

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 40 个章节

1. 设身处地(put Yourself In His Place) 000001	.....
2. 设身处地(put Yourself In His Place) 000002	.....
3. 设身处地(put Yourself In His Place) 000003	.....
4. 设身处地(put Yourself In His Place) 000004	.....
5. 设身处地(put Yourself In His Place) 000005	.....
6. 设身处地(put Yourself In His Place) 000006	.....
7. 设身处地(put Yourself In His Place) 000007	.....
8. 设身处地(put Yourself In His Place) 000008	.....
9. 设身处地(put Yourself In His Place) 000009	.....
10. 设身处地(put Yourself In His Place) 000010	.....
11. 设身处地(put Yourself In His Place) 000011	.....
12. 设身处地(put Yourself In His Place) 000012	.....
13. 设身处地(put Yourself In His Place) 000013	.....
14. 设身处地(put Yourself In His Place) 000014	.....

15. 设身处地(put Yourself In His Place) 000015

.....

16. 设身处地(put Yourself In His Place) 000016

.....

17. 设身处地(put Yourself In His Place) 000017

.....

18. 设身处地(put Yourself In His Place) 000018

.....

19. 设身处地(put Yourself In His Place) 000019

.....

20. 设身处地(put Yourself In His Place) 000020

.....

21. 设身处地(put Yourself In His Place) 000021

.....

22. 设身处地(put Yourself In His Place) 000022

.....

23. 设身处地(put Yourself In His Place) 000023

.....

24. 设身处地(put Yourself In His Place) 000024

.....

25. 设身处地(put Yourself In His Place) 000025

.....

26. 设身处地(put Yourself In His Place) 000026

.....

27. 设身处地(put Yourself In His Place) 000027

.....

28. 设身处地(put Yourself In His Place) 000028

.....

29. 设身处地(put Yourself In His Place) 000029

.....

30. 设身处地(put Yourself In His Place) 000030

.....

31. 设身处地(put Yourself In His Place) 000031

32. 设身处地(put Yourself In His Place) 000032

33. 设身处地(put Yourself In His Place) 000033

34. 设身处地(put Yourself In His Place) 000034

35. 设身处地(put Yourself In His Place) 000035

36. 设身处地(put Yourself In His Place) 000036

37. 设身处地(put Yourself In His Place) 000037

38. 设身处地(put Yourself In His Place) 000038

39. 设身处地(put Yourself In His Place) 000039

40. 设身处地(put Yourself In His Place) 000040

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

设身处地(Put Yourself in His Place)

第1/40页

[pʊt] [jɔ:ˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Put Yourself in His Place
放 你自己 在 他的 地方

设身处地地想一想

[baɪ] [tʃɑ:lz] [ri:d]
by Charles Reade
经过 查尔斯 里德

作者：查尔斯·里德

[aɪ] [wɪl] [freɪm] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] [əˈpɒn] [nəʊˈtɔ:riəs] [fækt] ,
I will frame a work of fiction upon notorious fact ,
我 将要 框架 一个 工作 的 小说 之上 臭名昭著 事实 ,
我将以臭名昭著的事实为基础，创作一部虚构作品。

[səʊ] [ðæt] [ˈeniɒdi] [jæl; ʃəl] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də][ðə; ði] [seɪm] ; [jæl; ʃəl][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [tɔɪl]
so that anybody shall think he can do the same ; shall labor and toil
所以 那 任何人 将 思考 他 能 做 这 相同的 ; 将 劳动 和 辛劳
[əˈtempt] [ðə; ði] [seɪm] ,
attempting the same ,
尝试 这 相同的 ,
以致任何人都会认为自己也能做到；并为此付出辛勤的努力。

[ænd; ənd][feɪl] - - [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈsi:kwəns] [ænd; ənd] [kəˈnekʃn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
and fail - - such is the power of sequence and connection in writing .
和 失败 - - 这样的 是 这 力量 的 顺序 和 联系 在 写作 .
失败——这就是写作中顺序和联系的力量。

" - - [ˈhɒrəs] : [ɑ:t] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] .
" - - **HORACE : Art of Poetry** .
" - - 贺拉斯 : 艺术 的 诗 .

“——贺拉斯：《诗歌的艺术》

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈhɪlzbrə] [ænd; ənd][ɪts] [ˈaʊtlaɪn] [ˈsʌbɜ:rb] [meɪk] [brɪks] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪljən] , [spɪn][ænd; ənd] [wi:v]
Hillsborough and its outlying suburbs make bricks by the million , spin and weave
希尔斯伯勒 和 它是 边远 郊区 制作 砖块 经过 这 百万 , 旋转 和 编织
[bəʊθ] [wʊl] [ænd; ənd] [ˈkɒtn] ,
both wool and cotton ,
两个都 羊毛 和 棉布 ,
希尔斯伯勒及其周边郊区每年生产数百万块砖，并纺织羊毛和棉花。

[fɜ:dʒ] [ɪn] [sti:l] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈni:d(ə)] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪps] [ˈɑ:mə(r)] ,
forge in steel from the finest needle up to a ship's armor ,
锻造 在 钢 从 这 最好的 针 向上 到 一个 船的 盔甲 ,
从最细的针到舰船的盔甲，锻造钢铁，

[ænd; ənd][səʊ][eɪ di: ˈdi:] [kənˈsɪdərəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [welθ] .
and so add considerably to the kingdom's wealth .
和 所以 添加 相当 到 这 王国的 财富 .
从而大大增加了王国的财富。

[bʌt; bət] ['ɪndəstri] [səʊ][vɑːst] , ['wɜːkɪŋ] [baɪ] [sti:m] [ɒn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] , [hæz; həz] [bi:n] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]
But industry so vast , working by steam on a limited space , has been fatal to
但 行业 所以 广阔的 , 在职的 经过 蒸汽 在 一个 有限的 空间 , 有 到过 致命的 到
['bjuːtɪ] :
beauty :
美丽 :

但是, 如此庞大的工业, 在有限的空间里依靠蒸汽动力运转, 对美来说是致命的:

['hɪlzbrə] , [ðəʊ] [bɪlt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [saɪts][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Hillsborough , though built on one of the loveliest sites in England ,
希尔斯伯勒 , 尽管 建造 在 一 的 这 最可爱的 网站 在 英格兰 ,
希尔斯伯勒球场虽然建在英格兰最美丽的地方之一,

[ɪz] [pə'hæps] [ðə; ðɪ][məʊst] ['hɪdiəs] [taʊn] [ɪn] [kri'eɪ](ə)n] .
is perhaps the most hideous town in creation .
是 也许 这 最多 可怕 镇 在 创建 .
或许是世上最丑陋的城镇。

[ɔːl] [juː piː 'es][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [slʌmz] .
All ups and down and back slums .
全部 UPS 和 向下 和 后退 贫民窟 .
一路跌宕起伏, 最终回到贫民窟。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['rɪɡl] , ['brʊəkən] - [bækt] [stri:t] [hæz; həz] ['hænsəm] [ʃɒps] [ɪn][æŋ; ən]
Not one of its wriggling , broken - backed streets has handsome shops in an
不是 一 的 它是 扭动 , 破碎的 - 支持的 街道 有 英俊的 商店 在 一个
[ʌn'brʊəkən] [rəʊ] .
unbroken row .
未破 排 .

它蜿蜒曲折、破败不堪的街道上, 没有一条街道能像它那样, 拥有一排排整齐漂亮的商店。

['haʊzɪz] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] ['bætld] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,
Houses seem to have battled in the air ,
房屋 似乎 到 有 战斗 在 这 空气 ,
房屋似乎在空中进行了一场战斗,

[ænd; ənd] [stʌk] [weər'eə(r)] [ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [ded] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meleɪ] .
and stuck wherever they tumbled down dead out of the melee .
和 卡住 无论 他们 翻滚 向下 死的 出去 的 这 近战 .
他们倒在混战中死去, 尸体就粘在他们倒下的地方。

[bʌt; bət] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [ɪz] ['pɒkmaːkt] [wɪð] ['rʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['brɪslz] [wɪð]
But worst of all , the city is pockmarked with public - houses , and bristles with
但 最差 的 全部 , 这 城市 是 麻 和 民众 - 房屋 , 和 刷毛 和
[haɪ] [raʊnd] ['tʃɪmnɪz] .
high round chimneys .
高的 圆形的 烟囱 .

但最糟糕的是, 这座城市到处都是酒馆, 到处都是高耸的圆形烟囱。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ləʊ'kælətɪ] ,
These are not confined to a locality ,
这些 是 不是 受限 到 一个 地点 ,
这些现象并不局限于某个特定地区,

[bʌt; bət] [stʌk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [laɪk] [kləʊvz] [ɪn][æŋ; ən] ['ɒrɪndʒ] .
but stuck all over the place like cloves in an orange .
但 卡住 全部 超过 这 地方 喜欢 丁香 在 一个 橙子 .
但却像丁香粘在橘子上一样到处都是。

[ðeɪ] [dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [beltʃ] [fɔːθ] ['mæsi] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] ,
They defy the law , and belch forth massy volumes of black smoke ,
他们 违抗 这 法律 , 和 嗝 前进 大 卷 的 黑色的 抽烟 ,
它们藐视法律, 喷吐出大量的黑烟。

[ðæt] [hæn] [laɪk] [ˈeɪkəz][ɒv; əv] [kreɪp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
that hang like acres of crape over the place ,
那 悬挂 喜欢 英亩 的 黑纱 超过 这 地方 ,
像大片大片的绉纱一样垂挂在各处,
[ænd; ənd][veɪl][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʁaɪtəst] [deɪ] .
and veil the sun and the blue sky even in the brightest day .
和 面纱 这 太阳 和 这 蓝色的 天空 甚至 在 这 最亮的 天 .
即使在最晴朗的日子里, 也会遮蔽阳光和蓝天。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] - - [waɪ] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈhɪlzbrə] [lʊks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [pləʊ] ,
But in a fog - - why , the air of Hillsborough looks a thing to plow ,
但 在 一个 多雾路段 - - 为什么 , 这 空气 的 希尔斯伯勒 看起来 一个 事物 到 犁 ,
但在雾中——哎呀, 希尔斯伯勒的空气看起来就像要犁地一样,
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈdɜ:ti] [dʒɒb] .
if you want a dirty job .
如果 你 想 一个 肮脏的 工作 .
如果你想找份脏活累活。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈkrɪst(ə)] [stri:m] [rʌnz] [ˈspɑ:klɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [ˈvæliz] , [ænd; ənd] [ˈentəz] [ðə; ði]
More than one crystal stream runs sparkling down the valleys , and enters the
更多的 比 一 水晶 溪流 跑步 闪闪发光 向下 这 山谷 , 和 进入 这
[taʊn] ;
town ;
镇 ;
不止一条清澈的溪流从山谷中奔流而下, 汇入小镇;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [get] [dɪˈfaɪl] , [ænd; ənd] [kri:p] [θru:] [aɪˈti:] [ˈhevɪli] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [daɪz] ,
but they soon get defiled , and creep through it heavily charged with dyes ,
但 他们 很快 得到 被玷污的 , 和 潜行者 通过 它 重度 带电 和 染料 ,
但它们很快就被玷污了, 并沾满了染料, 悄悄地渗入其中。
[kla:gd] [wɪð] [pju:ˈtrɪdɪti] , [ænd; ənd] [ˈbʌblɪŋ] [wɪð] [ˈpɔɪzənəs] [ˈgæsɪz] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [tɜ:n]
clogged with putridity , and bubbling with poisonous gases , till at last they turn
堵塞 和 腐烂 , 和 冒泡 和 有毒 气体 , 直到 在 最后的 他们 转动
[tu:; tə][mɪə(r)][ɪŋk] ,
to mere ink ,
到 仅仅 墨水 ,
充满腐臭物, 冒出有毒气体, 最终变成纯粹的墨水。

[stɪŋk] , [ænd; ənd][məˈleəriə] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ðə; ði] [ˈtʃə:tʃɑ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:l] .
stink , and malaria , and people the churchyards as they crawl .
臭 , 和 疟疾 , 和 人们 这 教堂墓地 作为 他们 爬行 .
恶臭、疟疾, 还有人们在教堂墓地里爬行。
[ðɪs] [ɪnˈfɜ:n(ə)] [ˈsɪti] , [hu:z] [ˈwɔ:tə(r)][ɪz] [ˈblækɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:z] [eə(r)][ɪz][kəʊl] ,
This infernal city , whose water is blacking , and whose air is coal ,
这 地狱 城市 , 谁 水 是 黑化 , 和 谁 空气 是 煤炭 ,
这座地狱般的城市, 水都变黑了, 空气都像煤炭一样闷热。

[laɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] : [ˈnəʊb(ə)] [sləʊps] , [brɔ:d] [ˈvæliz] ,
lies in a basin of delight and beauty : noble slopes , broad valleys ,
谎言 在 一个 盆地 的 喜 和 美丽 : 高贵 连续下坡 , 广阔 山谷 ,
坐落于一片令人愉悦和美丽的盆地之中: 高耸的山坡, 宽阔的山谷,
[ˈwɔ:təd] [baɪ] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [brʊks] [ɒv; əv][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈbjʊ:ti] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [baɪ][feə(r)] [wʊdz] [ɪn]
watered by rivers and brooks of singular beauty , and fringed by fair woods in
浇水 经过 河流 和 布鲁克斯 的 单数 美丽 , 和 流苏 经过 公平的 树林 在
[ˈpleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;
河流溪涧纵横交错, 景色秀丽, 部分地区还有美丽的树林环绕;

[ænd; ənd] , [ˈiːstwəd] , [ðə; ði] [hɪlz] [raɪz][ˈɪntuː] [ˈmaʊntənz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈtaʊəz]
and , eastward , the hills rise into mountains , and amongst them towers
和 , 向东 , 这 丘陵 上升 进入 山脉 , 和 在 他们 塔楼
- , [straɪpt] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [rɪl] ,
Cairnhope , striped with silver rills ,
- , 有条纹的 和 银 小溪 ,
向东 , 群山拔地而起 , 其中耸立着凯恩霍普山 , 山上点缀着银色的溪流。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
and violet in the setting sun .
和 紫色 在 这 环境 太阳 .
夕阳下泛着紫罗兰色的光芒。

- [ɪz][ə; eɪ] [fɔːkt] [ˈmaʊntən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l] [ˈheðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Cairnhope is a forked mountain , with a bosom of purple heather and a
- 是 一个 分叉 山 , 和 一个 怀 的 紫色的 希瑟 和 一个
[ˈkræɡi] [hed] .
craggy head .
崎岖不平 头 .
凯恩霍普山是一座分叉的山峰 , 山体两侧长满了紫色的石楠花 , 山顶崎岖不平。

[brɪˈtwiːn] [ɪts][fɔːrks] [stʊd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] [ˈstɔːrɪ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkjʊəriˈbʊsəti] ;
Between its forks stood , at the period of my story , a great curiosity ;
之间 它是 叉子 站立 , 在 这 时期 的 我的 故事 , 一个 伟大的 好奇心 ;
在我故事发生的时期 , 它的岔路口矗立着一个非常奇特的东西 ;

[wɪtʃ] [ˈmerɪts] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒn][ɪts] [əʊn] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈkjʊəriəs]
which merits description on its own account , and also as the scene of curious
哪个 优点 描述 在 它是自己的 帐户 , 和 还 作为 这 场景 的 好奇的
[ˈɪnsɪdənts] [tuː; tə] [kʌm] .
incidents to come .
事件 到 来 .
就其本身而言 , 它值得描述 , 而且它也是即将发生的一系列奇特事件的发生地。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [tʃɜːtʃ] .
It was a deserted church .
它 曾是 一个 荒凉的 教会 .
那是一座废弃的教堂。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [wɪð] [ˈærəʊ] - [slɪts] ,
The walls were pierced with arrow - slits ,
这 墙壁 是 穿孔 和 箭 - 缝隙 ,
墙上布满了箭孔。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈwəːʃɪpə] [hæd; həd][sent] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ʃɑːft] [ɪn] [dɪˈfens]
through which the original worshipers had sent many a deadly shaft in defense
通过 哪个 这 原来的 信徒 有 发送 许多 一个 致命 轴 在 防御
[ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] ,
of their women and cattle ,
的 他们的 女性 和 牛 ,
最初的信徒们曾通过这支箭发射出许多致命的箭矢 , 以保护他们的妇女和牲畜。

[kəˈlektɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈedɪfɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv] [mæɹˈɔːdəz] [ˈkʌmɪŋ] .
collected within the sacred edifice at the first news of marauders coming .
集 之内 这 神圣 大厦 在 这 第一的 消息 的 乱兵 未来 .
当得知有掠夺者来袭的消息时 , 人们聚集在神圣的殿堂内。

[bɪlt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðəri] [hɪlz] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [aɪ'ti:][hæd; həd]
Built up among the heathery hills in times of war and trouble , it had
建造 向上 之中 这 石楠 丘陵 在 时代 的 战争 和 麻烦 , 它 有
[,aut'liv] [ɪts][ʃu:zɪz; 'ju:sɪz] .
outlived its uses :
活得更久 它是 用途 :

这座建筑建于战乱时期，坐落在长满石楠花的山丘之间，如今已失去了原有的用途。

[ɪts] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [gɒn] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði]['fru:tf(ə)l] [væli] ,
Its people had long ago gone down into the fruitful valley ,
它是 人们 有 长的 前 已消失 向下 进入 这 卓有成效 谷 ,
它的人民很久以前就迁居到了那片物产丰饶的山谷里。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə'nʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [ænd; ənd] [left] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] [ə'ləʊn] ,
and raised another church in their midst , and left this old house of God alone ,
和 提高 其他 教会 在 他们的 中间 , 和 左边 这 老的 房子 的 上帝 独自的 ,
他们在他们中间建立了另一座教会，却留下了这座古老的上帝殿堂。

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:,fɑ:ðəz] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd] [aɪ'ti:] .
and silent as the tombs of their forefathers that lay around it :
和 沉默的 作为 这 陵墓 的 他们的 祖先 那 躺 大约 它 :
寂静无声，如同环绕四周的先祖坟墓一般。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ˈru:ɪn] , [ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] .
It was no ruin , though on the road to decay .
它 曾是 不 废墟 , 尽管 在 这 路 到 衰变 .
虽然已步入衰败的阶段，但它并非一片废墟。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] [wɔ:lz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðə(r)] ,
One of the side walls was much lower than the other ,
一 的 这 边 墙壁 曾是 很多 降低 比 这 其他 ,
其中一面侧壁比另一面低得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] [tu:] [greɪt] [weɪvz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hevɪli] [kləʊðd] , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]
and the roof had two great waves , and was heavily clothed , in natural
和 这 屋顶 有 二 伟大的 波浪 , 和 曾是 重度 穿着衣服 , 在 自然的
[ˈpætənz] ,
patterns ,
图案 ,
屋顶有两个巨大的波浪形，并覆盖着厚重的、具有自然图案的织物。

[wɪð] ['velvɪt] [mɒs] , [ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)ld][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [braɪt] ['æmbə(r)] ['laɪkən] :
with velvet moss , and sprinkled all over with bright amber lichen :
和 天鹅绒 苔藓 , 和 撒上 全部 超过 和 明亮的 琥珀色 地衣 :
上面覆盖着天鹅绒般的苔藓，并点缀着明亮的琥珀色地衣：

[ə; eɪ] [fju:] [taɪlz] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] ,
a few tiles had slipped off in two places ,
一个 很少 瓷砖 有 滑倒了 离开 在 二 地方 ,
有两处瓷砖脱落了。

[ænd; ənd] [əʊd] [ðə; ði] ['rɑ:ftəz] [braʊn] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] ['weðə(r)] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)]
and showed the rafters brown with time and weather : but the structure
和 显示 这 椽子 棕色的 和 时间 和 天气 : 但 这 结构
[wɒz; wəz][ˈsɒlɪd][ænd; ənd] [saʊnd] ;
was solid and sound ;
曾是 坚硬的 和 声音 ;
屋顶的椽子因时间和风雨而变黄，但结构依然坚固完好；

[ðə; ði] ['fɔ:lən] [taɪlz] [leɪ] [ʌndɪ'stɜ:bd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [i:vz] ; [nɒt][ə; eɪ] [brɪk] , [nɒt][ə; eɪ] [bi:m] ,
the fallen tiles lay undisturbed beneath the eaves ; not a brick , not a beam ,
这 倒下 瓷砖 躺 未受干扰 下面 这 檐 ; 不是 一个 砖 , 不是 一个 光束 ,
掉落的瓦片静静地躺在屋檐下；没有一块砖，没有一根梁。

[nɒt][ə; eɪ] ['greɪnstəʊn] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən] , [nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nju:] [tʃɜ:tʃ] :
not a gravestone had been stolen , not even to build the new church :
不是 一个 墓碑 有 到过 被盗 , 不是 甚至 到 建造 这 新的 教会 :
没有一块墓碑被偷走, 哪怕是为了建造新教堂:

[ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [peɪnz] [fʊl] [hɑ:f] [rɪ'meɪnd] ; [ðə; ði] [stəʊn] [fɒnt] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
of the diamond panes full half remained ; the stone font was still in its place ,
的 这 钻石 窗格 满的 一半 剩余 ; 这 石头 字体 曾是 仍然 在 它是 地方 ;
菱形玻璃窗还剩一半; 石制洗礼盆也还在原处。

[wɪð] [ɪts] ['gɒθɪk] ['kʌvə(r)] , ['rɪtʃli] [kɑ:rvd] ; [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['brɑ:sɪz] [ri'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:nsəl] ,
with its Gothic cover , richly carved ; and four brasses reposed in the chancel ,
和 它是 哥特 覆盖 , 丰富 雕刻 ; 和 四 黄铜 安息 在 这 圣坛 ,
教堂拥有哥特式风格的华丽顶棚, 雕刻精美; 圣坛内还安放四块黄铜牌匾。

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [lu:s] [ɪn][ɪts][bed] .
one of them loose in its bed .
一 的 他们 松动的 在 它是 床 :
其中一只在床上自由活动。

[wɒt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:tɪd] [hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:][frəm; frəm] ['bi:ɪŋ]
What had caused the church to be deserted had kept it from being
什么 有 导致 这 教会 到 是 荒凉的 有 保留 它 从 存在
[desɪkreɪtɪd] ;
deseccrated ;
亵渎 ;
导致教堂荒废的原因, 反而使它免遭亵渎;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kli:n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
it was clean out of the way .
它 曾是 干净的 出去 的 这 方式 :
它干净利落地避开了视线。

[nəʊ]['dʒɪpsɪ] , [nɔ:(r)][ˈveɪgrənt] , [ˈevə(r)] [slept] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
No gypsy , nor vagrant , ever slept there , and even the boys of the village
不 吉普赛人 , 也不 流浪汉 , 曾经 睡着了 那里 , 和 甚至 这 男孩们 的 这 村庄
[kept] [ðeə(r)] ['dɪstəns] .
kept their distance .
保留 他们的 距离 :
吉普赛人和流浪汉从不在那里过夜, 就连村里的男孩也都与那里保持距离。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [ðəm; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['wɪndəʊz]
Nothing would have pleased them better than to break the sacred windows
没有什么 会 有 高兴 他们 更好的 比 到 休息 这 神圣 视窗
[taɪm] [hæd; həd] [speəd] ,
time had spared ,
时间 有 幸存 ,
没有什么比打破时间保留下来的神圣之窗更能让他们感到高兴的了。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:;fɑ:ðəz] [wɪð] [pɪtʃ] - ['fɑ:ðɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɑ:ts] ;
and defile the graves of their forefathers with pitch - farthing and other arts ;
和 亵渎 这 坟墓 的 他们的 祖先 和 沥青 - 法辛 和 其他 艺术 ;
他们用泼洒沥青等伎俩玷污祖先的坟墓;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θri:] [maɪlz] [ɒf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [wei] :
but it was three miles off , and there was a lion in the way :
但 它 曾是 三 英里 离开 , 和 那里 曾是 一个 狮子 在 这 方式 :
但目的地还有三英里远, 而且路上还有一头狮子挡路:

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑ:s] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['skwaɪə(r)] - [haʊs] ; [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
they must pass in sight of Squire Raby's house ; and , whenever they had
 他们 必须 经过 在 视线 的 乡绅 房子 ; 和 , 每当 他们 有
 [traɪd] [aɪ 'ti:] ,
tried it ,
 尝试 它 ,

[hiː; hi][ænd; ɒnd][hɪz; ɪz] [gruːm] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðəm; ðəm][ɒn] [swɪft] ['hɔːsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][dʒʌmp]
he and his groom had followed them on swift horses that could jump
 他 和 他的 新郎 有 随后 他们 在 迅速 马匹 那 可以 跳
 [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gæləp] ,
as well as gallop ,
 作为 出色地 作为 驰骋 ,
 他和他的马夫骑着既能跳跃又能疾驰的骏马跟在他们后面。

[hæd; həd] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃa:d] , [ænd; ənd] [læft] [ðem; ðəm] ['hɑ:tɪli] ;
had caught them in the churchyard , and lashed them heartily ;
 有 捕捉 他们 在 这 墓地 , 和 鞭打 他们 衷心地 ;
 在教堂墓地里抓住了他们, 狠狠地鞭打了他们;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðəə(r)] [ˈpeərənts] ,
and the same night notice to quit had been given to their parents ,
 和 这 相同的 夜晚 注意 到 辞职 有 到过 给定 到 他们的 父母 ,
 当晚, 他们的父母也收到了搬迁通知。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ˈmɪstə(r)] . - [ˈwi:kli] [ˈtenənts] : [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][led][tu:; tə][ə; eɪ]
who were all Mr . Raby's weekly tenants : and this had led to a
 WHO 是 全部 先生 : 每周 租户 : 和 这 有 引领 到 一个
 [ˈkɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] [ˌflædʒəˈleɪʃn] .
compromise and flagellation .
 妥协 和 鞭毛 .

他们都是拉比先生的周租客：这导致了妥协和鞭答。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twʌs] ['evri] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪn'sɪdiəs] [fəʊ] [epɪ'əʊtɪt] .
Once or twice every summer a more insidious foe approached .
 一次 或者 两次 每一个 夏天 一个 更多的 阴险 敌人 接近 .
 每年夏天总会有一两次，更阴险的敌人悄然逼近。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈtʊərɪsts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [huː] [sketʃ] [ɪn][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd]
Some little party of tourists , including a lady , who sketched in water and
 一些 小的 派对 的 游客 , 包括 一个 女士 , WHO 草图 在 水 和
 [ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ˈeniθɪŋ] ,
never finished anything ,
 绝不 完成的 任何事物 ,
 一小群游客, 其中有一位女士, 在水面上作画, 但从未完成任何作品。

[wʊd] [hɪə(r)][v; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ˈwɒndə(r)][ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
would hear of the old church , and wander up to it .
 会 听到 的 这 老的 教会 , 和 漫步 向上 到 它 .
 听说有座古老的教堂，就会漫步过去。

[bʌt; bæt][ˈmɪstə(r)] . - [ˈtrʌsti] [gru:m] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] , [wɪð] [ˈɔ:dərs]
But **Mr** . **Raby's** **trusty** **groom** **was** **sure** **to** **be** **after** **them** , **with** **orders**
 但 先生 . - 可靠 新郎 曾是 当然 到 是 后 他们 , 和 订单
[tu:; tə] [ki:p] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
to **keep** **by** **them** ,
 到 保持 经过 他们 ,
 但拉比先生忠实的马夫肯定会跟在他们后面，奉命看守他们。

[ˈʌndə(r)] [gaɪz] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aʊt'reɪdʒəs] [ˈfɪgmənt] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt]
under guise of friendship , and tell them outrageous figments , and see that
在下面 伪装 的 友谊 , 和 告诉 他们 令人愤慨 虚构 , 和 看 那
[ðeɪ] [dɪ'mɒlɪft] [nɒt] ,
they demolished not ,
他们 已拆除 不是 ,

假借友谊之名, 编造荒诞离奇的故事, 并确保他们不会因此而毁坏。

[stəʊl] [nɒt] , [ˈskʌlptʃəd] [nɒt] .
stole not , sculptured not .
偷窃 不是 , 雕塑 不是 .

没有偷窃, 也没有雕刻。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'stɒnɪft] [ˈnəʊbədi] [hu:] [nju:] [ˈmɪstə(r)] .
All this was odd enough in itself , but it astonished nobody who knew Mr .
全部 这 曾是 奇怪的 足够的 在 本身 , 但 它 惊讶 无人 WHO 知道 先生 .
[ˈreɪbi] .
Raby .
拉比 .

这一切本身就足够奇怪了, 但认识拉比先生的人都不会感到惊讶。

[hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈpri:dəsəsə(r)] [hæd; həd] [ˈgɑ:dɪd] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [rɪˈlɪdʒəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
His father and predecessor had guarded the old church religiously in his day ,
他的 父亲 和 前任 有 守卫 这 老的 教会 宗教地 在 他的 天 ,
他的父亲和前任在世时曾虔诚地守护着这座古老的教堂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɔ:dərs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [gai] [ˈreɪbi]
and was buried in it , by his own orders ; and , as for Guy Raby
和 曾是 埋葬 在 它 , 经过 他的 自己的 订单 ; 和 , 作为 为了 盖伊 拉比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他按照自己的遗愿被葬于其中; 至于盖伊·拉比本人,

[wɒt] [ˈwʌndə(r)][hi:; hi] [rɪˈspektɪd] [aɪ 'ti:] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [laɪk] [ðæt] [əʊld] [tʃɜ:tʃ] ,
what wonder he respected it , since his own mind , like that old church ,
什么 想知道 他 受人尊敬 它 , 自从 他的 自己的 头脑 , 喜欢 那 老的 教会 ,
他如此敬重它, 真是奇怪, 因为他自己的心智, 就像那座古老的教堂一样。

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ?
was out of date , and a relic of the past ?
曾是 出去 的 日期 , 和 一个 遗迹 的 这 过去的 ?

已经过时, 成为过去的遗物了吗?

[æn; ən] [æn'ti:k] [ˈtɔ:ri] [ˈskwaɪə(r)] , [nə:s] [ɪn][ɪkˈspaiəriŋ][ˈdʒækəˌbaɪˌtɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈkreɪldɪd] [ɪn][ðə; ði]
An antique Tory squire , nursed in expiring Jacobitism , and cradled in the
一个 古董 保守党 乡绅 , 护理 在 到期 詹姆斯党 , 和 摇篮 在 这
[praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] ;
pride of race ;
自豪 的 种族 ;

一位古老的托利党乡绅, 在日渐式微的詹姆斯党运动中成长, 在种族自豪感的怀抱中孕育;

[ˈedʒukertɪd][æt; ət] [ˈɒksfəd] , [wel] [ri:d] [ɪn] [bʊks] , [vɜ:st] [ɪn] [ˈkaʊnti] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd]
educated at Oxford , well read in books , versed in county business , and acquainted
受过教育 在 牛津 , 出色地 读 在 图书 , 精通 在 县 商业 , 和 熟人
[wɪð] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈkɒmɜ:s] ;
with trade and commerce ;
和 贸易 和 商业 ;

曾在牛津大学接受教育, 博览群书, 精通郡政, 熟悉贸易和商业;

[jet] [pʌft] [ʌp] [wið] [ˌæristəˈkrætɪk][ˈnəʊ(ə)nɪz] ,
yet puffed up with aristocratic notions ,
然而 膨胀的 向上 和 贵族 概念 ,

然而，他却满怀贵族思想，

[ænd; ənd] [ˈhʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpredʒədɪsɪz][ˈaʊə(r)][nəʊˈbɪləti][ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][æz; əz][faːst][æz; əz]
and hugging the very prejudices our nobility are getting rid of as fast as
和 拥抱 这 非常 偏见 我们的 贵族 是 获得 摆脱 的 作为 快速地 作为
[ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [wɪl] [let][ðem; ðəm] .
the vulgar will let them .
这 庸俗 将要 让 他们 .

而我们贵族阶层却在竭力摒弃那些偏见，只要庸俗阶层允许，他们就会尽快摒弃这些偏见。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreɪdzpiːpl] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)]
He had a sovereign contempt for tradespeople , and especially for
他 有 一个 主权 鄙视 为了 工匠 , 和 尤其 为了
[ˌmænjuˈfæktʃərəz] .
manufacturers .
制造商 .

他对商人，尤其是制造业工人，抱有极大的蔑视。

[ˈeni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈnjuː.mərəs] [drɪˈspjuːts; ˈdispjuːts] [brɪˈtwiːn] [ˈmɑːstəz] [ænd; ənd] [məˈkænɪks] , [wɪtʃ]
Any one of those numerous disputes between masters and mechanics , which
任何 一 的 那些 很多的 争议 之间 大师 和 机械学 , 哪个
[drɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndəstri] ,
distinguish British industry ,
区分 英国 行业 ,

英国工业的一大特色就是工人和工匠之间数不胜数的纠纷，其中任何一起就是其中之一。

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈseɪfli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əbˈhɔːd] [ænd; ənd] [drɪˈspaɪzd]
might have been safely referred to him , for he abhorred and despised
可能 有 到过 安全 指 到 他 , 为了 他 令人厌恶 和 被鄙视的
[ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪð] [strikt] [ɪmˌpɑːʃiˈæləti] .
them both with strict impartiality .
他们 两个都 和 严格的 公正性 .

完全可以把他们介绍给他，因为他对他们二人都极其厌恶和鄙视，毫不偏袒。

[ðə; ði] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [drɪˈsembə(r)] [deɪ] [stɪl] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [mɒs] - [klæd] [ruːf] [ɒv; əv]
The lingering beams of a bright December day still gilded the moss - clad roof of
这 挥之不去的 光束 的 一个 明亮的 十二月 天 仍然 镀金 这 苔藓 - 覆膜 屋顶 的
[ðæt] [drɪˈzɜːtɪd] [tʃɜːtʃ] ,
that deserted church ,
那 荒凉的 教会 ,

十二月晴朗的一天，余晖依然洒在那座废弃教堂长满青苔的屋顶上，泛着金色的光泽。

[ænd; ənd] [fleɪmɪd] [ɒn][ɪts][ˈbrəʊkən] [peɪnz] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ˈɡæləpɪŋ] [təˈwɔːd] [aɪ ˈtiː] ,
and flamed on its broken panes , when a young man came galloping toward it ,
和 火焰 在 它是 破碎的 窗格 , 什么时候 一个 年轻的 男人 来了 疾驰 朝向 它 ,
火焰在它破碎的玻璃上燃烧起来，这时一个年轻人策马奔向它。

[frɒm; frəm] [ˈhɪlzbrə] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈhɔːsɪz] [ˈkɒmən] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] .
from Hillsborough , on one of those powerful horses common in that district .
从 希尔斯伯勒 , 在 一 的 那些 强大的 马匹 常见的 在 那 区 .

从希尔斯伯勒出发，骑着当地常见的那种健壮的马。

[hiː; hi] [keɪm] [səʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][səʊ][dəˈrekt] , [ðæt] , [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ˈtwenti]
He came so swiftly and so direct , that , ere the sun had been down twenty
他 来了 所以 迅速地 和 所以 直接的 , 那 , 埃雷 这 太阳 有 到过 向下 二十
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

他来得如此迅速直接，以至于太阳落山不到二十分钟，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] [hɔːs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ɡɔːdʒ] [ə'baʊt] [θriː] ['fɜːlɒŋ]
he and his smoking horse had reached a winding gorge about three furlongs
他 和 他的 吸烟 马 有 达到 一个 绕线 峡谷 关于 三 弗隆
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
from the church .
从 这 教会 .

他和他那匹冒着烟的马已经到达了距离教堂大约三弗隆的蜿蜒峡谷。

[hiə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['braɪd(ə)] - [rəʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Here , however , the bridle - road , which had hitherto served his turn across the
这里 , 然而 , 这 辔 - 路 , 哪个 有 迄今为止 服务 他的 转动 穿过 这
[mɔː(r)] ,
moor ,
泊 ,

然而，在这里，这条马道，此前一直是他穿越荒原的必经之路，

[tɜːnd] [ɒf] ['ɑːpli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
turned off sharply toward the village of Cairnhope ,
转向 离开 尖锐地 朝向 这 村庄 的 - ,
[tɜːnd] [ɒf] ['ɑːpli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
猛地拐弯，朝凯恩霍普村方向驶去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)] ['heðə(r)] , [ænd; ənd][bɒɡ] , [ænd; ənd]
and the horse had to pick his way over heather , and bog , and
和 这 马 有 到 挑选 他的 方式 超过 希瑟 , 和 沼泽 , 和
[ɡreɪt] [luːs] [stəʊnz] .
great loose stones .
伟大的 松动的 石头 .

马儿不得不小心翼翼地穿过石楠丛、沼泽和松动的大石头。

[hiː; hi]['ləʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
He lowered his nose , and hesitated more than once .
他 降低 他的 鼻子 , 和 犹豫了一下 更多的 比 一次 .
[hiː; hi]['ləʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
他低下头，不止一次犹豫不决。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [luːs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
But the rein was loose upon his neck , and he was left to take his
但 这 缰绳 曾是 松动的 之上 他的 脖子 , 和 他 曾是 左边 到 拿 他的
[taɪm] .
time .
时间 .

但缰绳松开了，他可以慢慢来。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [træks] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm][ɪn]['pleɪsɪz] ,
He had also his own tracks to guide him in places ,
他 有 还 他的 自己的 轨道 到 指导 他 在 地方 ,
[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [træks] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm][ɪn]['pleɪsɪz] ,
他还有一些自己的足迹可以指引他前进的方向。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɪzɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [səʊ] [wel] ,
for this was by no means his first visit ; and he managed so well ,
为了 这 曾是 经过 不 方法 他的 第一的 访问 ; 和 他 管理 所以 出色地 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɪzɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [səʊ] [wel] ,
因为这绝非他第一次来访；而且他做得非常出色，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ɡɒt] [seɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] [wɪtʃ] ['gɜːɡ(ə)ld][paːst][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd]
that at last he got safe to a mountain stream which gurgled past the north side
那 在 最后的 他 得到 安全的 到 一个 山 溪流 哪个 咕噜咕噜 过去的 这 北 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjaːd] :
of the churchyard :
的 这 墓地 :

他最终安全抵达了一条山涧溪流，溪水从教堂墓地北侧潺潺流过：

[hiː; hi] [went] [ˈkɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] [ˈgæðəd] [ʌp][ðə; ði]
he went cautiously through the water , and then his rider gathered up the
他 去 谨慎地 通过 这 水 , 和 然后 他的 骑士 聚集 向上 这
[reɪnz] ,
reins ,
缰绳 ,

他小心翼翼地趟过水面，然后他的骑手收紧了缰绳。

[stʌk] [ɪn][ðə; ði] [spɜːz] ,
stuck in the spurs ,
卡住 在 这 马刺 ,

陷入困境，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [[əʊd] [ə; eɪ]
and put him at a part of the wall where the moonlight showed a
和 放 他 在 一个 部分 的 这 墙 在哪里 这 月光 显示 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)] [briːtʃ] .
considerable breach .
大量 违反 .

把他安置在城墙上，月光显示那里有一个相当大的缺口。

[ðə; ði] [gʊd] [hɔːs] [rəʊz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kliəd] [aɪ ˈtiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][speə(r)] ;
The good horse rose to it , and cleared it , with a foot to spare ;
这 好的 马 玫瑰 到 它 , 和 已清除 它 , 和 一个 脚 到 空闲的 ;
那匹好马跃过障碍，还剩一英尺的距离；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈveɪdə(r)] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈpriːsɪŋkts] [ʌnəbˈzɜːvd] ,
and the invader landed in the sacred precincts unobserved ,
和 这 侵略者 登陆 在 这 神圣 辖区 未被观察到的 ,

入侵者悄无声息地登陆了圣地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][wɒz; wəz] [nɒt][ˈvɪzəb(ə)] [frɒm; frəm] [ˈreɪbi] [haʊs] ,
for the road he had come by was not visible from Raby House ,
为了 这 路 他 有 来 经过 曾是 不是 可见的 从 拉比 房子 ,
因为从拉比之家是看不到他所走的那条路的。

[nɔː(r)] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪtˈself] .
nor indeed was the church itself .
也不 的确 曾是 这 教会 本身 .

教会本身也并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈswɔːði] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [suːt] [ɒv; əv] [twiːd] , [wel] [meɪd] ,
He was of swarthy complexion , dressed in a plain suit of tweed , well made ,
他 曾是 的 黝黑的 肤色 , 穿着 在 一个 清楚的 套装 的 粗花呢 , 出色地 制成 ,
他肤色黝黑，身穿一套做工精良的素色粗花呢西装。

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)][əʊld] .
and neither new nor old .
和 两者都不 新的 也不 老的 .

既非新的也非旧的。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɡlɒsi] .
His hat was of the newest fashion , and glossy .
他的 帽子 曾是 的 这 最新 时尚 , 和 光滑 .

他的帽子是最新款的，而且闪闪发亮。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɡlʌvz] [ɒn] .
He had no gloves on .
他 有 不 手套 在 .

他没戴手套。

[hi:; hi] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
He dismounted , and led his horse to the porch .
他 下马 , 和 引领 他的 马 到 这 门廊 .
他下了马，牵着马走到门廊前。

[hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ki:] [ænd; ənd] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] -
He took from his pocket a large glittering key and unlocked the church -
他 采取 从 他的 口袋 一个 大的 闪闪发光 钥匙 和 已解锁 这 教会 -
[dɔ:(r)] ;
door ;
门 ;
他从口袋里掏出一把闪闪发光的大钥匙，打开了教堂的大门；

[ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ə; eɪ] [smæk] [pɒn][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)] .
then gave his horse a smack on the quarter .
然后 给予 他的 马 一个 啪 在 这 四分之一 .
然后拍了一下马的后腿。

[ðæt] [sə'geɪfəs] [ˈænɪm(ə)l] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [də'rektli] ,
That sagacious animal walked into the church directly ,
那 明智 动物 步行 进入 这 教会 直接地 ,
那只机敏的动物径直走进了教堂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈaɪən] [hu:f] [ræn] [ˈstreɪndʒli] [æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ˈæʊvə(r)][ðə; ði] [brɪk] [flɔ:(r)][pɒv; əv][ðə; ði]
and his iron hoofs rang strangely as he paced over the brick floor of the
和 他的 铁 蹄子 响铃 奇怪的 作为 他 踱步 超过 这 砖 地面 的 这
[aɪl] ,
aisle ,
走道 ,
他踱步走过过道的砖砌地面时，铁蹄发出奇怪的响声。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [vɔ:lt] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɔ:ltə(r)] ;
and made his way under the echoing vault , up to the very altar ;
和 制成 他的 方式 在下面 这 回声 金库 , 向上 到 这 非常 坛 ;
他穿过回声阵阵的穹顶，径直走到祭坛前；

[fɔ:(r); fə(r)][nɪə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvestri] - [tʃest] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [tʃest] [hɪz; ɪz] [kɔ:n] .
for near it was the vestry - chest , and in that chest his corn .
为了 靠近 它 曾是 这 教区委员会 - 胸部 , 和 在 那 胸部 他的 玉米 .
因为附近就是圣器室的箱子，他的谷物就放在那个箱子里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈɔ:lsəʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;
The young man also entered the church ;
这 年轻的 男人 还 进入 这 教会 ;
年轻人也进了教堂；

[bʌt; bət] [su:n] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈleðən] [ˈbʌkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
but soon came out again with a leathern bucket in his hand .
但 很快 来了 出去 再次 和 一个 皮革 桶 在 他的 手 .
但很快他又拿着一个皮桶出来了。

[hi:; hi] [ðen] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
He then went round the church , and was busily employed for a
他 然后 去 圆形的 这 教会 , 和 曾是 忙碌地 受雇 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
considerable time .
大量 时间 .
然后他绕着教堂走了一圈，忙活了相当长一段时间。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbʌkɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
He returned to the porch , carried his bucket in , and locked the door ,
他 返回 到 这 门廊 , 携带 他的 桶 在 , 和 已锁定 这 门 ,
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪnˈsaɪd] .
leaving the key inside .
离开 这 钥匙 里面 .

他回到门廊，提着水桶进去，锁上门，把钥匙留在里面。

[ðæt] [naɪt] [ˈeɪbə] [iːvz] , [ə; eɪ] [ˈfepəd] , [wɒz; wəz][led][baɪ][hɪz; ɪz][dɒg] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
That night Abel Eaves , a shepherd , was led by his dog , in search of a
那 夜晚 亚伯 檐 , 一个 牧羊人 , 曾是 引领 经过 他的 狗 , 在 搜索 的 一个
[streɪd] [ʃiːp] ,
strayed sheep ,
迷路了 羊 ,

那天晚上，牧羊人亚伯·伊夫斯在他的狗的带领下，寻找一只走失的羊。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈreəli] [ˈtrɒdn] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] [biːst] , [vɪz] . ,
to a place rarely trodden by the foot of man or beast , viz . ,
到 一个 地方 很少 践踏 经过 这 脚 的 男人 或者 兽 , 即 . ,
[ˈvɪz] . ,
前往人畜鲜少踏足的地方，即

[ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] - [piːk] .
the west side of Cairnhope Peak .
这 西方 边 的 - 顶峰 .

凯恩霍普峰西侧。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːbd] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəsaɪd][ɪn] [ded] [ˈsaɪləns] .
He came home pale and disturbed , and sat by the fireside in dead silence .
他 来了 家 苍白 和 不安 , 和 卫星 经过 这 炉边 在 死的 沉默 .

他脸色苍白，心神不宁地回到家，默默地坐在炉火旁。

" [wɒt] [eɪlz] [ðiː] , [maɪ][mæn] ? " [sed] [ˈdʒænət] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
" **What ails thee , my man ?** " **said Janet , his wife ;**
" 什么 疾病 你 , 我的 男人 ? " 说 珍妮特 , 他的 妻子 ;
[ˈdʒæniːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“你这人怎么了，我的男人？”他的妻子珍妮特问道；

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈveri] [dɒg] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈwɪmpərɪŋ] . "
" **and there's the very dog keeps a whimpering .** " "
" 和 有 这 非常 狗 保持 一个 呜咽 . " "
[ˈwɪmpərɪŋ] . "
“那条狗一直在呜咽。”

" [wɒt] [eɪlz] [juː ˈes] , [waɪf] ? [ˈpɪntʃə(r)] [ænd; ənd][em ˈiː] ?
" **What ails us , wife ? Pincher and me ?**
" 什么 疾病 我们 , 妻子 ? 平彻 和 我 ?
[ˈpɪntʃə(r)] [ænd; ənd][em ˈiː] .
“老婆，我和平彻到底怎么了？ ”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈsəmət] . "
We have seen summat . " "
我们 有 已见 总结 . " "
[ˈsəmət] . "
我们看到了一些东西。

" [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" **What was it ?** " **inquired the woman , suddenly lowering her voice .**
" 什么 曾是 它 ? " 询问 这 女士 , 突然 降低 她 嗓音 .
[ˈləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
“是什么事？”女人突然压低声音问道。

" - [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɔːl][əʊ] - [ˈfaɪə(r)][ɪnˈsaɪd] . "
" **Cairnhope old church all o ' fire inside .** " "
" - 老的 教会 全部 o - 火 里面 . " "
[ˈfaɪə(r)][ɪnˈsaɪd] . "
“凯恩霍普老教堂内部燃起了熊熊大火。”

" [bles] [ju: 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es] ! " [sed] ['dʒænət] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

" **Bless us and save us !** " **said Janet , in a whisper .**
" 保佑 我们 和 节省 我们 ! " 说 珍妮特 , 在 一个 耳语 .

“请保佑我们，拯救我们！”珍妮特低声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][aɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz] [ɪf] [hel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [æt; ət]
" **And the fire it did come and go as if hell was a blowing at**
" 和 这 火 它 做过 来 和 去 作为 如果 地狱 曾是 一个 吹 在

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“那火一会儿来一会儿去，就像地狱之火在吹拂它一样。”

[wʌŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [red] [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [dɪd][ˈfleə(r)][səʊ] ,
One while the windows was a dull red like , and the next they did flare so ,
— 尽管 这 视窗 曾是 一个 乏味的红色的 喜欢 , 和 这 下一个 他们 做过 耀斑 所以 ,
一会儿窗户还泛着暗红色，一会儿又突然闪闪发光。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [bɜ:st] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
I thought it would all burst out in a blaze .
我 想法 它 会 全部 爆裂 出去 在 一个 火焰 .

我以为一切都会瞬间化为灰烬。

[ænd; ənd][səʊ] - [twʊd] , [bʌt; bət] , [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [ðeə(r)] [hedz] [eɪkt] [ðɪs] [ˈhʌndrəd]
And so ' twould , but , bless your heart , their heads ha'n't ached this hundred
和 所以 - 特沃德 , 但 , 保佑 你的 心 , 他们的 头部 不 疼痛 这 百
[jɪə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
year and more ,
年 和 更多的 ,

确实如此，但是，谢天谢地，一百多年来，他们的头都没疼过。

[æz; əz] [ˈlaɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈdevəlɪʃ] [ˈfaɪə(r)] .
as lighted that there devilish fire .
作为 照明 那 那里 恶魔般的 火 .

点燃了那邪恶的火焰。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [sed] ,
" **He paused a moment , then said ,**
" 他 暂停 一个 片刻 , 然后 说 ,

他停顿了一下，然后说道：

[wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgrævəti][ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [hɑ:f] [ˈbɪznəs] - [laɪk]
with sudden gravity and resignation and even a sort of half business - like
和 突然 重力 和 辞职 和 甚至 一个 种类 的 一半 商业 - 喜欢
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

带着突如其来的严肃、无奈，甚至还有一种半公事公办的神情，

" [waɪf] , [jɪ:; ji] [meɪ] [meɪk] [maɪ] [ˈraʊd] , [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l] ;
" **Wife , ye may make my shroud , and sew it and all ;**
" 妻子 , 是的 可能 制作 我的 裹尸布 , 和 缝 它 和 全部 ;

“妻子，你可以为我做裹尸布，把它缝好等等；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊdnt] [baɪ] [ðə; ði] [stʌf] [pʊ; əv] [bes] [ˈkrʌməlz] ; [jɪ:; ji][ɪz][æn; ən] [ɪl] - [tʌŋd] [ˈwʊmən]
but I wouldn't buy the stuff of Bess Crummles ; she is an ill - tongued woman
但 我 不会 买 这 东西 的 贝丝 碎屑 ; 她 是 一个 患病的 - 舌头 女士
,
.
,

但我不会买贝丝·克拉姆尔斯的东西；她是个说话刻薄的女人。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twi:n] [juː; jʊ][ænd; ənd][,em 'iː][lɑːst] - [æz; əz]
and came near making mischief between you and me last Lammermas as
和 来了 靠近 制作 恶作剧 之间 你 和 我 最后的 - 作为
[ˈevə(r)][wɒz; wəz] . "
ever was . "
曾经 曾是 . "

去年拉默马斯节，他差点就破坏了你我之间的关系，就像往常一样。

" [ˈfraʊd] ！ " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [iːvz] , [ˈgetɪŋ] ['sɪəriəsli] [ə'laːmd] .
" **Shroud ！ " cried Mrs . Eaves , getting seriously alarmed .**
" 裹尸布 ！ " 哭 太太 . 檐 , 获得 严重地 惊慌 .

“裹尸布！”伊夫斯太太惊叫道，显得非常惊恐。

" [waɪ] , [ˈeɪbə] , [wɒt] [ɪz] - [əʊld] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Why , Abel , what is Cairnhope old church to you ?**
" 为什么 , 亚伯 , 什么 是 - 老的 教会 到 你 ?

“亚伯，凯恩霍普老教堂对你来说是什么呢？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][æn; ən] [ˈlðə(r)] ['pærɪʃ] .
You were born in an other parish .
你 是 出生 在 一个 其他 教区 .

你出生在另一个教区。

" [ˈeɪbə] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
" **Abel slapped his thigh .**
" 亚伯 被掌掴 他的 大腿 .

亚伯拍了拍自己的大腿。

" [eɪ] , [læs] , [ænd; ənd] [ə'nlðə(r)] ['kaʊntɪ] , [ɪf] [jɪː; jɪ][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] .
" **Ay , lass , and another county , if ye go to that .**
" 哎 , 小姐 , 和 其他 县 , 如果 是的 去 到 那 .

“是的，姑娘，还有另一个郡，如果你要去那里的话。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ˈbraɪtən] ['sʌd(ə)nli] .
" **And his countenance brightened suddenly .**
" 和 他的 面容 明亮 突然 .

“他的脸色突然明亮起来。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒæənət] , " [aɪm] - ; [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)]
" **And as for me , " continued Janet , " I'm Cairnhope ; but my mother**
" 和 作为 为了 我 , " 持续 珍妮特 , " 我是 - ; 但 我的 母亲

[keɪm] [frɒm; frəm] ['mɔːrpeθ] ,
came from Morpeth ,
来了 从 莫珀斯 ,

“至于我，”珍妮特继续说道，“我是凯恩霍普人；但我母亲来自莫珀斯。”

[ə; eɪ] ['wɪdi] : [ænd; ənd][fɪː; fɪ][laɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][pɜː əv] [weə(r)] [aɪ][sɪt][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
a widdy : and she lies within a hundred yards of where I sit a talking to
一个 威迪 : 和 她 谎言 之内 一个 百 码 的 在哪里 我 坐 一个 说 到
[ðiː] .
thee .
你 .

一个寡妇：她躺在离我坐着和你说话的地方不到一百码的地方。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [pɜː əv][maɪ][kɪn] [leɪd][ɪn][əʊld] - ['tʃɜːtʃɑːd] .
There's none of my kin laid in old Cairnhope churchyard .
有 没有任何 的 我的 亲属 铺设 在 老的 - 墓地 .

我的亲人没有一个葬在老凯恩霍普教堂墓地里。

[ˈwɔːrɪŋɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [nɔː(r)][,em 'iː] , [nɔː(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][dʒɒk] .
Warning's not for thee , nor me , nor yet for our Jock .
警告 不是 为了 你 , 也不 我 , 也不 然而 为了 我们的 乔克 .

警告不适用于你，也不适用于我，更不适用于我们的乔克。

[eɪ] , [læd] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ˈskwaɪə(r)] ['reɪbi] .

Eh , lad , it will be for Squire Raby .
“ 嗯 , 小伙子 , 它 将要 是 为了 乡绅 拉比 . ”

呃，小伙子，这是为了拉比乡绅。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][laɪz] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][du:; də][ɔ:l] [hɪz; ɪz][fəʊk] .

His father lies up there , and so do all his folk .
他的 父亲 谎言 向上 那里 , 和 所以 做 全部 他的 民间 .

他的父亲长眠于此，他的族人也都长眠于此。

[pʊt] [ɒn] [ðəɪ] [hæt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hʊd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][wi:l; wil][gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['reɪbi]
Put on thy hat this minute , and I'll hood myself , and we'll go up to Raby
放 在 你的 帽子 这 分钟 , 和 患病的 兜帽 我 , 和 出色地 去 向上 到 拉比
[hɔ:l] ,
Hall ,
大厅 ,

你立刻戴上帽子，我戴上兜帽，我们一起去拉比大厅。

[ænd; ənd] [tel] ['skwaɪə(r)] .

and tell Squire .
和 告诉 乡绅 .

告诉乡绅。

" ['eɪbəl]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] [ðæt] ,

" Abel objected to that ,
“ 亚伯 反对 到 那 ,

“亚伯对此表示反对，

[ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəsaɪd][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:]
and intimated that his own fireside was particularly inviting to a man who
和 暗示 那 他的 自己的 炉边 曾是 特别 邀请 到 一个 男人 WHO

[hæd; həd] [si:n] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)][ˈfaɪərz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
had seen diabolical fires that came and went ,
有 已见 邪恶的 火灾 那 来了 和 去 ,

他还暗示，对于一个见过来去无踪的可怕大火的人来说，他自己的炉火旁格外有吸引力。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [θru:] [ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [ænd; ənd][ˈmɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [tʃɜ:tʃ] .

and shone through the very stones and mortar of a dead church .
和 闪耀 通过 这 非常 石头 和 砂浆 的 一个 死的 教会 .

甚至能穿透一座废弃教堂的石头和灰泥，发出光芒。

" [neɪ] , [bʌt; bət] , " [sed] [ˈdʒænət] , " [ðeɪ] [sɔ:t] [əʊ] - ['wɔ:nɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [slait]
" Nay , but , " said Janet , " they sort o ' warnings are not to be slighted
“ 不 , 但 , “ 说 珍妮特 , “ 他们 种类 o - 警告 是 不是 到 是 轻视

['naɪðə(r)] .

neither .
两者都不 .

“不，但是，”珍妮特说，“这类警告也不容忽视。”

[wi:; wi][mʌst; məst][pʊt] [aɪ 'ti:] [ɒf] [ɒn] [tu:; tə] ['skwaɪə(r)] , [ɔ:(r)][aɪ][æɪ; ʃəl] [sli:p] [nʌn] [ðɪs] [naɪt] .

We must put it off on to Squire , or I shall sleep none this night .
我们 必须 放 它 离开 在 到 乡绅 , 或者 我 将 睡觉 没有任何 这 夜晚 .

我们必须把这件事交给乡绅去做，否则我今晚就睡不着了。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] , [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [lʊkt] [ə'skænt][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .

" They went up , hand in hand , and often looked askant upon the road .
“ 他们 去 向上 , 手 在 手 , 和 经常 看起来 反斜眼 之上 这 路 .

他们手牵着手向上走，常常斜眼看着路。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] .

When they got to the Hall , they asked to see Mr . Raby .
什么时候 他们 得到 到 这 大厅 , 他们 问 到 看 先生 . 拉比 .

他们到达大厅后，要求见拉比先生。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][dɪˈmɜː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm]
After some demur they were admitted to his presence , and found him
后 一些 异议 他们 是 承认 到 他的 在场 , 和 成立 他
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他们起初有些犹豫，但最终还是被允许见他，发现他独自一人。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] ; [bʌt; bət] ,
so far as they could judge by the naked eye ; but ,
所以 远的 作为 他们 可以 法官 经过 这 裸 眼睛 ; 但 ,
就他们肉眼所能判断的范围而言；但是，
[æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌzl] [wɪð] [suːpəˈstɪ(ə)n] ,
as they arrived there charged to the muzzle with superstition ,
作为 他们 到达的 那里 带电 到 这 枪口 和 迷信 ,
他们到达那里时，满脑子都是迷信。

[ðə; ði] [ruːm] [priˈzentɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz][sʌm; səm] [epˈɪəjənsɪz] [æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [ðɪs]
the room presented to their minds some appearances at variance with this
这 房间 呈现 到 他们的 思想 一些 外貌 在 方差 和 这
[ˈsiːmɪŋ] [ˈsɒlətjuːd] .
seeming solitude .
似乎 孤独 .
房间里呈现出的景象与他们表面上的孤独感并不相符。

[ˈsevrəl] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)][set][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [gests] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [grəʊn] ,
Several plates were set as if for guests , and the table groaned ,
一些 盘子 是 放 作为 如果 为了 客人 , 和 这 桌子 呻吟 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈsaɪdbɔːd] [bleɪz] ,
and the huge sideboard blazed ,
和 这 巨大的 餐边柜 燃烧的 ,
桌上摆放着几盘菜肴，像是为客人准备的，桌子显得拥挤不堪，巨大的餐具柜上燃着熊熊烈火。

[wɪð] [əʊld][ˈsɪlvə(r)] .
with old silver .
和 老的 银 .
用旧银器。

[ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˈkɒstjuːm] ,
The Squire himself was in full costume ,
这 乡绅 他自己 曾是 在 满的 戏服 ,
侍从本人也身着全套戏服。

[ænd; ənd][ʊn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [gliːm] [tuː] [ˈɔːdərs] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈænses təz; ˈænsəs təz][baɪ]
and on his bosom gleamed two orders bestowed upon his ancestors by
和 在 他的 怀 闪闪发光 二 订单 授予 之上 他的 祖先 经过
[dʒeɪmz][θriː] . [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [θriː] .
James III . and Charles III .
詹姆斯 三、 . 和 查尔斯 三、 .
他的胸前闪耀着詹姆斯三世和查理三世授予其祖先的两枚勋章。

[ɪn] [ˈlðə(r)] [rɪˈspekts] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ɪˈnɒkjʊəs] , [ˈbiːɪŋ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ][æn; ən]
In other respects he was rather innocuous , being confined to his chair by an
在 其他 尊重 他 曾是 相当 无害的 , 存在 受限 到 他的 椅子 经过 一个
[əˈtæk] [ɒv; əv] [gaʊt] ,
attack of gout ,
攻击 的 痛风 ,
在其他方面，他相当无害，只是因为痛风发作而卧床不起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈsɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌsu:pərˈænjueɪtɪd] [ˈkɒmpaʊnd] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈti:]
and in the act of sipping the superannuated compound that had given it
和 在 这 行为 的 啜饮 这 退休 化合物 那 有 给定 它
[hɪm] - - [pɔ:t] .
him - - port .
他 - - 港口 .

而他正在啜饮赋予他这种感觉的陈年佳酿——波特酒。

[ˌnevəðəˈles] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [heə(r)] , [dɑ:k] [ˈaɪbraʊz] , [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] , [ɔ:d] [ðem; ðəm] ,
Nevertheless , **his** **light** **hair** , **dark** **eyebrows** , **and** **black** **eyes** , **awed** **them** ,
尽管如此 , 他的 光 头发 , 黑暗的 眉毛 , 和 黑色的 眼睛 , 敬畏 他们 ,
然而, 他浅色的头发、浓密的眉毛和黑色的眼睛, 却让他们惊叹不已。

[ænd; ənd][ˌsi: ˈəʊ] - [ˈɒpəˌeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈkɒstju:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌsaɪnz] [ɒv; əv]
and co - operated with his brilliant costume and the other signs of
和 合作 - 经营的 和 他的 杰出的 戏服 和 这 其他 标志 的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他与他华丽的服装和其他公司标志相得益彰,

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [pi:k] .
to **make** **them** **wish** **themselves** **at** **the** **top** **of** **Cairnhope** **Peak** .
到 制作 他们 希望 他们自己 在 这 顶部 的 - 顶峰 .
让他们梦想登上凯恩霍普峰顶。

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] [teɪl] ,
However , **they** **were** **in** **for** **it** , **and** **told** **their** **tale** ,
然而 , 他们 是 在 为了 它 , 和 讲述 他们的 故事 ,
然而, 他们最终还是惹上了麻烦, 并讲述了他们的遭遇。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈtremjələs] [təʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
but **in** **tremulous** **tones** **and** **a** **low** **deprecating** **voice** ,
但 在 颤抖的 音调 和 一个 低的 弃用 嗓音 ,
但却是用颤抖的语气和低沉贬低的语气说的,

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ru:m] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈfestɪd] [wɪð] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ɡrænˈdi:] [frɒm; frəm]
so **that** **if** **the** **room** **SHOULD** **happen** **to** **be** **infested** **with** **invisible** **grandees** **from**
所以 那 如果 这 房间 应该 发生 到 是 受感染的 和 无形的 贵族 从
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜ:lɪd] ,
the **other** **world** ,
这 其他 世界 ,

所以, 如果房间里真的碰巧住满了来自另一个世界的隐形贵族,

[ðeə(r)] [əˈten(ə)n] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [raʊzd] [ʌnˈhesəsərəli] .
their **attention** **might** **not** **be** **roused** **unnecessarily** .
他们的 注意力 可能 不是 是 唤醒 不必要的 .
他们可能不会无故引起他们的注意。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈædmərəb(ə)][ˈɡrævəti] ; [ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][peə(r)] ,
Mr . **Raby** **listened** **with** **admirable** **gravity** ; **then** **fixed** **his** **eyes** **on** **the** **pair** ,
先生 . 拉比 听着 和 令人钦佩的 重力 ; 然后 固定的 他的 眼睛 在 这 一对 ,
拉比先生神情严肃地听着, 然后目光锁定在那两人身上。

[ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [ˈsɒləm] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [səˈpʌlkɹəl] ,
in **silence** ; **and** **then** **said** **in** **a** **tone** **so** **solemn** **it** **was** **almost** **sepulchral** ,
在 沉默 ; 和 然后 说 在 一个 语气 所以 庄严 它 曾是 几乎 墓穴 ,
他沉默不语, 然后用一种近乎肃穆的语气说道:

" [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [ˈni:əli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][əˈɡəʊ] ,
" **This** **very** **day** , **nearly** **a** **century** **and** **a** **half** **ago** ,
" 这 非常 天 , 几乎 一个 世纪 和 一个 一半 前 ,
“就在今天, 大约一个半世纪以前,

[sɜ:(r)] [ˈrɪtʃəd] [ˈreɪbi] [wɒz; wəz] [bɪˈhedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃ(ə)] [kɪŋ] - - "
Sir Richard Raby was beheaded for being true to his rightful king - - "
先生 理查德 拉比 曾是 斩首 为了 存在 真的 到 他的 正当的 国王 - - "

理查德·拉比爵士因忠于他合法的国王而被斩首——

" [eɪ] , [dɪə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdʒentlmən] ！
" **Eh , dear poor gentleman** ！
" 嗯 , 亲爱的 贫穷的 绅士 ！

“哎，可怜先生！”

[səʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [wɔ:ks] .
so now a walks .
所以 现在 一个 散步 ；

所以现在它走路了。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈdʒænət] [hu:] [edʒd] [ɪn] [ðɪs] - -
" **It was Janet who edged in this** - -
" 它 曾是 珍妮特 WHO 边缘 在 这 - -

“是珍妮特在这件事上占了上风——”

" [ænd; ənd] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [ˈlɒftɪli] [ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒment] ,
" **And , " continued the gentleman , loftily ignoring the comment** ,
" 和 , " 持续 这 绅士 , 傲慢地 忽略 这 评论 ,

“而且，”那位先生继续说道，傲慢地无视了那番评论，

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æz; əz][daɪd] [ˈkæθəliks] [həʊld] [haɪ] [mæs] [ɪn]
" **they say that on this night such of the Rabys as died Catholics hold high mass in**
" 他们 说 那 在 这 夜晚 这样的 的 这 狂犬病 作为 死亡 天主教徒 抓住 高的 大量的 在
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

“他们说，在这一夜，那些死于天主教的拉比家族成员会在教堂举行盛大的弥撒。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɔ:k] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃjɑ:d] ; [twɑɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [veɪlz] [daʊn] ,
and the ladies walk three times round the churchyard ; twice with their veils down ,
和 这 女士们 走 三 时代 圆形的 这 墓地 ; 两次 和 他们的 面纱 向下 ,
[wʌnz] [wɪð] [beə(r)][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [aɪz] [ðæt] [ˈɡlɪtə(r)] [laɪk] [stɑ:z] . "
once with bare faces , and great eyes that glitter like stars . "
一次 和 裸 面孔 , 和 伟大的 眼睛 那 闪光 喜欢 明星 . "

曾经素面朝天，却有着像星星一样闪闪发光的大眼睛。

" [aɪ] [ˌwɒdnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dʒeɪd] , " [ˈkweɪvə] [ˈeɪbəl] : " [ðeə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] [aɪ] [mi:n] , [ˈæksɪŋ]
" **I wouldn't like to see the jades , " quavered Abel : " their ladyships I mean , axing**
" 我 不会 喜欢 到 看 这 玉石 , " 颤抖 亚伯 : " 他们的 女士们 我 意思是 , 斧头
[ðeə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] . "
their pardon . "
他们的 赦免 . "

“我可不想看到那些贵妇人，”阿贝尔颤抖着说，“我是说那些夫人，她们放弃赦免权。”

" [nɔ:(r)][aɪ] ！ " [sed] [ˈdʒænət] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌdə(r)] .
" **Nor I ! " said Janet , with a great shudder** .
" 也不 我 ！ " 说 珍妮特 , 和 一个 伟大的 不寒而栗 .

“我也是！”珍妮特说着，浑身颤抖。

" [aɪ ˈti:] [wɒd] [nɒt] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] ;
" **It would not be good for you , " suggested the Squire** ;
" 它 会 不是 是 好的 为了 你 , " 建议 这 乡绅 ;

“这对你不好，”乡绅建议道；

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ded] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [straɪks] [ˈeni] [ˈpɜ:s(ə)n]
" for the first glance from those dead and glittering eyes strikes any person
" 为了 这 第一的 瞥一眼 从 那些 死的 和 闪闪发光 眼睛 罢工 任何 人
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈɔ:dərs] [dʌm] ,
of the lower orders dumb ,
的 这 降低 订单 哑的 ,
“因为从那双死气沉沉、闪着光芒的眼睛里看出去的第一眼，会让任何下层阶级的人哑口无言。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [blaɪnd] ; [ðə; ði] [θɜ:d] , [ded] .
the second , blind ; the third , dead .
这 第二 , 瞎的 ; 这 第三 , 死的 .
第二个瞎了；第三个死了。

[səʊ][aɪm] [ɪnˈfɔ:md] .
So I'm INFORMED .
所以 我是 知情的 .
所以我已获悉。

[ˈðeəfɔ:(r)] - - [let] [em ˈi:] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][tu:; tə][gəʊs] [nɪə(r)] - [əʊld] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət]
Therefore - - LET ME ADVISE YOU NEVER TO GO NEAR CAIRNHOPE OLD CHURCH AT
所以 - - 让 我 建议 你 绝不 到 去 靠近 - 老的 教会 在
[naɪt] . "
NIGHT . "
夜晚 . "

因此——我奉劝你，晚上千万不要靠近凯恩霍普老教堂。
" [nɒt] [aɪ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈwʊmən] .
" Not I , sir , " said the simple woman .
" 不是 我 , 先生 , " 说 这 简单的 女士 .
“不是我，先生，”这位朴实的妇人说道。

" [nɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] : [ənˈles] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" Nor your children : unless you are very tired of them . "
" 也不 你的 孩子们 : 除非 你 是 非常 疲劳的 的 他们 . "
“也别让你的孩子受苦：除非你真的对他们感到厌倦了。”

" [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] , [sɜ:(r)] !
" Heaven forbid , sir !
" 天堂 禁止 , 先生 !
“天哪，先生！ ”

[bʌt; bət][əʊ] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɔ:nɪŋ] [laɪk] . "
But oh , sir , we thought it might be a warning like . "
但 哦 , 先生 , 我们 想法 它 可能 是 一个 警告 喜欢 . "
但是，先生，我们以为这可能是某种警告。

" [tu:; tə] [hu:m] ? "
" To whom ? "
" 到 谁 ? "
“给谁？ ”

" [waɪ] , [sɜ:(r)] , [ˈti ˈeɪtʃ] - [əʊld][ˈskwaɪə(r)][laɪz] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [hi:ps] [mɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][fəʊk] :
" Why , sir , th ' old Squire lies there ; and heaps more of your folk :
" 为什么 , 先生 , th - 老的 乡绅 谎言 那里 ; 和 堆积如山 更多的 的 你的 民间 :
“先生，老乡绅就躺在那儿；还有你们很多人也躺在那儿。”

[ænd; ənd][səʊ][ˈeɪbə][ˈhɪə(r)][wɒz; wəz] - - [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] ; [wi:; wi][bi:; bi]
and so Abel here was afraid but you are the best judge ; we be
和 所以 亚伯 这里 曾是 - - 但 你 是 这 最好的 法官 ; 我们 是
[nəʊ] [ˈska:lərz] .
no scholars .
不 学者们 .
所以亚伯在这里感到害怕——但你是最好的判断者；我们不是学者。

[ˈti ˈeɪtʃ] - [əʊld] [tʃɜ:tʃ] [wɔ:nt] [red] - [hɒt][frɒm; frəm] [tu:; tə] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] : [ðæts]
Th **'** **old church warn't red - hot from eend to eend for naught : that's**
钷 - 老的 教会 警告 红色的 - 热的 从 结束 到 结束 为了 零 : 那就是
[ˈsɜ:t(ə)n] . "
certain . "
肯定 . "

“那座古老的教堂从头到尾烧得通红，绝非徒劳：这是肯定的。”

" [əʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [em ˈi:] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [wɔ:n] ? " [sed] [ˈreɪbi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [kɜ:ld] .
" **Oh it is me you came to warn ?** " **said Raby , and his lip curled .**
" 哦 它 是 我 你 来了 到 警告 ? " 说 拉比 , 和 他的 唇 卷曲 .

“哦，原来你是来警告我的？”拉比说道，嘴角露出一丝嘲讽的笑意。

" [wel] , [sɜ:(r)] , " ([məˈlɪflu:əsli]) , " [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [raɪt] [tu:; tə] [nəʊ] .
" **Well , sir , " (mellifluously) , " we thought you had the best right to know .**
" 出色地 , 先生 , " (悦耳动听) , " 我们 想法 你 有 这 最好的 正确的 到 知道 .
"
"
"

“嗯，先生，”（语气悦耳）说，“我们认为您最有权利知道。”

" [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [wɔ:nd] , " [aɪ][æɪ; jəl] [daɪ] [wen] [maɪ] [taɪm] [ˈkʊmz] .
" **My good woman , " said the warned , " I shall die when my time comes .**
" 我的 好的 女士 , " 说 这 警告 , " 我 将 死 什么时候 我的 时间 来 .

“我的好女人，”他警告说，“我死的时候，我的死期将至。”

[bʌt; bət] [aɪ][æɪ; jəl] [nɒt] [ˈhʌri] [maɪˈself] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈpærədəɪs] ,
But I shall not hurry myself , for all the gentlemen in Paradise ,
但 我 将 不是 匆忙 我 , 为了 全部 这 先生们 在 天堂 ,
但我不会着急，因为天堂里的所有绅士们，

[nɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈblæɡɑ:d] [əˈpɒn] [ɜ:θ] .
nor all the blackguards upon earth .
也不 全部 这 黑帮 之上 地球 .
也不是世上所有的恶棍。

" [hi:; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] [sɪp] [hɪz; ɪz] [pɔ:t] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
" **He spake , and sipped his port with one hand ,**
" 他 说 , 和 啜饮 他的 港口 和 一 手 ,
他一边说着，一边用一只手抿了一口波特酒。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [su:ˈpɜ:bli; sju:ˈpɜ:bli] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
and waved them superbly back to their village with the other .
和 挥手 他们 极好 后退 到 他们的 村庄 和 这 其他 .
然后和其他人一起热情地挥手送他们回村。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] , [hi:; hi] [ˈpɒndə] .
But , when they were gone , he pondered .
但 , 什么时候 他们 是 已消失 , 他 沉思 .
但是，当他们离开后，他陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [ˈpɒndə] , [ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [hi:; hi] [ɡɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prəˈzeɪɪk] [bʌt; bət]
And the more he pondered , the further he got from the prosaic but
和 这 更多的 他 沉思 , 这 更远 他 得到 从 这 平淡无奇 但
[ˈsɪŋɡjələ(r)] [fækt] .
singular fact .
单数 事实 .

他越是思考，就越是偏离了这个平凡却又独特的真相。

[ˈtʰæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

[ɪn][ðə; ði][əʊld][əʊk][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)][ðə; ði][əˈbʌv] ['kɒləkwɪ] [tʊk] [pleɪs] , [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z]
In the old oak dining - room , where the above colloquy took place , hung a series
在这老的橡木用餐 - 房间 , 在哪里 这 多于 对话 采取 地方 , 悬挂 一个 系列
[ɒv; əv][ˈfæməli] [ˈpɔ:trəts] .
of family portraits .
的 家庭 肖像 .

在上述对话发生的古老橡木餐厅里，挂着一系列家庭肖像。

[wʌn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:l] [wɪð] ['əʊv(ə)] [feɪs] , [ˈɒlɪv] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][lɑ:dʒ] [dɑ:k]
One was of a lovely girl with oval face , olive complexion , and large dark
— 曾是 的 一个 迷人的 女孩 和 椭圆形 脸 , 橄榄 肤色 , 和 大的 黑暗的
[ˈtendə(r)] [aɪz] :
tender eyes :
投标 眼睛 :

其中一张照片是一位可爱的女孩，她有着椭圆形的脸庞、橄榄色的肤色和一双又大又黑、温柔的眼睛：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kəˈlekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [kənˈfə:d] [ˈlɪt(ə)l]
and this was the gem of the whole collection ; but it conferred little
和 这 曾是 这 宝石 的 这 所有的 收藏 ; 但 它 授予 小的
[ˈplezə(r)] [ɒn][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] ,
pleasure on the spectator ,
乐趣 在 这 旁观者 ,

这件藏品是整个系列中的珍品；但它却没能给观赏者带来多少乐趣。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtrɪviəl] ['sɜ:kəmstəns] - - [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ;
owing to a trivial circumstance - - it was turned with its face to the wall ;
欠款 到 一个 琐碎的 环境 - - 它 曾是 转向 和 它是 脸 到 这 墙 ;
[ˈdu: ɪn] [tə] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ;
由于一件小事——它被转过身，面向墙壁；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [met][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈkænvəs] ,
and all that met the inquiring eye was an inscription on the canvas ,
和 全部 那 遇见 这 查询 眼睛 曾是 一个 题词 在 这 帆布 ,
[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:dətəri] .
映入眼帘的只有画布上的一行字迹。

[nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:dətəri] .
not intended to be laudatory .
不是 故意的 到 是 赞扬 .
[bɪˈɪŋ] [tə] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ;
并非意在赞扬。

[ðɪs] ['bju:ti] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][kriˈeɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['i:diθ] ['reɪbi] , [gaɪz] ['sɪstə(r)] .
This beauty , with her back to creation , was Edith Raby , Guy's sister .
这 美丽 , 和 她 后退 到 创建 , 曾是 伊迪丝 拉比 , 伙计们 姐姐 .
[dʒɪvɪŋ] [ðəə(r)] ['fa:.ðərz] ['laɪftaɪm] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
这位背对着造物主的佳人是伊迪丝·拉比，盖伊的妹妹。

['djʊərəɪŋ][ðəə(r)] ['fa:.ðərz] ['laɪftaɪm] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
During their father's lifetime she was petted and allowed her own way .
期间 他们的 父亲的 寿命 她 曾是 被宠爱 和 允许 她 自己的 方式 .
[hɜ:(r); hə(r)] ,
在她父亲在世时，她备受宠爱，任其为所欲为。

['hɪlzbrə] , ['əʊdiəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈveri] [əˈtræktɪv] [tu:; tə]
Hillsborough , odious to her brother , was , naturally , very attractive to
希尔斯伯勒 , 令人厌恶的 到 她 兄弟 , 曾是 , 自然 , 非常 吸引人的 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

希尔斯伯勒为她哥哥所憎恶，但自然而然地，她却对他很有吸引力。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ˈɒf(ə)n] [rəʊd][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [ʃɒp] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfrendz] ,
and she often rode into the town to shop and chat with her friends ,
和 她 经常 骑 进入 这 镇 到 店铺 和 聊天 和 她 朋友们 ,
[ˈdʒʌvɪŋ] [tə] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ;
她经常骑马进城购物，并与朋友们聊天。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][,ar ˈtiː] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmæntən] ,
and often stayed a day or two in it , especially with a Mrs . Manton ,
和 经常 入住 一个 天 或者 二 在 它 , 尤其 和 一个 太太 : 曼顿 ,
他们经常在里面待上一两天, 尤其是和曼顿太太一起的时候。

[waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] .
wife of a wealthy manufacturer .
妻子 的 一个 富裕 制造商 .
一位富裕制造商的妻子。

[gai] [ˈmɪəli] [snɪə] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] , [hɜː(r); hæ(r)] [frendz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [teɪsts] ,
Guy merely sneered at her , her friends , and her tastes ,
盖伊 仅仅 冷笑 在 她 , 她 朋友们 , 和 她 口味 ,
盖伊只是对她、她的朋友和她的品味嗤之以鼻。

[tɪl] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
till he suddenly discovered that she had formed an attachment to one of
直到 他 突然 发现 那 她 有 形成 一个 依恋 到 一 的
[ðə; ði] [əbˈnɒkjəs] [klaːs] ,
the obnoxious class ,
这 令人讨厌的 班级 ,
直到他突然发现她竟然依恋上了某个令人厌恶的阶层的人。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ˈlɪt(ə)] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ˈbɪldə(r)] .
Mr . James Little , a great contract builder .
先生 : 詹姆斯 小的 , 一个 伟大的 合同 建筑商 .
詹姆斯·利特尔先生, 一位优秀的承包建筑商。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɒkt] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] .
He was too shocked at first to vent his anger .
他 曾是 也 震惊 在 第一的 到 发泄 他的 愤怒 .
他起初震惊不已, 一时发泄不出怒火。

[hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [spiːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [ˈbʊzəm]
He turned pale , and could hardly speak ; and the poor girl's bosom
他 转向 苍白 , 和 可以 几乎 说话 ; 和 这 贫穷的 女孩们 怀
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [kweɪk] .
began to quake .
开始 到 地震 .
他脸色苍白, 几乎说不出话来; 可怜的女孩胸口开始颤抖。

[bʌt; bət] [gaɪz] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [went] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][kəʊld] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] - - [ʌnˈtɪl]
But Guy's opposition went no further than cold aversion to the intimacy - - until
但 伙计们 反对 去 不 更远 比 寒冷的 厌恶 到 这 亲密关系 - - 直到
[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [daɪd] .
his father died .
他的 父亲 死亡 .
但盖伊的反对仅限于对亲密关系的冷漠厌恶——直到他的父亲去世。

[ðen] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [ˈəʊldə][ðæn; ðən] [ˈiːdɪθ] , [hiː; hi] [əˈsjuːmd] [ɔːˈθɒrəti] [ænd; ənd] , [æz; əz]
Then , though but a year older than Edith , he assumed authority and , as
然后 , 尽管 但 一个 年 老 比 伊迪丝 , 他 假定 权威 和 , 作为
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
head of the house ,
头 的 这 房子 ,
然而, 尽管他只比伊迪丝大一岁, 他却掌握了权力, 成为一家之主。

[fəˈbæd; fəˈbeɪd][ðə; ði] [kəˈnekʃn] .
forbade the connection .
禁止 这 联系 .
禁止连接。

[æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [nɒt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
At the same time he told her he should not object , under the
在 这 相同的 时间 他 讲述 她 他 应该 不是 目的 , 在下面 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

与此同时，他告诉她，在这种情况下他不应该反对。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæriŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . - , [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [fɪˈzi(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
to her marrying Dr . Amboyne , a rising physician , and a man
到 她 结婚 博士 . - , 一个 上升 医生 , 和 一个 男人
[ɒv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] ,
of good family ,
的 好的 家庭 ,

她嫁给了前途无量的医生安博恩博士，安博恩博士出身名门。

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnˈsɪəli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈpleɪnli] [brɪˈfɔː(r)] [ˈevə(r)][ˈmɪstə(r)]
who loved her sincerely , and had shown his love plainly before ever Mr
WHO 喜爱 她 真挚地 , 和 有 所示 他的 爱 显然 前 曾经 先生
[ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] .
. Little was heard of .
. 小的 曾是 听到 的 .

他真心爱她，而且在利特尔先生出现之前，就已经明确地表达了自己的爱意。

[ˈiːdɪθ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsɒfn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrezəluːt] ,
Edith tried to soften her brother ; but he was resolute ,
伊迪丝 尝试 到 软化 她 兄弟 ; 但 他 曾是 坚决 ,
[ˈɪdɪθ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsɒfn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈbʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈrezəluːt] ,
伊迪丝 试图软化她哥哥的立场，但他意志坚定。

[ænd; ənd] [sed] [ˈreɪbi] [hɔːl] [ʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][biː; bi][æŋ; ən] [əˈpendɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːkʃɒp] .
and said Raby Hall should never be an appendage to a workshop .
和 说 拉比 大厅 应该 绝不 是 一个 附属物 到 一个 车间 .
[ænd; ənd] [sed] [ˈreɪbi] [hɔːl] [ʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][biː; bi][æŋ; ən] [əˈpendɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːkʃɒp] .
并表示拉比大厅绝不应该成为研讨会的附属设施。

[ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈset(ə)l][aɪˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈrɪtʃəd] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hiː; hi]
Sooner than that , he would settle it on his cousin Richard , a gentleman he
俄克拉荷马 比 那 , 他 会 定居 它 在 他的 表哥 理查德 , 一个 绅士 他
[əbˈhɔːd] ,
abhorred ,
令人厌恶 ,
[ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈset(ə)l][aɪˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈrɪtʃəd] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hiː; hi]
他很快就会把这件事交给他的表弟理查德，一个他极其厌恶的绅士。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [kɔːld] , [aɪðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and never called , either to his face or behind his back ,
和 绝不 称为 , 任何一个 到 他的 脸 或者 在后面 他的 后退 ,
[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [kɔːld] , [aɪðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
而且从未当面或背后给他打过电话。

[baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] " [ˈdɪsəluːt] [dɪk] .
by any other name than " Dissolute Dick .
经过 任何 其他 姓名 比 " 荒淫 迪克 .
[baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] " [ˈdɪsəluːt] [dɪk] .
除了“放荡的迪克”之外，用任何其他名字。

" [ðen] [ˈiːdɪθ] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈtempəraɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)]
" Then Edith became very unhappy , and temporized more or less , till her lover
" 然后 伊迪丝 成为 非常 不开心 , 和 临时性的 更多的 或者 较少的 , 直到 她 情人
,
,
,
"后来伊迪丝变得非常不开心，她或多或少地拖延着，直到她的情人....."

[hu:] [hæd; həd] [ʃəʊn] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] [fɔ:'beərəns] , [lɒst] ['peɪ(ə)ns] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃɪ] **who had shown considerable forbearance , lost patience at last , and said she**
WHO 有 所示 大量 宽容 , 丢失的 耐心 在 最后的 , 和 说 她
[mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv][nəʊ]['spɪrɪt] ,
must either have no spirit ,
必须 任何一个 有 不 精神 ,
她起初表现得相当宽容, 但最终还是失去了耐心, 说道她要么是没了精神, 要么就是没有灵魂。

[ɔ:(r)][nəʊ] [tru:] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
or no true affection for him .
或者 不 真的 感情 为了 他 .
或者对他根本没有真正的感情。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] [ʊv; əv] ['mɪzəri] ,
Then came a month or two of misery ,
然后 来了 一个 月 或者 二 的 苦难 ,
接下来是一两个月的痛苦时光,

[ðə; ði]['tendə(r)] ['klɪŋɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ['bi:ɪŋ] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self][frəm; frəm]['aɪðə(r)]
the tender clinging nature of the girl being averse to detach itself from either
这 投标 依恋 自然 的 这 女孩 存在 反 到 分离 本身 从 任何一个
[ʊv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [p'ɜ:sənz] .
of these two persons .
的 这些 二 人 .
女孩天性温柔依恋, 不愿与这两个人中的任何一个分离。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪð] [æŋ; ən] [ə'fekʃn] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] ['i:zəli] ['rekənsaɪld] ,
She loved them both with an affection she could have so easily reconciled ,
她 喜爱 他们 两个都 和 一个 感情 她 可以 有 所以 容易地 和解 ,
她对他们俩都充满爱意, 而她本可以轻易地化解这种矛盾。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
if they would only have allowed her .
如果 他们 会 仅有的 有 允许 她 .
如果他们当初允许她就好了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [endɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] .
And it all ended according to Nature .
和 它 全部 结束 根据 到 自然 .
一切都按照自然规律结束了。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʊv; əv][eɪdʒ] , [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['mæɪɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['lɪt(ə)l] .
She came of age , plucked up a spirit , and married Mr . James Little .
她 来了 的 年龄 , 拨弦 向上 一个 精神 , 和 已婚 先生 . 詹姆斯 小的 .
她长大成人, 重拾勇气, 嫁给了詹姆斯·利特尔先生。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
Her brother declined to be present at the wedding ; but ,
她 兄弟 拒绝 到 是 展示 在 这 婚礼 ; 但 ,
她的哥哥拒绝出席婚礼; 但是,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:nd] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʊə(r)] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] ['hɪlzbrə] ,
as soon as she returned from her tour , and settled in Hillsborough ,
作为 很快 作为 她 返回 从 她 旅游 , 和 定居 在 希尔斯伯勒 ,
她巡演结束后一回到希尔斯伯勒, 就定居在那里。

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [gru:m] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , ['sɪv(ə)l] [nəʊt] ,
he sent his groom with a cold , civil note ,
他 发送 他的 新郎 和 一个 寒冷的 , 民用 笔记 ,
他派新郎带着一封冷淡而客气的便条去了。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['set(ə)ld] [ˌnaɪn'ti:n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
reminding her that their father had settled nineteen hundred pounds on her
提醒 她 那 他们的 父亲 有 定居 十九 百 磅 在 她
, [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['seprət] [ju:z] ,
for her separate use ,
为了 她 分离 使用 ,
提醒她, 他们的父亲曾给她留下1900英镑的遗产, 供她个人使用。

[wɪð] [rɪ'meɪndə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪldrən] , [ɪf] ['eni] ;
with remainder to her children , if any ;
和 余 到 她 孩子们 , 如果 任何 ;
如有子女, 则归其所有;

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˈɡreɪəm] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [trʌs'tɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [fʌnd] ; [ðæt] [ðeɪ]
that he and Mr . Graham were the trustees of this small fund ; that they
那 他 和 先生 . 格雷厄姆 是 这 受托人 的 这 小的 基金 ; 那 他们
[hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [aɪ 'ti:] ,
had invested it ,
有 投资 它 ,
他和格雷厄姆先生是这笔小额基金的受托人; 他们已经将这笔钱进行了投资。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:st] [ˈmɔ:ɡɪdʒ] [ɒn][lənd] ;
according to the provisions of the settlement , in a first mortgage on land ;
根据 到 这 条款 的 这 沉降 , 在 一个 第一的 抵押 在 土地 ;
根据和解协议的规定, 作为土地的第一抵押权;

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɑ:f][ə; eɪ] [jɪrz] [ˈɪntrəst] [æt; ət][fɔ:r][wʌn] / [tu:'tu:][pə(r)] [sent]
and informing her that half a year's interest at 4 1 / 2 per cent
和 通知 她 那 一半 一个 年 兴趣 在 4 1 / 2 每 中心
[wɒz; wəz] [dju:] ,
was due ,
曾是 到期的 ,
并告知她应支付半年利息, 年利率为4.5%。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [peɪ] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜ:rsənz]
which it was his duty to pay into her own hand and no other person's
哪个 它 曾是 他的 责任 到 支付 进入 她 自己的 手 和 不 其他 人的
;
;
;
;
他有义务将这笔钱交到她自己手中, 而不是交给其他人;

[fɪ:; fɪ] [wʊd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ə'blaɪdʒ][hɪm][baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [tʃek] , [ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði]
she would therefore oblige him by receiving the inclosed check , and signing the
她 会 所以 必须 他 经过 接收 这 封闭 查看 , 和 签名 这
[ɪn'kləʊzd] [rɪ'si:t] .
inclosed receipt .
封闭 收据 .
因此, 她会收下随信附上的支票, 并在随信附上的收据上签字, 以满足他的要求。

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [keɪm] [bæk] [saɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [ˈdʒent(ə)l] [laɪnz] , " [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] ,
The receipt came back signed , and with it a few gentle lines , " hoping that ,
这 收据 来了 后退 签名 , 和 和 它 一个 很少 温和的 线条 , " 希望 那 ,
收据签好了名, 还附上了几行温馨的字句: “希望.....”

[ɪn] [taɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [fə'ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
in time , he would forgive her ,
在 时间 , 他 会 原谅 她 ,
总有一天他会原谅她的。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] ['ni:diɪd] [ænd; ənd][ˈvælju:d][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] ；
and bestow on her what she needed and valued more than money ；
和 赐给 在 她 什么 她 需要 和 有价值的 更多的 比 钱 ；
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðərz] ，
her own brother's ，
她 自己的 兄弟 ，
并且把她需要的、比金钱更看重的东西给她；她亲哥哥的，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli] ['brʌðərz] [ə'fekʃn] ．
her only brother's affection ．
她 仅有的 兄弟 感情 ．
她唯一的哥哥对她的爱。

" [ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ， [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [mɔɪst] ， [ænd; ənd][hi:; hi] ['æktʃuəli] [grəʊn] ．
" **On receiving this , his eyes were suddenly moist , and he actually groaned** ．
" 在 接收 这 ， 他的 眼睛 是 突然 潮湿 ， 和 他 实际上 呻吟 ．
听到这话，他的眼睛突然湿润了，还呻吟了一声。

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] ， [ˈevri] [ɪntʃ] ！
" **A lady , every inch** ！
" 一个 女士 ， 每一个 英寸 ！
“一位十足的淑女！”

" [hi:; hi] [sed] ； " [jet] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɒn] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] ．
" **he said ; yet she has gone and married a bricklayer** ．
" 他 说 ； " 然而 她 有 已消失 和 已婚 一个 瓦工 ．
他说：“可是她却嫁给了一个泥瓦匠。”

" [wel] ， [blʌd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən][ˈwɔ:tə(r)] ， [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:z] [j'ɪəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti]
" **Well , blood is thicker than water , and in a few years they were pretty**
" 出色地 ， 血 是 较厚 比 水 ， 和 在 一个 很少 年 他们 是 漂亮的
[ɡʊd] [frendz] [ə'gen] ，
good friends again ，
好的 朋友们 再次 ，
“嗯，血浓于水，几年后他们又成了很好的朋友。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ， ['mi:tɪŋ] [ˈəʊnli][ɪn] ['hɪlzbrə] ， [waɪtʃ] [gaɪ]
though they saw but little of one another , meeting only in Hillsborough , which Guy
尽管 他们 锯 但 小的 的 一 其他 ， 会议 仅有的 在 希尔斯伯勒 ， 哪个 盖伊
[heit] ，
hated ，
憎恨 ，
虽然他们见面不多，只在希尔斯伯勒碰面，而盖伊很讨厌那里。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [drəʊv] [ˈɪntu:] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˈæntəˌdɒts] ；
and never drove into now without what he called his antidotes ；
和 绝不 驾驶 进入 现在 没有 什么 他 称为 他的 解毒剂 ；
而且他每次出门都会带上他所谓的“解药”：

[ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ˈlævəndə(r)] - [ˈwɔ:tə(r)] ．
a Bible and a bottle of lavender - water ．
一个 圣经 和 一个 瓶子 的 薰衣草 - 水 ．
一本圣经和一瓶薰衣草水。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhju:mə(r)][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ðɪ][wʌn] ， [ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)l][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ，
It was his humor to read the one , and sprinkle the other ，
它 曾是 他的 幽默 到 读 这 一 ， 和 撒 这 其他 ，
他的幽默之处在于，读完一个版本，再把另一个版本洒出来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevə(r)][hi:; hi] [ɡɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsməʊki] [treɪdz] ．
as soon as ever he got within the circle of the smoky trades ．
作为 很快 作为 曾经 他 得到 之内 这 圆圈 的 这 烟 交易 ．
他一进入了毒品交易的圈子。

[wen] [ˈiːdɪθs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [naɪn] [ˈjɪəz] [əʊld] ,
When Edith's little boy was nine years old ,
什么时候 伊迪丝的 小的 男生 曾是 九 年 老的 ,

伊迪丝的小儿子九岁时,

[ænd; ænd] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪknəs] [ænd; ænd] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] ,
and much admired for his quickness and love of learning ,
和 很多 钦佩 为了 他的 速度 和 爱 的 学习 ,

他因反应敏捷和热爱学习而备受赞赏。

[ænd; ænd] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [hedz] [ænd; ænd] [ˈleɪdɪz] - [wɜːk] - [ˈbɒksɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪtlz]
and of making walking - stick heads and ladies ' work - boxes , **Mr . Little's**
和 的 制作 步行 - 戳 头部 和 女士们 - 工作 - 盒子 , 先生 : 小的
[prɒˈsperəti] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [tʃek] ,
prosperity received a severe check ,
繁荣 已收到 一个 严重 查看 ,

随着利特尔先生靠制作手杖头和女士工作盒为生, 他的财富也受到了严重打击。

[ænd; ænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .
and through his own fault .
和 通过 他的 自己的 过错 .

而且都是他咎由自取。

[hiː; hi] [ˈspekjuleɪt] [ˈlɑːdʒli] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ˈvɪləz] , [əʊvəˈdaɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] , [ænd; ænd] [ɡɒt] [ˈkrɪp(ə)ld] .
He speculated largely in building villas , overdid the market , and got crippled .
他 推测 很大程度上 在 建筑 别墅 , 做得太过火了 这 市场 , 和 得到 残疾的 .

他主要从事别墅建设投机, 过度开发市场, 最终破产。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ˌʌŋkəmˈpliːtɪd] , [ænd; ænd] [wɒz; wəz] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [ˈpenəltɪz] ;
He had contracts uncompleted , and was liable to penalties ;
他 有 合同 未完成 , 和 曾是 容易 到 处罚 ;

他有未完成的合同, 可能面临罚款;

[ænd; ænd] [æt; ət] [lɑːst] [sɔː] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈnɒmɪn(ə)l] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] [ˈwɪldənəs] ,
and at last saw himself the nominal possessor of a brick wilderness ,
和 在 最后的 锯 他自己 这 名义上的 拥有者 的 一个 砖 荒野 ,

最后, 他发现自己名义上拥有了一片砖砌的荒野。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈruːɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [kæʃ] .
but on the verge of ruin for want of cash .
但 在 这 边缘 的 废墟 为了 想 的 现金 .

但由于缺乏资金, 正处于破产边缘。

[hiː; hi] [traɪd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [rɪˈsɔːs] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He tried every other resource first ; but at last he came to his wife ,
他 尝试 每一个 其他 资源 第一的 ; 但 在 最后的 他 来了 到 他的 妻子 ,

他首先尝试了所有其他方法; 但最终他还是想到了妻子。

[tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] L1900 .
to borrow her L1900 .
到 借 她 L1900 .

借她1900英镑。

[ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɔːɡɪdʒ] [ɒn] [twelv] [ˈkɑːkəsɪz] ,
The security he offered was a mortgage on twelve carcasses ,
这 安全 他 提供 曾是 一个 抵押 在 十二 尸体 ,

他提供的担保是以十二具动物尸体作抵押。

[ɔː(r)] [ˈhaʊzɪz] [ðə; ði] [beə(r)] [wɔːlz] [ænd; ænd] [ruːfs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] .
or houses the bare walls and roofs of which were built .
或者 房屋 这 裸 墙壁 和 屋顶 的 哪个 是 建造 .

或者只有裸露的墙壁和屋顶的房屋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [rəʊt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌni] .
Mrs . Little wrote at once to Mr . Raby for her money .
太太 . 小的 写道 在 一次 到 先生 . 拉比 为了 她 钱 .

利特尔太太立即写信给拉比先生要钱。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlendɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] - [ˈmʌni] [ˈheɪstɪli] , [ˈreɪbɪ] [səbˈmɪtɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Instead of lending the trust - money hastily , Raby submitted the proposal to his
反而 的 贷款 这 相信 - 钱 草草 , 拉比 提交 这 提议 到 他的
[səˈlɪsɪtə(r)] ,
solicitor ,
律师 ,

拉比没有仓促地将信托资金借出去，而是将提案提交给了他的律师。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈvɔ:ntɪd] [sɪˈkjʊərətɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmɔ:ɡɪdʒ]
and that gentleman soon discovered the vaunted security was a second mortgage
和 那 绅士 很快 发现 这 吹嘘 安全 曾是 一个 第二 抵押
,
.
,

那位先生很快发现，他引以为豪的担保竟然是第二笔抵押贷款。

[wɪð] [ˈɪntrəst] [əʊvəˈdju:] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] ; [ænd; ʌnd][səʊ][hi:; hi][təʊld] [ɡaɪ] , [hu:] [ðen] [ˈmɪəli] [riˈmɑ:k]
with interest overdue on the first ; and so he told Guy , who then merely remarked
和 兴趣 逾期 在 这 第一的 ; 和 所以 他 讲述 盖伊 , WHO 然后 仅仅 评论
,
.
,

第一笔款项的利息已经逾期；于是他把这事告诉了盖伊，盖伊只是淡淡地说：

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [æz; əz] [mʌt]] .
" **I expected as much .**
" 我 预期的 作为 很多 .

我早就料到了。

[wen] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [ˈeni] [sens] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætəz] ?
When had a tradesman any sense of honor in money matters ?
什么时候 有 一个 零售商 任何 感觉 的 荣誉 在 钱 事情 ?
商人何时有过金钱方面的荣誉感？

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [tʃi:t] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [waɪf] [ænd; ʌnd] [tʃaɪld] .
This one would cheat his very wife and child .
这 一 会 欺骗 他的 非常 妻子 和 孩子 .

这个人甚至会欺骗自己的妻子和孩子。

" [hi:; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] , [ɪn] [tu:] [wɜ:dʒ] , " [ˈrɒt(ə)n] [sɪˈkjʊərətɪ] !
" **He declined the proposal , in two words , " Rotten security !**
" 他 拒绝 这 提议 , 在 二 字 , " 烂 安全 !
他用两个字拒绝了这个提议：“糟糕的安保！ ”

" [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ˈlɪt(ə)l] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [sɪˈkjʊərətɪ] [ðæt] [lʊkt] [ˈveri] [ˈplɔ:zəb(ə)l] , [ænd; ʌnd]
" **Then Mr . James Little found another security that looked very plausible , and**
" 然后 先生 . 詹姆斯 小的 成立 其他 安全 那 看起来 非常 合情合理 , 和
[praɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ˈɑ:gjʊm(ə)nts] ,
primed his wife with arguments ,
已准备 他的 妻子 和 论点 ,

“然后，詹姆斯·利特尔先生找到了另一个看起来非常合理的担保方案，并用各种理由说服了他的妻子。”

[ænd; ʌnd][ɪ:; jɪ] [ɪmˈplɔ:] [ɡaɪ] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ʌnd] [tɔ:k] [aɪˈti:] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
and she implored Guy to call and talk it over with them both .
和 她 恳求 盖伊 到 称呼 和 讲话 它 超过 和 他们 两个都 .

她恳求盖伊打电话和他们俩好好谈谈。

[hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [ˈveri] [ɑːftəˈhuːn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [wɪl] .

He came that very afternoon , and brought his father's will .
他 来了 那 非常 下午 , 和 带来 他的 父亲的 将要 :

当天下午他就来了, 带来了他父亲的遗嘱。

[ðen] [ˈiːdɪθ] [ˈbʊəd] [ðə; ði][srɪkjʊərəti] ,

Then Edith offered the security ,
然后 伊迪丝 提供 这 安全 ,

然后伊迪丝提供了担保。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈveri] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌˈstiː] [hɜː(r); hæ(r)] [fʊl] [bɪˈliːf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

and tried to convey to the trustee her full belief that it was
和 尝试 到 传达 到 这 受托人 她 满的 信仰 那 它 曾是

[ʌndɪˈnaɪəbl] .

undeniable .
无可否认 :

并试图向受托人传达她完全相信这是无可辩驳的。

[gai] [pɪkt] [ˈterəb(ə)] [həʊlz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ðeə(r)] [ˈfaː.ðərz] [wɪl] , [kənˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz]

Guy picked terrible holes in it , and read their father's will , confining the funds
盖伊 挑选 糟糕的 孔 在 它 , 和 读 他们的 父亲的 将要 , 限制 这 资金

[tuː; tə] [kənˈsɒlz] ,

to consols ,
到 控制台 ,

盖伊对遗嘱进行了彻底的审查, 并阅读了他们父亲的遗嘱, 遗嘱中规定资金只能用于购买永久基金。

[ɔː(r)][ə; eɪ][fɜːst] [ˈmɔːɡɪdʒ] [ɒn][lənd] .

or a first mortgage on land .
或者 一个 第一的 抵押 在 土地 :

或者作为土地的第一抵押权。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒn] [ðɪːz] [kənˈdɪ(ə)nz] :

" You take the money on these conditions :
" 你 拿 这 钱 在 这些 状况 :

“你接受这笔钱的条件是:

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][æz; əz][ɪmˈprɒpə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðəm; ðəm] ,

it is almost as improper of you to wish to evade them ,
它 是 几乎 作为 不当 的 你 到 希望 到 逃避 他们 ,

你想逃避他们, 这几乎同样不妥。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ] .

as it would be of me to assist you .
作为 它 会 是 的 我 到 协助 你 :

我很乐意为您提供帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ; [aɪ][eɪ ˈem] [haʊnd] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [nɒt][tuː; tə][rɪsk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]

And then there is your child ; I am hound in honor not to risk his little
和 然后 那里 是 你的 孩子 ; 我 是 猎犬 在 荣誉 不是 到 风险 他的 小的

[ˈfɔːtʃuːn] .

fortune .
财富 :

还有你的孩子; 我恪守荣誉, 不能让他的这点儿积蓄冒险。

[siː] , [hɪrz] [maɪ] [ˈsɪɡnətʃə(r)] [tuː; tə] [ðæt] . "

See , here's my signature to that . "
看 , 这里是 我的 签名 到 那 : "

你看, 这是我的签名。

" [maɪ] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] [ˈiːdɪθ] .

" My child ! " cried Edith .
" 我的 孩子 ! " 哭 伊迪丝 :

“我的孩子!”伊迪丝喊道。

" [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [aɪ] [gəʊ][ɒn][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [seɪ] ,
" **When he comes of age , I'll go on my knees to him and say ,**
" 什么时候 他 来 的 年龄 , 患病的 去 在 我的 膝盖 到 他 和 说 ,
“等他成年的时候, 我会跪在他说,

- [maɪ] ['dɑ:liŋ] , [aɪ] ['bɒrəʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['kredit] . -
" **My darling , I borrowed your money to save your father's credit .** "
- 我的 亲爱的 , 我 借来的 你的 钱 到 节省 你的 父亲的 信用 . -
“亲爱的, 我借你的钱是为了保住你父亲的信用。”

[ænd; ənd][maɪ] ['dɑ:liŋ] [wɪl] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [em 'i:] . "
And my darling will throw his arms round me , and forgive me . "
和 我的 亲爱的 将要 扔 他的 武器 圆形的 我 , 和 原谅 我 . "
我的爱人会拥抱我, 原谅我。

" ['sɪmpltən] ! " [sed] [gaɪ] .
" **Simpleton !** " **said Guy .**
" 傻瓜 ! " 说 盖伊 .
“傻瓜! ”盖伊说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [d'ɔ:təz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ?
" **And how about your daughters and their husbands ?**
" 和 如何 关于 你的 女儿们 和 他们的 丈夫们 ?
“那么你的女儿和她们的丈夫呢? ”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - [sə'lisitəz] ?
And their husbands ' solicitors ?
和 他们的 丈夫们 - 律师 ?
她们丈夫的律师呢?

[wɪl] [ðeɪ] [θrəʊ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [breɪk] [fɔ:θ] ['ɪntu:] ['twɒdl] ?
Will they throw their arms round your neck , and break forth into twaddle ?
将要 他们 扔 他们的 武器 圆形的 你的 脖子 , 和 休息 前进 进入 废话 ?
他们会搂住你的脖子, 然后开始胡言乱语吗?

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwəɪəɪz] .
I have made inquiries .
我 有 制成 查询 .
我已经进行过询问。

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'feəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['despəɪət] .
Your husband's affairs are desperate .
你的 丈夫的 事务 是 绝望的 .
你丈夫的婚外情太过极端。

[aɪ][woʊnt] [θrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wel] ;
I won't throw your money into his well ;
我 惯于 扔 你的 钱 进入 他的 出色地 ;
我不会把你的钱扔进他的井里;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bəʊθ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] ['kliərə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] ,
and you will both live to thank me for seeing clearer than you do ,
和 你 将要 两个都 居住 到 感谢 我 为了 看到 更清晰 比 你 做 ,
你们俩将来都会感谢我, 因为我比你们看得更清楚。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] L1900 [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:z] .
and saving this L1900 for you and yours .
和 保存 这 L1900 为了 你 和 你的 .
把这台L1900留给您和您的家人。

" [dʒeɪmz] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] : [hiː; hi] [naʊ] [kraɪd] [aʊt]
" **James Little had writhed in his chair for some time : he now cried out**
" 詹姆斯 小的 有 扭动 在 他的 椅子 为了 一些 时间 : 他 现在 哭 出去
[ˈwaɪldli] ,
wildly ,
疯狂地 ,

詹姆斯·利特尔在椅子上扭动了好一会儿，现在他突然疯狂地喊叫起来。

" [ɪːdɪθ] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [dɪˈmiːn] [jɔːˈself] [nəʊ][mɔː(r)] .

" **Edith , you shall demean yourself no more** .
" 伊迪丝 , 你 将 贬低 你自己 不 更多的 .

“伊迪丝，你不要再自贬了。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [heɪt] [em ˈiː] : [ænd; ənd] [naʊ] [let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He always hated me : and now let him have his will ,
他 总是 憎恨 我 : 和 现在 让 他 有 他的 将要 ,

他一直恨我，现在就让他如愿以偿吧。

[ænd; ənd] [siːl] [maɪ] [dɪsˈbɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪ][ˈruːɪn] .

and seal my dishonor and my ruin .
和 海豹 我的 羞辱 和 我的 废墟 .

并封印我的耻辱和毁灭。

[əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [haʊs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] . "

Oblige me by leaving my house , Mr . Raby . "
必须 我 经过 离开 我的 房子 , 先生 . 拉比 . "

拉比先生，请您离开我的房子吧。

" [əʊ] , [nəʊ] , [dʒeɪmz] ! " [kraɪd] [ɪːdɪθ] , [ˈtreɪblɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] [əˈfrʌnt] .

" **Oh , no , James ! " cried Edith , trembling , and shocked at this affront** .
" 哦 , 不 , 詹姆斯 ! " 哭 伊迪丝 , 发抖 , 和 震惊 在 这 冒犯 .

“哦，不，詹姆斯！”伊迪丝惊叫道，浑身颤抖，对这种侮辱感到震惊。

[bʌt; bət] [ɡaɪ] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaʊə(r)] .

But Guy rose like a tower .
但 盖伊 玫瑰 喜欢 一个 塔 .

但盖伊却像一座高塔般崛起。

" [aɪv] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [treɪt] [ɪn][ɔːl] [ˈtreɪdʒpiːpl] , " [sed] [hiː; hi] [ˈɡrɪmli] .

" **I've noticed this trait in all tradespeople , " said he grimly** .
" 我已经 注意到 这 特征 在 全部 工匠 , " 说 他 阴沉地 .

“我注意到所有工匠都有这种特点，”他阴沉地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈsiːkwɪəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [həʊp][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]

" **They are obsequious to a gentleman so long as they hope to get the**
" 他们 是 低三下四 到 一个 绅士 所以 长的 作为 他们 希望 到 得到 这

[ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;

better of him ;
更好的 的 他 ;

“只要她们希望占上风，她们就会对绅士毕恭毕敬；

[bʌt; bət] , [ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əʊvəˈriːtʃ] [hɪm] , [ðeɪ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]

but , the moment they find it is impossible to overreach him , they insult
但 , 这 片刻 他们 寻找 它 是 不可能的 到 过度扩张 他 , 他们 侮辱

[hɪm] .

him .
他 .

但是，一旦他们发现无法战胜他，他们就会侮辱他。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

" **And with this he stalked out of the house** .
" 和 和 这 他 跟踪 出去 的 这 房子 .

“说完，他大步走出了房子。”

" [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪmz] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [sed] ['iːdɪθ] .

" **Oh , my poor James , how could you ?** " **said Edith .**
" 哦 , 我的 贫穷的 詹姆斯 , 如何 可以 你 ? " 说 伊迪丝 .

“哦，可怜的詹姆斯，你怎么能这样？”伊迪丝说。

" [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , ['kwɑːətli] .

" **Forgive me ,** " **said he , quietly .**
" 原谅 我 , " 说 他 , 悄悄 .

“请原谅我，”他轻声说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʼəʊvə(r)] .

" **It is all over .**
" 它 是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ʼaʊə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .

That was our last chance .
那 曾是 我们的 最后的 机会 .

那是我们最后的机会。

" [gai] ['reɪbi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

" **Guy Raby walked down the street , stung to the quick .**
" 盖伊 拉比 步行 向下 这 街道 , 被蜇了 到 这 快的 .

“盖伊·拉比走在街上，感觉被狠狠地刺了一刀。”

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] L1900 [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

He went straight to his solicitor and arranged to borrow L1900 on his own
他 去 直的 到 他的 律师 和 安排 到 借 L1900 在 他的 自己的
[ˈprɒpəti] .
property .
财产 .

他直接去找了他的律师，安排用自己的房产作抵押借款 1900 英镑。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [ʼəʊ] [ðem; ðəm][bəʊθ] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ə; eɪ] [snɒb] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd]

" **For ,** " **said he ,** " **I'll show them both how little a snob can understand**
" 为了 , " 说 他 , " 患病的 展示 他们 两个都 如何 小的 一个 势利眼 能 理解

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

a gentleman .
一个 绅士 .

“因为，”他说，“我会让他们俩看看势利眼对绅士有多么缺乏理解力。”

[aɪ][wɒʊnt]['tæmpə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['mʌni] ,

I won't tamper with her son's money ,
我 惯于 篡改 和 她 儿子的 钱 ,

我不会动她儿子的钱。

[bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wel] .

but I'll give her my own to throw into his well .
但 患病的 给 她 我的 自己的 到 扔 进入 他的 出色地 .

但我会把我的那份给她，让她扔进他的井里。

[kən'faʊnd] [hɪm] !

Confound him !
混杂 他 !

真该死！

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][ʼevə(r)] ['mæəri] [hɪm] ?

why did she ever marry him ?
为什么 做过 她 曾经 结婚 他 ?

她当初为什么要嫁给他？

" [wen] [ðə; ði] ['biznəs] [wɒz; wəz] ['vɜ:tʃuəli] ['set(ə)ld] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [greɪt]
" **When the business was virtually settled , he came back to the house in great**
" 什么时候 这 商业 曾是 几乎 定居 , 他 来了 后退 到 这 房子 在 伟大的
[heɪst] .
haste .
匆忙 :

“事情基本解决后，他匆匆赶回家。

[ˈmi:ntaɪm] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ˈlɪt(ə)l] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [tu:; tə]
Meantime Mr . James Little went up to his dressing - room , as usual , to
与此同时 先生 : 詹姆斯 小的 去 向上 到 他的 敷料 - 房间 , 作为 通常 , 到
[dres] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] ;
dress for dinner ;
裙子 为了 晚餐 ;

与此同时，詹姆斯·利特尔先生像往常一样上楼去更衣室换衣服吃晚饭；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] , [æt; ət][lɑ:st] ,
but he remained there so long that , at last ,
但 他 剩余 那里 所以 长的 那 , 在 最后的 ,
[ˈlɪt(ə)l] [sɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][meɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz] [ˈredi] .
Mrs . Little sent her maid to tell him dinner was ready .
太太 : 小的 发送 她 女佣 到 告诉 他 晚餐 曾是 准备好 :

利特尔太太派女佣去告诉他晚餐准备好了。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
The girl had hardly reached the top of the stairs ,
这 女孩 有 几乎 达到 这 顶部 的 这 楼梯 ,
[ˈlɪt(ə)l] [sɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][meɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz] [ˈredi] .
Mrs . Little sent her maid to tell him dinner was ready .
太太 : 小的 发送 她 女佣 到 告诉 他 晚餐 曾是 准备好 :

女孩刚爬到楼梯顶端，

[wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [skri:m] [ðæt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .
when she gave a terrible scream that rang through the whole house .
什么时候 她 给予 一个 糟糕的 尖叫 那 响铃 通过 这 所有的 房子 :
[ˈlɪt(ə)l] [sɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][meɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz] [ˈredi] .
Mrs . Little sent her maid to tell him dinner was ready .
太太 : 小的 发送 她 女佣 到 告诉 他 晚餐 曾是 准备好 :

她发出了一声响彻整栋房子的可怕尖叫。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [rʌʃt] [ʌpˈsteəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæləstəz] ,
Mrs . Little rushed upstairs , and found her clinging to the balusters ,
太太 : 小的 匆忙 楼上 , 和 成立 她 依恋 到 这 栏杆 ,
[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
and pointing at the floor ,
和 指向 在 这 地面 ,

利特尔太太冲上楼，发现她正扶着栏杆，指着地板。

[wɪð] [aɪz] [prəˈtru:dɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
with eyes protruding and full of horror .
和 眼睛 突出 和 满的 的 恐怖 :

双眼突出，充满恐惧。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈkænd(ə)l] - [stɪk] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈnʌmd] [hænd] ;
Her candle - stick had fallen from her benumbed hand ;
她 蜡烛 - 戳 有 倒下 从 她 麻木 手 ;

她麻木的手中烛台滑落了；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɔ:l] - [læmp] [rɪˈvi:ld] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ]
but the hall - lamp revealed what her finger was quivering and pointing
但 这 大厅 - 灯 揭晓 什么 她 手指 曾是 颤抖 和 指向
[æt; ət] :
at :
在 :

但走廊的灯光照亮了她颤抖的手指所指着的東西：

[ə; eɪ][dɑ:k][ˈflu:ɪd][ˈtrɪklɪŋ][ˈsləʊli][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɒbi][frɒm; frəm][bɪˈni:θ][ðə; ði][ˈbedru:m][dɔ:(r)] .
a dark fluid trickling slowly out into the lobby from beneath the bedroom door .
一个 黑暗的 体液 涓涓细流 缓慢地 出去 进入 这 大厅 从 下面 这 卧室 门 .
一股深色液体从卧室门下缓缓渗出到大厅里。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][blʌd] .
It was blood .
它 曾是 血 .

那是血。

[ðə; ði][ru:m][wɒz; wəz][bɜ:st][ˈɪntu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈretʃɪd] , [ˈtɒtərɪŋ][waɪf] , [ˈhæŋɪŋ][əˈpɒn]
The room was burst into , and the wretched , tottering wife , hanging upon
这 房间 曾是 爆裂 进入 , 和 这 可怜 , 颤巍巍 妻子 , 绞刑 之上
[hɜ:(r); hə(r)][ˈsɒbɪŋ][ˈsɜ:vənts] ,
her sobbing servants ,
她 啜泣 仆人 ,
房间被人冲了进来, 可怜的妻子摇摇晃晃地靠在啜泣的仆人们身上。

[faʊnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌzbənd] , [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪldz][ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈlaɪɪŋ][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
found her lover , her husband , her child's father , lying on the floor ,
成立 她 情人 , 她 丈夫 , 她 孩子的 父亲 , 说谎 在 这 地面 ,
[ded][baɪ][hɪz; ɪz][əʊn][hænd] ;
dead by his own hand ;
死的 经过 他的 自己的 手 ;
她发现她的情人、她的丈夫、她孩子的父亲躺在地板上, 自杀身亡;

[stəʊn][ded] .
stone dead .
石头 死的 .

死透了。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [saɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˈstrendʒər][tu:; tə][si:] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
A terrible sight for strangers to see ; but for her ,
一个 糟糕的 视线 为了 陌生人 到 看 ; 但 为了 她 ,
对陌生人来说, 这是一幅可怕的景象; 但对她而言,

[wɒt][wɜ:dz][kæn; kən][ˈi:v(ə)n][ˈjædəʊ][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][aɪˈti:] !
what words can even shadow the horror of it !
什么 字 能 甚至 阴影 这 恐怖 的 它 !
任何言语都难以形容它的恐怖!

[aɪ][drɒp][ðə; ði][veɪl][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][waɪld][bə:sts][ɒv; əv][ˈægəni] ,
I drop the veil on her wild bursts of agony ,
我 降低 这 面纱 在 她 荒野 爆发 的 痛苦 ,
我揭开了她狂野痛苦爆发的面纱,

[ænd; ənd][ˈpɪtiəs][əˈpi:lz][tu:; tə][hɪm][hu:] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kraɪz] .
and piteous appeals to him who could not hear her cries .
和 可怜的 上诉 到 他 WHO 可以 不是 听到 她 哭泣 .
她向那听不到她哭喊声的人发出凄惨的哀求。

[ðə; ði][ˈɡeɪpɪŋ][wu:nd][ðæt][let][aʊt][ðæt][ˈpreʃəs][laɪf] , [hɜ:(r); hə(r)][aɪ][ˈnevə(r)][si:st][tu:; tə][si:]
The gaping wound that let out that precious life , her eye never ceased to see
这 张开的 伤口 那 让 出去 那 宝贵的 生活 , 她 眼睛 绝不 停止 到 看
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
那道夺走宝贵生命的巨大伤口, 她的目光始终无法从它身上移开。

[nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][əʊn][hɑ:t][tu:; tə][bli:d][wɪð][aɪˈti:] , [waɪ][ʃi:; ʃɪ][lɪvd; ˈlaɪvd] .
nor her own heart to bleed with it , while she lived .
也不 她 自己的 心 到 流血 和 它 , 尽管 她 居住地 .
在她活着的时候, 她自己的心也不会因此而流血。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈdʒentli] [dræɡd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] .
She was gently dragged away , and supported down to another room .
她 曾是 轻轻地 拖拽 离开 , 和 有 向下 到 其他 房间 .

她被轻轻地拖走, 扶到另一个房间。

[ˈdɒktə(r)] - [keɪm] [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kɒd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt]
Doctor Amboyne came and did what he could for her ; and that
医生 - 来了 和 做过 什么 他 可以 为了 她 ; 和 那

[wɒz; wəz] - - [ˈnʌθɪŋ] .
was - - nothing .
曾是 - - 没有什么 .

安博恩医生来了, 尽其所能地帮助了她; 结果——什么也没做。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [siːmd] [ˈstjuːpɪfaɪd] .
At this time she seemed stupefied .
在 这 时间 她 似乎 目瞪口呆 .

当时她似乎惊呆了。

[bʌt; bət] [wen] [gai] [keɪm] [ˈbiːmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt]
But when Guy came beaming into the room to tell her he had got
但 什么时候 盖伊 来了 光芒四射 进入 这 房间 到 告诉 她 他 有 得到
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
her the money ,
她 这 钱 ,

但当盖伊兴高采烈地走进房间告诉她他已经帮她弄到了钱时,

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [siːn] [əˈkɜːd] .
a terrible scene occurred .
一个 糟糕的 场景 发生 .

发生了可怕的一幕。

[ðə; ði] [brɪˈriːvd] [waɪf] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [skriːm] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈswuːn]
The bereaved wife uttered a miserable scream at sight of him , and swooned
这 丧亲者 妻子 说出 一个 悲惨的 尖叫 在 视线 的 他 , 和 晕倒
[əˈweɪ] [dəˈrektli] .
away directly .
离开 直接地 .

悲痛欲绝的妻子一见到他就发出凄厉的惨叫, 随即昏厥过去。

[ðə; ði] [meɪdz] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [steɪz] ,
The maids gathered round her , laid her down , and cut her stays ,
这 女佣 聚集 圆形的 她 , 铺设 她 向下 , 和 切 她 停留 ,

侍女们围在她身边, 把她放倒, 然后割断了她的束腰带。

[ænd; ənd][təʊld] [gai] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈtɑːdɪŋz] , [ɪn][ˈbrəʊkən] [ˈwɪspəz] , [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈsensəb(ə)]
and told Guy the terrible tidings , in broken whispers , over her insensible
和 讲述 盖伊 这 糟糕的 消息 , 在 破碎的 低语 , 超过 她 麻木不仁
[ˈbɒdi] .
body .
身体 .

她对着昏迷不醒的身体, 断断续续地低声告诉盖伊这个可怕的消息。

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈhɒrɪfaɪd] .
He rose to his feet horrified .
他 玫瑰 到 他的 脚 惊恐万分 .

他惊恐地站了起来。

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][ɡɑːsp][ænd; ənd][es əʊ ˈbiː] .
He began to gasp and sob .
他 开始 到 喘气 和 哭泣 .

他开始喘息和啜泣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [jə:nd] [tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .

And he yearned to say something to comfort her .
和 他 渴望 到 说 某物 到 舒适 她 .

他很想说些什么来安慰她。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] , [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:z] .

At that moment his house , his heart , and all he had , were hers .
在 那 片刻 他的 房子 , 他的 心 , 和 全部 他 有 , 是 她的 .

那一刻，他的房子、他的心，以及他所拥有的一切，都属于她了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; fi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

But , as soon as she came to herself , and caught sight of him ,
但 , 作为 很快 作为 她 来了 到 她自己 , 和 捕捉 视线 的 他 ,

但是，当她回过神来，看到他时，

[fi:; fi] [skri:md] [aʊt] , " [əʊ] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] !

she screamed out , " Oh , the sight of him !
她 尖叫 出去 , " 哦 , 这 视线 的 他 !

她尖叫道：“哦，看到他了！ ”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] !

the sight of him !
这 视线 的 他 !

看到他！

" [ænd; ənd] [swu:n] [ə'wei] [ə'gen] .

" and swooned away again .
" 和 晕倒 离开 再次 .

然后又晕倒了。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pʊʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'wei] [wɪð] [ʌn'i:v(ə)n]

Then the women pushed him out of the room , and he went away with uneven
然后 这 女性 推动 他 出去 的 这 房间 , 和 他 去 离开 和 不均匀

[steps] ,

steps ,
步骤 ,

然后，女人们把他推出房间，他步履蹒跚地走了。

[ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] .

and sick at heart .
和 生病的 在 心 .

并且内心感到痛苦。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] ['reɪbi] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [rɪ'mɔ:sfl] .

He shut himself up in Raby Hall , and felt very sad and remorseful .
他 关闭 他自己 向上 在 拉比 大厅 , 和 毛毡 非常 伤心 和 懊悔的 .

他把自己关在拉比大厅里，感到非常悲伤和懊悔。

[hi:; hi][daɪ'rektɪd][hɪz; ɪz][sə'lisɪtə(r)][tu:; tə]['rendə(r)]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] ['evri] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [sə'plai]

He directed his solicitor to render Mrs . Little every assistance , and supply
他 指导 他的 律师 到 使成为 太太 : 小的 每一个 协助 , 和 供应

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [fʌndz] .

her with funds .
她 和 资金 .

他指示他的律师尽一切努力帮助利特尔夫人，并向她提供资金。

[bʌt; bət] [ði:z] [gʊd] ['ɑ:.fɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['lɪt(ə)l] ,

But these good offices were respectfully declined by Mr . Joseph Little ,
但 这些 好的 办公室 是 尊敬 拒绝 经过 先生 : 约瑟夫 小的 ,

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,

the brother of the deceased ,
这 兄弟 的 这 死者 ,

但死者的兄弟约瑟夫·利特尔先生婉拒了这些好意。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['bɜ:mɪŋəm] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][ænd; ənd][ˈset(ə)l] [ˈʌðə(r)]
who had come from Birmingham to conduct the funeral and settle other
WHO 有 来 从 伯明翰 到 执行 这 葬礼 和 定居 其他
[ˈmætəz] .
matters .
事情 .

他们从伯明翰赶来主持葬礼并处理其他事宜。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈlɪt(ə)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmɑ:stə(r)] - [ˈkʌtlə(r)] , [hu:]
Mr Joseph Little was known to be a small master - cutler , who
先生 . 约瑟夫 小的 曾是 已知 到 是 一个 小的 掌握 - 卡特勒 , WHO
[hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɜ:kməŋ] ,
had risen from a workman ,
有 升起 从 一个 工人 ,

约瑟夫·利特尔先生是一位小有名气的刀具匠，他从一名工人一步步发展成为技艺精湛的刀具匠。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [pʊt] [bleɪdʒ] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)lɪz] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [æt; ət] [ɒd]
and even now put blades and handles together with his own hands , at odd
和 甚至 现在 放 刀片 和 把手 一起 和 他的 自己的 双手 , 在 奇怪的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

即使现在，他仍然会在一些不寻常的时间里亲手组装刀片和刀柄。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [si:st] [tu:; tə] [fɔ:dʒ] [ɔ:(r)][graɪnd] .
though he had long ceased to forge or grind .
尽管 他 有 长的 停止 到 锻造 或者 研磨 .
尽管他早已不再锻造或研磨。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [dru:] [ɪn] [ˈhɔ:tlɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪntəˈfɪərəns] .
Mr Raby drew in haughtily at this interference .
先生 . 拉比 画 在 傲慢地 在 这 干涉 .
拉比先生傲慢地对这种干涉表示不满。

[aɪ ˈti:] [su:n] [trænˈspaɪəd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [daɪd] [ˈhəʊpləsli] [ɪnˈsɒlvənt] ,
It soon transpired that Mr James Little had died hopelessly insolvent ,
它 很快 发生了 那 先生 . 詹姆斯 小的 有 死亡 绝望地 破产 ,
不久后人们发现，詹姆斯·利特尔先生去世时已经彻底破产了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] L1900 [wʊd] [ˈri:əli] [hæv; həv] [bi:n] [ɪnˈɡʌlf] .
and the L1900 would really have been ingulfed .
和 这 L1900 会 真的 有 到过 吞噬 .
L1900 真的会被吞没。

[ˈreɪbɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fækt][tu:; tə] [sɪŋk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [maɪnd] ;
Raby waited for this fact to sink into his sister's mind ;
拉比 等待 为了 这 事实 到 下沉 进入 他的 姐妹 头脑 ;
拉比等着妹妹能真正理解这个事实；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ˈheɪtʃə(r)] [tʌŋ] [səʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] - [strɪŋz] ,
and then one day nature tugged so at his heart - strings ,
和 然后 一 天 自然 拉扯 所以 在 他的 心 - 字符串 ,
然后有一天，大自然深深触动了他的心弦。

[ðæt] [hi:; hi] [dæft] [ɒf] [ə; eɪ] [wɔ:m] [ˈletə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] - - " [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈi:diθ] , [let] [ˈbaɪɡɒnz] [bi:; bi]
that he dashed off a warm letter beginning - - " My poor Edith , let bygones be
那 他 虚线 离开 一个 温暖的 信 开始 - - " 我的 贫穷的 伊迪丝 , 让 往事 是
[ˈbaɪɡɒnz] ,
bygones ,
往事 ,

他匆匆写了一封热情洋溢的信，开头是——“我可怜的伊迪丝，让过去的事就让它过去吧，

" [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][æt; ət] ['reɪbɪ] [hɔ:dɪ] .
" and inviting her and her boy to live with him at Raby Hall .
" 和 邀请 她 和 她 男生 到 居住 和 他 在 拉比 大厅 .
并邀请她和她的儿子与他一起住在拉比庄园。

[ðə; ðɪ] [hɑ:t] - ['brʌʊkən] ['wɪdəʊ] [sent] [bæk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] ['skeəslɪ]
The heart - broken widow sent back a reply , in a handwriting scarcely
这 心 - 破碎的 寡妇 发送 后退 一个 回复 , 在 一个 手写 几乎
['rekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡ'naɪzəbl][æz; əz] [hɜ:z] .
recognizable as hers .
可识别的 作为 她的 .
悲痛欲绝的寡妇回了一封信，但信上的字迹几乎无法辨认出是她自己的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ju:zuəl] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hænd] , [ðə; ðɪ] ['letəz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] ,
Instead of her usual precise and delicate hand , the letters were large ,
反而 的 她 通常 精确的 和 精美的 手 , 这 信件 是 大的 ,
['tremjələs] ,
tremulous ,
颤抖的 ,
她平日里工整纤细的笔迹，这次却写得又大又颤抖。

[ænd; ənd] ['stræɡlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪnz] ['slɑ:ntɪd] ['daʊnwəd] .
and straggling , and the lines slanted downward .
和 零散的 , 和 这 线条 倾斜的 向下 .
而且杂乱无章，线条向下倾斜。

" [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [nəʊ][mɔ:(r)] .
" Write to me , speak to me , no more .
" 写 到 我 , 说话 到 我 , 不 更多的 .
“给我写信，跟我说话，仅此而已。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] [let][em 'i:] [fə'get] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [hu:] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)]
For pity's sake let me forget there is a man in the world who is my brother
为了 可惜 清酒 让 我 忘记 那里 是 一个 男人 在 这 世界 WHO 是 我的 兄弟
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜ:dərə(r)] .
and his murderer .
和 他的 凶手 .
看在上帝的份上，让我忘记这世上有一个人，他是我哥哥，也是杀害他的凶手。

" ['i:dɪθ] .
" EDITH .
" 伊迪丝 .
“编辑。

" [gai] ['əʊpənd] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" Guy opened this letter with a hopeful face , and turned pale as ashes at the
" 盖伊 打开 这 信 和 一个 充满希望 脸 , 和 转向 苍白 作为 灰烬 在 这
[kɒntents] .
contents .
内容 .
“盖伊满怀希望地打开了这封信，但看到信的内容后，脸色瞬间变得像灰烬一样苍白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnfəns] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [haɪ] .
But his conscience was clear , and his spirit high .
但 他的 良心 曾是 清除 , 和 他的 精神 高的 .
但他问心无愧，精神振奋。

" [ʌn'dʒʌst][ɪ'dɪət] !
" Unjust idiot !
" 不公正 笨蛋 !
“不公正的白痴！ ”

" [hi:; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
" he muttered , and locked her letter up in his desk .
" 他 低声说道 , 和 已锁定 她 信 向上 在 他的 桌子 :
他嘟囔着, 把她的信锁进了办公桌里。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['lɪt(ə)] , [ɪn][ə; eɪ][kliə(r)] , [stɪf] ,
Next morning he received a letter from Joseph Little , in a clear , stiff ,
下一个 早晨 他 已收到 一个 信 从 约瑟夫 小的 , 在 一个 清除 , 僵硬的 ,
[pɜ:pən'dɪkjələ(r)] ['raɪtɪŋ] :
perpendicular writing :
垂直 写作 :
第二天早上他收到了约瑟夫·利特尔的一封信, 字迹清晰、工整、笔直:

" [sɜ:(r)] , - - [aɪ][faɪnd][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [rəʊt] [ju:; jʊ] , ['jestədeɪ] , [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ]
" SIR , - - I find my sister - in - law wrote you , yesterday , a harsh letter , which I
" 先生 , - - 我 寻找 我的 姐姐 - 在 - 法律 写道 你 , 昨天 , 一个 残酷的 信 , 哪个 我
[du:; də][nɒt] [ə'pru:v] ;
do not approve ;
做 不是 批准 ;
先生, 我发现我嫂子昨天给您写了一封措辞严厉的信, 我并不赞同;

[ænd; ənd][hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [mʌt] .
and have told her as much .
和 有 讲述 她 作为 很多 .
我已经把这些都告诉她了。

[dɪ'si:sts] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪrɪ'tri:vəbl] , [ænd; ənd][aɪ] [bleɪm] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Deceased's affairs were irretrievable , and I blame no other man for his
死者的 事务 是 无法挽回的 , 和 我 责备 不 其他 男人 为了 他的
[ræʃ] [ækt] ,
rash act ,
皮疹 行为 ,
死者的身后事已无法挽回, 他的鲁莽行为不应归咎于他人。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɡɒd] [fə'ɡɪv] !
which may God forgive !
哪个 可能 上帝 原谅 !
愿上帝宽恕!

[æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vs] [hɜ:(r); hə(r)] ['grætɪtju:d] ;
As to your kind and generous invitation , it deserves her gratitude ;
作为 到 你的 种类 和 慷慨的 邀请 , 它 值得 她 感激 ;
至于您热情慷慨的邀请, 她非常感激;

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] ['mɪŋɡld] ['aʊə(r)] [tɪəz] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][maɪ]
but Mrs . Little and myself have mingled our tears together over my
但 太太 . 小的 和 我 有 混合 我们的 眼泪 一起 超过 我的
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['brʌðəz] [greɪv] ,
poor brother's grave ,
贫穷的 兄弟 严重 ,
但是, 我和利特尔太太在我可怜的弟弟的坟前, 泪水交织在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [pa:t] .
and now we do not care to part .
和 现在 我们 做 不是 关心 到 部分 .
现在我们并不想分开。

[bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪs'ti:md] ['feɪvə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hænd] ,
Before your esteemed favor came to hand ,
前 你的 尊敬的 偏爱 来了 到 手 ,
在您给予我宝贵帮助之前,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [liːv] [ðɪs] [sæd] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [haʊs]
it had been settled she should leave this sad neighborhood and keep my house
它 有 到过 定居 她 应该 离开 这 伤心 邻里 和 保持 我的 房子
[æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] ,
at Birmingham ,
在 伯明翰 ,

双方已达成协议，她应该离开这个破败的街区，保留我在伯明翰的房子。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [wɪð] [djuː] [rɪˈspekt] .
where she will meet with due respect .
在哪里 她 将要 见面 和 到期的 尊重 .

她将在那里受到应有的尊重。

[aɪ][eɪˈem][ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdzmən] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [maɪ] [dets] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][pɒt]
I am only a small tradesman ; but I can pay my debts , and keep the pot
我 是 仅有的 一个 小的 零售商 ; 但 我 能 支付 我的 债务 , 和 保持 这 锅
[ˈbɔɪlɪŋ] .
boiling .
沸腾 .

我只是个小商贩，但我能偿还债务，还能维持生计。

[wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] [gʊd] [treɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ˈmembə(r)][bʊ; əv]
Will teach the boy some good trade , and make him a useful member of
将要 教 这 男生 一些 好的 贸易 , 和 制作 他 一个 有用 成员 的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

会教这孩子一些有用的手艺，让他成为对社会有用的人。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [speəd] .
if I am spared .
如果 我 是 幸存 .

如果我幸免于难。

" [aɪ][eɪˈem] , [sɜː(r)] , [jɔːz] [rɪˈspektfəli] ,
" **I am , sir , yours respectfully** ,
" 我 是 , 先生 , 你的 尊敬 ,

先生，谨致以崇高的敬意。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['lɪt(ə)l] . "
" **JOSEPH LITTLE** . "
" 约瑟夫 小的 . "

“约瑟夫·利特尔。”

" [sɜː(r)] , - - [aɪ][beg][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] , [wɪð] [θæŋks] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈspektəbl] ['letə(r)] .
" **Sir , - - I beg to acknowledge , with thanks , your respectable letter** .
" 先生 , - - 我 求 到 承认 , 和 谢谢 , 你的 可敬 信 .

先生，——我谨代表贵方，感谢您的来信。

" [æz; əz][ɔːl][də'rekt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [brɪtwiːn] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪz][æt; ət][æn; ən]
" **As all direct communication between Mrs . James Little and myself is at an**
" 作为 全部 直接的 沟通 之间 太太 : 詹姆斯 小的 和 我 是 在 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,

“由于我和詹姆斯·利特尔夫人之间的所有直接沟通已经终止，

[əˈblaɪdʒ][emˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
oblige me with your address in Birmingham , that I may remit to you ,
必须 我 和 你的 地址 在 伯明翰 , 那 我 可能 汇 到 你 ,
请提供您在伯明翰的地址，以便我汇款给您。

[hɑ:f] - [ˈjɪəli] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈeidʒənt] , [ðə; ði] [smɔ:l] [sɒlɪm] [ðæt] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [brɪks] [ænd; ənd]
half - yearly , as her agent , the small sum that has escaped bricks and
一半 - 每年 , 作为 她 代理人 , 这 小的 和 那 有 逃脱 砖块 和
[ˈmɔ:tə(r)] .
mortar .
砂浆 .

每半年，作为她的经纪人，她都会拿出那笔尚未用于房地产的小额款项。

" [wen] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][eidʒ] ,
" **When her son comes of age** ,
" 什么时候 她 儿子 来 的 年龄 ,
“当她的儿子成年时，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [fəˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈfrɔ:d] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpætrɪməni] .
she will probably forgive me for declining to defraud him of his patrimony .
她 将要 大概 原谅 我 为了 下降 到 骗取 他 的 他的 遗产 .
她大概会原谅我拒绝骗取他的遗产。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][æɪ; ʒəl][ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [əˈlaɪv][ɔ:(r)] [ded] .
" **But it will be too late ; for I shall never forgive her , alive or dead** .
" 但 它 将要 是 也 晚的 ; 为了 我 将 绝不 原谅 她 , 活 或者 死的 .
“但是一切都太迟了；因为我永远不会原谅她，无论她活着还是死了。”

" [aɪ][eɪ ˈem] , [sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [əˈbi:diənt] [ˈsɜ:vənt] ,
" **I am , sir , your obedient servant** ,
" 我 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,
“先生，我是您忠实的仆人，

" [ɡaɪ] [ˈreɪbi] .
" **GUY RABY** .
" 盖伊 狂犬病 .
“盖伊·拉比。”

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈpəʊstɪd] [ðɪs] [ˈletə(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [ˈi:diθs] [ˈpɪktʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
" **When he had posted this letter he turned Edith's picture to the wall** ,
" 什么时候 他 有 发布 这 信 他 转向 伊迪丝 的图片 到 这 墙 ,
“他寄出这封信后，就把伊迪丝的照片转向了墙面。”

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈkænvəs] - -
and wrote on the canvas - -
和 写道 在 这 帆布 - -
并在画布上写道——

" [ɡɒn] [ˈɪntu:] [treɪd] .
" **GONE INTO TRADE** .
" 已消失 进入 贸易 .
“已进入贸易领域。”

" [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈtɜ:ni] , [meɪd] [ə; eɪ] [nju:] [wɪl] , [ænd; ənd] [biˈkwi:ð] [hɪz; ɪz][lənd] ,
" **He sent for his attorney , made a new will , and bequeathed his land** ,
" 他 发送 为了 他的 律师 , 制成 一个 新的 将要 , 和 遗赠 他的 土地 ,
“他召来律师，立了一份新遗嘱，并将他的土地遗赠给了别人。”

[ˈhaʊzɪz] , [ɡʊdʒ] , [ænd; ənd] [tʃæt(ə)lz] , [tu:; tə] [ˈdɪsəlu:t] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeəz] [fəˈrevə(r)] .
houses , goods , and chattels , to Dissolute Dick and his heirs forever .
房屋 , 商品 , 和 动产 , 到 荒淫 迪克 和 他的 继承人 永远 .
房屋、货物和动产，归放荡的迪克及其继承人永远所有。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

[ðə; ði] ['sɒrəʊfɪ] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['henri] ,
The sorrowful widow was so fond of her little Henry ,
这 悲伤 寡妇 曾是 所以 喜爱 的 她 小的 亨利 ,
这位悲伤的寡妇非常疼爱她的小亨利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][səʊ] [bɜ:nt] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ,
and the uncertainty of life was so burnt into her now ,
和 这 不确定 的 生活 曾是 所以 烧焦的 进入 她 现在 ,
生活的不确定性已经深深地烙印在她心中。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [beə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .
that she could hardly bear him out of her sight .
那 她 可以 几乎 熊 他 出去 的 她 视线 .
她几乎无法忍受他离开她的视线。

[jet] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [mə'tɜ:n(ə)l] [stæmp] ; [nɒt] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [self] -
Yet her love was of the true maternal stamp ; not childish and self -
然而 她 爱 曾是 的 这 真的 母体 邮票 ; 不是 幼稚 和 自己 -
[ɪn'dʌldʒənt] .
indulgent .
放纵的 .
然而，她的爱是真正母爱的体现，而不是幼稚和自我放纵的。

[ʃi:; ʃi] [keɪt] [hɪm][frɒm; frəm] [sku:l] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [həʊm] [ded] [tu:; tə]
She kept him from school , for fear he should be brought home dead to
她 保留 他 从 学校 , 为了 害怕 他 应该 是 带来 家 死的 到
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;
她不让他上学，因为她害怕他死后被带回家。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [wɪð] [zi:l] [tu:; tə] ['edʒukert] [hɪm] .
but she gave her own mind with zeal to educate him .
但 她 给予 她 自己的 头脑 和 热情 到 教育 他 .
但她倾注心血，满怀热情地教导他。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ʌn'kwɒlɪfaɪd] .
Nor was she unqualified .
也不 曾是 她 不合格的 .
她也并非不合格。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [les] ['lɜ:nɪŋ] [ðæn; ðən] [sku:l] - ['mɑ:stəz] ,
If she had less learning than school - masters ,
如果 她 有 较少的 学习 比 学校 - 大师 ,
如果她的学识不如老师，

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['betə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkert] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [maɪnd] .
she knew better how to communicate what she did know to a budding mind .
她 知道 更好的 如何 到 交流 什么 她 做过 知道 到 一个 萌芽 头脑 .
她更懂得如何将自己所知道的知识传授给一个懵懂的心灵。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [ri:d] ['flu:əntli] , [ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] ['bjʊ:tɪfli] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kəʊks]
She taught him to read fluently , and to write beautifully ; and she coaxed
她 教授 他 到 读 流利地 , 和 到 写 非常漂亮 ; 和 她 哄骗
[hɪm] ,
him ,
他 ,
她教他流利地阅读，优美地写作；她哄着他，

[æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][draɪ] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .
as only a woman can , over the dry elements of music and arithmetic .
作为 仅有的 一个 女士 能 , 超过 这 干燥 元素 的 音乐 和 算术 .
只有女人才能做到，超越音乐和算术这些枯燥乏味的元素。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [tɔːt] [him] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [drɪˈpɔːtmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [səʊ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
She also taught him dancing and deportment , and to sew on a button .
她还教授他跳舞和仪态 , 和到缝在一个按钮 .
她还教他跳舞、举止礼仪, 以及如何缝纽扣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [bɔɪ] [æt; ət] [ˈniːli] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːˈtiːn] ,
He was a quick boy at nearly everything , but , when he was fourteen ,
他曾是 一个 快的 男生 在 几乎 一切 , 但 , 什么时候 他 曾是 十四 ,
他几乎做什么都快, 但是, 在他十四岁那年,

[hɪz; ɪz] [truː] [ˈdʒiːniəs] [went] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][miə(r)][ˈtælənts] ; [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [bɔːn] [ɡɪft]
his true genius went ahead of his mere talents ; he showed a heaven - born gift
他的 真的 天才 去 前方 的 他的 仅仅 天赋 ; 他 显示 一个 天堂 - 出生 礼物
[fɔː(r); fə(r)] - - [ˈkɑːvɪŋ] [ɪn] [wʊd] .
for - - carving in wood .
为了 - - 雕刻 在 木头 .
他的真正天赋超越了他的才能; 他展现了与生俱来的木雕天赋。

[ðɪs] [pliːzd] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhjuːdʒli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɒstə] [aɪˈtiː] [dʒuˈdɪʃəsli] .
This pleased Joseph Little hugely , and he fostered it judiciously .
这 高兴 约瑟夫 小的 非常 , 和 他 寄养 它 谨慎地 .
这让约瑟夫·利特尔非常高兴, 他明智地予以支持。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [əˈraɪvd] [æt; ət] [sʌt] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv]
The boy worked , and thought , and in time arrived at such delicacies of
这 男生 工作 , 和 想法 , 和 在 时间 到达的 在 这样的 美味佳肴 的
[eksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,
男孩潜心钻研, 反复思考, 最终掌握了如此精妙的技艺。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [dɪskənˈtentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [tuːlz] [ðen] [ˈkʌrənt] .
he became discontented with the humdrum tools then current .
他 成为 不满 和 这 平淡无奇 工具 然后 当前的 .
他对当时使用的那些平庸的工具感到不满。

" [ðen] [ɪzːn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [bɔɪ] , " [kraɪd] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈdʒɔɪfəli] ;
" **Then learn to make your own , boy ,** " **cried Joseph Little , joyfully ;**
" 然后 学习 到 制作 你的 自己的 , 男生 , " 哭 约瑟夫 小的 , 欣喜地 ;
“那就学着自己做吧, 孩子,”约瑟夫·利特尔高兴地喊道;

[ænd; ənd][səʊ] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [him] [ɪˈntuː][ðə; ði] [həʊl] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈhɑːdnɪŋ] , [ˈfɔːdʒɪŋ] , [ˈgraɪndɪŋ] ,
and so initiated him into the whole mystery of hardening , forging , grinding ,
和 所以 启动 他 进入 这 所有的 神秘 的 硬化 , 锻造 , 研磨 ,
[ˈhænd(ə)l] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
handle - making ,
处理 - 制作 ,
于是, 他便开始了解淬火、锻造、研磨、制作把手等所有工序的奥秘。

[ænd; ənd] [ˈkʌtləri] : [ænd; ənd] [ˈhenri] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnθjuːzɪˈæstɪk] , [tɒk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət]
and cutlery : and Henry , young and enthusiastic , took his turn at
和 刀具 : 和 亨利 , 年轻的 和 热情的 , 采取 他的 转动 在
[ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [raɪt] [daʊn] [ˈzːnɪst] .
them all in right down earnest .
他们 全部 在 正确的 向下 认真 .
还有餐具: 年轻而充满热情的亨利认真地轮流享用了所有这些餐具。

[æt; ət] [ˈtwenti] , [hiː; hi][hæd; həd][səʊld] [ˈmeni] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈkɑːvɪŋ] ,
At twenty , he had sold many a piece of delicate carving ,
在 二十 , 他 有 卖 许多 一个 片 的 精美的 雕刻 ,
二十岁时, 他已经卖出了许多精美的雕刻品。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] ['greɪvɪŋ] - [tu:lz] [ɪn'kɒmprəbli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] ['eni] [hi:; hi][kʊd; kəd] [baɪ] ;
and could make graving - tools incomparably superior to any he could buy ;
和 可以 制作 雕刻 - 工具 无与伦比 优越的 到 任何 他 可以 买 ;

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
and , for his age ,
和 , 为了 他的 年龄 ,
他能制作出比他能买到的任何雕刻工具都好得多的雕刻工具；而且，就他的年龄而言，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
was an accomplished mechanic .
曾是 一个 完成 机械 .
是一位技术精湛的机械师。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['lɪt(ə)] [went] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ɔ:l] [fle] .
Joseph Little went the way of all flesh .
约瑟夫 小的 去 这 方式 的 全部 肉 .
约瑟夫·利特尔最终也像所有血肉之躯一样死去。

[ðeɪ] [mɔ:n, məʊn][ænd; ənd] [mɪst] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['henrɪz] ['ɜ:nɪst] [rɪ'kwest] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
They mourned and missed him ; and , at Henry's earnest request , his mother
他们 哀悼 和 错过 他 ; 和 , 在 亨利的 认真 要求 , 他的 母亲
[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt] ,
disposed of the plant ,
处置 的 这 植物 ,
他们为他哀悼，怀念他；而且，在亨利的恳切请求下，他的母亲处理掉了那株植物。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] ['lʌndən] .
and went with him to London .
和 去 和 他 到 伦敦 .
然后和他一起去了伦敦。

[ðen] [ðə; ði]['bæt(ə)][ɒv; əv][laɪf] [brɪ'gæn] .
Then the battle of life began .
然后 这 战斗 的 生活 开始 .
然后，人生的战斗开始了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][hɪz; ɪz]
He was a long time out of employment , and they both lived on his
他 曾是 一个 长的 时间 出去 的 就业 , 和 他们 两个都 居住地 在 他的
['mʌðəz] ['lɪt(ə)] ['fɔ:tʃu:n] .
mother's little fortune .
母亲的 小的 财富 .
他长期失业，他们俩靠他母亲留下的那点积蓄生活。

[bʌt; bət] ['henrɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['aɪd(ə)] .
But Henry was never idle .
但 亨利 曾是 绝不 闲置的 .
但亨利从不闲着。

[hi:; hi][set] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fɔ:dʒ] [hɑ:d] [baɪ] , [ænd; ənd] [wɜ:kt] [æt; ət][aɪ 'ti:][baɪ] [deɪ] ,
He set up a little forge hard by , and worked at it by day ,
他 放 向上 一个 小的 锻造 难的 经过 , 和 工作 在 它 经过 天 ,
他在附近建了个小铁匠铺，白天在那里工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [wɒd] ['ɒf(ə)n][sɪt] ['kɑ:vɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ri:d] [tu:; tə][hɪm] ,
and at night he would often sit carving , while his mother read to him ,
和 在 夜晚 他 会 经常 坐 雕刻 , 尽管 他的 母亲 读 到 他 ,
晚上，他常常坐在那里雕刻，而他的母亲则给他读书。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] , " ['mʌðə(r)] , [aɪl] ['nevə(r)] [rest] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [kɑːv] [ðə; ði] [bluːm] [ə'pɒn][ə; eɪ]
and said he , " Mother , I'll never rest till I can carve the bloom upon a
和 说 他 , " 母亲 , 患病的 绝不 休息 直到 我 能 雕刻 这 盛开 之上 一个
[plʌm] .
plum .
李子 .

他说：“母亲，我一定要把李树上的花朵雕刻出来，否则我绝不罢休。”

" [nɒt] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊses] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
" Not to dwell on the process , the final result was this .
" 不是 到 住 在 这 过程 , 这 最终的 结果 曾是 这 .

“过程就不赘述了，最终结果是这样的。”

[hiː; hi][rəʊz][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['emɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːvə(r)] :
He rose at last to eminence as a carver :
他 玫瑰 在 最后的 到 卓越 作为 一个 雕刻家 :

他最终作为一名雕刻家声名鹊起:

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd]['fɔːdʒə(r)][ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [tuːlz] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['raɪv(ə)l][ɪn]
but as an inventor and forger of carving tools he had no rival in
但 作为 一个 发明者 和 锻工 的 雕刻 工具 他 有 不 竞争对手 在
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

但作为雕刻工具的发明家和锻造者，他在英国无人能及。

['hævɪŋ] [wɪð] [ɡreɪt] ['leɪbə(r)] , ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [skɪl] ,
Having with great labor , patience , and skill ,
拥有 和 伟大的 劳动 , 耐心 , 和 技能 ,

凭借辛勤的劳动、耐心和技巧，

[kəm'plɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] ([ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [plʌmz] [wɪð] [ðə; ði] [bluːm] [ɒn] ,
completed a masterpiece of carving (there were plums with the bloom on ,
完全的 一个 杰作 的 雕刻 (那里 是 李子 和 这 盛开 在 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'kredəblz]) ,
and other incredibles) ,
和 其他 超人总动员) ,

完成了一件雕刻杰作（上面有带花苞的李子，以及其他令人惊叹的雕刻），

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] - [tuːlz] ['iːkwəli] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ,
and also a set of carving - tools equally exquisite in their way ,
和 还 一个 放 的 雕刻 - 工具 同样地 精美的 在 他们的 方式 ,

还有一套同样精美的雕刻工具。

[hiː; hi][ɡɒt][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [bəʊθ][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz]
he got a popular tradesman to exhibit both the work and the tools in his
他 得到 一个 受欢迎的 零售商 到 展览 两个都 这 工作 和 这 工具 在 他的
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他请了一位颇受欢迎的工匠在他的橱窗里展示作品和工具。

[ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪlvə(r)]['sælvə(r)] .
on a huge silver salver .
在 一个 巨大的 银 托盘 .

在一个巨大的银托盘上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,
The thing made a good deal of noise in the trade ,
这 事物 制成 一个 好的 交易 的 噪音 在 这 贸易 ,

这件事在业内引起了不小的轰动。

[ænd; ənd] [dru:] ['meni] [spektətər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ['windəʊ] .
and drew many spectators to the shop window .
和 画 许多 观众 到 这 店铺 窗户 .

吸引了许多围观者驻足观看。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['tʃi:təm] , [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] - ['kʌtlə(r)] , [stʊd] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tu:lz] ,
One day Mr . Cheetham , a master - cutler , stood in admiration before the tools ,
一 天 先生 . 奇塔姆 , 一个 掌握 - 卡特勒 , 站立 在 钦佩 前 这 工具 ,
有一天, 技艺精湛的刀匠奇塔姆先生站在工具前, 满怀敬意地看着它们。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][kɔɪn][ðə; ði] ['wɜ:kmen] .
and saw his way to coin the workman .
和 锯 他的 方式 到 硬币 这 工人 .

他找到了给工人铸币的方法。

[ðɪs] ['tʃi:təm] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)][mæn] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪl] [neɪl] [hɪm]
This Cheetham was an able man , and said to himself , " I'll nail him
这 奇塔姆 曾是 一个 有能力的 男人 , 和 说 到 他自己 , " 患病的 指甲 他
[fɔ:(r); fə(r)] ['hɪlzbrə] , [də'rektli] .
for Hillsborough , directly .
为了 希尔斯伯勒 , 直接地 .

奇塔姆是个能干的人, 他心想:“我要直接把他绳之以法, 让他为希尔斯堡惨案付出代价。”

[ˈlʌndən] ['mʌsnt] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [kæn; kən] [bi:t] [ju: 'es][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][laɪn] .
London mustn't have a hand that can beat us at anything in our line .
伦敦 不得 有 一个 手 那 能 打 我们 在 任何事物 在 我们的 线 .
伦敦绝对不能有任何一方能在我们的领域击败我们。

" [hi:; hi] [faʊnd] ['henri] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] ['kɒnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɔ:dʒə(r)]
" He found Henry out , and offered him constant employment , as a forger
" 他 成立 亨利 出去 , 和 提供 他 持续的 就业 , 作为 一个 锻工
[ænd; ənd][ˈkʌtlə(r)][ɒv; əv] ['kɑ:vɪŋ] - [tu:lz] ,
and cutler of carving - tools ,
和 卡特勒 的 雕刻 - 工具 ,
“他发现了亨利的秘密, 并给了他一份稳定的工作, 让他担任锻造和制作雕刻工具的工匠。”

[æt; ət] L4 [pə(r)] [wi:k] .
at L4 per week .
在 L4 每 星期 .

每周 L4 级。

['henriz] [blæk] [aɪz] ['spɑ:kl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .
Henry's black eyes sparkled , but he restrained himself .
亨利的 黑色的 眼睛 闪闪发光 , 但 他 克制 他自己 .

亨利的黑眼睛闪闪发光, 但他克制住了自己。

" [ðæts] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
" That's to be thought of .
" 那就是 到 是 想法 的 .

“这是需要考虑的问题。”

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][maɪ][əʊld]['leɪdi] .
I must speak to my old lady .
我 必须 说话 到 我的 老的 女士 .

我必须和我老太太谈谈。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt][æt; ət] [həʊm] [dʒʌst] [naʊ] .
She is not at home just now .
她 是 不是 在 家 只是 现在 .

她现在不在家。

" [hi:; hi][dɪd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
" He did speak to her , and she put her two hands together and
" 他 做过 说话 到 她 , 和 她 放 她 二 双手 一起 和
[sed] , " ['hɪlzbrə] !
said , " Hillsborough !
说 , " 希尔斯伯勒 !

“他跟她说了话，她双手合十说道：‘希尔斯堡！’

[əʊ] ['henri] !
Oh Henry !
哦 亨利 !

哦，亨利！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tiəz] [stʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [də'rektli] .
" and the tears stood in her eyes directly .
" 和 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 直接地 .

泪水直接涌上了她的眼眶。

" [wel] , [daʊnt] [fret] , " [sed] [hi:; hi] : " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] ['seɪɪŋ] [nəʊ] .
" Well , don't fret , " said he : " it is only saying no .
" 出色地 , 不 烦恼 , " 说 他 : " 它 是 仅有的 说 不 .

“别担心，”他说：“这只是说而已。”

" [səʊ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['tʃi:təm] [kɔ:ld] [ə'gen] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rɪ'plai] , ['henri] [dɪ'klaɪnd] , [wɪð]
" So when Mr . Cheetham called again for the reply , Henry declined , with
" 所以 什么时候 先生 . 奇塔姆 称为 再次 为了 这 回复 , 亨利 拒绝 , 和
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

“所以当奇瑟姆先生再次打电话来询问答复时，亨利婉拒了，并表示感谢。”

[ɒn] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['tʃi:təm] ['nevə(r)] [mu:vɪd] , [bʌt; bət] [smɑɪld] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] L6 [pə(r)]
On this , Mr . Cheetham never moved , but smiled , and offered him L6 per
" 在 这 , 先生 . 奇塔姆 绝不 已搬 , 但 微笑 , 和 提供 他 L6 每
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

对此，奇瑟姆先生始终没有动摇，只是微笑着提出每周支付他6英镑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [fri:] .
and his journey free .
和 他的 旅行 自由的 .

他的旅程自由了。

['henri] [went] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd] ['ɑ:gju:d] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] .
Henry went into another room , and argued the matter .
亨利 去 进入 其他 房间 , 和 争论 这 事情 .

亨利走进另一个房间，与人争论此事。

" [kʌm] , ['mʌðə(r)] , [hi:; hi][ɪz][ʌp] [tu:; tə] L6 [ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['evri] ['fɪlɪŋ] [aɪm]
" Come , mother , he is up to L6 a week now ; and that is every shilling I'm
" 来 , 母亲 , 他 是 向上 到 L6 一个 星期 现在 ; 和 那 是 每一个 先令 我是
[wɜ:θ] ;
worth ;
值得 ;

“妈，他现在每周能挣6英镑了；那可是我全部的积蓄啊；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][get] [æn; ən] [ə'prentɪs] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] L9 [klɪə(r)][tu:; tə][ju: 'es] . "
and , when I get an apprentice , it will be L9 clear to us . "
和 , 什么时候 我 得到 一个 学徒 , 它 将要 是 L9 清除 到 我们 . "

等我招到学徒，L9 对我们来说就一目了然了。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ！ " [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
" The sight of the place ! " objected Mrs . Little , hiding her face in
" 这 视线 的 这 地方 ！ " 反对 太太 ； 小的 ， 隐藏 她 脸 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
her hands instinctively .
她 双手 本能地 ；

“这地方的景象！”利特尔太太抗议道，本能地用双手捂住了脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第2/40页

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [gʊd] ['mænlɪ] [sens] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [begd]
He kissed her , and talked good manly sense to her , and begged
他 亲吻 她 , 和 谈话 好的 男子气概 感觉 到 她 , 和 乞求

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] ['kʌrɪdʒ] .
her to have more courage .
她 到 有 更多的 勇气 .

他吻了她, 用男子汉的口吻劝诫她, 恳求她要更有勇气。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)]['eɪb(ə)][tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'sent] ; [bʌt; bət][kraɪd] , [aʊt][ɒv; əv]
She was little able to deny him , and she consented ; but cried , out of
她 曾是 小的 有能力的 到 否定 他 , 和 她 同意 ; 但 哭 , 出去 的

[hɪz; ɪz] [saɪt] ,
his sight ,
他的 视线 ,

她几乎无法拒绝他, 只好答应了; 但她趁他不注意, 哭了起来。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
a good many times about it .
一个 好的 许多 时代 关于 它 .

这件事我谈过很多次。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['henri] , [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [skɪl] ,
As for Henry , strong in the consciousness of power and skill ,
作为 为了 亨利 , 强的 在 这 意识 的 力量 和 技能 ,

至于亨利, 他拥有强烈的权力意识和技能意识。

[hi:; hi] [felt] [glæd][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hɪlzbrə]
he felt glad he was going to Hillsborough .
他 毛毡 高兴的 他 曾是 去 到 希尔斯伯勒 .

他很高兴自己要去希尔斯伯勒。

" ['meni] [ə; eɪ] ['wɜ:k mən] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , " [sed]
" Many a workman has risen to the top of the tree in that place , " said
" 许多 一个 工人 有 升起 到 这 顶部 的 这 树 在 那 地方 , " 说

[hi:; hi] .
he .
他 .

“那里有很多工人爬到了树顶,”他说。

" [waɪ] , [ðɪs] ['veri] ['tʃi:təm] [wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] [sɔ:z] [ɪn][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [wi:l] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" Why , this very Cheetham was grinding saws in a water - wheel ten years ago ,
" 为什么 , 这 非常 奇塔姆 曾是 研磨 锯子 在 一个 水 - 车轮 十 年 前 ,

“哎呀, 十年前, 这个切塔姆还在水车里磨锯子呢。”

[aɪv] [hɜ:d] ['ʌŋk(ə)][dʒəʊ] [seɪ] .
I've heard uncle Joe say .
我已经 听到 叔叔 乔 说 .

我听乔叔叔说过。

[kʌm] , ['mʌðə(r)] , [dʊʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ]['berbi] !
Come , mother , don't you be a baby !
来 , 母亲 , 不 你 是 一个 婴儿 !

妈妈, 别像个小孩子一样!

[aɪl] ['set(ə)l][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [sməʊk] ; [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][aɪ 'tiː]
I'll settle you in a cottage outside the smoke ; you shall make a palace of it
患病的 定居 你 在 一个 小屋 外部 这 抽烟 ; 你 将 制作 一个 宫殿 的 它
;
;
;

我会安排你在烟雾之外的一间小屋里住下；你可以把它建成一座宫殿；

[ænd; ənd][wiːl; wil][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [taʊn] [weə(r)] [wiː; wi] [fel] , [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] [[æɪ; ʃəl]
and we'll rise in the very town where we fell , and friends and foes shall
和 出色地 上升 在 这 非常 镇 在哪里 我们 跌倒 , 和 朋友们 和 敌人 将
[siː] [juː 'es] .
see us .
看 我们 .

我们将在我们倒下的那个小镇重新崛起，朋友和敌人都将看到我们。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃi:təm] ['pɜ:rtʃəst] [bəʊθ][ðə; ði] ['kɑ:vɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:lz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn]
" **Mr . Cheetham purchased both the carving and the tools to exhibit in**
" 先生 . 奇塔姆 购买 两个都 这 雕刻 和 这 工具 到 展览 在
['hɪlzbrə] ;
Hillsborough ;
希尔斯伯勒 ;

“奇瑟姆先生购买了这件雕刻品和工具，准备在希尔斯伯勒展出；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:tfəs] - ['mʌni] , [les] [ə; eɪ] ['hevi] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['henri] .
and the purchase - money , less a heavy commission , was paid to Henry .
和 这 购买 - 钱 , 较少的 一个 重的 委员会 , 曾是 有薪酬的 到 亨利 .
扣除高额佣金后，购买款项支付给了亨利。

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] ['θɜ:ti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [pæk] [ʌp] ;
He showed Mrs . Little thirty pounds , and helped her pack up ;
他 显示 太太 . 小的 三十 磅 , 和 帮助 她 盒 向上 ;
他给利特尔太太看了看三十磅重的东西，并帮她收拾行李；

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['hɪlzbrə] [baɪ] [treɪn] .
and next day they reached Hillsborough by train .
和 下一个 天 他们 达到 希尔斯伯勒 经过 火车 .
第二天，他们乘火车抵达希尔斯伯勒。

['henri] [tʊk] [ə; eɪ] [kləʊz] [kæb] ,
Henry took a close cab ,
亨利 采取 一个 关闭 出租车 ,
亨利搭乘了一辆近距离出租车。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
and carried his mother off to the suburbs in search of a lodging .
和 携带 他的 母亲 离开 到 这 郊区 在 搜索 的 一个 住宿 .
然后带着母亲前往郊区寻找住处。

[ʃiː; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] ,
She wore a thick veil , and laid her head on her son's shoulder ,
她 穿着 一个 厚的 面纱 , 和 铺设 她 头 在 她 儿子的 肩膀 ,
她戴着厚厚的面纱，把头靠在儿子的肩膀上。

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [braʊn] [ðəʊ] ['elɪɡənt] [hænd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz] ,
and held his brown though elegant hand with her white fingers ,
和 握住 他的 棕色的 尽管 优雅的 手 和 她 白色的 手指 ,
她用白皙的手指握住他那只棕色却优雅的手，

[ðæt] ['kwɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [stri:ts] .
that quivered a little as she passed through the well - known streets .
那 颤抖 一个 小的 作为 她 通过了 通过 这 出色地 - 已知 街道 .
当她穿过那些熟悉的街道时，她的身体微微颤抖了一下。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['henri] , [hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd][grænd] , [ænd; ənd] [kən'səʊl]
As for Henry , he felt quite triumphant and grand , and consoled
作为 为了 亨利 , 他 毛毡 相当 凯 和 盛大 , 和 安慰
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd] , ['hɑ:ti] [wei] .
her in an off - hand , hearty way .
她 在 一个 离开 - 手 , 爽朗 方式 .

至于亨利，他感到十分得意洋洋，并以一种漫不经心却又热情洋溢的方式安慰了她。

" [kʌm] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .
" **Come , cheer up , and face the music .**
" 来 , 欢呼 向上 , 和 脸 这 音乐 .

“来吧，振作起来，面对现实吧。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [fə'gɒtn] [ju:; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [du:; də] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
They have all forgotten you by this time , and , when they do see you again ,
他们 有 全部 被遗忘的 你 经过 这 时间 , 和 , 什么时候 他们 做 看 你 再次 ,
他们现在都把你忘了，等他们再次见到你的时候，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
you shall be as good as the best of them .
你 将 是 作为 好的 作为 这 最好的 的 他们 .

你将和他们中最优秀的人一样出色。

[aɪ][doʊnt] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [treɪd] [ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self][hɪə(r)] ,
I don't drink , and I've got a trade all to myself here ,
我 不 喝 , 和 我已经 得到 一个 贸易 全部 到 我 这里 ,

我不喝酒，而且我在这里独自经营着一份工作。

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ,
and I'd rather make my fortune in this town than any other ; and ,
和 ID 相当 制作 我的 财富 在 这 镇 比 任何 其他 ; 和 ,

我宁愿在这个城市发家致富，也不愿在其他任何地方；而且，

['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][em 'i:] ;
mother , you have been a good friend to me ;
母亲 , 你 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 ;

妈妈，您一直是我的好朋友；

[aɪ][woʊnt]['evə(r)] ['mæri] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ]['dʒʌstɪs] ,
I won't ever marry till I have done you justice ,
我 惯于 曾经 结婚 直到 我 有 完毕 你 正义 ,

我绝不会结婚，直到我辜负了你。

[ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [taʊn] .
and made you the queen of this very town .
和 制成 你 这 女王 的 这 非常 镇 .

并让你成为了这座小镇的女王。

" [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] ['rætlɪd] [ɒn] , [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
" **And so he rattled on , in such high spirits ,**
" 和 所以 他 摇晃 在 , 在 这样的 高的 烈酒 ,

于是他兴致勃勃地滔滔不绝地说了起来，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sɒft] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [smaɪl] [wɪð] ['mʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] [θru:]
that the great soft thing began to smile with motherly love and pride through
那 这 伟大的 柔软的 事物 开始 到 微笑 和 母性 爱 和 自豪 通过

[hɜ:(r); hə(r)] [triəz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,

那温柔的大眼睛含着泪，露出了充满母爱和骄傲的笑容。

[eə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] .
ere they found a lodging .
埃雷 他们 成立 一个 住宿 .

在他们找到住处之前。

[nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] ,
Next day to the works ,
下一个 天 到 这 作品 ,

第二天就去工厂了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːmən] [[əʊd] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,
and there the foreman showed him a small forge on the ground floor ,
和 那里 这 领班 显示 他 一个 小的 锻造 在 这 地面 地面 ,
工头带他看了看一楼的小型锻炉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ruːm] [əˈbʌv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈhænd(ə)lz][ɪn][ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [tuːlz]
and a vacant room above to make his handles in and put the tools
和 一个 空缺 房间 多于 到 制作 他的 把手 在 和 放 这 工具
[təˈgeðə(r)] ;
together ;
一起 ;

楼上还有一个空房间，供他制作把手和组装工具；

[ðə; ði] [bleɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] , [ˈwetɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [tʃiːpə] [hændz] .
the blades were to be ground , whetted , and finished by cheaper hands .
这 刀片 是 到 是 地面 , 磨砺 , 和 完成的 经过 更便宜 双手 .

刀刃将由工钱较低的工人进行研磨、打磨和精加工。

[ə; eɪ] [kwɪk] - [ɪəd] [ˈgraɪndə(r)] [suːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈrʌfli] , " [eɪnt]
A quick - eared grinder soon came up to them , and said roughly , " Ain't
一个 快的 - 耳朵 磨床 很快 来了 向上 到 他们 , 和 说 大致 , " 不是
[wiː; wi][tuː; tə] [wet] [njuː] [fɔːdʒ] ? "
we to wet new forge ? "
我们 到 湿的 新的 锻造 ? "

一个耳尖的磨刀匠很快走到他们跟前，粗声粗气地说：“我们是不是该给新锻炉浇水了？”

" [ðeɪ] [wɒnt] [ðeə(r)] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːmən] ; [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
" **They want their drink out of you , " said the foreman ; and whispered ,**
" 他们 想 他们的 喝 出去 的 你 , " 说 这 领班 ; 和 低声说道 ,
“他们想从你这儿喝到他们的酒,”工头说；然后低声说道，

[ɪn] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] , " [doʊnt] [seɪ] [nəʊ] ,
in great anxiety , " Don't say no ,
在 伟大的 焦虑 , " 不 说 不 ,

焦虑万分地说：“别说不，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːsps] [nest] [æz; əz][hɪə(r)] . "
or you might as well work in a wasp's nest as here . "
或者 你 可能 作为 出色地 工作 在 一个 黄蜂的 巢 作为 这里 . "

否则，你还不如在黄蜂窝里工作呢。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈhenri] , [ˈtʃɪəfəli] .
" **All right , " said Henry , cheerfully .**
" 全部 正确的 , " 说 亨利 , 愉快地 .

“好的,”亨利高兴地说。

" [aɪm][nəʊ][ˈdrɪŋkə(r)][maɪˈself] , [bʌt; bət] [aɪl] [stænd] [wɒt] [ɪz] [ˈkʌstəməri] . "
" **I'm no drinker myself , but I'll stand what is customary . "**
" 我是 不 饮酒者 我 , 但 患病的 站立 什么 是 习惯 . "

“我本人不喝酒，但我会遵守惯例。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['fɔ:mən] [bern] .
" **That is right** , " **said Foreman Bayne** .
" 那 是 正确的 , " 说 领班 贝恩 .

“没错,”工头贝恩说道。

" - [twɪl] [kɒst][ju:; jʊ] [ˈfɪfti:n] [ˈɪlɪŋ] .
" ' **Twill cost you fifteen shillings** .
" - 斜纹布 成本 你 十五 先令 .

“这件衣服要15先令。”

[bʌt; bət] [pi:s] [ɪz] [tʃi:p] [æt; ət][æz; əz] ['meni] [ˈɡɪni] .
But Peace is cheap at as many guineas .
但 和平 是 便宜的 在 作为 许多 几内亚 .

但和平的代价很低廉，只需几基尼。

" [ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
" **The word was given** ,
" 这 单词 曾是 给定 ,

“命令已下达，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [hu:] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔ:(r)] [wɪð] ['henri] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət]
and every man who worked on the same floor with Henry turned out to drink at
和 每一个 男人 WHO 工作 在 这 相同的 地面 和 亨利 转向 出去 到 喝 在

[hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
his expense ,
他的 费用 ,

所有和亨利在同一楼层工作的男同事都出来请他喝酒，费用全由他承担。

[ænd; ənd] [left] [ɒf] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] ['aʊə(r)] .
and left off work for a good hour .
和 左边 离开 工作 为了 一个 好的 小时 .

于是他旷工整整一个小时。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [lɒt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] ['frendlɪnəs]
With some exceptions they were a rough lot , and showed little friendliness
和 一些 例外情况 他们 是 一个 粗糙的 很多 , 和 显示 小的 友善

[ɔ:(r)] [ɡʊd] - ['hju:mə(r)][ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
or good - humor over it .
或者 好的 - 幽默 超过 它 .

除了少数例外，他们大多性格粗野，很少表现出友善或幽默感。

[wʌn] ['i:v(ə)n] [θru:] [aʊt][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [nəʊ] ['kɒkni] ['fɔ:dʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn] ['hɪlzbərə] .
One even threw out a hint that no cockney forges were wanted in Hillsborough .
一 甚至 扔 出去 一个 暗示 那 不 伦敦东区口音 锻造厂 是 通缉 在 希尔斯伯勒 .

甚至有人暗示，希尔斯伯勒不需要伦敦东区铁匠铺。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " ['meɪbi] [nɒt] ;
But another took him up , and said , " Maybe not ;
但 其他 采取 他 向上 , 和 说 , " 或许 不是 ;

但另一个人把他拉了上来，说：“也许不是；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [ɡrʌdʒ] [hɪm]
but you are not much of a man to drink his liquor and grudge him
但 你 是 不是 很多 的 一个 男人 到 喝 他的 酒 和 怨恨 他

[hɪz; ɪz] [bred] .
his bread .
他的 面包 .

但你这样的人，既不配喝他的酒，也不配不上他的面包。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] , ['henri] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] ,
" **After this waste of time and money , Henry went back to the works ,**
" 后 这 浪费 的 时间 和 钱 , 亨利 去 后退 到 这 作品 ,

“浪费了这么多时间和金钱之后，亨利又回到了工厂。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜ:kməŋ] [təʊld][hɪm]['rɑ:ðə(r)] ['sʌlkɪli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rmənz]
and a workman told him rather sulkily , he was wanted in the foreman's
和 一个 工人 讲述 他 相当 闷闷不乐 , 他 曾是 通缉 在 这 工头的
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 :

一名工人闷闷不乐地告诉他, 工头办公室要他去一趟。

[hi:; hi][went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:l][bʌ; əv] [eɪˈti:n] ,
He went in , and there was a lovely girl of eighteen ,
他 去 在 , 和 那里 曾是 一个 迷人的 女孩 的 十八 ,
他走了进去, 里面有一个漂亮的十八岁女孩。

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ʌndɪs'gaɪzd] [kɜ:əri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] [ðʌs] : " [sɜ:(r)] ,
who looked at him with undisguised curiosity , and addressed him thus : " Sir ,
WHO 看起来 在 他 和 不加掩饰的 好奇心 , 和 已解决 他 因此 : " 先生 ,
她用毫不掩饰的好奇目光看着他, 并这样说道: “先生,

[ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [ðæt] [kɑ:v] [wʊd] [səʊ] ['bjʊ:tɪfli] ?
is it you that carve wood so beautifully ?
是 它 你 那 雕刻 木头 所以 非常漂亮 ?
是你雕刻的木头这么漂亮吗?

" ['henri] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [blʌʃ] [hɜ:'self] [ə; eɪ]
" Henry blushed , and hesitated ; and that made the young lady blush herself a
" 亨利 脸红了 , 和 犹豫了一下 ; 和 那 制成 这 年轻的 女士 脸红 她自己 一个
[veri] ['lɪt(ə)l] ,
very little ,
非常 小的 ,
亨利脸红了, 犹豫了一下; 这让那位年轻的女士也有些脸红。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] , " [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] ['lesnz] [ɪn] ['kɑ:vɪŋ] .
and she said , " I wished to take lessons in carving .
和 她 说 , " 我 希望 到 拿 课程 在 雕刻 :
她说: “我想学习雕刻。”

" [ðen] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plai] , [ʃi:; ji] [tɜ:nd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [beɪn] .
" Then , as he did not reply , she turned to Mr . Bayne :
" 然后 , 作为 他 做过 不是 回复 , 她 转向 到 先生 . 贝恩 :
“然后, 由于他没有回答, 她转向了贝恩先生。”

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [hi:; hi]['ɒbdʒɪkts][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ? "
" But perhaps he objects to teach other people ? "
" 但 也许 他 对象 到 教 其他 人们 ? "
但或许他不愿意教其他人?

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] ['ʌðə(r)] ['wɜ:kməŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:mən] ; "
" WE should object to his teaching other workmen , " said the foreman ; "
" 我们 应该 目的 到 他的 教学 其他 工人 , " 说 这 领班 ; "
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“我们应该反对他教导其他工人,”工头说; “但是,

" ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['henri] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɔ:(r)] [tu:] ,
" turning to Henry , " there is no harm in your giving her a lesson or two ,
" 转弯 到 亨利 , " 那里 是 不 伤害 在 你的 给予 她 一个 课 或者 二 ,
“你教训她一两顿也没什么坏处,”亨利转向亨利说。

['ɑ:ftə(r)] ['aʊəz] .
after hours .
后 小时 :
下班后。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːlz] , [mɪs] ? "

You will want a set of the tools , miss ? "

你 将要 想 一个 放 的 这 工具 , 错过 ? "

小姐, 您需要一套工具吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][jæl; jəl] .

" Of course I shall .

" 的 课程 我 将 .

“当然会。”

[pliːz] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ; [ænd; ənd] - - [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ]

Please put them into the carriage ; and - - when will he come and teach

请 放 他们 进入 这 运输 ; 和 - - 什么时候 将要 他 来 和 教

[em ˈiː] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ?

me , I wonder ?

我 , 我 想知道 ?

请把它们放到马车里; 还有——他什么时候来教我呢?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem][waɪld][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .

for I am wild to begin .

为了 我 是 荒野 到 开始 .

因为我迫不及待地想要开始。

" [ˈhenri] [sed] [hiː; hi][kɒd; kəd] [kʌm] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɔː(r)][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɜːli] .

" Henry said he could come Saturday afternoon , or Monday morning early .

" 亨利 说 他 可以 来 周六 下午 , 或者 周一 早晨 早期的 .

亨利说他可以周六下午来, 或者周一早上早点来。

" [wɪtʃevə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] [ɒn][ðə; ði] [desk] ;

" Whichever you please , " said the lady , and put down her card on the desk ;

" 任何 你 请 , " 说 这 女士 , 和 放 向下 她 卡片 在 这 桌子 ;

“随便你选,”那位女士说着, 把名片放在桌子上;

[ðen] [trɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈhenri] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti]

then tripped away to her carriage , leaving Henry charmed with her beauty

然后 绊倒了 离开 到 她 运输 , 离开 亨利 迷住了 和 她 美丽

[ænd; ənd] [iːz] .

and ease .

和 舒适 .

然后她轻快地走向她的马车, 留下亨利为她的美貌和优雅所倾倒。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

He went home to his mother ,

他 去 家 到 他的 母亲 ,

他回家找他母亲了。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈlesnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [jʌŋ] [ˈleɪdi]

and told her he was to give lessons to the handsomest young lady

和 讲述 她 他 曾是 到 给 课程 到 这 最英俊的 年轻的 女士

[hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .

he had ever seen .

他 有 曾经 已见 .

他告诉她, 他要给一位他见过的最漂亮的年轻女士上课。

" [fiː; ji][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈspesɪmən] [tuːlz] [tuː] ; [səʊ][aɪ][mʌst; məst] [fɔːdʒ] [sʌm; səm][mɔː(r)] ,

" She has bought the specimen tools too ; so I must forge some more ,

" 她 有 买 这 标本 工具 也 ; 所以 我 必须 锻造 一些 更多的 ,

她也买了那些工具样本; 所以我必须再伪造一些。

[ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "

and lose no time about it . "

和 失去 不 时间 关于 它 . "

别再犹豫了。

" [hu:] [ɪz][fɪː ʃɪ] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ? "

" **Who is she , I wonder ?** "

" WHO 是 她 , 我 想知道 ? "

“她是谁呢？ ”

" [hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)][kɑːd] .

" **Here is her card .**

" 这里 是 她 卡片 .

这是她的名片。

- [mɪs] [ˈkɑːrdən] , [ˈwuːd,bəɪn] [ˈvɪlə] , [hiːθ] [hɪl] . - "

' **Miss Carden , Woodbine Villa , Heath Hill .** ' "

- 错过 卡登 , 伍德拜恩 别墅 , 希思 爬坡道 . - "

“卡登小姐，伍德拜恩别墅，希思山。”

" [ˈkɑːrdən] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .

" **Carden ! " said the widow .**

" 卡登 ！ " 说 这 寡妇 .

“卡登！ ”寡妇说道。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [θɔːt] , " [əʊ] , [ˈhenri] , [doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

Then , after a moment's thought , " Oh , Henry , don't go near them .

然后 , 后 一个 瞬间 想法 , " 哦 , 亨利 , 不 去 靠近 他们 .

然后，他想了一会儿，说道：“哦，亨利，别靠近他们。”

[ɑː] , [aɪ] [njuː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

Ah , I knew how it would be .

啊 , 我 知道 如何 它 会 是 .

啊，我就知道会是这样。

[ˈhɪlzbərə] [ɪz][nɒt] [laɪk] [ˈlʌndən] .

Hillsborough is not like London .

希尔斯伯勒 是 不是 喜欢 伦敦 .

希尔斯堡的情况与伦敦不同。

[juː; jʊ][kænt] [biː; bi] [lɒŋ] [hɪd][ɪn][aɪ ˈtiː] . "

You can't be long hid in it . "

你 不能 是 长的 隐藏 在 它 . "

你不可能在里面躲藏太久。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?

" **Why , what is the matter ?**

" 为什么 , 什么 是 这 事情 ?

“怎么了？ ”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi] ? "

Do you know the lady ? "

做 你 知道 这 女士 ? "

你认识这位女士吗？

" [əʊ] , [jes] . [hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː][ɪz][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ʊv; əv][æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈlʌndən] .

" **Oh , yes . Her papa is director of an insurance company in London .**

" 哦 , 是的 . 她 爸爸 是 导演 的 一个 保险 公司 在 伦敦 .

“哦，是的。她爸爸是伦敦一家保险公司的董事。”

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [bɔːn] [ˈveri] [wel] .

I remember her being born very well .

我 记住 她 存在 出生 非常 出色地 .

我清楚地记得她出生时的情景。

[ðə; ði] ['veri] [dei] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krisnd] - - [hɜː(r); hə(r)] [neim] [ɪz] [greɪs] - - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sɪks]
The very day she was christened - - her name is Grace - - you were six
这 非常 天 她 曾是 受洗 - - 她 姓名 是 优雅 - - 你 是 六
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

在她受洗的那天——她的名字叫格蕾丝——你六岁。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['krisnɪŋ] ; [ænd; ənd][əʊ] , [ˈhæri] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz]
and I took you to her christening ; and oh , Harry , my brother is
和 我 采取 你 到 她 洗礼 ; 和 哦 , 哈里 , 我的 兄弟 是
[hɜː(r); hə(r)][ˈɡɒdfɑːðə(r)] .
her godfather .
她 教父 .

我带你去参加了她的洗礼；哦，哈利，我的哥哥是她的教父。

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [greɪs] ['kɑːrdən] ; [doʊnt][ˈvɪzɪt] ['eni] [wʌn] [ðæt] [njuː] [juː 'es][ɪn] ['betə(r)] [deɪz] .
Don't you go near that Grace Carden ; don't visit any one that knew us in better days .
不 你 去 靠近 那 优雅 卡登 ; 不 访问 任何 一 那 知道 我们 在 更好的 天 .
"
"
"

你别靠近格蕾丝·卡登；别去拜访任何以前认识我们的人。

" [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] ? " [sed] ['henri] .
" Why , what have we to be ashamed of ? "said Henry .
" 为什么 , 什么 有 我们 到 是 羞愧 的 ? " 说 亨利 .

“我们有什么可羞愧的呢？”亨利说道。

" - ['tɪzənt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][sæt] ['twɪdl] ['aʊə(r)] [θʌmz] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , - [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
" ' Tisn't as if we sat twiddling our thumbs and howling , ' We have seen
" - 不是 作为 如果 我们 卫星 摆弄 我们的 拇指 和 嚎叫 , - 我们 有 已见
['betə(r)] [deɪz] . -
better days . ' -
更好的 天 . -

“我们可不是无所事事地坐着哀叹，‘我们曾经有过更好的日子。’”

[ænd; ənd] - ['tɪzənt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt] ['feɪvəz] [ɒv; əv] ['enɪbɒdi] .
And ' tisn't as if we asked favors of anybody .
和 - 不是 作为 如果 我们 问 恩惠 的 任何人 .

而且我们又没求任何人帮忙。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [nəʊz] [ai][eɪ 'em][hɪə(r)] ,
For my part I don't care who knows I am here ,
为了 我的 部分 我 不 关心 WHO 知道 我 是 这里 ,

就我而言，我不在乎谁知道我在这里。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [rɒŋ] [nəʊ][mæn]
and can make three hundred a year with my own hands and wrong no man
和 能 制作 三 百 一个 年 和 我的 自己的 双手 和 错误的 不 男人
.
:
.

而且我一年能靠自己的双手挣到三百块，不亏待任何人。

[aɪ'd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wɜːkmən] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːl] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ærəɡənt] [əʊld] [fuːl]
I'd rather be a good workman in wood and steel than an arrogant old fool
ID 相当 是 一个 好的 工人 在 木头 和 钢 比 一个 傲慢的 老的 傻子
[laɪk] [jɔː(r); jə(r)][biː] - - .
like your b - - .
喜欢 你的 b - - .

我宁愿做个优秀的木工和钢铁工人，也不愿做你这种傲慢的老傻瓜。

[nəʊ] , [ai] [wʊənt] [əʊn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:z] [ɔ:(r)] [main] [ˈaɪðə(r)] - - [kɔ:l] [hɪm] [ˈreɪbi] .
No , I won't own him for yours or mine either - - call him Raby .
不 , 我 惯于 自己的 他 为了 你的 或者 矿 任何一个 - - 称呼 他 拉比 .
不, 我不会把他据为己有——叫他拉比吧。

[wel] , [ai] [wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [hɪm] , [nɔ:(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [haɪz; ɪz] [sɔ:t] : [aɪm] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ]
Well , I wouldn't change places with him , nor any of his sort : I'm a British
出色地 , 我 不会 改变 地方 和 他 , 也不 任何 的 他的 种类 : 我是 一个 英国
[ˈwɜ:kməŋ] ,
workman ,
工人 ,
我才不会跟他交换身份, 也不会跟任何跟他一样的人交换: 我是个英国工人。

[ænd; ənd] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] - - [ˈju:sləs] [skʌm] ! "
and worth a dozen Rabys - - useless scum ! "
和 值得 一个 打 狂犬病 - - 无用 浮渣 ! "
一文不值——一群废物!

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [diə(r)] ; [səʊ] [doʊnt] [diˈmi:n] [jɔ:ˈself] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈlesnz]
" That you are , dear ; so don't demean yourself to give any of them lessons
" 那 你 是 , 亲爱的 ; 所以 不 贬低 你自己 到 给 任何 的 他们 课程
.
:
.
“没错, 亲爱的; 所以不要自降身份去教训他们。”

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡɒdfɑ:ðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ʊə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] . "
Her godfather would be sure to hear of it . "
她 教父 会 是 当然 到 听到 的 它 . "
她的教父肯定会知道这件事。

" [wel] , [ai] [wʊənt] , [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .
" Well , I won't , to please you .
" 出色地 , 我 惯于 , 到 请 你 .
“好吧, 为了让你高兴, 我不会的。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔ:(r)] [plʌk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] - - [ˈbeɡɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:d(ə)n] ,
But you have no more pluck than a chicken - - begging your pardon ,
但 你 有 不 更多的 采摘 比 一个 鸡 - - 乞讨 你的 赦免 ,
[ˈmʌðə(r)] . "
mother . "
母亲 . "
但你连只鸡的胆量都没有——恕我直言, 母亲。

" [nəʊ] , [diə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] , [ˈhʌmbli] ,
" No , dear , " said Mrs . Little , humbly ,
" 不 , 亲爱的 , " 说 太太 . 小的 , 谦卑地 ,
“不, 亲爱的,”利特尔太太谦卑地说。

[kwait] [ˈkɒntent] [tu:; tə] [geɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [plʌk] ; [ɪf]
quite content to gain her point and lose her reputation for pluck ; if
相当 内容 到 获得 她 观点 和 失去 她 名声 为了 采摘 ; 如果
[ˈeni] .
any .
任何 .
她很乐意达到自己的目的, 哪怕失去自己勇敢的名声 (如果有的话)。

[ˈhenri] [wɜ:kt] [ˈregjələli] , [ænd; ənd] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [wel] ,
Henry worked regularly , and fast , and well ,
亨利 工作 经常 , 和 快速地 , 和 出色地 ,
亨利工作规律、迅速且出色。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ə; eɪ][njuː] [set][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːvɪŋ] - [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
and in less than a fortnight a new set of his carving - tools were on
和 在 较少的 比 一个 两星期 一个 新的 放 的 他的 雕刻 - 工具 是 在
[vjuː] [ɪn] [ˈhɪlzbrə] ,
view in Hillsborough ,
看法 在 希尔斯伯勒 ,
不到两周, 他的一套新的雕刻工具就在希尔斯伯勒展出了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
and another in London ;
和 其他 在 伦敦 ;
还有一家在伦敦;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ˈstrætədʒi][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌndən]
for it was part of Mr . Cheetham's strategy to get all the London
为了 它 曾是 部分 的 先生 . 战略 到 得到 全部 这 伦敦
[ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,
因为这是奇瑟姆先生拿下所有伦敦订单的策略之一。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [meɪk] [ˈlʌndən] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðiːz] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]
and even make London believe that these superior instruments had originated in
和 甚至 制作 伦敦 相信 那 这些 优越的 仪器 有 起源于 在
[ˈhɪlzbrə] .
Hillsborough .
希尔斯伯勒 .
甚至让伦敦相信这些先进的仪器都产自希尔斯堡。

[wʌn] [deɪ] [mɪs] [ˈkɑːrdən] [kɔːld] [ænd; ənd] [sɔː] [beɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
One day Miss Carden called and saw Bayne in the office .
一 天 错过 卡登 称为 和 锯 贝恩 在 这 办公室 .
一天, 卡登小姐打电话来, 在办公室里看到了贝恩。

[hɜː(r); hə(r)][ˈvɪvɪd] [ˈfiːtʃəz] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][vekˈseɪʃ(ə)n] ,
Her vivid features wore an expression of vexation ,
她 生动 特征 穿着 一个 表达 的 烦恼 ,
她那张色彩鲜明的脸上露出了恼怒的神色,

[ænd; ənd][fiː; ji] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈkɑːvə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [nɪə(r)]
and she complained to him that the wood - carver had never been near
和 她 抱怨 到 他 那 这 木头 - 雕刻家 有 绝不 到过 靠近
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :
她向他抱怨说, 那位木雕工从来没有靠近过她。

[beɪn] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈɔːlweɪz] [əˈlei]
Bayne was surprised at that ; but he was a man who always allayed
贝恩 曾是 惊讶 在 那 ; 但 他 曾是 一个 男人 WHO 总是 缓解
[ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
irritation on the spot .
刺激 在 这 点 .
贝恩对此感到惊讶; 但他是一个总能当场消除不满的人。

" [rɪˈlaɪ] [ɒn][aɪ ˈtiː] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Rely on it** , **there's some reason** , " **said he** :
" 依靠 在 它 , 有 一些 原因 , " 说 他 :
“相信它, 肯定是有原因的,”他说。

" [pə'hæps] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [gɒt] ['set(ə)ld] .
" **Perhaps he has not got settled** .
" 也许 他 有 不是 得到 定居 ；

“或许他还没安顿下来。”

[aɪl] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [də'rektli] . " **I'll go for him directly** . "
患病的 去 为了 他 直接地 ； "

我会直接去找他。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **Thank you , " said the young lady** .
" 感谢 你 ， " 说 这 年轻的 女士 ；

“谢谢，”这位年轻女士说道。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , " [nəʊ] , [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɪm] ,
Then in the same breath , " No , take me to him ,
然后 在 这 相同的 气息 ， " 不 ， 拿 我 到 他 ，

然后紧接着又说：“不，带我去见他，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [kætʃ] [hɪm] ['kɑ:vɪŋ] - - [krɒs] [θɪŋ] ！
and perhaps we may catch him carving - - cross thing !
和 也许 我们 可能 抓住 他 雕刻 - - 叉 事物 ！

或许我们还能看到他在雕刻——十字架之类的东西！

" [beɪn] [ə'sent] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [jɑ:d] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['dɜ:ti]
" **Bayne assented cheerfully , and led the way across a yard , and up a dirty**
" 贝恩 同意 愉快地 ， 和 引领 这 方式 穿过 一个 院子 ， 和 向上 一个 肮脏的
[stəʊn] [steə(r)] ,
stone stair ,
石头 楼梯 ，

贝恩欣然同意，带头穿过院子，走上一段肮脏的石阶。

[wɪtʃ] , ['sɒlɪd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
which , solid as it was ,
哪个 ， 坚硬的 作为 它 曾是 ，

虽然它很坚固，

[vaɪbʊ'reɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [sti:m] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
vibrated with the powerful machinery that steam was driving on every side of it .
振动 和 这 强大的 机械 那 蒸汽 曾是 驾驶 在 每一个 边 的 它 ；

蒸汽驱动着四周强大的机械，它随之震动。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['henri] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd]
He opened a door suddenly , and Henry looked up from his work , and
他 打开 一个 门 突然 ， 和 亨利 看起来 向上 从 他的 工作 ， 和
[sɔ:] [ðə; ði] [ɪn'vedə] .
saw the invaders .
锯 这 入侵者 ；

他突然打开一扇门，亨利从工作中抬起头，看到了入侵者。

[hi:; hi] [stɛəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd]
He stared a little at first , and then got up and looked embarrassed and
他 凝视 一个 小的 在 第一的 ， 和 然后 得到 向上 和 看起来 尴尬的 和
[kən'fju:zd] .
confused .
使困惑 ；

他先是愣了一下，然后站起来，显得尴尬又困惑。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] , [sɜ:(r)] , " [sed] [greɪs] , ['kwaiətli] .
" **You did not keep your word , sir , " said Grace , quietly** .
" 你 做过 不是 保持 你的 单词 ， 先生 ， " 说 优雅 ， 悄悄 ；

“先生，您没有信守诺言。”格蕾丝平静地说。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , " he muttered , and hung his head .
" 不 , " 他 低声说道 , 和 悬挂 他的 头 .
" 不 , " 他 低声嘟囔着 , 垂下了头。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] , [ðæt] [beɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
He seemed so confused and ashamed , that Bayne came to his assistance .
他 似乎 所以 使困惑 和 羞愧 , 那 贝恩 来了 到 他的 协助 .
他看起来既困惑又羞愧, 于是贝恩上前帮助了他。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [nəʊ] [ˈwɜːkmən] [laɪks] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][ˈhændz] - [tɜːn] [pɒn] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
" The fact is , no workman likes to do a hand's - turn on Saturday afternoon .
" 这 事实 是 , 不 工人 点赞 到 做 一个 手的 - 转动 在 周六 下午 .
"事实上, 没有哪个工人喜欢在周六下午做体力活。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [breɪk] [ˈsʌndeɪ] [ðæn; ðən] [ˈsætədeɪ] . " I think they would rather break Sunday than Saturday . "
我 思考 他们 会 相当 休息 星期日 比 周六 . "
我认为他们宁愿周日闹事也不愿周六闹事。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , " [sed] [ˈhenri] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [ˈvɔɪs] .
" It is not that , " said Henry , in a low voice .
" 它 是 不是 那 , " 说 亨利 , 在 一个 低的 嗓音 .
"不是那样的,"亨利低声说道。

[greɪs] [hɜːd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [beɪn] : " [əʊ][dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] .
Grace heard him , but answered Mr . Bayne : " Oh dear , I wish I had known .
优雅 听到 他 , 但 回答 先生 . 贝恩 : " 哦 亲爱的 , 我 希望 我 有 已知 .
格蕾丝听到了他的话, 但回答贝恩先生说: "哦, 天哪, 我真希望我早知道。"

[aɪ][fɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [rɪˈkwest] : [fɔː(r); fə(r)] , [pɒv; əv] [kɔːs] ,
I fear I have made an unreasonable request : for , of course ,
我 害怕 我 有 制成 一个 不合理 要求 : 为了 , 的 课程 ,
我恐怕提出了一个不合理的要求: 因为, 当然,

[ˌɑːftə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] - - [bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][emˈiː] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði]
after working so hard all the week - - but then why did you let me purchase the
后 在职的 所以 难的 全部 这 星期 - - 但 然后 为什么 做过 你 让 我 购买 这
[tuːlz] [tuː; tə] [kɑːv] [wɪð] ?
tools to carve with ?
工具 到 雕刻 和 ?
我辛辛苦苦工作了一周——可是你为什么让我去买雕刻工具呢?

[pəˈpɑː] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [dɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [beɪn] .
Papa says they are very dear , Mr . Bayne .
爸爸 说道 他们 是 非常 亲爱的 , 先生 . 贝恩 .
爸爸说他们很珍贵, 贝恩先生。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˈdʒentlmən] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ɪf] [wʌn] [baɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ɡʊd] .
But that is what gentlemen always say if one buys anything that is really good .
但 那 是 什么 先生们 总是 说 如果 一 购买 任何事物 那 是 真的 好的 .
但绅士们如果买到真正好的东西, 通常都会这么说。

[bʌt; bət] [pɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][dɪə(r)] ,
But of course they WILL be dear ,
但 的 课程 他们 将要 是 亲爱的 ,
但它们当然会很贵。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
if I am not to be taught how to use them .
如果 我 是 不是 到 是 教授 如何 到 使用 他们 .
如果没人教我如何使用它们的话。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [lʊkt] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [-] [feɪs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnfənˌteɪn] [sɪmˈplɪsəti] :
" **She then looked in Mr . Bayne's face with an air of infantine simplicity** :
" 她 然后 看起来 在 先生 : 贝恩的 脸 和 一个 空气 的 婴儿 简单 :
然后, 她用一种孩童般纯真的眼神看着贝恩先生:

" [wʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃiːtəm] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ?
" **Would Mr . Cheetham take them back , I wonder , under the circumstances ?**
" 会 先生 : 奇塔姆 拿 他们 后退 , 我 想知道 , 在下面 这 情况 ?
“我想知道, 在这种情况下, 奇瑟姆先生会把它们接回去吗? ”

" [æt; ət] [ðɪs] [slaɪ] [θrʌst] , [beɪn] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˈæŋkjəs] ;
" **At this sly thrust , Bayne began to look anxious ;**
" 在 这 狡猾 推力 , 贝恩 开始 到 看 焦虑的 ;
“面对这番狡黠的挑衅, 贝恩开始显得焦虑不安;

[bʌt; bət] [ˈhenri] [rɪˈliːvd] [hɪm][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][baɪ] [ˈseɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdɒɡɪd] [wei] ,
but Henry relieved him the next moment by saying , in a sort of dogged way ,
但 亨利 松了口气 他 这 下一个 片刻 经过 说 , 在 一个 种类 的 顽强 方式 ,
但亨利紧接着用一种执拗的语气替他解了围, 说道:

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ; [aɪl] [kʌm] .
" **There , there ; I'll come .**
" 那里 , 那里 ; 患病的 来 :
“好了好了, 我这就来。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][sɪks] [ˈlesnz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "
" **He added , after a pause , " I will give you six lessons , if you like . "**
" 他 额外 , 后 一个 暂停 , " 我 将要 给 你 六 课程 , 如果 你 喜欢 : "
他停顿了一下, 又补充道: “如果你愿意, 我可以给你上六节课。”

" [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
" **I shall be so much obliged .**
" 我 将 是 所以 很多 有义务 :
我将不胜感激。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [sɜː(r)] ? "
When will you come , sir ? "
什么时候 将要 你 来 , 先生 ? "
先生, 您什么时候来?

" [nekst] [ˈsætədeɪ] , [æt; ət] [θriː] [əˈklɔːk] . "
" **Next Saturday , at three o'clock .** "
" 下一个 周六 , 在 三 点钟 : "
“下周六, 下午三点。”

" [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [sɜː(r)] .
" **I shall be sure to be at home , sir .**
" 我 将 是 当然 到 是 在 家 , 先生 :
“我一定会待在家里, 先生。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈlaɪt] [əˈbaʊt] [nɒt] [dɪˈstɜːbɪŋ] [hɪm] [ˈfɜːðə(r)] ,
" **She then said something polite about not disturbing him further ,**
" 她 然后 说 某物 有礼貌的 关于 不是 令人不安 他 更远 ,
然后她礼貌地说了些什么, 表示不要再打扰他了。

[ænd; ənd] [ˈvæniʃd] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] ,
and vanished with an arch smile of pleasure and victory ,
和 消失了 和 一个 拱 微笑 的 乐趣 和 胜利 ,
带着胜利和喜悦的微笑, 他消失了。

[ðæt] [dis'kləʊz] [ə; eɪ] [rəʊ] [pɒ; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] ['henri] ['lɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]
that disclosed a row of exquisite white teeth , and haunted Henry Little for
那 披露 一个 排 的 精美的 白色的 牙齿 , 和 闹鬼的 亨利 小的 为了
['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] .
many a day after .
许多 一个 天 后 .

那一幕露出了一排洁白精致的牙齿，此后很长一段时间，这都让亨利·利特尔感到不安。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
He told his mother what had happened ,
他 讲述 他的 母亲 什么 有 发生 ,
[hɪz; ɪz] [wɒt] [hæpənd] ,
他把发生的事情告诉了母亲。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɔ:tɪfaɪd] [praɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm][frəm; frəm]
and showed so much mortified pride that she no longer dissuaded him from
和 显示 所以 很多 羞愧难当 自豪 那 她 不 更长 劝阻 他 从
['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
keeping his word .
保持 他的 单词 .

她既感到羞愧又感到骄傲，以至于不再劝阻他信守诺言。

" ['əʊnli] [preɪ] [doʊnt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Only pray don't tell her your name , " said she .**
" 仅有的 祈祷 不 告诉 她 你的 姓名 , " 说 她 .
[hɪz; ɪz] [wɒt] [hæpənd] ,
“你只要祈祷别告诉她你的名字就行了,”她说。

" [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:; də] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɑ:sks][aɪ 'ti:] ? "
" **Well , but what am I to do if she asks it ? "**
" 出色地 , 但 什么 是 我 到 做 如果 她 问 它 ? "
[hɪz; ɪz] [wɒt] [hæpənd] ,
“可是如果她问起来，我该怎么办? ”

" [seɪ] ['tɒmpsn] , [ɔ:(r)] ['dʒɒpsn] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] .
" **Say Thompson , or Johnson , or anything you like , except Little .**
" 说 汤普森 , 或者 约翰逊 , 或者 任何事物 你 喜欢 , 除了 小的 .
[hɪz; ɪz] [wɒt] [hæpənd] ,
“你可以说汤普森，或者约翰逊，或者任何你喜欢的名字，但不要说利特尔。”

" [ðɪs] [rɪ'kwɛst] [raʊzd] ['henrɪz] [baɪl] .
" **This request roused Henry's bile .**
" 这 要求 唤醒 亨利的 胆汁 .
[hɪz; ɪz] [wɒt] [hæpənd] ,
“这个要求激起了亨利的怒火。”

" [wɒt] , [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)][tu:; tə][dɪ'naɪ][maɪ] [neɪm] ?
" **What , am I a criminal to deny my name ?**
" 什么 , 是 我 一个 刑事 到 否定 我的 姓名 ?
[hɪz; ɪz] [wɒt] [hæpənd] ,
“什么？否认自己的名字就是罪犯吗? ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] , [ɪf] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] ,
And how shall I look , if I go and give her a false name ,
和 如何 将 我 看 , 如果 我 去 和 给 她 一个 错误的 姓名 ,
[hɪz; ɪz] [wɒt] [hæpənd] ,
如果我给她取个假名，我该如何被人看待？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['kɒmz] [tu:; tə] [beɪn] [ænd; ənd] [lɜ:rnz] [maɪ] [raɪt] [wʌn] ?
and then she comes to Bayne and learns my right one ?
和 然后 她 来 到 贝恩 和 学习 我的 正确的 一 ?
[hɪz; ɪz] [wɒt] [hæpənd] ,
然后她来到贝恩，得知了我的右手？

[nəʊ] , [aɪl] [ki:p] [maɪ] [neɪm] [bæk] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [dɪs'əʊn] [aɪ 'ti:] .
No , I'll keep my name back , if I can ; but I'll never disown it .
不 , 患病的 保持 我的 姓名 后退 , 如果 我 能 ; 但 患病的 绝不 断绝关系 它 .
[hɪz; ɪz] [wɒt] [hæpənd] ,
不，如果可以的话，我会保留我的姓氏；但我永远不会否认它。

[aɪm][nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][aɪ'ti:] , [ɪf][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
I'm not ashamed of it , if you are .
我是 不是 羞愧 的 它 , 如果 你 是 .

如果你觉得羞耻，我倒不觉得。

" [ðɪs] [rɪ'dju:st] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] [tu:; tə] ['saɪləns] ; ['fɒləʊd] , [ɪn] [dju:] [kɔ:s] , [baɪ][ə; eɪ] [fju:]
" This reduced poor Mrs . Little to silence ; followed , in due course , by a few
" 这 减少 贫穷的 太太 . 小的 到 沉默 ; 随后 , 在 到期的 课程 , 经过 一个 很少
[mi:k] , [klæn'destɪn] [tɪəz] .
meek , clandestine tears .
温顺 , 秘密 眼泪 .

“这让可怜的利特尔太太沉默不语；随后，她偷偷地流下了几滴微弱的眼泪。

['henri] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [nju:] [twi:d] [su:t][ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlə] .
Henry put on his new tweed suit and hat , and went up to the villa .
亨利 放 在 他的 新的 粗花呢 套装 和 帽子 , 和 去 向上 到 这 别墅 .

亨利穿上他的新粗花呢西装，戴上帽子，然后上楼去了别墅。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɜ:kməŋ] [frɒm; frəm] - ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fʊtmən] ,
He announced himself as the workman from Cheetham's ; and the footman ,
他 宣布 他自己 作为 这 工人 从 - ; 和 这 男仆 ,
[hu:] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] ,
who had probably his orders ,
WHO 有 大概 他的 订单 ,

他自称是奇塔姆的工人；而那个男仆，很可能是奉他之命来的，

['ʌʃə] [hɪm][ɪntu:][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][wʌns] .
ushered him into the drawing - room at once .
引导 他 进入 这 绘画 - 房间 在 一次 .

立刻把他领进了客厅。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [greɪs] ['kɑ:rdən] ['si:tɪd] , ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['səʊɪŋ] [æt; ət]
There he found Grace Carden seated , reading , and a young woman sewing at
那里 他 成立 优雅 卡登 坐着 , 阅读 , 和 一个 年轻的 女士 缝纫 在
[ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] ['dɪstəns] .
a respectful distance .
一个 尊重 距离 .

他发现格蕾丝·卡登正坐在那里看书，还有一位年轻女子在不远处缝纫，保持着一定的距离。

[ðɪs] [peə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [taɪps] ; [greɪs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlwʊmən] ,
This pair were types ; Grace , of a young English gentlewoman ,
这 一对 是 类型 ; 优雅 , 的 一个 年轻的 英语 淑女 ,

这对男女都是典型人物；格蕾丝，一位年轻的英国淑女；

[ænd; ənd]['dʒeɪəl] [dɛns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪlɪdʒə(r)][baɪ][ʌn'brəʊkən] [dɪ'sent] .
and Jael Dence of a villager by unbroken descent .
和 雅埃尔 丹斯 的 一个 村民 经过 未破 下降 .

以及村民 Jael Dence，其血统从未中断。

[greɪs] [wɒz; wəz] [tɔ:l] , ['slɒp(ə)] , [ænd; ənd] ['sɜ:pəntaɪn] , [jet] [nɒt] [θɪn] ; ['dʒeɪəl][wɒz; wəz][rəʊ'bʌst][ænd; ənd]
Grace was tall , supple , and serpentine , yet not thin ; Jael was robust and
优雅 曾是 高的 , 柔软 , 和 蛇形 , 然而 不是 薄的 ; 雅埃尔 曾是 强壮的 和
[æmpl] ,
ample ,
充足 ,

格蕾丝身材高挑，体态柔美如蛇，却并不纤瘦；雅亿则体格健壮，身材丰满。

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [fæt] ; [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] , [ðəʊ] [greɪs] [lʊkt] [ðə; ðɪ]['tɔ:lə(r)] .
without being fat ; she was of the same height , though Grace looked the taller .
没有 存在 胖的 ; 她 曾是 的 这 相同的高度 , 尽管 优雅 看起来 这 更高 .

她身材并不胖；身高也一样，不过格蕾丝看起来更高一些。

[greɪs] [hæd; həd] [da:k] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] ;
Grace had dark brown eyes and light brown hair ;
优雅 有 黑暗的 棕色的 眼睛 和 光 棕色的 头发 ;

格蕾丝有一双深棕色的眼睛和浅棕色的头发；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['blu:mɪŋ] [tʃi:k] [ænd; ənd] [bi'wɪtʃɪŋ] [maʊθ] [ʃɒn] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ]
and her blooming cheek and bewitching mouth shone with expression so
和 她 盛开 脸颊 和 迷人的 嘴 闪耀 和 表达 所以
[ˈveərɪd] , [jet] [ˈvɪvɪd] ,
varied , yet vivid ,
多种多样 , 然而 生动 ,

她那娇艳的脸颊和迷人的嘴唇闪烁着丰富而生动的表情。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] , [ɡreɪv] [ɔ:(r)] [geɪ] , [ˈpleɪf(ə)l][ɔ:(r)] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
and always appropriate to the occasion , grave or gay , playful or dignified ,
和 总是 合适的 到 这 场合 , 严重 或者 同性恋 , 顽皮的 或者 凝重 ,
而且总是能根据场合得体, 无论是严肃的还是轻松的, 俏皮的还是庄重的。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [meɪd] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ɡɪɡlɪŋ] [ɪn] - [ðə; ði] - [rɒŋ] - [pleɪs]
that her countenance made artificial faces , and giggling in - the - wrong - place
那 她 面容 制成 人造的 面孔 , 和 咯咯笑 在 - 这 - 错误的 - 地方
[ˈfeɪsɪz] , [ˈpeɪnfəli] [rɪ'dɪkjələs] .
faces , painfully ridiculous .
面孔 , 痛苦地 荒谬的 .

她的面容使她做出各种滑稽的表情, 以及在不该笑的地方傻笑, 显得格外可笑。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['feɪsɪz][æz; əz] - , [aɪ 'ti:] [kɪld] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [bʌt; bət] [ðæt]
As for such faces as Jael's , it killed them on the spot , but that
作为 为了 这样的 面孔 作为 - , 它 被杀 他们 在 这 点 , 但 那
[wɒz; wəz][ɔ:l] .
was all .
曾是 全部 .

至于像雅亿那样的面孔, 它当场杀死了他们, 但也仅此而已。

- [heə(r)][wɒz; wəz] ['redɪʃ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡreɪ] ;
Jael's hair was reddish , and her full eyes were gray ;
- 头发 曾是 微红 , 和 她 满的 眼睛 是 灰色的 ;

雅艾尔的头发是红色的, 她的眼睛是灰色的；

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['freɪkld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] ,
she was freckled a little under the eyes ,
她 曾是 雀斑 一个 小的 在下面 这 眼睛 ,
她眼下有些雀斑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [pɪʊə(r)][ˈkʌlə(r)] , ['helθi] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði]
but the rest of her cheek full of rich pure color , healthy , but not the
但 这 休息 的 她 脸颊 满的 的 富有的 纯的 颜色 , 健康 , 但 不是 这
[li:st] [kɔ:s] :
least coarse :
至少 粗 :

但她脸颊的其他部分却充满了浓郁纯正的红润气色, 健康饱满, 却丝毫没有粗糙之感：

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [æn; ən][ˈæləbə:stə(r)] ['kɒləm] .
and her neck an alabaster column .
和 她 脖子 一个 雪花石膏 柱子 .

她的脖子像一根雪白的柱子。

[h3:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mi:k] , [mə'ɒtənəs] ['kaʊntənəns] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['s3:t(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv]
Hers was a meek , monotonous countenance ; but with a certain look of
她的 曾是 一个 温顺 , 单调 面容 ; 但 和 一个 肯定 看 的
[kɒns(ə)n'treɪ(ə)n] .
concentration .
专注 .

她面容温顺单调，但眼神中却带着一丝专注。

[ɔ:ltə'geðə(r)] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rʊərəl] [taɪp] ; ['helθi] , ['kli:nlɪ] , ['sɪmp(ə)l] ,
Altogether , a humble beauty of the old rural type ; healthy , cleanly , simple ,
共 , 一个 谦逊的 美丽 的 这 老的 乡村的 类型 ; 健康 , 干净利落 , 简单的 ,
['kændɪd] , [jet] [dɪ'mjʊə(r)] .
candid , yet demure .
坦率 , 然而 端庄 .

总而言之，她是一位朴素的、具有古老乡村风情的美人；健康、干净、简单、坦率，却又含蓄。

['henri] [keɪm] [ɪn] ,
Henry came in ,
亨利 来了 在 ,

亨利进来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'si:vɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and the young lady received him with a manner very different from that she
和 这 年轻的 女士 已收到 他 和 一个 方式 非常 不同的 从 那 她
[hæd; həd] [wɔ:n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ks] .
had worn down at the works .
有 磨损 向下 在 这 作品 .

这位年轻女士接待他的方式，与她在工厂里磨破的举止截然不同。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pə'laɪt] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
She was polite , but rather stiff and dignified .
她 曾是 有礼貌的 , 但 相当 僵硬的 和 凝重 .

她很有礼貌，但略显拘谨和高贵。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][h3:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] , ['wʌndəɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] , ['entəd] [ɒn][ðə; ði]
He sat down at her request , and , wondering at himself , entered on the
他 卫星 向下 在 她 要求 , 和 , 好奇 在 他自己 , 进入 在 这
['ɒfɪs] [ɒv; əv] [prɪ'septə(r)] .
office of preceptor .
办公室 的 导师 .

他应她的要求坐了下来，一边疑惑地看着自己，一边走进了导师的办公室。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:vɪŋ] - [tu:lz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['sevrəl] ; [ðen] ['ɒfəd] ,
He took up the carving - tools , and explained the use of several ; then offered ,
他 采取 向上 这 雕刻 - 工具 , 和 解释 这 使用 的 一些 ; 然后 提供 ,
[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [wei] , [mʌtʃ] , [sed] [greɪs] ['kwaiətli] , [bʌt; bət][h3:(r); hə(r)] [aɪ] ['spɑ:kl]
他 拿起雕刻工具，讲解了几种工具的用途；然后提议道：

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪlə'streɪ(ə)n] , [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] .
by way of illustration , to work on something .
经过 方式 的 插图 , 到 工作 在 某物 .

举例来说，就是从事某项工作。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [wei] , [mʌtʃ] , " [sed] [greɪs] ['kwaiətli] , [bʌt; bət][h3:(r); hə(r)] [aɪ] ['spɑ:kl]
" That will be the best way , much , " said Grace quietly , but her eye sparkled
" 那 将要 是 这 最好的 方式 , 很多 , " 说 优雅 悄悄 , 但 她 眼睛 闪闪发光
.
:
.

“那将是最好的办法，真的，”格蕾丝平静地说，但她的眼睛闪闪发光。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈlʌmbə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ? "

" I dare say there's some lumber to be found in a great house like this ? "

" 我 敢 说 有 一些 木材 到 是 成立 在 一个 伟大的 房子 喜欢 这 ? "

" 我敢说，像这样的大房子里应该能找到一些木材吧？ "

" [ˈlʌmbə(r)] ?

" Lumber ?

" 木材 ?

木材？

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['gærət] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .

why , there's a large garret devoted to it .

为什么 , 有 一个 大的 阁楼 奉献 到 它 .

为什么呢？因为那里专门辟出一间很大的阁楼来存放它。

[ˈdʒeɪəl] , [pli:z] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈlʌmbə(r)] - [ru:m] .

Jael , please take him to the lumber - room .

雅埃尔 , 请 拿 他 到 这 木材 - 房间 .

雅亿，请把他带到杂物间去。

" [ˈdʒeɪəl] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈni:d(ə)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:] [daʊn] [ˈdʒentli][ɒn][ə; eɪ]

" Jael fixed her needle in her work , and laid it down gently on a

" 雅埃尔 固定的 她 针 在 她 工作 , 和 铺设 它 向下 轻轻地 在 一个

[ˈteɪb(ə)] [niə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

table near her ,

桌子 靠近 她 ,

雅亿把针线固定在针上，轻轻地放在旁边的桌子上。

[ðen] [rəʊz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlʌmbə(r)] - [ru:m] .

then rose and led the way to the lumber - room .

然后 玫瑰 和 引领 这 方式 到 这 木材 - 房间 .

然后起身，带头走向储藏室。

[ɪn] [ðæt] [ɪnˈvæljuəb(ə)] [rɪˈpɒzət(ə)ri] [ˈhenri] [su:n] [faʊnd] [tu:] [əʊld] [nɒbz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ([ə; eɪ]

In that invaluable repository Henry soon found two old knobs lying on the ground (a

在 那 无价 仓库 亨利 很快 成立 二 老的 旋钮 说谎 在 这 地面 (一个

[fɔ:(r)] - [ˈpəʊstə(r)][hæd; həd] [bi:n] [rekt] [hɑ:d][baɪ]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [di:l] [plæŋk] [ˈdʒʌtɪŋ]

four - poster had been wrecked hard by) and a piece of deal plank jutting

四 - 海报 有 到过 损毁 难的 经过) 和 一个 片 的 交易 板 突出

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

out of a mass of things .

出去 的 一个 大量的 的 事物 .

在那个无比珍贵的仓库里，亨利很快发现地上躺着两个旧旋钮（旁边有一张四柱床被毁了），还有一块松木板从一堆杂物中伸出来。

[hi:; hi] [ˈpʊld] [hɑ:d][æt; ət][ðə; ði][plæŋk] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [dʒæmd] [ɪn][baɪ]

He pulled hard at the plank ; but it was long , and so jammed in by

他 拉 难的 在 这 板 ; 但 它 曾是 长的 , 和 所以 卡住 在 经过

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɑ:trɪk(ə)lz] ,

miscellaneous articles ,

各种各样的 文章 ,

他使劲拉木板；但木板很长，被杂物卡住了。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][aɪ ˈti:][kliə(r)] .

that he could not get it clear .

那 他 可以 不是 得到 它 清除 .

他始终无法弄明白。

[ˈdʒeɪəl] [lʊkt] [ɒn] [dɪˈmjʊəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

Jael looked on demurely at his efforts for some time ;

雅埃尔 看起来 在 端庄地 在 他的 努力 为了 一些 时间 ;

雅亿静静地看着他的努力，过了好一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [ðə; ði][plæŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪə(r)] [ʌp] .
then she suddenly seized the plank a little higher up .
然后 她 突然 查获 这 板 一个 小的 更高 向上 .

然后她突然抓住了位置稍高一些的木板。

" [naʊ] , [pʊl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌɡ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈelɪfənt] :
" Now , pull , " said she , and gave a tug like a young elephant :
" 现在 , 拉 , " 说 她 , 和 给予 一个 拖船 喜欢 一个 年轻的 大象 :
"现在, 拉,"她说, 然后像一头小象一样猛地一拉:

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði][plæŋk] [də'rektli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈræt(ə)l][pʊv; əv] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [ˈlʌmbə(r)] .
out came the plank directly , with a great rattle of dislocated lumber .
出去 来了 这 板 直接地 , 和 一个 伟大的 嘎嘎作响 的 脱臼 木材 .
木板直接被拉了出来, 发出巨大的木料断裂声。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] , " [sed] [ˈhenri] .
" Well , you are a strong one , " said Henry .
" 出色地 , 你 是 一个 强的 一 , " 说 亨利 .
"嗯, 你很强壮啊,"亨利说。

" [əʊ] , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] [meɪks] [tuː] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ˈdæmzl] , [ˈmɒdɪstli] .
" Oh , one and one makes two , sir , " replied the vigorous damsel , modestly .
" 哦 , 一 和 一 制作 二 , 先生 , " 回复 这 蓬勃 闺女 , 谦虚地 .
"哦, 一加一等于二, 先生,"这位精力充沛的姑娘谦虚地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] .
" That is true , but you threw your weight into it like a workman .
" 那 是 真的 , 但 你 扔 你的 重量 进入 它 喜欢 一个 工人 .
"没错, 但你像个工人一样全力以赴。"

[naʊ] [hænd][,em ˈiː] [ðæt] [ˈrʌsti] [əʊld] [sɔː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] .
Now hand me that rusty old saw , and I'll cut off as much as we want .
现在 手 我 那 生锈的 老的 锯 , 和 患病的 切 离开 作为 很多 作为 我们 想 .
现在把那把生锈的旧锯子给我, 我要锯多少就锯多少。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɔːɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [pʊv; əv][ðə; ði][plæŋk] ,
" While he was sawing off a piece of the plank ,
" 尽管 他 曾是 锯切 离开 一个 片 的 这 板 ,
"当他锯下一块木板时,

[ˈdʒeɪəl] [stʊd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] [ˈsaɪləntli][ə; eɪ] [waɪl] .
Jael stood and eyed him silently a while .
雅埃尔 站立 和 眼睛 他 默默 一个 尽管 .
雅亿站着, 默默地打量了他一会儿。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)][,kjʊəriˈbʌsəti] [uːz] [aʊt] .
But presently her curiosity oozed out .
但 目前 她 好奇心 渗出 出去 .
但很快, 她的好奇心就显露出来了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [biː; bi][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [mæn] ? "
" If you please , sir , be you really a working man ? "
" 如果 你 请 , 先生 , 是 你 真的 一个 在职的 男人 ? "
"先生, 请问您真的是个劳动者吗? "

" [waɪ] , [wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈɡɪv(ə)n][ˈraːðə(r)][ˈbruːskli; ˈbrʊskli] .
" Why , what else should I be ? " was the answer , given rather brusquely .
" 为什么 , 什么 别的 应该 我 是 ? " 曾是 这 回答 , 给定 相当 粗暴地 .
"不然我还能是什么呢?"他生硬地回答道。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈdʒentlɪfəuk] [ˈkɒmz] [hɪə(r)][æz; əz][ɪz][nəʊ][ˈbetə(r)] [drest] [nɔː(r)][juː; jʊ][biː; bi] . "
" A great many gentlefolks comes here as is no better dressed nor you be . "
" 一个 伟大的 许多 绅士们 来 这里 作为 是 不 更好的 穿着 也不 你 是 : "
"很多绅士绅士来到这里, 衣着打扮并不比你更讲究。"

" [dres] [ɪz][nəʊ] [ru:l] .
" **Dress is no rule** .
" 裙子 是 不 规则 .

着装没有规定。

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɔː(r)][wiː; wi] ['fɑːnt] [ə'griː] .
Don't you go and take me for a gentleman , or we sha'n't agree .
不 你 去 和 拿 我 为了 一个 绅士 , 或者 我们 不会 同意 .
别把我当成绅士, 否则我们没法达成一致。

[weɪt] [tɪl] [aɪm][æz; əz] ['ærəgənt] , [ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd] ['leɪzi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Wait till I'm as arrogant , and empty , and lazy as they are .
等待 直到 我是 作为 傲慢的 , 和 空的 , 和 懒惰的 作为 他们 是 .
等我变得像他们一样傲慢、空虚、懒惰的时候, 你就知道了。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] . "
I am a workman , and proud of it . "
我 是 一个 工人 , 和 自豪的 的 它 . "
我是一名工人, 我为此感到自豪。

" [ɪts] [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ɒn] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , " [sed] ['dʒeɪəl] .
" **It's naught to be ashamed on , that's certain , " said Jael** .
" 它是 零 到 是 羞愧 在 , 那就是 肯定 , " 说 雅埃尔 .
“这没什么好羞耻的, 这是肯定的,”雅艾尔说。

" [aɪv] ['kærid] ['meni] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][greɪn] [ʌp] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['grænəri] ,
" **I've carried many a sack of grain up into our granary** ,
" 我已经 携带 许多 一个 解雇 的 粮食 向上 进入 我们的 粮仓 ,
“我曾多次背着一袋袋粮食进粮仓,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [bɪ'saɪdʒ] [haʊs] - [wɜːk]
and made a few hundred - weight of cheese and butter , besides house - work
和 制成 一个 很少 百 - 重量 的 奶酪 和 黄油 , 除了 房子 - 工作
[ænd; ənd] [fɑːm] - [wɜːk] .
and farm - work .
和 农场 - 工作 .

除了家务和农活之外, 他还制作了几百磅奶酪和黄油。

[bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [aɪ] - [aɪd(ə)] [wen] [aɪ][biː; bi][æt; ət] [həʊm] . "
Bless your heart , I bayn't idle when I be at home . "
保佑 你的 心 , 我 - 闲置的 什么时候 我 是 在 家 . "
真是好心, 我待在家里可没闲着。

" [ænd; ənd] [preɪ] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? " [ɑːskt] ['henri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" **And pray where is your home ? " asked Henry , looking up a moment** ,
" 和 祈祷 在哪里 是 你的 家 ? " 问 亨利 , 寻找 向上 一个 片刻 ,
“那么, 你的家在哪里呢?”亨利抬起头问道。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] [wʌn] [strɔː] .
not that he cared one straw .
不是 那 他 关心 一 稻草 .
他根本不在乎。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ][duː; də] [kʌm] [frɒm; frəm] - ['vɪlɪdʒ] .
" **If you please , sir , I do come from Cairnhope village** .
" 如果 你 请 , 先生 , 我 做 来 从 - 村庄 .
“先生, 如果您不介意的话, 我的确来自凯恩霍普村。”

[aɪm][əʊld][næt] - ['dɔːtə(r)] .
I'm old Nat Dence's daughter .
我是 老的 纳特 - 女儿 .
我是老纳特·丹斯的女儿。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] .
There's two of us , and I'm the youngest .
有 二 的 我们 , 和 我是 这 最小的 .

我们一共两个人，我是年纪最小的。

[ˈskwaɪə(r)] [sent] [em 'i:] [ɪn][hɪə(r)] , [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [mɪs] [sed] [ˈhɪlzbrə] [gɜ:lz] [ˈwʌznt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˈɒnɪst]
Squire sent me in here , because miss said Hillsborough girls wasn't altogether honest
乡绅 发送 我 在 这里 , 因为 错过 说 希尔斯伯勒 女孩们 不是 共 诚实的
.
.
.

乡绅派我来这里，因为小姐说希尔斯伯勒的女孩们并不完全诚实。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][kaɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
She is a dear kind young lady ;
她 是 一个 亲爱的 种类 年轻的 女士 ;

她是一位亲切善良的年轻女士；

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][paɪn][fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:m] [æt; ət] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [frets] [ə'baʊt]
but I do pine for home and the farm at times ; and frets about
但 我 做 松树 为了 家 和 这 农场 在 时代 ; 和 琴格 关于
[ðə; ði] [jʌŋ] [kɑ:vz] :
the young calves :
这 年轻的 小牛 :

但我有时确实会想念家乡和农场；也会担心小牛犊们：

[ðeɪ] [wɒnt] [səʊ] [maʊtʃ] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] .
they want so much looking after .
他们 想 所以 很多 寻找 后 .

他们需要照顾的东西太多了。

[ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] , [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['kɔ:tɪŋ] , [ænd; ənd] [kænt] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] - [ɪm] [æz; əz]
And sister , she's a - courting , and can't give her mind to ' em as
和 姐姐 , 她是 一个 - 求爱 , 和 不能 给 她 头脑 到 - 呃 作为
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
should be :
应该 是 .

而我妹妹，她正在谈恋爱，无法像应该的那样全心全意地陪伴他们。

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . "
I'll carry the board for you , sir :"
患病的 携带 这 木板 为了 你 , 先生 . "

先生，我来帮您拿木板吧。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['henri] ['keələsli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'ləŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə]
" All right , " said Henry carelessly ; but , as they went along , he thought to
" 全部 正确的 , " 说 亨利 粗心大意 ; 但 , 作为 他们 去 沿着 , 他 想法 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“好吧，”亨利漫不经心地说；但当他们继续前行时，他心想，

" [səʊ][ə; eɪ] [skɪld] ['wɜ:k mən] ['pɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ˈrʌstɪk] : ['fænsɪ] [ðæt] !
" So a skilled workman passes for a gentleman with rustics : fancy that !
" 所以 一个 熟练 工人 通过 为了 一个 绅士 和 乡村 : 想要 那 !

“所以一个熟练的工人冒充乡绅：真是不可思议！”

" [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['henri] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [ˈwʊdn] [stu:l] ,
" On their return to the drawing - room , Henry asked for a high wooden stool ,
" 在 他们的 返回 到 这 绘画 - 房间 , 亨利 问 为了 一个 高的 木制的 凳子 ,

“他们回到客厅后，亨利要了一张高高的木凳。”

[ɔ:(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][pɪn][sʌm; səm] ['nju:z,peɪpəz] ['əʊvə(r)]
or chair , and said it would be as well to pin some newspapers over
或者 椅子 , 和 说 它 会 是 作为 出色地 到 别针 一些 报纸 超过
[ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .
the carpet .
这 地毯 .

或者椅子，并说最好在地毯上铺些报纸。

[ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] [wʊz; wəz] [su:n] [ɡɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['dʒeɪəl] [went] ['prɒmptli] [daʊn]
A high stool was soon got from the kitchen , and Jael went promptly down
一个 高的 凳子 曾是 很快 得到 从 这 厨房 , 和 雅艾尔 去 及时 向下
[ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ni:z] ,
on her knees ,
在 她 膝盖 ,

很快，厨房里搬来一张高脚凳，雅艾尔立刻跪了下来。

[ænd; ənd] [krɔ:l] [ə'baʊt] , ['pɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skweə(r)] .
and crawled about , pinning the newspapers in a large square .
和 爬行 关于 , 钉住 这 报纸 在 一个 大的 正方形 .

然后爬来爬去，把报纸钉成一个大正方形。

['henri] [stʊd] [ə'pɑ:t] , [su:'prɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
Henry stood apart , superior , and thought to himself , " So much for
亨利 站立 除 , 优越的 , 和 想法 到 他自己 , " 所以 很多 为了
[də'mestɪk] ['sɜ:vɪtʃu:d] .
domestic servitude .
国内的 奴役 .

亨利傲然地站在一旁，心想：“家庭奴役就到此为止吧。”

[wɒt] [ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜ:l] - - ['kri:pɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] !
What a position for a handsome girl - - creeping about on all fours !
什么 一个 位置 为了 一个 英俊的 女孩 - - 爬行 关于 在 全部 四 !

对于一位漂亮女孩来说，这姿势真是绝了——四肢着地爬行！

" [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] , [hi:; hi] [dru:] [sʌm; səm] [æɾə'besk] [fɔ:mz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɒn][ðə; ði]
" **When all was ready , he drew some arabesque forms with his pencil on the**
" 什么时候全部 曾是 准备好 , 他 画 一些 阿拉伯式花纹 表格 和 他的 铅笔 在 这
[bɔ:d] .
board .
木板 .

“一切准备就绪后，他用铅笔在黑板上画了一些阿拉伯风格的图案。”

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [sɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:k] ,
He then took an exquisite little saw he had invented for this work ,
他 然后 采取 一个 精美的 小的 锯 他 有 发明 为了 这 工作 ,
[əftə] [hɪ] [tʊk] [ɪk'skwɪzɪt] [lɪt(ə)l] [sɔ:l] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:k] ,
然后，他拿出了他为这项工作专门发明的一把精巧的小锯子。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdətɪ] [ðæt] , ['kɒntræstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs]
and fell upon the board with a rapidity that , contrasted with his previous
和 跌倒 之上 这 木板 和 一个 快速 那 , 对比 和 他的 以前的
[ˈnɒn'ələns] , [lʊkt] [laɪk] ['fɜəri] .
nonchalance , looked like fury .
漫不经心 , 看起来 喜欢 愤怒 .

他以迅雷不及掩耳之势扑向棋盘，与他之前的漫不经心形成鲜明对比，这看起来像是愤怒。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][fɑ:st] ['wɜ:kmən] .
But he was one of your fast workmen .
但 他 曾是 一 的 你的 快速地 工人 .

但他却是你们手下动作最快的工人之一。

[ðə; ði] [laɪð] [sɔ:] [si:md] [tu;; tə] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ,
The lithe saw seemed to twist in his hand like a serpent ,
这 轻盈 锯 似乎 到 捻 在 他的 手 喜欢 一个 蛇 ,
那把轻巧的锯子在他手中仿佛像蛇一样扭动着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:t] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [fɔ:(r)] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] ['ɪntu:]['əʊpən] -
and in a very short time he had turned four feet of the board into open -
和 在 一个 非常 短的 时间 他 有 转向 四 脚 的 这 木板 进入 打开 -
[wɜ:k] .
work .
工作 .

很短的时间内，他就把四英尺长的木板做成了镂空图案。

[hi;; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [tu:lz] ,
He finished the edges off with his cutting tools ,
他 完成的 这 边缘 离开 和 他的 切割 工具 ,
他用切割工具修整了边缘。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trænsfə'meɪ](ə)n] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [klɒθ] [tɜ:nd] [leɪs]
and there was a transformation as complete as of linen cloth turned lace
和 那里 曾是 一个 转型 作为 完全的 作为 的 亚麻布 布 转向 蕾丝
.
:
.

变化之彻底，就像亚麻布变成了蕾丝。

[greɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Grace was delighted .
优雅 曾是 高兴极了 .

格蕾丝很高兴。

" [æɪ; ʃəl][aɪ]['evə(r)][bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə][du;; də] [ðæt] ? "
" **Shall I ever be able to do that ?** "
" 将 我 曾经 是 有能力的 到 做 那 ? "
“我能做到吗？ ”

" [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] . [ðæts] [nɒt] ['kɑ:vɪŋ] ; [ðæts] ['trɪkəri] .
" **In half a day . That's not carving ; that's trickery .**
" 在 一半 一个 天 . 那就是 不是 雕刻 ; 那就是 诡计 .
“半天就完成了。那不是雕刻，那是骗术。”

[ðə; ði] [tu:l] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
The tool does it all .
这 工具 做 它 全部 .
这个工具功能齐全。

[brɪfɔ:(r)][aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [sɔ:] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:kmən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ;
Before I invented this saw , a good workman would have been a day over that ;
前 我 发明 这 锯 , 一个 好的 工人 会 有 到过 一个 天 超过 那 ;
在我发明这种锯子之前，一个熟练的工匠一天就能锯完；

[bʌt; bət] [naʊ] [ju;; jʊ][kæn; kən][du;; də][aɪ 'ti:][ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]
but now YOU can do it in half an hour , when you are master of
但 现在 你 能 做 它 在 一半 一个 小时 , 什么时候 你 是 掌握 的
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
the instrument .
这 乐器 .
但现在，当你熟练掌握这件乐器后，你可以在半小时内完成。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃəʊ] [ju;; jʊ] ['ɒnɪst] [wɜ:k] .
And now I'll show you honest work .
和 现在 患病的 展示 你 诚实的 工作 .
现在我将向你们展示我辛勤工作所得。

" [hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒbz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ; [ðen] [sɔ:d] [ɒf] [ə; eɪ] [pi:s] ,
" He took one of the knobs and examined it ; then sawed off a piece ,
" 他 采取 一 的 这 旋钮 和 检查 它 ; 然后 锯 离开 一个 片 ;
他拿起一个旋钮仔细查看，然后锯掉了一小块。

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði] [rest] [səʊ] ['kʌnɪŋli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [k'ʌtəz] ,
and worked on the rest so cunningly with his various cutters ,
和 工作 在 这 休息 所以 狡猾地 和 他的 各种各样的 切割器 ;
然后他巧妙地运用各种切割工具处理了其余部分。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hju:mən] [feɪs] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] ['veri] [aɪz] .
that it grew into a human face toward their very eyes .
那 它 生长 进入 一个 人类 脸 朝向 他们的 非常 眼睛 .
它在他们眼前渐渐变成了一张人脸。

[hi:; hi][i:v(ə)n][ɪ'ndə'keɪtɪd][dʒeɪəl] - ['lɪt(ə)l] [flæt] [kæp][baɪ][ə; eɪ] [mi:nz] [æt; ət] [wʌnz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
He even indicated Jael Dence's little flat cap by a means at once simple and
他 甚至 表明的 雅埃尔 - 小的 平坦的 帽 经过 一个 方法 在 一次 简单的 和
ingenious .
巧妙 .
他甚至用一种既简单又巧妙的方式指出了杰尔·登斯的那顶小平顶帽。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [aɪz] ['lɪtərəli] [əb'zɔ:bd] [hɪm] ;
All the time he was working the women's eyes literally absorbed him ;
全部 这 时间 他 曾是 在职的 这 女性的 眼睛 字面上地 吸收 他 ;
他工作的时候，女人们的目光始终追随着他；

['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [greɪs] [flæft] ['vɪvɪd][kjʊəri'ɒsəti] ,
only those of Grace flashed vivid curiosity ,
仅有的 那些 的 优雅 闪光灯 生动 好奇心 ,
只有格蕾丝的眼神中闪过一丝好奇。

- ['əʊpən][ɔ:rbz][wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [wɪð] [ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɔ:] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Jael's open orbs were fixed with admiration and awe upon his
- 打开 球体 是 固定的 和 钦佩 和 敬畏 之上 他的
[su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] ['kleɪvənəs] .
supernatural cleverness .
超自然 聪明才智 .
雅亿睁大了眼睛，眼中满是钦佩和敬畏，惊叹于他超凡的智慧。

[hi:; hi] [naʊ] [dru:] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [æɾə'besks] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] ,
He now drew some more arabesques on the remaining part of the board ,
他 现在 画 一些 更多的 阿拉伯式花纹 在 这 其余的 部分 的 这 木板 ,
他接着在棋盘的剩余部分画了一些阿拉伯式花纹。

[ænd; ənd][təʊld] [mɪs] ['kɑ:rdən][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðəʊz] ['aʊtlaɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:] ,
and told Miss Carden she must follow those outlines with the saw ,
和 讲述 错过 卡登 她 必须 跟随 那些 概述 和 这 锯 ;
并告诉卡登小姐，她必须用锯子沿着那些轮廓切割。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] .
and he would examine her work on Monday morning .
和 他 会 检查 她 工作 在 周一 早晨 .
他会在周一早上检查她的工作。

[hi:; hi] [ðen] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪndɪ'pendənt] [eə(r)] , [æz; əz][wʌn] [hu:z] ['evri] ['mɪnɪt]
He then went off with a quick , independent air , as one whose every minute
他 然后 去 离开 和 一个 快的 , 独立的 空气 , 作为 一 谁 每一个 分钟
[wɒz; wəz][gəʊld] .
was gold .
曾是 金子 .
然后他神态自若地迅速离开，仿佛每一分钟都无比珍贵。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , " [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈwɜːkɪŋ] [mæn] ,
" **If you please** , **miss** , " **said Jael** , " **is he a real working man** ,
" 如果 你 请 , 错过 , " 说 雅埃尔 , " 是 他 一个 真实的 在职的 男人 ,
" 小姐, 请问,"雅艾尔说, "他真的是个劳动者吗? "

[ɔː(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [æz; əz] [meɪks] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈpɑːstaɪm] ? "
or only a gentleman as makes it his pastime ? "
或者 仅有的 一个 绅士 作为 制作 它 他的 消遣 ? "
还是只有绅士才会以此为消遣?

" [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] !
" **A gentleman** !
" 一个 绅士 !
一位绅士!

[wʌt] [æn; ən][aɪˈdɪə] !
What an idea !
什么 一个 主意 !
真是个好主意!

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [mæn] .
Of course he is a working man .
的 课程 他 是 一个 在职的 男人 .
他当然是一个劳动者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpiəriə(r)][ˈpɜːs(ə)n] . "
But a very superior person . "
但 一个 非常 优越的 人 . "
但他是一位非常优秀的人。

" [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒeɪəl] , [nɒt] [kwɑɪt] [kənˈvɪnst] , " [hiː; hi][dɒʊnt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]
" **To be sure** , " **continued Jael** , **not quite convinced** , " **he don't come up to**
" 到 是 当然 , " 持续 雅埃尔 , 不是 相当 确信 , " 他 不 来 向上 到
[ˈskwaɪə(r)] [ˈreɪbi] ;
Squire Raby ;
乡绅 拉比 ;
"当然,"杰尔继续说道, 语气中仍有些不信, "他不会去见拉比乡绅;

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] [hɑːt] ,
but , dear heart ,
但 , 亲爱的 心 ,
但是, 亲爱的,

[hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈgrændə(r)] [wei] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɪlzbrə] [ˈdʒentl,fəuk]
he have a grander way with him than most of the Hillsborough gentlefolks
他 有 一个 更宏伟 方式 和 他 比 最多 的 这 希尔斯伯勒 绅士们
[æz; əz] [kɔːlz] [hɪə(r)] . "
as calls here . "
作为 呼叫 这里 . "
他比这里大多数希尔斯伯勒的绅士们更有风度。

" [ˈnʌns(ə)ns] ! " [sed] [greɪs] , [ɔːˈθɒrətətɪvli] .
" **Nonsense** ! " **said Grace , authoritatively** .
" 废话 ! " 说 优雅 , 权威地 .
"胡说!"格蕾丝斩钉截铁地说。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪlz] .
" **Look at his nails** .
" 看 在 他的 指甲 .
看看他的指甲。

" ['henri] [keɪm] [twɑ:z] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)] [meɪd] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [ˈprəʊɡres] .
" **Henry came twice a week , and his pupil made remarkable progress .**
" 亨利 来了 两次 一个 星期 , 和 他的 瞳孔 制成 卓越 进步 .
"亨利每周来两次, 他的学生取得了显著的进步。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdefə'renʃ(ə)] , [ə'tentɪv] , [ɪnθju:zi'æstɪk] .
She was deferential , attentive , enthusiastic .
她 曾是 尊重 , 细心 , 热情的 .
她彬彬有礼、体贴周到、热情洋溢。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ðə; ði] [wɜ:k] [led][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [djuː] [kɔ:s] ,
By degrees the work led to a little conversation ; and that , in due course ,
经过 学位 这 工作 引领 到 一个 小的 对话 ; 和 那 , 在 到期的 课程 ,
渐渐地, 这项工作引发了一些对话; 而之后,

[ɪk'spændɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [və'reɪəti] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)]
expanded into a variety of subjects ; and the young lady , to her
扩展 进入 一个 种类 的 主题 ; 和 这 年轻的 女士 , 到 她
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
话题扩展到各种不同的领域; 令这位年轻女士惊讶的是,

[faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkɑ:və(r)] [wel] - [ri:d] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [sɪ'viəli]
found her carver well - read in History and Sciences , and severely
成立 她 雕刻家 出色地 - 读 在 历史 和 科学 , 和 严重
[ˈækjərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
accurate in his information ,
准确的 在 他的 信息 ,
她发现这位雕刻师博览群书, 精通历史和科学, 而且信息非常准确。

[weər'æz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ðəʊ] [ə'bʌndənt] , [wɒz; wəz][ˈra:ðə(r)] [lu:s] .
whereas her own , though abundant , was rather loose .
然而 她 自己的 , 尽管 丰富 , 曾是 相当 松动的 .
而她自己的头发虽然浓密, 却比较松散。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]
One day she expressed her surprise that he could have found time to be
一 天 她 表达 她 惊喜 那 他 可以 有 成立 时间 到 是
[səʊ][ˈkleɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ænd; ənd] [jet] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
so clever with his fingers and yet cultivate his mind .
所以 聪明的 和 他的 手指 和 然而 培育 他的 头脑 .
有一天, 她惊讶地表示, 他竟然能抽出时间在动手制作工艺品的同时, 还能培养自己的头脑。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðə(r)] .
" **Well , " said he , " I was lucky enough to have a good mother .**
" 出色地 , " 说 他 , " 我 曾是 幸运的 足够的 到 有 一个 好的 母亲 .
"嗯,"他说, "我很幸运, 有一个好母亲。"

[ʃiː; ʃi] [tɔ:t] [ˌem 'iː][ɔ:l][ʃiː; ʃi] [njuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈri:dɪŋ] ;
She taught me all she knew , and she gave me a taste for reading ;
她 教授 我 全部 她 知道 , 和 她 给予 我 一个 品尝 为了 阅读 ;
她把她的所知道的一切都教给了我, 并让我爱上了阅读;

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [kept] [ˌem 'iː][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs]
and that has been the making of me ; kept me out of the public - house
和 那 有 到过 这 制作 的 我 ; 保留 我 出去 的 这 民众 - 房子
, [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . "
 , **for one thing . "**
 , 为了 一 事物 . "
正是这件事造就了我; 至少, 它让我远离了酒吧。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɔ:tʃənət] .
" **Ah ! you WERE fortunate** .
" 啊 ! 你 是 幸运 .

“啊！你真是幸运。”

[ai] [lɒst] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [sɜ:(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] [ˈiəz] [əʊld] . " **I lost my mother , sir , when I was but eight years old** . "
我 丢失的 我的 母亲 , 先生 , 什么时候 我 曾是 但 八 年 老的 . "

先生，我八岁时就失去了母亲。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , " [sed] [ˈhenri] [ˈbru:skli; ˈbrʊskli][bʌt; bət][ˈkaɪndli] .
" **Oh dear , that was a bad job , " said Henry brusquely but kindly** .
" 哦 亲爱的 , 那 曾是 一个 坏的 工作 , " 说 亨利 粗暴地 但 亲切地 .

“哦，天哪，那真是个糟糕的工作，”亨利语气生硬但又和蔼地说。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][dʒɒb] , " [sed] [greɪs] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;
" **A very bad job , " said Grace , smiling ;**
" 一个 非常 坏的 工作 , " 说 优雅 , 微笑 ;

“一份很糟糕的工作，”格蕾丝笑着说；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmæʊmənt][i:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [hed] [əˈwei] [ænd; ənd] [tiəz] [stəʊl] **but the next moment she suddenly turned her fair head away and tears stole**
但 这 下一个 片刻 她 突然 转向 她 公平的 头 离开 和 眼泪 偷窃

[daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
down her cheeks .
向下 她 脸颊 .

但下一刻，她突然转过头去，泪水顺着脸颊滑落。

[ˈhenri] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɒri] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪəl] , [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] [greɪs] , [ænd; ənd] **Henry looked very sorry , and Jael , without moving , looked at Grace , and**
亨利 看起来 非常 对不起 , 和 雅埃尔 , 没有 移动 , 看起来 在 优雅 , 和

[ˈəʊpənd] [ðəʊz] [slu:s] ,
opened those sluices ,
打开 那些 水闸 ,

亨利看起来很抱歉，而雅亿一动不动地看着格蕾丝，打开了那些水闸。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [tu:] [bɪg] [drɒps][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [rəʊld] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmli] [feɪs] [ɪn] **her eyes , and two big drops of sympathy rolled down her comely face in**
她 眼睛 , 和 二 大的 滴 的 同情 滚动 向下 她 漂亮 脸 在

[ə; eɪ][ˈmæʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

她睁开眼睛，两滴同情的泪珠瞬间从她美丽的脸上滚落下来。

[ðæt] [deɪ] , [wen] [jʌŋ] [ˈlɪt(ə)] [ʌt] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:(r)][ɒv; əv] " [ˈwu:d,bain] [ˈvɪlə] " [ænd; ənd] **That day , when young Little shut the street - door of " Woodbine Villa " and**
那 天 , 什么时候 年轻的 小的 关闭 这 街道 - 门 的 " 伍德拜恩 别墅 " 和

[stept] [ˈɪntu:][ðə; ði][rəʊd] ,
stepped into the road ,
步 进入 这 路 ,

那天，当年轻的利特尔关上“伍德拜恩别墅”的街门，走到马路上时，

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dʌl] [peɪn] [si:md] [tu:; tə] [trəˈvɜ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
a sort of dull pain seemed to traverse his chest .
一个 种类 的 乏味的 疼痛 似乎 到 横穿 他的 胸部 .

一股钝痛似乎掠过他的胸口。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [eɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
It made his heart ache a little ,
它 制成 他的 心 疼痛 一个 小的 ,

这让他心里有点难受。

[ðɪs] ['kɒntrɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [sə'saɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd][ðə; ði]['sməʊski] [taʊn] [tə'wɔːd]
this contrast of the sweet society he had left and the smoky town toward
这 对比 的 这 甜的 社会 他 有 左边 和 这 烟 镇 朝向
[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [tʊ; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
which he now turned his face .
哪个 他 现在 转向 他的 脸 .

他离开的甜蜜社会与他现在转向的烟雾弥漫的小镇形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm]['pærədəɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [faɪv] [deɪz] .
He seemed to be ejected from Paradise for the next five days .
他 似乎 到 是 被弹出 从 天堂 为了 这 下一个 五 天 .

接下来的五天，他似乎被逐出了天堂岛。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [jet] [hiː; hi] [wɪft] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ,
It was Monday yet he wished the next day was Saturday ,
它 曾是 周一 然而 他 希望 这 下一个 天 曾是 周六 ,

虽然是星期一，但他却盼望着第二天是星期六。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntə'viːnɪŋ] ['prɪəriəd][kʊd; kəd][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] ,
and the intervening period could be swept away ,
和 这 介入 时期 可以 是 扫荡 离开 ,

而中间这段时间可能会被抹去，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['entərɪŋ] [ðæt] [sɒft] ['pærədəɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
so that he might be entering that soft Paradise instead of leaving it .
所以 那 他 可能 是 进入 那 柔软的 天堂 反而 的 离开 它 .

这样他或许就能进入那片温柔的天堂，而不是离开它。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [wʌns] ['ruːtɪd] , [gruː] ['ræpɪdli] [ɪn][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ]['heɪtʃə(r)] ,
And this sentiment , once rooted , grew rapidly in an aspiring nature ,
和 这 情绪 , 一次 根 , 生长 快速 在 一个 有抱负的 自然 ,

这种情感一旦生根发芽，便会在充满抱负的天性中迅速成长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['pæʃ(ə)n] .
and a heart that had never yet entertained a serious passion .
和 一个 心 那 有 绝不 然而 娱乐 一个 严肃的 热情 .

以及一颗从未真正体验过激情的心。

[naʊ] [ðə; ði][feə(r)] [hed] [ðæt] [baʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [səʊ][niə(r)][hɪm] ,
Now the fair head that bowed over the work so near him ,
现在 这 公平的 头 那 鞠躬 超过 这 工作 所以 靠近 他 ,

现在，那颗低头看着近在眼前工作的俊美的头颅，

[ðə; ði] ['lʌvli] [hænd][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][də'rekt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [gaɪd] ,
the lovely hand he had so often to direct , and almost to guide ,
这 迷人的 手 他 有 所以 经常 到 直接的 , 和 几乎 到 指导 ,

他那双可爱的手经常用来引导，几乎是用来指引方向的，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'fekʃən] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [gɜːl] [pə'zest] ,
and all the other perfections of mind and body this enchanting girl possessed ,
和 全部 这 其他 完美 的 头脑 和 身体 这 妖娆 女孩 拥有 ,

以及这位迷人女孩所拥有的所有其他身心完美品质，

[krept] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [veɪns] ,
crept in at his admiring eyes , and began to steal into his very veins ,
悄悄地爬 在 在 他的 钦佩 眼睛 , 和 开始 到 偷 进入 他的 非常 静脉 ,

它悄悄潜入他充满爱慕的眼神，开始渗入他的血管深处。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪm] [wɪð] [sɒft] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
and fill him with soft complacency .
和 充满 他 和 柔软的 自满 .

让他感到安逸自满。

[hɪz; ɪz] [bru:sk] [ˈmænə(r)] [dɪˈzɒlvd] [əˈwei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ləʊ] [ænd; ənd] [sɒft] ,
His brusque manner dissolved away , and his voice became low and soft ,
他的 粗暴 方式 溶解 离开 , 和 他的 嗓音 成为 低的 和 柔软的 ,
他原本生硬的态度消失了, 声音也变得低沉柔和起来。

[wenˈevə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈlɪʃəs] [ˈprez(ə)ns] .
whenever he was in her delicious presence .
每当 他 曾是 在 她 可口的 在场 .
每当他能和她在一起的时候。

[hi:; hi] [spəʊk] [ˈsɒftli] [tu:; tə][ˈdʒeɪəl][ˈi:v(ə)n] , [ɪf] [greɪs] [wɒz; wəz][ðəə(r)] .
He spoke softly to Jael even , if Grace was there .
他 辐 轻轻 到 雅埃尔 甚至 , 如果 优雅 曾是 那里 .
即使格蕾丝在场, 他也会轻声细语地和雅亿说话。

[ðə; ði] [ˈstɜ:di] [ˈwɜ:kmən] [wɒz; wəz] [ɪnˈθrɔ:ld] .
The sturdy workman was enthralled .
这 结实的 工人 曾是 着迷 .
这位身强力壮的工人被迷住了。

[ˈɒf(ə)n][hi:; hi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [hɪmˈself] .
Often he wondered at himself .
经常 他 想知道 在 他自己 .
他常常对自己感到疑惑。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [felt] [əˈlɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]
Sometimes he felt alarmed at the strength of his passion and the direction
有时 他 毛毡 惊慌 在 这 力量 的 他的 热情 和 这 方向
[aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈteɪkən] .
it had taken .
它 有 已采取 .

有时他会对自己的激情之强烈以及它所发展的方向感到担忧。
" [wɒt] , " [sed] [hi:; hi] , " [hæv; həv][aɪ] [flə:t] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [gˈɜ:lz][ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,
" **What , " said he , " have I flirted with so many girls in my own way of life ,**
" 什么 , " 说 他 , " 有 我 调情 和 所以 许多 女孩们 在 我的 自己的 方式 的 生活 ,
"什么?"他说道, "在我自己的生活中, 我跟那么多女孩调情过?" "

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈwei] [hɑ:t] - [həʊl] , [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] ,
and come away heart - whole , and now to fall in love with a gentlewoman ,
和 来 离开 心 - 所有的 , 和 现在 到 落下 在 爱 和 一个 淑女 ,
然后心无旁骛地离开, 现在去爱上一位淑女。
[hu:] [wɒd] [bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfʊtmən] [jəʊ] [ˌem ˈi:][ðə; ði][dɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ŋju:] [ɒv; əv][maɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] !
who would bid her footman show me the door if she knew of my presumption !
WHO 会 出价 她 男仆 展示 我 这 门 如果 她 知道 的 我的 假定 !
如果她知道我如此狂妄, 她一定会吩咐她的男仆把我赶出去!

" [bʌt; bət] [ði:z] [mɪsˈɡɪvɪŋz] [kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)][kʃʊə(r)][hɪm][nɔ:(r)] [kaʊ] [hɪm] .
" **But these misgivings could neither cure him nor cow him .**
" 但 这些 疑虑 可以 两者都不 治愈 他 也不 奶牛 他 .
但这些疑虑既不能治愈他, 也不能吓倒他。

[let] [hɪm][ˈəʊnli] [meɪk] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:kmən] ,
Let him only make money , and become a master instead of a workman ,
让 他 仅有的 制作 钱 , 和 变得 一个 掌握 反而 的 一个 工人 ,
让他只做赚钱的事, 做个主人而不是工人吧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ][doʊnt][ˈvæljuː] [bɜːθ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] and then he would say to her , " I don't value birth myself , but if you
和 然后 他 会 说 到 她 , " 我 不 价值 出生 我 , 但 如果 你
[duː; də] , do ,
做 ,

然后他会她说：“我个人并不看重出身，但如果你在乎的话，

[waɪ] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [kʌm] [ɒv; əv] [ˈwɜːkpiːp(ə)l] .
why , I am not come of workpeople .
为什么 , 我 是 不是 来 的 工人 .

为什么？我不是工人阶级的一员。

" [hiː; hi] [treɪst] [ə; eɪ][plæn] [wɪð] [ˈwɜːkmənlaɪk] [prɪˈsɪz(ə)n] : - - [prəˈfaʊnd] [dɪˈskreʃn] [ænd; ənd][self] -
" He traced a plan with workmanlike precision : - - Profound discretion and self -
" 他 追踪 一个 计划 和 勤恳的 精确 : - - 深刻的 审慎 和 自己 -
[rɪˈstreɪnt] [æt; ət] " [ˈwuːd,bɑɪn] [ˈvɪlə] :
restraint at " Woodbine Villa :
克制 在 " 伍德拜恩 别墅 :

“他以工匠般的精准度描绘了一幅蓝图：——在伍德拜恩别墅展现出深刻的谨慎和自制：

" [ˈrestləs] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [stɜːn] [self] - [dɪˈnaɪəl][ɪn] [ˈhɪlzbrə] .
" restless industry and stern self - denial in Hillsborough .
" 不安 行业 和 船尾 自己 - 拒绝 在 希尔斯伯勒 .

希尔斯伯勒的“不安分的勤劳和严苛的自我克制”。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
After his day's work he used to go straight to his mother .
后 他的 天 工作 他 用过的 到 去 直的 到 他的 母亲 .

他每天下班后都会直接去找他母亲。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [tʃæt] ;
She gave him a cup of tea , and then they had their chat ;
她 给予 他 一个 杯子 的 茶 , 和 然后 他们 有 他们的 聊天 ;

她给他倒了一杯茶，然后他们聊了起来；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈseksɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvɜːtɪd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] : [ðə; ði][mæn] [kɑːrvd] [fruːt]
and after that the sexes were inverted , so to speak : the man carved fruit
和 后 那 这 性别 是 倒 , 所以 到 说话 : 这 男人 雕刻 水果
,
:
,

此后，性别角色发生了颠倒：男人雕刻水果，

[ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ded] [ˈwʊdkɒk] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪti]
and flowers , and dead woodcocks , the woman read the news and polities
和 花朵 , 和 死的 山鹧 , 这 女士 读 这 消息 和 政体
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

女人一边看着鲜花和死去的丘鹑，一边阅读着当天的新闻和政治文章。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeseɪz; eˈseɪz][ɒn][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] ,
and the essays on labor and capital ,
和 这 散文 在 劳动 和 首都 ,

以及关于劳动和资本的论文，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] [nɒt] [tu:] [ˈflɪmzi] [tuː; tə] [beə(r)] [ˈri:dɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːz]
and any other articles not too flimsy to bear reading aloud to a man whose
和 任何 其他 文章 不是 也 脆弱的 到 熊 阅读 大声 到 一个 男人 谁
[taɪm] [wɒz; wəz] [kɔɪn] .
time was coin .
时间 曾是 硬币 .

以及其他一些不太单薄到无法朗读给一个把时间当成金钱的人听的文章。

([ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fri:] [ˈlaɪbrəri] [ɪn] [ˈhɪlzbrə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [kʊd; kəd] [teɪk]
(There was a free library in Hillsborough , and a mechanic could take
(那里 曾是 一个 自由的 图书馆 在 希尔斯伯勒 , 和 一个 机械 可以 拿
[aʊt] [ˈstændəd] [bʊks] [ænd; ənd] [rɪˈvjuːz] .)
out standard books and reviews .)
出去 标准 图书 和 评论 .)
(希尔斯伯勒有一家免费图书馆，修车工可以借阅普通书籍和评论。)

[ðʌs] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈaʊəz] [əˈgriːəbli] , [ænd; ənd] [ˈjuːsfəli] [tuː] ,
Thus they passed the evening hours agreeably , and usefully too ,
因此 他们 通过了 这 晚上 小时 欣然 , 和 有用 也 ,
于是，他们愉快而又充实地度过了夜晚时光。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhenri] [sʌkt] [ɪn] [ˈnɒlɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] ,
for Henry sucked in knowledge like a leech ,
为了 亨利 真烂 在 知识 喜欢 一个 水蛭 ,
亨利如吸血鬼般贪婪地汲取知识。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kɑːvɪd] [θɪŋz] [ðæt] [səʊld] [wel] [ɪn] [ˈlʌndən] .
and at the same time carved things that sold well in London .
和 在 这 相同的 时间 雕刻 事物 那 卖 出色地 在 伦敦 .
与此同时，他还雕刻了一些在伦敦畅销的作品。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [əˈbʌʊt] [mɪs] [ˈkɑːrdən] .
He had a strong inclination to open his heart about Miss Carden .
他 有 一个 强的 倾角 到 打开 他的 心 关于 错过 卡登 .
他很想向卡登小姐敞开心扉。

[əˈkɔːdɪŋli] , [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Accordingly , one evening he said , " She lost her mother when she was a
因此 , 一 晚上 他 说 , " 她 丢失的 她 母亲 什么时候 她 曾是 一个
[tʃaɪld] . "
child . "
孩子 . "

于是，一天晚上他说：“她小时候就失去了母亲。”

" [huː] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] .
" Who lost her mother ? " asked Mrs . Little .
" WHO 丢失的 她 母亲 ? " 问 太太 . 小的 .
“谁失去了母亲？”利特尔太太问道。

" [mɪs] [ˈkɑːrdən] , " [sed] [ˈhenri] , [ˈveri] [ˈsɒftli] .
" Miss Carden , " said Henry , very softly .
" 错过 卡登 , " 说 亨利 , 非常 轻轻 .
“卡登小姐，”亨利轻声说道。

[ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ɒn] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtlz] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃfl] [ɪə(r)] ;
The tone was not lost on Mrs . Little's fine and watchful ear ;
这 语气 曾是 不是 丢失的 在 太太 . 小的 美好的 和 警惕 耳朵 ;
利特尔太太敏锐的耳朵并没有错过这个语气；

[æt; ət] [liːst] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [siːzd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈɑːftəwəd] .
at least her mind seized it a few seconds afterward .
在 至少 她 头脑 查获 它 一个 很少 秒 之后 .
至少几秒钟后，她的大脑就记住了这件事。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" That is true , " said she .
" 那 是 真的 , " 说 她 :

“没错,”她说。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩!”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
I remember hearing of it .
我 记住 听力 的 它 :

我记得听说过这件事。

['henri] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Henry , what is that to you ?
亨利 , 什么 是 那 到 你 ?

亨利, 那跟你有什么关系?

[doʊnt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
Don't you trouble your head about that young lady , or she will trouble your heart
不 你 麻烦 你的 头 关于 那 年轻的 女士 , 或者 她 将要 麻烦 你的 心
.
:
.

你别为那个姑娘操心, 否则她会让你心烦。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [gəʊ][niə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I wish you did not go near her .
我 希望 你 做过 不是 去 靠近 她 :

我希望你当初没有靠近她。

" [ænd; ænd] [ðen] [keɪm] ['kwɛstʃən] [ə'pɒn] ['kwɛstʃən] , [ænd; ænd] [veɪg] [mə'tɜːn(ə)l] [mɪs'gɪvɪŋz] .
" And then came question upon question , and vague maternal misgivings .
" 和 然后 来了 问题 之上 问题 , 和 模糊的 母体 疑虑 :

然后, 问题接踵而至, 还有一种模糊的、母亲般的担忧。

['henri] ['pæri] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'drɔɪtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] : [bʌt; bət]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [mɪs]
Henry parried them as adroitly as he could : but never mentioned Miss
亨利 招架 他们 作为 巧妙地 作为 他 可以 : 但 绝不 提及 错过

[kɑːrdənz] [neɪm] [ə'gen] .
Carden's name again .
卡登的 姓名 再次 :

亨利巧妙地化解了他们的质问, 但之后再也没有提起过卡登小姐的名字。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] , [ænd; ænd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz]['geɪnz] ['evri] [wiːk] ,
He thought of her all the more , and counted his gains every week ,
他 想法 的 她 全部 这 更多的 , 和 计数 他的 收益 每一个 星期 ,

他更加想念她了, 每周都会计算自己的收获。

[ænd; ænd][brɪ'gæən][tuː; tə][ɪn'kwærə(r)][ɒv; əv] [ɪks'piəriənst] [p'ɜːsənz] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd]
and began to inquire of experienced persons how much money was wanted
和 开始 到 查询 的 经验丰富的 人 如何 很多 钱 曾是 通缉

[tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [wiːl] [wið] [stiːm] ['paʊə(r)] ,
to set up a wheel with steam power ,
到 放 向上 一个 车轮 和 蒸汽 力量 ,

于是开始向有经验的人打听, 建造一台蒸汽动力轮需要多少钱。

[ænd; ænd][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and be a master instead of a man .
和 是 一个 掌握 反而 的 一个 男人 :

要做大师, 而不是凡人。

[hi:; hi] ['gæðəd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [stɑ:t] [feə(r)] [wɪˈðəʊt] L500 .
He gathered that a stranger could hardly start fair without L500 .
他 聚集 那 一个 陌生人 可以 几乎 开始 公平的 没有 L500 .

他了解到，一个陌生人如果没有500英镑，几乎不可能开始一场公平的竞争。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lʌmp] ! " [θɔ:t] ['henri] : " [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
" That is a good lump ! " thought Henry : " but I'll have it ,
" 那 是 一个 好的 块 ！ " 想法 亨利 : " 但 患病的 有 它 ,
"这块肉真不错！"亨利心想：“不过我要了。”

[ɪf] [aɪ] [wɜ:k] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪ] .
if I work night as well as day .
如果 我 工作 夜晚 作为 出色地 作为 天 .

如果我昼夜不停地工作。

" [ðʌs] [ɪnˈspaɪəd] , [hɪz; ɪz][laɪf] [br'keɪm] [ə; eɪ] [swi:t] [dɪˈlɪrɪəm; dɪˈlɪəriəm] .
" Thus inspired , his life became a sweet delirium .
" 因此 灵感 , 他的 生活 成为 一个 甜的 谵妄 .
“受到启发，他的生活变成了一种甜蜜的狂喜。”

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tred] [ɒn][eə(r)] : [wen] [hi:; hi] [fɔ:dʒd] ,
When he walked , he seemed to tread on air : when he forged ,
什么时候 他 步行 , 他 似乎 到 踏 在 空气 : 什么时候 他 锻造 ,
他走路时仿佛轻盈如羽；他锻造时，

[hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [felt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
his hammer felt a feather in his hand .
他的 锤 毛毡 一个 羽毛 在 他的 手 .

他感觉手中的锤子像羽毛一样轻柔。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [lʊkt] ['məʊlhɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['tændʒəb(ə)l] , [tu:; tə]
The mountains in the way looked molehills , and the rainbow tangible , to
这 山脉 在 这 方式 看起来 鼯鼠丘 , 和 这 彩虹 有形 , 到
[ju:θ] ,
Youth ,
青年 ,

在年轻人眼里，挡路的山峰看起来像小土堆，彩虹也触手可及。

[ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] ['maɪti] [lʌv] .
and Health , and Hope , and mighty Love .
和 健康 , 和 希望 , 和 强大的 爱 .

还有健康、希望和伟大的爱。

[wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [jɑ:d] ,
One afternoon , as he put on his coat and crossed the yard ,
一 下午 , 作为 他 放 在 他的 外套 和 交叉 这 院子 ,
一天下午，他穿上外套穿过院子时，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['gɪldɪd] [wɪð] [sʌtʃ]
after a day's work that had passed like a pleasant hour , being gilded with such
后 一个 天 工作 那 有 通过了 喜欢 一个 令人愉快的 小时 , 存在 镀金 和 这样的
[dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænˌtɪsəˈpeɪfənz] ,
delightful anticipations ,
愉快 预期 ,

一天的工作过后，感觉就像度过了一个愉快的小时，因为充满了令人愉悦的期待。

[ðə; ði] ['fɔ:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [mɪ'stiəriəs] ['sɪɡnəl] .
the foreman of the works made him a mysterious signal .
这 领班 的 这 作品 制成 他 一个 神秘 信号 .

工头向他发出了一个神秘的信号。

[ˈhenri] [sɔ:] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .

Henry saw it , and followed him into his office .
亨利 锯 它 , 和 随后 他 进入 他的 办公室 .

亨利看到了, 便跟着他进了办公室。

[beɪn] [lʊkt] [ˈkeəfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ðen] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Bayne looked carefully out of all the doors , then closed them softly , and his
贝恩 看起来 小心 出去 的 全部 这 门 , 然后 关闭 他们 轻轻 , 和 他的

[feɪs] [bɪˈtreɪd] [æŋˈzaɪəti] ,
face betrayed anxiety ,
脸 背叛 焦虑 ,

贝恩仔细地向所有门外张望, 然后轻轻地关上门, 脸上露出焦虑的神色。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [fɪə(r)] .

and even fear .
和 甚至 害怕 .

甚至还有恐惧。

" [ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈɔ:l məʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈi:] : [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [pi:s]
" Little , " said he , almost in a whisper , " you know me : I'm a man of peace
" 小的 , " 说 他 , 几乎 在 一个 耳语 , " 你 知道 我 : 我是 一个 男人 的 和平
,
:
,

“小家伙,”他几乎是低声说道, “你了解我: 我是一个爱好和平的人。”

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [pi:s] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [get] [ˌem ˈi:]
and so for love of peace I'm going to do something that might get me
和 所以 为了 爱 的 和平 我是 去 到 做 某物 那 可能 得到 我

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈræŋg(ə)l] .

into a wrangle .
进入 一个 争吵 .

所以, 为了和平, 我打算做一件可能会让我陷入争吵的事情。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃæp] [ˈevə(r)] [wɜ:kt] [ˈʌndə(r)] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best]
But you are the civillest chap ever worked under me and the best
但 你 是 这 文明的 小伙子 曾经 工作 在下面 我 和 这 最好的

[ˈwɜ:kmən] ,
workman ,
工人 ,

但你是我手下工作过的最有礼貌的人, 也是最好的工人。

[teɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:l təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [beə(r)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
take you altogether , and I can't bear to see you kept in the dark ,
拿 你 共 , 和 我 不能 熊 到 看 你 保留 在 这 黑暗的 ,

把你们全都带走, 我无法忍受看到你们被蒙在鼓里。

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hu:z] [skɪn] - - [ˈəʊnli] - - [ɪf] [aɪ] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
when you are the man whose skin - - only - - if I act like a man to you ,
什么时候 你 是 这 男人 谁 皮肤 - - 仅有的 - - 如果 我 行为 喜欢 一个 男人 到 你 ,

当你是一个只有当我像个男人一样对待你时, 你的皮肤才会被你认可的男人时,

[wɪl] [ju:; jʊ] [ækt] [laɪk] [wʌn] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] ? "

will you act like one to me ? "
将要 你 行为 喜欢 一 到 我 ? "

你会像个孩子一样对待我吗?

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈhenri] ; " [ðeəz; ðəz] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ˌaɪ ˈti:] .

" I will , " said Henry ; " there's my hand on it .
" 我 将要 , " 说 亨利 ; " 有 我的 手 在 它 .

“我会的,”亨利说; “我已经准备好了。”

" [ðen] [beɪn] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈletəz] .
" **Then Bayne stepped to his desk , opened it , and took out some letters .**
" 然后 贝恩 步 到 他的 桌子 , 打开 它 , 和 采取 出去 一些 信件 .

然后, 贝恩走到他的桌子前, 打开桌子, 拿出几封信。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈnevə(r)] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] [ai] [jəʊd] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] ,
" **You must never tell a soul I showed them you ,**
" 你 必须 绝不 告诉 一个 灵魂 我 显示 他们 你 ,
你绝对不能告诉任何人是我带他们见过你,

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ˈtʃiːtəm] ;
or you will get me into a row with Cheetham ;
或者 你 将要 得到 我 进入 一个 排 和 奇塔姆 ;
否则你会让我和奇塔姆吵起来;

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] [ɪn] - [dɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] . "
and I want to be at peace in - doors as well as out . "
和 我 想 到 是 在 和平 在 - 门 作为 出色地 作为 出去 . "
我希望无论在室内还是室外, 都能感到平静安宁。

" [ai] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] . "
" **I give you my word . "**
" 我 给 你 我的 单词 . "
我向你保证。

" [ðen] [riːd] [ðæt] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
" **Then read that , to begin .**
" 然后 读 那 , 到 开始 .
“那就先读读这段话吧。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃiːtəm] .
" **And he handed him a letter addressed to Mr . Cheetham .**
" 和 他 递交 他 一个 信 已解决 到 先生 . 奇塔姆 .
“然后他递给他一封写给奇瑟姆先生的信。”

" [sɜː(r)] , - - [wiː; wi] [beg] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] ,
" **SIR , - - We beg respectfully to draw your attention to a matter ,**
" 先生 , - - 我们 求 尊敬 到 画 你的 注意力 到 一个 事情 ,
先生, ——我们谨此提请您注意一件事,

[wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [tuː; tə] [kɔːz] [ʌnˈplezntnəs] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪdz] .
which is of a nature to cause unpleasantness between you and the Trades .
哪个 是 的 一个 自然 到 原因 不愉快 之间 你 和 这 交易 .
这可能会导致你与商户之间产生不愉快。

[wiː; wi] [əˈluːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] [ɪn] [frəm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [taʊn] [tuː; tə] [duː; də]
We allude to your bringing a workman in from another town to do
我们 暗示 到 你的 带来 一个 工人 在 从 其他 镇 到 做
[wɜːk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
work that we are informed can be done on the premises by your own
工作 那 我们 是 知情的 能 是 完毕 在 这 前提 经过 你的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

我们指的是您从外地请工人来做我们了解到您自己就能在厂区内完成的工作。

" [wiː; wi] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ˈhɑːməni]
" **We assure you it would be more to your interest to work in harmony**
" 我们 保证 你 它 会 是 更多的 到 你的 兴趣 到 工作 在 和谐
[wɪð] [ðə; ði] [smɪθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] - [mˈeɪkəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪ] ,
with the smiths and the handle - makers in your employ ,
和 这 史密斯 和 这 处理 - 制造商 在 你的 采用 ,
我们向您保证, 与您雇佣的铁匠和把手制作工和谐共事对您更有利。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [treɪd] ['dʒen(ə)rəli] .
and the trade generally .
和 这 贸易 一般来说 .

以及整个贸易领域。

[jɔːz] [rɪ'spektfəli] ,
Yours respectfully ,
此致 尊敬 ,

此致敬礼，

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] - [tuːl] ['fɔːdʒə(r)] - ['juːniən] .
" THE COMMITTEE OF THE EDGE - TOOL FORGERS ' UNION .
" 这 委员会 的 这 边缘 - 工具 伪造者 - 联盟 .

“刃具锻造工人工会委员会。

" [ˈhenri] ['kʌləd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ɡriːvd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
" Henry colored up at this , and looked grieved ; but he said ,
" 亨利 有色 向上 在 这 , 和 看起来 伤心 ; 但 他 说 ,

亨利闻言脸色涨红，神情悲伤；但他说道：

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['eni] [ʌnˈplezntnəs] .
" I am sorry to be the cause of any unpleasantness .
" 我 是 对不起 到 是 这 原因 的 任何 不愉快 .

“很抱歉给您带来任何不愉快。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ? "
But what can I do ? "
但 什么 能 我 做 ? "

但我又能怎么办呢？

" [əʊ] , " [sed] [beɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɑːˈdɒnɪk] [ɡrɪn] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
" Oh , " said Bayne , with a sardonic grin , " they are sure to tell you that ,
" 哦 , " 说 贝恩 , 和 一个 讽刺的 咧嘴笑 , " 他们 是 当然 到 告诉 你 那 ,

“哦,”贝恩带着嘲讽的笑容说, “他们肯定会这么说的。”

[suːn] [ɔː(r)] [leɪt] .
soon or late .
很快 或者 晚的 .

迟早。

[riːd] [ðɪs] :
Read this :
读 这 :

请阅读以下内容:

" [nəʊ] . [tuːˈtuː][wɒz; wəz] ['deɪtɪd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ænd; ʌnd][ræn] [ðʌs] :
" No . 2 was dated a week later , and ran thus :
" 不 . 2 曾是 日期 一个 星期 之后 , 和 跑 因此 :

“第二期晚一周发布，内容如下：

" ['mɪstə(r)] . ['tʃiːtəm] : [sɜː(r)] , - - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] ['veri] [ɪl] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ə; eɪ] ['meni]
" MR . CHEETHAM : SIR , - - I think you do very ill to annoy a many
" 先生 . 切塔姆 : 先生 , - - 我 思考 你 做 非常 患病的 到 烦人 一个 许多

[ˈkraːftsmən] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
craftsmen for one .
工匠 为了 一 .

奇瑟姆先生：先生，——我认为你为了自己的一己私利而惹恼许多工匠是非常不好的。

[rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [lɒs] [ænd; ənd] [ɪnkən'viːniəns] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɒn]
Remember , you have suffered loss and inconvenience whenever you have gone
记住 , 你 有 遭受 损失 和 不便 每当 你 有 已消失
[ə'genst] [treɪdz] .
against Trades .
反对 交易 .

记住，每当你逆向操作时，你都会遭受损失和不便。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][lɑːst] [jɪə(r)] ,
We had to visit you last year ,
我们 有 到 访问 你 最后的 年 ,
[wɪ] [hæd] [tu] [vɪzɪt] [ju] [jʊ] [lɑːst] [jɪə] ,
我们去年不得不去拜访你们，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)][bəndz] [went] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['beləʊz] [geɪp] .
and when we came your bands went and your bellows gaped .
和 什么时候 我们 来了 你的 乐队 去 和 你的 风箱 张开的 .
[ænd] [wen] [wi] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [bəndz] [went] [ænd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbeləʊz] [ˌgeɪp] .
当我们到来时，你们的乐队解散了，你们的风箱张开了。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['riːznəbl] .
We have no wish to come again this year , if you will be reasonable .
我们 有 不 希望 到 来 再次 这 年 , 如果 你 将要 是 合理的 .
[wi] [hæv] [nəʊ] [wɪʃ] [tu] [kʌm] [əˈɡen] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪf] [juː] [jʊ] [wɪl] [biː] [bi] [ˈriːznəbl] .
如果您能通情达理的话，我们今年不想再来了。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɑːt] [wɪð] ['lʌndən] [hænd] , [ɔː(r)] [teɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
But , sir , you must part with London hand , or take consequences .
但 , 先生 , 你 必须 部分 和 伦敦 手 , 或者 拿 结果 .
[bʌt] [sɜː(r)] [juː] [mʌst] [pɑːt] [wɪð] [ˈlʌndən] [hænd] [ɔː(r)] [teɪk] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
但是，先生，您必须与伦敦方面达成协议，否则将承担后果。

" ['beɪləəm] .
" **BALAAM** .
" 巴拉姆 .
[ˈbeɪləəm] .
巴兰。
[ˈbeɪləəm] .
巴拉姆。

" ['henri] [lʊkt] [ɡreɪv] .
" **Henry looked grave .**
" 亨利 看起来 严重 .
[ˈhenri] [lʊkt] [ɡreɪv] .
亨利神情严肃。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [rɪ'plai] ?
" **Can I see a copy of Mr . Cheetham's reply ?**
" 能 我 看 一个 复制 的 先生 . - 回复 ?
[kæn] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈplaɪ] ?
我可以看一下奇瑟姆先生的回复吗？

" [beɪn] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Bayne stared at him , and then laughed in his face ,**
" 贝恩 凝视 在 他 , 和 然后 笑了 在 他的 脸 ,
[beɪn] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
贝恩盯着他看了一会儿，然后对着他哈哈大笑。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['geɪətɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [lɑːf] .
but without the gayety that should accompany a laugh .
但 没有 这 同性恋 那 应该 陪伴 一个 笑 .
[bʌt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈgeɪətɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [lɑːf] .
但笑声中却缺少了应有的欢快感。

" - [rɪ'plai][tuː; tə] ['beɪləəm] !
" **Cheetham's reply to Balaam !**
" - 回复 到 巴兰 !
[rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈbeɪləəm] !
奇塔姆对巴兰的回答！

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][send][aɪ 'tiː] ?
And where would he send it ?
和 在哪里 会 他 发送 它 ?
[ænd] [weə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [send] [aɪ 'tiː] ?
他会把信寄到哪里？

[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - ['lɒdʒɪŋz] , [nəʊ] . [wʌn] ['prɒfɪt] [pleɪs] , [əʊld] ['testəmənt] [skweə(r)] .
To Mr . Beor's lodgings , No . 1 Prophet Place , Old Testament Square .
到 先生 . - 住宿 , 不 . 1 先知 地方 , 老的 遗嘱 正方形 .
前往比奥尔先生的住处, 先知广场1号, 旧约广场。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] , [ˈnəʊbədi] [raɪts] [rɪˈplaɪz] [tuː; tə] [ðɪːz] ['letəz] .
My poor chap , nobody writes replies to these letters .
我的 贫穷的 小伙子 , 无人 写 回复 到 这些 信件 .
我的可怜的家伙, 这些信根本没人回。

[wen] [juː; jʊ][get] [wʌn] ,
When you get one ,
什么时候 你 得到 一 ,
当你得到一个的时候,
[juː; jʊ][gəʊ] [ðæt] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['juː.niən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [wɪð] ,
you go that minute to the secretary of whatever Union you are wrong with ,
你 去 那 分钟 到 这 秘书 的 任何 联盟 你 是 错误的 和 ,
你立刻就去找你所属工会的秘书, 说明你和该工会之间有什么问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] ['ɑːgjuː] , [ɔː(r)][hiː; hi][bɪdz][juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ; [juː; jʊ] [grɪv] [ɪn][tuː; tə] [wɒt'evə(r)]
and you don't argue , or he bids you good - morning ; you give in to whatever
和 你 不 争论 , 或者 他 出价 你 好的 - 早晨 ; 你 给 在 到 任何
[hiː; hi][ɑːsks] ,
he asks ,
他 问 ,
你不反驳, 或者他向你道早安; 你对他提出的任何要求都顺从。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][get] [səˈvɪləti] ; [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [tuː] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [laɪts] .
and then you get civility ; and justice too , according to Trade lights .
和 然后 你 得到 礼貌 ; 和 正义 也 , 根据 到 贸易 灯 .
然后你就能获得文明; 根据贸易之光的说法, 也能获得正义。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] ['hævnt] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [piːs] [ɪz] ,
If you don't do that , and haven't learned what a blessing Peace is ,
如果 你 不 做 那 , 和 还没有 学习 什么 一个 祝福 和平 是 ,
如果你不这样做, 还没有体会到和平是一种多么美好的祝福,

[waɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][ɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [treɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
why , you make up your mind to fight the Trade ; and if you do ,
为什么 , 你 制作 向上 你的 头脑 到 斗争 这 贸易 ; 和 如果 你 做 ,
为什么? 你下定决心要对抗贸易; 如果你真的这么做了,

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]
you have to fight them all ; and you are safe to get the worst of
你 有 到 斗争 他们 全部 ; 和 你 是 安全的 到 得到 这 最差 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
你必须和他们所有人战斗; 而且你肯定会承受最惨重的后果。

[suːn] [ɔː(r)] [leɪt] .
soon or late .
很快 或者 晚的 .
迟早。

[ˈtʃiːtəm] [hæz; həz][ˈteɪkən][nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['letəz] .
Cheetham has taken no notice of these letters .
奇塔姆 有 已采取 不 注意 的 这些 信件 .
奇塔姆对这些信件置之不理。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] :

All the worse for him and you too .
全部 这 更糟 为了 他 和 你 也 :

对他和你来说都是更糟糕的事。

[riːd] [ðæt] .

Read that .
读 那 :

读一下。

" [nəʊ] . [θriː][ræn] [ðʌs] :

" No . 3 ran thus :
" 不 : 3 跑 因此 :

“第3条内容如下:

" [diə(r)] [sɜː(r)] ,

" DEAR SIR ,
" 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生,

- - [ai] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ɒn] [ðɪs]
- - **I take the liberty of addressing you on the subject of your keeping on this**
- - 我 拿 这 自由 的 解决 你 在 这 主题 的 你的 保持 在 这
[ˈnɒb.stɪk] ,
knobstick ,
旋钮棒 ,

——我冒昧地就你继续执掌这根棍子这件事跟你谈谈,

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ˈhɪlzbrə] [tuː]
in defiance of them that has the power to make stones of Hillsborough too
在 蔑视 的 他们 那 有 这 力量 到 制作 石头 的 希尔斯伯勒 也
[hɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [def] ,
hot for you and him . Are you deaf ,
热的 为了 你 和 他 : 是 你 聋 ,

你竟敢违抗他们的命令, 这命令足以让希尔斯堡的石头对你和他来说都烫得要命。你聋了吗?

[ɔː(r)][blaɪnd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] , [dʒæk] [tʃiːtəm] ?
or blind , or a fool , Jack Cheatem ?
或者 瞎的 , 或者 一个 傻子 , 杰克 作弊者 ?

杰克·奇特姆, 是瞎子, 还是傻子?

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃiːt] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [tʃiːt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] , [nɔː(r)][em ˈiː] .
You may cheat the world , but you don't cheat the devil , nor me .
你 可能 欺骗 这 世界 , 但 你 不 欺骗 这 魔鬼 , 也不 我 :

你或许能欺骗全世界, 但你骗不了魔鬼, 也骗不了我。

[tɜːn] [ˈkɒkni] [ʌp] , [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][əˈduː] ,
Turn cockney up , with no more ado ,
转动 伦敦东区口音向上 , 和 不 更多的 阿多 ,

直接把伦敦腔调调高, 无需多言。

[ɔː(r)] [jʊl] [bəuθ][get] [kɪkt] [tuː; tə] [hel] [sʌm; səm] [daːk] [naɪt] [baɪ]
or you'll both get kicked to hell some dark night by
或者 你会 两个都 得到 踢 到 地狱 一些 黑暗的 夜晚 经过

否则, 你们俩都会在某个漆黑的夜晚被踢下地狱。

" [bələ:mz] [æs] .
" BALAAM'S ASS .
" 巴兰的 屁股 :

“巴兰的驴。

" ['henri] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [kwaɪt] ['saɪlənt] .
" Henry was silent ; quite silent .
" 亨利 曾是 沉默的 ; 相当 沉默的 .

亨利沉默不语，一言不发。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [spi:k] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['tʃi:təm] [hæd; həd] [kept] [ɔ:l] [ðɪs]
When he did speak , it was to ask why Mr . Cheetham had kept all this
什么时候 他 做过 说话 , 它 曾是 到 问 为什么 先生 : 奇塔姆 有 保留 全部 这
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

他开口说话时，是问奇瑟姆先生为什么一直瞒着他这一切。

" [br'kəz; br'kɒz][ju:; jʊ] ['ʃʊdn't] [teɪk] [fraɪt] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ]
" Because you shouldn't take fright and leave him , " was the unhesitating reply
" 因为 你 不应该 拿 惊吓 和 离开 他 , " 曾是 这 毫不犹豫 回复
.
:
.

“因为你不应该害怕而离开他，”对方毫不犹豫地回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:; də][em 'i:] . "
" For that matter they threaten him more than they do me . "
" 为了 那 事情 他们 威胁 他 更多的 比 他们 做 我 . "

“就此而言，他们威胁他的程度远大于威胁我的程度。”

" [ðeɪ] [wɔ:n] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][fɜ:st] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜrkmənz] [tɜ:n] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] ,
" They warn the master first ; but the workman's turn is sure to come ,
" 他们 警告 这 掌握 第一的 ; 但 这 工人的 转动 是 当然 到 来 ,

他们先警告主人；但工人的报应终究会到来。

[ænd; ənd][hi:; hi][gets] [aɪ 'ti:] [hɒtɪst] , [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [hɪm] .
and he gets it hottest , because they have so many ways of doing him .
和 他 获得 它 最热门 , 因为 他们 有 所以 许多 方式 的 正在做 他 .

他受到的惩罚最重，因为他们有很多种方式可以折磨他。

['tʃi:təm] , [hi:; hi][laɪvz; livz] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][raɪdz] [ɪn] [ə'krɒs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aʊt]
Cheetham , he lives miles from here , and rides in across country , and out
奇塔姆 , 他 生活 英里 从 这里 , 和 骑行 在 穿过 国家 , 和 出去
[ə'gen] , [ɪn] ['deɪlaɪt] .
again , in daylight .
再次 , 在 日光 .

Cheetham 住在离这里很远的地方，他骑马穿越乡村来到这里，然后再在白天离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] [tu:; tə] [pa:s] [θru:] [ði:z]
But the days are drawing in , and you have got to pass through these
但 这 天 是 绘画 在 , 和 你 有 得到 到 经过 通过 这些

[dɑ:k] [stri:ts] ,
dark streets ,
黑暗的 街道 ,

但白昼渐短，你必须穿过这些黑暗的街道。

[weə(r)] [ðə; ði] [treɪdz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [frendz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][nɒt] [wʌn] .
where the Trades have a thousand friends , and you not one .
在哪里 这 交易 有 一个 千 朋友们 , 和 你 不是 一 .

商界人士朋友众多，而你却一个也没有。

[doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teɪk] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ; [səʊ] [preɪ] [doʊnt] ['kɒpi] ['eni] [hɒt] -
Don't you make any mistake : you are in their power ; so pray don't copy any hot -
不 你 制作 任何 错误 : 你 是 在 他们的 力量 ; 所以 祈祷 不 复制 任何 热的 -
[ˈhedɪd] ,
headed ,
标题 ,

你千万别犯错：你掌握在他们的手中；所以千万别效仿任何冲动之人，

[rɒŋ] - [ˈhedɪd] ['dʒentlmən] [laɪk] ['tʃi:təm] , [bʌt; bət] [spi:k] [ðem; ðəm][feə(r)] .
wrong - headed gentleman like Cheetham , but speak them fair .
错误的 - 标题 绅士 喜欢 奇塔姆 , 但 说话 他们 公平的 .

像奇塔姆这样固执己见的绅士，但也要公平地评价他们。

[kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] - - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] - - [ænd; ənd][let][juː 'es][biː; bi][æt; ət] [piːs] ; [swi:t] , ['bɑːmi]
Come to terms - - if you can - - and let us be at peace ; sweet , balmy
来 到 条款 - - 如果 你 能 - - 和 让 我们 是 在 和平 ; 甜的 , 芳香
[piːs] . "
peace . "
和平 . "

如果可以的话，请达成和解，让我们享受和平；甜蜜而宁静的和平。

" [piːs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] ['henri] ,
" **Peace is a good thing , no doubt ,** " **said Henry** ,
" 和平 是 一个 好的 事物 , 不 怀疑 , " 说 亨利 ,
"和平无疑是件好事,"亨利说道。

" [bʌt; bət] " (['rɑːðə(r)] ['bɪtəli]) " [aɪ][doʊnt] [θæŋk] ['tʃi:təm] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [em 'iː] [rʌn] ['blaɪndfəʊld]
" **but " (rather bitterly) " I don't thank Cheetham for letting me run blindfold**
" 但 " (相当 苦涩地) " 我 不 感谢 奇塔姆 为了 出租 我 跑步 眼罩
[ˈɪntuː] ['trʌb(ə)] ,
into trouble ,
进入 麻烦 ,

但是（语气颇为苦涩）“我并不感谢奇塔姆让我蒙着眼睛闯进麻烦里，

[ænd; ənd][em 'iː][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . "
and me a stranger . "
和 我 一个 陌生人 . "

而我，却是个陌生人。

" [əʊ] , " [sed] [beɪn] , " [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [br'liːv] [em 'iː] .
" **Oh , " said Bayne , " he is no worse than the rest , believe me** .
" 哦 , " 说 贝恩 , " 他 是 不 更糟 比 这 休息 , 相信 我 .
"哦,"贝恩说，“相信我，他并不比其他人更坏。”

[wɒt] [dʌz] ['eni] ['mɑːstə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] ?
What does any master care for a man's life ?
什么 做 任何 掌握 关心 为了 一个 男人的 生活 ?

主人会在乎一个人的性命吗？

[ˈprɒfɪt][ænd; ənd] [lɒs] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] ['fɪgəz] ; [bʌt; bət] [laɪf] - - [ðæts] [ə; eɪ]['saɪfə(r)][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['ledʒəz] .
Profit and loss go down in figures ; but life - - that's a cipher in all their ledgers .
利润 和 损失 去 向下 在 数据 ; 但 生活 - - 那就是 一个 密码 在 全部 他们的 账簿 .
"
"
"

利润和亏损可以用数字来衡量；但人生——在所有账簿上，它都只是一个数字。

" [əʊ] , [kʌm] , " [sed] ['hæri] ,
" **Oh , come , " said Harry** ,
" 哦 , 来 , " 说 哈里 ,

“哦，来吧,”哈利说。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈʌn,fɪləˈsɒfɪkəl] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] - [ˈmaɪndɪd][tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [klaːs] [ðə; ði] [fɔːlts]
" **it is unphilosophical and narrow - minded to fasten on a class the faults**
" 它 是 非哲学性的 和 狭窄的 - 有思想 到 系 在 一个 班级 这 故障
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
of a few individuals ,
的 一个 很少 个人 ,

“将少数人的过错归咎于整个群体，这是不合时宜且目光短浅的。”

[ðæt] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɒdərət] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [klaːs] .
that form a very moderate portion of that class .
那 形式 一个 非常 缓和 部分 的 那 班级 .

这只占该班级中非常小的一部分。

" [bern] [siːmd] [ˈstæɡəd] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [səʊ] [ˌpɒlɪsɪˈlæbɪk] ; [ænd; ənd] [ˈhenri] , [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm] ,
" **Bayne seemed staggered by a blow so polysyllabic ; and Henry , to finish him ,**
" 贝恩 似乎 交错 经过 一个 吹 所以 多音节词 ; 和 亨利 , 到 结束 他 ,
“贝恩似乎被这句冗长而又意味深长的话语弄得措手不及；而亨利，为了彻底结束这一切，

[ˈædɪd] , " [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)] .
added , " Where there's a multitude , there's a mixture .
额外 , " 在哪里 有 一个 民众 , 有 一个 混合物 .

补充道：“哪里有众多，哪里就有混合。”

" [naʊ] [ðə; ði][fɜːst] [ˈsentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] ,
" **Now the first sentence he had culled from the Edinburgh Review ,**
" 现在 这 第一的 句子 他 有 已筛选 从 这 爱丁堡 审查 ,
“现在，他摘录自《爱丁堡评论》的第一句话是.....”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːkmənz] [lɪps][ɪn][ə; eɪ]
and the second he had caught from a fellow - workman's lips in a
和 这 第二 他 有 捕捉 从 一个 同伴 - 工人的 嘴唇 在 一个
[ˈpʌblɪk] - [haʊs] ;
public - house ;
民众 - 房子 ;

第二支是他从酒馆里一个工友的嘴里传染来的；

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [ˈfreɪzɪz] [hæd; həd][ˈevə(r)] [wɔːkt]
and probably this was the first time the pair of phrases had ever walked
和 大概 这 曾是 这 第一的 时间 这 一对 的 短语 有 曾经 步行
[aʊt][ɒv; əv] [ˈeni] [mænz] [maʊθ] [ɑːm][ɪn][ɑːm] .
out of any man's mouth arm in arm .
出去 的 任何 男人的 嘴 手臂 在 手臂 .

这或许是这两个短语第一次并肩从某个男人的口中说出。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃiːtəm] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] ,
He went on to say , " And as for Cheetham , he is not a bad fellow ,
他 去 在 到 说 , " 和 作为 为了 奇塔姆 , 他 是 不是 一个 坏的 同伴 ,
他接着说：“至于奇塔姆，他并不是个坏人。”

[teɪk] [hɪm] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
take him altogether .
拿 他 共 .

把他全部带走。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌemˈiː][ðə; ði] [truːθ] .
But you are a better for telling me the truth .
但 你 是 一个 更好的 为了 讲述 我 这 真相 .

但你告诉我真相后，反而变得更好了。

[ˌfɔːwɔːn] , [ˌfɔːrˈɑːmd] .
Forewarned , forearmed .
事先警告 , 前臂 .

有备无患。

" [hi:; hi] [went] [həʊm] ['θɔ:tf(ə)] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd]['eəri][æz; əz] ['jestədeɪ] ;
" He went home thoughtful , and not so triumphant and airy as yesterday ;
" 他 去 家 周到 , 和 不是 所以 凯 和 轻盈的 作为 昨天 ;
[bʌt; bət] [stil] [nɒt] [dɪ'dʒektɪd] ,
but still not dejected ,
但 仍然 不是 垂头丧气 ;

他心事重重地回到家，不像昨天那样得意洋洋、轻松自在；但仍然没有垂头丧气。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['mænli][maɪnd] ['sʌmənd] [ɪts] ['enədʒi] [ænd; ənd]['spɪrɪt][tu:; tə]['kɒmbæt]
for his young and manly mind summoned its energy and spirit to combat
为了 他的 年轻的 和 男子气概 头脑 被召唤 它是 活力 和 精神 到 战斗
[ðɪs] [nju:;] ['ɒbstək(ə)] ,
this new obstacle ,
这 新的 障碍 ,
他年轻而充满活力的头脑调动起能量和精神去克服这个新的障碍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] .
and his wits went to work .
和 他的 智慧 去 到 工作 .

于是他开始动脑筋。

['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [du:; də][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]
Being unable to sleep for thinking of what he should do he was the
存在 无法 到 睡觉 为了 思维 的 什么 他 应该 做 他 曾是 这
[fɜ:st][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
first to reach the works in the morning .
第一的 到 抵达 这 作品 在 这 早晨 .

由于辗转反侧，想着自己应该做什么，他第二天早上第一个到达工地。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɜ:nɪs] ,
He lighted his furnace ,
他 照明 他的 炉 ,

他点燃了炉子，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [ʌn'ləkt] [ðə; ðɪ] [ru:m] [weə(r)] [hi:; hi] [wɜ:kt] [æz; əz][ə; eɪ]['hænd(ə)]
and then went and unlocked the room where he worked as a handle
和 然后 去 和 已解锁 这 房间 在哪里 他 工作 作为 一个 处理
['meɪkə(r)] ,
maker ,
制造商 ,

然后他去打开了他工作的、制作把手的房间的门锁。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['kʌtlə(r)] .
and also as a cutler .
和 还 作为 一个 卡特勒 .

也做过刀具匠。

[hi:; hi] ['entəd] ['brɪskli] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
He entered briskly and opened the window .
他 进入 轻快地 和 打开 这 窗户 .

他快步走了进去，打开了窗户。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [ɪn] ,
The gray light of the morning came in ,
这 灰色的 光 的 这 早晨 来了 在 ,

清晨的灰蒙蒙的光线照了进来，

[ænd; ənd] [ˈəʊd] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] [wen]
and showed him something on the inside of the door that was not there when
和 显示 他 某物 在 这 里面 的 这 门 那 曾是 不是 那里 什么时候
[hiː; hi] [lɒkt] [aɪˈtiː] [əʊvəˈnaɪt] .
he locked it overnight .
他 已锁定 它 过夜 .

然后向他展示了门内侧的东西，那是他晚上锁门时没有的东西。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [naɪf] , [brɔːd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] , [bʌt; bət] [ˈkiːnli] [ˈpɔɪntɪd] ,
It was a very long knife , broad toward the handle , but keenly pointed ,
它 曾是 一个 非常 长的 刀 , 广阔 朝向 这 处理 , 但 敏锐地 尖 ,
[ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)] - [edʒd] .
and double - edged .
和 双倍的 - 边缘 .

这是一把很长的刀，刀柄处较宽，但刀尖很尖，而且是双刃的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɑːst][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪld] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [əˈdrest] , [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] [hænd] - -
It was fast in the door , and impaled a letter addressed , in a vile hand - -
它 曾是 快速地 在 这 门 , 和 刺穿 一个 信 已解决 , 在 一个 卑鄙的 手 - -
[tuː; tə][jæk] [θriː] [treɪdz] .
" **TO JAK THRE TRADES .**
" 到 雅克 三 交易 .

“致 JAK THRE TRADES。
致 JAK THRE TRADES。
“致 JAK THRE TRADES。

" [ˈhenri] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] ;
" **Henry took hold of the handle to draw the knife out ;**
" 亨利 采取 抓住 的 这 处理 到 画 这 刀 出去 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)] [ˈwepən] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvɪn] [kliːn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
but the formidable weapon had been driven clean through the door with a
但 这 强大 武器 有 到过 驱动 干净的 通过 这 门 和 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [bləʊ] .
single blow .
单身的 吹 .

亨利握住刀柄，把刀拔了出来；
亨利握住刀柄，把刀拔了出来；
亨利握住刀柄，把刀拔了出来；
但那件威力巨大的武器一击就穿透了门。

[ðen] [ˈhenri] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [kliəd] [əˈweɪ] ,
Then Henry drew back , and , as the confusion of surprise cleared away ,
然后 亨利 画 后退 , 和 , 作为 这 困惑 的 惊喜 已清除 离开 ,
[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈviːl] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [əˈlɑːmɪŋ]
the whole thing began to grow on him , and reveal distinct and alarming
这 所有的 事物 开始 到 生长 在 他 , 和 揭示 清楚的 和 令人担忧
[ˈfiːtʃəz] .
features .
特征 .

他开始对整件事产生兴趣，并逐渐发现其独特而令人担忧的特征。
他开始对整件事产生兴趣，并逐渐发现其独特而令人担忧的特征。
他开始对整件事产生兴趣，并逐渐发现其独特而令人担忧的特征。

[ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ˌmænjʊˈfæktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
The knife was not one which the town manufactured in the way of business ,
这 刀 曾是 不是 一 哪个 这 镇 制造 在 这 方式 的 商业 ,
[ˈfɪtʃəz] .
这把刀并非镇上企业批量生产的刀具。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [bleɪd] , [ˈdʌb(ə)] - [edʒd] , [ˈfaɪnli] [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd]
it was a long , glittering blade , double - edged , finely pointed , and
它 曾是 一个 长的 , 闪闪发光 刀刃 , 双倍的 - 边缘 , 精细地 尖 , 和
[ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈtempəd] .
exquisitely tempered .
精美绝伦 淬火 .
这是一把长长的、闪闪发光的双刃刀, 刀尖锋利, 淬火工艺精湛。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [tuːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwepən] .
It was not a tool , but a weapon .
它 曾是 不是 一个 工具 , 但 一个 武器 .
它不是工具, 而是武器。
[waɪ] [wɒz; wəz][aɪˈtiː][ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [haʊ] [dɪd][aɪˈtiː] [kʌm] [ðeə(r)] ?
Why was it there , and , above all , how did it come there ?
为什么 曾是 它 那里 , 和 , 多于 全部 , 如何 做过 它 来 那里 ?
它为什么会在那里? 更重要的是, 它是怎么到那里的?

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈmembəd] [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [əʊvəˈnaɪt] .
He distinctly remembered locking the door overnight .
他 明显地 记得 锁定 这 门 过夜 .
他清楚地记得昨晚锁了门。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʌtəz] [ˈbəʊltɪd] ; [jet]
Indeed , he had found it locked , and the window - shutters bolted ; yet
的确 , 他 有 成立 它 已锁定 , 和 这 窗户 - 百叶窗 螺栓连接 ; 然而
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈdedli] [ˈwepən] ,
there was this deadly weapon ,
那里 曾是 这 致命 武器 ,
事实上, 他发现门锁着, 窗户也上了闩; 然而, 那里却藏着这件致命武器。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] , [ðə; ði] [ˌsjuːpəˈskɪpʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈhɒstaɪl] [ænd; ənd]
and on its point a letter , the superscription of which looked hostile and
和 在 它是 观点 一个 信 , 这 上标 的 哪个 看起来 敌对的 和
[ˈsɪnɪstə(r)] .
sinister .
险恶 .
顶端是一个字母, 上面的字迹看起来充满敌意和不祥之兆。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [nəʊt] [ˈdʒentli] [əˈkros] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] [naɪf] ,
He drew the note gently across the edge of the keen knife ,
他 画 这 笔记 轻轻地 穿过 这 边缘 的 这 敏锐的 刀 ,
他轻轻地将纸条划过锋利的刀刃,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈpɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒbweb] .
and the paper parted like a cobweb .
和 这 纸 分手了 喜欢 一个 蛛网 .
纸张像蛛网一样裂开了。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [riːd] [aɪˈtiː] .
He took it to the window and read it .
他 采取 它 到 这 窗户 和 读 它 .
他拿着信到窗边读了起来。

[aɪˈtiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :
运行过程如下:

" [ðɪs] - [wʌn] [ɒv; əv] [tu:] [meɪd] [ɛksprɜːz] [ˈtʌðər] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəɪ] [hɑ:t] [ɪf] [ðəʊ] [ˈdʌznt] [ˈhɑ:kən]
" **This knifs wun of too made ekspres t'other is for thy hart if thou doesnt harken**
" 这 - 温 的 也 制成 快车 另一个 是 为了 你的 哈特 如果 你 不 倾听
[treɪd] [ænd; ənd] [lɛv] - .
Trade and leve Chetm .
贸易 和 水平 - .

“这把刀太锋利了，快地刺向你的心脏，如果你不听劝告，就离开切特姆吧。”

[ɪz] [ðəɪ] [skɪn] [θɪks] [dɔːr] [θɪŋks] [ðəʊ] [ɪf] [nɒt] [tɜ:n] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɔː(r)][aɪ] [kʌm]
Is thy skin thicks dore thinks thou if not turn up and back to Lundo or I cum
是 你的 皮肤 厚 多尔 思考 你 如果 不是 转动 向上 和 后退 到 伦登 或者 我 精液
[əˈgen] [ænd; ənd][ɑːr aɪ ˈpiː] [ðəɪ] - - - - - [wɪð] - [bleɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðəʊ] - - - -
again and rip thy - - - - carkiss with feloe blade to this thou - - - -
再次 和 撕裂 你的 - - - - - 和 - 刀刃 到 这 你 - - - - -

你的皮肤厚得像朵朵花，你以为如果不是这样，就回伦敦去，否则我再来一次，用利刃撕裂你的.....（此处疑似拼写错误，无法翻译）

-
cokny
-

可可尼

" - [dʒæk] .
" **SLIPER JACK** .
" - 杰克 .

“Slipper Jack。”

" [ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː] .
" **CHAPTER IV** .
" 章 第四 .

第四章

[ˈeni] [wʌn] [huː] [riːdz] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəsəɪd] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkɒŋɡruəs] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
Any one who reads it by the fireside may smile at the incongruous mixture of
任何 一 WHO 阅读 它 经过 这 炉边 可能 微笑 在 这 不协调 混合物 的
[ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪnəri] [ˈmenəs] [wɪð] [bæd] [ˈspelɪŋ] .
a sanguinary menace with bad spelling .
一个 血腥 威胁 和 坏的 拼写 .

任何在炉火旁阅读这篇文章的人，都可能会对这种血腥威胁与糟糕拼写的不协调组合会心一笑。

[bʌt; bət] [diːdz] [ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ˈfɒləʊd] [ðiːz] [skrɔːl] [ɪn] [ˈhɪlzbərə] , [ænd; ənd]
But deeds of blood had often followed these scrawls in Hillsborough , and
但 契约 的 血 有 经常 随后 这些 潦草的字迹 在 希尔斯伯勒 , 和
[ˈhenri] [ŋjuː] [aɪ ˈtiː] : [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
Henry knew it : and , indeed ,
亨利 知道 它 : 和 , 的确 ,

但希尔斯伯勒的这些潦草字迹之后往往伴随着血腥的罪行，亨利对此心知肚明：而且，事实上，

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən][nɒt] [spel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [kəˈrektli] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
he who can not spell his own name correctly is the very man to take his
他 WHO 能 不是 拼写 他的 自己的 姓名 正确 是 这 非常 男人 到 拿 他的
[ˈneɪbərz] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpʌŋk(ə)n] ;
neighbor's life without compunction ;
邻居 生活 没有 愧疚 ;

连自己名字都拼不对的人，很可能毫不犹豫地夺走邻居的生命；

[sɪns] [ˈmɜːsi] [ɪz][ə; eɪ] [fruːt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] .
since mercy is a fruit of knowledge , and cruelty of ignorance .
自从 怜悯 是 一个 水果 的 知识 , 和 残酷 的 无知 .

因为仁慈是知识的果实，而残忍是无知的果实。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['slʌmθɪŋ] ['tru:li] ['tʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stəriəs] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
And then there was something truly chilling in the mysterious entrance of this
和 然后 那里 曾是 某物 真的 令人不寒而栗 在 这 神秘 入口 的 这
[θret] [ɒn][ə; eɪ] ['dægərz] [pɔɪnt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒkt] [əʊvə'naɪt] .
threat on a dagger's point into a room he had locked overnight .
威胁 在 一个 匕首的 观点 进入 一个 房间 他 有 已锁定 过夜 .
然后，更令人不寒而栗的是，这个威胁竟然用匕首刺入了他前一天晚上锁上的房间，显得神秘莫测。

[aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl][krɑ:ft][ænd; ʌnd]['paʊə(r)] .

It implied supernatural craft and power .
它 暗示 超自然 工艺 和 力量 .
它暗示着超自然的力量和技艺。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

After this ,
后 这 ,
此后，

[weə(r)] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðɪ:z] [ɔ:l] - ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] [rɪ'mɔ:sləs]
where could a man be safe from these all - penetrating and remorseless
在哪里 可以 一个 男人 是 安全的 从 这些 全部 - 渗透 和 冷酷无情
[ˈeɪdʒənts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['si:kret] [ænd; ʌnd] [ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [traɪ'bju:nl] .

agents of a secret and irresponsible tribunal .
代理人 的 一个 秘密 和 不负责任 法庭 .
一个人在哪里才能免受这些无孔不入、冷酷无情的秘密法庭特工的侵害？

['henri] [sæt] [daʊn] [ə'waɪl] , [ænd; ʌnd] [pɔ:d] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] [skrɔ:l] ,

Henry sat down awhile , and pored over the sanguinary scrawl ,
亨利 卫星 向下 一会儿 , 和 倾倒 超过 这 血腥 乱涂 ,
亨利坐了一会儿，仔细端详着那血淋淋的潦草字迹。

[ænd; ʌnd][glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [naɪf] .

and glanced from it with a shudder at the glittering knife .
和 瞥了一眼 从 它 和 一个 不寒而栗 在 这 闪闪发光 刀 .
他瞥了一眼那把闪闪发光的刀，不禁打了个寒颤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第3/40页

[ænd; ʌnd] , [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['tempərəri] [kəlæps] , [ðə; ði] [wɜːks] [fɪld] ,
And , while he was in this state of temporary collapse , the works filled ,
和 , 尽管 他 曾是 在 这 状态 的 暂时的 坍塌 , 这 作品 已填 ,
在他处于这种暂时崩溃状态期间, 工程项目正在进行中,

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [muːvd] , [ðə; ði] ['sɒnərəs] ['graɪndstəʊn] [rɪˈvɒlvd] , [ænd; ʌnd] ['evri] [mæn] [wɜːkt] [æt; ət]
the Power moved , the sonorous grindstones revolved , and every man worked at
这 力量 已搬 , 这 响亮的 磨石 旋转 , 和 每一个 男人 工作 在
[hɪz; ɪz] [iːz] ,
his ease ,
他的 舒适 ,

权力运转, 磨盘轰鸣旋转, 每个人都在轻松自在地工作。

[ɪk'sept] [wʌn] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'jɒnd] [kəm'pærɪs(ə)n] .
except one , the best of them all beyond comparison .
除了 一 , 这 最好的 的 他们 全部 超过 比较 .

除了一个, 它是所有同类中最好的, 无可比拟。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [beɪn] , [ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['brʊkən] [vɔɪs] ,
He went to his friend Bayne , and said in a broken voice ,
他 去 到 他的 朋友 贝恩 , 和 说 在 一个 破碎的 嗓音 ,
他走到朋友贝恩身边, 哽咽着说:

" [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [em 'iː][ɪn] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ; ['ɡɪv(ə)n] [em 'iː][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [dræm] .
" They have put me in heart for work ; given me a morning dram .
" 他们 有 放 我 在 心 为了 工作 ; 给定 我 一个 早晨 德拉姆 .
“他们让我重燃工作热情; 早上给我倒了杯酒。”

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

" [beɪn] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] , [bʌt; bət][nɒt] [sə'praɪzd] .
" Bayne was shocked , but not surprised .
" 贝恩 曾是 震惊 , 但 不是 惊讶 .

贝恩感到震惊, 但并不意外。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" It is the regular routine , " said he .
" 它 是 这 常规的 常规 , " 说 他 .

“这是例行程序,”他说。

" [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] ['sɪv(ə)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'beɪ] , [ðeɪ] [tɜːn] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skʌm] . "
" They begin civil ; but if you don't obey , they turn it over to the scum . "
" 他们 开始 民用 ; 但 如果 你 不 服从 , 他们 转动 它 超过 到 这 浮渣 . "
“他们一开始彬彬有礼; 但如果你不服从, 他们就会把地方交给渣滓。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][laɪf][ɪz] ['riːəli] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ? "
" Do you think my life is really in danger ? "
" 做 你 思考 我的 生活 是 真的 在 危险 ? "

你认为我的生命真的有危险吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] ; [aɪ]['hevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [mə'lest] [ɒn][wʌn] ['wɔːnɪŋ] .
" No , not yet ; I never knew a man molested on one warning .
" 不 , 不是 然而 ; 我 绝不 知道 一个 男人 性骚扰 在 一 警告 .

“不, 还没有; 我从未听说过有人因为一次警告就遭到性骚扰。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [juː; jʊ] .

This is just to frighten you .
这 是 只是 到 吓唬 你 .

这只是为了吓唬你。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] , [jʊd] [ˈlaɪkli] [get] [əˈhʌðə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [tuː] ,
If you were to take no notice , you'd likely get another warning , or two ,
如果 你 是 到 拿 不 注意 , 你会 可能 得到 其他 警告 , 或者 二 ,

如果你置之不理, 很可能会收到一到两次警告。

[æɪt; ət][məʊst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [duː; də][juː; jʊ] , [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʌn] . "
at most ; and then they'd do you , as sure as a gun ."
在 最多 ; 和 然后 他们会 做 你 , 作为 当然 作为 一个 枪 . "

最多也就是这样; 然后他们肯定会干掉你, 就像枪一样。

" [duː; də][em ˈiː] ? "

" Do me ? "
" 做 我 ? "

“做我吗? ”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɪlzbərə] [wɜːd] .

" Oh , that is the Hillsborough word .
" 哦 , 那 是 这 希尔斯伯勒 单词 .

“哦, 那是希尔斯堡事件的代名词。”

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l][ə; eɪ][məən][frɒm; frəm] [wɜːk] .

It means to disable a man from work .
它 方法 到 禁用 一个 男人 从 工作 .

意思是使人丧失劳动能力。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [laɪ][ɪn] [weɪt] [ɪn] [ðiːz] [daːk] [striːts] , [ænd; ənd][ˈfræktʃə(r)][hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð] [laɪf] -
Sometimes they lie in wait in these dark streets , and fracture his skull with life -
有时 他们说谎 在 等待 在 这些 黑暗的 街道 , 和 断裂 他的 颅骨 和 生活 -
[priˈzə:və(r)] ;

preservers ;
防腐剂 ;

有时他们会埋伏在这些黑暗的街道上, 用救生圈砸碎他的头骨;

[ɔː(r)] [breɪk] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ɔː(r)] [kʌt] [ðə; ði] [ˈsɪnjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈduːɪŋ]
or break his arm , or cut the sinew of his wrist ; and that they call DOING
或者 休息 他的 手臂 , 或者 切 这 腱子 的 他的 手腕 ; 和 那 他们 称呼 正在做
[hɪm] .
him .
他 .

或者打断他的胳膊, 或者割断他的手腕筋腱; 他们把这叫做“伤害他”。

[ɔː(r)] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈgraɪndə(r)] , [ðel] [pʊt] [ˈpaʊdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [trɒf] ,
Or , if it is a grinder , they'll put powder in his trough ,
或者 , 如果 它 是 一个 磨床 , 他们会 放 粉末 在 他的 槽 ,

或者, 如果是研磨机, 他们会把粉末放进他的槽里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spɑːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfaɪə(r)][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [skɔːtʃ] [hɪm] ,
and then the sparks of his own making fire it , and scorch him ,
和 然后 这 火花 的 他的 自己的 制作 火 它 , 和 烧焦 他 ,

然后, 他自己产生的火花点燃了它, 也灼伤了他自己。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [blaɪnd][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ; [ðæts] [ˈduːɪŋ] [hɪm] .
and perhaps blind him for life ; that's DOING him .
和 也许 瞎的 他 为了 生活 ; 那就是 正在做 他 .

甚至可能让他终身失明; 这简直是在害他。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɒn] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [ˈju:ɪŋ] [men] [wɪð] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt]
They have gone as far as shooting men with shot , and even with a bullet
他们 有 已消失 作为 远的 作为 射击 男人 和 射击 , 和 甚至 和 一个 子弹
,
:
,

他们甚至用霰弹枪射杀过人，甚至用子弹射杀过人。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [ded] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

but never so as to kill the man dead on the spot .
但 绝不 所以 作为 到 杀 这 男人 死的 在 这 点 .

但绝不会当场将人杀死。

[ðeɪ] [du:; də][hɪm] .

They DO him .
他们 做 他 .

他们确实对他做了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [skɪld] [ˈwɜ:kmen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [wel] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [skɪld] [ˈwɜ:kmen] [æt; ət]
They are skilled workmen , you know ; well , they are skilled workmen at
他们 是 熟练 工人 , 你 知道 ; 出色地 , 他们 是 熟练 工人 在

[ˈvaɪələns] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

violence and all ,
暴力 和 全部 ,

你知道，他们都是技术娴熟的工人；嗯，他们很擅长使用暴力等等。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kənˈtraɪv] [tu:; tə][stɒp] [wɪðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˈmɜ:də(r)] .
and it is astonishing how they contrive to stop within an inch of murder .
和 它 是 惊人 如何 他们 精心策划 到 停止 之内 一个 英寸 的 谋杀 .

令人惊讶的是，他们总是能巧妙地在谋杀的边缘止步。

[ðel] [tʃɑ:ns] [aɪ ˈti:] [ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] .

They'll chance it though sometimes with their favorite gunpowder .
他们会 机会 它 尽管 有时 和 他们的 最喜欢的 火药 .

不过，他们有时还是会冒险使用他们最喜欢的火药。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈveri] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt][du:; də][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] ,
If you're very wrong with the trade , and they can't DO you any other way ,
如果 你是 非常 错误的 和 这 贸易 , 和 他们 不能 做 你 任何 其他 方式 ,

如果你在交易中犯了严重的错误，而他们又没有其他办法来对付你，

[ðel] [bləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈselə(r)] , [ɔ:(r)][let][ə; eɪ][kæen; kæn][ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)] [daʊn]
they'll blow your house up from the cellar , or let a can of powder down
他们会 吹 你的 房子 向上 从 这 地窖 , 或者 让 一个 能 的 粉末 向下

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,

the chimney ,
这 烟囱 ,

他们会从地下室炸毁你的房子，或者从烟囱里扔下一罐炸药。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [fju:z] , [ɔ:(r)] [flɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈtɑ:d] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
with a lighted fuse , or fling a petard in at the window ,
和 一个 照明 保险丝 , 或者 一扔 一个 花火 在 在 这 窗户 ,

用点燃的引信引爆，或者向窗户扔爆竹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaʊsfʊl] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] ,

and they take the chance of killing a houseful of innocent people ,
和 他们 拿 这 机会 的 杀 一个 满屋 的 清白的 人们 ,

他们冒着杀害一屋子无辜百姓的风险，

[tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

to get at the one that's on the black books of the trade ,
到 得到 在 这 一 那就是 在 这 黑色的 图书 的 这 贸易 ,

要搞到业内黑名单上的那个人，

[ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "

and	has	to	be	DONE	.	"
和	有	到	是	完毕	.	"

而且必须完成。

" [ðə; ði] [bi:sts] !

The	beasts	!
这	野兽	!

“这些野兽！ ”

[aɪ] [bai] [ə; eɪ][sɪks] - [ˈʃu:tə(r)] .

I'll	buy	a	six	-	shooter	.
患病的	买	一个	六	-	射击游戏	.

我打算买一把六发左轮手枪。

[aɪ] [mi:t] [kra:ft] [wɪð] [kra:ft] , [ænd; ənd] [fɔ:s] [wɪð] [fɔ:s] . "

I'll	meet	craft	with	craft	,	and	force	with	force	.	"
患病的	见面	工艺	和	工艺	,	和	力量	和	力量	.	"

我将以巧取巧，以强取强。

" [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] [ə'genst] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ?

What	can	you	do	against	ten	thousand	?
什么	能	你	做	反对	十	千	?

“你如何能对付一万人？ ”

[nəʊ] ; [gəʊ][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] - [tu:l] [gɹ'aɪndəz] ,

No	;	go	you	at	once	to	the	Secretary	of	the	Edge	-	Tool	Grinders	,
不	;	去	你	在	一次	到	这	秘书	的	这	边缘	-	工具	研磨机	,

不，你立刻去见刀具磨削工协会的秘书。

[ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)] [treɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈju:niən] .

and	get	your	trade	into	his	Union	.
和	得到	你的	贸易	进入	他的	联盟	.

把你的行业加入他的工会。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ; [bʌt; bət][daʊnt][maɪnd] [ðæt] .

You	will	have	to	pay	;	but	don't	mind	that	.
你	将要	有	到	支付	;	但	不	头脑	那	.

你需要付费，但别介意。

[ˈtʃi:təm] [wɪl] [gəʊ] [hɑ:vz] . "

Cheetham	will	go	halves	.	"
奇塔姆	将要	去	一半	.	"

Cheetham将平分收益。

" [aɪ] [gəʊ][æt; ət] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] . "

I'll	go	at	dinner	-	time	.	"
患病的	去	在	晚餐	-	时间	.	"

“我晚饭时间去。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [naʊ] ? "

And	why	not	now	?	"
和	为什么	不是	现在	?	"

为什么现在不行？

" [br'kəz; br'kɒz] , " [sed] [ˈhenri] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈkændə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] , " [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [fraɪt]

"	Because	,	"	said	Henry	,	with	a	candor	all	his	own	,	"	I'm	getting	over	my	fright	"
"	因为	,	"	说	亨利	,	和	一个	坦率	全部	他的	自己的	,	"	我是	获得	超过	我的	惊吓	"

[ə; eɪ][brɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

“因为,”亨利坦率地说,“我的恐惧感正在慢慢消退。”

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][bɔɪl][æt; ət] ['biːɪŋ] ['θret(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [sniːk] ,
and my blood is beginning to boil at being threatened by a sneak ,
和 我的 血 是 开始 到 熬 在 存在 威胁 经过 一个 潜行 ,
被一个卑鄙小人威胁, 我简直怒火中烧。

[huː] [wʊdnt] [stænd] [brɪ'fɔː(r)] [em 'iː][wʌn][məʊmənt][ɪn] [ðæt] [jɑːd] , [naɪf] [ɔː(r)][nəʊ] [naɪf] .
who wouldn't stand before me one moment in that yard , knife or no knife .
WHO 不会 站立 前 我 一 片刻 在 那 院子 , 刀 或者 不 刀 .
在那个院子里, 谁也不敢一刻不站在我面前, 不管有没有刀。

" [beɪn] [smaɪld] [ə; eɪ] ['frendli] [bʌt; bət][feɪnt] [smaɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ɡreɪv]
" **Bayne smiled a friendly but faint smile , and shook his head with grave**
" 贝恩 微笑 一个 友好的 但 头晕的 微笑 , 和 摇晃 他的 头 和 严重
[dɪs,æprə'beɪʃn] ,
disapprobation ,
非难 ,
贝恩露出一个友好但略显勉强的微笑, 然后带着严肃的不满摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] ['wʌndə(r)] , " ['fænsi] ['pəʊst'pəʊnɪŋ] [piːs] !
and said , with wonder , " Fancy postponing Peace !
和 说 , 和 想知道 , " 想要 推迟 和平 !
他惊奇地说: “真想推迟和平! ”

" ['henri] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [wɜːkt] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
" **Henry went to his forge and worked till dinner - time** .
" 亨利 去 到 他的 锻造 和 工作 直到 晚餐 - 时间 .
亨利去了他的铁匠铺, 一直工作到晚饭时间。

[neɪ] , [mɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wɪslə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːlweɪz] ['hwɪsl] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]
Nay , more , was a beautiful whistler , and always whistled a little at his
不 , 更多的 , 曾是 一个 美丽的 惠斯勒 , 和 总是 吹口哨 一个 小的 在 他的
[wɜːk] :
work :
工作 :
不, 更确切地说, 他吹口哨吹得很好, 工作时总是会吹一会儿口哨:

[səʊ][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['hwɪsl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] : [ɪn][fækt] , [hiː; hi][əʊvə(r)] - ['hwɪsl] .
so to - day he whistled a great deal : in fact , he over - whistled .
所以 到 - 天 他 吹口哨 一个 伟大的 交易 : 在 事实 , 他 超过 - 吹口哨 .
所以今天他吹了很多口哨: 事实上, 他吹得太多了。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː; tə]
At dinner - time he washed his face and hands and put on his coat to
在 晚餐 - 时间 他 洗过 他的 脸 和 双手 和 放 在 他的 外套 到
[ɡəʊ] [aʊt] .
go out .
去 出去 .

晚饭时分, 他洗了脸和手, 穿上外套准备出门。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['æktɪd] [ɒn]
But he had soon some reason to regret that he had not acted on
但 他 有 很快 一些 原因 到 后悔 那 他 有 不是 行动 在
[-] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['letə(r)] .
Bayne's advice to the letter .
贝恩的 建议 到 这 信 .
但他很快就后悔没有完全按照贝恩的建议行事。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [treɪdʒ] ['miːtɪŋ] [əʊvə'nɑɪt] ,
There had been a large trade's meeting overnight ,
那里 有 到过 一个 大的 贸易的 会议 过夜 ,
昨晚举行了一次大型贸易会议。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hə'stɪləti] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['krɑ:ftsmən] [hæd; həd] [sprɛd] [mɔ:(r)] ['waɪdli] ,
and the hostility to the London craftsman had spread more widely ,
和 这 敌意 到 这 伦敦 工匠 有 传播 更多的 广泛 ;
对伦敦工匠的敌意蔓延得更广了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:rkz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [meɪd] .
in consequence of remarks that had been there made .
在 结果 的 评论 那 有 到过 那里 制成 .
由于之前有人发表了某些言论。

[ðɪs] [ɪm'bəʊldən, em-] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [kla:s] [ɒv; əv] ['wɜ:kmen] , [hu:] [ɔ:'redi] [dɪs'laɪkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
This emboldened the lower class of workmen , who already disliked him out of
这 加粗 这 降低 班级 的 工人 ; WHO 已经 不喜欢 他 出去 的
[pʊə(r)] ['envi] ,
pure envy ,
纯的 嫉妒 ;
这更加助长了下层工人的气焰，他们原本就出于纯粹的嫉妒而厌恶他。

[ænd; ænd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [skaʊl] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ænd] , [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st]
and had often scowled at him in silence ; and , now , as he passed
和 有 经常 皱着眉头 在 他 在 沉默 ; 和 , 现在 , 作为 他 通过了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;
他们常常默默地对他怒目而视；而现在，当他经过他们身边时，

[ðeɪ] [spəʊk] [æt; ət][hɪm] , [ɪn][ðeə(r)][pɪ'kju:lɪə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
they spoke at him , in their peculiar language ,
他们 辐 在 他 , 在 他们的 奇特 语言 ,
他们用他们特有的语言对他说：
[wɪt] [ðə; ði] [greɪt] [frend] [ænd; ænd] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['hɪlzbrə]
which the great friend and supporter of mechanics in general , The Hillsborough
哪个 这 伟大的 朋友 和 支持者 的 机械学 在 一般的 , 这 希尔斯伯勒
['lɪbərəl] ,
Liberal ,
自由派 ,
而希尔斯伯勒自由报，作为机械行业的伟大朋友和支持者，

['sʌbsɪkwəntli] ['krɪsnd] " [ðə; ði] [dæʃ] ['daɪəlekt] . "
subsequently christened " THE DASH DIALECT . "
随后 受洗 " 这 短跑 方言 . "
随后被命名为“DASH方言”。

" [wɪz; wi] [wɒnt] [nəʊ] - - - - ['kɒkni:z] [hɪə(r)] , [tu:; tə] [sti:l] ['aʊə(r)] [wɜ:k] . "
" We want no - - - - cockneys here , to steal our work . "
" 我们 想 不 - - - - 伦敦东区人 这里 , 到 偷 我们的 工作 . "
“我们这里不欢迎那些伦敦东区佬，他们来偷我们的作品。”
" [dɪd]['evə(r)][ə; eɪ] - - - - ['ænvɪl] - [mæn]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [əʊn] [bleɪdz] [ɪn] ['hɪlzbrə] ? "
" Did ever a - - - - anvil - man handle his own blades in Hillsborough ? "
" 做过 曾经 一个 - - - - 砧 - 男人 处理 他的 自己的 刀片 在 希尔斯伯勒 ? "
“希尔斯伯勒的铁砧匠们，有谁亲自操作过自己的铁砧吗？ ”

" [nɒt] [tɪl] [ðɪs] - - - - ['nɒb,stɪk] [keɪm] , " [sed] [ə'hʌðə(r)] .
" Not till this - - - - knobstick came , " said another .
" 不是 直到 这 - - - - 旋钮棒 来了 , " 说 其他 .
“直到这个混蛋出现才好过，”另一个人说道。

[ˈhenri] [tɜ:nd] [[ɑ:p] [raʊnd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [ˈhɔ:tili] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
Henry turned sharp round upon them haughtily , and such was the power of
亨利 转向 锋利的 圆形的 之上 他们 傲慢地 , 和 这样的 曾是 这 力量 的
[hɪz; ɪz] [prompt] [dɪˈfaɪənt] [ˈætɪtʃu:d] ,
his prompt defiant attitude ,
他的 迅速的 桀骜不驯 态度 ,
亨利傲慢地猛地转身面向他们, 他这迅速而挑衅的态度就是如此有力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] [flæʃt] [blæk] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
and his eye , which flashed black lightning ,
和 他的 眼睛 , 哪个 闪光灯 黑色的 闪电 ,
他的眼睛里闪过一道黑色的闪电,
[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv] [rɪˈkɔɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]ˈæktʃuəl [ˈspɪkər] .
that there was a slight movement of recoil among the actual speakers .
那 那里 曾是 一个 轻微 移动 的 畏缩 之中 这 实际的 演讲者 .
扬声器之间似乎有轻微的后坐力。

[ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] [aɪˈti:] [rɪˈmi:diətli] , [strɒŋ] [ɪn] [ˈnʌmbəz] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈməʊmənt] [ˈlɪt(ə)l]
They recovered it immediately , strong in numbers ; but in that same moment Little
他们 恢复 它 立即地 , 强的 在 数字 ; 但 在 那 相同的 片刻 小的
[ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃn] ,
also recovered his discretion ,
还 恢复 他的 审慎 ,
他们人数众多, 立即夺回了它; 但就在同一时刻, 利特尔也恢复了他的判断力。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈdres] [tu:; tə] [step] [ˈbrɪskli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kɔ:l] [aʊt]
and he had the address to step briskly toward the gate and call out
和 他 有 这 地址 到 步 轻快地 朝向 这 门 和 称呼 出去
[ðə; ði]ˈpɔ:tə(r)] ;
the porter ;
这 搬运工 ;
他知道地址, 便快步走向大门, 喊门卫出来;

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm] [ɪn][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə][hɪə(r)] ,
he said to him in rather a loud voice , for all to hear ,
他 说 到 他 在 相当 一个 大声 嗓音 , 为了 全部 到 听到 ,
他用相当大的声音对他说, 让所有人都听见了:
" [ɪf] [ˈenɪbɒdi] [ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] ,
" if anybody asks for Henry Little ,
" 如果 任何人 问 为了 亨利 小的 ,
“如果有人问起亨利·利特尔,

[seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] - [tu:l] [ˈfɔ:dʒə(r)] - [ˈju:niən] .
say he has gone to the Secretary of the Edge - Tool Forgers ' Union .
说 他 有 已消失 到 这 秘书 的 这 边缘 - 工具 伪造者 - 联盟 .
他说他已经去找了刃具锻造工人工会的秘书。
" [hi:; hi] [ðen] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
" He then went out of the works ; but , as he went ,
" 他 然后 去 出去 的 这 作品 ; 但 , 作为 他 去 ,
“然后他离开了工地; 但是, 当他离开时,

[hi:; hi] [hɜ:d] [sʌm; səm] [rɪˈspektəbl] [ˈwɜ:kmən] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [skʌm] , " [kʌm] , [[ʌt] [ʌp] [naʊ] .
he heard some respectable workman say to the scum , " Come , shut up now .
他 听到 一些 可敬 工人 说 到 这 浮渣 , " 来 , 关闭 向上 现在 .
他听到某个体面的工人对那个卑鄙小人说: “来, 闭嘴。”
[aɪˈti:] [ɪz] [ɪn] [ˈbetə(r)] [hændz] [ðæn; ðən] [jɔ:z] .
It is in better hands than yours .
它 是 在 更好的 双手 比 你的 .
它交给比你更可靠的人保管。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:bsən] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][edʒ] - [tu:l] ['fɔ:dʒə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm]
" Mr . Jobson , the Secretary of the Edge - Tool Forgers , was not at home
" 先生 . 乔布森 , 这 秘书 的 这 边缘 - 工具 伪造者 , 曾是 不是 在 家
,
.
,
.

“刃具锻造商协会秘书乔布森先生不在家，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] - [gɜ:l] [əd'vaɪzd] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] " ['raɪzɪŋ] [sʌn] ;
but his servant - girl advised Little to try the " Rising Sun ;
但 他的 仆人 - 女孩 建议 小的 到 尝试 这 " 崛起 太阳 ;

但他的女仆建议小利特尔去试试“旭日”；

" [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɔ:b] [hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:bsən] ,
" and in the parlor of that orb he found Mr . Jobson ,
" 和 在 这 客厅 的 那 球体 他 成立 先生 . 乔布森 ,

“然后他在那颗球体的客厅里找到了乔布森先生，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['lðə(r)] ['mægneɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kla:s] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['li:də(r)]
in company with other magnates of the same class , discussing a powerful leader
在 公司 和 其他 巨头们 的 这 相同的 班级 , 讨论 一个 强大的 领导者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlzbrə] ['lɪbəərəl] ,
of The Hillsborough Liberal ,
的 这 希尔斯伯勒 自由派 ,

与同阶层的其他巨头们一起，讨论希尔斯伯勒自由党的一位强势领导人，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ædvəkeɪt, 'ædvəkət][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] ,
in which was advocated the extension of the franchise ,
在 哪个 曾是 倡导者 这 扩大 的 这 特许经营 ,

其中主张延长特许经营权，

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [θrəʊ] [prə'dɪdʒəs] ['paʊə(r)][ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['hɪlzbrə]
a measure calculated to throw prodigious power into the hands of Hillsborough
一个 措施 计算 到 扔 惊人 力量 进入 这 双手 的 希尔斯伯勒
['ɔpəreɪtɪvz] ,
operatives ,
特工 ,

这项措施旨在将巨大的权力赋予希尔斯堡事件的幕后操纵者。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['nʌmbə(r)] ,
because of their great number ,
因为 的 他们的 伟大的 数字 ,

因为它们数量众多，

[ænd; ænd][ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [i:tʃ] ['wɜ:kmən] [ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [haʊ'evə(r)]
and their habit of living each workman in a tenement of his own , however
和 他们的 习惯 的 活的 每个 工人 在 一个 廉租公寓 的 他的 自己的 , 然而
[smɔ:l] .
small .
小的 .

他们习惯于让每个工人住进自己的一间小公寓里。

['lɪt(ə)l] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪbəərəl] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɪts] [mi:d] [ɒv; əv] [æprə'beɪʃ(ə)n] ,
Little waited till The Liberal had received its meed of approbation ,
小的 等待 直到 这 自由派 有 已收到 它是 需求 的 赞许 ,

利特尔等到《自由报》获得应有的赞誉后才采取行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [rɪˈspektfəli] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɑːbsən][ən][ə; eɪ] [treɪd]
and then asked respectfully if he might speak to Mr . Jobson on a trade
和 然后 问 尊敬 如果 他 可能 说话 到 先生 : 乔布森 在 一个 贸易
[ˈmætə(r)] .
matter .
事情 :

然后恭敬地询问他是否可以就贸易事宜与乔布森先生谈谈。

" [sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɑːbsən] .
" Certainly , " said Mr . Jobson .
" 当然 , " 说 先生 : 乔布森 :

“当然,”乔布森先生说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] .
" My name is Little .
" 我的 姓名 是 小的 :

我的名字叫利特尔。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːvɪŋ] - [tuːlz] [æt; ət] - "
I make the carving - tools at Cheetham's . "
我 制作 这 雕刻 - 工具 在 - "

我在奇塔姆公司制作雕刻工具。

" [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ; [maɪ] [haʊs] [ɪz] [hɑːd] [baɪ] .
" I'll go home with you ; my house is hard by .
" 患病的 去 家 和 你 ; 我的 房子 是 难的 经过 :

“我跟你回家吧；我家就在附近。”

" [wen] [ðeɪ] [ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈdʒɑːbsən][təʊld][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,
" When they got to the house , Jobson told him to sit down , and asked him ,
" 什么时候 他们 得到 到 这 房子 , 乔布森 讲述 他 到 坐 向下 , 和 问 他 ,
“他们到家后，乔布森让他坐下，然后问他：

[ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [wel] - [ˈmɒdjuleɪtɪd] [vɔɪs] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈneɪt(ə(r))][əv; əv][ðə; ði]
in a smooth and well - modulated voice , what was the nature of the
在 一个 光滑的 和 出色地 - 调制 嗓音 , 什么 曾是 这 自然 的 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 :

用流畅而富有磁性的嗓音，讲述了这项业务的性质。

[ðɪs] [ˈkwɪəri] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [huː] [hæd; həd][set][ðə; ði] [stəʊn] [ˈrəʊlɪŋ] [ðæt] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə]
This query , coming from him , who had set the stone rolling that bade fair to
这 询问 , 未来 从 他 , WHO 有 放 这 石头 滚动 那 巴德 公平的 到
[krʌʃ] [hɪm] ,
crush him ,
压碎 他 ,

这个问题，竟然出自他之口，正是他放开了那块注定要压垮他的石头。

[ˈrɑːðə(r)] [səˈpraɪzd] [ˈhenri] .
rather surprised Henry .
相当 惊讶 亨利 :

亨利颇感意外。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [nəʊt] ,
He put his hand into his pocket , and produced the threatening note ,
他 放 他的 手 进入 他的 口袋 , 和 生产 这 威胁 笔记 ,
他把手伸进口袋，掏出了那张恐吓纸条。

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ɪts][əˈraɪv(ə)]] .
but said nothing as to the time or manner of its arrival .
但 说 没有什么 作为 到 这 时间 或者 方式 的 它是 到达 ；

但并未提及到达的时间或方式。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɑ:bsən] [pəˈru:z] [aɪ ˈti:] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:nd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈhenri] .
Mr Jobson perused it carefully , and then returned it to Henry .
先生 ； 乔布森 仔细阅读 它 小心 , 和 然后 返回 它 到 亨利 ；

乔布森先生仔细阅读了一遍，然后把它还给了亨利。

" [wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] ?
What have we to do with this ?
" 什么 有 我们 到 做 和 这 ？

“这跟我们有什么关系？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈpʌz(ə)ld] .
and he looked quite puzzled .
" 和 他 看起来 相当 困惑 ；

他看起来很困惑。

" [waɪ] , [sɜ:(r)] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈju:niən] . "
Why , sir , it is the act of your Union . "
" 为什么 , 先生 , 它 是 这 行为 的 你的 联盟 ； "

“先生，这是你们工会的行为。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsædli] [ˌmɪsɪnˈfɔ:md] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] .
You are sadly misinformed , Mr Little .
" 你 是 令人遗憾的是 被误导 , 先生 ； 小的 ；

“很遗憾，利特尔先生，您被误导了。”

[wi:; wi][ˈnevə(r)] [ˈθret(ə)n] .
WE NEVER THREATEN .
我们 绝不 威胁 ；

我们从不威胁。

[ɔ:l] [wi:; wi][du:; də][ɪz][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][du:; də] [ˈsɜ:t(ə)n] [θɪŋz] ,
All we do is to remind the master that , if he does not do certain things ,
全部 我们 做 是 到 提醒 这 掌握 那 , 如果 他 做 不是 做 肯定 事物 ；

我们所做的只是提醒主人，如果他不做某些事情，

[ˈsɜ:t(ə)n] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [bi:; bi] [dʌŋ] [baɪ][ju: ˈes] ;
certain other things will probably be done by us ;
肯定 其他 事物 将要 大概 是 完毕 经过 我们 ；

我们可能还会做其他一些事情；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi] [ræp] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [wei] . "
and this we wrap up in the kindest way . "
和 这 我们 裹 向上 在 这 最善良的 方式 ； "

我们以最友好的方式结束今天的分享。

" [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [rəʊt] [tu:; tə] [ˈtʃi:təm] [əˈgenst] [ˌem ˈi:] . "
But , sir , you wrote to Cheetham against me . "
" 但 , 先生 , 你 写道 到 奇塔姆 反对 我 ； "

“但是，先生，您曾写信给奇塔姆告我。”

" [dɪd] [wi:; wi] ?
Did we ?
" 做过 我们 ？

我们有吗？

[ðen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][maɪ][ˈletə(r)] - [bʊk] .
Then it will be in my letter - book .
然后 它 将要 是 在 我的 信 - 书 ；

然后它会被记在我的信件簿里。

" [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwart] [raɪt] .
" **He took down a book , examined it , and said , " You are quite right .**
" 他 采取 向下 一个 书 , 检查 它 , 和 说 , " 你 是 相当 正确的 .
他取下一本书, 仔细看了看, 然后说: “你说得完全正确。”

[hɪrz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][l'etə(r)] .
Here's a copy of the letter .
这里是 一个 复制 的 这 信 .
这是信件副本。

[naʊ] [f'ʊəli; 'ɔ:li] , [sɜ:(r)] , [kəmp'eəʊɪŋ] [ðə; ði] [l'æŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] ['mænəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spelɪŋ] ,
Now surely , sir , comparing the language , the manners , and the spelling ,
现在 一定 , 先生 , 比较 这 语言 , 这 礼仪 , 和 这 拼写 ,
先生, 现在, 比较一下语言、礼仪和拼写, 肯定.....

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [hu:z] [skrɔ:l] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] - - "
with that of the ruffian whose scrawl you received this morning - - "
和 那 的 这 痞子 谁 乱涂 你 已收到 这 早晨 - - "
就像你今天早上收到的那个流氓写的信一样——

" [ðen] [ju:; jʊ] [dɪs'əʊn] [ðə; ði] [rʌfi:ənz] [θret] ? "
" **Then you disown the ruffian's threat ?** "
" 然后 你 断绝关系 这 恶棍们 威胁 ? "
“那么你否认那个恶棍的威胁? ”

" [məʊst] [ɪm'fætikli] .
" **Most emphatically .**
" 最多 强调地 .
“非常肯定。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [aɪ 'ti:] [həʊm] , [hi:; hi][jæl; ʃəl] [smɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪntə'fɪəriŋ] [ɪn][l'aʊə(r)]
And if you can trace it home , he shall smart for interfering in our
和 如果 你 能 痕迹 它 家 , 他 将 聪明的 为了 干扰 在 我们的
[ˈbɪznəs] . "
business . "
商业 . "

如果能追溯到他本人, 他就会因为干涉我们的事而付出代价。

" [əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [treɪd] [dɪs'əʊn] [ðə; ði] ['blæɡɑ:d] , [aɪ][kæn; kən] [dɪ'spaɪz] [hɪm] .
" **Oh , if the trade disowns the blackguard , I can despise him .**
" 哦 , 如果 这 贸易 否认 这 浑蛋 , 我 能 鄙视 他 .
“哦, 如果行业都与恶棍划清界限, 我也可以鄙视他。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] ['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [l'etəz] [wɜ:(r); wə(r)] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
But you can't wonder at my thinking all these letters were steps of the
但 你 不能 想知道 在 我的 思维 全部 这些 信件 是 步骤 的 这
[seɪm] - - [jes] ,
same - - yes ,
相同的 - - 是的 ,

但你不能惊讶于我认为所有这些信件都是同一步骤——是的,

[ænd; ənd][mɪstə(r)] . [beɪn] [θɔ:t] [səʊ] [tu:] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈregjələ(r)]
and Mr . Bayne thought so too ; for he said this was the regular
和 先生 . 贝恩 想法 所以 也 ; 为了 他 说 这 曾是 这 常规的
[ru:'ti:n] ,
routine ,
常规 ,

贝恩先生也这么认为; 因为他说这是惯例。

[ænd; ənd] [endz] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] .
and ends in DOING a poor fellow for gaining his bread .
和 结束 在 正在做 一个 贫穷的 同伴 为了 获得 他的 面包 .
最终, 他残忍地杀害了一个可怜的人, 只因为他挣到了面包。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [begd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" Mr Jobson begged to explain .
" 先生 ； 乔布森 乞求 到 解释 ；

乔布森先生恳求解释。

" ['meni] [kəm'pleɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [juː 'es] , [huː] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [treɪdz] .
" Many complaints are brought to us , who advise the trades .
" 许多 投诉 是 带来 到 我们 ， WHO 建议 这 交易 ；

“我们收到很多投诉，我们会为各行各业提供建议。”

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['frɪvələs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv]
When they are frivolous , we are unwilling to disturb the harmony of
什么时候 他们 是 轻浮 ， 我们 是 不情愿 到 打扰 这 和谐 的
[ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] ；
employers and workmen ；
雇主 和 工人 ；

如果这些事情是无理取闹的，我们不愿破坏雇主和工人之间的和谐；

[wiː; wi] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [daɪz] [ə'weɪ] .
we reason with the complainant , and the thing dies away .
我们 原因 和 这 投诉人 ， 和 这 事物 死亡 离开 ；

我们与投诉人讲道理，事情就平息下来了。

[wen] [ðə; ði] ['griːvəns] [ɪz] [səb'stænʃ(ə)l] ,
When the grievance is substantial ,
什么时候 这 不满 是 重大的 ，

当不满程度相当严重时，

[wiː; wi] [teɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hændz] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]
we take it out of the individual's hands and lay it before the working
我们 拿 它 出去 的 这 个人的 双手 和 躺 它 前 这 在职的
[kə'mɪti] .
committee .
委员会 ；

我们把这件事从个人手中夺走，提交给工作委员会。

[ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [nəʊt] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ；
A civil note is sent to the master ；
一个 民用 笔记 是 发送 到 这 掌握 ；

向主人送去一份民事照会；

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [kɔːlz] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɜːrdʒɪz] [hɪm] [tuː; tə]
or a respectable member of the committee calls on him , and urges him to
或者 一个 可敬 成员 的 这 委员会 呼叫 在 他 ， 和 敦促 他 到
[rɪ'dres] [ðə; ði] ['griːvəns] ,
redress the grievance ,
纠正 这 不满 ，

或者委员会中一位德高望重的成员拜访他，敦促他纠正这一冤屈。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [tɜːmz] .
but always in kind and civil terms .
但 总是 在 种类 和 民用 条款 ；

但始终要以友善和礼貌的方式进行。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'sent] : [ɪk'spiəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm] [aɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['waɪzɪst] [kɔːs] .
The master generally assents : experience has taught him it is his wisest course .
这 掌握 一般来说 同意 ； 经验 有 教授 他 它 是 他的 最明智的 课程 ；

师父通常都会同意：经验告诉他，这是最明智的做法。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)]
But if he refuses , we are bound to report the refusal to a larger
但 如果 他 拒绝 , 我们 是 边界 到 报告 这 拒绝 到 一个 更大的
[kəˈmɪti] ,
committee ,
委员会 ,

但如果他拒绝，我们必须将此事上报给更高级别的委员会。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈeməneɪt] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ,
and sometimes a letter emanates from them ,
和 有时 一个 信 散发 从 他们 ,
有时，他们会寄出一封信。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˈluːzə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [baɪ][ækts][ɒv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
reminding the master that he has been a loser before by acts of injustice ,
提醒 这 掌握 那 他 有 到过 一个 失败者 前 经过 行为 的 不公正 ,
提醒主人他以前曾因不公正的行为而失败过。

[ænd; ənd] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈluːzə(r)] [əˈɡen] .
and hinting that he may be a loser again .
和 暗示 那 他 可能 是 一个 失败者 再次 .
并暗示他可能再次失败。

[aɪ][duː; də][nɒt] [kwɑɪt] [əˈpruːv] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] .
I do not quite approve this form of communication .
我 做 不是 相当 批准 这 形式 的 沟通 .
我不太赞同这种沟通方式。

[bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)l] [frɒm; frəm] [ˈspredɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] .
But certainly it has often prevented the mischief from spreading further .
但 当然 它 有 经常 阻止 这 恶作剧 从 传播 更远 .
但它确实常常能阻止祸患进一步蔓延。

[wel] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [rɪˈbeljəs] .
Well , but perhaps he continues rebellious .
出色地 , 但 也许 他 继续 叛逆的 .
或许他会继续叛逆。

[wɒt] [fɒləʊz] ?
What follows ?
什么 跟随 ?

接下来是什么？

[wiː; wi][kænt] [lɒk] [ʌp][fækts] [ðæt] [əˈfekt] [ðə; ði] [treɪd] ;
We can't lock up facts that affect the trade ;
我们 不能 锁 向上 事实 那 影响 这 贸易 ;
我们不能封锁影响贸易的事实；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈnekst][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtɪŋ] .
we are bound to report the case at the next general meeting .
我们 是 边界 到 报告 这 案件 在 这 下一个 一般的 会议 .
我们必须在下次全体会议上汇报此事。

[aɪˈtiː] [ɪkˈsaɪt] [ˈkɒments] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈtempərət] ;
It excites comments , some of them perhaps a little intemperate ;
它 兴奋 评论 , 一些 的 他们 也许 一个 小的 不节制的 ;
它引发了一些评论，其中一些评论可能有些过激；

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:kməŋ] [get] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] , [ai][eɪˈem] [ˈsɒri]
the lower kind of workmen get inflamed with passion , and often , I am sorry
这 降低 种类 的 工人 得到 发炎的 和 热情 , 和 经常 , 我 是 对不起
[tu;; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

下层工人容易被激情煽动, 而且, 很遗憾, 这种情况经常发生。

[raɪt] [ˈrʌfiənli] [ˈletəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [du;; də] [ˈrʌfiənli] [ækts] , [wɪtʃ] [dɪsˈɡreɪs] [ðə; ði]
write ruffianly letters , and now and then do ruffianly acts , which disgrace the
写 粗暴地 信件 , 和 现在 和 然后 做 粗暴地 行为 , 哪个 耻辱 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他写一些粗俗的信件, 时不时地做一些粗俗的事情, 给小镇蒙羞。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈstrɒŋli] [ˈreprəubeɪt] [baɪ][ju:ˈes] .
and are strongly reprobated by us .
和 是 强烈 被谴责的 经过 我们 :

我们强烈谴责这种行为。

[waɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] , [aɪˈti:][hæz; hæz] [bi:n] [maɪ][lɒt][tu;; tə][send][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [rɪˈmɒnstrəns] ,
Why , Mr . Little , it has been my lot to send a civil remonstrance ,
为什么 , 先生 : 小的 , 它 有 到过 我的 很多 到 发送 一个 民用 抗议 ,
[ˈlɪtə(r)] [waɪ] [maɪ] [lɒt] [tu;; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)] [rɪˈmɒnstrəns]
利特尔先生, 唉, 我一直以来都只能寄送一份文明的抗议信。

[ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] ,
written with my own hand ,
书面 和 我的 自己的 手 ,

亲笔所写

[ɪn] [ˈprɪti] [feə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] - - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][məŋ] [hu:] [plai] [ˈbeləʊz] [ænd; ənd] [ˈhæmə(r)] [ˈtwenti] [jɪəz]
in pretty fair English - - for a man who plied bellows and hammer twenty years
在 漂亮的 公平的 英语 - - 为了 一个 男人 WHO 合拢 风箱 和 锤 二十 年
[ɒv; əv][maɪ][laɪf] - - [ænd; ənd][bi;; bi] [ˈtri:tɪd] [wɪð] [ˈsaɪlənt] [kənˈtempt] ;
of my life - - and be treated with silent contempt ;
的 我的 生活 - - 和 是 治疗 和 沉默的 鄙视 ;

用相当不错的英语来说——对于一个用风箱和锤子敲打了我二十年的人来说——却受到了无声的蔑视;

[ænd; ənd] [tu:] [ˈmʌnθs] [ˈɑ:ftə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [ˈɒfəɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:d] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ɔ:(r)] [ˈθɜ:ti] [paʊndz] ,
and two months after to be offering a reward of twenty or thirty pounds ,
和 二 几个月 后 到 是 提供 一个 报酬 的 二十 或者 三十 磅 ,
[ˈwɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪsˈɡaɪdɪd] [məŋ] ,
两个月后, 悬赏金额竟高达二三十英镑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪsˈɡaɪdɪd] [məŋ] ,
for the discovery of some misguided man ,
为了 这 发现 的 一些 错误的 男人 ,

为了发现某个误入歧途的人,

[ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɒn] [hɪmˈself] [tu;; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]
that had taken on himself to right this very matter with a can of
那 有 已采取 在 他自己 到 正确的 这 非常 事情 和 一个 能 的
[ˈɡʌnpaʊdə(r)] ,
gunpowder ,
火药 ,

他竟然决定用一罐火药来解决这个问题。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kɔ:s] [ɪkˈspi:diənt] . "
or some such coarse expedient . "
或者 一些 这样的 粗 权宜 : "

或者其他类似的粗暴权宜之计。

" [jes] , [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [wɒt] [hə:ts] [em 'i:][ɪz] , [ju:; jʊ][dʊʊnt][kən'sɪdə(r)][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ]
" **Yes , but , sir , what hurts me is , you don't consider me to be worth a**
" 是的 , 但 , 先生 , 什么 疼痛 我 是 , 你 不 考虑 我 到 是 值得 一个
['sɪv(ə)l] [nəʊt] .
civil note .
民用 笔记 .

“是的，但是，先生，让我感到难过的是，您认为我连一张便条都不值。”

[ju:; jʊ][ˈəʊnli]['remənstreɪt, rɪ'mɒn-] [wɪð] ['tʃi:təm] . "
You only remonstrated with Cheetham ."
你 仅有的 抗议 和 奇塔姆 . "

你只是责备了奇塔姆。

" [ju:; jʊ][kænt] ['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] .
" **You can't wonder at that .**
" 你 不能 想知道 在 那 .

“这不足为奇。”

['aʊə(r)] [treɪd] ['hæznt] [bi:n] [tə'geðə(r)] ['meni] [j'iəz] : [ænd; ænd] [wɒt] [drəʊv] [ju: 'es] [tə'geðə(r)] ?
Our trade hasn't been together many years : and what drove us together ?
我们的 贸易 还没有 到过 一起 许多 年 : 和 什么 驾驶 我们 一起 ?

我们的贸易往来并不长，是什么让我们走到了一起？

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪə] .
The tyranny of our employers .
这 暴政 的 我们的 雇主 .

雇主的暴政。

[wɒt] [hæz; həz] [kept] [ju: 'es] [tə'geðə(r)] ?
What has kept us together ?
什么 有 保留 我们 一起 ?

是什么让我们走到了一起？

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] [ænd; ænd]['lɪt(ə)l] [peɪ] , [wen'evə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt]
The bitter experience of hard work and little pay , whenever we were out
这 苦的 经验 的 难的 工作 和 小的 支付 , 每当 我们 是 出去

[ɒv; əv]['ju:niən] .
of union .
的 联盟 .

每当我们脱离工会时，都会经历辛勤工作却收入微薄的痛苦经历。

[ðəʊz] [hu:] [naʊ] [də'rekt][ðə; ði] [treɪdz] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] ['ɪnʌf] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [wen] [wi:; wi]
Those who now direct the trades are old enough to remember when we
那些 WHO 现在 直接的 这 交易 是 老的 足够的 到 记住 什么时候 我们

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [graʊnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [baɪ][ðə; ði] ['gri:di] ['ma:stəz] ;
were all ground down to the dust by the greedy masters ;
是 全部 地面 向下 到 这 灰尘 经过 这 贪婪的 大师 ;

现在掌管行业的人年纪都足够大了，他们还记得我们当年是如何被贪婪的老板们碾成齑粉的；

[ænd; ænd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ 'ti:][ɪz]['næt(ə)rəl] , [wen] [ə; eɪ] ['gri:vəns] [ə'raɪzɪz] ,
and therefore it is natural , when a grievance arises ,
和 所以 它 是 自然的 , 什么时候 一个 不满 出现 ,

因此，当出现不满时，这是很自然的。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [ðəʊz] [əʊld] [ə'fendə] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'dres] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]
we should be inclined to look to those old offenders for redress in the first
我们 应该 是 倾斜 到 看 到 那些 老的 罪犯 为了 纠正 在 这 第一的
[ɪnstəns] .
instance .
实例 .

我们应该优先考虑对那些老罪犯进行补偿。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [kənˈvɪns] [juː ˈes][ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [wɪð] [ˈwɜːkmən] ;
Sometimes the masters convince us the fault lies with workmen ;
有时 这 大师 说服 我们 这 过错 谎言 和 工人 ;

有时，老板们会让我们相信错在工人身上；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæ; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də]
and then we trouble the master no more than we are forced to do
和 然后 我们 麻烦 这 掌握 不 更多的 比 我们 是 强制 到 做

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ækt][əˈpɒn][ðə; ði] [əˈfendə] .
in order to act upon the offenders .
在 命令 到 行为 之上 这 罪犯 .

然后，我们只会在迫不得已的情况下才会去麻烦主人，以便惩处违法者。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][prəˈpəʊz(ə)] ? "
But , to come to the point : what is your proposal ? "
但 , 到 来 到 这 观点 : 什么 是 你的 提议 ? "

但回到正题：你的提议是什么？

" [ai][beg][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈjuːniən] . "
" I beg to be admitted into the union . "
" 我 求 到 是 承认 进入 这 联盟 . "

“我恳请接纳我加入工会。”

" [wɒt] [ˈjuːniən] ? "
" What union ? "
" 什么 联盟 ? "

“什么工会？ ”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv] [əˈfendɪd] , [θruː] [ˈɪgnərəns] .
" Why , of course , the one I have offended , through ignorance .
" 为什么 , 的 课程 , 这 一 我 有 被冒犯了 , 通过 无知 .

“当然是因为我的无知而得罪了那个人。”

[ðə; ði] [edʒ] - [tuːl] [ˈfɔːdʒə(r)] .
The edge - tool forgers .
这 边缘 - 工具 伪造者 .

刃具锻造者。

" [ˈdʒɑːbsən] [[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [fɪəd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː]
" Jobson shook his head , and said he feared there were one or two
" 乔布森 摇晃 他的 头 , 和 说 他 害怕 那里 是 一 或者 二

[əbˈdʒekʃnz] .
objections .
反对意见 .

乔布森摇了摇头，说他担心会有一两个反对意见。

[ˈhenri] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [ˈbɪdɪŋ] [ləʊ] .
Henry saw it was no use bidding low .
亨利 锯 它 曾是 不 使用 投标 低的 .

亨利意识到低价竞标没有用。

" [aɪl] [peɪ] L15 [daʊn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] [nɒt][tuː; tə] [drɔː] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm]
" I'll pay L15 down , " said he , " and I'll engage not to draw relief from
" 患病的 支付 L15 向下 , " 说 他 , " 和 患病的 从事 不是 到 画 宽慰 从

[jɔː(r); jə(r)] [fʌnd] ,
your fund ,
你的 基金 ,

“我会先偿还15英镑，”他说，“而且我保证不会从你们的基金里申请救济金。”

[ənˈles] [dɪsˈeɪb(ə)ld][baɪ][ˈæksɪdənt][ɔː(r)] [ˈvaɪələns] . "
unless disabled by accident or violence . "
除非 已禁用 经过 事故 或者 暴力 . "

除非因意外或暴力致残。

" [ai] [wɪl] [səb'mɪt] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒfə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] , " [sed] ['dʒɑ:bsən] .
" **I will submit your offer to the trade , " said Jobson .**
" 我 将要 提交 你的 提供 到 这 贸易 , " 说 乔布森 .

“我会把你的报价提交给交易方，”乔布森说。

[hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðen] [ðeə(r)] , [ai] [kən'klu:d] , [ðə; ði]['mætə(r)] [rests] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
He added , " Then there , I conclude , the matter rests for the present .
他 额外 , " 然后 那里 , 我 结束 , 这 事情 休息 为了 这 展示 .

他补充道：“那么，我的结论是，这件事目前就到此为止吧。”

" ['henri] [ɪn'tɜ:prəti] [ðɪs] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [æprɪ'hend] , [ən'les]
" **Henry interpreted this to mean that he had nothing to apprehend , unless**
" 亨利 翻译 这 到 意思是 那 他 有 没有什么 到 逮捕 , 除非

[hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] .
his proposal should be rejected .
他的 提议 应该 是 拒绝 .

亨利认为这意味着，除非他的提议被拒绝，否则他没有什么可担心的。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] L15 [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒɑ:bsən][təʊld][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]
He put the L15 down on the table , though Mr . Jobson told him that was
他 放 这 L15 向下 在 这 桌子 , 尽管 先生 . 乔布森 讲述 他 那 曾是
['premətʃə(r)] ,
premature ,
过早 ,

他把L15放在桌子上，尽管乔布森先生告诉他这样做为时尚早。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .
and went off as light as a feather .
和 去 离开 作为 光 作为 一个 羽毛 .

他轻盈地飞走了，像羽毛一样。

['bi:ɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [kli:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æftər'nu:nz] [wɜ:k] [spɔɪld] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst]
Being nice and clean , and his afternoon's work spoiled , he could not resist
存在 好的 和 干净的 , 和 他的 下午 工作 被宠坏了 , 他 可以 不是 抵抗

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
the temptation ;
这 诱惑 ;

他为人友善、干净，下午的工作又被毁了，所以他无法抗拒诱惑；

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] " ['wu:d.bain] ['vɪlə] .
he went to " Woodbine Villa .
他 去 到 " 伍德拜恩 别墅 .

他去了“伍德拜恩别墅”。

" [hi:; hi] [faʊnd] [mɪs] ['kɑ:rdən][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lʊkt] ['kwaiətli] [pli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **He found Miss Carden at home , and she looked quietly pleased at his**
" 他 成立 错过 卡登 在 家 , 和 她 看起来 悄悄 高兴 在 他的

[ʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)] :
unexpected arrival :
意外 到达 :

“他发现卡登小姐在家，他对他的意外到来显得十分高兴：

[bʌt; bət] - ['kʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['træŋkwɪl] ['bʊzəm] [rəʊz][ænd; ənd] [fel]
but Jael's color came and went , and her tranquil bosom rose and fell
但 - 颜色 来了 和 去 , 和 她 宁静 怀 玫瑰 和 跌倒
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

但雅亿的脸色时而红润，她平静的胸膛也缓缓起伏。

[bʌt; bət] ['grændli] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] ['mɪnɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]['lʊəəd; 'laʊəd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
but grandly , for a minute , as she lowered her head over her
但 宏伟 , 为了 一个 分钟 , 作为 她 降低 她 头 超过 她
[wɜ:k]
work .
工作 :

但就在那一刻，她低头埋头工作，神情庄严。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; ei] ['hev(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['henri] ['lɪt(ə)] .
This was a heavenly change to Henry Little .
这 曾是 一个 天上 改变 到 亨利 小的 .

这对亨利·利特尔来说简直是天赐良机。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['wɜ:kʃɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:n] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][bru:'tæləti]
Away from the deafening workshop , and the mean jealousies and brutality
离开 从 这 震耳欲聋 车间 , 和 这 意思是 嫉妒 和 残酷
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriəz] ,
of his inferiors ,
的 他的 下等人 ,

远离震耳欲聋的工坊，以及下属的卑鄙嫉妒和残暴，

[hu:] [drɪ'spaɪzd] [hɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; ei] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [gɜ:l] , [hu:]
who despised him , to the presence of a beautiful and refined girl , who
WHO 被鄙视的 他 , 到 这 在场 的 一个 美丽的 和 精制 女孩 , WHO
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][su:'piəriə(r)] ,
was his superior ,
曾是 他的 优越的 ,

那些鄙视他的人，却在一位美丽优雅、比他地位更高的女孩面前，表达了不满。

[jet] [dɪd] [nɒt] [drɪ'spaɪz] [hɪm] .
yet did not despise him .
然而 做过 不是 鄙视 他 .

然而，他并没有轻视他。

[frɒm; frəm][sɪn][tu:; tə]['pjʊərəti] , [frɒm; frəm][dɪn][tu:; tə] ['klenlɪnəs] , [frɒm; frəm][wɔ:(r)][tu:; tə] [pi:s] ,
From sin to purity , from din to cleanliness , from war to peace ,
从 罪 到 纯度 , 从 din 到 清洁 , 从 战争 到 和平 ,
[frɒm; frəm]['vaɪlɪst] ['pæʃ(ə)nz] [tu:; tə]['pærədəɪs] .
from vilest passions to Paradise .
从 最卑鄙的 激情 到 天堂 .

从罪恶到纯洁，从喧嚣到洁净，从战争到和平，从最卑劣的欲望到天堂。

[hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'prɪəd] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)]['nevə(r)][səʊ] [pə'laɪt]
Her smile had never appeared so fascinating , her manner never so polite
她 微笑 有 绝不 出现 所以 迷人 , 她 方式 绝不 所以 有礼貌的
[jet] ['plæɪsɪd] .
yet placid .
然而 平静 .

她的笑容从未如此迷人，她的举止从未如此礼貌而平静。

[haʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd]['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['æmpl] [dres] ['nesld] ['ɪntu:][ðə; ði]
How softly and comfortably she and her ample dress nestled into the
如何 轻轻 和 舒适地 她 和 她 充足 裙子 依偎 进入 这
['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aɪ 'ti:] !
corner of the sofa and fitted it !
角落 的 这 沙发 和 适配 它 !

她和她那件宽大的裙子多么轻柔舒适地依偎在沙发角落里，与沙发完美契合！

[haʊ] [waɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['nɪmb(ə)] [hænd] !
How white her nimble hand !
如何 白色的 她 灵活 手 !

她那双灵巧的手多么白皙啊！

[haʊ] [braɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'li:ʃəs] [feɪs] ！
how bright her delicious face ！
如何 明亮的 她 可口的 脸 ！

她那张可爱的脸庞多么明亮动人啊！

[haʊ] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [hænd] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l] [fʊt] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]
How he longed to kiss her exquisite hand , or her little foot , or her
如何 他 渴望 到 吻 她 精美的 手 , 或者 她 小的 脚 , 或者 她
[hem] ,
hem ,
她们 ,

他多么渴望亲吻她精致的手、小脚或裙摆啊！

[ɔ:(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɒn] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ]
or the ground she walked on , or something she had touched , or her eye
或者 这 地面 她 步行 在 , 或者 某物 她 有 感动 , 或者 她 眼睛
[hæd; həd] [dwelt] [ɒn] .
had dwelt on .
有 居住 在 .

或是她走过的地面，或是她触摸过的东西，或是她目光停留过的东西。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪts] ,
But he must not even think too much of such delights ,
但 他 必须 不是 甚至 思考 也 很多 的 这样的 美味 ,
但他甚至不应该过多地去想这些快乐。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:] [su:n] .
lest he should show his heart too soon .
免得 他 应该 展示 他的 心 也 很快 .
免得他过早地流露出自己的心意。

[səʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] ['les(ə)n] ,
So , after a short lesson ,
所以 , 后 一个 短的 课 ,

所以，在简短的课程之后，

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][gəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌmbə(r)] - [ru:m] [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'pɒn]
he proposed to go into the lumber - room and find something to work upon
他 建议的 到 去 进入 这 木材 - 房间 和 寻找 某物 到 工作 之上
.
:
.

他提议去杂物间找点东西做做。

" [jes] , [du:; də] , " [sed] [greɪs] .
" Yes , do , " said Grace .
" 是的 , 做 , " 说 优雅 .

“好的，去做吧。”格蕾丝说。

" [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [tu:] ; [bʌt; bət][nəʊ] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] ,
" I would go too ; but no ; it was my palace of delight for years ,
" 我 会 去 也 ; 但 不 ; 它 曾是 我的 宫殿 的 喜 为了 年 ,
“我也想去；但是不行；那是我多年来的快乐天堂。”

[ænd; ənd][ɪts] ['treʒəz] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .
and its treasures inexhaustible .
和 它是 宝藏 取之不尽的 .

以及取之不尽的宝藏。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɒb] [ɒv; əv] [wʌn] [mɔ:(r)] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
I will not go to be robbed of one more illusion ,
我 将要 不是 去 到 是 被抢劫 的 一 更多的 错觉 ,
我不会再让自己的幻想破灭了。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɒsəb(ə)l][aɪ] [maɪt] [faɪnd][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [kɔːl][aɪˈtiː] -
it is just possible I might find it really is what the profane in this house call it -
它 是 只是 可能的 我 可能 寻找 它 真的 是 什么 这 亵渎 在 这 房子 称呼 它 -
- [ə; eɪ][ˈlʌmbə(r)] - [ruːm] - - [ænd; ənd][nɒt] [wɒt] [ˈmeməri] [peɪnts][aɪˈtiː] ,
- **a lumber - room - - and not what memory paints it** ,
- 一个 木材 - 房间 - - 和 不是 什么 记忆 油漆 它 ,
或许我发现它真的像这房子里那些粗俗的人所说的那样——是个杂物间——而不是我记忆中的样子。

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [kɪʊəriˈbʌsəti] .
a temple of divine curiosities .
一个 寺庙 的 神圣的 奇闻异事 .
一座收藏神圣珍宝的神庙。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [hɜːˈself] [tuː; tə] [fiːl] [əʊld] - - " [əʊ] , [səʊ]
" **And so she sent them off , and she set herself to feel old - - " oh , so**
" 和 所以 她 发送 他们 离开 , 和 她 放 她自己 到 感觉 老的 - - " 哦 , 所以
[əʊld] !
old !
老的 !
于是她把她们送走了, 然后她开始觉得自己老了——“哦, 好老啊! ”

" [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ˈhenri] [keɪm] [bæk] , [ˈleɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʊdn] [bʌst] [ɒv; əv][ˈerɪn] ,
" **And presently Henry came back , laden with a great wooden bust of Erin ,**
" 和 目前 亨利 来了 后退 , 满载 和 一个 伟大的 木制的 摔碎 的 艾琳 ,
“不久, 亨利回来了, 手里提着一尊巨大的艾琳木制半身像。”

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] - [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rekt] [ˈskuːnə(r)] ; [ænd; ənd][set][aɪˈtiː] [daʊn] ,
that had been the figure - head of a wrecked schooner ; and set it down ,
那 有 到过 这 数字 - 头 的 一个 损毁 大篷车 ; 和 放 它 向下 ,
那是一艘沉没的纵帆船的船首像; 他把它放下来。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [kɑːv] [ðæt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ,
and told her he should carve that into a likeness of herself ,
和 讲述 她 他 应该 雕刻 那 进入 一个 相似 的 她自己 ,
他告诉她, 他应该把那东西雕刻成她自己的肖像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
and she must do her share of the work .
和 她 必须 做 她 分享 的 这 工作 .
她也必须完成她那份工作。

[ˈstreɪtweɪ] [ʃiː; ʃi] [fəˈɡɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wɒz] [wɔːn] [aʊt] ; [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd]
Straightway she forgot she was worn out ; and clapped her hands , and
立刻 她 忘了 她 曾是 磨损 出去 ; 和 鼓掌 她 双手 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːkl] .
her eyes sparkled .
她 眼睛 闪闪发光 .
她立刻忘记了自己很累; 她拍着手, 眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔː(r)][wɒz; wɒz] [prɪˈpeəd] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [wʌn] [ɪnˈspaɪəd] ,
And the floor was prepared , and Henry went to work like one inspired ,
和 这 地面 曾是 准备 , 和 亨利 去 到 工作 喜欢 一 灵感 ,
地板已经准备好了, 亨利像被注入了灵感一样开始工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [fluː] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] [wɒz; wɒz] [ˈtʃɪz(ə)ld] [əˈweɪ] [ɪn][nəʊ]
and the chips flew in every direction , and the paint was chiseled away in no
和 这 芯片 飞翔 在 每一个 方向 , 和 这 画 曾是 凿刻 离开 在 不
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
碎片四处飞溅, 油漆很快就被凿掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [pru:vɪd] [sɒft] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] ; [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][bʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] **and the wood proved soft and kindly , and just the color of a delicate**
和 这 木头 已证实 柔软的 和 亲切地 , 和 只是 这 颜色 的 一个 精美的
[skɪn] , **skin** ,
皮肤 ;

木头质地柔软亲肤，颜色也像娇嫩的肌肤一样。

[ænd; ənd] [ˈhenri] [sed] , " [ðə; ði] [ɡri:k] [sˈtætʃu:z] , [ˈbegɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpɑ:d(ə)n] , [hæv; həv][ɔ:l] [ɡɒt][heə(r)] **and Henry said , " The Greek Statues , begging their pardons , have all got hair**
和 亨利 说 , " 这 希腊语 雕像 , 乞讨 他们的 赦免 , 有 全部 得到 头发
[laɪk] [mɒps] ; **like mops** ;
喜欢 拖把 ;

亨利说：“希腊雕像都在乞求原谅，它们的头发都像拖把一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈri:əl][heə(r)] , [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] : [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] [dres] , **but this shall have real hair , like your own : and the silk dress ,**
但 这 将 有 真实的 头发 , 喜欢 你的 自己的 : 和 这 丝绸 裙子 ,
但这件衣服要用真头发，就像你自己的头发一样；还有那件丝绸连衣裙，

[wɪð] [ðə; ði] [ɡləs] [ʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] **with the gloss on ; and the lace ; but the face , the expression , how can I**
和 这 光泽 在 ; 和 这 蕾丝 ; 但 这 脸 , 这 表达 , 如何 能 我
[ˈevə(r)] - - ? "**ever** - - ? "
曾经 - - ? "

涂着唇彩，穿着蕾丝，但那张脸，那表情，我怎么可能——？

" [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd][ðəm; ðəm] , " [kraɪd] [ɡreɪs] .
" **Oh , never mind THEM , " cried Grace .**
" 哦 , 绝不 头脑 他们 , " 哭 优雅 .
“哦，别理他们，”格蕾丝喊道。

" [ˈdʒeɪəl] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
" **Jael , this is too exciting .**
" 雅埃尔 , 这 是 也 激动人心 .
“雅亿，这太令人兴奋了。”

[pli:z] [ɡəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] - [nɒt][æt; ət][həʊm] - [tu:; tə] [ˈenɪbədɪ] .
Please go and tell them ' not at home ' to anybody .
请 去 和 告诉 他们 - 不是 在 家 - 到 任何人 .
请你去告诉任何人他们“不在家”。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃə(r)] : [ðə; ði] [ˈwɜ:kməŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][su:ˈpɜ:b][hænd] , [braʊn] [ænd; ənd] **" Then came a pretty picture : the workman , with his superb hand , brown and**
" 然后 来了 一个 漂亮的 图片 : 这 工人 , 和 他的 高超 手 , 棕色的 和
[ˈsɪŋju:ɪ] , **sinewy** ,
筋骨 ,

“然后出现了一幅美丽的画面：那位工人，他有一双精湛的手，皮肤黝黑而结实，

[jet] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ˈfeɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ˈteɪpə(r)] **yet elegant and shapely as a duchess's , and the fingers almost as taper**
然而 优雅的 和 优美 作为 一个 公爵夫人的 , 和 这 手指 几乎 作为 锥形
,
:
,
然而，她的手型却像公爵夫人的手一样优雅优美，手指也几乎同样纤细。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] [ðæt] [gləʊ] [laɪk][ə; eɪ][kəʊl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmɒd(ə)] ,
and his black eye that glowed like a coal over the model ,
和 他的 黑色的 眼睛 那 发光 喜欢 一个 煤炭 超过 这 模型 ,
还有他那只像煤炭一样在模型上闪闪发光的黑眼睛,

[wɪtʃ] [gruː] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəli] [strəʊks] , [naʊ] [hɑːd] , [naʊ] [laɪt] : [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntrɪŋ] [gɜːl] [huː]
which grew under his masterly strokes , now hard , now light : the enchanting girl who
哪个 生长 在下面 他的 精湛 笔画 , 现在 难的 , 现在 光 : 这 妖娆 女孩 WHO
[sæt][tuː; tə][hɪm] ,
sat to him ,
卫星 到 他 ,
在他精湛的笔触下, 时而坚硬, 时而轻盈, 渐渐生长起来: 坐在他身边的迷人女孩,

[ænd; ənd] [siːmd] [ɒn][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]
and seemed on fire with curiosity and innocent admiration : and the simple
和 似乎 在 火 和 好奇心 和 清白的 钦佩 : 和 这 简单的
[ˈrʊərəl] [ˈbjuːti] ,
rural beauty ,
乡村的 美丽 ,
他们似乎充满了好奇和纯真的钦佩: 以及那质朴的乡村之美,

[ðæt] [plaɪ] [ðə; ði][ˈniːd(ə)] , [ænd; ənd] [biːmd] [ˈmaɪldli] [wɪð] [dɪˈmʃʊə(r)] [ˈhæpɪnəs] ,
that plied the needle , and beamed mildly with demure happiness ,
那 合拢 这 针 , 和 光束 轻微地 和 端庄 幸福 ,
那人一边摆弄着针线, 一边露出淡淡的、含蓄的幸福笑容。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [glɑːns] [ˈʌpwəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and shot a shy glance upward now and then .
和 射击 一个 害羞的 瞥一眼 向上 现在 和 然后 .
时不时地, 她还会羞涩地向上瞥一眼。

[jes] , [lʌv] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈmɪstɪvəs] [geɪm] .
Yes , Love was at his old mischievous game .
是的 , 爱 曾是 在 他的 老的 恶作剧 游戏 :
是的, 洛夫又在玩他那老套的恶作剧了。

[ˈhenri] [naʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈsiːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ˈkɑːrdən] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪəl][wɒz; wəz] [ˈgɑːnə] [ˈhenri]
Henry now lived in secret for Grace Carden , and Jael was garnering Henry
亨利 现在 居住地 在 秘密 为了 优雅 卡登 , 和 雅埃尔 曾是 收集 亨利
[ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [hɑːt] ,
into her devoted heart ,
进入 她 奉献 心 ,
亨利现在秘密地与格蕾丝·卡登生活在一起, 而杰尔则逐渐将亨利拉入她挚爱的怀抱。

[ˌʌnəbˈzɜːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)] [dɪˈvəʊʃn] .
unobserved by the object of her simple devotion .
未被观察到的 经过 这 目的 的 她 简单的 虔诚 .
她那份纯粹的爱慕之情, 却无人察觉。

[jet] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ðiːz] [tuː] , [ðæt] [lʌvd] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [wɜː(r); wə(r)]
Yet , of the three , these two , that loved with so little encouragement , were
然而 , 的 这 三 , 这些 二 , 那 喜爱 和 所以 小的 鼓励 , 是
[ðə; ði] [ˈhæpɪst] .
the happiest .
这 最快乐 .
然而, 在这三人之中, 这两个在几乎没有鼓励的情况下相爱的人, 却是最幸福的。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈhev(ə)n] [ðɪs] [ˈglɔːrɪəs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
To them the world was Heaven this glorious afternoon .
到 他们 这 世界 曾是 天堂 这 辉煌 下午 .
在这个美好的下午, 对他们来说, 世界就是天堂。

[taɪm] , [ˈstruːɪŋ] [ˈrəʊzɪz][æz; əz][hiː; hi] [went] , [ɡlaɪdɪd][səʊ] [ˈswɪːtli] [ænd; ənd][səʊ] [ˈswɪftli] ,
Time , strewing roses as he went , glided so sweetly and so swiftly ,
时间 , 散落 玫瑰 作为 他 去 , 滑翔 所以 甜蜜地 和 所以 迅速地 ,
时间, 如花瓣般洒落, 轻柔而迅速地流逝。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [səˈpraɪz] [wen] [ðə; ði][hɒrɪˈzɒnt(ə)] [biːmz] [ˈɡlɔːrɪfaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
that they started with surprise when the horizontal beams glorified the windows ,
那 他们 开始 和 惊喜 什么时候 这 水平的 光束 光荣的 这 视窗 ,
当水平梁柱衬托出窗户的壮丽景象时, 他们最初感到很惊讶。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɪˈaɪtəst] [deɪ] [ɒv; əv][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts][end] .
and told them the brightest day of their lives was drawing to its end .
和 讲述 他们 这 最亮的 天 的 他们的 生活 曾是 绘画 到 它是 结尾 .
并告诉他们, 他们生命中最美好的一天即将结束。

[ɑː] , [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [lɒŋɡə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˈwestən] [sʌn] .
Ah , stay a little while longer for them , Western Sun .
啊 , 停留 一个 小的 尽管 更长 为了 他们 , 西 太阳 .
啊, 西方的太阳, 请为他们多停留一会儿吧。

[stænd] [stɪl] , [nɒt][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈkruːəl] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] , [tuː; tə][gleə(r)][əˈpɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Stand still , not as in the cruel days of old , to glare upon poor ,
站立 仍然 , 不是 作为 在 这 残忍的 天 的 老的 , 到 强光 之上 贫穷的 ,
不要像过去残酷的日子里那样, 站着不动, 怒视穷人。

[ˈbiːt(ə)n] , [ˈwuːndɪd] , [ˈpæntɪŋ] [ˈwɒrɪəz] , [ænd; ənd][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðəə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] , [ðə; ði]
beaten , wounded , panting warriors , and rob them of their last chance , the
被打败 , 受伤 , 喘息 战士 , 和 抢 他们 的 他们的 最后的 机会 , 这
[ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] :
shelter of the night :
庇护所 的 这 夜晚 :
击溃、受伤、气喘吁吁的战士们, 剥夺了他们最后的庇护所——夜晚的栖身之所:

[bʌt; bət][tuː; tə] [prəˈlɒŋ] [ðɪːz] [ˈhəʊli] [ˈræptʃərəs] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][həʊp] ,
but to prolong these holy rapturous hours of youth , and hope ,
但 到 延长 这些 圣 欣喜若狂 小时 的 青年 , 和 希望 ,
但为了延长青春和希望中这些神圣而狂喜的时光,

[ænd; ənd][fɜːst] [lʌv] [ɪn][ˈbuzəm] [ˌʌnˈsʌlɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] - - [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
and first love in bosoms unsullied by the world - - the golden hours of life ,
和 第一的 爱 在 胸部 纯洁无瑕的 经过 这 世界 - - 这 金的 小时 的 生活 ,
还有那份未经世俗玷污的初恋——生命中最美好的时光。

[ðæt] [ɡləʊ] [səʊ] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ˈaɪn] [səʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] [fliː] [səʊ] [suːn] ;
that glow so warm , and shine so bright , and flee so soon ;
那 辉光 所以 温暖的 , 和 闪耀 所以 明亮的 , 和 逃跑 所以 很快 ;
那温暖的光芒, 那明亮的光芒, 却转瞬即逝;

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] - - [ˈnevə(r)][mɔː(r)] !
and return in this world - - Never more !
和 返回 在 这 世界 - - 绝不 更多的 !
并且再也不会回到这个世界了!

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

[ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈgæən] [ðɪs] [bʌst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːvɪd] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] [ˈprəʊɡres] [ðə; ði] [fɜːst]
Henry Little began this bust in a fervid hour , and made great progress the first
亨利 小的 开始 这 摔碎 在 一个 狂热 小时 , 和 制成 伟大的 进步 这 第一的
[deɪ] ;
day ;
天 ;

亨利·利特尔在一小时内便开始了这项雕塑工程，并在第一天就取得了巨大进展；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [gruː] [ɒn] [hɪm] , [aɪ ˈtiː] [went] [ˈsləʊə] [ænd; ənd] [ˈsləʊə] ;
but as the work grew on him , it went slower and slower ;
但 作为 这 工作 生长 在 他 , 它 去 慢点 和 慢点 ;
但随着他对这项工作越来越感兴趣，他完成得越来越慢；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [lʌv] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə] [əˈtempt] [bɪˈjuːtɪz] [ɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ðæt]
for his ambitious love drove him to attempt beauties of execution that
为了 他的 雄心勃勃 爱 驾驶 他 到 试图 美女 的 执行 那
[wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈpresɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɒd] - [ˈkɑːvɪŋ] ;
were without precedent in this kind of wood - carving ;
是 没有 先例 在 这 种类 的 木头 - 雕刻 ;
因为他那雄心勃勃的爱情驱使他去尝试在木雕领域前所未有的精湛技艺；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
and , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ðə; ði] [fæˈstɪdiəsənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈkraːftsmən] [meɪd] [hɪm] [kəˈrekt] [hɪz; ɪz] [əˈtempts] [əˈɡen] [ænd; ənd]
the fastidiousness of a true craftsman made him correct his attempts again and
这 挑剔 的 一个 真的 工匠 制成 他 正确的 他的 尝试 再次 和
[əˈɡen] .
again .
再次 .

真正的工匠一丝不苟，不断修正自己的作品。

[æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [məˈkæɪnɪkl] [pɑːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtrʌst] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] ,
As to those mechanical parts , which he intrusted at first to his pupil ,
作为 到 那些 机械的 部分 , 哪个 他 受托人 在 第一的 到 他的 瞳孔 ,
至于那些机械部件，他起初委托给了他的学生，

[fiː; fɪ] [fel] [səʊ][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ,
she fell so far short of his ideal even in these ,
她 跌倒 所以 远的 短的 的 他的 理想的 甚至 在 这些 ,
即使在这些方面，她也远远达不到他的理想标准。

[ðæt] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈblʌntli] [fiː; fɪ][məst; məst] [straɪk] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] :
that he told her bluntly she must strike work for the present :
那 他 讲述 她 直截了当地 她 必须 罢工 工作 为了 这 展示 :
他直截了当地告诉她，她目前必须罢工：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ðɪs] [spɔɪld] .
he could not have THIS spoiled .
他 可以 不是 有 这 被宠坏了 :
他绝不能让这件事被破坏。

[greɪs] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][hɑːd] [fiː; fɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪmɪdʒ] ;
Grace thought it hard she might not be allowed to spoil her own image ;
优雅 想法 它 难的 她 可能 不是 是 允许 到 剧透 她 自己的 图像 ;
格蕾丝觉得很难受，她可能不被允许损害自己的形象；

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː ʃi] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [hens'fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
however , she submitted , and henceforth her lesson was confined to
然而 , 她 提交 , 和 今后 她 课 曾是 受限 到
[ˈlʊkɪŋ] [ɒn] .
looking on .
寻找 在 .

然而，她屈服了，从此以后，她的课程仅限于旁观。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][dɪd] [lʊk] [ɒn] [wɪð] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [prə'faʊnd] [ædmə'reɪ(ə)n] .
And she did look on with interest , and , at last , with profound admiration .
和 她 做过 看 在 和 兴趣 , 和 , 在 最后的 , 和 深刻的 钦佩 .

她饶有兴致地看着，最终，她对他产生了深深的钦佩之情。

[hɪðə'tuː] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , [wɪð] ['meni] [ˈðə(r)] [p'ɜːsənz] , [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ][mænz][hænd][wɒz; wəz]
Hitherto she had thought , with many other persons , that , if a man's hand was
迄今为止 她 有 想法 , 和 许多 其他 人 , 那 , 如果 一个 男人的 手 曾是
[ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,
the stronger ,
这 更强 ,

此前她和许多其他人一样认为，如果男人的手更强壮，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ni:tə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,
a woman's was the neater ; but now she saw the same hand ,
一个 女性的 曾是 这 更整洁 ; 但 现在 她 锯 这 相同 的手 ,

女人的手更工整；但现在她看到的却是同一只手，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [baɪ] ['hjuːɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːs] [ˈaʊtlɑɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)] ,
which had begun by hewing away the coarse outlines of the model ,
哪个 有 开始 经过 砍伐 离开 这 粗 概述 的 这 模型 ,

首先，他从雕琢模型的粗糙轮廓开始，

[brɪ'stəʊ] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][səʊ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] , [jet] [səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]
bestow touches of the chisel so unerring and effective , yet so exquisitely
赐给 触摸 的 这 凿 所以 毫无错误 和 有效的 , 然而 所以 精美绝伦
[ˈdelɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

赋予凿子精准而有效的触感，却又如此精致细腻。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [nəʊ] ['wʊmənz] [hænd][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][fɜːm] , [jet] [səʊ] ['feðə(r)] -
that she said to herself , " No woman's hand could be so firm , yet so feather -
那 她 说 到 她自己 , " 不 女性的 手 可以 是 所以 公司 , 然而 所以 羽毛 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

她对自己说：“没有哪个女人的手能如此有力，却又如此轻柔。”

[æz; əz][ɔːl] [ðɪs] .
as all this .
作为 全部 这 .

就像这一切一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æz; əz]['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['prəʊses] .
" **And the result was as admirable as the process .**
" 和 这 结果 曾是 作为 令人钦佩的 作为 这 过程 .

“结果和过程一样令人钦佩。”

[ðə; ði] ['veri] ['tekstʃə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]['aɪvəri]['fɔːhed; 'fɒrɪd][bɪ'gæən][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['mɑːstə(r)] -
The very texture of the ivory forehead began to come under those master -
这 非常 质地 的 这 象牙 前额 开始 到 来 在下面 那些 掌握 -
['tʌtʃɪz] ,
touches ,
触摸 ,

在这些大师的巧手之下，象牙般洁白的额头纹理开始显现出来。

[ˈeksɪkjʊːtɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ɪnstɹəm(ə)nts] : [ænd; ənd] ,
executed with perfect and various instruments : **and** ,
执行 和 完美的 和 各种各样的 仪器 : 和 ,
使用各种完美且多样的乐器演奏：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv] [ðɪs] [ɑːt] , [ə; eɪ] [bluːm] ,
for the first time perhaps in the history of this art , a bloom ,
为了 这 第一的 时间 也许 在 这 历史 的 这 艺术 , 一个 盛开 ,
或许是这门艺术史上第一次，一朵花绽放，

[mɔː(r)] ['delɪkət] [fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [plʌm] , [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪmpld] [tʃiːk] .
more delicate far than that of a plum , crept over the dimpled cheek .
更多的 精美的 远的 比 那 的 一个 李子 , 悄悄地爬 超过 这 凹陷的 脸颊 .
比李子还要娇嫩的一点，悄悄爬上了有酒窝的脸颊。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [wen] [lʌv] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] , [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
But , indeed , when love and skill work together , expect a masterpiece .
但 , 的确 , 什么时候 爱 和 技能 工作 一起 , 预计 一个 杰作 .
但是，当爱与技巧结合在一起时，的确会诞生杰作。

['henri] [wɜːkt] [ɒn][aɪ 'tiː][fɔː(r)] [ɑːftə'nuːnz] , [ðə; ði] ['hæpɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
Henry worked on it four afternoons , the happiest he had ever known .
亨利 工作 在 它 四 下午 , 这 最快乐 他 有 曾经 已知 .
亨利花了四个下午的时间来完成它，那是他经历过的最快乐的时光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['plezə(r)] [pʊ; əv] [kriː'eɪtɪŋ] ,
There was the natural pleasure of creating ,
那里 曾是 这 自然的 乐趣 的 创建 ,
创作本身就充满乐趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['glɔːri][ænd; ənd] [dɪ'lait] [pʊ; əv] [ˌrɪprə'dʒɪs] ['fiːtʃəz] [səʊ] [bɪ'lʌvɪd] ;
and the distinct glory and delight of reproducing features so beloved ;
和 这 清楚的 荣耀 和 喜 的 繁殖 特征 所以 心爱 ;
以及再现如此受人喜爱的特征所带来的独特荣耀和乐趣；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪːz] [dʒɔɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði] ['plezə(r)] [pʊ; əv]['lɑːdʒə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and to these joys were added the pleasure of larger conversation .
和 到 这些 喜悦 是 额外 这 乐趣 的 更大的 对话 .
此外，与人进行更广泛的交谈也增添了乐趣。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l] [geɪv] [greɪs] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnəɪz] [pʊ; əv] ['meɪkɪŋ] [rɪ'mɑːrks] , [ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kwɛstʃənz] ,
The model gave Grace many opportunities of making remarks , or asking questions ,
这 模型 给予 优雅 许多 机会 的 制作 评论 , 或者 问 问题 ,
这个模型给了格蕾丝很多发表意见或提问的机会。

[ænd; ənd] ['henri] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][wʌn] .
and Henry contrived to say so many things in answer to one .
和 亨利 人为的 到 说 所以 许多 事物 在 回答 到 一 .
亨利为了回答这个问题，煞费苦心地说了好多话。

[ˈskʌlptə(r)][ænd; ənd][ˈsɪtə(r)] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [maɪndz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [bʌst]
Sculptor and sitter made acquaintance with each other's minds over the growing bust
雕塑家 和 保姆 制成 熟人 和 每个 其他的 思想 超过 这 生长 摔碎
.
:
.

在雕塑过程中，雕塑家和模特逐渐了解了彼此的想法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [drɒpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd]
And then the young ladies and gentlemen dropped in , and gazed , and
和 然后 这 年轻的 女士们 和 先生们 掉落 在 , 和 凝视 , 和
[sed] [sʌtʃ] [ˈwʌndəfəli] [ˈsɪli] [θɪŋz] ,
said such wonderfully silly things ,
说 这样的 太棒了 愚蠢的 事物 ,
然后, 那些年轻的男男女女走了进来，四处张望，说着一些非常滑稽可笑的话。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [left] [ðeə(r)] [ˈkærəktəz] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][ˈfruːtʃ(ə)l] [θiːmz] [fɔː(r); fə(r)]
and thereby left their characters behind them as fruitful themes for
和 从而 左边 他们的 人物 在后面 他们 作为 卓有成效 主题 为了
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
因此, 他们留下的人物形象成为了人们津津乐道的话题。

[ɪn] [ɔːt] , [ˈtɑːpɪks][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [naʊ] .
In short , topics were never wanting now .
在 短的 , 主题 是 绝不 想要 现在 .
总之, 现在话题从来不缺。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeɪəl] , [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [biːmd] , [ænd; ənd] [ˈpɒndə] [ˈevri] [wɜːd]
As for Jael , she worked , and beamed , and pondered every word
作为 为了 雅埃尔 , 她 工作 , 和 光束 , 和 沉思 每一个 单词
[hɜː(r); hə(r)][ˈaɪdl] [ˈʌtə] ,
her idol uttered ,
她 偶像 说出 ,
至于雅亿，她一边工作，一边容光焕发，一边仔细思考她偶像说的每一句话。

[bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
but seldom ventured to say anything , till he was gone ,
但 很少 冒险 到 说 任何事物 , 直到 他 曾是 已消失 ,
但他很少开口说话，直到他离开之后。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈprætl] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [hɪm] .
and then she prattled fast enough about him .
和 然后 她 喋喋不休 快速地 足够的 关于 他 .
然后她就滔滔不绝地讲起他来。

[ðə; ði] [wɜːk] [druː] [nɪə(r)] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
The work drew near completion .
这 工作 画 靠近 完成 .
这项工程接近尾声。

[ðə; ði][heə(r)] , [nɒt][ɪn] [rəʊps] , [æz; əz] [ˌhɪətʊˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈsɪlkən] [θredz] [ˈbəʊldli][ænd; ənd]
The hair , not in ropes , as heretofore , but its silken threads boldly and
这 头发 , 不是 在 绳索 , 作为 此前 , 但 它是 丝 线程 大胆地 和
[ˈækjərətli] [ʃəʊn] ,
accurately shown ,
准确 所示 ,
头发不再像以前那样被捆成绳状，而是丝丝缕缕地清晰而准确地展现出来。

[ˈjet] [nɒt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːd] [ðə; ði] [mæs] , [ænd; ənd] [ʌn'sætɪn] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] .
yet not so as to cord the mass , and unsatin it quite .
然而 不是 所以 作为 到 绳索 这 大量的 , 和 无缎 它 相当 .
但不要把线绳缠住 , 也不要完全弄脏它。

[ðə; ði] [saɪlks] [dres] ; [ðə; ði] [leɪs] ['kɒlə(r)] ; [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] , [wɪð] [ɪts] ['evri] ['dɪmp(ə)l] [ænd; ənd]
The silk dress ; the lace collar ; the blooming cheek , with its every dimple and
这 丝绸 裙子 ; 这 蕾丝 衣领 ; 这 盛开 脸颊 , 和 它是 每一个 酒窝 和
[ˈɪnsɪdənt] ;
incident ;
事件 ;

丝绸连衣裙 ; 蕾丝领 ; 红扑扑的脸颊 , 每一个酒窝和每一个细微的变化 ;

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] ['aɪbrəʊ] , [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɪn] [ɪt'self] .
all these were completed , and one eyebrow , a masterpiece in itself .
全部 这些 是 完全的 , 和 一 眉 , 一个 杰作 在 本身 .
所有这些都完成了 , 其中一条眉毛本身就是一件杰作。

[ðɪs] [kɑːrvd] ['aɪbrəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
This carved eyebrow was a revelation ,
这 雕刻 眉 曾是 一个 启示 ,
这精雕细琢的眉毛令人惊艳 ,

[ænd; ənd] [meɪd] ['evrɪbɒdi] [huː] [sɔː] [aɪ 'ti:] [ˈwʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˈsʌbstəˌtjuːt] [ðeɪ]
and made everybody who saw it wonder at the conventional substitutes they
和 制成 大家 WHO 锯 它 想知道 在 这 传统的 替代品 他们
[hæd; həd] [hɪðə'tuː] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ɪn] ['stætʃuəri] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,
had hitherto put up with in statuary of all sorts ,
有 迄今为止 放 向上 和 在 雕像 的 全部 排序 ,
所有看到它的人都对之前在各种雕像领域所忍受的传统替代品感到惊叹不已。

[wen] [ðə; ði] ['aɪbrəʊ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪt] [aɪ 'ti:] [ˈsiːm] [hæv; həv] [biːn]
when the eyebrow itself was so beautiful , and might it seems have been
什么时候 这 眉 本身 曾是 所以 美丽的 , 和 可能 它 似乎 有 到过
[ɪmɪteɪtɪd] ,
imitated ,
模仿 ,

眉毛本身如此美丽 , 似乎已被广泛模仿。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈlaɪbəl] , [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃərɪz] .
instead of libeled , all these centuries .
反而 的 诽谤 , 全部 这些 几个世纪 .

而不是诽谤 , 这几个世纪以来都是如此。

[bʌt; bət] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wɜːks] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hæbɪts] , [siːm] [pə'tɪkjələli] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n]
But beautiful works , and pleasant habits , seem particularly liable to interruption
但 美丽的 作品 , 和 令人愉快的 习惯 , 似乎 特别 容易 到 中断
.
.
.

但是 , 美好的作品和令人愉悦的习惯似乎特别容易受到干扰。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [wʌn] ['aɪbrəʊ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
Just when the one eyebrow was finished ,
只是 什么时候 这 一 眉 曾是 完成的 ,
就在修完一侧眉毛的时候 ,

[ænd; ənd] [wen] ['dʒeɪəl] [dɛns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lʊk] [ɒn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][ˈmʌnder; ˈmʌndi][æz; əz]
and when Jael Dence had come to look on Saturday and Monday as
和 什么时候 雅埃尔 丹斯 有 来 到 看 在 周六 和 周一 作为
[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈriːəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
the only real days in the week ,
这 仅有的 真实的 天 在 这 星期 ,
当杰尔·登斯开始把星期六和星期一视为一周中唯二真正的日子时，

[ænd; ənd] [wen] [ˈiːv(ə)n] [greɪs] [ˈkɑːrdən][wɒz; wəz] [braɪtə] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and when even Grace Carden was brighter on those days , and gliding into a
和 什么时候 甚至 优雅 卡登 曾是 更亮 在 那些 天 , 和 滑翔 进入 一个
[ˈdʒent(ə)][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈkʌstəm] ,
gentle complacent custom ,
温和的 自满 风俗 ,
即使是格蕾丝·卡登，在那些日子里也显得更加光彩照人，并逐渐融入了一种温和而安逸的习俗。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [nɒt] [əˈprɪə(r)] .
suddenly a Saturday came and went , but Little did not appear .
突然 一个 周六 来了 和 去 , 但 小的 做过 不是 出现 .
突然，星期六过去了，但利特尔并没有出现。

- [wɒz; wəz] ['restləs] .
Jaet was restless .
- 曾是 不安 .
杰特焦躁不安。

[greɪs] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈmʌnder; ˈmʌndi] .
Grace was disappointed , but contented to wait till Monday .
优雅 曾是 失望的 , 但 满足 到 等待 直到 周一 .
格蕾丝虽然失望，但还是愿意等到星期一。

[ˈmʌnder; ˈmʌndi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [bʌt; bət][nəʊ] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] .
Monday came and went , but no Henry Little .
周一 来了 和 去 , 但 不 亨利 小的 .
星期一过去了，但亨利·利特尔却不见踪影。

[ˈdʒeɪəl][brɪˈɡæən][tuː; tə][fret][ænd; ənd] [saɪ] ; [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [tuː] [mɔː(r)][blæŋk] [wiːks] ,
Jael began to fret and sigh ; and , after two more blank weeks ,
雅埃尔 开始 到 烦恼 和 叹 ; 和 , 后 二 更多的 空白的 周 ,
雅亿开始焦躁不安，叹息不已；又过了两周，一切依旧毫无进展。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
she could bear the mystery no longer .
她 可以 熊 这 神秘 不 更长 .
她再也无法忍受这个谜团了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [plɛɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːks] ? "
" If you please , miss , " said she , " shall I go to that place where he works ? "
" 如果 你 请 , 错过 , " 说 她 , " 将 我 去 到 那 地方 在哪里 他 作品 ? "
"小姐，如果您方便的话，"她说，"我可以去他工作的地方吗？ "
" [weə(r)] [huː] [wɜːks] ? " [ɪnˈkwaɪə] [greɪs] , [ˈrɑːðə(r)] [ˌdɪsɪnˈdʒɛnjuəsli] .
" Where who works ? " inquired Grace , rather disingenuously .
" 在哪里 WHO 作品 ? " 询问 优雅 , 相当 虚伪地 .
"谁在哪里工作？"格蕾丝有些虚伪地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [dɑːk] [jʌŋ] [mæn] , [mɪs] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] .
" Why , the dark young man , miss , " said Jael , blushing deeply .
" 为什么 , 这 黑暗的 年轻的 男人 , 错过 , " 说 雅埃尔 , 脸红 深 .
"小姐，为什么是那个黑皮肤的年轻男子呢？"杰尔说着，脸颊绯红。

[greɪs] [rɪˈflektɪd] [ænd; ənd][kɪjəˈriːbsəti] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [wið] [dɪˈskreɪn] ; [bʌt; bət] [dɪˈskreɪn] [ɡɒt][ðə; ði]
Grace reflected and curiosity struggled with discretion ; but discretion got the
优雅 反映 和 好奇心 挣扎 和 审慎 ; 但 审慎 得到 这
[ˈbetə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪdɪd] [baɪ][self] - [rɪˈspekt] .
better , being aided by self - respect .
更好的 , 存在 协助 经过 自己 - 尊重 .

格蕾丝沉思, 好奇心与谨慎交织; 但谨慎最终占了上风, 而自尊心也起到了帮助作用。

" [nəʊ] , [ˈdʒeɪəl] , " [sed] [ʃiː ʃi] ; " [hiː; hi][ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [wen] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] ,
" No , Jael , " said she ; " he is charming , when he is here ; but ,
" 不 , 雅埃尔 , " 说 她 ; " 他 是 迷人 , 什么时候 他 是 这里 ; 但 ,
" 不, 雅亿,"她说, "他在这里的时候很迷人; 但是,
[wen] [hiː; hi][gets] [əˈweɪ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [səʊ][ˈsɪv(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
when he gets away , he is not always so civil as he might be .
什么时候 他 获得 离开 , 他 是 不是 总是 所以 民用 作为 他 可能 是 .
他逃脱之后, 并不总是像他可能表现的那样彬彬有礼。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [twɑɪs] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
I had to go twice after him .
我 有 到 去 两次 后 他 .
我追了他两次。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gəʊ][nɔː(r)] [send] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
I shall not go nor send a third time .
我 将 不是 去 也不 发送 一个 第三 时间 .
我不再去第三次, 也不会再派人去第三次。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [tuː] [bæd][ɒv; əv][hɪm] . "
It really is too bad of him . "
它 真的 是 也 坏的 的 他 . "
他真是太可恶了。

" [dɪə(r)] [hɑːt] , " [ˈpliːdɪd] [ˈdʒeɪəl] , " [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp][hiː; hi][ɪz][nɒt] [wel] . "
" Dear heart , " pleaded Jael , " mayhap he is not well . "
" 亲爱的 心 , " 恳求 雅埃尔 , " 或许 他 是 不是 出色地 . "
"亲爱的,"雅亿恳求道, "也许他身体不舒服。"

" [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] .
" Then he ought to write and say so .
" 然后 他 应该 到 写 和 说 所以 .
"那么他应该写信说明这一点。"

[nəʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [kənˈsiːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [ðɪs]
No , no ; he is a radical , and full of conceit ; and he has done this
不 , 不 ; 他 是 一个 激进的 , 和 满的 的 自负 ; 和 他 有 完毕 这
[wʌŋ] [ˈaɪbrəʊ] ,
one eyebrow ,
一 眉 ,

不, 不; 他是个激进分子, 而且自负; 他只画了一条眉毛,

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɒn] [ɒf] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , - [naʊ] ,
and then gone off laughing and saying , ' Now ,
和 然后 已消失 离开 笑 和 说 , - 现在 ,
然后笑着走开了, 边走边说: "现在,

[let][juː ˈes] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒentri][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [əˈmʌŋɡst] [ðem; ðəm] . -
let us see if the gentry can do the other amongst them . '
让 我们 看 如果 这 绅 能 做 这 其他 在 他们 . -
让我们看看这些绅士们能否做到他们之间的另一半。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [suːn] , [aɪl] [duː; də][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['aɪbrəʊ] [maɪ'self] . "**If he doesn't come soon , I'll do the other eyebrow myself .**"

如果 他 不 来 很快 , 患病的 做 这 其他 眉 我 . "

如果他再不来, 我就自己画另一边眉毛了。

" [mer'hæp; 'meɪhæp][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] , " [sed] ['dʒeɪəl] . "**Mayhap he will never come again ,**" **said Jael .**"

" 或许 他 将要 绝不 来 再次 , " 说 雅埃尔 .

“也许他再也不会来了,”雅亿说。

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [greɪs] , ['mɑːti] ['kʌnɪŋli] ; "**Oh , yes , he will ,**" **said Grace , mighty cunningly ;**"

" 哦 , 是的 , 他 将要 , " 说 优雅 , 强大的 狡猾地 ;

“哦, 是的, 他会的,”格蕾丝狡黠地说;

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [fʌnd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] . "**he is as fond of coming here as we are of having him .**"

" 他 是 作为 喜爱 的 未来 这里 作为 我们 是 的 拥有 他 .

“他很喜欢来这里, 我们也很喜欢他。”

[nɒt] [ðæt] [aɪm][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] , **Not that I'm at all surprised ; for the fact is , you are very pretty ,**

不是 那 我是 在 全部 惊讶 ; 为了 这 事实 是 , 你 是 非常 漂亮的 ,

我一点也不感到惊讶; 事实上, 你非常漂亮。

[ɪk'striːmli] ['prɪti] , [ə'bɒmɪnəbli] ['prɪti] . "**extremely pretty , abominably pretty .**"

极其 漂亮的 , 极其可憎 漂亮的 . "

极其漂亮, 美得令人作呕。

" [aɪ] [maɪt] [pɑːs] [ɪn] - [taʊn] , " [sed] ['dʒeɪəl] , ['mɒdɪstli] , " [bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)] . "**I might pass in Cairnhope town ,**" **said Jael , modestly ,**" **but not here .**"

" 我 可能 经过 在 - 镇 , " 说 雅埃尔 , 谦虚地 , " 但 不是 这里 .

“我或许能在凯恩霍普镇过关,”杰尔谦虚地说, “但在这里不行。”

[ðə; ði] [muːn] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðeə(r)] . **The moon goes for naught when the sun is there .**

这 月亮 去 为了 零 什么时候 这 太阳 是 那里 .

太阳在的时候, 月亮就显得毫无意义了。

[hiː; hi][doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] . **He don't come here for me .**

他 不 来 这里 为了 我 .

他来这里不是为了我。

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ænd] - [təʊn] [ʌv; əv] ['dɪɡnɪfaɪd] [dɪ'spɒndənsɪ] , "**This sudden elegance of language , and Jael's tone of dignified despondency ,**"

" 这 突然 优雅 的 语言 , 和 - 语气 的 凝重 沮丧 ,

['saɪlənst] [greɪs] , **silenced Grace ,**

沉默 优雅 ,

“这种突如其来的优雅语言, 以及雅艾尔带着尊严的沮丧的语气, 让格蕾丝哑口无言。”

['sʌmhəʊ] , [ænd; ænd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtf(ə)] . **somehow , and made her thoughtful .**

不知何故 , 和 制成 她 周到 .

不知怎的, 这让她陷入了沉思。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] . **She avoided the subject for several days .**

她 避免 这 主题 为了 一些 天 .

她好几天都避而不谈这个话题。

[ɪn'di:d] , [wen] [ˈsætədeɪ] [keɪm] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:ltə(r)] :
Indeed , when Saturday came , not a word was said about the defaulter :
的确 , 什么时候 周六 来了 , 不是 一个 单词 曾是 说 关于 这 违约者 :
事实上, 到了星期六, 却没有人再提起违约者:

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒeɪəl] [tu:; tə] [sɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ]
it was only by her sending for Jael to sit with her , and by
它 曾是 仅有的 经过 她 发送 为了 雅埃尔 到 坐 和 她 , 和 经过
[ˈsɜ:t(ə)n] [lʊks] ,
certain looks ,
肯定 看起来 ,
她只是叫雅亿来和她坐在一起, 并通过某些眼神, 才表明了这一点。

[ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)] [ˈrestləsnəs] , [ʃi: ʃi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɔ:(r)] [ˌekspek'teɪ(ə)n] .
and occasional restlessness , she betrayed the slightest curiosity or expectation .
和 偶然 躁动不安 , 她 背叛 这 丝毫 好奇心 或者 期待 .
她偶尔流露出 不安, 流露出最轻微的好奇或期待。

[ˈdʒeɪəl] [sæt] [ænd; ənd] [səʊd] , [ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz]
Jael sat and sewed , and often looked quickly up at the window , as
雅埃尔 卫星 和 缝制的 , 和 经常 看起来 迅速地 向上 在 这 窗户 , 作为
[sʌm; səm] [ˈfʊtstep] [pɑ:st] ,
some footstep passed ,
一些 脚步 通过了 ,
雅亿坐着缝纫, 不时会瞥一眼窗外, 因为总会有脚步声经过。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [saɪd] .
and then looked down again and sighed .
和 然后 看起来 向下 再次 和 叹了口气 .
然后他又低头叹了口气。

[jʌŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnevə(r)] [keɪm] .
Young Little never came .
年轻的 小的 绝不 来了 .
小利特尔始终没有出现。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪsə'prɪəd] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [ðeə(r)] [laɪvz; livz] ; [ˈkwaɪətli] [dɪsə'prɪəd] .
He seemed to have disappeared from both their lives ; quietly disappeared .
他 似乎 到 有 消失 从 两个都 他们的 生活 ; 悄悄 消失 .
他似乎从他们的生活中消失了; 悄无声息地消失了。

[nekst] [deɪ] , [ˈsʌndeɪ] , [ˈdʒeɪəl] [keɪm] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkɑ:rdən] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,
Next day , Sunday , Jael came to Miss Carden , after morning church , and said ,
下一个 天 , 星期日 , 雅埃尔 来了 到 错过 卡登 , 后 早晨 教会 , 和 说 ,
第二天, 星期天, 雅埃尔在早晨做完礼拜后去找卡登小姐, 说道:

[ˈmi:kli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] , [meɪ] [aɪ] [gəʊ] [həʊm] ? "
meekly , " if you please , miss , may I go home ? "
温顺地 , " 如果 你 请 , 错过 , 可能 我 去 家 ? "
他怯怯地说: “小姐, 如果您愿意, 我可以回家吗? ”

" [əʊ] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , " [sed] [greɪs] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɔ:tlɪ] .
" Oh , certainly , " said Grace , a little haughtily .
" 哦 , 当然 , " 说 优雅 , 一个 小的 傲慢地 .
“哦, 当然,”格蕾丝有些傲慢地说。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?
“做什么的?

" [ˈdʒeɪəl] [hʌŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] [əˈweɪ] .
" **Jael hung her head , and said she was not used to be long away .**
" 雅埃尔 悬挂 她 头 , 和 说 她 曾是 不是 用过的 到 是 长的 离开 .
雅亿低下了头, 说她 不习惯 长时间 离家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] [ɡreɪt] [ˈkændɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [mɔː(r)]
Then she lifted her head , and her great candid eyes , and spoke more
然后 她 抬起 她 头 , 和 她 伟大的 坦率 眼睛 , 和 辐 更多的
[ˈfræŋkli] .
frankly .
坦率地说 .
然后她抬起头, 睁开她那双清澈明亮的大眼睛, 更加坦率地说道。

" [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrɔːd] [həʊm] .
" **I feel to be drawn home .**
" 我 感觉 到 是 绘制 家 .
“我感觉自己被召唤回家。”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [em ˈiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈɡriː] [æz; əz] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [kləʊz]
Something have been at me all the night to that degree as I couldn't close
某物 有 到过 在 我 全部 这 夜晚 到 那 程度 作为 我 不能 关闭
[maɪ] [aɪz] .
my eyes .
我的 眼睛 .

整晚我都感觉有什么东西在折磨我, 以至于我无法闭上眼睛。
[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlməʊst] [fiːl] [aɪ ˈtiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hænd] , [ə; eɪ] [ˈpʊlɪŋ] [em ˈiː] [iːst] .
I could almost feel it , like a child's hand , a pulling me East .
我 可以 几乎 感觉 它 , 喜欢 一个 孩子的 手 , 一个 拉 我 东方 .
我几乎能感觉到, 就像一只孩子的手, 拉着我向东走。

[aɪm] [əˈfɪəd] [ˈfɑːðərz] [ɪl] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [kɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbliːt] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] ,
I'm afeared father's ill , or may be the calves are bleating for me ,
我是 恐惧 父亲的 患病的 , 或者 可能 是 这 小牛 是 咩咩叫 为了 我 ,
我担心父亲生病了, 或者也许是小牛犊在叫我。

[ðæt] [ɪz] [ˈbetə(r)] [əˈkweɪnt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ˈsɪstə(r)] [ˈpæti] [ɪz] .
that is better acquaint with them than sister Patty is .
那 是 更好的 熟人 和 他们 比 姐姐 帕蒂 是 .
她比帕蒂姐姐更了解他们。

[ænd; ənd] [ˈhɪlzbrə] [eə(r)] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] - [ɡriː] [wɪð] [em ˈiː] [naʊ] [nɒt] [ɔːltəˈɡeðə(r)] [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
And Hillsborough air don't seem to 'gree with me now not altogether as it
和 希尔斯伯勒 空气 不 似乎 到 - 绿 和 我 现在 不是 共 作为 它
[dɪd] [æt; ət] [fɜːst] .
did at first .
做过 在 第一的 .

希尔斯堡惨案的空气现在似乎不再像最初那样让我感到“舒服”了。
[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [ɡəʊ] ;
If you please , miss , to let me go ;
如果 你 请 , 错过 , 到 让 我 去 ;
小姐, 请您放我走吧;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪm] [ˈbetə(r)] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən] [aɪ] [biː; bi] [naʊ] .
and then I'll come back when I'm better company than I be now .
和 然后 患病的 来 后退 什么时候 我是 更好的 公司 比 我 是 现在 .
等我变得更有魅力的时候, 我会回来的。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

[əʊ][diə(r)]！"
oh dear！"
哦 亲爱的！"

哦亲爱的！ "

" [waɪ] , ['dʒeɪəl] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)]？ "
Why , Jael , my poor girl , what IS the matter ？ "
为什么 , 雅埃尔 , 我的 贫穷的 女孩 , 什么 是 这 事情 ？ "

“哎呀，可怜的杰尔，到底发生了什么事？”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [mɪs] .
I don't know , miss .
我 不 知道 , 错过 :

我不知道，小姐。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['veri] [ʌŋkt] . "
But I feel very unked . "
但 我 感觉 非常 未命名 :

但我感觉很不自在。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ['hæpi] [wɪð] [em 'i:]？ "
Are you not happy with me ？ "
是 你 不是 快乐的 和 我 ？ "

你对我不满意吗？

" - [tɪz][nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [jʊən] , [mɪs] , " [sed] ['dʒeɪəl] , ['rʌstɪk] , [bʌt; bət] ['wʊmənli] .
' Tis no fault of yourn , miss , " said Jael , rustic , but womanly .
- 的 不 过错 的 你的 , 错过 , " 说 雅埃尔 , 乡村 , 但 女性 :

“这不是你的错，小姐，”雅艾尔用粗犷却不失女人味的语气说道。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['hæpi] [hɪə(r)] .
Then you are NOT happy here .
然后 你 是 不是 快乐的 这里 :

“那你在这里并不快乐。”

" [nəʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət] [tu:; kliə(r)] [aɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪm] .
No reply , but two clear eyes began to fill to the very brim .
不 回复 , 但 二 清除 眼睛 开始 到 充满 到 这 非常 帽檐 :

没有回答，但两只清澈的眼睛开始盈满泪水。

[greɪs] [kəʊks] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] .
Grace coaxed her , and said , " Speak to me like a friend .
优雅 哄骗 她 , 和 说 , " 说话 到 我 喜欢 一个 朋友 :

格蕾丝哄着她：“像朋友一样跟我说话。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt][maɪ] ['sɜ:vənt] .
You know , after all , you are not my servant .
你 知道 , 后 全部 , 你 是 不是 我的 仆人 :

你知道，你毕竟不是我的仆人。

[aɪ][kænt] ['pɒsəbli] [pɑ:t] [wɪð] [ju:; jʊ][ɔ:ltə'geðə(r)] ; [aɪ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ][səʊ] :
I can't possibly part with you altogether ; I have got to like you so :
我 不能 可能 部分 和 你 共 ; 我 有 得到 到 喜欢 你 所以 :

我不可能和你彻底分开；我太喜欢你了：

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ][[æ; əl][gəʊ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ɪt(ə)] [waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:]
but , of course , you shall go home for a little while , if you wish it
但 , 的 课程 , 你 将 去 家 为了 一个 小的 尽管 , 如果 你 希望 它
[veri] ,
very ,
非常 ,

当然，如果你非常愿意，你可以回家待一会儿。

[ˈveri] [mʌt] . " **very much** . "

非常 很多 . "

非常。”

" [ɪnˈdi:d] [ai][du:; də] , [mɪs] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] .

" **Indeed I do , miss , " said Jael .**

" 的确 我 做 , 错过 , " 说 雅艾尔 .

“的确如此，小姐，”雅艾尔说道。

" [pli:z] [fəˈɡɪv] [em ˈi:] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [fi:lz] [laɪk] [li:d] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] .

" **Please forgive me , but my heart feels like lead in my bosom .**

" 请 原谅 我 , 但 我的 心 感觉 喜欢 带领 在 我的 怀 .

请原谅我，但我感觉我的心像灌了铅一样沉重。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðə; ði][bɪɡ] [tɪəz] [ræn][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [daʊn]

" **And , with these words , the big tears ran over , and chased one another down**

" 和 , 和 这些 字 , 这 大的 眼泪 跑 超过 , 和 追逐 一 其他 向下

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

her cheeks .

她 脸颊 .

“话音刚落，她的大颗大颗眼泪就夺眶而出，顺着脸颊滑落，泪珠在她脸上交织飞溅。”

[ðen] [greɪs] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] , [begd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɪəfl] [vɔɪs]

Then Grace , who was very kind - hearted , begged her , in a very tearful voice

然后 优雅 , WHO 曾是 非常 种类 - 心地 , 乞求 她 , 在 一个 非常 内牛满面 嗓音

,
.
,

然后，心地善良的格蕾丝用哽咽的声音恳求她：

[nɒt][tu:; tə][kraɪ] : [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [gəʊ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , [ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈi:v(ə)n] .

not to cry : she should go home for a week , a fortnight , a month even .

不是 到 哭 : 她 应该 去 家 为了 一个 星期 , 一个 两星期 , 一个 月 甚至 .

不要哭：她应该回家待一个星期、两个星期，甚至一个月。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][gəʊ][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

" **There , there , you shall go to - morrow , poor thing .**

" 那里 , 那里 , 你 将 去 到 - 明天 , 贫穷的 事物 .

“好了好了，可怜的孩子，你明天就去吧。”

" [naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [fækt] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ˈænɪm(ə)][ˈmæɡnətɪzəm][ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,

" **Now it is a curious fact , and looks like animal magnetism or something ,**

" 现在 它 是 一个 好奇的 事实 , 和 看起来 喜欢 动物 磁性 或者 某物 ,

“这真是一个奇特的现象，看起来像是动物磁力之类的东西。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fa:m] - [haʊs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒeɪəl][hæd; həd] [felt] [səʊ] [mɪˈstɪəriəsli] [drɔ:n] [ɔ:l] [naɪt] ,

but the farm - house , to which Jael had felt so mysteriously drawn all night ,

但 这 农场 - 房子 , 到 哪个 雅艾尔 有 毛毡 所以 神秘地 绘制 全部 夜晚 ,

但是，整晚雅亿都莫名其妙地被那座农舍所吸引。

[kənˈteɪnd] , [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [brˈsaɪdz] [ɪts][ˈju:zuəl] [ˈɪnmeɪts] , [wʌn] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)] :

contained , at that moment , besides its usual inmates , one Henry Little :

包含 , 在 那 片刻 , 除了 它是 通常 囚犯 , 一 亨利 小的 :

当时，除了通常的囚犯外，还有亨利·利特尔：

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,

and how he came there is an important part of this tale ,

和 如何 他 来了 那里 是 一个 重要的 部分 的 这 故事 ,

他如何来到这里是这个故事的重要组成部分。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [di:l] [wɪð] [æt; ət][wʌns] .
which I must deal with at once .
哪个 我 必须 交易 和 在 一次 ；

我必须立即处理此事。

[waɪl] ['henri] [wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ['wu:dbaɪn] ['vɪlə] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ə'blaʏ] ,
While Henry was still visiting Woodbine Villa , as related above ,
尽管 亨利 曾是 仍然 访问 伍德拜恩 别墅 , 作为 有关的 多于 ,

如上文所述, 亨利当时仍在伍德拜恩别墅度假。

[r'vents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [sɒft] [si:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
events of a very different character from those soft scenes were taking place
活动 的 一个 非常 不同的 特点 从 那些 柔软的 场景 是 采取 地方

[æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜ:ks] .
at the works .
在 这 作品 ；

与那些温情脉脉的场景截然不同是, 工厂里正在发生一些性质迥异的事情。

[hɪz; ɪz] ['lɪbəərəl] ['ɒfə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] - [tu:l] ['fɔ:dʒə(r)][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ,
His liberal offer to the Edge - Tool Forgers had been made about a week ,
他的 自由主义 提供 到 这 边缘 - 工具 伪造者 有 到过 制成 关于 一个 星期 ,

他大约一周前向刀具锻造厂提出了慷慨的报价,

[wen] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:dʒ] ,
when , coming back one day from dinner to his forge ,
什么时候 , 未来 后退 一 天 从 晚餐 到 他的 锻造 ,

有一天, 他吃完晚饭回到铁匠铺时,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['sməʊski] [wɔ:l] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [wɪð] [tʃɔ:k] , [ɪn] [lɑ:dʒ] ['letəz] , ['ni:tli] ['eksɪkju:tɪd] : - -
he found the smoky wall written upon with chalk , in large letters , neatly executed : - -
他 成立 这 烟 墙 书面 之上 和 粉笔 , 在 大的 信件 , 整齐地 执行 : - -

他发现烟雾缭绕的墙上用粉笔写着字, 字迹工整, 而且很大:

" [waɪ] [əʊvə'lʊk] [ðə; ðɪ] [h'ændləz] ?
" Why overlook the handlers ?
" 为什么 俯瞰 这 处理程序 ?

为什么要忽视管理人员?

" ['meəri] .
" MARY .
" 玛丽 .

玛丽。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'la:md] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [vekst] .
" He was not alarmed this time , but vexed .
" 他 曾是 不是 惊慌 这 时间 , 但 烦恼 .

“这一次他没有惊慌, 而是恼怒。”

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [beɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['wɜ:ðɪ] [keɪm] [də'rektli] [ænd; ənd]
He went and complained to Bayne ; and that worthy came directly and
他 去 和 抱怨 到 贝恩 ; 和 那 值得 来了 直接地 和

['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] ,
contemplated the writing ,
思考 这 写作 ,

他去向贝恩抱怨; 那位贤士立即前来, 仔细研读了文稿。

[ɪn] ['saɪləns] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
in silence , for about a minute .
在 沉默 , 为了 关于 一个 分钟 .

沉默了大约一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [gɜv] [ə; eɪ] [ˈwiəri] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ˈdəʊlf(ə)l][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , " [teɪk] [ðə; ði] [tʃɔːk]
Then he gave a weary sigh , and said , with doleful resignation , " Take the chalk
然后 他 给予 一个 厌倦 叹 , 和 说 , 和 悲伤的 辞职 , " 拿 这 粉笔
[ænd; ənd] [raɪt] .
and write .
和 写 :

然后他疲惫地叹了口气, 带着悲伤的无奈说道: “拿起粉笔, 开始写吧。”

[ðeə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 :

找到了。

" [ˈhenri] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [raɪt] [-] [maɪnd] [ˌʌndəˈniːθ] [ˈmɜrɪz] .
" Henry took the chalk , and prepared to write Bayne's mind underneath Mary's .
" 亨利 采取 这 粉笔 , 和 准备 到 写 贝恩的 头脑 下 玛丽的 :

亨利拿起粉笔, 准备在玛丽的下面写下贝恩的想法。

[beɪn] [dɪkˈteɪtɪd] :
Bayne dictated :
贝恩 口述 :

贝恩口述:

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [hˈændləz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːdʒə(r)] . "
" I have offered the Handlers the same as the Forgers . "
" 我 有 提供 这 处理者 这 相同的 作为 这 伪造者 . "

“我对操纵者们提供的待遇与对伪造者们提供的待遇一样。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [truː] , " [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈhenri] , [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪn]
" But that is not true , " objected Henry , turning round , with the chalk in
" 但 那 是 不是 真的 , " 反对 亨利 , 转弯 圆形的 , 和 这 粉笔 在

[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 :

“但事实并非如此,”亨利反驳道, 他转过身, 手里拿着粉笔。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
" It will be true , in half an hour .
" 它 将要 是 真的 , 在 一半 一个 小时 :

“半小时后, 这件事就会成真。”

[wɪz; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɑːkɪn] , [ðə; ði] [hˈændləz] - [ˈsekrət(ə)rɪ] . "
We are going to Parkin , the Handlers ' Secretary . "
我们 是 去 到 帕金 , 这 处理者 - 秘书 . "

我们要去见帕金, 他是工作人员的秘书。

" [wɒt] , [əˈnʌðə(r)] L15 !
" What , another L15 !
" 什么 , 其他 L15 !

“什么, 又一个L15! ”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪnˈfɜːn(ə)l][ˈswɪnd(ə)l] . "
This is an infernal swindle . "
这 是 一个 地狱 骗取 . "

这是一场彻头彻尾的骗局。

" [wɒt] [ˈɪz(ə)nt] ? " [sed] [beɪn] , [ˈsɪnɪkli] .
" What isn't ? " said Bayne , cynically .
" 什么 不是 ? " 说 贝恩 , 愤世嫉俗地 :

“还有什么不是呢? ”贝恩冷笑着说。

[ˈhenri] [ðen] [rəʊt] [æz; əz] [dɪˈzaɪəd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkɪn] .
Henry then wrote as desired ; and they went together to Mr . Parkin .
亨利 然后 写道 作为 想要的 ; 和 他们 去 一起 到 先生 . 帕金 .
亨利随后按要求写了信; 然后他们一起去了帕金先生那里。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkɪn] [wəʊz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
Mr . Parkin was not at home .
先生 . 帕金 曾是 不是 在 家 .
帕金先生不在家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈpɪlə(r)] [tuː; tə] [pəʊst] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] , [æt; ət] [lɑːst] ,
But they hunted him from pillar to post , and caught him , at last ,
但 他们 猎杀 他 从 支柱 到 邮政 , 和 捕捉 他 , 在 最后的 ,
但他们穷追不舍, 最终还是抓住了他。

[ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ˈpɑːlə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈpækˌsædəl] .
in the bar - parlor of " The Packsaddle .
在 这 酒吧 - 客厅 的 " 这 驮鞍 .
在“马鞍酒吧”的酒吧里。

" [hiː; hi] [njuː] [beɪn] [wel] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" He knew Bayne well , and received him kindly , and , on his asking for
" 他 知道 贝恩 出色地 , 和 已收到 他 亲切地 , 和 , 在 他的 问 为了
[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪntəˈjuː] ,
a private interview ,
一个 私人的 面试 ,
“他很了解贝恩, 热情地接待了他, 并且在贝恩要求单独面谈时,

[geɪv] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] [tuː] [pɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] : [ðeɪ] [ɡɒt] [ʌp] [dəˈrektli] , [ænd; ənd]
gave a wink to two persons who were with him : they got up directly , and
给予 一个 眨眼 到 二 人 WHO 是 和 他 : 他们 得到 向上 直接地 , 和
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .
他向身边的两个人眨了眨眼, 那两个人立刻起身走了出去。

" [wɒt] , [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈmɪs] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪd] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈmɪstə(r)] .
" What , is there any thing amiss between you and the trade ? " inquired Mr .
" 什么 , 是 那里 任何 事物 错误 之间 你 和 这 贸易 ? " 询问 先生 .
[ˈpɑːkɪn] ,
Parkin ,
帕金 ,
“怎么, 你和贸易之间有什么问题吗? ”帕金先生问道。

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈfrendli] [ɪnˈtrəst] .
with an air of friendly interest .
和 一个 空气 的 友好的 兴趣 .
带着友好的兴趣。

[beɪn] [smaɪld] , [nɒt] [ˈɡreɪʃəsli] , [bʌt; bət] [ˈsaʊəli] .
Bayne smiled , not graciously , but sourly .
贝恩 微笑 , 不是 亲切地 , 但 酸涩地 .
贝恩笑了笑, 但笑容并不友善, 而是苦涩的。

" [kʌm] , [kʌm] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [wɔːn] [aʊt] [ðɪs] [ten] [jɪəz] .
" Come , come , sir , that is a farce you and I have worn out this ten years .
" 来 , 来 , 先生 , 那 是 一个 闹剧 你 和 我 有 磨损 出去 这 十 年 .
“来吧, 来吧, 先生, 那场闹剧你我都已经看腻了十年了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lʌndən] ['wɜ:kməŋ] [hɪm'self] , [kʌm] [tu;; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] [tu;; tə][ˈmeəri][ænd; ənd][si: 'əʊ]
This is the London workman himself , come to excuse himself to Mary and Co
这 是 这 伦敦 工人 他自己 , 来 到 原谅 他自己 到 玛丽 和 合作
.
.
:
:
.
.

这位就是伦敦的工人本人，他来向玛丽公司告辞。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ə'plaiɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] : [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:t] [ɪz] ,
for not applying to them before : and the long and the short is ,
为了 不是 申请 到 他们 前 : 和 这 长的 和 这 短的 是 ,
因为之前没有申请过：总而言之，

[hi;; hi] ['ɒfəz] [ðə; ði] [h'ændləz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi;; hi][hæz; həz][ðə; ði] [smɪθs] , [ˌfɪfti:n] [daʊn] ,
he offers the Handlers the same as he has the Smiths , fifteen down ,
他 优惠 这 处理者 这 相同的 作为 他 有 这 史密斯 , 十五 向下 ,
他给汉德勒一家提供的待遇和给史密斯一家提供的待遇一样，都是下放十五人。

[ænd; ənd][tu;; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['næti] ['mʌni] , [bʌt; bət] [drɔ:] [nəʊ] [skeɪl] , [ən'les] [dis'eɪb(ə)ld] .
and to pay his natty money , but draw no scale , unless disabled .
和 到 支付 他的 纳蒂 钱 , 但 画 不 规模 , 除非 已禁用 .
并支付他应得的报酬，但除非残疾，否则不得领取工资。

[wɒt] [daɪ] [sei] ?
What d'y say ?
什么 d'y 说 ?

你们觉得怎么样？

[jes] , [ɔ:(r)][nəʊ] ? "
Yes , or no ? "
是的 , 或者 不 ? "

是还是不是？ "

" [aɪl] [leɪ] ['mɪstə(r)] . ['lɪtlz] [prə'pəʊz(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] . "
" I'll lay Mr . Little's proposal before the committee . "
" 患病的 躺 先生 : 小的 提议 前 这 委员会 : "
“我会把利特尔先生的提议提交给委员会。”

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] .
" Thank you , sir , " said Little .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 小的 :

“谢谢您，先生，”利特尔说道。

" [ænd; ənd] , ['mi:ntaɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [fi:l] [seɪf] [ə'ɡenst] ['vaɪələns] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
" And , meantime , I suppose I may feel safe against violence , from the
" 和 , 与此同时 , 我 认为 我 可能 感觉 安全的 反对 暴力 , 从 这
[ˈmembəz] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][ˈju:niən] ? "
members of your union ? "
成员 的 你的 联盟 ? "
“那么，与此同时，我想我应该能免受你们工会成员的暴力侵害吧？ ”

" ['vaɪələns] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kin] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɪnwəd] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɒz; wəz]
" Violence ! " said Mr . Parkin , turning his eye inward , as if he was
" 暴力 ! " 说 先生 : 帕金 , 转弯 他的 眼睛 向内 , 作为 如果 他 曾是
[ɪn'terəgeɪɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəɪz] .
interrogating the centuries .
审讯 这 几个世纪 :
“暴力！”帕金先生说道，目光转向内心，仿佛在审视几个世纪。

[ðen] [tu;; tə]['mɪstə(r)] . [beɪn] , " [preɪ] , [sɜ:(r)] ,
Then to Mr . Bayne , " Pray , sir ,
然后 到 先生 : 贝恩 , " 祈祷 , 先生 ,

然后对贝恩先生说：“先生，请问.....”

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['eni] [diːd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] ['aʊə(r)][ˈjuːniən][hæz; həz]['evə(r)] [kə'mɪtɪd] ,
do you remember any deed of darkness that our Union has ever committed ,
做 你 记住 任何 契据 的 黑暗 那 我们的 联盟 有 曾经 坚定的 ,

你还记得我们联邦曾经犯下过任何黑暗罪行吗？

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [twelv] [ˈjiəz] ? " **since we have been together ; and that is twelve years ?** "
自从 我们 有 到过 一起 ; 和 那 是 十二 年 ? "

自从我们在一起以来，已经十二年了？

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [ˈpɑːkɪn] , " [sed] [beɪn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [diːdz] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [diːdz] **" WELL , Mr . Parkin , " said Bayne , " if you mean deeds of blood , and deeds**
" 出色地 , 先生 . 帕金 , " 说 贝恩 , " 如果 你 意思是 契约 的 血 , 和 契约
[ɒv; əv] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] , **of gunpowder** ,
的 火药 ,

“嗯，帕金先生，”贝恩说，“如果你指的是血腥的罪行和火药的罪行，

[et] ['setərə] - - [waɪ] , [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] : [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . **et cetera - - why , no , not one : and it is greatly to your honor** .
等 等等 - - 为什么 , 不 , 不是 一 : 和 它 是 非常 到 你的 荣誉 .

等等——不，一个也没有：这真是您的荣幸。

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , **But , mind you** ,
但 , 头脑 你 ,

但是，请注意，

[ɪf] [ə; eɪ]['maːstə(r)] ['wɒnts] [hɪz; ɪz][tæŋks] [tæpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːdnɪŋ] - ['lɪkə(r)] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] **if a master wants his tanks tapped and his hardening - liquor run into the**
如果 一个 掌握 想要 他的 坦克 轻敲 和 他的 硬化 - 酒 跑步 进入 这
[ɔː(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['beləʊz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪpt] , **shore or his bellows to be ripped** ,
支撑 或者 他的 风箱 到 是 撕裂 ,

如果船长想让他油箱被打开，让他的冷却液流到岸边，或者让他的风箱被撕裂，

[hɪz; ɪz]['æks(ə)l] - [nʌts] [tuː; tə] ['væniʃ] , [hɪz; ɪz] [wiːl] - [bəndz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][haɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dreɪn] **his axle - nuts to vanish , his wheel - bands to go and hide in a drain**
他的 轴 - 坚果 到 消失 , 他的 车轮 - 乐队 到 去 和 隐藏 在 一个 流走
[ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['belfri] , **or a church belfry** ,
或者 一个 教会 钟楼 ,

他的轮轴螺母消失了，他的轮箍藏进了排水沟或教堂钟楼里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪð] - [bleɪdz] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wiːl] - [dæm] , [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] **and his scythe - blades to dive into a wheel - dam , he has only to**
和 他的 镰 - 刀片 到 潜水 进入 一个 车轮 - 坝 , 他 有 仅有的 到
[biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [ɔː(r); jə(r)][ˈjuːniən] , **be wrong with your Union** ,
是 错误的 和 你的 联盟 ,

他挥舞着镰刀般的刀刀，冲进车轮坝，他只需要在你们的联盟中犯错就行了。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [æz; əz] [ə'ɒv] . **and he'll be accommodated as above** .
和 地狱 是 已安排 作为 多于 .

他将得到上述安排。

[aɪ] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] . " **I speak from experience** . "
我 说话 从 经验 . "

我以亲身经历来说。

" [əʊ] , [ˈræt(ə)n] ! " [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈpɑːkɪn] .
" **Oh , rattening ! " said Mr Parkin .**
" 哦 , 鼠尾草 ! " 说 先生 帕金 .

“哦，老鼠！”帕金先生说。

" [ðæts] [ɪz][ə; ei] [ˈmaɪti] [smɔːl] [ˈmætə(r)] . " **That's is a mighty small matter .**
" 那就是 是 一个 强大的 小的 事情 . "

“那只是件小事。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [beɪkt] , **It is small to you , that are not in the oven , where the bread is baked ,**
" 它 是 小的 到 你 , 那 是 不是 在 这 烤箱 , 在哪里 这 面包 是 烘焙 ,

“对你们这些不在烤箱里，不在面包烘烤处的人来说，这微不足道。”

[ɔː(r)] [kuːld] , [ɔː(r)] [bɜːnt] . **or cooled , or burnt .**
或者 冷却 , 或者 烧焦的 .

或者冷却，或者烧焦。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [pɑːts] [ðə; ði] [ˈgraɪndstəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈbeləʊz] **But whatever parts the grindstones from the power , and the bellows**
但 任何 部分 这 磨石 从 这 力量 , 和 这 风箱

[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,

from the air ,
从 这 空气 ,

但无论是什么将磨盘与权力分开，将风箱与空气分开，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [meɪks] [ə; ei] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaːstəz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] - **and the air from the fire , makes a hole in the master's business to -**
和 这 空气 从 这 火 , 制作 一个 洞 在 这 硕士学位 商业 到 -

[deɪ] , **day ,**
天 ,

而火中的空气，今天却在主人的生意中炸出了一个洞。

[ænd; ɐnd][ə; ei] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [ˈpɒkɪt] [ðæt] [deɪ] [sɪks] [mʌnθs] . **and a hole in the workman's pocket that day six months .**
和 一个 洞 在 这 工人的 口袋 那 天 六 几个月 .

那天，工人的口袋里多了一个洞，这个洞持续了六个月。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] , [let] [juː ˈes][biː; bi] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] . **So , for heaven's sake , let us be right with you .**
所以 , 为了 天 清酒 , 让 我们 是 正确的 和 你 .

所以，看在上帝的份上，让我们和你和好吧。

[ˈlɪtlz] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈfrendli] [ænd; ɐnd] [ˈlɪbəərəl] [ˈɒfə(r)] [ðæt] [ˈeni] [ˈwɜːkmən] [ˈevə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˈeni] **Little's is the most friendly and liberal offer that any workman ever made to any**
小的 是 这 最多 友好的 和 自由主义 提供 那 任何 工人 曾经 制成 到 任何

[ˈjuːniən] . **Union .**
联盟 .

利特尔提出的条件是什么工人向任何工会提出的最友好、最慷慨的条件。

[duː; də] , [preɪ] , [kləʊz] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][let] [juː ˈes][biː; bi][æt; ət] [piːs] ; [swiːt] - - [ˈbɑːmi] - - **Do , pray , close with it , and let us be at peace ; sweet - - balmy - -**
做 , 祈祷 , 关闭 和 它 , 和 让 我们 是 在 和平 ; 甜的 - - 芳香 - -

[piːs] . **peace .**
和平 .

做吧，祈祷吧，以此结束，愿我们获得和平；甜蜜的和平。

" [ˈpɑːkɪn] [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [ʃeəd] [ðæt] [dɪˈzaɪə(r)] : [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
" **Parkin declared he shared that desire : but was not the committee** .
" 帕金 声明 他 共享 那 欲望 : 但 曾是 不是 这 委员会 .
帕金表示他也有同样的愿望，但他不是委员会成员。

[ðen] , [tuː; tə] [ˈhenri] : " [ai][æɪ; əɪ][pɒt][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [æz; əz] [ˈfeɪvərəbli] [æz; əz][maɪ] [ˈkɒnʃəns] [wɪl] [let]
Then , to Henry : " I shall put your case as favorably as my conscience will let
然后 , 到 亨利 : " 我 将 放 你的 案件 作为 有利 作为 我的 良心 将要 让
[em ˈiː] .
me .
我 .
然后，他对亨利说：“我会尽我所能，以我良心允许的方式为你辩护。”

[ˈmiːntaɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ˈmætə(r)] [rests] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
Meantime , of course , the matter rests as it is .
与此同时 , 的 课程 , 这 事情 休息 作为 它 是 .
当然，与此同时，事情就此作罢。

" [ðeɪ] [ðen] [ˈpɑːtɪd] ; [ænd; ənd] [ˈhenri] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] [həʊm] , [θæŋkt] [beɪn] [ˈhɑːtɪli] .
" **They then parted ; and Henry , as he returned home , thanked Bayne heartily** .
" 他们 然后 分手了 ; 和 亨利 , 作为 他 返回 家 , 谢谢 贝恩 衷心地 .
“然后他们就分开了；亨利回到家后，衷心地感谢了贝恩。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˈsekənd] L15 [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [pɪl] [æt; ət] [fɜːst] ;
He said this second L15 had been a bitter pill at first ;
他 说 这 第二 L15 有 到过 一个 苦的 丸 在 第一的 ;
他说，第二次驾驶L15一开始让他感到很痛苦；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [aɪ ˈtiː] .
but now he was glad he had offered it .
但 现在 他 曾是 高兴的 他 有 提供 它 .
但现在他很高兴自己当时提出了这个建议。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˈhɪlzbrə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
" **I would not leave Hillsborough for fifteen hundred pounds** .
" 我 会 不是 离开 希尔斯伯勒 为了 十五 百 磅 .
“就算给我1500英镑，我也不会离开希尔斯伯勒。”

" [tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˌɪntəvjuː] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkɪn] , [ˈhenri] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
" **Two days after this promising interview with Mr . Parkin , Henry received a note** ,
" 二 天 后 这 有前途 面试 和 先生 . 帕金 , 亨利 已收到 一个 笔记 ,
在与帕金先生进行这次富有成效的面试两天后，亨利收到了一张便条，

[ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪm][aɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɑːbsən] .
the envelope of which showed him it came from Mr . Jobson .
这 信封 的 哪个 显示 他 它 来了 从 先生 . 乔布森 .
信封上的字迹显示，这封信是乔布森先生寄来的。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːgəli] ,
He opened it eagerly ,
他 打开 它 急切地 ,
他迫不及待地打开了它。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊp] [ðæt] [ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]
and with a good hope that its object was to tell him he was now
和 和 一个 好的 希望 那 它是 目的 曾是 到 告诉 他 他 曾是 现在
[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] - [tuːl] [ˈfɔːdʒə(r)] - [ˈjuːniən] .
a member of the Edge - Tool Forgers ' Union .
一个 成员 的 这 边缘 - 工具 伪造者 - 联盟 .
而且人们满怀希望地认为，它的目的是告诉他，他现在是刃具锻造工会的一员了。

[ðə; ði] ['letə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ræn] [ðʌs] :
The letter , however , ran thus :
这 信 , 然而 , 跑 因此 :

然而, 信的内容是这样的:

" [diə(r)] [sɜ:(r)] , - - [ai][hiə(r)] , [wið] [kən'sidərəb(ə)l] [sə'praɪz] ,
" **DEAR SIR , - - I hear , with considerable surprise ,**
" 亲爱的 先生 , - - 我 听到 , 和 大量 惊喜 ,

“尊敬的先生: ——我非常惊讶地听说,

[ðæt] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [fɔ:dʒ] [bleɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] ['hænd(ə)lɪz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃi:təm] .
that you continue to forge blades and make handles for Mr . Cheetham .
那 你 继续 到 锻造 刀片 和 制作 把手 为了 先生 : 奇塔姆 :

继续为 Cheetham 先生锻造刀刃和制作刀柄。

[ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [aɪ] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['pɑ:kɪn] ,
On receipt of this information I went immediately to Mr . Parkin ,
在 收据 的 这 信息 我 去 立即地 到 先生 : 帕金 ,

收到这一消息后, 我立即去找了帕金先生。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'fʊəd; ə'fɔ:d][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:mz] [wið] [ju:; jʊ][æz; əz][ai][dɪd]
and he assured me that he came to the same terms with you as I did
和 他 保证 我 那 他 来了 到 这 相同的 条款 和 你 作为 我 做过

.
:
.

他向我保证, 他与你达成的协议和我与你达成的协议是一样的。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] ,
He says he intimated politely , but plainly ,
他 说道 他 暗示 礼貌地 , 但 显然 ,

他说他委婉但明确地暗示了这一点。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][nɒt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɔ:(r)] ['kɑ:vɪŋ] - [tu:l] ['hænd(ə)lɪz][fɔ:(r); fə(r)]
that he should expect you not to make any more carving - tool handles for
那 他 应该 预计 你 不是 到 制作 任何 更多的 雕刻 - 工具 把手 为了

['mɪstə(r)] . ['tʃi:təm] ,
Mr . Cheetham ,
先生 : 奇塔姆 ,

他应该料到你不会再为奇瑟姆先生制作任何雕刻工具的把手了。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [kə'mɪti] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .
till his committee had received your proposal .
直到 他的 委员会 有 已收到 你的 提议 :

直到他的委员会收到你的提案为止。

[hi:; hi] [naʊ] [dʒɔɪnz][em 'i:][ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [straɪk] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
He now joins me in advising you to strike work for the present .
他 现在 加入 我 在 建议 你 到 罢工 工作 为了 这 展示 :

他现在和我一样建议你们暂时罢工。

['hɪlzbərə] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [si:nz] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['grætɪfaɪ][æn; ən]['edʒuketɪd]
Hillsborough is surrounded by beautiful scenes , which it might gratify an educated
希尔斯伯勒 是 包围 经过 美丽的 场景 , 哪个 它 可能 满足 一个 受过教育

['wɜ:k mən] [tu:; tə] [ɪn'spekt] ,
workman to inspect ,
工人 到 检查 ,

希尔斯伯勒周围景色优美, 一位受过良好教育的工匠或许会乐于去欣赏一番。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [dɪˈleɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ŋjuː][ænd; ənd][ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwestʃənz]
during the unavoidable delay caused by the new and very important questions
期间 这 不可避免的 延迟 导致 经过 这 新的 和 非常 重要的 问题
[jɔː(r); jə(r)][keɪs][hæz; həz] [reɪzd] .
your case has raised .
你的 案件 有 提高 .
在此期间，由于您的案件提出了新的、非常重要的问题，导致了不可避免的延误。

" [jɔːz] [əˈbiːdiəntli] ,
" **Yours obediently ,**
" 此致 顺从地 ,
“您忠实的，
" [sæmɪ] . [ˈdʒɑːbsən] .
" **SAML . JOBSON .**
" SAML . 乔布森 .
“SAML。JOBSON。

" [piː] . [es] . - - [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwɜːkmən] [wɒz; wəz] [wɪð] [em ˈiː] [ˈjestədeɪ] ,
" **P . S . - - A respectable workman was with me yesterday ,**
" P . S . - - 一个 可敬 工人 曾是 和 我 昨天 ,
PS：昨天和我在一起的是一位值得尊敬的工人，

[ænd; ənd][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðæt][juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃiːtəm] [ə; eɪ][ˈhaɪə(r)]
and objected that you receive from Mr . Cheetham a higher
和 反对 那 你 收到 从 先生 . 奇塔姆 一个 更高
[ˈpeɪmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪst] [praɪs] .
payment than the list price .
支付 比 这 列表 价格 .
并反对您从 Cheetham 先生那里收到的付款高于标价。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈfɜːnɪʃ] [em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,
Can you furnish me with a reply to this ,
能 你 提供 我 和 一个 回复 到 这 ,
请您回复我这个问题。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɜːrdʒd][æt; ət][ðə; ði] [treɪd] [ˈmiːtɪŋ] .
as it is sure to be urged at the trade meeting .
作为 它 是 当然 到 是 敦促 在 这 贸易 会议 .
这一点肯定会在贸易会议上被提出。

" [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] , [ˈlɪtlz] [bɪləd] [bʊɪld] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [leɪ]
" **When he read this , Little's blood boiled , especially at the cool advice to lay**
" 什么时候 他 读 这 , 小的 血 煮沸 , 尤其 在 这 凉爽的 建议 到 躺
[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihoʊd] ,
down his livelihood ,
向下 他的 生计 ,
“当他读到这些话时，利特尔怒火中烧，尤其是听到他冷酷地建议自己放弃生计时。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ˈsiːnəri] : [ænd; ənd][hiː; hi] [dæft] [ɒf] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
and take up scenery : and he dashed off a letter of defiance .
和 拿 向上 风景 : 和 他 虚线 离开 一个 信 的 蔑视 .
并占据了场景：他匆匆写了一封反抗信。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [beɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [dəˈrektli] .
He showed it to Bayne , and it went into the fire directly .
他 显示 它 到 贝恩 , 和 它 去 进入 这 火 直接地 .
他把那东西拿给贝恩看，贝恩直接把它扔进了火里。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðɪs] [ˈwɜːðɪ] .
" **That is all right , " said this worthy .**
" 那 是 全部 正确的 , " 说 这 值得 .
“没关系，”这位有识之士说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['rit(ə)n] [ɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [laɪk][ə; ei][mæn] .

" **You have written your mind , like a man .**
" 你 有 书面 你的 头脑 , 喜欢 一个 男人 .

“你像个男人一样，把自己的想法写下来了。”

[naʊ] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ['triːkl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌni] - - [ɔː(r)] [jʊl] [kætʃ] ['pepə(r)]
Now sit down , and give them treacle for their honey - - or you'll catch pepper
现在 坐 向下 , 和 给 他们 糖浆 为了 他们的 蜂蜜 - - 或者 你会 抓住 胡椒

.
:
.

现在坐下，给他们糖浆换蜂蜜——否则你会挨揍。

" ['henri] [grəʊn] , [ænd; ənd] [raɪðd] , [bʌt; bət] [əu'bei] .

" **Henry groaned , and writhed , but obeyed .**
" 亨利 呻吟 , 和 扭动 , 但 服从 .

亨利呻吟着，扭动着身子，但还是服从了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rit(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

He had written his defiance in three minutes .
他 有 书面 他的 蔑视 在 三 分钟 .

他只用了三分钟就写好了他的反抗声明。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

It took him an hour to produce the following :
它 采取 他 一个 小时 到 生产 这 下列的 :

他花了一个小时完成了以下内容：

" [diə(r)] [sɜː(r)] , - - [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

" **DEAR SIR , - - I am sorry for the misunderstanding .**
" 亲爱的 先生 , - - 我 是 对不起 为了 这 误解 .

尊敬的先生：——对于造成的误会，我深感抱歉。

[aɪ][dɪd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; ei]['məʊmənt] ,

I did not , for a moment ,
我 做过 不是 , 为了 一个 片刻 ,

我一刻也没有。

[ə'tætʃ] [ðæt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [fel] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['pɑːkɪn] .

attach that meaning to any thing that fell either from you or Mr . Parkin .
附 那 意义 到 任何 事物 那 跌倒 任何一个 从 你 或者 先生 . 帕金 .

将这种含义应用到从你或帕金先生身上掉落的任何物品上。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [straɪk] [wɜːk] [ɪn'taɪəli] , ['mɪstə(r)] .

" **I must now remind you that , were I to strike work entirely , Mr .**
" 我 必须 现在 提醒 你 那 , 是 我 到 罢工 工作 完全 , 先生 .

['tʃiːtəm] [kʊd; kəd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [em 'iː] ,

Cheetham could discharge me ,
奇塔姆 可以 释放 我 ,

“我现在必须提醒各位，如果我完全罢工，奇瑟姆先生可以解雇我，

[ænd; ənd][iːv(ə)n] ['pʌnɪʃ] [em 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt] .

and even punish me , for breach of contract .
和 甚至 惩治 我 , 为了 违反 的 合同 .

甚至还会因为我违反合同而惩罚我。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɜːk] ['fjuːə(r)] ['aʊəz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] :

All I can do is to work fewer hours than I have done :
全部 我 能 做 是 到 工作 更少 小时 比 我 有 完毕 :

我唯一能做的就是减少工作时间：

[ænd; ʌnd][ai][ei 'em][ʃə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ,
and I am sure you will be satisfied with that ,
和 我 是 当然 你 将要 是 使满意 和 那 ,
我相信你会对此感到满意。

[ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [rests] [wɪð] [juː; jʊ] ,
if you consider that the delay in the settlement of this matter rests with you ,
如果 你 考虑 那 这 延迟 在 这 沉降 的 这 事情 休息 和 你 ,
如果您认为此事迟迟未能解决的责任在于您,

[ænd; ʌnd][nɒt] [wɪð] [em 'iː] ,
and not with me ,
和 不是 和 我 ,
而且不是和我在一起,

" [ai][ei 'em] [jɔːz] [rɪ'spektfəli] , ['henri] ['lɪt(ə)] .
" I am yours respectfully , HENRY LITTLE .
" 我 是 你的 尊敬 , 亨利 小的 :
“我谨向您致敬, 亨利·利特尔。”

" [ai] [ˈfɜːnɪʃ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [rɪ'kwɛstɪd] ,
" I furnish you , as requested ,
" 我 提供 你 , 作为 请求 ,
“我已按要求提供,

[wɪð] [tuː] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wɜːkmən] [ðæt] [ai][ei 'em] [peɪd]
with two replies to the objection of a respectable workman that I am paid
和 二 回复 到 这 异议 的 一个 可敬 工人 那 我 是 有薪酬的
[ə'bʌv] [ðə; ði][lɪst] [praɪs] .
above the list price .
多于 这 列表 价格 .

对于一位受人尊敬的工人提出的“我的工资高于标价”的异议, 我作出了两项答复。

" [wʌn] . - - [tuː; tə] [sel] [skɪld] ['leɪbə(r)] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [praɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [ə'fens] , [ænd; ʌnd]
" 1 . - - To sell skilled labor below the statement price is a just offense , and
" 1 . - - 到 卖 熟练 劳动 以下 这 陈述 价格 是 一个 只是 罪行 , 和
[ɪndʒəri][tuː; tə] [treɪd] .
injury to trade .
受伤 到 贸易 .

“1.——以低于标价的价格出售熟练劳动力是一种违法行为, 是对贸易的损害。

[bʌt; bət][tuː; tə][əb'teɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [praɪs] [ɪz][tuː; tə] ['benɪfɪt] [treɪd] .
But to obtain above the statement price is to benefit trade .
但 到 获得 多于 这 陈述 价格 是 到 益处 贸易 .
但要获得高于标价的收益, 对交易有利。

[ðə; ði] [haɪ] [praɪs] , [ðæt] [stændz] [ə'ləʊn][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪl] [nɒt] [stænd] [ə'ləʊn] [fə'revə(r)] .
The high price , that stands alone to - day , will not stand alone forever .
这 高的 价格 , 那 站立 独自的 到 - 天 , 将要 不是 站立 独自的 永远 .
如今高昂的价格孤零零地存在着, 但它不会永远孤立存在。

[aɪ 'tiː] [gets] [kwəʊtɪd] [ɪn] ['bɑːgɪnz] , [ænd; ʌnd] [drɔːz] [praɪsɪz] [ʌp] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
It gets quoted in bargains , and draws prices up to it .
它 获得 引 在 特价商品 , 和 平局 价格 向上 到 它 .
它经常出现在特价商品名单中, 并将其他商品的价格拉高到与它相同的水平。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
That has been proved a thousand times .
那 有 到过 已证实 一个 千 时代 .
这一点已经被证明过无数次了。

" [tu:ˈtu:] . - - [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈma:stəz] [skin] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [mæn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz]
" 2 . - - It is not under any master's skin to pay a man more than he is
" 2 . - - 它 是 不是 在下面 任何 硕士学位 皮肤 到 支付 一个 男人 更多的 比 他 是
[wɜ:θ] .
worth .
值得 .

"2.——任何主人都不会心甘情愿地付给一个人超过他价值的薪水。

[aɪ ˈti:] [ai] [get] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [reɪt] [ˈɑ:tɪk(ə)] .
It I get a high price , it is because I make a first - rate article .
它 我 得到 一个 高的 价格 , 它 是 因为 我 制作 一个 第一的 - 速度 文章 .

如果我的文章卖得好，那是因为我写了一篇一流的文章。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [gɒt] [su:ˈpiəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
If a man has got superior knowledge ,
如果 一个 男人 有 得到 优越的 知识 ,

如果一个人拥有渊博的知识，

[hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈgrætɪfaɪ] ['enviəs] ['ɪgnərəns] .
he is not going to give it away to gratify envious ignorance .
他 是 不是 去 到 给 它 离开 到 满足 羡慕 无知 .

他不会为了满足那些心怀嫉妒的无知者而轻易放弃它。

" [tu:; tə] [ðɪs] , [ɪn] [dju:] [kɔ:s] , [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [frɒm; frəm] [ˈdʒɑ:bsən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
" To this , in due course , he received from Jobson the following :
" 到 这 , 在 到期的 课程 , 他 已收到 从 乔布森 这 下列的 :

"对此，他后来从乔布森那里收到了以下东西：

" [diə(r)] [sɜ:(r)] , - - [ai] [ədˈvaɪzd] [ju:; jʊ] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] : [bʌt; bət] ,
" DEAR SIR , - - I advised you according to my judgment and experience : but ,
" 亲爱的 先生 , - - 我 建议 你 根据 到 我的 判断 和 经验 : 但 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

"尊敬的先生：——我根据我的判断和经验向您提出了建议：但是，毫无疑问，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] .
you are the best judge of your own affairs .
你 是 这 最好的 法官 的 你的 自己的 事务 .

你最了解自己的情况。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] [kɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] ['sekrəˌteri] .
" And that closed the correspondence with the Secretaries .
" 和 那 关闭 这 一致 和 这 秘书 .

"至此，与各位秘书的通信就结束了。"

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈdʒɑ:bsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] ['pɑ:kɪn] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The gentle Jobson and the polite Parkin had retired from the
这 温和的 乔布森 和 这 有礼貌的 帕金 有 退休 从 这
[kɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ðeə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [maɪld] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [ˈplæsaɪd] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [θri:] [deɪz]
correspondence with their air of mild regret and placid resignation just three days
一致 和 他们的 空气 的 温和的 后悔 和 平静 辞职 只是 三 天
,
:
,

温和的乔布森和彬彬有礼的帕金带着淡淡的遗憾和平静的无奈，仅仅三天后就结束了通信。

[wen] [jʌŋ] ['lɪt(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɜ:ti] ['krʌmpld] ['letə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈænvɪl] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈpens(ə)l] .
when young Little found a dirty crumpled letter on his anvil , written in pencil .
什么时候 年轻的 小的 成立 一个 肮脏的 皱巴巴的 信 在 他的 砧 , 书面 在 铅笔 .

年轻的利特尔在铁砧上发现了一封脏兮兮的、皱巴巴的信，是用铅笔写的。

[,aɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] :
" **It ran thus** :
" 它 跑 因此 :

运行过程如下:

" [tɜːn] [ʌp][ɔː(r)] [juːl] [wɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [draːpt] [aɪ ˈtiː] .
" **Turn up or youl wish you had droped it** .
" 转动 向上 或者 你 希望 你 有 掉落 它 :

“要么振作起来，要么你会后悔当初把它扔掉。”

[juːl] [biː; bi] [meɪd] [səʊ][æz; əz] [juːl] ['nevə(r)][duː; də][hændz] [tɜːn] [ə'ɡɪn] , [æn; ən]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hɜːt]
You be made so as youl never do hands turn agin , an never know what hurt
你 是 制成 所以 作为 你 绝不 做 双手 转动 再次 , 一个 绝不 知道 什么 伤害
[juː; jʊ] .
you :
你 :

你会变得如此，以至于你的双手永远不会再转动，也永远不会知道是什么伤害了你。

([saɪnd]) " ['muːnreɪkə] .
(**Signed**) " **MOONRAKER** .
(签名) " 太空城 :

(签名) “太空城。

" ['henri] [swɔː(r)] .
" **Henry swore** .
" 亨利 发誓 :

亨利咒骂道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第4/40页

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:n] ([ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtn] ,
When he had sworn (and , as a Briton ,
什么时候 他 有 宣誓 (和 , 作为 一个 英国人 ,

当他宣誓之后 (而且, 作为一名英国人,

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðæt] [sætɪs'fækj(ə)n] [lɒŋ] [ɪ'hʌf]) ,
I think he had denied himself that satisfaction long enough) ,
我 思考 他 有 否认 他自己 那 满意 长的 足够的) ,

我认为他已经很久没有让自己获得这种满足感了),

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][stri:p] [ʊv; əv] [sti:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪnsəz] , [[ʌvd] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [kəʊl] ,
he caught up a strip of steel with his pincers , shoved it into the coals ,
他 捕捉 向上 一个 条 的 钢 和 他的 钳 , 推搡 它 进入 这 煤炭 ,

他用钳子夹住一根钢条, 把它插进煤堆里。

[hɪ:tɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔ:dʒd] [tu:] [lɒŋ] [sti:l] [neɪlz] .
heated it , and , in half a minute , forged two long steel nails .
加热 它 , 和 , 在 一半 一个 分钟 , 锻造 二 长的 钢 指甲 .

加热后, 半分钟内锻造出两根长钢钉。

[hi:; hi] [ðen] [neɪld] [ðɪs] ['letə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ʌndə(r)][aɪ 'ti:][ɪn] [tʃɔ:k] ,
He then nailed this letter to his wall , and wrote under it in chalk ,
他 然后 钉子 这 信 到 他的 墙 , 和 写道 在下面 它 在 粉笔 ,

然后他把这封信钉在墙上, 并在下面用粉笔写道:

" [aɪ]['bʊfə(r)] L10 [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [ʃəʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['kaʊəd] [hu:] [rəʊt] [ðɪs] ,
" I offer L10 reward to any one who will show me the coward who wrote this ,
" 我 提供 L10 报酬 到 任何 一 WHO 将要 展示 我 这 懦夫 WHO 写道 这 ,

“我悬赏10英镑, 奖励任何能指出写这篇文章的懦夫的人。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [saɪn] [aɪ 'ti:] .
but was afraid to sign it .
但 曾是 害怕的 到 符号 它 .

但他不敢签字。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][prɪ'kju:lɪə(r)] , [ænd; ənd][kæŋ; kən] ['i:zəli] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .
The writing is peculiar , and can easily be identified .
这 写作 是 奇特 , 和 能 容易地 是 已识别 .

这种文字很独特, 很容易辨认。

" [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ɒsten'teɪʃəsli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ,
" He also took the knife that had been so ostentatiously fixed in his door ,
" 他 还 采取 这 刀 那 有 到过 所以 炫耀地 固定的 在 他的 门 ,

“他还拿走了那把曾被他明目张胆地固定在门上的刀,

[ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][ɪn]
and carried it about him night and day , with a firm resolve to use it in
和 携带 它 关于 他 夜晚 和 天 , 和 一个 公司 解决 到 使用 它 在

[self] - [dɪ'fens] ,
self - defense ,
自己 - 防御 ,

他日夜随身携带, 决心用它来防身。

[ɪf] ['nesəsəri] .
if necessary .
如果 必要的 .

如有必要。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [plɒt] ['θɪkənd] : [ðə; ði] ['di:snt] ['wɜ:kmen] [ɪn] - [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)]
And now the plot thickened : the decent workmen in Cheetham's works were
和 现在 这 阴谋 增稠 : 这 体面的 工人 在 - 作品 是
['pæsɪv] ;
passive ;
被动的 ;

现在事情变得更加复杂了：奇塔姆工厂里那些体面的工人却很消极；

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'fensɪv] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ɪnklɪ'neɪʃn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
they said nothing offensive , but had no longer the inclination , even if they
他们 说 没有什么 进攻 , 但 有 不 更长 这 倾角 , 甚至 如果 他们
[hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
had the power ,
有 这 力量 ,
他们没有说任何冒犯的话，但即使他们有能力，也已经没有这种意愿了。

[tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɜ:kmen] [frɒm; frəm] ['ventɪŋ] [ðeə(r)] ['envi] [ænd; ənd]
to interfere and restrain the lower workmen from venting their envy and
到 干扰 和 抑制 这 降低 工人 从 通风 他们的 嫉妒 和
['mæɪlɪs] .
malice .
恶意 .

干预并阻止下层工人发泄他们的嫉妒和恶意。

['skeəslɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑ:st] [wɪ'dəʊt] [graʊl] [ænd; ənd] [skaʊl] .
Scarcely a day passed without growls and scowls .
几乎 一个 天 通过了 没有 咆哮 和 皱眉 .
几乎每天都会听到咆哮声和怒容。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['hɔ:tlɪ] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [nɒt] [tu:; tə] [si:] , [nɔ:(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm]
But Little went his way haughtily , and affected not to see , nor hear them
但 小的 去 他的 方式 傲慢地 , 和 做作的 不是 到 看 , 也不 听到 他们
.
:
.

但利特尔傲慢地走开了，假装没看见也没听见他们。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [hi:; hi] ['hæpənd] , [ʌn'lʌklɪlɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'teɪnd]
However , one day , at dinner - time , he happened , unluckily , to be detained
然而 , 一 天 , 在 晚餐 - 时间 , 他 发生 , 不幸的是 , 到 是 被拘留
[baɪ] [beɪn] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,
by Bayne in the yard ,
经过 贝恩 在 这 院子 ,
然而，有一天，在晚餐时间，他不幸地被贝恩留在了院子里。

[wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [aʊt] :
when the men came out :
什么时候 这 男人 来了 出去 :
当男人们出来的时候：

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [tʊk] [ðɪs] [ɒpə'tju:nəti] [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ɒn] [hɪm] [æt; ət]
and two or three of the roughs took this opportunity and began on him at
和 二 或者 三 的 这 粗糙 采取 这 机会 和 开始 在 他 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
两三个恶棍趁机对他展开殴打。

[ɪn][ðə; ði] [dæʃ] ['daɪəlekt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ðeɪ] [nju:] [nəʊ]['ʌðə(r)] .
in the Dash Dialect , of course ; they knew no other .
在 这 短跑 方言 , 的 课程 ; 他们 知道 不 其他 .
当然，他们说的是达什方言；他们不会说别的方言。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:lɪ] ['fɔ:dʒə(r)] , [hu:z] [red] ['mæɪtɪd] [heə(r)][wɒz; wəz] ['paʊdəd] [wɪð] [kəʊl] - [dʌst] ,
A great burly forger , whose red matted hair was powdered with coal - dust ,
一个 伟大的 魁梧的 锻工 , 谁 红色的 哑光 头发 曾是 粉末状 和 煤炭 - 灰尘 ,
一个身材魁梧的伪造者, 他那蓬乱的红发上沾满了煤尘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['bləʊtɪd] [wɪð] [hə'bitʃuəl] [ɪn'tempərəns] , ['plɑ:ntɪd] [hɪm'self] [ɪnsələntli] [bɪ'fɔ:(r)]
and his face bloated with habitual intemperance , planted himself insolently before
和 他的 脸 腹胀 和 习惯性的 放纵 , 已种植 他自己 傲慢地 前
[ˈhenri] , [ænd; ənd] [sed] ,
Henry , and said ,
亨利 , 和 说 ,

他那因长期酗酒而肿胀的脸庞, 傲慢地站在亨利面前, 说道:

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] ,
in a very loud voice ,
在 一个 非常 大声 嗓音 ,
用非常大的声音,

" [haʊ] ['meni] [mɔ:(r)] [treɪd] ['mi:tiŋz] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] - - - - ['nɒb,stɪk] ?
" How many more trade meetings are we to have for one - - - - knobstick ?
" 如何 许多 更多的 贸易 会议 是 我们 到 有 为了 一 - - - - 旋钮棒 ?
“为了这么一个蠢货, 我们还要开多少次贸易会议? ”

" [ˈhenri] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" Henry replied , in a moment ,
" 亨利 回复 , 在 一个 片刻 ,
亨利片刻后回答道:

" [ɪz][,aɪ 'ti:][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ɔ:(r); jə(r)] ['ɪli] - ['æli] [kə'mɪtɪz] [kænt] [seɪ] [jes] [ɔ:(r)][nəʊ][tu:; tə] L15 ?
" Is it my fault if your shilly - shallying committees can't say yes or no to L15 ?
" 是 它 我的 过错 如果 你的 犹豫不决 - 沙利 委员会 不能 说 是的 或者 不 到 L15 ?
“如果你们那些优柔寡断的委员会无法对 L15 做出肯定或否定的答复, 这难道是我的错吗? ”

[jʊd] [seɪ] [jes] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [wʊdnt] [ju:; jʊ] , ['su:nə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][tu:; tə][bed] ['səʊbə(r)] ?
You'd say yes to it , wouldn't you , sooner than go to bed sober ?
你会 说 是的 到 它 , 不会 你 , 很快 比 去 到 床 清醒 ?
你宁愿答应, 也不愿清醒地睡觉, 对吧?

" [ðɪs] ['sæli] [reɪzɪd] [ə; eɪ][laʊd] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] ['drʌŋkərdz] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [tʃekt]
" This sally raised a loud laugh at the notorious drunkard's expense , and checked
" 这 莎莉 提高 一个 大声 笑 在 这 臭名昭著 醉汉的 费用 , 和 已检查
[ðə; ði] [stɔ:m] ,
the storm ,
这 风暴 ,

“这一举动引得那位臭名昭著的酒鬼哄堂大笑, 也平息了这场风暴。”

[æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:f] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] .
as a laugh generally does .
作为 一个 笑 一般来说 做 .
就像笑声通常会带来的那样。

[bʌt; bət] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði]
But men were gathering round , and a workman who had heard the
但 男人 是 采集 圆形的 , 和 一个 工人 WHO 有 听到 这
[reɪzɪd] ['vɔɪsɪz] ,
raised voices ,
提高 声音 ,

但周围开始有人聚集, 一个工人听到了争吵声,

[ænd; ənd] [di'vain] [ðə; ði] [rəʊ] , [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] [bleɪdz] ,
and divined the row , ran out of the works , with his apron full of blades ,
和 神谕 这 排 , 跑 出去 的 这 作品 , 和 他的 围裙 满的 的 刀片 ,
他预判了形势, 跑出了车间, 围裙里满是刀片。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fəl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
and his heart full of mischief .
和 他的 心 满的 的 恶作剧 .

他心中充满了恶作剧。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgraɪndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ləʊ] [taɪp] , [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['hɪlzbrə] , [bʌt; bət]
It was a grinder of a certain low type , peculiar to Hillsborough , but
它 曾是 一个 磨床 的 一个 肯定 低的 类型 , 奇特 到 希尔斯伯勒 , 但
[kwaɪt] ['kɒmən] [ðeə(r)] ,
quite common there ,
相当 常见的 那里 ,

那是一种矮型的研磨机，是希尔斯伯勒特有的，但在那里却很常见。

[weə(r)] [gɹ'aɪndəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɹ'aɪndəz] .
where grinders are often the grandchildren of grinders .
在哪里 研磨机 是 经常 这 孙辈 的 研磨机 .

研磨机往往是研磨机的孙子。

[ðɪs] [dɹ'dʒenəreɪt] [feɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ˈkeɪnəɪn][ðæn; ðən]['hju:mən] ; [[ɑ:p] [æz; əz][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
This degenerate face was more canine than human ; sharp as a hatchet ,
这 退化 脸 曾是 更多的 犬类 比 人类 ; 锋利的 作为 一个 斧头 ,
[ænd; ənd] [wɪð] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['vɪlənəsli] [ləʊ] ;
and with forehead villainously low ;
和 和 前额 邪恶地 低的 ;

这张退化的脸更像狗而不是人；尖锐如斧，额头邪恶地低垂着；

['hɑ:dli] ['eni] [tʃɪn] ; [ænd; ənd] - - [məʊst] [kæɾəktə'rɪstɪk] [treɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] - - [ðə; ði] [aɪz] , [peɪl] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
hardly any chin ; and - - most characteristic trait of all - - the eyes , pale in color ,
几乎 任何 下巴 ; 和 - - 最多 特征 特征 的 全部 - - 这 眼睛 , 苍白 在 颜色 ,
[ænd; ənd]['taɪni][ɪn][saɪz] ,
and tiny in size ,
和 微小的 在 尺寸 ;

几乎没有下巴；而且——最显著的特征——眼睛，颜色浅，个头很小。

[ə'prɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] ,
appeared to have come close together , to consult ,
出现 到 有 来 关闭 一起 , 到 咨询 ,

似乎他们走到一起商议，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv] [rʌn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [skʌl] , [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and then to have run back into the very skull , to get away from the
和 然后 到 有 跑步 后退 进入 这 非常 颅骨 , 到 得到 离开 从 这
[spɑ:ks] ,
sparks ,
火花 ,

然后又跑回了头骨里，为了躲避火花。

[wɪtʃ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['grændsaɪə] , [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'tɜ:nəli]
which their owner , and his sire , and his grandsire , had been eternally
哪个 他们的 所有者 , 和 他的 父系 , 和 他的 祖父 , 有 到过 永恒
[kri:'eɪtɪŋ] .
creating .
创建 .

它们的主人，以及他的父亲和祖父，一直在不断地创造着它们。

[ðɪs] ['greɪhaʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgraɪndə(r)] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dʌl] ['blu:ɪʃ] [bleɪdz] ,
This greyhound of a grinder flung down a lot of dull bluish blades ,
这 灵缇犬 的 一个 磨床 扔 向下 一个 很多 的 乏味的 蓝蓝色 刀片 ,

这台像猎犬一样的研磨机飞速运转，磨出了许多暗淡的蓝绿色刀片。

[wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːdʒ] , [əˈpɒn][ə; eɪ] [kənˈdemd] [ˈgraɪndstəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd]
warm from the forge , upon a condemned grindstone that was lying in the yard
温暖的 从 这 锻造 , 之上 一个 谴责 磨石 那 曾是 说谎 在 这 院子
; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtɪŋkl] .
; and they tinkled .
; 和 他们 叮叮当当 ;

刚从锻炉里出来的金属，放在院子里一块废弃的磨石上，发出叮叮当当的声音。

" - - - - [em ˈiː] , [ɪf] [aɪ][graɪnd] [ˈkɒkni] [bleɪdz] ! " [sed] [hiː; hi] .

" - - - - **me , if I grind cockney blades ! " said he .**
" - - - - 我 , 如果 我 研磨 伦敦东区口音 刀片 ! " 说 他 ;

“——如果我磨出伦敦东区风格的刀刃！”他说。

[ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈfaɪəd][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈhænd(ə)] - [ˈmeɪkə(r)] .

This challenge fired a sympathetic handle - maker .
这 挑战 被解雇 一个 交感神经 处理 - 制造商 ;

这一挑战激发了一位富有同情心的把手制造商的灵感。

" [gɹˈaɪndəz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

" **Grinders are right , " said he .**
" 研磨机 是 正确的 , " 说 他 ;

“磨坊主说得对，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - - - - [miːn] [lɒt][ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][hɪz; ɪz] - - - - [wɜːk] . "

" **We must be a - - - - mean lot and all , to handle his - - - - work . "**
" 我们 必须 是 一个 - - - - 意思是 很多 和 全部 , 到 处理 他的 - - - - 工作 . " "

“我们一定是一群冷酷无情的人，才能处理他那该死的工作。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɔːnd] [ˈɪnʌf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhiːd] - . "

" **He has been warned enough ; but he heeds noane . "**
" 他 有 到过 警告 足够的 ; 但 他 注意 - . " "

“他已经被警告过很多次了，但他却置若罔闻。”

" [ˈhʌs(ə)l] [hɪm] [aʊt][əʊ] - [wɜːks] . "

" **Hustle him out o ' works . "**
" 努力奋斗 他 出去 o - 作品 . " "

“赶紧把他赶出工作场所。”

" [neɪ] , [hɪt] [hɪm] [ˈɒr] [ˈti ˈeɪtʃ] - [hed] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː] [ʃɔː(r)] .

" **Nay , hit him o'er th ' head and fling him into shore .**
" 不 , 打 他 超过 th - 头 和 一扔 他 进入 支撑 ;

“不，打他的头，把他扔到岸上。”

" [wɪð] [ðɪːz] [ˈmenəsɪŋ] [wɜːdz] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ɹʌf] [ədˈvɑːnst] [ɒn][hɪm] , [wɪð] [ˈwɪkɪd] [aɪz] ;

" **With these menacing words , three or four roughs advanced on him , with wicked eyes ;**
" 和 这些 威胁 字 , 三 或者 四 粗糙 先进的 在 他 , 和 邪恶 眼睛 ;

“说着这些恐吓的话，三四个流氓恶狠狠地朝他走来，眼神凶狠；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈwɜːkmən] [stʊd] , [laɪk] [stəʊn] [sˈtætʃuːz] , [ɪn][kəʊld][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l]

and the respectable workmen stood , like stone statues , in cold and terrible
和 这 可敬 工人 站立 , 喜欢 石头 雕像 , 在 寒冷的 和 糟糕的

[njuːˈtræləti] ;

neutrality ;
中立 ;

而那些体面的工人们，就像石像一样，冷漠而可怕地保持中立；

[ænd; ənd] [ˈhenri] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [ɪn] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] , [faʊnd] [ðæt] [beɪn] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] .

and Henry , looking round , in great anxiety , found that Bayne had withdrawn .
和 亨利 , 寻找 圆形的 , 在 伟大的 焦虑 , 成立 那 贝恩 有 撤回 .

亨利焦急地四处张望，发现贝恩已经离开了。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
He ground his teeth , and stepped back to the wall ,
他 地面 他的 牙齿 , 和 步 后退 到 这 墙 ,
他咬紧牙关, 退到墙边。

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .
to have all the assailants in the front .
到 有 全部 这 袭击者 在 这 正面 .
让所有袭击者都站在最前面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɜːnli] ['rezələt] , [ðəʊ] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] ,
He was sternly resolute , though very pale , and , by a natural impulse ,
他 曾是 严厉地 坚决 , 尽管 非常 苍白 , 和 , 经过 一个 自然的 冲动 ,
他神情严肃而坚定, 虽然脸色苍白, 但出于一种自然的冲动,

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] - [ˈpɒkɪt] , [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwepən] .
put his hand into his side - pocket , to feel if he had a weapon .
放 他的 手 进入 他的 边 - 口袋 , 到 感觉 如果 他 有 一个 武器 .
他把手伸进侧袋里, 摸索着有没有武器。

[ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['dedli] [bleɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmiːz] [ðəm'selvz] [hæd; həd]
The knife was there , the deadly blade with which his enemies themselves had
这 刀 曾是 那里 , 这 致命 刀刃 和 哪个 他的 敌人 他们自己 有
[ɑːmd] [hɪm] ;
armed him ;
武装 他 ;
那把刀就在那里, 那是他的敌人用来武装他的致命利刀;

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ˈfeɪsɪz] ,
and , to those who could read faces ,
和 , 到 那些 WHO 可以 读 面孔 ,
而对于那些能读懂面部表情的人来说,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [aɪ] [bʌ; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [səʊ]
there was death in the pale cheek and gleaming eye of this young man , so
那里 曾是 死亡 在 这 苍白 脸颊 和 闪闪发光 眼睛 的 这 年轻的 男人 , 所以
[ˈsɔːli] [traɪd] .
sorely tried .
非常 尝试 .

这位饱经风霜的年轻人, 苍白的脸颊和闪亮的双眼中都透着死亡的气息。
[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ə; eɪ] [ˈbɜːli] [ˈdʒentlmən] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [bʌ; əv][ðem; ðəm] ,
At this moment , a burly gentleman walked into the midst of them ,
在 这 片刻 , 一个 魁梧的 绅士 步行 进入 这 中间 的 他们 ,
这时, 一位身材魁梧的男子走进了他们中间。

[æz; əz] [ˈsmɑːtli] [æz; əz][væn] [ˈæmbərg] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz][tˈaɪgəz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈstedəli] , " [wɒt] [ɪz]
as smartly as Van Amburgh amongst his tigers , and said steadily , " What is
作为 聪明地 作为 范 安堡 在 他的 老虎 , 和 说 稳步 , " 什么 是
[tuː; tə][duː; də] [naʊ] ,
to do now ,
到 做 现在 ,
范·安伯格像他的老虎们一样机敏, 沉着冷静地说: “现在该怎么办?”

[lædz] ?
lads ?
小伙子们?
小伙子们?

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃiːtəm] [hɪm'self] , [beɪn] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
" It was Cheetham himself , Bayne knew he was in the office ,
" 它 曾是 奇塔姆 他自己 , 贝恩 知道 他 曾是 在 这 办公室 ,
“贝恩知道奇瑟姆本人就在办公室里。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪn][ˈmɔ:t(ə)] [ˈterə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s]
and had run for him in mortal terror , and sent him to keep the peace
和 有 跑步 为了 他 在 凡人 恐怖 , 和 发送 他 到 保持 这 和平
.
:
.

他们惊恐万分地追随他，并派他去维持和平。

" [ðeɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['henri] ; " [ðəʊ] [ai][ei 'em] [ˈɔ:lweɪz] ['sɪv(ə)] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
" They insult me , sir , " said Henry ; " though I am always civil to them ;
" 他们 侮辱 我 , 先生 , " 说 亨利 ; " 尽管 我 是 总是 民用 到 他们 ;
" 先生，他们侮辱我，”亨利说；“尽管我总是对他们彬彬有礼；

[ænd; ənd] [ðæt] ['graɪndə(r)] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][graɪnd][maɪ] [bleɪdz] , [ðeə(r)] . "
and that grinder refuses to grind my blades , there . "
和 那 磨床 拒绝 到 研磨 我的 刀片 , 那里 . "
那台磨床就是磨不了我的刀片。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[step] [aʊt] , [maɪ] [læd] .
Step out , my lad .
步 出去 , 我的 小伙子 .

出来吧，孩子。

[dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][graɪnd] [ðəʊz] [bleɪdz] ? "
Did you refuse to grind those blades ? "
做过 你 拒绝 到 研磨 那些 刀片 ? "
你拒绝打磨那些刀片吗？

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] - [mæn] ['sʌlənli] .
" Ay , " said the greyhound - man sullenly .
" 哎 , " 说 这 灵缇犬 - 男人 闷闷不乐地 .
“唉，”猎犬人闷闷不乐地说。

" [ðen] [pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd] [li:v] [maɪ] ['premɪsɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" Then put on your coat , and leave my premises this minute . "
" 然后 放 在 你的 外套 , 和 离开 我的 前提 这 分钟 . "
“那就穿上外套，立刻离开我的住处。”

" [hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [wi:ks] ['wɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃi:təm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" He is entitled to a week's warning , Mr . Cheetham , " said one of the
" 他 是 标题 到 一个 本周 警告 , 先生 . 奇塔姆 , " 说 一 的 这
[ˈdi:snt] ['wɜ:kmen] ,
decent workmen ,
体面的 工人 ,
“奇瑟姆先生，他有权获得一周的警告期，”一位正直的工人说道。

[rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] ['rezəlu:tli] ; ['spi:kɪŋ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
respectfully , but resolutely ; speaking now for the first time .
尊敬 , 但 坚决地 ; 请讲 现在 为了 这 第一的 时间 .
带着敬意，但坚定；这是我第一次开口。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['tʃi:təm] , [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
" You are mistaken , sir , " replied Mr . Cheetham , in exactly the same tone .
" 你 是 错误 , 先生 , " 回复 先生 . 奇塔姆 , 在 确切地 这 相同的 语气 .
“先生，您错了，”奇塔姆先生用同样的语气回答道。

([nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [diˈvaɪn] [ðə; ði] [ˈspɪkə] [wɜː(r); wə(r)][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn] .)
(**No stranger could have divined the speakers were master and man .**)
(不 陌生人 可以 有 神谕 这 演讲者 是 掌握 和 男人 .)
（任何陌生人都无法看出说话者既是大师又是凡人。）

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈvɪʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][baɪ] [ˈpʌblɪkli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" **He has vitiated his contract by publicly refusing to do his work .**
" 他 有 受损 他的 合同 经过 公开 拒绝 到 做 他的 工作 .
“他公开拒绝工作，已经违反了合同。”

[hiːl] [get] [ˈnʌθɪŋ] [frəm; frəm][em ˈiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə] [nuːn] [ðɪs] [deɪ] .
He'll get nothing from me but his wages up to noon this day .
地狱 得到 没有什么 从 我 但 他的 工资 向上 到 中午 这 天 .
他除了今天中午之前的工资之外，什么也得不到。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːks] [ˈwɔːnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [aɪ ˈtiː] . "
But YOU can have a week's warning , if you want it ."
但 你 能 有 一个 本周 警告 , 如果 你 想 它 . "
但如果你需要的话，你可以提前一周收到通知。

" [neɪ] , [sɜː(r)] .
" **Nay , sir .**
" 不 , 先生 .
“不，先生。”

[aɪv] [nɔːt] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] .
I've naught against you , for my part .
我已经 零 反对 你 , 为了 我的 部分 .
我本人对你没有任何恶意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tɜːn] [ˈlɪt(ə)l] [ʌp] . "
But they say it will come to that , if you don't turn Little up ."
但 他们 说 它 将要 来 到 那 , 如果 你 不 转动 小的 向上 . "
但他们说，如果你不把利特尔叫来，事情就会发展到那一步。

" [waɪ] , [wʌts] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ?
" **Why , what's his fault ?**
" 为什么 , 是什么 他的 过错 ?
“为什么？ 他做错了什么？ ”

[kʌm] [naʊ] ; [juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] .
Come now ; you are a man .
来 现在 ; 你 是 一个 男人 .
来吧，你是个男人。

[spiːk] [ʌp] . "
Speak up ."
说话 向上 . "
请大声说出来。

" [neɪ] , [aɪv] [nəʊ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .
" **Nay , I've no quarrel with the man .**
" 不 , 我已经 不 争吵 和 这 男人 .
“不，我和这个人没有任何矛盾。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [streɪt] [wɪð] [ðə; ði] [treɪd] . "
But he isn't straight with the trade ."
但 他 不是 直的 和 这 贸易 . "
但他并没有在交易中坦诚相待。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekrəˌteri] - [fɔːlt] , [nɒt] [maɪn] , " [sed] [ˈhenri] .
" **That is the secretaries ' fault , not mine ,** " **said Henry .**
" 那 是 这 秘书 - 过错 , 不是 矿 , " 说 亨利 .
“那是秘书们的错，不是我的错，”亨利说。

" [ðeɪ] [kænt] [si:] [aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] [treɪd] [ɪn] , [ðæt] [hə:ts] [nəʊ][əʊld] [treɪd] ,
" **They can't see I've brought a new trade in , that hurts no old trade ,**
" 他们 不能 看 我已经 带来 一个 新的 贸易 在 , 那 疼痛 不 老的 贸易 ,
“他们看不到我引入了一种新的贸易模式，这并没有损害原有的贸易模式。”

[ænd; ənd] [wɪl] [sprɛd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mʌni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] . "
and will spread , and bring money into the town ."
和 将要 传播 , 和 带来 钱 进入 这 镇 . "
并将蔓延开来，为城镇带来收入。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [səʊ] - - - - [sɒft] [æz; əz] ['swɒləʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['bləʊtɪd] [smiθ] .
" **We are not so - - - - soft as swallow that , " said the bloated smith .**
" 我们 是 不是 所以 - - - - 柔软的 作为 吞 那 , " 说 这 腹胀 史密斯 .
“我们可没那么——软弱，吞下它，”肥胖的铁匠说道。

" [ðəʊz] [dʒʌst] [kʌm] [ti:] - ['hɪlzbərə] [tu:; tə] [lɜ:n] ['fɔ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðəʊst] ['mɑ:stəd]
" **Thou's just come t ' Hillsborough to learn forging , and when thou'st mastered**
" 你的 只是 来 t - 希尔斯伯勒 到 学习 锻造 , 和 什么时候 你 精通
[ðæt] ,
that ,
那 ,
“你来到希尔斯伯勒只是为了学习锻造技艺，等你掌握了这项技艺，

[ɒf] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðəɪ] - - - - [treɪd] [wɪð] [ði:] .
off to London , and take thy - - - - trade with thee .
离开 到 伦敦 , 和 拿 你的 - - - - 贸易 和 你 .
去伦敦，把你的----生意带去。

" ['henri] ['kʌləd] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['wɜ:kmənz] ['vænəti][ænd; ənd][ɪts]
" **Henry colored to the brow at the inferior workman's vanity and its**
" 亨利 有色 到 这 眉头 在 这 下 工人的 虚荣 和 它是
[kən'kɒmɪtənt] , [dɪ'trækʃən] .
concomitant , detraction .
伴随物 , 贬低 .
亨利对下级工匠的虚荣心及其伴随的贬低之举感到眉头发红。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['gʌvənd] [hɪm'self] , [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)]
But he governed himself , by a mighty effort , and said , " Oh , that's your
但 他 受统治 他自己 , 经过 一个 强大的 努力 , 和 说 , " 哦 , 那就是 你的
['gri:vəns] [naʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
grievance now , is it ?
不满 现在 , 是 它 ?
但他凭借强大的自制力克制住了自己，说道：“哦，这就是你现在的的不满之处吗？ ”

['mɪstə(r)] . ['tʃi:təm] - - [sɜ:(r)] - - [wɪl] [ju:; jʊ][ɑ:sk][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['graɪndə(r)][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]
Mr . Cheetham - - sir - - will you ask some respectable grinder to examine
先生 : 奇塔姆 - - 先生 - - 将要 你 问 一些 可敬 磨床 到 检查
[ði:z] [bleɪdz] [ɒv; əv] [maɪn] ? "
these blades of mine ? "
这些 刀片 的 矿 ? "
奇瑟姆先生，您能否请一位信誉良好的磨刀师傅帮我检查一下这些刀片？

" ['sɜ:t(ə)nli] . [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] .
" **Certainly . You are right , Little .**
" 当然 : 你 是 正确的 , 小的 :
“当然。你说得对，小家伙。”

[ðə; ði][mæən][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [-] [wɜ:k] [ɪz][ə; eɪ]'graɪndə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'hʌðə(r)] ['fɔ:dʒə(r)] .
The man to judge a forger's work is a grinder , and not another forger .
这 男人 到 法官 一个 伪造者的 工作 是 一个 磨床 , 和 不是 其他 锻工 .
评判伪造品作品好坏的人应该是磨刀匠，而不是另一个伪造者。

[ˈren(ə)ldz] , [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪl] [jiː; jɪ] ?

Reynolds , just take a look at them , will ye ?
雷诺兹 , 只是 拿 一个 看 在 他们 , 将要 是的 ?

雷诺兹, 你看看他们, 好吗?

" [ə; eɪ] [wet] [ˈgraɪndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [ˈdɪfrənt] [taɪp] [ænd; ænd] [reɪs] [frəm; frəm][ðə; ðɪ]

" A wet grinder of a thoroughly different type and race from the
" 一个 湿的 磨床 的 一个 彻底 不同的 类型 和 种族 从 这
[ˈɡreɪhaʊnd] , [stept] [ˈfɔːwəd] .
greyhound , stepped forward .
灵缇犬 , 步 向前 .

“一只与灰狗截然不同的湿磨机, 从赛道上走了出来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪk] - [set][ɪn] [ˈbɒdi] , [freʃ] - [ˈkʌləd] , [ænd; ænd][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)][ˈmænli]

He was thick - set in body , fresh - colored , and of a square manly
他 曾是 厚的 - 放 在 身体 , 新鲜的 - 有色 , 和 的 一个 正方形 男子气概
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他身材魁梧, 面色红润, 长相方正, 很有男子气概。

[hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [bleɪdz] [ˈkeəfəli] , [ænd; ænd] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .

He examined the blades carefully , and with great interest .
他 检查 这 刀片 小心 , 和 和 伟大的 兴趣 .

他仔细地、饶有兴趣地检查了刀片。

" [wel] , " [sed] [ˈhenri] , " [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [fɔːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [smɪθ] ,

" Well , " said Henry , " were they forged by a smith ,
" 出色地 , " 说 亨利 , " 是 他们 锻造 经过 一个 史密斯 ,

“嗯,”亨利说, “它们是铁匠锻造的吗? ”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] [ðæt][ɪz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ˈænvɪl] [wɜːk] ?

or a novice that is come here to learn anvil work ?
或者 一个 新手 那 是 来 这里 到 学习 砧 工作 ?

或者是一位来这里学习铁砧制作的新手?

" [ˈren(ə)ldz] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪm] , [nɔː(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃiːtəm] : [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

" Reynolds did not reply to him , nor to Mr . Cheetham : he turned to the
" 雷诺兹 做过 不是 回复 到 他 , 也不 到 先生 . 奇塔姆 : 他 转向 到 这
[men] .
men .
男人 .

“雷诺兹没有回答他, 也没有回答奇瑟姆先生: 他转向了那些人。

" [meɪts] , [aɪm] - [ɡʊd] [æt; ət] [ˈlaɪɪŋ] .

" Mates , I'm noane good at lying .
" 伙伴们 , 我是 - 好的 在 说谎 .

“伙计们, 我一点也不擅长说谎。”

[hænd] [ðæt] [fɔːdʒd] [ðɪːz] [hæz; hæz] [nɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] - - , [nɔː(r)] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [ʃɒp] . "

Hand that forged these has naught to learn in Hillsbro ' , nor any other shop . "
手 那 锻造 这些 有 零 到 学习 在 - - , 也不 任何 其他 店铺 . "

锻造这些铁匠的手艺, 无论在希尔斯伯勒还是其他任何作坊, 都学不到任何东西。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈren(ə)ldz] , " [sed] [ˈhenri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .

" Thank you , Mr . Reynolds , " said Henry , in a choking voice .
" 感谢 你 , 先生 . 雷诺兹 , " 说 亨利 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“谢谢你, 雷诺兹先生,”亨利哽咽着说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɡliːm] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [aɪ] - - " [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

" That is the first gleam of justice that I - - " He could say no more .
" 那 是 这 第一的 闪耀 的 正义 那 我 - - " 他 可以 说 不 更多的 .

“这是我看到的正义的第一缕曙光——”他再也说不下去了。

" [kʌm] , [dʊʊnt][ju:; jʊ] [tɜ:n] [sɒft] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] , " [sed] ['tʃi:təm] .
" **Come** , **don't you turn soft for a word or two** , " **said Cheetham** .
" 来 , 不 你 转动 柔软的 为了 一个 单词 或者 二 , " 说 奇塔姆 .

“来吧，别因为一两句话就心软，”奇塔姆说道。

" [jʊl] [weə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .
" **You'll wear all this out in time** .
" 你会 穿 全部 这 出去 在 时间 .

“你总有一天会把这些东西都穿旧的。”

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Go to the office .
去 到 这 办公室 .

去办公室。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have something to say to you .
我 有 某物 到 说 到 你 .

我有话要对你说。

" [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] .
" **The something was said** .
" 这 某物 曾是 说 .

有人说了些什么。

[aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ðɪs] - - " [stænd][baɪ][em 'i:][ænd; ənd] [aɪ] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] . "
It amounted to this - - " Stand by me and I'll stand by you . "
它 金额 到 这 - - " 站立 经过 我 和 患病的 站立 经过 你 . "

意思就是——“你支持我，我也会支持你。”

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['henri] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪtɪz] [rɪ'fju:z]
" **Well , sir , " said Henry , " I think I must leave you if the committees refuse**
" 出色地 , 先生 , " 说 亨利 , " 我 思考 我 必须 离开 你 如果 这 委员会 拒绝

[maɪ]['bʊə(r)] .
my offer .
我的 提供 .

“先生，”亨利说，“如果委员会拒绝我的提议，我想我必须离开您了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [mæn][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [treɪdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
It is hard for one man to fight a couple of trades in such a place as
它 是 难的 为了 一 男人 到 斗争 一个 夫妻 的 交易 在 这样的 一个 地方 作为

[ðɪs] .
this .
这 .

在这样的地方，一个人很难与几个行业抗衡。

[bʌt; bət][aɪm][fɜ:m][ɪn][wʌn] [θɪŋ] : [ʌn'tɪl] [ðəʊz] [ðæt] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði][j'u:niənz] [seɪ] - [nəʊ] - [tu:; tə][maɪ]
But I'm firm in one thing : until those that govern the unions say ' no ' to my
但 我是 公司 在 一 事物 : 直到 那些 那 治理 这 工会 说 - 不 - 到 我的

['bʊə(r)] ,
offer ,
提供 ,

但我有一点立场坚定：除非工会领导层对我的提议说“不”，

[aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][ɒn] ['wɜ:kɪŋ] ,
I shall go on working ,
我 将 去 在 在职的 ,

我将继续工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪdz] ['ɑ:nt] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [fɔ:dʒ] . "
and the scum of the trades sha'n't frighten me away from my forge . "
和 这 浮渣 的 这 交易 不会 吓唬 我 离开 从 我的 锻造 . "

那些行业败类吓不走我的铁匠铺。

" [ðæts] [raɪt] ; [let] [ðə; ði] ['blæɡɑ:d] ['blɑstə(r)] .
" **That's right ; let the blackguards bluster .**
" 那就是 正确的 ; 让 这 黑帮 虚张声势 .

“没错，就让那些恶棍们胡说八道吧。”

[beɪn] [telz] [em 'i:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə' nɒdə(r)] [ə' nɒnɪməs] . " **Bayne tells me you have had another anonymous .** "
贝恩 讲述 我 你 有 有 其他 匿名的 . "

贝恩告诉我你又收到过一个匿名信。

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] : [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜ:ks] ; [bʌt; bət] ,
" **Well , look here : you must take care of yourself , outside the works ; but ,**
" 出色地 , 看 这里 : 你 必须 拿 关心 的 你自己 , 外部 这 作品 ; 但 ,

“嗯，听着：工作之外，你必须照顾好自己；但是，

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɪn'saɪd] .
I'll take care of you inside .
患病的 拿 关心 的 你 里面 .

我会照顾好你的。

[hɪə(r)] , [beɪn] , [raɪt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [mæn] [mə'lest] , [ɪn'tɪmɪdeɪt] , [ɔ:(r)] [ə'frʌnt]
Here , Bayne , write a notice that , if any man molests , intimidates , or affronts
这里 , 贝恩 , 写 一个 注意 那 , 如果 任何 男人 骚扰 , 恐吓 , 或者 侮辱

['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] ,
Mr . Little ,
先生 . 小的 ,

贝恩，请写一份告示，声明如果有人骚扰、恐吓或侮辱利特尔先生，

[ɪn] [maɪ] [wɜ:ks] , [aɪl] [teɪk] [hɪm] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] , [ænd; ənd] [get] [hɪm] [tu:] [mʌnθs]
in my works , I'll take him myself to the town - hall , and get him two months
在 我的 作品 , 患病的 拿 他 我 到 这 镇 - 大厅 , 和 得到 他 二 几个月

[də'rektli] .
directly .
直接地 .

在我的作品中，我会亲自带他去市政厅，直接给他判两个月的刑期。

[hæv; həv] ['sʌmbədi] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪntu:] ['evri] [mænɪz]
Have somebody at the gate to put a printed copy of that into every man's
有 某人 在 这 门 到 放 一个 打印 复制 的 那 进入 每一个 男人的

[hænd] [æz; əz] [hi:; hi] [li:vz] . "
hand as he leaves . "
手 作为 他 树叶 . "

安排人在门口给每个离开的人发一份打印好的副本。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ! " [sed] ['henri] , ['wɔ:mlɪ] .
" **Thank you , sir !** " **said Henry , warmly .**
" 感谢 你 , 先生 ! " 说 亨利 , 热情地 .

“谢谢您，先生！”亨利热情地说。

" [bʌt; bət] [ɔ:t] [nɒt] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [em 'i:] [prə'tek(ə)n] , [aʊt'saɪd] ? "
" **But ought not the police to afford me protection , outside ?** "
" 但 应该 不是 这 警察 到 买得起 我 保护 , 外部 ? "

“但是，警察难道不应该在外面保护我吗？”

" [ðə; ði] [pə'li:s] !
" **The police !**
" 这 警察 !

警察！

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['biːd(ə)] .

You might as well go to the beadle .
你 可能 作为 出色地 去 到 这 珠串 .

你还不如去找执事。

[nəʊ] ; [tʃeɪndʒ] [ɔː(r); ə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .

No ; change your lodging , if you think they know it .
不 ; 改变 你的 住宿 , 如果 你 思考 他们 知道 它 .

不, 如果你认为他们知道你的住处, 那就换个住处。

[daʊnt] [let][ðem; ðəm] [træk] [juː; jʊ] [həʊm] .

Don't let them track you home .
不 让 他们 追踪 你 家 .

别让他们追踪你回家。

[baɪ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pɪstlɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] ,

Buy a brace of pistols , and , if they catch you in a dark place ,
买 一个 支撑 的 手枪 , 和 , 如果 他们 抓住 你 在 一个 黑暗的 地方 ,

买两把手枪, 万一他们在黑暗的地方抓到你,

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] , [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bærəl] [ɔː(r)] [tuː] [brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [straɪk]

and try to do you , give them a barrel or two before they can strike
和 尝试 到 做 你 , 给 他们 一个 桶 或者 二 前 他们 能 罢工

[ə; eɪ] [bləʊ] .

a blow .
一个 吹 .

试着对你下手, 在他们出手之前给他们一两桶子弹。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['evə(r)] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

No one of THEM will ever tell the police ,
不 一 的 他们 将要 曾经 告诉 这 警察 ,

他们当中没有人会告诉警察。

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ded] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .

not if you shot his own brother dead at that game .
不是 如果 你 射击 他的 自己的 兄弟 死的 在 那 游戏 .

如果你在那场比赛中枪杀了他的亲兄弟, 那就另当别论了。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['letə(r)][hɪə(r)] , [sɜː(r)] .

The law is a dead letter here , sir .
这 法律 是 一个 死的 信 这里 , 先生 .

先生, 这里的法律形同虚设。

[juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] . "

You've nothing to expect from it , and nothing to fear . "
你已经 没有什么 到 预计 从 它 , 和 没有什么 到 害怕 . "

你无需对它抱有任何期待, 也无需害怕。

" [gʊd] ['hevənz] ! [eɪ 'em][aɪ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? "

" Good heavens ! Am I in England ? "

" 好的 天 ! 是 我 在 英格兰 ? "

“天哪! 我是在英国吗? ”

" [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? [nəʊ] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hɪlzbərə] .

" In England ? No . You are in Hillsborough .

" 在 英格兰 ? 不 . 你 是 在 希尔斯伯勒 .

“在英格兰? 不, 你在希尔斯堡。”

" [ðɪs] ['epɪgræm] [pʊt] ['tʃiːtəm] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

" This epigram put Cheetham in good humor with himself , and ,
" 这 警句 放 奇塔姆 在 好的 幽默 和 他自己 , 和 ,

“这句警句让奇塔姆心情愉悦, 而且,

[wen] [ˈhenri] [təʊld][hɪm][hiː; hi][did][nɒt] [fiːl] [kwɔːt] [seɪf] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːdʒ] ,
when Henry told him he did not feel quite safe , even in his own forge ,
什么时候 亨利 讲述 他 他 做过 不是 感觉 相当 安全的 , 甚至 在 他的 自己的 锻造 ,
当亨利告诉他, 即使在他自己的铁匠铺里, 他也感觉不太安全时

[nɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhændlɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] , " [əʊ] , " [sed] [ˈtʃɪəf(ə)]
nor in his handling - room , and gave his reasons , " Oh , " said cheerful
也不 在 他的 处理 - 房间 , 和 给予 他的 原因 , " 哦 , " 说 快乐
[ˈtʃiːtəm] , " [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
Cheetham , " that is nothing .
奇塔姆 , " 那 是 没有什么 .

在他的操作室里也没有, 并给出了理由。“哦,”开朗的奇塔姆说, “那没什么。”

[jɔːz] [ɪz][ə; eɪ][bɒks] - [lɒk] ; [ðə; ði] [ˈblæɡɑːd] [wɪl] [hæv; həv][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət] [naɪt] ,
Yours is a box - lock ; the blackguard will have hid in the works at night ,
此致 是 一个 盒子 - 锁 ; 这 浑蛋 将要 有 隐藏在 这 作品 在 夜晚 ,
你的锁是盒式锁; 那个恶棍晚上会藏在作坊里。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [lɒk] [ɒf] , [left] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [skruːd] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn] [əˈɡen] :
and taken the lock off , left his writing , and then screwed the lock on again :
和 已采取 这 锁 离开 , 左边 他的 写作 , 和 然后 螺丝 这 锁 在 再次 :
他取下锁, 留下字迹, 然后又把锁拧了回去:

[ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈhɪlzbrə] [hænd] .
that is nothing to any Hillsborough hand .
那 是 没有什么 到 任何 希尔斯伯勒 手 .

对希尔斯伯勒的任何人来说, 这都不算什么。

[bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [stɒp] [ðæt] [ɡeɪm] .
But I'll soon stop that game .
但 患病的 很快 停止 那 游戏 .

但我很快就会停止玩这个游戏。

[ɡəʊ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈtʃesnʌt] [striːt] , [ænd; ənd][ɡet] [tuː] [fɜːst] - [klaːs] [bˈrɑːmə] [lɒks] .
Go you to Chestnut Street , and get two first - class Bramah locks .
去 你 到 板栗 街道 , 和 得到 二 第一的 - 班级 布拉玛 锁 .

去栗树街, 买两把一流的布拉玛锁。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [naɪf] [fɔːdʒ] [ʌpˈsteəz] , [kləʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈhændlɪŋ] - [ruːm] .
There's a pocket knife forge upstairs , close to your handling - room .
有 一个 口袋 刀 锻造 楼上 , 关闭 到 你的 处理 - 房间 .

楼上, 靠近你的操作间, 有一个小型刀具锻造炉。

[aɪl] [send][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] - [naɪf] [hænd] [daʊn] - [steəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈfaːs(ə)n][ðə; ði] [bˈrɑːmə] [lɒks]
I'll send the pocket - knife hand down - stairs , and you fasten the Bramah locks
患病的 发送 这 口袋 - 刀 手 向下 - 楼梯 , 和 你 系 这 布拉玛 锁
[ɒn][bəʊθ] [dɔːz] ,
on both doors ,
在 两个都 门 ,

我会派拿小刀的人下楼, 你把两扇门上的布拉玛锁都锁好。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kiːz] [jɔːˈself] .
and keep the keys yourself .
和 保持 这 钥匙 你自己 .

钥匙要自己保管。

[siː] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] [æt; ət][wʌns] : [ðen] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] .
See to that now at once : then your mind will be easy .
看 到 那 现在 在 一次 : 然后 你的 头脑 将要 是 简单的 .

现在就去办这件事: 这样你就能安心了。

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɔ:l] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] :
And I shall be in the works all day now , and every day :
和 我 将 是 在 这 作品 全部 天 现在 , 和 每一个 天 :

从现在开始,我每天都要忙于工作:

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [də'rektli] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [freʃ] .
come to me directly , if there is any thing fresh .
来 到 我 直接地 , 如果 那里 是 任何 事物 新鲜的 .

如果有新鲜货,直接来找我。

" ['henriz] [fɔ:dʒ] [wɒz; wəz][kəʊld] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [səʊ][hi:; hi] [strʌk] [wɜ:k] ,
" **Henry's forge was cold , by this time ; so he struck work ,**
" 亨利的 锻造 曾是 寒冷的 , 经过 这 时间 ; 所以 他 击 工作 ,

这时亨利的锻炉已经凉了,于是他停止了工作。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [tu:; rʊmz; ru:mz] [wɪð] [ðə; ði] [b'rɑ:mə] [lɒks] .
and spent the afternoon in securing his two rooms with the Bramah locks .
和 花费 这 下午 在 确保 他的 二 房间 和 这 布拉玛 锁 .

他花了一下午时间用梵天锁锁好了他的两个房间。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [tʊk] - [əd'vaɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] .
He also took Cheetham's advice in another particular .
他 还 采取 - 建议 在 其他 特别的 .

他还在另一个方面采纳了奇塔姆的建议。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [həʊm] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] ,
Instead of walking home , he took a cab ,
反而 的 步行 家 , 他 采取 一个 出租车 ,

他没有步行回家,而是打车回家了。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [draɪv] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['æli] .
and got the man to drive rapidly to a certain alley .
和 得到 这 男人 到 驾驶 快速 到 一个 肯定 胡同 .

然后让那人迅速开车到某个小巷。

[ðeə(r)][hi:; hi] [left] [ðə; ði][kæb] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,
There he left the cab , ran down the alley , and turned a corner ,
那里 他 左边 这 出租车 , 跑 向下 这 胡同 , 和 转向 一个 角落 ,

他下了出租车,沿着小巷跑去,然后拐了个弯。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [raʊnd] [ə'baʊt] .
and went home round about .
和 去 家 圆形的 关于 .

然后绕道回家了。

[hi:; hi] ['dʌblɪd] [laɪk][ə; eɪ][heə(r)] , [ænd; ənd] [dɒdʒd] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ɪ'veɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
He doubled like a hare , and dodged like a criminal evading justice .
他 双倍 喜欢 一个 野兔 , 和 躲避 喜欢 一个 刑事 逃避 正义 .

他像兔子一样敏捷地穿梭,像逃避法律制裁的罪犯一样躲闪。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd]
But the next morning he felt a pleasing sense of security when he opened
但 这 下一个 早晨 他 毛毡 一个 令人愉悦 感觉 的 安全 什么时候 他 打开

[hɪz; ɪz] [fɔ:dʒ] - [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [b'rɑ:mə] [ki:] ,
his forge - room with the Bramah key ,
他的 锻造 - 房间 和 这 布拉玛 钥匙 ,

但第二天早上,当他用布拉玛钥匙打开锻造室时,他感到了一种令人愉悦的安全感。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['letəz] [nɔ:(r)] [θrets] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] .
and found no letters nor threats of any kind had been able to penetrate .
和 成立 不 信件 也不 威胁 的 任何 种类 有 到过 有能力的 到 穿透 .

结果发现没有任何信件或威胁能够渗透进来。

[mɔːrəʊvə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] " ['wuːd,bəɪn] ['kɒtɪdʒ] "
Moreover , all this time you will understand he was visiting " Woodbine Cottage "
而且 , 全部 这 时间 你 将要 理解 他 曾是 访问 " 伍德拜恩 小屋 "

[twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
twice a week ,
两次 一个 星期 ,

此外, 这段时间里, 您应该明白他每周都会去“伍德拜恩小屋”两次。

[ænd; ənd] ['kɑːvɪŋ] [greɪs] [kɑːrdənz] [bʌst] .
and carving Grace Carden's bust .
和 雕刻 优雅 卡登的 摔碎 .

并雕刻格蕾丝·卡登的半身像。

[ðəʊz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['aʊəz] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kɒmpensetɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn]
Those delightful hours did much to compensate him for his troubles in the town
那些 愉快 小时 做过 很多 到 补偿 他 为了 他的 麻烦 在 这 镇

,
:
,

那些愉快的时光极大地弥补了他在镇上遇到的种种不快。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['treɪnɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [fens] [wɪð]
and were even of some service to him in training him to fence with
和 是 甚至 的 一些 服务 到 他 在 训练 他 到 栅栏 和

[ðə; ðɪ] [treɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪlzbrə] :
the trades of Hillsborough :
这 交易 的 希尔斯伯勒 :

他们甚至还帮助他训练希尔斯伯勒的工匠们进行击剑:

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] " ['wuːd,bəɪn] ['vɪlə] " [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]
for at " Woodbine Villa " he had to keep an ardent passion within the
为了 在 " 伍德拜恩 别墅 " 他 有 到 保持 一个 热心 热情 之内 这

[strikt] [bəʊndz] [ɒv; əv] ['revərəns] ,
strict bounds of reverence ,
严格的 界限 的 尊敬 ,

因为在“伍德拜恩别墅”, 他必须将炽热的热情控制在敬畏的严格界限之内。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [kɜːb] [ə'hʌðə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [rʌθ] ,
and in the town he had constantly to curb another passion , wrath ,
和 在 这 镇 他 有 不断地 到 抑制 其他 热情 , 愤怒 ,

在城里, 他不得不不断克制另一种情绪——愤怒。

[ænd; ənd] [kiːp] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊndz] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] .
and keep it within the bounds of prudence .
和 保持 它 之内 这 界限 的 谨慎 .

并且要保持在谨慎的范围内。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪndrəd] ['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [self] -
These were kindred exercises of self - restraint , and taught him self -
这些 是 亲属 练习 的 自己 - 克制 , 和 教授 他 自己 -

['gʌvənmənt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [jɪəz] .
government beyond his years .
政府 超过 他的 年 .

这些都是类似的自我约束练习, 让他学会了超越年龄的自我管理。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['benɪfɪtɪd] [məʊst][baɪ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
But what he benefited most by , after all ,
但 什么 他 受益 最多 经过 , 后 全部 ,

但归根结底, 他从中获益最多的是.....

[wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd] ['kɑ:mɪŋ] ['fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd]
was the direct and calming effect upon his agitated heart , and irritated
曾是 这 直接的 和 平静 影响 之上 他的 激动 心 , 和 受刺激
[nɜ:vz] ,
nerves ,
神经 ,

它直接起到了安抚他躁动不安的心脏和受刺激神经的作用。

[ðæt] [pri:'si:d, pri-] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ði:z] [swi:t] , ['træŋkwɪlaɪzɪŋ] ['vɪzɪts] .
that preceded , and accompanied , and followed these sweet , tranquilizing visits .
那 之前 , 和 伴随 , 和 随后 这些 甜的 , 镇静剂 访问 .

在这些甜蜜、令人平静的探访之前、期间和之后。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] , ['sɒləs, -lɪs] , [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][,prɪəri'bdɪk(ə)l][ænd; ənd]
They were soft , solacing , and soothing ; they were periodical and
他们 是 柔软的 , 安慰 , 和 舒缓 ; 他们 是 期刊 和
[sɜ:t(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

它们柔和、抚慰人心、令人舒缓；它们规律而确定。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [k'eəz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] , [twais] ['evri] [wi:k] ,
he could count on leaving his cares and worries , twice every week ,
他 可以 数数 在 离开 他的 关心 和 担忧 , 两次 每一个 星期 ,

他每周有两次可以把烦恼和忧虑抛在脑后。

[æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] ['vɪlə] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] ,
at the door of that dear villa ; and , when he took them up again ,
在 这 门 的 那 亲爱的 别墅 ; 和 , 什么时候 他 采取 他们 向上 再次 ,

在那座心爱的别墅门口；当他再次拿起它们时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ; ['hev(ə)nli] [bɑ:m][hæd; həd] [bi:n] [ʃed] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
they were no longer the same ; heavenly balm had been shed over them ,
他们 是 不 更长 这 相同的 ; 天上 香脂 有 到过 棚 超过 他们 ,

他们已不再是原来的样子；仿佛天赐的恩典降临在他们身上。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [blʌd] .
and over his boiling blood .
和 超过 他的 沸腾 血 .

怒火中烧。

[wʌn] ['sætədeɪ] [hi:; hi] [hɜ:d] , [baɪ][ə; eɪ][saɪd] - [waɪnd] ,
One Saturday he heard , by a side - wind ,
一 周六 他 听到 , 经过 一个 边 - 风 ,

一个星期六，他从侧风中听到：

[ðæt] [ðə; ðɪ][j'u:niənz][æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'beɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
that the Unions at a general meeting had debated his case ,
那 这 工会 在 一个 一般的 会议 有 辩论 他的 案件 ,

工会在一次全体会议上讨论了他的案件，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm]['vaɪələnt] ['spi:tʃɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] ;
and there had been some violent speeches , and no decision come to ;
和 那里 有 到过 一些 暴力 演讲 , 和 不 决定 来 到 ;

期间出现了一些激烈的演讲，但最终没有达成任何决定；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti] ['ædvɜ:s] [tu:; tə][hɪm] .
but the majority adverse to him .
但 这 多数 不利 到 他 .

但大多数人反对他。

[ðɪs] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm] [ˈsædli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjɜːnɪŋ] [hɑːt] [tɜːnd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [tə'wɔːd]
This discouraged him sadly , and his yearning heart turned all the more toward
这 灰心 他 令人遗憾的是, 和 他的 渴望 心 转向 全部 这 更多的 朝向
[hɪz; ɪz][ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv] [rest] ,
his haven of rest ,
他的 避风港 的 休息 ,

这让他感到沮丧, 他渴望安息的心更加向往那片宁静的港湾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊəz] , [fjuː] [bʌt; bət] [ˈblɪsɪf(ə)] , [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
and the hours , few but blissful , that awaited him .
和 这 小时 , 很少 但 幸福的 , 那 等待中 他 .

而等待他的, 是短暂却幸福的时光。

[ə'baʊt] - [ə'klɔːk] , [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [səʊ] [ˈvaɪli]
About 11 o'clock , that same day , the postman brought him a letter , so vilely
关于 - 点钟 , 那 相同的 天 , 这 邮差 带来 他 一个 信 , 所以 卑鄙地
[ə'drest] ,
addressed ,
已解决 ,

当天上午11点左右, 邮递员给他送来了一封信, 信的内容极其不堪入目。

[ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈpleɪsɪz] , [ɒn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [brɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː]
that it had been taken to two or three places , on speculation , before it
那 它 有 到过 已采取 到 二 或者 三 地方 , 在 推测 , 前 它
[riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
reached its destination .
达到 它是 目的地 .

据称, 在到达目的地之前, 它曾被运往两三个地方, 这只是人们猜测的结果。

[ˈlɪt(ə)l] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ə'nɒnɪməs] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
Little saw at once it was another anonymous communication .
小的 锯 在 一次 它 曾是 其他 匿名的 沟通 .

利特尔一眼就看出这是另一封匿名信。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈkæləs] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈmɪsɪv] ,
But he was getting callous to these missives ,
但 他 曾是 获得 冷酷 到 这些 信件 ,

但他对这些信件变得越来越冷漠。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and he even took it with a certain degree of satisfaction .
和 他 甚至 采取 它 和 一个 肯定 程度 的 满意 .

他甚至还颇为满意地接受了这件事。

" [wel] [dʌn] , [bɪ'rɑːmə] ! [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [send] [ðəə(r)] [ˈvenəm] [baɪ][pəʊst] [naʊ] .
" **Well done , Bramah ! Obligated to send their venom by post now .**
" 出色地 完毕 , 布拉玛 ! 有义务 到 发送 他们的 毒液 经过 邮政 现在 .

“干得好, 布拉玛! 现在必须把他们的毒液邮寄过去。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **This was the feeling uppermost in his mind .**
" 这 曾是 这 感觉 最上层 在 他的 头脑 .

这是他心中最为强烈的感受。

[ɪn] [ɔːt] , [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'tempt] [æz; əz][ˈæŋɡə(r)] .
In short , he opened the letter with as much contempt as anger .
在 短的 , 他 打开 这 信 和 作为 很多 鄙视 作为 愤怒 .

简而言之, 他打开这封信时, 既充满蔑视又充满愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [riːd] [ðə; ði] [faʊl] [skrɔːl] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [daɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm]
But he had no sooner read the foul scrawl , than his heart died within him
但 他 有 不 很快 读 这 犯规 乱涂 , 比 他的 心 死亡 之内 他
.
:
.

但他刚一看到那潦草的字迹，就感觉心脏骤停了。

" [ðauz] [[ɑːp] [bʌt; bət][nɒt] [[ɑːp] [ɪˈnaʊ] .
" **Thou's sharp but not sharp enow** .
" 你的 锋利的 但 不是 锋利的 足够 .

“你很敏锐，但还不够敏锐。”

[wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðau] [gəʊz] ['kɔːtɪŋ] [ʌp] [hɪl] .
We know where thou goes courting up hill .
我们 知道 在哪里 你 去 求爱 向上爬坡道 .

我们知道你上山求爱的地方在哪里。

[ˈwɪndəʊ] [ɪz][ɔːl] [glɑːs] [ænd; ənd][raɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpiːtə(r)][æɪ; ʃəl] [bləʊ] [ðə; ði] [haʊs] ['teɪtəmz] .
Window is all glass and ripe for a Peter shall blow the house tatums .
窗户 是 全部 玻璃 和 成熟 为了 一个 彼得 将 吹 这 房子 tatums .

窗户全是玻璃，彼得要吹倒房子。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈlðə(r)z][səʊ] ,
There's the stuff in Hillsbro and the men that have done others so ,
有 这 东西 在 - 和 这 男人 那 有 完毕 其他的 所以 ,

希尔斯伯勒发生了一些事，还有一些人也对其他人做了同样的事。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][dʒɒb][æz; əz] [welz] [ðəɪn] .
and will do her job as wells thine .
和 将要 做 她 工作 作为 水井 你的 .

她会像你一样做好她的工作。

[ˈpaʊdə] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][ˈmɑːstə(r)] .
Powders a good servant but a bad master .
粉末 一个 好的 仆人 但 一个 坏的 掌握 .

粉末是好仆人，但却是坏主人。

" [wʌn] [huː] [miːnz] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
" **ONE WHO MEANS DOING WHAT HE SAYS** .
" 一 WHO 方法 正在做 什么 他 说道 .

“言出必行的人。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)] [θret] , [jʌŋ] ['lɪt(ə)] [liːnd] [sɪk] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈhænd(ə)]
" **At this diabolical threat , young Little leaned sick and broken over the handle**
" 在 这 邪恶的 威胁 , 年轻的 小的 倾斜 生病的 和 破碎的 超过 这 处理

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beləʊz] .
of his bellows .
的 他的 风箱 .

听到这恶毒的威胁，年轻的利特尔病倒了，瘫倒在风箱的把手上。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːtəm] , [ænd; ənd] [sed] , ['peɪʃntli] , " [sɜː(r)]
Then he got up , and went to Mr . Cheetham , and said , patiently , " Sir
然后 他 得到 向上 , 和 去 到 先生 . 奇塔姆 , 和 说 , 耐心 , " 先生
,
:
,

然后他起身，走到奇瑟姆先生面前，耐心地说：“先生，

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . " **I am sorry to say I must leave you this very day** . " **I**
我 是 对不起 到 说 我 必须 离开 你 这 非常 天 . " **I**

很遗憾，我今天必须离开你们了。

" [dʊʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] , [dʊʊnt] [seɪ] [ðæt] . "

" Don't say that , Little , don't say that . "

" 不 说 那 , 小的 , 不 说 那 . "

“别这么说，小家伙，别这么说。”

" [əʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] , [sɜ:(r) ; [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]

" Oh it is with a heavy heart , sir ; and I shall always remember your

" 哦 它 是 和 一个 重的 心 , 先生 ; 和 我 将 总是 记住 你的

['kaɪndnəs] .

kindness .

仁慈 .

“哦，先生，我怀着沉重的心情告诉您；我将永远铭记您的恩情。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [nəʊz] [wen] [hi; hi][ɪz] [bi:t] .

But a man knows when he is beat .

但 一个 男人 知道 什么时候 他 是 打 .

但男人知道自己何时被打败了。

[ænd; ənd][aɪm] [bi:t] [naʊ] .

And I'm beat now .

和 我是 打 现在 .

我累坏了。

" [hi; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['saɪləns] [ə'waɪl] .

" He hung his head in silence awhile .

" 他 悬挂 他的 头 在 沉默 一会儿 .

他低着头，沉默了一会儿。

[ðen] [hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,

Then he said , in a faint voice , " This is what has done it ,

然后 他 说 , 在 一个 头晕的 嗓音 , " 这 是 什么 有 完毕 它 ,

然后他用微弱的声音说：“就是这件事造成的。”

[sɜ:(r)] , " [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] .

sir , " and handed him the letter .

先生 , " 和 递交 他 这 信 .

“先生,”然后把信递给了他。

['mɪstə(r)] . ['tʃi:təm] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]

Mr . Cheetham examined it , and said , " I am not surprised at your

先生 . 奇塔姆 检查 它 , 和 说 , " 我 是 不是 惊讶 在 你的

['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] .

being taken aback by this .

存在 已采取 背 经过 这 .

奇塔姆先生仔细查看后说：“你对此感到惊讶，我一点也不觉得奇怪。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [nju:] [tu; tə] [ju: 'es] ; [wi; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] ['θret(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:m] .

But it's nothing new to us ; we have all been threatened in this form .

但 它是 没有什么 新的 到 我们 ; 我们 有 全部 到过 威胁 在 这 形式 .

但这对我们来说并不新鲜；我们都曾受到过这种形式的威胁。

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [taɪm] [aɪ] [fɔ:t] [ðə; ði] [treɪdz] ,

Why , the very last time I fought the trades ,

为什么 , 这 非常 最后的 时间 我 战斗 这 交易 ,

为什么呢？就在我上次与贸易方抗争的时候，

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [aɪ][[ʊd; ʃəd] [bi; bi] [brɔ:t] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['ʌtə(r)] ,

my wife was threatened I should be brought home on a shutter ,

我的 妻子 曾是 威胁 我 应该 是 带来 家 在 一个 快门 ,

有人威胁我妻子，要把我用铁门吊回家。

[wið] [maɪ] [ɪn'testɪn] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
with my intestines sweeping the ground .
和 我的 肠子 扫荡 这 地面 :

我的肠子都掉到地上了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'pɔ:t] , ['əʊnli][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pʊt] [və'hækjələ(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .
That was the purport , only it was put vernacular and stronger .
那 曾是 这 旨趣 , 仅有的 它 曾是 放 白话 和 更强 :

这就是原意，只不过表达方式更通俗易懂，也更有力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˈgælz] [kləʊðz] ([ðæt] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃi:təm] :
And they reminded me that the old gal's clothes (that is Mrs . Cheetham :
和 他们 提醒 我 那 这 老的 女孩们 衣服 (那 是 太太 : 奇塔姆 :

他们提醒我，那位老太太的衣服（她就是奇瑟姆太太）:

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [læs] [ɪn] [ˈkɒvəntri] ,
she is only twenty - six , and the prettiest lass in Coventry ,
她 是 仅有的 二十 - 六 , 和 这 最漂亮的 小姐 在 考文垂 ,

她才二十六岁，是考文垂最漂亮的姑娘。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈaɪvərɪz] [ðæt] [wʊd] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [gʊd] :
and has a row of ivories that would do your heart good :
和 有 一个 排 的 象牙 那 会 做 你的 心 好的 :

还有一排象牙琴，会让你的心脏感到舒畅:

[naʊ] [ði:z] [ˈhɪlzbrə] [hæg] [ˈhævnt] [gɒt][ə; eɪ][set] [ɒv; əv] [frʌnt] [ti:θ] [əˈmʌŋ] - [ɪm] , [jʌŋ] [ɔ:(r)]
now these Hillsborough hags haven't got a set of front teeth among ' em , young or
现在 这些 希尔斯伯勒 老巫婆 还没有 得到 一个 放 的 正面 牙齿 之中 - 呃 , 年轻的 或者
[əʊld]) .
old) .
老的) :

现在这些希尔斯堡惨案的受害者，无论老少，连一颗门牙都没有。

[wel] , [ðeɪ] [təʊld][em 'i:][ðə; ði][əʊld][ˈgælz] [kləʊðz] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [spɔɪld] ,
Well , they told me the old gal's clothes could easily be spoiled ,
出色地 , 他们 讲述 我 这 老的 女孩们 衣服 可以 容易地 是 被宠坏了 ,

他们告诉我，那位老太太的衣服很容易被弄脏。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:lz] [feɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] , [wið] [ə; eɪ] [ˈpenəθ] [ɒv; əv] [ˈvɪtriəl] . "
and her doll's face and all , with a penn'orth of vitriol . "
和 她 娃娃的 脸 和 全部 , 和 一个 宾夕法尼亚北部 的 矾 : "

还有她那娃娃般的脸，以及所有的一切，都充满了恶毒的仇恨。

" [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] ! "
" The monsters ! "
" 这 怪物 ! " "

“怪物们！ ”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][bræg] .
" But it was all brag .
" 但 它 曾是 全部 吹牛 :

但那都是吹牛。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈθret(ə)nd] [ˈfɪftɪ] [taɪmz] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] . "
These things are threatened fifty times , for once they are done . "
这些 事物 是 威胁 五十 时代 , 为了 一次 他们 是 完毕 : "

这些事情会被威胁五十次，因为一旦发生，它们就会发生。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [rɪsk] [aɪ 'ti:] .
" I shall not risk it .
" 我 将 不是 风险 它 :

我不会冒这个险。

[maɪ] [əʊn] [skɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

My own skin , if you like .
我的 自己的 皮肤 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话, 可以这么说, 是我的皮肤。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɜːz] : ['nevə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tʃiːtəm] : [əʊ] , ['nevə(r)] ; ['nevə(r)] ! " "

But not hers : never , Mr . Cheetham : oh , never ; never ! " "
但 不是 她的 : 绝不 , 先生 : 奇塔姆 : 哦 , 绝不 ; 绝不 ! " "

但绝不是她的: 绝不, 奇瑟姆先生: 哦, 绝不; 绝不!

" [wel] , [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːtəm] ,

" Well , but , " said Mr . Cheetham ,
" 出色地 , 但 , " 说 先生 : 奇塔姆 ,

“嗯, 但是,”奇瑟姆先生说道,

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hæ(r)] .

" she is in no danger so long as you keep away from her .
" 她 是 在 不 危险 所以 长的 作为 你 保持 离开 从 她 .

只要你远离她, 她就不会有危险。

[ðeɪ] [maɪt] [flɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'tɑːd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ;

They might fling one of their petards in at the window , if you were there ;
他们 可能 一扔 一 的 他们的 爆竹 在 在 这 窗户 , 如果 你 是 那里 ;

如果你当时在场, 他们可能会朝窗户扔炸弹;

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] , ['nevə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

but otherwise , never , in this world .
但 否则 , 绝不 , 在 这 世界 .

但除此之外, 在这个世界上, 绝不可能。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] .

No , no , Little , they are not so bad as that .
不 , 不 , 小的 , 他们 是 不是 所以 坏的 作为 那 .

不, 不, 小家伙, 他们没那么糟糕。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bləʊn] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊs] ['haʊshəʊld] , [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [əb'nɒkʃəs] ['pɑːtɪ] ;

They have blown up a whole household , to get at the obnoxious party ;
他们 有 吹 向上 一个 所有的 家庭 , 到 得到 在 这 令人讨厌的 派对 ;

为了报复那个讨厌的聚会, 他们炸毁了一整栋房子;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] [fɜːst] .

but they always make sure he is there first .
但 他们 总是 制作 当然 他 是 那里 第一的 .

但他们总是确保他第一个到场。

" [beɪn] [wɒz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ænd; ænd] [kən'fɜːmd] [ðɪs] ; [ænd; ænd] , [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] ,

" Bayne was appealed to , and confirmed this ; and , with great difficulty ,
" 贝恩 曾是 上诉 到 , 和 确认的 这 ; 和 , 和 伟大的 困难 ,

“有人向贝恩提出上诉, 贝恩证实了这一点; 而且, 经过一番艰难的审理,

[ðeɪ] [prɪ'veɪld] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [j'uːniənz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] ;

they prevailed on Little to remain with them , until the Unions should decide ;
他们 最终获胜 在 小的 到 保持 和 他们 , 直到 这 工会 应该 决定 ;

他们说服利特尔留在他们身边, 直到工会做出决定;

[ænd; ænd] [tuː; tə] [dɪskən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] .

and to discontinue his visits to the house on the hill in the meantime .
和 到 中止 他的 访问 到 这 房子 在 这 爬坡道 在 这 与此同时 .

与此同时, 他停止前往山顶上的房子。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] " ['wu:d,bain] ['vɪlə]
I need hardly say they had no idea the house on the hill was "**Woodbine Villa**
我 需要 几乎 说 他们 有 不 主意 这 房子 在 这 爬坡道 曾是 "
伍德拜恩 别墅

不用说，他们根本不知道山上的房子就是“伍德拜恩别墅”。

" [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] , [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hi:θ] [hɪl] ,
" He left them , and , sick at heart , turned away from Heath Hill ,
" 他 左边 他们 , 和 , 生病的 在 心 , 转向 离开 从 希思 爬坡道 ,
“他离开了他们，心中充满愧疚，转身离开了希思山。”

[ænd; ənd] [strəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['wɒndə] ['ɔ:lməʊst][æt; ət]
and strolled out of the lower part of the town , and wandered almost at
和 漫步 出去 的 这 降低 部分 的 这 镇 , 和 漫步 几乎 在
[rændəm] ,
random ,
随机的 ,

然后漫步走出小镇的下城区，几乎是漫无目的地闲逛。

[ænd; ənd][sæd][æz; əz] [deθ] .
and sad as death .
和 伤心 作为 死亡 .

悲伤得如同死亡。

[hi:; hi] [su:n] [left] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [ænd; ənd] [krɒst] [ə; eɪ] [staɪl] ;
He soon left the main road , and crossed a stile ;
他 很快 左边 这 主要的 路 , 和 交叉 一个 风格 ;
他很快离开了大路，跨过了一个栅栏门；

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ] [brʊk] ,
it took him by the side of a babbling brook ,
它 采取 他 经过 这 边 的 一个 胡说 溪 ,
它把他带到了潺潺溪流边，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [wʊd] .
and at the edge of a picturesque wood .
和 在 这 边缘 的 一个 如画 木头 .
在风景如画的树林边缘。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [wi:l] ,
Ever and anon he came to a water - wheel ,
曾经 和 匿名 他 来了 到 一个 水 - 车轮 ,
他时不时会来到水车旁，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [wi:l] [ə; eɪ][dæm] [meɪd] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ][ɑ:t] ,
and above the water - wheel a dam made originally by art ,
和 多于 这 水 - 车轮 一个 坝 制成 起初 经过 艺术 ,
水车上方是一座最初由人工建造的水坝，

[bʌt; bət] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [leɪk] .
but now looking like a sweet little lake .
但 现在 寻找 喜欢 一个 甜的 小的 湖 .
但现在看起来像个可爱的小湖。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] ; [ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd][ðəə(r)] [ə'tendənt] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld]
They were beautiful places ; the wheels and their attendant works were old
他们 是 美丽的 地方 ; 这 车轮 和 他们的 服务员 作品 是 老的
[ænd; ənd] ['rʌɡɪd] ,
and rugged ,
和 崎岖 ,
它们都是美丽的地方；车轮及其相关设施古老而坚固。

[bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ˈkʌntrɪfaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [leɪks] [bɪ'hænd] , [frɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]
but picturesque and countrified ; and the little lakes behind , fringed by the
但 如画 和 乡村的 ; 和 这 小的 湖泊 在后面 , 流苏 经过 这
[ˈmɑːstə(r)] - [graɪndərz] [ˈgɑːd(ə)n] ,
master - grinder's garden ,
掌握 - 研磨机的 花园 ,
但风景如画, 充满乡村气息; 后面的小湖泊, 被磨坊主的花园环绕,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈstreɪndʒli] [ˈpiːsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈprɪti] .
were strangely peaceful and pretty .
是 奇怪的 和平 和 漂亮的 .
出奇地宁静美丽。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][ˈleɪbə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈgraɪndstəʊn][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈkredəbli]
Here the vulgar labor of the grindstone was made beautiful and incredibly
这里 这 庸俗 劳动 的 这 磨石 曾是 制成 美丽的 和 难以置信
[pəʊˈetɪk] .
poetic .
诗意的 .

在这里, 粗犷的磨刀劳动变得美丽而富有诗意。
" [ɑː] ! " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)] ,
" **Ah ! " thought poor Little ,**
" 啊 ! " 想法 贫穷的 小的 ,
“啊! ”可怜的利特尔心想。

" [haʊ] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] [məst; məst][biː; bi] [ðæt] [plaɪz] [hɪz; ɪz] [treɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [eə(r)] .
" **how happy a workman must be that plies his trade here in the fresh air .**
" 如何 快乐的 一个 工人 必须 是 那 层 他的 贸易 这里 在 这 新鲜的 空气 .
“在这里呼吸着新鲜空气, 从事自己工作的工人该是多么幸福啊。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] - [wiːl] , [ɪn] [ðæt] [ˈfɪlθɪ]
And how unfortunate I am to be tied to a power - wheel , in that filthy
和 如何 不幸 我 是 到 是 系 到 一个 力量 - 车轮 , 在 那 污秽
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
我真不幸, 被束缚在那个肮脏的小镇里的一辆电动车上。

[ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [tɜːnz] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] [tʃɜːp] [æt; ət]
instead of being here , where Nature turns the wheel , and the birds chirp at
反而 的 存在 这里 , 在哪里 自然 转弯 这 车轮 , 和 这 鸟类 啁啾 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
而不是待在这里, 在这里, 大自然运转, 鸟儿在身边鸣叫,

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [piːs] .
and the scene and the air are all purity and peace .
和 这 场景 和 这 空气 是 全部 纯度 和 和平 .
眼前的景色和空气都纯净而宁静。

" [wʌn] [pleɪs] [pʊ; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
" **One place of the kind was particularly charming .**
" 一 地方 的 这 种类 曾是 特别 迷人 .
“其中一家尤其迷人。”

[ðə; ði][dæm][wɒz; wəz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][məʊst] , [ænd; ənd] [ˈsləʊpɪŋ] [grɑːs] [pʌn][wʌn] [saɪd] ,
The dam was larger than most , and sloping grass on one side ,
这 坝 曾是 更大的 比 最多 , 和 倾斜的 草 在 一 边 ,
这座水坝比大多数水坝都大, 一侧长满了倾斜的草地。

[kɹɒpt] [ʃɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [graɪndərz] [ʃi:p] : [ɒn][ðə; ði] [ˈλðə(r)] [hɪz; ɪz] [stri:p] [ɒv; əv] [ˈgɑ:d(ə)n] :
cropped short by the grinder's sheep : on the other his strip of garden :
裁剪 短的 经过 这 研磨机的 羊 : 在 这 其他 他的 条 的 花园 :
被磨坊主的羊群啃得短短的; 另一边是他那条狭长的花园:

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][glɑ:s, glæs] [ðəm'selvz] [ɪn]
and bushes and flowers hung over the edge and glassed themselves in
和 灌木丛 和 花朵 悬挂 超过 这 边缘 和 玻璃 他们自己 在
[ðə; ði][kliə(r)][ˈwɔ:tə(r)] .
the clear water .
这 清除 水 .

灌木和花朵垂落到水边, 在清澈的水中闪闪发光。
[brɪˈləʊ] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑ:stə(r)] - [graɪndərz] [ˈkɒtɪdʒ] ,
Below the wheel , and at one side , was the master - grinder's cottage ,
以下 这 车轮 , 和 在 一 边 , 曾是 这 掌握 - 研磨机的 小屋 ,
[ˈkʌvəd] [wɪð] [kˈri:pəz] .
covered with creepers .
涵盖 和 爬行者 .

轮子下方, 靠近一侧, 是磨坊主的茅屋, 上面爬满了藤蔓。
[bʌt; bət] [ˈhenriz] [maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [steɪt] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ði:z] [bjʊˈtɪz] .
But Henry's mind was in no state to enjoy these beauties .
但 亨利的 头脑 曾是 在 不 状态 到 享受 这些 美女 .
但亨利当时的心境根本无法欣赏这些美景。

[hi:; hi] [ˈenvid] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑ:st] , [ðeɪ] [əˈprest] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʒ:nd] [hɪz; ɪz]
He envied them ; and , at last , they oppressed him , and he turned his
他 令人羡慕 他们 ; 和 , 在 最后的 , 他们 受压迫者 他 , 和 他 转向 他的
[bæk] [ɒn][ðəm; ðəm] ,
back on them ,
后退 在 他们 ,
他嫉妒他们; 最终, 他们压迫了他, 他便背弃了他们。

[ænd; ənd] [ˈwɒndə] , [dɪsˈkɒnsələt] , [həʊm] .
and wandered , disconsolate , home :
和 漫步 , 沮丧的 , 家 .
然后垂头丧气地回到了家。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈbi:tɪŋ] [ˈtemplz] [ɒn]
He sat down on a stool by his mother , and laid his beating temples on
他 卫星 向下 在 一个 凳子 经过 他的 母亲 , 和 铺设 他的 殴打 寺庙 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .
her knees .
她 膝盖 .
他坐在母亲身旁的凳子上, 把剧烈跳动的太阳穴放在母亲的膝盖上。

" [wɒt] [ɪz][aɪˈti:] , [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɒftli] .
" What is it , my darling ? " said she softly .
" 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? " 说 她 轻轻 .
“什么事, 亲爱的?”她轻声问道。

" [wel] , [ˈmʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði][jʊːniənz][ɑ:(r); ə(r)] [əˈgenst] [emˈi:] ,
" Well , mother , for one thing , the Unions are against me ,
" 出色地 , 母亲 , 为了 一 事物 , 这 工会 是 反对 我 ,
“嗯, 母亲, 首先, 工会反对我。”

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [aɪ][æɪ; fəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ˈhɪlzbrə] , [su:n] [ɔ:(r)] [leɪt] . "
and I see I shall have to leave Hillsborough , soon or late . "
和 我 看 我 将 有 到 离开 希尔斯伯勒 , 很快 或者 晚的 . "
看来我迟早都得离开希尔斯伯勒了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] ; ['hæpɪnəs] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ;
" **Never mind , dear ; happiness does not depend upon the place we live in ;**
" 绝不 头脑 , 亲爱的 ; 幸福 做 不是 依赖 之上 这 地方 我们 居住 在 ;
"没关系, 亲爱的; 幸福并不取决于我们居住的地方;

[ænd; ənd][əʊ] , ['henri] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , ['nevə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðəʊz] ['terəb(ə)] [gɹ'aɪndəz]
and oh , Henry , whatever you do , never quarrel with those terrible grinders
和 哦 , 亨利 , 任何 你 做 , 绝不 争吵 和 那些 糟糕的 研磨机
[ænd; ənd]['pi:p(ə)] .
and people .
和 人们 .

哦, 亨利, 无论如何, 千万不要和那些可怕的磨坊主和人发生争执。
[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] .
The world is wide .
这 世界 是 宽的 .

世界很大。
[let] [juː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
Let us go back to London ; the sooner the better .
让 我们 去 后退 到 伦敦 ; 这 很快 这 更好的 .
我们回伦敦吧, 越快越好。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [si:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌriɪŋ] [juː; jʊ] .
I have long seen there was something worrying you .
我 有 长的 已见 那里 曾是 某物 令人担忧 你 .
我早就看出你有什么心事。

[bʌt; bət] ['sætədeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] - - [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [deɪz] . "
But Saturday and Monday - - they used to be your bright days . "
但 周六 和 周一 - - 他们 用过的 到 是 你的 明亮的 天 . "
但星期六和星期一——它们曾经是你最快乐的日子。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['henri] , [ɪ'veɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
" **It will come to that , I suppose , "** **said Henry , evading her last observation .**
" 它 将要 来 到 那 , 我 认为 , " 说 亨利 , 逃避 她 最后的 观察 .
"我想, 事情最终会发展到那一步的,"亨利说道, 回避了她最后那句话。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , ['wɪərəli] , " [aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] .
" **Yes , " said he , wearily , " it will come to that .**
" 是的 , " 说 他 , 疲劳 , " 它 将要 来 到 那 .
"是的,"他疲惫地说, "事情会发展到那一步的。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [səʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔː'boː(r)] [tuː; tə] [pres] [hɪm] .
" **And he sighed so piteously that she forbore to press him .**
" 和 他 叹了口气 所以 可怜地 那 她 前钻孔 到 按 他 .
"他可怜兮兮地叹了口气, 她便不再逼他了。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] .
She had not the heart to cross - examine her suffering child .
她 有 不是 这 心 到 叉 - 检查 她 痛苦 孩子 .
她不忍心盘问自己受苦的孩子。

[ðæt] ['iːvniŋ] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][sʌn] [sæt]['saɪlənt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] :
That evening , mother and son sat silent by the fire :
那 晚上 , 母亲 和 儿子 卫星 沉默的 经过 这 火 :
那天晚上, 母子俩默默地坐在火堆旁:

['henri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [sæd][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [θɔːts] ;
Henry had his own sad and bitter thoughts ;
亨利 有 他的 自己的 伤心 和 苦的 想法 ;
亨利心中充满悲伤和痛苦;

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ˈhenri] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði]
and Mrs . Little was now brooding over the words Henry had spoken in the
和 太太 . 小的 曾是 现在 沉思 超过 这 字 亨利 有 说 在 这
[ɑːftəˈnuːn] ;
afternoon ;
下午 ;

利特尔太太现在正反复琢磨着亨利下午说的话；

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)][məˈtɜːn(ə)l] [æŋˈzaɪətɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkəʊpiəs] [vent] .
and presently her maternal anxieties found a copious vent .
和 目前 她 母体 焦虑 成立 一个 丰富 发泄 .

此刻，她作为母亲的焦虑终于找到了充分的宣泄口。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] , [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈpəːpɪtreɪt]
She related to him , one after another , all the outrages that had been perpetrated
她 有关的 到 他 , 一 后 其他 , 全部 这 暴行 那 有 到过 实施
[ɪn] [ˈhɪlzbərə] ,
in Hillsborough ,
在 希尔斯伯勒 ,

她一一向他讲述了希尔斯伯勒惨案中发生的所有暴行。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [biːn] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] , [ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] .
while he was a child , and had been , each in its turn , the town talk .
尽管 他 曾是 一个 孩子 , 和 有 到过 , 每个 在 它是 转动 , 这 镇 讲话 .

在他还是孩子的时候，他就一直是镇上的热门话题。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊldə] ,
It was a subject on which , if her son had been older ,
它 曾是 一个 主题 在 哪个 , 如果 她 儿子 有 到过 老 ,

如果她的儿子年纪更大一些，她就会就此展开讨论。

[ænd; ʌnd][mɔː(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][seks] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
and more experienced in her sex , he would have closed her mouth
和 更多的 经验丰富的 在 她 性别 , 他 会 有 关闭 她 嘴
[ˈprɒmptli] ,
promptly ,
及时 ,

如果他更有性经验，就会立刻让她闭嘴。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [əʊn] [nɜːvz] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [səʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɒk] [baɪ][ðə; ði]
she being a woman whose own nerves had received so frightful a shock by the
她 存在 一个 女士 谁 自己的 神经 有 已收到 所以 可怕 一个 震惊 经过 这
[ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [deθ] .
manner of her husband's death .
方式 的 她 丈夫的 死亡 .

她是一位因丈夫的死而遭受巨大精神创伤的女性。

[bʌt; bət] , [ɪnədˈvɜːt(ə)ntli] , [hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][rʌn] [ɒn] ,
But , inadvertently , he let her run on ,
但 , 无意中 , 他 让 她 跑步 在 ,

但他无意中让她继续跑了下去。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm] [haʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈgraɪndə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈkæərɪd] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
till she told him how a poor grinder had been carried home to his wife ,
直到 她 讲述 他 如何 一个 贫穷的 磨床 有 到过 携带 家 到 他的 妻子 ,

直到她告诉他，一个可怜的磨粉工是如何被带回家交给他妻子的。

[ˈblaɪndɪd] [ænd; ənd] [skɔ:tɪt] [wɪð] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən] [həʊm] , [ɔ:l]
blinded **and** **scorched** **with** **gunpowder** , **and** **another** **had** **been** **taken** **home** , **all**
失明 和 烧焦的 和 火药 , 和 其他 有 到过 已采取 家 , 全部
[ˈbli:dɪŋ] ,
bleeding ,
出血 ,

一人双目失明，全身被火药灼伤；另一人被送回家，浑身是血。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [səʊ] [ˈbi:t(ə)n] [ænd; ənd] [bru:zd] [wɪð] [laɪf] - [priˈzə:və(r)] ,
to **his** **mother** , **so** **beaten** **and** **bruised** **with** **life** - **preservers** ,
到 他的 母亲 , 所以 被打败 和 瘀伤 和 生活 - 防腐剂 ,
对他母亲来说，她被救生圈打得遍体鳞伤。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] [brɪˈtwi:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] ,
that **he** **had** **laid** **between** **life** **and** **death** **for** **nine** **days** ,
那 他 有 铺设 之间 生活 和 死亡 为了 九 天 ,
他曾在生死边缘徘徊了九天，

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ˈʌtə] [wʌn] [wɜ:d] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd]
and **never** **uttered** **one** **word** **all** **that** **time** , **in** **reply** **to** **all** **her** **prayers** **and**
和 绝不 说出 一 单词 全部 那 时间 , 在 回复 到 全部 她 祈祷 和
[triəz] .
tears .
眼泪 .

面对她的祈祷和泪水，他始终一言不发。

[naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈɡæn] [ðɪ:z] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈnærətɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:st] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl]
Now **Mrs** . **Little** **began** **these** **horrible** **narratives** **with** **a** **forced** **and** **unnatural**
现在 太太 . 小的 开始 这些 可怕 叙事 和 一个 强制 和 不自然
[ˈka:mənəs] ;
calmness ;
平静 ;

现在，利特尔太太开始用一种强作镇定、不自然的平静讲述这些可怕的故事；

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [fɪ:; ji] [ɡɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] ;
but , **by** **the** **time** **she** **got** **to** **the** **last** ;
但 , 经过 这 时间 她 得到 到 这 最后的 ;
但是，当她读到最后的时候；

[fɪ:; ji] [hæd; həd] [wɜ:kt] [hɜ:ˈself] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpærəksɪzəm] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈretʃɪd]
she **had** **worked** **herself** **up** **to** **a** **paroxysm** **of** **sympathy** **with** **other** **wretched**
她 有 工作 她自己 向上 到 一个 发作 的 同情 和 其他 可怜
[ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈhɪlzbrə] ,
women **in** **Hillsborough** ,
女性 在 希尔斯伯勒 ,

她对希尔斯伯勒其他悲惨的妇女产生了强烈的同情。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] , [laɪk] [wʌn] [ɪn] [æn; ən] [ˈeɪɡju:] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:ˈself] :
and **trembled** **all** **over** , **like** **one** **in** **an** **ague** , **for** **herself** :
和 颤抖 全部 超过 , 喜欢 一 在 一个 疟疾 , 为了 她自己 :
她浑身颤抖，像得了疟疾一样，为自己感到难过：

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [skri:md] [tu:; tə] [hɪm] , "
and **at** **last** **stretched** **out** **her** **shaking** **hands** , **and** **screamed** **to** **him** , "
和 在 最后的 拉伸 出去 她 摇晃 双手 , 和 尖叫 到 他 , "
[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

最后，她伸出颤抖的双手，向他尖叫道：“哦，

[ˈhæri] , [ˈhæri] , [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪzrəbl] [ˈmʌðə(r)] !
Harry , Harry , have pity on your miserable mother !
哈里 , 哈里 , 有 遗憾 在 你的 悲惨的 母亲 !

哈利, 哈利, 可怜可怜你那可怜的母亲吧!

[θɪŋk] [wɒt] [ðiːz] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [siːn] - - [ˈbliːdɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] - - [ðeə(r)] - - [ðeə(r)]
Think what these eyes of mine have seen - - bleeding at my feet - - there - - there
思考 什么 这些 眼睛 的 矿 有 已见 - - 出血 在 我的 脚 - - 那里 - - 那里
- - [ai] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] " - - ([hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] [ˈterəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd]) - - " [əʊ] ,
- - **I see it now " - - (her eyes dilated terribly at the word) - - " oh ,**
- - 我 看 它 现在 " - - (她 眼睛 扩张 可怕 在 这 单词) - - " 哦 ,
想想我的眼睛看到了什么——我的脚下流着血——就在那里——就在那里——我现在看到了"——（听到这个词, 她的瞳孔急剧放大）——“哦,

[ˈprɒmɪs] [em ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪtɪz] [seɪk] ,
promise me , for pity's sake ,
承诺 我 , 为了 可惜 清酒 ,

看在上帝的份上, 答应我吧。

[ðæt] [ðiːz] - - [seɪm] - - [aɪz] - - [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [brɔːt] [ænd; ænd] [leɪd] [daʊn] [ˈbliːdɪŋ]
that these - - same - - eyes - - shall never see YOU brought and laid down bleeding
那 这些 - - 相同的 - - 眼睛 - - 将 绝不 看 你 带来 和 铺设 向下 出血
[laɪk] [hɪm] !
like HIM !
喜欢 他 !

愿我这双眼睛永远不会看到你像他一样被抓来, 流着血倒在地上!

" [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈvaɪələnt] [hɪˈsterɪks] ,
" With this she went into violent hysterics ,
" 和 这 她 去 进入 暴力 癔症 ,

“听到这话, 她突然歇斯底里地大哭起来。”

[ænd; ænd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ˈevə(r)]
and frightened her son more than all the ruffians in the town had ever
和 害怕 她 儿子 更多的 比 全部 这 恶棍 在 这 镇 有 曾经
[ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm] .
frightened him .
害怕 他 .

她吓坏了她儿子, 比镇上所有恶棍吓坏他都厉害。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪtiəbl] [kənˈdɪʃn] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] :
She was a long time in this pitiable condition , and he nursed her :
她 曾是 一个 长的 时间 在 这 可怜的 状况 , 和 他 护理 她 :
她长期处于这种可怜的状态, 他一直照顾她:

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈvʌlʃn] [siːst] ,
but at last her convulsion ceased ,
但 在 最后的 她 抽搐 停止 ,

但最终她的抽搐停止了。

[ænd; ænd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈrestɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈʃəʊldə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [ˈlæŋɡə(r)] .
and her head rested on her son's shoulder in a pitiable languor .
和 她 头 休息 在 她 儿子的 肩膀 在 一个 可怜的 倦怠 .

她可怜兮兮地把头靠在儿子的肩膀上。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] :
Henry was always a good son :
亨利 曾是 总是 一个 好的 儿子 :

亨利一直是个好儿子:

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [səʊ] [ˈtendəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [naɪt] .
but he never loved his mother so tenderly as he did this night .
但 他 绝不 喜爱 他的 母亲 所以 温柔地 作为 他 做过 这 夜晚 .

但他从未像今晚这样温柔地爱过他的母亲。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [jəːnd] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpæntɪŋ] [səʊl] , [səʊ] [ˈstertli] [ɪn] [fɔːm] , [jet] [səʊ] [wiːk] ,
His heart yearned over this poor panting soul , so stately in form , yet so weak ,
他的 心 渴望 超过 这 贫穷的 喘息 灵魂 , 所以 庄严 在 形式 , 然而 所以 虚弱的 ,
他心疼这个可怜的、气喘吁吁的灵魂, 他身形高贵, 却如此虚弱。

[səʊ] [ˈwʊmənli] , [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] ; [hɪz; ɪz] [ˈpleɪmənt] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [hɪz; ɪz] [swiːt] [prɪˈseptə(r)] [ɪn]
so womanly , and lovable ; his playmate in childhood ; his sweet preceptor in
所以 女性 , 和 可爱的 ; 他的 玩伴 在 童年 ; 他的 甜的 导师 在
[ˈbɔɪhʊd] ;
boyhood ;
童年 ;

她如此温柔可爱, 是他童年的玩伴, 是他少年时代的慈祥导师。

[ðə; ði] [best] [frend] [ænd; ənd][məʊst] [ʌnˈselfɪ] [ˈlʌvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] , [ɔː(r)][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [həʊp] [tuː; tə]
the best friend and most unselfish lover he had , or could ever hope to
这 最好的 朋友 和 最多 无私 情人 他 有 , 或者 可以 曾经 希望 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

他拥有过的, 或者说他所能奢望拥有过的, 最好的朋友和最无私的爱人。

[ʌn] [ɜːθ] ; [diə(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [laɪf][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] ,
on earth ; dear to him by her long life of loving sacrifice ,
在 地球 ; 亲爱的 到 他 经过 她 长的 生活 的 爱 牺牲 ,
[ˈlʌvɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] ,
在世间; 她一生充满爱与奉献, 令他无比珍爱。

[ænd; ənd][ˈseɪkrɪd][baɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [greɪt] [kəˈlæməti] ,
and sacred by that their great calamity ,
和 神圣 经过 那 他们的 伟大的 灾害 ,
[ˈseɪkrɪd] [ˈgreɪt] [kəˈlæməti] ,
并因那场巨大的灾难而变得神圣,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈheviə] [ʌn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʌn] [hɪm] .
which had fallen so much heavier on her than on him .
哪个 有 倒下 所以 很多 较重 在 她 比 在 他 .
[ˈheviə] [ðæn; ðən] [ʌn] [hɪm] .
这件事对她来说比对他来说要沉重得多。

[hiː; hi] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [ˈfɒndld] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [niːld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
He soothed her , he fondled her , he kneeled at her feet ,
他 舒缓 她 , 他 抚摸 她 , 他 跪着 在 她 脚 ,
[ˈfɒndld] [niːld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
他安抚她, 他抚摸她, 他跪在她脚边。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˈfeɪθfəli] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə]
and promised her most faithfully he would never be brought home to
和 承诺 她 最多 忠实 他 会 绝不 是 带来 家 到
[hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] [ɔː(r)] [ˈbliːdɪŋ] .
her bruised or bleeding .
她 瘀伤 或者 出血 .

他向她郑重承诺, 他绝不会带着伤痕或流血的身躯回到她身边。

[nəʊ] ; [ɪf] [ðə; ði][ˈjʊːniənz][rɪˈdʒektɪd][hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
No ; if the Unions rejected his offer he would go back to London with her
不 ; 如果 这 工会 拒绝 他的 提供 他 会 去 后退 到 伦敦 和 她
[ˈlʌndən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

不, 如果工会拒绝他的提议, 他会立即和她一起回伦敦。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪk] [hi:; hi] [dɪ'haɪd] [hɪm'self] [ðə; ði][dʒɔ:ɪ][ænd; ənd][kɒnsə'leɪ](ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
for whose sake he denied himself the joy and consolation of her
为了 谁 清酒 他 否认 他自己 这 喜悦 和 安慰 的 她
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

为了她，他放弃了与她相处的快乐和慰藉。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [eɪkt] [ænd; ənd] [pain] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [hæd; həd] [hɑ:d] [θɔ:ts] [ɒv; əv][hɪm] ,
though his heart ached and pined for it , had hard thoughts of him ,
尽管 他的 心 疼痛 和 松开 为了 它 , 有 难的 想法 的 他 ,
虽然他内心痛苦、渴望着他，却对他充满了怨恨，

[ænd; ənd] ['ventɪd] [ðem; ðəm] [tu:] [tu:; tə]['dʒeɪəl] [dɛns] .
and vented them too to Jael Dence .
和 通风 他们 也 到 雅埃尔 丹斯 .

并向Jael Dence 倾听了这些感受。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['heɪsti] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts] .
The young are so hasty in all their judgments .
这 年轻的 是 所以 仓促 在 全部 他们的 判决 .

年轻人做决定总是太草率。

[waɪl] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , ['henri] [faʊnd] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,
While matters were in this condition , Henry found , one morning ,
尽管 事情 是 在 这 状况 , 亨利 成立 , 一 早晨 ,

事情就此陷入这种状态，一天早上，亨利发现.....

[tu:] [freʃ] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑ:s] ['brəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
two fresh panes of glass broken in his window .
二 新鲜的 窗格 的 玻璃 破碎的 在 他的 窗户 .

他家窗户上的两块新玻璃碎了。

[ɪn] [ði:z] ['hɑ:dweə(r)] [wɜ:ks] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['seldəm] [ɔ:(r)]['nevə(r)]['əʊpən] :
In these hardware works the windows seldom or never open :
在 这些 硬件 作品 这 视窗 很少 或者 绝不 打开 :

在这些硬件作品中，窗口很少或根本不会打开：

[eə(r)][ɪz] [prə'kjʊəd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [peɪn]
air is procured in all the rooms by the primitive method of breaking a pane
空气 是 采购 在 全部 这 房间 经过 这 原始 方法 的 打破 一个 窗格

[hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪn] [ðeə(r)] ;
here and a pane there ;
这里 和 一个 窗格 那里 ;

所有房间的空气都是通过打破玻璃窗这种原始方法获得的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz][æz; əz] [ʌn'saɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] [maʊθ] [weə(r)] [ti:θ]
and the general effect is as unsightly as a human mouth where teeth
和 这 一般的 影响 是 作为 难看的 作为 一个 人类 嘴 在哪里 牙齿

[ænd; ənd] [həʊlz] [ɔ:'tɜ:nət] .
and holes alternate .
和 孔 备用 .

整体效果就像人的嘴里牙齿和洞交替出现一样难看。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['ðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ru:m] ;
The incident therefore was nothing , if it had occurred in any other room ;
这 事件 所以 曾是 没有什么 , 如果 它 有 发生 在 任何 其他 房间 ;

因此，如果这起事件发生在其他任何房间，那就不算什么；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][pɑːs][ˈəʊvə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [b'rɑːmə]
but it was not a thing to pass over in this room , secured by a Bramah
但 它 曾是 不是 一个 事物 到 经过 超过 在 这 房间 , 安全 经过 一个 布拉玛
[lɒk] ,
lock ,
锁 ,

但在这个由梵天锁锁上的房间里，这件事不容忽视。

[ðə; ðɪ] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈhɛnrɪz] ['pɒkɪt] : [ðə; ðɪ] [peɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['brʊkən]
the key of which was in Henry's pocket : the panes must have been broken
这 钥匙 的 哪个 曾是 在 亨利的 口袋 : 这 窗格 必须 有 到过 破碎的
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] .
from the outside :
从 这 外部 :

钥匙就在亨利的口袋里：窗户玻璃一定是外面被打破的。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [də'rektli] [ðæt][ə; eɪ] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɪn] [wɪð] [ə'hʌðə(r)]
It occurred to him directly that a stone had been thrown in with another
它 发生 到 他 直接地 那 一个 石头 有 到过 抛掷 在 和 其他
[ˈθreɪnɪŋ] [skrɔːl] .
threatening scrawl .
威胁 乱涂 :

他立刻想到，有人扔了一块石头，旁边还潦草地写着威胁性的字迹。

[bʌt; bət] , ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːl] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ə'baʊt] .
But , casting his eye all round , he saw nothing of the kind about .
但 , 铸件 他的 眼睛 全部 圆形的 , 他 锯 没有什么 的 这 种类 关于 :

但是，他环顾四周，却没看到任何类似的东西。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ə; eɪ][ˈgreɪvə(r)] [sə'spiʃ(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] :
Then , for a moment , a graver suspicion crossed his mind :
然后 , 为了 一个 片刻 , 一个 刻刀 怀疑 交叉 他的 头脑 :

随后，他脑海中闪过一个更严重的怀疑：

[maɪt] [nɒt][sʌm; səm] ['detəneɪtɪŋ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][ɪk'spləʊd] [wen] ['trɒdn] [ə'pɒn]
might not some detonating substance of a nature to explode when trodden upon
可能 不是 一些 引爆 物质 的 一个 自然 到 爆炸 什么时候 践踏 之上
, [hæv; həv] [biːn] [flʌŋ] [ɪn] ?
, have been flung in ?
, 有 到过 扔 在 ?

会不会是有人往里面扔了某种踩上去就会爆炸的易爆物质？

['hɪlzbrə] [ɪk'seld] [ɪn] [ˈdevəltri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Hillsborough excelled in deviltries of this kind .
希尔斯伯勒 表现出色 在 魔鬼行径 的 这 种类 :

希尔斯伯勒擅长此类恶作剧。

['henri] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [triːt] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ['laɪtli] [ɔː(r)]
Henry thought of his mother , and would not treat the matter lightly or
亨利 想法 的 他的 母亲 , 和 会 不是 对待 这 事情 轻轻 或者
[ʌnsə'spiʃəsli] .
unsuspiciously :
毫不怀疑地 :

亨利想起了他的母亲，因此不会轻视或不加怀疑地处理此事。

[hiː; hi] [stʊd] [stiːl] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][ˈluːsɪfə(r)] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ][flɔː(r)]
He stood still till he had lighted a lucifer match , and examined the floor
他 站立 仍然 直到 他 有 照明 一个 路西法 匹配 , 和 检查 这 地面
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
of his room .
的 他的 房间 :

他站着不动，直到点燃了一根火柴，然后检查了房间的地板。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hiː; hi] ˈlaɪtɪd [ə; eɪ]ˈkænd(ə)l , [ænd; ənd] ɪgˈzæmɪnd [ɔːl][ðə; ði] ˈpremɪsɪz] . [ˈnʌθɪŋ] .
He lighted a candle , and examined all the premises . Nothing .
他 照明 一个 蜡烛 , 和 检查 全部 这 前提 . 没有什么 .

他点燃一支蜡烛，环顾四周。什么也没有。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] ˈbrɔːt [hɪz; ɪz]ˈkænd(ə)l[tuː; tə][ðə; ði] ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] ˈmeɪd [ə; eɪ] ˈdɪˈskʌvəri] :
But , when he brought his candle to the window , he made a discovery :
但 , 什么时候 他 带来 他的 蜡烛 到 这 窗户 , 他 制成 一个 发现 :

但是，当他把蜡烛拿到窗边时，他有了一个发现：

[ðə; ði] ˈwɪndəʊ [hæd; həd] [tuː] ˈvɜːtɪk(ə)l[ˈaɪən] ˈʌp,raɪt , [əˈbʌʊt] [θriː] - ˈkwɔːtəz [pʊ; əv][æən; ən] [ɪnt] [ɪn]
the window had two vertical iron uprights , about three - quarters of an inch in
这 窗户 有 二 垂直的 铁 立柱 , 关于 三 - 四分之一 的 一个 英寸 在
[səˈkʌmfərəns] :
circumference :
圆周 :

窗户有两根垂直的铁柱，周长约四分之三英寸：

[ænd; ənd][wʌn][pʊ; əv] [ðiːz] ˈrɪˈviːld [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][laɪn] .
and one of these revealed to his quick eye a bright horizontal line .
和 一 的 这些 揭晓 到 他的 快的 眼睛 一个 明亮的 水平的 线 .

其中一张照片被他敏锐的目光捕捉到，照片中有一条明亮的水平线。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [sɔː] .
It had been sawed with a fine saw .
它 有 到过 锯 和 一个 美好的 锯 .

它是用精细锯子锯开的。

[əˈpærəntli] [æən; ən] [əˈtempt] [hæd; həd] [biːn] ˈmeɪd [tuː; tə]ˈentə(r)][hɪz; ɪz] [ruːm] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Apparently an attempt had been made to enter his room from outside .
显然 一个 试图 有 到过 制成 到 进入 他的 房间 从 外部 .

显然有人试图从外面进入他的房间。

[ðə; ði][nekst] ˈkwɛstʃən [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [ðæt] [əˈtempt] [səkˈsiːdɪd] .
The next question was , had that attempt succeeded .
这 下一个 问题 曾是 , 有 那 试图 成功了 .

下一个问题是，那次尝试是否成功了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][bəː(r)] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] [kʌt] [θruː] .
He tried the bar ; it was not quite cut through .
他 尝试 这 酒吧 ; 它 曾是 不是 相当 切 通过 .

他试着砍断那根木棍，但没能完全砍透。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ʌp] [dəˈrektli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ˈhændlɪŋ] [ruːm] .
He locked the forge up directly , and went to his handling room .
他 已锁定 这 锻造 向上 直接地 , 和 去 到 他的 处理 房间 .

他直接锁上了锻炉，然后去了他的操作间。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃiːtəm] ˈentəd [ðə; ði] [wɜːks] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm]
There he remained till Mr . Cheetham entered the works ; then he went to him
那里 他 剩余 直到 先生 . 奇塔姆 进入 这 作品 ; 然后 他 去 到 他
,
.
,

他就一直待在那里，直到奇瑟姆先生进入工厂；然后他就去找他了。

[ænd; ənd] [begd] [him][tu; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [fɔ:dʒ] .
and begged him to visit his forge .
和 乞求 他 到 访问 他的 锻造 .

并恳求他去参观他的铁匠铺。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃi:təm] [keɪm] [də'rektli] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['keəfəli] .
Mr Cheetham came directly , and examined the place carefully .
先生 : 奇塔姆 来了 直接地 , 和 检查 这 地方 小心 .

奇瑟姆先生直接赶来，仔细查看了现场。

[hi; hi] ['negətɪvd] , [æt; ət][wʌns] ,
He negatived , at once ,
他 负面 , 在 一次 ,

他立刻否定了这种说法。

[ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] ['eni] ['hɪlzbrə] [hænd][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] [sɔ:] [θru:] [ə; eɪ][bə:(r)]
the notion that any Hillsborough hand had been unable to saw through a bar
这 概念 那 任何 希尔斯伯勒 手 有 到过 无法 到 锯 通过 一个 酒吧

[ɒv; əv] [ðæt] ['mɒdərət] ['θɪknəs] .
of that moderate thickness .
的 那 缓和 厚度 .

希尔斯伯勒的任何一个人都不可能锯断这么粗的一根木条。

" [nəʊ] , " [sed] [hi; hi] , " [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɜ:bd] ,
" No , " said he , " they were disturbed ,
" 不 , " 说 他 , " 他们 是 不安 ,

“不,”他说,“他们受到了惊扰。”

[ɔ:(r)] [els] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][aɪ'dɪə] [strʌk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ;
or else some other idea struck them all of a sudden ;
或者 别的 一些 其他 主意 击 他们 全部 的 一个 突然 ;

或者他们突然想到了其他主意;

[ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] ['hædnt][ˈɡɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tu; tə] - ['mɒrəʊ] .
or else they hadn't given themselves time , and are coming again to - morrow .
或者 别的 他们 之前没有 给定 他们自己 时间 , 和 是 未来 再次 到 - 明天 .

否则他们就没有给自己留出时间，明天还会再来。

[aɪ][həʊp] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
I hope they are .
我 希望 他们 是 .

我希望如此。

[baɪ][sɪks] [ə'klɔ:k] [tu; tə] - [naɪt] ,
By six o'clock to - night ,
经过 六 点钟 到 - 夜晚 ,

今晚六点之前，

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['wʊdn] ['ʃʌtə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [sɪks] [ɡʊd] ['hɪndʒɪz][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,
I'll have a common wooden shutter hung with six good hinges on each side ,
患病的 有 一个 常见的 木制的 快门 悬挂 和 六 好的 铰链 在 每个 边 ,

我会安装一个普通的木制百叶窗，每边装六个结实的合页。

['i:zi] [tu; tə][ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ði][ˈsentə(r)] ; [əʊnli] , [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈsentə(r)] , [aɪl] [fɪks] [ə; eɪ] [wɔ:tə'lʊ:]
easy to open at the center ; only , across the center , I'll fix a Waterloo
简单的 到 打开 在 这 中心 ; 仅有的 , 穿过 这 中心 , 患病的使固定 一个 滑铁卢

['krækə(r)][ɪn'saɪd] . "
cracker inside . "
饼干 里面 . "

从中间很容易打开；只是，在中间，我会放一块滑铁卢饼干进去。

" [ə; eɪ] [wɔ:tə'lu:] ['krækə(r)] ! "

" A Waterloo cracker ! "

" 一个 滑铁卢 饼干 ! "

“滑铁卢的饼干！ ”

" [eɪ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] .

" Ay , but such a one as you never saw .

" 哎 , 但 这样的 一个 一 作为 你 绝不 锯 .

“哎，但你从未见过这样的人。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .

I shall make it myself .

我 将 制作 它 我 .

我打算自己做。

[aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['əʊnli][fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][maɪ][hænd] ,

It shall be only four inches long , but as broad as my hand ,

它 将 是 仅有的 四 英寸 长的 , 但 作为 广阔 作为 我的 手 ,

它只有四英寸长，但和我手掌一样宽。

[ænd; ænd] [ɪ'nʌf] ['detəneɪtɪŋ] ['paʊdə(r)][ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['fɪfti] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)]

and enough detonating powder in it to blow the shutter fifty feet into the air

和 足够的 引爆 粉末 在 它 到 吹 这 快门 五十 脚 进入 这 空气

：

：

：

里面装有足够多的炸药，能把快门炸到五十英尺高的空中：

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][dʒɑ:bsənz] [lædz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

and if there should be one of Jobson's lads behind the shutter at the time

和 如果 那里 应该 是 一 的 乔布森 小伙子们 在后面 这 快门 在 这 时间

，

！

，

如果当时乔布森的手下有人在卷帘门后面值班，

[waɪ] [hi:l] [lɜ:n] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ænd] [nɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪŋz] . "

why he'll learn flying , and naught to pay for wings . "

为什么 地狱 学习 飞行 , 和 零 到 支付 为了 翅膀 . "

他将学会飞行，而且无需支付任何费用就能拥有翅膀。

" [waɪ] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['plæɪnɪŋ] [ðə; ði][mænz] [deθ] ! "

" Why , sir , you are planning the man's death ! "

" 为什么 , 先生 , 你 是 规划 这 男人的 死亡 ! "

“先生，您这是在策划谋杀他！ ”

" [ænd; ænd] [wɒt] [ɪz][hi:; hi] ['plæɪnɪŋ] ? [laɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:dʒ] , [ænd; ænd] [li:v] [ðə; ði][dʒɒb][tu:; tə][em 'i:]

" And what is HE planning ? Light your forge , and leave the job to me

" 和 什么 是 他 规划 ? 光 你的 锻造 , 和 离开 这 工作 到 我

：

：

：

“祂在计划什么？ 点燃你的炉火，把工作交给我吧。”

[aɪm] ['hɪlzbrə] [tu:] , [ænd; ænd] [ðev] [pʊt][maɪ] [blʌd] [ʌp][æt; ət][lɑ:st] .

I'm Hillsborough too , and they've put my blood up at last .

我是 希尔斯伯勒 也 , 和 他们有 放 我的 血 向上 在 最后的 .

我也是希尔斯堡惨案的受害者，他们终于让我的血流成河了。

" [waɪl] [ˈhenri] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃiːtəm] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd]
" **While Henry lighted his forge , Mr . Cheetham whipped out a rule , and**
" 尽管 亨利 照明 他的 锻造 , 先生 : 奇塔姆 鞭打 出去 一个 规则 , 和
[ˈmeɪzəd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪgˈzæktli] .
measured the window exactly .
测量 这 窗户 确切地 .

“亨利点燃锻炉的时候，奇瑟姆先生拿出尺子，精确地测量了窗户的尺寸。”

[ðɪs] [dʌn] , [hi; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
This done , he went down the stairs , and crossed the yard to go to his
这 完毕 , 他 去 向下 这 楼梯 , 和 交叉 这 院子 到 去 到 他的
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

办完这件事后，他下了楼，穿过院子去了他的办公室。

[bʌt; bət] , [brɪˈfɔː(r)] [hi; hi] [kʊd; kəd] [ˈentə(r)] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈkɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hi; hi]
But , before he could enter it , a horrible thing occurred in the room he
但 , 前 他 可以 进入 它 , 一个 可怕 事物 发生 在 这 房间 他
[hæd; həd] [dʒʌst] [left] ;
had just left ;
有 只是 左边 ;

但是，在他进入房间之前，他刚刚离开的房间里发生了一件可怕的事情；

[səʊ] [ˈhɒrəb(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] , [breɪv] [æz; əz] [hi; hi] [wɒz; wəz] , [tɜːn] [ænd; ənd] [skriːm] [laɪk] [ə; eɪ]
so horrible , it made him , brave as he was , turn and scream like a
所以 可怕 , 它 制成 他 , 勇敢的 作为 他 曾是 , 转动 和 尖叫 喜欢 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

太可怕了，吓得他——尽管他很勇敢——也转过身像女人一样尖叫起来。

[sʌm; səm] [ˈmɪskrɪənt] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [ɪnˈdʒɪːniəs] [miːnz] , [wɪtʃ] [ˈɑːftəwəd] [trænˈspaɪəd] ,
Some miscreant , by a simple but ingenious means , which afterward transpired ,
一些 恶棍 , 经过 一个 简单的 但 巧妙 方法 , 哪个 之后 发生了 ,
[hæd; həd] [mɪkst] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsmɪði] - [slæk] [ɔː(r)] [faɪn] [ˈsɪndəz] [ɒv; əv]
某个不法之徒，用一种简单却巧妙的手段，事后证明，

[hæd; həd] [mɪkst] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsmɪði] - [slæk] [ɔː(r)] [faɪn] [ˈsɪndəz] [ɒv; əv]
had mixed a quantity of gunpowder with the smithy - slack or fine cinders of
有 混合 一个 数量 的 火药 和 这 铁匠铺 - 松弛 或者 美好的 煤渣 的
[ˈhenrɪz] [fɔːdʒ] .
Henry's forge .
亨利的 锻造 .

他将一定量的火药与亨利锻造厂的铁匠废料或细炉渣混合在一起。

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ðə; ði] [ˈpaʊdə(r)] [ɪgˈnaɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [θʌd] ,
The moment the forge was hot , the powder ignited with a tremendous thud ,
这 片刻 这 锻造 曾是 热的 , 这 粉末 点燃 和 一个 巨大的 砰的一声 ,
[ðə; ði] [ˈmæʊmənt] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ðə; ði] [ˈpaʊdə(r)] [ɪgˈnaɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [θʌd] ,
炉膛刚一热起来，火药就发出巨大的轰鸣声点燃了。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] [rʌʃt] [aʊt] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , [laɪk] [ʃɒt] [frɒm; frəm]
a huge mass of flame rushed out , driving the coals with it , like shot from
一个 巨大的 大量的 的 火焰 匆忙 出去 , 驾驶 这 煤炭 和 它 , 喜欢 射击 从
[ə; eɪ] [ɡʌn] ;
a gun ;
一个 枪 ;

一团巨大的火焰喷涌而出，带着煤炭四处飞溅，如同枪声一般；

[ˈhenri] , [ˈskɔ:tʃt] , [ˈblækənd] , [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd] , [wɒz; wəz] [swept] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [wind]
Henry , scorched , blackened , and blinded , was swept , as by a flaming wind
亨利 , 烧焦的 , 变黑 , 和 失明 , 曾是 扫荡 , 作为 经过 一个 炽盛 风
, [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔ:l] ;
, against the opposite wall ;
, 反对 这 对面的 墙 ;

亨利浑身焦黑，双目失明，如同被一股火焰般的风吹向对面的墙壁；

[ðen] , [ˈjelɪŋ] ,
then , yelling ,
然后 , 大喊 ,

然后，大喊道：

[ænd; ənd] [stɑ:k] [mæd] [wɪð] [fraɪt] ([fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [draɪvz] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] [laɪk] [æn; ən]
and stark mad with fright (for nothing drives men out of their wits like an
和 斯塔克 疯狂的 和 惊吓 (为了 没有什么 驱动 男人 出去 的 他们的 智慧 喜欢 一个
[ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [speɪs]) ,
explosion in a narrow space) ,
爆炸 在 一个 狭窄的 空间) ;

吓得魂飞魄散（因为没有什么比狭小空间里的爆炸更能让人失去理智了），

[hi:; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hed] [ˈfɔ:məʊst] ,
he sprang at the window , head foremost ,
他 弹簧 在 这 窗户 , 头 首先 ,

他猛地扑向窗户，头朝前。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [vəˈləsəti] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:d] [ˈaɪən] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ˈbɑ:li] - [ˈʊgə(r)]
and with such velocity that the sawed iron snapped like a stick of barley - sugar
和 和 这样的 速度 那 这 锯 铁 啪啪 喜欢 一个 戳 的 大麦 - 糖
,
;
,

锯断的铁块速度如此之快，以至于它像一根大麦糖棒一样断裂了。

[ænd; ənd] [aʊt] [hi:; hi] [went] [hed] [ˈfɔ:məʊst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈtʃi:təm] [skri:m] ,
and out he went head foremost ; and this it was made Cheetham scream ,
和 出去 他 去 头 首先 ; 和 这 它 曾是 制成 奇塔姆 尖叫 ,
于是他头朝前冲了出去；这让奇塔姆尖叫起来。

[tu:; tə] [si:] [hɪm] [hed] [ˈdaʊnwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] - [stəʊnz] [brˈləʊ] .
to see him head downward , and the paving - stones below .
到 看 他 头 向下 , 和 这 铺路 - 石头 以下 .

看着他向下走去，以及下面的铺路石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnærəʊ] : [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [flu:] [θru:] ,
But the aperture was narrow : his body flew through ,
但 这 光圈 曾是 狭窄的 : 他的 身体 飞翔 通过 ,

但开口很窄：他的身体飞了进去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [taɪt] [ɑ:m] [went] [raʊnd] [ðə; ði][ʌnˈbrəʊkən] [ˈʌpraɪt] ,
but his tight arm went round the unbroken upright ,
但 他的 紧的 手臂 去 圆形的 这 未破 直立 ,

但他紧紧地搂住了那根完整的立柱。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelbəʊ] .
and caught it in the bend of the elbow .
和 捕捉 它 在 这 弯曲 的 这 弯头 .

用肘弯接住了它。

[ðen] [ˈtʃi:təm] [rɔ:d] , " [həʊld][ɒn] , [ˈlɪt(ə)] !
Then Cheetham roared , " Hold on , Little !
然后 奇塔姆 咆哮 , " 抓住 在 , 小的 !

然后奇塔姆咆哮道：“坚持住，小家伙！”

[həʊld][ɒn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Hold on , I tell you !
抓住 在 , 我 告诉 你 !

等等，我告诉你！

" [ðə; ði] [skeəd] [breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'beɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ˈɔːlməʊst]
" The scared brain of a man accustomed to obey received the command almost
" 这 害怕的 脑 的 一个 男人 习惯 到 服从 已收到 这 命令 几乎
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][maɪnd] ;
without the mind ;
没有 这 头脑 ;

“一个习惯于服从的人，在恐惧中几乎不假思索地接受了命令；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡr'aɪndəz] [ænd; ʌnd][ˈfɔːdʒə(r)] , [ˈrʌŋɪŋ] [ˈwaɪldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [sɔː] [ðə; ði] [əb'ɒkʃəs]
and the grinders and forgers , running wildly into the yard , saw the obnoxious
和 这 研磨机 和 伪造者 , 跑步 疯狂地 进入 这 院子 , 锯 这 令人讨厌的
[ˈwɜːkmən] ,
workman ,
工人 ,

磨工和锻工们疯狂地跑进院子，看到了那个讨厌的工人，

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪndə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] , [ˈbliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm][ˈbrəʊkən]
black as a cinder from head to foot , bleeding at the face from broken
黑色的 作为 一个 煤渣 从 头 到 脚 , 出血 在 这 脸 从 破碎的
[ɡlɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,

从头到脚漆黑如灰，脸上被碎玻璃划破了血迹。

[ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ðəə(r)][baɪ][wʌn][hænd] , [ˈməʊnɪŋ] [wɪð] [ˈterə(r)] , [ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [daɪ'leɪt, di-]
hanging up there by one hand , moaning with terror , and looking down with dilating
绞刑 向上 那里 经过 一 手 , 呻吟 和 恐怖 , 和 寻找 向下 和 扩张
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他一只手悬在半空中，发出恐惧的呻吟，瞳孔放大地向下望去。

[waɪl] [θɪk] [waɪt] [sməʊk] [rʌft] [ˈkɜːlɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] .
while thick white smoke rushed curling out , as if his body was burning .
尽管 厚的 白色的 抽烟 匆忙 冰壶 出去 , 作为 如果 他的 身体 曾是 燃烧 .

浓浓的白烟滚滚而出，仿佛他的身体正在燃烧。

[deθ] [baɪ] [ˌsʌfə'keɪʃn] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ʌnd][ˈbrəʊkən] [bəʊnz] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [brɪ'ləʊ] .
Death by suffocation was at his back , and broken bones awaited him below .
死亡 经过 窒息 曾是 在 他的 后退 , 和 破碎的 骨头 等待中 他 以下 .

窒息而死的威胁近在眼前，而骨折的威胁则在下方等着他。

[ˈtʰæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhjuːmən][ˈsɪndə(r)] , [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][wʌn][hænd] [brɪ'twiːn] [tuː] [ˈdeθs] ,
At sight of this human cinder , hanging by one hand between two deaths ,
在 视线 的 这 人类 煤渣 , 绞刑 经过 一 手 之间 二 死亡人数 ,

看到这具人类的骨灰，单手悬挂在两具尸体之间，

[ˈevri] [ˈsentɪmənt] [bʌt; bət][hjuː'mænəti] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌɡɪdɪst] [ˈbʊzəm] ,
every sentiment but humanity vanished from the ruggedest bosom ,
每一个 情绪 但 人类 消失了 从 这 最坚固的 怀 ,

即使是最坚硬的胸膛，也只剩下人性，其他一切情感都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪld] ['wɜ:kmen] [set] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [seɪv] [ðeə(r)][ʌn'pɒpjələ(r)] ['kɒmreɪd] [wɪð]
and the skilled workmen set themselves to save their unpopular comrade with
和 这 熟练 工人 放 他们自己 到 节省 他们的 不受欢迎的 同志 和
[ædmərəb(ə)] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] :
admirable quickness and judgment :
令人钦佩的 速度 和 判断 :

于是，这些技术娴熟的工匠们以令人钦佩的敏捷和判断力，着手拯救他们这位不受欢迎的同伴：

[tu:] [nju:] [wi:l] - [bəendz] , [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ks] , [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ʌp][ɪn]
two new wheel - bands , that had just come into the works , were caught up in
二 新的 车轮 - 乐队 , 那 有 只是 来 进入 这 作品 , 是 捕捉 向上 在
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
[wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ʌp][ɪn]
两个刚刚投入使用的新型轮带，却不幸卷入了这场风波。

[ænd; ənd][fɔ:(r)] ['wɜ:kmen] [ræn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gɒt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sə'spendɪd] ['fɪgə(r)] :
and four workmen ran with them and got below the suspended figure :
和 四 工人 跑 和 他们 和 得到 以下 这 暂停 数字 :
[ðeɪ] [ðen] [tɜ:nd] [bæk] [tu;; tə] [bæk] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ðə; ði][bəendz][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
they then turned back to back , and , getting the bands over their shoulders ,
他们 然后 转向 后退 到 后退 , 和 , 获得 这 乐队 超过 他们的 肩膀 ,
[ðeɪ] [ðen] [tɜ:nd] [bæk] [tu;; tə] [bæk] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ðə; ði][bəendz][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
然后他们背靠背转身，把带子搭在肩上，

[ˈpʊld] [hɑ:d] [ə'genst] [i:tʃ] [ˈðə(r)] .
pulled hard against each other .
拉 难的 反对 每个 其他 .

两人用力拉扯。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hesəsəri] [tu;; tə] ['streɪtn] [ðə; ði][bəendz] : [ðeɪ] [wei] [hɑ:f][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪt]
This was necessary to straighten the bands : they weighed half a hundred weight
这 曾是 必要的 到 拉直 这 乐队 : 他们 称重 一半 一个 百 重量
[i:tʃ] .
each .
每个 .

这是为了拉直这些带子：每条带子重达500磅。

[ˈðə(r)z] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəendz] , [ænd; ənd][daɪ'rekʃnd] ['lɪt(ə)] [weə(r)] [tu;; tə][drɒp] ,
Others stood at the center of the bands , and directed little where to drop ,
其他的 站立 在 这 中心 的 这 乐队 , 和 指导 小的 在哪里 到 降低 ,
[ˈðə(r)z] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəendz] , [ænd; ənd][daɪ'rekʃnd] ['lɪt(ə)] [weə(r)] [tu;; tə][drɒp] ,
其他人站在队伍中央，指挥利特尔在哪里落下。

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tu;; tə] [kætʃ] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [baʊnd] [ɒf] [ðem; ðəm] .
and stood ready to catch him should he bound off them .
和 站立 准备好 到 抓住 他 应该 他 边界 离开 他们 .

他们随时准备接住他，以防他跳开。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mætəz] [tʊk] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜ:n] .
But now matters took an unexpected turn .
但 现在 事情 采取 一个 意外 转动 .

但现在事情出现了意想不到的转折。

['lɪt(ə)] , [tu;; tə][ɔ:l] [ə'prɪərəns] , [wɒz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .
Little , to all appearance , was blind and deaf .
小的 , 到 全部 外貌 , 曾是 瞎的 和 聋 .

从表面上看，小莉特又聋又瞎。

[hi;; hi] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [ˈməʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['gleəriŋ] ,
He hung there , moaning , and glaring ,
他 悬挂 那里 , 呻吟 , 和 刺眼 ,
[hi;; hi] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [ˈməʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['gleəriŋ] ,
他吊在那里，呻吟着，怒目而视。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] ['sɪnju:ɪ] [ɑ:m] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)][bʌt; bət] [laɪt] [freɪm] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'kredəblɪ]

<u>and</u>	<u>his</u>	<u>one</u>	<u>sinewy</u>	<u>arm</u>	<u>supported</u>	<u>his</u>	<u>muscular</u>	<u>but</u>	<u>light</u>	<u>frame</u>	<u>almost</u>	<u>incredibly</u>
和	他的	一	筋骨	手臂	有	他的	肌肉发达的	但	光	框架	几乎	难以置信

·
:
·

他那条肌肉发达却又轻盈的手臂，几乎不可思议地支撑着他那健壮而轻盈的身躯。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ɔ:(r)] ['nɪəli] .

<u>He</u>	<u>was</u>	<u>out</u>	<u>of</u>	<u>his</u>	<u>senses</u>	<u>,</u>	<u>or</u>	<u>nearly</u>	<u>.</u>
他	曾是	出去	的	他的	感官	,	或者	几乎	.

他当时神志不清，或者说几乎神志不清。

" [let] [ðai'self] [kʌm] , [læd] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['wɜ:kmen] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [kætʃ] [ði:] .

<u>"</u>	<u>Let</u>	<u>thyslf</u>	<u>come</u>	<u>,</u>	<u>lad</u>	<u>,</u>	<u>"</u>	<u>cried</u>	<u>a</u>	<u>workman</u>	<u>,</u>	<u>"</u>	<u>we</u>	<u>are</u>	<u>all</u>	<u>right</u>	<u>to</u>	<u>catch</u>	<u>thee</u>	<u>.</u>
"	让	你自己	来	,	小伙子	,	"	哭	一个	工人	,	"	我们	是	全部	正确的	到	抓住	你	.

“小伙子，出来吧，”一个工人喊道，“我们都能抓住你。”

" [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['gleəriŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

<u>"</u>	<u>He</u>	<u>made</u>	<u>no</u>	<u>answer</u>	<u>,</u>	<u>but</u>	<u>hung</u>	<u>there</u>	<u>glaring</u>	<u>and</u>	<u>moaning</u>	<u>.</u>
"	他	制成	不	回答	,	但	悬挂	那里	刺眼	和	呻吟	.

他没有回答，只是呆呆地站在那里，怒目而视，呻吟不止。

" [ðə; ði][mæn] [wɪl] [drɒp] - , [tɪl] [hi:; hi] [swaʊnz] , " [sed] [ə'hʌðə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['ki:nli] .

<u>"</u>	<u>The</u>	<u>man</u>	<u>will</u>	<u>drop</u>	<u>noane</u>	<u>,</u>	<u>till</u>	<u>he</u>	<u>swouns</u>	<u>,</u>	<u>"</u>	<u>said</u>	<u>another</u>	<u>,</u>	<u>watching</u>	<u>him</u>	<u>keenly</u>	<u>.</u>
"	这	男人	将要	降低	-	,	直到	他	晕倒	,	"	说	其他	,	观看	他	敏锐地	.

“那人会不停地倒下，直到昏过去，”另一个人一边密切地观察着他一边说道。

" [ðen] [get] [ju:; jʊ]['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [men] , " [kraɪd] ['tʃi:təm] , [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

<u>"</u>	<u>Then</u>	<u>get</u>	<u>you</u>	<u>closer</u>	<u>to</u>	<u>the</u>	<u>wall</u>	<u>,</u>	<u>men</u>	<u>,</u>	<u>"</u>	<u>cried</u>	<u>Cheetham</u>	<u>,</u>	<u>in</u>	<u>great</u>	<u>anxiety</u>	<u>.</u>
"	然后	得到	你	更近	到	这	墙	,	男人	,	"	哭	奇塔姆	,	在	伟大的	焦虑	.

“那就让你们靠近墙边去，伙计们！”奇瑟姆焦急地喊道。

" [hi:l] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] , [wen] [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] .

<u>"</u>	<u>He'll</u>	<u>come</u>	<u>like</u>	<u>a</u>	<u>stone</u>	<u>,</u>	<u>when</u>	<u>he</u>	<u>does</u>	<u>come</u>	<u>.</u>
"	地狱	来	喜欢	一个	石头	,	什么时候	他	做	来	.

“他来的时候，就像石头一样坚硬。”

" [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [nʌn] [tu:;] [su:n] ; [ðə; ði][men][hæd; həd] ['hɑ:dli] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)]

<u>"</u>	<u>This</u>	<u>injunction</u>	<u>was</u>	<u>given</u>	<u>none</u>	<u>too</u>	<u>soon</u>	<u>;</u>	<u>the</u>	<u>men</u>	<u>had</u>	<u>hardly</u>	<u>shifted</u>	<u>their</u>
"	这	禁令	曾是	给定	没有任何	也	很快	;	这	男人	有	几乎	转移	他们的

[pə'zɪʃnz] ,

<u>positions</u>	<u>,</u>
职位	,

“这项禁令下达得正是时候；这些人几乎还没来得及改变位置，

[wen] ['lɪtlz] [hænd] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [li:d] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɔ:l] [ə'brɔ:d]

<u>when</u>	<u>Little's</u>	<u>hand</u>	<u>opened</u>	<u>,</u>	<u>and</u>	<u>he</u>	<u>came</u>	<u>down</u>	<u>like</u>	<u>lead</u>	<u>,</u>	<u>with</u>	<u>his</u>	<u>hands</u>	<u>all</u>	<u>abroad</u>
什么时候	小的	手	打开	,	和	他	来了	向下	喜欢	带领	,	和	他的	双手	全部	国外

,
:
,

小利特尔张开手，像铅块一样跌跌撞撞地倒了下来，双手四散张开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [streɪt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪtli] [bent] ,

<u>and</u>	<u>his</u>	<u>body</u>	<u>straight</u>	<u>;</u>	<u>but</u>	<u>his</u>	<u>knees</u>	<u>were</u>	<u>slightly</u>	<u>bent</u>	<u>,</u>
和	他的	身体	直的	;	但	他的	膝盖	是	轻微地	弯曲	,

他的身体挺直，但膝盖微微弯曲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][bəndʒ][dʒʌst] [brɪləʊ] [ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪd] [ɒf] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
and he caught the bands just below the knee , and bounded off them into
和 他 捕捉 这 乐队 只是 以下 这 膝盖 , 和 有界 离开 他们 进入
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

他抓住了膝盖下方的绳索，然后腾空而起。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] - [bɔːl] .
like a cricket - ball .
喜欢 一个 蟋蟀 - 球 .

就像板球一样。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [hændz] [græbd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgraɪndə(r)] [ˈren(ə)ldz] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
But many hands grabbed at him , and the grinder Reynolds caught him by the
但 许多 双手 抓住 在 他 , 和 这 磨床 雷诺兹 捕捉 他 经过 这
[ˈʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

但许多人伸手抓住他，而雷诺兹这个磨坊工人抓住了他的肩膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [təˈgeðə(r)] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈtʌmb(ə)l] .
and they rolled on the ground together , very little the worse for that tumble .
和 他们 滚动 在 这 地面 一起 , 非常 小的 这 更糟 为了 那 翻滚 .
他们一起在地上翻滚，摔倒后几乎毫发无损。

" [wel] [dʌn] !
" **Well done !**
" 出色地 完毕 !

做得好！

[wel] [dʌn] ! " [kraɪd] [ˈtʃiːtəm] .
well done ! " cried Cheetham .
出色地 完毕 ! " 哭 奇塔姆 .

“干得好！”奇塔姆喊道。

" [let] [hɪm] [laɪ] , [lædz] , [hiː; hi][ɪz] [best] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **Let him lie , lads , he is best there for a while ; and run for a**
" 让 他 说谎, 小伙子们, 他 是 最好的 那里 为了 一个 尽管 ; 和 跑步 为了 一个
[ˈdɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

“伙计们，让他躺一会儿吧，他最好在那儿待一会儿；快去找医生。”

[wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] . " **one of you .** "
一 的 你 . "

你们其中一人。

" [eɪ] , [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] - , " [kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
" **Ay , run for Jack Doubleface , " cried several voices at once .**
" 哎 , 跑步 为了 杰克 - , " 哭 一些 声音 在 一次 .

“哎，快跑，杰克·双面人！”几个人同时喊道。

" [naʊ] , [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][eə(r)] , [men] .
" **Now , make a circle , and give him air , men .**
" 现在 , 制作 一个 圆圈 , 和 给 他 空气 , 男人 .

“现在，围成一个圈，让他透透气，伙计们。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] ,
" **Then they all stood in a circle ,**
" 然后 他们 全部 站立 在 一个 圆圈 ,

然后他们都围成一个圈站着，

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['blækənd] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
and eyed the blackened and quivering figure with pity and sympathy ,
和 眼睛 这 变黑 和 颤抖 数字 和 遗憾 和 同情 ,
他带着怜悯和同情的目光打量着那个浑身漆黑、颤抖的身影。

[waɪl] [ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ['belɪd] [əʊvə'hed] .
while the canopy of white smoke bellied overhead .
尽管 这 树冠 的 白色的 抽烟 肚子 开销 .
头顶上，白色的烟雾翻滚涌动。

[nɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hju:'meɪn] ['sentɪmənts] ['saɪlənt] ;
Nor were those humane sentiments silent ;
也不 是 那些 人道 情感 沉默的 ;
这些人道主义情怀也并非沉默不语；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][i:v(ə)n][mɔ:(r)] [əʊvə'kʌm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðə(r)z] :
and the rough seemed to be even more overcome than the others :
和 这 粗糙的 似乎 到 是 甚至 更多的 克服 比 这 其他的 :
而粗糙的那一块似乎比其他的更难被克服：

[nəʊ] [breɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] ['pɪti] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [naʊ] ;
no brains were required to pity this poor fellow now ;
不 大脑 是 必需的 到 遗憾 这 贫穷的 同伴 现在 ;
现在，无需任何智慧就能同情这个可怜的家伙；

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] , [θru:] [ðeə(r)] ['sensɪz] ,
and so strong an appeal to their hearts , through their senses ,
和 所以 强的 一个 上诉 到 他们的 心 , 通过 他们的 感官 ,
通过感官，如此强烈地打动了他们的心。

[raʊzɪd] [ðeə(r)] [gʊd] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][reə(r)] [,sensɪ'bɪlɪtɪ] .
roused their good impulses and rare sensibilities .
唤醒 他们的 好的 冲动 和 稀有的 感性 :
唤起了他们善良的本能和罕见的感性。

[əʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][hiə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['sentɪmənts] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dæʃ]
Oh , it was strange to hear good and kindly sentiments come out in the Dash
哦 , 它 曾是 奇怪的 到 听到 好的 和 亲切地 情感 来 出去 在 这 短跑
[ˈdʌrəlekt] .
dialect :
方言 .

哦，听到达什方言里流露出美好友善的情感，真是太奇怪了。

" [ɪts] [ə; eɪ] - - - - [jeɪm] ！ "
" It's a - - - - shame ！ "
" 它是 一个 - - - - 耻辱 ！ "
“这是一个耻辱！ ”

" [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:kmən] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][sʌm; səm] - - - - [θi:f] ,
" There lies a good workman done for by some - - - - thief ,
" 那里 谎言 一个 好的 工人 完毕 为了 经过 一些 - - - - 贼 ,
“那里躺着一位被某个窃贼残害的好工匠。”

[ðæt] ['wʌznt] [fɪt] [tu:; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] ['beləʊz] , - - - - [hɪm] ！ "
that wasn't fit to blow his bellows , - - - - him ！ "
那 不是 合身 到 吹 他的 风箱 , - - - - 他 ！ "
那家伙连吹风箱的资格都没有，——他！

" [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒkni] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] - - - - ['sɪv(ə)] . "
" Say he was a cockney , he was always - - - - civil . "
" 说 他 曾是 一个 伦敦东区口音 , 他 曾是 总是 - - - - 民用 . "
“就算他是伦敦东区人，他也总是彬彬有礼。”

" [ænd; ənd] [laɪfs] [æz; əz] [swi:t] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][tu:; tə] ['eni] [mæn][ɪn] ['hɪlzbrə] . "

" **And life's as sweet to him as to any man in Hillsborough** . "

" 和 生活的 作为 甜的 到 他 作为 到 任何 男人 在 希尔斯伯勒 : "

“他的生活和希尔斯伯勒的任何一个男人一样美好。”

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] - - - - [tʌŋ] , [hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .

" **Hold your tongue , he's coming to** .

" 抓住 你的 - - - - 舌头 , 他是 未来 到 : "

“闭嘴，他马上就醒了。”

" ['henri] [dɪd] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] ; [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz]

" **Henry did recover his wits enough to speak ; and what do you think was**

" 亨利 做过 恢复 他的 智慧 足够的 到 说话 ; 和 什么 做 你 思考 曾是

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [wɜ:d] ?

his first word ?

他的 第一的 单词 ?

“亨利恢复了神智，能够说话了；你猜他说的第一句话是什么？”

[hi:; hi][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - - " [maɪ] ['mʌðə(r)] !

He clasped his hands together , and said , - - " MY MOTHER !

他 紧握 他的 双手 一起 , 和 说 , - - " 我的 母亲 !

他双手合十，说道：“我的母亲！ ”

[əʊ] , [doʊnt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] !

OH , DON'T LET HER KNOW !

哦 , 不 让 她 知道 !

哦，千万别让她知道！

" [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][krai] [went] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] [rʌf] [hɑ:t] ;

" **This simple cry went through many a rough heart ;**

" 这 简单的 哭 去 通过 许多 一个 粗糙的 心 ;

“这句简单的呼喊触动了许多饱经沧桑的心；

[ə; eɪ] [laʊd] [gʌlp] [ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ,

a loud gulp or two were heard soon after ,

一个 大声 咕嚕 或者 二 是 听到 很快 后 ,

随后不久，便传来一两声响亮的吞咽声。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['kəʊli] [tʃi:k] [wɒz; wəz] [tʃæn(ə)ld] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] .

and more than one hard and coaly cheek was channeled by sudden tears .

和 更多的 比 一 难的 和 煤炭 脸颊 曾是 通道 经过 突然 眼泪 .

不止一个坚硬黝黑的脸颊被突如其来的泪水浸湿了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɜ:li] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ; [ðeɪ] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . -

But now a burly figure came rolling in ; they drew back and silenced each other . -

- 但 现在 一个 魁梧的 数字 来了 滚动 在 ; 他们 画 后退 和 沉默 每个 其他 . -

- " [ðə; ði]['dɒktə(r)] !

- " **The Doctor !**

- " 这 医生 !

但这时一个魁梧的身影滚了进来；他们后退一步，互相制止。“医生！ ”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] [ðeɪ] [kɔ:ld] [dʒæk] - .

" **This was the remarkable person they called Jack Doubleface** .

" 这 曾是 这 卓越 人 他们 称为 杰克 - .

这就是人们口中的“双面杰克”这个非凡人物。

['neɪtə(r)][hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [fɪlə'sɒfɪk] [hed] , [wɪð] ['faɪnli] - [kʌt] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ]

Nature had stuck a philosophic head , with finely - cut features , and a mouth

自然 有 卡住 一个 哲学 头 , 和 精细地 - 切 特征 , 和 一个 嘴

['brɪmfʊl] [pʊ; əv] [fi'nes] ,

brimful of finesse ,

满满的 的 技巧 ,

大自然赋予了他一张充满哲思的脸庞，五官精致，嘴唇饱含优雅。

[ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɔ:pjələnt] [ænd; ənd] [ʌn'greɪsfʊl] [ˈbɒdi] , [ðæt] [jɔ:] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz]
on to a corpulent and ungraceful body , that yawed from side to side as
在 到 一个 肥胖的 和 不优雅的 身体 , 那 打哈欠 从 边 到 边 作为
[hi:; hi] [wɔ:kt] .
he walked .
他 步行 .

变成了一个肥胖笨拙的身躯，走路时身体左右摇晃。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ɑ:t] [ˈəʊpənd] [wɪð] [tu:] [wɜ:dz] .
The man of art opened with two words .
这 男人 的 艺术 打开 和 二 字 .

这位艺术家以两个字开场。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfləʊtɪŋ] [ə'weɪ] ; [snɪft] [ðə; ði][eə(r)]
He looked up at the white cloud , which was now floating away ; sniffed the air
他 看起来 向上 在 这 白色的 云 , 哪个 曾是 现在 漂浮的 离开 ; 嗅了嗅 这 空气
,
:
,

他抬头望着那朵正在飘走的白云，嗅了嗅空气。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˈɡʌnpaʊdə(r)] !
and said , " Gunpowder !
和 说 , " 火药 !

然后说道：“火药！”

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:] !
" Then he looked down at Little , and said , " Ah !
" 然后 他 看起来 向下 在 小的 , 和 说 , " 啊 !

然后他低头看着小家伙，说道：“啊！”

" [ha:f] [ˈdraɪli] , [ha:f] [ˈsædli] .
" half dryly , half sadly .
" 一半 干巴巴地 , 一半 令人遗憾的是 .

“一半是冷淡，一半是悲伤。”

[ɪn'di:d] [ˈsevrəl] [ˈsentənsɪz] [ɒv; əv] [ˈmi:nɪŋ] [kən'denst] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l][,ɪntə'dʒekʃ(ə)n]
Indeed several sentences of meaning condensed themselves into that simple interjection
的确 一些 句子 的 意义 浓缩版 他们自己 进入 那 简单的 敬
.
:
.

事实上，好几句话的意思都浓缩成了这句简单的感叹词。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [sʌm; səm][men] , [hu:m] [kjuəri'bsəti][hæd; həd] [drɔ:n] [tu:; tə] [ˈhenrɪz] [fɔ:dʒ] ,
At this moment , some men , whom curiosity had drawn to Henry's forge ,
在 这 片刻 , 一些 男人 , 谁 好奇心 有 绘制 到 亨利的 锻造 ,

这时，一些被好奇心吸引到亨利铁匠铺的男人们，

[kɜ:m] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [fɔ:dʒ] [hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈbeləʊz] [tɔ:n] [lɪm]
came back to say the forge had been blown up , and " the bellows torn limb
来了 后退 到 说 这 锻造 有 到过 吹 向上 , 和 " 这 风箱 撕裂 肢
[frɒm; frəm][ˈdʒækɪt] ,
from jacket ,
从 夹克 ,

回来后说锻造厂被炸毁了，“风箱撕裂了外套上的肢体”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [ˈstru:d] [wɪð] [ˈæʃɪz] .
and the room strewed with ashes .
和 这 房间 散落的 和 灰烬 .

房间里到处都是灰烬。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][leɪd][ə; eɪ] [ˈpɒdʒi] [hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [rɪst] : [ðə; ði] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] [laɪt] ,
" **The doctor laid a podgy hand on the prisoner's wrist : the touch was light** ,
" 这 医生 铺设 一个 胖乎乎 的 手 在 这 囚犯 的 手腕 : 这 触碰 曾是 光 ,
医生将他那肥胖的手放在囚犯的手腕上：手法很轻柔，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈhevi] .
though the fingers were thick and heavy .
尽管 这 手指 是 厚的 和 重的 :
虽然手指又粗又重。

[ðə; ði] [pʌls] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [ləʊ] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈgæləpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ]
The pulse , which had been very low , was now galloping and bounding
这 脉冲 , 哪个 有 到过 非常 低的 , 曾是 现在 疾驰 和 边界
[ˈfraɪtʃəli] .
frightfully .
可怕地 :
原本很低的脉搏，现在却狂跳不止，跳动得异常剧烈。

" [fetʃ] [hɪm][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tə(r)] , " [sed] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - .
" **Fetch him a glass of brandy - and - water , " said Dr Amboyne** .
" 拿来 他 一个 玻璃 的 白兰地 - 和 - 水 , " 说 博士 : - .
“给他拿杯白兰地兑水来，”安博恩医生说。

([ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˈdɑ:ktərz][ɪn] [ˈhɪlzbrə] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn] [ˈlʌndən] ,
(**There were still doctors in Hillsborough , though not in London** ,
(那里 是 仍然 医生 在 希尔斯伯勒 , 尽管 不是 在 伦敦 ,
(希尔斯伯勒还有医生，但伦敦没有。)

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [bled] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .)
who would have had him bled on the spot .)
WHO 会 有 有 他 出血 在 这 点 :)
谁会下令当场放血呢？

" [naʊ] , [ðen] , [ə; eɪ] [ˈsɜ:dʒən] !
" **Now , then , a surgeon !**
" 现在 , 然后 , 一个 外科医生 !
“那么，现在，我们需要一位外科医生！ ”

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [lædz] [ˈɒpəreɪts] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] , [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:ks] ?
Which of you lads operates on the eye , in these works ?
哪个 的 你 小伙子们 运作 在 这 眼睛 , 在 这些 作品 ?
你们当中谁是负责眼科手术的？

" [ə; eɪ] [ˈlæŋki] [faɪl] - [ˈkʌtə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:wəd] .
" **A lanky file - cutter took a step forward** .
" 一个 瘦长的 文件 - 刀具 采取 一个 步 向前 :
一个身材瘦长的剪纸工向前迈了一步。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [məʊts] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] . "
" **I am the one that takes the motes out of their eyes** . "
" 我 是 这 一 那 需要 这 微粒 出去 的 他们的 眼睛 : "
“我就是那个能让他们眼中充满灰尘的人。”

" [ðen] [bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [jəʊ] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **Then be good enough to show me his eye** .
" 然后 是 好的 足够的 到 展示 我 他的 眼睛 :
“那就好心让我看看他的眼睛。”

" [ðə; ði] [faɪl] - [ˈkʌtə(r)] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ˈfɪŋgəz] [prəˈdɪdʒəsli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ,
" **The file - cutter put out a hand with fingers prodigiously long and thin** ,
" 这 文件 - 刀具 放 出去 一个 手 和 手指 惊人地 长的 和 薄的 ,
“锉刀匠伸出一只手，手指异常细长，

[ænd; ənd] [ˈdeftli] [ˈpɑːtɪd] [bəʊθ] [ˈlɪtlz] [ˈaɪlɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [θʌm] ,
and deftly parted both Little's eyelids with his finger and thumb ,
和 巧妙地 分手了 两个都 小的 眼睑 和 他的 手指 和 拇指 ,
他灵巧地用拇指和食指分开利特尔的双眼皮。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [[əʊ] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ] .
so as to show the whole eye .
所以 作为 到 展示 这 所有的 眼睛 .
以便展现整个眼睛。

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hum ! " said the doctor , and shook his head** .
" 哼 ! " 说 这 医生 , 和 摇晃 他的 头 .
“嗯！”医生说道，并摇了摇头。

[hiː; hi] [ðen] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]
He then patted the sufferer all over , and the result of that examination
他 然后 轻拍 这 患者 全部 超过 , 和 这 结果 的 那 考试
[wɒz; wəz] [sætɪsˈfæktəri] .
was satisfactory .
曾是 令人满意的 .
然后他拍了拍病人的全身，检查结果令人满意。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtə(r)] ;
Then came the brandy - and - water ;
然后 来了 这 白兰地 - 和 - 水 ;
然后是白兰地兑水；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈhenrɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklætə] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
and while Henry's teeth were clattering at the glass and he was
和 尽管 亨利的 牙齿 是 咣嗒咣嗒 在 这 玻璃 和 他 曾是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪp][ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] ,
trying to sip the liquid ,
尝试 到 啜饮 这 液体 ,
亨利的牙齿磕在玻璃杯上，他试图抿一口杯里的液体。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dr . Amboyne suddenly lifted his head , and took a keen survey of the
博士 . - 突然 抬起 他的 头 , 和 采取 一个 敏锐的 民意调查 的 这
[ˈkauntənəns] [raʊnd] [hɪm] .
countenances round him .
面容 圆形的 他 .
安博恩博士突然抬起头，仔细打量着周围人的脸色。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [ɒn][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈfeɪsɪz] .
He saw the general expression of pity on the rugged faces .
他 锯 这 一般的 表达 的 遗憾 在 这 崎岖 面孔 .
他看到人们饱经风霜的脸上普遍流露出怜悯之情。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [əbˈzɜːvd] [wʌn] [rʌf] [ˈfeləʊ] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] [lʊk] : [ðə; ði][mæn] [siːmd]
He also observed one rough fellow who wore a strange wild look : the man seemed
他 还 观察到 一 粗糙的 同伴 WHO 穿着 一个 奇怪的 荒野 看 : 这 男人 似乎
[ˈpʌz(ə)ld] ,
puzzled ,
困惑 ,
他还注意到一个神情粗犷的男子，那人看起来有些困惑。

[skeəd] , [kənˈfjuːzd] [laɪk] [wʌn] [hɑːf] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈhɪdiəs] [driːm] .
scared , confused like one half awakened from some hideous dream .
害怕的 , 使困惑 喜欢 一 一半 觉醒 从 一些 可怕 梦 .
恐惧、迷茫，就像刚从一场可怕的噩梦中半梦半醒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['graɪndə(r)] [hu:] [hæd; həd] [klɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]
This was the grinder who had come into the works in place of the hand
这 曾是 这 磨床 WHO 有 来 进入 这 作品 在 地方 的 这 手
[ˈtʃi:təm] [hæd; həd] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə][graɪnd] ['kɒkni] [bleɪdz] .
Cheetham had discharged for refusing to grind cockney blades .
奇塔姆 有 出院 为了 拒绝 到 研磨 伦敦东区口音 刀片 .

这位磨刀工是为了代替 Cheetham 解雇的那位拒绝磨制伦敦东区刀刃的工人而来到工厂的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第5/40页

" [hʌm] ！ " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . - , [ænd; ənd] [ə'piəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [braʊn]
" **Hum !** " **said** **Dr** . **Amboyne** , **and** **appeared** **to** **be** **going** **into** **a** **brown**
" 哼 ！ " 说 博士 . - , 和 出现 到 是 去 进入 一个 棕色的
['stʌdi] .
study .
学习 .

“嗯！”安博恩博士说道，似乎要开始认真研究棕色颜料了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʊk] [ðæt] [ɒf] , [ænd; ənd] [sed] ['brɪskli] , " [naʊ] , [ðen] , [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kraɪm]
But **he** **shook** **that** **off** , **and** **said** **briskly** , " **Now** , **then** , **what** **was** **his** **crime**
但 他 摇晃 那 离开 , 和 说 轻快地 , " 现在 , 然后 , 什么 曾是 他的 犯罪
?
?
?

但他不以为意，干脆利落地问道：“那么，他犯了什么罪呢？”

[dɪd][hi:; hi] [əʊ] [sʌm; səm] ['mju:tʃuəl] [eɪd] [sə'saɪəti] [sɪks] - [ænd; ənd] - [fɔ:(r)] - [pens] ? "
Did **he** **owe** **some** **mutual** **aid** **society** **six** - **and** - **four** - **pence** ? "

做过 他 欠 一些 相互的 援助 社会 六 - 和 - 四 - 便士 ？ "

他是不是欠了某个互助会六先令四便士？

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['ren(ə)ldz] , ['sʌlənli] , " [θrəʊ] ['evri] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ju:niən] .
" **That's** **right** , " **said** **Reynolds** , **sullenly** , " **throw** **every** **thing** **on** **the** **Union** .
" 那就是 正确的 , " 说 雷诺兹 , 闷闷不乐地 , " 扔 每一个 事物 在 这 联盟 .

“没错，”雷诺兹闷闷不乐地说，“把一切都推到联邦身上。”

[ɪf] [wi:; wi] [nju:] [hu:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
If **we** **knew** **who** **it** **was** ,
如果 我们 知道 WHO 它 曾是 ,

如果我们知道是谁的话，

[ɪd] [laɪ][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
he'd **lie** **by** **the** **side** **of** **this** **one** **in** **less** **than** **a** **minute** ,
他会 说谎 经过 这 边 的 这 一 在 较少的 比 一个 分钟 ,

不到一分钟，他就会躺在这个人身边。

[ænd; ənd] , [ˈhæpən] , [nɒt] [get] [ʌp] [ə'gen] [səʊ] [su:n] .
and , **happen** , **not** **get** **up** **again** **so** **soon** .
和 , 发生 , 不是 得到 向上 再次 所以 很快 .

而且，不幸的是，他没能很快再次起床。

" [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] [ə'sent] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] ['spi:kərz] [wɜ:dz] .
" **A** **growl** **of** **assent** **confirmed** **the** **speaker's** **words** .
" 一个 咆哮 的 同意 确认的 这 演讲者的 字 .

一声低沉的赞同声证实了发言者的话。

['tʃi:təm] [ɪntə'pəʊzd] [ænd; ənd] [dru:] - [ə'saɪd] ,
Cheetham **interposed** **and** **drew** **Amboyne** **aside** ,
奇塔姆 插入 和 画 - 旁边 ,

奇塔姆上前劝阻，并将安博恩拉到一边。

[ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [hu:] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] ;
and **began** **to** **tell** **him** **who** **the** **man** **was** **and** **what** **the** **dispute** ;
和 开始 到 告诉 他 WHO 这 男人 曾是 和 什么 这 争议 ;

然后开始告诉他那个人是谁，以及他们之间发生了什么争执；

[bʌt; bət] - [kʌt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [eksplə'nei](ə)n [ɔ:t] .
but Amboyne cut the latter explanation short .
但 安博恩 切 这 后者 解释 短的 .

但安博恩很快打断了后一种解释。

" [wɒt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑ:və(r)] [hu:z] [wɜ:k] [ai] [sɔ:] [ʌp] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [kɑ:rdənz] ?
" What , " said he , " is this the carver whose work I saw up at Mr . Carden's ?
" 什么 , " 说 他 , " 是 这 这 雕刻家 谁 工作 我 锯 向上 在 先生 . 卡登的 ?
"
"
"

“什么？”他问道，“这就是我在卡登先生家看到的那个雕刻家吗？”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] , [nəʊ] [daʊt] . "
" This is the very man , no doubt . "
" 这 是 这 非常 男人 , 不 怀疑 . "

“毫无疑问，就是这个人。”

" [waɪ] , [hi:z] [ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] : [præk'sɪtəli:z] [ɪn] [wʊd] .
" Why , he's a sculptor : Praxiteles in wood .
" 为什么 , 他是 一个 雕塑家 : 普拉克西特勒斯 在 木头 .

“为什么？他是一位雕塑家：用木头雕刻的普拉克西特列斯。”

[ə; eɪ] [faɪn] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['gʌnpaʊdə(r)] , [ə; eɪ] ['wɜ:k mən] [ðæt] [dɪd] ['ɒnə(r)]
A fine choice they have made for their gunpowder , a workman that did honor
一个 美好的 选择 他们 有 制成 为了 他们的 火药 , 一个 工人 那 做过 荣誉
[tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
to the town .
到 这 镇 .

他们为火药做出了一个明智的选择，这位工匠为小镇赢得了荣誉。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪd] [praɪd] ['kʌləd] [ðə; ði] ['gɑ:stli] [tʃi:k] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" A faint flush of gratified pride colored the ghastly cheek a moment .
" 一个 头晕的 冲洗 的 满意 自豪 有色 这 阴森 脸颊 一个 片刻 .

“一丝满足的自豪感瞬间染红了那张惨白的脸颊。”

" [ˈdɒktə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bʌst] ? " [sed] ['henri] , ['pɪtiəsli] .
" Doctor , shall I live to finish the bust ? " said Henry , piteously .
" 医生 , 将 我 居住 到 结束 这 摔碎 ? " 说 亨利 , 可怜地 .

“医生，我能活着完成这尊半身像吗？”亨利可怜兮兮地问道。

" [ðæt] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [mɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'beɪ] [em 'i:] .
" That and hundreds more , if you obey me .
" 那 和 数百 更多的 , 如果 你 服从 我 .

“如果你服从我，还能得到数百条这样的奖励。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . [ˈtʃi:təm] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [nɒt] [hɜ:t] ,
The fact is , Mr . Cheetham , this young man is not hurt ,
这 事实 是 , 先生 . 奇塔姆 , 这 年轻的 男人 是 不是 伤害 ,

事实是，奇瑟姆先生，这位年轻人并没有受伤。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] ;
but his nerves have received a severe shock ;
但 他的 神经 有 已收到 一个 严重 震惊 ;

但他的神经受到了严重的惊吓；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['su:nə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['betə(r)] .
and the sooner he is out of this place the better .
和 这 很快 他 是 出去 的 这 地方 这 更好的 .

他越早离开这个地方越好。

[ɑ:] , [ðeə(r)][ɪz][maɪ] ['bru:əm] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Ah , there is my brougham at the gate .
啊 , 那里 是 我的 布鲁厄姆 在 这 门 。

啊, 我的马车停在门口了。

[kʌm] , [pʊt] [hɪm][ɪntu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] . "

Come , put him into it , and I'll take him to the infirmary .
来 , 放 他 进入 它 , 和 患病的 拿 他 到 这 医务室 。

来, 把他放进去, 我带他去医务室。

" [nəʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)] , " [ai][wʊənt][gəʊ][ðeə(r)] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][pʊ; əv][aɪ 'ti:] . "

" No , " said Little , " I won't go there ; my mother would hear of it . "
" 不 , " 说 小的 , " 我 惯于 去 那里 ; 我的 母亲 会 听到 的 它 。

“不,”利特尔说, “我不去那里; 我妈妈会知道的。”

" [əʊ] , [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][nɒt][tu:; tə] [nəʊ] ? "

" Oh , then your mother is not to know ? "
" 哦 , 然后 你的 母亲 是 不是 到 知道 ? "

“哦, 那你妈妈就不能知道吗? ”

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:][ðə; ði] [wɜ:ld] !

" Not for all the world !
" 不是 为了 全部 这 世界 ！

“并非全世界都如此! ”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['trʌb(ə)] [ɪ'nʌf] .

She has had trouble enough .
她 有 有 麻烦 足够的 。

她已经够倒霉了。

[aɪ] [dʒʌst] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kli:n] [ʃɜ:t] , [ænd; ənd] [ʃɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt]

I'll just wash my face and buy a clean shirt , and she'll never know what
患病的 只是 洗 我的 脸 和 买 一个 干净的 衬衫 , 和 壳 绝不 知道 什么

[hæz; həz] ['hæpənd] .

has happened .
有 发生 。

我洗把脸, 买件干净的衬衫, 她永远不会知道发生了什么。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .

It would kill her .
它 会 杀 她 。

这会要了她的命。

[əʊ] , [jes] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] !

Oh , yes , it would kill her !
哦 , 是的 , 它 会 杀 她 ！

哦, 是的, 这会要了她的命!

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [wɔ:m] [ə'pru:v(ə)] .

" The doctor eyed him with warm approval .
" 这 医生 眼睛 他 和 温暖的 赞同 。

医生带着赞赏的目光打量着他。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] .

" You are a fine young fellow .
" 你 是 一个 美好的 年轻的 同伴 。

你是个优秀的年轻人。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] [θru:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [dʌst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] .

I'll see you safe through this , and help you throw dust in your mother's eyes .
患病的 看 你 安全的 通过 这 , 和 帮助 你 扔 灰尘 在 你的 母亲的 眼睛 。

我会保护你平安度过难关, 并帮你拨开你母亲眼中的尘土。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [skrætʃt] [feɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

If you go to her with that scratched face , we are lost .
如果 你 去 到 她 和 那 刮痕 脸 , 我们 是 丢失的 .

如果你带着那张伤痕累累的脸去找她, 我们就完了。

[kʌm] , [get][ˈɪntuː][maɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][həʊm] [wɪð] [em ˈiː] . "

Come , get into my carriage , and home with me ."
来 , 得到 进入 我的 运输 , 和 家 和 我 . "

来, 上我的马车, 跟我回家。

" [ˈmeɪənt] [aɪ] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] [fɜːst] ?

" Mayn't I wash my face first ?
" 可能不会 我 洗 我的 脸 第一的 ?

我可以先洗把脸吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ʒɜːt] : [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪndə(r)] . "

And look at my shirt : as black as a cinder ."
和 看 在 我的 衬衫 : 作为 黑色的 作为 一个 煤渣 . "

看看我的衬衫: 黑得像煤渣一样。

" [wɒʃ] [ʒɜː(r); jə(r)] [feɪs] , [baɪ][ɜːl] [miːnz] : [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈbʌt(ə)n] [ʒɜː(r); jə(r)] [kəʊt] [ˈəʊvə(r)]

" Wash your face , by all means : but you can button your coat over
" 洗 你的 脸 , 经过全部 方法 : 但 你 能 按钮 你的 外套 超过

[ʒɜː(r); jə(r)] [ʒɜːt] .

your shirt .
你的 衬衫 .

“当然可以洗脸, 但是你可以把外套扣在衬衫外面。”

" [ðə; ðɪ] [kəʊt] [wɒz; wəz] [suːn] [brɔːt] ,

" The coat was soon brought ,
" 这 外套 曾是 很快 带来 ,

外套很快就送来了,

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [səʊp] .

and so was a pail of water and a piece of yellow soap .
和 所以 曾是 一个 桶 的 水 和 一个 片 的 黄色的 肥皂 .

所以还有一桶水和一块黄色肥皂。

[ˈlɪt(ə)l] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbʌkɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [ɪŋkt] [ɜːl][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)]

Little dashed his head and face into the bucket , and soon inked all the water
小的 虚线 他的 头 和 脸 进入 这 桶 , 和 很快 墨迹 全部 这 水

.

:

.

小家伙把头和脸扎进了桶里, 很快就把桶里的水都染黑了。

[ðə; ðɪ][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [blæk] [dʌst] ,

The explosion had filled his hair with black dust ,
这 爆炸 有 已填 他的 头发 和 黑色的 灰尘 ,

爆炸产生的黑色粉尘沾满了他的头发。

[ænd; ənd] [graɪmd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [laɪk][ə; eɪ] [-] .

and grimed his face and neck like a sweep's .
和 肮脏的 他的 脸 和 脖子 喜欢 一个 扫帚的 .

他把脸和脖子弄得脏兮兮的, 像个扫地工似的。

[ðɪs] [əˈbluːʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [kliːn] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [ˈkʌlə(r)] .

This ablution made him clean , but did not bring back his ruddy color .
这 沐浴 制成 他 干净的 , 但 做过 不是 带来 后退 他的 红润 颜色 .

这次沐浴让他变得干净了, 但并没有让他恢复红润的肤色。

[hi:; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [skrætʃt] .
He looked pale and scratched .

他 看起来 苍白 和 刮痕 .

他脸色苍白，身上有抓痕。

[ðə; ði] [men] [helpt] [hɪm] [ə'fɪʃəsli] [ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:kt]
The men helped him officially into the carriage , though he could have walked

这 男人 帮助 他 专横地 进入 这 运输 , 尽管 他 可以 有 步行

[veri] [wel] [ə'ləʊn] .
very well alone .

非常 出色地 独自的 .

虽然他完全可以自己走，但那些人却殷勤地把他扶进了马车。

['henri] [ɑ:skt] [li:v] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kli:n] [ʒ:t] .
Henry asked leave to buy a clean shirt .

亨利 问 离开 到 买 一个 干净的 衬衫 .

亨利请求允许去买一件干净的衬衫。

[ðə; ði][dɒktə(r)] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [lend] [hɪm][wʌn][æt; ət] [həʊm] .
The doctor said he would lend him one at home .

这 医生 说 他 会 借 他 一 在 家 .

医生说他会 在家里借给他一个。

[waɪl] ['henri] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aɪ'ti:][bʌn][dɑ:ktər; draɪv] . - ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz][dɒg] - [kɑ:t] [ɪn'sted]
While Henry was putting it on Dr . Amboyne ordered his dog - cart instead

尽管 亨利 曾是 推杆 它 在 博士 , - 订购 他的 狗 - 大车 反而

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bru:əm] ,
of his brougham ,

的 他的 布鲁厄姆 ,

亨利正在穿戴时，安博恩医生命令人用他的狗车代替他的马车。

[ænd; ənd] [mɪkst] [sʌm; səm] ['medsnz] .
and mixed some medicines .

和 混合 一些 药物 .

并将几种药物混合在一起。

[ænd; ənd] [su:n] ['henri] [faʊnd] [hɪm'self] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][dɒg] - [kɑ:t] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:m] [kləʊk] ['əʊvə(r)]
And soon Henry found himself seated in the dog - cart , with a warm cloak over

和 很快 亨利 成立 他自己 坐着 在 这 狗 - 大车 , 和 一个 温暖的 披风 超过

[hɪm] ,
him ,

他 ,

很快，亨利发现自己坐在狗车里，身上披着一件温暖的斗篷。

[ænd; ənd] [wɪsk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['hɪlzbɒrə] .
and whisking over the stones of Hillsborough .

和 搅拌 超过 这 石头 的 希尔斯伯勒 .

掠过希尔斯伯勒的石头。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [səʊ][ræpɪdli] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪɪŋli] [ðæt] ['henri] , [ɪndʒəd] [ænd; ənd]
All this had been done so rapidly and unhesitatingly that Henry , injured and

全部 这 有 到过 完毕 所以 快速 和 毫不犹豫 那 亨利 , 受伤 和

[ʃeɪkən] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
shaken as he was ,

摇晃 作为 他 曾是 ,

这一切都发生得如此迅速而毫不犹豫，以至于受伤且惊魂未定的亨利，

[hæd; həd] ['ji:ldɪd] ['pæsɪv] [ə'bi:diəns] .
had yielded passive obedience .

有 产生 被动的 服从 .

已经表现出被动服从。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'mɜː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .

But now he began to demur a little .
但 现在 他 开始 到 异议 一个 小的 .

但现在他开始有些犹豫了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] , [sɜː(r)] ?

" But where are we going , sir ?
" 但 在哪里 是 我们 去 , 先生 ?

“但是我们要去哪里，先生？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] .

" To change the air and the scene .
" 到 改变 这 空气 和 这 场景 .

“改变空气和景象。”

[aɪl] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [truːθ] - - [juː; jʊ]

I'll be frank with you - - you are man enough to bear the truth - - you
患病的 是 坦率 和 你 - - 你 是 男人 足够的 到 熊 这 真相 - - 你

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [brɪŋ] [ɒn] [breɪn] - ['fiːvə(r)] ,

have received a shock that will very likely bring on brain - fever ,
有 已收到 一个 震惊 那 将要 非常 可能 带来 在 脑 - 发烧 ,

我坦白地告诉你——你是个男人，能承受真相——你受到了惊吓，很可能会引发脑热。

[ən'les] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [tə'naɪt] .

unless you get some sleep tonight .
除非 你 得到 一些 睡觉 今晚 .

除非你今晚能睡个好觉。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [sliːp] [ɪn] [ˈhɪlzbərə]

But you would not sleep in Hillsborough .
但 你 会 不是 睡觉 在 希尔斯伯勒 .

但你不会在希尔斯伯勒过夜。

[jʊd] [weɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈtreɪblɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] [liːf] ,

You'd wake a dozen times in the night , trembling like an aspen leaf ,
你会 唤醒 一个 打 时代 在 这 夜晚 , 发抖 喜欢 一个 白杨 叶子 ,

你夜里会醒来十几次，像一片白杨树叶一样颤抖。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ʌp] [ə'gen] . "

and fancying you were blown up again . "
和 幻想 你 是 吹 向上 再次 . "

还幻想你又被炸飞了。

" [jes] , [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [sɜː(r)] ! [ɪf] [aɪ] [dɒʊnt] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klaːk] , [ɪl] [faɪnd] [em 'iː]

" Yes , but my mother , sir ! If I don't go home at seven o'clock , she'll find me
" 是的 , 但 我的 母亲 , 先生 ! 如果 我 不 去 家 在 七 点钟 , 壳 寻找 我

[aʊt] . "

out . "

出去 . "

“是啊，可是我妈妈，先生！如果我七点钟不回家，她会发现的。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [went] ['kreɪzi] [wɒdnt] [ɪː; ɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] ?

" If you went crazy wouldn't she find you out ?
" 如果 你 去 疯狂的 不会 她 寻找 你 出去 ?

“如果你疯了，她难道不会发现吗？ ”

[kʌm] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [trʌst] [tuː; tə] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðɪs]
Come , my young friend , trust to my experience , and to the interest this
来 , 我的 年轻的 朋友 , 相信 到 我的 经验 , 和 到 这 兴趣 这
[əˈtempt] [tuː; tə] [ˈmɜːdə(r)] [juː; jʊ] ,
attempt to murder you ,
试图 到 谋杀 你 ,
来吧, 我的年轻朋友, 相信我的经验, 也相信我这次谋杀你的企图。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnærəʊs] [ɪˈskeɪp] , [hæv; həv] [ɪnˈspaɪəd] [ɪn] [em ˈiː] .
and your narrow escape , have inspired in me .
和 你的 狭窄的 逃脱 , 有 灵感 在 我 .
你的死里逃生经历激励了我。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [pʊ; əv] [helθ] ,
When I have landed you in the Temple of Health ,
什么时候 我 有 登陆 你 在 这 寺庙 的 健康 ,
当我把你带到健康神殿之后,

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [ədˈvaɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪɡ] - [ˈhedɪd] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ([hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [pleɪs]) ,
he is the squire of the place) ,
他 是 这 乡绅 的 这 地方) ,
我刚才浪费了一点时间, 给附近一个固执的病人（他是当地的乡绅）提建议。

[aɪl] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [ˈhɪlzbrə] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sʌm; səm] [ˈstɔːri] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] :
I'll drive back to Hillsborough , and tell your mother some story or other :
患病的 驾驶 后退 到 希尔斯伯勒 , 和 告诉 你的 母亲 一些 故事 或者 其他 :
我会开车回希尔斯伯勒, 然后跟你妈妈讲个故事什么的:

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kənˈkɒkt] [ðæt] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] .
you and I will concoct that together as we go .
你 和 我 将要 编造 那 一起 作为 我们 去 .
你我到时候再一起想办法吧。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈhenri] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [θæŋkt] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [tiəz] [ɪn]
" **At this Henry was all obedience , and indeed thanked him , with the tears in**
" 在 这 亨利 曾是 全部 服从 , 和 的确 谢谢 他 , 和 这 眼泪 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
“亨利对此完全服从, 并且眼含热泪地向他道谢。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈstreɪndʒə(r)] .
for his kindness to a poor stranger .
为了 他的 仁慈 到 一个 贫穷的 陌生人 .
感谢他对一位贫穷陌生人的善意。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [smaɪld] .
Dr . Amboyne smiled .
博士 . 微笑 .
安博恩博士笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] , [juː; jʊ] [wɒd] [nəʊ] [ðæt] [ˈseɪvɪŋ] [ˈkʌtlə(r)] - [laɪvz; lɪvz] [ɪz]
" **If you were not a stranger , you would know that saving cutlers ' lives is**
" 如果 你 是 不是 一个 陌生人 , 你 会 知道 那 保存 刀具 - 生活 是
[maɪ] [ˈhɒbi] ,
my hobby ,
我的 爱好 ,
“如果你不是陌生人, 你就会知道拯救刀具匠的生命是我的爱好。”

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][er 'em] ['stedəli] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtlə(r)]

and one in which I am steadily resisted and defeated , especially by the cutlers

和 一 在 哪个 我 是 稳步 抵抗 和 战败 , 尤其 经过 这 刀具

[ðəm'selvz] : [waɪ] ,

themselves : why ,

他们自己 : 为什么 ,

而且在这件事上, 我不断遭到抵抗和失败, 尤其是来自刀具匠们的抵抗和失败: 为什么?

[aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [kən'sɪdərət] [ænd; ɐnd][ə'blaɪdʒɪŋ] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)]
I look upon you as a most considerate and obliging young man for
 我 看 之上 你 作为 一个 最多 周到 和 乐于助人 年轻的 男人 为了
 [ɪn'dʌldʒɪŋ] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
indulging me in this way .
 沉溺于 我 在 这 方式 .

感谢你如此体贴周到，让我倍感荣幸。

[ɪf] [juː, jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhɪlzbərə] [hænd] , [juː, jʊ] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [breɪn] - [ˈfiːvə(r)] ,
If you had been a Hillsborough hand , you would insist upon a brain - fever ,
 如果 你 有 到过 一个 希尔斯伯勒 手 , 你 会 坚持 之上 一个 脑 - 发烧 ,
 如果你是希尔斯堡惨案的目击者, 你肯定会坚持认为是脑膜炎。

[ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['luːnəɪk][ə'saɪləm] , [dʒʌst][tuː; tə][veks][em 'iː] , [ænd; ənd]['hɪndə(r)][em 'iː]
and a trip to the lunatic asylum , just to vex me , and hinder me
和 一个 旅行 到 这 疯子 庇护所 , 只是 到 烦恼 我 , 和 阻碍 我
[ɒv; əv][maɪ] ['hɒbi] .
of my hobby .
的 我的 爱好 .

还送我去精神病院，就为了气我，妨碍我做我的爱好。

" ['henri] [stɛəd] .
 " **Henry stared** .
 " 亨利 凝视 .

亨利愣住了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪk'sentrik] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .
This was too eccentric for him to take it all in at once .
 这 曾是 也 偏心 为了 他 到 拿 它 全部 在 在 一次 .
 这太古怪了，他一时半会儿无法完全理解。

" [wɒt] ! " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . - , [əb'zɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , " [dɪd] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [hɪə(r)]
" What ! " said Dr . Amboyne , observing his amazement , " Did you never hear
 " 什么 ! " 说 博士 . 阿姆博伊恩 , 观察 他的 惊愕 , " 做过 你 绝不 听到

“什么！”安博恩医生见他惊讶的表情，说道，“你没听说过双面人医生吗？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "

" **No** , **sir** . "

" 不 , 先生 . "

" 不 . 先生 . "

" ['nevə(r)][hɪə(r)][v; əv][ðə; ði] ['kɔ:pjələnt] ['lu:nətɪk] , [hu:] [gəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɑ:ntɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]
" Never hear of the corpulent lunatic , who goes about the city chanting , like a
 " 绝不 听到 的 这 肥胖的 疯子 , WHO 去 关于 这 城市 吟唱 , 喜欢 一个
 ['kʊku:] ,
cuckoo ,
 布谷鸟 ,

“你从未听说过那个肥胖的疯子。他像杜鹃鸟一样在城里四处叫喊。”

- [pʊt] [jɔ:ˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] - - [pʊt] [jɔ:ˈself] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [pleɪs] - - [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ? -
" **Put yourself in his place - - put yourself in her place - - in their place ?** "
- 放 你自己 在 他的 地方 - - 放 你自己 在 她 地方 - - 在 他们的 地方 ? -

“设身处地地想想他——设身处地地想想她——设身处地地想想他们？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ][ˈnevə(r)][dɪd] . "
" **No , sir , I never did .** "
" 不 , 先生 , 我 绝不 做过 . "

“不，先生，我从来没有做过。”

" [ðen] [sʌtʃ] [ɪz] [feɪm] .
" **Then such is fame .**
" 然后 这样的 是 名声 .

这就是名声。

[wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [θɪŋ] .
Well , never mind that just now ; there's a time for every thing .
出色地 , 绝不 头脑 那 只是 现在 ; 有 一个 时间 为了 每一个 事物 .

好吧，现在先别管这些了；凡事都有个时机。

[pli:z] [əbˈzɜ:v] [ðæt] [ˈru:ɪnd] [haʊs] :
Please observe that ruined house :
请 观察 那 毁坏 房子 :

请注意那栋废弃的房屋：

[ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæməli][tu:; tə] [hu:m] [aɪˈti:] [bɪˈlɒŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [ɪgˈzɑ:mp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
the ancient family to whom it belongs are a remarkable example of the
这 古老的 家庭 到 谁 它 属于 是 一个 卓越 例子 的 这
[vɪˈsɪsɪtju:d] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [əˈfeəz] .
vicissitude of human affairs .
变迁 的 人类 事务 .

它所属的古老家族是人类世事变迁的一个绝佳例证。

" [hi:; hi] [ðen] [təʊld][hɪm][ðə; ðɪ][ˈkjʊəriəs][ju: pi: ˈes][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] , [wɪtʃ] ,
" **He then told him the curious ups and downs of that family , which ,**
" 他 然后 讲述 他 这 好奇的 UPS 和 下坡 的 那 家庭 , 哪个 ,
然后他向他讲述了那个家庭的奇特经历，包括起起伏伏，

[æt; ət] [tu:] [ˈdɪstənt] [pɪəriədz] , [hæd; həd] [held] [vɑ:st] [pəˈzeʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] ;
at two distant periods , had held vast possessions in the county ;
在 二 遥远 时期 , 有 握住 广阔的 财产 在 这 县 ;
在相隔遥远的两个时期，他都曾在该县拥有大量财产；

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˌreprɪzəntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃel] [ɒv; əv][wʌŋ][ˈmænə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪts]
but were now represented by the shell of one manor house , and its
但 是 现在 代表 经过 这 壳 的 一 庄园 房子 , 和 它是
[ˈdʌvkɒt; ˈdʌvkəʊt] ,
dovecote ,
鸽舍 ,

但现在只剩下一座庄园的残骸和它的鸽舍了。

[ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈvɪlə] .
the size of a modern villa .
这 尺寸 的 一个 现代的 别墅 .

相当于一栋现代别墅的面积。

[nekst][hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪm][æn; ən][əbˈskjʊə(r)] [ˈbætlfi:ld] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˈstɔ:ri] ,
Next he showed him an obscure battlefield , and told him that story ,
下一个 他 显示 他 一个 朦胧 战场 , 和 讲述 他 那 故事 ,
接着，他带他去了一处鲜为人知的战场，并给他讲述了那个故事。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [ɪn'geɪdʒd] ; [ænd; ənd][səʊ][pɒ] .

and who were the parties engaged ; and so on .
和 WHO 是 这 各方 已订婚的 ; 和 所以 在 :

以及参与的各方有哪些; 等等。

[ˈevri] [maɪl] [ˈfɜ:nɪʃt] [ɪts][ˈledʒənd] ,

Every mile furnished its legend ,
每一个 英里 提供 它是 传奇 ,

每一段旅程都谱写了它的传奇。

[ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [rɪˈleɪtɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:l][səʊ] [ˈgræfɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪjənts] [maɪnd]

and Dr . Amboyne related them all so graphically that the patient's mind
和 博士 . 有关的 他们 全部 所以 图形化 那 这 患者 头脑

[wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈstəʊlən] [əˈwei] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] .

was literally stolen away from himself .
曾是 字面上地 被盗 离开 从 他自己 :

安博恩医生把这些事描述得如此生动形象,以至于病人的神智完全被剥夺了。

[æt; ət][lɑ:st] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈræpɪd] [draɪv] [pɒ; əv][ɪˈlev(ə)n] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði][pʃʊə(r)] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [eə(r)] ,

At last , after a rapid drive of eleven miles through the pure invigorating air ,
在 最后的 , 后 一个 迅速的 驾驶 的 十一 英里 通过 这 纯的 令人精神振奋 空气 ,

最后,在清新怡人的空气中快速行驶了十一英里后,

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜ:n] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsɪŋgjələli] [ˈrʊərəl] [ˈvɪlɪdʒ] :

they made a sudden turn , and entered a pleasant and singularly rural village :
他们 制成 一个 突然 转动 , 和 进入 一个 令人愉快的 和 单独地 乡村的 村庄 :

他们突然转弯,进入了一个风景宜人、充满乡村风情的小村庄:

[ðeɪ] [dru:] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈfɑ:mhaʊs] , [klæd] [wɪð] [ˈaɪvi] ; [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . -

they drew up at a rustic farmhouse , clad with ivy ; and Dr . Amboyne
他们 画 向上 在 一个 乡村 农家 , 覆膜 和 常春藤 ; 和 博士 . -

[sed] ,

said ,
说 ,

他们来到一座爬满常春藤的乡村农舍前; 安博恩医生说:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] : [hɪə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] [æz; əz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]

" This is the temple : here you can sleep as safe from gunpowder as a
" 这 是 这 寺庙 : 这里 你 能 睡觉 作为 安全的 从 火药 作为一个

[fi:ld] - [ˈmɑ:(j)(ə)l] [bɔ:n] .

field - marshal born .
场地 - 元帅 出生 :

"这里是圣殿: 在这里,你可以像天生的元帅一样安然入睡,远离火药的威胁。"

" [ðə; ði] [ˈfɑ:rmərz] [ˈdɔ:tə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [bi:md] [ˈplezə(r)] [æt; ət] [saɪt] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)]

" The farmer's daughter came out , and beamed pleasure at sight of the doctor
" 这 农民的 女儿 来了 出去 , 和 光束 乐趣 在 视线 的 这 医生

:
:
:

农家女走了出来,看到医生,脸上露出了高兴的笑容:

[hi:; hi][gɒt] [daʊn] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [ˈpraɪvətli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

he got down , and told her the case , privately , and gave her
他 得到 向下 , 和 讲述 她 这 案件 , 私下 , 和 给予 她

[prɪˈsaɪs] [ɪnˈstrʌkʃənz] .

precise instructions .
精确的 指示 :

他蹲下身,私下里把案情告诉了她,并给了她明确的指示。

[ʃiː ʃɪ] [ˈɒf(ə)n] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðəː ði] [ˈnærətɪv] [wɪð] " - , " [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈrʊərəl]
She often interrupted the narrative with " Lawkadaisies , " and other rural
她 经常 中断 这 叙述 和 " - , " 和 其他 乡村的
[ɪntədˈzekʃnz] , [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌɛkskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv] [ˈpɪti] .
interjections , and simple exclamations of pity .
感叹词 , 和 简单的 感叹词 的 遗憾 .
她经常用“劳卡雏菊”和其他乡村俚语以及简单的怜悯感叹来打断叙述。

[ʃiː ʃɪ] [ˈprɒmɪst] [ˈfeɪθf(ə)l] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] .
She promised faithful compliance with his orders .
她 承诺 忠实 遵守 和 他的 订单 .
她承诺会忠实地服从他的命令。

[hiː; hi] [ðen] [ˈbekən] [ˈhenri] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [helθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt]
He then beckoned Henry in , and said , " This picture of health was a patient
他 然后 招手 亨利 在 , 和 说 , " 这 图片 的 健康 曾是 一个 病人
[ɒv; əv] [maɪn] [wʌns] ,
of mine once ,
的 矿 一次 ,
然后他招手叫亨利进来, 说道: “这位健康状况良好的人曾经是我的病人。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ; [ðeəz; ðəz] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
as you are now ; there's encouragement for you .
作为 你 是 现在 ; 有 鼓励 为了 你 .
即便你现在这样, 也值得鼓励。

[aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .
I put you under her charge .
我 放 你 在下面 她 收费 .
我把你交给她监管。

[get] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɑːf]
Get a letter written to your mother , and I'll come back for it in half
得到 一个 信 书面 到 你的 母亲 , 和 患病的 来 后退 为了 它 在 一半
[æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .
写封信给你妈妈, 我半小时后回来取。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhedək] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːvəriʃ] , [səʊ] [juː; jʊ] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] .
You had a headache , and were feverish , so you consulted a doctor .
你 有 一个 头痛 , 和 是 发烧 , 所以 你 咨询 一个 医生 .
你头疼发烧, 所以去看医生。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzɪd] [ɪˈmiːdiət] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [draʊv] [juː; jʊ] [æt; ət]
He advised immediate rest and change of air , and he drove you at
他 建议 即时 休息 和 改变 的 空气 , 和 他 驾驶 你 在
[wʌns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .
once to this village .
一次 到 这 村庄 .
他建议你立即休息并换个环境, 然后立刻开车送你到这个村庄。

[raɪt] [juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðəː ði] [rest] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Write you that , and leave the rest to me .
写 你 那 , 和 离开 这 休息 到 我 .
把这些写下来给你, 剩下的就交给我吧。

[wiː; wi] [ˈdɑːktərz] [ɑː(r); ə(r)] [diˈseɪmbl] [dɒgz] .
We doctors are dissembling dogs .
我们 医生 是 拆弹 狗 .
我们医生正在解剖狗。

[wiː, wi][hæv, həv][stɪl][ˈsʌmθɪŋ][tuː, tə][lɜːn][ɪn][ˈkjʊərɪŋ][dɪˈziːzɪz] ；
We have still something to learn in curing diseases ；
我们 有 仍然 某物 到 学习 在 养护 疾病 ；

我们在疾病治疗方面还有很多东西需要学习；

[bʌt, bət][æt, ət][ˈmeɪkɪŋ][laɪt][ʌv, əv][ðem, ðəm][tuː, tə][ðə, ðɪ][ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ɐnd][ˈlðə(r)][ˈbrɑːntʃɪz][ʌv, əv]
but at making light of them to the dying , and other branches of
但 在 制作 光 的 他们 到 这 垂死 , 和 其他 分支 的
[ˈeɪmiəb(ə)] [menˈdæsəti] ,
amiable mendacity ,
可亲 谎言 ,

但对于临终之人，以及其他各种善意的谎言，

[wiː, wi][ɑː(r), ə(r)][ˈmɑːstəz] .
we are masters .
我们 是 大师 .

我们是大师。

[æz; əz][suːn][æz; əz][hiː, hi][wɒz; wəz][gɒn] , [ðə, ðɪ][ˈkʌmli][jʌŋ][ˈhəʊstəs][brɪˈɡæn][ʌn][hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪ(ə)nt]
As soon as he was gone , the comely young hostess began on her patient
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 这 漂亮 年轻的 女主人 开始 在 她 病人
.
:
.

他一走，那位容貌姣好的年轻女主人就开始照顾她的病人。

" [dɪə(r)][hɑːt] , [sɜː(r)][wɒz; wəz][aɪˈtiː][ˈriːəli][juː, jʊ][æz; əz][wɒz; wəz][bləʊd][ʌp][wɪð][ˈɡʌnpaʊdə(r)] ? "
" Dear heart , sir , was it really you as was blown up with gunpowder ? "
" 亲爱的 心 , 先生 , 曾是 它 真的 你 作为 曾是 吹 向上 和 火药 ? "
" 亲爱的先生，真的是您被火药炸死了吗？ "

" [ɪnˈdiːd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ɐnd][nɒt][ˈmeni][ˈaʊəz][əˈɡəʊ] .
" Indeed it was , and not many hours ago .
" 的确 它 曾是 , 和 不是 许多 小时 前 .

“确实如此，而且就在几个小时前。”

[aɪˈtiː][siːm][laɪk][ə; eɪ][driːm] . "
It seems like a dream . "
它 似乎 喜欢 一个 梦 . "

这感觉就像一场梦。

" [wel] , [naʊ] , [huːd][θɪŋk][ðæt] , [tuː, tə][lʊk][æt; ət][juː, jʊ] ?
" Well , now , who'd think that , to look at you ?
" 出色地 , 现在 , 谁会 思考 那 , 到 看 在 你 ?

“哎呀，看看你，谁会想到呢？ ”

[waɪ] , [juː, jʊ][ɑː(r), ə(r)][nʌn][ðə, ðɪ][wɜːs][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ][skrætʃ][ɔː(r)][tuː] , [ænd; ɐnd][dɪə(r)]
Why , you are none the worse for , by a scratch or two , and dear
为什么 , 你 是 没有任何 这 更糟 为了 , 经过 一个 划痕 或者 二 , 和 亲爱的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

哎呀，你不过受了点轻伤而已，亲爱的，

[aɪv][siːn][ə; eɪ][jʌŋ][tʃæp][brɪŋ][æz; əz][bæd][həʊm] , [frɒm; frəm][ˈkɔːtɪŋ] , [ɪn][ðɪːz][pɑːts] ；
I've seen a young chap bring as bad home , from courting , in these parts ;
我已经 已见 一个 年轻的 小伙子 带来 作为 坏的 家 , 从 求爱 , 在 这些 部分 ；

我见过一些年轻人在这片地区通过恋爱把坏东西带回家；

[ænd; ɐnd][wed][ðə, ðɪ][læs][æz; əz][mɑːkt][hɪm] - - [wɪˈðɪn][ðə, ðɪ][jɪə(r)] . "
and wed the lass as marked him - - within the year . "
和 结婚 这 小姐 作为 标记 他 - - 之内 这 年 . "

并在一年之内娶了那位姑娘为妻。

" [əʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] ; [bʌt; bət] [fi:l] [maɪ] [hænd] , [haʊ] [aɪ 'ti:] ['trembəlz] .
" **Oh , it is not the scratches ; but feel my hand , how it trembles .**
" 哦 , 它 是 不是 这 划痕 ; 但 感觉 我的 手 , 如何 它 颤抖 .
" 哦 , 不是这些划痕 ; 而是摸摸我的手 , 它在颤抖 . "

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [fɜ:m] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] ; [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] ['nevə(r)] [drɪŋk] . " **And it used to be as firm as a rock ; for I never drink .** "
和 它 用过的 到 是 作为 公司 作为 一个 岩石 ; 为了 我 绝不 喝 . "
它以前像石头一样坚硬 ; 因为我从不喝酒 .

" [səʊ] [aɪ 'ti:] [du:; də] , [aɪ] [dɪ'kleə(r)] .
" **So it do , I declare .**
" 所以 它 做 , 我 宣布 .
" 确实如此 , 我宣布 . "

[waɪ] , [ju:; jʊ] [du:; də] ['tremb(ə)] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] .
Why , you do tremble all over ; and no wonder , poor soul .
为什么 , 你 做 颤抖 全部 超过 ; 和 不 想知道 , 贫穷的 灵魂 .
你浑身颤抖 , 难怪如此 , 可怜的人儿 .

[kʌm] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Come you in this minut , and sit down a bit by the fire ,
来 你 在 这 分钟 , 和 坐 向下 一个 少量 经过 这 火 ,
你现在过来 , 在火炉旁坐一会儿 .

[waɪ] [aɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [merk] [ðə; ði] [ru:m] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
while I go and make the room ready for you .
尽管 我 去 和 制作 这 房间 准备好 为了 你 .
我去给你准备房间 .

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə]
" **But , as soon as he was seated by the fire , the current began to**
" 但 , 作为 很快 作为 他 曾是 坐着 经过 这 火 , 这 当前的 开始 到
[fləʊ] [ə'gen] .
flow again .
流动 再次 .
" 但是 , 他刚在火堆旁坐下 , 电流就又开始流动了 . "

" [wel] , [aɪ] ['nevə(r)] [laɪkt] ['hɪlzbrə] [fəʊk] [mʌt] - - [pɔ:(r); pʊə(r)] , [mi:n] - ['vɪzɪdʒd] [taɪk] [ðeɪ]
" **Well , I never liked Hillsborough folk much - - poor , mean - visaged tykes they**
" 出色地 , 我 绝不 喜欢 希尔斯伯勒 民间 很多 - - 贫穷的 , 意思是 - 面容 小孩 他们
[bi:; bi] - - [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [du:; də] [heit] - [ɪm] .
be - - but now I do hate ' em .
是 - - 但 现在 我 做 恨 - 呃 .
" 嗯 , 我以前不太喜欢希尔斯伯勒的人——他们是可怜的、面目可恶的小家伙——但现在我恨他们 . "

[wɒt] , [bləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['di:snt] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - ['feɪvəd] , [ænd; ənd]
What , blow up a decent young man like you , and a well - favored , and
什么 , 吹 向上 一个 体面的 年轻的 男人 喜欢 你 , 和 一个 出色地 - 受青睐 , 和
[heə(r)] [laɪk] [dʒet] ,
hair like jet ,
头发 喜欢 喷射 ,
什么 ? 炸死一个像你这样正派的年轻人 , 一个长相俊朗、头发像喷气式飞机一样漂亮的年轻人 ?

[ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [laɪk] [sləʊ] !
and eyes in your head like sloes !
和 眼睛 在 你的 头 喜欢 黑刺李 !
你的眼睛就像黑刺李一样 !

[bʌt; bət] [ðæts] [ðeə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv] [spait] , [aɪ] ['wɒrənt] [em 'i:] ; [ðə; ði] ['nɑ:sti] , [ʌgli] , ['dɜ:ti] [dɒgz] .
But that's their ground of spite , I warrant me ; the nasty , ugly , dirty dogs .
但 那就是 他们的 地面 的 尽管如此 , 我 保证 我 ; 这 可恶的 , 丑陋的 , 肮脏的 狗 .
但我可以肯定地说 , 那是他们发泄怨恨的地方 ; 那些卑鄙、丑陋、肮脏的狗 .

[wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [snæp] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] - [ɪm] [ɔ:l] [naʊ] .
Well , you may just snap your fingers at 'em all now .
出色地 , 你 可能 只是 折断 你的 手指 在 - 呢 全部 现在 :

现在, 你或许可以对他们所有人打个响指了。

[ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [aʊt] [səʊ] [fa:(r)] [æz; əz] [ðɪs] ; [ænd; ænd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
They don't come out so far as this ; and , if they did ,
他们 不 来 出去 所以 远的 作为 这 ; 和 , 如果 他们 做过 ,
他们不会走到这一步; 而且, 即便他们真的做到了,

[ˈstaʊtə(r)] [men] [grəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] ['hɪlzbrə] :
stouter men grows in this village than any in Hillsborough :
更粗壮 男人 生长 在 这 村庄 比 任何 在 希尔斯伯勒 :

这个村子里出产的壮汉比希尔斯伯勒任何村子都多:

[ænd; ænd] [aɪv] ['əʊnli] [tu:; tə] [həʊld] [ʌp] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [aɪ] [bi:; bi] ,
and I've only to hold up my finger , for as little as I be ,
和 我已经 仅有的 到 抓住 向上 我的 手指 , 为了 作为 小的 作为 我 是 ,
我只需要举起一根手指, 即便我地位卑微,

[ænd; ænd] [ðeid] [ɔ:l] [bi:; bi] [wel] [dʌk] [ɪn] ['fa:.ðərz] ['hɔ:spɒnd] ,
and they'd all be well ducked in father's horsepond ,
和 他们会 全部 是 出色地 躲闪 在 父亲的 马塘 ,
它们都会被父亲的马塘彻底淹没。

[ænd; ænd] [ðen] [flɒgd] [həʊm] [ə'gen] [wɪð] [ə; ei] [gʊd] [kɑ:t] - [wɪp] [wel] [leɪd] [ɒn] .
and then flogged home again with a good cart - whip well laid on .
和 然后 鞭打 家 再次 和 一个 好的 大车 - 鞭 出色地 铺设 在 :
然后又被狠狠地用车鞭抽打了一顿。

[ænd; ænd] , [ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [wi:; wi] [du:; də] , ['skwərə(r)] , [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [gʊd] [ɪn] [bɔ:]
And , another thing , whatever we do , Squire , he will make it good in law
和 , 其他 事物 , 任何 我们 做 , 乡绅 , 他 将要 制作 它 好的 在 法律
:
:
:
:
还有一件事, 乡绅, 无论我们做什么, 他都会在法律上使其合法化:

[hi:; hi] [ɪz] ['dʒent(ə)] , [ænd; ænd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmp(ə)] ;
he is gentle , and we are simple ;
他 是 温和的 , 和 我们 是 简单的 ;
他性情温和, 我们则很单纯;

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [fəʊk] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [hæz; həz] [stʊd] [baɪ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðɪs] ['hʌndrəd] [jɪə(r)] [ænd; ænd] [mɔ:(r)]
but our folk and his has stood by each other this hundred year and more
但 我们的 民间 和 他的 有 站立 经过 每个 其他 这 百 年 和 更多的
:
:
:
但是, 一百多年来, 我们两家人一直互相扶持。

[bʌt; bət] , [lɑ:] , [aɪ] [rʌn] [ɒn] [səʊ] ,
But , la , I run on so ,
但 , 拉 , 我 跑步 在 所以 ,
但是, 啦, 我继续跑下去,

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [raɪt] [ə; ei] ['letə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [bæk] .
and you was to write a letter again the doctor came back .
和 你 曾是 到 写 一个 信 再次 这 医生 来了 后退 :
医生回来后, 你又得写一封信。

[aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈpeɪpə(r)] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
" **I'll fetch you some paper this minut** .

患病的 拿来 你 一些 纸 这 分钟 .
我马上给你拿些纸。

" [fiː; ji] [brɔːt] [hɪm] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪəriəlz] , [ænd; ənd] [stəd] [baɪ][hɪm] [wɪð] [ðɪs] [əˈpɒlədʒi] ,
" **She brought him writing materials , and stood by him with this apology** ,
" 她 带来 他 写作 材料 , 和 站立 经过 他 和 这 道歉 ,
她给他带了书写工具, 并带着这份道歉站在他身边。

" [ɪf] - [twɒz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈswiːthəːt] [aɪˈd][biː; bi] [ɒf] .
" **If 'twas to your sweetheart I'd be off** .
" 如果 - 那是 到 你的 亲爱的 ID 是 离开 .

“如果是为了你的爱人, 我早就走了。”

[bʌt; bət] - [tɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
" **But 'tis to your mother** .
" 但 - 的 到 你的 母亲 .

但这是给你母亲的。

" ([wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [ɡlɑːns]) , " [fiː; ji][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,
" (**With a side glance**) , " **She have been a handsome woman in her day** ,
" (和 一个 边 瞥一眼) , " 她 有 到过 一个 英俊的 女士 在 她 天 ,
[aɪl] [ɡəʊ][beɪl] . " **I'll go bail** . "
患病的 去 保释 . "

（侧目一看）“她年轻时是个漂亮女人, 我还是保释吧。”

" [fiː; ji][ɪz][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈevə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] , " [sed] [ˈhenri] , [ˈtendəli] .
" **She is as beautiful as ever in my eyes , said Henry , tenderly** .
" 她 是 作为 美丽的 作为 曾经 在 我的 眼睛 , " 说 亨利 , 温柔地 .

“在我眼里, 她一如既往地美丽动人,”亨利温柔地说。

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [ˈhev(ə)n] ! [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt]
" **And , oh , heaven ! give me the sense to write to her without**
" 和 , 哦 , 天堂 ! 给 我 这 感觉 到 写 到 她 没有
[ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . " **frightening her** . "
令人恐惧 她 . "

“哦, 老天爷啊! 请赐予我智慧, 让我能给她写信而不吓到她。”

" [ðen] [aɪ][woʊnt][ˈhɪndə(r)][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [tʃæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊstəs] ,
" **Then I won't hinder you no more with my chat , said his hostess** ,
" 然后 我 惯于 阻碍 你 不 更多的 和 我的 聊天 , " 说 他的 女主人 ,
“那我就不打扰你们聊天了,”女主人说道。

[wɪð] [ˈkaɪndli] [ɡʊd] [ˈhjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [ˌʌpˈsteəz] .
with kindly good humor , and slipped away upstairs .
和 亲切地 好的 幽默 , 和 滑倒了 离开 楼上 .

她带着和蔼可亲的幽默感, 悄悄地溜上了楼。

[fiː; ji] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʊd] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbedruːm] ,
She lighted a great wood fire in the bedroom ,
她 照明 一个 伟大的 木头 火 在 这 卧室 ,

她在卧室里点燃了一堆熊熊的柴火。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ɔːl] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and laid the bed and the blankets all round it , and opened the window ,
和 铺设 这 床 和 这 毯子 全部 圆形的 它 , 和 打开 这 窗户 ,
于是铺好床, 把毯子盖在床边, 然后打开窗户。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhəʊmspʌn] [ˈliːnɪŋ] [ˈfiːts] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pres] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm]
and took the homespun linen sheets out of a press , and made the room
和 采取 这 质朴的 亚麻布 纸张 出去 的 一个 按 , 和 制成 这 房间
[ˈveri] [ˈtaɪdi] .
very tidy .
非常 整齐的 .

然后从柜子里取出手工织造的亚麻床单，把房间收拾得非常整洁。

[ðen] [ˈiː; ji] [went] [daʊn] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈhenri] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] " [ai] [fiːl]
Then she went down again , and the moment Henry saw her , he said " I feel
然后 她 去 向下 再次 , 和 这 片刻 亨利 锯 她 , 他 说 " 我 感觉
[jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] ,
your kindness ,
你的 仁慈 ,

然后她又下去了，亨利一见到她就说：“我感受到了你的善良。”

[mis] , [bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [nɔː(r)] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai][eɪ 'em] .
miss , but I don't know your name , nor where in the world I am .
错过 , 但 我 不 知道 你的 姓名 , 也不 在哪里 在 这 世界 我 是 .

小姐，但我不知道你的名字，也不知道我身在何处。

" [hɪz; ɪz] [ˈhəʊstəs] [smaɪld] .
" **His hostess smiled** .
" 他的 女主人 微笑 .

他的女主人笑了。

" [ðæt] [ɪz][nəʊ] [ˈsiːkrət] .
" **That is no secret** .
" 那 是 不 秘密 .

这已不是什么秘密。

[aɪm] [ˈmɑːθə] [dɛns] - - [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - [taʊn] . "
I'm Martha Dence - - at your service : and this is Cairnhope town ."
我是 玛莎 丹斯 - - 在 你的 服务 : 和 这 是 - 镇 . "

我是玛莎·登斯，为您服务：这里是凯恩霍普镇。

" - ! " [kraɪd] [ˈhenri] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [bæk] ,
" **Cairnhope ! " cried Henry , and started back ,**
" - ! " 哭 亨利 , 和 开始 后退 ,

“凯恩霍普！”亨利喊道，然后转身往回走。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwʊdn] [tʃeə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [kriːk] [əˈpɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmərz]
so that his wooden chair made a loud creak upon the stones of the farmer's
所以 那 他的 木制的 椅子 制成 一个 大声 吱嘎声 之上 这 石头 的 这 农民的
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

于是他的木椅在农夫厨房的石板上发出了一声响亮的吱嘎声。

[ˈmɑːθə] [dɛns] [steəd] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːlməʊst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈdɒktə(r)]
Martha Dence stared , but said nothing ; for almost at that moment the doctor
玛莎 丹斯 凝视 , 但 说 没有什么 ; 为了 几乎 在 那 片刻 这 医生
[rɪˈtɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

玛莎·登斯愣住了，但什么也没说；几乎就在这时，医生回来了。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)] .
all in a hurry , for the letter .
全部 在 一个 匆忙 , 为了 这 信 .

大家都很匆忙，为了那封信。

[ˈhenri] [ˈbegd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː; də] .
Henry begged him to look at it , and see if it would do .
亨利 乞求 他 到 看 在 它 , 和 看 如果 它 会 做 .

亨利恳求他看看，看是否可行。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [riːd] [aɪˈtiː] .
The doctor read it .
这 医生 读 它 .

医生看了。

" [hʌm] ! " [sed] [hiː; hi] , " [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [veri] [ˈprɪti] , [ˈfɪliəl] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd][ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][maɪ]
" Hum ! " said he , " it is a very pretty , filial letter , and increases my
" 哼 ! " 说 他 , " 它 是 一个 非常 漂亮的 , 孝 信 , 和 增加 我的
[ˈɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ;
interest in you ;
兴趣 在 你 ;

“嗯！”他说，“这是一封非常漂亮、充满孝心的信，让我更加对你感兴趣了；

[ɡɪv] [emˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] : [ðeə(r)] .
give me your hand : there .
给 我 你的 手 : 那里 .

把手给我：好了。

[wel] , [aɪˈtiː][wʊənt][duː; də] : [tuː] [ˈfeɪki] .
Well , it won't do : too shaky .
出色地 , 它 惯于 做 : 也 摇晃 .

不行，太不稳了。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʌns] [siːz] [ðɪs] , [aɪ] [meɪ] [tʊːk] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] , [[ɪl] [nɒt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːd] .
If your mother once sees this , I may talk till doomsday , she'll not believe a word .
如果 你的 母亲 一次 看到 这 , 我 可能 讲话 直到 末日 , 壳 不是 相信 一个 单词 .
如果你母亲看到这段话，就算我说到世界末日，她也不会相信一个字。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ɒf] [ˈraɪtɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] .
You must put off writing till to - morrow night .
你 必须 放 离开 写作 直到 到 - 明天 夜晚 .

你必须把写作推迟到明天晚上。

[naʊ] [ɡɪv] [emˈiː][hɜː(r); hə(r)] [əˈdres] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][ɡet] [həʊm] . "
Now give me her address , for I really must get home . "
现在 给 我 她 地址 , 为了 我 真的 必须 得到 家 . "

现在把她的地址告诉我，我真的得回家了。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; livz][ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] , [nəʊ] . - [ˈtʃetəl] [striːt] . "
" She lives on the second floor , No . 13 Chettle Street . "
" 她 生活 在 这 第二 地面 , 不 . - 切特尔 街道 . "

“她住在切特尔街13号二楼。”

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "
" Her name ? "
" 她 姓名 ? "

“她叫什么名字？ ”

" [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ðæt] [ˈlɒdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] ,
" Sir , if you ask for the lady that lodges on the second floor ,
" 先生 , 如果 你 问 为了 这 女士 那 旅馆 在 这 第二 地面 ,

“先生，如果您要找住在二楼的那位女士，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
you will be sure to see her .
你 将要 是 当然 到 看 她 .

你肯定会见到她的。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . - [ˈlʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈveri] [wel] [pliːzd] ,
" Dr . Amboyne looked a little surprised , and not very well pleased ,
" 博士 : 看起来 一个 小的 惊讶 , 和 不是 非常 出色地 高兴 ,
安博恩博士看起来有些惊讶, 而且不太高兴。

[æɪt; ət] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ][wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] .
at what seemed a want of confidence .
在 什么 似乎 一个 想 的 信心 .
似乎是缺乏自信。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd][ˈkændɪd][ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənts]
But he was a man singularly cautious and candid in forming his judgments
但 他 曾是 一个 男人 单独地 谨慎 和 坦率 在 成型 他的 判决
;
;
;
;
但他为人非常谨慎, 在做出判断时也十分坦诚;

[səʊ][hiː; hi][fɔːˈbɔː(r)] [ɔːl] [ˈkɒment] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
so he forbore all comment , and delivered his final instructions .
所以 他 前钻孔 全部 评论 , 和 发表 他的 最终的 指示 .
所以他没有发表任何评论, 并作出了最后的指示。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ˈdrɒps] [ɒv; əv][ˈfeɪbə] [ɪɡnɑːti] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] ,
" Here is a bottle containing only a few drops of fab Ignatii in water ,
" 这里 是 一个 瓶子 包含 仅有的 一个 很少 滴 的 蚕豆 伊格纳蒂 在 水 ,
“这里有一瓶只有几滴伊格纳蒂蚕豆水的瓶子,

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [ænd; ənd][hæz; hæz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] [ɪˈfekt] [ɪn]
it is an innocent medicine , and has sometimes a magical effect in
它 是 一个 清白的 药品 , 和 有 有时 一个 神奇 影响 在
[ˈsuːðɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnd][ænd; ənd] [nɜːvz] .
soothing the mind and nerves .
舒缓 这 头脑 和 神经 .
它是一种无害的药物, 有时具有舒缓身心、镇静神经的神奇效果。

[ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] - [ˈspuːnfʊl] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ][deɪ] .
A table - spoonful three times a day .
一个 桌子 - 一勺 三 时代 一个 天 .
每天三次, 每次一汤匙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːˈself] [kwɑɪt] [ʌnˈeɪb(ə)]
And THIS is a sedative , which you can take if you find yourself quite unable
和 这 是 一个 镇静剂 , 哪个 你 能 拿 如果 你 寻找 你自己 相当 无法
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .
这是镇静剂, 如果你实在睡不着, 可以服用。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ʌnˈnesəsəreɪli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ˈsedətɪvz]
But I wouldn't have recourse to it unnecessarily ; for these sedatives
但 我 不会 有 追索权 到 它 不必要的 ; 为了 这些 镇静剂
[ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][ɒpəˈreɪʃ(ə)n] ;
are uncertain in their operation ;
是 不确定 在 他们的 手术 ;
但我不会无故求助于它; 因为这些镇静剂的效果并不确定;

[ænd; ənd] , [wɛn] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [tɜ:nd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz]
and , **when a man is turned upside down** , **as you have been** , **they sometimes**
和 , 什么时候 一个 男人 是 转向 上行 向下 , 作为 你 有 到过 , 他们 有时
[ɪk'saɪt] .
excite .
激发 .

而且, 当一个人像你一样被彻底颠覆时, 他们有时会感到兴奋。

[hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bedru:m] .
Have a faint light in your bedroom .
有 一个 头晕的 光 在 你的 卧室 .

在卧室里开一盏昏暗的灯。

[taɪ] [ə; eɪ] [kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bel] - [rəʊp] , [ænd; ənd][həʊld][aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɔ:l] [naɪt] .
Tie a cord to the bell - rope , **and hold it in your hand all night** .
领带 一个 绳索 到 这 钟 - 绳索 , 和 抓住 它 在 你的 手 全部 夜晚 .

将一根绳子系在钟绳上, 整晚都握在手中。

[fɪks] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ɒn] [ðæt] [kɔ:d] , [ænd; ənd] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] ,
Fix your mind on that cord , **and keep thinking** ,
使固定 你的 头脑 在 那 绳索 , 和 保持 思维 ,

集中注意力想那根绳子, 然后继续想。

- [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['hɪlzbrə] , [ɪn][ə; eɪ]
' This is to remind me that I am eleven miles from Hillsborough , **in a**
- 这 是 到 提醒 我 那 我 是 十一 英里 从 希尔斯伯勒 , 在 一个
['pi:sf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
peaceful village ,
和平 村庄 ,

“这是为了提醒我, 我距离希尔斯伯勒有11英里, 身处一个宁静的村庄。”

[seɪf] [frɒm; frəm][ɔ:l] [hɑ:m] . -
safe from all harm . '
安全的 从 全部 伤害 . -

免受一切伤害。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv] - [pi:k] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [ðə; ðɪ] ['ɡlɔ:riəs]
To - morrow , **walk up to the top of Cairnhope Peak** , **and inhale the glorious**
到 - 明天 , 走 向上 到 这 顶部 的 - 顶峰 , 和 吸入 这 辉煌
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,

明天, 爬上凯恩霍普峰顶, 呼吸一下清爽的微风。

[ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][fɔ:(r)] ['kaunti] .
and look over four counties .
和 看 超过 四 县 .

并考察四个县。

[raɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['mi:ntaɪm] , [aɪl] [du:; də][maɪ] [best] [tu:; tə]
Write to your mother at night , **and** , **meantime** , **I'll do my best to**
写 到 你的 母亲 在 夜晚 , 和 , 与此同时 , 患病的 做 我的 最好的 到
[rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] .
relieve her anxiety .
缓解 她 焦虑 .

晚上给你妈妈写信, 同时, 我会尽力缓解她的焦虑。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" ['meməri] ['sʌmtaɪmz] [æktz][laɪk][æn; ən][əʊld][flɪnt] - [gʌn] : [aɪ 'ti:] [hæŋz] ['faɪə(r)] , [jet] [endz][baɪ]['gəʊɪŋ]
" **Memory sometimes acts like an old flint - gun : it hangs fire , yet ends by going**
" 记忆 有时 行为 喜欢 一个 老的 燧石 - 枪 : 它 悬挂 火 , 然而 结束 经过 去
[ɒf] .
off .
离开 :

“记忆有时就像一把老式的燧发枪：它会迟迟不开火，但最终还是会发射出去。”

[waɪl] ['da:ktər; draɪv] . - [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [həʊm] , [ðə; ði] ['swɔ:ði] , [bʌt; bət] ['hænsəm] ,
While Dr . Amboyne was driving home , the swarthy , but handsome ,
尽管 博士 : 曾是 驾驶 家 , 这 黝黑的 , 但 英俊的 ,

安博恩医生开车回家时，那位皮肤黝黑但相貌英俊的男子

['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kəmən] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'frend] [si:md] [tu:; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][mɔ:(r)]
features of the workman he had befriended seemed to enter his mind more
特征 的 这 工人 他 有 结交朋友 似乎 到 进入 他的 头脑 更多的
['di:pli] [ðæn; ðən]['djʊəɪŋ][ðə; ði] ['hʌri] ,
deeply than during the hurry ,
深 比 期间 这 匆忙 ,

与匆忙之中相比，他结识的那位工人的种种特征似乎更加深刻地印在了他的脑海中。

[ænd; ənd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [dʒet] [blæk] [heə(r)] ; [greɪt] [blæk] [aɪz] ; [ænd; ənd] ['blɪv] [skɪn] ;
and be said to himself , " Jet black hair ; great black eyes ; and olive skin ;
和 是 说 到 他自己 , " 喷射 黑色的 头发 ; 伟大的 黑色的 眼睛 ; 和 橄榄 皮肤 ;

他对自己说：“乌黑的头发；乌黑的眼睛；橄榄色的皮肤；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][reə(r)][ɪn] [ði:z] [pa:ts] ; [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ə; eɪ]['ɪt(ə)][ɒv; əv]
they are rare in these parts ; and , somehow , they remind me a little of
他们 是 稀有的 在 这些 部分 ; 和 , 不知何故 , 他们 提醒 我 一个 小的 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
HER .
她 :

它们在这一带很罕见；而且，不知为何，它们让我想起了她。

" [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['əʊvə(r)] ['meni] ['jɪəz] ,
" **Then his mind went back , in a moment , over many years ,**
" 然后 他的 头脑 去 后退 , 在 一个 片刻 , 超过 许多 年 ,

“然后他的思绪瞬间回到了许多年前……”

[tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɔ:lwət] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'wi:lɪdi] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ] [da:k]
to the days when he was stalwart , but not unwieldy , and loved a dark
到 这 天 什么时候 他 曾是 坚定的 , 但 不是 笨重 , 和 喜爱 一个 黑暗的
[bʌt; bət] ['piələs] ['bjʊ:ti] ,
but peerless beauty ,
但 无与伦比 美丽 ,

怀念他曾经身强力壮却不笨拙，爱着一位肤色黝黑却绝世佳人的岁月。

[lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['di:pli] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪs'ti:md] [ænd; ənd] ['piti] ,
loved her deeply , and told his love , and was esteemed and pitied ,
喜爱 她 深 , 和 讲述 他的 爱 , 和 曾是 尊敬的 和 可怜的 ,
[bʌt; bət] [ə'hʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] .
but another was beloved .
但 其他 曾是 心爱 .

他深爱着她，并向她表达了自己的爱意，因此受到尊敬和怜悯，但他却爱上了另一个人。

[ænd; ənd][səʊ][sæd] , [jet] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['retərəspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz]
And so sad , yet absorbing , was the retrospect of his love , his
和 所以 伤心 , 然而 吸收 , 曾是 这 回顾 的 他的 爱 , 他的
['sɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

对他的爱与悲伤的回忆，既令人悲伤，又引人入胜。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'hæpi] [lɒt] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and her own unhappy lot , that it blotted out of his mind , for a
 和 她 自己的 不开心 很多 , 那 它 印迹 出去 的 他的 头脑 , 为了 一个
 [taɪm] ,
time ,
 时间 ,

而她自己的不幸遭遇，暂时让他忘记了。

[ðə; ði] ['veri] [ju:θ] [hu:z] ['fi:tʃəz] [ænd; ɐnd] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st] .
the very youth whose features and complexion had launched him into the past .
 这 非常 青年 谁 特征 和 肤色 有 发射 他 进入 这 过去的 .
 正是那张让他瞬间被带入过去的青春笑脸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [fi:t] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] , [ðɪs] ['bɜ:lɪ] [fə'ləsəfə(r)] [[ʊk]
But the moment his horse's feet rang on the stones , this burly philosopher shook
 但 这 片刻 他的 马匹 脚 响铃 在 这 石头 , 这 魁梧的 哲学家 摇晃
 [ɒf] [ðə; ði][pɑ:st] ,
off the past ,
 离开 这 过去的 ,

但当他的马蹄踏在石板上的那一刻，这位身材魁梧的哲学家便将过去抛诸脑后。

[ænd; ʌnd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [lɒst] [taɪm] .
and set himself to recover lost time .
 和 放 他自己 到 恢复 丢失的 时间 .
 他下定决心要弥补失去的时间。

[hiː; hi] [drəʊv] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈpeɪ(ə)nts] , [ænd; ənd] , [æt; ət][sɪks] [əˈkloʊk] , [wəz; wəz][æt; ət] -
He drove rapidly to several patients , and , at six o'clock , was at 13
 他 驾驶 快速 到 一些 患者 , 和 , 在 六 点钟 , 曾是 在 -
 [tʃetəl] [stri:t] ,
Chettle Street ,
 切特尔 街道 ,

他迅速驱车前往几位病人处，六点钟时已到达切特尔街13号。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:(r)] , " [jes] , [sɜ:(r)] : [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] [həʊm] ,
and asked for the lady on the second floor , " Yes , sir : she is at home ,
 和 问 为了 这 女士 在 这 第二 地面 , " 是的 , 先生 : 她 是 在 家 ,
 他问二楼那位女士在哪, “是的, 先生: 她在家。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
 " was the reply .
 " 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; ɪvz] ['veri] [rɪ'taɪəd] .
" But I don't know ; she lives very retired .
 " 但 我 不 知道 ； 她 生活 非常 退休 。

[ʃiː, jɪ] ['hæznt] [rɪ'siːvd] ['eni] ['vɪzɪts] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] .
She hasn't received any visits since they came .
 她 还没有 已收到 任何 访问 自从 他们 来了 .
 自从他们来过之后，她就再也没有人来看望过她了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [rent] [dɒ; ði] [həʊl] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [frʌnts] [ju:; jə] .
However , they rent the whole floor , and the sitting - room fronts you .
 然而 , 他们租下这所有的地面 , 和这坐着 - 房间 前线 你 .
 然而, 他们租下了整层楼, 客厅正对着你。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . - ['maʊntɪd] [ðə; ði][steə(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
 " Dr . Amboyne mounted the stair and knocked at the door .
 " 博士 . - 安装 这 楼梯 和 敲门 在 这 门 .
 安博恩博士走上楼梯，敲了敲门。

[ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['meləʊ] [vɔɪs] [beɪd] [hɪm] ['entə(r)] .

A soft and mellow voice bade him enter .
一个 柔软的 和 醇厚 嗓音 巴德 他 进入 .

一个柔和悦耳的声音示意他进去。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['leɪdi] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [pleɪn] ['lɪnɪn] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['rɪstbənd] ,
He went in , and a tall lady in black , with plain linen collar and wristbands ,
他 去 在 , 和 一个 高的 女士 在 黑色的 , 和 清楚的 亚麻布 衣领 和 腕带 ,
他走了进去, 里面是一位身材高挑的女士, 身穿黑色衣服, 戴着素色亚麻领子和腕带。

[rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
rose to receive him .
玫瑰 到 收到 他 .

起身迎接他。

[ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] [ʌðə(r)] .
They confronted each other .
他们 面对 每个 其他 .

他们针锋相对。

[taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [treɪs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['glɒːrɪəs] [aɪz] ,
Time and trouble had left their trace , but there were the glorious eyes ,
时间 和 麻烦 有 左边 他们的 痕迹 , 但 那里 是 这 辉煌 眼睛 ,
岁月和苦难都留下了痕迹, 但那双明亮的眼睛依然清晰可见。

[ænd; ənd][dʒet] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] , [wɔːn] [ænd; ənd] ['pensɪv] , [bʌt; bət] [stɪl] ['bjʊːtɪf(ə)] .
and jet black hair , and the face , worn and pensive , but still beautiful .
和 喷射 黑色的 头发 , 和 这 脸 , 磨损 和 沉思的 , 但 仍然 美丽的 .
还有一头乌黑的头发, 以及一张饱经风霜、若有所思, 但依然美丽的脸庞。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .
It was the woman he had loved , the only one .
它 曾是 这 女士 他 有 喜爱 , 这 仅有的 一 .

那是他深爱的女人, 他唯一的爱人。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [təʊn] .
" Mrs . Little ! " said he , in an indescribable tone .
" 太太 . 小的 ! " 说 他 , 在 一个 无法形容 语气 .

“利特尔太太!”他用一种难以形容的语气说道。

" ['dɔːktər; draɪv] . - !
" Dr . Amboyne !
" 博士 . - !

“安博恩博士!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði][tɑːsk][hiː; hi][hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] ;
" For a few moments he forgot the task he had undertaken ;
" 为了 一个 很少 时刻 他 忘了 这 任务 他 有 已 ;

“他有那么一会儿, 忘记了自己肩负的任务;

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['plezə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and could only express his astonishment and pleasure at seeing her
和 可以 仅有的 表达 他的 惊讶 和 乐趣 在 看到 她
[wʌnz] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

他只能表达再次见到她时的惊讶和喜悦。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
Then he remembered why he was there ;
然后 他 记得 为什么 他 曾是 那里 ;

然后他想起了他来这里的原因;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndəˈteɪkən] [səʊ] [ˈlaɪtli] [əˈlɑːmd] [hɪm] [naʊ] .
and the office he had undertaken so lightly alarmed him now .
和 这 办公室 他 有 已 所以 轻轻 惊慌 他 现在 .
他当初轻率承担的这份工作，现在却让他感到不安。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈɪnstɪŋkt] [wəz; wəz][tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
His first instinct was to gain time .
他的 第一的 本能 曾是 到 获得 时间 .
他的第一反应是争取时间。

[əˈkɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
因此，

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒentli][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
he began to chide her gently for having resided in the town and
他 开始 到 喝叱 她 轻轻地 为了 拥有 居住地 在 这 镇 和
[kənˈsiːld] [aɪˈtiː][frəm; frəm][hɪm] ;
concealed it from him ;
暗 它 从 他 ;
他开始温和地责备她，说她住在镇上却瞒着他；

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈfjuːzɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [rɪˈprəʊtʃ] ,
then , seeing her confused and uncomfortable at that reproach ,
然后 , 看到 她 使困惑 和 不舒服 在 那 责备 ,
然后，看到她因那番责备而感到困惑和不自在，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈtɒpɪk] , [hiː; hi][ɡlaɪdɪd] [ɒf] ,
and in the mood to be relieved by any change of topic , he glided off ,
和 在 这 情绪 到 是 松了口气 经过 任何 改变 的 话题 , 他 滑翔 离开 ,
他当时心情烦躁，只想换个话题放松一下，于是便悄悄溜走了。

[wɪð] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈdres] , [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : - - " [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] :
with no little address , as follows : - - " Observe the consequences :
和 不 小的 地址 , 作为 跟随 : - - " 观察 这 结果 :
没有简短的说明，如下：——“注意后果：

[hɪə(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] [məʊst] [desˈpɒtɪkli] [ˈrʌstɪkeɪt] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]
here have I been most despotically rusticating a youth who turns out to be
这里 有 我 到过 最多 专制地 乡村 一个 青年 WHO 转弯 出去 到 是
[jɔː(r); jə(r)][sʌn] . "
your son . "
你的 儿子 : "

我竟然如此专横地惩罚了一个年轻人，结果发现他竟然是你的儿子。

" [maɪ][sʌn] ! [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [maɪ][sʌn] ?
" My son ! is there any thing the matter with my son ?
" 我的 儿子 ! 是 那里 任何 事物 这 事情 和 我的 儿子 ?
“我的儿子！我的儿子出什么事了吗？ ”

[əʊ] , [ˈdɑːktər; draɪv] . - ! "
Oh , Dr . Amboyne ! "
哦 , 博士 : - ! "
哦，安博恩博士！

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
" He must have been out of sorts , you know , or he would not have
" 他 必须 有 到过 出去 的 排序 , 你 知道 , 或者 他 会 不是 有
[kənˈsʌltɪd] [emˈiː] ,
consulted me ,
咨询 我 ,
“他当时一定是心情不好，不然不会来找我。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [əˈfektɪŋ] [ˈkændə(r)] .

" replied the doctor , affecting candor .
" 回复 这 医生 , 影响 坦率 .

“医生故作坦率地回答道。”

" [kənˈsʌlt] !

" Consult !

" 咨询 !

“咨询！”

[waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?

Why , what has happened ?

为什么 , 什么 有 发生 ?

怎么回事？发生了什么事？

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [wel] [wen] [hiː; hi] [left] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . "

He was quite well when he left me this morning . "

他 曾是 相当 出色地什么时候 他 左边 我 这 早晨 . "

他今天早上离开我的时候身体还很好。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] .

" I doubt that .

" 我 怀疑 那 .

我对此表示怀疑。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [ˈhedɜːk] [ænd; ənd] [ˈfiːvə(r)] .

He complained of headache and fever .

他 抱怨 的 头痛 和 发烧 .

他抱怨头痛和发烧。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈwʌrɪd] .

But I soon found his MIND was worried .

但 我 很快 成立 他的 头脑 曾是 担心 .

但我很快发现他内心很担忧。

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [treɪdz] !

A misunderstanding with the trades !

一个 误解 和 这 交易 !

交易方面出现了误会！

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˌpliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] ; [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət]

I was very much pleased with his face and manner ; my carriage was at

我 曾是 非常 很多 高兴 和 他的 脸 和 方式 ; 我的 运输 曾是 在

[ðə; ði][dɔː(r)] ;

the door ;

这 门 ;

我非常满意他的相貌和举止；我的马车已经停在门口了；

[hɪz; ɪz] [pʌls] [wɒz; wəz] [haɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈkʌntri] [eə(r)][ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [wɪl]

his pulse was high , but there was nothing that country air and quiet will

他的 脉冲 曾是 高的 , 但 那里 曾是 没有什么 那 国家 空气 和 安静的 将要

[nɒt] [rɪˈstɔː(r)] .

not restore .

不是 恢复 .

他的脉搏很快，但乡村的空气和宁静足以让他恢复健康。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [drəʊv] [hɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] .

So I just drove him away , and landed him in a farm - house .

所以 我 只是 驾驶 他 离开 , 和 登陆 他 在 一个 农场 - 房子 .

于是我就把他赶走了，把他安置在了一间农舍里。

" ['mɪsɪz] . ['lɪtlz] [brəʊ] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Mrs . Little's brow flushed at this .**
" 太太 . 小的 眉头 配 在 这 .

“利特尔太太听了这话，眉头泛红了。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈæŋɡri] .
She was angry .
她 曾是 生气的 .

她很生气。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][səʊ][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [hɜːz] , [ˈæŋɡə(r)] [suːn] [geɪv] [weɪ] .
But , in a nature so gentle as hers , anger soon gave way .
但 , 在 一个 自然 所以 温和的 作为 她的 , 愤怒 很快 给予 方式 .

但是，以她如此温柔的性格，愤怒很快就消散了。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [pʊ; əv] [ˈtɪəfl] [ænd; ænd] [ˈeləkwənt] [rɪˈprəʊtʃ] [pʌn][ˈdɑːktər; draɪv] . - .
She turned a glance of tearful and eloquent reproach on Dr . Amboyne .
她 转向 一个 瞥一眼 的 内牛满面 和 雄辩 责备 在 博士 . - .

她含泪而又义愤填膺地看了安博恩医生一眼。

" [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **The first time we have ever been separated since he was born , " said she ,**
" 这 第一的 时间 我们 有 曾经 到过 分开 自从 他 曾是 出生 , " 说 她 ,

“这是他出生以来我们第一次分开，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他叹了口气。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [ˌpriːkənˈsiːvd] [plæn] [brəʊk] [daʊn] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
Dr . Amboyne's preconceived plan broke down that moment .
博士 . - 先入为主的 计划 打破 向下 那 片刻 .

安博恩博士预先制定的计划在那一刻彻底失败了。

[hiː; hi] [sed] , [ˈhʌrɪdli] ,
He said , hurriedly ,
他 说 , 匆匆 ,

他急忙说道：

" [teɪk] [maɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ænd] [draɪv] [tuː; tə] [hɪm] .
" **Take my carriage , and drive to him .**
" 拿 我的 运输 , 和 驾驶 到 他 .

“驾着我的马车去见他。”

[ˈbetə(r)][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən] [ˈtɔːmənt] [jɔːˈself] . "
Better do that than torment yourself . "
更好的 做 那 比 折磨 你自己 . "

这样做总比自虐强。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdəʊ] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)l] .
" **Where is he ? " asked the widow , brightening up at the proposal .**
" 在哪里 是 他 ? " 问 这 寡妇 , 提亮 向上 在 这 提议 .

“他在哪里？”寡妇问道，听到这个提议后，脸上露出了笑容。

" [æt; ət] - .
" **At Cairn hope .**
" 在 - .

在凯恩霍普。

" [æt; ət] [ðɪs] [wɜːd] , [ˈmɪsɪz] . ['lɪtlz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][pʊ; əv] [rɪˈmouʃnɪz] : [fɜːst] [kənˈfjuːʒn] ,
" **At this word , Mrs . Little's face betrayed a series of emotions : first confusion ,**
" 在 这 单词 , 太太 . 小的 脸 背叛 一个 系列 的 情绪 : 第一的 困惑 ,

听到这句话，利特尔太太的脸上流露出一系列情绪：首先是困惑，

[ðen] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [su:pə'stɪʃəs] [ə'lɑ:m] .
then astonishment , and at last a sort of superstitious alarm .
然后 惊讶 , 和 在 最后 的一个 种类 的 迷信的 警报 .
然后是惊讶, 最后是一种迷信式的恐慌。

" [æt; ət] - ?
" **At Cairnhope ?**
" 在 - ?

在凯恩霍普?

" [ʃiː; ʃi] ['fɔ:ltəd] [æt; ət][lɑ:st] , " [maɪ] [sʌn] [æt; ət] - ? "
" **she faltered at last , " My son at Cairnhope ? "**
" 她 犹豫不决 在 最后的 , " 我的 儿子 在 - ? "

她最终犹豫了一下, 问道: “我的儿子在凯恩霍普吗? ”

" [preɪ] [duː; də] [nɒt] ['tɔ:ment] [jɔ:'self] [wɪð] ['fænsɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **Pray do not torment yourself with fancies , " said the doctor .**
" 祈祷 做 不是 折磨 你自己 和 幻想 , " 说 这 医生 .

“请不要胡思乱想,”医生说。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [m'ɪəʊəst] ['æksɪdənt] - - [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" **All this is the merest accident - - the simplest thing in the world .**
" 全部 这 是 这 最 事故 - - 这 最简单的 事物 在 这 世界 .

这一切都只是一场偶然事件——世界上最简单的事情。

[aɪ] [kjʊəd] ['pæti] [dɛns] [ɒv; əv][dɪfθɪəriə; dɪp'θɪəriə] , [wen] [aɪ 'ti:] ['desɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I cured Patty Dence of diphtheria , when it decimated the village .
我 治愈 帕蒂 丹斯 的 白喉 , 什么时候 它 被摧毁 这 村庄 .

白喉肆虐村庄时, 我治好了帕蒂·登斯的白喉。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)]['ɡreɪtʃ(ə)l] ;
She and her family are grateful ;
她 和 她 家庭 是 感激的 ;

她和她的家人都非常感激;

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] - [hæz; hæz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ɪ'fekt] [ɒn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [sməʊk] ,
the air of Cairnhope has a magic effect on people who live in smoke ,
这 空气 的 - 有 一个 魔法 影响 在 人们 WHO 居住 在 抽烟 ,

凯恩霍普的空气对生活在烟雾中的人们有着神奇的魔力。

[ænd; ənd] ['mɑ:θə] [ænd; ənd]['dʒeɪəl] [let] [em 'i:] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and Martha and Jael let me send them out an invalid now and then
和 玛莎 和 雅埃尔 让 我 发送 他们 出去 一个 无效的 现在 和 然后

[tuː; tə][biː; bi] [,riːɪn'vɪɡəreɪt] .
to be reinvigorated .
到 是 重新焕发活力 .

玛莎和雅亿允许我时不时地派一个病人出去休养, 恢复体力。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ðeə(r)] , [nɒt] ['həʊɪŋ] [hu:] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
I took this young man there , not knowing who he was .
我 采取 这 年轻的 男人 那里 , 不是 会心 WHO 他 曾是 .

我带这个年轻人去了那里, 当时并不知道他是谁。

[gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Go to him , if you like .
去 到 他 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意, 就去找他。

[bʌt; bət] , [ˈfræŋkli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] .
But , frankly , as his physician , I would rather you did not .
但 , 坦率地说 , 作为 他的 医生 , 我 会 相当 你 做过 不是 .

但坦白说, 作为他的医生, 我宁愿你不要这样做。

[ˈnevə(r)][duː; də][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [baɪ] [hɑːvz] .
Never do a wise thing by halves .
绝不 做 一个 明智的 事物 经过 一半 .

做明智的事，切勿半途而废。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [kˈeəz] ,
He ought to be entirely separated from all his cares ,
他 应该 到 是 完全 分开 从 全部 他的 关心 ,
他应该彻底摆脱一切烦恼。

[ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm] [jɔːˈself] ([huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdaʊtləs] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm]) , [fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks]
even from yourself (who are doubtless one of them) , for five or six
甚至 从 你自己 (who 是 毫无疑问 一 的 他们) , 为了 五 或者 六
[deɪz] .
days .
天 .

甚至连你自己（无疑也是其中之一）也会有五六天的时间。

[hiː; hi] [niːdz] [nəʊ][ˈlðə(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn][bʌt; bət] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [eə(r)][ɒv; əv] - . "
He needs no other medicine but that and the fine air of Cairn hope . "
他 需求 不 其他 药品 但 那 和 这 美好的 空气 的 - . "
他只需要这种药和凯恩霍普的清新空气就足够了。

" [ðen] [ˈsʌmbədi] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] .
" Then somebody must see him every day , and tell me .
" 然后 某人 必须 看 他 每一个 天 , 和 告诉 我 .
“那么肯定有人每天都见到他，然后告诉我。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ˈdɑːktər; draɪv] . - , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] : [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][end][biː; bi] ?
Dr . Amboyne , this is the beginning : what will the end be ?
博士 . - , 这 是 这 开始 : 什么 将要 这 结尾 是 ?
安博恩博士，这只是开始：结局会是什么呢？

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈmɪzrəbl] . "
I am miserable . "
我 是 悲惨的 . "

我好痛苦。

" [maɪ][mæn][[æɪ; ʃəl][raɪd] [ðeə(r)] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ,
" My man shall ride there every day , and see him ,
" 我的 男人 将 骑 那里 每一个 天 , 和 看 他 ,
“我的人每天都会骑马去那里，去看他。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪm] . "
and bring you back a letter from him . "
和 带来 你 后退 一个 信 从 他 : "
并给你带回他的一封信。

" [jɔː(r); jə(r)][mæn] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɔːtɪli] .
" Your man ! " said Mrs . Little , a little haughtily .
" 你的 男人 ! " 说 太太 . 小的 , 一个 小的 傲慢地 .
“就是你那个人！”利特尔太太有些傲慢地说。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɡlɑːns] .
Dr . Amboyne met her glance .
博士 . - 遇见 她 瞥一眼 .
安博恩医生与她目光相遇。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'la:m] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [gəʊ][maɪ'self] ['evri] [deɪ] ?
" **If there was any ground for alarm , should I not go myself every day ?**
" 如果 那里 曾是 任何 地面 为了 警报 , 应该 我 不是 去 我 每一个 天 ?
“如果真有什么值得警惕的地方，难道我不应该每天都亲自去看看吗？ ”

" [sed] [hi:; hi] , ['greɪvli] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['tendəli] .
" **said he , gravely , and even tenderly .**
" 说 他 , 严重地 , 和 甚至 温柔地 .
“他严肃地说道，语气中又带着一丝温柔。”

" [fə'gɪv] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t]
" **Forgive me , " said the widow , and gave him her hand with a sweet**
" 原谅 我 , " 说 这 寡妇 , 和 给予 他 她 手 和 一个 甜的
[ænd; ənd] ['wʊmənli] ['dʒestʃə(r)] .
and womanly gesture .
和 女性 手势 .
“请原谅我，”寡妇说着，温柔地向他伸出了手。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [naʊ] [gɒt] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd][ɪ'dɑ:ktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l]
The main difficulty was now got over ; and Dr . Amboyne was careful
这 主要的 困难 曾是 现在 得到 超过 ; 和 博士 . 曾是 小心
[nɒt][tu:; tə] [seɪ] [tu:] [mʌt] ,
not to say too much ,
不是 到 说 也 很多 ,
主要困难已经克服；安博恩博士小心翼翼地没有说太多。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mu:vɪd] [ə'mʌŋ] ['pɪtʃɔ:lz] .
for he knew that his tongue moved among pitfalls .
为了 他 知道 那 他的 舌头 已搬 之中 陷阱 .
因为他知道自己的舌头会落入陷阱。

[æz; əz][ɪ'dɑ:ktər; draɪv] . - [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði] ['lændleɪdi] [held] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ə'dʒɑ:(r)] ,
As Dr . Amboyne descended the stairs , the landlady held a door ajar ,
作为 博士 . 下降 这 楼梯 , 这 房东 握住 一个 门 半开 ,
[ænd; ənd] [pi:p] [æt; ət][hɪm] ,
and peeped at him ,
和 偷窥 在 他 ,
安博恩医生走下楼梯时，女房东把门虚掩着，向他窥视。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkət] - ['maɪndɪd] ['fi:meɪl] [æz; əz][kæən; kən] ['naɪðə(r)]
according to a custom of such delicate - minded females as can neither
根据 到 一个 风俗 的 这样的 精美的 - 有思想 女性 作为 能 两者都不
[rɪ'streɪn] [ðeə(r)][kɜʊəri'ɒsəti][nɔ:(r)] [ɪn'dʌldʒ] [aɪ 'ti:] ['əʊpənli] .
restrain their curiosity nor indulge it openly .
抑制 他们的 好奇心 也不 放纵 它 公然 .
这是某些心思细腻的女性的习俗，她们既无法抑制自己的好奇心，也无法公开地满足这种好奇心。

[ɪ'dɑ:ktər; draɪv] . - ['bekən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət]
Dr . Amboyne beckoned to her , and asked for a private
博士 . 招手 到 她 , 和 问 为了 一个 私人的
[ɪntəvju:] .
interview .
面试 .
安博恩医生向她招了招手，并要求单独面谈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ə'kɔ:d] .
This was promptly accorded .
这 曾是 及时 同意 .
这一请求立即得到批准。

" [wʊd] [ten] ['gini] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ? "

" **Would ten guineas be of any service to you , madam ?** "

" 会 十 几内亚 是 的 任何 服务 到 你 , 女士 ? "

“夫人，十个金币对您有用吗？ ”

" [ei] , [dɪə(r)] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] , [sɜː(r)] .

" **Eh , dear , that it would , sir .**

" 嗯 , 亲爱的 , 那 它 会 , 先生 .

“哎呀，亲爱的，那当然了，先生。”

[waɪ] , [maɪ] [rent] [ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [djuː] .

Why , my rent is just coming due .

为什么 , 我的 租 是 只是 未来 到期的 .

哎呀，我的房租快到期了。

" [ʌndə(r)] [ðɪːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [suːn] [strʌk] .

" **Under these circumstances , the bargain was soon struck .**

" 在下面 这些 情况 , 这 便宜货 曾是 很快 击 .

在这种情况下，交易很快就达成了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [ə 'baʊt] [ðə; ði][ɪk 'spləʊz(ə)n][æt; ət] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sekənd]

Not a syllable about the explosion at Cheetham's was to reach the second

不是 一个 音节 关于 这 爆炸 在 - 曾是 到 抵达 这 第二

[flɔː(r)] - [ɪəz] ,

floor lodger's ears ,

地面 - 耳朵 ,

关于奇塔姆旅馆爆炸事件的任何消息，都不能传到二楼房客的耳朵里。

[ænd; ænd][nəʊ] ['hɪlzbrə] ['dʒɜːn(ə)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] [ʌn 'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

and no Hillsborough journal was to mount the stairs until the young man's

和 不 希尔斯伯勒 杂志 曾是 到 山 这 楼梯 直到 这 年轻的 男人的

[rɪ 'tɜːn] .

return .

返回 .

在年轻人回来之前，任何希尔斯伯勒的记者都不得登上楼梯。

[ɪf] [in 'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ 'pɔːtɪd] [ɔːl][səʊld] [aʊt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['lʌndən]

If inquired for , they were to be reported all sold out , and a London

如果 询问 为了 , 他们 是 到 是 据报道 全部 卖 出去 , 和 一个 伦敦

['dʒɜːn(ə)l] ['pɜːrtʃəst] [ɪn 'sted] .

journal purchased instead .

杂志 购买 反而 .

如果有人询问，就说全部售罄，改买伦敦的期刊。

['hævɪŋ] [sɪ 'kjʊəd] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ænd] ['wɒtʃfl] ['ælaɪ][ɪn] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] , [huː] , [tuː; tə][duː; də]

Having secured a keen and watchful ally in this good woman , who , to do

拥有 安全 一个 敏锐的 和 警惕 盟友 在 这 好的 女士 , WHO , 到 做

[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] ,

her justice ,

她 正义 ,

这位善良的女士是一位敏锐而警惕的盟友，为了公正地对待她，

[ʃəʊd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [dɪ,tɜːmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ten] ['gini] , ['dɑːktər; draɪv] . -

showed a hearty determination to earn her ten guineas , Dr . Amboyne

显示 一个 爽朗 决心 到 赚 她 十 几内亚 , 博士 . -

[rɪ 'tɜːnd] [həʊm] ,

returned home ,

返回 家 ,

安博恩医生展现出强烈的决心，努力挣得了十几尼，最终回到了家。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɪləˈsɒfɪk] [pʌls] [ˈbi:tɪŋ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
his own philosophic pulse beating faster than it had done for some
他的 自己的 哲学 脉冲 殴打 快点 比 它 有 完毕 为了 一些
[j'ɪəz] .
years .
年 .

他内心的哲学思绪比过去几年都要活跃得多。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] ['greɪt(ə)] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] ,
He had left Mrs . Little grateful , and , apparently , in good spirits ; but ,
他 有 左边 太太 . 小的 感激的 , 和 , 显然 , 在 好的 烈酒 ; 但 ,
他离开时, 利特尔太太心存感激, 而且显然心情也不错; 但是,

[eə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [gɒn] [æn; ən][ˈʌʊə(r)] , [ðə; ði][beə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn]
ere he had been gone an hour , the bare separation from her son
埃雷 他 有 到过 已消失 一个 小时 , 这 裸 分离 从 她 儿子
[ˌoʊvər'paʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
overpowered her ,
实力悬殊 她 ,

他离开还不到一个小时, 与儿子的短暂分离就让她难以承受。

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [veɪg] [mɪs'gɪvɪŋz] ['tɔ:ʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)]
and a host of vague misgivings tortured her , and she slept but little
和 一个 主持人 的 模糊的 疑虑 受折磨 她 , 和 她 睡着了 但 小的
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

一连串模糊的疑虑折磨着她, 那天晚上她几乎没怎么睡。

[baɪ] [nu:n] [nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['mɪzrəbl] ;
By noon next day she was thoroughly miserable ;
经过 中午 下一个 天 她 曾是 彻底 悲惨的 ;
第二天中午, 她已经非常痛苦了;

[bʌt; bət] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [mæn] [rəʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [wɪð] [ə; eɪ]
but Dr . Amboyne's man rode up to the door in the afternoon with a
但 博士 . 男人 骑 向上 到 这 门 在 这 下午 和 一个
['tʃɪəf(ə)l] [laɪn] [frɒm; frəm] ['henri] .
cheerful line from Henry .
快乐 线 从 亨利 .

但下午, 安博恩博士的人骑马来到门口, 带来了亨利的一句欢快的话。

" [ɔ:l] [raɪt] , [diə(r)] ['mʌðə(r)] .
" **All right , dear mother** .
" 全部 正确的 , 亲爱的 母亲 .
“好的, 亲爱的妈妈。”

[ˈbetə(r)] [ɔ:'l'redi] .
Better already .
更好的 已经 .
好多了。

[ˈletə(r)] [baɪ][pəʊst] .
Letter by post .
信 经过 邮政 .
邮寄信件。

" ['henri] .
" **Henry** .
" 亨利 .
亨利。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] - ,
" **She detained the man , and made up a packet of things for Cairnhope ,**
" 她 被拘留 这 男人 , 和 制成 向上 一个 包 的 事物 为了 - ,
她扣留了那名男子, 并为凯恩霍普准备了一包东西。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm] .
and gave him five shillings to be sure and take them .
和 给予 他 五 先令 到 是 当然 和 拿 他们 .
为了确保他带走这些东西, 给了他五先令。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kɒrə'spɒndəns] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [iːk]
This was followed by a correspondence , a portion of which will suffice to eke
这 曾是 随后 经过 一个 一致 , 一个 部分 的 哪个 将要 足够了 到 埃克
[aʊt][ðə; ði] ['nærətɪv] .
out the narrative .
出去 这 叙述 .
随后双方进行了通信, 其中一部分内容足以构成叙述的一部分。

" ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , - - [aɪ] [slept] [ɪl] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [ʌp] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]
" **DEAREST MOTHER , - - I slept ill last night , and got up aching from head to**
" 亲爱的 母亲 , - - 我 睡着了 患病的最后的 夜晚 , 和 得到 向上 疼痛 从 头 到
[fɒt] ,
foot ,
脚 ,
“亲爱的母亲, ——我昨晚睡得很不好, 醒来后浑身酸痛,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [wel] [h'aɪdɪd] .
as if I had been well hidden .
作为 如果 我 有 到过 出色地 隐藏 .
就好像我一直藏得很好似的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [piːk] , [ænd; ənd] ,
But they sent me to the top of Cairnhope Peak , and ,
但 他们 发送 我 到 这 顶部 的 - 顶峰 , 和 ,
但他们派我上了凯恩霍普峰顶, 然后,

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] [vjuː] , [aɪ] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][et; eɪt] [laɪk] [ə; eɪ]
what with the keen air and the glorious view , I came home and ate like a
什么 和 这 敏锐的 空气 和 这 辉煌 看法 , 我 来了 家 和 吃 喜欢 一个
[hɒɡ] .
hog .
猪 .
空气清新, 景色壮丽, 回到家中我狼吞虎咽地吃了一顿。

[ðæt] [pliːzd] ['mɑːθə] [dɛns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['pʊtɪŋ] [em 'iː]['slɑɪsɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪt] ,
That pleased Martha Dence , and she kept putting me slices off her own plate ,
那 高兴 玛莎 丹斯 , 和 她 保留 推杆 我 切片 离开 她 自己的 盘子 ,
玛莎·登斯很高兴, 她不停地从自己的盘子里拿出几片披萨给我。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ]['kwɔːtə(r)] .
till I had to cry quarter .
直到 我 有 到 哭 四分之一 .
直到我不得不哭到四分之一。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'drest] [ðɪs] ['letə(r)] , [aɪm] [ɒf] [tuː; tə][bed] ,
As soon as I have addressed this letter , I'm off to bed ,
作为 很快 作为 我 有 已解决 这 信 , 我是 离开 到 床 ,
我写完这封信就去睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [duː; də] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ['sɪtɪŋ] .
for it is all I can do not to fall asleep sitting .
为了 它 是 全部 我 能 做 不是 到 落下 睡着了 坐着 .
我坐着都很难不睡着。

" [ai][eɪ 'em] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [səʊ] [preɪ] [doʊnt] [fret] .
" **I am safe to be all right to - tomorrow , so pray don't fret .**
" 我 是 安全的 到 是 全部 正确的 到 - 明天 , 所以 祈祷 不 烦恼 .
" 我明天应该没事, 所以请不要担心。"

[ai][eɪ 'em] , [diə(r)] ['mʌðə(r)] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
I am , dear mother , " etc : , etc :
我 是 , 亲爱的 母亲 , " ETC : , ETC :
我是, 亲爱的母亲, "等等等等。

" ['diərəɪst] ['mʌðə(r)] , - - [ai][həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] .
" **DEAREST MOTHER , - - I hope you are not fretting about me .**
" 亲爱的 母亲 , - - 我 希望 你 是 不是 烦躁 关于 我 .
亲爱的母亲, ——我希望您不要为我担心。

[dɑːktər; draɪv] . - ['prɒmɪst] [tuː; tə][stɒp] [ɔːl] [ðæt] .
Dr . Amboyne promised to stop all that .
博士 . 承诺 到 停止 全部 那 .
安博恩博士承诺会阻止这一切。

[bʌt; bət][duː; də] [raɪt] ,
But do write ,
但 做 写 ,
但一定要写,

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['fænsɪ] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][maɪ]
and say you are not fretting and fancying all manner of things at my
和 说 你 是 不是 烦躁 和 幻想 全部 方式 的 事物 在 我的
[ˈkʌtɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .
cutting away so suddenly .
切割 离开 所以 突然 .
并说你会因为我突然离开而感到焦虑和胡思乱想。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['duːɪŋ] .
It was the doctor's doing .
它 曾是 这 医生的 正在做 .
这是医生的所作所为。

[ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [ai][æɪ; əɪ][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
And , mother , I shall not stay long away from you ,
和 , 母亲 , 我 将 不是 停留 长的 离开 从 你 ,
母亲, 我不会离开您太久的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [slept] [twelv] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
for I slept twelve hours at a stretch last night , and now I'm another man .
为了 我 睡着了 十二 小时 在 一个 拉紧 最后的 夜晚 , 和 现在 我是 其他 男人 .
因为我昨晚一口气睡了十二个小时, 现在我感觉自己像变了一个人。

[bʌt; bət] ['riːəli] ,
But really ,
但 真的 ,
但实际上,

[ai] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv] [ðæt] - [piːk] [wʊd] [kjʊə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst][gɑːsp] .
I think the air of that Cairnhope Peak would cure a fellow at his last gasp .
我 思考 这 空气 的 那 - 顶峰 会 治愈 一个 同伴 在 他的 最后的 喘气 .
我认为凯恩霍普峰的空气可以治愈垂死之人。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" **Thank you for the linen , and the brushes , and things .**
" 感谢 你 为了 这 亚麻布 , 和 这 刷子 , 和 事物 .
“谢谢你送的亚麻布、刷子和东西。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][sɔːt][tuː; tə][fə'get][ˈeniθɪŋ][ə; eɪ][ˈfeləʊ][maɪt][wɒnt] , "
 But you are not the sort to forget anything a fellow might want , "
 但 你 是 不是 这 种类 到 忘记 任何事物 一个 同伴 可能 想 , "
 [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
 etc :
 ETC :

但你不是那种会忘记别人想要的东西的人，等等。
 " [nəʊ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [sʌn] .
 " **No , my darling son .**
 " 不 , 我的 亲爱的 儿子 :
 " 不，我亲爱的儿子。 "
 [biː; bi][ɪŋ][nəʊ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [liːv] - .

Be in no hurry to leave Cairnhope .
 是 在 不 匆忙 到 离开 - .
 不要急着离开凯恩霍普。
 [ɒv; əv] [kɔːs] , [lʌv] , [ai][wɒz; wəz] [ə'laːmd] [æt; ət][fɜːst] ;

Of course , love , I was alarmed at first ;
 的 课程 , 爱 , 我 曾是 惊慌 在 第一的 ;
 当然，亲爱的，起初我感到很惊慌；
 [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ˈdɑːktərz] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] ; [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][fɜːst] [ˈpɑːtɪŋ]

for I know doctors make the best of every thing ; and then the first parting
 为了 我 知道 医生 制作 这 最好的 的 每一个 事物 ; 和 然后 这 第一的 离别
 !
 !
 !

因为我知道医生们总是尽力做到最好；然后，第一次离别！
 - - [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [θɪŋ] .
 - - **that is always a sorrowful thing .**
 - - 那 是 总是 一个 悲伤 事物 :
 ——那总是一件令人悲伤的事。
 [bʌt; bət] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɔɪt] [rɪ'kʌvəd] .

But , now you are there , I beg you will stay till you are quite recovered .
 但 , 现在 你 是 那里 , 我 求 你 将要 停留 直到 你 是 相当 恢复 .
 但是，既然你已经到了那里，我恳求你留下来，直到你完全康复为止。
 [jɔː(r); jə(r)] [ˈletəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ænd][wʌn][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] , [ænd; ænd][juː; jʊ][æz; əz]

Your letters are a delight , and one I could not have , and you as well , you know .
 你的 信件 是 一个 喜 , 和 一 我 可以 不是 有 , 和 你 作为
 [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
 well , you know .
 出色地 , 你 知道 :
 你的来信让我感到无比欣喜，这是我无法想象的，你也一样，你知道的。
 " [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - - [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [siːm] - - [preɪ] [gəʊ][ænd; ænd] [siː]

Since you are at Cairnhope - - how strange that seems - - pray go and see
 " 自从 你 是 在 - - 如何 奇怪的 那 似乎 - - 祈祷 去 和 看
 [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
 the old church ,
 这 老的 教会 ,
 " 既然你到了凯恩霍普——这真是太巧了——那就去看看那座古老的教堂吧。 "
 [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːfɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈberɪd] .

where your forefathers are buried .
 在哪里 你的 祖先 是 埋葬 :
 你祖先的墓地。
 [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][sɔːt][tuː; tə][fə'get][ˈeniθɪŋ][ə; eɪ][ˈfeləʊ][maɪt][wɒnt] , "
 But you are not the sort to forget anything a fellow might want , "
 但 你 是 不是 这 种类 到 忘记 任何事物 一个 同伴 可能 想 , "
 [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
 etc :
 ETC :

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['brɑ:sɪz] ['həʊbədi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪfə(r)] [wen]
There are curious inscriptions , and some brasses nobody could decipher when
那里 是 好奇的 铭文 , 和 一些 黄铜 无人 可以 解码 什么时候
[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] ;
I was a girl ;
我 曾是 一个 女孩 ;

上面有一些奇特的铭文，还有一些黄铜铭牌，我小时候谁也看不懂；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [maɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)] .
but perhaps you might , you are so clever .
但 也许 你 可能 , 你 是 所以 聪明的 .

但也许你会，你这么聪明。

[jɔ:(r); jə(r)] ['grænd,fɑ:ðərz] ['mɒnjumənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:nsɪ] : [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
Your grandfather's monument is in the chance : I want you to see it .
你的 祖父的 纪念碑 是 在 这 圣坛 : 我 想 你 到 看 它 .

你祖父的纪念碑在圣坛里：我想让你去看看。

[eɪ'em][ai] ['getɪŋ] ['veri] [əʊld] , [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [tɜ:nz] [bæk] [tu:; tə] [ði:z] [si:nz] [ɒv; əv][maɪ] [ju:θ] ?
Am I getting very old , that my heart turns back to these scenes of my youth ?
是 我 获得 非常 老的 , 那 我的 心 转弯 后退 到 这些 场景 的 我的 青年 ?

我是不是真的老了，才会如此怀念年轻时的这些场景？

" [pi:] . [es] . - - [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['ma:θə] [dɛns] ? "
" **P . S . - - Who is this Martha Dence ?** "
" P . S . - - WHO 是 这 玛莎 丹斯 ? "

PS：这位玛莎·登斯是谁？

" [diə(r)] ['mʌðə(r)] , - - ['ma:θə] [dɛns] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ['dɔ:tə(r)] [ai] [lɒdʒ] [wɪð] .
" **DEAR MOTHER , - - Martha Dence is the farmer's daughter I lodge with .**
" 亲爱的 母亲 , - - 玛莎 丹斯 是 这 农民的 女儿 我 小屋 和 .

“亲爱的母亲，——玛莎·登斯是我寄宿的农家女。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ] ['prɪti] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['dʒeɪəl] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [mɪs] ['kɑ:rdən] ;
She is not so pretty as her sister Jael that is with Miss Carden ;
她 是 不是 所以 漂亮的 作为 她 姐姐 雅埃尔 那 是 和 错过 卡登 ;

她不如和卡登小姐在一起的姐姐杰尔漂亮；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmli] [gɜ:l] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'spəʊk] [baɪ][ðə; ði]
but she is a comely girl , and as good as gold , and bespoke by the
但 她 是 一个 漂亮 女孩 , 和 作为 好的 作为 金子 , 和 定制 经过 这
[ˈbʊtʃə(r)] .
butcher .
屠夫 .

但她是个漂亮姑娘，人品极好，而且是屠夫亲手量身定做的。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pʊtɪŋ] ['slaɪsɪz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] [tu:; tə][maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kʌstəm] ,
And her putting slices from her plate to mine is a village custom ,
和 她 推杆 切片 从 她 盘子 到 矿 是 一个 村庄 风俗 ,
[ai][faɪnd] .
I find .
我 寻找 .

我发现，她把盘子里的切片放到我的盘子里是一种村里的习俗。

" ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [gʊd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] .
" **Mother , the people here are wonderfully good and simple .**
" 母亲 , 这 人们 这里 是 太棒了 好的 和 简单的 .

“妈妈，这里的人们善良淳朴。”

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz][ˈfɑːmə(r)] [dɛns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] [bɔːld] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeɪtriɑːk] [ɒv; əv]
First of all, there's farmer Dence, with his high bald head, like a patriarch of
第一的 的 全部, 有 农民 丹斯, 和 他的 高的 秃 头, 喜欢 一个 族长 的
[əʊld] ;
old ;
老的 ;

首先是农夫丹斯, 他光秃秃的脑袋高高耸立, 像个老派的族长;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪts] [ænd; ənd] [biːmz] [wɪð] [bəˈnevələns] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] .
and he sits and beams with benevolence, but does not talk much .
和 他 坐着 和 光束 和 仁 , 但 做 不是 讲话 很多 .

他坐着, 脸上洋溢着慈祥的笑容, 但很少说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lets] [em ˈiː] [siː] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [hɪm][sɪks] [jˈiəz] , [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] .
But he lets me see I can stay with him six years, if I choose .
但 他 让我们 我 看 我 能 停留 和 他 六 年 , 如果 我 选择 .

但他让我明白, 如果我愿意, 我可以和他在一起六年。

[ðen] , [ðeəz; ðəz] [ˈmɑːθə] , [hɒspɪˈtæləti] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][maɪ] [ˈenəmiːz] [laɪk]
Then, there's Martha, hospitality itself, and ready to fly at my enemies like
然后 , 有 玛莎 , 热情好客 本身 , 和 准备好 到 飞 在 我的 敌人 喜欢
[ə; eɪ] [ˈmæstɪf] .
a mastiff .
一个 獒 .

然后是玛莎, 她热情好客, 随时准备像獒犬一样扑向我的敌人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtempə(r)] , [ˈfeðəz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ;
She is a little hot in the temper, feathers up in a moment ;
她 是 一个 小的 热的 在 这 脾气 , 羽毛 向上 在 一个 片刻 ;

她脾气有点急躁, 动不动就发火;

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ə; eɪ] [sɒft] [wɜːd] , [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [əˈgen] [æz; əz] [kwɪk] .
but, at a soft word, they go down again as quick .
但 , 在 一个 柔软的 单词 , 他们 去 向下 再次 作为 快的 .

但是, 只要轻声说句话, 它们就会立刻倒下。

[ðen] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈblæksmɪθ] .
Then, there's the village blacksmith .
然后 , 有 这 村庄 铁匠 .

然后, 还有村里的铁匠。

[aɪ] [kɔːl] [hɪm] - [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)] [ˈdʒaɪənt] . -
I call him ' The gentle giant . '
我 称呼 他 - 这 温和的 巨大的 . -

我称他为“温柔的巨人”。

[hiː; hi] [ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfeləʊ] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˈsɪnjuː] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He is a tremendous fellow in height, and size, and sinew ; but such a
他 是 一个 巨大的 同伴 在 高度 , 和 尺寸 , 和 腱子 ; 但 这样的 一个
[kaɪnd] , [swiːt] - [ˈtempəd] [tʃæp] .
kind, sweet - tempered chap .
种类 , 甜的 - 淬火 小伙子 .

他身材高大魁梧, 肌肉发达; 但他却是一位心地善良、性情温和的人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒk] [daʊn] [æn; ən] [ɒks] , [jet] [hiː; hi] [wədnt] [hɑːm] [ə; eɪ] [flaɪ] .
He could knock down an ox, yet he wouldn't harm a fly .
他 可以 敲 向下 一个 牛 , 然而 他 不会 伤害 一个 飞 .

他能击倒一头牛, 却不会伤害一只苍蝇。

[ai][ei 'em][hɪz; ɪz][ˈaɪdl̩] : [ai]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['smɪðɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:dʒd] [hɪm][wʌn][ɔ:(r)] [tu:]
I am his idol : I sauntered in to his smithy , and forged him one or two
我 是 他的 偶像 : 我 漫步 在 到 他的 铁匠铺 , 和 锻造 他 一 或者 二
[naɪvz] ;
knives ;
刀具 ;

我是他的偶像：我漫步走进他的铁匠铺，为他锻造了一两把刀；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ju:st] [wɪð] [ðæt] [ˈnaɪsəti] ;
and of course he had never seen the hammer used with that nicety ;
和 的 课程 他 有 绝不 已见 这 锤 用过的 和 那 友善 ;

当然，他以前从未见过有人用锤子做出如此精妙的用法；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈheitɪŋ] [em 'i:] , [æz; əz][ðə; ði][bæd][ˈfɔ:dʒə(r)][ɪn] ['hɪlzbrə] [du:; də] , [hi:; hi]
but instead of hating me , as the bad forgers in Hillsborough do , he
但 反而 的 憎恨 我 , 作为 这 坏的 伪造者 在 希尔斯伯勒 做 , 他
[ˈregjələli] ['wə:fɪps] [em 'i:] ,
regularly worships me ,
经常 崇拜 我 ,

但他非但没有像希尔斯伯勒那些伪造者那样憎恨我，反而经常崇拜我。

[ænd; ənd] [ˈkʌmz] ['blʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:m] - [haʊs] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈaʊəz] ,
and comes blushing up to the farm - house after hours ,
和 来 脸红 向上 到 这 农场 - 房子 后 小时 ,

夜深人静时，她羞红着脸来到农舍。

[tu:; tə][ɑ:sk][ˈɑ:ftə(r)][em 'i:][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [em 'i:] .
to ask after me and get a word with me .
到 问 后 我 和 得到 一个 单词 和 我 .

问候我，并和我聊几句。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈwɪslə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [mɑ:tʃ] [daʊn] [ðə; ði]
He is the best whistler in the parish , and sometimes we march down the
他 是 这 最好的 惠斯勒 在 这 教区 , 和 有时 我们 行进 向下 这
[ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] ,
village at night ,
村庄 在 夜晚 ,

他是教区里吹口哨最好的人，有时我们会在夜里沿着村子行进。

[ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] , [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ][dʒu'et] .
arm - in - arm , whistling a duet .
手臂 - 在 - 手臂 , 吹口哨 一个 二重唱 .

两人挽着胳膊，吹着口哨合唱。

[ðɪs] [tʃɑ:ms] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [aʊt] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [hi:lz]
This charms the natives so that we could take the whole village out at our heels
这 魅力 这 本地人 所以 那 我们 可以 拿 这 所有的 村庄 出去 在 我们的 高跟鞋
,
,
,

这招迷惑了当地人，让我们得以将整个村庄的人都带走。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈpærɪʃ] .
and put them down in another parish .
和 放 他们 向下 在 其他 教区 .

并将它们安置在另一个教区。

[bʌt; bət][ðə; ði][drəʊl] [θɪŋ] [ɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ei 'em] .
But the droll thing is , they will not take me for what I am .
但 这 滑稽 事物 是 , 他们 将要 不是 拿 我 为了 什么 我 是 .

但可笑的是，他们不会接受真正的我。

[maɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈdʒaɪənt] [wʊd] [seɪ] - [sɜː(r)] - [tɪl] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfrʌntɪd] ；
My gentle giant would say ' Sir ' till I pretended to be affronted ;
我的 温和的 巨大的 会 说 - 先生 - 直到 我 假装 到 是 受辱 ；

我那温柔的巨人会一直称呼我“先生”，直到我假装生气为止；

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][gɜːlz] [wɪl] [bɒb][,em ˈiː] [ˈkəːtisɪz] ，
the women and girls will bob me courtesies ,
这 女性 和 女孩们 将要 鲍勃 我 礼貌 ，

妇女和女孩们会向我行礼，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] [waɪt] [ˈhedɪd] [bɔɪz] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [pʊl] [ðeə(r)]
and the men and white headed boys will take off their hats and pull their

front hair to me .

正面 头发 到 我 ；

男人们和白发男孩们会脱下帽子，把前面的头发拨到我面前。

[ɪf] [ə; eɪ] [skɪld] [ˈwɜːkmən] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] [ˈvænəti] ， [let] [hɪm] [ˈset(ə)l] [ɪn] - .
If a skilled workman wants to burst with vanity , let him settle in Cairn hope .
如果 一个 熟练 工人 想要 到 爆裂 和 虚荣 ， 让 他 定居 在 - 。

如果一个技艺精湛的工匠想要虚荣心爆棚，那就让他定居在凯恩霍普吧。

" [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]

" [**EXTRACT**]
" [提炼]

“[提炼]

" [ˈmɑːθə] [dɛns] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [wɜːdz] ， [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː]
" Martha Dence and I have had words , and what do you think it

[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ？

was about ？
曾是 关于 ？

“我和玛莎·丹斯吵了一架，你觉得我们吵的是什么事？”

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][let] [aʊt] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] .
I happened to let out my opinion of Mr . Raby .
我 发生 到 让 出去 我的 观点 的 先生 ； 拉比 ；

我无意中说出了我对拉比先生的看法。

[ˈmʌðə(r)] ， [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] .
Mother , it was like setting a match to a barrel of gunpowder .
母亲 ， 它 曾是 喜欢 环境 一个 匹配 到 一个 桶 的 火药 ；

母亲，这就像在火药桶上点燃了一根火柴。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ˈfaɪə(r)] ， [ænd; ənd] [sed] ， - [huː] [biː; bi][juː; jʊ] [ðæt] [spiːks] [əˈɡenst] [ˈreɪbi]
She turned as red as fire , and said , ' Who be you that speaks against Raby

[tuː; tə] [dɛns] ？ -

to Dence ？ ' -
到 丹斯 ？ -

她脸涨得通红，说道：“你是谁，竟敢在丹斯面前说拉比的坏话？”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ， [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

" I tried to pacify her , but it was no use .
" 我 尝试 到 安抚 她 ， 但 它 曾是 不 使用 ；

“我试图安抚她，但毫无用处。”

- [daʊnt] [spiːk] [tuː; tə][,em ˈiː] ， - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .

' Don't speak to me , ' said she .
- 不 说话 到 我 ， - 说 她 ；

“别跟我说话，”她说。

- [ai] [θɔ:t] ['betə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
' **I thought better of you** .
- 我 想法 更好的 的 你 .

我原以为你比我强。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] . -
You and I are out . '
你 和 我 是 出去 . -

你和我都被淘汰了。

[ai] [baʊd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [ku:l] , [ai] [əu'bei]
I bowed before the storm , and , to give her time to cool , I obeyed
我 鞠躬 前 这 风暴 , 和 , 到 给 她 时间 到 凉爽的 , 我 服从
[jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ,
your wishes ,
你的 愿望 ,

我向风暴低头, 为了让它平静下来, 我遵从了你的意愿。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] - [əʊld] [tʃɜ:tʃ] .
and walked to Cairnhope old church .
和 步行 到 - 老的 教会 .

然后步行前往凯恩霍普老教堂。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɜ:vəriəs] [pleɪs] !
What a curious place !
什么 一个 好奇的 地方 !

真是个奇特的地方!

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][ɪn] ; [ænd; ənd] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] , [ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['reɪbɪ] [ki:ps] [ðə; ði]
But I could not get in ; and , on my return , I found Mr . Raby keeps the
但 我 可以 不是 得到 在 ; 和 , 在 我的 返回 , 我 成立 先生 . 拉比 保持 这
[ki:] .
key .
钥匙 .

但我进不去; 回来后, 我发现拉比先生保管着钥匙。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪə(r)] , [ɔ:(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
Now , you can't do a thing here , or say a word ,
现在 , 你 不能 做 一个 事物 这里 , 或者 说 一个 单词 ,

现在, 你在这里什么都做不了, 也说不出口。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊn] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
but what it is known all over the village .
但 什么 它 是 已知 全部 超过 这 村庄 .

但这却是全村人都知道的事。

[səʊ] ['mɑ:θə] [dɛns] [mi:ts] [em 'i:] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sez] , ['veri] ['stɪflɪ] ,
So Martha Dence meets me at the door , and says , very stiffly ,
所以 玛莎 丹斯 满足 我 在 这 门 , 和 说道 , 非常 僵硬地 ,

于是玛莎·登斯在门口迎接我, 语气非常生硬地说:

[fi:; ji] [θɔ:t] [ai] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] .
she thought I might have told her I wanted to see the old church .
她 想法 我 可能 有 讲述 她 我 通缉 到 看 这 老的 教会 .

她以为我跟她说过我想去看看那座老教堂。

[ai] ['pʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['penɪtənt] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , - [jes] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
I pulled a long , penitent face , and said , ' Yes ; but unfortunately ,
我 拉 一个 长的 , 忏悔者 脸 , 和 说 , - 是的 ; 但 很遗憾 ,

我摆出一副忏悔的表情, 说道: “是的; 但是很不幸,

[aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [bʊks] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:dərs] [nɒt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
I was out of her good books , and had orders not to speak to
我 曾是 出去 的 她 好的 图书 , 和 有 订单 不是 到 说话 到
[hɜ:(r); hə(r)] . - - [neɪ] ,
her . ' ' Nay ,
她 : - - 不 ,

我失去了她的信任，而且奉命不许跟她说话。"不，'

- [sez] [fi:; fi] , - [laɪf][ɪz] [tu:] [ɔ:t] [fɜ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['kwɒrəlz] .
' says she , ' life is too short for long quarrels .
- 说道 她 , - 生活 是 也 短的 为了 长的 争吵 .

她说：“人生苦短，不应该浪费时间争吵。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [nju:] [nəʊ]['betə(r)] . -
You are a stranger , and knew no better . '
你 是 一个 陌生人 , 和 知道 不 更好的 : -

你是个陌生人，对此一无所知。

[ðen] [fi:; fi][təʊld][,em 'i:][tu:; tə] [weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [fi:; fi] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
Then she told me to wait five minutes while she put on her bonnet ,
然后 她 讲述 我 到 等待 五 分钟 尽管 她 放 在 她 引擎盖 ,
然后她让我等五分钟，她要戴上帽子。

[æz; əz][fi:; fi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
as she calls it .
作为 她 呼叫 它 .

正如她所说。

[wel] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] - ['fɔ:ti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][fi:; fi] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
Well , I waited the five and - forty minutes , and she put on her bonnet ,
出色地 , 我 等待 这 五 和 - 四十 分钟 , 和 她 放 在 她 引擎盖 ,
我等了五分钟四十分钟，她戴上了帽子。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['lðə(r)] [smɑ:t] [θɪŋz] , [ðæt] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [wɔ:k] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə]
and so many other smart things , that we couldn't possibly walk straight up to
和 所以 许多 其他 聪明的 事物 , 那 我们 不能 可能 走 直的 向上 到
[ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] .
the old church .
这 老的 教会 .

还有许多其他巧妙的安排，以至于我们不可能直接走到那座老教堂。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ʃɒp] , [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]
We had to go round by the butcher's shop , and order half a pound of
我们 有 到 去 圆形的 经过 这 肉铺 店铺 , 和 命令 一半 一个 磅 的
[su:ɪt; 'sju:ɪt] ;
suet ;
羊脂 ;

我们得绕到肉铺去，订半磅牛油；

[nəʊ] [les] .
no less .
不 较少的 .

毫不逊色。

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ: 'self] , [ðɪs] ['i:vniŋ] , - [sed] [aɪ] , - [ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [maɪt] [get] [lɒst] [ɒn][ðə; ði]
' And bring it yourself , this evening , ' said I , ' or it might get lost on the
- 和 带来 它 你自己 , 这 晚上 , - 说 我 , - 或者 它 可能 得到 丢失的 在 这
[raʊd] . -
road . '
路 : -

“今晚亲自送来，”我说，“否则可能会在路上丢失。”

[seɪ] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] , - [wel] , [sɜ:(r)] ,
Says the butcher , ' Well , sir ,
说道 这 屠夫 , - 出色地 , 先生 ,

屠夫说：“先生，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [pi:s] [ʊv; əv] [ˈfrendli] [ədˈvaɪs] [ˈeni] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [hæz; həz] [brɪˈstəʊd] - - -
that is the first piece of friendly advice any good Christian has bestowed - - '
那 是 这 第一的 片 的 友好的 建议 任何 好的 基督教 有 授予 - - -

这是任何一位虔诚的基督徒所能给予的第一条友善建议——

[bʌt; bət][ai] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɑ:θə] [tˈeɪsɪŋ] [em ˈi:] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
But I heard no more , owing to Martha chasing me out of the shop .
但 我 听到 不 更多的 , 欠款 到 玛莎 追逐 我 出去 的 这 店铺 .

但我之后就没听到任何消息了，因为玛莎把我赶出了商店。

" [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði][əʊld] [rʌfi:ənz] [dɔ:(r)] .
" **To reach the old church we had to pass the old ruffian's door .**
" 到 抵达 这 老的 教会 我们 有 到 经过 这 老的 恶棍们 门 .

“要到达那座古老的教堂，我们必须经过那个老恶棍的家门。”

[ˈmɑ:θə] [went] [ɪn] ; [ai][ˈsɔ:ntə , ˈsɑ:n-][pɒn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [su:n] [keɪm] [ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:] ,
Martha went in ; I sauntered on , and she soon came after me ,
玛莎 去 在 ; 我 漫步 在 , 和 她 很快 来了 后 我 ,

玛莎进去了；我慢悠悠地往前走，她很快也跟了进去。

[wɪð] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] . -
with the key in her hand . '
和 这 钥匙 在 她 手 . -

她手里拿着钥匙。

[bʌt; bət] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
But , ' said she ,
但 , - 说 她 ,

但是，“她说，“

- [hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ˈhædnt] [bi:n] [dɛns] [hi:; hi] [ˌwɒdnt] [trʌst] [em ˈi:] [wɪð] [aɪ ˈti:] ,
' he told me if my name hadn't been Dence he wouldn't trust me with it ,
- 他 讲述 我 如果 我的 姓名 之前没有 到过 丹斯 他 不会 相信 我 和 它 ,

“他告诉我，如果我的名字不是丹斯，他不会信任我。”

[ðəʊ] [ai] [went] [pɒn][maɪ] [bendɪd] [ni:z] . -
though I went on my bended knees . '
尽管 我 去 在 我的 弯曲 膝盖 . -

虽然我是跪着去的。

" [wi:; wi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai] [spɛnt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˌɪnˈsaɪd] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ænd; ənd]
" **We opened the church - door , and I spent an hour inside , examining and**
" 我们 打开 这 教会 - 门 , 和 我 花费 一个 小时 里面 , 检查 和

[ˈkɒpiŋ] [ɪnˈskɪpʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
copying inscriptions for you .
复制 铭文 为了 你 .

“我们打开了教堂的大门，我在里面待了一个小时，仔细查看并抄录了上面的铭文给你。”

[bʌt; bət] , [wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [lu:s] [brɑ:s] , [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪˈsaɪfə(r)] [aɪ ˈti:] ,
But , when I came to take up a loose brass , to try and decipher it ,
但 , 什么时候 我 来了 到 拿 向上 一个 松动的 黄铜 , 到 尝试 和 解码 它 ,

但是，当我拿起一块松动的黄铜牌，试图解读上面的文字时，

[ˈmɑ:θə] [keɪm] [ˈskri:mɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] , - [əʊ] , [pʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] !
Martha came screaming at me , ' Oh , put it down !
玛莎 来了 尖叫 在 我 , - 哦 , 放 它 向下 !

玛莎冲我尖叫道：“哦，放下它！ ”

[pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] !
put it down !
放 它 向下 !

放下！

[aɪ] [pledʒd] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['skwaɪə(r)] [juː; jə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ['brɑːsɪz] . -
I pledged my word to Squire you should not touch them brasses . !
我 承诺 我的 单词 到 乡绅 你 应该 不是 触碰 他们 黄铜 . -

我向乡绅保证过，你不许碰那些铜器。

[wɒt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː; də] , ['mʌðə(r)] ?
What could I do , mother ?
什么 可以 我 做 , 母亲 ?

母亲，我能怎么办呢？

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] .
The poor girl was in an agony .
这 贫穷的 女孩 曾是 在 一个 痛苦 .

可怜的女孩痛苦极了。

[ðɪs] [əʊld] ['rʌfiən] [hæz; hæz] , ['sʌmhau] , [brɪ'wɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː] ,
This old ruffian has , somehow , bewitched her , and her father too ,
这 老的 痞子 有 , 不知何故 , 着迷 她 , 和 她 父亲 也 ,

这个老恶棍不知怎么地迷惑了她，也迷惑了她的父亲。

[ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [suːpə'stɪʃəs] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [aɪ] [kænt] [help] [rɪ'spektɪŋ] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz]
into a sort of superstitious devotion that I can't help respecting , unreasonable as
进入 一个 种类 的 迷信的 虔诚 那 我 不能 帮助 尊重 , 不合理 作为

[aɪ 'ti:] [ɪz] .
it is .
它 是 .

变成了一种迷信式的虔诚，尽管这种虔诚不合情理，但我还是不由自主地对其表示敬意。

[səʊ] [aɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [brɑːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [rɪ'flektɪŋ] .
So I dropped the brass , and took to reflecting .
所以 我 掉落 这 黄铜 , 和 采取 到 反思 .

于是我放下了黄铜，开始反思。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [juː; jə] [maɪ] [θɔːts] .
And I give you my thoughts .
和 我 给 你 我的 想法 .

我将我的想法告诉你们。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jeɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] ['aɪd(ə)l] !
" **What a pity and a shame that a building of this size should lie idle !**
" 什么 一个 遗憾 和 一个 耻辱 那 一个 建筑 的 这 尺寸 应该 说谎 闲置的 !

“这么大的建筑竟然闲置着，真是太可惜了！”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪn] [aɪ] [wʊd] ['keəfəli] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɒnjumənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded]
If it was mine I would carefully remove all the monuments , and the dead
如果 它 曾是 矿 我 会 小心 消除 全部 这 纪念碑 , 和 这 死的
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

如果这是我的地，我会小心翼翼地移走所有的纪念碑和死者的骸骨。

[et] ['setərə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðɪs] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] ,
et cetera , to the new church , and turn this old building into a factory ,
等 等等 , 到 这 新的 教会 , 和 转动 这 老的 建筑 进入 一个 工厂 ,

等等，到新教堂，并将这座旧建筑改建成工厂。

[ɔː(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈgrænəri] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] .
or a set of granaries , or something useful .
或者 一个 放 的 粮仓 , 或者 某物 有用 .

或者一套粮仓, 或者其他有用的东西。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [weɪst] [brɪks] [ænd; ənd][ˈmɔːtə(r)][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [bred] , "
It is as great a sin to waste bricks and mortar as it is bread ,"
它 是 作为 伟大的 一个 罪 到 浪费 砖块 和 砂浆 作为 它 是 面包 , "
[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
etc :
ETC .

浪费砖瓦和浪费面包一样是一种罪过, 等等。

" [maɪ][diə(r)] [ˈhæri] , - - [ɔː(r); jə(r)][diə(r)] [ˈsprɪtli] [ˈletəz] [dɪˈlaɪt] [emˈiː] , [ænd; ənd] [ˈrekənsaɪl] [emˈiː]
" **MY DEAR HARRY , - - Your dear sprightly letters delight me , and reconcile me**
" 我的 亲爱的 哈利 , - - 你的 亲爱的 轻快的 信件 喜 我 , 和 调和 我
[tuː; tə][ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] ;
to the separation ;
到 这 分离 ;

“我亲爱的哈里, ——你那些生动活泼的来信让我感到高兴, 也让我释怀了离别的现实;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [ðæt][ɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈevri] [deɪ] , [baɪ][ɔː(r); jə(r)] [ˈɡeɪəti] ;
for I see that your health is improving every day , by your gayety ;
为了 我 看 那 你的 健康 是 改善 每一个 天 , 经过 你的 同性恋 ;
因为我从你的快乐中看出, 你的健康状况每天都在好转;

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [emˈiː] [ˈhæpi] , [ðəʊ] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [kwaɪt][biː; bi] [geɪ] .
and this makes me happy , though I can not quite be gay .
和 这 制作 我 快乐的 , 尽管 我 能 不是 相当 是 同性恋 .

这让我很开心, 虽然我不能算是同性恋。

" [ɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] , [jet] , [ˈsʌmhaʊ] , [aɪˈtiː][set][emˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ] , [lɒŋ]
" **Your last letter was very amusing , yet , somehow , it set me thinking , long**
" 你的 最后的 信 曾是 非常 有趣 , 然而 , 不知何故 , 它 放 我 思维 , 长的
[ænd; ənd] [ˈsædli] ;
and sadly ;
和 令人遗憾的是 ;

“你上一封信很有趣, 但不知为何, 它让我陷入了漫长而悲伤的思考;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈmɑːrks] [frɒm; frəm][ˈdɑːktər; draɪv] . - ([hiː; hi] [kɔːld] [ˈjestədeɪ])
and some gentle remarks from Dr . Amboyne (he called yesterday)
和 一些 温和的 评论 从 博士 : - (他 称为 昨天)
[hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [tɜːnd] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
have also turned my mind the same way .
有 还 转向 我的 头脑 这 相同的方式 .

安博恩博士(他昨天给我打了电话)的一些温和的评论也改变了我的想法。

[taɪm] [hæz; həz] [ˈsɒfənd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [bləʊ] [ðæt] [ɪˈstreɪndʒd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd][maɪˈself] ,
Time has softened the terrible blow that estranged my brother and myself ,
时间 有 软化 这 糟糕的 吹 那 疏远的 我的 兄弟 和 我 ,
时间冲淡了导致我和哥哥疏远的沉重打击。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ɑːsk][maɪˈself] , [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [kənˈdʌkt] [ˈpɜːfɪkt] ?
and I begin to ask myself , was my own conduct perfect ?
和 我 开始 到 问 我 , 曾是 我的 自己的 执行 完美的 ?
我开始反思自己, 我的行为是否完美无瑕?

[wɒz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðərz] [kwaɪt] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈskjuːs] ?
was my brother's quite without excuse ?
曾是 我的 兄弟 相当 没有 原谅 ?

我哥哥完全没有借口吗?

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [bʌt; bət] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [bi:n] [tu:] ['heɪstɪ] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm] .
I may have seen but one side , and been too hasty in judging him .
我 可能 有 已见 但 一 边 , 和 到过 也 仓促 在 评判 他 :

我可能只看到了他的一面，对他妄下判断太仓促了。

[æɪt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ] [wəd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ,
At all events , I would have you , who are a man , think for yourself ,
在 全部 活动 , 我 会 有 你 , WHO 是 一个 男人 , 思考 为了 你自己 ,
总之，我希望你们这些男人能独立思考。

[ænd; ənd] [nɒt] [rʌʃ] ['ɪntu:] [tu:] [hɑ:ʃ] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kwɒrəl] .
and not rush into too harsh a view of that unhappy quarrel .
和 不是 匆忙 进入 也 残酷的 一个 看法 的 那 不开心 争吵 :

不要急于对那场不愉快的争吵做出过于严厉的看法。

[ˈdiərəɪst] , [ˈfæməli] ['kwɒrəlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fæməli] [mis'fɔ:tʃənz] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə]
Dearest , family quarrels are family misfortunes : why should they go down to
亲爱的 , 家庭 争吵 是 家庭 不幸 : 为什么 应该 他们 去 向下 到
[ə'hʌðə(r)] [dʒenə'reɪ](ə)n ?
another generation ?
其他 一代 ?

亲爱的，家庭纠纷是家庭不幸，为什么要传给下一代呢？

[ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] ,
You frighten me ,
你 吓唬 我 ,

你吓到我了。

[wen] [ju:; jʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['neiθən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ([aɪ] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm]
when you wonder that Nathan and his family (I had forgotten his name
什么时候 你 想知道 那 内森 和 他的 家庭 (我 有 被遗忘的 他的 姓名
[wɒz; wəz] [dɛns]) [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] .
was Dence) are attached to Mr . Raby .
曾是 丹斯) 是 随附的 到 先生 : 拉比 :

当你想到内森和他的家人（我忘了他的名字是登斯）与拉比先生的关系时，你会感到疑惑。

[waɪ] , [waɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:'lts] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪvəlɾəs] , [haɪ] - ['maɪndɪd] ['dʒentlmən] ; [hɪz; ɪz]
Why , with all his faults , my brother is a chivalrous , high - minded gentleman ; his
为什么 , 和 全部 他的 故障 , 我的 兄弟 是 一个 骑士精神 , 高的 - 有思想 绅士 ; 他的
[wɜ:d] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bɒnd] ,
word is his bond ,
单词 是 他的 纽带 ,

尽管我哥哥有很多缺点，但他是一位有骑士精神、品格高尚的绅士；他言出必行。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevə(r)] [dɪ'zɜ:ts] [ə; eɪ] [frend] , [həʊ'evə(r)] ['hʌmb(ə)] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] ['aʊə(r)]
and he never deserts a friend , however humble ; and I have heard our
和 他 绝不 沙漠 一个 朋友 , 然而 谦逊的 ; 和 我 有 听到 我们的
[dɪə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [seɪ] [ðæt] ,
dear father say that ,
亲爱的 父亲 说 那 ,

他从不抛弃朋友，无论朋友多么卑微；我曾听我们敬爱的父亲说过，

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [dʒenə'reɪnɪz] ,
for many generations ,
为了 许多 几代人 ,

许多代人以来，

[ʌn'kɒmən] [æktz][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['fæməli][ɒv; əv] ['jəʊmən] [ænd; ənd]
uncommon acts of kindness had passed between that family of yeomen and
罕见 行为 的 仁慈 有 通过了 之间 那 家庭 的 自耕农 和
[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz][ɒv; əv] ['reɪbi] .
the knights and squires of Raby .
这 骑士 和 乡绅 的 拉比 .

那户自耕农家庭与拉比的骑士和侍从之间有过非同寻常的善举。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] , [ai][,ei 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['fu:lɪ] .
" **And now , dear , I am going to be very foolish .**
" 和 现在 , 亲爱的 , 我 是 去 到 是 非常 愚蠢 .

“现在，亲爱的，我要做一件非常愚蠢的事。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪ:z] [densəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [greɪt] ['feɪvərɪts] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð]
But , if these Dences are as great favorites with him as they were with
但 , 如果 这些 密度 是 作为 伟大的 收藏夹 和 他 作为 他们 是 和
[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,
my father ,
我的 父亲 ,

但是，如果这些丹斯牌葡萄酒像我父亲喜爱的那样，也深受他的喜爱，

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] ['i:zəli] [get][ju:; jʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][ɪz][aʊt] ['hʌntɪŋ] ;
she could easily get you into the house some day , when he is out hunting ;
她 可以 容易地 得到 你 进入 这 房子 一些 天 , 什么时候 他 是 出去 打猎 ;
有朝一日，当他外出打猎时，她很容易就能把你弄进屋里；

[ænd; ənd][ai][du:; də] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]
and I do want you to see one thing more before you come back from
和 我 做 想 你 到 看 一 事物 更多的 前 你 来 后退 从
- - [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)] .
Cairnhope - - your mother's picture .
- - 你的 母亲的 图片 .

还有一件事，在你从凯恩霍普回来之前，我想让你再看一眼——你母亲的照片。

[aɪ 'ti:] [hæŋz] , [ɔ:(r)] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
It hangs , or used to hang , in the great dining - room , nearly opposite the fire
它 悬挂 , 或者 用过的 到 悬挂 , 在 这 伟大的 用餐 - 房间 , 几乎 对面的 这 火
- [pleɪs] .
- place .
- 地方 .

它悬挂在（或者曾经悬挂在）大餐厅里，几乎就在壁炉的对面。

" [ai] [blʌʃ] [æt; ət][maɪ] ['tʃaɪldɪʃnəs] ,
" **I blush at my childishness ,**
" 我 脸红 在 我的 童心 ,

我为自己的幼稚感到羞愧。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [ʃi:; ji] [brɔ:t] [hɪm]
but I SHOULD like my child to see what his mother was when she brought him
但 我 应该 喜欢 我的 孩子 到 看 什么 他的 母亲 曾是 什么时候 她 带来 他
['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
into the world ,
进入 这 世界 ,

但我应该希望我的孩子能看到他母亲生他时的样子。

[ðæt] [sæd] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪ(ə)n] .
that sad world in which he has been her only joy and consolation .
那 伤心 世界 在 哪个 他 有 到过 她 仅有的 喜悦 和 安慰 .
在那个悲伤的世界里，他是她唯一的快乐和慰藉。

[pi:] . [es] . - - [wɒt] [æn; ən][aɪ'diə] !
P . S . - - What an idea !
P . S . - - 什么 一个 主意 ！

PS——真是个好主意！

[tɜ:n] [ðæt] [diə(r)][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈfæktri; ˈfæktəri] !
Turn that dear old church into a factory !
转动 那 亲爱的 老的 教会 进入 一个 工厂 ！

把那座可爱的老教堂改建成工厂吧！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʊv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
But you are a young man of the day .
但 你 是 一个 年轻的 男人 的 这 天 。

但你是一位与时俱进的年轻人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [deɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] ; [aɪ][kæn; kən][nɒt] [kwɔɪt] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [aɪ ˈti:] . "
And a wonderful day it is ; I can not quite keep up with it ."
和 一个 精彩的 天 它 是 ； 我 能 不是 相当 保持 向上 和 它 。

今天真是美好的一天，我简直应接不暇。

" [diə(r)] [ˈmʌðə(r)] , - - [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] .
" DEAR MOTHER , - - I have been there .
" 亲爱的 母亲 , - - 我 有 到过 那里 。

“亲爱的母亲，——我经历过那种感受。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌrə] [ˈmædʒɪstreɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈdʒʌstɪs] ;
Mr . Raby is a borough magistrate , as well as a county justice ;
先生 ； 拉比 是 一个 行政区 地方法官 ； 作为 出色地 作为 一个 县 正义 ；

拉比先生既是区治安法官，也是县法官；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ˈhɪlzbərə] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] - [deɪ] .
and was in Hillsborough all day to - day .
和 曾是 在 希尔斯伯勒 全部 天 到 - 天 。

今天一整天都在希尔斯伯勒。

[ˈmɑ:θə] [dɛns] [tʊk] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈreɪbi] [hɔ:l] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑ:spɔ:t] .
Martha Dence took me to Raby Hall , and her name was a passport .
玛莎 丹斯 采取 我 到 拉比 大厅 , 和 她 姓名 曾是 一个 护照 。

玛莎·登斯带我去拉比大厅，她的名字就是我的护照。

[wen] [aɪ][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [aɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpʊld] [em ˈi:] ,
When I got to the door , I felt as if something pulled me ,
什么时候 我 得到 到 这 门 , 我 毛毡 作为 如果 某物 拉 我 ,

走到门口时，我感觉好像有什么东西在拉我。

[ænd; ənd] [sed] , - [ɪts] [æn; ən] [ˈenəmɪz] [haʊs] ; [daʊnt][gəʊ][ɪn] . -
and said , ' It's an enemy's house ; don't go in . '
和 说 , - 它是 一个 敌人的 房子 ; 不 去 在 。

他说：“这是敌人的房子；不要进去。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] [ˈwɔ:nɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] .
I wish I had obeyed the warning ; but I did not .
我 希望 我 有 服从 这 警告 ; 但 我 做过 不是 。

我真希望我当时听从了警告；但我没有。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɔ:treɪt] .
" Well , I have seen your portrait .
" 出色地 , 我 有 已见 你的 肖像 。

“嗯，我看过你的画像。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlʌvli] , [aɪ ˈti:][sə'pɑ:s, -'pæs] [ˈeni] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔ:] .
It is lovely , it surpasses any woman I ever saw .
它 是 迷人的 , 它 超越 任何 女士 我 曾经 锯 。

她太美了，比我见过的任何女人都美。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [laɪk] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
And it must have been your image , for it is very like you now ,
和 它 必须 有 到过 你的 图像 , 为了 它 是 非常 喜欢 你 现在 ,
那一定是你的画像,因为它和你现在的样子非常像。

[ˈəʊnlɪ][ɪn][ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] .
only in the bloom of your youth .
仅有的 在 这 盛开 的 你的 青年 .
只在你青春年华之时。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [kwaɪt] [ə'genst] [maɪ] [əʊn]
" And now , dear mother , having done something for you , quite against my own
" 和 现在 , 亲爱的 母亲 , 拥有 完毕 某物 为了 你 , 相当 反对 我的 自己的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,
“现在, 亲爱的母亲, 我为你做了一件事, 尽管这完全违背了我自己的意愿,

[ænd; ənd][maɪ] ['fi:lɪŋz] [tu:] , [pli:z] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
and my feelings too , please do something for me .
和 我的 情怀 也 , 请 做 某物 为了 我 .
还有我的感受, 请帮帮我。

[ˈprɒmɪs] [em 'i:][ˈnevə(r)][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . - [neɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] , [baɪ] ['letə(r)] ,
Promise me never to mention Mr . Raby's name to me again , by letter ,
承诺 我 绝不 到 提到 先生 . 姓名 到 我 再次 , 经过 信 ,
请你写信答应我, 以后永远不要再跟我提起拉比先生的名字。

[ɔ:(r)][baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] ['aɪðə(r)] .
or by word of mouth either .
或者 经过 单词 的 嘴 任何一个 .
或者通过口口相传。

[hi:; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] : [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] ; [hi:; hi][ɪz] [ə; eɪ] [mi:n] , ['spɔ:tf(ə)l] , ['kəʊədli]
He is not a gentleman : he is not a man ; he is a mean , spiteful , cowardly
他 是 不是 一个 绅士 : 他 是 不是 一个 男人 ; 他 是 一个 意思是 , 恶毒的 , 胆小
[kɜ:(r)] .
cur :
库尔 :
他不是绅士, 他不是人, 他是一个卑鄙、恶毒、懦弱的恶棍。

[aɪl] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ɪn] [maɪn] ,
I'll keep out of his way , if I can ; but if he gets in mine ,
患病的 保持 出去 的 他的 方式 , 如果 我 能 ; 但 如果 他 获得 在 矿 ,
如果可以, 我会尽量避开他; 但如果他挡了我的路,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
I shall give him a devilish good hiding , then and there ,
我 将 给 他 一个 恶魔般的 好的 隐藏 , 然后 和 那里 ,
我当场就要狠狠揍他一顿。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] .
and I'll tell HIM the reason why ; and I will not tell YOU .
和 患病的 告诉 他 这 原因 为什么 ; 和 我 将要 不是 告诉 你 .
我会告诉他原因; 但我不会告诉你。

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [steɪ] [tɪl] ['sætədeɪ] , [bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,
" Dear mother , I did intend to stay till Saturday , but , after this ,
" 亲爱的 母亲 , 我 做过 打算 到 停留 直到 周六 , 但 , 后 这 ,
“亲爱的母亲, 我原本打算待到星期六, 但是, 在此之后,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I shall come back to you to - morrow .
我 将 来 后退 到 你 到 - 明天 .
我明天会再来找你。
[maɪ] [əʊn] [swi:t] [dʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæmi] ; [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bi:st] [kʊd; kəd] [hɜ:t] [ɔ:(r)] [ə'frʌnt] [juː; jʊ]
My own sweet dove of a mammy ; who but a beast could hurt or affront you
我的 自己的 甜的 鸽子 的 一个 妈咪 ; WHO 但 一个 兽 可以 伤害 或者 冒犯 你
?
?
?

我亲爱的、温柔善良的妈妈，除了野兽，谁会伤害你、冒犯你呢？
" [səʊ][nəʊ][mɔ:(r)] ['letəz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['dju:tɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,
" So no more letters from your dutiful and affectionate son ,
" 所以 不 更多的 信件 从 你的 尽职尽责的 和 亲热 儿子 ,
“所以，你那孝顺孝顺的儿子再也不会给你写信了。”
" ['hæri] .
" Harry .
" 哈里 .
“哈利。”

" [nekst] [deɪ] [jʌŋ] ['lɪt(ə)l] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] - ,
" Next day young Little took leave of his friends in Cairn hope ,
" 下一个 天 年轻的 小的 采取 离开 的 他的 朋友们 在 - ,
第二天，小利特尔向他在凯恩霍普的朋友们告别。
[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [əʊvə(r)][sʌm; səm] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
with a promise to come over some Sunday , and see them all .
和 一个 承诺 到 来 超过 一些 星期日 , 和 看 他们 全部 .
并承诺会在某个星期天过来，看看他们所有人。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [hʊkt] [stɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [devə'ti:] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
He borrowed a hooked stick of his devotee , the blacksmith ,
他 借来的 一个 钩子 戳 的 他的 信徒 , 这 铁匠 ,
他向他的信徒，那位铁匠，借了一根带钩的木棍。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪn] [haɪ] [helθ] [ænd; ənd]
and walked off with his little bundle over his shoulder , in high health and
和 步行 离开 和 他的 小的 捆 超过 他的 肩膀 , 在 高的 健康 和
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,
他肩上扛着小包裹，精神抖擞、神采奕奕地走了。

[ænd; ənd][raɪp][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [θɪŋ] .
and ripe for any thing .
和 成熟 为了 任何 事物 .
适合做任何事。

[sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] [men][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [staʊt] - [hɑ:tɪd] , [ðeə(r)][maɪndz] [si:m] ['nevə(r)][tuː; tə] [flɪntʃ] .
Some successful men are so stout - hearted , their minds seem never to flinch .
一些 成功的 男人 是 所以 肥硕 - 心地 , 他们的 思想 似乎 绝不 到 退缩 .
有些成功人士意志坚定，他们的头脑似乎从不动摇。

[ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'læstɪk] ; [ðeɪ] [ɡɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ə'prɪə(r)] [krʌʃt] ; [bʌt; bət] , [let][ðə; ði]
Others are elastic ; they give way , and appear crushed ; but , let the
其他的 是 松紧带 ; 他们 给 方式 , 和 出现 碎 ; 但 , 让 这
[ɪ'mɪ:diət] ['preʃə(r)] [biː; bi] [rɪ'mu:vɪd] ,
immediate pressure be removed ,
即时 压力 是 已移除 ,
另一些则富有弹性；它们会屈服，看起来好像被压碎了；但是，一旦直接的压力消除，

[ðeɪ] [flaɪ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)] ['enəmi] [faɪndz][hi;; hi][hæz; həz][nɒt] [geɪnd] [æn; ən] [ɪnt] .
they fly back again , and their enemy finds he has not gained an inch .
他们 飞 后退 再次 , 和 他们的 敌人 发现 他 有 不是 获得 一个 英寸 .
他们再次撤退，而他们的敌人发现自己寸步未进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第6/40页

[ˈhenriz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ə'ləŋ] [θru:] [ðə; ði][kliə(r)] [brɪsk]
Henry's was of this sort ; and , as he swung along through the clear brisk
亨利的 曾是 的 这 种类 ; 和 , 作为 他 摇摆 沿着 通过 这 清除 轻快
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

亨利的就是这样; 当他乘着轻快的空气荡漾而过时,

[ðə; ði] [wɜ:ld] [si:md] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtbɔ:l] [wʌns][mɔ:(r)] .
the world seemed his football once more .
这 世界 似乎 他的 足球 一次 更多的 .

世界似乎又一次回到了他的足球世界。

[ðɪs] [seɪm] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
This same morning Jael Dence was to go to Cairnhope , at her own
这 相同的 早晨 雅埃尔 丹斯 曾是 到 去 到 - , 在 她 自己的
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

当天上午, 杰尔·登斯应自己的要求前往凯恩霍普。

[ʃi:; ji] [pækt] [hɜ:(r); hə(r)][bɒks] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:dɪd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪˈti:] [daʊn] [hɜ:'self] ,
She packed her box , and corded it , and brought it down herself ,
她 包装 她 盒子 , 和 有线 它 , 和 带来 它 向下 她自己 ,
她把箱子打包好, 用绳子捆好, 然后亲自搬了下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæriə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:]
and put it in the passage , and the carrier was to call for it
和 放 它 在 这 通道 , 和 这 载体 曾是 到 称呼 为了 它
[æt; ət][wʌn] .
at one .
在 一 .

把它放在通道里, 搬运工要一点钟的时候去取。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [fɔ:(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈɒmnɪbəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈsev(ə)n][ɒn] [fʊt] ,
As for herself , four miles of omnibus , and the other seven on foot ,
作为 为了 她自己 , 四 英里 的 综合 , 和 这 其他 七 在 脚 ,
至于她自己, 四英里乘坐公共汽车, 其余七英里步行。

[wɒz; wəz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
was child's play to her ,
曾是 孩子的 玩 到 她 ,

对她来说, 这简直是小菜一碟。

[hu:z] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈlʌsti] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ˈtendə(r)][ænd; ənd]
whose body was as lusty and active as her heart was tender and
谁 身体 曾是 作为 好色的 和 积极的 作为 她 心 曾是 投标 和
[ˈkliŋɪŋ] .
clinging .
依恋 .

她的身躯热情奔放, 而她的内心却温柔依恋。

[ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] [ɒn] ,
She came in to the drawing - room , with her bonnet and shawl on ,
她 来了 在 到 这 绘画 - 房间 , 和 她 引擎盖 和 披肩 在 ,
她戴着帽子, 披着披肩, 走进了客厅。

[ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); triə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [tuː; tə][bɪd] [mɪs] ['kɑːrdən] [gʊd] - [baɪ] .
and the tear in her eye , to bid Miss Carden good - bye .
和 这 撕 在 她 眼睛 , 到 出价 错过 卡登 好的 - 再见 .

她眼中噙着泪水，向卡登小姐道别。

[tuː] [meɪl] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [peə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
Two male friends would have parted in five minutes ; but this pair were a
二 男性 朋友们 会 有 分手了 在 五 分钟 ; 但 这 一对 是 一个
['wʌndəf(ə)l] [taɪm] ['sepəreɪtɪŋ] ,
wonderful time separating ,
精彩的 时间 分离 ,

两个男性朋友五分钟就会分开；但这两个人分开的时候却度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [kept] [greɪs] [dɪ'teɪn] , [ɔː(r)]
and still there was always something to say , that kept Grace detaining , or
和 仍然 那里 曾是 总是 某物 到 说 , 那 保留 优雅 拘留 , 或者
['dʒeɪəl] ['lɪŋgəɪŋ] ;
Jael lingering ;
雅埃尔 挥之不去的 ;

但总有话要说，让格蕾丝久久不愿离去，或者让雅亿徘徊不去；

[ænd; ənd] , [wen] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæən; ðən][hɑːf][æən; ən]
and , when she had been going , going , going , for more than half an
和 , 什么时候 她 有 到过 去 , 去 , 去 , 为了 更多的 比 一半 一个
[ˈaʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

当她不停地走、走、走，持续了半个多小时之后，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɪː; ʃɪ] [kraɪd] , [aʊt] , " [əʊ] !
all of a sudden she cried , out , " Oh !
全部 的 一个 突然 她 哭 , 出去 , " 哦 !

她突然喊道：“哦！ ”

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里！

" [ænd; ənd] [flʌʃt] [ɔːl]['əʊnə(r)] .
" **and flushed all over .**
" 和 酡 全部 超过 .

“然后全身都湿透了。”

" [huː] ? " [ɑːskt] [greɪs] , ['iːgəli] .
" **Who ? " asked Grace , eagerly .**
" WHO ? " 问 优雅 , 急切地 .

“谁？”格蕾丝急切地问道。

" [ðə; ðɪ] [dɑːk] [jʌŋ] [mæn] .
" **The dark young man .**
" 这 黑暗的 年轻的 男人 .

“那个肤色黝黑的年轻男子。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [naʊ] , [mɪs] .
He is at the door now , miss .
他 是 在 这 门 现在 , 错过 .

小姐，他现在就在门口。

[ænd; ənd][em 'iː]['gəʊɪŋ] [ə'wei] , " [ʃɪː; ʃɪ] ['fɔːltəd] .
And me going away , " she faltered .
和 我 去 离开 , " 她 犹豫不决 .

“而我却要离开了，”她犹豫着说道。

" [wel] [ðen] , [waɪ] [gəʊ] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ?
" **Well then , why go till he has paid his visit ?**
" 出色地 然后 , 为什么 去 直到 他 有 有薪酬的 他的 访问 ?

“那么，为什么要等到他来拜访之后再去做呢？”

[saɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒnɪt] .
You needn't take off your bonnet .
你 不必 拿 离开 你的 引擎盖 .

你不需要取下引擎盖。

" [mɪs] [ˈkɑːrdən] [ðen] [ˈset(ə)ld] [hɜːˈself] , [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
" **Miss Carden then settled herself , took up her work ,**
" 错过 卡登 然后 定居 她自己 , 采取 向上 她 工作 ,

“卡登小姐随后安顿下来，开始工作。”

[ænd; ænd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [prɪˈseptə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] ,
and prepared to receive her preceptor as he deserved ,
和 准备 到 收到 她 导师 作为 他 应得的 ,

她准备好以应有的方式迎接她的导师。

[æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [fɪː; fɪ] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ˈdʒeɪəl][baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] ,
an intention she conveyed to Jael by a glance ,
一个 意图 她 传递 到 雅埃尔 经过 一个 瞥一眼 ,

她用一个眼神向雅亿传达了她的意图。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈhenri] [ˈentəd] [ˈbluːmɪŋ] [wɪð] [ˈeksəsaɪz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [kiːn] [eə(r)] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ]
just as Henry entered blooming with exercise and the keen air , and looking
只是 作为 亨利 进入 盛开 和 锻炼 和 这 敏锐的 空气 , 和 寻找

[ɪkˈstriːmli] [ˈhænsəm] [ænd; ænd] [ˈhæpi] .
extremely handsome and happy .
极其 英俊的 和 快乐的 .

亨利进来时，精神焕发，显然是运动和清新空气的功劳，看起来非常英俊快乐。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [baʊ; bəʊ][frəm; frəm] [mɪs] [ˈkɑːrdən] ,
His reception was a chilling bow from Miss Carden ,
他的 接待 曾是 一个 令人不寒而栗 弓 从 错过 卡登 ,

卡登小姐冷冷地向他鞠了一躬，算是对他的回应。

[ænd; ænd][frəm; frəm][ˈdʒeɪəl][ə; eɪ] [tʃiːk] [ˈblʌʃɪŋ] [wɪð] [ˈplezə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][beə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
and from Jael a cheek blushing with pleasure at the bare sight of him ,
和 从 雅埃尔 一个 脸颊 脸红 和 乐趣 在 这 裸 视线 的 他 ,

雅亿仅仅看到他，脸颊就因喜悦而泛起了红晕。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [lʊk] [ɒv; əv][maɪld] [rɪˈprəʊtʃ] .
but an earnest look of mild reproach .
但 一个 认真 看 的 温和的 责备 .

但眼神中却带着一丝真诚的责备。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈkruːəl][ɒv; əv][hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [səʊ] [lɒŋ] ,
It seemed cruel of him to stay away so long ,
它 似乎 残忍的 的 他 到 停留 离开 所以 长的 ,

他离开这么久，似乎有点残忍。

[ænd; ænd] [ðen] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .
and then come just as she was going .
和 然后 来 只是 作为 她 曾是 去 .

然后就在她要走的时候来了。

[ðɪs] [rɪˈsepʃ(ə)n] [səˈpraɪzd] [ˈhenri] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm] ; [haʊˈevə(r)] [hiː; hi] [kənˈstreɪnd]
This reception surprised Henry , and disappointed him ; however he constrained
这 接待 惊讶 亨利 , 和 失望的 他 ; 然而 他 受限
[hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sed] [pəˈlaɪtli] ,
himself , and said politely ,
他自己 , 和 说 礼貌地 ,

亨利对这种反应感到惊讶和失望；但他还是克制住了自己，礼貌地说：

[bʌt; bət] [ˈraɪdə(r)] [ˈkəʊldli] , [ðæt] [sʌm; səm] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [əˈweɪ] ;
but rather coldly , that some unpleasant circumstances had kept him away ;
但 相当 冷冷地 , 那 一些 令人不快的 情况 有 保留 他 离开 ;
但他语气冷淡地说，一些不愉快的情况让他无法前来；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [həʊpt] [naʊ] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈbetə(r)] .
but he hoped now to keep his time better .
但 他 希望 现在 到 保持 他的 时间 更好的 .

但他希望现在能更好地掌控时间。

" [əʊ] , [preɪ] [kənˈsʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kənˈviːniəns] [ɪnˈtaɪəli] , " [sed] [mɪs] [ˈkɑːrdən] .
" **Oh , pray consult your own convenience entirely , " said Miss Carden .**
" 哦 , 祈祷 咨询 你的 自己的 方便 完全 , " 说 错过 卡登 .
“哦，请完全根据您自己的方便来决定吧。”卡登小姐说道。

" [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ʌndəˈstændɪŋ] . " **Come when you have nothing better to do ; that is the understanding . "**
" 来 什么时候 你 有 没有什么 更好的 到 做 ; 那 是 这 理解 . "
“趁你没什么事可做的时候来吧；这就是我们的约定。”

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .
" **I should be always coming , at that rate .**
" 我 应该 是 总是 未来 , 在 那 速度 .
“照这个速度，我应该经常来。”

" [ɡreɪs] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] .
" **Grace took no notice .**
" 优雅 采取 不 注意 .

格蕾丝没有理会。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [wɪð] [maɪ] [wʌn] [ˈaɪbrəʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Would you like to see how I look with my one eyebrow ? " said she .**
" 会 你 喜欢 到 看 如何 我 看 和 我的 一 眉 ? " 说 她 .
“你想看看我只有一条眉毛的样子吗？”她问道。

" [ˈdʒeɪəl] , [pliːz] [fetʃ] [aɪˈtiː] .
" **Jael , please fetch it .**
" 雅埃尔 , 请 拿来 它 .

“Jael，请你去拿。”

" [waɪl] [ˈdʒeɪəl] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʌst] , [ˈhenri] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhʌmblə] [təʊn] ,
" **While Jael was gone for the bust , Henry took a humbler tone ,**
" 尽管 雅埃尔 曾是 已消失 为了 这 摔碎 , 亨利 采取 一个 谦逊 语气 ,
“当雅艾尔去执行任务时，亨利的语气变得谦逊起来。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ;
and in a low voice began to excuse his absence ;
和 在 一个 低的 嗓音 开始 到 原谅 他的 缺席 ;
他低声开始为自己的缺席道歉；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['ri:əl] [tru:θ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
and I think he would have told the real truth , if he had been
和 我 思考 他 会 有 讲述 这 真实的 真相 , 如果 他 有 到过
[ɪn'kʌrɪdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
encouraged a little ;
鼓励 一个 小的 ;

我觉得，如果稍微鼓励一下他，他就会说出真相了；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
but he was met with a cold and withering assurance that it was a
但 他 曾是 遇见 和 一个 寒冷的 和 枯萎 保证 那 它 曾是 一个
['mætə(r)][ɒv; əv][nʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
matter of no consequence .
事情 的 不 结果 .

但他得到的却是冷漠无情的保证，那就是这件事无关紧要。

['henri] [θɔ:t] [ðɪs] [ʌn'feə(r)] , [ænd; ənd] , ['həʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] ,
Henry thought this unfair , and , knowing in his own heart it was ungrateful ,
亨利 想法 这 不公平 , 和 , 会心 在 他的 自己的 心 它 曾是 忘恩负义 ,
[hi:; hi] [rɪ'beld] .
he rebelled .
他 叛乱 .

亨利认为这不公平，而且他内心深处也知道这是忘恩负义，于是他反抗了。

[hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [sæt] [daʊn] [æz; əz] ['ɡlu:mi] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
He bit his lip , sat down as gloomy as the grave , and resumed his work ,
他 少量 他的 唇 , 卫星 向下 作为 阴沉 作为 这 严重 , 和 恢复 他的 工作 ,
[hɪz; hi] [wɜ:k] .
他咬着嘴唇，像坟墓一样阴沉地坐了下来，继续工作。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌlən] .
silent and sullen .
沉默的 和 忧郁 .

沉默寡言，闷闷不乐。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['dʒeɪəl] , [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [bʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
As for Jael , she brought in the bust , and then sat down with her
作为 为了 雅埃尔 , 她 带来 在 这 摔碎 , 和 然后 卫星 向下 和 她
['bɒnɪt] [ɒn] ,
bonnet on ,
引擎盖 在 ,

至于雅亿，她把半身像搬了进来，然后戴上帽子坐了下来。

['kweɪkɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzɪməl] [dɜ:θ] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
quaking ; for she felt sure that , in such a dismal dearth of conversation ,
震动 ; 为了 她 毛毡 当然 那 , 在 这样的 一个 惨淡 匮乏 的 对话 ,
[dɪzɪməl] [dɜ:θ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
她颤抖着；因为她确信，在如此令人沮丧的沉默之中，

[mɪs] ['kɑ:rdən] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] ['veri] [su:n] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [wel] ,
Miss Carden would be certain to turn round very soon , and say , " Well ,
错过 卡登 会 是 肯定 到 转动 圆形的 非常 很快 , 和 说 , " 出色地 ,
[tɜ:n] [raʊnd] [veri] [su:n] .
卡登小姐肯定会很快转过身来说：“嗯，

['dʒeɪəl] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] .
Jael , you can go now .
雅埃尔 , 你 能 去 现在 .

雅艾尔，你可以走了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kweɪkəz] ['mi:tiŋ] [wəz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [prɪ'skraɪb]
But this Quaker's meeting was interrupted by a doctor looking in to prescribe
 但 这 贵格会 会议 曾是 中断 经过 一个 医生 寻找 在 到 规定
 [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [kɑ:rdənz] [kəʊld] .
for Miss Carden's cold .
 为了 错过 卡登的 寒冷的 .
 “但是，这位贵格会教徒的聚会被一位前来为卡登小姐开感冒药的医生打断了。”

[ðə; ði] [sed] [kəʊld][wɒz; wəz] [ˌɪmpə'septəbl̩] [tuː; tə][ˈvʌlgə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [greɪs] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [aɪ 'tiː]

The	said	cold	was	imperceptible	to	vulgar	eyes	,	but	Grace	had	detected	it
这	说	寒冷的	曾是	难以察觉的	到	庸俗	眼睛	,	但	优雅	有	检测到	它

,

‘

,

这种寒冷对于普通人来说是难以察觉的，但格蕾丝却感觉到了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rit(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['dɑːktər; draɪv] .
and had written to her friend , Dr Amboyne ,
 和 有 书面 到 她 朋友 , 博士 ,
 她曾写信给她的朋友安博恩医生,

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ɐnd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪmpə'septəbl] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spek'tetə(r)] .
to come and make it as imperceptible to herself as to the spectator .
 到 来 和 制作 它 作为 难以察觉的 到 她自己 作为 到 这 旁观者 .

让自己和旁观者一样，都察觉不到这件事的存在。

[ɪn] [rəʊld] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑ:tld] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] .
In rolled the doctor , and was not a little startled at sight of Little .
 在 滚动 这 医生 , 和 曾是 不是 一个 小的 惊慌 在 视线 的 小的 .
 医生走了进来，看到利特尔，不禁吃了一惊。

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [biː bi] .
" Hallo ! " cried be .
 " 你好 ! " 哭 是 .

"你好！"他喊道。

" [wɒt] , [kjʊəd] [ɔ:l'redi] ?
 " **What** , **cured** **already** ?
 " 什么 , 治愈 已经 ?
 什么? 已经痊愈了吗?

- [fər'evə(r)] !
Cairnhope forever !
 - 永远 !

" [hiː; hi] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪnˈsted] [pʊ; əv] [mɪs] [kɑːrdənz] , [ænd; ənd] [ɪnˈspekt]
" He then proceeded to feel his pulse instead of Miss Carden's , and inspect
 " 他 然后 继续 到 感觉 他的 脉搏 反而 的 错过 卡登的 , 和 检查
 [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
 他的 眼睛 ,

"然后他没有给卡登小姐摸脉搏 而是摸了自己的脉搏 并检查了自己的眼睛 "

[æt; ət] [wɪtʃ] [greɪs] ['kɑ:rdən] [steərd] .
at which Grace Carden stared .
 在 哪个 优雅 卡登 凝视 .

" [wɒt] , [ɪz][hiː hi] [ʌn'wel] ? "

" **What , is he unwell ?** "

" 什么 , 是 他 不适 ? "

“ 怎么，他生病了吗？ ”

" [waɪ] , [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [get] [bləʊn] [ʌp] [wið] ['gʌnpaʊdə(r)] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [dɪ'stɜ:bəns]
" **Why , a man does not get blown up with gunpowder without some little disturbance**
" 为什么 , 一个 男人 做 不是 得到 吹 向上 和 火药 没有 一些 小的 干扰
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] . "
of the system . "
的 这 系统 . "
“为什么一个人会因为枪林弹雨而被炸死，除非身体系统受到了一些干扰。”

" [bləʊn] [ʌp] [wið] ['gʌnpaʊdə(r)] !
" **Blown up with gunpowder !**
" 吹 向上 和 火药 !
“被火药炸毁了！ ”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What DO you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？ ”

" [wɒt] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [hɜ:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **What , have you not heard about it ?**
" 什么 , 有 你 不是 听到 关于 它 ?
“什么？你没听说过吗？”

[doʊnt][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ? "
Don't you read the newspapers ? "
不 你 读 这 报纸 ? "
“你不看报纸吗？”

" [nəʊ] ; ['nevə(r)] . "
" **No ; never .** "
" 不 ; 绝不 . "
“不，绝不。”

" ['mɜ:sɪf(ə)l] [p'aʊəz] !
" **Merciful powers !**
" 仁慈 权力 !
“仁慈的神灵！ ”

[bʌt; bət][hæz; həz][hi:; hi] [nɒt] [təʊld][ju:; jʊ] ? "
But has he not told you ? "
但 有 他 不是 讲述 你 ? "
“但他难道没告诉你吗？”

" [nəʊ] ; [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] ['nʌθɪŋ] . "
" **No ; he tells us nothing .** "
" 不 ; 他 讲述 我们 没有什么 . "
“不，他什么也没告诉我们。”

" [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][em 'i:] .
" **Then I'll tell you , it is of no use your making faces at me .**
" 然后 患病的 告诉 你 , 它 是 的 不 使用 你的 制作 面孔 在 我 .
“那我就告诉你，你对我做鬼脸是没用的。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɜ:θli] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ɪi; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
There is no earthly reason why she should be kept in the dark .
那里 是 不 尘世的 原因 为什么 她 应该 是 保留 在 这 黑暗的 .
“没有任何理由要对她隐瞒真相。”

[ði:z] ['hɪlzbrə] [treɪdz] [wɒnt] [tu:; tə] [draɪv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] :
These Hillsborough trades want to drive this young man out of town :
这些 希尔斯伯勒 交易 想 到 驾驶 这 年轻的 男人 出去 的 镇 :
“希尔斯伯勒的这些商家想把这个年轻人赶出城： ”

[waɪ] - - [ɪz] [tu:] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] .
why - - is too long and intricate for you to follow .
为什么 - - 是 也 长的 和 错综复杂 为了 你 到 跟随 .
为什么——这个问题太长太复杂，你无法理解。

[hi:; hi] [rɪˈzɪsts] [ðɪs] [ˈtɪrəni] , [ˈdʒentli] , [bʌt; bət] [ˈfɜ:mli] . "
He resists this tyranny , gently , but firmly ."
他 抵抗 这 暴政 , 轻轻地 , 但 牢牢 . "
他以温和而坚定的方式反抗这种暴政。

" [aɪd] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈti:] [ˈfjuəriəsli] , " [sed] [greɪs] .
" **I'd resist it furiously , " said Grace .**
" ID 抵抗 它 愤怒地 , " 说 优雅 .
“我会拼命反抗，”格蕾丝说。
[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðeɪ] [rəʊt] [hɪm] [ˈsevrəl] [ˈθretnɪŋ] [ˈletəz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑ:st] ,
" **The consequence is , they wrote him several threatening letters ; and , at last ,**
" 这 结果 是 , 他们 写道 他 一些 威胁 信件 ; 和 , 在 最后的 ,
“结果是，他们给他写了好几封恐吓信；最后，

[sʌm; səm] [ˈkeɪtɪf] [pʊt] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [fɔ:dʒ] ; [aɪ ˈti:] [ɪkˈspləʊdɪd] , [ænd; ənd] [blu:] [hɪm] [aʊt]
some caitiff put gunpowder into his forge ; it exploded , and blew him out
一些 破产管理人 放 火药 进入 他的 锻造 ; 它 爆炸了 , 和 吹 他 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [flɔ:(r)] [ˈwɪndəʊ] . "
of a second - floor window . "
的 一个 第二 - 地面 窗户 . "
有个恶棍往他的铁匠铺里放了火药；火药爆炸了，把他从二楼的窗户炸飞了出去。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [skri:md] [greɪs] [ˈkɑ:rdən][ænd; ənd][ˈdʒeɪəl] ;
" **Oh ! oh ! " screamed Grace Carden and Jael ;**
" 哦 ! 哦 ! " 尖叫 优雅 卡登 和 雅埃尔 ;
“哦！哦！”格蕾丝·卡登和杰尔尖叫道；

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] [ˈwʊmənli] [ˈɪmpʌls] [ðeɪ] [bəʊθ] [pʊt] [ðeə(r)][hændz] [brɪfɔ:(r)] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
and by one womanly impulse they both put their hands before their faces ,
和 经过 一 女性 冲动 他们 两个都 放 他们的 双手 前 他们的 面孔 ,
出于女性的本能，她们俩都下意识地用手捂住了脸。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l][ˈpɪktʃə(r)] .
as if to shut out the horrible picture .
作为 如果 到 关闭 出去 这 可怕 图片 .
仿佛要将那可怕的画面拒之门外。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **What is that for ? " said the doctor .**
" 什么 是 那 为了 ? " 说 这 医生 .
“这是做什么用的？”医生问道。

" [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
" **You see he is all right now .**
" 你 看 他 是 全部 正确的 现在 .
你看，他现在没事了。

[bʌt; bət] , [aɪ] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈfɪɡə(r)] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm] [dəˈrektli]
But , I promise you , he cut a very different figure when I saw him directly
但 , 我 承诺 你 , 他 切 一个 非常 不同的 数字 什么时候 我 锯 他 直接地
[ˈɑ:ftəwəd] ;
afterward ;
之后 ;
但是，我可以向你保证，我之后见到他时，他完全变了一个人；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [skɔ:tft] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəʊl] - - "
he was scorched as black as a coal - - "
他 曾是 烧焦的 作为 黑色的 作为 一个 煤炭 - - "
他被烧得像煤炭一样黑——

" [əʊ] , ['dɒktə(r)] , [doʊnt] ; [preɪ] [doʊnt] .
" **Oh , doctor , don't ; pray don't** :
" 哦 , 医生 , 不 ; 祈祷 不 :
“哦，医生，千万别这样；求求你别这样。”

[əʊ] , [sɜ:(r)] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [nɒt] [tel] [,em 'i:] ? "
Oh , sir , why did you not tell me ? "
哦 , 先生 , 为什么 做过 你 不是 告诉 我 ? "
哦，先生，您为什么不告诉我呢？
" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['bli:dɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] ['dɒktə(r)] .
" **And his face bleeding , " continued the merciless doctor** :
" 和 他的 脸 出血 , " 持续 这 无情 医生 :
“而且他的脸还在流血，”冷酷无情的医生继续说道。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !
“哦亲爱的！”

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的！
" [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] , [ɔ:l] ['swɪmɪŋ] [ɪn][f'wɔ:tə(r)][ə'pɒn] ['henri] ,
" **And the sweet eyes were turned , all swimming in water upon Henry** ,
" 和 这 甜的 眼睛 是 转向 , 全部 游泳 在 水 之上 亨利 ,
“所有温柔的眼睛都转向了亨利，仿佛在水中游动。”

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æn'dʒelɪk] ['pɪti] .
with a look of angelic pity .
和 一个 看 的 天使般的 遗憾 .
带着天使般怜悯的神情。

" [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['terəbli] ['feɪkən] , [bʌt; bət][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] .
" **His nerves were terribly shaken , but there were no bones broken** .
" 他的 神经 是 可怕 摇晃 , 但 那里 是 不 骨头 破碎的 .
“他受到了极大的惊吓，但没有骨折。”

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [hi:; hi][mʌst; məst] [sli:p] [ɔ:(r)][gəʊ][mæd] ,
I said to myself , ' He must sleep or go mad ,
我 说 到 我 , - 他 必须 睡觉 或者 去 疯狂的 ,
我心想：“他要么睡着，要么疯掉。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hæz; həz] [bləʊn] [hɪm] [ʌp] . -
and he will not sleep in the town that has blown him up . '
和 他 将要 不是 睡觉 在 这 镇 那 有 吹 他 向上 . -
他不会在那个炸死他的城镇里安睡。

[aɪ][dʒʌst] [drəʊv] [ðə; ði][p'eɪ(ə)nt] [ɒf] [tu:; tə] [pi:s] [ænd; ənd][pɜʊə(r)][eə(r)] ,
I just drove the patient off to peace and pure air ,
我 只是 驾驶 这 病人 离开 到 和平 和 纯的 空气 ,
我刚刚开车送病人去了一片宁静清新的空气中。

[ænd; ənd] [kən'faɪd] [hɪm][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kri:tʃəz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] - - ['mɑ:θə] [dɛns] .
and confided him to one of the best creatures in England - - Martha Dence .
和 坦白 他 到 一 的 这 最好的 生物 在 英格兰 - - 玛莎 丹斯 :
并将他托付给了英国最优秀的女子之一——玛莎·登斯。

[ʃiː; ji] ['fɔːltəd] [aʊt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mis] , [maɪt] [aɪ] [steɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? "
 she faltered out , " If you please , miss , might I stay over to - day ? "
 她 犹豫不决 出去 , " 如果 你 请 , 错过 , 可能 我 停留 超过 到 - 天 ? "
 她结结巴巴地说：“小姐，如果可以的话，我今天能留宿一晚吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
 " Of course .
 " 的 课程 .
 " 当然。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,
 And then he will tell you all about your people ,
 和 然后 他 将要 告诉 你 全部 关于 你的 人们 ,
 然后他会告诉你关于你族人的一切,
 [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['betə(r)]
 and that will do just as well as you going to see them ; and better
 和 那 将要 做 只是 作为 出色地 作为 你 去 到 看 他们 ; 和 更好的
 .
 :
 .

这样的效果和亲自去看他们一样好，甚至更好。
 " [ɒf] [keɪm] - ['bɒnɪt] [wɪð] [wʌndəf(ə)l] [sɪ'lerɪti] .
 " Off came Jael's bonnet with wonderful celerity .
 " 离开 来了 - 引擎盖 和 精彩的 速度 .
 雅亿的帽子飞快地被摘了下来。

" [get] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - .
 " Get the whole story out of him , " said Dr . Amboyne .
 " 得到 这 所有的 故事 出去 的 他 , " 说 博士 . - .
 “从他口中套出全部真相，”安博恩医生说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
 " It is well worth your attention .
 " 它 是 出色地 值得 你的 注意力 .
 非常值得您关注。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
 As for me , I must go as soon as I have prescribed for you .
 作为 为了 我 , 我 必须 去 作为 很快 作为 我 有 规定 为了 你 .
 至于我，我给你开完药就得走了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
 What is the matter ? "
 什么 是 这 事情 ? "
 什么事？ "

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
 " The matter is that there's nothing the matter ; prescribe for that .
 " 这 事情 是 那 有 没有什么 这 事情 ; 规定 为了 那 .
 “问题是根本没有问题；为此制定方案。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [guːs] - - [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - - [ænd; ənd][daʊnt] [riːd] [ðə; ði]
 And that I'm a goose - - prescribe for that - - and don't read the
 和 那 我是 一个 鹅 - - 规定 为了 那 - - 和 不 读 这
 ['njuːz,peɪpəz] ; [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
 newspapers ; prescribe for that . "
 报纸 ; 规定 为了 那 . "
 还有，我说我是只鹅——那就给我开药——说我不看报纸；那就给我开药。

" [wel] , [ðen] , [ai] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɪlzbrə] ['lɪbəərəl] .
" **Well , then , I prescribe the Hillsborough Liberal** .
" 出色地 , 然后 , 我 规定 这 希尔斯伯勒 自由派 .

“那么，我推荐希尔斯伯勒自由党。”

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [drɔ:n] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ɪts] [ti:θ] [tu:; tə]
It has drawn a strong picture of this outrage , and shown its teeth to
它 有 绘制 一个 强的 图片 的 这 暴行 , 和 所示 它是 牙齿 到
[ðə; ði] [treɪdʒ] .
the Trades .
这 交易 .

它生动地描绘了这种令人愤慨的景象，并向工会展示了其强硬姿态。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [maɪt] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [ai] [wʊd] [seɪ] ,
And , if I might advise a lady of your age and experience , I would say ,
和 , 如果 我 可能 建议 一个 女士 的 你的 年龄 和 经验 , 我 会 说 ,
如果我能给一位像您这样年龄和阅历的女士一些建议，我会说：

[ɪn] ['fju:tʃə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
in future always read the newspapers .
在 未来 总是 读 这 报纸 .

以后一定要读报纸。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [kəm'peəd] [wɪð] [bʊks] , [wɒt] [mə'ʃɪ:nəri] [ɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [hænd] - ['leɪbə(r)] .
They are , compared with books , what machinery is compared with hand - labor .
他们 是 , 比较的 和 图书 , 什么 机械 是 比较的 和 手 - 劳动 .

它们与书籍相比，就像机器与手工劳动相比一样。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] , [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] , [ænd; ənd] [ɑ:sk] ['mɪstə(r)] .
But , in this one instance , go to the fountain - head , and ask Mr .
但 , 在 这 一 实例 , 去 到 这 喷泉 - 头 , 和 问 先生 .
[ˈhenri] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] ,
Henry Little there ,
亨利 小的 那里 ,

但是，这一次，你得去源头，问问那里的亨利·利特尔先生。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['trædʒədi] , [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnz; ,aɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] . "
to tell you his own tragedy , with all the ins and outs . "
到 告诉 你 他的 自己的 悲剧 , 和 全部 这 保险 和 出局 . "

他会把自己的悲剧故事，包括所有细节，都一一告诉你。

" [ɑ:] ! [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] , " [sed] [greɪs] , ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['henri] .
" **Ah ! if he would , " said Grace , turning her eyes on Henry** .
" 啊 ! 如果 他 会 , " 说 优雅 , 转弯 她 眼睛 在 亨利 .

“啊！如果他愿意的话，”格蕾丝说着，把目光转向了亨利。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [kə'mju:nɪkətɪv] [tu:; tə] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ju: 'es] .
" **But he is not so communicative to poor us** .
" 但 他 是 不是 所以 沟通 到 贫穷的 我们 .

但他不太愿意和我们这些穷人交流。

[ɪz] [hi:; hi] , ['dʒeɪəl] ? "
Is he , Jael ? "
是 他 , 雅埃尔 ? "

是他吗，雅亿？

" [nəʊ] , [mɪs] . "
" **No , miss** . "
" 不 , 错过 . "

“不，小姐。”

" [hi:; hi][ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n][təʊld][ju: ˈes][hɪz; ɪz] [neɪm] .

" He never even told us his name .
" 他 绝不 甚至 讲述 我们 他的 姓名 .

他甚至都没告诉我们他的名字。

[dɪd][hi:; hi] , [ˈdʒeɪəl] ? "

Did he , Jael ? "
做过 他 , 雅埃尔 ? "

是吗，雅亿？

" [nəʊ] , [mɪs] .

" No , miss .
" 不 , 错过 .

“不，小姐。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [kləʊz] . "

He is very close . "
他 是 非常 关闭 . "

他离得很近。

" [əʊpən][hɪm] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

" Open him then , " said the doctor .
" 打开 他 然后 , " 说 这 医生 .

“那就给他开刀吧。”医生说。

" [kʌm] , [kʌm] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][ækt][ɪn]

" Come , come , there are a pair of you ; and evidently disposed to act in
" 来 , 来 , 那里 是 一个 一对 的 你 ; 和 显然 处置 到 行为 在
[ˈkɒnsət] ;
concert ;
音乐会 ;

“来吧，来吧，你们有两个；而且显然打算结伙行动；

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [tɜ:n] [ə; eɪ][mæn][ɪnˈsaɪd] [aʊt] , [aɪ] [dɪsˈəʊn] [ju:; jʊ] ;

if you can not turn a man inside out , I disown you ;
如果 你 能 不是 转动 一个 男人 里面 出去 , 我 断绝关系 你 ;

如果你不能彻底改变一个人，我就与你断绝关系；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪsˈkredit] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][seks] .

you are a discredit to your sex .
你 是 一个 诋毁 到 你的 性别 .

你简直是你们性别的耻辱。

" [hi:; hi] [ðen] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rəʊld] [əˈweɪ] .

" He then shook hands with all three of them , and rolled away .
" 他 然后 摇晃 双手 和 全部 三 的 他们 , 和 滚动 离开 .

然后他与他们三人握手，滚走了。

" [ˈdʒeɪəl] , " [sed] [mɪs] [ˈkɑ:rdən] , " [əˈblaɪdʒ][em ˈi:][baɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

" Jael , " said Miss Carden , " oblige me by ringing the bell .
" 雅埃尔 , " 说 错过 卡登 , " 必须 我 经过 铃声 这 钟 .

“杰尔，”卡登小姐说，“请你按一下门铃。”

" [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [ˈentəd] .

" A servant entered .
" 一个 仆人 进入 .

一个仆人走了进来。

" [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈkri:tʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

" Not at home to any human creature , " said the young lady .
" 不是 在 家 到 任何 人类 生物 , " 说 这 年轻的 女士 .

“这里没有人类居住，”这位年轻女子说道。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [rɪ'taɪəd] .
The servant retired .
这 仆人 退休 .

仆人退休了。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [si:] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:s] - - [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
" And , if they see me at the window , all the worse - - for THEM .
" 和 , 如果 他们 看 我 在 这 窗户 , 全部 这 更糟 - - 为了 他们 .
“而且, 如果他们在窗边看到我, 那就更糟了——对他们来说。”

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] ?
Now , Mr . Little ?
现在 , 先生 . 小的 ?

那么, 利特尔先生?

" ['henri] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θret]
" Henry complied , and told the whole story , with the exception of the threat
" 亨利 遵命 , 和 讲述 这 所有的 故事 , 和 这 例外 的 这 威胁
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['swi:tha:t] ;
to his sweetheart ;
到 他的 亲爱的 ;
“亨利照做了, 把事情的来龙去脉都告诉了别人, 只是没有提及威胁他心爱之人的事;

[ænd; ənd] [pɑ:st] [tu:] [dɪ'laitf(ə)l] ['aʊəz] .
and passed two delightful hours .
和 通过了 二 愉快 小时 .

度过了两个愉快的小时。

[hu:] [ɪz] [səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['egətɪz(ə)m; 'i:-] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃəz]
Who is so devoid of egotism as not to like to tell his own adventures
WHO 是 所以 缺乏 的 自负 作为 不是 到 喜欢 到 告诉 他的 自己的 冒险
[tu:; tə] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['bju:ti] ?
to sympathizing beauty ?
到 同情的 美丽 ?
谁会如此谦逊, 不喜欢向善解人意的美女讲述自己的冒险经历呢?

[hi:; hi] [təʊld] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['di:teɪl] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ri:d] [ðem; ðəm] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['letəz]
He told it in detail , and even read them portions of the threatening letters
他 讲述 它 在 细节 , 和 甚至 读 他们 部分 的 这 威胁 信件
;
;
;
;

他详细地讲述了事情经过, 甚至还朗读了部分恐吓信的内容;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [təʊld] [aɪ 'ti:] , [ðeə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [si:md] [ɒn] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and , as he told it , their lovely eyes seemed on fire ; and they were
和 , 作为 他 讲述 它 , 他们的 迷人的 眼睛 似乎 在 火 ; 和 他们 是
[red] ,
red ,
红色的 ,
据他描述, 他们美丽的眼睛仿佛燃烧着火焰, 而且是红色的。

[ænd; ənd] [peɪl] , [baɪ] [tɜ:nz] .
and pale , by turns .
和 苍白 , 经过 转弯 .

时而脸色苍白。

[hi:; hi][təʊld][aɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [wið] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][sə'braiəti] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ju:st] [æn; ən]
He told it , like a man , with dignity , and sobriety , and never used an
他 讲述 它 ; 喜欢 一个 男人 ; 和 尊严 ; 和 清醒 ; 和 绝不 用过的 一个
[ˈepɪθet] .
epithet .
别名 :

他像个男人一样，以尊严和冷静讲述这件事，从不使用任何粗俗的言辞。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪs] ['kɑ:rdən] [hu:] [sə'plaɪd] [ðə; ði] " ['mɒnstəz] ！ "
It was Miss Carden who supplied the " Monsters ！ "
它 曾是 错过 卡登 WHO 供应 这 " 怪物 ！ "

是卡登小姐提供了“怪物！ ”

" ['vɪlənz] ！ "
" **Villains ！** "
" 反派 ！ "

“恶棍！ ”

" ['kəʊəd] ！ "
" **Cowards ！** "
" 懦夫 ！ "

“懦夫！ ”

" [retʃ] ！ " [æt; ət][dju:] ['ɪntərvlz] .
" **Wretches ！** " **at due intervals** .
" 可怜虫 ！ " 在 到期的 间隔 .

“可怜虫！ ”时不时地喊一声。

[ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt][beə(r)][aɪ 'ti:] .
And once she started from her seat , and said she could not bear it .
和 一次 她 开始 从 她 座位 ; 和 说 她 可以 不是 熊 它 .
她突然从座位上站起来，说她无法忍受了。

" [aɪ] [si:] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" **I see through it all , " she cried** .
" 我 看 通过 它 全部 , " 她 哭 .

“我看穿了一切，”她哭着说。

" [ðæt] ['dʒɑ:bsən][ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
" **That Jobson is a hypocrite ; and he is at the bottom of it all** .
" 那 乔布森 是 一个 伪君子 ; 和 他 是 在 这 底部 的 它 全部 .

“乔布森是个伪君子；他是这一切的罪魁祸首。”

[aɪ] [heɪt] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['pɑ:kɪn] [wɜ:s] .
I hate him ; and Parkin worse .
我 恨 他 ; 和 帕金 更糟 .

我恨他；更恨帕金。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sæsɪn] , [aɪ] [həʊp] [gɒd] , [hu:] [sɔ:] [hɪm] , [wɪl] ['plʌnɪʃ] [hɪm] .
As for the assassin , I hope God , who saw him , will punish him .
作为 为了 这 刺客 , 我 希望 上帝 , WHO 锯 他 , 将要 惩治 他 .

至于那个刺客，我希望看到他的上帝会惩罚他。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [kɪl] ['dʒɑ:bsən][ænd; ənd] ['pɑ:kɪn] , [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] ;
What I want to do is to kill Jobson and Parkin , one after another ;
什么 我 想 到 做 是 到 杀 乔布森 和 帕金 , 一 后 其他 ;

我想做的就是 一个接一个地杀死乔布森和帕金；

[kɪl] [ðem; ðəm] - - [kɪl] [ðem; ðəm] - - [kɪl] [ðem; ðəm] - - [aɪl] [tel] [pə'pɑ:] .
kill them - - kill them - - kill them - - I'll tell papa .
杀 他们 - - 杀 他们 - - 杀 他们 - - 患病的 告诉 爸爸 .

杀了他们——杀了他们——杀了他们——我要告诉爸爸。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒeɪəl] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pænt] [ˈhevɪlɪ] ,
" **As for Jael , she could not speak her mind , but she panted heavily ,**
" 作为 为了 雅埃尔 , 她 可以 不是 说话 她 头脑 , 但 她 喘息 重度 ,
至于雅亿, 她无法表达自己的想法, 只是气喘吁吁。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [wɜ:kt] [kənˈvʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [taɪt] [æt; ət]
and her fingers worked convulsively , and clutched themselves very tight at
和 她 手指 工作 痉挛地 , 和 紧握 他们自己 非常 紧的 在
[lɑ:st] .
last .
最后的 .

她的手指痉挛般地抽搐着, 最后紧紧地攥了起来。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [hi:; hi] [sed] [ˈsædli] ,
When he had done his narrative , he said sadly ,
什么时候 他 有 完毕 他的 叙述 , 他 说 令人遗憾的是 ,
他叙述完后, 悲伤地说:

" [ai] [dɪˈspaɪz] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈmeni]
" **I despise these fellows as much as you do ; but they are too many**
" 我 鄙视 这些 伙伴们 作为 很多 作为 你 做 ; 但 他们 是 也 许多
[fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
for me .
为了 我 .

“我和你一样鄙视这些人; 但是他们人太多了, 我应付不过来。”

[ai][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ˈhɪlzbrə] . "
I am obliged to leave Hillsborough ."
我 是 有义务 到 离开 希尔斯伯勒 . "
我不得不离开希尔斯堡。

" [wɒt] , [let][ðə; ðɪ] [retʃ] [draɪv] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] ?
" **What , let the wretches drive you away ?**
" 什么 , 让 这 可怜虫 驾驶 你 离开 ?
“什么, 让那些恶棍把你赶走吗? ”

[ai] [wʊd] [ˈnevə(r)][du:; də] [ðæt] - - [ɪf] [ai][wʊz; wəz][ə; eɪ][mæn] . "
I would never do that - - if I was a man ."
我 会 绝不 做 那 - - 如果 我 曾是 一个 男人 . "
如果我是个男人, 我绝不会那样做。

" [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] , [ðen] ? " [ɑ:skt] [ˈhenri] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈspɑ:klɪŋ] .
" **What would you do , then ?** " **asked Henry , his eye sparkling .**
" 什么 会 你 做 , 然后 ? " 问 亨利 , 他的 眼睛 闪闪发光 .
“那你打算怎么办? ”亨利问道, 他的眼睛闪闪发光。

" [du:; də] ?
" **Do ?**
" 做 ?

“做?

[waɪ] [faɪt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bi:t] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
Why fight them ; and beat them ; and kill them ,
为什么 斗争 他们 ; 和 打 他们 ; 和 杀 他们 ,
为什么要与他们战斗; 为什么要殴打他们; 为什么要杀害他们?

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [breɪv] [men] .
it is not as if they were brave men .
它 是 不是 作为 如果 他们 是 勇敢的 男人 .
他们并非勇敢的人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] ['kʌniŋ] ['kauəd] .
They are only cunning cowards .
他们是仅有的狡猾懦夫 .

他们不过是一群狡猾的懦夫。

[aɪ'd] [mi:t] ['kʌniŋ] [wið] ['kʌniŋ] .
I'd meet cunning with cunning .
ID 见面 狡猾 和 狡猾 .

我会以牙还牙。

[aɪ'd] [aʊt'wɪt] [ðem; ðəm] ['sʌmhəʊ] .
I'd outwit them somehow .
ID 智胜 他们 不知何故 .

我总能想办法智胜他们。

[aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['lɒdʒɪŋ] ['evri] [wi:k] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ˈlɪt(ə)] [ɪnz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] .
I'd change my lodging every week , and live at little inns and places .
ID 改变 我的 住宿 每一个 星期 , 和 居住 在 小的 旅馆 和 地方 .

我每周都会换住处, 住在小旅馆和一些小地方。

[aɪ'd] [lɒk] [ʌp] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [ju:st] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] .
I'd lock up every thing I used , as well as the rooms .
ID 锁 向上 每一个 事物 我 用过的 , 作为 出色地 作为 这 房间 .

我会把所有用过的东西以及房间都锁起来。

[aɪ'd] [kən'sʌlt] ['waɪzə(r)] [hedz] , [ðə; ði][ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] .
I'd consult wiser heads , the editor of the Liberal , and the Head of the police .
ID 咨询 更明智 头部 , 这 编辑 的 这 自由派 , 和 这 头 的 这 警察 .

我会咨询更有智慧的人, 比如《自由报》的编辑和警察局长。

[aɪ'd] ['kæəri] ['faɪə(r)] - [ɑ:mz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒdɪgɑ:d] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
I'd carry fire - arms , and have a bodyguard , night and day ;
ID 携带 火 - 武器 , 和 有 一个 保镖 , 夜晚 和 天 ;

我会携带枪支, 并日夜都有保镖保护;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪlzbrə] - - [ɪf] [aɪ]
but they should never say they had frightened me out of Hillsborough - - if I
但 他们 应该 绝不 说 他们 有 害怕 我 出去 的 希尔斯伯勒 - - 如果 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] . "
was a man . "
曾是 一个 男人 . "

但如果我是个男人, 他们就绝不能说他们把我吓出了希尔斯伯勒。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] , " [kraɪd] ['henri] .
" **You are all right ,** " **cried Henry** .
" 你 是 全部 正确的 , " 哭 亨利 .

“你们都没事,”亨利喊道。

" [aɪl] [du:; də][ɔ:l][ju:; jʊ][əd'vaɪz] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʊənt][bi:; bi] ['drɪvŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
" **I'll do all you advise me , and I won't be driven out of this place** .
" 患病的 做 全部 你 建议 我 , 和 我 惯于 是 驱动 出去 的 这 地方 .

“我会听从你所有的建议, 我不会被赶出这个地方。”

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] .
I love it .
我 爱 它 .

我喜欢它。

[aɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [aɪl] [daɪ][ɪn][aɪ 'ti:] .
I'll live in it or I'll die in it .
患病的 居住 在 它 或者 患病的 死 在 它 :

我要么生活在其中，要么死在其中。

[aɪl] ['nevə(r)] [li:v] [aɪ 'ti:] .
I'll never leave it .
患病的 绝不 离开 它 :

我永远不会离开这里。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ðæt] [pɑ:st] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑ:ftə'nu:n] ,
" This was almost the last word that passed this delightful afternoon ,
" 这 曾是 几乎 这 最后的 单词 那 通过了 这 愉快 下午 ,
“这几乎是这个愉快下午最后说的话了。”

[wen] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pɑ:st] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
when the sense of her own past injustice ,
什么时候 这 感觉 的 她 自己的 过去的 不公正 ,

当她感受到自己过去遭受的不公时，

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['sʌfərə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
the thrilling nature of the story told by the very sufferer , and , above all ,
这 惊险 自然 的 这 故事 讲述 经过 这 非常 患者 , 和 , 多于 全部 ,
故事本身扣人心弦，而且，最重要的是，由患者本人讲述，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndɪs'gaɪzd] [ɪ'məʊ(ə)n][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['wʊmən] ,
the presence and the undisguised emotion of another sympathizing woman ,
这 在场 和 这 不加掩饰的 情感 的 其他 同情的 女士 ,
[θɔ:d] [greɪs] [kɑ:rdənz] [rɪ'zɜ:v] ,
thawed Grace Carden's reserve ,
解冻 优雅 卡登的 预订 ,

另一位同情她的女性的出现以及她毫不掩饰的情感，融化了格蕾丝·卡登的矜持。

[wɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] , [kwɑɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] , ['əʊvə(r)]['sɜ:t(ə)n]
warmed her courage , and carried her , quite unconsciously , over certain
温暖 她 勇气 , 和 携带 她 , 相当 不知不觉 , 超过 肯定
[kən'venʃən(ə)l] [bəʊndz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
conventional bounds , which had ,
传统的 界限 , 哪个 有 ,

这鼓舞了她的勇气，并让她在不知不觉中超越了某些传统的界限，而这些界限曾经是.....

[hɪðə'tu:] , [bi:n] ['striktli] [əb'zɜ:vd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntəko:s] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['wɜ:kmən] .
hitherto , been strictly observed in her intercourse with this young workman .
迄今为止 , 到过 严格 观察到 在 她 交往 和 这 年轻的 工人 .

此前，她与这位年轻工人的性关系一直受到严格遵守。

['henri] [hɪm'self] [felt] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪərə][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .
Henry himself felt that this day was an era in his love .
亨利 他自己 毛毡 那 这 天 曾是 一个 时代 在 他的 爱 :

亨利本人也觉得这一天是他爱情中的一个时代。

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tred] [ɒn][eə(r)] .
When he left the door , he seemed to tread on air .
什么时候 他 左边 这 门 , 他 似乎 到 踏 在 空气 :

他离开门口时，仿佛轻盈地踩在空气上。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [kæb] - [stænd] , [tʊk] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɔ:(r)] ,
He walked to the first cab - stand , took a conveyance to his mother's door ,
他 步行 到 这 第一的出租车 - 站立 , 采取 一个 输送 到 他的 母亲的 门 ,
他走到第一个出租车站，乘车到他母亲家门口。

[ænd; ʌnd] [su:n] [hi;; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

and soon he was locked in her arms .
和 很快 他 曾是 已锁定 在 她 武器 .

很快，他就被她紧紧地抱在怀里。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['fretɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʼaʊəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'lei] ; [bʌt; bət][ʃi;; ʃi]['nevə(r)][let] [hɪm] [nəʊ]
She had been fretting for hours at his delay ; but she never let him know
她 有 到过 烦躁 为了 小时 在 他的 延迟 ; 但 她 绝不 让 他 知道

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

几个小时以来，她一直因为他的迟迟未归而焦躁不安；但她从未让他知道。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][,prepə'reɪ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,
The whole place was full of preparations for his comfort ,
这 所有的 地方 曾是 满的 的 准备工作 为了 他的 舒适 ,
整个地方都布置得井井有条，让他感到舒适。

[ænd; ʌnd] ['sɜ:t(ə)n] ['delɪkəsi] [hi;; hi] [laɪkt] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saɪd] [bɔ:d] ,
and certain delicacies he liked were laid out on a little side board ,
和 肯定 美味佳肴 他 喜欢 是 铺设 出去 在 一个 小的 边 木板 ,
他喜欢的一些美味佳肴摆放在一个小餐边柜上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [set] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ti:pɒt] , [ju:st] [naʊ] [ɒn] [haɪ] [ə'keɪʒnz]
and the tea - things set , including the silver teapot , used now on high occasions
和 这 茶 - 事物 放 , 包括 这 银 茶壶 , 用过的 现在 在 高的 场合
['əʊnli] .
only .
仅有的 .

还有那套茶具，包括银茶壶，现在只在重要场合使用。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɛstʃənz] [tu;; tə][ɑ:sk] , [ænd; ʌnd][hi;; hi][tu;; tə]['ɑ:nsə(r)] .
She had a thousand questions to ask , and he to answer .
她 有 一个 千 问题 到 问 , 和 他 到 回答 .
她有一千个问题想问他，而他要一一回答。

[ænd; ʌnd] , [waɪl] [hi;; hi][et; eɪt] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [li:nd] [bæk] , [ænd; ʌnd] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ]
And , while he ate , the poor woman leaned back , and enjoyed seeing
和 , 尽管 他 吃 , 这 贫穷的 女士 倾斜 后退 , 和 享受 看到
[hɪm] [i:t] ;
him eat ;
他 吃 ;

而当他吃饭的时候，那可怜的女人向后靠去，饶有兴致地看着他吃饭；

[ænd; ʌnd] , [waɪl] [hi;; hi] [tɔ:kt] , [hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] [bi:md] [wɪð] [mə'tɜ:n(ə)] [dʒɔɪ] .
and , while he talked , her fine eyes beamed with maternal joy .
和 , 尽管 他 谈话 , 她 美好的 眼睛 光束 和 母体 喜悦 .
在他说话的时候，她那双美丽的眼睛里闪烁着母性的喜悦。

[ʃi;; ʃi] ['revəl] [dɪ'liʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz] ['bju:ti] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə]
She reveled deliciously in his health , his beauty , and his safe return to
她 揭示 美味 在 他的 健康 , 他的 美丽 , 和 他的 安全的 返回 到
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;
她为他的健康、英俊以及平安归来而感到无比欣慰；

[ænd; ənd] [θɔ:t] , [wið] [ˈdʒent(ə)l] [kəmˈpleɪs(ə)nʃi] , [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [rɪˈtʜ:n] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [təˈgeðə(r)]
and thought , with gentle complacency , they would soon return to London together
和 想法 , 和 温和的 自满 , 他们 会 很快 返回 到 伦敦 一起
.
:
.

他们带着淡淡的满足感想，很快就能一起返回伦敦了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [ɡɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [laɪt] [bɒks] , [ænd; ənd] [sed] .
In the morning , she got out a large , light box , and said .
在 这 早晨 , 她 得到 出去 一个 大的 , 光 盒子 , 和 说 .

早上，她拿出一个又大又轻的盒子，说道。

" [ˈhæri] , [dɪə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] .
" **Harry , dear , I suppose I may as well begin to pack up .**
" 哈里 , 亲爱的 , 我 认为 我 可能 作为 出色地 开始 到 盒 向上 .

“哈利，亲爱的，我想我最好开始收拾行李了。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [teɪk] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] .
You know I take longer than you do .
你 知道 我 拿 更长 比 你 做 .

你知道我做事比你慢。

" [ˈhenri] [blʌʃt] .
" **Henry blushed .**
" 亨利 脸红了 .

亨利脸红了。

" [pæk] [ʌp] ? " [sed] [hi:; hi] , [ˈhezɪteɪŋli] .
" **Pack up ? " said he , hesitatingly .**
" 盒 向上 ? " 说 他 , 犹豫地 .

“收拾东西吗？”他犹豫着问道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] . "
" **We are not going away .** "
" 我们 是 不是 去 离开 . "

我们不会离开。

" [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] , [lʌv] ?
" **Not going away , love ?**
" 不是 去 离开 , 爱 ?

“不打算离开，亲爱的？”

[waɪ] [ju:; jʊ] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [li:v] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdredf(ə)l] [jɪˈu:niənz] . "
Why you agreed to leave , on account of those dreadful Unions . "
为什么 你 同意 到 离开 , 在 帐户 的 那些 可怕 工会 . "

你之所以同意离开，是因为那些可怕的工会。

" [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈnɜ:vəs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ;
" **Oh , I was ill , and nervous , and out of spirits ;**
" 哦 , 我 曾是 患病的 , 和 紧张的 , 和 出去 的 烈酒 ;

“哦，我当时生病了，很紧张，情绪也很低落；

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] - [hæz; hæz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][em ˈi:] .
but the air of Cairn hope has made a man of me .
但 这 空气 的 - 有 制成 一个 男人 的 我 .

但凯恩霍普的空气让我成长为一个真正的男人。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈfɜ:tʃu:n] . "
I shall stay here , and make our fortune . "
我 将 停留 这里 , 和 制作 我们的 财富 . "

我将继续留在这里，努力创造我们的财富。

" [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ʌv; əv] - [hæz; həz][nɒt][meɪd] [juː; jʊ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði][j'uːniənz] .
" **But the air of Cairnhope has not made you friends with the unions .**
" 但 这 空气 的 - 有 不是 制成 你 朋友们 和 这 工会 .
"但是凯恩霍普的空气并没有让你和工会成为朋友。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ɑːskt] [hɪm][æt; ət] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
" **She seemed to reflect a moment , then asked him at what time he had left**
" 她 似乎 到 反映 一个 片刻 , 然后 问 他 在 什么 时间 他 有 左边
-
" **Cairnhope .**
- .

她似乎思考了一会儿，然后问他是什么时候离开凯恩霍普的。
" [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔːk] . "
" **Eleven o'clock .** "
" 十一 点钟 . "
"十一点钟。”

" [ɑː] ! [ænd; ənd] [huːm] [dɪd][juː; jʊ]['vɪzɪt] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] ? "
" **Ah ! And whom did you visit before you came to me ?** "
" 啊 ! 和 谁 做过 你 访问 前 你 来了 到 我 ? "
“啊！在你来找我之前，你拜访过谁呢？ ”

" [juː; jʊ] ['kwestʃən] [em 'iː][laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['mʌðə(r)] . "
" **You question me like a child , mother .** "
" 你 问题 我 喜欢 一个 孩子 , 母亲 . "
“母亲，你像问孩子一样问我问题。”

" [fə'ɡɪv] [em 'iː] , [diə(r)] .
" **Forgive me , dear .**
" 原谅 我 , 亲爱的 .
“亲爱的，请原谅我。”

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][maɪ] [əʊn] ['kwestʃən] .
I will answer my own question .
我 将要 回答 我的 自己的 问题 .
我将自问自答。

[juː; jʊ] [kɔːld] [ʌn][sʌm; səm][wʌn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][bæd] [əd'vaɪs] . "
You called on some one who gave you bad advice . "
你 称为 在 一些 一 WHO 给予 你 坏的 建议 . "
你找了个给你错误建议的人。

" [əʊ] , [dɪd][aɪ] ? "
" **Oh , did I ?** "
" 哦 , 做过 我 ? "
“哦，是吗？ ”

" [ʌn] [sʌm; səm] ['wʊmən] . "
" **On some woman .** "
" 在 一些 女士 . "
“关于某个女人。”

" [seɪ] , [ə; eɪ]['leɪdi] "
" **Say , a lady** "
" 说 , 一个 女士 "
“比如说，一位女士”

" [wɒt] [dʌz] [aɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][em 'iː] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , ['waɪldli] .
" **What does it matter to me ?** " **cried Mrs . Little , wildly .**
" 什么 做 它 事情 到 我 ? " 哭 太太 : 小的 , 疯狂地 .
“这跟我有什么关系？”利特尔太太疯狂地喊道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][maɪ] ['enəməɪz] .
" They are all my enemies .
" 他们 是 全部 我的 敌人 .

他们都是我的敌人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [jɔ:z] .
And this one is yours .
和 这 一 是 你的 .

这个是你的。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
It is a woman , who is not your mother ,

它 是 一个 女士 , WHO 是 不是 你的 母亲 ,

她是一位女性，但她不是你的母亲。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪ:; ji] [θɪŋks] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [hɜ:'self] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
for she thinks more of herself than of you .

为了 她 思考 更多的 的 她自己 比 的 你 .

因为她更看重自己而不是你。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

['henri] [hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] [kɑ:rdənz]
Henry had now to choose between his mother's advice , and Miss Carden's
亨利 有 现在 到 选择 之间 他的 母亲的 建议 , 和 错过 卡登的
[kə'mændz] ;
commands ;
命令 ;

亨利现在必须在母亲的建议和卡登小姐的命令之间做出选择；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm]['rɑ:ðə(r)] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
and this made him rather sullen and irritable .
和 这 制成 他 相当 忧郁 和 易怒的 .

这让他变得相当阴郁和易怒。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ðɪ]
He was glad to get out of his mother's house , and went direct to the
他 曾是 高兴的 到 得到 出去 的 他的 母亲的 房子 , 和 去 直接的 到 这
[wɜ:ks] .
works .
作品 .

他很高兴能离开母亲的家，直接去了工地。

[beɪn] ['welkəm] [hɪm] ['wɔ:mlɪ] , [ænd; ənd] , [ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['frendli] [kən,grætʃə'leɪ(ə)nz][ænd; ənd]
Bayne welcomed him warmly , and , after some friendly congratulations and
贝恩 欢迎 他 热情地 , 和 , 后 一些 友好的 恭喜! 和
[ɪn'kwærɪz] , ['pʊld] [aʊt] [tu:] [faɪlz][ɒv; əv] ['dʒɜ:rnəl] ,
inquiries , pulled out two files of journals ,

贝恩热情地接待了他，在友好地表示祝贺并询问了一些情况后，拿出了两卷期刊。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['editə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and told him he had promised to introduce him to the editor of the
和 讲述 他 他 有 承诺 到 介绍 他 到 这 编辑 的 这
['lɪbəərəl] .
Liberal .
自由派 .

并告诉他，他已答应把他介绍给《自由报》的编辑。

[hi:; hi] [ðen] [begd] ['henri] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
He then begged Henry to wait in the office ,
他 然后 乞求 亨利 到 等待 在 这 办公室 ,
然后他恳求亨利在办公室等候,

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [faɪlz] - - [hi:; hi] [wəd] [nɒt] [bi:; bi] [gɒn] ['meni] ['mɪnɪts] .
and read the files - - he would not be gone many minutes .
和 读 这 文件 - - 他 会 不是 是 已消失 许多 分钟 .
他不会离开太久，而是会阅读这些文件。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtju:ʃənəl] [geɪv] [ə; eɪ] [draɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd] [mə:n, məʊn] [ðə; ði]
The Constitutional gave a dry narrative of the outrage , and mourned the
这 宪法 给予 一个 干燥 叙述 的 这 暴行 , 和 哀悼 这
frequency of such incidents .
频率 的 这样的 事件 .
《宪法报》对这起令人愤慨的事件进行了冷静的叙述，并对这类事件的频繁发生表示哀悼。

[ðə; ði] ['lɪbəərəl] [geɪv] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] ['nærətɪv] ,
The Liberal gave a dramatic narrative ,
这 自由派 给予 一个 戏剧性 叙述 ,
自由党给出了一个戏剧性的叙述,

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈləʊəd; 'laʊəd] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm]
and said the miscreant must have lowered himself by a rope from
和 说 这 恶棍 必须 有 降低 他自己 经过 一个 绳索 从
the parapet ,
这 栏杆 ,
他说，作案者一定是利用绳子从栏杆上把自己放下去的。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɪn'saɪd] [wɪ'dəʊt] ['entərɪŋ] .
and passed the powder inside without entering .
和 通过了 这 粉末 里面 没有 进入 .
并将粉末送入其中，而没有进入体内。

" [hi:; hi] [ˈperɪl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ˈpɜ:pətreɪt] [ðɪs] [kraɪm] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈɔ:lsəʊ] [rɪsk] ['pi:n(ə)l]
" **He periled his life to perpetrate this crime ; and he also risked penal**
" 他 危险 他的 生活 到 犯 这 犯罪 ; 和 他 还 冒险 刑事
[ˈsɜ:vɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [ˈiəz] .
servitude for ten years .
奴役 为了 十 年 .
“他冒着生命危险犯下了这起罪行；他还可能面临十年的苦役。”

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'tə:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [rɪsk] , [pru:vz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
That he was not deterred by the double risk , proves the influence of some
那 他 曾是 不是 威慑 经过 这 双倍的 风险 , 证明 这 影响 的 一些
[ˈpaʊəf(ə)l] ['məʊtɪv] ;
powerful motive ;
强大的 动机 ;
他并未因双重风险而退缩，这证明某种强大的动机对他产生了影响；

[ænd; ənd] [ðæt] ['məʊtɪv] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ˈaɪðə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜ:sən(ə)l] [fju:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪrələnt]
and that motive must have been either a personal feud of a very virulent
和 那 动机 必须 有 到过 任何一个 一个 个人的 世仇 的 一个 非常 剧毒的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
而这一动机必定是极其激烈的私人恩怨，

[ɔː(r)] [els] [treɪd] [fəˈhætɪsɪzəm] .
or else trade fanaticism .
或者 别的 贸易 狂热 .

否则就是贸易狂热。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] .
From this alternative there is no escape .
从 这 选择 那里 是 不 逃脱 .

这种选择让人无路可退。

" [nekst] [deɪ] , [bəuθ] [ˈdʒɜːrnl] [rɪˈkɔːdɪd] [ə; eɪ] [treɪd] - [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] " [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
" Next day , both journals recorded a trade - meeting at " The Rising Sun .
" 下一个 天 , 两个都 期刊 记录 一个 贸易 - 会议 在 " 这 崛起 太阳 .

第二天，两家报纸都报道了在《旭日报》举行的贸易会议。

" [ˈdelɪɡeɪts; ˈdelɪɡəts][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] - [tuːl] [ˈfɔːdʒə(r)] - [ˈjuːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] - [tuːl]
" Delegates from the Edge - Tool Forgers ' Union , and the Edge - Tool
" 代表们 从 这 边缘 - 工具 伪造者 - 联盟 , 和 这 边缘 - 工具
[hˈændləz] - [ˈjuːniən] ,
Handlers ' Union ,
处理者 - 联盟 ,

来自刃具锻造工会和刃具操作工会的代表们，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [reprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [ˈhɪlzbərə] [jˈuːniənz] , [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] ,
and some other representatives of Hillsborough Unions , were present ,
和 一些 其他 代表 的 希尔斯伯勒 工会 , 是 展示 ,

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ][rezəˈluːʃ(ə)n] [rɪˈpjuːdieɪt] ,
and passed a resolution repudiating ,
和 通过了 一个 解决 否认 ,

希尔斯伯勒工会的其他一些代表也出席了会议，并通过了一项决议，予以驳斥。

[wɪð] [dɪsˈɡʌst] , [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [kəˈmɪtɪd] ,
with disgust , the outrage that had been recently committed ,
和 厌恶 , 这 暴行 那 有 到过 最近 坚定的 ,

带着厌恶之情，对最近发生的暴行感到愤慨，

[ænd; ənd][daɪˈrektɪd][ðeə(r)] [ˈsekrəˌteri] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [paʊndz] ,
and directed their secretaries to offer a reward of twenty pounds ,
和 指导 他们的 秘书 到 提供 一个 报酬 的 二十 磅 ,

并指示秘书悬赏二十英镑。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd]
the same to be paid to any person who would give such information as should
这 相同的 到 是 有薪酬的 到 任何 人 WHO 会 给 这样的 信息 作为 应该

[liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .
lead to the discovery of the culprit .
带领 到 这 发现 的 这 罪魁祸首 .

凡提供有助于发现罪犯的信息者，均可获得相同奖励。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [kɒˈmentɪd] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
On this the Constitutional commented as follows :
在 这 这 宪法 评论 作为 跟随 :

对此，宪法评论如下：

- - " [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [səˈspektɪd] [ðɪːz] [rɪˈspektəbl] [jˈuːniənz][ɒv; əv]
- - " Although we never for a moment suspected these respectable Unions of
- - " 虽然 我们 绝不 为了 一个 片刻 怀疑 这些 可敬 工会 的
[kəˈhaɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪˈnɔːməti] ,
conniving at this enormity ,
阴险狡诈 在 这 巨大 ,

——“尽管我们从未怀疑过这些受人尊敬的工会会串谋参与如此滔天罪行，

[jet] [aɪˈtiː][ɪz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm][nɒt] [ˈmiːəli] [ˈpæsɪv] [spekˈtətər] , [bʌt; bət] [ɪgˈzɜːtɪŋ]
yet it is satisfactory to find them not merely passive spectators , but exerting
然而 它 是 令人满意的 到 寻找 他们 不是 仅仅 被动的 观众 , 但 施力
[ðeə(r)] [ˈenədʒi] ,
their energy ,
他们的 活力 ,

然而, 令人欣慰的是, 他们不仅仅是被动的旁观者, 而是积极参与其中。

[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmʌni] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpreɪzwɜːðɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ]
and spending their money , in a praiseworthy endeavor to discover and punish
和 开支 他们的 钱 , 在 一个 值得称赞 努力 到 发现 和 惩治
[ðə; ðɪ] [əˈfendər] .
the offenders .
这 罪犯 :

他们花费自己的钱, 进行一项值得称赞的努力, 以发现并惩罚违法者。

" [ˈhenri] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] [ˈveri] [wɔːm] [tuː; tə][dʒɑːbsən][ænd; ənd]
" Henry laid down the paper , and his heart felt very warm to Jobson and
" 亨利 铺设 向下 这 纸 , 和 他的 心 毛毡 非常 温暖的 到 乔布森 和
[ˈpɑːkɪn] . " [kʌm] ,
Parkin . " Come ,
帕金 : " 来 ,

亨利放下报纸, 心中对乔布森和帕金充满了温暖。“来吧,

" [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][eɪˈem][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
" said he , " I am glad of that .
" 说 他 , " 我 是 高兴的 的 那 :

他说: “我很高兴。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɑːf][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] , [ðəʊz] [tuː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
They are not half a bad sort , those two , after all .
他们 是 不是 一半 一个 坏的 种类 , 那些 二 , 后 全部 :

毕竟, 那两个人也并非坏人。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈlɪbərəl] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [felt] [dɪsˈɡʌstɪd]
" Then he took up the Liberal , and being young and generous , felt disgusted
" 然后 他 采取 向上 这 自由派 , 和 存在 年轻的 和 慷慨的 , 毛毡 厌恶
[æt; ət][ɪts] [ˈkɒment] :
at its comment :
在 它是 评论 :

“然后他拿起《自由报》, 由于年轻慷慨, 他对报纸上的评论感到厌恶:

" [ðɪs] [əˈpiːəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkreditəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [jˈuːniənz][ɪn] [ˈkwestʃən] .
" This appears to be creditable to the two Unions in question .
" 这 出现 到 是 可信赖的 到 这 二 工会 在 问题 :

“这对于这两个工会来说似乎是值得称赞的。”

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [pruːvz] [ðæt] [ðɪːz] [smɔːl] [rɪˈwɔːdz] [ˈnevə(r)] [liːd] [tuː; tə]
But , unfortunately , long experience proves that these small rewards never lead to
但 , 很遗憾 , 长的 经验 证明 那 这些 小的 奖励 绝不 带领 到
[eni] [dɪˈskʌvəri] .
any discovery .
任何 发现 :

但不幸的是, 长期的经验证明, 这些小小的奖励永远不会带来任何发现。

[ðeɪ] [feɪl][səʊ] [ɪnˈveəriəbli] , [ðæt] [ðə; ðɪ][jˈuːniənz][duː; də][nɒt] [rɪsk][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [baɪ] [ˈprɒfə] [ðəm; ðəm]
They fail so invariably , that the Unions do not risk a shilling by proffering them
他们 失败 所以 总是 , 那 这 工会 做 不是 风险 一个 先令 经过 提供 他们
:
:
:

这些方案总是失败, 所以工会不愿冒一分钱的风险去提供它们。

[ɪn][drə'mætɪk] [entə'teɪnmənts] [ðə; ði]['trædzədɪ][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɑ:s] :
In dramatic entertainments the tragedy is followed by a farce :
在 戏剧性 娱乐 这 悲剧 是 随后 经过 一个 闹剧 :

在戏剧娱乐作品中, 悲剧之后往往会紧接着上一出闹剧:

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ði:z] ['sæŋgwɪnəri] [kraɪmz] [ɪn] ['hɪlzbrə] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz]
and so it is with these sanguinary crimes in Hillsborough ; they are always
和 所以 它 是 和 这些 血腥 犯罪 在 希尔斯伯勒 ; 他们 是 总是
['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][rɪˌpju:di'eɪ(ə)n] ,
followed by a repudiation ,
随后 经过 一个 拒绝 ,

希尔斯堡惨案也是如此; 每起案件发生后, 总会有人予以否认。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpəri] [rɪ'wɔ:d] [kwɔɪt] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənət] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fens] ,
and offers of a trumpery reward quite disproportionate to the offense ,
和 优惠 的 一个 特朗普主义 报酬 相当 不成比例的 到 这 罪行 ,
并且提供的奖励荒谬可笑, 与罪行严重程度极不相称。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:s] [ɪz][tu:; tə][daɪ'vɜ:t] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:] [laɪn]
and the only result of the farce is to divert attention from the true line
和 这 仅有的 结果 的 这 闹剧 是 到 转移 注意力 从 这 真的 线
[ɒv; əv][ɪn'kwaiəri][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ɪ'næktɪd] [ðə; ði]['trædzədɪ] .
of inquiry as to who enacted the tragedy .
的 询问 作为 到 WHO 已颁布 这 悲剧 .

而这场闹剧的唯一结果就是转移了人们对真正调查方向的注意力, 即究竟是谁制造了这场悲剧。

[ðə; ði][maɪnd] [kreɪv] [ˈnɒv(ə)ltɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ði:z] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)]
The mind craves novelty , and perhaps these delegates will indulge that desire
这 头脑 渴望 新奇 , 和 也许 这些 代表们 将要 放纵 那 欲望
[baɪ] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ,
by informing us for once ,
经过 通知 我们 为了 一次 ,

人的大脑渴望新鲜事物, 或许这些代表们会满足这种渴望, 给我们带来一些新的信息。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l][ænd; ənd] ['kɔ:sɪkən] [fju:d] [wɪt] [led] - - [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
what was the personal and Corsican feud which led - - as they would have
什么 曾是 这 个人的 和 科西嘉岛 世仇 哪个 引领 - - 作为 他们 会 有
[ju: 'es] [bɪ'li:v] - - [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ;
us believe - - to this outrage ;
我们 相信 - - 到 这 暴行 ;

究竟是什么私人恩怨和科西嘉岛的世仇导致了——正如他们想让我们相信的那样——这场暴行?

[ænd; ənd] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju: 'es] [waɪ] [ði:z] ['aʊtreɪdʒ] [wɪð]
and will , at the same time , explain to us why these outrages with
和 将要 , 在 这 相同的时间 , 解释 到 我们 为什么 这些 暴行 和
[ˈɡʌnpaʊdə(r)] [hæv; həv]['nevə(r)] ,
gunpowder have never ,
火药 有 绝不 ,

同时, 他还会向我们解释为什么这些使用火药的暴行从未.....

['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɔ:(r)][ɪn] ['eni] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [keɪs] , [ə'tækt] ['eni] [bʌt; bət][nɒn] - ['ju:nɪən][men] .
either in this or in any preceding case , attacked any but non - union men .
任何一个 在 这 或者 在 任何 前 案件 , 遭到攻击 任何 但 非 - 联盟 男人 .

无论是在此案还是之前的任何案件中, 攻击的对象都是非工会成员。

" [wen] ['henri] [hæd; həd] [ri:d] [ðʌs] [fɑ:(r)] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:də(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m]
" When Henry had read thus far , the writer of the leader entered the room
" 什么时候 亨利 有 读 因此 远的 , 这 作家 的 这 领导者 进入 这 房间
[wɪð] ['mɪstə(r)] . [beɪn] .
with Mr . Bayne .
和 先生 . 贝恩 .

“亨利读到这里时, 社论的作者和贝恩先生一起走进了房间。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nɒt] [ə'blaɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [hɑ:t] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [tʃest] , [bəuθ]
A gentleman not above the middle height , but with a remarkable chest , both
一个 绅士 不是 多于 这 中间 高度 , 但 和 一个 卓越 胸部 , 两个都
[brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] ;
broad and deep ;
广阔 和 深的 ;

一位身高不算太高的绅士，但胸膛却异常宽阔深邃；

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'wi:lɪdʒ] , [laɪk] ['dɑ:ktər; draɪv] . - , [bʌt; bət] [kli:n] - [bɪlt] , [ænd; ənd]
yet he was not unwieldy , like Dr . Amboyne , but clean - built , and
然而 他 曾是 不是 笨重 , 喜欢 博士 . - , 但 干净的 - 建造 , 和
[sɪ'metrɪk(ə)] .
symmetrical .
对称的 .

但他不像安博恩医生那样笨重，而是身材匀称，体态匀称。

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] [feɪs] , [wɪð] [wʌn] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] ['fi:tʃə(r)] , [ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈaɪən][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
An agreeable face , with one remarkable feature , a mouth full of iron resolution ,
一个 同意 脸 , 和 一 卓越 特征 , 一个 嘴 满的 的 铁 解决 ,
[ˌɪzəˈleɪʃən] ,
一张和蔼可亲的脸，却有一个显著的特征：一张充满钢铁般意志的嘴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['hju:mərəs] ['dɪmp(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] .
and a slight humorous dimple at the corners .
和 一个 轻微 幽默 酒窝 在 这 角落 .

嘴角还有一丝俏皮的酒窝。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['henri] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:(r)]
He shook hands with Henry , and said , " I wish to ask you a question or
他 摇晃 双手 和 亨利 , 和 说 , " 我 希望 到 问 你 一个 问题 或者
[tu:] ,
two ,
二 ,

他与亨利握手，然后说：“我想问你一两个问题。”

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] : [bʌt; bət] [fɜ:st] [let][em 'i:] [ɪk'spres] [maɪ] ['sɪmpəθi] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
in the way of business : but first let me express my sympathy , as a man ,
在 这 方式 的 商业 : 但 第一的 让 我 表达 我的 同情 , 作为 一个 男人 ,
[ˌɪmpəˈθi] ,
就商业方面而言：但首先请允许我以一个普通人的身份表达我的同情，

[ænd; ənd][maɪ] [di:te'steɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ðæt] [hæv; həv][səʊ] ['nɪəli] [ˈvɪktɪmaɪz] [ju:; jʊ] .
and my detestation of the ruffians that have so nearly victimized you .
和 我的 憎恶 的 这 恶棍 那 有 所以 几乎 受害者 你 .

我憎恶那些差点伤害你的恶棍。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['hɑ:ti] , [ænd; ənd] ['henri] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm][ɪ'mæʊʃ(ə)n] .
" This was very hearty , and Henry thanked him with some emotion .
" 这 曾是 非常 爽朗 , 和 亨利 谢谢 他 和 一些 情感 .

“这番话非常真挚，亨利动情地向他道谢。”

" [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ,
" But , sir , " said he , " if I am to reply to your questions ,
" 但 , 先生 , " 说 他 , " 如果 我 是 到 回复 到 你的 问题 ,
[ˌɪmpəˈθi] ,
“但是，先生，”他说，“如果我要回答您的问题，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [em 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ['pʌblɪ] [maɪ] [neɪm] . "
you must promise me you will never publish my name . "
你 必须 承诺 我 你 将要 绝不 发布 我的 姓名 . "
[ˌɪmpəˈθi] ,
你必须答应我，永远不会公开我的名字。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " ['wɪspəd] [beɪn] .
" It is on account of his mother , " whispered Bayne .
" 它 是 在 帐户 的 他的 母亲 , " 低声说道 贝恩 .
[ˌɪmpəˈθi] ,
“这是因为他母亲的缘故，”贝恩低声说道。

" [jes] , [sɜ:(r)] .

" **Yes , sir** :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] ['fa:ðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [deθ] ,
It was her misfortune to lose my father by a violent death ,
它 曾是 她 不幸 到 失去 我的 父亲 经过 一个 暴力 死亡 ,
她很不幸地失去了我的父亲，他死于非命。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] - - "
and of course you may imagine - - "
和 的 课程 你 可能 想象 - - "

当然，你也可以想象——

" [seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] , " [sed] [ɪ'mɪstə(r)] . ['həʊldfɑ:st] : " [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
" **Say no more , " said Mr . Holdfast : " your name shall not appear** .
" 说 不 更多的 , " 说 先生 : 坚守 : " 你的 姓名 将 不是 出现 :
“不必再说了，”霍尔德法斯特先生说，“你的名字不会出现。”

[ænd; ənd] - - [let] [em 'i:] [si:] - - [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'mʌðə(r)] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:k] [hɪə(r)] ? "
And - - let me see - - does your mother know you work here ? "
和 - - 让 我 看 - - 做 你的 母亲 知道 你 工作 这里 ? "
还有——让我想想——你妈妈知道你在这里工作吗？

" [jes] , [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] . "
" **Yes , she does** . "
" 是的 , 她 做 . "

“是的，她确实有。”

" [ðen] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [ki:p] - [neɪm] [aʊt] [æz; əz] [wel] . "
" **Then we had better keep Cheetham's name out as well** . "
" 然后 我们 有 更好的 保持 - 姓名 出去 作为 出色地 . "
“那我们最好也别提奇塔姆的名字了。”

" [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Oh , thank you , sir , thank you** .
" 哦 , 感谢 你 , 先生 , 感谢 你 .

“哦，谢谢您，先生，谢谢您。”

[naʊ] [aɪ] ['ɑ:nsə(r)] ['eni] ['kwɛstʃənz] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
Now I'll answer any questions you like . "
现在 患病的 回答 任何 问题 你 喜欢 . "

现在我可以回答你们提出的任何问题。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz] [pri:'si:d, pri-] [baɪ] ['sevrəl] ['letəz] .
" **Well , then , I hear this outrage was preceded by several letters** .
" 出色地 , 然后 , 我 听到 这 暴行 曾是 之前 经过 一些 信件 .

“那么，我听说在此之前还有几封信。”

[kʊd; kəd] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ? "
Could I see them ? "
可以 我 看 他们 ? "

我可以看看他们吗？

" ['sɜ:t(ə)nli] . [aɪ] ['kæəri] [maɪn] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
" **Certainly . I carry mine always in my pocket , for fear my poor mother should**
" 当然 : 我 携带 矿 总是 在 我的 口袋 , 为了 害怕 我的 贫穷的 母亲 应该
[si:] [ðem; ðəm] :
see them :
看 他们 :

“当然。我总是把它们放在口袋里，生怕我可怜的母亲看到它们。”

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . [beɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] - .
and , **Mr** . **Bayne** , **you** **have** **got** **Cheetham's** .
和 , 先生 . 贝恩 , 你 有 得到 - .

贝恩先生，您有奇塔姆的。

" [ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
" In another minute the whole correspondence was on the table ,
" 在 其他 分钟 这 所有的 一致 曾是 在 这 桌子 ,
“又过了一分钟，所有信件都摆在了桌面上。”

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhəʊldfɑːst][leɪd][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ˈɔːdə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [went] [θruː]
and **Mr** . **Holdfast** **laid** **it** **out in order** , **like** **a** **map** , **and** **went through**
和 先生 . 坚守 铺设 它 出去 在 命令 , 喜欢 一个 地图 , 和 去 通过
[aɪ ˈtiː] , [ˈteɪkɪŋ] [nəʊts] .
it , **taking** **notes** .
它 , 采取 笔记 .

霍尔德法斯特先生像绘制地图一样，把所有内容按顺序摆放好，然后逐一查看并做笔记。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] , " [sed] [hiː; hi] .
" What a comedy , **" said** **he** .
" 什么 一个 喜剧 , " 说 他 .

“真是个喜剧啊，”他说。

" [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪˈnuːmɒ̃] .
" All but the denouement .
" 全部 但 这 结局 .

除了结局之外，一切都很完美。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [beɪn] , [kæn; kən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ʃəʊ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns]
Now , **Mr** . **Bayne** , **can** **any other manufacturers** **show** **me** **a** **correspondence**
现在 , 先生 . 贝恩 , 能 任何 其他 制造商 展示 我 一个 一致
[pʊ; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ? "
of **this** **kind** ? "
的 这 种类 ? "

贝恩先生，其他厂商能否也出示类似的证明文件？

" [ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] [ðæt] [kænt] ?
" Is there one that can't ?
" 是 那里 一 那 不能 ?

“难道有做不到的吗？ ”

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] - [wiːl] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [wiːl] , [wɪˈðɪn] [eɪt] [maɪlz] [pʊ; əv]
There isn't a power - wheel , **or a water - wheel** , **within eight miles of**
那里 不是 一个 力量 - 车轮 , 或者 一个 水 - 车轮 , 之内 八 英里 的
[ˈhɪlzbərə] ,
Hillsborough ,
希尔斯伯勒 ,

希尔斯伯勒方圆八英里内没有动力车，也没有水车。

[ðæt] [kænt] [ʃəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [æz; əz] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ˈræt(ə)n] , [ɔː(r)]
that can't show you just such a correspondence as this ; and rattening , or
那 不能 展示 你 只是 这样的 一个 一致 作为 这 ; 和 鼠尾草 , 或者
[wɜːs] ,
worse ,
更糟 ,

它无法向你展示这样的对应关系；而且，更糟糕的是，

[æt; ət][ðə; ði][teɪl] [pʊ; əv][aɪ ˈtiː] .
at **the** **tail** **of** **it** .
在 这 尾巴 的 它 .

在它的尾部。

" [aɪm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] , [sɜ:(r)] . "

" **I'm none the worse , sir .** "

" 我是 没有任何 这 更糟 , 先生 . "

“我情况还好，先生。”

" [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] ?

" **Come to take your balance and leave me ?**

" 来 到 拿 你的 平衡 和 离开 我 ?

“来拿走你的余额然后离开我吗？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [hɑ:f] ['pleɪntɪvli] , [hɑ:f] ['krɒsli] .

" **This was said half plaintively , half crossly .**

" 这 曾是 说 一半 哀怨地 , 一半 生气 .

“这话半是哀怨，半是恼怒。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] . "

" **If you wish it , sir .** "

" 如果 你 希望 它 , 先生 . "

“如果您愿意的话，先生。”

" [nɒt] [aɪ] . [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ? "

" **Not I . How is it to be ?** "

" 不是 我 . 如何 是 它 到 是 ? "

“不是我。那会是什么感觉？”

" [wel] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['lðə(r)] [deɪ] ,

" **Well , sir , I say to you what you said to me the other day ,**

" 出色地 , 先生 , 我 说 到 你 什么 你 说 到 我 这 其他 天 ,

“先生，我把您前几天跟我说的话也告诉您，

[stɪk] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

Stick to me , and I'll stick to you . "

" 戳 到 我 , 和 患病的 戳 到 你 . "

你跟着我，我也会跟着你。

" [aɪl] [stɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" **I'll stick to you .**

" 患病的 戳 到 你 .

我会一直跟着你。

" [beɪn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] ['pɪtiəsli] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

" **Bayne held up his hands piteously to them both .**

" 贝恩 握住 向上 他的 双手 可怜地 到 他们 两个都 .

贝恩可怜兮兮地向他们俩举起了双手。

" [wɒt] [sɜ:(r)] ? " ['fɔ:ltəd] [hi:; hi] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['tʃi:təm] .

" **What sir ?** " **faltered he , turning to Cheetham .**

" 什么 先生 ? " 犹豫不决 他 , 转弯 到 奇塔姆 .

“什么事，先生？”他结结巴巴地问道，转向奇塔姆。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ! " [ðen] [tu:; tə] ['henri] , " [wɒt] , [faɪt] [ðə; ði] [treɪdz] ,

" **after all your experience !** " **then to Henry ,** " **What , fight the Trades ,**

" 后 全部 你的 经验 ! " 然后 到 亨利 , " 什么 , 斗争 这 交易 ,

“毕竟你经验丰富！”然后对亨利说，“什么？跟工会斗争吗？”

[ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['les(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] ? " "

after the lesson they have given you ? "

" 后 这 课 他们 有 给定 你 ? "

他们给你上的课之后呢？

" [aɪl] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['henri] , [ˈɡraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ;

" **I'll fight them all the more for that ,** " **said Henry , grinding his teeth ;**

" 患病的 斗争 他们 全部 这 更多的 为了 那 , " 说 亨利 , 研磨 他的 牙齿 ;

“为此我更要和他们战斗，”亨利咬牙切齿地说；

" [faɪt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ɔ:l][ɪz] [blu:] . "

" **fight them till all is blue** . "

" 斗争 他们 直到全部 是 蓝色的 . "

“战斗到最后一刻。”

" [səʊ] [wɪl] [aɪ] . [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪdɪz] ！ "

" **So will I . That for the Trades !** "

" 所以 将要 我 . 那 为了 这 交易 ！ "

“我也会这么做。为了交易！ ”

" ['hev(ə)n] [help] [ju:; jʊ][bəʊθ] ！ " [grəʊn] [beɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .

" **Heaven help you both ! " groaned Bayne , and looked the picture of despair .**

" 天堂 帮助 你 两个都 ！ " 呻吟 贝恩 , 和 看起来 这 图片 的 绝望 .

“老天保佑你们俩！ ”贝恩呻吟道，脸上满是绝望。

" [ju:; jʊ] [ˈprɒmɪst] [em ˈi:] [ˈʃʌtəz] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdetəneɪtə(r)] , [sɜ:(r)] . "

" **You promised me shutters , with a detonator , sir** . "

" 你 承诺 我 百叶窗 , 和 一个 雷管 , 先生 . "

“先生，您答应过我会给我装上百叶窗，还有引爆器。”

" [eɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] . "

" **Ay , but you objected** . "

" 哎 , 但 你 反对 . "

“是啊，但你反对了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [blu:] [em ˈi:] [ʌp] . "

" **That was before they blew me up** . "

" 那 曾是 前 他们 吹 我 向上 . "

“那是在我被炸死之前的事了。”

" [dʒʌst][səʊ] . [ˈʃʌtəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hʌŋ] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdetɪneɪtəz] [aɪl] [fɪks]

" **Just so . Shutters shall be hung to - tomorrow ; and the detonators I'll fix**

" 只是 所以 . 百叶窗 将 是 悬挂 到 - 明天 ; 和 这 雷管 患病的使固定

[maɪˈself] . "

myself . "

我 . "

“正是如此。明天就把百叶窗挂上；至于引爆装置，我自己来安装。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .

" **Thank you , sir** .

" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɒtʃmən] ？

Would you mind engaging a watchman ?

会 你 头脑 引人入胜 一个 守望者 ？

您介意雇佣一名保安吗？

" [hʌm] ？

" **Hum ?**

" 哼 ？

“哼？”

[nɒt] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspens] . "

Not - - if you will share the expense . "

不是 - - 如果 你 将要 分享 这 费用 . "

不——如果你愿意分担费用的话。

" [aɪl] [peɪ] [wʌn] - [θɜ:d] . "

" **I'll pay one - third** . "

" 患病的 支付 一 - 第三 . "

“我愿意支付三分之一。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [peɪ] [tu:] [θɜ:dz] ?
" **Why should I pay two thirds ?**
" 为什么 应该 我 支付 二 三分之一 ?

我为什么要支付三分之二？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ʃʌtəz] [ænd; ənd] [b'ɾɑ:mə] [lɒks] : [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒpəti] .
It is not like shutters and Bramah locks : they are property .
它 是 不是 喜欢 百叶窗 和 布拉玛 锁 : 他们 是 财产 .

它不像百叶窗和梵天锁：它们是财产。

[haʊ'evə(r)] , [hi:l] [bi:; bi] [gʊd] [ə'genst] ['ræt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ,
However , he'll be good against rattening ; and you have lost a fortnight ,
然而 , 地狱 是 好的 反对 鼠尾草 ; 和 你 有 丢失的 一个 两星期 ,
但是, 他很擅长防鼠；而你已经白白浪费了两周时间。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɔ:dərs] .
and there are a good many orders .
和 那里 是 一个 好的 许多 订单 .

订单数量相当多。

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊənt] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] .
Give me a good day's work , and we won't quarrel over the watchman .
给 我 一个 好的 天 工作 , 和 我们 惯于 争吵 超过 这 守望者 .

给我一份体面的工作，我们就不会为守夜人的事争吵。

" [hi:; hi] [ðen] [in'kwaɪə] , ['ɾɑ:ðə(r)] ['nɜ:vəsli] , ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] .
" **He then inquired , rather nervously , whether there was anything more .**
" 他 然后 询问 , 相当 紧张地 , 无论 那里 曾是 任何事物 更多的 .

“然后他有些紧张地询问是否还有其他事情。”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] : [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] .
" **No , sir : we are agreed .**
" 不 , 先生 : 我们 是 同意 .

“不，先生：我们已经达成一致了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [gʊd] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [fɒl] [taɪm] .
And I'll give you good work , and full time .
和 患病的 给 你 好的 工作 , 和 满的 时间 .

我会给你一份好工作，而且是全职的。

" [ðə; ði] [daɪ] [wɒz; wəz] [kɑ:st] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" **The die was cast , and now he must go home and face his mother .**
" 这 死 曾是 投掷 , 和 现在 他 必须 去 家 和 脸 他的 母亲 .

“事已至此，他现在必须回家面对他的母亲。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðɪs] ['meni] ['jɪəz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [ə'freɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
For the first time this many years he was half afraid to go near her .
为了 这 第一的 时间 这 许多 年 他 曾是 一半 害怕的 到 去 靠近 她 .

这么多年来，他第一次感到有些害怕靠近她。

[hi:; hi] ['dredɪd] [ri'mɒnstrəns] [ænd; ənd] [tiəz] : [tiəz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [draɪ] ; [ri'mɒnstrəns]
He dreaded remonstrances and tears : tears that he could not dry ; remonstrances
他 令人恐惧的 抗议 和 眼泪 : 眼泪 那 他 可以 不是 干燥 ; 抗议

[ðæt] [wʊd] ['wʌri] [hɪm] ,
that would worry him ,
那 会 担心 他 ,

他害怕劝阻和眼泪：他无法擦干的眼泪；以及会让他忧心忡忡的劝阻。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [hɪm] .
but could not shake him .
但 可以 不是 摇 他 .

但却无法摆脱他。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
This young man ,
这 年轻的 男人 ,

这位年轻人，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [skru:d] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] [ʌp][tu:; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [jˈuːniənz]
who had just screwed his physical courage up to defy the redoubtable Unions
WHO 有 只是 螺丝 他的 身体的 勇气 向上 到 违抗 这 令人敬畏的 工会
[hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈmɒrəl] [ˈkəʊədɪs] ,
had a fit of moral cowardice ,
有 一个 合身 的 道德 怯懦 ,

他刚刚鼓起勇气反抗强大的工会，却突然陷入了道德上的懦弱之中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [ɪnˈkɑʊntə(r)] [ðə; ði][dʒˈentləst] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðæt] [hi:; hi]
and was so reluctant to encounter the gentlest woman in England , that he
和 曾是 所以 不情愿的 到 遇到 这 最温柔的 女士 在 英格兰 , 那 他
[daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɒp] - [haʊs] ,
dined at a chop - house ,
用餐 在 一个 劈 - 房子 ,

他如此不愿与英国最温柔的女子相遇，以至于选择了在一家牛排馆用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][ɪntu:][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [hɔːl] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [get] [həʊm] [tɪl] [pɑːst][ten] ,
and then sauntered into a music hall , and did not get home till past ten ,
和 然后 漫步 进入 一个 音乐 大厅 , 和 做过 不是 得到 家 直到 过去的 十 ,
然后悠闲地走进一家音乐厅，直到十点多才到家。

[ˈmiːnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd] , [ˈhʌrɪd] [wɜːdz] , [ðen] [jɔːn] , [ænd; ənd][slɪp][tu:; tə][bed] .
meaning to say a few kind , hurried words , then yawn , and slip to bed .
意义 到 说 一个 很少 种类 , 慌忙 字 , 然后 打哈欠 , 和 滑 到 床 .

意思是匆匆说几句好话，然后打个哈欠，溜上床睡觉。

[bʌt; bət] , [ˈmiːntaɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtlz] [maɪnd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈaɪd(ə)l] .
But , meantime , Mrs . Little's mind had not been idle .
但 , 与此同时 , 太太 : 小的 头脑 有 不是 到过 闲置的 .
但与此同时，利特尔太太的脑子里并没有闲着。

[fiː; ji][hæd; həd] [lɒŋ] [diˈvaɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈraɪv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hɑːt] ,
She had long divined a young rival in her son's heart ,
她 有 长的 神谕 一个 年轻的 竞争对手 在 她 儿子的 心 ,
她早就察觉到儿子心中有个年轻的竞争对手。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and many a little pang of jealousy had traversed her own .
和 许多 一个 小的 疼痛 的 妒忌 有 穿越 她 自己的 .
她自己也曾多次感受到嫉妒的滋味。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
This morning ,
这 早晨 ,

今晨，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nɒt] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði]
with a quickness which may seem remarkable to those who have not observed the
和 一个 速度 哪个 可能 似乎 卓越 到 那些 WHO 有 不是 观察到 这
[ˈwɒtʃfl] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][məˈtɜːn(ə)l] [lʌv] ,
watchful keenness of maternal love ,
警惕 敏锐 的 母体 爱 ,

对于那些没有亲眼目睹过母爱那份敏锐和警觉的人来说，这种速度或许会显得惊人。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈraɪv(ə)] [hæd; həd] [wɜːkt] [əˈpɒn] [ˈhenri] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz]
she had seen that her rival had worked upon Henry to resign his
她有已见那她竞争对手有工作之上亨利到辞职他的
[dɪˈkleəd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [pɒ; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈhɪlzbrə] .
declared intention of leaving Hillsborough .
声明意图的离开希尔斯伯勒 .

她发现她的竞争对手已经设法让亨利放弃了离开希尔斯伯勒的计划。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
Then she felt her way , and , in a moment ,
然后她毛毡她方式 , 和 , 在一个片刻 ,
然后她摸索着前进, 片刻之后,

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʌŋɡə] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋɡə(r)] .
she had found the younger woman was the stronger .
她有成立这年轻女士曾是这更强 .
她发现年轻女子更强壮。

[ʃiː, ʃɪ] [əˈsjuːmd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pɒ; əv] [kɔːs] ,
She assumed as a matter of course ,
她假定作为一个事情的课程的 ,
她理所当然地认为,

[ðæt] [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈhenri] ([huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ?
that this girl was in love with Henry (who would not be in love with him ?
那这女孩曾是 在 爱 和 亨利 (WHO 会 不是 是 在 爱 和 他 ?
这个女孩爱上了亨利 (谁会不爱上他呢?)

) , [ænd; ənd][hæd; həd] [hʌŋ] , [ˈwiːpɪŋ] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [frɒm; frəm]
) , and had hung , weeping , round his neck , when he called from
) , 和 有 悬挂 , 哭泣 , 圆形的 他的 脖子 , 什么时候 他 称为 从
- [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeəˈwel] ,
Cairn hope to bid her farewell ,
- 到 出价 她 告别 ,
) 当他从凯恩霍普打电话向她告别时, 她就挂在他的脖子上, 哭泣不止。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [steɪ] .
and had made him promise to stay .
和 有 制成 他 承诺 到 停留 .
并让他答应留下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ˈθɪəri] ; [rɒŋ] , [bʌt; bət][ˈræ(ə)nəl] .
This was the mother's theory ; wrong , but rational .
这 曾是 这 母亲的 理论 ; 错误的 , 但 合理的 .
这是母亲的理论; 虽然错了, 但却合情合理。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː, ʃɪ][duː; də] ?
Then came the question , What should she do ?
然后 来了 这 问题 , 什么 应该 她 做 ?
然后问题来了, 她应该怎么办?

[faɪt] [əˈɡenst] [juːθ] [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] ?
Fight against youth and nature ?
斗争 反对 青年 和 自然 ?
与青春和自然对抗?

[faɪt] , [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] , [ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːb] .
Fight , unlikely to succeed , sure to irritate and disturb .
斗争 , 不太可能 到 成功 , 当然 到 刺激 和 打扰 .
争斗不太可能成功, 但肯定会惹恼和扰乱他人。

[rɪsk] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['gɪv(ə)n]
Risk any of that rare affection and confidence her son had always given
风险 任何 的 那 稀有的 感情 和 信心 她 儿子 有 总是 给定
[hɜ:(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

她愿意冒着失去儿子一直以来给予她的那份难得的关爱和信任的风险吗？

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ræn] [ðɪs] [wei] , ['sev(ə)n] [ə'klɔ:k] [keɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] ['henri] .
While her thoughts ran this way , seven o'clock came , and no Henry .
尽管 她 想法 跑 这 方式 , 七 点钟 来了 , 和 不 亨利 .
她思绪纷乱之际, 七点钟到了, 亨利却还没来。
[eɪt] [ə'klɔ:k] , [ænd; ənd][nəʊ] ['henri] .
Eight o'clock , and no Henry .
八 点钟 , 和 不 亨利 .

八点钟了, 亨利还没来。

" [ɑ:] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [ðæt] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt]
" Ah ! " thought the mother , " that one word of mine has had this effect
" 啊 ! " 想法 这 母亲 , " 那 一 单词 的 矿 有 有 这 影响
[ɔ:l'redi] .
already .
已经 .

“啊！”母亲心想，“我刚才说的一句话竟然已经产生了这样的效果。”

" [ʃi:; ʃi] [prɪ'peəd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] .
" She prepared an exquisite little supper .
" 她 准备 一个 精美的 小的 晚餐 .
她准备了一顿精致的小晚餐。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tɔɪlət] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] ; [ænd; ənd] , [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] ,
She made her own toilet with particular care ; and , when all was ready ,
她 制成 她 自己的 洗手间 和 特别的 关心 ; 和 , 什么时候全部 曾是 准备好 ,
她一丝不苟地准备了自己的盥洗室；一切就绪后，

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜ:'self] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letəz] ,
she sat down and comforted herself by reading his letters ,
她 卫星 向下 和 安慰 她自己 经过 阅读 他的 信件 ,
她坐下来, 通过阅读他的信件来安慰自己。

[ænd; ənd] [kæmp'eəɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][kævə'liə(r)][brɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [sʌnz] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd]
and comparing his love with the cavalier behavior of so many sons in this island
和 比较 他的 爱 和 这 骑士 行为 的 所以 许多 儿子们 在 这 岛
,
,
,

并将他的爱与岛上许多儿子的轻浮行为进行了比较，

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɪljəl] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] .
the most unfilial country in Europe .
这 最多 不孝 国家 在 欧洲 .
欧洲最不孝的国家。

[æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][ten] ['henri] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['ju:zuəl] [laɪt] [ɪ'læstɪk] [tred] ,
At half past ten Henry came up the stairs , not with the usual light elastic tread ,
在 一半 过去的 十 亨利 来了 向上 这 楼梯 , 不是 和 这 通常 光 松紧带 踏 ,
十点半的时候, 亨利走上楼梯, 脚步不像往常那样轻快有力。

[bʌt; bət] [wɪð] [sləʊ] , ['hezɪteɪtɪŋ] [fʊt] .
but with slow , hesitating foot .
但 和 慢的 , 犹豫不决 脚 .
但脚步缓慢而犹豫。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪə(r)] [kɔːt] [ðæt] [tuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l] [ˈbʊzəm] [jəːnd] .
Her quick ear caught that too , and her gentle bosom yearned .
她 快的 耳朵 捕捉 那 也 , 和 她 温和的 怀 渴望 .

她敏锐的耳朵也听到了这一点，她柔软的胸膛顿时感到一阵渴望。

[wɒt] , [hæd; həd][fiː; fi] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm] ?
What , had she frightened him ?
什么 , 有 她 害怕 他 ?

什么？她吓到他了吗？

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][fiː; fi] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] [ɔːl] [smaɪlz] .
He opened the door , and she rose to receive him all smiles .
他 打开 这 门 , 和 她 玫瑰 到 收到 他 全部 微笑 .

他打开门，她面带微笑地起身迎接他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)] [lɜːt] , [diə(r)] , " [fiː; fi] [sed] ; " [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetə(r)] .
" **You are rather late , dear , " she said ; " but all the better .**
" 你 是 相当 晚的 , 亲爱的 , " 她 说 ; " 但 全部 这 更好的 .

“亲爱的，你来晚了，”她说；“不过这样更好。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][diə(r)] [ˈletəz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen]
It has given me an excuse for reading your dear letters all over again
它 有 给定 我 一个 原谅 为了 阅读 你的 亲爱的 信件 全部 超过 再次
;
;
;
;

这让我有理由再次阅读你那些亲爱的信件；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] - .
and I have a thousand questions to ask you about Cairnhope .
和 我 有 一个 千 问题 到 问 你 关于 - .

关于凯恩霍普，我有上千个问题想问你。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [fɜːst] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
But sit down first , and have your supper .
但 坐 向下 第一的 , 和 有 你的 晚餐 .

但请先坐下来，吃晚饭。

" [ˈhenri] [ˈbraɪtən] [ʌp] , [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [plaɪ] [hɪm]
" **Henry brightened up , and ate a good supper , and his mother plied him**
" 亨利 明亮 向上 , 和 吃 一个 好的 晚餐 , 和 他的 母亲 合拢 他
[wɪð] [ˈkwɛstʃənz] ,
with questions ,
和 问题 ,

亨利精神一振，美美地吃了一顿晚饭，他的母亲连珠炮似地问了他许多问题。

[ɔːl] [əˈbaʊt] - .
all about Cairnhope .
全部 关于 - .

关于凯恩霍普的一切。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈliːf] .
Here was an unexpected relief .
这里 曾是 一个 意外 宽慰 .

这真是意想不到的解脱。

[ˈhenri] [tʊk] [ə; eɪ] [suːpəˈfiː(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
Henry took a superficial view of all this .
亨利 采取 一个 浅 看法 的 全部 这 .

亨利对这一切持肤浅的看法。

[ʃɑ:p] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ；
Sharp young men of twenty - four understand a great many things ；
锋利的 年轻的 男人 的 二十 - 四 理解 一个 伟大的 许多 事物 ；
二十四岁的聪明年轻人懂得很多事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [kwɪt] ['meɪzə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [jet] .
but they can't quite measure their mothers yet .
但 他们 不能 相当 措施 他们的 母亲们 然而 .
但他们还无法真正衡量自己的母亲。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] ['selfɪli] [pli:zd] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'ɡreɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pa:st] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
Henry was selfishly pleased , but not ungrateful , and they passed a pleasant
亨利 曾是 自私地 高兴 , 但 不是 忘恩负义 , 和 他们 通过了 一个 令人愉快的
[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [taɪm] :
and affectionate time :
和 亲热 时间 :
亨利虽然私心高兴，但并不忘恩负义，他们度过了一段愉快而温馨的时光：

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] ['hɪlzbrə] , [ðə; ði]['tɒpɪk][wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] .
and , as for leaving Hillsborough , the topic was avoided by tacit consent .
和 , 作为 为了 离开 希尔斯伯勒 , 这 话题 曾是 避免 经过 默契 同意 .
至于离开希尔斯堡这件事，大家心照不宣地回避了。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['i:zi] ['vɪktəri] ,
Next morning , after this easy victory ,
下一个 早晨 , 后 这 简单的 胜利 ,
第二天早上，在这场轻松的胜利之后，

[ˈhenri] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][ɡɒt][tu:; tə] " ['wu:d,bəɪn] ['vɪlə] " [baɪ][ə; eɪ] [sə'kju:ɪtəs] [ru:t] .
Henry took a cab and got to " Woodbine Villa " by a circuitous route .
亨利 采取 一个 出租车 和 得到 到 " 伍德拜恩 别墅 " 经过 一个 迂回 路线 .
亨利乘出租车绕了一段路才到达“伍德拜恩别墅”。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] .
His heart beat high as he entered the room where Grace was seated .
他的 心 打 高的 作为 他 进入 这 房间 在哪里 优雅 曾是 坐着 .
他走进格蕾丝所在的房间时，心跳加速。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [fə,mɪli'ærəti] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [[əʊn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]
After the extraordinary warmth and familiarity she had shown him at the last
后 这 非凡的 温暖 和 熟悉 她 有 所示 他 在 这 最后的
[ˈɪntəvju:] ,
interview ,
上次面谈时，她对他表现出了非同寻常的热情和亲切，而这一次，

[hi:; hi] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˈɡrɑ:ntɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] ['prəʊɡres] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'ɡɑ:d] .
he took for granted he had made a lasting progress in her regard .
他 采取 为了 的确 他 有 制成 一个 持久 进步 在 她 看待 .
他理所当然地认为自己在她心中已经取得了持久的进步。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['mænə(r)] , [ðæt] [kwɪt] [bɪ'nʌmd] [hɪm] .
But she received him with a cold and distant manner , that quite benumbed him .
但 她 已收到 他 和 一个 寒冷的 和 遥远 方式 , 那 相当 麻木 他 .
但她冷漠疏远的态度接待了他，这让他感到十分麻木。

[greɪs] [kɑ:rdənz] [feɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)]
Grace Carden's face and manner were so much more expressive than other
优雅 卡登的 脸 和 方式 是 所以 很多 更多的 富有表现力的 比 其他
[ˈpi:pəlz] ,
people's ,
人们的 ,
格蕾丝·卡登的面部表情和举止比其他人更丰富多彩。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [misˈteɪk] [ɔː(r)] [daʊt] [ðə; ði] [muːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ;
that you would never mistake or doubt the mood she was in ;
那 你 会 绝不 错误 或者 怀疑 这 情绪 她 曾是 在 ;
你绝不会误解或怀疑她当时的心情;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] .
and this morning she was freezing .
和 这 早晨 她 曾是 冷冻 .
今天早上她冷得要命。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [mɪs] [ˈkɑːrdən][hæd; həd] [biːn] [tɔːmentɪŋ] [hɜːˈself] : [ænd; ənd] [wen] [ˈbjuːti] [ˈsʌfə] ,
The fact is , Miss Carden had been tormenting herself : and when beauty suffers ,
这 事实 是 , 错过 卡登 有 到过 折磨 她自己 : 和 什么时候 美丽 遭受 ,
事实上, 卡登小姐一直在自我折磨: 而当美貌受损时,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðə(r)z] [ˈsʌfə(r)][æz; əz] [wel] .
it is very apt to make others suffer as well .
它 是 非常 易于 到 制作 其他的 遭受 作为 出色地 .
这样做很容易让其他人也遭受痛苦。

" [ai][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **I am glad you are come , Mr . Little , " said she ,**
" 我 是 高兴的 你 是 来 , 先生 . 小的 , " 说 她 ,
“我很高兴您能来, 利特尔先生,”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][tɑːsk][ˈevə(r)] [sɪns] ,
" **for I have been taking myself to task ever since ,**
" 为了 我 有 到过 采取 我 到 任务 曾经 自从 ,
“因为从那时起, 我一直在反省自己,

[ænd; ənd][ai] [bleɪm] [maɪˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [sed] .
and I blame myself very much for some things I said .
和 我 责备 我 非常 很多 为了 一些 事物 我 说 .
我为自己说过的一些话深感自责。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] " ([hɪə(r)][ðə; ði][feə(r)] [ˈspiːkə(r)] [ˈkʌləd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtemplz]) "
it was not for me " (here the fair speaker colored up to the temples) "
它 曾是 不是 为了 我 " (这里 这 公平的 扬声器 有色 向上 到 这 寺庙) "
[tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] [æt; ət][ɔːl] :
to interfere in your affairs at all :
到 干扰 在 你的 事务 在 全部 :
“我（说到这里, 这位美丽的演说者脸色涨红, 一直到太阳穴）根本不想干涉你们的事务:

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪbəti] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ədˈvaɪzɪd] [juː; jʊ]
and then , if I must take such a liberty , I ought to have advised you
和 然后 , 如果 我 必须 拿 这样的 一个 自由 , 我 应该 到 有 建议 你
[ˈsensəbli] ,
sensibly ,
明智地 ,

而且, 如果我非要冒昧行事, 我本应该明智地劝告你。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] .
and for your good .
和 为了 你的 好的 .

都是为了你好。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈɑːskɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
I have been asking people ,
我 有 到过 问 人们 ,

我一直在问人们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tel] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnəs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈpɜ:s(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ðiːz]
and they all tell me it is madness for one person to fight against these
和 他们 全部 告诉 我 它 是 疯狂 为了 一 人 到 斗争 反对 这些
[jˈuːniənz] .
Unions .
工会 .

他们都告诉我，一个人对抗这些工会是疯了。

[ˈevrɪbɒdi] [gets] [krʌʃt] .
Everybody gets crushed .
大家 获得 碎 .

所有人都被碾压了。

[səʊ] [naʊ] [let][em ˈiː][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkæəri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][waɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [li:v]
So now let me hope you will carry out your wise intention , and leave
所以 现在 让 我 希望 你 将要 携带 出去 你的 明智的 意图 , 和 离开
[ˈhɪlzbrə] ;
Hillsborough ;
希尔斯伯勒 ;

所以现在我希望你能贯彻你的明智之举，离开希尔斯伯勒；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈkɒŋjəns] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [iːz] .
and then my conscience will be at ease .
和 然后 我的 良心 将要 是 在 舒适 .

这样我的良心就能安心了。

" [ˈevri] [wɜːd] [fel] [laɪk] [æən; ən][ˈaɪsɪk(ə)l][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [-] [hɑːt] .
" **Every word fell like an icicle on her hearer's heart** .
" 每一个 单词 跌倒 喜欢 一个 冰柱 在 她 听众的 心 .

“她说的每一句话都像冰锥一样落在听者的心上。”

[tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] [kəʊld] , [ˈtʃeɪndʒfʊl] [ˈkriːtʃə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈset(ə)ld][tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ðɪ]
To please this cold , changeful creature , he had settled to defy the
到 请 这 寒冷的 , 变化 生物 , 他 有 定居 到 违抗 这
[ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [jˈuːniənz] ,
unchangeable Unions ,
不可改变的 工会 ,

为了取悦这个冷酷无情、反复无常的家伙，他决定违抗那些一成不变的联盟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [slaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l]
and had been ready to resist his mother , and slight her immortal
和 有 到过 准备好 到 抵抗 他的 母亲 , 和 轻微 她 不朽
[ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] .
and unchanging love .
和 不变 爱 .

他曾准备反抗他的母亲，轻视她永恒不变的爱。

" [juː; jʊ][daʊnt][ˈɑːnsə(r)][em ˈiː] , [sɜː(r)] ! " [sed] [mɪs] [ˈkɑːrdən] , [wɪð] [æən; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈlɒftɪ] [səˈpraɪz] .
" **You don't answer me , sir ! " said Miss Carden , with an air of lofty surprise** .
" 你 不 回答 我 , 先生 ! " 说 错过 卡登 , 和 一个 空气 的 高远 惊喜 .
"先生，您竟然不回答我！"卡登小姐带着一种高傲的惊讶说道。

" [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [juː; jʊ] [ˈjestədeɪ] , " [sed] [hiː; hi] [ˈsʌlənlɪ] .
" **I answered you yesterday , " said he sullenly** .
" 我 回答 你 昨天 , " 说 他 闷闷不乐地 .

“我昨天已经回答你了，”他闷闷不乐地说。

" [ə; eɪ][mæn][kænt] [tʃɒp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈweðəkɒk] . "

" A man can't chop and change like a weathercock . "

" 一个 男人 不能 劈 和 改变 喜欢 一个 风向标 . "

“人不能像风向标一样随意改变方向。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tʃeɪndʒɪŋ] , [ɪts] [ˈəʊnli][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

" But it is not changing , it's only going back to your own intention .

" 但 它 是 不是 变化 , 它是 仅有的 去 后退 到 你的 自己的 意图 .

“但这并没有改变，只是回归了你自己的初衷。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [ˈhɪlzbrə] , [brɪfɔː(r)] [aɪ] [tɔːkt] [ɔːl] [ðæt] [ˈnɒns(ə)ns]

You know you were going to leave Hillsborough , before I talked all that nonsense

你 知道 你 是 去 到 离开 希尔斯伯勒 , 前 我 谈话 全部 那 废话

.
:
:

你知道，在我胡说八道之前，你本来就要离开希尔斯伯勒。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [set][,em ˈiː][ʊn][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][ˈəʊnli][ɪkˈskjuːs] .

Your story had set me on fire , and that's my only excuse .

你的 故事 有 放 我 在 火 , 和 那就是 我的 仅有的 原谅 .

你的故事点燃了我的激情，这是我唯一的借口。

[wel] , [naʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːs(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət]

Well , now , the same person takes the liberty to give you wise and considerate

出色地 , 现在 , 这 相同的 人 需要 这 自由 到 给 你 明智的 和 周到

[ədˈvaɪs] ,

advice ,

建议 ,

现在，同一个人却自作主张地给你提了一些明智而周到的建议。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɒt] , [ænd; ənd] [ˈheɪsti] , [rəʊˈmæntɪk] [ˈnɒns(ə)ns] .

instead of hot , and hasty , romantic nonsense .

反而 的 热的 , 和 仓促 , 浪漫的 废话 .

而不是那些热辣、仓促、无稽的浪漫废话。

[wɪtʃ] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈspekt] [məʊst] - - [ˈfɒli] [ɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] - - [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [lɪps] ?

Which ought you to respect most - - folly or reason - - from the same lips ?

哪个 应该 你 到 尊重 最多 - - 蠢事 或者 原因 - - 从 这 相同的 嘴唇 ?

同一个人口中说出的，是愚昧还是理性，你更应该尊重哪一个？

" [ˈhenri] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .

" Henry seemed to reflect .

" 亨利 似乎 到 反映 .

亨利似乎陷入了沉思。

" [ðæt] [saʊndz] [ˈriːznəbl] , " [sed] [hiː; hi] : " [bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [ədˈvaɪzd] [,em ˈiː][nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ]

" That sounds reasonable , " said he : " but , when you advised me not to show

" 那 声音 合理的 , " 说 他 : " 但 , 什么时候 你 建议 我 不是 到 展示

[ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðə(r)] ,

the white feather ,

这 白色的 羽毛 ,

“听起来合情合理，”他说，“但是，当你建议我不要展示那根白羽毛时，

[juː; jʊ] [spəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈtɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

you spoke your heart ; now , you are only talking from your head .

你 辐 你的 心 ; 现在 , 你 是 仅有的 说 从 你的 头 .

你曾经敞开心扉，现在却只凭头脑说话。

[ðen] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz]
Then , your beautiful eyes flashed fire , and your soul was in your words
然后 , 你的 美丽的 眼睛 闪光灯 火 , 和 你的 灵魂 曾是 在 你的 字
: [hu:] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] ?
: who could resist them ?
: WHO 可以 抵抗 他们 ?

然后, 你美丽的双眸闪烁着光芒, 你的灵魂融入你的言语之中: 谁能抵挡得住呢?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] ; [naʊ] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [æn; ən]
And you spoke to me like a friend ; now you speak to me like an
和 你 辐 到 我 喜欢 一个 朋友 ; 现在 你 说话 到 我 喜欢 一个
[ˈenəmi] . "
enemy . "
敌人 . "

你以前像朋友一样跟我说话, 现在却像敌人一样跟我说话。

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] . "
" Oh , Mr . Little , that is ridiculous . "
" 哦 , 先生 . 小的 , 那 是 荒谬的 . "

“哦, 利特尔先生, 这太荒谬了。”

" [ju:; jʊ][du:; də] , [ðəʊ] .
" You do , though .
" 你 做 , 尽管 .

“但你确实有。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dʊʊnt] [nəʊ] [waɪ] . "
And I'm sure I don't know why . "
和 我是 当然 我 不 知道 为什么 . "

我当然不知道为什么。

" [nɔ:(r)][aɪ] . [pəˈhæps] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][eɪ ˈem] [krɒs] [wɪð] [maɪˈself] ; [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
" Nor I . Perhaps because I am cross with myself ; certainly not with you . "
" 也不 我 . 也许 因为 我 是 叉 和 我 ; 当然 不是 和 你 . "

“我也不是。也许是因为我生自己的气; 当然不是生你的气。”

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
" I am glad of that .
" 我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

[wel] , [ðen] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɔ:t] [ɪz] ,
Well , then , the long and the short is ,
出色地 , 然后 , 这 长的 和 这 短的 是 ,

好吧, 长话短说就是:

[ju:; jʊ] [ʃəʊd] [em ˈi:] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈkəʊədli] [tu:; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪdɪz] .
you showed me you thought it cowardly to fly from the Trades .
你 显示 我 你 想法 它 胆小 到 飞 从 这 交易 .

你向我表明, 你认为从贸易航线上飞走是懦弱的行为。

[ju:; jʊ] [wʊdnt] , [sed] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .
You wouldn't , said you , if you were a man .
你 不会 , 说 你 , 如果 你 是 一个 男人 .

“如果你是男人, 你就不会,”你说。

[wel] , [aɪm][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [aɪl] [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
Well , I'm a man ; and I'll do as you would do in my place .
出色地 , 我是 一个 男人 ; 和 患病的 做 作为 你 会 做 在 我的 地方 .

嗯, 我是个男人; 我会像你一样, 站在我的角度去做。

[aɪl] [nɒt] [θrəʊ] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] , [aɪl] [mi:t] [kra:ft] [wið] [kra:ft] , [ænd; ənd] [fɔ:s] [wið] [fɔ:s] ;
I'll not throw my life away , I'll meet craft with craft , and force with force ;
患病的 不是 扔 我的 生活 离开 , 患病的 见面 工艺 和 工艺 , 和 力量 和 力量 ;
我不会白白浪费生命, 我会以巧胜巧, 以强胜强;

[bʌt; bət][flaɪ][ai]['nevə(r)] [wɪl] .
but fly I never will .
但 飞 我 绝不 将要 .
但我永远也飞不起来。

[aɪl] [faɪt] [waɪl] [aɪv] [ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɒn] .
I'll fight while I've a leg to stand on .
患病的 斗争 尽管 我已经 一个 腿 到 站立 在 .
只要我还有立足之地, 我就会战斗到底。

" [wið] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [bʌst] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɒɡɪd] [wei] [ðæt]
" With these words he began to work on the bust , in a quiet dogged way that
" 和 这些 字 他 开始 到 工作 在 这 摔碎 , 在 一个 安静的 顽强 方式 那
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
“说完这些话, 他便开始着手雕刻半身像, 动作沉稳而执着,

[,nevəðə'les] , [sə'fɪʃntli] [ɪk'spresɪv] .
nevertheless , sufficiently expressive .
尽管如此 , 足够 富有表现力的 .
然而, 已经足够富有表现力了。

[greɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['saɪləntli][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][frɒm; frəm]
Grace looked at him silently for half a minute , and then rose from
优雅 看起来 在 他 默默 为了 一半 一个 分钟 , 和 然后 玫瑰 从
[hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .
格蕾丝默默地看了他半分钟, 然后从椅子上站了起来。

" [ðen] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ai][mʌst; məst][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɔ:'θɒrəti] [ðæn; ðən][ai]
" Then , " said she , " I must go for somebody of more authority than I
" 然后 , " 说 她 , " 我 必须 去 为了 某人 的 更多的 权威 比 我
[eɪ'em] .
am .
是 .
“那么,”她说, “我必须去找比我更有权威的人。”

" [ʃi:; ʃi] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" She sailed out of the room .
" 她 航行 出去 的 这 房间 .
她径直走出了房间。

[ˈhenri] [ɑ:skt] ['dʒeɪəl] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] .
Henry asked Jael who she was gone for .
亨利 问 雅埃尔 WHO 她 曾是 已消失 为了 .
亨利问杰尔, 她是为了谁而去的。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:] , " [sed] ['dʒeɪəl] .
" It will be her papa , " said Jael .
" 它 将要 是 她 爸爸 , " 说 雅埃尔 .
“那会是她的爸爸,”雅艾尔说。

" [æz; əz] [ɪf] [ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sez] . "
" As if I care for what he says . "
" 作为 如果 我 关心 为了 什么 他 说道 . "
“我才不在乎他说什么呢。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [fəʊ] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , [ˈkwaɪətli] ,
" **I wouldn't show HER that , if I was you , " said Jael , quietly ,**
" 我 不会 展示 她 那 , 如果 我 曾是 你 , " 说 雅埃尔 , 悄悄 ,
"如果我是你, 我就不会让她看到那个,"杰尔轻声说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pʊ; əv] [wert] .
but with a good deal of weight .
但 和 一个 好的 交易 的 重量 .
但重量相当可观。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ˈhenri] .
" **You are right , " said Henry .**
" 你 是 正确的 , " 说 亨利 .
"你说得对,"亨利说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .
" **You are a good girl .**
" 你 是 一个 好的 女孩 .
你是个好女孩。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] , [juː; jʊ][ɔː(r)] [ˈmɑːθə] .
I don't know which is the best , you or Martha .
我 不 知道 哪个 是 这 最好的 , 你 或者 玛莎 .
我不知道你和玛莎谁更好。

[ai][seɪ] , [ai] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [sʌm; səm] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I say , I promised to go to Cairnhope some Sunday , and see them all .
我 说 , 我 承诺 到 去 到 - 一些 星期日 , 和 看 他们 全部 .
我说, 我答应过会在某个星期天去凯恩霍普, 看看他们所有人。

[ʃæl; ʃəl][ai] [draɪv] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)] ? "
Shall I drive you over ? "
将 我 驾驶 你 超过 ? "
我开车送你过去吗?

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈiː] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ? "
" **And bring me back at night ? "**
" 和 带来 我 后退 在 夜晚 ? "
"晚上再把我送回来? "

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . [ai][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] . "
" **If you like . I must come back . "**
" 如果 你 喜欢 . 我 必须 来 后退 . "
"如果你愿意的话, 我一定会回来的。"

" [aɪl] [ɑːsk] [mɪs] [ˈkɑːrdən] .
" **I'll ask Miss Carden .**
" 患病的 问 错过 卡登 .
"我会问问卡登小姐。"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [biːmd] [wɪð]
" **The words were quiet and composed , but the blushing face beamed with**
" 这 字 是 安静的 和 由 , 但 这 脸红 脸 光束 和
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈhæpɪnəs] ;
unreasonable happiness ;
不合理 幸福 ;
"说话的声音平静而沉稳, 但那张绯红的脸上却洋溢着莫名的喜悦;

[ænd; ənd] [greɪs] , [hu:] ['entəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wið] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [strʌk]
and Grace , who entered at that moment with her father , was quite struck
和 优雅 , WHO 进入 在 那 片刻 和 她 父亲 , 曾是 相当 击
[wið] [ɪts] ['eləkwəns] ;
with its eloquence ;
和 它是 口才 ;

这时，格蕾丝和她的父亲走了进来，她被这番话的雄辩所深深打动；

[ʃi:; ʃɪ] [hɑ:f] ['stɑ:tɪd] , [bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs] [dʒʌst] [ðen] .
she half started , but took no further notice just then .
她 一半 开始 , 但 采取 不 更远 注意 只是 然后 .

她开始犹豫了一下，但随即又没再继续。

" [ðeə(r)] , [pə'pɑ:] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] .
" There , papa , " said she , " this is Mr . Little .
" 那里 , 爸爸 , " 说 她 , " 这 是 先生 . 小的 .

“爸爸,”她说,“这位是利特尔先生。”

" ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['dʒentlmən] , [wið] ['sʌmwɒt] ['aɪən] ['fi:tʃəz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
" Mr . Carden was a tall gentleman , with somewhat iron features , but a
" 先生 . 卡登 曾是 一个 高的 绅士 , 和 有些 铁 特征 , 但 一个
[faɪn] [hed] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] ;
fine head of gray hair ;
美好的 头 的 灰色的 头发 ;

卡登先生是一位身材高大的绅士，五官略显冷峻，但拥有一头浓密的灰发；

['ra:ðə(r)][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒ] ; [nɒt] [ðə; ðɪ] [li:st] ['pɒmpəs] [ðəʊ] ; [kwaɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]
rather an imposing personage ; not the least pompous though ; quite a man of
相当 一个 气势磅礴 人士 ; 不是 这 至少 傲慢 尽管 ; 相当 一个 男人 的
[ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,
the world ,
这 世界 ,

他是一位颇具威严的人物；但丝毫没有傲慢自大之气；是一位见多识广的人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [vju:] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] , ['mætrɪməni] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn'klu:dɪd] .
and took a business view of everything , matrimony , of course , included .
和 采取 一个 商业 看法 的 一切 , 婚姻 , 的 课程 , 包括 .
并将一切事物都视为生意，当然也包括婚姻。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] , [ɪz] [aɪ 'ti:] , [hu:z] [wɜ:k] [wi:; wi] [ɔ:l] [əd'maɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ? "
" Oh , this is Mr . Little , is it , whose work we all admire so much ? "
" 哦 , 这 是 先生 . 小的 , 是 它 , 谁 工作 我们 全部 钦佩 所以 很多 ? "

“哦，原来是利特尔先生啊，我们都非常欣赏他的作品啊！”

" [jes] , [pə'pɑ:] . "
" Yes , papa . "
" 是的 , 爸爸 . "

“是的，爸爸。”

" [ænd; ənd] [hu:z] [əd'ventʃə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ? "
" And whose adventure has made so much noise ? "
" 和 谁 冒险 有 制成 所以 很多 噪音 ? "

“究竟是谁的冒险经历引起了如此大的轰动？”

" [jes] , [pə'pɑ:] . "
" Yes , papa . "
" 是的 , 爸爸 . "

“是的，爸爸。”

" [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] [ɒn] [ju:; jʊ] : [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [aɪ 'ti:] ?
" By - the - bye , there is an article to - day on you : have you seen it ? "
" 经过 - 这 - 再见 , 那里 是 一个 文章 到 - 天 在 你 : 有 你 已见 它 ?

对了，今天有一篇关于你的文章：你看到了吗？

[nəʊ] ?

No ?
不 ?

不？

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [smɑ:t] .

But you should see it ; it is very smart .
但 你 应该 看 它 ; 它 是 非常 聪明的 .

但你应该看看，它非常智能。

[maɪ][diə(r)] " ([tuː; tə][dʒeɪəl]) , " [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəərəl] [hɪə(r)]

My dear " (to Jael) , " will you go to my study , and bring the Liberal here
我的 亲爱的 " (到 雅埃尔) , " 将要 你 去 到 我的 学习 , 和 带来 这 自由派 这里
? "
? "
? "

“亲爱的”(对雅亿说)，“你去我的书房，把那位自由派人士带来好吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] ,

" Yes , but meantime ,
" 是的 , 但 与此同时 ,

“是的，但与此同时，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɔ:(r)] ['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd]

I want you to advise him not to subject himself to more gunpowder and
我 想 你 到 建议 他 不是 到 主题 他自己 到 更多的 火药 和
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我希望你劝告他不要再接触火药之类的东西了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [retʃ] [dɪ'mɑ:nd] . "

but to leave the town ; that is all the wretches demand . "
但 到 离开 这 镇 ; 那 是 全部 这 可怜虫 要求 . "

但离开这座城镇；这就是这些可怜虫唯一的要求。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] ['henri] , [wɪð] [ə; eɪ][slɑɪ] , [defə'renʃ(ə)l] [təʊn] ,

" And that , " said Henry , with a sly , deferential tone ,
" 和 那 , " 说 亨利 , 和 一个 狡猾 , 尊重 语气 ,

“而那,”亨利利用一种狡黠而恭敬的语气说道。

" [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tuː; tə] [dɪ'mɑ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] , [sɜ:(r)] ? "

" is a good deal to demand in a free country , is it not , sir ? "
" 是 一个 好的 交易 到 要求 在 一个 自由的 国家 , 是 它 不是 , 先生 ? "

“在一个自由国家，这难道不是一个合理的要求吗，先生？”

" [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] .

" Indeed it is .
" 的确 它 是 .

确实如此。

[ɑ:] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['lɪbəərəl] .

Ah , here comes the Liberal .
啊 , 这里 来 这 自由派 .

啊，自由党来了。

['sʌmbədi] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][tuː; tə][ju: 'es] , [waɪl] [hi; hi] [wɜ:ks] .

Somebody read the article to us , while he works .
某人 读 这 文章 到 我们 , 尽管 他 作品 .

他工作的时候，有人给我们读了这篇文章。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [si:] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] .

I want to see how he does it .
我 想 到 看 如何 他 做 它 .

我想看看他是怎么做到的。

" [kʲøəri'ɒsəti] [ˌoʊvər'paʊəd] [ˈɡreɪsɪz] [ɪm'peɪ(ə)nəs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]

" Curiosity overpowered Grace's impatience , for a moment , and she read the .
" 好奇心 实力悬殊 格蕾丝 不耐烦 , 为了 一个 片刻 , 和 她 读 这

[ˈhəʊtɪs] [aʊt] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˈɪntrəst] .

notice out with undisguised interest .
注意 出去 和 不加掩饰的 兴趣 .

“好奇心暂时战胜了格蕾丝的不耐烦，她饶有兴致地读出了那张告示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第7/40页

" - [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊtreɪdʒ] .
" ' **THE LAST OUTRAGE** .
" - 这 最后的 暴行 .

“最后的暴行。”

" - [ɪn][ˈaʊə(r)][fɜːst] [rɪˈmɑːrks] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,
" ' **In our first remarks upon this matter** ,
" - 在 我们的 第一的 评论 之上 这 事情 ,

“关于此事，我们首先要说明的是：

[wiː; wi] ['mɪəli] [leɪd] [daʊn] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɪtʃ] [əd'mɪt] [pɒv; əv][nəʊ] [dɪ'spjuːt] ; [ænd; ənd] ,
we merely laid down an alternative which admits of no dispute ; and ,
我们 仅仅 铺设 向下 一个 选择 哪个 承认 的 不 争议 ; 和 ,
[əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ˈaɪd(ə)] [kən'dʒektʃə] ,
abstaining from idle conjectures ,
禁欲 从 闲置的 猜想 ,

我们只是提出了一种无可争议的替代方案；并且，避免进行无谓的臆测，

[ʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kə'lekt] ['eɪvɪdəns] .
undertook to collect evidence .
承担 到 收集 证据 .

承诺收集证据。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [pɒv; əv] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)] ['aʊtreɪdʒ] .
We have now had an interview with the victim of that abominable outrage .
我们 有 现在 有 一个 面试 和 这 受害者 的 那 可恶 暴行 .

我们已经采访了那起骇人听闻的暴行的受害者。

['mɪstə(r)] . - - - - [ɪz][wʌn][pɒv; əv] [ðəʊz] [suː'prɪəriə(r)] ['wɜːkmən] [huː] [ɪm'belɪʃ] [ðæt] [klaːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Mr . . . is one of those superior workmen who embellish that class for a
先生 . . . 是 一 的 那些 优越的 工人 WHO 润 那 班级 为了 一个
[fjuː] [ʃiəz] ,
few years ,
很少 年 ,

这位先生是那种技艺精湛、能为这个阶层增光添彩几年的优秀工匠之一。

[bʌt; bət] [ɪn'veəriəbli] [raɪz] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːv] [aɪ 'tiː] - ([ðeə(r)] - - ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)] !
but invariably rise above it , and leave it ' (there - - Mr . Little !
但 总是 上升 多于 它 , 和 离开 它 - (那里 - - 先生 . 小的 !

但总是能超越它，并离开它（瞧——利特尔先生！）

) - - - [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn] ['hɪlzbrə] , [laɪvz; livz]
) - - ' **He has informed us that he is a stranger in Hillsborough , lives**
) - - - 他 有 知情的 我们 那 他 是 一个 陌生人 在 希尔斯伯勒 , 生活
[rɪ'taɪəd] ,
retired ,
退休 ,

——“他告诉我们，他是希尔斯伯勒的陌生人，已经退休了，

['nevə(r)][sɪts] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['enəmi] [ɪn]
never sits down in a public - house , and has not a single enemy in
绝不 坐着 向下 在 一个 民众 - 房子 , 和 有 不是 一个 单身的 敌人 在
['hɪlzbrə] , [ɡreɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] .
Hillsborough , great or small .
希尔斯伯勒 , 伟大的 或者 小的 .

他从不在酒馆里坐下，在希尔斯伯勒没有一个敌人，无论大小。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜ:kməŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hi:; hi]
He says that his life was saved by his fellow - workmen , and that as he
他 说道 那 他的 生活 曾是 已保存 经过 他的 同伴 - 工人 , 和 那 作为 他

[leɪ] [sko:tʃt] - - - ([əʊ] ,
lay scorched - - ' (Oh ,
躺 烧焦的 - - - (哦 ,

他说他的性命是被工友们救的，当他被烧伤躺在地上时——（哦，

[dɪə(r)] ! -)
dear ! ')
亲爱的 ! -)

亲爱的 ! ')

" [wel] , [gəʊ][ɒn] , [greɪs] . "
" Well , go on , Grace . "
" 出色地 , 去 在 , 优雅 . "

“好了，格蕾丝，继续吧。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [gəʊ][ɒn] ,
" It is all very well to say go on ,
" 它 是全部 非常 出色地 到 说 去 在 ,

说继续前进固然很好，

[pə'pɑ:] - - - [sko:tʃt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] ['feɪsɪz]
papa - - ' scorched and bleeding on the ground and unable to distinguish faces
爸爸 - - - 烧焦的 和 出血 在 这 地面 和 无法 到 区分 面孔

- ([pɔ:(r); pʊə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)] !)
' (poor , poor Mr . Little !)
- (贫穷的 , 贫穷的 先生 . 小的 !)

爸爸——“浑身烧伤，血流不止地倒在地上，连脸都认不清了”(可怜的利特尔先生！)

- [hi:; hi] [hɜ:d] , [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪk'spreɪ(ə)nz] [ɒv; əv] ['rʌɡɪd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sɒbz] ,
' he heard , on all sides of him , expressions of rugged sympathy and sobs ,
- 他 听到 , 在 全部 侧面 的 他 , 表达式 的 崎岖 同情 和 啜泣 ,

他听到四面八方传来充满同情和啜泣声的回应。

[ænd; ənd] [tɪəz] , [frɒm; frəm] [rʌf] , [bʌt; bət] - - ['mænli] ['feləʊz] , [hu:] - - - ([əʊ] !
and tears , from rough , but - - manly fellows , who - - ' (oh !
和 眼泪 , 从 粗糙的 , 但 - - 男子气概 伙伴们 , WHO - - - (哦 !

还有泪水，来自那些粗犷但——男子汉的家伙，他们——'(哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] ! ")
oh ! ")
哦 ! ")

哦！ ”)

[greɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmpəɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒeɪəl] [kraɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
Grace could not go on for whimpering , and Jael cried , for company .
优雅 可以 不是 去 在 为了 呜咽 , 和 雅埃尔 哭 , 为了 公司 .

格蕾丝再也忍不住呜咽起来，雅亿哭着要人陪伴。

['henri] [left] [ɒf] ['kɑ:vɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Henry left off carving , and turned away his head ,
亨利 左边 离开 雕刻 , 和 转向 离开 他的 头 ,

亨利停止雕刻，转过头去。

[tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [ðɪs] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪmpəθi] .
touched to the heart by this sweet and sudden sympathy .
感动 到 这 心 经过 这 甜的 和 突然 同情 .

这份甜蜜而突如其来的慰问让我深受感动。

" [haʊ] [ˈbædli][juː; jə] [riːd] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)] [frəm; frəm]
" How badly you read , " said Mr . Carden , and took the journal from
" 如何 糟糕 你 读 , " 说 先生 : 卡登 , 和 采取 这 杂志 从
[hɜː(r); hæ(r)] .
her .
她 .

“你的阅读能力真差,”卡登先生说着, 从她手中拿走了日记本。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈmɒnətəʊn] , [ðæt] , [laɪk] [sʌm; səm][ˈblesɪd; blest][bɑːm] , [draɪd]
He read in a loud business - like monotone , that , like some blessed balm , dried
他 读 在 一个 大声 商业 - 喜欢 单调 , 那 , 喜欢 一些 蒙福 香脂 , 干燥
[ˈevri] [teə(r); triə] .
every tear .
每一个 撕 .

他用洪亮而沉稳的单调语调朗读, 那语调如同某种神奇的慰藉, 拭去了每一滴眼泪。

" - [ˈmænli] [ˈfeləʊz] [huː] [ˈnevə(r)] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); triə] [brɪˈfɔː(r)] : [ðɪs] [drɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][wʌn] [ɔːlˈtɜːnətɪv] ,
" ' Manly fellows who never shed a tear before : this disposed of one alternative ,
" - 曼利 伙伴们 WHO 绝不 棚 一个 撕 前 : 这 处置 的 一 选择 ,
[ænd; ənd] [ˈnærəʊd] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri] .
and narrowed the inquiry .
和 范围缩小 这 询问 .

“以前从未流过眼泪的男子汉: 这排除了一种可能性, 缩小了调查范围。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)] [fjuːd] ; [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪd] [ˈaʊtreɪdʒ] , [ɔː(r)][aɪ ˈtiː]
It was not a personal feud ; therefore it was a Trade outrage , or it
它 曾是 不是 一个 个人的 世仇 ; 所以 它 曾是 一个 贸易 暴行 , 或者 它
[wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
was nothing .
曾是 没有什么 .

这不是私人恩怨; 因此, 这是一起贸易纠纷, 否则就什么都不是。

[wiː; wi] [naʊ] [tʊk] [ˈeɪvɪdəns] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri] [ðʌs] [ˈnærəʊd] ;
We now took evidence bearing on the inquiry thus narrowed ;
我们 现在 采取 证据 轴承 在 这 询问 因此 范围缩小 ;

我们现在就缩小调查范围后的相关证据进行了收集;

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [priːˈsiːd, pri-][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈletəz] ,
and we found the assault had been preceded by a great many letters ,
和 我们 成立 这 突击 有 到过 之前 经过 一个 伟大的 许多 信件 ,

我们发现, 在这次袭击之前, 已经寄出了很多信件。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ˈjuːniənɪzəm] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
all of them breathing the spirit of Unionism , and none of them
全部 的 他们 呼吸 这 精神 的 工会主义 , 和 没有任何 的 他们
[英 [ˈɪntɪmət] 美 [ˈɪntəmət]][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [rɒŋ] .
intimating a private wrong .
暗示 一个 私人的 错误的 .

他们都体现了工会主义精神, 而且没有人暗示存在任何私人过错。

[ðiːz] [ˈletəz] , [ˈteɪkən][ɪn] [kəˈhekʃn] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ;
These letters , taken in connection , are a literary curiosity ;
这些 信件 , 已采取 在 联系 , 是 一个 文学 好奇心 ;

这些信件放在一起来看, 具有文学上的趣味性;

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðəə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ][,mænju'fæktʃərə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [hæz; həz][nɒt]
and we find there is scarcely a manufacturer in the place who has not
和 我们 寻找 那里 是 几乎 一个 制造商 在 这 地方 WHO 有 不是
[ɪn'dʒʊəd] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
endured a similar correspondence ,
忍受 一个 相似的 一致 ,
我们发现, 当地几乎没有哪个制造商没有收到过类似的信件。

[ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and violence at the end of it .
和 暴力 在 这 结尾 的 它 .
结尾处出现了暴力事件。
[ðɪs] ['kʃʊəriəs][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ] ['seprət] ['hedɪŋ] ,
This curious chapter of the human mind really deserves a separate heading ,
这 好奇的 章 的 这 人类 头脑 真的 值得 一个 分离 标题 ,
人类思维的这一奇特篇章确实值得单独成章。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌɪntrə'dju:s] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ˈaʊə(r)] ['rɪdər] [æz; əz]
and we introduce it to our readers as
和 我们 介绍 它 到 我们的 读者 作为
我们将其介绍给读者, 内容如下:
" [ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] [ˈaʊtreɪdʒ] . "
" THE LITERATURE OF OUTRAGE . "
" 这 文学 的 暴行 . "
“愤怒的文学。”

" - [fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kɒmz] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmət]] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
" ' First of all comes a letter to the master intimating that he is
" - 第一的 的 全部 来 一个 信 到 这 掌握 暗示 那 他 是
[ˈdu:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [j'u:niənz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə]
doing something objectionable to some one of the many Unions that go to
正在做 某物 令人反感的 到 一些 一 的 这 许多 工会 那 去 到
[meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈɪmplɪment] [ɒv; əv][ˈhɑ:dweə(r)] .
make a single implement of hardware .
制作 一个 单身的 实施 的 硬件 .
“首先, 一封信写给老板, 暗示他正在做一些令制造单个五金工具的众多工会之一感到反感的事情。

[ðɪs] ['letə(r)][hæz; həz] [θri:] ['fi:tʃəz] .
This letter has three features .
这 信 有 三 特征 .
这封信有三个特点。
[aɪ 'ti:][ɪz] [saɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈri:əl] [neɪm] .
It is signed with a real name .
它 是 签名 和 一个 真实的 姓名 .
签名使用的是真实姓名。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pə'laɪt] .
It is polite .
它 是 有礼貌的 .
这是礼貌之举。
[aɪ 'ti:][ɪz] [grə'mætɪkl] .
It is grammatical .
它 是 语法 .
语法正确。

" - [ɪf] [ˌdɪsɪ'gɑ:dɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['spi:dəli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] .
" ' If disregarded , it is speedily followed by another .
" - 如果 被忽视 , 它 是 迅速地 随后 经过 其他 .
“如果忽视它, 很快就会有另一个问题接踵而至。”

[nəʊ] . [tu:'tu:][ɪz] [grə'mætɪkl] , [ɔ:(r)] [ðeərə'baʊts] ; [bʌt; bət] , [ʌndə(r)][ə; eɪ] [feɪnd] [pə'laɪtnəs] ,
No . 2 is grammatical , or thereabouts ; but , under a feigned politeness ,
不 . 2 是 语法 , 或者 大约 ; 但 , 在下面 一个 假装 礼貌 ,
第二条语法上还算正确, 或者说差不多; 但是, 出于假装的礼貌,

[ðə; ðɪ] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʌlɡə(r)][maɪnd] [ʃəʊz] [ɪt'self] ['prɪti] ['pleɪnli] ,
the insolence of a vulgar mind shows itself pretty plainly ,
这 傲慢 的 一个 庸俗 头脑 演出 本身 漂亮的 显然 ,
庸俗之人的傲慢无礼显而易见。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)][ɪz] [rɪ'maɪndɪd] [wɒt] [hi:; hi] ['sʌfəd] [ɒn][sʌm; səm][fɔ:mə(r)] [ə'keɪz(ə)n] [wen]
and the master is reminded what he suffered on some former occasion when
和 这 掌握 是 提醒 什么 他 遭受 在 一些 以前的 场合 什么时候
[hi:; hi] [rɪ'beld] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [treɪdz] .
he rebelled against the trades .
他 叛乱 反对 这 交易 .
师傅想起了以前反抗商会时所遭受的苦难。

[ðɪs] ['letə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'hɒnɪməs] , [dʒen(ə)rəli][su:'dɒnɪməs; sju:'dɒnɪməs] .
This letter is sometimes anonymous , generally pseudonymous .
这 信 是 有时 匿名的 , 一般来说 化名 .
这封信有时是匿名的, 通常是使用化名。

" - [ɪf] [ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:st][ænd; ənd][,ɪntɪ'meɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)][ɪz] [dɪsɪ'ɡɑ:dɪd] ,
" ' **If this reminder of the past and intimation of the future is disregarded ,**
" - 如果 这 提醒 的 这 过去的 和 暗示 的 这 未来 是 被忽视 ,
“如果忽视了对过去的提醒和对未来的预示,

[ðə; ðɪ] [rɪ'fræktəri] ['mɑ:stə(r)][ɡets][ə; eɪ] ['mɪsɪv] , [wɪtʃ] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð] [æn; ən] [,æfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [kɔ:s]
the refractory master gets a missive , which begins with an affectation of coarse
这 耐火 掌握 获得 一个 信函 , 哪个 开始 和 一个 做作 的 粗
[fə,mɪli'ærəti] ,
familiarity ,
熟悉 ,
那位固执的主人收到了一封信, 信的开头故作粗俗亲昵。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [baʊnd] , [ɪntu:][ɪ'bru:t(ə)l][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs]
and then rises , with a ludicrous bound , into brutal and contemptuous
和 然后 上升 , 和 一个 荒谬 边界 , 进入 野蛮 和 轻蔑的
['ɪnsələns] .
insolence .
傲慢 .
然后, 他以一种滑稽的方式跃升, 变得粗暴无礼、傲慢无礼。

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] , [ˈgræmə(r)] [ɪz] [flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] , [ə'ləŋ] [wɪð] [ɡʊd] ['mænəz] ;
In this letter , grammar is flung to the winds , along with good manners ;
在 这 信 , 语法 是 扔 到 这 风 , 沿着 和 好的 礼仪 ;
在这封信中, 语法和礼仪都被抛诸脑后;

[bʌt; bət] ['spelɪŋ] [sə'vaɪv] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
but spelling survives , by a miracle .
但 拼写 幸存 , 经过 一个 奇迹 .
但拼写却奇迹般地保留了下来。

[nekst] ['kɒmz] [ə; eɪ] [ɔ:t] ['letə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sæŋɡwɪnəri] [θrets] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ,
Next comes a short letter , full of sanguinary threats , and written in ,
下一个 来 一个 短的 信 , 满的 的 血腥 威胁 , 和 书面 在 ,
接下来是一封简短的信, 信中充满了血腥的威胁, 是用以下语言写的:

[wɒt] [wi:; wi][beg] [li:v] [tu:; tə] ['krɪs(ə)n] , [ðə; ðɪ] [dæʃ] ['daɪəlekt] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] ,
what we beg leave to christen , the Dash dialect , because ,
什么 我们 求 离开 到 克里斯汀 , 这 短跑 方言 , 因为 ,
我们恳请允许我们称之为达什方言, 因为,

[ðəʊ] [ju:st] [baɪ][æt; ət] [li:st] [θri:] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]
though used by at least three million people in England , and three thousand in
尽管 用过的 经过 在 至少 三 百万 人们 在 英格兰 , 和 三 千 在
[ˈhɪlzbrə] ,
Hillsborough ,
希尔斯伯勒 ,

虽然在英格兰至少有三百万人使用过, 在希尔斯伯勒有三千人使用过,

[aɪ 'ti:][kæən; kən][ˈəʊnli][bi:; bi] ['prɪntɪd] [wɪð] [blæŋks] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['sɪmpli] [ðɪs] ,
it can only be printed with blanks , the reason being simply this ,
它 能 仅有的 是 打印 和 空白 , 这 原因 存在 简单地 这 ,
它只能用空白纸张打印, 原因很简单:

[ðæt] ['evri] ['sentəns] [ɪz] ['mi:zld] [wɪð] [əʊθs] [ænd; ənd] [ɪn'di:sənsi] .
that every sentence is measled with oaths and indecencies .
那 每一个 句子 是 麻疹 和 誓言 和 不雅行为 .
每句话都充斥着脏话和不雅言辞。

[ði:z] ['letəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] ['rɪt(ə)n] [fə'netɪkli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] , [wɪt]
These letters are also written phonetically , and , as the pronunciation , which
这些 信件 是 还 书面 语音学 , 和 , 作为 这 发音 , 哪个
[də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] ['speliŋ] ,
directs the spelling ,
导演 这 拼写 ,
这些字母也是按音标书写的, 发音决定拼写,

[ɪz][ɔ:l] [rɒŋ] , [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] .
is all wrong , the double result is prodigious .
是 全部 错误的 , 这 双倍的 结果 是 惊人 .
完全错误, 双倍的结果令人震惊。

[ˌnevəðə'les] , ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪnfənt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][wʌns]
Nevertheless , many of these pronunciations are ancient , and were once
尽管如此 , 许多 的 这些 发音 是 古老的 , 和 是 一次
[ju:nɪ'vɜ:s(ə)] .
universal .
普遍的 .

然而, 这些发音中有很多都是古老的, 而且曾经是普遍使用的。

[æən; ən][æntɪ'kweəriən] [frend] [ə'juə] [ju: 'es][ðə; ði] [ɔ:'θɒɡrəfi] [ɒv; əv] [ði:z] ['blæɡɑ:d] , [ðə; ði]
An antiquarian friend assures us the orthography of these blackguards , the
一个 古玩 朋友 保证 我们 这 正字法 的 这些 黑帮 , 这
[skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
scum of the nineteenth century ,
浮渣 的 这 第十九 世纪 ,
一位古董收藏家朋友向我们保证, 这些无赖, 这些十九世纪的败类, 他们的拼写是正确的。

[ɪz] ['wʌndəfəli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmedi'i:vl] [mʌŋk] [ɔ:(r)][ˈbærən] .
is wonderfully like that of a mediaeval monk or baron .
是 太棒了 喜欢 那 的 一个 中世纪 僧 或者 男爵 .
简直就像中世纪的僧侣或男爵一样。

" - [wen] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæz; həz][wʌns] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dæʃ] ['daɪəlekt] , ['rɪt(ə)n]
" " **When the correspondence has once descended to the Dash dialect , written**
" - 什么时候 这 一致 有 一次 下降 到 这 短跑 方言 , 书面
[fə'netɪkli] , [aɪ 'ti:][ˌnevə(r)] [ˌri:'maunt] [tə'wɔ:d] [ˌgræmə(r)] ,
phonetically , it never remounts toward grammar ,
语音学 , 它 绝不 重新装车 朝向 语法 ,
“一旦信件内容沦为拼音文字, 采用达什方言书写, 就再也回不到语法层面了。”

[ˈspeliŋ] [ɔ:(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn][ðə; ði] ˈbɪznəs [ɪz] ˈræt(ə)n , [ɔ:(r)] [els] ˈbi:tɪŋ] , **spelling or civilization ; and the next in the business is rattening , or else beating ,** 拼写 或者 文明 ; 和 这 下一个 在 这 商业 是 鼠尾草 , 或者 别的 殴打 , 拼写或文明; 接下来就是捕鼠或殴打。

[ɔ:(r)] [ˈʃu:tɪŋ] , [ɔ:(r)] ˈbləʊɪŋ] - [ʌp][ðə; ði] [əbˈnɒkʃəs] [ɪndrɪˈvɪdʒuəl][baɪ] [hɪmˈself] , **or shooting , or blowing - up the obnoxious individual by himself ,** 或者 射击 , 或者 吹 - 向上 这 令人讨厌的 个人 经过 他自己 , 或者直接枪杀, 或者炸死那个讨厌的家伙。

[ɔ:(r)] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ˈhaʊsfʊl] [pɒ; əv][ˈpi:p(ə)l] [kwait] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ˈkwɒrəl] . **or along with a houseful of people quite strange to the quarrel .** 或者 沿着 和 一个 满屋 的 人们 相当 奇怪的 到 这 争吵 . 或者和一屋子对这场争吵毫不知情的人一起。

[naʊ] , [aɪˈti:] [ɪz] ˈmænɪfest] [tu:; tə] ˈkɒmən] [sens] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [pi:s] [pɒ; əv][məʊˈzeɪɪk] , **Now , it is manifest to common sense , that all this is one piece of mosaic ,** 现在 , 它是 显现 到 常见的 感觉 , 那 全部 这 是 一 片 的 马赛克 , 现在, 凭常识就能看出, 这一切都是马赛克拼图的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)][ækt][aɪˈti:] [ɔ:l] [endʒ] [ɪn][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪskəˈnektɪd] **and that the criminal act it all ends in is no more to be disconnected** 和 那 这 刑事 行为 它 全部 结束 在 是 不 更多的 到 是 断开连接 [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st] ˈletə(r)] , **from the last letter ,** 从 这 最后的 信 , 而这一切最终演变成的犯罪行为, 再也无法与最后一封信撇清关系了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st] ˈletə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ˈpri:dəsesə(r)] , [ɔ:(r)] ˈletə(r)] [θri:] [frɒm; frəm] ˈletə(r)] [tu:] . **than the last letter from its predecessor , or letter three from letter two .** 比 这 最后的 信 从 它是 前任 , 或者 信 三 从 信 二 . 比前一封信的最后一封信, 或者比第二封信的第三封信要短。

[hɪə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [fɜ:st] ˈdʒentli [ˈfɔ:ʒədəu] , [ðen] ˈgrɪmli] [ɪntɪmetɪd] , [ðen] [dəˈrektli] **Here is a crime first gently foreshadowed , then grimly intimated , then directly** 这里 是 一个 犯罪 第一的 轻轻地 预兆 , 然后 阴沉地 暗示 , 然后 直接地 ˈθret(ə)nd] , **threatened ,** 威胁 , 这是一起先是委婉暗示, 然后阴森暗示, 最后直接威胁的犯罪事件。

[ðen] ˈθret(ə)nd] [ɪn] [wɜ:dʒ] [ðæt] [smel] [pɒ; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] - - [dʌn] **then threatened in words that smell of blood and gunpowder , and then - - done** 然后 威胁 在 字 那 闻 的 血 和 火药 , 和 然后 - - 完毕 . : .

然后, 他用充满血腥和火药味的言语威胁, 然后——就结束了。
[ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [rɪˈvi:l] - - **The correspondence and the act reveal - -** 这 一致 和 这 行为 揭示 - - 信件和行为表明——

" [ðə; ði] ˈveəriəs] ˈtælənts] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][maɪnd] . " **" The various talents , but the single mind . "** " 这 各种各样的 天赋 , 但 这 单身的 头脑 . " “才华各异, 但心意相通。”

" - [ɪn] [feɪs] [pɒ; əv] [ðɪs] ˈeɪvɪdəns] , [ˈfɜ:nɪʃt] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [treɪdʒ] [jɪˈuːniənz] , **" ' In face of this evidence , furnished by themselves , the trades Unions ,** " - 在 脸 的 这 证据 , 提供 经过 他们自己 , 这 交易 工会 , “面对工会自己提供的这些证据,

[sʌm; səm][ˈmembə(r)][bʌ; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] ,
some member of which has committed this crime ,
一些 成员 的 哪个 有 坚定的 这 犯罪 ,
其中某成员犯下了这起罪行,

[wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [fɑːs] [bʌ; əv] [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpəri] [rɪˈwɔːd] [ænd; ənd]
will do well to drop the worn - out farce of offering a trumpety reward and
将要 做 出色地 到 降低 这 磨损 - 出去 闹剧 的 提供 一个 特朗普主义 报酬 和
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈmænli] [kɔːs] .
to take a direct and manly course .
到 拿 一个 直接的 和 男子气概 课程 .
最好放弃提供虚假奖励这种老套的闹剧，采取直接而有力的方式。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][əkˈsept] [ˈmɪstə(r)] . - - - - [es] [prɪˈpɒstərəsli] [ˈlɪbəərəl][ˈɒfə(r)] , [ænd; ənd][ədˈmɪt] [hɪm]
They ought to accept Mr . - - - - ' s preposterously liberal offer , and admit him
他们 应该 到 接受 先生 . - - - - - s 荒谬地 自由主义 提供 , 和 承认 他
[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jɪˈuːniənz] ,
to the two Unions ,
到 这 二 工会 ,
他们应该接受这位先生荒谬的慷慨提议，并接纳他加入这两个工会。

[ænd; ənd] [ðeəˈbaɪ] [dɪsˈəʊn] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)][ækt][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [məʊst] [kənˈsɒlətəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)]
and thereby disown the criminal act in the form most consolatory to the sufferer
和 从而 断绝关系 这 刑事 行为 在 这 形式 最多 安慰 到 这 患者
:
:
:
:

从而以最能安慰受害者的方式否认犯罪行为:

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðɪs] [ækt][wɒz; wəz] [dʌn] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)]
or else they should face the situation , and say , " This act was done under our
或者 别的 他们 应该 脸 这 情况 , 和 说 , " 这 行为 曾是 完毕 在下面 我们的
[ˈbænə(r)] ,
banner ,
横幅 ,
否则他们就应该面对现实，并说：“这件事是在我们旗帜下发生的，

[ðəʊ] [nɒt] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][stænd][baɪ][aɪˈtiː] .
though not by our order , and we stand by it .
尽管 不是 经过 我们的 命令 , 和 我们 站立 经过 它 .
虽然这不是我们下达的命令，但我们坚持执行。

" [ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [keɪs] . - "
" The Liberal will continue to watch the case . ' "
" 这 自由派 将要 继续 到 手表 这 案件 . - "
“自由党将继续关注此案。”

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pɪl] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] , [ˈleɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
" This will be a pill , " said Mr . Carden , laying down the paper .
" 这 将要 是 一个 丸 , " 说 先生 . 卡登 , 躺下 向下 这 纸 .
“这可真是个麻烦事儿,”卡登先生说着，放下了那张纸。

" [waɪ] , [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [ˈædvəkeɪt] . "
" Why , they call the Liberal the workman's advocate . "
" 为什么 , 他们 称呼 这 自由派 这 工人的 提倡 . "
“为什么他们称自由党为工人权益的捍卫者呢? ”

" [jes] , [pəˈpɑː] , " [sed] [greɪs] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [ˈpleɪnli] [hiː; hi] [ʃəʊz] - -
" Yes , papa , " said Grace ; " but how plainly he shows - -
" 是的 , 爸爸 , " 说 优雅 ; " 但 如何 显然 他 演出 - -
“是的，爸爸,”格蕾丝说；“但他表现得多么明显啊——”

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈles(ə)n] [hæz; həz][nɒt] - -
But Mr . Little is a stranger , and even this terrible lesson has not - -
但 先生 . 小的 是 一个 陌生人 , 和 甚至 这 糟糕的 课 有 不是 - -
但利特尔先生是个陌生人, 就连这可怕的教训也没有——

[səʊ][duː; də] [preɪ] [ədˈvaɪz] [hɪm] . "
So do pray advise him . "
所以 做 祈祷 建议 他 . "
所以请你劝告他。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][eɪdʒ] ,
" **I shall be very happy ; but , when you are my age ,**
" 我 将 是 非常 快乐的 ; 但 , 什么时候 你 是 我的 年龄 ,
"我会非常高兴; 但是, 当你到了我这个年纪时,
[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [juːz] [ɪnˈtruːd] [ədˈvaɪs] [əˈpɒn] [ˈpiːp(ə)l] . "
you will know it is of little use intruding advice upon people . "
你 将要 知道 它 是 的 小的 使用 入侵 建议 之上 人们 . "
你会明白, 贸然给别人提建议没什么用。

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] [wɪl] [triːt] [aɪˈtiː] [wɪð] [ˈprɒpə(r)] [rɪˈspekt] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][səʊ] [mʌtʃ]
" **Oh , Mr . Little will treat it with proper respect , coming from one so much**
" 哦 , 先生 . 小的 将要 对待 它 和 恰当的 尊重 , 未来 从 一 所以 很多
[ˈəʊldə][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
older than himself ,
老 比 他自己 ,
"哦, 利特尔先生一定会给予它应有的尊重, 毕竟他比利特尔先生年长得多。"

[ænd; ʌnd][ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [taʊn] .
and better acquainted with this wretched town .
和 更好的 熟人 和 这 可怜 镇 .
并且对这座破败的小镇有了更深入的了解。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
Will you not , Mr . Little ? " said she ,
将要 你 不是 , 先生 . 小的 ? " 说 她 ,
"利特尔先生, 您不肯吗?"她问道。

[wɪð] [səʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtræpt] , [ænd; ʌnd]
with so cunning a sweetness that the young fellow was entrapped , and
和 所以 狡猾 一个 甜味 那 这 年轻的 同伴 曾是 被困 , 和
[əˈsent] ,
assented ,
同意 ,
她用一种狡猾的甜言蜜语诱使年轻人答应了。

[brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ; [ðen] [ˈkʌləd] [haɪ] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself]
before he knew what he was about ; then colored high at finding himself
前 他 知道 什么 他 曾是 关于 ; 然后 有色 高的 在 寻找 他自己
[kəˈmɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

在他意识到自己身处何地之前; 然后发现自己已经深陷其中, 兴奋不已。
[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Mr . Carden reflected a moment .
先生 . 卡登 反映 一个 片刻 .
卡登先生沉思片刻。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , " [ai][kænt] [teɪk] [ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə] [tel] ['eni][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hiː; ɪz] ['laɪvlihʊd]
He then said , " I can't take upon myself to tell any man to give up his livelihood
他 然后 说 , " 我 不能 拿 之上 我 到 告诉 任何 男人 到 给 向上 他的 生计
.
:
.

然后他说：“我不能擅自要求任何人放弃自己的生计。”

[bʌt; bət][wʌn] [piːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs][ai][kæn; kən] [kənʃi'lenʃəsli] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] . "
But one piece of advice I can conscientiously give Mr . Little . "
但 一 片 的 建议 我 能 切实 给 先生 . 小的 . "

但我可以真诚地给利特尔先生一条建议。

" [jes] , [pə'pɑː] . "
" Yes , papa . "
" 是的 , 爸爸 . "

“是的，爸爸。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - - [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [hiː; ɪz] [laɪf] . "
" And that is - - TO INSURE HIS LIFE . "
" 和 那 是 - - 到 保证 他的 生活 . "

“那就是——为他的生命投保。”

" [əʊ] , [pə'pɑː] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" Oh , papa ! " cried Grace .
" 哦 , 爸爸 ! " 哭 优雅 .

“哦，爸爸！”格蕾丝喊道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['henri] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][hiː; ɪz][lɪp] [kɜːld] [sə'tɪrɪkli] .
As for Henry he was rather amused , and his lip curled satirically .
作为 为了 亨利 他 曾是 相当 觉得好笑 , 和 他的 唇 卷曲 讽刺地 .

至于亨利，他觉得很有趣，嘴角露出一丝讽刺的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['mæʊmənt][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒeɪəl] - [feɪs] ;
But the next moment he happened to catch sight of Jael Dence's face ;
但 这 下一个 片刻 他 发生 到 抓住 视线 的 雅埃尔 - 脸 ;

但就在下一刻，他碰巧看到了杰尔·登斯的脸；

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] ; [ænd; ənd] ,
her gray eyes were expanded with a look of uneasiness ; and ,
她 灰色的 眼睛 是 扩展 和 一个 看 的 不安 ; 和 ,

她灰色的眼睛睁得大大的，一脸不安；而且，

[də'rektli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hiː; ɪz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv]
directly she caught his eye she fixed it , and made him a quick movement of
直接地 她 捕捉 他的 眼睛 她 固定的 它 , 和 制成 他 一个 快的 移动 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

她立刻与他对视，目光锁定他，并迅速点了点头。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ə'sent] .
directing him to assent .
导演 他 到 同意 .

指示他同意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][kliə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz]['mæənə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː]
There was something so clear and decided in the girl's manner that it
那里 曾是 某物 所以 清除 和 决定 在 这 女孩们 方式 那 它

[,oʊvə'paʊərd] ['henri] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['veri] [kliə(r)][aɪ'dɪə][tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
overpowered Henry who had no very clear idea to oppose to it ,
实力悬殊 亨利 WHO 有 不 非常 清除 主意 到 反对 到 它 ,

女孩的举止中透着一种如此清晰而坚定的气质，令亨利感到难以招架，他一时想不出该如何反对。

ænd; ənd][hi:; hi][æktʃuəli] [əu'bei] [ðə; ði][nɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜ:l] ,
and he actually obeyed the nod of this girl ,
和 他 实际上 服从 这 点头 的 这 女孩 ,

他竟然真的听从了这个女孩的点头。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðə'tu:] [lɒkt] [ɒn][æz; əz][æn; ən][eɪmiəb(ə)l] ['sɪmpltən] .
whom he had hitherto looked on as an amiable simpleton .
谁 他 有 迄今为止 看起来 在 作为 一个 可亲 傻瓜 .

他之前一直把他视为一个和蔼可亲的傻瓜。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] .
" I have no objection to that , " said he , turning to Mr . Carden .
" 我 有 不 异议 到 那 , " 说 他 , 转弯 到 先生 . 卡登 .

“我对此没有异议,”他转向卡登先生说道。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][dʒeɪəl] , [hi:; hi] [sed] , [dɪ'mjʊəli] , " [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ɪn'ʃʊərəns]
Then , after another look at Jael , he said , demurely , " Is there any insurance
然后 , 后 其他 看 在 雅埃尔 , 他 说 , 端庄地 , " 是 那里 任何 保险
[ɒfɪs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rekə'mend] ?
office you could recommend ?
办公室 你 可以 推荐 ?

然后,他又看了雅亿一眼,腼腆地问道:“您有什么保险公司可以推荐吗?”

" [mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [smaɪld] .
" Mr . Carden smiled .
" 先生 . 卡登 微笑 .

卡登先生笑了。

" [ðeə(r)] [ɪz][əʊnli][wʌn][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rekə'mend] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] -
" There is only one I have a right to recommend , and that is the ' Gosshawk
" 那里 是 仅有的 一 我 有 一个 正确的 到 推荐 , 和 那 是 这 - 苍鹰
.
.
.
.
.

“我唯一有资格推荐的就是‘苍鹰’。”

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
I am a director .
我 是 一个 导演 .

我是一名导演。

[bʌt; bət] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['stɪfnəs] , " [ai][kʊd; kəd] ['fɜ:nɪʃ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
But , " said he , with sudden stiffness , " I could furnish you with the names of
但 , " 说 他 , 和 突然 刚性 , " 我 可以 提供 你 和 这 姓名 的
[meni] [ʌðə(r)z] .
many others .
许多 其他的 .

“但是,”他突然僵硬地说,“我可以提供许多其他人的名字。”

" ['henri] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Henry saw his way clear by this time .
" 亨利 锯 他的 方式 清除 经过 这 时间 .

“此时亨利已经看清了自己的出路。”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ai] ['prɒfɪt] [baɪ][jɜ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,
" No , sir , if I profit by your advice ,
" 不 , 先生 , 如果 我 利润 经过 你的 建议 ,

“不,先生,如果我能从您的建议中获益,

[ðə; ði] [li:st] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌŋ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
the least I can do is to choose the one you are a director
这 至少 我 能 做 是 到 选择 这 一 你 是 一个 导演
[ɒv; əv] .
of :
的 :

我至少可以做的就是选择你担任导演的那部电影。

" [greɪs] , [huː] [hæd; həd] ['lætəli] [bɪ'treɪd] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ænd; ənd] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] , [naʊ] [rəʊz] , [red] [æz; əz]
" Grace , who had latterly betrayed uneasiness and irritation , now rose , red as
" 优雅 , WHO 有 后来 背叛 不安 和 刺激 , 现在 玫瑰 , 红色的 作为
[ˈfaɪə(r)] .
fire :
火 :

“格蕾丝此前一直流露出不安和烦躁，现在她站了起来，脸涨得通红。

" [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʰɜːn] [ai][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'tend] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" The conversation is taking a turn I did not at all intend , " said she ,
" 这 对话 是 采取 一个 转动 我 做过 不是 在 全部 打算 , " 说 她 ,
“谈话的走向完全出乎我的意料，”她说。

[ænd; ənd] [swept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['rɔɪəl] [dɪs'deɪn] .
and swept out of the room with royal disdain .
和 扫荡 出去 的 这 房间 和 皇家 蔑视 :

然后带着王者般的轻蔑，拂袖而去。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ə'pɒlədʒaɪzɪd] ['keələsli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈtrædʒɪkəl][ˈeksɪt] .
Her father apologized carelessly for her tragical exit .
她 父亲 道歉 粗心大意 为了 她 悲剧 出口 :
她的父亲草率地为她悲惨的离世道了歉。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [di'test] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪts]
" That is a young lady who detests business ; but she does not object to its
" 那 是 一个 年轻的 女士 WHO 厌恶 商业 ; 但 她 做 不是 目的 到 它是
[fruːts] - - [dresɪz] ,
fruits - - dresses ,
水果 - - 连衣裙 ,
“那是一位厌恶生意的年轻女士；但她并不反对生意带来的成果——衣服，

[leɪs] , ['fʊt.men] , [ˈdaɪəməndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [ɪn] .
lace , footmen , diamonds , and a carriage to drive about in .
蕾丝 , 侍从 , 钻石 , 和 一个 运输 到 驾驶 关于 在 :
蕾丝、侍从、钻石，还有一辆可以乘坐的马车。

[ɒŋ][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] . "
On the contrary , she would be miserable without them . "
在 这 相反 , 她 会 是 悲惨的 没有 他们 : "
相反，如果没有他们，她会很痛苦。

" [aɪ] [ʊd; ʤəd] [həʊp] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] . "
" I should hope she never will be without them , sir . "
" 我 应该 希望 她 绝不 将要 是 没有 他们 , 先生 : "
“我希望她永远不会失去它们，先生。”

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" I'll take care of that .
" 患病的 拿 关心 的 那 :

我会处理的。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːrdən] [sed] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['draɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
" Mr . Carden said this rather dryly , and then retired for a minute ;
" 先生 : 卡登 说 这 相当 干巴巴地 , 和 然后 退休 为了 一个 分钟 ;
卡登先生语气平淡地说完这番话，然后退到一边休息了一会儿；

[ænd; ənd] [greɪs] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] , [wið] [æn; ən] [ɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [heə(r)] , [keɪm] [bæk] [su:n]
and Grace who was not far off , with an ear like a hare , came back soon
和 优雅 WHO 曾是 不是 远的 离开 , 和 一个 耳朵 喜欢 一个 野兔 , 来了 后退 很快
[ˈɑ:ftə(r)] .
after .
后 .

不远处的格蕾丝，耳朵像兔子一样灵敏，不久也回来了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈhenri] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈdʒeɪəl] , [ænd; ənd] ,
But in the meantime Henry left his seat and went to Jael , and ,
但 在 这 与此同时 亨利 左边 他的 座位 和 去 到 雅埃尔 , 和 ,
但与此同时，亨利离开座位，去找雅亿，

[ˈli:nɪŋ] [əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [fi:; fi] [wɜ:kt] , [sed] ,
leaning over her as she worked , said ,
倾斜 超过 她 作为 她 工作 , 说 ,
她工作的时候，他俯身在她身边说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðæt] [hed] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔ:t] . "
" There is more in that head of yours than I thought . "
" 那里 是 更多的 在 那 头 的 你的 比 我 想法 . "
“你脑子里装的东西比我想象的要多。”

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:k] [brɪˈfɔ:(r)] [em 'i:] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ]
" Oh , they all talk before me , " said Jael , blushing faintly , and avoiding his eye
" 哦 , 他们 全部 讲话 前 我 , " 说 雅埃尔 , 脸红 淡淡的 , 和 避免 他的 眼睛
.
:
.

“哦，他们都在我前面说话，”雅艾尔说着，脸颊微微泛红，避开了他的目光。

" [ˈdʒeɪəl] [dɛns] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈwɔ:mlɪ] , " [aɪm] [ˈtru:li] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
" Jael Dence , " said the young man , warmly , " I'm truly obliged to you . "
" 雅埃尔 丹斯 , " 说 这 年轻的 男人 , 热情地 , " 我是 真的 有义务 到 你 . "
“杰尔·登斯，”年轻人热情地说，“我真的非常感谢你。”

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "
“做什么的？ ”

" [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [ədˈvaɪs] . [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [si:] [haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tɪl] [ˈɑ:ftə(r)] [aɪ] [hæd; həd]
" For your good advice . I didn't see how good it was till after I had
" 为了 你的 好的 建议 . 我 没有 看 如何 好的 它 曾是 直到 后 我 有
[ˈteɪkən] [aɪ 'ti:] . "
taken it . "
已采取 它 . "

“谢谢你的好建议。我服用之后才意识到它的好处。”

" [aɪm] [əˈfiəd] [mɪs] [greɪs] [geɪv] [ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] . "
" I'm afeard Miss Grace gave you better . "
" 我是 害怕 错过 优雅 给予 你 更好的 . "
“恐怕格蕾丝小姐给了你更好的。”

" [fi:; fi] [ədˈvaɪzɪd] [em 'i:] [əˈgenst] [maɪ] [hɑ:t] .
" She advised me against my heart .
" 她 建议 我 反对 我的 心 .
她劝我违背自己的心意。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
What is the use of that ? "
什么 是 这 使用 的 那 ? "
那有什么用呢？

" [eɪ] , [jʌŋ] [men][ɑ:(r); ə(r)][ˈwɪlf(ə)] . "

" **Ay , young men are willful .** "

" 哎 , 年轻的 男人 是 任性的 . "

“唉，年轻人都很任性。”

" [kʌm] , [kʌm] , [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] .

" **Come , come , don't you go back .**

" 来 , 来 , 不 你 去 后退 .

“来吧，来吧，别回去。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈkaʊnsələ(r)] . "

You are my friend and counselor . "

你 是 我的 朋友 和 顾问 . "

你是我的朋友，也是我的顾问。

" [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ˈtremblɪd]

" **That is something ,** " **said Jael , in a low voice ; and her hands trembled**

" 那 是 某物 , " 说 雅埃尔 , 在 一个 低的 嗓音 ; 和 她 双手 颤抖

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

at her side .

在 她 边 .

“真是不可思议，”雅亿低声说道，双手在身侧颤抖。

" [waɪ] , [maɪ][diə(r)][gɜ:l] , [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? "

" **Why , my dear girl , what's the matter ?** "

" 为什么 , 我的 亲爱的 女孩 , 是什么 这 事情 ? "

“哎呀，我的宝贝女儿，怎么了？ ”

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ?

" **Hush ! hush ?**

" 嘘 ! 嘘 ?

“嘘！嘘？”

" [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

" **CHAPTER VIII .**

" 章 八 .

第八章

[greɪs] [keɪm] [ɪn] , [ðæt] [ˈməʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:b][eə(r)] .

Grace came in , that moment , with a superb air .

优雅 来了 在 , 那 片刻 , 和 一个 高超 空气 .

就在这时，格蕾丝走了进来，仪态万方。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈset(ə)ld] [hɜ:ˈself] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] .

She settled herself on the sofa .

她 定居 她自己 在 这 沙发 .

她舒服地靠在沙发上。

" [naʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ] [tɜ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

" **Now , it is my turn , if you please .**

" 现在 , 它 是 我的 转动 , 如果 你 请 .

“现在，请轮到我了。”

[preɪ] , [sɜ:(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeni] [sefə] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪnˈʃʊərɪŋ]

Pray , sir , do you think your life will be any safer for your insuring

祈祷 , 先生 , 做 你 思考 你的 生活 将要 是 任何 更安全 为了 你的 保险

[aɪ ˈti:] ?

it ?

它 ?

先生，请问您认为为您的生命购买保险会让您的生命更安全吗？

[ɪn'ʃʊərɪŋ] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ; [bʌt; bət] [ðæt] ;
Insuring does not mean that you are not to be killed ; but that ,
保险 做 不是 意思是 那 你 是 不是 到 是 被杀 ; 但 那 ;
投保并不意味着你就不会丧命；而是说，

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒbstɪnəsi] , ['sʌmbədi] [els] [wɪl] [get] [peɪd] [sʌm; səm]
when you ARE , for your obstinacy , somebody else will get paid some
什么时候 你 是 , 为了 你的 固执 , 某人 别的 将要 得到 有薪酬的 一些
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

当你真的固执己见时，别人就会因为你的顽固而得到报酬。

[tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪð] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [greɪv] . "
to dance with over your grave . "
到 舞蹈 和 超过 你的 严重 . "

“在你坟前与你共舞。”

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [greɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] , ['entərɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪntɪd]
" I beg your pardon , Grace , " said Mr . Carden , entering with some printed
" 我 求 你的 赦免 , 优雅 , " 说 先生 . 卡登 , 进入 和 一些 打印
[ˈpeɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
papers in his hand .
文件 在 他的 手 .

“对不起，格蕾丝，”卡登先生说着，手里拿着一些打印好的文件走了进来。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ]['əʊnli][ju:z][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] .
" That is not the only use of an insurance .
" 那 是 不是 这 仅有的 使用 的 一个 保险 .

“保险的用途远不止于此。”

[hi:; hi] [meɪ] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] , [ɔ:(r)][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ['bɪznəs] ;
He may want to marry , or to borrow a sum of money to begin business ;
他 可能 想 到 结婚 , 或者 到 借 一个 和 的 钱 到 开始 商业 ;
他可能想结婚，或者想借一笔钱创业；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] , [wɪð] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['pri:miəmz] [peɪd] , [smu:ð]
and then a policy of insurance , with two or three premiums paid , smooths
和 然后 一个 政策 的 保险 , 和 二 或者 三 保费 有薪酬的 , 平滑
[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] .
the difficulty .
这 困难 .

然后，通过缴纳两到三个月的保费购买一份保险，就能缓解这种困难。

['evrɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] . "
Everybody should make a will , and everybody should insure his life . "
大家 应该 制作 一个 将要 , 和 大家 应该 保证 他的 生活 . "

每个人都应该立遗嘱，每个人都应该为自己的生命购买保险。

" [wel] [ðen] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [wɪl] [du:; də][bəʊθ] . "
" Well then , sir , I will do both . "
" 出色地 然后 , 先生 , 我 将要 做 两个都 . "

“那么，先生，我会两样都做。”

" [stɒp] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] , [hu:] [kʊd; kəd] [naʊ] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi]['kændɪd] .
" Stop ! " said Mr . Carden , who could now afford to be candid .
" 停止 ! " 说 先生 . 卡登 , WHO 可以 现在 买得起 到 是 坦率 .

“住口！”卡登先生说道，他现在可以畅所欲言了。

" [fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]['sætɪsfai] [jɔ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [kən'diʃn] [ɒv; əv]
" **First of all , you ought to satisfy yourself of the flourishing condition of**
" 第一的 的 全部 , 你 应该 到 满足 你自己 的 这 芊芊 状况 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

首先，你应该确认公司是否处于蓬勃发展的状态。

[hi:; hi] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [prə'spektəs] .
He handed him a prospectus .
他 递交 他 一个 招股说明书 .

他递给他一份招生简章。

" [ðɪs] [wɪl] [əʊ] [ju:; jʊ]['aʊə(r)][ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪs'bɜ:smənts] [lɑ:st] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **This will show you our capital , and our disbursements last year , and the**
" 这 将要 展示 你 我们的 首都 , 和 我们的 支出 最后的 年 , 和 这
[ˈbæləns] [ɒv; əv]['prɒfɪt] [dɪ'kleəd] .
balance of profit declared .
平衡 的 利润 声明 .

“这将向您展示我们的资本、去年的支出以及已公布的利润余额。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɡɪvz] [ðə; ði] [ˈbæləns] [i:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈvʌltʃə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈfɔ:lkən] ,
And this gives the balance sheet of the ' Vulture ' and the ' Falcon ,
和 这 给予 这 平衡 床单 的 这 - 秃鹫 - 和 这 - 鹞 ,
这就得出“秃鹰”和“猎鹰”的资产负债表。

- [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn]
' which have assigned their business to us , and are now incorporated in
- 哪个 有 分配 他们的 商业 到 我们 , 和 是 现在 公司 在
[ðə; ði] - . - "
the ' Gosshawk . ' "
这 - 苍鹰 . - "

“这些公司已将业务委托给我们，现在都并入了‘苍鹰’公司。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [bɜ:d] ! " [əb'zɜ:vɪd] [greɪs] .
" **Oh , what a voracious bird ! " observed Grace .**
" 哦 , 什么 一个 贪婪的 鸟 ! " 观察到 优雅 .

“哦，这鸟真贪吃！”格蕾丝说道。

" [aɪ] [həʊp] [ði:z] [ˈðəə(r)] [ˈtʃɪkə,bɪdɪ] [wɪl] [nɒt] [pru:v] [ɪndɪ'dʒestəbl] .
" **I hope these other chickabiddies will not prove indigestible .**
" 我 希望 这些 其他 小鸡 将要 不是 证明 难以消化的 .

“我希望这些小家伙们不会难以消化。”

[wɜ:z(r); wə(r)] [ðeɪ] [plʌkt] [fɜ:st] , [pə'pɑ:] ? [ɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] - [ˈswɒləʊ] [ðem; ðəm] [ˈfeðəz]
Were they plucked first , papa ? or did the ' Gosshawk ' swallow them feathers
是 他们 拨弦 第一的 , 爸爸 ? 或者 做过 这 - 苍鹰 - 吞 他们 羽毛
[ænd; ənd][ɔ:l] ?
and all ?
和 全部 ?

爸爸，它们是先被拔毛的吗？还是苍鹰连羽毛一起吞了下去？

" ['lɪt(ə)l] [lɑ:ft] [ˈhɑ:tɪli] [æt; ət] [ðɪs] [pɜ:t] [ˈsæli] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ˈkɑ:rdən] [wɪns] [ˈlʌndə(r)][aɪ 'ti:] .
" **Little laughed heartily at this pert sally , but Mr . Carden winced under it .**
" 小的 笑了 衷心地 在 这 活泼 莎莉 , 但 先生 . 卡登 畏缩 在下面 它 .

“利特尔对这句俏皮话哈哈大笑，但卡登先生却因此而畏缩了一下。”

[ðen] [greis] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪt] ['wepənɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['ɑ:ftə(r)][sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:l]
Then Grace saw she was not quite weaponless , and added , " After such a meal
然后 优雅 锯 她 曾是 不是 相当 无武器 , 和 额外 , " 后 这样的 一个 一顿饭
,
:
,

这时格蕾丝发现自己并非完全没有武器，又补充道：“吃了这样一顿饭之后，

[æz; əz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [krʌm] . "
as that , Mr . Little , you will go down like a crumb . "
作为 那 , 先生 . 小的 , 你 将要 去 向下 喜欢 一个 屑 . "

那样的话，利特尔先生，你就会像面包屑一样彻底完蛋。

" [greis] , [ðæt] [ɪz] ['ɪnʌf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] , ['rɑ:ðə(r)] [sɪ'vɪəli] .
" **Grace , that is enough , " said Mr . Carden , rather severely .**
" 优雅 , 那 是 足够的 , " 说 先生 . 卡登 , 相当 严重 .

“格蕾丝，够了，”卡登先生语气严厉地说。

[greis] [held][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [də'rektli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Grace held her tongue directly , and the water came into her eyes .
优雅 握住 她 舌头 直接地 , 和 这 水 来了 进入 她 眼睛 .

格蕾丝紧紧地捂住嘴，泪水涌进了她的眼睛。

['eniθɪŋ] [laɪk] [sɪəriəs] [rɪ'mɒnstrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Anything like serious remonstrance was a novelty to her .
任何事物 喜欢 严肃的 抗议 曾是 一个 新奇 到 她 .

对她来说，严肃的抗议之类的事情是件新鲜事。

[wen] ['henri] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['peɪpəz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [ɑ:skt] [hɪm] , ['rɑ:ðə(r)] ['keələsli] ,
When Henry had read the papers , Mr . Carden asked him , rather carelessly ,
什么时候 亨利 有 读 这 文件 , 先生 . 卡登 问 他 , 相当 粗心大意 ,

亨利读完报纸后，卡登先生漫不经心地问他：

[wɒt] [sʌm] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][fɔ:(r); fə(r)] .
what sum he wished to be insured for .
什么 和 他 希望 到 是 投保人 为了 .

他希望投保的金额是多少。

[naʊ] ['henri] [hæd; həd][səʊ] ['lɪt(ə)] [wɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] ['grɪv(ə)n][,aɪ 'ti:]
Now Henry had so little wish about the matter , that he had not given it
现在 亨利 有 所以 小的 希望 关于 这 事情 , 那 他 有 不是 给定 它

[ə; eɪ] [θɔ:t] ,
a thought ,
一个 想法 ,

亨利对此事并无丝毫兴趣，甚至从未考虑过此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tʊk] [hɪm] [kwɪt] [ə'bæk] .
and the question took him quite aback .
和 这 问题 采取 他 相当 背 .

这个问题让他大吃一惊。

[hi:; hi] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət]['dʒeɪəl] .
He looked helplessly at Jael .
他 看起来 无助地 在 雅埃尔 .

他无助地看着雅亿。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mʊmənts]
To his surprise , she decided on the sum for him , without a moment's
到 他的 惊喜 , 她 决定 在 这 和 为了 他 , 没有 一个 瞬间

[,hezɪ'teɪʃn] ,
hesitation ,
犹豫 ,

令他惊讶的是，她毫不犹豫地就替他定好了金额。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðæt] [dek'sterəti] [wɪt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks]
and conveyed the figure with that dexterity which the simplest of her sex
和 传递 这 数字 和 那 灵巧 哪个 这 最简单的 的 她 性别
[kæn; kən] [kə'mɑ:nd] [wen'veə(r)] [tə'legrəfi] [ɪz] ['wɒntɪd] .
can command whenever telegraphy is wanted .
能 命令 每当 电报 是 通缉 .
并以女性最朴素的一面，在需要传递信息时所展现出的那种灵巧技巧，传达了这一信息。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [tuː] [ʌn'brəʊkən] ['muːvmənts] ;
She did it with two unbroken movements ;
她 做过 它 和 二 未破 移动 ;
她用两个不间断的动作完成了这个动作;
[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] ,
she put up all the fingers of her right hand to her brow ,
她 放 向上全部 这 手指 的 她 正确的 手 到 她 眉头 ,
她将右手所有手指都举到额头上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [faɪv] : [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['ræpɪdli] ,
and that meant five : then she turned her hand rapidly ,
和 那 意思是 五 : 然后 她 转向 她 手 快速 ,
那意味着五；然后她迅速地转动着手，
[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [haɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ɒn]
so as to hide her mouth from the others , who were both on
所以 作为 到 隐藏 她 嘴 从 这 其他的 , WHO 是 两个都 在
[hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
her right hand ,
她 正确的 手 ,
这样可以不让另外两人看到她的嘴，她们都在她的右手边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːd] ['θaʊz(ə)nd] [klɪə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] , [ɪ'speʃəli]
and she made the word thousand clear , with her lips and tongue , especially
和 她 制成 这 单词 千 清除 , 和 她 嘴唇 和 舌头 , 尤其
[ðə; ði] " [ti 'eɪtʃ] .
the " th :
这 " th :
她用嘴唇和舌头，特别是“th”音，把“千”这个词说得很清楚。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌm] ['stæɡəd] ['henri] ; [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
" **But the sum staggered Henry ; and made him think he must be**
" 但 这 和 交错 亨利 ; 和 制成 他 思考 他 必须 是
[,mɪsɪn'təːprɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
misinterpreting her :
误解 她 :
“但这个数字让亨利震惊不已；让他觉得自己一定是误解了她的意思。”

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .
He hesitated , to gain time .
他 犹豫了一下 , 到 获得 时间 .
他犹豫了一下，想争取时间。
" [hʌm] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [sʌm] ?
" **Hum ! " said he , " the sum ?**
" 哼 ! " 说 他 , " 这 和 ?
“嗯！ ”他说道，“总和是多少？ ”

" ['dʒeɪəl] [rɪ'piːtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæntəmaɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
" **Jael repeated her pantomime as before .**
" 雅埃尔 重复 她 哑剧 作为 前 .
雅亿像之前一样，再次表演了哑剧。

[sti:l] ['henri] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei] , [sed] , [hɑ:f] [ɪntə'rɒɡətɪvli] , " [faɪv] - -
Still Henry doubted , and , to feel his way , said , half interrogatively , " Five - -
仍然 亨利 怀疑 , 和 , 到 感觉 他的 方式 , 说 , 一半 疑问句 , " 五 - -
[ðəʊ] - - [sænd] ?
thou - - sand ?
你 - - 沙 ?

亨利仍然心存疑虑, 为了试探, 他半是疑问地问道: “五千——沙?”

" [dʒeɪəl] [n'bdɪd] .
" **Jael nodded .**
" 雅埃尔 点头 .

雅亿点了点头。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [sed] ['henri] , [æz; əz][bəʊld][æz; əz] [brɑ:s] .
" **Five thousand pounds , " said Henry , as bold as brass .**
" 五 千 磅 , " 说 亨利 , 作为 大胆的 作为 黄铜 .
“五千英镑,”亨利毫不客气地说。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] .
" **Five thousand pounds ! " cried Mr . Carden .**
" 五 千 磅 ! " 哭 先生 . 卡登 .
“五千英镑!”卡登先生喊道。

" [ə; eɪ] ['wɜ:kmen] [ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ! "
" **A workman insure his life for five thousand pounds ! "**
" 一个 工人 保证 他的 生活 为了 五 千 磅 ! "
“一名工人为自己的生命投保了五千英镑!”

" [wel] , [ə; eɪ] [mænz] [laɪf][ɪz] [wɜ:θ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] ['nʌθɪŋ] .
" **Well , a man's life is worth five thousand pounds , or it is worth nothing .**
" 出色地 , 一个 男人的 生活 是 值得 五 千 磅 , 或者 它 是 值得 没有什么 .
“嗯, 一个人的生命要么值五千英镑, 要么一文不值。”

[ænd; ənd] , [sɜ:(r)] , [haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:kmen] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
And , sir , how long do you think I shall be a workman , especially in
和 , 先生 , 如何 长的 做 你 思考 我 将 是 一个 工人 , 尤其 在
[ˈhɪlzbrə] ,
Hillsborough ,
希尔斯伯勒 ,

先生, 您认为我还能做多久的工人, 尤其是在希尔斯伯勒?

[weə(r)] [frɒm; frəm] ['wɜ:kmen] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['hɒpɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] ?
where from workman to master is no more than hopping across a gutter ?
在哪里 从 工人 到 掌握 是 不 更多的 比 跳跃 穿过 一个 排水沟 ?
从工人到师傅, 难道仅仅只是跳过一道水沟吗?

" ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [smaɪld] [ə'pru:v(ə)] .
" **Mr . Carden smiled approval .**
" 先生 . 卡登 微笑 赞同 .

卡登先生露出了赞许的微笑。

" [bʌt; bət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
" **But five thousand pounds !**
" 但 五 千 磅 !

但是五千英镑!

[ðə; ðɪ] ['ænjuəl] ['pri:miəm] [wɪl] [bi:; bi][kən'sɪdərəb(ə)] .
The annual premium will be considerable .
这 年度的 优质的 将要 是 大量 .

每年的保费会相当可观。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][jɪə(r)] ? "

May I ask about how much you make a year ? "
可能 我 问 关于 如何 很多 你 制作 一个 年 ? "

请问您年收入大约是多少？

" [əʊ] , [pəˈpɑː] ! "

" Oh , papa ! "
" 哦 , 爸爸 ! "

“哦，爸爸！”

" [wel] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . [ˈtʃiːtəm] [peɪz] [em 'iː] L300 [ə; eɪ][jɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [pʊ; əv] ,
" Well , sir , Mr . Cheetham pays me L300 a year , at the rate of ,
" 出色地 , 先生 , 先生 : 奇塔姆 支付 我 L300 一个 年 , 在 这 速度 的 ,

“先生，切瑟姆先生每年付给我300英镑，按以下标准计算：

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] L100 [baɪ] ['kɑːvɪŋ] [æt; ət] [pɒd] [taɪmz] .
and I can make another L100 by carving at odd times .
和 我 能 制作 其他 L100 经过 雕刻 在 奇怪的 时代 :

我可以利用零碎时间雕刻出另一台 L100。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [əˈbɪləti] , [let] [juː 'es] [steɪ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .
But , if you doubt my ability , let us stay as we are , sir .
但 , 如果 你 怀疑 我的 能力 , 让 我们 停留 作为 我们 是 , 先生 :

但是，如果您怀疑我的能力，那就维持现状吧，先生。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][prəˈpəʊz(ə)] , [nɒt] [maɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It was your proposal , not mine , you know . "
它 曾是 你的 提议 , 不是 矿 , 你 知道 :

你知道，那是你的提议，不是我的。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrdən] , " ['nevə(r)][biː; bi] ['pepəri] [ɪn] ['bɪznəs] .
" Young man , " said Mr . Carden , " never be peppery in business .
" 年轻的 男人 , " 说 先生 : 卡登 , " 绝不 是 胡椒 在 商业 :

“年轻人，”卡登先生说，“在生意场上永远不要太急躁。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [səʊ] ['sɒləmli] [ænd; ænd] [pəˈtɜːnəli] , [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ɪˈlev(ə)nθ]
" He said this so solemnly and paternally , it sounded like the eleventh
" 他 说 这 所以 庄严地 和 父系 , 它 听起来 喜欢 这 第十一
[kəˈmɑːndmənt] .
commandment .
诫命 :

“他说这话时语气庄重而慈父，听起来就像在宣读第十一条诫命。”

[tuː; tə] [kənˈkluːd] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] ['henri] [ʊd; ʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] [klaːs] [pʊ; əv] [ɪnˈʃʊərəns] ,
To conclude , it was arranged Henry should take the higher class of insurance ,
到 结束 , 它 曾是 安排 亨利 应该 拿 这 更高 班级 的 保险 ,
最后，决定让亨利购买更高等级的保险。

[wɪtʃ] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['æksɪdənts] , ['vɔɪdʒɪz] , ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ænd] [ʊd; ʊd] [biː; bi][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd]
which provided for accidents , voyages , everything , and should be insured
哪个 假如 为了 事故 , 航程 , 一切 , 和 应该 是 投保人
[fɔː(r); fə(r)] L5000 ,
for L5000 ,
为了 L5000 ,

该计划涵盖意外事故、航行等一切情况，应投保5000英镑。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ðɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʊd; ʊd] [prəˈnaʊns] [hɪm] [friː] [frɒm; frəm]
provided the physician appointed by the company should pronounce him free from
假如 这 医生 任命 经过 这 公司 应该 发音 他 自由的 从
[dɪˈziːz] .
disease .
疾病 :

前提是公司指定的医生宣布他没有患病。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [wið] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [bəʊ; bəʊ] .
and left them with a respectful bow .
 和 左边 他们 和 一个 尊重 弓 .
 他恭敬地鞠躬告别。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrdən] ;
" That's a rising man , " said Mr . Carden ;
" 那就是 一个 上升 男人 , " 说 先生 . 卡登 ;
 “那是一个冉冉升起的新星,”卡登先生说;

" [ænd; ənd] [meɪ] [drɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klaːs] [tuː; tə][ðə; ði] -
" and may draw a hundred of his class to the ' Gosshawk . ' -
" 和 可能 画 一个 百 的 他的 班级 到 这 - 苍鹰 -
“并可能吸引他班上一百名学生加入‘苍鹰’号。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .
It was a good stroke of business , quite out of the common .
它 曾是 一个 好的 中风 的 商业 , 相当 出去 的 这 常见的 .
这是一笔非常成功的生意, 完全不落俗套。

" [greɪs] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [peɪnd] [ænd; ənd]
" Grace said not a word , but she shook her head and looked pained and -
" 优雅 说 不是 一个 单词 , 但 她 摇晃 她 头 和 看起来 痛苦 和
[ɪl] [æt; ət] [iːz] .
ill at ease .
患病的 在 舒适 .
格蕾丝一言不发, 只是摇了摇头, 看起来很痛苦, 很不自在。

[ˈdʒeɪəl] [wɒtʃt] [hɜː(r); hæ(r)] ['fɪksɪdli] .
Jael watched her fixedly .
雅埃尔 观看 她 固定地 .
雅亿目不转睛地盯着她。

[ˈhenri] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [njuː] [dɪˈfensɪz] , [wɪð]
Henry called at the works that night , and examined the new defenses , with -
亨利 称为 在 这 作品 那 夜晚 , 和 检查 这 新的 防御 , 和
[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃiːtəm] .
Mr . Cheetham .
先生 . 奇塔姆 .
当晚, 亨利和奇瑟姆先生一起视察了工事, 并检查了新的防御工事。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] - [ɡlɑːs] ; [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
He also bought a powerful magnifying - glass ; and next morning he came to -
他 还 买 一个 强大的 放大 - 玻璃 ; 和 下一个 早晨 他 来了 到
[ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] ,
the factory ,
这 工厂 ,
他还买了一个高倍放大镜; 第二天早上他就来到了工厂。

[ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['sɪndəz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [wɪð] [ðə; ði]['mæɡnɪfaɪə(r)] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ]
examined the cinders , and everything else , with the magnifier , lighted his forge -
检查 这 煤渣 , 和 一切 别的 , 和 这 放大镜 , 照明 他的 锻造
[ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
 , and resumed his work .
 , 和 恢复 他的 工作 .
他用放大镜检查了炉渣和其他所有东西, 点燃了锻炉, 继续工作。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɒp] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['lɪbəərəl] ;
At dinner - time he went out and had his chop , and read the Liberal ;
在 晚餐 - 时间 他 去 出去 和 有 他的 劈 , 和 读 这 自由派 ;
晚饭时分, 他出去吃了顿饭, 还读了《自由报》;

[aɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] ['letə(r)][frɒm; frəm]['dʒɑːbsən] , [ɪn][rɪˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['editə(r)] .
it contained a letter from Jobson , in reply to the editor .
它 包含 一个 信 从 乔布森 , 在 回复 到 这 编辑 .
里面有一封乔布森写给编辑的回信。

[ˈdʒɑːbsən] [dɪˈplɔːd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ækt] ,
Jobson deplored the criminal act ,
乔布森 令人遗憾 这 刑事 行为 ,
乔布森对这一犯罪行为表示谴责。

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [j'u:niənz][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nəʊ][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd][bi;; bi][ə; eɪ][fɔ:dʒə(r)] ,
admitted that the two Unions had decided no individual could be a forger ,
承认 那 这 二 工会 有 决定 不 个人 可以 是 一个 锻工 ,
承认这两个工会已经决定, 任何个人都不能是伪造者。

[ə; eɪ][hændlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌtlə(r)] ; [sʌtʃ] [æən; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][wɒz; wəz] [səb'vɜ:sɪv] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
a handler , and a cutler ; such an example was subversive of all the
一个 处理程序 , 和 一个 卡特勒 ; 这样的 一个 例子 曾是 颠覆性的 的 全部 这
[j'u:niənz][ɪn][ðə; ði] [sɪti] ,
Unions in the city ,
工会 在 这 城市 ,
一名搬运工和一名刀具匠; 这样的例子颠覆了城里所有的工会。

[beɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒn] [sʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][kra:fts] .
based , as they were , on subdivision of crafts .
基于 , 作为 他们 是 , 在 细分 的 工艺 .
它们是基于工艺细分而来的。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪstə(r)][dʒɑ:bsən] ,
" **But , " said Mr Jobson** ,
" 但 , " 说 先生 乔布森 ,
“但是,”乔布森先生说,

" [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] [kwaɪt] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['autreɪdʒ] ,
" **we were dealing with the matter in a spirit quite inconsistent with outrages** ,
" 我们 是 处理 和 这 事情 在 一个 精神 相当 不一致 和 暴行 ,
“我们处理这件事的精神与这种暴行完全不符。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
and I am so anxious to convince the public of this ,
和 我 是 所以 焦虑的 到 说服 这 民众 的 这 ,
我非常渴望让公众相信这一点。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spɪəriənst] ['dʒentlmən] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ʌʊə(r)] ['mɪnɪt] - [bʊks] ,
that I have asked a very experienced gentleman to examine our minute - books ,
那 我 有 问 一个 非常 经验丰富的 绅士 到 检查 我们的 分钟 - 图书 ,
[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ə'kɔ:dɪŋli] .
and report accordingly .
和 报告 因此 .
我已经请一位经验丰富的先生查阅我们的会议记录簿, 并据此提交报告。

" [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][wʌn][frəm; frəm]['mɪstə(r)] . - , [sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **This letter was supplemented by one from Mr . Grotait , secretary of the**
" 这 信 曾是 补充 经过 一 从 先生 . - , 秘书 的 这
[sɔ:] - [gɹ'aɪndəz] , [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] : - - " ['mesəz] .
Saw - Grinders , which ran thus : - - " Messrs .
锯 - 研磨机 , 哪个 跑 因此 : - - " 先生们 .

“这封信之后, 锯木厂秘书格罗泰特先生又写了一封信, 内容如下: ——先生们。

[pɑ:kɪn] [ænd; ənd][dʒɑ:bsən][hæv; həv] [ə'pi:lɪd] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə]['testɪfaɪ][tu;; tə] ['sɜ:t(ə)n] [fækts] .
Parkin and Jobson have appealed to me to testify to certain facts .
帕金 和 乔布森 有 上诉 到 我 到 作证 到 肯定 事实 .
帕金和乔布森请求我为某些事实作证。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tu;; tə] [ɪntə'fɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɒbviəs] ['ri:z(ə)nz] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] , [æt; ət]
I was very reluctant to interfere , for obvious reasons ; but was , at
我 曾是 非常 不情愿的 到 干扰 , 为了 明显的 原因 ; 但 曾是 , 在
[lɑ:st] ,
last ,
最后的 ,
出于显而易见的原因, 我非常不愿意干预; 但最终, 我还是.....

[prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [bʊks][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [j'uːniənz] ,
prevailed on to examine the minute - books of those two Unions ,
最终获胜 在 到 检查 这 分钟 - 图书 的 那些 二 工会 ,
最终获准查阅这两个工会的会议记录簿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [duː; də] [pruːv] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [brɪ'fʊː(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊz(ə)n] ,
and they certainly do prove that on the very evening before the explosion ,
和 他们 当然 做 证明 那 在 这 非常 晚上 前 这 爆炸 ,
他们确实证明了这一点, 就在爆炸发生的前一天晚上,

[ðəʊz] [treɪdz] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'skʌst] ['mɪstə(r)] . - - - - [es] [keɪs] " ([ðə; ði] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [pʊt]
those trades had fully discussed Mr . - - - - ' s case " (the real name was put
那些 交易 有 完全 讨论 先生 . - - - - s 案件 " (这 真实的 姓名 曾是 放
,
.
,
.
这些交易已经充分讨论了----先生的案子”(使用了真实姓名)。

[bʌt; bət] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði][ˈeditə(r)]) , " [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [fɒləʊz] .
but altered by the editor) , " and had disposed of it as follows .
但 已修改 经过 这 编辑) , " 和 有 处置 的 它 作为 跟随 .
但经编辑修改), “并按如下方式处理。

[ðeɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['entəd] [ə'kɔːdɪŋli] , [tuː; tə][ˈbʊfə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] (
They agreed , and this is entered accordingly , to offer him his traveling expenses (
他们 同意 , 和 这 是 进入 因此 , 到 提供 他 他的 旅行 开支 (
[fɜːst] [klɑːs]) [tuː; tə] ['lʌndən] ,
first class) to London ,
第一的 班级) 到 伦敦 ,
他们同意 (并据此记录在案), 支付他前往伦敦的旅费 (头等舱)。

[ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [pə(r)] [wiːk] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fʌndz] , [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hiː; hi] [ʊd; ʃəd]
and one pound per week , from their funds , until such time as he should
和 一 磅 每 星期 , 从 他们的 资金 , 直到 这样的 时间 作为 他 应该
[əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] .
obtain employment .
获得 就业 .
每周从他们的基金中拿出 1 英镑, 直到他找到工作为止。

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli][eɪ diː 'diː] , [ðæt] [bəʊθ] [ðiːz] ['sekɹə'teri] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][em 'iː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - - -
I will only add , that both these secretaries spoke kindly to me of Mr . - - -
我 将要 仅有的 添加 , 那 两个都 这些 秘书 辐 亲切地 到 我 的 先生 . - - -
- ;
- ;
- ;
- ;
我只想补充一点, 这两位秘书都对----先生赞不绝口;

[ænd; ənd] , [brɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ,
and , believing them to be sincere ,
和 , 相信 他们 到 是 真诚 ,
而且, 相信他们是真诚的,

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːk] [ðeə(r)] [dɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ækt] ,
I ventured to advise them to mark their disapproval of the criminal act ,
我 冒险 到 建议 他们 到 标记 他们的 不赞成 的 这 刑事 行为 ,
我斗胆建议他们表达对这种犯罪行为的谴责。

[baɪ] [ˈbʊfəɪŋ] [hɪm] [tuː] [paʊndz] [pə(r)] [wiːk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] [paʊnd] ;
by offering him two pounds per week , instead of one pound ;
经过 提供 他 二 磅 每 星期 , 反而 的 一 磅 ;
给他每周两英镑, 而不是一英镑;

[wɪtʃ] [əd'vaɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['veri] ['redɪli] .
which advice they have accepted very readily .
哪个 建议 他们 有 公认 非常 容易 .

他们欣然接受了这些建议。

" ['henri] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪ:z] ['letəz] .
" Henry was utterly confounded by these letters .
" 亨利 曾是 完全地 令人困惑 经过 这些 信件 .

亨利对这些信件感到非常困惑。

[ˈhəʊld,fɑːst] [k'ɒmentɪd] [ɒn][ðem; ðəm] [ðʌs] :
Holdfast commented on them thus :
坚守 评论 在 他们 因此 :

Holdfast 对此评论道:

" ['mesəz] . [ˈdʒɑːbsən][ænd; ʌnd] ['pɑːkɪn] ['vɜːtʃuəli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] ,
" Messrs . Jobson and Parkin virtually say that if A , for certain reasons ,
" 先生们 . 乔布森 和 帕金 几乎 说 那 如果 一个 , 为了 肯定 原因 ,

乔布森先生和帕金先生实际上是说, 如果A由于某些原因,

[puʃɪz] [ə; eɪ][məen] ['vaɪələntli] [aʊt][ɒv; əv] ['hɪlzbrə] ,
pushes a man violently out of Hillsborough ,
推动 一个 男人 暴力 出去 的 希尔斯伯勒 ,

将一名男子暴力推出希尔斯伯勒

[ænd; ʌnd][biː] [drɔːz] [hɪm] ['dʒentli] [aʊt][ɒv; əv] ['hɪlzbrə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] ,
and B draws him gently out of Hillsborough for the same reasons ,
和 B 平局 他 轻轻地 出去 的 希尔斯伯勒 为了 这 相同的 原因 ,

出于同样的原因, B 也温和地将他从希尔斯堡引了出来。

[ə; eɪ][ænd; ʌnd][biː][kæn; kən][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][siː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] .
A and B can not possibly be co - operating .
一个 和 B 能 不是 可能 是 合作 - 操作 .

A 和 B 不可能合作。

['mesəz] . ['pɑːkɪn] [ænd; ʌnd][ˈdʒɑːbsən][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ,
Messrs . Parkin and Jobson had so little confidence in this argument ,
先生们 . 帕金 和 乔布森 有 所以 小的 信心 在 这 争论 ,

帕金先生和乔布森先生对这种论点几乎没有信心,

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [treɪd] ,
which is equivalent to saying there is no such thing as cunning in trade ,
哪个 是 相等的 到 说 那里 是 不 这样的 事物 作为 狡猾 在 贸易 ,

这相当于说, 在贸易中根本不存在狡诈这种东西。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that they employed a third party to advance it with all the weight of his
那 他们 受雇 一个 第三 派对 到 进步 它 和 全部 这 重量 的 他的

[ˌpɒpjʊ'lærəti][ænd; ʌnd] ['siːmɪŋ] [ɪm,pɑːʃi'æləti] .
popularity and seeming impartiality .
人气 和 似乎 公正性 .

他们聘请了第三方, 利用其超高人气和表面上的公正性来推进此事。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['kændɪd][ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [ˈɒbdʒɪkts][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ʌnd] [ə'sjuːmz]
But who is this candid person that objects to assume the judge , and assumes
但 WHO 是 这 坦率 人 那 对象 到 认为 这 法官 , 和 假设

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?
the judge ?
这 法官 ?

但这位坦率的人是谁呢? 他反对扮演法官的角色, 却又扮演了法官的角色?

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [æən; ən][ˈjuːniən] [ðæt] [dʌz] [nɒt][ˈnʌmbə(r)] [θri:]
He is the treasurer and secretary of an Union that does not number three
他是这财务主管和秘书的一个联盟那做不是数字三
[ˈhʌndrəd] [pˈɜːsənz] ;
hundred persons ;
百人 ;

他担任的工会财务主管兼秘书，而该工会的人数不足三百人；

[jet] [ɪn] [ðæt] [smɔ:ɪ] [ˈjuːniən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][dɪk'teɪtə(r)] , [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [æz; əz] [mʌtʃ]
yet in that small Union , of which he is dictator , there has been as much
然而在那小的联盟 , 的哪个他是独裁者 , 那里有到过作为很多
[ˈræt(ə)n] ,
rattening ,
鼠尾草 ,

然而，在他独裁统治的那个小联盟里，也出现了同样多的腐败现象。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈfuːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] - [ʌp] ['həʊlsel] [ænd; ənd][ˈriːteɪl] , [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːsɪk(ə)l]
and more shooting , and blowing - up wholesale and retail , with the farcical
和更多的射击 , 和吹 - 向上批发的和零售 , 和这滑稽的
[ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] ,
accompaniment of public repudiation ,
伴奏的民众拒绝 ,

还有更多的枪击事件，以及批发零售店的爆炸事件，伴随着公众的荒谬谴责。

[ðæən; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈjuːniənz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
than in all the other Unions put together .
比在全部这其他工会放在一起 .

比其他所有工会加起来都多。

[wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [ə; eɪ][bæd][ˈəʊmən] ,
We consider the entrance of this ingenuous personage on the scene a bad omen ,
我们考虑这入口的这天真无邪人士在这场景一个坏的预兆 ,
我们认为这个天真无邪的人的出现是个不祥之兆。

[ænd; ənd][fæl; fəl] [wɒtʃ] [ɔ:l][ˈfjuːtʃə(r)] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [ɪn'kriːst] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and shall watch all future proceedings with increased suspicion .
和将手表全部未来诉讼程序和增加怀疑 .

并将以更加怀疑的态度关注所有后续程序。

" ['henri] [hæd; həd] ['hɑːdli] [dʌn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːks] ,
" **Henry had hardly done reading this , when a man came into the works ,**
" 亨利有几乎完毕阅读这 , 什么时候一个男人来了进入这作品 ,
亨利刚读完这本书，就有一个男人走进了工地。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˌfɪftiːn] [paʊndz] [bæk] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɑːbsən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn]
and brought him his fifteen pounds back from Mr . Jobson , and a line
和带来他他的十五磅后退从先生 . 乔布森 , 和一个线
,
,
,

然后他从乔布森先生那里拿回了十五英镑，还有一根绳子。

[ˈɒfəriŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [tu:] [paʊndz] [pə(r)] [wi:k] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
offering him his expenses to London , and two pounds per week , from the
提供他他的开支到伦敦 , 和二磅每星期 , 从这
[edʒ] - [tu:l] [ˈfɔːdʒə(r)] - [bɒks] ,
Edge - Tool Forgers ' box ,
边缘 - 工具 伪造者 - 盒子 ,

提出支付他去伦敦的旅费，并从刃具锻造工的钱箱里每周给他两英镑。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] .
till he should find employment .
直到 他 应该 寻找 就业 .

直到他找到工作为止。

[ˈhenri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [sent] [bæk] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)] [keɪm] [tuː] [leɪt] ;
Henry took his money , and sent back word that the proposal came too late ;
亨利 采取 他的 钱 , 和 发送 后退 单词 那 这 提议 来了 也 晚的 ;
亨利收下了钱, 并捎信说这个提议来得太晚了;

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈdæstədli] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [hɪm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði] [jˈuːniənz] , [ʌnˈtɪl]
after the dastardly attempt to assassinate him , he should defy the Unions , until
后 这 卑鄙的 试图 到 暗杀 他 , 他 应该 违抗 这 工会 , 直到
[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] .
they accepted his terms .
他们 公认 他的 条款 .

在遭遇卑鄙的暗杀未遂之后, 他应该反抗工会, 直到工会接受他的条件。

[ˈdʒɑːbsən] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] .
Jobson made no reply .
乔布森 制成 不 回复 .

乔布森没有回应。

[ænd; ənd] [ˈhenri] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [jˈuːniənz] .
And Henry defied the Unions .
和 亨利 违抗 这 工会 .

亨利公然违抗工会。

[ðə; ði] [jˈuːniənz] [leɪ] [stɪl] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [fɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [pʊv; əv] [ə; eɪ] [puːl] ,
The Unions lay still , like some great fish at the bottom of a pool ,
这 工会 躺 仍然 , 喜欢 一些 伟大的 鱼 在 这 底部 的 一个 水池 ,
工会成员一动不动地躺着, 就像池塘底部的大鱼一样。

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [pʊv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [æniˈməʊsəti] .
and gave no sign of life or animosity .
和 给予 不 符号 的 生活 或者 敌意 .

没有表现出任何生命迹象或敌意。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [lʌl] [ˈhenri] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːls] [sɪˈkjʊərəti] .
This did not lull Henry into a false security .
这 做过 不是 麻痹 亨利 进入 一个 错误的 安全 .

但这并没有让亨利放松警惕。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [rɪˈlækst] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] .
He never relaxed a single precaution .
他 绝不 轻松 一个 单身的 预防 .

他丝毫没有放松任何防范措施。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] " [ˈwuːdˌbaɪn] [ˈvɪlə] ; " [hiː; hi] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [heə(r)] , [tuː; tə] [haɪd]
He avoided " Woodbine Villa ; " he dodged and doubled like a hare , to hide
他 避免 " 伍德拜恩 别墅 ; " 他 躲避 和 双倍 喜欢 一个 野兔 , 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈbəʊd] .
his own abode .
他的 自己的 住所 .

他避开了“伍德拜恩别墅”; 他像兔子一样躲闪跳跃, 藏匿了自己的住所。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːdʒd] , [ˈhændld] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] , [ɪn] [spaɪt] [pʊv; əv] [ðə; ði] [jˈuːniənz] .
But he forged , handled , and finished , in spite of the Unions .
但 他 锻造 , 处理 , 和 完成的 , 在 尽管如此 的 这 工会 .

但他不顾工会的阻挠, 伪造、处理并完成了这一切。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪv(ə)] [tu;; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [hæd; həd] [,aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [əʊn]
The men were civil to him in the yard , and he had it all his own
这 男人 是 民用 到 他 在 这 院子 , 和 他 有 它 全部 他的 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ,

院子里的男人们对他都很客气，他完全可以随心所欲。

[ə'pærəntli] .
apparently .
显然 .

显然。

[hi;; hi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] ['helθi] .
He was examined by a surgeon , and reported healthy .
他 曾是 检查 经过 一个 外科医生 , 和 据报道 健康 .

他接受了外科医生的检查，结果显示他身体健康。

[hi;; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['pri:miəm] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['pɒləsi] .
He paid the insurance premium , and obtained the policy .
他 有薪酬的 这 保险 优质的 , 和 获得 这 政策 .

他缴纳了保险费，并获得了保单。

[səʊ] [naʊ] [hi;; hi] [felt] [sɪ'kjʊə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['i:dʒɪs] [pʊ; əv] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋ] [pʊ; əv]
So now he felt secure , under the aegis of the Press , and the wing of
所以 现在 他 毛毡 安全的 , 在下面 这 盾牌 的 这 按 , 和 这 翼 的
[ðə; ði] "
the " Gosshawk .
这 " 苍鹰 .

所以现在他感到很安全，有新闻界的庇护，有“苍鹰”的保护。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðæt] [greɪt] [fɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [geɪv] [ə; eɪ] [tɜ:n] [pʊ; əv] [ɪts] [teɪl] ,
" **By - and - by , that great fish I have mentioned gave a turn of its tail ,**
" 经过 - 和 - 经过 , 那 伟大的 鱼 我 有 提及 给予 一个 转动 的 它是 尾巴 ,
过了一会儿，我刚才提到的那条大鱼摆动了一下尾巴，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['plæsɪd] ['wɔ:təz] ['bʌb(ə)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
and made his placid waters bubble a little .
和 制成 他的 平静 水 气泡 一个 小的 .

使他平静的水面微微泛起了一丝气泡。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:d] , [wɪð] [ə; eɪ] [kæn; kən] [pʊ; əv] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
A woman came into the yard , with a can of tea for her husband ,
一个 女士 来了 进入 这 院子 , 和 一个 能 的 茶 为了 她 丈夫 ,
一位妇女拿着一罐茶走进院子，那是给她丈夫的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] ['eɪprən] .
and a full apron .
和 一个 满的 围裙 .

还有一条完整的围裙。

[æz; əz] [ʃi;; ʃi] [went] [aʊt] ,
As she went out ,
作为 她 去 出去 ,

她出去的时候，

[ʃi;; ʃi] ['emptɪd] [ə; eɪ] [set] [pʊ; əv] [tu:lz] [aʊt] [pʊ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪprən] [ɒn] [tu;; tə] [æn; ən] [əʊld] ['graɪndstəʊn] ,
she emptied a set of tools out of her apron on to an old grindstone ,
她 清空 一个 放 的 工具 出去 的 她 围裙 在 到 一个 老的 磨石 ,
她把围裙里的一套工具倒在一块旧磨石上。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] .
and slipped out .
和 滑倒了 出去 .

然后溜了出去。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [su:n] [ˈtræv(ə)ld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
The news of this soon traveled into the office ,
这 消息 的 这 很快 旅行 进入 这 办公室 ,
消息很快传到了办公室。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ˈtʃi:təm] [ænd; ənd] [beɪn] [keɪm] [aʊt] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and both Cheetham and Bayne came out to look at them .
和 两个都 奇塔姆 和 贝恩 来了 出去 到 看 在 他们 .
Cheetham 和 Bayne 都出来看了看。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˈkɑ:vɪŋ] - [tu:lz] , [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈpɒlɪʃt] ;
They were a set of carving - tools , well made , and highly polished ;
他们 是 一个 放 的 雕刻 - 工具 , 出色地 制成 , 和 高度 抛光 ;
这是一套做工精良、打磨得非常光滑的雕刻工具；

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˈdɪstɪk] :
and there was a scrap of paper with this distich :
和 那里 曾是 一个 废料的 纸 和 这 对联 :
还有一张纸片，上面写着这样一行双行诗：

" [wɪz; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɪlzbərə] [meɪd] , [bəuθ] [hɑ:ft] [ænd; ənd] [bleɪd] .
" **We are Hillsborough made , Both haft and blade** .
" 我们 是 希尔斯伯勒 制成 , 两个都 半柄 和 刀刃 .
“我们产自希尔斯伯勒，无论是刀柄还是刀刃。”

" [ˈtʃi:təm] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈklevə(r)] [ˈfeləʊz] .
" **Cheetham examined them , and said , " Well , they are clever fellows** .
" 奇塔姆 检查 他们 , 和 说 , " 出色地 , 他们 是 聪明的 伙伴们 .
奇塔姆打量了他们一番，说道：“嗯，他们都是聪明的小伙子。”

[aɪ] [drɪˈkleə(r)] [ðɪ:z] [kʌm] [ˈveri] [nɪə(r)] [ˈlɪtlz] : [kɔ:l] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌju:ˈes] [drɔ:] [hɪm] .
I declare these come very near Little's : call him down and let us draw him .
我 宣布 这些 来 非常 靠近 小的 : 称呼 他 向下 和 让 我们 画 他 .
我宣布这些非常接近利特尔的说法：把他叫下来，让我们把他拉过来。

" [beɪn] [kɔ:ld] [tu; tə] [ˈhenri] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [mɔ:(r)] , [hu:]
" **Bayne called to Henry , and that brought him down , and several more , who**
" 贝恩 称为 到 亨利 , 和 那 带来 他 向下 , 和 一些 更多的 , who
[ˈwɪndɪd; waɪndɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .
winded something .
喘息 某物 .
“贝恩叫了一声亨利，亨利就倒下了，还有几个人也倒下了，他们好像有什么事要发生。”

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] , " [sed] [ˈtʃi:təm] .
" **Just look at these , " said Cheetham** .
" 只是 看 在 这些 , " 说 奇塔姆 .
“看看这些，”奇塔姆说道。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌləd] : [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌju:ˈniənz] [æt; ət] [wʌns] ,
Little colored : he saw the finger of the Unions at once ,
小的 有色 : 他 锯 这 手指 的 这 工会 在 一次 ,
肤色较浅：他一眼就看出了工会的意图。

[ænd; ənd] [ˈbrɪs(ə)ld] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həˈstɪləti] .
and bristled all over with caution and hostility .
和 竖起的 全部 超过 和 警告 和 敌意 .
浑身上下都透着警惕和敌意。

" [ai] [si:] [ðem; ðəm] , [sɜ:(r)] .

" **I see them , sir :**
" 我 看 他们 , 先生 :

“我看到了，先生。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [feə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['kʌtləri] ;

They are very fair specimens of cutlery ;
他们 是 非常 公平的 标本 的 刀具 ;

它们是品质非常好的餐具；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [tu:lz] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] ;

and there are only about twenty tools wanting to make a complete set ;
和 那里 是 仅有的 关于 二十 工具 想要 到 制作 一个 完全的 放 ;

而要凑齐一套完整的工具，只需要大约二十种工具；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['di:fekt] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kɑ:vɪŋ] - [tu:lz] . "

but there is one defect in them as carving - tools . "
但 那里 是 一 缺点 在 他们 作为 雕刻 - 工具 . "

但作为雕刻工具，它们有一个缺陷。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

" **What is that ? "**
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:sləs] .

" **They are useless .**
" 他们 是 无用 .

它们毫无用处。

[ju:; jʊ] [kænt] [kɑ:v] [wʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

You can't carve wood with them .
你 不能 雕刻 木头 和 他们 .

你不能用它们来雕刻木头。

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['kɑ:və(r)] [kæn; kən] [dɪ'zain] [ði:z] [tu:lz] ,

None but a practical carver can design these tools ,
没有任何 但 一个 实际的 雕刻家 能 设计 这些 工具 ,

只有经验丰富的雕刻家才能设计出这样的工具。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ɪn'vent] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [sti:l] [məʊldz] [fɜ:st] .

and then he must invent and make the steel molds first .
和 然后 他 必须 发明 和 制作 这 钢 模具 第一的 .

然后他必须先发明并制造出钢模。

[traɪ][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [ɪn] ['lʌndən] [ɔ:(r)] ['pærɪs] , [jʊl] [su:n] [faɪnd][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

Try and sell them in London or Paris , you'll soon find the difference .
尝试 和 卖 他们 在 伦敦 或者 巴黎 , 你会 很快 寻找 这 不同之处 .

你试试在伦敦或巴黎卖这些东西，很快就会发现其中的区别。

['mɪstə(r)] . [beɪn] , [ai] ['wʌndə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [em 'i:] [frɒm; frəm] [maɪ] [fɔ:dʒ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] -

Mr . Bayne , I wonder you should call me from my forge to examine ' :
先生 . 贝恩 , 我 想知道 你 应该 称呼 我 从 我的 锻造 到 检查 -

['prentɪs] - [wɜ:k] .

prentice - work .
学徒 - 工作 .

贝恩先生，我很好奇您为何要把我从铁匠铺叫出来，让我检查一下学徒的作品。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒf] [dɪs'deɪnfəli] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwɑɪt] ['i:zi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

" **And , with this , he walked off disdainfully , but not quite easy in his mind ,**
" 和 , 和 这 , 他 步行 离开 轻蔑地 , 但 不是 相当 简单的 在 他的 头脑 ,

“说完，他轻蔑地走开了，但心里却并不轻松。”

[fɒ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['gri:di] ['twɪŋk(ə)l][ɪn] - [aɪ] .
for he had noticed a greedy twinkle in Cheetham's eye .
为了 他 有 注意到 一个 贪婪的 闪烁 在 - 眼睛 :

因为他注意到奇塔姆眼中闪过一丝贪婪的光芒。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði][gɹ'aɪndəz] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [ɪm'plɔɪ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['saɪəz] -
The next day all the grinders in Mr . Cheetham's employ , except the scissors -
这 下一个 天 全部 这 研磨机 在 先生 : - 采用 , 除了 这 剪刀 -
[gɹ'aɪndəz] ,
grinders ,
研磨机 ,

第二天，奇瑟姆先生雇佣的所有磨粉工，除了磨剪刀的，

[rəʊz] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɑ:trɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
rose , all of a sudden , like a flock of partridges , and went out into the
玫瑰 , 全部 的 一个 突然 , 喜欢 一个 群 的 鹧鸪 , 和 去 出去 进入 这
[rəʊd] .
road .
路 :

突然间，它们像一群鹧鸪一样站了起来，走到了路上。

" [wɒt] [ɪz][ʌp] [naʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] [beɪn] .
" **What is up now ?** " **inquired Bayne** .
" 什么 是 向上 现在 ? " 询问 贝恩 :

“现在又发生了什么事？”贝恩问道。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] , [ðeə(r)] ['sekɹəˌteri] [hæd; həd] [sent] [fɒ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
The answer was , their secretaries had sent for them .
这 回答 曾是 , 他们的 秘书 有 发送 为了 他们 :

答案是，他们的秘书派人来接他们了。

[ðeɪ] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [fɒ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:k] .
They buzzed in the road , for a few minutes , and then came back to work .
他们 嗡嗡作响 在 这 路 , 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 来了 后退 到 工作 :

它们在路上嗡嗡地飞了几分钟，然后又回去工作了。

[æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " ['kʌtlə(r)] - [ɑ:ms] , " [kept] [baɪ]['mɪstə(r)] .
At night there was a great meeting at the " Cutlers ' Arms , " kept by Mr .
在 夜晚 那里 曾是 一个 伟大的 会议 在 这 " 卡特勒斯 - 武器 , " 保留 经过 先生 :
-
Grotait .
- :

晚上，在格罗泰特先生经营的“卡特勒斯武器”酒吧举行了一场盛大的聚会。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔ:l][ðə; ði][gɹ'aɪndəz] [ə'fɒ:sed] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [ɪm'plɔɪ]
At noon the next day , all the grinders aforesaid in Mr . Cheetham's employ
在 中午 这 下一个 天 , 全部 这 研磨机 上述 在 先生 : - 采用
[wɒ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
walked into the office ,
步行 进入 这 办公室 ,

第二天中午，切塔姆先生雇佣的所有磨粉工都走进了办公室。

[ænd; ənd] [left] , [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [saɪnd] ['peɪpə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['ɪfekt] :
and left , each of them , a signed paper to this effect :
和 左边 , 每个 的 他们 , 一个 签名 纸 到 这 影响 :

他们每人留下了一份签字的文件，内容如下：

" [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪt]
" This is to give you notice that I will leave your service a week after the date
" 这 是 到 给 你 注意 那 我 将要 离开 你的 服务 一个 星期 后 这 日期
[ðeərʊv] .
thereof .
其中 .

“特此通知，我将于一周后离职。”

" (['mi:nɪŋ] " [hɪər'ʊv] , " [aɪ] [prɪ'zju:m] .)
" (Meaning " hereof , " I presume .)
" (意义 " 此 , " 我 估 .)

(我猜想，这里的意思是“此处”。)

[ˈtʃi:təm] [ɑ:skt] ['sevrəl] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] .
Cheetham asked several of them what was up .
奇塔姆 问 一些 的 他们 什么 曾是 向上 .

奇塔姆问了他们几个人发生了什么事。

[sʌm; səm] [rɪ'plaɪd] ['sɪvəli] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪd] ['mætə(r)] .
Some replied civilly , it was a trade matter .
一些 回复 文明地 , 它 曾是 一个 贸易 事情 .

有些人礼貌地回应说，这是贸易问题。

[ʌðə(r)z] [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] . [ˈtʃi:təm] [nju:] [æz; əz] [mʌtɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
Others suggested Mr . Cheetham knew as much about it as they did .
其他的 建议 先生 . 奇塔姆 知道 作为 很多 关于 它 作为 他们 做过 .

其他人则认为奇瑟姆先生对此事的了解程度不亚于他们。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][hɒt] [ɔ:(r)] [ʌn'sɪvəl] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ʊn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
Not a single hot or uncivil word was spoken on either side .
不是 一个 单身的 热的 或者 不文明 单词 曾是 说 在 任何一个 边 .

双方没有说一句粗鲁或不礼貌的话。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪd] [tu:] [ˈɒf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'zʌlts] [tu:] [ˈveəriəs] .
The game had been played too often for that , and with results too various .
这 游戏 有 到过 玩 也 经常 为了 那 , 和 和 结果 也 各种各样的 .

这个游戏玩的次数太多了，结果也千差万别，所以无法进行下去。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈi:v(ə)n] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ʊv; əv] [ˈdɒɡɪd] [rɪ'gret] .
One or two even expressed a sort of dogged regret .
一 或者 二 甚至 表达 一个 种类 的 顽强 后悔 .

其中一两个人甚至流露出一种执拗的悔意。

[ðə; ði][ˈgraɪndə(r)] ['ren(ə)ldz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊ] , [əd'mɪtɪd] , [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃi:təm] ,
The grinder Reynolds , a very honest fellow , admitted , to Mr . Cheetham ,
这 磨床 雷诺兹 , 一个 非常 诚实的 同伴 , 承认 , 到 先生 . 奇塔姆 ,

磨粉工雷诺兹是个非常诚实的人，他向奇瑟姆先生承认：

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈsɒri] [trɪk] ,
that he thought it a sorry trick ,
那 他 想法 它 一个 对不起 诡计 ,

他认为这是一个卑鄙的伎俩。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men][tu:; tə] [straɪk] [ə'genst] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [skwi:k]
for a hundred men to strike against one that had had a squeak
为了 一个 百 男人 到 罢工 反对 一 那 有 有 一个 吱

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
for his life .
为了 他的 生活 .

一百个人去打一个拼了命的人。

" [bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɔ:(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
" **But no matter what I think or what I say** ,
" 但 不 事情 什么 我 思考 或者 什么 我 说 ,
“但无论我怎么想,无论我说什么,

[ai][mʌst; məst][du:; də] [wɒt] [ðə; ði][ˈju:nɪən][bɪdz][em ˈi:] , [sɜ:(r)] . "
I must do what the Union bids me , **sir** . "
我 必须 做 什么 这 联盟 出价 我 , 先生 . "
先生,我必须服从工会的命令。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈtʃi:təm] .
" **I know that , my poor fellow** , " **said Cheetham** .
" 我 知道 那 , 我的 贫穷的 同伴 , " 说 奇塔姆 .
“我知道,我可怜的伙计,”奇塔姆说道。

" [ai] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" **I quarrel with none of you** .
" 我 争吵 和 没有任何 的 你 .
“我跟你们任何人都没有争吵。”

[ai] [faɪt] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
I fight you all .
我 斗争 你 全部 .
我要跟你们所有人战斗。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmɑ:stəz] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɑ:(r); ə(r)] [maɪs] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][mæn] .
The other masters , in this town , are mice , but I'm a man .
这 其他 大师 , 在 这 镇 , 是 小鼠 , 但 我是 一个 男人 .
镇上其他的主人都是老鼠,而我是一个。

" [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst][sɪks] [deɪz] .
" **This sentiment he repeated very often during the next six days** .
" 这 情绪 他 重复 非常 经常 期间 这 下一个 六 天 .
“在接下来的六天里,他反复表达了这种观点。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɹ'aɪndəz][ˈnevə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [wɜ:ks] .
The seventh came and the grinders never entered the works .
这 第七 来了 和 这 研磨机 绝不 进入 这 作品 .
第七次到来时,研磨机却始终没有投入使用。

[ˈtʃi:təm] [lʊkt] [ɡreɪv] .
Cheetham looked grave .
奇塔姆 看起来 严重 .
奇塔姆神情严肃。

[haʊˈevə(r)] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [beɪn] , " [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
However , he said to Bayne , " Go and find out where they are .
然而 , 他 说 到 贝恩 , " 去 和 寻找 出去 在哪里 他们 是 .
然而,他对贝恩说:“去查清楚他们在哪里。”

[du:; də][aɪ ˈti:] [ˈklevəli] [naʊ] .
Do it cleverly now .
做 它 巧妙地 现在 .
现在就巧妙地去。

[daʊnt][bi:; bi] [ˈnəʊtɪst] .
Don't be noticed .
不 是 注意到 .
不要引人注目。

" [beɪn] [su:n] [æsəˈteɪnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] .
" **Bayne soon ascertained they were all in the neighboring public - houses** .
" 贝恩 很快 已确定 他们 是 全部 在 这 邻接 民众 - 房屋 .
贝恩很快发现他们都在附近的酒吧里。

" [ai] [θɔ:t] [səʊ] , " [sed] [ˈtʃi:təm] .
" **I thought so , " said Cheetham .**

" 我 想法 所以 , " 说 奇塔姆 .

“我就知道,”奇塔姆说。

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] .
" **They will come in , before night .**

" 他们 将要 来 在 , 前 夜晚 .

“他们会在天黑之前进来。”

[ðeɪ] [ˈfɑ:nt] [bi:t] [em 'i:] , [ðə; ðɪ] [ˈvægə,bɒndz] .
They sha'n't beat me , the vagabonds .

他们 不会 打 我 , 这 流浪汉 .

那些流浪汉也打不过我。

[aɪm][ə; eɪ][mæn] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [maʊs] . "
I'm a man , I'm not a mouse . "

我是 一个 男人 , 我是 不是 一个 老鼠 . "

我是个人, 不是老鼠。

" [ˈɔ:dərs] [ˈpɔ:rɪŋ] [ɪn] , [sɜ:(r)] , " [saɪd] [beɪn] .
" **Orders pouring in , sir , " sighed Bayne .**

" 订单 浇注 在 , 先生 , " 叹了口气 贝恩 .

“订单纷至沓来, 先生,”贝恩叹了口气。

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɡɹ'aɪndəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ˈlðə(r)z] [ɪn][ðeə(r)] [wɜ:k] [ɔ:'redi] . "
" **And the grinders are rather behind the others in their work already . "**

" 和 这 研磨机 是 相当 在后面 这 其他的 在 他们的 工作 已经 . "

“而且研磨机的运转进度已经落后于其他机器了。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] : [ɔ:(r)] [waɪ] [drɔ:] [aʊt][ðə; ðɪ] [ɡɹ'aɪndəz] ?
" **They must have known that : or why draw out the grinders ?**

" 他们 必须 有 已知 那 : 或者 为什么 画 出去 这 研磨机 ?

他们肯定知道这一点: 否则为什么要把研磨机搬出来呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ? "
How could they know it ? "

如何 可以 他们 知道 它 ? "

他们怎么会知道呢?

" [sɜ:(r)] , " [sed] [beɪn] , " [ðeɪ] [seɪ] [əʊld] - [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
" **Sir , " said Bayne , " they say old Smitem is in this one .**

" 先生 , " 说 贝恩 , " 他们 说 老的 - 是 在 这 一 .

“先生,”贝恩说, “他们说老斯迈特姆也在这部电影里。”

[weərl'evə(r)][hi:; hi][ɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈma:stəz] [ˈbɪznəs] [ɪz] [nəʊn] , [ɔ:(r)] [gest] , [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] ;
Wherever he is , the master's business is known , or guessed , heaven knows how ;

无论 他 是 , 这 硕士学位 商业 是 已知 , 或者 猜对了 , 天堂 知道 如何 ;

无论主人身在何处, 他的所作所为都会被人知晓, 或者被人猜测, 天知道是怎么回事;

[ænd; ænd] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ðæt] [həʊl] [ɪz] [hɪt] .
and , if there is a hole in his coat , that hole is hit .

和 , 如果 那里 是 一个 洞 在 他的 外套 , 那 洞 是 打 .

如果他外套上有破洞, 那就打那个破洞。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈklevənəs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] .
Just look at the cleverness of it , sir .

只是 看 在 这 聪明才智 的 它 , 先生 .

先生, 您瞧瞧这设计多巧妙啊。

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈfɔ:dʒə(r)][ænd; ænd] [h'ændləz] .
Here we are , wrong with the forgers and handlers .

这里 我们 是 , 错误的 和 这 伪造者 和 处理程序 .

问题出在伪造者和操纵者身上。

[jet] [ðei] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [deɪz] [ˈweɪdʒɪz] .
Yet they come into the works and take their day's wages .
然而 他们 来 进入 这 作品 和 拿 他们的 天 工资 .

但他们仍然来上班，领取当天的工资。

[bʌt; bət] [ðei] [drɔː] [aʊt][ðə; ði][ɡɹ'aɪndəz] , [ænd; ənd][ˈmjuːtɪleɪt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
But they draw out the grinders , and mutilate the business .
但 他们 画 出去 这 研磨机 , 和 残害 这 商业 .

但他们却把那些磨刀石都用上了，毁了生意。

[ðei] [hɜːt] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [strʌk] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)][ˈweɪdʒɪz] .
They hurt you as much as if they struck , and lost their wages .
他们 伤害 你 作为 很多 作为 如果 他们 击 , 和 丢失的 他们的 工资 .

他们给你造成的伤害，就如同他们罢工并因此失去工资一样。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðei] [wɒnt] [ðeə(r)][ˈweɪdʒɪz][tuː; tə][help] [peɪ] [ðə; ði][ɡɹ'aɪndəz] [ɒn] [straɪk] .
But no , they want their wages to help pay the grinders on strike .
但 不 , 他们 想 他们的 工资 到 帮助 支付 这 研磨机 在 罢工 .

但他们却要求用自己的工资来补贴罢工的研磨工。

[jɔː(r); jə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] , [ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði]
Your only chance was to discharge every man in the works , the moment the
你的 仅有的 机会 曾是 到 释放 每一个 男人 在 这 作品 , 这 片刻 这
[ɡɹ'aɪndəz] [geɪv] [ˈnəʊtɪs] . "
grinders gave notice . "
研磨机 给予 注意 . "

你唯一的办法就是在绞车工人发出停工通知的那一刻，把工厂里所有的工人都解雇掉。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][səʊ] , [ðen] ? "
" Why didn't you tell me so , then ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 所以 , 然后 ? "

那你为什么不早告诉我呢？

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪm][nɒt][əʊld] - . [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈfɔːhænd] .
" Because I'm not old Smitem . He can see a thing beforehand .
" 因为 我是 不是 老的 - . 他 能 看 一个 事物 预先 .

“因为我不是老斯米特姆。他能预知未来。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwəd] .
I can see it afterward .
我 能 看 它 之后 .

我事后可以看到。

[aɪm][laɪk][ðə; ði] [ˈweðəwaɪz] [mænz][ˈpjuːp(ə)l] ; [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][maɪ][ˈmɑːstə(r)] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] .
I'm like the weatherwise man's pupil ; as good as my master , give me time .
我是 喜欢 这 天气 男人的 瞳孔 ; 作为 好的 作为 我的 掌握 , 给 我 时间 .

我就像气象学家的学生；只要给我时间，我就能像我的老师一样出色。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [wet] [ɔː(r)][draɪ] ,
The master could tell you , at sunrise , whether the day would be wet or dry ,
这 掌握 可以 告诉 你 , 在 日出 , 无论 这 天 会 是 湿的 或者 干燥 ,

师傅能在日出时告诉你当天是晴天还是雨天。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈsʌnset] :
and the pupil he could tell you at sunset :
和 这 瞳孔 他 可以 告诉 你 在 日落 :

而他能在日落时分告诉你的学生是什么样的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ɒdʒ] [bɪˈtwiːn] [əʊld] - [ænd; ənd][ˌem ˈiː] . "
and that is just the odds between old Smitem and me . "
和 那 是 只是 这 赔率 之间 老的 - 和 我 . "

这就是老斯米特姆和我之间的胜算。”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][əʊld] - , [aɪm][əʊld] - .
" **Well , if he is old Smitem , I'm old Fightem .**
" 出色地 , 如果 他 是 老的 - , 我是 老的 - .

“嗯, 如果他是老 Smitem, 那我就是老 Fightem。”

" [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi][təʊld] [beɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['praɪvət] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" **At night , he told Bayne he had private information ,**
" 在 夜晚 , 他 讲述 贝恩 他 有 私人的 信息 ,

“晚上, 他告诉贝恩他掌握一些私人信息,

[ðæt] [ðə; ði][gɹ'aɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][kæts] - [pɔː] [pʌ; əv][baɪ][ðə; ði]
that the grinders were grumbling at being made a cat's - paw of by the
那 这 研磨机 是 抱怨 在 存在 制成 一个 猫的 - 爪子 的 经过 这

[ˈfɔːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [h'ændləz] .

forgers and the handlers .
伪造者 和 这 处理程序 .

磨刀匠们抱怨自己被伪造者和中间人当成了猫爪。

" [həʊld][ɒn] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [brɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
" **Hold on , " said he ; " they will break up before morning .**
" 抓住 在 , " 说 他 ; " 他们 将要 休息 向上 前 早晨 .

“等等,”他说, “他们会在天亮前解散。”

" [æt; ət][ten] [ə'klɔːk] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] ,
" **At ten o'clock next day he came down to the works ,**
" 在 十 点钟 下一个 天 他 来了 向下 到 这 作品 ,

第二天上午十点, 他来到了工厂。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'remptəri] ['ɔːdəs] [hæd; həd] [pɔː] [ɪn] .
and some peremptory orders had poured in .
和 一些 蛮横 订单 有 倾倒 在 .

一些强制性命令纷至沓来。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] , " [sed] [hiː; hi] , ['piːvɪʃli] .
" **They must wait , " said he , peevishly .**
" 他们 必须 等待 , " 说 他 , 恼怒地 .

“他们必须等待,”他闷闷不乐地说。

[æt; ət] [twelv] [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [kwɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [siːm] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['graɪndstəʊn] ['gəʊɪŋ] .
At twelve he said , " How queer the place seems , and not a grindstone going .
在 十二 他 说 , " 如何 酷儿 这 地方 似乎 , 和 不是 一个 磨石 去 .

十二岁时, 他说: “这个地方真奇怪, 连个磨盘都没有。”

[,aɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [stiːl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
It seems as still as the grave .
它 似乎 作为 仍然 作为 这 严重 .

它静得出奇, 如同坟墓一般。

[aɪm][ə; eɪ][mæn] ; [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [maʊs] .
I'm a man ; I'm not a mouse .
我是 一个 男人 ; 我是 不是 一个 老鼠 .

我是人, 我不是老鼠。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃiːtəm] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [lɑːst][fækt][ɪn] [zu'blədʒi] [θriː] [taɪmz] ,
" **Mr . Cheetham repeated this last fact in zoology three times ,**
" 先生 . 奇塔姆 重复 这 最后的 事实 在 动物学 三 时代 ,

“切瑟姆先生在动物学方面重复了最后这个事实三次,

[tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [pʌ; əv][,aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
to leave no doubt of it in his own mind , I suppose .
到 离开 不 怀疑 的 它 在 他的 自己的 头脑 , 我 认为 .

我想, 他大概是为了让自己对此毫无疑问吧。

[æʔ; əʔ][wʌn] . - [hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [wʊd] [ʌʔ] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:ks] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][bi;; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .
At 1 . 00 , he said he would shut up the works rather than be a slave .
在 1 . - , 他 说 他 会 关闭 向上 这 作品 相当 比 是 一个 奴隶 .
凌晨 1 点, 他说他宁愿关掉工厂也不愿做奴隶。

[æʔ; əʔ][wʌn] . - [hi;; hi] ['blʌstə] .
At 1 . 15 he blustered .
在 1 . - 他 虚张声势 .
1点15分, 他开始咆哮。

[æʔ; əʔ][wʌn] . - [hi;; hi] [geɪv] [ɪn] : [kə'ləpst] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃəd] [ˈblædə(r)] .
At 1 . 20 he gave in : collapsed in a moment , like a punctured bladder .
在 1 . - 他 给予 在 : 倒塌 在 一个 片刻 , 喜欢 一个 刺破 膀胱 .
1点20分, 他屈服了: 瞬间倒下, 就像膀胱被刺破了一样。

" [beɪn] , " [sed] [hi;; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , " [gəʊ][tu;; tə][ˈdʒɑ:bsən] ,
" Bayne , " said he , with a groan , " go to Jobson ,
" 贝恩 , " 说 他 , 和 一个 呻吟 , " 去 到 乔布森 ,
" 贝恩, "他呻吟着说, "去找乔布森吧。"

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd][tʊ:k] [ðɪs] [ˈfu:lɪʃ] [ˈbɪznəs] [ˈəʊvə(r)] . "
and ask him to come and talk this foolish business over . "
和 问 他 到 来 和 讲话 这 愚蠢 商业 超过 . "
请他过来好好谈谈这件蠢事。

" [ɪk'skju:s][,em 'i:] , [sɜ:(r)] , " [sed] [beɪn] .
" Excuse me , sir , " said Bayne .
" 原谅 我 , 先生 , " 说 贝恩 .
"打扰一下, 先生,"贝恩说道。

" [dʊʊnt][bi;; bi] [ə'fendɪd] ; [bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [vekst] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪd] ,
" Don't be offended ; but you are vexed and worried ,
" 不 是 被冒犯了 ; 但 你 是 烦恼 和 担心 ,
"别生气; 但你感到烦恼和担忧,

[ænd; ənd] [hu:'evə(r)] [ðə; ði][ˈju:nɪən] [sendz] [tu;; tə][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ˈmɑ:b(ə)l] .
and whoever the Union sends to you will be as cool as marble .
和 谁 这 联盟 发送 到 你 将要 是 作为 凉爽的 作为 大理石 .
无论工会派谁来, 都会像大理石一样冷漠。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:d] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈʒed.kɑ:] [ˈkæɪɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
I have just heard it is Redcar carries the conditions . "
我 有 只是 听到 它 是 雷德卡 携带 这 状况 . "
我刚刚听说雷德卡符合条件。

" [wʊt] , [ðə; ði] [ˈfɔ:mən] [ʊv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈfɔ:dʒə(r)] !
" What , the foreman of my own forgers !
" 什么 , 这 领班 的 我的 自己的 伪造者 !
"什么? 竟然是我手下锻造工的工头! "

[ɪz][hi;; hi][tu;; tə] [dɪk'tet] [tu;; tə][,em 'i:] ? " [kraɪd] [ˈtʃi:təm] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
Is he to dictate to me ? " cried Cheetham , grinding his teeth with indignation .
是 他 到 听写 到 我 ? " 哭 奇塔姆 , 研磨 他的 牙齿 和 愤慨 .
"他凭什么对我发号施令?"奇塔姆咬牙切齿地喊道。

" [wel] , [sɜ:(r)] , [wʊt] [dʌz] [,aɪ 'ti:][ˈmætə(r)] ? " [sed] [beɪn] , [ˈsu:ðɪŋli] .
" Well , sir , what does it matter ? " said Bayne , soothingly .
" 出色地 , 先生 , 什么 做 它 事情 ? " 说 贝恩 , 舒缓地 .
"先生, 这有什么关系呢?"贝恩轻声安慰道。

" [hi;; hi][ɪz][nəʊ][mʊ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmaʊθpi:s] . "
" He is no more than a mouthpiece . "
" 他 是 不 更多的 比 一个 喉舌 . "
"他只不过是传声筒。"

" [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] ['tʃi:təm] , [ˈsʌlənlɪ] .
" **Go for him , " said Cheetham , sullenly .**
" 去 为了 他 , " 说 奇塔姆 , 闷闷不乐地 .

“去追他,”奇塔姆闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [aɪ][kænt][beə(r)] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['wɜ:kmen] [[ʊd; ʌd] [si:] [ju:; jʊ][səʊ][ˈædʒɪteɪtɪd] . " **But , sir , I can't bear that your own workman should see you so agitated .** " " 但 , 先生 , 我 不能 熊 那 你的 自己的 工人 应该 看 你 所以 激动 . " " 但是, 先生, 我实在不忍心让您的工人看到您如此激动。”

" [əʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [si:] [maɪ][mæn] [brɪfɔ:(r)] [em 'i:] . **Oh , I shall be all right the moment I see my man before me .** " " 哦 , 我 将 是 全部 正确的 这 片刻 我 看 我的 男人 前 我 . " " 哦, 只要见到我心爱的人, 我就会安心的。”

" [beɪn] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪˈtɜ:nd] [wɪð] [ˈred.kɑ:] . **Bayne went off , and soon returned with Redcar .** " " 贝恩 去 离开 , 和 很快 返回 和 雷德卡 . " " 贝恩离开了, 不久后带着雷德卡回来了。”

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][kəʊt][ɒn] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['leðən] ['eɪprən] . **The man had his coat on , but had not removed his leathern apron .** " 这 男人 有 他的 外套 在 , 但 有 不是 已移除 他的 皮革 围裙 . " 那人穿着外套, 但没有脱下皮围裙。

['tʃi:təm] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][j'u:niənz] . **Cheetham received him as the representative of the Unions .** " 奇塔姆 已收到 他 作为 这 代表 的 这 工会 . " 奇塔姆接待了他, 称他为工会的代表。

" [saɪt] [daʊn] , [ˈred.kɑ:] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['bɒðə(r)] . **Sit down , Redcar , and let us put an end to this little bother .** " " 坐 向下 , 雷德卡 , 和 让 我们 放 一个 结尾 到 这 小的 打扰 . " " 雷德卡, 都坐下吧, 让我们结束这场小麻烦。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)] ? " **What do you require ?** " " 什么 做 你 要求 ? " " 您需要什么？

" ['mɪstə(r)] . ['lɪtlɪz] [dɪsˈtʃɑ:dʒ] , [sɜ:(r)] . " **Mr . Little's discharge , sir .** " " 先生 . 小的 释放 , 先生 . " " 利特尔先生的出院通知, 先生。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'weə(r)][hi:; hi][ɪz] [wɪð] [em 'i:][ɒn][ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] ? " **Are you aware he is with me on a month's notice ?** " " 是 你 意识到的 他 是 和 我 在 一个 月份 注意 ? " " 你知道他是提前一个月通知我聘用的吗？ ”

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:ks] [æt; ət][wʌns] , [sɜ:(r)] ; **They make a point of his leaving the works at once , sir ;** " " 他们 制作 一个 观点 的 他的 离开 这 作品 在 一次 , 先生 ; " " 他们特意让他立即离开工厂, 先生；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [ˈʌðə(r)] [hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] . " **and I was to beg you to put other hands into his room .** " " 和 我 曾是 到 求 你 到 放 其他 双手 进入 他的 房间 . " " 我的任务是恳求你派其他人进入他的房间。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbəti] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] [ðæt] . " **It is taking a great liberty to propose that .** " " 它 是 采取 一个 伟大的 自由 到 提出 那 . " " 提出这样的建议未免太过武断。”

" [nei] .
" **Nay** .
" 不 .

不。

[ðei] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaid] .
They only want to be satisfied .
他们 仅有的 想 到 是 使满意 .

他们只想感到满足。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][vɑːst][əʊ] - ['trʌb(ə)l] . "
He has given a vast o ' trouble . "
他 有 给定 一个 广阔的 o - 麻烦 . "

他给我们带来了许多麻烦。

" [aɪl] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [mʌnθs] ['wɔːnɪŋ] .
" **I'll give him a month's warning** .
" 患病的 给 他 一个 月份 警告 .

我会提前一个月通知他。

[ɪf] [aɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [hiː; hi][kæn; kən] [suː] [em 'iː] . "
If I discharge him on the spot , he can sue me . "
如果 我 释放 他 在 这 点 , 他 能 起诉 我 . "

如果我当场解雇他，他可以起诉我。

" [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ɒn] .
" **That has been thought on** .
" 那 有 到过 想法 在 .

这个问题我们已经考虑过了。

[ɪf] [hiː; hi] [suːz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][j'uːniənz] , [ænd; ənd] [ðei] [wɪl] [ækt] [wɪð] [juː; jʊ] .
If he sues you , you can talk to the Unions , and they will act with you .
如果 他 起诉 你 , 你 能 讲话 到 这 工会 , 和 他们 将要 行为 和 你 .

如果他起诉你，你可以联系工会，他们会支持你。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɹ'aɪndəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tɪl] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [aʊt] . "
But the grinders are not to come in till Little is out . "
但 这 研磨机 是 不是 到 来 在 直到 小的 是 出去 . "

但磨粉机要等到利特尔下台后才能进场。

" [wel] , [səʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] , [ðen] . "
" **Well , so be it , then** . "
" 出色地 , 所以 是 它 , 然后 . "

“好吧，那就这样吧。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][j'uːniən] [men] ? "
" **And his rooms occupied by Union men ?** "
" 和 他的 房间 占领 经过 联盟 男人 ? "

“他的房间里住的都是联邦军人吗？ ”

" [ɪf] [aɪ] ['swɒləʊ] [ðə; ði]['bəʊləs] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [pɪlz] .
" **If I swallow the bolus , I may as well swallow the pills** .
" 如果 我 吞 这 丸 , 我 可能 作为 出色地 吞 这 药片 .

“如果我吞下药丸，那还不如把药片也吞下去。”

[ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] ? "
Anything more ? "
任何事物 更多的 ? "

还有什么吗？

" [ðə; ði] [ɡɹ'aɪndəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [taɪm] ; [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][haːf] . "
" **The grinders are not to lose their time ; a day and a half** . "
" 这 研磨机 是 不是 到 失去 他们的 时间 ; 一个 天 和 一个 一半 . "

“磨坊工人不能浪费时间；一天半的时间。”

" [wɒt] ！ [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [peɪ] [ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈwɜːkɪŋ] ？ "

" **What ！ am I to pay them for not working ？** "

" 什么 ！ 是 我 到 支付 他们 为了 不是 在职的 ？ "

什么！难道我要付钱给他们，而他们却没工作吗？

" [wel] ， [sɜː(r)] ， [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ，

" **Well ， sir ， if we had come to you ，**

" 出色地 ， 先生 ， 如果 我们 有 来 到 你 ，

“先生，如果我们当时来找您，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ˈfɔːdʒə(r)][ænd; ənd] [hˈændləz] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][ɡrˈaɪndəz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst]

of course the forgers and handlers would have paid the grinders for lost

的 课程 这 伪造者 和 处理程序 会 有 有薪酬的 这 研磨机 为了 丢失的

[taɪm] ；

time ；

时间 ；

当然，伪造者和中间人会赔偿磨刀工损失的时间；

[bʌt; bət] ， [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] ， [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðəm; ðəm] ．

but ， as you have come to us ， you will have to pay them ．

但 ， 作为 你 有 来 到 我们 ， 你 将要 有 到 支付 他们 ．

但是，既然你来到了我们这里，你就必须付钱给他们。

" [ˈtʃiːtəm] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ； [bʌt; bət] [ˌækwiːs] ．

" **Cheetham made a wry face ； but acquiesced ．**

" 奇塔姆 制成 一个 讽刺 脸 ； 但 默许 ．

奇塔姆露出了苦笑，但还是默许了。

" [ænd; ənd] [ðen] ， [sɜː(r)] ， " [sed] [ˈɪed.kɑː] ， " [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l][ˈmætə(r)] ．

" **And then ， sir ， " said Redcar ， " there's another little matter ．**

" 和 然后 ， 先生 ， " 说 雷德卡 ， " 有 其他 小的 事情 ．

“先生，”雷德卡说，“还有一件小事。”

[ðə; ði][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] ． "

The incidental expenses of the strike ． "

这 偶然的 开支 的 这 罢工 ． "

罢工的附带费用。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ． "

" **I don't know what you mean ． "**

" 我 不 知道 什么 你 意思是 ． "

我不明白你的意思。

" [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɪnˈkɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekrəˌteri] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]

" **The expenses incurred by the secretaries ， and a little present to another**

" 这 开支 已发生 经过 这 秘书 ， 和 一个 小的 展示 到 其他

[ˈdʒentlmən] ， [huː] [ədˈvaɪzd] [juː ˈes] ．

gentleman ， who advised us ．

绅士 ， WHO 建议 我们 ．

“秘书们产生的费用，以及送给另一位给我们提供建议的先生的小礼物。”

[aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈθɜːti] [paʊndz] [ˌɜːltəˈgeðə(r)] ． "

It comes to thirty pounds altogether ． "

它 来 到 三十 磅 共 ． "

总共三十磅。

" [wɒt] ！ " [kraɪd] [ˈtʃiːtəm] ， [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ] [ˈkɒlə(r)] ．

" **What ！ " cried Cheetham ， struggling with his rising choler ．**

" 什么 ！ " 哭 奇塔姆 ， 挣扎 和 他的 上升 霍乱 ．

“什么！”奇塔姆喊道，努力压抑着心中的怒火。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [peɪ] [men] [ˈθɜːti] [ˈpaʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːɡənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] ,
" **You want me to pay men thirty pounds for organizing a strike** ,
" 你 想 我 到 支付 男人 三十 磅 为了 组织 一个 罢工 ,
" 你想让我付给组织罢工的人三十英镑？ "

[ðæt] [wɪl] [kɒst] [ˌem ˈiː] [səʊ] [diə(r)] ,
that will cost me so dear ,
那 将要 成本 我 所以 亲爱的 ,
那将让我付出惨痛的代价。

[ænd; ənd] [rɒb] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [treɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] L300 [ə; eɪ] [jiə(r)] ?
and rob me of a whole trade that was worth L300 a year ?
和 抢 我 的 一个 所有的 贸易 那 曾是 值得 L300 一个 年 ?
剥夺我每年价值300英镑的整个交易？

[waɪ] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] [juː; jʊ] [bluː] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [wɪð] , [ænd; ənd] [spɔɪld]
Why not charge me for the gunpowder you blew up Little with , **and spoiled**
为什么 不是 收费 我 为了 这 火药 你 吹 向上 小的 和 , 和 被宠坏了
[maɪ] [fɔːdʒ] ?
my forge ?
我的 锻造 ?

为什么不向我收取炸死小利特尔并毁坏我锻炉的火药费用呢？

[nəʊ] , [beɪn] , [nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˌʌnˈdʒʌst] [ænd; ənd] [tuː] [tɪˈrænɪk(ə)] .
No , Bayne , no ; this is too unjust and too tyrannical .
不 , 贝恩 , 不 ; 这 是 也 不公正 和 也 强横 .
不, 贝恩, 不; 这太不公正, 太暴政了。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wʊənt] [beə(r)] [aɪ ˈtiː] .
Flesh and blood won't bear it .
肉 和 血 惯于 熊 它 .
血肉之躯承受不了。

[aɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːks] , [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɡraɪndstəʊn] .
I'll shut up the works , and go back to my grindstone .
患病的 关闭 向上 这 作品 , 和 去 后退 到 我的 磨石 .
我会停止工作, 继续埋头苦干。

[ˈbetə(r)] [lɪv; laɪv] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .
Better live on bread and water than live like a slave .
更好的 居住 在 面包 和 水 比 居住 喜欢 一个 奴隶 .
宁愿只吃面包和水, 也不愿像奴隶一样生活。

" [ˈred.kɑː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
" **Redcar took a written paper out of his pocket** .
" 雷德卡 采取 一个 书面 纸 出去 的 他的 口袋 .
雷德卡从口袋里掏出一张纸。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [saɪn] [ðem; ðəm] ,
" **There are the terms written down , said he , if you sign them** ,
" 那里 是 这 条款 书面 向下 , " 说 他 , " 如果 你 符号 他们 ,
" 条款都写在纸上了,"他说, "如果你签字,

[ðə; ði] [straɪk] [endz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [dʊənt] , [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] - - [tɪl] [juː; jʊ] [duː; də] .
the strike ends ; if you don't , it continues - - till you do .
这 罢工 结束 ; 如果 你 不 , 它 继续 - - 直到 你 做 .
罢工结束; 如果你不参与, 罢工将继续——直到你参与为止。

" [ˈtʃiːtəm] [raɪðd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] .
" **Cheetham writhed under the pressure** .
" 奇塔姆 扭动 在下面 这 压力 .
Cheetham 在压力下痛苦地扭动着身体。

[ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] ; [treɪd] [brɪsk] ; [hændz] [skeəs] .

Orders were pouring in ; trade brisk ; hands scarce .
订单 是 浇注 在 ; 贸易 轻快 ; 双手 稀少 .

订单纷至沓来；交易火爆；人手短缺。

[iːtʃ] [deɪ] [wəd] [eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
Each day would add a further loss of many pounds for wages , and
每个 天 会 添加 一个 更远 损失 的 许多 磅 为了 工资 , 和

[ˈdaʊtləs] [reɪz] [freʃ] [ɪgˈzækʃn] .
doubtless raise fresh exactions .
毫无疑问 增加 新鲜的 提取 .

每一天都会造成工资损失，而且无疑会引发新的税收负担。

[hiː; hi] [ɡʌlp] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ][es əʊ ˈbiː] ,
He gulped down something very like a sob ,
他 吞咽 向下 某物 非常 喜欢 一个 哭泣 ,

他强忍住一声像是抽泣的声音。

[ænd; ənd][bəʊθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] [strɒŋ] [ˈpæ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk]
and both his hand and his voice shook with strong passion as he took
和 两个都 他的 手 和 他的 嗓音 摇晃 和 强的 热情 作为 他 采取

[ðə; ðɪ][pen] .
the pen .
这 笔 .

他拿起笔时，手和声音都因强烈的激情而颤抖。

" [aɪ] [saɪn][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevə(r)][maɪ] [tɜːn] [ˈkʌmz] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
" **I'll sign it ; but if ever my turn comes , I'll remember this against you .**
" 患病的 符号 它 ; 但 如果 曾经 我的 转动 来 , 患病的 记住 这 反对 你 .

“我会签的；但如果将来轮到我，我会记住这件事来对付你。”

[ðɪs] [ʃəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)] , [beɪn] .
This shows what they really are , Bayne .
这 演出 什么 他们 真的 是 , 贝恩 .

贝恩，这正说明了他们的真面目。

[əʊ] , [ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ] [ˈwɜːkmən] [get] [ˈpaʊə(r)] , [ɡɒd] [help] [ðə; ðɪ] [wɜːld] !
Oh , if ever you workmen get power , GOD HELP THE WORLD !
哦 , 如果 曾经 你 工人 得到 力量 , 上帝 帮助 这 世界 !

哦，如果你们这些工人哪天掌权了，上帝保佑世界吧！

" [ðiːz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [prəˈfetɪk] [ˈæɡəni] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [hɑːt]
" **These words seemed to come in a great prophetic agony out of a bursting heart**
" 这些 字 似乎 到 来 在 一个 伟大的 预言 痛苦 出去 的 一个 爆发 心
.
.
.
.

“这些话语仿佛是从一颗破碎的心中迸发出的巨大预言般的痛苦之中。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jˈuːniənz][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [muːvd] [baɪ][ðəm; ðəm][nɔː(r)]
But the representative of the Unions was neither moved by them nor
但 这 代表 的 这 工会 曾是 两者都不 已搬 经过 他们 也不
[ˈɪrɪtətɪd] .
irritated .
受刺激 .

但工会代表既没有被他们感动，也没有感到恼火。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] , [fleg'mætɪkli] ; " [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [bɑ:t] : [ðə; ði] ['lu:zə(r)] [gets]
" **All right** , " **said he** , **phlegmatically** ; " **the winner takes his bite** : **the loser gets**
" 全部 正确的 , " 说 他 , 冷静地 ; " 这 优胜者 需要 他的 咬 : 这 失败者 获得
[hɪz; ɪz] [bɑ:k] :
his bark :
他的 吠 :

“好吧,”他冷冷地说; “赢家要吃一口, 输家要挨一顿揍:”

[ðæts] ['ri:z(ə)n] .
that's reason .
那就是 原因 .

这就是原因。

" ['henri] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] - [ru:m] , ['wɜ:kɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [pə'spektɪv]
" **Henry Little was in his handling - room , working away , with a bright perspective**
" 亨利 小的 曾是 在 他的 处理 - 房间 , 在职的 离开 , 和 一个 明亮的 看法
[br'fɔ:(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

亨利·利特尔当时正在他的操作间里忙碌着, 对未来充满希望。

[wen] [beɪn] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [wɪð] ['ɪed.kɑ:] .
when Bayne knocked at the door , and entered with Redcar .
什么时候 贝恩 敲门 在 这 门 , 和 进入 和 雷德卡 .

贝恩敲了敲门, 然后和雷德卡一起走了进来。

[-] [feɪs] [wɔ:(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ] ['pɪtiəs] , [ðæt] ['henri] [dɪ'vaɪn] ['mɪstʃɪf] [æt; ət] [wʌns] .
Bayne's face wore an expression so piteous , that Henry divined mischief at once .
贝恩的 脸 穿着 一个 表达 所以 可怜的 , 那 亨利 神谕 恶作剧 在 一次 .

贝恩脸上露出一副可怜兮兮的表情, 亨利立刻察觉到他肯定在搞鬼。

" ['lɪt(ə)l] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .
" **Little , my poor fellow , it is all over** .
" 小的 , 我的 贫穷的 同伴 , 它 是全部 超过 .

“小家伙, 我的可怜的孩子, 一切都结束了。”

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
We are obliged to part with you . "
我们 是 有义务 到 部分 和 你 . "

我们不得不与你分离。

" ['tʃi:təm] [hæz; həz] [θrəʊn] [em 'i:] ['əʊvə(r)] ? "
" **Cheetham has thrown me over ?** "
" 奇塔姆 有 抛掷 我 超过 ? "

“奇塔姆把我扔下去了? ”

" [wɒt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:; də] ?
" **What could he do ?**
" 什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [və'keɪt] [ðɪ:z] [rʊmz; ru:mz] ,
I am to ask you to vacate these rooms ,
我 是 到 问 你 到 腾空 这些 房间 ,

我奉命要求你们腾出这些房间。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [get] ['aʊə(r)] [hɑ:f] - [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gr'aɪndəz] .
that we may get our half - day out of the grinders .
那 我们 可能 得到 我们的 一半 - 天 出去 的 这 研磨机 .

这样我们就能从研磨机那里得到半天的时间了。

" ['henri] [tɜ:nd] [peɪl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .

" **Henry turned pale , but there was no help for it .**
" 亨利 转向 苍白 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

亨利脸色苍白, 但已无力回天。

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['leɪzəli] [wei] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
He got up in a very leisurely way ; and , while he was putting on his coat ,
他 得到 向上 在 一个 非常 悠闲 方式 ; 和 , 尽管 他 曾是 推杆 在 他的 外套 ,

他慢悠悠地起身; 当他穿上外套时,

[hi:; hi] [təʊld] [beɪn] , ['dɒɡɪdli] , [hi:; hi] [ʊd; əd] [ɪk'spekt] [hɪz; ɪz] [mʌnθs] ['sæləri] .

he told Bayne , doggedly , he should expect his month's salary .
他 讲述 贝恩 , 顽强地 , 他 应该 预计 他的 月份 薪水 .

他坚定地告诉贝恩, 他应该得到他一个月的工资。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] , ['ʌed.kɑ:] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['fi:pɪ] [wei] .

As he was leaving , Redcar spoke to him in rather a sheepish way .
作为 他 曾是 离开 , 雷德卡 辐 到 他 在 相当 一个 羞怯 方式 .

临走时, 雷德卡有些不好意思地和他说了几句话。

" [ʃeɪk] [hændz] , [əʊld] [læd] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ðəʊ] [nəʊz] [wʌn] [ɔ:(r)] ['tʌðər] [mʌst; məst] [wɪn] ;

" **Shake hands , old lad , " said he ; " thou knows one or t'other must win ;**
" 摇 双手 , 老的 小伙子 , " 说 他 ; " 你 知道 一 或者 另一个 必须 赢 ;

“握手吧, 老伙计,”他说; “你知道他们之中肯定有一个人会赢;

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [spaɪt] [ə'genst] [ði:] .

and there's not a grain of spite against thee .
和 有 不是 一个 粮食 的 尽管如此 反对 你 .

我对你有丝毫怨恨。

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [treɪd] ['mætə(r)] .

It's just a trade matter .
它是 只是 一个 贸易 事情 .

这只是贸易问题。

" ['henri] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'kɪmbəʊ] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət] ['ʌed.kɑ:] .

" **Henry stood with his arms akimbo , and looked at Redcar .**
" 亨利 站立 和 他的 武器 叉腰 , 和 看起来 在 雷德卡 .

亨利双手叉腰站着, 望着雷德卡。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [həʊps] , " [sed] [hi:; hi] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

" **I was in hopes , " said he , grinding his teeth ,**
" 我 曾是 在 希望 , " 说 他 , 研磨 他的 牙齿 ,

“我曾抱有希望,”他咬牙切齿地说。

" [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] ,

" **you were going to ask me to take a turn with you in the yard ,**
" 你 是 去 到 问 我 到 拿 一个 转动 和 你 在 这 院子 ,

“你本来打算邀请我和你一起在院子里干活的”,

[mæn] [tu:; tə] [mæn] .

man to man .
男人 到 男人 .

男人之间。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [rɪ'fju:z] [maɪ] [hænd] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [sɔ:t] [ðæt] [ɑ:sks] [aɪ 'ti:] .

But I can't refuse my hand to one of my own sort that asks it .
但 我 不能 拒绝 我的 手 到 一 的 我的 自己的 种类 那 问 它 .

但我不能拒绝同类人向我伸出的援手。

[ðeə(r)] - [tɪz] .

There ' tis .
那里 - 的 .

就是它。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][wɪn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðə(r)] ;
After all , you deserve to win , for you are true to each other ;
后 全部 , 你 应得 到 赢 , 为了 你 是 真的 到 每个 其他 ;
毕竟, 你们值得胜利, 因为你们彼此忠诚;

[bʌt; bət][ə; ei][ˈmɑːstə(r)][kænt][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ə; ei][mæn] , [nɔː(r)][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɒn] [zːθ] , [bʌt; bət]
but a master can't be true to a man , nor to anything on earth , but
但 一个 掌握 不能 是 真的 到 一个 男人 , 也不 到 任何事物 在 地球 , 但
[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .
但一个主人除了自己的钱包之外, 不可能对任何人, 也不可能对世上任何事物忠诚。

" [hiː; hi] [ðen] [strəʊl] [aʊt][ˈɪntuː;][ðə; ði] [jɑːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈbɪkɪts] ,
" **He then strolled out into the yard , with his hands in his pockets ,**
" 他 然后 漫步 出去 进入 这 院子 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
然后他双手插兜, 踱步走到院子里。

[ænd; ənd] [ˈhwiːl] " [ðə; ði] [hɑːˈməʊniəs] [ˈblæksmɪθ] " [ˈveri] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .
and whistled " The Harmonious Blacksmith " very sick at heart .
和 吹口哨 " 这 和谐 铁匠 " 非常 生病的 在 心 .
他心怀怨恨地吹起了《和谐的铁匠》的口哨。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ðə; ði] [straɪk] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [gɹˈaɪndəz] [pɔː] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [wɜːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The strike was over , the grinders poured into the works , and the
这 罢工 曾是 超过 , 这 研磨机 倾倒 进入 这 作品 , 和 这
[ˈgraɪndstəʊn] [rɪˈvɒlvd] .
grindstones revolved .
磨石 旋转 .
罢工结束了, 工人们涌入工厂, 磨盘开始转动。

[ˈhenri] [ˈlɪt(ə)] [liːnd] [əˈɡenst] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
Henry Little leaned against an angle of the building ,
亨利 小的 倾斜 反对 一个 角度 的 这 建筑 ,
亨利·利特尔倚靠在建筑物的一角上,

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈmɔːsləs] [ˈθʌndə(r)] .
and listened with aching heart to their remorseless thunder .
和 听着 和 疼痛 心 到 他们的 冷酷无情 雷 .
我们怀着悲痛的心情聆听着那无情的雷鸣。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [dɪsˈkɒnsələt] - - [ðə; ði][wʌn] [ˈwɜːkmən] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] - - [ænd; ənd] [sɪp] [ðə; ði]
He stood there disconsolate - - the one workman out of work - - and sipped the
他 站立 那里 沮丧的 - - 这 一 工人 出去 的 工作 - - 和 啜饮 这
[ˈbɪtə(r)] [kʌp] , [dɪˈfiːt] .
bitter cup , defeat .
苦的 杯子 , 击败 .
他沮丧地站在那里——他是唯一一个失业的工人——啜饮着失败的苦涩之杯。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪts] , [ænd; ənd] [ˈwɒndə] [ˈlæŋɡwɪdli][ˈɪntuː;][ðə; ði] [striːts] .
Then he walked out at the gates , and wandered languidly into the streets .
然后 他 步行 出去 在 这 大门 , 和 漫步 懒洋洋地 进入 这 街道 .
然后他走出大门, 懒洋洋地漫步到街上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɪzrəbl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnəʊbədi][tuː; tə] [mɔːn] [tuː; tə] ,
He was miserable , and had nobody to mourn to ,
他 曾是 悲惨的 , 和 有 无人 到 哀悼 到 ,
他很痛苦, 而且没有人可以倾诉悲伤。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [leɪ] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fi:t] ;
for the main cause of his grief lay beneath the surface of this defeat ;
为了 这 主要的 原因 的 他的 悲伤 躺 下面 这 表面 的 这 击败 ;

因为他悲伤的主要原因，其实隐藏在这场失败的表象之下；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [rɪ'vi:l] [aɪ 'ti:] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [lʌv] [lʊkt] [ʼʌtə(r)] ['mædnəs]
and how could he reveal it , now that his ambitious love looked utter madness
和 如何 可以 他 揭示 它 , 现在 那 他的 雄心勃勃 爱 看起来 说出 疯狂
?
?
?

既然他那份雄心勃勃的爱情看起来像是彻头彻尾的疯狂，他又该如何吐露真情呢？

[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
Young as he was ,
年轻的 作为 他 曾是 ,

尽管他当时还很年轻，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [hu:] [lʌvz] [aʊt]
he had seen there is no sympathy in the world for any man who loves out
他 有 已见 那里 是 不 同情 在 这 世界 为了 任何 男人 WHO 爱 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] .
of his sphere .
的 他的 领域 .

他发现，对于任何一个爱上自己圈子之外的人的男人，世上都不会有人同情他。

[ɪn'di:d] , [wɒt'evə(r)] [kɪ'ɔ:z] [ɔ:(r)] [krʌʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
Indeed , whatever cures or crushes such a passion ,
的确 , 任何 治愈 或者 暗恋 这样的 一个 热情 ,

事实上，无论什么能够治愈或扼杀这种激情，

[ɪz] [heɪld] [baɪ][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [bʌt; bət] ['həʊlsəm] ['medsn; 'medɪsn] .
is hailed by the by - standers as a sharp but wholesome medicine .
是 赞誉 经过 这 经过 - 站立者 作为 一个 锋利的 但 健康 药品 .

旁观者称赞它是一种强效但有益的药物。

[hi:; hi]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɒps] [wɪð] [læk] - ['lʌstə(r)] [aɪ] .
He sauntered about , and examined all the shops with lack - luster eye .
他 漫步 关于 , 和 检查 全部 这 商店 和 缺少 - 光泽 眼睛 .

他漫无目的地闲逛，目光呆滞地扫视着每一家店铺。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [əb'zɜ:vd] ['nʌθɪŋ] , ['skeəsli] [sɔ:] ['eniθɪŋ] .
He looked in at everything , but observed nothing , scarcely saw anything .
他 看起来 在 在 一切 , 但 观察到 没有什么 , 几乎 锯 任何事物 .

他环顾四周，却什么也没发现，几乎什么也没看见。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ['ɪnwəd] .
All his senses were turned inward .
全部 他的 感官 是 转向 向内 .

他所有的感官都转向了内心。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] ['gɔ:lɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] .
It was such a pitiable and galling result of a gallant fight .
它 曾是 这样的 一个 可怜的 和 令人恼火 结果 的 一个 英勇 斗争 .

这是一场英勇战斗却以如此令人惋惜和愤慨的结果告终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第8/40页

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈʊərəns] [ˈɒfɪs] [hæd; həd][ɡɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

Even the insurance office had got the better of him .

甚至 这 保险 办公室 有 得到 这 更好的 的 他 .

就连保险公司都让他吃亏了。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn] - [θɜ: d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd]

It had taken one - third of his savings , and the very next day his trade

它 有 已采取 一 - 第三 的 他的 节省 , 和 这 非常 下一个 天 他的 贸易

[wɒz; wəz] [ɡɒn] ,

was gone ,

曾是 已消失 ,

这花掉了他三分之一的积蓄，第二天他的生意就没了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] .

and his life in no danger .

和 他的 生活 在 不 危险 .

他的生命没有危险。

[ðə; ði] " [hæd; həd] [plʌkt] [hɪm] ,

The " Gosshawk " had plucked him ,

这 " 苍鹰 " 有 拨弦 他 ,

“苍鹰”把他的毛拔掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [hæd; həd][taɪd][hɪz; ɪz][hændz] . [ræk] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [haʊ] [hi; hi] [wʊd] ,

and the trade had tied his hands . Rack his invention how he would ,

和 这 贸易 有 系 他的 双手 . 架子 他的 发明 如何 他 会 ,

贸易束缚了他的手脚。无论他如何糟蹋自己的发明，

[hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][ɪn] [ˈhɪlzbərə] , [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈli:vɪŋ]

he could see no way of becoming a master in Hillsborough , except by leaving

他 可以 看 不 方式 的 成为 一个 掌握 在 希尔斯伯勒 , 除了 经过 离开

[ˈhɪlzbərə] ,

Hillsborough ,

希尔斯伯勒 ,

他看不到在希尔斯伯勒成为大师的任何其他途径，除非离开希尔斯伯勒。

[ænd; ənd] [ˈwɜ:kɪŋ] [hɑ:d][ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [taʊn] .

and working hard and long in some other town .

和 在职的 难的 和 长的 在 一些 其他 镇 .

在其他城镇辛勤工作。

[hi; hi][felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənsɪ] [tu; tə][du; də] [ðɪs] ;

He felt in his own heart the love and constancy to do this ;

他 毛毡 在 他的 自己的 心 这 爱 和 恒常 到 做 这 ;

他内心深处感到有爱和决心去做这件事；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [təʊld][hɪm] [sʌt] [ˈkɒnstənsɪ] [wʊd] [bi; bi] [ˈweɪstɪd] ;

but his reason told him such constancy would be wasted ;

但 他的 原因 讲述 他 这样的 恒常 会 是 浪费 ;

但理智告诉他，这样的坚持是徒劳的；

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [hi; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ɪf] [ˈeni] ,

for while he was working at a distance , the impression , if any ,

为了 尽管 他 曾是 在职的 在 一个 距离 , 这 印象 , 如果 任何 ,

因为当他远距离工作时，即使有印象，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [weə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mæn] [bɔ:n] [wɪð] ['mʌni]
he had made on her would wear away , and some man born with money
他 有 制成 在 她 会 穿 离开 , 和 一些 男人 出生 和 钱
,
:
:

他对她所做的一切都会消磨殆尽，而有些男人生来就拥有财富。

[wʊd] [step] [ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] ['geɪlɪ] [ɒf] .
would step in and carry her gayly off .
会 步 在 和 携带 她 同性恋地 离开 .

他会上前把她兴高采烈地抱走。

[ðɪs] [θɔ:t] [rɪ'tʊnd] [tu:; tə][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][hɪm]
This thought returned to him again and again , and exasperated him
这 想法 返回 到 他 再次 和 再次 , 和 恼怒 他
[səʊ][æt; ət][lɑ:st] ,
so at last ,
所以 在 最后的 ,

这个念头反复出现在他脑海中，最终让他感到无比恼火。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] " ['wu:d,bain] ['vɪlə] ,
that he resolved to go to " Woodbine Villa ,
那 他 已解决 到 去 到 " 伍德拜恩 别墅 ,

他决定前往“伍德拜恩别墅”，

" [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
" and tell her his heart before he left the place .
" 和 告诉 她 他的 心 前 他 左边 这 地方 .

“并在离开之前向她倾诉衷肠。”

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [pə'hæps] ['pɪti] ,
Then he should be rejected , no doubt , but perhaps pitied ,
然后 他 应该 是 拒绝 , 不 怀疑 , 但 也许 可怜的 ,

那么他无疑应该被拒绝，但或许也会被人同情。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['i:zəli] [fə'gɒtn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['meltɪd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .
and not so easily forgotten as if he had melted silently away .
和 不是 所以 容易地 被遗忘的 作为 如果 他 有 融化 默默 离开 .

不像他那样悄无声息地消逝了，人们很难轻易忘记他。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [fɜ:st] ['ræpɪdli] , [ðen] ['sləʊli] .
He walked up the hill , first rapidly , then slowly .
他 步行 向上 这 爬坡道 , 第一的 快速 , 然后 缓慢地 .

他开始爬山，先是走得很快，然后慢慢地走。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət] " ['wu:d,bain] ['vɪlə] .
He called at " Woodbine Villa .
他 称为 在 " 伍德拜恩 别墅 .

他打电话到“伍德拜恩别墅”。

" [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] " [nɒt] [æt; ət] [həʊm] . "
" The answer was " Not at home . "
" 这 回答 曾是 " 不是 在 家 . "

答案是“不在家”。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] .
" Everything is against me , " said he .
" 一切 是 反对 我 , " 说 他 .

“一切都与我作对，”他说。

[hi:; hi] ['wɒndə] ['wiərəli] [daʊn] [ə'gen] ,
He wandered wearily down again ,
他 漫步 疲劳 向下 再次 ,

他疲惫地又走下去了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi][met] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi]
and just at the entrance of the town he met a gentleman with a lady
和 只是 在 这 入口 的 这 镇 他 遇见 一个 绅士 和 一个 女士
[ɒn] [i:tʃ] [ɑ:m] ,
on each arm ,
在 每个 手臂 ,

就在镇子入口处，他遇到一位男士，他两只胳膊各挽着一位女士。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] [mɪs] ['kɑ:rdən] .
and one of those ladies was Miss Carden .
和 一 的 那些 女士们 曾是 错过 卡登 .

其中一位女士就是卡登小姐。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] [,kævə'liə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [hu:m] ['henri] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [lɒŋ]
The fortunate cavalier was Mr . Coventry , whom Henry would have seen long
这 幸运 骑士 曾是 先生 . 考文垂 , 谁 亨利 会 有 已见 长的
[brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ,
before this ,
前 这 ,

那位幸运的骑士是考文垂先生，亨利在此之前很久就见过他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn]['pærɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [fɔ:(r)] [mʌnθs] .
but he had been in Paris for the last four months .
但 他 有 到过 在 巴黎 为了 这 最后的 四 几个月 .

但他过去四个月一直待在巴黎。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['fɒlə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [greɪs] [wɒz; wəz]
He had come back fuller than ever of agreeable gossip , and Grace was
他 有 来 后退 更丰满 比 曾经 的 同意 闲话 , 和 优雅 曾是
[tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪm] ,
chatting away to him ,
聊天 离开 到 他 ,

他回来的时候比以往更有底气讲些有趣的八卦，格蕾丝正和他聊个不停。

[ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [wɪð] ['plezə(r)] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [g'ɜ:lz][du:; də] ,
and beaming with pleasure , as innocent girls do ,
和 光芒四射 和 乐趣 , 作为 清白的 女孩们 做 ,

她们脸上洋溢着幸福的笑容，就像天真无邪的女孩一样。

[wen] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðeɪ] [laɪk] .
when out on a walk with a companion they like .
什么时候 出去 在 一个 走 和 一个 伴侣 他们 喜欢 .

和自己喜欢的人一起散步时。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔ:bd] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [si:] ['henri] ['lɪt(ə)l] .
She was so absorbed she did not even see Henry Little .
她 曾是 所以 吸收 她 做过 不是 甚至 看 亨利 小的 .

她太过专注，甚至都没注意到亨利·利特尔。

[hi:; hi] [went] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['krɪnəlɪn] , [ænd; ənd]
He went off the pavement to make room for their tyrannical crinolines , and
他 去 离开 这 路面 到 制作 房间 为了 他们的 强横 裙撑 , 和
[pɑ:st] [ʌn'həʊtɪst] .
passed unnoticed .
通过了 未被察觉 .

他离开人行道，给那些穿着暴君般裙撑的人们腾出空间，悄无声息地走了过去。

[hi:; hi][hæd; həd] [flʌt] [wið] [dʒɔɪ][æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['dedli]
He had flushed with joy at first sight of her , but now a deadly
他 有 酡 和 喜悦 在 第一的 视线 的 她 , 但 现在 一个 致命
[kwɑ:m] [si:zd] [hɪm] .
qualm seized him .
疑虑 查获 他 .

他第一眼见到她时欣喜若狂，但现在一种致命的不安攫住了他。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] ; [mɪs] ['kɑ:rdən] [si:md] ['veri] ['hæpi] ,
The gentleman was handsome and commanding ; Miss Carden seemed very happy ,
这 绅士 曾是 英俊的 和 指挥 ; 错过 卡登 似乎 非常 快乐的 ,
['hæŋɪŋ] [ɒŋ][hɪz; ɪz][ɑ:m] ;
hanging on his arm ;
绞刑 在 他的 手臂 ;

这位先生英俊潇洒，气宇轩昂；卡登小姐挽着他的胳膊，看起来非常高兴；

[nʌŋ] [ðə; ði] [les] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt][hi:; hi] , [hɜ:(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] ['wɜ:ʃɪpə] , [wɒz; wəz]
none the less bright and happy that he , her humble worshiper , was
没有任何 这 较少的 明亮的 和 快乐的 那 他 , 她 谦逊的 崇拜者 , 曾是
['daʊnkɑ:st][ænd; ənd] ['retʃɪd] .
downcast and wretched .
沮丧 和 可怜 .

然而，她却依然容光焕发、心情愉悦，因为她的谦卑信徒却垂头丧气、痛苦不堪。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] ['pɒzətɪvli] [pru:v] [mʌtʃ] ; [jet] [aɪ 'ti:]['ɪndə'keɪtɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə]
It did not positively prove much ; yet it indicated how little he must be to
它 做过 不是 积极地 证明 很多 ; 然而 它 表明的 如何 小的 他 必须 是 到
[hɜ:(r); hə(r)] :
her :
她 :

这虽然不能证明什么，但却表明了他对她来说有多么微不足道：

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] ['ri:əlaɪz] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ]
and somehow it made him realize more clearly the great disadvantage at which
和 不知何故 它 制成 他 意识到 更多的 清楚地 这 伟大的 劣势 在 哪个
[hi:; hi] [leɪ] ,
he lay ,
他 躺 ,

这反而让他更清楚地意识到自己所处的巨大劣势。

[kəm'peəd] [wið] [æn; ən][əd'maɪərə(r)] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kla:s] .
compared with an admirer belonging to her own class .
比较的 和 一个 仰慕者 属于 到 她 自己的 班级 .
与同阶层的仰慕者相比。

[hɪðə'tu:] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] :
Hitherto his senses had always been against his reason :
迄今为止 他的 感官 有 总是 到过 反对 他的 原因 :
此前，他的感官总是与理性相悖：

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ðeɪ] [si: 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪd] [wið] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]
but now for once they co - operated with his judgment , and made him
但 现在 为了 一次 他们 合作 - 经营的 和 他的 判断 , 和 制成 他
[fi:l] [ðæt] ,
feel that ,
感觉 那 ,

但现在，他们破天荒地配合了他的判断，让他觉得，

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ɪn] ['lʌndən] , [ɔː(r)] ['bɜːmɪŋəm] , [ænd; ənd] [ə'mæs] [ə; eɪ]
were he to toil for years in London , or Birmingham , and amass a
是 他 到 辛劳 为了 年 在 伦敦 , 或者 伯明翰 , 和 积累 一个
[fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

即使他在伦敦或伯明翰辛勤劳作多年，积累了一笔财富，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] [weə(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wɜːkmən]
he should only be where that gentleman was already ; and while the workman
他 应该 仅有的 是 在哪里 那 绅士 曾是 已经 ; 和 尽管 这 工人
,
.
,
他应该只待在那位先生已经待过的地方；而当那位工人.....

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] ['sleɪvɪŋ] , [ðæt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
far away , was slaving , that gentleman and others would be courting her .
远的 离开 , 曾是 奴役 , 那 绅士 和 其他的 会 是 求爱 她
.
远在千里之外，那位绅士和其他人正在追求她，而他当时正在辛勤劳作。

[ʃiː; ji] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] .
She might refuse one or two .
她 可能 拒绝 一 或者 二 .

她可能会拒绝一两个。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm][ɔːl] .
But she would not refuse them all .
但 她 会 不是 拒绝 他们 全部 .

但她不会拒绝所有人。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [wʊd] [tuː; tə][gɒd][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
Then , in his despair , he murmured , " Would to God I had never seen
然后 , 在 他的 绝望 , 他 低声说道 , " 会 到 上帝 我 有 绝不 已见
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

然后，他绝望地喃喃自语道：“但愿我从未见过她！”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪəs] [rɪ'zɒlv] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ji][kʊd; kəd]
" **He made a fierce resolve he would go home , and tell his mother she could**
" 他 制成 一个 凶猛的 解决 他 会 去 家 , 和 告诉 他的 母亲 她 可以
[pæk] [ʌp] .
pack up .
盒 向上 .

他下定决心要回家，并告诉他的母亲，她可以收拾东西离开了。

[hiː; hi] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [steps] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɒrəʊfl] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːltə(r)] .
He quickened his steps , for fear his poor sorrowful heart should falter .
他 加速 他的 步骤 , 为了 害怕 他的 贫穷的 悲伤 心 应该 犹豫不决 .
他加快了脚步，生怕自己悲伤的心会动摇。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld] [ɒn] [ðɪs] [kɔːs] , [ləʊ] !
But , when he had settled on this course , lo !
但 , 什么时候 他 有 定居 在 这 课程 , 洛 !

但是，当他决定走这条路时，瞧！

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pʊ; əv][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['heɪtrɪd] [siːmd] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
a fountain of universal hatred seemed to bubble in his heart .
一个 喷泉 的 普遍的 仇恨 似乎 到 气泡 在 他的 心 .
他心中仿佛涌动着一股普世仇恨的泉水。

[hi:; hi] [bɜ:nd] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm] ['mɔ:t(ə)] ['ɪndʒəri] [ə'pɒn] ['dʒɑ:bsən] , [ˈpɑ:kɪn] , - , [ˈtʃi:təm] ,
He burned to inflict some mortal injury upon Jobson , Parkin , Grotait , Cheetham ,
他 烧伤 到 造成 一些 凡人 受伤 之上 乔布森 , 帕金 , - , 奇塔姆 ,
他烧伤了乔布森、帕金、格罗泰特和奇塔姆，意图对他们造成致命伤害。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pɑ:t] , [ˈaɪðə(r)] [ˈæktɪv] [ɔ:(r)] [ˈpæsɪv] , [ɪn] [ɡəʊd] [hɪm][tu:; tə]
and all who had taken a part , either active or passive , in goading him to
和 全部 WHO 有 已采取 一个 部分 , 任何一个 积极的 或者 被动的 , 在 挑衅 他 到
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

以及所有主动或被动地参与激怒他走向绝望的人。
[naʊ] ['mɪstə(r)] . - [wɜ:ks] [leɪ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
Now Mr . Cheetham's works lay right in his way ;
现在 先生 . - 作品 躺 正确的 在 他的 方式 ;
现在，奇塔姆先生的作品正好挡住了他的路；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈtʃi:təm] [smɑ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and it struck him he could make Cheetham smart a little .
和 它 击 他 他 可以 制作 奇塔姆 聪明的 一个 小的 .
他突然想到，他或许能让奇塔姆聪明一点。

- [ɡʊd][wɒz; wəz] ['mʌni] .
Cheetham's god was money .
- 上帝 曾是 钱 .
奇塔姆的神是金钱。

[ˈtʃi:təm] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm][ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
Cheetham had thrown him over for money .
奇塔姆 有 抛掷 他 超过 为了 钱 .
奇塔姆为了钱抛弃了他。

[hi:; hi] [wʊd] [ɡəʊ][tu:; tə] [ˈtʃi:təm] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ][ˈdægə(r)][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
He would go to Cheetham , and drive a dagger into his pocket .
他 会 去 到 奇塔姆 , 和 驾驶 一个 匕首 进入 他的 口袋 .
他会去奇塔姆，然后把一把匕首插进口袋里。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
He walked into the office .
他 步行 进入 这 办公室 .
他走进了办公室。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃi:təm] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] : [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [beɪn] [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] .
Mr . Cheetham was not there : but he found Bayne and Dr .
先生 . 奇塔姆 曾是 不是 那里 : 但 他 成立 贝恩 和 博士 .
- .
Amboyne .
- .

奇瑟姆先生不在那里，但他找到了贝恩和安博恩医生。
" [ˈmɪstə(r)] . [beɪn] , " [sed] [hi:; hi] , [əˈbrʌptli] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [mʌnθs] [ˈweɪdʒɪz] .
" **Mr . Bayne ,** " **said he , abruptly ,** " **I am come for my month's wages .**
" 先生 . 贝恩 , " 说 他 , 突然 , " 我 是 来 为了 我的 月份 工资 .
“贝恩先生，”他突然说道，“我是来领我这个月的工资的。”

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [əˈɡresɪv] , [beɪn] [lʊkt] [əˈlɑ:md] .
" **The tone was so aggressive , Bayne looked alarmed .**
" 这 语气 曾是 所以 挑衅的 , 贝恩 看起来 惊慌 .
“语气非常咄咄逼人，贝恩看起来很惊慌。”

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃi:təm] [ɪz] [gɒn] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,
" **Why** , **Little** , **poor** **Mr** . **Cheetham is gone home with a bad headache** ,
" 为什么 , 小的 , 贫穷的 先生 : 奇塔姆 是 已消失 家 和 一个 坏的 头痛 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:(r)] [hɑ:t] . "
and a sore heart . "
和 一个 疮 心 . "

“哎呀，小家伙，可怜的奇瑟姆先生头疼欲裂，心也隐隐作痛，回家了。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] .
" **All the better** .
" 全部 这 更好的 .

那就更好了。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bræɡɪŋ] [kɜ:(r)] ;
I don't want to tell him to his face he is a bragging cur ;
我 不 想 到 告诉 他 到 他的 脸 他 是 一个 吹嘘 库尔 ;

我不想当面告诉他，他是个爱吹牛的混蛋；

[ɔ:l][aɪ] [wɒnt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [ɪz][maɪ] ['mʌni] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [em 'i:] [ðæt] .
all I want out of him now is my money ; and you can pay me that .
全部 我 想 出去 的 他 现在 是 我的 钱 ; 和 你 能 支付 我 那 .

我现在只想从他那里得到我的钱；你可以把钱给我。

" [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [beɪn] [kɑ:st][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ɡlɑ:ns] [æt; ət]['dɑ:ktər; draɪv] . - .
" **The pacific Bayne cast a piteous glance at Dr Amboyne** .
" 这 太平洋 贝恩 投掷 一个 可怜的 瞥一眼 在 博士 . - .

“太平洋的贝恩向安博恩医生投去了一个可怜的眼神。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , [sɜ:(r)] .
" **I have told you the whole business , sir** .
" 我 有 讲述 你 这 所有的 商业 , 先生 .

先生，我已经把事情的来龙去脉都告诉您了。

[ɔ:tnt] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)]
Oughtn't Mr Little to wait till to - morrow , and talk it over with Mr
不应该 先生 : 小的 到 等待 直到 到 - 明天 , 和 讲话 它 超过 和 先生
 . ['tʃi:təm] ?
 . **Cheetham ?**
 . 奇塔姆 ?

利特尔先生是不是应该等到明天，再和奇瑟姆先生商量一下？

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] : [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pi:s] . "
I'm only a servant : and a man of peace . "
我是 仅有的 一个 仆人 : 和 一个 男人 的 和平 . "

我只是个仆人，一个爱好和平的人。

" ['weðə(r)] [hi:; hi] [ɔ:t] [ɔ:(r)] [nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] . "
" **Whether he ought or not , I think I can answer for him that he will** . "
" 无论 他 应该 或者 不是 , 我 思考 我 能 回答 为了 他 那 他 将要 . "

“不管他是否应该这样做，我想我可以替他回答说，他肯定会这样做。”

" [aɪ][kænt] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['henri] , ['stɜ:dɪli] .
" **I can't , sir , said Henry , sturdily** .
" 我 不能 , 先生 , " 说 亨利 , 坚固地 .

“我不能，先生，”亨利坚定地说。

" [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" **I leave the town to - morrow** . "
" 我 离开 这 镇 到 - 明天 . "

“我明天离开这座小镇。”

" [əʊ] , [ðæt] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði] [keɪs] .
" **Oh , that alters the case .**
" 哦 , 那 改变 这 案件 .

“哦，那情况就不同了。”

[bʌt; bət][mʌst; məst][ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es][səʊ] [su:n] ? "
But must you leave us so soon ? "
但 必须 你 离开 我们 所以 很快 ? "

但你一定要这么快就离开我们吗？

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ai][eɪ 'em] ['veri] ['spɹi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
" **I am very sorry for that .**
" 我 是 非常 对不起 为了 那 .

对此我深感抱歉。

[tel] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['ri:z(ə)n] .
Tell me your reason .
告诉 我 你的 原因 .

告诉我你的理由。

[ai][doʊnt][ɑ:sk] [aʊt] [pɒv; əv][mɪə(r)][kɪjʊəri'bsəti] .
I don't ask out of mere curiosity .
我 不 问 出去 的 仅仅 好奇心 .

我问这个问题并非出于单纯的好奇。

" ['henri] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['kændə(r)] ; " [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf]
" **Henry replied with less than his usual candor ; " Is it not reason enough**
" 亨利 回复 和 较少的 比 他的 通常 坦率 ; " 是 它 不是 原因 足够的
[fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
for leaving a place ,
为了 离开 一个 地方 ,

亨利的回答不如往常坦率：“难道这还不足以成为离开一个地方的理由吗？”

[ðæt] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bi:n] [ə'temptɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪz]['teɪkən] ? "
that my life has been attempted in it , and now my livelihood is taken ? "
那 我的 生活 有 到过 尝试过 在 它 , 和 现在 我的 生计 是 已采取 ? "

我的生命曾在这里遭到威胁，现在我的生计也毁了？

" [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] ['ri:z(ə)nz] .
" **Those are strong reasons .**
" 那些 是 强的 原因 .

“这些都是很充分的理由。”

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ;
But , on the other hand , your life is no longer in danger ;
但 , 在 这 其他 手 , 你的 生活 是 不 更长 在 危险 ;

但另一方面，你的生命不再处于危险之中；

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['laɪvlihʊd] [ɪz][nɒt] [ɡɒn] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] ,
and your livelihood is not gone ; for , to speak plainly ,
和 你的 生计 是 不是 已消失 ; 为了 , 到 说话 显然 ,

你的生计并没有消失；因为，坦白地说，

[ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ,
I came over here the moment I heard you were discharged ,
我 来了 超过 这里 这 片刻 我 听到 你 是 出院 ,

我一听到你出院的消息就赶过来了。

[tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jɒ] [wʊd] [ˈentə(r)][maɪ] [ˈsɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] : [ˈtʃiːtəm]
to ask if you would enter my service on the same terms as Mr . Cheetham
到 问 如果 你 会 进入 我的 服务 在 这 相同的 条款 作为 先生 : 奇塔姆
[geɪv] [juː; jɒ] ,
gave you ,
给予 你 ,

我想问问你是否愿意按照奇瑟姆先生给你的条件为我效力。

[ˈəʊnli] [ˈɡɪni] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [paʊndz] . "
only guineas instead of pounds ."
仅有的 几内亚 反而 的 磅 . "

只接受几尼，不接受英镑。

" [wɒt] , [tɜːn] [ˈdɒktə(r)] ? "
" What , turn doctor ? "
" 什么 , 转动 医生 ? "

“什么？ 想当医生？”

" [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ; [ðə; ði][ˈdɑːktərz] - [ˈjuːniən] [wʊd] [fəˈbɪd] [ðæt] .
" Oh dear , no ; the doctors ' Union would forbid that .
" 哦 亲爱的 , 不 ; 这 医生 - 联盟 会 禁止 那 .

“哦，天哪，不行； 医生工会会禁止这样做。”

[nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡæʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jɒ][tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] ;
No , Mr . Little , I am going to ask you to pay me a compliment ;
不 , 先生 : 小的 , 我 是 去 到 问 你 到 支付 我 一个 赞扬 ;

不，利特尔先生，我是想请您夸奖我一下；

[tuː; tə][traɪ][maɪ] [ˈsɜːvɪs] [ˈblaɪndfəʊld][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] .
to try my service blindfold for one week .
到 尝试 我的 服务 眼罩 为了 一 星期 .

蒙着眼睛试用我的服务一周。

[juː; jɒ][kæn; kən] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jɒ][dʊʊnt][laɪk][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɡɪv] [em ˈiː][wʌn] [wiːks] [ˈtraɪəl] . "
You can leave it if you don't like it ; but give me one week's trial ."
你 能 离开 它 如果 你 不 喜欢 它 ; 但 给 我 一 本周 审判 . "

不喜欢的话你可以放弃，但请给我一周的试用期。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈfjuːz] [juː; jɒ] [ðæt] ? " [sed] [ˈhenri] , [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" How can I refuse you that ? " said Henry , hanging his head .
" 如何 能 我 拒绝 你 那 ? " 说 亨利 , 绞刑 他的 头 .

“我怎么能拒绝你呢？”亨利低着头说。

" [juː; jɒ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [tuː; tə][em ˈiː] .
" You have been a good friend to me .
" 你 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 .

你一直是我的好朋友。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [dɪˈstrʌk(ə)n] .
But , sir , mark my words , this place will be my destruction .
但 , 先生 , 标记 我的 字 , 这 地方 将要 是 我的 破坏 .

但是，先生，请记住我的话，这个地方将会是我的毁灭之地。

[wel] , [wen] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɜːk] ? "
Well , when am I to begin work ? "
出色地 , 什么时候 是 我 到 开始 工作 ? "

那我什么时候开始工作呢？

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [æt; ət][ten] . "
" To - morrow , at ten . "
" 到 - 明天 , 在 十 . "

“明天，十点。”

" [səʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] , " [sed] ['henri] , ['wiərəli] , [ðen] [left][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [went] [həʊm] ;
" **So be it , " said Henry , wearily , then left the works and went home ;**
" 所以 是 它 , " 说 亨利 , 疲劳 , 然后 左边 这 作品 和 去 家 ;
“那就这样吧,”亨利疲惫地说, 然后离开了工厂, 回家了;

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [him'self] .
but , as he went , he said to himself .
但 , 作为 他 去 , 他 说 到 他自己 .
但他边走边自言自语道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] ['duːɪŋ] .
" **It is not my doing .**
" 它 是 不是 我的 正在做 .
这不是我做的。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] [hɑːt] [gləʊ] [ænd; ənd] [ig'zʌlt] ['siːkrətli] .
" **And his double - faced heart glowed and exulted secretly .**
" 和 他的 双倍的 - 面对 心 发光 和 欣喜若狂 偷偷 .
“而他那颗双面的心却在暗自闪耀和欢欣鼓舞。”

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [treɪdz] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [him] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt]
He told his mother how the Trades had beaten him , and he was out
他 讲述 他的 母亲 如何 这 交易 有 被打败 他 , 和 他 曾是 出去
[ɒv; əv] [wɜːk] .
of work .
的 工作 .
他告诉母亲, 他被工会成员殴打, 失去了工作。

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [kən'səʊl] [him] [hɪpə'krɪtɪkli] .
Mrs . Little consoled him hypocritically .
太太 . 小的 安慰 他 假惺惺 .
利特尔太太虚伪地安慰他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dr'laɪtɪd] .
She was delighted .
她 曾是 高兴极了 .
她欣喜若狂。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [dr'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dr'leɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - :
Then he told her his departure had been delayed by Dr . Amboyne :
然后 他 讲述 她 他的 离开 有 到过 延迟 经过 博士 . - :
然后他告诉她, 他的离开是因为安博恩医生而耽搁了:

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .
that made her look a little anxious .
那 制成 她 看 一个 小的 焦虑的 .
这让她看起来有点焦虑。

" [wʌn] ['kwestʃən] , [dɪə(r)] : [naʊ] [ðə; ði][ʃuːniən][hæz; həz] ['biːt(ə)n] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ]
" **One question , dear : now the Union has beaten you , they will not be so**
" 一 问题 , 亲爱的 : 现在 这 联盟 有 被打败 你 , 他们 将要 不是 是 所以
['spɜːtf(ə)l] ,
spiteful ,
恶毒的 ,
“亲爱的, 我有个问题: 既然工会打败了你, 他们就不会那么记仇了。”

[wɪl] [ðeɪ] ? " **will they ?** "
将要 他们 ? "
他们会吗?

" [əʊ] , [nəʊ] .
" **Oh** , **no** .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ʻəʊnə(r)] .
That is all over .
那 是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ðə; ði] [ʻkɒŋkərə] [kæn; kən] [əʻfɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] - [nei,tʃəd] .
The conquerors can afford to be good - natured .
这 征服者 能 买得起 到 是 好的 - 自然 .

征服者们可以心地善良。

[kənʻfaʊnd] [ðem; ðəm] ! " **Confound them** ! "
混杂 他们 ! "

真该死！

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ai][keə(r)] [əʻbaʊt] .
" **Then that is all I care about** .
" 然后 那 是 全部 我 关心 关于 .

“那我就只关心这个了。”

[ðen] [du:; də][nɒt] [li:v] [ʻhɪlzbrə] .
Then do not leave Hillsborough .
然后 做 不是 离开 希尔斯伯勒 .

那就不要离开希尔斯伯勒。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ?

为什么要这样做？

[weɪt] [hɪə(r)] [ʻpeɪntli] .
Wait here patiently .
等待 这里 耐心 .

请在此耐心等待。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [tɜ:n] [ʌp] . "
You do not know what may turn up . "
你 做 不是 知道 什么 可能 转动 向上 . "

你不知道会发生什么。

" [wɒt] , [ʻmʌðə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [naʊ] ? " [sed] [ʻhenri] , [ʻəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **What , mother , do YOU want to stay here now ?** " **said Henry , opening his eyes**
" 什么 , 母亲 , 做 你 想 到 停留 这里 现在 ? " 说 亨利 , 开幕 他的 眼睛
[wɪð] [əʻstəʊnɪʃmənt] .
with astonishment .
和 惊讶 .

“什么，妈妈，你现在想留在这里？”亨利睁开眼睛，惊讶地问道。

" [weərʻevə(r)] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ʻhæpi] [ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑ:m] , [ðeə(r)][ai] [wɪ] [tu:; tə] [steɪ] - - [ɒv; əv]
" **Wherever my son is happy and safe from harm , there I wish to stay - - of**
" 无论 我的 儿子 是 快乐的 和 安全的 从 伤害 , 那里 我 希望 到 停留 - - 的
[kɔ:s] .
course .
课程 .

“只要我的儿子幸福安全，远离伤害，我就愿意留在那里——当然。”

" [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈhenri] [kɔːld] [ɒŋ][ˈdɑːktər; draɪv] . - , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
" **Next morning Henry called on Dr . Amboyne , and found him in his study .**
" 下一个 早晨 亨利 称为 在 博士 . - , 和 成立 他 在 他的 学习 ,
第二天早上, 亨利去拜访安博恩医生, 发现他正在书房里。

[ˈtiːtʃɪŋ] [wɒt] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [sɪksˈtiːn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [tuː] , [tuː; tə] [riːd]
teaching what looked a boy of sixteen , but was twenty - two , to read
教学 什么 看起来 一个 男生 的 十六 , 但 曾是 二十 - 二 , 到 读
[ˈmɒnəʊ,sɪləbl̩] .
monosyllables .
单音节词 .
教一个看起来像十六岁男孩, 但实际上二十二岁的人读单音节词。

[ɒŋ] [ˈlɪtlz] [ˈentrəns] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)] [rɪˈtaɪəd] [frʌnt] [hɪz; ɪz] [ʌpˈhɪl] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ˈgləʊə] [wɪð]
On Little's entrance the pupil retired front his uphill work , and glowered with
在 小的 入口 这 瞳孔 退休 正面 他的 上坡 工作 , 和 怒目而视 和
[ˈvæslɪertɪŋ] [aɪz] .
vacillating eyes .
摇摆不定 眼睛 .
利特尔进来时, 那名學生便退到一边, 不再做上坡路, 而是怒目而视, 眼神摇摆不定。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [ˈfemənɪn] [feɪs] , [wɪð] [θriː] [ɪl] [θɪŋz] [ɪn][aɪˈtiː] :
The lad had a fair feminine face , with three ill things in it :
这 小伙子 有 一个 公平的 女性 脸 , 和 三 患病的 事物 在 它 :
这男孩长着一张白皙柔嫩的脸, 但脸上却有三处病态之处:

[ə; eɪ] [wɒnt] , [ə; eɪ] [ˈwaɪldnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] .
a want , a wildness , and a weakness .
一个 想 , 一个 野性 , 和 一个 弱点 .
一种欲望, 一种野性, 一种弱点。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] [ˈhenri] [sɔː] [aɪˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvɑːntɪdʒ] :
To be sure Henry saw it at a disadvantage :
到 是 当然 亨利 锯 它 在 一个 劣势 :
亨利肯定地认为这让他处于不利地位:

[fɔː(r); fə(r)][ˈvɪvɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʊd] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈkrɒs] [ðɪs] [maɪld] , [waɪld] , [ˈveɪkənt]
for vivid intelligence would come now and then across this mild , wild , vacant
为了 生动 智力 会 来 现在 和 然后 穿过 这 温和的 , 荒野 , 空缺
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
因为偶尔也会有鲜活的智慧闪现到这张温和、狂野、空洞的脸上。

[laɪk][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [swiːps] [ə; eɪ] [fɑːm] - [jaːd] [pɒnd] .
like the breeze that sweeps a farm - yard pond .
喜欢 这 微风 那 扫荡 一个 农场 - 院子 池塘 .
就像吹拂过农家池塘的微风。

" [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈlɪt(ə)] .
" **Good - morning , Little .**
" 好的 - 早晨 , 小的 .
“早上好, 小家伙。”
[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːkmən] . "
This is your fellow - workman ."
这 是 你的 同伴 - 工人 . "
这是你的同事。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈhenri] , [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈwɜːrkmənz] [ˈblʌntnəs] .
" **He does not look up to much ,** " **said Henry , with all a workman's bluntness .**
" 他 做 不是 看 向上 到 很多 , " 说 亨利 , 和 全部 一个 工人的 钝 .
“他看起来不太出众,”亨利利用工人特有的直率说道。

" [wɒt] , [ju:; jɒ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] !
" **What , you have found him out !**
" 什么 , 你 有 成立 他 出去 !

什么? 你发现他了!

[ˈnevə(r)][maɪnd] ; [hi:; hi][kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [θɪŋz] ,
Never mind ; he can beat the town at one or two things ,
绝不 头脑 ; 他 能 打 这 镇 在 一 或者 二 事物 ,
没关系, 他有一两件事能胜过镇上其他人。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [wi:; wi] [wɪl] [ju:z] [hɪm] .
and it is for these we will use him .
和 它 是 为了 这些 我们 将要 使用 他 .

我们正是为此才使用他。

[sʌm; səm] [kɔ:l] [hɪm] [æn; ən] [ˈɪdiət] .
Some call him an idiot .
一些 称呼 他 一个 笨蛋 .

有人说他是白痴。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [ni:t] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] , [bʌt; bət][nɒt] [prɪˈsaɪs] ; [səʊ][ai][hæv; həv] [ˈkrɪsnd] [hɪm]
The expression is neat and vigorous , but not precise ; so I have christened him
这 表达 是 整洁的 和 蓬勃 , 但 不是 精确的 ; 所以 我 有 受洗 他
[ðə; ði] [əˈnɒməli] .
the Anomaly .
这 异常 .

这种表达简洁有力, 但不够精确; 所以我给他取名为“异类”。

[əˈnɒməli] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] ; [gəʊ][ænd; ənd] [ˈfeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ədˈmaɪə(r)][hɪm]
Anomaly , this is Mr . Little ; go and shake hands with him , and admire him
异常 , 这 是 先生 . 小的 ; 去 和 摇 双手 和 他 , 和 钦佩 他
.
:
.

怪人, 这位是利特尔先生; 去和他握手, 欣赏他。

" [ðə; ði] [əˈnɒməli] [went] [dəˈrektli] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntu:] [ˈlɪtlz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
" **The Anomaly went directly , and gazed into Little's face for some time .**
" 这 异常 去 直接地 , 和 凝视 进入 小的 脸 为了 一些 时间 .

“异常者径直走过去, 凝视着利特尔的脸好一会儿。

[hi:; hi] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:t] .
He then made his report .
他 然后 制成 他的 报告 .

然后他做了报告。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [blæk] . "
" **He is beautiful and black .** "
" 他 是 美丽的 和 黑色的 . "

“他长相英俊, 肤色黝黑。”

" [aɪv] [si:n] [hɪm] [ˈblækə(r)] .
" **I've seen him blacker .**
" 我已经 已见 他 更黑 .

我见过他更黑的样子。

[naʊ] [li:v] [ɒf] [ədˈmaɪəɪŋ][hɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [ˈpɪktʃəz] [waɪl] [aɪ] [prəʊz] .
Now leave off admiring him , and look at these pictures while I prose .
现在 离开 离开 钦佩 他 , 和 看 在 这些 图片 尽管 我 散文 .

现在别再欣赏他了, 一边看这些照片一边听我讲解。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fə'lɑ:səfərz] [ɑ:(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ju:'es] [ded] [wɪð] - ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] . -
Two thousand philosophers are writing us dead with ' Labor and Capital . '
二 千 哲学家 是 写作 我们 死的 和 - 劳动 和 首都 . -
两千位哲学家正在用《劳动与资本》这部著作将我们推向死亡的边缘。

[bʌt; bət][ai] ['veəri] [ðə; ði][bɔ:(r)] .
But I vary the bore .
但 我 各不相同 这 钻孔 .
但我会改变枪管的孔径。

- [laɪf] , ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , - [ɪz][maɪ] [tʃɑ:nt] : [ænd; ənd] ,
' Life , Labor , and Capital , ' is my chant : and ,
- 生活 , 劳动 , 和 首都 , - 是 我的 呗 : 和 ,
“生命、劳动和资本”是我的口号：而且，

[weər'æz] [laɪf] [hæz; həz] [hɪðə'tu:] [bi:n] ['bæniʃt] [frəm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ai][pʊt] [laɪf] [ɪn][ɪts]
whereas Life has hitherto been banished from the discussion , I put Life in its
然而 生活 有 迄今为止 到过 被放逐 从 这 讨论 , 我 放 生活 在 它是
[tru:] [pleɪs] ,
true place ,
真的 地方 ,
而生命此前一直被排除在讨论之外，我则将生命置于其应有的位置。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['tri:əʊ] .
at the head of the trio .
在 这 头 的 这 三人组 .
三人组中的领头人。

([ænd; ənd] [laɪf] [ai][dɪ'vaɪd] ['ɪntu:] [lɒŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] .)
(And Life I divide into long Life , and happy Life .)
(和 生活 我 划分 进入 长的 生活 , 和 快乐 的生活 .)
(我将生命分为长寿和幸福。)

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [tu:] [vɑ:st][tu;; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ;
The subject is too vast to be dealt with all at once ;
这 主题 是 也 广阔的 到 是 已处理 和 全部 在 一次 ;
这个问题太过庞大，无法一次性全部解决；

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [pi:p] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
but I'll give you a peep of it .
但 患病的 给 你 一个 窥视 的 它 .
但我会给你看一眼。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] ['leɪbə(ə)r][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [selz] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu;; tə] [sə'pɔ:t]
The rustic laborer in the South sells his labor for too little money to support
这 乡村 劳动者 在 这 南 出售 他的 劳动 为了 也 小的 钱 到 支持
[laɪf]['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] .
life comfortably .
生活 舒适地 .
南方农村的劳动者出卖劳动力所得微薄，难以维持舒适的生活。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [rɒŋ] .
That is a foul wrong .
那 是 一个 犯规 错误的 .
这是极其严重的错误。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] ['leɪbə(ə)r][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [hæz; həz] [smɔ:l] ['weɪdʒɪz] , [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtmən] ,
The rustic laborer in the North has small wages , compared with a pitman ,
这 乡村 劳动者 在 这 北 有 小的 工资 , 比较 的 和 一个 皮特曼 ,
与矿工相比，北方农村劳工的工资很低。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kʌtlə(r)] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [helθ] ,
or a cutler ; but he has enough for health ,
或者 一个 卡特勒 ; 但 他 有 足够的 为了 健康 ;
或者是个刀匠；但他有足够的钱维持健康。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['hæpɪli] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['pɪtmən] [ɔ:(r)] [ðə; ði]
and he lives longer and more happily than either the pitman or the
和 他 生活 更长 和 更多的 快乐地 比 任何一个 这 皮特曼 或者 这
['kʌtlə(r)] ;
cutler ;
卡特勒 ;
他比矿工或刀匠活得更长久、更幸福；

[səʊ] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪz] [skweə(r)] , [ɪn] [maɪ] [vju:] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
so that account is square , in my view of things .
所以 那 帐户 是 正方形 , 在 我的 看法 的 事物 .
所以，在我看来，这笔账算没错。

[bʌt; bət] [naʊ] [daɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪlzbrə] [treɪdz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [dʒʌst] ['bæləns]
But now dive into the Hillsborough trades , and you will find this just balance
但 现在 潜水 进入 这 希尔斯伯勒 交易 , 和 你 将要 寻找 这 只是 平衡
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of Life ,
的 生活 ,
但现在深入了解希尔斯伯勒的各个行业，你就会发现生活中这种恰到好处的平衡。

['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)] [rɪ'gɑ:dɪd] [ɪn] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [dɪ'faɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] :
Labor , and Capital regarded in some , but defied in others :
劳动 , 和 首都 认为 在 一些 , 但 违抗 在 其他的 :
劳动和资本在一些人眼中受到重视，但在另一些人眼中则受到排斥：

[ə; eɪ] ['fɔ:dʒə(r)] [ɪz] [peɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [draɪ] - ['graɪndə(r)] ,
a forger is paid as much or more than a dry - grinder ,
一个 锻工 是 有薪酬的 作为 很多 或者 更多的 比 一个 干燥 - 磨床 ,
伪造者的收入与干磨工的收入相当甚至更高。

[ðəʊ] ['fɔ:dʒɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [bʌt; bət] ['tɒlərəbli] ['helθi] [treɪd] ,
though forging is a hard but tolerably healthy trade ,
尽管 锻造 是 一个 难的 但 勉强可以接受 健康 贸易 ,
虽然锻造是一项艰苦但尚可接受的健康行业，

[ænd; ənd] [draɪ] - ['graɪndɪŋ] [mi:nz] [æn; ən] ['ɜ:lɪ] [deθ] ['ɑ:ftə(r)] [fɪfti:n] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd]
and dry - grinding means an early death after fifteen years of disease and
和 干燥 - 研磨 方法 一个 早期的 死亡 后 十五 年 的 疾病 和
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .
干磨意味着在遭受十五年的疾病和痛苦后早逝。

[ðə; ði] [faɪl] - [k'ʌtəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [les] [peɪd] .
The file - cutters are even more killed and less paid .
这 文件 - 切割器 是 甚至 更多的 被杀 和 较少的有薪酬的 .
剪纸工人的死亡率更高，收入更低。

[wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ðen] ? [reɪz] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hɒmɪ'saɪdl] [treɪdz] !
What is to be done then ? Raise the wages of the more homicidal trades !
什么 是 到 是 完毕 然后 ? 增加 这 工资 的 这 更多的 杀人犯 交易 !
那该怎么办呢？提高那些杀人较多的行业的工资！

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [j'u:niənz] ['æktɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] .
But this could only be done by all the Unions acting in concert .
但 这 可以 仅有的 是 完毕 经过全部 这 工会 表演 在 音乐会 .
但这只有所有工会齐心协力才能实现。

[naʊ] [ðə; ði] ['raɪv(ə)] [fə'la:səfərz] , [hu:] [də'rekt][ðə; ði][j'u:niənz] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'genst] [dɪ'mɒkrɪtəs] - -
Now the rival philosophers , who direct the Unions , are all against Democritus - -
现在 这 竞争对手 哲学家 , WHO 直接的 这 工会 , 是 全部 反对 德谟克利特 - -
[ðæts] [maɪ'self] ;
that's myself ;
那就是 我 ;

现在, 领导这些联盟的哲学家们都反对德谟克利特——那也包括我;

[ðeɪ] [set][nəʊ][ˈvælju:] [ɒn] [laɪf] .
they set no value on life .
他们 放 不 价值 在 生活 .

他们不把生命看得重。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌn] , - , [smaɪlz] ['blændli] [ɒn] [deθ] ,
And indeed the most intelligent one , Grotait , smiles blandly on Death ,
和 的确 这 最多 聪明的 一 , - , 微笑 平淡地 在 死亡 ,
而其中最聪明的格罗泰特, 却对死神露出了淡淡的微笑。

[ænd; ənd] [wʊd] [graɪnd][hɪz; ɪz] [saɪð] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] - - [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] [praɪs] - - [br'kæz; br'kɒz]
and would grind his scythe for him - - AT THE STATEMENT PRICE - - because
和 会 研磨 他的 镰 为了 他 - - 在 这 陈述 价格 - - 因为
[ðæt] [saɪð] [θɪnz] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['mɑ:kɪt] ,
that scythe thins the labor market ,
那 镰 薄片 这 劳动 市场 ,
并且会按标价为他磨镰刀——因为那把镰刀会减少劳动力市场的需求。

[ænd; ənd][səʊ] [helps] [ki:p] [ʌp] [praɪsɪz] . "
and so helps keep up prices . "
和 所以 帮助 保持 向上 价格 . "

这样就能维持物价高位。

" [ðen] [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?
" Then what can we do ?
" 然后 什么 能 我们 做 ?

那我们该怎么办?

[aɪm][ə; eɪ] [pru:f] [wʌn] [kænt] [faɪt] [ðə; ði][j'u:niənz] . "
I'm a proof one can't fight the Unions . "
我是 一个 证明 一 不能 斗争 这 工会 . "

我就是最好的证明, 你无法与工会抗衡。

" [du:; də] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

[waɪ] , [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .
Why , lay hold of the stick at the other end .
为什么 , 躺 抓住 的 这 戳 在 这 其他 结尾 .

为什么? 抓住棍子的另一端。

[let] ['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [fə'ləsəfi] [set][ðə; ði] [mi:nz] [ə'ʌv] [ðə; ði][end] ,
Let Pseudo - Philosophy set the means above the end ,
让 伪 - 哲学 放 这 方法 多于 这 结尾 ,

让伪哲学把手段置于目的之上吧。

[ænd; ənd] [fɪks] [ɪts] [ʃɔ:t'saɪtɪd] [aɪz] [ɒn]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)] , [ə'mɪtɪŋ] [laɪf] .
and fix its shortsighted eyes on Labor and Capital , omitting Life .
和 使固定它是 短视的 眼睛 在 劳动 和 首都 , 省略 生活 .

它目光短浅地只关注劳动和资本, 而忽略了生命。

([wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['prɒfɪt] [ə; eɪ] [faɪl] - ['kʌtə(r)] [ɪf] [hi; hi] ['geɪnz] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [həʊl] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd])
(**What does it profit a file - cutter if he gains his master's whole capital and**)
(什么 做 它 利润 一个 文件 - 刀具 如果 他 收益 他的 硕士学位 所有的 首都 和)
['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ?)
loses his own life ?)
(失败 他的 自己的 生活 ?)

(如果一个锉刀匠获得了主人的全部财产，却失去了自己的生命，这又有什么好处呢？)

[bʌt; bət] [ju; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)] ,
But you and I , Mr . Little ,
(但 你 和 我 , 先生 : 小的 ,

但是你和我，利特尔先生，
[ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:k] [wi; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu; tə] ['entə(r)] [ɒn] [ɪz] - - ['seɪvɪŋ]
are true philosophers and the work we are about to enter on is - - saving
(是 真的 哲学家 和 这 工作 我们 是 关于 到 进入 在 是 - - 保存)
['kʌtlə(r)] - [laɪvz; lɪvz] . "
cutlers ' lives . "
(刀具 - 生活 : "

他们是真正的哲学家，而我们即将开始的工作是——拯救刀具匠的生命。”

" [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [help] [teɪk] [ðem; ðəm] . "
" I'd rather help take them . "
" ID 相当 帮助 拿 他们 : "

“我宁愿帮忙带走他们。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [paʊndz] ['gɪni] . "
" Of course ; and that is why I made the pounds guineas . "
" 的 课程 ; 和 那 是 为什么 我 制成 这 磅 几内亚 : "

“当然；正因如此，我才把英镑换成了几尼。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['henri] , ['kʌləɪŋ] .
" All right , sir , " said Henry , coloring .
" 全部 正确的 , 先生 , " 说 亨利 , 染色 : "

“好的，先生，”亨利一边说着一边涂着颜色。

" [aɪ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [tu; tə] [get] [sɪks] ['gɪni] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪslɪŋ] [maɪ] [əʊn] [tju:n] .
" I don't expect to get six guineas a week for whistling my own tune .
" 我 不 预计 到 得到 六 几内亚 一个 星期 为了 吹口哨 我的 自己的 调 : "

“我并不指望靠吹口哨就能每周挣到六几尼。”

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi; wi] [tu; tə] [du; də] [ðə; ði] [dʒɒb] ? "
How are we to do the job ? "
(如何 是 我们 到 做 这 工作 ?)

我们该如何完成这项工作？

" [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] . [ju; jʊ] [hæv; həv] , [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['temp(ə)l] ,
" By putting our heads together . You have , on the side of your temple ,
" 经过 推杆 我们的 头部 一起 : 你 有 , 在 这 边 的 你的 寺庙 ,

“通过集思广益。你的太阳穴旁边，

[ə; eɪ] [prə'tju:bərəns] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪnɪə] [ɒv; əv] [ɪn'ventə(r)] .
a protuberance , which I have noticed in the crania of inventors .
(一个 突起 , 哪个 我 有 注意到 在 这 颅骨 的 发明家 : "

我注意到发明家的头骨上有一种突起。

[səʊ] [aɪ] [wɒnt] [ju; jʊ] [tu; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ks] ,
So I want you to go round the works ,
(所以 我 想 你 到 去 圆形的 这 作品 ,

所以我想让你绕着工厂走一圈，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [haʊ] [laɪf] [ɪz] [θrəʊn] ['geɪlɪ] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
and observe for yourself how Life is thrown gayly away , in a moment ,
和 观察 为了 你自己 如何 生活 是 抛掷 同性恋地 离开 , 在 一个 片刻 ,
亲眼看看吧, 生命是如何在一瞬间被轻易挥霍掉的。

[baɪ] ['ni:dləs] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [nɔ:d] [ə'weɪ] [baɪ] [sti:l] - [dʌst] , [stəʊn] [grɪt] ,
by needless accident , and painfully gnawed away by steel - dust , stone grit ,
经过 不必要 事故 , 和 痛苦地 被啃咬 离开 经过 钢 - 灰尘 , 石头 砂砾 ,
[ˈsʌlfjʊret] [ɒv; əv] [li:d] ,
sulphuret of lead ,
硫磺 的 带领 ,
由于不必要的意外, 并被钢粉、石屑、硫化铅等物质痛苦地侵蚀,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] [ðen] ['kʌdʒl] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['remədɪz] . "
etc and then cudgel your brain for remedies ."
ETC . ; 和 然后 棍棒 你的 脑 为了 补救措施 . "
等等; 然后绞尽脑汁寻找解决办法。

" [sɜ:(r)] , " [sed] ['henri] , " [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [ɜ:n] [maɪ] ['mʌni] .
" Sir , " said Henry , " I am afraid I shall not earn my money .
" 先生 , " 说 亨利 , " 我 是 害怕的 我 将 不是 赚 我的 钱 .
“先生,”亨利说, “恐怕我挣不到我的钱了。”

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][dʒɒb] . "
My heart is not in the job ."
我的 心 是 不是 在 这 工作 . "
我对这份工作没有热情。

" [rɪ'vendʒ] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] , [nɒt] [fɪ'lænθrəpi] - - [eɪ] ? "
" Revenge is what you would like to be at , not Philanthropy - - eh ? "
" 复仇 是 什么 你 会 喜欢 到 是 在 , 不是 慈善事业 - - 嗯 ? "
“你真正想做的是复仇, 而不是慈善——是吗? ”

" [eɪ] , ['dɒktə(r)] .
" Ay , doctor .
" 哎 , 医生 .
“是的, 医生。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] [flæʃt] ['faɪə(r)] .
" And his black eye flashed fire .
" 和 他的 黑色的 眼睛 闪光灯 火 .
“他的黑眼圈闪过一丝火光。”

" [wel] , [wel] , [ðæt] [ɪz]['hæt(ə)rəl] .
" Well , well , that is natural .
" 出色地 , 出色地 , 那 是 自然的 .
“嗯, 这很正常。”

['hju:mə(r)][maɪ] ['krɒtʃɪt] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] ['hju:mə(r)] [jɔ:z] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:]
Humor my crotchet just now , and perhaps I may humor yours a month or two
幽默 我的 钩针编织 只是 现在 , 和 也许 我 可能 幽默 你的 一个 月 或者 二
[hens] .
hence .
因此 .
请你现在就顺着我的钩针编织来吧, 或许一两个月后我也会顺着你的来吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [blu:] [ju:; jʊ][ʌp] . "
I think I could lay my hand on the fellow who blew you up ."
我 思考 我 可以 躺 我的 手 在 这 同伴 WHO 吹 你 向上 . "
我觉得我能抓住那个炸死你的人。

[wɒt] , [sɜ:(r)] !
" **What , sir !**
" 什么 , 先生 !

“什么，先生！”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[tel] [em 'i:] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:; də][æz; əz] [mʌt] [fɪ'lænθrəpi] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] - - ['ɑ:ftə(r)] - - "
tell me that , and I'll do as much philanthropy as you like - - after - -"
告诉 我 那 , 和 患病的 做 作为 很多 慈善事业 作为 你 喜欢 - - 后 - - "
告诉我，之后我会尽我所能做你想做的所有慈善——之后——”

" ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [pʌntɪt] [jɜ:(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [hed] . "
" **After you have punched your fellow - creature's head .** "
" 后 你 有 拳击 你的 同伴 - 生物的 头 . "
“在你一拳打爆同类的脑袋之后。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɜ:(r)] .
" **But it is impossible , sir .**
" 但 它 是 不可能的 , 先生 .
“但这不可能，先生。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
How can you know ?
如何 能 你 知道 ?
你怎么知道？

[ði:z] [ækts][ɑ:(r); ə(r)] [kept] [æz; əz] ['si:krət] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] . "
These acts are kept as secret as the grave . "
这些 行为 是 保留 作为 秘密 作为 这 严重 . "
这些事迹如同坟墓一般，永远不得安宁。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'vi:ld] [ɪts] ['si:krəts] [tu:; tə] [əb'zɜ:vənt] [men] ?
" **And how often has the grave revealed its secrets to observant men ?**
" 和 如何 经常 有 这 严重 揭晓 它是 秘密 到 观察者 男人 ?
“坟墓又曾多少次向细心观察的人揭示过它的秘密呢？”

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌn] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [greɪvz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['sekstən] [tɜ:n] [ʌp][ə; eɪ]
Dr . Donne sauntered about among graves , and saw a sexton turn up a
博士 . 唐恩 漫步 关于 之中 坟墓 , 和 锯 一个 教堂司事 转动 向上 一个
[skʌl] .
skull .
颅骨 .
唐恩博士在坟墓间漫步，看到一名掘墓人挖出一个头骨。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] , [faʊnd] [ə; eɪ][neɪl][ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]
He examined it , found a nail in it , identified the skull , and had the
他 检查 它 , 成立 一个 指甲 在 它 , 已识别 这 颅骨 , 和 有 这
[ˈmɜ:dəres] [hʌŋ] .
murderess hung .
杀人犯 悬挂 .
他检查了尸体，发现里面有一根钉子，确认了头骨的身份，并将女凶手处以绞刑。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekstən][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
She was safe from the sexton and the rest of the parish ,
她 曾是 安全的 从 这 教堂司事 和 这 休息 的 这 教区 ,
她躲过了教堂执事和教区其他人的追捕。

[bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [streɪ] [əb'zɜ:və(r)] .

but not from a stray observer .
但 不是 从 一个 流浪 观察员 .

但并非来自一个偶然的旁观者。

[wel] , [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:z(r); wə(r)] [bləʊn] [ʌp] , [aɪ] [əb'zɜ:vɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ]
Well , the day you were blown up , I observed something , and arrived at a
出色地 , 这 天 你 是 吹 向上 , 我 观察到 某物 , 和 到达的 在 一个
[kən'klu:ʒn] ,
conclusion ,
结论 ,

那天你被炸死的时候, 我观察到了一些事情, 并得出了一个结论。

[baɪ] [maɪ] [ɑ:t] . "
by my art . "

经过 我的 艺术 : "

通过我的艺术。”

" [wɒt] , ['fɪzɪk] ? "
" What , physic ? "
" 什么 , 物理学 ? "

“什么? 物理学? ”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] ; [maɪ] ['ʌðə(r)] [ɑ:t] , [maɪ] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ɑ:ts] , [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [get] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ;
" Oh , dear , no ; my other art , my art of arts , that I don't get paid for ;
" 哦 , 亲爱的 , 不 ; 我的 其他 艺术 , 我的 艺术 的 艺术 , 那 我 不 得到 有薪酬的 为了 ;
“哦, 天哪, 不; 我的其他艺术, 我的艺术中的艺术, 那些我没有得到报酬的艺术;

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['pleɪsɪz] .
the art of putting myself in other people's places .
这 艺术 的 推杆 我 在 其他 人们的 地方 .

设身处地为他人着想的艺术。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[waɪl] [ju:; jʊ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [jɑ:d] , [aɪ] [skænd] [ðə; ði] ['wɜ:rkmenz]
While you lay on the ground , in Mr . Cheetham's yard , I scanned the workmen's
尽管 你 躺 在 这 地面 , 在 先生 . 院子 , 我 扫描 这 工人的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

当你躺在奇塔姆先生的院子里时, 我仔细观察着工人们的面孔。

[ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] , [ænd; ənd] [wɜ:z(r); wə(r)] [mʌt] [ə'laɪk] [ɪn] [ɪk'spre(ə)n] - -
They were full of pity and regret , and were much alike in expression - -
他们 是 满的 的 遗憾 和 后悔 , 和 是 很多 同样 在 表达 - -
[ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] .
all but one .
全部 但 一 .

他们都充满了怜悯和遗憾, 表情也十分相似——只有一个例外。

[ðæt] [wʌn] [lʊkt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dri:m] .
That one looked a man awakened from a dream .
那 一 看起来 一个 男人 觉醒 从 一个 梦 .

那个人看起来像是刚从梦中醒来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪld] , ['stju:pɪd] , [kən'fju:zd] , [ə'stɒnɪʃt] .
His face was wild , stupid , confused , astonished .
他的 脸 曾是 荒野 , 愚蠢的 , 使困惑 , 惊讶 .

他脸上满是狂乱、茫然、困惑和惊讶的表情。

- [hə'ləʊ] ! - [sed] [ai] , - [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lʊks] [səʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊz] ?
' **Hallo ! ' said I , ' why are your looks so unlike the looks of your fellows ?**
- 你好 ! - 说 我 , - 为什么 是 你的 看起来 所以 与此不同 这 看起来 的 你的 伙伴们 ?
-
-
-

“你好！”我说，“为什么你的长相和你的同伴们如此不同？”

[ˈɪnstəntli] [ai][pʊt][maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Instantly I put myself in his place .
即刻 我 放 我 在 他的 地方 .

我立刻设身处地地想一想他当时的处境。

[ai] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'mɒkrɪtəs] , [ɔ:(r)] ['lɑ:fɪŋ] [fə'ləsəfə(r)] [ɒv; əv] ['hɪlzbrə] ,
I ceased to be the Democritus , or laughing philosopher of Hillsborough ,
我 停止 到 是 这 德谟克利特 , 或者 笑 哲学家 的 希尔斯伯勒 ,
我不再是德谟克利特，也不再是希尔斯伯勒的笑面哲学家了。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] [ʌn'edʒukertɪd] [bru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:kmen] .
and became a low uneducated brute of a workman .
和 成为 一个 低的 未受过教育 蛮力 的 一个 工人 .

沦为一个低贱、没文化的粗野工人。

[ðen] [ai] [ɑ:skt] [ðɪs] [bru:t] , [vɪz] , [maɪ'self] , [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
Then I asked this brute , viz , myself , why I was staring and glaring in that way ,
然后 我 问 这 蛮力 , 即 , 我 , 为什么 我 曾是 凝视 和 刺眼 在 那 方式 ,
然后我问自己，这个笨蛋，也就是我自己，为什么我会那样盯着别人看，怒目而视。

['stju:pɪdli] [ə'stɒnɪft] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] ?
stupidly astonished , at the injured man ?
愚蠢地 惊讶 , 在 这 受伤 男人 ?

愚蠢地惊讶于受伤的男子？

- [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)][ækt] , [ji:; ji] ['blæɡɑ:d] ? - [sed] [ai][tu:; tə][maɪ'self] .
' **Were you concerned in the criminal act , ye blackguard ? ' said I to myself .**
- 是 你 担心的 在 这 刑事 行为 , 是的 浑蛋 ? - 说 我 到 我 .

“你这恶棍，是否参与了这起犯罪行为？”我自言自语道。

[ðə; ði][nekst] [step] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] .
The next step was to put myself in the place of the criminal .
这 下一个 步 曾是 到 放 我 在 这 地方 的 这 刑事 .

下一步是把自己置于罪犯的位置上。

[ai][dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd][ai] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ai] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] ,
I did so ; and I realized that I , the criminal ,
我 做过 所以 ; 和 我 已实现 那 我 , 这 刑事 ;

我照做了；我意识到，我，这个罪犯，

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ækt][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][j'u:niənz] ,
had done the act to please the Unions ,
有 完毕 这 行为 到 请 这 工会 ,

这样做是为了取悦工会。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ɔ:l][j'u:niən] ['wɜ:kmen] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [em 'i:] .
and expecting the sympathy of all Union workmen to be with me .
和 期待 这 同情 的 全部 联盟 工人 到 是 和 我 .

我期望得到所有工会工人的同情。

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [bruːt] , [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈpɪktəd] [tuː; tə][maɪˈself] [wɒt]
Also that I , being an ignorant brute , had never pictured to myself what
还 那 我 , 存在 一个 无知 蛮力 , 有 绝不 如图所示 到 我 什么
[ˈsʌfərɪŋ] [aɪ][ʊd; ʒəd] [ɪnˈflɪkt] .
suffering I should inflict .
痛苦 我 应该 造成 .

而且，我作为一个无知的野蛮人，从未想过我应该给他们带来怎样的痛苦。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] ?
But what was the result ?
但 什么 曾是 这 结果 ?

但结果如何呢？

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [ækt] ;
I now saw the sufferer , and did not like my own act ;
我 现在 锯 这 患者 , 和 做过 不是 喜欢 我的 自己的 行为 ;

我当时看到了受苦的人，对自己当时的行为感到后悔；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfeləʊz] [went] [wɪð] [hɪm] ,
and I found all the sympathy of my fellows went with him ,
和 我 成立 全部 这 同情 的 我的 伙伴们 去 和 他 ,

我发现所有同伴的同情心都转移到了他身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ləʊð] [ænd; ənd] [ˈeksɪkreɪtɪd] ,
and that I was loathed and execrated ,
和 那 我 曾是 令人厌恶 和 诅咒 ,

我被人憎恨和诅咒，

[ænd; ənd] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [lɪntʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [əʊn] [maɪ][ækt] .
and should be lynched on the spot were I to own my act .
和 应该 是 被私刑处死 在 这 点 是 我 到 自己的 我的 行为 .

如果我承认自己的行为，就应该当场被处以私刑。

[aɪ] [naʊ] [wɪpt] [bæk] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . - [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈθɪəri] [ðʌs] [əbˈteɪnd] ,
I now whipped back to Dr . Amboyne with the theory thus obtained ,
我 现在 鞭打 后退 到 博士 . - 和 这 理论 因此 获得 ,

我随即带着得出的理论结果去找了安博恩博士。

[ænd; ənd] [kəmˈpeəd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðæt] [feɪs] ; [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈfɪtɪd] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
and compared it with that face ; the two fitted each other ,
和 比较的 它 和 那 脸 ; 这 二 适配 每个 其他 ,

他将它与那张脸作比较；两者非常吻合。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] . "
and I saw the criminal before me . "
和 我 锯 这 刑事 前 我 . "

我亲眼看到了眼前的罪犯。

" [gʊd] [ˈhevənz] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [diːp] . "
This is very deep . "
这 是 非常 深的 . "

这很有深度。

" [nəʊ] [slɒp] - [ˈbeɪs(ə)n][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [diːpə(r)] .
" **No slop - basin was ever deeper .**
" 不 邋遢 - 盆地 曾是 曾经 更深 .

“从来没有哪个蓄水池比它更深。”

[səʊ] [li:v] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] .
So leave it for the present , and go to work .

所以 离开 它 为了 这 展示 , 和 去 到 工作 .

所以，先把这件事放在一边，去工作吧。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kɑ:dz] [əd'mɪtɪŋ] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [maɪ] [kə'mɪʃənə(r)] ,
Here are cards admitting you , as my commissioner ,

这里 是 牌 承认 你 , 作为 我的 专员 ,

以下是准许你作为我的专员出席的卡片：

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜ:ks] . [bɪ'ɡɪn] [wɪð] - - [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [waɪ] [aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn]
to all the principal works . Begin with - - Stop a moment , while I put myself in

到 全部 这 主要的 作品 . 开始 和 - - 停止 一个 片刻 , 尽管 我 放 我 在

[jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] .

your place .

你的 地方 .

对所有主要作品。首先——请稍等片刻，让我设身处地地想一想。

[let] [em 'i:] [si:] , - - [gɹ'aɪndəz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜ:nd] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪlzbərə] .
Let me see , ' Cheetham's grinders think they have turned me out of Hillsborough .

让 我 看 , - - 研磨机 思考 他们 有 转向 我 出去 的 希尔斯伯勒 .

让我看看，“奇塔姆的磨坊主们以为他们把我赶出了希尔斯堡。”

[ðæt] ['mɔ:təfaɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['merɪt] [laɪk] [em 'i:] .

That mortifies a young man of merit like me .

那 羞辱 一个 年轻的 男人 的 优点 喜欢 我 .

这令我这样一位有才华的年轻人感到羞愧。

[kən'faʊnd] - [ɪm] !

Confound ' em !

混杂 - 呃 !

真该死！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [draɪv] [em 'i:] [aʊt] .

I should like to show them they have not the power to drive me out .

我 应该 喜欢 到 展示 他们 他们 有 不是 这 力量 到 驾驶 我 出去 .

我想让他们知道，他们没有能力把我赶走。

[kəm'baɪn] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ] [raɪz] [su:'prɪəriə(r)] .

Combine how they will , I rise superior .

结合 如何 他们 将要 , 我 上升 优越的 .

无论它们如何结合，我都会脱颖而出。

[aɪ] [fɔ:dʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:dʒ] : [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['ri:əl] [kraɪm] .

I forge as they could not forge : that was my real crime .

我 锻造 作为 他们 可以 不是 锻造 : 那 曾是 我的 真实的 犯罪 .

我伪造了他们无法伪造的东西：那才是我真正的罪行。

[wel] , [aɪ] [bi:; bi] [ðeə(r)] [su:'prɪəriə(r)] [stɪl] .

Well , I'll be their superior still .

出色地 , 患病的 是 他们的 优越的 仍然 .

好吧，我依然会是他们的上级。

[aɪm] [ðeə(r)] [ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['benɪfæktə(r)] , [æt; ət] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [pɔ:(r); puə(r)]

I'm their inspector , and their benefactor , at higher wages than they , poor

我是 他们的 检查员 , 和 他们的 恩人 , 在 更高 工资 比 他们 , 贫穷的

[d'evəlʒ] ,

devils ,

魔鬼 ,

我是他们的督察，也是他们的恩人，我的工资比他们高，这些可怜的家伙们。

[wɪl] ['evə(r)] [z:n] [æt; ət] [ɪn'spektɪŋ] [ænd; ənd] [b'ɛnɪf,ɪtɪŋ] , [ɔ:(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] . -
will ever earn at inspecting and benefiting , or any thing else . '
将要 曾经 赚 在 检查 和 受益 , 或者 任何 事物 别的 . -
永远不可能通过检查和获利, 或者做任何其他事情来赚钱。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[jɔ:(r); jə(r)]['kʌlə(r)]['raɪzɪz] .
your color rises .
你的 颜色 上升 .
你的脸色变红了。
[aɪv] [hɪt][ðə; ði] [raɪt] [neɪl] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] [æŋ; əŋ] ['eksələnt] [ænd; ənd][məʊst] [trænz'maɪgrətəri] [ɑ:t] ?
I've hit the right nail , isn't it an excellent and most transmigratory art ?
我已经 打 这 正确的 指甲 , 不是 它 一个 出色的 和 最多 迁徙 艺术 ?
我真是说到点子上了, 这难道不是一种极好且最具跨界性的艺术吗?

[ðen] [br'gɪn] [wɪð] ['tʃi:təm] .
Then begin with Cheetham .
然后 开始 和 奇塔姆 .
那就先从奇塔姆开始吧。
[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðə; ði] [ə'nɒməli] [hæz; həz] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['graɪndstəʊn] [ðeə(r)] .
By - the - bye , the Anomaly has spotted a defective grindstone there .
经过 - 这 - 再见 , 这 异常 有 斑 一个 有缺陷的 磨石 那里 .
顺便一提, 异常探测器在那里发现了一块有缺陷的磨石。

['skru:tənaɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənts] [sɪ'vɪəli] ;
Scrutinize all his departments severely ;
仔细审查 全部 他的 部门 严重 ;
严格审查他的所有部门;
[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mæn]['vælju:z][hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz] [les] [ðæn; ðən][maɪ] [gʊd] [frend] [dʒɒn] ['tʃi:təm]
for no man values his people's lives less than my good friend John Cheetham
为了 不 男人 值 他的 人们的 生活 较少的 比 我的 好的 朋友 约翰 奇塔姆
.
:
.
因为没有人比我的好朋友约翰·奇瑟姆更不珍惜自己人民的生命。

[ə'weɪ] [wɪð] [ju:; jʊ][bəʊθ] ; [ænd; ənd][gʊd] [spi:d] [ju:; jʊ] .
Away with you both ; and God speed you .
离开 和 你 两个都 ; 和 上帝 速度 你 .
你们两个都滚吧, 一路顺风。

['henri] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ðə; ði] [ə'nɒməli] , [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz]
Henry walked down the street with the Anomaly , and tried to gauge his
亨利 步行 向下 这 街道 和 这 异常 , 和 尝试 到 测量 他的
['ɪntələkt] .
intellects .
知识分子 .
亨利带着这个异类沿着街道走着, 试图了解他的智力水平。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)]['ri:əl] [neɪm] , [maɪ][mæn] ? "
" **What's your real name , my man ?** "
" 是什么 你的 真实的 姓名 , 我的 男人 ? "
“你真名叫什么, 兄弟? ”

" ['sɪlɪ] ['bɪlɪ] . "

" **Silly Billy** . "

" 愚蠢的 比利 . "

“傻比利。”

" [əʊ] , [ðen] [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][kænt][du:; də] [mʌtʃ] [tu:; tə][help][em 'i:] . "

" **Oh , then I'm afraid you can't do much to help me** . "

" 哦 , 然后 我是 害怕的 你 不能 做 很多 到 帮助 我 . "

“哦，那恐怕你帮不了我什么忙了。”

" [əʊ] [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] - - "

" **Oh yes , I can , because** - - "

" 哦 是的 , 我 能 , 因为 - - "

“哦，是的，我可以，因为——”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [wɒt] ? "

" **Because what ?** "

" 因为 什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] . "

" **Because I like you** . "

" 因为 我 喜欢 你 . "

因为我喜欢你。

" [wel] , [ðæts] ['lʌki] , ['eni] [wei] . "

" **Well , that's lucky , any way** . "

" 出色地 , 那就是 幸运的 , 任何 方式 . "

“嗯，不管怎么说，这都算是幸运的。”

" ['bɪlɪ] [kæn; kən] [kæʃ] [traʊt] [wen] ['nəʊbədi] [els] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ,

" **Billy can catch trout when nobody else can , " said the youngster ,**

" 比利 能 抓住 鳟鱼 什么时候 无人 别的 能 , " 说 这 青少年 ,

“比利能钓到别人钓不到的鳟鱼，”年轻人说。

" ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['praʊdli] [ʌp][tu:; tə] ['henrɪz] .

turning his eyes proudly up to Henry's .

转弯 他的 眼睛 自豪地 向上 到 亨利的 .

他骄傲地抬起头，看向亨利。

" [əʊ] , [ɪn'di:d] !

" **Oh , indeed !**

" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！ ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɒnts] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] . "

But you see that is not exactly what the doctor wants us for . "

但 你 看 那 是 不是 确切地 什么 这 医生 想要 我们 为了 . "

但你看，这并不是医生希望我们做的。

" [nei] ; [hi:z] [ræpt] [ʌp][ɪn] [traʊt] .

" **Nay ; he's wrapped up in trout** .

" 不 ; 他是 包装 向上 在 鳟鱼 .

“不，他被鳟鱼缠住了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] , [ɪd] [daɪ] [raɪt] [pɪf] .

If it wasn't for Billy and the trout , he'd die right off .

如果 它 不是 为了 比利 和 这 鳟鱼 , 他会 死 正确的 离开 .

如果不是比利和那条鳟鱼，他早就死了。

" ['henri] [tɜ:nd] [ə; ei] [lʊk] [ɒv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈpɪti] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpli:zɪŋ]
" **Henry turned a look of silent pity on the boy , and left him in his pleasing**
" 亨利 转向 一个 看 的 沉默的 遗憾 在 这 男生 , 和 左边 他 在 他的 令人愉悦
[ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
illusion .
错觉 .

亨利默默地、带着怜悯的目光看着那个男孩，让他继续沉浸在自己美好的幻想中。

[hi:; hi] [wʌndəd] [ðæt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [[ʊd; əd] [hæv; həv] [tækt] [ðɪs] [ˈbaɪpəd][ɒn][tu:; tə] [hɪm] .
He wondered that Dr . Amboyne should have tacked this biped on to him .
他 想知道 那 博士 . 应该 有 已钉住 这 双足动物 在 到 他 .
他心想，安博恩博士应该把这个两足动物装到他身上才对。

[ðeɪ] [ˈentəd] - [wɜ:ks] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈmɑ:tɪt] [ˈɡrɪmli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd]
They entered Cheetham's works , and Henry marched grimly into the office , and
他们 进入 - 作品 , 和 亨利 行军 阴沉地 进入 这 办公室 , 和
[[əʊd] [ˈmɪstə(r)] . [beɪn] [hɪz; ɪz] [krəˈden](ə)lɪz] .
showed Mr . Bayne his credentials .
显示 先生 . 贝恩 他的 证书 .

他们进入了奇塔姆的工厂，亨利神情严肃地走进办公室，向贝恩先生出示了他的证件。

" [waɪ] , [ˈlɪt(ə)l] , [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ðæt] . "

" **Why , Little , you had no need of that .** "
" 为什么 , 小的 , 你 有 不 需要 的 那 . "

“小家伙，你根本不需要那个。”

" [əʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪəz]
" Oh , it is as well to have no misunderstanding with your employer's
" 哦 , 它 是 作为 出色地 到 有 不 误解 和 你的 雇主的
[ˈmɑ:stəz] .
masters .
大师 .

“哦，最好不要和雇主的上司们产生误会。”

[aɪ][ˈvɪzɪt] [ðɪ:z] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪmˈplɔɪə(r)] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - , [wɪð] [ðə; ði]
I visit these works for my present employer , Dr . Amboyne , with the
我 访问 这些 作品 为了 我的 展示 雇主 , 博士 . - , 和 这
[kənˈsent] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃi:təm] ,
consent of Mr . Cheetham ,
同意 的 先生 . 奇塔姆 ,

我经奇瑟姆先生同意，代表我现在的雇主安博恩博士参观这些工厂。

[hɪə(r)] [ˈrɪt(ə)n] . "
here written . "
这里 书面 . "

这里写着。

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:(r)] , " [sed] [beɪn] , [əbˈsi:kwɪəsli] ;

" **Very well , sir , " said Bayne , obsequiously ;**
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 贝恩 , 谄媚地 ;

“好的，先生，”贝恩谄媚地说；

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈspektfəli] [səˈlɪsɪt] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ɪsˈti:md] [ˈvɪzɪtə(r)] .
" and I respectfully solicit the honor of conducting our esteemed visitor .
" 和 我 尊敬 征求 这 荣誉 的 进行 我们的 尊敬的 游客 .
“我谨此荣幸地请求接待我们尊敬的来宾。”

" [ə; ei] [jʌŋ] [mænz] [ɪl] - [ˈhju:mə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [stænd] [əˈɡenst] [ðɪs] .

" **A young man's ill - humor could not stand against this .**
" 一个 年轻的 男人的 患病的 - 幽默 可以 不是 站立 反对 这 .

“年轻人的坏脾气抵挡不住这种压力。”

" [kʌm] [ə'ɒŋ] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] ['henri] .
" **Come along , old fellow , " said Henry .**
" 来 沿着 , 老的 同伴 , " 说 亨利 .

“跟我来，老伙计，”亨利说。

" [aɪm][ə; eɪ][beə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] [hɑːt] ;
" **I'm a bear , with a sore heart ;**
" 我是 一个 熊 , 和 一个 疮 心 ;

“我是一只心痛的熊；

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] ?
but who could be such a brute as quarrel with you ?
但 WHO 可以 是 这样的 一个 蛮力 作为 争吵 和 你 ?

但谁会如此粗鲁地与你争吵呢？

[let] [juː 'es] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃæps] [huː] [drəʊv] [em 'iː][aʊt] - - [ðə; ði] [gɹ'aɪndəz] .
Let us begin with the chaps who drove me out - - the grinders .
让 我们 开始 和 这 小伙子们 WHO 驾驶 我 出去 - - 这 研磨机 .

让我们先从把我赶走的那些家伙说起——那些磨坊主。

[aɪm]['haɪəd][tuː; tə] [frɪ'lænθrəpaɪz] - [ɪm] - - [diː] - - [en] - [ɪm] .
I'm hired to philanthropize ' em - - d - - n ' em .
我是 雇用 到 慈善 - 呃 - - d - - n - 呃 .

我受雇于人，目的是让他们参与慈善活动。

" [ðeɪ] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] - [gɹ'aɪndəz] [fɜːst] ; [ænd; ənd] ['henri] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" **They went among the dry - grinders first ; and Henry made the following**
" 他们 去 之中 这 干燥 - 研磨机 第一的 ; 和 亨利 制成 这 下列的
[ɑːbzər'veɪʃənz] .
observations .
观察 .

“他们首先来到干磨工人中间；亨利做了如下观察。

[ðə; ði] ['wɜːkmənz] [heə(r)][ænd; ənd] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊdəd] [wɪð] [grɪt][ænd; ənd] [dʌst] [frɒm; frəm]
The workman's hair and clothes were powdered with grit and dust from
这 工人的 头发 和 衣服 是 粉末状 和 砂砾 和 灰尘 从
[ðə; ði] ['ɡraɪndstəʊn] .
the grindstones .
这 磨石 .

工人的头发和衣服上沾满了磨石上的沙砾和灰尘。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'pregneɪtɪt] [wɪð] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [ɪ'rɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌŋz]
The very air was impregnated with it , and soon irritated his own lungs
这 非常 空气 曾是 受精 和 它 , 和 很快 受刺激 他的 自己的 肺
[pə'septəbli] .
perceptibly .
明显地 .

空气中都弥漫着这种气味，很快就明显刺激了他的肺部。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɜːli] [deθ] , [baɪ] [brɒŋ'kaɪtɪs] [ænd; ənd] [lʌŋ] [dɪ'ziːzɪz] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)ntɪ]
Here was early death , by bronchitis and lung diseases , reduced to a certainty
这里 曾是 早期的 死亡 , 经过 支气管炎 和 肺 疾病 , 减少 到 一个 肯定
.
:
.

早逝，死于支气管炎和肺部疾病，几乎成了必然。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] [graʊnd] [ɒf]
But he also learned from the men that the quantity of metal ground off
但 他 还 学习 从 这 男人 那 这 数量 的 金属 地面 离开
[wɒz; wəz] [prəˈdɪdʒəs] ,
was prodigious ,
曾是 惊人 ,

但他也从这些人那里了解到，磨掉的金属量非常惊人。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [ðeɪ] [skeəs] [njuː] [haʊ] .
and entered their bodies they scarce knew how .
和 进入 他们的 身体 他们 稀少 知道 如何 .

他们几乎不知道自己是如何进入他们体内的。

[ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] - [ˈgraɪndə(r)] [jəʊd] [hɪm][hɪz; ɪz] [ʒɜːt] : [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [bʌf] - [ˈkʌlə(r)] .
A razor - grinder showed him his shirt : it was a deep buff - color .
一个 剃刀 - 磨床 显示 他 他的 衬衫 : 它 曾是 一个 深的 增幅 - 颜色 .

剃刀磨刀器让他看到了自己的衬衫：衬衫是深米黄色的。

" [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [kliːn] [ɒn] [ˈjestədeɪ] .
" There , sir , " said he , " that was clean on yesterday .
" 那里 , 先生 , " 说 他 , " 那 曾是 干净的 在 昨天 .

“先生,”他说,“昨天那里很干净。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɒʃə,wɪmɪn] [ɪn] - - [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʒɜːt] [ɒv; əv] [maɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌlə(r)][bʌt; bət]
All the washerwomen in Hillsbro ' can't make a shirt of mine any other color but
全部 这 洗衣妇 在 - - 不能 制作 一个 衬衫 的 矿 任何 其他 颜色 但
[ðæt] .
that .
那 .

希尔斯伯勒所有的洗衣妇都只能把我的衬衫染成这个颜色。

" [ðə; ði] [rɪˈfekt] [ɒn][laɪf] , [helθ] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ;
" The effect on life , health , and happiness was visible ;
" 这 影响 在 生活 , 健康 , 和 幸福 曾是 可见的 ;

对生活、健康和幸福的影响是显而易见的；

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [glɑːns] [rɪˈviːld] [ˈraʊndɪd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈnæərəʊ] [tʃests] ,
a single glance revealed rounded shoulders and narrow chests ,
一个 单身的 瞥一眼 揭晓 圆润 肩膀 和 狭窄的 箱子 ,

只需一眼,就能看出他肩膀圆润,胸膛狭窄。

[kɔːzd] [ˈpɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [graɪndərz] [pəˈzi(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪŋ] ,
caused partly by the grinder's position on his horsing ,
导致 部分 经过 这 研磨机的 位置 在 他的 马术 ,

部分原因是由于研磨机在马背上的姿势造成的。

[ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ˈveri] [ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrgənz][ɒv; əv] [ˈbriːðɪŋ] ,
a position very injurious to the organs of breathing ,
一个 位置 非常 有害的 到 这 器官 的 呼吸 ,

这种姿势对呼吸器官非常有害。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈdevəlz] [dʌsts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ; [kəˈdævərəs] [ˈfeɪsɪz] ,
and partly by the two devil's dusts that filled the air ; cadaverous faces ,
和 部分 经过 这 二 魔鬼的 灰尘 那 已填 这 空气 ; 尸体的 面孔 ,

部分原因在于空气中弥漫着的两股魔鬼尘埃；两张如同尸体般的脸庞，

[ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɪˈtreɪd] [həˈbrɪtʃuəl] [ˈsʌfərɪŋ] , [kɒfs] [ʒɜːt] [ænd; ənd][draɪ] ,
the muscles of which betrayed habitual suffering , coughs short and dry ,
这 肌肉 的 哪个 背叛 习惯性的 痛苦 , 咳嗽 短的 和 干燥 ,

肌肉显示出长期的痛苦,咳嗽短促而干咳。

[ɔ:(r)] [wið] [ə; eɪ] [ˈfrʊθi] [ɪkspektəˈreɪʃn] [prɪˈkju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] .
or with a frothy expectoration peculiar to the trade .
或者 和 一个 泡沫状的 吐痰 奇特 到 这 贸易 .

或者伴有该行业特有的泡沫状痰液。

[ɪn] [ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ˈkwestʃənz] , [ˈmeni] [kəmˈpleɪnd] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)] [ˈtaɪtnəs] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tʃest] ,
In answer to questions , many complained of a fearful tightness across the chest ,
在 回答 到 问题 , 许多 抱怨 的 一个 可怕 紧绷 穿过 这 胸部 ,
在回答提问时, 许多人抱怨胸口有令人恐惧的紧绷感。

[ʊv; əv] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)][tu:; tə][daɪˈdʒest] .
of inability to eat or to digest .
的 无力 到 吃 或者 到 消化 .

无法进食或消化。

[wʌn] [sed] [aɪˈti:] [tʊk] [hɪm] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] [steəz] ,
One said it took him five minutes to get up the factory stairs ,
一 说 它 采取 他 五 分钟 到 得到 向上 这 工厂 楼梯 ,

其中一人说他花了五分钟才爬上工厂的楼梯。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
and he had to lean against the wall several times .
和 他 有 到 倾斜 反对 这 墙 一些 时代 .

他不得不几次靠在墙上。

[ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] - [ˈɡraɪndə(r)][ʊv; əv] [ˈtwenti] - [tu:] , [wið] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A razor - grinder of twenty - two , with death in his face ,
一个 剃刀 - 磨床 的 二十 - 二 , 和 死亡 在 他的 脸 ,

一个二十二岁的磨刀匠, 脸上带着死亡的阴影。

[təʊld] [ˈhenri] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðæt] [ru:m] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪˈlev(ə)n] .
told Henry he had come into that room when he was eleven .
讲述 亨利 他 有 来 进入 那 房间 什么时候 他 曾是 十一 .

告诉亨利, 他十一岁时曾来过那个房间。

" [aɪˈti:] [su:n] [teɪks] [həʊld][ʊv; əv] [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] .
" It soon takes hold of boys , " said he .
" 它 很快 需要 抓住 的 男孩们 , " 说 他 .

“它很快就会在男孩身上流行起来,”他说。

" [aɪv] [ɡɒt] [wɒt] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)][get] [ʃʌt] [ɒn] .
" I've got what I shall never get shut on .
" 我已经 得到 什么 我 将 绝不 得到 关闭 在 .

“我拥有我永远不会失去的东西。”

" [əˈnʌðə(r)] , [hu:] [lʊkt] [ɪl] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈdaɪɪŋ] , [rɪˈsi:vd] [ˈhenrɪz] [ˈsɪmpəθi] [wið] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)]
" Another , who looked ill , but not dying , received Henry's sympathy with a terrible
" 其他 , WHO 看起来 患病的 , 但 不是 垂死 , 已收到 亨利的 同情 和 一个 糟糕的

[ˈæpəθi] .
apathy .
冷漠 .

“另一个看起来病恹恹的病人, 虽然看起来没有生命危险, 但亨利对他的同情却表现得异常冷漠。

" [aɪm] [ˈtwenti] - [eɪt] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:k] - [ˈɡraɪndə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [kɒk] [æt; ət]
" I'm twenty - eight , " said he ; " and a fork - grinder is an old cock at
" 我是 二十 - 八 , " 说 他 ; " 和 一个 叉 - 磨床 是 一个 老的 公鸡 在

[ˈθɜ:ti] .
thirty .
三十 .

“我二十八岁了,”他说; “三十岁的时候, 磨叉子的人就已经是老家伙了。”

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][drɒp] [ɒf] [maɪ] [pɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][dʒiə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [laɪk][ðə; ði][rest] .
I must look to drop off my perch in a year or two , like the rest .
我 必须 看 到 降低 离开 我的 栖息 在 一个 年 或者 二 , 喜欢 这 休息 .
我也得像其他人一样, 在一两年内从高处掉下来了。

" [əʊnli][wʌn] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪːz] ['vɪktɪms] ,
" Only one , of all these victims ,
" 仅有的 一 , 的 全部 这些 受害者 ,
"所有这些受害者中, 只有一人,
[siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɜːtɪd]
seemed to trouble his head about whether death and disease could be averted
似乎 到 麻烦 他的 头 关于 无论 死亡 和 疾病 可以 是 避免了
.
.
.

他似乎一直在思考死亡和疾病是否可以避免。
[ðɪs] [wʌn] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪər] [prə'vaɪdɪd][fænz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm]
This one complained that some employers provided fans to drive the dust from
这 一 抱怨 那 一些 雇主 假如 粉丝 到 驾驶 这 灰尘 从
[ðə; ði]['graɪndə(r)] ,
the grinder ,
这 磨床 ,
这位员工抱怨说, 有些雇主会提供风扇来吹走研磨机产生的粉尘。

[bʌt; bət] ['tʃiːtəm] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] .
but Cheetham would not go to the expense .
但 奇塔姆 会 不是 去 到 这 费用 .
但奇塔姆不愿承担这笔费用。

[ðə; ði][rest] [ðæt] ['henri] [spəʊk] [tuː; tə] [ək'septɪd] [ðeə(r)] [fɛɪt] ['dɒɡɪdli] .
The rest that Henry spoke to accepted their fate doggedly .
这 休息 那 亨利 辐 到 公认 他们的 命运 顽强地 .
亨利交谈过的其他人则顽强地接受了自己的命运。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋɡə(r)][ɪn][self] - [dɪ'fens] .
They were ready to complain , but not to move a finger in self - defense .
他们 是 准备好 到 抱怨 , 但 不是 到 移动 一个 手指 在 自己 - 防御 .
他们准备抱怨, 但绝不会为了自卫而做出任何举动。

[ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [biːn] [graʊnd] [aʊt] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ðeɪ] ?
Their fathers had been ground out young , and why not they ?
他们的 父亲们 有 到过 地面 出去 年轻的 , 和 为什么 不是 他们 ?
他们的父亲年纪轻轻就被磨灭了光芒, 他们为什么不能呢?

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][laɪf] , [helθ] , [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nevəðə'les] [biː; bi] [ɪn'fleɪmd]
Indifferent to life , health , and happiness , they could nevertheless be inflamed
冷漠 到 生活 , 健康 , 和 幸福 , 他们 可以 尽管如此 是 发炎的
[ə'baʊt] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] .
about sixpence a week .
关于 六便士 一个 星期 .
他们对生命、健康和幸福漠不关心, 却会因为每周六便士而激动不已。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdɜː] , [ðə; ði] ['mʌni] - [praɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
In other words , the money - price of their labor was every thing to them ,
在 其他 字 , 这 钱 - 价格 的 他们的 劳动 曾是 每一个 事物 到 他们 ,
[ðə; ði] [blʌd] - [praɪs] ['nʌθɪŋ] .
the blood - price nothing .
这 血 - 价格 没有什么 .
换句话说, 对他们来说, 劳动的金钱价值就是一切, 而鲜血的价值却微不足道。

[ˈhenri] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˈɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] - .
Henry found this out , and it gave him a glimpse into the mind of Amboyne .
亨利 成立 这 出去 , 和 它 给予 他 一个 一瞥 进入 这 头脑 的 - .

亨利发现了这一点，这让他得以窥见安博恩的内心世界。

[hi:; hi] [felt] [kwɔ:t] [kənˈfju:zd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə][ˈweɪvə(r)] [brɪˈtwi:n] [heɪt] , [kənˈtempt] , [ænd; ənd]
He felt quite confused , and began to waver between hate , contempt , and
他 毛毡 相当 使困惑 , 和 开始 到 动摇 之间 恨 , 鄙视 , 和
[ˈpɪti] .
pity :
遗憾 :

他感到非常困惑，开始在憎恨、鄙视和怜悯之间摇摆不定。

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [du:md] [retʃ] [hu:] [hæd; həd] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Was it really these poor doomed wretches who had robbed him of his
曾是 它 真的 这些 贫穷的 注定失败 可怜虫 WHO 有 被抢劫 他 的 他的
[ˈlaɪvlihʊd] ?
livelihood ?
生计 ?

真的是这些可怜的、注定要完蛋的家伙夺走了他的生计吗？

[kʊd; kəd] [men] [səʊ] [mɪsˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [saɪz][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Could men so miscalculate the size of things ,
可以 男人 所以 误算 这 尺寸 的 事物 ,
男人怎么能如此错误地估计事物的大小呢？

[æz; əz][tu:; tə] [straɪk] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][æn; ən] [ɪnəˈfensɪv] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [kəmˈpli:t] [ˈkeəriŋ] -
as to strike because an inoffensive individual was making complete caring -
作为 到 罢工 因为 一个 无害的 个人 曾是 制作 完全的 关怀 -
[tu:ɪz] [ɔ:l] [baɪ] [hɪmˈself] ,
tools all by himself ,
工具 全部 经过 他自己 ,

仅仅因为一个无辜的人独自制作完整的护理工具就对其进行打击，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [straɪk] , [nɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [ˈstɪpjuleɪt] [fɔ:(r); fə(r)][fænz] ,
and yet not strike , nor even stipulate for fans ,
和 然而 不是 罢工 , 也不 甚至 规定 为了 粉丝 ,
然而，他们既不罢工，也不为球迷做出任何规定。

[tu:; tə] [ˈkæəri] [dɪˈzi:z] [ænd; ənd] [deθ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ˈvaɪt(ə)lɪz] ?
to carry disease and death away from their own vitals ?
到 携带 疾病 和 死亡 离开 从 他们的 自己的 命脉 ?
把疾病和死亡从自身生命中带走？

[waɪ] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈweɪstɪŋ] [heɪt] , [tu:; tə] [brɪˈstəʊ] [aɪ ˈti:][ɒn] [ðɪ:z] [blaɪnd] [ˈɪdiəts] .
Why it seemed wasting hate , to bestow it on these blind idiots .
为什么 它 似乎 浪费 恨 , 到 赐给 它 在 这些 瞎的 白痴 .
为什么把仇恨倾注到这些盲目的白痴身上，似乎是在浪费仇恨。

[hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [wet] - [ɡɹaɪndəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [treɪd] [mʌtʃ] [hˈeɪθɪə]
He went on to the wet - grinders , and he found their trade much healthier
他 去 在 到 这 湿的 - 研磨机 , 和 他 成立 他们的 贸易 很多 更健康
[ðæn; ðən][draɪ] - [ˈɡraɪndɪŋ] :
than dry - grinding :
比 干燥 - 研磨 :

他接着考察了湿磨机，发现湿磨比干磨健康得多：

[jet] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɔ:bæks] .
yet there were drawbacks .
然而 那里 是 缺点 .
但也存在一些缺点。

[ðeɪ] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɪt] [wenˈevə(r)] [ə; eɪ][njuː] [stəʊn] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪsd] .
They suffered from the grit whenever a new stone was hung and raced .
他们 遭受 从 这 砂砾 每当 一个 新的 石头 曾是 悬挂 和 比赛 .
每当悬挂新的石头进行比赛时，他们都会感到沙砾的疼痛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd][tuː; tə][kˈəʊldz] ,
They were also subject to a canker of the hands , and to colds ,
他们 是 还 主题 到 一个 溃疡 的 这 双手 , 和 到 感冒 ,
他们还容易患手部溃疡和感冒。

[kɒfs] , [ænd; ənd] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [pɜːspəˈreɪʃn] [tʃekt] [baɪ][kəʊld] [draːfts] [ænd; ənd]
coughs , and inflammations , from perspiration checked by cold draughts and
咳嗽 , 和 炎症 , 从 汗 已检查 经过 寒冷的 起草 和
[drentʃt] [flɔːz] .
drenched floors .
湿透了 楼层 .
咳嗽和炎症是由汗水引起的，而冷风和湿漉漉的地板则抑制了汗液分泌。

[ðiːz] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbʃ(ə)n][ɒv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wet] [ˈstæɡneɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪld]
These floors were often of mud , and so the wet stagnated and chilled
这些 楼层 是 经常 的 泥 , 和 所以 这 湿的 停滞不前 和 冷藏
[ðeə(r)] [fiːt] ,
their feet ,
他们的 脚 ,
这些地面常常是泥泞的，潮湿的泥水停滞不前，冻得他们的脚冰凉。

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [hɒt] .
while their bodies were very hot .
尽管 他们的 身体 是 非常 热的 .
他们的身体非常热。

[ˈeksələnt] [ˈresəpi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪlɪŋ] [ɡreɪvz] .
Excellent recipe for filling graves .
出色的 食谱 为了 填充 坟墓 .
填埋坟墓的绝佳配方。

[hɪə(r)] [beɪn] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] - [ɡuˈaɪndəz] ,
Here Bayne retired to his books , and Henry proceeded to the saw - grinders ,
这里 贝恩 退休 到 他的 图书 , 和 亨利 继续 到 这 锯 - 研磨机 ,
贝恩就此埋头读书，亨利则去了锯木厂。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [nəʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æŋ; ən]
and entered their rooms with no little interest , for they were an
和 进入 他们的 房间 和 不 小的 兴趣 , 为了 他们 是 一个
[ˈenvɪd] [treɪd] .
envied trade .
令人羡慕 贸易 .
他们饶有兴趣地走进他们的房间，因为他们的职业令人羡慕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [ˈɡʌvənd] [baɪ] - , [ðæn; ðən] [huːm] [nəʊ][mæn][ɪn]
They had been for many years governed by Grotait , than whom no man in
他们 有 到过 为了 许多 年 受统治 经过 - , 比 谁 不 男人 在
[ˈɪŋɡlənd] [sɔː] [ˈkliərə(r)] ;
England saw clearer ;
英格兰 锯 更清晰 ;
多年来，他们一直由格罗泰特统治，在英国，没有人比他看得更清楚；

[ðəʊ] [sʌtʃ] [men][æz; əz] - [sɔː] [ˈfɜːðə(r)] .
though such men as Amboyne saw further .
尽管 这样的 男人 作为 - 锯 更远 .
但像安博恩这样的人却看得更远。

- , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌmækiə'veliən] ['pɒləsi] , [ɪn'dʒi:niəsli] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] , **Grotait , by a system of Machiavellian policy , ingeniously devised and carried out ,** - , 经过 一个 系统 的 马基雅维利主义者 政策 , 巧妙地 设计 和 携带 出去 , [ˈnəʊbli] , **nobly** , 高贵地 ,

格罗泰特通过一套精心设计并高尚地执行的马基雅维利式政策体系，

[ˈbeɪsli] , [ˈkra:ftɪli] , [ˈfɔ:səbli] , [bə'nevələntli] , [ˈru:θləsli] , [wɪt'fev(r)] [wei] [best] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði] **basely , craftily , forcibly , benevolently , ruthlessly , whichever way best suited the** 卑鄙地 , 巧妙地 , 强制 , 仁慈地 , 无情地 , 任何 方式 最好的 适合 这 [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)]['ju:niən] ; **particular occasion , had built a model Union ;** 特别的 场合 , 有 建造 一个 模型 联盟 ;

无论用卑鄙的、狡猾的、强迫的、仁慈的、无情的方式，无论哪种方式最适合当时的具体情况，都建立了一个模范联邦；

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [zi:l] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] , **and still , with unremitting zeal and vigilance ,** 和 仍然 , 和 不懈 热情 和 警觉 , 而且，他们仍然保持着不懈的热情和警惕，

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] ['nʌmbəz] [daʊn] [ænd; ənd][praɪsɪz] [ʌp] - - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ju:niən] ['prɒbləm] **contrived to keep numbers down and prices up - - which is the great Union problem** 人为的 到 保持 数字 向下 和 价格 向上 - - 哪个 是 这 伟大的 联盟 问题 . : .

人为地压低人数，抬高物价——这就是工会面临的大问题。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [hɑ:d] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] ['feɪvərəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] **The work was hard , but it was done in a position favorable to the** 这 工作 曾是 难的 , 但 它 曾是 完毕 在 一个 位置 有利 到 这 [ˌʌŋz] , **lungs** , 肺 ,

这项工作很辛苦，但这种姿势对肺部有益。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['helθi] , ['brɔ:ni] ['feləʊz] ; [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] **and the men were healthy , brawny fellows ; one or two were of** 和 这 男人 是 健康 , 强壮的 伙伴们 ; 一 或者 二 是 的 [rɪ'mɑ:kəb(ə)] ['stætʃ(ə)r] . **remarkable stature** . 卓越 身材 .

这些人个个身强体壮，身体健康；其中一两个人身材高大。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sɪli] ['bɪli] [hæd; həd] ['fɒli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðæt] ['taɪt(ə)] . **Up to this moment Silly Billy had fully justified that title .** 向上 到 这 片刻 愚蠢的 比利 有 完全 合理的 那 标题 . 到目前为止，傻比利完全配得上这个称号。

[hi:; hi][hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə] ['henrɪz] [saɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] , **He had stuck to Henry's side like a dog ,** 他 有 卡住 到 亨利的 边 喜欢 一个 狗 , 他像条狗一样寸步不离地守在亨利身边。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kwæəri][ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑ:f] , [ɪn'di:d] , **but with no more interest in the inquiry than a calf , indeed ,** 但 和 不 更多的 兴趣 在 这 询问 比 一个 小牛 , 的确 , 但它对调查的兴趣甚至不如一头小牛犊。

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ˈveɪkənt] [feɪs] [hæd; həd][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skæntɪ] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)]
his wandering eye and vacant face had indicated that his scanty wits were
他的 漫游 眼睛 和 空缺 脸 有 表明的 那 他的 稀少 智慧 是
[wɒl] - ['gæðərɪŋ] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪ] .
wool - gathering miles from the place that contained his body .
羊毛 - 采集 英里 从 这 地方 那 包含 他的 身体 .

他游移的眼神和空洞的表情表明，他那点可怜的脑子早已飘到了离他尸体所在之处很远的地方。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [sɔː] - [ɡrˈaɪndəz] - [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['laɪtɪd]
But , as soon as he entered the saw - grinders ' room , his features lighted
但 , 作为 很快 作为 他 进入 这 锯 - 研磨机 - 房间 , 他的 特征 照明
[ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪnd(ə)ld] .
up , and his eye kindled .
向上 , 和 他的 眼睛 点燃 .

但是，他一走进锯木工的房间，脸上就容光焕发，眼神也明亮起来。

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi]
He now took up a commanding position in the center , and appeared to be
他 现在 采取 向上 一个 指挥 位置 在 这 中心 , 和 出现 到 是
[ˈlɪsənɪŋ] ['kiːnli] .
listening keenly .
聆听 敏锐地 .

他现在占据了中心位置，显得十分专注，似乎正在认真倾听。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['lɪsnd] ['meni] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [ðeəz; ðəz]
And he had not listened many seconds before he cried out , " There's
和 他 有 不是 听着 许多 秒 前 他 哭 出去 , " 有
[ðə; ðɪ][bəed][ˈmjuːzɪk] !
the bad music !
这 坏的 音乐 !

他还没听几秒就喊道：“那是难听的音乐！ ”

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里！

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['graɪndstəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk]
" **And he pointed to a grindstone that was turning and doing its work**
" 和 他 尖 到 一个 磨石 那 曾是 转弯 和 正在做 它是 工作
[ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] .
exactly like the others .
确切地 喜欢 这 其他的 .

“他指着一块正在转动并像其他磨石一样工作的磨石。”

" [əʊ] , [ðə; ðɪ][bəed][ˈmjuːzɪk] ! " [kraɪd] ['bɪli] .
" **Oh , the bad music ! " cried Billy .**
" 哦 , 这 坏的 音乐 ! " 哭 比利 .

“哦，这难听的音乐！”比利喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .
" **It is out of tune .**
" 它 是 出去 的 调 .

它走调了。

[,aɪˈti:] [sez] , - [ˈmɜ:də(r)] !
It says , ' Murder !
它 说道 , - 谋杀 !

上面写着：“谋杀！

[ˈmɜ:də(r)] !
murder !
谋杀 !

谋杀！

[aʊt] [ɒv; əv] [tju:n] ! -
Out of tune ! '
出去 的 调 ! -

走调了！

[ˈhenri] [θɔ:t] [,aɪˈti:][hɪz; ɪz][ˈdju:ti][tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][ˈgraɪndstəʊn][səʊ] [ˈvɪgərəsli] [dɪˈnaʊnst] ,
" **Henry thought it his duty to inspect the grindstone so vigorously denounced ,**
" 亨利 想法 它 他的 责任 到 检查 这 磨石 所以 大力 谴责 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

亨利认为他有责任去检查那块被强烈谴责的磨石，并且

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [went] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgraɪndə(r)] .
naturally enough , went in front of the grinder .
自然 足够的 , 去 在 正面 的 这 磨床 .

很自然地，他走到了研磨机前面。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [ˈpʊld] [hɪm] [ˈvaɪələntli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] .
But Billy pulled him violently to the side .
但 比利 拉 他 暴力 到 这 边 .

但比利猛地把 he 拉到一边。

" [ju:; jʊ] [ˈmʌzənt] [stænd] [ðeə(r)] , " [sed] [hi:; hi] .
" **You musn't stand there , " said he .**
" 你 不得 站立 那里 , " 说 他 .

“你不能站在那里，”他说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [flaɪ] [wen] [ðeɪ] [breɪk] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
" **That is the way they fly when they break , and kill the poor father ,**
" 那 是 这 方式 他们 飞 什么时候 他们 休息 , 和 杀 这 贫穷的 父亲 ,

“它们破碎时就是这样飞的，会杀死可怜的父亲。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [lets] [daʊn] [hɜ:(r); hæ(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊz] [kreɪzd] .
and then the mother lets down her hair , and the boy goes crazed .
和 然后 这 母亲 让我们 向下 她 头发 , 和 这 男生 去 疯狂 .

然后母亲放下头发，男孩就疯了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈnɑ:məliz] [ˈdʒestʃəz] [ænd; ənd]
" **By this time the men were attracted by the Anomaly's gestures and**
" 经过 这 时间 这 男人 是 吸引 经过 这 异常的 手势 和

[,ekskləˈmeɪʃən] ,
exclamations ,
感叹词 ,

“此时，男人们都被异常者的手势和惊呼声吸引了。”

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [left] [ðeə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [hɪm] .
and several left their work , and came round him .
和 一些 左边 他们的 工作 , 和 来了 圆形的 他 .

几个人放下手中的工作，围到他身边。

" [wɒt] [ɪz] [ə'mɪs] , ['bɪli] ?
" **What is amiss , Billy ?**
" 什么 是 错误 , 比利 ?

比利，出什么事了？

[ə; eɪ] [flɔ:d] [stəʊn] , [eɪ] ? [wɪtʃ] [ɪz][aɪ'ti:] ? "
a flawed stone , eh ? which is it ? "
一个 有缺陷的 石头 , 嗯 ? 哪个 是 它 ? "

一块有瑕疵的石头，是吗？到底是哪一块呢？

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Here ! here ! " said the boy .**
" 这里 ! 这里 ! " 说 这 男生 .

“这里！这里！”男孩说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv] [deθ] .
" **This is the wheel of death .**
" 这 是 这 车轮 的 死亡 .

这是死亡之轮。

[kɪl] [aɪ'ti:] , [breɪk] [aɪ'ti:] , [smæʃ] [aɪ'ti:] , [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ'ti:] [kɪlz] [ə'nʌðə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
Kill it , break it , smash it , before it kills another father .
杀 它 , 休息 它 , 粉碎 它 , 前 它 杀戮 其他 父亲 .

杀了它，打碎它，砸烂它，趁它还没再害死另一个父亲。

" ['henri] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['graɪndə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs]
" **Henry spoke to the grinder , and asked him if there was anything amiss**
" 亨利 辐 到 这 磨床 , 和 问 他 如果 那里 曾是 任何事物 错误
[wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] .
with the stone .
和 这 石头 .

亨利对磨石工说，问他石头有没有什么问题。

[ðə; ði][mæn] [si:md] ['sɪŋgjələli] [ʌn'i:zi] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən][tu:; tə] :
The man seemed singularly uneasy at being spoken to :
这 男人 似乎 单独地 不安 在 存在 说 到 :

这个人似乎对被人交谈感到非常不自在：

[haʊ'evə(r)][hi:; hi] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] ['sʌlənlɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['betə(r)] [wʌnz] , [ænd; ənd] [wɜ:s]
however he made answer sullenly that he had seen better ones , and worse
然而 他 制成 回答 闷闷不乐地 那 他 有 已见 更好的 一个 , 和 更糟
[wʌnz] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
ones , and all .
一个 , 和 全部 .

然而，他闷闷不乐地回答说，他见过更好的，也见过更差的，各种各样的都有。

['henri] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'weə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['graɪndstəʊn] , [waɪl]
Henry was , however , aware , that the breaking of a large grindstone , while
亨利 曾是 , 然而 , 意识到的 , 那 这 打破 的 一个 大的 磨石 , 尽管
[rɪ'vɒlvɪŋ] [baɪ] [sti:m] ['pəʊə(r)] ,
revolving by steam power ,
旋转 经过 蒸汽 力量 ,

然而，亨利很清楚，当一块巨大的磨石在蒸汽动力的驱动下旋转时，它会破碎。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
was a serious , and often a fatal thing ;
曾是 一个 严肃的 , 和 经常 一个 致命的 事物 ;

是一件严重且往往致命的事情；

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [mɑ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['graɪndstəʊn] ,
he therefore made a private mark upon the wall opposite the grindstone ,
他 所以 制成 一个 私人的 标记 之上 这 墙 对面的 这 磨石 ,

因此，他在磨石对面的墙上做了个私人标记。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [beɪn] .
and took his excited companion to Bayne .
和 采取 他的 兴奋的 伴侣 到 贝恩 .

然后带着他兴奋的同伴去了贝恩。

" [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [drɪ'fektɪv] ['graɪndstəʊn] .
This poor lad says he has found a defective grindstone .
" 这 贫穷的 小伙子 说道 他 有 成立 一个 有缺陷的 磨石 .

“这个可怜的小伙子说他找到了一块有缺陷的磨石。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː][tuː; tə] [test] [aɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] ['rʌnɪŋ] .
It is impossible for me to test it while it is running .
它 是 不可能的 为了 我 到 测试 它 尽管 它 是 跑步 .

程序运行时我无法进行测试。

[wɪl] [juː; jʊ][let] [juː 'es][ɪntuː][ðə; ði] [wɜːks] [wen] [ðə; ði] [sɔː] - [gɹ'aɪndəz] [hæv; həv] [left] ?
Will you let us into the works when the saw - grinders have left ?
将要 你 让 我们 进入 这 作品 什么时候 这 锯 - 研磨机 有 左边 ?

锯木工人离开后，你们能让我们进去看看吗？

" [beɪn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ][ɪt(ə)] , [bʌt; bət] [kən'sent] .
Bayne hem'd and haw'd a little , but consented .
" 贝恩 - 和 - 一个 小的 , 但 同意 .

贝恩支支吾吾了一会儿，但最终还是同意了。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][hɑːf][æŋ; ən] - ['aʊə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [ɪt(ə)] .
He would remain behind half an - hour to oblige Little .
他 会 保持 在后面 一半 一个 - 小时 到 必须 小的 .

他会留下来半个小时，以满足利特尔的要求。

['henri] [geɪv] [ðə; ði] [ə'nɒməli] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [faɪl] - [kʌtəz] [ɪn] [tuː]
Henry gave the Anomaly his dinner , and then inspected the file - cutters in two
亨利 给予 这 异常 他的 晚餐 , 和 然后 检查 这 文件 - 切割器 在 二

[greɪt] [wɜːks] .
great works .
伟大的 作品 .

亨利把晚餐给了那个异常者，然后检查了两件大作品中的锉刀切割机。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['suːɪsaɪd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] .
Here he found suicide reduced to a system .
这里 他 成立 自杀 减少 到 一个 系统 .

在这里，他发现自杀已经简化成了一种系统。

[weə'rʊv] [ə'nɒn] .
Whereof anon .
其中 匿名 .

其中，稍后。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [beɪn] [hiː; hi][met] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] ,
Returning , to keep his appointment with Bayne he met a well - dressed man ,
返回 , 到 保持 他的 预约 和 贝恩 他 遇见 一个 出色地 - 穿着 男人 ,

[huː] [stɒpt] ['bɪli] ,
who stopped Billy ,
WHO 停止 比利 ,

返回途中，为了赴与贝恩的约会，比利遇到一位衣着考究的男士，那人拦住了他。

[ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪm] ['kaɪndli] .
and accosted him kindly .
和 被骚扰 他 亲切地 .

于是，我友好地上前与他交谈。

[ˈhenri] [strəʊl] [ɒn] .
Henry strolled on .
亨利 漫步 在 .

亨利继续往前走。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [brˈhaɪnd][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stɒpt] [æt; ət]
He heard their voices behind him all the way , and the man stopped at
他 听到 他们的 声音 在后面 他 全部 这 方式 , 和 这 男人 停止 在
- [geɪt] ,
Cheetham's gate ,
- 门 ,

他一路都能听到身后的声音，那人停在了奇塔姆的大门前。

[wɪtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [səˈpraɪzd] [hɪm] .
which rather surprised him .
哪个 相当 惊讶 他 .

这让他颇感意外。

" [hæz; həz] [ˈbɪli] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Has Billy told you what we are at ? " said he .
" 有 比利 讲述 你 什么 我们 是 在 ? " 说 他 .
“比利有没有告诉过你我我们现在的情况？”他问道。

" [jes] . [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [ˈnʌf] .
" Yes . But the very look of him was enough .
" 是的 . 但 这 非常 看 的 他 曾是 足够的 .

“是的。但他的眼神就足以说明一切。”

[aɪ] [nəʊ] [ˈbɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] . "
I know Billy and his ways , better than you do . "
我 知道 比利 和 他的 方式 , 更好的 比 你 做 . "
我比你更了解比利和他的行事方式。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [juːˈes] ? "
What , are you coming in with us ? "
什么 , 是 你 未来 在 和 我们 ? "

什么？你要跟我们一起进去吗？

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
" If you have no objection .
" 如果 你 有 不 异议 .

“如果您没有异议的话。”

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ] [beɪn] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] .
" The door was opened by Bayne in person .
" 这 门 曾是 打开 经过 贝恩 在 人 .

“门是贝恩亲自打开的。”

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,
He started at the sight of the companion his friend had picked up ,
他 开始 在 这 视线 的 这 伴侣 他的 朋友 有 挑选 向上 ,
他看到朋友带回来的同伴，吓了一跳。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪð] [mɑːkt] [səˈvɪləti] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] .
and asked him , with marked civility , if there was anything amiss .
和 问 他 , 和 标记 礼貌 , 如果 那里 曾是 任何事物 错误 .

然后，他以非常礼貌的语气问他，是不是出了什么事。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .

" **Not that I know of** , " **was the reply** .
" 不是 那 我 知道 的 , " 曾是 这 回复 .

“据我所知没有。”对方回答说。

" [ai] ['miəli] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spiəriəns] [maɪt] [bi; bi][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ju:; jə][ɪn] **I merely thought that my experience might be of some little service to you in**
" 我 仅仅 想法 那 我的 经验 可能 是 的 一些 小的 服务 到 你 在
[æn; ən][ɪn'kwaiəri][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . "

an inquiry of this kind . "
一个 询问 的 这 种类 . "

“我只是觉得我的经验或许能对您这类调查有所帮助。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , " [sed] [beɪn] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] ,
" **Not a doubt of it** , **sir** , " **said Bayne** , **and led the way with his lantern** ,
" 不是 一个 怀疑 的 它 , 先生 , " 说 贝恩 , 和 引领 这 方式 和 他的 灯笼 ,

“毫无疑问, 先生,”贝恩说着, 提着灯笼走在前面。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pa:st] ['sʌnset] .
for it was past sunset .
为了 它 曾是 过去的 日落 .

因为当时已经日落了。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ɑ:skt] [ɪf] ['enɪbədɪ] [hæd; həd] [mɑ:kt] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [stəʊn] .
On the road , **the visitor asked if anybody had marked the accused stone** .
在 这 路 , 这 游客 问 如果 任何人 有 标记 这 被告 石头 .

在路上, 来访者询问是否有人标记了被指控的石头。

['henri] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Henry said he should know it again .
亨利 说 他 应该 知道 它 再次 .

亨利说他应该再记住一遍。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **That is right** , " **said the other** .
" 那 是 正确的 , " 说 这 其他 .

“没错,”另一个人说道。

[ɒn] ['entəriŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ðɪs] ['pɜ:sənɪdʒ] [tʊk] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] , [ænd; ənd][held] [hɪm] .
On entering the room , **this personage took Billy by the arm** , **and held him** .
在 进入 这 房间 , 这 人士 采取 比利 经过 这 手臂 , 和 握住 他 .

这个人进入房间后, 抓住比利的胳膊, 把他拉了起来。

" [let] [ju: 'es][hæv; həv][nəʊ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:mz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Let us have no false alarms** , " **he said** ,
" 让 我们 有 不 错误的 警报 , " 他 说 ,

“我们不要发出虚假警报,”他说。

[ænd; ənd]['blaɪndfəʊldɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and blindfolded the boy with his handkerchief in a moment .
和 蒙眼 这 男生 和 他的 手帕 在 一个 片刻 .

他随即用手帕蒙住了男孩的眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [kə'menst] , [wɪt] [ðə; ði] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['rendəd]
And now an examination commenced , **which the time and the place rendered**
和 现在 一个 考试 开始 , 哪个 这 时间 和 这 地方 渲染

['kjuəriəs][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
curious and striking .
好奇的 和 引人注目 .

于是, 一场考试开始了, 由于时间和地点的原因, 这场考试显得既奇特又引人注目。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈlɒfti] [ruːm] ;
It was a long , lofty room ;
它 曾是 一个 长的 , 高远 房间 ;

那是一个又长又高的房间；

[ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ˈmeɪnli] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [drʌmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] -
the back part mainly occupied by the drums that were turned by the driving -
这 后退 部分 主要 占领 经过 这 鼓 那 是 转向 经过 这 驾驶 -
[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .

后部主要由驱动动力带动的鼓组成。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [əˈbʌv] ,
The power was on the floor above ,
这 力量 曾是 在 这 地面 多于 ,

电源在楼上。

[ænd; ənd][ˈæktɪd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hjuːdʒ][bəndz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [θruː] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]
and acted by means of huge bands that came down through holes in the ceiling
和 行动 经过 方法 的 巨大的 乐队 那 来了 向下 通过 孔 在 这 天花板
[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [drʌmz] .
and turned the drums .
和 转向 这 鼓 .

他们通过巨大的乐队从天花板上的洞里下来，转动鼓来表演。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [drʌmz] [keɪm] [tuː] [ˈleðə(r)] [bəndz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ə; eɪ]
From each of these drums came two leather bands , each of which turned a
从 每个 的 这些 鼓 来了 二 皮革 乐队 , 每个 的 哪个 转向 一个
[ˈpʊli] - [wiːl] ,
pulley - wheel ,
滑轮 - 车轮 ,

每个鼓都拉出两条皮带，每条皮带都能带动一个滑轮转动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈpʊli] - [wiːl] [ə; eɪ][ˈgraɪndstəʊn] , [tuː; tə] [huːz] [ˈæks(ə)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈtætʃt] ;
and each pulley - wheel a grindstone , to whose axle it was attached ;
和 每个 滑轮 - 车轮 一个 磨石 , 到 谁 轴 它 曾是 随附的 ;
每个滑轮都配有一块磨石，滑轮就安装在磨石的轴上；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈgraɪndstəʊn] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɒfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] - [bəndz]
but now the grindstones rested in the troughs , and the great wheel - bands
但 现在 这 磨石 休息 在 这 水槽 , 和 这 伟大的 车轮 - 乐队
[hʌŋ] [lɪmp] ,
hung limp ,
悬挂 跛行 ,

但现在磨石都放在槽里，巨大的轮带也无力地垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bəndz] [leɪ] [əˈlɒŋ] [luːs] [ænd; ənd] [ˈsɜːpəntaɪn] .
and the other bands lay along loose and serpentine .
和 这 其他 乐队 躺 沿着 松动的 和 蛇形 .

其余的带状物则松散地蜿蜒分布着。

[ɪn][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][læmp] ,
In the dim light of a single lamp ,
在 这 暗淡 光 的 一个 单身的 灯 ,

在一盏昏暗的灯光下，

[aɪˈtiː][ɔːl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈpɒlɪpəs] [wɪð] [ɪts] [lɪmz] [ɪkˈstendɪd] [ˈleɪzɪli] ,
it all looked like a gigantic polypus with its limbs extended lazily ,
它 全部 看起来 喜欢 一个 巨大 息肉 和 它是 四肢 扩展 懒洋洋 ,

它看起来就像一只巨大的水螅，四肢懒洋洋地伸展着。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈfɪŋgəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈsemi] - [ˈsɜ:kjələ(r)] [klɒːz] : [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgraɪndstəʊn] [les]
and its fingers holding semi - circular claws : for of the grindstones less
和 它是 手指 保持 半 - 圆 爪子 : 为了 的 这 磨石 较少的
[ðæn; ðən][hɑ:f][ɪz][ˈvɪzəb(ə)] .
than half is visible .
比 一半 是 可见的 :

它的手指握着半圆形的爪子：因为只有不到一半的磨石是可见的。

[ˈbɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈkri:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈblaɪndfəʊld] [ˈbɪznəs] [ˈrɑːðə(r)] [skeəd] [hɪm] :
Billy was a timid creature , and this blindfolding business rather scared him :
比利 曾是 一个 胆小 生物 , 和 这 蒙眼 商业 相当 害怕的 他 :
比利生性胆小，蒙住眼睛这件事让他很害怕：

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ɡɔːnt] [ænˈtenɪː] .
he had almost to be dragged within reach of these gaunt antennae .
他 有 几乎 到 是 拖拽 之内 抵达 的 这些 瘦削 天线 .
他几乎是被拖到这些细长天线的触及范围之外的。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɡɒt] [hɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˈgraɪndstəʊn] ,
But each time they got him to touch a grindstone ,
但 每个 时间 他们 得到 他 到 触碰 一个 磨石 ,
但每次他们让他去磨刀的时候，

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈkærəktə(r)][frɒm; frəm] [ˈrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaʊt(ə)l] , [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ænd; ənd]
his body changed its character from shrinking and doubtful , to erect and
他的 身体 已更改 它是 特点 从 收缩 和 疑 , 到 直立 和
[enəˈdʒetɪk] ,
energetic ,
精力充沛 ,
他的身体姿态从萎靡不振、畏缩不前，转变为挺拔健壮、充满活力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [test] .
and he applied his test .
和 他 应用 他的 测试 :
他进行了测试。

[ðɪs] [bɔɪ] [ˈkærid] [wɪð] [hɪm] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [ˈhæmə(r)] , [laɪk] [æn; ən]
This boy carried with him , night and day , a little wooden hammer , like an
这 男生 携带 和 他 , 夜晚 和 天 , 一个 小的 木制的 锤 , 喜欢 一个
[ɔːkʃəˈnɪrɪz] ,
auctioneer's ,
拍卖师的 ,
这个男孩日夜都带着一把小木槌，就像拍卖师用的那种。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [tæpt] [iːtʃ] [stəʊn] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn]
and with this he now tapped each stone several times , searching for the one
和 和 这 他 现在 轻敲 每个 石头 一些 时代 , 搜索 为了 这 一
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈnaʊnst] :
he had denounced :
他 有 谴责 :
于是，他开始敲击每一块石头好几下，寻找他之前谴责的那块石头：

[ænd; ənd] , [æt; ət] [iːtʃ] [ɪkˈsperɪmənt] ,
and , at each experiment ,
和 , 在 每个 实验 ,
并且在每次实验中，

[hi:; hi] [begd] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] [tu:; tə] [ki:p] [ə'wei] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] [wið] [ðə; ði]
he begged the others to keep away from him and leave him alone with the
他 乞求 这 其他的 到 保持 离开 从 他 和 离开 他 独自的 和 这
[sʌbdʒɪkt][rɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] ;
subject of his experiment ;
主题 的 他的 实验 ;

他恳求其他人远离他，让他独自一人和他的实验对象待在一起；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn] [hɪm] .
which they did , and held up the lamp and threw the light on him .
哪个 他们 做过 , 和 握住 向上 这 灯 和 扔 这 光 在 他 .

他们照做了，举起灯，把灯光照在他身上。

[sɪks] ['hevi] ['graɪndstəʊn] [hi:; hi] [tæpt] , [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] , [θri:] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [preɪzd] [ænd; ənd]
Six heavy grindstones he tapped , and approved , three he even praised and
六 重的 磨石 他 轻敲 , 和 得到正式认可的 , 三 他 甚至 赞扬 和
[kɔ:ld] " [gʊd] ['mju:zɪk] . "
called " good music . "
称为 " 好的 音乐 . "

他敲了敲六块沉重的磨石，表示认可，其中三块他还称赞为“好音乐”。

" [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hi:; hi] [strʌk] [twɑ:s] , [fɜ:st] ['dʒentli] , [ðen] [hɑ:d] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:]
" The seventh he struck twice , first gently , then hard and drew back from it
" 这 第七 他 击 两次 , 第一的 轻轻地 , 然后 难的 和 画 后退 从 它
,
!
,

“第七次，他击打了两下，第一次轻轻地，然后猛地一击，接着就退开了。”

['skri:mɪŋ] " [əʊ] , [ðə; ði] [bæd] ['mju:zɪk] !
screaming " Oh , the bad music !
尖叫 " 哦 , 这 坏的 音乐 !

尖叫着“哦，糟糕的音乐！ ”

[əʊ] , [ðə; ði] [wi:l] [rɒv; əv] [deθ] !
Oh , the wheel of death !
哦 , 这 车轮 的 死亡 !

哦，死亡之轮！

" [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" and tried to tear the handkerchief from his eyes .
" 和 尝试 到 撕 这 手帕 从 他的 眼睛 .

“然后他试图把手帕从眼睛上扯下来。”

" [bi:; bi] ['kwaɪət] , ['bɪli] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , ['kɑ:mli] ; [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [raʊnd] [ðə; ði]
" Be quiet , Billy , " said the visitor , calmly ; and , putting his arm round the
" 是 安静的 , 比利 , " 说 这 游客 , 平静地 ; 和 , 推杆 他的 手臂 圆形的 这
[bɔɪz] [nek] ,
boy's neck ,
男孩们 脖子 ,

“安静点，比利，”来访者平静地说；然后，他把胳膊搭在男孩的脖子上，

[dru:] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,
drew him to his side , and detached the handkerchief ,
画 他 到 他的 边 , 和 分离的 这 手帕 ,

他把他拉到身边，取下手帕。

[ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pə'tɜ:nl] [wei] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [brɪ'təʊkən] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [dɪspə'zɪʃn] .
all in a certain paternal way that seemed to betoken a kindly disposition .
全部 在 一个 肯定 父系 方式 那 似乎 到 预示 一个 亲切地 处置 .

这一切都带着某种父爱的姿态，似乎表明他性情温和。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['henri] , " [naʊ] - - [ju:; jʊ] [mɑ:kt] [ə; eɪ]
But , whilst he was doing this , he said to Henry , " Now - - you marked a
但 , 而 他 曾是 正在做 这 , 他 说 到 亨利 , " 现在 - - 你 标记 一个
[stəʊn] [ɪn] ['derlaɪt] ;
stone in daylight ;
石头 在 日光 ;

但是，当他这样做的时候，他对亨利说：“现在——你在白天标记了一块石头；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
which was it ? "
哪个 曾是 它 ? "

到底是哪一个呢？

" [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mɑ:k] [ðə; ði] [stəʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] .
" No , no , I didn't mark the stone , but I wrote on the wall just opposite .
" 不 , 不 , 我 没有 标记 这 石头 , 但 我 写道 在 这 墙 只是 对面的 .

“不，不，我没有在石头上做标记，而是在正对面的墙上写了字。”

[lend] [ju: 'es][ðə; ði] [laɪt] , [beɪn] .
Lend us the light , Bayne .
借 我们 这 光 , 贝恩 .

贝恩，请赐予我们光明。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪！

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [mɑ:k] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [ðɪs] [stəʊn] . "
here is my mark right opposite this stone . "
这里 是 我的 标记 正确的 对面的 这 石头 . "

我的标记就在这块石头的正对面。

" [ðen] ['bɪlɪz] [raɪt] .
" Then Billy's right .
" 然后 比利 正确的 .

“那么比利说得对。”

[wel] [dʌn] , ['bɪlɪ] .
Well done , Billy .
出色地 完毕 , 比利 .

干得好，比利。

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [nju:] ['ɪlɪŋ] .
" He put his hand in his pocket and gave him a new shilling .
" 他 放 他的 手 在 他的 口袋 和 给予 他 一个 新的 先令 .

他把手伸进口袋，给了他一个新先令。

[hi:; hi] [ðen] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] [beɪn] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] [si:kɪŋ] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm]
He then inquired of Bayne , with the air of a pupil seeking advice from
他 然后 询问 的 贝恩 , 和 这 空气 的 一个 瞳孔 寻求 建议 从
[ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] ,
a master ,
一个 掌握 ,

然后，他以学生向老师请教的口吻向贝恩询问情况。

['weðə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd] [ə'pɒn] .
whether this discovery ought not to be acted upon .
无论 这 发现 应该 不是 到 是 行动 之上 .

是否应该对这一发现采取行动。

" [wɒt] [wɒd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [beɪn] , [wɪð] ['iːkwəl] ['defərəns] .
" **What would you suggest , sir ?** " **asked Bayne , with equal deference** .
" 什么 会 你 建议 , 先生 ? " 问 贝恩 , 和 平等的 尊重 .
" 先生, 您有什么建议? " 贝恩同样恭敬地问道。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ʊə(r)][aɪ][ʃʊd; ʒəd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs]
" **Oh , if I was sure I should not be considered presumptuous in offering my advice**
" 哦 , 如果 我 曾是 当然 我 应该 不是 是 经过考虑的 放肆 在 提供 我的 建议
,
,
,
" 哦, 如果我确信我的建议不会被认为是狂妄自大的话,

[aɪ] [wɒd] [seɪ] , [tɜːn] [ðə; ðɪ] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] , [ænd; ənd] [bæŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
I would say , Turn the stone into the yard , and bang a new one .
我 会 说 , 转动 这 石头 进入 这 院子 , 和 砰 一个 新的 一 .
我会说, 把那块石头扔到院子里, 再敲一块新的。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [θriː] ['eksələnt] [wʌnz] [aʊt'saɪd] ; [frɒm; frəm] ['bʌk,hɜːrst] ['kwɒrɪ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk]
You have got three excellent ones outside ; from Buckhurst quarry , by the look
你 有 得到 三 出色的 一个 外部 ; 从 巴克赫斯特 采石场 , 经过 这 看
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] . " **of them** . " **"**
的 他们 . " **"**
外面有三个很棒的石头; 看样子是从巴克赫斯特采石场运来的。

" [aɪ 'tiː][jæl; ʒəl][biː; bi] [dʌn] , [sɜː(r)] .
" **It shall be done , sir** .
" 它 将 是 完毕 , 先生 .
" 遵命, 先生。"

" [ðɪs] [ɪ'fektɪv] [siː 'əʊ] - [ppə'reɪ(ə)n] , [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]'streɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz]'næt(ə)rəli]
" **This effective co - operation , on the part of a stranger , was naturally**
" 这 有效的 合作 - 手术 , 在 这 部分 的 一个 陌生人 , 曾是 自然
[grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['henri] ,
gratifying to Henry ,
可喜 到 亨利 ,
" 陌生人的这种有效合作, 自然令亨利感到欣慰。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
and he said to him : " I should be glad to ask you a question .
和 他 说 到 他 : " 我 应该 是 高兴的 到 问 你 一个 问题 .
他对他说: "我很乐意问你一个问题。"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [treɪd] - -
You seem to know a good deal about this trade - -
你 似乎 到 知道 一个 好的 交易 关于 这 贸易 - -
你似乎对这行很了解——

" [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] [bɜːst] [aʊt][ɒv; əv] [beɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sə'prest] [aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]
" **A low chuckle burst out of Bayne , but he instantly suppressed it , for**
" 一个 低的 轻笑 爆裂 出去 的 贝恩 , 但 他 即刻 被抑制 它 , 为了
[fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] - - " **fear of giving offense** - - " **"**
害怕 的 给予 罪行 - - " **"**
" 贝恩低声轻笑了一声, 但随即又压了下去, 生怕冒犯了别人——"

" [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] ['æksɪdənts] ['riːəli] ['kɒmən] [wɪð] [ðiːz] ['graɪndstəʊn] ? "
" **Are serious accidents really common with these grindstones ?** " **"**
" 是 严肃的 事故 真的 常见的 和 这些 磨石 ? " **"**
" 这些磨石真的经常发生严重事故吗? " **"**

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [beɪn] , " [nɒt] ['kɒmən] . ['hev(ə)n] [fə'bɪd] . "
" No , no , " said Bayne , " not common . Heaven forbid . "
" 不 , 不 , " 说 贝恩 , " 不是 常见的 : 天堂 禁止 : "
" 不, 不,"贝恩说, "不常见。天哪, 千万别这样。"

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['kɒmən] - - [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][^ðə(r)] .
" They are not common - - in the newspapers , " replied the other .
" 他们 是 不是 常见的 - - 在 这 报纸 , " 回复 这 其他 :
"报纸上不常见,"另一个人回答说。

" [bʌt; bət] " ([tu:; tə] [beɪn]) , " [wɪl] [ju:; jʊ] [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [laɪt] [ði:z] [tu:] ['gæslaɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
" But " (to Bayne) , " will you permit me to light these two gaslights for
" 但 " (到 贝恩) , " 将要 你 允许 我 到 光 这些 二 煤气灯 为了
[ə; eɪ][^məʊmənt] ? "
" a moment ? "
一个 片刻 ? "
"但是"(对贝恩说), "你能允许我点燃这两盏煤气灯一会儿吗? "

" [wel] , [sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['kɒntrəri] [tu:; tə][^ʊə(r)] [ru:lz] , - - [bʌt; bət] - - "
" Well , sir , it is contrary to our rules , - - but - - "
" 出色地 , 先生 , 它 是 相反 到 我们的 规则 , - - 但 - - "
"先生, 这违反了我们的规定, ——但是——"

" [ɔ:l] [ðə; ði][mɔ:(r)][ə'blaɪdʒɪŋ][pɒ; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][^vɪzɪtə(r)] , ['ku:lɪ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
" All the more obliging of you , " said the visitor , coolly , and lighted them ,
" 全部 这 更多的 乐于助人 的 你 , " 说 这 游客 , 冷静地 , 和 照明 他们 ,
"你真是太客气了,"来访者冷冷地说着, 点燃了香烟。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mætʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
" with his own match , in a twinkling .
和 他的 自己的 匹配 , 在 一个 闪烁 :
转眼间, 他就找到了自己的对手。

[hi:; hi] [ðen] [dru:] [aʊt][pɒ; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['aɪglɑ:s] , [gəʊld] - ['maʊntɪd] ,
" He then drew out of his waistcoat pocket a double eyeglass , gold - mounted ,
他 然后 画 出去 的 他的 马甲 口袋 一个 双倍的 眼镜 , 金子 - 安装 ,
然后他从马甲口袋里掏出一副镶金边的双目眼镜,

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
" and examining the ceiling with it ,
和 检查 这 天花板 和 它 ,
并用它检查天花板,

[su:n] [daɪ'rektɪd] ['henrɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tu:] [di:p] [dents] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [splæʃ] .
" soon directed Henry's attention to two deep dents and a brown splash .
很快 指导 亨利的 注意力 到 二 深的 凹痕 和 一个 棕色的 溅 :
很快, 亨利的注意力就被两个深凹痕和一块棕色的污渍吸引住了。

" ['evri] [wʌn][pɒ; əv] [ðəʊz] [mɑ:rkz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ə; eɪ][^hɪstri; 'hɪstəri] ,
" Every one of those marks , " said he , " is a history ,
" 每一个 一 的 那些 标记 , " 说 他 , " 是 一个 历史 ,
"每一个印记,"他说, "都是一段历史。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['graɪndstəʊn] .
" and was written by a flying grindstone .
和 曾是 书面 经过 一个 飞行 磨石 :
它是由一块飞翔的磨石写成的。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [dents] [ðə; ði] [stəʊn] [strʌk] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ; " [hi:; hi] ['ædɪd] ['veri] ['grevli] ,
" Where you see the dents the stone struck the ceiling ; " he added very gravely ,
在哪里 你 看 这 凹痕 这 石头 击 这 天花板 ; " 他 额外 非常 严重地 ,
"你看那些凹痕, 就是石头撞击天花板留下的痕迹,"他非常严肃地补充道。

" [ænd; ənd] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ɑ:sk] [jɔ:'self] , [dɪd][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:l] [raɪt] ?
" and , when it came down again , ask yourself , did it ALWAYS fall right ?
" 和 , 什么时候 它 来了 向下 再次 , 问 你自己 , 做过 它 总是 落下 正确的 ?

“当它再次落下时，问问自己，它每次落下都是笔直的吗？”

[ðɪ:z] ['hɪstərɪz; 'hɪstrɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli][ɒn][ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] .
These histories are written only on the ceiling and the walls .
这些 历史 是 书面 仅有的 在 这 天花板 和 这 墙壁 .

这些历史只写在天花板和墙壁上。

[ðə; ðɪ][flɔ:(r)][kʊd; kəd] [tel] [ɪts][teɪlz; 'teɪli:z] [tu:] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [krʌʃt] ['wɜ:kməŋ] [ɪz] [su:n] [swept] [ɒf] [aɪ 'ti:]
The floor could tell its tales too ; but a crushed workman is soon swept off it
这 地面 可以 告诉 它是 故事 也 ; 但 一个 碎 工人 是 很快 扫荡 离开 它
,
.
,

地板似乎也能诉说它的故事；但被压在地上的工人很快就被扫走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wi:lz] [gəʊ][ɒn] [ə'gen] . "
and the wheels go on again . "
和 这 车轮 去 在 再次 . "

于是一切又重新开始了。

" [ðæt] [ɪz] [tu:] [tru:] , " [sed] ['henri] .
" That is too true , " said Henry .
" 那 是 也 真的 , " 说 亨利 .

“这话说得太对了，”亨利说道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [ə; eɪ] [tjæps] [hɑ:t] [gʊd] [tu; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [ju; jʊ] - - "
" And it does a chap's heart good to hear a gentleman like you - - "
" 和 它 做 一个 小伙子的 心 好的 到 听到 一个 绅士 喜欢 你 - - "

“能听到像您这样的绅士说话，真是让人心情舒畅——”

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
" I'm not a gentleman .
" 我是 不是 一个 绅士 .

我不是绅士。

[aɪm][æn; ən][əʊld] [sɔ:] . "
I'm an old Saw . "
我是 一个 老的 锯 . "

我是个老锯子。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:(r)] , [ju; jʊ] [ʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [laɪk] [wʌn] . "
" Excuse me , sir , you look like a gentleman , and talk like one . "
" 原谅 我 , 先生 , 你 看 喜欢 一个 绅士 , 和 讲话 喜欢 一 . "

“先生，恕我冒昧，您看上去像个绅士，说话也像个绅士。”

" [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu; tə] [kən'dʌkt] [maɪ'self] [laɪk] [wʌn] : [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][əʊld] [sɔ:] . "
" And I try to conduct myself like one : but I AM an old Saw . "
" 和 我 尝试 到 执行 我 喜欢 一 : 但 我 是 一个 老的 锯 . "

“我努力让自己表现得像个老古董：但我确实是个老古董。”

" [wɒt] ! [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ][gəʊld] ['aɪglɑ:s] ? "
" What ! and carry a gold eyeglass ? "
" 什么 ! 和 携带 一个 金子 眼镜 ? "

什么！你还戴着金眼镜？

" [ðə; ðɪ] [treɪd] [geɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] .
" The Trade gave it me .
" 这 贸易 给予 它 我 .

“是贸易给了我它。”

[aɪm][æŋ; əŋ][əʊld] [sɔ:] . "
I'm an old Saw . "
我是 一个 老的 锯 . "

我是个老锯子。

" [wel] , [ðen] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈbetə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə][kæn; kən] [tel] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [pli:z] [du:; də] :
" **Well , then , all the better , for you can tell me , and please do :**
" 出色地 , 然后 , 全部 这 更好的 , 为了 你 能 告诉 我 , 和 请 做 :

“那好，那就更好了，你可以告诉我，请务必告诉我：

[hæv; həv][ju:; jə][ˈevə(r)] [ˈæktʃuəli] [nəʊŋ] [ˈfeɪt(ə)] [ˈæksɪdənts][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] ? "
have you ever actually known fatal accidents from this cause ? "
有 你 曾经 实际上 已知 致命的 事故 从 这 原因 ? "

你听说过因这种原因造成的致命事故吗？

" [ai][hæv; həv] [nəʊŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɡrˈaɪndəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈfeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [stəʊn] ,
" **I have known the light grinders very much shaken by a breaking stone ,**
" 我 有 已知 这 光 研磨机 非常 很多 摇晃 经过 一个 打破 石头 ,

我曾见过轻型研磨机被碎石击中后剧烈震动。

[ænd; ənd] [əˈwei] [frɒm; frəm] [wɜ:k] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:] .
and away from work a month after it .
和 离开 从 工作 一个 月 后 它 .

事发后他请了一个月的假。

[ænd; ənd] , [ˈwɜ:kɪŋ] [əˈmʌŋ] [sɔ:] - [ɡrˈaɪndəz] , [hu:][ju:z] [ˈhevi] [stəʊnz] , [ænd; ənd][stænd][ˈəʊvə(r)]
And , working among saw - grinders , who use heavy stones , and stand over
和 , 在职的 之中 锯 - 研磨机 , WHO 使用 重的 石头 , 和 站立 超过
[ðem; ðəm][ɪn] [ˈwɜ:kɪŋ] ,
them in working ,
他们 在 在职的 ,

而且，在那些使用沉重石块、站在石块上方工作的锯磨工中间工作，

[aɪv] [si:n] - - [ˈbɪli] , [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðai] [ˈɪlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] , [ænd; ənd] [si:] [wɪt] [ɪz]
I've seen - - Billy , go and look at thy shilling , in the yard , and see which is
我已经 已见 - - 比利 , 去 和 看 在 你的 先令 , 在 这 院子 , 和 看 哪个 是
[bɪˈaɪtəst] ,
brightest ,
最亮的 ,

我看见了——比利，去院子里看看你的先令，看看哪个最亮。

[aɪ ˈti:][ɔ:(r)][ðə; ði] [mu:n] .
it or the moon .
它 或者 这 月亮 .

它或者月亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第9/40页

[ɪz][hi:; hi] [gɒn] ?
Is he gone ?
是 他 已消失 ?

他走了吗？

[aɪv] [si:n] [θri:] [men] [daɪ] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ɒv; əv][em 'i:] .
I've seen three men die within a few yards of me .
我已经 已见 三 男人 死 之内 一个 很少 码 的 我 .

我亲眼目睹三个男人死在我几码之内。

[wʌn] , [ðə; ði] [stəʊn] [flu:] [ɪn] [tu:] ['pi:sɪz] ; [ə; eɪ] ['frægmənt] , [weɪɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['hʌndrədweɪt] [aɪ]
One , the stone flew in two pieces ; a fragment , weighing about four hundredweight I
一 , 这 石头 飞翔 在 二 件 ; 一个 分段 , 称重 关于 四 百磅 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

第一，石头飞成了两块；一块碎片，我估计重约四百磅。

[strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [breɪst] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [ɒn] [pleɪs] ; [hi:; hi] ['nevə(r)] [spəʊk] .
struck him on the breast , and killed him on place ; he never spoke .
击 他 在 这 胸部 , 和 被杀 他 在 地方 ; 他 绝不 辐 .

他被击中胸口，当场死亡；他一言不发。

[aɪv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] .
I've forgotten his very name .
我已经 被遗忘的 他的 非常 姓名 .

我竟然忘记了他的名字。

[ə'nʌðə(r)] ; [ðə; ði] [stəʊn] [went] [kli:n] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɪkt] [ðə; ði] ['graɪndə(r)]
Another ; the stone went clean out of window , but it kicked the grinder
其他 ; 这 石头 去 干净的 出去 的 窗户 , 但 它 踢 这 磨床
['bækwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ,
backward among the machinery ,
落后 之中 这 机械 ,

另一块石头飞出了窗外，但却把研磨机踢回了机器中间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [krʌft] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .
and his head was crushed like an eggshell .
和 他的 头 曾是 碎 喜欢 一个 蛋壳 .

他的头像蛋壳一样被压碎了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɪlɪz] ['fɑ:ðə(r)] .
But the worst of all was poor Billy's father .
但 这 最差 的 全部 曾是 贫穷的 比利 父亲 .

但最糟糕的还是可怜的比利的父亲。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wɔ:nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [stəʊn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
He had been warned against his stone ; but he said he would run it out .
他 有 到过 警告 反对 他的 石头 ; 但 他 说 他 会 跑步 它 出去 .

有人曾警告过他不要带石头，但他却说他会把它跑掉。

[wel] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz] ['bɪli] , [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:] ,
Well , his little boy , that is Billy , had just brought him in his tea ,
出色地 , 他的 小的 男生 , 那 是 比利 , 有 只是 带来 他 在 他的 茶 ,

他的小儿子比利刚给他端来茶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wen] [ðə; ði] [stəʊn] [went] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] - [ʃɒt] ,
and was standing beside him , when the stone went like a pistol - shot ,

和 曾是 常设 旁 他 , 什么时候 这 石头 去 喜欢 一个 手枪 - 射击 ;

当时他正站在石头旁边, 突然石头像枪响一样飞了出去。

[ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪŋ] [tʃeɪnz] [laɪk][ə; eɪ] [θred] ; [ə; eɪ] [pi:s] [strʌk] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
and snapped the horsing chains like a thread ; a piece struck the wall ,

和 啪啪 这 马术 链条 喜欢 一个 线 ; 一个 片 击 这 墙 ,

马链像断线一样断了; 一块碎片击中了墙壁。

[ænd; ənd][dɪd][nəʊ] [hɑ:m] , ['əʊnlɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ;
and did no harm , only made a hole ;

和 做过 不 伤害 , 仅有的 制成 一个 洞 ;

而且没有造成任何损害, 只是打了个洞;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgə(r)] [hɑ:f] [went] [kli:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [plʌmp] [daʊn]
but the bigger half went clean up to the ceiling , and then fell plump down

但 这 大 一半 去 干净的 向上 到 这 天花板 , 和 然后 跌倒 丰满 向下

[ə'ven] ;
again ;

再次 ;

但较大的那一半却直冲天花板, 然后又重重地落了下来;

[ðə; ði][ˈgraɪndə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] ['stju:pɪd] [laɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz]
the grinder he was knocked stupid like , and had fallen forward on his

这 磨床 他 曾是 敲门 愚蠢的 喜欢 , 和 有 倒下 向前 在 他的

[ˈbrəʊkən] ['hɔ:rsɪŋ] ;
broken horsing ;

破碎的 马术 ;

他被研磨机撞得晕头转向, 向前摔倒在断了的马鞍上;

[ðə; ði][ˈgraɪndstəʊn] [fel] [raɪt] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] , [ɑ: - - [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]
the grindstone fell right on him , and , ah - - I saw the son covered with the

这 磨石 跌倒 正确的 在 他 , 和 , 啊 - - 我 锯 这 儿子 涵盖 和 这

[ˈfɑ:.ðərz] [blʌd] .
father's blood .

父亲的 血 .

磨石正好砸在他身上, 啊——我看到儿子浑身沾满了父亲的鲜血。

" [hi:; hi] ['ʌdə] ['vɪzəbli] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] .
" He shuddered visibly , at the recollection .

" 他 颤抖 明显地 , 在 这 回忆 .

回忆起那件事, 他明显地颤抖了一下。

" [eɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [kɔ:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [æŋ; ən]['ɪdiət] .
" Ay , " said he , " the man a corpse , and the lad an idiot .

" 哎 , " 说 他 , " 这 男人 一个 尸体 , 和 这 小伙子 一个 笨蛋 .

“是啊,”他说, “那男人是具尸体, 那小子是白痴。”

[wʌn] ['fɔ:ltɪ] [stəʊn] [dɪd] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] [jɑ:rdz] [ɒv; əv][em 'i:] , [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] .
One faulty stone did that , within four yards of me , in a moment of time . "

一 故障 石头 做过 那 , 之内 四 码 的 我 , 在 一个 片刻 的 时间 . "

一块有缺陷的石头, 就在离我不到四码的地方, 瞬间就造成了这一切。

" [gʊd] ['hevənz] ! "
" Good heavens ! "
" 好的 天 ! "

我的天哪!

" [ai][wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [stəʊn] [bʌt; bət][wʌn] .
" I was grinding at the next stone but one .

" 我 曾是 研磨 在 这 下一个 石头 但 一 .

“我当时正在磨下一块磨石。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] .
He was taken , and I was left .
他 曾是 已采取 , 和 我 曾是 左边 :

他被带走了, 我被留下了。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] .
It might just as well have been the other way .
它 可能 只是 作为 出色地 有 到过 这 其他 方式 :

情况也可能恰恰相反。

[nəʊ] [sɔː] - [ˈgraɪndə(r)][kæn; kən] [meɪk] [fʊə(r)] , [wen] [hiː; hi][gets] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪŋ] ,
No saw - grinder can make sure , when he gets on his horsing ,
不 锯 - 磨床 能 制作 当然 , 什么时候 他 获得 在 他的 马术 ,

没有哪个锯磨机能保证, 当他骑上马时,

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɒf] [aɪ ˈtiː][əˈlaɪv] .
that he will come off it alive .
那 他 将要 来 离开 它 活 :

他会活着回来的。

" [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [left] [ˈhenri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi] [druː] [beɪn] [əˈsaɪd] ,
" The visitor left Henry to think of this while he drew Bayne aside ,
" 这 游客 左边 亨利 到 思考 的 这 尽管 他 画 贝恩 旁边 ,

“来访者留下亨利独自思考此事, 自己则把贝恩拉到一边。”

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] .
and spoke on another matter .
和 辐 在 其他 事情 :

然后他谈起了另一件事。

[ˈɑːftəwəd] , [ɔːl] [θriː] [left] [ðə; ði] [wɜːks] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈhenri] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð]
Afterward , all three left the works together ; and Henry was so pleased with
之后 , 全部 三 左边 这 作品 一起 ; 和 亨利 曾是 所以 高兴 和

[hɪz; ɪz] [njuː] [ˈælaɪ] ,
his new ally ,
他的 新的 盟友 ,

之后, 三人一同离开了工厂; 亨利对他的新盟友非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][təʊld][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
that he told him , at the gate ,
那 他 讲述 他 , 在 这 门 ,

他在门口告诉他,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
he should be glad if he might be allowed to make his acquaintance .
他 应该 是 高兴的 如果 他 可能 是 允许 到 制作 他的 熟人 :

如果能获准结识此人, 他应该感到高兴。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" By all means , " said the other .
" 经过全部 方法 , " 说 这 其他 :

“当然可以,”另一个人说道。

" [ai][eɪ ˈem] [kwaɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] .
" I am quite at your service .
" 我 是 相当 在 你的 服务 :

我随时为您效劳。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] - [ˈkʌtlə(r)] - [ɑːmz] . - "
You will find me at the ' Cutlers ' Arms . ' "
你 将要 寻找 我 在 这 - 卡特勒斯 - 武器 : - "

你会在“卡特勒斯武器”酒吧找到我。

" [hu:] [[æɫ; ʃəl][ai][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ? "

" **Who shall I ask for ?** "

" WHO 将 我 问 为了 ？ "

我该找谁呢？

" [dʒɔ:dʒ] - . "

" **George Grotait** . "

" 乔治 - . "

“乔治·格罗泰特。”

" - . "

" **Grotait** . "

" - . "

“格罗泰特。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] ! "

The devil ! "

这 魔鬼 ！ "

魔鬼！

" [nəʊ] , [nəʊ] . [nɒt] [kwɑɪt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] . "

" **No , no . Not quite so bad as that .** "

" 不 , 不 . 不是 相当 所以 坏的 作为 那 . "

“不，不，没那么糟糕。”

" [wɒt] , " [sed] [ˈhenri] , [ˈrʌfli] , " [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] - ? "

" **What , " said Henry , roughly , " do you mean to say you are old Smitem ?** "

" 什么 , " 说 亨利 , 大致 , " 做 你 意思是 到 说 你 是 老的 - ? "

“什么？”亨利粗声粗气地说，“你的意思是说你就是老斯迈特姆？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fu:lz] [ɡɪv] [em ˈi:] . "

" **That is a name FOOLS give me** . "

" 那 是 一个 姓名 傻瓜 给 我 . "

“那是傻瓜给我起的名字。”

" [ˈhenri] [hæd; həd][nəʊ][rɪˈplaɪ] [ˈredi] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˈstɜ:di] [əʊld] [ˈsekrət(ə)ri] [ɡɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)]

" **Henry had no reply ready , and so the sturdy old secretary got the better**

" 亨利 有 不 回复 准备好 , 和 所以 这 结实的 老的 秘书 得到 这 更好的

[ɒv; əv][hɪm] [əˈɡen] ,

of him again ,

的 他 再次 ,

亨利没有准备好答复，于是那位身强力壮的老秘书再次占了上风。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌnˈrʌfld] .

and went his way unruffled .

和 去 他的 方式 镇定自若 .

他若无其事地继续前行。

[ˈhenri] [skəʊldɪd] [beɪn] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈtelɪŋ] [hɪm] .

Henry scolded Bayne for not telling him .

亨利 责骂 贝恩 为了 不是 讲述 他 .

亨利责备贝恩没有告诉他。

[beɪn] [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈevrɪbɒdi] [nju:] - .

Bayne excused himself on the ground that he thought everybody knew Grotait .

贝恩 已原谅 他自己 在 这 地面 那 他 想法 大家 知道 - .

贝恩以大家都认识格罗泰为由，找了个借口离开。

[hi:; hi] [ˈædɪd] , " [hi:; hi] [nju:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][təʊld][em ˈi:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɜ:v] [ju:; jʊ] ,

He added , " He knew you , and told me if he could serve you ,

他 额外 , " 他 知道 你 , 和 讲述 我 如果 他 可以 服务 你 ,

他补充道：“他认识你，并告诉我他是否能为你服务。”

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈdʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [treɪdz] , [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm] .
without being unjust to the Trades , I was to tell him .
没有 存在 不公正 到 这 交易 , 我 曾是 到 告诉 他 .

我必须告诉他，在不损害贸易利益的前提下。

" [ˈhenri] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt]
" Henry replied to this only by a snort of defiance , and bade him good - night
" 亨利 回复 到 这 仅有的 经过 一个 哼哼 的 蔑视 , 和 巴德 他 好的 - 夜晚
.
.
.

亨利只是哼了一声表示不屑，然后向他道了晚安。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhenri] ,
The next day and the next were spent in other works , and then Henry ,
这 下一个 天 和 这 下一个 是 花费 在 其他 作品 , 和 然后 亨利 ,
接下来的两天都忙于其他工作，然后是亨利。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][fæktz][tuː; tə] [lɜːn] , [fel] [ˈɪntuː] [diːp] [dɪˈdʒekʃn] [əˈgen] .
having no more facts to learn , fell into deep dejection again .
拥有 不 更多的 事实 到 学习 , 跌倒 进入 深的 沮丧 再次 .
由于没有什么新知识可学，他再次陷入了深深的沮丧之中。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)] [tʃiːt] [ˈdɔːktər; draɪv] . - , [baɪ] [ˈfæmɪŋ] [wɜːk] , [ɔː(r)] [els]
He saw he must either cheat Dr . Amboyne , by shamming work , or else
他 锯 他 必须 任何一个 欺骗 博士 . - , 经过 羞辱 工作 , 或者 别的
[mʌst; məst] [liːv] [ˈhɪlzbərə] .
must leave Hillsborough .
必须 离开 希尔斯伯勒 .

他意识到自己要么必须通过虚假工作来欺骗安博恩医生，要么就必须离开希尔斯伯勒。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnəsti] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He had the honesty to go to the doctor and say that he had
他 有 这 诚实 到 去 到 这 医生 和 说 那 他 有
[ˈmɑːstəd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] ,
mastered the whole matter ,
精通 这 所有的 事情 ,

他很诚实地去看医生，说他已经完全掌握了情况。

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [mɔː(r)][ˈweɪdʒɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] .
and didn't see his way to take any more wages from a friend .
和 没有 看 他的 方式 到 拿 任何 更多的 工资 从 一个 朋友 .

他觉得没必要再从朋友那里拿工资了。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmɑːstəd] [ðə; ði] [brɔːd] [fæktz] . "
" You mean you have mastered the broad facts . "
" 你 意思是 你 有 精通 这 广阔 事实 . "

“你的意思是，你已经掌握了大致事实。”

" [aɪ][hæv; həv] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈjɒnd] [bɪˈliːf] ; [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [faɪl] - [kʰʌtəz] .
" I have , sir , and they are beyond belief ; especially the file - cutters .
" 我 有 , 先生 , 和 他们 是 超过 信仰 ; 尤其 这 文件 - 切割器 .

“先生，我见过，它们简直令人难以置信；尤其是锉刀。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈnjuːmərəs] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [treɪdz] , [ænd; ənd] [daɪ] [laɪk] [ʃiːp] .
They are the most numerous of all the Trades , and die like sheep .
他们 是 这 最多 很多的 的 全部 这 交易 , 和 死 喜欢 羊 .

他们是所有行业中人数最多的，而且像绵羊一样死去。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈnəʊʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [laɪf] , [ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)] [ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] [treɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʌpsaɪd]
If your notion about Life , Labor , and Capital is right , the Trades are upside
如果 你的 概念 关于 生活 , 劳动 , 和 首都 是 正确的 , 这 交易 是 上行
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

如果你对生命、劳动和资本的理解是正确的，那么贸易就是颠倒的；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dˈɛdliəst] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [peɪd] . "
for the deadliest are the worst paid . "
为了 这 最致命的 是 这 最差 有薪酬的 . "

最危险的杀手往往收入最低。

" [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [prɪˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈremədɪz] ? "
" **And are you prepared with the remedies ? "**
" 和 是 你 准备 和 这 补救措施 ? " "

“你们准备好应对的药物了吗？ ”

" [nɒt] [aɪ] . "
" **Not I . "**
" 不是 我 . " "

“不是我。”

" [jet] [ju:; jʊ] [ˈfænsi] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] .
" **Yet you fancy you are at the end of your work .**
" 然而 你 想要 你 是 在 这 结尾 的 你的 工作 . "

“然而你却觉得自己的工作已经完成了。”

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Why , you are only beginning .
为什么 , 你 是 仅有的 开始 .

你才刚刚开始。

[naʊ] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈri:əl] [breɪn] [wɜ:k] ; [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
Now comes the real brain work ; invention .
现在 来 这 真实的 脑 工作 ; 发明 .

现在到了真正动脑筋的时候了： 发明创造。

[naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][kreɪnɪˈblədʒɪ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [əˈpɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtraɪəl] .
Now are craniology and you upon your trial .
现在 是 颅骨学 和 你 之上 你的 审判 .

现在，颅骨学和你都面临考验。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈwi:kli] [ˈsæləri] .
But you are quite right about weekly salary .
但 你 是 相当 正确的 关于 每周 薪水 .

但你说的周薪问题完全正确。

[ɪnˈvenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [dɪˈɡreɪdɪd] , [bʌt; bət] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pi:s] .
Invention must not be so degraded , but paid by the piece .
发明 必须 不是 是 所以 退化的 , 但 有薪酬的 经过 这 片 .

发明创造不应受到如此贬低，而应按件计酬。

[laɪf] , [ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Life , Labor , and Capital are upside down in this place , are they ?
生活 , 劳动 , 和 首都 是 上行 向下 在 这 地方 , 是 他们 ?

在这里，生活、劳动和资本都颠倒了，不是吗？

[ðen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [legz] .
Then you shall be the man to set them on their legs .
然后 你 将 是 这 男人 到 放 他们 在 他们的 腿 .

那么，你将成为让他们重新站起来的人。

" [ˈhenri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Henry shook his head** .
" 亨利 摇晃 他的 头 .

亨利摇了摇头。

" [ˈnevə(r)] , [sɜː(r)] , [ənˈles] [ai][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ˈbaʊəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [breɪnz] . "
" **Never , sir , unless I could give the masters bowels , and the men brains** . "
" 绝不 , 先生 , 除非 我 可以 给 这 大师 肠道 , 和 这 男人 大脑 . "
“绝不，先生，除非我能给主人带来肠胃，给男人们带来智慧。”

" [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
" **Well , and why not ?**
" 出色地 , 和 为什么 不是 ?

“嗯，为什么不呢？”

[tuː; tə] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] .
To invention all things are possible .
到 发明 全部 事物 是 可能的 .

对于发明创造而言，一切皆有可能。

[juː; jʊ] [ˈkæri] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] ? "
You carry a note - book ? "
你 携带 一个 笔记 - 书 ? "

你随身带着笔记本吗？

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɡɒt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] ? "
" **Got it in your pocket ?** "
" 得到 它 在 你的 口袋 ? "

“它在你口袋里吗？”

" [nəʊ] ; [ɒn] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] . "
" **No ; on my shoulders** . "
" 不 ; 在 我的 肩膀 . "

“不，在我肩膀上。”

" [hɑː] ! [hɑː] !
" **Haw ! haw !**
" 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɑː] !
haw !
霍 !

哈！

[ðen] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] - - - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ˈevri] [lɒk] - "
Then write this down in it - - ' THERE'S A KEY TO EVERY LOCK ' - "
然后 写 这 向下 在 它 - - - 有 一个 钥匙 到 每一个 锁 - "

然后把这句话写在里面——“每把锁都有一把钥匙”。

" [ɪts] [daʊn] , [sɜː(r)] . "
" **It's down , sir** . "
" 它是 向下 , 先生 . "

“它坏了，先生。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [aʊt] [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð] [ˈbɪli] .
" **Now you must go out trout - fishing with Billy** .
" 现在 你 必须 去 出去 鳟鱼 - 钓鱼 和 比利 .

“现在你必须和比利一起去钓鳟鱼。”

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][pʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈfeɪvərəb(ə)l][tuː; tə]
He will take you on the hills , where the air is pure , and favorable to
他 将要 拿 你 在 这 丘陵 , 在哪里 这 空气 是 纯的 , 和 有利 到
[ɪnˈvenʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

他会带你到山上去，那里空气清新，有利于创新。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪˈvɜːt][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][ɔːl][ɪkˈstɜːn(ə)l][ˈsʌbdʒɪkts] , [ɪˈspeʃəli] [ˈbɪli] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]
You will divert your mind from all external subjects , especially Billy , who is a
你 将要 转移 你的 头脑 从 全部 外部的 主题 , 尤其 比利 , who 是 一个
[fuːl] ,
fool ,
傻子 ,

你会将注意力从所有外部事物上转移开来，尤其是比利，他是个傻瓜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traʊt] - [ˈkɪlɪŋ] [ɪnhjuːˈmeɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [ˈmɜːsɪləs] [ˈglʌtn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːtɪŋ]
and his trout - killing inhumane , and I a merciless glutton for eating
和 他的 鳟鱼 - 杀 不人道 , 和 我 一个 无情 饕嘴 为了 吃
[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ,
them ; and you will think ,
他们 ; 和 你 将要 思考 ,

他残忍地杀害鳟鱼，而我却是个冷酷无情的饕餐之徒，贪婪地享用它们；你会想，

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [fɔːdʒ] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [lɒk] [wɪð] [θriː]
and think , and think , and forge the required key to this lock with three
和 思考 , 和 思考 , 和 锻造 这 必需的 钥匙 到 这 锁 和 三
[wɔːdʒ] - - [laɪf] , [ˈleɪbə(r)] , [ˈkæpɪt(ə)l] .
wards - - Life , Labor , Capital .
病房 - - 生活 , 劳动 , 首都 .

反复思考，锻造出开启这把锁所需的钥匙，这把锁由三个守护物组成——生命、劳动、资本。

[ænd; ənd] , [wen] [fɔːdʒd] , [ðə; ði] [ˌfɪlənˈθrɒpɪk] [səˈsaɪəti][jæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]
And , when forged , the Philanthropic Society shall pay you a good price for
和 , 什么时候 锻造 , 这 慈善 社会 将 支付 你 一个 好的 价格 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

而且，如果伪造成功，慈善协会会付给你一笔丰厚的报酬。

[ˈmiːntaɪm] , [daʊnt] [driːm] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈhɪlzbrə] ,
Meantime , don't dream of leaving Hillsborough ,
与此同时 , 不 梦 的 离开 希尔斯伯勒 ,
与此同时，别妄想离开希尔斯伯勒。

[ɔː(r)][aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɪrəp] - [kʌp] [ðæt] [wɪl] [wɒft] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæən; ðən] [ˈlʌndən] ;
or I shall give you a stirrup - cup that will waft you much further than London ;
或者 我 将 给 你 一个 镡 - 杯子 那 将要 飘动 你 很多 更远 比 伦敦 ;
或者我会给你一个马镡杯，它能带你飞得比伦敦远得多；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] - [ɒv; əv] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd][ɔːl] [kəmˈpəʊzd] ,
for it shall be ' of prussic acid all composed ,
为了 它 将 是 - 的 普鲁士克 酸 全部 由 ,
因为它将完全由氢氰酸组成，

- [ɔː(r)] - [dʒuːs][ɒv; əv][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈheɪnən] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪəl] . -
' or ' juice of cursed Hebenon in a vial . '
- 或者 - 汁 的 被诅咒的 希比农 在 一个 小瓶 . -
或“装在小瓶里的诅咒赫本农的汁液”。

[kʌm] , [ə'weɪ] [wɪð] [ju:; jɔ] . "
Come , away with you . "

来 , 离开 和 你 . "

走吧，带你走。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈdɒktə(r)] .
" **Good - by , doctor** .
" 好的 - 经过 , 医生 .

“再见，医生。”

[gɒd] [bles] [ju:; jɔ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

[ju:; jɔ][hæv; həv] [faʊnd] - [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] - ['sʌmhaʊ] .
You have found ' the key to my heart ' somehow .
你 有 成立 - 这 钥匙 到 我的 心 - 不知何故 .

你不知怎的找到了“打开我心扉的钥匙”。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jɔ][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] [dɒg] , [ænd; ənd][ju:; jɔ][pʊt] [laɪf][ænd; ənd]
I come to you a miserable broken - hearted dog , and you put life and
我 来 到 你 一个 悲惨的 破碎的 - 心地 狗 , 和 你 放 生活 和
[həʊp][ˈɪntu:][em 'i:] [də'rektli] .
hope into me directly .
希望 进入 我 直接地 .

我来到你面前时是一只可怜的、伤心欲绝的狗，而你直接给了我生命和希望。

[aɪ][dɪ'kleə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ju:; jɔ] [ɪts] [laɪk] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] .
I declare talking with you it's like drinking sunshine .
我 宣布 说 和 你 它是 喜欢 喝 阳光 .

我觉得和你聊天就像喝阳光一样。

[aɪl] [traɪ][ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jɔ] .
I'll try all I know to please you .
患病的 尝试 全部 我 知道 到 请 你 .

我会尽我所能让你满意。

" [hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [ɪ'læstɪk] [tred] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɪm'self]
" **He went down the street with his old elastic tread , and muttered to himself**
" 他 去 向下 这 街道 和 他的 老的 松紧带 踏 , 和 低声说道 到 他自己
,
.
,
,

他穿着那双旧旧的、有弹性的鞋子沿着街道走去，一边走一边喃喃自语：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɒk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ki:] .
" **There's no lock without a key** .
" 有 不 锁 没有 一个 钥匙 .

“没有钥匙就没有锁。”

" [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] ['bɪli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] ['tɪk(ə)l] [traʊt] ,
" **Next day he went out on the hills with Billy , and saw him tickle trout** ,
" 下一个 天 他 去 出去 在 这 丘陵 和 比利 , 和 锯 他 痒痒 鳟鱼 ,
第二天，他和比利一起去了山上，看到比利在逗弄鳟鱼。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)] [stəʊnz] , [ænd; ənd][du:; də] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
and catch them under stones , and do many strange things ,
和 抓住 他们 在下面 石头 , 和 做 许多 奇怪的 事物 ,

把它们困在石头底下，做许多奇怪的事情，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][θɔ:t][ɒv; əv][greɪs][ˈkɑ:rdən] , [ænd; ənd][be'məʊn] [hɪz; ɪz][sæd][feit] .
and all the time he thought of Grace Carden , and bemoaned his sad fate .
和 全部 这 时间 他 想法 的 优雅 卡登 , 和 哀叹 他的 伤心 命运 .
他时刻想着格蕾丝·卡登, 并为自己悲惨的命运感到惋惜。

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt][kə'mɑ:nd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][də'rekt][aɪ 'ti:][tu:; tə][fɪ'lænθrəpi] .
He could not command his mind , and direct it to philanthropy .
他 可以 不是 命令 他的 头脑 , 和 直接的 它 到 慈善事业 .
他无法控制自己的思想, 并将其导向慈善事业。

[hɪz; ɪz][hɑ:t][wʊd][nɒt][let][him] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)][ɾŋ, ɾɔ:ŋ][wɜ:(r); wə(r)][tu:] ['ri:s(ə)nt] .
His heart would not let him , and his personal wrongs were too recent .
他的 心 会 不是 让 他 , 和 他的 个人的 错误 是 也 最近的 .
他的内心不允许他这样做, 而且他个人所犯的错也还很新鲜。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ɔ:t][ˈstrʌɡ(ə)] , [ðɪ:z][gɒt][səʊ][ˈθʌrəli][ðə; ði]['betə(r)] ,
After a short struggle , these got so thoroughly the better ,
后 一个 短的 斗争 , 这些 得到 所以 彻底 这 更好的 ,
经过短暂的努力, 这些情况就彻底好转了。

[ðæt][hi:; hi][faʊnd][hɪm'self][ˈsti:lɪŋ][ðə; ði][ˈdɒktəz][wɜ:dz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊn][p'ɜ:pəsɪz] .
that he found himself stealing the doctor's words for his own purposes .
那 他 成立 他自己 偷窃 这 医生的 字 为了 他的 自己的 目的 .
他发现自己竟然在窃取医生的话为己所用。

" [nəʊ][lɒk][wɪ'daʊt][ə; eɪ][ki:] .
" No lock without a key .
" 不 锁 没有 一个 钥匙 .
没有钥匙就没有锁。

" [ðen][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][wei][ɒv; əv][aʊt'wɪtɪŋ][ðɪ:z][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][treɪdz] ,
" Then there must be some way of outwitting these cursed Trades ,
" 然后 那里 必须 是 一些 方式 的 智胜 这些 被诅咒的 交易 ,
那么一定有办法可以智胜这些该死的交易,

[ænd; ənd][səʊ][ˈmeɪkɪŋ][ˈmʌni][ɪ'nʌf][tu:; tə][set][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ðen][kɔ:t]
and so making money enough to set up as a master , and then court
和 所以 制作 钱 足够的 到 放 向上 作为 一个 掌握 , 和 然后 法庭
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
于是他赚够了钱, 成为了一名主人, 然后去追求她。

[ænd; ənd][wu:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˈmæri][hɜ:(r); hə(r)] .
and woo her , and marry her .
和 哇 她 , 和 结婚 她 .
追求她, 娶她为妻。

[ˈhev(ə)n][si:md][tu:; tə]['əʊpən][ɒn][hɪm][æ; t][ðɪs][ˈprɒspekt] , [ænd; ənd][hi:; hi][fel][ˈɪntu:][ə; eɪ][di:p]
Heaven seemed to open on him at this prospect , and he fell into a deep
天堂 似乎 到 打开 在 他 在 这 前景 , 和 他 跌倒 进入 一个 深的
[ˈrevəri] .
reverie .
遐想 .
想到这个前景, 仿佛天堂向他敞开了大门, 他陷入了深深的遐想之中。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][hi:; hi][ˈpɒndə] ,
By - and - by , as he pondered ,
经过 - 和 - 经过 , 作为 他 沉思 ,
渐渐地, 当他沉思时,

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz][prəˈdʒektɪd][ɪn]
it seemed to him as if the shadow of a coming idea was projected in
它 似乎 到 他 作为 如果 这 阴影 的 一个 未来 主意 曾是 预计在
[ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪtˈself] .
advance of the idea itself .
进步 的 这 主意 本身 .

在他看来，仿佛某种想法的影子在想法本身出现之前就已经投射出来了。

[hi:; hi] [nju:] [ˈsʌmhəʊ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ˈbæf(ə)][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [rɪˈzju:m]
He knew somehow there was a way to baffle his enemies , and resume
他 知道 不知何故 那里 曾是 一个 方式 到 挡板 他的 敌人 , 和 恢复
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
his business ,
他的 商业 ,

他知道一定会有办法迷惑敌人，并恢复自己的生意。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈæbsəlu:tli] [ˈkɒŋʃəs]
and yet he could not see the way ; but still he was absolutely conscious
和 然而 他 可以 不是 看 这 方式 ; 但 仍然 他 曾是 绝对地 有意识的
[aɪˈti:] [ɪgˈzɪstɪd] .
it existed .
它 存在 .

然而，他却看不到出路；但他仍然完全清楚出路的存在。

[ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [tʊk] [sʌtʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈrestləs] ,
This conviction took such hold of him , that he became restless ,
这 定罪 采取 这样的 抓住 的 他 , 那 他 成为 不安 ,
[ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [tʊk] [sʌtʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈrestləs] ,
这种信念深深地扎根于他心中，使他变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˈbɪli] [tu:; tə] [li:v] [ɒf] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈwei] .
and asked Billy to leave off and come away .
和 问 比利 到 离开 离开 和 来 离开 .
[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˈbɪli] [tu:; tə] [li:v] [ɒf] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈwei] .
然后让比利停止胡闹，离开。

[ðə; ði] [ju:θ] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɑ:skɪt] [ɒv; əv] [traʊt] .
The youth consented , and they returned to the town with a basket of trout .
这 青年 同意 , 和 他们 返回 到 这 镇 和 一个 篮子 的 鳟鱼 .
[ðə; ði] [ju:θ] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɑ:skɪt] [ɒv; əv] [traʊt] .
年轻人同意了，他们带着一篮子鳟鱼回到了镇上。

[ˈhenri] [sent] [ˈbɪli] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɪð] [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Henry sent Billy on to the doctor with half of them ,
亨利 发送 比利 在 到 这 医生 和 一半 的 他们 ,
[ˈhenri] [sent] [ˈbɪli] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɪð] [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
亨利派比利带着他们中的一半人去看医生。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [hɑ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [beɪn] .
and took the other half to his friend Bayne .
和 采取 这 其他 一半 到 他的 朋友 贝恩 .
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [hɑ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [beɪn] .
他把另一半带给了他的朋友贝恩。

[ɒn] [wɒt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [θɪŋz] [tɜ:n] .
On what a trifle things turn .
在 什么 一个 琐事 事物 转动 .
[ɒn] [wɒt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [θɪŋz] [tɜ:n] .
事情就这么一件小事发生了转变。

[beɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Bayne was very much pleased with his little attention ,
贝恩 曾是 非常 很多 高兴 和 他的 小的 注意力 ,
[beɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
贝恩对他受到的些许关注非常满意。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] ,
and asked him to take them to his lodging ,
和 问 他 到 拿 他们 到 他的 住宿 ,
[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] ,
然后请他带他们去他的住处。

[ænd; ənd][beg][ðə; ði][ˈləndleɪdi][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
" **and** **beg** **the** **landlady** **to** **cook** **them** **for** **dinner** .

" 和 求 这 房东 到 厨师 他们 为了 晚餐 . "

然后恳求房东太太给他们做晚饭。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][daɪn] [wɪð] [em ˈiː] , [əʊld] [ˈfeləʊ] . "
" **Tell** **her** **you** **dine** **with** **me** , **old** **fellow** . "

" 告诉 她 你 用餐 和 我 , 老的 同伴 . "

“告诉她你和我一起吃饭了，老伙计。”

" [əʊ] , [hæn] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] . "
" **Oh** , **hang** **it** , **I** **wasn't** **fishing** **for** **a** **dinner** . "

" 哦 , 悬挂 它 , 我 不是 钓鱼 为了 一个 晚餐 . "

“哦，算了，我又不是在钓晚餐。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .
" **As** **if** **I** **didn't** **know** **that** .

" 作为 如果 我 没有 知道 那 .

“好像我不知道似的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .
" **But** **you** **must** .

" 但 你 必须 .

但你必须这样做。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪnˈdʒʌɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [piːs] .
" **Then** **I** **shall** **enjoy** **your** **company** **in** **peace** .

" 然后 我 将 享受 你的 公司 在 和平 .

那样我就可以安心地享受与你相处的时光了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][æən; ən][ˈaʊə(r)] .
" **I** **shall** **be** **there** **in** **an** **hour** .

" 我 将 是 那里 在 一个 小时 .

我一个小时后就到。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wəz; wəz] :
" **And** **so** **he** **was** :

" 和 所以 他 曾是 :

事实的确如此：

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wʌn][ˈaʊə(r)] [ɪˈvents] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [liːv] [ˈmɪstə(r)] . [beɪn] [tuː; tə]
" **but** **in** **that** **one** **hour** **events** **had** **occurred** **that** **I** **shall** **leave** **Mr** . **Bayne** **to**

" 但 在 那 一 小时 活动 有 发生 那 我 将 离开 先生 . 贝恩 到

[rɪˈleɪt] .
" **relate** .

" 涉及 .

但就在那短短的一个小时里，发生了一些事情，我将由贝恩先生来讲述。

[ˈdʒʊərɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ˈweɪstɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [tɔːk] ; [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
" **During** **dinner** **neither** **of** **the** **friends** **wasted** **much** **time** **in** **talk** ; **but** **after** **dinner** ,

" 期间 晚餐 两者都不 的 这 朋友们 浪费 很多 时间 在 讲话 ; 但 后 晚餐 ,

晚餐期间，两位朋友都没有过多交谈；但晚餐后，

[beɪn] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈhenrɪz] [rɪˈmɒnstrəns] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ]
" **Bayne** **produced** **a** **bottle** **of** **port** , **notwithstanding** **Henry's** **remonstrances** **at** **being**

" 贝恩 生产 一个 瓶子 的 港口 , 虽然 亨利的 抗议 在 存在

[ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
" **treated** **like** **a** **stranger** ,

" 治疗 喜欢 一个 陌生人 ,

尽管亨利抗议自己被当成陌生人对待，贝恩还是拿出了一瓶波特酒。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [su:n] [br'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][həʊst] [hɪm'self] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ɒv; əv]
and it soon became apparent that the host himself was not in the habit of
和 它 很快 成为 明显 那 这 主持人 他自己 曾是 不是 在 这 习惯 的
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [ˈmɪkstʃə(r)] ['evri] [deɪ] .
drinking that generous mixture every day .
喝 那 慷慨的 混合物 每一个 天 .
很快人们就发现，主人本人并没有每天都喝这种丰盛混合饮料的习惯。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [glɑ:s] [hi;; hi][səʊ][fɑ:(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] [æz; əz][tu;; tə][ˈtə(r)][ðə; ði] [freɪz] " [ɪ'tɜ:n(ə)l]
At the second glass he so far forgot himself as to utter the phrase " Eternal
在 这 第二 玻璃 他 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 说出 这 短语 " 永恒
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
喝到第二杯时，他已经忘乎所以，脱口而出：“永恒的友谊”，

" [ænd; ʌnd] , [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] , [hi;; hi][br'gæən][tu;; tə] [raɪð] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ʌnd] , [æt; ət][lɑ:st] ,
" **and , soon after , he began to writhe in his chair , and , at last ,**
" 和 , 很快 后 , 他 开始 到 翻腾 在 他的 椅子 , 和 , 在 最后的 ,
不久之后，他开始在椅子上扭动身体，最后，

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'freɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət][təʊld] ['henri] [ðæt] [mɪs] ['kɑ:rdən][hæd; həd] [bi:n]
could no longer refrain himself , but told Henry that Miss Carden had been
可以 不 更长 避免 他自己 , 但 讲述 亨利 那 错过 卡登 有 到过
[ˈkænvəsɪŋ] [ˈkʌstəməz] .
canvassing customers .
拉票 顾客 .
他再也按捺不住，告诉亨利卡登小姐一直在招揽顾客。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [ɪn][sɪks] [ˈɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [sets] [ɒv; əv] ['kɑ:vɪŋ] - [tu:lz] , [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [frendz]
She had just sent in six orders for sets of carving - tools , all for friends
她 有 只是 发送 在 六 订单 为了 套 的 雕刻 - 工具 , 全部 为了 朋友们
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
of her own .
的 她 自己的 .
她刚刚下了六份订单，订购了六套雕刻工具，全部都是送给自己的朋友。

['henri] ['kɒləd] [tu;; tə][ðə; ði] ['templz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pru:f] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hi;; hi] [lʌvd] [θɔ:t]
Henry colored to the temples at this unexpected proof that she he loved thought
亨利 有色 到 这 寺庙 在 这 意外 证明 那 她 他 喜爱 想法
[ɒv; əv][hɪm] [tu:] .
of him too .
的 他 也 .
亨利因这意想不到的证明——他所爱的人也想着他——而脸红到了太阳穴。

" [əʊ] , [beɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [ˈɔ:lməʊst] [tʃəʊkɪŋ] , " [aɪ][lɪt(ə)l] [θɔ:t] - -
" **Oh , Bayne , " cried the poor young man , almost choking , " I little thought - -**
" 哦 , 贝恩 , " 哭 这 贫穷的 年轻的 男人 , 几乎 窒息 , " 我 小的 想法 - -
[gɒd] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] ! "
God bless her ! "
上帝 保佑 她 ! "
“哦，贝恩，”可怜的年轻人几乎哽咽着喊道，“我怎么没想到——上帝保佑她！ ”

" [let] [ju: 'es] [drɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [helθ] , " [sed] [beɪn] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Let us drink her health , " said Bayne , excitedly .**
" 让 我们 喝 她 健康 , " 说 贝恩 , 兴奋地 .
“让我们为她干杯吧！”贝恩激动地说。

" [ɑ:] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] !
" **Ah , that I will !**
" 啊 , 那 我 将要 !
“啊，那我一定会的！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [glɑːs] ['henri] [dræŋk] ['ɒnɪstli] .
" and this was the first glass Henry drank honestly .
" 和 这 曾是 这 第一的 玻璃 亨利 喝 诚实地 .
“而这是亨利第一次真正喝下一杯酒。”

" [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] , [aɪm][nɒt] ['duːɪŋ] [kwɔɪt] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
" Now , Little , I'm not doing quite right , you know ; but I MUST tell you .
" 现在 , 小的 , 我是 不是 正在做 相当 正确的 , 你 知道 ; 但 我 必须 告诉 你 .
“小家伙, 你知道, 我现在的情况不太好; 但我必须告诉你。”

[wen] [wiː; wi] [lɒst] [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [set][ɒv; əv] [tuːlz] [ðə; ði][ˈjuːniən] [drɒpt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [jɑːd] -
When we lost you - - you know that set of tools the Union dropped in our yard -
什么时候 我们 丢失的 你 - - 你 知道 那 放 的 工具 这 联盟 掉落 在 我们的 院子 -
- [wel] ,
- well ,
- 出色地 ,
当我们失去你的时候——你知道工会掉在我们院子里的那套工具——嗯,

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] . "
he sent them to London for yours . "
他 发送 他们 到 伦敦 为了 你的 . "
他把他们派到伦敦来取你的。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] , " [sed] ['henri] , ['bɪtəli] .
" That is just like him , " said Henry , bitterly .
" 那 是 只是 喜欢 他 , " 说 亨利 , 苦涩地 .
“这很符合他的作风,”亨利愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] ,
" And I'll tell you a good joke ; they were in the place when you called ,
" 和 患病的 告诉 你 一个 好的 开玩笑 ; 他们 是 在 这 地方 什么时候 你 称为 ,
“我再给你讲个好笑的笑话: 你打电话的时候他们就在那儿。”

[ˈəʊnli] [nɒt] [ʌn'pækt] [tɪl] [dʒʌst] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .
only not unpacked till just before I came away .
仅有的 不是 拆开包装 直到 只是 前 我 来了 离开 .
直到我离开前才把行李打开。

[rɪ'tɜːnd] , [sɜː(r)] !
Returned , sir !
返回 , 先生 !
先生, 我回来了!

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'viə(r)] ['reprɪmɑːnd] .
with a severe reprimand .
和 一个 严重 训诫 .
并予以严厉训斥。

- ['wʌndə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [juː 'es] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːvɪŋ] - [tuːlz] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .
' Wonder you should send us such things as these for carving - tools by Little .
- 想知道 你 应该 发送 我们 这样的 事物 作为 这些 为了 雕刻 - 工具 经过 小的 .
“真奇怪你们会寄给我们像这样的利特尔雕刻工具。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈerə(r)][ɪz] [nɒt] [rɪ'peəd] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [də'rekt]
If the error is not repaired shall consider ourselves at liberty to communicate direct
如果 这 错误 是 不是 已修复 将 考虑 我们自己 在 自由 到 交流 直接的
[wɪð] [ðæt] ['wɜːkmən] . -
with that workman . '
和 那 工人 . -
如果错误没有得到纠正, 我们将有权直接与该工人沟通。

[ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈʊgə(r)] - [plʌm] . "
A regular sugar - plum . "
一个 常规的 糖 - 李子 . "

一颗普通的糖梅。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][kaɪnd] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] .
" **Oh , thank you , my kind friend , for telling me** .
" 哦 , 感谢 你 , 我的 种类 朋友 , 为了 讲述 我 .

“哦，谢谢你，我善良的朋友，告诉我这些。”

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˈɪz(ə)nt][ɔːl] [ˈbɪtənəs] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] :
The world isn't all bitterness , after all :
这 世界 不是 全部 苦味 , 后 全部 :

世界并非只有苦难：

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [gets][ə; eɪ] [swiːt] [drɒp][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
a poor fellow gets a sweet drop of friendship now and then . "
一个 贫穷的 同伴 获得 一个 甜的 降低 的 友谊 现在 和 然后 . "

穷小子偶尔也能得到一丝友谊的甜蜜。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [drɒp][ɒv; əv] [pɔːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Yes , and a good drop of port now and then** ,
" 是的 , 和 一个 好的 降低 的 港口 现在 和 然后 ,

“是的，偶尔还会来一小杯上好的波特酒。”

[ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈʃʊdnt] . [fɪl] [ʌp] .
though I say it that shouldn't . Fill up .
尽管 我 说 它 那 不应该 . 充满 向上 .

虽然我说不应该那样做。加满。

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˈtʃiːtəm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [wei] .
Well , my boy , Cheetham is in a fine way .
出色地 , 我的 男生 , 奇塔姆 是 在 一个 美好的 方式 .

我的孩子奇塔姆一切都好。

[aɪ] [left] [hɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [laɪk][ə; eɪ][haɪˈiːnə] .
I left him walking about the office like a hyena .
我 左边 他 步行 关于 这 办公室 喜欢 一个 鬣狗 .

我离开时，他像鬣狗一样在办公室里闲逛。

[səʊ] [naʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
So now is your time .
所以 现在 是 你的 时间 .

现在就是你的机会了。

[juː; jʊ] [kænt] [faɪt] [ðə; ðɪ] [treɪdz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ˈtʃiːtəm] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
You can't fight the Trades ; but , if Cheetham will go in with you ,
你 不能 斗争 这 交易 ; 但 , 如果 奇塔姆 将要 去 在 和 你 ,

你无法与工会对抗；但是，如果奇塔姆愿意与你合作，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [sˈɔːrə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
and I know he will , for he is sorer than you are ,
和 我 知道 他 将要 , 为了 他 是 更痛 比 你 是 ,

我知道他会的，因为他比你更痛苦。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trɪk] [ðə; ðɪ] [treɪdz] [jet] . "
you can trick the Trades yet . "
你 能 诡计 这 交易 然而 . "

你现在还能骗过交易员。

" [ɑː] ! [tel] [em ˈiː] [haʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
" **Ah ! tell me how , that is all** . "
" 啊 ! 告诉 我 如何 , 那 是 全部 . "

“啊！告诉我怎么做，就这些。”

" [əʊ] , [ai][kænt] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] .
" **Oh , I can't tell you exactly .**
" 哦 , 我 不能 告诉 你 确切地 .

“哦，我不能确切地告诉你。”

[aɪl] [traɪ] , [ðəʊ] .
I'll try , though .
患病的 尝试 , 尽管 .

我会试试的。

[ai] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ru:bi] [ɪz] : [aɪ 'ti:] [in'spaɪəz] [ju: 'es] , [ænd; ənd]['faɪərz][ju: 'es] ,
I say , what a glorious thing the Ruby is : it inspires us , and fires us ,
我 说 , 什么 一个 辉煌 事物 这 红宝石 是 : 它 鼓舞人心 我们 , 和 火灾 我们 ,
我说，红宝石真是太棒了：它激励我们，点燃我们的激情。

[et] ['setərə] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ju: 'es][aɪ'diəz] [brɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [sfɪə(r)] .
et cetera , and gives us ideas beyond our sphere .
等 等等 , 和 给予 我们 想法 超过 我们的 领域 .

等等，并给我们带来超越我们认知领域的思想。

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ŋju:] ['pɔ:təb(ə)l] ['fɔ:dʒɪz] ? "
Did you ever see one of these new portable forges ? "
做过 你 曾经 看 一 的 这些 新的 便携的 锻造厂 ? "

你见过这种新型便携式锻炉吗？

" [nəʊ] ; ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" **No ; never heard of them . "**
" 不 ; 绝不 听到 的 他们 . "

“没有，我从没听说过。”

" [nəʊ]['wʌndə(r)] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [aʊt] .
" **No wonder ; they are just out .**
" 不 想知道 ; 他们 是 只是 出去 .

难怪，他们刚出局。

[wel] , [baɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [hɪə(r)] - - [ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Well , buy one of them - - they were invented here - - and carry it to
出色地 , 买 一 的 他们 - - 他们 是 发明 这里 - - 和 携带 它 到
[sʌm; səm] ['dɪzməl] ['kævnən] ,
some dismal cavern ,
一些 惨淡 洞穴 ,

那就买一个吧——它们是在这里发明的——然后把它带到某个阴森森的洞穴里去。

[weə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mæn]['nevə(r)] [tredz] : [meɪk] ['tʃi:təm] [graɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [bleɪdz] [ɪn] [ə'hʌðə(r)]
where the foot of man never treads : make Cheetham grind your blades in another
在哪里 这 脚 的 男人 绝不 踏板 : 制作 奇塔姆 研磨 你的 刀片 在 其他
['kaʊntɪ] :
county :
县 :

人迹罕至之处：让奇塔姆在另一个郡磨砺你的刀刃：

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] ?
and who will ever know ?
和 WHO 将要 曾经 知道 ?

谁又会知道呢？

[gəʊ][tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][daʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət][dʒʌst][ɑ:sk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [mʌnθs]
Go to him , and don't say a word , but just ask him for your month's
去 到 他 , 和 不 说 一个 单词 , 但 只是 问 他 为了 你的 月份
['sæləri] .
salary .
薪水 .

去找他，一句话也不要说，直接问他要你一个月的工资。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['biznəs] [him'self] - - [seɪf] .
Then he will open the door of business himself - - safe .
然后 他 将要 打开 这 门 的 商业 他自己 - - 安全的 .
然后他将亲自打开商业之门——安全无虞。

[aɪl] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] .
I'll drink his health .
患病的 喝 他的 健康 .

我会为他干杯。

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] , ['tʃiːtəm] : ['əʊnli] [ɪd] [sel] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
He's not a bad sort , Cheetham : only he'd sell his soul for money .
他是 不是 一个 坏的 种类 , 奇塔姆 : 仅有的 他会 卖 他的 灵魂 为了 钱 .
奇塔姆, 他不是个坏人: 只是他会为了钱出卖自己的灵魂。

[aɪ] [heit] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] .
I hate such rubbish .
我 恨 这样的 垃圾 .

我讨厌这种垃圾。

[hɪrɪz] - [pɜː'dɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt] ; [ænd; ənd][nəʊ] [hiːl] - [tæps] . -
Here's ' Perdition to the lot ; and no heel - taps . ' .
这里是 - 毁灭 到 这 很多 ; 和 不 脚跟 - 水龙头 . -
“彻底毁灭; 禁止脚跟轻拍。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][set] ['henri] ['pɒndərɪŋ] ['diːpli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɒndə] ,
" **These words of fire set Henry pondering deeply ; and , as he pondered ,**
" 这些 字 的 火 放 亨利 沉思 深 ; 和 , 作为 他 沉思 ,
[beɪn] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] ,
Bayne stuck to the port ,
贝恩 卡住 到 这 港口 ,
“这些充满激情的话语让亨利陷入了沉思; 而当他沉思时, 贝恩则继续喝着波特酒。”

[ænd; ənd][səʊ] ['ɪfektʃuəli] , [ðæt] , [æt; ət][lɑːst] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
and so effectually , that , at last , after an interval of silence ,
和 所以 有效地 , 那 , 在 最后的 , 后 一个 间隔 的 沉默 ,
因此, 最终, 在一段沉默之后,

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] .
he came out in a new character .
他 来了 出去 在 一个 新的 特点 .
他以一个全新的角色出现。

[hiː; hi] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['revəri] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ə'ɡresɪv] [təʊn] ,
He disturbed his companion's reverie by informing him , in a loud , aggressive tone ,
他 不安 他的 同伴的 遐想 经过 通知 他 , 在 一个 大声 , 挑衅的 语气 ,
他用响亮而咄咄逼人的语气告诉同伴, 打断了同伴的沉思:

[ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['hɪlzbrə] [treɪdz] ,
that it had long been his secret wish to encounter the Hillsborough Trades ,
那 它 有 长的 到过 他的 秘密 希望 到 遇到 这 希尔斯伯勒 交易 ,
他一直以来的秘密愿望就是能见到希尔斯伯勒的商队成员。

[ɪn][ðə; ði] [pɜːsənz] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['sekɹətəri] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] : [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)]
in the persons of their secretaries , under the following conditions : a twenty - four
在 这 人 的 他们的 秘书 , 在下面 这 下列的 状况 : 一个 二十 - 四
[fiːt] [rɪŋ] ,
feet ring ,
脚 戒指 ,
在其秘书的陪同下, 符合以下条件: 一个二十四英尺的环,

[æŋ; əŋ] [ɪkˈspɪəriənst] [ˌrefəˈri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ˈlɒkɪŋ] [ɒŋ] .
an experienced referee , and a kingdom looking on .
一个 经验丰富的 裁判 , 和 一个 王国 寻找 在 :
一位经验丰富的裁判, 以及一个王国在旁观看。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpju:dʒɪˈlɪstɪk] [ɪˈvents] , [hi; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈri:znəbli]
As to the order of the pugilistic events , he was not unreasonably
作为 到 这 命令 的 这 拳击手 活动 , 他 曾是 不是 不合理地
[fæˈstɪdiəs] ;
fastidious ;
挑剔 ;

至于拳击比赛的顺序, 他并非过于讲究;
[mʌst; məst] [ˈstɪpjuleɪt] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] [əʊld] - ; [bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
must stipulate to begin with old Smitem ; but , after that ,
必须 规定 到 开始 和 老的 - ; 但 , 后 那 ,
必须规定从旧版《Smitem》开始; 但是, 在那之后,

[ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ðeə(r)] [fɛɪt] [ɪn] [ˈeni] [ˈɔ:də(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] , [wʌŋ] [daʊn] [ˈtʌðər] [kʌm] [ɒŋ] .
they might encounter their fate in any order they chose , one down t'other come on .
他们 可能 遇到 他们的 命运 在 任何 命令 他们 选择 , 一 向下 另一个 来 在 :
他们可能会以自己选择的任何顺序遭遇命运, 一个接一个, 来吧。

[hi; hi][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈɑ:d(ə)nt][dɪˈzaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɒmbæt, kəmˈbæt] , [ɪn][æŋ; əŋ]
He let him know that this ardent desire for single combats , in an
他 让 他 知道 那 这 热心 欲望 为了 单身的 战斗 , 在 一个
[ɪnˈtɜ:mɪnəb(ə)] [ˈsɪəri:z] ,
interminable series ,
没完没了 系列 ,
他让他知道, 这种对单挑的强烈渴望, 在一场没完没了的战斗中,

[əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈtri:tmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] - - " [ðə; ði][best] [frend] - - [ðə; ði][best] [hɑ:t] -
arose from their treatment of his friend - - " the best friend - - the best heart -
出现 从 他们的 治疗 的 他的 朋友 - - " 这 最好的 朋友 - - 这 最好的 心 -
- [əʊ] ! - - [ðə; ði][best] [ˈkʌmpəni] - - [əʊ] !
- oh ! - - the best company - - oh !
- 哦 ! - - 这 最好的 公司 - - 哦 !
源于他们对待他朋友的方式——“最好的朋友——最善良的心——哦! ——最好的陪伴——哦!

[əʊ] ! - - [ðə; ði][best] - - [əʊ] !
oh ! - - the best - - oh !
哦 ! - - 这 最好的 - - 哦 !
哦! ——最棒的——哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦!

" [ˌweərəˈpɒn] [hi; hi][wept] , [ðə; ði] [ˈbelɪkəʊs] [beɪn] .
" Whereupon he wept , the bellicose Bayne .
" 于是 他 哭泣 , 这 好战的 贝恩 :
“于是, 好战的贝恩哭了起来。”

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈwi:pɪŋ] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈkwɒntəti] , [hi:; hi] [ˈtwɒdlɪ] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈtwɒdlɪŋ] ,
And , after weeping the usual quantity , he twaddled , and , after twaddling ,
和 , 后 哭泣 这 通常 数量 , 他 胡言乱语 , 和 , 后 胡言乱语 ,
[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][pəˈsɪfɪk][æz; əz][ˈevə(r)] ,
he became as pacific as ever ,
他 成为 作为 太平洋 作为 曾经 ,

哭完平时那么多的眼泪后，他开始胡言乱语；胡言乱语之后，他又恢复了往常的平静。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
for he went to sleep in his chair .
为了 他 去 到 睡觉 在 他的 椅子 .

因为他坐在椅子上睡着了。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈsnu:z] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌtə] [set][hɪz; ɪz] [frɛndz] [breɪn]
And , while he snoozed , the words he had uttered set his friend's brain
和 , 尽管 他 打盹 , 这 字 他 有 说出 放 他的 朋友们 脑
[ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪŋ] .
boiling and bubbling .
沸腾 和 冒泡 .

而当他打盹的时候，他说的那些话却让他的朋友脑子里一片沸腾。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [beɪn] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] ,
When the time came at which Bayne ought to return to the works ,
什么时候 这 时间 来了 在 哪个 贝恩 应该 到 返回 到 这 作品 ,
到了贝恩应该返回工厂的时候，

[ˈhenri] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈlændlɛɪdi] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈmɪstə(r)] . [beɪn] [ɪz][nɒt] [ˈveri] [wel] .
Henry called the landlady , and said , " Mr . Bayne is not very well .
亨利 称为 这 房东 , 和 说 , " 先生 . 贝恩 是 不是 非常 出色地 .

亨利打电话给房东太太，说：“贝恩先生身体不太好。”

[aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪkˈskju:zɪz] .
I am going to make his excuses .
我 是 去 到 制作 他的 借口 .

我要替他找借口。

[aɪ] [ˌwɒdnt] [dɪˈstɜ:b] [hɪm] [tɪl] [faɪv] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ju:; jʊ] ,
I wouldn't disturb him till five , if I was you ,
我 不会 打扰 他 直到 五 , 如果 我 曾是 你 ,

如果我是你，五点之前我不会去打扰他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [strɒŋ] [kʌp][ɒv; əv] [ti:] .
and then I'd give him a strong cup of tea .
和 然后 ID 给 他 一个 强的 杯子 的 茶 .

然后我会给他泡一杯浓茶。

" [ˈhenri] [ðen] [went] [dəˈrekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃi:təm] [ðeə(r)] .
" **Henry then went direct to the office , and found Mr . Cheetham there .**
" 亨利 然后 去 直接的 到 这 办公室 , 和 成立 先生 . 奇塔姆 那里 .

“亨利随后直接去了办公室，在那里找到了奇瑟姆先生。”

" [wel] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃi:təm] , [ˈrɑ:ðə(r)][ˈsɜ:rləli] .
" **Well ? " said Mr . Cheetham , rather surlily .**
" 出色地 ? " 说 先生 . 奇塔姆 , 相当 暴躁地 .

“怎么样？”奇瑟姆先生语气有些不耐烦地说道。

" [aɪ][eɪˈem] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [mʌnθ] , [sɜ:(r)] . "
" **I am come to ask for my month , sir .** "
" 我 是 来 到 问 为了 我的 月 , 先生 . "

“先生，我是来索要我这个月的工资的。”

" [səʊ][ai] [gest] .
" **So I guessed** .
" 所以 我 猜对了 .

我猜的。

[duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə][ɪgˈzækt] [ðæt] ? "
Do you really mean to exact that ? "
做 你 真的 意思是 到 精确的 那 ? "

你真的打算这么做吗？

" [waɪ] [nɒt] , [sɜː(r)] ? "
" **Why not , sir ?** "
" 为什么 不是 , 先生 ? "

“为什么不行，先生？”

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [haʊ] [ðeɪ] [graʊnd] [ˌem ˈiː] [daʊn] ? "
" **Haven't you heard how they ground me down ?** "
" 还没有 你 听到 如何 他们 地面 我 向下 ? "

“你没听说他们是怎么把我贬低的吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes , sir** :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ɪn] ?
But why did you give in ?
但 为什么 做过 你 给 在 ?

但你为什么屈服了？

[ai][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [feɪld] [ˌem ˈiː] .
I was true to you , but you failed me :
我 曾是 真的 到 你 , 但 你 失败的 我 :

我曾对你忠诚，但你却让我失望了。

[aɪˈd][hæv; həv] [[ʌt] [ʌp][ðə; ðɪ] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [θɪɪ] [mʌnθs] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]
I'd have shut up the works for three months , rather than be made a
ID 有 关闭 向上 这 作品 为了 三 几个月 , 相当 比 是 制成 一个
[sleɪv] [ɒv; əv] ,
slave of ,
奴隶 的 ,

我宁愿停工三个月，也不愿沦为奴隶。

[ænd; ænd][gəʊ][frɒm; frəm][maɪ] [wɜːd] . "
and go from my word . "
和 去 从 我的 单词 . "

听我的话。

" [eɪ] , [eɪ] ; [ðæts] [ˈbætʃələz] [tɔːk] .
" **Ay , ay ; that's bachelor's talk** .
" 哎 , 哎 ; 那就是 学士 讲话 .

“哎呀，哎呀，那是单身汉的闲话。

[aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][waɪf][ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [maʊs] . "
I've got a wife and children , and they make a man a mouse . "
我已经 得到 一个 妻子 和 孩子们 , 和 他们 制作 一个 男人 一个 老鼠 . "

我有老婆孩子，他们让我变得像只老鼠一样。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] :
" **Well , sir , I forgive you** :
" 出色地 , 先生 , 我 原谅 你 :

“先生，我原谅您了：”

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][maɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] - - [naʊ] [ɔ:l][aɪ] [seɪ] [ɪz] - - [pʊt] [jɔ: 'self] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] !
but as to my month's wages - - now all I say is - - PUT YOURSELF IN MY PLACE !
但 作为 到 我的 月份 工资 - - 现在 全部 我 说 是 - - 放 你自己 在 我的 地方 !
"
"
"

至于我这个月的工资——我现在只想说——设身处地想想！

" [wel] ? "
Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][em 'i:] .
You are me .
" 你 是 我 .

你就是我就是我。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , ['lʌndə(r)][æn; ən] [ə'gri:mənt] , [ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] [ɒn]
You are brought from London , under an agreement , a month's notice on
你 是 带来 从 伦敦 , 在下面 一个 协议 , 一个 月份 注意 在
['aɪðə(r)] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

根据双方达成的协议，您将从伦敦来到这里，双方均需提前一个月通知。

[ju:; jʊ] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [gɪv] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
You work , and give satisfaction .
你 工作 , 和 给 满意 .

你努力工作，并带来满足感。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][daʊnt] [rʌn] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .
You are threatened , but you don't run from your employer .
你 是 威胁 , 但 你 不 跑步 从 你的 雇主 .

你受到威胁，但你没有逃离你的雇主。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bləʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ni:əli] [kɪld] .
You are blown up , and nearly killed .
你 是 吹 向上 , 和 几乎 被杀 .

你被炸飞，差点丧命。

[ju:; jʊ] [lu:z] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][daʊnt] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ; - [twə:znt] [jɔ:(r); jə(r)]
You lose a fortnight , but you don't charge for it ; ' twasn't your
你 失去 一个 两星期 , 但 你 不 收费 为了 它 ; - 并非如此 你的
[ɪm'plɔɪəz] [fɔ:lt] .
employer's fault .
雇主的 过错 .

你损失了两周时间，但你不收取任何费用；这不是你雇主的错。

[ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['mju:zɪk] [ə'gen] .
You come back to him , and face the music again .
你 来 后退 到 他 , 和 脸 这 音乐 再次 .

你回到他身边，再次面对这一切。

[ju:; jʊ] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] [sɜ:d] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] .
You work with the sword hanging over you .
你 工作 和 这 剑 绞刑 超过 你 .

你工作时头顶上悬着一把剑。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [gɪvz] [ɪn] , [ænd; ənd] [sæks] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But your employer gives in , and sacks you in a minute .
但 你的 雇主 给予 在 , 和 麻袋 你 在 一个 分钟 .

但你的雇主最终妥协了，立刻把你解雇了。

[ˈɔːtnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [mʌnθ] ?
Oughtn't you to have your month ?
不应该 你 到 有 你的 月 ?

你难道不应该有你的假期吗？

[kʌm] [naʊ] , [mæn][tuː; tə][mæn] , [ˈɔːtnt] [juː; jʊ] ? "
Come now , man to man , oughtn't you ?"
来 现在 , 男人 到 男人 , 不应该 你 ? "

来吧，男人之间，不是吗？

" [aɪ] [ɔːt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
" **I ought , and that's the truth .**
" 我 应该 , 和 那就是 这 真相 .

“我应该这么做，这是实话。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
I didn't look at it that way .
我 没有 看 在 它 那 方式 .

我没那样看待这件事。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [əʊn] [saɪd] .
I saw my own side .
我 锯 我的 自己的 边 .

我看到了自己这边的情况。

[ðeə(r)] - - [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] - - [aɪl] [drɔː] [ðə; ði] [tʃek] - - [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .
There - - no more about it - - I'll draw the check - - with a good heart .
那里 - - 不 更多的 关于 它 - - 患病的 画 这 查看 - - 和 一个 好的 心 .

就这样——没什么好说的了——我会开支票——心甘情愿。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˈvʌltʃəz] [wɜː(r); wə(r)]
" **He drew his check - book to him , with a face as if vultures were**
" 他 画 他的 查看 - 书 到 他 , 和 一个 脸 作为 如果 秃鹫 是
[ˈteərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvaɪt(ə)lɪz] .
tearing his vitals .
撕裂 他的 命脉 .

“他掏出支票簿，脸上露出一一种仿佛秃鹫正在撕咬他内脏的表情。”

[wen] [ˈhenri] [faʊnd] [hɪm] - , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtiəs] [lʊk] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
When Henry found him Amboynable , and saw his piteous look , he felt a little
什么时候 亨利 成立 他 - , 和 锯 他的 可怜的 看 , 他 毛毡 一个 小的
[ˈsɒfənd] [təˈwɔːd] [hɪm] ,
softened toward him ,
软化 朝向 他 ,

亨利在安博纳布尔找到他时，看到他那可怜兮兮的样子，对他的感情稍微软化了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ɪmˈpresɪvli] , " [weɪt] [wʌn][ˈməʊmənt] , [sɜː(r)] , [aɪv] [ɡɒt][æn; ən][aɪˈdɪə] .
and he said , very impressively , " Wait one moment , sir , I've got an idea .
和 他 说 , 非常 令人印象深刻 , " 等待 一 片刻 , 先生 , 我已经 得到 一个 主意 .

他非常有气势地说道：“先生，请稍等片刻，我有个主意。”

[aɪm][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [biːt] .
I'm not the sort that likes to be beat .
我是 不是 这 种类 那 点赞 到 是 打 .

我不是那种喜欢被打败的人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Are YOU ?
是 你 ?

你是？

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [i:t] ['ʌðə(r)] .
" The men looked steadily at each other .
" 这 男人 看起来 稳步 在 每个 其他 .

两人目光交汇，彼此凝视着。

[ˈtʃi:təm] ['looəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Cheetham lowered his voice .
奇塔姆 降低 他的 嗓音 .

奇塔姆压低了声音。

" [aɪv] [hæd; həd] [hel] [ɪn'saɪd][em 'i:][ˈevə(r)] [sɪns] .
" I've had hell inside me ever since .
" 我已经 有 地狱 里面 我 曾经 自从 .

“从那时起，我的内心就一直充满痛苦。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [maʊs] [ɒv; əv][em 'i:] .
I thought I was a man , but they made a mouse of me .
我 想法 我 曾是 一个 男人 , 但 他们 制成 一个 老鼠 的 我 .

我原以为自己是个男人，结果他们却把我变成了一只老鼠。

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eni] [wei] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] , [aɪ] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
If you know any way to beat them , I'll go in with you . "
如果 你 知道 任何 方式 到 打 他们 , 患病的 去 在 和 你 . "

如果你知道有什么办法能打败他们，我就跟你一起去。

" [wel] , [sɜ:(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] ['evri] [lɒk] . "
" Well , sir , there is a key to every lock . "
" 出色地 , 先生 , 那里 是 一个 钥匙 到 每一个 锁 . "

“先生，每把锁都有钥匙。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][wʌn] [kænt] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ðə; ði] [ki:] . "
" That is well said , and I believe it ; but one can't always find the key . "
" 那 是出色地 说 , 和 我 相信 它 ; 但 一 不能 总是 寻找 这 钥匙 . "

“说得好，我也相信；但并非总能找到答案。”

" [aɪ]['ɔ:lməʊst] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , [sɜ:(r)] . "
" I almost think I have , sir . "
" 我 几乎 思考 我 有 , 先生 . "

“先生，我几乎觉得我已经做到了。”

" [si:] ['nəʊbədi][ɪz] ['lɪsənɪŋ] .
" See nobody is listening .
" 看 无人 是 聆听 .

你看，根本没人听。

[weə(r)] [ɪz] [beɪn] ?
Where is Bayne ?
在哪里 是 贝恩 ?

贝恩在哪里？

[hi:; hi][ɪz] [dju:] . "
He is due . "
他 是 到期的 . "

他快要生了。

" [əʊ] , [hi:; hi][ɪz] [nɒt] ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz]
" Oh , he is not very well , sir ; and I was to ask you for an hour's
" 哦 , 他 是 不是 非常 出色地 , 先生 ; 和 我 曾是 到 问 你 为了 一个 小时
[ˈæbsəns] . "
absence . "
缺席 . "

“哦，他身体不太舒服，先生；我本想请您让他请假一个小时。”

" [let] [him] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [ɑ:ftə'nu:n] .
" **Let him have the whole afternoon** .
" 让 他 有 这 所有 的 下午 .

“让他整个下午都待在这里吧。”

[aɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət] [ju: 'es] [tu:] .
I'll not have a soul in this but us two .
患病的 不是 有 一个 灵魂 在 这 但 我们 二 .

除了我们俩，我不会有其他人参与其中。

[naʊ] [kʌm] [kləʊz] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] .
Now come close , and tell me .
现在 来 关闭 , 和 告诉 我 .

现在靠近点，告诉我。

" [ðeɪ] [sæt] ['ɒpəzɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] ,
" **They sat opposite each other , and put their heads together over the table** ,
" 他们 卫星 对面的 每个 其他 , 和 放 他们的 头部 一起 超过 这 桌子 ,

他们面对面坐着，头靠在桌子上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [pɑ:st] ['ɔ:lməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
and the following dialogue passed almost in a whisper .
和 这 下列 的 对话 通过了 几乎 在 一个 耳语 .

接下来的对话几乎是低声进行的。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'spaɪə] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:]
To see them , you would have thought they were conspiring against the law
到 看 他们 , 你 会 有 想法 他们 是 阴谋 反对 这 法律

,
:
,

看到他们，你会以为他们在密谋违法。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'beɪnɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] [ækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪəleɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .
instead of combining to hide a lawful act from the violaters of the law .
反而 的 结合 到 隐藏 一个 合法的 行为 从 这 违规者 的 这 法律 .

而不是联合起来向违法者隐瞒合法行为。

" [aɪ] [kæen; kən] [fɔ:dʒ] [ðə; ði] [bleɪdʒ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlʒ] [frɒm; frəm] ['hɪlzbrə] . "
" **I can forge the blades a dozen miles from Hillsborough** . "
" 我 能 锻造 这 刀片 一个 打 英里 从 希尔斯伯勒 . "

“我可以在距离希尔斯伯勒十几英里的地方锻造刀片。”

" [nɒt] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [təʊld] [ɒv; əv] .
" **Not you ; you will be told of** .
" 不是 你 ; 你 将要 是 讲述 的 .

“不是你；你会被告知的。”

[ðæt] [wʊənt] [du:; də] . "
That won't do . "
那 惯于 做 . "

这样不行。

" [aɪ] [æel; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [təʊld] [ɒv; əv] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] .
" **I shall not be told of ; for nobody will know but you** .
" 我 将 不是 是 讲述 的 ; 为了 无人 将要 知道 但 你 .

“我不会被告知；因为除了你之外，没有人会知道。”

[aɪ] [æel; ʃəl] ['əʊnli] [fɔ:dʒ] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
I shall only forge at night ; and the building is out of the world ,
我 将 仅有的 锻造 在 夜晚 ; 和 这 建筑 是 出去 的 这 世界 ,

我只会夜间锻造；而这座建筑超凡脱俗，宛如世外桃源。

[ænd; ənd] [wedʒd] [ɪn] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [brɪtwi:n] [tu:] [bli:k] [hɪlz] .
" **and wedged in , out of sight , between two bleak hills .** "

和 楔形 在 , 出去 的 视线 , 之间 二 苍凉 丘陵 .
它被楔入两座荒凉的山丘之间, 隐蔽在视线之外。

[sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [tʃɜ:tʃ] . "
" **Sir , it is a deserted church .** "

先生 , 它 是 一个 荒凉的 教会 . "
先生, 这是一座废弃的教堂。

" [wɒt] , [fɔ:dʒ] [bleɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ? "
" **What , forge blades in a church ?** "

" 什么 , 锻造 刀片 在 一个 教会 ? "
“什么? 在教堂里锻造刀剑吗? ”

" [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [tʃɜ:tʃ] ; [waɪ] [nɒt] ? "
" **A deserted church ; why not ?** "

" 一个 荒凉的 教会 ; 为什么 不是 ? "
“一座废弃的教堂; 为什么呢? ”

" ['lɪt(ə)l] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] .
" **Little , you are A 1 .** "

" 小的 , 你 是 一个 1 . "
“小家伙, 你是A1级。”

[gəʊ] [ɒn] . "
" **Go on .** "

去 在 . "
继续。”

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [bleɪdz] [graʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['bɜ:mɪŋəm] ;
" **I can get the blades ground by a friend at Birmingham ;** "

" 我 能 得到 这 刀片 地面 经过 一个 朋友 在 伯明翰 ;
“我可以请伯明翰的朋友帮我磨刀片;

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
" **and my mother and I can put them together at home .** "

和 我的 母亲 和 我 能 放 他们 一起 在 家 .
我和我妈妈可以在家把它们组装起来。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['ɑ:trɪk(ə)lz] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] ['pɑ:slz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ,
" **The complete articles will come to you in parcels of a certain colored paper ,** "

这 完全的 文章 将要 来 到 你 在 包裹 的 一个 肯定 有色 纸 ,
完整的文章将用某种颜色的纸张包裹寄送给您。

['ɪnvɔɪst] [ɪn] ['saɪfə(r)] [aʊt'saɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] ['əʊpənd] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði]
" **invoiced in cipher outside , so that they need not be opened ; you can trust the** "

已开票 在 密码 外部 , 所以 那 他们 需要 不是 是 打开 ; 你 能 相信 这
['ɪnvɔɪs] ,
" **invoice ,** "

发票 ,
发票以加密形式寄送, 无需打开; 您可以信赖该发票。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌndən] ['eɪdʒənt] . "
" **and dispatch them to your London agent .** "

和 派遣 他们 到 你的 伦敦 代理人 . "
然后将它们寄给你在伦敦的代理人。

" [ɔ:l] [raɪt] . "
" **All right .** "

" 全部 正确的 . "
“好的。”

" [ðə; ði] [sti:l] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sə'plai] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['klrənt] [praɪs] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒ] [ai 'ti:]
" **The steel you must supply me at the current price , and charge it**
" 这 钢 你 必须 供应 我 在 这 当前的 价格 , 和 收费 它
[ə'genst] [em 'i:] . "
against me . "
反对 我 : "

“你必须按现行价格向我供应钢材，并向我收取费用。”

" [sɜ:t(ə)nli] . [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [praɪs] [pə(r)] [grəʊs] ?
" **Certainly , But your price per gross ?**
" 当然 , 但 你的 价格 每 总的 ?

“当然。但是你们的每份价格是多少？ ”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:k] [kænt] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [taɪm] . "
For this work can't be done by time . "
为了 这 工作 不能 是 完毕 经过 时间 : "

这项工作不能靠时间完成。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 :

当然不是。

" [ænd; ənd] ['henri] [nemd] [ə; eɪ][praɪs] [pə(r)] [grəʊs][æt; ət] [wɪt] [tʃi:təm] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
" **And Henry named a price per gross at which Cheetham lifted up his hands .**
" 和 亨利 命名 一个 价格 每 总的 在 哪个 奇塔姆 抬起 向上 他的 双手 :

“亨利报了一个每斗牛的价格，奇塔姆举起了双手。”

" [waɪ] , [jʊl] [teɪk] [naɪn] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [ðæt] ! "
" **Why , you'll take nine pounds a week at that !** "
" 为什么 , 你会 拿 九 磅 一个 星期 在 那 ! "

“你每周最多只能挣九英镑！ ”

" [eɪ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] , " [sed] ['henri] , ['ku:lli] .
" **Ay , and more , " said Henry , coolly .**
" 哎 , 和 更多的 , " 说 亨利 , 冷静地 :

“是啊，还有更多，”亨利冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃɑ:nt] [meɪk] [ai 'ti:] .
" **But I sha'n't make it .**
" 但 我 不会 制作 它 :

但我做不到。

[waɪ] , [ðɪs] [ski:m] [ɪn'teɪl] [nəʊ][end][ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] .
Why , this scheme entails no end of expenses .
为什么 , 这 方案 包含 不 结尾 的 开支 :

为什么呢？ 这个方案需要花费无穷无尽的钱。

[ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['steɪblz] [wɪð] [bæk] ['entrəns] .
A house , and stables with back entrance .
一个 房子 , 和 马厩 和 后退 入口 :

一栋房子，以及带后门的马厩。

[ə; eɪ] [swɪft] [hɔ:s] , [tu:; tə] ['gæləp] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:dʒ] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [bæk] [baɪ] [nu:n] .
A swift horse , to gallop to the forge at sunset , and back by noon .
一个 迅速 马 , 到 驰骋 到 这 锻造 在 日落 , 和 后退 经过 中午 :

一匹骏马，日落时分飞奔到铁匠铺，中午前返回。

[ə; eɪ] [kɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [bæk] ,
A cart to take the things to the railway and back ,
一个 大车 到 拿 这 事物 到 这 铁路 和 后退 ,

一辆用来把东西运到火车站再运回来的手推车，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːs(ə)l] [dɪˈlɪvəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and to the parcel delivery for you .
和 到 这 包裹 送货 为了 你 .

并为您递送包裹。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst][rɪsk][maɪ] [nek] , ['raɪdɪŋ][ˈəʊvə(r)][ˈbrəʊkən] [graʊnd] [æt; ət] [naɪt] :
And , besides that , I must risk my neck , riding over broken ground at night :

和 , 除了 那 , 我 必须 风险 我的 脖子 , 骑术 超过 破碎的 地面 在 夜晚 :

而且, 除此之外, 我还要冒着生命危险, 在夜间骑行经过崎岖不平的路面:

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈʃɔːtən] [laɪf] .

and working night and day shortens life .
和 在职的 夜晚 和 天 缩短 生活 .

夜以继日地工作会缩短寿命。

[juː; jʊ] [kænt] [rɪˈdjuːs] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] .

You can't reduce these things to Labor and Capital .
你 不能 减少 这些 事物 到 劳动 和 首都 .

你不能把这些东西简化为劳动和资本。

[ɪts] [laɪf] , ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] . "

It's Life , Labor , and Capital . "
它是 生活 , 劳动 , 和 首都 . "

它关乎生命、劳动和资本。

" [hə'ləʊ] !

" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [kraɪ] .

There's a new cry .
有 一个 新的 哭 .

出现了一种新的呼喊声。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] [wɒt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .

I tell ye what ; you know too much for me .
我 告诉 是的 什么 ; 你 知道 也 很多 为了 我 .

我跟你说, 你知道的太多了。

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['biːhɑɪv] .

You read the Beehive .
你 读 这 蜂窝 .

你读过《蜂巢报》。

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [praɪs] .

I take you at your price .
我 拿 你 在 你的 价格 .

我按你的出价收购你。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] .

" Then he had a misgiving .
" 然后 他 有 一个 疑虑 .

“然后他开始感到不安。”

" [ðæt] [əʊld] - [æz; əz] ['krɑːftɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɒks] .

" That old Smitem's as crafty as a fox .
" 那 老的 - 作为 狡猾 作为 一个 狐狸 .

“那个老斯米特姆狡猾得像只狐狸。”

[ɪf] [hiː; hi][faɪndz][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [wɪð] [nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [daʊn] [ɒn]
If he finds you stay here , with no visible employment , he will soon be down on
如果 他 发现 你 停留 这里 , 和 不 可见的 就业 , 他 将要 很快 是 向下 在
[juːˈes] . "
us . "
我们 : "

如果他发现你留在这里，又没有正式工作，他很快就会对我们下手。

" [eɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [aɪ][jæl; jəl] [əˈpɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːvə(r)][ɒv; əv] [wʊd] ,
" **Ay ; but in the day - time I shall appear as a carver of wood ,**
" 哎 ; 但 在 这 天 - 时间 我 将 出现 作为 一个 雕刻家 的 木头 ,
" 是的；但白天我将以木雕工匠的身份出现，

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ][æn; ən][ɪnˈspektə(r)][ɒv; əv] [ˈfæktriz] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . - .
and also an inspector of factories for Dr . Amboyne .
和 还 一个 检查员 的 工厂 为了 博士 : - :

同时他也是安博因博士的工厂督察。

[huː] [wɪl] [səˈspekt] [em ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [treɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [deɪ] [treɪdz] ?
Who will suspect me of a night trade , as well as two day trades ?
WHO 将要 怀疑 我 的 一个 夜晚 贸易 , 作为 出色地 作为 二 天 交易 ?
谁会怀疑我既有夜间交易，又有两笔日间交易呢？

" [ˈtʃiːtəm] [slæpt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [traɪˈʌmfəntli] : [bʌt; bət] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔː](ə)n] , [hiː; hi]
" **Cheetham slapped the table triumphantly : but , recovering his caution , he**
" 奇塔姆 被掌掴 这 桌子 凯旋而归 : 但 , 恢复中 他的 警告 , 他
[ˈwɪspəd] , " [ɪts] [plænd] [fɜːst] - [reɪt] . "
whispered , " It's planned first - rate . "
低声说道 , " 它是 计划 第一的 - 速度 : "

奇塔姆得意地拍了拍桌子；但随即又恢复了谨慎，低声说道：“计划非常周全。”

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [em ˈiː][ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **And now , sir , there is one difficulty you must help me in , if you please .**
" 和 现在 , 先生 , 那里 是 一 困难 你 必须 帮助 我 在 , 如果 你 请 .
"先生，现在请您帮我解决一个难题。"

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [set] [ʌp][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ʌnəbˈzɜːvd] . "
It is to set up the forge unobserved . "
它 是 到 放 向上 这 锻造 未被观察到的 : "

这是为了在不被人察觉的情况下搭建锻炉。

" [wɒt] , [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fɔːdʒ] ? "
" **What , am I to find the forge ? "**
" 什么 , 是 我 到 寻找 这 锻造 ? "
"什么？难道我要去找锻炉吗？ "

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [sɜː(r)] !
" **There's a question , sir !**
" 有 一个 问题 , 先生 !

先生，我有个问题！

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Of course you are .
的 课程 你 是 :

当然是。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [ˈpɔːtəb(ə)l] [ˈfɔːdʒɪz] .
One of these new portable forges .
一 的 这些 新的 便携的 锻造厂 :

其中一台新型便携式锻炉。

" [ˈtʃiːtəm] [rɪˈflektɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
" **Cheetham reflected for some little time** .
" 奇塔姆 反映 为了 一些 小的 时间 ”.

Cheetham沉思了一会儿。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪklɪʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [wei] .
He then said it was a ticklish thing , and he saw but one way .
他 然后 说 它 曾是 一个 痒痒的 事物 , 和 他 锯 但 一 方式 .
然后他说这让他觉得痒, 而且他只看到一种解释。

" [ðə; ðɪ] [fɔːdʒ] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈaʊəz] ,
" **The forge must come here , after closing hours** ,
" 这 锻造 必须 来 这里 , 后 结束 小时 ,

“铁匠必须在关门后把铁匠搬到这里来,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [fetʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
and you and I must fetch it away in the dead of night ,
和 你 和 我 必须 拿来 它 离开 在 这 死的 的 夜晚 ,

你我必须在夜深人静的时候把它取回来。

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][ʌp] . "
and take it down to the old church , and set it up . "
和 拿 它 向下 到 这 老的 教会 , 和 放 它 向上 . "

然后把它搬到老教堂, 架起来。”

" [wel] , [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [wʌnt] [əˈsɪstəns] . "
" **Well , but , sir , we shall want assistance** . "
" 出色地 , 但 , 先生 , 我们 将 想 协助 ”.

“但是, 先生, 我们需要帮助。”

" [neɪ] , [neɪ] .
" **Nay , nay** :
" 不 , 不 ”.

“不, 不。”

[aɪv] [ɡɒt][ðə; ðɪ][lɑːst] [suːt] [ɒv; əv] [ˈməʊlskɪn] [aɪ][ˈevə(r)] [wɜːkt] [ɪn][leɪd] [əˈweɪ] .
I've got the last suit of moleskin I ever worked in laid away .
我已经 得到 这 最后的 套装 的 鼯鼠皮 我 曾经 工作 在 铺设 离开 .

我把我工作时穿的最后一套鼯鼠皮工作服收起来了。

[aɪl] [eə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɒn] [əˈgen] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪv] [ɡɒt] [ɪm] [ɒn] [wʌns] [mɔː(r)] ,
I'll air 'em , and put 'em on again ; and , when I've got em on once more ,
患病的 空气 - 呃 , 和 放 - 呃 在 再次 ; 和 , 什么时候我已经 得到 呃 在 一次 更多的 ,

我会把它们晾干, 然后再放上去; 等我再次放上去的时候,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ][mæn] [əˈgen] .
I shall feel a man again .
我 将 感觉 一个 男人 再次 .

我将再次感受到自己是个男人。

[aɪl] [hæv; həv] [ˈnaɪðə(r)] [fuːl] [nɔː(r)][spai][ɪn][aɪ ˈtiː] : [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [ˈsɪəriəs] .
I'll have neither fool nor spy in it : the thing is too serious .
患病的 有 两者都不 傻子 也不 间谍 在 它 : 这 事物 是 也 严肃的 .

这件事事关重大, 我绝不允许傻瓜或间谍参与其中。

[aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkʌntri] [ˈfeləʊ] , [ðæt] [kænt] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət][nəʊ] ,
I might bring some country fellow , that can't read or write ; but no ,
我 可能 带来 一些 国家 同伴 , 那 不能 读 或者 写 ; 但 不 ,

我可能会带个乡下人来, 那种人既不识字也不会写字; 但是不,

[ði:z] [ˈpɔ:təb(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:ɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒɡɪst] [men][ɪn]
these portables are small things , and I'm one of the strongest men in
这些 便携式 是 小的 事物 , 和 我是 一 的 这 最强 男人 在
[ˈhɪlzbrə] .
Hillsborough .
希尔斯伯勒 .

这些便携式设备很小，而我是希尔斯伯勒最强壮的人之一。

[best] [ki:p] [aɪˈti:][tu:; tə] [ɑ:ˈselvz] .
Best keep it to ourselves .
最好的 保持 它 到 我们自己 .

最好还是别告诉别人。

[wen] [ɪz][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] ? " "
When is it to be ? "
什么时候 是 它 到 是 ? " "

何时举行？

" [seɪ] [nekst] [ˈwenzdeɪ] , [tu:] [ˈaʊəz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] . "
" Say next Wednesday , two hours after midnight . "
" 说 下一个 周三 , 二 小时 后 午夜 . " "

“比如说下周三，午夜过后两小时。”

" [ðen] [ðæt] [ɪz] [ˈset(ə)ld] .
" Then that is settled .
" 然后 那 是 定居 .

“那就这么定了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [skweə(r)][ðə; ði][əʊld] [əˈkaʊnt] [əˈɡri:d] .
And now I'll square the old account agreed .
和 现在 患病的 正方形 这 老的 帐户 同意 .

现在我将结算之前商定好的账目。

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [təˈwɔ:d] [hɪm] [əˈɡen] .
" He drew his check - book toward him again .
" 他 画 他的 查看 - 书 朝向 他 再次 .

他又把支票簿拿向自己。

[bʌt; bət] [ˈhenri] [slɒpt] [hɪm] .
But Henry slopped him .
但 亨利 倾斜的 他 .

但亨利揍了他一顿。

" [feə(r)] [pleɪz] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl] , " [sed] [hi:; hi] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Fair play's a jewel , " said he smiling .
" 公平的 戏剧的 一个 宝石 , " 说 他 微笑 .

“公平竞争是一种美德，”他笑着说。

" [ðə; ði][ˈməʊmənt][ju:; jʊ] [sækt] [emˈi:] - - "
" The moment you sacked me - - "
" 这 片刻 你 被解雇 我 - - "

“你解雇我的那一刻——”

" [seɪ] [ðə; ði] [treɪdʒ] , [nɒt][emˈi:] . "
" Say the Trades , not me . "
" 说 这 交易 , 不是 我 . " "

“让行业协会来说，别让我说。”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . - [ˈhaɪəd][ˌem ˈiː] , [æt; ət][sɪks] [ˈɡɪni] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [wɜːks]
" Dr . Amboyne hired me , at six guineas a week , to inspect the works
" 博士 . - 雇用 我 , 在 六 几内亚 一个 星期 , 到 检查 这 作品 .
.
:
.

“安博恩博士以每周六几尼的薪水雇佣我来检查工程。”

[səʊ][juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
So you owe me nothing ; but to be true to me .
所以 你 欠 我 没有什么 ; 但 到 是 真的 到 我 .

所以你不欠我任何东西；但要对我忠诚。

" [ðɪs] [treɪt] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˈprəʊbəti] , [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd][ˈɡrætɪfaɪd]
" This trait , though it was one of simple probity , astonished and gratified
" 这 特征 , 尽管 它 曾是 一 的 简单的 廉洁 , 惊讶 和 满意
[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃiːtəm] .
Mr . Cheetham .
先生 . 奇塔姆 .

“这种品格虽然只是简单的正直，却让奇瑟姆先生感到惊讶和欣慰。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [mɑːkt] [rɪˈspekt] .
He looked on the young man with marked respect .
他 看起来 在 这 年轻的 男人 和 标记 尊重 .

他用明显的敬意打量着这个年轻人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [skweə(r)] .
" You are hard ; but you are very square .
" 你 是 难的 ; 但 你 是 非常 正方形 .

你很严厉，但你很正直。

[aɪl] [biː; bi] [truː] [æz; əz] [stiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [aʊtˈwɪt] [ˈaʊə(r)][ˈtaɪrənt] [təˈgeðə(r)] ,
I'll be true as steel to you , and we'll outwit our tyrants together ,
患病的 是 真的 作为 钢 到 你 , 和 出色地 智胜 我们的 暴君 一起 ,
我会像钢铁一样忠诚于你，我们将一起战胜暴君。

[tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɒn][ðəm; ðəm] .
till I get a chance to put my foot on them .
直到 我 得到 一个 机会 到 放 我的 脚 在 他们 .

直到我有机会踩上去。

[jes] , [aɪl] [biː; bi][ˈəʊpən] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈɔːdəs] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [ænd; ənd]
Yes , I'll be open with you ; there are plenty of orders from London and
是的 , 患病的 是 打开 和 你 ; 那里 是 很多 的 订单 从 伦敦 和
[ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,
the Continent ,
这 大陆 ,

是的，我会坦诚地告诉你，来自伦敦和欧洲大陆的订单很多。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][sɪks][sets] [frɒm; frəm] [swelz] [ɪn] [ˈhɪlzbrə] . "
and one for six sets from swells in Hillsborough . "
和 一 为了 六 套 从 涌浪 在 希尔斯伯勒 . "

还有一组来自希尔斯伯勒的六组涌浪。

" [maɪt] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈɔːdə(r)] ? "
" Might I see that order ? "
" 可能 我 看 那 命令 ? "

我可以看一下那份订单吗？

" [waɪ] [nɒt] ? [ðeə(r)] , [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] .
" Why not ? There , run your eye over it .
" 为什么 不是 ? 那里 , 跑步 你的 眼睛 超过 它 .

为什么不呢？瞧，你仔细看看。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I want to go into the packing - room for a minute .
我想 到 去 进入 这 包装 - 房间 为了 一个 分钟 .

我想去包装间一小会儿。

" [hiː; hi] [ðen] [tɒst] ['henri] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
" He then tossed Henry the order , as if it was nothing more than an
" 他 然后 抛掷 亨利 这 命令 , 作为 如果 它 曾是 没有什么 更多的 比 一个
[ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

“然后他把那份命令扔给了亨利，就好像那只不过是一份命令一样。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['henri] .
But it was a great deal more than that to Henry .
但 它 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 到 亨利 .

但对亨利来说，这远不止于此。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪs] [kɑːrdənz] ['hændraɪtɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst] ['spesɪmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
It was Grace Carden's handwriting , the first specimen he had ever seen .
它 曾是 优雅 卡登的 手写 , 这 第一的 标本 他 有 曾经 已见 .

这是格蕾丝·卡登的笔迹，也是他见过的第一份她的笔迹样本。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He took the paper in his hand ,
他 采取 这 纸 在 他的 手 ,

他拿起手中的那张纸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['pɜːfjuːm] [keɪm] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] [ðæt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and a slight perfume came from it that went to his heart .
和 一个 轻微 香水 来了 从 它 那 去 到 他的 心 .

一股淡淡的香气从中飘散开来，沁人心脾。

[hiː; hi] [drɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['delɪkətli] [fɔːmd] ['letəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː] :
He devoured the delicately formed letters , and they went to his heart too :
他 吞噬 这 轻柔地 形成 信件 , 和 他们 去 到 他的 心 也 :

[hiː; hi] [θrɪld] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
he thrilled all over .
他 激动不已 全部 超过 .

他如饥似渴地阅读着那些精美的信件，这些信件也深深触动了他的心：他感到无比激动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] .
And the words were as like her as the perfume .
和 这 字 是 作为 喜欢 她 作为 这 香水 .

那些话语就像她的香水一样，充满了她的个人特色。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
She gave the order , and the addresses of her friends ,
她 给予 这 命令 , 和 这 地址 的 她 朋友们 ,

她下了订单，并提供了她朋友们的地址。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəslaɪk] ; [bʌt; bət] , [ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ,
with a pretty little attempt at the businesslike ; but , this done , she burst out ,
和 一个 漂亮的 小的 试图 在 这 商业化 ; 但 , 这 完毕 , 她 爆裂 出去 ,

她努力装出一副公事公办的样子；但说完，她就突然爆发了。

" [ænd; ənd][wɪː; wi][ɔːl] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] ,
" and we all entreat you to be good to poor Mr . Little ,
" 和 我们 全部 恳求 你 到 是 好的 到 贫穷的 先生 . 小的 ,

“我们都恳求你善待可怜的利特尔先生，

[ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['kruːəl] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l][j'uːniənz] .

and protect him against the wicked , cruel , abominable Unions .
和 保护 他 反对 这 邪恶 , 残忍的 , 可恶 工会 .

保护他免受邪恶、残暴、可憎的工会的侵害。

" [ðiːz] [swi:t] [wɜːdz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [tiəz] [ɒv; əv]

" These sweet words made his heart beat violently , and brought the tears of

" 这些 甜的 字 制成 他的 心 打 暴力 , 和 带来 这 眼泪 的

[tendənəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

tenderness into his eyes .

压痛 进入 他的 眼睛 .

“这些甜言蜜语让他心跳加速，感动得热泪盈眶。”

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He kissed the words again and again .

他 亲吻 这 字 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地亲吻着这些字。

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] ,

He put them into his bosom , and took them out again ,

他 放 他们 进入 他的 怀 , 和 采取 他们 出去 再次 ,

he把它们放进怀里，又拿出来。

[ænd; ənd] [gləʊt] [əʊvə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [ðei] [dɑːnst] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mænli] [aɪz] .

and gloated over them till they danced before his manly eyes .

和 沾沾自喜 超过 他们 直到 他们 跳舞 前 他的 男子气概 眼睛 .

他得意洋洋地看着她们，直到她们在他那充满男子气概的眼前翩翩起舞。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] : [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mɑːtɪt] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] ,

Then his love took another turn : he started up , and marched and strutted ,

然后 他的 爱 采取 其他 转动 : 他 开始 向上 , 和 行军 和 昂首阔步 ,

然后他的爱意发生了另一种变化：他站起身来，昂首阔步，昂首阔步。

[laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [stæg] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [wʌn][hænd] ['presɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

like a young stag , about the room , with one hand pressing the paper to his

喜欢 一个 年轻的 麋 , 关于 这 房间 , 和 一 手 紧迫 这 纸 到 他的

['bʊzəm] .

bosom .

怀 .

像一头年轻的雄鹿，在房间里踱来踱去，一只手把纸紧紧地贴在胸前。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] ['wenzdeɪ] ?

Why had he said Wednesday ?

为什么 有 他 说 周三 ?

他为什么说是星期三？

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [ɡɒt] ['redi] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .

It could all have been got ready on Tuesday .

它 可以 全部 有 到过 得到 准备好 在 周二 .

这一切原本都可以在周二准备好。

[nəʊ]['mætə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɒst] [deɪ] .

No matter , he would make up for that lost day .

不 事情 , 他 会 制作 向上 为了 那 丢失的 天 .

没关系，他会弥补失去的那一天。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [wʌns][mɔː(r)] , [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He was on the road , once more , the road to fortune , and to her .

他 曾是 在 这 路 , 一次 更多的 , 这 路 到 财富 , 和 到 她 .

他再次踏上了旅程，通往财富之路，也通往她之路。

[ˈtʃi:təm] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ˈwɔ:kiŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [wið] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Cheetham came in , and found him walking excitedly , with the paper in his hand ,
奇塔姆 来了 在 , 和 成立 他 步行 兴奋地 , 和 这 纸 在 他的 手 ,
奇塔姆走了进来, 发现他手里拿着那张纸, 兴奋地走来走去。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [tʊk] [ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
and of course took the vulgar view of his emotion .
和 的 课程 采取 这 庸俗 看法 的 他的 情感 .
当然, 他也以庸俗的方式看待自己的情感。

" [eɪ] , [læd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [swelz] , [aɪ] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ] .
" **Ay , lad , " said he , " and they are all swells , I promise you .**
" 哎 , 小伙子 , " 说 他 , " 和 他们 是 全部 涌浪 , 我 承诺 你 .
“是的, 小伙子,”他说, “他们都是很棒的人, 我向你保证。”

[ðeəz; ðəz] [mɪs] [ˈlɔ:rə] [kræsk] .
There's Miss Laura Craske .
有 错过 劳拉 克拉斯克 .
那边是劳拉·克拉斯克小姐。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈmeɪərz] [ˈdɔ:tə(r)] .
That's the mayor's daughter .
那就是 这 市长的 女儿 .
那是市长的女儿。

[ˈleɪdi] [ˈbetɪ] [ˈtaɪrən] .
Lady Betty Tyrone .
女士 贝蒂 泰隆 .
贝蒂·泰隆夫人。

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] .
She's a visitor .
她是 一个 游客 .
她是访客。

[mɪs] [ˈkæsəltən] !
Miss Castleton !
错过 卡斯尔顿 !
卡斯尔顿小姐!

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈmembə(r)] . "
Her father is the county member . "
她 父亲 是 这 县 成员 . "
她父亲是县议员。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] ? " [ɑ:skt] [ˈhenri] .
" **And who is this Mr . Coventry ? " asked Henry .**
" 和 WHO 是 这 先生 : 考文垂 ? " 问 亨利 :
“这位考文垂先生是哪位? ”亨利问道。

" [əʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlændɪd] [ˈdʒentlmən] , [bʌt; bət] [spend] [hɪz; ɪz][tɪn][ɪn] [ˈhɪlzbrə] ; [ænd; ənd]
" **Oh , he is a landed gentleman , but spends his tin in Hillsborough ; and**
" 哦 , 他 是 一个 登陆 绅士 , 但 花费 他的 锡 在 希尔斯伯勒 ; 和
[ju:; jʊ][kænt] [bleɪm] [hɪm] .
you can't blame him .
你 不能 责备 他 .
“哦, 他是一位有地主的绅士, 却把钱都花在了希尔斯伯勒; 你也不能责怪他。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] ?
Mr . Coventry ?
先生 : 考文垂 ?
考文垂先生?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [mɪs] [kɑ:rdənz] [ɪn'tendɪd] . "
Why , that is Miss Carden's intended . "
为什么 , 那 是 错过 卡登的 故意的 . "

“哦，这正是卡登小姐的本意。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ！ " [gɑ:spt] ['henri] .
" Her intended ! " gasped Henry .
" 她 故意的 ！ " 倒吸一口气 亨利 .

“她的未婚妻！”亨利倒吸一口凉气。

" [aɪ] [mi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊ] .
" I mean her beau .
" 我 意思是 她 帅哥 .

我是说她的男友。

[ðə; ði] [dʒentlmən] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] , [ðeɪ] [seɪ] .
The gentleman she is going to marry , they say .
这 绅士 她 是 去 到 结婚 , 他们 说 .

他们说，她要嫁的就是那位绅士。

" ['henri] ['lɪt(ə)l] [tɜ:nd] [kəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtremə(r)][ræn] [θru:] [hɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt]
" Henry Little turned cold , and a tremor ran through him ; but he did not
" 亨利 小的 转向 寒冷的 , 和 一个 震颤 跑 通过 他 ; 但 他 做过 不是
[spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] ;
speak a word ;
说话 一个 单词 ;

“亨利·利特尔感到一阵寒意袭遍全身，但他一句话也没说；

[ænd; ənd] , [wɪð] ['spɑ:t(ə)n] [ˈfɔ:tɪtju:d] , [sə'prest] [ɔ:l] ['aʊtwəd] [saɪn][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
and , with Spartan fortitude , suppressed all outward sign of emotion .
和 , 和 斯巴达 坚韧 , 被抑制 全部 向外 符号 的 情感 .

他以斯巴达人的坚韧，抑制了所有外在的情感流露。

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [daʊn] ['peɪɪntli] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
He laid the paper down patiently , and went slowly away .
他 铺设 这 纸 向下 耐心 , 和 去 缓慢地 离开 .

他耐心地放下报纸，慢慢地走开了。

['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪ:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['bɪtə(r)][ˈməʊmənt] ,
Loyal to his friend even in this bitter moment ,
忠诚 到 他的 朋友 甚至 在 这 苦的 片刻 ,

即使在如此艰难的时刻，他也依然忠于朋友。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət] [-] [pleɪs] [ænd; ənd] [left] [wɜ:d] [wɪð] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [beɪn]
he called at Bayne's place and left word with the landlady that Mr . Bayne
他 称为 在 贝恩的 地方 和 左边 单词 和 这 房东 那 先生 . 贝恩
[wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ks] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæt] [deɪ] .
was not wanted at the works any more that day .
曾是 不是 通缉 在 这 作品 任何 更多的 那 天 .

他去了贝恩家，并告诉女房东，贝恩先生当天不需要来工厂了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [beɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] .
But he could not bear to talk to Bayne about his plans .
但 他 可以 不是 熊 到 讲话 到 贝恩 关于 他的 计划 .

但他实在不忍心和贝恩谈论他的计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['reliʃ] .
They had lost their relish .
他们 有 丢失的 他们的 尽情享用 .

他们失去了兴趣。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈlɪstləsli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] .

He walked listlessly away , and thought it all over .
他 步行 百无聊赖地 离开 , 和 想法 它 全部 超过 .

他无精打采地走开了，然后把一切都重新想了一遍。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪn] [ˈkliːli] .

For the first time he saw his infatuation clearly .
为了 这 第一的 时间 他 锯 他的 痴情 清楚地 .

他第一次清楚地看到了自己对她的迷恋。

[wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈfɒli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ?

Was ever folly like his ?
曾是 曾经 蠢事 喜欢 他的 ?

世上还有比他更愚蠢的人吗？

[ɪf] [fi:; fi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][gɜ:l][ɪn][ˈhʌmb(ə)l][laɪf] ,

If she had been a girl in humble life ,
如果 她 有 到过 一个 女孩 在 谦逊的 生活 ,

如果她出身卑微，

[wʊd] [hi:; hi][nɒt] [hæv; həv] [ɑ:skt] [ˈweðə(r)] [fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈswi:thɑ:t] ?

would he not have asked whether she had a sweetheart ?
会 他 不是 有 问 无论 她 有 一个 亲爱的 ?

他难道不会问问她有没有心上人吗？

[jet] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkwaɪəri] .

Yet he must go and give his heart to a lady without inquiry .
然而 他 必须 去 和 给 他的 心 到 一个 女士 没有 询问 .

然而，他却必须不加思索地将自己的心交给一位女士。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns][wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ˈni:ɪdɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈspekjuleɪt]

There , where wisdom and prudence were most needed , he had speculated
那里 , 在哪里 智慧 和 谨慎 是 最多 需要 , 他 有 推测

[laɪk] [æn; ən][ˈɪdiət] .

like an idiot .
喜欢 一个 笨蛋 .

在那里，在最需要智慧和谨慎的地方，他却像个傻瓜一样胡乱猜测。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət]

He saw it , and said to himself , " I have acted like a boy playing at
他 锯 它 , 和 说 到 他自己 , " 我 有 行动 喜欢 一个 男生 玩耍 在

[pɪtʃ] - [ˈfɑ:ðɪŋ] ,

pitch - farthing ,
沥青 - 法辛 ,

他看到了，心想：“我的行为就像一个玩掷硬币游戏的小孩。”

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [nju:] [ðə; ði][ˈvælju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

not like a man who knew the value of his heart .
不是 喜欢 一个 男人 WHO 知道 这 价值 的 他的 心 .

不像一个懂得珍惜自己内心的人。

" [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [pa:st] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [taɪm] ,

" And so he passed a miserable time ,
" 和 所以 他 通过了 一个 悲惨的 时间 ,

于是，他度过了一段痛苦的时光。

[beˈməʊn] [ðə; ði] [ˈtrezə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwat] [ɪnækˈsesəb(ə)l] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈniːli] ,

bemoaning the treasure that was now quite inaccessible instead of nearly ,
哀叹 这 宝藏 那 曾是 现在 相当 无法进入 反而 的 几乎 ,

哀叹的是，这笔宝藏现在完全无法获取，而不是几乎无法获取。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [hi;; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
and the treasure of his own heart he had thrown away .
和 这 宝藏 的 他的 自己的 心 他 有 抛掷 离开 .

他竟将自己心中的珍宝弃之如敝屣。

[hi;; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [di:p] [dɪ'preʃn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [i:t]
He awoke with a sense of misery and deep depression , and could not eat
他 醒来 和 一个 感觉 的 苦难 和 深的 沮丧 , 和 可以 不是 吃
;
;
;
;

他醒来时感到无比痛苦和沮丧，吃不下饭；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [laɪf] .
and that was a novelty in his young and healthy life .
和 那 曾是 一个 新奇 在 他的 年轻的 和 健康 生活 .

这在他年轻健康的生活中是一件新鲜事。

[hi;; hi][dræŋk][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [ti:] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ,
He drank a cup of tea , however , and then went out ,
他 喝 一个 杯子 的 茶 , 然而 , 和 然后 去 出去 ,
他喝了一杯茶，然后就出去了。

[tu;; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['tendə(r)] [lʊks] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri] .
to avoid his mother's tender looks of anxious inquiry .
到 避免 他的 母亲的 投标 看起来 的 焦虑的 询问 .

为了躲避母亲充满焦虑和关切的温柔目光。

[hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [wʌn] [deɪ] ; [bʌt; bət][tu;; tə] - [deɪ] [hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ]
He meant to tell her all one day ; but to - day he was not strong
他 意思是 到 告诉 她 全部 一 天 ; 但 到 - 天 他 曾是 不是 强的
[ɪ'naɪf] .
enough .
足够的 .

他本打算有一天把一切都告诉她；但今天他力不从心。

[hi;; hi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz] [kɜəd] ; [fɔ:(r); fə(r)] [kɜəd] [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] , [kɜəd] [hi;; hi]
He must wait till he was cured ; for cured he must be , cured he
他 必须 等待 直到 他 曾是 治愈 ; 为了 治愈 他 必须 是 , 治愈 他
[wɒd] [bi;; bi] .
would be .
会 是 .

他必须等到痊愈；因为他必须痊愈，他一定会痊愈。

[hi;; hi] [naʊ] [traɪd] [tu;; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə][ðə; ði][tɑ:sk] - [hæd; həd][set] [hɪm] ;
He now tried to give his mind to the task Amboyne had set him ;
他 现在 尝试 到 给 他的 头脑 到 这 任务 - 有 放 他 ;

他现在努力集中精力完成安博恩交给他的任务；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [hɑ:d] : [hi;; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] , [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
but it was too hard : he gave it up , with rage and despair .
但 它 曾是 也 难的 : 他 给予 它 向上 , 和 愤怒 和 绝望 .

但这太难了：他愤怒而绝望地放弃了。

[ðen] [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɾət] [rɪ'zɒlv] , [wɪt] [wɪl] [nɒt] [sə'praɪz] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [ðə; ði]
Then he made a desperate resolve , which will not surprise those who know the
然后 他 制成 一个 绝望的 解决 , 哪个 将要 不是 惊喜 那些 WHO 知道 这
[ˈhju:mən] [hɑ:t] .
human heart .
人类 心 .

然后他做出了一个孤注一掷的决定，了解人心的人不会对此感到惊讶。

[hi:; hi] [wɒd] ['hɑ:d(ə)n] [hɪm'self] .
" **He would harden himself** .
" 他 会 硬化 他自己 .

他会变得冷酷无情。

[hi:; hi] [wɒd] [si:] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['kɑ:rdən][ðæn; ðən]['evə(r)] ;
" **He would see more of Miss Carden than ever** ;
" 他 会 看 更多的 的 错过 卡登 比 曾经 ;

他将比以往任何时候都更容易见到卡登小姐；

['əʊnli][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [nju:] [laɪt] .
" **only it should be in quite a new light** .
" 仅有的 它 应该 是 在 相当 一个 新的 光 .

只是它应该以一种全新的视角来看待。

[hi:; hi] [wɒd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] , [ænd; ænd] [ki:p] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
" **He would look at her , and keep saying to himself all the time ,**
" 他 会 看 在 她 , 和 保持 说 到 他自己 全部 这 时间 ,

他会看着她，不停地自言自语：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'hʌðə(r)] [mænz] [waɪf] .
" **You are another man's wife** .
" 你 是 其他 男人的 妻子 .

你是别人的妻子。

" [wɪð] [ðɪs] [dɪ,tɜ:mr'nei(ə)n] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət] " ['wu:d,bəɪn] ['vɪlə] .
" **With this determination , he called at " Woodbine Villa** .
" 和 这 决心 , 他 称为 在 " 伍德拜恩 别墅 .

“带着这份决心，他拜访了伍德拜恩别墅。”

" [mɪs] ['kɑ:rdən][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] .
" **Miss Carden was not at home** .
" 错过 卡登 曾是 不是 在 家 .

卡登小姐不在家。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət] [həʊm] ? "
" **Are you sure she is not at home ?** "
" 是 你 当然 她 是 不是 在 家 ? "

你确定她不在家吗？

" [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ['stɪfli] .
" **Not at home , " replied the man stiffly** .
" 不是 在 家 , " 回复 这 男人 僵硬地 .

“不在家，”那人僵硬地回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nɪdnt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['meləʊ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] .
" **But you needn't to keep him at the door , " said a mellow female voice** .
" 但 你 不必 到 保持 他 在 这 门 , " 说 一个 醇厚 女性 嗓音 .

“但你没必要把他留在门口，”一个柔和的女声说道。

" [nəʊ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
" **No , miss , " said the man , with a sudden change of manner** ,
" 不 , 错过 , " 说 这 男人 , 和 一个 突然 改变 的 方式 ,

“不，小姐，”那人突然改变了语气说道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despəɪət] [ænd; ænd] [fə'lɔ:n] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['spi:kə(r)] .
" **for he was a desperate and forlorn admirer of the last speaker** .
" 为了 他 曾是 一个 绝望的 和 绝望 仰慕者 的 这 最后的 扬声器 .

因为他是一位绝望而孤独的仰慕者，崇拜着最后一位发言者。

" [kʌm] [ɪn] , [sɜ:(r)] .
" **Come in , sir** .
" 来 在 , 先生 .

进来吧，先生。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌʃə] [him][ɪn][tuː; tə][ˈdʒeɪəl] [dɛns] .
" **And he ushered him in to Jael Dence** .
" 和 他 引导 他 在 到 雅埃尔 丹斯 .

于是他领着他去了雅亿登斯那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
She was in her bonnet , and just going out .
她 曾是 在 她 引擎盖 , 和 只是 去 出去 .

她戴着帽子，正准备出门。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][him] [mɪs] [ˈkɑːrdən][wɒz; wəz] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] .
They shook hands , and she told him Miss Carden was out walking .
他们 摇晃 双手 , 和 她 讲述 他 错过 卡登 曾是 出去 步行 .

他们握了握手，她告诉他卡登小姐出去散步了。

" [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] ? " [sed] [ˈhenri] , [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɔːnti][eə(r)] , [bʌt; bət] [sɪk] [wɪˈðɪn]
" **Walking with her beau ?** " **said Henry , affecting a jaunty air , but sick within**
" 步行 和 她 帅哥 ? " 说 亨利 , 影响 一个 轻快的 空气 , 但 生病的 之内
.
.
.

“和她的情人一起散步？”亨利装出一副轻松愉快的模样，但内心却感到一阵恶心。

" [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeɪəl] .
" **That's more than I can say ,** " **replied Jael** .
" 那就是 更多的 比 我 能 说 , " 回复 雅埃尔 .

“我无可奉告。”杰尔回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ˈhenri] , [ˈrʌfli] .
" **You know nothing about it , of course ,** " **said Henry , roughly** .
" 你 知道 没有什么 关于 它 , 的 课程 , " 说 亨利 , 大致 .

“你当然对此一无所知，”亨利粗声粗气地说。

[ˈdʒeɪəl] [lʊkt] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈkɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] [təʊn] ,
Jael looked surprised at the uncalled - for tone ,
雅埃尔 看起来 惊讶 在 这 未命名 - 为了 语气 ,

雅艾尔对这突如其来的语气感到惊讶。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ][maɪld] [glɑːns] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃ] [əˈpɒn] [him] .
and turned a mild glance of inquiry and reproach upon him .
和 转向 一个 温和的 瞥一眼 的 询问 和 责备 之上 他 .

他带着一丝询问和责备的语气，温和地看了他一眼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [tuː] ,
The young man was ashamed of himself , and at that moment , too ,
这 年轻的 男人 曾是 羞愧 的 他自己 , 和 在 那 片刻 , 也 ,

年轻人感到羞愧，就在那一刻，

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
he remembered he had already been rather ungrateful to her .
他 记得 他 有 已经 到过 相当 忘恩负义 到 她 .

他想起自己之前对她已经相当忘恩负义了。

[səʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] , [hiː; hi] [sed] , " [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - ?
So , to make amends , he said , " Didn't I promise to take you to Cairnhope ?
所以 , 到 制作 修改 , 他 说 , " 没有 我 承诺 到 拿 你 到 - ?
"
"
"

为了弥补过失，他说：“我不是答应过要带你去凯恩霍普吗？”

" [eɪ] , " [sed] ['dʒeɪəl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [biːmd] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Ay** , " **said Jael** ; **and she beamed and blushed in a moment** .
" 哎 , " 说 雅埃尔 ; 和 她 光束 和 脸红了 在 一个 片刻 .
" 是啊 , " 雅艾尔说道 ; 她顿时容光焕发 , 脸颊泛红 .

" [wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)] , ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] .
" **Well** , **I must go there** , **Sunday at the latest** .
" 出色地 , 我 必须 去 那里 , 星期日 在 这 最新的 .
" 好吧 , 我必须去那里 , 最迟星期天 .

[səʊ][ai] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
So I will come for you , **if you like** .
所以 我 将要 来 为了 你 , 如果 你 喜欢 .
如果你愿意 , 我会来找你 .

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ten] [ə'klɔːk] ? "
Will you be ready at ten o'clock ? "
将要 你 是 准备好 在 十 点钟 ? "
你十点钟能准备好了吗 ?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
" 是的 . "

" [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][gɪɡ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdɪ] . "
" **I'll bring a gig** , **and take you like a lady** . "
" 患病的 带来 一个 演出 , 和 拿 你 喜欢 一个 女士 . "
" 我会带上我的演出设备 , 像对待淑女一样带你走 . "

" ['eniweɪ] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **Anyway you please** .
" 反正 你 请 .
" 随你便吧 . "

[aɪ'd][æz; əz] [liːv] [wɔːk] [æz; əz] [raɪd] . "
I'd as lieve walk as ride . "
ID 作为 相信 走 作为 骑 . "
我宁愿走路也不愿骑马 .

" [aɪ][prɪ'fɜː(r)]['raɪdɪŋ] .
" **I prefer riding** .
" 我 更喜欢 骑术 .
我更喜欢骑马 .

[ten] [ə'klɔːk] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Ten o'clock , **the day after to** - **morrow** .
十 点钟 , 这 天 后 到 - 明天 .
后天上午十点 .

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .
再见 .

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] , [prə'vɔːkt] , [nɒt] [pliːzd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mænɪfɛst] ['plezə(r)] [hiː; hi]
" **And he hurried away** , **provoked** , **not pleased** , **at the manifest pleasure he**
" 和 他 慌忙 离开 , 挑衅 , 不是 高兴 , 在 这 显现 乐趣 他
[hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] .
had given .
有 给定 .
" 他急忙离开 , 因为他所给予的明显快乐让他感到恼怒 , 而不是高兴 . "

[ðə; ði] ['wʊmən] [hi;; hi] [lʌvd] - - [ɪnæk'sesəb(ə)l] !
The woman he loved - - inaccessible !
这 女士 他 喜爱 - - 无法进入 !

他深爱的女人——遥不可及！

[ðə; ði] ['wʊmən] [hi;; hi] ['əʊnli] [laɪkt] - - [hi;; hi] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
The woman he only liked - - he could spend the whole day with her .
这 女士 他 仅有的 喜欢 - - 他 可以 花费 这 所有的 天 和 她 .

他只喜欢那个女人——他可以和她的待上一整天。

[səʊ] [ðə; ði] ['ri:znəbl] [ju:θ] [wɒz; wəz] [krɒs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)]
So the reasonable youth was cross with her for that , and for
所以 这 合理的 青年 曾是 叉 和 她 为了 那 , 和 为了
[ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [pli:zd] ,
being so pleased ,
存在 所以 高兴 ,

所以，这位通情达理的年轻人为此生了她的气，也因为她如此高兴而生气。

[wen] [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['retʃɪd] .
when he was wretched .
什么时候 他 曾是 可怜 .

当他痛苦不堪的时候。

[ðæt] ['fi:lɪŋ] [su:n] [wɔ:(r)] [ɒf] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
That feeling soon wore off , however , and , being a man of business ,
那 感觉 很快 穿着 离开 , 然而 , 和 , 存在 一个 男人 的 商业 ,

然而，这种感觉很快就消失了，而且，作为一个商人，

[hi;; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [tu;; tə] ['mɑ:θə] [dens] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [hi;; hi] [ʃʊd; fəd] ['vɪzɪt] [hɜ:(r); hə(r)]
he wrote a line to Martha Dence , and told her he should visit her
他 写道 一个 线 到 玛莎 丹斯 , 和 讲述 她 他 应该 访问 她
[ɒn] ['sʌndeɪ] .
on Sunday .
在 星期日 .

他给玛莎·丹斯写了一封信，告诉她他应该在星期天去看望她。

[hi;; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hju:mə(r)] , " [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [jæl; fæl]
He added , with a gleam of good - humor , " and look out , for I shall
他 额外 , 和 一个 闪耀 的 好的 - 幽默 , " 和 看 出去 , 为了 我 将
[brɪŋ] [maɪ] [læs] ,
bring my lass ,
带来 我的 小姐 ,

他带着一丝幽默的笑容补充道：“大家注意了，因为我会带我的姑娘来。”

" [ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə] [grɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [sə'praɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒeɪəl] , [hi;; hi] [nju:] ,
" intending to give them all an agreeable surprise ; for Jael , he knew ,
" 意图 到 给 他们 全部 一个 同意 惊喜 ; 为了 雅埃尔 , 他 知道 ,
[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['feɪvərɪt] .
was an immense favorite .
曾是 一个 巨大 最喜欢的 .

“他想给他们一个惊喜；因为他知道，雅亿是他们最喜爱的人。”

[nekst] [deɪ] [hi;; hi] [went] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] ['bɪli] , [ænd; ənd] ,
Next day he went on the hills with Billy , and ,
下一个 天 他 去 在 这 丘陵 和 比利 , 和 ,

第二天他和比利一起去了山上，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] , [æz; əz] [əˈɡriːd] [wɪð]
instead of thinking for the benefit of his enemies , as agreed with
反而 的 思维 为了 这 益处 的 他的 敌人 , 作为 同意 和
- ,
Amboyne ,
- ,

他没有像与安波因约定的那样，为敌人的利益着想，

[hiː; hi][set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [heɪt] [ˈevri] [ˈbɒdi] , [ɪˈspeʃəli] [mɪs] [kɑːrdənz] [ˈlʌvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
he set himself to hate every body , especially Miss Carden's lover , and the
他 放 他自己 到 恨 每一个 身体 , 尤其 错过 卡登的 情人 , 和 这
[ˈhɪlzbrə] [jˈuːniənz] .
Hillsborough Unions .
希尔斯伯勒 工会 .

他下定决心要憎恨所有人，尤其是卡登小姐的情人，以及希尔斯伯勒工会。

[ðə; ði][ɡrˈaɪndəz] [ænd; ənd][faɪl] - [kʰætəz] [maɪt] [daɪ] [laɪk] [ʃiːp] .
The grinders and file - cutters might die like sheep .
这 研磨机 和 文件 - 切割器 可能 死 喜欢 羊 .

研磨工和锉刀工可能会像绵羊一样死去。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][keə(r)] ?
What did he care ?
什么 做过 他 关心 ?

他才不在乎呢？

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
As much as they cared for him .
作为 很多 作为 他们 关心 为了 他 .

他们多么关心他啊。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz]
Dr . Amboyne was too good for this world , and should keep his
博士 . 曾是 也 好的 为了 这 世界 , 和 应该 保持 他的
[ˈmʌni] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
money to himself .
钱 到 他自己 .

安博恩医生心地善良，不该生活在这个世界上，他应该把钱留给自己。

[hiː; hi] ([ˈhenri] [ˈlɪt(ə)]) [wʊd] [ɜːn] [nʌn] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [wʊd] [teɪk] [nʌn] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
He (Henry Little) would earn none of it , would take none of it .
他 (亨利 小的) 会 赚 没有任何 的 它 , 会 拿 没有任何 的 它 .

他（亨利·利特尔）一分钱也不想挣，一分钱也不想拿。

[wɒt] [ɪnˈven](ə)n [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ɡəʊ][tuː; tə] [aʊtˈwɪt] [ðə; ði] [treɪdɪz] ,
What invention he had should all go to outwit the Trades ,
什么 发明 他 有 应该 全部 去 到 智胜 这 交易 ,

他所有的发明都应该用来智胜商会。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðæt] [əʊld] [rʌfiːənz] [tʃɜːtʃ] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsmɪðɪ] .
and turn that old ruffian's church into his own smithy .
和 转动 那 老的 恶棍们 教会 进入 他的 自己的 铁匠铺 .

把那个老恶棍的教堂改成他自己的铁匠铺。

[ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɑːstə(r)] - [strəʊk] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [wʌn] [ˈenəmi] , [ænd; ənd]
This double master - stroke , by which he was to defeat one enemy , and
这 双倍的 掌握 - 中风 , 经过 哪个 他 曾是 到 击败 一 敌人 , 和

[ˈsiːkrətli] [əˈfrʌnt] [əˈnʌðə(r)] ,
secretly affront another ,
偷偷 冒犯 其他 ,

他这一双重妙招，既击败了一个敌人，又暗中冒犯了另一个敌人。

[dɪd] [meɪk] [hɪm] [ˈtʃʌk(ə)l] [wʌn][ɔ:(r)] [twʌɪs] , [nɒt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈbɪtənəs] .
did make him chuckle one or twice , not with joy , but with bitterness .
做过 制作 他 轻笑 一 或者 两次 , 不是 和 喜悦 , 但 和 苦味 .

这让他忍不住笑了一两次，但不是出于喜悦，而是出于苦涩。

[hi:; hi] [əˈwəʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [mu:d] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] : [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [eɪt] [əˈkla:k] [ˈsɜ:vɪs]
He awoke in a similar mood next morning : but there was eight o'clock service
他 醒来 在 一个 相似的 情绪 下一个 早晨 : 但 那里 曾是 八 点钟 服务
[niə(r)] ,
near ,
靠近 ,

第二天早上醒来，他的心情依然如故：但附近有八点钟的礼拜仪式。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈsɪlvə(r)] - [təʊnd] [bel] [əˈweɪkənd] [ˈbetə(r)] [θɔ:ts] .
and the silver - toned bell awakened better thoughts .
和 这 银 - 色调 钟 觉醒 更好的 想法 .

银铃般的铃声唤起了美好的思绪。

[hi:; hi] [drest] [ˈhʌrɪdli] , [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .
He dressed hurriedly , and went to church .
他 穿着 匆匆 , 和 去 到 教会 .

他匆匆穿好衣服，去了教堂。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ˈsædə(r)] , [bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)] [les] [hɒt] , [les] [ˈbɪtə(r)] : [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
He came back sadder , but rather less hot , less bitter : he had his breakfast ,
他 来了 后退 更悲伤 , 但 相当 较少的 热的 , 较少的 苦的 : 他 有 他的 早餐 ,
他回来的时候心情更糟了，但怒气和怨恨都消散了不少：他吃了早餐。

[ɪmˈpru:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] , [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlɪvəri] [ˈsterɪə(r)] , [ænd; ʌnd] [drəʊv] [tu:; tə] " [ˈwu:d,bəɪn] [ˈvɪlə]
improved his toilet , went to the livery stable , and drove to " Woodbine Villa
改进 他的 洗手间 , 去 到 这 涂装 稳定的 , 和 驾驶 到 " 伍德拜恩 别墅
.
:
.

改善了他的厕所，去了马厩，然后开车去了“伍德拜恩别墅”。

" [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈkɑ:rdən][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪft] [ˈbrekfəst] , [wen] [hi:; hi] [drəʊv] [ʌp][tu:; tə]
" Mr . and Miss Carden had just finished breakfast , when he drove up to
" 先生 . 和 错过 卡登 有 只是 完成的 早餐 , 什么时候 他 驾驶 向上 到
[ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

“卡登先生和小姐刚吃完早餐，他就开车来到了门口。”

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:rdən] .
" Who is this ? " said Mr . Carden .
" WHO 是 这 ? " 说 先生 . 卡登 .

“这是谁？ ”卡登先生问道。

" [wɒt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [fəˈɡɒtn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] ? "
" What , have you forgotten Mr . Little ? "
" 什么 , 有 你 被遗忘的 先生 : 小的 ? "

“什么？ 你忘了利特尔先生吗？ ”

" [ɪnˈdi:d] ! [waɪ] , [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [drest] .
" Indeed ! Why , how he is dressed .
" 的确 ! 为什么 , 如何 他 是 穿着 .

“真的吗！瞧他这身打扮。”

[aɪ] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] . "
I took him for a gentleman . "
我 采取 他 为了 一个 绅士 . "

我一直以为他是个绅士。

" [ju:;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [rɒŋ] , [pə'pɑ:] .
" **You were not very far wrong , papa .**
" 你 是 不是 非常 远的 错误的 , 爸爸 :
" 爸爸, 您说的也并非完全错误。

[hi:; hi][ɪz][ə; ei] ['dʒentlmən] [æt; ət] [hɑ:t] .
He is a gentleman at heart .
他 是 一个 绅士 在 心 :
" 他本质上是一位绅士。

" ['dʒeɪəl] [keɪm] [ɪn] ['ɪkwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd] .
" **Jael came in equipped for the ride .**
" 雅埃尔 来了 在 配备 为了 这 骑 :
"Jael做好了充分的准备。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ni:tli] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; ei] [pleɪn] ['ʃepərdz] - [plæd] [ʃɔ:l] , [ðæt]
She was neatly dressed , and had a plain shepherd's - plaid shawl , that
她 曾是 整齐地 穿着 , 和 有 一个 清楚的 牧羊人的 - 格子图案 披肩 , 那
[su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [bʌst] .
suitd her noble bust .
适合 她 高贵 摔碎 :
" 她衣着整洁, 披着一条素雅的牧羊人格子披肩, 衬托出她高贵的胸脯。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; ei] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
She looked a picture of health and happiness .
她 看起来 一个 图片 的 健康 和 幸福 :
" 她看起来健康又快乐。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] , [hi:; hi][ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə] - . "
" **If you please , miss , he is come to take me to Cairnhope . "**
" 如果 你 请 , 错过 , 他 是 来 到 拿 我 到 - . "
" 小姐, 请允许我告诉您, 他是来接我去凯恩霍普的。"

" [əʊ] ! [ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?
" **Oh ! is it for that ?**
" 哦 ! 是 它 为了 那 ?
" 哦! 是为了那个吗? "

[ænd; ənd][aɪ][drɪkleə(r)][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [hɪm] , [tu:] . "
And I declare you expected him , too . "
和 我 宣布 你 预期的 他 , 也 : "
" 而且我敢肯定, 你也预料到了他的到来。

" [jes] , " [sed] ['dʒeɪəl] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .
" **Yes , " said Jael , and blushed .**
" 是的 , " 说 雅埃尔 , 和 脸红了 :
"是的,"雅艾尔说着, 脸红了。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)][təʊld][em 'i:] , " [sed] [greɪs] , [wɪð] [ə; ei] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][æ'sperəti] .
" **You never told me , " said Grace , with a light touch of asperity .**
" 你 绝不 讲述 我 , " 说 优雅 , 和 一个 光 触碰 的 粗糙度 :
"你从来没告诉过我,"格蕾丝带着一丝不耐烦说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [fi:l] ['veri] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wɒd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] . "
" **I didn't feel very sure he would keep his word . "**
" 我 没有 感觉 非常 当然 他 会 保持 他的 单词 : "
"我不太确定他会信守承诺。"

" [ðen] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:; də] . "
" **Then you don't know him as well as I do . "**
" 然后 你 不 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 : "
"那说明你不如我了解他。"

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
" **I haven't the chance** .
" 我 还没有 这 机会 .

我没有机会。

[hi:; hi] [spi:ks] [ə; ei] [di:l] [mɔ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][hi:; hi][du:; də][tu:; tə][em 'i:] . " **He speaks a deal more to you than he do to me** . "
他 说话 一个 交易 更多的 到 你 比 他 做 到 我 . "
他跟你说话的次数比跟我说的要多得多。

" [wel] , ['dʒeiəl] , [ju:; jʊ] ['nidnt] [snʌb] [em 'i:] , [brɪkəz; brɪkɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] .
" **Well , Jael , you needn't snub me , because you are going with Mr . Little** .
" 出色地 , 雅埃尔 , 你 不必 冷落 我 , 因为 你 是 去 和 先生 . 小的 .
“杰尔，你没必要冷落我，因为你要和利特尔先生一起走。”

" [æz; əz][ə; ei][bəʊn] , [pʊt] [brɪtwi:n] [tu:] ['frendli] [dɒgz] , ['kɔ:zɪz] [ə; ei] [graʊl] ,
" **As a bone , put between two friendly dogs , causes a growl** ,
" 作为 一个 骨 , 放 之间 二 友好的 狗 , 原因 一个 咆哮 ,
“就像把一根骨头放在两只友好的狗中间，会引起它们的低吼一样，

[səʊ] [wen] [ə; ei] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ['entəz] [ɒn][ðə; ði] [si:n] ,
so when a handsome young man enters on the scene ,
所以 什么时候 一个 英俊的 年轻的 男人 进入 在 这 场景 ,
所以当一位英俊的年轻男子出现时，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [lu:z] [ə; ei]['lɪt(ə)][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'mɪtɪɡeɪtɪd] ['swi:tnəs] [wɪtʃ] [mɑ:kt]
I have seen young women lose a little of that unmitigated sweetness which marked
我 有 已见 年轻的 女性 失去 一个 小的 的 那 未加缓解的 甜味 哪个 标记
[ðem; ðəm][ə; ei]['məʊmənt] [brɪfɔ:(r)] .
them a moment before .
他们 一个 片刻 前 .
我看到一些年轻女性失去了之前那种纯粹的甜美。

[wɪð] [greɪs] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][snæp][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pent] ['dʒen(ə)rəli] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; ei] [breθ] .
With Grace , however , to snap and to repent generally followed in a breath .
和 优雅 , 然而 , 到 折断 和 到 悔改 一般来说 随后 在 一个 气息 .
然而，对于格蕾丝来说，爆发和忏悔通常紧接着一口气发生。

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; ei] ['hæpi] [deɪ] , [dɪə(r)] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] .
" **I hope you will have a happy day , dear , as happy as you deserve** .
" 我 希望 你 将要 有 一个 快乐的 天 , 亲爱的 , 作为 快乐的 作为 你 应得 .
“亲爱的，我希望你今天过得开心，像你应得的那样开心。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第10/40页

" [ʃiː; ʃi] [ðən] [went] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" **She then went to kiss her , but gave her cheek , instead of her**
" 她 然后 去 到 吻 她 , 但 给予 她 脸颊 , 反而 的 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“然后她想亲吻她，但却亲吻了她的脸颊，而不是嘴唇。”

" [ðeə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈflʌrɪd] [wei] , " [dʊənt] [kiːp] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] [ˈweɪtɪŋ] .
" **There , " said she , in rather a flurried way , " don't keep Mr . Little waiting .**
" 那里 , " 说 她 , 在 相当 一个 慌 方式 , " 不 保持 先生 . 小的 等待 .

“好了，”她有些慌乱地说，“别让利特尔先生久等了。”

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] , [greɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪˌrezəˈluːʃn] ,
" **Just as they drove off , Grace came to the window , after a slight irresolution ,**
" 只是 作为 他们 驾驶 离开 , 优雅 来了 到 这 窗户 , 后 一个 轻微 分辨率不足 ,
“就在他们开车离开的时候，格蕾丝犹豫了一下，然后走到窗边。”

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðəm; ðəm] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] ;
and kissed her hand to them enchantingly ;
和 亲吻 她 手 到 他们 令人着迷地 ;

她妩媚地吻了吻他们的手；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌd] [ɒv; əv][ˈræptʃə(r)] [rʌʃt] [θruː] [ˈlɪtlz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [flʌʃt]
at which a sudden flood of rapture rushed through Little's heart , and flushed
在 哪个 一个 突然 洪水 的 狂喜 匆忙 通过 小的 心 , 和 酡
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
his cheek ,
他的 脸颊 ,

这时，利特尔心中涌起一阵狂喜，脸颊也泛起了红晕。

[ænd; ənd][ˈfaɪəd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪ] ; [greɪs] [kɔːt] [ɪts] [flæʃ] [fʊl] [ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli]
and fired his dark eye ; Grace caught its flash full in hers , and instinctively
和 被解雇 他的 黑暗的眼睛 ; 优雅 捕捉 它是 闪光 满的 在 她的 , 和 本能地

[rɪˈtaɪəd] [ə; eɪ] [step] .
retired a step .
退休 一个 步 .

他用他那双深邃的眼睛射出一枪；格蕾丝正好瞥见了那道闪光，本能地后退了一步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
They were off .
他们 是 离开 .

他们出发了。

" [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ðeɪ] [lʊk] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] .
" **How bright and happy they look , " said she to her father .**
" 如何 明亮的 和 快乐的 他们 看 , " 说 她 到 她 父亲 .

“他们看起来多么容光焕发、多么快乐啊！”她对父亲说。

[ænd; ənd][ˈnəʊ][ˈwʌndə(r)] .
And no wonder .
和 不 想知道 .

难怪如此。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi][felt] ['sɪŋgjələli] [dʌl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .
She sat down , and , somehow , she felt singularly dull and lonely .
她 卫星 向下 , 和 , 不知何故 , 她 毛毡 单独地 乏味的 和 孤独 .

她坐了下来, 不知为何, 她感到格外无聊和孤独。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [fɜː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ˈlæŋɡwɪdli] .
Then she dressed for church , languidly .
然后 她 穿着 为了 教会 , 懒洋洋地 .

然后她懒洋洋地穿上去教堂的衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
Then she went to church .
然后 她 去 到 教会 .

然后她去了教堂。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .
By - and - by she came back from church .
经过 - 和 - 经过 她 来了 后退 从 教会 .

过了一会儿, 她从教堂回来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd][felt] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Then she sat down , in her bonnet , and felt alone in the world ,
然后 她 卫星 向下 , 在 她 引擎盖 , 和 毛毡 独自的 在 这 世界 ,

然后她戴着帽子坐了下来, 感到自己孤身一人。

[ænd; ənd][sæd] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] ['kwaiətli] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl]
and sad ; and at last she found herself quietly crying , as young ladies will
和 伤心 ; 和 在 最后的 她 成立 她自己 悄悄 哭泣 , 作为 年轻的 女士们 将要
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

她感到悲伤; 最后, 她像年轻女孩有时会做的那样, 悄悄地哭了起来。

[wɪˈðəʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [kɔːz] .
without any visible cause .
没有 任何 可见的 原因 .

没有明显的原因。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Then she asked herself what on earth she was crying about ,
然后 她 问 她自己 什么 在 地球 她 曾是 哭泣 关于 ,

然后她问自己, 她到底在为什么哭。

[ænd; ənd] [hɜːˈself] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪˈsterɪk(ə)l] [fuːl] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]
and herself told her she was a little hysterical fool , and wanted a
和 她自己 讲述 她 她 曾是 一个 小的 歇斯底里的 傻子 , 和 通缉 一个
[ɡʊd] ['biːtɪŋ] .
good beating .
好的 殴打 .

她自己也说她是个歇斯底里的小傻瓜, 应该好好揍她一顿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ʌp] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][draɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Then she plucked up spirit , and dried her eyes .
然后 她 拨弦 向上 精神 , 和 干燥 她 眼睛 .

然后她振作起来, 擦干了眼泪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈjɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌndeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] ,
Then she took to yawning , and said Sunday was a dull day ,
然后 她 采取 到 打哈欠 , 和 说 星期日 曾是 一个 乏味的 天 ,

然后她打了个哈欠, 说星期天真是无聊的一天。

[ænd; ənd][laɪf] [ɪt'self] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['wɪərɪsəm] ['θɪŋ] .

and life itself rather a wearisome thing .

和 生活 本身 相当 一个 令人厌倦的 事物 .

生活本身就是一件令人疲惫的事。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [keɪm] [tu; tə][ɪn'kwɪə(r)] [ɪf] [ʃi; ʃi][wəz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

Then a servant came to inquire if she was at home .

然后 一个 仆人 来了 到 查询 如果 她 曾是 在 家 .

这时，一个仆人过来询问她是否在家。

" [wɒt] , [ɒn] ['sʌndeɪ] ?

" What , on Sunday ?

" 什么 , 在 星期日 ?

“什么？ 星期天？ ”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .

Of course not .

的 课程 不是 .

当然不是。

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

Who is it ? "

WHO 是 它 ? "

是谁？ ”

" ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [mɪs] . "

" Mr . Coventry , miss . "

" 先生 . 考文垂 , 错过 . "

“考文垂先生，小姐。”

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [həʊm] .

" I am at home .

" 我 是 在 家 .

“我在家里。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

" CHAPTER X .

" 章 X .

第十章

[pi:p(ə)] [ðæt] [met] ['dʒeɪəl] [dɛns] [ænd; ənd] ['henri] ['lɪt(ə)l] ['draɪvɪŋ] [tu; tə] - [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk]

People that met Jael Dence and Henry Little driving to Cairnhope were struck

人们 那 遇见 雅埃尔 丹斯 和 亨利 小的 驾驶 到 - 是 击

[wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ;

with their faces ;

和 他们的 面孔 ;

开车前往凯恩霍普的杰尔·登斯和亨利·利特尔遇到的路人都会被他们的脸惊呆了；

[hɪz; ɪz][səʊ] [dɑ:k] , [hɜ:z] [səʊ][feə(r)] , [ænd; ənd][bəʊθ][səʊ] ['hænsəm] :

his so dark , hers so fair , and both so handsome :

他的 所以 黑暗的 , 她的 所以 公平的 , 和 两个都 所以 英俊的 :

他的皮肤黝黑，她的皮肤白皙，两人都非常英俊：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] ['laɪvli] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði][mænz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ,

but the woman's lit up with lively delight , the man's clouded and sorrowful ,

但 这 女性的 点燃向上 和 热闹 喜 , 这 男人的 阴天 和 悲伤 ,

但女人脸上洋溢着活泼的喜悦，男人却愁容满面，神情悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [nɪt] [wɪð] [keə(r)] .

and his brow knit with care .

和 他的 眉头 针织 和 关心 .

他眉头紧锁，一脸担忧。

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [lɒk] [ɒf] - [əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
This very day he must take the lock off Cairnhope old church ,
这 非常 天 他 必须 拿 这 锁 离开 - 老的 教会 ,
他必须在今天之内将凯恩霍普老教堂的锁打开。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈreɪbi] .
in spite of his Uncle Raby .
在 尽管如此 的 他的 叔叔 拉比 .
尽管他有拉比叔叔。

[hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [tuːlz] [wɪð] [hɪm] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɡɪɡ] ; [bʌt; bət] ,
He had got the requisite tools with him hidden in the gig ; but ,
他 有 得到 这 必需品 工具 和 他 隐 在 这 演出 ; 但 ,
他把所需的工具藏在了演出服里 ; 但是 ,

[ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [səkˈsiːd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ,
even should he succeed , it was but the first step of a difficult and ,
甚至 应该 他 成功 , 它 曾是 但 这 第一的 步 的 一个 难的 和 ,
[pəˈhæps] , [ˈdeɪndʒərəs] [ˈentəpraɪz] ;
perhaps , dangerous enterprise ;
也许 , 危险的 企业 ;
即使他成功了 , 这也仅仅是一项艰难且或许危险的事业的第一步 ;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ɒn][aɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [bʊɪd] [baɪ][ˈhəʊpf(ə)l]
and he was entering on it all with a heart no longer buoyed by hopeful
和 他 曾是 进入 在 它 全部 和 一个 心 不 更长 振奋 经过 充满希望
[lʌv] .
love .
爱 .
他带着一颗不再被充满希望的爱情所鼓舞的心 , 开始了这一切。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pledʒ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃiːtəm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [pəˈsɪstɪd]
But for his pledge to Mr . Cheetham he could hardly have persisted
但 为了 他的 保证 到 先生 . 奇塔姆 他 可以 几乎 有 持续
[ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
in the struggle .
在 这 斗争 .
如果不是因为他向奇瑟姆先生许下的承诺 , 他几乎不可能坚持斗争下去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeɪəl] [dɛns] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈaɪðə(r)] :
As for Jael Dence , she had no great reason to be happy either :
作为 为了 雅埃尔 丹斯 , 她 有 不 伟大的 原因 到 是 快乐的 任何一个 :
至于杰尔·丹斯 , 她也没有什么值得高兴的理由 :

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [lʌvd] [əˈnʌðə(r)] .
the man she loved loved another .
这 男人 她 喜爱 喜爱 其他 .
她爱的男人爱上了别人。

[stiːl] [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klaːs] ;
Still he was kind to HER , and they belonged to the same class ;
仍然 他 曾是 种类 到 她 , 和 他们 属于 到 这 相同的 班级 ;
但他对她仍然很友善 , 而且他们属于同一阶层 ;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ɡliːmz] [ɒv; əv] [həʊp] .
she had a chance , and gleams of hope .
她 有 一个 机会 , 和 闪光 的 希望 .
她曾有机会 , 也曾燃起希望。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːt(ə)n] :
And , after all , the future was uncertain , but the present certain :
和 , 后 全部 , 这 未来 曾是 不确定 , 但 这 展示 肯定 :
毕竟 , 未来充满不确定性 , 而现在却是确定的 :

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɪm][tuː; tə][hɜː'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] .
she had him to herself for the day .
她 有 他 到 她自己 为了 这 天 。

她一整天都独占他。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][hɪm] - - [səʊ][kləʊz] , [ðæt][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][fiːl][hɪm] - - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
She was close to him - - so close , that she could feel him - - and he was
她 曾是 关闭 到 他 - - 所以 关闭 , 那 她 可以 感觉 他 - - 和 他 曾是
[draɪvɪŋ][hɜː(r); hə(r)][aʊt] ,
driving her out ,
驾驶 她 出去 ,

她和他很亲近——亲近到她能感觉到他的存在——但他却要把她赶走。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðəʊz][huː][lʌvd][hɜː(r); hə(r)]:[ʃiː, ʃi][bɑːsk, bæsk][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dɪˈlaɪt] ,
and to those who loved her : she basked in the present delight ,
和 到 那些 WHO 喜爱 她 : 她 晒太阳 在 这 展示 喜 ,
而对于那些爱她的人来说: 她沉浸在当下的喜悦中。

[ænd; ənd][lʊkt][æz; əz][ɪf][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈbiːɪŋ][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈhev(ə)n][baɪ][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
and looked as if she was being taken to heaven by an angel ,
和 看起来 作为 如果 她 曾是 存在 已采取 到 天堂 经过 一个 天使 ,
她看起来就像是被天使带往天堂一样。

[ɪnˈsted][ɒv; əv][ˈdraɪvɪŋ][tuː; tə]-[baɪ][ə; eɪ][ˈgluːmi][jʌŋ][mæn] , [huːm][ðə; ði][ˈpɑːsə(r)] - [baɪ]
instead of driving to Cairnhope by a gloomy young man , whom the passers - by
反而 的 驾驶 到 - 经过 一个 阴沉 年轻的 男人 , 谁 这 过路人 - 经过
[ˈenvɪd] ,
envied ,
令人羡慕 ,

与其让一个愁眉苦脸的年轻人开车去凯恩霍普, 让路人羡慕不已,

[ænd; ənd][wʌndəd][æt; ət][hɪz; ɪz][gʊd][lʌk][ɪn][ˈhævɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][kəmˈpænjən] .
and wondered at his good luck in having such a companion .
和 想知道 在 他的 好的 运气 在 拥有 这样的 一个 伴侣 .
他不禁感叹自己何其幸运, 能有这样一位伴侣。

[ʃiː, ʃi][tɔːkt][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɡɒt][ðə; ði][ʃɔːt][ˈɑːnsəz][ɒv; əv][æn; ən][ˈæbsənt][mæn] .
She talked to him , and got the short answers of an absent man .
她 谈话 到 他 , 和 得到 这 短的 答案 的 一个 缺席的 男人 .
她和他交谈, 却只得到了一个心不在焉的人简短的回答。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][meɪk][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][rɪˈmɑːrks][əˈkeɪʒnəli] , [ænd; ənd] , [eə(r)][ðeɪ]
But she continued to make her little remarks occasionally , and , ere they
但 她 持续 到 制作 她 小的 评论 偶尔 , 和 , 埃雷 他们
[riːtʃt]- ,
reached Cairnhope ,
达到 - ,

但她还是时不时地发表一些评论, 而且, 在他们到达凯恩霍普之前,

[hiː; hi][faʊnd][hɪm'self][ˈsʌmhaʊ][suːðd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][seks] , [hɜː(r); hə(r)][ˈbjuːti] , [ænd; ənd]
he found himself somehow soothed by her sex , her beauty , and
他 成立 他自己 不知何故 舒缓 经过 她 性别 , 她 美丽 , 和
[hɜː(r); hə(r)][ˈmeləʊ] , [ˈkaɪndli][vɔɪs] .
her mellow , kindly voice .
她 醇厚 , 亲切地 嗓音 .

他发现自己不知何故被她的性感、美貌和温柔的声音所抚慰。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] , [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
As they drove up to the farm - house , he told her to hide her face
作为 他们 驾驶 向上 到 这 农场 - 房子 , 他 讲述 她 到 隐藏 她 脸
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

当他们开车来到农舍前时，他让她暂时把脸遮住。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hu:] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
for they didn't know who it was .
为了 他们 没有 知道 WHO 它 曾是 .

因为他们不知道那人是谁。

[ˈmɑ:θə] [ræn] [aʊt] .
Martha ran out .
玛莎 跑 出去 .

玛莎跑了出去。

" [ˈwelkəm] , [ˈwelkəm] ; [ænd; ənd][səʊ][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] - - [eɪ] !
" **Y'are welcome , y'are welcome ; and so is your - - Eh !**
" 你是 欢迎 , 你是 欢迎 ; 和 所以 是 你的 - - 嗯 !
“不客气，不客气；你的——呃！ ”

[waɪ] [ɪts] [ˈaʊə(r)][ˈdʒeɪəl] .
Why it's our Jael .
为什么 它是 我们的 雅埃尔 .

为什么她是我们的雅亿。

- [tɪz] [nəʊ] [əˈveɪl] [tu:; tə][haɪd] [ðəɪ] [feɪs] , [ðəʊ] [dʒeɪd] ; [aɪ] [nəʊ] [ˈevrɪ] [bɪt][əʊ] - [ði:] .
' Tis no avail to hide thy face , thou jade ; I know every bit o ' thee .
- 的 不 可用 到 隐藏 你的 脸 , 你 玉 ; 我 知道 每一个 少量 o - 你 .

玉女啊，你掩饰你的脸是徒劳的；我对你的一切都了如指掌。

" [ænd; ənd] [ˈpæti] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪg][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" **And Patty had her out of the gig in a moment ,**
" 和 帕蒂 有 她 出去 的 这 演出 在 一个 片刻 ,
“帕蒂很快就让她丢了工作。”

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌdlɪŋ] [mætʃ] [aɪ ˈti:][dɪd][wʌn] [gʊd] [tu:; tə] [si:] .
and there was a cuddling match it did one good to see .
和 那里 曾是 一个 拥抱 匹配 它 做过 一 好的 到 看 .

还有一场拥抱比赛，看到它们真让人高兴。

[ˈhenri] [pə:k] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] .
Henry perked up for a moment and offered a suggestion .
亨利 有 向上 为了 一个 片刻 和 提供 一个 建议 .
亨利顿时来了精神，提出了一个建议。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [maɪ] [wei] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] . "
" **Some of that ought to come my way , for bringing her here .** "
" 一些 的 那 应该 到 来 我的 方式 , 为了 带来 她 这里 . "
“我把她带到这里来，其中一部分也应该归我。”

" [əʊ] , [jʊ] [get] [ɪˈnʌf] [əʊ] - [ðæt] [fʌn] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ][daɪ] , " [sed] [ˈpæti] .
" **Oh , you'll get enough o ' that fun before you die ,** " **said Patty .**
" 哦 , 你会 得到 足够的 o - 那 乐趣 前 你 死 , " 说 帕蒂 .
“哦，在你死之前，你会享受到足够多的乐趣的，”帕蒂说。

" [naʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][ɪn] ; [ðə; ði] [ˈkɑ:rtərz] [bɔɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:s] .
" **Now come you in ; the carter's boy will take the horse .**
" 现在 来 你 在 ; 这 卡特的 男生 将要 拿 这 马 .
“现在进来吧；车夫的男孩会牵着马。”

" [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈfɑ:mə(r)] ; [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [bel] [br'gæən][tu:; tə] [rɪŋ]
" **They went in and greeted the old farmer ; and soon the bell began to ring**
" 他们 去 在 和 问候 这 老的 农民 ; 和 很快 这 钟 开始 到 戒指
[fɔ:(r); fə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,
for church ,
为了 教会 ,

他们进去和老农打了个招呼；不久，教堂的钟声响了起来。

[ænd; ənd] [ˈneiθən] [dɛns] [təʊld] [ˈmɑ:θə] [tu:; tə][pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] .
and Nathan Dence told Martha to put on her bonnet .
和 内森 丹斯 讲述 玛莎 到 放 在 她 引擎盖 .

内森·登斯让玛莎戴上帽子。

" [lɑ:] , [ˈfɑ:ðə(r)] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈpɪtiəsli] .
" **La , father ! " said she , piteously .**
" 拉 , 父亲 ! " 说 她 , 可怜地 .

“爸爸！”她可怜兮兮地说。

" [ʃi:; ʃi] [prɪˈfɜ:z] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [tʃæt] [wið] [ˈdʒeɪəl] , " [sed] [ˈhenri] .
" **She prefers to stay at home and chat with Jael , " said Henry .**
" 她 偏好 到 停留 在 家 和 聊天 和 雅埃尔 , " 说 亨利 .

“她更喜欢待在家里和杰尔聊天，”亨利说。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ðəm; ðəm][bəʊθ] .
The fact is , he wanted to be rid of them both .
这 事实 是 , 他 通缉 到 是 摆脱 的 他们 两个都 .

事实上，他想摆脱他们两个。

[əʊld] [dɛns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Old Dence shook his head .
老的 丹斯 摇晃 他的 头 .

老丹斯摇了摇头。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsɪmp(ə)l] , [grænd] , [əʊld] [ˈrʌstɪk] [ˈkrɪstjənz] ,
He was one of those simple , grand , old rustic Christians ,
他 曾是 一 的 那些 简单的 , 盛大 , 老的 乡村 基督徒 ,

他是一位朴实、高尚、古老的乡村基督徒。

[hu:] [hæv; həv] [ˈsʌmhəʊ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmærəʊ] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ðə; ði]
who have somehow picked out the marrow of religion , and left the devil the
WHO 有 不知何故 挑选 出去 这 骨髓 的 宗教 , 和 左边 这 魔鬼 这
[bəʊn] , [ɪˈklept] [θɪˈblədʒi] .
bone , yclept theology .
骨 , yclept 神学 .

他们设法提取了宗教的精华，却把剩下的骨头留给了魔鬼，这就是所谓的神学。

" [wɒt] ? " [sed] [hi:; hi] , " [maɪ] [læs] !
" **What ? " said he , " my lasses !**
" 什么 ? " 说 他 , " 我的 姑娘们 !

“什么？”他说道，“我的姑娘们！”

[kænt] [ʃi:; ʃi][speə(r)][ɡɒd] [ə; eɪ] [slaɪs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] ? "
can't ye spare God a slice out of his own day ? "
不能 是的 空闲的 上帝 一个 片 出去 的 他的 自己的 天 ? "

你们就不能给上帝一天的时间分担一点吗？

" [neɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [ðæt] , [ˈfɑ:ðə(r)] .
" **Nay , it is not that , father .**
" 不 , 它 是 不是 那 , 父亲 .

“不，父亲，不是那样的。”

" [ðə; ði][əʊld][məɪn] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɒnstrəns] .
" The old man continued his remonstrance .
" 这 老的 男人 持续 他的 抗议 .

老人继续抗议。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)]['aʊə(r)]['dʒeɪəl][ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] .
" To be sure our Jael is a cordial .
" 到 是 当然 我们的 雅埃尔 是 一个 亲切 .

“可以肯定的是，我们的雅亿是一位热情友好的女士。”

[bʌt; bət] [ɪl] [daɪn][ænd; ənd][sʌp] [wɪð] [ju: 'es] .
But she'll dine and sup with us .
但 壳 用餐 和 上 和 我们 .

但她会和我们一起吃饭。

[teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] - [ti:] ,
Take my word for ' t ,
拿 我的 单词 为了 - t ,

相信我，

[ɔ:l] ['lɔ:fl] ['plezəz] [ɑ:(r); ə(r)] [s'wi:tə] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [tʃɜ:tʃ] . " all lawful pleasures are sweeter on the Lord's day after a bit o ' church . " 全部 合法的 快乐 是 更甜 在 这 主场 天 后 一个 少量 o - 教会 . "

在主日做完礼拜之后，所有合法的快乐都会更加甜蜜。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] ; [bʌt; bət][diə(r)] [hɑ:t] !
" And so they are , father ; but dear heart !
" 和 所以 他们 是 , 父亲 ; 但 亲爱的 心 !

“父亲，他们的确如此；但是，亲爱的！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [fər'get] .
to think of you forgetting .
到 思考 的 你 遗忘 .

想到你会忘记。

[wɪl] ['nəʊbədi] [tel] [hɪm] ?
Will nobody tell him ?
将要 无人 告诉 他 ?

难道没人告诉他吗？

[ðer] [swɔ:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [red] [feɪs] , ['dʒeɪəl][ænd; ənd][ɔ:l] .
They're sworn to give me a red face , Jael and all .
它们是 宣誓 到 给 我 一个 红色的 脸 , 雅埃尔 和 全部 .

他们发誓要让我难堪，连雅艾尔也一起。

" [ðɪs] ['pɪtiəs] [ə'pi:l] [set] - [wɪts] ['wɜ:kɪŋ] .
" This piteous appeal set Jael's wits working .
" 这 可怜的 上诉 放 - 智慧 在职的 .

“这番可怜的请求激起了雅亿的灵感。”

" [eɪ] , ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bənz] ! " Eh , father , it will be the first of her bans ! " " 嗯 , 父亲 , 它 将要 是 这 第一的 的 她 禁令 ! "

“哎，父亲，这将是她第一次被禁止！ ”

" [ɪz][aɪ 'ti:][em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ? " [kraɪd] ['pæti] ,
" Is it me you are asking such a question ? " cried Patty ,
" 是 它 我 你 是 问 这样的 一个 问题 ? " 哭 帕蒂 ,

“你是在问我这个问题吗？ ”帕蒂喊道。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [wɪð] [əb'sɜ:d] [mɒk] - ['mɒdəsti] .
and turned her head away with absurd mock - modesty .
和 转向 她 头 离开 和 荒诞 嘲笑 - 谦逊 .

她故作谦虚地把头扭到一边。

" [ænd; ənd][səʊ] - [tɪz] , " [sed] [dɛns] ; " [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
" And so 'tis , " said Dence ; " ah , that is a different thing .
" 和 所以 的 , " 说 丹斯 ; " 啊 , 那 是 一个 不同的 事物 .
" 的确如此 , " 丹斯说 ; " 啊 , 那是另一回事了 。 "

" ['henri] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['pætɪz] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ;
" Henry thought that was no reason for Patty's staying at home ;
" 亨利 想法 那 曾是 不 原因 为了 帕蒂的 入住 在 家 ;
" 亨利认为这不是帕蒂待在家里的理由 ;

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ][bənz][wɜ:(r); wə(r)] [kraɪd] [ɔ:l] [raɪt] .
she ought rather to go and hear the bans were cried all right .
她 应该 相当 到 去 和 听到 这 禁令 是 哭 全部 正确的 .
她最好去听听禁令是否真的被喊出来了。

[æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] [bəʊθ] ['sɪstəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðəə(r)] [hændz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]
At this proposal both sisters lifted up their hands , and he was
在 这 提议 两个都 姐妹 抬起 向上 他们的 双手 , 和 他 曾是
['remənstreɪt, rɪ'mɒn-] [wɪð] ,
remonstrated with ,
抗议 和 ,
听到这个提议 , 姐妹俩都举起了手 , 他遭到了她们的劝阻。

[ænd; ənd] ['lektʃəd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] ,
and lectured , and at last informed that ,
和 讲课 , 和 在 最后的 知情的 那 ,
并进行了讲解 , 最后告知 :

[ɪf] [ə; eɪ][gɜ:l][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɜ:tʃ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][bənz][wɜ:(r); wə(r)] [kraɪd] ,
if a girl was in church when her bans were cried ,
如果 一个 女孩 曾是 在 教会 什么时候 她 禁令 是 哭 ,
如果一个女孩在教堂里听到她的禁令 ,

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [bɔ:n] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
her children would be all born deaf and dumb .
她 孩子们 会 是 全部 出生 聋 和 哑的 .
她的孩子都会生来又聋又哑。

" [əʊ] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['lɪt(ə)] , [sə'tɪrɪkli] .
" Oh , indeed ! " said Little , satirically .
" 哦 , 的确 ! " 说 小的 , 讽刺地 .
" 哦 , 的确如此 ! " 利特尔讽刺地说。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt][ɪn]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] .
" That's a fact in natural history I was not aware of .
" 那就是 一个 事实 在 自然的 历史 我 曾是 不是 意识到的 的 .
" 这是我以前不知道的自然史事实。 "

[wel] , ['fɑ:mə(r)] , [ðen] [lets] [ju:; jʊ]
Well , farmer , then let's you
出色地 , 农民 , 然后 我们来吧 你
好吧 , 农夫 , 那就让你.....

[ænd; ənd][aɪ][gəʊ][baɪ] [ɑ:'selvz] .
and I go by ourselves .
和 我 去 经过 我们自己 .
我独自前往。

" [səʊ] [ˈpæti] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ˈrʊərəl] [ˌsu:pəˈsti(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪəl] [steɪd]
" **So Patty stayed at home , in obedience to rural superstition , and Jael stayed**
" 所以 帕蒂 入住 在 家 , 在 服从 到 乡村的 迷信 , 和 雅埃尔 入住
[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] ,
to keep her company ,
到 保持 她 公司 ,
"于是, 帕蒂遵从农村的迷信习俗留在家里, 雅亿留下来陪伴她。"

[ænd; ənd][ˈfa:mə(r)] [dɛns] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:ʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈpaɪəti] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhenri] ,
and Farmer Dence went to church out of piety ; and as for Henry ,
和 农民 丹斯 去 到 教会 出去 的 虔诚 ; 和 作为 为了 亨利 ,
丹斯农夫出于虔诚去教堂; 至于亨利,

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:ʃ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][gɜ:lz] - [tʌŋz] ,
to tell the truth , he went to church to escape the girls ' tongues ,
到 告诉 这 真相 , 他 去 到 教会 到 逃脱 这 女孩们 - 舌头 ,
说实话, 他去教堂是为了躲避女孩们的闲言碎语。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [sɒmˈnɪfərəs] [pleɪs] , [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and to be in a quiet , somniferous place , where he could think out his
和 到 是 在 一个 安静的 , 催眠的 地方 , 在哪里 他 可以 思考 出去 他的
[plænz] [ʌndɪˈstɜ:bd] .
plans undisturbed .
计划 未受干扰 .

他想找个安静、容易入睡的地方, 不受打扰地思考他的计划。
[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ˈsu:nə(r)] [ɡɒn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈɡɒsɪp] [hɑ:d] .
The men were no sooner gone than the sisters began to gossip hard .
这 男人 是 不 很快 已消失 比 这 姐妹 开始 到 闲话 难的 .
男人们刚走, 姐妹俩就开始热烈地议论纷纷。

" [eɪ] , [ˈdʒeɪəl] , [ðəʊz] [ˈɡɒtn] [ə; eɪ] [praɪz] . "
" **Eh , Jael , thou's gotten a prize .** "
" 嗯 , 雅埃尔 , 你的 获得 一个 奖 . "
"哎, 雅亿, 你获奖了。"

" [nɒt] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . "
" **Not as I know of .** "
" 不是 作为 我 知道 的 . "
据我所知没有。

" [aɪ][du:; də][əˈdɔ:(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] [jʌŋ] [mæn] . "
" **I do adore a dark young man .** "
" 我 做 崇拜 一个 黑暗的 年轻的 男人 . "
"我确实很喜欢肤色黝黑的年轻男子。"

" [səʊ][du:; də][aɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [nɒt] [maɪn] . "
" **So do I ; but this one is not mine .** "
" 所以 做 我 ; 但 这 一 是 不是 矿 . "
"我也是; 但这件不是我的。"

" [aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [brɪˈfɔ:(r)] [ðəɪn] . "
" **I'll take his word before thine .**
" 患病的 拿 他的 单词 前 你的 .
我宁愿相信他的话, 而不是你的。

[waɪ] , [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðɪ:] [hɪz; ɪz] [læs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈletə(r)] . "
Why , he calls thee his lass in his very letter . "
为什么 , 他 呼叫 你 他的 小姐 在 他的 非常 信 . "
他在信里就称你为他的姑娘。

" [nɒt] [hi:; hi] .

" **Not he** .
" 不是 他 .

不是他。

[ʃəʊ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] . "

Show me his letter . "
展示 我 他的 信 . "

“把他的信给我看看。”

" [wɒt] [wɪl] [ji:; ji] [ɡɪv] [ˌem 'i:] ? "

" **What will ye give me ?** "
" 什么 将要 是的 给 我 ? "

“你们会给我什么？ ”

" [nei] , [ˈpæti] , [preɪ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] . "

" **Nay , Patty , pray show it me** . "
" 不 , 帕蒂 , 祈祷 展示 它 我 . "

“不，帕蒂，求你给我看看。”

" [wel] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] .

" **Well , and so I will** .
" 出色地 , 和 所以 我 将要 .

“好吧，那我就这么做了。”

" [ʃi:; ji] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)] .

" **She brought her the letter** .
" 她 带来 她 这 信 .

她把信带给了她。

[ˈdʒeɪəl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)]

Jael read it and changed color , and was delighted for a moment or two ;
雅埃尔 读 它 和 已更改 颜色 , 和 曾是 高兴极了 为了 一个 片刻 或者
two ;
二 ;

雅亿读了信，脸色变了，高兴了一会儿；

[bʌt; bət] [su:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] [prɪ'veɪld] .

but soon her good sense and humility prevailed .
但 很快 她 好的 感觉 和 谦逊 最终获胜 .

但很快，她的理智和谦逊就占据了上风。

" - [twɒz] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] , [laɪk] .

" **' Twas to surprise you , like** .
" - 那是 到 惊喜 你 , 喜欢 .

“是为了给你一个惊喜，就像.....”

[ai][du:; də] [nəʊ] [hi:; hi] [lʊks] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] . "

I do know he looks higher than me . "
我 做 知道 他 看起来 更高 比 我 . "

我知道他看起来比我高。

" [mɔ:(r)] [fu:l] [hi:; hi] .

" **More fool he** .
" 更多的 傻子 他 .

他真是个傻瓜。

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [brɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . "

But I don't believe it . "
但 我 不 相信 它 . "

但我并不相信。

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpæɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ]
" You may , " said Jael , and turned the conversation to Patty's approaching
" 你 可能 , " 说 雅埃尔 , 和 转向 这 对话 到 帕蒂的 接近
[ˈmæɪɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

“你可以，”雅艾尔说，然后把话题转向了帕蒂即将到来的婚礼；

[wʌns] [lɔːntʃt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [aɪˈtiː] [fləʊd] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈmɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [men] [rɪˈtɜːnd] ,
once launched in that direction , it flowed without intermission till the men returned ,
一次 发射 在 那 方向 , 它 流动 没有 中场休息 直到 这 男人 返回 ,
一旦朝着那个方向驶去，它就一直不停地流淌，直到人们返回为止。

[ænd; ənd] [ˈdɪnə(r)] [sməʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [bɔːd] .
and dinner smoked upon the board .
和 晚餐 熏制 之上 这 木板 .

晚餐在木板上熏制而成。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ˈhenri] [wɒtʃt] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [gɒt]
After dinner Henry watched an opportunity , and slipped out into the yard , got
后 晚餐 亨利 观看 一个 机会 , 和 滑倒了 出去 进入 这 院子 , 得到
[ðə; ði] [tuːlz] [aʊt] ,
the tools out ,
这 工具 出去 ,

晚饭后，亨利看到了机会，便悄悄溜到院子里，拿出了工具。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] [əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [tʃɜːtʃ] .
put his great - coat over them , and away to Cairnhope Church .
放 他的 伟大的 - 外套 超过 他们 , 和 离开 到 - 教会 .

他把大衣披在他们身上，然后前往凯恩霍普教堂。

[hiː; hi] [njuː] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][pɑːst] [ˈreɪbi] [hɔːl] [tuː; tə][aɪˈtiː] : [hiː; hi] [went] [bæk] [təˈwɔːd]
He knew better than go past Raby Hall to it : he went back toward
他 知道 更好的 比 去 过去的 拉比 大厅 到 它 : 他 去 后退 朝向
[ˈhɪlzbrə] ,
Hillsborough ,
希尔斯伯勒 ,

他很清楚不能经过拉比霍尔，于是他往希尔斯伯勒方向走去。

[fʊl] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd][ænd; ənd][gɒt] [ɒn][ðə; ði] [ˈheðə(r)] .
full three miles , and then turned off the road and got on the heather .
满的 三 英里 , 和 然后 转向 离开 这 路 和 得到 在 这 希瑟 .

走了整整三英里，然后离开公路，驶入石楠丛中。

[hiː; hi] [ˈskɜːtrɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈheðəri] [maʊnd] ,
He skirted the base of a heathery mound ,
他 裙摆 这 根据 的 一个 石楠 冢 ,

他绕过了长满石楠花的土堆底部，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][æn; ən][elɪˈveɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
and at last saw the church on an elevation before him ,
和 在 最后的 锯 这 教会 在 一个 海拔 前 他 ,

最后，他看到了眼前高地上的教堂。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [ɪnˈkɔːʃəsli] [əʊvə(r)][sʌm; səm] [ˈbɒɡi] [graʊnd] , [ænd; ənd][sæŋk][ɪn] [ʌp] [tuː; tə]
made for it incautiously over some boggy ground , and sank in up to
制成 为了 它 不谨慎地 超过 一些 沼泽地 地面 , 和 沉没 在 向上 到

[hɪz; ɪz] [weɪst] .
his waist .
他的 腰部 .

他鲁莽地走过一片沼泽地，结果陷到了腰部。

[hi:; hi] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [wið] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][kɑ:st][ə; eɪ]['wəʊfəl] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He extricated himself with considerable difficulty , and cast a woful look at his
他 脱困 他自己 和 大量 困难 , 和 投掷 一个 糟糕的 看 在 他的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

他费了好大劲才挣脱出来，悲哀地看了看自己的衣服。

[ðen] [hi:; hi] [tʒ:nd] [tu:; tə] , [ænd; ənd][paɪld] [ʌp][ə; eɪ] [hi:p] [bʌ; əv] [stəʊnz] [tu:; tə] [ma:k] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
Then he turned to , and piled up a heap of stones to mark the dangerous
然后 他 转向 到 , 和 堆积 向上 一个 堆 的 石头 到 标记 这 危险的
[spɒt] ;
spot ;
点 ;

然后他转身，堆起一堆石头，用来标记危险地点；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:] [hi:; hi][mʌst; məst]['bʊf(ə)n]['træv(ə)l] [ðæt] [wei] [ɪn][ɔ:l] ['weðə] .
for he foresaw he must often travel that way in all weathers .
为了 他 预见 他 必须 经常 旅行 那 方式 在 全部 天气 .

因为他预见到自己无论在何种天气下都必须经常走这条路。

[æt; ət][la:st][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð]
At last he reached the church , removed the lock , and fastened the door with
在 最后的 他 达到 这 教会 , 已移除 这 锁 , 和 系紧 这 门 和
[skru:z] .
screws .
螺丝 .

他终于到达教堂，卸下锁，用螺丝钉把门钉上了。

[hi:; hi] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
He then went back to the farm as fast as he could .
他 然后 去 后退 到 这 农场 作为 快速地 作为 他 可以 .

然后他以最快的速度返回了农场。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
But all this had taken a long time ,
但 全部 这 有 已采取 一个 长的 时间 ,

但这一切都花费了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .
and the sun was sinking as he got into the yard .
和 这 太阳 曾是 下沉 作为 他 得到 进入 这 院子 .

他走进院子时，太阳已经西沉了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][bʌ; əv] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][gɪg] ,
He was in the very act of concealing the lock in the gig ,
他 曾是 在 这 非常 行为 的 隐藏 这 锁 在 这 演出 ,

他当时正在把锁藏在马车里，

[wen] ['ma:θə] [dɛns] [keɪm] [aʊt][æt; ət][hɪm] , [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜ:ki] - [kɒk] .
when Martha Dence came out at him , as red as a turkey - cock .
什么时候 玛莎 丹斯 来了 出去 在 他 , 作为 红色的 作为 一个 火鸡 - 公鸡 .

玛莎·丹斯走到他面前时，脸红得像只火鸡。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][bʌ; əv][maɪ]['sɪstə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ði:z]
" You thought but little of my sister , young man , to leave her all these
" 你 想法 但 小的 的 我的 姐姐 , 年轻的 男人 , 到 离开 她 全部 这些
[aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

“年轻人，你竟如此轻视我的妹妹，把她独自留下这么长时间！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] . "
and you come out to spend the day with her . "

和 你 来 出去 到 花费 这 天 和 她 . "

然后你就出来陪她玩一天。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !
" **Stuff and nonsense** !
" 东西 和 废话 !

“瞎说！”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] . "
I came out on my own business . "

我 来了 出去 在 我的 自己的 商业 . "

我完全是靠自己的力量站出来的。

" [səʊ][aɪ 'ti:] [si:m] .
" **So it seems** .
" 所以 它 似乎 .

看来确实如此。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ]['ɪntu:] [wɜ:s] ['kʌmpəni] .
And it have taken you into worse company .

和 它 有 已采取 你 进入 更糟 公司 .

而且它还让你结交了更糟糕的朋友。

[ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] . "
A fine figure she has made you . "

一个 美好的 数字 她 有 制成 你 . "

她把你打扮得漂漂亮亮的。

" [hu:] ? "
" **Who ?** "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [ðə; ði] ['hʌsi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [waɪl] . "
" **The hussy you have been after this while** . "

" 这 荡妇 你 有 到过 后 这 尽管 . "

“你这段时间以来一直都是个荡妇。”

" [ðæts] [səʊ][laɪk] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz] .
" **That's so like you girls** .
" 那就是 所以 喜欢 你 女孩们 .

“这太像你们女孩子了。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] ['wɪmɪn] . "
You think a man has nothing to do but to run after women . "

你 思考 一个 男人 有 没有什么 到 做 但 到 跑步 后 女性 . "

你以为男人除了追女人就没别的事可做了吗？

" [wɒt] ['bɪznəs] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv][ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] . "
" **What business can you have on the Sabbath - day , I'd like to know** . "

" 什么 商业 能 你 有 在 这 安息日 - 天 , ID 喜欢 到 知道 . "

我想知道，你在安息日有什么事要做？

" [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" **Would you ?**
" 会 你 ?

你会吗？

[wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] - - [wen] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['belmən] . "
Well , I'll tell you - - when I tell the bellman . "

出色地 , 患病的 告诉 你 - - 什么时候 我 告诉 这 行李员 . "

“嗯，等我告诉门童的时候再告诉你吧。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] .

" **You are quite right , Mr . Little :**
" 你 是 相当 正确的 , 先生 : 小的 :

“您说得完全正确，利特尔先生。”

[trʌst] [nʌn] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

Trust none but your friends .
相信 没有任何 但 你的 朋友们 :

除了朋友，谁都不要信。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [rɪ'mɑːk] .

" **This was a bitter remark .**
" 这 曾是 一个 苦的 评论 :

这是一句尖刻的话。

[ˈhenri] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [muːvd] [hɪz; ɪz][baɪl] .

Henry could not reply to it , and that moved his bile .
亨利 可以 不是 回复 到 它 , 和 那 已搬 他的 胆汁 :

亨利对此无言以对，这让他怒火中烧。

[ˈpæti] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] ,

Patty pursued her advantage , and let him know that ,
帕蒂 追击 她 优势 , 和 让 他 知道 那 ,

帕蒂利用自己的优势，让他知道：

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

when a young man brought a young woman out for the day ,
什么时候 一个 年轻的 男人 带来 一个 年轻的 女士 出去 为了 这 天 ,

当一个年轻男子带一个年轻女子外出一天时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] , [ən'les] [hiː; hi] [ment]

he did not leave her for three hours at a stretch , unless he meant
他 做过 不是 离开 她 为了 三 小时 在 一个 拉紧 , 除非 他 意思是

[tuː; tə] [ə'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)] .

to affront her :
到 冒犯 她 :

除非他想羞辱她，否则他不会连续离开她三个小时。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hiː; hi][ɪn] [ri'plaɪ] ,

She raised her voice in saying this , and so did he in replying ,
她 提高 她 嗓音 在 说 这 , 和 所以 做过 他 在 回复 ,

她提高音量说道，他回答时也提高了音量。

" [tel] [juː; jʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] , [nɒt] - ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd]

" **Tell you I came out on my own business , not Jael's ; but I am a good - natured**
" 告诉 你 我 来了 出去 在 我的 自己的 商业 , 不是 - ; 但 我 是 一个 好的 - 自然

[ˈfeləʊ] ,

fellow ,
同伴 ,

“我告诉你，我是自己出来的，不是雅亿的；但我性情温和。”

[kən'sɪdəɪŋ] [ɔːl][aɪ][ɪn'dʒʊə(r)] , [səʊ][aɪ] [tʊk] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] [aʊt] [tuː; tə]

considering all I endure , so I took that opportunity to bring your sister out to
考虑 全部 我 忍受 , 所以 我 采取 那 机会 到 带来 你的 姐姐 出去 到

[siː] [juː; jʊ] .

see you :
看 你 :

考虑到我所经历的一切，所以我借此机会带你妹妹来看你。

[kʊd; kəd][ai] [ges] [juː; jʊ] [tu:] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [jɔː'selvz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɑːftə'huːn] [wɪ'dəʊt]
Could I guess you two couldn't make yourselves happy for one afternoon without
可以 我 猜测 你 二 不能 制作 你们自己 快乐的 为了 一 下午 没有
[flɜːrtɪŋ] ?
flirting ?
调情 ?

难道我猜你们俩一下午不调情就开心不起来吗？

[səʊ] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪstəli] [ə'fekʃn] !
So much for sisterly affection !
所以 很多 为了 姐妹情谊 感情 !

姐妹情谊就此结束了！

[wel] , [nekst][taɪm] [aɪl] [kʌm] [ə'ləʊn] - - [ɪf] [aɪ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
Well , next time I'll come alone - - if I come at all .
出色地 , 下一个 时间 患病的 来 独自的 - - 如果 我 来 在 全部 .

好吧，下次我会独自前来——如果我还会来的话。

" ['dʒeɪəl] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [reɪzd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ænd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
" Jael came out at the raised voices , and received this last sentence full in the
" 雅埃尔 来了 出去 在 这 提高 声音 , 和 已收到 这 最后的 句子 满的 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

“雅亿听到争吵声走了出来，结果被当面骂了一句。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] .
She turned pale .
她 转向 苍白 .

她脸色变得苍白。

" [əʊ] , [ˈpæti] , [ˈpæti] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈseɪɪŋ] ? "
" Oh , Patty , Patty , what have you been saying ? "
" 哦 , 帕蒂 , 帕蒂 , 什么 有 你 到过 说 ? "

“哦，帕蒂，帕蒂，你刚才说了些什么？”

" [aɪv] [biːn] [ˈspiːkɪŋ] [maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
" I've been speaking my mind , that is all . "
" 我已经 到过 请讲 我的 头脑 , 那 是全部 . "

“我只是说出了我的想法，仅此而已。”

" [eɪ] , [ænd; ænd] [juːv] [meɪd] [hɪm] [seɪ] [ðə; ði][ˈəʊnli][ʌn'kaɪnd] [wɜːd] [aɪ][ˈevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Ay , and you've made him say the only unkind word I ever heard from his
" 哎 , 和 你已经 制成 他 说 这 仅有的 不友善 单词 我 曾经 听到 从 他的
[lɪps] . "
lips . "
嘴唇 . "

“唉，你让他说出了我这辈子听过他唯一一句刻薄的话。”

" [aɪm] [ˈveri] [ˈspri] , [ˈdʒeɪəl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈpenɪtəntli] .
" I'm very sorry , Jael , " said the young man , penitently .
" 我是 非常 对不起 , 雅埃尔 , " 说 这 年轻的 男人 , 忏悔地 .

“对不起，雅亿，”年轻人忏悔地说。

" [əʊ] , [ðen] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɪl] - [ˈtempəd] .
" Oh , then I'm to blame , because he is so ill - tempered .
" 哦 , 然后 我是 到 责备 , 因为 他 是 所以 患病的 - 淬火 .

“哦，那都是我的错，因为他脾气太坏了。”

" [ænd; ænd] [ˈpæti] [ˈbraɪd(ə)ld] .
" And Patty bridled .
" 和 帕蒂 勒住 .

“帕蒂很不高兴。”

" [ˈpɑːtli] . [juː; jʊ] [fʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [brɪtwiːn] [frendz] .
" **Partly . You should not interfere between friends .**

" 部分 . 你 应该 不是 干扰 之间 朋友们 .
“部分如此。你不应该干涉朋友之间的事。”

" [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ˌædməˈniʃ(ə)n] , [ˈdʒeɪəl] [ˈsɒfənd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
" **Having delivered this admonition , Jael softened it by kissing her , and**
" 拥有 发表 这 警告 , 雅埃尔 软化 它 经过 接吻 她 , 和
[ˈwɪspəd] , " [ˈfɑː.ðərz] [ˈɑːskɪŋ] [fʊː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiː] .
whispered , " Father's asking for his tea .
低声说道 , " 父亲的 问 为了 他的 茶 .

雅亿说完这番劝诫后，又吻了她一下，缓和了语气，低声说道：“父亲要喝茶了。”

" [ˈpæti] [went] [ɪn][æz; əz] [miːk] [æz; əz][ˈməʊzɪz] .
" **Patty went in as meek as Moses .**

" 帕蒂 去 在 作为 温顺 作为 摩西 .
“帕蒂像摩西一样温顺地进去了。”

[ðen] [ˈdʒeɪəl] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈhenri] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Then Jael turned to Henry , and laid her hand on his arm ,
然后 雅埃尔 转向 到 亨利 , 和 铺设 她 手 在 他的 手臂 ,
然后雅亿转向亨利，把手放在他的胳膊上。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
while her gray eyes searched his face .
尽管 她 灰色的 眼睛 搜索 他的 脸 .

她灰色的眼睛在他脸上逡巡。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmɪs] .
" **There's something amiss .**

" 有 某物 错误 .
“肯定有什么地方不对劲。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [krɒs] , [ɪkˈsept] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈhæpi] .
You are never cross , except when you are unhappy .
你 是 绝不 叉 , 除了 什么时候 你 是 不开心 .

你只有在不开心的时候才会生气。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " **What is it ?** "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [əʊ] , [ˈdʒeɪəl] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][ˈbrəʊkən] .
" **Oh , Jael , my heart is broken .**

" 哦 , 雅埃尔 , 我的 心 是 破碎的 .
“哦，雅艾尔，我的心都碎了。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] . " **She is going to be married .** "
她 是 去 到 是 已婚 . "

她要结婚了。

" [huː] [sez] [səʊ] ? " **Who says so ?** "
" WHO 说道 所以 ? "

“谁说的？ ”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃiːtəm] [təʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] . " **Mr . Cheetham told me she was engaged to a Mr . Coventry .** "
" 先生 . 奇塔姆 讲述 我 她 曾是 已订婚的 到 一个 先生 . 考文垂 . "

“奇瑟姆先生告诉我，她已经和一位名叫考文垂的先生订婚了。”

" [wɒt] [kæn; kən][ˈmɪstə(r)] : [ˈtʃi:təm] [nəʊ] ?
" **What can Mr . Cheetham know ?**
" 什么 能 先生 : 奇塔姆 知道 ?

奇瑟姆先生能知道些什么呢？

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
To be sure the gentleman is a good deal with her .
到 是 当然 这 绅士 是 一个 好的 交易 和 她 ,
可以肯定的是, 这位先生和她相处得很好。

[ænd; ənd][ai][hiə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [tuː] [j'iəz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪz; ɪz]
and I hear he has courted her this two years ; and she likes his
和 我 听到 他 有 求爱 她 这 二 年 ; 和 她 点赞 他的
[ˈkʌmpəni] , [ðæts] [ˈsɜ:t(ə)n] .
company , that's certain .
公司 , 那就是 肯定 .

我听说他追求她两年了；而且她很喜欢和他在一起，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [hɑ:d][tuː; tə] [pliːz] . "
But she is used to be admired , and she is very hard to please ."
但 她 是 用过的 到 是 钦佩 , 和 她 是 非常 难的 到 请 . "
但她习惯了被人赞美，所以很难取悦。

" [wɒt] , [ðen] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][nʌt] [kwɔɪt] [ˈhəʊpləs] ? "
" **What , then , you think it is not quite hopeless ?** "
" 什么 , 然后 , 你 思考 它 是 不是 相当 绝望 ? "
“那么，你认为这并非完全没有希望吗？”

" [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz] [həʊp] . "
" **While there's life there's hope .** "
" 尽管 有 生活 有 希望 . "
“只要活着，就有希望。”

" [wɒt] [hæd; həd][ai][ˈbetə(r)][duː; də] ? "
" **What had I better do ?** "
" 什么 有 我 更好的 做 ? "
我最好怎么办？

" [nei] , [juː; jʊ] [ˈʃʊdnt] [ɑːsk][em 'iː] . "
" **Nay , you shouldn't ask me .** "
" 不 , 你 不应该 问 我 . "
“不，你不应该问我。”

" [əʊ] , [jes] : [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [em 'iː][səʊ] [ˈwaɪzli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] . "
" **Oh , yes : you advised me so wisely about the insurance .** "
" 哦 , 是的 : 你 建议 我 所以 明智地 关于 这 保险 . "
“哦，是的：您在保险方面给了我非常明智的建议。”

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] [sɔː] [aɪ 'tiː][klɪə(r)] .
" **Ay , but then I saw it clear .**
" 哎 , 但 然后 我 锯 它 清除 .
“是啊，但后来我看得清楚了。”

[hiː; hi][ɪz] [pɜːs] - [praʊd] ,
He is purse - proud ,
他 是 钱包 - 自豪的 ,
他很爱惜自己的钱包。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [id] [θɪŋk] [ə; eɪ] [di:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn]ʃʊəd; ɪn]ʃɔ:d][jɔ:(r); jə(r)][laɪf]
and I knew he'd think a deal more of you if you insured your life
和 我 知道 他会 思考 一个 交易 更多的 的 你 如果 你 投保人 你的 生活
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][vɑ:st][əʊ] - ['mʌni] .
for a vast o ' money .
为了 一个 广阔的 o - 钱 .

我知道，如果你投保巨额人寿保险，他会更加看重你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][dɒʊnt] [si:] [klɪə(r)] ; [ænd; ənd][aɪm] [ləʊθ] [tu:; tə][əd'vaɪz] .
But now I don't see clear ; and I'm loath to advise .
但 现在 我 不 看 清除 ; 和 我是 厌恶 到 建议 .

但现在我看不清楚了；我也不愿给出建议。

['hæpən] [jʊd] [heit] [em 'i:] ['ɑ:ftəwəd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [went] [rɒŋ] . "
Happen you'd hate me afterward if it went wrong . "
发生 你会 恨 我 之后 如果 它 去 错误的 . "

如果事情出了差错，你事后肯定会恨我的。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [wɒdnt] [bi:; bi][səʊ] [ʌn'ɡreɪt(ə)] .
" **No , no , I wouldn't be so ungrateful .**
" 不 , 不 , 我 不会 是 所以 忘恩负义 .

“不，不，我不会这么忘恩负义。”

" ['dʒeɪəl] [ʃʊk] [hə:(r); hə(r)] [hed] , ['daʊtfəli] .
" **Jael shook her head , doubtfully .**
" 雅埃尔 摇晃 她 头 , 怀疑地 .

雅艾尔怀疑地摇了摇头。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['henri] , " [dɒʊnt][əd'vaɪz][em 'i:] ; [bʌt; bət][pʊt] [jɔ:'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
" **Well , then , " said Henry , " don't advise me ; but put yourself in my place .**
" 出色地 , 然后 , " 说 亨利 , " 不 建议 我 ; 但 放 你自己 在 我的 地方 .

“那么，”亨利说，“不要给我提建议；但请你设身处地地想一想。”

([aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['si:kɹət][ai] [dæənt] [trʌst] [tu:; tə] ['pæti] .
(**I'll tell you a secret I daren't trust to Patty .**
(患病的 告诉 你 一个 秘密 我 不敢 相信 到 帕蒂 .

(我会告诉你一个我不敢告诉帕蒂的秘密。)

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [treɪdz] ,
I have found a way to beat the Trades ,
我 有 成立 一个 方式 到 打 这 交易 ,

我找到了战胜交易的方法，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .)
and make my fortune in a year or two .)
和 制作 我的 财富 在 一个 年 或者 二 .)

一两年内发大财。)

[naʊ] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][em 'i:] ?
Now what would you do , if you were me ?
现在 什么 会 你 做 , 如果 你 是 我 ?

如果你是我，你会怎么做？

" [ðɪs] ['kwestʃən] [reɪzd] [ə; eɪ]['tju:mʌlt][ɪn] - [hɑ:t] .
" **This question raised a tumult in Jael's heart .**
" 这 问题 提高 一个 骚乱 在 - 心 .

这个问题让雅亿心中一阵翻腾。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [wɪl] , [hɜ:(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
But her strong will , her loyalty , and , above all , her patience ,
但 她 强的 将要 , 她 忠诚 , 和 , 多于 全部 , 她 耐心 ,
['kɒŋkə] ,
conquered ,
征服 ,

但她坚强的意志、忠诚的品格，以及最重要的耐心，最终战胜了一切。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'dəʊt] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)] , [ə; eɪ] ['bʊzəm] [ðæt] [hi:v] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] ,
though not without signs of the struggle , a bosom that heaved somewhat higher ,
尽管 不是 没有 标志 的 这 斗争 , 一个 怀 那 喘息 有些 更高 ,
虽然仍能看出挣扎的痕迹，胸膛微微起伏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] ['treɪnbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
and a low voice that trembled a little .
和 一个 低的 嗓音 那 颤抖 一个 小的 .

声音低沉，略带颤抖。

" [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [wɒdnt] ['ʃɪli] - ['ʃæli] , [nɔ:(r)] [weɪt] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪt]] ,
" **If I was a young man , I wouldn't shilly - shally , nor wait till I was rich ,**
" 如果 我 曾是 一个 年轻的 男人 , 我 不会 犹豫不决 - 夏利 , 也不 等待 直到 我 曾是 富有的 ,
“如果我是个年轻人，我不会犹豫不决，也不会等到发了财才行动。”

[brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [spəʊk] .
before I spoke .
前 我 辐 .

在我开口之前。

[aɪ'd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
I'd have it out with her .
ID 有 它 出去 和 她 .

我会跟她好好谈谈。

[aɪ'd][get][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] .
I'd get her alone , and tell her all .
ID 得到 她 独自的 , 和 告诉 她 全部 .

我会找机会单独和她待在一起，把一切都告诉她。

[ðen] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃəʊd] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] , [aɪ'd][beg][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,
Then , if she showed any sign of liking , I'd beg her to wait a bit ,
然后 , 如果 她 显示 任何 符号 的 喜欢 , ID 求 她 到 等待 一个 少量 ,
然后，如果她表现出任何喜欢我的迹象，我会恳求她再等等。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ'd] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] .
and say I'd soon be a gentleman for her sake .
和 说 ID 很快 是 一个 绅士 为了 她 清酒 .

并说为了她，我很快就会做一个绅士。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [k'eəz] [nɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['betə(r)] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ,
And if she cares naught for you , better know it , and leave her ,
和 如果 她 关心 零 为了 你 , 更好的 知道 它 , 和 离开 她 ,
如果她根本不在乎你，你最好认清这一点，然后离开她。

[ðæn; ðən][feə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][ɪn] [hel] [ðə; ði][nekst] ,
than fare in heaven one hour and in hell the next ,
比 票价 在 天堂 一 小时 和 在 地狱 这 下一个 ,

比一小时在天堂，下一小时在地狱的待遇要好得多。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪ:] [du:; də] [ðɪs] [waɪl] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] . "
as I have seen thee do this while , my poor lad . "
作为 我 有 已见 你 做 这 尽管 , 我的 贫穷的 小伙子 . "

可怜的孩子，我亲眼目睹了你这段时间的所作所为。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] .

" It is wise and good advice , and I'll take it .
" 它 是 明智的 和 好的 建议 , 和 患病的 拿 它 .

“这是明智且很好的建议，我会采纳。”

[aɪv] [kept] [ɔ:l] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪdɪz] ; [aɪ'd] ['betə(r)] [hæv; həv] [[əʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
I've kept all my courage for the Trades ; I'd better have shown her a little
我已经 保留 全部 我的 勇气 为了 这 交易 ; ID 更好的 有 所示 她 一个 小的

.
:
.

我把所有的勇气都留给了技工；我最好在她面前展现一下。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] .

But there's one thing more I want to ask you .
但 有 一 事物 更多的 我 想 到 问 你 .

但我还有一件事想问你。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .

" This was too much .
" 这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

- ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] .
Jael's courage and patience failed her for once .
- 勇气 和 耐心 失败的 她 为了 一次 .

雅艾尔的勇气和耐心这一次都失效了。

" [ki:p] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɔ:l'məʊst] ['waɪldli] .

" Keep it , she cried almost wildly .
" 保持 它 , " 她 哭 几乎 疯狂地 .

“留着它！”她近乎疯狂地喊道。

" [aɪ] [kænt] [beə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

" I can't bear no more .
" 我 不能 熊 不 更多的 .

我再也忍受不了了。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [wʌn] [læs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [du:; də] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] :
There's not one lass in a hundred would do what I have done for you :
有 不是 一 小姐 在 一个 百 会 做 什么 我 有 完毕 为了 你 :

一百个姑娘里，没有一个会像我这样为你做事：

[jet] [ju:; jʊ] [wɒnt] [mɔ:(r)] .

yet you want more .
然而 你 想 更多的 .

但你还想要更多。

[-] [θɪŋk] [aɪm] [nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ?
D'ye think I'm not flesh and blood , as well as her ?
染料 思考 我是 不是 肉 和 血 , 作为 出色地 作为 她 ?

你们认为我不是血肉之躯吗？就像她一样？

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] ['bɪtəli] .

" And she began to cry bitterly .
" 和 她 开始 到 哭 苦涩地 .

她开始痛哭流涕。

[ðɪs] [tʊk] ['henri] [kwɔɪt] [baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [gri:vɪd] [hɪm] .

This took Henry quite by surprise , and grieved him .
这 采取 亨利 相当 经过 惊喜 , 和 伤心 他 .

这让亨利大吃一惊，也让他感到悲伤。

[hi:; hi] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kəʊks] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn] [veɪɡ] [tɜ:mz] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prə'dju:s]
He consoled her , and coaxed her , in vague terms , that did not produce
他 安慰 她 , 和 哄骗 她 , 在 模糊的 条款 , 那 做过 不是 生产
[eni] [ɪ'fekt] .
any effect .
任何 影响 .

他含糊其辞地安慰她、哄劝她，但并没有起到任何作用。

[səʊ] [ðen] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
So then he kissed her cheek , and dried her eyes with his own
所以 然后 他 亲吻 她 脸颊 , 和 干燥 她 眼睛 和 他的 自己的
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

于是他吻了吻她的脸颊，并用自己的手帕擦干了她的眼泪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪt] [səʊ] [ɪnɪ'fektʃuəl] .
and that was not quite so ineffectual .
和 那 曾是 不是 相当 所以 无效 .

但这种方法并非完全无效。

[fi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)] [es əʊ 'bi:] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
She gave a final sob , and said , with some slight remains of passion ,
她 给予 一个 最终的 哭泣 , 和 说 , 和 一些 轻微 遗迹 的 热情 ,
她最后抽泣了一声，带着一丝残存的激情说道：

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ; [ˈnevə(r)] [hi:d] [em 'i:] .
" There , there ; never heed me .
" 那里 , 那里 ; 绝不 注意 我 .

“好了好了，别听我的。”

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
It takes a deal of patience to go through the world .
它 需要 一个 交易 的 耐心 到 去 通过 这 世界 .

游历世界需要极大的耐心。

" [ænd; ənd] [səʊ] [fi:; ji] [left] [hɪm] .
" And so she left him .
" 和 所以 她 左边 他 .

于是她离开了他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsɒri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .
He was not sorry to be alone a minute , and think .
他 曾是 不是 对不起 到 是 独自的 一个 分钟 , 和 思考 .

他并不后悔独自待一会儿，思考一会儿。

[ðɪs] [ʃɔ:t] [ˈdaɪələɡ] [wɪð] [ˈdʒeɪəl] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:] [ˈfi:meɪl] [ˈkærəktə(r)] .
This short dialogue with Jael gave him some insight into female character .
这 短的 对话 和 雅埃尔 给予 他 一些 洞察力 进入 女性 特点 .

与雅亿的这段简短对话让他对女性性格有了一些新的认识。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [ˈtɪmɪd] [wɪð] [greɪs] [ˈkɑ:rdən] ,
It made him suspect that he had been too timid with Grace Carden ,
它 制成 他 怀疑 那 他 有 到过 也 胆小 和 优雅 卡登 ,

这让他怀疑自己之前对格蕾丝·卡登是否太过胆怯。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] .
and also that there were two women in the game instead of one .
和 还 那 那里 是 二 女性 在 这 游戏 反而 的 一 .

而且比赛中还有两名女性选手，而不是一名。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈliːv] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] - [klɒθ] .
When the time came to return he asked leave to borrow a horse - cloth .
什么时候 这 时间 来了 到 返回 他 问 离开 到 借 一个 马 - 布 .

到了返回的时候，他请求借一块马布。

[hiː; hi] [eəd] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tɜːnd] [ˈveri] [kəʊld] .
He aired it by the fire , and remarked that it had turned very cold .
他 播出 它 经过 这 火 , 和 评论 那 它 有 转向 非常 寒冷的 .

他把它放在火边晾晒，然后说它变得很冷。

" [waɪ] , " [sed] [ˈpæti] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɒt][jɔː(r); jə(r)][tɒp] - [kəʊt] .
" Why , " said Patty , " you have got your top - coat .
" 为什么 , " 说 帕蒂 , " 你 有 得到 你的 顶部 - 外套 .

“哎呀,”帕蒂说,“你不是有大衣吗? ”

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɒft] [wʌn] . "
Well , you are a soft one . "
出色地 , 你 是 一个 柔软的 一 . "

你真是个心软的人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈɑːp] [wʌn] , " [sed] [ˈhenri] , [aɪˈrɒnɪkli] .
" And you are a sharp one , " said Henry , ironically .
" 和 你 是 一个 锋利的 一 , " 说 亨利 , 讽刺的是 .

“你真是个精明的人,”亨利讽刺地说。

[wen] [ˈdʒeɪəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɪɡ] , [ˈhenri] [pʊt][ðə; ði] [klɒθ] [əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
When Jael came to the gig , Henry put the cloth over her shoulders .
什么时候 雅埃尔 来了 到 这 演出 , 亨利 放 这 布 超过 她 肩膀 .

杰尔来到演出场地时，亨利把布披在了她的肩上。

" - [twaːznt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [jiː; ji] [siː] , " [sed] [hiː; hi] : " - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bˈetəz] . "
" ' Twasn't for me , ye see , " said he : " ' twas for my betters . "
" - 不是 为了 我 , 是的 看 , " 说 他 : " - 那是 为了 我的 博彩公司 . "

“这不是为了我自己,”他说,“而是为了我的上等人。”

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ˈpæti] .
" I like you for that , " said Patty .
" 我 喜欢 你 为了 那 , " 说 帕蒂 .

“我就是因为这个才喜欢你,”帕蒂说。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə]
Then there was much kissing , and shaking of hands , and promising to
然后 那里 曾是 很多 接吻 , 和 摇晃 的 双手 , 和 有前途 到
[kʌm] [əˈɡen] ,
come again ,
来 再次 ,

然后他们亲吻、握手，并承诺下次再来。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə] [ˈhɪlzbrə] .
and away they drove to Hillsborough .
和 离开 他们 驾驶 到 希尔斯伯勒 .

于是他们驱车前往希尔斯伯勒。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ˈhenri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪˈspektfl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
On the road Henry , for the first time , was very respectful , as well as
在 这 路 亨利 , 为了 这 第一的 时间 , 曾是 非常 尊重 , 作为 出色地 作为
[kaɪnd] , [tuː; tə][ˈdʒeɪəl] .
kind , to Jael .
种类 , 到 雅埃尔 .

在路上，亨利第一次对雅艾尔表现出了极大的尊重和友善。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] .
She was soft and gentle , but rather silent and reserved .
她 曾是 柔软的 和 温和的 , 但 相当 沉默的 和 预订的 .

她性格温柔善良，但比较沉默寡言，比较内向。

[ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] " [ˈwuːd,bain] [ˈvɪlə] .
They parted at the door of " Woodbine Villa .
他们 分手了 在 这 门的 的 " 伍德拜恩 别墅 .

他们在“伍德拜恩别墅”门口告别。

" [nekst] [deɪ] , [ˈhenri] [kɔːld] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] [ˈkɑːrdən] [əˈləʊn] .
" Next day , Henry called early , and found Miss Carden alone .
" 下一个 天 , 亨利 称为 早期的 , 和 成立 错过 卡登 独自的 .

第二天一大早，亨利就打电话来，发现卡登小姐独自一人在家。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [tjəˈmʌltʃʊəsli] .
His heart beat tumultuously .
他的 心 打 剧烈地 .

他的心跳剧烈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] , [ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [ˈjestədeɪ] .
She was very gracious , and hoped he had spent a pleasant day yesterday .
她 曾是 非常 亲切 , 和 希望 他 有 花费 一个 令人愉快的 天 昨天 .

她非常和蔼可亲，并希望他昨天过得愉快。

" [ˈprɪti] [wel] . "
" Pretty well . "
" 漂亮的 出色地 . "

“还不错。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

[waɪ] [aɪ] [kwaɪt] [ˈenvɪd] [juː; jʊ][ɔː(r); jə(r)][raɪd] , [ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)] [kəmˈpænjən] . "
Why I quite envied you your ride , and your companion . "
为什么 我 相当 令人羡慕 你 你的 骑 , 和 你的 伴侣 . "

我真羡慕你的座驾和你的同伴。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɡɜːl] . "
" She is a very good girl . "
" 她 是 一个 非常 好的 女孩 . "

“她是个非常好的女孩。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] : [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɔːl][æt; ət]
" She is something more than that : but one does not find her out all at
" 她 是 某物 更多的 比 那 : 但 一 做 不是 寻找 她 出去 全部 在

[wʌnz] .
once .
一次 .

“她远不止如此：但你不可能一下子就完全了解她。”

" [naʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhenrɪz] [tɜːn] .
" Now it was Henry's turn .
" 现在 它 曾是 亨利的 转动 .

现在轮到亨利了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈflʌstəd] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [bɪˈɡɪn] .
But he was flustered , and thinking how he should begin .
但 他 曾是 慌乱 , 和 思维 如何 他 应该 开始 .

但他很慌乱，不知道该如何开口。

[ænd; ənd] , [waɪ] [hiː; hi] ['hezɪtətɪd] , [ðə; ði]['leɪdi] [ɑːskt] [hɪm][wɒz; wəz][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
And , while he hesitated , the lady asked him was he come to finish the
和 , 尽管 他 犹豫了一下 , 这 女士 问 他 曾是 他 来 到 结束 这
[bʌst] .
bust .
摔碎 .

他犹豫了一下，那位女士问他是不是来完成半身像的。

" [nəʊ] . [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" No . I didn't come for that .
" 不 . 我 没有 来 为了 那 .

“不，我不是为了这个来的。”

[ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] [ðəʊ] .
I will finish it though .
我 将要 结束 它 尽管 .

我会把它完成的。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
" And thus he was diverted from his purpose , for the moment .
" 和 因此 他 曾是 改道 从 他的 目的 , 为了 这 片刻 .

“就这样，他暂时偏离了自己的目标。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [tuːl] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] , [bʌt; bət] [suːn] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [tuːl] ,
He took a carving tool , and eyed his model , but soon laid down the tool ,
他 采取 一个 雕刻 工具 , 和 眼睛 他的 模型 , 但 很快 铺设 向下 这 工具 ,
他拿起雕刻工具，仔细端详着模型，但很快又放下了工具。

[ænd; ənd] [sed] : " [ai] ['hævnt] [θæŋkt] [juː; jʊ] [jet] .
and said : " I haven't thanked you yet .
和 说 : " 我 还没有 谢谢 你 然而 .

他说：“我还没感谢你呢。”

[ænd; ənd][ai][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
And I don't know how to thank you . "
和 我 不 知道 如何 到 感谢 你 . "

我不知道该如何感谢你。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃiːtəm] . "
" For what you sent to Mr . Cheetham . "
" 为了 什么 你 发送 到 先生 . 奇塔姆 . "

“为了你寄给奇瑟姆先生的东西。”

" [əʊ] ! " [sed] [greɪs] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .
" Oh ! " said Grace , and blushed .
" 哦 ! " 说 优雅 , 和 脸红了 .

“哦！”格蕾丝说道，脸颊泛红。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aɪ 'tiː] [ɒf] ,
Then she turned it off ,
然后 她 转向 它 离开 ,

然后她把它关掉了。

[ænd; ʌnd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪ 'tiː]
and said she thought if any body ought to thank her for that , it
和 说 她 想法 如果 任何 身体 应该 到 感谢 她 为了 那 , 它
[wɒz; wəz][ˈmistə(r)] . [ˈtʃiːtəm] .
was Mr . Cheetham .
曾是 先生 . 奇塔姆 .

她说，如果说有人应该为此感谢她，那应该是奇塔姆先生。

" [ei] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] .
" **Ay , for the order .**
" 哎 , 为了 这 命令 .

“是的，为了这个订单。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [aɪ 'tiː] ?
But the sweet words that came with it ?
但 这 甜的 字 那 来了 和 它 ?

但随之而来的那些甜言蜜语呢？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɒʊnt] [praɪz] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːdəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
Do you think I don't prize them above all the orders in the world ?
做 你 思考 我 不 奖 他们 多于 全部 这 订单 在 这 世界 ?

你以为我不会把它们看得比世界上所有的订单都重要吗？

" [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] [haɪ] [əˈɡen] .
" **She colored high again .**
" 她 有色 高的 再次 .

她又染了高色。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[dɪd][hiː; hi] [əʊ] [juː; jʊ][maɪ] [nəʊt] ? "
did he show you my note ? "
做过 他 展示 你 我的 笔记 ? "

他给你看过我的纸条了吗？

" [hiː; hi][dɪd] : [ænd; ʌnd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː][hɪz; ɪz] [frend] .
" **He did : and that has made me his friend .**
" 他 做过 : 和 那 有 制成 我 他的 朋友 .

“他做到了：这让我成了他的朋友。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒn][em 'iː] ? "
Shall I tell you the effect of those words on me ? "
将 我 告诉 你 这 影响 的 那些 字 在 我 ? "

要我告诉你那些话对我的影响吗？

" [nəʊ] ; ['nevə(r)][maɪnd] .
" **No ; never mind .**
" 不 ; 绝不 头脑 .

“不，没事了。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['eni] [ɡʊd] . "
But I'm glad I put them in , if they did you any good . "
但 我是 高兴的 我 放 他们 在 , 如果 他们 做过 你 任何 好的 . "

但我很高兴我把它们放进去了，如果它们对你有帮助的话。

" ['eni] [ɡʊd] ?
" **Any good ?**
" 任何 好的 ?

好用吗？

[ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] [nju:] [mæn] .

They made me a new man .
他们 制成 我 一个 新的 男人 .

他们让我变成了一个全新的人。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [treɪdʒ] : [ai][wɒz; wəz][brəʊkən] - [hɑ:tɪd] : [ænd; ənd][ai] [heɪt] ['evri]

I was defeated by the Trades : I was broken - hearted : and I hated every
我 曾是 战败 经过 这 交易 : 我 曾是 破碎的 - 心地 : 和 我 憎恨 每一个
body .
身体 .

我被贸易者打败了：我心碎了：我恨所有人。

[gʊd] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [hæd; həd][set][em 'i:] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] ; [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

Good Dr . Amboyne had set me work to do ; to save the lives
好的 博士 . 有 放 我 工作 到 做 ; 到 节省 这 生活

[ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] .

of my fellow - creatures .
的 我的 同伴 - 生物 .

善良的安博恩医生给我安排了一项任务：拯救我的同胞的生命。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ; [ai] [heɪt] [ðem; ðəm][səʊ] .

But I couldn't ; I hated them so .
但 我 不能 ; 我 憎恨 他们 所以 .

但我做不到；我恨透了他们。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [ʌn'dʒʌst][tu:; tə][em 'i:] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

The world had been too unjust to me , I could not return it good for
这 世界 有 到过 也 不公正 到 我 , 我 可以 不是 返回 它 好的 为了

['i:v(ə)l] .

evil .
邪恶的 .

世界对我太不公平了，我无法以德报怨。

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['bɪtənəs] . "

My heart was full of rage and bitterness . "
我的 心 曾是 满的 的 愤怒 和 苦味 . "

我心中充满了愤怒和痛苦。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] - - [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] .

" That's a great pity - - at your age .
" 那就是 一个 伟大的 遗憾 - - 在 你的 年龄 .

“真是太可惜了——你都这么大了。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] .

But really it is no wonder .
但 真的 它 是 不 想知道 .

但其实这并不奇怪。

[jes] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['kru:əli] [ju:st] .

Yes ; you have been cruelly used .
是的 ; 你 有 到过 残酷地 用过的 .

是的，你被残忍地利用了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [stʊd] [ɪn] ['greɪsɪz] [aɪz] .

" And the water stood in Grace's eyes .
" 和 这 水 站立 在 格蕾丝 眼睛 .

“格蕾丝的眼睛里充满了水。”

" [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ; [ðəʊz] [swi:t] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [jɔ:z] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][em 'i:]
" **Ay** , **but** **it** **is all over** ; **those sweet words of yours made a man of me** .
" 哎 , 但 它 是全部 超过 ; 那些 甜的 字 的 你的 制成 一个 男人 的 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

“唉，一切都结束了；你那些甜言蜜语让我重新振作起来。”

[ðeɪ] [[əʊd] [em 'i:] [ju:; jʊ] [keəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
They showed me you cared a little for me .
他们 显示 我 你 关心 一个 小的 为了 我 .

他们让我明白你还是有点关心我的。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [aʊt'wɪt] [ðə; ði] [treɪdz] .
Now I have found a way to outwit the Trades .
现在 我 有 成立 一个 方式 到 智胜 这 交易 .

现在我找到了战胜贸易商的方法。

[naʊ] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n] .
Now I'm on the road to fortune .
现在 我是 在 这 路 到 财富 .

现在我走上了通往财富的道路。

[aɪ][woʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jiə(r)] .
I won't be a workman this time next year .
我 惯于 是 一个 工人 这 时间 下一个 年 .

明年这个时候，我不再是工人了。

[aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [wʌn] . "
I'll be a master , and a thriving one . "
患病的 是 一个 掌握 , 和 一个 熙 一 . "

我将成为大师，而且是一位卓有成就的大师。

" [eɪ] , [du:; də] , [du:; də] .
" **Ay** , **do** , **do** :
" 哎 , 做 , 做 .

“哎，做，做。”

[bi:t] [ðem; ðəm] , [dɪ'fi:t] [ðem; ðəm] ; [meɪk] [ðem; ðəm] [skri:m] [wɪð] ['envi] .
Beat them , defeat them ; make them scream with envy .
打 他们 , 击败 他们 ; 制作 他们 尖叫 和 嫉妒 .

打败他们，击败他们；让他们嫉妒得尖叫。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['sæŋgwɪn] . "
But I am afraid you are too sanguine . "
但 我 是 害怕的 你 是 也 乐观 . "

但我恐怕你太乐观了。

" [nəʊ] ; [aɪ][kæn; kən][du:; də][aɪ 'ti:] ,
" **No ; I can do it** ,
" 不 ; 我 能 做 它 ,

不，我可以做到。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [gɪv] [em 'i:] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] [həʊp] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] ['gəʊɪŋ] ;
if you will only give me another word of hope to keep me going ;
如果 你 将要 仅有的 给 我 其他 单词 的 希望 到 保持 我 去 ;

如果你能再给我一句希望的话语，让我继续坚持下去；

[ænd; ənd][əʊ] , [aɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ɔ:l] .
and oh , I need it , if you knew all .
和 哦 , 我 需要 它 , 如果 你 知道 全部 .

哦，如果你知道这一切，我多么需要它啊。

" [greɪs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [ʌnˈiːzi] .
" **Grace began to look uneasy** .
" 优雅 开始 到 看 不安 ”.

格蕾丝开始显得不安。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] , [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][best] [ˈwɪʃɪz] ? " [sed] [fiː; fi] ,
" **Mr . Little , can you doubt that you have my best wishes ?** " **said she** ,
" 先生 . 小的 , 能 你 怀疑 那 你 有 我的 最好的 愿望 ? " 说 她 ,
“利特尔先生，您难道会怀疑我对您的美好祝愿吗？”她说道。

[ˈɡɑːdɪdli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ˈwɔːmli] [ðæn; ðən][fiː; fi][hæd; həd][ˈspəʊkən][dʒʌst] [brɪˈfʊː(r)] .
guardedly , and much less warmly than she had spoken just before .
谨慎地 , 和 很多 较少的 热情地 比 她 有 说 只是 前 .
她语气谨慎，远不如之前热情。

" [nəʊ] , [aɪ][daʊnt] [daʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][fɪə(r)][ɪz] , [ðæt] ,
" **No , I don't doubt that ; but what I fear is , that** ,
" 不 , 我 不 怀疑 那 ; 但 什么 我 害怕 是 , 那 ,
“不，我并不怀疑这一点；但我担心的是，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði][hɑːd] [ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][ˈrɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː]
when I have gained the hard battle , and risen in the world , it will be too
什么时候 我 有 获得 这 难的 战斗 , 和 升起 在 这 世界 , 它 将要 是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .
当我赢得这场艰苦的战斗，在世上崛起时，一切都太迟了。

[tuː] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

" [greɪs] [tɜːnd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .
" **Grace turned more and more uncomfortable** .
" 优雅 转向 更多的 和 更多的 不舒服 ”.
格蕾丝越来越不自在。

" [əʊ] , [preɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] , [brɪˈfʊː(r)] [juː; jʊ] - -
" **Oh , pray wait a few months , and see what I can do , before you** - -
" 哦 , 祈祷 等待 一个 很少 几个月 , 和 看 什么 我 能 做 , 前 你 - -
“哦，请您再等几个月，看看我能做些什么，然后再——”

" [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] , [huː] [ˈseldəm] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] ,
" **Will it be believed that Mr . Carden , who seldom came into this room at all** ,
" 将要 它 是 相信 那 先生 . 卡登 , WHO 很少 来了 进入 这 房间 在 全部 ,
“人们会相信卡登先生很少来这个房间吗？”

[mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌpt] [ðəm; ðəm] .
must walk in just at this moment , and interrupt them .
必须 走 在 只是 在 这 片刻 , 和 打断 他们 .
必须在这个时候走进来，打断他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈfeəz] , [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðəə(r)]
He was too occupied with his own affairs , to pay much attention to their
他 曾是 也 占领 和 他的 自己的 事务 , 到 支付 很多 注意力 到 他们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,
他一心扑在自己的事情上，无暇顾及他们的面容。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [hi:, hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɑ:skt] [hɪm'self] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] ,
or perhaps he might have asked himself why the young man was so pale ,
或者 也许 他 可能 有 问 他自己 为什么 这 年轻的 男人 曾是 所以 苍白 ;
或许他会问自己, 为什么这个年轻人脸色这么苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [səʊ] [red] .
and his daughter so red .
和 他的 女儿 所以 红色的 .

他的女儿脸都红了。

" [ai] [hɜ:d] [ju:, jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ,
" **I heard you were here , Little ,**
" 我 听到 你 是 这里 , 小的 ,
“我听说你在这里, 小家伙,”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:, tə] [spi:k] [tu:, tə][ju:, jʊ][ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
and I want to speak to you on a matter of some importance .
和 我 想 到 说话 到 你 在 一个 事情 的 一些 重要性 .
我想和你谈谈一件重要的事情。

" [greɪs] [tʊk] [ðɪs] [ɒpə'tju:nəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ['prɒmptli]
" **Grace took this opportunity , and made her escape from the room promptly**
" 优雅 采取 这 机会 , 和 制成 她 逃脱 从 这 房间 及时
.
.
.
格蕾丝抓住这个机会, 迅速逃出了房间。

['henri] , ['bɜ:nɪŋ] ['ɪnwədli] ,
Henry , burning inwardly ,
亨利 , 燃烧 内心 ,
亨利内心燃烧着怒火。

[hæd; həd][tu:, tə]['lɪs(ə)n] [pə'laɪtli] [tu:, tə][ə; eɪ]['mætə(r)][hi:, hi] [θɔ:t] ['pɪtiəbli] [ʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [kəm'peəd]
had to listen politely to a matter he thought pitiously unimportant compared
有 到 听 礼貌地 到 一个 事情 他 想法 可悲地 不重要 比较的
[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['brʊkən] [ɒf] .
with that which had been broken off .
和 那 哪个 有 到过 破碎的 离开 .
他不得不礼貌地听完一件在他看来微不足道的东西, 因为与那件被中断的事情相比, 这件事显得微不足道。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [hæd; həd][gɒt] [hɪm][ɪn][ɪts] ['klʌtʃɪz] ;
But the " Gosshawk " had got him in its clutches ;
但 这 " 苍鹰 " 有 得到 他 在 它是 离合器 ;
但“苍鹰”已经将他捕获;

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:, tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [dʌk] .
and was resolved to make him a decoy duck .
和 曾是 已解决 到 制作 他 一个 诱饵 鸭子 .
于是决定把他变成一只诱饵鸭。

[hi:, hi][wɒz; wəz][tu:, tə]['əʊpən][ə; eɪ] [ŋju:] [veɪn][ɒv; əv] [ɪnʃɔ:ʊənsɪz] .
He was to open a new vein of Insurances .
他 曾是 到 打开 一个 新的 静脉 的 保险 .
他本应开辟保险业的新天地。

['wɜ:kmen] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] ['æktɪd] [wɪð] [greɪt] ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪm'pru:dns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
Workmen had hitherto acted with great folly and imprudence in this respect ,
工人 有 迄今为止 行动 和 伟大的 蠢事 和 轻率 在 这 尊重 ,
工人们此前在这方面行事极其愚蠢和轻率。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][kɪʊə(r)][ðem; ðəm] , [baɪ][ˈpri:sept] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] .
and he was to cure them , by precept as well as example .
和 他 曾是 到 治愈 他们 , 经过 戒律 作为 出色地 作为 例子 .
他要以身作则, 通过言传身教来治愈他们。

[ˈhenri] [əˈsent] , [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:z] [gʊd] - [wɪl] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈkwaɪə(r)] ,
Henry assented , to gratify a person whose good - will he might require ,
亨利 同意 , 到 满足 一个 人 谁 好的 - 将要 他 可能 要求 ,
为了讨好某个他可能需要获得其好感的人, 亨利同意了。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔ:(r)] .
and to get rid of a bore .
和 到 得到 摆脱 的 一个 钻孔 .
并消除无聊感。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈi:zi] ; [ðə; ði] " " [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:]
But that was not so easy ; the " Gosshawk " was full of this new
但 那 曾是 不是 所以 简单的 ; 这 " 苍鹰 " 曾是 满的 的 这 新的
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ,
project ,
项目 ,
但事情并非如此简单; “苍鹰号”上满是这个新项目,

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][seɪ] , [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and had a great deal to say , before he came to the point ,
和 有 一个 伟大的 交易 到 说 , 前 他 来了 到 这 观点 ,
他有很多话要说, 才说到正题。

[ænd; ʌnd] [ˈɒfəd] [ˈhenri] [ə; eɪ] [pəˈsentɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈjɪəli] [ˈpri:miəm] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈwɜ:kmən] [ðæt]
and offered Henry a percentage on the yearly premium of every workman that
和 提供 亨利 一个 百分比 在 这 每年 优质的 的 每一个 工人 那
[ʊd; ʊəd] [bi:; bi][ɪnˈʊəd; ɪnˈjɔ:d][ɪn][ðə; ði] "
should be insured in the " Gosshawk .
应该 是 投保人 在 这 " 苍鹰 .
并向亨利提供“苍鹰号”保险中每位投保工人的年度保费的一定比例作为报酬。

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:gən] [strʌk] , [ˈhenri] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] ; [ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜ:n]
" This little bargain struck , Henry was left alone ; and waited for the return
" 这 小的 便宜货 击 , 亨利 曾是 左边 独自的 ; 和 等待 为了 这 返回
[ɒv; əv] [mɪs] [ˈkɑ:rdən] .
of Miss Carden .
的 错过 卡登 .
“达成这笔小小的交易后, 亨利独自一人留了下来; 他等待着卡登小姐的归来。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][həʊp] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][aɪˈti:] [aʊt]
He was simple enough to hope she would come back , and have it out
他 曾是 简单的 足够的 到 希望 她 会 来 后退 , 和 有 它 出去
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .
他天真地希望她能回来, 和他当面对质。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ˈkeəfəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ʌnd] , [æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi] [went] [ˈsædli] [həʊm] .
She kept carefully out of his way , and , at last , he went sadly home .
她 保留 小心 出去 的 他的 方式 , 和 , 在 最后的 , 他 去 令人遗憾的是 家 .
她小心翼翼地避开他, 最后, 他垂头丧气地回了家。

" [ɑ:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˈdʒeɪəl] [geɪv] [emˈi:][bæd] [ədˈvɑ:s] .
" Ah , " said he , " Jael gave me bad advice .
" 啊 , " 说 他 , " 雅埃尔 给予 我 坏的 建议 .
“啊,”他说, “雅亿给了我错误的建议。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['premətʃə(r)] , [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] .

I have been premature , and frightened her .
我 有 到过 过早 , 和 害怕 她 .

我操之过急, 吓到她了。

" [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ə'gen] .

" He would go to work his own way again .
" 他 会 去 到 工作 他的 自己的 方式 再次 .

他会再次按照自己的方式去工作。

[ɪn] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] [hi:; hi] [mu:vɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nju:] [haʊs] , ['fɜ:nɪʃt] [aɪ 'ti:] ['pɑ:tlɪ] :

In forty - eight hours he moved into his new house , furnished it partly :
在 四十 - 八 小时 他 已搬 进入 他的 新的 房子 , 提供 它 部分 :

四十八小时内, 他搬进了新家, 并部分添置了家具:

[bɔ:t] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][mi:di'əʊkə(r)] [wʊd] - ['kɑ:vɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪd] [aɪ 'ti:] ; [pʊt] **bought a quantity of mediocre wood - carving , and improved it ; put**
买 一个 数量 的 平庸 木头 - 雕刻 , 和 改进 它 ; 放

['spesəməŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

specimens in his window ,
标本 在 他的 窗户 ,

他买了一批质量一般的木雕, 加以改良, 并将样品摆放在橱窗里。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and painted his name over the door .
和 绘 他的 姓名 超过 这 门 .

并在门上涂上了他的名字。

[ðɪs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [rɪ'kwɛst] [ænd; ənd] ['tiəfl] [ɪn'tri:ti] , [hi:; hi] ['peɪntɪd] [aʊt] [ə'gen] ,

This , at his mother's request and tearful entreaties , he painted out again ,
这 , 在 他的 母亲的 要求 和 内牛满面 恳求 , 他 绘 出去 再次 ,

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:tɪd] " ['rɒʊbə:θəm] .

and substituted " Rowbotham .
和 替代 " 罗伯瑟姆 .

在他的母亲的要求和泪流满面的恳求下, 他又把这个名字涂掉了, 换成了“罗伯瑟姆”。

" [nɔ:(r)][wɒz; wəz] ['rɒʊbə:θəm] [ə; eɪ][mɪə(r)][nɒm][di:] [plu:m] .

" Nor was Rowbotham a mere nom de plume .
" 也不 曾是 罗伯瑟姆 一个 仅仅 诺姆 德 羽 .

“罗伯瑟姆也并非只是个笔名。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪli] ['bɪli] .

It was the real name of Silly Billy .
它 曾是 这 真实的 姓名 的 愚蠢的 比利 .

这就是傻比利的真名。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:vɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'kʌltɪvɪtɪd] : ['henri]

The boy had some turn for carving , but was quite uncultivated : Henry
这 男生 有 一些 转动 为了 雕刻 , 但 曾是 相当 未开垦的 : 亨利

[tʊk] [hɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ,

took him into his employ ,
采取 他 进入 他的 采用 ,

这男孩有些雕刻天赋, 但缺乏教养: 亨利雇佣了他。

[fed] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [fri:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

fed him , and made free with his name .
美联储 他 , 和 制成 自由的 和 他的 姓名 .

供养他, 并让他自由地使用他的名号。

[wið] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ki:] [meɪd] [tu:; tə] [fit] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] -
With all this he found time to get a key made to fit the lock of Cairnhope
和 全部 这 他 成立 时间 到 得到 一个 钥匙 制成 到 合身 这 锁 的 -
[əʊld] [tʃɜ:tʃ] .
old Church .
老的 教会 .

在忙完这一切的同时，他还是抽出时间配了一把钥匙，用来打开凯恩霍普老教堂的锁。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔ:k] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [wɜ:ks] , [ænd; ənd]
At one o'clock on Thursday morning he came to Cheetham's works , and
在 一 点钟 在 周四 早晨 他 来了 到 - 作品 , 和
[skrætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
scratched at the gate .
刮痕 在 这 门 .

星期四凌晨一点，他来到奇塔姆的工厂，在大门上抓挠。

[ə; eɪ] [bɪɡ] ['wɜ:kmən] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] .
A big workman opened it .
一个 大的 工人 打开 它 .

一个身材魁梧的工人打开了它。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃi:təm] [hɪm'self] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊlskɪn] [su:t] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ]
It turned out to be Cheetham himself , in a moleskin suit , and a long
它 转向 出去 到 是 奇塔姆 他自己 , 在 一个 鼯鼠皮 套装 , 和 一个 长的
[brəd] .
beard .
胡须 .

结果发现是奇塔姆本人，他穿着鼯鼠皮西装，留着长长的胡子。

[ðə; ði] [fɔ:dʒ] [ɒn] [wi:lz] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['redi] , [ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [kɑ:t] [kən'teɪnɪŋ] ['ænvɪl] , ['beləʊz] ,
The forge on wheels was all ready , also a cart containing anvil , bellows ,
这 锻造 在 车轮 曾是 全部 准备好 , 还 一个 大车 包含 砧 , 风箱 ,
[wʌl] [wɪl] .
轮式锻炉已经准备就绪，还有一辆装有铁砧和风箱的小车。

['hæməz] , ['pɪnsəz] , ['leðən] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sti:l] [lɑ:ðz] .
hammers , pincers , leathern buckets , and a quantity of steel laths .
锤子 , 钳 , 皮革 水桶 , 和 一个 数量 的 钢 木条 .

锤子、钳子、皮桶和一些钢条。

[ðeɪ] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [fɔ:dʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:t] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ðeə(r)] ['saɪlənt]
They attached the forge to the tail of the cart , and went on their silent
他们 随附的 这 锻造 到 这 尾巴 的 这 大车 , 和 去 在 他们的 沉默的
[eksprə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

他们把锻炉绑在马车的尾部，开始了他们的无声远征。

['tʃi:təm] [drəʊv] [ðə; ði] [kɑ:t] .
Cheetham drove the cart .
奇塔姆 驾驶 这 大车 .

奇塔姆驾驶着马车。

['henri] ['fɒləʊd] [ə'fa:(r)] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] .
Henry followed afar off until they had cleared the suburbs .
亨利 随后 远方 离开 直到 他们 有 已清除 这 郊区 .

亨利远远地跟在后面，直到他们穿过郊区。

[ðeɪ] [pa:st] " ['wu:dbaɪn] ['vɪlə] .
They passed " Woodbine Villa .
他们 通过了 " 伍德拜恩 别墅 .

他们经过了“伍德拜恩别墅”。

" [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ləɪt] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] .
" A single light was burning .
" 一个 单身的 光 曾是 燃烧 .

一盏灯亮着。

[ˈhenri] [aɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪstfəli] , [ænd; ənd] [ˈlɔɪtə] [lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Henry eyed it wistfully , and loitered long to look at it .
亨利 眼睛 它 怅然地 , 和 徘徊 长的 到 看 在 它 .

亨利满怀惆怅地望着它，久久不愿离去，只为一睹它的风采。

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ləɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbedruːm] .
Something told him that light was in her bedroom .
某物 讲述 他 那 光 曾是 在 她 卧室 .

他感觉她卧室里有光。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [teə(r); tɪə] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] : [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
He could hardly tear himself away from contemplating it : it was his
他 可以 几乎 撕 他自己 离开 从 沉思 它 : 它 曾是 他的
[pəʊl] - [stɑː(r)] .
pole - star .
极 - 星星 .

他几乎无法将注意力从它身上移开：它是他的指路明灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ;
There was only one great difficulty in their way ;
那里 曾是 仅有的 一 伟大的 困难 在 他们的 方式 ;

他们面前只有一个很大的困难；

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [maɪt] [krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
a man on a horse might cross the moor ,
一个 男人 在 一个 马 可能 又 这 泊 ,

骑马的人可能会穿越荒原，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːt] [mʌst; məst][gəʊ][baɪ] " [ˈreɪbi] [hɔːl] " [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : [ænd; ənd] ,
but a cart must go by " Raby Hall " to reach the church : and ,
但 一个 大车 必须 去 经过 " 拉比 大厅 " 到 抵达 这 教会 : 和 ,

但是，马车必须经过“拉比大厅”才能到达教堂：而且，

[brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [ɡɒt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜːlɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [dɒɡ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [bɑːk] .
before they got within a furlong of the Hall , a watch - dog began to bark .
前 他们 得到 之内 一个 弗隆 的 这 大厅 , 一个 手表 - 狗 开始 到 吠 .

还没走到大厅不到一弗隆的地方，一只看门狗就开始吠叫。

" [stɒp] , [sɜː(r)] , " [ˈwɪspəd] [ˈhenri] .
" Stop , sir , " whispered Henry .
" 停止 , 先生 , " 低声说道 亨利 .

“先生，请住手。”亨利低声说道。

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] .
" I expected this .
" 我 预期的 这 .

我预料到了。

" [hiː; hi] [ðen] [prəˈdjuːst] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [θɪk] [felt] , [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [strɪŋz]
" He then produced some pieces of thick felt , and tied them with strings
" 他 然后 生产 一些 件 的 厚的 毛毡 , 和 系 他们 和 字符串

[raʊnd] [ðə; ði] [wiːlz] .
round the wheels .
圆形的 这 车轮 .

“然后他拿出一些厚毡布，用绳子把它们绑在车轮上。”

[ðeɪ] [ðen] [drəʊv] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They then drove by the house as fast as they could .
他们 然后 驾驶 经过 这 房子 作为 快速地 作为 他们 可以 .

然后他们以最快的速度开车经过那栋房子。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [dɪ'si:v] [ðə; ði][dɒgz] ; [bʌt; bət][nəʊ][mæn] [hɜ:d] [ðem; ðəm] , [nɔ:(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

They did not deceive the dogs ; but no man heard them , nor saw them .
他们 做过 不是 欺骗 这 狗 ; 但 不 男人 听到 他们 , 也不 锯 他们 .

他们并没有欺骗狗；但是没有人听到他们，也没有人看到他们。

[ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [fɔ:dʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]

They got to the church , opened the door , and drew the forge into the deserted building .
他们 得到 到 这 教会 , 打开 这 门 , 和 画 这 锻造 进入 这 荒凉的 建筑 .

他们来到教堂，打开门，把锻炉搬进了这座废弃的建筑物里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][,ɪn'saɪd] , [ˈtʃi:təm] [kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

As soon as they got inside , Cheetham cast his eyes round and gave a shudder .
作为 很快 作为 他们 得到 里面 , 奇塔姆 投掷 他的 眼睛 圆形的 和 给予 一个 不寒而栗 .

他们一进门，奇塔姆就环顾四周，然后打了个寒颤。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:t] : [nəʊ] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd] [tempt] [em 'i:][tu:; tə] [wɜ:k] [hɪə(r)]

" You must have a stout heart : no money should tempt me to work here
" 你 必须 有 一个 肥硕 心 : 不 钱 应该 诱惑 我 到 工作 这里

[baɪ][maɪ'self] .

by myself .
经过 我 .

“你一定意志坚定：再多的钱也无法诱惑我独自一人在这里工作。”

[bɔ:d] !

Lord !
主 !

主！

[wʌts] [ðæt] ?

What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈmju:zɪk(ə)] [məʊn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .

" For a low musical moan was heard .
" 为了 一个 低的 音乐 呻吟 曾是 听到 .

“因为听到了一声低沉的音乐呻吟。”

[ˈtʃi:təm] [dɑ:trɪd] [bæk] , [ænd; ənd][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [dɔ:(r)] .

Cheetham darted back , and got to the church - door .
奇塔姆 飞镖 后退 , 和 得到 到 这 教会 - 门 .

奇塔姆迅速后退，跑到了教堂门口。

[ˈhenrɪz] [hɑ:t] [bi:st] [fa:stə(r)] : [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈlaɪtrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlæntən] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .

Henry's heart beast faster : but he lighted his lantern , and went up the aisle .
亨利的 心 兽 快点 : 但 他 照明 他的 灯笼 , 和 去 向上 这 走道 .

亨利的心跳加速，但他还是点亮了灯笼，走上了过道。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['sɒləm] , [grɪm] , [ɡɔːnt] , [ænd; ənd] ['məʊldəriŋ] , [ænd; ənd] ['ekəʊd] ['streɪndʒli] ;
The place was solemn , grim , gaunt , and moldering , and echoed strangely ;
这 地方 曾是 庄严 , 严峻 , 瘦削 , 和 模压 , 和 回声 奇怪的 ;
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .
but it was empty .
但 它 曾是 空的 .

这个地方阴森、凄凉、破败、腐朽，回声怪异；但却空无一人。

[hiː; hi] ['hæləʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
He halloed to his companion that it was all right .
他 哈罗德 到 他的 伴侣 那 它 曾是 全部 正确的 .

他向同伴打招呼说一切都好。

[ðen] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ʌp][nɪə(r)][ə; eɪ]['pɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] .
Then they set the forge up near a pillar at the entrance into the chancel .
然后 他们 放 这 锻造 向上 靠近 一个 支柱 在 这 入口 进入 这 圣坛 .

然后，他们在圣坛入口处的一根柱子附近架起了锻炉。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [lɑːðz] , [ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
When they had done this , and brought in the steel laths , the sacks of coals ,
什么时候 他们 有 完毕 这 , 和 带来 在 这 钢 木条 , 这 麻袋 的 煤炭 ,

当他们完成这些工作，并搬进钢条和煤袋之后，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , , ['tʃiːtəm] [prə'djuːst] [ə; eɪ][flɑːsk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [ɒv; əv] [niːt] ['brændɪ] .
etc . , Cheetham produced a flask , and took a pull of neat brandy .
ETC . , 奇塔姆 生产 一个 烧瓶 , 和 采取 一个 拉 的 整洁的 白兰地 .

等等，奇塔姆拿出一个酒瓶，喝了一口纯白兰地。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
This gave him courage , and he proposed to have a look round before they
这 给予 他 勇气 , 和 他 建议的 到 有 一个 看 圆形的 前 他们

[went] .
went .
去 .

这给了他勇气，他提议在他们离开之前四处看看。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Accordingly they inspected the building .
因此 他们 检查 这 建筑 .

于是他们对建筑物进行了检查。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] , ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)] ,
When they came round to the chancel , suddenly there was a rattle ,
什么时候 他们 来了 圆形的 到 这 圣坛 , 突然 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 ,

当他们走到圣坛前时，突然传来一阵响声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] ,
and a tremendous rush of some huge thing that made a cold wind ,
和 一个 巨大的 匆忙 的 一些 巨大的 事物 那 制成 一个 寒冷的 风 ,

一股巨大的力量猛烈地涌来，卷起一阵寒风。

[ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
and blew out the light .
和 吹 出去 这 光 .

然后吹灭了灯。

['henri] [wɒz; wəz] [ə'pɔːld] , [ænd; ənd] ['tʃiːtəm] [drɒpt] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd][ræn] , ['jelɪŋ] .
Henry was appalled , and Cheetham dropped the lantern , and ran , yelling .
亨利 曾是 震惊 , 和 奇塔姆 掉落 这 灯笼 , 和 跑 , 大喊 .

亨利惊恐万分，奇塔姆扔下灯笼，边跑边喊。

[ænd; ənd] [su:n] ['henri] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃɑ:d] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
And soon Henry heard his voice in the churchyard calling on him to come out .
和 很快 亨利 听到 他的 嗓音 在 这 墓地 呼叫 在 他 到 来 出去 .
不久，亨利就听到他在教堂墓地里呼唤他出来。

[hi:; hi][dɪd][gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd][felt] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'la:md] .
He did go out , and felt very much puzzled and alarmed .
他 做过 去 出去 , 和 毛毡 非常 很多 困惑 和 惊慌 .
他确实出去了，但感到非常困惑和担忧。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][gɒt] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm] ['tʃi:təm] , [ænd; ənd][went] [bæk] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]
However , he got matches from Cheetham , and went back , and lighted the
然而 , 他 得到 比赛 从 奇塔姆 , 和 去 后退 , 和 照明 这
[læntən] , ['kweɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
lantern , quaking a little ,
灯笼 , 震动 一个 小的 ,
然而，他从奇塔姆那里弄到了火柴，然后回去点燃了灯笼，身体微微颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔʊldəɪŋ] ['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][hæd; həd]
and then he found that the great moldering picture over the altar had
和 然后 他 成立 那 这 伟大的 模压 图片 超过 这 坛 有
[rɒtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [sə'pɔ:rts] ,
rotted away from some of its supports ,
腐烂的 离开 从 一些 的 它是 支持 ,
然后他发现祭坛上方那幅巨大的、已经腐朽的画像已经从一些支撑物上脱落了。

[ænd; ənd][wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['dru:pɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [wɪŋ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and one half of it was now drooping , like a monstrous wing , over the
和 一 一半 的 它 曾是 现在 下垂 , 喜欢 一个 滔天 翼 , 超过 这
[ɔ:ltə(r)] .
altar .
坛 .
一半像一只巨大的翅膀一样垂在祭坛上。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd][təʊld] ['tʃi:təm] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
He returned with the lantern , and told Cheetham what it was .
他 返回 和 这 灯笼 , 和 讲述 奇塔姆 什么 它 曾是 .
他带着灯笼回来了，并告诉奇塔姆那是什么。

[ðen] [hi:; hi] [skru:d] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] , [lɒkt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
Then he screwed on the lock , locked the church ,
然后 他 螺丝 在 这 锁 , 已锁定 这 教会 ,
然后他拧上锁，把教堂锁上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] ['hɪlzbrə] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .
and they went back to Hillsborough in good spirits .
和 他们 去 后退 到 希尔斯伯勒 在 好的 烈酒 .
他们精神抖擞地返回了希尔斯伯勒。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][bed] , ['henri] [θɔ:t] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ,
But , as he lay in bed , Henry thought the matter over , and ,
但 , 作为 他 躺在 床 , 亨利 想法 这 事情 超过 , 和 ,
但是，亨利躺在床上，仔细思考了这件事，然后，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [felt] [su:pə'stɪʃəs] .
for the first time in his life , felt superstitious .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 毛毡 迷信的 .
他生平第一次感到迷信。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ɒd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [əʊld] [ˈpɪktʃə(r)] [maɪ] [ˈfɔːfɑːðəz] [hæv; həv] [ˈwɔːʃɪp]

" It is very odd , " he said , " that old picture my forefathers have worshiped

" 它 是 非常 奇怪 的 , " 他 说 , " 那 老 的 图 片 我 的 祖 先 有 崇 拜

[ˈʌndə(r)] ,

under ,

在 下 面 ,

"这很奇怪,"他说,"我的祖先们一直膜拜的那幅古老画像,

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] , [nəʊ] [daʊt] , [ʊd; əd] [flæp] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] ,

and prayed to , no doubt , should flap out in my face like that ,

和 祈 祷 到 , 不 怀 疑 , 应 该 瓣 膜 出 去 在 我 的 脸 喜 欢 那 ,

毫无疑问,我祈祷的,应该像这样在我面前飘荡。

[ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt] [aɪ] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [maɪ] [fɔːdʒ] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ded] [bəʊnz] .

the moment I offered to set up my forge among their dead bones .

这 片 刻 我 提 供 到 放 上 我 的 锻 造 之 中 他 们 的 死 的 骨 头 .

当我提出要在他们死去的骸骨中搭建我的锻炉时。

" [ˈdeɪlaɪt] [dɪˈspɜːst] [ðɪːz] [suːpəˈstɪʃəs] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)l] [brɪˈɡæŋ] .

" Daylight dispersed these superstitious feelings , and the battle began .

" 日 光 分 散 的 这 些 迷 信 的 情 怀 , 和 这 战 斗 开 始 .

"日光驱散了这些迷信情绪,战斗开始了。"

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] [step] [təˈwɔːd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [aɪ 'tiː] .

As usual , the first step toward making money was to part with it .

作 为 通 常 , 这 第 一 的 步 朝 向 制 作 钱 曾 是 到 部 分 和 它 .

和往常一样,赚钱的第一步就是要先付出。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [kɑːt] .

He could do nothing without a horse and a light cart .

他 可 以 做 没 有 什 么 没 有 一 个 马 和 一 个 光 大 车 .

没有马和轻便马车,他什么都做不了。

[ɪn] [ˈhɪlzbrə] [ðeɪ] [draɪv] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈhɔːsɪz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [kæbz] :

In Hillsborough they drive magnificent horses in public cabs :

在 希 尔 斯 伯 勒 他 们 驾 驶 壮 丽 马 匹 在 民 众 出 租 车 :

在希尔斯伯勒,人们驾驶着骏马乘坐公共出租车:

[ˈhenri] [ŋjuː] [wʌn] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [spʌn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈstiːpɪst] [hɪlz] [wɪð] [hɪm] ;

Henry knew one in particular , that had often spun up the steepest hills with him ;

亨 利 知 道 一 在 特 别 的 , 那 有 经 常 旋 转 上 这 最 陡 峭 丘 陵 和 他 ;

亨利特别认识一个经常和他一起爬上最陡峭山坡的人;

[ə; eɪ] [bruːt] [ɒv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [bəʊn] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] .

a brute of prodigious bone and spirit .

一 个 蛮 力 的 惊 人 骨 和 精 神 .

一头骨骼和精神都异常强大的猛兽。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [praɪs] , [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvæljuː] :

He bought this animal for a moderate price , considering his value :

他 买 这 动 物 为 了 一 个 缓 和 价 格 , 考 虑 他 的 价 值 :

考虑到这只动物的价值,他以中等价格买下了它:

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] - - [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː ˈes] [aɪ ˈtiː]

and then the next thing was - - and indeed with some of us it

和 然 后 这 下 一 个 事 物 曾 是 - - 和 的 确 和 一 些 的 我 们 它

[prɪˈsiːdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈænɪm(ə)l] - - [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪd] .

precedes the purchase of the animal - - to learn to ride .

之 前 这 购 买 的 这 动 物 - - 到 学 习 到 骑 .

接下来要做的事情——事实上,对我们中的一些人来说,这甚至先于购买动物——就是学习骑马。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [tu:] [deɪz] [tu:; tə][əˈkwaɪə(r)] [ðɪs] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɪn] : [səʊ][hi:; hi][tʊk] [ə; eɪ]
He had only two days to acquire this accomplishment in : so he took a
他 有 仅有的 二 天 到 获得 这 成就 在 : 所以 他 采取 一个
[kəmˈpendiəs] [ˈmeθəd] .
compendious method .
简明 方法 .

他只有两天时间来完成这项任务，所以他采取了一种简明的方法。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:kəs] , [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [klaʊn] .
He went to the circus , at noon , and asked to see the clown .
他 去 到 这 马戏团 , 在 中午 , 和 问 到 看 这 小丑 .

他中午去了马戏团，要求看小丑。

[ə; eɪ] [ˈglu:mi] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈni:əɪst] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə] [wɒt] [hi:; hi]
A gloomy fellow was fished out of the nearest public , and inquired what he
一个 阴沉 同伴 曾是 钓鱼 出去 的 这 最近的 民众 , 和 询问 什么 他
[ˈwɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

有人从附近的公共场所拉出一个愁眉苦脸的人，问他想要什么。

" [ðə; ði] [klaʊn] . "
" **The clown .** "
" 这 小丑 . "

“小丑。”

" [wel] , [ai][eɪ ˈem][ðə; ði] [klaʊn] . "
" **Well , I am the clown .** "
" 出色地 , 我 是 这 小丑 . "

“嗯，我就是小丑。”

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmerɪ] [tʃæp] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [fʌn] ? " [sed] [ˈhenri] , [ɪnˈkredʒələsli] .
you the merry chap that makes the fun ? " said Henry , incredulously .
你 这 欢乐 小伙子 那 制作 这 乐趣 ? " 说 亨利 , 难以置信地 .

“你就是那个爱开玩笑、逗大家开心的家伙吗？”亨利难以置信地问道。

" [ai] [meɪk] [ðə; ði] [fʌn] [æt; ət] [naɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈdɒʊlfəli] .
" **I make the fun at night , " replied the man , dolefully .**
" 我 制作 这 乐趣 在 夜晚 , " 回复 这 男人 , 悲伤地 .

“我晚上才有乐趣，”那人沮丧地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][em ˈi:] , [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪlɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "
" **If you want fun out of me , come and pay your shilling , like a man .** "
" 如果 你 想 乐趣 出去 的 我 , 来 和 支付 你的 先令 , 喜欢 一个 男人 . "

“如果你想从我这里得到乐趣，就来付你的钱，像个男人一样。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪz(ə)nt] [fʌn] [aɪm] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] .
" **But it isn't fun I'm come for .**
" 但 它 不是 乐趣 我是 来 为了 .

但我来这里并不是为了玩乐。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [raɪd] . "
I want to learn to ride . "
我 想 到 学习 到 骑 . "

我想学骑马。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [əʊld] .
" Then you are too old .
" 然后 你 是 也 老的 .

“那你年纪太大了。”

[waɪ] , [wi:; wi] [br'ɡɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][stænd][ɒn][ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [bæk] . "
Why , we begin as soon as we can stand on a horse's back ."
为什么 , 我们 开始 作为 很快 作为 我们 能 站立 在 一个 马匹 后退 . "

“为什么？我们一能站在马背上就开始了。”

" [əʊ] , [ai][dʊʊnt] [mi:n] [tu:; tə][raɪd] ['stændɪŋ] .
" Oh , I don't mean to ride standing .
" 哦 , 我 不 意思是 到 骑 常设 .

“哦，我不是说要站着骑车。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][sɪt][ə; eɪ] [hɔ:s] , ['rɪərɪŋ] , [ɔ:(r)] ['plʌndʒɪŋ] , [ɔ:(r)] ['blʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [rʌf] [graʊnd] . "
I want to sit a horse , rearing , or plunging , or blundering over rough ground ."
我 想 到 坐 一个 马 , 饲养 , 或者 骤降 , 或者 笨拙 超过 粗糙的 地面 . "

我想骑在马上，看它扬蹄、俯冲，或者跌跌撞撞地走过崎岖的地面。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][stænd] ? "
" What will you stand ?"
" 什么 将要 你 站立 ? "

你的立场是什么？

" [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .
" A sovereign .
" 一个 主权 .

“一位君主。

" [ðə; ði] [klaʊn] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] [dɑ:k] ['si:dlɪ] [mæn] ,
" The clown dived into the public - house , and told a dark seedy man ,
" 这 小丑 潜水 进入 这 民众 - 房子 , 和 讲述 一个 黑暗的 肮脏的 男人 ,

小丑跳进酒馆，对一个衣衫褴褛的黑衣男子说：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] ['plɑ:stəd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪ'femɪnətli] ,
with his black hair plastered and rolled effeminately ,
和 他的 黑色的 头发 粉刷过的 和 滚动 娘娘腔地 ,

他那乌黑的头发被抹上发胶，卷成女性化的发型。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɡɒt][ə; eɪ] [bləʊk] [hu:] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [kwɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [maʊnt] .
that he had got a bloke who would stand a quid for a mount .
那 他 有 得到 一个 伙计 WHO 会 站立 一个 英镑 为了 一个 山 .

他找到一个愿意花一英镑买匹马的家伙。

[ðə; ði] [tu:] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plɑ:stəd] [ɪ'tæliən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] :
The two came out , and the plastered Italian went to the stables :
这 二 来了 出去 , 和 这 粉刷过的 意大利语 去 到 这 马厩 :

两人走了出来，醉醺醺的意大利人去了马厩：

[ðə; ði] ['melənkəli] ['pʌnstə(r)] ['kɒndʌktɪd] ['henri] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [laɪk]
the melancholy punster conducted Henry into the arena , and stood beside him like
这 忧郁 双关语者 实施 亨利 进入 这 竞技场 , 和 站立 旁 他 喜欢

['peɪ](ə)ns] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] .
Patience on a monument .
耐心 在 一个 纪念碑 .

忧郁的双关语者领着亨利进入竞技场，像纪念碑上的帕蒂恩斯一样站在他身边。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][meə(r)][ræn][ɪn] , [ænd; ənd] [stʌk] .
Presently a quiet mare ran in , and stuck .
目前 一个 安静的 母马 跑 在 , 和 卡住 .

这时，一匹性情温顺的母马跑了进来，然后卡住了。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ˈkæntə] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] , [ðə; ði] [tu:] [men] [ɪnˈstɪŋktɪvli]
Henry was mounted , and cantered her round , the two men instinctively
亨利 曾是 安装 , 和 慢跑 她 圆形的 , 这 二 男人 本能地
[ˈfɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:lə(r)][ˈsɜ:k(ə)] ,
following in a smaller circle ,
下列的 在 一个 较小的 圆圈 ,

亨利骑上马, 绕着她小跑了一圈, 两个男人本能地跟在后面, 围成一个更小的圈子。

[wɪð] [dʒɔ:z][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] .
with jaws as long as your arm .
和 下颚 作为 长的 作为 你的 手臂 .

下颚和你的手臂一样长。

" [ðɪs] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] , " [sed] [ˈhenri] ; " [bʌt; bət][ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" This is delightful , " said Henry ; " but I might as well be sitting in a chair .
" 这 是 愉快 , " 说 亨利 ; " 但 我 可能 作为 出色地 是 坐着 在 一个 椅子 .

“这真令人愉快,”亨利说; “但我还不如坐在椅子上。”

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpra:sə] .
What I want is a Prancer .
什么 我 想 是 一个 普兰瑟 .

我想要的是一架普兰瑟 (Prancer)。

" [ðen] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm] [əˈhʌðə(r)] [hɔ:s] , [dʒʌst][æz; əz][ˈdəʊsaɪl][æz; əz][ðə; ði][meə(r)] .
" Then they brought him another horse , just as docile as the mare .
" 然后 他们 带来 他 其他 马 , 只是 作为 温顺 作为 这 母马 .

“然后他们又给他牵来一匹马, 和那匹母马一样温顺。”

[ðə; ði] [əˈbi:diənt] [ˈkri:tʃə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [ˈmɪstə(r)] .
The obedient creature , at a signal , reared suddenly , and seated Mr .
这 听话 生物 , 在 一个 信号 , 饲养 突然 , 和 坐着 先生 .

[ˈlɪt(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɔ:dʌst] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
Little on the sawdust behind him .
小的 在 这 锯末 在后面 他 .

这只听话的动物听到信号后, 突然扬起前蹄, 把利特尔先生叨到了身后的锯末上。

[ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [əˈteɪnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [baɪ] [ˈveəriəs] [mi:nz] .
A similar result was attained several times , by various means .
一个 相似的 结果 曾是 已达到 一些 时代 , 经过各种各样的 方法 .

通过各种方法, 多次获得了类似的结果。

[bʌt; bət] [ˈhenri] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [səʊ] [tʌf] , [kəˈreɪdʒəs] , [ænd; ənd] [pəˈsɪstənt] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪd]
But Henry showed himself so tough , courageous , and persistent , that he made
但 亨利 显示 他自己 所以 艰难的 , 勇敢 , 和 执着的 , 那 他 制成

[greɪt] [ˈprəʊgres] ,
great progress ,
伟大的 进步 ,

但亨利展现出了顽强、勇敢和坚持不懈的精神, 取得了巨大的进步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] [wʌn] [hɪz; ɪz][priˈseptə, ˈpri:se-] .
and his good - humor won his preceptors .
和 他的 好的 - 幽默 韩元 他的 导师 .

他的幽默感赢得了老师们的喜爱。

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [təˈmɒrəʊ] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:lɪə(r)] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hʌ:f][ə; eɪ]
They invited him to come tomorrow , at an earlier hour , and bring half a
他们 受邀 他 到 来 明天 , 在 一个 早些时候 小时 , 和 带来 一半 一个

[kwɪd] [wɪð] [hɪm] .
quid with him .
英镑 和 他 .

他们邀请他明天早点来, 并带上半英镑。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪdə(r)] [rɪ'hɜːsɪŋ] ,
He did so , and this time there was an American rider rehearsing ,
他 做过 所以 , 和 这 时间 那里 曾是 一个 美国人 骑士 排练 ,
他照做了, 这次有一位美国骑手在排练。

[huː] [ʃəʊd] ['henri] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ;
who showed Henry what to do , and what not to do ;
WHO 显示 亨利 什么 到 做 , 和 什么 不是 到 做 ;
谁告诉亨利该做什么, 不该做什么;

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['les(ə)n] .
and gave him a most humorous and instructive lesson .
和 给予 他 一个 最多 幽默 和 有指导意义的 课 .
并给他上了一堂既幽默又富有启发性的课。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [,ɪmɪ'teɪʃən] [ɒv; əv][bæd]['raɪdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['truːθfʊ] [ænd; ənd] ['fʌni] ,
Indeed , his imitations of bad riding were so truthful and funny ,
的确 , 他的 仿制品 的 坏的 骑术 是 所以 真实 和 有趣的 ,
的确, 他模仿糟糕的骑术表演既逼真又滑稽。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [klaʊn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ɪntuː][wʌn] [lɑːf] ; [hiː; hi] [huː] ['reəli] [smaɪld] ,
that even the clown was surprised into one laugh ; he who rarely smiled ,
那 甚至 这 小丑 曾是 惊讶 进入 一 笑 ; 他 WHO 很少 微笑 ,
就连很少微笑的小丑也惊讶地笑了起来;

[ən'les] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
unless in the way of business .
除非 在 这 方式 的 商业 .
除非妨碍业务开展。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] ['henri] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] ;
" **Well , sir , " said Henry , " you have given me a good lesson ;**
" 出色地 , 先生 , " 说 亨利 , " 你 有 给定 我 一个 好的 课 ;
"先生,"亨利说, "您给了我一个很好的教训;

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm][em 'iː] ; [dʒʌst][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
now take a hint from me ; just you go and do all this before the public ;
现在 拿 一个 暗示 从 我 ; 只是 你 去 和 做 全部 这 前 这 民众 ;
现在听我的, 你就当着公众的面做这一切吧;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [hɑːf][æz; əz][drəʊl] .
for I never saw you do any thing half as droll .
为了 我 绝不 锯 你 做 任何 事物 一半 作为 滑稽 .
因为我从未见过你做过任何像你这样滑稽的事情。

" [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [ʃɒk] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] .
" **They all three shook their heads with one accord .**
" 他们 全部 三 摇晃 他们的 头部 和 一 符合 .
他们三人异口同声地摇了摇头。

[gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] , [brɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] ?
Go out of the beaten track , before an audience ?
去 出去 的 这 被打败 追踪 , 前 一个 观众 ?
在观众面前另辟蹊径?

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[sʌtʃ] ['veɪgərɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʊnli][əd'mɪsəb(ə)l][ɪn] ['praɪvət] .
Such vagaries were only admissible in private .
这样的 反复无常 是 仅有的 可采纳 在 私人的 .
这种古怪的行为只在私下里是被允许的。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈsekənd] [deɪ] [ðə; ði] [fiː] [wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgælən] [ɒv; əv] [eɪl] .

After this second day the fee was reduced to a gallon of ale .
后 这 第二 天 这 费用 曾是 减少 到 一个 加仑 的 麦芽酒 .

第二天之后，费用减至一加仑麦芽酒。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] [kəmˈbaɪnd] [ˈθiəri] [wɪð] [ˈpræktɪs] .

But , on the third day , the pupil combined theory with practice .
但 , 在 这 第三 天 , 这 瞳孔 合并 理论 和 实践 .

但是，到了第三天，这名学生将理论与实践结合起来了。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

He told his mother he was going to Cairnhope for the night .
他 讲述 他的 母亲 他 曾是 去 到 - 为了 这 夜晚 .

他告诉母亲他当晚要去凯恩霍普过夜。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] - [tʃɜːtʃ] .

He then rode off to Cairnhope Church .
他 然后 骑 离开 到 - 教会 .

然后他骑马前往凯恩霍普教堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [lɑːdʒ] [ˈsæd(ə)l] - [bægz] , [kənˈteɪnɪŋ] [prəˈvɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tuːlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] .

He had two large saddle - bags , containing provisions , and tools of all sorts .
他 有 二 大的 鞍 - 包 , 包含 条款 , 和 工具 的 全部 排序 .

他有两个大鞍袋，里面装着食物和各种工具。

[hiː; hi][gɒt] [seɪf] [əˈkrɒs] [ðə; ði][mɔː(r)][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] .

He got safe across the moor just before sunset .
他 得到 安全的 穿过 这 泊 只是 前 日落 .

日落前，他安全穿过了荒原。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [led][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈskwaɪərz]

He entered the church , led the horse in with him , and put him into the Squire's
他 进入 这 教会 , 引领 这 马 在 和 他 , 和 放 他 进入 这 乡绅的

[pjuː] .

pew .
座位 .

他走进教堂，牵着马进去，把马放在乡绅的座位上。

[hiː; hi] [ðen] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [went][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .

He then struck a light , went into the chancel , and looked at the picture .
他 然后 击 一个 光 , 去 进入 这 圣坛 , 和 看起来 在 这 图片 .

然后他点燃一支灯，走进圣坛，看着那幅画。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] ; [hɑːf] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [hɑːf] [ˈdruːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

It was as he had left it ; half on the wall , half drooping over the
它 曾是 作为 他 有 左边 它 ; 一半 在 这 墙 , 一半 下垂 超过 这

[ˈɔːltə(r)] - [pleɪs] .

altar - place .
坛 - 地方 .

它还保持着他离开时的样子；一半挂在墙上，一半垂在祭坛上。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][dæŋk] , [ænd; ənd] [striːkt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ɡriːn] .

The walls were dank , and streaked here and there with green .
这 墙壁 是 dank , 和 条纹 这里 和 那里 和 绿色的 .

墙壁阴暗潮湿，不时泛起绿色的斑点。

[hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ˈekəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dɑːk] , [ɪkˈsept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]

His footsteps echoed , and the edifice was all dark , except within the rays of
他的 脚步声 回声 , 和 这 大厦 曾是 全部 黑暗的 , 除了 之内 这 射线 的

[hɪz; ɪz] [ˈlæntən] ;

his lantern ;
他的 灯笼 ;

他的脚步声在房间里回荡，整栋建筑一片漆黑，只有他手中的灯笼透出一丝光亮；

[aɪˈtiː][ɔːlsəʊ] [sæŋ] [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n]
it also sang and moaned in a way to be accounted for by the action
它 还 唱 和 呻吟 在 一个 方式 到 是 已记录 为了 经过 这 行动
[ɒv; əv][ðə; ði] [wind] [ɒn][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [æˈpətʃəz] ;
of the wind on a number of small apertures ;
的 这 风 在 一个 数字 的 小的 孔径 ;
它还会发出鸣叫和呻吟声，这可以用风吹过许多小孔来解释；

[bʌt; bət] , [nevəðəˈles] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [wɪəd] [ænd; ənd] [ˈgəʊstli] [saʊnd] .
but , nevertheless , it was a most weird and ghostly sound .
但 , 尽管如此 , 它 曾是 一个 最多 诡异的 和 幽灵般的 声音 .
但是，尽管如此，那仍然是一种非常怪异、令人毛骨悚然的声音。
[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɔːs] .
He was glad of the companionship of his very horse .
他 曾是 高兴的 的 这 友谊 的 他的 非常 马 .
他很高兴有他的马陪伴在身边。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbʌkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [striːm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [djuː] [kɔːs] , [fɪld] [hɪz; ɪz]
He took his buckets to the mountain stream , and , in due course , filled his
他 采取 他的 水桶 到 这 山 溪流 , 和 , 在 到期的 课程 , 已填 他的
[trɒf] ,
trough ,
槽 ,
他提着水桶来到山涧边，不久便将水槽装满了水。

[ænd; ənd] [left] [wʌn] [ˈbʌkɪt] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .
and left one bucket full for other uses .
和 左边 一 桶 满的 为了 其他 用途 .
还留了一桶水作其他用途。
[hiː; hi] [ðen] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] .
He then prepared and lighted his forge .
他 然后 准备 和 照明 他的 锻造 .
然后他准备好锻炉并点燃了炉火。

[æz; əz][hiː; hi] [plaɪ] [ðə; ði] [ˈbeləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] [gliːm] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,
As he plied the bellows , and the coals gleamed brighter and brighter ,
作为 他 合拢 这 风箱 , 和 这 煤炭 闪闪发光 更亮 和 更亮 ,
他拉动风箱，煤炭越烧越亮，

[ˌmɒnjuˈment(ə)l] [ˈfɪgəz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][hɪm] ; [ˈmjuːtɪleɪtɪd] [ɪnˈskɪrɪpʃnz] [ˈweɪvə] [ɒn]
monumental figures came out and glared at him ; mutilated inscriptions wavered on
宏伟的 数据 来了 出去 和 怒目而视 在 他 ; 残缺 铭文 犹豫不决 在
[ðə; ði] [wɔːlz] ;
the walls ;
这 墙壁 ;
巨大的雕像走出来怒视着他；残缺的铭文在墙上摇曳；

[ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [wɔːlz] [ðəmˈselvz] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] ,
portions of the dark walls themselves gleamed in the full light ,
部分 的 这 黑暗的 墙壁 他们自己 闪闪发光 在 这 满的 光 ,
部分深色墙壁在阳光照射下闪闪发光。
[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [striːks] [ænd; ənd] [steɪnz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈweðə(r)] ,
and showed the streaks and stains of age and weather ,
和 显示 这 连胜 和 污渍 的 年龄 和 天气 ,
并显露出岁月和风雨留下的痕迹和污渍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈhɔːrsɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ,
and the shadow of a gigantic horse's head ; and ,
和 这 阴影 的 一个 巨大 马匹 头 ; 和 ,
以及一个巨大的马头的影子；还有，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lu:mineɪtɪd] [pɑ:t] [si:md] [ɒn][ˈfaɪə(r)][baɪ][ˈkɒntrɑ:st] ,
as the illuminated part seemed on fire by contrast ,
作为 这 照明 部分 似乎 在 火 经过 对比 ,
相比之下, 被照亮的部分仿佛着火了一样。

[səʊ][ðə; ði] [dɑ:k] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [ˈhɒrəbli] [blæk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ,
so the dark part of the church was horribly black and mysterious ,
所以 这 黑暗的 部分 的 这 教会 曾是 糟糕透了 黑色的 和 神秘 ,
所以教堂的阴暗部分漆黑一片, 神秘莫测。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɔ:(r)] [ˈfæntəm] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
and a place out of which a ghost or phantom might be expected ,
和 一个 地方 出去 的 哪个 一个 鬼 或者 幻影 可能 是 预期的 ,
以及一个可能会有鬼魂或幽灵出没的地方,

[æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] , [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:θ] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [pætʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .
at any moment , to come forth into that brilliant patch of light .
在 任何 片刻 , 到 来 前进 进入 那 杰出的 修补 的 光 .
随时都可能走到那片耀眼的光芒中。

[jʌŋ] [ˈlɪt(ə)] , [hu:] [hæd; həd] [ˈentəd] [ɒn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈskeptɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]
Young Little , who had entered on this business in all the skepticism of the
年轻的 小的 , WHO 有 进入 在 这 商业 在 全部 这 怀疑论 的 这
[naɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,
年轻的利特尔带着十九世纪普遍的怀疑态度进入了这个行业,

[felt] [ɔ:d] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
felt awed , and began to wish he had selected any other building in the
毛毡 敬畏 , 和 开始 到 希望 他 有 已选 任何 其他 建筑 在 这
[wɜ:ld] [bʌt; bət] [ðɪs] .
world but this .
世界 但 这 .
他感到敬畏, 开始后悔当初没有选择世界上任何其他建筑, 而是选择了这座。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdesɪkreɪt] [ə; eɪ] [tu:m] .
He seemed to be desecrating a tomb .
他 似乎 到 是 亵渎 一个 墓 .
他似乎在亵渎陵墓。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [ˈmʌstə] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
However , he mustered up his manly resolution .
然而 , 他 集结 向上 他的 男子气概 解决 .
然而, 他鼓起了男子汉的决心。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈæpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][stɑ:(r)] [ˈɡlɪtərɪŋ]
He looked up at a small aperture in the roof , and saw a star glittering
他 看起来 向上 在 一个 小的 光圈 在 这 屋顶 , 和 锯 一个 星星 闪闪发光
[ə'boʊ] :
above :
多于 :

他抬头看向屋顶上的一个小孔, 看到一颗星星在上方闪烁:
[aɪˈti:] [si:md] [kləʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒm'hɪsɪənt] [aɪ] " [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ]
it seemed close , and a type of that omniscient eye " from which no
它 似乎 关闭 , 和 一个 类型 的 那 无所不知 眼睛 " 从 哪个 不
[ˈsi:krets] [ɑ:(r); ə(r)][hɪd] .
secrets are hid .
秘密 是 隐藏 .
它似乎很近, 就像那种“无所不知的眼睛, 任何秘密都逃不过它的眼睛”。

" [hi:; hi][klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai][həʊp] [gɒd] ,
" He clasped his hands together , and said , " I hope God ,
" 他 紧握 他的 双手 一起 , 和 说 , " 我 希望 上帝 ,
他双手合十，说道：“我希望上帝，

[hu:] [hæz; həz] [si:n] [em 'i:] ['drɪvŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv][men] , [wɪl] [fə'gɪv] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)]
who has seen me driven from the haunts of men , will forgive me for
WHO 有 已见 我 驱动 从 这 闹鬼的地方 的 男人 , 将要 原谅 我 为了
[ˈteɪkɪŋ] [ˈrefju:dʒ][hiə(r)] ;
taking refuge here ;
采取 避难所 这里 ;
凡是见过我被逐出人群的人，都会原谅我在此避难；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [ai][dɒʊnt][keə(r)] [hu:] [els] [ɪz] [ə'fendɪd] , [ə'laɪv][ɔ:(r)] [ded] .
and , if he does , I don't care who else is offended , alive or dead .
和 , 如果 他 做 , 我 不 关心 WHO 别的 是 被冒犯了 , 活 或者 死的 .
如果他真这么做了，我不在乎还有谁会因此感到被冒犯，无论生死。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] , [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [stri:p][ɒv; əv] [sti:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:dʒ] [ɒn]
" And , with this , he drew the white - hot strip of steel from the forge on
" 和 , 和 这 , 他 画 这 白色的 - 热的 条 的 钢 从 这 锻造 在
[tu:; tə][ðə; ði][ˈænvɪl] ,
to the anvil ,
到 这 砧 ,
于是，他把烧得通红的钢条从锻炉里拉到铁砧上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第11/40页

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['faɪəri] [sti:l] ['flaɪɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] ,
and down came his hammer with a blow that sent the fiery steel flying all round ,
和 向下 来了 他的 锤 和 一个 吹 那 发送 这 火热 钢 飞行 全部 圆形的 ,
他挥舞着铁锤猛击而下, 灼热的钢片四处飞溅。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ænd; ənd] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['desələt] ['bɪldɪŋ] , [ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and rang and echoed through the desolate building , instantly there was a
和 响铃 和 回声 通过 这 荒凉 建筑 , 即刻 那里 曾是 一个
[trə'mendəs] [plʌndʒ] [ænd; ənd] ['klætə(r)] ,
tremendous plunge and clatter ,
巨大的 暴跌 和 哒 ,
声音在荒凉的建筑物内回荡, 紧接着传来一声巨响和轰鸣。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪz] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [fænd] [baɪ] [blæk]
followed by a shaking sound , and , whiz , the church was fanned by black
随后 经过 一个 摇晃 声音 , 和 , 呼啸 , 这 教会 曾是 扇形 经过 黑色的
[wɪŋz] ['gəʊɪŋ] ['zɪgzæŋ] .
wings going zigzag .
翅膀 去 之字形 .
随后传来一阵摇晃声, 嗖的一声, 教堂被黑色的翅膀扇动着, 呈之字形扇动。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'evəlz] ! " [jeld] ['henri] , [ænd; ənd] [hi:v] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [haɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" Ten thousand devils ! " yelled Henry , and heaved the hammer high , in his own
" 十 千 魔鬼 ! " 大喊 亨利 , 和 喘息 这 锤 高的 , 在 他的 自己的
[dɪ'fens] .
defense .
防御 .
“一万个魔鬼!”亨利大喊着, 高高举起锤子自卫。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [hɔ:s] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [fiə(r)] ,
But it was only the horse plunging and quivering with fear ,
但 它 曾是 仅有的 这 马 骤降 和 颤抖 和 害怕 ,
但那只是马匹因恐惧而颤抖和挣扎而已。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [bæts] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv]
and a score of bats the blow of the hammer had frightened out of
和 一个 分数 的 蝙蝠 这 吹 的 这 锤 有 害怕 出去 的
[ðə; ði] ['rɒt(ə)n] ['pʊlpɪt] .
the rotten pulpit .
这 烂 讲坛 .
还有几十只蝙蝠被锤子的敲击吓出了腐朽的讲坛。

[hi; hi] [ri'zju:md] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] ,
He resumed work with a beating heart ,
他 恢复 工作 和 一个 殴打 心 ,
他恢复了工作, 心脏也重新跳动起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ræŋ] [ænd; ənd] ['ekəʊd] [ænd; ənd] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['ræpɪd] [bləʊz] ;
and the building rang and echoed and re - echoed with the rapid blows ;
和 这 建筑 响铃 和 回声 和 关于 - 回声 和 这 迅速的 打击 ;
[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɪntə'rʌp(ə)n] [keɪm] .
and no more interruption came .
和 不 更多的 中断 来了 .
建筑物内回荡着急促的敲击声, 而且再也没有中断过。

[ðə; ði] [ˌnaɪntiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈkɒŋkə] .

The nineteenth century conquered .
这 第十九 世纪 征服 .

十九世纪征服了一切。

[ˈɑːftə(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪst] [wɜːk] , [hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [et; eit][ə; ei] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred]
After four hours of earnest work , he fed his horse , ate a slice of bread
后 四 小时 的 认真 工作 , 他 美联储 他的 马 , 吃 一个 片 的 面包
[ænd; ənd] [miːt] ,
and meat ,
和 肉 ,

辛勤劳作四个小时后，他喂了马，吃了一片面包和一块肉。

[draɪŋk][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [sʌm; səm] ,
drank water from the bucket , gave his horse some ,
喝 水 从 这 桶 , 给予 他的 马 一些 ,
他喝了桶里的水，也给他的马喂了一些。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; ei] [pjuː] [brˈsaɪd] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)l][ˈænɪm(ə)l] .
and went to sleep in a pew beside that useful animal .
和 去 到 睡觉 在 一个 座位 旁 那 有用 动物 .
然后就在那只有用的动物旁边的长椅上睡着了。

[bæk] [tuː; tə] [ˈhɪlzbrə] , [æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [bleɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːdʒd] .
Back to Hillsborough , at peep of day , with the blades he had forged .
后退 到 希尔斯伯勒 , 在 窥视 的 天 , 和 这 刀片 他 有 锻造 .
天刚蒙蒙亮，他就带着自己锻造的刀刃回到了希尔斯伯勒。

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ɪn][ə; ei] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] , [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] ,
He now took his mother , in a great measure , into his confidence ,
他 现在 采取 他的 母亲 , 在 一个 伟大的 措施 , 进入 他的 信心 ,
现在，他很大程度上信任了他的母亲。

[ˈʌndə(r)][ə; ei] [strikt] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [ˈhəʊbədi] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ˈdɑːktər; draɪv] . - .
under a strict promise to tell nobody , not even Dr . Amboyne .
在下面 一个 严格的 承诺 到 告诉 无人 , 不是 甚至 博士 . - .
严格承诺不告诉任何人，甚至连安博恩医生也不能说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; ei] [wei] [ðæt] [bəʊθ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd]
Mrs . Little received the communication in a way that both surprised and
太太 . 小的 已收到 这 沟通 在 一个 方式 那 两个都 惊讶 和
[ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] .
encouraged him .
鼓励 他 .

利特尔太太对这番话的反应既让他感到惊讶，又让他备受鼓舞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [ðə; ði][ˈjuːniənz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst]
She was as willing to outwit the Unions , as she was willing to resist
她 曾是 作为 愿意的 到 智胜 这 工会 , 作为 她 曾是 愿意的 到 抵抗
[ðem; ðəm][ˈəʊpənli] ;
them openly ;
他们 公然 ;

她既愿意智胜工会，也愿意公开反抗工会；

[ænd; ənd] [ˈhenri] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][kəʊˈædʒʊtə(r)] .
and Henry found her an admirable coadjutor .
和 亨利 成立 她 一个 令人钦佩的 帮手 .
亨利认为她是一位令人钦佩的助手。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [weə(r)] ['henri] [hæd; həd][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri]
Had she known where Henry had set up his forge , she would have been very
有 她 已知 在哪里 亨利 有 放 向上 他的 锻造 , 她 会 有 到过 非常
[ʌn'hæpi] .
unhappy :
不开心 :

如果她知道亨利把铁匠铺设在哪里，她一定会非常不高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['miəli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ 'tiː][wʊz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] , [nɪə(r)] - ,
But he merely told her it was in a secluded place , near Cairnhope ,
但 他 仅仅 讲述 她 它 曾是 在 一个 僻 地方 , 靠近 - ,
[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
where he could never be detected .
在哪里 他 可以 绝不 是 检测到 :

他在那里永远不会被发现。

[ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] ['bɪznəs] , ['biːɪŋ] ['miəli] [ə; eɪ][blaɪnd] , [wʊz; wəz][nɒt] [pʊʃt] .
The carving business , being merely a blind , was not pushed .
这 雕刻 商业 , 存在 仅仅 一个 瞎的 , 曾是 不是 推动 :

雕刻生意只是个幌子，并没有大力发展。

[bʌt; bət] ['henri] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] , ['bɪli] , [ɪn'strʌk(ə)n] ,
But Henry gave his apprentice , Billy , instruction ,
但 亨利 给予 他的 学徒 , 比利 , 操作说明 ,
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [bɪli] [ɪn'strʌk(ə)n]
但亨利给他的学徒比利下了指示，

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən]['æptɪtjuːd] [wɪtʃ] ['kɒntræstɪd] [rɪ'mɑːkəbli] [wɪð]
and the youth began to show an aptitude which contrasted remarkably with
和 这 青年 开始 到 展示 一个 能力倾向 哪个 对比 非常 和
[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][ɪnkə'pæəsəti] .
his general incapacity .
他的 一般的 无能力 :

这位年轻人开始展现出一种天赋，这与他之前的普遍无能形成了鲜明的对比。

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [peɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['fæktrɪz] ,
Mrs . Little paid one or two visits to factories ,
太太 : 小的 有薪酬的 一 或者 二 访问 到 工厂 ,
[lɪt(ə)l] [peɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['vɪzɪts][tuː; tə] [fæktrɪz]
利特尔夫人曾一两次参观过工厂。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ; [ænd; ənd] , [wʌn] [deɪ] ,
to see what women could do in this sort of work ; and , one day ,
到 看 什么 女性 可以 做 在 这 种类 的 工作 ; 和 , 一 天 ,
[tuː; tə] [siː] [wɒt] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ; [ænd; ənd] , [wʌn] [deɪ]
看看女性在这类工作中能做到什么程度；并且，有一天，

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['henri] [ʃiː; ʃi][wʊz; wəz][ʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʃɑːpən] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bleɪdz] .
she told Henry she was sure she could sharpen and finish the blades .
她 讲述 亨利 她 曾是 当然 她 可以 锐化 和 结束 这 刀片 :

她告诉亨利，她确信自己能够磨利并完成刀刃的打磨。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['henri] .
" **No , mother , " said Henry** .
" 不 , 母亲 , " 说 亨利 :

“不，妈妈，”亨利说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] .
" **You are a lady** .
" 你 是 一个 女士 :

“你是一位女士。”

[aɪ] [kænt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] [hændz] [spɔɪld] .
I can't have you made a slave of , and your beautiful white hands spoiled .
我 不能 有 你 制成 一个 奴隶 的 , 和 你的 美丽的 白色的 双手 被宠坏了 .
"
"
"

我不能让你沦为奴隶，也不能让你的白皙双手被玷污。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] ['hæpiə] , ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , [diə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʊənt] [spɔɪl] [maɪ] [hændz] ,
" I shall be happier , helping you , dear ; and I won't spoil my hands ,
" 我 将 是 更快乐 , 帮助 你 , 亲爱的 ; 和 我 惯于 剧透 我的 双手 ,
" 亲爱的，帮助你我会更快乐；而且我也不会弄伤我的手。"

[sɪns] [juː; jʊ] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
since you care about them .
自从 你 关心 关于 他们 .

因为你关心他们。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'kwæɪəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [næk] : [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
" She insisted on a trial , and soon acquired a remarkable knack : she had a
" 她 坚持 在 一个 审判 , 和 很快 获得 一个 卓越 诀窍 : 她 有 一个
[fɑɪn] [laɪt] [hænd] :
fine light hand :
美好的 光 手 :

“她坚持要试一试，很快就展现出非凡的天赋：她手法轻巧灵巧：

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɑːt] ['iːzəli] ['lɜːnɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['wʊmən] .
and it is an art easily learned by an attentive and careful woman .
和 它 是 一个 艺术 容易地 学习 经过 一个 细心 和 小心 女士 .

而且，细心谨慎的女性很容易就能学会这门艺术。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] .
Indeed they can beat the men at it , if they will only make up their minds .
的确 他们 能 打 这 男人 在 它 , 如果 他们 将要 仅有的 制作 向上 他们的 思想 .

事实上，如果她们能下定决心，她们完全可以在这方面胜过男人。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [ðʌs] : [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,
And so the enterprise was launched , and conducted thus : in the day time ,
和 所以 这 企业 曾是 发射 , 和 实施 因此 : 在 这 天 时间 ,

于是，这项事业就此启动，并按以下方式进行：白天，

['henri] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [bɪg] [ə'baʊt] ['kɑːvɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði]
Henry showed himself in the town , and talked big about carving ; and , in the
亨利 显示 他自己 在 这 镇 , 和 谈话 大的 关于 雕刻 ; 和 , 在 这
[ɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

亨利出现在镇上，大谈雕刻；下午，

[hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
he rode out , and did the real work of his life ,
他 骑 出去 , 和 做过 这 真实的 工作 的 他的 生活 ,
他骑马出去，做了他一生中真正重要的工作。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsesetəz; 'ænsəsətəz] .
over the dead bodies of his ancestors .
超过 这 死的 身体 的 他的 祖先 .

在他祖先的尸体上。

[hiːz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [bægz][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz] [fʊl] , [ænd; ənd] , [ˈgrædʒuəli] , [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [sʌm; səm]
His saddle - bags were always full , and , gradually , he collected some
他的 鞍 - 包 是 总是 满的 , 和 , 逐步地 , 他 集 一些
[ˈkʌmfət] [əˈbaʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [tʃɜːtʃ] .
comforts about him in the deserted church .
舒适 关于 他 在 这 荒凉的 教会 .

他的鞍袋总是满满的，渐渐地，他在这座废弃的教堂里收集了一些舒适的东西。

[hiː; hi] [kɔːld] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [æt; ət] " [ˈwuːd,bain] [ˈvɪlə] , " [bʌt; bət] [mɪs] [ˈkɑːrdən][wɒz; wəz][ɒn]
He called , more than once , at " Woodbine Villa , " but Miss Carden was on
他 称为 , 更多的 比 一次 , 在 " 伍德拜恩 别墅 , " 但 错过 卡登 曾是 在
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
a visit .
一个 访问 .

他不止一次打电话到“伍德拜恩别墅”，但卡登小姐当时正在那里拜访。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] [ˈfɜːtʃuːn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪn] [ɒv; əv] [səkˈses] ,
He was in the full career of fortune again , and sanguine of success ,
他 曾是 在 这 满的 职业 的 财富 再次 , 和 乐观 的 成功 ,
[brˈfɜː(r)] [ðeɪ] [met] .
before they met .
前 他们 遇见 .

在他们相遇之前，他正处于事业的巅峰时期，对成功充满信心。

[wʌn] [deɪ] , [ˈhævɪŋ] [æsəˈteɪnd] [frɒm; frəm][ˈdʒeɪəl] [wɒt] [deɪ] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][həʊm] ,
One day , having ascertained from Jael what day she would be at home ,
一 天 , 拥有 已确定 从 雅埃尔 什么 天 她 会 是 在 家 ,
[wʊd] [biː; bi][æt; ət][həʊm] ,
有一天，她从雅亿那里打听到她哪天在家，

[hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .
he called and was admitted .
他 称为 和 曾是 承认 .
[wɒt] [deɪ] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][həʊm] ,
他打电话过去，然后就被接进来了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈempti] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈkɑːrdən] [suːn] [keɪm] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ˈdʒeɪəl]
The room was empty , but Miss Carden soon came into it , accompanied by Jael
这 房间 曾是 空的 , 但 错过 卡登 很快 来了 进入 它 , 伴随 经过 雅埃尔
[ˈkæərɪŋ] [ðə; ði] [bʌst] .
carrying the bust .
携带 这 摔碎 .

房间空无一人，但卡登小姐很快走了进来，杰尔抱着半身像陪同她进来。

" [ɑː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] , " [sed] [ʃiː; ji] , [brˈfɜː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [ˈʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , " [ðɪs] [ɪz]
" Ah , Mr . Little , " said she , before he could possibly utter a word , " this is
" 啊 , 先生 . 小的 , " 说 她 , 前 他 可以 可能 说出 一个 单词 , " 这 是
[ˈfɜːtʃənət] .
fortunate .
幸运 .

“啊，利特尔先生，”她不等他开口，就说道，“这真是幸运。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [hɪə(r)][ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bʌst] [kəmˈpliːt] ,
There is a party here on Thursday , and I want to show the bust complete ,
那里 是 一个 派对 这里 在 周四 , 和 我 想 到 展示 这 摔碎 完全的 ,
[wɒt] [deɪ] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][həʊm] ,
周四这里有个聚会，我想把半身像完整地展示出来。

[ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt][maɪnd] .
if you don't mind .
如果 你 不 头脑 .
[wɒt] [deɪ] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][həʊm] ,
如果你不介意的话。

" [ˈhenri] [sed] [hiː; hi] [wəd] [ˈfɪniʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

" Henry said he would finish it for her .
" 亨利 说 他 会 结束 它 为了 她 .

亨利说他会替她完成这件事。

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [set][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈkwaɪətli] [tɪl] [ˈdʒeɪəl][fʊd; fəd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
He accordingly set to work , and waited quietly till Jael should leave the room ,
他 因此 放 到 工作 , 和 等待 悄悄 直到 雅埃尔 应该 离开 这 房间 ,

于是他开始动手，静静地等待雅亿离开房间。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [wɪð] [greɪs] .

to have it out with Grace .
到 有 它 出去 和 优雅 .

和格蕾丝好好谈谈。

[ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈmænə(r)][tuː; tə]
She , for her part , seemed to have forgotten his strange manner to
她 , 为了 她 部分 , 似乎 到 有 被遗忘的 他的 奇怪的 方式 到

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ;

her the other day ;
她 这 其他 天 ;

至于她，似乎已经忘记了那天他对待她的奇怪态度；

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [əʊvəˈlʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

perhaps she chose to forget it , or overlook it .
也许 她 选择 到 忘记 它 , 或者 俯瞰 它 .

或许她选择忘记，或者忽略。

[bʌt; bət] [ˈhenri] [əbˈzɜːvd] [ðæt][ˈdʒeɪəl][wɒz; wəz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] .

But Henry observed that Jael was not allowed to quit the room .
但 亨利 观察到 那 雅埃尔 曾是 不是 允许 到 辞职 这 房间 .

但亨利注意到，雅亿不被允许离开房间。

[wɒtˈevə(r)] [mɪs] [ˈkɑːrdən] [ˈwɒntɪd] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd]
Whatever Miss Carden wanted she fetched herself , and came back softly , and
任何 错过 卡登 通缉 她 已获取 她自己 , 和 来了 后退 轻轻 , 和

[ˈrɑːðə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] ,

rather suddenly ;
相当 突然 ,

卡登小姐想要什么，她都会亲自去取，然后轻手轻脚、略显突然地回来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [səˈpraɪz] [dʒiːl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] .

as if she had a mind to surprise Jeel and the other too .
作为 如果 她 有 一个 头脑 到 惊喜 吉尔 和 这 其他 也 .

仿佛她有意要给吉尔和其他人一个惊喜。

[ˈfiːmeɪl] [ˈsʌt(ə)lti] [wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [æt; ət] [wɜːk] .

Female subtlety was clearly at work .
女性 微妙之处 曾是 清楚地 在 工作 .

显然，女性的微妙之处发挥了作用。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ədˈvaɪz] [em ˈiː] ? " [sed] [ˈhenri] [tuː; tə][ˈdʒeɪəl] , [ˈdʒʊərəɪŋ] [wʌn][bʊ; əv] [ðiːz] [ˈɪntərvlz]
" What do you advise me ? " said Henry to Jael , during one of these intervals
" 什么 做 你 建议 我 ? " 说 亨利 到 雅埃尔 , 期间 一 的 这些 间隔

.

:

.

“你有什么建议给我？”亨利趁着这空隙问雅亿。

[ˈdʒeɪəl][ˈnevə(r)] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
Jael never lifted her eyes from her work , and spoke under her
雅埃尔 绝不 抬起 她 眼睛 从 她 工作 , 和 辐 在下面 她
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

雅艾尔始终目光不离手中的活儿，低声说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] - [deɪ] .
" I think I'd be patient to - day .
" 我 思考 ID 是 病人 到 - 天 .

“我想我今天会耐心等待。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [sʌm; səm] [deɪ] .
She must give you a chance to speak some day .
她 必须 给 你 一个 机会 到 说话 一些 天 .

她总有一天会给你一个发言的机会。

[tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɒmz] [bæk] - - [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [fəʊk] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .
Talk to me , when she comes back - - about the Cairnhope folk , or anything .
讲话 到 我 , 什么时候 她 来 后退 - - 关于 这 - 民间 , 或者 任何事物 .

等她回来后跟我聊聊——聊聊凯恩霍普的人，或者其他任何事情。

" [ˈhenri] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [greɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
" Henry followed this advice , and Grace , for the first time ,
" 亨利 随后 这 建议 , 和 优雅 , 为了 这 第一的 时间 ,

亨利听从了这个建议，格蕾丝也第一次.....

[faʊnd] [hɜːˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪgˈnɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
found herself a little ignored in the conversation .
成立 她自己 一个 小的 忽略 在 这 对话 .

在谈话中，她发现自己有点被忽略了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kwɑːt] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
She was astonished at this and I don't think she quite liked it .
她 曾是 惊讶 在 这 和 我 不 思考 她 相当 喜欢 它 .

她对此感到惊讶，而且我觉得她不太喜欢这样。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [vɒljʊˈbɪlɪti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [fəʊk] ,
Henry was still going on with warmth and volubility about the Cairnhope folk ,
亨利 曾是 仍然 去 在 和 温暖 和 流动性 关于 这 - 民间 ,

亨利依然热情洋溢、滔滔不绝地谈论着凯恩霍普的居民们。

[ðəə(r)] [gʊd] [hɑːts] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˌsʊpərˈstɪʃən] , [wen] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .
their good hearts , and their superstitions , when a visitor was announced .
他们的 好的 心 , 和 他们的 迷信 , 什么时候 一个 游客 曾是 宣布 .

当有访客来访时，他们的善良和迷信都会显露出来。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] .
" Mr . Coventry .
" 先生 . 考文垂 .

“考文垂先生。

" [ˈhenri] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] .
" Henry stopped in the middle of a sentence .
" 亨利 停止 在 这 中间 的 一个 句子 .

亨利话说到一半突然停了下来。

[greɪs] [ˈbraɪtən] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
Grace brightened up , and said she was at home .
优雅 明亮 向上 , 和 说 她 曾是 在 家 .

格蕾丝精神一振，说她在家。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ; [ə; eɪ] [tɔ:l] , [wel] - [meɪd] [mæn] , [wɪð] [æn; ən] [ˈækwɪlaɪn]
Mr . Coventry entered the room ; a tall , well - made man , with an aquiline
先生 : 考文垂 进入 这 房间 ; 一个 高的 , 出色地 - 制成 男人 , 和 一个 鹰嘴豆
[nəʊz] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [feɪs] ,
nose , and handsome face ,
鼻子 , 和 英俊的 脸 ,
考文垂先生走进房间; 他身材高大, 体格健壮, 鹰钩鼻, 相貌英俊。

[ˈəʊnli] [pəˈhæps] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [laɪnz] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [æt; ət]
only perhaps there were more lines in it than he was entitled to at
仅有的 也许 那里 是 更多的 线条 在 它 比 他 曾是 标题 到 在
[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
his age ,
他的 年龄 ,
或许只是他这个年纪应该得到的台词有点多了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈθɜ:ti] .
for he was barely thirty .
为了 他 曾是 仅仅 三十 .
因为他当时才三十岁。

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [mɪs] [ˈkɑ:rdən] [wɪð] [ˈi:zi] [greɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
He greeted Miss Carden with easy grace , and took no more notice of the other
他 问候 错过 卡登 和 简单的 优雅 , 和 采取 不 更多的 注意 的 这 其他
[tu:] ,
two ,
二 ,
他举止优雅地向卡登小姐打招呼, 之后便不再理会另外两人。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] .
than if they were chairs and tables .
比 如果 他们 是 椅子 和 表格 .
比它们作为椅子和桌子要好得多。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfredrɪk] [ˈkɒvəntri] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ˈpli:zɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
Mr . Frederick Coventry had studied the great art of pleasing , and had
先生 : 弗雷德里克 考文垂 有 研究 这 伟大的 艺术 的 令人愉悦 , 和 有
[ˈmɑ:stəd] [aɪ ˈti:] [ˈwʌndəfəli] ;
mastered it wonderfully ;
精通 它 太棒了 ;
弗雷德里克·考文垂先生研究过取悦他人的艺术, 并且已经精通了这门艺术;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [weɪst] [aɪ ˈti:] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli] .
but he was not the man to waste it indiscriminately .
但 他 曾是 不是 这 男人 到 浪费 它 不加区分地 .
但他不是那种会随意浪费财富的人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] ,
He was there to please a young lady , to whom he was attached ,
他 曾是 那里 到 请 一个 年轻的 女士 , 到 谁 他 曾是 随附的 ,
他去那里是为了讨好一位他心仪的年轻女士。

[nɒt] [tu:; tə] [dɪˈfju:s] [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋfaɪn] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli] .
not to diffuse his sunshine indiscriminately .
不是 到 扩散 他的 阳光 不加区分地 .
不要随意散播他的阳光。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)][əʊpənli] , [nɒt] [inˈdelikitli] , [bʌt; bət] [wið] [ə; ei] [ˈhæpi] [eə(r)][pʊ; əv] [rɪˈspekt]
He courted her openly , not indelicately , but with a happy air of respect
他 求爱 她 公然 , 不是 不雅地 , 但 和 一个 快乐的 空气 的 尊重
[ænd; ənd][self] - [ə]ʊərəns] .
and self - assurance .
和 自己 - 保证 :

他公开追求她, 举止得体, 带着一种既尊重又自信的愉悦神情。

[ˈhenri] [sæt] , [sik] [wið] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɒt] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
Henry sat , sick with jealousy , and tried to work and watch ; but he
亨利 卫星 , 生病的 和 妒忌 , 和 尝试 到 工作 和 手表 ; 但 他
[kɒd; kəd][ˈəʊnli] [wɒt] :
could only watch :
可以 仅有的 手表 :

亨利坐在那里, 嫉妒得发狂, 他试图一边工作一边观看; 但他只能眼睁睁地看着:

[hɪz; iz][hænd] [ˈtrembl] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [wɜ:k] .
his hand trembled too much to work .
他的 手 颤抖 也 很多 到 工作 .
他的手抖得太厉害, 无法工作。

[wɒt] [meɪ] [bi; bi] [kɔ:ld] [əˈbli:k] [ˈflætəri] [ɪz] [ˈveri] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [gɜ:lz] ,
What may be called oblique flattery is very pleasing to those quick - witted girls ,
什么 可能 是 称为 斜 奉承 是 非常 令人愉悦 到 那些 快的 - 机智的 女孩们 ,
那些机敏的女孩非常喜欢那种委婉的奉承。

[hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ə; ei] [ˈsɜ:fit] [pʊ; əv][dəˈrekt][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] : [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [əˈbli:k]
who have had a surfeit of direct compliments : and it is oblique
WHO 有 有 一个 过量 的 直接的 赞美 : 和 它 是 斜
[ˈflætəri] ,
flattery ,
奉承 ,

那些已经听腻了直接赞美的人: 而这是一种拐弯抹角的奉承。

[wen] [ə; ei][mæn][ɪz] [ˌsu:pəˈsɪliəs] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)z] ,
when a man is supercilious and distant to others ,
什么时候 一个 男人 是 傲慢 和 遥远 到 其他的 ,
当一个人傲慢自大、冷漠疏离时

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈtendə(r)][ænd; ənd][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [əbˈsi:kwɪəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][hi:; hi] [wɒd] [pli:z] .
as well as tender and a little obsequious to her he would please .
作为 出色地 作为 投标 和 一个 小的 低三下四 到 她 他 会 请 .
他既温柔体贴, 又略带谄媚, 以此来取悦她。

[greɪs] [ˈkɑ:rdən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [əˈbli:k] [ˈflætəri] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌvəntrɪz] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðæt] [aɪˈti:]
Grace Carden enjoyed this oblique flattery of Mr . Coventry's all the more that it
优雅 卡登 享受 这 斜 奉承 的 先生 : 考文垂的 全部 这 更多的 那 它
[keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][dʒʌst][æt; ət][ə; ei][ˈməʊmənt] [wen] [hɜ:(r); hæ(r)] [kəmˈpænjənz] [si:md] [dɪˈspəʊzd]
came to her just at a moment when her companions seemed disposed
来了 到 她 只是 在 一个 片刻 什么时候 她 同伴 似乎 处置
[tu:; tə][ɪgˈnɔ:(r)][hɜ:(r); hæ(r)] .
to ignore her :
到 忽略 她 :

格蕾丝·卡登尤其喜欢考文垂先生这种拐弯抹角的奉承, 因为这奉承来得正是时候, 而她的同伴们似乎都想忽略她。

[ʃi:; ji] [rɪˈwɔ:did] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌvəntri] [əˈkɔ:dɪŋli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈhenri] [ˈlɪtlz] [hɑ:t] [daɪ] [wɪˈðɪn]
She rewarded Mr . Coventry accordingly , and made Henry Little's heart die within
她 奖励 先生 : 考文垂 因此 , 和 制成 亨利 小的 心 死 之内
[him] .
him :
他 :

她给予了考文垂先生相应的奖赏, 也让亨利·利特尔的心彻底死了。

[hɪz; ɪz] [ˈæɡəni] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] .
His agony became intolerable .
他的 痛苦 成为 无法容忍 .

他的痛苦变得难以忍受。

[wɒt] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] !
What a position was his !
什么 一个 位置 曾是 他的 !

他当时的处境真是太棒了！

[set] [ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪz(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə] [ˈkɒpi] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,
Set there , with a chisel in his hand , to copy the woman he loved ,
放 那里 , 和 一个 凿 在 他的 手 , 到 复制 这 女士 他 喜爱 ,

他坐在那里，手里拿着凿子，要复制他心爱的女人。

[waɪl] [əˈnʌðə(r)] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] [brɪʃː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wuː] !
while another wooed her before his face , and she smiled at his wooing !
尽管 其他 追求 她 前 他的 脸 , 和 她 微笑 在 他的 求爱 !

而另一个男人当着他的面追求她，她对她的追求露出了笑容！

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz][ˈtʃɪz(ə)] [fel] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtld] [ˈevrɪbɒdi] :
At last his chisel fell out of his hand , and startled everybody :
在 最后的 他的 凿 跌倒 出去 的 他的 手 , 和 惊慌 大家 :

最后，他的凿子从手中滑落，吓了所有人一跳：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][rəʊz] [ʌp] [wɪð] [peɪl] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] ,
and then he rose up with pale cheek , and glittering eyes ,
和 然后 他 玫瑰 向上 和 苍白 脸颊 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

然后他站了起来，脸色苍白，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ˈəʊnli] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] .
and Heaven only knows what he was going to do or say .
和 天堂 仅有的 知道 什么 他 曾是 去 到 做 或者 说 .

只有天知道他接下来会做什么或说什么。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [əˈhaʊnst] , [tuː; tə] [huːm] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][dɔː(r)]
But at that moment another visitor was announced , to whom indeed the door
但 在 那 片刻 其他 游客 曾是 宣布 , 到 谁 的确 这 门

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [kləʊzd] .
was never closed .
曾是 绝不 关闭 .

但就在这时，又来了一位访客，而且大门始终没有对他关闭。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [greɪs] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ˈkraɪŋ] , " [əʊ] ,
He entered the next moment , and Grace ran to meet him , crying , " Oh ,
他 进入 这 下一个 片刻 , 和 优雅 跑 到 见面 他 , 哭泣 , " 哦 ,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] !
Mr . Raby !
先生 . 拉比 !

他下一刻走了进来，格蕾丝跑过去迎接他，哭着说：“哦，拉比先生！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
this IS a surprise .
这 是 一个 惊喜 .

这确实令人意外。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] .
" Mr . Raby kissed her , and shook hands with Mr . Coventry .
" 先生 . 拉比 亲吻 她 , 和 摇晃 双手 和 先生 . 考文垂 .

拉比先生吻了她，并与考文垂先生握手。

[hi:; hi] [ðen] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] [tu:; tə][ˈdʒeɪəl] [dɛns] , [hu:] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkɜ:tɪsɪ] [tu:; tə][hɪm]
He then said a kind word to Jael Dence , who got up and courtesied to him
他 然后 说 一个 种类 单词 到 雅埃尔 丹斯 , WHO 得到 向上 和 礼貌 到 他
.
:
.

然后，他向杰尔·登斯说了句好话，杰尔·登斯起身向他行礼。

[hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ] [ˈkeələs] [glɑ:ns] [ɒn] [ˈhenri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌst] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
He cast a careless glance on Henry and the bust , but said nothing .
他 投掷 一个 粗心 瞥一眼 在 亨利 和 这 摔碎 , 但 说 没有什么 .
他漫不经心地瞥了一眼亨利和半身像，但什么也没说。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
He was in a hurry , and soon came to the object of his visit .
他 曾是 在 一个 匆忙 , 和 很快 来了 到 这 目的 的 他的 访问 .
他行色匆匆，很快就到达了此行的目的。

" [maɪ][diə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] ,
" **My dear ,** " **said he ,** " **the last time I saw you ,** ,
" 我的 亲爱的 , " 说 他 , " 这 最后的 时间 我 锯 你 ,
“亲爱的,”他说,“我上次见到你的时候,

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈspɪri] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kept] [ɪn] [ˈhɪlzbrə] [æz; əz]
you said you were sorry that Christmas was no longer kept in Hillsborough as
你 说 你 是 对不起 那 圣诞节 曾是 不 更长 保留 在 希尔斯伯勒 作为
[aɪˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . "
it used to be : "
它 用过的 到 是 : "
你说你很遗憾希尔斯伯勒不再像以前那样庆祝圣诞节了。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ][eɪˈem] . "
" **And so I am** . "
" 和 所以 我 是 : "
“我也是如此。”

" [wel] , [aɪˈti:][ɪz] [kept] [ɪn] - , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪˈti:][wɒz; wəz] [θri:]
" **Well , it is kept in Cairnhope , thank Heaven , pretty much as it was three**
" 出色地 , 它 是 保留 在 - , 感谢 天堂 , 漂亮的 很多 作为 它 曾是 三
[ˈsentʃəriz] [əˈgəʊ] .
centuries ago :
几个世纪 前 :
“谢天谢地，它至今仍保存在凯恩霍普，基本和三个世纪前一样。”

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ˈlʌndən] , [aɪ][hɪə(r)] ;
Your father will be in London , I hear ;
你的 父亲 将要 是 在 伦敦 , 我 听到 ;
我听说你父亲会在伦敦；

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈɒnə(r)] [maɪ] [plɛs] [ænd; ənd][emˈi:] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɒlədeɪz] ?
will you honor my place and me with a visit during the Christmas holidays ?
将要 你 荣誉 我的 地方 和 我 和 一个 访问 期间 这 圣诞节 假期 ?
圣诞节假期期间，您能否抽空来拜访一下我，以示对我和我的尊重？

" [greɪs] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" **Grace opened her eyes with astonishment** .
" 优雅 打开 她 眼睛 和 惊讶 :
格蕾丝惊讶地睁开了眼睛。

" [əʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [fi:; fi] , [ˈwɔ:mli] .
" **Oh , that I will ,** " **said she , warmly** .
" 哦 , 那 我 将要 , " 说 她 , 热情地 :
“哦，我一定会的,”她热情地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [snəʊd] [ʌp] ? "

" You will take your chance of being snowed up ? "

" 你 将要 拿 你的 机会 的 存在 下雪了 向上 ? "

“你愿意冒着被大雪困住的风险吗？”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][jæl; jəl][nɒt][bi:; bi][səʊ] ['fɔ:tʃənət] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [rɪ'plai] .

" I am afraid I shall not be so fortunate , " was the charming reply .

" 我 是 害怕的 我 将 不是 是 所以 幸运 , " 曾是 这 迷人 回复 .

“恐怕我没那么幸运了，”对方迷人地回答道。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['kɒvəntri] , [ænd; ənd][sed] ['slaɪli] , " [aɪ] [wɒd] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn]

The Squire turned to Coventry , and said slyly , " I would ask you to join

这 乡绅 转向 到 考文垂 , 和 说 狡猾地 , " 我 会 问 你 到 加入

[ju: 'es] ,

us ,

我们 ,

乡绅转向考文垂，狡黠地说：“我想请你加入我们。”

[sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [ki:ps] [sʌtʃ] [gʊd]

sir ; but it is rather a dull place for a gentleman who keeps such good

先生 ; 但 它 是 相当 一个 乏味的 地方 为了 一个 绅士 WHO 保持 这样的 好的

['kʌmpəni] . "

company . "

公司 . "

先生；但对于一位与如此良朋益友为伍的绅士来说，这里未免有些沉闷了。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:ɪd] [aɪ 'ti:]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

" I never heard it spoken of as a dull place before , " said the young man ;

" 我 绝不 听到 它 说 的 作为 一个 乏味的 地方 前 , " 说 这 年轻的 男人 ;

“我以前从没听人说过那里是个沉闷的地方，”年轻人说；

" [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][ʊə(r)] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'træktɪv]

" and , if it was , you have taken a sure means to make it attractive

和 , 如果 它 曾是 , 你 有 已采取 一个 当然 方法 到 制作 它 吸引人的

."

"

:"

."

“而且，如果真是这样，你已经采取了一种切实可行的方法来吸引它。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .

" That is true .

" 那 是 真的 .

“没错。”

[wel] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['skru:p(ə)][ɪn] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] ;

Well , then , I have no scruple in asking you to join us ;

出色地 , 然后 , 我 有 不 顾忌 在 问 你 到 加入 我们 ;

那么，我毫不犹豫地邀请你加入我们；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [greɪs] [ə; eɪ] [lʊk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,

" and he gave Grace a look , as much as to say ,

" 和 他 给予 优雅 一个 看 , 作为 很多 作为 到 说 ,

他看了格蕾丝一眼，仿佛在说：

" [eɪ 'em][aɪ][nɒt][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['pɜ:s(ə)n] ? "

" Am I not a considerate person ? "

" 是 我 不是 一个 周到 人 ? "

难道我不是一个体贴的人吗？

" [ai][ei 'em] [ˈɪnfɪnətli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] : [ˈreɪbi] , " [sed] [ˈkɒvəntri] , [ˈsɪəriəsli] ; " [ai] [wɪl]
" **I am infinitely obliged to you , Mr Raby , " said Coventry , seriously ; " I will**
" 我 是 无限地 有义务 到 你 , 先生 : 拉比 , " 说 考文垂 , 严重地 ; " 我 将要
[kʌm] . "
come . "
来 . "

“拉比先生，我万分感激您，”考文垂严肃地说，“我一定会来。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] , [ˈgɑːd,pɑːpɑː] ? "
" **You will stay to luncheon , godpapa ?** "
" 你 将要 停留 到 午餐 , 教父 ? "
“教父，您会留下来吃午饭吗？”

" [ˈnevə(r)] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] .
" **Never touch it** .
" 绝不 触碰 它 .
“千万别碰它。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .
再见。

[wel] , [ðen] , [ˈkrɪsməs] - [iːv] [ai][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][bəʊθ] .
Well , then , Christmas - eve I shall expect you both .
出色地 , 然后 , 圣诞节 - 前夕 我 将 预计 你 两个都 .
那么，圣诞夜我期待你们两位光临。

[ˈdɪnə(r)] [æt; ət][sɪks] .
Dinner at six .
晚餐 在 六 .
六点吃晚饭。

[bʌt; bət] [kʌm] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [brɪfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] : [ænd; ænd][ˈdʒeɪəl] ,
But come an hour or two before it , if you can : and Jael ,
但 来 一个 小时 或者 二 前 它 , 如果 你 能 : 和 雅埃尔 ,
但如果可以的话，最好提前一两个小时到：还有雅亿，

[maɪ][gɜːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [bʌn] [ˈkrɪsməs] - [iːv] , [ænd; ænd][əʊld]
my girl , you know you must dine at the hall on Christmas - eve , and old
我的 女孩 , 你 知道 你 必须 用餐 在 这 大厅 在 圣诞节 - 前夕 , 和 老的
[ˈkrɪsməs] - [iːv] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Christmas - eve as usual ,
圣诞节 - 前夕 作为 通常 ,
我的女孩，你知道圣诞夜你必须在宴会厅用餐，就像往常一样。

[juː; jʊ][ænd; ænd][ɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ænd][ðə; ði][əʊld][mæn] .
you and your sister and the old man .
你 和 你的 姐姐 和 这 老的 男人 .
你、你妹妹和那位老人。

" [ˈdʒeɪəl] [ˈkɜːtɪsɪ] , [ænd; ænd] [sed] [wɪð] [ˈhəʊmli] [kɔːdɪˈæləti] , " [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] , [sɜː(r)] ,
" **Jael courtesied , and said with homely cordiality , " We shall be there , sir** ,
" 雅埃尔 礼貌 , 和 说 和 家常的 亲切 , " 我们 将 是 那里 , 先生 ,
[pliːz] [gʊd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪv] . "
please God we are alive . "
请 上帝 我们 是 活 . "
雅亿恭敬地说道：“先生，我们一定会到的，但愿我们还活着。”

" [brɪŋ] [ɔː(r); jə(r)] [gʌn] , [ˈkɒvəntri] .
" **Bring your gun , Coventry** .
" 带来 你的 枪 , 考文垂 .
“考文垂，带上你的枪。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['feɪnt] [left] .
There's a good sprinkling of pheasants left .
有 一个 好的 洒 的 野鸡 左边 .
还有不少野鸡剩下。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['pedɪɡri:] [ɒv; əv] [jɔ:z] ; [dʌz] [aɪ 'ti:] [pru:v] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? " **By - the - bye , what about that pedigree of yours ; does it prove the point ?** "
经过 - 这 - 再见 , 什么 关于 那 谱系 的 你的 ; 做 它 证明 这 观点 ? "
对了, 你的出身背景怎么样? 它能证明你的观点吗?

" [kəm'pli:tli] . [ˈdɒr(ə)θi] ['reɪbi] , [sɜ:(r)] ['rɪtʃərdz] ['ʌŋɡɪst] ['sɪstə(r)] , ['mærid] ['tɒməs] ['kɒvəntri] , **" Completely . Dorothy Raby , Sir Richard's youngest sister , married Thomas Coventry ,** "
" 完全地 . 多萝西 拉比 , 先生 理查德的 最小的 姐姐 , 已婚 托马斯 考文垂 ,
[hu:] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [faɪv] . **who was out in the forty - five .**
WHO 曾是 出去 在 这 四十 - 五 .
"完全正确。理查德爵士最小的妹妹多萝西·拉比嫁给了托马斯·考文垂, 托马斯·考文垂在1945年就已退伍。"

[aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pedɪɡri:] ['kɒpɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['steɪʃənəz] [nɪə(r)] . " **I'm having the pedigree copied for you , at a stationer's near .** "
我是 拥有 这 谱系 复制 为了 你 , 在 一个 文具店 靠近 . "
我正在附近的文具店请人帮你复印族谱。

" [aɪ] [ʊd; əd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . " **" I should like to see it .** "
" 我 应该 喜欢 到 看 它 . "
“我很想看看。”

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [fəʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . **" I'll go with you , and show it to you , if you like .** "
" 患病的 去 和 你 , 和 展示 它 到 你 , 如果你 喜欢 .
“如果你愿意, 我可以陪你一起去, 带你看看。”

" ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] [wɒz; wəz] ['eɪdɪəntli] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [went] [ɒf] **" Mr . Raby was evidently pleased at this attention , and they went off** "
" 先生 . 拉比 曾是 显然 高兴 在 这 注意力 , 和 他们 去 离开
[tə'geðə(r)] . **together .**
一起 .
“拉比先生显然对这种关注感到高兴, 他们一起离开了。”

[ɡreɪs] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] . **Grace accompanied them to the door .**
优雅 伴随 他们 到 这 门 .
格蕾丝陪着他们走到门口。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['lɪt(ə)l] . **On her return she was startled by the condition of young Little .**
在 她 返回 她 曾是 惊慌 经过 这 状况 的 年轻的 小的 .
她回来后, 被小利特的状况吓了一跳。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hu:m] [hi:; hi] [heit] , [hæd; həd][ˈædʒɪteɪtɪd][hɪm] [nɒt] **This sudden appearance of his uncle , whom he hated , had agitated him not**
这 突然 外貌 的 他的 叔叔 , 谁 他 憎恨 , 有 激动 他 不是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , **a little ,**
一个 小的 ,
他憎恨的叔叔的突然出现, 让他十分不安。

[ænd; ænd] [ðæt] ['ʌŋkəlz] [ɪntə'fɪərəns] [hæd; həd]['blɑ:stɪd][hɪz; ɪz][lɑ:st] [həʊp] . **and that uncle's interference had blasted his last hope .**
和 那 叔叔的 干涉 有 炸毁 他的 最后的 希望 .
叔叔的干预彻底粉碎了他最后的希望。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈsaɪdɪd] [waɪð] [hɪm] : [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [[ʌt] [ðə; ði]
He recognized this lover , and had sided with him : was going to shut the
他 认可 这 情人 , 和 有 侧面 和 他 : 曾是 去 到 关闭 这
[peə(r)][ʌp] ,
pair up ,
一对 向上 ,

他认出了这个情人，并且站在了他那边：他要让这对情侣闭嘴。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [tə'geðə(r)] .
in a country house , together .
在 一个 国家 房子 , 一起 .

在乡间别墅里，他们在一起。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
It was too much .
它 曾是 也 很多 .

太多了。

[hiː; hi] [grəʊn] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ˈɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] ,
He groaned , and sank back in his chair , almost fainting ,
他 呻吟 , 和 沉没 后退 在 他的 椅子 , 几乎 昏厥 ,
他呻吟一声，瘫倒在椅子上，几乎晕了过去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [[eɪk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈeɪgjuː] .
and his hands began to shake in the air , as if he was in an ague .
和 他的 双手 开始 到 摇 在 这 空气 , 作为 如果 他 曾是 在 一个 疟疾 .
他的双手开始在空中颤抖，仿佛得了疟疾一样。

[bəʊθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɑːtɪd] [ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Both the women darted simultaneously toward him .
两个都 这 女性 飞镖 同时地 朝向 他 .

两个女人同时朝他冲了过去。

" [əʊ] ! [hiːz] ['feɪntɪŋ] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" Oh ! he's fainting ! " cried Grace .
" 哦 ! 他是 昏厥 ! " 哭 优雅 .

“哦！他晕倒了！”格蕾丝喊道。

" [waɪn] ! [waɪn] !
" Wine ! wine !
" 葡萄酒 ! 葡萄酒 !

“葡萄酒！葡萄酒！”

[flaɪ] .
Fly .
飞 .

飞。

" [ˈdʒeɪəl][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,
" Jael ran out to fetch some , in spite of a despairing gesture ,
" 雅埃尔 跑 出去 到 拿来 一些 , 在 尽管如此 的 一个 绝望 手势 ,
尽管脸上带着绝望的神情，雅亿还是跑出去拿了一些。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
by which the young man tried to convey to her it was no use .
经过 哪个 这 年轻的 男人 尝试 到 传达 到 她 它 曾是 不 使用 .

年轻人试图用这种方式告诉她，这样做毫无用处。

" [waɪn] [kæn; kən][duː; də][,em 'iː][nəʊ] [gʊd] , [nɔː(r)] [deθ] [nəʊ] [hɑːm] .
" Wine can do me no good , nor death no harm .
" 葡萄酒 能 做 我 不 好的 , 也不 死亡 不 伤害 .

“酒对我毫无益处，死亡对我毫无害处。”

[waɪ] [dɪd][aɪ][ˈevə(r)][ˈentə(r)] [ðɪs] [haʊs] ？ "

Why did I ever enter this house ？ "

为什么 做过 我 曾经 进入 这 房子 ？ "

我当初为什么会走进这栋房子？

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ; [doʊnt] [tɔ:k] [səʊ] , " [sed] [greɪs] , [ˈtɜ:nɪŋ] [peɪl] , [ɪn]

" Oh , Mr . Little , don't look so ; don't talk so , " said Grace , turning pale , in

" 哦 , 先生 . 小的 , 不 看 所以 ; 不 讲话 所以 , " 说 优雅 , 转弯 苍白 , 在

[hɜ:(r); hæ(r)] [tɜ:n] .

her turn .

她 转动 .

“哦，利特尔先生，别这样看着我，也别这样说话，”格蕾丝脸色苍白地说道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪl] ？

" Are you ill ？

" 是 你 患病的 ？

你生病了吗？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ？ "

What is the matter ？ "

什么 是 这 事情 ？ "

什么事？ "

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .

" Oh , nothing .

" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [eɪl][em ˈi:] ？

What should ail me ？

什么 应该 艾尔 我 ？

我究竟患了什么病？

[aɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈwɜ:kmən] .

I'm only a workman .

我是 仅有的 一个 工人 .

我只是个工人。

[wɒt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] ？

What business have I with a heart ？

什么 商业 有 我 和 一个 心 ？

我与心脏有何干系？

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ˈdiəli] .

I loved you dearly .

我 喜爱 你 亲爱的 .

我曾深深地爱着你。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈlɪvɪŋ]

I was working for you , fighting for you , thinking for you , living

我 曾是 在职的 为了 你 , 斗争 为了 你 , 思维 为了 你 , 活的

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

for you .

为了 你 .

我曾为你工作，为你奋斗，为你思考，为你而活。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [lʌv] [ðæt] [ˈkɒvəntri] , [ænd; ænd][ˈnevə(r)] [ʌʊd] [aɪ ˈti:] .

And you love that Coventry , and never showed it .

和 你 爱 那 考文垂 , 和 绝不 显示 它 .

你其实很爱考文垂，但从未表现出来。

" ['dʒeɪəl] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
" **Jael came in with a glass of wine for him ,**
" 雅埃尔 来了 在 和 一个 玻璃 的 葡萄酒 为了 他 ,
雅亿端着一杯酒进来给他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [ɔ:][ðə; ðɪ][ˈɡrændʒə(r)][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
but he waved her off with all the grandeur of despair .
但 他 挥手 她 离开 和 全部 这 宏伟 的 绝望 .
但他却用一种绝望的姿态挥手让她离开。

" [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ！ " [sed] [greɪs] , [ˈhɔ:tɪli] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm]
" **You tell me this to my face ! " said Grace , haughtily ; but her bosom**
" 你 告诉 我 这 到 我的 脸 ！ " 说 优雅 , 傲慢地 ; 但 她 怀
[pænt] .
panted .
喘息 .

“你当面跟我说！”格蕾丝傲慢地说；但她的胸口却在喘息。

" [jes] ; [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][səʊ][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
" **Yes ; I tell you so to your face .**
" 是的 ; 我 告诉 你 所以 到 你的 脸 .

“是的，我当面告诉你。”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [səʊl] . "
I love you , with all my soul . "
我 爱 你 , 和 全部 我的 灵魂 . "

我全心全意地爱你。

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] ?
" **How dare you ?**
" 如何 敢 你 ?

你竟敢这样？

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][ˈevə(r)] [dʌn] , [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] - -
What have I ever done , to justify - -
什么 有 我 曾经 完毕 , 到 证明合法 - -

我究竟做过什么，才能证明——

[əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [səʊ] [peɪl] , [aɪˈd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
Oh , if you weren't so pale , I'd give you a lesson .
哦 , 如果 你 不是 所以 苍白 , ID 给 你 一个 课 .

哦，如果你的脸色没那么苍白，我真想好好教训你一顿。

[wɒt] [kʊd; kəd] [pəˈzes] [ju:; jʊ] ?
What could possess you ?
什么 可以 具有 你 ?

是什么让你如此着迷？

[ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔ:lt] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] .
It's not my fault , thank heaven .
它是 不是 我的 过错 , 感谢 天堂 .

谢天谢地，这不是我的错。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈsʌlt] [ˌem ˈi:] , [sɜ:(r)] .
You have insulted me , sir .
你 有 受辱 我 , 先生 .

先生，您侮辱了我。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] ?
why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] .
You must be unhappy enough .
你 必须 是 不开心 足够的 .

你一定很不开心。

[ðeə(r)] , [aɪl] [seɪ] [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] . -
There , I'll say but one word , and that , of course , is ' good morning . '
那里 , 患病的 说 但 一 单词 , 和 那 , 的 课程 , 是 - 好的 早晨 . -

我就说一个字，当然就是“早上好”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [treɪblɪŋ] ['siːkrətli] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
" **And she marched out of the room , trembling secretly in every limb .**
" 和 她 行军 出去 的 这 房间 , 发抖 偷偷 在 每一个 肢 .

“她走出了房间，浑身都在暗自颤抖。”

[ˈhenri] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [freɪm] [ʃʊk] .
Henry sat down , and hid his face , and all his frame shook .
亨利 卫星 向下 , 和 隐藏 他的 脸 , 和 全部 他的 框架 摇晃 .

亨利坐了下来，捂住脸，全身都在颤抖。

[ðen] ['dʒeɪəl][wɒz; wəz] [ɔːl] ['pɪti] .
Then Jael was all pity .
然后 雅埃尔 曾是 全部 遗憾 .

雅亿当时满心怜悯。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [treɪblɪŋ] [hændz] [wɪð] ['kɜːnaɪn]
She threw herself on her knees , and kissed his trembling hands with canine
她 扔 她自己 在 她 膝盖 , 和 亲吻 他的 发抖 双手 和 犬类
[fɪ'deləti] ,
fidelity ,
忠诚 ,

她跪倒在地，像狗一样忠诚地亲吻他颤抖的双手。

[ænd; ənd] [wept] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and wept on his shoulder .
和 哭泣 在 他的 肩膀 .

她伏在他的肩头哭泣。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz]
He took her hand , and tried hard to thank her , but the words
他 采取 她 手 , 和 尝试 难的 到 感谢 她 , 但 这 字
[wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] .
were choked .
是 窒息 .

他握住她的手，努力想向她道谢，但却哽咽了。

[greɪs] ['kɑːrdən] ['æʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kɔːʃəsli] [ɪn] ,
Grace Carden opened the door , and put her head cautiously in ,
优雅 卡登 打开 这 门 , 和 放 她 头 谨慎地 在 ,

格蕾丝·卡登打开门，小心翼翼地把头探了进去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['dʒeɪəl] [wɪ'daʊt] [ə'træktɪŋ] ['henrɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
for she wanted to say a word to Jael without attracting Henry's attention .
为了 她 通缉 到 说 一个 单词 到 雅埃尔 没有 吸引 亨利的 注意力 .

因为她想跟雅亿说句话，但又不想引起亨利的注意。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈdʒeɪəl][ænd; ənd] [ˈhenri] [ɪn][səʊ] [ˈlʌvɪŋ] [æn; ən] [ˈætɪtʃuːd] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] ,
But , when she saw Jael and Henry in so loving an attitude , she started ,
但 , 什么时候 她 锯 雅埃尔 和 亨利 在 所以 爱 一个 态度 , 她 开始 ,
但是, 当她看到杰尔和亨利如此恩爱时, 她开始.....

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ˈfaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] .
and then turned as red as fire ; and presently burst out laughing .
和 然后 转向 作为 红色的 作为 火 ; 和 目前 爆裂 出去 笑 .
然后脸涨得通红, 像火烧一样; 随即哈哈大笑起来。

[ˈdʒeɪəl][ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈsepəreɪtɪd] [dəˈrektli] .
Jael and Henry separated directly .
雅埃尔 和 亨利 分开 直接地 .
杰尔和亨利直接分居了。

[greɪs] [lɑːft] [əˈgen] , [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [lɑːf] .
Grace laughed again , an unpleasant laugh .
优雅 笑了 再次 , 一个 令人不快的 笑 .
格蕾丝又笑了, 笑声令人不快。

" [aɪ][beg][ˈpɑːd(ə)n] , [gʊd] [ˈpi:p(ə)] .
" I beg pardon , good people .
" 我 求 赦免 , 好的 人们 .
“对不起, 好心人。”

[aɪ][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪtlz] [əˈdres] .
I only wanted Mr . Little's address .
我 仅有的 通缉 先生 : 小的 地址 .
我只需要利特尔先生的地址。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ˈdʒeɪəl] .
I thought you could get it for me , Jael .
我 想法 你 可以 得到 它 为了 我 , 雅埃尔 .
杰尔, 我以为你能帮我买到。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][[ʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] .
And now I'm sure you can .
和 现在 我是 当然 你 能 .
现在我确信你可以了。

[haː] ! [haː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈!

[haː] !
ha !
哈 !
哈!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] .
" And she was heard laughing after the door closed .
" 和 她 曾是 听到 笑 后 这 门 关闭 .
“门关上后, 人们听到她在笑。”

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈɪnsələns] [ɪn] [ðɪs] [lɑːf] .
Now there was a world of contempt and insolence in this laugh .
现在 那里 曾是 一个 世界 的 鄙视 和 傲慢 在 这 笑 .
这笑声中充满了蔑视和傲慢。

[,aɪ ˈtiː] [kənˈveɪd] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] ,
It conveyed , as plainly as words ,
它 传递 , 作为 显然 作为 字 ,
它用文字清晰地传达了以下信息:

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [əb'sɜːd] [æz; əz][tuː; tə] [brɪliːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
" **I was going to be so absurd as to believe in your love** ,
" 我 曾是 去 到 是 所以 荒诞 作为 到 相信 在 你的 爱 ,
“我竟然会傻到相信你的爱，

[ænd; ənd][ˈpɪti] [aɪ ˈtiː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðəʊ] [aɪ][kænt] [ə'pruːv] [aɪ ˈtiː] :
and pity it , at all events , though I can't approve it :
和 遗憾 它 , 在 全部 活动 , 尽管 我 不能 批准 它 :
无论如何，我都为它感到惋惜，尽管我无法赞同它：

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][set][maɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] .
but now you have just set my mind at ease .
但 现在 你 有 只是 放 我的 头脑 在 舒适 .
但现在你让我安心了。

[haː] ! [haː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈！

[haː] ! "
ha ! "
哈 ! "
哈！

" [let] [em ˈiː][gəʊ] , " [kraɪd] [ˈhenri] , [ˈwaɪldli] .
" **Let me go , " cried Henry , wildly** :
" 让 我 去 , " 哭 亨利 , 疯狂地 :
“放开我！”亨利疯狂地喊道。

" [neɪ] , [tel] [em ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] . "
" **Nay , tell me your address** . "
" 不 , 告诉 我 你的 地址 : "
“不，告诉我你的地址。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?
“做什么的？”

[tuː; tə] [tel] [ðæt] [ˈkruːəl] - - [ˈlɑːfɪŋ] - - "
To tell that cruel - - laughing - - "
到 告诉 那 残忍的 - - 笑 - - "
讲述那残酷的——笑着——”

" [neɪ] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "
" **Nay then , for myself** . "
" 不 然后 , 为了 我 : "
“不，那我就自己去吧。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
" **That's a different thing** .
" 那就是 一个 不同的 事物 :
“那是另一回事。”

[aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] .
I respect you .
我 尊重 你 :
我尊重你。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [heɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
But her , I mean to hate , as much as I loved her .
但 她 , 我 意思是 到 恨 , 作为 很多 作为 我 喜爱 她 :
但是，我恨她，就像我曾经爱她一样。

" [hi:; hi] [geɪv] [dʒeɪəl][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]
" He gave Jael his address , and then got out of the house as fast as
" 他 给予 雅埃尔 他的 地址 , 和 然后 得到 出去 的 这 房子 作为 快速地 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

他把自己的地址告诉了雅亿，然后就以最快的速度离开了那栋房子。

[ðæt] [i:vnɪŋ] [greɪs] ['kɑ:rdən] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] , [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
That evening Grace Carden surprised her father , by coming into his study .
那 晚上 优雅 卡登 惊讶 她 父亲 , 经过 未来 进入 他的 学习 .
那天晚上，格蕾丝·卡登突然出现在父亲的书房里，这让她的父亲感到很意外。

" [pə'pɑ:] , " [sed] [fi:; fi] , " [ai][eɪ'em] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
" Papa , said she , I am come to ask a favor .
" 爸爸 , " 说 她 , " 我 是 来 到 问 一个 偏爱 .
“爸爸,”她说,“我是来求您帮个忙的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'fju:z] [em 'i:] .
You must not refuse me .
你 必须 不是 拒绝 我 .

你不能拒绝我。

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]['evə(r)][dɪd] .
But I don't know that you ever did .
但 我 不 知道 那 你 曾经 做过 .
但我不知道你是否曾经这样做过。

['diərəɪst] , [ai] [wɒnt] L50 . "
Dearest , I want L50 . "
亲爱的 , 我 想 L50 . "
亲爱的，我想要L50。

" [wel] , [maɪ][tʃaɪld] ; [dʒʌst] [tel] [em 'i:] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] . "
" Well , my child ; just tell me what it is for . "
" 出色地 , 我的 孩子 ; 只是 告诉 我 什么 它 是 为了 . "
“孩子，告诉我它是做什么用的吧。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lesnz] . "
" It is for Mr . Little ; for his lessons . "
" 它 是 为了 先生 . 小的 ; 为了 他的 课程 . "
“这是给利特尔先生的，为了他的课。”

" [wel] , [bʌt; bət] L50 ! "
" Well , but L50 ! "
" 出色地 , 但 L50 ! "
“但是L50啊! ”

" [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .
" He has given me a good many .
" 他 有 给定 我 一个 好的 许多 .
他给了我很多。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [pə'pɑ:] , [ai] [dɪs'mɪst] [hɪm]['rɑ:ðə(r)] [ʌŋ'serə'məʊniəsli] ;
And to tell you the truth , papa , I dismissed him rather unceremoniously ;
和 到 告诉 你 这 真相 , 爸爸 , 我 解雇 他 相当 不体面地 ;
说实话，爸爸，我当时很不客气地打发他走了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [bləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ɪf] [ai][kæn; kən] .
and now I should be glad to soften the blow a little , if I can .
和 现在 我 应该 是 高兴的 到 软化 这 吹 一个 小的 , 如果 我 能 .
如果可以的话，现在我应该乐意稍微减轻一下这种打击。

[duː; də][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] , [diə(r)][pə'pɑː] , [ænd; ənd] [raɪt] [wɒt] [ai][æɪ; jəl] [dik'teɪt] .
Do be very good and obedient , dear papa , and write what I shall dictate .
做 是 非常 好的 和 听话 , 亲爱的 爸爸 , 和 写 什么 我 将 听写 .
亲爱的爸爸, 你要乖乖听话, 把我口述的话写下来。

[pliːz] . "
PLEASE . "
请 . "
请。”

" [wel] , [spɔɪld] [tʃaɪld] : [huː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] ?
" Well , spoiled child : who can resist you ?
" 出色地 , 被宠坏了 孩子 : WHO 能 抵抗 你 ?
“哎呀, 被宠坏的孩子: 谁能抵挡得住你呢? ”

" [ðen] [greɪs] [dik'teɪtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːrdən] [rəʊt] :
" Then Grace dictated , and Mr . Carden wrote :
" 然后 优雅 口述 , 和 先生 : 卡登 写道 :
然后格蕾丝口述, 卡登先生写下:

" [diə(r)][sɜː(r)] , - - [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪnfɔːmz] [em 'iː] [ðæt] , [æz; əz] [jet] ,
" DEAR SIR , - - My daughter informs me that , as yet ,
" 亲爱的 先生 , - - 我的 女儿 通知 我 那 , 作为 然而 ,
尊敬的先生: ——我女儿告诉我, 目前为止,

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [juː; jʊ][hæv; həv][gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
you have received no remuneration for the lessons you have given her .
你 有 已收到 不 报酬 为了 这 课程 你 有 给定 她 .
你没有因为给她上课而获得任何报酬。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [tʃek] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I beg your acceptance of the inclosed check , and , at the same time ,
我 求 你的 验收 的 这 封闭 查看 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,
请您接受随信附上的支票, 同时,

[ʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bʌst] [juː; jʊ][hæv; həv]
should be glad if you would put a price on the admirable bust you have
应该 是 高兴的 如果 你 会 放 一个 价格 在 这 令人钦佩的 摔碎 你 有
['eksɪkjʊːtɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
executed of her .
执行 的 她 .
如果您能为这尊您为她创作的精美半身像标价, 我将不胜感激。

" [jɔːz] [ə'bi:diəntli] ,
" Yours obediently ,
" 此致 顺从地 ,
“您忠实的,

" ['wɔːltə] ['kɑːrdən] .
" WALTER CARDEN .
" 沃尔特 卡登 .
沃尔特·卡登。

" [ðə; ði][rɪ'plai][tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] [sə'praɪzd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrdən] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
" The reply to this letter surprised Mr . Carden , so that he brought it to
" 这 回复 到 这 信 惊讶 先生 : 卡登 , 所以 那 他 带来 它 到
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,
“卡登先生对这封信的回复感到惊讶, 于是他把信拿给格蕾丝看。”

[ænd; ənd] [ʔəʊd] [aɪ 'ti:] [hɜ:(r); hə(r)] .
and showed it her .
和 显示 它 她 .

然后给她看了。

" [diə(r)] [sɜ:(r)] , - - [ðə; ði] ['lesnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wɜ:θ] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] .
" DEAR SIR , - - The lessons are not worth speaking of .
" 亲爱的 先生 , - - 这 课程 是 不是 值得 请讲 的 .

尊敬的先生：——这些教训不值一提。

[ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [mɔ:(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən][ai] [tɔ:t] .
I have learned more in your house than I taught .
我 有 学习 更多的 在 你的 房子 比 我 教授 .

我在你们家学到的东西比我教给你们的还多。

[ai][beg][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [tʃek] [wɪð] [θæŋks] .
I beg to return the check with thanks .
我 求 到 返回 这 查看 和 谢谢 .

我谨此寄回支票，并表示感谢。

[praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌst] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['gɪni] .
Price of the bust , five hundred guineas .
价格 的 这 摔碎 , 五 百 几内亚 .

这尊半身像的价格是五百几尼。

" [jɔ:z] [ə'bi:diəntli] ,
" Yours obediently ,
" 此致 顺从地 ,

“您忠实的，

" ['henri] ['lɪt(ə)l] .
" HENRY LITTLE .
" 亨利 小的 .

“亨利·利特尔。”

" [greɪs] ['kʌləd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑ:kl] .
" Grace colored up , and her eyes sparkled .
" 优雅 有色 向上 , 和 她 眼睛 闪闪发光 .

格蕾丝脸色红润，双眼闪闪发光。

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['wɒnts] ['hʌmblɪŋ] . "
" That young man wants humbling . "
" 那 年轻的 男人 想要 令人谦卑 . "

“那个年轻人想体验一下谦卑的感觉。”

" [ai][daʊnt] [si:] [ðæt] , ['ri:əli] .
" I don't see that , really .
" 我 不 看 那 , 真的 .

“我真的没看到这一点。”

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['sɪv(ə)l] ,
He is very civil ,
他 是 非常 民用 ,

他很有礼貌。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zju:m] [ðɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] ['gɪni] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pə'laɪt] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
and I presume this five hundred guineas is just a polite way of saying that he
和 我 估 这 五 百 几内亚 是 只是 一个 有礼貌的 方式 的 说 那 他
[mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
means to keep it .
方法 到 保持 它 .

我猜这五百几尼只是他委婉地表示打算留下它的一种方式。

[ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] , [eɪ] ?

Wants it for an advertisement , eh ?
想要 它 为了 一个 广告 , 嗯 ?

是想用在广告上吗?

" [greɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .

" Grace smiled and bit her lip .
" 优雅 微笑 和 少量 她 唇 .

格蕾丝笑了笑, 咬了咬嘴唇。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

" Oh , what a man of business you are !
" 哦 , 什么 一个 男人 的 商业 你 是 !

“哦, 你真是个精明的商人啊! ”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

" And a little while after the tears came into her eyes .
" 和 一个 小的 尽管 后 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

过了一会儿, 她的眼里就充满了泪水。

" ['mædmən] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

" Madman ! " said she to herself .
" 狂人 ! " 说 她 到 她自己 .

“疯子! ”她自言自语道。

" [hiː; hi] [wɒʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [frend] .

" He won't let me be his friend .
" 他 惯于 让 我 是 他的 朋友 .

“他不让我和他做朋友。”

[wel] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

Well , I can't help it .
出色地 , 我 不能 帮助 它 .

唉, 我也没办法。

" [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [briːf] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒrəˈspɒndəns] , ['lɪt(ə)] [suːn] [rɪˈlæpst] ['ɪntuː] [dʌl]

" After the brief excitement of this correspondence , Little soon relapsed into dull
" 后 这 简短的 激动 的 这 一致 , 小的 很快 复发 进入 乏味的

[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

“短暂的通信兴奋过后, 利特尔很快又陷入了沉闷的痛苦之中。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɜːˈself] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] .

His mother was alarmed , and could restrain herself no longer .
他的 母亲 曾是 惊慌 , 和 可以 抑制 她自己 不 更长 .

他的母亲惊恐万分, 再也无法抑制自己的情绪。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈplɔː] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

She implored his confidence .
她 恳求 他的 信心 .

她恳求他信任她。

" [meɪk] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈpɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɡriːf] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;

" Make me the partner of your grief , dear , " she said ;
" 制作 我 这 伙伴 的 你的 悲伤 , 亲爱的 , " 她 说 ;

“亲爱的, 让我成为你悲伤的伴侣吧, ”她说;

" [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɡest] [ɔːl'redi] ; [bʌt; bət] ,

" not that you can tell me anything I have not guessed already ; but ,
" 不是 那 你 能 告诉 我 任何事物 我 有 不是 猜对了 已经 ; 但 ,

“倒不是说你能告诉我什么我没猜到的事; 但是,

[ˈdiərəɪst] , [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [ænd; ənd] , [hu:] [nəʊz] , [aɪ]
dearest , it will do you good to open your heart ; and , who knows , I
亲爱的 , 它 将要 做 你 好的 到 打开 你的 心 ; 和 , who 知道 , 我
[meɪ] [əˈsɪst] [juː; jʊ] .
may assist you .
可能 协助 你 .

亲爱的，敞开心扉对你有好处；说不定我还能帮到你。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ][seks] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
I know my sex much better than you do .
我 知道 我的 性别 很多 更好的 比 你 做 .

我比你更了解我的性别。

" ['henri] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] .
" **Henry kissed her sadly , and said it was too late now .**
" 亨利 亲吻 她 令人遗憾的是 , 和 说 它 曾是 也 晚的 现在 .

亨利悲伤地吻了她，说现在一切都太迟了。

" [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
" **It is all over .**
" 它 是全部 超过 .

一切都结束了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [əˈnʌðə(r)] [mæn] . "
She is going to marry another man . "
她 是 去 到 结婚 其他 男人 . "

她要嫁给另一个男人。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ? "
" **Has she told you so ? "**
" 有 她 讲述 你 所以 ? "

她跟你说过吗？

" [nɒt] [ɪn] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈti:] .
" **Not in words ; but I have seen it .**
" 不是 在 字 ; 但 我 有 已见 它 .

“虽然没有用言语表达，但我亲眼所见。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɜːnd] [ˌaɪ ˈti:][ˈɪntuː][maɪ] [hɑːt] . "
She has burned it into my heart . "
她 有 烧伤 它 进入 我的 心 . "

她已将它深深烙印在我的心中。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] , [ˈveri] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ]
" **I wish I knew her , " said Mrs . Little , very earnestly , and almost in a**
" 我 希望 我 知道 她 , " 说 太太 . 小的 , 非常 切实 , 和 几乎 在 一个
[ˈwɪspə(r)] .
whisper .
耳语 .

“我真希望认识她，”利特尔太太非常认真地说，几乎是耳语。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈmʌðə(r)] , [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] .
" **Some day , mother , some day ; but not now .**
" 一些 天 , 母亲 , 一些 天 ; 但 不是 现在 .

“总有一天，母亲，总有一天；但不是现在。”

[əʊ] , [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə] [wʌn] [hɑːt] [kæn; kən][ˈsʌfə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [breɪk] .
Oh , the tortures one heart can suffer , and yet not break .
哦 , 这 酷刑 一 心 能 遭受 , 和 然而 不是 休息 .

哦，一颗心可以承受多少折磨，却依然不会破碎。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [saɪd] .
" **Mrs . Little sighed .**
" 太太 . 小的 叹了口气 .

利特尔太太叹了口气。

" [wɒt] , [nɒt] ['i:v(ə)n] [tel] [em 'i:] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ? "
" **What , not even tell me her name ?** "
" 什么 , 不是 甚至 告诉 我 她 姓名 ? "

“什么？连她的名字都不告诉我？”

" [aɪ] [kænt] , [aɪ] [kænt] .
" **I can't , I can't .**
" 我 不能 , 我 不能 .

“我不能，我不能。”

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [mi:n] [wel] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [draɪv] [em 'i:] [mæd] .
Oh , mother , you mean well , but you will drive me mad .
哦 , 母亲 , 你 意思是 出色地 , 但 你 将要 驾驶 我 疯狂的 .

哦，妈妈，您好，但您快把我逼疯了。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [fɔːrbɔːr] [tu:; tə] [pres] [hɪm] ['fɜ:ðə(r)] [dʒʌst] [ðen] .
" **Mrs . Little forebore to press him further just then .**
" 太太 . 小的 前缘 到 按 他 更远 只是 然后 .

“利特尔太太当时没有继续逼问他。”

[ʃi:; ʃɪ] [sæt] ['saɪlənt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ,
She sat silent at her work , and he at his ,
她 卫星 沉默的 在 她 工作 , 和 他 在 他的 ,

她默默地工作着，他也默默地工作着。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [flaɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] .
till they were aroused by a fly drawing up at the door .
直到 他们 是 被唤醒 经过 一个 飞 绘画 向上 在 这 门 .

直到一只苍蝇飞到门口，才把它们吵醒。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɡɒt] [aʊt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] ,
A fine young woman got out with something heavy ,
一个 美好的 年轻的 女士 得到 出去 和 某物 重的 ,

一位年轻貌美的女子拿着重物走了出来。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [tʰaɪld] [ɪn] [wʌn] [ɑ:m] ,
and holding it like a child in one arm ,
和 保持 它 喜欢 一个 孩子 在 一 手臂 ,

像抱着孩子一样把它抱在怀里，

[ræpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪsɪn'geɪdʒd] .
rapped at the door with the hand that was disengaged .
说唱 在 这 门 和 这 手 那 曾是 脱离 .

用空着的那只手敲了敲门。

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Mrs . Little opened the door to her ,
太太 . 小的 打开 这 门 到 她 ,

利特尔太太给她开了门。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] ['dʒeɪəl] [dɛns] ['sɜːveɪd] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [wɪð] [kɑ:m] [bʌt; bət] ['sɜ:tʃɪŋ] [aɪz] .
and she and Jael Dence surveyed each other with calm but searching eyes .
和 她 和 雅埃尔 丹斯 调查 每个 其他 和 冷静的 但 搜索 眼睛 .

她和杰尔·登斯用平静但审视的目光互相打量着对方。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm] , [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] [baɪd] [hɪə(r)] ?
" **If you please , ma'am , does Mr . Little bide here ?**
" 如果 你 请 , 女士 , 做 先生 : 小的 比德 这里 ?

“夫人，请问利特尔先生在这里吗？”

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] [sed] [jes], [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : [fɔ:(r); fə(r)] - [feɪs] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [pli:zd]
" **Mrs . Little said yes , with a smile : for Jael's face and modesty pleased**
" 太太 : 小的 说 是的 , 和 一个 微笑 : 为了 - 脸 和 谦逊 高兴
[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][fɜ:st] [saɪt] .
her at first sight .
她 在 第一的 视线 :

“利特尔太太笑着答应了：因为她第一眼就喜欢上了雅艾尔的容貌和谦逊。”

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
" **I have something for him .** "
" 我 有 某物 为了 他 : "
我给他准备了点东西。

" [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] . "
" **I'll give it to him .** "
" 患病的 给 它 到 他 : "
“我会把它给他。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm] , [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [hɪm] [maɪ'self] .
" **If you please , ma'am , I was to give it him myself .**
" 如果 你 请 , 女士 , 我 曾是 到 给 它 他 我 :
“夫人，如果您不介意的话，我本该亲自把东西给他。”

" ['henri] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .
" **Henry recognized the voice , opened the door , and invited her in .**
" 亨利 认可 这 嗓音 , 打开 这 门 , 和 受邀 她 在 :
亨利认出了这个声音，打开门，邀请她进来。

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɒl] [ɒv; əv] [sə'prest] [kjʊəri'ɒsəti] .
Mrs . Little followed her , full of suppressed curiosity .
太太 : 小的 随后 她 , 满的 的 被抑制 好奇心 :
利特尔太太跟在她身后，心中充满了压抑的好奇。

[ðɪs] [pʊt] ['dʒeɪəl] [aʊt] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [tu:; tə] ['peɪ(ə)nt][tu:; tə] [fəʊ] [aɪ 'ti:] .
This put Jael out , but she was too patient to show it .
这 放 雅艾尔 出去 , 但 她 曾是 也 病人 到 展示 它 :
这让雅艾尔很生气，但她太有耐心了，没有表现出来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [bʌst] , " [sed] [fɪ:; fɪ] ;
" **It is the bust , " said she ;**
" 它 是 这 摔碎 , " 说 她 ;

“是半身像，”她说；

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['softli] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [ɑ:mz] .
and put it softly down on the table with her strong arms .
和 放 它 轻轻 向下 在 这 桌子 和 她 强的 武器 :
她用有力的双臂轻轻地把它放在桌子上。

['henri] [grəʊn] .
Henry groaned .
亨利 呻吟 :

亨利呻吟了一声。

" [fɪ:; fɪ] [dɪ'spaɪzɪz] ['i:v(ə)n] [ðæt] ; [fɪ:; fɪ] [flɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][maɪ] [hed] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] . "
" **She despises even that ; she flings it at my head without a word .** "
" 她 鄙视 甚至 那 ; 她 投掷 它 在 我的 头 没有 一个 单词 : "
“她甚至连这个都鄙视；她一言不发地把它扔到我头上。”

" [neɪ] ; [aɪ][hæv; həv][gɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
" **Nay ; I have got a note for you .** "
" 不 ; 我 有 得到 一个 笔记 为了 你 : "
“不，我给你带了张纸条。”

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [gɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː][æt; ət][wʌns] ? " [kraɪd] ['henri] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Then why didn't you give it me at once ?** " **cried Henry impatiently** .
" 然后 为什么 没有 你 给 它 我 在 一次 ? " 哭 亨利 不耐烦地 .
"那你为什么不马上给我？"亨利不耐烦地喊道。

[ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ðɪ] [nəʊt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
She handed him the note without a word .
她 递交 他 这 笔记 没有 一个 单词 .
她一言不发地把纸条递给了他。

[aɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :
运行过程如下:

" [mɪs] ['kɑːrdən]['prez(ə)nts][hɜː(r); hæ(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [sendz]
" **Miss Carden presents her compliments to Mr Little , and sends**
" 错过 卡登 礼物 她 赞美 到 先生 : 小的 , 和 发送
[hɪm][hɪz; ɪz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [bʌst] .
him his beautiful bust .
他 他的 美丽的 摔碎 .
卡登小姐向利特尔先生致以问候, 并送给他一尊精美的半身像。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [nəʊ][rɪ'mjuːnə'reɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lesnz] ;
She is grieved that he will accept no remuneration for his lessons ;
她 是 伤心 那 他 将要 接受 不 报酬 为了 他的 课程 ;
她很伤心他不愿意接受任何授课报酬;

[ænd; ænd][beg] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ænd; ænd]
and begs permission to offer her best wishes for his happiness and
和 乞求 允许 到 提供 她 最好的 愿望 为了 他的 幸福 和
[prɒ'sperətɪ] .
prosperity .
繁荣 .
并恳请允许她表达对丈夫幸福安康的美好祝愿。

" [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɑːmd] ['henri] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['fɜːmnəs]
" **The gentleness of this disarmed Henry , and at the same time the firmness**
" 这 温柔 的 这 解除武装 亨利 , 和 在 这 相同的 时间 这 硬度
[krʌʃt] [hɪm] .
crushed him .
碎 他 .
"这种温柔让亨利放下了戒备, 但同时这种坚定又让他感到沮丧。"

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] !
" **It is all over !**
" 它 是全部 超过 !
一切都结束了!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [dɪ'speərɪŋli] : " [ænd; ænd] [jet] [aɪ] [kænt] [heɪt] [hɜː(r); hæ(r)] .
" **he cried , despairingly : " and yet I can't hate her** .
" 他 哭 , 绝望地 : " 和 然而 我 不能 恨 她 .
他绝望地喊道: “可是我却恨不起来她。”

" [hiː; hi][ræn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
" **He ran from the room , unable to restrain his tears ,**
" 他 跑 从 这 房间 , 无法 到 抑制 他的 眼泪 ,
他跑出了房间, 止不住地流下了眼泪。

[ænd; ænd] [tuː] [praʊd] [ænd; ænd]['faɪəri][tuː; tə] [ɪn'dʒʊə(r)] [tuː] [spek'tetər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] .
and too proud and fiery to endure two spectators of his grief .
和 也 自豪的 和 火热 到 忍受 二 观众 的 他的 悲伤 .
他骄傲而又脾气火爆, 无法忍受有两个旁观者看到他的悲痛。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [felt] [æz; əz] [ˈmʌðəz] [fi:l] [təˈwɔ:d] [ðəʊz] [hu:] [wu:nd] [ðeə(r)] [jʌŋ] .
Mrs . Little felt as mothers feel toward those who wound their young .
太太 . 小的 毛毡 作为 母亲们 感觉 朝向 那些 WHO 伤口 他们的 年轻的 .

利特尔太太的感受，就像母亲们对待伤害自己孩子的人一样。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈlaɪknəs] ? " [sed] [ji; ji] [ˈbɪtəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
" Is it the woman's likeness ? " said she bitterly , and then trembled with emotion .
" 是 它 这 女性的 相似 ? " 说 她 苦涩地 , 和 然后 颤抖 和 情感 .

“这是那个女人的容貌吗？”她苦涩地问道，然后激动得浑身颤抖。

" [eɪ] . "
" Ay . "
" 哎 . "

“哎。”

" [meɪ] [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] ? "
" May I see it ? "
" 可能 我 看 它 ? "

我可以看看吗？

" [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] , [mæm] . " [ænd; ənd][ˈdʒeɪəl][brɪˈɡæn][tu:; tə][ʌnˈdu:] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
" Surely , ma'am . " And Jael began to undo the paper .
" 一定 , 女士 . " 和 雅埃尔 开始 到 撤销 这 纸 .

“当然可以，夫人。”说着，雅亿开始拆开那张纸。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [stɒpt] [hɜ:(r); hæ(r)] .
But Mrs . Little stopped her .
但 太太 . 小的 停止 她 .

但利特尔太太阻止了她。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] .
" No , not yet .
" 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ʊv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˈmɪzəri] [əˈpɒn] [hɪm] .
I couldn't bear the sight of a face that has brought misery upon him .
我 不能 熊 这 视线 的 一个 脸 那 有 带来 苦难 之上 他 .

我无法忍受看到那张给他带来痛苦的脸。

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:z] .
I would rather look at yours .
我 会 相当 看 在 你的 .

我更想看看你的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɒnɪst] [wʌŋ] .
It is a very honest one .
它 是 一个 非常 诚实的 一 .

这是一篇非常诚实的文章。

[meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "
May I inquire your name ? "
可能 我 查询 你的 姓名 ? "

请问您的姓名是？

" [ˈdʒeɪəl] [dɛns] - - [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vɪs] . "
" Jael Dence - - at your service . "
" 雅埃尔 丹斯 - - 在 你的 服务 . "

“杰尔·登斯——为您效劳。”

" [dɛns] !
" Dence !
" 丹斯 !

“丹斯！”

[ɑ:] , [ðen] [nəʊ][ˈwʌndə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] : [ə; eɪ] - [feɪs] .
ah , then no wonder you have a good face : a Cairnhope face .
啊 , 然后 不 想知道 你 有 一个 好的 脸 : 一个 - 脸 .
啊, 难怪你长得好看: 一张凯恩霍普式的脸。

[maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈi:][ʊv; əv] [deɪz] [ɡɒn] [baɪ] .
My child , you remind me of days gone by .
我的 孩子 , 你 提醒 我 的 天 已消失 经过 .
孩子, 你让我想起了过去的日子。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em ˈi:][əˈgen] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Come and see me again , will you ?
来 和 看 我 再次 , 将要 你 ?
你还会再来看我的吗?

[ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][mɔ:(r)][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈkwaɪətli] . "
Then I shall be more able to talk to you quietly . "
然后 我 将 是 更多的 有能力的 到 讲话 到 你 悄悄 . "
那样我就能更平静地和你交谈了。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [mæm] .
" Ay , that I will , ma'am .
" 哎 , 那 我 将要 , 女士 .
“好的, 夫人, 我会的。”

" [ænd; ənd][ˈdʒeɪəl] [ˈkʌləd] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [səˈpraɪz] ,
" And Jael colored all over with surprise ,
" 和 雅埃尔 有色 全部 超过 和 惊喜 ,
雅亿惊讶得满脸通红。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˈplezə(r)] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ˈpa:tɪŋ] .
and such undisguised pleasure that Mrs . Little kissed her at parting .
和 这样的 不加掩饰的 乐趣 那 太太 : 小的 亲吻 她 在 离别 .
临别时, 利特尔太太毫不掩饰地表达了喜悦之情, 并吻了她。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [ɡɒn] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] , [wen] [ˈhenri] [keɪm] [bæk] ;
She had been gone a considerable time , when Henry came back ;
她 有 到过 已消失 一个 大量 时间 , 什么时候 亨利 来了 后退 ;
她离开已经有一段时间了, 亨利才回来;

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ai] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:stəpi:s] [wɪð] [stɜ:n]
he found his mother seated at the table , eying his masterpiece with stern
他 成立 他的 母亲 坐着 在 这 桌子 , 注视 他的 杰作 和 船尾
[ænd; ənd][ˈbɪtə(r)][ˈskru:təni] .
and bitter scrutiny .
和 苦的 审查 .

他发现母亲坐在桌旁, 正用严厉而苦涩的目光打量着他的杰作。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] , [ðəʊz] [tu:] [reə(r)][ˈfeɪsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] .
It was a picture , those two rare faces in such close opposition .
它 曾是 一个 图片 , 那些 二 稀有的 面孔 在 这样的 关闭 反对 .
这是一幅画面, 两张罕见的面孔如此紧密地对立在一起。

[ðə; ði] [kɑ:rvd] [feɪs] [si:md] [əˈlaɪv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [feɪs] [si:md] [ɪnˈspəɪəd] ,
The carved face seemed alive ; but the living face seemed inspired ,
这 雕刻 脸 似乎 活 ; 但 这 活的 脸 似乎 灵感 ,
雕刻的脸仿佛活了过来; 而活生生的脸则仿佛充满了神采。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪkˈsplɔ:(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wɪð] [ˈmɜ:sɪləs] [sɪˈverəti] .
and to explore the other to the bottom with merciless severity .
和 到 探索 这 其他 到 这 底部 和 无情 严重性 .
并以毫不留情的严厉手段探索另一处直至底部。

[æ̯t; ət] [sʌtʃ] [wɜːk] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfiːmeɪl] [aɪ] [ɪz][ˈɔːlməʊst][ˈterəb(ə)l][ɪn][ɪts][ˈpaʊə(r)] .
" **At such work the great female eye is almost terrible in its power** .
在 这样的 工作 这 伟大的 女性 眼睛 是 几乎 糟糕的 在 它是 力量 ；

在这种工作中，女性的眼神几乎展现出了可怕的力量。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **It is lovely** , " **said she** .
" 它 是 迷人的 , " 说 她 ；

“真漂亮，”她说。

" [aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈnəʊb(ə)l] .
" **It seems noble** .
" 它 似乎 高贵 ；

“这似乎很崇高。”

[aɪ][kæn; kən][nɒt][faɪnd] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ðəə(r)] .
I can not find what I know must be there .
我 能 不是 寻找 什么 我 知道 必须 是 那里 ；

我找不到我知道肯定在那里的东西。

[əʊ] , [waɪ] [dʌz] [ɡɒd] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] ? "
Oh , why does God give such a face as this to a fool ? "
哦 , 为什么 做 上帝 给 这样的 一个 脸 作为 这 到 一个 傻子 ? "
哦，上帝为什么要把这样一张脸赐给一个傻瓜呢？

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ˈhenri] .
" **Not a word against her** , " **said Henry** .
" 不是 一个 单词 反对 她 , " 说 亨利 ；

“我一句关于她的坏话都没有，”亨利说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [waɪz] , [ænd; ænd][æz; əz][ˈnəʊb(ə)l] , [ænd; ænd][æz; əz] [ɡʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
" **She is as wise , and as noble , and as good , as she is beautiful** .
" 她 是 作为 明智的 , 和 作为 高贵 , 和 作为 好的 , 作为 她 是 美丽的 ；

她不仅美丽，而且智慧、高尚、善良。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [fɔːlt] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [əˈnʌðə(r)] [mæn] .
She has but one fault ; she loves another man .
她 有 但 一 过错 ; 她 爱 其他 男人 ；

她只有一个缺点：她爱上了另一个男人。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [əˈwei] ; [haɪd] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][em ˈiː] [tɪl] [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][əʊld][mæn] ,
Put her sweet face away ; hide it from me till I am an old man ,
放 她 甜的 脸 离开 ; 隐藏 它 从 我 直到 我 是 一个 老的 男人 ,

把她那张甜美的脸藏起来；直到我老了，才让我再见到她。

[ænd; ænd][kæn; kən] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ʊ] [jʌŋ] [fəʊks] [waɪ] [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ænd][daɪ][ə; eɪ]
and can bring it out to show young folks why I lived and die a
和 能 带来 它 出去 到 展示 年轻的 各位 为什么 我 居住地 和 死 一个
[ˈbætʃələ(r)] .
bachelor .
学士 ；

我可以把它拿出来，向年轻人展示我为什么终身未婚。

[ɡʊd] - [baɪ] , [diə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][ˈsæd(ə)l] [blæk] [ˈhæəri] , [ænd; ænd] [əˈwei] [tuː; tə][maɪ] [naɪts]
Good - by , dear mother , I must saddle Black Harry , and away to my night's
好的 - 经过 , 亲爱的 母亲 , 我 必须 鞍 黑色的 哈里 , 和 离开 到 我的 夜晚
[wɜːk] .
work .
工作 ；

再见了，亲爱的母亲，我得给黑哈利备鞍，然后开始我今晚的工作了。

" [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˌɔ:t] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [spent] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]
" The days were very short now , and Henry spent two - thirds of his time in
" 这 天 是 非常 短的 现在 , 和 亨利 花费 二 - 三分之一 的 他的 时间 在
- [tʃɜ:tʃ] .
Cairnhope Church .
- 教会 .

“现在白昼很短，亨利三分之二的时间都待在凯恩霍普教堂。”

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈstɪmjələs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhæbɪt] [rɪˈmeɪnd] ,
The joyous stimulus of his labor was gone but the habit remained ,
这 欢乐 刺激 的 他的 劳动 曾是 已消失 但 这 习惯 剩余 ,
劳动带来的快乐刺激消失了，但习惯却保留了下来。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈledn] [weɪ] .
and carried him on in a sort of leaden way .
和 携带 他 在 在 一个 种类 的 铅灰色 方式 :
然后拖着他，步履沉重。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʌndəd] [æt; ət] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] [hi:; hi] [ʌndəˈwent] [ˈmɪəli]
Sometimes he wondered at himself for the hardships he underwent merely
有时 他 想知道 在 他自己 为了 这 艰辛 他 经历了 仅仅
[tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] ,
to make money ,
到 制作 钱 ,
有时他会对自己感到疑惑，为什么自己仅仅为了赚钱就经历了那么多艰辛。

[sɪns] [ˈmʌni] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜ:kmən]
since money had no longer the same charm for him ; but a good workman
自从 钱 有 不 更长 这 相同的 魅力 为了 他 ; 但 一个 好的 工人
[ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
is a patient ,
是 一个 病人 ,
因为他不再像以前那样迷恋金钱了；但是，一个好的工匠是有耐心的。

[ɪnˈdʒʊərɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] , [ænd; ənd][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] , [ˈaʊə(r)][ˈhæbɪt] , [ɪz][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .
enduring creature , and self - indulgence , our habit , is after all , his exception .
持久 生物 , 和 自己 - 放纵 , 我们的 习惯 , 是 后 全部 , 他的 例外 :
他是坚韧不拔的生物，而我们习以为常的自我放纵，终究是他的例外。

[ˈhenri] [wɜ:kt] [ˈhevɪli] [ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][sɔ:(r)] , [sæd] [hɑ:t] , [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɜ:kmən] [hæd; həd]
Henry worked heavily on , with his sore , sad heart , as many a workman had
亨利 工作 重度 在 , 和 他的 疮 , 伤心 心 , 作为 许多 一个 工人 有
[dʌn] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
done before him .
完毕 前 他 :
亨利像许多以前的工人一样，怀着一颗悲伤痛苦的心，辛勤地工作着。

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] [hɪz; ɪz] [sli:p] [brɪˈɡæn][tu:; tə][bi:; bi][ˈbrəʊkən][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
Unfortunately his sleep began to be broken a good deal .
很遗憾 他的 睡觉 开始 到 是 破碎的 一个 好的 交易 :
不幸的是，他的睡眠开始频繁中断。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [kwɔɪt] [klɪə(r)] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:ftə(r)] - [klæp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊz(ə)n] ,
I am not quite clear whether it was the after - clap of the explosion ,
我 是 不是 相当 清除 无论 它 曾是 这 后 - 拍 的 这 爆炸 ,
我不太确定那是不是爆炸后的余音。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [prəˈlɒŋd] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:t] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
or the prolonged agitation of his young heart , but at this time ,
或者 这 延长 搅动 的 他的 年轻的 心 , 但 在 这 时间 ,
或许是他年轻心灵的持续躁动，但此时此刻，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [sli:p] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'wɔ:dz] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [hi:; hi][hæd; həd]
instead of the profound sleep that generally rewards the sons of toil , he had
反而 的 这 深刻的 睡觉 那 一般来说 奖励 这 儿子们 的 辛劳 , 他 有
[ˈfɪt(ə)l] [ˈslʌmbə] ,
fitful slumbers ,
断断续续 睡眠 ,

他没有像通常辛勤劳作的人那样酣然入睡，而是只能断断续续地睡着。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] [streɪndʒ] [dri:mz] , [ɪn] [ðæt] [əʊld] [tʃɜ:tʃ] ,
and used to dream strange dreams , in that old church ,
和 用过的 到 梦 奇怪的 梦境 , 在 那 老的 教会 ,
[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡɔ:nt] [saɪts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [saʊndz] .
so full of gaunt sights and strange sounds .
所以 满的 的 瘦削 景点 和 奇怪的 声音 .

到处都是凄凉的景象和奇怪的声音。

[ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] [ði:z] [dri:mz] [brɪ'ɡæŋ] ,
And , generally speaking , however these dreams began ,
和 , 一般来说 请讲 , 然而 这些 梦境 开始 ,
[ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] ['kɑ:rdən] [wʊd] [sti:l] [ɪn][eə(r)][hi:; hi] [ə'wəʊk] .
the figure of Grace Carden would steal in ere he awoke .
这 数字 的 优雅 卡登 会 偷 在 埃雷 他 醒来 .

格蕾丝·卡登的身影会在他醒来之前悄悄溜进来。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['bi:ɪŋ] ['əʊnli][hɑ:f] [ə'sli:p] , ['kʌləd] [hɪz; ɪz] [dri:mz] ;
His senses , being only half asleep , colored his dreams ;
他的 感官 , 存在 仅有的 一半 睡着了 , 有色 他的 梦境 ;
[hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] ['pætə] [reɪn] ,
he heard her light footstep in the pattering rain ,
他 听到 她 光 脚步 在 这 打节拍 雨 ,

由于他半梦半醒，他的感官也受到了影响，这让他的梦境充满了色彩；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['bɪldɪŋ] ;
and her sweet voice in the musical moan of the desolate building ;
和 她 甜的 嗓音 在 这 音乐 呻吟 的 这 荒凉 建筑 ;
[ˈdesələt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][brɪ'həʊld][aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] .
desolate as his heart when he awoke , and behold it was a dream .
荒凉 作为 他的 心 什么时候 他 醒来 , 和 看哪 它 曾是 一个 梦 .

她甜美的嗓音与这座荒凉建筑发出的音乐般的呻吟交织在一起；

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] - [deɪ] [brɪ'ɡæŋ] ['braɪtli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ]
The day after Christmas - day began brightly , but was dark and lowering
这 天 后 圣诞节 - 天 开始 明亮地 , 但 曾是 黑暗的 和 降低
[tə'wɔ:d] [ɑ:ftə'nu:n] .
toward afternoon .
朝向 下午 .

圣诞节后的第二天早晨阳光明媚，但到了下午天色渐暗。

[ˈmɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [əd'vaɪzd] ['henri] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
Mrs . Little advised Henry to stay at home .
太太 . 小的 建议 亨利 到 停留 在 家 .
[lɪt(ə)l] [əd'vaɪzd] [ˈhenri] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
利特尔太太建议亨利待在家里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But he shook his head .
但 他 摇晃 他的 头 ；

但他摇了摇头。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][get] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ?
" How could I get through the night ?
" 如何 可以 我 得到 通过 这 夜晚 ？

我该如何熬过这漫漫长夜？

[wɜːk] [ɪz][maɪ][sæl'veɪ(ə)n] .
Work is my salvation .
工作 是 我的 救恩 ；

工作是我的救赎。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɔːdʒ] , [ai][ʊd; ʃəd] [pə'hæps] [end] [laɪk] - - " [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] "
But for my forge , I should perhaps end like - - " he was going to say "
[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['faːðə(r)] .
my poor father .
我的 贫穷的 父亲 ；

但就我的锻造而言，我或许会像——“他正要说“我可怜的父亲”一样结束。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][stɒp] .
" But he had the sense to stop .
" 但 他 有 这 感觉 到 停止 ；

但他明智地停了下来。

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒt][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] ,
Unable to keep him at home , the tender mother got his saddlebags ,
无法 到 保持 他 在 家 ， 这 投标 母亲 得到 他的 马鞍袋 ，
这位温柔的母亲无法将他留在家里，只好拿走了他的鞍囊。

[ænd; ænd] [fɪld] [hɪz; ɪz][flɑːsk] [wɪð] ['brændɪ] , [ænd; ænd] [pækt] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər]
and filled his flask with brandy , and packed up a huge piece of Yorkshire
和 已填 他的 烧瓶 和 白兰地 ， 和 包装 向上 一个 巨大的 片 的 约克郡
[paɪ] ,
pie ,
馅饼 ，

他往酒壶里倒满了白兰地，还打包了一大块约克郡馅饼。

[ænd; ænd]['iːv(ə)n] [stʌft] [ɪn][ə; eɪ] [plæd] [ʃɔːl] .
and even stuffed in a plaid shawl .
和 甚至 填充 在 一个 格子图案 披肩 ；

甚至还塞进了格子披肩里。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ɒf] .
And she strained her anxious eyes after him as he rode off .
和 她 紧张 她 焦虑的 眼睛 后 他 作为 他 骑 离开 ；

她焦急地望着他骑马离去的背影。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] [hɑːd] ;
When he got among the hills , he found it was snowing there very hard ;
什么时候 他 得到 之中 这 丘陵 ， 他 成立 它 曾是 下雪了 那里 非常 难的 ；

当他走到山里时，发现那里正在下很大的雪；

[ænd; ænd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi] [meɪd] ,
and then , somehow , notwithstanding all the speed he made ,
和 然后 ， 不知何故 ， 虽然 全部 这 速度 他 制成 ，

然后，不知何故，尽管他速度很快，

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniəli] [daːk] [wen] [hiː; hi][ɡɒt][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ,
it was nearly dark when he got on the moor ,
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他 得到 在 这 泊 ,
他到达荒原时天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] , [wɜː(r); wə(r)]
and the tracks he used to go by , over the dangerous ground , were
和 这 轨道 他 用过的 到 去 经过 , 超过 这 危险的 地面 , 是
[rɪˈfeɪst] .
effaced .
抹去 .

他过去常走的、穿越危险地带的小路，如今已被抹去。
[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [,dɪsˈmaʊnt] , [ænd; ənd] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] .
He went a snail's pace , and at last dismounted , and groped his way .
他 去 一个 蜗牛 步伐 , 和 在 最后的 下马 , 和 摸索 他的 方式 .

他走得像蜗牛一样慢，最后下了马，摸索着前进。
[hiː; hi][ɡɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] ,
He got more than one fall in the snow , and thought himself very fortunate ,
他 得到 更多的 比 一 落下 在 这 雪 , 和 想法 他自己 非常 幸运 ,
他在雪地里摔了好几次，却觉得自己非常幸运。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [ˈtaʊəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]
when , at last , something black towered before him , and it was the old
什么时候 , 在 最后的 , 某物 黑色的 高耸 前 他 , 和 它 曾是 这 老的
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

最后，一座黑色高楼耸立在他面前，那是一座古老的教堂。
[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ˈtruːli] [ˈdɪzməl] : [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˌəʊvəˈbɜːdənd] [wɪð] [snəʊ] ,
The scene was truly dismal : the church was already overburdened with snow ,
这 场景 曾是 真的 惨淡 : 这 教会 曾是 已经 负担过重 和 雪 ,
景象十分凄凉：教堂已被积雪压得不堪重负。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ] [fleɪks] [fel] [fɑːst][ænd; ənd][ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊntən]
and still the huge flakes fell fast and silently , and the little mountain
和 仍然 这 巨大的 薄片 跌倒 快速地 和 默默 , 和 这 小的 山
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

巨大的雪花依然快速而无声地飘落，小山溪也随之流淌。
[naʊ] [ˈswəʊlən][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈtɒrənt] , [went] [ˈrɔːrɪŋ] [baɪ] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
now swollen to a broad and foaming torrent , went roaring by , behind the
现在 肿 到 一个 广阔 和 起泡 激流 , 去 咆哮 经过 , 在后面 这
[ˈtʃɜːtʃjaːd] [wɔːl] .
churchyard wall .
墓地 墙 .

现在河水涨得汹涌澎湃，像一道宽阔的泡沫洪流，咆哮着从教堂墓地墙后奔涌而过。
[ˈhenri] [ˈʃɪvə] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] .
Henry shivered , and made for the shelter .
亨利 瑟瑟发抖 , 和 制成 为了 这 庇护所 .
亨利打了个寒颤，朝避难所走去。

[ðə; ði] [hɔːs] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [wel] - [ˈventɪleɪtɪd] [ˈsterb(ə)] ,
The horse , to whom this church was merely a well - ventilated stable ,
这 马 , 到 谁 这 教会 曾是 仅仅 一个 出色地 - 通风 稳定的 ,
对那匹马来说，这座教堂只不过是一个通风良好的马厩而已。

[went] [ɪn][ænd; ənd] ['klætə] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [ˈsæd(ə)] - [bægz][ænd; ənd][ɔ:l] .
went in and clattered up the aisle , saddle - bags and all .
去 在 和 哐嗒哐嗒地 向上 这 走道 , 鞍 - 包 和 全部 .

走了进去, 拖着行李箱, 一路噼里啪啦地沿着过道走去。

[ˈhenri] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [blu:] [ðə; ði] [kəʊl] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] .
Henry locked the door inside , and soon blew the coals to a white heat .
亨利 已锁定 这 门 里面 , 和 很快 吹 这 煤炭 到 一个 白色的 热 .

亨利把门锁在里面, 很快把煤炭吹得通红。

[ðə; ði] [ˈbeləʊz] [si:md] [tu:; tə][pænt] [ʌnˈnætʃrəli] [laʊd] , [ɔ:l][wɒz; wəz][səʊ] [ˈdedli] [sti:l] .
The bellows seemed to pant unnaturally loud , all was so deadly still .
这 风箱 似乎 到 喘气 不自然地 大声 , 全部 曾是 所以 致命 仍然 .

风箱发出异常响亮的喘息声, 周围一片死寂。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɜ:t(ə)nd] [wɪð] [snəʊ] , [ðæt] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡlu:m] ,
The windows were curtained with snow , that increased the general gloom ,
这 视窗 是 帘幕 和 雪 , 那 增加 这 一般的 愁云 ,

窗户上挂满了雪, 更增添了整体的阴郁气氛。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪəz] [fɒn] [ˈgəʊstli] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkrɪstəlaɪn] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
though some of the layers shone ghostly white and crystalline , in the light
尽管 一些 的 这 层 闪耀 幽灵般的 白色的 和 结晶体 , 在 这 光

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒ] ,
of the forge ,
的 这 锻造 ,

虽然在锻炉的灯光下, 有些金属层闪耀着幽灵般的白色和晶莹剔透的光泽,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [greɪt] [hi:; hi][hæd; həd][set][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] .
and of two little grates he had set in a monument .
和 的 二 小的 格栅 他 有 放 在 一个 纪念碑 .

还有他在纪念碑上安装的两块小炉栅。

[tu:] [hi:ps] [ɒv; əv] [snəʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [aɪl] , [dʒʌst][ˈʌndə(r)] [tu:] [ˈəʊpən] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,
Two heaps of snow lay in the center aisle , just under two open places in the roof ,
二 堆积如山 的 雪 躺 在 这 中心 走道 , 只是 在下面 二 打开 地方 在 这 屋顶 ,

中央过道上, 屋顶两个开口下方, 堆积着两堆雪。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðɪ:z] , [fleɪks] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] - [kept] [ˈfɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
and , on these , flakes as big as a pennypiece kept falling through the air ,
和 , 在 这些 , 薄片 作为 大的 作为 一个 - 保留 坠落 通过 这 空气 ,

而且, 在这些雪面上, 像一便士硬币那么大的薄片不断飘落下来。

[ænd; ənd] ['glɪtə] [laɪk][ˈdaɪəməndz][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [wɪəd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
and glittered like diamonds as they passed through the weird light of the white
和 闪闪发光 喜欢 钻石 作为 他们 通过了 通过 这 诡异的 光 的 这 白色的

[kəʊl] .
coals .
煤炭 .

当它们穿过白色煤炭奇异的光芒时, 像钻石一样闪闪发光。

[əʊ] ! [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈpɔ:lɪŋ] [pleɪs] , [ðæt] [naɪt] ; [ju:θ] [ænd; ənd][laɪf] [si:md] [ɪnˈtru:dəz] .
Oh ! it was an appalling place , that night ; youth and life seemed intruders .
哦 ! 它 曾是 一个 令人震惊 地方 , 那 夜晚 ; 青年 和 生活 似乎 入侵者 .

哦! 那天晚上, 那地方真是糟糕透了; 青春和生活仿佛成了入侵者。

[ˈhenri] [faʊnd] [aɪ ˈti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .
Henry found it more than he could bear .
亨利 成立 它 更多的 比 他 可以 熊 .

亨利觉得这太难以承受了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈkænd(ə)ls] , [pleɪst] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðəm; ðəm]
He took a couple of candles , placed them in bottles , and carried them
他 采取 一个 夫妻 的 蜡烛 , 放置 他们 在 瓶子 , 和 携带 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈwɪndəʊ] ,
to the western window ,
到 这 西 窗户 ,
他拿了两根蜡烛, 把它们装进瓶子里, 然后拿到西边的窗户边。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
and there lighted them .
和 那里 照明 他们 .
然后他们点燃了它们。

[ðɪs] [wʌŋ] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ˈaɪən] - [wɜːk] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
This one window was protected by the remains of iron - work outside ,
这 一 窗户 曾是 受保护 经过 这 遗迹 的 铁 - 工作 外部 ,
这扇窗户受到外部残存铁艺的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][wʌŋ] [ˈfiːmeɪl] [seɪnt] [ɪn] [ˈkʌləd] [ɡlɑːs] [səˈvaɪvd] .
and the whole figure of one female saint in colored glass survived .
和 这 所有的 数字 的 一 女性 圣 在 有色 玻璃 幸存下来 .
一尊彩色玻璃制成的女圣人像完整地保存了下来。

[ðɪs] [ɪkˈspiːdiənt] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈdevelɪ] [ˈblækənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [fɒn] [aʊt] [ˈɡlɔːriəs] .
This expedient broke the devilish blackness , and the saint shone out glorious .
这 权宜 打破 这 恶魔般的 黑 , 和 这 圣 闪耀 出去 辉煌 .
这一权宜之计打破了魔鬼般的黑暗, 圣人光辉灿烂地显现出来。

[ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [spel] [ðʌs] [ˈbrəʊkən][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [ˈhenri] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhæmə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd]
The horrid spell thus broken in some degree , Henry plied his hammer , and made
这 可怕的 拼写 因此 破碎的 在 一些 程度 , 亨利 合拢 他的 锤 , 和 制成
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪŋ] ,
the church ring ,
这 教会 戒指 ,
可怕的魔咒就这样被某种程度地打破了, 亨利挥动着锤子, 让教堂响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈmet(ə)l][flaɪ] .
and the flaming metal fly .
和 这 炽盛 金属 飞 .
还有燃烧的金属飞舞。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈdraʊzɪnəs] [əʊvəˈkeɪm]
But by - and - by , as often happened to him now , a drowsiness overcame
但 经过 - 和 - 经过 , 作为 经常 发生 到 他 现在 , 一个 睡意 克服
[hɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] .
him at the wrong time .
他 在 这 错误的 时间 .
但不久之后, 就像他现在经常遇到的情况一样, 困意在不恰当的时候袭来。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ˈbætlɪd] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
In vain he battled against it .
在 徒劳 他 战斗 反对 它 .
他徒劳地与之抗争。

[aɪˈtiː] [ˈkɒŋkə] [hɪm][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,
It conquered him even as he worked ; and , at last ,
它 征服 他 甚至 作为 他 工作 ; 和 , 在 最后的 ,
即使在他工作的时候, 它也征服了他; 最终,

[hi:; hi] [li:nd] [wið] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hænd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beləʊz] , [ænd; ənd] [dəʊz] [æz; əz]
he leaned with his arms against the handle of the bellows , and dozed as
他 倾斜 和 他的 武器 反对 这 处理 的 这 风箱 , 和 打盹 作为

[hi:; hi] [stəd] .
he stood .
他 站立 .

他双臂倚靠在风箱把手上，站着打起了盹。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
He had a dream of that kind which we call a vision ,
他 有 一个 梦 的 那 种类 哪个 我们 称呼 一个 想象 ,

他做了一个我们称之为幻象的梦。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dri:m] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dri:mə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] .
because the dream seems to come to the dreamer where he is .
因为 这 梦 似乎 到 来 到 这 梦想家 在哪里 他 是 .

因为梦境似乎会来到做梦者身边，无论他身在何处。

[hi:; hi] [dri:md] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔ:dʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm]
He dreamed he was there at his forge , and a soft voice called to him
他 梦见 他 曾是 那里 在 他的 锻造 , 和 一个 柔软的 嗓音 称为 到 他

：

：

：

他梦见自己身处铁匠铺前，一个温柔的声音呼唤着他。

[hi:; hi] [tʒ:nd] , [ænd; ənd][ləʊ] ! [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊ] [stəd] [sɪks] ['fi:meɪl]
He turned , and lo ! between him and the western window stood six female
他 转向 , 和 洛 ! 之间 他 和 这 西 窗户 站立 六 女性

['fɪgəz] ,
figures ,
数据 ,

他转过身，瞧！ 在他和西窗之间站着六个女性身影。

[ɔ:l] [drest] [ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)] [dresɪz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] ,
all dressed in beautiful dresses , but of another age , and of many colors ,
全部 穿着 在 美丽的 连衣裙 , 但 的 其他 年龄 , 和 的 许多 颜色 ,

她们都穿着漂亮的裙子，但款式却截然不同，而且色彩缤纷。

[jet] [træns'pærənt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][feə(r)] , [bʌt; bət] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz]
yet transparent ; and their faces fair , but white as snow : and the ladies
然而 透明的 ; 和 他们的 面孔 公平的 , 但 白色的 作为 雪 : 和 这 女士们

['kɜ:tɪsɪ] [tu:; tə][hɪm] ,
courtesied to him ,
礼貌 到 他 ,

然而她们的脸庞却晶莹剔透，洁白如雪；女士们向他行礼，

[wið] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'spektfəl] ['mædʒəsti] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] : [ænd; ənd] , ['sʌmhʌʊ] , [baɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz]
with a certain respectful majesty beyond description : and , somehow , by their faces
和 一个 肯定 尊重 威严 超过 描述 : 和 , 不知何故 , 经过 他们的 面孔

，

，

，

带着某种难以言喻的敬畏和威严；而且，不知何故，从他们的脸上，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['kɜ:tɪsɪ] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
and their way of courtesying to him , he knew they were women of
和 他们的 方式 的 礼貌 到 他 , 他 知道 他们 是 女性 的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] ,
his own race ,
他的 自己的 种族 ,

从她们对他的礼貌举止，他知道她们是和他同族的女性。

[ænd; ʌnd] [ðəm'selvz] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
and themselves aware of the relationship .
和 他们自己 意识到的 的 这 关系 .

他们自己也清楚这种关系。

[ðen] ['sevrəl] [mɔ:(r)] [sʌtʃ] ['fɪgəz] [keɪm] ['rʌslɪŋ] ['sɒftli] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Then several more such figures came rustling softly through the wall from the
然后 一些 更多的 这样的 数据 来了 沙沙声 轻轻 通过 这 墙 从 这
[ˈtʃɜ:tʃa:d] ,
churchyard ,
墓地 ,

随后，又有几个这样的身影从教堂墓地里轻轻地穿过墙壁走了进来。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðə(r)z] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔ:lts] [ænd; ʌnd] [tʊk] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [ˈkwaɪətli] ,
and others rose from the vaults and took their places quietly ,
和 其他的 玫瑰 从 这 金库 和 采取 他们的 地方 悄悄 ,
其他人则从地窖中起身，静静地各就各位。

[tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈævənju:][ɒv; əv] [ded] [bɪ'u:tɪz] ;
till there was an avenue of dead beauties ;
直到 那里 曾是 一个 大街 的 死的 美女 ;

直到出现一条由死去的绝世美人组成的大道；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [laɪn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] .
and they stood in an ascending line up to the west window .
和 他们 站立 在 一个 上升 线 向上 到 这 西方 窗户 .

他们排成一列，一直站到西窗前。

[sʌm; səm] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði][eə(r)] ; [ðæt] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə]
Some stood on the ground , some on the air ; that made no difference to
一些 站立 在 这 地面 , 一些 在 这 空气 ; 那 制成 不 不同之处 到

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

有些人站在地上，有些人站在空中；这对他们来说没有区别。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [mɔ:(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔ:l] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]
Another moment , and then a figure more lovely than them all shone in the
其他 片刻 , 和 然后 一个 数字 更多的 迷人的 比 他们 全部 闪耀 在 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

又过了一会儿，窗外出现了一个比她们所有人都更美丽的身影。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['vɪstə][ɒv; əv][feə(r)] [waɪt] ['feɪsɪz] .
at the end of that vista of fair white faces .
在 这 结尾 的 那 景色 的 公平的 白色的 面孔 .

在那片白皙面孔的尽头。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪs] ['kɑ:rdən] .
It was Grace Carden .
它 曾是 优雅 卡登 .

是格蕾丝·卡登。

[fi:; ʃi] [smaɪld] [ɒn] [hɪm][ænd; ʌnd] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [ju:; jʊ] .
She smiled on him and said , " I am going where I can love you .
她 微笑 在 他 和 说 , " 我 是 去 在哪里 我 能 爱 你 .

她对他微笑，说道：“我要去一个我可以爱你的地方。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪl] [nɒt] [dɪ'vaɪd] [ju: 'es] .
There the world will not divide us .
那里 这 世界 将要 不是 划分 我们 .

在那里，世界不会将我们分开。

[ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] : [ˈfɒləʊ] ; [ˈfɒləʊ] !
Follow me : follow ; follow !
跟随 我 : 跟随 ; 跟随 !

关注我：关注；关注！

" [ðen] [ʃiːʃi] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] ; [ðen] [ɔːl] [ˈmeltɪd] :
" Then she melted away ; then all melted :
" 然后 她 融化 离开 ; 然后 全部 融化 :

然后她融化了；然后一切都融化了：

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈwəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ðæt] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] ,
and he awoke with a loud cry that echoed through the edifice ,
和 他 醒来 和 一个 大声 哭 那 回声 通过 这 大厦 ,

他猛然惊醒，发出了一声响亮的叫声，回荡在整栋大楼里。

[naʊ] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [aʊl] [went] [hwɜːrl] ,
now dark and cold as the grave ; and a great white owl went whirling ,
现在 黑暗的 和 寒冷的 作为 这 严重 ; 和 一个 伟大的 白色的 猫头鹰 去 旋转 ,

现在天色昏暗，寒气逼人，如同坟墓一般；一只巨大的白色猫头鹰盘旋飞舞。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [meɪd] [ðə; ði][ˈəʊnli][eə(r)] [ðæt] [stɜːd] .
and with his wings made the only air that stirred .
和 和 他的 翅膀 制成 这 仅有的 空气 那 搅拌 .

他的翅膀制造出了唯一搅动的空气。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪv] .
The fire was out , and the place a grave .
这 火 曾是 出去 , 和 这 地方 一个 严重 .

火已经熄灭，那里变成了一座坟墓。

[jet] , [kəʊld][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ˈdriːmə(r)] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] ,
Yet , cold as it was , the dreamer was bathed in perspiration ,
然而 , 寒冷的 作为 它 曾是 , 这 梦想家 曾是 洗澡 在 汗 ,

然而，尽管天气寒冷，做梦者却汗流浹背。

[səʊ][kliə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ʌnˈɜːθli] [ˈvɪʒn] , [səʊ] [ˈgəʊstli] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ˈflɪtɪŋ] [aʊl] .
so clear had been that unearthly vision , so ghostly was now that flitting owl .
所以 清除 有 到过 那 超凡脱俗的 想象 , 所以 幽灵般的 曾是 现在 那 飞掠 猫头鹰 .

那超凡脱俗的景象曾经如此清晰，而如今那只飞掠的猫头鹰却如此虚幻。

[ˈʌdərɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbeləʊz] [wɪð] [ˈfʊəri]
Shuddering all over , he lighted his fire again , and plied his bellows with fury
颤抖 全部 超过 , 他 照明 他的 火 再次 , 和 合拢 他的 风箱 和 愤怒

,
:
,

他浑身颤抖，再次点燃炉火，愤怒地拉响风箱。

[tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [gləʊ] [braɪtə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ;
till the fire glowed brighter than ever ;
直到 这 火 发光 更亮 比 曾经 ;

直到火焰比以往任何时候都更加明亮；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [preɪd] [əˈlaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [əˈgen] ,
and even then he prayed aloud that he might never see the like again ,
和 甚至 然后 他 祈祷 大声 那 他 可能 绝不 看 这 喜欢 再次 ,

即便如此，他还是大声祈祷，希望自己永远不要再到这样的事情。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
even in a dream .
甚至 在 一个 梦 .

即使在梦中。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [laɪk] [mæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['tremblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] .
He worked like mad , and his hand trembled as he struck .
他 工作 喜欢 疯狂的 , 和 他的 手 颤抖 作为 他 击 .
他拼命工作, 击打时手都在颤抖。

[eə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['θʌrəli] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ʃɒk] , [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ə'rəʊz] [aʊt'saɪd] .
Ere he had thoroughly recovered the shock , a wild cry arose outside .
埃雷 他 有 彻底 恢复 这 震惊 , 一个 荒野 哭 出现 外部 .
他还没完全从震惊中回过神来, 外面就传来一声凄厉的叫喊。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [bæk] , [ɔ:] - [strʌk] .
He started back , awe - struck .
他 开始 后退 , 敬畏 - 击 .
他惊愕不已, 转身往后退。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] ['vɪʒn] ,
What with the time , the place , and that strange vision ,
什么 和 这 时间 , 这 地方 , 和 那 奇怪的 想象 ,
考虑到当时的时代背景、地点以及那奇异的景象,

[ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næt(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
the boundaries of the natural and the supernatural were a little
这 边界 的 这 自然的 和 这 超自然 是 一个 小的
[kən'fju:zd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
confused in his mind .
使困惑 在 他的 头脑 .
在他看来, 自然与超自然之间的界限有些模糊不清。

" [help] , [help] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] ;
" Help , help ! " cried a voice ;
" 帮助 , 帮助 ! " 哭 一个 嗓音 ;
“救命! 救命! ”一个声音喊道;
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm] ['lʌtə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
and now the familiar tone of that voice made him utter a loud cry in return .
和 现在 这 熟悉的 语气 的 那 嗓音 制成 他 说出 一个 大声 哭 在 返回 .
而现在, 那熟悉的声音让他不由自主地大声喊了出来。

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [bʌt; bət] ,
He searched for the key , and made his way to the door ; but ,
他 搜索 为了 这 钥匙 , 和 制成 他的 方式 到 这 门 ; 但 ,
他四处寻找钥匙, 然后走向门口; 但是,

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] [ðə; ði] [ki:] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [aʊt'saɪd] .
just as he began to insert the key , the voice was at the door outside .
只是 作为 他 开始 到 插入 这 钥匙 , 这 嗓音 曾是 在 这 门 外部 .
他刚要插入钥匙, 门外就传来声音。

" [əʊ] , [seɪv] [em 'i:] !
" Oh , save me !
" 哦 , 节省 我 !
“哦, 救救我! ”

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [gɜ:l] !
A dying girl !
一个 垂死 女孩 !
一个垂死的女孩!

[seɪv] [em 'i:] !
Save me !
节省 我 !
救救我!

" [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [məʊn] ,
" The cry was now a moan ,
" 这 哭 曾是 现在 一个 呻吟 ,
那声哭喊变成了呻吟,
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][æən; ən] [ɪˈnɜ:t] [mæs] [fel] [laɪk] [li:d] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [veɪn]
and the next moment an inert mass fell like lead against the door in a vain
和 这 下一个 片刻 一个 惰性 大量的 跌倒 喜欢 带领 反对 这 门 在 一个 徒劳
[əˈtempt] [tu:: tə] [nɒk] [æt; ət][aɪˈti:] .
attempt to knock at it .
试图 到 敲 在 它 .
下一刻, 一个静止的物体像铅一样重重地撞在门上, 徒劳地试图敲门。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɡreɪs] [kɑ:rdənz] ,
The voice was Grace Carden's ,
这 嗓音 曾是 优雅 卡登的 ,
那声音是格蕾丝·卡登的。
[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɡreɪs] [kɑ:rdənz] [ˈbɒdi] [ðæt] [fel] [səʊ] [ɪˈnɜ:t] [ænd; ənd] [ˈpaʊələs] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and it was Grace Carden's body that fell so inert and powerless against the
和 它 曾是 优雅 卡登的 身体 那 跌倒 所以 惰性 和 无力 反对 这
[tʃɜ:tʃ] - [dɔ:(r)] ,
church - door ,
教会 - 门 ,
格蕾丝·卡登的身体无力地倒在了教堂门口, 毫无生气。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˈlɪtlz] [hænd] .
within a yard of Henry Little's hand .
之内 一个 院子 的 亨利 小的 手 .
距离亨利·利特尔的手不到一码。
[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[ɒn] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:θ] [ɒv; əv] [drɪˈsembə(r)] [mɪs] [ˈkɑ:rdən][ænd; ənd][ˈdʒeɪəl] [dɛns] [drəʊv] [tu:: tə]
On the twenty - fourth of December Miss Carden and Jael Dence drove to
在 这 二十 - 第四 的 十二月 错过 卡登 和 雅埃尔 丹斯 驾驶 到
- [ˈvɪlɪdʒ] ,
Cairnhope village ,
- 村庄 ,
12月24日, 卡登小姐和杰尔·登斯驱车前往凯恩霍普村。
[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] :
and stopped at the farm :
和 停止 在 这 农场 :
然后停在了农场:

[bʌt; bət] [ˈneiθən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tə(r)] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [ɡɒn] [ʌp][tu:: tə][ðə; ði] [hɔ:l] ;
but Nathan and his eldest daughter had already gone up to the Hall ;
但 内森 和 他的 长子 女儿 有 已经 已消失 向上 到 这 大厅 ;
但内森和他的大女儿已经上楼去了大厅;
[səʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:: tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [læmps] ,
so they waited there but a minute or two to light the carriage lamps ,
所以 他们 等待 那里 但 一个 分钟 或者 二 到 光 这 运输 灯 ,
于是他们在那里等了一两分钟, 点亮了马车灯。
[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
and then went on up the hill .
和 然后 去 在 向上 这 爬坡道 .
然后继续上山。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
It was pitch dark when they reached the house .
它 曾是 沥青 黑暗的 什么时候 他们 达到 这 房子 .

他们到达房子时，天已经漆黑一片。

[,ɪnˈsaɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ˈsɜːvənts] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd]
Inside , one of Mr . Raby's servants was on the look - out for the sound
里面 , 一 的 先生 . - 仆人 曾是 在 这 看 - 出去 为了 这 声音
[ɒv; əv] [wiːlz] ,
of wheels ,
的 车轮 ,

屋内，拉比先生的一名仆人正留意着车轮的声音。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [nɒk] [ɔː(r)] [rɪŋ] ;
and the visitors had no need to knock or ring ;
和 这 访客 有 不 需要 到 敲 或者 戒指 ;

访客无需敲门或按铃；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæn(jə)n] ; [wen] [hiː; hi][dɪd]
this was a point of honor with the master of the mansion ; when he did
这 曾是 一个 观点 的 荣誉 和 这 掌握 的 这 大厦 ; 什么时候 他 做过
[ɪnˈvaɪt] [ˈpiːp(ə)] ,
invite people ,
邀请 人们 ,

这是宅邸主人非常看重的一点；当他邀请客人时，

[ðə; ði] [haʊs] [ˈəʊpənd] [ɪts] [ɑːmz] ; [iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] , [ˈəʊpən] [fluː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] - [dɔː(r)] ,
the house opened its arms ; even as they drove up , open flew the great hall - door ,
这 房子 打开 它是 武器 ; 甚至 作为 他们 驾驶 向上 , 打开 飞翔 这 伟大的 大厅 - 门 ,
房子张开双臂；他们刚开车过来，大厅的大门就敞开了。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈɪnɔːməs] [ˈfaɪə(r)][,ɪnˈsaɪd] [bleɪz] [ɪn][ðəə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
and an enormous fire inside blazed in their faces ,
和 一个 巨大的 火 里面 燃烧的 在 他们的 面孔 ,

他们内心燃起熊熊烈火，直扑他们的脸庞。

[ænd; ʌnd] [fɒt] [ɪts] [fleɪm] [bɪˈjɒnd] [ðəm; ðəm][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and shot its flame beyond them out into the night .
和 射击 它是 火焰 超过 他们 出去 进入 这 夜晚 .

火焰喷射而出，越过他们，消失在夜空中。

[greɪs] [əˈlaɪt] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ˈdʒeɪəl] [stɒpt]
Grace alighted , and was about to enter the house , when Jael stopped
优雅 下车 , 和 曾是 关于 到 进入 这 房子 , 什么时候 雅埃尔 停止
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

格蕾丝下了车，正要进屋，雅亿拦住了她。

[ænd; ʌnd] [sed] , " [əʊ] , [mɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈgəʊɪŋ][ɪn] [left] [fɒt] [ˈfɔːməʊst] .
and said , " Oh , miss , you will be going in left foot foremost .
和 说 , " 哦 , 错过 , 你 将要 是 去 在 左边 脚 首先 .

然后说：“哦，小姐，你要左脚在前。”

[preɪ] [dɔʊnt][duː; də] [ðæt] : [,aɪˈtiː][ɪz][səʊ] [ʌnˈlʌki] .
Pray don't do that : it is so unlucky .
祈祷 不 做 那 : 它 是 所以 倒霉 .

千万别那样做：那样很不吉利。

" [greɪs] [lɑ:ft] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɒt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['lɒftɪ] [hɔ:l] , [hʌŋ] [wɪð]
" **Grace laughed** , **but changed her foot** , **and entered a lofty hall** , **hung with**
" 优雅 笑了 , 但 已更改 她 脚 , 和 进入 一个 高远 大厅 , 悬挂 和
['helmits] ,
helmets ,
头盔 ,

格蕾丝笑了, 但换了只脚, 走进了一座高耸的大厅, 厅里挂满了头盔。

[paɪks] , [breɪst] - [pleɪts] , [bəʊz] , [krɒs] - [bəʊz] , [æntləz] [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
pikes , **breast - plates** , **bows** , **cross - bows** , **antlers** **etc** . , **etc** .
长矛 , 胸部 - 盘子 , 弓 , 叉 - 弓 , 鹿角 ETC . , ETC .

长矛、胸甲、弓、弩、鹿角等等。

['ɒpəzɪt] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɪmnɪ'pi:s] [ænd; ənd]['ɪŋɡəl] - [nʊk] , [wɪð] [nəʊ] [ɡreɪt]
Opposite her was the ancient chimneypiece and ingle - nook , **with no grate**
对面的 她 曾是 这 古老的 壁炉架 和 英格尔 - 角落 , 和 不 格特

[bʌt; bət] [tu:] [hju:dʒ]['aɪən][dɒɡz] ,
but two huge iron dogs ,
但 二 巨大的 铁 狗 ,

在她对面是古老的壁炉架和壁炉角落, 没有炉栅, 只有两个巨大的铁狗。

[set] [faɪv] [fi:t] [ə'pɑ:t] ; [ænd; ənd][ɒn][ðəm; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [bɜ:tʃ] [lɒɡ][ænd; ənd] [ru:t] ,
set five feet apart ; **and on them lay a birch log and root** ,
放 五 脚 除 ; 和 在 他们 躺 一个 桦木 日志 和 根 ,

将两块木板间隔五英尺放置; 上面放一根桦树干和树根,

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
the size of a man ,
这 尺寸 的 一个 男人 ,

成年男子的体型

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bi:tʃ] ['bɪlɪts] ['bɜ:nɪŋ] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['krækliŋ] [ʌndə'ni:θ] [ænd; ənd][ə'saɪd]
with a dozen beech billets burning briskly and crackling underneath and aside
和 一个 打 山毛榉 坯料 燃烧 轻快地 和 噼啪作响 下 和 旁边

[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

在它下面和旁边, 有十几根山毛榉木条在熊熊燃烧, 发出噼啪声。

[ðɪs] ['dʒɪ:niəl] ['fɜ:nɪs] [wɔ:m] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [p'æsaɪdʒɪz] , [ænd; ənd][kɑ:st][ə; eɪ]['faɪəri] [ɡləʊ]
This genial furnace warmed the staircase and passages , **and cast a fiery glow**
这 和蔼可亲 炉 温暖 这 楼梯 和 段落 , 和 投掷 一个 火热 辉光

[aʊt][ɒn][ðə; ði] ['kæraɪdʒ] ,
out on the carriage ,
出去 在 这 运输 ,

这台温暖的炉子温暖了楼梯和走廊, 并将炽热的光芒投射到马车上。

[ænd; ənd]['ɡlɔ:rɪfaɪd][ðə; ði] [sti:p] ['helmits] [ænd; ənd] [breɪst] - [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɒn][ðə; ði]
and glorified the steep helmets and breast - plates of the dead Rabys on the
和 光荣的 这 陡 头盔 和 胸部 - 盘子 的 这 死的 狂犬病 在 这

[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

并将死去的拉比斯士兵的尖顶头盔和胸甲在墙上加以美化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑ:kliŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [hu:] [naʊ] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [aɪ 'ti:]
and the sparkling eyes of the two beautiful women who now stood opposite it
和 这 闪闪发光 眼睛 的 这 二 美丽的 女性 WHO 现在 站立 对面的 它

[ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ju:θ] ,
in the pride of their youth ,
在 这 自豪 的 他们的 青年 ,

还有站在它对面的那两位美丽女子, 她们眼中闪烁着青春的光芒, 骄傲地望着它。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [baɪ][ɪts] ['krækl] [ænd; ənd] [gləʊ] .
and were warmed to the heart by its crackle and glow .
和 是 温暖 到 这 心 经过 它是 裂纹 和 辉光 .

它的噼啪声和光芒温暖了我们的心。

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['faɪə(r)] , [ðɪs] ['bɪtə(r)] [naɪt] .
" Oh ! what a glorious fire , this bitter night .
" 哦 ! 什么 一个 辉煌 火 , 这 苦的 夜晚 .
“哦！多么辉煌的火焰，在这苦涩的夜晚。”

[waɪ] , [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - "
Why , I never saw such a - - "
为什么 , 我 绝不 锯 这样的 一个 - - "
我从未见过这样的——

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ju:l] [lɒg] , [mɪs] .
" It is the yule log , miss .
" 它 是 这 圣诞节 日志 , 错过 .
“小姐，这是圣诞柴火。”

[eɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [gəʊ][ɔ:l] [raʊnd] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][nɒt][faɪnd][ɪts] ['feləʊ] , [ai] [trəʊ] .
Ay , and you might go all round England , and not find its fellow , I trow .
哎 , 和 你 可能 去 全部 圆形的 英格兰 , 和 不是 寻找 它是 同伴 , 我 扔 .
是啊，我敢说，你就算走遍英格兰，也找不到它的同类。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['skwaɪə(r)][hi:; hi][dɒʊnt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃændlərz] [ʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ju:l] [lɒg] ,
But our Squire he don't go to the chandler's shop for his yule log ,
但 我们的 乡绅 他 不 去 到 这 钱德勒的 店铺 为了 他的 圣诞节 日志 ,
但是我们的乡绅不会去蜡烛店买圣诞柴火。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wʊdʒ] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:] .
but to his own woods , and fells a great tree .
但 到 他的 自己的 树林 , 和 费尔斯 一个 伟大的 树 .
但他却回到了自己的树林，砍倒了一棵大树。

" [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [naʊ] [keɪm] ['fɔ:wəd] [wɪð] [bed]['kænd(ə)ls] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [mɪs] ['kɑ:rdən][tu:; tə]
" A housemaid now came forward with bed candles , to show Miss Carden to
" 一个 保姆 现在 来了 向前 和 床 蜡烛 , 到 展示 错过 卡登 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
her room .
她 房间 .
“这时，一位女佣拿着床头蜡烛上前，领着卡登小姐去她的房间。”

[ɡreɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] ['dʒeɪəl] ,
Grace was going up , as a matter of course , when Jael ,
优雅 曾是 去 向上 , 作为 一个 事情 的 课程 , 什么时候 雅埃尔 ,
格蕾丝正按部就班地往上走，这时雅亿.....

['bɪzi] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['bɒksɪz] , [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] : " [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ,
busy helping the footman with her boxes , called after her : " **The stocking ,**
忙碌的 帮助 这 男仆 和 她 盒子 , 称为 后 她 : " 这 袜 ,
[mɪs] !
miss !
错过 !
她正忙着帮男仆搬箱子，男仆在她身后喊道：“小姐，袜子！ ”

[ðə; ði] ['stɒkɪŋ] !
the stocking !
这 袜 !

长筒袜！

" [greɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn] [sə'praɪz] .
" **Grace looked down at her feet in surprise .**
" 优雅 看起来 向下 在 她 脚 在 惊喜 .

格蕾丝惊讶地低头看着自己的脚。

" [ðeə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] .
" **There it is , hung up by the door .**
" 那里 它 是 , 悬挂 向上 经过 这 门 .

“它就挂在门边。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [pʊt] ['aʊə(r)]['prez(ə)nts]['ɪntu:][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][gəʊ] [ʌp'steəz] . " **We must put our presents into it before we go upstairs .** "
我们 必须 放 我们的 礼物 进入 它 前 我们 去 楼上 . "

我们必须先把礼物放进去才能上楼。

" [mʌst; məst][wi:; wi] ?
" **Must we ?**
" 必须 我们 ?

我们必须这样做吗？

[wɒt] [ʌn] [ɜ:θ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [gɪv] ? " **what on earth am I to give ?** "
什么 在 地球 是 我 到 给 ? "

我究竟能付出什么呢？

" [əʊ] , ['eni] [θɪŋ] [wɪl] [du:; də] .
" **Oh , any thing will do .**
" 哦 , 任何 事物 将要 做 .

“哦，什么都行。”

[si:] , [aɪ][fæl; fəl] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] .
See , I shall put in this crooked sixpence .
看 , 我 将 放 在 这 歪 六便士 .

你看，我这就把这枚歪斜的六便士硬币投进去。

" [greɪs] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['stju:pɪd] ['sɪkspəns]
" **Grace examined her purse , and complained that all her stupid sixpences**
" 优雅 检查 她 钱包 , 和 抱怨 那 全部 她 愚蠢的 六便士

[wɜ:(r); wə(r)] [streɪt] .
were straight .
是 直的 .

格蕾丝检查了一下她的钱包，抱怨说她那些愚蠢的六便士硬币都是直的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第12/40页

" [nevə(r)][maɪnd] , [mɪs] ; [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['heəpɪn] , ['su:nə(r)][ðæn; ðən] [pɑ:s] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [əʊ] - ['krɪsməs]
" **Never mind , miss ; put in a hairpin , sooner than pass the stocking o ' Christmas**
" 绝不 头脑 , 错过 ; 放 在 一个 簪 , 很快 比 经过 这 袜 o - 圣诞节
[i:v] .
Eve .
前夕 :

“没关系，小姐；在圣诞夜把袜子递过去之前，先把发夹插进去吧。”

" [greɪs] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [əʊld] ['kʌstəmz] .
" **Grace had come prepared to encounter old customs** .
" 优雅 有 来 准备 到 遇到 老的 海关 .
“格蕾丝已经做好了应对旧习俗的准备。”

[fi:; ji] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] - [pɪn] : [ænd; ənd][dʒeɪəl] , [hu:] [hæd; həd] ['mɒdɪstli] [ɪn'sɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
She offered her shawl - pin : and Jael , who had modestly inserted her
她 提供 她 披肩 - 别针 : 和 雅埃尔 , WHO 有 谦虚地 插入 她
[əʊn] [gift] ,
own gift ,
自己的 礼物 ,

她递上了自己的披肩别针；而雅亿则谦逊地将自己的礼物也别了进去。

[pɪnd] ['greɪsɪz] ['ɒfərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [praɪd] .
pinned Grace's offering on the outside of the stocking with a flush of pride .
已置顶 格蕾丝 提供 在 这 外部 的 这 袜 和 一个 冲洗 的 自豪 .
她满怀自豪地将格蕾丝的礼物别在了长袜外面。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp'steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd] [greɪs] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Then they went upstairs with the servant , and Grace was ushered into a
然后 他们 去 楼上 和 这 仆人 , 和 优雅 曾是 引导 进入 一个
['bedru:m] [ɒv; əv][vɑ:st][saɪz] ,
bedroom of vast size ,
卧室 的 广阔的 尺寸 ,

然后他们和仆人一起上了楼，格蕾丝被领进了一间非常大的卧室。

[wɪð] [tu:] [hju:dʒ][f'aɪərz] ['bɜ:nɪŋ] [æt; ət] [i:tɪ] [end] ;
with two huge fires burning at each end ;
和 二 巨大的 火灾 燃烧 在 每个 结尾 ;
两端各燃起熊熊大火；

[i:tɪ] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [flæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['ken(ə)l] [kəʊl] [ɪn] [lɑ:dʒ] [lʌmps] ,
each fireplace was flanked with a coal - scuttle full of kennel coal in large lumps ,
每个 壁炉 曾是 侧翼 和 一个 煤炭 - 偷偷溜走 满的 的 狗窝 煤炭 在 大的 肿块 ,
每个壁炉旁都放着一个煤斗，里面装满了大块的犬舍煤。

[ænd; ənd][ɔ:lʌʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [bi:tɪ] ['bɪlɪts] .
and also with an enormous basket of beech billets .
和 还 和 一个 巨大的 篮子 的 山毛榉 坯料 .
还有一大篮山毛榉木料。

[fi:; ji] [əd'maɪəd] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜ:nɪʃə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv]
She admired the old - fashioned furniture , and said , " Oh , what a palace of
她 钦佩 这 老的 - 造型 家具 , 和 说 , " 哦 , 什么 一个 宫殿 的
[ə; eɪ] ['bedru:m] !
a bedroom !
一个 卧室 !

她欣赏着那些老式的家具，说道：“哦，这卧室简直像个宫殿！”

[ðɪs] [wɪl] [spɔɪl] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)] ['pəʊki] [ru:m] .
This will spoil me for my little poky room .
这 将要 剧透 我 为了 我的 小的 慢吞吞 房间 :

这会让我再也看不上我那间狭小的房间了。

[hɪə(r)] [wʌn] [kæn; kən] [rəʊm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [greɪt] [θɔ:ts] .
Here one can roam about and have great thoughts .
这里 一 能 漫游 关于 和 有 伟大的 想法 :

在这里，人们可以四处走走，思考人生。

['hɪlzbrə] , [gʊd] - [baɪ] !
Hillsborough , good - by !
希尔斯伯勒 , 好的 - 经过 !

希尔斯伯勒，再见！

[aɪ] [end] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
I end my days in the country .
我 结尾 我的 天 在 这 国家 :

我晚年生活在乡下。

" ['prez(ə)ntli] [hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪəz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ræt(ə)] [ɒv; əv] [swɪft] [wi:lz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑ:d] [rəʊd] :
" Presently her quick ears caught the rattle of swift wheels upon the hard road :
" 目前 她 快的 耳朵 捕捉 这 嘎嘎作响 的 迅速 车轮 之上 这 难的 路 :

“很快，她灵敏的耳朵捕捉到了疾驰的车轮碾过坚硬路面的嘎吱声：

[ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [pi:p] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] .
she ran to the window , and peeped behind the curtain .
她 跑 到 这 窗户 , 和 偷窥 在后面 这 窗帘 :

她跑到窗边，从窗帘后面往外看。

[tu:] ['brɪliənt] [læmps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [dru:] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [laɪk] [greɪt]
Two brilliant lamps were in sight , and drew nearer and nearer , like great
二 杰出的 灯 是 在 视线 , 和 画 更近 和 更近 , 喜欢 伟大的
['gɒɡlɪŋ] [aɪz] ,
goggling eyes ,
戴眼镜 眼睛 ,

视野中出现了两盏明亮的灯，它们越来越近，就像两双瞪大的眼睛。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [ni:t] [dɒg] - [kɑ:t] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
and soon a neat dog - cart came up to the door .
和 很快 一个 整洁的 狗 - 大车 来了 向上 到 这 门 :

很快，一辆整洁的宠物车开到了门口。

[br'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wel] - [stɒpt] , [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)] [dɔ:(r)] [flu:] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:l]
Before it had well - stopped , the hospitable door flew open , and the yule
前 它 有 出色地 - 停止 , 这 好客 门 飞翔 打开 , 和 这 圣诞节
['faɪə(r)] [ʃɒn] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ,
fire shone on Mr . Coventry ,
火 闪耀 在 先生 : 考文垂 ,

门还没完全关上，热情好客的大门就猛地打开了，圣诞壁炉的火光照在了考文垂先生身上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['næti] [gru:m] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [kɑ:t] [wɪð] ['pleɪtɪd] ['ækslz] ; [aɪ 'ti:] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði]
and his natty groom , and his dog cart with plated axles ; it illumined the
和 他的 纳蒂 新郎 , 和 他的 狗 大车 和 镀 车轴 ; 它 照明 这
['sɪlvə(r)] ['hɑ:nɪs] ,
silver harness ,
银 马具 ,

还有他那衣着考究的马夫，以及他那辆车轴镀银的狗车；车灯照亮了银色的马具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊn] [hɔ:s] [hɪm'self] ,
and the roan horse himself ,
和 这 杂色 马 他自己 ,

还有那匹枣红色的马本身，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ki:n] [eə(r)][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [red] [ɪn'saɪd] .
and the breath that poured into the keen air from his nostrils red inside .
和 这 气息 那 倾倒 进入 这 敏锐的 空气 从 他的 鼻孔 红色的 里面 .
他鼻孔里呼出的气息，在凛冽的空气中凝成一片血红。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [drɒpt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [wɪð] [ˈi:zi] [greɪs] , [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n]
Mr Coventry dropped from his shoulders , with easy grace , something between
先生 . 考文垂 掉落 从 他的 肩膀 , 和 简单的 优雅 , 某物 之间
[ə; eɪ][kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊk] ,
a coat and a cloak ,
一个 外套 和 一个 披风 ,
考文垂先生轻松地从他肩上滑落下来，那件衣服介于外套和斗篷之间。

[laɪnd] [θru:'aʊt] [wɪð] [fɒksɪz] - [skɪn] ; [ænd; ənd] , [ə'laɪtɪŋ] , [left] [hɪz; ɪz] [gru:m] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði]
lined throughout with foxes ' skin ; and , alighting , left his groom to do the
衬里 自始至终 和 狐狸 - 皮肤 ; 和 , 下车 , 左边 他的 新郎 到 做 这
[rest] .
rest .
休息 .
全身衬以狐狸皮；然后，他下了马，留下他的侍从去做剩下的事。

[ðə; ði][fɜ:(r)][wɒz; wəz] ['redɪ] , [rɪ'li:vɪd] [wɪð] [ə'keɪzən(ə)] [waɪt] ; [ænd; ənd] [greɪs] [gləʊt] [ˈəʊvə(r)]
The fur was reddish , relieved with occasional white ; and Grace gloated over
这 毛皮 曾是 微红 , 松了口气 和 偶然 白色的 ; 和 优雅 沾沾自喜 超过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
它的毛皮呈红褐色，间或夹杂着白色；格蕾丝对此沾沾自喜。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [laɪt] .
as it lay glowing in the fire - light .
作为 它 躺 发光 在 这 火 - 光 .
它在火光中闪闪发光。

" [ɑ:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] [waɪf] :
" **Ah , " said she , " I should never do for a poor man's wife** :
" 啊 , " 说 她 , " 我 应该 绝不 做 为了 一个 贫穷的 男人的 妻子 :
“啊,”她说,“我绝不应该为穷人的妻子做这种事:”

[aɪm][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [sɒft] [fɜ:rz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][dʊʊnt] [laɪk] [ˈpəʊki][rɒmz; ru:mz] .
I'm so fond of soft furs and things , and I don't like poky rooms .
我是 所以 喜爱 的 柔软的 毛皮 和 事物 , 和 我 不 喜欢 慢吞吞 房间 .
我非常喜欢柔软的皮草之类的东西，而且我不喜欢狭小的房间。

" [wɪð] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
" **With that she fell into a reverie** ,
" 和 那 她 跌倒 进入 一个 遐想 ,
说完，她便陷入了沉思。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][ˈdʒeɪəl][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈbɒksɪz] .
which was only interrupted by the arrival of Jael and her boxes .
哪个 曾是 仅有的 中断 经过 这 到达 的 雅埃尔 和 她 盒子 .
这一切直到雅亿和她的箱子到来才被打断。

[ˈdʒeɪəl] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'pæk] , [ænd; ənd] [dres] .
Jael helped her unpack , and dress .
雅埃尔 帮助 她 解包 , 和 裙子 .
雅艾尔帮她整理行李，并帮她穿好衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [brɪtwi:n] [ði:z] [tu:] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][aɪ 'ti:]
There was no lack of conversation between these two , but most of it
那里 曾是 不 缺少 的 对话 之间 这些 二 , 但 最多 的 它
[tɜ:nd] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] .
turned upon nothings .
转向 之上 什么也没有 .

两人之间不乏对话，但大部分内容都无关紧要。

[wʌn] ['tɒpɪk] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪdər] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,
One topic , that might have been interesting to the readers of this tale ,
一 话题 , 那 可能 有 到过 有趣的 到 这 读者 的 这 故事 ,
这篇故事的读者或许会对以下这个话题感兴趣:

[wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][bəʊθ] .
was avoided by them both .
曾是 避免 经过 他们 两个都 .
他们两人都刻意回避了这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ˌpenə'treɪ(ə)n] ,
They had now come to have a high opinion of each other's penetration ,
他们 有 现在 来 到 有 一个 高的 观点 的 每个 其他的 渗透 ,
他们现在对彼此的渗透力都给予了高度评价。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm]['rɑ:ðə(r)]['tɪmɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vɪd] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
and it made them rather timid and reserved on that subject .
和 它 制成 他们 相当 胆小 和 预订的 在 那 主题 .
这使他们在这个问题上变得相当胆怯和矜持。

[greɪs] [wɒz; wəz] [drest] , [ænd; ənd][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [daʊn] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][pɪn] .
Grace was dressed , and just going down , when she found she wanted a pin .
优雅 曾是 穿着 , 和 只是 去 向下 , 什么时候 她 成立 她 通缉 一个 别针 .
格蕾丝已经穿戴整齐，正要下楼，这时她发现自己需要一枚别针。

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] ['dʒeɪəl][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .
She asked Jael for one .
她 问 雅埃尔 为了 一 .
她向雅艾尔要了一个。

['dʒeɪəl] [lʊkt] [ə'gɑ:st] .
Jael looked aghast .
雅埃尔 看起来 惊愕 .
雅艾尔惊愕不已。

" [əʊ] , [mɪs] , [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [wʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][em 'i:] . "
" **Oh , miss , I'd rather you would take one , in spite of me** . "
" 哦 , 错过 , ID 相当 你 会 拿 一 , 在 尽管如此 的 我 . "
“哦，小姐，我宁愿你不顾我的反对也接受一个。”

" [wel] , [səʊ][aɪ] [wɪl] .
" **Well , so I will** .
" 出色地 , 所以 我 将要 .
“好的，我会的。”

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪpt] [wʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] - [dres] .
" **And she whipped one away from the bosom of Jael's dress** .
" 和 她 鞭打 一 离开 从 这 怀 的 - 裙子 .
“她从雅亿的裙子胸前扯下一只手。”

" [maɪnd] , [aɪ][ˈnevə(r)] [geɪv] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] . "

" **Mind , I never gave it you .** "

" 头脑 , 我 绝不 给予 它 你 . "

“记住，我从来没给你过。”

" [nəʊ] . [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][baɪ] [bruːt] [fɔːs] . "

" **No . I took it by brute force .** "

" 不 . 我 采取 它 经过 蛮力 力量 . "

“不，我是用蛮力夺取的。”

" [aɪ][laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɪn] . "

" **I like you too well to give you a pin .** "

" 我 喜欢 你 也 出色地 到 给 你 一个 别针 . "

“我太喜欢你了，舍不得送你别针。”

" [meɪ] [aɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][ɪnˈkwærə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] ? "

" **May I venture to inquire what would be the consequence ?** "

" 可能 我 风险投资 到 查询 什么 会 是 这 结果 ? "

请问这样做会有什么后果？

" [ɪl] [lʌk] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] . "

" **Ill luck , you may be sure .** "

" 患病的 运气 , 你 可能 是 当然 . "

“真是倒霉透了。”

[hɑːt] - [ˈtrʌb(ə)l] , [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] . "

Heart - trouble , they do say . "

心 - 麻烦 , 他们 做 说 . "

他们说心脏出了问题。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [səʊ] [ˈiːzəli] . "

" **Well , I'm glad to escape that so easily .** "

" 出色地 , 我是 高兴的 到 逃脱 那 所以 容易地 . "

“嗯，我很高兴能这么轻易地摆脱那种困境。”

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][pʊ; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪ] - [ˈpriːstɪs] . "

Why , this is the temple of superstition , and you are the high - Priestess . "

为什么 , 这 是 这 寺庙 的 迷信 , 和 你 是 这 高的 - 女祭司 . "

因为这里是迷信的神庙，而你就是这里的女祭司。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevə(r)] [get] [ɒn][æt; ət] [ˈdɪnə(r)] , [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ?

How shall I ever get on at dinner , without you ?

如何 将 我 曾经 得到 在 在 晚餐 , 没有 你 ?

没有你，我以后怎么吃饭啊？

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃɒk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] . "

I know I shall do something to shock Mr . Raby . "

我 知道 我 将 做 某物 到 震惊 先生 . 拉比 . "

我知道我一定会做些让拉比先生大吃一惊的事。

[pəˈhæps] [spɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [sɔːlt] . "

Perhaps spill the very salt . "

也许 洒 这 非常 盐 . "

或许连盐都洒出来了。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][duː; də] . "

I generally do . "

我 一般来说 做 . "

我通常都会这样做。

" [eɪ] , [mɪs] , [æt; ət] [həʊm] . "

" **Ay , miss , at home .** "

" 哎 , 错过 , 在 家 . "

“哎呀，小姐，在家。”

[bʌt; bət] , [diə(r)] [hɑ:t] , [ju:; jʊ][wʊnt] [si:] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['nɑ:sti] ['lɪt(ə)] [sɔ:lt] - ['seləz] [hiə(r)] ,
But , dear heart , you won't see any of them nasty little salt - cellars here ,
但 , 亲爱的 心 , 你 惯于 看 任何 的 他们 可恶的 小的 盐 - 地窖 这里 ,
但是, 亲爱的, 你在这里绝对看不到那些讨厌的小盐罐。

[ðæt] [sʌm; səm]['kreizi] ['kri:tʃə(r)] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [bæd] [lʌk] .
that some crazy creature have invented to bring down bad luck .
那 一些 疯狂的 生物 有 发明 到 带来 向下 坏的 运气 .
这是某个古怪生物为了驱除厄运而发明的。

[ju:; jʊ][wʊnt] [spɪl] [ðə; ði][sɔ:lt][hiə(r)] , [nəʊ][fiə(r)] :
You won't spill the salt here , no fear :
你 惯于 洒 这 盐 这里 , 不 害怕 :
你在这里不会洒盐的, 别担心:

[bʌt; bət][dʊnt][ji:; jɪ][let] ['eni] ['bɒdi] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] ['naɪðə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [helps] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɔ:lt] ,
but don't ye let any body help you to it neither , if he helps you to salt ,
但 不 是的 让 任何 身体 帮助 你 到 它 两者都不 , 如果 他 帮助 你 到 盐 ,
但是, 如果有人帮你们撒盐, 你们也不要让他帮你们撒盐。

[hi:; hi] [helps] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['sɒrəʊ] . "
he helps you to sorrow ."
他 帮助 你 到 悲哀 . "
他帮你排解悲伤。

" [əʊ] , [dʌz] [hi:; hi] ?
" **Oh , does he ?**
" 哦 , 做 他 ?
“哦, 是吗? ”

[ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:tʃənət] ['nəʊbədi]['evə(r)] [dʌz] [help] ['enibɒdi] [tu:; tə][sɔ:lt] .
Then it is fortunate nobody ever does help anybody to salt .
然后 它 是 幸运 无人 曾经 做 帮助 任何人 到 盐 .
那么, 幸好从来没有人帮人撒盐。

[wel] , [jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [kri:d] .
Well , yours is a nice creed .
出色地 , 你的 是 一个 好的 信条 .
嗯, 你的信条很好。

[waɪ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Why , we are all at the mercy of other people , according to you .
为什么 , 我们 是 全部 在 这 怜悯 的 其他 人们 , 根据 到 你 .
按照你的说法, 我们都受制于他人。

[seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] : [ʃi:; ʃɪ] [smaɪlz] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ænd] [sez] , - [maɪ] [swi:t] [frend] ,
Say I have a rival : she smiles in my face , and says , ' My sweet friend ,
说 我 有 一个 竞争对手 : 她 微笑 在 我的 脸 , 和 说道 , - 我的 甜的 朋友 ,
假设我有个竞争对手: 她对着我微笑, 说: “我亲爱的朋友,

[ək'sept] [ðɪs] ['trɪbjʊ:t] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'sti:m] ; - [ænd; ænd] [gɪvz] [em 'i:][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔ:lt] ,
accept this tribute of my esteem ; ' and gives me a pinch of salt ,
接受 这 贡 的 我的 尊重 ; - 和 给予 我 一个 捏 的 盐 ,
请接受我这份敬意; 并递给我一小撮盐。

[brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][eɪ 'em] .
before I know where I am .
前 我 知道 在哪里 我 是 .
还没反应过来我身在何处。

[aɪ] ['wɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ; [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [seɪlz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [praɪz] .
I wither on the spot ; and she sails off with the prize .
我 枯萎 在 这 点 ; 和 她 帆 离开 和 这 奖 .
我当场萎靡不振; 而她则带着战利品扬帆远航。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɔ:lɪt] [ə'baʊt] , [ʃi:; ʃɪ] ['kɒmz] [br'haɪnd][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] ,
Or , if there is no salt about , she comes behind me with a pin ,
或者 , 如果 那里 是 不 盐 关于 , 她 来 在后面 我 和 一个 别针 ,
或者 , 如果没有盐 , 她会拿着别针从我身后走过来。

[ænd; ənd][pɪnz][aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][skɜ:t] , [ænd; ənd][ðæt] [piəs] [maɪ] [hɑ:t] .
and pins it to my skirt , and that pierces my heart .
和 别针 它 到 我的 裙子 , 和 那 穿孔 我的 心 .
然后把它别在我的裙子上 , 这深深刺痛了我的心。

[daʊnt][ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] ?
Don't you see what abominable nonsense it all is ?
不 你 看 什么 可恶 废话 它 全部 是 ?
你难道看不出这一切是多么荒谬可笑吗?

" [ðə; ðɪ] ['ɑ:gjumənt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɔ:t] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bel] .
" The argument was cut short by the ringing of a tremendous bell .
" 这 争论 曾是 切 短的 经过 这 铃声 的 一个 巨大的 钟 .
争论被一声巨大的钟声打断了。

[greɪs] [gerv] [ðə; ðɪ][lɑ:st] , [swɪft] , ['sɜ:tʃɪŋ] , [ɔ:l] - [kɒmprɪ'hensɪv] [lʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks][ɪntu:]
Grace gave the last , swift , searching , all - comprehensive look of her sex into
优雅 给予 这 最后的 , 迅速 , 搜索 , 全部 - 综合的 看 的 她 性别 进入
[ðə; ðɪ] [glɑ:s] ,
the glass ,
这 玻璃 ,
格蕾丝最后一次 , 迅速而彻底地 , 用眼神审视着自己的私处。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and went down to the drawing - room .
和 去 向下 到 这 绘画 - 房间 .
然后下楼去了客厅。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['reɪbɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [hu:] [bəʊθ] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
There she found Mr . Raby and Mr . Coventry , who both greeted her
那里 她 成立 先生 . 拉比 和 先生 . 考文垂 , WHO 两个都 问候 她
['kɔ:diəli] ;
cordially ;
诚挚地 ;
在那里 , 她遇到了拉比先生和考文垂先生 , 两人都热情地向她问好 ;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
and the next moment dinner was announced .
和 这 下一个 片刻 晚餐 曾是 宣布 .
紧接着 , 晚餐通知就到了。

" ['reɪbɪ] [hɔ:l] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] [haʊs] , [wɪð] [tu:] [lɑ:dʒ] [ləʊ] [wɪŋz] .
" Raby Hall " was a square house , with two large low wings .
" 拉比 大厅 " 曾是 一个 正方形 房子 , 和 二 大的 低的 翅膀 .
“拉比大厅”是一栋方形的房子 , 有两个低矮的大翼楼。

[ðə; ðɪ] [left] [wɪŋ] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , ['pæntri] , ['skʌləri] , ['beɪkhaʊs] , [bru:] - [haʊs] ,
The left wing contained the kitchen , pantry , scullery , bakehouse , brew - house ,
这 左边 翼 包含 这 厨房 , 食品储藏室 , 洗碗间 , 烘焙坊 , 酿造 - 房子 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] - ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [ə'bʌv] .
etc . ; and servants ' bedrooms above .
ETC . ; 和 仆人 - 卧室 多于 .
左翼设有厨房、食品储藏室、洗碗间、面包房、酿酒室等 ; 楼上是佣人卧室。

[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ðə; ði] ['sterblz] , [kəʊtʃ] - ['haʊzɪz] , ['kæt(ə)l] - [ʃedz] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
The right wing the stables , coach - houses , cattle - sheds , and several
这 正确的 翼 这 马厩 , 教练 - 房屋 , 牛 - 棚屋 , 和 一些
['bedrʊmz; 'bedru:mz] .
bedrooms :
卧室 :

右翼有马厩、马车房、牛棚和几间卧室。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [ðə; ði] [best] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
The main building of the hall , the best bedrooms , and the double
这 主要的 建筑 的 这 大厅 , 这 最好的 卧室 , 和 这 双倍的
['steəkərs] ,
staircase ,
楼梯 ,

大厅的主楼、最好的卧室和双楼梯，

['li:dɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [hɔ:s] - [ʃu:] [fɔ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] : [ænd; ənd] , [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
leading up to them in horse - shoe form from the hall : and , behind the
领导 向上 到 他们 在 马 - 鞋 形式 从 这 大厅 : 和 , 在后面 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

从大厅呈马蹄形通往它们的道路；以及，在大厅后面，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] ,
on the ground - floor , there was a morning - room ,
在 这 地面 - 地面 , 那里 曾是 一个 早晨 - 房间 ,

一楼设有晨间休息室，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [smɔ:l] ['tenənts] [wɜ:(r); wə(r)][i:v(ə)n] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
in which several of the Squire's small tenants were even now preparing for
在 哪个 一些 的 这 乡绅的 小的 租户 是 甚至 现在 准备 为了
['sʌpə(r)] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] ,
supper by drinking tea ,
晚餐 经过 喝 茶 ,

当时，乡绅的几位小佃户正在喝茶，准备晚餐。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [keɪks] [meɪd] [ɪn] [ru:d] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['seɪvjə(r)] .
and eating cakes made in rude imitation of the infant Saviour .
和 吃 蛋糕 制成 在 粗鲁的 模仿 的 这 婴儿 救主 .

吃着粗略模仿婴儿救世主形象制作的蛋糕。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] [ɪn] [swɪ:t] ,
On the right of the hall were the two drawing - rooms en suite ,
在 这 正确的 的 这 大厅 是 这 二 绘画 - 房间 英文 套房 ,

大厅右侧是两间带独立卫浴的客厅，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊst] [naʊ] ['hændɪd] [mɪs]
and on the left was the remarkable room into which the host now handed Miss
和 在 这 左边 曾是 这 卓越 房间 进入 哪个 这 主持人 现在 递交 错过
['kɑ:rdən] ,
Carden ,
卡登 ,

左边是那间非凡的房间，主人把卡登小姐领了进去。

[ænd; ənd][mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ['fɒləʊd] .
and Mr . Coventry followed .
和 先生 : 考文垂 随后 :

考文垂先生随后也跟了上去。

[ðɪs] [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] , [ə'ɪdʒənəli] , [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] .
This room had been , originally , the banqueting - hall .
这 房间 有 到过 , 起初 , 这 宴会 - 大厅 .
这个房间原先是宴会厅。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [haɪ] , ['twenti] - [eɪt] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [lɒŋ] ,
It was about twenty feet high , twenty - eight feet wide , and fifty feet long ,
它 曾是 关于 二十 脚 高的 , 二十 - 八 脚 宽的 , 和 五十 脚 长的 ,
它大约高20英尺, 宽28英尺, 长50英尺。

[ænd; ənd] [endɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'no:məs] [beɪ] ['wɪndəʊ] , [ðæt] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔ:n] .
and ended in an enormous bay window , that opened upon the lawn .
和 结束 在 一个 巨大的 湾 窗户 , 那 打开 之上 这 草地 .
最后是一扇巨大的凸窗, 窗外就是草坪。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['pænlɪd] [wɪð] [əʊk] , [kɑ:rvd] [baɪ][əʊld] ['flemɪʃ] ['wɜ:kmən] ,
It was entirely paneled with oak , carved by old Flemish workmen ,
它 曾是 完全 镶板 和 橡木 , 雕刻 经过 老的 弗拉芒语 工人 ,
它完全由橡木镶板构成, 由老佛兰德工匠雕刻而成。

[ænd; ənd] [əd'ɔ:nd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [bəʊld] [dɪ'vaɪsɪz] .
and adorned here and there with bold devices .
和 装饰 这里 和 那里 和 大胆的 设备 .
并且不时点缀着醒目的图案。

[ðə; ði] [əʊk] , ['hævɪŋ] [grəʊn] [əʊld][ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,
The oak , having grown old in a pure atmosphere ,
这 橡木 , 拥有 生长 老的 在 一个 纯的 气氛 ,
这棵橡树在纯净的空气中茁壮成长,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] [ru:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [bɜ:nd] [ɪn] ['daɪnɪŋ] -
and in a district where wood and roots were generally burned in dining -
和 在 一个 区 在哪里 木头 和 根 是 一般来说 烧伤 在 用餐 -
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,
在一个人们通常会在餐厅里燃烧木柴和树根的地区,

[hæd; həd] [ə'kwaiəd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] , [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['helθi] ['rediʃ]
had acquired a very rich and beautiful color , a pure and healthy reddish
有 获得 一个 非常 富有的 和 美丽的 颜色 , 一个 纯的 和 健康 微红
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,
呈现出非常浓郁美丽的颜色, 一种纯正健康的红棕色。

[wɪð] [nəʊ] [tɪndʒ] [wʌt'evə(r)] [ɒv; əv] [blæk] ;
with no tinge whatever of black ;
和 不 色调 任何 的 黑色的 ;
丝毫没有黑色的痕迹;

[ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfrənt] [hju:][frɒm; frəm] ['eni] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn] ['wɔ:rdʊər] [stri:t] .
a mighty different hue from any you can find in Wardour Street .
一个 强大的 不同的 色调 从 任何 你 能 寻找 在 沃德 街道 .
与沃德街上任何一种颜色都截然不同。

['plɑ:stə(r)] ['si:lɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] .
Plaster ceiling there was none , and never had been .
石膏 天花板 那里 曾是 没有任何 , 和 绝不 有 到过 .
天花板上没有石膏板, 也从来没有过。

[ðə; ði][ə'riɔʒən(ə)l][dʒɔɪsts] , [ænd; ənd] [bi:mz] , [ænd; ənd] [bɔ:dz] , [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ðeə(r)] ,
The original joists , and beams , and boards , were still there ,
这 原来的 托梁 , 和 光束 , 和 板 , 是 仍然 那里 ,
原有的托梁、横梁和木板都还在。

[ˈəʊnli][nɒt] [kwɔ:t] [səʊ] [ˈru:ɹli] [ˈfæ(ə)nd] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ;
only not quite so rudely fashioned as of old ;
仅有的 不是 相当 所以 粗鲁地 造型 作为 的 老的 ;
只是没有以前那么粗糙而已；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪnd] [ænd; ənd]
for Mr . Raby's grandfather had caused them to be planed and
为了 先生 . - 祖父 有 导致 他们 到 是 计划 和
[ˈvɑ:rnɪft] ,
varnished ,
涂漆 ,
因为拉比先生的祖父曾让人把它们刨平并涂上清漆。

[ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈsɜ:pəntaɪn] [laɪnz] .
and gilded a little in serpentine lines .
和 镀金 一个 小的 在 蛇形 线条 .
并用蜿蜒的线条稍加镀金。

[ðɪs] [ˈwʊd wɜ:k] [əˈbʌv] [geɪv] [nəʊˈbɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈɡɪldɪŋ] , [ðəʊ] [wɔ:n] ,
This woodwork above gave nobility to the room , and its gilding , though worn ,
这 木工 多于 给予 贵族 到 这 房间 , 和 它是 镀金 , 尽管 磨损 ,
[rɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [aɪ] [əˈɡri:əbli] .
relieved the eye agreeably .
松了口气 这 眼睛 欣然 .
上面的木工为房间增添了高贵的气息，虽然镀金部分已经磨损，但仍然令人赏心悦目。

[ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [end][wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [greɪs] [wɪð]
The further end was used as a study , and one side of it graced with
这 更远 结尾 曾是 用过的 作为 一个 学习 , 和 一 边 的 它 恩赐 和
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
房间的另一端被用作书房，其中一侧摆满了书籍。

[ɔ:l] [ˈhænsəməli] [baʊnd] : [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
all handsomely bound : the other side ,
全部 英俊地 边界 : 这 其他 边 ,
全部装订精美：另一面，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈɔ:gən] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən][ˈəʊv(ə)l][ˈmɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] [ɡɪlt]
with a very beautiful organ that had an oval mirror in the midst of its gilt
和 一个 非常 美丽的 器官 那 有 一个 椭圆形 镜子 在 这 中间 的 它是 镀金
[ˈdʌmi] - [paɪps] .
dummy - pipes .
假的 - 管道 .
教堂里有一架非常漂亮的管风琴，琴身镀金的装饰管中间镶嵌着一面椭圆形镜子。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkəʊzi] [nʊk] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ru:m] .
All this made a cozy nook in the grand room .
全部 这 制成 一个 舒适 角落 在 这 盛大 房间 .
这一切在宽敞的房间里营造出一个舒适的角落。

[wɒt] [maɪt] [biː bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [pɑːt] , [ðəʊ] [rɪtʃ] , [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['sɒmbə(r)] [ɒn]
What might be called the dining - room part , though rich , was rather somber on
什么 可能 是 称为 这 用餐 - 房间 部分 , 尽管 富有的 , 曾是 相当 忧郁 在
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] ;
ordinary occasions ;
普通的 场合 ;

餐厅部分虽然装饰华丽，但在平常场合却显得有些沉闷；

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ˈɡlɔːriəsli] .
but this night it was decorated gloriously .
但 这 夜晚 它 曾是 装饰 辉煌地 .

但今晚这里装饰得富丽堂皇。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)] - - [wæks] - ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] ['hɒli] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]
The materials were simple - - wax - candles and holly ; the effect was
这 材料 是 简单的 - - 蜡 - 蜡烛 和 冬青 ; 这 影响 曾是
[prə'djuːst] [baɪ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [mə'tɪəriəlz] .
produced by a magnificent use of these materials .
生产 经过 一个 壮丽 使用 的 这些 材料 .

材料很简单——蜡烛和冬青；通过巧妙地运用这些材料，就产生了这样的效果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪtɪ] ['kænd(ə)ls] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [saɪz] [səʊld] [ɪn] [ʃɒps] , [ænd; ənd] [twelv] [wæks]
There were eighty candles , of the largest size sold in shops , and twelve wax
那里 是 八十 蜡烛 , 的 这 最大 尺寸 卖 在 商店 , 和 十二 蜡
[ˈpɪlə] ,
pillars ,
柱子 ,

共有八十支蜡烛，都是商店里出售的最大尺寸的，还有十二根蜡柱。

[faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [kɑːf] ; [ɒv; əv] [ðɪːz] ,
five feet high , and the size of a man's calf ; of these ,
五 脚 高的 , 和 这 尺寸 的 一个 男人的 小牛 ; 的 这些 ,

身高五英尺，体型与成年男子的小腿相当；其中，

[fɔː(r)] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
four only were lighted at present .
四 仅有的 是 照明 在 展示 .

目前只有四盏灯亮着。

[ðə; ði] ['hɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [sprɪgz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɪ'nɔːməs] ['brɑːntʃɪz] ,
The holly was not in sprigs , but in enormous branches ,
这 冬青 曾是 不是 在 枝条 , 但 在 巨大的 分支 ,

冬青树不是零星的枝条，而是巨大的枝干。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] ['ɡlɪsnɪŋ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [red] : [ænd; ənd] ,
that filled the eye with glistening green and red : and ,
那 已填 这 眼睛 和 闪闪发光 绿色的 和 红色的 : 和 ,

那景象让我的眼睛充满了闪亮的绿色和红色：而且，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɒli] - [triː] [ɪn'taɪə(r)] ,
in the embrasure of the front window stood a young holly - tree entire ,
在 这 炮眼 的 这 正面 窗户 站立 一个 年轻的 冬青 - 树 全部的 ,

前窗的窗框里长着一棵完整的幼冬青树。

[eɪ'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['ɡɔːdʒəs] [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [red] ['berɪz] .
eighteen feet high , and gorgeous with five hundred branches of red berries .
十八 脚 高的 , 和 华丽的 和 五 百 分支 的 红色的 浆果 .

高达十八英尺，枝繁叶茂，缀满五百枝鲜红的浆果，十分美丽。

[ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [ʌp] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [hɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['bʌkɪt] ,
The tree had been dug up , and planted here in an enormous bucket ,
这 树 有 到过 挖 向上 , 和 已种植 这里 在 一个 巨大的 桶 ,

这棵树被挖出来，栽种在一个巨大的桶里。

[ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [məʊld] .
used for that purpose , and filled with mold .
用过的 为了 那 目的 , 和 已填 和 模具 .

用于此目的, 并滋生了霉菌。

[kləʊz] [br'haɪnd] [ðɪs] [tri:] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][wæks] ['pɪlər] , ['laɪtɪd] ,
Close behind this tree were placed two of the wax pillars , lighted ,
关闭 在后面 这 树 是 放置 二 的 这 蜡 柱子 , 照明 ,
在这棵树的后面不远处放置了两根点亮的蜡柱。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fleɪm] [ʃɒn] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['berɪz] ['mædʒɪkli] .
and their flame shone through the leaves and berries magically .
和 他们的 火焰 闪耀 通过 这 树叶 和 浆果 神奇地 .
它们的火焰神奇地穿透了树叶和浆果。

[æz; əz] [mɪs] ['kɑ:rdən] ['entəd] , [ɒn]['mɪstə(r)] . - [ɑ:m] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð]
As Miss Carden entered , on Mr . Raby's arm , her eye swept the room with
作为 错过 卡登 进入 , 在 先生 . - 手臂 , 她 眼睛 扫荡 这 房间 和
[kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
complacency ,
自满 ,
卡登小姐挽着拉比先生的胳膊走进房间, 目光带着一丝自满扫视着房间。

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['hɒli] - [tri:] .
and settled on the holly - tree .
和 定居 在 这 冬青 - 树 .
于是他们选定了冬青树作为落脚点。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [pɪntɪt] ['mɪstə(r)] . - [ɑ:m] , [ænd; ənd][kraɪd] " [əʊ] !
At sight of that she pinched Mr . Raby's arm , and cried " Oh !
在 视线 的 那 她 捏 先生 . - 手臂 , 和 哭 " 哦 !
看到这一幕, 她掐了拉比先生的胳膊, 喊道: “哦! ”

" [θri:] [taɪmz] .
" three times .
" 三 时代 .

“三次。

[ðen] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)] [ɔ:l'tə'geðə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)][həʊst] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
Then , ignoring the dinner - table altogether , she pulled her host away to the
然后 , 忽略 这 晚餐 - 桌子 共 , 她 拉 她 主持人 离开 到 这
[tri:] ,
tree ,
树 ,
然后, 她完全无视餐桌, 拉着主人走到树下。

[ænd; ənd] [stʊd] [br'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] , [wɪð] [klɑ:sp, klæsp][hændz] .
and stood before it , with clasped hands .
和 站立 前 它 , 和 紧握 双手 .
他双手紧握, 站在它面前。

" [əʊ] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !
" Oh , how beautiful !
" 哦 , 如何 美丽的 !
“哦, 真漂亮! ”

" ['mɪstə(r)] . ['reɪbɪ] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] .
" Mr . Raby was gratified .
" 先生 . 拉比 曾是 满意 .
拉比先生感到很欣慰。

" [səʊ] [ðen] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] . "

" **So then our forefathers were not quite such fools as some people say** . "

" 所以 然后 我们的 祖先 是 不是 相当 这样的 傻瓜 作为 一些 人们 说 . "

“所以说，我们的祖先并不像有些人说的那样愚蠢。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪndʒəls] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌks] .

" **They were angels , they were ducks** .

" 他们 是 天使 , 他们 是 鸭子 .

“它们一会儿是天使，一会儿是鸭子。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [drɪˈvaɪn] .

It is beautiful , it is divine .

它 是 美丽的 , 它 是 神圣的 .

它很美，它很神圣。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ænd] [diːp] , [ˈspɑːklɪŋ] , [ˈsæfəɪə(r)] [aɪ] .

" **Mr Raby looked at the glowing cheek , and deep , sparkling , sapphire eye** .

" 先生 . 拉比 看起来 在 这 发光 脸颊 , 和 深的 , 闪闪发光 , 蓝宝石 眼睛 .

拉比先生看着她容光焕发的脸颊和深邃闪亮的蓝宝石般的眼睛。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

" **Come , " said he ; " after all ,**

" 来 , " 说 他 ; " 后 全部 ,

“来吧,”他说; “毕竟,

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [huː] [naʊ] [ˈɑːnərz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð]

there's nothing here so beautiful as the young lady who now honors the place with

有 没有什么 这里 所以 美丽的 作为 这 年轻的 女士 WHO 现在 荣誉 这 地方 和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .

her presence .

她 在场 .

这里没有什么比这位年轻女士更美的了，她的到来让这里更加光彩夺目。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌserəˈməʊniəsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;

" **With this he handed her ceremoniously to a place at his right hand ;**

" 和 这 他 递交 她 庄严地 到 一个 地方 在 他的 正确的 手 ;

“说完，他郑重其事地把她交到自己右边；

[sed] [ə; eɪ] [ɔːt] [greɪs] , [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [gests] .

said a short grace , and sat down between his two guests .

说 一个 短的 优雅 , 和 卫星 向下 之间 他的 二 客人 .

他做了简短的祷告，然后在两位客人中间坐了下来。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] , " [sed] [greɪs] , [ˈruːfəli] , " [aɪm] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒli] - [triː]

" **But , Mr Raby , " said Grace , ruefully , " I'm with my back to the holly - tree**

" 但 , 先生 . 拉比 , " 说 优雅 , 懊悔地 , " 我是 和 我的 后退 到 这 冬青 - 树

. "

. "

. "

“但是，拉比先生，”格蕾丝懊恼地说，“我背对着冬青树。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] [ˈkɒvəntri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] .

" **You can ask Coventry to change places** .

" 你 能 问 考文垂 到 改变 地方 .

你可以要求考文垂队和你交换位置。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [rəʊz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪˈfektrɪd] .

" **Mr Coventry rose , and the change was effected** .

" 先生 . 考文垂 玫瑰 , 和 这 改变 曾是 受影响 .

考文垂先生站了起来，改组完成。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:(r); jə(r)] ['du:ɪŋ] , ['kɒvəntri] .
" **Well , it is your doing , Coventry .**
" 出色地 , 它 是 你的 正在做 , 考文垂 .

“好吧，这都是你们的错，考文垂。”

[naʊ] [ɪl] [əʊvə'lʊk] [ju:; jʊ] . "
Now she'll overlook YOU ."
现在 壳 俯瞰 你 . "

现在她会忽略你了。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [pə'hæps] .
" **All the better for me , perhaps .**
" 全部 这 更好的 为了 我 , 也许 .

“也许这对我是件好事。”

[aɪm] ['kɒntent] : [mɪs] ['kɑ:rdən] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒli] , [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; jəl] [lʊk] [æt; ət] [mɪs]
I'm content : Miss Carden will look at the holly , and I shall look at Miss
我是 内容 : 错过 卡登 将要 看 在 这 冬青 , 和 我 将 看 在 错过
['kɑ:rdən] . "
Carden ."
卡登 . "

我很满足：卡登小姐会去看冬青树，而我会去看卡登小姐。

" [fʊt] [di:] [mʲɛ:] . "
" **Faute de mieux .**"
" 法特 德 更好 . "

“Faute de mieux.”

" [sɛst] [mætʃɑ:nt] . "
" **C'est mechant .**"
" 是 商人 . "

“C'est mechant.”

" [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; jəl] [faɪn] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [ə; eɪ] ['bʌmpə(r)] [ɒv; əv] [ʌm'peɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['gæʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
" **And I shall fine you both a bumper of champagne , for going out of**
" 和 我 将 美好的 你 两个都 一个 保险杠 的 香槟酒 , 为了 去 出去 的
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] . "
the English language ."
这 英语 语言 . "

“你们俩要罚你们一大瓶香槟，因为你们说了非英语语言。”

" [aɪ] [æɪ; jəl] [teɪk] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] . "
" **I shall take my punishment like a man .**"
" 我 将 拿 我的 惩罚 喜欢 一个 男人 . "

“我将像个男人一样接受惩罚。”

" [ðen] [teɪk] [maɪn] [æz; əz] [wel] . "
" **Then take mine as well .**"
" 然后 拿 矿 作为 出色地 . "

“那你也把我的拿走吧。”

[ʌm'peɪn] [wɪð] [em 'i:] [mi:nz] ['frenzi] .
Champagne with me means frenzy .
香槟酒 和 我 方法 狂热 .

对我来说，香槟意味着疯狂。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:zi] ['bæntə(r)] [ænd; ənd] [dʒə'keʊs] ['eəri] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **But , in the midst of the easy banter and jocose airy nothings of the**
" 但 , 在 这 中间 的 这 简单的 闲聊 和 滑稽的 轻盈的 什么也没有 的 这
[ˈmɒd(ə)n] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
modern dining - room ,
现代的 用餐 - 房间 ,

但是，在现代餐厅轻松的闲聊和轻佻的玩笑中，

[æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'træktɪd] ['greɪsɪz] [aɪ] .
an **object** **attracted** **Grace's eye** .
一个 目的 吸引 格蕾丝 眼睛 .

一个物体吸引了格蕾丝的目光。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] , [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
It **was** **a** **picture** , **with its face turned to the wall** ,
它 曾是 一个 图片 , 和 它是 脸 转向 到 这 墙 ,
那是一幅画, 画中人的脸朝向墙壁。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['letəz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] .
and **some** **large letters on the back of the canvas** .
和 一些 大的 信件 在 这 后退 的 这 帆布 .

画布背面还有一些大字。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] ['greɪsɪz] [kɪjʊəri'ɒsəti] [də'rektli] , [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ]
This excited Grace's curiosity directly , and , whenever she could , without being
这 兴奋的 格蕾丝 好奇心 直接地 , 和 , 每当 她 可以 , 没有 存在
[əb'zɜːvd] , [ʃiː; ʃɪ] [piːp] ,
observed , she peeped ,
观察到 , 她 偷窥 ,

这直接激起了格蕾丝的好奇心, 于是, 只要有机会, 在不被人发现的情况下, 她就会偷看。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [wɒt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [hed] ,
and **tried to read the inscription ; but , what with Mr . Raby's head ,**
和 尝试 到 读 这 题词 ; 但 , 什么 和 先生 . - 头 ,

他试图辨认上面的铭文; 但是, 拉比先生的头挡住了视线,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] ['kænd(ə)l] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪfə(r)] [aɪ 'tiː]
and **a monster candle that stood before it , she could not decipher it**
和 一个 怪物 蜡烛 那 站立 前 它 , 她 可以 不是 解码 它

[ʌnəb'zɜːvd] .
unobserved .
未被观察到的 .

还有一根矗立在它面前的巨型蜡烛, 不经观察她无法解读它。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] , [ænd; ənd] ,
She was inclined to ask Mr . Raby ; but she was very quick , and ,
她 曾是 倾斜 到 问 先生 . 拉比 ; 但 她 曾是 非常 快的 , 和 ,

她很愿问拉比先生; 但她动作很快, 而且,

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ['pɔːtrəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
observing that the other portraits were of his family ,
观察 那 这 其他 肖像 是 的 他的 家庭 ,

他注意到其他画像都是他的家人,

[ʃiː; ʃɪ] [sə'spektɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)]
she suspected at once that the original of this picture had offended her
她 怀疑 在 一次 那 这 原来的 的 这 图片 有 被冒犯了 她

[həʊst] ,
host ,
主持人 ,

她立刻怀疑这幅画的原作冒犯了她的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [bæd] [teɪst] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ə'fensɪv] , [tuː; tə] ['kwestʃən]
and that it would be in bad taste , and might be offensive , to question
和 那 它 会 是 在 坏的 品尝 , 和 可能 是 进攻 , 到 问题

[hɪm] .
him .
他 .

质疑他会显得不得体, 甚至可能冒犯他人。

[stɪl] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

Still the subject took possession of her .
仍然 这 主题 采取 拥有 的 她 .

然而，她仍然被这个主题所占据。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈkla:k] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [əˈnaʊnst] [ˈkænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

At about eight o'clock a servant announced candles in the drawing - room .
在 关于 八 点钟 一个 仆人 宣布 蜡烛 在 这 绘画 - 房间 .

大约八点钟的时候，一个仆人宣布客厅里摆放了蜡烛。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈeni] [ˈɒp(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)]

Upon this Mr . Raby rose , and , without giving her any option on the matter
之上 这 先生 . 拉比 玫瑰 , 和 , 没有 给予 她 任何 选项 在 这 事情
.
.
.

于是拉比先生站起身来，没有给她任何选择的余地。

[ˈhændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ˈɒbsəli:t] [ˈdefərəns] .

handed her to the door with obsolete deference .
递交 她 到 这 门 和 过时的 尊重 .

他用过时的恭敬语气把她送到门口。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʃi; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:psɪkɔ:d] , [ə; eɪ] [spɪˈnet] , [ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænəʊ] , [ɔ:l]

In the drawing - room she found a harpsichord , a spinet , and a piano , all
在 这 绘画 - 房间 她 成立 一个 羽管键琴 , 一个 小型立式钢琴 , 和 一个 钢琴 , 全部
[tju:nd] [ɪkˈspresli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

tuned expressly for her .
调谐 明确地 为了 她 .

她在客厅里发现了一架大键琴、一架小型立式钢琴和一架钢琴，都是专门为她调音的。

[ðɪs] [əˈmju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈəʊldə]

This amused her , as she had never seen either of the two older
这 觉得好笑 她 , 作为 她 有 绝不 已见 任何一个 的 这 二 老

[ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

instruments in her life .
仪器 在 她 生活 .

这让她觉得很有趣，因为她一生中从未见过这两件古老的乐器。

[ʃi; ʃɪ] [pleɪd] [ɒn][ðəm; ðəm][ɔ:l] [θri:] .

She played on them all three .
她 玩 在 他们 全部 三 .

她参与了全部三场比赛。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:z] [θrəʊn] [ˈəʊpən][tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Mr . Raby had the doors thrown open to hear her .
先生 . 拉比 有 这 门 抛掷 打开 到 听到 她 .

拉比先生把门猛地打开，想听听她说话。

[ʃi; ʃɪ] [pleɪd] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ˈmend(ə)ls(ə)n] , [spɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈfu:bɜ:t] .

She played some pretty little things from Mendelssohn , Spohr , and Schubert .
她 玩 一些 漂亮的 小的 事物 从 门德尔松 , 施波尔 , 和 舒伯特 .

她演奏了一些门德尔松、施波尔和舒伯特的优美小品。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [sməʊkt] [ænd; ənd] [preɪzd] .

The gentlemen smoked and praised .
这 先生们 熏制 和 赞扬 .

两位先生一边抽烟一边互相称赞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][ˈmjuːzɪk] - [bʊk] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈhæmlɪts] [ˈəʊvətʃʊə(r)][tuː; tə][ˈoʊθoʊ] ,
Then she found an old music - book , and played Hamlet's overture to Otho ,
然后 她 成立 一个 老的 音乐 - 书 , 和 玩 哈姆雷特的 序曲 到 奥托 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪnjuˈet] .
and the minuet .
和 这 小步舞曲 .

然后她找到一本旧乐谱，为奥托演奏了《哈姆雷特》序曲和小步舞曲。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [left] [ɒf] [ˈpreɪzɪŋ] [dəˈrektli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪə(r)]
The gentlemen left off praising directly , and came silently into the room to hear
这 先生们 左边 离开 赞扬 直接地 , 和 来了 默默 进入 这 房间 到 听到
[ðə; ði] [ˈɪmɔːt(ə)l] [ˈmelədɪst] .
the immortal melodist .
这 不朽 旋律家 .

先生们不再直接赞美，而是默默地走进房间，聆听这位不朽的作曲家演奏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɪn][ˈmjuːzɪk] ; [ðə; ði][lɪps] [preɪz] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [dʒəˈlætɪnəs] ,
But this is the rule in music ; the lips praise the delicate gelatinous ,
但 这 是 这 规则 在 音乐 ; 这 嘴唇 称赞 这 精美的 胶状的 ,
但这就是音乐的法则；嘴唇赞美细腻的胶状物，

[ðə; ði] [hɑːt] [biːts] [ɪn][ˈsaɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaɪti] [məˈləʊdiəs] .
the heart beats in silence at the mighty melodious .
这 心 节拍 在 沉默 在 这 强大的 悦耳动听 .
在那雄伟的旋律中，心脏在寂静中跳动。

[tiː] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] [keɪm] [dəˈrektli] [ˈɑːftəwəd] , [ænd; ənd][eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] ,
Tea and coffee came directly afterward , and ere they were disposed of ,
茶 和 咖啡 来了 直接地 之后 , 和 埃雷 他们 是 处置 的 ,
[ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [əˈnaʊnst] " [ðə; ði] [ˈwɒseɪlə(r)] . "
a servant announced " The Wassailers . "
一个 仆人 宣布 " 这 祝酒者 " . "

茶和咖啡随后送来，还没等它们被端走，一个仆人就宣布“祝酒者来了”。

" [wel] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] .
" Well , let them come in , " said Mr . Raby .
" 出色地 , 让 他们 来 在 , " 说 先生 . 拉比 .
“好吧，让他们进来吧。”拉比先生说道。

[ðə; ði] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [truːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd]
The school - children and young people of the village trooped in , and made
这 学校 - 孩子们 和 年轻的 人们 的 这 村庄 成群结队 在 , 和 制成
[ðeə(r)] [əʊˈbeɪs(ə)ns] ,
their obeisances ,
他们的 致敬 ,

村里的小学生和年轻人鱼贯而入，纷纷行礼。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈkæərəl] - -
and sang the Christmas Carol - -
和 唱 这 圣诞节 颂歌 - -
然后唱起了圣诞颂歌——

" [ɡɒd] [rest][juː; jʊ] , [ˈmerɪ] [ˈdʒentlmən] , [let] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪsˈmeɪ] .
" God rest you , merry gentlemen , Let nothing you dismay .
" 上帝 休息 你 , 欢乐 先生们 , 让 没有什么 你 沮丧 .
愿上帝保佑你们，快乐的绅士们，愿你们无忧无虑。

" [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [prəˈdjuːst] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
" Then one of the party produced an image of the Virgin and Child ,
" 然后 一 的 这 派对 生产 一个 图像 的 这 处女 和 孩子 ,
“然后，其中一人拿出了一张圣母子像，

[ænd; ʌnd] [ə'hʌðə(r)] [ˈbʃəd] [ˈkʌmfɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ; [ə; eɪ] [θɜːd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈwɒseɪl] - [kʌp] ,
and **another** **offered** **comfits** **in** **a** **box** ; **a** **third** **presented** **the** **wassail** **-** **cup** ,
和 其他 提供 舒适 在 一个 盒子 ; 一个 第三 呈现 这 痛饮 - 杯子 ;
另一人端来一盒糖果; 第三人则献上了祝酒杯。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈreɪbi] [ɪˈmiːdiətli] [pɔː] [sʌm; səm][ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ʌnd] [ˈkɒvəntri] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz]
into **which** **Raby** **immediately** **poured** **some** **silver** , **and** **Coventry** **followed** **his**
进入 哪个 拉比 立即地 倾倒 一些 银 , 和 考文垂 随后 他的
[ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
example .
例子 .

拉比立即往里面倒了一些银子, 考文垂也效仿了他的做法。
[greɪs] [ˈfʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [ænd; ʌnd] , [wen] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Grace **fumbled** **for** **her** **purse** , **and** , **when** **she** **had** **found** **it** ,
优雅 笨手笨脚 为了 她 钱包 , 和 , 什么时候 她 有 成立 它 ,
格蕾丝摸索着寻找她的钱包, 找到之后,

[brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈfʌmb(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪlvə(r)] .
began **to** **fumble** **in** **it** **for** **her** **silver** .
开始 到 摸索 在 它 为了 她 银 .
她开始在里面摸索, 寻找她的银器。

[bʌt; bət] [ˈreɪbi] [lɒst] [ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ʌnd] [sed] , " [ðeə(r)] , [aɪ] [ɡɪv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
But **Raby** **lost** **all** **patience** , **and** **said** , **"** **There** , **I** **give** **this** **for** **the** **lady** ,
但 拉比 丢失的全部 耐心 , 和 说 , " 那里 , 我 给 这 为了 这 女士 ,
但拉比失去了耐心, 说道: “好了, 我把这个送给这位女士。”

[ænd; ʌnd] [ɪl] [peɪ] [ˌem ˈiː] [nekst] [ˈkrɪsməs] .
and **she'll** **pay** **me** **NEXT** **CHRISTMAS** .
和 壳 支付 我 下一个 圣诞节 .
她会在明年圣诞节付我钱。

[ðə; ði] [ˈwɒseɪlə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] [went] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **The** **wassailers** **departed** , **and** **the** **Squire** **went** **to** **say** **a** **kind** **word** **to** **his**
" 这 祝酒者 已离开 , 和 这 乡绅 去 到 说 一个 种类 单词 到 他的
[ˈhʌmblə] [gests] .
humbler **guests** .
谦逊 客人 .

“送酒人离开了, 乡绅去向他那些地位较低的客人说几句安慰的话。”

[mɪs] [ˈkɑːrdən] [tʊk] [ðæt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ɑːsk][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst]
Miss **Carden** **took** **that** **opportunity** **to** **ask** **Mr** . **Coventry** **if** **he** **had** **noticed**
错过 卡登 采取 那 机会 到 问 先生 . 考文垂 如果 他 有 注意到
[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
the **picture** **with** **its** **face** **to** **the** **wall** .
这 图片 和 它是 脸 到 这 墙 .

卡登小姐借此机会问考文垂先生是否注意到那幅面朝墙的照片。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] .
He **said** **he** **had** .
他 说 他 有 .
他说他有。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? " "
" **Do** **you** **know** **who** **it** **is** ? **"**
" 做 你 知道 WHO 它 是 ? "
你知道他是谁吗?

" [nəʊ][aɪˈdɪə] . " "
" **No** **idea** . "
" 不 主意 . "
“不知道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] ? "

" **Did you read the inscription ?** "

" 做过 你 读 这 题词 ? "

你读过上面的铭文吗？

" [nəʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [riːd]

But , if you are curious , I'll go back to the dining - room , and read

但 , 如果 你 是 好奇的 , 患病的 去 后退 到 这 用餐 - 房间 , 和 读

[,aɪ 'tiː] . "

it . "

它 . "

不过，如果你好奇的话，我就回餐厅去读读吧。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['æŋɡri] .

" **I'm afraid he might be angry** .

" 我是 害怕的 他 可能 是 生气的 .

我担心他可能会生气。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] . "

There is no excuse for going there now . "

那里 是 不 原谅 为了 去 那里 现在 . "

现在没有任何理由再去那里了。

" [send] [,em 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] . "

" **Send me for your pocket - handkerchief** . "

" 发送 我 为了 你的 口袋 - 手帕 . "

“派人去把你的口袋手帕拿过来。”

" [pliːz] [siː] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

" **Please see whether I have left my pocket - handkerchief in the dining - room** ,

" 请 看 无论 我 有 左边 我的 口袋 - 手帕 在 这 用餐 - 房间 ,

['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , " [sed] [greɪs] , [dɪ'mjʊəli] .

Mr : Coventry , " said Grace , demurely .

先生 . 考文垂 , " 说 优雅 , 端庄地 .

“考文垂先生，请您看看我是否把口袋手帕落在餐厅里了。”格蕾丝端庄地说。

['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ə'wei] .

Mr : Coventry smiled , and hurried away .

先生 . 考文垂 微笑 , 和 慌忙 离开 .

考文垂先生笑了笑，匆匆离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] ,

But he soon came back to say that the candles were all out ,

但 他 很快 来了 后退 到 说 那 这 蜡烛 是 全部 出去 ,

但他很快回来告诉我们，蜡烛都熄灭了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

the windows open , and the servants laying the cloth for supper .

这 视窗 打开 , 和 这 仆人 躺下 这 布 为了 晚餐 .

窗户打开了，仆人们正在铺晚餐的桌布。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ðen] , " [sed] [greɪs] ; " [wen] [wiː; wi][gəʊ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [aɪl] [lʊk] [maɪ'self]

" **Oh , never mind , then , " said Grace ; " when we go in to supper I'll look myself**

" 哦 , 绝不 头脑 , 然后 , " 说 优雅 ; " 什么时候 我们 去 在 到 晚餐 患病的 看 我

.

:

.

“哦，那没关系，”格蕾丝说，“等我们去吃晚饭的时候，我自己去看。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdəərb(ə)l] [taɪm] [ɪ'læpst] [brɪfɔ:(r)] [ˈslʌpə(r)] ,
" **But a considerable time elapsed before supper** ,
" 但 一个 大量 时间 过去 前 晚餐 ,
但离晚餐时间还有相当长一段时间，

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [spent] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈɑ:dntli] ,
and Mr . Coventry spent this time in making love rather ardently ,
和 先生 . 考文垂 花费 这 时间 在 制作 爱 相当 热切地 ,
考文垂先生在这段时间里相当热烈地享受着性爱。

[ænd; ʌnd] [greɪs] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜ:'self] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈfi:blɪ] .
and Grace in defending herself rather feebly .
和 优雅 在 防守 她自己 相当 虚弱地 .
而格蕾丝的自卫则显得十分无力。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈni:əli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] [ðəm; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l]
It was nearly eleven o'clock when Mr . Raby rejoined them , **and they all**
它 曾是 几乎 十一 点钟 什么时候 先生 . 拉比 重新加入 他们 , 和 他们 全部
[went] [ɪn][tu:; tə] [ˈslʌpə(r)] .
went in to supper .
去 在 到 晚餐 .
拉比先生回到他们身边时已近十一点，他们一起去吃晚饭了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkænd(ə)ls] [ˈlaɪtɪd] [bʌn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ə'pɒn]
There were candles lighted on the table and a few here and there upon
那里 是 蜡烛 照明 在 这 桌子 和 一个 很少 这里 和 那里 之上
[ðə; ðɪ] [wɒ:lz] ;
the walls ;
这 墙壁 ;
桌上点燃着蜡烛，墙上也零星点缀着几支蜡烛；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɒmbə(r)] :
but the room was very somber :
但 这 房间 曾是 非常 忧郁 :
但房间里的气氛非常阴沉：
[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [ɪn'fɔ:md] [ðəm; ðəm] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðəm; ðəm][bʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɒrəl]
and Mr . Raby informed them this was to remind them of the moral
和 先生 . 拉比 知情的 他们 这 曾是 到 提醒 他们 的 这 道德
[ˈdɑ:k nə s] ,
darkness ,
黑暗 ,
拉比先生告诉他们，这样做是为了提醒他们道德上的黑暗面。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜ:l d] [leɪ] [brɪfɔ:(r)] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] .
in which the world lay before that great event they were about to celebrate .
在 哪个 这 世界 躺 前 那 伟大的 事件 他们 是 关于 到 庆祝 .
世界就摆在他们面前，等待着他们庆祝的那场盛事。

[hi:; hi] [ðen] [helpt] [i:tʃ] [bʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdlfʊl] [bʌv; əv] [ˈfru:məti] , [rɪ'mɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
He then helped each of them to a ladleful of frumety , remarking at the
他 然后 帮助 每个 的 他们 到 一个 一勺 的 弗鲁梅蒂 , 评论 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,
然后他给他们每人舀了一勺水果沙拉，同时说道：

[wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] ;
with a grim smile , that they were not obliged to eat it ;
和 一个 严峻 微笑 , 那 他们 是 不是 有义务 到 吃 它 ;
他们带着一丝苦笑，表示他们没有义务吃它；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌpə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] .
there would be a very different supper after midnight .

那里 会 是 一个 非常 不同的 晚餐 后 午夜 .

午夜过后，晚餐将会截然不同。

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] - [ˈletə(r)][ˈbaɪb(ə)][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː hi] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə]
Then a black - letter Bible was brought him , and he read it all to

然后 一个 黑色的 - 信 圣经 曾是 带来 他 , 和 他 读 它 全部 到

[hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪd] - [ˈteɪb(ə)] .
himself at a side - table .

他自己 在 一个 边 - 桌子 .

然后有人拿来一本哥特体圣经，他就坐在旁边的桌子上独自一人读了起来。

[ˈɑːftə(r)][æ; ən] [ˈɪntəv(ə)] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [səʊ] [pɑːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][tæp][æt; ət][ðə; ði] [beɪ]
After an interval of silence so passed there was a gentle tap at the bay

后 一个 间隔 的 沉默 所以 通过了 那里 曾是 一个 温和的 轻敲 在 这 湾

[ˈwɪndəʊ] .
window .

窗户 .

一阵沉默过后，凸窗传来轻轻的敲击声。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [went] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] ,
Mr . Raby went and threw it open , and immediately a woman's voice ,

先生 . 拉比 去 和 扔 它 打开 , 和 立即地 一个 女性的 嗓音 ,

[fʊl] ,
full ,

满的 ,

拉比先生走过去把门打开，立刻传来一个女人饱满的声音：

[klaɪ(r)] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] , [sæŋ] [aʊt'saɪd] :
clear , and ringing , sang outside :

清除 , 和 铃声 , 唱 外部 :

外面传来清晰响亮的歌声：

" [ðə; ði] [fɜːst][nəʊ'el][ðə; ði][ˈeɪndʒəls][dɪd] [seɪ] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈʃepədʒ] , [ɪn] [ˈfiːldz]
" The first Noel the angels did say , Was to three poor shepherds , in fields

" 这 第一的 诺埃尔 这 天使 做过 说 , 曾是 到 三 贫穷的 牧羊人 , 在 字段

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ,
as they lay ,

作为 他们 躺 ,

“天使们说的第一句圣诞颂歌，是给躺在田野里的三个贫穷的牧羊人的。”

[ɪn] [ˈfiːldz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːp] , [ɒn] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈwɪntəz] [naɪt] [ðæt]
In fields where they were keeping their sheep , On a cold winter's night that

在 字段 在哪里 他们 是 保持 他们的 羊 , 在 一个 寒冷的 冬天的 夜晚 那

[wɒz; wəz][səʊ] [diːp] .
was so deep .

曾是 所以 深的 .

在他们放羊的田野里，在一个寒冷的冬夜，夜色很深。

[ˈkɔːrəs] . - - [nəʊ'el] , [nəʊ'el] , [nəʊ'el] , [nəʊ'el] , [bɔːn] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] .
Chorus . - - Noel , Noel , Noel , Noel , Born is the King of Israel .

合唱 . - - 诺埃尔 , 诺埃尔 , 诺埃尔 , 诺埃尔 , 出生 是 这 国王 的 以色列 .

合唱：诺埃尔，诺埃尔，诺埃尔，诺埃尔，以色列的王诞生了。

" [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [sʌŋ] [aʊt'saɪd] .
" The chorus also was sung outside .

" 这 合唱 还 曾是 唱 外部 .

“合唱部分也在室外演唱。”

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪəl] [dɛns] [keɪm] [ɪn][baɪ][aɪˈtiː] ;
During the chorus one of the doors opened , and Jael Dence came in by it ;
期间 这 合唱 一 的 这 门 打开 , 和 雅埃尔 丹斯 来了 在 经过 它 ;
合唱期间, 其中一扇门开了, 杰尔·登斯走了进去;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrebl] [ˈsɪŋə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ˈsɪstə(r)] , [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
and the treble singer , who was the blacksmith's sister , came in at the
和 这 高音 歌手 , WHO 曾是 这 铁匠 姐姐 , 来了 在 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
铁匠的妹妹, 那位女童声歌手, 从窗户走了进来。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [met] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [vɜːs] [ɪn]
and so the two women met in the room , and sang the second verse in
和 所以 这 二 女性 遇见 在 这 房间 , 和 唱 这 第二 诗 在
[ˈswɪːtɪst] [ˈhɑːməni] .
sweetest harmony .
最甜美的 和谐 .
于是, 两位女士在房间里相遇, 用最甜美的和声唱起了第二段歌词。

[ðɪːz] [tuː] [dɪd][nɒt] [sɪŋ] [laɪk][ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd] , [æz; əz][ðeə(r)][mɔː(r)] [rɪˈfaɪnd] [ˈsɪstəz] [tuː] [ˈbʊf(ə)n]
These two did not sing like invalids , as their more refined sisters too often
这些 二 做过 不是 唱歌 喜欢 无效 , 作为 他们的 更多的 精制 姐妹 也 经常
[duː; də] ;
do ;
做 ;
这两个女孩唱歌不像她们那些举止优雅的姐妹那样, 听起来像病人一样;

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [brɔːd] [tʃests] , [ænd; ənd] [ˈhelθɪ] [ˈlʌŋz] , [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [θrəʊt] , [ænd; ənd]
from their broad chests , and healthy lungs , and noble throats , and
从 他们的 广阔 箱子 , 和 健康 肺 , 和 高贵 喉咙 , 和
[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,
从他们宽阔的胸膛、健康的肺脏、高贵的喉咙, 以及最重要的,

[ðeə(r)][ˈmjuːzɪk(ə)l] [hɑːts] , [ðeɪ] [pɔː] [aʊt][ðə; ði] [ˈhɑːməni] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [fʊl] ,
their musical hearts , they poured out the harmony so clear and full ,
他们的 音乐 心 , 他们 倾倒 出去 这 和谐 所以 清除 和 满的 ,
他们怀揣着音乐之心, 倾泻出如此清晰饱满的和谐乐章。

[ðæt] [ˈevri] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ][hɑːp] ,
that every glass in the room rang like a harp ,
那 每一个 玻璃 在 这 房间 响铃 喜欢 一个 竖琴 ,
房间里的每个杯子都像竖琴一样发出清脆的响声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv][aɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [greɪs] [kɑːrdənz] [ˈbækˌbəʊn] ; [ænd; ənd] ,
and a bolt of ice seemed to shoot down Grace Carden's backbone ; and ,
和 一个 螺栓 的 冰 似乎 到 射击 向下 优雅 卡登的 骨干 ; 和 ,
仿佛一道冰冷的闪电击中了格蕾丝·卡登的脊背; 而且,
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [beɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən] .
in the chorus , gentle George's bass was like a diapason .
在 这 合唱 , 温和的 乔治的 低音 曾是 喜欢 一个 和谐 .
在合唱中, 温柔的乔治的低音就像一个音栓。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][stɑː(r)] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm][faː(r)] ,
" **They looked up and saw a star That shone in the East beyond them far ,**
" 他们 看起来 向上 和 锯 一个 星星 那 闪耀 在 这 东方 超过 他们 远的 ,
他们抬头望去, 看见一颗星星在遥远的东方闪耀。

[ænd; ənd][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ɜ:θ] [aɪ ˈti:] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈti:] [kənˈtɪnju:d] [bəʊθ]
And unto the earth it gave a great light , And so it continued both
和 到 这 地球 它 给予 一个 伟大的 光 , 和 所以 它 持续 两个都
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
day and night .
天 和 夜晚 .

它向大地发出耀眼的光芒，日夜不停地照耀着大地。

[ˈkɔ:rəs] - - [nəʊˈel] , [nəʊˈel] , [nəʊˈel] , [nəʊˈel] , [bɔ:n] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] .
Chorus - - Noel , Noel , Noel , Noel , Born is the King of Israel .
合唱 - - 诺埃尔 , 诺埃尔 , 诺埃尔 , 诺埃尔 , 出生 是 这 国王 的 以色列 .

合唱——诺埃尔，诺埃尔，诺埃尔，诺埃尔，以色列的王诞生了。

" [æz; əz][ðə; ði][nəʊˈel] [prəˈsi:did] , [sʌm; səm] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈʌðə(r)z] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z]
" **As the Noel proceeded , some came in at the window , others at the doors**
" 作为 这 诺埃尔 继续 , 一些 来了 在 在 这 窗户 , 其他的 在 这 门
,
.
,

“随着圣诞节的进行，有些人从窗户进来，有些人从门口进来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [fɪl] [wɪð] [ˈsɪŋəz] [ænd; ənd] [ˈɔ:dɪtərz] .
and the lower part of the room began to fill with singers and auditors .
和 这 降低 部分 的 这 房间 开始 到 充满 和 歌手 和 审计员 .

房间的下半部分开始挤满了歌手和听众。

[ðə; ði][nəʊˈel] [endɪd] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ˈdʒʊərɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɔ:gən] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] ,
The Noel ended : there was a silence , during which the organ was opened ,
这 诺埃尔 结束 : 那里 曾是 一个 沉默 , 期间 哪个 这 器官 曾是 打开 ,
[ðə; ði] [ˈbeləʊz] [bləʊŋ] ,
the bellows blown ,
这 风箱 吹 ,

圣诞颂歌结束了：现场一片寂静，期间管风琴被打开，风箱被吹响。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈsɜ:vənts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪtɪd]
and a number of servants and others came into the room with little lighted
和 一个 数字 的 仆人 和 其他的 来了 进入 这 房间 和 小的 照明
[ˈteɪpəz] ,
tapers ,
锥形 ,

一些仆人和其他人拿着点燃的小蜡烛走进了房间。

[ænd; ənd] [stʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] , [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] .
and stood , in a long row , awaiting a signal from the Squire .
和 站立 , 在 一个 长的 排 , 等待中 一个 信号 从 这 乡绅 .

他们排成一长排站着，等待乡绅的信号。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] [twelv] [əˈklɔ:k] ,
He took out his watch , and , finding it was close on twelve o'clock ,
他 采取 出去 他的 手表 , 和 , 寻找 它 曾是 关闭 在 十二 点钟 ,
他拿出怀表，发现快到十二点了，

[daɪˈrektɪd][ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [flʌŋ] [ˈəʊpən] ,
directed the doors to be flung open ,
指导 这 门 到 是 扔 打开 ,

指示众人将大门猛地打开。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [straɪk] [ðə; ði] [ˈkwɔ:təz] .
that he might hear the great clock in the hall strike the quarters .
那 他 可能 听到 这 伟大的 钟 在 这 大厅 罢工 这 四分之一 .

这样他就能听到大厅里的大钟敲响每刻钟声了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [hʌʃ] [ɒv; əv][ˌekspekˈteɪ(ə)n] ,
There was a solemn hush of expectation ,
那里 曾是 一个 庄严 噓 的 期待 ,
现场一片肃穆的静谧，充满了期待。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sensətɪv] [hɑ:t] [ɒv; əv] [greɪs] ['kɑ:rdən] [θrɪl] [wɪð] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
that made the sensitive heart of Grace Carden thrill with anticipation .
那 制成 这 敏感的 心 的 优雅 卡登 刺激 和 预期 .
这让格蕾丝·卡登敏感的心灵充满了期待。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kwɔ:tə(r)] - - [ded] ['saɪləns] ; [ðə; ði] ['sekənd] - - [ðə; ði] [θɜ:d] - - [ded]
The clock struck the first quarter - - dead silence ; the second - - the third - - dead
这 钟 击 这 第一的 四分之一 - - 死的 沉默 ; 这 第二 - - 这 第三 - - 死的
silence .
silence .
沉默 .

时钟敲响了第一个刻钟——一片死寂；敲响了第二个刻钟——敲响了第三个刻钟——依然一片死寂。
[bʌt; bæt] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:θ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [strʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
But , at the fourth , and with the first stroke of midnight ,
但 , 在 这 第四 , 和 和 这 第一的 中风 的 午夜 ,
但是，到了第四天，午夜的第一声钟响时，

[aʊt] [bɜ:st] [ðə; ði] [fʊl] [ˈɔ:gən] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ˈvɔɪsɪz] , [wɪð] [ðə; ði] " [ˈɡlɔ:riə] [ɪn] [ɪkˈsɛlsɪs] ['di:oʊ] ;
out burst the full organ and fifty voices , with the " Gloria in excelsis Deo ;
出去 爆裂 这 满的 器官 和 五十 声音 , 和 这 " 格洛丽亚 在 卓越 除臭剂 ;
管风琴和五十个人声齐声高唱“荣耀归于至高上帝”。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [hɪm] [sɜ:rdʒd] [ɒn] ,
" **and , as that divine hymn surged on** ,
" 和 , 作为 那 神圣的 圣歌 激增 在 ,
“随着那神圣的赞歌不断响起，

[ðə; ði] ['laɪtəz] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['eɪti] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] , [fɜ:(r); fə(r)]
the lighters ran along the walls and lighted the eighty candles , and , for
这 打火机 跑 沿着 这 墙壁 和 照明 这 八十 蜡烛 , 和 , 为了
[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,
打火机沿着墙壁运行，点燃了八十根蜡烛，第一次，

[ðə; ði] [twelv] ['wæksn] ['pɪlər] , [səʊ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [kənˈklu:dɪd] , [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ɪn]
the twelve waxen pillars , so that , as the hymn concluded , the room was in
这 十二 蜡质 柱子 , 所以 那 , 作为 这 圣歌 结束 , 这 房间 曾是 在
[ə; eɪ] [bleɪz] ,
a blaze ,
一个 火焰 ,
十二根蜡柱，当赞美诗结束时，房间里燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] .
and it was Christmas Day .
和 它 曾是 圣诞节 天 .
那天是圣诞节。

[ˈɪnstəntli] [æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [pʌntʃ] - [bəʊl] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][həʊst] .
Instantly an enormous punch - bowl was brought to the host .
即刻 一个 巨大的 冲床 - 碗 曾是 带来 到 这 主持人 .
随即，一个巨大的潘趣酒碗被端到了主人面前。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [frendz] , [ˈneɪbəz] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ]
He put his lips to it , and said , "Friends , neighbors , I wish you all a
他 放 他的 嘴唇 到 它 , 和 说 , " 朋友们 , 邻居 , 我 希望 你 全部 一个
[ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] .
merry Christmas .
欢乐 圣诞节 .

他把嘴唇贴在嘴唇上，说道：“朋友们，邻居们，祝你们圣诞快乐。”

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs] [ˈekəʊ] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Then there was a cheer that made the whole house echo ; and , by this time ,
" 然后 那里 曾是 一个 欢呼 那 制成 这 所有的 房子 回声 ; 和 , 经过 这 时间 ,
" 然后，一阵欢呼声响彻整栋房子；而此时，

[ðə; ðɪ] [tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [greɪs] [kɑːrdənz] [tʃiːks] .

the tears were running down Grace Carden's cheeks .
这 眼泪 是 跑步 向下 优雅 卡登的 脸颊 .

泪水顺着格蕾丝·卡登的脸颊流了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈpaɪəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [raɪt] [ˈɒpəzɪt]
She turned aside , to hide her pious emotion , and found herself right opposite
她 转向 旁边 , 到 隐藏 她 虔诚的 情感 , 和 成立 她自己 正确的 对面的
[ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)] ,
the picture ,
这 图片 ,

她侧过身去，想要掩饰自己虔诚的情感，却发现自己正好站在画像的对面。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪp(ə)n] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] - -
with this inscription , large and plain , in the blaze of light - -
和 这 题词 , 大的 和 清楚的 , 在 这 火焰 的 光 - -

在耀眼的光芒中，赫然可见这醒目而清晰的铭文——

" [ɡɒn] [ˈɪntuː] [treɪd]
" GONE INTO TRADE
" 已消失 进入 贸易

“已进入贸易领域”

" [ɪf] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpaɪəs] [ˈhɑːməni] [ðæt] [hæd; həd] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
" If , in the middle of the pious harmony that had stirred her soul ,
" 如果 , 在 这 中间 的 这 虔诚的 和谐 那 有 搅拌 她 灵魂 ,
" 如果，在她灵魂深处那虔诚的和谐之中，

[sʌm; səm] [bleərɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈpɒlkə] , [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [kiː] ,
some blaring trumpet had played a polka , in another key ,
一些 刺耳的 喇叭 有 玩 一个 波尔卡舞 , 在 其他 钥匙 ,

某个刺耳的小号吹奏了一首波尔卡舞曲，但调子不一样。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [dʒɹ'ɑːd] [mɔː(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [freɪm] , [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs]
it could hardly have jarred more upon her devotional frame , than did this
它 可以 几乎 有 罐装 更多的 之上 她 灵修 框架 , 比 做过 这
[ɜːθli] [laɪn] ,
earthly line ,
尘世的 线 ,

这句世俗的话语，对她虔诚的心灵来说，无疑是一种巨大的冲击。

[ðæt] [glɛə] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] [juːl] [ˈkænd(ə)ls] , [dʒʌst] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
that glared out between two gigantic yule candles , just lighted in honor of Him ,
那 怒目而视 出去 之间 二 巨大 圣诞节 蜡烛 , 只是 照明 在 荣誉 的 他 ,
那光芒在两根巨大的圣诞蜡烛之间闪耀，这两根蜡烛刚刚为了纪念他而点燃。

[huːz] [ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [treɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
whose mother was in trade when he was born .
谁 母亲 曾是 在 贸易 什么时候 他 曾是 出生 .

他出生时，他的母亲是做生意的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][aɪˈtiː] [wɪð] [diːp] [rɪˈpʌgnəns] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːself] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət]
She turned from it with deep repugnance , and seated herself in silence at
她 转向 从 它 和 深的 厌恶 , 和 坐着 她自己 在 沉默 在
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
the table .
这 桌子 .

她厌恶地转过身去，默默地在桌旁坐了下来。

[ˈveri] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] :
Very early in the supper she made an excuse , and retired to her room :
非常 早期的 在 这 晚餐 她 制成 一个 原谅 , 和 退休 到 她 房间 :

晚饭刚开始不久，她就找了个借口回房休息了：

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [glɑːns] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɪktʃə(r)] .
and , as she went out , her last glance was at the mysterious picture .
和 , 作为 她 去 出去 , 她 最后的 瞥一眼 曾是 在 这 神秘 图片 .

在她离开时，她最后看了一眼那张神秘的照片。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪˈtiː] [əˈgen] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] - [taɪm] ; [bʌt; bət] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
She saw it again next morning at breakfast - time ; but , it must be
她 锯 它 再次 下一个 早晨 在 早餐 - 时间 ; 但 , 它 必须 是
[əʊnd] , [wɪð] [ˈdɪfrənt] [aɪz] .
owned , with different eyes .
拥有 , 和 不同的 眼睛 .

第二天早上吃早餐时，她又看到了它；但是，它一定已被她拥有，只是视角不同了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəməni] ,
It was no longer contrasted with a religious ceremony ,
它 曾是 不 更长 对比 和 一个 宗教 仪式 ,

它不再与宗教仪式形成对比，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv][ˈgrætɪtjuːd] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti][ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɡreɪt]
and with the sentiments of gratitude and humility proper to that great
和 和 这 情感 的 感激 和 谦逊 恰当的 到 那 伟大的
[əˈkeɪz(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

怀着与那伟大场合相称的感激和谦卑之情，

[wen] [wiː; wi] [kəˈmeməreɪt] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [huːz] [ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪntuː] [treɪd] .
when we commemorate His birth , whose mother had gone into trade .
什么时候 我们 纪念 他的 出生 , 谁 母亲 有 已消失 进入 贸易 .

当我们纪念祂的诞生时，祂的母亲曾从事经商。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][səˈsaɪəti] , [huːz] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð]
The world , and society , whose child she was , seemed now to speak with
这 世界 , 和 社会 , 谁 孩子 她 曾是 , 似乎 现在 到 说话 和
[ɔːˈθɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkænvəs] ,
authority from the canvas ,
权威 从 这 帆布 ,

她所代表的世界和社会，如今似乎正透过画布，以权威的口吻向世人诉说着什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [veɪn][ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈɡrets] , [wɪt]
and to warn her how vain and hopeless were certain regrets , which
和 到 警告 她 如何 徒劳 和 绝望 是 肯定 遗憾 , 哪个
[leɪ] [ˈsiːkrətli] ,
lay secretly ,
躺 偷偷 ,

并警告她某些隐藏的遗憾是多么徒劳和绝望，

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [klæn'destɪnli] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
I might say clandestinely , at her heart .
我 可能 说 秘密地 , 在 她 心 :

我或许可以偷偷地说, 在她内心深处。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'viəd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɡɒdfɑːðə(r)] ,
She revered her godfather ,
她 受人尊敬的 她 教父 ,

她非常敬重她的教父。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [nɔ:(r)] [ɪ'reləvənt] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and it was no small nor irrelevant discovery to find that he had
和 它 曾是 不 小的 也不 无关紧要 发现 到 寻找 那 他 有

[ˈæktʃuəli] [tɜːnd] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɪn] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
actually turned a picture in disgrace to the wall ,
实际上 转向 一个 图片 在 耻辱 到 这 墙 ,

而发现他竟然把一幅不雅的画作挂到墙上, 这绝非一件小事, 也并非无关紧要。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɪts][ˈəʊnə(r)][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l] , [ɔ:(r)] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [kwɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]
because its owner had descended to the level , or probably not quite to the
因为 它是 所有者 有 下降 到 这 等级 , 或者 大概 不是 相当 到 这

[ˈlev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

因为它的主人已经堕落到那种境地, 或者可能还没有完全堕落到那种境地。

[ɒv; əv] ['henri] [ˈlɪt(ə)l] .
of Henry Little .
的 亨利 小的 :

亨利·利特尔。

[ˈdʒeɪəl] [dɛns] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑ:m] [ɒn] ['krɪsməs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Jael Dence came up from the farm on Christmas afternoon ,
雅埃尔 丹斯 来了 向上 从 这 农场 在 圣诞节 下午 ,

圣诞节下午, 杰尔·登斯从农场来了。

[ænd; ænd][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [greɪs] [spəʊk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [huːz]
and almost the first word Grace spoke was to ask her if she knew whose
和 几乎 这 第一的 单词 优雅 辐 曾是 到 问 她 如果 她 知道 谁

[ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
picture that was in the dining - room .
图片 那 曾是 在 这 用餐 - 房间 :

格蕾丝开口的第一句话几乎就是问她知不知道餐厅里挂着的是谁的照片。

[ðɪs] [veɪg] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒeɪəl] .
This vague description was enough for Jael .
这 模糊的 描述 曾是 足够的 为了 雅埃尔 :

雅亿觉得这种模糊的描述就足够了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] ,
She said she could not tell for certain ,
她 说 她 可以 不是 告诉 为了 肯定 ,

她说她无法确定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] [hɜːd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [seɪ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [əʊn] [ˈsɪstə(r)] ;
but she had once heard her father say it was the Squire's own sister ;
但 她 有 一次 听到 她 父亲 说 它 曾是 这 乡绅的 自己的 姐姐 ;

但她曾听父亲说过, 那是乡绅的亲妹妹;

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prest] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
but , when she had pressed him on the subject ,
但 , 什么时候 她 有 按下 他 在 这 主题 ,

但是, 当她就此事追问他时,

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ri'bjʊ:k] [hɜ:(r); hə(r)] - - [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə] ['med(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [wið]
the old man had rebuked her - - told her not to meddle too much with
这 老的 男人 有 责备 她 - - 讲述 她 不是 到 插手 也 很多 和
[ʌðə(r)] [fəʊks] - ['biznəs] .
other folks ' business .
其他 各位 - 商业 .

老人斥责了她——告诉她不要过多干涉别人的事。

" [ænd; ənd] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [ˈskwaɪə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] ,
" And , to be sure , Squire has his reasons , no doubt , " said Jael ,
" 和 , 到 是 当然 , 乡绅 有 他的 原因 , 不 怀疑 , " 说 雅埃尔 ,
[ˈra:ðə(r)] [ˈdraɪli] .
rather dryly .
相当 干巴巴地 .

“当然，乡绅肯定有他的理由，”雅艾尔语气略显冷淡地说。

" [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ? "
" The reason that is written on the back ? "
" 这 原因 那 是 书面 在 这 后退 ? "
"背面写的理由是什么？"

" [eɪ] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈri:z(ə)n] [tu:] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] . "
" Ay : and a very poor reason too , to my mind . "
" 哎 : 和 一个 非常 贫穷的 原因 也 , 到 我的 头脑 : "
“哎：而且在我看来，这理由也太牵强了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] - - [ɪkˈskju:s][,em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] .
" You are not the best judge of that - - excuse me for saying so .
" 你 是 不是 这 最好的 法官 的 那 - - 原谅 我 为了 说 所以 :
“你并不是这方面的最佳判断者——恕我直言。”

[əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] . "
Oh dear , I wish I could see it . "
哦 亲爱的 , 我 希望 我 可以 看 它 : "
哦，天哪，我真希望我能亲眼看看。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [mɪs] .
" Don't think of such a thing , miss .
" 不 思考 的 这样的 一个 事物 , 错过 :
“小姐，别这么想。”

[ju:; jʊ][kænt] , [haʊˈevə(r)] ,
You can't , however ,
你 不能 , 然而 ,
但是你不能。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈpædlɒk] [daʊn] [ðæt] [wei] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [lu:s] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd]
for it's padlocked down that way you could never loose it without being found
为了 它是 已上锁 向下 那 方式 你 可以 绝不 松动的 它 没有 存在 成立
[aʊt] .
out .
出去 .

因为它上了锁，这样你就不可能在不被发现的情况下把它弄丢。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [əˈɡɒn] [ðæn; ðən][lɑ:st] [ju:l] - [taɪm] - [twɒz][ˈəʊnli] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈfɑ:sənd] .
No longer agoe than last Yule - time ' twas only turned , and not fastened .
不 更长 曾经 比 最后的圣诞节 - 时间 - 那是 仅有的 转向 , 和 不是 系紧 :
和去年圣诞节时一样，它只是被转动了一下，并没有被固定住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [lɑ:st] [mʌnθ] [ˈskwaɪə(r)][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] ,
But they say in the kitchen , that one day last month Squire had them all up ,
但 他们 说 在 这 厨房 , 那 一 天 最后的 月 乡绅 有 他们 全部向上 ,
但厨房里的人说，上个月有一天，斯奎尔把他们都叫醒了。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði:] ['pɪktʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['tæmpəd] [wið] [waɪ] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['hɪlz,bɜ:roʊ] - ;
and said the picture had been tampered with while he was at Hillsboro ;
和 说 这 图片 有 到过 篡改 和 尽管 他 曾是 在 希尔斯伯勒 - ;

并表示这张照片在他身处希尔斯伯勒期间被人篡改过；

[ænd; ənd] [hi;; hi] [skəʊldɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [stræpt] [ænd; ənd] ['pædlɒk] [daʊn] [æz; əz] - [tɪz] .
and he scolded , and had it strapped and padlocked down as 'tis .
和 他 责骂 , 和 有 它 绑带 和 已上锁 向下 作为 - 的 .

他训斥了一番，然后让人把它绑起来，用挂锁锁好。

" [ðə; ði] ['ri:də(r)] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [freɪ] [revl'eʃən] .
" The reader can imagine the effect of these fresh revelations .
" 这 读者 能 想象 这 影响 的 这些 新鲜的 启示 .

读者可以想象这些新发现会带来怎样的影响。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [ɒv; əv] [gʊd] [bɜ:θ] , [gʊd] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdfɑ:ðə(r)] .
And a lover was at hand , of good birth , good manners , and approved by her godfather .
和 一个 情人 曾是 在 手 , 的 好的 出生 , 好的 礼仪 , 和 得到正式认可的 经过 她 教父 .

而且她身边就有一位情人，出身名门，举止得体，还得到了她教父的认可。

[ðæt] ['lʌvə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] ['kɒmplɪmənt]
That lover saw her inclining toward him , and omitted nothing to compliment
那 情人 锯 她 倾斜 朝向 他 , 和 省略 没有什么 到 赞扬

[ænd; ənd] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] .
and please her .
和 请 她 .

那位情人看到她向他靠近，便竭尽所能地赞美她、取悦她。

[tu;; tə] [bi;; bi] [ʊə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌp'hɪl] [wɜ:k] ,
To be sure , that was no uphill work ,
到 是 当然 , 那 曾是 不 上坡 工作 ,

当然，那并非一项艰巨的任务。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hi;; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz]
for he loved her better than he had ever loved a woman in his
为了 他 喜爱 她 更好的 比 他 有 曾经 喜爱 一个 女士 在 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

因为他爱她胜过他一生中爱过的任何其他女人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu;; tə] [seɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
which was a good deal to say , in his case .
哪个 曾是 一个 好的 交易 到 说 , 在 他的 案件 .

对他来说，这话说得很有分量。

[ðeɪ] [spent] ['krɪsməs] [deɪ] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .
They spent Christmas Day very happily together .
他们 花费 圣诞节 天 非常 快乐地 一起 .

他们一起度过了非常快乐的圣诞节。

[tʃɜ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [ðen] ['lʌntʃən] ; [ðen] [θɪk] [bu:ts] , [ə; eɪ] ['wɔ:mə(r)] [ʃɔ:l] ,
Church in the morning ; then luncheon ; then thick boots , a warmer shawl ,
教会 在 这 早晨 ; 然后 午餐 ; 然后 厚的 靴子 , 一个 更温暖 披肩 ,

早上做礼拜；然后吃午饭；然后穿上厚靴子，披上暖和的披肩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wɔ:k] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)] [kɔ:s] ;
and a little walk all together ; for Mr . Raby took a middle course ;
和 一个 小的 走 全部 一起 ; 为了 先生 . 拉比 采取 一个 中间 课程 ;

大家一起散了会儿步；因为拉比先生采取了一种折中的方法；

[sɪns] [nəʊ] [ˈpɒzətɪv] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
since no positive engagement existed ,
自从 不 积极的 订婚 存在 ,

由于不存在积极的互动，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][feə(r)] [gest] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [əˈləʊn] ,
he would not allow his fair guest to go about with Mr . Coventry alone ,
他 会 不是 允许 他的 公平的 客人 到 去 关于 和 先生 : 考文垂 独自的 ,
他不会允许他这位美丽的客人单独与考文垂先生同行。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˈkɒmprəmaɪzd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪz] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] ,
and so he compromised , even in village eyes ; but , on the other hand ,
和 所以 他 受损 , 甚至 在 村庄 眼睛 ; 但 , 在 这 其他 手 ,
所以他做出了妥协，即使在村民眼中也是如此；但是，另一方面，

[baɪ] [ˈstɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɡɪv] [æən; ən][ˈɔːdə(r)] , [ɔː(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
by stopping now and then to give an order , or exchange a word ,
经过 停止 现在 和 然后 到 给 一个 命令 , 或者 交换 一个 单词 ,
时不时停下来下达指令或交谈几句，

[hiː; hi] [geɪv] [ˈkɒvəntri] [ˈmeni] [ˌpɒətʃuːnətɪz] , [ænd; ənd][ðæt] [ˈdʒentlmən] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ɒv; əv]
he gave Coventry many opportunities , and that gentleman availed himself of
他 给予 考文垂 许多 机会 , 和 那 绅士 已利用 他自己 的
[ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][tækt] .
them with his usual tact .
他们 和 他的 通常 策略 .
他给了考文垂很多机会，而这位先生也一如既往地巧妙地把握住了这些机会。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪə(r)] ,
In the evening they sat round the great fire ,
在 这 晚上 他们 卫星 圆形的 这 伟大的 火 ,
晚上，他们围坐在篝火旁。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [mʌld] [ænd; ənd] [spaɪst] [red] [waɪn][baɪ][ə; eɪ][ˈfæməli] [rɪˈsiːt] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
and Mr . Raby mulled and spiced red wine by a family receipt , in a large
和 先生 : 拉比 仔细考虑 和 加香料 红色的 葡萄酒 经过 一个 家庭 收据 , 在 一个 大的
[ˈsɪlvə(r)] [ˈsɔːspən] ;
silver saucepan ;
银 平底锅 ;
拉比先生按照家族秘方，在一个大银锅里，将红酒加热并加香料；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sip] [ðə; ði][hɒt][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈbeɪvərɪdʒ] , [ænd; ənd][təʊld] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd]
and they sipped the hot and generous beverage , and told stories and
和 他们 啜饮 这 热的 和 慷慨的 饮料 , 和 讲述 故事 和
[ˈledʒəndz] ,
legends ,
传说 ,
他们一边啜饮着热气腾腾、分量十足的饮料，一边讲述着故事和传说。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [naɪt] .
the custom of the house on Christmas night .
这 风俗 的 这 房子 在 圣诞节 夜晚 .
圣诞夜家里的习俗。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [wɒz; wəz][æən; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [ˈrepət(ə)rɪ] [ɒv; əv] [gəʊst] - [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)]
Mr . Raby was an inexhaustible repertory of ghost - stories and popular
先生 : 拉比 曾是 一个 取之不尽的 曲目 的 鬼 - 故事 和 受欢迎的
[ˈledʒəndz] .
legends .
传说 .
拉比先生简直就是一部取之不尽的鬼故事和民间传说的宝库。

[bʌt; bət][aɪ] [sɪ'lekt] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ,
But I select one that was told by Mr . Coventry ,
但 我 选择 一 那 曾是 讲述 经过 先生 ； 考文垂 ；
但我选择了一个由考文垂先生讲述的故事：

[ænd; ənd][təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['i:zi] [greɪs] [ðæt] [geɪv] [aɪ 'ti:][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
and told with a certain easy grace that gave it no little interest .
和 讲述 和 一个 肯定 简单的 优雅 那 给予 它 不 小的 兴趣 ；
讲述方式轻松优雅，引人入胜。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 ；
先生。

['kɒvəntriz] [teɪl] .
COVENTRY'S TALE .
考文垂的 故事 ；
考文垂的故事。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ]
" **When I was quite a child , there was a very old woman living in our village**
" 什么时候 我 曾是 相当 一个 孩子 , 那里 曾是 一个 非常 老的 女士 活的 在 我们的 村庄
,
,
“我小时候，我们村里住着一位非常老的老太太，

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [,em 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɒg(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] .
that used to frighten me with her goggle eyes , and muttering .
那 用过的 到 吓唬 我 和 她 护目镜 眼睛 , 和 喃喃自语 ；
她以前总是瞪着大眼睛，嘴里念念有词，吓得我魂飞魄散。

[ʃi:; ʃɪ] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ;
She passed for a witch , I think ;
她 通过了 为了 一个 巫婆 , 我 思考 ；
我觉得她看起来像个女巫；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] - - [aɪ][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [ðen] - - [əʊld] ['pi:p(ə)l] [pʊt][ðeə(r)] [hedz]
and when she died - - I was eight years old then - - old people put their heads
和 什么时候 她 死亡 - - 我 曾是 八 年 老的 然后 - - 老的 人们 放 他们的 头部
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,
她去世的时候——那时我八岁——老人们聚在一起商量，

[ænd; ənd][təʊld] [streɪndʒ] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [laɪf] .
and told strange stories about her early life .
和 讲述 奇怪的 故事 关于 她 早期的 生活 ；
她还讲述了一些关于她早年生活的奇闻轶事。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðɪs] ['mɒli] ['sleɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] ['sɜ:vɪs] [æt; ət] ['bɒlɪŋtən] ,
It seems that this Molly Slater was away in service at Bollington ,
它 似乎 那 这 莫莉 斯莱特 曾是 离开 在 服务 在 博林顿 ,
看来这位莫莉·斯莱特当时正在博林顿服役。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hɑ:f] [weɪ] [brɪ'twi:n] [ə'ʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hɪlzbrə] ,
a village half way between our place and Hillsborough ,
一个 村庄 一半 方式 之间 我们的 地方 和 希尔斯伯勒 ,
位于我们家和希尔斯伯勒之间的一个村庄，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['sɜ:vənts] [ju:st] [tu:; tə][kwɪz][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ]
and her fellow - servants used to quiz her because she had no
和 她 同伴 - 仆人 用过的 到 测验 她 因为 她 有 不
[ˈswi:θɑ:t] .
sweetheart .
亲爱的 .

因为她没有心上人，所以她的其他仆人经常盘问她。

[æt; ət][lɑ:st] , [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [nekst] - - [feə(r)] , [ænd; ənd] [ðei] [ʊd; əd] [si:] .
At last , she told them to wait till next Hilisboro ' fair , and they should see .
在 最后的 , 她 讲述 他们 到 等待 直到 下一个 - - 公平的 , 和 他们 应该 看 .

最后，她告诉他们等到下一次希尔斯伯勒集市的时候再看吧。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][feə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [sniə] ,
And just before the fair , she reminded them of their sneers ,
和 只是 前 这 公平的 , 她 提醒 他们 的 他们的 冷笑 ,
就在集市开幕前，她提醒他们曾经的嘲笑。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['swi:θɑ:t] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði]
and said she would not come home without a sweetheart , though she took the
和 说 她 会 不是 来 家 没有 一个 亲爱的 , 尽管 她 采取 这
[ˈi:v(ə)l][wʌn] [hɪm'self] .
Evil one himself .
邪恶的 一 他自己 .

她说她不会空手回家，尽管她带走了恶魔本人。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [li:v] [ðə; ði][feə(r)] [ə'ləʊn] .
For all that , she did leave the fair alone .
为了 全部 那 , 她 做过 离开 这 公平的 独自的 .
尽管如此，她还是离开了集市。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [trʌdʒ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [ə; eɪ][mæn] [əʊvə'tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd]
But , as she trudged home in the dark , a man overtook her , and made
但 , 作为 她 艰难跋涉 家 在 这 黑暗的 , 一个 男人 超越 她 , 和 制成
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
acquaintance with her :
熟人 和 她 .

但是，当她在黑暗中艰难地走回家时，一个男人追上了她，并与她攀谈起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['i:stən]
He was a pleasant fellow , and told her his name was William Easton
他 曾是 一个 令人愉快的 同伴 , 和 讲述 她 他的 姓名 曾是 威廉 伊斯顿
.
:
.

他是个和蔼可亲的人，告诉她他名叫威廉·伊斯顿。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəfəli]
Of course she could not see his face very well , but he had a wonderfully
的 课程 她 可以 不是 看 他的 脸 非常 出色地 , 但 他 有 一个 太棒了
[swi:t] [vɔɪs] .
sweet voice .
甜的 嗓音 .

当然，她看不清他的脸，但他声音甜美动听。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [naɪt] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət]
After that night , he used to court her , and sing to her , but
后 那 夜晚 , 他 用过的 到 法庭 她 , 和 唱歌 到 她 , 但
[ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
always in the dark .
总是 在 这 黑暗的 .

从那天晚上之后，他经常追求她，给她唱歌，但总是在黑暗中。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [wʊd] [feɪs] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃælɪndʒd] [tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
He never would face a candle , though he was challenged to more than
他 绝不 会 脸 一个 蜡烛 , 尽管 他 曾是 挑战 到 更多的 比
[wʌnz] .
once .
一次 :

他从未敢直面蜡烛，尽管他不止一次被人挑战。

[wʌn] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [nɔɪz] [hɜ:d] - - [aɪ ˈti:] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)]
One night there was a terrible noise heard - - it is described as if a number
一 夜晚 那里 曾是 一个 糟糕的 噪音 听到 - - 它 是 描述 作为 如果 一个 数字
[ɒv; əv][men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈθrefɪŋ] [aʊt] [kɔ:n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ru:f] - - [ænd; ənd] [ˈmɒli] [ˈsleɪtə(r)][wɒz; wəz]
of men were threshing out corn upon the roof - - and Molly Slater was
的 男人 是 脱粒 出去 玉米 之上 这 屋顶 - - 和 莫莉 斯莱特 曾是
[faʊnd] [wedʒd] [ɪn] [brˈtwi:n] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] ,
found wedged in between the bed and the wall ,
成立 楔形 在 之间 这 床 和 这 墙 ,
一天晚上，人们听到一阵可怕的噪音——据说像是许多男人在屋顶上脱粒玉米——人们发现莫莉·斯莱特被卡在床和墙之间。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ru:m] [tu:; tə][pʊt] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
in a place where there was scarcely room to put your hand .
在 一个 地方 在哪里 那里 曾是 几乎 房间 到 放 你的 手 :
在一个几乎没有空间伸手的地方。

[ˈsevrəl] [strɒŋ] [men] [traɪd] [tu:; tə] [ˈekstrɪkət] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [fɔ:s] ;
Several strong men tried to extricate her by force ;
一些 强的 男人 尝试 到 解脱 她 经过 力量 ;
几个壮汉试图强行将她解救出来；

[bʌt; bət][bəʊθ][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈbɒdi] [rɪˈzɪstɪd] [səʊ] [ˈstreɪndʒli] [ðæt] , [æt; ət][lɑ:st] ,
but both the bed and the woman's body resisted so strangely that , at last ,
但 两个都 这 床 和 这 女性的 身体 抵抗 所以 奇怪的 那 , 在 最后的 ,
但是床和女人的身体都以一种奇怪的方式抵抗着，以至于最后，

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑ:sn] .
they thought it best to send for the parson .
他们 想法 它 最好的 到 发送 为了 这 牧师 :
他们认为最好还是请牧师来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskɒlə(r)] ,
He was a great scholar ,
他 曾是 一个 伟大的 学者 ,
他是一位伟大的学者，

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)][sʌm; səm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd]
and himself under some suspicion of knowing more than it would be good
和 他自己 在下面 一些 怀疑 的 会心 更多的 比 它 会 是 好的
[fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [les] [ˈpaɪəs] [ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə] [nəʊ] .
for any less pious person to know .
为了 任何 较少的 虔诚的 人 到 知道 :
他本人也被怀疑知道一些不为虔诚之人所知的事情。

[wel] , [ðə; ði] [ˈpɑ:sn] [keɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbɜ:nɪŋ] ,
Well , the parson came , and took a candle that was burning ,
出色地 , 这 牧师 来了 , 和 采取 一个 蜡烛 那 曾是 燃烧 ,
牧师来了，拿走了一根正在燃烧的蜡烛。

[ænd; ənd] [held] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɒli] [wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] , [ænd; ənd]
and held it to the place where poor Molly was imprisoned , and
和 握住 它 到 这 地方 在哪里 贫穷的 莫莉 曾是 被监禁 , 和
[ˈməʊnɪŋ] ;
moaning ;
呻吟 ;

然后把它举到可怜的莫莉被囚禁的地方，莫莉在那里呻吟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvə] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈlɜːnɪŋ] .
and they say he turned pale , and shivered , for all his learning .
和 他们 说 他 转向 苍白 , 和 瑟瑟发抖 , 为了 全部 他的 学习 .

据说，尽管他学识渊博，却还是脸色苍白，浑身发抖。

[aɪ] [fəˈget] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɔː(r)] [dɪd] [nekst] ;
I forget what he said or did next ;
我 忘记 什么 他 说 或者 做过 下一个 ;

我忘记了他接下来说了什么或做了什么；

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɒləkwɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd]
but by - and - by there was a colloquy in a whisper between him and
但 经过 - 和 - 经过 那里 曾是 一个 对话 在 一个 耳语 之间 他 和

[sʌm; səm] [ˈpɜːs(ə)n] [ʌnˈsiːn] ,
some person unseen ,
一些 人 看不见 ,

但过了一会儿，他和某个看不见的人低声交谈起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈsiːn] [ˈwɪspə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈswiːt] ,
and they say that this unseen whisper was very sweet ,
和 他们 说 那 这 看不见 耳语 曾是 非常 甜的 ,

他们说，这无形的低语非常甜美。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːp] , [ˈəʊnli] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɑːˈtɪkjuleɪt] .
and something like the chords of a harp , only low and very articulate .
和 某物 喜欢 这 和弦 的 一个 竖琴 , 仅有的 低的 和 非常 能言善辩 .

还有类似竖琴和弦的声音，只是音调低沉而清晰。

[ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ˈwɪspəd] , - [gɒd] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] [taɪm] . -
The parson whispered , ' God gives a sinner time . '
这 牧师 低声说道 , - 上帝 给予 一个 罪人 时间 . -

牧师低声说：“上帝会给罪人时间。”

[ðə; ði] [ˈswiːt] [vɔɪs] [ˈɑːnsə(r)d] , - [hiː; hi] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] ; [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstrɒŋɡə(r)] . -
The sweet voice answered , ' He can afford to ; he is the stronger . '
这 甜的 嗓音 回答 , - 他 能 买得起 到 ; 他 是 这 更强 . -

甜美的声音回答道：“他负担得起；他更强大。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [əˈdʒʊəd] [ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [wʌn] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .
Then the parson adjured the unseen one to wait a year and a day .
然后 这 牧师 受伤 这 看不见 一 到 等待 一个 年 和 一个 天 .

然后，牧师恳求那个看不见的人等待一年零一天。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] , [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [dʒˈɛntləst] [vɔɪs] .
But he refused , still in the gentlest voice .
但 他 拒绝 , 仍然 在 这 最温柔的 嗓音 .

但他拒绝了，语气依然很温柔。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [sed] [ðɪːz] [wɜːdz] : - [baɪ] [ɔːl] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfɪə(r)] ,
Then the parson said these words : ' By all we love and fear ,
然后 这 牧师 说 这些 字 : - 经过全部 我们 爱 和 害怕 ,

然后牧师说了这样一番话：“以我们所爱和所畏惧的一切起誓，

[baɪ][ɔ:l][ju:; jʊ][fɪə(r)][ænd; ənd] [heit] , [ai][ə'dʒʊə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:s] [hɜ:(r); hə(r)] ,
by all you fear and hate , I adjure you to loose her ,
经过全部 你 害怕 和 恨 , 我 恳求 你 到 松动的 她 ,
以你所有恐惧和憎恨的名义, 我恳求你放了她。

[ɔ:(r)][wert] [tɪl] [nekst] ['krɪsməs] [i:v] . -
or wait till next Christmas Eve . '
或者 等待 直到 下一个 圣诞节 前夕 . -
或者等到下一个圣诞夜。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['i:v(ə)]['spɪrɪt] [sɔ:] [sʌm; səm][træp][ɪn] [ðæt] [prə'pəʊz(ə)] ,
" I suppose the Evil Spirit saw some trap in that proposal ,
" 我 认为 这 邪恶的 精神 锯 一些 陷阱 在 那 提议 ,
“我猜想邪灵在那项提议中看到了某种陷阱。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [lɑ:ft] [məʊst] ['mju:zɪkli] .
for he is said to have laughed most musically .
为了 他 是 说 到 有 笑了 最多 音乐上 .
据说他的笑声极具音乐性。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , - [baɪ][ɔ:l][ai][fɪə(r)][ænd; ənd] [heit] , [aɪl] [lu:s] [hɜ:(r); hə(r)]['nevə(r)] ; [bʌt; bət] ,
He answered , ' By all I fear and hate , I'll loose her never ; but ,
他 回答 , - 经过全部 我 害怕 和 恨 , 患病的 松动的 她 绝不 ; 但 ,
他回答说：“我以我所恐惧和憎恨的一切起誓, 我绝不会失去她；但是,

[bʌt; bət] [aɪl] [wert] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] - - [tɪl] [ðə; ði] ['kændəlz] [bɜ:nt] [aʊt] ; - [ænd; ənd][hi:; hi] ['tʃʌkl]
but I'll wait for her - - till the candle's burnt out ; ' and he chuckled
但 患病的 等待 为了 她 - - 直到 这 蜡烛的 烧焦的 出去 ; - 和 他 轻笑
[məʊst] ['mju:zɪkli] [ə'ven] .
most musically again .
最多 音乐上 再次 .

但我会等她——直到蜡烛燃尽;”说完, 他又发出了一声悦耳动听的笑声。

" - [ðen] [wert] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] , - [ðə; ði] ['pɑ:sn] [rɔ:d] ; [ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði]['kænd(ə)] [aʊt]
" ' Then wait to all eternity , ' the parson roared ; and blew the candle out
" - 然后 等待 到 全部 永恒 , - 这 牧师 咆哮 ; 和 吹 这 蜡烛 出去
[də'rektli] ,
directly ,
直接地 ,

“那就等到永世吧!”牧师咆哮道, 然后直接吹灭了蜡烛。

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] , [wið] [hɪz; ɪz][hændz] [krɒst] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
and held it , with his hands crossed over it .
和 握住 它 , 和 他的 双手 交叉 超过 它 .
他双手交叉抱在胸前, 捧着它。

" [greɪs] [kɑ:rdənz] [aɪz] ['spɑ:kl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
" Grace Carden's eyes sparkled in the firelight .
" 优雅 卡登的 眼睛 闪闪发光 在 这 火光 .
“格蕾丝·卡登的眼睛在火光中闪闪发光。”

" [gəʊ][ɒn] , " [ʃi:; ʃi][krard] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Go on , " she cried , excitedly .
" 去 在 , " 她 哭 , 兴奋地 .

“快点!”她兴奋地喊道。

" [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [lu:st] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
" The girl was loosed easily enough after that ; but she was found to be in
" 这 女孩 曾是 松开 容易地 足够的 后 那 ; 但 她 曾是 成立 到 是 在
[ə; eɪ] [swu:n] ;
a swoon ;
一个 昏厥 ;

“之后女孩很容易就被解救了；但人们发现她昏迷不醒；

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [bru:zd] , [ðəʊ] [ten] [ˈvɪlɪdʒər] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
and not the least bruised , though ten villagers had been pulling at her
和 不是 这 至少 瘀伤 , 尽管 十 村民们 有 到过 拉 在 她
[wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] . "
one after another . "
一 后 其他 . "

尽管十个村民轮番拉扯她，她却毫发无损。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:ftəwəd] ? "
" **And what became of her afterward ?** "
" 和 什么 成为 的 她 之后 ? "

“后来她怎么样了？”

" [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnaɪnti] - [sɪks] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][maɪ] [taɪm] .
" **She lived to be ninety - six , and died in my time .**
" 她 居住地 到 是 九十 - 六 , 和 死亡 在 我的 时间 .

“她活到了九十六岁，去世的时候我正好在世。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈmʌni] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .
I think she had money left her .
我 思考 她 有 钱 左边 她 .

我认为她还留了些钱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [ˈmærid] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][əʊld][ʃi:; ʃi] ['wɒndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪnz] ,
But she never married ; and when she was old she wandered about the lanes ,
但 她 绝不 已婚 ; 和 什么时候 她 曾是 老的 她 漫步 关于 这 车道 ,

但她终身未嫁；晚年时，她四处流浪。

[ˈmʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] .
muttering , and frightening little boys , myself among the number .
喃喃自语 , 和 令人恐惧 小的 男孩们 , 我 之中 这 数字 .

低声嘟囔着，吓唬小男孩，其中也包括我。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ˈfɒləʊz] [ə'hʌðə(r)] [ˈæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] . "
But now my little story follows another actor of the tale . "
但 现在 我的 小的 故事 跟随 其他 演员 的 这 故事 . "

但现在，我的小故事将讲述故事中的另一位主角。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt][ˈəʊvə(r)] . "
" **Oh , I'm so glad it is not over .** "
" 哦 , 我是 所以 高兴的 它 是 不是 超过 . "

“哦，我真庆幸事情还没有结束。”

" [nəʊ] . [ðə; ði] [ˈpɑ:sn] [tʊk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [si:n] [ə'gen] .
" **No . The parson took the candle away , and it was never seen again .**
" 不 . 这 牧师 采取 这 蜡烛 离开 , 和 它 曾是 绝不 已见 再次 .

“不。牧师把蜡烛拿走了，从此再没有人见过它。”

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ 'ti:][gɒt] [wɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
But , somehow , it got wind that he had built it into the wall of the
但 , 不知何故 , 它 得到 风 那 他 有 建造 它 进入 这 墙 的 这
[tʃɜ:tʃ] ;
church ;
教会 ;

但是，不知何故，他把这东西砌进教堂墙壁里的事还是传开了；

[pə'hæps] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
perhaps he didn't say so , but was only understood to say so .
也许 他 没有 说 所以 , 但 曾是 仅有的 理解 到 说 所以 .

或许他没明说，但大家都明白他的意思。

[haʊ'evə(r)] , ['pi:p(ə)] [ju:st] [tu:; tə] [lək] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
However , people used to look round the church for the place .

然而 , 人们用过的到看圆形的这教会为了这地方 :

然而, 人们过去常常在教堂周围寻找这个地方。
[ænd; ənd] [naʊ] ['kʌmz] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] ;
And now comes the most remarkable thing of all ;
和现在来这最多卓越事物的全部 ;
现在, 最令人惊奇的事情来了 ;

[θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði][p'rez(ə)nt][r'ektə(r)] [rɪ'peəd] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [t'a:nsɪ] ,
three years ago the present rector repaired the floor of the chancel ,
三 年 前 这 展示 校长 已修复 这 地面 的 这 圣坛 ,
三年前, 现任校长修缮了圣坛的地板。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ɪn'kɒstɪk] [taɪlz] .
intending to put down encaustic tiles .
意图 到 放 向下 蜡画 瓷砖 :
打算铺设花砖。

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv][əʊld] [ɪn'kɒstɪk] [taɪlz] ;
Much to his surprise , the workmen found plenty of old encaustic tiles ;
很多 到 他的 惊喜 , 这 工人 成立 很多 的 老的 蜡画 瓷砖 ;
令他大吃一惊的是, 工人们发现了很多旧的彩色瓷砖 ;

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tɜ:d] [æz; əz] ['rʌbɪʃ] [æt; ət][sʌm; səm][p'ɪəriəd] ,
they had been interred as rubbish at some period ,
他们 有 到过 埋葬 作为 垃圾 在 一些 时期 ,
它们曾被当作垃圾掩埋过。

[wen] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , [aɪ]
when antiquity and beauty were less respected than they are now , I
什么时候 古代 和 美丽 是 较少的 受人尊敬 比 他们 是 现在 , 我
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 :
我想, 大概是因为在人们对古典和美的尊重程度不如现在的时候吧。

" ['mɪstə(r)] . ['reɪbɪ] [brəʊk] [ɪn] , " [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .
" Mr . Raby broke in , " The Puritans .
" 先生 : 拉比 打破 在 , " 这 清教徒 :
拉比先生插话道: “清教徒们。”

[bɑ:r'berɪənz] !
Barbarians !
野蛮人 !
野蛮人!

[bi:sts] !
beasts !
野兽 !
野兽!

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] .
It was just like them .
它 曾是 只是 喜欢 他们 :
跟他们一模一样。

[wel] , [sɜ:(r)] - - ? "
Well , sir - - ? "
出色地 , 先生 - - ? "
先生, 您好?

" [wen] [ðə; ði] ['rektə(r)] [faʊnd] [ðæt] , [hi;; hi] ['ekskeɪvɪtɪd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri]
" **When the rector found that , he excavated more than was absolutely necessary**
" 什么时候 这 校长 成立 那 , 他 挖掘 更多的 比 曾是 绝对地 必要的
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,
for his purpose ,
为了 他的 目的 ,
"当校长发现这一点时, 他挖掘的面积远远超过了他实际需要的面积。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [di:pə(r)] [hi;; hi] [went] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪn'kɒstɪk] [taɪlz] . [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn]
and the deeper he went the more encaustic tiles . In one place they got down
和 这 更深 他 去 这 更多的 蜡画 瓷砖 . 在 一 地方 他们 得到 向下
[tu;; tə] [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] ,
to the foundation ,
到 这 基础 ,
他越往下挖, 看到的蜡画瓷砖就越多。有一处地方, 他们挖到了地基。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [əʊk] [tʃest] [fɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] - - [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃæn(ə)] [hæd; həd]
and they found an oak chest fast in the rock - - a sort of channel had
和 他们 成立 一个 橡木 胸部 快速地 在 这 岩石 - - 一个 种类 的 渠道 有
[bi:n] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃest] ,
been cut in the rock for this chest ,
到过 切 在 这 岩石 为了 这 胸部 ,
他们发现一个橡木箱牢牢地嵌在岩石里——岩石上凿出了一条专门用来放置这个箱子的通道。

[ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [bɒks] ([fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] ['ɪntɪz] [lɒŋ]) , [tu;; tə] [laɪ] [ɪn] .
or rather box (for it was only about eighteen inches long) , to lie in .
或者 相当 盒子 (为了 它 曾是 仅有的 关于 十八 英寸 长的) , 到 说谎 在 .
或者更确切地说, 是一个盒子 (因为它只有大约十八英寸长), 用来躺着。

[ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ['meɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['lʌkɪli] , [ænd; ənd] [wɒd] [nɒt] [mu:v] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['rektə(r)]
The master mason was there luckily , and would not move it till the rector
这 掌握 石匠 曾是 那里 幸运的是 , 和 会 不是 移动 它 直到 这 校长
[hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] .
had seen it .
有 已见 它 .
幸好石匠师傅在场, 他坚持要等到教区长看过之后才肯移动它。

[hi;; hi] [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [hɑ:f] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;
He was sent for , but half the parish was there before him ;
他 曾是 发送 为了 , 但 一半 这 教区 曾是 那里 前 他 ;
他被派去请去, 但教区的一半人已经先他一步到了那里;

[ænd; ənd] [hi;; hi] [telz] [ɛm 'i:] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['θɪəri:] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [pru:vd] ,
and he tells me there were three theories firmly established and proved ,
和 他 讲述 我 那里 是 三 理论 牢牢 已确立的 和 已证实 ,
他告诉我, 有三种理论已被确立并得到证实,

[brɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi] [kʊd; kəd] ['fɪniʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [get] [tu;; tə] [ðə; ði] [spɒt] .
before he could finish his breakfast and get to the spot .
前 他 可以 结束 他的 早餐 和 得到 到 这 点 .
在他吃完早餐赶到目的地之前。

['θɪəri] [ɒv; əv] ['wɪldə] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['grəʊsə(r)] : - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['treʒə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [slaɪ]
Theory of Wilder , the village grocer : ' It is treasure hidden by them there sly
理论 的 怀尔德 , 这 村庄 杂货商 : - 它 是 宝藏 隐 经过 他们 那里 狡猾
[əʊld] [mʌŋks] . -
old monks . ' -
老的 僧侣 . -
村里的杂货商威尔德的理论是: “那是那些狡猾的老和尚藏起来的宝藏。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪldə] [ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [ˈmʌni] .
Mr Wilder is a miser , and is known to lay up money .
先生 ； 怀尔德 是 一个 吝啬鬼 ； 和 是 已知 到 躺 向上 钱 ；
怀尔德先生是个守财奴，出了名的喜欢攒钱。

[hi:; hi][ɪz] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
He is , I believe ,
他 是 ； 我 相信 ；
我相信他是。

[ðə; ði][ˈəʊnli][mæn] [left] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['kʌntri] [hu:] [kæn; kən] [fəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [speɪd]
the only man left in the North Country who can show you a hundred spade
这 仅有的 男人 左边 在 这 北 国家 WHO 能 展示 你 一个 百 铲
[ˈɡɪni] .
guineas .
几内亚 .
北方地区唯一一个能给你展示一百枚几尼金币的人。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [rɪˈplaɪd] , [enəˈdʒetɪkli] , " [aɪ] [rɪˈspekt] [hɪm] .
" Mr Raby replied , energetically , " I respect him .
" 先生 ； 拉比 回复 ； 精力充沛地 ； " 我 尊重 他 ；
拉比先生精神抖擞地回答说：“我尊重他。”

[ˈwɪldə] [fərˈevə(r)] !
Wilder forever !
怀尔德 永远 ！
永远的怀尔德！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['θɪəri] ? "
What was the next theory ? "
什么 曾是 这 下一个 理论 ？ "
下一个理论是什么？

" [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" The skeleton of a child .
" 这 骨骼 的 一个 孩子 ；
“一具儿童骨骼。”

[aɪ] [fəˈget] [hu:] [prəuˈpaʊnd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ['kæɪɪd] [ðə; ði][məˈdʒɔrəti] .
I forget who propounded this ; but I believe it carried the majority .
我 忘记 WHO 提出的 这 ； 但 我 相信 它 携带 这 多数 .
我忘了是谁提出的这个建议；但我相信它得到了大多数人的支持。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][ˈseksən] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [bləʊ] . -
But the old sexton gave it a blow . '
但 这 老的 教堂司事 给予 它 一个 吹 ； -
但老教堂司事却猛击了一下。

[neɪ] , [neɪ] , - [sed] [hi:; hi] ; - [ðɛmz] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['strendʒər] .
Nay , nay , ' said he ; ' them's the notions of strangers .
不 ； 不 ； - 说 他 ； - 它们是 这 概念 的 陌生人 ；
“不，不，”他说，“那是陌生人的想法。”

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [əˈfɔ:] [em ˈi:] .
I was born here , and my father afore me .
我 曾是 出生 这里 ； 和 我的 父亲 之前 我 ；
我出生在这里，我的父亲也出生在这里。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmɒli] ['sleɪtərz] ['kænd(ə)] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [els] . -
It will be Molly Slater's candle , and naught else . '
它 将要 是 莫莉 斯莱特的 蜡烛 ； 和 零 别的 ； -
这将只属于莫莉·斯莱特，别的什么都不是。

[ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːliz] [həʊl] ['stɔːri] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'spektɪd] [bɒks] .
Then poor Molly's whole story came up again over the suspected box .
然后 贫穷的 莫莉的 所有的 故事 来了 向上 再次 超过 这 怀疑 盒子 .

然后，关于那个可疑的盒子，可怜的莫莉的整个故事又被提起了。

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em] ['veri] ['tiːdiəs] . "
But I am very tedious ."
但 我 是 非常 乏味 . "

但我这个人很乏味。

" ['tiːdiəs] !
" **Tedious !**
" 乏味 !

“乏味！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪ(ə)l] , [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪ] [gəʊ][vɒn] .
You are delightful , and thrilling , and pray go on .
你 是 愉快 , 和 惊险 , 和 祈祷 去 在 .

你真是令人愉悦，令人兴奋，请继续保持。

[ðə; ði]['rektə(r)][hæd; həd][ðə; ði][bɒks] ['əʊpənd] ? "
The rector had the box opened ?"
这 校长 有 这 盒子 打开 ? "

校长打开了盒子？

" [vɒn] [ðə; ði] [spɒt] . "
" **On the spot .**"
" 在 这 点 . "

“当场。”

" [wel] ! "
" **Well !**"
" 出色地 ! "

“出色地！ ”

" [ðə; ði][bɒks] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɪn] [spaɪt] [vɒ; əv][ɔːl][ðəə(r)][keə(r)] .
" **The box went to pieces , in spite of all their care .**
" 这 盒子 去 到 件 , 在 尽管如此 的 全部 他们的 关心 .

尽管他们非常小心，但盒子还是散架了。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['kɒntents] .
But there was no doubt as to its contents .
但 那里 曾是 不 怀疑 作为 到 它是 内容 .

但其内容却毋庸置疑。

" [greɪs] [ɪk'skleɪmd] , [ɪnθjuːzɪ'æstɪkli] , " [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
" **Grace exclaimed , enthusiastically , " A candle .**
" 优雅 惊呼 , 踊跃 , " 一个 蜡烛 .

格蕾丝兴奋地喊道：“蜡烛。”

[əʊ] , [duː; də] [seɪ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] !
Oh , do say a candle !
哦 , 做 说 一个 蜡烛 !

哦，说是蜡烛吗？

" ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [rɪ'spɒndɪd] , " [ɪts] ['ɔːfli] ['temptɪŋ] ;
" **Mr . Coventry responded , " It's awfully tempting ;**
" 先生 . 考文垂 回应 , " 它是 非常 诱人的 ;

考文垂先生回答说：“这非常诱人；

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [pɑːt] [vɒ; əv][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['slaɪtli] [ɪm'belɪʃt] ,
but I suspect the traditional part of my story is SLIGHTLY EMBELLISHED ,
但 我 怀疑 这 传统的 部分 的 我的 故事 是 轻微地 修饰过的 ,

但我怀疑我故事中的传统部分略有夸张。

[səʊ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][pɑ:t][mʌst; məst][bi;; bi] ['ækjərət] .

so the historical part must be accurate .

所以 这 历史 部分 必须 是 准确的 .

所以历史部分必须准确无误。

[wɒt] [ðə; ði][bɒks][dɪd] ['ri:əli] [kən'teɪn] , [tu;; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] - [wɪk] ,
What the box did really contain , to my knowledge , was a rush - wick ,

什么 这 盒子 做过 真的 包含 , 到 我的 知识 , 曾是 一个 匆忙 - 灯芯 ,

据我所知, 盒子里真正装的是一根灯芯。

[mʌtʃ] ['θɪkə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['naʊədeɪz] : [ænd; ənd] [ðɪs] [rʌʃ] - [wɪk] [wɒz; wəz]
much thicker than they are made nowadays : and this rush - wick was

很多 较厚 比 他们 是 制成 如今 : 和 这 匆忙 - 灯芯 曾是

['ɪmpregneɪtɪt] [wɪð] [ɡri:s] ,
impregnated with grease ,

受精 和 润滑脂 ,

比现在制作的灯芯粗得多; 而且这根灯芯还浸满了油脂。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['laɪtli] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [braʊn] ['weɪfə(r)] - [laɪk] [peɪst] .
and even lightly coated with a sort of brown wafer - like paste .

和 甚至 轻轻 涂层 和 一个 种类 的 棕色的 晶圆 - 喜欢 粘贴 .

甚至还薄薄地涂了一层棕色的薄片状糊状物。

[ðə; ði]['rektə(r)] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəmbrɪneɪ(ə)n][ɒv; əv] [faɪn] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] [wɪð]
The rector thinks it was a combination of fine dust from the box with

这 校长 思考 它 曾是 一个 组合 的 美好的 灰尘 从 这 盒子 和

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [ɡri:s] .
the original grease .

这 原来的 润滑脂 .

校长认为这是盒子内的细小灰尘与原有油脂混合造成的。

[hi;; hi][æɪ; əɪ] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:][ju;; jʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['kjʊəriəs] [tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . "
He shall show it you , if you are curious to see it . "

他 将 展示 它 你 , 如果 你 是 好奇的 到 看 它 . "

如果你好奇想看, 他会带你去看。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)]['kjʊəriəs] .
" Of course we are curious .

" 的 课程 我们 是 好奇的 .

我们当然很好奇。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] , [wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔ:ri] .
Oh , Mr . Raby , what a strange story .

哦 , 先生 . 拉比 , 什么 一个 奇怪的 故事 .

哦, 拉比先生, 真是个奇怪的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hi;; hi][təʊld][aɪ 'ti:] . "
And how well he told it . "

和 如何 出色地 他 讲述 它 . "

他讲得真好。

" ['ædmərəbli] .
" Admirably .

" 令人钦佩地 .

“非常出色。”

[wi;; wi][mʌst; məst] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] . "
We must drink his health . "

我们 必须 喝 他的 健康 . "

我们必须为他干杯。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [hɪm] [ɪn'sted] , [br'kæz; br'kɒz] [aɪ] [rɪ'kwəɪə(r)] [ɔ:l] [maɪ] [rɪ:z(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə]
" **I'll wish it him instead , because I require all my reason just now to**
" 患病的 希望 它 他 反而 , 因为 我 要求 全部 我的 原因 只是 现在 到
[ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
understand his story .
理解 他的 故事 .

“我宁愿祝福他，因为我现在需要运用我所有的理智去理解他的故事。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɒʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
And I don't understand it , after all .
和 我 不 理解 它 , 后 全部 .

我终究还是不明白。

[ðeə(r)] : [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kændl(ə)] , [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] .
There : you found the candle , and so it is all true .
那里 : 你 成立 这 蜡烛 , 和 所以 它 是 全部 真的 .

瞧，你找到了蜡烛，所以这一切都是真的。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['rektə(r)] [θɪŋk] ? "
But what does the rector think ? "
但 什么 做 这 校长 思考 ? "

但校长怎么看呢？

" [wel] , [hi:; hi] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɒt'evə(r)] [br'twi:n] [ðə; ði] [rʌʃ] - [wɪk] [ænd; ənd] - - "
" **Well , he says there is no connection whatever between the rush - wick and - - "**
" 出色地 , 他 说道 那里 是 不 联系 任何 之间 这 匆忙 - 灯芯 和 - - "

“嗯，他说灯芯草和——”

" [dɒʊnt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sez] , " [kraɪd] ['reɪbi] ,
" **Don't tell her what HE says , " cried Raby ,**
" 不 告诉 她 什么 他 说道 , " 哭 拉比 ,

“别告诉她他说了什么！”拉比喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjuəri] [ðæt] [meɪd] [greɪs] [stɑ:t] [ænd; ənd] ['əʊpən] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
with a sudden fury that made Grace start and open her eyes .
和 一个 突然 愤怒 那 制成 优雅 开始 和 打开 她 眼睛 .

一阵突如其来的怒火吓得格蕾丝猛地睁开了眼睛。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pʌpi] .
" **I know the puppy .**
" 我 知道 这 小狗 .

我认识这只小狗。

[hi:; hi] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [dr'vaɪn] ['naʊədeɪz] ; [bʌt; bət] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['skeptɪk] .
He is what is called a divine nowadays ; but used to be called a skeptic .
他 是 什么 是 称为 一个 神圣的 如今 ; 但 用过的 到 是 称为 一个 怀疑论者 .

他如今被称作神人，但过去却被称作怀疑论者。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl] [æŋ; ən] [eɪdʒ] .
There never was so infidel an age .
那里 绝不 曾是 所以 异教徒 一个 年龄 .

历史上从未有过如此不信教的时代。

[sə'saɪnəs] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tu:; tə] [pru:v] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ə; eɪ] [mæn] ;
Socinus was content to prove Jesus Christ a man ;
索西努斯 曾是 内容 到 证明 耶稣 基督 一个 男人 ;

索西努斯满足于证明耶稣基督是个人；

[bʌt; bət] ['ri:nən] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [pru:vd] [hɪm] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
but Renan has gone and proved him a Frenchman .
但 雷南 有 已消失 和 已证实 他 一个 法国人 .

但雷南已经证明他是个法国人。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˈɡʌləb(ə)l] [æz; əz][æən; ən] [ˌʌnbɪˈli:və(r)] .
Nothing is so gullible as an unbeliever .
没有什么 是 所以 容易上当受骗 作为 一个 不信者 .

世上最容易上当受骗的莫过于不信神的人。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈrevərənd] [ˈfɑ:ðə(r)][ɪn][ɡɒd] , [ˈkɒkə(r)] , [hæz; həz] [nɔ:d] [əˈweɪ] [ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] :
The right reverend father in God , Cocker , has gnawed away the Old Testament :
这 正确的 牧师 父亲 在 上帝 , 可卡犬 , 有 被啃咬 离开 这 老的 遗嘱 :
科克尔, 这位德高望重的上帝之父, 已经把旧约圣经啃得面目全非:

[ðə; ði] [ˈɒksfəd] [ˈda:ktərz][a:(r); ə(r)] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [nju:]: [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪps] [bʌt; bət][ðə; ði]
the Oxford doctors are nibbling away the New : nothing escapes but the
这 牛津 医生 是 轻咬 离开 这 新的 : 没有什么 逃脱 但 这
[əˈpɒkrɪfə] :
apocrypha :
伪经 :

牛津大学的医生们正在一点点地蚕食新事物: 除了伪经之外, 什么都逃不过他们的眼睛:

[jet] [ði:z] [seɪm] [ˈskeptɪks] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [laɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɒnstrəs] [əˈrɪθmətɪk] [ɒv; əv]
yet these same skeptics believe the impudent lies , and monstrous arithmetic of
然而 这些 相同的 怀疑论者 相信 这 厚颜无耻 谎言 , 和 滔天 算术 的
[dʒiˈblədʒi] ,
geology ,
地质学 ,

然而, 这些怀疑论者却相信地质学中那些厚颜无耻的谎言和荒谬绝伦的算术。

[wɪtʃ] [ˈbæbl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪəz] , [ə; eɪ][ˈpiəriəd] [ˈæktʃuəli] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n]
which babbles about a million years , a period actually beyond the comprehension
哪个 胡言乱语 关于 一个 百万 年 , 一个 时期 实际上 超过 这 理解
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈɪntələkt] ;
of the human intellect ;
的 这 人类 智力 ;

它喋喋不休地谈论着一百万年, 而这实际上是超出了人类智力理解范围的时期;

[ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ][dʒɔ:]- [bəʊn] ,
and takes up a jaw - bone ,
和 需要 向上 一个 颞 - 骨 ,
并占据一块下颌骨,

[ðæt] [sʌm; səm][slai] [ˈnævi] [hæz; həz] [tʃænsplˈæntɪd] [ˈəʊvə(r)] - [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] [ˈɪntu:]
that some sly navy has transplanted over - night from the churchyard into
那 一些 狡猾 领航员 有 移植 超过 - 夜晚 从 这 墓地 进入
[lɔ:d] [nəʊz] [wɒt] [ˈstrɑ:təm] ,
Lord knows what stratum ,
主 知道 什么 地层 ,

一些狡猾的工人一夜之间将这些东西从教堂墓地移植到了天知道是哪个地层。

[fi:z] [ðə; ði] [ˈnævi] , [ˌgləʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊn] , [ænd; ənd] [nɔk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [daʊn] [wɪð] [aɪˈti:] .
fees the navy , gloats over the bone , and knocks the Bible down with it .
费用 这 领航员 , 幸灾乐祸 超过 这 骨 , 和 敲门声 这 圣经 向下 和 它 .
向铁路工人支付费用, 对着骨头沾沾自喜, 并用它推倒了圣经。

[nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈstɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [wel] [təʊld] ;
No , Mr . Coventry , your story is a good one , and well told ;
不 , 先生 : 考文垂 , 你的 故事 是 一个 好的 一 , 和 出色地 讲述 ;
不, 考文垂先生, 你的故事很好, 也讲得很好;

[doʊnt][let][ju:ˈes] [dɪˈfaɪl] [aɪˈti:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒments] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)] [ˈkredʒələs] [ˈpednt] .
don't let us defile it with the comments of a skeptical credulous pedant .
不 让 我们 亵渎 它 和 这 评论 的 一个 怀疑论者 轻信的 学究 .
不要让一个怀疑论者、轻信的迂腐之人的评论玷污它。

[fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [glɑ:s] , [sɜ:(r)] :
Fill your glass , sir .
充满 你的 玻璃 , 先生 :

先生, 请斟满您的杯子。

[hɪrɪz] [tu;; tə][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] , [əʊld] ['stɔ:rɪz] , [əʊld] [sɔ:ŋz] , [əʊld] ['haʊzɪz] , [əʊld] [waɪn] , [əʊld] [frendz] ,
Here's to old religion , old stories , old songs , old houses , old wine , old friends ,
这里是 到 老的 宗教 , 老的 故事 , 老的 歌曲 , 老的 房屋 , 老的 葡萄酒 , 老的 朋友们 ,
致敬古老的宗教、古老的故事、古老的歌曲、古老的房屋、陈年的美酒、古老的朋友!

[ɔ:(r)] " ([rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['ædmərəb(ə)] [greɪs]) " [tu;; tə] [nju:] [frendz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə]
or " (recovering himself with admirable grace) " to new friends that are to
或者 " (恢复中 他自己 和 令人钦佩的 优雅) " 到 新的 朋友们 那 是 到
[bi;; bi][əʊld] [wʌnz] [eə(r)][wi;; wi][daɪ] .
be old ones ere we die .
是 老的 一个 埃雷 我们 死 :

或者”(他以令人钦佩的优雅恢复了平静) “结交新朋友, 这些朋友在我们死前就会成为老朋友。

[kʌm] , [let] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] ['ves(ə)] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:kə] ['ves(ə)] [sɪp] , [ænd; ənd][ɔ:l] [seɪ]
Come , let the stronger vessel drink , and the weaker vessel sip , and all say
来 , 让 这 更强 血管 喝 , 和 这 较弱 血管 啜饮 , 和 全部 说
[tə'geðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] - -
together , after me - -
一起 , 后 我 - -

来, 让强壮的器皿畅饮, 较弱的器皿啜饮, 大家一起跟我一起说——

" [wel] [meɪ] [wi;; wi][ɔ:l][bi;; bi] , [ɪl] [meɪ] [wi;; wi]['nevə(r)] [si:] , [ðæt] [meɪk] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
" Well may we all be , Ill may we never see , That make good company ,
" 出色地 可能 我们 全部 是 , 患病的 可能 我们 绝不 看 , 那 制作 好的 公司 ,
愿我们都能平安喜乐, 愿我们永不相见, 愿我们成为良伴。

[br'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [pʊ; əv] ['reɪbi] .
Beneath the roof of Raby .
下面 这 屋顶 的 拉比 :

在拉比的屋檐下。

" [wen] [ðɪs] [ru:d] [raɪm] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['kɔ:rəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['saɪləns] ,
" When this rude rhyme had been repeated in chorus , there was a little silence ,
" 什么时候 这 粗鲁的 韵 有 到过 重复 在 合唱 , 那里 曾是 一个 小的 沉默 ,
“当这首粗俗的童谣被齐声重复之后, 现场出现了一阵短暂的沉默。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [di:pə(r)] [təʊn] .
and the conversation took a somewhat deeper tone .
和 这 对话 采取 一个 有些 更深 语气 :

谈话的气氛变得有些沉重起来。

[aɪ 'ti:] [br'gæən] [θru:] [greɪs] ['ɑ:skɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [pʊ; əv] [ju:θ] ,
It began through Grace asking Mr . Raby , with all the simplicity of youth ,
它 开始 通过 优雅 问 先生 : 拉比 , 和 全部 这 简单 的 青年 ,
一切始于格蕾丝以年轻人特有的纯真向拉比先生提出请求:

['weðə(r)] [hi;; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [su:pə'hætfɹəl; sju:pə'hætfɹəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
whether he had ever seen anything supernatural with his own eyes .
无论 他 有 曾经 已见 任何事物 超自然 和 他的 自己的 眼睛 :

他是否亲眼见过任何超自然现象。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [sed] [ʃi;; ʃi] , " [ðɪs] [dɪ'zɜ:tɪd] [tʃɜ:tʃ] [pʊ; əv] [jɔ:z] ,
" For instance , " said she , " this deserted church of yours ,
" 为了 实例 , " 说 她 , " 这 荒凉的 教会 的 你的 ,

“例如,”她说, “你们这座废弃的教堂,

[ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [bən] [ˈfaɪə(r)] - - [daɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " **that you say the shepherd said he saw on fire - - did YOU see that ?** "
那 你 说 这 牧羊人 说 他 锯 在 火 - - 做过 你 看 那 ? "

你说牧羊人看到火烧着了——是你亲眼看到的吗？

" [nɒt] [aɪ] . [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . **Not I . Indeed , the church is not in sight from here .** "
" 不是 我 . 的确 , 这 教会 是 不是 在 视线 从 这里 .

“不是我。事实上，从这里根本看不到教堂。”

[nəʊ] , [greɪs] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeni] [θɪŋ] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] : [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] **No , Grace , I never saw any thing supernatural : and I am sorry for**
不 , 优雅 , 我 绝不 锯 任何 事物 超自然 : 和 我 是 对不起 为了
[aɪ ˈtiː] , **it** ,
它 ,

不，格蕾丝，我从未见过任何超自然现象：对此我很抱歉。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [lɑːf] [æɪ; ət] [ˈpiːpəlz] [ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈɪndʒə(r)] **for I laugh at people's notion that a dead man has any power to injure**
为了 我 笑 在 人们的 概念 那 一个 死的 男人 有 任何 力量 到 损伤
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ; **the living** ;
这 活的 ;

因为我嘲笑人们认为死人有能力伤害活人的想法；

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [kəʊld] [waɪnd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪmˈbɒdɪd] [ˈspɪrɪt] ? **how can a cold wind come from a disembodied spirit ?**
如何 能 一个 寒冷的 风 来 从 一个 无形的 精神 ?

无形的灵魂怎会吹来寒风？

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ; **I am all that a ghost is , and something more ;**
我 是 全部 那 一个 鬼 是 , 和 某物 更多的 ;

我拥有鬼魂的一切特质，甚至更多；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈəʊnli] [waɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðə; ði] [ded] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [greɪvz] ; **and I only wish I COULD call the dead from their graves ;**
和 我 仅有的 希望 我 可以 称呼 这 死的 从 他们的 坟墓 ;

我只希望我能把死者从坟墓里召唤出来；

[aɪˈd] [suːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [tʃɜːtʃ] - [jaːd] [ˈɪntuː] **I'd soon have a dozen gentlemen and ladies out of that old church - yard into**
ID 很快 有 一个 打 先生们 和 女士们 出去 的 那 老的 教会 - 院子 进入
[ðɪs] [ˈveri] [ruːm] . **this very room .**
这 非常 房间 .

我很快就能把十几位先生和女士从那座古老的教堂墓地带到这个房间里。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈəʊnli] [kʌm] , **And , if they would only come ,**
和 , 如果 他们 会 仅有的 来 ,

如果他们愿意来的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem ˈiː] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈsɪvəli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] **you would see me converse with them as civilly and as calmly as I am**
你 会 看 我 交谈 和 他们 作为 文明地 和 作为 平静地 作为 我 是
[ˈduːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . **doing with you .**
正在做 和 你 .

你会看到我像和你交谈一样，礼貌而冷静地与他们交谈。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] [tu;; tə][pʊt] ,
The fact is , I have some questions to put ,
这 事实 是 , 我 有 一些 问题 到 放 ,
事实上,我有一些问题要问。

[wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [ded] [kæn; kən]['ɑ:nsə(r)] - - [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [kərə'spɒndəns] ,
which only the dead can answer - - passages in the family correspondence ,
哪个 仅有的 这 死的 能 回答 - - 段落 在 这 家庭 一致 ,
只有死者才能回答的问题——摘自家族信件

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋz] [ai][kænt] [meɪk] [aʊt][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][em 'i:] . "
referring to things I can't make out for the life of me . "
指 到 事物 我 不能 制作 出去 为了 这 生活 的 我 . "
指的是我无论如何也搞不明白的事情。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] , [preɪ] [doʊnt] [tɔ:k] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wei] ,
" **Oh , Mr . Raby , pray don't talk in this dreadful way ,**
" 哦 , 先生 . 拉比 , 祈祷 不 讲话 在 这 可怕 方式 ,
“哦,拉比先生,请不要用这种可怕的方式说话。”

[fɜ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [[ʊd; ʌd][bi:: bi]['æŋɡrɪ][ænd; ɛnd] [kʌm] .
for fear they should be angry and come .
为了 害怕 他们 应该 是 生气的 和 来 .
怕他们生气过来。

" [ænd; ɛnd] [ɡreɪs] [lʊkt] ['fɪəfəli] [raʊnd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌʊldə(r)] .
" **And Grace looked fearfully round over her shoulder .**
" 和 优雅 看起来 恐惧地 圆形的 超过 她 肩膀 .
格蕾丝惊恐地回头望去。

['mɪstə(r)] . ['reɪbi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ɛnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
Mr . Raby shook his head ; and there was a dead silence .
先生 . 拉比 摇晃 他的 头 ; 和 那里 曾是 一个 死的 沉默 .
拉比先生摇了摇头; 现场一片死寂。

['mɪstə(r)] . ['reɪbi] [brəʊk] [aɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] [ʌnɪk'spektɪdli] .
Mr . Raby broke it rather unexpectedly .
先生 . 拉比 打破 它 相当 不料 .
拉比先生出人意料地把它弄坏了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hi; hi] , ['ɡreɪvli] , " [ɪf] [ai][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] , [aɪv] [hɜ:d] [sʌmθɪŋ] .
" **But , " said he , gravely , " if I have seen nothing , I've heard something .**
" 但 , " 说 他 , 严重地 , " 如果 我 有 已见 没有什么 , 我已经 听到 某物 .
“但是,”他严肃地说,“即使我什么也没看到,我也听到了一些事情。”

['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][su:pə'nætʃrəl; sju:pə'nætʃrəl] , [ai][kænt] [seɪ] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:]
Whether it was supernatural , I can't say ; but , at least , it
无论 它 曾是 超自然 , 我 不能 说 ; 但 , 在 至少 , 它
[wɒz; wəz] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ɛnd]['terəb(ə)l] .
was unaccountable and terrible .
曾是 无法解释 和 糟糕的 .
我无法断定这是否是超自然现象; 但至少,这起事件无法解释,而且非常可怕。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['geɪbrɪəl] [haʊndz] .
I have heard THE GABRIEL HOUNDS .
我 有 听到 这 加布里埃尔 猎犬 .
我听过加布里埃尔猎犬乐队的歌。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaɪə] ,
" **Mr . Coventry and Grace looked at one another , and then inquired ,**
" 先生 ； 考文垂 和 优雅 看起来 在 一 其他 ， 和 然后 询问 ，
[ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
almost in a breath ,
几乎 在 一个 气息 ，

考文垂先生和格蕾丝互相看了一眼，然后几乎一口气问道：

[wɒt] [ðə; ði] ['geɪbriəl] [haʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] .
what the Gabriel hounds were ；
什么 这 加布里埃尔 猎犬 是 ；

加百列猎犬是什么？

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ɪz] [sed] , [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] , [tu:; tə] [fɔ:'tel] [kə'læməti] . "
" **A strange thing in the air that is said , in these parts , to foretell calamity .** "
" 一个 奇怪的 事物 在 这 空气 那 是 说 ， 在 这些 部分 ， 到 预言 灾害 ； "

“据说，当地空气中出现的一种奇怪现象预示着灾难的来临。”

" [əʊ] [diə(r)] ! " [sed] [greɪs] , " [ðɪs] [ɪz] ['θɪrlɪŋ] [ə'gen] ; [preɪ] [tel] [ju: 'es] . "
" **Oh dear ! " said Grace , " this is thrilling again ; pray tell us .** "
" 哦 亲爱的 ！ " 说 优雅 ， " 这 是 惊险 再次 ； 祈祷 告诉 我们 ； "

“哦，天哪！”格蕾丝说，“这真是太刺激了；请告诉我们吧。”

" [wel] , [wʌn] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['hɪlzbrə] [ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ,
" **Well , one night I was at Hillsborough on business , and** ,
" 出色地 ， 一 夜晚 我 曾是 在 希尔斯伯勒 在 商业 ， 和 ，

“嗯，有一天晚上我因公事去希尔斯伯勒，然后，

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['pæriʃ] [tʃɜ:tʃ] , [ə; eɪ] [greɪt] [pæk] [ɒv; əv] ['bi:glz] ,
as I walked by the old parish church , a great pack of beagles ,
作为 我 步行 经过 这 老的 教区 教会 ， 一个 伟大的 盒 的 比格犬 ，

当我走过那座古老的教区教堂时，我看到了一大群比格犬。

[ɪn] [fʊl] [kraɪ] , [pɑ:st] [kləʊz] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] . "
in full cry , passed close over my head . "
在 满的 哭 ， 通过了 关闭 超过 我的 头 ； "

“一声凄厉的叫喊，从我头顶飞过。”

" [əʊ] ! "
" **Oh !** "
" 哦 ！ "

“哦！ ”

" [jes] ; [ðeɪ] ['stɑ:tld] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [ɪn][maɪ][laɪf] [brɪfɔ:(r)] .
" **Yes ; they startled me , as I never was startled in my life before .**
" 是的 ； 他们 惊慌 我 ， 作为 我 绝不 曾是 惊慌 在 我的 生活 前 ；

“是的，他们吓了我一跳，因为我这辈子从来没有被吓到过。”

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:dɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbriəl] [haʊndz] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['stju:pɪfaɪd] .
I had never heard of the Gabriel hounds then , and I was stupefied .
我 有 绝不 听到 的 这 加布里埃尔 猎犬 然后 ， 和 我 曾是 目瞪口呆 ；

当时我从未听说过加百列猎犬，我感到十分震惊。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ðeə(r)] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] , [brɪfɔ:(r)] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] ,
I think I leaned against the wall there full five minutes , before I recovered myself ,
我 思考 我 倾斜 反对 这 墙 那里 满的 五 分钟 ， 前 我 恢复 我 ，

我想我靠在墙上足足五分钟才缓过神来。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] . "
and went on . "
和 去 在 ； "

然后继续往前走。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第13/40页

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" **Oh dear** !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[bʌt; bət][dɪd] ['eni] [θɪŋ] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? "
But did any thing come of it ? "
但 做过 任何 事物 来 的 它 ? "

但这件事情最终有什么结果吗？

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
" **You shall judge for yourself** .
" 你 将 法官 为了 你自己 .

你们自己判断吧。

[aɪ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [haʊs] [ə'baʊt] [æn; ən][aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] :
I had left a certain house about an hour and a half :
我 有 左边 一个 肯定 房子 关于 一个 小时 和 一个 一半 :

我离开那所房子大约一个半小时了：

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'kju:niəri] [kaɪnd] .
there was trouble in that house , but only of a pecuniary kind .
那里 曾是 麻烦 在 那 房子 , 但 仅有的 的 一个 金钱 种类 .

那所房子里确实有些麻烦，但只是金钱方面的麻烦。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,
To tell the truth , I came back with some money for them , or rather ,
到 告诉 这 真相 , 我 来了 后退 和 一些 钱 为了 他们 , 或者 相当 ,
说实话，我回来的时候带了些钱给他们，或者更确切地说，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I should say , with the promise of it .
我 应该 说 , 和 这 承诺 的 它 .

应该说，是带着这样的承诺。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] : [ænd; ənd] , [ʌp'steəz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [leɪ] [ded] [baɪ][hɪz; ɪz]
I found the wife in a swoon : and , upstairs , her husband lay dead by his
我 成立 这 妻子 在 一个 昏厥 : 和 , 楼上 , 她 丈夫 躺 死的 经过 他的
[əʊn] [hænd] . "
own hand . "
自己的 手 . "

我发现妻子昏倒在地；楼上，她的丈夫自杀身亡。

" [əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['gɑ:d,pɑ:pɑ:] ! " [kraɪd] [greɪs] , [flɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ['tendəli] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
" **Oh , my poor godpapa !** " **cried Grace , flinging her arm tenderly round his**
" 哦 , 我的 贫穷的 教父 ! " 哭 优雅 , 投掷 她 手臂 温柔地 圆形的 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

“哦，我可怜的教父！”格蕾丝喊道，温柔地搂住他的脖子。

" [eɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [end] [ðeə(r)] .
" **Ay , my child , and the trouble did not end there** .
" 哎 , 我的 孩子 , 和 这 麻烦 做过 不是 结尾 那里 .

“哎，我的孩子，麻烦并没有就此结束。”

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['fɒləʊd] ; [ɪn'grætɪtju:d] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] [fju:d] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [hi:ld] [jet] ,
Insult followed ; ingratitude ; and a family feud , which is not healed yet ,
侮辱 随后 ; 忘恩负义 ; 和 一个 家庭 世仇 , 哪个 是 不是 已治愈 然而 ,
随之而来的是侮辱、忘恩负义和至今尚未化解的家族恩怨。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [bi; bi] - - [tɪl] [i; jɪ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][bræt] [kʌm] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [tu; tə][em 'i:] .
and never will be - - till she and her brat come on their knees to me .
和 绝不 将要 是 - - 直到 她 和 她 小子 来 在 他们的 膝盖 到 我 .
永远不会——除非她和她那小崽子跪在我面前。

" ['mɪstə(r)] . ['reɪbɪ] [hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] ['ʌtə] [ðɪ:z] [lɑ:st] [wɜ:dz] [wɪð] [greɪt] [hi:t] ,
" **Mr . Raby had no sooner uttered these last words with great heat ,**
" 先生 . 拉比 有 不 很快 说出 这些 最后的 字 和 伟大的 热 ,
“拉比先生刚满怀激动地说完这些话，

[ðæn; ðən][hi; hi][wɒz; wəz]['æŋɡrɪ] [wɪð] [hɪm'self] .
than he was angry with himself .
比 他 曾是 生气的 和 他自己 .
他更生气的是自己。

" [ɑ:] ! " [sed] [hi; hi] , " [ðə; ðɪ]['əʊldə][ə; eɪ][mæn][gets] , [ðə; ðɪ] [wi:kə] .
" **Ah ! " said he , " the older a man gets , the weaker .**
" 啊 ! " 说 他 , " 这 老 一个 男人 获得 , 这 较弱 .
“啊！”他说，“人年纪越大，身体就越虚弱。”

[tu; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [tu; tə][ju; jʊ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] !
To think of my mentioning that to you young people !
到 思考 的 我的 提及 那 到 你 年轻的 人们 !
想想我竟然跟你们这些年轻人提起过这件事！

" [ænd; ənd][hi; hi][rəʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" **And he rose and walked about the room in considerable agitation and**
" 和 他 玫瑰 和 步行 关于 这 房间 在 大量 搅动 和
[vek'seɪʃ(ə)n] .
vexation .
烦恼 .

“他站起身来，在房间里来回踱步，显得十分激动和恼怒。”

" [kɜ:s] [ðə; ðɪ] ['geɪbriəl] [haʊndz] !
" **Curse the Gabriel hounds !**
" 诅咒 这 加布里埃尔 猎犬 !
诅咒加百列猎犬！

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [naɪt] ;
It is the first time I have spoken of them since that awful night ;
它 是 这 第一的 时间 我 有 说 的 他们 自从 那 可怕 夜晚 ;
这是自那个可怕夜晚以来，我第一次谈起他们；

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑ:st][aɪ]['evə(r)] [wɪl] [spi:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
it is the last I ever will speak of them .
它 是 这 最后的 我 曾经 将要 说话 的 他们 .
这是我最后一次提起他们。

[wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɡɒd] , [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] , [nəʊz] .
What they are , God , who made them , knows .
什么 他们 是 , 上帝 , WHO 制成 他们 , 知道 .
它们究竟是什么，只有创造它们的上帝才知道。

[ˈəʊnli][aɪ] [preɪ] [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] , [nɔ:(r)] ['eni] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
Only I pray I may never hear them again , nor any friend of mine .
仅有的 我 祈祷 我 可能 绝不 听到 他们 再次 , 也不 任何 朋友 的 矿 .
我只祈祷我永远不要再听到这些话，我的任何朋友也永远不要再听到。

" [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
" **Next morning Jael Dence came up to the hall** ,
" 下一个 早晨 雅埃尔 丹斯 来了 向上 到 这 大厅 ;
第二天早上, 杰尔·登斯来到大厅,

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [ˈkwestʃən] [greɪs] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ,
and almost the first question Grace asked her was ,
和 几乎 这 第一的 问题 优雅 问 她 曾是 ;
格蕾丝几乎问她的第一个问题就是:

[ˈweðə(r)] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgeɪbriəl] [haʊndz] .
whether she had ever heard of the Gabriel hounds .
无论 她 有 曾经 听到 的 这 加布里埃尔 猎犬 .
她是否听说过加百列猎犬?

[ˈdʒeɪəl] [lʊkt] [ˈraːðə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] .
Jael looked rather puzzled .
雅埃尔 看起来 相当 困惑 .
雅艾尔一脸困惑。

[greɪs] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] .
Grace described them after Mr . Raby .
优雅 描述 他们 后 先生 . 拉比 .
格蕾丝在拉比先生之后对他们进行了描述。

" [waɪ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈgæb(ə)l] - , " [sed] [ˈdʒeɪəl] .
" **Why , that will be Gabble Retchet , " said Jael** .
" 为什么 , 那 将要 是 数落 - , " 说 雅埃尔 .
“那可就叫‘嘎吱嘎吱’了,”杰尔说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][laɪk] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [mɪs] .
" **I wouldn't talk much about the like , if I was you , miss** .
" 我 不会 讲话 很多 关于 这 喜欢 , 如果 我 曾是 你 , 错过 .
“如果我是你, 我就不会多谈这类事情, 小姐。”

" [bʌt; bət] [greɪs] [pəˈsɪstɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,
" **But Grace persisted , and , at last** ,
" 但 优雅 持续 , 和 , 在 最后的 ,
但格蕾丝坚持不懈, 最终,

[ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [saʊndz] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [biːn] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət]
extracted from her that sounds had repeatedly been heard in the air at
提取 从 她 那 声音 有 反复 到过 听到 在 这 空气 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
从她口中得知, 夜间反复听到空中传来各种声音。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪːz] [haʊndz] [ræn] [brɪˈfɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l]
as of a pack of hounds in full cry , and that these hounds ran before trouble
作为 的 一个 盒 的 猎犬 在 满的 哭 , 和 那 这些 猎犬 跑 前 麻烦
.
:
.

如同猎犬群齐声吠叫, 而这些猎犬却在危险来临之前奔逃。
" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , [ˈsɒləmli] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [haʊndz] [æt; ət][ɔːl] ;
" **But , " said Jael , solemnly , " they are not hounds at all** ;
" 但 , " 说 雅埃尔 , 庄严地 , " 他们 是 不是 猎犬 在 全部 ;
“但是,”雅亿严肃地说, “它们根本不是猎犬;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ʌnbæpt'aɪzɪd] ['tʃɪldrən] , ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
they are the souls of unbaptized children , wandering in the air till the day of
他们是这灵魂 的 未受洗者 孩子们 , 漫游 在这 空气 直到 这 天 的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

它们是未受洗孩童的灵魂，在空中游荡，直到审判日。

" [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [haʊ'evə(r)][ˈprɒbəb(ə)l] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [greɪs] [ˌdɪsbɪ'li:v]
" **This description , however probable , had the effect of making Grace disbelieve**
" 这 描述 , 然而 可能 , 有 这 影响 的 制作 优雅 怀疑
[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,
the phenomenon altogether ,
这 现象 共 ,
"然而，这种描述虽然合情合理，却让格蕾丝完全不相信这种现象。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪnkɹə'dju:ləti][baɪ] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][eə(r)] .
and she showed her incredulity by humming a little air .
和 她 显示 她 怀疑 经过 哼唱 一个 小的 空气 .
她哼了一小段曲子，以示难以置信。

[bʌt; bət][ˈdʒeɪəl] [su:n] [stɒpt] [ðæt] .
But Jael soon stopped that .
但 雅埃尔 很快 停止 那 .

但雅亿很快就阻止了这一切。

" [əʊ] , [mɪs] , [preɪ] [daʊnt][du:; də][səʊ] .
" **Oh , miss , pray don't do so .**
" 哦 , 错过 , 祈祷 不 做 所以 .
“哦，小姐，千万别这样做。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] , [jʊl] [kraɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] .
If you sing before breakfast , you'll cry before supper .
如果 你 唱歌 前 早餐 , 你会 哭 前 晚餐 .
早餐前唱歌，晚餐前就会哭。

" [æt; ət] ['brekfəst] , ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntɪrɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] ['kɑ:rdən][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
" **At breakfast , Mr . Coventry invited Miss Carden to go to the top of**
" 在 早餐 , 先生 . 考文垂 受邀 错过 卡登 到 去 到 这 顶部 的
- [pi:k] ,
Cairnhope Peak ,
- 顶峰 ,
“早餐时，考文垂先生邀请卡登小姐去凯恩霍普峰顶，

[ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][fɔ:(r)] ['kaunti] .
and look over four counties .
和 看 超过 四 县 .

并考察四个县。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] - [haʊs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] , ['veri] [wel]
He also told her she could see Bollinghope house , his own place , very well
他 还 讲述 她 她 可以 看 - 房子 , 他的 自己的 地方 , 非常 出色地
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pi:k] .
from the Peak .
从 这 顶峰 .
他还告诉她，从山顶可以很清楚地看到博林霍普庄园，也就是他自己的房子。

[greɪs] [ə'sent] : [ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli] [ˈɑːftə(r)] ['brekfəst] , [begd] ['dʒeɪəl][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]
Grace assented : and , immediately after breakfast , begged Jael to be in the
优雅 同意 : 和 , 立即地 后 早餐 , 乞求 雅埃尔 到 是 在 这
[wei] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
way to accompany her :
方式 到 陪伴 她 :

格蕾丝同意了; 早餐后, 她立刻恳求雅亿陪她一起去。

[ʃiː; ʃɪ] [di'vain] , [wið] ['feməni] ['kwɪknəs] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [æpt] ,
She divined , with feminine quickness , that Mr . Coventry would be very apt ,
她 神谕 , 和 女性 速度 , 那 先生 : 考文垂 会 是 非常 易于 ,
她以女性特有的敏锐直觉, 断定考文垂先生非常合适。

[ɪf] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] - [haʊs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]
if he pointed out Bollinghope House to her from the top of a
如果 他 尖 出去 - 房子 到 她 从 这 顶部 的 一个
[ˈmaʊntən] ,
mountain ,
山 ,
如果他从山顶上指给她看博林霍普庄园,

[tuː; tə] [seɪ] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪts] ['mɪstrəs] ?
to say , " Will you be its mistress ?
到 说 , " 将要 你 是 它是 情妇 ?
说: “你愿意做它的女主人吗? ”

" [bʌt; bət] , [ˈpɒsəbli] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌrɪd] ,
" **but , possibly , she did not wish to be hurried ,**
" 但 , 可能 , 她 做过 不是 希望 到 是 慌忙 ,
但是, 或许她并不想被催促。

[ɔː(r)][aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [æŋ; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ɪmpʊls] [ɒv; əv][self] -
or it may have been only a mere instinct , an irrational impulse of self -
或者 它 可能 有 到过 仅有的 一个 仅仅 本能 , 一个 非理性 冲动 的 自己 -
[dɪ'fens] ,
defense ,
防御 ,
或者这可能仅仅是一种本能, 一种非理性的自卫冲动。

[wið] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l]
with which the judgment had nothing to do ; or perhaps it was simple
和 哪个 这 判断 有 没有什么 到 做 ; 或者 也许 它 曾是 简单的
[ˈmɒdəsti] .
modesty .
谦逊 :

这与判决无关; 或许只是出于谦虚。

[ˈeni] [wei] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'geɪdʒd] ['dʒeɪəl][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] .
Any way , she engaged Jael to be of the party .
任何 方式 , 她 已订婚的 雅埃尔 到 是 的 这 派对 .
总之, 她邀请了杰尔参加派对。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ə'gen] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd]
It was talked of again at luncheon , and then Mr . Raby put in a word
它 曾是 谈话 的 再次 在 午餐 , 和 然后 先生 : 拉比 放 在 一个 单词
:
:
:
午餐时又有人谈到了这件事, 然后拉比先生插了几句话。

" [ai][hæv; həv][wʌn][ˌstɪpjʊˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] , [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] ,
" **I have one stipulation to make , young people ,**
" 我 有 一 规定 到 制作 , 年轻的 人们 ,
"年轻人, 我只有一个要求:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and that is that you go up the east side , and down the same way .
和 那 是 那 你 去 向上 这 东方 边 , 和 向下 这 相同的 方式 .
也就是说, 你要从东边上去, 然后从东边原路下来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [seɪf] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .
It is all safe walking on that side .
它 是 全部安全的 步行 在 那 边 .
那边走完全安全。

[ai][æɪ; ʃəl] [send][juː; jʊ][ɪn][maɪ][fɔː(r)] - [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
I shall send you in my four - wheel to the foot of the hill ,
我 将 发送 你 在 我的 四 - 车轮 到 这 脚 的 这 爬坡道 ,
我将派我的四轮车送你到山脚下。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðəə(r)][æt; ət][ðə; ði] - [ˈkɒli] [dɒg] - [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] ,
and George will wait for you there at the ' Colley Dog ' public - house ,
和 乔治 将要 等待 为了 你 那里 在 这 - 科利 狗 - 民众 - 房子 ,
乔治会在“柯利狗”酒吧等你。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][həʊm] [əˈgen] .
and bring you home again .
和 带来 你 家 再次 .
然后把你送回家。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ækˈseptɪd] [wɪð] [θæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] - [wiːl] [keɪm] [raʊnd]
" **This was , of course , accepted with thanks , and the four - wheel came round**
" 这 曾是 , 的 课程 , 公认 和 谢谢 , 和 这 四 - 车轮 来了 圆形的
[æt; ət] [tuː] [əˈklaːk] .
at two o'clock .
在 二 点钟 .
“当然, 我们欣然接受了这个提议, 并表示感谢。两点钟的时候, 四轮车来了。”

[ˈdʒeɪəl][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [huː] [drəʊv] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri]
Jael was seated in front by the side of George , who drove ; Mr . Coventry
雅埃尔 曾是 坐着 在 正面 经过 这 边 的 乔治 , WHO 驾驶 ; 先生 . 考文垂

[ænd; ənd] [greɪs] , [bɪˈhaɪnd] .
and Grace , behind .
和 优雅 , 在后面 .
雅艾尔坐在乔治旁边的前排, 乔治开车; 考文垂先生和格蕾丝坐在后面。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜː(r)] - [kləʊk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɔːm] [ɒn] [rɪˈtʃːnɪŋ] [frɒm; frəm]
He had his fur - cloak to keep his companion warm on returning from
他 有 他的 毛皮 - 披风 到 保持 他的 伴侣 温暖的 在 返回 从
[ðə; ði] [hɪl] ;
the hill ;
这 爬坡道 ;
他带着自己的皮毛斗篷, 以便从山上回来时给同伴保暖;

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] , [huː] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [hɑːvz] , [θruː] [ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)] [ræps] ,
but Mr . Raby , who did nothing by halves , threw in some more wraps ,
但 先生 . 拉比 , WHO 做过 没有什么 经过 一半 , 扔 在 一些 更多的 卷饼 ,
但做事从不敷衍的拉比先生又加了一些包装纸。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [wɔːm] [wʌn][tuː; tə][ˈdʒeɪəl] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [hɪm] ,
and gave a warm one to Jael ; she was a favorite with him ,
和 给予 一个 温暖的 一 到 雅埃尔 ; 她 曾是 一个 最喜欢的 和 他 ,
他给雅亿送了一杯热饮; 雅亿是他最喜爱的女子。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [dɛnsəz] .
as indeed were all the Dences .
作为 的确 是 全部 这 密度 .

事实上，所有丹斯都是如此。

[ðeɪ] ['stɑ:trɪd] ['geɪlɪ] , [ænd; ənd] ['rætlɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .
They started gayly , and rattled off at a good pace .
他们 开始 同性恋地 , 和 摇晃 离开 在 一个 好的 步伐 .

他们开局兴致勃勃，一路高歌猛进。

[brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] ['meni] [jɑ:rdz][ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] , [ðeɪ] [pɑ:st] [ə; eɪ][fɜ:(r)] - [plɑ:n'teɪ](ə)n]
Before they had got many yards on the high - road , they passed a fir - plantation
前 他们 有 得到 许多 码 在 这 高的 - 路 , 他们 通过了 一个 冷杉 - 种植园
 ,
 ,
 ,

沿着大路走了没几码，他们就经过了一片杉树林。

[brɪ'lonɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['reɪbɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mægpɑɪ] ['flʌtə] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ,
belonging to Mr . Raby , and a magpie fluttered out of this ,
属于 到 先生 . 拉比 , 和 一个 鹊 飘动 出去 的 这 ,
 ,
 ,
 ,

属于拉比先生的，一只喜鹊从里面飞了出来。

[ænd; ənd] [flu:] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [brɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
and flew across the road before them .
和 飞翔 穿过 这 路 前 他们 .

然后飞过马路，落在了他们前面。

['dʒeɪəl] [si:zd] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm][səʊ] ['paʊəfəli] , [ʃi:; ji] [stɒpt] [ðə; ði]['pəʊni]
Jael seized the reins , and pulled them so powerfully , she stopped the pony
雅埃尔 查获 这 缰绳 , 和 拉 他们 所以 强大的 , 她 停止 这 小马
[də'rektli] .
directly .
直接地 .

雅艾尔抓住缰绳，用力一拉，立刻就把小马拦了下来。

" [əʊ] , [ðə; ði] [faʊl] [bɜ:d] !
" Oh , the foul bird !
" 哦 , 这 犯规 鸟 !

“哦，这只肮脏的鸟！ ”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] , " [tɜ:n] [bæk] !
" she cried , " turn back !
" 她 哭 , " 转动 后退 !

她喊道：“回头！ ”

[tɜ:n] [bæk] ! "
turn back ! "
转动 后退 ! "

回头！

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntɪ] .
" What for ? " inquired Mr . Coventry .
" 什么 为了 ? " 询问 先生 . 考文垂 .

“为什么？ ”考文垂先生问道。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [els] .
" We shall meet with trouble else .
" 我们 将 见面 和 麻烦 别的 .

否则我们将遇到麻烦。

[wʌn] ['mæɡpaɪ] !
One magpie !
— 鹊 —

一只喜鹊！

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'θwɔ:t] [ju: 'es] [tu:] . "
and right athwart us too ."
和 正确的 横穿 我们 也 . "

而且就在我们正前方。”

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [greɪs] .
" What nonsense ! " said Grace .
" 什么 废话 ！ " 说 优雅 .

“胡说八道！”格蕾丝说道。

" [neɪ] , [neɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ; ['skwaɪə(r)] [nəʊz] ['betə(r)] .
" Nay , nay , it is not ; Squire knows better .
" 不 , 不 , 它 是 不是 ; 乡绅 知道 更好的 .

“不，不，并非如此；乡绅更清楚这一点。”

[weɪt] [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] , [tɪl] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] ['skwaɪə(r)] .
Wait just one minute , till I speak to Squire .
等待 只是 一 分钟 , 直到 我 说话 到 乡绅 .

请稍等片刻，我得先跟侍从谈谈。

" [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [dres]
" She sprang from the carriage with one bound , and , holding up her dress
" 她 弹簧 从 这 运输 和 一 边界 , 和 , 保持 向上 她 裙子
[wɪð] [wʌn] [hænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ,

她纵身一跃，从马车上跳了下来，一只手提起裙摆，

[ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['læpwɪŋ] .
ran into the house like a lapwing .
跑 进入 这 房子 喜欢 一个 凤头麦鸡 .

像一只鸫一样跑进了房子。

" [ðə; ði] [ɡʊd] , [kaɪnd] , ['sɪli] [θɪŋ] ! " [sed] [greɪs] ['kɑ:rdən] .
" The good , kind , silly thing ! " said Grace Carden .
" 这 好的 , 种类 , 愚蠢的 事物 ！ " 说 优雅 卡登 .

“那件善良、美好、傻乎乎的事！”格蕾丝·卡登说道。

['dʒeɪəl] [su:n] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['reɪbɪ] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæɡpaɪ] ,
Jael soon found Mr . Raby , and told him about the magpie ,
雅埃尔 很快 成立 先生 . 拉比 , 和 讲述 他 关于 这 鹊 ,

雅艾尔很快找到了拉比先生，并把喜鹊的事告诉了他。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔ:də(r)] [ðem; ðəm] [bæk] .
and begged him to come out and order them back .
和 乞求 他 到 来 出去 和 命令 他们 后退 .

他们恳求他出来命令他们回去。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['reɪbɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Mr . Raby smiled , and shook his head .
但 先生 . 拉比 微笑 , 和 摇晃 他的 头 .

但拉比先生笑了笑，摇了摇头。

" [ðæt] [wʊʊnt] [du:; də] .
" That won't do .
" 那 惯于 做 .

“那可不行。”

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈprez(ə)nt[deɪ] [doʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn]ˈoʊmənz] . "
Young ladies and gentlemen of the present day don't believe in omens . "
年轻的 女士们 和 先生们 的 这 展示 天 不 相信 在 预兆 . "
如今的年轻男女都不相信预兆。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ˈbetə(r)] , [sɜː(r)] .
" **But you do know better , sir .**
" 但 你 做 知道 更好的 , 先生 :
“但是您明明知道这一点，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˈfɑːðə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]ˈgəʊɪŋ[ˈɪntuː] [ˈhɪlzbərə] [wɪð] [hɪm][wʌn] [deɪ] ,
I have heard father say you were going into Hillsborough with him one day ,
我 有 听到 父亲 说 你 是 去 进入 希尔斯伯勒 和 他 一 天 ,
我曾听父亲说过，有一天你要和他一起去希尔斯伯勒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]ˈmæɡpaɪ [fluː] [əˈkrɒs] , [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] . "
and a magpie flew across , and father persuaded you to turn back . "
和 一个 鹊 飞翔 穿过 , 和 父亲 被说服 你 到 转动 后退 . "
一只喜鹊飞过，父亲劝你回去。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]ˈgəʊɪŋ[ɪn][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][məˈriːnəʊ] [ʃiːp] ,
" **That is true ; he was going in to buy some merino sheep ,**
" 那 是 真的 ; 他 曾是 去 在 到 买 一些 美利奴羊毛 羊 ,
“没错，他是去买美利奴羊的。”

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [dɪˈpɒzɪt] [maɪ] [rents] [ɪn] [ˈkærɪŋtənz] [bæŋk] .
and I to deposit my rents in Carrington's bank .
和 我 到 订金 我的 租金 在 卡灵顿 银行 :
而我则要把租金存入卡灵顿银行。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][bæŋk] [brəʊk] .
Next day the bank broke .
下一个 天 这 银行 打破 :
第二天，银行就倒闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈriːnəʊ] [ʃiːp] [ɔːl] [daɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] .
And the merino sheep all died within the year .
和 这 美利奴羊毛 羊 全部 死亡 之内 这 年 :
而这些美利奴羊都在一年内全部死亡。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [dʌz] [ə; eɪ]ˈmæɡpaɪ [krɒs] [juː ˈes][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʌm] [ɒv; əv]
But how many thousand times does a magpie cross us and nothing come of
但 如何 许多 千 时代 做 一个 鹊 叉 我们 和 没有什么 来 的
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?
但是喜鹊在我们头顶盘旋上几千次，最终却什么事也没发生吗？

[kʌm] , [rʌn] [əˈweɪ] , [maɪ] [ɡʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][doʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] .
Come , run away , my good girl , and don't keep them waiting .
来 , 跑步 离开 , 我的 好的 女孩 , 和 不 保持 他们 等待 :
来吧，我的乖女孩，快跑，别让他们等太久。

" [ˈdʒeɪəl] [əuˈbei] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **Jael obeyed , with a sigh .**
" 雅埃尔 服从 , 和 一个 叹 :
雅亿叹了口气，照做了。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːtɪ] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] .
She went back to her party - - they were gone .
她 去 后退 到 她 派对 - - 他们 是 已消失 :
她回到派对上——他们已经走了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪsə'pra(r)ɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
The carriage was just disappearing round a turn in the road .
这 运输 曾是 只是 消失 圆形的 一个 转动 在 这 路 ；

马车正消失在道路的拐弯处。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [wɪð] ['æŋɡə(r)] .
She looked at it with amazement , and even with anger .
她 看起来 在 它 和 惊愕 , 和 甚至 和 愤怒 ；

她惊奇地看着它，甚至还带着愤怒。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['breɪz(ə)n][ækt][ɒv; əv][bæd] [feɪθ] .
It seemed to her a brazen act of bad faith .
它 似乎 到 她 一个 厚颜无耻 行为 的 坏的 信仰 ；

在她看来，这是一种厚颜无耻的背信弃义的行为。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
" I wouldn't have believed it of her , " said she , and went back to
" 我 不会 有 相信 它 的 她 , " 说 她 , 和 去 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“我真不敢相信她会做出这种事，”她说完就回屋了。

['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [griːvd] .
mortified and grieved .
羞愧难当 和 伤心 ；

感到羞愧和悲痛。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['reɪbi] [ə'gen] ;
She did not go to Mr . Ruby again ;
她 做过 不是 去 到 先生 ； 拉比 再次 ；

她之后再也没有去找过拉比先生；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] ,
but he happened to catch sight of her about an hour afterward ,
但 他 发生 到 抓住 视线 的 她 关于 一个 小时 之后 ,

但大约一个小时候，他碰巧又看到了她。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] - - " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['dʒeɪəl] ?
and called to her - - " How is this , Jael ?
和 称为 到 她 - - " 如何 是 这 , 雅埃尔 ?

然后她喊道：“雅亿，这是怎么回事？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ][let] [ðem; ðəm][gəʊ] [ə'ləʊn] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mæɡpaɪ] ?
Have you let them go alone , because of a magpie ?
有 你 让 他们 去 独自的 , 因为 的 一个 鹊 ?

你因为一只喜鹊就把它们独自放走了吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] .
" And he looked displeased .
" 和 他 看起来 不高兴 ；

他看起来很不高兴。

" [neɪ] , [sɜ:(r)] : [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] , [waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
" Nay , sir : she gave me the slip , while I went to speak to you for
" 不 , 先生 : 她 给予 我 这 滑 , 尽管 我 去 到 说话 到 你 为了

[hɜ:(r); hə(r)] [ɡʊd] ;
her good ;
她 好的 ;

“不，先生：我去跟您说她好话的时候，她溜走了；

[ænd; ənd][ai][kɔ:l][aɪ'ti:][ə; eɪ] ['dɜ:ti] [tri:k] , ['seɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .

and I call it a dirty trick , saving your presence .
和 我 称呼 它 一个 肮脏的 诡计 , 保存 你的 在场 .

我称之为卑鄙的伎俩，为了保住你的存在。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'd][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . "

I told her I'd be back in a moment ."
我 讲述 她 ID 是 后退 在 一个 片刻 . "

我告诉她我马上回来。

" [əʊ] , [aɪ'ti:][ɪz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] ['du:ɪŋ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] ; [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

" Oh , it is not her doing , you may be sure ; it is the young gentleman .
" 哦 , 它 是 不是 她 正在做 , 你 可能 是 当然 ; 它 是 这 年轻的 绅士 .

“哦，这绝对不是她干的，你放心；是那位年轻先生干的。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ'ti:] .

He saw a chance to get her alone , and of course he took it .
他 锯 一个 机会 到 得到 她 独自的 , 和 的 课程 他 采取 它 .

他看到了一个可以单独和她待在一起的机会，当然，他抓住了这个机会。

[ai][eɪ'em][nɒt] ['veri] [wel] [pli:zd] ; [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

I am not very well pleased ; but I suppose she knows her own mind .
我 是 不是 非常 出色地 高兴 ; 但 我 认为 她 知道 她 自己的 头脑 .

我不太高兴；但我想她自己心里有数。

[aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] , [nəʊ] [daʊt] .

It is to be a marriage , no doubt .
它 是 到 是 一个 婚姻 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这将是一场婚姻。

" [hi:; hi] [smu:ðd] [aɪ'ti:]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɔ:kt] [ə'weɪ]

" He smoothed it over , but was a little put out , and stalked away
" 他 平滑 它 超过 , 但 曾是 一个 小的 放 出去 , 和 跟踪 离开

[wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] :

without another word :
没有 其他 单词 :

他缓和了气氛，但略感不悦，一言不发地走开了：

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['ɪnʌf] [tu:; tə][pʊt] - ['bʊzəm] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] ,

he had said enough to put Jael's bosom in a flutter ,
他 有 说 足够的 到 放 - 怀 在 一个 扑 ,

他说的那些话足以让雅亿心跳加速。

[ænd; ənd]['əʊpən][ə; eɪ] [braɪt] ['prɒspekt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ; [mɪs] ['kɑ:rdən][wʌns] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn]

and open a bright prospect to her heart ; Miss Carden once disposed of in
和 打开 一个 明亮的 前景 到 她 心 ; 错过 卡登 一次 处置 的 在

['mæɪɪdʒ] ,

marriage ,

婚姻 ,

并为她开启了美好的未来；卡登小姐一旦嫁人，

[wɒt] [maɪt] [ʃi:; ʃi][nɒt] [həʊp] ?

what might she not hope ?

什么 可能 她 不是 希望 ?

她还有什么不抱希望的呢？

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [rɪ'flektɪd] , [wɪð] ['ɒnɪst] [praɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['merɪtɪd] ['henrɪz] [lʌv] [baɪ][reə(r)]

She now reflected , with honest pride , that she had merited Henry's love by rare
她 现在 反映 , 和 诚实的 自豪 , 那 她 有 值得 亨利的 爱 经过 稀有的

[ʌn'selfɪ'nəs] .

unselfishness .

无私 .

她现在带着由衷的自豪感回想起来，自己凭借罕见的无私奉献赢得了亨利的爱。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][əd'vaɪzd][hɪm][lɔɪəli] , [hæd; həd][iːv(ə)n][siː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪd][wɪð][hɪm][æz; əz][faː(r)][æz; əz]
She had advised him loyally , had even co - operated with him as far as
她 有 建议 他 忠诚地 , 有 甚至 合作 - 经营的 和 他 作为 远的 作为
[eni][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,
any poor girl ,
任何 贫穷的 女孩 ,

她忠诚地给他出谋划策，甚至像任何一个穷女孩一样与他合作。

[wɪð][hɜː(r); hə(r)][fɪˈlɪŋz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [kʊd; kəd][duː; də] ;
with her feelings for him , could do ;
和 她 情怀 为了 他 , 可以 做 ;

出于对他的感情，她可以做到；

[ænd; ənd][naʊ][mɪstə(r)] . [kɒvəntɪrɪ][wɒz; wəz][f'gəʊɪŋ][tuː; tə][prə'pəʊz][mæɪɪdʒ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rɪv(ə)] ,
and now Mr . Coventry was going to propose marriage to her rival ,
和 现在 先生 . 考文垂 曾是 去 到 提出 婚姻 到 她 竞争对手 ,
现在，考文垂先生竟然要向她的情敌求婚了。

[ænd; ənd][fɪː ʃi][bɪ'liːvd][mɪs][kɑːrdən][wʊd][seɪ]"[jes] ,
and she believed Miss Carden would say " yes ,
和 她 相信 错过 卡登 会 说 " 是的 ,

她相信卡登小姐会说“是的”，

"[ðəʊ][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɑːt][bɪ'liːv][ðæt][iːv(ə)n][mɪs][kɑːrdən][dɪd][nɒt][prɪ'fɜː(r)]
" though she could not in her heart believe that even Miss Carden did not prefer
" 尽管 她 可以 不是 在 她 心 相信 那 甚至 错过 卡登 做过 不是 更喜欢

[ðə; ði][ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

“尽管她内心深处无法相信，就连卡登小姐也不喜欢另一个。”

"[eɪ] , [læd]
" Ay , lad
" 哎 , 小伙子

“哎，小伙子。”

, "[sed][ʃiː ʃi] , "[ɪf][aɪ][eɪ'em][tuː; tə][wɪn][ðɪː] ,
," said she , " if I am to win thee ,
," 说 她 , " 如果 我 是 到 赢 你 ,

“她说，‘如果我要赢得你的心，

[aɪ][biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə][seɪ][aɪ][wʌn][ðɪː][feə(r)] .
I'll be able to say I won thee fair .
患病的 是 有能力的 到 说 我 韩元 你 公平的 .

我可以理直气壮地说我赢得光明正大。

"[ðɪːz][swɪːt][θɔːts][ænd; ənd][həʊps][suːn][rɪ'muːvd][hɜː(r); hə(r)][tɛmprəri][æŋgə(r)] ,
" These sweet thoughts and hopes soon removed her temporary anger ,
" 这些 甜的 想法 和 希望 很快 已移除 她 暂时的 愤怒 ,

这些美好的想法和希望很快驱散了她暂时的怒气。

[ænd; ənd][nʌθɪŋ][rɪ'meɪnd][tuː; tə][dæʃ][ðə; ði][həʊpf(ə)l][dʒɔɪ][ðæt][wɔːm][ðæt][lɑːdʒ][ænd; ənd][lɔɪəl]
and nothing remained to dash the hopeful joy that warmed that large and loyal
和 没有什么 剩余 到 短跑 这 充满希望 喜悦 那 温暖 那 大的 和 忠诚
[hɑːt][ðɪs][ɑːftə'nuːn] ,
heart this afternoon ,
心 这 下午 ,

今天下午，没有什么能浇灭那颗宽广而忠诚的心中那份充满希望的喜悦。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈkɒvəntɹɪ] [maɪt] [meɪk] [ɡreɪs] [ə; eɪ] [wɜːs] [ˈhʌzbənd]
except a gentle misgiving that Mr . Coventry might make Grace a worse husband
除了 一个 温和的 疑虑 那 先生 : 考文垂 可能 制作 优雅 一个 更糟 丈夫
[ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [dɪ'zɜːvd] .
than she deserved .
比 她 应得的 :

只是心中隐隐有些担忧，考文垂先生可能会让格蕾丝成为一个比她应得的更糟糕的丈夫。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [fɪː; fɪ] [riːd] [ðə; ðɪ]['mæɡpaɪ] , [frɒm; frəm] [θriː] [ə'klaːk] [tɪl] [sɪks] [ðæt] [ɑːftə'nuːn] .
It was thus she read the magpie , from three o'clock till six that afternoon .
它 曾是 因此 她 读 这 鹊 , 从 三 点钟 直到 六 那 下午 :
那天下午，从三点到六点，她就是这样读《喜鹊报》的。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] ,
When a man and a woman do any thing wrong ,
什么时候 一个 男人 和 一个 女士 做 任何 事物 错误的 ,
当男人和女人做错事的时候，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌðeərə'pɒn] .
it is amusing to hear the judgments of other men and women thereupon .
它 是 有趣 到 听到 这 判决 的 其他 男人 和 女性 于是 :
听听其他人对此事的评价，真是件有趣的事。

[ðə; ðɪ][men] [ɔːl] [bleɪm] [ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
The men all blame the man , and the women all the woman .
这 男人 全部 责备 这 男人 , 和 这 女性 全部 这 女士 :
男人们都责怪那个男人，女人们都责怪那个女人。

[ðæt] [ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] ?
That is judgment , is it not ?
那 是 判断 , 是 它 不是 ?
那不就是评判吗？

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]['ʌʊə(r)] [pɪtʃ] - ['fɑːðɪŋ] ['dʒʌdʒmənts][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)] [hedz] [ɔː(r)]
But in some cases our pitch - farthing judgments must be either heads or
但 在 一些 案例 我们的 沥青 - 法辛 判决 必须 是 任何一个 头部 或者
tails ;
tails ;
尾巴 ;

但在某些情况下，我们对音符的判断必须是正面或反面；

[səʊ]['mɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] , [huː] [hæd; həd][kraɪd] [hedz] , [wen] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [ˈreɪbɪ] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] "
so Mr . Raby , who had cried heads , when a Mrs . Raby would have cried "
所以 先生 : 拉比 , WHO 有 哭 头部 , 什么时候 一个 太太 : 拉比 会 有 哭 "
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

所以，拉比先生喊的是“头颅”，而拉比太太则会喊“女人”。

" [wɒz; wəz] [raɪt] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [ˈkɒvəntɹɪ] , [ænd; ənd][nɒt] [mɪs] ['kɑːrdən] , [huː] [liːnd]
" was right ; it WAS Mr . Coventry , and not Miss Carden , who leaned
" 曾是 正确的 ; 它 曾是 先生 : 考文垂 , 和 不是 错过 卡登 , WHO 倾斜
[əʊvə(r)][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ,
over to George ,
超过 到 乔治 ,

“没错；俯身靠近乔治的确实是考文垂先生，而不是卡登小姐。”

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " [ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] , [tuː; tə] [draɪv] [ɒn] [wɪ'dəʊt] [hɜː(r); hə(r)] !
and whispered , " A sovereign , to drive on without her !
和 低声说道 , " 一个 主权 , 到 驾驶 在 没有 她 !
他低声说道：“一个君主，没有她也要继续前进！ ”

[meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] .
Make some excuse .
制作 一些 原谅 .

找个借口。

" [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['jɔ:rkʃər] [gru:mz] [aɪ] ['twɪŋkl] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv]
" The cunning Yorkshire groom's eye twinkled at this , and he remained passive
" 这 狡猾 约克郡 新郎的 眼睛 闪烁 在 这 , 和 他 剩余 被动的
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] :
a minute or two :
一个 分钟 或者 二 :

“狡猾的约克郡新郎听到这话，眼中闪过一丝狡黠，一动不动地沉默了一两分钟：

[ðen] , [sed] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [wel] - ['æktɪd][fɜ:və(r)] , " [aɪ][kænt] [ki:p] [ðə; ði][pəʊni] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
then , said suddenly , with well - acted fervor , " I can't keep the pony waiting in the
然后 , 说 突然 , 和 出色地 - 行动 热情 , " 我 不能 保持 这 小马 等待 在 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

然后，他突然用一种装出来的热情说道：“我不能让小马在寒风中等太久。”

[laɪk] [ðɪs] ; " [ə'plaɪd] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] ['rætlɪd] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
like this ; " applied the whip , and rattled off with such decision ,
喜欢 这 ; " 应用 这 鞭 , 和 摇晃 离开 和 这样的 决定 ,
就像这样;”他挥动鞭子，果断地抽打着，然后噤里啪啦地走了。

[ðæt] [greɪs] [dɪd][nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] ,
that Grace did not like to interfere ,
那 优雅 做过 不是 喜欢 到 干扰 ,

格蕾丝不喜欢干涉别人的事。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑ:d] ['mɑ:stəz] , [æn; ən][əʊld]
especially as George was known to be one of those hard masters , an old
尤其 作为 乔治 曾是 已知 到 是 一 的 那些 难的 大师 , 一个 老的
[sɜ:vənt] .
servant .
仆人 .

尤其是乔治，他可是出了名的严厉的主人，一个老仆人。

[səʊ] , [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ru:z] , ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [hæd; həd][gɒt][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)]
So , by this little ruse , Mr . Coventry had got her all to himself for
所以 , 经过 这 小的 诡计 , 先生 : 考文垂 有 得到 她 全部 到 他自己 为了
[ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .
the afternoon .
这 下午 .

就这样，考文垂先生用这个小计谋，把她整个下午都占为己有。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [prə'pəʊz] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
And now she felt sure he would propose that very day .
和 现在 她 毛毡 当然 他 会 提出 那 非常 天 .

现在她确信他当天就会向她求婚。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [nəʊ] ['mu:vmənt] [wɒt'evə(r)] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][deklə'reɪʃ(ə)n] .
She made no movement whatever either to advance or to avoid the declaration .
她 制成 不 移动 任何 任何一个 到 进步 或者 到 避免 这 宣言 .

她既没有采取任何行动来推进声明，也没有采取任何行动来回避声明。

[,aɪˈtiː][ɪz][faɪv][maɪlz][frɒm; frəm][ˈreɪbi][hɔːl] , [θruː] - [ˈvɪlɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstən] [fʊt]
It is five miles from Raby Hall , through Cairnhope village , to the eastern foot
它是五英里从拉比大厅 , 通过 - 村庄 , 到这东脚
[ɒv; əv] - ;
of Cairnhope ;
的 - ;

从拉比霍尔出发, 穿过凯恩霍普村, 到达凯恩霍普山的东麓, 全程五英里;

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒɔːdʒ] [ˈrætl] [ðem; ðəm][əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd] [ˈfrɒsti] [rəʊd] ,
and while George rattles them over the hard and frosty road ,
和 尽管 乔治 嘎嘎作响 他们 超过 这 难的 和 霜冻 路 ,
[dʒɔːdʒ] -
乔治驾车在坚硬冰冷的道路上颠簸前行。

[aɪ][wɪl] [tel] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] , [huː] [həʊldz][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ]
I will tell the reader something about this young gentleman , who holds the winning
我 将要 告诉 这 读者 某物 关于 这 年轻的 绅士 , WHO 持有 这 获胜
[kɑːdz] .
cards .
牌 .

我将向读者介绍一下这位手握胜券的年轻绅士。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfredrɪk] [ˈkɒvəntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Mr . Frederick Coventry was a man of the world .
先生 . 弗雷德里克 考文垂 曾是 一个 男人 的 这 世界 .

弗雷德里克·考文垂先生是一位见多识广的人。

[hiː; hi][brɪˈgæn] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪsteɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fʌnd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz]
He began life with a good estate , and a large fund accumulated during his
他 开始 生活 和 一个 好的 财产 , 和 一个 大的 基金 积累 期间 他的
[maɪˈnɒrəti] .
minority .
少数民族 .

他出生时就拥有一笔可观的遗产, 并在未成年期间积累了一大笔资金。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ;
He spent all the money in learning the world at home and abroad ;
他 花费 全部 这 钱 在 学习 这 世界 在 家 和 国外 ;
[dʒɔːdʒ] -
他把所有的钱都花在了学习国内外的知识上;

[ænd; ənd] , [wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɡɒn] , [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [wʌn] [aɪ] .
and , when it was all gone , he opened one eye .
和 , 什么时候 它 曾是 全部 已消失 , 他 打开 一 眼睛 .
[dʒɔːdʒ] -
当一切都消失殆尽时, 他睁开了一只眼睛。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈkænɒt] [siː] [ˈveri] [klɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɔːb] , [hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ruːʒ] -
But , as a man cannot see very clear with a single orb , he exchanged rouge -
但 , 作为 一个 男人 不能 看 非常 清除 和 一个 单身的 球体 , 他 交换 胭脂 -
[et] - [nwaː(r)] ,
et - noir ,
等 - 黑色电影 ,

但是, 由于一个人仅凭一颗眼睛无法看得很清楚, 他便交换了红黑宝石。

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feə(r)] - [ˈmɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈlðə(r)] [rɪˈspekts] , [lɪvd; ˈlaɪvd]
etc . , for the share - market , and , in other respects , lived
ETC . , 为了 这 分享 - 市场 , 和 , 在 其他 尊重 , 居住地
[æz; əz][faːst][æz; əz][ˈevə(r)] ,
as fast as ever ,
作为 快速地 作为 曾经 ,

等等, 就股市而言, 而在其他方面, 生活节奏依然像以往一样快。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɔːɡɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈhevɪli] .
till he had mortgaged his estate rather heavily .
直到 他 有 抵押贷款 他的 财产 相当 重度 .
直到他抵押了自己的大量财产。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈəʊpən][bəʊθ] [aɪz] .
Then he began to open both eyes .
然后 他 开始 到 打开 两个都 眼睛 .
然后他开始睁开双眼。

[nekst] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [greɪs] [ˈkɑːrdən] ; [ænd; ənd][əˈpən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [bəʊθ] [aɪz] [ˈveri]
Next , he fell in love with Grace Carden ; and upon that he opened both eyes very
下一个 , 他 跌倒 在 爱 和 优雅 卡登 ; 和 之上 那 他 打开 两个都 眼睛 非常
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,
接下来, 他爱上了格蕾丝·卡登; 从那时起, 他睁大了双眼。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˈveri] [mʌʃt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈəʊnə(r)] [əˈɡen] .
and wished very much he had his time to live over again .
和 希望 非常 很多 他 有 他的 时间 到 居住 超过 再次 .
他非常希望自己的人生能够重来一次。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪti] .
Nevertheless , he was not much to be pitied .
尽管如此 , 他 曾是 不是 很多 到 是 可怜的 .
然而, 他并不值得同情。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] , [wɪð] [dʒuː] [keə(r)] , [kʊd; kəd] [peɪ] [ɒf] [ɪts] [ɪnˈkʌmbrəns] ;
He had still an estate which , with due care , could pay off its incumbrances ;
他 有 仍然 一个 财产 哪个 , 和 到期的 关心 , 可以 支付 离开 它是 债务 ;
他仍然拥有一笔遗产, 只要谨慎管理, 就能偿清所有债务;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] .
and he had gathered some valuable knowledge .
和 他 有 聚集 一些 有价值的 知识 .
他从中积累了一些宝贵的知识。

[hiː; hi] [njuː] [ˈwɪmɪn] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][məʊst][men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɪst] [prəˈfaʊndli] .
He knew women better than most men , and he knew whist profoundly .
他 知道 女性 更好的 比 最多 男人 , 和 他 知道 惠斯特 深刻地 .
他比大多数男人更了解女人, 他对惠斯（whish, 此处为双关语, 指女性的情感表达方式）也了如指掌。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwatəd] [wɒt] [vɒlˈteə] [ˈdʒʌstli] [kɔːlz] " [elˈiː][grænd][ɑːt][diː] [plɛr] ;
Above all , he had acquired what Voltaire justly calls " le grand art de plaire ;
多于 全部 , 他 有 获得 什么 伏尔泰 公正地 呼叫 " 勒 盛大 艺术 德 普莱尔 ;
最重要的是, 他获得了伏尔泰恰如其分地称之为“伟大的娱乐艺术”的东西;

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðɪs] [ɑːt] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ˈstʌdi] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [fjuː] [men] .
" he had studied this art , as many women study it , and few men .
" 他 有 研究 这 艺术 , 作为 许多 女性 学习 它 , 和 很少 男人 .
“他学习过这门艺术, 就像很多女人学习它一样, 而男人却很少学习它。”

[waɪ] , [hiː; hi][ɪːv(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈbrɪslz] [bʊ; əv]
Why , he even watched the countenance , and smoothed the rising bristles of
为什么 , 他 甚至 观看 这 面容 , 和 平滑 这 上升 刷毛 的
[ðəʊz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] ,
those he wished to please ,
那些 他 希望 到 请 ,
他甚至会观察别人的表情, 安抚那些他想取悦的人的怒气。

[ɔː(r)][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] .
or did not wish to displease .
或者 做过 不是 希望 到 得罪 :

或者不想得罪人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪə] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [strɒŋ] [kən'vɪkʃənz] [ɒn] ['eni] [greɪt] This was the easier to him that he had no strong convictions on any great
这 曾是 这 更轻松 到 他 那 他 有 不 强的 定罪 在 任何 伟大的
[ˈtɒpɪk] .
topic .
话题 :

对他来说这更容易，因为他对任何重大议题都没有坚定的信念。

[aɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɡɪ] [kən'vɪkʃənz] [ðæt] [meɪk] [men] ['stʌbən] [ænd; ənd] [dɪsə'ɡriːəb(ə)] .
It is your plaguy convictions that make men stubborn and disagreeable .
它 是 你的 瘟疫 定罪 那 制作 男人 固执的 和 令人不快的 :

正是你们这些顽固的观念让男人变得固执和令人讨厌。

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] ['veri] [sə'septəb(ə)] , [aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ɔː(r)][ɪːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ;
A character of this kind is very susceptible , either of good or evil influences ;
一个 特点 的 这 种类 是 非常 易受影响的 , 任何一个 的 好的 或者 邪恶的 影响 ;
这种性格的人很容易受到善恶的影响;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [greɪs] ['kɑːrdən][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
and his attachment to Grace Carden was turning him the right way .
和 他的 依恋 到 优雅 卡登 曾是 转弯 他 这 正确的 方式 :

他对格蕾丝·卡登的感情正在把他引向正途。

[eɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['fɪɡə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [eə(r)] ,
Add to this a good figure and a distinguished air ,
添加 到 这 一个 好的 数字 和 一个 杰出的 空气 ,
再加上姣好的身材和出众的气质,

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [suːpə'fɪ(ə)l] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tə'wɔːd] [huːm] [greɪs]
and you have some superficial idea of the gentleman toward whom Grace
和 你 有 一些 浅 主意 的 这 绅士 朝向 谁 优雅
['kɑːrdən] [faʊnd] [hɜː'self] [drɔːn] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Carden found herself drawn by circumstances ,
卡登 成立 她自己 绘制 经过 情况 ,

你对格蕾丝·卡登因缘际会爱上的那位绅士有一些肤浅的了解。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ðæt] ['seɪkrɪd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [θrɪl] [wɪtʃ] [maːrks][ə; eɪ]
and not unwillingly , though not with that sacred joy and thrill which marks a
和 不是 不情愿地 , 尽管 不是 和 那 神圣 喜悦 和 刺激 哪个 标记 一个
[ˈdʒenjuɪn] ['pæ(ə)n] .
genuine passion .
真的 热情 :

并非不情愿，但并非怀着真正激情所特有的那种神圣的喜悦和激动。

[ðeɪ] [left] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][træp][æt; ət][ðə; ði] " ['kɒli] [dɒɡ] , " [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
They left George and the trap at the " Colley Dog , " and ascended the
他们 左边 乔治 和 这 陷阱 在 这 " 科利 狗 , " 和 上升 这
[ˈmaʊntən] .
mountain .
山 :

他们把乔治和陷阱留在“柯利狗”旅馆，然后爬上了山。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['siəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ; [bʌt; bət] [stiːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)]
There were no serious difficulties on this side ; but still there were little
那里 是 不 严肃的 困难 在 这 边 ; 但 仍然 那里 是 小的
[ə'keɪzən(ə)] [æ'sperətɪz] ,
occasional asperities ,
偶然 粗糙度 ,

这边没有出现什么严重的困难；但偶尔还是会遇到一些小问题。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [æn; ən] [pəpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['bʃə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
that gave the lover an opportunity to offer his arm ;
那 给予 这 情人 一个 机会 到 提供 他的 手臂 ;

这给了恋人一个伸出手臂的机会；

[ænd; ænd] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [θruː] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] [dɪ'vəʊʃn] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðɪs] [slaɪt] [ækt] [ɒv; əv]
and Mr . Coventry threw a graceful devotion even into this slight act of
和 先生 . 考文垂 扔 一个 优美 虔诚 甚至 进入 这 轻微 行为 的
['hɒmɪdʒ] .
homage .
尊敬 .

考文垂先生甚至在这种微不足道的致敬行为中也倾注了优雅的虔诚。

[hiː; hi] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [mɒdə'reɪ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] ;
He wooed her with perfect moderation at first ;
他 追求 她 和 完美的 适度 在 第一的 ;

他起初追求她时非常克制；

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'ɪɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['startɪŋ] ; [hiː; hi] [prə'siːdɪd]
it was not his business to alarm her at starting ; he proceeded
它 曾是 不是 他的 商业 到 警报 她 在 开始 ; 他 继续
[ˈgrædʒuəli] ;
gradually ;
逐步地 ;

他不应该在她开始的时候吓到她；他循序渐进地进行；

[ænd; ænd] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ,
and , by the time they had reached the summit , he had felt his way ,
和 , 经过 这 时间 他们 有 达到 这 首脑 , 他 有 毛毡 他的 方式 ,

当他们到达山顶时，他已经摸索着找到了路。

[ænd; ænd] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [fiː; ji] [wʊd] [ək'sept] [hɪm] .
and had every reason to hope she would accept him .
和 有 每一个 原因 到 希望 她 会 接受 他 .

他完全有理由希望她会接受他。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)] ['bjʊːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː]
At the summit the remarkable beauty of the view threw her into
在 这 首脑 这 卓越 美丽 的 这 看法 扔 她 进入

['ræptʃə; 'ræptʃər] ,
raptures ,
狂喜 ,

登顶后，眼前的美景令她欣喜若狂。

[ænd; ænd] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɒpɪk] [ɒn] [wɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bent] .
and interrupted the more interesting topic on which he was bent .
和 中断 这 更多的 有趣的 话题 在 哪个 他 曾是 弯曲 .

他打断了自己正热衷的、更有趣的话题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ([aɪ] [doʊnt] [seɪ] [hiː; hi] [felt] [nʌn]) ;
But the man of the world showed no impatience (I don't say he felt none) ;
但 这 男人 的 这 世界 显示 不 不耐烦 (我 不 说 他 毛毡 没有任何) ;

但这位世故之人并未表现出不耐烦（我并不是说他一点也不耐烦）；

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:l] ['greɪsɪz] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] .
he answered all Grace's questions , and told her what all the places were .
他 回答 全部 格蕾丝 问题 , 和 讲述 她 什么 全部 这 地方 是 .

他回答了格蕾丝的所有问题，并告诉她所有地方都是什么。

[bʌt; bət] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði] ['ætməsfiə(r)] ['θɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] ,
But , by - and - by , the atmosphere thickened suddenly in that quarter ,
但 , 经过 - 和 - 经过 , 这 气氛 增稠 突然 在 那 四分之一 ,

但不久之后，那片区域的气氛突然变得紧张起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][dʒentli][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn]
and he then told her gently he had something to show her on
和 他 然后 讲述 她 轻轻地 他 有 某物 到 展示 她 在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒb] .

the other side of the knob .
这 其他 边 的 这 旋钮 .

然后他温和地告诉她，旋钮另一边有东西要给她看。

[hi:; hi] ['kɒndʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [jed] [ðə; ði] ['ʃepədz] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd] ['si:tɪd]
He conducted her to a shed the shepherds had erected , and seated
他 实施 她 到 一个 棚 这 牧羊人 有 竖立 , 和 坐着

[hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ru:d] [bent]] .

her on a rude bench .
她 在 一个 粗鲁的 长椅 .

他领着她来到牧羊人搭建的棚子里，让她坐在一条简陋的长凳上。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , " [hi:; hi] [sed] .

" You must be a little tired , " he said .
" 你 必须 是 一个 小的 疲劳的 , " 他 说 .

“你一定有点累了，”他说。

[ðen] [hi:; hi] [fəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'lʌɪtɪf(ə)l] [əʊld] [red] [brɪk]
Then he showed her , in the valley , one of those delightful old red brick
然后 他 显示 她 , 在 这 谷 , 一 的 那些 愉快 老的 红色的 砖

[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

然后他带她去看山谷里一栋漂亮的古老红砖房。

[wɪð] [waɪt] [stəʊn] ['feɪsɪŋz] .

with white stone facings .
和 白色的 石头 饰面 .

饰以白色石材。

" [ðæt] [ɪz] - .

" That is Bollinghope .
" 那 是 - .

“那就是博林霍普。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð] [pə'lʌɪt] ['ɪntrəst] .

" She looked at it with polite interest .
" 她 看起来 在 它 和 有礼貌的 兴趣 .

她带着礼貌的兴趣看了看。

" [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][aɪ 'ti:] ? "

" Do you like it ? "
" 做 你 喜欢 它 ? "

“你喜欢它？ ”

" [ˈveri] [mʌt]] .

" Very much .
" 非常 很多 .

“非常。

[,aɪ 'ti:] [wɔ:m] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [səʊ] .

It warms the landscape so .
它 温暖 这 景观 所以 .

它给大地带来了温暖。

" [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)][prə'zeɪɪk] ['ɑ:nsə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][kju:] .

" He expected a more prosaic answer ; but he took her cue .
" 他 预期的 一个 更多的 平淡无奇 回答 ; 但 他 采取 她 提示 .

他原本以为会得到一个更平淡的回答；但他领会了她的暗示。

" [aɪ] [wɪʃ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [pɪ'ti:ɪ] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][ɪz] ,

" I wish it was a great deal prettier than it is ,
" 我 希望 它 曾是 一个 伟大的 交易 更漂亮 比 它 是 ,

我希望它比现在漂亮得多。

[ænd; ənd][ɪts]['əʊnə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][mæn] ; [rɪtʃə] - - ['waɪzə(r)] - - "

and its owner a much better man ; richer - - wiser - - "
和 它是 所有者 一个 很多 更好的 男人 ; 更富有 - - 更明智 - - "

而它的主人则是一个更好的人；更富有，更睿智——”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d][tu:; tə] [pli:z] , ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] . "

" You are hard to please , Mr . Coventry . "
" 你 是 难的 到 请 , 先生 . 考文垂 . "

“考文垂先生，您真是个难伺候的人。”

" [mɪs] ['kɑ:rdən] - - [greɪs] - - [meɪ] [aɪ][kɔ:l] [ju:; jʊ] [greɪs] ? "

" Miss Carden - - Grace - - may I call you Grace ? "
" 错过 卡登 - - 优雅 - - 可能 我 称呼 你 优雅 ? "

“卡登小姐——格蕾丝——我可以叫你格蕾丝吗？”

" [,aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] . "

" It seems to me you have done it . "
" 它 似乎 到 我 你 有 完毕 它 . "

“依我看，你已经做到了。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] . "

" But I had no right . "
" 但 我 有 不 正确的 . "

但我没有权利这样做。

" [ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də][,aɪ 'ti:] [ə'gen] . "

" Then , of course , you will never do it again . "
" 然后 , 的 课程 , 你 将要 绝不 做 它 再次 . "

“那么，你当然不会再做第二次了。”

" [aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] .

" I should be very unhappy if I thought that .
" 我 应该 是 非常 不开心 如果 我 想法 那 .

“如果我那样想，我会非常不高兴。”

[mɪs] ['kɑ:rdən] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [dɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][em 'i:] ,

Miss Carden , I think you know how dear you are to me ,
错过 卡登 , 我 思考 你 知道 如何 亲爱的 你 是 到 我 ,

卡登小姐，我想你知道你对我有多么重要。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][fɜ:st] [met] [ju:; jʊ] .

and have been ever since I first met you .
和 有 到过 曾经 自从 我 第一的 遇见 你 .

自从我第一次见到你以来，就一直是这样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ten] [taɪmz] [mɔ:(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

I wish I had ten times more to offer you than I have .
我 希望 我 有 十 时代 更多的 到 提供 你 比 我 有 .

我多么希望我能给你的比现在多十倍。

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em][ə'ʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] [gʊd] [dɪ'sent] , [bʌt; bət] ['mɒdərət] [mi:nz]
But I am only a poor gentleman , of good descent , but moderate means
但 我 是 仅有的 一个 贫穷的 绅士 , 的 好的 下降 , 但 缓和 方法
, [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] . " [kə'mi:di:] !
, as you see . " Comedie !
, 作为 你 看 : " 喜剧 !

但我只是个出身不错、家境一般的穷绅士，如你所见。”喜剧！

(- [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [haʊs] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [gəʊz] [wið] L5000 [ə; eɪ][jiə(r)][æt; ət]
(Bollinghope was the sort of house that generally goes with L5000 a year at
(- 曾是 这 种类 的 房子 那 一般来说 去 和 L5000 一个 年 在
[li:st] .)
least .)
至少 .)

(博林霍普那种房子，一般每年至少要5000英镑。)

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [mi:nz] , ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , " [sed] [greɪs] , [wið] [ə; eɪ] ['lofti]
" I don't care about your means , Mr . Coventry , " said Grace , with a lofty
" 我 不 关心 关于 你的 方法 , 先生 : 考文垂 , " 说 优雅 , 和 一个 高远
[smaɪl] .
smile .
微笑 :

“我不在乎你的出身，考文垂先生，”格蕾丝带着高傲的微笑说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][eɪmiəb(ə)] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ai] [r'sti:m] . "
" It is your amiable character that I esteem . "
" 它 是 你的 可亲 特点 那 我 尊重 : "
“我欣赏的是你和蔼可亲的性格。”

" [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] ;
" You forgive me for loving you ;
" 你 原谅 我 为了 爱 你 ;
请原谅我爱你；

[fɔ:(r); fə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [haʊs] [ðeə(r)] ,
for hoping that you will let me lead you to my poor house there ,
为了 希望 那 你 将要 让 我 带领 你 到 我的 贫穷的 房子 那里 ,
我希望你能让我带你去我那间简陋的房子看看，

[æz; əz][maɪ] [ə'dɔ:rd] [waɪf] ?
as my adored wife ?
作为 我的 受人喜爱 妻子 ?
作为我挚爱的妻子？

" [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd] , [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi] [ŋju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [jet] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
" It had come ; and , although she knew it was coming , yet her face
" 它 有 来 ; 和 , 虽然 她 知道 它 曾是 未来 , 然而 她 脸
[wɒz; wəz] [daɪd] [wið] [blʌʃ] .
was dyed with blushes .
曾是 染色 和 脸红 :

“它来了；虽然她知道它要来了，但她的脸上还是泛起了红晕。”

" [ai] [r'sti:m] [ju:; jʊ] [veri] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [fɔ:ltəd] .
" I esteem you very much , " she faltered .
" 我 尊重 你 非常 很多 , " 她 犹豫不决 :

“我非常敬重你，”她结结巴巴地说。

" [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ju:; jʊ][du:; də][em 'i:] ; [bʌt; bət][ai] - - [əʊ] , [preɪ] ,
" I thank you for the honor you do me ; but I - - oh , pray ,
" 我 感谢 你 为了 这 荣誉 你 做 我 ; 但 我 - - 哦 , 祈祷 ,
“感谢您给予我的这份荣誉；但是我——哦，请问，

[ˈlet][em ˈi:] [θɪŋk] [wɒt] [ai][ei ˈem] [ˈdu:ɪŋ] .
let me think what I am doing .
让 我 思考 什么 我 是 正在做 :

让我想想我在做什么。

" [ʃi:; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [pænt] [ˈvɪzəbli] .
" **She covered her face with her hands , and her bosom panted visibly** .
" 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 她 怀 喘息 明显地 .
她用双手捂住脸, 胸口明显地喘息着。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪnˈsɪəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [bi:t] [haɪ] [æt; ət] [ðɪs]
Mr . Coventry loved her sincerely , and his own heart beat high at this
先生 : 考文垂 喜爱 她 真挚地 , 和 他的 自己的 心 打 高的 在 这
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 :

考文垂先生真心爱着她, 此刻他的心跳也十分加速。

[hi:; hi] [ˈɔ:gə] [wel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
He augured well from her agitation ; but presently he saw something that
他 预兆 出色地 从 她 搅动 ; 但 目前 他 锯 某物 那
[ˈpʌz(ə)ld] [hɪm] ,
puzzled him ,
困惑 他 ,

从她的激动中, 他预感到会有好结果; 但很快, 他看到了一些令他困惑的事情。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ][kwɑ:m] .
and gave a man of his experience a qualm .
和 给予 一个 男人 的 他的 经验 一个 疑虑 :

这让像他这样经验丰富的人感到不安。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fɔ:st] [ɪts] [wei] [bɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] ; [əˈhʌðə(r)] , [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] , [su:n]
A tear forced its way between her fingers ; another , and another , soon
一个 撕 强制 它是 方式 之间 她 手指 ; 其他 , 和 其他 , 很快
[ˈfɒləʊd] .
followed .
随后 :

一滴眼泪从她的指缝间滑落; 紧接着, 又一滴眼泪夺眶而出。

[ˈkɒvəntri] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][mæn] .
Coventry said to himself , " There's some other man .
考文垂 说 到 他自己 , " 有 一些 其他 男人 :

考文垂心想: “还有另一个人。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] [ˈhevɪli] ;
" **And he sighed heavily ;**
" 和 他 叹了口气 重度 ;

他重重地叹了口气;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [tru:] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] ,
but even in this moment of true and strong feeling he was on his guard ,
但 甚至 在 这 片刻 的 真的 和 强的 感觉 他 曾是 在 他的 警卫 ,
但即使在这真情流露、情感浓烈的时刻, 他仍然保持着警惕。

[ænd; ənd] [sed] [ˈhʌθɪŋ] .
and said nothing .
和 说 没有什么 :

他什么也没说。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈwaɪzɪst] [kɔ:s] .
It was his wisest course .
它 曾是 他的 最明智的 课程 :

这是他最明智的做法。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ə'meɪzɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈlɒdʒɪk] [keɪm] [tuː; tə]
She was left to herself , and an amazing piece of female logic came to
她 曾是 左边 到 她自己 , 和 一个 惊人的 片 的 女性 逻辑 来了 到
[ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌvəntrɪz] [eɪd] .
Mr . Coventry's aid .
先生 : 考文垂的 援助 :
她独自一人待着, 这时, 一位女性惊人的逻辑帮助了考文垂先生。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɡɒt] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɜː'self] .
She found herself crying , and got frightened at herself .
她 成立 她自己 哭泣 , 和 得到 害怕 在 她自己 :
她发现自己哭了, 并对自己感到害怕。

[ðæt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [pɔːz] , [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɪˈfekt] [ɒn]
That , which would have made a man pause , had just the opposite effect on
那 , 哪个 会 有 制成 一个 男人 暂停 , 有 只是 这 对面的 影响 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :
这件事, 如果发生在男人身上, 可能会让他犹豫不决, 但对她来说却产生了截然相反的效果。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [nəʊ] [ɡʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld][ænd; ənd] [wiːk] [rɪˈɡrets]
She felt that no good could come to any body of those wild and weak regrets
她 毛毡 那 不 好的 可以 来 到 任何 身体 的 那些 荒野 和 虚弱的 遗憾
[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp] .
that made her weep .
那 制成 她 哭泣 :
她觉得那些让她哭泣的疯狂而脆弱的悔恨, 对任何人都没有好处。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɒli] [tuː; tə][kʃəə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv] ;
She saw she had a weakness and a folly to cure herself of ;
她 锯 她 有 一个 弱点 和 一个 蠢事 到 治愈 她自己 的 ;
她意识到自己有一个弱点和一个愚蠢之处需要克服;
[ænd; ənd][ðə; ði][kʃəə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
and the cure was at hand .
和 这 治愈 曾是 在 手 :
治愈方法就在眼前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ɪn] [ˈmæɪdʒ] ; [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [kʊd; kəd] , [ˈsʌmhaʊ] ,
There was a magic in marriage ; a gentleman could , somehow ,
那里 曾是 一个 魔法 在 婚姻 ; 一个 绅士 可以 , 不知何故 ,
婚姻有一种魔力; 一位绅士或许能够以某种方式.....

[meɪk] [ə; eɪ][ɡɜːl] [lʌv] [hɪm] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmæɪd] [hɪm] .
MAKE a girl love him when once she had married him .
制作 一个 女孩 爱 他 什么时候 一次 她 有 已婚 他 :
让一个女孩在嫁给他之后仍然爱上他。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌvəntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hɪm] ;
Mr . Coventry should be enabled to make her love him ;
先生 : 考文垂 应该 是 已启用 到 制作 她 爱 他 ;
应该让考文垂先生有机会让她爱上他;

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʃəə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv] [ˈkraɪɪŋ] ;
he should cure her of this trick of crying ;
他 应该 治愈 她 的 这 诡计 的 哭泣 ;
他应该治好她哭的毛病;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['bɒdi] - - [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪəl] ,
it would be the best thing for every body - - for HIM , for Jael ,
它 会 是 这 最好 的 事物 为了 每一个 身体 - - 为了 他 , 为了 雅埃尔 ,
[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ,
for Mr . Coventry ,
为了 先生 : 考文垂 ,
这对每个人都有好处——对他、对雅亿、对考文垂先生来说都是如此。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
and even for herself .
和 甚至 为了 她自己 :
甚至也包括她自己。

[ʃi:; ʃi] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['tremjələs] [vɔɪs] :
She dried her eyes , and said , in a low , tremulous voice :
她 干燥 她 眼睛 , 和 说 , 在 一个 低的 , 颤抖的 嗓音 :
她擦干眼泪, 用低沉颤抖的声音说道:

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['spəʊkən][tu:; tə][pə'pɑ:] [ɒv; əv] - - [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" Have you spoken to papa of - - of this ? "
" 有 你 说 到 爸爸 的 - - 的 这 ? "
“你跟爸爸谈过这件事吗? ”

" [nəʊ] . [aɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ju:; jʊ] .
" No . I waited to be authorized by you .
" 不 . 我 等待 到 是 授权 经过 你 .
不, 我一直在等你的授权。

[meɪ] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] ? "
May I speak to him ? "
可能 我 说话 到 他 ? "
我可以和他谈谈吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [meɪ] [aɪ] [tel] [hɪm] - - ? "
" May I tell him - - ? "
" 可能 我 告诉 他 - - ? "
我可以告诉他吗?

" [əʊ] [aɪ] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə] [tel] [hɪm] .
" Oh I can't tell you what to tell him .
" 哦 我 不能 告诉 你 什么 到 告诉 他 .
“哦, 我不能告诉你该怎么跟他说。”

[haʊ] [da:k] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] .
How dark it is getting .
如何 黑暗的 它 是 获得 ,
天色越来越黑了。

[pli:z] [teɪk] [em 'i:] [həʊm] .
Please take me home .
请 拿 我 家 .
请送我回家。

" [ə'nʌðə(r)] [teə(r); tɪə][ɔ:(r)] [tu:] .
" Another tear or two .
" 其他 撕 或者 二 .
“又流了一两滴眼泪。”

[ðen] , [ɪf] ['kɒvəntri] [hæd; həd] [nɒt] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪn'siəli] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [ə; eɪ][mæn]
Then , if Coventry had not loved her sincerely , and also been a man
然后 , 如果 考文垂 有 不是 喜爱 她 真挚地 , 和 还 到过 一个 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

那么, 如果考文垂并非真心爱她, 而且又是一个见多识广的人,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,
he would have lost his temper ; and if he had lost his temper ,
他 会 有 丢失的 他的 脾气 ; 和 如果 他 有 丢失的 他的 脾气 ,
他当时肯定会发脾气; 如果他发了脾气,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['leɪdi] , [fɔ:(r); fə(r)][fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [si:zd] [ðə; ði][fɜ:st][feə(r)]
he would have lost the lady , for she would have seized the first fair
他 会 有 丢失的 这 女士 , 为了 她 会 有 查获 这 第一的 公平的
[ɒpətʃu:nəti] [tu:; tə] ['kwɒrəl] .
opportunity to quarrel .
机会 到 争吵 .

他本会失去这位女士, 因为她会抓住第一个合适的机会与他争吵。

[bʌt; bət][nəʊ] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['dʒentli] , [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .
But no , he took her hand gently , and set himself to comfort her .
但 不 , 他 采取 她 手 轻轻地 , 和 放 他自己 到 舒适 她 .
但他没有, 而是轻轻地握住她的手, 开始安慰她。

[hi:; hi] [pɔ:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]
He poured out his love to her , and promised her a life of
他 倾倒 出去 他的 爱 到 她 , 和 承诺 她 一个 生活 的
['wedɪd] ['hæpinəs] .
wedded happiness .
已婚 幸福 .

他向她倾诉衷肠, 并承诺给她幸福美满的婚姻生活。

[hi:; hi] [dru:] [səʊ] [dɪ'laɪtɪ(ə)] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wedɪd] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ]
He drew so delightful a picture of their wedded life , and in a voice so
他 画 所以 愉快 一个 图片 的 他们的 已婚 生活 , 和 在 一个 嗓音 所以
['wɪnɪŋ] ,
winning ,
获胜 ,

他用如此动听的声音, 描绘了他们美好的婚后生活,

[ðæt] [fi:; ji] [brɪ'gæən] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'səʊl] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [si:st] .
that she began to be consoled , and her tears ceased .
那 她 开始 到 是 安慰 , 和 她 眼泪 停止 .

她开始感到安慰, 眼泪也止住了。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , " [fi:; ji] [m'ɜ:məd] ; " [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] [sɪn'siəli] .
" I believe you love me , " she murmured ; " and I esteem you sincerely .
" 我 相信 你 爱 我 , " 她 低声说道 ; " 和 我 尊重 你 真挚地 .

“我相信你爱我,”她低声说; “我真心敬重你。”

" ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [dru:] [ə; eɪ]['fæməli] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Mr . Coventry drew a family ring from his pocket .
" 先生 . 考文垂 画 一个 家庭 戒指 从 他的 口袋 .

考文垂先生从口袋里掏出一枚家传戒指。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['bju:ti] .
It was a sapphire of uncommon beauty .
它 曾是 一个 蓝宝石 的 罕见 美丽 .

这是一颗美得非凡的蓝宝石。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] , " [sed] [hiː; hi] .

" **This was my mother's** , " **said he** .
" 这 曾是 我的 母亲的 , " 说 他 .

“这是我母亲的,”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][em 'iː][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [tuː; tə][weə(r)][aɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] ?

" **Will you do me the honor to wear it , as a pledge ?**
" 将要 你 做 我 这 荣誉 到 穿 它 , 作为 一个 保证 ?

“你愿意戴上它，以此向我表达敬意吗？ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði][æktʃuəl] ['fetə(r)] ['stɑːtlɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

" **But the actual fetter startled her** , **I think** .
" 但 这 实际的 束缚 惊慌 她 , 我 思考 .

“但我认为，真正吓到她的是那副镣铐。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtlɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [pliːz] [teɪk] [em 'iː] [həʊm] [fɜːst] !

She started up , and said , " Oh , please take me home first !
她 开始 向上 , 和 说 , " 哦 , 请 拿 我 家 第一的 !

她站起身来说：“哦，请先送我回家吧！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] .

IT IS GOING TO SNOW .
它 是 去 到 雪 .

要下雪了。

" [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpəri] , [ɪf] [juː; jʊ][daʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]

" **Call her slippery , if you don't like her ; call her unhappy and**
" 称呼 她 滑 , 如果 你 不 喜欢 她 ; 称呼 她 不开心 和

[ˈweɪvəriŋ] ,

wavering ,
摇摆不定 ,

如果你不喜欢她，就说她狡猾；说她不快乐、优柔寡断，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

if you do like her .
如果 你 做 喜欢 她 .

如果你喜欢她的话。

[ˈmɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [smaɪld] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd]

Mr . Coventry smiled now at this attempt to put off the inevitable , and
先生 . 考文垂 微笑 现在 在 这 试图 到 放 离开 这 不可避免的 , 和

[kəm'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] .

complied at once .
遵命 在 一次 .

考文垂先生对这种试图拖延不可避免的事情的做法露出了笑容，并立即照做了。

[bʌt; bət] , [brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ðə; ði] [snəʊ] [dɪd] ['riːəli] [fɔːl] ,

But , before they had gone a hundred yards , the snow did really fall ,
但 , 前 他们 有 已消失 一个 百 码 , 这 雪 做过 真的 落下 ,

但是，他们还没走出一百码，雪就真的下起来了。

[ænd; ənd][səʊ] ['heɪvɪlɪ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['daːkənd] .

and so heavily that the air was darkened .
和 所以 重度 那 这 空气 曾是 变暗 .

浓重的烟雾让空气都变得昏暗。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri]

" **We had better go back to the shed till it is over , " said Mr . Coventry**
" 我们 有 更好的 去 后退 到 这 棚 直到 它 是 超过 , " 说 先生 . 考文垂

.

:

.

“我们最好还是回棚子里待到事情结束吧，”考文垂先生说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] [greɪs] , [ˈdaʊtfəli] .
" **Do you think so ?** " **said Grace , doubtfully** .
" 做 你 思考 所以 ? " 说 优雅 , 怀疑地 .

“你觉得是这样吗？”格蕾丝怀疑地问道。

" [wel] .
" **Well** .
" 出色地 .

“出色地。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] .
" **And they went back** .
" 和 他们 去 后退 .

然后他们就回去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [dɪd] [nɒt] [əˈbeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][gɒt] [dɑ:kə] .
But the snow did not abate , and the air got darker .
但 这 雪 做过 不是 减弱 , 和 这 空气 得到 较暗 .

但雪没有停，天空也变得更加昏暗。

[səʊ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [greɪs] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [ʃʊd; ʃəd] [raʊn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
So , by - and - by , Grace suggested that Mr . Coventry should run down the hill
所以 , 经过 - 和 - 经过 , 优雅 建议 那 先生 . 考文垂 应该 跑步 向下 这 爬坡道
,
,
,

于是，过了一会儿，格蕾丝建议考文垂先生应该跑下山坡。

[ænd; ənd] [send] [dʒɔ:dʒ] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] .
and send George up to her with an umbrella .
和 发送 乔治 向上 到 她 和 一个 伞 .

然后派乔治拿着伞上去帮她。

" [wɒt] , [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [əˈləʊn] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **What , and leave you alone ?** " **said he** .
" 什么 , 和 离开 你 独自的 ? " 说 他 .

“什么？就此别过？”他说道。

" [wel] , [ðen] , [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetə(r)][gəʊ] [təˈgeðə(r)] .
" **Well , then , we had better go together** .
" 出色地 , 然后 , 我们 有 更好的 去 一起 .

“那么，我们最好一起去。”

" [ðeɪ] [ˈsta:tɪd] [təˈgeðə(r)] .
" **They started together** .
" 他们 开始 一起 .

他们一起起步。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈɪntʃɪz] [di:p] ;
By this time the whole ground was covered about three inches deep ;
经过 这 时间 这 所有的 地面 曾是 涵盖 关于 三 英寸 深的 ;

这时，地面上已经覆盖了大约三英寸厚的覆盖物；

[nɒt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪmˈpi:d] [ðeə(r)] [ˈprəʊgres] ;
not enough to impede their progress ;
不是 足够的 到 阻碍 他们的 进步 ;

不足以阻碍他们的进展；

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ɪˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but it had the unfortunate effect of effacing the distinct features of the
但 它 有 这 不幸 影响 的 抹除 这 清楚的 特征 的 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

但这却造成了地面独特特征的抹杀；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)] [səkˈsesfəli] [θruː] [ðə; ði]
and , as the declining sun could no longer struggle successfully through the
和 , 作为 这 下降 太阳 可以 不 更长 斗争 成功地 通过 这
[ˈætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

随着太阳西沉，再也无法顺利穿过大气层，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf][eə(r)] , [hɑːf] [snəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈbɔːlməʊst][ɪn] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [suːn] [lɒst]
which was half air , half snow , they were almost in darkness , and soon lost
哪个 曾是 一半 空气 , 一半 雪 , 他们 是 几乎 在 黑暗 , 和 很快 丢失的
[ðeə(r)] [weɪ] .
their way .
他们的 方式 .

那里一半是空气，一半是雪，他们几乎陷入了黑暗，很快就迷路了。

[ðeɪ] [kept] [ˈslɑːntɪŋ] [ʌnˈkɒŋʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
They kept slanting unconsciously to the left ,
他们 保留 斜 不知不觉 到 这 左边 ,

他们不自觉地一直向左倾斜，

[tɪl] [ðeɪ] [ɡɒt][ˈəʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rəˈviːn] :
till they got over one of the forks of the mountain and into a ravine :
直到 他们 得到 超过 一 的 这 叉子 的 这 山 和 进入 一个 峡谷 :

直到他们翻过山上的一个岔路口，进入一条峡谷：

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɡet] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈsend] ;
they managed to get out of that , and continued to descend ;
他们 管理 到 得到 出去 的 那 , 和 持续 到 下降 ;

他们设法脱身，继续向下行进；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈvæli] , [nəʊ]
for the great thing they had to do was to reach the valley , no
为了 这 伟大的 事物 他们 有 到 做 曾是 到 抵达 这 谷 , 不
[ˈmætə(r)] [weə(r)] .
matter where .
事情 在哪里 .

他们肩负的重任就是到达山谷，无论身在何处。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləˈbɔːrɪəs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈsent] , [ðeɪ] [faʊnd]
But , after a long laborious , and even dangerous descent , they found
但 , 后 一个 长的 费力的 , 和 甚至 危险的 下降 , 他们 成立
[ðəmˈselvz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsend] .
themselves beginning to ascend .
他们自己 开始 到 上升 .

但是，经过漫长而艰辛，甚至危险的下降之后，他们发现自己开始向上攀登。

[əˈnʌðə(r)] [ˈmaʊntən] [ɔː(r)] [hɪl] [bɑːd] [ðeə(r)] [ˈprəʊɡres] .
Another mountain or hill barred their progress .
其他 山 或者 爬坡道 禁止 他们的 进步 .

另一座山或丘陵挡住了他们的去路。

[ðen] [ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi;; bi][ɔ:l] [rɒŋ] , [ænd; ənd][br'gæŋ][tu;; tə] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] ['æŋkʃəs] .
Then they knew they must be all wrong , and began to feel rather anxious .
然后 他们 知道 他们 必须 是 全部 错误的 , 和 开始 到 感觉 相当 焦虑的 .
然后他们意识到自己肯定都错了, 开始感到相当焦虑。

[ðeɪ] [wɪft] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ʌp][ɒŋ][ðə; ði] [hɪl] .
They wished they had stayed up on the hill .
他们 希望 他们 有 入住 向上 在 这 爬坡道 .
他们真希望当时留在山顶上。

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu;; tə][gəʊ][ɒŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
They consulted together , and agreed to go on for the present ;
他们 咨询 一起 , 和 同意 到 去 在 为了 这 展示 ;
他们商议后, 同意暂时继续下去;

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi;; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
it might be only a small rise in the ground .
它 可能 是 仅有的 一个 小的 上升 在 这 地面 .
这可能只是地面上的一小块隆起。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ'ti:] [pru:vɪd] .
And so it proved .
和 所以 它 已证实 .
事实证明确实如此。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'sendɪŋ] [ə'gen] .
After a while they found themselves descending again .
后 一个 尽管 他们 成立 他们自己 下降 再次 .
过了一会儿, 他们发现自己又开始下山了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] [fɒl] [ɒv; əv] ['pɪtfɔ:lz] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
But now the path was full of pitfalls , hidden by the snow and the
但 现在 这 小路 曾是 满的 的 陷阱 , 隐 经过 这 雪 和 这
[dɑ:kənəs] .
darkness .
黑暗 .
但现在这条路充满了陷阱, 被积雪和黑暗掩盖了。

[ˈmɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ɪn'sɪstɪd] [ɒŋ] ['gəʊɪŋ] [fɜ:st] .
Mr . Coventry insisted on going first .
先生 . 考文垂 坚持 在 去 第一的 .
考文垂先生坚持要第一个发言。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] [ðeɪ] [mu:vɪd] ['kɔ:ʃəsli] [ɒŋ] , [ˈɒf(ə)n] ['stʌmblɪŋ] .
In this order they moved cautiously on , often stumbling .
在 这 命令 他们 已搬 谨慎地 在 , 经常 踉跄 .
他们按这个顺序小心翼翼地继续前进, 常常跌跌撞撞。

['sʌd(ə)nli] [ˈmɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [dɪsə'prɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɒlndʒ] , [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ]
Suddenly Mr . Coventry disappeared with a sudden plunge , and rolled down a
突然 先生 . 考文垂 消失 和 一个 突然 暴跌 , 和 滚动 向下 一个
[rə'vi:n] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
ravine , with a loud cry .
峡谷 , 和 一个 大声 哭 .
突然, 考文垂先生猛地一跌, 消失不见, 滚下山沟, 发出了一声凄厉的惨叫。

[greɪs] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð] ['terə(r)] .
Grace stood transfixed with terror .
优雅 站立 呆若木鸡 和 恐怖 .
格蕾丝惊恐万分, 呆立在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][him] .
Then she called to him .
然后 她 称为 到 他 .

然后她叫住了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] .
She called again .
她 称为 再次 .

她又打来了电话。

[ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] ,
A faint voice replied that he was not much hurt ,
一个 头晕的 嗓音 回复 那 他 曾是 不是 很多 伤害 ,
一个微弱的声音回答说 他伤得不重。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and would try to get back to her .
和 会 尝试 到 得到 后退 到 她 .

我会尽快回复她。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)] ,
This , however , was impossible ,
这 , 然而 , 曾是 不可能的 ,

但这不可能。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈskræmb(ə)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn]
and all he could do was to scramble along the bottom of the ravine
和 全部 他 可以 做 曾是 到 争夺 沿着 这 底部 的 这 峡谷
.
:
.

他所能做的只是沿着山沟底部艰难地爬行。

[greɪs] [kept] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈevri] [ˈməʊmənt] .
Grace kept on the high ground , and they called to each other every moment .
优雅 保留 在 这 高的 地面 , 和 他们 称为 到 每个 其他 每一个 片刻 .

格蕾丝始终占据高地，他们每时每刻都在互相呼喊。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ˈsɪkstɪ]
They seemed to be a long way from each other ; yet they were never sixty
他们 似乎 到 是 一个 长的 方式 从 每个 其他 ; 然而 他们 是 绝不 六十
[jɑːrdz] [əˈpɑːt] .
yards apart .
码 除 .

他们看起来相距很远；然而，他们之间的距离从未超过六十码。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [dɪˈsent] [ˈmɒdəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [greɪs] [,riːˈdʒɔɪn, ri-][him] .
At last the descent moderated , and Grace rejoined him .
在 最后的 这 下降 温和 , 和 优雅 重新加入 他 .

最后，下坡的幅度减缓了，格蕾丝重新回到了他身边。

[ðen] [ðeɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)]
Then they kept in the hollow for some time , but at last found another
然后 他们 保留 在 这 空洞的 为了 一些 时间 , 但 在 最后的 成立 其他
[əˈklɪvɪti] [tuː; tə] [maʊnt] :
acclivity to mount :
坡度 到 山 :

然后他们在山谷里待了一段时间，但最终还是找到了另一处可以攀爬的斜坡：

[ðeɪ] [tɔɪ] [ʌp][aɪ'ti:] , ['leɪdn] [wɪð] [snəʊ] ,
they toiled up it , laden with snow ,
他们 辛勤劳作向上 它 , 满载 和 雪 ,
他们费力地爬上去，上面满载着雪。

[jet] [pə'spaɪərɪŋ] [prə'fju:slɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ʌp'hɪl] [θru:] ['heðə(r)] [klɑ:gd] [wɪð]
yet perspiring profusely with the exertion of toiling uphill through heather clogged with
然而 出汗 大量地 和 这 用力 的 辛勤劳作 上坡 通过 希瑟 堵塞 和
[ˈhevi] [snəʊ] .
heavy snow .
重的 雪 .
然而，由于要艰难地爬上被厚厚积雪覆盖的石楠丛，他们却汗流浹背。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [dɪ'send] [ə'gen] .
They reached the summit , and began to descend again .
他们 达到 这 首脑 , 和 开始 到 下降 再次 .
他们到达山顶后，开始下山。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [kweɪk] .
But now their hearts began to quake .
但 现在 他们的 心 开始 到 地震 .
但现在，他们的心开始颤抖。

[men][hæd; həd] [bi:n] [lɒst] [ɒn] - [brɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] [ə'laɪv] :
Men had been lost on Cairnhope before to - day , and never found alive :
男人 有 到过 丢失的 在 - 前 到 - 天 , 和 绝不 成立 活 :
此前已有男子在凯恩霍普岛失踪，且从未被找到生还者：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɒn] - ; ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [,sɪnju'ɔ:sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
and they were lost on Cairnhope ; buried in the sinuosities of the mountain ,
和 他们 是 丢失的 在 - ; 埋葬 在 这 曲折 的 这 山 ,
他们迷失在凯恩霍普山上；被埋葬在蜿蜒曲折的山路之中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['snəʊstɔ:m] .
and in a tremendous snowstorm .
和 在 一个 巨大的 暴风雪 .
而且当时正值暴风雪期间。

[ðeɪ] ['wɒndə] [ænd; ənd] ['stæɡəd] , [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] ; [sɪns] [ɪ:tʃ] [step] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]
They wandered and staggered , sick at heart ; since each step might be for
他们 漫步 和 交错 , 生病的 在 心 ; 自从 每个 步 可能 是 为了
[ðə; ði] [wɜ:s] .
the worse .
这 更糟 .

他们踉跄地走着，心里难受极了；因为每走一步都可能使情况变得更糟。

[ðeɪ] ['wɒndə] [ænd; ənd] ['stæɡəd] , ['mɪzrəbli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [saɪ] ,
They wandered and staggered , miserably ; and the man began to sigh ,
他们 漫步 和 交错 , 惨痛地 ; 和 这 男人 开始 到 叹 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][kraɪ] .
and the woman to cry .
和 这 女士 到 哭 .

他们跌跌撞撞地走着，狼狈不堪；男人开始叹息，女人开始哭泣。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][dɪ'speə(r)] : [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
At last they were so exhausted , they sat down in despair : and , in a few
在 最后的 他们 是 所以 筋疲力尽的 , 他们 卫星 向下 在 绝望 : 和 , 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
最后，他们筋疲力尽，绝望地坐了下来；几分钟后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [snəʊ] - [hi:ps] .
they were a couple of snow - heaps .
他们 是 一个 夫妻 的 雪 - 堆积如山 .

它们就像两堆雪堆。

[ˈmɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [si:] [ɔ:][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [ræn][baɪ] [ðɪs] [kɔ:s] .
Mr . Coventry was the first to see all the danger they ran by this course .
先生 . 考文垂 曾是 这 第一的 到 看 全部 这 危险 他们 跑 经过 这 课程 .
考文垂先生是第一个意识到这条路线存在所有危险的人。

" [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dʒ] [seɪk] , [let][ju: 'es][gəʊ][ɒn] !
" **For God's sake , let us go on !**
" 为了 神的 清酒 , 让 我们 去 在 !
“看在上帝的份上，我们继续前进吧！”

" [hi:; hi] [sed] ; " [ɪf] [wi:; wi][wʌns] [get] [bɪ'hʌmd] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] .
" **he said ; " if we once get benumbed , we are lost .**
" 他 说 ; " 如果 我们 一次 得到 麻木 , 我们 是 丢失的 .
他说：“如果我们麻木了，我们就迷失了方向。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] ['mu:vɪŋ] , [tɪl] [help] ['kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es] .
We MUST keep moving , till help comes to us .
我们 必须 保持 移动 , 直到 帮助 来 到 我们 .
我们必须继续前进，直到救援到来。

" [ðen] [ðeɪ] ['stæɡəd] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][ɒn] [ə'gen] , [tɪl] [ðeɪ] [bəʊθ][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p]
" **Then they staggered , and stumbled on again , till they both sank into a deep**
" 然后 他们 交错 , 和 踉跄 在 再次 , 直到 他们 两个都 沉没 进入 一个 深的
[snəʊ] - [drɪft] .
snow - drift .
雪 - 漂移 .
“然后他们踉跄了一下，又跌跌撞撞地往前走，直到两人都陷进了厚厚的雪堆里。”

[ðeɪ] ['ekstrikeit] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] , [əʊ] , [wen] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [di:p] [kəʊld] [snəʊ] [ɔ:l] [raʊnd]
They extricated themselves , but , oh , when they felt that deep cold snow all round
他们 脱困 他们自己 , 但 , 哦 , 什么时候 他们 毛毡 那 深的 寒冷的 雪 全部 圆形的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们挣脱了束缚，但是，哦，当他们感受到周围厚厚的、冰冷的积雪时，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
it was a foretaste of the grave .
它 曾是 一个 预尝 的 这 严重 .
这是死亡的预兆。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [fleɪks] [fel] ,
The sun had set , it was bitterly cold , and still the enormous flakes fell ,
这 太阳 有 放 , 它 曾是 苦涩地 寒冷的 , 和 仍然 这 巨大的 薄片 跌倒 ,
太阳已经落山，天气异常寒冷，巨大的雪花依然飘落。

[ænd; ənd] ['dʌblɪd] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and doubled the darkness of the night .
和 双倍 这 黑暗 的 这 夜晚 .
夜色加倍黑暗。

[ðeɪ] ['stæɡəd] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][ɒn] , [nɒt] [naʊ] [wɪð] ['eni] [həʊp][ɒv; əv] ['ekstrikeit] [ðəm'selvz]
They staggered and stumbled on , not now with any hope of extricating themselves
他们 交错 和 踉跄 在 , 不是 现在 和 任何 希望 的 脱困 他们自己
[frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['maʊntən] ,
from the fatal mountain ,
从 这 致命的 山 ,
他们踉跄地继续前进，现在已经没有任何希望从这座致命的山峰中脱身了。

[bʌt; bæt] [ˈmiəli] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [blʌd] [əˈlaɪv] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] .
but merely to keep the blood alive in their veins .

但 仅仅 到 保持 这 血 活 在 他们的 静脉 ；

仅仅是为了维持血液在血管中流动。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzɔːstrɪd] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [hi:ps]
And , when they were exhausted , they sat down , and soon were heaps

和 ，什么时候 他们 是 筋疲力尽的 ， 他们 卫星 向下 ， 和 很快 是 堆积如山

[ɒv; əv] [snəʊ] .
of snow .

的 雪 ；

当它们筋疲力尽时，便坐了下来，很快就变成了一堆堆雪。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
While they sat thus , side by side , thinking no more of love ,

尽管 他们 卫星 因此 ， 边 经过 边 ， 思维 不 更多的 的 爱 ，

他们就这样并肩坐着，不再想着爱情。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [bʌt; bæt] [ðɪs] : [ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ,
or any other thing but this : should they ever see the sun rise ,

或者 任何 其他 事物 但 这 : 应该 他们 曾经 看 这 太阳 上升 ，

或者其他任何事，唯独不能是这件事：如果他们有幸看到太阳升起的话。

[ɔː(r)][sɪt][baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪəsəɪd] [əˈɡen] ?
or sit by a fireside again ?

或者 坐 经过 一个 炉边 再次 ？

或者再次坐在炉火旁？

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
suddenly they heard a sound in the air behind them , and , in a moment ,

突然 他们 听到 一个 声音 在 这 空气 在后面 他们 ， 和 ， 在 一个 片刻 ，

突然，他们听到身后传来一阵声响，片刻之后，

[wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] [pɑːst] [kləʊz] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
what seemed a pack of hounds in full cry passed close over their heads .

什么 似乎 一个 盒 的 猎犬 在 满的 哭 通过了 关闭 超过 他们的 头部 ；

一群仿佛猎犬在狂吠，从他们头顶呼啸而过。

[ðeɪ] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
They uttered a loud cry .

他们 说出 一个 大声 哭 ；

他们发出了一声响亮的叫喊。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
" We are saved !

" 我们 是 已保存 ！

我们得救了！

" [kraɪd] [ɡreɪs] .
" cried Grace .

" 哭 优雅 ；

“格蕾丝喊道。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [juːˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɒgz] .
" Mr . Raby is hunting us with his dogs .

" 先生 ； 拉比 是 打猎 我们 和 他的 狗 ；

“拉比先生正带着他的猎犬追捕我们。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈekəʊ] .
That was the echo .

那 曾是 这 回声 ；

那是回声。

" ['kɒvəntɹi] [grəʊn] .
" **Coventry groaned** .
" 考文垂 呻吟 .

考文垂呻吟了一声。

" [wɒt] [sent] [wʊd] [laɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **What scent would lie ? " said he** .
" 什么 香味 会 说谎 ? " 说 他 .

“什么样的气味会让人说谎呢？”他说道。

" [ðəʊz] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɒŋ] .
" **Those hounds were in the air ; a hundred strong** .
" 那些 猎犬 是 在 这 空气 ; 一个 百 强的 .

“那些猎犬在空中盘旋，足足有上百只。”

" [ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪs] [huː] [brəʊk] [ðə; ði]
" **Neither spoke for a moment , and then it was Grace who broke the**
" 两者都不 辐 为了 一个 片刻 , 和 然后 它 曾是 优雅 WHO 打破 这
[ˈterəb(ə)] ['saɪləns] .
terrible silence .
糟糕的 沉默 .

“两人沉默了一会儿，然后格蕾丝打破了可怕的沉默。”

" [ðə; ði] ['geɪbriəl] [haʊndz] ! "
" **THE GABRIEL HOUNDS !** "
" 这 加布里埃尔 猎犬 ! "

《加百列猎犬！》

" [ðə; ði] ['geɪbriəl] [haʊndz] ; [ðæt] [rʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kə'læməti] !
" **The Gabriel hounds ; that run before calamity !**
" 这 加布里埃尔 猎犬 ; 那 跑步 前 灾害 !

“加百列猎犬；在灾难来临之前奔跑！”

[ˈmɪstə(r)] . ['kɒvəntɹi] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [piːs]
Mr . Coventry , there's nothing to be done now , but to make our peace
先生 . 考文垂 , 有 没有什么 到 是 完毕 现在 , 但 到 制作 我们的 和平
[wɪð] [ɡɒd] .
with God .
和 上帝 .

考文垂先生，现在除了向上帝忏悔之外，别无他法。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] .
For you are a dead man , and I'm a dead woman .
为了 你 是 一个 死的 男人 , 和 我是 一个 死的 女士 .

因为你已是死人，我也已是死人。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] !
My poor papa !
我的 贫穷的 爸爸 !

我可怜的爸爸！

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['lɪt(ə)] !
poor Mr . Little !
贫穷的 先生 . 小的 !

可怜的利特尔先生！

" [ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [preɪd] ['peɪntli] ,
" **She kneeled down on the snow , and prayed patiently** ,
" 她 跪着 向下 在 这 雪 , 和 祈祷 耐心 ,

她跪在雪地上，耐心地祈祷。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dɪ'livə(r)] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪnəs(ə)nt] [səʊl][tuː; tə][hɪm] [huː] [geɪv] [aɪ'tiː] .
and prepared to deliver up her innocent soul to Him who gave it .
和 准备 到 递送 向上 她 清白的 灵魂 到 他 WHO 给予 它 .
她准备将自己纯洁的灵魂交给赐予它的主。

[nɒt] [səʊ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
Not so her companion .
不是 所以 她 伴侣 .
她的同伴却并非如此。

[hiː; hi] [raɪðd] [ə'wei] [frɒm; frəm] [deθ] .
He writhed away from death .
他 扭动 离开 从 死亡 .
他挣扎着逃离了死亡。

[hiː; hi] [grəʊn] , [hiː; hi] [saɪd] , [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
He groaned , he sighed , he cursed , he complained .
他 呻吟 , 他 叹了口气 , 他 被诅咒的 , 他 抱怨 .
他呻吟, 他叹息, 他咒骂, 他抱怨。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['reɪbɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm] ['perɪʃ] ?
What was Raby thinking of , to let them perish ?
什么 曾是 拉比 思维 的 , 到 让 他们 沦 ?
拉比究竟在想什么, 才会让他们灭亡?

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] - - " [aɪl] [nɒt][daɪ] [ðɪs] [dɔːgz] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] .
Presently he shouted out - - " I'll not die this dog's death , I will not .
目前 他 喊叫 出去 - - " 患病的 不是 死 这 狗的 死亡 , 我 将要 不是 .
他随即大声喊道: “我不会像这条狗一样死去, 我绝不会。”

[aɪl] [seɪv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll save myself , and come back for you :
患病的 节省 我 , 和 来 后退 为了 你 .
我会先救自己, 然后再回来找你。

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [preɪd] [ɒn] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [hiːd] [hɪm] .
" The girl prayed on , and never heeded him .
" 这 女孩 祈祷 在 , 和 绝不 听从了 他 .
“女孩继续祈祷, 始终没有理会他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔː'lredi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][set] [ɒf] [tuː; tə][rʌn] :
But he was already on his feet , and set off to run :
但 他 曾是 已经 在 他的 脚 , 和 放 离开 到 跑步 :
但他已经站了起来, 开始奔跑:

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd][gəʊ] [ˈblʌndərɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɜːlɒŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd]
and he actually did go blundering on for a furlong and more , and
和 他 实际上 做过 去 笨拙 在 为了 一个 弗隆 和 更多的 , 和

[fel] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] - [striːm] ,
fell into a mountain - stream ,
跌倒 进入 一个 山 - 溪流 ,
他竟然真的跌跌撞撞地走了一弗隆多一点, 然后掉进了山涧里。

[ˈswəʊlən][baɪ] [flʌdz] , [wɪtʃ] [wɜːl] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [aɪ'tiː][laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] ,
swollen by floods , which whirled him along with it like a feather ,
肿 经过 洪水 , 哪个 旋转 他 沿着 和 它 喜欢 一个 羽毛 ,
洪水泛滥, 将他像羽毛一样卷入其中。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm][baɪ] [səb'mɜːʃ(ə)n] ,
it was not deep enough to drown him by submersion ,
它 曾是 不是 深的 足够的 到 溺水 他 经过 浸没 ,
水深不足以让他被淹没而死。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][rəʊld][hɪm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][əˈɡen][, [ænd; ənd][nɒkt][hɪm][əˈɡenst][rɒks]
but it rolled him over and over again , and knocked him against rocks
但 它 滚动 他 超过 和 超过 再次 , 和 敲门 他 反对 岩石
[ænd; ənd][stəʊnz][,
and stones ,
和 石头 ,

但它把他翻来覆去地碾压，把他撞到岩石和石头上。

[ænd; ənd][wɒd][ɪnˈfæləbli][hæv; həv][diˈstrɔɪd][hɪm][, [bʌt; bət][ðæt][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][[ɑːp][tɜːn][ɪn][ðə; ði]
and would infallibly have destroyed him , but that a sudden sharp turn in the
和 会 绝对正确 有 损毁 他 , 但 那 一个 突然 锋利的 转动 在 这
[ˈkʌrənt][drəʊv][hɪm][,
current drove him ,
当前的 驾驶 他 ,

本来肯定会将他毁灭，但水流突然急转，将他推了下去。

[æt; ət][lɑːst][, [əˈɡenst][ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ][triː][, [wɪtʃ][hiː; hi][klʌtʃt][, [ænd; ənd][druː][hɪmˈself][aʊt]
at last , against a projecting tree , which he clutched , and drew himself out
在 最后的 , 反对 一个 投影 树 , 哪个 他 紧握 , 和 画 他自己 出去
[wið][ˈɪnfɪnət][ˈdɪfɪkəlti][.
with infinite difficulty .
和 无限 困难 .

最后，他抓住一棵突出的树干，费尽九牛二虎之力才把自己拉了出来。

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][wɔːk][, [hɪz; ɪz][lɪmz][geɪv][wei][; [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ˈfeɪntɪŋ][ɒn]
But when he tried to walk , his limbs gave way ; and he sank fainting on
但 什么时候 他 尝试 到 走 , 他的 四肢 给予 方式 ; 和 他 沉没 昏厥 在
[ðə; ði][ɡraʊnd][,
the ground ,
这 地面 ,

但他试图行走时，四肢却无力支撑，随即昏倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈmɔːsləs][snəʊ][suːn][ˈkʌvəd][hɪz; ɪz][ˈprɒstreɪt][ˈbɒdi][.
and the remorseless snow soon covered his prostrate body .
和 这 冷酷无情 雪 很快 涵盖 他的 前列腺 身体 .

无情的积雪很快掩埋了他瘫倒在地的身體。

[ɔːl][ðɪs][taɪm][, [ɡreɪs][ˈkɑːrdən][wɒz; wəz][ˈniːlɪŋ][ɒn][ðə; ði][snəʊ][, [ænd; ənd][wɒz; wəz][, [ˈlɪtərəli][ə; eɪ]
All this time , Grace Carden was kneeling on the snow , and was , literally a
全部 这 时间 , 优雅 卡登 曾是 跪着 在 这 雪 , 和 曾是 , 字面上地 一个
[hiːp][ɒv; əv][snəʊ][.
heap of snow .
堆 的 雪 .

这段时间里，格蕾丝·卡登一直跪在雪地上，她自己就像一堆雪一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][kəmˈpəʊzd][naʊ][, [ænd; ənd][felt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][sliːp][ˈstiːlɪŋ][ˈəʊvə(r)][.
She was patient and composed now , and felt a gentle sleep stealing over .
她 曾是 病人 和 由 现在 , 和 毛毡 一个 温和的 睡觉 偷窃 超过 .

她现在平静而沉着，感到一阵轻柔的睡意袭来。

[ðæt][sliːp][wɒd][hæv; həv][biːn][hɜː(r); hə(r)][deθ][.
That sleep would have been her death .
那 睡觉 会 有 到过 她 死亡 .

那次睡眠本会要了她的命。

[bʌt; bət][, [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈsʌmθɪŋ][ˈhevi][tʌtʃt][hɜː(r); hə(r)][kləʊðz][, [ænd; ənd][ˈstɑːtld]
But , all of a sudden something heavy touched her clothes , and startled
但 , 全部 的 一个 突然 某物 重的 感动 她 衣服 , 和 惊慌
[hɜː(r); hə(r)][,
her ,
她 ,

但突然间，有什么重物碰到了她的衣服，吓了她一跳。

[ænd; ənd] [tu:] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkts] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] .

and two dark objects passed her .
和 二 黑暗的 对象 通过了 她 .

两个黑影从她身边掠过。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ænɪmlz] .

They were animals .
他们 是 动物 .

它们是畜生。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][,aɪ'ti:] [dɑ:ɪd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən]

In a moment it darted through her mind that animals are wiser than .
在 一个 片刻 它 飞镖 通过 她 头脑 那 动物 是 更明智 比

[mæn][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .

man in some things .
男人 在 一些 事物 .

她脑海中突然闪过一个念头：在某些方面，动物比人类更聪明。

[ʃi:; ʃɪ][gɒt] [ʌp] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɪfənd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

She got up with difficulty , for her limbs were stiffened , and followed .
她 得到 向上 和 困难 , 为了 她 四肢 是 僵硬 , 和 随后

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

她起身很困难，因为四肢僵硬，然后跟着他们走了。

[ðə; ðɪ] [dɑ:k] [fɔ:mz] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [brɪ'fɔ:(r)] .

The dark forms struggled on before .
这 黑暗的 表格 挣扎 在 前 .

之前，那些黑暗的身影一直在挣扎。

[ðeɪ] [nju:] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

They knew the ground ,
他们 知道 这 地面 ,

他们熟悉地形，

[ænd; ənd] [su:n] [tɒk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðæt] ['veri] [stri:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['kɒvəntri]

and soon took her to the edge of that very stream into which Coventry .
和 很快 采取 她 到 这 边缘 的 那 非常 溪流 进入 哪个 考文垂

[hæd; həd] ['fɔ:lən] .

had fallen .
有 倒下 .

很快，他们就把她带到了考文垂坠入的那条小溪边。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [went] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

They all three went within a yard of Mr . Coventry , and still they pursued .
他们 全部 三 去 之内 一个 院子 的 先生 . 考文垂 , 和 仍然 他们 追击

[ðeə(r)] [wei] ;

their way ;
他们的 方式 ;

他们三人走到离考文垂先生不到一码的地方，仍然继续追赶；

[ænd; ənd] [greɪs] [həʊpt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['feltə(r)] .

and Grace hoped they were making for some shelter .
和 优雅 希望 他们 是 制作 为了 一些 庇护所 .

格蕾丝希望他们能找到避难所。

[ʃiː; ji] [naʊ] [kɔːld] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [brɪˈfɔː(r)]
She now called aloud to Mr . Coventry , thinking he must be on before
她 现在 称为 大声 到 先生 . 考文垂 , 思维 他 必须 是 在 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她大声呼喊考文垂先生的名字，心想他肯定比她先到。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
But he had not recovered his senses .
但 他 有 不是 恢复 他的 感官 .
但他仍未恢复意识。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [kraɪ] [ˈstɑːtlɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
Unfortunately , the cry startled the sheep , and they made a rush ,
很遗憾 , 这 哭 惊慌 这 羊 , 和 他们 制成 一个 匆忙 ,
不幸的是，这声叫喊惊吓了羊群，它们四散奔逃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] : [ʃiː; ji] [tɔɪl] , [ʃiː; ji] [kɔːld] , [ʃiː; ji] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and she could not keep up with them : she toiled , she called , she prayed for
和 她 可以 不是 保持 向上 和 他们 : 她 辛勤劳作 , 她 称为 , 她 祈祷 为了
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;

她无法跟上他们的步伐：她辛勤劳作，她打电话，她祈祷获得力量；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [ˈveri] [fɔːmz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
but they left her behind , and she could see their very forms no more .
但 他们 左边 她 在后面 , 和 她 可以 看 他们的 非常 表格 不 更多的 .
但他们把她抛在了身后，她再也看不到他们的身影了。

[ðen] [ʃiː; ji] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈægəni] , [ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [self] - [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Then she cried out in agony , and still , with that power of self - excitement ,
然后 她 哭 出去 在 痛苦 , 和 仍然 , 和 那 力量 的 自己 - 激动 ,
然后她痛苦地尖叫起来，但仍然凭借着那种自我激动的力量，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [pəˈzes] [ɪn] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [dɪˈɡriː] , [ʃiː; ji] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,
which her sex possess in an eminent degree , she struggled on and on ,
哪个 她 性别 具有 在 一个 杰出 程度 , 她 挣扎 在 和 在 ,
她拥有女性特有的强大力量，她为此奋斗了很久。

[brɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tɪl] , [æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ji] [fel] [daʊn] [frɒm; frəm] [ʃiə(r)] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,
beyond her strength till , at last , she fell down from sheer exhaustion ,
超过 她 力量 直到 , 在 最后的 , 她 跌倒 向下 从 透明 疲惫 ,
她精疲力竭，最终因极度疲惫而倒下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [fɑːst] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .
and the snow fell fast upon her body .
和 这 雪 跌倒 快速地 之上 她 身体 .
雪花迅速落在她身上。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ji] [leɪ] , [ʃiː; ji] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] .
But , even as she lay , she heard a tinkling .
但 , 甚至 作为 她 躺 , 她 听到 一个 叮叮当当 .
但是，即使她躺着，她也听到了叮叮当当的声音。

[ʃiː; ji] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] - [belz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtlɪd] [ʌp] [wʌnz] [mɔː(r)] ,
She took it for sheep - bells , and started up once more ,
她 采取 它 为了 羊 - 铃铛 , 和 开始 向上 一次 更多的 ,
她以为那是羊铃，于是又开始摇晃起来。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [kraɪd] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntɹɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and once more cried to Mr . Coventry ; and this time he heard her ,
和 一次 更多的 哭 到 先生 : 考文垂 ; 和 这 时间 他 听到 她 ,
她又一次向考文垂先生哭喊；这一次，他听到了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['leθədʒɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['hɒb(ə)l] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
and shook off his deadly lethargy , and tried to hobble toward her voice .
和 摇晃 离开 他的 致命 昏睡 , 和 尝试 到 跛行 朝向 她 嗓音 .
他摆脱了致命的倦怠感，一瘸一拐地朝着她的声音走去。

['mi:ntaɪm] , [greɪs] ['strʌg(ə)ld] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)]
Meantime , Grace struggled toward the sound , and lo , a light was before
与此同时 , 优雅 挣扎 朝向 这 声音 , 和 洛 , 一个 光 曾是 前
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
与此同时，格蕾丝朝着声音传来的方向挣扎，突然，一道光出现在她面前。

[ə; eɪ] [laɪt] ['gli:mɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['dʌliʃ] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdn] ['æt məsfɪə(r)] .
a light gleaming red and dullish in the laden atmosphere .
一个 光 闪闪发光 红色的 和 乏味 在 这 满载 气氛 .
在阴沉的空气中，一束闪烁着暗淡红色光芒的灯光。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ʃi:; ji] [dæft] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ,
With her remnant of life and strength , she dashed at it ,
和 她 剩 的 生活 和 力量 , 她 虚线 在 它 ,
她用尽最后的力气，向它猛扑过去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] .
and found a wall in her way .
和 成立 一个 墙 在 她 方式 .
结果发现前面有一堵墙挡住了去路。

[ʃi:; ji] [gɒt] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [kwɑɪt] [kləʊz] ,
She got over it somehow , and saw the light quite close ,
她 得到 超过 它 不知何故 , 和 锯 这 光 相当 关闭 ,
她不知怎么地克服了这件事，并且很快就看到了曙光。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [sti:l] [ɒn] [sti:l] .
and heard the ringing of steel on steel .
和 听到 这 铃声 的 钢 在 钢 .
我听到了钢铁碰撞的叮当声。

[ʃi:; ji] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [help] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ji] [felt] [hɜ:'self] ['feɪlɪŋ] .
She cried out for help , for she felt herself failing .
她 哭 出去 为了 帮助 , 为了 她 毛毡 她自己 失败 .
她哭喊求救，因为她觉得自己快要撑不住了。

[ʃi:; ji] ['tɒtə] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] .
She tottered along the wall of the building , searching for a door .
她 摇摇晃晃 沿着 这 墙 的 这 建筑 , 搜索 为了 一个 门 .
她沿着建筑物的墙壁踉跄而行，寻找着一扇门。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
She found the porch .
她 成立 这 门廊 .
她找到了门廊。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)] .
She found the church door .
她 成立 这 教会 门 .
她找到了教堂的门。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [spɛnt] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] [riːld] ; [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][wɒz; wəz]
But by this time she was quite spent ; her senses reeled ; her cry was
但 经过 这 时间 她 曾是 相当 花费 ; 她 感官 卷曲 ; 她 哭 曾是
[ə; eɪ] [məʊn] .
a moan .
一个 呻吟 ;

但此时她已精疲力竭，神志恍惚，哭喊声变成了呻吟。

[ʃiː; ʃɪ] [nɒkt] [wʌns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
She knocked once with her hands .
她 敲门 一次 和 她 双手 ;

她用手敲了一下门。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [nɒk] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [fluː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] ,
She tried to knock again ; but the door flew suddenly open , and ,
她 尝试 到 敲 再次 ; 但 这 门 飞翔 突然 打开 , 和 ,

她又试着敲了敲门；但门突然被猛地推开了，

[ɪn][ðə; ðɪ] [veɪn] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [nɒk] [əˈgen] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhelpləs] [ˈbɒdi] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv]
in the vain endeavor to knock again , her helpless body , like a pillar of
在 这 徒劳 努力 到 敲 再次 , 她 无助 身体 , 喜欢 一个 支柱 的
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

她徒劳地再次敲门，无助的身体像一根雪柱，

[fel] [ˈfɔːwəd] ; [bʌt; bət] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dəˈrektli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [klatʃt] [hɪm]
fell forward ; but Henry Little caught her directly , and then she clutched him
跌倒 向前 ; 但 亨利 小的 捕捉 她 直接地 , 和 然后 她 紧握 他
[ˈfiːbli] , [baɪ][mɪə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] .
feebly , by mere instinct .
虚弱地 , 经过 仅仅 本能 .

向前摔倒；但亨利·利特尔立即接住了她，然后她出于本能，无力地抓住了他。

[hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈlɑːm] .
He uttered a cry of love and alarm .
他 说出 一个 哭 的 爱 和 警报 .

他发出了一声充满爱意和惊恐的呼喊。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪlmi] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
She opened her filmy eyes , and stared at him .
她 打开 她 电影 眼睛 , 和 凝视 在 他 .

她睁开惺忪的双眼，凝视着他。

[hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [nek] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃiːk] [ˈrestɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)][ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] [ɑːm] .
Her cold neck and white cheek rested on his bare and glowing arm .
她 寒冷的 脖子 和 白色的 脸颊 休息 在 他的 裸 和 发光 手臂 .

她冰冷的脖颈和苍白的脸颊贴在他裸露而泛着光泽的手臂上。

[ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [greɪs] [ˈkɑːrdən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪnˈænɪmət] [ˈɪntuː]
The moment he saw it was really Grace Carden that had fallen inanimate into
这 片刻 他 锯 它 曾是 真的 优雅 卡登 那 有 倒下 无生命 进入
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他一眼就看清了，倒在他怀里的真的是格蕾丝·卡登，她当时已经没有了生命迹象。

[ˈhenri] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] , [ænd; ənd] ,
Henry Little uttered a loud cry of love and terror , and ,
亨利 小的 说出 一个 大声 哭 的 爱 和 恐怖 , 和 ,

亨利·利特尔发出了一声既充满爱意又充满恐惧的大声喊叫，然后，

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ˈsɪnjuːɪ] [ɑːm][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈswɪftli] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
putting his other sinewy arm under her , carried her swiftly off to his
推杆 他的 其他 筋骨 手臂 在下面 她 , 携带 她 迅速地 离开 到 他的
[ˈfaɪərz] ,
fires ,
火灾 ,

他用另一只结实的胳膊托着她，迅速地把她抱到火堆旁。

[ˈʌtərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [məʊnz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˈpɪti] [æz; əz][hiː; hi] [went] ; [hiː; hi][leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [baɪ]
uttering little moans of fear and pity as he went ; he laid her down by
发出声音 小的 呻吟 的 害怕 和 遗憾 作为 他 去 ; 他 铺设 她 向下 经过
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

他边走边发出恐惧和怜悯的低吟；他把她放在火堆旁，

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] ;
and darted to the forge , and blew it to a white heat ;
和 飞镖 到 这 锻造 , 和 吹 它 到 一个 白色的 热 ;
他冲到炉子旁，把炉子烧得通红；

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hændz] [wɪð] [ˈprɪti]
and then darted back to her , and kissed her cold hands with pretty
和 然后 飞镖 后退 到 她 , 和 亲吻 她 寒冷的 双手 和 漂亮的
[məʊnz] [ɒv; əv] [lʌv] ;
moans of love ;
呻吟 的 爱 ;

然后他飞快地跑回她身边，用甜美的爱意呻吟亲吻她冰冷的手；

[ænd; ənd] [ðen] [bluː] [ʌp][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈfaɪərz] ; [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpætɪd]
and then blew up the other fires ; and then back to her , and patted
和 然后 吹 向上 这 其他 火灾 ; 和 然后 后退 到 她 , 和 轻拍
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

然后又把其他火都扑灭了；接着回到她身边，拍了拍她的手。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [tuː; tə]
and kissed them with all his soul , and drew them to his bosom to
和 亲吻 他们 和 全部 他的 灵魂 , 和 画 他们 到 他的 怀 到
[wɔːm] [ðem; ðəm] ;
warm them ;
温暖的 他们 ;

他全心全意地亲吻他们，把他们抱在怀里取暖；

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [ˈprɪti]
and drew her head to his heart to warm her ; and all with pretty
和 画 她 头 到 他的 心 到 温暖的 她 ; 和 全部 和 漂亮的
[məʊnz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
moans of love ,
呻吟 的 爱 ,

他将她的头埋进他的胸膛取暖；伴随着甜美的爱意呻吟，

[ænd; ənd][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] ;
and fear , and pity ;
和 害怕 , 和 遗憾 ;

还有恐惧和怜悯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [reɪnd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhelpləs] [kənˈdɪʃn] ,
and the tears rained out of his eyes at sight of her helpless condition ,
和 这 眼泪 下雨了 出去 的 他的 眼睛 在 视线 的 她 无助 状况 ,
看到她无助的模样，他的眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiəz] [fel] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;
and the tears fell upon her brow and her hands ;
和 这 眼泪 跌倒 之上 她 眉头 和 她 双手 ;
泪水顺着她的额头和双手滑落；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [lʌv] [su:n] [ɪ'lektɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [fi:, ji] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
and all this vitality and love soon electrified her ; she opened her eyes ,
和 全部 这 活力 和 爱 很快 带电 她 ; 她 打开 她 眼睛 ,
这一切活力和爱意很快让她兴奋不已；她睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] , [bʌt; bət] [sʌt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] , " [ɪts] [ju:, jʊ] , " [ænd; ənd]
and smiled faintly , but such a smile , and murmured , " It's you , " and
和 微笑 淡淡的 , 但 这样的 一个 微笑 , 和 低声说道 , " 它是 你 , " 和
[kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .
closed her eyes again .
关闭 她 眼睛 再次 .
她微微一笑，但那笑容如此真挚，喃喃道：“是你。”然后又闭上了眼睛。

[ðen] [hi:, hi] [pænt] [aʊt] , " [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , - - [ə; eɪ] [frend] .
Then he panted out , " Yes , it is I , - - a friend .
然后 他 喘息 出去 , " 是的 , 它 是 我 , - - 一个 朋友 .
然后他喘着气说：“是的，是我，——一位朋友。”

[aɪ][woʊnt] [hɜ:t] [ju:, jʊ] - - [aɪ][woʊnt] [tel] [ju:, jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:, jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] - - ['əʊnli][lɪv; laɪv] !
I won't hurt you - - I won't tell you how I love you any more - - only live !
我 惯于 伤害 你 - - 我 惯于 告诉 你 如何 我 爱 你 任何 更多的 - - 仅有的 居住 !
我不会伤害你——我不会再告诉你我有多爱你——只管活下去！

[doʊnt] [gɪv] [wei] .
Don't give way .
不 给 方式 .
不要让路。

[ju:, jʊ][æɪ; əɪ] ['mæri] [hu:] [ju:, jʊ] [laɪk] .
You shall marry who you like .
你 将 结婚 WHO 你 喜欢 .
你想和谁结婚就和谁结婚。

[ju:, jʊ][æɪ; əɪ]['nevə(r)][bi:, bi] ['θwɔ:tid] , [nɔ:(r)] ['wʌrɪd] , [nɔ:(r)] [meɪd] [lʌv] [tu:, tə] [ə'gen] ; ['əʊnli][bi:, bi]
You shall never be thwarted , nor worried , nor made love to again ; only be
你 将 绝不 是 受挫 , 也不 担心 , 也不 制成 爱 到 再次 ; 仅有的 是
[breɪv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;
brave and live ;
勇敢的 和 居住 ;
你将不再受挫，不再忧虑，也不再享受爱情；只需勇敢地活下去；

[doʊnt][rɒb][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]['eɪndʒl] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] . [hæv; həv] ['mɜ:si] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
don't rob the world of the only angel that is in it . Have mercy , and live !
不 抢 这 世界 的 这 仅有的 天使 那 是 在 它 . 有 怜悯 , 和 居住 !
不要夺走世上唯一的天使。请怜悯他人，好好活下去！

[aɪl] ['nevə(r)][ɑ:sk][mɔ:(r)][ɒv; əv][ju:, jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] .
I'll never ask more of you than that .
患病的 绝不 问 更多的 的 你 比 那 .
我绝不会要求你做更多。

[əʊ] , [haʊ] [peɪl] !
Oh , how pale !
哦 , 如何 苍白 !
哦，脸色好苍白！

[aɪ][ˈeɪˈlem] [ˈfraɪ(ə)nd] .
I am frightened .
我 是 害怕 .

我很害怕。

[kɜːst; ˈkɜːsɪd][ˈfaɪərz] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [wɔːmθ] [ɪn] [juː; jʊ] ?
Cursed fires , have you no warmth IN you ?
被诅咒的 火灾 , 有 你 不 温暖 在 你 ?

可恶的火焰，你们内心难道没有一丝温暖吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbeləʊz] [əˈgen] .
" And he was at the bellows again .
" 和 他 曾是 在 这 风箱 再次 .

他又回到了风箱旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ]
And the next moment back to her , imploring her , and sighing
和 这 下一个 片刻 后退 到 她 , 恳求 她 , 和 叹息

[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
over her ,
超过 她 ,

下一刻，他又回到她身边，恳求她，并为她叹息。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] , [ˈswiːtɪst] , [drəʊl] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈəʊnli] [ðəʊz] [huː] [lʌv]
and saying the wildest , sweetest , drollest things , such as only those who love
和 说 这 最狂野的 , 最甜美的 , 最滑稽的 事物 , 这样的 作为 仅有的 那些 WHO 爱

[kæn; kən] [seɪ] ,
can say ,
能 说 ,

说出只有相爱的人能说出的最狂野、最甜蜜、最滑稽的话，

[ɪn] [ˈmomənts] [wen] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] .
in moments when hearts are bursting .
在 时刻 什么时候 心 是 爆发 .

在心潮澎湃的时刻。

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办？

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] [ɪz] [pɪŋk] - - [ˈpɪŋkə(r)] - - [red] - - [ˈskaːlət] .
Her cheek that was so white is pink - - pinker - - red - - scarlet .
她 脸颊 那 曾是 所以 白色的 是 粉色的 - - 粉红 - - 红色的 - - 猩红 .

她原本白皙的脸颊变成了粉红色——更粉红色——更红——更鲜红。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈblʌʃɪŋ] .
She is blushing .
她 是 脸红 .

她脸红了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [ˈlʌvz] [kraɪz] .
She had closed her eyes at love's cries .
她 有 关闭 她 眼睛 在 爱的 哭泣 .

她闭上了双眼，听见了爱情的哭泣。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [drɪˈvaɪn] [ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
Perhaps she was not altogether unwilling to hear that divine music of the heart ,
也许 她 曾是 不是 共 不情愿 到 听到 那 神圣的 音乐 的 这 心 ,

或许她并非完全不愿意聆听那来自心灵的神圣乐章。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][fi; ji][wɒz; wəz][nɒt] [bəʊnd] [tu; tə][rɪ'plai][ænd; ənd] ['remənstreɪt] - - ['bi:ɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)] .
so long as she was not bound to reply and remonstrate - - being insensible .
所以 长的 作为 她 曾是 不是 边界 到 回复 和 抗议 - - 存在 麻木不仁 .

只要她不必回应和抗议——因为她麻木不仁。

[bʌt; bət] [naʊ] [fi; ji] [spi:ks] , ['feɪntli] , [bʌt; bət] ['klɪəli] , " [doʊnt][hi; hi] ['fraɪ(ə)nd] .
But now she speaks , faintly , but clearly , " Don't he frightened .
但 现在 她 说话 , 淡淡的 , 但 清楚地 , " 不 他 害怕 .
但现在她开口说话了, 声音微弱但清晰: “别害怕。”

[aɪ] ['prɒmɪs] [nɒt][tu; tə][daɪ] .
I promise not to die .
我 承诺 不是 到 死 .
我保证不会死。

[preɪ] [doʊnt][kraɪ][səʊ] .
Pray don't cry so .
祈祷 不 哭 所以 .
求求你别哭成这样。

" [ðen] [fi; ji][pʊt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] ,
" Then she put out her hand to him , and turned her head away ,
" 然后 她 放 出去 她 手 到 他 , 和 转向 她 头 离开 ,
“然后她向他伸出手, 转过头去,

[ænd; ənd] [kraɪd] [hɜ:'self] , ['dʒentli] , [bʌt; bət] [pl'entɪəsli] .
and cried herself , gently , but plenteously .
和 哭 她自己 , 轻轻地 , 但 大量 .
她自己也哭了, 声音很轻柔, 但很响亮。

['henri] , ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [klɑ:sp, klæsp][ðə; ði][hænd][fi; ji] [lent] [hɪm] [wɪð] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ,
Henry , kneeling by her , clasped the hand she lent him with both his ,
亨利 , 跪着 经过 她 , 紧握 这 手 她 借出的 他 和 两个都 他的 ,
亨利跪在她身边, 双手紧紧握住她借给他的手。

[ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:][tu; tə][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [hɑ:t] [ɪn] ['ekstəsi] .
and drew it to his panting heart in ecstasy .
和 画 它 到 他的 喘息 心 在 狂喜 .
他欣喜若狂地将它拉向自己喘息的心口。

['greɪsɪz] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)]['rəʊzi] [red] .
Grace's cheeks were rosy red .
格蕾丝 脸颊 是 红润 红色的 .
格蕾丝的脸颊泛起了红晕。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
They remained so a little while in silence .
他们 剩余 所以 一个 小的 尽管 在 沉默 .
他们就这样沉默了一会儿。

['henriz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tu:] [fɒl] [ɒv; əv] [br'æti,tju:d] [tu; tə] [spi:k] .
Henry's heart was too full of beatitude to speak .
亨利的 心 曾是 也 满的 的 至福 到 说话 .
亨利心中充满了幸福, 说不出话来。

[hi; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hɪərə(r)][tu; tə][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪərz] , [tu; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [kwɔɪt] ;
He drew her a little nearer to the glowing fires , to revive her quite ;
他 画 她 一个 小的 更近 到 这 发光 火灾 , 到 复活 她 相当 ;
他把她拉近了一些, 靠近熊熊燃烧的炉火, 好让她彻底恢复过来;

[bʌt; bət] [stɪl] [ni:ld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
but still kneeled by her , and clasped her hand to his heart .
但 仍然 跪着 经过 她 , 和 紧握 她 手 到 他的 心 .
但他仍然跪在她身边, 将她的手紧紧按在自己的胸口。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ 'tiː] [biːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] [braʊ] [ə'wei] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]
She felt it beat , and turned her blushing brow away , but made no
她 毛毡 它 打 , 和 转向 她 脸红 眉头 离开 , 但 制成 不
[rɪ'zɪstəns] :
resistance :
反抗 :

她感觉到了它的跳动，羞红了脸，别过脸去，但并没有反抗：

[ʃiː; ʃɪ][wəʊz; wəʊ] [tuː] [wiːk] .
she was too weak .
她 曾是 也 虚弱的 :

她太虚弱了。

" [hæ'luː] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] , [ðæt] [dʒ'ɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] ;
" **Halloo ! " cried a new voice , that jarred with the whole scene ;**
" 你好 ! " 哭 一个 新的 嗓音 , 那 罐装 和 这 所有的 场景 ;
“哈喽！ ”一个陌生的声音喊道，与周围的一切格格不入；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] ['hɒbl] [ɪn] [saɪt] .
and Mr . Coventry hobbled in sight .
和 先生 : 考文垂 跛行 在 视线 :

考文垂先生一瘸一拐地出现在视线中。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] [ɒn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
He gazed in utter amazement on the picture before him .
他 凝视 在 说出 惊愕 在 这 图片 前 他 :
他目瞪口呆地望着眼前的画作。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ar'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 :

第十二章

[greɪs] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm] ['henri] ,
Grace snatched her hand from Henry ,
优雅 抢夺 她 手 从 亨利 ,

格蕾丝一把甩开亨利的手。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvɪɡə(r)] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˈwiːknəs] .
and raised herself with a vigor that contrasted with her late weakness .
和 提高 她自己 和 一个 活力 那 对比 和 她 晚的 弱点 :

她恢复了活力，这与她之前虚弱的状态形成了鲜明的对比。

" [əʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] .
" **Oh , it is Mr . Coventry** .
" 哦 , 它 是 先生 : 考文垂 :

“哦，是考文垂先生。”

[haʊ] [ˈwɪkɪd] [ɒv; əv][em 'iː][tuː; tə] [fə'get] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
How wicked of me to forget him for a moment .
如何 邪恶 的 我 到 忘记 他 为了 一个 片刻 :

我竟然一时疏忽忘记了他，真是太不应该了。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] .
Thank Heaven you are alive .
感谢 天堂 你 是 活 :

感谢老天让你还活着。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " **Where have you been ?** "
在哪里 有 你 到过 ? "

你去哪儿了？ ”

" [ai] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [stri:m] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [rəʊld] [em ˈiː] [daʊn] , [ˈhiəli] [tuː; tə][hiə(r)] .
" **I fell into the mountain stream , and it rolled me down , nearly to here .**
" 我 跌倒 进入 这 山 溪流 , 和 它 滚动 我 向下 , 几乎 到 这里 .
"我掉进了山涧溪流里, 溪水把我一路滚落下来, 几乎到了这里。"

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
I think I must have fainted on the bank .
我 思考 我 必须 有 昏厥 在 这 银行 .
我想我一定是晕倒在河岸上了。

[ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [brɪˈlʌvɪd] [vɔɪs] [ðæt]
I found myself lying covered with snow ; it was your beloved voice that
我 成立 我 说谎 涵盖 和 雪 ; 它 曾是 你的 心爱 嗓音 那
[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][em ˈiː][tuː; tə][laɪf] .
recalled me to life .
召回 我 到 生活 .
我发现自己躺在雪地里; 是你那温柔的声音将我从雪中唤醒。

" [ˈhenri] [tɜːnd] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Henry turned yellow , and rose to his feet .**
" 亨利 转向 黄色的 , 和 玫瑰 到 他的 脚 .
亨利脸色发黄, 站了起来。

[greɪs] [əbˈzɜːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [haɪ] - [flaʊn] .
Grace observed him , and replied , " Oh , Mr . Coventry , this is too high - flown .
优雅 观察到 他 , 和 回复 , " 哦 , 先生 . 考文垂 , 这 是 也 高的 - 飞行 .
格蕾丝观察着他, 回答说:“哦, 考文垂先生, 这太浮夸了。”

[let] [juː ˈes][bəʊθ] [rɪˈtɜːn] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] , [huː] [hæz; həz] [prɪˈzɜːvd] [juː ˈes] , [ænd; ənd] ,
Let us both return thanks to the Almighty , who has preserved us , and ,
让 我们 两个都 返回 谢谢 到 这 全能者 , WHO 有 保存完好 我们 , 和 ,
让我们都感谢全能的上帝, 感谢他保佑我们平安无事。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] : [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [bəʊθ][biː; bi] [ded] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
in the next place , to Mr . Little : we should both be dead but for him
在 这 下一个 地方 , 到 先生 . 小的 : 我们 应该 两个都 是 死的 但 为了 他
.
:
.

其次, 对利特尔先生说: 要不是他, 我们俩都已经死了。

" [ðen] , [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [sed] , [brɪˈsiːtʃɪŋli] ,
" **Then , before he could reply , she turned to Little , and said , beseechingly ,**
" 然后 , 前 他 可以 回复 , 她 转向 到 小的 , 和 说 , 恳求地 ,
"然后, 还没等他回答, 她就转向利特尔, 恳求道:

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][maɪ][ˈdeɪndʒə(r)] . "
" **Mr . Coventry has been the companion of my danger .** "
" 先生 . 考文垂 有 到过 这 伴侣 的 我的 危险 . "
"考文垂先生一直陪伴我经历危险。"

" [əʊ] , [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [ˈhenri] , [ˈdɒɡɪdli] .
" **Oh , I'll do the best I can for him , " said Henry , doggedly .**
" 哦 , 患病的 做 这 最好的 我 能 为了 他 , " 说 亨利 , 顽强地 .
"哦, 我会尽我所能帮助他,"亨利坚定地说。

" [drɔː] [ˈhiərə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [sɜː(r)] .
" **Draw nearer the fire , sir .**
" 画 更近 这 火 , 先生 .
"先生, 请靠近火堆。"

" [hi:; hi] [ðen] [pʊt] [sʌm; səm] [kəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:dʒ] , [ænd; ənd] [blu:] [ʌp] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['faɪə(r)] :
" He then put some coal on the forge , and blew up an amazing fire :
" 他 然后 放 一些 煤炭 在 这 锻造 , 和 吹 向上 一个 惊人的 火 :
然后他往锻炉里放了一些煤, 生起了一场惊人的大火:

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [ðə; ði] [hænd] - ['beləʊz] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ,
he also gave the hand - bellows to Mr . Coventry ,
他 还 给予 这 手 - 风箱 到 先生 : 考文垂 ,
他还把手风箱送给了考文垂先生。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [tu:; tə] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:l] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] .
and set him to blow at the small grates in the mausoleum .
和 放 他 到 吹 在 这 小的 格栅 在 这 陵 .
然后让他对着陵墓里的小格栅吹气。

[hi:; hi] [ðen] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [peə(r)] [ʊv; əv] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] .
He then produced a pair of woolen stockings .
他 然后 生产 一个 一对 的 羊毛 长筒袜 :
然后他拿出了一双羊毛袜。

" [naʊ] , [mɪs] ['kɑ:rdən] , " [sed] [hi:; hi] , " [dʒʌst] [step] ['ɪntu:] [ðæt] [pju:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
" Now , Miss Carden , said he , just step into that pew , if you please ,
" 现在 , 错过 卡登 , " 说 他 , " 只是 步 进入 那 座位 , 如果 你 请 ,
“卡登小姐,”他说, “请您到那排长椅上坐下吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ʊv; əv] [aɪ 'ti:] .
and make a dressing - room of it .
和 制作 一个 敷料 - 房间 的 它 :
把它改造成更衣室。

" [fi:; ji] [di'mə:] , ['feɪntli] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [pju:] ,
" She demurred , faintly , but he insisted , and put her into the great pew ,
" 她 拒绝 , 淡淡的 , 但 他 坚持 , 和 放 她 进入 这 伟大的 座位 ,
[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] .
and shut her in .
和 关闭 她 在 :
她微弱地表示反对, 但他坚持要她坐到大长椅上, 然后把门关上了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [pli:z] [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['ju:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [hænd] [ðem; ðəm]
" And now , please take off your shoes and stockings , and hand them
" 和 现在 , 请 拿 离开 你的 鞋 和 长筒袜 , 和 手 他们
[əʊvə(r)] [ðə; ði] [pju:] [tu:; tə] [em 'i:] . " over the pew to me . "
超过 这 座位 到 我 : "
“现在, 请脱掉你们的鞋袜, 然后把它们交给坐在长椅上的我。”

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] : [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [jɔ:'self] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "
" Oh , Mr . Little : you are giving yourself so much trouble . "
" 哦 , 先生 : 小的 : 你 是 给予 你自己 所以 很多 麻烦 : "
“哦, 利特尔先生, 您真是给自己找麻烦了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第14/40页

" ['nʌns(ə)ns] .
" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪd] .
Do what you are bid .
做 什么 你 是 出价 .

服从命令。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfli] .
" **He said this a little roughly** .
" 他 说 这 一个 小的 大致 .

他说这话语气有点生硬。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][bɪd][em 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['miːkli] : [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ɒf]
" **I'll do whatever YOU bid me , " said she , meekly : and instantly took off**
" 患病的 做 任何 你 出价 我 , " 说 她 , 温顺地 : 和 即刻 采取 离开

[hɜː(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] ['ʃuːz] ,
her dripping shoes ,
她 滴落 鞋 ,

“您吩咐我做什么我都做,”她温顺地说着, 立刻脱掉了滴水的鞋子。

[ænd; ənd] ['stɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pjuː] .
and stockings , and handed them over the pew .
和 长筒袜 , 和 递交 他们 超过 这 座位 .

还有长袜, 并把它们递给了教堂的长椅。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [peə(r)][ɒv; əv] ['wɒstɪd] ['stɒkɪŋz] .
She received , in return , a nice warm pair of worsted stockings .
她 已收到 , 在 返回 , 一个 好的 温暖的 一对 的 最差 长筒袜 .

作为回报, 她收到了一双温暖舒适的羊毛长袜。

" [pʊt] [ɒn] [ðɪːz] [də'rektli] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪl] [aɪ] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] .
" **Put on these directly , " said he , " while I warm your shoes** .
" 放 在 这些 直接地 , " 说 他 , " 尽管 我 温暖的 你的 鞋 .

“你直接穿上这些,”他说, “我来帮你暖暖鞋子。”

" [hiː; hi] [dæft] [ɔːl][ðə; ði][wet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
" **He dashed all the wet he could out of the shoes , and , taking them**
" 他 虚线 全部 这 湿的 他 可以 出去 的 这 鞋 , 和 , 采取 他们

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,
to the forge ,
到 这 锻造 ,

他使劲甩掉鞋子里所有的水, 然后把鞋子拿到铁匠铺去。

[pʊt] [hɒt] ['sɪndəz] [ɪn] : [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sɪndəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃuːz] [səʊ] ['kwɪkli] ,
put hot cinders in : he shook the cinders up and down the shoes so quickly ,
放 热的 煤渣 在 : 他 摇晃 这 煤渣 向上 和 向下 这 鞋 所以 迅速地 ,

他把热煤渣放进去: 他快速地把煤渣在鞋子里上下抖动,

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [bɜːn] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm] .
they had not time to burn , but only to warm and dry them .
他们 有 不是 时间 到 烧伤 , 但 仅有的 到 温暖的 和 干燥 他们 .

他们没有时间烧掉它们, 只能把它们加热烘干。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] ['kɒvəntri] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] ,
He advised Coventry to do the same ,
他 建议 考文垂 到 做 这 相同的 ,
他建议考文垂也这样做。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [tu:; tə] [lend] .
and said he was sorry he had only one pair of stockings to lend .
和 说 他 曾是 对不起 他 有 仅有的 一 一对 的 长筒袜 到 借 .
他说很抱歉，他只有一双袜子可以借出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] : [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][peə(r)][tu:; tə]
And that was a lie : for he was glad he had only one pair to
和 那 曾是 一个 说谎 : 为了 他 曾是 高兴的 他 有 仅有的 一 一对 到
[lend] .
lend .
借 .
那是个谎言：因为他很高兴自己只有一双鞋可以借出去。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [draɪd][ðə; ði] ['ju:z] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] ,
When he had quite dried the shoes , he turned round ,
什么时候 他 有 相当 干燥 这 鞋 , 他 转向 圆形的 ,
等他把鞋子完全晾干后，他转过身去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [greɪs] [wɒz; wəz] ['pi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pju:] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tɒlərəbli] ['lʌvli] [ɪn]
and found Grace was peeping over the pew , and looking intolerably lovely in
和 成立 优雅 曾是 偷窥 超过 这 座位 , 和 寻找 无法容忍地 迷人的 在
[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
the firelight .
这 火光 .
结果发现格蕾丝正从长椅上往外看，在火光下显得格外美丽动人。

[hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['ju:z] ['fɜ:tɪvli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
He kissed the shoes furtively , and gave them to her .
他 亲吻 这 鞋 偷偷摸摸 , 和 给予 他们 到 她 .
他偷偷地亲吻了一下鞋子，然后把鞋子递给了她。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['remənstreɪt, ri'mɒn-] [wei] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] .
She shook her head in a remonstrating way , but her eyes filled .
她 摇晃 她 头 在 一个 抗议 方式 , 但 她 眼睛 已填 .
她摇了摇头表示反对，但眼眶却湿润了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'wei] , [ænd; ənd] , ['raʊzɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['mænhʊd] , [sed] , " [naʊ] [ju:; jʊ]
He turned away , and , rousing all his generous manhood , said , " Now you
他 转向 离开 , 和 , 振奋人心的全部 他的 慷慨的 男子气概 , 说 , " 现在 你
[mʌst; məst][bəʊθ] [i:t] ['sʌmθɪŋ] ,
must both eat something ,
必须 两个都 吃 某物 ,
他转过身，竭尽全力展现出他宽厚的男子气概，说道：“现在你们两个都必须吃点东西了。”

[brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] .
before you go .
前 你 去 .
在你离开之前。

" [hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['jɔ:rkʃər] [paɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)][ɒv; əv] [waɪn] .
" **He produced a Yorkshire pie , and some bread , and a bottle of wine .**
" 他 生产 一个 约克郡 馅饼 , 和 一些 面包 , 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 .
他拿出了一个约克郡馅饼、一些面包和一瓶葡萄酒。

[hi:; hi] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ə; eɪ] ['sɔ:spən] , [ænd; ənd][set] [hɪm][tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði] [waɪn] ;
He gave Mr . Coventry a saucepan , and set him to heat the wine ;
他 给予 先生 . 考文垂 一个 平底锅 , 和 放 他 到 热 这 葡萄酒 ;
他给了考文垂先生一个平底锅，让他加热葡萄酒；

[ðen] [tʰɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] , [bluː] [hɪz; ɪz] [ˈbeləʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
then turned up his sleeves to the shoulder , blew his bellows , and , with his
然后 转向 向上 他的 袖子 到 这 肩膀 , 吹 他的 风箱 , 和 , 和 他的
[ˈpɪnsəz] ,
pincers ,
钳 ,

然后他卷起袖子到肩膀，吹响风箱，用钳子夹住.....

[tʊk] [ə; eɪ] [lɑːθ] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiːɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈembəz] .
took a lath of steel and placed it in the white embers .
采取 一个 板条 的 钢 和 放置 它 在 这 白色的 余烬 .

取了一根钢条，放在白色的余烬中。

" [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli] [gɒt] [wʌn] [naɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wʊənt] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðæt] .
" **I have only got one knife , and you won't like to eat with that** .
" 我 有 仅有的 得到 一 刀 , 和 你 惯于 喜欢 到 吃 和 那 .

“我只有一把刀，你不会喜欢用它吃饭的。”

[aɪ][mʌst; məst] [fɔːdʒ] [juː; jʊ][wʌn] [əˈpiːs] .
I must forge you one apiece .
我 必须 锻造 你 一 一块 .

我必须为你们每人锻造一个。

" [ðen] [greɪs] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] , [waɪl] [hiː; hi] [fɔːdʒd] [naɪvz] , [laɪk] [ˈmædʒɪk] ,
" **Then Grace came out , and stood looking on , while he forged knives , like magic** ,
" 然后 优雅 来了 出去 , 和 站立 寻找 在 , 尽管 他 锻造 刀具 , 喜欢 魔法 ,
“然后格蕾丝走了出来，站在一旁看着，他就像变魔术一样锻造刀具。”

[brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃt] [ɡests] .
before the eyes of his astonished guests .
前 这 眼睛 的 他的 惊讶 客人 .

在惊愕的宾客们眼前。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ə; eɪ] [təʊst] ,
Her feet were now as warm as a toast ,
她 脚 是 现在 作为 温暖的 作为 一个 吐司 ,

她的脚现在暖和得像烤面包一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhelθi] [jʌŋ] [ˈbɒdi] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
and her healthy young body could resist all the rest .
和 她 健康 年轻的 身体 可以 抵抗 全部 这 休息 .

她健康年轻的身体可以抵抗其他一切。

[ɪː; jɪ] [stʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈniərəst] [pjuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [əˈɡenst]
She stood , with her back to the nearest pew , and her hands against
她 站立 , 和 她 后退 到 这 最近的 座位 , 和 她 双手 反对

[ðə; ði] [pjuː] [tuː] ,
the pew too ,
这 座位 也 ,

她背对着最近的长椅站着，双手也扶着长椅。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [ˈdriːmi] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn]
and looked with amazement , and dreamy complacency , at the strange scene
和 看起来 和 惊愕 , 和 梦幻般的 自满 , 在 这 奇怪的 场景

[brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] :
before her :
前 她 :

她带着惊奇和梦幻般的满足感，看着眼前这奇异的景象：

[ə; eɪ] [siːn] [wel] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ˈsælvəˌtɔːr][ˈrəʊzə] ; [ðəʊ] , [ɪn][fækt] ,
a scene well worthy of Salvator Rosa ; though , in fact ,
一个 场景 出色地 值得 的 萨尔瓦托 罗莎 ; 尽管 , 在 事实 ,

一个非常符合萨尔瓦托·罗萨风格的场景；然而，事实上，

[ðæt] ['peɪntə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [hɪt] [ɒn] [səʊ] ['veəriəgeɪtɪd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] .

that painter never had the luck to hit on so variegated a subject .
那 画家 绝不 有 这 运气 到 打 在 所以 斑 一个 主题 .

那位画家生前从未有幸遇到如此丰富多彩的题材。

[θriː] [brɔːd] [bændz] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərz] , [ɪk'spændɪŋ] [ɪn] [saɪz] , [bʌt; bət]

Three broad bands of light shot from the fires , expanding in size , but

三 广阔 乐队 的 光 射击 从 这 火灾 , 扩展 在 尺寸 , 但

['wiːkənɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

weakening in intensity .

减弱 在 强度 .

三道宽阔的光带从火堆中射出，范围不断扩大，但强度逐渐减弱。

[ðiːz] [laɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] , [rɪ'viːld] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

These lights , and the candles at the west end , revealed in a strange

这些 灯 , 和 这 蜡烛 在 这 西方 结尾 , 揭晓 在 一个 奇怪的

[kɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

combination the middle ages ,

组合 这 中间 年龄 ,

这些灯光，以及西端的蜡烛，以一种奇特的组合展现了中世纪的景象。

[ðə; ði] [naɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ɪ'tʒːn(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

the nineteenth century , and eternal nature .

这 第十九 世纪 , 和 永恒 自然 .

十九世纪，以及永恒的本质。

['neɪtʃə(r)] [fɜːst] .

Nature first .

自然 第一的 .

自然至上。

[snəʊ] ['gliːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Snow gleaming on the windows .

雪 闪闪发光 在 这 视窗 .

窗户上闪闪发光的雪。

[əʊ] , [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kəʊzi] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [gliːm] [ænd; ənd] ['spɑːk(ə)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] " [ɑː'haː] !

Oh , it was cozy to see it gleam and sparkle , and to think " Aha !

哦 , 它 曾是 舒适 到 看 它 闪耀 和 火花 , 和 到 思考 " 啊哈 !

哦，看着它闪闪发光真是令人感到舒适，然后想到“啊哈！

[juː; jʊ] [ɔːl] [bʌt; bət] [kɪld] [em 'iː] ; [naʊ] [kɪŋ] ['faɪə(r)] [wɔːm] [bəʊθ] [ðiː] [ænd; ənd] [em 'iː] .

you all but killed me ; now King Fire warms both thee and me .

你 全部 但 被杀 我 ; 现在 国王 火 温暖 两个都 你 和 我 .

你们差点要了我的命；如今火王温暖了我。

" [snəʊ] - [fleɪks] , [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] , ['sɒftli] [dɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'piəriŋ] [ə; eɪ]

" Snow - flakes , of enormous size , softly descending , and each appearing a

" 雪 - 薄片 , 的 巨大的 尺寸 , 轻轻 下降 , 和 每个 出现 一个

['daɪmənd] [brəʊtʃ] ,

diamond brooch ,

钻石 胸针 ,

“巨大的雪花轻轻飘落，每一片都像一枚钻石胸针，

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lɪz] [ɒv; əv] ['faɪəri] [laɪt] .

as it passed through the channels of fiery light .

作为 它 通过了 通过 这 频道 的 火热 光 .

它穿过炽热的光芒通道。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

The middle ages .

这 中间 年龄 .

中世纪。

[ˈmæsiʋ] [əʊld] [ˈɑ:tʃɪz] , [tʃɪpt] , [ænd; ənd] [steɪnd] ; [ə; eɪ] [ˈməʊldəɪŋ] [ˈɔ:ltə(r)] - [pi:s] ,
Massive old arches , chipped , and stained ; a moldering altar - piece ,
大量的 老的 拱门 , 缺口 , 和 染色 ; 一个 模压 坛 - 片 ,
巨大的古老拱门, 斑驳破损, 污渍斑斑; 一件发霉的祭坛装饰品,

[dɔ:gz] - [iəd] ([ˈhenri] [hæd; həd] [neɪld] [aɪ ˈti:] [ʌp] [əˈgen] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɒp] [ˈkɔ:nə(r)] ,
dog's - eared (Henry had nailed it up again all but the top corner ,
狗的 - 耳朵 (亨利 有 钉子 它 向上 再次 全部 但 这 顶部 角落 ,
书页边缘已经破损 (亨利除了顶角以外, 其他部分都重新钉好了),

[ænd; ənd] [ɪn] [aɪ ˈti:] [sti:l] [ˈfeɪntli] [gli:m] [ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒɪnz] [ˈgəʊldən] [kraʊn]) .
and in it still faintly gleamed the Virgin's golden crown) .
和 在 它 仍然 淡淡的 闪闪发光 这 处女的 金的 王冠) .

其中仍然隐约闪耀着圣母的金冠光)。

[ˈpʊlpɪt] , [ˈrɪtʃli] [kɑ:rvd] , [bʌt; bət] [ˈməʊldəɪŋ] : [gɔ:nt] [wɔ:lz] , [stri:kt] [ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ] [taɪm] .
Pulpit , richly carved , but moldering : gaunt walls , streaked and stained by time .
讲坛 , 丰富 雕刻 , 但 模压 : 瘦削 墙壁 , 条纹 和 染色 经过 时间 .
讲坛雕刻精美, 但已破败不堪; 墙壁干裂, 饱经风霜, 斑驳陆离。

[æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] , [wʌn] [seɪnt] - - [ðə; ði] [lɑ:st] [ʊv; əv] [ˈmeni] - - [lɪt] [baɪ] [tu:] [ˈkænd(ə)ls] ,
At the west end , one saint - - the last of many - - lit by two candles ,
在 这 西方 结尾 , 一 圣 - - 这 最后的 的 许多 - - 点燃 经过 二 蜡烛 ,
在西端, 一位圣人——众多圣人中的最后一位——被两根蜡烛照亮。

[ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] [ˈru:bi] [red] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ɪntəˈvi:nɪŋ] [gʌlf] [ʊv; əv] [ˈblæk nə s] : [ʊn] [ðə; ði] [ˈniəɪst]
and glowing ruby red across the intervening gulf of blackness : on the nearest
和 发光 红宝石 红色的 穿过 这 介入 海湾 的 黑 : 在 这 最近的
[wɔ:l] [æn; ən] [ɪnˈskɪrɪp](ə)n] ,
wall an inscription ,
墙 一个 题词 ,
隔着漆黑的深渊, 一道耀眼的红宝石光芒闪闪发光: 最近的墙上刻着一行字,

[ðæt] [sti:l] [təʊld] , [ɪn] [ˈrɑ:sti] [ˈletəz] ,
that still told , in rusty letters ,
那 仍然 讲述 , 在 生锈的 信件 ,

那句话仍然用生锈的字迹写着:

[haʊ] [dʒaɪlɪz] [di:] [lɑ:][beʃ, beɪ] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [ləendz] [wɪð] [sɪks] [mɜ:rks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fəˈevə(r)] ,
how Giles de la Beche had charged his lands with six merks a year forever ,
如何 吉尔斯 德 拉 贝切 有 带电 他的 土地 和 六 默克 一个 年 永远 ,
吉尔·德·拉·贝什是如何将每年六马克的税款永久征收给他的土地的。

[tu:; tə] [baɪ] [bred] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈwɔ:təd] [ˈherɪŋz] ,
to buy bread and white watered herrings ,
到 买 面包 和 白色的 浇水 鲱鱼 ,
去买面包和白水鲱鱼,

[ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:] - [tʃɜ:tʃ] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [lent] ,
the same to be brought into Cairnhope Church every Sunday in Lent ,
这 相同的 到 是 带来 进入 - 教会 每一个 星期日 在 大斋期 ,
同样的物品在四旬斋期间的每个星期日都要带到凯恩霍普教堂。

[ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [men] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [ˈwɪmɪn] ;
and given to two poor men and four women ;
和 给定 到 二 贫穷的 男人 和 四 女性 ;
并赠予两名贫困男子和四名贫困妇女;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ʊn] [ɡʊd] [ˈfraɪdeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [dəʊl] , [ænd; ənd] , [ʊn] [ðæt] [deɪ] ,
and the same on Good Friday with a penny dole , and , on that day ,
和 这 相同的 在 好的 星期五 和 一个 一分钱 救济金 , 和 , 在 那 天 ,
耶稣受难日那天也是如此, 每天只给一便士救济金, 而且, 在那一天,

[ðə; ði] [klə:k] [tu:; tə][təʊl][ðə; ði] [bel] [æt; ət] [θri:] [ʊv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ˈɑ:ftə(r)] [nu:n] ,
the clerk to toll the bell at three of the clock after noon ,
这 职员 到 收费 这 钟 在 三 的 这 钟 后 中午 ,
书记员将于中午过后三点敲钟。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˌæmən'teɪn] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [wʌn] [grəʊt] .
and read the lamentation of a sinner , and receive one groat .
和 读 这 哀叹 的 一个 罪人 , 和 收到 一 燕麦片 .
读一篇罪人的哀歌, 就能得到一枚金币。

[ˈeɪnʃənt] [ˈmɒnjumənts] , [ˈskʌlptʃəz] [wɪð] [hɪə(r)][æn; ən] [ɑ:m] [gɒn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [hed] ,
Ancient monuments , sculptures with here an arm gone , and here a head ,
古老的 纪念碑 , 雕塑 和 这里 一个 手臂 已消失 , 和 这里 一个 头 ,
古代遗迹, 雕塑, 有的缺了一条胳膊, 有的缺了一颗头颅,

[ðæt] [jet] [lʊkt] [hɑ:f] - [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:ʃ(ə)l] [laɪt] .
that yet looked half - alive in the weird and partial light .
那 然而 看起来 一半 - 活 在 这 诡异的 和 部分的 光 .
在诡异而昏暗的光线下, 它看起来却像是半死不活的。

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] [ˌmediːvl] [ˈskʌlptʃəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈməʊldəɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)]
And between one of those mediaeval sculptures , and that moldering picture
和 之间 一 的 那些 中世纪 雕塑 , 和 那 模压 图片
[ʊv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn] ,
of the Virgin ,
的 这 处女 ,
在其中一尊中世纪雕塑和那幅腐朽的圣母像之间,

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hɔ:s] , [ˌmʌntʃ] [hɪz; ɪz] [kɔ:n] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:graʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
stood a living horse , munching his corn ; and in the foreground was a
站立 一个 活的 马 , 咀嚼 他的 玉米 ; 和 在 这 前景 曾是 一个
[ˈpɔ:təb(ə)l] [fɔ:dʒ] ,
portable forge ,
便携的 锻造 ,
一匹活马站在那里, 津津有味地啃着玉米; 前景中是一个便携式锻炉。

[ə; eɪ] [ˌmɔ:səˈli:əm] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][ˈfaɪərz][ænd; ənd][hɒt] [pleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [taɪp] [ʊv; əv]
a mausoleum turned into fires and hot plate , and a young man , type of
一个 陵 转向 进入 火灾 和 热的 盘子 , 和 一个 年轻的 男人 , 类型 的
[hɪz; ɪz] [ˈsentʃəri] ,
his century ,
他的 世纪 ,
陵墓变成了熊熊烈火和滚烫的炉灶, 里面躺着一个典型的世纪青年。

[ˈfɔ:dʒɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] - [naɪvz] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [rek] [ʊv; əv] [əˈnʌðə(r)] [eɪdʒ] .
forging table - knives amidst the wrecks of another age .
锻造 桌子 - 刀具 在.....之中 这 残骸 的 其他 年龄 .
在昔日辉煌的废墟中锻造餐刀。

[wen] [greɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [si:n] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] ,
When Grace had taken in the whole scene with wonder ,
什么时候 优雅 有 已采取 在 这 所有的 场景 和 想知道 ,
当格蕾丝惊奇地将整个场景尽收眼底时,

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [ˈfɪgə(r)] , [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][ʊv; əv] [ˈmænli] [streŋθ] ,
her eye was absorbed by this one figure , a model of manly strength ,
她 眼睛 曾是 吸收 经过 这 一 数字 , 一个 模型 的 男子气概 力量 ,
[ænd; ənd] [skɪl] , [ænd; ənd] [greɪs] .
and skill , and grace .
和 技能 , 和 优雅 .
她的目光完全被这个人吸引住了, 他集男子气概、技巧和优雅于一身。

[haʊ] ['laɪtli] [hi:; hi] [stept] : [haʊ] ['i:zəli] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [blu:] [ðə; ði] [kəʊl] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] ,
How lightly he stepped : how easily his left arm blew the coals to a white heat ,
如何 轻轻 他 步 : 如何 容易地 他的 左边 手臂 吹 这 煤炭 到 一个 白色的 热 ;
他步伐轻盈，左臂轻而易举地将煤炭吹得通红。

[wɪð] [blu:] [fleɪmz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
with blue flames rising from them :
和 蓝色的 火焰 上升 从 他们 :
它们身上燃起蓝色火焰。

[haʊ] ['deftli] [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['sti:l] .
How deftly he drew out the white steel .
如何 巧妙地 他 画 出去 这 白色的 钢 :
他多么巧妙地抽出了那把白钢枪。

[wɪð] [wɒt] [trə'mendəs] [fɔ:s] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [bləʊz] [fel] , [ænd; ənd] ['skætəd] [hɒt] [sti:l] [ə'raʊnd] .
With what tremendous force his first blows fell , and scattered hot steel around .
和 什么 巨大的 力量 他的 第一的 打击 跌倒 , 和 疏散 热的 钢 大约 :
他第一拳就势大力沉，打得滚烫的钢片四处飞溅。

[jet] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:s] [wɒz; wəz]['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][heə(r)] - - [hi:; hi] [bi:t] , [hi:; hi]['məʊldɪd] ,
Yet all that force was regulated to a hair - - he beat , he molded ,
然而 全部 那 力量 曾是 受监管 到 一个 头发 - - 他 打 , 他 模制 ,
[hi:; hi]['nevə(r)] [brəʊk] .
he never broke .
他 绝不 打破 :
然而，所有这些力量都被控制在极小的范围内——他击打，他塑造，他从不破坏。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [bləʊz] ; [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [left] [ðə; ði] [sti:l] [æz; əz][aɪ 'ti:] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
Then came the lighter blows ; and not one left the steel as it found it .
然后 来了 这 打火机 打击 ; 和 不是 一 左边 这 钢 作为 它 成立 它 :
然后是较轻的打击；但没有一次打击能让钢铁保持原状。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][bə:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪd] ,
In less than a minute the bar was a blade ,
在 较少的 比 一个 分钟 这 酒吧 曾是 一个 刀刃 ;
不到一分钟，铁棒就变成了一把刀。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:k] [ɪn'kredəbli] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪn] ['kɑ:vɪŋ] ; [jet] , [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] ,
it was work incredibly unlike his method in carving ; yet , at a glance ,
它 曾是 工作 难以置信 与众不同 他的 方法 在 雕刻 ; 然而 , 在 一个 瞥一眼 ,
这项工作与他以往的雕刻方法截然不同；然而，乍一看，

[greɪs] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [pə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [stɑɪl] .
Grace saw it was also perfection , but in an opposite style .
优雅 锯 它 曾是 还 完美 , 但 在 一个 对面的 风格 :
格蕾丝认为它也是完美的，但风格截然相反。

[ɪn] ['kɑ:vɪŋ] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ; [ɪn] ['fɔ:dʒɪŋ] , [ə; eɪ] ['blækʃmɪθs] [ɑ:m] .
In carving , the hand of a countess ; in forging , a blacksmith's arm .
在 雕刻 , 这 手 的 一个 伯爵夫人 ; 在 锻造 , 一个 铁匠 手臂 :
雕刻中，是伯爵夫人的手；锻造中，是铁匠的手臂。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [wɪð] ['si:kɹət] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə]
She gazed with secret wonder and admiration ; and the comparison was to
她 凝视 和 秘密 想知道 和 钦佩 ; 和 这 比较 曾是 到
[ðə; ði] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ;
the disadvantage of Mr . Coventry ;
这 劣势 的 先生 : 考文垂 ;
她带着秘密的惊奇和钦佩凝视着；而与考文垂先生相比，考文垂先生则逊色不少；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][sæt] [ˈfɪvəriŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [si:md] [ɔ:l][ˈpaʊə(r)] .
for he sat shivering , and the other seemed all power .
为了 他 卫星 瑟瑟发抖 , 和 这 其他 似乎 全部 力量 .
因为他坐在那里瑟瑟发抖, 而另一个人却显得无所不能。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈdɔ:(r)][ˈpaʊə(r)] .
And women adore power .
和 女性 崇拜 力量 .
女性崇尚权力。

[wen] [ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [fɔ:dʒd] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks] , [ænd; ənd] [tu:] [di:p] [ˈsɔ:səz] , [wɪð]
When Little had forged the knives and forks , and two deep saucers , with
什么时候 小的 有 锻造 这 刀具 和 叉子 , 和 二 深的 碟子 , 和
[ˈmædʒɪk(ə)] [sɪˈlerɪti] ,
magical celerity ,
神奇 速度 ,
小家伙以神奇的速度锻造好了刀叉和两个深碟子后,

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ˈwɔ:tə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [his] ;
he plunged them into water a minute , and they hissed ;
他 暴跌 他们 进入 水 一个 分钟 , 和 他们 嘶嘶作响 ;
他把它们浸入水中一分钟, 它们发出嘶嘶声;

[hi:; hi] [sɔ:d] [ɒf] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [pju:] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ˈhænd(ə)lz] .
he sawed off the rim of a pew , and fitted handles .
他 锯 离开 这 轮缘 的 一个 座位 , 和 适配 把手 .
他锯掉了长椅的边缘, 并装上了把手。

[ðen] [hi:; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [draɪ][ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] ;
Then he washed his face and hands , and made himself dry and glowing ;
然后 他 洗过 他的 脸 和 双手 , 和 制成 他自己 干燥 和 发光 ;
然后他洗了脸和手, 让自己变得干燥而容光焕发;

[let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sli:vz] , [ænd; ənd] [sɜ:vɪd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈjɔ:rkʃər] [paɪ] , [ænd; ənd] [bred] ,
let down his sleeves , and served them some Yorkshire pie , and bread ,
让 向下 他的 袖子 , 和 服务 他们 一些 约克郡 馅饼 , 和 面包 ,
[ænd; ənd][sɔ:lt] ,
and salt ,
和 盐 ,
他放下袖子, 给他们盛了些约克郡馅饼、面包和盐。

[ænd; ənd] [stɜ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃʊgə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [pɔ:] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɔ:səz] .
and stirred a little sugar into the wine , and poured it into the saucers .
和 搅拌 一个 小的 糖 进入 这 葡萄酒 , 和 倾倒 它 进入 这 碟子 .
往酒里加了一点糖, 然后把酒倒进碟子里。

" [naʊ] [i:t] [ə; eɪ][bɪt] , [bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] .
" Now eat a bit , both of you , before you go .
" 现在 吃 一个 少量 , 两个都 的 你 , 前 你 去 .
“你们俩走之前先吃点东西吧。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [rɪˈspɒndɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][ɪnviˈteɪʃ(ə)n] .
" Mr . Coventry responded at once to the invitation .
" 先生 : 考文垂 回应 在 一次 到 这 邀请 .
考文垂先生立即回应了邀请。

[bʌt; bət] [greɪs] [sed] , [ˈtɪmɪdli] , " [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [i:t] [wɪð] [ju: ˈes] . "
But Grace said , timidly , " Yes , if you will eat with us . "
但 优雅 说 , 胆怯地 , " 是的 , 如果 你 将要 吃 和 我们 : "
但格蕾丝怯怯地说: “好的, 如果你愿意和我们一起吃饭的话。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **No** , **no** , " **said he** .
" 不 , 不 , " 说 他 .

“不，不，”他说。

" [aɪv] [nɒt] [bi:n] ['periʃt] [wɪð] [snəʊ] , [nɔ:(r)] [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] .
" **I've not been perished with snow , nor rolled in a river** .
" 我已经 不是 到过 遇难 和 雪 , 也不 滚动 在 一个 河 .

“我没有被雪埋死，也没有被河水冲走。”

" [greɪs] ['hezɪteɪtɪd] [stɪl] ; [bʌt; bət] ['kɒvəntri] [əˈtækt] [ðə; ðɪ][paɪ] [də'rektli] .
" **Grace hesitated still ; but Coventry attacked the pie directly** .
" 优雅 犹豫了一下 仍然 ; 但 考文垂 遭到攻击 这 馅饼 直接地 .

格蕾丝还在犹豫；但考文垂直接扑向了馅饼。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] .
It was delicious .
它 曾是 可口的 .

很美味。

" [baɪ][dʒəʊv] , [sɜ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['blæksmɪθ] . "
" **By Jove , sir , " said he , " you are the prince of blacksmiths** . "
" 经过 朱庇特 , 先生 , " 说 他 , " 你 是 这 王子 的 铁匠 . "
"

“天哪，先生，”他说，“您真是铁匠中的王子。”

" ['blæksmɪθ] ! " [sed] [greɪs] , ['kʌlərɪŋ] [haɪ] .
" **Blacksmiths ! " said Grace , coloring high** .
" 铁匠 ! " 说 优雅 , 染色 高的 .

“铁匠！”格蕾丝兴奋地说。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['əʊnli] [smaɪld] [səˈtɪrɪkli] .
But Little only smiled satirically .
但 小的 仅有的 微笑 讽刺地 .

但利特尔只是讽刺地笑了笑。

[greɪs] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [feɪnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [naʊ] [et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ;
Grace , who was really faint with hunger , now ate a little ;
优雅 , who 曾是 真的 头晕的 和 饥饿 , 现在 吃 一个 小的 ;

格蕾丝饿得几乎晕厥，这时她吃了一点点东西；

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ðɪ][həʊst] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][sɪp][sʌm; səm] [waɪn] .
and then the host made her sip some wine .
和 然后 这 主持人 制成 她 啜饮 一些 葡萄酒 .

然后主人让她喝了点酒。

[ðə; ðɪ] [fu:d] [ænd; ænd] [waɪn] [dɪd][ˈmɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [səʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] , [ðæt] [hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə]
The food and wine did Mr . Coventry so much good , that he began to
这 食物 和 葡萄酒 做过 先生 . 考文垂 所以 很多 好的 , 那 他 开始 到
[rɪˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz][su:ˌprɪəriˈbrəti] ,
recover his superiority ,
恢复 他的 优势 ,

食物和美酒对考文垂先生大有裨益，他开始恢复了往日的风采。

[ænd; ænd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ɑ:blɪˈgeɪnz] [tu:; tə] ['henri] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] ,
and expressed his obligations to Henry in a tone which was natural ,
和 表达 他的 义务 到 亨利 在 一个 语气 哪个 曾是 自然的 ,

他以自然流畅的语气表达了对亨利的感激之情。

[ænd; ənd][nɒt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fensɪv] ; [bʌt; bət] [jet] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] , [ʌndə(r)][ɔ:ɪ][ðə; ði]
and not meant to be offensive ; but yet , it was so , under all the
和 不是 意思是 到 是 进攻 ; 但 然而 , 它 曾是 所以 , 在下面 全部 这
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] :
circumstances :
情况 :

并非有意冒犯；然而，在所有情况下，事实的确如此：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌndə'laɪɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [kɒndrɪ'senʃn] ,
there was an underlying tone of condescension ,
那里 曾是 一个 潜在的 语气 的 居高临下 ,
语气中透着一丝居高临下的意味。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [greɪs] [fɪə(r)][hi:; hi] [wʊd] ['ɒfə(r)] ['henri] [hɪz; ɪz] [pɜ:s] [æt; ət] ['li:vɪŋ] .
it made Grace fear he would offer Henry his purse at leaving .
它 制成 优雅 害怕 他 会 提供 亨利 他的 钱包 在 离开 .
这让格蕾丝担心他会在离开时把钱包送给亨利。

['henri] [hɪm'self] [raɪðd] [ʌndə(r)][aɪ 'ti:;] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Henry himself writhed under it ; but said nothing .
亨利 他自己 扭动 在下面 它 ; 但 说 没有什么 .
亨利本人也痛苦地扭动着身子，但他什么也没说。

[greɪs] , [haʊ'evə(r)] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['aɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [mɔ:tɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Grace , however , saw his ire , his mortification , and his jealousy in his face ,
优雅 , 然而 , 锯 他的 愤怒 , 他的 屈辱 , 和 他的 妒忌 在 他的 脸 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
and that irritated her ;
和 那 受刺激 她 ;
然而，格蕾丝从他的脸上看到了愤怒、羞愧和嫉妒，这让她很恼火；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə] [əʊ] [aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] ['æŋɡəd]
but she did not choose to show either of the men how much it angered
但 她 做过 不是 选择 到 展示 任何一个 的 这 男人 如何 很多 它 愤怒
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

但她没有选择让这两个男人看出她有多生气。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['traɪɪŋ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
She was in a most trying situation ,
她 曾是 在 一个 最多 尝试 情况 ,
她当时处境非常艰难。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [wɪt][ænd; ənd][tækt][wɜ:(r); wə(r)] ['ki:nli] [ɒn][ðeə(r)] [gɑ:d] .
and all the woman's wit and tact were keenly on their guard .
和 全部 这 女性的 有 和 策略 是 敏锐地 在 他们的 警卫 .
女人们运用她们所有的机智和机敏，时刻保持警惕。

[wɒt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][wɒz; wəz] [ðɪs] ; [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] ,
What she did was this ; she did not utter one word of remonstrance ,
什么 她 做过 曾是 这 ; 她 做过 不是 说出 一 单词 的 抗议 ,
她的做法是这样的：她一句话也没说，没有提出任何异议。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [ə'drest] [məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:rkz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)] ; [ænd; ənd] ,
but she addressed most of her remarks to Mr . Little ; and ,
但 她 已解决 最多的 的 她 评论 到 先生 : 小的 ; 和 ,
但她的大部分讲话都是对利特尔先生说的；而且，

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [θrəʊ] [prə'faʊnd]
though the remarks were nothing in themselves , she contrived to throw profound
尽管 这 评论 是 没有什么 在 他们自己 , 她 人为的 到 扔 深刻的
[rɪ'spekt] ['ɪntu:;][ðem; ðəm] .
respect into them .
尊重 进入 他们 :

虽然这些话本身没什么特别的，但她却设法从中表达了深深的敬意。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [went] [brɪ'pɒnd] [rɪ'spekt] .
Indeed , she went beyond respect .
的确 , 她 去 超过 尊重 :

事实上，她给予的远不止是尊重。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] .
She took the tone of an inferior addressing a superior .
她 采取 这 语气 的 一个 下 解决 一个 优越的 :

她用下属向上级说话的语气说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['naɪsli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [su:ð] ['henri] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [meɪk] ['kɒvəntri] ,
This was nicely calculated to soothe Henry , and also to make Coventry ,
这 曾是 很好 计算 到 舒缓 亨利 , 和 还 到 制作 考文垂 ,
这是精心策划的，既是为了安抚亨利，也是为了让考文垂.....

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][tækt] , [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænə(r)] .
who was a man of tact , change his own manner .
WHO 曾是 一个 男人 的 策略 , 改变 他的 自己的 方式 :

他原本是个很有分寸的人，却改变了自己的行事方式。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ɔ:ltə'geðə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [ɪ'fekt] .
Nor was it altogether without that effect .
也不 曾是 它 共 没有 那 影响 :

但它也并非完全没有这种影响。

[bʌt; bət] [ðen] [,aɪ 'ti:] [ə'hɔɪd] ['kɒvəntri] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [tu:; tə][end][,aɪ 'ti:] .
But then it annoyed Coventry , and made him wish to end it .
但 然后 它 恼怒 考文垂 , 和 制成 他 希望 到 结尾 它 :

但这件事激怒了考文垂，让他想要结束这一切。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sed] , " [maɪ][dɪə(r)] [greɪs] , [,aɪ 'ti:][kænt][bi:; bi][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['reɪbi] [hɔ:ɪl] .
After a while he said , " My dear Grace , it can't be far from Raby Hall .
后 一个 尽管 他 说 , " 我的 亲爱的 优雅 , 它 不能 是 远的 从 拉比 大厅 :

过了一会儿，他说：“我亲爱的格蕾丝，这里离拉比庄园应该不远。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let][,em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] [æt; ət][wɒns] .
I think you had better let me take you home at once .
我 思考 你 有 更好的 让 我 拿 你 家 在 一次 :

我觉得你最好立刻让我送你回家。

" [greɪs] ['kʌləd] [haɪ] , [ænd; ənd][bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] .
" **Grace colored high , and bit her lip .**
" 优雅 有色 高的 , 和 少量 她 唇 :

格蕾丝脸色涨红，咬着嘴唇。

['henri] [wɒz; wəz] [gri:n] [wɪð] ['dʒeləs] ['æŋɡwɪ] .
Henry was green with jealous anguish .
亨利 曾是 绿色的 和 嫉妒的 痛苦 :

亨利嫉妒得脸色发青。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [rɪ'kʌvəd] [jɔ:'self] ? " [sed] [greɪs] , [dɪ'mjʊəli] , [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] .
" **Are you quite recovered yourself ? " said Grace , demurely , to Mr . Coventry .**
" 是 你 相当 恢复 你自己 ? " 说 优雅 , 端庄地 , 到 先生 : 考文垂 :

“您自己也完全恢复了吗？”格蕾丝端庄地问考文垂先生。

" [kwɑɪt] ; [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] ['feloʊz] [ˌhɒspɪtæləti] . "

" **Quite ; thanks to this good fellow's hospitality .** "

" 相当 ; 谢谢 到 这 好的 同伴们 热情好客 . "

“的确如此；多亏了这位好心人的热情款待。”

" [ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈreɪbi] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [səm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː]

" **Then WOULD you mind going to Raby , and sending some people for me** .

" 然后 会 你 头脑 去 到 拉比 , 和 发送 一些 人们 为了 我

?

?

?

那么，你是否介意去拉比那里，派些人来接我呢？

[aɪ] [ˈriːəli] [fiːl] [ˈhɑːdli] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [freʃ] [ɪgˈzɜːʃn] [dʒʌst] [jet] .

I really feel hardly equal to fresh exertion just yet .

我 真的 感觉 几乎 平等的 到 新鲜的 用力 只是 然而 .

我感觉自己现在还不太能承受剧烈运动。

" [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] [tuː; tə] [ˈhenrɪz] [tʃiːk] ,

" **This proposal brought a flush of pleasure to Henry's cheek ,**

" 这 提议 带来 一个 冲洗 的 乐趣 到 亨利的 脸颊 ,

亨利听到这个提议，脸上不禁泛起了一抹喜悦的红晕。

[ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [ˈkruːəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .

and mortified Mr . Coventry cruelly in his turn .

和 羞愧难当 先生 . 考文垂 残酷地 在 他的 转动 .

反过来又残酷地羞辱了考文垂先生。

" [wɒt] , [gəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

" **What , go and leave you here ?**

" 什么 , 去 和 离开 你 这里 ?

“什么，走吧，把你一个人留在这里？”

[ˈʊəli; ˈɔːli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [ˈsɪəriəs] . "

Surely you can not be serious . "

一定 你 能 不是 是 严肃的 . "

你肯定不是认真的吧？

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [wiʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] .

" **Oh , I don't wish you to leave me .**

" 哦 , 我 不 希望 你 到 离开 我 .

“哦，我不想你离开我。”

[ˈəʊnli] [juː; jʊ] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .

Only you seemed in a hurry .

仅有的 你 似乎 在 一个 匆忙 .

只有你看起来很着急。

" [ˈhenri] [wɒz; wəz] [ˈmɪzrəbl] [əˈgen] .

" **Henry was miserable again .**

" 亨利 曾是 悲惨的 再次 .

亨利又闷闷不乐了。

[ˈkɒvəntri] [dɪd] [nɒt] [let] [wel] [əˈləʊn] , [hiː; hi] [əˈljʊːd] [ˈdelɪkətli] [bʌt; bət] [ˈtendəli] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd]

Coventry did not let well alone , he alluded delicately but tenderly to what had

考文垂 做过 不是 让 出色地 独自的 , 他 暗示 轻柔地 但 温柔地 到 什么 有

[pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,

passed between them ,

通过了 之间 他们 ,

考文垂并没有就此罢休，他委婉而温柔地暗示了他们之间发生过的事。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [seɪf]
and said he could not bear her out of his sight until she was safe
和 说 他 可以 不是 熊 她 出去 的 他的 视线 直到 她 曾是 安全的
[æt; ət] ['reɪbi] .
at Raby .
在 拉比 .

他说，在她安全抵达拉比之前，他无法忍受她离开他的视线。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði][təʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] ['henri] [wɒz; wəz][ɪn]
The words and the tone were those of a lover , and Henry was in
这 字 和 这 语气 是 那些 的 一个 情人 , 和 亨利 曾是 在
[ˈægəni] :
agony :
痛苦 :

那些话语和语气都像一个恋人说的，亨利痛苦万分：

[ðeərə'pɒn] [greɪs] [lɑ:ft] [aɪ'ti:] [ɒf] , " [nɒt][beə(r)][em'i:] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [saɪt] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
thereupon Grace laughed it off , " Not bear me out of your sight ! " said she .
于是 优雅 笑了 它 离开 , " 不是 熊 我 出去 的 你的 视线 ! " 说 她 .

格蕾丝听后哈哈大笑，说道：“别让我离开你的视线！”

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em'i:] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" Why , you ran away from me , and tumbled into the river .
" 为什么 , 你 跑 离开 从 我 , 和 翻滚 进入 这 河 .

“你为什么逃离我，掉进河里去了？”

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

[ænd; ənd] " (['veri] ['sɪəriəsli]) " [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][bi:; bi][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
And " (very seriously) " we should both be in another world but for
和 " (非常 严重地) " 我们 应该 两个都 是 在 其他 世界 但 为了
['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)] . "
Mr . Little . "
先生 . 小的 . "

“而且（非常认真地）‘如果不是因为利特尔先生，我们俩本该身处另一个世界。’”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kru:əl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] .
" You are very cruel , " said Mr . Coventry .
" 你 是 非常 残忍的 , " 说 先生 . 考文垂 .

“你太残忍了，”考文垂先生说。

" [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] , [aɪ][ræn][fɔ:(r); fə(r)] [help] .
" When you gave up in despair , I ran for help .
" 什么时候 你 给予 向上 在 绝望 , 我 跑 为了 帮助 .

当你绝望放弃的时候，我跑去寻求帮助。

[ju:; jʊ] ['pʌnɪʃ] [em'i:][fɔ:(r); fə(r)]['feɪljə(r)] ; ['pʌnɪʃ] [em'i:] ['sævɪdʒli] . "
You punish me for failure ; punish me savagely . "
你 惩治 我 为了 失败 ; 惩治 我 野蛮地 . "

你因我的失败而惩罚我；你残酷地惩罚我。

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'dʒen(ə)rəs] , " [sed] [greɪs] .
" Yes , I was ungenerous , " said Grace .
" 是的 , 我 曾是 吝啬 ; " 说 优雅 .

“是的，我当时很吝啬，”格蕾丝说。

" [fə'ɡɪv] [em 'i:] .
" **Forgive me** .
" 原谅 我 .

“对不起。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː][ˈrɑːðə(r)] ['kuːlli] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['penɪtənt] [eə(r)] .
" **But she said it rather coolly , and not with a very penitent air .**
" 但 她 说 它 相当 冷静地 , 和 不是 和 一个 非常 忏悔者 空气 .
但她说这话时语气相当冷静, 并没有流露出悔意。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][mɔː(r)] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pliːz] ['henri] [ðæn; ðən][hɪm] .
She added an explanation more calculated to please Henry than him .
她 额外 一个 解释 更多的 计算 到 请 亨利 比 他 .
她补充了一句解释, 这番解释与其说是为了取悦亨利, 不如说是为了取悦他。

" [jɔː(r); jə(r)] ['gæləntri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['greɪsf(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
" **Your gallantry is always graceful ; and it is charming , in a drawing - room ;**
" 你的 英勇 是 总是 优美 ; 和 它 是 迷人 , 在 一个 绘画 - 房间 ;
[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] ,
but in this wild place ,
但 在 这 荒野 地方 ,
“你的绅士风度一向优雅, 在客厅里更是迷人; 但在这荒郊野外,

[ænd; ənd][dʒʌst][ˈɑːftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] , [let][juː 'es] [tɔːk] [laɪk] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .
and just after escaping the grave , let us talk like sensible people .
和 只是 后 逃脱 这 严重 , 让 我们 讲话 喜欢 明智的 人们 .
刚从坟墓里逃出来, 我们就该像个正常人一样说话。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪbi] [hɔːl] [ə'ləʊn] , [wiː; wi][æɪ; jəl] [luːz] ['aʊə(r)] [wei] [ə'gen] ,
If you and I set out for Raby Hall alone , we shall lose our way again ,
如果 你 和 我 放 出去 为了 拉比 大厅 独自的 , 我们 将 失去 我们的 方式 再次 ,
如果我们单独前往拉比霍尔, 我们还会迷路的。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
and perish , to a certainty .
和 沦 , 到 一个 肯定 .
必将灭亡。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['reɪbi] [hɔːl] . "
But I think Mr . Little must know the way to Raby Hall . "
但 我 思考 先生 . 小的 必须 知道 这 方式 到 拉比 大厅 . "
但我认为利特尔先生一定知道去拉比大厅的路。

" [əʊ] , [ðen] , " [sed] ['kɒvəntri] , ['kæʃtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] ,
" **Oh , then , " said Coventry , catching at her idea ,**
" 哦 , 然后 , " 说 考文垂 , 捕捉 在 她 主意 ,
“哦, 那,”考文垂说道, 似乎领会了她的想法。

" [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] [wʊd] [eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pɒblɪ'geɪ(ə)n] , [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **perhaps Mr . Little would add to the great obligation , under which he**
" 也许 先生 . 小的 会 添加 到 这 伟大的 义务 , 在下面 哪个 他
[hæz; həz][leɪd][juː 'es][bəʊθ] ,
has laid us both ,
有 铺设 我们 两个都 ,
“或许利特尔先生还会补充一点, 他让我们俩都背负着这份巨大的恩情。”

[baɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] ['reɪbi] [hɔːl] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə'sɪstəns] ['hɪðə(r)] . "
by going to Raby Hall and sending assistance hither . "
经过 去 到 拉比 大厅 和 发送 协助 这里 . "
通过前往拉比大厅并派人前来支援。”

" [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['henri] , ['rʌfli] .
" **I can't do that , " said Henry , roughly .**
" 我 不能 做 那 , " 说 亨利 , 大致 .

“我做不到,”亨利粗声粗气地说。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] , " [sed] [greɪs] , ['kwaiətli] .
" **And that is not at all what I was going to propose , " said Grace , quietly .**
" 和 那 是 不是 在 全部 什么 我 曾是 去 到 提出 , " 说 优雅 , 悄悄 .

“而这根本不是我原本打算提出的建议,”格蕾丝平静地说。

" [bʌt; bət] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː ˈes] [tuː; tə] ['reɪbi] [hɔ:l] ?
" **But perhaps you would be so good as to go with us to Raby Hall ?**
" 但 也许 你 会 是 所以 好的 作为 到 去 和 我们 到 拉比 大厅 ?

“但是, 或许您能和我们一起去拉比庄园吗? ”

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [seɪf] ; [ænd; ʌnd] [ai] [wɒnt] [ˈmɪstə(r)] . ['reɪbi] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
Then I should feel safe ; and I want Mr . Raby to thank you ,
然后 我 应该 感觉 安全的 ; 和 我 想 先生 . 拉比 到 感谢 你 ,

那样我就能感到安全了; 我希望拉比先生能向你道谢。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fi:l] [haʊ] [kəʊld] [ænd; ʌnd] [ʌnˈmiːnɪŋ] [ɔ:l] [ai] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] ;
for I feel how cold and unmeaning all I have said to you is ;
为了 我 感觉 如何 寒冷的 和 无意义的 全部 我 有 说 到 你 是 ;

因为我感到我对你说的那些话是多么冷漠无情;

[ai] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [wɜːdz] .
I seem to have no words .
我 似乎 到 有 不 字 .

我好像不知道该说什么了。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] , [ænd; ʌnd] [hɜː(r); hə(r)] [swi:t] [aɪz] [fɪld] .
" **Her voice faltered , and her sweet eyes filled .**
" 她 嗓音 犹豫不决 , 和 她 甜的 眼睛 已填 .

她的声音颤抖起来, 甜美的眼睛里噙满了泪水。

" [mɪs] ['kɑːrdən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['greɪvli] , " [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] .
" **Miss Carden , " said the young man , gravely , " I can't do that .**
" 错过 卡登 , " 说 这 年轻的 男人 , 严重地 , " 我 不能 做 那 .

“卡登小姐,”年轻人严肃地说, “我做不到。”

[ˈmɪstə(r)] . ['reɪbi] [ɪz] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪgətɪd] [əʊld] [mæn] ,
Mr . Raby is no friend of mine , and he is a bigoted old man ,
先生 . 拉比 是 不 朋友 的 的 矿 , 和 他 是 一个 偏执的 老的 男人 ,

拉比先生不是我的朋友, 他是个思想顽固的老家伙。

[huː] [wʊd] [tɜːn] [em ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] .
who would turn me out of this place if he knew .
WHO 会 转动 我 出去 的 这 地方 如果 他 知道 .

如果他知道的话, 他一定会把我赶出去的。

[kʌm] , [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈgrætrɪjuːd] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [biː; bi]
Come , now , when you talk about gratitude to me for not letting you be
来 , 现在 , 什么时候 你 讲话 关于 感激 到 我 为了 不是 出租 你 是

[stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ,
starved to death ,
饥饿 到 死亡 ,

好了, 现在当你跟我说感谢我没让你饿死的时候,

[juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [blʌʃ] .
you make me blush .
你 制作 我 脸红 .

你让我脸红了。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðæt] [ˌwʊdnt] ?
Is there a man in the world that wouldn't ?
是 那里 一个 男人 在 这 世界 那 不会 ?

世上有哪个男人不愿意吗？

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [duː; də] [seɪ] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈrɑːðə(r)] [hɑːd] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ]
But this I do say ; it would be rather hard if you two were to go
但 这 我 做 说 ; 它 会 是 相当 难的 如果 你 二 是 到 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但我确实要说，如果你们两个离开，那将会非常艰难。

[ænd; ʌnd] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ; [ænd; ʌnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊpən] [ɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈlɪt(ə)] ,
and cut my throat in return ; and , if you open your mouths ever so little ,
和 切 我的 喉 在 返回 ; 和 , 如果 你 打开 你的 嘴 曾经 所以 小的 ,
然后反过来割断我的喉咙；而且，如果你们胆敢张开嘴哪怕一丁点儿，

[ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] .
either of you , you WILL cut my throat .
任何一个 的 你 , 你 将要 切 我的 喉 .

你们俩谁要是敢动我，就等着割断我的喉咙吧。

[waɪ] , [ɑːsk] [jɔː'selvz] , [hæv; həv] [aɪ] [set] [ʌp] [maɪ] [ˈwɜːkʃɒp] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] - - [baɪ]
Why , ask yourselves , have I set up my workshop in such a place as this - - by
为什么 , 问 你们自己 , 有 我 放 向上 我的 车间 在 这样的 一个 地方 作为 这 - - 经过
[tʃɔɪs] ?
choice ?
选择 ?

请各位扪心自问，我为什么会选择在这样一个地方设立我的工作室？

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
It takes a stout heart to work here , I can tell you ,
它 需要 一个 肥硕 心 到 工作 这里 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，在这里工作需要一颗坚强的心。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] [tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ded] [bəʊnz] . "
and a stout heart to sleep here over dead bones . "
和 一个 肥硕 心 到 睡觉 这里 超过 死的 骨头 . "

还有一颗坚强的心，愿意睡在这里，睡在死尸之上。

" [aɪ] [siː] [aɪ 'ti:] [ɔːl] .
" **I see it all** .
" 我 看 它 全部 .

我什么都看到了。

[ðə; ði] [treɪdz] [j'uːniənz] ! "
The Trades Unions ! "
这 交易 工会 ! "

工会！

" [ðæt] [ɪz] [aɪ 'ti:] .
" **That is it** .
" 那 是 它 .

就是这样。

[səʊ] , [naʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [tuː] [weɪz] .
So , now , there are only two ways .
所以 , 现在 , 那里 是 仅有的 二 方式 .

所以，现在只剩下两种方法了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː][ˈnevə(r)][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] ,
You must promise me never to breathe a word to any living soul ,
你 必须 承诺 我 绝不 到 呼吸 一个 单词 到 任何 活的 灵魂 ,
你必须答应我，永远不要向任何活着的人透露一个字。

[ɔː(r)][aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [ˈlaɪvlihʊd] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
or I must give up my livelihood , and leave the country . "
或者 我 必须 给 向上 我的 生计 , 和 离开 这 国家 . "
否则我就必须放弃生计，离开这个国家。

" [wɒt] [kæn; kən][nɒt][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː] ?
" What can not you trust me ?
" 什么 能 不是 你 相信 我 ?
你有什么理由不信任我？

[əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] ! "
Oh , Mr . Little ! "
哦 , 先生 : 小的 ! "
哦，利特尔先生！

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ɪts] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] .
" No , no ; it's this gentleman .
" 不 , 不 ; 它是 这 绅士 .
“不，不；是这位先生。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][laɪf] [meɪ] [biː; bi][æʔ; əʔ]
He is a stranger to me , you know ; and , you see , my life may be at
他 是 一个 陌生人 到 我 , 你 知道 ; 和 , 你 看 , 我的 生活 可能 是 在
[stɜːk] ,
stake ,
赌注 ,
你知道，他对我来说是个陌生人；而且，你看，我的生命可能危在旦夕。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [miːnz] . "
as well as my means . "
作为 出色地 作为 我的 方法 . "
以及我的经济能力。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [ˈɒnə(r)] .
" Mr . Coventry is a gentleman , and a man of honor .
" 先生 : 考文垂 是 一个 绅士 , 和 一个 男人 的 荣誉 .
“考文垂先生是一位绅士，也是一位有荣誉感的人。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [pʊ; əv] [biˈtreɪ] [juː; jʊ] . "
He is incapable of betraying you . "
他 是 无法 的 背叛 你 . "
他不可能背叛你。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [ˈkɒvəntri] .
" I should hope so , " said Coventry .
" 我 应该 希望 所以 , " 说 考文垂 .
“我希望如此，”考文垂说道。

" [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːd] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][let] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃə(r)] [nəʊ]
" I pledge you the word of a gentleman I will never let any human creature know
" 我 保证 你 这 单词 的 一个 绅士 我 将要 绝不 让 任何 人类 生物 知道
[ðæt] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪə(r)] . "
that you are working here . "
那 你 是 在职的 这里 . "
“我以绅士的名义向你保证，我绝不会向任何人透露你在这里工作。”

" [gɪv] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] .
" **Give me your hand on that , if you please .**
" 给 我 你的 手 在 那 , 如果 你 请 .
请把 手 给我。

" ['kɒvəntri] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['eɪdənt] [sɪn'serəti] .
" **Coventry gave him his hand with warmth and evident sincerity .**
" 考文垂 给予 他 他的 手 和 温暖 和 明显 诚意 .
考文垂 热情而真诚地 向他 伸出了 手。

[jʌŋ] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ri:ə'ʃʊəd; ri:ə'ʃɔ:d] .
Young Little was reassured .
年轻的 小的 曾是 放心 .

小利特尔 安心了。

" [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [fi:l] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [ju:; jə] [bəuθ] .
" **Come , " said he , " I feel I can trust you both .**
" 来 , " 说 他 , " 我 感觉 我 能 相信 你 两个 都 .
“来吧,”他说, “我觉得我可以信任你们两个。”

[ænd; ənd] , [sɜ:(r)] , [mɪs] ['kɑ:rdən] [wɪl] [tel] [ju:; jə] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] - [wɜ:ks] ;
And , sir , Miss Carden will tell you what happened to me in Cheetham's works ;
和 , 先生 , 错过 卡登 将要 告诉 你 什么 发生 到 我 在 - 作品 ;
先生, 卡登小姐会告诉您我在奇塔姆的作品中发生了什么事;

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə] [wɪl] [ʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [rɪsk] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . " **and then you will understand what I risk upon your honor .** "
和 然后 你 将要 理解 什么 我 风险 之上 你的 荣誉 . "
到那时你就会明白我冒着多大的风险, 赌上了你的名誉。

" [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ;
" **I accept the responsibility ;**
" 我 接受 这 责任 ;
我接受责任;

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jə] [fɔ:(r); fə(r)] [gɪvɪŋ] [em 'i:] [ðɪs] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [[əʊ] [ju:; jə] [haʊ] ['di:pli] [aɪ] [fi:l] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [ju:; jə] . " **feel indebted to you .** "
和 我 感谢 你 为了 给予 我 这 机会 到 展示 你 如何 深 我 感觉 负债累累 到 你 . "
感谢您给我这个机会, 让我向您表达我对您深深的感激之情。

" [ðæt] [ɪz] [skweə(r)] [ɪ'nʌf] .
" **That is square enough .**
" 那 是 正方形 足够的 .
“这已经足够方正了。”

[wel] , [naʊ] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [æt; ət] [i:z] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪl] [tel] [ju:; jə] [wɒt] [aɪl] [du:; də] ;
Well , now my mind is at ease about that , I'll tell you what I'll do ;
出色地 , 现在 我的 头脑 是 在 舒适 关于 那 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 ;
好了, 现在我放心了, 我会告诉你我打算怎么做;

[aɪ] [woʊnt] [teɪk] [ju:; jə] [kwɑɪt] [tu:; tə] ['reɪbi] [hɔ:l] ; [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ju:; jə] [səʊ] [nɪə(r)] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
I won't take you quite to Raby Hall ; but I'll take you so near to it ,
我 惯于 拿 你 相当 到 拉比 大厅 ; 但 患病的 拿 你 所以 靠近 到 它 ,
我不会带你直接去拉比庄园, 但我会带你离它很近。

[ju:; jə] [kænt] [mɪs] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [wɜ:k] .
you can't miss it ; and then I'll go back to my work .
你 不能 错过 它 ; 和 然后 患病的 去 后退 到 我的 工作 .
你肯定不会错过的; 然后我就回去工作了。

" [hi:; hi] [said] ['di:pli] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] ['prɒspekt], [ænd; ənd] [greɪs] [hɜ:d] [hɪm] .
" **He sighed deeply at the lonely prospect , and Grace heard him .**
" 他 叹了口气 深 在 这 孤独 前景 , 和 优雅 听到 他 :
"想到孤独的前景,他深深地叹了口气,格蕾丝听到了。"

" [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] .
" **Come , " said he , almost violently , and led the way out of church .**
" 来 , " 说 他 , 几乎 暴力 , 和 引领 这 方式 出去 的 教会 :
"走吧,"他几乎是粗暴地说,然后带头走出了教堂。

[bʌt; bət][hi:; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
But he stayed behind to lock the door , and then joined them .
但 他 入住 在后面 到 锁 这 门 , 和 然后 加入 他们 :
但他留下来锁好门,然后加入了他们。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [went] [tə'geðə(r)] , [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
They all three went together , Grace in the middle .
他们 全部 三 去 一起 , 优雅 在 这 中间 :
他们三人结伴而行,格蕾丝走在中间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [snəʊ] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [θɪk] ;
There was now but little snow falling , and the air was not so thick ;
那里 曾是 现在 但 小的 雪 坠落 , 和 这 空气 曾是 不是 所以 厚的 ;
现在雪下得不多,空气也不那么闷热了;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] [ə'boʊ:riəs] ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [hu:] [wɒz; wəz]
but it was most laborious walking , and soon Mr . Coventry , who was
但 它 曾是 最多 费力的 步行 , 和 很快 先生 : 考文垂 , WHO 曾是
[stɪf] [ænd; ənd][ɪn] [peɪn] ,
stiff and in pain ,
僵硬的 和 在 疼痛 ,
但行走十分吃力,很快,考文垂先生就感到身体僵硬、疼痛难忍。

[fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [grəʊn] [æz; əz][hi:; hi] ['hɒbl] [ɒn] .
fell a little behind , and groaned as he hobbled on .
跌倒 一个 小的 在后面 , 和 呻吟 作为 他 跛行 在 :
他稍微落后了一点,一边呻吟一边一瘸一拐地走着。

[greɪs] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['henri] : " [bi:; bi] ['dʒenərəs] .
Grace whispered to Henry : " Be generous .
优雅 低声说道 到 亨利 : " 是 慷慨的 :
格蕾丝悄悄对亨利说:“要慷慨。”

[hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:t] [hɪm'self] [səʊ] .
He has hurt himself so .
他 有 伤害 他自己 所以 :
他把自己伤得很重。

" [ðɪs] [meɪd] ['henri] [grəʊn] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
" **This made Henry groan in return .**
" 这 制成 亨利 呻吟 在 返回 :
"这让亨利也呻吟了一声。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But he said nothing .
但 他 说 没有什么 :
但他什么也没说。

[hi:; hi][dʒʌst] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] ['kɒvəntri] - - " [ju:; jʊ] [kænt] [get] [ɒn] [wɪ'dəʊt] [help] , [sɜ:(r)] ; [li:n] [ɒn]
He just turned back to Coventry - - " You can't get on without help , sir ; lean on
他 只是 转向 后退 到 考文垂 - - " 你 不能 得到 在 没有 帮助 , 先生 ; 倾斜 在
[em 'i:] .
me :
我 :

他转身对考文垂说：“先生，没有帮助您寸步难行；依靠我吧。”

" [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] ['frendli] , [ðə; ði] [təʊn] ['sɜ:li] .
" The act was friendly , the tone surly .
" 这 行为 曾是 友好的 , 这 语气 粗鲁 .

“行为友好，语气粗鲁。”

['kɒvəntri] [æk'septɪd] [ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [təʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
Coventry accepted the act , and noted the tone in his memory .
考文垂 公认 这 行为 , 和 著名的 这 语气 在 他的 记忆 .

考文垂接受了这一举动，并将语气铭记于心。

[wen] [greɪs] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [fi:; fi] [sɔ:] ['henri] [mɪsʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fi:; fi][wɒz; wəz]
When Grace had done this , she saw Henry misunderstood it , and she was
什么时候 优雅 有 完毕 这 , 她 锯 亨利 被误解 它 , 和 她 曾是
['sɒri] ,
sorry ,
对不起 ,

格蕾丝这样做之后，发现亨利误会了，她感到很抱歉。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æn; ən] [pəpə'tju:nəti] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['bæləns] ; [bʌt; bət] , [eə(r)][wʌn] [keɪm] ,
and waited an opportunity to restore the balance ; but , ere one came ,
和 等待 一个 机会 到 恢复 这 平衡 ; 但 , 埃雷 一 来了 ,

并等待着恢复平衡的机会；但是，机会还没来得及，

[ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ðə; ði] [greɪt] [ə'la:m] - [bel] [ɒv; əv] ['reɪbi] [hɔ:l] .
a bell was heard in the air ; the great alarm - bell of Raby Hall .
一个 钟 曾是 听到 在 这 空气 ; 这 伟大的 警报 - 钟 的 拉比 大厅 .

空中响起了钟声；那是拉比大厅的大警钟。

[ðen] [feɪnt] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
Then faint voices were heard of people calling to each other here and there
然后 头晕的 声音 是 听到 的 人们 呼叫 到 每个 其他 这里 和 那里
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 .

随后，远处隐约传来人们互相呼喊的声音。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [greɪs] .
" What is it ? " asked Grace .
" 什么 是 它 ? " 问 优雅 .

“那是什么？”格蕾丝问道。

['henri] [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] [ʊd; ʊəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Henry replied , " What should it be ?
亨利 回复 , " 什么 应该 它 是 ?

亨利回答说：“那应该是什么呢？”

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪz] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .
The whole country is out after you .
这 所有的 国家 是 出去 后 你 .

全国人民都在追杀你。

['mɪstə(r)] ['reɪbi] [hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . "
Mr Raby has sense enough for that . "
先生 拉比 有 感觉 足够的 为了 那 . "

拉比先生有足够的常识来理解这一点。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [ðei] [wi] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ju:; jʊ] [aʊt] . "
" **Oh , I hope they will not see the light in the church , and find you out .** "
" 哦 , 我 希望 他们 将要 不是 看 这 光 在 这 教会 , 和 寻找 你 出去 . "
“哦, 我希望他们不会在教堂里看到光明, 也不会发现你的真面目。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **You are very good to think of that .**
" 你 是 非常 好的 到 思考 的 那 .
“你真有远见。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈbɒnfaiə(r)] : [ænd; ənd] [hiə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] .
There's a bonfire : and here comes a torch .
有 一个 篝火 : 和 这里 来 一个 火炬 .
篝火燃起, 火炬也随之而来。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [kwentʃ] [maɪ] [ˈfaɪərz] .
I must go and quench my fires .
我 必须 去 和 淬火 我的 火灾 .
我得去熄灭我的火苗了。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˈkɑ:rdən] .
Good - by , Miss Carden .
好的 - 经过 , 错过 卡登 .
再见, 卡登小姐。

[gʊd] - [ˈi:vnɪŋ] , [sɜ:(r)] .
Good - evening , sir .
好的 - 晚上 , 先生 .
晚上好, 先生。

" [wɪð] [ðɪs] , [hi:; hi] [rɪˈtaɪəd] : [bʌt; bət] , [æz; əz] [hi:; hi] [went] , [hi:; hi] [saɪd] .
" **With this , he retired : but , as he went , he sighed .**
" 和 这 , 他 退休 : 但 , 作为 他 去 , 他 叹了口气 .
“说完这些, 他就退下了; 但是, 临走时, 他叹了口气。”

[greɪs] [sed] [tu:; tə] [ˈkɒvəntɹɪ] , " [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ; " [ænd; ənd] [ræn]
Grace said to Coventry , " Oh , I forgot to ask him a question ; " and ran
优雅 说 到 考文垂 , " 哦 , 我 忘了 到 问 他 一个 问题 ; " 和 跑
[ˈɑ:ftə(r)] [hɪm] .
after him .
后 他 .
格蕾丝对考文垂说: “哦, 我忘了问他一个问题;”然后追着他跑了过去。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] !
" **Mr . Little !**
" 先生 : 小的 !
“利特尔先生! ”

" [hi:; hi] [hɜ:d] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **He heard and came back to her .**
" 他 听到 和 来了 后退 到 她 .
他听到了, 就回到了她身边。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
She was violently agitated .
她 曾是 暴力 激动 .
她情绪极度激动。

" [aɪ] [kænt] [li:v] [ju:; jʊ][səʊ] , " [fi:; fi] [sed] .
" **I can't leave you so , " she said .**
" 我 不能 离开 你 所以 , " 她 说 .

“我不能就这样离开你,”她说。

" [gɪv] [em 'i:][ɔ:(r); jə(r)][hænd] .
" **Give me your hand .**
" 给 我 你的 手 .

把手给我。

" [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" **He gave it to her .**
" 他 给予 它 到 她 .

他把它给了她。

" [aɪ] ['mɔ:tɪfaɪd] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] .
" **I mortified you ; and you have saved me .**
" 我 羞愧难当 你 ; 和 你 有 已保存 我 .

“我曾让你蒙羞，而你却救了我。”

" [fi:; fi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [ˈhəʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] [ɪn][bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [pɑ:mz] ,
" **She took his hand , and , holding it gently in both her little palms ,**
" 她 采取 他的 手 , 和 , 保持 它 轻轻地 在 两个都 她 小的 棕榈树 ,

她握住他的手，用她两只小手轻轻地捧着，

[sɒb] [aʊt] , - - " [əʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:; də] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtju:d] ,
sobbed out , - - " Oh , think of something I can do , to show my gratitude ,
啜泣 出去 , - - " 哦 , 思考 的 某物 我 能 做 , 到 展示 我的 感激 ,
[maɪ] [rɪ'sti:m] .
my esteem .
我的 尊重 .

他抽泣着说：“哦，想想我能做些什么来表达我的感激和敬意吧。”

[preɪ] , [preɪ] , [preɪ] . "
Pray , pray , pray ."
祈祷 , 祈祷 , 祈祷 . "

祈祷，祈祷，祈祷。

" [weɪt] [tu:] [jɪ'ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . "
" **Wait two years for me .**"
" 等待 二 年 为了 我 . "

“等我两年。”

" [əʊ] , [nɒt] [ðæt] .
" **Oh , not that .**
" 哦 , 不是 那 .

“哦，不是那个。”

[aɪ][daʊnt] [mi:n] [ðæt] . "
I don't mean that ."
我 不 意思是 那 . "

我不是那个意思。

" [ðæt] [ɔ:(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
" **That or nothing .**
" 那 或者 没有什么 .

要么这样，要么什么都不做。

[ɪn] [tu:] [jɪ'ɪəz] , [aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
In two years , I'll be as good a gentleman as HE is .
在 二 年 , 患病的 是 作为 好的 一个 绅士 作为 他 是 .

两年后，我也会像他一样是一位优秀的绅士。

[aɪm][nɒt][ˈrɪskɪŋ][maɪ][laɪf][ɪn][ðæt][tʃɜ:tʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
I'm not risking my life in that church , for nothing .
我是 不是 冒险 我的 生活 在 那 教会 , 为了 没有什么 .

我不会无缘无故地冒生命危险去那座教堂。

[ɪf][ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn][greɪn][ɒv; əv][ˈpɪti][ɔ:(r)] [ɪˈsti:m] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [weɪt] [tu:] [jˈiəz] . "
If you have one grain of pity or esteem for me , wait two years ."
如果 你 有 一 粮食 的 遗憾 或者 尊重 为了 我 , 等待 二 年 . "

如果你对我还有一丝怜悯或敬意，那就等两年吧。

" [ɪnˈkjʊərəəbl] !
" Incurable !
" 不治之症 !

“不治之症！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [mˈɜ:məd] : [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" she murmured : but he was gone .
" 她 低声说道 : 但 他 曾是 已消失 .

她喃喃自语：但他已经走了。

[ˈkɒvəntri] [hɜ:d] [ðə; ði][preə(r)] .
Coventry heard the prayer .
考文垂 听到 这 祷告 .

考文垂听到了祷告。

[ðæt][wɒz; wəz][laʊd][ænd; ənd] [ˈɜ:nɪst] [ɪˈnʌf] .
That was loud and earnest enough .
那 曾是 大声 和 认真 足够的 .

那声音已经足够响亮、足够真诚了。

[hɜ:(r); hə(r)][rɪˈplaɪ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] .
Her reply he could not bear .
她 回复 他 可以 不是 熊 .

他无法承受她的回答。

[ʃi:; ʃɪ][,ri:ˈdʒɔɪn, ri-][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:tʃ] [keɪm] [ˈræpɪdli] [ˈfɔ:wəd] .
She rejoined him , and the torch came rapidly forward .
她 重新加入 他 , 和 这 火炬 来了 快速 向前 .

她回到他身边，火炬迅速向前传递过来。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈkæərɪd] [baɪ][ə; eɪ][ləs] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] [pɪnd] [ˈni:əli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
It was carried by a lass , with her gown pinned nearly to her knees ,
它 曾是 携带 经过 一个 小姐 , 和 她 袍 已置顶 几乎 到 她 膝盖 ,

它由一位姑娘拿着，她的长袍几乎遮住了膝盖。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [grænd][ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [lɪmz] ; [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkraɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈtendə]
and displaying grand and powerful limbs ; she was crying , like the tenderest
和 显示 盛大 和 强大的 四肢 ; 她 曾是 哭泣 , 喜欢 这 最嫩的

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她四肢修长有力，却像个最温柔的女人一样哭泣着。

[ænd; ənd] [ˈstraɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] .
and striding through the snow , like a young giant .
和 大步走 通过 这 雪 , 喜欢 一个 年轻的 巨大的 .

他迈着大步走过雪地，像个年轻的巨人。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [fɜ:st] [keɪm] [daʊn] ,
When the snow first came down ,
什么时候 这 雪 第一的 来了 向下 ,

雪刚下的时候，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [ˈmɪəli] [ˈɔːdəd] [lɑːdʒ] [ˈfaɪəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [fed] [ɪn][hɪz; ɪz] [gests] -
Mr . Raby merely ordered large fires to be lighted and fed in his guests ;
先生 . 拉比 仅仅 订购 大的 火灾 到 是 照明 和 美联储 在 他的 客人 ;
[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] ;
bedrooms ;
卧室 ;

拉比先生只是下令在客人的卧室里点燃并添满大火；

[hiː; hi] [fiəd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwetɪŋ] .
he feared nothing worse for them than a good wetting .
他 害怕 没有什么 更糟 为了 他们 比 一个 好的 润湿 .

他最担心的就是他们被尿湿。

[wen] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] , [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] ,
When dinner - time came , without them , he began to be anxious ,
什么时候 晚餐 - 时间 来了 , 没有 他们 , 他 开始 到 是 焦虑的 ,
到了晚餐时间，他们不在，他开始感到焦虑。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [tuː; tə][ɪnˈkwəɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and sent a servant to the little public - house , to inquire if they were
和 发送 一个 仆人 到 这 小的 民众 - 房子 , 到 查询 如果 他们 是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

于是派了个仆人到那家小酒馆去询问他们是否在那里。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [əˈbaʊt]
The servant had to walk through the snow , and had been gone about
这 仆人 有 到 走 通过 这 雪 , 和 有 到过 已消失 关于
[æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

仆人不得不趟过雪地，已经离开大约一个小时了。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈnɜːvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
and Mr . Raby was walking nervously up and down the hall ,
和 先生 . 拉比 曾是 步行 紧张地 向上 和 向下 这 大厅 ,
拉比先生焦躁不安地在走廊里来回踱步。

[wen] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] [bɜːst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
when Jael Dence burst in at the front door , as white as a sheet ,
什么时候 雅埃尔 丹斯 爆裂 在 在 这 正面 门 , 作为 白色的 作为 一个 床单 ,
杰尔·登斯冲进前门时，脸色苍白如纸。

[ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] : " [ðə; ði] [ˈgeɪbriəl] [haʊndz] ! !
and gasped out in his face : " THE GABRIEL HOUNDS ! !
和 倒吸一口气 出去 在 他的 脸 : " 这 加布里埃尔 猎犬 ! !

然后对着他的脸喘着粗气说：“加百列猎犬！！ ”

" [ˈreɪbɪ] [ræn] [aʊt] [dəˈrektli] , [ænd; ənd][ʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,
" Raby ran out directly , and sure enough ,
" 拉比 跑 出去 直接地 , 和 当然 足够的 ,

“拉比直接跑了出去，果然不出所料，

[ðæt] [streɪndʒ] [pæk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn] [fʊl] [kraɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] .
that strange pack were passing in full cry over the very house .
那 奇怪的 盒 是 通过 在 满的 哭 超过 这 非常 房子 .

那群奇怪的狼群正从房子上空呼啸而过。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] .
It was appalling .
它 曾是 令人震惊 .

太可怕了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dʌm] [wið] [ɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] ['mæʊmənt] .
He was dumb with awe for a moment .
他 曾是 哑的 和 敬畏 为了 一个 片刻 :

他一时之间震惊得说不出话来。

[ðen] [hi:; hi] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'la:m] -
Then he darted into the kitchen and ordered them to ring the great alarm -
然后 他 飞镖 进入 这 厨房 和 订购 他们 到 戒指 这 伟大的 警报 -
[bel] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
bell incessantly ;
钟 不已 ;

然后他冲进厨房，命令他们不停地摇响大警铃；

[ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] , [ænd; ənd] [sent] ['mesndʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]
then into the yard , and sent messengers to the village , and to all his
然后 进入 这 院子 , 和 发送 信使 到 这 村庄 , 和 到 全部 他的
[ˈtenənts] ,
tenants ,
租户 ,

然后进入院子，并派人到村里和所有佃户那里去。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪfti] ['tɔ:rtʃɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʃi:p] -
and in about an hour there were fifty torches , and as many sheep -
和 在 关于 一个 小时 那里 是 五十 火炬 , 和 作为 许多 羊 -
[belz] ,
bells ,
铃铛 ,

大约一个小时后，就出现了五十支火把和同样数量的羊铃。

[daɪ'rektɪd] [ə'pɒn] - [hɪl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] ['evri]
directed upon Cairnhope hill ; and , as men and boys came in from every
指导 之上 - 爬坡道 ; 和 , 作为 男人 和 男孩们 来了 在 从 每一个
[ˈkwɔ:tə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,

指向凯恩霍普山；随着四面八方的男人和男孩们涌入，

[tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] - [ɡreɪt] [ə'la:m] - [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wið]
to know why Raby's great alarm - bell was ringing , they were armed with
到 知道 为什么 - 伟大的 警报 - 钟 曾是 铃声 , 他们 是 武装 和
['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] -
torches and sent up Cairnhope .
火炬 和 发送 向上 - .

为了弄清楚拉比的警钟为何响起，他们带着火把被派往凯恩霍普。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['kɒli] [dɒɡ] ,
At last the servant returned from " The Colley Dog ,
在 最后的 这 仆人 返回 从 " 这 科利 狗 ,

最后，仆人从“柯利犬”酒吧回来了。

" [wið] [ðə; ði] [ə'la:mɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [mɪs] ['kɑ:rdən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [hæd; həd] [ɡɒn] [ʌp]
" with the alarming tidings that Miss Carden and Mr . Coventry had gone up
" 和 这 令人担忧 消息 那 错过 卡登 和 先生 . 考文垂 有 已消失 向上
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

“传来令人震惊的消息，卡登小姐和考文垂先生已经上山了。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .
and never returned .
和 绝不 返回 .

再也没有回来。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['hɑ:dlɪ] [ŋju:z] .
This , however , was hardly news .
这 , 然而 , 曾是 几乎 消息 .

但这几乎算不上什么新闻。

[ðə; ði] ['geɪbrɪəl] [haʊndz] ['ɔ:lweɪz] [ræn] [bɪ'fɔ:(r)] [kə'læməti] .
The Gabriel hounds always ran before calamity .
这 加布里埃尔 猎犬 总是 跑 前 灾害 .

加百列猎犬总是在灾难来临前奔跑。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [nəʊ] [ŋju:z] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
At about eleven o'clock , there being still no news of them ,
在 关于 十一 点钟 , 那里 存在 仍然 不 消息 的 他们 ,

大约十一点钟, 仍然没有他们的消息,

[ˈdʒeɪəl] [dɛns] [keɪm] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['reɪbɪ] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
Jael Dence came to Mr . Raby wringing her hands .
雅埃尔 丹斯 来了 到 先生 . 拉比 拧干 她 双手 .

杰尔·登斯焦急地搓着手来到拉比先生面前。

" [waɪ] [du:; də][ɔ:l][ðə; ði][men][gəʊ] [i:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ? "
" Why do all the men go east for them ? "
" 为什么 做 全部 这 男人 去 东方 为了 他们 ? " "

“为什么所有男人都去东方为他们效力？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] . "
" Because they are on the east side . "
" 因为 他们 是 在 这 东方 边 . " "

“因为它们位于东边。”

" [haʊ] [kæn; kən][ji:; jɪ] [tel] [ðæt] ?
" How can ye tell that ?
" 如何 能 是的 告诉 那 ? "

你怎么知道的？

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] . "
They have lost their way . "
他们 有 丢失的 他们的 方式 . " "

他们迷失了方向。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][səʊ] , " [grəʊn] ['reɪbɪ] .
" I am afraid so , " groaned Raby .
" 我 是 害怕的 所以 , " 呻吟 拉比 .

“恐怕真是如此,”拉比呻吟道。

" [ðen] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [send] [ɔ:l][ðə; ði][men][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] ?
" Then why do you send all the men as if they hadn't lost their way ?
" 然后 为什么 做 你 发送 全部 这 男人 作为 如果 他们 之前没有 丢失的 他们的 方式 ? "

“那么, 你为什么还要把所有人都派出去, 好像他们没有迷路一样？ ”

[i:st] [saɪd][ɒv; əv] - !
East side of Cairnhope !
东方 边 的 - !

凯恩霍普东侧！

[waɪ] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [mæn] . "
why that is where they ought to be , but it is not where they are , man . "
为什么 那 是 在哪里 他们 应该 到 是 , 但 它 是 不是 在哪里 他们 是 , 男人 . " "

为什么他们本该在那里, 但他们却不在那里, 伙计。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , " [kraɪd] ['reɪbɪ] .
" You are a good girl , and I'm a fool , " cried Raby .
" 你 是 一个 好的 女孩 , 和 我是 一个 傻子 , " 哭 拉比 .

“你是个好女孩, 而我是个傻瓜,”拉比喊道。

" [hu:'evə(r)] ['kɒmz] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [aɪl] [send][ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] . "

" **Whoever comes in after this , I'll send them up by the old church .** "

" 谁 来 在 后 这 , 患病的 发送 他们 向上 经过 这 老的 教会 . "

" 之后进来的任何人, 我都会把他送到老教堂那边去。"

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tɔ:tʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [maɪ'self] . "

" **Give me a torch , and I'll run myself .** "

" 给 我 一个 火炬 , 和 患病的 跑步 我 . "

" 给我一支火炬, 我自己就能跑。"

" [eɪ] , [du:; də] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ɒn][maɪ] [bu:ts] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .

" **Ay , do , and I'll put on my boots , and after you .**

" 哎 , 做 , 和 患病的 放 在 我的 靴子 , 和 后 你 .

" 好的, 那就这样吧, 我穿上靴子, 你先请。"

" [ðen] ['dʒeɪəl][gɒt][ə; eɪ] [tɔ:tʃ] , [ænd; ənd] ['kɪltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,

" **Then Jael got a torch , and kilted her gown to her knees ,**

" 然后 雅埃尔 得到 一个 火炬 , 和 苏格兰短裙 她 袍 到 她 膝盖 ,

" 然后雅亿拿来一支火把, 把裙子撩到膝盖处,

[ænd; ənd] [went] ['straɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] ['despəreɪt] ['vɪgə(r)] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] [went] ,

and went striding through the snow with desperate vigor , crying as she went ,

和 去 大步走 通过 这 雪 和 绝望的 活力 , 哭泣 作为 她 去 ,

她拼命地迈着大步穿过雪地, 边走边哭。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [smɔ:l] ,

for her fear was great and her hope was small ,

为了 她 害怕 曾是 伟大的 和 她 希望 曾是 小的 ,

因为她恐惧万分, 希望渺茫。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ji] [hɜ:d] [ðə; ði]['geɪbrɪəl] [haʊndz] .

from the moment she heard the Gabriel hounds .

从 这 片刻 她 听到 这 加布里埃尔 猎犬 .

从她听到加百列猎犬的叫声的那一刻起。

" ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:tʃ] , [greɪs] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skri:m] ;

" **Owing to the torch , Grace saw her first , and uttered a little scream ;**

" 欠款 到 这 火炬 , 优雅 锯 她 第一的 , 和 说出 一个 小的 尖叫 ;

" 由于手电筒的照射, 格蕾丝先看到了她, 并发出了一声小小的尖叫;

[ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [rɪ'plaɪd] : [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [went] ['eniweə(r)] ,

a loud scream of rapture replied : the torch went anywhere ,

一个 大声 尖叫 的 狂喜 回复 : 这 火炬 去 任何地方 ,

一声狂喜的尖叫回应道: 火炬飞向了任何地方。

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)][wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:mz] , ['dʒeɪəl] ['sɒbɪŋ]

and gentle and simple were locked in each other's arms , Jael sobbing

和 温和的 和 简单的 是 已锁定 在 每个 其他的 武器 , 雅埃尔 啜泣

[fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ][ˈɑ:ftə(r)][ˈterə(r)] ,

for very joy after terror ,

为了 非常 喜悦 后 恐怖 ,

温柔纯朴的他们紧紧相拥, 雅亿从恐惧中挣脱出来, 喜极而泣。

[ænd; ənd] [greɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ʃi:; ji] ['wɒntɪd] [tu:; tə][kraɪ] , [ɒn][mɔ:(r)]

and Grace for sympathy , and also because she wanted to cry , on more

和 优雅 为了 同情 , 和 还 因为 她 通缉 到 哭 , 在 更多的

[ə'kaʊnts] [ðæn; ðən][wʌn] .

accounts than one .

账户 比 一 .

格蕾丝前来表示同情, 也因为她想哭, 原因不止一个。

[ə'ɪlðə(r)] [tɔ:tʃ] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪəl][kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ðɪs] [wei] , ['skwaɪə(r)] .

Another torch came on , and Jael cried triumphantly , " This way , Squire .
其他 火炬 来了 在 , 和 雅埃尔 哭 凯旋而归 , " 这 方式 , 乡绅 .

又一支火炬亮了起来, 雅亿得意地喊道: “这边请, 侍从。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][hɪə(r)] !

She is here !
她 是 这里 !

她来了!

" [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['vaɪələntli] [ə'gen] .

" and kissed her violently again .
" 和 亲吻 她 暴力 再次 .

然后又狠狠地吻了她。

[ˈmɪstə(r)] . ['reɪbi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

Mr . Raby came up , and took her in his arms , without a word ,
先生 . 拉比 来了 向上 , 和 采取 她 在 他的 武器 , 没有 一个 单词 ,

拉比先生走过来, 一言不发地把她抱了起来。

[ˈbi:ɪŋ] ['brəʊkən] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] : [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['feɪkən] ['kɒvəntri] [baɪ][bəʊθ][hændz]

being broken with emotion : and , after he had shaken Coventry by both hands
存在 破碎的 和 情感 : 和 , 后 他 有 摇晃 考文垂 经过 两个都 双手

,

┆

,

情绪崩溃: 他紧紧握住考文垂的双手后,

[ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:nd] ['həʊmwəd] , [ænd; ənd] [went] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] ['kɒvəntri] [geɪv] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

they all turned homeward , and went so fast that Coventry gave in with a groan .
他们 全部 转向 回家 , 和 去 所以 快速地 那 考文垂 给予 在 和 一个 呻吟 .

他们都转身往家走, 速度快得考文垂都忍不住呻吟了一声。

[ðen] [greɪs] [təʊld][ˈdʒeɪəl] [wɒt] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [hɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə'ɪlðə(r)] [tɔ:tʃ] [keɪm] [ɪn]

Then Grace told Jael what had befallen him , and just then another torch came in
然后 优雅 讲述 雅埃尔 什么 有 发生 他 , 和 只是 然后 其他 火炬 来了 在

,

┆

,

然后格蕾丝把雅亿的遭遇告诉了她, 就在这时, 又一支火把走了进来。

[held][baɪ] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [hu:] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [sten'tɔ:riən]

held by George the blacksmith , who , at sight of the party , uttered a stentorian
握住 经过 乔治 这 铁匠 , WHO , 在 视线 的 这 派对 , 说出 一个 洪亮的

[tʃɪə(r)] ,

cheer ,

欢呼 ,

铁匠乔治拿着酒杯, 一看到这群人, 就发出了一声响亮的欢呼。

[ænd; ənd] [da:nst] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

and danced upon the snow .
和 跳舞 之上 这 雪 .

他们在雪地上跳舞。

" [brɪ'heɪv] , [naʊ] , " [sed] ['dʒeɪəl] , " [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sɔ:(r)] [hɜ:t] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

" Behave , now , " said Jael , " and here's the gentleman sore hurt in the river ;
" 表现 , 现在 , " 说 雅埃尔 , " 和 这里是 这 绅士 疮 伤害 在 这 河 ;

“现在要守规矩,”雅亿说, “瞧, 这位先生在河里受了重伤;

[ˈdʒɔ:di] , [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [em 'i:] .

Geordie , come and make a chair with me .
乔迪 , 来 和 制作 一个 椅子 和 我 .

乔迪, 过来和我一起做把椅子。

" [dʒɔːdʒ] [əu'bei] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['ʌpwəd] , ['dʒeɪəl][dɪd][ðə; ði]
" **George obeyed and put out his hands , with the fingers upward , Jael did the**
" 乔治 服从 和 放 出去 他的 双手 , 和 这 手指 向上 , 雅埃尔 做过 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

乔治照做了, 伸出双手, 手指向上; 雅亿也照做了。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['daʊnwəd] : [ðeɪ] [tʊk] [hændz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['stɔːlwəd] [ɑːmz] ['ʌndə(r)]
with the fingers downward : they took hands , and , putting their stalwart arms under
和 这 手指 向下 : 他们 采取 双手 , 和 , 推杆 他们的 坚定的 武器 在下面
['kɒvəntɪ] ,
Coventry ,
考文垂 ,

手指向下: 他们手牵着手, 将他们强壮的手臂放在考文垂身下,

[təʊld][hɪm][tuː; tə] [flɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd] [iːtʃ] [pʊ; əv][ðeə(r)] [neks] : [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
told him to fling an arm round each of their necks : he did so ,
讲述 他 到 一扔 一个 手臂 圆形的 每个 的 他们的 脖子 : 他 做过 所以 ,
让他用一只胳膊搂住他们的脖子: 他照做了。

[ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [went] ; [hiː; hi][wʊz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feðə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [peə(r)] ,
and up he went ; he was no more than a feather to this pair ,
和 向上 他 去 ; 他 曾是 不 更多的 比 一个 羽毛 到 这 一对 ,
他飞了起来; 在这两人眼里, 他不过是一根羽毛而已。

[ðə; ði] [strɒŋɪst] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] - .
the strongest man and woman in Cairnhope .
这 最强 男人 和 女士 在 - .
凯恩霍普最强壮的男人和女人。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ,
As they went along , he told them his adventure in the stream , and ,
作为 他们 去 沿着 , 他 讲述 他们 他的 冒险 在 这 溪流 , 和 ,
他们边走边聊, 他给他们讲述了他在溪流中的奇遇,

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [aɪ'tiː] , [ðeɪ] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɪm]
when they heard it , they ejaculated to each other , and condoled with him
什么时候 他们 听到 它 , 他们 射精 到 每个 其他 , 和 表示哀悼 和 他
['kaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

他们听到这话后, 互相射精, 并亲切地向他表示慰问。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hiː; hi][wʊz; wəz] [ə'laɪv] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
and assured him he was alive by a miracle .
和 保证 他 他 曾是 活 经过 一个 奇迹 :
并向他保证, 他是奇迹般地活了下来。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['reɪbi] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
They reached Raby , and , in the great hall , the Squire collected his people
他们 达到 拉比 , 和 , 在 这 伟大的 大厅 , 这 乡绅 集 他的 人们
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdəs] .
and gave his orders .
和 给予 他的 订单 :

他们到达了拉比, 在大厅里, 侍从召集了他的部下, 并下达了命令。

" [stɒp] [ðə; ði] [bel] .
" **Stop the bell .**
" 停止 这 钟 :
“停止鸣钟。”

[brəʊtʃ] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˈəʊpən] [haʊs] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][mɔ:lɪt; mɒlt] ,
Broach a barrel of ale , and keep open house , so long as malt ,
布罗奇 一个 桶 的 麦芽酒 , 和 保持 打开 房子 , 所以 长的 作为 麦芽 ,
打开一桶麦芽酒, 敞开大门, 只要麦芽还在,

[ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [ænd; ənd] [tʃi:z] [lɑ:st] .
and bacon , and cheese last .
和 熏肉 , 和 奶酪 最后的 .
最后放培根和奶酪。

[tɜ:n] [ˈnaɪðə(r)] [ˈbɒdi] [nɔ:(r)] [bi:st] [frɒm; frəm][maɪ][dɔ:(r)] [ðɪs] [naɪt] ,
Turn neither body nor beast from my door this night ,
转动 两者都不 身体 也不 兽 从 我的 门 这 夜晚 ,
今夜, 任何人和野兽都不得离开我的门。

[ɔ:(r)] [meɪ] [gɒd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈfeɪsɪz] .
or may God shut His gate in your faces .
或者 可能 上帝 关闭 他的 门 在 你的 面孔 .
否则, 愿上帝在你们面前紧闭祂的大门。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈgɪni] , [dʒɔ:dʒ] , [tu;; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [belz] , [ju;; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
Here are two guineas , George , to ring the church - bells , you and your
这里 是 二 几内亚 , 乔治 , 到 戒指 这 教会 - 铃铛 , 你 和 你的
[ˈfeləʊz] ; [bʌt; bət] [sʌp][hɪə(r)][fɜ:st] .
fellows ; but sup here first .
伙伴们 ; 但 上 这里 第一的 .
乔治, 给你两枚金币, 你和你的同伴们可以去敲教堂的钟; 不过先在这里吃顿饭吧。

[kænz][ɒv; əv][hɒt][ˈwɔ:tə(r)] [ʌpˈsteəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] .
Cans of hot water upstairs , for us :
罐头 的 热的 水 楼上 , 为了 我们 :
楼上给我们准备了热水。

[leɪ] [ˈsʌpə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈdɪnə(r)] ; [bru:] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .
Lay supper , instead of dinner ; brew a bowl of punch .
莱 晚餐 , 反而 的 晚餐 ; 酿造 一个 碗 的 冲床 .
准备晚餐而不是正餐; 煮一碗潘趣酒。

[laɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ju:l] [ˈkænd(ə)ls] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈkrɪsməs] [i:v] .
Light all the Yule candles , as if it was Christmas eve .
光 全部 这 圣诞节 蜡烛 , 作为 如果 它 曾是 圣诞节 前夕 .
点燃所有圣诞蜡烛, 就像圣诞前夜一样。

[bʌt; bət][fɜ:st] [daʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] , [ɔ:l][ɒv; əv][jɪ; ji] , [waɪlst] [aɪ] [θæŋk] [gɒd] ,
But first down on your knees , all of ye , whilst I thank God ,
但 第一的 向下 在 你的 膝盖 , 全部 的 是的 , 而 我 感谢 上帝 ,
但首先, 你们所有人跪下, 我感谢上帝。

[hu:] [hæz; həz] [ˈbæfld] [ðəʊz] [ˈgeɪbrɪəl] [hel] - [haʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ,
who has baffled those Gabriel Hell - hounds for once ,
WHO 有 困惑 那些 加布里埃尔 地狱 - 猎犬 为了 一次 ,
谁竟然让那些加百列地狱犬都束手无策了?

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɒni] [læs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɔ:gz] [deθ] .
and saved a good man and a bonny lass from a dog's death .
和 已保存 一个 好的 男人 和 一个 邦妮 小姐 从 一个 狗的 死亡 .
救了一位好男人和一位漂亮姑娘, 使他们免遭恶犬毒手。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] , [ɒn][ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)][ˈflɔ:(r)] , [dəˈrektli] ,
" They all went down on their knees , on the marble floor , directly ,
" 他们 全部 去 向下 在 他们的 膝盖 , 在 这 大理石 地面 , 直接地 ,
“他们都跪倒在大理石地板上, 直接跪了下来。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] [ˈʌtə] [ə; eɪ][fju:] [wɜ:dz] [pʊ; əv] [ˈhɑ:ti] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)]
and the Squire uttered a few words of hearty thanksgiving , and there
和 这 乡绅 说出 一个 很少 字 的 爽朗 感恩 , 和 那里
[wɒz; wəz] [ˈskeəslɪ] [ə; eɪ][draɪ] [aɪ] .
was scarcely a dry eye .
曾是 几乎 一个 干燥 眼睛 :

乡绅说了几句衷心的感谢之词，几乎所有人都热泪盈眶。

[ðen] [ðə; ði] [gests] [went] [ʌpˈsteəz] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ðeə(r)][hɒt] [bɑ:θs] , [ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]
Then the guests went upstairs , and had their hot baths , and changed their
然后 这 客人 去 楼上 , 和 有 他们的 热的 浴室 , 和 已更改 他们的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

然后客人们上楼去洗了热水澡，换了衣服。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ru:m] .
and came down to supper in the blazing room .
和 来了 向下 到 晚餐 在 这 炽烈 房间 :

然后下楼到火热的房间里吃晚饭。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ˈsʌpə(r)] ,
Whilst they were at supper ,
而 他们 是 在 晚餐 ,

他们吃晚饭的时候，

[ðə; ði][əʊld] [ˈsɜ:vənt] [hu:] [ˈweɪtɪd] [pʌn][ðem; ðəm] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
the old servant who waited on them said something in a low voice to his
这 老的 仆人 WHO 等待 在 他们 说 某物 在 一个 低的 嗓音 到 他的
[ˈmɑ:stə(r)] .
master .
掌握 :

服侍他们的老仆人低声对主人说了些什么。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
He replied that he would speak to the man in the hall .
他 回复 那 他 会 说话 到 这 男人 在 这 大厅 :

他回答说他会和大厅里的那个人谈谈。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [mɪs] [ˈkɑ:rdən] [sed] [ɪn] [ˈfrentʃ] , " [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? "
As soon as he was gone , Miss Carden said in French , " Did you hear that ? "
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 错过 卡登 说 在 法语 , " 做过 你 听到 那 ? "

他刚走，卡登小姐就用法语说：“你听到了吗？ ”

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 : "

“不。”

" [wel] , [aɪ][dɪd] .
" **Well , I did** .
" 出色地 , 我 做过 :

“嗯，我做了。”

[naʊ] , [maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] .
Now , mind your promise .
现在 , 头脑 你的 承诺 :

现在，记住你的承诺。

[wɪ:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][fɪb] .
We shall have to fib .
我们 将 有 到 纤维 :

我们只能撒谎了。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
You had better say nothing .
你 有 更好的 说 没有什么 .

你最好什么都别说。

[let] [em ˈiː] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ˈleɪdɪz] [fɪb][səʊ] [mʌt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈdʒentlmən] .
Let me speak for you ; ladies fib so much better than gentlemen .
让 我 说话 为了 你 ; 女士们 纤维 所以 很多 更好的 比 先生们 .

让我替你们说说吧；女士们撒谎的本事比男士们强得多。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [greɪs] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Mr . Raby came back , and Grace waited to see if he would tell her** .
" 先生 . 拉比 来了 后退 , 和 优雅 等待 到 看 如果 他 会 告诉 她 .

“拉比先生回来了，格蕾丝等着看他会不会告诉她。”

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] , [æt; ət][fɜːst] : [bʌt; bət][hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
I don't think he intended to , at first : but he observed her eyes
我 不 思考 他 故意的 到 , 在 第一的 : 但 他 观察到 她 眼睛
[ɪnˈkwəɪərɪŋ] ,
inquiring ,
查询 ,

我觉得他一开始并没有这个意图：但他注意到她眼神中带着疑问，

[ænd; ənd] [sed] , " [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [təˈnaɪt] ,
and said , " One of the men , who was out after you tonight ,
和 说 , " 一 的 这 男人 , who 曾是 出去 后 你 今晚 ,

他说：“今晚追着你出去的其中一个人，

[hæz; həz] [brɔːt] [ɪn] [wɜːd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] - [əʊld] [tʃɜːtʃ] . "
has brought in word there is a light in Cairnhope old church . "
有 带来 在 单词 那里 是 一个 光 在 - 老的 教会 . "

有人带来消息说，凯恩霍普老教堂里亮起了灯。

" [duː; də][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ? "
" **Do you believe it ?** "
" 做 你 相信 它 ? "

你相信吗？

" [nəʊ] . [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [əˈgəʊ] ([aɪ] [θɪŋk] ,
" **No . But it is a curious thing ; a fortnight ago (I think ,**
" 不 . 但 它 是 一个 好奇的 事物 ; 一个 两星期 前 (我 思考 ,

“不。但这确实是一件奇怪的事；两周前（我想是两周前，

[aɪ][təʊld][juː; jʊ]) [ə; eɪ] [ˈʃepəd] [brɔːt] [em ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːrɪ] .
I told you) a shepherd brought me the same story .
我 讲述 你) 一个 牧羊人 带来 我 这 相同的 故事 .

我跟你说过）一个牧羊人也给我讲过同样的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ˈfaɪə(r)] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sed] [səʊ] .
He had seen the church on fire ; at least he said so .
他 有 已见 这 教会 在 火 ; 在 至少 他 说 所以 .

他亲眼看到教堂着火了；至少他是这么说的。

[bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [suːpəˈstɪʃ(ə)n] .
But mark the paralyzing effect of superstition .
但 标记 这 瘫痪 影响 的 迷信 .

但要注意迷信的麻痹作用。

[maɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈfɔ:mənt] [nəʊ][ˈsu:nə(r)] [sɔ:] [ðɪs] [laɪt] - - [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn]
My present informant no sooner saw this light - - probably a reflection from one
我的 展示 线人 不 很快 锯 这 光 - - 大概 一个 反射 从 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈtɔ:rtʃɪz] - - [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈku:lɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
of the distant torches - - than he coolly gave up searching for you .
的 这 遥远 火炬 - - 比 他 冷静地 给予 向上 搜索 为了 你 .

我的线人一看到这束光——可能是远处某支火炬的反射光——就冷静地放弃了寻找你。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] , - [sez] [hi:; hi] ,
' They are dead , ' says he ,
- 他们 是 死的 , - 说道 他 ,

“他们死了,”他说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] [mæs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlɪz] .
' and the spirits in the old church are saying mass for their souls .
- 和 这 烈酒 在 这 老的 教会 是 说 大量的 为了 他们的 灵魂 .

“老教堂里的亡灵正在为他们的灵魂举行弥撒。”

[aɪl] [gəʊ][tu:; tə] [ˈsʌpə(r)] . -
I'll go to supper . '
患病的 去 到 晚餐 . -

我去吃晚饭了。

[səʊ][hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [drɪŋk] [maɪ] [eɪl] , [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bɒl] [ˈstɔ:ri] .
So he came here to drink my ale , and tell his cock - and - bull story .
所以 他 来了 这里 到 喝 我的 麦芽酒 , 和 告诉 他的 公鸡 - 和 - 公牛 故事 .

所以他来这里喝我的啤酒，然后讲他那些胡编乱造的故事。

" [greɪs] [pʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] , [ˈkændɪd] [feɪs] .
" Grace put in her word with a sweet , candid face .
" 优雅 放 在 她 单词 和 一个 甜的 , 坦率 脸 .

格蕾丝面带甜美、坦率的表情，说出了自己的想法。

" [sɜ:(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɒt] [hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:]
" Sir , if there had been a light in that church , should we not have seen it
" 先生 , 如果 那里 有 到过 一个 光 在 那 教会 , 应该 我们 不是 有 已见 它
? "
? "
? "

“先生，如果教堂里有灯，我们难道不应该看到吗？ ”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wɒd] :
" Why , of course you would :
" 为什么 , 的 课程 你 会 :

“你当然会这么做:”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɒndərɪŋz] .
you must have been within a hundred yards of it in your wanderings .
你 必须 有 到过 之内 一个 百 码 的 它 在 你的 漫游 .

你四处游荡的时候，肯定离它不到一百码远。

[aɪ][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

" [greɪs] [bri:ðd] [əˈgen] .
" Grace breathed again .
" 优雅 呼吸 再次 .

格蕾丝再次呼吸了。

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][jæl; jəl] [su:n] [nəʊ] .

" **However** , **we** **shall** **soon** **know** .

" 然而 , 我们 将 很快 知道 .

“然而，我们很快就会知道了。”

[ai][hæv; həv] [sent] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ə'ɪləðə(r)] [mæn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tuː; tə] [lʊk] .

I **have** **sent** **George** **and** **another** **man** **right** **up** **to** **the** **church** **to** **look** .

我 有 发送 乔治 和 其他 男人 正确的 向上 到 这 教会 到 看 .

我已经派乔治和另一个人到教堂去查看了。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [kwɪt] [kliə(r)] [naʊ] .

It **is** **quite** **clear** **now** .

它 是 相当 清除 现在 .

现在很清楚了。

" [greɪs] [felt] ['veri] [æŋkʃəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [ɒn][ə; eɪ] ['keələs] [eə(r)] .

" **Grace** **felt** **very** **anxious** , **but** **she** **forced** **on** **a** **careless** **air** .

" 优雅 毛毡 非常 焦虑的 , 但 她 强制 在 一个 粗心 空气 .

“格蕾丝内心非常焦虑，但她强装出一副毫不在意的样子。”

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] ? "

" **And** **suppose** , **after** **all** , **there** **should** **be** **a** **light** ? "

" 和 认为 , 后 全部 , 那里 应该 是 一个 光 ? "

“假设，最终真的有光呢？ ”

" [ðen] [dʒɔ:dʒ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈɔːdəs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [laɪt]

" **Then** **George** **has** **his** **orders** **to** **come** **back** **and** **tell** **me** ; **if** **there** **is** **a** **light**

" 然后 乔治 有 他的 订单 到 来 后退 和 告诉 我 ; 如果 那里 是 一个 光

“然后乔治接到命令回来告诉我；如果有灯，

[,aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gəʊst] [nɔː(r)][ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈsmʌŋ(ə)lə(r)] , [ɔː(r)] [ˈpəʊtʃə(r)] , [ɔː(r)][ˈveɪgrənt] ,

it **is** **no** **ghost** **nor** **spirit** , **but** **some** **smuggler** , **or** **poacher** , **or** **vagrant** ,

它 是 不 鬼 也不 精神 , 但 一些 走私者 , 或者 偷猎者 , 或者 流浪汉 ,

它既不是鬼魂也不是幽灵，而是一个走私犯、偷猎者或流浪汉。

[huː] [ɪz] [ˈdesɪkreɪt] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ai][jæl; jəl] [tɜːn] [aʊt] [wɪð] [ˈfɪfti] [men] ,

who **is** **desecrating** **that** **sacred** **place** ; **and** **I** **shall** **turn** **out** **with** **fifty** **men** ,

WHO 是 亵渎 那 神圣 地方 ; 和 我 将 转动 出去 和 五十 男人 ,

谁在亵渎那圣地？ 我将率领五十人出去，

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ˈkæptʃə(r)][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

and **surround** **the** **church** , **and** **capture** **the** **scoundrel** , **and** **make** **an**

和 环绕 这 教会 , 和 捕获 这 恶棍 , 和 制作 一个

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .

example **of** **him** .

例子 的 他 .

包围教堂，抓住这个恶棍，杀鸡儆猴。

" [greɪs] [tɜːnd] [kəʊld][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] .

" **Grace** **turned** **cold** **and** **looked** **at** **Mr** . **Coventry** .

" 优雅 转向 寒冷的 和 看起来 在 先生 . 考文垂 .

格蕾丝脸色一冷，看向考文垂先生。

[ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

She **surprised** **a** **twinkle** **of** **satisfaction** **in** **his** **eye** .

她 惊讶 一个 闪烁 的 满意 在 他的 眼睛 .

她意外地看到他眼中闪过一丝满意的光芒。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [aɪ ˈtiː] .

She never forgot it .
她 绝不 忘了 它 .

她从未忘记这件事。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn] [θɔːnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [diːsˈtret] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] [ˈhɑːdli] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst]
She sat on thorns , and was so distraite she could hardly answer the simplest
她 卫星 在 荆棘 , 和 曾是 所以 分散 她 可以 几乎 回答 这 最简单的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

她坐在荆棘上，心神不宁，连最简单的问题都难以回答。

[æt; ət][lɑːst] , [ˈɑːftə(r)][æən; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈkruːəl] [səˈspens] , [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,
At last , after an hour of cruel suspense , the servant came in , and said ,
在 最后的 , 后 一个 小时 的 残忍的 悬念 , 这 仆人 来了 在 , 和 说 ,
经过一个小时令人煎熬的等待，仆人终于走了进来，说道：

" [dʒɔːdʒ] [ɪz] [kʌm] [bæk] , [sɜː(r)] . "
" George is come back , sir . "
" 乔治 是 来 后退 , 先生 . "

“乔治回来了，先生。”

" [əʊ] , [pliːz] [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes] . "
" Oh , please let him come in here , and tell us . "
" 哦 , 请 让 他 来 在 这里 , 和 告诉 我们 . "
“哦，请让他进来，告诉我们吧。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] . [send] [hɪm][ɪn] .
" By all means . Send him in . "
" 经过全部 方法 . 发送 他 在 .

务必让他进去。

" [dʒɔːdʒ] [əˈpiəd] , [ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
" George appeared , the next moment , in the doorway . "
" 乔治 出现 , 这 下一个 片刻 , 在 这 门口 .
“下一刻，乔治出现在门口。”

" [wel] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] .
" Well ? " said Mr . Raby . "
" 出色地 ? " 说 先生 . 拉比 .

“怎么样？”拉比先生问道。

" [wel] ? " [sed] [greɪs] , [peɪl] , [bʌt; bət][self] - [pəˈzest] .
" Well ? " said Grace , pale , but self - possessed . "
" 出色地 ? " 说 优雅 , 苍白 , 但 自己 - 拥有 .

“怎么样？”格蕾丝脸色苍白，但神情镇定地问道。

" [wel] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , [ˈsʌlkɪli] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] .
" Well , " said George , sulkily , " it is all a lie . "
" 出色地 , " 说 乔治 , 闷闷不乐 , " 它 是 全部 一个 说谎 .

“唉，”乔治闷闷不乐地说，“这全都是谎言。”

[ˈti ˈeɪtʃ] - [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][maɪ][hæt] . "
Th ' old church is as black as my hat . "
" 钷 - 老的 教会 是 作为 黑色的 作为 我的 帽子 . "

那座老教堂跟我帽子一样黑。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] .
" I thought as much , " said Mr . Raby . "
" 我 想法 作为 很多 , " 说 先生 . 拉比 .

“我就知道会这样，”拉比先生说。

" [ðeə(r)] , [gəʊ][ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

" **There , go and get your supper .**
那里 , 去 和 得到 你的 晚餐 .

“好了，去吃晚饭吧。”

" [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [greɪs] [went] [ʌp][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd]['dʒeɪəl] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Soon after this Grace went up to bed , and Jael came to her ,**
很快 后 这 优雅 去 向上 到 床 , 和 雅埃尔 来了 到 她 ,

“此后不久，格蕾丝上床睡觉了，雅亿来到她身边。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɜ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
and they talked by the fire while she was curling her hair .
和 他们 谈话 经过 这 火 尽管 她 曾是 冰壶 她 头发 .

她一边卷头发，一边和他们在火堆旁聊天。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['dʒeɪəl] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][kɪʊəri'ɒsəti] .
She was in high spirits , and Jael eyed her with wonder and curiosity .
她 曾是 在 高的 烈酒 , 和 雅埃尔 眼睛 她 和 想知道 和 好奇心 .

她兴致很高，雅亿惊奇又好奇地看着她。

" [bʌt; bət] , [mɪs] , " [sed] ['dʒeɪəl] , " [ðə; ði]['mæɡpaɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
" **But , miss , " said Jael , " the magpie was right .**
" 但 , 错过 , " 说 雅埃尔 , " 这 鹊 曾是 正确的 .

“但是，小姐，”杰尔说，“喜鹊说得对。”

[əʊ] , [ðə; ði] [faʊl] [bɜ:d] !
Oh , the foul bird !
哦 , 这 犯规 鸟 !

哦，这只讨厌的鸟！

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli][bɜ:d] [ðæt] [wʊdnt] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:k] [wɪð] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊk] . " **That's the only bird that wouldn't go into the ark with Noah and his folk .** "
那就是 这 仅有的 鸟 那 不会 去 进入 这 方舟 和 诺亚 和 他的 民间 . "

“那是唯一一种不愿和诺亚一家一起进入方舟的鸟。”

" [ɪn'di:d] ! [ai][wɒz; wəz] [nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] . "
" **Indeed ! I was not aware of the circumstance .** "
" 的确 ! 我 曾是 不是 意识到的 的 这 环境 . "

“的确如此！我并不了解情况。”

" - [twɒz] [səʊ] , [mɪs] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] .
" **' Twas so , miss ; and I know the reason .**
" - 那是 所以 , 错过 ; 和 我 知道 这 原因 .

“正是如此，小姐；而且我知道原因。”

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [təʊld][em 'i:] . "
A very old woman told me . "
一个 非常 老的 女士 讲述 我 : "

一位老妇人告诉我的。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [əʊld] [ɪn'di:d] , [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
" **She must have been very old indeed , to be an authority on that subject .**
" 她 必须 有 到过 非常 老的 的确 , 到 是 一个 权威 在 那 主题 .

“她一定年纪很大了，才能成为这方面的权威。”

[wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ? "
Well , what was the reason ? "
出色地 , 什么 曾是 这 原因 ? "

那么，原因是什么呢？

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betə(r)][tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['ti 'eɪt] - [ɑːk] , [ænd; ənd]['dʒæbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" **She liked better to perch on the roof of the ' ark , and jabber over the**
" 她 喜欢 更好的 到 栖息 在 这 屋顶 的 th - 方舟 , 和 喋喋不休 超过 这
[ˈdraʊnɪŋ] [wɜːld] ;
drowning world ;
溺水 世界 ;

她更喜欢栖息在方舟的屋顶上，对着即将沉没的世界喋喋不休；

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] .
that was why .
那 曾是 为什么 .

这就是原因。

[səʊ] , ['evə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ]['mæɡpaɪ] [flaɪz] [ə'krɒs] , [tɜːn] [bæk] , [ɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə] [miːt] [ɪl]
So , ever after that , when a magpie flies across , turn back , or look to meet ill
所以 , 曾经 后 那 , 什么时候 一个 鹊 苍蝇 穿过 , 转动 后退 , 或者 看 到 见面 患病的
- [lʌk] . "
- luck . "
- 运气 . "

所以，从那以后，每当有喜鹊飞过，要么就转身离开，要么就等着倒霉吧。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːst] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] ,
" **That is to say the worst creatures are stronger than their Creator ,**
" 那 是 到 说 这 最差 生物 是 更强 比 他们的 创作者 ,
也就是说，最邪恶的生物也比它们的创造者更强大。

[ænd; ənd][kæn; kən] [brɪŋ] [juː 'es][bæd] [lʌk] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and can bring us bad luck against His will .
和 能 带来 我们 坏的 运气 反对 他的 将要 .

祂也可能违背祂的意愿给我们带来厄运。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
And you call yourself a Christian ?
和 你 称呼 你自己 一个 基督教 ?

你还自称是基督徒？

[waɪ] [ðɪs] [ɪz]['peɪɡənɪzəm] .
Why this is Paganism .
为什么 这 是 异教 .

为什么这是异教。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['rævənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət]['mæɡpaɪz] .
They were frightened at ravens , and you at magpies .
他们 是 害怕 在 渡鸦 , 和 你 在 喜鹊 .

他们害怕渡鸦，而你害怕喜鹊。

[ə; eɪ][fɪɡ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈmæɡpaɪz] !
A fig for your magpies !
一个 如图 为了 你的 喜鹊 !

给你的喜鹊们一个无花果！

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɡetbriəl] [haʊndz] !
and another for your Gabriel hounds !
和 其他 为了 你的 加布里埃尔 猎犬 !

再给你的加百列猎犬们准备一份！

[ɡɒd] [ɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
God is high above them all . "
上帝 是 高的 多于 他们 全部 . "

上帝高于一切。

" [eɪ] , [ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

" **Ay , sure ; but these are signs of His will .**
" 哎 , 当然 ; 但 这些 是 标志 的 他的 将要 .

“是的，当然；但这些都是祂旨意的迹象。”

[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈkʌmz] [frɒm; frəm][ɡɒd] .

Trouble and all comes from God .
麻烦 和 全部 来 从 上帝 .

一切苦难都来自上帝。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] , [ɔ:(r)][hɪə(r)] [ðəʊz] [ˈterəb(ə)l] [haʊndz] - - "

And so , whenever you see a magpie , or hear those terrible hounds - - "
和 所以 , 每当 你 看 一个 鹊 , 或者 听到 那些 糟糕的 猎犬 - - "

所以，每当你看到喜鹊，或者听到那些可怕的猎犬的叫声——”

" [ðen] [ˈtremb(ə)l] !

" **Then tremble !**
" 然后 颤抖 !

“那就颤抖吧！ ”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ɪz][ɔ:l][tu:; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɔ:ɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ;

for it is all to end in a bowl of punch , and a roaring fire ;
为了 它 是全部 到 结尾 在 一个 碗 的 冲床 , 和 一个 咆哮 火 ;

因为这一切最终都将以一碗潘趣酒和熊熊燃烧的炉火告终；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] , [ðæt] [ˈpɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈta:tə(r)] , [ˈbi:ɪŋ] [səʊ][kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] ;

and Mr . Raby , that passes for a Tartar , being so kind to me ;
和 先生 . 拉比 , 那 通过 为了 一个 鞑靼 , 存在 所以 种类 到 我 ;

还有拉比先生，他看起来像个鞑靼人，对我非常友善；

[ænd; ənd][em ˈi:] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ˈbetə(r)] [ˈspɪrɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] . "

and me being in better spirits than I have been for ever so long . "
和 我 存在 在 更好的 烈酒 比 我 有 到过 为了 曾经 所以 长的 . "

我的心情也比以往任何时候都好。”

" [əʊ] , [mɪs] ! "

" **Oh , miss !**
" 哦 , 错过 ! "

“哦，小姐！ ”

" [ænd; ənd][əʊ] , [mɪs] , [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" **And oh , miss , to you .**
" 和 哦 , 错过 , 到 你 .

“哦，小姐，也祝您一切顺利。”

[waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ?

Why , what is the matter ?
为什么 , 什么 是 这 事情 ?

怎么了？

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] !

I have been in danger !
我 有 到过 在 危险 !

我曾身处险境！

[ˈveri] [wel] ; [eɪ ˈem][aɪ][ðə; ðɪ][fɜ:st] ?

Very well ; am I the first ?
非常 出色地 ; 是 我 这 第一的 ?

很好；我是第一个吗？

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] !

I have had an adventure !
我 有 有 一个 冒险 !

我经历了一场冒险！

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

All the better .
全部 这 更好的 .

那就更好了。

[brɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [əʊn] [em 'i:] [wɒt] [gʊd] [hɑ:ts] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [jɔ:z]
Besides , it has shown me what good hearts there are in the world , yours
除了 , 它 有 所示 我 什么 好的 心 那里 是 在 这 世界 , 你的
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] .
amongst the rest .
在 这 休息 .

此外，它让我看到了世上有多少善良的人，你的善良就是其中之一。

" (['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .)
" (Kissing her .)
" (接吻 她 .)

(吻她。)

" [naʊ] [daʊnt] [ɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɑ:k]
" Now don't interrupt , but listen to the words of the wise and their dark
" 现在 不 打断 , 但 听 到 这 字 的 这 明智的 和 他们的 黑暗的
[ˈseɪɪŋz] .
sayings .
谚语 .

“现在不要打断，要倾听智者的话语和他们深奥的格言。”

[ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
Excitement is a blessing .
激动 是 一个 祝福 .

兴奋是一种福气。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ni:d] [aɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['enɪbɒdɪ] .
Young ladies need it more than anybody .
年轻的 女士们 需要 它 更多的 比 任何人 .

年轻女性比任何人都更需要它。

[hɑ:f] [ðə; ði] ['fu:lɪ] [θɪŋz] [wi:; wi] [du:; də] ,
Half the foolish things we do ,
一半 这 愚蠢 事物 我们 做 ,

我们做的蠢事有一半，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðə; ði] [əʊld] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['stju:pɪd] [ænd; ənd] [daʊnt] [prə'vaɪd] [ju: 'es] [ɪ'nʌf]
it is because the old people are so stupid and don't provide us enough
它 是 因为 这 老的 人们 是 所以 愚蠢的 和 不 提供 我们 足够的
[ɪ'nəs(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] .
innocent excitement .
清白的 激动 .

这是因为老年人太愚蠢了，无法给我们带来足够的纯真乐趣。

['dɑ:nsɪŋ] [tɪl] [faɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; ['əʊnli] [ðæt] [ɪz] [tu:] ['bɒdɪli] ,
Dancing till five is a good thing now and then ; only that is too bodily ,
跳舞 直到 五 是 一个 好的 事物 现在 和 然后 ; 仅有的 那 是 也 身体上的 ,
偶尔跳舞到五点是件好事；只是那样太消耗体力了。

[ænd; ənd] [endz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [stj'u:pɪde] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:(r)] .
and ends in a headache , and feeling stupider than before .
和 结束 在 一个 头痛 , 和 感觉 更愚蠢 比 前 .

结果却导致头痛，而且感觉比以前更笨了。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [naɪt] ,
But to - night ,
但 到 - 夜晚 ,

但今晚，

[wɒt] [ˈɡlɔːriəs] [ɪkˈsaɪtmənt] ！
what glorious excitement ！
什么 辉煌 激动 ！

多么令人兴奋的事情啊！

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] - - [drentʃt] [wɪð] [snəʊ] - - [lɒst] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] - - [æŋˈzaɪəti] - - [fiə(r)]
Too late for dinner - - drenched with snow - - lost on a mountain - - anxiety - - fear
也 晚的 为了 晚餐 - - 湿透了 和 雪 - - 丢失的 在 一个 山 - - 焦虑 - - 害怕
- - [ðə; ði] [ˈgeɪbriəl] [haʊndz] - - [ˈterə(r)] - - [dɪˈspeə(r)] - - [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] - - [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈliːf] - - [wɔːm]
- - the Gabriel hounds - - terror - - despair - - resignation - - sudden relief - - warm
- - 这 加布里埃尔 猎犬 - - 恐怖 - - 绝望 - - 辞职 - - 突然 宽慰 - - 温暖的
[ˈstɒkɪŋz] - - [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈsɪmpəθi] - - [ˈpetɪd] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] - - [ˈhʌŋɡri] - - [ˈhæpi] - - [ˈfaɪərz] - -
stockings - - delightful sympathy - - petted on every side - - hungry - - happy - - fires - -
长筒袜 - - 愉快 同情 - - 被宠爱 在 每一个 边 - - 饥饿的 - - 快乐的 - - 火灾 - -
[pʌntʃ] ！
punch ！
冲床 ！

晚饭太晚了——被雪淋透了——迷失在山上——焦虑——恐惧——加布里埃尔猎犬——惊恐——绝望——无奈——突然
的解脱——温暖的袜子——令人愉悦的同情——四面八方都被抚摸——饥饿——快乐——火——潘趣酒！

[aɪ][ˈnevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] - - [aɪ][ˈnevə(r)] [ˈreɪlɪʃ] [laɪf] [tɪl] [naʊ] ．
I never lived till to - night - - I never relished life till now ．
我 绝不 居住地 直到 到 - 夜晚 - - 我 绝不 津津有味 生活 直到 现在 ．

直到今晚，我才真正活过——直到此刻，我才真正享受生活。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ？
How could I ？
如何 可以 我 ？

我怎么可能做到？

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [deθ] [nɔː(r)][ˈdeɪndʒə(r)][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [strɔː] ．
I never saw Death nor Danger near enough to be worth a straw ．
我 绝不 锯 死亡 也不 危险 靠近 足够的 到 是 值得 一个 稻草 ．

我从未真正近距离见过死亡或危险。

" [ˈdʒeɪəl] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈrest] [ðɪs] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ．
" **Jael made no attempt to arrest this flow of spirits ．**
" 雅埃尔 制成 不 试图 到 逮捕 这 流动 的 烈酒 ．

“雅亿没有试图阻止这股邪灵的流动。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈkwaiətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ðɪ]
She waited quietly for a single pause , and then she laid her hand on the
她 等待 悄悄 为了 一个 单身的 暂停 , 和 然后 她 铺设 她 手 在 这
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
young lady's ,
年轻的 女士的 ,

她静静地等待着片刻的停顿，然后将手放在了那位年轻女士的手上。

[ænd; ənd] , [ˈfɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwaiətli] , - -
and , fastening her eyes on her , she said quietly , - -
和 , 紧固 她 眼睛 在 她 , 她 说 悄悄 , - -

她目光紧紧地盯着她，轻声说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ．
" **You have seen HIM ．**
" 你 有 已见 他 ．

你已经见过他了。

" [greɪs] [kɑːrdənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈskaːlət] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈruːf(ə)]
" **Grace Carden's face was scarlet in a moment , and she looked with a rueful**
" 优雅 卡登的 脸 曾是 猩红 在 一个 片刻 , 和 她 看起来 和 一个 懊悔的
[ɪmˈplɔːrɪŋ] [glɑːns] ,
imploring glance ,
恳求 瞥一眼 ,

格蕾丝·卡登的脸瞬间涨得通红，她用一种哀怨恳求的眼神望着他。

[ˈɪntuː] [ðəʊz] [greɪt] [greɪ] [ˈsɜːtɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ˈdʒeɪəl] [dɛns] .
into those great gray searching eyes of Jael Dence .
进入 那些 伟大的 灰色的 搜索 眼睛 的 雅埃尔 丹斯 .

凝视着杰尔·丹斯那双深邃的灰色眼睛。

[hɜː(r); hæ(r)] [faɪn] [ˈsɪlvəri] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] [went] [ɒf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪtiəs] [waɪn] " [juː; jʊ]
Her fine silvery tones of eloquence went off into a little piteous whine " You
她 美好的 银色 音调 的 口才 去 离开 进入 一个 小的 可怜的 抱怨 " 你
[ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] - - [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] .
are very cunning - - to believe in a magpie .
是 非常 狡猾 - - 到 相信 在 一个 鹊 .

她那优美动听、银铃般的嗓音渐渐变成了一声可怜的呜咽：“你真狡猾——竟然相信喜鹊。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hændz] .
" **And she hid her blushing face in her hands .**
" 和 她 隐藏 她 脸红 脸 在 她 双手 .

她用双手捂住了自己绯红的脸。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜːli] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [tuː] [səˈɡeɪjəs] [ˈrʌstɪk] [tuː; tə][bed] .
She took an early opportunity of sending this too sagacious rustic to bed .
她 采取 一个 早期的 机会 的 发送 这 也 明智 乡村 到 床 .

她趁机早早地把这个过于精明的乡下人打发去睡觉了。

[nekst] [deɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntɪri] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
Next day Mr . Coventry was so stiff and sore he did not come down to
下一个 天 先生 . 考文垂 曾是 所以 僵硬的 和 疮 他 做过 不是 来 向下 到
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

第二天，考文垂先生浑身僵硬酸痛，没能下楼吃早餐。

[bʌt; bət] [greɪs] [ˈkɑːrdən] , [ðəʊ] [ˈveri] [ˈsliːpi] , [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈpɪərəns] ,
But Grace Carden , though very sleepy , made her appearance ,
但 优雅 卡登 , 尽管 非常 困 , 制成 她 外貌 ,

但格蕾丝·卡登虽然很困，还是露面了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [əˈfekʃənət] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] .
and had a most affectionate conversation with Mr . Raby .
和 有 一个 最多 亲热 对话 和 先生 . 拉比 .

并与拉比先生进行了非常亲切的交谈。

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [ˈkrɪs(ə)n] [hɪm] [əˈɡen] .
She asked leave to christen him again .
她 问 离开 到 克里斯汀 他 再次 .

她请求允许再次为他施洗。

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] .
I must call you something , you know , after all this .
我 必须 称呼 你 某物 , 你 知道 , 后 全部 这 .

经历了这一切，我总得叫你个什么吧。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [ɪz][kəʊld] .
Mr . Raby is cold .
先生 . 拉比 是 寒冷的 .

拉比先生很冷。

[ˈɡɑːdpɑːpɑː][ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
Godpapa is childish .
教父 是 幼稚 .

教父很幼稚。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - - - [ˈʌŋk(ə)l] - ?
What do you say to - - ' Uncle ' ?
什么 做 你 说 到 - - - 叔叔 - ?

你会怎么称呼——“叔叔”？

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] .
" He said he should be delighted .
" 他 说 他 应该 是 高兴极了 .

他说他应该感到高兴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] .
Then she dipped her forefinger in water .
然后 她 浸入 她 食指 在 水 .

然后她把食指蘸了蘸水。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .
He drew back with horror .
他 画 后退 和 恐怖 .

他惊恐地后退了一步。

" [kʌm] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [nəʊ] [aɪˈtiː][ɪz][æŋ; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [bɜːˈlesk] .
" Come , young lady , " said he , " I know it is an age of burlesque .
" 来 , 年轻的 女士 , " 说 他 , " 我 知道 它 是 一个 年龄 的 滑稽剧 .

“来吧，小姐，”他说，“我知道现在是滑稽剧的时代。”

[bʌt; bət][let] [juːˈes][speə(r)][ðə; ði] [ˈsækrəmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈtraɪflz] . "
But let us spare the sacraments , and the altar , and such trifles . "
但 让 我们 空闲的 这 圣礼 , 和 这 坛 , 和 这样的 琐事 . "

但我们还是不要在意圣礼、祭坛以及这些琐事吧。

" [aɪ][eɪˈem][nɒt] [hɑːf][səʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [greɪs] .
" I am not half so wicked as you think , " said Grace .
" 我 是 不是 一半 所以 邪恶 作为 你 思考 , " 说 优雅 .

“我远没有你想象的那么邪恶，”格蕾丝说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] " [ˈʌŋk(ə)l] " [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [ˈmætə(r)] .
Then she wrote " Uncle " on his brow , and so settled that matter .
然后 她 写道 " 叔叔 " 在 他的 眉头 , 和 所以 定居 那 事情 .

然后她在他的额头上写下“叔叔”两个字，这件事就此解决了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [keɪm] [daʊn] [əˈbaʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːtʃɪp] .
Mr . Coventry came down about noon , and resumed his courtship .
先生 . 考文垂 来了 向下 关于 中午 , 和 恢复 他的 求爱 .

考文垂先生大约中午时分下来，继续他的追求。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtendə(r)] , [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊəd] [təˈgeðə(r)] [æz; əz]
He was very tender , spoke of the perils they had endured together as
他 曾是 非常 投标 , 辐 的 这 危险 他们 有 忍受 一起 作为

[æŋ; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [taɪ] ,
an additional tie ,
一个 额外的 领带 ,

他非常温柔，把他们一起经历的种种磨难当作彼此之间更深层次的联系。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][suːt] [wɪð] [ˈɑːdə(r)] .
and pressed his suit with ardor .
和 按下 他的 套装 和 热情 .

他满怀热情地熨烫着西装。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪdi] .

But he found a great change in the lady .
但 他 成立 一个 伟大的 改变 在 这 女士 .

但他发现这位女士发生了很大的变化。

[ˈjestədeɪ] , [ɒn] - [piːk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpæsɪv] , [bʌt; bət] [sɒft] [ænd; ənd] [kəmˈplai] .

Yesterday , on Cairnhope Peak , she was passive , but soft and complying .
昨天 , 在 - 顶峰 , 她 曾是 被动的 , 但 柔软的 和 遵守 .

昨天在凯恩霍普峰，她虽然被动，但温柔顺从。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət] [kuːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈslɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] .

To - day she was polite , but cool , and as slippery as an eel .
到 - 天 她 曾是 有礼貌的 , 但 凉爽的 , 和 作为 滑 作为 一个 鳗鱼 .

今天她虽然礼貌，但态度冷淡，而且像鳗鱼一样滑溜溜的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈpɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

There was no pinning her .
那里 曾是 不 钉住 她 .

她根本无法被制服。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] ,

And , at last , she said , " The fact is I'm thinking of our great preservation ,
和 , 在 最后的 , 她 说 , " 这 事实 是 我是 思维 的 我们的 伟大的 保存 ,

最后，她说：“事实上，我正在思考我们伟大的保护工作。”

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [preɪ] [ðæn; ðən] [flɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] . "

and more inclined to pray than flirt , for once . "
和 更多的 倾斜 到 祈祷 比 调情 , 为了 一次 . "

这一次，他更倾向于祈祷而不是调情。

" [ænd; ənd][səʊ][eɪˈem][aɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][tækt] ;

" And so am I , " said the man of tact ;
" 和 所以 是 我 , " 说 这 男人 的 策略 ;

“我也是，”这位说话圆滑的人说道；

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][ˈɒfə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ænd; ənd][laɪf] - [lɒŋ] [əˈfekʃn] . "

" but what I offer is a sacred and life - long affection . "
" 但 什么 我 提供 是 一个 神圣 和 生活 - 长的 感情 . "

但我所能给予的，是神圣而终生的爱。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

" Oh , of course . "
" 哦 , 的 课程 . "

“哦，当然。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ][juː; jʊ][dɪd][emˈiː][ðə; ði][ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][emˈiː] .

" A few hours ago you did me the honor to listen to me .
" 一个 很少 小时 前 你 做过 我 这 荣誉 到 听 到 我 .

几个小时前，您有幸聆听了我的讲话。

[juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [hint] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] . "

You even hinted I might speak to your father . "
你 甚至 暗示 我 可能 说话 到 你的 父亲 . "

你甚至暗示过我可能会和你父亲谈谈。

" [nəʊ] , [nəʊ] . [aɪ][ˈəʊnli] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈspəʊkən] [tuː; tə][hɪm] . "

" No , no . I only asked if you HAD spoken to him . "
" 不 , 不 . 我 仅有的 问 如果 你 有 说 到 他 . "

“不，不。我只是问你是否和他谈过话。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [juː; jʊ] .

" I will not contradict you .
" 我 将要 不是 顶撞 你 .

我不会反驳你。

[ai] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkændə(r)] .

I will trust to your own candor .
我 将要 相信 到 你的 自己的 坦率 .

我相信你的坦诚。

[dɪə(r)] [greɪs] , [tel] [em 'iː] , [hæv; həv][ai] [biːn] [səʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] [sɪns] [ðen] ?
Dear Grace , tell me , have I been so unfortunate as to offend you since then ?
亲爱的 优雅 , 告诉 我 , 有 我 到过 所以 不幸 作为 到 得罪 你 自从 然后 ?
"
"
"

亲爱的格蕾丝，请告诉我，从那以后，我是否做错了什么，冒犯了你？

" [nəʊ] . "

" **No** . "

“不。”

" [hæv; həv][ai] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] ? "

" **Have I lost your respect ?** "

“我失去您的尊重了吗？ ”

" [əʊ] , [nəʊ] . "

" **Oh , no** . "

“哦，不。”

" [hæv; həv][ai] [ˈfɔːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] ? "

" **Have I forfeited your good opinion ?** "

“我失去你的好感了吗？ ”

" [dɪə(r)][em 'iː] , [nəʊ] . " ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpetɪʃli] .)

" **Dear me , no** . " (**A little pettishly** .)

“哎呀，不。”(语气略带恼怒。)

" [ðen] [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ˈbetə(r)] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ˈjestədeɪ] ,

" **Then how is it that I love you better , if possible , than yesterday ,**

“那么，为什么我对你的爱比昨天更甚呢？ ”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [siːm] [nɒt][tuː; tə][laɪk][em 'iː][səʊ] [wel] [æz; əz] [ˈjestədeɪ] ? "

and you seem not to like me so well as yesterday ? "

看来你不像昨天那么喜欢我了？

" [wʌn] [ɪz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhju:mə(r)] . "

" **One is not always in the same humor** . "

“人的心情不可能永远都一样。”

" [ðen] [juː; jʊ][dɒʊnt] [laɪk][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ? "

" **Then you don't like me to - day ?** "

“那你今天不喜欢我吗？ ”

" [əʊ] [jes] , [bʌt; bət][ai][duː; də] .

" **Oh yes , but I do** . "

“哦，是的，我确实有。”

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [juː; jʊ] : [ɪf] [juː; jʊ][dʊnt] [tiːz] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [em 'iː] [tuː] [mʌt]

And I shall always like you : if you don't tease me , and urge me too much
和 我 将 总是 喜欢 你 : 如果 你 不 逗 我 , 和 敦促 我 也 很多

·
:
·

只要你不戏弄我，也不对我过于殷勤，我就会一直喜欢你。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑ:dli] [feə(r)][tuː; tə] ['hʌri] [em 'iː][səʊ] ; [ai][eɪ 'em][əʊnli][ə; eɪ][gɜ:l] ,

It is hardly fair to hurry me so ; I am only a girl ,
它 是 几乎 公平的 到 匆忙 我 所以 ; 我 是 仅有的 一个 女孩 ,

这样催促我实在不公平；我只是个女孩子。

[ænd; ənd][gɜ:lz] [meɪk] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] . "

and girls make such mistakes sometimes . "
和 女孩们 制作 这样的 错误 有时 . "

女孩有时也会犯这样的错误。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [ðeɪ] ['mæri] [ʊn] [tuː] [ʃɔ:t] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

" That is true ; they marry on too short an acquaintance .
" 那 是 真的 ; 他们 结婚 在 也 短的 一个 熟人 .

“确实如此；他们认识的时间太短就结婚了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [em 'iː][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,

But you have known me more than two years , and , in all that time ,
但 你 有 已知 我 更多的 比 二 年 , 和 , 在 全部 那 时间 ,

但你认识我两年多了，在这段时间里，

[hæv; həv][ai][wʌns] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][maɪ]

have I once given you reason to think that you had a rival in my
有 我 一次 给定 你 原因 到 思考 那 你 有 一个 竞争对手 在 我的

[,ædmə'reɪ(ə)n] ,

admiration ,
钦佩 ,

我是否曾让你觉得，在我心中，你还有竞争对手？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第15/40页

[maɪ] [lʌv] ? "
 my love ? "
 我的 爱 ? "

亲爱的? "

" [aɪ][ˈnevə(r)] [wɒtʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .
 " I never watched you to see .
 " 我 绝不 观看 你 到 看 .

我从未看过你。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈbʌnəd] [em ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,
 But all that time you have certainly honored me with your attention ,
 但 全部 那 时间 你 有 当然 荣幸 我 和 你的 注意力 ,
 但这么长时间以来, 您给予我的关注确实让我感到非常荣幸。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːv] .
 and I do believe you love me more than I deserve .
 和 我 做 相信 你 爱 我 更多的 比 我 应得 .

而且我相信你爱我胜过我应得的。

[pliːz] [duː; də][nɒt][biː; bi][ˈæŋɡri] : [duː; də][nɒt][biː; bi] [ˈmɔːtɪfaɪd] .
 Please do not be angry : do not be mortified .
 请 做 不是 是 生气的 : 做 不是 是 羞愧难当 .

请不要生气, 也不要感到羞愧。

[ðeə(r)] [ɪz][nʌʊ] [əˈkeɪz(ə)n] ; [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈzɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [ˈmæri] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ɒv; əv][eɪdʒ] ;
 There is no occasion ; I am resolved not to marry until I am of age ;
 那里 是 不 场合 ; 我 是 已解决 不是 到 结婚 直到 我 是 的 年龄 ;
 没有结婚的可能; 我决心在成年之前不结婚;

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [ænd; ʌnd] [weɪz] [ðə; ði] [hɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
 that is all ; and where's the harm of that ? "
 那 是 全部 ; 和 在哪里? 这 伤害 的 那 ? "

仅此而已; 这又有什么害处呢?

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpleɪzə(r)] ; [ɔːl] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
 " I will wait your pleasure ; all I ask you , at present ,
 " 我 将要 等待 你的 乐趣 ; 全部 我 问 你 , 在 展示 ,

“我将等待您的旨意; 我现在唯一的要求是,

[ɪz][tuː; tə] [rɪˈliːv] [em ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [fɪəz] , [baɪ] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [jɔːˈself] [tuː; tə][em ˈiː] . "
 is to relieve me of my fears , by engaging yourself to me . "
 是 到 缓解 我 的 我的 恐惧 , 经过 引人入胜 你自己 到 我 . "

你只要和我在一起, 就能消除我的恐惧。”

" [ɑː] !
 " Ah !
 " 啊 !

“啊!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [biːn] [wɔːnd] [əˈɡenst] [lɒŋ] [enˈɡeɪdʒmənts] . "
 but I have always been warned against long engagements . "
 但 我 有 总是 到过 警告 反对 长的 订婚 . "

但我一直被警告不要签订长期合约。

" [lɒŋ] [en'geɪdʒmənts] !
" **Long engagements** !
" 长的 订婚 !

“长期订婚！ ”

[waɪ] , [haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] ? "
Why , how old are you , may I ask ? "
为什么 , 如何 老的 是 你 , 可能 我 问 ? "

请问您多大了？

" ['æʊnli] [ˌnaɪn'ti:n] . [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] . "
" **Only nineteen . Give me a little time to think .** "
" 仅有的 十九 : 给 我 一个 小的 时间 到 思考 : "

“才十九岁。给我点时间考虑一下。”

" [ɪf] [aɪ] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [j'ɪəz] . "
" **If I wait till you are of age , THAT WILL BE TWO YEARS .** "
" 如果 我 等待 直到 你 是 的 年龄 , 那 将要 是 二 年 : "

“如果我等到你成年，那得等两年。”

" [dʒʌst] [ə'baʊt] .
" **Just about** .
" 只是 关于 : "

差不多。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
I was nineteen on the 12th of December .
我 曾是 十九 在 这 12th 的 十二月 : "

12月12日我满十九岁了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？ ”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" **Oh , nothing** .
" 哦 , 没有什么 : "

“哦，没什么。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] .
A sudden twinge .
一个 突然 轻微疼痛 : "

突然一阵刺痛。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [get] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ʃɑ:p] [rɒks] , [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntən] ['tɒrənt] , [fɔ:(r); fə(r)]
A man does not get rolled over sharp rocks , by a mountain torrent , for
一个 男人 做 不是 得到 滚动 超过 锋利的 岩石 , 经过 一个 山 激流 , 为了
['nʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 : "

一个人被山洪冲刷，翻滚在尖锐的岩石上，绝不会无缘无故地发生。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] . "
" **No , indeed** . "
" 不 , 的确 : "

“不，确实如此。”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [aɪm][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [æz; əz] [wel] .
" **Never mind that , if I'm not to be punished in my heart as well .**
" 绝不 头脑 那 , 如果 我是 不是 到 是 受到惩罚 在 我的 心 作为 出色地 : "

“就算这样也没关系，如果我的内心不也受到惩罚的话。”

[ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [nɒt] [tuː; tə] [ˈmæəri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jɪˈæz] , [ɪz][aɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪˈdiə] ?
This resolution , not to marry for two years , is it your own idea ?
这 解决 , 不是 到 结婚 为了 二 年 , 是 它 你的 自己的 主意 ?
你决定两年内不结婚, 这是你自己的想法吗?

[ɔː(r)][hæz; həz] [ˈsʌmbədi] [pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [sɪns] [wiː; wi] [stɒd] [ɒn] - ,
or has somebody put it into your head since we stood on Cairnhope ,
或者 有 某人 放 它 进入 你的 头 自从 我们 站立 在 - ,
还是自从我们站在凯恩霍普山上之后, 有人把这种想法灌输到你脑子里了?

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - ? "
and looked at Bollinghope ? "
和 看起来 在 - ? "
然后查看了博林霍普?

" [pliːz] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈkredit] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , " [sed] [greɪs] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈveri] [red] :
" **Please give me credit for it , " said Grace , turning very red :**
" 请 给 我 信用 为了 它 , " 说 优雅 , 转弯 非常 红色的 :
“请把功劳归于我,”格蕾丝说着, 脸涨得通红:

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈsensəb(ə)][wʌn][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **it is the only sensible one I have had for a long time .**
" 它 是 这 仅有的 明智的 一 我 有 有 为了 一个 长的 时间 :
“这是我很久以来唯一一个明智的决定。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [grəʊn] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈveri] [peɪl] .
" **Mr . Coventry groaned aloud , and turned very pale .**
" 先生 : 考文垂 呻吟 大声 , 和 转向 非常 苍白 :
考文垂先生大声呻吟, 脸色变得非常苍白。

[greɪs] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌpˈsteəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][səʊ][ɡɒt] [əˈweɪ]
Grace said she wanted to go upstairs for her work , and so got away
优雅 说 她 通缉 到 去 楼上 为了 她 工作 , 和 所以 得到 离开
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 :
格蕾丝说她要上楼工作, 于是就离开了他。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [sɪŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
She turned at the door , and saw him sink into a chair ,
她 转向 在 这 门 , 和 锯 他 下沉 进入 一个 椅子 ,
她在门口转身, 看到他瘫坐在椅子上。

[wɪð] [æn; ən][ˈægəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwɪt] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .
with an agony in his face that was quite new to him .
和 一个 痛苦 在 他的 脸 那 曾是 相当 新的 到 他 :
他脸上带着一种对他来说全新的痛苦表情。

[ʃiː; ʃɪ] [fled] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)] ,
She fled to her own room , to think it all over ,
她 逃亡 到 她 自己的 房间 , 到 思考 它 全部 超过 ,
她逃回自己的房间, 想好好想想这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ˈdʒeɪəl] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɒkɪŋ] [hɜːˈself]
and she entered it so rapidly that she caught Jael crying , and rocking herself
和 她 进入 它 所以 快速 那 她 捕捉 雅埃尔 哭泣 , 和 摇滚 她自己
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] .
before the fire .
前 这 火 :
她冲进去的速度太快了, 以至于看见雅亿在火堆前哭泣, 摇晃着身体。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ˈdʒeɪəl][ɡɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,
The moment she came in Jael got up , and affected to be very busy ,
这 片刻 她 来了 在 雅埃尔 得到 向上 , 和 做作的 到 是 非常 忙碌的 ,
她一进来, 雅亿就起身, 装出一副非常忙碌的样子。

[əˈreɪndʒɪŋ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɡreɪs] .
arranging things ; but always kept her back turned to Grace .
安排 事物 ; 但 总是 保留 她 后退 转向 到 优雅 .
她忙着安排事情, 但始终背对着格蕾丝。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
The young lady sat down , and leaned her cheek on her hand ,
这 年轻的 女士 卫星 向下 , 和 倾斜 她 脸颊 在 她 手 ,
年轻女子坐了下来, 用手托着脸颊。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ˈveri] [ˈsædli] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði]
and reflected very sadly and seriously on the misery she had left in the
和 反映 非常 令人遗憾的是 和 严重地 在 这 苦难 她 有 左边 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,
她非常悲伤和严肃地反思了自己在客厅里留下的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪə(r)] .
and the tears she had found here .
和 这 眼泪 她 有 成立 这里 .
还有她在这里找到的眼泪。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðə(r)z] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
Accustomed to make others bright and happy by her bare presence ,
习惯 到 制作 其他的 明亮的 和 快乐的 经过 她 裸 在场 ,
她只需轻轻一挥, 就能让周围的人感到快乐和愉悦。

[ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ] [jʌŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʃiː; ʃi]
this beautiful and unselfish young creature was shocked at the misery she
这 美丽的 和 无私 年轻的 生物 曾是 震惊 在 这 苦难 她
[wɒz; wəz] [ˈsəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
was sowing around her ,
曾是 播种 大约 她 ,
这个美丽无私的年轻女子对自己在周围散播的痛苦感到震惊。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][kaɪˈmɪərə] .
and all for something her judgment told her would prove a chimera .
和 全部 为了 某物 她 判断 讲述 她 会 证明 一个 奇美拉 .
而这一切, 都源于她凭直觉认为终将落空的事情。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [breɪv] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ɪˈnʌf] ,
And again she asked herself was she brave enough , and selfish enough ,
和 再次 她 问 她自己 曾是 她 勇敢的 足够的 , 和 自私 足够的 ,
她再次问自己, 她够勇敢吗? 够自私吗?

[tuː; tə][dɪˈfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈɡɒdfɑːðə(r)] , [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [səʊ]
to defy her father and her godfather , whose mind was written so
到 违抗 她 父亲 和 她 教父 , 谁 头脑 曾是 书面 所以
[ˈkliːli] [ɪn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ɪnˈskɪɪp(ə)n] .
clearly in that terrible inscription .
清楚地 在 那 糟糕的 题词 .
她违抗了她的父亲和教父, 而他们的思想在那可怕的铭文中写得如此清晰。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðəə(r)] , [kəʊld] [æt; ət] [hɑ:t] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
She sat there , cold at heart , a long time , and at last came to a
她 卫星 那里 , 寒冷的 在 心 , 一个 长的 时间 , 和 在 最后的 来了 到 一个
[ˈdespəət] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
desperate resolution .
绝望的 解决 .
她坐在那里, 内心冰冷, 过了很久, 最终下定决心, 决心要走上绝路。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] .
" **Give me my writing - desk .**
" 给 我 我的 写作 - 桌子 .
把我的书桌还给我。
" [ˈdʒeɪəl] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Jael brought it her .**
" 雅埃尔 带来 它 她 .
雅亿把它带给了她。

" [sɪt] [daʊn] [ðəə(r)] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [doʊnt] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [triəz] [frɒm; frəm]
" **Sit down there where I can see you ; and don't hide your tears from**
" 坐 向下 那里 在哪里 我 能 看 你 ; 和 不 隐藏 你的 眼泪 从
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .
“坐到我能看到你的地方去；不要在我面前掩饰你的眼泪。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kraɪ] .
I want to see you cry .
我 想 到 看 你 哭 .
我想看你哭。

[aɪ] [wɒnt] [ˈevri] [help] .
I want every help .
我 想 每一个 帮助 .
我需要各方面的帮助。

[aɪ] [ˈwɒznt] [bɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevrɪbɒdi] [ˈmɪzrəbl] : [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ ˈtiː] .
I wasn't born to make everybody miserable : I am going to end it .
我 不是 出生 到 制作 大家 悲惨的 : 我 是 去 到 结尾 它 .
我生来就不是为了让大家痛苦：我要结束这一切。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [saɪd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ]
" **She wrote a little , and then she stopped , and sighed ; then she wrote a**
" 她 写道 一个 小的 , 和 然后 她 停止 , 和 叹了口气 ; 然后 她 写道 一个
[ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] ,
little more ,
小的 更多的 ,
她写了一会儿, 然后停下来叹了口气；接着她又写了一会儿，

[ænd; ənd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [saɪd] .
and stopped , and sighed .
和 停止 , 和 叹了口气 .
他停了下来, 叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] ;
Then she burned the letter , and began again ; and as she wrote , she sighed ;
然后 她 烧伤 这 信 , 和 开始 再次 ; 和 作为 她 写道 , 她 叹了口气 ;
然后她烧掉了那封信, 重新开始写；写着写着, 她叹了口气；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [məʊn] .
and as she wrote on , she moaned .
和 作为 她 写道 在 , 她 呻吟 .
她一边写一边呻吟。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒn] , [ðə; ði] [triəz] [brɪ'gæən][tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] :

And , as she wrote on , the tears began to fall upon the paper .
和 , 作为 她 写道 在 , 这 眼泪 开始 到 落下 之上 这 纸 .

随着她继续写作, 泪水开始滴落在纸上。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɪtiəs] [tuː; tə][siː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [gɜːl] ,

It was piteous to see the struggle of this lovely girl ,
它 曾是 可怜的 到 看 这 斗争 的 这 迷人的 女孩 ,

看到这个可爱女孩的挣扎, 真是令人心疼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪf(ə)nt] [ˈfɔːtɪtʃuːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [saɪ] , [ænd; ənd][məʊn] , [ænd; ənd] [wiːp] ,

and the patient fortitude that could sigh , and moan , and weep ,
和 这 病人 坚韧 那 可以 叹 , 和 呻吟 , 和 哭泣 ,

以及那种能够叹息、呻吟和哭泣的耐心和坚韧,

[jet] [gəʊ][ɒn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [ækt] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ] , [ænd; ənd][məʊn] , [ænd; ənd] [wiːp] .

yet go on doing the brave act that made her sigh , and moan , and weep .
然而 去 在 正在做 这 勇敢的 行为 那 制成 她 叹 , 和 呻吟 , 和 哭泣 .

然而, 你还是继续做着那件让她叹息、呻吟、哭泣的勇敢之举。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][daɪ'rektɪd] ; [ænd; ənd] [greɪs] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn]

At last , the letter was finished , and directed ; and Grace put it in
在 最后的 , 这 信 曾是 完成的 , 和 指导 ; 和 优雅 放 它 在

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

her bosom ,
她 怀 ,

信终于写完了, 也寄出去了; 格蕾丝把它放在胸前。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ['dʒeɪəl] [ə'brʌptli] , [ˈɔːlməʊst] ['hɑːʃli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [kəʊld][ænd; ənd]

and dismissed Jael abruptly , almost harshly , and sat down , cold and
和 解雇 雅埃尔 突然 , 几乎 严厉地 , 和 卫星 向下 , 寒冷的 和

['mɪzrəbl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

miserable , before the fire .
悲惨的 , 前 这 火 .

他断然打发走了雅亿, 几乎是粗暴地打发走了, 然后又冷又难过地坐在火堆前。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [red] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

At dinner - time her eyes were so red she would not appear .
在 晚餐 - 时间 她 眼睛 是 所以 红色的 她 会 不是 出现 .

晚餐时分, 她双眼通红, 不愿露面。

[ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [daɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

She pleaded headache , and dined in her own room .
她 恳求 头痛 , 和 用餐 在 她 自己的 房间 .

她装作头痛, 在自己的房间里吃了饭。

['miːntaɪm] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [pɑːst] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [taɪm] .

Meantime Mr . Coventry passed a bitter time .
与此同时 先生 . 考文垂 通过了 一个 苦的 时间 .

与此同时, 考文垂先生度过了一段痛苦的时光。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [jʌŋ] ['lɪt(ə)l] [seɪ] , " [wert] [tuː] [jɪəz] .

He had heard young Little say , " Wait two years .
他 有 听到 年轻的 小的 说 , " 等待 二 年 .

他曾听小利特尔说过: “再等两年。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [greɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'veɪdɪŋ] [ænd; ənd][prəʊ'kræstə'neɪtɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] , ['lɪtərəli] ,

" And now Grace was evading and procrastinating , and so , literally ,
" 和 现在 优雅 曾是 逃避 和 拖延症 , 和 所以 , 字面上地 ,

[əu'bei] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,

obeying that young man ,
服从 那 年轻的 男人 ,

“而现在, 格蕾丝却在逃避和拖延, 实际上, 她是在听从那个年轻人的安排。”

[wɪð] [ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] [fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-] .

with all manner of false pretenses .
和 全部 方式 的 错误的 伪装 .

用各种虚假借口。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n] ,

This was a revelation ,
这 曾是 一个 启示 ,

这真是一个惊人的发现。

[ænd; ənd][kɑ:st] [bæk] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɒn] ['meni] [sə'spɪjəs] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [ɪn]

and cast back a bright light on many suspicious things he had observed in
和 投掷 后退 一个 明亮的 光 在 许多 可疑的 事物 他 有 观察到 在

[ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] .

the church .
这 教会 .

并让他在教堂里观察到的许多可疑事情真相大白。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:tʃəd] [wɪð] ['dʒeləs] ['ægəni] .

He was tortured with jealous agony .
他 曾是 受折磨 和 嫉妒的 痛苦 .

他饱受嫉妒的折磨。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['eni]

And it added to his misery that he could not see his way to any
和 它 额外 到 他的 苦难 那 他 可以 不是 看 他的 方式 到 任何

[hɑ:'stɪlətɪz] .

hostilities .
敌对行动 .

更令他痛苦的是，他看不到任何发动战争的希望。

[ˈlɪt(ə)l] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] ['drɪvɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ;

Little could easily be driven out of the country , for that matter ;
小的 可以 容易地 是 驱动 出去 的 这 国家 , 为了 那 事情 ;

事实上，几乎没有什么东西能轻易被驱逐出境；

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [təʊld][ðəm; ðəm][bəʊθ] [haʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ðæt] [wʊd] [bɪ'fɔ:l] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi]

he had himself told them both how certainly that would befall him if he
他 有 他自己 讲述 他们 两个都 如何 当然 那 会 降临 他 如果 他

[wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][j'u:niənz] .

was betrayed to the Unions .
曾是 背叛 到 这 工会 .

他曾亲口告诉过他们，如果他被出卖给工会，他肯定会落得如此下场。

[bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðɪs] [laɪn] ; [ænd; ənd] ['kɒvəntri] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst]

But honor and gratitude forbade this line ; and Coventry , in the midst
但 荣誉 和 感激 禁止 这 线 ; 和 考文垂 , 在 这 中间

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['ægəni] ,

of his jealous agony ,
的 他的 嫉妒的 痛苦 ,

但荣誉和感恩之心阻止了他这样做；考文垂在嫉妒的煎熬中，

[rɪ'zɪstɪd] [ðæt] [temp'teɪ(ə)n] ['fɪəsli] , [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][i:v(ə)n][tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn][aɪ 'ti:]

resisted that temptation fiercely , would not allow his mind even to dwell upon it
抵抗 那 诱惑 激烈地 , 会 不是 允许 他的 头脑 甚至 到 住 之上 它

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

for a moment .
为了 一个 片刻 .

他坚决抵制这种诱惑，甚至片刻也不让自己的思绪停留在这种想法上。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənsɪz] ；[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][sɔ:(r)] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
He recalled all his experiences ; and , after a sore struggle of passion ,
他 召回 全部 他的 经历 ； 和 ， 后 一个 疮 斗争 的 热情 ，
他回忆起自己所有的经历；经过一番激烈的情感挣扎，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kən'klu:ʒn] [æz; əz] [ðɪs] :
he came to some such conclusion as this :
他 来了 到 一些 这样的 结论 作为 这 :
他得出了如下结论：

[ðæt] [greɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [ʌnɪk'spektɪdli] ['fɔ:lən] [ɪn] [wɪð] ['lɪt(ə)l]
that Grace would have married him if she had not unexpectedly fallen in with Little
那 优雅 会 有 已婚 他 如果 她 有 不是 不料 倒下 在 和 小的
,
,
,
如果不是意外地和利特尔相恋，格蕾丝本来会嫁给他的。

[ʌndə(r)] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ；[ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
under very peculiar and moving circumstances ; that an accident of this kind
在下面 非常 奇特 和 移动 情况 ； 那 一个 事故 的 这 种类
[wʊd] ['nevə(r)][ə'kɜ:(r)] [ə'gen] ,
would never occur again ,
会 绝不 发生 再次 ,
在非常特殊且令人动容的情况下；希望此类事故永远不会再次发生。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] ['peɪʃntli] [weə(r)][aʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and he must patiently wear out the effect of it .
和 他 必须 耐心 穿 出去 这 影响 的 它 .
他必须耐心地消除它的影响。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ʌp'hɪl] [geɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði]['lʌvə(r)][mʌst; məst]
He had observed that in playing an uphill game of love the lover must
他 有 观察到 那 在 玩耍 一个 上坡 游戏 的 爱 这 情人 必须
['kɒnstəntli] [ɑ:sk] [hɪm'self] ,
constantly ask himself ,
不断地 问 他自己 ,
他观察到，在爱情这场艰苦的游戏中，恋爱中的一方必须不断地问自己：

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:; də] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] ？ " [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
" **What should I do , were I to listen to my heart ?** " **and having**
" 什么 应该 我 做 , 是 我 到 听 到 我的 心 ？ " 和 拥有
[æsə'teɪnd] [ðæt] ,
ascertained that ,
已确定 那 ,
“如果我听从内心的声音，我该怎么办？”在确定了这一点之后，

[mʌst; məst][du:; də][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
must do the opposite .
必须 做 这 对面的 .
必须反其道而行之。

[səʊ] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ['grɪmli] [rɪ'zɒlvɪd] [tu:; tə][kən'treɪʊl][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
So now Mr . Coventry grimly resolved to control his wishes for a time ,
所以 现在 先生 : 考文垂 阴沉沉地 已解决 到 控制 他的 愿望 为了 一个 时间 ,
于是，考文垂先生下定决心，暂时克制自己的欲望。

[tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] , [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [dɪ'siːt] , [tuː; tə][haɪd]
to hide his jealousy , to hide his knowledge of her deceit , to hide
到 隐藏 他的 妒忌 , 到 隐藏 他的 知识 的 她 欺骗 , 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['æŋgə(r)] .
his own anger .
他的 自己的 愤怒 .

为了掩饰他的嫉妒，为了掩饰他对她欺骗行为的知情，为了掩饰他自己的愤怒。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ə'gen] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,
He would wait some months before he again asked her to marry him ,
他 会 等待 一些 几个月 前 他 再次 问 她 到 结婚 他 ,
他过了几个月才再次向她求婚。

[ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ; [ænd; ənd] , ['miːntaɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪm'self] [aʊt]
unless he saw a change in her ; and , meantime , he would lay himself out
除非 他 锯 一个 改变 在 她 ; 和 , 与此同时 , 他 会 躺 他自己 出去
[tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hæ(r)] ,
to please her ,
到 请 她 ,
除非他发现她有所改变；与此同时，他会竭尽全力取悦她。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['ɪntəkoʊ:s] [baɪ]'letə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hæ(r)]
trusting to this , that there could be no intercourse by letter between her
信任 到 这 , 那 那里 可以 是 不 交往 经过 信 之间 她
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːkmən] ,
and a workman ,
和 一个 工人 ,
她相信，她和工人之间不可能通过书信进行任何往来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
and they were not likely to meet again in a hurry .
和 他们 是 不是 可能 到 见面 再次 在 一个 匆忙 .
他们不太可能很快再次见面。

[aɪ 'tiː] [rɪ'kwəɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] [kɜːb] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd]['set(ə)l]
It required considerable fortitude to curb his love and jealousy , and settle
它 必需的 大量 坚韧 到 抑制 他的 爱 和 妒忌 , 和 定居
[ɒn] [ðɪs] [kɔːs] .
on this course .
在 这 课程 .
他需要相当大的勇气才能克制住自己的爱慕和嫉妒，并下定决心走这条路。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['kɒŋkə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌɡ(ə)l] ,
But he did conquer after a hard struggle ,
但 他 做过 征服 后 一个 难的 斗争 ,
但他经过艰苦卓绝的努力最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['kɑːrdən][æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪð] [ɑːtɪ'fɪ(ə)l] ['ɡeɪəti] .
and prepared to meet Miss Carden at dinner with artificial gayety .
和 准备 到 见面 错过 卡登 在 晚餐 和 人造的 同性恋 .
并强装出一副欢快的样子，准备与卡登小姐共进晚餐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ə'prɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [set] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] .
But she did not appear ; and that set Mr . Coventry thinking again .
但 她 做过 不是 出现 ; 和 那 放 先生 : 考文垂 思维 再次 .
但她并没有出现；这让考文垂先生再次陷入沉思。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ?
Why should she have a headache ?
为什么 应该 她 有 一个 头痛 ?
她为什么会头疼？

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] ['wɪmɪnz] ['hedeɪkɪz] .
He had a rooted disbelief in women's headaches .
他 有 一个 根 怀疑 在 女性的 头痛 .

他根深蒂固地不相信女性会头痛。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [eɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː] .
His own head had far more reason to ache , and his heart too .
他的 自己的 头 有 远的 更多的 原因 到 疼痛 , 和 他的 心 也 .

他自己的头和心脏都更痛苦。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [hɪm'self] [ɔːl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [bæd]
He puzzled himself all dinner - time about this headache , and was very bad
他 困惑 他自己 全部 晚餐 - 时间 关于 这 头痛 , 和 曾是 非常 坏的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

整个晚餐时间他都在琢磨这个头痛的问题，让人很不舒服。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [prɪ'tendɪd] ['hedeɪk] ,
Soon after dinner he took a leaf out of her book , pretended headache ,
很快 后 晚餐 他 采取 一个 叶子 出去 的 她 书 , 假装 头痛 ,

晚饭后不久，他就学着她那样装病，假装头疼。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][fʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and said he should like to take a turn by himself in the air .
和 说 他 应该 喜欢 到 拿 一个 转动 经过 他自己 在 这 空气 .

他说他想独自一人在空中体验一下。

[wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [mɪs] [kɑːrdənz] ['wɪndəʊz] ,
What he really wanted to do was to watch Miss Carden's windows ,
什么 他 真的 通缉 到 做 曾是 到 手表 错过 卡登的 视窗 ,

他真正想做的，是偷窥卡登小姐的窗户。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['ʌɡli] [sə'spɪʃən] .
for he had all manner of ugly suspicions .
为了 他 有 全部 方式 的 丑陋的 怀疑 .

因为他心中充满了各种各样不好的猜疑。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There seemed to be a strong light in the room .
那里 似乎 到 是 一个 强的 光 在 这 房间 .

房间里似乎有很强的光线。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] .
He could see no more .
他 可以 看 不 更多的 .

他什么也看不见了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['muːdɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['veri] ['lɪt(ə)] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪm'self] ,
He walked moodily up and down , very little satisfied with himself ,
他 步行 情绪低落地上 和 向下 , 非常 小的 使满意 和 他自己 ,

他闷闷不乐地来回踱步，对自己很不满意。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ɡɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
and at last he got ashamed of his own thoughts .
和 在 最后的 他 得到 羞愧 的 他的 自己的 想法 .

最后，他为自己的想法感到羞愧。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

" [hi:; hi] [sed] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ʃə(r)] [ɪ'nʌf] .
" he said , " she is in her room , sure enough .
" 他 说 , " 她 是 在 她 房间 , 当然 足够的 .
他说: "她果然在房间里。"

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [strəul] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] .
" He turned his back , and strolled out into the road .
" 他 转向 他的 后退 , 和 漫步 出去 进入 这 路 .
他转身, 漫步走到马路上。

[prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ɪ'ɾʌs(ə)l][əv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [dres] .
Presently he heard the rustle of a woman's dress .
目前 他 听到 这 沙沙 的 一个 女性的 裙子 .
这时, 他听到了女人裙子的窸窣声。

[hi:; hi] [stept] [ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] [əv; əv][ðə; ði][fɜ:rz] [də'rektli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [br'gæən][tu:; tə] [bi:t]
He stepped into the shade of the firs directly , and his heart began to beat
他 步 进入 这 阴影 的 这 杉树 直接地 , 和 他的 心 开始 到 打
[hɑ:d] .
hard .
难的 .
他径直走到杉树荫下, 心跳开始加速。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʊz; wəz][ɪ'əʊnli][dʒeɪəl] [dens] .
But it was only Jael Dence .
但 它 曾是 仅有的 雅埃尔 丹斯 .
但那只是杰尔·登斯。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][əv; əv][hɪm] .
She came out within a few yards of him .
她 来了 出去 之内 一个 很少 码 的 他 .
她走到离他几码远的地方。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [wɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
She had something white in her hand , which , however ,
她 有 某物 白色的 在 她 手 , 哪个 , 然而 ,
她手里拿着一件白色的东西, 然而,

[ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kən'veɪd] [ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]
she instinctively conveyed into her bosom the moment she found herself in the
她 本能地 传递 进入 她 怀 这 片刻 她 成立 她自己 在 这
[ˈmu:nlait] .
moonlight .
月光 .
当她置身于月光之下时, 她本能地将这份情感传递到了自己的胸膛。

[ˈkʊvəntri] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də][aɪ 'ti:] [ðəʊ] .
Coventry saw her do it though .
考文垂 锯 她 做 它 尽管 .
考文垂亲眼目睹了这一切。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
She turned to the left , and walked swiftly up the road .
她 转向 到 这 左边 , 和 步行 迅速地 向上 这 路 .
她向左转, 快步沿着路走去。

[naʊ] [ˈkʊvəntri] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜ:l] ,
Now Coventry knew nothing about this girl ,
现在 考文垂 知道 没有什么 关于 这 女孩 ,
当时的考文垂对这个女孩一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaːs] [wɪð] [huːm] ['mʌni] ['dʒen(ə)rəlɪ] [gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
except that she belonged to a class with whom money generally goes a long way .
除了 那 她 属于 到 一个 班级 和 谁 钱 一般来说 去 一个 长的 方式 .
只不过她属于那种金钱至上的阶层。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [wel] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə]
And he now asked himself whether it might not be well worth his while to
和 他 现在 问 他自己 无论 它 可能 不是 是 出色地 值得 他的 尽管 到
[ɪn'lɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
enlist her sympathies on his side .
入伍 她 同情 在 他的 边 .
他现在问自己，争取她的同情是否值得。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [dʒeɪəl] , [huː] [wɒz; wəz]['glɑɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət]
While he was coming to this conclusion , Jael , who was gliding along at
尽管 他 曾是 未来 到 这 结论 , 雅埃尔 , WHO 曾是 滑翔 沿着 在
[ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ,
a great pace ,
一个 伟大的 步伐 ,
就在他得出这个结论的时候，雅亿正以极快的速度滑行着，

[riːtʃt] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)]
reached a turn in the road , and Mr . Coventry had to run after
达到 一个 转动 在 这 路 , 和 先生 : 考文垂 有 到 跑步 后
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
her to catch her .
她 到 抓住 她 :
走到路的拐弯处，考文垂先生不得不追着她跑去。

[wen] [hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ə'hʌðə(r)] [tɜːn] ,
When he got to the turn in the road , she was just going round another turn ,
什么时候 他 得到 到 这 转动 在 这 路 , 她 曾是 只是 去 圆形的 其他 转动 ,
当他走到路口时，她正要绕过另一个弯道。
[ˈhævɪŋ] [ˈkwɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .
having quickened her pace .
拥有 加速 她 步伐 :

她加快了脚步。
['kɒvəntri] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['leɪzəlɪ] .
Coventry followed more leisurely .
考文垂 随后 更多的 悠闲 :
考文垂随后以较为轻松的节奏跟进。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthaːt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
She might be going to meet her sweetheart ; and , if so ,
她 可能 是 去 到 见面 她 亲爱的 ; 和 , 如果 所以 ,
她可能是要去见她的爱人；如果是这样的话，
[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
he had better talk to her on her return .
他 有 更好的 讲话 到 她 在 她 返回 :

他最好等她回来后和她谈谈。
[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
He walked on till he saw at some distance a building ,
他 步行 在 直到 他 锯 在 一些 距离 一个 建筑 ,
他继续往前走，直到远远地看到一座建筑物。
[wɪð] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] ;
with light shining though it in a peculiar way ;
和 光 灼灼 尽管 它 在 一个 奇特 方式 ;
光线以一种奇特的方式照射进来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
and now the path became very rugged and difficult .
和 现在 这 小路 成为 非常 崎岖 和 难的 .

现在，这条路变得非常崎岖难行。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ]
He came to a standstill, and eyed the place where his rival was working
他 来了 到 一个 停顿 , 和 眼睛 这 地方 在哪里 他的 竞争对手 曾是 在 职的
[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

他停下脚步，目光扫过对手此刻正在工作的地方。

[hi:; hi] [aɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['fi:lɪŋz] .
He eyed it with a strange mixture of feelings .
他 眼睛 它 和 一个 奇怪的 混合物 的 情怀 .
他看着它，心中五味杂陈。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [hɜ:z] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
It had saved his life and hers, after all .
它 有 已保存 他的 生活 和 她的 , 后 全部 .
毕竟，它救了他们俩的命。

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [mu:d] ,
He fell into another mood ,
他 跌倒 进入 其他 情绪 ,
他陷入了另一种情绪中，

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ]
and began to laugh at himself for allowing himself to be disturbed by
和 开始 到 笑 在 他自己 为了 允许 他自己 到 是 不安 经过
[sʌt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
such a rival .
这样的 一个 竞争对手 .

他开始嘲笑自己，竟然会被这样一个对手所干扰。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
But what is this?
但 什么 是 这 ?

但这是什么？

['dʒeɪəl] [dens] ['kɒmz] [ɪn] [saɪt] [ə'gen] : [ʃi:; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] .
Jael Dence comes in sight again: she is making for the old church .
雅埃尔 丹斯 来 在 视线 再次 : 她 是 制作 为了 这 老的 教会 .
杰尔·登斯再次出现在视野中：她正朝着老教堂走去。

['kɒvəntri] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'si:n] .
Coventry watched her unseen .
考文垂 观看 她 看不见 .

考文垂暗中观察着她。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
She went to the porch, and, after she had been there some time,
她 去 到 这 门廊 , 和 , 后 她 有 到过 那里 一些 时间 ,
她走到门廊，在那里待了一会儿之后，

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [waɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the door was opened just a little, then wide, and she entered the building .
这 门 曾是 打开 只是 一个 小的 ; 然后 宽的 , 和 她 进入 这 建筑 .
门先是开了一条缝，然后完全打开，她走了进去。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] : [ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
He saw it all in a moment : the girl was already bought by the other side ,
他 锯 它 全部 在 一个 片刻 : 这 女孩 曾是 已经 买 经过 这 其他 边 ,
他瞬间看清了一切：那女孩已经被对方买走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ə; eɪ] ['letə(r)] [br'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and had carried his rival a letter before his eyes .
和 有 携带 他的 竞争对手 一个 信 前 他的 眼睛 :
他当着对手的面递上一封信。

[ə; eɪ] [klæn'destɪn] [kə're'spɒndəns] !
A clandestine correspondence !
一个 秘密 一致 !
秘密通信！

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rezə'lʊʃən] ['meltɪd] [ə'wei] [br'fɔ:(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
All his plans and his resolutions melted away before this discovery .
全部 他的 计划 和 他的 决议 融化 离开 前 这 发现 :
在这一发现面前，他所有的计划和决心都烟消云散了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] [frɒm; frəm] [ðɪs]
There was nothing to be done but to save the poor girl from this
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 节省 这 贫穷的 女孩 从 这
[ˈmɪzrəbl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə'tætʃmənt] ,
miserable and degrading attachment ,
悲惨的 和 降级 依恋 ,
除了将这个可怜的女孩从这种悲惨且有辱人格的依恋关系中解救出来之外，别无他法。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
and its inevitable consequences .
和 它是 不可避免的 结果 :
及其不可避免的后果。

[hi:; hi] [went] [həʊm] , [peɪl] [wɪð] ['fʊəri] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʌns] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l] [naɪt] .
He went home , pale with fury , and never once closed his eyes all night .
他 去 家 , 苍白 和 愤怒 , 和 绝不 一次 关闭 他的 眼睛 全部 夜晚 :
他回到家，脸色苍白，怒火中烧，整夜都没合过眼睛。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [dɒg] - [kɑ:t] [ˈɜ:li] ;
Next day he ordered his dog - cart early ;
下一个 天 他 订购 他的 狗 - 大车 早期的 ;
第二天他很早就订了狗车；

[ænd; ənd][təʊld][ˈmɪstə(r)] . ['reɪbɪ] [ænd; ənd] [greɪs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hɪlzbrə] [fɔ:(r); fə(r)]
and told Mr . Raby and Grace he was going to Hillsborough for
和 讲述 先生 : 拉比 和 优雅 他 曾是 去 到 希尔斯伯勒 为了
[ˈmedɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] :
medical advice :
医疗的 建议 :

他告诉拉比先生和格蕾丝，他要去希尔斯伯勒寻求医疗建议：

[hæd; həd][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [rɪd] [pʊ; əv] .
had a pain in his back he could not get rid of .
有 一个 疼痛 在 他的 后退 他 可以 不是 得到 摆脱 的 :
他背部疼痛难忍，怎么也缓解不了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [pɒn] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kɒnstəbl] [pʊ; əv] ['hɪlzbrə] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] , [kɒnfɪ'denʃəli] ,
He called on the chief constable of Hillsborough , and asked him , confidentially ,
他 称为 在 这 首席 警官 的 希尔斯伯勒 , 和 问 他 , 保密 ,
他拜访了希尔斯伯勒的警察局长，并私下询问他：

[ɪf] [hiː; hi] [ŋjuː] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] [kɔːld] [ˈlɪt(ə)] .
" **if he knew any thing about a workman called Little** .

如果 他 知道 任何 事物 关于 一个 工人 称为 小的 .
如果他知道一个名叫利特尔的工人的情况的话。

" [wɒt] ; [ə; eɪ] [ˈlʌndənə(r)] , [sɜː(r)] ?
" **What ; a Londoner , sir ?**
" 什么 ; 一个 伦敦人 , 先生 ?

“什么？伦敦人，先生？”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [ɒdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [treɪdʒ] ? " **the young man that is at odds with the Trades ?** "
这 年轻的 男人 那 是 在 赔率 和 这 交易 ? "

那个与工会不和的年轻人？

" [aɪ] [ˈʃʊdnt] [ˈwʌndə(r)] .
" **I shouldn't wonder** .
" 我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .
Yes ; I think he is .
是的 ; 我 思考 他 是 .

是的，我认为他是。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [teɪks] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm] . " **A friend of mine takes an interest in him** . "
一个 朋友 的 矿 需要 一个 兴趣 在 他 . "

我的一个朋友对他很感兴趣。

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] . [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" **And so do I . His case was a disgrace to the country** ,
" 和 所以 做 我 . 他的 案件 曾是 一个 耻辱 到 这 国家 ,
“我也是这么认为的。他的案子是国家的耻辱。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈstæbjələri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and to the constabulary of the place .
和 到 这 警察 的 这 地方 .

并通知当地警察部队。

[,aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [dʒʌst][ten] [deɪz] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,
It occurred just ten days before I came here ,
它 发生 只是 十 天 前 我 来了 这里 ,

这件事就发生在我来这里的前十天。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
and it seems to me that nothing was done which ought to have been
和 它 似乎 到 我 那 没有什么 曾是 完毕 哪个 应该 到 有 到过
[dʌŋ] .
done .
完毕 .

在我看来，该做的事情一件也没做。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɔː(r)] [tuː] ,
" **Mr . Coventry put in a question or two** ,
" 先生 . 考文垂 放 在 一个 问题 或者 二 ,

考文垂先生提了一两个问题，

[wɪtʃ] [rɪˈlɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈrænsəm] [ɔːl][hiː; hi] [ŋjuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
which elicited from Mr . Ransome all he knew about the matter .
哪个 引发的 从 先生 . 兰索姆 全部 他 知道 关于 这 事情 .

这使得兰索姆先生说出了他所知道的关于这件事的所有内容。

" [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lɪv; laɪv] ? " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst][ɪn'kwaɪəri] .

" **Where does this Little live ?** " **was the next inquiry** .
" 在哪里 做 这 小的 居住 ? " 曾是 这 下一个 询问 .

“这个家伙住在哪里？”这是下一个问题。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] [æt; ət]['mɪstə(r)] .

" **I don't know ; but I think you could learn at Mr . Cheetham's** .
" 我 不 知道 ; 但 我 思考 你 可以 学习 在 先生 .

我不知道；但我认为你可以在奇瑟姆先生那里学到东西。

[ðə; ðɪ]['əʊnli][taɪm][aɪ]['evə(r)] [sɔː] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɔːmən] [pʌ; əv] [ðəʊz]

The only time I ever saw Little , he was walking with the foreman of those
这 仅有的 时间 我 曾经 锯 小的 , 他 曾是 步行 和 这 领班 的 那些

[wɜːks] .
works .
作品 .

我唯一一次见到利特尔，是他和那些工地的工头一起走着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em 'iː] .

He was pointed out to me .
他 曾是 尖 出去 到 我 .

有人指给我看他。

[ə; eɪ][dɑːk] [jʌŋ] [mæn] ; ['kæriz] [hɪm'self] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] - - ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːkmən] .

A dark young man ; carries himself remarkably well - - doesn't look like a workman .
一个 黑暗的 年轻的 男人 ; 携带 他自己 非常 出色地 - - 不 看 喜欢 一个 工人 .

一位肤色黝黑的年轻男子；举止非常得体——看起来不像个工人。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æt; ət] - , [aɪl] [faɪnd][hɪm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)]

If they don't know at Cheetham's , I'll find him out for you in twenty - four
如果 他们 不 知道 在 - , 患病的 寻找 他 出去 为了 你 在 二十 - 四
[aʊəz] . "
hours . "
小时 . "

如果奇塔姆那边不知道，我会在二十四小时内帮你查清楚。

" [bʌt; bət] [ðɪs] - .

" **But this Grotait** .
" 但 这 - .

但是这个格罗泰特。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " "

Do you know him ? " "
做 你 知道 他 ? " "

你认识他吗？

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] .

" **Oh , he is a public character** .
" 哦 , 他 是 一个 民众 特点 .

哦，他是一位公众人物。

[kiːps] - [ðə; ðɪ] ['kʌtlə(r)] - [ɑːmz] , - [ɪn] [blæk] [striːt] . "

Keeps ' The Cutlers ' Arms , ' in Black Street . "
保持 - 这 卡特勒斯 - 武器 , - 在 黑色的 街道 . "

保留了位于黑街的“卡特勒斯武器”酒吧。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] [hiː; hi] [rɪ'pjʊːdieɪt] [ɔːl] [ðɪːz] ['autreɪdʒ] . "

" **I understand he repudiates all these outrages** . "
" 我 理解 他 否认 全部 这些 暴行 . "

“我知道他谴责所有这些暴行。”

" [hi:; hi] [dʌz] .
" He does .
" 他 做 .

他会的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [kɔ:l]
But the workmen themselves are behind the scenes ; and what do they call
但 这 工人 他们自己 是 在后面 这 场景 ; 和 什么 做 他们 称呼
[hɪm] ?
him ?
他 ?

但工人们都在幕后；他们如何称呼他呢？

[waɪ] , - [əʊld] - . - "
Why , ' Old Smitem . ' "
为什么 , - 老的 - . - "

为什么呢，‘老斯迈特姆？

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][pʊv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lʊk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:tiə(r)] .
" Ah ! You are one of those who look below the surface , " said the courtier .
" 啊 ! 你 是 一 的 那些 WHO 看 以下 这 表面 , " 说 这 朝臣 .
“啊！你也是那种能看透表面的人啊，”朝臣说道。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:nd] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [went] [ə'weɪ] .
He then turned the conversation , and , soon after , went away .
他 然后 转向 这 对话 , 和 , 很快 后 , 去 离开 .

然后他转移了话题，不久便离开了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'drɔɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði]['læŋɡwɪd] [wei] [pʊv; əv][ə; eɪ]
He had been adroit enough to put his questions in the languid way of a
他 有 到过 灵巧 足够的 到 放 他的 问题 在 这 慵懒的 方式 的 一个
[mæn] [hu:] [hæd; həd][nəʊ]['pɜ:sən(ə)][kɜʊəri'bsəti] ,
man who had no personal curiosity ,
男人 WHO 有 不 个人的 好奇心 ,
他很机敏地用一种漫不经心的语气提出问题，仿佛他本人对这些问题毫无兴趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɪəli] [dis'tʃɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and was merely discharging a commission .
和 曾是 仅仅 出院 一个 委员会 .

而他只是在执行一项委托任务。

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][pʊv; əv] [fɔ:m] , [tʊk] [ə; eɪ] [ɔ:t] [nəʊt] [pʊv; əv][ðə; ði]
Mr . Ransome , as a matter of form , took a short note of the
先生 . 兰索姆 , 作为 一个 事情 的 形式 , 采取 一个 短的 笔记 的 这
[kɒnvə'seɪ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

兰索姆先生按照惯例，简要地记下了谈话内容；

[bʌt; bət] [ə'tætʃt] [nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but attached no importance to it .
但 随附的 不 重要性 到 它 .

但他并未对此给予重视。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['lɪtlz] [ə'bəʊd] .
However , he used the means at his command to find out Little's abode .
然而 , 他 用过的 这 方法 在 他的 命令 到 寻找 出去 小的 住所 .
然而，他利用自己掌握的手段找到了利特尔的住处。

[nɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ,
Not that Mr . Coventry had positively asked him to do it ; but ,
不是 那 先生 . 考文垂 有 积极地 问 他 到 做 它 ; 但 ,
倒不是说考文垂先生明确要求他这么做；但是，

[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ʌnɪk'spektɪdli] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
his attention being thus unexpectedly called to the subject ,
他的 注意力 存在 因此 不料 称为 到 这 主题 ,
他的注意力就这样意外地被吸引到了这个话题上。

[hi:; hi] [felt] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
he felt desirous to talk to Little on his own account .
他 毛毡 渴望 到 讲话 到 小的 在 他的 自己的 帐户 .
他很想亲自和利特尔谈谈。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [went] [streɪt] [tu:; tə] " [ðə; ði] [ˈkʌtlə(r)] - [ɑ:mz] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ˈsləʊli] .
Mr . Coventry went straight to " The Cutlers ' Arms , " but he went slowly .
先生 : 考文垂 去 直的 到 " 这 卡特勒斯 - 武器 , " 但 他 去 缓慢地 .
考文垂先生径直去了“卡特勒斯武器”酒吧，但他走得很慢。

[ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkɒntest] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ; [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][reɪdʒ] [ɜ:rdʒd] [hɪm]
A powerful contest was now going on within him ; jealousy and rage urged him
一个 强大的 竞赛 曾是 现在 去 在 之内 他 ; 妒忌 和 愤怒 敦促 他
[ˈɒnwəd] ,
onward ,
向前 ,
他内心正经历着一场激烈的斗争；嫉妒和愤怒驱使着他前进。

[ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][ˈgrætɪtju:d] [held] [hɪm] [bæk] .
honor and gratitude held him back .
荣誉 和 感激 握住 他 后退 .
荣誉感和感恩之心让他止步不前。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz][self] - [dɪ'si:vɪŋ] [hɑ:t] ,
Then came his self - deceiving heart ,
然后 来了 他的 自己 - 欺骗 心 ,
然后，他那颗自欺欺人的心出现了。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [mɪs] [ˈkɑ:rdən][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] (
and suggested that Miss Carden had been the first to break her promise (
和 建议 那 错过 卡登 有 到过 这 第一的 到 休息 她 承诺 (
[fi:; ji][hæd; həd][let][ˈdʒeɪəl] [dɛns] [ˈɪntu:] [ˈlɪtlz] [ˈsi:krət]) ,
she had let Jael Dence into Little's secret) ,
她 有 让 雅埃尔 丹斯 进入 小的 秘密) ,
并暗示卡登小姐是第一个违背诺言的人（她把杰尔·登斯知道了利特尔的秘密）。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndə'maɪnd] [baɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] :
and that he himself was being undermined by cunning and deceit :
和 那 他 他自己 曾是 存在 被削弱 经过 狡猾 和 欺骗 :
他自己也正遭受狡诈和欺骗的削弱：

[strikt] [ˈnəʊ](ə)nɪz][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɒmbæt] .
strict notions of honor would be out of place in such a combat .
严格的 概念 的 荣誉 会 是 出去 的 地方 在 这样的 一个 战斗 .
在这种战斗中，严格的荣誉观念是行不通的。

[ˈlɑ:stli] , [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [ˈdju:ti] [tu:; tə] [seɪv] [mɪs] [ˈkɑ:rdən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [kə'nekʃn]
Lastly , he felt it his DUTY to save Miss Carden from a degrading connection
最后 , 他 毛毡 它 他的 责任 到 节省 错过 卡登 从 一个 降级 联系
.
:
.
最后，他觉得自己有责任将卡登小姐从一段有辱人格的关系中解救出来。

[ɔ:l] [ði:z] [kən'sɪdə'reɪʃnɪz] , [ˈteɪkən] [tə'geðə(r)] , [pru:vɪd] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] ;
All these considerations , taken together , proved too strong for his good faith ;
全部 这些 考虑因素 , 已采取 一起 , 已证实 也 强的 为了 他的 好的 信仰 ;
综合所有这些因素，他的诚意终究难以兑现；

[ænd; ənd][səʊ][ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnfəns] , [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [kiːp] ['wɪspəɪŋ]
and so stifled the voice of conscience , that it could only keep whispering
和 所以 窒息 这 嗓音 的 良心 , 那 它 可以 仅有的 保持 耳语
[ə'genst] [ðə; ði] [diːd] ,
against the deed ,
反对 这 契据 ,

于是，良心的声音被压制了，只能不断低声谴责这种行为。

[bʌt; bət][nɒt] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] .
but not prevent it .
但 不是 防止 它 .

但无法阻止它。

[hiː; hi] [went] [də'rekt][tuː; tə] " [ðə; ði] ['kʌtlə(r)] - [ɑːmz] .
He went direct to " The Cutlers ' Arms .
他 去 直接的 到 " 这 卡特勒斯 - 武器 .

他直接去了“卡特勒斯武器店”。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ,
" **He walked into the parlor and ordered a glass of brandy - and - water ,**
" 他 步行 进入 这 客厅 和 订购 一个 玻璃 的 白兰地 - 和 - 水 ,

他走进客厅，点了一杯白兰地兑水。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] . - , ['praɪvətli] .
and asked if he could see Mr . Grotait , privately .
和 问 如果 他 可以 看 先生 . - , 私下 .

他问是否可以私下会见格罗泰先生。

['mɪstə(r)] . - [keɪm] [ɪn] .
Mr . Grotait came in .
先生 . - 来了 在 .

格罗泰特先生进来了。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . - .
" **Sit down , Mr . Grotait .**
" 坐 向下 , 先生 . - .

“请坐，格罗泰特先生。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] ? "
Will you have any thing ? "
将要 你 有 任何 事物 ? "

你们要什么东西吗？

" [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **A glass of ale , sir , if you please .**
" 一个 玻璃 的 麦芽酒 , 先生 , 如果 你 请 .

先生，请给我一杯麦芽酒。

" [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] , [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,
" **When this had been brought , and left , and the parties were alone ,**
" 什么时候 这 有 到过 带来 , 和 左边 , 和 这 各方 是 独自的 ,

“当这件事被带来并离开，双方单独相处时，

['kɒvəntri] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strikt]
Coventry asked him whether he could receive a communication under a strict
考文垂 问 他 无论 他 可以 收到 一个 沟通 在下面 一个 严格的

['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] .
promise of secrecy .
承诺 的 保密 .

考文垂问他是否可以在严格保密的前提下接收一份文件。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [treɪd] ['mætə(r)] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] .
" **If it is a trade matter , sir , you can trust me .**
" 如果 它 是 一个 贸易 事情 , 先生 , 你 能 相信 我 :
" 如果是贸易问题, 先生, 您可以相信我。"

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hæv; həv] . "
A good many have .
一个 好的 许多 有 : "

很多人都有。

" [wel] [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɜ:k mən] [kɔ:ld] ['lɪt(ə)] .
" **Well then , I can tell you something about a workman called Little .**
" 出色地 然后 , 我 能 告诉 你 某物 关于 一个 工人 称为 小的 :
" 那么, 我可以告诉你一个名叫利特尔的工人的事。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [tu:] [ɪk'spres] [kən'dɪ(ə)nz] .
But before I say a word , I must make two express conditions .
但 前 我 说 一个 单词 , 我 必须 制作 二 表达 状况 :
但在我开口之前, 我必须明确提出两个条件。

[wʌn] [ɪz] , [ðæt] [nəʊ] ['vaɪələns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ju:st] [tə'wɔ:d] [hɪm] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,
One is , that no violence shall be used toward him ; the other ,
一 是 , 那 不 暴力 将 是 用过的 朝向 他 ; 这 其他 ,
一条是, 不得对他使用任何暴力; 另一条是,

[ðæt] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] ['eni] ['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [aɪ] [hu:] [təʊld] [ju:; jʊ] . "
that you never reveal to any human creature , it was I who told you ."
那 你 绝不 揭示 到 任何 人类 生物 , 它 曾是 我 WHO 讲述 你 : "
你从未告诉过任何人的秘密, 是我告诉你的。

" [wɒt] , [ɪz] [hi:; hi] ['wɜ:kɪŋ] [sti:l] ? "
" **What , is he working still ?** "
" 什么 , 是 他 在职的 仍然 ? "

“什么? 他还在工作? ”

" [maɪ] [kən'dɪ(ə)nz] , ['mɪstə(r)] . - ? "
" **My conditions , Mr . Grotait ?** "
" 我的 状况 , 先生 : - ? "
“我的条件是什么, 格罗泰先生? ”

" [aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] ['æbsəlu:t] ['si:kɹəsi] , [sɜ:(r)] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] .
" **I promise you absolute secrecy , sir , as far as you are concerned .**
" 我 承诺 你 绝对 保密 , 先生 , 作为 远的 作为 你 是 担心的 :
“先生, 我保证绝对保密, 不会让您知道。”

[æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ʌðə(r)] [kən'dɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪl] [wɜ:k] [ðʌs] :
As to your other condition , the matter will work thus :
作为 到 你的 其他 状况 , 这 事情 将要 工作 因此 :
至于你提出的另一个问题, 事情将按以下方式处理:

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
if your communication should be as important as you think ,
如果 你的 沟通 应该 是 作为 重要的 作为 你 思考 ,
如果你认为沟通真的像你想象的那么重要,

[aɪ][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] - - [ðə; ðɪ][mæn] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔ:] - [treɪd] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ðɪ]
I can do nothing - - the man is not in the saw - trade - - I shall carry the
我 能 做 没有什么 - - 这 男人 是 不是 在 这 锯 - 贸易 - - 我 将 携带 这
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tu:] ['ʌðə(r)] ['sekrəteri] ,
information to two other secretaries ,
信息 到 二 其他 秘书 ,
我无能为力——这个人不是做锯木生意的——我会把这个消息告诉另外两位秘书。

[ænd; ənd][[æ; ɤ] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ai][hæd; həd][[ai 'ti:][frɒm; frəm]['mistə(r)] . ['kɒvəntri] , [ɒv; əv]
and shall not tell them I had it from Mr . Coventry , of
和 将 不是 告诉 他们 我 有 它 从 先生 : 考文垂 , 的

Bollinghope .

我不会告诉他们我是从博林霍普的考文垂先生那里得到的。

" (['mistə(r)] . ['kɒvəntri] ['stɑ:tid] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [nəʊn] .)
" (**Mr . Coventry started at finding himself known** .)
" (先生 : 考文垂 开始 在 寻找 他自己 已知 .)

(考文垂先生开始发现自己出名了。)

" [ðəʊz] ['dʒentlmən] [wɪl] [bi:; bi][[ʊə(r)][tu:; tə] [əd'vaɪz] [wɪð] [em 'i:] ,
" **Those gentlemen will be sure to advise with me** ,
" 那些 先生们 将要 是 当然 到 建议 和 我 ,
“那些先生们一定会给我提供建议的。”

[ænd; ənd][[ai][[æ; ɤ] [sə'dʒest] [tu:; tə] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [rɪ'fektʃuəl] ['meɪʒəz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p]
and I shall suggest to them to take effectual measures , but to keep
和 我 将 建议 到 他们 到 拿 有效的 措施 , 但 到 保持
[ai 'ti:] ,
it ,
它 ,

我将建议他们采取有效措施，但要坚持下去。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)] , [frɒm; frəm][[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [hu:] [dɪs'kredit] [ju: 'es][baɪ][ðeə(r)]
if possible , from the knowledge of all those persons who discredit us by their
如果 可能的 , 从 这 知识 的 全部 那些 人 WHO 诋毁 我们 经过 他们的
[ˈvaɪələnt][[æktɪs] . "
violent acts . "
暴力 行为 : "

如果可能的话，从所有那些用暴力行为诋毁我们的人那里获取信息。”

" [wel] [ðen] , [ɒn] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] - - [ðə; ði][mæn] [wɜ:ks] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [tʃɜ:tʃ]
" **Well then , on that understanding - - the man works all night in a deserted church**
" 出色地 然后 , 在 那 理解 - - 这 男人 作品 全部 夜晚 在 一个 荒凉的 教会
[æt; ət] - ;
at Cairnhope ;
在 - ;

“那么，基于这样的理解——这个人整夜都在凯恩霍普一座废弃的教堂里工作；

[ai 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
it is all up among the hills .
它 是 全部向上 之中 这 丘陵 :

它都在山丘之间。

" - [tɜ:nd] [red] .
" **Grotait turned red** .
" - 转向 红色的 .

格罗泰特脸红了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][[ʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" **Are you sure of this ?** "
" 是 你 当然 的 这 ? "

你确定吗？

" [kwɔɪt] [[ʊə(r)] ? "
" **Quite sure ?** "
" 相当 当然 ? "

“非常确定吗？ ”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] ? "

" **You have seen him ?** "

" 你 有 已见 他 ？ "

你见过他吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [hæz; həz][hi:; hi][ə; eɪ] [fɔ:dʒ] ? "

" **Has he a forge ?** "

" 有 他 一个 锻造 ？ "

他有锻造作坊吗？

" [jes] ; [ænd; ənd] ['beləʊz] , [ænd; ənd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][məʊldz] , [ænd; ənd] [strips] [ɒv; əv] [sti:l] .

" **Yes ; and bellows , and quantities of molds , and strips of steel .**

" 是的 ； 和 风箱 ， 和 数量 的 模具 ， 和 条状物 的 钢 .

“是的；还有风箱、大量的模具和钢带。”

[hi:; hi][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] . "

He is working on a large scale . "

他 是 在 职的 在 一个 大的 规模 . "

他正在进行一项大规模的工作。

" [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:] , [sɜ:(r)] , [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [p'ɜ:sənz] .

" **It shall be looked into , sir , by the proper persons .**

" 它 将 是 看起来 进入 ， 先生 ， 经过 这 恰当的 人 .

“先生，此事将由相关人员进行调查。”

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['su:nə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] , [ðə; ði]['betə(r)] . "

Indeed , the sooner they are informed , the better . "

的确 ， 这 很快 他们 是 知情的 ， 这 更好的 . "

事实上，越早告知他们越好。

" [jes] , [bʌt; bət][maɪnd] , [nəʊ] ['vaɪələns] .

" **Yes , but mind , no violence .**

" 是的 ， 但 头脑 ， 不 暴力 .

“是的，但是请注意，不要暴力。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'daʊt] [ðæt] . "

You are strong enough to drive him out of the country without that . "

你 是 强的 足够的 到 驾驶 他 出去 的 这 国家 没有 那 . "

你实力足够强大，无需那样就能把他赶出这个国家。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] .

" **I should hope so .**

" 我 应该 希望 所以 .

我希望如此。

" ['kɒvəntri] [ðen] [rəʊz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)][gɒt] ['ɪntu:]

" **Coventry then rose , and left the place ; but he had no sooner got into**

" 考文垂 然后 玫瑰 ， 和 左边 这 地方 ； 但 他 有 不 很快 得到 进入

[ðə; ði] [stri:t] ,

the street ,

这 街道 ，

“考文垂随即起身离开了那里；但他刚一走到街上，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][fel][ɒn][hɪm] ; [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] , [dis'trʌst][ænd; ənd][dred]
than a sort of horror fell on him ; horror of himself , distrust and dread
比 一个 种类 的 恐怖 跌倒 在 他 ; 恐怖 的 他自己 , 怀疑 和 恐惧
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
of the consequences ,
的 这 结果 ,
一种恐惧感笼罩着他；对自己的恐惧，对后果的怀疑和恐惧。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][bʌt; bət]['benɪfæktə(r)] .
to his rival but benefactor .
到 他的 竞争对手 但 恩人 .
对他的竞争对手兼恩人。

[ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][met][baɪ]['mɪstə(r)] . ['rænsəm] ,
Almost at the door he was met by Mr . Ransome ,
几乎 在 这 门 他 曾是 遇见 经过 先生 : 兰索姆 ,
他快走到门口时，遇到了兰索姆先生。

[hu:] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd][geɪv] [hɪm] ['lɪtlz] [ə'dres] ; [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [aɪ'ti:] [wɪ'daʊt]
who stopped him and gave him Little's address ; he had obtained it without
WHO 停止 他 和 给予 他 小的 地址 ; 他 有 获得 它 没有
['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm] [beɪn] .
difficulty from Bayne .
困难 从 贝恩 .
有人拦住了他，并给了他利特尔的地址；他毫不费力地从贝恩那里得到了这个地址。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] , [sɜ:(r)] , " [sed][hi:; hi] ; " [aɪ][jæl; jəl][kɔ:l][ɒn][hɪm][maɪ'self] ,
" I am glad you reminded me , sir , " said he ; " I shall call on him myself ,
" 我 是 高兴的 你 提醒 我 , 先生 , " 说 他 ; " 我 将 称呼 在 他 我 ,
“先生，您提醒我真是太好了，”他说，“我会亲自去拜访他。”

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .
one of these days .
一 的 这些 天 .
总有一天。

" [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ræŋ] [ɪn] ['kʌvəntrɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] .
" These words rang in Coventry's ears , and put him in a cold perspiration .
" 这些 字 响铃 在 考文垂的 耳朵 , 和 放 他 在 一个 寒冷的 汗 .
“这些话在考文垂耳中回响，让他不禁冷汗直冒。”

" [fu:l] ! " [θɔ:t] [hi:; hi] , [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɒfɪsə(r)] ,
" Fool ! " thought he , " to go and ask a public officer ,
" 傻子 ! " 想法 他 , " 到 去 和 问 一个 民众 官 ,
“傻瓜！”他心想，“竟然去问公职人员，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [h'iəz] ['evri] ['bɒdi] [ɪn] [tɜ:n] .
a man who hears every body in turn .
一个 男人 WHO 听到 每一个 身体 在 转动 :
一个能依次听到每个人说话的人。

" [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [disɪn'klaɪnd] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - .
" What he had done disinclined him to return to Cairnhope .
" 什么 他 有 完毕 不情愿 他 到 返回 到 - .
“他所做的事让他不愿返回凯恩霍普。”

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kɔ:l][ɔ:(r)] [tu:] [fɜ:st] , [ænd; ənd] ['lɔɪtə] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑ:st] [bæk]
He made a call or two first , and loitered about , and then at last back
他 制成 一个 称呼 或者 二 第一的 , 和 徘徊 关于 , 和 然后 在 最后的 后退
[tu:; tə] ['reɪbi] ,
to Raby ,
到 拉比 ,
他先打了一两个电话，四处闲逛了一会儿，最后才回到拉比那里。

[nɔ:d] [wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt] [rɪ'mɔ:s] .
gnawed with misgivings and incipient remorse .
被啃咬 和 疑虑 和 初期 悔恨 .

心中充满疑虑和隐隐的悔恨。

[ˈmɪstə(r)] . - [sent] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:kɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɑ:bsən] , [ænd; ənd]
Mr . Grotait sent immediately for Mr . Parkin , Mr . Jobson , and
先生 . - 发送 立即地 为了 先生 . 帕金 , 先生 . 乔布森 , 和
[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɒtə(r)] ,
Mr . Potter ,
先生 . 波特 ,

格罗泰特先生立即派人去请帕金先生、乔布森先生和波特先生。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] .
and told them the secret information he had just received .
和 讲述 他们 这 秘密 信息 他 有 只是 已收到 .

他把刚刚得到的秘密情报告诉了他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:st] ; [ˈdʒɑ:bsən] , [ɪ'speʃəli] , [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] .
They could hardly believe it at first ; Jobson , especially , was incredulous .
他们 可以 几乎 相信 它 在 第一的 ; 乔布森 , 尤其 , 曾是 难以置信 .
他们起初简直不敢相信 ; 尤其是乔布森 , 更是难以置信。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ˈlɪt(ə)] ,
He said he had kept his eye on Little ,
他 说 他 有 保留 他的 眼睛 在 小的 ,
他说他一直关注着利特尔。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪntu:] [ˈwʊdkɑ:vɪŋ] ,
and assured them the man had gone into woodcarving ,
和 保证 他们 这 男人 有 已消失 进入 木雕 ,
并向他们保证, 那个人已经改行去做木雕了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:l] [deɪ] .
and was to be seen in the town all day .
和 曾是 到 是 已见 在 这 镇 全部 天 .
整天都能在镇上看到他。

" [eɪ] , " [sed] [ˈpɑ:kɪn] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **Ay , said Parkin , but this is at night ; and , now I think of it ,**
" 哎 , " 说 帕金 , " 但 这 是 在 夜晚 ; 和 , 现在 我 思考 的 它 ,
“是啊,”帕金说,“但这可是晚上; 而且, 现在想想,

[aɪ] [met] [hɪm] [ˈtʌðər] [deɪ] , [ə'baʊt] [dʌsk] , [ˈgæləpɪŋ] [i:st] , [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] . "
I met him t'other day , about dusk , galloping east , as hard as he could go . "
我 遇见 他 另一个 天 , 关于 黄昏 , 疾驰 东方 , 作为 难的 作为 他 可以 去 . "
前几天傍晚, 我遇见了他, 他正策马向东疾驰, 拼尽全力。

" [maɪ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][ʊə(r)] [sɔ:s] , " [sed] - , [ˈstɪfli] .
" **My information is from a sure source , said Grotait , stiffly** .
" 我的 信息 是 从 一个 当然 来源 , " 说 - , 僵硬地 .
“我的消息来源可靠,”格罗泰特僵硬地说。

[ˈpɑ:kɪn] . - - " [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
Parkin . - - " What is to be done ?
帕金 . - - " 什么 是 到 是 完毕 ?

帕金——“该怎么办? ”

" [ˈdʒɑ:bsən] . - - " [ɪz][hi:; hi] [wɜ:θ] [ə'nʌðə(r)] [straɪk] ?
" **Jobson . - - " Is he worth another strike ?**
" 乔布森 . - - " 是 他 值得 其他 罢工 ?
“乔布森——”他值得再挨一顿打吗?

" ['pɒtə(r)] . - - " [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌn'feɪvərəb(ə)] : [hɪrɪz] [ə; eɪ] [slæp] [ɒv; əv] [dʌl] [treɪd] .
" **Potter** . - - " **The time is unfavorable : here's a slap of dull trade** .
" 波特 . - - " 这 时间 是 不利 : 这里 是 一个 拍击 的 乏味的 贸易 :
“波特——”时机不妙：这是一笔乏味的交易。

" [ðə; ði] [θri:] [ðen] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [plænz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'dʒestɪd]
" **The three then put their heads together , and various plans were suggested**
" 这 三 然后 放 他们的 头部 一起 , 和 各种各样的 计划 是 建议
[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ,
and discussed ,
和 讨论 ,

“三人随后聚在一起商量，提出并讨论了各种方案，
[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [naʊ] [brɪfɜ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðæt] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv]
and , as the parties were not now before the public , that horror of
和 , 作为 这 各方 是 不是 现在 前 这 民众 , 那 恐怖 的
['ɡʌnpaʊdə(r)] ,
gunpowder ,
火药 ,

而且，由于当时各方并未出现在公众面前，火药的恐怖之处也随之消失。
['vɪtriəl] , [ænd; ənd] [laɪf] - [pri'zə:və(r)] , [wɪt] ['fɪɡəd] [ɪn] [ðeə(r)] [n'əʊtɪsɪz] [ænd; ənd] [re'zə'lʊʃən] , [dɪd]
vitriol , and life - preservers , which figured in their notices and resolutions , did
矾 , 和 生活 - 防腐剂 , 哪个 想 在 他们的 通知 和 决议 , 做过
[nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
not appear in their conversation .
不是 出现 在 他们的 对话 .

他们的通知和决议中提到的尖刻言辞和救生圈，并没有出现在他们的谈话中。
- [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['daʊtɪ(ə)] .
Grotait alone was silent and doubtful .
- 独自的 曾是 沉默的 和 疑 .

只有格罗泰特一人沉默不语，满怀疑惑。
[ðɪs] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'nætɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l] [fə'nætɪks] ,
This Grotait was the greatest fanatic of the four , and , like all fanatics ,
这 - 曾是 这 最 狂热分子 的 这 四 , 和 , 喜欢 全部 狂热分子 ,
这位格罗泰特是四人中最狂热的信徒，而且，像所有狂热分子一样，

['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [vɑ:st] ['kru:əlti] : [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæən; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz]
capable of vast cruelty : but his cruelty lay in his head , rather than in his
有能力的 的 广阔的 残酷 : 但 他的 残酷 躺 在 他的 头 , 相当 比 在 他的
[hɑ:t] .
heart .
心 .

他有能力做出极其残忍的事情：但他的残忍之处在于他的头脑，而不是他的内心。
[aʊt] [ɒv; əv] [treɪd] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [mæn] , [ðəʊ] [veɪn] [ænd; ənd] ['ærəɡənt] ,
Out of Trade questions , the man , though vain and arrogant ,
出去 的 贸易 问题 , 这 男人 , 尽管 徒劳 和 傲慢的 ,

抛开贸易问题不谈，这个人虽然虚荣傲慢，
[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɪ:niəl] [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [treɪd]
was of a genial and rather a kindly nature ; and , even in Trade
曾是 的 一个 和蔼可亲 和 相当 一个 亲切地 自然 ; 和 , 甚至 在 贸易
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

他性情温和友善；而且，即使在贸易问题上，

[ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈfestɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
being more intelligent than his fellows , he was sometimes infested with a
存在 更多的 聪明的 比 他的 伙伴们 , 他 曾是 有时 受感染的 和 一个
[ɡliːm] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .
gleam of humanity .
闪耀 的 人类 :

他比同龄人更聪明, 有时身上会流露出人性的光辉。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪɡətəri] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
His bigotry was , at this moment , disturbed by a visitation of that kind .
他的 偏见 曾是 , 在 这 片刻 , 不安 经过 一个 探视 的 那 种类 .
此刻, 他的偏执被这样一种经历所动摇。

" [aɪm] [pəˈplekst] , " [sed] [hiː; hi] : " [aɪ][doʊnt][ˈɒf(ə)n] [ˈhezɪteɪt] [ɒn][ə; eɪ] [treɪd] [ˈkwestʃən] [ˈnaɪðə(r)] .
" I'm perplexed , " said he : " I don't often hesitate on a Trade question neither .
" 我是 困惑 , " 说 他 : " 我 不 经常 犹豫 在 一个 贸易 问题 两者都不 .
“我很困惑,”他说: “我通常也不会在贸易问题上犹豫不决。”

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ləʊ] - [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈblæɡɑːd] , [huː]
But the men we have done were always low - lived blackguards , who
但 这 男人 我们 有 完毕 是 总是 低的 - 居住地 黑帮 , who
[wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [juː ˈes] ,
would have destroyed us ,
会 有 损毁 我们 ,
但是我们干掉的那些人都是些卑鄙无耻的恶棍, 他们本来会毁了我们。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt][dɪsˈeɪb(ə)ld][ðem; ðəm] .
if we had not disabled them .
如果 我们 有 不是 已禁用 他们 .
如果我们没有禁用它们的话。

[naʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [jʌŋ] [tʃæp] .
Now this little is a decent young chap .
现在 这 小的 是 一个 体面的 年轻的 小伙子 .
这个小家伙还算不错。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [treɪdʒ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɔːt] [ˈəʊpənli] .
He struck at the root of our Trades , so long as he wrought openly .
他 击 在 这 根 的 我们的 交易 , 所以 长的 作为 他 锻 公然 .
只要他公开作案, 就会动摇我们行业的根基。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][slaɪ] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [ˈnəʊɪŋ] [bʌt; bət] [ɑːˈselvz] ,
But on the sly , and nobody knowing but ourselves ,
但 在 这 狡猾 , 和 无人 会心 但 我们自己 ,
但我们偷偷地, 瞒着所有人, 只有我们自己知道,

[ˈmaɪtənt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ʌt] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt] ?
mightn't it be as well to shut our eyes a bit ?
可能不会 它 是 作为 出色地 到 关闭 我们的 眼睛 一个 少量 ?
我们是不是应该闭上眼睛休息一会儿呢?

[maɪ] [ɪnˈfɔːmənt] [ɪz][nɒt][ɪn] [treɪd] .
My informant is not in trade .
我的 线人 是 不是 在 贸易 .
我的线人不是商人。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈpɜːsən(ə)] [ˌvjʊː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
" The other three took a more personal view of the matter .
" 这 其他 三 采取 一个 更多的 个人的 看法 的 这 事情 .
“其他三人则对此事持更个人化的看法。

[ˈlɪt(ə)] [wɒz; wəz] [ˌaʊtˈwɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðəm; ðəm] .

Little was outwitting , and resisting them .
小的 曾是 智胜 , 和 抵抗 他们 .

很少有人能智胜他们，并抵抗他们。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][stɒp] [hɪm] , [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] .
They saw nothing for it but to stop him , by hook or by crook .
他们 锯 没有什么 为了 它 但 到 停止 他 , 经过 钩 或者 经过 骗子 .

他们别无选择，只能想方设法阻止他。

[waɪ] [ðeɪ] [sæt] [dɪˈbeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] [ˈwɪspərz] ,
While they sat debating his case in whispers ,

他们一边窃窃私语地讨论他的案子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [səʊ] [kləʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðəm; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [tiː] -
and with their heads so close you might have covered them all with a tea -
和 和 他们的 头部 所以 关闭 你 可能 有 涵盖 他们 全部 和 一个 茶 -
[treɪ] ,
tray ,
托盘 ,

他们的头靠得那么近，你甚至可以用一个茶盘把他们都盖住。

[ə; eɪ][klɪə(r)][ˈmjuːzɪk(ə)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːmeɪd] , [ænd; ənd] , [baɪ]
a clear musical voice was heard to speak to the barmaid , and , by
一个 清除 音乐 嗓音 曾是 听到 到 说话 到 这 招待员 , 和 , 经过
[hɜː(r); hə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] ,
her direction ,
她 方向 ,

一个清晰悦耳的声音传来，似乎在和酒吧女招待说话，并按照她的指示，

[ɪn] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] - [ˈtʃeɪmbə(r)] - - [ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)] .
in walked into the council - chamber - - Mr . Henry Little .
在 步行 进入 这 理事会 - 房间 - - 先生 . 亨利 小的 .

亨利·利特尔先生走进了议会厅。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] [ˈmesəz] . [ˈpɑːkɪn] , [ˈdʒɑːbsən] , [ænd; ənd][ˈpɒtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd]
This visit greatly surprised Messrs . Parkin , Jobson , and Potter , and made
这 访问 非常 惊讶 先生们 . 帕金 , 乔布森 , 和 波特 , 和 制成
[ðəm; ðəm][steə(r)] ,
them stare ,
他们 盯 ,

这次来访令帕金先生、乔布森先生和波特先生大吃一惊，他们都目不转睛地盯着看。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˌʌnˈiːzɪli] .
and look at one another uneasily .
和 看 在 一 其他 不安地 .

他们不安地对视了一眼。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [səˈpraɪz] - [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪmplist]
But it did not surprise Grotait so much , and it came about in the simplest
但 它 做过 不是 惊喜 - 所以 很多 , 和 它 来了 关于 在 这 最简单的
[weɪ] .
way .
方式 .

但格罗泰对此并不感到意外，而且事情的发生方式也很简单。

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklaːk] , [ˈdɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] [ˈmɪsɪz] .
That morning , at about eleven o'clock , Dr Amboyne had called on Mrs .
那 早晨 , 在 关于 十一 点钟 , 博士 : - 有 称为 在 太太 :
[ˈlɪt(ə)l] ,
Little ,
小的 ,

那天上午大约十一点, 安博恩医生拜访了利特尔太太。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [ˈhenri] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈstɪfli] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [fərˈget] [laɪf] ,
and had asked Henry , rather stiffly , whether he was quite forgetting Life ,
和 有 问 亨利 , 相当 僵硬地 , 无论 他 曾是 相当 遗忘 生活 ,
[ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] .
Labor and Capital .
劳动 和 首都 .

然后, 他语气生硬地问亨利, 他是否完全忘记了《生活、劳动和资本》。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ,
Now the young man could not but feel that , for some time past ,
现在 这 年轻的 男人 可以 不是 但 感觉 那 , 为了 一些 时间 过去的 ,
现在, 这位年轻人不禁感到, 在过去的一段时间里,

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɒktə(r)] [ɪl] ; [hæd; həd] [nɪˈglected] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒtn]
he had used the good doctor ill ; had neglected and almost forgotten
他 有 用过的 这 好的 医生 患病的 ; 有 被忽视的 和 几乎 被遗忘的
[hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [ˈhɒbi] ;
his benevolent hobby ;
他的 仁慈 爱好 ;

他曾滥用这位好医生的医术; 疏忽了这位医生的慈善爱好, 几乎忘记了它。

[səʊ][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈdʒent(ə)l] [rɪˈprəʊt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
so the doctor's gentle reproach went to his heart , and he said ,
所以 这 医生的 温和的 责备 去 到 他的 心 , 和 他 说 ,
所以医生温和的责备触动了他的心, 他说:

" [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [sɜː(r)] ,
" **Give me a day or two , sir ,**
" 给 我 一个 天 或者 二 , 先生 ,
先生, 请给我一两天时间。

[ænd; ənd] [aɪl] [[əʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [əˈfeɪmd] [aɪ][eɪ ˈem][ɒv; əv][maɪ] [ˈselfɪ] [brɪˈheɪvjə(r)] .
and I'll show you how ashamed I am of my selfish behavior .
和 患病的 展示 你 如何 羞愧 我 是 的 我的 自私 行为 .
我会让你看到我对自己的自私行为有多么羞愧。

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pledʒ] , [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [nəʊts] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ]
" **True to his pledge , he collected all his notes together , and prepared a**
" 真的 到 他的 保证 , 他 集 全部 他的 笔记 一起 , 和 准备 一个
[rɪˈpɔːt] ,
report ,
报告 ,

他信守承诺, 将所有笔记整理好, 并撰写了一份报告。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˈdrɔːɪŋz] .
to be illustrated with drawings .
到 是 插图 和 图画 .
需配图说明。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] - , [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] ,
He then went to Cheetham's , more as a matter of form than any thing ,
他 然后 去 到 - , 更多的 作为 一个 事情 的 形式 比 任何 事物 ,
然后他去了奇塔姆家, 与其说是有什么事, 不如说是走个形式。

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [kən'demd] ['graɪndstəʊn][hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪndʒd] .
to see if the condemned grindstone had been changed .
到 看 如果 这 谴责 磨石 有 到过 已更改 .
查看被判定为不合格的磨石是否已被更换。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfaɪnət] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] , [ænd; ənd] [beɪn] [təʊld][hɪm][ðə; ði]
To his infinite surprise he found it had not , and Bayne told him the
到 他的 无限 惊喜 他 成立 它 有 不是 , 和 贝恩 讲述 他 这
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .
令他无比惊讶的是，事实并非如此，贝恩告诉他原因。

[ˈhenri] [wɒz; wəz][ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [went] [də'rekt][tuː; tə] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Henry was angry , and went direct to Grotait about it .
亨利 曾是 生气的 , 和 去 直接的 到 - 关于 它 .
亨利很生气，直接去找格罗泰特谈这件事。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['dʒɑːbsən] , [ænd; ənd] ['pɑːkɪn] , [ænd; ənd]['pɒtə(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,
But as soon as he saw Jobson , and Parkin , and Potter , he started ,
但 作为 很快 作为 他 锯 乔布森 , 和 帕金 , 和 波特 , 他 开始 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
and they started .
和 他们 开始 .
但他一见到乔布森、帕金和波特，就开始了，他们也跟着开始了。

" [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] ['kʌmpəni] .
" **Oh ! " said he , " I didn't expect to find so much good company** .
" 哦 ! " 说 他 , " 我 没有 预计 到 寻找 所以 很多 好的 公司 .
“哦！”他说，“我没想到会遇到这么多好伙伴。”

[waɪ] , [hɪrz] [ðə; ði] [həʊl] ['kwɔːrəm] . "
Why , here's the whole quorum . "
为什么 , 这里是 这 所有的 法定人数 . "
“瞧，法定人数都在这里。”

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː] . "
" **We will retire , sir , if you wish it** . "
" 我们 将要 退休 , 先生 , 如果 你 希望 它 . "
“先生，如果您愿意，我们就退休。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] . [maɪ] ['ɔːdəs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [laɪf] , ['leɪbə(r)] ,
" **Not at all . My orders are to convert you all to Life , Labor** ,
" 不是 在 全部 . 我的 订单 是 到 转变 你 全部 到 生活 , 劳动 ,
“完全不是。我的命令是让你们所有人皈依生命、劳动，

[ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)] (- ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [də'rektli]) ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [sək'siːd] ,
and Capital (Grotait pricked up his ears directly) ; and , if I succeed ,
和 首都 (- 刺痛 向上 他的 耳朵 直接地) ; 和 , 如果 我 成功 ,
还有资本（格罗泰特立刻竖起了耳朵）；而且，如果我成功了，

[ðə; ði]['dev(ə)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] , [nəʊ] [daʊt] .
the Devil will be the next to come round , no doubt .
这 魔鬼 将要 是 这 下一个 到 来 圆形的 , 不 怀疑 .
毫无疑问，下一个出现的肯定是魔鬼。

[wel] , ['mɪstə(r)] . - , ['sɪmənz] [ɪz][ʊn] [ðæt] [seɪm] ['graɪndstəʊn][juː; jʊ]
Well , Mr . Grotait , Simmons is on that same grindstone you
出色地 , 先生 . - , 西蒙斯 是 在 那 相同的 磨石 你
格罗泰特先生，西蒙斯也和你一样在努力奋斗。

[ænd; ənd][ai] [kən'demd] .
and I condemned .
和 我 谴责 :

我予以谴责。

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['mætə(r)][ɒv; əv][fɔ:(r)] [ʃɪlɪŋ] .
And all for a matter of four shillings .
和 全部 为了 一个 事情 的 四 先令 :

而这一切仅仅只花了四先令。

[ai][faɪnd] [ðæt] , [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [treɪd] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] [stəʊn] ,
I find that , in your trade , the master provides the stone ,
我 寻找 那 , 在 你的 贸易 , 这 掌握 提供 这 石头 ,
我发现, 在你们这行里, 师傅提供石头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['graɪndə(r)] [hæŋz] [ænd; ənd]['reɪsɪz][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] , [ɪn][wʌn] [sens] , [ɪz] [taɪm] [lɒst] .
but the grinder hangs and races it , which , in one sense , is time lost .
但 这 磨床 悬挂 和 种族 它 , 哪个 , 在 一 感觉 , 是 时间 丢失的 .

但研磨机却挂在那里与它赛跑, 从某种意义上说, 这是浪费时间。

[wel] , ['sɪmənz] [dɪ'klaɪnz] [ðə; ði] [ŋju:] [stəʊn] ,
Well , Simmons declines the new stone ,
出色地 , 西蒙斯 下降 这 新的 石头 ,

西蒙斯拒绝了这块新石头。

[ən'les] ['tʃi:təm] [wɪl] [peɪ] [hɪm][baɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ; ['tʃi:təm]
unless Cheetham will pay him by time for hanging and racing it ; Cheetham
除非 奇塔姆 将要 支付 他 经过 时间 为了 绞刑 和 赛车 它 ; 奇塔姆

[rɪ'fju:zɪz] ;
refuses ;
拒绝 ;

除非奇瑟姆愿意用时间支付他绞死和赛马的费用; 奇瑟姆拒绝了;

[ænd; ənd][səʊ] , [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['ɪdiət] [wɜ:ks] [ɒn][ə; ei] ['fɔ:ltɪ] [stəʊn] .
and so , between them , that idiot works on a faulty stone .
和 所以 , 之间 他们 , 那 笨蛋 作品 在 一个 故障 石头 .

于是, 那个笨蛋就和他们一起, 在一块有缺陷的石头上工作。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ju:z] [ɔ:(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði]['graɪndə(r)] ? "
Will you use your influence with the grinder ? "
将要 你 使用 你的 影响 和 这 磨床 ? "

你会利用你的影响力去对付那个磨坊主吗?

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] , [naʊ] ,
" Well , Mr . Little , now ,
" 出色地 , 先生 : 小的 , 现在 ,

“好了, 利特尔先生, 现在.....”

[brɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] [dɒʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɜ:kmən] [ʃʊd; ʃəd]
between ourselves don't you think it rather hard that the poor workman should
之间 我们自己 不 你 思考 它 相当 难的 那 这 贫穷的 工人 应该

[hæv; həv][tu:; tə] [hæŋ] [ænd; ənd] [reɪs] [ðə; ði] ['ma:stəz] ['graɪndstəʊn][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ? "
have to hang and race the master's grindstone for nothing ? "
有 到 悬挂 和 种族 这 硕士学位 磨石 为了 没有什么 ? "

说实话, 你不觉得这很不公平吗? 可怜的工人要吊在主人的磨石后面, 白白干活?

" [waɪ] , [ðeɪ] [jeə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" Why , they share the loss between them .
" 为什么 , 他们 分享 这 损失 之间 他们 :

“为什么呢? 因为他们要共同承担损失。”

[ðə; ði] [stəʊn] [kɒsts] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [θri:] [paʊndz] ;
The stone costs the master three pounds ;
这 石头 成本 这 掌握 三 磅 ;

这块石头价值三英镑；

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [kɒsts] [ðə; ði] ['wɜ:k mən] ['əʊnli] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
and hanging it costs the workman only four or five shillings .
和 绞刑 它 成本 这 工人 仅有的 四 或者 五 先令 .

而安装这件东西只需要工人四五先令。

[wɜ:z] [ðə; ði] ['gri:vəns] ? "
Where's the grievance ? "
在哪里? 这 不满 ? "

有什么不满呢？

" ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɔ:tən] [ðə; ði] [graɪndərz] [laɪf] ; [fɪlz] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [grɪt] .
" **Hanging and racing a stone shortens the grinder's life ; fills his lungs with grit .**
" 绞刑 和 赛车 一个 石头 缩短 这 研磨机的 生活 ; 填充 他的 肺 和 砂砾 .

“悬挂和与石头比赛会缩短磨刀工的寿命；会使他的肺部充满沙砾。”

[ɪz][ðə; ði] ['wɜ:k mən] [tu;; tə] [gɪv] [laɪf] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:nu:n] , [ænd; ənd][ɪz]['kæpɪt(ə)l]
Is the workman to give Life and Labor for a forenoon , and is Capital
是 这 工人 到 给 生活 和 劳动 为了 一个 午前 , 和 是 首都

[tu;; tə] [kən'trɪbjʊ:t] ['nʌθɪŋ] ?
to contribute nothing ?
到 贡献 没有什么 ?

难道工人只需付出生命和劳动一个上午，而资本却无需付出任何代价吗？

[ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [vju:] [ɒv; əv] [laɪf] , ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] ?
Is that your view of Life , Labor , and Capital , young man ?
是 那 你的 看法 的 生活 , 劳动 , 和 首都 , 年轻的 男人 ?

这就是你对生活、劳动和资本的看法吗，年轻人？

" ['henri] [wɒz; wəz] ['stæɡəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Henry was staggered a moment .**
" 亨利 曾是 交错 一个 片刻 .

亨利愣了一下。

" [ðæt] [ɪz] [smɑ:t] , " [sed] [hi;; hi] .
" **That is smart , " said he .**
" 那 是 聪明的 , " 说 他 .

“这很聪明,”他说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ru:l] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ru:l] ,
" **But a rule of trade is a rule ,**
" 但 一个 规则 的 贸易 是 一个 规则 ,

但是贸易规则就是规则，

[tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:ltəd] [baɪ] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
till it is altered by consent of the parties that made it .
直到 它 是 已修改 经过 同意的 这 各方 那 制成 它 .

直到经制定该法令的各方同意对其进行修改为止。

[naʊ] , [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] ,
Now , right or wrong ,
现在 , 正确的 或者 错误的 ,

现在，无论对错，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [treɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [gɹ'aɪndəz] [faɪnd][ðəə(r)] [əʊn] [stəʊnz] ,
it is the rule of trade here that the small grinders find their own stones ,
它 是 这 规则 的 贸易 这里 那 这 小的 研磨机 寻找 他们的 自己的 石头 ,

这里的行业规则是，小磨坊主自己寻找磨石。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:] -[gɹ'aɪndəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [ɒf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
and pay for power ; but the saw - grinders are better off , for they
和 支付 为了 力量 ; 但 这 锯 - 研磨机 是 更好的 离开 , 为了 他们
[hæv; həv] [nɒt] [tu:; tə][faɪnd] [stəʊnz] ,
have not to find stones ,
有 不是 到 寻找 石头 ,
还要支付电力费用；但锯木厂工人的日子更好过些，因为他们不用去找石头。

[nɔ:(r)][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈəʊnli] ['drɔ:bæk] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæŋ] [ænd; ənd] [reɪs] [ə; eɪ] [nju:]
nor power , and their only drawback is that they must hang and race a new
也不 力量 , 和 他们的 仅有的 退税 是 那 他们 必须 悬挂 和 种族 一个 新的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,
它们既没有力量，唯一的缺点是必须悬挂起来，与一块新石头赛跑。

[wɪtʃ] [kɒsts] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ˈsɪkstɪ] ['fɪlɪŋ] .
which costs the master sixty shillings .
哪个 成本 这 掌握 六十 先令 .
这花费了主人六十先令。

['tʃi:təm] [ɪz] ['smɑ:tɪŋ] [ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ru:lz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] [ə'ɡenst]
Cheetham is smarting under your rules , and you can't expect him to go against
奇塔姆 是 刺痛 在下面 你的 规则 , 和 你 不能 预计 他 到 去 反对
[eni] [ru:l] ,
any rule ,
任何 规则 ,
Cheetham对你的规矩很不满意，你不能指望他违反任何规矩。

[ðæt] [seɪvz] [hɪm][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] . "
that saves him a shilling . "
那 保存 他 一个 先令 . "
这样能帮他省一先令。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][ˈɡraɪndə(r)] [θɪŋk] ? "
" **What does the grinder think ?** "
" 什么 做 这 磨床 思考 ? "
“研磨机怎么想？ ”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɑ:sk] [wɒt] [ðə; ði][ˈɡraɪndstəʊn] [θɪŋks] . "
" **You might as well ask what the grindstone thinks .** "
" 你 可能 作为 出色地 问 什么 这 磨石 思考 . "
“你还不如问问磨石怎么想。”

" [wel] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][ˈɡraɪndə(r)] [seɪ] , [ðen] ? "
" **Well , what does the grinder say , then ?** "
" 出色地 , 什么 做 这 磨床 说 , 然后 ? "
“那么，研磨机显示什么呢？ ”

" [sez] [ɪd] [ˈrɑ:ðə(r)] [rʌŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [aʊt] , [ðæn; ðən] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈfɔ:nu:n] . "
" **Says he'd rather run the stone out , than lose a forenoon .** "
" 说道 他会 相当 跑步 这 石头 出去 , 比 失去 一个 午前 . "
他说他宁愿把石头跑出去，也不愿浪费一个上午的时间。

" [wel] , [sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
" **Well , sir , it is his business .** "
" 出色地 , 先生 , 它 是 他的 商业 . "
“先生，那是他的私事。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mænz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['baɪstændəz] -
" **It may be a man's business to hang himself ; but it is the bystanders '**
" 它 可能 是 一个 男人的 商业 到 悬挂 他自己 ; 但 它 是 这 旁观者 -
[tuː; tə][ˈhɪndə(r)][hɪm] . "
to hinder him . "
到 阻碍 他 . "

“一个人上吊自杀或许是他自己的事，但旁观者有责任阻止他。”

" [juː; jʊ] [mis'teɪk] [em 'i:] .
" **You mistake me .**
" 你 错误 我 .

你误会我了。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði][ˈgraɪndə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn] [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz] [seɪf] . "
I mean that the grinder is the only man who knows whether a stone is safe . "
我 意思是 那 这 磨床 是 这 仅有的 男人 WHO 知道 无论 一个 石头 是 安全的 . "

我的意思是，只有磨石师傅才知道一块石头是否安全。

" [wel] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['graɪndə(r)] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [ɪz] [seɪf] .
" **Well , but this grinder does not pretend his stone is safe .**
" 出色地 , 但 这 磨床 做 不是 假装 他的 石头 是 安全的 .

“但是，这位磨刀匠并不认为他的磨刀石是安全的。”

[ɔːl] [hiː; hi] [sez] [ɪz] , [seɪf] [ɔː(r)][nɒt] , [hi:l] [rʌŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
All he says is , safe or not , he'll run it out .
全部 他 说道 是 , 安全的 或者 不是 , 地狱 跑步 它 出去 .

他只说，不管安全与否，他都会跑完。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] ,
So now the question is ,
所以 现在 这 问题 是 ,

所以现在的问题是：

[wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r)] ['fɪlɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][bɒks][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn]
will you pay four shillings from your box for this blockhead's loss of time in
将要 你 支付 四 先令 从 你的 盒子 为了 这 - 损失 的 时间 在
['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [stəʊn] ?
hanging and racing a new stone ?
绞刑 和 赛车 一个 新的 石头 ?

你愿意从你的钱箱里拿出四先令，来赔偿这个笨蛋浪费时间去吊着一块新石头比赛吗？

" [ɔːl] [ðə; ði][fɔː(r)] ['sekɹəteri] [əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] .
" **All the four secretaries opened their eyes with surprise at this .**
" 全部 这 四 秘书 打开 他们的 眼睛 和 惊喜 在 这 .

“四位秘书都惊讶地睁大了眼睛。”

[bʌt; bət] - ['mɪəli] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ;
But Grotait merely said he had no authority to do that ;
但 - 仅仅 说 他 有 不 权威 到 做 那 ;

但格罗泰特只是说他没有权力这样做；

[ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][wɜː(r); wə(r)][set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['spesɪfaɪd] [pɜːpəsɪz] .
the funds of the Union were set apart for specified purposes .
这 资金 的 这 联盟 是 放 除 为了 指定的 目的 .

联盟的资金被指定用于特定用途。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['henri] , ['getɪŋ] [wɔːm] : " [bʌt; bət] , [wen] [ðeəz; ðəz][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkən] ,
" **Very likely , " said Henry , getting warm : " but , when there's life to be TAKEN ,**
" 非常 可能 , " 说 亨利 , 获得 温暖的 : " 但 , 什么时候 有 生活 到 是 已采取 ,

“很有可能,”亨利说着，语气渐渐变得亲切起来：“但是，当涉及到夺走生命时，

[jɔ:(r); jə(r)][ˈju:niən][kæn; kən][faɪnd] [ˈmʌni] [ɪˈregjələli] ; [səʊ] [waɪ] [grʌdʒ] [ˌaɪ ˈti:] , [wen] [ðeəz; ðəz][laɪf]
your Union can find money irregularly ; so why grudge it , when there's life
你的 联盟 能 寻找 钱 不规则地 ; 所以 为什么 怨恨 它 , 什么时候 有 生活
[tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [pəˈhæps] ,
to be saved perhaps ,
到 是 已保存 也许 ,
你们工会可以不定期地筹集资金; 既然如此, 何必吝啬呢? 或许还能挽救生命。

[ænd; ənd][ten] [taɪmz] [tʃi:pə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] ? "
and ten times cheaper than you pay for blood ? "
和 十 时代 更便宜 比 你 支付 为了 血 ? "
比献血便宜十倍?

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] - , [sɪˈviəli] , " [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ju: ˈes] [wɪð]
" **Young man , " said Grotait , severely , " did you come here to insult us with**
" 年轻的 男人 , " 说 - , 严重 , " 做过 你 来 这里 到 侮辱 我们 和
[ði:z] [wɔ:n] - [aʊt] [ˈslændərs] ? "
these worn - out slanders ? "
这些 磨损 - 出去 诽谤 ? "
“年轻人,”格罗泰严厉地说, “你来这里是为了用这些陈词滥调的诽谤来侮辱我们吗? ”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [ˈsekɹəˌteri] , [hu:] [kæn; kən][faɪnd] [paʊndz] [tu:; tə]
" **No , but I came to see whether you secretaries , who can find pounds to**
" 不 , 但 我 来了 到 看 无论 你 秘书 , WHO 能 寻找 磅 到
[əˈsæsɪneɪt] [men] ,
assassinate men ,
暗杀 男人 ,
“不, 我来是想看看你们这些秘书, 有没有人能找到钱去暗杀别人,

[ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] ,
and blow up women and children with gunpowder ,
和 吹 向上 女性 和 孩子们 和 火药 ,
用火药炸死妇女儿童,

[kæn; kən][faɪnd] [ˈfɪlɪŋ] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ðɪ][laɪf] [pʊ; əv][wʌŋ] [pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmembəz] ;
can find shillings to secure the life of one of your own members ;
能 寻找 先令 到 安全的 这 生活 的 一 的 你的 自己的 成员 ;
能找到钱来保全自己成员的生命;

[hi:; hi] [rɪskz] [ˌaɪ ˈti:] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪŋ] . "
he risks it every time he mounts his horsing . "
他 风险 它 每一个 时间 他 安装 他的 马术 . "
他每次骑马都冒着风险。

" [wel] , [sɜ:(r)] , [ðə; ðɪ] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈpresɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [ˌaɪ ˈti:] ;
" **Well , sir , the application is without precedent , and I must decline it ;**
" 出色地 , 先生 , 这 应用 是 没有 先例 , 和 我 必须 衰退 它 ;
“先生, 这项申请史无前例, 我必须拒绝;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][beg][tu:; tə][du:; də][æz; əz] [ˈkɜ:tiəsli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd]
but this I beg to do as courteously , as the application has been made
但 这 我 求 到 做 作为 礼貌地 , 作为 这 应用 有 到过 制成
[ʌnˈkɜ:rtiəsli] . "
uncourteously . "
粗鲁地 . "
但我恳请您以同样礼貌的方式处理此事, 因为您之前的申请方式十分不礼貌。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [pəˈlaɪt] , [wen] [ju:v] [ɡɒt][nəʊ] [hɑ:t] . "
" **Oh , it is easy to be polite , when you've got no heart . "**
" 哦 , 它 是 简单的 到 是 有礼貌的, 什么时候 你已经 得到 不 心 . "
“哦, 没有心肠的人, 客气点当然容易。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['evə(r)] [brɔ:t] [ðæt] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [em 'i:] . "

" **You are the first ever brought that charge against me** . "

" 你 是 这 第一的 曾经 带来 那 收费 反对 我 . "

“你是第一个对我提出这种指控的人。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , " [sed] ['pɒtə(r)] , ['wɔ:mlɪ] .

" **You ought to be ashamed of yourself** , " **said Potter** , **warmly** .

" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , " 说 波特 , 热情地 .

“你应该感到羞耻,”波特语气温和地说。

" [nəʊ] [hɑ:t] !

" **No heart** !

" 不 心 !

“没有心! ”

[mɪstə(r)] . - [ɪz] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['tendə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mr Grotait is known for a good husband , a tender father , and the

先生 . 是 已知 为了 一个 好的 丈夫 , 一个 投标 父亲 , 和 这

[tru:ɪst] [frend] [ɪn] ['hɪlzbrə] .

truest friend in Hillsborough .

最真实的 朋友 在 希尔斯伯勒 .

格罗泰特先生在希尔斯伯勒以好丈夫、慈父和真挚朋友而闻名。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ekəʊd] [ðɪ:z] ['sentɪmənts] ['wɔ:mlɪ] [ænd; ənd] [sɪn'siəli] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

" **The others echoed these sentiments warmly and sincerely ; for** ,

" 这 其他的 回声 这些 情感 热情地 和 真挚地 ; 为了 ,

其他人也热情真诚地表达了这些感受; 因为,

[æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'piə(r)] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nɒt] ['stʌdɪd] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)]

as strange as it may appear to those who have not studied human nature

作为 奇怪的 作为 它 可能 出现 到 那些 WHO 有 不是 研究 人类 自然

[æt; ət][fɜ:st][hænd] ,

at first hand ,

在 第一的 手 ,

对于那些没有亲身研究过人性的人来说, 这或许显得很奇怪;

['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ju:lədʒɪ][wɒz; wəz] ['strɪktli] [tru:] .

every word of this eulogy was strictly true .

每一个 单词 的 这 颂 曾是 严格 真的 .

这篇悼词中的每一个字都完全属实。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒentlmən] , " [sed] - .

" **Thank you , gentlemen** , " **said Grotait** .

" 感谢 你 , 先生们 , " 说 - .

“谢谢各位先生,”格罗泰特说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] .

" **But we must make allowances** .

" 但 我们 必须 制作 津贴 .

但我们必须做出让步。

[mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)] [ɪz] ['smɑ:tɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][grəʊs][ænd; ənd] ['dæstədli] ['aʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['ʌndə(r)]

Mr Little is smarting under a gross and dastardly outrage , and also under

先生 . 小的 是 刺痛 在下面 一个 总的 和 卑鄙的 暴行 , 和 还 在下面

[ə; eɪ][feə(r)] [dɪ'fi:t] ;

a fair defeat ;

一个 公平的 击败 ;

利特尔先生既因遭受卑鄙无耻的侮辱而感到愤慨, 也因遭遇公平的失败而感到痛苦;

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mɒnstəz] .

and thinks his opponents must be monsters .

和 思考 他的 对手 必须 是 怪物 .

他认为他的对手一定是怪物。

[naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
Now I should like to show him the contrary .
现在 我 应该 喜欢 到 展示 他 这 相反 .

现在我想让他看到相反的结果。

[let] ['sɪmənz] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
Let Simmons take care of himself .
让 西蒙斯 拿 关心 的 他自己 .

让西蒙斯自己照顾好自己吧。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kredit] :
You have given him good advice , and much to your credit :
你 有 给定 他 好的 建议 , 和 很多 到 你的 信用 :

你给了他很好的建议, 这一点值得称赞:

[naʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː 'es] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ? "
now have you nothing to say to us , on your own account ? "
现在 有 你 没有什么 到 说 到 我们 , 在 你的 自己的 帐户 ? "

现在你还有什么话要对我们说吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [sed] ['henri] , ['stedəli]
" Not a word , " said Henry , steadily
" 不是 一个 单词 , " 说 亨利 , 稳步

“一句话也不说,”亨利沉稳地说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['kæəri] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd]
" But suppose I could suggest a way by which you could carry on your trade
" 但 认为 我 可以 建议 一个 方式 经过 哪个 你 可以 携带 在 你的 贸易

[ɪn] ['hɪlzbərə] ,
in Hillsborough ,
在 希尔斯伯勒 ,

“但是, 如果我能建议一种方法, 让你可以在希尔斯伯勒继续你的生意呢? ”

[ænd; ənd] [ə'fend] ['nəʊbədi] ? "
and offend nobody ? "
和 得罪 无人 ? "

而且不会冒犯任何人?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [aɪ 'ti:] ['iːv(ə)n] .
" I should decline to hear it even .
" 我 应该 衰退 到 听到 它 甚至 .

“我甚至应该拒绝听。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɔː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] [ɒn] [ðæt] .
You and I are at war on that .
你 和 我 是 在 战争 在 那 .

你我在这件事上存在分歧。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] ,
You have done your worst ,
你 有 完毕 你的 最差 ,

你已经竭尽所能了。

[ænd; ənd] [ai] [æɪ; əɪ] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ,
and I shall do my best to make you all smart for it ,
和 我 将 做 我的 最好的 到 制作 你 全部 聪明的 为了 它 ,

我会尽我所能, 让你们都因此变得聪明起来。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
the moment I get a chance .
这 片刻 我 得到 一个 机会 .

我一有机会就这么做。

" [tʃi:k] [ˈredən] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)][æ t; ət] [ðɪs] [rɪˈbʌf] ,
" Grotait's cheek reddened with anger at this rebuff ,
" 脸颊 发红 和 愤怒 在 这 回绝 ,

格罗泰特因遭到拒绝而怒火中烧，脸颊涨得通红。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kɒst] [hɪm][æ n; ən] [ˈefət] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
and it cost him an effort to retain his friendly intentions .
和 它 成本 他 一个 努力 到 保持 他的 友好的 意图 .

他费了好大劲才保持住友好的意图。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈrɑ:ðə(r)][ˈsɜ:rləli] ,
" Come , come , " said he , rather surlily ,
" 来 , 来 , " 说 他 , 相当 暴躁地 ,

“来，来，”他语气有些不耐烦地说。

" [dʊʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tɪl] [ju:; jʊ][hæ v; hə v] [hɜ: d] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒ v; ə v][maɪ][prəˈpəʊz(ə)] .
" don't be in a hurry till you have heard the nature of my proposal .
" 不 是 在 一个 匆忙 直到 你 有 听到 这 自然 的 我的 提议 .

“在你听完我的提议内容之前，不要着急。”

[hɪə(r)] , [dʒes] , [ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒ v; ə v][ðə; ði] [best] [eɪ] .
Here , Jess , a quart of the best ale .
这里 , 杰西 , 一个 夸脱 的 这 最好的麦芽酒 .

杰西，给你一夸脱最好的麦芽酒。

[naʊ] , [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] , [let] [ju: ˈes] [drɪŋk] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈkʌmftəb(ə)] [təˈgeðə(r)] .
Now , to begin , let us drink and be comfortable together .
现在 , 到 开始 , 让 我们 喝 和 是 舒服的 一起 .

现在，让我们先喝点东西，放松一下。

" [hi:; hi] [pa:st] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)] [fɜ:st] .
" He passed the glass to Little first .
" 他 通过了 这 玻璃 到 小的 第一的 .

他先把杯子递给了利特尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔ:ŋ] ,
But the young man's blood was boiling with his wrongs ,
但 这 年轻的 男人的 血 曾是 沸腾 和 他的 错误 ,

但这个年轻人因自己遭受的不公而怒火中烧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpætrənaɪzɪŋ] [eə(r)] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɪm][tu:; tə] [bu:t] .
and this patronizing air irritated him to boot .
和 这 居高临下 空气 受刺激 他 到 启动 .

这种居高临下的态度也让他非常恼火。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [hɪrz] [kwɪk] [ɪkˈspəʊʒə(r)] - - [ˈsʌd(ə)n] [deθ] - - [ænd; ənd]
He took the glass in his hand , " Here's quick exposure - - sudden death - - and

他 采取 这 玻璃 在 他的 手 , " 这里是 快的 接触 - - 突然 死亡 - - 和
[ʃʊə(r)] [dæmˈneɪʃn] - - [tu:; tə][ɔ:l] [ˈhɪpəkɹɪt] [ænd; ənd] [əˈsæsɪn] !
sure damnation - - to all hypocrites and assassins !
当然 诅咒 - - 到 全部 伪君子 和 刺客 !

他拿起手中的玻璃杯，“这就是对所有伪君子和刺客的快速曝光——猝死——和确定的诅咒！”

" [hi:; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [tu:; tə] [ðɪs] [təʊst] , [flʌŋ] [ˈsɪkspəns] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [strəʊd]
" He drained the glass to this toast , flung sixpence on the table , and strode

" 他 排水 这 玻璃 到 这 吐司 , 扔 六便士 在 这 桌子 , 和 大步走
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他一饮而尽，向桌上扔了六便士硬币，然后大步走了出去。

[waɪt] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ˈstɑ:tɪd] [ˈfeɪsɪz][br'haɪnd][hɪm] .
white with passion himself , and leaving startled faces behind him .
白色的 和 热情 他自己 , 和 离开 惊慌 面孔 在后面 他 .
他自己脸色煞白, 激动不已, 身后留下一张张惊愕的面孔。

" [səʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , " [sed] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [ˈɡlɪtə] [ˈdeɪndʒərəsli] .
" So be it , " said Grotait ; and his wicked little eye glittered dangerously .
" 所以 是 它 , " 说 - ; 和 他的 邪恶 小的 眼睛 闪闪发光 危险地 .
“那就这样吧,”格罗泰特说道; 他那只邪恶的小眼睛危险地闪烁着光芒。

[ðæt] [seɪm] [ˈi:vɪŋ] , [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] , [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈwɜ:kmen] [ɪn] [ˈhɪlzbrə] ,
That same evening , a signal , well known to certain workmen in Hillsborough ,
那 相同的 晚上 , 一个 信号 , 出色地 已知 到 肯定 工人 在 希尔斯伯勒 ,
当晚, 希尔斯伯勒的一些工人非常熟悉一个信号:

[pi:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [pʊ; əv] " [ðə; ði] [ˈkʌtlə(r)] - [ɑ:mz] .
peeped in the window of " The Cutlers ' Arms .
偷窥 在 这 窗户 的 " 这 卡特勒斯 - 武器 .
窥视了一下“卡特勒斯武器店”的窗户。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
" And , in consequence ,
" 和 , 在 结果 ,
因此,

[sɪks][ɔ:(r)][ˈsev(ə)n] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ˈfeləʊz] [ˈɡæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
six or seven ill - conditioned fellows gathered about the doors and waited
六 或者 七 患病的 - 条件反射 伙伴们 聚集 关于 这 门 和 等待
[ˈpeɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
patiently for further information .
耐心 为了 更远 信息 .
六七个体弱多病的家伙聚集在门口, 耐心地等待进一步的消息。

[ə'mʌŋst] [ðɪ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜ:di] [ˈfeləʊ] [pʊ; əv] [ə'baʊt] [naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [hu:z]
Amongst these was a sturdy fellow of about nine - and - twenty , whose
在 这些 曾是 一个 结实的 同伴 的 关于 九 - 和 - 二十 , 谁
[ɪɡ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] .
existence was a puzzle to his neighbors .
存在 曾是 一个 谜 到 他的 邻居 .

其中有一位大约二十九岁的壮硕小伙子, 他的存在让邻居们感到困惑。
[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][la:st][ˈsev(ə)n] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [ˈəʊnli] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] .
During the last seven years he had worked only eighteen months all together .
期间 这 最后的 七 年 他 有 工作 仅有的 十八 几个月 全部 一起 .
过去七年里, 他总共只工作了十八个月。

[ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pɒn][ðə; ði] [sɔ:] - [ɡu'aɪndəz] - [bɒks] , [rɪ'si:vɪŋ] [rɪ'li:f]
The rest of the time he had been on the Saw - Grinders ' box , receiving relief
这 休息 的 这 时间 他 有 到过 在 这 锯 - 研磨机 - 盒子 , 接收 宽慰
,
:
,
其余时间他都在锯木厂的箱子上, 接受轮换。

[vɪz] . : [ˈsev(ə)n] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
viz . : seven shillings and sixpence for his wife , and two shillings for
即 . : 七 先令 和 六便士 为了 他的 妻子 , 和 二 先令 为了
[i:tʃ] [tʃaɪld] ;
each child ;
每个 孩子 ;
即: 给妻子七先令六便士, 给每个孩子两先令;

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [siːn] [wið] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['sɔvrɪnz] [ɪn]
and every now and then he would be seen with three or four sovereigns in
和 每一个 现在 和 然后 他 会 是 已见 和 三 或者 四 君主 在
[hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] .
his possession .
他的 拥有 .

人们时不时会看到他身上带着三四个金币。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maːstəfɪ] ['begə(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vælɪd][ɪn] ['θɪəri] , [huː] , [ɪn][fækt] ,
The name of this masterful beggar , of this invalid in theory , who , in fact ,
这 姓名 的 这 精湛 乞丐 , 的 这 无效的 在 理论 , WHO , 在 事实 ,
这位技艺高超的乞丐, 这位理论上的残疾人, 实际上, 他的名字是.....

[kʊd; kəd] [iːt] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] [steɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] , [wɒz; wəz] [bɪgz] ;
could eat three pounds of steak at a sitting , was Biggs ;
可以 吃 三 磅 的 牛排 在 一个 坐着 , 曾是 比格斯 ;
比格斯一口气能吃下三磅牛排;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ,kjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['hɪlzbrə] [tuː; tə][dɪ'faɪ] [bæp'tɪzməl] [nems] , [ænd; ənd]
but it is a peculiarity of Hillsborough to defy baptismal names , and
但 它 是 一个 特点 的 希尔斯伯勒 到 违抗 洗礼 姓名 , 和
['sʌbstɪtjuːt] [ˈlðə(r)z] [diːmd] ['spɑːsiːə] .
substitute others deemed spicier .
代替 其他的 被认为 更辣 .

但希尔斯伯勒有个怪癖, 就是不按洗礼名取名, 而是用其他更“刺激”的名字来代替。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːts] ,
Out of the parish register and the records of the police courts ,
出去 的 这 教区 登记 和 这 记录 的 这 警察 法院 ,
从教区登记簿和警察法庭的记录中,

[ðə; ði][skæmp][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [nəʊn] [æz; əz][dæn] ['tʌkə(r)] .
the scamp was only known as Dan Tucker .
这 恶棍 曾是 仅有的 已知 作为 担 塔克 .
这个家伙只知道他叫丹·塔克。

[ðɪs] [dæn] [stʊd] , [wið] [ˈlðə(r)z] , [ˈlɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['kʌtlə(r)] - [ɑːmz] .
This Dan stood , with others , loitering about " The Cutlers ' Arms .
这 担 站立 , 和 其他的 , 游荡 关于 " 这 卡特勒斯 - 武器 .
丹和其他人一起站在“刀匠之臂”附近闲逛。

" ['prez(ə)ntli] [aʊt] [keɪm] - , [ænd; ənd] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] ['rɑːskəli] [lɒt] .
" Presently out came Grotait , and surveyed the rascally lot .
" 目前 出去 来了 - , 和 调查 这 赖皮 很多 .
“格罗泰特随即走了出来, 环顾了一下这群无赖。”

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][dæn] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
He beckoned to Dan , and retired .
他 招手 到 担 , 和 退休 .
他向丹招了招手, 然后退下了车。

[dæn] [went] [ɪn][ˈɑːftə(r)][hɪm] .
Dan went in after him .
担 去 在 后 他 .
丹随后也进去了。

" [dræt][hɪz; ɪz] [lʌk] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] ['kændɪdəts] , " [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [gets] [ðə; ði][dʒɒb] .
" Drat his luck ! " said one of the rejected candidates , " he always gets the job .
" 糟糕 他的 运气 ! " 说 一 的 这 拒绝 候选人 , " 他 总是 获得 这 工作 .
“真倒霉！”一位落选的应聘者说道, “他总是能得到这份工作。”

" [ðə; ði] [rest] [ðen] [di'spɜ:st] .
" **The rest then dispersed** .
" 这 休息 然后 分散的 " .

其余的人随后散去。

[ˈtʌkə(r)] [wɒz; wəz] [jəʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑ:k] [ru:m] ,
Tucker was shown into a pitch - dark room ,
塔克 曾是 所示 进入 一个 沥青 - 黑暗的 房间 ,
塔克被带进一间漆黑的房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈbɑ:gən] [wɒz; wəz] [strʌk] [brɪtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][men] [ˌn'si:n] .
and there a bargain was struck between him and men unseen .
和 那里 一个 便宜货 曾是 击 之间 他 和 男人 看不见 " .
于是，他与一些看不见的人达成了一项交易。

[hi:; hi][ænd; ənd] [tu:] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - , [ænd; ənd][du:; də] [ˈlɪt(ə)] .
He and two more were to go to Cairnhope , and DO Little .
他 和 二 更多的 是 到 去 到 - , 和 做 小的 " .
他和另外两人要去凯恩霍普，以及 DO Little。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ɔ:l] [ðəʊz] [men] [hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [hɪm] ,
He was to avoid all those men who had lately stood at the door with him ,
他 曾是 到 避免 全部 那些 男人 WHO 有 最近 站立 在 这 门 和 他 ,
他要避开所有最近和他一起站在门口的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˈsɪmənz] [ðə; ði][ˈgraɪndə(r)] , [ænd; ənd]
and was to choose for his companions Simmons the grinder , and

[wʌn][sæm] [kəʊl] ,
one Sam Cole ,
一 山姆 油菜 ,

他选择的同伴是磨坊主西蒙斯和萨姆·科尔。

[ə; eɪ] [smu:ð] , [ˈplɔ:zəb(ə)] [ˈfeləʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɑ:k] [dʒɒb] ,
a smooth , plausible fellow , that had been in many a dark job ,
一个 光滑的 , 合情合理 同伴 , 那 有 到过 在 许多 一个 黑暗的工作 ,
一个圆滑世故、能言善辩的人，曾从事过许多见不得光的勾当。

[ʌnsə'spektɪd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'spektəbl] .
unsuspected even by his wife and family , who were respectable .
意想不到的 甚至 经过 他的 妻子 和 家庭 , WHO 是 可敬 " .

就连他体面的妻子和家人都毫不知情。

[ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] , [ˈtʌkə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men] ,
Thus instructed , Tucker went to the other men ,
因此 指示 , 塔克 去 到 这 其他 男人 ,
按照指示，塔克去找了其他人。

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt] [kəʊl] [ɔ:l] [raɪt] ,
and soon reported to Grotait that he had got Cole all right ,
和 很快 据报道 到 - 那 他 有 得到 油菜 全部 正确的 ,
不久后，他向格罗泰特报告说，他已经平安地救出了科尔。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsɪmənz] [lʊkt] [ˈkəʊldli][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
but that Simmons looked coldly on the job .
但 那 西蒙斯 看起来 冷冷地 在 这 工作 " .

但西蒙斯看起来对工作漠不关心。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [wɜ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]
He was in full work , for one thing , and said Little had had his
他 曾是 在 满的 工作 , 为了 一 事物 , 和 说 小的 有 有 他的
[skwi:k] [ɔ:l'redi] ,
squeak already ,
吱 已经 ,

首先，他当时正在全力工作，而且他说小家伙已经哭闹过了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ɒf] ; [hi:; hi][hæd; həd] , [həʊ'veə(r)] ,
and he didn't see following him eleven miles off ; he had , however ,
和 他 没有 看 下列的 他 十一 英里 离开 ; 他 有 , 然而 ,
他没有看到十一英里外有人跟着他；然而，他确实看到了。

[ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tɪldrən] , [wɪt] ['kwestʃən] [hi:; hi] , ['tʌkə(r)] ,
asked him whether Little had a wife and children , which question he , Tucker ,
问 他 无论 小的 有 一个 妻子 和 孩子们 , 哪个 问题 他 , 塔克 ,
[kʊd; kəd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
could not answer .
可以 不是 回答 .

他问塔克，利特尔是否有妻子和孩子，而塔克却无法回答这个问题。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , " [sed] - .
" **But I can , " said Grotait .**
" 但 我 能 , " 说 - .
“但我可以，”格罗泰特说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .
" **He is a bachelor .**
" 他 是 一个 学士 .
他是单身汉。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] ['sɪmənz] [səʊ] .
You can tell Simmons so .
你 能 告诉 西蒙斯 所以 .
你可以告诉西蒙斯。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ned] ['sɪmənz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] .
There are reasons why Ned Simmons must be in this .
那里 是 原因 为什么 内德 西蒙斯 必须 是 在 这 .
内德·西蒙斯参演这部电影是有原因的。

[traɪ][hɪm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] .
Try him to - morrow at dinner - time .
尝试 他 到 - 明天 在 晚餐 - 时间 .
明天晚餐时间试试他。

[bɪd] [tu:] [paʊndz] [mɔ:(r)] ;
Bid two pounds more ;
出价 二 磅 更多的 ;
出价再加两英镑；

[ænd; ənd] - - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] - - [tel] [hɪm] [ðɪs] [dʒɒb] [wɪl] [help] [hɪm] [baɪ]
and - - his wife is near her time - - tell him this job will help him buy
和 - - 他的 妻子 是 靠近 她 时间 - - 告诉 他 这 工作 将要 帮助 他 买
[hɜ:(r); hə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
her wine and things ,
她 葡萄酒 和 事物 ,
而且——他的妻子快要去世了——告诉他这份工作能帮他给她买酒和其他东西。

" [sed] [ðə; ðɪ][kaɪnd] , [pə'rent(ə)] , [daɪə'bɒlɪk(ə)] - .
" **said the kind , parental , diabolical Grotait .**
" 说 这 种类 , 父母 , 邪恶的 - .
“和蔼可亲、慈爱无私、却又心狠手辣的格罗泰特说道。”

[ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈhenri] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði][pen][fɔː(r); fə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . - [tɪl] [twelv]
Next morning Henry worked with the pen for Dr . Amboyne till twelve
下一个 早晨 亨利 工作 和 这 笔 为了 博士 . - 直到 十二
[əˈklɑːk] .
o'clock .
点钟 .

第二天早上，亨利一直为安博恩医生工作到十二点。

[hiː; hi] [ðen] , [stɪl] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [frɛndz] [vʲuːz] ,
He then , still carrying out his friend's views ,
他 然后 , 仍然 携带 出去 他的 朋友们 浏览 ,
[wɛnt] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] - [wɜːdz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈsɪmənz] .
went down to Mr Cheetham's words to talk to Simmons .
去 向下 到 先生 - 字 到 讲话 到 西蒙斯 .
[æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
按照奇瑟姆先生的指示，他下楼去和西蒙斯谈话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][mænz] [saɪd] , [ænd; ənd] [kləʊz]
But he found an ill - looking fellow standing by the man's side , and close
但 他 成立 一个 患病的 - 寻找 同伴 常设 经过 这 男人的 边 , 和 关闭
[æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
at his ear .
在 他的 耳朵 .

但他发现一个面色苍白的人站在那人身边，凑到他耳边。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][dæn] [ˈtʌkə(r)] ,
This was no other than Dan Tucker ,
这 曾是 不 其他 比 担 塔克 ,
[hɪz; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][dæn] [ˈtʌkə(r)] .
这个人不是别人，正是丹·塔克。

[huː] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] [kəʊˈɪnsɪdəns] [wɒz; wəz] [ˈtemptɪŋ] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ˈlɪt(ə)l] .
who by a neat coincidence was tempting him to DO Little .
WHO 经过 一个 整洁的 巧合 曾是 诱人的 他 到 做 小的 .
[hɪz; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][dæn] [ˈtʌkə(r)] .
巧合的是，正是这个人诱惑他去做一些无关紧要的事情。

[ˈjestərdeɪz] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [ʌnˈsetlɪd] [ˈsɪmənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk]
Yesterday's conversation had unsettled Simmons , and he did not come to work
昨天的 对话 有 不安的 西蒙斯 , 和 他 做过 不是 来 到 工作
[tɪl] [twelv] [əˈklɑːk] .
till twelve o'clock .
直到 十二 点钟 .

昨天的谈话让西蒙斯心神不宁，他直到十二点才来上班。

[hiː; hi] [ðen] [fɪkst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpʊli] - [wiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈgraɪndstəʊn] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
He then fixed a small pulley - wheel to his grindstone , to make up for
他 然后 固定的 一个 小的 滑轮 - 车轮 到 他的 磨石 , 到 制作 向上 为了
[lɒst] [taɪm] .
lost time .
丢失的 时间 .

为了弥补损失的时间，他随后在磨石上安装了一个小滑轮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈtemptə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈfeɪntli] [ðæn; ðən] [ˈjestədeɪ] , [wen]
He was still resisting the tempter , but more faintly than yesterday , when
他 曾是 仍然 抵抗 这 诱惑者 , 但 更多的 淡淡的 比 昨天 , 什么时候
[ˈlɪt(ə)l] [keɪm] [ɪn] ,
Little came in ,
小的 来了 在 ,
[hɪz; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][dæn] [ˈtʌkə(r)] .
他仍在抵抗诱惑，但比昨天小利特进来时要微弱得多。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
and spoke to him .
和 辐 到 他 。

然后和他交谈了。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dæn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ðæt]
Both he and Dan were amazed at his appearance on the scene at that
两个都 他 和 担 是 惊叹 在 他的 外貌 在 这 场景 在 那
[pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt] .
particular moment .
特别的 片刻 。

他和丹都对他在那一刻的出现感到惊讶。

[ðeɪ] [glɛə] ['stjuːpɪdli] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
They glared stupidly but said nothing .
他们 怒目而视 愚蠢地 但 说 没有什么 。

他们怒目而视，但什么也没说。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['sɪmənz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] .
" Look here , Simmons , " said Little .
" 看 这里 , 西蒙斯 , " 说 小的 。

“听着，西蒙斯，”利特尔说。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frend] - ,
" I have been to your friend Grotait ,
" 我 有 到过 到 你的 朋友 - ,

我去拜访了你的朋友格罗泰特，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [taɪm] [lɒst] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd]
and asked him to pay you for what you call time lost in hanging and
和 问 他 到 支付 你 为了 什么 你 称呼 时间 丢失的 在 绞刑 和
[ˈreɪsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [stəʊn] .
racing a new stone .
赛车 一个 新的 石头 。

然后要求他赔偿你浪费在攀爬和比赛新石头上的时间。

[hiː; hi] [wɒʊnt] [duː; də] [aɪ 'tiː] .
He won't do it .
他 惯于 做 它 。

他不会这么做的。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
That's your FRIEND .
那就是 你的 朋友 。

那是你的朋友。

[naʊ] [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ; [səʊ] [ðə; ði] ['juːniən] [sez] .
Now I'm your ENEMY ; so the Union says .
现在 我是 你的 敌人 ; 所以 这 联盟 说道 。

现在我是你们的敌人；工会是这么说的。

[wel] , ['enəmi] [ɔː(r)] [nɒt] , [aɪl] [duː; də] [wɒt] - [wɒʊnt] .
Well , enemy or not , I'll do what Grotait won't .
出色地 , 敌人 或者 不是 , 患病的 做 什么 - 惯于 。

不管对方是不是敌人，我都会做格罗泰特不愿做的事。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] [ðæt] [stəʊn] [æt; ət] [wʌns]
I'll pay you the four shillings for lost time , if you will stop that stone at once
患病的 支付 你 这 四 先令 为了 丢失的 时间 , 如果 你 将要 停止 那 石头 在 一次
,
/
,

如果你能立刻挡住那块石头，我就赔偿你浪费的时间四先令。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə'hʌðə(r)] . "
 and hang another . "
 和 悬挂 其他 . "

再挂一个。”

" [waɪ] , [wʌts] [rən] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] ? "
 " Why , what's wrong with the stone ? "
 " 为什么 , 是什么 错误的 和 这 石头 ? "

“怎么了？这块石头有什么问题吗？”

" [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['hɪlzbərə] [kən'demd] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
 " The best judge in Hillsborough condemned it ; and now ,
 " 这 最好的 法官 在 希尔斯伯勒 谴责 它 ; 和 现在 ,

“希尔斯伯勒最好的法官谴责了它；而现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] [ʌndə'saɪzd] ['pʊli] - [wi:l] , [tuː; tə] [traɪ] [aɪ 'ti:]
 if you are not running it with an undersized pulley - wheel , to try it
 如果 你 是 不是 跑步 它 和 一个 矮小 滑轮 - 车轮 , 到 尝试 它
 [wɜːs] !
 worse !
 更糟 !

如果你没有使用尺寸过小的滑轮，那就试试更糟糕的办法吧！

" [ˈsɪmənz] [ɡɒt] [ˈstjuːpɪd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
 " Simmons got stupid and irritated between the two .
 " 西蒙斯 得到 愚蠢的 和 受刺激 之间 这 二 .

“西蒙斯在两人之间变得愚蠢又恼火。”

[hɪz; ɪz] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈmænhʊd] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'ɡenst] ['lɪtlz] [ˈɒfə(r)] ,
 His bit of manhood revolted against Little's offer ,
 他的 少量 的 男子气概 反抗 反对 小的 提供 ,

他那点男子气概让他无法接受利特尔的提议。

[meɪd] [waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['lendiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] ['tʌkərz] [prə'pəʊz(ə)] ; [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði]
 made whilst he was half lending his ear to Tucker's proposal ; and , on the
 制成 而 他 曾是 一半 贷款 他的 耳朵 到 塔克的 提议 ; 和 , 在 这
 [ʌðə(r)] [hænd] ,
 other hand ,
 其他 手 ,

当时他正心不在焉地听着塔克的提议；另一方面，

[ðæt] ['veri] [ˈɒfə(r)] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [wɪð] ['tʌkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['klʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
 that very offer irritated him with Tucker , for coming and tempting him to
 那 非常 提供 受刺激 他 和 塔克 , 为了 未来 和 诱人的 他 到
 [duː; də] [ðɪs] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
 DO this very Little ,
 做 这 非常 小的 ,

正是塔克的这个提议让他很恼火，因为塔克来引诱他去做这件微不足道的小事。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːt] .
 who was a good sort .
 WHO 曾是 一个 好的 种类 .

他是个好人。

" - - - - [juː; jʊ] [bəʊθ] ! " [sed] [ðə; ði] [rʌf] ['feləʊ] .
 " - - - - you both ! " said the rough fellow .
 " - - - - 你 两个都 ! " 说 这 粗糙的 同伴 .

“你们两个！”那个粗鲁的家伙说道。

" [aɪ] [waɪ] [jʊd] [let] [em 'i:] [ə'ləʊn] .
 " I wish you'd let me alone .
 " 我 希望 你会 让 我 独自的 .

我希望你能让我一个人待着。

[hɪə(r)] [aɪ] [lɒst] [maɪ] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [ɔːl'redi] .
Here I've lost my morning's work already .
这里 我已经丢失的 我的 早晨 工作 已经 .

我上午的工作成果全丢了。

" [ðen] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] , " [maɪnd] [ðə'self] , [əʊld] [læd] .
" Then to Little , " Mind thyself , old lad .
" 然后 到 小的 , " 头脑 你自己 , 老的 小伙子 .

然后对小家伙说：“老伙计，注意你自己。”

[ˈhæpən] [ðəʊz] [ɪn][mɔː(r)][ˈdeɪndʒə(r)][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] . "
Happen thou's in more danger than I am . "
发生 你的 在 更多的 危险 比 我 是 . "

说不定你比我更危险呢。

" [wɒt] [-] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] , ['veri] ['fɑːpli] .
" What d'ye mean by that ? " said Little , very sharply .
" 什么 染料 意思是 经过 那 ? " 说 小的 , 非常 尖锐地 .

“你这话是什么意思？”利特尔厉声问道。

[bʌt; bət] ['sɪmənz] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlən]
But Simmons saw he had gone too far , and now maintained a sullen
但 西蒙斯 锯 他 有 已消失 也 远的 , 和 现在 维持 一个 忧郁

[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

但西蒙斯意识到自己做得太过分了，于是陷入了沉默。

[ˈhenri] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tʌkə(r)] .
Henry turned to Tucker .
亨利 转向 到 塔克 .

亨利转向塔克。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" I don't know who you are ,
" 我 不 知道 WHO 你 是 ,

我不知道你是谁，

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪdiət] .
but I call you witness that I have done all I can for this idiot .
但 我 称呼 你 证人 那 我 有 完毕 全部 我 能 为了 这 笨蛋 .

但我可以向你们作证，我已经尽我所能帮助这个白痴了。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɑːm] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
Now , if he comes to harm , his blood be upon his own head .
现在 , 如果 他 来 到 伤害 , 他的 血 是 之上 他的 自己的 头 .

如果他遭遇不测，血债血偿。

" [ðen] ['henri] [went] [ɒf] [ɪn] ['dʌdʒən] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [beɪn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
" Then Henry went off in dudgeon , and , meeting Bayne in the yard ,
" 然后 亨利 去 离开 在 怒气 , 和 , 会议 贝恩 在 这 院子 ,

“然后亨利气冲冲地走了，在院子里遇到了贝恩，

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
had a long discussion with him on the subject .
有 一个 长的 讨论 和 他 在 这 主题 .

我和他对此进行了长时间的讨论。

[ðə; ði][ˈtemptə(r)] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈlɪtlz] [ˈæŋɡrɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈstedəli] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
The tempter took advantage of Little's angry departure , and steadily resumed his
这 诱惑者 采取 优势 的 小的 生气的 离开 , 和 稳步 恢复 他的
[tempˈteɪ(ə)n] .
temptation .
诱惑

诱惑者趁着小利特愤怒离开，继续稳步地进行诱惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
But he was interrupted in his turn .
但 他 曾是 中断 在 他的 转动

但他发言时被打断了。

[ðə; ði][ˈdiːfekt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡraɪndstəʊn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈsɪəriəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [maɪt] [pəˈhæps]
The defect in this grindstone was not so serious but that the stone might perhaps
这 缺点 在 这 磨石 曾是 不是 所以 严肃的 但 那 这 石头 可能 也许
[hæv; həv] [biːn] [ɡraʊnd] [aʊt] [wɪð] [feə(r)] [ˈtriːtmənt] :
have been ground out with fair treatment :
有 到过 地面 出去 和 公平的 治疗

这块磨石的缺陷并不严重，如果使用得当，或许可以将其磨平：

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpʊli] - [wiːl] , [ˈsɪmənz] [hæd; həd] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][rəʊˈteɪt][æt; ət]
but , by fixing a small pulley - wheel , Simmons had caused it to rotate at
但 , 经过 定影 一个 小的 滑轮 - 车轮 , 西蒙斯 有 导致 它 到 旋转 在
[ˈfjʊəriəs] [spiːd] .
furious speed .
狂怒 速度

但是，西蒙斯通过固定一个小滑轮，使它以惊人的速度旋转起来。

[ðɪs] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fluː] [ɪn] [tuː] [ˈpiːsɪz] ,
This tried it too hard , and it flew in two pieces ,
这 尝试 它 也 难的 , 和 它 飞翔 在 二 件 ,
它用力过猛，结果断成了两截。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈɡraɪndə(r)][wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [sɔː] [ɒn][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs]
just as the grinder was pressing down a heavy saw on it with all his force
只是 作为 这 磨床 曾是 紧迫 向下 一个 重的 锯 在 它 和 全部 他的 力量
.
:
.

就在这时，研磨机用尽全力将一把沉重的锯子压了下去。

[wʌn] [piːs] , [weɪɪŋ] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrədweɪt] , [tɔː(r)][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪŋ] [tʃeɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
One piece , weighing about five hundredweight , tore the horsing chains out of the
一 片 , 称重 关于 五 百磅 , 撕裂 这 马术 链条 出去 的 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

其中一块重约五百磅的石头，把马链从地板上扯了下来。

[ænd; ənd] [went] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ([ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] - [wɜːk]) , [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and went clean through the window (smashing the wood - work) , out into the
和 去 干净的 通过 这 窗户 (粉碎 这 木头 - 工作) , 出去 进入 这
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

然后径直穿过窗户（撞碎了木窗），跑到院子里去了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn] ['lɪtlz] [hed] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [sɔː]
and was descending on Little's head ; but he heard the crash and saw
和 曾是 下降 在 小的 头 ; 但 他 听到 这 碰撞 和 锯
[aɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ;
it coming ;
它 未来 ;

正要砸向利特尔的头上；但他听到了撞击声，看到了它朝他飞来；

[hiː; hi][ræn] ['jelɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [drægd] [beɪn] [wɪð] [hɪm] .
he ran yelling out of the way , and dragged Bayne with him .
他 跑 大喊 出去 的 这 方式 , 和 拖拽 贝恩 和 他 .

他边跑边喊，还拖着贝恩一起跑开了。

[ðə; ði][ʌðə(r)] ['frægmənt] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
The other fragment went straight up to the ceiling ,
这 其他 分段 去 直的 向上 到 这 天花板 ,

另一块碎片径直飞到了天花板上。

[ænd; ənd] [brɒʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [dʒɔɪst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [keɪn] ; [ðen] [fel] [daʊn] [ə'gen]
and broke a heavy joist as if it had been a cane ; then fell down again
和 打破 一个 重的 托梁 作为 如果 它 有 到过 一个 甘蔗 ; 然后 跌倒 向下 再次
[plʌmp] ,
plump ,
丰满 ,

他像折断拐杖一样折断了一根粗重的横梁；然后又胖乎乎地倒了下去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['graɪndə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] ;
and would have destroyed the grinder on the spot , had he been there ;
和 会 有 损毁 这 磨床 在 这 点 , 有 他 到过 那里 ;

如果他在场，他会当场砸毁研磨机；

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'mendəs] [ʃɒk] [hæd; həd][sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [kliːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['skwɒtə(r)] [bɔːd] ,
but the tremendous shock had sent him flying clean over the squatter board ,
但 这 巨大的 震惊 有 发送 他 飞行 干净的 超过 这 非法占地者 木板 ,

但巨大的冲击力把他整个人都甩过了棚屋的木板。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] - [bænd][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['graɪndstəʊn] ,
and he fell on his stomach on the wheel - band of the next grindstone ,
和 他 跌倒 在 他的 胃 在 这 车轮 - 乐队 的 这 下一个 磨石 ,

他一头栽倒在旁边那块磨石的轮带上，脸朝下趴了下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第16/40页

[ænd; ənd][səʊ][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][drʌm] , [ðæt] , [bɪ'fɔ:(r)] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk]
and so close to the drum , that , before any one could recover the shock
和 所以 关闭 到 这 鼓 , 那 , 前 任何 一 可以 恢复 这 震惊

[ænd; ənd] [si:z] [hɪm] ,
and seize him ,
和 抢占 他 ,

他离鼓面如此之近，以至于在任何人还没来得及回过神来抓住他之前，

[ðə; ði][bənd] [dru:] [hɪm][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][drʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][drʌm] ,
the band drew him on to the drum , and the drum ,
这 乐队 画 他 在 到 这 鼓 , 和 这 鼓 ,

乐队把他拉到鼓前，然后鼓，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['paʊndɪd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [wɪð]
which was drawing away from the window , pounded him against the wall with
哪个 曾是 绘画 离开 从 这 窗户 , 猛击 他 反对 这 墙 和

['kru:əl] [θʌd] .
cruel thuds .
残忍的 砰砰声 .

它正从窗户边退开，狠狠地将他撞到墙上，发出沉闷的撞击声。

[wʌn][ræn][ænd; ənd] [skri:md] [tu:; tə][stɒp][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði][bɪg] [wi:l] -
One ran and screamed to stop the power , another to cut the big wheel -
一 跑 和 尖叫 到 停止 这 力量 , 其他 到 切 这 大的 车轮 -

[bəndz] .
bands .
乐队 .

一人跑去尖叫着要停电，另一人则要割断大轮带。

[ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ; [ænd; ənd][hɪə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [fleʃ]
All this took several seconds ; and here seconds were torn flesh
全部 这 采取 一些 秒 ; 和 这里 秒 是 撕裂 肉

[ænd; ənd]['brəʊkən] [bəʊnz] .
and broken bones .
和 破碎的 骨头 .

这一切只用了几秒钟；而在这里，几秒钟就意味着血肉撕裂、骨骼断裂。

[dʒʌst][æz; əz] ['lɪt(ə)] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][ru:m] , [peɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊn] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,
Just as Little darted into the room , pale with his own narrow escape ,
只是 作为 小的 飞镖 进入 这 房间 , 苍白 和 他的 自己的 狭窄的 逃脱 ,

就在小家伙冲进房间，脸色苍白，显然是侥幸逃脱之后，

[ænd; ənd] [ɔ:] - ['stri:kən] [æt; ət][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɹ'aɪndəz] [sək'sɪ:dɪd]
and awe - stricken at the cries of horror within , the other grinders succeeded
和 敬畏 - 受打击的 在 这 哭泣 的 恐怖 之内 , 这 其他 研磨机 成功了

[ɪn] ['dræɡɪŋ] [aʊt] ,
in dragging out ,
在 拖拽 出去 ,

其他研磨者被里面传来的恐怖哭喊声吓坏了，但他们还是成功地把东西拖了出来。

[frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði][drʌm] , [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['brəʊkən] [bəʊnz] [ænd; ənd]
from between the wall and the drum , a bag of broken bones and
从 之间 这 墙 和 这 鼓 , 一个 包 的 破碎的 骨头 和

[blʌd] [ænd; ənd] [gri:s] ,
blood and grease ,
血 和 润滑脂 ,

从墙壁和油桶之间的缝隙里，掏出一袋碎骨头、血迹和油脂。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪfɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ned] ['sɪmənz] ,
which a minute before was Ned Simmons ,
哪个 一个 分钟 前 曾是 内德 西蒙斯 ,
一分钟前是内德·西蒙斯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [əʊvə(r)][ə; eɪ] [di:d] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
and was talking over a deed of violence to be done .
和 曾是 说 超过 一个 契据 的 暴力 到 是 完毕 .
他们当时正在商讨要实施的暴力行为。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] ['kæərɪd] [hɪm][ænd; ənd][leɪd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsɪŋ] ;
The others carried him and laid him on a horsing ;
这 其他的 携带 他 和 铺设 他 在 一个 马术 ;
其他人把他抬起来，放在担架上；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [lɪmz] , [sɪk] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
and there they still supported his head and his broken limbs, sick with horror .
和 那里 他们 仍然 有 他的 头 和 他的 破碎的 四肢 , 生病的 和 恐怖 .
他们仍然扶着他的头和断肢，惊恐万分。

[ðə; ðɪ] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [steərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['kwɪvəd] .
The man's face was white, and his eyes stared, and his body quivered .
这 男人的 脸 曾是 白色的 , 和 他的 眼睛 凝视 , 和 他的 身体 颤抖 .
那人脸色苍白，双眼呆滞，身体颤抖。

[ðeɪ] ['sprɪŋk(ə)ld][hɪm] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .
They sprinkled him with water .
他们 撒上 他 和 水 .
他们朝他洒了水。

[ðen] [hi:; hi] ['mʌtə] , " [ɔ:l] [raɪt] .
Then he muttered, " All right .
然后 他 低声说道 , " 全部 正确的 .
然后他嘟囔道：“好吧。”

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [hɜ:t] . - - [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ðəʊ] .
I am not much hurt, - - Ay, but I am though .
我 是 不是 很多 伤害 . - - 哎 , 但 我 是 尽管 .
我伤得不重。——哎，其实我还是有点疼的。

[aɪm] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] .
I'm done for .
我是 完毕 为了 .
我完了。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [si:n] [hæd; həd] [pɑ:st] ,
" **After the first terror of the scene had passed** ,
" 后 这 第一的 恐怖 的 这 场景 有 通过了 ,
“在最初的恐惧过后，

[ðə; ðɪ] [men] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'fɜ:məri] .
the men were for taking him to the infirmary .
这 男人 是 为了 采取 他 到 这 医务室 .
这些人是来把他送到医务室的。

[bʌt; bət] ['ɪt(ə)l] [ɪntə'pəʊzd] , ['i:gəli] , " [nəʊ] , [nəʊ] .
But Little interposed, eagerly, " No, no .
但 小的 插入 , 急切地 , " 不 , 不 .
但利特尔急切地插话道：“不，不。”

[aɪl] [peɪ] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][maɪ'self]['su:nə(r)] .
I'll pay the doctor myself sooner .
患病的 支付 这 医生 我 很快 .
我打算早点自己付钱给医生。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [nə:s] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [ski] [kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [serv]
He shall be nursed at home , and have all that skill can do to save
他 将 是 护理 在 家 , 和 有 全部 那 技能 能 做 到 节省
[him] .
him .
他 .

他将被送回家中照料，并尽一切可能挽救他的生命。

[əʊ] , [waɪ] , [waɪ] [wʊd] [hi:; hi][nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ?
Oh , why , why would he not listen to me ?
哦 , 为什么 , 为什么 会 他 不是 听 到 我 ?

哦，为什么，为什么他就是不听我的？

" [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz][gɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætrəs] [pʊt][ɒn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm]
" A stretcher was got , and a mattress put on it , and they carried him
" 一个 担架 曾是 得到 , 和 一个 床垫 放 在 它 , 和 他们 携带 他
[θru:] [ðə; ði] [stri:tɪz] ,
through the streets ,
通过 这 街道 ,

“他们找来担架，铺上床垫，抬着他穿过街道。”

[waɪ] [wʌn][ræn][brɪfɔ:(r)] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [waɪf] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] ,
while one ran before to tell the unhappy wife , and Little took her address ,
尽管 一 跑 前 到 告诉 这 不开心 妻子 , 和 小的 采取 她 地址 ,
其中一人跑去告诉那位不幸的妻子，而利特尔则记下了她的地址。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . - .
and ran to Dr . Amboyne .
和 跑 到 博士 . - .
然后跑去找安博恩医生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
The doctor went instantly to the sufferer .
这 医生 去 即刻 到 这 患者 .
医生立即赶到病人身边。

['tʌkə(r)] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [həʊm] .
Tucker assisted to carry the victim home .
塔克 协助 到 携带 这 受害者 家 .
塔克协助将受害者抬回家。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [nju:z] .
He then returned to Grotait , and told him the news .
他 然后 返回 到 - , 和 讲述 他 这 消息 .
然后他回到格罗泰特身边，把这个消息告诉了他。

[dæn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['hɑ:d(ə)nd] [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] ['blʌbə] [ɪn] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Dan was not so hardened but what he blubbered in telling it ,
担 曾是 不是 所以 硬化 但 什么 他 呜咽 在 讲述 它 ,
丹虽然没那么冷酷无情，但他哽咽着讲述这件事时，

[ænd; ənd] - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔɪst] [wɪð] ['sɪmpəθi] .
and Grotait's eyes were moist with sympathy .
和 - 眼睛 是 潮湿 和 同情 .
格罗泰的眼中充满了同情的泪水。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ʌp'sets; 'ʌpsets]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒn]
They neither of them spoke out , and said , " This upsets our design on
他们 两者都不 的 他们 辐 出去 , 和 说 , " 这 爆冷 我们的 设计 在
['lɪt(ə)l] .
Little .
小的 .
他们两人都没有开口说话，而是说：“这打乱了我们在小岛上的计划。”

" [i:tʃ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ðæt] [dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

" **Each waited to see whether that job was to go on** .

每个 等待 到 看 无论 那 工作 曾是 到 去 在 .

“每个人都在等待，看看那份工作是否会继续下去。”

[i:tʃ] [wɒz; wəz] [əʃeɪmd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .

Each was ashamed to mention it now .

每个 曾是 羞愧 到 提到 它 现在 .

现在他们都羞于提起这件事。

[səʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .

So it came to a standstill .

所以 它 来了 到 一个 停顿 .

于是，一切陷入了停滞。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪt(ə)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈʃɒk] [baɪ] [ðɪs] [ˈtrædʒədi][ænd; ənd][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt]

As for Little , he was so shocked by this tragedy and so anxious about

作为 为了 小的 , 他 曾是 所以 震惊 经过 这 悲剧 和 所以 焦虑的 关于

[ɪts] [ˈvɪktɪm] ,

its victim ,

它是 受害者 ,

至于利特尔，他对这场悲剧感到震惊，也为受害者感到非常担忧。

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [nɒt][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - .

that he would not go out to Cairnhope .

那 他 会 不是 去 出去 到 - .

他不会去凯恩霍普。

[hiː; hi] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɔːktər; draɪv] . - , [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] , " [kæn; kən][hiː; hi]

He came , in the evening to Dr Amboyne , to inquire , " Can he

他 来了 , 在 这 晚上 到 博士 . - , 到 查询 , " 能 他

[lɪv; laɪv] ? "

live ? "

居住 ? "

晚上，他来到安博恩医生那里，问道：“他能活下来吗？”

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [jet] .

" **I can't say yet** .

" 我 不能 说 然而 .

“我现在还不能说。”

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [wɜːk] [əˈgen] .

He will never work again .

他 将要 绝不 工作 再次 .

他将永远无法再工作。

" [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [jʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,

" **Then , after a silence , he fixed his eyes on young Little , and said ,**

" 然后 , 后 一个 沉默 , 他 固定的 他的 眼睛 在 年轻的 小的 , 和 说 ,

“然后，沉默片刻后，他目光落在小利特身上，说道：

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪspəˈzɪʃn] .

" **I am going to make a trial of your disposition** .

" 我 是 去 到 制作 一个 审判 的 你的 处置 .

“我要考验一下你的性情。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [səˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˈbləʊɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] ; [ænd; ənd][aɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən]

This is the man I suspected of blowing you up ; and I'm of the same opinion

这 是 这 男人 我 怀疑 的 吹 你 向上 ; 和 我是 的 这 相同的 观点

[stɪl] . "

still . "

仍然 . "

这就是我之前怀疑炸死你的人；我现在依然这么认为。

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] , " [wɜː(r); wə(r)] ['henrɪz] [fɜːst] [wɜːdz] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]
" Then he has got his deserts , " were Henry's first words , after a pause
" 然后 他 有 得到 他的 沙漠 , " 是 亨利的 第一的 字 , 后 一个 暂停
[ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
of astonishment .
的 惊讶 .

“那他算是罪有应得了，”亨利惊讶地停顿了一下，然后说道。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ] [fə'ɡɪv] [hɪm] , [ɔː(r)][juː; jʊ][dɒʊnt] [fə'ɡɪv] [hɪm] ? "
" Does that mean you forgive him , or you don't forgive him ? "
" 做 那 意思是 你 原谅 他 , 或者 你 不 原谅 他 ? "
“那是不是意味着你原谅他了，还是不原谅他？ ”

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [fə'ɡɪv] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ret] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][em 'iː] . "
" I dare say I should forgive the poor wretch , if he was to ask me . "
" 我 敢 说 我 应该 原谅 这 贫穷的 可怜虫 , 如果 他 曾是 到 问 我 . "
“如果他开口请求，我想我应该会原谅这个可怜的人。”

" [ænd; ænd][nɒt] [wɪ'ðəʊt] ? "
" And not without ? "
" 和 不是 没有 ? "
“而且也少不了？ ”

" [nəʊ] . [aɪ] [maɪt] [traɪ][ænd; ænd][pʊt][aɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] ;
" No . I might try and put it out of my head ;
" 不 . 我 可能 尝试 和 放 它 出去 的 我的 头 ;
“不，我可能会试着把它从脑海中抹去；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] . "
but that is all I could do . "
但 那 是 全部 我 可以 做 . "
但我只能做到这些了。

" [ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'fɜːməɪ]
" Is it true that you are the cause of his not being taken to the infirmary
" 是 它 真的 那 你 是 这 原因 的 他的 不是 存在 已采取 到 这 医务室
? "
? "
? "
“你真的是导致他没被送往医务室的原因吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [sed] [aɪ'd] [peɪ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] ['suːnə(r)] ;
" Yes , I said I'd pay out of my own pocket sooner ;
" 是的 , 我 说 ID 支付 出去 的 我的 自己的 口袋 很快 ;
“是的，我说过我会早点自掏腰包支付；

[ænd; ænd][aɪm][nɒt][ðə; ðɪ] [sɔːt] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][maɪ] [wɜːd] .
and I'm not the sort to go from my word .
和 我是 不是 这 种类 到 去 从 我的 单词 .
我不是那种言而有信的人。

[ðə; ðɪ][mæn][[æɪ; ʃəl] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] .
The man shall want for nothing , sir .
这 男人 将 想 为了 没有什么 , 先生 .
先生，这个人将一无所缺。

[bʌt; bət] [pliːz] [dɒʊnt][ɑːsk][em 'iː][tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['enəmɪz] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [rɒt] .
But please don't ask me to love my enemies , and all that Rot .
但 请 不 问 我 到 爱 我的 敌人 , 和 全部 那 腐烂 .
但请不要要求我爱我的敌人，以及所有那些腐朽的东西。

[ai] [skɔ:n] [hɪ'pɒkrəsi] .
I scorn hypocrisy .
我 轻蔑 虚伪 .

我鄙视虚伪。

[ˈevri] [mæn] [heɪts] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ; [hi:; hi] [meɪ] [heɪt] - [ɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
Every man hates his enemies ; he may hate ' em out like a man ,
每一个 男人 讨厌 他的 敌人 ; 他 可能 恨 - 呃 出去 喜欢 一个 男人 ;
每个人都憎恨自己的敌人；他可能会像个男人一样憎恨他们。

[ɔ:(r)] [pəˈlɑ:və(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd] [beg] [gɒd] [tu:; tə] [fəˈɡɪv] - [ɪm] ([ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [dæm] - [ɪm]) ,
or palaver ' em , and beg God to forgive ' em (and that means damn ' em) ,
或者 闲聊 - 呃 , 和 求 上帝 到 原谅 - 呃 (和 那 方法 该死 - 呃) ,
或者跟他们理论一番，祈求上帝原谅他们（其实就是诅咒他们），

[ænd; ənd] [heɪt] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sni:k] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [heɪts] - [ɪm] .
and hate ' em like a sneak ; but he always hates ' em .
和 恨 - 呃 喜欢 一个 潜行 ; 但 他 总是 讨厌 - 呃 .
他恨他们恨得像个小偷；但他一直都恨他们。

" [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [lɑ:ft] [ˈhɑ:tlɪ] .
" The doctor laughed heartily .
" 这 医生 笑了 衷心地 .
医生开怀大笑。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[haʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [spi:ks] [hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [maɪnd] .
how refreshing a thing it is to fall in with a fellow who speaks his real mind .
如何 令人耳目一新 一个 事物 它是 到 落下 在 和 一个 同伴 WHO 说话 他的 真实的 头脑 .
能遇到一个直言不讳的人，真是令人耳目一新。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [eɪ ˈem] [nɒt] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈenəmi] , [eɪ ˈem] [ai] ? "
However , I am not your enemy , am I ? "
然而 , 我 是 不是 你的 敌人 , 是 我 ? "
但我并非你的敌人，对吗？

" [nəʊ] . [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [frend] [ai] [ˈevə(r)] [hæd; həd] - - [ɪk'sept] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] . "
" No . You are the best friend I ever had - - except my mother . "
" 不 . 你 是 这 最好的 朋友 我 曾经 有 - - 除了 我的 母亲 . "
“不，你是我最好的朋友——除了我妈妈。”

" [ai] [eɪ ˈem] [glæd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ; [br'kəz; br'kɒz] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] . "
" I am glad you think so ; because I have a favor to ask you . "
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 ; 因为 我 有 一个 偏爱 到 问 你 . "
“很高兴你也这么想；因为我有个忙想请你帮。”

" [ˈɡrɑ:ntɪd] , [br'fɔ:(r)] [ˈevə(r)] [ju:; jʊ] [spi:k] . "
" Granted , before ever you speak . "
" 的确 , 前 曾经 你 说话 . "
“当然，在你开口之前。”

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] , [ˈweðə(r)] [ˈsɪmənz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [blu:] [ju:; jʊ]
" I want to know , for certain , whether Simmons was the man who blew you
" 我 想 到 知道 , 为了 肯定 , 无论 西蒙斯 曾是 这 男人 WHO 吹 你
[ʌp] ;
up ;
向上 ;
“我想确切地知道，西蒙斯是不是炸死你的人；

[ænd; ənd][ai] [si:] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʊv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:] .

and I see but one way of learning it .

和 我 看 但 一 方式 的 学习 它 :

我只看到一种学习方法。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt] [hɪm] [ænd; ənd][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][ɑ:t] [telz] [em 'i:] ,

You must visit him and be kind to him ; and then my art tells me ,

你 必须 访问 他 和 是 种类 到 他 ; 和 然后 我的 艺术 讲述 我 ,

你必须去探望他，善待他；然后我的艺术告诉我，

[hi:; hi][wʊʊnt] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .

he won't leave the world without telling you .

他 惯于 离开 这 世界 没有 讲述 你 :

他不会不告诉你一声就离开这个世界。

[ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ðɪs] ['bɒt(ə)l][ʊv; əv] [waɪn] , [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɔ:l səʊ] [ðɪs] ['sedətɪv] ,

Oblige me by taking him this bottle of wine , at once , and also this sedative ,

必须 我 经过 采取 他 这 瓶子 的 葡萄酒 , 在 一次 , 和 还 这 镇静剂 ,

请你立刻把这瓶酒和这瓶镇静剂给他拿来。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][əd'mɪnɪstə(r)] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['vaɪələnt][peɪn] , [bʌt; bət][nɒt] ['ʌðəwaɪz] . "

which you can administer if he is in violent pain , but not otherwise . "

哪个 你 能 管理 如果 他 是 在 暴力 疼痛 , 但 不是 否则 :

如果他疼痛剧烈，你可以给他用药，但其他情况下不要用药。

" ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [get][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [wɪð] [em 'i:] .

" Doctor , " said the young man , " you always get your own way with me .

" 医生 , " 说 这 年轻的 男人 , " 你 总是 得到 你的 自己的 方式 和 我 :

“医生,”年轻人说,“你总是能让我如愿以偿。”

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] .

And so you ought .

和 所以 你 应该 :

所以你应该这么做。

" ['lɪt(ə)l] [stəd] [baɪ] ['sɪmənzɪz] ['bedsaɪd] .

" Little stood by Simmons's bedside .

" 小的 站立 经过 西蒙斯的 床头 :

利特尔站在西蒙斯的床边。

[ðə; ði] [mænz] [aɪ] [wɒz; wəz][set] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [stri:kt] [wɪð] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]

The man's eye was set , his cheek streaked with red , and his head was

这 男人的 眼睛 曾是 放 , 他的 脸颊 条纹 和 红色的 , 和 他的 头 曾是

['bændɪdʒd] .

bandaged .

包扎 :

男子目光呆滞，双颊泛红，头部缠着绷带。

[hi:; hi] ['leɪbəd] [ɪn] ['bri:ðɪŋ] .

He labored in breathing .

他 辛勤劳作 在 呼吸 :

他呼吸困难。

[jʌŋ] ['lɪt(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ɡreɪvli] ,

Young Little looked at him gravely ,

年轻的 小的 看起来 在 他 严重地 ,

小利特尔神情严肃地看着他。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ˈwedə(r)] [ðɪs] [ˈbætəd] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][səʊ]
and wondered whether this battered figure was really the man who had so
和 想知道 无论 这 伤痕累累 数字 曾是 真的 这 男人 WHO 有 所以
[ˈni:əli] [dɪˈstrɔɪd] [hɪm] .
nearly destroyed him .
几乎 损毁 他 .
他不禁怀疑，眼前这个伤痕累累的身影，是否真的是那个几乎毁了他一生的人。

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɒntəmˈpleɪ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] " [ˈsɪmənz] , [ai][hæv; həv]
After some minutes of this contemplation , he said gravely " Simmons , I have
后 一些 分钟 的 这 沉思 , 他 说 严重地 " 西蒙斯 , 我 有
[brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [waɪn] .
brought you some wine .
带来 你 一些 葡萄酒 .
沉思了几分钟后，他严肃地说：“西蒙斯，我给你带了些酒。”

" [ðə; ði][mæn] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [si:md] [kənˈfju:zd] .
" The man stared at him , and seemed confused .
" 这 男人 凝视 在 他 , 和 似乎 使困惑 .
“那人盯着他，似乎很困惑。”

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
He made no reply .
他 制成 不 回复 .
他没有回答。

" [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [spu:n] , " [sed] [ˈhenri] .
" Give me a spoon , " said Henry .
" 给 我 一个 勺子 , " 说 亨利 .
“给我一把勺子，”亨利说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ˈrɒkɪŋ] [hɜ:ˈself] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstju:pɪfaɪd] [wɪð] [ɡri:f] ;
Mrs . Simmons sat by the bedside rocking herself ; she was stupefied with grief ;
太太 . 西蒙斯 卫星 经过 这 床头 摇滚 她自己 ; 她 曾是 目瞪口呆 和 悲伤 ;
西蒙斯太太坐在床边摇晃着身体；她悲痛欲绝；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhændi] [ɡɜ:l] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] :
but her sister , a handy girl , had come to her in her trouble :
但 她 姐姐 , 一个 便利 女孩 , 有 来 到 她 在 她 麻烦 :
但她那能干的妹妹在她遇到困难时前来帮忙：

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˈhenri] [ə; eɪ] [spu:n] [dəˈrektli] .
she brought Henry a spoon directly .
她 带来 亨利 一个 勺子 直接地 .
她直接给亨利拿了一把勺子。

[hi:; hi] [pɔ:] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [lɪps] .
He poured out a little wine , and put it to the sufferer's lips .
他 倾倒 出去 一个 小的 葡萄酒 , 和 放 它 到 这 患者的 嘴唇 .
他倒了一点酒，送到病人嘴边。

[hi:; hi] [dræŋk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [reə(r)] [ɡʊd] [stʌf] .
He drank it , and said it was rare good stuff .
他 喝 它 , 和 说 它 曾是 稀有的 好的 东西 .
他喝了之后说，这是难得的好东西。

[ˈhenri] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:(r)] .
Henry gave him a little more .
亨利 给予 他 一个 小的 更多的 .
亨利又给了他一点。

[ˈsɪmənz] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
Simmons then looked at him more intelligently and attentively , and gave a
西蒙斯 然后 看起来 在 他 更多的 聪明地 和 认真地 , 和 给予 一个
[sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈɪvə(r)] .
sort of shiver .
种类 的 颤抖 .

西蒙斯随后更加睿智、更加专注地看着他，不禁打了个寒颤。

" [hu:] [biː; bi][juː; jʊ] ? "
" Who be you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] ; [hu:] [əd'vaɪzɪd] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [rʌŋ] [ðæt] [stəʊn] . "
" Henry Little ; who advised you not to run that stone . "
" 亨利 小的 ; WHO 建议 你 不是 到 跑步 那 石头 . "

“亨利·利特尔，他劝你不要跑那块石头。”

" [ɑː] ! " [sed] [ˈsɪmənz] , " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
" Ah ! " said Simmons , " I thought it was you .
" 啊 ! " 说 西蒙斯 , " 我 想法 它 曾是 你 .

“啊！”西蒙斯说，“我还以为是你呢。”

" [hiː; hi] [siːmd] [ˈpʌz(ə)ld] .
" He seemed puzzled .
" 他 似乎 困惑 .

他似乎很困惑。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˈhɑ:kən] [ðɪː] , [læd] .
But , after a while , he said , " I wish I had hearkened thee , lad .
但 , 后 一个 尽管 , 他 说 , " 我 希望 我 有 听见了 你 , 小伙子 .

但过了一会儿，他说：“我真希望我当时听了你的，孩子。”

[gɪv] [em 'iː][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˈjɒndə(r)] [stʌf] .
Give me some more of yonder stuff .
给 我 一些 更多的 的 远处 东西 .

再给我来点儿那边的东西。

[wɒt] [ɪz][aɪ'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [pɔ:t] [waɪn] .
" Port wine .
" 港口 葡萄酒 .

波特酒。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜ:nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜ:l] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] ,
" Then he turned to the girl , and gave her a sovereign ,
" 然后 他 转向 到 这 女孩 , 和 给予 她 一个 主权 ,

然后他转向那女孩，给了她一枚金币。

[ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmʌtn] - [tʃɒps] .
and sent her out for some mutton - chops .
和 发送 她 出去 为了 一些 羊肉 - 排骨 .

然后让她出去买些羊排。

" [mi:t] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɪzɪk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)]
" **Meat and wine are all the physic you are to have , my poor**
" 肉 和 葡萄酒 是 全部 这 物理学 你 是 到 有 , 我的 贫穷的
[ˈfeləʊ] . "
fellow . "
同伴 . "

“可怜的朋友，你所能得到的只有肉和酒了。”

" [aɪ 'ti:] [wʊənt] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , [læd] .
" **It won't be for long , lad** .
" 它 惯于 是 为了 长的 , 小伙子 .

“不会太久的，孩子。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [tu:] .
And a good job too .
和 一个 好的 工作 也 .

而且干得还不错。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪm] [ə; eɪ] [bæd] - [ən] .
For I'm a bad ' un .
为了 我是 一个 坏的 - 联合国 .

因为我是一个坏家伙。

[aɪm] [ə; eɪ] [bæd] - [ən] .
I'm a bad ' un .
我是 一个 坏的 - 联合国 .

我是个坏蛋。

" ['henri] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
" **Henry then turned to the poor woman , and tried to say something to**
" 亨利 然后 转向 到 这 贫穷的 女士 , 和 尝试 到 说 某物 到
[kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] ,
console her ,
安慰 她 ,

“亨利随即转向那位可怜的女人，试图说些什么安慰她。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
but the words stuck in his throat .
但 这 字 卡住 在 他的 喉 .

但他却说不出话来。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['eɪdɪntli] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
She was evidently near her confinement ; and there lay her husband ,
她 曾是 显然 靠近 她 监禁 ; 和 那里 躺 她 丈夫 ,
[wɜ:s] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
worse than in his grave .
更糟 比 在 他的 严重 .

她显然已接近分娩；而她的丈夫则躺在那里，比死在坟墓里还要痛苦。

['lɪt(ə)l] [brəʊk] [daʊn] [hɪm'self] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .
Little broke down himself , while trying to comfort her .
小的 打破 向下 他自己 , 尽管 尝试 到 舒适 她 .

在安慰她的时候，利特尔自己也崩溃了。

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [hɜ:d] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɔ:l] [bʌ; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , " [həʊld] [ə; eɪ] [laɪt] [hɪə(r)] .
The sufferer heard him , and said , all of a sudden , " Hold a light here .
这 患者 听到 他 , 和 说 , 全部 的 一个 突然 , " 抓住 一个 光 这里 .

病人听见他的话，突然说道：“在这里拿盏灯。”

" ['henri] [tʊk] [ðə; ði] ['kændl(ə)] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
" **Henry took the candle , and held it over him** .
" 亨利 采取 这 蜡烛 , 和 握住 它 超过 他 .

亨利拿起蜡烛，举到自己上方。

" [neɪ] , [neɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðəɪ] [feɪs] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] .
" Nay , nay , it is thy face I want to see .
" 不 , 不 , 它 是 你的 脸 我 想 到 看 .

“不，不，我只想见见你的脸。”

" ['henri] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] , [bʌt; bət] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] .
" Henry was puzzled at the request , but did as he was asked .
" 亨利 曾是 困惑 在 这 要求 , 但 做过 作为 他 曾是 问 .
亨利对这个要求感到困惑，但还是照做了。

[ˈsɪmənz] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] .
Simmons gave a groan .
西蒙斯 给予 一个 呻吟 .

西蒙斯呻吟了一声。

" [eɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðəʊst] [ɔ:l] [raɪt] .
" Ay , " said he , " thou'st all right .
" 哎 , " 说 他 , " 你 全部 正确的 .

“是的，”他说，“你没事。”

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪ] [hɪə(r)] .
And I lie here .
和 我 说谎 这里 .

而我，就躺在这里。

[ðæt] [si:m] [kwɪə(r)] .
That seems queer .
那 似乎 酷儿 .

这听起来很奇怪。

" [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] ['henri] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd]
" The sister now returned , and Henry wrote her his address , and
" 这 姐姐 现在 返回 , 和 亨利 写道 她 他的 地址 , 和
[kən'və:s] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
conversed with her ,
交谈 和 她 ,

“妹妹回来了，亨利给她写了信，告诉她自己的地址，并与她交谈过。”

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ,
and told her the whole story of the grindstone , and said that ,
和 讲述 她 这 所有的 故事 的 这 磨石 , 和 说 那 ,
然后把磨石的整个故事都告诉了她，并说：

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɪndəd] ['sɪmənz] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] ,
as he had hindered Simmons from being taken to the infirmary ,
作为 他 有 受阻 西蒙斯 从 存在 已采取 到 这 医务室 ,
因为他阻挠了西蒙斯被送往医务室，

[hi:; hi] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [si:] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [baɪ] [ðæt] [ɪntə'fɪərəns] .
he felt bound to see he did not suffer by that interference .
他 毛毡 边界 到 看 他 做过 不是 遭受 经过 那 干涉 .

他觉得自己有义务确保自己不会因为这种干涉而受到伤害。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , [ʃi:; ʃɪ]
He gave her his address , and said , if anything was wanted , she
他 给予 她 他的 地址 , 和 说 , 如果 任何事物 曾是 通缉 , 她
[mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] ,
must come to him ,
必须 来 到 他 ,

他给了她自己的地址，并说，如果她需要什么，就来找他。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)][ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt] .
or to his mother if he should be out .
或者 到 他的 母亲 如果 他 应该 是 出去 .

如果他外出，就告诉他的母亲。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɔːkt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [bed] , [ænd; ənd] ['sɪmənz]
No doubt the women talked of his kindness by the sick bed , and Simmons
不 怀疑 这 女性 谈话 的 他的 仁慈 经过 这 生病的 床 , 和 西蒙斯
[hɜːd] [aɪ 'tiː] .
heard it .
听到 它 .

毫无疑问，女人们在病床边谈论着他的仁慈，西蒙斯听到了。

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪ'laɪzə] ['waːtni] [kɔːld] [æt; ət] ['lɪtlz] [haʊs] , [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] ['veri] [red]
Early in the morning Eliza Watney called at Little's house , with her eyes very red
早期的 在 这 早晨 伊丽莎 沃特尼 称为 在 小的 房子 , 和 她 眼睛 非常 红色的
,
.
,
.

清晨，伊莉莎·沃特尼来到利特尔家，她的眼睛通红。

[ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hæ(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
and said her brother - in - law wanted to speak to him .
和 说 她 兄弟 - 在 - 法律 通缉 到 说话 到 他 .

她说她姐夫想和他谈谈。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [də'rektli] ; [ænd; ənd] , [ʊn][ðə; ði][rəʊd] , [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)] [wɒt] [aɪ 'tiː]
He went with her directly ; and , on the road , asked her what it
他 去 和 她 直接地 ; 和 , 在 这 路 , 问 她 什么 它
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
was about .
曾是 关于 .

他直接和她一起去了；在路上，他问她到底发生了什么事。

" [aɪm] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [fiː; fi] , [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
" I'm ashamed to tell you , " said she , and burst out crying .
" 我是 羞愧 到 告诉 你 , " 说 她 , 和 爆裂 出去 哭泣 .

“我不好意思告诉你，”她说，突然哭了起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ɡɒd] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [fə'ɡɪv] [hɪm] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪɡnərənt]
" But I hope God will reward you ; and forgive him : he is a very ignorant
" 但 我 希望 上帝 将要 报酬 你 ; 和 原谅 他 : 他 是 一个 非常 无知
[mæn] . "
man . "
男人 . "

但我希望上帝会奖赏你；也请原谅他：他是一个非常无知的人。

" [hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] , ['sɪmənz] . "
" Here I am , Simmons . "
" 这里 我 是 , 西蒙斯 . "

“我来了，西蒙斯。”

" [səʊ][aɪ] [siː] . "
" So I see . "
" 所以 我 看 . "

“我明白了。”

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" Anything I can do for you ? "
" 任何事物 我 能 做 为了 你 ? "

“我能为您做些什么吗？ ”

" [nəʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . "

" **You sent for me** . "

" 你 发送 为了 我 . "

“你派人来找我了。”

" [dɪd] [aɪ] ?

" **Did I** ?

" 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

[wel] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][dɪd] .

Well , I dare say I did .

出色地 , 我 敢 说 我 做过 .

嗯，我敢说我做到了。

[bʌt; bət][dʒi: 'aɪ] - [em 'i:] [taɪm] .

But gi ' me time .

但 gi - 我 时间 .

请给我一些时间。

[dʒi: 'aɪ] - [em 'i:] [taɪm] .

Gi ' me time .

gi - 我 时间 .

给我点时间。

[ɪts] - [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

It's noane so easy to look a man in the face ,

它是 - 所以 简单的 到 看 一个 男人 在 这 脸 ,

直视一个男人的眼睛并非易事。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪm][tu:; tə] [tel] [ðɪ:] .

and tell him what I'm to tell thee .

和 告诉 他 什么 我是 到 告诉 你 .

把他我要告诉你的话告诉他。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [daɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ɒn] [em 'i:] .

But I can't die with it on me .

但 我 不能 死 和 它 在 我 .

但我不能带着它死去。

[aɪ 'ti:] [tʃəʊks] [em 'i:] , ['evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] ['jɒndə(r)] [stʌf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [set]

It chokes me , ever since you brought me yonder stuff , and the women set

它 窒息 我 , 曾经 自从 你 带来 我 远处 东西 , 和 这 女性 放

[ə; eɪ] - ['tɔ:kɪŋ] .

a - talking .

一个 - 说 .

自从你把那些东西带给我，那些女人开始议论纷纷之后，我就一直感到窒息。

[aɪ] [seɪ] - - [əʊld] [læd] - - - [twɒz]

I say - - old lad - - ' twas

我 说 - - 老的 小伙子 - - - 那是

我说——老伙计——是

[aɪ][dɪd] [ðɪ:] [jɒn] ['lɪt(ə)] [dʒɒb][æt; ət] - .

I did thee yon little job at Cheetham's .

我 做过 你 远 小的 工作 在 - .

我在奇塔姆那里帮你做了那份小工作。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [nəʊ][ˈbetə(r)] .
But I knew no better .
但 我 知道 不 更好的 ；

但我当时并不知道还有更好的选择。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
" There was a dead silence .
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 ；

一片死寂。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhenri] [spəʊk] .
And then Henry spoke .
和 然后 亨利 辐 ；

然后亨利开口说话了。

" [hu:] [set][ju:; jʊ][ɒn] ? "
" Who set you on ? "
" WHO 放 你 在 ? "

谁指使你这么做的？

" [nei] , [ðæts] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs] . "
" Nay , that's their business . "
" 不 ， 那就是 他们的 商业 ； "

“不，那是他们自己的事。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][,aɪ ˈti:] ?
" How did you do it ?
" 如何 做过 你 做 它 ？

你是怎么做到的？

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] - - [wɪl] [,aɪ ˈti:][bi:; bi] [brɪˈli:vɪd] ? - - [ðə; ðɪ] [pənətənts] [aɪ] [ˈtwɪŋkl] [wɪð]
" At this question - - will it be believed ? - - the penitent's eye twinkled with
" 在 这 问题 - - 将要 它 是 相信 ? - - 这 忏悔者的 眼睛 闪烁 和

[ˈməʊmənt(ə)ri][ˈvænəti] .
momentary vanity .
瞬间 虚荣 ；

“当被问及——这会被人相信吗？’时，忏悔者的眼中闪过一丝虚荣。”

" [aɪ] [ˈfɑ:sənd] [ə; eɪ] [ti:] - [kʌp][tu:; tə][æn; ən][ˈaɪən] [reɪk] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ] [kʌp] [wɪð] [ˈpaʊdə(r)] ;
" I fastened a tea - cup to an iron rake , and filled the cup with powder ;
" 我 系紧 一个 茶 - 杯子 到 一个 铁 耙 ， 和 已填 这 杯子 和 粉末 ；

“我把一个茶杯固定在一个铁耙上，并在杯子里装满了粉末；

[ðen] [aɪ] [pɑ:st] [,aɪ ˈti:][ɪn] , [ænd; ənd] [spɪlt] [ðə; ðɪ][ˈpaʊdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kʌp] ,
then I passed it in , and spilt the powder out of cup ,
然后 我 通过了 它 在 ， 和 洒了 这 粉末 出去 的 杯子 ，

然后我把它递了进去，结果把杯子里的粉末洒了出来。

[ænd; ənd] [reɪkt] [,aɪ ˈti:][ɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsmɪði] [slæk] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪkɪŋ] [ɪn] .
and raked it in to the smithy slack , and so on , filling and raking in .
和 耙过的 它 在 到 这 铁匠铺 松弛 ， 和 所以 在 ， 填充 和 耙草 在 ；

然后把它耙进铁匠铺的缝隙里，如此反复，填满并耙进去。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [ði:] [wʌn] [gʊd] [tɜ:n] , [læd] ;
But I did thee one good turn , lad ;
但 我 做过 你 一 好的 转动 ， 小伙子 ；

但我还是帮了你一件好事，孩子；

[aɪ] [pʊt] [ˈpaʊdə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈbeləʊz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I put powder as far from bellows as I could .
我 放 粉末 作为 远的 从 风箱 作为 我 可以 ；

我尽可能把火药放在离风箱最远的地方。

[eɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] - [ən] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][laɪk][tuː; tə] [ðɪː] ；
Eh , but I was a bad ' un to do the like to thee ;
嗯 ， 但 我 曾是 一个 坏的 - 联合国 到 做 这 喜欢 到 你 ；
唉，但我那样对你，实在太坏了；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
and thou's a good ' un to come here .
和 你的 一个 好的 - 联合国 到 来 这里 ；
你来这里真是个好人。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪː] [laɪ][ðeə(r)] , [ɔːl] [skɔːtft] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][maɪ] [wɜːk] ；
When I saw thee lie there , all scorched and shaking , I didn't like my work ;
什么时候 我 锯 你 说谎 那里 ，全部 烧焦的 和 摇晃 ，我 没有 喜欢 我的 工作 ；
当我看到你躺在那里，浑身烧伤，颤抖不已时，我不喜欢我的工作；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [heɪt] [aɪˈtiː] .
and now I hate it .
和 现在 我 恨 它 ；
现在我讨厌它了。

[bʌt; bət][aɪ] [ŋjuː] [nəʊ][ˈbetə(r)][æɪ; ət][ðə; ði][taɪm] .
But I knew no better at the time .
但 我 知道 不 更好的 在 这 时间 ；
但我当时并不知道还有更好的选择。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɒt][aɪˈtiː] [wɜːs] [maɪˈself] .
And , you see , I've got it worse myself .
和 ， 你 看 ，我已经 得到 它 更糟 我 ；
你看，我自己的情况更糟。

[ænd; ənd] [tʃiːp] [sɜːvd] [tuː] . "
And cheap served too . "
和 便宜的 服务 也 ； "
而且价格也很便宜。

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] , " [sed] [ɪˈlaɪzə] [ˈwɔːtɪni] ； " [traɪ][ænd; ənd] [fəˈɡɪv] [hɪm] . "
" Oh , Mr . Little , " said Eliza Watney ; " TRY and forgive him . "
" 哦 ， 先生 ； 小的 ， " 说 伊丽莎 沃特尼 ； " 尝试 和 原谅 他 ； "
“哦，利特尔先生，”伊莱扎·沃特尼说，“试着原谅他吧。”

" [maɪ][gɜːl] , " [sed] [ˈhenri] , [ˈsɒləmli] ,
" My girl , " said Henry , solemnly ,
" 我的 女孩 ， " 说 亨利 ， 庄严地 ，
“我的女儿，”亨利郑重地说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [fəˈɡɪv] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] [ðæt] [ˈkruːəl] [diːd] [tuː; tə][emˈiː] ,
" I thought I never could forgive the man who did that cruel deed to me ,
" 我 想法 我 绝不 可以 原谅 这 男人 WHO 做过 那 残忍的 契据 到 我 ；
“我以为我永远无法原谅那个对我做出如此残忍事情的人，”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈɪndʒəd] [ˈeni] [wʌn] .
and I had never injured any one .
和 我 有 绝不 受伤 任何 一 ；
而且我从未伤害过任何人。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [nəʊ] [wʌnz] [əʊn] [maɪnd] , [let] [əˈləʊn] [əˈnʌðə(r)] [mænz] .
But it is hard to know one's own mind , let alone another man's .
但 它 是 难的 到 知道 一个人的自己的 头脑 ， 让 独自的 其他 男人的 ；
但要了解自己的心思都很难，更何况是了解别人的心思呢。

[naʊ] [aɪ] [lʊk] [æɪ; ət][hɪm] [ˈlaɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈbætəd] [ðeə(r)] , [aɪˈtiː] [siːm] [ɔːl] [waɪpt] [aʊt] .
Now I look at him lying pale and battered there , it seems all wiped out .
现在 我 看 在 他 说谎 苍白 和 伤痕累累 那里 ， 它 似乎 全部 擦拭 出去 ；
现在我看着他脸色苍白、遍体鳞伤地躺在那里，似乎一切都完了。

[ai] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [gʊd] [wɪl] [fə'gɪv] [ju:; jʊ][tu:] . "
I forgive you , my poor fellow , and I hope God will forgive you too ."
我 原谅 你 , 我的 贫穷的 同伴 , 和 我 希望 上帝 将要 原谅 你 也 . "

我原谅你, 我可怜的人, 也希望上帝能原谅你。

" [nei] .
" **Nay** :
" 不 :
不。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [sɒft] [æz; əz] [ðəʊ] .
He is not so soft as thou .
他 是 不是 所以 柔软的 作为 你 :
他不像你那么心软。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [fə'gɪv] [em 'i:] .
This is how He forgives me .
这 是 如何 他 原谅 我 :
这就是祂原谅我的方式。

[bʌt; bət][ai] [ŋju:] [nəʊ]['betə(r)] .
But I knew no better .
但 我 知道 不 更好的 :
但我当时并不知道还有更好的选择。

[əʊld][gæl] , [lɜ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [tu:; tə] [ri:d] , [ðæts] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪm]['gəʊɪŋ] ;
Old gal , learn the young ' un to read , that's coming just as I'm going ;
老的 女孩 , 学习 这 年轻的 - 联合国 到 读 , 那就是 未来 只是 作为 我是 去 ;
老太太, 教小家伙读书吧, 我走的时候, 她也该走了;

[,aɪ 'ti:][ɪz][sɔ:(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [tjæp] [ɪf] [hi:; hi][kænt] [ri:d] .
it is sore against a chap if he can't read .
它 是 疮 反对 一个 小伙子 如果 他 不能 读 :
如果对方不识字, 这会让他很受伤。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [di:] - -
Right and wrong d - -
正确的 和 错误的 d - -
对与错——

[en] - [ɪm] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [bʊks] , [ai] [θɪŋk] : [lɒkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tjæp] [laɪk]
n ' em , they are locked up in books , I think : locked away from a chap like
n - 呃 , 他们 是 已锁定 向上 在 图书 , 我 思考 : 已锁定 离开 从 一个 小伙子 喜欢
[em 'i:] .
me :
我 :

我认为, 它们都被锁在书里了: 与我这样的人隔绝开来。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['betə(r)] [naʊ] .
I know a little better now .
我 知道 一个 小的 更好的 现在 :
我现在明白得更清楚一些了。

[bʌt; bət] , [eɪ] , [diə(r)] , [diə(r)] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [kʌm] [tu:] [leɪt] .
But , eh , dear , dear , it is come too late .
但 , 嗯 , 亲爱的 , 亲爱的 , 它 是 来 也 晚的 :
但是, 唉, 亲爱的, 一切都太迟了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ret] [br'gæən][tu:; tə][kraɪ][æt; ət][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
" And now the poor wretch began to cry at a gleam of knowledge
" 和 现在 这 贫穷的 可怜虫 开始 到 哭 在 一个 闪耀 的 知识
[ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm]['əʊnli][dʒʌst] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
of right and wrong having come to him only just when he could no longer
的 正确的 和 错误的 拥有 来 到 他 仅有的 只是 什么时候 他 可以 不 更长
['prɒfɪt][baɪ][aɪ'ti:] .
profit by it .
利润 经过 它 .

“而现在，这个可怜的人儿开始哭泣，因为他刚刚领悟到是非对错的道理，却又无法从中获益。

[ˈhenri] [left] [hɪm][æt; ət][lɑ:st] , [wɪð] [ðə; ði] [tiəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Henry left him at last , with the tears in his eyes .
亨利 左边 他 在 最后的 , 和 这 眼泪 在 他的 眼睛 .
亨利最后离开了，眼里噙着泪水。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] .
He promised them all to come every day .
他 承诺 他们 全部 到 来 每一个 天 .
他向他们承诺每天都会来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɒn]['dɑ:ktər; draɪv] . - , [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] , ['dɒktə(r)] .
He called on Dr . Amboyne , and said , " You are always right , doctor .
他 称为 在 博士 . - , 和 说 , " 你 是 总是 正确的 , 医生 .
他叫来安博恩医生，说道：“医生，您总是对的。”

['sɪmənz] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] , [hi:; hi][hæz; həz] [əʊnd] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [fə'geɪv] [hɪm] .
Simmons was the man , he has owned it , and I forgave him .
西蒙斯 曾是 这 男人 , 他 有 拥有 它 , 和 我 原谅了 他 .
西蒙斯是那个人，他承认了这件事，我原谅他了。

" [hi:; hi] [ðen] [went] [ænd; ənd][təʊld]['mɪstə(r)] . ['həʊld,fɑ:st] .
" He then went and told Mr . Holdfast .
" 他 然后 去 和 讲述 先生 . 坚守 .
然后他去告诉了霍尔德法斯特先生。

[ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:] , [bʌt; bət]
That gentleman was much pleased at the discovery , and said , " Ah , but
那 绅士 曾是 很多 高兴 在 这 发现 , 和 说 , " 啊 , 但
[hu:] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] ?
who employed him ?
WHO 受雇 他 ?
那位先生对这一发现非常高兴，说道：“啊，但是是谁雇佣了他呢？”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)] . "
That is what you must discover . "
那 是 什么 你 必须 发现 . "
这是你必须去发现的。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['henri] .
" I will try , " said Henry .
" 我 将要 尝试 , " 说 亨利 .
“我会试试,”亨利说。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd][hɑ:f][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] ;
" The poor fellow had half a mind to make a clean breast ;
" 这 贫穷的 同伴 有 一半 一个 头脑 到 制作 一个 干净的 胸部 ;
“可怜的家伙一心想把胸部弄干净；

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə] ['wʌri] [hɪm]['əʊvə(r)][aɪ'ti:] .
but I didn't like to worry him over it .
但 我 没有 喜欢 到 担心 他 超过 它 .
但我不想让他为此事担心。

" [rɪˈtʊːnɪŋ] [həʊm] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wið] - [ænd; ənd] ['paːkɪn] .
" Returning home he fell in with Grotait and Parkin .
" 返回 家 他 跌倒 在 和 - 和 帕金 .

“回到家后，他结识了格罗泰特和帕金。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblik] - [haʊs] ,
They were talking earnestly at the door of a public - house ,
他们 是 说 切实 在 这 门 的 一个 民众 - 房子 ,

他们在一家酒馆门口认真地交谈着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ['lɪtlz] [ə'feə(r)]
and the question they were discussing was whether or not Little's affair

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] .
should be revived .
应该 是 复活 .

他们讨论的问题是，利特尔的婚外情是否应该重燃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['stægəd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['sɪmənz] , ['paːkɪn] [ɪ'speʃəli]
They were both a good deal staggered by the fate of Simmons , Parkin especially
他们 是 两个都 一个 好的 交易 交错 经过 这 命运 的 西蒙斯 , 帕金 尤其
,
,
,
,

西蒙斯的遭遇令他们俩都感到非常震惊，尤其是帕金。

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [suːpə'stɪʃəs] .
who was rather superstitious .
WHO 曾是 相当 迷信的 .

他相当迷信。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kə'naɪv] , [ɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl]
He had changed sides , and was now inclined to connive , or , at all
他 有 已更改 侧面 , 和 曾是 现在 倾斜 到 纵容 , 或者 , 在 全部
[ɪ'vents] [tuː; tə] ['tempəraɪz] ;
events to temporize ;
活动 到 拖延 ;

他已经改变立场，现在倾向于阴谋诡计，或者至少是拖延时间；

[tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['mætə(r)] [tɪl] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [taɪm] .
to abandon the matter till a more convenient time .
到 放弃 这 事情 直到 一个 更多的 方便的 时间 .

暂且搁置此事，待时机更合适再处理。

- , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [huːz] ['vænəti][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['ɪrɪteɪd] ,
Grotait , on the other hand , whose vanity the young man had irritated ,
- , 在 这 其他 手 , 谁 虚荣 这 年轻的 男人 有 受刺激 ,

另一方面，格罗泰特的虚荣心被这个年轻人激怒了，

[wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [dɪs'maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] .
was bent on dismounting his forge .
曾是 弯曲 在 下车 他的 锻造 .

他一心想拆掉他的锻炉。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kuːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['vaɪələns]
But even he had cooled a little , and was now disinclined to violence
但 甚至 他 有 冷却 一个 小的 , 和 曾是 现在 不情愿 到 暴力
.
:
.

但他的情绪也稍稍缓和了一些，现在不愿诉诸暴力。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [i:zi] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [smaɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,
He suggested that it must be easy to drive a smith out of a church ,
他 建议 那 它 必须 是 简单的 到 驾驶 一个 史密斯 出去 的 一个 教会 ,
他认为把铁匠赶出教堂应该很容易。

[baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'reʊkiəl] [ɔ:ˈθɒrətɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lsəʊ] [send] [ˈlɪt(ə)l] [æn; ən]
by going to the parochial authorities ; and they could also send Little an
经过 去 到 这 教区 当局 ; 和 他们 可以 还 发送 小的 一个
[ə'nonɪməs] [ˈletə(r)] ,
anonymous letter ,
匿名的 信 ,
他们可以向教区当局反映情况；他们也可以给利特尔寄匿名信。

[tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [treɪdz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪm] ; [baɪ] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [strəʊk] ,
to tell him the Trades had their eyes on him ; by this double stroke ,
到 告诉 他 这 交易 有 他们的 眼睛 在 他 ; 经过 这 双倍的 中风 ;
告诉他，贸易部门已经盯上他了；通过这一双重打击，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [brɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈri:znəbl] [tɜ:mz] .
they would probably bring him to some reasonable terms .
他们 会 大概 带来 他 到 一些 合理的 条款 .
他们或许会让他接受一些合理的条件。

[aɪ 'ti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [pɑ:st] [ðæt] [wei] [dʒʌst] [ðen] ;
It certainly was a most unfortunate thing that Little passed that way just then ;
它 当然 曾是 一个 最多 不幸 事物 那 小的 通过了 那 方式 只是 然后 ;
利特尔在那时经过那里，确实是一件非常不幸的事情；

[ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæt] [ju:θ] [ɪz] [səʊ] [ɪm'petʃuəs] .
unfortunate that Youth is so impetuous .
不幸 那 青年 是 所以 浮躁 .
可惜的是，年轻人总是如此冲动。

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðɪ:z] [tu:] [ˈpəʊt(ə)ntetɪ] ,
He crossed the street to speak to these two potentates ,
他 交叉 这 街道 到 说话 到 这些 二 统治者 ,
他穿过马路去和这两位权贵交谈。

[hu:m] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [let] [ə'ləʊn] - - [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [hæv; həv] [nəʊn]
whom it was his interest to let alone - - if he could only have known
谁 它 曾是 他的 兴趣 到 让 独自的 - - 如果 他 可以 仅有的 有 已知
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他本该置身事外，不去招惹那个人——如果他能知道这一点就好了。
" [wel] , [ˈdʒentlmən] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ˈsɪmənz] ? "
" Well , gentlemen , have you seen Simmons ? "
" 出色地 , 先生们 , 有 你 已见 西蒙斯 ? "
“各位先生，你们见过西蒙斯吗？ ”

" [nəʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:kɪn] .
" No , " said Mr . Parkin .
" 不 , " 说 先生 . 帕金 .
“不,”帕金先生说。

" [wɒt] , [nɒt] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [hu:] [əʊz] [hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
" What , not been to see the poor fellow who owes his death to you ? "
" 什么 , 不是 到过 到 看 这 贫穷的 同伴 WHO 欠款 他的 死亡 到 你 ? "
“什么？你竟然没去看望那个因你而丧命的可怜人？ ”

" [hi:; hi][ɪz][nɒt] [ded] [jet] . "

" **He is not dead yet .** "

" 他 是 不是 死的 然而 . "

“他还没死。”

" [nəʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

" **No , thank Heaven !**

" 不 , 感谢 天堂 !

“不，谢天谢地！”

[hi:; hi][hæz; hæz][gɒt][ə; ei] [gʊd] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][fɜ:st] ; [sʌm; səm] ['hɪpəkɹɪt] , [ə'sæsn] , [ænd; ənd]

He has got a good work to do first ; some hypocrites , assassins , and

他 有 得到 一个 好的 工作 到 做 第一的 ; 一些 伪君子 , 刺客 , 和

['kauəd] [tu:; tə][ɪk'spəʊz] .

cowards to expose .

懦夫 到 暴露 .

他首先还有一项重要工作要做：揭露一些伪君子、刺客和懦夫。

" ['pɑ:kɪn] [tɜ:nd] [peɪl] ; - [aɪ] ['glɪsən] [laɪk][ə; ei] [sneɪks] :

" **Parkin turned pale ; Grotait's eye glistened like a snake's :**

" 帕金 转向 苍白 ; - 眼睛 闪闪发光 喜欢 一个 蛇的 :

帕金脸色苍白；格罗泰特的眼睛像蛇一样闪着光：

[hi:; hi] [meɪd] ['pɑ:kɪn][ə; ei]['ræpɪd] ['sɪgnəl][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli]['lɪs(ə)n] .

he made Parkin a rapid signal to say nothing , but only listen .

他 制成 帕金 一个 迅速的 信号 到 说 没有什么 , 但 仅有的 听 .

他迅速向帕金发出一个信号，示意他什么也别说，只管听。

" [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:] [hu:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [pʊt] ['gʌnpaʊdə(r)] ['ɪntu:] [maɪ] [fɔ:dʒ] ,

" **He has begun by telling me who it was that put gunpowder into my forge ,**

" 他 有 开始 经过 讲述 我 WHO 它 曾是 那 放 火药 进入 我的 锻造 ,

“他首先告诉我是谁往我的锻炉里放了火药，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] .

and how it was done .

和 如何 它 曾是 完毕 .

以及具体操作方法。

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [hɪm] .

I have forgiven him .

我 有 已原谅 他 .

我已经原谅他了。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [tu:l] [pʊ; əv] [mʌtʃ] [wɜ:s] ['vɪlənz] ; [beɪs] , ['kəʊədli] , ['sni:kɪŋ] ['vɪlənz] .

He was only the tool of much worse villains ; base , cowardly , sneaking villains .

他 曾是 仅有的 这 工具 的 很多 更糟 反派 ; 根据 , 胆小 , 鬼鬼祟祟 反派 .

他只不过是更邪恶的恶棍的工具；卑鄙、懦弱、阴险的恶棍。

[ðəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'gɪv] .

Those I shall not forgive .

那些 我 将 不是 原谅 .

那些我永远不会原谅的人。

[əʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

Oh , I shall know all about it before long .

哦 , 我 将 知道 全部 关于 它 前 长的 .

哦，我很快就会知道一切了。

[gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] .

Good - morning .

好的 - 早晨 .

早上好。

" [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θret] ,
" This information and threat ,
" 这 信息 和 威胁 ,
" 这些信息和威胁 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈbɪtənəs] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]
and the vindictive bitterness and resolution with which the young man had
和 这 报复心强的 苦味 和 解决 和 哪个 这 年轻的 男人 有
[dɪˈlɪvəd] [aɪˈtiː] ,
delivered it ,
发表 它 ,
以及这个年轻人表达这句话时所带有的报复性的痛苦和决心。

[strʌk] [ˈterə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈpɑːkɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈiːv(ə)n] - .
struck terror into the gentle Parkin , and shook even Grotait .
击 恐怖 进入 这 温和的 帕金 , 和 摇晃 甚至 - .
这让温和的帕金感到恐惧, 甚至让格罗泰特也感到害怕。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [suːn] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] ,
The latter , however , soon recovered himself ,
这 后者 , 然而 , 很快 恢复 他自己 ,
然而, 后者很快就恢复了过来。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] .
and it became a battle for life or death between him and Little .
和 它 成为 一个 战斗 为了 生活 或者 死亡 之间 他 和 小的 .
于是, 他和利特尔之间展开了一场生死之战。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈpɑːkɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][peə(r)][sæt] [ˈkloʊzɪtɪd] .
He invited Parkin to his own place , and there the pair sat closeted .
他 受邀 帕金 到 他的 自己的 地方 , 和 那里 这 一对 卫星 隐秘的 .
他邀请帕金到他自己的住处, 两人在那里幽闭地坐着。

[dæn] [ˈtʌkə(r)] [ænd; ənd][sæm] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
Dan Tucker and Sam Cole were sent for .
担 塔克 和 山姆 油菜 是 发送 为了 .
丹·塔克和萨姆·科尔被叫了过来。

[ˈtʌkə(r)] [keɪm] [fɜːst] .
Tucker came first .
塔克 来了 第一的 .
塔克排在第一位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [dɪˈspætɪt] [tuː; tə] [ˈsɪmənz] , [wɪð] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔː] [ɡjˈaɪndəz] -
He was instantly dispatched to Simmons , with money from the Saw Grinders ' box .
他 曾是 即刻 已派出 到 西蒙斯 , 和 钱 从 这 锯 研磨机 -
[bɒks] .
盒子 .
他立即被派往西蒙斯那里, 带着从锯木厂的箱子里拿出来的钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [æsəˈteɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmənz] [hæd; həd][let] [aʊt] ,
He was to ascertain how much Simmons had let out ,
他 曾是 到 探明 如何 很多 西蒙斯 有 让 出去 ,
他的任务是查明西蒙斯究竟泄露了多少信息。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈdʒʊə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd] [splɪt] [ɒn][nəʊ][mæn]
and to adjure him to be true to the Trade , and split on no man
和 到 恳求 他 到 是 真的 到 这 贸易 , 和 分裂 在 不 男人
[bʌt; bət] [hɪmˈself] .
but himself .
但 他自己 .
并告诫他要忠于本行, 不要背叛任何人, 只背叛自己。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [gɒn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [sæm] [kəʊl] [keɪm] [ɪn] ,
When he had been gone about twenty minutes , Sam Cole came in ,
什么时候 他 有 到过 已消失 关于 二十 分钟 , 山姆 油菜 来了 在 ,
他离开大约二十分钟后, 萨姆·科尔进来了。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][get] [tu:] [ʌðə(r)] [men] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sɪmənz] ,
and was instructed to get two other men in place of Simmons ,
和 曾是 指示 到 得到 二 其他 男人 在 地方 的 西蒙斯 ,
并被指示找另外两个人来代替西蒙斯。

[ænd; ʌnd][bi:; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə][du:; də] ['lɪt(ə)l] .
and be in readiness to do Little .
和 是 在 准备就绪 到 做 小的 .
并做好做些小事的准备。

[baɪ] - [ænd; ʌnd] - [baɪ] ['tʌkə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [nju:z] .
By - and - by Tucker returned with news .
经过 - 和 - 经过 塔克 返回 和 消息 .
不久, 塔克带着消息回来了。

['sɪmənz] [hæd; həd][æt; ət]['prez(ə)nt] [splɪt] ['əʊnli][ɒn] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)]
Simmons had at present split only on himself ; but the women were
西蒙斯 有 在 展示 分裂 仅有的 在 他自己 ; 但 这 女性 是
[eɪdəntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ;
evidently in love with Little ;
显然 在 爱 和 小的 ;
西蒙斯目前只对自己有好感; 但这些女人显然都爱上了利特尔;

[sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [frend] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi] , ['tʌkə(r)] , [fɔ:r'sɔ:] [ðæt] , [wɪð] [ðeə(r)][,si: 'əʊ]
said he was their only friend ; and he , Tucker , foresaw that , with their co
说 他 曾是 他们的 仅有的 朋友 ; 和 他 , 塔克 , 预见 那 , 和 他们的 合作
- [ɒpə'reɪ](ə)n] ,
- **operation ,**
- 手术 ,
他说他们是他们唯一的朋友; 而他, 塔克, 预见到, 只要他们合作,

['sɪmənz] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:nd] [ɪn'saɪd] [aʊt] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪd] .
Simmons would be turned inside out by Little before he died .
西蒙斯 会 是 转向 里面 出去 经过 小的 前 他 死亡 .
西蒙斯在临死前被利特尔折磨得筋疲力尽。

- [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
Grotait struck his hand on the table .
- 击 他的 手 在 这 桌子 .
格罗泰特用手拍了一下桌子。

" [ðə; ðɪ][j'u:niənz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , " [sed] [hi:; hi] .
" The Unions are in danger , " said he .
" 这 工会 是 在 危险 , " 说 他 .
“工会正处于危险之中,”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] ,
" There is but one way ,
" 那里 是 但 一 方式 ,
只有一条路,

['lɪt(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kænt] [li:v] - [waɪl] ['sɪmənz] [ɪz][ə'laɪv] .
Little must be made so that he can't leave Cairnhope while Simmons is alive .
小的 必须 是 制成 所以 那 他 不能 离开 - 尽管 西蒙斯 是 活 .
必须想方设法阻止他在西蒙斯活着的时候离开凯恩霍普。

" [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪd] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ə'pra(r)] [tu:; tə] [hɪm] ,
" **So important did the crisis appear to him** ,
" 所以 重要的 做过 这 危机 出现 到 他 ,
这场危机在他看来是如此重要,

[ðæt] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pɑ:kɪn] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] - , [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)]
that he insisted on Parkin going with him at once to Cairnhope , **to reconnoiter**
那 他 坚持 在 帕金 去 和 他 在 一次 到 - , 到 侦察
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他坚持要帕金立刻和他一起去凯恩霍普侦察地形。
[ˈpɑ:kɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡɪɡ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑ:st] [hɔ:s] : [səʊ] , [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] ,
Parkin had a gig and a fast horse : so , in ten minutes more ,
帕金 有 一个 演出 和 一个 快速地 马 : 所以 , 在 十 分钟 更多的 ,
帕金有一场演出和一匹快马: 所以, 再过十分钟,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
they were on the road .
他们 是 在 这 路 .
他们在路上。

[ðeɪ] [ri:tʃt] - , [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [ænd; ənd] [su:n] [ɪk'stræktɪd] [sʌm; səm]
They reached Cairnhope , put up at the village inn , and soon extracted some
他们 达到 - , 放 向上 在 这 村庄 客栈 , 和 很快 提取 一些
[pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
particulars about the church .
细节 关于 这 教会 .
他们到达凯恩霍普, 在村里的客栈住了下来, 很快就打听到了一些关于教堂的情况。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] - [geɪv] ['pɑ:kɪn] [ə; eɪ] [leg] [ʌp] ,
They went up to it , and examined it , and Grotait gave Parkin a leg up ,
他们 去 向上 到 它 , 和 检查 它 , 和 - 给予 帕金 一个 腿 向上 ,
他们走上前去, 仔细查看, 格罗泰特扶帕金一把。

[tu:; tə] [pra(r)] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
to peer through the window .
到 同伴 通过 这 窗户 .
透过窗户往外看。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [neɪɪd] [bəɪ] [əʊld] [dʒɔ:dʒ] .
In this position they were nailed by old George .
在 这 位置 他们 是 钉子 经过 老的 乔治 .
他们就这样被老乔治钉在了钉子上。

" [wɒt] [bi:; bi] [ju:; jʊ] [æt; ət] ? "
" **What be you at ?** "
" 什么 是 你 在 ? "
你在干什么?

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? " [sed] - .
" **What is that to you ?** " **said Grotait** .
" 什么 是 那 到 你 ? " 说 - .
“那跟你有什么关系?”格罗泰特说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['plenti] .
" **It is plenty** .
" 它 是 很多 .
“足够了。”

[jʊː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] ['trespəsɪŋ] [hɪə(r)] .
You mustn't come trespassing here .
你 不得 来 擅闯私人领地 这里 .

请勿擅自闯入。

[ˈskwaɪə(r)][wʊənt][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
Squire won't have it . "
乡绅 惯于 有 它 . "

乡绅不会同意的。

" ['trespəsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃɑːd] !
Trespassing in a churchyard !
" 擅闯私人领地 在 一个 墓地 !

“擅闯教堂墓地！”

[waɪ] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . "
Why it belongs to all the world . "
为什么 它 属于 到 全部 这 世界 . "

为什么它属于全世界？

" [neɪ] , [ðɪs] [wʌn] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [əʊ] - [ðə; ði][ˈmænə(r)] . "
Nay , this one belongs to the Lord o ' the manor . "
" 不 , 这 一 属于 到 这 主 o - 这 庄园 . "

“不，这栋房子属于庄园主。”

" [wel] , [wiː; wi][wʊənt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɜːtʃ] .
Well , we won't hurt your church .
" 出色地 , 我们 惯于 伤害 你的 教会 .

“我们不会伤害你们的教会。”

[huː] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] ? "
Who keeps the key ? "
WHO 保持 这 钥匙 ? "

谁保管钥匙？

" [ˈskwaɪə(r)] ['reɪbi] .
Squire Raby .
" 乡绅 拉比 .

“拉比乡绅。”

" [əʊld] [dʒɔːdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ['evriweə(r)] , ['grʌmblɪŋ] [æt; ət]
Old George from this moment followed them about everywhere , grumbling at
" 老的 乔治 从 这 片刻 随后 他们 关于 到处 , 抱怨 在

[ðeə(r)] [hiːlz] , [laɪk][ə; eɪ] ['mæstɪf] .
their heels , like a mastiff .
他们的 高跟鞋 , 喜欢 一个 獒 .

从这一刻起，老乔治就跟在他们身后，像条獒犬一样，不停地低声抱怨。

- , [haʊ'evə(r)] , ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [kuːl] [kən'tempt] , [ænd; ænd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Grotait , however , treated him with cool contempt , and proceeded to make a
- , 然而 , 治疗 他 和 凉爽的 鄙视 , 和 继续 到 制作 一个

[sketʃ] [pɔː; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
sketch of the door ,
草图 的 这 门 ,

然而，格罗泰特却对他冷眼相待，不屑一顾，然后开始绘制门的草图。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæp] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [epɪ'əʊtʃt] [frɒm; frəm]
and a little map showing how the church could be approached from
和 一个 小的 地图 显示 如何 这 教会 可以 是 接近 从

[ˈhɪlzbrə] [pɒn] [fɒt] [wɪ'ðəʊt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] - ['vɪlɪdʒ] .
Hillsborough on foot without passing through Cairnhope village .
希尔斯伯勒 在 脚 没有 通过 通过 - 村庄 .

还有一张小地图，显示了如何从希尔斯伯勒步行前往教堂，而无需经过凯恩霍普村。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð] ['pɑːkɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['hɪlzbrə] .
This done , he went back with Parkin to the inn , and thence to Hillsborough .
这 完毕 , 他 去 后退 和 帕金 到 这 客栈 , 和 因此 到 希尔斯伯勒 .

事情办妥后，他与帕金一起回到了旅馆，然后前往希尔斯伯勒。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] ['krɪsməs] [iːv] .
It was old Christmas Eve .
它 曾是 老的 圣诞节 前夕 .

那是古老的圣诞前夜。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
Henry was working at his forge , little dreaming of danger .
亨利 曾是 在职的 在 他的 锻造 , 小的 做梦 的 危险 .

亨利正在他的铁匠铺里干活，丝毫没有想到危险即将到来。

[jet] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['kwɔːtəz] .
Yet it was close at hand , and from two distinct quarters .
然而 它 曾是 关闭 在 手 , 和 从 二 清楚的 四分之一 .

然而，它就在附近，而且来自两个不同的方向。

[fɔː(r)] [men] , [wɪð] [kreɪp] [mɑːskz] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [tuːlz] , [ænd; ənd]
Four men , with crape masks , and provided with all manner of tools , and
四 男人 , 和 黑纱 面具 , 和 假如 和 全部 方式 的 工具 , 和

[ɑːmd] [wɪð] ['blʌdʒən] ,
armed with bludgeons ,
武装 和 棍棒 ,

四名男子，戴着绉纱面具，配备各种工具，并手持棍棒，

[wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɜːtʃɑːd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .
were creeping about the churchyard , examining and listening .
是 爬行 关于 这 墓地 , 检查 和 聆听 .

他们蹑手蹑脚地在教堂墓地里转悠，四处查看，仔细倾听。

[ðəə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] - [fɔː(r); fə(r)]
Their orders were to make Little so that he should not leave Cairnhope for
他们的 订单 是 到 制作 小的 所以 那 他 应该 不是 离开 - 为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

他们的命令是让利特尔一个月内不得离开凯恩霍普。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ment] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [wɪðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And that , in plain English , meant to beat him within an inch of his life ,
和 那 , 在 清楚的 英语 , 意思是 到 打 他 之内 一个 英寸 的 他的 生活 ,

简单来说，就是要把他打得奄奄一息。

[ɪf] [nɒt] [kɪl] [hɪm] .
if not kill him .
如果 不是 杀 他 .

否则就杀了他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][naɪn] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rəʊd] ,
At the same time , a body of nine men were stealing up the road ,
在 这 相同的 时间 , 一个 身体 的 九 男人 是 偷窃 向上 这 路 ,

与此同时，九名男子正沿着道路悄悄前进。

[wɪð] [dɪ'zʌɪnz] ['skeəsli] [les] ['hɒstəl] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] .
with designs scarcely less hostile to Little .
和 设计 几乎 较少的 敌对的 到 小的 .

对利特尔来说，这些设计也同样充满敌意。

[ði:z] [ə'seɪlənt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdəərb(ə)] ['dɪstəns] ,
These assailants were as yet at a considerable distance ,
这些 袭击者 是 作为 然而 在 一个 大量 距离 ,
这些袭击者当时还处于相当远的距离,

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)] [ɪn] [ə'prɪərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][^ðə(r)z] ['bi:ɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:md]
but more formidable in appearance than the others being most of them armed
但 更多的 强大 在 外貌 比 这 其他的 存在 最多 的 他们 武装
[wɪð] [sɔ:rdz] ,
with swords ,
和 剑 ,
但他们的外表比其他人更凶悍, 因为他们大多都配备了剑。

[ænd; ænd][led][baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] - ['bærəld] [gʌŋ] .
and led by a man with a double - barreled gun .
和 引领 经过 一个 男人 和 一个 双倍的 - 桶装 枪 .
领头的是一个手持双管猎枪的男人。

- [men] , ['hævɪŋ] [wel] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði][graʊnd] , [naʊ] [krept] ['sɒftli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,
Grotait's men , having well surveyed the ground , now crept softly up to the porch ,
- 男人 , 拥有 出色地 调查 这 地面 , 现在 悄悄地爬 轻轻 向上 到 这 门廊 ,
格罗泰特的部下仔细勘察了地形后, 蹑手蹑脚地爬上了门廊。

[ænd; ænd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɒk] .
and examined the lock .
和 检查 这 锁 .
然后检查了锁。

[ðə; ði] [ki:] [wɒz; wəz][,ɪn'saɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [sɔ:] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [wɪ'ðaʊt]
The key was inside , and they saw no means of forcing the lock without
这 钥匙 曾是 里面 , 和 他们 锯 不 方法 的 强制 这 锁 没有
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
making a noise ,
制作 一个 噪音 ,
钥匙在里面, 他们找不到不发出声音就能撬开锁的方法。

[ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)][^vɪktɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] .
and putting their victim on his guard .
和 推杆 他们的 受害者 在 他的 警卫 .
并让受害者提高警惕。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪspəd] [kəns(ə)'teɪ(ə)n] , [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ʌn'skru:] [ðə; ði][^hɪndʒɪz] .
After a long whispered consultation , they resolved to unscrew the hinges .
后 一个 长的 低声说道 咨询 , 他们 已解决 到 拧开 这 铰链 .
经过长时间的低声商议, 他们决定把铰链卸下来。

[ði:z] ['hɪndʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [grett] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ænd][wɜ:(r); wə(r)] [neɪld] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
These hinges were of great length , and were nailed upon the door ,
这些 铰链 是 的 伟大的 长度 , 和 是 钉子 之上 这 门 ,
这些铰链很长, 是用钉子钉在门上的。

[bʌt; bət] [skru:d] ['ɪntu:][ðə; ði][dɔ:(r)] - [pəʊst] [wɪð] [fɔ:(r)] [skru:z] [i:tʃ] .
but screwed into the door - post with four screws each .
但 螺丝 进入 这 门 - 邮政 和 四 螺丝 每个 .
但每扇门柱上都用了四个螺丝固定。

[tu:] [men] , [wɪð] ['eksələnt] [tu:lz] , [ænd; ænd] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [went] ['sɒftli] [tu:; tə]
Two men , with excellent tools , and masters of the business , went softly to
二 男人 , 和 出色的 工具 , 和 大师 的 这 商业 , 去 轻轻 到
[wɜ:k] .
work .
工作 .
两个拥有精良工具、技艺高超的工匠悄悄地开始工作。

[wʌn] [stʊd] , [ænd; ənd] [wɜ:kɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [skru:z] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ni:ld] , [ænd; ənd]
One stood , and worked on the upper screws ; the other kneeled , and
— 站立 , 和 工作 在 这 上 螺丝 ; 这 其他 跪着 , 和
[,ʌnˈfɑ:sən, -ˈfæ-][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [skru:z] .
unfastened the lower screws .
解开 这 降低 螺丝 .
一人站着，拧上面的螺丝；另一人跪着，拧下面的螺丝。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] [ˈnɔ:ɪŋ] ; [jet] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈkɔ:(ə)n] ,
They made no more noise than a rat gnawing ; yet , such was their caution ,
他们 制成 不 更多的 噪音 比 一个 鼠 啃咬 ; 然而 , 这样的 曾是 他们的 警告 ,
它们发出的声音比老鼠啃咬的声音还要小；然而，它们的谨慎程度却令人惊叹。

[ænd; ənd] [dɪ,tɜ:mɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [səˈpraɪz] [ðeə(r)][ˈvɪktɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [taɪmd] [ɔ:l][ðeə(r)] [wɜ:k] [baɪ] [ˈlɪtlz]
and determination to surprise their victim , that they timed all their work by Little's
和 决心 到 惊喜 他们的 受害者 , 那 他们 定时 全部 他们的 工作 经过 小的
.
:
.
他们决心要给受害者一个惊喜，所以他们所有的行动都是在利特尔的.....之后进行的。

[wenˈevə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæmə(r)] [,ɪntəˈmɪt] , [ðeɪ] [left] [ɒf] ; [ænd; ənd][brˈgæən] [əˈgen]
Whenever the blows of his hammer intermitted , they left off ; and began again
每当 这 打击 的 他的 锤 间歇 , 他们 左边 离开 ; 和 开始 再次
[wen] [hi:; hi][dɪd] .
when he did .
什么时候 他 做过 .
每当他的锤子敲击停顿时，它们也随之停止；当他停止敲击时，它们又重新开始敲击。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [skru:z] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [bat; bæt] [tu:] , [wʌn] [əˈbʌv] , [wʌn] [brɪˈləʊ] ,
When all the screws were out but two , one above , one below ,
什么时候全部 这 螺丝 是 出去 但 二 , 一 多于 , 一 以下 ,
当所有螺丝都拧下来，只剩下两个，一个在上面，一个在下面时，

[ðeɪ] [ˈbekən] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [men] , [ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [drəʊv] [lɑ:dʒ] [ˈɡɪmlət] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɔ:(r)]
they beckoned the other two men , and these two drove large gimlets into the door
他们 招手 这 其他 二 男人 , 和 这些 二 驾驶 大的 吉姆雷特 进入 这 门
,
:
,
他们招呼另外两个人过来，那两个人用大号的锥子捅进了门里。

[ænd; ənd][səʊ][held][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɒt] [fɔ:l] [ˈfɔ:wəd] [wen] [ðə; ði][lɑ:st] [skru:z] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and so held it that it might not fall forward when the last screw should come
和 所以 握住 它 那 它 可能 不是 落下 向前 什么时候 这 最后的 拧紧 应该 来
[aʊt] .
out .
出去 .
因此，他扶着它，以免在拧出最后一个螺丝时它向前倒下。

" [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [skru:z] [aʊt] ? " [ˈwɪspəd] [kəʊl] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈli:də(r)] .
" **Are all screws out ?** " **whispered Cole , who was the leader .**
" 是 全部 螺丝 出去 ? " 低声说道 油菜 , WHO 曾是 这 领导者 .
“螺丝都拧出来了吗？”领头的科尔低声问道。
" [eɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [rɪˈplai] .
" **Ay ,** " **was the whispered reply .**
" 哎 , " 曾是 这 低声说道 回复 .
“嗯，”有人低声回答。

" [ðen] [pʊt][ɪn] [tu:] [mɔ:(r)] ['gɪmlət] .
" Then put in two more gimlets .
" 然后 放 在 二 更多的 吉姆雷特 .

然后又加了两杯金利酒。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] .
" That was done .
" 那 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。

" [naʊ] , [men] , " ['wɪspəd] [kəʊl] .
" Now , men , " whispered Cole .
" 现在 , 男人 , " 低声说道 油菜 .

“好了，男人们，”科尔低声说道。

" [leɪ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['sɒftli] [daʊn] [aʊt'saɪd] : [ðen] , [ʌp] [stɪks] - - ['ɪntu:] [tʃɜ:tʃ] - - [ænd; ənd][du:; də] [hɪm]
" Lay the door softly down outside : then , up sticks - - into church - - and DO HIM
" 莱 这 门 轻轻 向下 外部 : 然后 , 向上 棍子 - - 进入 教会 - - 和 做 他
!
!
!

“轻轻地把门放在外面：然后，拿起棍子——走进教堂——然后干掉他！”

" [tʃæptə(r)] [ɛksaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][set] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] ['mu:vɪŋ] ,
If Mr . Coventry , before he set all this mischief moving ,
如果 先生 . 考文垂 , 前 他 放 全部 这 恶作剧 移动 ,

如果考文垂先生在他开始这一切恶行之前，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [greɪs] [kɑ:rdənz] ['letə(r)][tu:; tə] ['henri] ['lɪt(ə)] !
could have seen the INSIDE of Grace Carden's letter to Henry Little !
可以 有 已见 这 里面 的 优雅 卡登的 信 到 亨利 小的 !

真想看看格蕾丝·卡登写给亨利·利特尔的信的内页！

" [diə(r)] ['mɪstə(r)] .
" DEAR MR .
" 亲爱的 先生 .

“尊敬的先生

['lɪt(ə)] , - - [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ,
LITTLE , - - I do not know whether I ought to write to you at all ,
小的 , - - 我 做 不是 知道 无论 我 应该 到 写 到 你 在 全部 ,

利特尔，——我不知道我是否应该给你写信，

[nɔ:(r)] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['delɪkət] [ɒv; əv][em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪ][leɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ;
nor whether it is delicate of me to say what I am going ;
也不 无论 它 是 精美的 的 我 到 说 什么 我 是 去 ;

也不知道我该不该说出我的去向；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,
but you have saved my life ,
但 你 有 已保存 我的 生活 ,

但你救了我的命。

[ænd; ʌnd][ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][ai]
and I do so want to do all I can to atone for the pain I
和 我 做 所以 想 到 做 全部 我 能 到 赎罪 为了 这 疼痛 我
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
have given you ,
有 给定 你 ,

我非常想尽我所能来弥补我给你带来的痛苦。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
who have been so good to me .
WHO 有 到过 所以 好的 到 我 .

他们对我一直都很好。

[ai][eɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] ['hæpɪnəs] ,
I am afraid you will never know happiness ,
我 是 害怕的 你 将要 绝不 知道 幸福 ,

恐怕你永远都不会知道幸福是什么滋味。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l][laɪf] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
if you waste your invaluable life longing after what is impossible .
如果 你 浪费 你的 无价 生活 渴望 后 什么 是 不可能的 .

如果你把宝贵的生命浪费在追求不可能的事情上。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]'bæriə(r)] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][em 'iː] .
There is an impassable barrier between you and me .
那里 是 一个 不可逾越 障碍 之间 你 和 我 .

你我之间隔着一道无法逾越的障碍。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
But you might be happy if you would condescend to take my advice ,
但 你 可能 是 快乐的 如果 你 会 屈尊 到 拿 我的 建议 ,

但如果你肯屈尊听取我的建议，你或许会很高兴。

[ænd; ʌnd][let] [jɔː'self] [siː] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] .
and let yourself see the beauty and the goodness of another .
和 让 你自己 看 这 美丽 和 这 善良 的 其他 .

让自己看到他人的美好和善良。

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [beəz] [ðɪs] ['letə(r)] ['kɒmz] ['niərə(r)][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðə(r)] ['wʊmən]
The person who bears this letter comes nearer to perfection than any other woman
这 人 WHO 熊 这 信 来 更近 到 完美 比 任何 其他 女士

[ai][ˈevə(r)] [sɔː] .
I ever saw .
我 曾经 锯 .

收到这封信的人，比我见过的任何女人都更接近完美。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ([ænd; ʌnd] , [brɪ'liːv] [em 'iː] ,
If you would trust my judgment (and , believe me ,
如果 你 会 相信 我的 判断 (和 , 相信 我 ,

如果你相信我的判断（而且，请相信我，

[ai][eɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [seks]) ,
I am not to be mistaken in one of my own sex) ,
我 是 不是 到 是 错误 在 一 的 我的 自己的 性别) ,

（请勿误认为我是同性）

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] .
if you could turn your heart toward her , she would make you very happy .
如果 你 可以 转动 你的 心 朝向 她 , 她 会 制作 你 非常 快乐的 .

如果你能对她敞开心扉，她会让你非常幸福。

[aɪ][eɪ'lem][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʻəʊnli] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] [frɒm; frəm]
I am sure she could love you devotedly , if she only heard those words from
我 是 当然 她 可以 爱 你 虔诚地 , 如果 她 仅有的 听到 那些 字 从
[jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,
your lips ,
你的 嘴唇 ,

我相信，如果她能亲耳听到你亲口说出这些话，她一定会全心全意地爱你。

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈwʊmən] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sə'rendə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .
which every woman requires to hear before she surrenders her affections .
哪个 每一个 女士 需要 到 听到 前 她 投降 她 情感 .
这是每个女人在付出真心之前都需要听到的话。

[preɪ] [duː; də][nɒt] [biː; bi][ˈæŋgri] [wɪð] [em'ɪː] ;
Pray do not be angry with me ;
祈祷 做 不是 是 生气的 和 我 ;
请不要生我的气；

[preɪ] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ'tiː][kɒst][em'ɪː][lɪt(ə)][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [ˈɒnɪst] [əd'vaɪs][tuː; tə]
pray do not think it cost me little to give this strange but honest advice to
祈祷 做 不是 思考 它 成本 我 小的 到 给 这 奇怪的 但 诚实的 建议 到
[wʌn][aɪ][əd'maɪə(r)][səʊ] .
one I admire so .
一 我 钦佩 所以 .
请不要觉得我给一位我非常敬佩的人提出这条奇怪但真诚的建议，代价不大。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ɪn][em'ɪː][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,
But I feel it would be so weak and selfish in me to cling to that ,
但 我 感觉 它 会 是 所以 虚弱的 和 自私 在 我 到 黏着 到 那 ,
但我感觉如果我执着于此，那就太软弱、太自私了。

[wɪtʃ] , [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zeɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [ˈmeni] [pɜːsənz]
which , sooner or later , I must resign , and to make so many persons
哪个 , 很快 或者 之后 , 我 必须 辞职 , 和 到 制作 所以 许多 人
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

迟早有一天，我必须辞职，这会让很多人感到不快。

[wen] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [maɪ'self] .
when all might be happy , except perhaps myself .
什么时候全部 可能 是 快乐的 , 除了 也许 我 .
当所有人都感到快乐时，或许只有我自己会感到快乐。

" [wʌns] [mɔː(r)] , [fə'gɪv] [em'ɪː] .
" **Once more , forgive me .**
" 一次 更多的 , 原谅 我 .
“再次请原谅我。”

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [em'ɪː][blaɪnd] ; [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [em'ɪː] [ˈhɑːtləs] ; [bʌt; bət] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
Do not think me blind ; do not think me heartless ; but say , this is a
做 不是 思考 我 瞎的 ; 做 不是 思考 我 狠心 ; 但 说 , 这 是 一个
[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,
poor girl ,
贫穷的 女孩 ,
不要认为我盲目；不要认为我冷酷无情；但请说，这是一个可怜的女孩。

[hu:] [ɪz] ['sædli] [pə'plekst] , [ænd; ənd][ɪz] ['traɪŋ] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] ,
who is sadly perplexed , and is trying very hard to be good and wise ,
WHO 是 令人遗憾的是 困惑 , 和 是 尝试 非常 难的 到 是 好的 和 明智的 ,
[ænd; ənd][nɒt] ['selfɪ] .
and not selfish .
和 不是 自私 .

他感到困惑不已，并努力做一个善良、明智、不自私的人。

" [wʌn] [laɪn] , [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][maɪ] [əd'vaɪs] ,
" **One line , to say you will consider my advice ,**
" 一 线 , 到 说 你 将要 考虑 我的 建议 ,
一句话，表示你会考虑我的建议，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [heit] [nɔ:(r)] [dɪ'spaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['greɪt(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [frend] .
and never hate nor despise your grateful and unhappy friend .
和 绝不 恨 也不 鄙视 你的 感激的 和 不开心 朋友 .
永远不要憎恨或轻视你那位心存感激却又不幸的朋友。

" [greɪs] ['kɑ:rdən] .
" **GRACE CARDEN .**
" 优雅 卡登 .
格蕾丝·卡登。

" [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ðɪs] ['letə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hə'rəʊɪk] .
" **When she had dispatched this letter , she felt heroic .**
" 什么时候 她 有 已派出 这 信 , 她 毛毡 英勇 .
“当她寄出这封信时，她觉得自己像个英雄。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'plɑɪ] [wɪð]
The next day , she wished she had not written it , and awaited the reply with
这 下一个 天 , 她 希望 她 有 不是 书面 它 , 和 等待中 这 回复 和
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

第二天，她后悔自己写了那封信，焦急地等待着回复。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][tu:; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] ['lɪtlz] ['saɪləns] : [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
The next day , she began to wonder at Little's silence : and by - and - by
这 下一个 天 , 她 开始 到 想知道 在 小的 沉默 : 和 经过 - 和 - 经过
[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
she was offended at it .
她 曾是 被冒犯了 在 它 .

第二天，她开始对利特尔的沉默感到疑惑；渐渐地，她对此感到恼火。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [æŋ; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ][rɪ'plɑɪ] .
Surely what she had written with so great an effort was worth a reply .
一定 什么 她 有 书面 和 所以 伟大的 一个 努力 曾是 值得 一个 回复 .
她费尽心力写成的文章，当然值得回复。

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃɪ][gɒt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðæt] ['lɪt(ə)] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Finally , she got it into her head that Little despised her .
最后 , 她 得到 它 进入 她 头 那 小的 被鄙视的 她 .
最后，她认定小家伙很讨厌她。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['si:ɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Upon this she was angry with him for not seeing what a sacrifice she had
之上 这 她 曾是 生气的 和 他 为了 不是 看到 什么 一个 牺牲 她 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
她因此对他感到愤怒，因为他没有看到她做出的牺牲。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [di'spaiz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd]
and for despising her , instead of admiring her a little , and
和 为了 鄙视 她 , 反而 的 钦佩 她 一个 小的 , 和
[ˈpɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [mʌt] .
pitying her ever so much .
怜悯 她 曾经 所以 很多 .
而他却鄙视她，而不是对她稍加欣赏，对她多了几分怜悯。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['stɔ:ri] [ɪn] [ɔ:t] - - [ə; eɪ][gɜ:l] [vekst] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊ]
The old story in short - - a girl vexed with a man for letting her throw
这 老的 故事 在 短的 - - 一个 女孩 烦恼 和 一个 男人 为了 出租 她 扔
[dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
dust in his eyes .
灰尘 在 他的 眼睛 .
老故事简述——一个女孩因为让男人看到她往他眼睛里撒灰尘而生气。

[ænd; ənd] , [ɪf] [fɪ; ʃɪ][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [əˈpri:ʃieɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsækrɪfaɪs] ,
And , if she was vexed with Little for not appreciating her sacrifice ,
和 , 如果 她 曾是 烦恼 和 小的 为了 不是 欣赏 她 牺牲 ,
而且，如果她是因为小利特不领情她的牺牲而生气的话，

[fɪ; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]['æŋɡrɪ] [wɪð] ['kɒvəntri] [ænd; ənd][ˈdʒeɪəl][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv]
she was quite as angry with Coventry and Jael for being the causes of
她 曾是 相当 作为 生气的 和 考文垂 和 雅埃尔 为了 存在 这 原因 的
[ðæt] [ˌʌnəˈpri:ʃieɪtɪd] [ˈsækrɪfaɪs] .
that unappreciated sacrifice .
那 未被赏识 牺牲 .
她对考文垂和雅埃尔同样感到愤怒，因为他们是造成这种不被重视的牺牲的原因。

[səʊ] [ðen] [fɪ; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [krɒs] .
So then she was irritable and cross .
所以 然后 她 曾是 易怒的 和 叉 .
所以她当时很烦躁，很生气。

[bʌt; bət][fɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bi; bi] [ðæt] [lɒŋ] : [səʊ][fɪ; ʃɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['læŋɡwɪd] ,
But she could not be that long : so she fell into a languid ,
但 她 可以 不是 是 那 长的 : 所以 她 跌倒 进入 一个 慵懒的 ,
但她不可能一直这样下去：于是她陷入了慵懒的状态，

['lɪstləs] [steɪt] : [ænd; ənd] [ðen] [fɪ; ʃɪ][let] [hɜ:'self] [drɪft] .
listless state : and then she let herself drift .
蔫 状态 : 和 然后 她 让 她自己 漂移 .
百无聊赖的状态：然后她任由自己随波逐流。

[fɪ; ʃɪ]['nevə(r)] [sent] ['dʒeɪəl][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [əˈɡen] .
She never sent Jael to the church again .
她 绝不 发送 雅埃尔 到 这 教会 再次 .
她再也没有派雅埃尔去教堂。

['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [wɒtʃt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [mu:dz] ; [ænd; ənd] [wen] [fɪ; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['lɪstləs]
Mr . Coventry watched all her moods ; and when she reached the listless
先生 : 考文垂 观看 全部 她 情绪 ; 和 什么时候 她 达到 这 蔫
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,
考文垂先生观察着她的一举一动；当她变得无精打采的时候，

[hi; hi] [keɪm] ['sɒftli] [ɒn] [əˈɡen] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [ɡraʊnd] .
he came softly on again , and began to recover his lost ground .
他 来了 轻轻 在 再次 , 和 开始 到 恢复 他的 丢失的 地面 .
他再次悄然逼近，开始收复失地。

[ɒn][ðə; ði][fɪfθ][ɒv; əv][ˈdʒænjʊəri][əˈkɜːd][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][ˈkjʊəriəs][kəʊˈɪnsɪdəns].
On the fifth of January occurred a rather curious coincidence.

在这第五的一月发生了一个相当好奇的巧合。

1月5日发生了一件相当奇特的巧合。

[ɪn][ˈhɪlzbrə][ˈdɑːktər; draɪv]. - [ˈbʊfəd][hɪz; ɪz][ˈsɜːvɪsɪz][tuː; tə][ˈmɪsɪz]. [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]
In Hillsborough Dr. Amboyne offered his services to Mrs. Little to
在希尔斯伯勒博士。 - 提供他的服务到太太。小的到
[ˈrekənsaɪl][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)].
reconcile her and her brother.
调和她和和她的兄弟。

在希尔斯伯勒，安博恩医生主动提出帮助利特尔太太和她的兄弟和解。

[ˈmɪsɪz]. [ˈlɪt(ə)l][fɪəd][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][keɪm][tuː;][leɪt]:
Mrs. Little feared the proposal came too late:
太太。小的害怕这提议来了也晚的。

利特尔太太担心求婚来得太晚了：

[bʌt; bət][ʃəʊd][æn; ən][ɪnklɪˈneɪʃn][tuː; tə][biː; bi][ˈrekənsaɪld][fɔː(r); fə(r)][ˈhenrɪz][seɪk].
but showed an inclination to be reconciled for Henry's sake.
但显示一个倾角到是和解为了亨利的清酒。

但为了亨利，他表现出和解的意愿。

[bʌt; bət][ˈhenrɪ][sed][hiː; hi][wʊd][ˈnevə(r)][biː; bi][ˈrekənsaɪld][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][huː;][hæd; həd][ɪnˈsʌlt]
But Henry said he would never be reconciled to a man who had insulted
但亨利说他不会绝不是和解到一个男人WHO有受辱
[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)].
his mother.
他的母亲。

但亨利说，他永远不会与侮辱他母亲的男人和解。

[hiː; hi][ðen][rɪˈmaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)][fɪː; fɪ][hæd; həd][sent][hɪm][klænˈdestɪnli][ˈɪntuː;][ˈreɪbi][hɔːl][tuː; tə][siː]
He then reminded her she had sent him clandestinely into Raby Hall to see
他然后提醒她她有发送他秘密地进入拉比大厅到看
[hɜː(r); hə(r)][ˈpɪktʃə(r)].
her picture.
她图片。

然后他提醒她，是她派他偷偷溜进拉比大厅去看她的照片。

"[ænd; ənd][wʊt][dɪd][aɪ][siː]?
"**And what did I see?**
"和什么做过我看？

“我看到了什么？”

[jɔː(r); jə(r)][ˈpɪktʃə(r)][wʊz; wəz][tɜːnd][wɪð][ɪts][feɪs][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl],
Your picture was turned with its face to the wall,

你的图片曾是转向和它是脸到这墙，

你的照片被转过来，正面朝向墙壁。

[ænd; ənd][ɪnˈsʌltɪŋ][wɜːdz][ˈrɪt(ə)n][ɒn][ðə; ði][bæk] - - - [ɡɒn][ˈɪntuː;][treɪd]. - -
and insulting words written on the back - - 'Gone into trade.

和侮辱字书面在这后退 - - - 已消失进入贸易。 - -
背面还写着侮辱性的字眼——“去做生意了”。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][miːn][tuː; tə][tel][jel], [ˈmʌðə(r)]; [bʌt; bət][juː; jʊ][siː][aɪ][hæv; həv].
I didn't mean to tell yell, mother; but you see I have.
我没有意思是到告诉叫喊，母亲；但你你看我有。

妈妈，我本不想大吼大叫，但你看，我吼出来了。

[ænd; ənd], [ˈɑːftə(r)][ðæt], [juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ˈrekənsaɪld][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈskaʊndrəl][ɪf][juː; jʊ][laɪk];
And, after that, you may be reconciled to the old scoundrel if you like;
和，后那，你可能是和解到这老的恶棍如果你喜欢；

之后，如果你愿意的话，你或许可以和那个老恶棍和解；

[bʌt; bət][dʊənt][ɑːsk][em 'iː] .
but don't ask me .
但 不 问 我 ；

但别问我。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
" **Mrs Little was deeply wounded by this revelation** .
" 太太 ； 小的 曾是 深 受伤 经过 这 启示 ；

“利特尔夫人对这一发现感到非常伤心。”

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [feɪld] .
She tried to make light of it , but failed .
她 尝试 到 制作 光 的 它 , 但 失败的 ；

她试图轻松地看待这件事，但失败了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfrʌnt] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪtə(r)] .
She had been a beauty , and the affront was too bitter .
她 有 到过 一个 美丽 , 和 这 冒犯 曾是 也 苦的 ；

她曾是一位美人，这种侮辱对她来说太过痛苦。

[sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [dʒʌdʒ] [hɪm] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈveri]
Said she , " You mustn't judge him like other people : he was always so very
说 她 , " 你 不得 法官 他 喜欢 其他 人们 : 他 曾是 总是 所以 非常
[ɪkˈsentrɪk] .
eccentric .
偏心 ；

她说：“你不能像其他人那样评判他：他一直都很古怪。”

[tɜːn] [maɪ][ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] !
Turn my picture to the wall !
转动 我的 图片 到 这 墙 ！

把我的照片转向墙面！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpɪktʃə(r)] !
My poor picture !
我的 贫穷的 图片 ！

我的照片拍得真糟糕！

[əʊ] , [gai] , [gai] , [kʊd; kəd][wʌn] [ˈmʌðə(r)] [hæv; həv] [bɔːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ?
Oh , Guy , Guy , could one mother have borne you and me ?
哦 , 盖伊 , 盖伊 , 可以 一 母亲 有 出生 你 和 我 ?

哦，盖伊，盖伊，难道只有一个母亲就能生下你和我吗？

" - [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [hɪmˈself] .
" **Amboyne had not a word more to say ; he was indignant himself** .
" - 有 不是 一个 单词 更多的 到 说 ; 他 曾是 愤怒 他自己 ；

“安博恩一句话也说不出；他自己也义愤填膺。”

[naʊ] [ðæt] [ˈveri] [ɑːftəˈnuːn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [breɪn] - [weɪv]
Now that very afternoon , as if by the influence of what they call a brain - wave
现在 那 非常 下午 , 作为 如果经过 这 影响 的 什么 他们 称呼 一个 脑 - 海浪
 ,
 ,
 ,

就在那天下午，仿佛受到某种被称为脑电波的影响，

[greɪs] [ˈkɑːrdən] , [huː] [felt] [hɜːˈself] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fɜːst]
Grace Carden , who felt herself much stronger with Mr . Raby than when she first
优雅 卡登 , WHO 毛毡 她自己 很多 更强 和 先生 : 拉比 比 什么时候 她 第一的
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

格蕾丝·卡登感觉自己和拉比先生在一起时比刚来时强大多了。

[wɒz; wəz] [mu:vɒd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] , [wið] ['meni] [ep'ɒlədʒɪz] , [ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)] ['ɪnwəd] ['tremə(r)] ,
" **was** **moved** **to** **ask** **him** , **with** **many** **apologies** , **and** **no** **little** **inward** **tremor** ,
" 曾是 已搬 到 问 他 , 和 许多 致歉 , 和 不 小的 向内 震颤 ,
我忐忑不安地问他, 心中充满歉意, 也带着一丝颤抖。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [si:] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['pɪktʃə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [went] .
" **whether** **she** **might** **see** **the** **other** **side** **of** **that** **very** **picture** **before** **she** **went** .
" 无论 她 可能 看 这 其他 边 的 那 非常 图片 前 她 去 .
在她离开之前, 她是否能看到这幅画的另一面。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" **What** **for** **?** "
" 什么 为了 ? "
“做什么的? ”

" [dʊʊnt][bi:; bi]['æŋgri] , ['ʌŋk(ə)l][diə(r)] . [kjʊəri'ɒsəti] . "
" **Don't** **be** **angry** , **uncle** **dear** . **Curiosity** . "
" 不 是 生气的 , 叔叔 亲爱的 : 好奇心 . "
“别生气, 亲爱的叔叔。好奇心作祟。”

" [aɪ][du:; də][nɒt] [laɪk][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , [greɪs] .
" **I** **do** **not** **like** **to** **refuse** **you** **anything** , **Grace** .
" 我 做 不是 喜欢 到 拒绝 你 任何事物 , 优雅 .
“我不喜欢拒绝你, 格蕾丝。”

[bʌt; bət] - -
" **But** - -
" 但 - -
但 -

[wel] , [ɪf] [aɪ][lend] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ki:] , [wɪl] [ju:; jʊ]['sætɪsfai][jɔ:(r); jə(r)][kjʊəri'ɒsəti] ,
" **Well** , **if** **I** **lend** **you** **the** **key** , **will** **you** **satisfy** **your** **curiosity** ,
出色地, 如果 我 借 你 这 钥匙 , 将要 你 满足 你的 好奇心 ,
如果我把钥匙借给你, 你会满足你的好奇心吗?

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪs] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ? "
" **and** **then** **replace** **the** **picture** **as** **it** **is** ? "
" 和 然后 代替 这 图片 作为 它 是 ? "
然后直接替换图片?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] . "
" **Yes** , **I** **will** . "
" 是的 , 我 将要 . "
“是的, 我会。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][du:; də][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] .
" **And** **you** **shall** **do** **it** **when** **I** **am** **not** **in** **the** **room** .
" 和 你 将 做 它 什么时候 我 是 不是 在 这 房间 .
“当我不在家的时候, 你必须去做这件事。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli]['əʊpən] [wu:ndz] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [skɪnd] .
" **It** **would** **only** **open** **wounds** **that** **time** **has** **skinned** .
" 它 会 仅有的 打开 伤口 那 时间 有 去皮 .
只会揭开已被时间抚平的伤口。

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ki:] [æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] .
" **I'll** **bring** **you** **down** **the** **key** **at** **dinner** **-** **time** .
患病的 带来 你 向下 这 钥匙 在 晚餐 - 时间 .
我会在晚餐时间把钥匙带给你。

" [ðen] , [ə'sju:miŋ] [ə; ei] ['laɪtə(r)] [təʊn] , " [ɔ:(r); jə(r)][kɪʊəri'ɒsəti] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [si:]
" **Then , assuming a lighter tone , " Your curiosity will be punished ; you will see**
" 然后 , 假设 一个 打火机 语气 , " 你的 好奇心 将要 是 受到惩罚 ; 你 将要 看
[ɔ:(r); jə(r)]['raɪv(ə)][ɪn] ['bjʊ:ti] .
your rival in beauty .
你的 竞争对手 在 美丽 .

然后，语气轻松一些，“你的好奇心会受到惩罚；你会看到你的美貌对手。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [nju:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
That will be new to you .
那 将要 是 新的 到 你 .

这对你来说将是全新的体验。

" [greɪs] [wɒz; wəz] [hɑ:f] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sək'ses] ,
" **Grace was half frightened at her own success ,**
" 优雅 曾是 一半 害怕 在 她 自己的 成功 ,

格蕾丝对自己的成功感到既害怕又欣喜。

[ænd; ænd] [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ɪi:; ji] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:] [ə'gen] ;
and I doubt whether she would ever have asked for the key again ;
和 我 怀疑 无论 她 会 曾经 有 问 为了 这 钥匙 再次 ;

我怀疑她是否还会再次索要钥匙；

[bʌt; bət] - [wɜ:d] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɒnd] ; [hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ki:] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm]
but Raby's word was his bond ; he handed her the key at dinner - time
但 - 单词 曾是 他的 纽带 ; 他 递交 她 这 钥匙 在 晚餐 - 时间
.
:
.

但拉比言出必行；晚饭时他把钥匙交给了她。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑ:kl] [wen] [ɪi:; ji] [gɒt] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪi:; ji] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] ['əʊpən] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)]
Her eyes sparkled when she got it ; but she was not to open it before
她 眼睛 闪闪发光 什么时候 她 得到 它 ; 但 她 曾是 不是 到 打开 它 前
[hɪm] ;
him ;
他 ;

她拿到礼物时眼睛闪闪发光；但她不能在他面前打开它；

[səʊ] [ɪi:; ji] [fel] ['θɪŋkɪŋ] :
so she fell thinking :
所以 她 跌倒 思维 :

于是她跌倒了，心中想着：

[ænd; ænd] [ɪi:; ji] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] [su:n]
and she determined to get the gentlemen into the drawing - room as soon
和 她 决定 到 得到 这 先生们 进入 这 绘画 - 房间 作为 很快

[æz; əz] [ɪi:; ji] [kʊd; kəd] ,
as she could ,
作为 她 可以 ,

她决心尽快把先生们请进客厅。

[ænd; ænd] [ðen] [slɪp] [bæk] [ænd; ænd] [si:] [ðɪs] ['feɪməs] ['pɪktə(r)] .
and then slip back and see this famous picture .
和 然后 滑 后退 和 看 这 著名的 图片 .

然后退后一步，欣赏这幅著名的照片。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ɪi:; ji] [left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] ['rɑ:ðə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,
Accordingly she left the table rather earlier than usual ,
因此 她 左边 这 桌子 相当 早些时候 比 通常 ,

因此，她比平时更早离开了餐桌。

[ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and sat down to her piano in the drawing - room .
和 卫星 向下 到 她 钢琴 在 这 绘画 - 房间 .

然后她在客厅的钢琴前坐了下来。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)] [mə'nu:və(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] .
But , alas , her little maneuver was defeated .
但 , 唉 , 她 小的 演习 曾是 战败 .

但是，唉，她的小计谋失败了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]
Instead of the gentlemen leaving the dining - room , a servant was sent to
反而 的 这 先生们 离开 这 用餐 - 房间 , 一个 仆人 曾是 发送 到
[rɪ'kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] .
recall her .
记起 她 .

男人们没有离开餐厅，而是派了一名仆人去叫她回来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mʌmə] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] .
It was old Christmas Eve , and the Mummers were come .
它 曾是 老的 圣诞节 前夕 , 和 这 哑剧演员 是 来 .

那是古老的圣诞前夜，哑剧演员们来了。

[naʊ] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][əʊld] ['kʌstəmz] ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz]
Now , of all the old customs Mr . Raby had promised her , this was
现在 , 的 全部 这 老的 海关 先生 . 拉比 有 承诺 她 , 这 曾是
[ðə; ði] [pɜ:l] .
the pearl .
这 珍珠 .

在拉比先生答应给她的所有古老习俗中，这才是最珍贵的。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [hɜ:(r); hə(r)][kjʊəri'ɒsəti] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ə'ɪnəðə(r)] [tɜ:n] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Accordingly , her curiosity took for the time another turn , and she was
因此 , 她 好奇心 采取 为了 这 时间 其他 转动 , 和 她 曾是
[su:n] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
soon seated in the dining - room ,
很快 坐着 在 这 用餐 - 房间 ,

于是，她的好奇心暂时转移到了另一个地方，很快她就被安排在了餐厅里。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] [ænd; ɐnd]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmə] .
with Mr . Raby and Mr . Coventry , awaiting the Mummers .
和 先生 . 拉比 和 先生 . 考文垂 , 等待中 这 哑剧演员 .

与拉比先生和考文垂先生一起，等待哑剧演员们的到来。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ðen] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ɐnd] , [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl]
The servants then came in , and , when all was ready , the sound of a fiddle
这 仆人 然后 来了 在 , 和 , 什么时候全部 曾是 准备好 , 这 声音 的 一个 小提琴
[wɒz; wəz] [hɜ:d] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

仆人们随后走了进来，一切准备就绪后，便传来了提琴声。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] , [grəʊ'teskli] [drest] , ['entəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [tuː] [klaʊnz] , [wʌn] [kɔ:lɪd] [ðə; ði]
and a fiddler , grotesquely dressed , entered along with two clowns , one called the
和 一个 小提琴手 , 怪诞地 穿着 , 进入 沿着 和 二 小丑 , 一 称为 这
[tɒmi] ,
Tommy ,
汤米 ,

一位打扮怪异的小提琴手和两个小丑一起走了进来，其中一个叫汤米。

[drest] [ɪn] [tʃɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:ksɪz] [skɪn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:ksɪz] [hed]
dressed in chintz and a fox's skin over his shoulders and a fox's head
穿着 在 印花棉布 和 一个 狐狸的 皮肤 超过 他的 肩膀 和 一个 狐狸的 头
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kæp] ;
for a cap ;
为了 一个 帽 ；

他身穿印花棉布衣服，肩上披着狐狸皮，头上戴着狐狸头帽子；

[ænd; ənd][wʌn] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['besɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [gaʊn] [ænd; ənd] ['bi:və(r)] [hæt] .
and one , called the Bessy , in a woman's gown and beaver hat .
和 一 ， 称为 这 贝西 ， 在 一个 女性的 袍 和 海狸 帽子 。

其中一尊名为贝西的雕像，身穿女式礼服，头戴海狸皮帽。

[ðɪs] [peə(r)] [ɪntrə'dju:st] [ðə; ði] [tru:] [drə'mætɪs] [pɜ:'səʊnə] , [tu:; tə][ðə; ði] [drəʊl] [ˌvaɪə'lɪn]
This pair introduced the true dramatis personae , to the drollest violin
这 一对 介绍 这 真的 戏剧 人物 ， 到 这 最滑稽的 小提琴
[ə'kʌmpənɪmənt] ,
accompaniment ,
伴奏 ；

这对搭档将真正的戏剧人物介绍给了观众，配以最滑稽的小提琴伴奏。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:rdz] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [i:tʃ] [vɜ:s] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fju:] [nəʊts] [ɒv; əv]
consisting of chords till the end of each verse , and then a few notes of
由 的 和弦 直到 这 结尾 的 每个 诗 ， 和 然后 一个 很少 笔记 的
[ˈmelədi] .
melody .
旋律 。

每段歌词前半部分由和弦构成，后半部分则由几个旋律音符构成。

" [naʊ] [ðə; ði] [fɜ:st] [ðæt] [aɪ] [kɔ:l] [ɒn] [ɪz] [dʒɔ:dʒ] , [ˈaʊə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [kɪŋ] ,
" **Now the first that I call on Is George , our noble king ,**
" 现在 这 第一的 那 我 称呼 在 是 乔治 ， 我们的 高贵 国王 ，
“现在我首先要召唤的是我们尊贵的国王乔治，”

[lɒŋ] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [æt; ət][wɔ:(r)] , [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [bæk] [hi:l] [brɪŋ] .
Long time he has been at war , Good tidings back he'll bring .
长的 时间 他 有 到过 在 战争 ， 好的 消息 后退 地狱 带来 。

他已在战场上待了很久，他会带回好消息。

[tu:] - [ræl] - [lu:] .
Too - ral - loo .
也 - 拉尔 - 厕所 。

图拉尔卢。

" [ðeərə'pɒn] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [blæk] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [red] [straɪps] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
" **Thereupon in came a man , with black breeches and red stripes at the side ,**
" 于是 在 来了 一个 男人 ， 和 黑色的 马裤 和 红色的 条纹 在 这 边 ；
这时，进来一个男人，穿着黑色马裤，裤子侧面有红色条纹。

[ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜ:t] [dekt] [wɪð] ['rɪbənz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt] [wɪð]
a white shirt decked with ribbons over his waistcoat , and a little hat with
一个 白色的 衬衫 甲板 和 丝带 超过 他的 马甲 ， 和 一个 小的 帽子 和
[ˈstrɪməɹ] ,
streamers ,
主播 ；

他身穿一件饰有丝带的白衬衫，外面套着一件马甲，头上戴着一顶缀有飘带的小帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜ:d] .
and a sword .
和 一个 剑 。

还有一把剑。

[ðə; ði] [klaʊn] [wɔ:kt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
The clown walked round in a ring , and King George followed him , holding his
这 小丑 步行 圆形的 在 一个 戒指 , 和 国王 乔治 随后 他 , 保持 他的
[sp:d] ['ʌpraɪt] .
sword upright .
剑 直立 .

小丑绕着圈走了一圈，乔治国王跟在他身后，高举着他的剑。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [klaʊn] [tʃɑ:ntɪd] , - -
Meantime the female clown chanted , - -
与此同时 这 女性 小丑 吟诵 , - -

与此同时，女小丑高声吟唱着：

" [ðə; ði][nekst] [ðæt] [wi;; wi][kɔ:l] [ɒn] , [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ]['skwaɪərz] [sʌŋ] ; [hi:z] [laɪk] [tu;; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
" **The next that we call on , He is a squire's son ; He's like to lose his love** ,
" 这 下一个 那 我们 称呼 在 , 他 是 一个 乡绅的 儿子 ; 他是 喜欢 到 失去 他的 爱 ,
“我们接下来要找的人，他是个乡绅的儿子；他可能会失去他的爱人，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi;; hi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] .
Because he is so young .
因为 他 是 所以 年轻的 .

因为他年纪还小。

[tu:] - [ræl] - [lu:] .
Too - ral - loo .
也 - 拉尔 - 厕所 .

图拉尔卢。

" [ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌŋ] ['fɒləʊd] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊnz] ,
" **The Squire's Son followed King George round the ring ; and the clowns** ,
" 这 乡绅的 儿子 随后 国王 乔治 圆形的 这 戒指 ; 和 这 小丑 ,
“乡绅之子跟随乔治国王绕场一周；而小丑们，

['mɑ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ɪntrə'dju:st] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðə(r)]
marching and singing at the head , introduced another , and then another
行军 和 歌唱 在 这 头 , 介绍 其他 , 和 然后 其他
[sp:d] - ['da:nsə(r)] , [ɔ:l] [ə'taɪəd] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] ,
sword - dancer , all attired like the first ,
剑 - 舞蹈家 , 全部 穿着 喜欢 这 第一的 ,

领头的人边走边唱，接着又介绍了一位，然后又介绍了一位剑舞者，他们都穿着和第一位一样的服装。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] ['mɑ:rtʃɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [i:tʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sp:d] ['ʌpraɪt] .
until there were five marching round and round , each with his sword upright .
直到 那里 是 五 行军 圆形的 和 圆形的 , 每个 和 他的 剑 直立 .
直到有五个人列队绕圈行进，每个人都高举着剑。

[ðen] [fɑ:ksi] [sæŋ] , [tu;; tə][ə; eɪ][vaɪə'lɪn] [ə'kʌmpənɪmənt] ,
Then Foxey sang , to a violin accompaniment ,
然后 狐狸 唱 , 到 一个 小提琴 伴奏 ,

然后，福克西在小提琴伴奏下唱起了歌。

" [naʊ] , ['fɪdlə(r)] , [ðen] , [teɪk] [ʌp] [ðəɪ] ['fɪdl] , [pleɪ] [ðə; ði] [lædz] [ðeə(r)] [hɑ:ts] - [dɪ'zəɪə(r)] ,
" **Now , fiddler , then , take up thy fiddle , Play the lads their hearts ' desire** ,
" 现在 , 小提琴手 , 然后 , 拿 向上 你的 小提琴 , 玩 这 小伙子们 他们的 心 - 欲望 ,
“那么，提琴手，拿起你的琴，为小伙子们演奏他们心中所想的曲子吧。”

[ɔ:(r)] [els] [wi:l; wil] [breɪk] [ðəɪ] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðɪ:] [ə; eɪ] - [bæk] [əʊ] - [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Or else we'll break thy fiddle , And fling thee a - back o ' the fire .
或者 别的 出色地 休息 你的 小提琴 , 和 一扔 你 一个 - 后退 o - 这 火 .

否则我们就砸碎你的小提琴，把你扔到火堆后面去。

" [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ['ɪnstəntli] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɑ:ns] - [tju:n] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
" **On this the fiddler instantly played a dance - tune peculiar to this occasion** ,
" 在 这 这 小提琴手 即刻 玩 一个 舞蹈 - 调 奇特 到 这 场合 ,
这时, 提琴手立刻演奏了一首适合这种场合的舞曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [sɔ:d] - ['dɑ:nsəz] [dɑ:nst] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
and the five sword - dancers danced by themselves in a ring ,
和 这 五 剑 - 舞者 跳舞 经过 他们自己 在 一个 戒指 ,
五名剑舞者独自围成一个圆圈跳舞。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [aʊt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [kəʊn] .
holding their swords out so as to form a cone .
保持 他们的 剑 出去 所以 作为 到 形式 一个 锥体 .
他们举起剑, 形成一个圆锥形。

[ðen] [ə; eɪ] [nɒt] , [prɪ'peəd] [bɪ'fɔ:hænd] , [wɒz; wəz] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɔ:rdz] ,
Then a knot , prepared beforehand , was slipped over the swords ,
然后 一个 结 , 准备 预先 , 曾是 滑倒了 超过 这 剑 ,
然后, 将事先打好的结套在剑上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:rdz] [səʊ] ['nɒtɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ə'lɒft] [baɪ][ðə; ði] [fɜ:st] ['dɑ:nsə(r)] ;
and all the swords so knotted were held aloft by the first dancer ;
和 全部 这 剑 所以 打结的 是 握住 高空 经过 这 第一的 舞蹈家 ;
所有这样打结的剑都被第一位舞者高高举起;

[hi:; hi] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)] [ə'waɪl] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kə'nektɪd] [sɔ:rdz] ,
he danced in the center awhile , under the connected swords ,
他 跳舞 在 这 中心 一会儿 , 在下面 这 连接 剑 ,
他在中央, 在两把相连的剑下跳了一会儿舞,

[ðen] ['deftli] [dru:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔ:d] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['dɑ:nsə(r)] ;
then deftly drew his own sword out and handed it to the second dancer ;
然后 巧妙地 画 他的 自己的 剑 出去 和 递交 它 到 这 第二 舞蹈家 ;
然后他灵巧地拔出自己的剑, 递给了第二个舞者;

[ðə; ði] ['sekənd] [geɪv] [ðə; ði] [θɜ:d] ['dɑ:nsə(r)][hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɪn][rəʊ'teɪ(ə)n] ,
the second gave the third dancer his sword , and so on , in rotation ,
这 第二 给予 这 第三 舞蹈家 他的 剑 , 和 所以 在 , 在 旋转 ,
第二位舞者将剑交给第三位舞者, 以此类推, 轮流进行。

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:rdz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zju:md] .
till all the swords were resumed .
直到全部 这 剑 是 恢复 .
直到所有刀剑重新集结。

- [aɪz] ['spɑ:kl] [wɪð] [dɪ'lart] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] ,
Raby's eyes sparkled with delight at all this ,
- 眼睛 闪闪发光 和 喜 在 全部 这 ,
拉比的眼中闪烁着喜悦的光芒,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] ['vɜ:rsəz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:ns] .
and he whispered his comments on the verses and the dance .
和 他 低声说道 他的 评论 在 这 诗句 和 这 舞蹈 .
他低声对诗歌和舞蹈发表了自己的看法。

" [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **King George !** " **said he** .
" 国王 乔治 ! " 说 他 .
“乔治国王! ”他说道。

" [bɒʃ] !
" **Bosh !**
" 博世 !
“Bosh!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][,es 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] , [,əuvə'bə:dənd] [wið] ['mɒd(ə)n]
This is the old story of St . George and the Dragon , overburdened with modern
这 是 这 老的 故事 的 英石 : 乔治 和 这 龙 , 负担过重 和 现代的
[ə'dɪʃən] .
additions .
新增内容 :

这是古老的圣乔治屠龙故事，却被现代的各种添加内容所掩盖。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ns] , [hi:; hi][ə]ʊəd; ə]ɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [dɑ:nst] [ɪn] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][əʊld]
" As to the dance , he assured her that , though danced in honor of old
" 作为 到 这 舞蹈 , 他 保证 她 那 , 尽管 跳舞 在 荣誉 的 老的
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

至于那支舞，他向她保证，虽然那支舞是为了庆祝古老的圣诞节而跳的，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][əʊldə][ðæn; ðən] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɒθs] [ænd; ənd]
it was older than Christianity , and came from the ancient Goths and
它 曾是 老 比 基督教 , 和 来了 从 这 古老的 哥特人 和
[swɪ:dʒ] .
Swedes .
瑞典人 :

它比基督教更古老，起源于古代哥特人和瑞典人。

[ðɪ:z] ['kɒments] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [wið] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [hu:] [bɜ:st] ['ɪntu:]
These comments were interrupted by a man , with a white face , who burst into
这些 评论 是 中断 经过 一个 男人 , 和 一个 白色的 脸 , WHO 爆裂 进入
[ðə; ði] [ə'sembli] ['kraɪɪŋ] ,
the assembly crying ,
这 集会 哭泣 ,

这些评论被一个面色苍白的男子打断了，他冲进集会现场，哭喊着说：

" [wɪl] [ji:; ji] [bɪ'li:v] [,em 'i:] [naʊ] ?
" Will ye believe me now ?
" 将要 是的 相信 我 现在 ?

现在你们相信我了吗？

- [əʊld] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ɔ:l][ə'faɪə(r)] !
Cairnhope old church is all afire !
- 老的 教会 是 全部 着火 !

凯恩霍普老教堂着火了！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪ'vi:] .
" CHAPTER XIV :
" 章 十四 :

“第十四章

" [eɪ] , ['skwaɪə(r)] , " [sed] ['eɪbəl] [i:vz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
" Ay , Squire , " said Abel Eaves , for he was the bearer of this strange
" 哎 , 乡绅 , " 说 亚伯 檐 , 为了 他 曾是 这 持有人 的 这 奇怪的
[nju:z] ,
news ,
消息 ,

“是的，乡绅，”亚伯·伊夫斯说道，因为他正是带来这个奇怪消息的人。

" [ji:; ji] [wʊdnt] [bɪ'li:v] [,em 'i:] , [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:ˈself] .
" ye wouldn't believe ME , now come and see for yourself .
" 是的 不会 相信 我 , 现在 来 和 看 为了 你自己 :

“你们不相信我，现在就自己来看看。”

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [set] [ɔ:l] ['steərɪŋ] ; [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [dɪd][bʌt; bət] ['ʌtə(r)][ðə; ði]
" **This announcement set all staring ; and George the blacksmith did but utter the**
" 这 公告 放 全部 凝视 ; 和 乔治 这 铁匠 做过 但 说出 这
[dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [wen] ,
general sentiment when ,
一般的 情绪 什么时候 ;
"这则消息让所有人都目瞪口呆；铁匠乔治只是说出了大家普遍的感受，

[sʌd(ə)nli] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sju:md] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] , [hi; hi] [sed] , " [bles] [ju: 'es]
suddenly dropping his assumed character of King George , he said , " Bless us
突然 下降 他的 假定 特点 的 国王 乔治 , 他 说 , " 保佑 我们
[ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es] !
and save us !
和 节省 我们 !
他突然放弃了扮演乔治国王的角色，说道：“保佑我们，拯救我们！ ”

[tru:] ['krɪsməs] [i:v] ; [ænd; ənd] - [əʊld] [tʃɜ:tʃ] [ə'laɪt] !
True Christmas Eve ; and Cairnhope old church alight !
真的 圣诞节 前夕 ; 和 - 老的 教会 点燃 !
真正的圣诞前夜；凯恩霍普老教堂着火了！

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [bʌz] [ɒv; əv] [tʌŋz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
" **Then there was a furious buzz of tongues , and , in the midst of it**
" 然后 那里 曾是 一个 狂怒 嗡嗡声 的 舌头 , 和 , 在 这 中间 的 它
[mɪstə(r)] . ['reɪbi] [dɪsə'prɪəd] ,
Mr . Raby disappeared ,
先生 . 拉比 消失 ,
“然后一阵嘈杂的议论声响起，就在这喧闹声中，拉比先生消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:d] - ['da:nsəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ]
and the sword - dancers returned to the kitchen , talking over this strange
和 这 剑 - 舞者 返回 到 这 厨房 , 说 超过 这 奇怪的
[mætə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
matter as they went .
事情 作为 他们 去 .
舞剑者们一边走一边谈论着这件奇怪的事情，然后回到了厨房。

[greɪs] [rɪ'taɪəd] [tu; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['fɒləʊd] [baɪ] ['kɒvəntri] .
Grace retired to the drawing - room followed by Coventry .
优雅 退休 到 这 绘画 - 房间 随后 经过 考文垂 .
格蕾丝回到客厅，考文垂随后也回到客厅。

[ʃi; ʃi][sæt]['saɪlənt][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ki:nli] .
She sat silent some time , and he watched her keenly .
她 卫星 沉默的 一些 时间 , 和 他 观看 她 敏锐地 .
她沉默地坐了一会儿，他专注地看着她。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ɒv; əv][mɪstə(r)] . ['reɪbi] ?
" **I wonder what has become of Mr . Raby ?**
" 我 想知道 什么 有 变得 的 先生 . 拉比 ?
“我想知道拉比先生现在怎么样了？ ”

" [mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
" **Mr . Coventry did not know .**
" 先生 . 考文垂 做过 不是 知道 .
考文垂先生并不知情。

" [aɪ] [həʊp] [hi; hi] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] . "
" **I hope he is not going out . "**
" 我 希望 他 是 不是 去 出去 . "
我希望他不要出去。

" [ai][ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [nɒt] , [ai 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [naɪt] ; [klɪə(r)] , [bʌt; bət] ['frosti] . "

" **I should think not , it is a very cold night ; clear , but frosty .** "

" 我 应该 思考 不是 , 它 是 一个 非常 寒冷的 夜晚 ; 清除 , 但 霜冻 . "

我想应该不会, 今晚很冷; 天气晴朗, 但有霜冻。

" [ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ][tu:; tə] [si:] . "

" **Surely he would never go to see .** "

" 一定 他 会 绝不 去 到 看 . "

“他肯定不会去看的。”

" [ʃæl; ʒəl][ai][ɪn'kwaiə(r)] ? "

" **Shall I inquire ?** "

" 将 我 查询 ? "

“我应该问问吗? ”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [pʊt][ai 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .

" **No ; but that might put it into his head .**

" 不 ; 但 那 可能 放 它 进入 他的 头 .

“不; 但这可能会让他产生这种想法。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai] [ŋju:] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

But I wish I knew where he was .

但 我 希望 我 知道 在哪里 他 曾是 .

但我很想知道他在哪里。

" [ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [brɔ:t] [ðə; ði] [ti:] [ɪn] .

" **Presently a servant brought the tea in .**

" 目前 一个 仆人 带来 这 茶 在 .

这时, 一个仆人端来了茶。

[mɪs] [ˈkɑ:rdən] [ɪn'kwaɪə] [ˈɑ:ftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] .

Miss Carden inquired after Mr . Raby .

错过 卡登 询问 后 先生 . 拉比 .

卡登小姐询问拉比先生的情况。

" [hi:; hi][ɪz] [ɡɒn] [aʊt] , [mɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʊənt][bi:; bi] [lɒŋ] , [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

" **He is gone out , miss ; but he won't be long , I was to tell you .**

" 他 是 已消失 出去 , 错过 ; 但 他 惯于 是 长的 , 我 曾是 到 告诉 你 .

“他出去了, 小姐; 但我应该告诉你, 他不会回来太久。”

" [ɡreɪs] [felt] [ˈterəbli] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [ˈrestləs] !

" **Grace felt terribly uneasy and restless !**

" 优雅 毛毡 可怕 不安 和 不安 !

格蕾丝感到非常不安和焦躁!

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒeɪəl] [dɛns] .

rang the bell and asked for Jael Dence .

响铃 这 钟 和 问 为了 雅埃尔 丹斯 .

他按响门铃, 询问杰尔·登斯在不在。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [ðæt] [deɪ] .

The reply was that she had not been to the hall that day .

这 回复 曾是 那 她 有 不是 到过 到 这 大厅 那 天 .

回复是她那天没有去礼堂。

[bʌt; bət] , [su:n] [ˈɑ:ftəwəd] , [ˈdʒeɪəl] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɪntu:][ðə; ði]

But , soon afterward , Jael came up from the village , and went into the

但 , 很快 之后 , 雅埃尔 来了 向上 从 这 村庄 , 和 去 进入 这

[ˈkɪtʃɪn] [pʊ; əv] [ˈreɪbi] .

kitchen of Raby .

厨房 的 拉比 .

但不久之后, 雅亿从村里来了, 进了拉比的厨房。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [njuːz] , [wɪtʃ] [suːn] [tʊk] [hɜː(r); hæ(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
There she heard news , which soon took her into the drawing - room .
那里 她 听到 消息 , 哪个 很快 采取 她 进入 这 绘画 - 房间 .

她在那里听到消息，很快就被带到了客厅。

" [əʊ] , [mɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][ɪz] ? " **" Oh , miss , " said she , " do you know where the squire is ? "**
" 哦 , 错过 , " 说 她 , " 做 你 知道 在哪里 这 乡绅 是 ? " "

“哦，小姐，”她说，“你知道乡绅在哪里吗？ ”

" [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? " [ɑːskt] [greɪs] , [ˈtreɪblɪŋ] .
" Gone to the church ? " asked Grace , trembling .
" 已消失 到 这 教会 ? " 问 优雅 , 发抖 .

“去教堂了吗？ ”格蕾丝颤抖着问道。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spːd] - [ˈdɑːnsəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Ay , and all the sword - dancers at his back .
" 哎 , 和 全部 这 剑 - 舞者 在 他的 后退 .

“是啊，还有他身后的所有剑舞者。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hændz] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] .
" And she stood there and wrung her hands with dismay .
" 和 她 站立 那里 和 拧干 她 双手 和 沮丧 .

她站在那里，沮丧地搓着手。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb] , " [ˈbetə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][stæg] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlaɪən]
The ancients had a proverb , " Better is an army of stags with a lion
这 古代人 有 一个 谚语 , " 更好的 是 一个 军队 的 雄鹿 和 一个 狮子

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] ,
for their leader ,
为了 他们的 领导者 ,

古人有句谚语：“宁可让一群雄鹿以狮子为首领，也不要让一群雄鹿为首领，

[ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ˈlaɪənz] [wɪð] [ə; eɪ][stæg][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] .
than an army of lions with a stag for their leader .
比 一个 军队 的 狮子 和 一个 麋 为了 他们的 领导者 .

比一群以雄鹿为首领的狮子还要强大。

" [ðə; ði] - [spːd] - [ˈdɑːnsəz] , [ðəʊ] [staʊt] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l]
" The Cairnhope sword - dancers , though stout fellows and strong against a mortal
" 这 - 剑 - 舞者 , 尽管 肥硕 伙伴们 和 强的 反对 一个 凡人

[fəʊ] ,
foe ,
敌人 ,

“凯恩霍普的剑舞者们，虽然身强力壮，足以对抗致命的敌人，

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][stæg] [əˈɡenst] [ðə; ði][suːpəˈnætʃrəl; ʃjuːpəˈnætʃrəl] ; [jet] , [led][baɪ] [ɡai] [ˈreɪbi] ,
were but stags against the supernatural ; yet , led by Guy Raby ,
是 但 雄鹿 反对 这 超自然 ; 然而 , 引领 经过 盖伊 拉比 ,

他们不过是对抗超自然力量的雄鹿；然而，在盖伊·拉比的带领下，

[ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [əˈpɒn][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bəʊld] [frʌnt] ,
they advanced upon the old church with a pretty bold front ,
他们 先进的 之上 这 老的 教会 和 一个 漂亮的 大胆的 正面 ,

他们以相当大胆的姿态向老教堂进发。

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [kept] [ˈtwenti] [jɑːrdz][ɪn][ðeə(r)] [ˈliːdərz] [rɪə(r)] .
only they kept twenty yards in their leader's rear .
仅有的 他们 保留 二十 码 在 他们的 领导人的 后部 .

但他们始终与领队保持二十码的距离。

[ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [ded] [ˈsaɪləns].

The order was to march in dead silence .
这 命令 曾是 到 行进 在 死的 沉默 .

命令是肃静行进。

[æɪt; ət][ðə; ði][lɑːst] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ðeə(r)][ˈliːdə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] , [ˈniːlɪŋ] [ɒn][wʌn]

At the last turn in the road their leader suddenly halted , and , kneeling on one
在 这 最后的 转动 在 这 路 他们的 领导者 突然 停止 , 和 , 跪着 在 一
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

走到路的最后一个拐弯处，他们的领头羊突然停了下来，单膝跪地，

[weɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] : [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈsevrəl] [dɑːk] [ˈfɪgəz] [ˈbɪzi]

waved to his men to keep quiet : he had seen several dark figures busy
挥手 到 他的 男人 到 保持 安静的 : 他 有 已见 一些 黑暗的 数据 忙碌的
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
about the porch .
关于 这 门廊 .

他向手下挥手示意他们保持安静：他看到几个黑影在门廊附近忙碌着。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] , [jet] [ˈtʃɪlɪŋ] , [ekspekˈteɪ(ə)n] , [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][təʊld]

After many minutes of thrilling , yet chilling , expectation , he rose and told
后 许多 分钟 的 惊险 , 然而 令人不寒而栗 , 期待 , 他 玫瑰 和 讲述
[hɪz; ɪz][men] ,
his men ,
他的 男人 ,

经过数分钟激动人心又令人不寒而栗的期待之后，他站起身来，对他的部下说：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [əˈgen] .

in a whisper , to follow him again .
在 一个 耳语 , 到 跟随 他 再次 .

她低声吩咐，再次跟着他。

[ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈekspeɪtɪd] [ˈɡreɪtli] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] -

The pace was now expedited greatly , and still Mr . Raby , with his double -
这 步伐 曾是 现在 加急 非常 , 和 仍然 先生 : 拉比 , 和 他的 双倍的 -
[ˈbærəld] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
barreled gun in his hand ,
桶装 枪 在 他的 手 ,

节奏现在大大加快了，而拉比先生仍然手里拿着他的双管猎枪。

[meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [liːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][jɑːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ˈfɒləʊd] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz]

maintained a lead of some yards and his men followed as noiselessly as
维持 一个 带领 的 一些 码 和 他的 男人 随后 作为 无声 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,

他保持着几码的领先优势，他的部下尽可能悄无声息地跟在他身后。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : [ʃʊə(r)] [ˈɪnʌf] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ɪnˈsaɪd] .

and made for the church : sure enough it was lighted inside .
和 制成 为了 这 教会 : 当然 足够的 它 曾是 照明 里面 .

于是他们走向教堂：果然，教堂里面灯火通明。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [bɪˈset] [baɪ] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [bəndz][ɒv; əv] [ˈenəmiːz] ,

The young man who was thus beset by two distinct bands of enemies ,
这 年轻的 男人 WHO 曾是 因此 围困 经过 二 清楚的 乐队 的 敌人 ,
这位年轻人就这样被两伙截然不同的敌人围困了。

[dɪˈrɜ:vd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃəz] .
deserved a very different fate at the hands of his fellow - creatures .
应得的 一个 非常 不同的 命运 在 这 双手 的 他的 同伴 - 生物 .

他本应遭受同类截然不同的命运。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ðəʊ] [eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpi] [hɪm'self] ,
For , at this moment , though any thing but happy himself ,
为了 , 在 这 片刻 , 尽管 任何 事物 但 快乐的 他自己 ,
因为, 此刻, 尽管他自己一点也不快乐,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜ:kɪŋ] [sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
he was working some hours every day for the good of mankind ;
他 曾是 在 职的 一些 小时 每一个 天 为了 这 好的 的 人类 ;
他每天都花几个小时为人类的福祉而工作;

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈevri] [deɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈbætəd] [sɔ:] - [ˈgraɪndə(r)] [hu:]
and was every day visiting as a friend the battered saw - grinder who
和 曾是 每一个 天 访问 作为 一个 朋友 这 伤痕累累 锯 - 磨床 WHO
[hæd; həd][wʌnz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ɪn] [ˈmɔ:t(ə)] [ˈperəl] .
had once put his own life in mortal peril .
有 一次 放 他的 自己的 生活 在 凡人 危险 .
他每天都像朋友一样去看望那位曾经将自己的生命置于致命危险之中、饱经风霜的锯木工人。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈfæðəm] [ðə; ði][ˈletə(r)] [greɪs] [hæd; həd] [sent] [hɪm] .
He had not fathomed the letter Grace had sent him .
他 有 不是 深邃 这 信 优雅 有 发送 他 .
他完全没有理解格蕾丝寄给他的信的内容。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔ:wəd] ;
He was a young man and a straightforward ;
他 曾是 一个 年轻的 男人 和 一个 直截了当 ;
他是个年轻直率的人;

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈkærəktə(r)] .
he did not understand the amiable defects of the female character .
他 做过 不是 理解 这 可亲 缺陷 的 这 女性 特点 .
他不了解女性性格中那些可爱的缺点。

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ˈevri] [laɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [ˈæŋɡəd] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst] [dɪsˈgʌstɪd]
He studied every line of this letter , and it angered and almost disgusted
他 研究 每一个 线 的 这 信 , 和 它 愤怒 和 几乎 厌恶
[hɪm] .
him .
他 .
他仔细研读了这封信的每一行, 这让他感到愤怒, 甚至近乎厌恶。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ;
It was the letter of a lady ;
它 曾是 这 信 的 一个 女士 ;
这是一封女士的信;

[bʌt; bət] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ʌnd] [pəˈlaɪtnəs] [leɪ] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] [wɪt]
but beneath the surface of gentleness and politeness lay a proposal which
但 下面 这 表面 的 温柔 和 礼貌 躺 一个 提议 哪个
[hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [mi:n] [ænd; ʌnd][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] .
he considered mean and cold - blooded .
他 经过考虑的 意思是 和 寒冷的 - 血腥 .
但在温和礼貌的外表下, 却隐藏着一个他认为卑鄙冷酷的提议。

[aɪ ˈti:][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [ɪˈsti:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
It lowered his esteem for her .
它 降低 他的 尊重 为了 她 .
这降低了他对她的好感度。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][,ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [raʊzɪd] , [ænd; ənd] ['bætld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
His pride and indignation were roused , and battled with his love ,
他的 自豪 和 愤慨 是 唤醒 , 和 战斗 和 他的 爱 ,
他的骄傲和愤慨被激起，与他的爱意交织在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['helθi] [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['hæbɪts][ˈɪntuː] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] .
and they were aided by the healthy invigorating habits into which Dr .
和 他们 是 协助 经过 这 健康 令人精神振奋 习惯 进入 哪个 博士 .
- [hæd; həd][æt; ət][lɑːst][ɪn'veɪɡl, -'viː-][hɪm] ,
Amboyne had at last inveigled him ,
- 有 在 最后的 诱骗 他 ,
而这些健康、充满活力的生活习惯，最终也帮助了他，这些习惯是安博恩医生最终让他养成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第17/40页

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [rɪ'zɪstɪd] : [hi:; hi] [rəʊt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈletə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [greɪs] [ˈkɑ:rdən]
and so he resisted : he wrote more than one letter in reply to Grace Carden
和 所以 他 抵抗 : 他 写道 更多的 比 一 信 在 回复 到 优雅 卡登

;
;
;

于是他进行了反抗：他写了不止一封信回复格蕾丝·卡登；

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][əʊvə(r)][ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð]
but , when he came to read them over and compare them with
但 , 什么时候 他 来了 到 读 他们 超过 和 比较 他们 和

[hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,
her gentle effusion ,
她 温和的 渗出液 ,

但是，当他仔细阅读这些文字，并将它们与她温柔的倾诉进行比较时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:ʃnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [send][ðə; ði][ˈletə(r)] .
he was ashamed of his harshness , and would not send the letter .
他 曾是 羞愧 的 他的 严厉 , 和 会 不是 发送 这 信 .

他为自己的严厉感到羞愧，不愿寄出那封信。

[hi:; hi] [fʊ:t] [ɒn] ; [fɪ'lænθrəpi] [ɪn] ['hɪlzbrə] , [fʊ:dʒɪŋ] [ɪn] - [tʃɜ:tʃ] ;
He fought on ; philanthropy in Hillsborough , forging in Cairnhope Church ;
他 战斗 在 ; 慈善事业 在 希尔斯伯勒 , 锻造 在 - 教会 ;

他继续战斗；在希尔斯伯勒从事慈善事业，在凯恩霍普教堂锻造；

[ænd; ənd] [sti:l] [hi:; hi] [dri:md] [streɪndʒ] [dri:mz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] : [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kæn; kən] [wɜ:k] ,
and still he dreamed strange dreams now and then : for who can work ,
和 仍然 他 梦见 奇怪的 梦境 现在 和 然后 : 为了 WHO 能 工作 ,

他时不时还会做些奇怪的梦：因为谁能工作呢？

[bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [æz; əz] [ðɪs] [mæn][dɪd] - - [wɪð] [ɪm'pjʊ:nəti] ?
both night and day , as this man did - - with impunity ?
两个都 夜晚 和 天 , 作为 这 男人 做过 - - 和 免责 ?

像这个人一样，日夜不停地这样做——而且不受惩罚？

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔ:dʒ] ,
One night he dreamed that he was working at his forge ,
一 夜晚 他 梦见 那 他 曾是 在职的 在 他的 锻造 ,

一天晚上，他梦见自己在铁匠铺里干活。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [bɜ:st] ,
when suddenly the floor of the aisle burst ,
什么时候 突然 这 地面 的 这 走道 爆裂 ,

突然，过道的地板裂开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [naɪt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [baʊnd] , [ænd; ənd] [stʊd]
and a dead knight sprang from the grave with a single bound , and stood
和 一个 死的 骑士 弹簧 从 这 严重 和 一个 单身的 边界 , 和 站立

[ɪ'rekt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
erect before him ,
直立 前 他 ,

一个死去的骑士从坟墓里一跃而出，直立在他面前。

[ɪn] [ˈrʌsti] [ˈɑ:mə(r)] : [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [lɒkt] [tu:] [aɪz] [laɪk] [blæk] [ˈdaɪəməndz] ,
in rusty armor : out of his helmet looked two eyes like black diamonds ,
在 生锈的 盔甲 : 出去 的 他的 头盔 看起来 二 眼睛 喜欢 黑色的 钻石 ,
他身穿锈迹斑斑的盔甲，头盔下露出两只如同黑钻般的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfælkənz] .
and a nose like a falcon's .
和 一个 鼻子 喜欢 一个 猎鹰的 .

还有像猎鹰一样的鼻子。

[jet] , [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔ:əl] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dri:m] , [ðɪs] [ɪmˈpetʃuəs] ,
Yet , by one of the droll contradictions of a dream , this impetuous ,
然而 , 经过 一 的 这 滑稽 矛盾 的 一个 梦 , 这 浮躁 ,
然而，由于梦境中一种滑稽的矛盾，这种冲动的，

[ˈwɔ:laɪk] [fɔ:m] [nəʊ] [ˈsu:nə(r)] [ˈəʊpənd] [ɪts] [lɪps] , [ðæn; ðən] [aʊt] [ˈɪʃu:d] [ə; eɪ] [ˌlækəˈdeɪzɪk(ə)l] [waɪn] .
warlike form no sooner opened its lips , than out issued a lackadaisical whine .
好战 形式 不 很快 打开 它是 嘴唇 , 比 出去 发布 一个 懒散的 抱怨 .

好战的身影刚一张开嘴，就发出了一声漫不经心的呜咽。

" [si:] [maɪ] [ˈbrestpleɪt] , [gʊd] [sɜ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] .
" See my breastplate , good sir , " said he .
" 看 我的 胸甲 , 好的 先生 , " 说 他 .

“先生，请看我的胸甲。”他说。

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [braɪt] [æz; əz] [ˈsɪlvə(r)] [wen] [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] - - [aɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [fɔ:dʒd] [maɪ]
" It was bright as silver when I made it - - I was like you , I forged my
" 它 曾是 明亮的 作为 银 什么时候 我 制成 它 - - 我 曾是 喜欢 你 , 我 锻造 我的
[əʊn] [ˈwepənz] ,
own weapons ,
自己的 武器 ,

“我把它锻造出来的时候，它像银子一样闪亮——我和你一样，自己锻造武器。”

[fɔ:dʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ði:z] [hændz] .
forged them with these hands .
锻造 他们 和 这些 双手 .

都是我亲手打造的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [hæv; həv] [ˈrʌstɪd] [aɪ ˈti:] .
But now the damp of the grave have rusted it .
但 现在 这 潮湿 的 这 严重 有 生锈的 它 .

但现在坟墓的潮湿环境已经使它生锈了。

[ɔdzˈbɒdɪkɪnz] !
Odsbodikins !
odsbodikins !

Odsbodikins!

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə] [əˈprɪə(r)] [ɪn] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] ?
is this a thing for a good knight to appear in before his judge ?
是 这 一个 事物 为了 一个 好的 骑士 到 出现 在 前 他的 法官 ?

这是骑士在法官面前应该有的装束吗？

[ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz] [ˈdu:mzdeɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] .
And to - morrow is doomsday , so they all say .
和 到 - 明天 是 末日 , 所以 他们 全部 说 .

他们都说，明天就是世界末日了。

" [ðen] [ˈhenri] [ˈpɪti] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsɪmp(ə)l] [naɪt] ([ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:m]) ,
" Then Henry pitied the poor simple knight (in his dream) ,
" 然后 亨利 可怜的 这 贫穷的 简单的 骑士 (在 他的 梦) ,

“然后亨利（在梦中）怜悯了那位可怜的淳朴骑士”，

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ˈpɒlɪʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːslɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈɡenst] [ðæt] [ɡreɪt]

and offered his services to polish the corslet up a bit against that great

和 提供 他的 服务 到 抛光 这 紧身胸衣 向上 一个 少量 反对 那 伟大的

[əˈkeɪʒ(ə)n] .

occasion .

场合 .

他主动提出要为那次盛大场合稍微修饰一下紧身胸衣。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,

He pointed toward his forge , and the knight marched to it ,

他 尖 朝向 他的 锻造 , 和 这 骑士 行军 到 它 ,

他指了指自己的锻炉，骑士便朝那里走去。

[ɪn] [θriː] [waɪd] [steps] [ðæt] [ˈseɪvəd] [ˈstrɒŋli] [ɒv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [bɜːˈlesk] .

in three wide steps that savored strongly of theatrical burlesque .

在 三 宽的 步骤 那 细细品味 强烈 的 戏剧 滑稽剧 .

迈着三个宽阔的步伐，带着浓厚的戏剧滑稽风格。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈhenrɪz] [wɜːk] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [druː]

But the moment he saw the specimens of Henry's work lying about , he drew

但 这 片刻 他 锯 这 标本 的 亨利的 工作 说谎 关于 , 他 画

[bæk] ,

back ,

后退 ,

但当他看到亨利的作品样本散落在周围时，他立刻退缩了。

[ænd; ənd] [wiːld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hjuːdʒ] [dɪsˈdeɪn] .

and wheeled upon the man of the day with huge disdain .

和 带轮子的 之上 这 男人 的 这 天 和 巨大的 蔑视 .

然后带着极大的轻蔑，转向了当日的主角。

" [wɒt] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː; də] [juː; jʊ] [fɔːdʒ] [tɔɪz] !

" What , " said he , " do you forge toys !

" 什么 , " 说 他 , " 做 你 锻造 玩具 !

“什么？”他说道，“你们是伪造玩具的吗！ ”

[lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [fɔːdʒ] [ðəʊz] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ðæt] [ˈdʒentlmən]

Learn that a gentleman can only forge those weapons of war that gentlemen

学习 那 一个 绅士 能 仅有的 锻造 那些 武器 的 战争 那 先生们

[duː; də] [juːz] .

do use .

做 使用 .

要知道，只有绅士才能打造绅士使用的战争武器。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈreɪbi] !

And I took you for a Raby !

和 我 采取 你 为了 一个 拉比 !

我把你当成拉比了！

" [wɪð] [ðɪːz] [ˈbɪtə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi] [ˈvænɪʃd] , [wɪð] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

" With these bitter words he vanished , with flashing eyes and a look of

" 和 这些 苦的 字 他 消失了 , 和 闪烁 眼睛 和 一个 看 的

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [skɔːn] ,

magnificent scorn ,

壮丽 轻蔑 ,

“说完这些苦涩的话，他便消失了，眼神闪烁，脸上带着一种令人敬畏的轻蔑。”

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪəri] , [ˈhɔːti] [ˈfiːtʃəz] [ɪmˈprɪntɪd] [ˈkliːli] [ɒn] [ˈhenrɪz] [ˈmeməri] .

and left his fiery , haughty features imprinted clearly on Henry's memory .

和 左边 他的 火热 , 傲慢 特征 印记 清楚地 在 亨利的 记忆 .

他那张火爆傲慢的脸庞，在亨利的记忆中留下了清晰的印记。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [plai] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laɪt] [saʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]
One evening , as he plied his hammer , he heard a light sound at a
— 晚上 , 作为 他 合拢 他的 锤 , 他 听到 一个 光 声音 在 一个
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
— 窗户 ,

一天晚上, 他正敲着锤子, 突然听到窗户那边传来轻微的声音。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪntəv(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [nɔɪz] .
in an interval of his own noise .
在 一个 间隔 的 他的 自己的 噪音 .

在他自己的噪音间隙中。

[hi:; hi] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ]
He looked hastily up , and caught a momentary sight of a face disappearing
他 看起来 草草 向上 , 和 捕捉 一个 瞬间 视线 的 一个 脸 消失
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
from the window .
从 这 窗户 .

他猛地抬起头, 瞥见一张脸从窗户里消失不见。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
It was gone like a flash even as he caught sight of it .
它 曾是 已消失 喜欢 一个 闪光 甚至 作为 他 捕捉 视线 的 它 .

他还没来得及看清它, 它就已经像闪电一样消失了。

[ˈtrænzɪənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [glɑ:ns] [wɒz; wəz] , [aɪ ˈti:] [ʃʊk] [hɪm] [ˈɡreɪtli] .
Transient as the glance was , it shook him greatly .
瞬态 作为 这 瞥一眼 曾是 , 它 摇晃 他 非常 .

那一眼虽然转瞬即逝, 却深深震撼了他。

[hi:; hi] [ˈhi:tɪd] [ə; eɪ][bə:(r)][ɒv; əv][ˈaɪən] [waɪt] [hɒt][æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]][aʊt][ˈɪntu:]
He heated a bar of iron white hot at one end , and sallied out into
他 加热 一个 酒吧 的 铁 白色的 热的 在 一 结尾 , 和 突袭 出去 进入
[ðə; ðɪ] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他将一根铁棒的一端烧得通红, 然后冲进了夜色中。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
But there was not a creature to be seen .
但 那里 曾是 不是 一个 生物 到 是 已见 .

但是, 却不见任何生物的踪影。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [əˈlaʊd] , " [huz] [ðəə(r)] ?
Then he called aloud , " Who's there ?
然后 他 称为 大声 , " 谁是 那里 ?

然后他大声喊道: “谁在那里? ”

" [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
" **No reply .**
" 不 回复 .

“无回复。

" ['dʒeɪəl] , [wɒz; wəz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] ?
" **Jael , was it you ?**
" 雅埃尔 , 曾是 它 你 ?

雅亿, 是你吗?

" [ded] [ˈsaɪləns] .
" **Dead silence .**
" 死的 沉默 .

死一般的寂静。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [əˈpiərəns] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən][ˈɒkjələ(r)]
He returned to his work , and set the appearance down to an ocular
他 返回 到 他的 工作 , 和 放 这 外貌 向下 到 一个 眼部
[ɪˈluːʒ(ə)n] .
illusion .
错觉 .

他回到工作岗位，并将这种现象归因于视觉错觉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ˈvɪvɪd] ,
But his dreams had been so vivid ,
但 他的 梦境 有 到过 所以 生动 ,
但他的梦境却如此生动，
[ðæt] [ðɪs] [ˈriːəli] [siːmd] [ˈəʊnli][wʌn] [step] [mɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [reɪlm] [ɒv; əv][həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n] .
that this really seemed only one step more into the realm of hallucination .
那 这 真的 似乎 仅有的 一 步 更多的 进入 这 领域 的 幻觉 .
这似乎真的只是离幻觉更近一步而已。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfɔːtənət] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
This was an unfortunate view of the matter .
这 曾是 一个 不幸 看法 的 这 事情 .
这是对这件事的一种不幸的看法。

[ɒn][əʊld] [ˈkrɪsməs] [iːv] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɔːsəˈliːəm] [fɜːst] ,
On old Christmas Eve he lighted the fires in his mausoleum first ,
在 老的 圣诞节 前夕 他 照明 这 火灾 在 他的 陵 第一的 ,
在古老的圣诞前夜，他首先点燃了陵墓里的炉火。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [greɪs] [ˈkɑːrdən] .
and at last succeeded in writing a letter to Grace Carden .
和 在 最后的 成功了 在 写作 一个 信 到 优雅 卡登 .
最终，他成功地给格蕾丝·卡登写了一封信。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][best] [wei] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ʃɔːt] .
He got out of the difficulty in the best way , by making it very short .
他 得到 出去 的 这 困难 在 这 最好的 方式 , 经过 制作 它 非常 短的 .
他以最佳方式摆脱了困境，那就是把事情变得非常简短。

[hiː; hi][pʊt][aɪˈtiː][ɪn][æn; ən] [ˈenvələʊp] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [aɪˈtiː] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə]
He put it in an envelope , and addressed it , intending to give it to
他 放 它 在 一个 信封 , 和 已解决 它 , 意图 到 给 它 到
[ˈdʒeɪəl] [dens] ,
Jael Dence ,
雅埃尔 丹斯 ,

他把它装进信封，写上地址，打算送给杰尔·登斯。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] .
from whom he was always expecting a second visit .
从 谁 他 曾是 总是 期待 一个 第二 访问 .
他一直期待着对方的第二次拜访。

[hiː; hi] [ðen] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] ,
He then lighted his forge ,
他 然后 照明 他的 锻造 ,
然后他点燃了锻炉。
[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæmə(r)] .
and soon the old walls were ringing again with the blows of his hammer .
和 很快 这 老的 墙壁 是 铃声 再次 和 这 打击 的 他的 锤 .
很快，古老的墙壁上又响起了他锤子敲击的声音。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ten] [əˈklɔːk] [æt; ət] [naɪt] ; [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈfrɒsti] [naɪt] ;
It was ten o'clock at night ; a clear frosty night ;
它 曾是 十 点钟 在 夜晚 ; 一个 清除 霜冻 夜晚 ;
当时是晚上十点；这是一个晴朗的霜夜；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhiːtɪd] [ænd; ænd] [pəˈspaɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈɑːd(ə)nt] [wɜːk] , [wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]
but he was heated and perspiring with his ardent work , when , all of a
但 他 曾是 加热 和 出汗 和 他的 热心 工作 , 什么时候 , 全部 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,
但他正全神贯注地工作，汗流浹背，突然间，

[ə; eɪ][kəʊld][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][əˈpɒn] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [ˈkwɔːtə(r)] - - [ðə; ði][dɔː(r)] .
a cold air seemed to come in upon him from a new quarter - - the door .
一个 寒冷的 空气 似乎 到 来 在 之上 他 从 一个 新的 四分之一 - - 这 门 .
一股冷空气似乎从另一个方向——门口——扑面而来。

[hiː; hi][left] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] , [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He left his forge , and took a few steps to where he could see the door .
他 左边 他的 锻造 , 和 采取 一个 很少 步骤 到 在哪里 他 可以 看 这 门 .
他离开了铁匠铺，走了几步，来到能看到门的地方。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
Instead of the door , he saw the blue sky .
反而 的 这 门 , 他 锯 这 蓝色的 天空 .
他看到的不是门，而是蓝天。

[hiː; hi] [ˈʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He uttered an exclamation , and rubbed his eyes .
他 说出 一个 感叹 , 和 摩擦 他的 眼睛 .
他惊呼一声，揉了揉眼睛。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][həˈluːsɪˈneiʃ(ə)n] .
It was no hallucination .
它 曾是 不 幻觉 .
那不是幻觉。

[ðə; ði][dɔː(r)] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [staːz] [ˈɡlɪtə] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
The door lay flat on the ground , and the stars glittered in the horizon .
这 门 躺 平坦的 在 这 地面 , 和 这 明星 闪闪发光 在 这 地平线 .
门平放在地上，地平线上繁星闪烁。

[jʌŋ] [ˈlɪt(ə)] [ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][ɡɒt][nɪə(r)][aɪˈtiː] , [hiː; hi] [pɔːzd] ,
Young Little ran toward the door ; but , when he got near it , he paused ,
年轻的 小的 跑 朝向 这 门 ; 但 , 什么时候 他 得到 靠近 它 , 他 暂停 ,
小利特尔朝门口跑去；但是，当他跑到门口附近时，他停住了。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdaɪə(r)] [mɪsˈɡɪvɪŋ] [kwel] [hɪm] .
and a dire misgiving quelled him .
和 一个 可怕的 疑虑 平息 他 .
一种强烈的不安感让他止住了脚步。

[ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] [suːn] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmənz] [hænd] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [ˈhɪlzbrə] [ˈkʌnɪŋ]
A workman soon recognizes a workman's hand ; and he saw Hillsborough cunning
一个 工人 很快 认可 一个 工人的 手 ; 和 他 锯 希尔斯伯勒 狡猾
[ænd; ænd] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [fiːt] ,
and skill in this feat ,
和 技能 在 这 特技 ,
一个工人很快就能认出这是出自一位工匠之手；他从这项技艺中看出了希尔斯伯勒的狡猾和技巧。

[ænd; ənd] ['hɪlzbrə] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kru:əlti] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and Hillsborough cunning and cruelty lurking in ambush at the door .
和 希尔斯伯勒 狡猾 和 残酷 潜伏 在 伏击 在 这 门 .
希尔斯伯勒的狡诈和残忍潜伏在门口。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:dʒ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][təʊld] ,
He went back to his forge , and , the truth must be told ,
他 去 后退 到 他的 锻造 , 和 , 这 真相 必须 是 讲述 ,
他回到铁匠铺，说实话，

[hɪz; ɪz] [ni:z] [felt] [wi:k] ['ʌndə(r)][hɪm] [wɪð] [fiəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
his knees felt weak under him with fears of what was to come .
他的 膝盖 毛毡 虚弱的 在下面 他 和 恐惧 的 什么 曾是 到 来 .
恐惧让他双腿发软，不知即将发生什么。

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm]
He searched about for weapons , and could find nothing to protect him
他 搜索 关于 为了 武器 , 和 可以 寻找 没有什么 到 保护 他
[ə'genst] ['nʌmbəz] .
against numbers .
反对 数字 .
他四处寻找武器，却找不到任何可以保护自己免受人数优势伤害的东西。

[ˈpɪstlz] [hi:; hi][hæd; həd] : [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [əʊvə(r)] - [sɪ'kjʊərəti] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)]
Pistols he had : but , from a wretched over - security , he had never
手枪 他 有 : 但 , 从 一个 可怜 超过 - 安全 , 他 有 绝不
[brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [tʃɜ:tʃ] .
brought them to Cairnhope Church .
带来 他们 到 - 教会 .
他有手枪，但是出于一种可悲的过度安全意识，他从未将它们带到凯恩霍普教堂。

[əʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɪərə][ɒv; əv] [ˈægəni] [ðæt] [ˈmɪnɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
Oh , it was an era of agony that minute , in which ,
哦 , 它 曾是 一个 时代 的 痛苦 那 分钟 , 在 哪个 ,
哦，那真是一段痛苦的时光，在那一分钟里，

[ˈɑ:ftə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [æmbə'skeɪd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʊə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
after avoiding the ambushade that he felt sure awaited him at the door ,
后 避免 这 伏击 那 他 毛毡 当然 等待中 他 在 这 门 ,
在躲过了他确信正等着他的门口埋伏之后，

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz]
he had nothing on earth he could do but wait and see what was
他 有 没有什么 在 地球 他 可以 做 但 等待 和 看 什么 曾是
[tu:; tə] [kʌm] [nekst] .
to come next .
到 来 下一个 .
他除了等待，看看接下来会发生什么，别无他法。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [smɔ:l] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['faɪtɪŋ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
He knew that however small his chance of escape by fighting , it was his
他 知道 那 然而 小的 他的 机会 的 逃脱 经过 斗争 , 它 曾是 他的
[ˈəʊnli][wʌn] ;
only one ;
仅有的 一 ;
他知道，尽管通过战斗逃脱的机会渺茫，但这却是他唯一的出路；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'tæk] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
and he resolved to receive the attack where he was .
和 他 已解决 到 收到 这 攻击 在哪里 他 曾是 .
他决心就地迎击。

[hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] ['beləʊz] [ænd; ənd] , [kəʊld][æt; ət] [hɑ:t] , [ə'fektɪd] [tu:; tə] [fɔ:dʒ] .
He blew his bellows and , cold at heart , affected to forge .
他 吹 他的 风箱 和 , 寒冷的 在 心 , 做作的 到 锻造 .

他吹响风箱，内心冷漠，假装锻造。

[ˈdʌski] [fɔ:mz] [stəʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] .
Dusky forms stole into the old church .
昏暗 表格 偷窃 进入 这 老的 教会 .

昏暗的身影悄悄潜入了古老的教堂。

[ˈtʃæptə(r)] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈlɪt(ə)l] [blu:] [hɪz; ɪz] [kəʊl] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] : [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Little blew his coals to a white heat : then took his hammer into his left hand ,
小的 吹 他的 煤炭 到 一个 白色的 热 : 然后 采取 他的 锤 进入 他的 左边 手 ,

小利特尔把煤吹得通红，然后左手拿起锤子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪən] [ˈʃʌv(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈwepən] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [lɒŋ] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and his little iron shovel , a weapon about two feet long , into his right .
和 他的 小的 铁 铲 , 一个 武器 关于 二 脚 长的 , 进入 他的 正确的 .

他还用他那把大约两英尺长的小铁铲子刺向自己的右手。

[θri:] [ə'seɪlənt] [krept] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,
Three assailants crept toward him ,
三 袭击者 悄悄地爬 朝向 他 ,

三名袭击者悄悄地向他靠近，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [tu:] [æt; ət] [li:st] [kʊd; kəd] [ə'seɪl] [hɪm] [frʌnt] [ænd; ənd]
and his position was such that two at least could assail him front and
和 他的 位置 曾是 这样的 那 二 在 至少 可以 攻击 他 正面 和

[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

他的处境使得至少有两个人可以从前后两个方向攻击他。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd] ['meɪzəd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [waɪð] [peɪl] [tʃi:k] [bʌt; bət] ['glɪtərɪŋ]
He counted on that , and measured their approach with pale cheek but glittering
他 计数 在 那 , 和 测量 他们的 方法 和 苍白 脸颊 但 闪闪发光

[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他料到这一点，于是面色苍白但眼神闪亮地打量着他们的靠近。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ˈʃʌv(ə)l] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [kəʊl] .
and thrust his shovel deep into the white coals .
和 推力 他的 铲 深的 进入 这 白色的 煤炭 .

他将铲子深深地插进白色的煤块里。

[ðeɪ] [krept] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑ:st] ,
They crept nearer and nearer , and , at last ,
他们 悄悄地爬 更近 和 更近 , 和 , 在 最后的 ,

他们悄悄地越靠越近，最后，

[meɪd] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [sɪm(ə)'teɪniəs] [rʌʃ] [ɒn] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .
made an almost simultaneous rush on him back and front .
制成 一个 几乎 同时 匆忙 在 他 后退 和 正面 .

他们几乎同时从前后两个方向对他发起冲锋。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][riə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] .
The man in the rear was a shade in advance of the other .
这 男人 在 这 后部 曾是 一个 阴影 在 进步 的 这 其他 .
后面那个人比另一个人稍微领先一点。

[ˈlɪt(ə)l] , [huːz] [həʊl] [səʊl][wɒz; wəz][ɪn] [ɑːmz] , [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ɒn] [ðɪs] ,
Little , whose whole soul was in arms , had calculated on this ,
小的 , 谁 所有的 灵魂 曾是 在 武器 , 有 计算 在 这 ,
小利特尔全身心投入战斗, 他早已预料到这一点。

[ænd; ʌnd] [ˈtɜːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][hɪm] ,
and turning as they came at him ,
和 转弯 作为 他们 来了 在 他 ,
他转身迎面走来,

[sent][ə; eɪ] [ˈʌvlfʊl] [ɒv; əv][ˈfaɪəri] [kəʊl] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈnɪərɪst] [əˈseɪlənts] [feɪs] ,
sent a shovelful of fiery coals into that nearest assailant's face ,
发送 一个 一铲子 的 火热 煤炭 进入 那 最近的 袭击者的 脸 ,
他把一铲燃烧的煤炭扔到了离他最近的袭击者的脸上。

[ðen] [stept] [ˈswɪftli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
then stepped swiftly out of the way of the other ,
然后 步 迅速地 出去 的 这 方式 的 这 其他 ,
然后迅速闪身躲开对方。

[huː] [strʌk] [æt; ət][hɪm] [tuː] [ˈɪmiːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [ˈpæri] ; [eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)]
who struck at him too immediately for him to parry ; ere he could recover
WHO 击 在 他 也 立即地 为了 他 到 招架 ; 埃雷 他 可以 恢复
[ðə; ði][ˈweɪstɪd] [bləʊ] ,
the wasted blow ,
这 浪费 吹 ,
那人出手太快, 他根本来不及招架; 还没等他反应过来, 就被对方一击毙命。

[ˈlɪtlz] [hɒt] [ˈʃʌv(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [trəˈmendəs] [fɔːs] ,
Little's hot shovel came down in his head with tremendous force ,
小的 热的 铲 来了 向下 在 他的 头 和 巨大的 力量 ,
小利特的滚烫铁锹以极大的力量砸在他的头上。

[ænd; ʌnd][leɪd] [hɪm] [ˈsensləs] [ænd; ʌnd] [ˈbliːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [wɪð] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm]
and laid him senseless and bleeding on the hearth , with blood running from
和 铺设 他 无意义的 和 出血 在 这 炉 , 和 血 跑步 从
[hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his ears .
他的 耳朵 .
他昏迷不醒, 浑身是血地躺在壁炉旁, 鲜血从他的耳朵里流出来。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪd] [ðə; ði] [kəʊl] [raɪt] [ænd; ʌnd] [left] [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [tuː] [əˈseɪlənt] ,
Little ladled the coals right and left on the other two assailants ,
小的 舀 这 煤炭 正确的 和 左边 在 这 其他 二 袭击者 ,
利特尔毫不留情地向另外两名袭击者泼煤。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈjelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈʌvlfʊl] ;
one of whom was already yelling with the pain of the first shovelful ;
一 的 谁 曾是 已经 大喊 和 这 疼痛 的 这 第一的 一铲子 ;
其中一人被第一铲土挖到后, 已经疼得大声叫喊起来;

[ðen] , [ˈvɔːltɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [pjuː] , [hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
then , vaulting suddenly over a pew , he ran for the door .
然后 , 拱形 突然 超过 一个 座位 , 他 跑 为了 这 门 .
然后, 他突然跃过一排长椅, 朝门口跑去。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈkaʊntəd] [baɪ][sæm] [kəʊl] , [æŋ; ən] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈkʌdʒl] - [ˈpleɪə(r)] , [huː]
There he was encountered by Sam Cole , an accomplished cudgel - player , who
那里 他 曾是 遭遇 经过 山姆 油菜 , 一个 完成 棍棒 - 玩家 , who
[ˈpæri] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [ˈkuːlɪ] ,
parried his blows coolly ,
招架 他的 打击 冷静地 ,
在那里, 他遇到了身手不凡的棍术高手萨姆·科尔, 科尔冷静地挡下了他的攻击。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][sɪˈviə(r)][ræp][ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ðæt] [ˈdæzld] [hɪm] .
and gave him a severe rap on the head that dazzled him .
和 给予 他 一个 严重 说唱 在 这 头 那 眼花缭乱 他 .
然后狠狠地敲了一下他的头, 把他震得头晕目眩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fʊːt] [ɒn] , [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [ˈkʌmɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm] ,
But he fought on , till he heard footsteps coming behind him ,
但 他 战斗 在 , 直到 他 听到 脚步声 未来 在后面 他 ,
但他坚持战斗, 直到听到身后传来脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪdʒ][ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] [siːzd] [hɪm] , [hiː; hi] [druː] [bæk] ,
and then rage and despair seized him , he drew back ,
和 然后 愤怒 和 绝望 查获 他 , 他 画 后退 ,
然后, 愤怒和绝望攫住了他, 他退缩了。

[ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhæmə(r)] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [həːl] [aɪˈtiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [æt; ət]
shifted his hammer into his right hand and hurled it with all his force at
转移 他的 锤 进入 他的 正确的 手 和 投掷 它 和 全部 他的 力量 在
[kəʊlɪz] [breɪst] ,
Cole's breast ,
科尔的 胸部 ,
他将锤子换到右手, 用尽全力朝科尔的胸口掷去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [hed] .
for he feared to miss his head .
为了 他 害怕 到 错过 他的 头 .
因为他害怕丢掉脑袋。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [breɪst] , [dɪˈlɪvəd] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] ,
Had it struck him on the breast , delivered as it was ,
有 它 击 他 在 这 胸部 , 发表 作为 它 曾是 ,
如果子弹击中了他的胸膛, 就像它被射出时那样,

[aɪˈtiː] [wəd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪstbəʊn] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː]
it would probably have smashed his breastbone , and killed him ; but it
它 会 大概 有 粉碎 他的 胸骨 , 和 被杀 他 ; 但 它
[strʌk] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
struck him on his throat ,
击 他 在 他的 喉 ,
它很可能会击碎他的胸骨, 要了他的命; 但它却击中了他的喉咙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌflə(r)] :
which was , in some degree , protected by a muffler :
哪个 曾是 , 在 一些 程度 , 受保护 经过 一个 围巾 :
在某种程度上, 它受到消音器的保护:

[aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm][ænd; ənd][sent] [hɪm] [ˈflaɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] :
it struck him and sent him flying like a feather :
它 击 他 和 发送 他 飞行 喜欢 一个 羽毛 :
它击中了他, 把他像羽毛一样击飞了出去:

[hi:; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [jɑ:rdz][frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðæt] [prə'dɪdʒəs]
he fell on his back in the porch , yards from where he received that prodigious
他 跌倒 在 他的 后退 在 这 门廊 , 码 从 在哪里 他 已收到 那 惊人
[bləʊ] .
blow .
吹 .

他仰面倒在门廊上，距离他遭受重击的地方只有几码远。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [frɒm; frəm][br'haɪnd] ,
Henry was bounding out after him , when he was seized from behind ,
亨利 曾是 边界 出去 后 他 , 什么时候 他 曾是 查获 从 在后面 ,
亨利正要追出去，却被人从后面抓住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [ə'hʌðə(r)] [si:zd] [hɪm] [tu:] ,
and the next moment another seized him too ,
和 这 下一个 片刻 其他 查获 他 也 ,
下一刻，又有另一个人抓住了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪs'ɑ:md] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .
and his right hand was now disarmed by throwing away the hammer .
和 他的 正确的 手 曾是 现在 解除武装 经过 投掷 离开 这 锤 .
他扔掉锤子后，右手上的武器就被缴械了。

[hi:; hi] ['strʌɡ(ə)ld] ['fjuəriəsli] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [twais] [hi:; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd]
He struggled furiously with them , and twice he shook them off , and
他 挣扎 愤怒地 和 他们 , 和 两次 他 摇晃 他们 离开 , 和
[strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
struck them with his fist ,
击 他们 和 他的 拳头 ,
他拼命地与他们搏斗，两次将他们甩开，并用拳头击打他们。

[ænd; ənd] [dʒɔ:b] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʌv(ə)l] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:s] ['kɪkɪŋ] .
and jobbed them with his shovel quick and short , as a horse kicking .
和 工作 他们 和 他的 铲 快的 和 短的 , 作为 一个 马 踢 .
他用铲子快速而短促地击倒了他们，就像马踢腿一样。

[bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But one was cunning enough to make a feint at his face ,
但 一 曾是 狡猾 足够的 到 制作 一个 佯攻 在 他的 脸 ,
但其中一人狡猾地在他面前佯装虚晃，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ni:z] :
and then fell down and lay hold of his knees :
和 然后 跌倒 向下 和 躺 抓住 的 他的 膝盖 :
然后他跌倒在地，双手抱膝：

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈpʌlvəraɪz] [ðɪs] ['feləʊ] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌv(ə)l] ,
he was about to pulverize this fellow with one blow of his shovel ,
他 曾是 关于 到 粉碎 这 同伴 和 一 吹 的 他的 铲 ,
他差点一铲就把这家伙打成肉泥。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪm] .
when the other flung his arms round him .
什么时候 这 其他 扔 他的 武器 圆形的 他 :
另一个人一把抱住了他。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['strʌɡ(ə)] .
It became a mere struggle .
它 成为 一个 仅仅 斗争 .
这只是一场挣扎。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfʊərəi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪgə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ˈmɑːstə(r)][hɪm] .
Such was his fury and his vigor , however , that they could not master him .
这样的 曾是 他的 愤怒 和 他的 活力 , 然而 , 那 他们 可以 不是 掌握 他 .
然而, 他怒火中烧, 精力旺盛, 他们根本无法制服他。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siːz] [hɪm]
He played his head like a snake , so that they could not seize him
他 玩 他的 头 喜欢 一个 蛇 , 所以 那 他们 可以 不是 抢占 他
[dɪsˌædvənˈtedʒəsli] ;
disadvantageously ;
不利地 ;
他像蛇一样耍弄心机, 使他们无法对他不利;

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈʌv(ə)] [ænd; ənd][ɡɒt][ðem; ðəm][bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
and at last he dropped his shovel and got them both by the throat ,
和 在 最后的 他 掉落 他的 铲 和 得到 他们 两个都 经过 这 喉 ,
最后他扔掉铲子, 掐住了他们俩的喉咙。

[ænd; ənd][ɡrɑːsp, ɡræsp] [ðem; ðəm][səʊ] [ˈfiəsli] [ðæt] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈpɜːp(ə)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
and grasped them so fiercely that their faces were purple , and their
和 抓住 他们 所以 激烈地 那 他们的 面孔 是 紫色的 , 和 他们的
[aɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] ,
eyes beginning to fix ,
眼睛 开始 到 使固定 ,
并狠狠地抓住他们, 以至于他们的脸都涨成了紫色, 眼睛也开始呆滞。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ðæt] [ˈniəli]
when to his dismay , he received a violent blow on the right arm that nearly
什么时候 到 他的 沮丧 , 他 已收到 一个 暴力 吹 在 这 正确的 手臂 那 几乎
[brəʊk] [aɪ ˈtiː] :
broke it :
打破 它 :
令他惊恐的是, 他的右臂遭到重击, 几乎骨折:

[hiː; hi] [let][gəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] ,
he let go , with a cry of pain ,
他 让 去 , 和 一个 哭 的 疼痛 ,
他痛苦地叫了一声, 松开了手。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] [raʊnd] [səʊ] [ˈkwɪkli] ,
and with his left hand twisted the other man round so quickly ,
和 和 他的 左边 手 扭曲 这 其他 男人 圆形的 所以 迅速地 ,
他左手迅速地将另一个人转了个身,

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][nekst] [bləʊ] [ɒv; əv] [kʊʊlz] [ˈkʌdʒl] .
that he received the next blow of Cole's cudgel .
那 他 已收到 这 下一个 吹 的 科尔的 棍棒 .
他挨了科尔的棍棒的下一击。

[ðen] [hiː; hi] [dæft] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst][ˈɪntuː] [kʊʊlz] [aɪ] , [huː] [ˈstæɡəd] , [bʌt; bət] [stiːl] [bɑːd] [ðə; ði]
Then he dashed his left fist into Cole's eye , who staggered , but still barred the
然后 他 虚线 他的 左边 拳头 进入 科尔的 眼睛 , WHO 交错 , 但 仍然 禁止 这
[wei] ;
way ;
方式 ;
然后他一记左拳打在科尔的眼睛上, 科尔踉跄了一下, 但仍然挡住了去路;

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [hæv; həv]
so little rushed upon him , and got him by the throat , and would soon have
所以 小的 匆忙 之上 他 , 和 得到 他 经过 这 喉 , 和 会 很快 有
['set(ə)ld] [hɪm] :
settled him :
定居 他 :

于是利特尔冲上前去, 掐住他的喉咙, 很快就要把他制服了:

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lðə(r)z] [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] [eə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [skwi:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv]
but the others recovered themselves ere he could squeeze all the wind out of
但 这 其他的 恢复 他们自己 埃雷 他 可以 挤 全部 这 风 出去 的
[kəʊl] ,
Cole ,
油菜 ,

但其他人在他还没来得及把科尔的气都挤出来之前就恢复了过来。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ɒv; əv] [θri:] [tu:; tə] [wʌn] .
and it became a struggle of three to one .
和 它 成为 一个 斗争 的 三 到 一 .

于是变成了三比一的局面。

[hi:; hi] [dræɡd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [θri:] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ; [hi:; hi] [kɪkt] , [hi:; hi] [hɪt] ,
He dragged them all three about with him ; he kicked , he hit ,
他 拖拽 他们 全部 三 关于 和 他 ; 他 踢 , 他 打 ,
他拖着他们三个到处走; 他踢他们, 他打他们,

[hi:; hi] [dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪənz] [hɑ:t] , [kʊd; kəd] [du:; də]
he did every thing that a man with one hand , and a lion's heart , could do
他 做过 每一个 事物 那 一个 男人 和 一 手 , 和 一个 狮子的 心 , 可以 做
:
:
:

他做了所有一个独臂人能做到的事, 却拥有一颗狮子般的心。

[bʌt; bət] ['ɡrædʒuəli] [ðeɪ] [ɡɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ,
But gradually they got the better of him ; and at last it came to this ,
但 逐步地 他们 得到 这 更好的 的 他 ; 和 在 最后的 它 来了 到 这 ,
但渐渐地, 他们占了上风; 最终, 事情发展到了这一步。

[ðæt] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [kəʊl] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)]
that two were struggling on the ground with him , and Cole standing over
那 二 是 挣扎 在 这 地面 和 他 , 和 油菜 常设 超过
[ðem; ðəm] [ɔ:l] [θri:] ,
them all three ,
他们 全部 三 ,

他和另外两人正扭打在地, 科尔站在他们三人上方。

['redi] [tu:; tə] [straɪk] .
ready to strike .
准备好 到 罢工 .

准备出击。

" [naʊ] , [həʊld] [hɪm] [səʊ] , [waɪl] [aɪ] ['set(ə)l] [hɪm] , " [kraɪd] [kəʊl] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mɜ:dərəs]
" Now , hold him so , while I settle him , " cried Cole , and raised his murderous
" 现在 , 抓住 他 所以 , 尽管 我 定居 他 , " 哭 油菜 , 和 提高 他的 杀人犯
[kʌdʒl] .
cudgel .
棍棒 .

“现在, 按住他, 让我来处置他,”科尔喊道, 并举起了他的杀人棍。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ɒn] ['lɪtlz] ['fəʊldə(r)] , [ænd; ənd][əʊnli][dʒʌst] [mɪst] [hɪz; ɪz] [hed] .
It came down on Little's shoulder , and only just missed his head .
它 来了 向下 在 小的 肩膀 , 和 仅有的 只是 错过 他的 头 .

它砸在了利特尔的肩膀上，险些砸到他的头。

[ə'gen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['terəb(ə)l] [fɔ:s] .
Again it came down , and with terrible force .
再次 它 来了 向下 , 和 和 糟糕的 力量 .

它再次落下，而且威力巨大。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [æz; əz] [mju:t] [æz; əz][ə; eɪ][fɒks] .
Up to this time he had fought as mute as a fox .
向上 到 这 时间 他 有 战斗 作为 沉默的 作为 一个 狐狸 .

在此之前，他一直像狐狸一样沉默不语。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][mɪə(r)] ['bʊtʃəri] , [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] ,
But now that it had come to mere butchery , he cried out , in his agony ,
但 现在 那 它 有 来 到 仅仅 屠宰 , 他 哭 出去 , 在 他的 痛苦 ,

但现在已演变成纯粹的屠杀，他痛苦地喊叫起来：

" [ðel] [kɪl] [em 'i:] .
" They'll kill me .
" 他们会 杀 我 .

他们会杀了我。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ! [help] !
My mother ! Help !
我的 母亲 ! 帮助 !

我妈妈！救命！

[ˈmɜ:də(r)] ! [help] ! "
Murder ! Help ! "
谋杀 ! 帮助 ! "

谋杀！救命！

" [eɪ] ! [ðəʊlt]
" Ay ! thou'lt
" 哎 ! 你将

“哎！你

[ˈnevə(r)] [fɔ:dʒ] [nəʊ][mɔ:(r)] ! " [rɔ:d] [kəʊl] , [ænd; ənd] [θwæk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['blʌdʒən] .
never forge no more ! " roared Cole , and thwack came down the crushing bludgeon .
绝不 锻造 不 更多的 ! " 咆哮 油菜 , 和 钉入 来了 向下 这 压碎 棍棒 .

“永远不要再锻造了！”科尔咆哮道，同时重重的木槌猛地落下。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[ˈmɜ:də(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [skri:md] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [mɔ:(r)] ['feɪntli] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [bləʊ] [mɔ:(r)] ['feɪntli] [stɪl] .
" screamed the victim , more faintly ; and at the next blow more faintly still .
" 尖叫 这 受害者 , 更多的 淡淡的 ; 和 在 这 下一个 吹 更多的 淡淡的 仍然 .

“受害者发出了一声尖叫，声音越来越微弱；在下一次打击中，声音就更加微弱了。”

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɜːdəɾəs] ['kʌdʒl] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] , [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
But again the murderous cudgel was lifted high , to descend upon his young
但 再次 这 杀人犯 棍棒 曾是 抬起 高的 , 到 下降 之上 他的 年轻的
[hed] .
head .
头 :

但那根杀人的棍棒再次高高举起，要砸向他年轻的头颅。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'fedəɾɪts] [held][ðə; ði] [naʊ] ['breθləs] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] ['vɪktɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv]
As the confederates held the now breathless and despairing victim to receive
作为 这 南方邦联 握住 这 现在 喘不过气 和 绝望 受害者 到 收到
[ðə; ði] [bləʊ] ,
the blow ,
这 吹 ,

当南方邦联士兵按住那个已经气喘吁吁、绝望的受害者，准备给予致命一击时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [wɪð] [wʌŋ] [aɪ] [kləʊzd] [baɪ] ['hɛnrɪz] [fɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gliːmɪŋ]
and the butcher , with one eye closed by Henry's fist , but the other gleaming
和 这 屠夫 , 和 一 眼睛 关闭 经过 亨利的 拳头 , 但 这 其他 闪闪发光
['sævɪdʒli] ,
savagely ,
野蛮地 ,

屠夫一只眼睛被亨利的拳头打得闭上了，但另一只眼睛却凶狠地闪着光。

[reɪzd] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] ,
raised the cudgel to finish him ,
提高 这 棍棒 到 结束 他 ,
举起棍棒准备了结他的生命。

['henri] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [pɔː(r)] [aʊt][æt; ət][ðəm; ðəm][ɔːl] , [frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
Henry saw a huge tongue of flame pour out at them all , from outside the
亨利 锯 一个 巨大的 舌头 的 火焰 倒 出去 在 他们 全部 , 从 外部 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

亨利看到一道巨大的火焰从教堂外向他们喷涌而出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kæənən] , [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʃəs]
and a report , that sounded like a cannon , was accompanied by the vicious
和 一个 报告 , 那 听起来 喜欢 一个 大炮 , 曾是 伴随 经过 这 恶毒
[pɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɒt] .
ping of shot .
ping 的 射击 :

一声如同炮响般的报告响起，同时伴随着刺耳的枪声。

[kəʊl] [skriːmd] [ænd; ənd] [jeld] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] ,
Cole screamed and yelled , and dropped his cudgel ,
油菜 尖叫 和 大喊 , 和 掉落 他的 棍棒 ,
科尔尖叫怒吼，手中的棍棒也掉在了地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [hiː; hi] [jeld] ,
and his face was covered with blood in a moment ; he yelled ,
和 他的 脸 曾是 涵盖 和 血 在 一个 片刻 ; 他 大喊 ,
顷刻间，他的脸上满是鲜血；他喊道：

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [keɪm] [ə'ʌðə(r)] [flæʃ] ,
and covered his face with his hands ; and instantly came another flash ,
和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ; 和 即刻 来了 其他 闪光 ,
[ə'ʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] ,
another report ,
其他 报告 ,

他用双手捂住脸；紧接着又是一道闪光，又是一声巨响。

[ə'ʌlðə(r)] ['kru:əl] [pɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
another cruel ping of shot , and this time his hands were covered with blood .
其他 残忍的 ping 的 射击 , 和 这 时间 他的 双手 是 涵盖 和 血 .
又是一声残酷的枪响, 这一次他的双手沾满了鲜血。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rəʊld] ['jelɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
The others rolled yelling out of the line of fire ,
这 其他的 滚动 大喊 出去 的 这 线 的 火 ,
其他人一边喊叫一边滚出枪林弹雨之中。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [aɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and ran up the aisle for their lives .
和 跑 向上 这 走道 为了 他们的 生活 .
他们拼命地冲上过道。

[kəʊl] , ['jelɪŋ] , [traɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ; [bʌt; bət] ['henri] , [ðəʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [wi:k] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊz]
Cole , yelling , tried to follow ; but Henry , though sick and weak with the blows
油菜 , 大喊 , 尝试 到 跟随 ; 但 亨利 , 尽管 生病的 和 虚弱的 和 这 打击
,
,
,
科尔一边喊叫一边试图跟上; 但亨利虽然身负重伤, 虚弱不堪,

[kɔ:t] [hɪm] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
caught him , and clung to his knees ,
捕捉 他 , 和 紧紧抓住 到 他的 膝盖 ,
她抓住他, 紧紧抱住他的膝盖。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [men] ['kæriɪŋ] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd]
and the next moment the place was filled with men carrying torches and
和 这 下一个 片刻 这 地方 曾是 已填 和 男人 携带 火炬 和
['gli:mɪŋ] [sɔ:rdz] ,
gleaming swords ,
闪闪发光 剑 ,
下一刻, 这里就挤满了手持火把和闪亮宝剑的男子。

[ænd; ənd][led][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hu:] [stʊd] [əʊvə(r)] ['henri] , [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] ,
and led by a gentleman , who stood over Henry , in evening dress ,
和 引领 经过 一个 绅士 , WHO 站立 超过 亨利 , 在 晚上 裙子 ,
一位身着晚礼服的绅士站在亨利面前, 领着他。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [ɪk'spændɪd] ['nəʊstrəlz] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [blæk] [aɪz] ,
but with the haughty expanded nostrils , the brilliant black eyes ,
但 和 这 傲慢 扩展 鼻孔 , 这 杰出的 黑色的 眼睛 ,
但却带着傲慢的、宽大的鼻孔, 以及明亮的黑眼睛,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['rʌsti] ['ɑ:mə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm][ɪn]
and all the features of that knight in rusty armor who had come to him in
和 全部 这 特征 的 那 骑士 在 生锈的 盔甲 WHO 有 来 到 他 在
[hɪz; ɪz] [dri:m] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] [skɔ:n] .
his dream and left him with scorn .
他的 梦 和 左边 他 和 轻蔑 .
还有那个身穿锈迹斑斑的盔甲的骑士的所有特征, 他曾在梦中出现, 又带着轻蔑离开。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [kraɪʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] : [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlpɪt] , [wɪð] ['despəɾət] [ə'dʒɪləti]
At this moment a crash was heard : two of the culprits , with desperate agility
在 这 片刻 一个 碰撞 曾是 听到 : 二 的 这 罪魁祸首 , 和 绝望的 敏捷
,
,
,
就在这时, 传来一声巨响: 两名肇事者以极其敏捷的身手,

[hæd; həd] [li:pt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['vestri] [tʃest] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] ,
had leaped on to the vestry chest , and from that on to the horse ,
有 跳跃 在 到 这 教区委员会 胸部 , 和 从 那 在 到 这 马 ,
他跳到圣器室的箱子上, 然后从箱子上跳到马背上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm] ['hedlɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and from him headlong out of the window .
和 从 他 一头扎 出去 的 这 窗户 .
然后他一头栽出了窗外。

[ˈmɪstə(r)] . ['reɪbɪ] [dɪ'spætʃt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][men] [bʌt; bət][wʌn][ɪn] [pə'sju:t] , [wɪð] [ðɪs] [bri:f] ['ɔ:də(r)] - - "
Mr . Raby dispatched all his men but one in pursuit , with this brief order - - "
先生 : 拉比 已派出 全部 他的 男人 但 一 在 追逐 , 和 这 简短的 命令 - - "
[teɪk] [ðem; ðəm] ,
Take them ,
拿 他们 ,
拉比先生派出除一人以外的所有手下追击, 并下达了这样一条简短的命令——“抓住他们,

[ə'laɪv][ɔ:(r)] [ded] - - ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['kʌtlə(r)] ; [ænd; ənd] ['kauəd] .
alive or dead - - doesn't matter which - - they are only cutlers ; and cowards .
活 或者 死的 - - 不 事情 哪个 - - 他们 是 仅有的 刀具 ; 和 懦夫 .
活着还是死了——都无所谓——他们只是些刀匠; 而且是懦夫。

" [hɪz; ɪz][nekst] [wɜ:d] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kəʊl] .
" His next word was to Cole .
" 他的 下一个 单词 曾是 到 油菜 .
他的下一句话是对科尔说的。

" [wɒt] , [θri:] ['blæɡɑ:d] [tu:; tə][wʌn] ! - - [ðæts] [haʊ] ['hɪlzbrə] [faɪts] , [eɪ] ? "
" What , three blackguards to one ! - - that's how Hillsborough fights , eh ? "
" 什么 , 三 黑帮 到 一 ! - - 那就是 如何 希尔斯伯勒 战斗 , 嗯 ? "
“什么? 三个恶棍对一个! ——这就是希尔斯伯勒的战斗方式, 是吧? ”

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['blæɡɑ:d] , " [sed] ['henri] , ['feɪntli] .
" I'm not a blackguard , " said Henry , faintly .
" 我是 不是 一个 浑蛋 , " 说 亨利 , 淡淡的 .
“我不是个恶棍,”亨利虚弱地说。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['reɪbɪ] , ['ɡrɪmli] .
" That remains to be proved , sir , " said Raby , grimly .
" 那 遗迹 到 是 已证实 , 先生 , " 说 拉比 , 阴沉地 .
“这还有待证明, 先生,”拉比神情严肃地说。

[ˈhenri] [meɪd] [ˈɑ:nsə(r)][baɪ] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] .
Henry made answer by fainting away .
亨利 制成 回答 经过 昏厥 离开 .
亨利用昏厥来回答这个问题。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈvi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[wen] ['henri] ['lɪt(ə)] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn] [menz] [hændz] ,
When Henry Little came to himself , he was seated on men's hands ,
什么时候 亨利 小的 来了 到 他自己 , 他 曾是 坐着 在 男士 双手 ,
亨利·利特尔醒来时, 发现自己坐在几个人的手上。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] [ki:n] [rɪ'freʃɪŋ] [eə(r)] .
and being carried through the keen refreshing air .
和 存在 携带 通过 这 敏锐的 令人耳目一新 空气 .
沐浴在清爽宜人的空气中。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [wɒz; wəz] [ˈstraɪdɪŋ] [ɒn] [ɪn] [frʌnt] ;
Mr . Raby was striding on in front ;
先生 . 拉比 曾是 大步走 在 在 正面 ;
拉比先生大步走在前面；

[ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [huːf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklæmpɪŋ] [əˈbɒŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːd] [rəʊd] [brˈhaɪnd] ;
the horse's hoofs were clamping along on the hard road behind ;
这 马匹 蹄子 是 夹紧 沿着 在 这 难的 路 在后面 ;
马蹄沉重地踏在身后的坚硬道路上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsɔːdzmən] [ɪn][fænˈtæstɪk] [dresɪz] .
and he himself was surrounded by swordsmen in fantastic dresses .
和 他 他自己 曾是 包围 经过 剑士 在 极好的 连衣裙 .
他本人则被一群身着华丽服饰的剑士簇拥着。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪʒn] .
He opened his eyes , and thought , of course , it was another vision .
他 打开 他的 眼睛 , 和 想法 , 的 课程 , 它 曾是 其他 想象 .
他睁开眼睛, 心想, 当然, 这又是另一个幻象。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ðɪ][mæn] , [wɪð] [huːz] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm]
But no , the man , with whose blows his body was sore , and his right arm
但 不 , 这 男人 , 和 谁 打击 他的 身体 曾是 疮 , 和 他的 正确的 手臂
[ˈʌtəli] [nʌm] ,
utterly numbed ,
完全地 麻木 ,
但是, 不, 那个男人浑身伤痕累累, 右臂完全麻木了,

[wɔːkt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [brɪˈtwiːn] [tuː] [sɔːd] - [ˈdɑːnsəz] [wɪð] [ˈreɪbɪ] - [mɑːrks][ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] -
walked close to him between two sword - dancers with Raby - marks and Little -
步行 关闭 到 他 之间 二 剑 - 舞者 和 拉比 - 标记 和 小的 -
[mɑːrks] [əˈpɒn] [hɪm] ,
marks upon him ,
标记 之上 他 ,
他从两个剑舞者中间走近他, 他身上有拉比印记和小印记。

[vɪz] . , [ə; eɪ] [feɪs] [ˈspɒtɪd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
viz . , a face spotted with blood , and a black eye .
即 . , 一个 脸 斑 和 血 , 和 一个 黑色的 眼睛 .
例如, 脸上沾满血迹, 一只眼睛乌青。

[ˈlɪt(ə)l] [saɪd] .
Little sighed .
小的 叹了口气 .
利特尔叹了口气。

" [eɪ] , [ðæts] [ˈmjuːzɪk][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
" Eh , that's music to me , " said a friendly voice close to him .
" 嗯 , 那就是 音乐 到 我 , " 说 一个 友好的 嗓音 关闭 到 他 .
“嗯, 对我来说这就是音乐,”他身边传来一个友好的声音。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪrɪkl] [ˈdraːmə] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] , [dʒɔːdʒ]
It was the King George of the lyrical drama , and , out of poetry , George
它 曾是 这 国王 乔治 的 这 抒情的 戏剧 , 和 , 出去 的 诗 , 乔治
[ðə; ðɪ] [ˈblæksmɪθ] .
the blacksmith .
这 铁匠 .
他是抒情戏剧中的乔治国王, 也是诗歌中的铁匠乔治。

" [wɒt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈlɪt(ə)l] .
" What , it is you , is it ? " said Little .
" 什么 , 它 是 你 , 是 它 ? " 说 小的 .
“什么? 是你吗?”利特尔问道。

" [eɪ] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [mæn][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [spi:k] [ə'gen] .
" **Ay , sir , and a joyful man to hear you speak again .**
" 哎 , 先生 , 和 一个 快乐 男人 到 听到 你 说话 再次 :
“是的, 先生, 很高兴再次听到您讲话。”

[ðə; ði] ['kaʊədli] [vɑ:mɪnt] !
The cowardly varmint !
这 胆小 害兽 !
这个胆小鬼!
[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [gɒt] [kliə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] !
And to think they have all got clear but this one !
和 到 思考 他们 有 全部 得到 清除 但 这 一 !
想想看, 他们都成功了, 就差这一关了!

[ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][sɔ:(r)] [hɜ:t] , [sɜ:(r)] ? "
Are ye sore hurt , sir ?"
是 是的 疮 伤害 , 先生 ? "
先生, 您受伤了吗?

" [aɪm][ɪn] [ˈɔ:f(ə)l] [peɪn] , [bʌt; bət][nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] .
" **I'm in awful pain , but no bones broken .**
" 我是 在 可怕 疼痛 , 但 不 骨头 破碎的 :
“我浑身疼痛难忍, 但没有骨折。”
" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] - - " [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] , [dʒɔ:dʒ] ? "
" **Then , in a whisper - - " Where are you taking me , George ?**"
" 然后 , 在 一个 耳语 - - " 在哪里 是 你 采取 我 , 乔治 ? "
然后, 他低声问道: “乔治, 你要带我去哪里? ”

" [tu:; tə] ['reɪbi] [hɔ:l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plai] .
" **To Raby Hall , " was the whispered reply .**
" 到 拉比 大厅 , " 曾是 这 低声说道 回复 :
“去拉比大厅,”有人低声回答。

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] !
" **Not for all the world !**
" 不是 为了 全部 这 世界 !
“并非全世界都如此! ”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [frend] , [pʊt] [em 'i:] [daʊn] , [ænd; ənd][let] [em 'i:] [slɪp] [ə'weɪ] . "
if you are my friend , put me down , and let me slip away ."
如果 你 是 我的 朋友 , 放 我 向下 , 和 让 我 滑 离开 : "
如果你是我的朋友, 就放我下来, 让我悄悄离开吧。

" [doʊnt][ɑ:sk][em 'i:] , [doʊnt][ɑ:sk][em 'i:] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" **Don't ask me , don't ask me , " said George , in great distress .**
" 不 问 我 , 不 问 我 , " 说 乔治 , 在 伟大的 痛苦 :
“别问我, 别问我,”乔治痛苦地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [lʊk] ['skwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?
" **How could I look Squire in the face ?**
" 如何 可以 我 看 乡绅 在 这 脸 ?
我怎么好意思直视乡绅的眼睛呢?

[hi:; hi][dɪd] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [tʃɑ:dʒ] . "
He did put you in my charge ."
他 做过 放 你 在 我的 收费 : "
他确实把你交给我管了。

" [ðen] [aɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ! " [sed] ['henri] , ['stɜ:nli] .
" **Then I'm a prisoner ! " said Henry , sternly .**
" 然后 我是 一个 囚犯 ! " 说 亨利 , 严厉地 :
“那我就是囚犯了! ”亨利严厉地说。

[dʒɔːdʒ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
George hung his head , but made no reply .
乔治 悬挂 他的 头 , 但 制成 不 回复 .

乔治低下了头, 但没有回答。

[ˈhenri] [ˈɔːlsəʊ] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsʌləŋ] [ˈsaɪləns] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
Henry also maintained a sullen silence after that .
亨利 还 维持 一个 忧郁 沉默 后 那 .

此后, 亨利也一直保持着沉默寡言的沉默。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv] [ˈreɪbɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
The lights of Raby came in sight .
这 灯 的 拉比 来了 在 视线 .

拉比的灯光映入眼帘。

[ðæt] [haʊs] [kənˈteɪnd] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [huː] [əˈweɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
That house contained two women , who awaited the result of the nocturnal expedition
那 房子 包含 二 女性 , WHO 等待中 这 结果 的 这 夜 远征
[wɪð] [ˈterəb(ə)l][æŋˈzaɪəti] .
with terrible anxiety .
和 糟糕的 焦虑 .

那栋房子里住着两个女人, 她们焦急地等待着夜间探险的结果。

[ɪts] [feɪt] , [ðeɪ] [bəʊθ] [felt] , [hæd; həd] [biːn] [dɪˈtɜːmɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ]
Its fate , they both felt , had been determined before they even knew that the
它是 命运 , 他们 两个都 毛毡 , 有 到过 决定 前 他们 甚至 知道 那 这
[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] .
expedition had started .
远征 有 开始 .

他们都觉得, 探险队的命运在他们知道探险开始之前就已经注定了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ˈhenri] [hæd; həd] [meɪd]
They had nothing to do but to wait , and pray that Henry had made
他们 有 没有什么 到 做 但 到 等待 , 和 祈祷 那 亨利 有 制成
[hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
his escape ,
他的 逃脱 ,

他们除了等待和祈祷亨利已经逃脱之外, 别无他法。

[ɔː(r)] [els] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [əˈtempt] [rɪˈzɪstəns] .
or else had not been so mad as to attempt resistance .
或者 别的 有 不是 到过 所以 疯狂的 作为 到 试图 反抗 .

否则她就不会疯狂到试图反抗。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
In this view of things ,
在 这 看法 的 事物 ,

在这种观点看来,

[ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈkʌmfət] [tuː; tə]
the number and even the arms of his assailants were some comfort to
这 数字 和 甚至 这 武器 的 他的 袭击者 是 一些 舒适 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

袭击者的数量, 甚至他们的武器, 都给他们带来了一些安慰。

[æz; əz] [ˈrendəɪŋ] [rɪˈzɪstəns] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
as rendering resistance impossible .
作为 渲染 反抗 不可能的 .

使得抵抗成为不可能。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntɹɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ˈsi:kɹətli] [drˈlaɪtɪd] .

As for Mr . Coventry , he was secretly delighted .
作为 为了 先生 . 考文垂 , 他 曾是 偷偷 高兴极了 .

至于考文垂先生，他内心其实非常高兴。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns] [wɒz; wəz] [rɪˈli:vɪd] .

His conscience was relieved .
他的 良心 曾是 松了口气 .

他良心上松了一口气。

[ˈreɪbɪ] [wʊd] [naʊ] [draɪv] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)lɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri]
Raby would now drive his rival out of the church and out of the country

拉比 会 现在 驾驶 他的 竞争对手 出去 的 这 教会 和 出去 的 这 国家

[wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪdɪz] ,
without the help of the Trades ,

没有 这 帮助 的 这 交易 ,

现在，拉比无需工会的帮助，就能将他的对手逐出教会，逐出这个国家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækt][ɒv; əv] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd][bəd] [feɪθ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhɑ:mləs] .

and his act of treachery and bad faith would be harmless .
和 他的 行为 的 背信弃义 和 坏的 信仰 会 是 无害 .

他的背信弃义行为不会造成任何危害。

[θɪŋz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪst] [ˈpɒsəb(ə)lɪ] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Things had taken the happiest possible turn for him .
事物 有 已采取 这 最快乐 可能的 转动 为了 他 .

事情朝着对他来说最美好的方向发展了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ðɪs] [ˈkɔ:tiə(r)] [əˈfektɪd] [ˈsɪmpəθɪ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] , [tu:; tə]
For all that , this courtier affected sympathy , and even some anxiety , to

为了 全部 那 , 这 朝臣 做作的 同情 , 和 甚至 一些 焦虑 , 到

[pli:z] [mɪs] [ˈkɑ:rdən] ,
please Miss Carden ,

请 错过 卡登 ,

尽管如此，这位朝臣为了讨好卡登小姐，还是装出一副同情甚至有些焦虑的样子。

[ænd; ənd][daɪˈvɜ:tɪ][ɔ:l] [səˈspɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] .

and divert all suspicion from himself .
和 转移 全部 怀疑 从 他自己 .

并转移所有人对他的怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tru:] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [felt]
But the true ring was wanting to his words , and both the women felt

但 这 真的 戒指 曾是 想要 到 他的 字 , 和 两个都 这 女性 毛毡

[ðəm; ðəm][dʒɑ:(r)] ,
them jar ,

他们 罐 ,

但真正打动人心的是他的话语，两个女人都感到刺耳难耐。

[ænd; ənd][ɡɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd][leɪd][ðeə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)] , [ɪn][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈwɪspəɜz] .
and got away from him , and laid their heads together , in agitated whispers .

和 得到 离开 从 他 , 和 铺设 他们的 头部 一起 , 在 激动 低语 .

然后她们逃离了他，把头靠在一起，焦急地低语着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [pʊt] [[ɔ:lz] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [went] [təˈgeðə(r)]
And the result was , they put shawls over their heads , and went together

和 这 结果 曾是 , 他们 放 披肩 超过 他们的 头部 , 和 去 一起

[aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [naɪt] .
out into the night .

出去 进入 这 夜晚 .

结果，他们用披肩蒙住头，一起走进了夜色中。

[ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði][rəʊd] , [ˈsaɪn] [ænd; ənd][klɑːsp; klæsp][ðeə(r)][hændz] , [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)]
They ran up the road , sighing and clasping their hands , but no longer
他们 跑 向上 这 路 , 叹息 和 紧握 他们的 双手 , 但 不 更长
[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

他们沿着路跑去，叹了口气，双手紧紧相握，但不再说话。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
At the first turn they saw the whole body coming toward them .
在 这 第一的 转动 他们 锯 这 所有的 身体 未来 朝向 他们 .

在第一个转弯处，他们看到整个尸体朝他们扑来。

" [aɪ] [suːn] [nəʊ] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
" **I'll soon know , " said Jael , struggling with her agitation** .
" 患病的 很快 知道 , " 说 雅埃尔 , 挣扎 和 她 搅动 .

“我很快就会知道了，”杰尔说着，努力压抑着激动的心情。

" [dʊʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [siːn] , [mɪs] ; [ðæt] [maɪt] [ˈæŋgə(r)][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [əʊ] ,
" **Don't you be seen , miss ; that might anger the Squire ; and , oh ,**
" 不 你 是 已见 , 错过 ; 那 可能 愤怒 这 乡绅 ; 和 , 哦 ,

“小姐，千万别让人看见；那样可能会惹恼乡绅；而且，哦，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɒθfl] [mæn] [ðɪs] [naɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ˈjɒndə(r)] [tʃɜːtʃ]
he will be a wrathful man this night , if he caught him working in yonder church
他 将要 是 一个 愤怒的 男人 这 夜晚 , 如果 他 捕捉 他 在职的 在 远处 教会
.
.
.

如果他今晚发现他在那座教堂里干活，他一定会勃然大怒。

" [greɪs] [ðen] [slɪpt] [bæk] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪəl][ræn][ɒn] .
" **Grace then slipped back , and Jael ran on** .
" 优雅 然后 滑倒了 后退 , 和 雅埃尔 跑 在 .

“格蕾丝随后退了回去，雅亿继续跑了下去。”

[bʌt; bət][nəʊ][ˈsuːnə(r)][dɪd][fɪː; fɪ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ðæn; ðən] [ˈreɪbi] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hæ(r)] [bæk] ,
But no sooner did she come up with the party , than Raby ordered her back ,
但 不 很快 做过 她 来 向上 和 这 派对 , 比 拉比 订购 她 后退 ,
但她刚想出派对的主意，拉比就命令她回去。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [fɪː; fɪ] [deəd] [nɒt] [rɪˈzɪst] .
in a tone she dared not resist .
在 一个 语气 她 敢于 不是 抵抗 .

她用一种她不敢反抗的语气说道。

[fɪː; fɪ][ræn] [bæk] , [ænd; ənd][təʊld] [greɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæɪɪŋ] [hɪm][ɪn] , [hɜːt] ,
She ran back , and told Grace they were carrying him in , hurt ,
她 跑 后退 , 和 讲述 优雅 他们 是 携带 他 在 , 伤害 ,
她跑回去告诉格蕾丝，他们正抬着他进去，他受伤了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [hɒt] [kəʊl] .
and the Squire's eyes were like hot coals .
和 这 乡绅的 眼睛 是 喜欢 热的 煤炭 .

侍从的眼睛像烧红的煤炭一样。

[greɪs] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][dɔː(r)][əˈdʒɑː(r)] .
Grace slipped into the drawing - room and kept the door ajar .
优雅 滑倒了 进入 这 绘画 - 房间 和 保留 这 门 半开 .

格蕾丝悄悄溜进客厅，把门虚掩着。

[su:n] [ˈɑ:ftəwəd] , [ˈreɪbɪ] , [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪznər] , [ˈentəd] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd]
Soon afterward , Raby , his men , and his prisoners , entered the hall , and
很快 之后 , 拉比 , 他的 男人 , 和 他的 囚犯 , 进入 这 大厅 , 和
[greɪs] [hɜ:d] [ˈreɪbɪ] [seɪ] ,
Grace heard Raby say ,
优雅 听到 拉比 说 ,

不久之后，拉比和他的手下以及俘虏们进入了大厅，格蕾丝听到拉比说：

" [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
" Bring the prisoners into the dining - room .
" 带来 这 囚犯 进入 这 用餐 - 房间 .

“把囚犯们带到餐厅来。”

" [greɪs] [ˈkɑ:rdən][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
" **Grace Carden sat down , and leaned her head upon her hand ,**
" 优雅 卡登 卫星 向下 , 和 倾斜 她 头 之上 她 手 ,

格蕾丝·卡登坐了下来，用手托着头。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fɒt] [bi:t] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] .
and her little foot beat the ground , all in a flutter .
和 她 小的 脚 打 这 地面 , 全部 在 一个 扑 .

她的小脚一下一下地拍打着地面，轻快地跳动着。

[bʌt; bət] [ðɪs] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [rɪˈzɒlv] .
But this ended in a spirited resolve .
但 这 结束 在 一个 精神抖擞 解决 .

但最终以一场振奋人心的决心告终。

[ʃi:; ʃɪ] [rəʊz] , [peɪl] , [bʌt; bət] [fɜ:m] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [wɪð] [em ˈi:; , [ˈdʒeɪəl] ;
She rose , pale , but firm , and said , " Come with me , Jael ;
她 玫瑰 , 苍白 , 但 公司 , 和 说 , " 来 和 我 , 雅埃尔 ;

她站起身来，脸色苍白，但意志坚定，说道：“雅亿，跟我来；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
" and she walked straight into the dining - room .
" 和 她 步行 直的 进入 这 用餐 - 房间 .

她径直走进了餐厅。

[ˈkɒvəntri] [strəʊl] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Coventry strolled in after her .
考文垂 漫步 在 后 她 .

考文垂跟在她身后走了进来。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] .
The room was still brilliantly lighted .
这 房间 曾是 仍然 精彩 照明 .

房间依然灯火通明。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fa:(r)][end] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr . Raby was seated at his writing - table at the far end , and the
先生 : 拉比 曾是 坐着 在 他的 写作 - 桌子 在 这 远的 结尾 , 和 这
[ˈprɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

拉比先生坐在房间尽头的书桌旁，而囚犯们.....

[wel] [ˈgɑ:dɪd] , [stʊd] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪgˈzæmɪnd] .
well guarded , stood ready to be examined .
出色地 守卫 , 站立 准备好 到 是 检查 .

戒备森严，随时准备接受检查。

" [ju:;; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn][hiə(r)] , " [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . - [fɜ:st] [wɜ:d] [tu:;; tə] [greɪs] .
" You can't come in here , " was Mr . Raby's first word to Grace .
" 你 不能 来 在 这里 , " 曾是 先生 : - 第一的 单词 到 优雅 :

“你不能进来,”拉比先生对格蕾丝说的第一句话就是。

[bʌt; bət][fi:; ji][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [graʊnd] .
But she was prepared for this , and stood her ground .
但 她 曾是 准备 为了 这 , 和 站立 她 地面 :

但她早有准备,坚持了自己的立场。

" [ɪkˈskju:s][,em ˈi:] , [diə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [wɪ] [tu:;; tə] [si:] [ju:;; jʊ][ədˈmɪnɪstə(r)] [ˈdʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] ,
" Excuse me , dear uncle , but I wish to see you administer justice ; and ,
" 原谅 我 , 亲爱的 叔叔 , 但 我 希望 到 看 你 管理 正义 ; 和 ,

“恕我冒昧,亲爱的叔叔,但我希望看到您秉公执法;而且,

[brˈsaɪdz] , [ai] [brˈli:v] [ai][kæn; kən] [tel] [ju:;; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] . "
besides , I believe I can tell you something about one of the prisoners . "
除了 , 我 相信 我 能 告诉 你 某物 关于 一 的 这 囚犯 :

此外,我想我可以告诉你一些关于其中一名囚犯的情况。

" [ɪnˈdi:d] ! [ðæt] [ˈɔ:ltəz] [ðə; ði] [keɪs] .
" Indeed ! that alters the case .
" 的确 ! 那 改变 这 案件 :

“确实如此! 这改变了案情。”

[ˈsʌmbədi] [gɪv] [mɪs] [ˈkɑ:rdən][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Somebody give Miss Carden a chair .
某人 给 错过 卡登 一个 椅子 :

请给卡登小姐搬把椅子。

" [fi:; ji][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] - - [aɪz] [ðæt] [sed] [ˈpleɪnli] ,
" She sat down , and fixed her eyes upon Henry Little - - eyes that said plainly ,
" 她 卫星 向下 , 和 固定的 她 眼睛 之上 亨利 小的 - - 眼睛 那 说 显然 ,

她坐了下来,目光紧紧地盯着亨利·利特尔——那眼神清楚地表明:

" [ai][fæl; ʃəl] [dɪˈfend] [ju:;; jʊ] , [ɪf] [ˈnesəsəri] : " [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:k] [wɒz; wəz] [ˈflʌʃɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [pʊ; əv]
" I shall defend you , if necessary : " his pale cheek was flushing at sight of
" 我 将 保卫 你 , 如果 必要的 : " 他的 苍白 脸颊 曾是 冲洗 在 视线 的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her .
她 :

“如有必要,我将保护你。”看到她,他苍白的脸颊泛起了红晕。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] [tu:;; tə] [meɪk] [nəʊts] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:;; tə] [kəʊl] .
Mr . Raby arranged his papers to make notes , and turned to Cole .
先生 : 拉比 安排 他的 文件 到 制作 笔记 , 和 转向 到 油菜 :

拉比先生整理好文件做笔记,然后转向科尔。

" [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [əˈgenst] [ju:;; jʊ][ɪz] ,
" The charge against you is ,
" 这 收费 反对 你 是 ,

你的指控是:

[ðæt] [ju:;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ðɪs] [naɪt] [baɪ] [ˈsevrəl] [pˈɜ:sənz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [əˈsɔ:lt] [pʊ; əv][ə; eɪ]
that you were seen this night by several persons engaged in an assault of a
那 你 是 已见 这 夜晚 经过 一些 人 已订婚的 在 一个 突击 的 一个

[ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈægrəveɪtɪd] [ˈkærəktə(r)] .

cruel and aggravated character .
残忍的 和 加重 特点 :

今晚有数人目睹你参与了一起性质残忍且情节严重的袭击事件。

[jʊː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] , [ə'tækt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪə(r)]
You , and two other men , attacked and overpowered an individual here
你 , 和 二 其他 男人 , 遭到攻击 和 实力悬殊 一个 个人 这里
[ˈprez(ə)nt] ; [ænd; ənd] ,
present ; and ,
展示 ; 和 ,

你和另外两名男子袭击并制服了在场的一名人士；而且，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
while he was helpless , and on the ground ,
尽管 他 曾是 无助 , 和 在 这 地面 ,
当他无助地倒在地上时，

[jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['hevi] ['kʌdʒl] ([ɡɒt][ðə; ði] ['kʌdʒl] , [dʒɔːdʒ] ?) - - "
you were seen to raise a heavy cudgel (Got the cudgel , George ?) - - "
你 是 已见 到 增加 一个 重的 棍棒 (得到 这 棍棒 , 乔治 ?) - - "
有人看到你举起了一根沉重的棍棒（乔治，你拿到棍棒了吗？）——”

" [eɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [hɪə(r)] - [tɪz] . "
" **Ay , your worship , here ' tis . "**
" 哎 , 你的 崇拜 , 这里 的 . "
“是的，大人，就是这个。”

" - - [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
" - - **And to strike him several times on the head and limbs , with all your**
" - - 和 到 罢工 他 一些 时代 在 这 头 和 四肢 , 和 全部 你的
[fɔːs] . "
force . "
力量 : "

“——用尽全力，多次击打他的头部和四肢。”

" [əʊ] , ['kruːəl] !
" **Oh , cruel !**
" 哦 , 残忍的 !
“哦，太残忍了！ ”

['kruːəl] ! "
cruel ! "
残忍的 ! "
残忍的！ "

" [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , [mɪs] ['kɑːrdən] ; [nəʊ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [pliːz] .
" **This won't do , Miss Carden ; no observations , please .**
" 这 惯于 做 , 错过 卡登 ; 不 观察 , 请 .
“这样不行，卡登小姐；请不要发表任何意见。”

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bləʊz] [hiː; hi] [suːn] ['ɑːftə(r)] [swuːn] [ə'wei] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
In consequence of which blows he soon after swooned away , and was
在 结果 的 哪个 打击 他 很快 后 晕倒 离开 , 和 曾是
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'kɒŋjəs] , [ænd; ənd] - - "
for some time unconscious , and - - "
为了 一些 时间 无意识 , 和 - - "
由于这些打击，他很快便昏了过去，昏迷了一段时间，然后——”

" [əʊ] ! "
" **Oh ! "**
" 哦 ! "
“哦！ ”

" - - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ] [nəʊ] , [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'sɪːvd] [sʌm; səm] ['pɜːmənənt] ['ɪndʒəri] . "
" - - **For aught I know , may have received some permanent injury . "**
" - - 为了 零 我 知道 , 可能 有 已收到 一些 永恒的 受伤 . "
“——就我所知，他可能受到了永久性伤害。”

" [nɒt] [hiː; hi] , " [sed] [kəʊl] ; " [hiːz] [ɔ:l] [rait] .
" **Not he** , " **said Cole** ; " **he's all right** .
" 不是 他 , " 说 油菜 ; " 他是 全部 正确的 .

“不是他,”科尔说; “他没事。”

[aɪm][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn] [ðæt] [ɪz] [hɜ:t] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][,aɪ ˈtiː][hɒt] ;
I'm the only man that is hurt ; and I've got it hot ;
我是 这 仅有的 男人 那 是 伤害 ; 和 我已经 得到 它 热的 ;

只有我一个人受伤了; 而且我感觉糟透了;

[hiː; hi][hɪt][,em ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæmə(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] [,em ˈiː] [daʊn] [laɪk] [ə; ei] [ˈbʊlək] .
he hit me with his hammer , and knocked me down like a bullock .
他 打 我 和 他的 锤 , 和 敲门 我 向下 喜欢 一个 犏 .

他用锤子打我, 把我像牛犏一样打倒在地。

[hiːz] [ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː] [ðɪs] [blæk] [aɪ] [tuː] . "
He's given me this black eye too . "
他是 给定 我 这 黑色的 眼睛 也 . "

他也把我的眼睛打青了。

" [ɪn][self] - [dɪfens] , [əˈpærəntli] . [wɪtʃ] [ˈpɑːti] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [fɜːst] ? "
" **In self - defense , apparently . Which party attacked the other first ? "**
" 在 自己 - 防御 , 显然 . 哪个 派对 遭到攻击 这 其他 第一的 ? "

“显然是出于自卫。究竟是哪一方先攻击了另一方? ”

" [waɪ] [ðeɪ] [əˈtækt] [,em ˈiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ˈhenri] .
" **Why they attacked me , of course , " said Henry .**
" 为什么 他们 遭到攻击 我 , 的 课程 , " 说 亨利 .

“当然, 他们为什么要攻击我,”亨利说。

" [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] . "
" **Four of them** . "
" 四 的 他们 . "

“其中四人。”

" [fɔː(r)] !
" **Four !**
" 四 !

“四!

[aɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [θriː] . "
I saw but three . "
我 锯 但 三 . "

我只看到了三个。

" [əʊ] , [aɪ][ˈset(ə)ld] [wʌn][æt; ət] [ˈstartɪŋ] , [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːdʒ] .
" **Oh , I settled one at starting , up near the forge .**
" 哦 , 我 定居 一 在 开始 , 向上 靠近 这 锻造 .

“哦, 我在铁匠铺附近, 也就是起点, 安顿了一个。”

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ? " ([ðɪs] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .)
Didn't you find him ? " (This to George .)
没有 你 寻找 他 ? " (这 到 乔治 .)

你没找到他吗? (对乔治说。)

" [neɪ] , [wiː; wi] [faʊnd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [træʃ] [bʌt; bət] [ðɪs] , " [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [kəʊl] ,
" **Nay , we found none of the trash but this , " indicating Cole ,**
" 不 , 我们 成立 没有任何 的 这 垃圾 但 这 , " 表明 油菜 ,

“不, 我们没找到其他垃圾, 只找到了这个,”科尔指着说。

[wɪð] [ə; ei] [kənˈtemptʃuəs] [dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] .
with a contemptuous jerk of the thumb .
和 一个 轻蔑的 混蛋 的 这 拇指 .

他轻蔑地竖起大拇指。

" [naʊ] , [dʊənt][ɔ:l] [spi:k][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] .

" **Now** , **don't all speak at once** , " **said Mr . Raby** .
" 现在 , 不 全部 说话 在 一次 , " 说 先生 : 拉比 :

“现在, 请不要同时说话,”拉比先生说。

" [maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:(r)] [jʊl] ['prɒbəbli] [meɪk] [bæd] [wɜ:s] .

" **My advice to you is to say nothing , or you'll probably make bad worse** .
" 我的 建议 到 你 是 到 说 没有什么 , 或者 你会 大概 制作 坏的 更糟 :

我的建议是, 什么都别说, 否则你可能会让情况变得更糟。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ'ti:] . "

But if you choose to say anything , I'm bound to hear it . "
但 如果 你 选择 到 说 任何事物 , 我是 边界 到 听到 它 : "

但如果你选择说些什么, 我肯定会听到。

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [sed] [kəʊl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , " [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :

" **Well , sir , " said Cole , in a carneying voice , " what I say is this** :
" 出色地 , 先生 , " 说 油菜 , 在 一个 卡尼 嗓音 , " 什么 我 说 是 这 :

“好吧, 先生,”科尔用一种谄媚的语气说道, “我的看法是这样的:

[wɒt] [ni:d] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [lɔ:] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ?

what need we go to law over this ?
什么 需要 我们 去 到 法律 超过 这 ?

这件事有必要诉诸法律吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'genst] [em'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['hɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

If you go against me for hitting him with a stick ,
如果 你 去 反对 我 为了 击中 他 和 一个 戳 ,

如果你因为我用棍子打他而反对我,

[ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][hɪt][em'i:][wɪð] [ə; eɪ] ['blæk,smɪθs] ['hæmə(r)] ,

after he had hit me with a blacksmith's hammer ,
后 他 有 打 我 和 一个 铁匠 锤 ,

他用铁匠的锤子打了我之后,

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ə'genst] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [em'i:][wɪð] [ə; eɪ] [ɡʌn] . "

I shall have to go against you for shooting me with a gun . "
我 将 有 到 去 反对 你 为了 射击 我 和 一个 枪 : "

“我必须控告你用枪射伤我。”

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em'i:] , [sɜ:(r)] .

" **That is between you and me , sir** :
" 那 是 之间 你 和 我 , 先生 :

“先生, 这是我们之间的事。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['baɪstændə(r)] [meɪ] [ʃu:t] [ə; eɪ]['mæɪfæktə(r)][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][laɪf][pʊv; əv][ə; eɪ]

You will find a bystander may shoot a malefactor to save the life of a
你 将要 寻找 一个 旁观者 可能 射击 一个 作恶者 到 节省 这 生活 的 一个

[ˈsɪtɪz(ə)n] .

citizen .
公民 :

你会发现, 旁观者可能会为了拯救市民的生命而开枪射杀罪犯。

[kən'faɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'fens] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃu:] .

Confine your defense , at present , to the point at issue .
局限 你的 防御 , 在 展示 , 到 这 观点 在 问题 :

目前, 你的辩护应仅限于争议点。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ɪkˈskju:s] , [æz; əz] [əˈgenst] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? " ([tu:; tə] [ˈhenri] .) - - " [ju:; jʊ] [lʊk] **Have you any excuse , as against this young man ? " (To Henry .) - - " You look**
有 你 任何 原谅 , 作为 反对 这 年轻的 男人 ? " (到 亨利 .) - - " 你 看
[peɪl] .
pale .
苍白 .

你有什么理由反驳这个年轻人呢？（对亨利说）——“你脸色苍白。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [ˈkʌmz] . "
You can sit down till your turn comes ."
你 能 坐 向下 直到 你的 转动 来 . "

您可以坐下，等轮到您为止。

" [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
" Not in this house ."
" 不是 在 这 房子 . "

“这房子里可不行。”

" [ænd; ʌnd] [waɪ] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [preɪ] ?
" And why not in this house , pray ?
" 和 为什么 不是 在 这 房子 , 祈祷 ?

“为什么不在这所房子里祈祷呢？”

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] ?
Is your own house a better ?
是 你的 自己的 房子 一个 更好的 ?

你自己的房子更好吗？

" [nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] [frɒm; frəm] [ˈhenri] .
" No answer from Henry .
" 不 回答 从 亨利 .

亨利没有回复。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; ʌv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ʌnd] [əˈlɑ:m] [frɒm; frəm] [greɪs] .
A look of amazement and alarm from Grace .
一个 看 的 惊愕 和 警报 从 优雅 .

格蕾丝脸上露出惊愕和惊恐的表情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] [ædˌmɒnɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
But she was afraid to utter a word , after the admonition she had
但 她 曾是 害怕的 到 说出 一个 单词 , 后 这 警告 她 有
[rɪˈsi:vɪd] .
received .
已收到 .

但她受到了训斥，所以不敢说一句话。

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [sed] [kəʊl] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdesɪkreɪt] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] . "
" Well , sir , " said Cole , " he was desecrating a church ."
" 出色地 , 先生 , " 说 油菜 , " 他 曾是 亵渎 一个 教会 . "

“先生,”科尔说,“他是在亵渎教堂。”

" [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] .
" So he was , and I shall talk to him in his turn .
" 所以 他 曾是 , 和 我 将 讲话 到 他 在 他的 转动 .

“他的确如此，接下来我将和他谈谈。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈdesɪkreɪtɪd] [aɪ ˈti:] [wɜ:s] .
But you desecrated it worse .
但 你 亵渎 它 更糟 .

但你亵渎得更厉害。

[hi:; hi] [t3:nd] [ai 'ti:][ˈIntu:][ə; eɪ] [ˈblæksmiθ] [ʃɒp] ; [ju:; jʊ] [t3:nd] [ai 'ti:][ˈIntu:][ə; eɪ]
He turned it into a blacksmith shop ; you turned it into a
他 转向 它 进入 一个 铁匠 店铺 ; 你 转向 它 进入 一个
他把它改造成了一家铁匠铺；你把它改造成了一家

[ˈʃæmbəlz] .
shambles .
一片混乱 .

一片混乱。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] [ju:; jʊ] .
I shall commit you .
我 将 犯罪 你 .

我将把你送进监狱。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈhɪlzbərə] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ; [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]
You will be taken to Hillsborough to - morrow ; to - night you will remain in
你 将要 是 已采取 到 希尔斯伯勒 到 - 明天 ; 到 - 夜晚 你 将要 保持 在
[maɪ] [strɒŋ] - [ru:m] .
my strong - room .
我的 强的 - 房间 .

明天你将被押往希尔斯伯勒；今晚你将待在我的保险库里。

[flɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [ˈplenti] [tu:; tə] [i:t]
Fling him down a mattress and some blankets , and give him plenty to eat
一扔 他 向下 一个 床垫 和 一些 毯子 , 和 给 他 很多 到 吃
[ænd; ənd] [drɪŋk] ;
and drink ;
和 喝 ;

给他铺上床垫和毯子，给他足够的食物和水；

[ai] [ˌwʊdnt] [stɑ:v] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][pɒn][əʊld] [ˈkrɪsməs] [i:v] .
I wouldn't starve the devil on old Christmas Eve .
我 不会 饿死 这 魔鬼 在 老的 圣诞节 前夕 .

我连圣诞夜都不会饿着魔鬼。

[ðeə(r)] , [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
There , take him away .
那里 , 拿 他 离开 .

把他带走。

[stɒp] ; [s3:tʃ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] .
Stop ; search his pockets before you leave him alone .
停止 ; 搜索 他的 口袋 前 你 离开 他 独自的 .

停下；在你离开他之前，搜搜他的口袋。

" [kəʊl] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˈhenriz] [t3:n] [keɪm] .
" **Cole was taken away , and Henry's turn came** .
" 油菜 曾是 已采取 离开 , 和 亨利的 转动 来了 .

科尔被带走了，轮到亨利了。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [kə'menst] , [greɪs] [klɑ:sp, klæsp][h3:(r); hæ(r)][hændz] , [ænd; ənd][kɑ:st]
Just before this examination commenced , Grace clasped her hands , and cast
只是 前 这 考试 开始 , 优雅 紧握 她 双手 , 和 投掷
[ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [lʊk] [pɒn] [ˈhenri] ,
a deprecating look on Henry ,
一个 弃用 看 在 亨利 ,

就在考试开始前，格蕾丝双手紧握，用一种轻蔑的眼神看着亨利。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [bi:; bi] [ˈmɒdərət] .
as much as to say , " Be moderate .
作为 很多 作为 到 说 , " 是 缓和 .

相当于说，“要适度。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊv] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz]
" **And then her eyes roved to and fro , and the whole woman was**
" 和 然后 她 眼睛 漫游 到 和 弗 , 和 这 所有的 女士 曾是
[ɪn] [ɑ:mz] ,
in arms ,
在 武器 ,

“然后她的目光四处游移，整个女人都抱住了手臂。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .
and on the watch .
和 在 这 手表 .

并且时刻关注着。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [bɪˈɡæən] [ɒn] [hɪm] .
Mr . Raby began on him .
先生 . 拉比 开始 在 他 .

拉比先生开始对他进行攻击。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [əˈfens] [ɪz][nɒt][səʊ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;
" **As for you , your offense is not so criminal in the eye of the law ;**
" 作为 为了 你 , 你的 罪行 是 不是 所以 刑事 在 这 眼睛 的 这 法律 ;
“至于你，你的罪行在法律上并不算重罪；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈbrəʊkən][ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [baɪ] [ʌnˈlɔ:fl] [mi:nz] ;
but it is bad enough ; you have broken into a church by unlawful means ;
但 它 是 坏的 足够的 ; 你 有 破碎的 进入 一个 教会 经过 非法的 方法 ;
但这已经够糟糕了；你非法闯入了教堂；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:nd] [aɪ ˈti:][ɪntu:][ə; eɪ] [ˈsmɪði] , [diˈfaɪl] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
you have turned it into a smithy , defiled the graves of the dead ,
你 有 转向 它 进入 一个 铁匠铺 , 被玷污的 这 坟墓 的 这 死的 ,
你们把它变成了铁匠铺，亵渎了死者的坟墓。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ɪntu:][æn; ən][ˈʌv(ə)n] ,
and turned the tomb of a good knight into an oven ,
和 转向 这 墓 的 一个 好的 骑士 进入 一个 烤箱 ,
并将一位英勇骑士的陵墓变成了烤炉。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
to the scandal of men and the dishonor of god .
到 这 丑闻 的 男人 和 这 羞辱 的 上帝 .
这有损人的名誉，有损神的荣耀。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ɪkˈskju:s][tu:; tə][ˈɒfə(r)] ? "
Have you any excuse to offer ? "
有 你 任何 原谅 到 提供 ? "

你有什么借口吗？

" [ˈplenti] .
" **Plenty .**
" 很多 .

很多。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈplaɪɪŋ] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [treɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ˈfri:dəm] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .
I was plying an honest trade , in a country where freedom is the law .
我 曾是 合奏 一个 诚实的 贸易 , 在 一个 国家 在哪里 自由 是 这 法律 .
我从事的是正当的营生，在一个自由即法律的国家。

[ðə; ði] [ˈhɪlzbərə] [ˈjuːniənz] [kəmˈbaɪnd] [əˈɡenst] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [maɪ] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd]
The Hillsborough Unions combined against me , and restrained my freedom , and
这 希尔斯伯勒 工会 合并 反对 我 , 和 克制 我的 自由 , 和
[ˈθret(ə)nd] [maɪ][laɪf] ,
threatened my life ,
威胁 我的 生活 ,

希尔斯伯勒工会联合起来对付我, 限制我的自由, 并威胁我的生命。

[ei] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [maɪ][laɪf] [tuː] , [brɪfɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] :
ay , and attempted my life too , before to - day :
哎 , 和 尝试过 我的 生活 也 , 前 到 - 天 :

是的, 在今天之前, 他也曾试图谋害我:

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [pɒv; əv] [men] [drəʊv] [em ˈiː][tuː; tə][ə; ei] [ˈsæŋktʃuəri] , [em ˈiː]
and so the injustice and cruelty of men drove me to a sanctuary , me
和 所以 这 不公正 和 残酷 的 男人 驾驶 我 到 一个 避难所 , 我
[ænd; ənd][maɪ] [ˈlaɪvlɪhʊd] .
and my livelihood .
和 我的 生计 :

因此, 人类的不公正和残忍迫使我和我的生计逃到了避难所。

[bleɪm] [ðə; ði] [treɪdz] , [bleɪm] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [lɔːz] , [bleɪm] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [pəˈliːs] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt]
Blame the Trades , blame the public laws , blame the useless police : but you can't
责备 这 交易 , 责备 这 民众 法律 , 责备 这 无用 警察 : 但 你 不能
[bleɪm] [em ˈiː] ;
blame me ;
责备 我 ;

责怪工会, 责怪公共法律, 责怪无能的警察: 但你不能责怪我;

[ə; ei][mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] . "
a man must live . "
一个 男人 必须 居住 . "

人总要活着。

" [waɪ] [nɒt] [set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?
" Why not set up your shop in the village ?
" 为什么 不是 放 向上 你的 店铺 在 这 村庄 ?

为什么不在村子里开店呢?

[waɪ] [ˈwɒntənli] [ˈdesɪkreɪt] [ə; ei] [tʃɜːtʃ] ? "
Why wantonly desecrate a church ? "
为什么 肆意妄为 亵渎 一个 教会 ? "

为何要肆意亵渎教堂?

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [seɪf] : [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [ˈwəːʃɪps] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" The church was more secret , and more safe : and nobody worships in it .
" 这 教会 曾是 更多的 秘密 , 和 更多的 安全的 : 和 无人 崇拜 在 它 .

“教堂更加隐秘, 也更加安全: 而且没有人在里面做礼拜。”

[ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] ;
The wind and the weather are allowed to destroy it ;
这 风 和 这 天气 是 允许 到 破坏 它 ;

任由风雨摧毁它;

[juː; jʊ][keə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [let] [aɪ ˈtiː][ˈməʊldə(r)] ;
you care so little for it you let it molder ;
你 关心 所以 小的 为了 它 你 让 它 模具 ;

你对它如此漠不关心, 任其腐烂;

[ðen] [waɪ] [haʊl] [ɪf] [ə; ei] [ˈfeləʊ] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kiːps] [aɪ ˈtiː] [wɔːm] ?
then why howl if a fellow uses it and keeps it warm ?
然后 为什么 嚎 如果 一个 同伴 用途 它 和 保持 它 温暖的 ?

那为什么有人用它取暖却要嚎叫呢?

" [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] ['sæ̣li] [ð̣eə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rʌstɪk] [lɑːf] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
" **At this sally there was a broad rustic laugh , which , however ,**
" 在 这 莎莉 那里 曾是 一个 广阔 乡村 笑 , 哪个 , 然而 ,
" 听到这番话, 一阵粗犷的笑声响起, 然而,

[ˈmɪstə(r)] . ['reɪbɪ] [kwel] [wɪð] [wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Mr . Raby quelled with one glance of his eye .
先生 . 拉比 平息 和 一 瞥一眼 的 他的 眼睛 .
拉比先生只消一眼就制止了这种情绪。

" [kʌm] , [doʊnt][biː bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] , " [sed] [hiː hi][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] .
" **Come , don't be impertinent , " said he to Little .**
" 来 , 不 是 无礼 , " 说 他 到 小的 .
" 来, 别这么无礼,"他对小家伙说。

" [ð̣en] [doʊnt][juː; jʊ] [prə'vʊsk] [ə; eɪ] ['feləʊ] , " [kraɪd] ['henri] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Then don't you provoke a fellow , " cried Henry , raising his voice .**
" 然后 不 你 惹 一个 同伴 , " 哭 亨利 , 提高 他的 嗓音 .
"那就别去招惹别人!"亨利提高嗓门喊道。

[greɪs] [klaːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] .
Grace clasped her hands in dismay .
优雅 紧握 她 双手 在 沮丧 .
格蕾丝惊愕地双手合十。

[ˈdʒeɪəl] [dɛns] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][gɹ'eɪvəst][ænd; ʌnd][məʊst] ['meləʊ] [vɔɪs] ,
Jael Dence said , in her gravest and most mellow voice ,
雅埃尔 丹斯 说 , 在 她 最严重的 和 最多 醇厚 嗓音 ,
杰尔·登斯用她最严肃、最柔和的声音说道:

" [juː; jʊ][duː; də] [fə'get] [ð̣ə; ð̣i] [gʊd] ['skwaɪə(r)] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ð̣ɪs] ['veri] [naɪt] .
" **You do forget the good Squire saved your life this very night .**
" 你 做 忘记 这 好的 乡绅 已保存 你的 生活 这 非常 夜晚 .
你难道忘了今晚是善良的乡绅救了你的命吗?

" [ð̣ɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɔɪl] [ɒn] [ɔːl][ð̣ə; ð̣i] ['wɔːtəz] .
" **This was like oil on all the waters .**
" 这 曾是 喜欢 油 在 全部 这 水 .
"这就像水面上漂浮了一层油。"

" [wel] , ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [fə'get] [ð̣æt] , " [sed] ['henri] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" **Well , certainly I oughtn't to forget that , " said Henry , apologetically .**
" 出色地 , 当然 我 不应该 到 忘记 那 , " 说 亨利 , 带着歉意地 .
"嗯, 我当然不应该忘记这件事,"亨利歉意地说。

[ð̣en] [hiː; hi] [ə'piːld] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][ˈdʒeɪəl] , [huːz] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] [strʌk] ['evri] ['bɒdi]
Then he appealed piteously to Jael , whose power over him struck every body
然后 他 上诉 可怜地 到 雅埃尔 , 谁 力量 超过 他 击 每一个 身体
[də'rektli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [greɪs] ['kɑːrdən] .
directly , including Grace Carden .
直接地 , 包括 优雅 卡登 .
然后他可怜兮兮地向雅亿求助, 雅亿对他的影响力直接波及到所有人, 包括格蕾丝·卡登。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [kiːp] ['haʊlɪŋ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" **Look here , you mustn't think , because I don't keep howling , I'm all right .**
" 看 这里 , 你 不得 思考 , 因为 我 不 保持 嚎叫 , 我是 全部 正确的 .
"听着, 你千万别以为我不嚎叫就代表我没事。"

[maɪ][ɑːm][ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld] : [maɪ] [bæk] [ɪz]['ɔːlməʊst]['brəʊkən] : [maɪ] [θaɪ] [ɪz][kʌt] .
My arm is disabled : my back is almost broken : my thigh is cut .
我的 手臂 是 已禁用 : 我的 后退 是 几乎 破碎的 : 我的 大腿 是 切 .
我的手臂残疾了; 我的背部几乎骨折; 我的大腿被割伤了。

[aɪm][ɪn] [ʃɑ:p] [peɪn] , [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] :
I'm in sharp pain , all this time :
我是 在 锋利的 疼痛 , 全部 这 时间 :

我一直都感到剧痛:

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlektəd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
and that makes a fellow impatient of being lectured on the back of it all .
和 那 制作 一个 同伴 不耐烦 的 存在 讲课 在 这 后退 的 它 全部 .

而这让人对事后被说教感到不耐烦。

[waɪ] [ˈdʌznt] [hi:; hi][let][em ˈi:][gəʊ] ?
Why doesn't he let me go ?
为什么 不 他 让 我 去 ?

他为什么不放我走?

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [əˈfrʌnt] [hɪm] [naʊ] .
I don't want to affront him now .
我 不 想 到 冒犯 他 现在 :

我现在不想得罪他。

[ɔ:l][aɪ] [wɒnt] [ɪz][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][get] [nə:s] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsʌmwɛə(r)] . "
All I want is to go and get nursed a bit somewhere . "
全部 我 想 是 到 去 和 得到 护理 一个 少量 某处 . "

我只想找个地方好好休息一下。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [sens] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈʌtə] ,
" **Now that is the first word of reason and common sense you have uttered ,**
" 现在 那 是 这 第一的 单词 的 原因 和 常见的 感觉 你 有 说出 ,
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 :

“年轻人，这是你说的第一句理智和常识的话。”

[aɪ ˈti:] [di'said] [em ˈi:][nɒt][tu:; tə] [dɪˈteɪn] [ju:; jʊ] .
It decides me not to detain you .
它 决定 我 不是 到 扣留 你 :

它决定不拘留你。

[ɔ:l][aɪ][ʃæl; ʃəl][du:; də] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [ɪz][tu:; tə][klɪə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [ˈrʌbɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
All I shall do , under the circumstances , is to clear your rubbish out of that
全部 我 将 做 , 在下面 这 情况 , 是 到 清除 你的 垃圾 出去 的 那
[ˈhəʊli] [ˈbɪldɪŋ] ,
holy building ,
圣 建筑 ,

在这种情况下，我唯一能做的就是把你的垃圾从那座神圣的建筑物里清理出去。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [aɪ ˈti:][baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪ] .
and watch it by night as well as day .
和 手表 它 经过 夜晚 作为 出色地 作为 天 :

白天和晚上都要观看。

[ɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒpəti] , [haʊˈevə(r)] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ʌnˈɪndʒəd] :
Your property , however , shall be collected , and delivered to you uninjured :
你的 财产 , 然而 , 将 是 集 , 和 发表 到 你 未受伤 :

但是，您的财物将被收回，并完好无损地送还给您：

[səʊ][əˈblaɪdʒ][em ˈi:] [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] .
so oblige me with your name and address .
所以 必须 我 和 你的 姓名 和 地址 :

请提供您的姓名和地址。

" [ˈhenri] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
" **Henry made no reply .**
" 亨利 制成 不 回复 .

亨利没有回答。

[ˈreɪbi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fʊl] [əˈpɒn] [hɪm] .
Raby turned his eye full upon him .
拉比 转向 他的 眼睛 满的 之上 他 .

拉比的目光紧紧地盯着他。

" [ˈʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
" **Surely you do not object to tell me your name .** "
" 一定 你 做 不是 目的 到 告诉 我 你的 姓名 . "

“你肯定不介意告诉我你的名字吧。”

" [aɪ][duː; də] . "
" **I do .** "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [waɪ] ？ "
" **Why ？** "
" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] . "
" **Excuse me .** "
" 原谅 我 . "

“打扰一下。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈfreɪd] [ɒv; əv] ？
" **What are you afraid of ？**
" 什么 是 你 害怕的 的 ？

你害怕什么？

[duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [wɜːd] ， [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [prəˈsiːd] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ？ "
Do you doubt my word , when I tell you I shall not proceed against you ？ "
做 你 怀疑 我的 单词 ， 什么时候 我 告诉 你 我 将 不是 继续 反对 你 ？ "

你难道不相信我的话吗？ 我明明说过我不会对你采取行动。

" [nəʊ] : [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .
" **No : it is not that at all .**
" 不 : 它 是 不是 那 在 全部 .

“不，根本不是那样。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [neɪm] .
But this is no place for me to utter my father's name .
但 这 是 不 地方 为了 我 到 说出 我的 父亲的 姓名 .

但在这里，我不方便提及我父亲的名字。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [ˈaʊə(r)] [ˈsiːkrəts] ， [sɜː(r)] .
We all have our secrets , sir .
我们 全部 有 我们的 秘密 ， 先生 .

先生，我们每个人都有自己的秘密。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɒt] [jɔːz] .
You have got yours .
你 有 得到 你的 .

你已经拿到你的那份了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] ， [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
There's a picture , with its face to the wall .
有 一个 图片 ， 和 它是 脸 到 这 墙 .

墙上挂着一幅画，画的正面朝向墙壁。

[sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hu:z] [feɪs] [aɪ'ti:] [ɪz][ju:; jʊ]
Suppose I was to ask you to tell all the world whose face it is you
认为 我 曾是 到 问 你 到 告诉全部 这 世界 谁 脸 它 是 你
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [haɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ?
insult and hide from the world ?
侮辱 和 隐藏 从 这 世界 ?

假设我问你，你究竟在侮辱谁，又在刻意隐藏谁的脸？

" [ˈreɪbɪ] [tɜ:nd] [red] [wɪð] [rʌθ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [θrʌst] .
" **Raby turned red with wrath and surprise , at this sudden thrust .**
" 拉比 转向 红色的 和 愤怒 和 惊喜 , 在 这 突然 推力 .
“拉比被这突如其来的举动激怒和惊讶，脸涨得通红。”

" [ju:; jʊ] ['ɪnsələnt] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] !
" **You insolent young scoundrel !**
" 你 傲慢的 年轻的 恶棍 !

你这个无耻的小混蛋！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **What is that to you ,**
" 什么 是 那 到 你 ,

那跟你有什么关系？

[ænd; ənd] [wɒt] [kə'nekʃn] [kæn; kən][ðəə(r)][bi:; bi] [brɪ'twi:n] [ðæt] ['pɔ:treɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn]
and what connection can there be between that portrait and a man in
和 什么 联系 能 那里 是 之间 那 肖像 和 一个 男人 在
[jɔ:(r); jə(r)] [wei] [pʊ; əv] [laɪf] ? "
your way of life ? "
你的 方式 的 生活 ? "

那幅画像和你生活方式中的一个人之间有什么联系呢？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kə'nekʃn] , " [sed] ['henri] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] :
" **There's a close connection , " said Henry , trembling with anger , in his turn :**
" 有 一个 关闭 联系 , " 说 亨利 , 发抖 和 愤怒 , 在 他的 转动 :
“这之间有着密切的联系，”亨利转过身来，气得浑身发抖说道：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [ðæt] , [wen] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
" **and the proof is that , when that picture is turned to the light ,**
" 和 这 证明 是 那 , 什么时候 那 图片 是 转向 到 这 光 ,
“而证据就是，当那张照片对着光线时，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] : [ænd; ənd] , [ɪl] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
I'll tell you my name : and , till that picture is turned to the light ,
患病的 告诉 你 我的 姓名 : 和 , 直到 那 图片 是 转向 到 这 光 ,
我会告诉你我的名字：而且，直到那幅画被翻到光下，

[aɪ] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [hɪə(r)] [nəʊz] [maɪ] [neɪm] ,
I'll not tell you my name ; and if any body here knows my name ,
患病的 不是 告诉 你 我的 姓名 ; 和 如果 任何 身体 这里 知道 我的 姓名 ,
我不会告诉你我的名字；如果这里有人知道我的名字，

[ænd; ənd] [telz] [aɪ'ti:][ju:; jʊ] , [meɪ] [ðæt] [pɜ:rsənz] [tʌŋ] [bi:; bi] ['blɪstəd] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] ! "
and tells it you , may that person's tongue be blistered at the root ! "
和 讲述 它 你 , 可能 那 人的 舌头 是 起泡的 在 这 根 ! "

并告诉你，愿那人的舌头根部起泡！

" [əʊ] , [haʊ] ['fɪəf(ə)l] ！
" **Oh , how fearful !**
" 哦 , 如何 可怕 ！

“哦，太可怕了！”

" [kraɪd] [greɪs] , ['tɜ:nɪŋ] ['veri] [peɪl] .
" **cried Grace , turning very pale .**
" 哭 优雅 , 转弯 非常 苍白 .

“格蕾丝惊叫道，脸色变得非常苍白。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" **But I'll put an end to it all .**
" 但 患病的 放 一个 结尾 到 它 全部 .

但我会结束这一切。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] - -
I've got the key , and I've his permission , and I'll - -
我已经 得到 这 钥匙 , 和 我已经 他的 允许 , 和 患病的 - -

我有钥匙，也得到了他的许可，我——

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][wi:; wi] [nəʊ] .
oh , Mr . Raby , there's something more in this than we know .
哦 , 先生 . 拉比 , 有 某物 更多的 在 这 比 我们 知道 .

哦，拉比先生，这件事还有我们不知道的内情。

" [ʃɪ:; ʃɪ] [dɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['pædlɒk] , [ænd; ənd] , [wɪð] -
" **She darted to the picture , and unlocked the padlock , and , with Jael's** -
" 她 飞镖 到 这 图片 , 和 已解锁 这 挂锁 , 和 , 和 -
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

她冲到画前，打开了挂锁，并在杰尔的帮助下，

[br'gæŋ][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
began to turn the picture .
开始 到 转动 这 图片 .

开始转动图片。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] [rəʊz][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bend] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɪnwəd] , [bʌt; bət][hi:; hi]
Then Mr . Raby rose and seemed to bend his mind inward , but he
然后 先生 . 拉比 玫瑰 和 似乎 到 弯曲 他的 头脑 向内 , 但 他
['naɪðə(r)][fə'bæd; fə'beɪd] ,
neither forbade ,
两者都不 禁止 ,

然后拉比先生站起身来，似乎在沉思，但他既没有禁止，

[nɔ:(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ðɪs] [ɪm'pʌlsɪv] [ækt][ɒv; əv] [greɪs] [kɑ:rdənz] .
nor encouraged , this impulsive act of Grace Carden's .
也不 鼓励 , 这 冲动 行为 的 优雅 卡登的 .

格蕾丝·卡登的这种冲动行为既没有得到鼓励，也没有得到支持。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][nɔ:(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hu:z] [kɪjʊəri'bsəti][hæd; həd][nɒt]
Now there was not a man nor a woman in the room whose curiosity had not
现在 那里 曾是 不是 一个 男人 也不 一个 女士 在 这 房间 谁 好奇心 有 不是
[bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ;
been more or less excited about this picture ;
到过 更多的 或者 较少的 兴奋的 关于 这 图片 ;

现在，房间里的每一个人，无论男女，都被这幅画或多或少地激起了好奇心；

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] , [ɒv; əv][ɔ:l][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['reɪbi] ,
so there was a general movement toward it , of all but Mr . Raby ,
所以 那里 曾是 一个 一般的 移动 朝向 它 , 的 全部 但 先生 . 拉比 ,

所以除了拉比先生以外，所有人都普遍倾向于这样做。

[hu:] [stɒd] [kwɑɪ] [sti:l] , [ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈɪnwəd] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [mʌtʃ] [mu:vɪd] , [ðəʊ]
who stood quite still , turning his eye inward , and evidently much moved , though
WHO 站立 相当 仍然 , 转弯 他的 眼睛 向内 , 和 显然 很多 已搬 , 尽管
[ˈpæsiv] .
passive .
被动的 .

他静静地站着，目光内省，虽然表面上很平静，但内心却十分激动。

[ðəə(r)] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈɒliv]
There happened to be a strong light upon the picture , and the lovely olive
那里 发生 到 是 一个 强的 光 之上 这 图片 , 和 这 迷人的 橄榄
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

照片上恰好有一束强光，映照出那张美丽的橄榄色脸庞。

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈfi:tʃəz] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈaɪbrəʊz] ,
the vivid features , and glorious black eyes and eyebrows ,
这 生动 特征 , 和 辉煌 黑色的 眼睛 和 眉毛 ,
[ˈmɪnɪʃl] ,
她五官生动，还有那双迷人的黑眼睛和眉毛。

[si:md] [tu:; tə] [flæʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs][ˈɪntu:] [laɪf] .
seemed to flash out of the canvas into life .
似乎 到 闪光 出去 的 这 帆布 进入 生活 .
[ˈfɪnɪʃl] ,
仿佛从画布上跃然而出，活灵活现。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ˈbi:ɪŋ] [blɒnd] , [peɪld] [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɒv; əv]
Even the living faces , being blondes , paled before it , in the one particular of
甚至 这 活的 面孔 , 存在 金发女郎 , 苍白 前 它 , 在 这 一 特别的 的
[ˈkʌlə(r)] .
color .
颜色 .

即使是活着的、金发碧眼的人，在这种特殊的颜色面前也会变得苍白。

[ðeɪ] [si:md] [feə(r)] [ˈɡlɪtərɪŋ] [mu:nz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈɡləʊɪŋ] [sʌn] .
They seemed fair glittering moons , and this a glowing sun .
他们 似乎 公平的 闪闪发光 月亮 , 和 这 一个 发光 太阳 .
[ˈɡləʊɪŋ] ,
它们看起来像是皎洁闪亮的月亮，而这是一轮耀眼的太阳。

[ˈɡreɪsɪz] [fɜ:st] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
Grace's first feelings were those of simple surprise and admiration .
格蕾丝 第一的 情怀 是 那些 的 简单的 惊喜 和 钦佩 .
[ˈsɪmp(ə)l] ,
格蕾丝最初的感受是简单的惊讶和钦佩。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzɪd] , [ˈhenrɪz] [wɜ:dz] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv]
But , as she gazed , Henry's words returned to her , and all manner of
但 , 作为 她 凝视 , 亨利的 字 返回 到 她 , 和 全部 方式 的
[aɪˈdiəz] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [pel] - [ˈmel] .
ideas struck her pell - mell .
想法 击 她 佩尔 - 梅尔 .

但是，当她凝视着时，亨利的话语又回到了她的脑海中，各种各样的想法纷至沓来。

" [əʊ] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ! [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] !
" **Oh , beautiful ! beautiful !**
" 哦 , 美丽的 ! 美丽的 !
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
“哦，太美了！太美了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
[ˈkri:ɪd] ,
她哭了。

[ðen] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈhenri] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə] [haɪd]
Then , turning to Henry , " You are right ; it was not a face to hide
然后 , 转弯 到 亨利 , " 你 是 正确的 ; 它 曾是 不是 一个 脸 到 隐藏
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] - - [əv] !
from the world - - oh !
从 这 世界 - - 哦 !

然后，他转向亨利说：“你说得对；这不是一张需要向世人隐藏的脸——哦！

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] !
the likeness !
这 相似 !

简直一模一样！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] !
just look at HIM , and then at her !
只是 看 在 他 , 和 然后 在 她 !

看看他，再看看她！

[kæn; kən][aɪ][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] ?
can I be mistaken ?
能 我 是 错误 ?

我是否可能弄错了？

" [ðɪs] [əˈpi:l] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [raʊzd] [kjuəriˈɒsəti][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ]
" This appeal was made to the company , and roused curiosity to a high
" 这 上诉 曾是 制成 到 这 公司 , 和 唤醒 好奇心 到 一个 高的
[pɪtʃ] ;
pitch ;
沥青 ;

“这一呼吁向该公司发出，引起了极大的好奇心；

[ˈevri] [aɪ] [brɪˈgæən][tu:; tə][kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] - [skɪnd] [ˈbju:ti] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɔ:ði]
every eye began to compare the dark - skinned beauty on the wall with the swarthy
每一个 眼睛 开始 到 比较 这 黑暗的 - 去皮 美丽 在 这 墙 和 这 黝黑的
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

所有人的目光都开始将墙上那位肤色黝黑的美女与那位皮肤黝黑的年轻男子进行比较。

[hu:] [naʊ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈhɔ:ti] [ˈsaɪləns] [tu:; tə][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] .
who now stood there , and submitted in haughty silence to the comparison .
WHO 现在 站立 那里 , 和 提交 在 傲慢 沉默 到 这 比较 .

此刻，他站在那里，傲慢地沉默着，接受了这种比较。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [kɔ:t] [ˈmɪstə(r)] . - [əˈtenʃ(ə)n] .
The words caught Mr . Raby's attention .
这 字 捕捉 先生 . - 注意力 .

这句话引起了拉比先生的注意。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈelbəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [strəʊd] [ʌp][tu:; tə]
He made a start , and elbowing them all out of his way , strode up to
他 制成 一个 开始 , 和 肘击 他们 全部 出去 的 他的 方式 , 大步走 向上 到
[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
the picture .
这 图片 .

他迈开脚步，用手肘推开挡路的人，大步走到画前。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [mɪs] [ˈkɑ:rdən] ?
" What do you say , Miss Carden ?
" 什么 做 你 说 , 错过 卡登 ?

“卡登小姐，您怎么看？”

[wɒt] [ˈlaɪknəs] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [brɪtwiːn] [maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɪθ] ?
What likeness can there be between my sister and a smith ?
什么 相似 能 那里 是 之间 我的 姐姐 和 一个 史密斯 ?

我妹妹和铁匠之间有什么相似之处呢？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʒːnd] [ænd; ənd] [fraʊnd] [ˈhɔːtɪli] [ɒn] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] .
" and he turned and frowned haughtily on Henry Little .
" 和 他 转向 和 皱眉 傲慢地 在 亨利 小的 .
“然后他转过身，傲慢地皱着眉头看着亨利·利特尔。”

[ˈhenri] [rɪˈtʒːnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [dəˈrektli] .
Henry returned his look of defiance directly .
亨利 返回 他的 看 的 蔑视 直接地 .

亨利直接回以他挑衅的眼神。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [brɔːt] [aʊt] [əˈhʌðə(r)] [ˈlaɪknəs] , [wɪtʃ] [ˈɡreɪsɪz] [kwɪk]
But that very exchange of defiance brought out another likeness , which Grace's quick
但 那 非常 交换 的 蔑视 带来 出去 其他 相似 , 哪个 格蕾丝 快的
[aɪ] [siːzd] [dəˈrektli] .
eye seized directly .
眼睛 查获 直接地 .

但正是这种挑衅的交锋，揭示了她们之间的另一个相似之处，格蕾丝敏锐的目光立刻捕捉到了这一点。

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ˈlaɪkə][juː; jʊ] , " [ɪː; ɪ] [kraɪd] .
" Why , he is still liker you , " she cried .
" 为什么 , 他 是 仍然 点赞者 你 , " 她 哭 .

“为什么，他还是更喜欢你，”她哭着说。

" [lʊk] , [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] !
" Look , good people !
" 看 , 好的 人们 !

“瞧，好人们！ ”

[lʊk] [æt; ət][ɔːl] [θriː] .
Look at all three .
看 在 全部 三 .

看看这三个。

[lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [ɡreɪt] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [braʊn] [heə(r)] .
Look at their great black eyes , and their brown hair .
看 在 他们的 伟大的 黑色的 眼睛 , 和 他们的 棕色的 头发 .

瞧瞧他们那双乌黑的大眼睛和棕色的头发。

[lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [dɑːk] [skɪnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈhɔːti] [ˈnəʊzɪz] .
Look at their dark skins , and their haughty noses .
看 在 他们的 黑暗的 皮肤 , 和 他们的 傲慢 鼻子 .

瞧瞧他们黝黑的皮肤，还有他们高傲的鼻子。

[əʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [bləʊ] [ɔː(r); jə(r)][ˈnɒstrəlz] [aʊt] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈdʒentlmən] ;
Oh , you needn't blow your nostrils out at me , gentlemen ;
哦 , 你 不必 吹 你的 鼻孔 出去 在 我 , 先生们 ;

哦，先生们，你们不必对我擤鼻涕；

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . - - [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlʌvli]
I am not a bit afraid of either of you . - - And then look at this lovely
我 是 不是 一个 少量 害怕的 的 任何一个 的 你 . - - 和 然后 看 在 这 迷人的
[ˈkriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

我一点也不怕你们俩。——再看看这只可爱的小家伙。

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['reɪbi] [tuː] , ['əʊnli] ['sɒfənd] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [swiːt] ['wʊmənliːnəs] .
She is a Raby too , only softened down by her sweet womanliness .
她是 一个 拉比 也 , 仅有的 软化 向下 经过 她 甜的 女性气质 .

她也是个拉比，只是她温柔的女性特质冲淡了这种特质。

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] [θriː] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪz] . "
Look at them all three , if they are not one flesh and blood , I have no eyes ."
看 在 他们 全部 三 , 如果 他们 是 不是 一 肉 和 血 , 我 有 不 眼睛 . "

看看他们三个，如果他们不是血肉之躯，那我真是瞎了眼。

" [əʊ] [jes] , [mɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Oh yes , miss ; and this lady is his mother .
" 哦 是的 , 错过 ; 和 这 女士 是 他的 母亲 .

“哦，是的，小姐；这位女士是他的母亲。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hæ(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] ['leɪdi] ;
For I have SEEN her ; and she is a sweet lady ;
为了 我 有 已见 她 ; 和 她 是 一个 甜的 女士 ;

因为我见过她；她是一位和蔼可亲的女士；

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [təʊld] [em 'iː] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [feɪs] , [ænd; ənd] [kɪst] [em 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] .
and she told me I had a Cairnhope face , and kissed me for it .
和 她 讲述 我 我 有 一个 - 脸 , 和 亲吻 我 为了 它 .

她告诉我我长着一张凯恩霍普式的脸，并因此吻了我。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['dʒeɪəl] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] [rəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hʌm] [ðæt] [bʌzd] [raʊnd]
" Upon this from Jael , the general conviction rose into a hum that buzzed round
" 之上 这 从 雅埃尔 , 这 一般的 定罪 玫瑰 进入 一个 哼 那 嗡嗡作响 圆形的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“雅亿说完这番话后，房间里顿时响起一片嗡嗡声，人们都深信不疑。”

[ˈmɪstə(r)] . ['reɪbi] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
Mr . Raby was struck with amazement .
先生 . 拉比 曾是 击 和 惊愕 .

拉比先生惊愕不已。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'pɒn] ['henri] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [stɪf] [pə'laitnəs] , " [ɪz] [jɔː(r); jə(r)]
At last he turned slowly upon Henry , and said , with stiff politeness , " Is your
在 最后的 他 转向 缓慢地 之上 亨利 , 和 说 , 和 僵硬的 礼貌 , " 是 你的
[neɪm] ['lɪt(ə)l] ,
name Little ,
姓名 小的 ,

最后他缓缓转向亨利，用僵硬的礼貌说道：“你叫利特尔吗？”

[sɜː(r)] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生？ "

" ['lɪt(ə)l] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] . "
" Little is my name , and I'm proud of it . "
" 小的 是 我的 姓名 , 和 我是 自豪的 的 它 . "

“我的名字叫小莉特，我为此感到自豪。”

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['reɪbi] .
" Your name may be Little , but your face is Raby .
" 你的 姓名 可能 是 小的 , 但 你的 脸 是 拉比 .

“你的名字可能是小不点，但你的脸却是拉比。”

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .

All the better for you , sir :
全部 这 更好的 为了 你 , 先生 :

那对您来说当然是好事，先生。

" [hi:; hi] [ðen] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
" He then turned his back to the young man , and walked right in front of
" 他 然后 转向 他的 后退 到 这 年轻的 男人 , 和 步行 正确的 在 正面 的
[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
the picture ,
这 图片 ,

然后他背对着年轻人，径直走到画像前面。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['stedəli] [ænd; ənd] ['sædli] .
and looked at it steadily and sadly .
和 看起来 在 它 稳步 和 令人遗憾的是 .

他凝视着它，眼神中充满了悲伤。

[aɪ 'ti:] [wɔz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['ækʃ(ə)n] , [jet] ['sʌmhaʊ] [dʌŋ] [ɪn] [səʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]
It was a simple and natural action , yet somehow done in so imposing a
它 曾是 一个 简单的 和 自然的 行动 , 然而 不知何故 完毕 在 所以 气势磅礴 一个
[wei] ,
way ,
方式 ,

这是一个简单自然的动作，但不知为何却完成得如此令人震撼。

[ðæt] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [held] [ðeə(r)] [breθ] , [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] .
that the bystanders held their breath , to see what would follow .
那 这 旁观者 握住 他们的 气息 , 到 看 什么 会 跟随 .

旁观者们屏住呼吸，想看看接下来会发生什么。

[hi:; hi] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:kt] ['vɪzəbli] .
He gazed long and steadily on the picture , and his features worked visibly .
他 凝视 长的 和 稳步 在 这 图片 , 和 他的 特征 工作 明显地 .

他长时间、专注地盯着照片，面部表情明显地变得紧张起来。

" [eɪ] !
" Ay !
" 哎 !

“哎！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['neɪtʃə(r)] [merks] [nəʊ] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] ['naʊədeɪz] .
" Nature makes no such faces nowadays .
" 自然 制作 不 这样的 面孔 如今 .

“如今大自然不会再展现这样的面容了。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [gɜ:l] !
Poor unfortunate girl !
贫穷的 不幸 女孩 !

可怜的不幸女孩！

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" And his voice faltered a moment .
" 和 他的 嗓音 犹豫不决 一个 片刻 .

他的声音顿时颤抖了一下。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˈlʌtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [greɪv] [vɔɪs] ,
He then began to utter , in a low grave voice ,
他 然后 开始 到 说出 , 在 一个 低的 严重 嗓音 ,
然后, 他用低沉而庄重的声音开始说道:
[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [tʊk] ['evri] ['bɒdi] [baɪ] [sə'praɪz] , [baɪ][ðə; ði][ˈmænə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
some things that took every body by surprise , by the manner as well as the
一些 事物 那 采取 每一个 身体 经过 惊喜 , 经过 这 方式 作为 出色地 作为 这
[ˈmætə(r)] ;
matter ;
事情 ;

有些事情无论从方式还是内容上都让所有人感到意外;
[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈnevə(r)][wʌns] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pɪ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] ,
for , with his never once taking his eyes off the picture ,
为了 , 和 他的 绝不 一次 采取 他的 眼睛 离开 这 图片 ,
因为他的目光从未离开过那幅画,
[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmənli] ['bjuːti]
and speaking in a voice softened by the sudden presence of that womanly beauty
和 请讲 在 一个 嗓音 软化 经过 这 突然 在场 的 那 女性 美丽
,
.
,
.

说话的声音因为突然出现的那位女性美人而变得柔和起来。
[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['spiːkɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ə; eɪ]
the companion of his youth , it was just like a man speaking softly in a
这 伴侣 的 他的 青年 , 它 曾是 只是 喜欢 一个 男人 请讲 轻轻 在 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

他年轻时的伙伴, 就像梦中有人轻声细语。
" ['tɒməs] , [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] . "
" **Thomas , this picture will remain as it is while I live . "**
" 托马斯 , 这 图片 将要 保持 作为 它 是 尽管 我 居住 . "
" 托马斯, 只要我活着, 这张照片就会一直保持原样。"

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "
" 是的, 先生。"

" [aɪ][faɪnd][aɪ][kæən; kən][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **I find I can bear the sight of you .**
" 我 寻找 我 能 熊 这 视线 的 你 .
" 我发现我可以忍受看到你。"

[æz; əz][wiː; wi][get] ['əʊldə][wiː; wi][get] ['tʌfə(r)] .
As we get older we get tougher .
作为 我们 得到 老 我们 得到 更难 .
随着年龄增长, 我们会变得更坚强。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?
You look as if you didn't want me to quarrel with your son ?
你 看 作为 如果 你 没有 想 我 到 争吵 和 你的 儿子 ?
你看上去好像不想让我和你儿子吵架?
[wel] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] : [ðəə(r)][hæz; hæz] [biːn] ['kwɒrəlɪŋ] ['ɪnʌf] .
Well , I will not : there has been quarreling enough .
出色地 , 我 将要 不是 : 那里 有 到过 争吵 足够的 .
不, 我不会: 争吵已经够多了。

[ˈeni] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [dɛnsəz] [hɪə(r)] ?
Any of the loyal Dences here ?
任何 的 这 忠诚 密度 这里 ?

这里还有忠诚的丹斯家族成员吗？

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
" But he never even turned his head from the picture to look for
" 但 他 绝不 甚至 转向 他的 头 从 这 图片 到 看 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他甚至都没把头从照片上移开去寻找他们。

" [ˈəʊnli][em ˈiː] , [sɜː(r)] ; [ˈdʒeɪəl] [dɛns] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] .
" Only me , sir ; Jael Dence , at your service .
" 仅有的 我 , 先生 ; 雅埃尔 丹斯 , 在 你的 服务 .
“先生，只有我；我是 Jael Dence，为您效劳。”

[ˈfɑːðərz] [nɒt] [ˈveri] [wel] . "
Father's not very well . "
父亲的 不是 非常 出色地 . "
父亲身体不太好。

" [ˈneiθən] , [ɔː(r)][ˈdʒeɪəl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] , [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɛns] .
" Nathan , or Jael , it is all one , so that it is Dence .
" 内森 , 或者 雅埃尔 , 它 是全部 一 , 所以 那 它 是 丹斯 .
“拿单，或雅亿，都是一体的，所以就是登斯。”

[jʊl] [teɪk] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][send] [hɪm][tuː; tə][bed] .
You'll take that young gentleman home with you , and send him to bed .
你会 拿 那 年轻的 绅士 家 和 你 , 和 发送 他 到 床 .
你会把那位年轻先生带回家，然后让他上床睡觉。

[hiːl] [wɒnt] [ˈnɜːsɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][gɒt][sʌm; səm] [ˈʌɡli] [bləʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]
He'll want nursing : for he got some ugly blows , and took them like a
地狱 想 护理 : 为了 他 得到 一些 丑陋的 打击 , 和 采取 他们 喜欢 一个
[ˈdʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

他需要护理：因为他受了重伤，但他表现得像个绅士。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːdʒɪŋ] [θɪŋz] - - [ðə; ði] [ɔːd] [nəʊz] [wɒt] .
The young gentleman has a fancy for forging things - - the Lord knows what .
这 年轻的 绅士 有 一个 想要 为了 锻造 事物 - - 这 主 知道 什么 .
这位年轻先生酷爱伪造东西——天知道他伪造的是什么。

[hiː; hi][æɪ; jəl][nɒt] [fɔːdʒ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪl] [ðə; ði] [tuːmz] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
He shall not forge things in a church , and defile the tombs of his own
他 将 不是 锻造 事物 在 一个 教会 , 和 亵渎 这 陵墓 的 他的 自己的
[ˈfɔː;fɑːðəz] ;
forefathers ;
祖先 ;
他不可在教堂里伪造物品，也不可亵渎他祖先的坟墓；

[bʌt; bət] " ([wɪð] [ə; eɪ][grəʊn])
but " (with a groan)
但 " (和 一个 呻吟)
但是”(呻吟一声)

" [hiː; hi][kæn; kən] [fɔːdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [jɑːd] .
" he can forge in your yard .
" 他 能 锻造 在 你的 院子 .
他可以在你家院子里锻造。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [snɒb] [ɪn] [ˈhɪlzbrə] [ˈfɑ:nt] [ˈhɪndə(r)] [hɪm] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [ˈhɒbi] .
All the snobs in Hillsborough sha'n't hinder him , if that is his cursed hobby .
全部 这 势利眼 在 希尔斯伯勒 不会 阻碍 他 , 如果 那 是 他的 被诅咒的 爱好 .
如果那是他那该死的爱好, 希尔斯伯勒所有的势利眼都阻止不了他。

[ˈdʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪkˈteɪtɪd] [tu:; tə] [baɪ] [snɒb] .
Gentlemen are not to be dictated to by snobs .
先生们 是 不是 到 是 口述 到 经过 势利眼 .
绅士不应受势利眼摆布。

[ɑ:m] [θri:] [men] [ˈevri] [naɪt] [wɪð] [gʌnz] ; [ləʊd] [ðə; ði] [gʌnz] [wɪð] [bɔ:l] , [nɒt] [smɔ:l] [ʃɒt] ,
Arm three men every night with guns ; load the guns with ball , not small shot ,
手臂 三 男人 每一个 夜晚 和 枪支 ; 加载 这 枪支 和 球 , 不是 小的 射击 ,
每晚给三个人配枪; 枪里装的是钢珠, 不是小霰弹。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [ˈrʌfiən] [məˈlest] [hɪm] [əˈgen] , [kɪl] [ðem; ðəm] ,
as I did ; and if those ruffians molest him again , kill them ,
作为 我 做过 ; 和 如果 那些 恶棍 骚扰 他 再次 , 杀 他们 ,
就像我做的那样; 如果那些恶棍再骚扰他, 就杀了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə] [em ˈi:] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and then come to me and complain of them .
和 然后 来 到 我 和 抱怨 的 他们 .
然后她们又来找我抱怨她们。

[bʌt; bət] , [maɪnd] [ju:; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] [fɜ:st] - - [kəmˈpleɪn] [ˈɑ:ftəwəd] .
But , mind you kill them first - - complain afterward .
但 , 头脑 你 杀 他们 第一的 - - 抱怨 之后 .
但是, 记住, 先杀了他们——事后再抱怨。

[ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [wɪð] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
And now take half - a - dozen of these men with you , to carry him to the
和 现在 拿 一半 - 一个 - 打 的 这些 男人 和 你 , 到 携带 他 到 这
[fɑ:m] ,
farm ,
农场 ,
现在带上这六个人, 把他抬到农场去。

[ɪf] [hi:; hi] [ni:dz] [aɪ ˈti:] .
if he needs it .
如果 他 需求 它 .
如果他需要的话。

[ðeə(r)] , [ˈi:diθ] !
THERE , EDITH !
那里 , 伊迪丝 !
好了, 伊迪丝!

" [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [ˈnevə(r)] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] ,
" **And still he never moved his eyes from the picture ,**
" 和 仍然 他 绝不 已搬 他的 眼睛 从 这 图片 ,
"但他始终没有将目光从照片上移开。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [si:md] [tu:; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
and the words seemed to drop out of him .
和 这 字 似乎 到 降低 出去 的 他 .
那些话仿佛是从他嘴里蹦出来的。

[ˈhenri] [stʊd] [bɪˈwɪldəd] , [ænd; ənd] ,
Henry stood bewildered , and ,
亨利 站立 困惑 , 和 ,
亨利茫然地站在那里,

[eə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈdɔːmənt] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] **ere he could say anything that might revive the dormant irritation of Mr . Raby**
埃雷 他 可以 说 任何事物 那 可能 复活 这 休眠 刺激 的 先生 : 拉比
[əˈɡenst] [hɪm] , **against him** ,
反对 他 ,

在他有机会说出任何可能重新激起拉比先生对他积压已久的怨恨的话之前，

[ˈfiːmeɪl] [tækt] [ˌɪntəˈpəʊzd] . **female tact interposed** .
女性 策略 插入 .

女性的机智介入。

[ɡreɪs] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tu:; tə] [hɪm] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz] **Grace clasped her hands to him , with tears in her eyes ; and as**
优雅 紧握 她 双手 到 他 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ; 和 作为
[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeɪəl] [dɛns] , **for Jael Dence** ,
为了 雅埃尔 丹斯 ,

格蕾丝紧紧抓住他的双手，眼中噙满了泪水；至于杰尔·登斯，

[ʃiː; ji] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [wɪð] [wɪt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvestɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [hɪm] **she assumed the authority with which she had been invested and hurried him**
她 假定 这 权威 和 哪个 她 有 到过 投资 和 慌忙 他
[ˈbɒdɪli] [əˈweɪ] ; **bodily away** ;
身体上的 离开 ;

她行使了自己被赋予的权力，迅速将他拉走；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːd] - [ˈdɑːnsəz] [ɔːl] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [hɪm][ɪn] **and the sword - dancers all gathered round him , and they carried him in**
和 这 剑 - 舞者 全部 聚集 圆形的 他 , 和 他们 携带 他 在
[traɪˈʌmfənt] [prəˈseɪ(ə)n] , **triumphant procession** ,
凯 游行 ,

剑舞者们都聚集在他周围，抬着他进行了凯旋式的游行。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ˈwɪslɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [tjuːn] [ɒv; əv] " [ˈreɪbi] [kʌm] **with the fiddler playing , and George whistling , the favorite tune of " Raby come**
和 这 小提琴手 玩耍 , 和 乔治 吹口哨 , 这 最喜欢的 调 的 " 拉比 来
[həʊm] [əˈɡen] , **home again** ,
家 再次 ,

提琴手演奏着，乔治吹着口哨，唱着他最喜欢的曲子“拉比回家吧”。

" [waɪl] [ˈevri] [ˈstɜːdi] [fʊt] [biːt] [ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [rəʊd][ɪn][ˈædmərəb(ə)] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] **" while every sturdy foot beat the hard and ringing road in admirable keeping with**
" 尽管 每一个 结实的 脚 打 这 难的 和 铃声 路 在 令人钦佩的 保持 和
[ðæt] [ˈspɪrɪt] - [ˈstɜːrɪŋ] [mɑːtɪ] . **that spirit - stirring march** .
那 精神 - 搅拌 行进 .

“每一步都稳健有力，敲击着坚硬而隆隆的道路，与那振奋人心的行进节奏完美契合。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ɡreɪs] [krept] [ʌp][tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] , [huː] [stɪl] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] **When he was gone , Grace crept up to Mr . Raby , who still stood before the**
什么时候 他 曾是 已消失 , 优雅 悄悄地爬向上 到 先生 : 拉比 , WHO 仍然 站立 前 这
[ˈpɪktə(r)] , **picture** ,
图片 ,

他走后，格蕾丝悄悄走到拉比先生身边，拉比先生仍然站在画像前。

[ænd; ənd] [aɪd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .
and eyed it and thought of his youth .
和 眼睛 它 和 想法 的 他的 青年 :

他望着它，想起了自己的青春岁月。

[ʃi:; ʃi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['wʌndrəs] ['sɒftli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz] , ['restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [hed]
She took his arm wondrously softly with her two hands , rested her sweet head
她 采取 他的 手臂 奇妙的 轻轻 和 她 二 双手 , 休息 她 甜的 头
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
against his shoulder ,
反对 他的 肩膀 ,

她用双手轻轻地挽住他的胳膊，把甜美的头靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ə'ləŋ] [wɪð] [hɪm] .
and gazed at it along with him .
和 凝视 在 它 沿着 和 他 :

然后和他一起凝视着它。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nesld] [tu:; tə] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] ['ætɪtju:d] ,
When she had nestled to him some time in this delicate attitude ,
什么时候 她 有 依偎 到 他 一些 时间 在 这 精美的 态度 ,

当她以这种娇柔的姿势依偎在他身边一段时间后，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] , " [haʊ] [gʊd] , [haʊ] ['nəʊb(ə)]
she turned her eyes up to him , and murmured , " how good , how noble
她 转向 她 眼睛 向上 到 他 , 和 低声说道 , " 如何 好的 , 如何 高贵
[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] :
you are :
你 是 :

她抬起头看着他，喃喃自语道：“你多么善良，多么高尚啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
and how I love you .
和 如何 我 爱 你 :

我多么爱你。

" [ðen] , [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [kɜ:ld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
" **Then , all in a moment , she curled round his neck , and kissed him with a**
" 然后 , 全部 在 一个 片刻 , 她 卷曲 圆形的 他的 脖子 , 和 亲吻 他 和 一个
[tendə(r)] ['vɪələns] ,
tender violence ,
投标 暴力 ,

“然后，就在一瞬间，她蜷缩在他的脖子上，用一种温柔而又狂野的方式吻了他。”

[ðæt] [tɒk] [hɪm] [kwɔɪt] [baɪ] [sə'praɪz] .
that took him quite by surprise .
那 采取 他 相当 经过 惊喜 :

这让他颇感意外。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nʌləti] , [ænd; ənd]
As for Mr . Coventry , he had been reduced to a nullity , and
作为 为了 先生 : 考文垂 , 他 有 到过 减少 到 一个 无效 , 和
[ɪ'skeɪpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] :
escaped attention all this time :
逃脱 注意力 全部 这 时间 :

至于考文垂先生，他已经变得默默无闻，一直以来都未引起人们的注意：

[hi:; hi] [sæt] [ɪn] ['glu:mi] ['saɪləns] ,
he sat in gloomy silence ,
他 卫星 在 阴沉 沉默 ,

他沉默地坐在那里，神情阴郁。

[ænd; ʌnd] [wɒtʃt] [wið] [tʃɪld] [ænd; ʌnd] [fɔː'bəʊdɪŋ] [hɑ:t] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʒ:n] [ɪ'vents] [hæd; həd]
and watched with chilled and foreboding heart the strange turn events had
和 观看 和 冷藏 和 不祥的预感 心 这 奇怪的 转动 活动 有
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

我怀着不寒而栗、充满不祥预感的心情，注视着事态发生的奇怪转变。

[ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] ; [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ænd; ʌnd][nəʊ][ˈlðə(r)][mæn] , [hæd; həd][set] [ˈrɒlɪŋ]
and were taking ; events which he , and no other man , had set rolling
和 是 采取 ; 活动 哪个 他 , 和 不 其他 男人 , 有 放 滚动
.
:
.

并且正在发生；这些事件都是他一手策划的，而不是其他人一手促成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第18/40页

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈfredrɪk] [ˈkɒvəntri] , [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ˈɡreɪsɪz] [ˈletə(r)] , [wɒz; wəz]

Frederick Coventry , being still unacquainted with the contents of Grace's letter , was
弗雷德里克 考文垂 , 存在 仍然 不熟悉的 和 这 内容 的 格蕾丝 信 , 曾是

[naʊ] [ˈɔːlməʊst] [ˈdespəɪət] .

now almost desperate .
现在 几乎 绝望的 .

弗雷德里克·考文垂仍然不知道格蕾丝信中的内容，现在几乎绝望了。

[ɡreɪs] [ˈkɑːrdən] , [ˌɪnækˈsesəb(ə)] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈwɜːkmən] , [wɒd] [fɪː; fɪ][biː; bi][ˌɪnækˈsesəb(ə)]

Grace Carden , inaccessible to an unknown workman , would she be inaccessible
优雅 卡登 , 无法进入 到 一个 未知 工人 , 会 她 是 无法进入

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] [huːm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] ,

to a workman whom Mr . Raby ,
到 一个 工人 谁 先生 . 拉比 ,

格蕾丝·卡登，一个不知名的工人无法接近她，那么拉比先生这样的工人是否也无法接近她呢？

[praʊd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ?

proud as he was , had publicly recognized as his nephew ?
自豪的 作为 他 曾是 , 有 公开 认可 作为 他的 侄子 ?

他虽然很骄傲，但还是公开承认了对方是他的侄子？

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

This was not to be expected .
这 曾是 不是 到 是 预期的 .

这出乎意料。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [vɪz] . ,

But something was to be expected , viz . ,
但 某物 曾是 到 是 预期的 , 即 . ,

但有些事情是可以预料的，即：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɒd] [biː; bi] [kləʊzd] [wɪð] [skɔːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈfredrɪk]

that in a few days the door would be closed with scorn in the face of Frederick
那 在 一个 很少 天 这 门 会 是 关闭 和 轻蔑 在 这 脸 的 弗雷德里克

[ˈkɒvəntri] ,

Coventry ,
考文垂 ,

几天后，这扇门就会在弗雷德里克·考文垂的蔑视下关上。

[ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈtreɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz] [ˈsɒləm] [pledʒ] ,

the miserable traitor , who had broken his solemn pledge ,
这 悲惨的 叛徒 , WHO 有 破碎的 他的 庄严 保证 ,

那个可悲的叛徒，违背了他庄严的誓言，

[ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][ˈbenɪfæktə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ɔːl] [bʌt; bət] [əˈsæsɪneɪt] [hɪm] .

and betrayed his benefactor to those who had all but assassinated him .
和 背叛 他的 恩人 到 那些 WHO 有 全部 但 被暗杀 他 .

并将恩人出卖给了那些几乎要刺杀他的人。

[ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ˈsʊə(r)][tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
Little would be sure to suspect him , and the prisoner , when he came to
小的 会 是 当然 到 怀疑 他 , 和 这 囚犯 , 什么时候 他 来了 到
[biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] ,
be examined ,
是 检查 ,

当囚犯前来接受讯问时，人们肯定会怀疑他和那名囚犯。

[wʊd] [ˈfɜːnɪʃ] [sʌm; səm] [kluː] .
would furnish some clew .
会 提供 一些 线索 .

或许能提供一些线索。

[ə; eɪ][kəʊld] [pɜːspəˈreɪʃn] [brɪˈdʒuːd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [bæk] ,
A cold perspiration bedewed his very back ,
一个 寒冷的 汗 露水 他的 非常 后退 ,

冷汗浸透了他的后背。

[wen] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkɒnstəbl] [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [koʊlz]
when he recollected that the chief constable would be present at Cole's
什么时候 他 回忆 那 这 首席 警官 会 是 展示 在 科尔的
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

当他想起警长会出席科尔的审讯时，

[ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [lɪŋk] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðəə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn] [ˈmɪsɪŋ] .
and supply the link , even if there should be one missing .
和 供应 这 关联 , 甚至 如果 那里 应该 是 一 丢失的 .

即使缺少链接，也请提供链接。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][wʌns] .
He had serious thoughts of leaving the country at once .
他 有 严肃的 想法 的 离开 这 国家 在 一次 .

他曾认真考虑过立即离开这个国家。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnəbˈzɜːvd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd]
Finding himself unobserved , he walked out of the room , and paced up and
寻找 他自己 未被观察到的 , 他 步行 出去 的 这 房间 , 和 踱步 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
down the hall .
向下 这 大厅 .

他发现自己无人注意，便走出房间，在走廊里来回踱步。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [fɔːm] .
His thoughts now took a practical form .
他的 想法 现在 采取 一个 实际的 形式 .

他的想法现在付诸实践。

[hiː; hi][mʌst; məst] [braɪb] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He must bribe the prisoner to hold his tongue .
他 必须 贿赂 这 囚犯 到 抓住 他的 舌头 .

他必须贿赂囚犯让他保持沉默。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[ænd; ənd] [wen] ?
and when ?
和 什么时候 ?

何时？

[ænd; ənd] [weə(r)] ?

and where ?
和 在哪里 ?

在哪里？

[ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

After to - night there might be no opportunity of saying a word to him .
后 到 - 夜晚 那里 可能 是 不 机会 的 说 一个 单词 到 他 .

今晚之后，可能就再也没有机会和他说话了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [naɪt] [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [krɒst] [ðə; ði][hɔːl] .

While he was debating this in his mind , Knight the butler crossed the hall .
尽管 他 曾是 辩论 这 在 他的 头脑 , 骑士 这 管家 交叉 这 大厅 .

正当他思索着这个问题时，管家奈特穿过了走廊。

[ˈkɒvəntri] [stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] .

Coventry stopped him , and asked where the prisoner was .
考文垂 停止 他 , 和 问 在哪里 这 囚犯 曾是 .

考文垂拦住他，问囚犯在哪里。

" [weə(r)] [ˈskwaɪə(r)][təʊld][juː ˈes][tuː; tə][pʊt] [hɪm] , [sɜː(r)] . "

" Where Squire told us to put him , sir . "
" 在哪里 乡绅 讲述 我们 到 放 他 , 先生 . "

“先生，我们把他放在乡绅让我们放的地方。”

" [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪpɪŋ] - - [aɪ][həʊp] ? "

" No chance of his escaping - - I hope ? "
" 不 机会 的 他的 逃脱 - - 我 希望 ? "

“他没有逃脱的可能——我希望如此吧？ ”

" [nɒt] [hiː; hi] , [sɜː(r)] .

" Not he , sir .
" 不是 他 , 先生 .

“不是他，先生。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

" I should like to take a look at him .
" 我 应该 喜欢 到 拿 一个 看 在 他 .

我想看看他。

" [naɪt] [dɪˈməː] .

" Knight demurred .
" 骑士 拒绝 .

骑士表示反对。

" [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈɔːdəs] [ɑː(r); ə(r)] - - [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈmɑːstə(r)][woʊnt][maɪnd]

" Well , sir , you see the orders are - - but , of course , master won't mind .
" 出色地 , 先生 , 你 看 这 订单 是 - - 但 , 的 课程 , 掌握 惯于 头脑

[juː; jʊ] .

you .
你 .

“先生，您看，命令是——但是，当然，主人不会介意的。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . "

I'll speak to him . "
患病的 说话 到 他 . "

我会和他谈谈。

" [nəʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] .

" No , it is not worth while .
" 不 , 它 是 不是 值得 尽管 .

不，这不值得。

[aɪ][eɪˈlem][ˈəʊnli] [ˈæŋkʃəs] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][sɪˈkjʊə(r)] .

I am only anxious the villain should be secure .
我 是 仅有的 焦虑的 这 恶棍 应该 是 安全的 .

我只是担心恶人的安全。

" [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lə(r)] .

" This of course was a feeler .
" 这 的 课程 曾是 一个 触角 .

这当然是一种试探。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][fiə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

" Oh , there's no fear of that .
" 哦 , 有 不 害怕 的 那 .

“哦，完全不用担心这个问题。”

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ru:m] .

Why , he is in the strong room .
为什么 , 他 是 在 这 强的 房间 .

为什么？ 因为他在保险库里。

[ɪts] [raɪt] [əˈbʌv] [jɔːz] .

It's right above yours .
它是 正确的 多于 你的 .

就在你上面。

[ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [emˈiː] , [sɜː(r)] , [aɪl] [[əʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][dɔː(r)] .

If you'll come with me , sir , I'll show you the door .
如果 你会 来 和 我 , 先生 , 患病的 展示 你 这 门 .

先生，如果您愿意跟我来，我这就送您出门。

" ['kɒvəntri] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [naɪt] [[əʊd] [hɪm][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɔː(r)] [wɪð] [tuː]

" Coventry accompanied him , and Thomas Knight showed him a strong door with two
" 考文垂 伴随 他 , 和 托马斯 骑士 显示 他 一个 强的 门 和 二

[ɪˈnɔːməs] [bəʊlts] [aʊtˈsaɪd] ,

enormous bolts outside ,
巨大的 螺栓 外部 ,

“考文垂陪同他，托马斯·奈特向他展示了一扇坚固的门，门外有两个巨大的门闩，

[bəʊθ] [ʃɒt] .

both shot .
两个都 射击 .

两人都中枪了。

['kɒvəntri] [felt] [dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .

Coventry felt despair , and affected satisfaction .
考文垂 毛毡 绝望 , 和 做作的 满意 .

考文垂感到绝望，却装出一副满意的样子。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˈiːkwəli] [sɪˈkjʊə(r)] ? "

Then , after a pause , he said , " But is the window equally secure ? "
然后 , 后 一个 暂停 , 他 说 , " 但 是 这 窗户 同样地 安全的 ? "

停顿片刻后，他问道：“但是窗户也同样安全吗？ ”

" [tuː] [ˈaɪən][bɑːrɜː][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðɪːz] [bəʊlts] : [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪˈtiː] [stʊd] [ˈəʊpən] ,

" Two iron bars almost as thick as these bolts : and , if it stood open ,
" 二 铁 酒吧 几乎 作为 厚的 作为 这些 螺栓 : 和 , 如果 它 站立 打开 ,

“两根铁条几乎和这些螺栓一样粗：如果它敞开着，

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][bʌt; bət] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [tʃiːt] [ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ?

what could he do but break his neck , and cheat the gallows ?
什么 可以 他 做 但 休息 他的 脖子 , 和 欺骗 这 绞刑架 ?

他除了折断脖子、逃过绞刑架还能怎么办呢？

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ; ['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] .

He is all right , sir ; never you fear .
他是全部正确的 , 先生 ; 绝不 你 害怕 .

他没事, 先生; 您不必担心。

[wiː; wi] - [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [əʊ] - [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz]
We searched him from head to foot , and found no eend o ' tools in his
我们 - 他 从 头 到 脚 , 和 成立 不 结束 o - 工具 在 他的
[p'ɒkɪts] .
pockets .
口袋 .

我们把他从头到脚搜了个遍, 在他的口袋里发现了数不清的工具。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [diːp] - [ən] .

He is a deep ' un .
他 是 一个 深的 - 联合国 .

他是个深沉的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['jɔːrkʃər] [tuː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

But we are Yorkshire too , as the saying is .
但 我们 是 约克郡 也 , 作为 这 说 是 .

但正如俗语所说, 我们也是约克郡人。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] - - [taʊn] - [hɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi] [[ʌt] [ɒn][hɪm]
He goes to Hillsbro ' town - hall to - morrow ; and glad to be shut on him
他 去 到 - - 镇 - 大厅 到 - 明天 ; 和 高兴的 到 是 关闭 在 他
.
.
.

他明天要去希尔斯伯勒市政厅; 很高兴能把他拒之门外。

" ['kɒvəntri] ['kɒmplɪmənt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" **Coventry complimented him , and agreed with him that escape was impossible .**
" 考文垂 赞扬 他 , 和 同意 和 他 那 逃脱 曾是 不可能的 .

考文垂称赞了他, 并同意他的观点, 认为逃脱是不可能的。

[hiː; hi] [ðen] [gɒt][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedru:m] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
He then got a light , and went to his own bedroom , and sat down ,
他 然后 得到 一个 光 , 和 去 到 他的 自己的 卧室 , 和 卫星 向下 ,
然后他点了火, 回到自己的卧室坐了下来。

[kəʊld][æt; ət] [hɑːt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

cold at heart , before the fire .
寒冷的 在 心 , 前 这 火 .

内心冰冷, 在火前。

[hiː; hi][sæt][ɪn] [ðæt] [stert] , [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] [wɪð]
He sat in that state , till two o'clock in the morning , distracting his brain with
他 卫星 在 那 状态 , 直到 二 点钟 在 这 早晨 , 分散注意力 他的 脑 和
[ski:m] ,
schemes ,
方案 ,

他一直保持着这种状态, 直到凌晨两点, 脑子里想着各种计划, 以此分散注意力。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz]['aɪd(ə)l] .

that were invented only to be dismissed as idle .
那 是 发明 仅有的 到 是 解雇 作为 闲置的 .

那些被发明出来却最终被视为无用之物而被弃用的事物。

[æt; ət][lɑːst][æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

At last an idea came to him .
在 最后的 一个 主意 来了 到 他 .

他终于想到了一个主意。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɒd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈθɪnə(r)] [dʒɔɪnts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][leɪd]
He took his fishing - rod , and put the thinner joints together , and laid
他 采取 他的 钓鱼 - 杆 , 和 放 这 更薄 关节 一起 , 和 铺设
[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][bed] .
them on the bed .
他们 在 这 床 .

他拿起鱼竿，把较细的几节竿节合在一起，放在床上。

[hi:; hi] [ðen] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəsli] .
He then opened his window very cautiously .
他 然后 打开 他的 窗户 非常 谨慎地 .
然后他非常小心地打开了窗户。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] , [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt][ˈkwaɪət][fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [ten] [ˈmɪnɪts]
But as that made some noise , he remained quite quiet for full ten minutes
但 作为 那 制成 一些 噪音 , 他 剩余 相当 安静的 为了 满的 十 分钟
.
:
.

但因为那引起了一些动静，他整整十分钟都保持沉默。

[ðen] [hi:; hi][gɒt][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] , [ænd; ənd] [pa:st] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [rɒd] [aʊt] .
Then he got upon the window - seat , and passed the fishing rod out .
然后 他 得到 之上 这 窗户 - 座位 , 和 通过了 这 钓鱼 杆 出去 .
然后他走到窗边的座位上，把鱼竿递了出去。

[ˈɑ:ftə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [əˈttempts] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] , [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [end] .
After one or two attempts he struck the window above , with the fine end .
后 一 或者 二 尝试 他 击 这 窗户 多于 , 和 这 美好的 结尾 .
尝试了一两次后，他用细端击中了上面的窗户。

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈəʊpənd] .
Instantly he heard a movement above , and a window cautiously opened .
即刻 他 听到 一个 移动 多于 , 和 一个 窗户 谨慎地 打开 .
他立刻听到楼上有动静，一扇窗户小心翼翼地打开了。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] " [hem] ! "
He gave a low " Hem ! "
他 给予 一个 低的 " 下摆 ! "
他低声“哼！”了一声。

" [hu:z] [ðæt] ? " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [frɒm; frəm] [əˈbʌv] .
" Who's that ? " whispered the prisoner , from above .
" 谁是 那 ? " 低声说道 这 囚犯 , 从 多于 .
“那是谁？”囚犯从上方低声问道。

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] . "
" A man who wants you to escape . "
" 一个 男人 WHO 想要 你 到 逃脱 . "
“一个希望你逃跑的人。”

" [neɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [tu:lz] . "
" Nay ; but I have no tools . "
" 不 ; 但 我 有 不 工具 . "
“不，但我没有工具。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)] ? "
" What do you require ? "
" 什么 做 你 要求 ? "
您需要什么？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd][duː; də] ['sʌmət] [wɪð] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] . "

" **I think I could do summut with a screw - driver** . "

" 我 思考 我 可以 做 和 和 一个 拧紧 - 司机 . "

“我觉得我可以用螺丝刀做点什么。”

" [aɪl] [send] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌp] .

" **I'll send you one up** .

" 患病的 发送 你 一 向上 .

我会给你寄一个上去。

" [ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [smɔːl] [skruː] - ['draɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ʌp] - - [pɑːt] [ɒv; əv]

" **The next minute a couple of small screw - drivers were passed up - - part of**

" 这 下一个 分钟 一个 夫妻 的 小的 拧紧 - 司机 是 通过了 向上 - - 部分 的

[ðə; ðɪ] ['fɜːnɪt(ə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .

the furniture of his gun .

这 家具 的 他的 枪 .

“下一分钟，有人递上来几把小螺丝刀——这是他枪上的配件。

[kəʊl] [wɜːkt] [hɑːd] , [bʌt; bət] ['saɪləntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

Cole worked hard , but silently , for about an hour ,

油菜 工作 难的 , 但 默默 , 为了 关于 一个 小时 ,

科尔默默地、努力地工作了大约一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi][ʃɒd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][get] [ə; eɪ][bɑː(r)] [aʊt] .

and then he whispered down that he should be able to get a bar out .

和 然后 他 低声说道 向下 那 他 应该 是 有能力的 到 得到 一个 酒吧 出去 .

然后他低声说他应该能弄到一根酒吧。

[bʌt; bət] [haʊ] [haɪ] [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː][frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] ?

But how high was it from the ground ?

但 如何 高的 曾是 它 从 这 地面 ?

但它离地面有多高？

" [ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] .

" **About forty feet** .

" 关于 四十 脚 .

大约四十英尺。

" ['kɒvəntri] [hɜːd] [ðə; ðɪ][mən] ['æktʃuəli] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .

" **Coventry heard the man actually groan at the intelligence** .

" 考文垂 听到 这 男人 实际上 呻吟 在 这 智力 .

“考文垂听到那人对这个情报竟然发出了一声呻吟。”

" [let] [jɔː'self] [daʊn] [ɒn][maɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

" **Let yourself down on my window - sill** .

" 让 你自己 向下 在 我的 窗户 - 窗台 .

“请你从我的窗台上下来。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] [rəʊp] [ɪ'hʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

I can find you rope enough for that . "

我 能 寻找 你 绳索 足够的 为了 那 . "

我可以找到足够多的绳子给你。

" [wɒt] , [-] [teɪk] [,em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd] , [ðæt] [kæn; kən] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪt] ? "

" **What , d'ye take me for a bird , that can light of a gate ?** "

" 什么 , 染料 拿 我 为了 一个 鸟 , 那 能 光 的 一个 门 ? "

“怎么，你们把我当成鸟儿了，能从门上飞下来吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɪl] [ɪz]['sɒlɪd] [stəʊn] , [ænd; ənd] [fɒl] [ə; eɪ] [fɒt] [waɪd] . "

" **But the sill is solid stone , and full a foot wide** . "

" 但 这 窗台 是 坚硬的 石头 , 和 满的 一个 脚 宽的 . "

“但是窗台是实心石头做的，足足有一英尺宽。”

" [seɪ] [jiː; ji][səʊ] , [læd] ?
" **Say ye so , lad ?**
" 说 是的 所以 , 小伙子 ?

“你真这么说，小伙子？”

[ðen] [lʌk] [ɪz][əʊ] - [maɪ][saɪd] .
Then luck is o ' my side .
然后 运气 是 o - 我的 边 .

那么，我的运气就来了。

[send] [ʌp] [rəʊp] .
Send up rope .
发送 向上 绳索 .

把绳子放上去。

" [ðə; ði][rəʊp] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] ,
" **The rope was sent up ,**
" 这 绳索 曾是 发送 向上 ,

绳子被放了上去，

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz][fɑːst][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ə'boʊv] [ænd; ʌnd] ['dæŋɡld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst]
and presently was fast to something above and dangled down a little past
和 目前 曾是 快速地 到 某物 多于 和 悬挂着 向下 一个 小的 过去的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
the window - sill .
这 窗户 - 窗台 .

随后它紧紧地挂在上面的某个地方，垂下来一点，超过了窗台。

" [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn] [sɪl] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'boʊv] .
" **Put out a light on sill , " whispered the voice above .**
" 放 出去 一个 光 在 窗台 , " 低声说道 这 嗓音 多于 .

“把窗台上的灯关掉，”楼上传来一个声音低语。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will .**
" 我 将要 .

“我会。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , ['dʒʊəriŋ] [wɪt] ['klʌvəntrɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld] .
" **Then there was a long silence , during which Coventry's blood ran cold .**
" 然后 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 期间 哪个 考文垂的 血 跑 寒冷的 .

“然后是一阵漫长的沉默，考文垂感到一阵寒意。”

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'kɜːd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
As nothing further occurred , he whispered , " What is the matter ? "
作为 没有什么 更远 发生 , 他 低声说道 , " 什么 是 这 事情 ? "

事情没有进一步发展，他低声问道：“怎么了？”

" [maɪ] ['stʌmək] [feɪlz][em 'iː] . [send][em 'iː][ʌp][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['brændɪ] , [wɪl] [jiː; ji] ?
" **My stomach fails me . Send me up a drop of brandy , will ye ?**
" 我的 胃 失败 我 : 发送 我 向上 一个 降低 的 白兰地 , 将要 是的 ?

“我的胃不舒服。给我送一滴白兰地上来，好吗？”

[eɪ] , [mæn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][kwɪə(r)] [wɜːk] . "
Eh , man , but this is queer work . "
嗯 , 男人 , 但 这 是 酷儿 工作 . "

呃，老兄，但这工作真够奇葩的。

" [aɪ] [kænt] [get][,aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [,aɪ 'tiː][hɪə(r)] .
" **I can't get it up to you ; you must drink it here .**
" 我 不能 得到 它 向上 到 你 ; 你 必须 喝 它 这里 .

“我没办法把它送到你那里；你必须在这里喝。”

[kʌm] , [θɪŋk] !
Come , think !
来 , 思考 !

来, 想想!

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faɪv] [j'ɪəz] - ['pi:n(ə)l] ['sɜ:vɪtʃu:d] [ɪf] [ju:; jə][dʊənt] . "
It will be five years ' penal servitude if you don't ."
它 将要 是 五 年 - 刑事 奴役 如果 你 不 . "

如果你不这样做, 将被判处五年苦役。

" [ɪz][ðə; ði][rəʊp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ? "
" Is the rope long enough ? "
" 是 这 绳索 长的 足够的 ? "

绳子够长吗?

" [plenti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
" Plenty for that .
" 很多 为了 那 .

“绰绰有余。”

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] .
" Then there was another awful silence .
" 然后 那里 曾是 其他 可怕 沉默 .

然后又是一阵可怕的沉默。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [mænz] [legz] [keɪm] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [kəʊl] ['lændɪd] [ɒn]
By - and - by a man's legs came dangling down , and Cole landed on
经过 - 和 - 经过 一个 男人的 腿 来了 悬挂 向下 , 和 油菜 登陆 在

[ðə; ði] [sɪl] ,
the sill ,
这 窗台 ,

过了一会儿, 一条男人的腿垂了下来, 科尔摔在了窗台上。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [taɪt] [baɪ][ðə; ði][rəʊp] .
still holding tight by the rope .
仍然 保持 紧的 经过 这 绳索 .

仍然紧紧抓住绳子。

[hi:; hi] [swʌŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd][slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [pə'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð]
He swung down on the sill , and slid into the room , perspiring and white with
他 摇摆 向下 在 这 窗台 , 和 滑行 进入 这 房间 , 出汗 和 白色的 和

[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

他从窗台上荡下来, 滑进房间, 浑身是汗, 脸色苍白, 吓得魂飞魄散。

['kɒvəntri] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['brændɪ] [də'rektli] , - - [kəʊlz] [treɪblɪŋ] [hænd][sent][aɪ 'ti:] ['flaɪŋ] [daʊn]
Coventry gave him some brandy directly , - - Cole's trembling hand sent it flying down
考文垂 给予 他 一些 白兰地 直接地 , - - 科尔的 发抖 手 发送 它 飞行 向下

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

考文垂直接递给他一些白兰地——科尔颤抖的手将酒送入口中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [steərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['i:θə(r)] .
and the two men stared at each ether .
和 这 二 男人 凝视 在 每个 醚 .

两人目光交汇, 彼此凝视。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ! "
" Why , it is a gentleman ! "
" 为什么 , 它 是 一个 绅士 ! "

“哎呀, 他可是一位绅士啊! ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][kliə(r)] ? "

" **And do you really mean to see me clear ?** "

" 和 做 你 真的 意思是 到 看 我 清除 ? "

“你真的想让我看清楚吗？”

" [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [ˈbrændi] , [ænd; ənd][rɪˈkʌvə(r)] [jɔːˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

" **Drink a little more brandy , and recover yourself , and then I'll tell you** .

" 喝 一个 小的 更多的 白兰地 , 和 恢复 你自己 , 和 然后 患病的 告诉 你 .

“再喝点白兰地，缓一缓，我再告诉你。”

" [wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [freɪ] [ɪgˈzəːjən] ,

" **When the man was fortified and ready for fresh exertions** ,

" 什么时候 这 男人 曾是 强化 和 准备好 为了 新鲜的 努力 ,

“当这个人精神抖擞，准备迎接新的挑战时，

[ˈkɒvəntri] [təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

Coventry told him he must try and slip out of the house at the front

考文垂 讲述 他 他 必须 尝试 和 滑 出去 的 这 房子 在 这 正面

[dɔː(r)] :

door :

门 :

考文垂告诉他，他必须想办法从前门溜出房子：

[hiː; hi] [wʊd] [lend] [hɪm][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɔɪl][tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊlts] [ɪf]

he would lend him a feather and some oil to apply to the bolts if

他 会 借 他 一个 羽毛 和 一些 油 到 申请 到 这 螺栓 如果

[ˈnesəsəri] .

necessary .

必要的 .

必要时，他会借给他一根羽毛和一些油，让他涂抹在螺栓上。

[wen] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] ,

When the plan of operation was settled ,

什么时候 这 计划 的 手术 曾是 定居 ,

行动计划确定后，

[ˈkɒvəntri] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][get] [tuː; tə] [ˈhɪlzbərə] .

Coventry asked him how long it would take him to get to Hillsborough .

考文垂 问 他 如何 长的 它 会 拿 他 到 得到 到 希尔斯伯勒 .

考文垂问他到希尔斯堡需要多长时间。

" [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [ˈaʊəz] . "

" **I can run it in two hours** . "

" 我 能 跑步 它 在 二 小时 . "

“我两个小时就能跑完。”

" [ðen] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][haːf] , [aɪ ˈtiː][woʊnt] [hɜːt] . "

" **Then if I give the alarm in an hour and a half , it won't hurt** . "

" 然后 如果 我 给 这 警报 在 一个 小时 和 一个 一半 , 它 惯于 伤害 . "

“那如果我一个半小时后发出警报，也没什么坏处。”

" [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [stɑːt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [send] [ˈblʌdhaʊnd] [ɒn][maɪ] [hiːlz] , [ðel] [ˈnevə(r)]

" **Give me that start and you may send bloodhounds on my heels , they'll never**

" 给 我 那 开始 和 你 可能 发送 寻血猎犬 在 我的 高跟鞋 , 他们会 绝不

[kætʃ] [em ˈiː] . "

catch me . "

抓住 我 . "

“给我这样的起跑优势，就算你派猎犬追我，它们也永远抓不到我。”

" [naʊ] [teɪk] [ɒf] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈju:z] .
" **Now take off your shoes** .
" 现在 拿 离开 你的 鞋 ；

“现在把鞋子脱掉。”

" [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɒf] , [kəʊl] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [frend] [ˈveri] [ˈki:nli] ,
" **While he was taking them off , Cole eyed his unexpected friend very keenly** ,
" 尽管 他 曾是 采取 他们 离开 , 油菜 眼睛 他的 意外 朋友 非常 敏锐地 ,
“科尔脱下鞋子的时候，目光非常敏锐地打量着这位意想不到的朋友。”

[ænd; ənd] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] .
and took stock of all his features .
和 采取 库存 的 全部 他的 特征 ；

他仔细打量了自己的所有特征。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] , [ˈkɒvəntri] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] [ˈveri] [ˈkeəfəli] ,
When he was ready , Coventry opened his door very carefully ,
什么时候 他 曾是 准备好 , 考文垂 打开 他的 门 非常 小心 ,

准备就绪后，考文垂小心翼翼地打开了门。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] .
and placed a light so as to be of some use to the fugitive .
和 放置 一个 光 所以 作为 到 是 的 一些 使用 到 这 逃犯 ；

并放置了一盏灯，希望能对逃犯有所帮助。

[kəʊl] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [bəʊlts][ænd; ənd]
Cole descended the stairs like a cat , and soon found the heavy bolts and

[dru:] [ðəm; ðəm] ;
drew them ;
画 他们 ；

科尔像猫一样飞快地跑下楼梯，很快找到了沉重的螺栓并将其拔出；

[ðen] [slɪpt] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] , [wɪð] [fli:t] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [hɑ:t] ,
then slipped out into the night , and away , with fleet foot and wondering heart ,
然后 滑倒了 出去 进入 这 夜晚 , 和 离开 , 和 舰队 脚 和 好奇 心 ,

[tu:; tə] [ˈhɪlzbɒrə] .
to Hillsborough .
到 希尔斯伯勒 ；

然后悄悄溜进夜色中，迈着轻快的步伐，怀着一颗好奇的心，前往希尔斯伯勒。

[ˈkɒvəntri] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntu:][bed] .
Coventry put out his light and slipped into bed .
考文垂 放 出去 他的 光 和 滑倒了 进入 床 ；

考文垂熄灭灯，钻进被窝。

[əˈbaʊt] [fɔ:(r)] [əˈklɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [həʊs] [haʊs] [wɒz; wəz] [əˈlɑ:md] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] ,
About four o'clock in the morning the whole house was alarmed with loud cries ,
关于 四 点钟 在 这 早晨 这 所有的 房子 曾是 惊慌 和 大声 哭泣 ,

凌晨四点左右，整栋房子都被响亮的哭喊声惊醒。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [tu:] [ˈpɪst(ə)] - [ʃɒts] : [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz]
followed by two pistol - shots : and all those who ran out of their bedrooms

[æt; ət][ɔ:l] [ˈprɒmptli] ,
at all promptly ,
在 全部 及时 ,

随后是两声枪响：所有立即跑出卧室的人，

[faʊnd] [ˈkɒvəntɹi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
found Coventry in his nightgown and trowsers , with a smoking pistol in his hand
成立 考文垂 在 他的 睡衣 和 裤子 , 和 一个 吸烟 手枪 在 他的 手
,
:
:

发现考文垂时，他穿着睡衣和短裤，手里拿着一把冒着烟的手枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] .
which he said he had discharged at a robber .
哪个 他 说 他 有 出院 在 一个 强盗 .

他说他用这颗子弹射向了一名劫匪。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ]
The account he gave was , that he had been suddenly awakened by hearing
这 帐户 他 给予 曾是 , 那 他 有 到过 突然 觉醒 经过 听力
[hɪz; ɪz][dɔː(r)] [[ʌt] ,
his door shut ,
他的 门 关闭 ,

他给出的说法是，他突然被关门声惊醒。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpən] ; [hæd; həd] [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [ɡɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and found his window open ; had slipped on his trowsers , got to his
和 成立 他的 窗户 打开 ; 有 滑倒了 在 他的 裤子 , 得到 到 他的
[ˈpɪstlz] ,
pistols ,
手枪 ,

他发现自己的窗户开着；他匆匆穿上裤子，摸到了手枪。

[ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [frʌnt] [dɔː(r)] :
and run out just in time to see a man opening the great front door :
和 跑步 出去 只是 在 时间 到 看 一个 男人 开幕 这 伟大的 正面 门 :

然后跑出去，正好看到一个男人打开了大门：

[hæd; həd][ˈfaɪəd] [twɑɪs] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] [hɪm] [ðə; ði] [ˈsekənd]
had fired twice at him , and thought he must have hit him the second
有 被解雇 两次 在 他 , 和 想法 他 必须 有 打 他 这 第二
[taɪm] .
time .
时间 :

他朝他开了两枪，心想第二枪肯定打中了他。

[ɒn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ] .
On examining the window the rope was found dangling .
在 检查 这 窗户 这 绳索 曾是 成立 悬挂 .

检查窗户时，发现绳子垂了下来。

[ˈɪnstəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] - [ruːm] .
Instantly there was a rush to the strong - room .
即刻 那里 曾是 一个 匆忙 到 这 强的 - 房间 .

立刻，众人涌向金库。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [fləʊn] .
The bird was flown .
这 鸟 曾是 飞行 .

那只鸟被放飞了。

" [ɑː] ! " [sed] [ˈkɒvəntɹi] .
" **Ah ! " said Coventry .**
" 啊 ! " 说 考文垂 .

“啊！”考文垂说道。

" [ai] [felt] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][slʌm; səm][wʌn] [wið] [him] , [bʌt; bət][ai][ˈdid(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə] [ɪntəˈfɪə(r)]
" **I felt there ought to be some one with him , but I didn't like to interfere**
" 我 毛毡 那里 应该 到 是 一些 一 和 他 , 但 我 没有 喜欢 到 干扰
.
:
.

“我觉得应该有人陪着他，但我不想干涉。”

" [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [gru:m] [ænd; ənd] [əˈhʌɪðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [bʌn] [swɪft] [ˈhɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [tʊk]
" **George the groom and another were mounted on swift horses , and took**
" 乔治 这 新郎 和 其他 是 安装 在 迅速 马匹 , 和 采取
[ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] ['hɪlzbrə] .
the road to Hillsborough .
这 路 到 希尔斯伯勒 .

“新郎乔治和另一名男子骑上骏马，向希尔斯伯勒进发。

[bʌt; bət] [kəʊl] , [wið] [hɪz; ɪz] [stɑ:t] [bʌ; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['mɪnɪts] ,
But Cole , with his start of a hundred minutes ,
但 油菜 , 和 他的 开始 的 一个 百 分钟 ,
[wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [slʌm] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ha:f] [wei] .
was safe in a back slum before they got half way .
曾是 安全的 在 一个 后退 贫民窟 前 他们 得到 一半 方式 .
[wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [slʌm] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ha:f] [wei] .
但科尔开局打了100分钟，

[wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [slʌm] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ha:f] [wei] .
was safe in a back slum before they got half way .
曾是 安全的 在 一个 后退 贫民窟 前 他们 得到 一半 方式 .
[wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [slʌm] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ha:f] [wei] .
在他们走到一半之前，他们安全地躲进了一个偏僻的贫民窟。

[wɒt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [məʊst][wɒz; wəz] [haʊ] [kəʊl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌn'skru:d] [ðə; ði][bɑ:(r)] ,
What puzzled the servants most was how Cole could have unscrewed the bar ,
什么 困惑 这 仆人 最多 曾是 如何 油菜 可以 有 拧开 这 酒吧 ,
[wɒt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [məʊst][wɒz; wəz] [haʊ] [kəʊl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌn'skru:d] [ðə; ði][bɑ:(r)] ,
最令仆人们困惑的是，科尔是如何拧开吧台的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kɔ:d] .
and where he could have obtained the cord .
和 在哪里 他 可以 有 获得 这 绳索 .
[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kɔ:d] .
以及他从哪里可以获得那根绳子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtwɪstɪŋ] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈevri] [wei] [ɪn][hɒt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ˈkɒvəntri]
And while they were twisting this matter every way in hot discussion , Coventry
和 尽管 他们 是 扭曲 这 事情 每一个 方式 在 热的 讨论 , 考文垂
[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtwɪstɪŋ] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈevri] [wei] [ɪn][hɒt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ˈkɒvəntri]
[kweɪk] ,
quaked ,
震动 ,
[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtwɪstɪŋ] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈevri] [wei] [ɪn][hɒt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ˈkɒvəntri]
当他们激烈的讨论中对此事争论不休时，考文垂却陷入了恐慌。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈfiəd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] - [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] .
for he feared his little gunscrews would be discovered .
为了 他 害怕 他的 小的 - 会 是 发现 .
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈfiəd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] - [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] .
因为他担心他的小枪械螺丝钉会被发现。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
But no , they were not in the room .
但 不 , 他们 是 不是 在 这 房间 .
[bʌt; bət][nəʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
但他们当时并不在房间里。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪst(ə)rɪ] ;
It was a great mystery ;
它 曾是 一个 伟大的 神秘 ;
[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪst(ə)rɪ] ;
这是一个巨大的谜团；

[bʌt; bət] ['reɪbi] [sed] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði][mænz] ['bɒdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
but Raby said they ought to have searched the man's body as well as his
但 拉比 说 他们 应该 到 有 搜索 这 男人的 身体 作为 出色地 作为 他的
[p'ɒkɪts] .
pockets .
口袋 .

但拉比说，他们应该搜查该男子的身体以及他的口袋。

[hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði][kɔ:d] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:k] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] ,
He locked the cord up , however , and remarked it was a new one ,
他 已锁定 这 绳索 向上 , 然而 , 和 评论 它 曾是 一个 新的 一 ,
他把绳子锁好，并说这是根新绳子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] [bi:n] [bɔ:t] [ɪn] ['hɪlzbrə] .
and had probably been bought in Hillsborough .
和 有 大概 到过 买 在 希尔斯伯勒 .
很可能是在希尔斯伯勒买的。

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [lɜ:n] [weə(r)] .
He would try and learn where .
他 会 尝试 和 学习 在哪里 .
他会想办法弄清楚它在哪里。

[æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
At breakfast - time a bullet was found in the door .
在 早餐 - 时间 一个 子弹 曾是 成立 在 这 门 .
早餐时分，有人在门上发现了一颗子弹。

['kɒvəntri] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
Coventry apologized .
考文垂 道歉 .
考文垂道歉了。

" [jɔ:(r); jə(r)] [mis'teɪk] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [nɒt] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , " [sed] ['reɪbi] .
" Your mistake was missing the man , not hitting the door , " said Raby .
" 你的 错误 曾是 丢失的 这 男人 , 不是 击中 这 门 , " 说 拉比 .
“你的错误是没打中那个人，而不是没打中门，”拉比说。

" [wʌn] ['kʌmfət] , [aɪ] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [smɔ:l] [ʃɒt] .
" One comfort , I tickled the fellow with small shot .
" 一 舒适 , 我 挠痒 这 同伴 和 小的 射击 .
“有一点安慰，我用小子弹挠了挠那家伙的痒。”

[aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [slʌgz] [nekst] [taɪm] .
It shall be slugs next time .
它 将 是 蛞蝓 下一个 时间 .
下次就用蛞蝓吧。

[ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] .
All we can do now is to lay the matter before the police .
全部 我们 能 做 现在 是 到 躺 这 事情 前 这 警察 .
我们现在唯一能做的就是将此事提交给警方。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntu:] ['hɪlzbrə] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
I must go into Hillsborough , I suppose .
我 必须 去 进入 希尔斯伯勒 , 我 认为 .
我想我得去希尔斯堡看看。

" [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ˈhɪlzbrə] [əˈkɔːdɪŋli] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkɒnstəbl] [ðə; ði] [həʊl]
" **He went into Hillsborough accordingly , and told the chief constable the whole**
" 他 去 进入 希尔斯伯勒 因此 , 和 讲述 这 首席 警官 这 所有的
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

“他随后前往希尔斯伯勒，并将整个事件经过告诉了警察局长。”

[ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] [wɪð] [hɪm] .
and deposited the piece of cord with him .
和 已存 这 片 的 绳索 和 他 .

然后把那段绳子交给了他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈzeləs] [ˈɒfɪsə(r)] [ɔːlˈredi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
He found that zealous officer already acquainted with the outline of the business ,
他 成立 那 热心 官 已经 熟人 和 这 大纲 的 这 商业 ,
他发现那位热心的官员已经熟悉了这项业务的概况，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)] [tuː; tə][dɪˈskɒvə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] , [ɪf]
and on his mettle to discover the authors and agents of the outrage , if
和 在 他的 气概 到 发现 这 作者 和 代理人 的 这 暴行 , 如果
[ˈpɒsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

并依靠他的勇气和魄力，尽可能找出这起暴行的始作俑者和幕后黑手。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈgæsəti] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ə; eɪ]
And it occurred to his sagacity that there was at this moment a
和 它 发生 到 他的 睿智 那 那里 曾是 在 这 片刻 一个
[ˈwɜːkmən] [ɪn] [ˈhɪlzbrə] ,
workman in Hillsborough ,
工人 在 希尔斯伯勒 ,

他机智地想到，此时此刻希尔斯伯勒有一名工人。

[huː] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˈmeni] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
who must know many secrets of the Trades , and had now nothing to
WHO 必须 知道 许多 秘密 的 这 交易 , 和 有 现在 没有什么 到
[geɪn][baɪ] [kənˈsiːlɪŋ] [ðəm; ðəm] .
gain by concealing them .
获得 经过 隐藏 他们 .

他一定知道很多行业秘诀，现在隐瞒这些秘诀对他没有任何好处。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.viːˈaɪ.əˈaɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ðʌs] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][duː; də] [ˈlɪt(ə)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [lʊks] .
Thus the attempt to do Little was more successful than it looks .
因此 这 试图 到 做 小的 曾是 更多的 成功的 比 它 看起来 .

因此，这次“小人物”计划的尝试比表面看起来要成功得多。

[ɪts] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪmənz] [əˈpaːt] ,
Its object was to keep Little and Simmons apart ,
它是 目的 曾是 到 保持 小的 和 西蒙斯 除 ,
其目的是为了拆散利特尔和西蒙斯。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ðəʊz] [tuː] [men] [ˈnevə(r)] [met] [əˈgen] [ɪn][laɪf] .
and sure enough those two men never met again in life .
和 当然 足够的 那些 二 男人 绝不 遇见 再次 在 生活 .

果不其然，这两个人此后再也没有见过面。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , [ðɪs] [nju:] [kraɪm] [ɪmˈbɪtə(r)] [tu:] ['eɪb(ə)] [men] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈjuːniən]

But , on the other hand , this new crime imbittered two able men against the Union

但 , 在 这 其他 手 , 这 新的 犯罪 苦涩的 二 有能力的 男人 反对 这 联盟

,

,

,

但另一方面，这一新罪行使两位能干的男士对联邦产生了怨恨。

[ænd; ənd] [pʊt] - [ɪn] [ɪ'mi:diət] [ˈperəl] .
and put Grotait in immediate peril .
和 放 - 在 即时 危险 .

并使格罗泰特立即陷入危险之中。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrænsəm] [kən'fə:d] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhəʊld,fɑ:st][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈsɪmənz] ,
Mr . Ransome conferred with Mr . Holdfast and they both visited Simmons ,
先生 . 兰索姆 授予 和 先生 . 坚守 和 他们 两个都 到访 西蒙斯 ,

兰索姆先生与霍尔德法斯特先生商议后，两人一同拜访了西蒙斯。

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brɛst] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
and urged him to make a clean breast before he left the world .
 和 敦促 他 到 制作 一个 干净的 胸部 前 他 左边 这 世界 .
 并劝他临终前洗净胸膛。

[ˈsɪmənz] [ˈhezɪtətɪd] .
Simmons hesitated .
 西蒙斯 犹豫了一下 .
 西蒙斯犹豫了一下。

[hi: hi] [sed] [rɪ'pi:tɪdli] , " [dʒi: 'aɪ] - [em 'i:] [taɪm] !
He said repeatedly , " Gi ' me time !
 他 说 反复 , " gi - 我 时间 !
 他反复说道：“给我点时间！ ”

[dʒi: 'aɪ] - [em 'i:] [taɪm] !
gi ' me time !
 gi - 我 时间 !
 给我点时间！

" Grotait heard of these visits , and was greatly alarmed .

听到 的 这些 访问 , 和 曾是 非常 惊慌 .

“格罗泰特听说了这些来访, 感到非常震惊。”

He set Dan Tucker and another to watch by turns and report

他 放 担 塔克 和 其他 到 手表 经过 转弯 和 报告

他安排丹·塔克和另一人轮流观察并汇报。

[ˈmesəz] . [ˈhəʊldfɑːst][ænd; ənd] [ˈrænsəm] [hæd; həd][æn; ən][ˈælaɪ][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] .
Messrs . Holdfast and Ransome had an ally inside the house .
 先生们 . 坚守 和 兰索姆 有 一个 盟友 里面 这 房子 .

霍尔德法斯特先生和兰索姆先生在屋里有一位同伙。

[ɪˈlaɪzə] [ˈwɑːtni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frəm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ˈhɪlzbrəʊ]
Eliza Watney had come in from another town , and had no Hillsborough
 伊丽莎 沃特尼 有 来 在 从 其他 镇 , 和 有 不 希尔斯伯勒
 [ˈpredʒədɪsɪz] .

prejudices .
偏见 .

伊丽莎·沃特尼来自另一个城镇，对希尔斯伯勒没有任何偏见。

[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [æ; ət] [ðɪs] [njuː] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɒn] [ˈlɪt(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈɡɑːd] ,
She was furious at this new outrage on Little , who had won her regard ,
她 曾是 狂怒 在 这 新的 暴行 在 小的 , WHO 有 韩元 她 看待 ,
她对利特尔遭受的这种新的侮辱感到愤怒, 利特尔赢得了她的尊重。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [rɪˈviːl] [ɔːl][hiː; hi] [njuː] .
and she hoped her brother - in - law would reveal all he knew .
和 她 希望 她 兄弟 - 在 - 法律 会 揭示 全部 他 知道 .
她希望她的姐夫能把他所知道的一切都说出来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ʃiː; ji] [θɔːt] , [maɪt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈstɪgmə] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðəʊz]
Such a confession , she thought , might remove the stigma from himself to those
这样的 一个 忏悔 , 她 想法 , 可能 消除 这 柱头 从 他自己 到 那些
[ˈbetə(r)] - [ˈedʒuketɪd] [pɜːsənz] ,
better - educated persons ,
更好的 - 受过教育 人 ,
她心想, 这样的坦白或许能消除那些受过良好教育的人对他的偏见。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːl] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪgnərənt] [ˈrelatɪv] .
who had made a tool of her poor ignorant relative .
WHO 有 制成 一个 工具 的 她 贫穷的 无知 相对的 .
她利用了自己贫穷无知的亲戚。

[əˈkɔːdɪŋli] [nəʊ][ˈsuːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [nɜːs] [ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ɪnˈfɔːm] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
Accordingly no sooner did the nurse Little had provided inform her , in a low
因此 不 很快 做过 这 护士 小的 有 假如 通知 她 , 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
于是, 护士利特尔刚一开口, 就低声告诉了她:

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] ,
that there was A CHANGE , than she put on her bonnet ,
那 那里 曾是 一个 改变 , 比 她 放 在 她 引擎盖 ,
发生了一些变化, 然后她戴上了帽子。

[ænd; ænd] [went] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhəʊldfɑːst] , [ænd; ænd][ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈkɒnstəbl]
and went in all haste to Mr . Holdfast , and also to the chief constable
和 去 在 全部 匆忙 到 先生 . 坚守 , 和 还 到 这 首席 警官
,
:
,
于是他们急忙去找霍尔德法斯特先生和警长,

[æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .
as she had promised them to do .
作为 她 有 承诺 他们 到 做 .
正如她向他们承诺的那样。

[bʌt; bət][pʊ; əv] [kɔːs] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔːkɪŋ] .
But of course she could not go without talking .
但 的 课程 她 可以 不是 去 没有 说 .
但她当然不可能不说话。

[ʃiː; ji] [met] [æ; ən] [əˈkweɪntəns] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ænd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ned]
She met an acquaintance not far from the door , and told her Ned
她 遇见 一个 熟人 不是 远的 从 这 门 , 和 讲述 她 内德
[wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪz; ɪz][end] ,
was near his end ,
曾是 靠近 他的 结尾 ,
她在离门口不远的地方遇到了一位熟人, 熟人告诉她内德快要不行了。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][tel] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .
and she was going to tell the gentlemen .
和 她 曾是 去 到 告诉 这 先生们 .

她正打算告诉那几位先生。

[dæn] [ˈtʌkə(r)] [stept] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
Dan Tucker stepped up to this woman ,
担 塔克 步 向上 到 这 女士 ,

丹·塔克挺身而出，帮助了这位女士。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz][ˈəʊpən] - [maʊðd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˈlaɪzə][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]
and she was as open - mouthed to him as Eliza had been to
和 她 曾是 作为 打开 - 嘴巴 到 他 作为 伊丽莎 有 到过 到

[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

他对他的惊讶和伊莱扎对她的惊讶一样。

[dæn] [went] [dəˈrektli] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] - .
Dan went directly with the news to Grotait .
担 去 直接地 和 这 消息 到 - .

丹直接把这个消息告诉了格罗泰特。

- [keɪm] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [bʌt; bət][ˈhəʊld,fɑːst][wɒz; wəz][ðəə(r)] [brɪfɔː(r)] [hɪm] ,
Grotait came all in a hurry , but Holdfast was there before him ,
- 来了 全部 在 一个 匆忙 , 但 坚守 曾是 那里 前 他 ,

格罗泰特匆匆赶来，但霍尔德法斯特比他先到一步。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪgˈzɔːt] [ˈsɪmənz] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [ˈækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]
and was actually exhorting Simmons to do a good action in his last
和 曾是 实际上 劝勉 西蒙斯 到 做 一个 好的 行动 在 他的 最后的

[ˈmomənts] ,
moments ,
时刻 ,

事实上，他是在鼓励西蒙斯在生命的最后时刻做一件好事。

[ænd; ənd] [rɪˈviːl] [ðəʊz] [ˈgreɪtə(r)] [ˈkʌlpɪtɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm] , [wen] - , [ɪl] [æt; ət]
and reveal those greater culprits who had employed him , when Grotait , ill at
和 揭示 那些 更大的 罪魁祸首 WHO 有 受雇 他 , 什么时候 - , 患病的 在

[iːz] ,
ease ,
舒适 ,

并揭露那些雇佣他的更大的罪犯，当时格罗泰特感到不安。

[wɔːkt] [ɪn] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ˈsɪmənz] .
walked in , sat down at the foot of the bed , and fixed his eye on Simmons .
步行 在 , 卫星 向下 在 这 脚 的 这 床 , 和 固定的 他的 眼睛 在 西蒙斯 .

他走了进去，坐在床脚，目光紧紧地盯着西蒙斯。

[ˈsɪmənz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [steərd] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
Simmons caught sight of him and stared , but said nothing to him .
西蒙斯 捕捉 视线 的 他 和 凝视 , 但 说 没有什么 到 他 .

西蒙斯看到了他，盯着他看了一会儿，但什么也没跟他说。

[jet] , [wen] [ˈhəʊld,fɑːst][hæd; həd] [dʌn] , [ˈsɪmənz] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - ,
Yet , when Holdfast had done , Simmons was observed to look at Grotait ,
然而 , 什么时候 坚守 有 完毕 , 西蒙斯 曾是 观察到 到 看 在 - ,

然而，当霍尔德法斯特完成这一切后，人们发现西蒙斯看向了格罗泰特。

[ðəʊ] [hɪz; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
though he replied to the other .
尽管 他 回复 到 这 其他 .

虽然他回复了另一个人。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [mæn] , [jʊd] [nəʊ] [wiː; wi] [tel] [ɒn] [ded] [fəʊk] , [bʌt; bət][nɒt] [ɒn]
" **If you was a Hillsbro ' man , you'd know we tell on dead folk , but not on**
" 如果 你 曾是 一个 - - 男人 , 你会 知道 我们 告诉 在 死的 民间 , 但 不是 在
[kwɪk] .
quick .
快的 .

“如果你是希尔斯伯勒人，你就会知道我们会告发死人，但不会告发活人。”

[ai][təʊld][ɒn] [ned] ['sɪmənz] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [tel]
I told on Ned Simmons , because he was as good as dead ; but to tell
我 讲述 在 内德 西蒙斯 , 因为 他 曾是 作为 好的 作为 死的 ; 但 到 告诉
[ɒn] [treɪd] ,
on Trade ,
在 贸易 ,

我告发了内德·西蒙斯，因为他当时已经奄奄一息；但要告发特雷德，

[ðæts] ['dɪfrənt] . "
that's different . "
那就是 不同的 . "

那不一样。

" [ænd; ʌnd][ai] [θɪŋk] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [sə'dʒestɪd] - , ['smuːðli] ,
" **And I think , my poor fellow , " suggested Grotait , smoothly ,**
" 和 我 思考 , 我的 贫穷的 同伴 , " 建议 - , 顺利 ,
“我想，我可怜的家伙，”格罗泰特平静地说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [spend][jɔː(r); jə(r)][laːst] ['momənts] ['betə(r)][ɪn] ['telɪŋ] [juː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒd] [wi]
" **you might spend your last moments better in telling US what you would wish**
" 你 可能 花费 你的 最后的 时刻 更好的 在 讲述 我们 什么 你 会 希望
[ðə; ðɪ] [treɪd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
the Trade to do for your wife ,
这 贸易 到 做 为了 你的 妻子 ,

“你或许应该在生命的最后时刻告诉我们，你希望贸易能为你的妻子做些什么，这样或许会更好。”

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɪf] [aɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] . "
and the child if it lives . "
和 这 孩子 如果 它 生活 . "

如果孩子能活下来的话。”

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [jiː; ji] [maɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ][əʊld][gæl][æŋ; ʌn] [ə'laʊəns] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['mæriz] [ə'gen] . "
" **Well , I think ye might make the old gal an allowance till she marries again .** "
" 出色地 , 我 思考 是的 可能 制作 这 老的 女孩 一个 津贴 直到 她 结婚 再次 . "

“嗯，我觉得你们应该给这位老太太一些零花钱，直到她再婚为止。”

" [əʊ] , [ned] ! [ned] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .
" **Oh , Ned ! Ned ! " cried the poor woman .**
" 哦 , 内德 ! 内德 ! " 哭 这 贫穷的 女士 .

“哦，内德！内德！”可怜的女人哭喊道。

" [aɪl] [hæv; həv][nəʊ][mæn]['ɑːftə(r)] [ðiː] .
" **I'll have no man after thee** .
" 患病的 有 不 男人 后 你 .

“你之后我不会再有其他男人了。”

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bɜːst] [ɒv; əv] [griːf] ['fɒləʊd] .
" **And a violent burst of grief followed** .
" 和 一个 暴力 爆裂 的 悲伤 随后 .

随后，一阵剧烈的悲痛爆发了。

" - [duː; də] [laɪk] [ðə; ðɪ][rest] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
" **Thou'll do like the rest , " said the dying man .**
" - 做 喜欢 这 休息 ; " 说 这 垂死 男人 .

“你也会像其他人一样，”垂死之人说道。

" [həʊld][ðai] - , [ænd; ənd][let][em 'i:] [spi:k] , [ðæts] [gɒt][nəʊ][taɪm][tu:; tə][lu:z].
" **Hold thy bellering , and let me speak , that's got no time to lose .**
" 抓住 你的 - , 和 让 我 说话 , 那就是 得到 不 时间 到 失去 :
" "别吵了, 让我说完, 时间紧迫。"

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl][ji:; ji] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [əʊld] [læd] ? "
How much will ye allow her , old lad ? "
如何 很多 将要 是的 允许 - 她 , 老的 小伙子 ? "
" 老兄, 你打算给她多少钱?"

" [sɪks] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] , [ned] . "
" **Six shillings a week , Ned .** "
" 六 先令 一个 星期 , 内德 : "
" "每周六先令, 内德。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ɒv; əv] [jʌŋ] - [ən] ? "
" **And what is to come of young ' un ?** "
" 和 什么 是 到 来 的 年轻的 - 联合国 ? "
" "那年轻人将来会怎么样呢? "

" [wi:l; wil] [ə'prentɪs] [hɪm] . "
" **We'll apprentice him .** "
" 出色地 学徒 他 : "
" "我们会收他为徒。"

" [tu:; tə][maɪ] [treɪd] ? "
" **To my trade ?** "
" 到 我的 贸易 ? "
" "与我的交易有关吗? "

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ned] . [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fri:mən] ;
" **You know better than that , Ned . You are a freeman ;**
" 你 知道 更好的 比 那 , 内德 : 你 是 一个 弗里曼 ;
" "你明明知道不该那样做, 内德。你是个自由人;

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['fri:mənz] [sʌŋ][baɪ]['aʊə(r)] [bɔ:] , [ðəʊ] [noʊst] .
but he won't be a freeman's son by our law , thou knowst .
但 他 惯于 是 一个 弗里曼的 儿子 经过 我们的 法律 , 你 知道 :
" 但按照我们的法律, 他不会成为自由人的儿子, 你知道的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [aʊt'saɪd] [treɪdz] [ɪn] - - .
But there's plenty of outside trades in Hillsbro ' .
但 有 很多 的 外部 交易 在 - - :
" 但希尔斯伯勒有很多其他行业的工作机会。

[wi:l; wil][baɪnd][hɪm][tu:; tə][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðai] [seɪk]
We'll bind him to one of those , and keep an eye on him , for thy sake
出色地 绑定 他 到 一 的 那些 , 和 保持 一个 眼睛 在 他 , 为了 你的 清酒
: "
: "
: "

" 为了你, 我们会把他绑在其中一个刑具上, 好好监视他。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [ai][kæn; kən][get] . "
" **Well , I must take what I can get .** "
" 出色地 , 我 必须 拿 什么 我 能 得到 : "
" "好吧, 我只能接受现状了。"

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:] , " [sed] [ɪ'laɪzə] ['wɔ:tni] .
" **And little enough too , " said Eliza Watney .**
" 和 小的 足够的 也 , " 说 伊丽莎 沃特尼 :
" "而且还很小,"伊莱扎·沃特尼说。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][set] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] [hɪm]
" **Now do you know that they have set upon Mr . Little and beaten him**
" 现在 做 你 知道 那 他们 有 放 之上 先生 . 小的 和 被打败 他
[wɪðɪn] [æn; ən] [ɪntɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?
within an inch of his life ?
之内 一个 英寸 的 他的 生活 ?

“现在你知道他们袭击了利特尔先生，把他打得奄奄一息吗？”

[əʊ] , [ned] , [juː; jʊ][kænt] [ə'pruːv] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪm]['aʊə(r)][best] [frend] . "
Oh , Ned , you can't approve that , and him our best friend ."
哦 , 内德 , 你 不能 批准 那 , 和 他 我们的 最好的 朋友 . "
哦，内德，你不能同意，他可是我们最好的朋友啊。

" [huː] [sez] [aɪ] [ə'pruːv] [aɪ'tiː] , [ðəʊ] [fuːl] ? "
" **Who says I approve it , thou fool ?** "
" WHO 说道 我 批准 它 , 你 傻子 ? "

“谁说我赞同，你这傻瓜？”

" [ðen] [tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ðə; ði] ['vɪlən] [wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" **Then tell the gentleman who the villain was ; for I believe you know .** "
" 然后 告诉 这 绅士 WHO 这 恶棍 曾是 ; 为了 我 相信 你 知道 . "

“那么，请告诉这位先生谁是罪魁祸首；因为我相信您知道。”

" [aɪl] [tel] - [ɪm] ['sʌmət] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] .
" **I'll tell ' em summut about it .**
" 患病的 告诉 - 呃 和 关于 它 .

我会告诉他们一些事情。

" - [tɜːnd] [peɪl] ; [bʌt; bət] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
" **Grotait turned pale ; but still kept his glittering eye fixed on the sick man .**
" - 转向 苍白 ; 但 仍然 保留 他的 闪闪发光 眼睛 固定的 在 这 生病的 男人 .

“格罗泰特脸色苍白；但他仍然目光炯炯地盯着那个病人。

" [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][em 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒdnt] [biː; bi][ɪn][aɪ'tiː] .
" **The job was offered to me ; but I wouldn't be in it .**
" 这 工作 曾是 提供 到 我 ; 但 我 不会 是 在 它 .

“他们给了我这份工作；但我不会接受。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [mʌtɪ] .
I know that much .
我 知道 那 很多 .

我知道的就这么多。

[sez] [aɪ] , - [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [skwiːk] . - "
Says I , ' He has had his squeak . ' "
说道 我 , - 他 有 有 他的 吱 . - "

我说：“他已经发过脾气了。”

" [huː] ['ɒfəd] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒɒb] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['həʊldfɑːst] .
" **Who offered you the job ?** " **asked Mr . Holdfast .**
" WHO 提供 你 这 工作 ? " 问 先生 . 坚守 .

“是谁给你提供这份工作的？”霍尔德法斯特先生问道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['rænsəm] [keɪm] [ɪn] .
And at this moment Ransome came in .
和 在 这 片刻 兰索姆 来了 在 .

就在这时，兰索姆走了进来。

" [wɒt] , [ə'nʌðə(r)] [blæk] [kəʊt] ! " [sed] ['sɪmənz] .
" **What , another black coat !** " **said Simmons .**
" 什么 , 其他 黑色的 外套 ! " 说 西蒙斯 .

“什么？又是件黑色外套！”西蒙斯说道。

" - - - - , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [səʊ] ['meni] [krəʊz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ded] [hɔːs] .
" - - - - , **if you are not like so many crows over a dead horse** .
" - - - - , 如果 你 是 不是 喜欢 所以 许多 乌鸦 超过 一个 死的 马 .
“——，如果你不像一群乌鸦围着一匹死马一样。”

" [hiː; hi] [ðen] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['wɒndə(r)] , [ænd; ənd] - ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑːnsəd] .
" **He then began to wander , and Holdfast's question remained unanswered** .
" 他 然后 开始 到 漫步 , 和 - 问题 剩余 未解答 .
“然后他开始四处游荡，霍尔德法斯特的的问题仍然没有得到解答。”

[ðɪs] [æbə'reɪ](ə)n] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪntə'rʌpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
This aberration continued so long , and accompanied with such interruptions of the
这 像差 持续 所以 长的 , 和 伴随 和 这样的 中断 的 这
[ˈbriːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

这种异常情况持续了很长时间，并且伴随着呼吸的反复中断。

[ðæt] [bəʊθ][ˈhəʊld,fɑːst][ænd; ənd] ['rænsəm] [di'speə] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈhiəriŋ] [ə'hʌðə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [wɜːd]
that both Holdfast and Ransome despaired of ever hearing another rational word
那 两个都 坚守 和 兰索姆 绝望的 的 曾经 听力 其他 合理的 单词
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mænz] [lɪps] .
from the man's lips .
从 这 男人的 嘴唇 .

霍尔德法斯特和兰索姆都绝望地认为，他们再也无法从这个人嘴里听到一个理智的字眼了。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [stiːl] - [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,
They lingered on , however , and still Grotait sat at the foot of the bed ,
他们 徘徊不去 在 , 然而 , 和 仍然 - 卫星 在 这 脚 的 这 床 ,
然而，他们却久久不愿离去，格罗泰特仍然坐在床脚。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɪtəriŋ] [aɪ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
with his glittering eye fixed on the dying man .
和 他的 闪闪发光 眼睛 固定的 在 这 垂死 男人 .

他目光炯炯地盯着垂死之人。

[ˈprez(ə)ntli] ['sɪmənz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
Presently Simmons became silent , and reflected .
目前 西蒙斯 成为 沉默的 , 和 反映 .

西蒙斯沉默下来，陷入沉思。

" [huː] [ˈɒfəd] [em 'iː][ðə; ðɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] ['lɪt(ə)] ? " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ˈræʃ(ə)nəl] [vɔɪs] .
" **Who offered me the job to do Little ?** " **said he , in a clear rational voice** .
" WHO 提供 我 这 工作 到 做 小的 ? " 说 他 , 在 一个 清除 合理的 嗓音 .
“是谁给我提供做利特尔这份工作？”他用清晰理智的声音说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˈhəʊld,fɑːst] .
" **Yes , " said Mr . Holdfast** .
" 是的 , " 说 先生 . 坚守 .

“是的，”霍尔德法斯特先生说。

" [ænd; ənd] [huː] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [fɔːdʒ] ?
" **And who paid you to blow up the forge ?**
" 和 WHO 有薪酬的 你 到 吹 向上 这 锻造 ?

“是谁付钱让你炸毁锻炉的？ ”

" ['sɪmənz] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Simmons made no reply** .
" 西蒙斯 制成 不 回复 .

西蒙斯没有回应。

[hɪz; ɪz][fɑːst] [ˈfliːtɪŋ] [pˈʌʊəz] [əˈpɪəd] [ʌnˈeɪb(ə)] [naʊ] [tuː; tə][həʊld][æn; ən][aɪˈdɪə][fɔː(r); fə(r)] [əˈbʌv] [ə; eɪ]
His fast fleeting powers appeared unable now to hold an idea for above a
他的 快速地 转瞬即逝 权力 出现 无法 现在 到 抓住 一个 主意 为了 多于 一个
[ˈsekənd][ɔː(r)] [tuː] .
second or two .
第二 或者 二 .

他那转瞬即逝的才智似乎现在连一个想法都无法保持一两秒以上。

[jet] , [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [[ɔːt] [ˈɪntəv(ə)] ,
Yet , after another short interval ,
然而 , 后 其他 短的 间隔 ,
然而, 又过了一小段时间后,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒəbli] [æz; əz][ˈevə(r)]
he seemed to go back a second time to the subject as intelligibly as ever
他 似乎 到 去 后退 一个 第二 时间 到 这 主题 作为 清晰地 作为 曾经
.
:
.

他似乎再次回到这个话题，而且表达得依然清晰易懂。

" [ˈmɑːstə(r)][ˈeditə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɑːt] .
" **Master Editor !** " **said he , with a sort of start** .
" 掌握 编辑 ! " 说 他 , 和 一个 种类 的 开始 .
“首席编辑！”他惊呼道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

" [ænd; ənd][ˈhəʊld,fɑːst] [stept] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
" **And Holdfast stepped close to his bedside** .
" 和 坚守 步 关闭 到 他的 床头 .
“霍尔德法斯特走到他的床边。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ?
" **Can you keep a secret ?**
" 能 你 保持 一个 秘密 ?
你能保守秘密吗？

" - [ˈstɑːtɪd] [ʌp] .
" **Grotait started up** .
" - 开始 向上 .
“格罗泰特启动了。”

" [jes] ! " [sed] [ˈhəʊld,fɑːst] , [ˈiːgəli] .
" **Yes !** " **said Holdfast , eagerly** .
" 是的 ! " 说 坚守 , 急切地 .
“是的！”霍尔德法斯特急切地说。

" [ðen] [səʊ][kæn; kən][aɪ] .
" **THEN SO CAN I** .
" 然后 所以 能 我 .
“那么我也可以。”

" [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ned] [ˈsɪmənz] .
" **These were the last words of Ned Simmons** .
" 这些 是 这 最后的 字 的 内德 西蒙斯 .
这是内德·西蒙斯的遗言。

[hiː; hi][daɪd] , [fɔːls] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]
He died , false to himself , but true to his fellows , and faithful to a
他 死亡 , 错误的 到 他自己 , 但 真的 到 他的 伙伴们 , 和 忠实 到 一个
[ˈterəb(ə)l] [kən'fedərəsi] ,
terrible confederacy ,
糟糕的 邦联 ,

他死的时候背叛了自己, 但忠于同伴, 也忠于那个可怕的联盟。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wɒz; wəz] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
which , in England and the nineteenth century , was Venice and the middle
哪个 , 在 英格兰 和 这 第十九 世纪 , 曾是 威尼斯 和 这 中间
[ˈeɪdʒɪz][ˈəʊvə(r)] [ə'gen] .
ages over again .
年龄 超过 再次 .

在19世纪的英国, 这无异于威尼斯和中世纪的重现。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [rɪ'miːdiət] [æŋ'zaɪəti] ,
Mr . Coventry , relieved of a great and immediate anxiety ,
先生 . 考文垂 , 松了口气 的 一个 伟大的 和 即时 焦虑 ,

考文垂先生如释重负, 摆脱了迫在眉睫的巨大焦虑。

[kʊd; kəd] [naʊ] [tʌːn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [greɪs] ['kɑːrdən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm] .
could now turn his whole attention to Grace Carden ; and she puzzled him .
可以 现在 转动 他的 所有的 注意力 到 优雅 卡登 ; 和 她 困惑 他 .

现在他可以将全部注意力集中在格蕾丝·卡登身上; 而她却让他感到困惑。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [daʊn] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt]
He expected to see her come down beaming with satisfaction at the great
他 预期的 到 看 她 来 向下 光芒四射 和 满意 在 这 伟大的
[rɪ'vent] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] .
event of last night .
事件 的 最后的 夜晚 .

他原本以为会看到她带着对昨晚盛事的满意笑容走下来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'prɪəd] [leɪt] , [wɪð] [tʃiːks] ['rɑːðə(r)] [peɪl] ,
Instead of that she appeared late , with cheeks rather pale ,
反而 的 那 她 出现 晚的 , 和 脸颊 相当 苍白 ,

结果她却迟到了, 而且脸色苍白。

[ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [aɪz] .
and signs of trouble under her fair eyes .
和 标志 的 麻烦 在下面 她 公平的 眼睛 .

她美丽的眼睛下也显露出烦恼的迹象。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['pɒzətɪv] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd]
As the day wore on , she showed positive distress of mind , irritable and
作为 这 天 穿着 在 , 她 显示 积极的 痛苦 的 头脑 , 易怒的 和
[dɪ'dʒektɪd][baɪ] [tʌːnz] ,
dejected by turns ,
垂头丧气 经过 转弯 ,

随着时间推移, 她明显表现出精神上的痛苦, 时而烦躁, 时而沮丧。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'ɪb(ə)l][tuː; tə] ['set(ə)l][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
and quite unable to settle to anything .
和 相当 无法 到 定居 到 任何事物 .

而且完全无法安定下来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [skɪl] , [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [æt; ət] [fɔ:lt] .
Mr Coventry , with all his skill , was quite at fault .

先生 : 考文垂 , 和 全部 他的 技能 , 曾是 相当 在 过错 :

考文垂先生虽然技艺精湛, 但这次却犯了严重的错误。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ;
He could understand her being in anxiety for news about Little ;

他 可以 理解 她 存在 在 焦虑 为了 消息 关于 小的 ;

他能理解她为何焦急地等待着小利特的消息;

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə][ɪn'kwɪə(r)] ?
but why not relieve her anxiety by sending a servant to inquire ?

但 为什么 不是 缓解 她 焦虑 经过 发送 一个 仆人 到 查询 ?

为什么不派个仆人去打听一下, 以减轻她的焦虑呢?

[ə'baʊ] [ɔ:l] , [waɪ] [ðɪs] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ?
Above all , why this irritation ?

多于 全部, 为什么 这 刺激 ?

首先, 这种烦躁情绪究竟从何而来?

[ðɪs] ['pɒzətɪv] [ˈsʌfərɪŋ] ?
this positive suffering ?

这 积极的 痛苦 ?

这是积极的苦难吗?

[ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [tu:; tə][hɪm] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wʌn][tu:; tə][maɪ] [ˈrɪdər] .
A mystery to him , there is no reason why it should be one to my readers .

一个 神秘 到 他 , 那里 是 不 原因 为什么 它 应该 是 一 到 我的 读者 .

对他来说是个谜, 我的读者没有理由为此感到困惑。

[greɪs] [ˈkɑ:rdən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Grace Carden , for the first time in her life , was in the clutches of a

优雅 卡登 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 曾是 在 这 离合器 的 一个

[fi:nd] ,
fiend ,

恶魔 ,

格蕾丝·卡登生平第一次落入了恶魔的魔爪。

[ə; eɪ] [ˈtɔ:tʃəɪŋ] [fi:nd] , [kɔ:ld] [ˈdʒeləsi] .
a torturing fiend , called jealousy .

一个 酷刑 恶魔 , 称为 妒忌 .

嫉妒, 一个折磨人的恶魔。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈnɜ:sɪŋ] [ˈhenrɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'stræktɪd]
The thought that another woman was nursing Henry Little all this time distracted

这 想法 那 其他 女士 曾是 护理 亨利 小的 全部 这 时间 愣

[hɜ:(r); hə(r)] .
her :

她 :

一想到这段时间一直有另一个女人在照顾亨利·利特尔, 她就心神不宁。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tend] [hɪm] ,
It would have been such heaven to her to tend him ,

它 会 有 到过 这样的 天堂 到 她 到 趋向 他 ,

能照顾他, 对她来说该是多么幸福的事啊。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðəʊz] [ˈkru:əl] [men] [hæd; həd] [hɜ:t] [hɪm] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [pʃʊə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
after those cruel men had hurt him so ; but that pure joy was given to

后 那些 残忍的 男人 有 伤害 他 所以 ; 但 那 纯的 喜悦 曾是 给定 到

[ə'nʌðə(r)] ,
another ,

其他 ,

那些残忍的人曾如此伤害过他; 但那份纯粹的快乐却给了别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlðə(r)] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [ɪnˈdʌldʒ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hæ(r)] [lʌv] .
and that other loved him , and could now indulge and show her love .
和 那 其他 喜爱 他 , 和 可以 现在 放纵 和 展示 她 爱 .
而另一个女人爱着他, 现在她可以尽情地表达自己的爱意了。

[ʃəʊ] [aɪˈti:] ?
Show it ?
展示 它 ?
展示出来?
[waɪ] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:ˈself] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] - [lʌv] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm][tu:; tə]
Why , she had herself opened his eyes to Jael's love , and advised him to
为什么 , 她 有 她自己 打开 他的 眼睛 到 - 爱 , 和 建议 他 到
[rɪˈwɔ:d] [aɪˈti:] .
reward it .
报酬 它 .
为什么呢? 是她自己让他看到了雅亿的爱, 并建议他回报这份爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɜ:ˈself] .
And now she could do nothing to defend herself .
和 现在 她 可以 做 没有什么 到 保卫 她自己 .
现在她已经无力自卫了。
[ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn] [ˈhenrɪz] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [held][hɜ:(r); hæ(r)] [bæk] .
The very improvement in Henry's circumstances held her back .
这 非常 改进 在 亨利的 情况 握住 她 后退 .
亨利境况的改善反而阻碍了她的发展。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [seɪ] , " [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈmɪstə(r)] . -
She could not write to him and say , " Now I know you are Mr . Raby's
她 可以 不是 写 到 他 和 说 , " 现在 我 知道 你 是 先生 . -
[ˈnefju:] ,
nephew ,
侄子 ,
她无法写信告诉他: “现在我知道你是拉比先生的侄子了”,

[ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
that makes all the difference .
那 制作 全部 这 不同之处 .
这至关重要。

" [ðæt] [wʊd] [ˈəʊnli] [ɡɪv] [hɪm] [freʃ] [əˈfens] , [ænd; ənd] [mɪsˌreprɪˈzent] [hɜ:ˈself] ;
" **That would only give him fresh offense , and misrepresent herself ;**
" 那 会 仅有的 给 他 新鲜的 罪行 , 和 歪曲 她自己 ;
“那样只会让他更加生气, 也会歪曲她自己的事实;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [tru:θ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪˈpent] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈletə(r)] [lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒz; wəz]
for in truth she had repented her letter long before the relationship was
为了 在 真相 她 有 悔改 她 信 长的 前 这 关系 曾是
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .
事实上, 早在这段关系被发现之前, 她就已经后悔写了那封信。

[nəʊ] ; [ɔ:l][ʃi:; ji][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] [keɪm] [ʌp] ,
No ; all she could do was to wait till Jael Dence came up ,
不 ; 全部 她 可以 做 曾是 到 等待 直到 雅埃尔 丹斯 来了 向上 ,
不, 她只能等到杰尔·登斯上来。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑ:dʒ] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmesɪdʒ] ,
and then charge her with some subtle message ,
和 然后 收费 她 和 一些 微妙的 信息 ,
然后给她灌输一些隐晦的信息,

[ðæt] [maɪ] [meɪk] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)] [pɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [stiːl] [lʌvd] [hɜː(r); hæ(r)] .
that might make Henry Little pause if he still loved her .
那 可能 制作 亨利 小的 暂停 如果 他 仍然 喜爱 她 .
如果亨利·利特尔仍然爱着她，这或许会让他犹豫。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] [ˈkɒvəntri] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] .
She detected Coventry watching her .
她 检测到 考文垂 观看 她 .
她察觉到考文垂在看着她。

[ʃiː; ʃi] [fled] [dəˈrektli] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][ðəə(r)][sæt][ɒn] [θɔːnz] ,
She fled directly to her own room , and there sat on thorns ,
她 逃亡 直接地 到 她 自己的 房间 , 和 那里 卫星 在 荆棘 ,
她径直逃回了自己的房间，坐在荆棘上。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ˈraɪv(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜː(r); hæ(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
waiting for her rival to come and give her an opportunity .
等待 为了 她 竞争对手 到 来 和 给 她 一个 机会 .
等待对手出现，给她一个机会。

[bʌt; bət] [ˌɑːftəˈnuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈdʒeɪəl] ; [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈdʒeɪəl] .
But afternoon came , and no Jael ; evening came , and no Jael .
但 下午 来了 , 和 不 雅埃尔 ; 晚上 来了 , 和 不 雅埃尔 .
但到了下午，雅亿没有来；到了晚上，雅亿也没有来。

" [ɑː] ! " [θɔːt] [ɡreɪs] , [ˈbɪtəli] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈbetə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][em ˈiː] .
" Ah ! " thought Grace , bitterly , " she is better employed than to come near me .
" 啊 ! " 想法 优雅 , 苦涩地 , " 她 是 更好的 受雇 比 到 来 靠近 我 .
“唉！”格蕾丝苦涩地想，“她有更重要的事要做，而不是靠近我。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [fuːl] [laɪk] [em ˈiː] .
She is not a self - sacrificing fool like me .
她 是 不是 一个 自己 - 牺牲 傻子 喜欢 我 .
她不像我一样是个自我牺牲的傻瓜。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [aɪ] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɡɒt][aɪ ˈtiː] ,
When I had the advantage , I gave it up ; now she has got it ,
什么时候 我 有 这 优势 , 我 给予 它 向上 ; 现在 她 有 得到 它 ,
当我占据优势时，我放弃了；现在优势在她手里了。

[ʃiː; ʃi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːsi] , [ˈdiːs(ə)nsi] , [ɔː(r)][ˈɡrætɪtjuːd] .
she uses it without mercy , decency , or gratitude .
她 用途 它 没有 怜悯 , 体面 , 或者 感激 .
她毫不留情、毫无礼貌、毫无感激之情地使用它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʌv] .
And that is the way to love .
和 那 是 这 方式 到 爱 .
这就是爱的真谛。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ɪf] [maɪ] [tɜːn] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [kʌm] [əˈɡen] .
if my turn could but come again .
如果 我的 转动 可以 但 来 再次 .
如果我的机会还能再来一次就好了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [wɪl] .
But it never will .
但 它 绝不 将要 .
但这永远不会发生。

" [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] , [ˈfiː; ʃɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ruːm] ,
" **Having arrived at this conclusion , she lay on the couch in her own room ,**
" 拥有 到达的 在 这 结论 , 她 躺 在 这 长椅 在 她 自己的 房间 ,
得出这个结论后, 她躺在自己房间的沙发上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [ˈmɪzrəbl] .
and was thoroughly miserable .
和 曾是 彻底 悲惨的 .
他感到非常痛苦。

[ˈfiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
She came down to dinner , and managed to take a share in the conversation ,
她 来了 向下 到 晚餐 , 和 管理 到 拿 一个 分享 在 这 对话 ,
她下来吃晚饭, 并且设法参与到谈话中。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlæŋɡwɪd] ; [ænd; ənd] [ˈkɒvəntri] [dɪˈtektɪd] [ðæt] [ˈfiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈkraɪɪŋ] .
but was very languid ; and Coventry detected that she had been crying .
但 曾是 非常 慵懒的 ; 和 考文垂 检测到 那 她 有 到过 哭泣 .
但她却显得非常懒散; 考文垂察觉到她哭过。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [naɪt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜːb(ə)] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˈdʒeɪəl][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] ,
After dinner , Knight brought in a verbal message from Jael to Mr . Raby ,
后 晚餐 , 骑士 带来 在 一个 口头 信息 从 雅埃尔 到 先生 . 拉比 ,
晚饭后, 奈特带来了杰尔转达给拉比先生的口头信息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)] ,
to the effect that the young gentleman was stiff and sore ,
到 这 影响 那 这 年轻的 绅士 曾是 僵硬的 和 疮 ,
大意是这位年轻先生浑身僵硬酸痛。

[ænd; ənd][ˈfiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [ˈɪntuː] [ˈhɪlzbrə] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . - .
and she had sent into Hillsborough for Dr . Amboyne .
和 她 有 发送 进入 希尔斯伯勒 为了 博士 . - .
她派人去希尔斯伯勒请安博恩医生。

" [kwart] [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] .
" **Quite right of her ,** " **said the squire .**
" 相当 正确的 的 她 , " 说 这 乡绅 .
“她说的完全正确,”乡绅说道。

" [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [lʊk] [səʊ] [əˈlɑːmd] , [greɪs] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bəʊnz] [ˈbrəʊkən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
" **You needn't look so alarmed , Grace ; there are no bones broken ; and he is**
" 你 不必 看 所以 惊慌 , 优雅 ; 那里 是 不 骨头 破碎的 ; 和 他 是
[ɪn][ˈkæpɪt(ə)] [hændz] :
in capital hands :
在 首都 双手 :

“格蕾丝, 你不必这么惊慌; 他没有骨折; 而且他现在安全无虞:”

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtendəə(r)] [nɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈstræpɪŋ] [læs] ,
he couldn't have a tenderer nurse than that great strapping lass ,
他 不能 有 一个 投标人 护士 比 那 伟大的 捆绑 小姐 ,
他不可能找到比那位身材魁梧的姑娘更温柔的护士了。

[nɔː(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈdɒktə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈmeɪniæk] , - .
nor a better doctor than my friend and maniac , Amboyne .
也不 一个 更好的 医生 比 我的 朋友 和 疯子 , - .
没有比我的朋友兼疯子安博恩更好的医生了。

" [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , [ˈreɪbi] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [ɡests] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
" **Next morning , soon after breakfast , Raby addressed his guests as follows :**
" 下一个 早晨 , 很快 后 早餐 , 拉比 已解决 他的 客人 作为 跟随 :
第二天早上, 早餐后不久, 拉比向他的客人发表了如下讲话:

- - " [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] ['hɪlzbrə] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [pə'spəʊn] [ðə; ði]
- - " **I was obliged to go into Hillsborough yesterday , and postpone the**
- - " 我 曾是 有义务 到 去 进入 希尔斯伯勒 昨天 , 和 推迟 这
[pɜʊərɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋ] .
purification of that sacred building .
纯化 的 那 神圣 建筑 .

“昨天我不得不前往希尔斯伯勒，推迟了那座神圣建筑的净化仪式。”

[bʌt; bət][ai][set][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn][aɪ'ti:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ai] [dɪ'veʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]['paɪəs] ['pɜ:pəs] ;
But I set a watch on it ; and this day I devote to a pious purpose ;
但 我 放 一个 手表 在 它 ; 和 这 天 我 奉献 到 一个 虔诚的 目的 ;
但我会密切关注此事；今天我将致力于一项虔诚的事业；

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ən] - ['lɪt(ə)] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔ:;fɑ:ðəz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm]
I'm going to un - Little the church of my forefathers ; and you can come
我是 去 到 联合国 - 小的 这 教会 的 我的 祖先 ; 和 你 能 来
[wɪð] [em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,
我要去重建我祖先的教堂；你可以跟我一起去。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
if you choose .
如果 你 选择 .

如果你愿意的话。

" [ðɪs] [ɪnvi'teɪ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] ['glu:mi] , [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)]
" This invitation , however , was given in a tone so gloomy , and so little
" 这 邀请 , 然而 , 曾是 给定 在 一个 语气 所以 阴沉 , 和 所以 小的
['kɔ:diəl] ,
cordial ,
亲切 ,

然而，这份邀请的语气却如此阴郁，如此缺乏热情。

[ðæt] ['kɒvəntri] , ['kɔ:tiə(r)] - [laɪk] , [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [felt] [aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [saɪt]
that Coventry , courtier - like , said in reply , he felt it would be a painful sight
那 考文垂 , 朝臣 - 喜欢 , 说 在 回复 , 他 毛毡 它 会 是 一个 痛苦 视线
[tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊst] ,
to his host ,
到 他的 主持人 ,

考文垂像个朝臣似的回答说，他觉得这会令他的主人感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:ə(r)] ['wɪtnəsɪz] [ðə; ði]['betə(r)] .
and the fewer witnesses the better .
和 这 更少 证人 这 更好的 .

目击者越少越好。

['reɪbi] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [si:md] [pli:zd] .
Raby nodded assent , and seemed pleased .
拉比 点头 同意 , 和 似乎 高兴 .

拉比点头表示同意，似乎很高兴。

[nɒt] [səʊ] [mɪs] ['kɑ:rdən] .
Not so Miss Carden .
不是 所以 错过 卡登 .

卡登小姐却并非如此。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] : " [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɜ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋ] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
She said : " If that is your feeling , you had better stay at home .
她 说 : " 如果 那 是 你的 感觉 , 你 有 更好的 停留 在 家 .

她说：“如果你有这种感觉，最好待在家里。”

[ai][æɪ; ʃəl][gəʊ] .
I shall go :
我 将 去 :

我走了。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['reɪbɪ] [wen] [wi:; wi][get] [ðəə(r)] ;
I have something to tell Mr . Raby when we get there ;
我 有 某物 到 告诉 先生 : 拉比 什么时候 我们 得到 那里 ;
到了那里, 我有话要跟拉比先生说;

[ænd; ənd][aɪm] [veɪn] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['æŋɡrɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
and I'm vain enough to think it will make him not quite so angry about the
和 我是 徒劳 足够的 到 思考 它 将要 制作 他 不是 相当 所以 生气的 关于 这
[pɔ:(r); pʊə(r)][diə(r)][əʊld] [tʃɜ:tʃ] . "
poor dear old church . "
贫穷的 亲爱的 老的 教会 : "

而且我自负到觉得, 这样做会让他不那么生气, 不再那么在意那座可怜的老教堂了。

" [ðen] [kʌm] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] ['reɪbɪ] ; " [fɔ:(r); fə(r)][aɪm] ['æŋɡrɪ] ['ɪnʌf] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" Then come , by all means , " said Raby ; " for I'm angry enough at present .
" 然后 来 ; 经过全部 方法 , " 说 拉比 ; " 为了 我是 生气的 足够的 在 展示 .
“那就来吧,”拉比说; “因为我现在已经够生气了。”

" [br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɡɒt] [hɑ:f] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [heɪld] [frɒm; frəm][br'haɪnd] :
" Before they got half way to the church , they were hailed from behind :
" 前 他们 得到 一半 方式 到 这 教会 , 他们 是 赞誉 从 在后面 :
“他们还没走到教堂一半, 就被后面的人向他们欢呼:

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] , [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['bɜ:li] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . - ['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]
and turning round , saw the burly figure of Dr . Amboyne coming after
和 转弯 圆形的 , 锯 这 魁梧的 数字 的 博士 : - 未来 后
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们转过身, 看到身材魁梧的安博恩医生正朝他们走来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They waited for him , and he came up with them :
他们 等待 为了 他 , 和 他 来了 向上 和 他们 :
他们等着他, 他跟他们一起来了。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɔ:m] [ɪn][ðə; ðɪ]
He had heard the whole business from Little , and was warm in the
他 有 听到 这 所有的 商业 从 小的 , 和 曾是 温暖的 在 这
[ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] .
praises of his patient .
赞扬 的 他的 病人 :

他从利特尔那里听说了整件事, 对他的病人赞不绝口。

[tu:; tə][ə; eɪ][draɪ][ɪn'kwaɪəri][frɒm; frəm] ['reɪbɪ] , ['weðə(r)] [hi:; hi] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt]
To a dry inquiry from Raby , whether he approved of his patient
到 一个 干燥 询问 从 拉比 , 无论 他 得到正式认可的 的 他的 病人
['desɪkreɪt] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,
desecrating a church ,
亵渎 一个 教会 ;

拉比冷冷地询问他是否赞成他的病人亵渎教堂,

[hi:; hi] [sed] , [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['ku:lɪnəs] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɑ:m] [ɪn] [ðæt] ,
he said , with delicious coolness , he thought there was not much harm in that ,
他 说 , 和 可口的 凉爽 , 他 想法 那里 曾是 不是 很多 伤害 在 那 ,
他语气轻松而又不失幽默地说, 他认为这样做并没有什么大碍。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [fɜ:(r); fə(r)] [diˈvaɪn] [ˈsɜ:vɪs] .
the church not being used for divine service .
这 教会 不是 存在 用过的 为了 神圣的 服务 .
教堂未用于宗教仪式。

[æɪt; ət] [ðɪs] , [ˈreɪbi] [ˈʌtə] [æən; ən] [ˌɪnɑ:ˈtɪkjələt] [bʌt; bət] [ˈsævɪdʒ] [graʊl] ; [ænd; ənd] [greɪs] , [tu:; tə] [əˈvɜ:tɪ]
At this , Raby uttered an inarticulate but savage growl ; and Grace , to avert
在 这 , 拉比 说出 一个 不善言辞 但 野蛮的 咆哮 ; 和 优雅 , 到 避免
[ə; eɪ] [hɒt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
a hot discussion ,
一个 热的 讨论 ,
听到这话, 拉比发出了一声含糊不清但凶狠的咆哮; 而格蕾丝为了避免一场激烈的争论,

[begd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [ˈɪntu:;] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ]
begged the doctor not to go into that question , but to tell her how
乞求 这 医生 不是 到 去 进入 那 问题 , 但 到 告诉 她 如何
[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz] .
Mr . Little was .
先生 . 小的 曾是 .
她恳求医生不要问这个问题, 而是告诉她利特尔先生的情况。

" [əʊ] , [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [sʌm; səm] [sɪˈvɪə(r)] [kənˈtju:ʒn] , [bʌt; bət] [ðəə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪəriəs] .
" **Oh , he has received some severe contusions , but there is nothing serious .**
" 哦 , 他 有 已收到 一些 严重 挫伤 , 但 那里 是 没有什么 严肃的 .
“哦, 他受了些严重的挫伤, 但没什么大碍。”

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [gʊd] [hændz] , [aɪ] [əˈfʊə(r)] [ju:; jʊ] .
He is in good hands , I assure you .
他 是 在 好的 双手 , 我 保证 你 .
我向你保证, 他得到了很好的照顾。

[aɪ] [met] [hɪm] [aʊt] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜ:s] ;
I met him out walking with his nurse ;
我 遇见 他 出去 步行 和 他的 护士 ;
我在散步时碰到了他和他的护士;

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔ:;] [ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [ˈkʌp(ə)l] .
and I must say I never saw a handsomer couple .
和 我 必须 说 我 绝不 锯 一个 更英俊 夫妻 .
我必须说, 我从未见过比他们更养眼的一对夫妇。

[hi:; hi] [ɪz] [da:k] ; [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [feə(r)] .
He is dark ; she is fair .
他 是 黑暗的 ; 她 是 公平的 .
他肤色黝黑, 她肤色白皙。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [sˈtætʃu:z] [pʊ; əv] [ˈvi:nəs] , [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [grænd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈklʌmzi] ;
She is like the ancient statues of Venus , massive and grand , but not clumsy ;
她 是 喜欢 这 古老的 雕像 的 金星 , 大量的 和 盛大 , 但 不是 笨拙 ;
她就像古代的维纳斯雕像, 巨大而宏伟, 但并不笨拙;

[hi:; hi] [ɪz] [li:n] [ænd; ənd] [ˈsɪnju:ɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] . "
he is lean and sinewy , as a man ought to be . "
他 是 倾斜 和 筋骨 , 作为 一个 男人 应该 到 是 . "
他身材精瘦结实, 这才像个男人该有的样子。

" [əʊ] , [ˈdɒktə(r)] , [ðɪs] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ? " [sed] [greɪs] , [wɪð] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [spart] .
" **Oh , doctor , this from you ? "** **said Grace , with undisguised spite .**
" 哦 , 医生 , 这 从 你 ? " 说 优雅 , 和 不加掩饰的 尽管如此 .
“哦, 医生, 这是你送的吗?” 格蕾丝毫不掩饰地带着怨恨说道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] .
" **Well , it WAS a concession .**
" 出色地 , 它 曾是 一个 让步 .

“嗯，这确实是一种让步。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
He was leaning on her shoulder ,
他 曾是 倾斜 在 她 肩膀 ,

他靠在她的肩膀上，

[ænd; ʌnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ʌnd] ['daʊnkaːst] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [səʊ] ['swiːtli] - -
and her face and downcast eyes were turned toward him so sweetly - -
和 她 脸 和 沮丧 眼睛 是 转向 朝向 他 所以 甜蜜地 - -

[sed] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] - - [hʌm] ! "
said I to myself - - Hum ! "
说 我 到 我 - - 哼 ! "

她低垂着脸，温柔地望着他——我心想——嗯！

" [wɒt] ! " [sed] ['reɪbi] .
" **What ! " said Raby .**
" 什么 ! " 说 拉比 .

“什么！”拉比说道。

" [wɒd] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] ? "
" **Would you marry him to a farmer's daughter ? "**
" 会 你 结婚 他 到 一个 农民的 女儿 ? "

你愿意让他娶一个农家女吗？

" [nəʊ] ; [aɪ'd] [let] [hɪm] ['mæri] [huːm] [hiː; hi] [laɪks] ; ['əʊnli] , ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [nɜːs]
" **No ; I'd let him marry whom he likes ; only , having seen him and his nurse**
" 不 ; ID 让 他 结婚 谁 他 点赞 ; 仅有的 , 拥有 已见 他 和 他的 护士
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

“不，我会让他娶他喜欢的人；只是，我曾亲眼目睹他和他的保姆在一起，

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] , [brɪ'twiːn] [tuː] [sʌtʃ] [faɪn] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
it struck me that , between two such fine creatures of the same age ,
它 击 我 那 , 之间 二 这样的 美好的 生物 的 这 相同的 年龄 ,

我突然意识到，在两个如此优秀、年龄相仿的人之间，

[ðə; ði] ['tendə(r)] [rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪ(ə)nt] [ænd; ʌnd] [nɜːs] , ['særŋkʃnd] , [æz; əz] [aɪ] [hɪə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [baɪ]
the tender relation of patient and nurse , sanctioned , as I hear it is , by
这 投标 关系 的 病人 和 护士 , 已制裁 , 作为 我 听到 它 是 , 经过
[ə; eɪ] [bə'neɪvələnt] ['ʌŋk(ə)] - - "
a benevolent uncle - - "
一个 仁慈 叔叔 - - "

病人与护士之间这种温情脉脉的关系，据我所知，是得到了某位仁慈叔叔的默许——

" [kən'faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] ! "
" **Confound your impudence ! "**
" 混杂 你的 厚颜无耻 ! "

“你竟敢如此厚颜无耻！”

" - - [wʊd] ['hɑːdli] [stɒp] [ðeə(r)] .
" - - **Would hardly stop there .**
" - - 会 几乎 停止 那里 .

——但这绝不会就此止步。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ['kɑːrdən] ? "
What do you think , Miss Carden ? "
什么 做 你 思考 , 错过 卡登 ? "

卡登小姐，您觉得怎么样？

" [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'pi:t] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
" **I'll tell you , if you will promise , on your honor , never to repeat what I say .**
" 患病的 告诉 你 , 如果 你 将要 承诺 , 在 你的 荣誉 , 绝不 到 重复 什么 我 说 .

“如果你能以你的荣誉发誓，永远不把我说的话转述出来，我就告诉你。”

" [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] , [ænd; ɐnd] [ˈlɪŋɡəd] [bɪ'haɪnd][ˈmɪstə(r)] . ['reɪbɪ] .
" **And she slackened her pace , and lingered behind Mr . Raby .**
" 和 她 松弛 她 步伐 , 和 徘徊不去 在后面 先生 . 拉比 .
于是她放慢了脚步，跟在拉比先生身后。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He promised her .
他 承诺 她 .
他向她承诺了。

" [ðən] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
" **Then , " she whispered in his ear , " I HATE YOU !**
" 然后 , " 她 低声说道 在 他的 耳朵 , " 我 恨 你 !
“然后,”她在他耳边低语，“我恨你! ”

" [ænd; ɐnd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæft] [bluː] [ˈfaɪə(r)][æt; ət][hɪm] , [ænd; ɐnd] [ˈstɑːtld] [hɪm] .
" **And her eyes flashed blue fire at him , and startled him .**
" 和 她 眼睛 闪光灯 蓝色的 火 在 他 , 和 惊慌 他 .
“她的双眼闪过一道蓝色的火焰，吓了他一跳。”

[ðən] [ʃiː; ʃɪ] [dɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [ˈmɪstə(r)] . - [ɑːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskaɪlət] [feɪs] ,
Then she darted forward , and took Mr . Raby's arm , with a scarlet face ,
然后 她 飞镖 向前 , 和 采取 先生 . 手臂 , 和 一个 猩红 脸 ,
然后她猛地冲上前去，一把抓住拉比先生的胳膊，脸涨得通红。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ɡlɑːns] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [səˈgeɪʃəs] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ]
and a piteous deprecating glance shot back at the sagacious personage she
和 一个 可怜的 弃用 瞥一眼 射击 后退 在 这 明智 人士 她
[hæd; həd] [dɪˈfaɪd] .
had defied .
有 违抗 .
她回以一个可怜又自责的眼神，看向那位被她违抗的睿智人物。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [prəˈsiːdɪd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [pleɪs] ,
Dr . Amboyne proceeded instantly to put himself in this young lady's place ,
博士 . 继续 即刻 到 放 他自己 在 这 年轻的 女士的 地方 ,
安博恩医生立刻设身处地地为这位年轻女士着想。

[ænd; ɐnd][səʊ][dɪˈvaɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] .
and so divine what was the matter .
和 所以 神圣的 什么 曾是 这 事情 .
于是，神明便知道究竟出了什么事。

[ðə; ðɪ][fəˈmɪliə(r)] [ˈprəʊses] [suːn] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][slaɪ][lɪp] .
The familiar process soon brought a knowing smile to his sly lip .
这 熟悉的 过程 很快 带来 一个 会心 微笑 到 他的 狡猾 唇 .
熟悉的流程很快让他狡黠的嘴角露出一丝心照不宣的微笑。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ɐnd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɔːdʒ] .
They entered the church , and went straight to the forge .
他们 进入 这 教会 , 和 去 直的 到 这 锻造 .
他们走进教堂，径直去了铁匠铺。

['reɪbɪ] [stʊd] [wɪð] [ˈfəʊldɪd] [ɑːmz] ,
Raby stood with folded arms ,
拉比 站立 和 折叠 武器 ,
拉比双臂抱胸站着。

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['veəriəs] [æktɪz][ɒv; əv] ['sækrələɪdʒ] [wið] [ə; eɪ]['saɪlənt] [dɪ'stɪres] [ðæt] [wɒz; wəz]
and contemplated the various acts of sacrilege with a silent distress that was
和 思考 这 各种各样的 行为 的 亵渎神灵 和 一个 沉默的 痛苦 那 曾是
[ˈri:əli] [ˈtʌtʃɪŋ] .
really touching .
真的 接触 .

他默默地思考着各种亵渎神灵的行为，心中充满了令人动容的悲痛。

- [tʊk] [mɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmbæt] .
Amboyne took more interest in the traces of the combat .
- 采取 更多的 兴趣 在 这 痕迹 的 这 战斗 .

安博恩对战斗痕迹更感兴趣。

" [ɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] ,
" **Ah ! " said he** ,
" 啊 ! " 说 他 ,

“啊！”他说道。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][hɒt] [kəʊl] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪsɪz] - - [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][,em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt]
" **this is where he threw the hot coals in their faces - - he has told me all about**
" 这 是 在哪里 他 扔 这 热的 煤炭 在 他们的 面孔 - - 他 有 讲述 我 全部 关于
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“他就是在这里把烧红的煤炭扔到他们脸上的——他把这一切都告诉了我。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pu:l] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] !
And look at this pool of blood on the floor !
和 看 在 这 水池 的 血 在 这 地面 !

看看地板上这滩血！

[hɪə(r)][hi:; hi] [feld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wið] [hɪz; ɪz] [ʃʌv(ə)l] .
Here he felled one of them with his shovel .
这里 他 倒下 一 的 他们 和 他的 铲 .

他用铲子铲倒了其中一人。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [blʌd] ['li:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [tʃest] !
traces of blood leading up to this chest !
痕迹 的 血 领导 向上 到 这 胸部 !

胸口有血迹！

" [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] ,
" **He opened the chest** ,
" 他 打开 这 胸部 ,

他打开了箱子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [pleɪn] [pru:fs] [ɪn'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][hæd; həd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][aɪ 'ti:]
and found plain proofs inside that the wounded man had hid himself in it
和 成立 清楚的 证明 里面 那 这 受伤 男人 有 隐藏 他自己 在 它

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

并在里面发现了确凿的证据，证明受伤的男子曾在其中躲藏了一段时间。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt][tu:; tə] ['reɪbi] ;
He pointed this out to Raby ;
他 尖 这 出去 到 拉比 ;

他向拉比指出了这一点；

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [kən'fedəreɪts] [hæd; həd] [kʌm] [bæk]
and gave it as his opinion that the man's confederates had come back
和 给予 它 作为 他的 观点 那 这 男人的 南方邦联 有 来 后退
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
他认为, 那人的同伙已经回来抓他了。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'wei] .
and carried him away .
和 携带 他 离开 .
然后把他带走了。
" [ði:z] ['feləʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [tru:] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" These fellows are very true to one another .
" 这些 伙伴们 是 非常 真的 到 一 其他 .
“这些人彼此之间非常忠诚。”

[ai] [hæv; həv] ['bʃ(ə)n] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
I have often admired them for that .
我 有 经常 钦佩 他们 为了 那 .
我常常为此钦佩他们。
" ['reɪbi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]
" Raby examined the blood - stained interior of the chest , and could not help
" 拉比 检查 这 血 - 染色 内部的 的 这 胸部 , 和 可以 不是 帮助
[ə'gri:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['dɒktə(r)] .
agreeing with the sagacious doctor .
同意 和 这 明智 医生 .
“拉比检查了胸腔内血迹斑斑的景象, 不禁赞同这位睿智医生的看法。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , ['sædli] ; " [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɑ:p] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:t]
" Yes , " said he , sadly ; " if we had been sharp , we might have caught
" 是的 , " 说 他 , 令人遗憾的是 ; " 如果 我们 有 到过 锋利的 , 我们 可能 有 捕捉
[ðə; ði] ['blæɡɑ:d] .
the blackguard .
这 浑蛋 .
“是的,”他悲伤地说, “如果我们当时反应快些, 或许就能抓住那个恶棍了。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['sækrələɪdʒ] .
But I was in a hurry to leave the scene of sacrilege .
但 我 曾是 在 一个 匆忙 到 离开 这 场景 的 亵渎神灵 .
但我急于离开这亵渎神灵的现场。
[lʊk] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [naɪt] [di'faɪl] [ɪntu:] [æn; ən] [ˈʌv(ə)n] ,
Look here ; the tomb of a good knight defiled into an oven ,
看 这里 ; 这 墓 的 一个 好的 骑士 被玷污的 进入 一个 烤箱 ;
瞧瞧这里; 一位正直骑士的陵墓被亵渎成了烤炉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pju:] ['mju:tɪleɪtɪd] - - [ænd; ənd] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [beɪs] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ɒv; əv] [treɪd] .
and the pews mutilated - - and all for the base uses of trade .
和 这 教堂长椅 残缺 - - 和 全部 为了 这 根据 用途 的 贸易 .
教堂的长椅遭到破坏——而这一切仅仅是为了进行低劣的贸易活动。
" [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [səʊ] ['eləkwəntli] [ðæt] ,
" And in this strain he continued for a long time so eloquently that ,
" 和 在 这 拉紧 他 持续 为了 一个 长的 时间 所以 雄辩地 那 ,
“他用这种语调持续了很长时间, 而且表达得如此雄辩, 以至于……”
[æt; ət] [lɑ:st] , [hi:; hi] [raʊzd] [greɪs] [kɑ:rdənz] [aɪə(r)] .
at last , he roused Grace Carden's ire .
在 最后的 , 他 唤醒 优雅 卡登的 愤怒 .
最终, 他激怒了格蕾丝·卡登。

" ['mɪstə(r)] . ['reɪbɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['fɜːmli] , " [pliːz] [eɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðəʊz] [beɪs] [ʃuːzɪz; 'juːsɪz][wʌn][mɔː(r)]
" Mr . Raby , " said she , firmly , " please add to those base uses one more
" 先生 . 拉比 , " 说 她 , 牢牢 , " 请 添加 到 那些 根据 用途 一 更多的
.
:
.

“拉比先生,”她坚定地说,“请再给这些基本用途增加一个。”

[wʌn] ['dɪzmə] [naɪt] , [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [lɒst] [ðeə(r)] [wei]
One dismal night , two poor creatures , a man and a woman , lost their way
— 惨淡 夜晚 , 二 贫穷的 生物 , 一个 男人 和 一个 女士 , 丢失的 他们的 方式
[ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] ;
in the snow ;
在 这 雪 ;

在一个阴冷的夜晚,一男一女两个可怜的人在雪地里迷路了;

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌɡ(ə)l] , [ðə; ðɪ][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ˌoʊvə'paʊəd]
and , after many a hard struggle , the cold and the snow overpowered
和 , 后 许多 一个 难的 斗争 , 这 寒冷的 和 这 雪 实力悬殊
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

经过多次艰苦卓绝的抵抗,他们最终还是被严寒和大雪击倒了。

[ænd; ənd] [deθ] [wɔː; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and death was upon them .
和 死亡 曾是 之上 他们 .

死亡降临到他们身上。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][gɑːsp] , [ðə; ðɪ][gɜːl] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ,
But , just at her last gasp , the girl saw a light ,
但 , 只是 在 她 最后的 喘气 , 这 女孩 锯 一个 光 ,
however ,
但是,就在她生命垂危之际,女孩看到了一丝光亮。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
and heard the tinkling of a hammer .
和 听到 这 叮叮当当 的 一个 锤 .

我听到了锤子的叮当声。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtɒtə] [tə'wɔːd] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɔː; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
She tottered toward it ; and it was a church .
她 摇摇晃晃 朝向 它 ; 和 它 曾是 一个 教会 .

她踉跄着朝它走去; 那是一座教堂。

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brɪ'nʌmd] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [fel]
She just managed to strike the door with her benumbed hands , and then fell
她 只是 管理 到 罢工 这 门 和 她 麻木 双手 , 和 然后 跌倒
[ɪn'sensəb(ə)] .
insensible .
麻木不仁 .

她用麻木的双手勉强拍了一下门,然后就失去了知觉。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
When she came to herself ,
什么时候 她 来了 到 她自己 ,

当她恢复意识时,

['dʒent(ə)] [hændz] [hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [tuː] ['ɡlɔːrɪəs] ['faɪəz][ɪn] [ðæt] [kəʊld] [tuːm] [ðeə(r)] .
gentle hands had laid her before two glorious fires in that cold tomb there .
温和的 双手 有 铺设 她 前 二 辉煌 火灾 在 那 寒冷的 墓 那里 .

温柔的手将她放在那座冰冷墓穴里的两团熊熊燃烧的火焰前。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)] [hændz] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [bʌ; əv]
Then the same gentle hands gave her food and wine , and words of
然后 这 相同的 温和的 双手 给予 她 食物 和 葡萄酒 , 和 字 的
[ˈkʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

然后, 那双温柔的手给了她食物和酒, 并说了安慰的话。

[ænd; ənd] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [breɪv] [men] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk]
and did everything for her that brave men do for poor weak
和 做过 一切 为了 她 那 勇敢的 男人 做 为了 贫穷的 虚弱的
[ˈsʌfəɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
suffering women .
痛苦 女性 .

他为她做了勇敢的男人为可怜、软弱、受苦的女人所做的一切。

[jes] , [sɜː(r)] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [laɪf] [hiː; hi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌvəntriz] [tuː] ;
Yes , sir , it was my life he saved , and Mr . Coventry's too ;
是的 , 先生 , 它 曾是 我的 生活 他 已保存 , 和 先生 . 考文垂的 也 ;
[ˈsɪstə(r)] [ˈmɪstə(r)] .
是的, 先生, 他救了我的命, 也救了考文垂先生的命;

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈɡenst] [hɪm] ,
and I can't bear to hear a word against him ,
和 我 不能 熊 到 听到 一个 单词 反对 他 ,
[ˈæbseɪlənt] [hɪm] .
我绝对不能容忍听到任何对他不利的话。

[ɪˈspeʃəli] [waɪl] [aɪ] [stænd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [ðæt]
especially while I stand looking at his poor forge , and his grates , that
尤其 尽管 我 站立 寻找 在 他的 贫穷的 锻造 , 和 他的 格栅 , 那
[juː; jʊ] [əˈbjuːs] ;
you abuse ;
你 虐待 ;

尤其是当我站在那里看着他那简陋的锻炉和你糟蹋的炉篋时;

[bʌt; bət] [aɪ] [əˈdɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
but I adore them , and bless them ; and so would you , if they had
但 我 崇拜 他们 , 和 保佑 他们 ; 和 所以 会 你 , 如果 他们 有
[seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
saved your life ,
已保存 你的 生活 ,
[ˈdʒeɪv] [juː; jʊ] [əˈdɔː(r)] [ðem; ðəm] .
但我敬爱他们, 祝福他们; 如果他们救了你的命, 你也会如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [maɪn] .
as they did mine .
作为 他们 做过 矿 .
[ˈæz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [maɪn] .
就像他们对待我的那样。

[juː; jʊ] [doʊnt] [lʌv] [em ˈiː] [wʌn] [bɪt] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈkruːəl] .
You don't love me one bit ; and it is very cruel .
你 不 爱 我 一 少量 ; 和 它 是 非常 残忍的 .
[ˈjuː; jʊ] [doʊnt] [lʌv] [em ˈiː] [wʌn] [bɪt] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈkruːəl] .
你一点也不爱我, 这太残忍了。

" [ˈreɪbi] [stʊd] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] .
" **Raby stood astonished and silent .**
" 拉比 站立 惊讶 和 沉默的 .
[ˈreɪbi] [stʊd] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] .
拉比震惊地站在那里, 一言不发。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːltəd] [təʊn] , [kwɑːt] [maɪld] [ænd; ənd] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] ,
At last he said , in a very altered tone , quite mild and deprecating ,
在 最后的 他 说 , 在 一个 非常 已修改 语气 , 相当 温和的 和 弃用 ,
[ˈæz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [maɪn] .
最后, 他用一种语气完全改变、十分温和且略带贬低的语气说道:

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [brɪˈɔː(r)] ? "

" **Why did you not tell me this before ?** "

" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 前 ？ "

为什么你之前不告诉我？

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [meɪd] [juː ˈes] [ˈprɒmɪs] [nɒt] . [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌem ˈiː] [brɪˈtreɪ] [maɪ]

" **Because he made us promise not . Would you have had me betray my**

" 因为 他 制成 我们 承诺 不是 . 会 你 有 有 我 背叛 我的

[ˈbenɪfæktə(r)] ? "

benefactor ? "

恩人 ？ "

“因为他让我们发誓不背叛。你会让我背叛我的恩人吗？”

" [nəʊ] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] , [æn; ən] [ˈɒnɪst] [gɜːl] .

" **No . You are a brave girl , an honest girl .**

" 不 . 你 是 一个 勇敢的 女孩 , 一个 诚实的 女孩 .

不，你是一个勇敢的女孩，一个诚实的女孩。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [aɪ] [fəˈɡɪv] [hɪm][ðə; ðɪ]

I love you more than a bit , and , for your sake , I forgive him the

我 爱 你 更多的 比 一个 少量 , 和 , 为了 你的 清酒 , 我 原谅 他 这

[həʊl] [θɪŋ] .

whole thing .

所有的 事物 .

我非常爱你，为了你，我原谅他所做的一切。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][kɔːl][aɪ ˈtiː][ˈsækɹəlɪdʒ] [əˈɡen] , [sɪns] [ɪts] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [æn; ən][ˈeɪndʒəlz][laɪf] .

I will never call it sacrilege again , since its effect was to save an angel's life .

我 将要 绝不 称呼 它 亵渎神灵 再次 , 自从 它是 影响 曾是 到 节省 一个 天使的 生活 .

我以后绝不会再称其为亵渎神灵，因为它拯救了一位天使的生命。

[kʌm] , [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [əʊn] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈæbsənt]

Come , now , you have shown a proper spirit , and stood up for the absent

来 , 现在 , 你 有 所示 一个 恰当的 精神 , 和 站立 向上 为了 这 缺席的

, , , ,

好了，你们表现出了应有的精神，为缺席的人挺身而出。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səbˈmɪʃn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪmˌpetʃuˈbəsəti] , [səʊ][ˈdoʊnt] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ]

and brought me to submission by your impetuosity , so don't spoil it all by

和 带来 我 到 提交 经过 你的 冲动 , 所以 不 剧透 它 全部 经过

[ˈkraɪɪŋ] . "

crying . "

哭泣 . "

你的冲动让我屈服了，所以别哭哭啼啼毁了这一切。

" [nəʊ] , [aɪ][wɒʊnt] , " [sed] [ɡreɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʌlp] .

" **No , I won't , " said Grace , with a gulp .**

" 不 , 我 惯于 , " 说 优雅 , 和 一个 咕嚕 .

“不，我不会，”格蕾丝咽了口唾沫说道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wʊd] [nɒt] [siːs] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

But her tears would not cease all in a moment .

但 她 眼泪 会 不是 停止 全部 在 一个 片刻 .

但她的眼泪并没有立刻停止。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈvəukt] [ðæt] [ˈtendə(r)] [siːn] ,

She had evoked that tender scene ,

她 有 唤起 那 投标 场景 ,

她唤起了那温馨的一幕。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [truː] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [lʌv] [hæd; həd] [reɪnd] [əˈpɒn]
in which words and tears of true and passionate love had rained upon
在 哪个 字 和 眼泪 的 真的 和 热情的 爱 有 下雨了 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

其中，真挚而热烈的爱情的话语和泪水如雨般洒落在她身上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˈɪərə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
They were an era in her life ;
他们 是 一个 时代 在 她 生活 ;
那是她生命中的一个时代；

[hæd; həd] [swept] [fəˈrevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði][ˈpjuːni] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈprætl]
had swept forever out of her heart all the puny voices that had prattled
有 扫荡 永远 出去 的 她 心 全部 这 弱小 声音 那 有 喋喋不休
[wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
what they called love to her ;
什么 他们 称为 爱 到 她 ;
那些曾经喋喋不休地向她诉说着所谓“爱”的渺小声音，如今都已永远地从她的心中扫除殆尽。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˈmjuːzɪk] , [ʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][ˈevə(r)][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ?
and that divine music , should she ever hear it again ?
和 那 神圣的 音乐 , 应该 她 曾经 听到 它 再次 ?
如果她还能再次听到那美妙的音乐，那该多好？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [ˈbɪdn] [aɪ ˈtiː] [ʃaɪn] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] .
She had resigned it , had bidden it shine upon another .
她 有 辞职 它 , 有 拜登 它 闪耀 之上 其他 .
她已经放弃了它，让它照耀他人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrɪklɪŋ] .
For this , in reality , her tears were trickling .
为了 这 , 在 现实 , 她 眼泪 是 涓涓细流 .
事实上，她的眼泪夺眶而出。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlaɪtə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][daɪˈvɜːt] [əˈtenʃ(ə)n]
Mr . Raby took a much lighter view of it , and , to divert attention
先生 . 拉比 采取 一个 很多 打火机 看法 的 它 , 和 , 到 转移 注意力
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,
拉比先生对此事的态度轻松得多，而且为了转移人们对她的注意力，

[hiː; hi] [sed] , " [həˈləʊ] !
he said , " Hallo !
他 说 , " 你好 !
他说：“你好！ ”

[waɪ] [ðɪs] [ɪnˈskɪpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈledʒəb(ə)l] .
why this inscription has become legible .
为什么 这 题词 有 变得 清晰易读 .
为什么这段铭文变得清晰可辨？

[aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈəʊnli][ˈledʒəb(ə)l][ɪn] [pɑːts] .
It used to be only legible in parts .
它 用过的 到 是 仅有的 清晰易读 在 部分 .
以前只有部分字迹清晰可辨。

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] ? " **Is that his doing ? "**
是 那 他的 正在做 ? "
那是他干的吗？

" [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] .
" **Not a doubt of it** , " **said Amboyne** .
" 不是 一个 怀疑 的 它 , " 说

“毫无疑问,”安博恩说道。

" [set] [ðæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sækrələɪdʒ] . "
" **Set that against his sacrilege** . "
" 放 那 反对 他的 亵渎神灵 . "

“把这和他亵渎神灵的行为对比一下。”

" [mɪs] ['kɑ:rdən][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [ə'gri:d] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['sækrələɪdʒ] .
" **Miss Carden and I are both agreed it was not sacrilege** .
" 错过 卡登 和 我 是 两个都 同意 它 曾是 不是 亵渎神灵 .

“卡登小姐和我都认为这不是亵渎神灵。”

[wɒt] [ɪz][hiə(r)][ɪn] [ðɪs] [pju:] ?
What is here in this pew ?
什么 是 这里 在 这 座位 ?

这条长椅上放的是什么？

[ə; eɪ] [brɑ:s] !
A brass !
一个 黄铜 !

黄铜！

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [brɑ:s] [wi:: wi][kʊd; kəd] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [dɪ'saɪfə(r)] .
Why this is the brass we could none of us decipher .
为什么 这 是 这 黄铜 我们 可以 没有任何 的 我们 解码 .

我们谁也弄不明白为什么这是黄铜上的铭文。

[hæŋ] [em 'i:] , [ɪf] [hi:: hi][hæz; hæz][nɒt] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [aɪ 'ti:] ! "
Hang me , if he has not read it , and restored it ! "
悬挂 我 , 如果 他 有 不是 读 它 , 和 恢复 它 ! "

如果他没读过，也没把它恢复原状，我就把我吊死！

" [səʊ][hi:: hi][hæz; hæz] .
" **So he has** .
" 所以 他 有 .

“他确实有。”

[ænd; ənd] [wɜ:z] [ðə; ði]['wʌndə(r)] ?
And where's the wonder ?
和 在哪里? 这 想知道 ?

那奇迹又在哪里呢？

[wi:: wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [eɪdʒ] " (['reɪbɪ] [smaɪld]) " [ðæt] [hæz; hæz] [ri:d] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n]
We live in a glorious age " (Raby smiled) " that has read the written
我们 居住 在 一个 辉煌 年龄 " (拉比 微笑) " 那 有 读 这 书面
[ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
mountains of the East ,
山脉 的 这 东方 ,

我们生活在一个辉煌的时代”(拉比笑了)，“这个时代已经研读了东方群山的文字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæbɪ'sɪniən] ['mɒnjumənts] : [ænd; ənd][hi:: hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
and the Abyssinian monuments : and he is a man of the age ,
和 这 阿比西尼亚语 纪念碑 : 和 他 是 一个 男人 的 这 年龄 ,

还有阿比西尼亚的古迹：他是一位符合时代精神的人。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˌmedi'i:vl] ['brɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən] ['kju:nɪfɔ:m] ['letəz]
and your mediaeval brasses are no more to him than cuneiform letters
和 你的 中世纪 黄铜 是 不 更多的 到 他 比 楔形文字 信件
[tu:; tə] ['rɔ:lɪnsən] .
to Rawlinson .
到 罗林森 .

对他来说，你那些中世纪的黄铜制品就如同罗林森收到的楔形文字信件一样毫无意义。

[let] [em 'i:] [ri:d] [ðɪs] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
Let me read this resuscitated record .
让 我 读 这 复苏 记录 .

让我看看这份复苏记录。

- ['i:diθ] ['lɪt(ə)l] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['reɪbi] , [baɪ] ['li:ə] [dɛns] [hɪz; ɪz][waɪf] : - [waɪ] [hɪrɪz] [ə; eɪ]
Edith Little , daughter of Robert Raby , by Leah Dence his wife : ' why here's a
- 伊迪丝 小的 , 女儿 的 罗伯特 拉比 , 经过 莉亚 丹斯 他的 妻子 : - 为什么 这里是 一个
[hɒdʒ] - [pɒdʒ] !
hodge - podge !
霍奇 - 杂物 !

“伊迪丝·利特尔，罗伯特·拉比和他的妻子莉亚·登斯的女儿:”哎呀，这可真是个大杂烩！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hæv; həv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɪntə'mæri:d] [wɪð] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [dɛnsəz] ? "
have the noble Rabys intermarried with the humble Dences ? "
有 这 高贵 狂犬病 近亲结婚 和 这 谦逊的 密度 ? "

高贵的拉比人是否与卑微的登斯人通婚？

" [səʊ][aɪ 'ti:] [si:m] .
" So it seems .
" 所以 它 似乎 .

看来确实如此。

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] . "
A younger son . "
一个 年轻 儿子 . "

小儿子。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪbi] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [dɛns] , ['mæriɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? "
" And a Raby , daughter of Dence , married a Little three hundred years ago ? "
" 和 一个 拉比 , 女儿 的 丹斯 , 已婚 一个 小的 三 百 年 前 ? "

“三百年前，丹斯的女儿拉比嫁给了利特尔？ ”

" [səʊ][aɪ 'ti:] [si:m] . "
" So it seems . "
" 所以 它 似乎 . "

“看来确实如此。”

" [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðɪs] [brɑ:s] [wɒz; wəz][nɒt] [di'saɪfə] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
" Then what a pity this brass was not deciphered thirty years ago !
" 然后 什么 一个 遗憾 这 黄铜 曾是 不是 已破译 三十 年 前 !

“那么，这块铜牌三十年前没能被破译，真是太可惜了！ ”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
But never mind that .
但 绝不 头脑 那 .

不过，这都不重要。

[ɔ:l][ai][dɪ'mɑ:nd][ɪz][ˈtɑ:di][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ][ˈprɒtəʒeɪ] .
All I demand is tardy justice to my protege .
全部 我 要求 是 迟迟 正义 到 我的 门徒 ；

我只要求我的受扶持者得到迟来的公正。

[ɪz][nɒt][ðɪs][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][mæn]?
Is not this a remarkable man ?
是 不是 这 一个 卓越 男人 ？

这难道不是一位了不起的人吗？

[baɪ][deɪ][hi:; hi][kɑ:rvz][wʊd] ,
By day he carves wood ,
经过 天 他 雕刻 木头 ；

他白天从事木雕工作，

[ænd; ənd][ˈkæriz][aʊt][ə; eɪ][ˌfɪlənˈθrɒpɪk][ski:m]([wɪt][ai][mi:n][tu:; tə][kə'mju:nɪkət][tu:; tə][ju:; jʊ]
and carries out a philanthropic scheme (which I mean to communicate to you
和 携带 出去 一个 慈善 方案 (哪个 我 意思是 到 交流 到 你
[ðɪs][ˈveri][deɪ] ,
this very day ,
这 非常 天 ；

并开展一项慈善计划（我今天就打算把这个计划告诉你们），

[tə'geðə(r)][wɪð][ðɪs][jʌŋ][mænz][rɪ'pɔ:t]) ; [æt; ət][naɪt][hi:; hi][ˈfɔ:dʒɪz][tu:lz][ðæt][ɔ:l][ˈhɪlzbrə]
together with this young man's report) ; at night he forges tools that all Hillsborough
一起 和 这 年轻的 男人的 报告) ； 在 夜晚 他 锻造厂 工具 那 全部 希尔斯伯勒
[kænt][ˈraɪv(ə)l] ;
can't rival ;
不能 竞争对手 ；

连同这位年轻人的报告)；晚上，他锻造的工具是希尔斯伯勒所有人都无法匹敌的；

[ɪn][æn; ən][ˈɪntəv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:k][hi:; hi][seɪvz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][laɪf][ɔ:(r)][tu:] ;
in an interval of his work he saves a valuable life or two ;
在 一个 间隔 的 他的 工作 他 保存 一个 有价值的 生活 或者 二 ；

在他工作的间隙，他救了一两条宝贵的生命；

[ɪn][əˈnʌðə(r)][ɒd][ˈməʊmənt][hi:; hi][faɪts][laɪk][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [wʌn][tu:; tə][fɔ:(r)] ;
in another odd moment he fights like a lion , one to four ;
在 其他 奇怪的 片刻 他 战斗 喜欢 一个 狮子 ， 一 到 四 ；

在另一个奇怪的时刻，他像狮子一样战斗，以一比四获胜；

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmomənts][ɒv; əv][ˈdaʊnraɪt][ˈleɪzə(r)] , [wen][hi:; hi][ɪz][ˈnaɪðə(r)][ˈseɪvɪŋ][laɪf][nɔ:(r)]
even in his moments of downright leisure , when he is neither saving life nor
甚至 在 他的 时刻 的 彻头彻尾 闲暇 ， 什么时候 他 是 两者都不 保存 生活 也不
[ˈteɪkɪŋ][aɪˈti:] ,
taking it ,
采取 它 ；

即使在他完全闲暇的时候，既不救人也不杀人，

[hi:; hi][ˈpræktɪsɪz][ˈɒnərəb(ə)l][a:ts] , [rɪˈstɔ:z][ðə; ði][ˈfeɪdɪŋ][ˈletəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtʃərətəbl][bɪˈkwest] ,
he practices honorable arts , restores the fading letters of a charitable bequest ,
他 实践 光荣的 艺术 ， 恢复 这 褪色 信件 的 一个 慈善 遗赠 ，
[ænd; ənd][diˈsaɪfə][ˈbrɑ:sɪz] ,
and deciphers brasses ,
和 破译者 黄铜 ；

他从事高尚的技艺，修复慈善遗赠上褪色的字迹，并解读铜牌上的铭文。

[ænd; ənd][ˈvɑːstli] [ɪmˈpruːvz] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [dʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [ˈnɒlɪdʒ] , [huː] , [ˌnevəðəˈles] , [pɑːst]
and vastly improves his uncle's genealogical knowledge , who , nevertheless , passed
和 非常 改善 他的 叔叔的 家谱 知识 , who , 尽管如此 , 通过了
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] ,
for an authority ,
为了 一个 权威 ,

这极大地提高了他叔叔的家谱知识，尽管如此，他叔叔仍然被当作权威人士看待。

[tɪl] [maɪ] [ˈkraɪtn] [stept] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] .
till my Crichton stepped upon the scene .
直到 我的 克莱顿 步 之上 这 场景 .

直到我的克莱顿出现。

" [ˈreɪbi] [bɔː(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˈædmərəbli] .
" Raby bore all this admirably .
" 拉比 钻孔 全部 这 令人钦佩地 .

“拉比出色地承受了这一切。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [hiː; hi] [ˌnevəðəˈles] [faɪndz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd] [wɪð]
" You may add , " said he , " that he nevertheless finds time to correspond with
" 你 可能 添加 , " 说 他 , " 那 他 尽管如此 发现 时间 到 对应 和
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

“你还可以补充一点，”他说，“尽管如此，他还是会抽出时间与朋友们通信。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [əˈdrest] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɑːrdən] , [aɪ][dɪˈkleə(r)] ! "
Here is a letter , addressed to Miss Carden , I declare ! "
这里 是 一个 信 , 已解决 到 错过 卡登 , 我 宣布 ! "

我敢肯定，这是一封写给卡登小姐的信！

" [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][em ˈiː] ! " [sed] [greɪs] , [ˈfeɪntli] .
" A letter to me ! " said Grace , faintly .
" 一个 信 到 我 ! " 说 优雅 , 淡淡的 .

“给我的一封信！”格蕾丝轻声说道。

[ˈreɪbi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pjuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [əˈdres] ,
Raby handed it over the pew to her , and turned the address ,
拉比 递交 它 超过 这 座位 到 她 , 和 转向 这 地址 ,

拉比把信递过长椅递给她，然后把地址翻过来。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .
so that she could judge for herself .
所以 那 她 可以 法官 为了 她自己 .

这样她就可以自己做出判断了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈfiːbli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
She took it very slowly and feebly , and her color came and went .
她 采取 它 非常 缓慢地 和 虚弱地 , 和 她 颜色 来了 和 去 .

她动作很慢，也很虚弱，脸色时好时坏。

" [juː; jʊ] [siːmd] [səˈpraɪzd] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] . [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː]
" You seemed surprised ; and so am I . It must have been written two
" 你 似乎 惊讶 ; 和 所以 是 我 . 它 必须 有 到过 书面 二

[deɪz] [əˈgəʊ] . "
days ago . "
天 前 . "

“你似乎很惊讶，我也是。这应该是两天前写的。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] , [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

" **Why , what on earth could he have to say to you ?** "

" 为什么 , 什么 在 地球 可以 他 有 到 说 到 你 ? "

“他到底有什么话要跟你说呢？ ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [maɪn] , " ['stæmə] [greɪs] .

" **I suppose it is the reply to mine ,** " **stammered Grace .**

" 我 认为 它 是 这 回复 到 矿 , " 结结巴巴 优雅 .

“我想这就是对我的回答吧,”格蕾丝结结巴巴地说。

['mɪstə(r)] . ['reɪbi] [lʊkt] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] .

Mr . Raby looked amazement , and something more .

先生 : 拉比 看起来 惊愕 , 和 某物 更多的 .

拉比先生脸上露出惊讶的表情, 以及更多。

[greɪs] ['fɔ:ltəd] [aʊt] [æn; ən][,eksplə'neɪ(ə)n] .

Grace faltered out an explanation .

优雅 犹豫不决 出去 一个 解释 .

格蕾丝结结巴巴地解释道。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtʃ(ə)l] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]

" **When he had saved my life , I was so grateful I wanted to make him a**

" 什么时候 他 有 已保存 我的 生活 , 我 曾是 所以 感激的 我 通缉 到 制作 他 一个

[rɪ'tɜ:n] .

return .

返回 .

“他救了我的命, 我非常感激他, 所以我想让他报答我。”

[aɪ] [bɪ'li:vɪd] ['dʒeɪəl] [dɛns] [ænd; ənd][hi:; hi] - - [aɪ][hæv; həv][səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - -

I believed Jael Dence and he - - I have so high an opinion of her - -

我 相信 雅埃尔 丹斯 和 他 - - 我 有 所以 高的 一个 观点 的 她 - -

[aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] ['hæpɪnəs] [ðeə(r)] .

I ventured to give him a hint that he might find happiness there .

我 冒险 到 给 他 一个 暗示 那 他 可能 寻找 幸福 那里 .

我相信杰尔·登斯和他——我对她的评价非常高——我大胆地暗示他, 他可能会在那里找到幸福。

" ['reɪbi] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

" **Raby bit his lip .**

" 拉比 少量 他的 唇 .

拉比咬了咬嘴唇。

" [ə; eɪ][məʊst]['sɪŋɡjələ(r)] [ɪntə'fɪərəns] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , " [sed] [hi:; hi] , ['stɪflɪ] .

" **A most singular interference on the part of a young lady ,** " **said he , stiffly .**

" 一个 最多 单数 干涉 在 这 部分 的 一个 年轻的 女士 , " 说 他 , 僵硬地 .

“一位年轻女士的干涉真是匪夷所思,”他僵硬地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['dɒktə(r)] ; [ðɪs] [eɪdʒ] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [nəʊ]['ʌðə(r)] .

" **You are right , doctor ; this age resembles no other .**

" 你 是 正确的 , 医生 ; 这 年龄 类似 不 其他 .

“您说得对, 医生; 这个时代与以往任何时代都截然不同。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ment] [aɪ 'ti:]['kaɪndli] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ju:; jʊ] [felt] [kɔ:ld] [ə'pɒn] ,

I suppose you meant it kindly ; but I am very sorry you felt called upon ,

我 认为 你 意思是 它 亲切地 ; 但 我 是 非常 对不起 你 毛毡 称为 之上 ,

我想你是出于好意; 但我很抱歉让你感到受邀前来。

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , [tu:; tə] [pʊt] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə]['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hed] . "

at your age , to put any such idea into the young man's head . "

在 你的 年龄 , 到 放 任何 这样的 主意 进入 这 年轻的 男人的 头 . "

你这个年纪就往年轻人脑子里灌输这种想法, 实在是不合适。

" [səʊ][,eɪ 'em][ai] , " [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] [greɪs] .

" **So am I , " said poor Grace .**
" 所以 是 我 , " 说 贫穷的 优雅 .

“我也是，”可怜的格蕾丝说道。

" [əʊ] , [preɪ] [fə'gɪv] [em 'i:] .

" **Oh , pray forgive me .**
" 哦 , 祈祷 原谅 我 .

哦，请原谅我。

[ai][,eɪ 'em][səʊ] [ʌn'hæpi] .

I am so unhappy .
我 是 所以 不开心 .

我非常不开心。

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

" **And she hid her face in her hands .**
" 和 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] ['reɪbi] .

" **Of course I forgive you , " said Raby .**
" 的 课程 我 原谅 你 , " 说 拉比 .

“我当然原谅你，”拉比说道。

" [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm]

" **But , unfortunately , I knew nothing of all this , and went and put him**
" 但 , 很遗憾 , 我 知道 没有什么 的 全部 这 , 和 去 和 放 他

[ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] ;

under her charge ;
在下面 她 收费 ;

“但是，不幸的是，我对这一切一无所知，就把他交给她监管了；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [dɛns] - - [faʊnd] [aɪ 'ti:]

and here he has found a precedent for marrying a Dence - - found it
和 这里 他 有 成立 一个 先例 为了 结婚 一个 丹斯 - - 成立 它

[ɒn] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [brɑ:s] !

on this confounded brass !
在 这 令人困惑 黄铜 !

他竟然在这个该死的黄铜牌上找到了与丹斯家族成员结婚的先例！

[wel] , [nəʊ]['mætə(r)] .

Well , no matter .
出色地 , 不 事情 .

好吧，没关系。

[laɪf] [ɪz][wʌŋ] [lɒŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .

Life is one long disappointment .
生活 是 一 长的 失望 .

人生就是一场漫长的失望。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

What does he say ?
什么 做 他 说 ?

他说了什么？

[weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ]['letə(r)] [gɒn] [tuː; tə] ?

Where is the letter gone to ?
在哪里 是 这 信 已消失 到 ?

那封信寄到哪里去了？

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['væniʃd] . "
It has vanished . "

它 有 消失了 . "

它消失了。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɡɒt] [,aɪ 'ti:] [seɪf] , " [sed] [greɪs] , ['deprəkeɪtɪŋli] .
" **I have got it safe** , " **said Grace , deprecatingly** :
" 我 有 得到 它 安全的 , " 说 优雅 , 贬义地 .

“我已经把它安全地带走了，”格蕾丝谦卑地说。

" [ðen] [pli:z] [let] [,em 'i:] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [sez] . "
" **Then please let me know what he says** . "

" 然后 请 让 我 知道 什么 他 说道 . "

“那么请告诉我他说了什么。”

" [wɒt] , [ri:d] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
" **What , read his letter to you ?** "
" 什么 , 读 他的 信 到 你 ? "

“什么？让你读他写给你的信吗？”

" [waɪ] [nɒt] , [preɪ] ?
" **Why not , pray ?**
" 为什么 不是 , 祈祷 ?

为什么不祈祷呢？

[aɪm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] .
I'm his uncle .

我是 他的 叔叔 .

我是他叔叔。

[hi:; hi] [ɪz] [maɪ] [eə(r)] - [æt; ət] - [lɔ:] .
He is my heir - at - law .

他 是 我的 继承人 - 在 - 法律 .

他是我的法定继承人。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð] - , [hi:; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [faɪn] ['kwɒlətɪz] .
I agree with Amboyne , he has some fine qualities .

我 同意 和 - , 他 有 一些 美好的 品质 .

我同意安博恩的看法，他确实有一些优秀的品质。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['fu:lɪʃ] [ɒv; əv] [,em 'i:] , [nəʊ] [daʊt] ,
It is foolish of me , no doubt ,

它 是 愚蠢 的 我 , 不 怀疑 ,

我这样做确实很愚蠢，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ə'baʊt] ['mæriŋ] [maɪ] ['tenənts]
but I am very anxious to know what he says about marrying my tenant's

但 我 是 非常 焦虑的 到 知道 什么 他 说道 关于 结婚 我的 租户的
['dɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

但我很想知道他对娶我房客的女儿这件事有什么看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第19/40页

" [ðen] , [wið] [ə'meɪzɪŋ] ['dɪɡnəti] ,
" **Then , with amazing dignity ,**
" 然后 , 和 惊人的 尊严 ,

然后, 带着惊人的尊严,

" [kæn; kən][ai][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [maɪ] ['nefjuː]
" **Can I be mistaken in thinking I have a right to know who my nephew**
" 能 我 是 错误 在 思维 我 有 一个 正确的 到 知道 WHO 我的 侄子
[ɪn'tendz] [tuː; tə] ['mæri] ?
intends to marry ?
意图 到 结婚 ?

“我是否有权知道我的侄子打算和谁结婚? 这种想法是否错误?”

" [ænd; ɐnd][hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə][get] ['veri] [red] .
" **And he began to get very red .**
" 和 他 开始 到 得到 非常 红色的 .

“他的脸开始变得通红。”

[greɪs] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ɐnd] , [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [druː] [ðə; ði] ['letə(r)] ['veri] ['sləʊli] [aʊt]
Grace hung her head , and , trembling a little , drew the letter very slowly out
优雅 悬挂 她 头 , 和 , 发抖 一个 小的 , 画 这 信 非常 缓慢地 出去
[ɒv; ɐv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
of her bosom .
的 她 怀 .

格蕾丝低下了头, 微微颤抖着, 缓缓地从胸前掏出了那封信。

[aɪ 'tiː][dʒʌst] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [haʊ] ['kruːəl][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [riːd]
It just flashed through her mind how cruel it was to make her read
它 只是 闪光灯 通过 她 头脑 如何 残忍的 它 曾是 到 制作 她 读
[aʊt][ðə; ði] [deθ] - ['wɒrənt] [ɒv; ɐv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [men] ;
out the death - warrant of her heart before two men ;
出去 这 死亡 - 保证 的 她 心 前 二 男人 ;

她脑海中突然闪过一个念头: 让她在两个男人面前宣读自己内心的死亡判决书是多么残忍;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['sʌmənd] [ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ɐnd][self] - [dɪ'fens] ,
but she summoned all a woman's fortitude and self - defense ,
但 她 被召唤 全部 一个 女性的 坚韧 和 自己 - 防御 ,

但她调动了所有女性的坚韧和自卫精神。

[prɪ'peəd] [tuː; tə][haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋɡwɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [dɪ'miːnə(r)] , [ænd; ɐnd]['kwaiətli] ['əʊpənd]
prepared to hide her anguish under a marble demeanor , and quietly opened
准备 到 隐藏 她 痛苦 在下面 一个 大理石 风度 , 和 悄悄 打开
[ðə; ði] ['letə(r)] .
the letter .
这 信 .

她准备用平静的神情掩饰内心的痛苦, 静静地打开了信。

[ˈtʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

" [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [wʌn] , [wen] [aɪ] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ɐnd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" **You advise me to marry one , when I love another ; and this , you think ,**
" 你 建议 我 到 结婚 一 , 什么时候 我 爱 其他 ; 和 这 , 你 思考 ,

你劝我嫁给一个, 但我爱的是另一个; 你认为,

[ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
is the way to be happy .
是 这 方式 到 是 快乐的 .

这是获得幸福的方式。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈseldəm] [pruːvd] [səʊ] ,
It has seldom proved so ,
它 有 很少 已证实 所以 ,

事实很少如此。

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspaɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][get][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
and I should despise happiness if I could only get it in that way .
和 我 应该 鄙视 幸福 如果 我 可以 仅有的 得到 它 在 那 方式 .

如果我只能通过那种方式获得幸福，那我应该鄙视幸福。

" [jɔːz] , [ˈsædli] [bʌt; bət] [dɪˈvəʊtɪdli] ,
" **Yours , sadly but devotedly** ,
" 此致 , 令人遗憾的是 但 虔诚地 ,

“你悲伤但忠诚的，

" [ert] . [ˈlɪt(ə)l] .
" **H . LITTLE** .
" H . 小的 .

“H. LITTLE。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wert] [tuː] [jɪˈəz] ?
" **Will you wait two years ?**
" 将要 你 等待 二 年 ?

你愿意等两年吗？

" [greɪs] , [ˈbiːɪŋ] [bʌn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈfens] , [riːd] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
" **Grace , being on her defense , read this letter very slowly** ,
" 优雅 , 存在 在 她 防御 , 读 这 信 非常 缓慢地 ,

“格蕾丝出于自卫心理，非常缓慢地读着这封信。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsaɪfə(r)] [aɪ ˈtiː] .
and as if she had to decipher it .
和 作为 如果 她 有 到 解码 它 .

仿佛她必须解读它似的。

[ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] , " [jɔːz] , [et] [ˈsetərə] , " [ɪnˈsted] [bʌv; əv] " [ˈsædli] [ænd; ʌnd]
That gave her time to say , " Yours , et cetera , " instead of " sadly and
那 给予 她 时间 到 说 , " 此致 , 等 等等 , " 反而 的 " 令人遗憾的是 和
[dɪˈvəʊtɪdli] .
devotedly .
虔诚地 .

这让她有时间说“此致，等等”，而不是“悲伤而忠诚地”。

" ([waɪ] [biː; bi] [ˈniːdləsli] [prɪˈsaɪs] ?)
" (**Why be needlessly precise ?**)
" (为什么 是 不必要的 精确的 ?)

(何必过于精确呢？)

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈpəʊstskɪpt] , [ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
As for the postscript , she didn't trouble them with that at all .
作为 为了 这 后记 , 她 没有 麻烦 他们 和 那 在 全部 .

至于后记，她根本没给他们添麻烦。

[ʃiː; ji] [ðen] [ˈhʌrɪd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ɑːskt]
She then hurried the letter into her pocket , that it might not be asked
她 然后 慌忙 这 信 进入 她 口袋 , 那 它 可能 不是 是 问
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

她随即匆匆将信塞进口袋，以免被人索要。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnɒnʃələns] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [əˈsjuːm] , " [əʊ] , [ɪf] [hiː; hi]
and said , with all the nonchalance she could manage to assume , " Oh , if he
和 说 , 和 全部 这 漫不经心 她 可以 管理 到 认为 , " 哦 , 如果 他
[lʌvz] [ˈsʌmbədi] [els] ! "
loves somebody else ! "
爱 某人 别的 ! "

她用尽全力装出一副漫不经心的样子说：“哦，如果他爱上了别人呢！”

" [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [stɪl] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] .
" No ; that is worse still , " said Mr . Raby .
" 不 ; 那 是 更糟 仍然 , " 说 先生 . 拉比 .

“不，那更糟，”拉比先生说。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋk] [ɒv; əv] [laɪf] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [faɪndz] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [ˈmɒdɪst] ,
" In his own rank of life , it is ten to one if he finds anything as modest ,
" 在 他的 自己的 秩 的 生活 , 它 是 十 到 一 如果 他 发现 任何事物 作为 谦虚的 ,
“在他自己的社会阶层中，他找到同样简朴的东西的几率只有十比一。”

[æz; əz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈlɔɪəl] [æz; əz] - [ˈdɔːtə(r)] .
as good , and as loyal as Dence's daughter .
作为 好的 , 和 作为 忠诚 作为 - 女儿 .

和丹斯的女儿一样善良忠诚。

[ɪts] [sʌm; səm] [ˈfæktri; ˈfæktəri] - [ɡɜːl] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
It's some factory - girl , I suppose . "
它是 一些 工厂 - 女孩 , 我 认为 . "

我猜她应该是某个工厂女工吧。

" [let] [juː ˈes] [həʊp] [nɒt] , " [sed] [greɪs] , [dɪˈmjʊəli] ; [bʌt; bət] - [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
" Let us hope not , " said Grace , demurely ; but Amboyne noticed that her
" 让 我们 希望 不是 , " 说 优雅 , 端庄地 ; 但 - 注意到 那 她
[tʃiːk] [wɒz; wəz] [naʊ] [flʌʃt] ,
cheek was now flushed ,
脸颊 曾是 现在 酡 ,

“但愿不会，”格蕾丝羞涩地说；但安博恩注意到她的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɔːklɪŋ] [laɪk] [ˈdaɪəməndz] .
and her eyes sparkling like diamonds .
和 她 眼睛 闪闪发光 喜欢 钻石 .

她的眼睛像钻石一样闪闪发光。

[suːn] [ˈɑːftəwəd] [ʃiː; ji] [ˌstrəʊl] [əˈpɑːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənts]
Soon afterward she strolled apart , and took a wonderful interest in the monuments
很快 之后 她 漫步 除 , 和 采取 一个 精彩的 兴趣 在 这 纪念碑

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and things ,
和 事物 ,

不久之后，她独自漫步，对沿途的古迹和景物产生了浓厚的兴趣。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] .
until she found an opportunity to slip out into the church - yard .
直到 她 成立 一个 机会 到 滑 出去 进入 这 教会 - 院子 .

直到她找到机会溜进教堂墓地。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
There she took the letter out , and kissed it again and again ,
那里 她 采取 这 信 出去 , 和 亲吻 它 再次 和 再次 ,
她拿出那封信, 一遍又一遍地亲吻它。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪˈvaʊə(r)][aɪ ˈtiː] ;
as if she would devour it ;
作为 如果 她 会 吞食 它 ;
仿佛她要把它吞噬掉似的;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] .
and all the way home she was as gay as a lark .
和 全部 这 方式 家 她 曾是 作为 同性恋 作为 一个 云雀 .
回家的路上, 她一直兴高采烈, 像只快乐的云雀。

- [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
Amboyne put himself in her place .
- 放 他自己 在 她 地方 .
安博恩设身处地地为她着想。

[wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [həʊm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [ˈkɑːrdən] ,
When they got home , he said to her , " My dear Miss Carden ,
什么时候 他们 得到 家 , 他 说 到 她 , " 我的 亲爱的 错过 卡登 ,
他们回到家后, 他对她说: “我亲爱的卡登小姐,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
I have a favor to ask you .
我 有 一个 偏爱 到 问 你 .

我有个忙想请你帮。

[aɪ] [wʊnt] [æn; ən] [ˈaʊərz] [kənˈvəːseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] .
I want an hour's conversation with Mr . Raby .
我 想 一个 小时 对话 和 先生 : 拉比 .

我想和拉比先生谈谈, 时间大约一个小时。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ˈveri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ɪntəˈrʌptɪd] ? "
Will you be so very kind as to see that I am not interrupted ? "
将要 你 是 所以 非常 种类 作为 到 看 那 我 是 不是 中断 ? "
能否请您帮忙确保我不被打扰?

" [əʊ] [jes] . [nəʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em ˈiː] , [fɜːst] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
" Oh yes . No ; you must tell me , first , what you are going to talk about .
" 哦 是的 : 不 ; 你 必须 告诉 我 , 第一的 , 什么 你 是 去 到 讲话 关于 :
“哦, 是的。不; 你必须先告诉我, 你要谈什么。”

[aɪ][kænt] [hæv; həv] [ˈdʒentlmən] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] [təˈgeðə(r)] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] . "
I can't have gentlemen talking nonsense together UNINTERRUPTEDLY . "
我 不能 有 先生们 说 废话 一起 不间断地 : "

我不能容忍几个先生不间断地胡说八道。

" [juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [məˈnɒpəlaɪz] [ˈnɒns(ə)ns] , [eɪ] ?
" You ladies claim to monopolize nonsense , eh ?
" 你 女士们 宣称 到 独占 废话 , 嗯 ?

“你们这些女士声称垄断了胡说八道, 是吗? ”

[wel] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪ] [frend] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] .
Well , I am going to talk about my friend , Mr . Little .
出色地 , 我 是 去 到 讲话 关于 我的 朋友 , 先生 : 小的 .

好, 我要谈谈我的朋友利特尔先生。

[ɪz][hiː; hi] [ˈnɒns(ə)ns] ? "
Is he nonsense ? "
是 他 废话 ? "

他说的都是胡话吗?

" [ðæt] [dɪ'pendz] .
" **That depends** .
" 那 取决于 .

“那要看情况。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ? " **What are you going to say about him ?** "
什么 是 你 去 到 说 关于 他 ? "

你打算怎么评价他？

" [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] - - [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ˈhɒbi] .
" **Going to advance his interests - - and my own hobby** .
" 去 到 进步 他的 兴趣 - - 和 我的 自己的 爱好 .

“这将促进他的兴趣——以及我自己的爱好。”

[sʌtʃ] [ɪz][mæn] . " **Such is man** . "
这样的 是 男人 . "

人就是这样。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ɪz][mæn] ; [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhɒbi] ? " **Never mind what is man ; what is your hobby ?** "
" 绝不 头脑 什么 是 男人 ; 什么 是 你的 爱好 ? "

“别管人是什么，你的爱好是什么？”

" [ˈseɪvɪŋ] [ˌɪdɪ'ɒtɪk] [ˈrʌfɪən] - [laɪvz; lɪvz] . " **Saving idiotic ruffians ' lives** . "
" 保存 愚蠢的 恶棍 - 生活 . "

“拯救愚蠢恶棍的性命。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɒbi] . **Well , that is a hobby** .
" 出色地 , 那 是 一个 爱好 .

“嗯，那是一种爱好。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] [ɪz][tu:; tə][ˈprɒfɪt] [baɪ][aɪ ˈti:] , [ˈnevə(r)][maɪnd] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] **But , if Mr . Little is to profit by it , never mind ; you shall not be**
但 , 如果 先生 . 小的 是 到 利润 经过 它 , 绝不 头脑 ; 你 将 不是 是
[ɪntə'rʌptɪd] , **interrupted** ,
中断 ,

但是，如果利特尔先生能从中获利，那就没关系；你们不会被打扰。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] - [lez] - [ə'weɪ] . **if I can keep ' les facheux ' away** .
如果 我 能 保持 - 莱斯 - 离开 .

如果我能把“les facheux”赶走。

" [ə'kɔ:dɪŋli] [ʃi:; ʃɪ][ɡɒt][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:l] . **Accordingly she got her work , and sat in the hall** .
" 因此 她 得到 她 工作 , 和 卫星 在 这 大厅 .

于是她找到了工作，坐在大厅里。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [su:n] [dʒɔɪnd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] , **Here , as she expected , she was soon joined by Mr . Coventry** ,
这里 , 作为 她 预期的 , 她 曾是 很快 加入 经过 先生 . 考文垂 ,

不出所料，考文垂先生很快就来和她会合了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [mu:d] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪt] . **and he found her in a gracious mood , and in excellent spirits** .
和 他 成立 她 在 一个 亲切 情绪 , 和 在 出色的 烈酒 .

他发现她心情愉悦，精神饱满。

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [kənʋəˈseɪ(ə)n] ,
After some very pleasant conversation ,
后 一些 非常 令人愉快的 对话 ,
经过一番愉快的交谈后,
[fi:; ji][təʊld][him] [fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ˈsentɪn(ə)] [ˈəʊvə(r)] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
she told him she was keeping sentinel over Dr . Amboyne and his
她 讲述 他 她 曾是 保持 哨兵 超过 博士 . - 和 他的
[ˈhɒbi] .
hobby .
爱好 .

她告诉他，她正在监视安博恩博士和他的爱好。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ˈseɪvɪŋ] [ˌɪdɪˈɒtɪk] [ˈrʌfiən] - [laɪvz; lɪvz] . [hɑ:] ! [hɑ:] !
" Saving idiotic ruffians ' lives . Ha ! ha !
" 保存 愚蠢的 恶棍 - 生活 . 哈 ! 哈 !
“拯救愚蠢恶棍的性命。哈哈！”

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

" [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeri] [lɑ:f] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:l] [pɒv; əv] [belz] .
" Her merry laugh rang through the hall like a peal of bells .
" 她 欢乐 笑 响铃 通过 这 大厅 喜欢 一个 皮尔 的 铃铛 .
她爽朗的笑声响彻大厅，宛如钟声齐鸣。

[ˈkɒvəntri] [stɛəd] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
Coventry stared , and then gave up trying to understand her and her
考文垂 凝视 , 和 然后 给予 向上 尝试 到 理解 她 和 她
[ɪˈtɜ:n(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
eternal changes .
永恒 变化 .

考文垂盯着她，然后放弃了理解她和她永恒变化的努力。

[hi:; hi][dʒʌst][set] [himself] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevə(r)] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈi:ziə] [ðæn; ðən]
He just set himself to please her , and he never found it easier than
他 只是 放 他自己 到 请 她 , 和 他 绝不 成立 它 更轻松 比
[ðæt] [ɑ:ftəˈnu:n] .
that afternoon .
那 下午 .

他一心只想讨她欢心，而那天下午，他发现这比以往任何时候都容易。

[ˈmi:ntaɪm] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [ɡɒt] [ˈreɪbɪ] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [begd] [li:v] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]
Meantime Dr . Amboyne got Raby alone , and begged leave , in the first
与此同时 博士 . - 得到 拉比 独自的 , 和 乞求 离开 , 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

与此同时，安博恩医生设法单独和拉比见面，并首先请求休假。

[tu:; tə] [ˈpremɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] (-) [ˈnefju:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [mæn] .
to premise that his (Raby's) nephew was a remarkable man .
到 前提 那 他的 (-) 侄子 曾是 一个 卓越 男人 .
前提是他的（拉比的）侄子是一位杰出的人物。

[tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [lɪtlz] [həʊl] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪlzbrə] [treɪdz] ;
To prove it , he related Little's whole battle with the Hillsborough Trades ;
到 证明 它 , 他 有关的 小的 所有的 战斗 和 这 希尔斯伯勒 交易 ;
为了证明这一点, 他讲述了利特尔与希尔斯伯勒工会的整个斗争过程;

[ænd; ənd] [ðen] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
and then produced a report the young man had handed him that very day .
和 然后 生产 一个 报告 这 年轻的 男人 有 递交 他 那 非常 天 .
然后, 他拿出了年轻人当天交给他的那份报告。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [faɪt] , [mjuːt] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðæt] ['bɑːbərəs]
It was actually in his pocket during the fight , mute protest against that barbarous
它 曾是 实际上 在 他的 口袋 期间 这 斗争 , 沉默的 反对 反对 那 野蛮
[ækt] .
act .
行为 .

事实上, 在打斗过程中, 它就放在他的口袋里, 这是对这种野蛮行径的无声抗议。
[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtlɪd] - - " [laɪf] , ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] ['hɪlzbrə] , "
The Report was entitled - - " LIFE , LABOR AND CAPITAL IN HILLSBOROUGH , "
这 报告 曾是 标题 - - " 生活 , 劳动 和 首都 在 希尔斯堡 , "
[ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .
and was divided into two parts .
和 曾是 分割 进入 二 部分 .
该报告题为《希尔斯伯勒的生活、劳动和资本》, 分为两部分。

[pɑːt] [wʌŋ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtlɪd] - - " [pɪ'kjuːlɪ'ærətiːz] [ɒv; əv] ['kʌtləri] ['hɜːtl] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd]
Part 1 was entitled - - " PECULIARITIES OF CUTLERY HURTFUL TO LIFE AND
部分 1 曾是 标题 - - " 特殊性 的 刀具 伤人的 到 生活 和
[helθ] .
HEALTH .
健康 .

第一部分标题为——“对生命和健康有害的餐具特性”。
" [ænd; ənd] [pɑːt] [tuː'tuː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtlɪd] - - " [ðə; ði] ['remədɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'boʊv] .
" **And part 2 was entitled - - " The REMEDIES TO THE ABOVE .**
" 和 部分 2 曾是 标题 - - " 这 补救措施 到 这 多于 .
“第二部分标题为——“上述问题的补救措施。

" [pɑːt] [tuː'tuː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ðʌs] : - -
" **Part 2 was divided thus : - -**
" 部分 2 曾是 分割 因此 : - -
第二部分分为以下几部分: ——

[ə; eɪ] . [wɒt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [kʊd; kəd][duː; də] .
A . What the masters could do .
一个 . 什么 这 大师 可以 做 .
A. 大师们能做到的事。

[biː] . [wɒt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [kʊd; kəd][duː; də] .
B . What the workmen could do .
B . 什么 这 工人 可以 做 .
B. 工人们能做什么。

[siː] . [wɒt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [kʊd; kəd][duː; də] .
C . What the Legislature could do .
C . 什么 这 立法机关 可以 做 .
C. 立法机关可以采取的措施。

[pɑ:t][wʌn][delt][fɜ:st][wɪð][ðə;ði][dɪ'zi:zɪz][ɒv;əv][ðə;ði][gɪ'aɪndəz];[bʌt;bət][ɪn'sted][ɒv;əv][kwəʊtɪŋ]
Part 1 dealt first with the diseases of the grinders; but instead of quoting
部分 1 已处理 第一的 和 这 疾病 的 这 研磨机; 但 反而 的 引用
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

第一部分首先论述了磨坊工人的疾病;但是,作者并没有引用原文,

[aɪ][ɑ:sk][li:v][tu:;tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:;tə][t'jæptə(r)][eɪtθ] . , [weə(r)][ðə;ði][meɪn][fæktɪs][laɪ][rɪ'kɔ:dɪd] .
I ask leave to refer to Chapter VIII . , where the main facts lie recorded .
我 问 离开 到 参考 到 章 八 . , 在哪里 这 主要的 事实 说谎 记录 .
请允许我参考第八章,其中记录了主要事实。

['hævɪŋ][ðʌs][kɜ:t'eɪld][ðə;ði][rɪ'pɔ:t] , [aɪ][prɪnt][ðə;ði][rɪ'meɪndə(r)][ɪn][æn;ən][ə'pendɪks] ,
Having thus curtailed the Report , I print the remainder in an Appendix ,
拥有 因此 缩减 这 报告 , 我 打印 这 余 在 一个 附录 ,
报告内容已缩减至此,其余部分将印于附录中。

[fɔ:(r);fə(r)][ðə;ði][ju:z][ɒv;əv][ðəʊz][fju:] ['rɪdər][hu:] [kæn;kən][ɪn'dʒʊə(r)]['ju:sf(ə)] ['nɒlɪdʒ][ɪn][wɜ:ks]
for the use of those few readers who can endure useful knowledge in works
为了 这 使用 的 那些 很少 读者 WHO 能 忍受 有用 知识 在 作品
[ɒv;əv][ðɪs][kla:s] .
of this class .
的 这 班级 .
仅供少数能够从这类作品中汲取有用知识的读者使用。

['reɪbɪ][rɪ:d][ðə;ði][rɪ'pɔ:t][wɪ'dəʊt]['mu:vɪŋ][ə;eɪ]['mʌs(ə)] .
Raby read the report without moving a muscle .
拉比 读 这 报告 没有 移动 一个 肌肉 .
拉比一动不动地读完了这份报告。

"[wel] , [wɒt][du:;də][ju:;jʊ][θɪŋk][ɒv;əv][hɪm]? "[ɑ:skt] - .
" Well , what do you think of him ? " asked Amboyne .
"出色地 , 什么 做 你 思考 的 他 ? " 问 - .
“你觉得他怎么样?”安博恩问道。

"[aɪ][θɪŋk][hi:;hi][ɪz][ə;eɪ][fu:l][tu:;tə]['trʌb(ə)] [hɪz;ɪz][hed][wəðə(r)][ðɪ:z]['ænɪmlz][lɪv;lɑɪv][ɔ:(r)][daɪ] . "
" I think he is a fool to trouble his head whether these animals live or die . "
" 我 思考 他 是 一个 傻子 到 麻烦 他的 头 无论 这些 动物 居住 或者 死 . "
“我认为他真是个傻瓜,才会费心去想这些动物的生死。”

"[əʊ] , [ðæt][ɪz][maɪ]['fɒli] ; [nɒt][hɪz;ɪz] .
" Oh , that is my folly ; not his .
" 哦 , 那 是 我的 蠢事 ; 不是 他的 .
“哦,那是我的愚蠢,不是他的。”

[æt;ət]['bɒtəm] , [hi:;hi][k'eəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn;ðən][ju:;jʊ][du:;də] . "
At bottom , he cares no more than you do . "
在 底部 , 他 关心 不 更多的 比 你 做 . "
说到底,他其实和你一样不在乎。

"[ðen][aɪ][rɪ'trækt][maɪ][ɒbzə'veɪf(ə)n] . "
" Then I retract my observation . "
" 然后 我 缩回 我的 观察 . "
“那么我收回我的观点。”

"[æz;əz][tu:;tə][ɪts]['bi:ɪŋ] ['fɒli] , [ɔ:(r)][æz;əz][tu:;tə]['lɪt(ə)] ['bi:ɪŋ][ðə;ði][fu:l]? "
" As to its being folly , or as to little being the fool ? "
" 作为 到 它是 存在 蠢事 , 或者 作为 到 小的 存在 这 傻子 ? "
“至于这是愚蠢之举,还是小李才是傻瓜?”

" [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [best] . "

" **Whichever you like best** . "

" 任何 你 喜欢 最好的 . "

“你最喜欢哪个就选哪个。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

" **Thank you** .

" 感谢 你 .

“谢谢。”

[wel] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['veri] [æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,

Well , but to be serious , this young man is very anxious to be a master ,

出色地 , 但 到 是 严肃的 , 这 年轻的 男人 是 非常 焦虑的 到 是 一个 掌握 ,

不过说真的, 这位年轻人非常渴望成为一名师傅。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

instead of a man .

反而 的 一个 男人 .

而不是一个男人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What do you say ?

什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ]['seɪkrɪd] ['hɒbi] ? "

Will you help his ambition , and my sacred hobby ? "

将要 你 帮助 他的 志向 , 和 我的 神圣 爱好 ? "

你愿意帮助他实现梦想, 以及我神圣的爱好吗？

" [wɒt] , [plʌndʒ] [juː; jʊ] [di:pə(r)] [ɪn] ['fɒli] , [ænd; ənd][hɪm][ɪn] [treɪd] ?

" **What , plunge you deeper in folly , and him in trade ?**

" 什么 , 暴跌 你 更深 在 蠢事 , 和 他 在 贸易 ?

“什么？让你越陷越深, 让他越陷越深吗？ ”

[nɒt] [aɪ] . [aɪ][doʊnt] [ə'pruːv] ['fɒli] , [aɪ] [heɪt] [treɪd] .

Not I . I don't approve folly , I hate trade .

不是 我 . 我 不 批准 蠢事 , 我 恨 贸易 .

我不赞同。我不认可愚蠢的行为, 我憎恨贸易。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

But I tell you what I'll do .

但 我 告诉 你 什么 患病的 做 .

但我告诉你我会怎么做。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [siː] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [laɪt] ,

If he and his mother can see my conduct in its proper light ,

如果 他 和 他的 母亲 能 看 我的 执行 在 它是 恰当的 光 ,

如果他和他的母亲能够正确看待我的行为,

[ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['reɪbi] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tɜːn] ['dʒentlmən] ,

and say so , they can come to Raby , and he can turn gentleman ,

和 说 所以 , 他们 能 来 到 拉比 , 和 他 能 转动 绅士 ,

他们如果这么说, 就可以来找拉比, 而拉比也能改邪归正, 成为一位绅士。

[teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['reɪbi] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; hæz][gɒt][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][eə(r)] . "

take the name of Raby , as he has got the face , and be my heir . "

拿 这 姓名 的 拉比 , 作为 他 有 得到 这 脸 , 和 是 我的 继承人 . "

“你取名拉比, 因为他长得像拉比, 做我的继承人吧。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] , ['reɪbi] ? "

" **Are you serious , Raby ? "**

" 是 你 严肃的 , 拉比 ? "

“拉比, 你是认真的吗？ ”

" ['pɜ:fɪktli] . "

" **Perfectly** . "

" 完美 . "

“完美。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [raɪt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm] . "

" **Then you had better write it , and I'll take it to him .** "

" 然后 你 有 更好的 写 它 , 和 患病的 拿 它 到 他 . "

“那你最好把它写下来，我会拿给他。”

" ['sɜ:t(ə)nli] . " [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :

" **Certainly .** " **He sat down and wrote as follows :**

" 当然 : " 他 卫星 向下 和 写道 作为 跟随 :

“当然。”他坐下来，写道：

" [sɜ:(r)] , - - [wɒt] [hæz; həz] [ˈri:s(ə)ntli] [əˈkɜ:d] [əˈprɪəz] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ˈsɒfn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

" **SIR , - - What has recently occurred appears calculated to soften one of those**

" 先生 , - - 什么 有 最近 发生 出现 计算 到 软化 一 的 那些

[,æniˈmɒsəti] [wɪt]] ,

animosities which ,

敌意 哪个 ,

先生，——最近发生的事情似乎旨在缓和其中一种敌意，

[brɪtwi:n] [pɜ:sənz] [æləɪd][ɪn] [blʌd] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈɡretɪd] .

between persons allied in blood , are always to be regretted .

之间 人 盟军 在 血 , 是 总是 到 是 后悔 .

血缘关系密切的人之间，总是令人遗憾的。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] ,

I take the opportunity to say , that if your mother , under your advice ,

我 拿 这 机会 到 说 , 那 如果 你的 母亲 , 在下面 你的 建议 ,

我借此机会说，如果你的母亲听从你的建议，

[wɪl] [naʊ] [ˌri:kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈdju:tɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌˈsti:] , [ænd; ənd][maɪ] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ðæt] [ˈkærəktə(r)] ,

will now reconsider the duties of a trustee , and my conduct in that character ,

将要 现在 重新考虑 这 职责 的 一个 受托人 , 和 我的 执行 在 那 特点 ,

现在我将重新审视受托人的职责以及我作为受托人的行为。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈmɑ:rkz] [ɒn] [ðæt] [kənˈdʌkt] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də][em ˈi:] [ˈdʒʌstɪs] ,

and her remarks on that conduct , I think she will do me justice ,

和 她 评论 在 那 执行 , 我 思考 她 将要 做 我 正义 ,

至于她对那件事的评价，我认为她会公正地评价我。

[ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [em ˈi:] [wʌnz] [mɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈsti:m] .

and honor me once more with her esteem .

和 荣誉 我 一次 更多的 和 她 尊重 .

并再次给予我她的尊重。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [aɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] [həʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [jɔ:ˈself] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]

Should this be the result , I further hope that she and yourself will come to

应该 这 是 这 结果 , 我 更远 希望 那 她 和 你自己 将要 来 到

[ˈreɪbi] ,

Raby ,

拉比 ,

如果结果真是如此，我更希望她和你都能来拉比。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

and that you will change that way of life which you have found so full of

和 那 你 将要 改变 那 方式 的 生活 哪个 你 有 成立 所以 满的 的

[θɔ:nz] ,

thorns ,

荆棘 ,

并且你会改变你发现的那种充满荆棘的生活方式，

[ænd; ənd][priˈpeə(r)] [jɔːself] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
" **and prepare yourself to succeed to my name and place** .
" 和 准备 你自己 到 成功 到 我的 姓名 和 地方 :
做好准备, 继承我的名誉, 成就我的事业。

[aɪ][eɪ ˈem] , [jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] ,
" **I am , your obedient servant** ,
" 我 是 , 你的 听话 仆人 ,
我是, 您忠实的仆人,

" [ɡaɪ] [ˈreɪbi] . "
" **GUY RABY** . "
" 盖伊 狂犬病 : "
《盖伊·拉比》。

" [ðeə(r)] [riːd] [ðæt] .
" **There read that** .
" 那里 读 那 :
“我看到了。”

" - [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [aɪ ˈtiː] .
" **Amboyne read it , and approved it** .
" - 读 它 , 和 得到正式认可的 它 :
“安博因读了这篇文章, 并表示赞同。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd][səʊ] [daʊn] [gəʊz] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhɒbi] . "
Then he gave a sigh , and said , " And so down goes my poor hobby . "
然后 他 给予 一个 叹 , 和 说 , " 和 所以 向下 去 我的 贫穷的 爱好 : "
然后他叹了口气, 说道: “我的可怜的爱好的就这样结束了。”

" [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ˈreɪbi] ; " [juːv] [ɡɒt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈsteɪb(ə)l] .
" **Oh , never mind , " said Raby ; " you've got one or two left in your stable** .
" 哦 , 绝不 头脑 , " 说 拉比 ; " 你已经 得到 一 或者 二 左边 在 你的 稳定的 :
“哦, 没关系,”拉比说; “你的马厩里还有一两只呢。”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . - [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
" **Dr . Amboyne went out , and passed through the hall** .
" 博士 : - 去 出去 , 和 通过了 通过 这 大厅 :
安博恩博士走了出去, 穿过大厅。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɑːrdən] : [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ɑːskt] [hɪm] , [ˈrɑːðə(r)]
There he found Mr . Coventry and Miss Carden : the latter asked him , rather
那里 他 成立 先生 : 考文垂 和 错过 卡登 : 这 后者 问 他 , 相当
[ˈkiːnli] ,
keenly ,
敏锐地 ,

在那里他遇到了考文垂先生和卡登小姐: 后者颇为急切地问他:

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
if the conference was over .
如果 这 会议 曾是 超过 :
如果会议已经结束了。

" [jes] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] : [aɪl] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jə] .
" **Yes , and not without a result : I'll read it to you** .
" 是的 , 和 不是 没有 一个 结果 : 患病的 读 它 到 你 :
“是的, 而且并非毫无结果: 我会读给你听。”

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪsɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [daɪd] [waɪð] [blʌʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" He did so , and Grace's cheek was dyed with blushes , and her eyes
" 他 做过 所以 , 和 格蕾丝 脸颊 曾是 染色 和 脸红 , 和 她 眼睛
[biːmd] [waɪð] [dʒɔɪ] .
beamed with joy .
光束 和 喜悦 :

“他照做了，格蕾丝的脸颊泛起了红晕，眼中闪烁着喜悦的光芒。”

" [əʊ] , [haʊ] [ˈnəʊb(ə)] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

" Oh , how noble is , and how good you are .
" 哦 , 如何 高贵 是 , 和 如何 好的 你 是 :

“哦，你多么高尚，你多么善良啊。”

[rʌn] ! [flaɪ] ! "

Run ! Fly ! "
跑步 ! 飞 ! "

跑！飞！

" [sʌtʃ] [ˈmuːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] , [ænd; ənd][ʌnˈsuːtɪd; ʌnˈsjuːtɪd][tuː; tə][maɪ] [ˈfɪɡə(r)] .

" Such movements are undignified , and unsuited to my figure .
" 这样的 移动 是 有失尊严 , 和 不合适 到 我的 数字 :

“这样的动作有失体面，也不适合我的身材。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ?

Shall I roll down the hill ?
将 我 卷 向下 这 爬坡道 ?

我该滚下山坡吗？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [ˈkwɪkɪst] [wei] .

That would be my quickest way .
那 会 是 我的 最快 方式 :

那将是我最快的办法。

" [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] ,

" This discussion was cut short by a servant ,
" 这 讨论 曾是 切 短的 经过 一个 仆人 ,

“这段谈话被一名仆人打断了。”

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

who came to tell the doctor that a carriage was ordered for him ,
WHO 来了 到 告诉 这 医生 那 一个 运输 曾是 订购 为了 他 ,

有人来告诉医生，已经为他订了一辆马车。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

and would be round in a minute .
和 会 是 圆形的 在 一个 分钟 :

马上就到。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [draʊv] [ɒf] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɑːrdən] [naʊ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈkɒvəntri] : [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtaɪəd]

Dr . Amboyne drove off , and Miss Carden now avoided Coventry : she retired
博士 , - 驾驶 离开 , 和 错过 卡登 现在 避免 考文垂 : 她 退休

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

to her room .
到 她 房间 :

安博恩医生开车离开了，卡登小姐也避开了考文垂，回到了自己的房间。

[bʌt; bət] , [aɪ ˈtiː] [siːm] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [rɪˈtɜːn] ,

But , it seems , she was on the watch ; for , on the doctor's return ,
但 , 它 似乎 , 她 曾是 在 这 手表 ; 为了 , 在 这 医生的 返回 ,

但是，她似乎一直在留意；因为，医生回来后，

[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːl] .

she was the person who met him in the hall .
她 曾是 这 人 WHO 遇见 他 在 这 大厅 。

她是第一个在走廊里遇见他的人。

" [wel] ？ " [sed] [ʃiː; ji] , [ˈiːgəli] .

" Well ？ " said she , eagerly .
" 出色地 ？ " 说 她 , 急切地 。

“怎么样？”她急切地问道。

" [wel] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ？

" Well , would you believe it ？
" 出色地 , 会 你 相信 它 ？

“你相信吗？”

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnz] .

he declines .
他 下降 。

他拒绝了。

[hiː; hi] [ˈɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [menz] [ˈʃuːz]

He objects to leave his way of life , and to wait for dead men's shoes
他 对象 到 离开 他的 方式 的 生活 , 和 到 等待 为了 死的 男士 鞋

. " . " . "

他不愿意放弃自己的生活方式，也不愿意坐等死人的鞋子。

" [əʊ] , [ˈdɑːktər; draɪv] . - !

" Oh , Dr . Amboyne !
" 哦 , 博士 。

“哦，安博恩博士！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [hɪm] ! " .

And you were there to advise him ! " .
和 你 是 那里 到 建议 他 ！ " .

你当时就在那儿给他出谋划策！

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [hɪm] .

" I did not venture to advise him .
" 我 做过 不是 风险投资 到 建议 他 。

我不敢贸然给他提建议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .

There was so much to be said on both sides .
那里 曾是 所以 很多 到 是 说 在 两个都 侧面 。

双方都有很多话要说。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ˈreɪbi] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

" Then he went off to Raby with the note ; but , as he went ,
" 然后 他 去 离开 到 拉比 和 这 笔记 ; 但 , 作为 他 去 ,

然后他带着纸条去了拉比那里；但是，当他走的时候，

[hiː; hi] [hɜːd] [greɪs] [seɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ɑː] , [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [em ˈiː] .

he heard Grace say , in a low voice , " Ah , you never thought of me .
他 听到 优雅 说 , 在 一个 低的 嗓音 , " 啊 , 你 绝不 想法 的 我 。

他听到格蕾丝低声说：“啊，你从来没想过我。”

" [ˈlɪtlz] [nəʊt] [ræn] [ðʌs] :

" Little's note ran thus :
" 小的 笔记 跑 因此 。

利特尔的笔记是这样写的：

" [sɜ:(r)] , - - [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t]
" **SIR** , - - **I thank you for your proposal ; and as to the first part**
" 先生 , - - 我 感谢 你 为了 你的 提议 ; 和 作为 到 这 第一的 部分
[ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

先生，——感谢您的提议；至于提议的第一部分，

[ai] [kwɑɪt] [ə'gri:] , [ænd; ənd][ʊd; əd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [frendz] [ə'gen] .
I quite agree , and should be glad to see my mother and you friends again .
我 相当 同意 , 和 应该 是 高兴的 到 看 我的 母亲 和 你 朋友们 再次 .

我完全同意，也很高兴能再次见到我的母亲和你们这些朋友。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv][laɪf] , [ai][hæv; həv] [t'əʊzn] [maɪ] [pɑ:θ] ,
But , as to my way of life , I have chosen my path ,
但 , 作为 到 我的 方式 的 生活 , 我 有 选定 我的 小路 ,

至于我的生活方式，我已经选择了自己的道路。

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and mean to stick to it .
和 意思是 到 戳 到 它 .

而且我打算坚持下去。

[ai] [həʊp] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:kmen] ,
I hope soon to be a master , instead of a workman ,
我 希望 很快 到 是 一个 掌握 , 反而 的 一个 工人 ,

我希望不久的将来能成为一名大师，而不是一名工人。

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
and I shall try and behave like a gentleman ,
和 我 将 尝试 和 表现 喜欢 一个 绅士 ,

我会尽量表现得像个绅士。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
so that you may not have to blush for me .
所以 那 你 可能 不是 有 到 脸红 为了 我 .

这样你就不用在我面前脸红了。

[ʊd; əd] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] ,
Should blush for myself if I were to give up industry and independence ,
应该 脸红 为了 我 如果 我 是 到 给 向上 行业 和 独立 ,

如果我放弃勤奋和独立，我应该感到羞愧。

[ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] [menz] ['ʃu:z] ;
and take to waiting for dead men's shoes ;
和 拿 到 等待 为了 死的 男士 鞋 ;

然后开始等待死人的鞋子；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['beɪsə(r)] [ˌɒkjʊ'peɪ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [treɪd] [ɪn] ['hɪlzbrə] , [ai] [θɪŋk] .
that is a baser occupation than any trade in Hillsborough , I think .
那 是 一个 基础 职业 比 任何 贸易 在 希尔斯伯勒 , 我 思考 .

我认为，这比希尔斯伯勒的任何行业都低贱。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][æz; əz] [pə'laɪtli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] ; [bʌt; bət][ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [blʌnt] ['feləʊ] ,
This is not as politely written as I could wish ; but I am a blunt fellow ,
这 是 不是 作为 礼貌地 书面 作为 我 可以 希望 ; 但 我 是 一个 钝 同伴 ,

这段话写得不够委婉，但我说话比较直率。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][aɪ 'ti:] .
and I hope you will excuse it .
和 我 希望 你 将要 原谅 它 .

希望您能谅解。

[ai][ei 'em][nɒt] [ʌn'greɪtɪf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ʃu:tɪŋ] [ðəʊz] ['vɜ:mɪn] , [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
I am not ungrateful to you for shooting those vermin , nor for your
我 是 不是 忘恩负义 到 你 为了 射击 那些 害虫 , 也不 为了 你的
[ɒfə(r)] ,
offer ,
提供 ,

我并不感激你帮我射杀那些害虫，也不感激你的好意。

[ðəʊ] [ai][kæn; kən][nɒt] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .
though I can not accept it .
尽管 我 能 不是 接受 它 .

虽然我无法接受。

[jɔ:z] [rɪ'spektfəli] ,
Yours respectfully ,
此致 尊敬 ,

此致敬礼，

" [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] .
" **HENRY LITTLE** .
" 亨利 小的 .

“亨利·利特尔。”

" [ˈreɪbi] [ri:d] [ðɪs] , [ænd; ɐnd] [tə:nd] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] .
" **Raby read this , and turned white with rage** .
" 拉比 读 这 , 和 转向 白色的 和 愤怒 .

“拉比读到这段话，气得脸色发白。”

[hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ʌp] [əˈlɒŋ] [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtlz] [ˈletəz] , [ænd; ɐnd] [ˈmɪəli] [sed]
He locked the letter up along with poor Mrs . Little's letters , and merely said
他 已锁定 这 信 向上 沿着 和 贫穷的 太太 . 小的 信件 , 和 仅仅 说
,
.
,

他把这封信和可怜的利特尔太太的其他信件一起锁了起来，只是淡淡地说：

" [ai][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌn] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [meɪk] .
" **I have only one request to make** .
" 我 有 仅有的 一 要求 到 制作 .

我只有一个请求。

[ˈnevə(r)] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] [əˈgen] .
Never mention the name of Little to me again .
绝不 提到 这 姓名 的 小的 到 我 再次 .

以后别再跟我提起“小家伙”这个名字了。

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [went] [həʊm] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
" **Dr . Amboyne went home very thoughtful** .
" 博士 . - 去 家 非常 周到 .

“安博恩博士带着沉思回家了。”

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:rdən] [rəʊt] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ɪnˈfɔ:mɪŋ]
That same day Mr . Carden wrote from London to his daughter informing
那 相同的 天 先生 . 卡登 写道 从 伦敦 到 他的 女儿 通知
[hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][fʊd; fəd][bi:; bi][æt; ət] [ˈhɪlzbrə] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] .
her he should be at Hillsborough next day to dinner .
她 他 应该 是 在 希尔斯伯勒 下一个 天 到 晚餐 .

当天，卡登先生从伦敦写信给女儿，告诉她他第二天应该会在希尔斯伯勒吃晚饭。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡɒt] [ðə; ði][ˈletə(r)][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] .
She got the letter next morning , and showed it to Mr . Raby .
她 得到 这 信 下一个 早晨 , 和 显示 它 到 先生 . 拉比 .

第二天早上她收到了信，并拿给拉比先生看。

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɪlzbrə] .
He ordered his carriage after breakfast for Hillsborough .
他 订购 他的 运输 后 早餐 为了 希尔斯伯勒 .

早餐后，他叫了辆马车去希尔斯伯勒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [tu:; tə] [greɪs] .
This was a blow to Grace .
这 曾是 一个 吹 到 优雅 .

这对格蕾丝来说是一个沉重的打击。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['həʊpɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][feə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [maɪt] [ə'kɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ]
She had been hoping all this time a fair opportunity might occur for saying
她 有 到过 希望 全部 这 时间 一个 公平的 机会 可能 发生 为了 说
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] ['lɪt(ə)l] .
something to young Little .
某物 到 年轻的 小的 .

她一直希望能够找到一个合适的机会，对小利特尔说些什么。

[ʃi:; ʃɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [æt; ət] [rest]
She longed to write to him , and set his heart and her own at rest
她 渴望 到 写 到 他 , 和 放 他的 心 和 她 自己的 在 休息
.
:
.

她渴望给他写信，让他的心和她自己的心都得到安宁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] ['pærəlaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ]
But a great shyness and timidity paralyzed her , and she gave up the
但 一个 伟大的 害羞 和 胆怯 瘫痪 她 , 和 她 给予 向上 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
idea of writing ,
主意 的 写作 ,

但是，极度的羞怯和胆怯让她止步不前，她放弃了写作的想法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪðə'tu:] [bi:n] ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] ,
and had hitherto been hoping they might meet ,
和 有 迄今为止 到过 希望 他们 可能 见面 ,
他们此前一直希望能够见面。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ri:'ɪn'steɪt] [hɜ:'self] [baɪ][sʌm; səm][wɒn] ['kʌnɪŋ] [wɜ:d] .
and she might reinstate herself by some one cunning word .
和 她 可能 恢复 她自己 经过 一些 一 狡猾 单词 .

她或许会凭借一句巧妙的话语重回巅峰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz] ,
And now the end of it all was ,
和 现在 这 结尾 的 它 全部 曾是 ,

而现在，一切都结束了。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['reɪbɪ] [hɔ:l] [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɪʃ] ,
that she was driven away from Raby Hall without doing any thing but wish ,
那 她 曾是 驱动 离开 从 拉比 大厅 没有 正在做 任何 事物 但 希望 ,
她什么也没做，只是许愿，就被赶出了拉比庄园。

[ænd; ənd] [saɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
and sigh , and resolve , and give up her resolutions with a blush .
和 叹 , 和 解决 , 和 给 向上 她 决议 和 一个 脸红 .

她叹了口气，下定决心，然后脸红着放弃了她的决心。

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [pa:st] [ðə; ðɪ] [fa:m] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tu:; tə] ['hɪlzbrə] .
The carriage passed the farm on its way to Hillsborough .
这 运输 通过了 这 农场 在 它是 方式 到 希尔斯伯勒 .

马车在前往希尔斯伯勒的途中经过了这座农场。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['greɪsɪz] [lɑːst] [tʃɑːns] .
This was Grace's last chance .
这 曾是 格蕾丝 最后的 机会 .

这是格蕾丝的最后机会。

[ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] .
Little was standing at the porch .
小的 曾是 常设 在 这 门廊 .

小家伙站在门廊上。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] ['greɪsɪz] ['bʊzəm] .
A thrill of delight traversed Grace's bosom .
一个 刺激 的 喜 穿越 格蕾丝 怀 .

一股喜悦的悸动涌上格蕾丝的心头。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [kiːn] [pæŋ] .
It was followed , however , by a keen pang .
它 曾是 随后 , 然而 , 经过 一个 敏锐的 疼痛 .

然而，紧接着是一阵剧烈的疼痛。

['dʒeɪəl] [dens] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , ['səʊɪŋ] ; [ænd; ænd] [greɪs] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
Jael Dence sat beside him , sewing ; and Grace saw , in a moment , she was
雅埃尔 丹斯 卫星 旁 他 , 缝纫 ; 和 优雅 锯 , 在 一个 片刻 , 她 曾是
['səʊɪŋ] [kəmˈpleɪsntli] .
sewing complacently .
缝纫 自满地 .

杰尔·登斯坐在他旁边缝纫；格蕾丝很快看到她也安心地缝纫起来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [greɪs] [kʊd; kəd][beə(r)] .
It was more than Grace could bear .
它 曾是 更多的 比 优雅 可以 熊 .

这远远超出了格蕾丝的承受能力。

[ʃiː; ʃɪ] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [tʃek] - [strɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [stɒpt] .
She pulled the check - string , and the carriage stopped .
她 拉 这 查看 - 细绳 , 和 这 运输 停止 .

她拉动了止动绳，马车停了下来。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['henri] [ˈlɪt(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [ləʊ] ['spɪrɪt] .
Henry Little , at this moment , was in very low spirits .
亨利 小的 , 在 这 片刻 , 曾是 在 非常 低的 烈酒 .

此时，亨利·利特尔情绪非常低落。

[hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['bɒdɪ] - [gɑːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ;
His forge was in the yard , and a faithful body - guard at his service ;
他的 锻造 曾是 在 这 院子 , 和 一个 忠实 身体 - 警卫 在 他的 服务 ;

他的铁匠铺就在院子里，还有一名忠诚的保镖为他效力；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ænd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
but his right arm was in a sling , and so he was brought to a
但 他的 正确的 手臂 曾是 在 一个 吊索 , 和 所以 他 曾是 带来 到 一个
[stænd] - [stɪl] ;
stand - still ;
站立 - 仍然 ;

但他右臂吊着绷带，所以他无法动弹；

[ænd; ənd] ['kɒvəntɹi] [wɒz; wəz] [wið] [greɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][hi; hi] , [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and Coventry was with Grace at the house ; and he , like her ,
和 考文垂 曾是 和 优雅 在 这 房子 ; 和 他 , 喜欢 她 ,
[wɒz; wəz] ['tɔ:tʃəd] [wɪð] ['dʒeləsi] ;
was tortured with jealousies ;
曾是 受折磨 和 嫉妒 ;

考文垂当时和格蕾丝待在家里；他和格蕾丝一样，饱受嫉妒的折磨；

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [nju:] [wɒt] [ðə; ði][ˈlðə(r)] ['sʌfəd] .
and neither knew what the other suffered .
和 两者都不 知道 什么 这 其他 遭受 .

他们彼此都不知道对方遭受了怎样的痛苦。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['væniʃd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðæt]
But everything vanished in a flood of joy when the carriage stopped and that
但 一切 消失了 在 一个 洪水 的 喜悦 什么时候 这 运输 停止 和 那
[ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [feɪs] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɪm] ,
enchancing face looked out at him ,
妖娆 脸 看起来 出去 在 他 ,

但当马车停下，那张迷人的脸庞看向他时，所有的喜悦都消失了。

['kʌvəd] [wɪð] [blʌʃ] , [ðæt] [təʊld][hɪm][hi; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
covered with blushes , that told him he could not be indifferent to her .
涵盖 和 脸红 , 那 讲述 他 他 可以 不是 是 冷漠 到 她 .

他脸上泛起红晕，这让他明白自己无法对她无动于衷。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju; jʊ]['betə(r)] ? "
" **Oh , Mr . Little , are you better ?** "
" 哦 , 先生 . 小的 , 是 你 更好的 ? "

“哦，利特尔先生，您好些了吗？ ”

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
" **I'm all right .**
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[bʌt; bət] , [ju; jʊ] [si:] , [aɪ][kænt] [wɜ:k] . "
But , you see , I can't work . "
但 , 你 看 , 我 不能 工作 . "

但是，你知道，我无法工作。

" [ɑ:] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:m] .
" **Ah , poor arm .**
" 啊 , 贫穷的 手臂 .

“啊，可怜的胳膊。”

[bʌt; bət] [waɪ] [[ʊd; ʃəd][ju; jʊ] [wɜ:k] ?
But why should you work ?
但 为什么 应该 你 工作 ?

但你为什么要工作呢？

[waɪ] [nɒt] [ək'sept] ['mɪstə(r)] . - ['ɒfə(r)] ?
Why not accept Mr . Raby's offer ?
为什么 不是 接受 先生 . - 提供 ?

为什么不接受拉比先生的提议呢？

[haʊ] [praʊd] [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! "
How proud you are ! "
如何 自豪的 你 是 ! "

你真骄傲！

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔ:t] ['eni] ['betə(r)] [ɒv; əv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ? "

" **Should you have thought any better of me if I had ?** "

" 应该 你 有 想法 任何 更好的 的 我 如果 我 有 ? "

" 如果我那样做了，你会对我的看法有所改观吗？ "

" [nəʊ] . [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['ɔ:ltəd] .

" **No . I don't want you altered .**

" 不 . 我 不 想 你 已修改 .

不，我不想让你改变。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [juː; jʊ] .

It would spoil you .

它 会 剧透 你 .

这会把你宠坏的。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [juː 'es] [æt; ət] ['wu:d,bʌɪn] ['vɪlə] !

You will come and see us at Woodbine Villa !

你 将要 来 和 看 我们 在 伍德拜恩 别墅 !

欢迎您来伍德拜恩别墅参观！

[ˈæʊnli] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [naʊ] . "

Only think how many things we have to talk of now . "

仅有的 思考 如何 许多 事物 我们 有 到 讲话 的 现在 . "

想想我们现在有多少事情要谈吧。

" [meɪ] [aɪ] ? "

" **May I ?** "

" 可能 我 ? "

“我可以？ ”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

" **Why , of course .** "

" 为什么 , 的 课程 . "

“当然了。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [tu:] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ? "

" **And will you wait two years for me ?** "

" 和 将要 你 等待 二 年 为了 我 ? "

你愿意等我两年吗？

" [tu:] [j'iəz] !

" **Two years !**

" 二 年 !

两年了！

" (['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] .)

" **(blushing like a rose .)**

" (脸红 喜欢 一个 玫瑰 .)

（脸颊泛红，像朵玫瑰。）

" [waɪ] , [aɪ] [həʊp] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tu:] [deɪz] [br'fɔ:(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [juː 'es] . "

" **Why , I hope it will not be two days before you come and see us .** "

" 为什么 , 我 希望 它 将要 不是 是 二 天 前 你 来 和 看 我们 . "

“我希望你不要过两天就来看我们。”

" [ɑ:] , [juː; jʊ] [mɒk] [em 'i:] . "

" **Ah , you mock me .** "

" 啊 , 你 嘲笑 我 . "

“啊，你嘲笑我。”

" [nəʊ] ; [nəʊ] .

" **No ; no .**

" 不 ; 不 .

不，不。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][mæd]['letə(r)] ? "
 But suppose you should take the advice I gave you in my mad letter ? "
 但 认为 你 应该 拿 这 建议 我 给予 你 在 我的 疯狂的 信 ？ "

但如果你听从了我那封疯狂信里给你的建议呢？

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][ʌv; əv] [ðæt] . "
 " There's no fear of that . "
 " 有 不 害怕 的 那 . "

“完全不用担心这个问题。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ?
 " Are you sure ?
 " 是 你 当然 ？

“你确定吗？

" ([wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət]['dʒeɪəl] .)
 " (with a glance at Jael .)
 " (和 一个 瞥一眼 在 雅埃尔 .)

（瞥了一眼雅亿。）

" [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] . "
 " Quite sure . "
 " 相当 当然 . "

“非常确定。”

" [ðen] - - [gʊd] - [baɪ] .
 " Then - - good - by .
 " 然后 - - 好的 - 经过 .

那么——再见。

[pli:z] [draɪv] [ɒn] .
 Please drive on .
 请 驾驶 在 .

请继续行驶。

" [ʃi:; ji] [wʊdnt] [ˈɑ:nsə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [blʌʃ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['reɪdɪənt]
 " She wouldn't answer his question ; but her blushes and her radiant
 " 她 不会 回答 他的 问题 ； 但 她 脸红 和 她 辐射状
 [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
 satisfaction ,
 满意 ,

她没有回答他的问题；但她脸上的红晕和容光焕发的满足感，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [bʌt; bət] ['eləkwənt] [ʊks] [ʌv; əv] [lʌv] , ['fʊli] ['kɑ:mpenseɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
 and her modest but eloquent looks of love , fully compensated her
 和 她 谦虚的 但 雄辩 看起来 的 爱 , 完全 补偿 她
 [ˈsaɪləns] [ɒn] [ðæt] [hed] ,
 silence on that head ,
 沉默 在 那 头 ,

她那含蓄却又饱含爱意的眼神，足以弥补她对此保持沉默的遗憾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ʌv; əv]['ræptʃə(r)] .
 and the carriage left him standing there , a figure of rapture .
 和 这 运输 左边 他 常设 那里 , 一个 数字 的 狂喜 .

马车扬长而去，留下他呆立在那里，一副欣喜若狂的样子。

[nekst] [deɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [rəʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['envələʊp] ,
 Next day Dr . Amboyne rode up to the farm with a long envelope ,
 下一个 天 博士 . - 骑 向上 到 这 农场 和 一个 长的 信封 ,

第二天，安博恩医生骑马来到农场，手里拿着一个长长的信封。

[ænd; ənd] [waɪvd] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['traɪʌmf] .
and waved it over his head in triumph .
和 挥手 它 超过 他的 头 在 胜利 .

他得意地将它高高举过头顶挥舞。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sekɾət(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪlən'θɹɒpɪk] [sə'saɪətɪ] .
It contained a communication from the Secretary of the Philanthropic Society .
它 包含 一个 沟通 从 这 秘书 的 这 慈善 社会 .

里面有一封来自慈善协会秘书的信。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪtɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lɪtlz] [rɪ'pɔ:t] ,
The committee were much struck with Mr . Little's report ,
这 委员会 是 很多 击 和 先生 . 小的 报告 ,

委员会对利特尔先生的报告印象深刻。

[bʌt; bət] [fɪəd] [ðæt] [nəʊ][mænju'fæktʃərə(r)] [wʊd] [ækt][ɒn][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .
but feared that no manufacturer would act on his suggestions .
但 害怕 那 不 制造商 会 行为 在 他的 建议 .

但他担心没有制造商会采纳他的建议。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] L500 [tə'wɔ:d] ['setɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz]
They were willing to advance L500 toward setting Mr . Little himself up as
他们 是 愿意的 到 进步 L500 朝向 环境 先生 . 小的 他自己 向上 作为

[ə; eɪ][mænju'fæktʃərə(r)] ,

a manufacturer ,
一个 制造商 ,

他们愿意资助L500公司，帮助利特尔先生本人成为一名制造商。

[ɪf] [hɪ; hi] [wʊd] [baɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə'dɒpt][ænd; ənd] ['kæɪrɪ] [aʊt][ðə; ðɪ] [ɪm'prʊvmənt] [sə'dʒestɪd] [ɪn]
if he would bind himself to adopt and carry out the improvements suggested in
如果 他 会 绑定 他自己 到 采纳 和 携带 出去 这 改进 建议 在

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] .

his report .
他的 报告 .

如果他能承诺采纳并实施报告中提出的改进措施。

[ðə; ðɪ] [ləʊn] [tu:; tə][beə(r)][nəʊ] ['ɪntrəst] ,
The loan to bear no interest ,
这 贷款 到 熊 不 兴趣 ,

该贷款不计利息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'tʌ:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ski:m] .
and the return of the capital to depend upon the success of the scheme .
和 这 返回 的 这 首都 到 依赖 之上 这 成功 的 这 方案 .

本金能否收回取决于该计划的成功与否。

['dɔ:ktər; draɪv] . - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sə'saɪətɪ] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ]
Dr . Amboyne for the society , to have the right of inspecting
博士 . - 为了 这 社会 , 到 有 这 正确的 的 检查

['mɪstə(r)] . ['lɪtlz] [bʊks] ,

Mr . Little's books ,
先生 . 小的 图书 ,

安博恩博士代表协会，有权查阅利特尔先生的账簿。

[ɪf] ['eni] [daʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz][ɒn] [ðæt] [hed] .

if any doubt should arise on that head .
如果 任何 怀疑 应该 出现 在 那 头 .

如果对此有任何疑问的话。

[æŋ; əŋ] [ə'gri:mənt] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [fʊl] , [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd]
An agreement was inclosed , and this was more full , particular , and
一个 协议 曾是 封闭 , 和 这 曾是 更多的 满的 , 特别的 , 和
[ˈstrɪndʒənt][ɪn] [fɔ:m] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [ə'blʌv] ,
stringent in form than the above ,
严格 在 形式 比 这 多于 ,
随函附上了一份协议, 该协议比上述协议更加详尽、具体、严谨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'pɔ:t] [səb'stænjəli] [ðə; ði] [seɪm] .
but the purport substantially the same .
但 这 旨趣 实质性 这 相同的 .
但其含义基本相同。

[ˈlɪt(ə)l] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] [æt; ət][fɜ:st] .
Little could not believe his good fortune at first .
小的 可以 不是 相信 他的 好的 财富 在 第一的 .
起初, 利特尔简直不敢相信自己如此幸运。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪsbɪ'li:vɪŋ] [aɪ'ti:] ; [ðə; ði] [tɜ:mz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][kəʊld] , [prɪ'saɪs] ,
But there was no disbelieving it ; the terms were so cold , precise ,
但 那里 曾是 不 不信 它 ; 这 条款 是 所以 寒冷的 , 精确的 ,
[ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] .
and business - like .
和 商业 - 喜欢 .
但你无法怀疑; 条款如此冷酷、精准、公事公办。

" [ɑ:] , [ˈdɒktə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][em 'i:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]
" Ah , doctor , " said he , " you have made a man of me ; for this is
" 啊 , 医生 , " 说 他 , " 你 有 制成 一个 男人 的 我 ; 为了 这 是
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈdu:ɪŋ] ,
your doing ,
你的 正在做 ,
“啊, 医生,”他说, “您让我成为了一个真正的男人; 这都是您的功劳。”

[aɪ] [nəʊ] . " **I know .** "
我 知道 . "
我知道。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [ju:st] [maɪ] [ˈɪnfluəns] .
" Of course I used my influence .
" 的 课程 我 用过的 我的 影响 .
“我当然动用了我的影响力。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [tu:] [spɜ:z] , [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhɒbi] .
I was stimulated by two spurs , friendship and my hobby .
我 曾是 刺激 经过 二 马刺 , 友谊 和 我的 爱好 .
友谊和爱好这两个因素激励着我。

[naʊ] [jeɪk] [hændz][ˈəʊvə(r)][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][nəʊ] [faɪn] [ˈspi:tʃɪz] , [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ]
Now shake hands over it , and no fine speeches , but tell me when you
现在 摇 双手 超过 它 , 和 不 美好的 演讲 , 但 告诉 我 什么时候 你
[kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] .
can begin .
能 开始 .
现在握手成交吧, 不用发表什么华丽的辞藻, 告诉我什么时候可以开始。

- [maɪ] [səʊlz] [ɪn] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][ˈi:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] . - "
' My soul's in arms , and eager for the fray . ' "
- 我的 灵魂的 在 武器 , 和 渴望的 为了 这 磨损 . - "
“我的灵魂已准备好战斗, 渴望投入战斗。”

" [br'gɪn] ?
" **Begin** ?
" 开始 ?

“开始？”

[waɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði] ['mʌni] . "
Why as soon as I get the money . "
为什么 作为 很快 作为 我 得到 这 钱 . "

“只要我拿到钱就行。”

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [də'rektli] , [ɪf] [aɪ] ['telɪgrɑ:f] [ðæt] [ju:; jʊ] [ək'sept][ðə; ði] [tɜ:mz] .
" **That will come down directly , if I telegraph that you accept the terms .**

“如果我发出电报，表示你接受这些条款，那么这件事就会立即发生。”

[kɔ:l] [ɪn][ə; ei] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][saɪn][ðə; ði] [ə'gri:mənt] .
Call in a witness , and sign the agreement .
称呼 在 一个 证人 , 和 符号 这 协议 .

找个证人到场，然后签署协议。

" [dʒeɪəl] [dɛns] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [saɪnd] [ænd; ənd] ['wɪtnɪs] ,
" **Jael Dence was called in , and the agreement signed and witnessed ,**

“杰尔·登斯被叫来，协议由他本人签署并见证。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][dɒktə(r)][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
and away went the doctor in high spirits ,
和 离开 去 这 医生 在 高的 烈酒 ,

于是医生兴高采烈地离开了。

[ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['henri] [ɪn] ['hɪlzbrə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
after making an appointment with Henry in Hillsborough for the next day .
后 制作 一个 预约 和 亨利 在 希尔斯伯勒 为了 这 下一个 天 .

在与亨利预约了第二天在希尔斯伯勒见面之后。

['henri] [ænd; ənd][dʒeɪəl] [dɛns] [tɔ:kt] ['i:gəli] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nju:] ['prɒspekts] .
Henry and Jael Dence talked eagerly over his new prospects .
亨利 和 雅埃尔 丹斯 谈话 急切地 超过 他的 新的 前景 .

亨利和杰尔·登斯热切地谈论着他的新前景。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['greɪsɪz]
But though they were great friends , there was nothing to excite Grace's
但 尽管 他们 是 伟大的 朋友们 , 那里 曾是 没有什么 到 激发 格蕾丝

['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

虽然他们是很好的朋友，但没有什么能激起格蕾丝的嫉妒心。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] - ['nefju:] [ðæn; ðən][dʒeɪəl] [dɛns] , [ɪn]
No sooner was Little proved to be Raby's nephew than Jael Dence , in
不 很快 曾是 小的 已证实 到 是 - 侄子 比 雅埃尔 丹斯 , 在

[hɜ:(r); hə(r)][hju:'mɪləti] ,
her humility ,
她 谦逊 ,

利特尔刚被证实是拉比的侄子，杰尔·登斯就谦逊地表示：

[fræŋk] [bæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .
shrank back , and was inwardly ashamed of herself .
缩小 后退 , 和 曾是 内心 羞愧 的 她自己 .

她畏缩了一下，内心感到羞愧。

[ʃiː, ʃi] [br'keɪm] [rɪ'spektfəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] ; [kɔːld] [hɪm] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] " [br'haɪnd]
She became respectful as well as kind ; called him " the young master " behind
她 成为 尊重 作为 出色地 作为 种类 ; 称为 他 " 这 年轻的 掌握 " 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ;

她变得既尊敬又和善；在背后称他为“少爷”。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] " [sɜː(r)] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] .
and tried to call him " Sir " to his face , only he would not let her .
和 尝试 到 称呼 他 " 先生 " 到 他的 脸 , 仅有的 他 会 不是 让 她 .
她试图当面称呼他“先生”，但他不让她这么做。

[nekst] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] .
Next day Little went to his mother and told her all .
下一个 天 小的 去 到 他的 母亲 和 讲述 她 全部 .
第二天，利特尔去找他妈妈，把一切都告诉了她。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] ['bɪtəli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['henrɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv]
She was deeply interested , but bitterly disappointed at Henry's refusal of
她 曾是 深 感兴趣的 , 但 苦涩地 失望的 在 亨利的 拒绝 的
- ['bʃə(r)] .
Raby's offer .
- 提供 .
她对此很感兴趣，但亨利拒绝了拉比的提议，这让她非常失望。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'ɡɪv] [juː 'es] [naʊ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" He will never forgive us now , " she said .
" 他 将要 绝不 原谅 我们 现在 , " 她 说 .
“他现在永远不会原谅我们了，”她说。

" [ænd; ənd][əʊ] , ['henri] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [greɪs] ['kɑːrdən] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mæri]
" And oh , Henry , if you love Grace Carden , that was the way to marry
" 和 哦 , 亨利 , 如果你 爱 优雅 卡登 , 那 曾是 这 方式 到 结婚
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .
“哦，亨利，如果你爱格蕾丝·卡登，那就是娶她的方式。”

" [ðɪs] ['stæɡəd] [hɪm] ;
" This staggered him ;
" 这 交错 他 ;
这让他震惊不已；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ʃiː, ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
but he said he had every reason to hope she would marry him without his
但 他 说 他 有 每一个 原因 到 希望 她 会 结婚 他 没有 他的
['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendəns] ,
sacrificing his independence ,
牺牲 他的 独立 ,
但他表示，他完全有理由希望她能嫁给他，而他无需牺牲自己的独立性。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [menz] ['ʃuːz] .
and waiting with his hands in his pockets for dead men's shoes .
和 等待 和 他的 双手 在 他的 口袋 为了 死的 男士 鞋 .
他双手插兜，等着从死人口袋里掏出鞋子。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dɑːktər; draɪv] . - , [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd]
Then he went to Dr . Amboyne , and there were the five hundred
 然后 他 去 到 博士 . - , 和 那里 是 这 五 百
 [paʊndz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
pounds waiting for him ;
 磅 等待 为了 他 ;
 然后他去找了安博恩医生，医生那里有五百英镑等着他；

[bʌt; bət] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [brɪ'fɔ:(r)] ,
but , never having possessed such a sum before ,
 但 , 绝不 拥有 拥有 这样的 一个 和 前 ,
 但他此前从未拥有过这么多钱,

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm]['əʊnli] L100 [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
he begged the doctor to give him only L100 at a time .
 他 乞求 这 医生 到 给 他 仅有的 L100 在 一个 时间 .
 他恳求医生每次只给他100英镑。

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ðɪs] [brɑːntʃ] [pʌ; əv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
To finish for the present with this branch of the story ,
 到 结束 为了 这 展示 和 这 分支 的 这 故事 ,
 故事的这一分支暂时告一段落。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɑːgən] ,
he was lucky enough to make an excellent bargain ,
 他 曾是 幸运的 足够的 到 制作 一个 出色的 便宜货 ,
 他运气很好，买到了一笔非常划算的交易。

[bɔ:t] [ðə; ði][plɑ:nt][ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:stə(r)] - ['graɪndə(r)] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'si:st] .
bought **the** **plant** **and** **stock** **of** **a** **small** **master** - **grinder** **recently** **deceased** .
 买 这 植物 和 库存 的 一个 小的 掌握 - 磨床 最近 死者 .
 收购了一位近期去世的小型研磨大师的工厂和库存。

[hiː; hi] [ðen] [kən'faɪnd] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [tuː; tə] [sɔːz] [ænd; ənd] ['reɪzəz] ;
He then confined the grinding to saws and razors ;
 他 然后 受限 这 研磨 到 锯子 和 剃须刀 ;
 然后他将研磨工具限定为锯子和剃刀 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
and this enabled him to set up his own forge on the premises ,
 和 这 已启用 他 到 放 向上 他的 自己的 锻造 在 这 前提 ,
 这使他能够在自己的土地上建立自己的锻造厂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪl] - [kʰætəz]

and to employ a few file - cutters

和 到 采用 一个 很少 文件 - 切割器

并雇用几名锉刀工。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][æt; ət] ['stɑːtɪŋ]

It was all he could do at starting .

它 曾是 全部 他 可以 做 在 开始 .

这是他刚开始时所能做的全部。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwɛstʃən] , [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [treɪdɪz] [seɪ] ?
Then came the important question , What would the Trades say ?
 然后 来了 这 重要的 问题 , 什么 会 这 交易 说 ?

接下来出现了一个重要的问题：行业协会会怎么说？

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] ; - [kɔ:ld] [ɒn] [hɪm] ,
He was not long in suspense ; Grotait called on him ,
 他 曾是 不是 长的 在 悬念 ; - 称为 在 他 ,
 他没等多久，格罗泰就来拜访他了。

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒn][hɪm] ,
expressed his regret at the attack that had been made on him ,
表达 他的 后悔 在 这 攻击 那 有 到过 制成 在 他 ,
他对自己遭受的袭击表示遗憾。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][,sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][kʊd; kəd][bi; bi] [ˈhæpɪli] [ə'reɪndʒd] .
and his satisfaction that now the matter could be happily arranged .
和 他的 满意 那 现在 这 事情 可以 是 快乐地 安排 .
他很满意这件事终于可以圆满解决了。

" [ðɪs] , " [sed] [hi; hi] ,
" **This** , " **said he** ,
" 这 , " 说 他 ,
“这个,”他说。

[ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [prə'pəʊz(ə)][aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu; tə] [meɪk] [tu; tə][ju; jʊ] ([bʌt; bət][ju; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)]
" **is the very proposal I was going to make to you (but you wouldn't hear**
" 是 这 非常 提议 我 曾是 去 到 制作 到 你 (但 你 不会 听到
[em 'i:]) ,
me) ,
我) ,
“这正是我要向你提出的建议（但你根本不会听）。

[tu; tə][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmɑ:stə(r)] , [ænd; ænd] [sel] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɑ:vɪŋ] - [tu:lz] [tu; tə] [ˈlʌndən]
to set up as a small master , and sell your carving - tools to London
到 放 向上 作为 一个 小的 掌握 , 和 卖 你的 雕刻 - 工具 到 伦敦
[ɪn'sted] [ɒv; əv][tu; tə][ˈhɪlz,bɜ:roʊ] - . "
instead of to Hillsboro ' . "
反而 的 到 希尔斯伯勒 - . "
“你可以开一家小作坊，把你的雕刻工具卖到伦敦，而不是希尔斯伯勒。”

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

" 什么!
[wɪl] [ðæt] [meɪk] [em 'i:] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [treɪd] ? "
will that make me right with the trade ? "
将要 那 制作 我 正确的 和 这 贸易 ? "
这样我就证明这笔交易是对的吗？

" [ˈprɪti] [nɪə(r)] .
" **Pretty near** .
" 漂亮的 靠近 .

"差不多了。”

[wi; wi] [prə'tekt] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] [frɒm; frəm][ˌʌn'feə(r)] [ˌkɒmpə'tɪ(ə)n] , [nɒt][ðə; ði] [ˈmɑ:stəz] .
We protect the workmen from unfair competition , not the masters .
我们 保护 这 工人 从 不公平 竞赛 , 不是 这 大师 .
我们保护的是工人免受不公平竞争的侵害，而不是雇主的侵害。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] [tu; tə][kʲʊə(r)][ðə; ði][sɔ:(r)][ˌɔ:l'tə'geðə(r)] , [let] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hændz][graɪnd]
However , if you wish to cure the sore altogether , let your own hands grind
然而 , 如果 你 希望 到 治愈 这 疮 共 , 让 你的 自己的 双手 研磨
[ðə; ði] [tu:lz] ,
the tools ,
这 工具 ,
但是，如果你想彻底治愈这个伤口，那就亲手研磨工具吧。

[ænd; ʌnd][send][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈhændld][baɪ][ˈpɑːkɪn] : [hiː; hi][hæz; həz][ɡɒt][men][ɒn][ðə; ðɪ]
and send them out to be handled by Parkin : he has got men on the
和 发送 他们 出去 到 是 处理 经过 帕金 : 他 有 得到 男人 在 这
[bɒks] ;
box ;
盒子 ;

把他们交给帕金处理：他派人上场了；

[treɪd][ɪz][dʌl] . "
trade is dull . "

贸易 是 乏味的 . "

贸易乏味。

" [wel] , [ai][doʊnt][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðæt] . "
" **Well , I don't object to that** . "

" 出色地 , 我 不 目的 到 那 . "

“嗯，我不反对。”

" [ðen] , [ai][seɪ] , [let][baɪ] - [ɡɒn] [biː; bi][ɡɒn] - [baɪ] .
" **Then , I say , let by - goes be gone - byes** .

" 然后 , 我 说 , 让 经过 - 逝者 是 已消失 - 轮空 .

“那么，我说，就让过去的事过去吧。”

" [ðeɪ] [ʊk] [hændz][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] ,
" **They shook hands over this** ,

" 他们 摇晃 双手 超过 这 ,

他们就此事握手言和。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [fjuː] [ˈaʊəz] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [raɪt] [wɪð]
and in a very few hours it was known that Mr . Little was right with

和 在 一个 非常 很少 小时 它 曾是 已知 那 先生 . 小的 曾是 正确的 和

[ðə; ðɪ][treɪd] .
the trade .

这 贸易 .

几个小时后，人们就知道利特尔先生的交易判断是正确的。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪlənˈθɒpɪk] [ˈmɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈkɪʊəriəs] ;
His early experiences as a philanthropic master were rather curious ;

他的 早期的 经历 作为 一个 慈善 掌握 是 相当 好奇的 ;

他早期作为慈善家的经历相当奇特；

[bʌt; bət][ai][jæl; jəl][ɑːsk] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪəriːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
but I shall ask leave to relate them in a series of their own ,

但 我 将 问 离开 到 涉及 他们 在 一个 系列 的 他们的 自己的 ,

但我将请求允许，将它们单独成篇地讲述出来。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [diːl] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ˈmæteɪz] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈkɒmən] [ˈɪntrəst] .
and to deal at present with matters of more common interest .

和 到 交易 在 展示 和 事情 的 更多的 常见的 兴趣 .

并着手处理目前更受公众关注的问题。

[hiː; hi] [kɔːld] [twɑɪs] [ɒn] [greɪs] [ˈkɑːrdən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [aʊt] .
He called twice on Grace Carden ; but she was out .

他 称为 两次 在 优雅 卡登 ; 但 她 曾是 出去 .

他两次打电话给格蕾丝·卡登，但她都不在家。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [wɪð]
The third time he found her at home ; but there was a lady with

这 第三 时间 他 成立 她 在 家 ; 但 那里 曾是 一个 女士 和

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,

她 ,

他第三次找到她时，她在家；但那天她身边还有一位女士。

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɑːrdən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] .
talking about the ball Mr . and Miss Carden were about to give .
说 关于 这 球 先生 . 和 错过 卡登 是 关于 到 给 .

谈论卡登先生和小姐即将举办的舞会。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [vɒljʊˈbɪlɪti] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɡet] [ɪn]
It was a subject calculated to excite volubility , and Henry could not get in
它 曾是 一个 主题 计算 到 激发 流动性 , 和 亨利 可以 不是 得到 在
[ə; eɪ] [wɜːd] [ˈedʒwaɪz] .
a word edgewise .
一个 单词 边缘 .

这是一个很容易引起人们滔滔不绝的话题，亨利却插不上话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ˈɡlɑːnsɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] .
But he received some kind glances that made his heart beat .
但 他 已收到 一些 种类 眼神 那 制成 他的 心 打 .

但他收到了一些善意的目光，这让他心跳加速。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˈɡæb(ə)ld] ;
The young lady sat there and gabbled ;
这 年轻的 女士 卫星 那里 和 喋喋不休 ;
那位年轻女子坐在那里喋喋不休；

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˈtɒpɪk] [ɪmˈpɔː(r)tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [meɪl] [ˈkriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [kəmˈpiːt] [ɪn]
for she felt sure that no topic imported by a male creature could compete in
为了 她 毛毡 当然 那 不 话题 进口 经过 一个 男性 生物 可以 竞争 在
[ˈɪntrəst] [wɪð] " [ðə; ði] [bɔːl] .
interest with " the ball .
兴趣 和 " 这 球 .

因为她确信，任何男性生物引入的话题都无法与“舞会”的趣味性相媲美。

" [səʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , [ˈhenri] [rəʊz] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] .
" So , at last , Henry rose in despair .
" 所以 , 在 最后的 , 亨利 玫瑰 在 绝望 .
“于是，亨利最终绝望地站了起来。”

[bʌt; bət] [greɪs] , [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɔːl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf]
But Grace , to whom her own ball had been a bore for the last half
但 优雅 , 到 谁 她 自己的 球 有 到过 一个 钻孔 为了 这 最后的 一半
[ˈaʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

但格蕾丝觉得她自己的舞会已经无聊了半个小时，

[went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
went with him to the door ;
去 和 他 到 这 门 ;
和他一起走到门口；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] [nəʊ]
and he seized the opportunity to tell her he was a workmen no
和 他 查获 这 机会 到 告诉 她 他 曾是 一个 工人 不
[lɒŋɡə(r)] ,
longer ,
更长 ,

他抓住机会告诉她，他不再是工人了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈwɜːkmən] [ˈʌndə(r)] [hɪm] .
but a master , having workmen under him .
但 一个 掌握 , 拥有 工人 在下面 他 .
但主人却有工人在他手下。

[greɪs] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒuːbɪlənt] , [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [dəˈrektli] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
Grace saw he was jubilant , so she was glad directly , and said so .
优雅 锯 他 曾是 喜庆 , 所以 她 曾是 高兴的 直接地 , 和 说 所以 .

格蕾丝看到他很高兴, 也立刻感到高兴, 并说了出来。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [hed] ,
But then she shook her pretty head ,
但 然后 她 摇晃 她 漂亮的 头 ,

但她随即摇了摇头。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈɡret] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈɒfə(r)] .
and hoped he would not have to regret Mr . Raby's offer .
和 希望 他 会 不是 有 到 后悔 先生 : - 提供 :

他希望自己不会后悔接受拉比先生的提议。

" [nevə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈfɜːmli] ; " [ənˈles] [aɪ] [luːz] [juː; jʊ] .
" Never , " said he , firmly ; " unless I lose you .
" 绝不 , " 说 他 , 牢牢 ; " 除非 我 失去 你 :

"绝不,"他坚定地说, "除非我失去你。"

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wʊənt][juː; jʊ] [weɪt] [tuː] [jɪˈɪəz] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ? " **Now I'm a master , instead of a man , won't you wait two years for me ? " Now**
现在 我是 一个 掌握 , 反而 的 一个 男人 , 惯于 你 等待 二 年 为了 我 ? " 现在

如今我已是大师, 不再是凡人, 你难道不愿等我两年吗?

" [nəʊ] , " [sed] [greɪs] , [ˈɑːtʃli] .
" No , " said Grace , archly .
" 不 , " 说 优雅 , 傲慢的 :

"不,"格蕾丝傲慢地说。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sent] [hɪm][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , " [nɒt] [tuː] , [bʌt; bət] [ˈtwenti] ,
Then , with a look that sent him to heaven , " Not two , but TWENTY ,
然后 , 和 一个 看 那 发送 他 到 天堂 , " 不是 二 , 但 二十 ,

然后, 他用一种仿佛让他升入天堂的眼神说道: "不是两个, 而是二十个! "

[ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] - -
sooner than you should be unhappy , after all you and I - -
很快 比 你 应该 是 不开心 , 后 全部 你 和 我 - -

你不应该这么快就感到不开心, 毕竟你和我——

" [ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [kəmˈplɪtɪd] .
" The sentence was never completed .
" 这 句子 曾是 绝不 完全的 :

这句话还没说完。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [wʌn][hænd] [ˈswɪftli] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskɑːlət] [feɪs] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd] ,
She clapped one hand swiftly before her scarlet face , and ran away to hide ,
她 鼓掌 一 手 迅速地 前 她 猩红 脸 , 和 跑 离开 到 隐藏 ,

她迅速地在通红的脸颊前拍了拍手, 然后跑开躲了起来。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
and think of what she had done .
和 思考 的 什么 她 有 完毕 :

想想她都做了些什么。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv]
It was full five minutes before she would bring her face under the eye of
它 曾是 满的 五 分钟 前 她 会 带来 她 脸 在下面 这 眼睛 的

[ðæt] [jʌŋ] [ˈɡɒsɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
that young gossip in the drawing - room .
那 年轻的 闲话 在 这 绘画 - 房间 :

她足足等了五分钟才把脸凑到客厅里那个爱嚼舌根的年轻女人的目光下。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhenri] , [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪ] [ðə; ði] [bləʊ] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [kwɔ:t]
As for Henry , he received the blow full in his heart , and it quite
 作为 为了 亨利 , 他 已收到 这 吹 满的 在 他的 心 , 和 它 相当
 ['stæɡəd] [hɪm] .
staggered him .
 交错 他 .

至于亨利，他心脏正中一击，顿时晕头转向。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:st] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] ,
He couldn't believe it at first ; but when he realized it ,
 他 不能 相信 它 在 第一的 ; 但 什么时候 他 已实现 它 ,
 他起初不敢相信 ; 但当他意识到这一点时 ,

[weɪvz] [ænd; ʌnd] [weɪvz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [si:md] [tu:; tə][raɪz][ɪn'saɪd][hɪm] ,
waves and waves of joy seemed to rise inside him ,
 波浪 和 波浪 的 喜悦 似乎 到 上升 里面 他 ,
 他内心仿佛涌起一波又一波的喜悦,

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈræptʃə(r)][hi:; hi] [ˈhɑ:dlɪ] [trɒd][ðə; ði] [ɜ:θ] .
and he went off in such a rapture he hardly trod the earth .
 和 他 去 离开 在 这样的 一个 狂喜 他 几乎 践踏 这 地球 .
 他欣喜若狂，几乎没踏过尘世。

[hiː; hi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fiː; ʃi]
He went home , and kissed his mother , and told her , and she
 他 去 家 , 和 亲吻 他的 母亲 , 和 讲述 她 , 和 她
 ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] [pə'fɔːs] ,
sympathized with him perforce ,
 同情 和 他 强制 ,
 他回到家, 亲吻了母亲, 并把事情告诉了她, 母亲不得不同情他。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [æt; ət] [ˈbɒtəm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
though she was jealous at bottom , poor thing .
 尽管 她 曾是 嫉妒的 在 底部 , 贫穷的 事物 .
 虽然她内心深处是嫉妒的，可怜的姑娘。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [greɪs] [rɪ'si:vɪd] [æŋ; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] - - ['dʒeɪəl] [dɛns] .
The next day Grace received an unexpected visitor - - Jael Dence .
 这 下一个 天 优雅 已收到 一个 意外 游客 - - 雅埃尔 丹斯 .

第二天，格蕾丝迎来了一位意想不到的访客——杰尔·登斯。

[greɪs] [stɛərd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['kəʊldli] .
Grace stared at sight of her , and received her very coldly .
 优雅 凝视 在 视线 的 她 , 和 已收到 她 非常 冷冷地 .
 格蕾丝看到她后，目光呆滞，态度冷淡。

" [əʊ] , [mɪs] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , " [dəʊnt] [lʊk] [səʊ][æt; ət][em ˈi:] [ðæt] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈdiəli] ;
 " **Oh** , **miss** , " **said** **Jael** , " **don't** **look** **so** **at** **me** **that** **love** **you** **dearly** ;
 " 哦 , 错过 , " 说 雅埃尔 , " 不 看 所以 在 我 那 爱 你 亲爱的 ;
 "哦, 小姐,"雅儿说, "别那样看着我, 我可是非常爱你的。"

" [ænd; ənd] [wið] [ðɪs] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
 " **and** **with** **this** **threw** **her** **arms** **round** **her** **neck** , **and** **kissed** **her** .
 " 和 和 这 扔 她 武器 圆形的 她 脖子 , 和 亲吻 她 .
 “说完，她便搂住她的脖子，吻了她。”

[greɪs] [wɒz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [felt] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] , [ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Grace was moved by this ; but felt uncomfortable , and even struggled a little
 优雅 曾是 已搬 经过 这 ; 但 毛毡 不舒服 , 和 甚至 挣扎 一个 小的
 , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
 , but in vain .
 , 但 在 徒劳 .

格蕾丝深受感动；但她感到很不自在，甚至有些挣扎，但都无济于事。

[ˈdʒeɪəl][wɒz; wəz][ˈdʒent(ə)] , [bʌt; bət] [ˈmɑːti] .
Jael was gentle , but mighty .
雅埃尔 曾是 温和的 , 但 强大的 .

雅亿性格温柔，但力量强大。

" [ɪts] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] , [mɪs] . "
" It's about your letter , miss . "
" 它是 关于 你的 信 , 错过 . "

“是关于你的信的事，小姐。”

" [ðen] [let][em ˈiː][gəʊ] , " [kraɪd] [greɪs] .
" Then let me go , " cried Grace .
" 然后 让 我 去 , " 哭 优雅 .

“那就放我走吧！”格蕾丝喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] . "
" I wish I had never written it . "
" 我 希望 我 有 绝不 书面 它 . "

“我真希望我从未写过它。”

" [nei] ; [daʊnt] [seɪ] [səʊ] .
" Nay ; don't say so .
" 不 ; 不 说 所以 .

“不，别这么说。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
I should never have known how good you are . "
我 应该 绝不 有 已知 如何 好的 你 是 . "

我真不该知道你这么优秀。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][eɪ ˈem] , [juː; jʊ] [miːn] .
" What a fool I am , you mean .
" 什么 一个 傻子 我 是 , 你 意思是 .

“你是说我真是个傻瓜吧。”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [riːd] [maɪ][ˈletə(r)] ?
How dare you read my letter ?
如何 敢 你 读 我的 信 ?

你竟敢偷看我的信？

[əʊ] ! [dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
Oh ! did he show it you ?
哦 ! 做过 他 展示 它 你 ?

哦！他给你看过了吗？

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkruːəl] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . "
That was very cruel , if he did . "
那 曾是 非常 残忍的 , 如果 他 做过 . "

如果他真这么做了，那就太残忍了。

" [nəʊ] , [mɪs] , [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ʃəʊd] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
" No , miss , he never showed it me ; and I never read it .
" 不 , 错过 , 他 绝不 显示 它 我 ; 和 我 绝不 读 它 .

“不，小姐，他从来没给我看过；我也从来没看过。”

[aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɔːdɪz] [ˈletə(r)] .
I call it mean to read another body's letter .
我 称呼 它 意思是 到 读 其他 身体的 信 .

我认为偷看别人的信是一种卑鄙的行为。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [ˈtɪzənt] [ˈevri] [ˈwʊmən] [θɪŋks] [səʊ] :
But , you know , ' t isn't every woman thinks so :
但 , 你 知道 , - 不是 每一个 女士 思考 所以 :

但是，你知道，并不是每个女人都这么想：

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læs] [ðæt] [ɪz] ['veri] [fʌnd][ɒv; əv][em 'iː] - - [ænd; ʌnd][aɪ][skəʊld][hɜː(r); hə(r)]
and a poor lass that is very fond of me - - and I scold her
和 一个 贫穷的 小姐 那 是 非常 喜爱 的 我 - - 和 我 骂 她
[ˈbɪtəli] - - [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
bitterly - - she took the letter out of his pocket ,
苦涩地 - - 她 采取 这 信 出去 的 他的 口袋 ,
还有一个很喜欢我的可怜姑娘——我狠狠地责骂了她——她从他口袋里掏出了那封信。

[ænd; ʌnd][təʊld][em 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː] . "
and told me what was in it . "
和 讲述 我 什么 曾是 在 它 . "
然后告诉我里面是什么。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [greɪs] , ['kəʊldli] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsəʊ] [riːd] [hɪz; ɪz]
" **Very well , then , " said Grace , coldly , " it is right you should also read his**
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 优雅 , 冷冷地 , " 它 是 正确的 你 应该 还 读 他的
[ˈɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .
“很好,”格蕾丝冷冷地说,“你也应该看看他的回答。”

[aɪl] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] . "
I'll bring it you . "
患病的 带来 它 你 . "
我把它带给你。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] .
" **Not to - day , miss , if you please . There is no need .**
" 不是 到 - 天 , 错过 , 如果 你 请 . 那里 是 不 需要 .
“今天不用了, 小姐。没有必要。”

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] :
I know him :
我 知道 他 :
我认识他:

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][gɜːl] [wen] [hiː; hi] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)] ;
he is too much of a man to marry one girl when he loves another ;
他 是 也 很多 的 一个 男人 到 结婚 一 女孩 什么时候 他 爱 其他 ;
他是个很有男子气概的人, 明明爱着另一个女孩, 却要娶她;

[ænd; ʌnd] - [tɪz][juː; jʊ][hiː; hi] [lʌvz] , [ænd; ʌnd][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .
and ' tis you he loves , and I hope you will be happy together .
和 - 的 你 他 爱 , 和 我 希望 你 将要 是 快乐的 一起 .
他爱的是你, 我希望你们能幸福地在一起。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [tɪəz] ['fɒləʊd] [ðiːz] [breɪv] [wɜːdz] , [ænd; ʌnd] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" **A few quiet tears followed these brave words , and Grace looked at her**
" 一个 很少 安静的 眼泪 随后 这些 勇敢的 字 , 和 优雅 看起来 在 她
[ə'skænt] ,
askant ,
反斜眼 ,
“这些勇敢的话语之后, 几滴无声的泪水涌了出来, 格蕾丝斜眼看着她。”

[ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌstɪs] .
and began to do her justice .
和 开始 到 做 她 正义 .
并开始公正地对待她。

" [ɑː] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .
" **Ah ! " said she , with a twinge of jealousy .**
" 啊 ! " 说 她 , 和 一个 轻微疼痛 的 妒忌 .
“啊!”她说道, 语气中带着一丝嫉妒。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] . [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈveri] **" you know him better than I . You have answered for him , in his very words .**
" 你 知道 他 更好的 比 我 : 你 有 回答 为了 他 , 在 他的 非常 字 .

你比我更了解他。你已经用他自己的话语替他回答了这个问题。

[jet] [ju:; jʊ] [kænt] [lʌv] [hɪm] [æz; əz] [aɪ] [du:; də] . **Yet you can't love him as I do .**
然而 你 不能 爱 他 作为 我 做 .

然而，你无法像我一样爱他。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [ɑ:sk] [em 'i:] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [kænt] . **I hope you are not come to ask me to give him up again , for I can't .**
我 希望 你 是 不是 来 到 问 我 到 给 他 向上 再次 , 为了 我 不能 .

我希望你不是来要求我再次放弃他，因为我做不到。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [kwɪk] [dɪ'faɪəns] , " [teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . **" Then she said , with quick defiance , " Take him from me , if you can .**
" 然后 她 说 , 和 快的 蔑视 , " 拿 他 从 我 , 如果 你 能 .

然后她带着挑衅的语气说道：“如果可以，就把他从我身边带走吧。”

" [ðen] , [ˈpɪtiəsli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] . **" Then , piteously , " And if you do , you will kill me . "**
" 然后 , 可怜地 , " 和 如果 你 做 , 你 将要 杀 我 . "

然后，悲恻地说：“如果你那样做，你会杀了我。”

" [diə(r)] [hɑ:t] , [aɪ] [keɪm] [ɒv; əv] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈerənd] . **" Dear heart , I came of no such errand .**
" 亲爱的 心 , 我 来了 的 不 这样的 差事 .

“亲爱的，我并非为此而来。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [nəʊ] [həʊ] [ˈdʒenərəs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [em 'i:] , **I came to tell you I know how generous you have been to me ,**
我 来了 到 告诉 你 我 知道 如何 慷慨的 你 有 到过 到 我 ,
我 我是想告诉你，我知道你对我有多么慷慨。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [tɪl] [deθ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] [dɛns] [sez] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] **and made me your friend till death ; and , when a Dence says that , she**
和 制成 我 你的 朋友 直到 死亡 ; 和 , 什么时候 一个 丹斯 说道 那 , 她
[mi:nz] [aɪ 'ti:] . **means it .**
方法 它 .

并让我成为你的至死挚友；当一个丹斯说这话时，她是认真的。

[aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [ɪm'pru:d(ə)nt] : [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ˈveri] . **I have been a little imprudent : but not so very .**
我 有 到过 一个 小的 轻率的 : 但 不是 所以 非常 .

我有点轻率，但也没那么严重。

[fɜ:st] [wɜ:d] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [haʊs] , [wɒz; wəz] , - [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ə; eɪ] **First word I said to him , in this very house , was , ' Are you really a**
第一的 单词 我 说 到 他 , 在 这 非常 房子 , 曾是 , - 是 你 真的 一个
[ˈwɜ:k mən] ? - **workman ? '**
工人 ? -

在这所房子里，我对他说的第一句话就是：“你真的是个工人吗？ ”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:: tə][pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði][fɜ:st]['məʊmənt][ai] [klæpt] [aɪz]
I had the sense to put that question ; for , the first moment I clapped eyes
我 有 这 感觉 到 放 那 问题 ； 为了 ， 这 第一的 片刻 我 鼓掌 眼睛
[ɒn][hɪm] ,
on him ,
在 他 ；

我当时就明智地问了这个问题；因为，我第一眼见到他的时候，

[ai] [sɔ:] [maɪ]['deɪndʒə(r)] [laɪk] .
I saw my danger like .
我 锯 我的 危险 喜欢 ；

我意识到我的危险就像.....

[wel] , [hi:: hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [em 'i:] [tru:] ; [bʌt; bət][ju:: jʊ] [si:] [hi:: hi]['dɪd(ə)nt] .
Well , he might have answered me true ; but you see he didn't .
出色地 ， 他 可能 有 回答 我 真的 ； 但 你 看 他 没有 ；

他本可以如实回答我，但你看，他并没有。

[ai] [θɪŋk] [ai][eɪ 'em][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tu:: tə] [bleɪm] .
I think I am not so much to blame .
我 思考 我 是 不是 所以 很多 到 责备 ；

我认为我并没有太多责任。

[wel] , [hi:: hi][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [meɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ; [ænd; ənd][hi:: hi]
Well , he is the young squire now , and no mate for me ; and he
出色地 ， 他 是 这 年轻的 乡绅 现在 ， 和 不 伴侣 为了 我 ； 和 他
[lʌvz] [ju:: jʊ] ,
loves you ,
爱 你 ；

他现在是年轻的侍从了，不是我的伴侣；而且他爱你。

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔ:t] .
that are of his own sort .
那 是 的 他的 自己的 种类 ；

都是他同类的人。

[ðæt] [ɪz][fʊə(r)][tu:: tə][kjʊə(r)][em 'i:] - - ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
That is sure to cure me - - after a while .
那 是 当然 到 治愈 我 - - 后 一个 尽管 ；

过一段时间，这肯定能治好我的病。

['sɪmp(ə)] [fəʊk] [laɪk] [em 'i:] [ɑ:rnt] [ju:st] [tu:: tə] [get] [ðeə(r)] [wei] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒentri] .
Simple folk like me aren't used to get their way , like the gentry .
简单的 民间 喜欢 我 不是 用过的 到 得到 他们的 方式 ， 喜欢 这 绅 ；

像我这样的普通人，不像上流社会那样习惯于随心所欲。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['peɪ(ə)ns] [tu:: tə] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
It takes a deal of patience to go through the world .
它 需要 一个 交易 的 耐心 到 去 通过 这 世界 ；

游历世界需要极大的耐心。

[ɪf] [ju:: jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [let] [maɪ] [hɑ:t] [klɪŋ] [tu:: tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] ['swi:θɑ:t] - - [neɪ] ,
If you think I'll let my heart cling to another woman's sweetheart - - nay ,
如果 你 思考 患病的 让 我的 心 黏着 到 其他 女性的 亲爱的 - - 不 ；

如果你认为我会让我的心依附于另一个女人的爱人——不，

[bʌt; bət] [aɪ'd] [teə(r); trɪə] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪst] [fɜ:st] .
but I'd tear it out of my breast first .
但 ID 撕 它 出去 的 我的 胸部 第一的 ；

但我会先把它从我的乳房里撕出来。

[jes] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
Yes , I dare say ,
是的 , 我 敢 说 ,

是的, 我敢说,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [mænz] [vɔɪs] [wɪ'ðəʊt]
it will be a year or two before I can listen to another man's voice without
它 将要 是 一个 年 或者 二 前 我 能 听 到 其他 男人的 嗓音 没有
[ˈheɪtɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wu:] [bʊ; əv][em 'i:] ;
hating him for wooing of me ;
憎恨 他 为了 求爱 的 我 ;

可能要过一两年我才能不再憎恨其他男人追求我的声音;

[bʌt; bət] [taɪm] [kɪ'ʊ:z] [ɔ:l] [ðæt] [daʊnt] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði][kjʊə(r)] .
but time cures all that don't fight against the cure .
但 时间 治愈 全部 那 不 斗争 反对 这 治愈 .

但时间能治愈一切, 只要你不抗拒治愈。

[ænd; ənd] [jʊl] [lʌv] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)], [mɪs] , [naʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
And YOU'LL love me a little , miss , now , won't you ?
和 你会 爱 我 一个 小的 , 错过 , 现在 , 惯于 你 ?

小姐, 你现在应该会有点喜欢我了吧?

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] , [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [dɪ'z:vd] [aɪ 'ti:][hɑ:f][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:; də][tu:; tə] - [deɪ] .
You used to do , before I deserved it half as well as I do to - day .
你 用过的 到 做 , 前 我 应得的 它 一半 作为 出色地 作为 我 做 到 - 天 .
"
"
"

你以前确实会这么做, 那时候我还没像今天这样配得上这一切。

" [bʊ; əv] [kɔ:s] [aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [ju:; jʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdʒeɪəl] .
" **Of course I shall love you , my poor Jael .**
" 的 课程 我 将 爱 你 , 我的 贫穷的 雅埃尔 .

“我当然会爱你, 我可怜的雅亿。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][maɪ] [lʌv] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][səʊt][ˈnəʊbli] ? "
But what is my love , compared with that you are now giving up so nobly ? "
但 什么 是 我的 爱 , 比较的 和 那 你 是 现在 给予 向上 所以 高贵地 ? "

但是, 与你现在如此高尚地放弃的爱相比, 我的爱又算得了什么呢?

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [mʌt] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , [ˈfræŋkli] ; " [bʌt; bət] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [breɪks] [ə; eɪ] [haɪ] [fɔ:l] . -
" **It is not much , " said Jael , frankly ; " but ' a little breaks a high fall . '**
" 它 是 不是 很多 , " 说 雅埃尔 , 坦率地说 ; " 但 - 一个 小的 休息 一个 高的 落下 . -
"这不算什么,"雅艾尔坦率地说; "但‘一点点就能缓冲一下高处的跌落’。”

[ænd; ənd][aɪm][wʌn] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [əʊn] .
And I'm one that can only enjoy my own .
和 我是 一 那 能 仅有的 享受 我的 自己的 .

而我, 只能享受自己的生活。

['betə(r)][ə; eɪ] ['penɪ] [rəʊl] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnfəns] , [ðæn; ðən][maɪ] ['neɪbərz] [ləʊf] .
Better a penny roll with a clear conscience , than my neighbor's loaf .
更好的 一个 一分钱 卷 和 一个 清除 良心 , 比 我的 邻居 面包 .

宁愿吃一分钱的面包, 问心无愧, 也不愿吃邻居的面包。

[aɪ'd] ['li:və] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [dɪ'z:vd] [aɪ 'ti:] , [ðæn; ðən][traɪ][tu:; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] .
I'd lieber take your love , and deserve it , than try to steal his .
ID 利弗 拿 你的 爱 , 和 应得 它 , 比 尝试 到 偷 他的 .

我宁愿接受你的爱, 并配得上它, 也不愿试图偷走他的爱。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [greɪs] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni]
" **All this time Grace was silently watching her , to see if there was any**
" 全部 这 时间 优雅 曾是 默默 观看 她 , 到 看 如果 那里 曾是 任何
[dɪ'si:t] ,
deceit ,
欺骗 ,

“这段时间里，格蕾丝一直在默默地观察她，看看她是否有什么欺骗行为。”

[ɔ:(r)] [self] - [dɪ'si:t] , [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [bi:n] , [aɪ 'ti:]
or self - deceit , in all this ; and , had there been , it
或者 自己 - 欺骗 , 在 全部 这 ; 和 , 有 那里 到过 , 它

或者这一切都是自欺欺人；而且，如果真有自欺欺人的话，它

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [səʊ] [ki:n] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [æn; ən] [aɪ] .
could not have escaped so keen and jealous an eye .
可以 不是 有 逃脱 所以 敏锐的 和 嫉妒的 一个 眼睛 .

不可能逃过如此敏锐而又充满嫉妒的目光。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ðə; ði] ['lɪmpɪd] [aɪ] , [ðə; ði] ['mɒdɪst] , ['səʊbə(r)] [vɔɪs] , [ðæt] ['tremblɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
But no , the limpid eye , the modest , sober voice , that trembled now and then
但 不 , 这 清澈的 眼睛 , 这 谦虚的 , 清醒 嗓音 , 那 颤抖 现在 和 然后
,
,
,

但是，不，那双清澈的眼睛，那谦逊而沉稳的声音，偶尔会颤抖一下。

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , [rɪ'peld] [daʊt] [ɔ:(r)] [sə'spiʃ(ə)n] .
but always recovered its resolution , repelled doubt or suspicion .
但 总是 恢复 它是 解决 , 排斥 怀疑 或者 怀疑 .

但总能重拾决心，打消疑虑或猜忌。

[greɪs] ['stɑ:trɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [greɪt] [ɪn'θju:ziæzəm] .
Grace started to her feet , and said , with great enthusiasm .
优雅 开始 到 她 脚 , 和 说 , 和 伟大的 热情 .

格蕾丝站起身来，热情洋溢地说。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [səʊ] [wel] ;
" **I give you the love and respect you deserve so well ;**
" 我 给 你 这 爱 和 尊重 你 应得 所以 出色地 ;

“我会给予你应得的爱和尊重；

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [kri:'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - - [tu:; tə]
and I thank God for creating such a character now and then - - to
和 我 感谢 上帝 为了 创建 这样的 一个 特点 现在 和 然后 - - 到
[ɪm'belɪʃ] [ðɪs] [vaɪl] [wɜ:ld] .
embellish this vile world .
润 这 卑鄙的 世界 .

我感谢上帝时不时地创造出这样的人物——来美化这个污秽的世界。

" [ðen] [fi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:'self] [ə'pɒn] ['dʒeɪəl] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ə'bændən] [ænd; ənd] [greɪs] ,
" **Then she flung herself upon Jael , with wonderful abandon and grace ,**
" 然后 她 扔 她自己 之上 雅埃尔 , 和 精彩的 放弃 和 优雅 ,

然后她就扑向雅亿，姿态奔放而优雅。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ['i:gəli] [ðæt] [fi:; ji] [meɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [tɪəz] [fləʊ] ['veri] [fɑ:st]
and kissed her so eagerly that she made poor Jael's tears flow very fast
和 亲吻 她 所以 急切地 那 她 制成 贫穷的 - 眼泪 流动 非常 快速地
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

他热情地吻了她，可怜的雅艾尔的眼泪止不住地流。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hæ(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] -
She would not let her go back to Cairnhope .
她 会 不是 让 她 去 后退 到 -
她不允许她回凯恩霍普。

[ˈhenri] [rɪˈmembəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][stænd]
Henry remembered about the ball , and made up his mind to go and stand
亨利 记得 关于 这 球 , 和 制成 向上 他的 头脑 到 去 和 站立
[ɪn][ðə; ði] [rəʊd] :
in the road :
在 这 路 :
亨利想起了那个球，决定走到路中间去站着：

[hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ['sʌmhaʊ] .
he might catch a glimpse of her somehow .
他 可能 抓住 一个 一瞥 的 她 不知何故 .
他或许会以某种方式瞥见她。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ;
He told his mother he should not be home to supper ;
他 讲述 他的 母亲 他 应该 不是 是 家 到 晚餐 ;
他告诉母亲他不应该回家吃晚饭；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡet] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːl] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] :
and to get rid of the time before the ball , he went to the theater :
和 到 得到 摆脱 的 这 时间 前 这 球 , 他 去 到 这 剧院 :
为了打发舞会前的空闲时间，他去了剧院：

[ðens] , [æt; ət] [ten] [əˈklɔːk] , [tuː; tə] " ['wʊːd,bəɪn] ['vɪlə] , " [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv]
thence , at ten o'clock , to " Woodbine Villa , " and soon found himself one of
因此 , 在 十 点钟 , 到 " 伍德拜恩 别墅 , " 和 很快 成立 他自己 一 的
[ə; eɪ] ['mɒtli] [ɡruːp] .
a motley group .
一个 杂乱无章 团体 .
随后，十点钟，他来到“伍德拜恩别墅”，很快发现自己成了形形色色的人中的一员。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [əˈraɪv] ; [ænd; ənd]
Men , women , and children were there to see the company arrive ; and
男人 , 女性 , 和 孩子们 是 那里 到 看 这 公司 到达 ; 和
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,
男女老少都到场迎接公司到来；而且，

[əˈmʌŋ] ['wɜːkɪŋ] - ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʃʊəriəs] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [wel] - [tuː; tə] -
among working - people , the idle and the curious are seldom well - to -
之中 在职的 - 人们 , 这 闲置的 和 这 好奇的 是 很少 出色地 - 到 -
[duː; də] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] ['skɜːvi] [lɒt] ,
do , they were rather a scurvy lot ,
做 , 他们 是 相当 一个 坏血病 很多 ,
在劳动人民中，游手好闲者和好奇心强的人很少富裕，他们反而是一群穷困潦倒的人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sætɪn][ɔː(r)] ['mʌzliŋ] [bel] , [breɪv] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['spɑːkliŋ] [wɪð] [dʒemz] ,
and each satin or muslin belle , brave with flowers and sparkling with gems ,
和 每个 缎 或者 细棉布 美女 , 勇敢的 和 花朵 和 闪闪发光 和 宝石 ,
每一位身着缎子或薄纱的美人，都勇敢地佩戴着鲜花，闪耀着宝石的光芒。

[hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ævənjuː][ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋz] [ɪn] [sɔɪld] ['fʌstɪən] ,
had to pass through a little avenue of human beings in soiled fustian ,
有 到 经过 通过 一个 小的 大街 的 人类 生物 在 脏的 粗麻布 ,
不得不穿过一条挤满了穿着肮脏粗布衣服的人的小路，

[ˈdɪsləkeɪtɪd] [ˈbɒnɪts] , [rægz] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈwɒʃt] [ˈfeɪsɪz] .
dislocated bonnets , rags , and unwashed faces .
脱臼 引擎盖 , 破布 , 和 未洗的 面孔 .

歪斜的帽子、破烂的衣衫和未洗的脸。

[ˈhenri] [ɡɒt] [əˈwei] [frɒm; frəm] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [spekˈtətər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] [raɪt]
Henry got away from this class of spectators , and took up his station right
亨利 得到 离开 从 这 班级 的 观众 , 和 采取 向上 他的 车站 正确的
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
across the road .
穿过 这 路 .

亨利避开了这群旁观者，径直走到马路对面，占据了自己的位置。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ləmp] - [pəʊst] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊz]
He leaned against the lamp - post , and watched the drawing - room windows
他 倾斜 反对 这 灯 - 邮政 , 和 观看 这 绘画 - 房间 视窗
[fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪs] .
for Grace .
为了 优雅 .

他倚在路灯柱上，望着客厅的窗户，寻找格蕾丝的身影。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [frentʃ] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
The windows were large , and , being French , came down to the balcony .
这 视窗 是 大的 , 和 , 存在 法语 , 来了 向下 到 这 阳台 .
窗户很大，而且，由于是法国风格，窗户一直延伸到阳台上。

[ˈlɪt(ə)l] [sɔː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔːt]
Little saw many a lady's head and white shoulders , but not the one he sought
小的 锯 许多 一个 女士的 头 和 白色的 肩膀 , 但 不是 这 一 他 寻求
.
.
.

小李见过许多女子的头颅和白皙的肩膀，却始终没能找到他要找的那位。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈbedruːm] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] ,
Presently a bedroom window was opened ,
目前 一个 卧室 窗户 曾是 打开 ,
这时，一间卧室的窗户开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
and a fair face looked out into the night for a moment .
和 一个 公平的 脸 看起来 出去 进入 这 夜晚 为了 一个 片刻 .
一张美丽的脸庞凝视着夜空片刻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒeɪəl] [dɛns] .
It was Jael Dence .
它 曾是 雅埃尔 丹斯 .
是杰尔·登斯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [mɪs] [ˈkɑːrdən][tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
She had assisted Miss Carden to dress , and had then , at her
她 有 协助 错过 卡登 到 裙子 , 和 有 然后 , 在 她
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,
她曾帮助卡登小姐穿衣，然后应她的要求，

[prɪˈpeəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [dekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈflaʊəz] ,
prepared the room , and decked it with flowers ,
准备 这 房间 , 和 甲板 它 和 花朵 ,
布置好房间，并用鲜花装饰。

[tuː; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [mɔ:(r)] ['feɪvəd] ['frendz] .
to receive a few of the young lady's more favored friends .

到 收到 一个 很少 的 这 年轻的 女士的 更多的 受青睐 朋友们 .

接待几位这位年轻女士比较喜欢的朋友。

[ðɪs] [dʌŋ] , [ʃiː; ʃɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['henri] ['lɪt(ə)l] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
This done , she opened the window , and Henry Little saw her .

这 完毕 , 她 打开 这 窗户 , 和 亨利 小的 锯 她 .

做完这一切后，她打开了窗户，亨利·利特尔看到了她。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)] [ʃiː; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm] ;
Nor was it long before she saw him ;

也不 曾是 它 长的 前 她 锯 他 ;

没过多久，她就看到了他；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ləmp][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒn] [hɪm] .
for the light of the lamp was full on him .

为了 这 光 的 这 灯 曾是 满的 在 他 .

因为灯光照在他身上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd]
But he was now looking intently in at the drawing - room windows , and

但 他 曾是 现在 寻找 专注地 在 在 这 绘画 - 房间 视窗 , 和

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with a ghastly expression .

和 一个 阴森 表达 .

但他现在正全神贯注地望着客厅的窗户，表情十分可怕。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['ɪntəv(ə)l] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] ['dʒeɪəl][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
The fact is , that in the short interval between his seeing Jael and her

这 事实 是 , 那 在 这 短的 间隔 之间 他的 看到 雅埃尔 和 她

['si:ɪŋ] [hɪm] ,
seeing him ,

看到 他 ,

事实上，在他见到雅亿和雅亿见到他的这段短暂时间内，

[ðə; ði] [kwə'drɪl] [hæd; həd] [bi:n] [sək'si:dɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:ltz] ,
the quadrilles had been succeeded by a waltz ,

这 方步舞 有 到过 成功了 经过 一个 华尔兹 ,

四对舞之后是华尔兹，

[ænd; ənd] [greɪs] [kɑ:rdənz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['flɪtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
and Grace Carden's head and shoulders were now flitting at intervals ,

和 优雅 卡登的 头 和 肩膀 是 现在 飞掠 在 间隔 ,

格蕾丝·卡登的头和肩膀不时地晃动起来。

[pɑ:st][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:tnə(r)] .
past the window in close proximity to the head of her partner .

过去的 这 窗户 在 关闭 邻近 到 这 头 的 她 伙伴 .

越过窗户，靠近她伴侣的头部。

[wɒt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['snəʊɪ] , ['glɒsi] ['ʃəʊldəz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ,
What with her snowy , glossy shoulders , her lovely face ,

什么 和 她 下雪的 , 光滑 肩膀 , 她 迷人的 脸 ,

她那雪白光滑的肩膀，她那美丽的脸庞，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [hed] [ænd; ənd] [braʊ] [ɪn'sɜ:rkld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒrənət] [ɒv; əv] [pɜ:lz] ,
and her exquisite head and brow encircled with a coronet of pearls ,

和 她 精美的 头 和 眉头 包围 和 一个 冠 的 珍珠 ,

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [si:md] [hɑ:f] - ['ri:gl] ,
her beauty seemed half - regal ,

她 美丽 似乎 一半 - 尊贵 ,

她精致的头颅和眉间戴着珍珠冠冕，美貌宛如半个女王。

[hɑ:f] - [æn'dʒelɪk] ; [jet] [ðæt] [veri] ['bjʊ:ti] ,
half - angelic ; yet that very beauty ,
一半 - 天使般的 ; 然而 那 非常 美丽 ,

半天使般的美丽；然而正是这种美丽，

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn]
after the first thrill of joy which the sudden appearance of a beloved one
后 这 第一的 刺激 的 喜悦 哪个 这 突然 外貌 的 一个 心爱 一
[ˈɔ:lweɪz] ['kɔ:zɪz] ,
always causes ,
总是 原因 ,

在爱人突然出现时总是会带来的最初喜悦之后，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['pɑ:sɪŋ] [kəʊld][ˈaɪən] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] [hɑ:t] .
was now passing cold iron through her lover's heart .
曾是 现在 通过 寒冷的 铁 通过 她 恋人的 心 .

现在，她正将冰冷的铁块送入爱人的心脏。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么？

[ə; eɪ][mænz] [ɑ:m][wɒz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌp(ə)] [weɪst] , [ə; eɪ][mænz] [hænd] [held] [ðæt] ['delɪkət] [pɑ:m] ,
A man's arm was round the supple waist , a man's hand held that delicate palm ,
一个 男人的 手臂 曾是 圆形的 这 柔软 腰部 , 一个 男人的 手 握住 那 精美的 棕榈 ,
男人的手臂环绕着她柔韧的腰肢，男人的手握着她纤细的手掌。

[ə; eɪ][mænz] [hed] [si:md] ['wedɪd] [tu:; tə][ðæt] ['lʌvli] [hed] , [səʊ] [kləʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:]
a man's head seemed wedded to that lovely head , so close were the two
一个 男人的 头 似乎 已婚 到 那 迷人的 头 , 所以 关闭 是 这 二
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

男人的头和那颗美丽的头仿佛融为一体，两人靠得如此之近。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [ɑ:m] , [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [hænd] , [ðə; ði] [hed] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
And the encircling arm , the passing hand , the head that came and went ,
和 这 包围 手臂 , 这 通过 手 , 这 头 那 来了 和 去 ,
还有环绕的手臂，掠过的手，来来往往的头颅，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [sæŋk] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [laɪk] [twɪn] ['tʃerɪz] [ɒn][ə; eɪ] [stɔ:k] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
and rose and sank , with her , like twin cherries on a stalk , were the
和 玫瑰 和 沉没 , 和 她 , 喜欢 双 樱桃 在 一个 茎 , 是 这
[ɑ:m] ,
arm ,
手臂 ,

她上下起伏，手臂也随之起伏，就像枝头上的两颗樱桃。

[ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['kɒvəntri] .
the hand , and the head of Mr . Frederick Coventry .
这 手 , 和 这 头 的 先生 : 弗雷德里克 考文垂 .

弗雷德里克·考文垂先生的手和头部。

['evri] [taɪm] [ðəʊz] [tu:] [hedz] [flɪt] [pɑ:st][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'geðə(r)] ,
Every time those two heads flitted past the window together ,
每一个 时间 那些 二 头部 飞掠 过去的 这 窗户 一起 ,

每当那两个脑袋一起掠过窗外时，

[ðeɪ] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv]['ægəni] [ɒn] ['henri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['spæzəmz] ,
they inflicted a spasm of agony on Henry Little , and , between the spasms ,
他们 造成的 一个 痉挛 的 痛苦 在 亨利 小的 , 和 , 之间 这 痉挛 ,

他们让亨利·利特尔遭受了一阵剧烈的痛苦，而在痛苦的间隙，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbɪtə(r)] [brɪjənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
his thoughts were bitter beyond expression .
他的 想法 是 苦的 超过 表达 .

他心中充满了难以言喻的痛苦。

[æn; ən] [ˈaɪsɪ] [ˈbæriə(r)] [sti:l] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nʌn] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ænd; ənd]
An icy barrier still between them , and none between his rival and
一个 冰冷的 障碍 仍然 之间 他们 , 和 没有任何 之间 他的 竞争对手 和
[hɜ:(r); hə(r)] !
her !
她 !

他们之间仍然隔着一道冰冷的屏障，而他的对手和她之间却没有任何屏障！

[ˈkɒvəntri] [kʊd; kəd] [dɑ:ns] [vəˈlɒptʃuəsli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
Coventry could dance voluptuously with her before all the world ;
考文垂 可以 舞蹈 性感地 和 她 前 全部 这 世界 ;

考文垂可以在全世界面前与她翩翩起舞；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpærədəɪs] ,
but he could only stand at the door of that Paradise ,
但 他 可以 仅有的 站立 在 这 门 的 那 天堂 ,

但他只能站在那天堂的门口，

[ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [ˈsɪkən] [wɪð] [ˈdʒeləs] [ˈæŋɡwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
and groan and sicken with jealous anguish at the sight .
和 呻吟 和 令人作呕 和 嫉妒的 痛苦 在 这 视线 .

看到这一幕，她会发出呻吟，并因嫉妒和痛苦而感到恶心。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] .
Now and then he looked up , and saw Jael Dence .
现在 和 然后 他 看起来 向上 , 和 锯 雅埃尔 丹斯 .

他时不时抬头，看到了杰尔·登斯。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][əˈləʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

[laɪk] [hɪm] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [kraʊd] .
Like him , she was excluded from that brilliant crowd .
喜欢 他 , 她 曾是 排除 从 那 杰出的 人群 .

和他一样，她也被排除在了那个才华横溢的群体之外。

[hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə] [wɜ:k] ; [ðɪ:z] [ˈbʌtəflaɪz] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] , [tu:; tə]
He and she were born to work ; these butterflies on the first floor , to
他 和 她 是 出生 到 工作 ; 这些 蝴蝶 在 这 第一的 地面 , 到
[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoy .
享受 .

他和她生来就是为了工作；一楼的这些蝴蝶，是为了享受生活。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] ; [hi:; hi] [sɔ:l] [sɒft] [ˈpɪti] [ɪn] [hɜ:z] .
Their eyes met ; he saw soft pity in hers .
他们的 眼睛 遇见 ; 他 锯 柔软的 遗憾 在 她的 .

他们的目光相遇了；他从她的眼中看到了淡淡的怜悯。

[hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ] [mju:t] , [bʌt; bət] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpi:l] .
He cast a mute , but touching appeal .
他 投掷 一个 沉默的 , 但 接触 上诉 .

他发出了无声但感人的呼吁。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [wiðˈdruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She nodded , and withdrew from the window .
她 点头 , 和 退出 从 这 窗户 .
她点了点头, 然后从窗边退了回去。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [gɜːl] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Then he knew the faithful girl would try and do something or other for
然后 他 知道 这 忠实 女孩 会 尝试 和 做 某物 或者 其他 为了
him] .
him .
他 .
他知道, 那个忠贞的女孩一定会想方设法为他做点什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv] [ˈtɔːtʃə(r)] .
But he never moved from his pillar of torture .
但 他 绝不 已搬 从 他的 支柱 的 酷刑 .
但他始终没有离开那根折磨他的柱子。

[ˈdʒeləs] [ˈægəni][ɪz][ðə; ði][wʌŋ] [ˈtɔːment] [men][kæn; kən][nɒt][flaɪ][frɒm; frəm] ; [aɪ ˈtiː] [ˈfæsineɪt] , [aɪ ˈtiː]
Jealous agony is the one torment men can not fly from ; it fascinates , it
嫉妒的 痛苦 是 这 一 折磨 男人 能 不是 飞 从 ; 它 令人着迷 , 它
[həʊldz] , [aɪ ˈtiː] [ˈmædən] .
holds , it maddens .
持有 , 它 麦登 .
嫉妒的痛苦是男人无法逃避的唯一折磨; 它令人着迷, 让人无法摆脱, 让人疯狂。

[ˈdʒeɪəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɔːlts] [endɪd] ,
Jael came to the drawing - room door just as the waltz ended ,
雅埃尔 来了 到 这 绘画 - 房间 门 只是 作为 这 华尔兹 结束 ,
华尔兹舞曲结束时, 雅亿来到了客厅门口。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɑːrdən] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
and tried to get to Miss Carden ; but there were too many ladies and
和 尝试 到 得到 到 错过 卡登 ; 但 那里 是 也 许多 女士们 和
[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
他们试图接近卡登小姐, 但那里男士女士太多了。

[ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
especially about the door .
尤其 关于 这 门 .
尤其是关于门的事。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˈgreɪsɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
At last she caught Grace's eye , but only for a moment ;
在 最后的 她 捕捉 格蕾丝 眼睛 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 ;
她终于和格蕾丝的目光相遇了, 但只是一瞬间;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [fɔː(r); fə(r)]
and the young lady was in the very act of going out on the balcony for
和 这 年轻的 女士 曾是 在 这 非常 行为 的 去 出去 在 这 阳台 为了
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,
当时, 这位年轻女子正准备走到阳台上透透气。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːtnə(r)] .
with her partner .
和 她 伙伴 .
和她的伴侣。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [gəʊ] [aʊt] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntɹɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θɹiː] [tʒ:nz] .
She did go out , accompanied by Mr . Coventry , and took two or three turns .
她 做过 去 出去 , 伴随 经过 先生 : 考文垂 , 和 采取 二 或者 三 转弯 :
她确实出去了, 在考文垂先生的陪同下, 去了两三次。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒeləs]
Her cheek was flushed , her eye kindled , and the poor jealous
她 脸颊 曾是 酡 , 她 眼睛 点燃 , 和 这 贫穷的 嫉妒的
[retʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wei] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,
wretch over the way saw it ,
可怜虫 超过 这 方式 锯 它 ,
她双颊绯红, 目光炯炯, 对面那个可怜的嫉妒狂看到了这一切。

[ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
and ascribed all that to the company of his rival .
和 归因于 全部 那 到 这 公司 的 他的 竞争对手 :
并将这一切归咎于他的竞争对手的公司。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [fɔːn] - [laɪk] [greɪs] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
While she walked to and fro with fawn - like grace , conversing with Mr .
尽管 她 步行 到 和 弗 和 讨好 - 喜欢 优雅 , 对话 和 先生 :
['kɒvəntɹɪ] ,
Coventry ,
考文垂 ,
她像小鹿一样优雅地来回踱步, 一边与考文垂先生交谈,

[jet] ['siːkrətli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðæt] [streɪndʒ] [lʊk] [dʒeɪəl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd] [miːn] ,
yet secretly wondering what that strange look Jael had given her could mean ,
然而 偷偷 好奇 什么 那 奇怪的 看 雅埃尔 有 给定 她 可以 意思是 ,
然而, 她内心深处却在想, 杰尔刚才那奇怪的眼神究竟意味着什么。

['henri] [liːnd] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [ə'genst] [ðə; ðɪ][ləmp] - [pəʊst]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wei] ; [ænd; ənd] ,
Henry leaned , sick at heart , against the lamp - post over the way ; and ,
亨利 倾斜 , 生病的 在 心 , 反对 这 灯 - 邮政 超过 这 方式 ; 和 ,
亨利心怀痛苦地倚靠在路对面的路灯柱上;

[æt; ət][laːst] , [ə; eɪ] [grəʊn] [fɔːst] [ɪts] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
at last , a groan forced its way out of him .
在 最后的 , 一个 呻吟 强制 它是 方式 出去 的 他 :
最后, 他忍不住呻吟了一声。

[feɪnt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] , ['greɪsɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [kɔːt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʒ:nd]
Faint as the sound was , Grace's quick ear caught it , and she turned
头晕的 作为 这 声音 曾是 , 格蕾丝 快的 耳朵 捕捉 它 , 和 她 转向
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 :
虽然声音很微弱, 但格蕾丝敏锐的耳朵还是捕捉到了, 她转过头去。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm] [də'rektli] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [haɪ] , [ænd; ənd] [tʒ:nd] [peɪl] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
She saw him directly , and blushed high , and turned pale , all in a moment ;
她 锯 他 直接地 , 和 脸红了 高的 , 和 转向 苍白 , 全部 在 一个 片刻 ;
她直视着他, 瞬间脸颊绯红, 脸色苍白;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['sɪŋɡ(ə)l]['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] ['wʊmənɪz] [hɑːt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [hiː; hi]
for , in that single moment , her swift woman's heart told her why he
为了 , 在 那 单身的 片刻 , 她 迅速 女性的 心 讲述 她 为什么 他
[wɒz; wəz][səʊ] ['gɑːstli] ,
was so ghastly ,
曾是 所以 阴森 ,
因为就在那一刻, 她那颗敏锐的女子之心告诉了她, 他为何如此可怕。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [saɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪres] .
and why that sigh of distress .
和 为什么 那 叹 的 痛苦 .

那声痛苦的叹息又是为何呢？

[ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [ɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˈkwɪvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
She stopped short in her walk , and began to quiver from head to foot .
她 停止 短的 在 她 走 , 和 开始 到 颤动 从 头 到 脚 .
她突然停下脚步，浑身从头到脚都在颤抖。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] , [dɪ'stɪres] , [ænd; ənd] [pəˈpleksəti] ,
But , after a few moments of alarm , distress , and perplexity ,
但 , 后 一个 很少 时刻 的 警报 , 痛苦 , 和 困惑 ,
但是，在短暂的惊恐、不安和困惑之后，

[lʌv] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] [səˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][tækt] ,
love and high spirit supplied the place of tact ,
爱 和 高的 精神 供应 这 地方 的 策略 ,
爱与乐观精神弥补了顾虑的不足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd][məʊst] [kæɪrəktə'rɪstɪk] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] .
and she did the best and most characteristic thing she could .
和 她 做过 这 最好的 和 最多 特征 事物 她 可以 .
她做了她能做的最好、最符合她性格的事情。

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪvə(r)] ,
Just as Mr . Coventry , who had observed her shiver ,
只是 作为 先生 . 考文垂 , WHO 有 观察到 她 颤抖 ,
正如考文垂先生所观察到的那样，他注意到她浑身颤抖，

[wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [tuː] [kəʊld] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
was asking her if she found it too cold , she drew herself up to her
曾是 问 她 如果 她 成立 它 也 寒冷的 , 她 画 她自己 向上 到 她
[fɒl] [haɪt] ,
full height ,
满的 高度 ,
问她是否觉得太冷时，她挺直了身子。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
and , turning round ,
和 , 转弯 圆形的 ,

然后，转身，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈprɪnsli]
kissed her hand over the balcony to Henry Little with a sort of princely
亲吻 她 手 超过 这 阳台 到 亨利 小的 和 一个 种类 的 王子
[ˈgrændʒə(r)] ,
grandeur ,
宏伟 ,

她隔着阳台，以一种王子般的威严吻了吻亨利·利特尔的手。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːdə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈliːpɪŋ] , [ænd; ənd]
and an ardor of recognition and esteem that set his heart leaping , and
和 一个 热情 的 认出 和 尊重 那 放 他的 心 跳跃 , 和
[hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] [ˈblʌʃɪŋ] ,
his pale cheek blushing ,
他的 苍白 脸颊 脸红 ,
以及一种令他心潮澎湃、苍白的脸颊泛红的认可和敬意。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kɒvəntri] [ˈdʒeləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
and made Coventry jealous in his turn .
和 制成 考文垂 嫉妒的 在 他的 转动 .

这反过来又让考文垂感到嫉妒。

[jes] , [wʌn] ['eləkwənt] ['dʒestʃə(r)][did] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Yes , one eloquent gesture did that in a moment .
是的 , 一 雄辩 手势 做过 那 在 一个 片刻 :

是的, 一个巧妙的举动瞬间就做到了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [gɜ:l][wɒz; wəz] [tu:] ['sensətɪv] [tu;; tə] [prə'lɒŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] :

But the brave girl was too sensitive to prolong such a situation :
但 这 勇敢的 女孩 曾是 也 敏感的 到 延长 这样的 一个 情况 :

但这位勇敢的女孩太过敏感, 不愿让这种情况持续下去:

[ðə; ði]['mju:zɪk] [ri:kə'menst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][fɪ;; jɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] ,

the music recommenced at that moment , and she seized the opportunity ,
这 音乐 重新开始 在 那 片刻 , 和 她 查获 这 机会 ,

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:m] ;

and retired to the room ;
和 退休 到 这 房间 ;

音乐在那一刻重新响起, 她抓住机会, 回到了房间;

[fɪ;; jɪ] ['kɜ:tsɪɪ] [tu;; tə] ['lɪt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

she courtesied to little at the window ,
她 礼貌 到 小的 在 这 窗户 ,

她向窗边的利特尔行了个礼,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu;; tə][lɪft] [hɪz; ɪz][hæt][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and this time he had the sense to lift his hat to her .
和 这 时间 他 有 这 感觉 到 举起 他的 帽子 到 她 .

这一次他总算有点识趣, 向她脱帽致敬了。

[ðə; ði]['məʊmənt][fɪ;; jɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [greɪs] ['kɑ:rdən] [slɪpt] [ə'wei] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri]

The moment she entered the room Grace Carden slipped away from Mr . Coventry
这 片刻 她 进入 这 房间 优雅 卡登 滑倒了 离开 从 先生 . 考文垂

,
:
,

格蕾丝·卡登一进房间就悄悄地从考文垂先生身边溜走了。

[ænd; ənd] [wu:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒeɪəl]

and wound her way like a serpent through the crowd , and found Jael
和 伤口 她 方式 喜欢 一个 蛇 通过 这 人群 , 和 成立 雅埃尔

[dɛns] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Dence at the door .
丹斯 在 这 门 .

她像蛇一样蜿蜒穿过人群, 在门口找到了杰尔·登斯。

[fɪ;; jɪ] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .

She caught her by the arm , and pinched her .
她 捕捉 她 经过 这 手臂 , 和 捏 她 .

她抓住她的胳膊, 掐了她一下。

[fɪ;; jɪ][wɒz; wəz][ɔ:l] [tremblɪŋ] .

She was all trembling .
她 曾是 全部 发抖 .

她浑身颤抖。

['dʒeɪəl] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [steəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

Jael drew her up the stairs a little way .
雅埃尔 画 她 向上 这 楼梯 一个 小的 方式 .

雅艾尔拉着她往楼上走了一小段路。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] ? "

" You have seen him out there ? "
" 你 有 已见 他 出去 那里 ? "

你看到他在外面了吗?

" [jes] ；[ænd; ənd][ai] - - [əʊ] ！ "
" **Yes** ； **and** **I** - - **oh** ！ "
" 是的 ； 和 我 - - 哦 ！ "

“是的；还有我——哦！”

" [ðeə(r)] ！[ðeə(r)] .
" **There** ！ **there** .
" 那里 ！ 那里 .

“那里！那里。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] .
Think of the folk .
思考 的 这 民间 .

想想普通民众。

[faɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] . "
Fight it down . "
斗争 它 向下 . "

把它制服。

" [ai] [wɪl] . [gəʊ][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [ai] [kænt] [beə(r)][aɪ 'ti:] .
" **I will** . **Go to him** , **and say I can't bear it** .
" 我 将要 . 去 到 他 , 和 说 我 不能 熊 它 .

“我会的。去找他，告诉他我受不了了。”

[hɪm] [tu:; tə][stænd] [ðeə(r)] - - [waɪl] [ðəʊz] [ai][daʊnt][keə(r)][ə; eɪ][pɪn][fɔ:(r); fə(r)] - - [əʊ] , ['dʒeɪəl] ,
Him to stand there - - **while those I don't care a pin for** - - **oh , Jael** ,
他 到 站立 那里 - - 尽管 那些 我 不 关心 一个 别针 为了 - - 哦 , 雅埃尔 ,

他站在那里——而那些我根本不在乎的人——哦，雅亿，

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] [get] [hɪm] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . "
for pity's sake get him home to his mother . "
为了 可惜 清酒 得到 他 家 到 他的 母亲 . "

看在上帝的份上，把他送回家见他妈妈吧。

" [ðeə(r)] , [daʊnt][ju:; jʊ] [fret] .
" **There** , **don't you fret** .
" 那里 , 不 你 烦恼 .

“别担心。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
I know what to say .
我 知道 什么 到 说 .

我知道该说什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第20/40页

" [ˈdʒeɪəl] [went] [daʊn] ; ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɔːl] [ʃiː; ʃi] [kɒd; kəd] [leɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] [ɒn] ;
" Jael went down ; borrowed the first shawl she could lay her hand on ;
" 雅埃尔 去 向下 ; 借来的 这 第一的 披肩 她 可以 躺 她 手 在 ;
雅亿下楼去，借了她能找到的第一条披肩；

[ˈhʊdɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
hooded herself with it , and was across the road in a moment .
连帽的 她自己 和 它 , 和 曾是 穿过 这 路 在 一个 片刻 .
她用头罩把自己罩住，片刻就到了马路对面。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [dəˈrektli] . "
" You are to go home directly . "
" 你 是 到 去 家 直接地 . "
“你直接回家。”

" [huː] [sez] [səʊ] ? "
" Who says so ? "
" WHO 说道 所以 ? "
“谁说的？ ”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
" She does . "
" 她 做 . "
“她确实有。”

" [wɒt] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [hɪm] ? "
" What , does she tell me to go away , and leave her to him ? "
" 什么 , 做 她 告诉 我 到 去 离开 , 和 离开 她 到 他 ? "
“什么？ 她要我走，把她留给他吗？ ”

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætə(r)] ? "
" What does that matter ? "
" 什么 做 那 事情 ? "
那又有什么关系呢？

[hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] . "
her heart goes with you . "
她 心 去 和 你 . "
她的心随你而去。

" [nəʊ] , [nəʊ] . "
" No , no . "
" 不 , 不 . "
“不，不。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] ? "
" Won't you take my word for it ? "
" 惯于 你 拿 我的 单词 为了 它 ? "
你难道不相信我的话吗？

[aɪm] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈlaɪɪŋ] . "
I'm not given to lying . "
我是 不是 给定 到 说谎 . "
我不是那种喜欢撒谎的人。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
" **I know that** .
" 我 知道 那 .

“我知道。

[əʊ] , [ˈdʒeɪəl] , [swi:t] , [ˈprɪti] , [ɡʊd] - [hɑ:tɪd] [ˈdʒeɪəl] , [hæv; həv] [ˈprɪti] [ɒn][em ˈi:] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:]
Oh , Jael , sweet , pretty , good - hearted Jael , have pity on me , and tell me
哦 , 雅埃尔 , 甜的 , 漂亮的 , 好的 - 心地 雅埃尔 , 有 遗憾 在 我 , 和 告诉 我
[ðə; ðɪ] [tru:θ] :
the truth :
这 真相 :

哦，雅亿，善良美丽的雅亿，可怜我吧，告诉我实话：

[ɪz][aɪ ˈti:][em ˈi:][ʃi; ʃɪ] [lʌvz] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ˈkɒvəntri] ? "
is it me she loves , or that Coventry ? "
是 它 我 她 爱 , 或者 那 考文垂 ? "

她爱的是我，还是考文垂？

" [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] . "
" **It is you** . "
" 它 是 你 . "

“是你。”

" [əʊ] , [bles] [ju:; jʊ] !
" **Oh , bless you !**
" 哦 , 保佑 你 !

“哦，愿上帝保佑你！ ”

[bles] [ju:; jʊ] !
bless you !
保佑 你 !

祝福你！

[ɑ:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [wɒt] [ˌwʊdnt] [aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
Ah , if I could only be sure of that , what wouldn't I do for her ?
啊 , 如果 我 可以 仅有的 是 当然 的 那 , 什么 不会 我 做 为了 她 ?

啊，如果我能确定这一点，我愿意为她做任何事！

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [lʌvz] [em ˈi:] , [waɪ] , [waɪ] [send][em ˈi:] [əˈweɪ] ?
But , if she loves me , why , why send me away ?
但 , 如果 她 爱 我 , 为什么 , 为什么 发送 我 离开 ?

但是，如果她爱我，为什么，为什么要把我赶走？

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈkru:əl] [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
It is very cruel that so many should be in the same room with her ,
它 是 非常 残忍的 那 所以 许多 应该 是 在 这 相同的 房间 和 她 ,

这么多人跟她待在同一个房间里，真是太残忍了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɑ:ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and HE should dance with her ,
和 他 应该 舞蹈 和 她 ,

他应该和她跳舞。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɒt][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ]
and I must not even look on and catch a glimpse of her now
和 我 必须 不是 甚至 看 在 和 抓住 一个 一瞥 的 她 现在

[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

我甚至不能看她一眼，也不能偶尔瞥她一眼。

[ai][wʊɒnt][gəʊ][həʊm] . "

I won't go home . "

我 惯于 去 家 . "

我不回家。

" [ɑ:] ! " [sed] ['dʒeɪəl] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men] : [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [jɔ:'self]

" Ah ! " said Jael , " you are like all the young men : you think only of yourself "

" 啊 ! " 说 雅埃尔 , " 你 是 喜欢 全部 这 年轻的 男人 : 你 思考 仅有的 的 你自己 .

:

:

:

“啊！”雅亿说，“你和所有年轻人一样，只想着自己。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktəz] . "

And you call yourself a scholar of the good doctor's . "

和 你 称呼 你自己 一个 学者 的 这 好的 医生的 . "

你竟然自称是这位好医生的学者？

" [ænd; ənd][səʊ][ai][eɪ'em] . "

" And so I am . "

" 和 所以 我 是 . "

“我也是如此。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ru:l] , [ænd; ənd][pʊt] [jɔ:'self] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:dɪz] [pleɪs] ?

" Then why don't you go by his rule , and put yourself in a body's place ? "

" 然后 为什么 不 你 去 经过 他的 规则 , 和 放 你自己 在 一个 身体的 地方 ?

“那么，你为什么不按照他的规则去做，设身处地地为他人着想呢？ ”

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] , ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [laɪk] ,

Suppose you was in her place , master of this house like ,

认为 你 曾是 在 她 地方 , 掌握 的 这 房子 喜欢 ,

假设你是她，这栋房子的主人，

[ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd]

and dancing with a pack of girls you didn't care for , and SHE stood

和 跳舞 和 一个 盒 的 女孩们 你 没有 关心 为了 , 和 她 站立

[aʊt][hɪə(r)] ,

out here ,

出去 这里 ,

她和一群你并不喜欢的女孩一起跳舞，而她却显得格外引人注目。

[peɪl] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [aʊt]

pale and sighing ; and suppose things were so that you couldn't come out

苍白 和 叹息 ; 和 认为 事物 是 所以 那 你 不能 来 出去

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to her ,

到 她 ,

脸色苍白，叹息不已；假设你无法向她坦白，

[nɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

nor she come in to you ,

也不 她 来 在 到 你 ,

她也没有进来找你。

[wʊdnt] [aɪ'ti:] [kʌt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][stænd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]

wouldn't it cut you to the heart to see her stand in the street and

不会 它 切 你 到 这 心 到 看 她 站立 在 这 街道 和

[lʊk] [səʊ] [ʌn'hæpi] - - [pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] ?

look so unhappy - - poor lad ?

看 所以 不开心 - - 贫穷的 小伙子 ?

看到她站在街上，一脸不开心，你难道不会感到心痛吗？可怜的孩子！

[bi:; bi] [gʊd] , [naʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [tu:; tə] [ðəɪ] ['mʌðə(r)] .

Be good , now , and go home to thy mother .
是 好的 , 现在 , 和 去 家 到 你的 母亲 .

现在乖乖回家找你妈妈吧。

[waɪ] [stænd][hiə(r)][ænd; ənd][ˈpɔɪz(ə)n][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['pleɪzə(r)] - - [sʌtʃ] [æz; əz] - [tɪz] - -
Why stand here and poison the poor young lady's pleasure - - such as 'tis - -
为什么 站立 这里 和 毒 这 贫穷的 年轻的 女士的 乐趣 - - 这样的 作为 - 的 - -

[ænd; ənd] ['tɔ:ment] [ðəɪ'self] .

and torment thyself .
和 折磨 你自己 .

你为何站在这里，毒害这位可怜的年轻女士的快乐——哪怕只有一点点——并折磨自己呢？

" - [əʊn] [aɪz] [fɪld] ,

" **Jael's own eyes filled ,**
" - 自己的 眼睛 已填 ,

雅亿的眼中充满了泪水，

[ænd; ənd] [ðæt] [pru:f] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn'klaɪnd] ['henri] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and that proof of sympathy inclined Henry all the more to listen to her
和 那 证明 的 同情 倾斜 亨利 全部 这 更多的 到 听 到 她

['ri:z(ə)n] .

reason .
原因 .

而她表现出的同情心，让亨利更加愿意听取她的劝告。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][kaɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .

" **You are wise , and good , and kind , " he said .**
" 你 是 明智的 , 和 好的 , 和 种类 , " 他 说 .

“你既聪明又善良，”他说。

" [bʌt; bət][əʊ] , [ˈdʒeɪəl] , [aɪ][əˈdɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ,

" **But oh , Jael , I adore her so ,**
" 但 哦 , 雅埃尔 , 我 崇拜 她 所以 ,

“但是，哦，雅艾尔，我太爱她了，

[aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)][bi:; bi][ɪn] [hel] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

I'd rather be in hell with her than in heaven without her .
ID 相当 是 在 地狱 和 她 比 在 天堂 没有 她 .

我宁愿和她一起下地狱，也不愿没有她一起上天堂。

[hɑ:f] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] [bred] .

Half a loaf is better than no bread .
一半 一个 面包 是 更好的 比 不 面包 .

半条面包总比没有面包强。

[aɪ] [kænt][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tɜ:n] [maɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [fɪ:; fɪ][ɪz] .

I can't go home and turn my back on the place where she is .
我 不能 去 家 和 转动 我的 后退 在 这 地方 在哪里 她 是 .

我不能回家后对她所在的地方视而不见。

[jes] , [aɪm][ɪn][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] ; [bʌt; bət][aɪ] [si:] .

Yes , I'm in torments ; but I see .
是的 , 我是 在 折磨 ; 但 我 看 .

是的，我正遭受折磨；但我明白了。

[ðeɪ] [kænt] [rɒb][maɪ] [aɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . "

They can't rob my EYES of her . "
他们 不能 抢 我的 眼睛 的 她 . "

他们夺不走我眼中的她。

" [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜ:(r); hə(r)] ! "

" **To oblige HER !** "

" 到 必须 她 ！ "

“遵从她的意愿！”

" [jes] ； [aɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜ:(r); hə(r)] .

" **Yes ; I'll do anything to oblige HER .**

" 是的 ；患病的 做 任何事物 到 必须 她 ；

“是的，我愿意做任何事来满足她。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'li:v] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [em 'iː] . "

If I could only believe she loves me . "

如果 我 可以 仅有的 相信 她 爱 我 ； "

如果我能相信她爱我该多好。

" [pʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] , [ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt] [bɪ'li:v] [em 'iː] . "

" **Put it to the proof , if you don't believe me .** "

" 放 它 到 这 证明 ，如果 你 不 相信 我 ； "

“如果你不相信我，那就拿出证据来。”

" [aɪ] [wɪl] . [tel] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] ,

" **I will . Tell her I'd much rather stay all night ,**

" 我 将要 ； 告诉 她 ID 很多 相当 停留 全部 夜晚 ；

我会的。告诉她我宁愿留宿一整晚。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ； [bʌt; bət] [jet] , [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪl]

and catch a glimpse of her now and then ; but yet , tell her I'll

和 抓住 一个 一瞥 的 她 现在 和 然后 ； 但 然而 ， 告诉 她 患病的

[gəʊ] [həʊm] ,

go home ,

去 家 ；

偶尔还能瞥见她一眼；但是，我还是告诉她我要回家了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒmɪs] [em 'iː][nɒt][tuː; tə] [daːns] [wɪð] [ðæt] ['kɒvəntri] [ə'gen] . "

if she will promise me not to dance with that Coventry again . "

如果 她 将要 承诺 我 不是 到 舞蹈 和 那 考文垂 再次 ； "

如果她能答应我以后不再和那个考文垂跳舞的话。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ！ " [sed] ['dʒeɪəl] .

" **There is a condition !** " **said Jael .**

" 那里 是 一个 状况 ！ " 说 雅埃尔 ；

“有个条件！”雅艾尔说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][feə(r)][wʌn] , " [sed] ['henri] , ['dɒɡɪdli] , " [ænd; ənd][aɪ][wʊʊnt][gəʊ][frɒm; frəm][aɪ 'tiː] .

" **It is a fair one ,** " **said Henry , doggedly ,** " **and I won't go from it .**

" 它 是 一个 公平的 一 ， " 说 亨利 ， 顽强地 ， " 和 我 惯于 去 从 它 ；

“这是个公平的判决，”亨利固执地说，“我不会违背它。”

" ['dʒeɪəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

" **Jael looked at him , and saw it was no use arguing the matter .**

" 雅埃尔 看起来 在 他 ， 和 锯 它 曾是 不 使用 争论 这 事情 ；

雅亿看了他一眼，知道争辩也没用。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌltɪ'meɪtəm] .

So she went in to the house with his ultimatum .

所以 她 去 在 到 这 房子 和 他的 最后通牒 ；

于是她带着他的最后通牒进了屋。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tʜ:nd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [mɪs] [greɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋɡri] ,

She soon returned , and told him that Miss Grace , instead of being angry ,

她 很快 返回 ， 和 讲述 他 那 错过 优雅 ， 反而 的 存在 生气的 ，

她很快回来了，并告诉他，格蕾丝小姐并没有生气，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] ,
as she expected , had smiled and looked pleased ,
作为 她 预期的 , 有 微笑 和 看起来 高兴 ,
正如她所料, 她面带微笑, 看起来很满意。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [nɔː(r)] [ˈeni] [ˈbɒdi] [els] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæt]
and promised not to dance with Mr . Coventry nor any body else any more that
和 承诺 不是 到 舞蹈 和 先生 : 考文垂 也不 任何 身体 别的 任何 更多的 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
并承诺当晚不再与考文垂先生或任何其他人跳舞。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmʌðə(r)] . "
" if he would go straight home and consult his beautiful mother . "
" 如果 他 会 去 直的 家 和 咨询 他的 美丽的 母亲 : " "
“如果他能直接回家去请教他美丽的母亲就好了。”

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [dɛns] .
" Those were her words , " said the loyal Dence .
" 那些 是 她 字 , " 说 这 忠诚 丹斯 :
“那是她说过的话, ”忠诚的丹斯说道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [seɪ] [ðem; ðəm] [twɪs] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] . "
" She did say them twice over to make sure . "
" 她 做过 说 他们 两次 超过 到 制作 当然 : " "
“她为了确保万无一失, 把话说了两遍。”

" [ɡɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] [ˈhenri] , [ˈwɔːmli] ; " [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] [best] [frend] .
" God bless her ! " cried Henry , warmly ; " and bless you too , my best friend .
" 上帝 保佑 她 ! " 哭 亨利 , 热情地 ; " 和 保佑 你 也 , 我的 最好的 朋友 :
“上帝保佑她! ”亨利热情地喊道; “也保佑你, 我最好的朋友。”

[aɪl] [gəʊ] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .
I'll go this moment .
患病的 去 这 片刻 :
我马上就走。

" [hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈlɪŋɡərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði]
" He cast a long , lingering look at the window , and went slowly down the
" 他 投掷 一个 长的 , 挥之不去的 看 在 这 窗户 , 和 去 缓慢地 向下 这
[stri:t] .
street .
街道 :
他久久地望着窗外, 然后慢慢地沿着街道走去。

[wen] [hiː; hi] [ɡɒt] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈæŋkʃəs] .
When he got home , his mother was still up and secretly anxious .
什么时候 他 得到 家 , 他的 母亲 曾是 仍然 向上 和 偷偷 焦虑的 :
他到家时, 母亲还没睡, 心里暗自焦虑。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He sat down beside her ,
他 卫星 向下 旁 她 ,
他坐在她旁边,

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [endɪd] .
and told her where he had been and how it had all ended .
和 讲述 她 在哪里 他 有 到过 和 如何 它 有 全部 结束 :
他告诉了她自己去过哪里, 以及事情的最终结果。

" [aɪm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

" **I'm to consult my beautiful mother , " said he , kissing her .**
" 我是 到 咨询 我的 美丽的 母亲 , " 说 他 , 接吻 她 .

“我要去咨询我美丽的母亲,”他边说边吻了她。

" [wɒt] , [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [maɪ]['pɪktʃə(r)] [nəʊ] ? "

" **What , does she think I am like my picture now ? "**
" 什么 , 做 她 思考 我 是 喜欢 我的 图片 现在 ? "

“什么? 她觉得我现在的样子跟照片上一样吗? ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

" **I suppose so .**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz]['evə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] , ['mʌðə(r)] .

And you are as beautiful as ever in my eyes , mother .
和 你 是 作为 美丽的 作为 曾经 在 我的 眼睛 , 母亲 .

在我眼里, 妈妈, 你依然美丽动人。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] .

And I do consult you .
和 我 做 咨询 你 .

我确实会咨询你的意见。

" ['mɪsɪz] . ['lɪtlz] [blæk] [aɪz] [flæft] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['kɑːmli] ,

" **Mrs . Little's black eyes flashed ; but she said , calmly ,**
" 太太 . 小的 黑色的 眼睛 闪光灯 ; 但 她 说 , 平静地 ,

“利特尔太太的黑眼睛闪过一丝怒火; 但她平静地说,

" [wɒt] [ə'baʊt] , ['diərəɪst] ? "

" **What about , dearest ? "**
" 什么 关于 , 亲爱的 ? "

“亲爱的, 你觉得怎么样? ”

" [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .

" **I really don't know .**
" 我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tə'naɪt] .

I suppose it was about what happened tonight .
我 认为 它 曾是 关于 什么 发生 今晚 .

我想应该是关于今晚发生的事情吧。

[pə'hæps] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl] .

Perhaps about it all .
也许 关于 它 全部 .

或许关于这一切。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [θɔːt] .

" **Mrs . Little leaned her head upon her hand and thought .**
" 太太 . 小的 倾斜 她 头 之上 她 手 和 想法 .

利特尔太太用手托着头, 陷入沉思。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] ['henri] , ['rɑːðə(r)]['kəʊldli] ,

After a moment's reflection , she said to Henry , rather coldly ,
后 一个 瞬间 反射 , 她 说 到 亨利 , 相当 冷冷地 ,

她沉思片刻后, 冷冷地对亨利说:

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][wʌn] . "

" **If she is not a very good girl , she must be a very clever one . "**
" 如果 她 是 不是 一个 非常 好的 女孩 , 她 必须 是 一个 非常 聪明的 一 . "

“如果她不是个好女孩, 那她一定很聪明。”

" [ʃiː; ji][ɪz][bəʊθ] , " [sed] ['henri] , ['wɔːmli] .
" **She is both** , " **said Henry** , **warmly** .
" 她 是 两个都 , " 说 亨利 , 热情地 .

“她两者兼具，”亨利热情地说。

" [ɒv; əv] [ðæt] [ai][fæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , ['veri] ['kəʊldli] [ɪn'diːd] .
" **Of that I shall be the best judge** , " **said Mrs . Little** , **very coldly indeed** .
" 的 那 我 将 是 这 最好的 法官 , " 说 太太 . 小的 , 非常 冷冷地 的确 .

“对此我最有发言权，”利特尔太太冷冷地说。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['henri] [felt] [kwɔɪt] [tʃɪld] .
Poor Henry felt quite chilled .
贫穷的 亨利 毛毡 相当 冷藏 .

可怜的亨利觉得很冷。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ;
He said no more ;
他 说 不 更多的 ;

他没再说什么；

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tɪl] [ðei] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
nor did his mother return to the subject till they parted for the night ,
也不 做过 他的 母亲 返回 到 这 主题 直到 他们 分手了 为了 这 夜晚 ,

直到当晚他们分别时，他的母亲才再次提起这个话题。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [tʃɜːtʃ] [mɪs] ['kɑːrdən] [went] [tuː; tə] - - [ə; ei]
and then it was only to ask him what church Miss Carden went to - - a
和 然后 它 曾是 仅有的 到 问 他 什么 教会 错过 卡登 去 到 - - 一个

['kwestʃən] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['frɪvələs] ,
question that seemed to be rather frivolous ,
问题 那 似乎 到 是 相当 轻浮 ,

然后，他只是问他卡登小姐去哪个教堂——这个问题似乎有点轻浮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [es 'tiː] . ['mɑːrgərəts] .
but he said he thought St . Margaret's .
但 他 说 他 想法 英石 . 玛格丽特的 .

但他表示他认为是圣玛格丽特教堂。

[nekst] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋ] , ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [æt; ət] [tiː] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə]
Next Sunday evening , Mrs . Little and he being at tea together , she said to
下一个 星期日 晚上 , 太太 . 小的 和 他 存在 在 茶 一起 , 她 说 到

[hɪm] ['kwaiətli] - - " [wel] ,
him quietly - - " Well ,
他 悄悄 - - " 出色地 ,

下周日晚上，利特尔太太和他一起喝茶时，她平静地对他说：“嗯，

['hæri] , [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . "
Harry , I have seen her . "
哈里 , 我 有 已见 她 . "

“哈利，我见过她。”

" [əʊ] ['mʌðə(r)] !
" **Oh mother !**
" 哦 母亲 !

“哦，母亲！

[weə(r)] ? "
where ? "
在哪里 ? "

在哪里？ "

" [æ̣t; ət][es 'ti:] . [ˈmɑ:rgərəts] [tʃɜ:tʃ] . "

" At St . Margaret's Church . "

" 在 英石 : 玛格丽特的 教会 : "

“在圣玛格丽特教堂。”

" [bʌt; bət] [həʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ?

" But how did you know her ?

" 但 如何 做过 你 知道 她 ?

“但是你是怎么认识她的？ ”

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] ?

By her beauty ?

经过 她 美丽 ?

因为她的美貌？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [smaɪld] , [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ][rəʊl][pʊv; əv][ˈpeɪpə(r)] [aʊt] [pʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mʌf] ,

" Mrs . Little smiled , and took a roll of paper out of her muff ,

" 太太 : 小的 微笑 , 和 采取 一个 卷 的 纸 出去 的 她 耳罩 ,

利特尔太太笑了笑，从暖手筒里掏出一卷纸。

[ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] .

that lay on the sofa .

那 躺 在 这 沙发 :

躺在沙发上。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌnˈfəʊldɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] .

She unfolded it , and displayed a drawing .

她 展开 它 , 和 显示 一个 绘画 :

她把它展开，展示了一幅画。

[aɪ 'ti:] [reprɪˈzentɪd] [greɪs] [ˈkɑ:rdən][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] , [ænd; ænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈlaɪknəs]

It represented Grace Carden in her bonnet , and was a very good likeness

它 代表 优雅 卡登 在 她 引擎盖 , 和 曾是 一个 非常 好的 相似

.

:

.

这幅画描绘了戴着帽子的格蕾丝·卡登，画得非常像。

[ðə; ðɪ][ˈlʌvə(r)] [baʊnst] [ɒn][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [dɪˈlʌʊəd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪt] .

The lover bounced on it , and devoured it with astonishment and delight .

这 情人 弹跳 在 它 , 和 吞噬 它 和 惊讶 和 喜 :

情人扑上去，惊奇而欣喜地把它吃掉了。

" [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʌst] , [ænd; ænd][,ri:'tʌtʃ, 'ri:tʌtʃ] [frɒm; frəm][ˈneɪtʃə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] .

" Taken from the bust , and retouched from nature , " said Mrs . Little .

" 已采取 从 这 摔碎 , 和 修图 从 自然 , " 说 太太 : 小的 :

“取自半身像，并根据自然情况进行了修饰，”利特尔夫人说。

" [jes] , [dɪə(r)] , [aɪ] [went] [tu:; tə][es 'ti:] . [ˈmɑ:rgərəts] , [ænd; ænd] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [pju:] - [ˈəʊpənə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ]

" Yes , dear , I went to St . Margaret's , and asked a pew - opener where she

" 是的 , 亲爱的 , 我 去 到 英石 : 玛格丽特的 , 和 问 一个 座位 - 开球 在哪里 她

[sæt] .

sat .

卫星 :

“是的，亲爱的，我去了圣玛格丽特教堂，问了一位在教堂里开座位的人她坐在哪里。”

[aɪ] [pleɪst] [maɪ'self] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] ; [ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)]

I placed myself where I could command her features ; and you may be sure

我 放置 我 在哪里 我 可以 命令 她 特征 ; 和 你 可能 是 当然

,

,

,

我把自己置于能够俯瞰她容貌的位置；你可以肯定，

[aɪ] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈkləʊsli] .
I read her very closely .
我 读 她 非常 密切 .

我仔细地读过她的文章。

[wel] , [diə(r)] , [fi:; ji] [beəz] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] .
Well , dear , she bears examination .
出色地 , 亲爱的 , 她 熊 考试 .

嗯，亲爱的，她经得起考验。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] ;
It is a bright face , a handsome face , and a good face ;
它 是 一个 明亮的 脸 , 一个 英俊的 脸 , 和 一个 好的 脸 ;

这是一张明亮的脸，一张英俊的脸，一张美好的脸；

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . "
and almost as much in love as you are . "
和 几乎 作为 很多 在 爱 作为 你 是 . "

而且几乎和你一样深爱着我。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][ˈfænsi] [ðæt] ?
" **What makes you fancy that ?**
" 什么 制作 你 想要 那 ?

你为什么会喜欢那样？

[əʊ] , [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? "
Oh , you spoke to her ? "
哦 , 你 辐 到 她 ? "

哦，你跟她说话了？

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
" **Certainly not** .
" 当然 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət][aɪ] [əbˈzɜ:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
But I observed her .
但 我 观察到 她 .

但我观察了她。

[ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈlɪslə] [baɪ] [tɜ:nz] - - [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɪn]
Restless and listless by turns - - her body in one place , her mind in
不安 和 蔫 经过 转弯 - - 她 身体 在 一 地方 , 她 头脑 在

[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

她时而焦躁不安，时而无精打采——身体在一个地方，心却在另一个地方。

[fi:; ji][wɒz; wəz][səʊ][ˈteɪkən][ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] .
She was so taken up with her own thoughts she could not follow the service .
她 曾是 所以 已采取 向上 和 她 自己的 想法 她 可以 不是 跟随 这 服务 .

她沉浸在自己的思绪中，无法参加仪式。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][traɪ] [ˈveri] [hɑ:d] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
I saw the poor girl try very hard several times ,
我 锯 这 贫穷的 女孩 尝试 非常 难的 一些 时代 ,

我看到那个可怜的女孩好几次都非常努力地尝试。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][fi:; ji] [geɪv] [,aɪ ˈti:][ʌp][ɪn][dɪˈspeə(r)] .
but at last she gave it up in despair .
但 在 最后的 她 给予 它 向上 在 绝望 .

但最终她绝望地放弃了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ˈseldəm] [dʌz] [ðæt] [ənˈles] [ʃiː; ʃi]
Sometimes she knitted her brow and a young girl seldom does that unless she
有时 她 针织 她 眉头 和 一个 年轻的 女孩 很少 做 那 除非 她

[ɪz] [ˈθwɔːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
is thwarted in her love .
是 受挫 在 她 爱 .

她有时会皱起眉头，而年轻女孩很少会这样做，除非她的爱情受挫。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈʃʊərə] [saɪn] [stiːl] : [ˈsʌmtaɪmz] [tiəz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l]
And I'll tell you a surer sign still : sometimes tears came for no visible
和 患病的 告诉 你 一个 确定 符号 仍然 : 有时 眼泪 来了 为了 不 可见的

[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

我还可以告诉你一个更确凿的迹象：有时眼泪会毫无明显的原因地流下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and stood in her eyes .
和 站立 在 她 眼睛 .

站在她眼前。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [ɒv; əv] - ;
She is in love ; and it can not be with Mr . Coventry of Bollinghope ;
她 是 在 爱 ; 和 它 能 不是 是 和 先生 . 考文垂 的 - ;

她恋爱了；但她不可能爱上博林霍普的考文垂先生；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [bruːd] [ɒn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
for , if she loved him , she would have nothing to brood on but her
为了 , 如果 她 喜爱 他 , 她 会 有 没有什么 到 幼虫 在 但 她

[ˈwedɪŋ] - [dres] ;
wedding - dress ;
婚礼 - 裙子 ;

因为，如果她爱他，她除了婚纱之外就没有什么可想的了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [nɪt] [ðeə(r)] [braʊz] , [nɔː(r)] [brɪˈdjuː] [ðeə(r)] [aɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ðæts]
and they never knit their brows , nor bedew their eyes , thinking of that ; that's
和 他们 绝不 针织 他们的 眉毛 , 也不 露水 他们的 眼睛 , 思维 的 那 ; 那就是

[ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt] .
a smiling subject .
一个 微笑 主题 .

他们想到这件事，既不皱眉，也不流泪；这是一个令人愉悦的话题。

[nəʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [lʌv] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] , [aɪ][duː; də] [brɪˈliːv] ;
No , it is true love on both sides , I do believe ;
不 , 它 是 真的 爱 在 两个都 侧面 , 我 做 相信 ;

不，我相信这是双方的真爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːt] [jɜːn] .
and that makes my woman's heart yearn .
和 那 制作 我的 女性的 心 向往 .

这让我爱人的心更加渴望。

[ˈhæri] , [dɪə(r)] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .
Harry , dear , I'll make you a confession .
哈里 , 亲爱的 , 患病的 制作 你 一个 忏悔 .

亲爱的哈利，我要向你坦白一件事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [ɪz]['pjʊərə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'selfɪ] [ðæn; ðən] ['eni]
You have heard that a mother's love is purer and more unselfish than any
你 有 听到 那 一个 母亲的 爱 是 更纯净 和 更多的 无私 比 任何
[ʌðə(r)] [lʌv] :
other love :
其他 爱 :

你一定听说过，母爱比任何其他爱都更纯洁、更无私：

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'tiː][ɪz] .
and so it is .
和 所以 它 是 .

事实的确如此。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwɑɪt] ['eɪndʒəls] [ˈɔːlweɪz] .
But even mothers are not quite angels always .
但 甚至 母亲们 是 不是 相当 天使 总是 .

但即使是母亲，也并非总是天使。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] : [nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Sometimes they are just a little jealous : not , I think , where they are
有时 他们 是 只是 一个 小的 嫉妒的 : 不是 , 我 思考 , 在哪里 他们 是

['blesɪd; blest] [wɪð] ['meni] ['tʃɪldrən] ;
blessed with many children ;
蒙福 和 许多 孩子们 ;

有时他们会有点嫉妒：但我想，如果他们有很多孩子，就不会有这种感觉；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][wʌn] [tʃaɪld] , [maɪ] ['pleɪmeɪt] , [maɪ] [kəm'pænjən] , [maɪ] [frend] , [maɪ]['əʊnli]
but you are my one child , my playmate , my companion , my friend , my only
但 你 是 我的 一 孩子 , 我的 玩伴 , 我的 伴侣 , 我的 朋友 , 我的 仅有的
[lʌv] .
love .
爱 .

但你是我唯一的孩子，我的玩伴，我的伙伴，我的朋友，我唯一的爱。

[ðæt] [swiːt] [gɜːl][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [di'θrəʊn] .
That sweet girl has come , and I must be dethroned .
那 甜的 女孩 有 来 , 和 我 必须 是 被废黜 .

那位甜美的女孩来了，我必须被废黜。

[aɪ] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] - - [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [em 'iː] ['daʊnraɪt] [θwɔːt] [jɔː(r); jə(r)]
I felt this , and - - no , nothing could ever make me downright thwart your
我 毛毡 这 , 和 - - 不 , 没有什么 可以 曾经 制作 我 彻头彻尾 阻挠 你的
['hæpɪnəs] ;
happiness ;
幸福 ;

我感受到了这一点，而且——不，没有什么能让我彻底破坏你的幸福；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['dʒeləsi] [meɪd] [em 'iː] ['pæsɪv] ,
but a mother's jealousy made me passive ,
但 一个 母亲的 妒忌 制成 我 被动的 ,

但母亲的嫉妒让我变得被动。

[weə(r)] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . "
where I might have assisted you if I had been all a mother should be . "
在哪里 我 可能 有 协助 你 如果 我 有 到过 全部 一个 母亲 应该 是 . "

如果我尽到母亲应尽的责任，或许就能帮到你了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] .
" **No , no , mother ; I am the one to blame .**
" 不 , 不 , 母亲 ; 我 是 这 一 到 责备 .

“不，不，妈妈；都是我的错。”

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] [səʊ] ['həʊpləs] [æt; ət][fɜːst] ;
You see , it looked so hopeless at first ,
你 看 , 它 看起来 所以 绝望 在 第一的 ,
你看, 起初看起来那么绝望。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə][tɔːk] ['friːli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I used to be ashamed to talk freely to you .
我 用过的 到 是 羞愧 到 讲话 自由 到 你 .
我以前不好意思跟你畅所欲言。

[ɪts] ['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] ['əʊpənd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [ɔːt] . "
It's only of late I have opened my heart to you as I ought . "
它是 仅有的 的 晚的 我 有 打开 我的 心 到 你 作为 我 应该 . "
直到最近, 我才像我应该做的那样向你敞开心扉。

" [wel] , [dɪə(r)] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][nɒt] [ɔːl] [wɪð] [em 'iː] .
" Well , dear , I am glad you think the blame is not all with me .
" 出色地 , 亲爱的 , 我 是 高兴的 你 思考 这 责备 是 不是 全部 和 我 .
“亲爱的, 我很高兴你认为责任不全在我身上。”

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [siː] [ɪz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , [ænd; ænd] [miːn] [tuː; tə] [kə'rekt] [aɪ 'tiː] .
But what I see is my own fault , and mean to correct it .
但 什么 我 看 是 我的 自己的 过错 , 和 意思是 到 正确的 它 .
但我认为这是我自己的错误, 我打算改正它。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [əd'vaɪs] , [dɪə(r)] - - [tuː; tə] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
She gave you good advice , dear - - to consult your mother .
她 给予 你 好的 建议 , 亲爱的 - - 到 咨询 你的 母亲 .
亲爱的, 她给了你很好的建议——去咨询你妈妈。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ænd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [wʌns] ,
But you shall have my assistance as well ; and I shall begin at once ,
但 你 将 有 我的 协助 作为 出色地 ; 和 我 将 开始 在 一次 ,
但你也得到我的帮助; 我将立即开始。

[laɪk] [ə; eɪ] ['zeləs] ['ælaɪ] .
like a zealous ally .
喜欢 一个 热心 盟友 .
就像一位热情的盟友。

[wen] [aɪ] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] - - [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔːk] .
When I say at once - - this is Sunday - - I shall begin to - tomorrow at one o'clock .
什么时候 我 说 在 一次 - - 这 是 星期日 - - 我 将 开始 到 - 明天 在 一 点钟 .
我立刻宣布——今天是星期天——我明天一点钟开始。

" [ðen] ['henri] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
" Then Henry sat down at her knee , and took her white hand in his
" 然后 亨利 卫星 向下 在 她 膝盖 , 和 采取 她 白色的 手 在 他的
[braʊn] [wʌnz] .
brown ones .
棕色的 一个 .

然后亨利坐在她膝边, 用他棕色的手握住她白皙的手。
" [ænd; ænd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də][æt; ət] [wʌn] [ə'klɔːk] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)] ['mʌðə(r)] ? "
" And what shall you do at one o'clock , my beautiful mother ? "
" 和 什么 将 你 做 在 一 点钟 , 我的 美丽的 母亲 ? "

“那么, 我美丽的母亲, 您一点钟打算做什么呢?”
" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
" I shall return to society .
" 我 将 返回 到 社会 .
我将回归社会。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈeksˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XXII** .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ˌnekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnaɪts] [rɪˈflekʃ(ə)nz]
Next morning Mrs . Little gave her son the benefit of her night's reflections
下一个 早晨 太太 . 小的 给予 她 儿子 这 益处 的 她 夜晚 反思
.
:
.

第二天早上，利特尔太太把她昨晚的思考告诉了儿子。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈmʌni] - - [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [frəm; frəm]
" **You must let me have some money - - all you can spare from**
" 你 必须 让 我 有 一些 钱 - - 全部 你 能 空闲的 从
[jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] ;
your business ;
你的 商业 ;

“你必须给我一些钱——所有你能从你的生意中省下来的钱；

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə]
and whilst I am doing something with it for you , you must go to
和 而 我 是 正在做 某物 和 它 为了 你 , 你 必须 去 到
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

在我为你处理这件事的时候，你必须去伦敦。

[ænd; ənd] [duː; də] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] . "
and do exactly what I tell you to do . "
和 做 确切地 什么 我 告诉 你 到 做 . "

照我说的做。

" [ɪgˈzæktli] ? [ðen] [pliːz] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] . "
" **Exactly ? Then please write it down . "**
" 确切地 ? 然后 请 写 它 向下 . "

“真的吗？那就请写下来。”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [plæn] .
" **A very good plan .**
" 一个 非常 好的 计划 .

“非常好的计划。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ? "
Can you go by the express this morning ? "
能 你 去 经过 这 表达 这 早晨 ? "

今天早上你能坐快车吗？

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] ;
" **Why , yes , I could .**
" 为什么 , 是的 , 我 可以 ;

“是的，我可以；

[ˈəʊnli] [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði]
only then I must run down to the works this minute and speak to the
仅有的 然后 我 必须 跑步 向下 到 这 作品 这 分钟 和 说话 到 这
[ˈfɔːmən] . "
foreman . "
领班 . "

只有这样，我才必须立刻赶到工地去和工头谈谈。

" [wel] , [dɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd]
" **Well , dear , when you come back , your instructions shall be written , and**
" 出色地 , 亲爱的 , 什么时候 你 来 后退 , 你的 指示 将 是 书面 , 和
[ɔː(r); jə(r)][bæg] [pækt] . "
your bag packed . "
你的 包 包装 : "

“亲爱的，等你回来的时候，你的指示都会写下来，你的行李也会收拾好。”

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɜːnɪst] .
" **I say , mother , you are going into it in earnest .**
" 我 说 , 母亲 , 你 是 去 进入 它 在 认真 .

“我说，母亲，你是认真的。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
All the better for me .
全部 这 更好的 为了 我 .

对我来说这样更好。

" [æt; ət] [twelv] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [set] [pʊ; əv] ['kɑːvɪŋ] - [tuːlz] [ɪn]
" **At twelve he started for London , with a beautiful set of carving - tools in**
" 在 十二 他 开始 为了 伦敦 , 和 一个 美丽的 放 的 雕刻 - 工具 在
[hɪz; ɪz][bæg] ,
his bag ,
他的 包 ,

“12岁那年，他带着一套精美的雕刻工具前往伦敦。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] :
and his mother's instructions in his pocket :
和 他的 母亲的 指示 在 他的 口袋 :

还有他口袋里母亲的嘱咐：

[ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] [sent] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlə(r)] [ðæt] ['veri] [ɑːftə'nuːn] .
those instructions sent him to a fashionable tailor that very afternoon .
那些 指示 发送 他 到 一个 时髦 裁缝 那 非常 下午 .

按照指示，他当天下午就去找了一位时髦的裁缝。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [prɪ'veɪld] [ɒn] [ðɪs] ['wɜːði] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [dres] - [suːt][ɪn]
With some difficulty he prevailed on this worthy to make him a dress - suit in
和 一些 困难 他 最终获胜 在 这 值得 到 制作 他 一个 裙子 - 套装 在
[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .

他费了好大劲才说服这位有识之士在二十四小时内为他做一套礼服。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [treɪd] , [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑːvɪŋ] - [tuːlz] ,
Next day he introduced himself to the London trade , showed his carving - tools ,
下一个 天 他 介绍 他自己 到 这 伦敦 贸易 , 显示 他的 雕刻 - 工具 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

第二天，他向伦敦的工匠们做了自我介绍，展示了他的雕刻工具，然后.....

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] , [sək'sɪːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [ˈɔːdərs] .
after a hard day's work , succeeded in obtaining several orders .
后 一个 难的 天 工作 , 成功了 在 获得 一些 订单 .

经过一天的辛勤工作，成功获得了几笔订单。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [waɪt] [taɪz][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɒprə] [hæt] ,
Then he bought some white ties and gloves and an opera hat ,
然后 他 买 一些 白色的 领带 和 手套 和 一个 歌剧 帽子 ,
然后他买了一些白色领带、手套和一顶歌剧帽。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)][kʌt][ɪn][bɒnd] [stri:t] .

and had his hair cut in Bond Street .
和 有 他的 头发 切 在 纽带 街道 .

他在邦德街剪了头发。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][hiː; hi][ɡɒt][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪlərz] ,

At seven he got his clothes at the tailor's ,
在 七 他 得到 他的 衣服 在 这 裁缝 ,

七岁时，他在裁缝店定制了衣服。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [eɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɒprə] .

and at eight he was in the stalls of the opera .
和 在 八 他 曾是 在 这 摊位 的 这 歌剧 .

八岁时，他就坐在歌剧院的包厢里了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [dres] [ænd; ʌnd] [ˈpʌblɪk] [dɪˈpɔːtmənt]

His mother had sent him there , to note the dress and public deportment
他的 母亲 有 发送 他 那里 , 到 笔记 这 裙子 和 民众 仪态

[pʊ; əv] [ˈdʒentlmən] [ænd; ʌnd] [ˈleɪdɪz] ,

of gentlemen and ladies ,
的 先生们 和 女士们 ,

他母亲派他去那里，是为了让他观察绅士淑女们的穿着打扮和公共场合的举止。

[ænd; ʌnd][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .

and use his own judgment .
和 使用 他的 自己的 判断 .

并运用他自己的判断。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈterəbli] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈræptʃə; ˈræptʃər]

He found his attention terribly distracted by the music and the raptures
他 成立 他的 注意力 可怕 愣 经过 这 音乐 和 这 狂喜

[,aɪˈtiː] [kɔːzd] [hɪm] ;

it caused him ;
它 导致 他 ;

他发现自己的注意力完全被音乐分散了，音乐带给他的愉悦感让他难以集中；

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɑːbzərˈveɪʃənz] ; [ænd; ʌnd] , [ˈkɒnsɪkwəntli] ,

but still he made some observations ; and , consequently ,
但 仍然 他 制成 一些 观察 ; 和 , 最后 ,

但他仍然提出了一些看法；因此，

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɜːrts] [ænd; ʌnd] [sliːv] [stʌdpz] [ænd; ʌnd] [ˈrɪbən] [taɪz] ;

next day he bought some fashionable shirts and sleeve studs and ribbon ties ;
下一个 天 他 买 一些 时髦 衬衫 和 袖子 螺柱 和 丝带 领带 ;

第二天，他买了一些时髦的衬衫、袖扣和丝带领带；

[ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [suːt][pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪlə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][sent] [tuː; tə][hɪm][æt; ət]

ordered a morning suit of the same tailor , to be sent to him at
订购 一个 早晨 套装 的 这 相同的 裁缝 , 到 是 发送 到 他 在

[ˈhɪlzbrə]

Hillsborough ;
希尔斯伯勒 ;

向同一位裁缝订购了一套晨礼服，寄到他在希尔斯伯勒的住处；

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)] [ˈkænvəsiŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌstəməz] [ɔːl] [deɪ] , [ˈtelɪgrɑːf, -græf][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ʌnd]

and after canvassing for customers all day , telegraphed his mother , and
和 后 拉票 为了 顾客 全部 天 , 电报 他的 母亲 , 和

[riːtʃt] [ˈhɪlzbrə] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][piː] . [em] .

reached Hillsborough at eleven P . M .
达到 希尔斯伯勒 在 十一 P . M .

他花了一整天时间招揽顾客，晚上11点给母亲发了电报，抵达希尔斯伯勒。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈskeɪmd] :
" **At first sight of him Mrs . Little exclaimed :**

在 第一的 视线 的 他 太太 : 小的 惊呼 :

利特尔太太第一眼看到他时惊喊道:

" [əʊ] ! [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ?
" **Oh ! What have you done with your beautiful hair ?**

" 哦 ! 什么 有 你 完毕 和 你的 美丽的 头发 ?

“哦！你把你的漂亮头发怎么了？”

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ʌnd] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **He laughed , and said this was the fashion .**

" 他 笑了 , 和 说 这 曾是 这 时尚 :

他笑着说，这就是现在的时尚。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒə(r)] . "
" **But it is like a private soldier .**"

" 但 它 是 喜欢 一个 私人的 士兵 :

“但这就像一个普通士兵。”

" [ɪgˈzæktli] . [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈmuːvmənt] , [pəˈhæps] . "
" **Exactly . Part of the Volunteer movement , perhaps .**"

" 确切地 : 部分 的 这 志愿者 移动 , 也许 :

“没错。或许是志愿运动的一部分吧。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʊə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [dɪə(r)] ? "
" **Are you sure it is the fashion , dear ?**"

" 是 你 当然 它 是 这 时尚 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你确定这是现在的流行趋势吗？”

" [kwɪt] [ʊə(r)] .
" **Quite sure .**

" 相当 当然 :

“非常确定。”

[ɔːl][ðə; ði] [swelz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒprə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbʊlɪt] - [ˈhedɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] . "
All the swells in the opera were bullet - headed just like this ."

全部 这 涌浪 在 这 歌剧 是 子弹 - 标题 只是 喜欢 这 :

歌剧里所有的巨浪都像这样，浪头像子弹一样。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] ;
" **Oh , if it is the fashion !**" **said Mrs . Little ;**

" 哦 , 如果 它 是 这 时尚 ! " 说 太太 : 小的 ;

“哦，如果这是时尚的话！”利特尔太太说；

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [səˈkʌm] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈpəʊt(ə)nt] [wɜːd] .
and her mind succumbed under that potent word .

和 她 头脑 屈服了 在下面 那 强效 单词 :

她的心智在那句强有力的词语面前彻底崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒprə] .
She asked him about the dresses of the ladies in the opera .

她 问 他 关于 这 连衣裙 的 这 女士们 在 这 歌剧 :

她问他歌剧中女士们的服装情况。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [leɪm] .
His description was very lame .

他的 描述 曾是 非常 瘸 :

他的描述非常苍白无力。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊts] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
He said he didn't know he was expected to make notes of them .

他 说 他 没有 知道 他 曾是 预期的 到 制作 笔记 的 他们 :

他说他不知道自己需要做笔记。

" [wel] , [bat; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ʊə(r)][aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Well , but you might be sure I should like to know .**
" 出色地 , 但 你 可能 是 当然 我 应该 喜欢 到 知道 .
" 嗯 , 不过你肯定知道我很想知道。 "

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [ˈleɪdɪz] [drest] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [drest] ?
Were there no ladies dressed as you would like to see your mother dressed ?
是 那里 不 女士们 穿着 作为 你 会 喜欢 到 看 你的 母亲 穿着 ?
"
"
"

难道没有一位女士的穿着打扮符合您希望母亲的穿着标准吗?
" [gʊd] [ˈhevənz] , [nəʊ] !
" **Good heavens , no !**
" 好的 天 , 不 !
" 我的天哪 , 不 ! "

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈfænsi][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ʊv; əv] [kʌləz] ;
I couldn't fancy you in a lot of colors ;
我 不能 想要 你 在 一个 很多 的 颜色 ;
我不太喜欢你穿各种颜色的衣服 ;
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed] [dɪˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʊv; əv][ə; eɪ] [gʊəd] ,
and your beautiful head deformed into the shape of a gourd ,
和 你的 美丽的 头 变形 进入 这 形状 的 一个 葫芦 ,
你美丽的脑袋却变形成了葫芦的形状。

[wɪð] [ə; eɪ] [biːst] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːnjən] [stʌk] [aʊt][brˈhaɪnd] , [meɪd] [ʊv; əv] [ded] [heə(r)] . "
with a beast of a chignon stuck out behind , made of dead hair ."
和 一个 兽 的 一个 发髻 卡住 出去 在后面 , 制成 的 死的 头发 . "
脑后翘着一个像野兽一样的发髻 , 像是用死头发做成的。

" [nəʊ][ˈmætə(r)] .
" **No matter .**
" 不 事情 .
" 不管。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] ; [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] .
Mr . Henry ; I wish I had been with you at the opera .
先生 . 亨利 ; 我 希望 我 有 到过 和 你 在 这 歌剧 .
亨利先生 , 我真希望当时能和您一起去看歌剧。

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˌem ˈiː] .
I should have seen something or other that would have become me .
我 应该 有 已见 某物 或者 其他 那 会 有 变得 我 .
我本该看到一些适合我的东西。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
She gave a little sigh .
她 给予 一个 小的 叹 .
她轻轻叹了口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] , [bat; bət] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːks] ,
He was not to come home to dinner that day , but stay at the works ,
他 曾是 不是 到 来 家 到 晚餐 那 天 , 但 停留 在 这 作品 ,
他那天不能回家吃晚饭 , 而要留在工地上。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
till she sent for him .
直到 她 发送 为了 他 .
直到她派人去叫他。

[æ̣t; ət̚][sɪks] [əˈklɑːk] , [ˈdʒeɪəl] [dɛns] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ][flaɪ] ,
At six o'clock , Jael Dence came for him in a fly ,
在 六 点钟 , 雅埃尔 丹斯 来了 为了 他 在 一个 飞 ,
六点钟, 杰尔·登斯乘着一架苍蝇来接他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and told him he was to go home with her .
和 讲述 他 他 曾是 到 去 家 和 她 .
然后告诉他, 他要跟她回家。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ðəə(r)] ? "
" All right , " said he ; " but how did you come there ? "
" 全部 正确的 , " 说 他 ; " 但 如何 做过 你 来 那里 ? "
“好吧,”他说, “但你是怎么到那儿的? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [em ˈiː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] - - [ðæt] [deɪ] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [bʌst] .
" She bade me come and see her again - - that day I brought the bust .
" 她 巴德 我 来 和 看 她 再次 - - 那 天 我 带来 这 摔碎 .
“她让我再去见她——那天我带了半身像。”

[səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈbɪzi] ,
So I went to see her , and I found her so busy ,
所以 我 去 到 看 她 , 和 我 成立 她 所以 忙碌的 ,
于是我去看她, 发现她非常忙。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][fɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
and doing more than she was fit , poor thing ,
和 正在做 更多的 比 她 曾是 合身 , 贫穷的 事物 ,
她做了超出自己能力范围的事情, 真是可怜。

[səʊ][aɪ] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hænd] .
so I made bold to give her a hand .
所以 我 制成 大胆的 到 给 她 一个 手 .
所以我鼓起勇气帮了她一把。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈjestədeɪ] ;
That was yesterday ;
那 曾是 昨天 ;
那是昨天的事了;

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ˈevri] [deɪ] - - [ɪf] - [tɪz][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][æən; ən][ˈaʊə(r)] - - [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz]
and I shall come every day - - if ' tis only for an hour - - till the curtains
和 我 将 来 每一个 天 - - 如果 - 的 仅有的 为了 一个 小时 - - 直到 这 窗帘

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʌp] . "
are all up . "
是 全部向上 . "
我每天都会来——哪怕只来一个小时——直到帷幕全部落下为止。

" [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] !
" The curtains !
" 这 窗帘 !
“窗帘! ”

[wɒt] [ˈkɜːtənz] ? "
what curtains ? "
什么 窗帘 ? "
什么窗帘?

" [ɑːsk][nəʊ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ] [laɪz] .
" Ask no questions , and you will hear no lies .
" 问 不 问题 , 和 你 将要 听到 不 谎言 .
“不要问问题, 你就不会听到谎言。”

" ['henri] ['remənstreit, ri'mɒn-] ; ['dʒeɪəl] [ˌrekə'mendɪd] ['peɪ(ə)ns] ;
" Henry remonstrated ; Jael recommended patience ;
" 亨利 抗议 ; 雅埃尔 受到推崇的 耐心 ;
亨利提出抗议；雅亿建议耐心等待；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ri:tft] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['vɪlə] [hɑːf] [wei] [ʌp] [hiːθ] [hɪl] .
and at last they reached a little villa half way up Heath Hill .
和 在 最后的 他们 达到 一个 小的 别墅 一半 方式 向上 希思 爬坡道 .
最后，他们到达了希思山半山腰的一座小别墅。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [naʊ] , " [sed] ['dʒeɪəl] , ['draɪli] .
" You are at home now , " said Jael , dryly .
" 你 是 在 家 现在 , " 说 雅埃尔 , 干巴巴地 .
“你现在到家了,”雅艾尔冷冷地说。

[ðə; ði] [njuː] ['vɪlə] [lʊkt] ['veri] [geɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [fʊː(r); fə(r)][gæs][ænd; ənd][ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ]
The new villa looked very gay that evening , for gas and fires were burning
这 新的 别墅 看起来 非常 同性恋 那 晚上 , 为了 气体 和 火灾 是 燃烧
[ɪn] ['evri] [ruːm] .
in every room .
在 每一个 房间 .
那晚，新别墅里一片欢腾，每个房间里都燃着煤气和火。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ;
The dining - room and drawing room were both on the ground - floor ;
这 用餐 - 房间 和 绘画 房间 是 两个都 在 这 地面 - 地面 ;
餐厅和客厅都在一楼；

[hæd; həd] [iːtʃ] [wʌn] [ɪ'nɔːməs] ['wɪndəʊ] [wɪð] [pleɪt] [glɑːs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]
had each one enormous window with plate glass , and were rooms of
有 每个 一 巨大的 窗户 和 盘子 玻璃 , 和 是 房间 的
['veri] [feə(r)][saɪz] ,
very fair size ,
非常 公平的 尺寸 ,
每间房间都有一扇巨大的落地窗，窗户上装有平板玻璃，而且房间面积相当大。

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] .
divided by large folding - doors .
分割 经过 大的 折叠式的 - 门 .
被大型折叠门隔开。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['henri] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
These were now open , and Henry found his mother seated in the dining -
这些 是 现在 打开 , 和 亨利 成立 他的 母亲 坐着 在 这 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
这些门都开了，亨利发现他的母亲正坐在餐厅里。

[wɪð] [tuː] ['wɜːkwiːmɪn] , ['meɪkɪŋ] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
with two workwomen , making curtains , and in the drawing - room were two
和 二 女工 , 制作 窗帘 , 和 在 这 绘画 - 房间 是 二
[mɔː(r)] , ['səʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] .
more , sewing a carpet .
更多的 , 缝纫 一个 地毯 .
有两个女工在做窗帘，客厅里还有两个女工在缝地毯。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
The carpet was down in the dining - room .
这 地毯 曾是 向下 在 这 用餐 - 房间 .
餐厅里的地毯被掀掉了。

[ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz] [set] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈhaʊswaɪfli]
The tea - table was set , and gave an air of comfort and housewifely
这 茶 - 桌子 曾是 放 , 和 给予 一个 空气 的 舒适 和 家庭主妇
[ˈfɔ:sait] ,
foresight ,
远见 ,

茶几已经摆好，给人一种舒适温馨、充满主妇巧思的感觉。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [kənˈfju:ʒn] .
in the midst of all the surrounding confusion .
在 这 中间 的 全部 这 周围 困惑 .

在周围一片混乱之中。

[jʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [steəd] .
Young Little stared .
年轻的 小的 凝视 .

小家伙愣住了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [smaɪld] .
Mrs . Little smiled .
太太 . 小的 微笑 .

利特尔太太笑了。

" [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈhevə(r)] [maɪnd] [ju: 'es] : [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ti:] , [maɪ] [gʊd] [ˈdʒeɪəl] .
" **Sit down , and never mind us : give him his tea , my good Jael .**
" 坐 向下 , 和 绝不 头脑 我们 : 给 他 他的 茶 , 我的 好的 雅埃尔 .

“坐下吧，别管我们：给他泡杯茶，我的好雅亿。”

" [ˈhenri] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈdʒeɪəl] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ti:] , [ˈventʃəd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l]
" **Henry sat down , and , while Jael was making the tea , ventured on a feeble**
" 亨利 卫星 向下 , 和 , 尽管 雅埃尔 曾是 制作 这 茶 , 冒险 在 一个 微弱
[ɪkˌspəʊstʃuˈleɪŋ] .
expostulation .
解释 .

“亨利坐了下来，趁着雅艾尔泡茶的时候，他勉强地提出了一个抗议。

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [faɪn] , [ˈmʌðə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʊʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv]
" **It's all very fine , mother , but I don't like to see you make a slave of**
" 它是 全部 非常 美好的 , 母亲 , 但 我 不 喜欢 到 看 你 制作 一个 奴隶 的
[jɔ:'self] . "
yourself . "
你自己 . "

“一切都很好，母亲，但我不愿看到您把自己变成自己的奴隶。”

" [sleɪvɪŋ] ! " [sed] [ˈdʒeɪəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɪti] .
" **Slaving ! " said Jael , with a lofty air of pity .**
" 奴役 ! " 说 雅埃尔 , 和 一个 高远 空气 的 遗憾 .

“奴役！”雅亿用一种高傲的怜悯语气说道。

" [waɪ] , [fi:; ji] [ɪz] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
" **Why , she is working for her own .**
" 为什么 , 她 是 在 职 的 为了 她 自己的 .

“为什么？因为她是在为自己工作。”

" [ˈrʊərəl] [ˈlɒdʒɪk] !
" **Rural logic !**
" 乡村的 逻辑 !

“乡村逻辑！”

" [əʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Oh , " said Mrs . Little to her ,**
" 哦 , " 说 太太 . 小的 到 她 ,

“哦，”利特尔太太对她说。

" [ðɪ:z] [ˈklevə(r)] [ˈkri:tʃəz] [wiː; wi] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ˈstju:pɪd][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .
" **these clever creatures we look up to so are rather stupid in some things** .
" 这些 聪明的 生物 我们 看 向上 到 所以 是 相当 愚蠢的 在 一些 事物 .
[slɛɪv] !
Slave !
奴隶 !

“这些我们仰慕的聪明生物，在某些方面却相当愚蠢。奴隶！”

[waɪ] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈli:dɪŋ] [maɪ][ˈæməzənz][tuː; tə] [ˈvɪktəri] .
Why , I am a general leading my Amazons to victory .
为什么 , 我 是 一个 一般的 领导 我的 亚马逊 到 胜利 .

为什么？因为我是一位将军，正率领我的亚马逊女战士走向胜利。

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈni:d(ə)l] [ˈgreɪsfəli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" **And she waved her needle gracefully in the air** .
" 和 她 挥手 她 针 优雅地 在 这 空气 .

她优雅地挥动着手中的针。

" [wel] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [let][ðə; ði] [ʃɒp] [duː; də][ðem; ðəm] , [weə(r)] [juː; jʊ] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] ? -
" **Well , but why not let the shop do them , where you bought the curtains ?** ' -
" 出色地 , 但 为什么 不是 让 这 店铺 做 他们 , 在哪里 你 买 这 窗帘 ? -

“可是为什么不让卖窗帘的店来做呢？”

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] [ʃɒp] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈbædli] , [ˈveri] [ˈdiəli] , [ænd; ænd]
" **Because , my dear , the shop would do them very badly , very dearly , and**
" 因为 , 我的 亲爱的 , 这 店铺 会 做 他们 非常 糟糕 , 非常 亲爱的 , 和
[ˈveri] [ˈsləʊli] .
very slowly .
非常 缓慢地 .

“因为，亲爱的，这家店会对他们造成非常糟糕、非常昂贵、非常缓慢的伤害。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈri:dɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] [əˈbaʊt] [ˈsi:zə(r)] ,
Do you remember reading to me about Caesar ,
做 你 记住 阅读 到 我 关于 凯撒 ,

你还记得你给我读过凯撒的故事吗？

[ænd; ænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] - - - [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tru:ps] " [gəʊ]
and what he said - - ' that a general should not say to his troops " GO
和 什么 他 说 - - - 那 一个 一般的 应该 不是 说 到 他的 军队 " 去

[ænd; ænd] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈenəmi] , "
and attack the enemy , "
和 攻击 这 敌人 , "

他说——“将军不应该对他的部队说‘去攻击敌人’，

" [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ænd] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈenəmi] " ? -
" **but COME and attack the enemy** " ? '
" 但 来 和 攻击 这 敌人 " ? -

“但是来攻击敌人吗？”

[wel] , [ðæt] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈni:d(ə)l] - [wɜ:k] .
Well , that applies to needle - work .
出色地 , 那 适用 到 针 - 工作 .

嗯，这适用于针线活。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪ:z] [ˈleɪdɪz] , - [kʌm] [səʊ] [ðɪ:z] [ˈkɜ:tənz] [wɪð] [emˈiː] ; - [ænd; ænd][ðə; ði]
I say to these ladies , ' COME sew these curtains with me ; ' and the
我 说 到 这些 女士们 , - 来 缝 这些 窗帘 和 我 ; - 和 这
[ˈkɒnsɪkwəns] [ɪz] ,
consequence is ,
结果 是 ,

我对这些女士们说：“来，跟我一起缝这些窗帘；”结果是，

[wiː, wi][hæv, həv] [dʌn] [ɪn] [θriː] [deɪz] [wɒt] [nəʊ] [ʃɒp] [ɪn] [ˈhɪlzbərə] [wəd] [hæv, həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
we have done in three days what no shop in Hillsborough would have done for
我们 有 完毕 在 三 天 什么 不 店铺 在 希尔斯伯勒 会 有 完毕 为了
[juː 'es][ɪn][ə, eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ；
us in a fortnight ；
我们 在 一个 两星期 ；

我们三天之内就完成了希尔斯伯勒任何一家商店两周都做不到的事情；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] , [ðə; ðɪ][ˈəʊnli][wʌn][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [gʊd] [ˈdʒeɪəl][ðeə(r)] .
but , as for slaves , the only one has been my good Jael there .
但 , 作为 为了 奴隶 , 这 仅有的 一 有 到过 我的 好的 雅埃尔 那里 .
至于奴隶，那里只有我善良的雅亿一个。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈbɒksɪz] [hɜː'self] .
She insisted on moving all the heavy boxes herself .
她 坚持 在 移动 全部 这 重的 盒子 她自己 .
她坚持要自己搬运所有沉重的箱子。

[ʃiː, ʃɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ][ˈpɔːtə(r)] ; [ʃiː, ʃɪ] [sed] [hiː, hi][hæd; həd][nəʊ] [pɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] - - [ðæt] [wɒz; wəz]
She dismissed the porter ; she said he had no pith in his arms - - that was
她 解雇 这 搬运工 ； 她 说 他 有 不 髓 在 他的 武器 - - 那 曾是
[jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
your expression ,
你的 表达 ,
她打发走了搬运工；他说他胳膊上没肉——你就是这么说的。

[aɪ] [θɪŋk] ? " I think ? "
我 思考 ? "
我认为? "

" [eɪ] , [mæm] ; [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [wɜːd] : [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈtruːə(r)] ; [ðə; ðɪ] [ˈjuːsləs]
" Ay , ma'am ; that was my word : and I never spoke a truer ; the useless
" 哎 , 女士 ; 那 曾是 我的 单词 : 和 我 绝不 辐 一个 更真实 ; 这 无用
[ˈbɒdɪ] .
body .
身体 .
“是的，夫人；那是我说的话：我从未说过更真的话；无用的躯体。”

[waɪ] , [mæm] , [ðə; ðɪ][gɜːlz][ɪn] - [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wel] - [grəʊn] [ˈhʌsi] ,
Why , ma'am , the girls in Cairnhope are most of them well - grown hussies ,
为什么 , 女士 , 这 女孩们 在 - 是 最多 的 他们 出色地 - 生长 荡妇 ,
夫人，凯恩霍普的女孩们大多都是些风骚的女人。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfiːldz] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [fʊl] [sæks] [ɒv; əv] [greɪn] [ʌp] [steps] .
and used to work in the fields , and carry full sacks of grain up steps .
和 用过的 到 工作 在 这 字段 , 和 携带 满的 麻袋 的 粮食 向上 步骤 .
他们过去常常在田里干活，扛着满满一袋袋的粮食爬台阶。

[ˈmeniːz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæv, həv] [rʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [ˈbɑːli] [ɒn][maɪ] [bæk] :
Many's the time I have RUN with a sack of barley on my back :
许多人 这 时间 我 有 跑步 和 一个 解雇 的 大麦 在 我的 后退 :
我曾多次背着一袋大麦奔跑：

[səʊ] [let] [juː 'es][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈbɪts][ɒv; əv][ˈbɒksɪz] .
so let us hear no more about your bits of boxes .
所以 让 我们 听到 不 更多的 关于 你的 比特 的 盒子 .
所以，请不要再跟我们谈你那些零零碎碎的盒子了。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] . " I wish my mind was as strong . "
我 希望 我的 头脑 曾是 作为 强的 . "
我希望我的意志力也能如此强大。

" ['hev(ə)n] [fə'bid] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , [wɪð] ['kɒmɪk] ['fɜ:və(r)] .
" **Heaven forbid** ！ " **said Mrs . Little , with comic fervor** .
" 天堂 禁止 ！ " 说 太太 ： 小的 ， 和 漫画 热情 ：
“天哪！”利特尔太太夸张地说道。

['henri] [lɑ:ft] .
Henry laughed .
亨利 笑了 .
亨利笑了。

[bʌt; bət] ['dʒeɪəl] ['əʊnli] [stɛəd] , ['rɑ:ðə(r)] ['stju:pɪdli] .
But Jael only stared , rather stupidly .
但 雅埃尔 仅有的 凝视 ， 相当 愚蠢地 .
但雅埃尔只是呆呆地盯着他看。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][fi:; fi] [sed] [fi:; fi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
By - and - by she said she must go now .
经过 - 和 - 经过 她 说 她 必须 去 现在 .
过了一会儿，她说她必须走了。

" ['henri] [jæl; jəl] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] , [dɪə(r)] . "
" **Henry shall take you home , dear** . "
" 亨利 将 拿 你 家 ， 亲爱的 . "
“亨利会送你回家，亲爱的。”

" [nei] , [aɪ][kæn; kən][gəʊ][baɪ][maɪ'self] . "
" **Nay , I can go by myself** . "
" 不 ， 我 能 去 经过 我 . "
“不，我可以自己去。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] . "
" **It is raining a little , he will take you home in the cab** . "
" 它 是 下雨 一个 小的 ， 他 将要 拿 你 家 在 这 出租车 . "
“外面下着小雨，他会开车送你回家。”

" [nei] , [aɪv] [gɒt] [legz] [ʌv; əv] [maɪ] [əʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌstɪk] .
" **Nay , I've got legs of my own ,** " **said the rustic** .
" 不 ， 我已经 得到 腿 的 我的 自己的 ， " 说 这 乡村 .
“不，我有自己的腿，”那个乡下人说道。

" ['henri] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['kwaiətli] , " [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] ,
" **Henry , dear ,** " **said the lady , quietly ,** " **take her home in the cab ,**
" 亨利 ， 亲爱的 ， " 说 这 女士 ， 悄悄 ， " 拿 她 家 在 这 出租车 ，
“亨利，亲爱的，”那位女士平静地说，“用出租车送她回家吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] .
and then come back to me .
和 然后 来 后退 到 我 .
然后回来找我。

" [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['wu:d.baɪn] ['vɪlə] , ['dʒeɪəl] [sed] " [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] - [naɪt] [ðɪs] [taɪm]
" **At the gate of Woodbine Villa , Jael said** " **it was not good - night this time**
" 在 这 门 的 伍德拜恩 别墅 ， 雅埃尔 说 " 它 曾是 不是 好的 - 夜晚 这 时间
;
;
;
;

在伍德拜恩别墅的门口，雅亿说：“这次不是说晚安；
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gʊd] - [baɪ] : [fi:; fi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['pætɪz] ['mæɪrɪdʒ] . "
it was good - by : she was going home for Patty's marriage . "
它 曾是 好的 - 经过 : 她 曾是 去 家 为了 帕蒂的 婚姻 . "
这是告别：她要回家参加帕蒂的婚礼。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? " [sed] ['henri] .
" **But you will come back again ?** " **said Henry** .
" 但 你 将要 来 后退 再次 ? " 说 亨利 .

“但你还会再回来吗？”亨利问道。

" [nei] , ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ə'ləʊn] .
" **Nay , father would be all alone** .
" 不 , 父亲 会 是 全部 独自的 .

“不，父亲会孤身一人。”

[jʊl] [nɒt] [siː] [em 'iː][hɪə(r)] [ə'gen] , [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] ['sɪknəs] . " **You'll not see me here again , unless you were in sorrow or sickness** . "
你会 不是 看 我 这里 再次 , 除非 你 是 在 悲哀 或者 疾病 . "

除非你遭遇悲伤或疾病，否则你不会再在这里见到我了。

" [ɑː] , [ðæts] [laɪk][juː; jʊ] , ['dʒeɪəl] .
" **Ah , that's like you , Jael** .
" 啊 , 那就是 喜欢 你 , 雅埃尔 .

“啊，这很像你，雅艾尔。”

[gʊd] - [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][gʊd] [bles] [juː; jʊ][weər'levə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .
Good - by then , and God bless you wherever you go .
好的 - 经过 然后 , 和 上帝 保佑 你 无论 你 去 .

再见了，愿上帝保佑你一路平安。

" ['dʒeɪəl] ['sʌmənd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['saɪləns] .
" **Jael summoned all her fortitude , and shook hands with him in silence** .
" 雅埃尔 被召唤 全部 她 坚韧 , 和 摇晃 双手 和 他 在 沉默 .

雅亿鼓起全部勇气，默默地与他握手。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][fiː; fi] ['fɔːt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['geɪlɪ] [həʊm]
They parted , and she fought down her tears , and he went gayly home
他们 分手了 , 和 她 战斗 向下 她 眼泪 , 和 他 去 同性恋地 家
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
to his mother .
到 他的 母亲 .

他们告别了，她强忍着泪水，他则兴高采烈地回家去找他的母亲了。

[fiː; fi][təʊld][hɪm][fiː; fi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [biːn] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] .
She told him she had made several visits , and been cordially received .
她 讲述 他 她 有 制成 一些 访问 , 和 到过 诚挚地 已收到 .

她告诉他，她曾多次拜访，并受到了热情接待。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **And this is how I paved the way for you** .
" 和 这 是 如何 我 铺砌路面 这 方式 为了 你 .

“这就是我为你铺平道路的方式。”

[səʊ] , [maɪnd] !
So , mind !
所以 , 头脑 !

所以，注意！

[aɪ] [sed] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['reɪbi] [wɪft] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz][eə(r)] ;
I said my brother Raby wished you to take his name , and be his heir ;
我 说 我的 兄弟 拉比 希望 你 到 拿 他的 姓名 , 和 是 他的 继承人 ;

我说过，我的兄弟拉比希望你继承他的姓氏，成为他的继承人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
but you had such a love of manufactures and things ,
但 你 有 这样的 一个 爱 的 制成品 和 事物 ,

但你对制造业和各种事物有着如此深厚的热爱，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] . -
you could not be persuaded to sit down as a country gentleman . ' -
你 可以 不是 是 被说服 到 坐 向下 作为 一个 国家 绅士 . -

你无论如何也无法被说服，像个乡绅一样坐下来。

[ɪn'diːd] , - [aɪ] [sed] , [hɪz; ɪz] - [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] [ɡreɪt] [ðæt] ,
Indeed , ' I said , his ' love of the thing is so great that ,
的确 , - 我 说 , 他的 - 爱 的 这 事物 是 所以 伟大的 那 ,
“的确,”我说, “他对那件东西的喜爱是如此之深, 以至于.....”

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['brɑːntɪz] , ['nʌθɪŋ] [les] [wʊd] [sɜːv] [hɪm][ðæn; ðən]
in order to master it in all its branches , nothing less would serve him than
在 命令 到 掌握 它 在 全部它是 分支 , 没有什么 较少的 会 服务 他 比
[dɪs'gaɪz] [hɪm'self] ,
disguising himself ,
伪装 他自己 ,

为了全面掌握这门学科, 他必须乔装打扮。

[ænd; ənd][ˈɡəʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkmən] .
and going as a workman .
和 去 作为 一个 工人 .

然后以工人的身份去。

[bʌt; bət] [naʊ] , - [aɪ] [sed] , - [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ,
But now , ' I said , ' he has had enough of that ,
但 现在 , - 我 说 , - 他 有 有 足够的 的 那 ,
但现在,“我说, “他已经受够了。”

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz][set] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [suːn] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]
so he has set up a small factory , and will , no doubt , soon achieve a
所以 他 有 放 向上 一个 小的 工厂 , 和 将要 , 不 怀疑 , 很快 达到 一个
[sək'ses] . -
success . ' -
成功 . -

所以他开办了一家小工厂, 毫无疑问, 很快就会取得成功。

[ðen] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . -
Then I told them about you and Dr Amboyne .
然后 我 讲述 他们 关于 你 和 博士 . - .

然后我把您和安博恩医生的事告诉了他们。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪlən'θrɒpɪk] [v'juːz] [dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]['məʊmənt] ;
Your philanthropic views did not interest them for a single moment ;
你的 慈善 浏览 做过 不是 兴趣 他们 为了 一个 单身的 片刻 ;
你的慈善理念对他们来说丝毫没有吸引力;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['dɒktəz] ['frendʃɪp] [wəz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][ʌv; əv]
but I could see the poor dear doctor's friendship was a letter of
但 我 可以 看 这 贫穷的 亲爱的 医生的 友谊 曾是 一个 信 的
[ɪntrə'dʌkʃn] .
introduction .
介绍 .

但我看得出来, 这位可怜的医生的友谊不过是一封介绍信而已。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , [dɪə(r)] .
There will be no difficulty , dear .
那里 将要 是 不 困难 , 亲爱的 .
亲爱的, 不会有任何问题。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] .
There shall be none .
那里 将 是 没有任何 .
不会有。

[wɒt] [sə'saɪətɪ] ['hɪlzbrə] [bəʊsts] , [jæl; ʃəl]'əʊpən][ɪts] [ɑ:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . " **What society Hillsborough boasts , shall open its arms to you .** "
 什么 社会 希尔斯伯勒 吹嘘 , 将 打开 它是 武器 到 你 . "

希尔斯伯勒引以为傲的社会风气, 必将向你敞开怀抱。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [mɪ'steɪks] . "
 " But I'm afraid I shall make mistakes . "
 " 但 我是 害怕的 我 将 制作 错误 . "
 但我恐怕会犯错。

" ['aʊə(r)] [fɜ:st] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:tɪz] [jæl; ʃəl][bi:; bi][gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
 " Our first little parties shall be given in this house .
 " 我们的 第一的 小的 各方 将 是 给定 在 这 房子 .
 "我们在这所房子里举办我们的第一个小型聚会。"

[jɔ:(r); jə(r)] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [wei] [wɪl] [bi:; bi][ɪkskju:zd][ɪn][ə; eɪ][həʊst] ;
 Your free and easy way will be excused in a host ;
 你的 自由的 和 简单的 方式 将要 是 已原谅 在 一个 主持人 ;
 你的自由自在的方式会被主人原谅;

[ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ]['lætɪtju:d] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
 the master of the house has a latitude ; and , besides , you and I will
 这 掌握 的 这 房子 有 一个 纬度 ; 和 , 除了 , 你 和 我 将要
 [rɪ'hɜ:s] .
 rehearse .
 排练 .

一家之主有一定的自由裁量权; 而且, 你我还要排练。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [pli:z] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪlz] ;
 By the way , please be more careful about your nails ;
 经过 这 方式 , 请 是 更多的 小心 关于 你的 指甲 ;
 对了, 请注意保护你的指甲;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [weə(r)] [glʌvz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɜ:kɪŋ] ;
 and you must always wear gloves when you are not working ;
 和 你 必须 总是 穿 手套 什么时候 你 是 不是 在职的 ;
 非工作时必须始终佩戴手套;

[ænd; ənd] ['evri] [ɑ:ftə'nu:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [em 'i:] . "
 and every afternoon you will take a lesson in dancing with me . "
 和 每一个 下午 你 将要 拿 一个 课 在 跳舞 和 我 . "
 每天下午你都要跟我一起上舞蹈课。

" [aɪ] [seɪ] , ['mʌðə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['ti:tɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [dɑ:ns] [ə; eɪ][mɪnju'et] , [wen] [aɪ]
 " I say , mother , do you remember teaching me to dance a minuet , when I
 " 我 说 , 母亲 , 做 你 记住 教学 我 到 舞蹈 一个 小步舞曲 , 什么时候 我
 [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ? "
 was little ? "
 曾是 小的 ? "
 "妈妈, 您还记得小时候教我跳小步舞吗? "

" ['pɜ:fɪktli] . [wi:; wi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑ:st] , [ju:; jʊ] [dɑ:nst] [aɪ 'ti:] [laɪk] [æn; ən]
 " Perfectly . We took great pains ; and , at last , you danced it like an
 " 完美 . 我们 采取 伟大的 疼痛 ; 和 , 在 最后的 , 你 跳舞 它 喜欢 一个
 ['eɪndʒl] .
 angel .
 天使 .
 "完美。我们费了很大力气; 最后, 你跳得像个天使。"

[ænd; ənd] , [jæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['kæəri] [jɔ:'self] ['veri] ['greɪsfəli] ? - - [wel] ,
 And , shall I tell you , you carry yourself very gracefully ? - - well ,
 和 , 将 我 告诉 你 , 你 携带 你自己 非常 优雅地 ? - - 出色地 ,
 而且, 我应该告诉你, 你的举止非常优雅吗? ——嗯。

[ðæt] [ɪz] ['pɑ:tlɪ] ['əvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mɪnju'et] .

that is partly owing to the minuet .
那 是 部分 欠款 到 这 小步舞曲 .

这部分要归功于小步舞曲。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['lɜ:nɪd] [prə'fesə(r)] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ju:; jə][ɪn][hænd] .

But a more learned professor will now take you in hand .
但 一个 更多的 学习 教授 将要 现在 拿 你 在 手 .

但现在会有一位学识更渊博的教授来指导你。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət][faɪv] [ə'klɔ:k] .

He will be here tomorrow at five o'clock .
他 将要 是 这里 明天 在 五 点钟 .

他明天五点钟会到这里。

" ['mɪsɪz] . ['lɪtlz] [rʊmz; ru:mz] ['bi:ɪŋ] ['nɪəli] [skweə(r)] , [ʃi:; ʃi][set] [ʌp][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [æt; ət] [wɪt]

" Mrs . Little's rooms being nearly square , she set up a round table , at which
" 太太 . 小的 房间 存在 几乎 正方形 , 她 放 向上 一个 圆形的 桌子 , 在 哪个

[ert] [kʊd; kəd][daɪn] .

eight could dine .

八 可以 用餐 .

“利特尔太太的房间几乎是正方形的，所以她摆了一张圆桌，可以供八个人用餐。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][bɪ'gæən] [wɪð] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] .

But she began with five or six .
但 她 开始 和 五 或者 六 .

但她最初只有五六个。

['henri] [ju:st] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['sɒlɪsɪzəm][ɔ:(r)] [tu:] .

Henry used to commit a solecism or two .
亨利 用过的 到 犯罪 一个 谬误 或者 二 .

亨利过去偶尔会犯一两个语法错误。

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] ['ɔ:lweɪz] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][təʊld][hɪm] .

Mrs . Little always noticed them , and told him .
太太 . 小的 总是 注意到 他们 , 和 讲述 他 .

利特尔太太总是会注意到这些，并告诉他。

[hi:; hi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['telɪŋ] [twɑɪs] .

He never wanted telling twice .
他 绝不 通缉 讲述 两次 .

他从不想被告知第二遍。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒi:niəl] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wel] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['tɑ:pɪks][pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He was a genial young fellow , well read in the topics of the day ,
他 曾是 一个 和蔼可亲 年轻的 同伴 , 出色地 读 在 这 主题 的 这 天 ,

他是个和蔼可亲的年轻人，对时事话题颇有研究。

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wɪt] ;

and had a natural wit ;
和 有 一个 自然的 有 ;

而且他天生机智幽默；

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz][wʌŋ][pʊ; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [kæn; kən] ['fæsɪneɪt] [wen] [ðeɪ] [tʃu:z] ;

Mrs . Little was one of those women who can fascinate when they choose ;
太太 . 小的 曾是 一 的 那些 女性 WHO 能 吸引 什么时候 他们 选择 ;

利特尔夫人是那种只要她愿意，就能让人着迷的女人之一；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [naʊ] ; [hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːtɪz] [rəʊz][tuː; tə] [eɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [æt; ət]
and she chose now ; her little parties rose to eight ; and as , at
和 她 选择 现在 ; 她 小的 各方 玫瑰 到 八 ; 和 作为 , 在
[hɜː(r); hæ(r)][ˈteɪb(ə)l] ,
her table ,
她 桌子 ,
她现在做出了选择; 她的小聚会增加到了八场; 而且, 就在她的餐桌旁,

[ˈevrɪbɒdi] [kʊd; kəd] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [ˈruːdnəs] [tuː; tə] [ˈevrɪbɒdi] [els] ,
everybody could speak without rudeness to everybody else ,
大家 可以 说话 没有 粗鲁 到 大家 别的 ,
每个人都能礼貌地与他人交谈。

[ðɪs] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪˈklyps] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈteɪblz] [ɒv; əv] [ˈhɪlzbrə] [ɪn] [əˈtrækʃ(ə)n] .
this round table soon began to eclipse the long tables of Hillsborough in attraction .
这 圆形的 桌子 很快 开始 到 蚀 这 长的 表格 的 希尔斯伯勒 在 景点 .
这张圆桌很快便在吸引力上超越了希尔斯伯勒的长桌。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈhenri] [went] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,
She and Henry went out a good deal ; and , at last ,
她 和 亨利 去 出去 一个 好的 交易 ; 和 , 在 最后的 ,
她和亨利经常外出; 最后,

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtlz] [gʊd] [sens] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hæ(r)][mʌst; məst] [ˈhæpən] , [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)]
that which Mrs . Little's good sense had told her must happen , sooner or
那 哪个 太太 . 小的 好的 感觉 有 讲述 她 必须 发生 , 很快 或者
[ˈleɪtə(r)] , [tʊk] [pleɪs] .
later , took place .
之后 , 采取 地方 .
利特尔太太凭着直觉就知道, 这件事迟早会发生, 而事实也的确如此。

[ðeɪ] [met] .
They met .
他们 遇见 .
他们相遇了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈtʊːkɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɡests] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt]
He was standing talking with one of the male guests , when the servant
他 曾是 常设 说 和 一 的 这 男性 客人 , 什么时候 这 仆人
[əˈnaʊnst] [mɪs] [ˈkɑːrdən] ;
announced Miss Carden ;
宣布 错过 卡登 ;
他正和一位男客人站着聊天, 这时仆人宣布卡登小姐来了;

[ænd; ənd] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [haɪ] , [ʃiː; ʃi][ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and , whilst his heart was beating high , she glided into the room ,
和 , 而 他的 心 曾是 殴打 高的 , 她 滑翔 进入 这 房间 ,
就在他心跳加速的时候, 她轻盈地走进了房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɔːl] [ðæt]
and was received by the mistress of the house with all that
和 曾是 已收到 经过 这 情妇 的 这 房子 和 全部 那
[ˌsuːpərəˈbʌndənt; ˌsjuːpərəˈbʌndənt] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [ˈleɪdɪz] [pʊt] [ɒn][ænd; ənd][men][dɒʊnt] :
superabundant warmth which ladies put on and men don't :
超级丰富的 温暖 哪个 女士们 放 在 和 男人 不 :
女主人以女士特有的、男士不会有的过分热情接待了他:

[ɡes] [waɪ] ?
guess why ?
猜测 为什么 ?
你猜为什么?

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪgˈzjuːbərənt] [əˈfekʃn] ,
When she turned round from this exuberant affection ,
什么时候 她 转向 圆形的 从 这 旺盛 感情 ,
当她从这热情洋溢的爱意中转身离开时,

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈhenriz] [blæk] [aɪ] [fɒl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [taɪd]
she encountered Henry's black eye full of love and delight , **and his tongue tied**
她 遭遇 亨利的 黑色的 眼睛 满的 的 爱 和 喜 , 和 他的 舌头 系
,
!
,

她看到亨利眼眶发黑，眼中满是爱意和喜悦，而他却结结巴巴，说不出话来。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈswɔːði] [tʃiːk] [ˈgləʊɪŋ] [red] .
and his swarthy cheek glowing red .
和 他的 黝黑的 脸颊 发光 红色的 .

他黝黑的脸颊泛起了红晕。
[ʃiː; ʃi][hɑːf] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ɪn] [tɜːn] ;
She half started , **and blushed in turn** ;
她 一半 开始 , 和 脸红了 在 转动 ;
她刚开口，就脸红了；

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [glɑːns] [dræŋk] [ɪn] [ˈevri] [ˈɑːtɪk(ə)] [ɒv; əv] [dres] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] .
and with one glance drank in every article of dress he had on .
和 和 一 瞥一眼 喝 在 每一个 文章 的 裙子 他 有 在 .
她只消一眼，就把他身上穿的每一件衣服都看得一清二楚。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biːmd] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
Her eyes beamed pleasure and admiration for a moment , **then she made**
她 眼睛 光束 乐趣 和 钦佩 为了 一个 片刻 , 然后 她 制成
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːtəsi] ,
a little courtesy ,
一个 小的 礼貌 ,
她的眼中闪过一丝愉悦和赞赏，片刻之后，她微微行了个礼节。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [təˈwɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔɪli] .
then she took a step toward him , **and held out her hand a little coyly** .
然后 她 采取 一个 步 朝向 他 , 和 握住 出去 她 手 一个 小的 羞涩地 .
然后她朝他走近一步，略带羞涩地伸出手。

[ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ɪnˈkaʊntəd] ; [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)] [kəˈlɪʒ(ə)n] ,
Their hands and eyes encountered ; **and** , **after that delightful collision** ,
他们的 双手 和 眼睛 遭遇 ; 和 , 后 那 愉快 碰撞 ,
他们的手和眼睛相遇了；在那次令人愉悦的碰撞之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][æz; əz][dɪˈmjʊə(r)][æz; əz][kæts] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kriːm] .
they were both as demure as cats approaching cream .
他们 是 两个都 作为 端庄 作为 猫 接近 奶油 .
他们俩都像猫咪接近奶油一样腼腆。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈsɜːvənt] [əˈnaʊnst]
Before they could say a word of any consequence , **a cruel servant announced**
前 他们 可以 说 一个 单词 的 任何 结果 , 一个 残忍的 仆人 宣布
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,
他们还没来得及说些什么重要的话，一个残忍的仆人就宣布晚餐开始了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
to the great satisfaction of every other soul in the room .
到 这 伟大的 满意 的 每一个 其他 灵魂 在 这 房间 .
令房间里其他所有人十分满意。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɑ:tɪd] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt][ɪgˈzæktli] [ˈɒpəzɪt]
Of course they were parted at dinner - time ; but they sat exactly opposite
的 课程 他们 是 分手了 在 晚餐 - 时间 ; 但 他们 卫星 确切地 对面的
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

当然，他们在晚餐时分开了；但他们仍然面对面坐着。

[ænd; ənd] [ˈhenri] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
and Henry gazed at her so , instead of minding his business , that she
和 亨利 凝视 在 她 所以 , 反而 的 介意 他的 商业 , 那 她
[wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
was troubled a little ,
曾是 麻烦 一个 小的 ,

亨利目不转睛地盯着她看，而不是专心做自己的事，这让她有些心神不宁。

[ænd; ənd][feɪn][tu:; tə] [lʊk] [əˈnʌðə(r)] [wei] .
and fain to look another way .
和 欣然 到 看 其他 方式 .

并试图把目光转向别处。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ˌɒpəˈtju:nəti] [wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [θɔ:ts] [wɪð] [hɪm] .
For all that , she found opportunity once or twice to exchange thoughts with him .
为了 全部 那 , 她 成立 机会 一次 或者 两次 到 交换 想法 和 他 .

尽管如此，她还是找到了一两次机会与他交流想法。

[ɪnˈdi:d] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈaʊəz] ,
Indeed , in the course of the two hours ,
的确 , 在 这 课程 的 这 二 小时 ,

事实上，在这两个小时里，

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm] [kwɑɪt][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] - - [æŋ; ən][ɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
she gave him quite a lesson how to speak with the eye - - an art in which he
她 给予 他 相当 一个 课 如何 到 说话 和 这 眼睛 - - 一个 艺术 在 哪个 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] [kəmˈpeəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
was a mere child compared with her .
曾是 一个 仅仅 孩子 比较的 和 她 .

她好好教了他一课，让他学会了如何用眼神交流——与她相比，他在这门艺术上简直就是个孩子。

[ʃi:; ʃɪ] [kənˈveɪd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
She conveyed to him that she saw his mother and recognized her ;
她 传递 到 他 那 她 锯 他的 母亲 和 认可 她 ;

她告诉他，她看到了他的母亲，并且认出了她；

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ʃi:; ʃɪ] [həʊpt] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and also she hoped to know her .
和 还 她 希望 到 知道 她 .

她也希望能认识她。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtelɪgræm] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm] .
But some of her telegrams puzzled him .
但 一些 的 她 电报 困惑 他 .

但她的一些电报让他感到困惑。

[wen] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [keɪm] [ʌp][ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
When the gentlemen came up after dinner ,
什么时候 这 先生们 来了 向上 后 晚餐 ,

晚饭后，先生们上来的时候，

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][ˈprez(ə)nt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
she asked him if he would not present her to his mother .
她 问 他 如果 他 会 不是 展示 她 到 他的 母亲 .

她问他是否愿意把她介绍给他的母亲。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , [naɪˈvli] ; [ænd; ənd] [ɪntrəˈdjuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] .
" **Oh , thank you !** " **said he , naively ; and introduced them to each other .**
" 哦 , 感谢 你 ! " 说 他 , 天真地 ; 和 介绍 他们 到 每个 其他 .
" 哦, 谢谢! "他天真地说, 然后把他们互相介绍认识。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈkɜːtɪsɪ] [wɪð] [greɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [fɔːˈmæləti] ,
The ladies courtesied with grace , but a certain formality ,
这 女士们 礼貌 和 优雅 , 但 一个 肯定 正式 ,
女士们举止优雅, 但仍带有一定的礼节性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
for they both felt the importance of the proceeding , and were a little
为了 他们 两个都 毛毡 这 重要性 的 这 进行中 , 和 是 一个 小的
[ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] .
on their guard .
在 他们的 警卫 .

因为他们都意识到了这次诉讼的重要性, 所以都有些警惕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ˈmeni] [seɪf] , [jet] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɑːpɪks] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
But they had too many safe , yet interesting topics , to be very long at a
但 他们 有 也 许多 安全的, 然而 有趣的 主题 , 到 是 非常 长的 在 一个
[lɒs] .
loss .
损失 .

但他们有很多既安全又有趣的话题, 所以不会长时间无所事事。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈpɪktʃə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] . "
" **I should have known you by your picture , Mrs . Little .** "
" 我 应该 有 已知 你 经过 你的 图片 , 太太 . 小的 . "
" 我应该从照片上就认出你来, 利特尔太太。"

" [ɑː] , [ðen] [aɪ][fɪə(r)][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈfeɪdɪd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː][lɑːst] . "
" **Ah , then I fear it must be faded since I saw it last .** "
" 啊 , 然后 我 害怕 它 必须 是 褪色 自从 我 锯 它 最后的 . "
" 啊, 那恐怕它自从我上次见到它之后就已经褪色了。"

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
" **I think not .**
" 我 思考 不是 .
我不这么认为。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
But I hope you will soon judge for yourself .
但 我 希望 你 将要 很快 法官 为了 你自己 .
但我希望你很快就能自己做出判断。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Mrs . Little shook her head .**
" 太太 . 小的 摇晃 她 头 .
利特尔太太摇了摇头。

[ðen] [fɪː; fɪ] [sed] , [ˈɡreɪʃəsli] ,
Then she said , graciously ,
然后 她 说 , 亲切地 ,
然后她优雅地说:

" [aɪ][hɪə(r)][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdetɪd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [aɪ][wɒz; wəz] [wʌns] - -
" **I hear it is to you I am indebted that people can see I was once - -**
" 我 听到 它 是 到 你 我 是 负债累累 那 人们 能 看 我 曾是 一次 - -
[wɒt] [aɪ][eɪˈem][nɒt] [naʊ] .
what I am not now .
什么 我 是 不是 现在 .
"我听说, 我应该感谢你, 因为人们能够看到我曾经是——而我现在不是了。"

" [greɪs] [smaɪld] , [wel] [pli:zd] .
" **Grace smiled , well pleased** .
" 优雅 微笑 , 出色地 高兴 .

格蕾丝露出了笑容，非常满意。

" [ɑ:] , " [sed] [ji:; ji] , " [ai] [wɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [si:n] ,
" **Ah , " said she , " I wish you could have seen that extraordinary scene** ,
" 啊 , " 说 她 , " 我 希望 你 可以 有 已见 那 非凡的 场景 ,
" 啊,"她说, "我真希望你也能看到那非凡的一幕。"

[ænd; ənd] [hɜ:d] [diə(r)]['mɪstə(r)] . ['reɪbi] .
and heard dear Mr . Raby .
和 听到 亲爱的 先生 . 拉比 .

听了拉比先生的讲话。

[əʊ] , ['mædəm] , [let] ['nʌθɪŋ] [meɪk] [ju:; jʊ] [br'i:lv] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑ:t] ! "
Oh , madam , let nothing make you believe you have no place in his great heart ! "
哦 , 女士 , 让 没有什么 制作 你 相信 你 有 不 地方 在 他的 伟大的 心 ! "
夫人, 千万不要让你觉得你在他伟大的心中没有一席之地!

" [preɪ] , [preɪ] , [du:; də][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **Pray , pray , do not speak of that** .
" 祈祷 , 祈祷 , 做 不是 说话 的 那 .

"祈祷吧, 祈祷吧, 不要谈论这件事。"

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] .
This is no place .
这 是 不 地方 .

这里不是个好地方。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][beə(r)][,aɪ 'ti:] ?
How could I bear it ?
如何 可以 我 熊 它 ?

我怎么能承受得住?

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [brɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)] .
" **and Mrs . Little began to tremble** .
" 和 太太 . 小的 开始 到 颤抖 .

"利特尔太太开始颤抖起来。"

[greɪs] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
Grace apologized .
优雅 道歉 .

格蕾丝道歉了。

" [haʊ] [ɪndɪ'skri:t] [ai][,eɪ 'em] ; [ai] [blɜ:t] [aʊt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑ:t] . "
" **How indiscreet I am ; I blurt out every thing that is in my heart** . "
" 如何 轻率 我 是 ; 我 脱口而出 出去 每一个 事物 那 是 在 我的 心 . "

"我真是太不谨慎了; 我总是把心里想的一切都脱口而出。"

" [ænd; ənd][səʊ][du:; də][ai] , " [sed] ['henri] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][eɪd] .
" **And so do I , " said Henry , coming to her aid** .
" 和 所以 做 我 , " 说 亨利 , 未来 到 她 援助 .

"我也是,"亨利说着, 上前帮她解围。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] , " [sed] [greɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔ:sɪli] .
" **Ah , YOU , " said Grace , a little saucily** .
" 啊 , 你 , " 说 优雅 , 一个 小的 俏皮地 .

"啊, 是你啊,"格蕾丝略带挑逗地说。

" [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ək'sept] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pæt(ə)n] , [ju:; jʊ] [si:] .
" **We do not accept you for our pattern , you see** .
" 我们 做 不是 接受 你 为了 我们的 图案 , 你 看 .

"我们不会按照我们的模式来接受你, 你明白吗? "

[preɪ] [ɪk'skju:s][ˈʌʊə(r)][bəəd] [teɪst] , [ˈhæəri] . "
Pray excuse our bad taste , Harry .
祈祷 原谅 我们的 坏的 品尝 , 哈里 . "

“请原谅我们品味不佳，哈利。”

" [əʊ] , [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] .
" Oh , excuse ME , Mrs . Little .
" 哦 , 原谅 我 , 太太 . 小的 . "

“哦，对不起，利特尔太太。”

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [praʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɪmɪteɪt] [hɪm] ;
In some things I should indeed be proud if I could imitate him ;
在 一些 事物 我 应该 的确 是 自豪的 如果 我 可以 模拟 他 ;

在某些方面，如果我能模仿他，我确实应该感到自豪；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðə(r)z] - - [ʌv; əv] [kɔ:s] - - [ju:; jʊ] [nəʊ] ! "
but in others - - of course - - you know ! "
但 在 其他的 - - 的 课程 - - 你 知道 ! "

但在其他情况下——当然——你知道的！

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 . "

“是的，我知道。”

[maɪ][diə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ˈmɪstə(r)] . - . "
My dear , there is your friend Mr . Applethwaite . "
我的 亲爱的 , 那里 是 你的 朋友 先生 . - . "

亲爱的，你的朋友阿普尔斯韦特先生就在那里。

" [aɪ] [si:] [hɪm] , " [sed] [ˈhenri] , [ˈkeələsli] .
" I see him , " said Henry , carelessly .
" 我 看 他 , " 说 亨利 , 粗心大意 . "

“我看见他了，”亨利漫不经心地说。

" [jes] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [si:] [ˈevri] [θɪŋ] , " [sed] [greɪs] , [ˈslaɪli] .
" Yes ; but you don't see every thing , " said Grace , slyly .
" 是的 ; 但 你 不 看 每一个 事物 , " 说 优雅 , 狡猾地 . "

“是的，但不可能看到所有的事情，”格蕾丝狡黠地说。

" [nɒt] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] , [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈleɪdɪz] .
" Not all at once , like you ladies .
" 不是 全部 在 一次 , 喜欢 你 女士们 . "

“不像你们女士那样一下子全部发生。”

[ˈbɒðə(r)][maɪ] [frend] - .
Bother my friend Applethwaite .
打扰 我的 朋友 - . "

去烦我的朋友阿普尔斯韦特。

[wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] .
Well , if I must , I must .
出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 . "

“好吧，如果非做不可，那我就做不可。”

[hɪə(r)] [gəʊz] - - [frɒm; frəm][ˈpærədəɪs][tu:; tə] - .
Here goes - - from Paradise to Applethwaite .
这里 去 - - 从 天堂 到 - . "

好了，从天堂镇到阿普尔斯韦特。

" [hi:; hi] [went] [ɒf] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['leɪdɪz] [smaɪld] , [ænd; ənd][wʌn] [blʌʃt] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə]['kʌvə(r)]
" He went off , and both ladies smiled , and one blushed ; and , to cover
" 他 去 离开 , 和 两个都 女士们 微笑 , 和 一 脸红了 ; 和 , 到 覆盖
[hɜ:(r); hə(r)] [blʌʃ] ,
her blush ,
她 脸红 ,

“他走开了，两位女士都笑了，其中一位脸红了；为了掩饰自己的羞涩，

[sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['evri] [sʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [səʊ] .
said , " it is not every son that has the grace to appreciate his mother so .
说 , " 它 是 不是 每一个 儿子 那 有 这 优雅 到 欣赏 他的 母亲 所以 .
他说：“不是每个儿子都有这样的心思去感激自己的母亲。”

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪəɪst]
" Mrs . Little opened her eyes at first , and then made her nearest
" 太太 . 小的 打开 她 眼睛 在 第一的 , 和 然后 制成 她 最近的
[ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:f] ,
approach to a laugh ,
方法 到 一个 笑 ,

“利特尔太太先是睁开了眼睛，然后勉强挤出一丝笑意。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [brɔ:d] [smaɪl] , [dɪ'spleɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ti:θ] .
which was a very broad smile , displaying all her white teeth .
哪个 曾是 一个 非常 广阔 微笑 , 显示 全部 她 白色的 牙齿 .
她露出了灿烂的笑容，露出一口洁白的牙齿。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tɜ:n] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [fa:(r)][frɒm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" That is a turn I was very far from expecting , " said she .
" 那 是 一个 转动 我 曾是 非常 远的 从 期待 , " 说 她 .
“这完全出乎我的意料，”她说。

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [naʊ] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] , [wen] ['henri] [rɪ'tɜ:nd] ,
The ice was now broken , and , when Henry returned ,
这 冰 曾是 现在 破碎的 , 和 , 什么时候 亨利 返回 ,
冰层已经打破，亨利回来后，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kən'və:sɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][səʊ] ['tʃɑ:mɪŋli] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də]
he found them conversing so rapidly and so charmingly , that he could do
他 成立 他们 对话 所以 快速 和 所以 迷人地 , 那 他 可以 做
['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['lɪs(ə)n] .
little more than listen .
小的 更多的 比 听 .

他发现他们交谈得如此迅速、如此迷人，以至于他除了倾听之外，几乎什么也做不了。

[æt; ət][lɑ:st]['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz]
At last Mr . Carden came in from some other party , and carried his
在 最后的 先生 . 卡登 来了 在 从 一些 其他 派对 , 和 携带 他的
[dɔ:tə(r)] [ɒf] ,
daughter off ,
女儿 离开 ,

最后卡登先生从别处回来，把他的女儿带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['i:vɪŋ] [keɪm] [tu:] [su:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [hæd; həd]
and the bright evening came too soon to a close ; but a great point had
和 这 明亮的 晚上 来了 也 很快 到 一个 关闭 ; 但 一个 伟大的 观点 有
[bi:n] [geɪnd] :
been gained :
到过 获得 :

美好的夜晚转瞬即逝；但我们已经取得了一项重要的成就：

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [greɪs] [ˈkɑːrdən][wɜː(r); wə(r)] [əˈkweɪntəns] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːdiəlɪ] [dɪˈspəʊzd]
Mrs . Little and Grace Carden were acquaintances now , and cordially disposed
太太 . 小的 和 优雅 卡登 是 熟人 现在 , 和 诚挚地 处置
[tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
to be friends .
到 是 朋友们 .

利特尔夫人和格蕾丝·卡登现在是熟人，并且非常乐意成为朋友。

[ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [ðiːz] [ˈlʌvəz] [met] , [ˈmætəz] [dɪd][nɒt][gəʊ][kwɔɪt] [səʊ] [ˈsmuːðli] .
The next time these lovers met , matters did not go quite so smoothly .
这 下一个 时间 这些 恋人 遇见 , 事情 做过 不是 去 相当 所以 顺利 .

这对恋人下次见面时，事情就没有那么顺利了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
It was a large party , and Mr . Coventry was there .
它 曾是 一个 大的 派对 , 和 先生 . 考文垂 曾是 那里 .

那是一场大型聚会，考文垂先生也出席了。

[ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [mɪs] [ˈkɑːrdən]
The lady of the house was a friend of his , and assigned Miss Carden
这 女士 的 这 房子 曾是 一个 朋友 的 他的 , 和 分配 错过 卡登

[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

女主人是他的朋友，并把卡登小姐介绍给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] ,
He took her down to dinner ,
他 采取 她 向下 到 晚餐 ,

他带她下楼去吃晚饭。

[ænd; ənd] [ˈhenri] [sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] .
and Henry sat a long way off but on the opposite side of the table .
和 亨利 卫星 一个 长的 方式 离开 但 在 这 对面的 边 的 这 桌子 .

亨利坐在很远的地方，在桌子的另一边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [duːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][æt; ət][ðə; ðɪ] [, æsɪˈdjuːəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
He was once more doomed to look on at the assiduities of his rival ,
他 曾是 一次 更多的 注定失败 到 看 在 在 这 勤勉 的 他的 竞争对手 ,

他注定又一次只能眼睁睁地看着对手的辛勤付出。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and it spoiled his dinner for him .
和 它 被宠坏了 他的 晚餐 为了 他 .

这让他晚餐吃得不开心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][səˈsaɪəti] ;
But he was beginning to learn that these things must be in society ;
但 他 曾是 开始 到 学习 那 这些 事物 必须 是 在 社会 ;

但他开始明白，这些事情在社会中是必须存在的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ][ˈlʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] , [ˈʃrʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz]
and his mother , on the other side of the table , shrugged her shoulders
和 他的 母亲 , 在 这 其他 边 的 这 桌子 , 耸了耸肩 她 肩膀

[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他的母亲坐在桌子对面，耸了耸肩。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [baɪ] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt]
and conveyed by that and a look that it was a thing to make light
和 传递 经过 那 和 一个 看 那 它 曾是 一个 事物 到 制作 光
[ɒv; əv] .
of :
的 :

从那句话和那种表情中可以感受到，这件事是可以被轻视的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ðə; ði] ['raɪvlz] [keɪm] ['ɪntu:] ['kɒntækt] .
In the evening the rivals came into contact .
在 这 晚上 这 竞争对手 来了 进入 接触 :

当晚，对手之间发生了冲突。

['lɪt(ə)l] , ['biːɪŋ] [naʊ] [niə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʌvd] , [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['friːli]
Little , being now near her he loved , was in high spirits , and talked freely
小的 , 存在 现在 靠近 她 他 喜爱 , 曾是 在 高的 烈酒 , 和 谈话 自由
[ænd; ənd] [ə'griːəbli] .
and agreeably .
和 欣然 :

小家伙现在就在他心爱的人身边，心情很好，和她谈笑风生。

[hiː; hi] [meɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɡreɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
He made quite a little circle round him ; and as Grace was one of the
他 制成 相当 一个 小的 圆圈 圆形的 他 ; 和 作为 优雅 曾是 一 的 这
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

他围着他转了一小圈；而格蕾丝也是其中一员，

[ænd; ənd][kaːst] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [aɪz] [ɒn][hɪm] , [aɪ 'ti:] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm] [stiːl] [mɔː(r)] ,
and cast bright and approving eyes on him , it stimulated him still more ,
和 投掷 明亮的 和 批准 眼睛 在 他 , 它 刺激 他 仍然 更多的 ,
[ə'pɹuːvɪŋ] [aɪz] [ɒn] [hɪm] , [aɪ 'ti:] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm] [stiːl] [mɔː(r)] ,
他们用明亮而赞许的目光注视着他，这更加激发了他的斗志。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwɑɪt] ['brɪliənt] .
and he became quite brilliant .
和 他 成为 相当 杰出的 :

他变得非常聪明。

[ðen] ['kɒvəntri] , [huː] [wɒz; wəz] ['smɑːtɪŋ] [wɪð] ['dʒeləsi] ,
Then Coventry , who was smarting with jealousy ,
然后 考文垂 , WHO 曾是 刺痛 和 妒忌 ,

考文垂队当时嫉妒得咬牙切齿，

[set] [hɪm'self] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːl] [ðɪs] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [kəʊld] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɔʊ'kɒʊsnəs] ,
set himself to cool all this down by a subtle cold sort of jocoseness ,
放 他自己 到 凉爽的全部 这 向下 经过 一个 微妙的 寒冷的 种类 的 玩笑 ,

他试图用一种微妙而冷漠的玩笑来缓和这一切。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['daʊnrɑɪt] [ruːd] , [ˈɔpəreɪts] [ɒn] [kən'veɪs(ə)ŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [kaɪnd] [laɪk]
which , without being downright rude , operates on conversation of the higher kind like
哪个 , 没有 存在 彻头彻尾 粗鲁的 , 运作 在 对话 的 这 更高 种类 喜欢
[frɒst] [ɒn] [ɪk'spændɪŋ] [bʌdz] .
frost on expanding buds .
霜 在 扩展 花蕾 :

这虽然称不上粗鲁，但却像霜冻滋润含苞待放的花蕾一样，推动着更高层次的对话。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ɡreɪs] [tʃeɪft] ['siːkrətli] , [bʌt; bət][kɒd; kəd] [nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] .
It had its effect , and Grace chafed secretly , but could not interfere .
它 有 它是 影响 , 和 优雅 擦伤 偷偷 , 但 可以 不是 干扰 :

这件事确实产生了影响，格蕾丝暗自恼火，但却无力干预。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ˈveri] [ˈkleɪvəli] .
It was done very cleverly .
它 曾是 完毕 非常 巧妙地 .

做得非常巧妙。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] [ˈbitəli] [əˈnɔɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
Henry was bitterly annoyed ; but his mother , who saw his rising ire in his
亨利 曾是 苦涩地 恼怒 ; 但 他的 母亲 , WHO 锯 他的 上升 愤怒 在 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

亨利非常生气；但他的母亲看到他眼中怒火的升腾，

[ˈkæərɪd] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈkæktəs][ɪn][ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [əkˈsesəb(ə)]
carried him off to see a flowering cactus in a hot - house that was accessible
携带 他 离开 到 看 一个 开花 仙人掌 在 一个 热的 - 房子 那 曾是 可访问
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
from the drawing - room .
从 这 绘画 - 房间 .

把他带去参观客厅旁边温室里的一株开花的仙人掌。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɒt] [hɪm] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [suːðd] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈlektʃəd] [hɪm] .
When she had got him there , she soothed him and lectured him .
什么时候 她 有 得到 他 那里 , 她 舒缓 他 和 讲课 他 .

她把他带到那里后，安抚了他，并对他进行了一番训诫。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][ɪn] [ðɪːz] [ˈpetɪ] [ækts][ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] ,
" **You are not a match for that man in these petty acts of annoyance** ,
" 你 是 不是 一个 匹配 为了 那 男人 在 这些 小气 行为 的 烦恼 ,
“在这些琐碎的惹人厌的事情上，你根本不是那个人的对手。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [truː] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈraɪv(ə)] [wɒd] [ˈhɑːdli] [dɪˈsend] , [aɪ] [θɪŋk] ;
to which a true gentleman and a noble rival would hardly descend , I think ;
到 哪个 一个 真的 绅士 和 一个 高贵 竞争对手 会 几乎 下降 , 我 思考 ;
我认为，真正的绅士和高尚的对手都不太可能堕落到这种地步；

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] [wɒd] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
at all events , a wise one would not ; for , believe me ,
在 全部 活动 , 一个 明智的 一 会 不是 ; 为了 , 相信 我 ,
无论如何，明智的人都不会这样做；因为，相信我，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [wɪl] [geɪn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] . "
Mr . Coventry will gain nothing by this . "
先生 : 考文垂 将要 获得 没有什么 经过 这 . "

考文垂先生这样做不会有任何好处。

" [ˈɪz(ə)nt] [ˈdraɪvɪŋ] [juː ˈes] [ɒf] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" **Isn't driving us off the field something ?**
" 不是 驾驶 我们 离开 这 场地 某物 ?

把我们赶下场难道不是一件大事吗？

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [wen] [men] [ˈset(ə)ld] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
Oh , for the good old days when men settled these things in five minutes ,
哦 , 为了 这 好的 老的 天 什么时候 男人 定居 这些 事物 在 五 分钟 ,

唉，怀念过去的日子，那时候人们五分钟就能解决这些事。

[laɪk] [men] ; [ðə; ðɪ][gɜːl][tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡreɪv] [tuː; tə] [ˈtʌðə] . "
like men ; the girl to one , and the grave to t'other . "
喜欢 男人 ; 这 女孩 到 一 , 和 这 严重 到 另一个 . "

就像男人一样；一个男人眼中是女孩，另一个男人眼中是坟墓。

" [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] [ðəʊz] [ˈsævɪdʒ] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [rɪˈtʜ:n] .
" **Heaven forbid those savage days should ever return .**
" 天堂 禁止 那些 野蛮的 天 应该 曾经 返回 .

但愿那些野蛮的日子永远不要重现。

[wi:; wi] [wɪl] [dɪˈfi:t] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ˈkwaiətli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
We will defeat this gentleman quietly , if you please ."
我们 将要 击败 这 绅士 悄悄 , 如果 你 请 . "

我们会悄悄地打败这位先生，请您放心。

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何? ”

" [wel] , [wenˈevə(r)] [hi:; hi] [dʌz] [ðɪs] [sɔ:t] [pʌ; əv] [θɪŋ] , [haɪd] [jɜ:(r); jə(r)] [ˈæŋgə(r)] ; [bi:; bi] [pəˈlaɪt]
" **Well , whenever he does this sort of thing , hide your anger ; be polite**
" 出色地 , 每当 他 做 这 种类 的 事物 , 隐藏 你的 愤怒 ; 是 有礼貌的
[ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] ;
and dignified ;
和 凝重 ;

“嗯，每当他做出这种事的时候，你要忍住怒气；要保持礼貌和尊严；

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [drɒp] [ðə; ðɪ] [kənˈvəˈseɪ(ə)n] ,
but gradually drop the conversation ,
但 逐步地 降低 这 对话 ,

但逐渐停止谈话，

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [rest] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈju:sləs] [kənˈtendɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
and manage to convey to the rest that it is useless contending against a
和 管理 到 传达 到 这 休息 那 它 是 无用 争吵 反对 一个
[wet] [ˈblæŋkɪt] .
wet blanket .
湿的 毯子 .

并成功地向其他人传达了这样一个信息：与一个扫兴的人争论是徒劳的。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈfu:lɪʃ] [bɔɪ] , [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɡreɪs] [ˈkɑ:rdən] [laɪks] [hɪm] [ˈeni] [ðə; ðɪ] [ˈbetə(r)] ?
Why , you foolish boy , do you think Grace Carden likes him any the better ?
为什么 , 你 愚蠢 男生 , 做 你 思考 优雅 卡登 点赞 他 任何 这 更好的 ?

你这傻小子，你以为格蕾丝·卡登就会更喜欢他吗？

[waɪlst] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [tɔ:k] , [ɪ:; ɪ] [ɪz] [ˈsnʌbɪŋ] [hɪm] [ˈfaɪnli] .
Whilst you and I talk , she is snubbing him finely .
而 你 和 我 讲话 , 她 是 冷落 他 精细地 .

你我交谈的时候，她却在冷落他。

[səʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tu:; tə] [ˈkwɒrəl] .
So you must stay here with me , and give them time to quarrel .
所以 你 必须 停留 这里 和 我 , 和 给 他们 时间 到 争吵 .

所以你必须留在这里陪着我，给他们时间争吵。

[ðeə(r)] , [tu:; tə] [ˈles(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈpenəns] , [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
There , to lessen the penance , we will talk about her .
那里 , 到 减少 这 忏悔 , 我们 将要 讲话 关于 她 .

在那里，为了减轻惩罚，我们会谈论她。

[lɑ:st] [taɪm] [wi:; wi] [met] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪ:; ɪ] [təʊld] [em ˈi:] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [best] - [drest] [ˈdʒentlmən]
Last time we met her , she told me you were the best - dressed gentleman
最后的时间 我们 遇见 她 , 她 讲述 我 你 是 这 最好的 - 穿着 绅士
[ɪn] [ðə; ðɪ] [ru:m] . "
in the room . "
在 这 房间 . "

上次我们见面时，她告诉我你是房间里穿着最得体的男士。

" [ænd; ənd][dɪd][fɪː; fɪ][laɪk][em 'iː][ˈeni][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ？ "

" And did she like me any better for that ? "

" 和 做过 她 喜欢 我 任何 更好的 为了 那 ？ "

“那她就因此更喜欢我了吗？ ”

" [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ʌn'greɪʃəs] , [dɪə(r)] .

" Don't you be ungracious , dear .

" 不 你 是 不友善的 , 亲爱的 .

亲爱的，请不要失礼。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz][praʊd][pʊ; əv][juː; jʊ] .

She was proud of you .

她 曾是 自豪的 的 你 .

她以你为荣。

[aɪ 'tiː][ˈgrætɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] [ɪn] [ˈevri] [wei] .

It gratified her that you should look well in every way .

它 满意 她 那 你 应该 看 出色地 在 每一个 方式 .

看到你各方面都看起来精神饱满，她感到很欣慰。

[əʊ] , [ɪf][juː; jʊ][θɪŋk][ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)][ˈveri] [nˈeɪtʃəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Oh , if you think that we are going to change our very natures for you ,

哦 , 如果 你 思考 那 我们 是 去 到 改变 我们的 非常 自然 为了 你 ,

哦，如果你认为我们会为了你改变自己的本性，

[ænd; ənd] [meɪk] [laɪt] [pʊ; əv] [dres] - - [waɪ] [dɪd][ai][send][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈteɪlə(r)] ？

and make light of dress - - why did I send you to a London tailor ?

和 制作 光 的 裙子 - - 为什么 做过 我 发送 你 到 一个 伦敦 裁缝 ？

别在意你的穿着——我为什么要把你送到伦敦的裁缝店呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [eɪ 'em][ai][ˈɔːlweɪz][æt; ət][juː; jʊ][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] ？ "

and why am I always at you about your gloves ? "

和 为什么 是 我 总是 在 你 关于 你的 手套 ？ "

为什么我总是唠叨你的手套的事？

" [ˈmʌðə(r)] , [ai][eɪ 'em][pʌn] [θɔːnz] . "

" Mother , I am on thorns . "

" 母亲 , 我 是 在 荆棘 . "

“母亲，我浑身长满了荆棘。”

" [wel] , [wiː; wi][wɪl] [gəʊ] [bæk] .

" Well , we will go back .

" 出色地 , 我们 将要 去 后退 .

“好吧，我们会回去的。”

[stɒp] ; [let][em 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [fɜːst] .

Stop ; let me take a peep first .

停止 ; 让 我 拿 一个 窥视 第一的 .

等等，让我先看一眼。

" [fɪː; fɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] ,

" She took a peep , and reported ,

" 她 采取 一个 窥视 , 和 据报道 ,

她偷看了一眼，然后报告说：

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːk(ə)l][ɪz][ˈbrəʊkən] [ʌp] .

" The little circle is broken up .

" 这 小的 圆圈 是 破碎的 向上 .

小圈子被打破了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'mjuːz][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

Mr . Coventry could not amuse them as you did .

先生 : 考文垂 可以 不是 娱乐 他们 作为 你 做过 .

考文垂先生没能像你那样逗他们开心。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌlk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['mɔːtɪfaɪd] .
she is in the sulks , and he is mortified .
她 是 在 这 生闷气 , 和 他 是 羞愧难当 .
她生闷气, 他感到羞愧难当。

[aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɒvɜːb] - [lez] - [ɒnt] [tuː'zɔːr] [tɔːt] . -
I know there's a French proverb ' Les absens ont toujours tort . '
我 知道 有 一个 法语 谚语 - 莱斯 - 上 总是 侵权行为 . -
我知道法国有一句谚语“Les Absens ont toujours tort”。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [ʌn'truː] ; [dʒuː'dɪfəs] ['æbsəns] [ɪz][ə; eɪ] ['wepən] ,
But it is quite untrue ; judicious absence is a weapon ,
但 它 是 相当 不属实 ; 明智的 缺席 是 一个 武器 ,
但这完全是错误的; 明智的缺席是一种武器。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] . "
and I must show you how and when to use it . "
和 我 必须 展示 你 如何 和 什么时候 到 使用 它 . "
我必须向你们展示如何以及何时使用它。

" ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [best] [frend] .
" Mother , you are my best friend .
" 母亲 , 你 是 我的 最好的 朋友 .
妈妈, 你是我最好的朋友。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][nekst] ? "
What shall we do next ? "
什么 将 我们 做 下一个 ? "
接下来我们该做什么?

" [waɪ] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [em 'iː] , [ænd; ənd][pʊt] [ɒn][æn; ən] [ɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [gʊd]
" Why , go back to the room with me , and put on an imperturbable good
" 为什么 , 去 后退 到 这 房间 和 我 , 和 放 在 一个 沉着冷静 好的
[hjuːmə(r)] ,
humor ,
幽默 ,
“你跟我回房间去, 装出一副泰然自若的好心情。”

[ænd; ənd][ɪg'nɔː(r)][hɪm] ; ['əʊnli][maɪnd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [pə'laɪtli] ,
and ignore him ; only mind you do that politely ,
和 忽略 他 ; 仅有的 头脑 你 做 那 礼貌地 ,
别理他; 不过要注意, 要礼貌地对待他。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
or you will give him an advantage he is too wise to give you .
或者 你 将要 给 他 一个 优势 他 是 也 明智的 到 给 你 .
否则, 你将给他一个他不会轻易给你的优势。

" ['henri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiːz] ['ɔːdərs] , [bʌt; bət] [mɪs] ['kɑːrdən] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [aʊt]
" Henry was about to obey these orders , but Miss Carden took the word out
" 亨利 曾是 关于 到 服从 这些 订单 , 但 错过 卡登 采取 这 单词 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of his mouth .
的 他的 嘴 .
“亨利正要遵照这些命令, 但卡登小姐却抢先一步说了出来。”

" [wel] ！[ðə; ði][ˈkæktəs] ？
" **Well ！ the cactus ？**
" 出色地 ！ 这 仙人掌 ？

“嗯！仙人掌？”

" [ðen] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][nɒt] [iːzi] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [səʊ] [veɪg] , [ˈhenri] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" **Then , as it is not easy to reply to a question so vague , Henry hesitated .**
" 然后 , 作为 它 是 不是 简单的 到 回复 到 一个 问题 所以 模糊的 , 亨利 犹豫了一下 .
“然而，由于很难回答这样一个模糊的问题，亨利犹豫了片刻。”

" [ðeə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [greɪs] .
" **There , I thought so , " said Grace .**
" 那里 , 我 想法 所以 , " 说 优雅 .

“我就知道会这样，”格蕾丝说。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ？ " [ɪnˈkwaɪə] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] .
" **What did you think ？ " inquired Mrs . Little .**
" 什么 做过 你 思考 ？ " 询问 太太 . 小的 .

“你觉得怎么样？”利特尔太太问道。

" [əʊ] , [ˈpiːp(ə)l] [doʊnt][gəʊ][ɪntuː][hɒt] - [ˈhəʊzɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈkæktəs] ; [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][flɜːt] [ɔː(r)] [els]
" **Oh , people don't go into hot - houses to see a cactus ; they go to flirt or else**
" 哦 , 人们 不 去 进入 热的 - 房屋 到 看 一个 仙人掌 ; 他们 去 到 调情 或者 别的
[ˈɡɒsɪp] .
gossip .
闲话 .

“哦，人们去温室不是为了看仙人掌；他们去那里是为了调情或闲聊。”

[aɪl] [tel] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [ɔːt] - [hænd][ˈraɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈæləʊ] , [nekst] [ˈpɑːti] [ʃiː; ʃɪ]
I'll tell Mrs . White to set a short - hand writer in the great aloe , next party she
患病的 告诉 太太 . 白色的 到 放 一个 短的 - 手 作家 在 这 伟大的 芦荟 , 下一个 派对 她
[ɡɪvz] .
gives .
给予 .

下次怀特太太举办派对时，我会告诉她在那棵巨大的芦荟树下安排一位速记员。

[kənˈfes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [pɔː(r); pʊə(r)][juː ˈes] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
Confess , Mrs . Little , you went to criticise poor us , and there is no
承认 , 太太 . 小的 , 你 去 到 批评 贫穷的 我们 , 和 那里 是 不
[ˈkæktəs][æt; ət][ɔːl] . " **cactus at all . " "**
仙人掌 在 全部 . " "

利特尔太太，坦白吧，你是去批评我们这些可怜的人，可是根本没有仙人掌。

" [mɪs] [ˈkɑːrdən] , [aɪm] [əˈfrʌntɪd] .
" **Miss Carden , I'm affronted .**
" 错过 卡登 , 我是 受辱 .

“卡登小姐，我感到受到了侮辱。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
You shall smart for this .
你 将 聪明的 为了 这 .

你会为此付出代价的。

[ˈhenri] , [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [dəˈrektli] [ænd; ənd] [əʊ] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði][ˈkæktəs] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ɔː(r); jə(r)]
Henry , take her directly and show her the cactus , and clear your
亨利 , 拿 她 直接地 和 展示 她 这 仙人掌 , 和 清除 你的
[ˈmʌðərz] [ˈkærəktə(r)] .
mother's character .
母亲的 特点 .

亨利，直接带她去看仙人掌，还你母亲清白。

" ['henri] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [də'rektli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['geɪli] [ɒf] .
" **Henry offered his arm directly , and they went gayly off .**
" 亨利 提供 他的 手臂 直接地 , 和 他们 去 同性恋地 离开 :
亨利直接伸出胳膊，他们兴高采烈地离开了。

" [ɪz][fi:; fi] [gɒn] [tu:; tə][flɜ:t] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [ˈgɒsɪp] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **Is she gone to flirt , or to gossip ?** " **asked a young lady .**
" 是 她 已消失 到 调情 , 或者 到 闲话 ? " 问 一个 年轻的 女士 :
一位年轻女士问道：“她是去调情还是去八卦？”

" [ˈaʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [mʌst; məst] [tel] [ju: 'es] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] .
" **Our watches must tell us that ,** " **said Mrs . Little .**
" 我们的 手表 必须 告诉 我们 那 , " 说 太太 : 小的 :
“我们的手表肯定会告诉我们这一点，”利特尔太太说。

" [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] - - [ˈgɒsɪp] . "
" **If they stay five minutes - - gossip .** "
" 如果 他们 停留 五 分钟 - - 闲话 : "
“如果他们待上五分钟——就开始八卦。”

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] - - [flɜ:'teɪŋ] ? "
" **And how many - - flirtation ?** "
" 和 如何 许多 - - 调情 ? "
“那么，有多少人——调情？”

" [ɑ:] , [maɪ][diə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][du:; də] .
" **Ah , my dear , YOU know better than I do .**
" 啊 , 我的 亲爱的 , 你 知道 更好的 比 我 做 :
“啊，亲爱的，你比我更清楚。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说？

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ?
Five - and - twenty ?
五 - 和 - 二十 ?
二十五？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['gɪg(ə)ld] .
" **The young ladies giggled .**
" 这 年轻的 女士们 咯咯地笑 :
年轻的女士们咯咯地笑了起来。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [keɪm] [aʊt] [strɒŋ] .
Then Mr . Coventry came out strong .
然后 先生 : 考文垂 来了 出去 强的 :
然后考文垂先生强势出击。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɔ:ɪfaɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] [hæd; həd]
He was mortified , he was jealous ; he saw a formidable enemy had
他 曾是 羞愧难当 , 他 曾是 嫉妒的 ; 他 锯 一个 强大 敌人 有
[ˈentəd] [ðə; ði] [fi:ld] ,
entered the field ,
进入 这 场地 ,
他感到羞愧，他感到嫉妒；他看到一个强大的敌人已经进入了战场。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ˌaʊtˈwɪtɪd] [ænd; ənd][aʊt] - [mə'nu:və] [hɪm] .
and had just outwitted and out - maneuvered him .
和 有 只是 被智胜 和 出去 - 操纵 他 :
刚刚，他智胜并智取了他。

[səʊ] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][bʌt; bət] [step] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
So what does he do but step up to her , and say to her ,
所以 什么 做 他 做 但 步 向上 到 她 , 和 说 到 她 ,
于是他走到她面前, 对她说:

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfɪ] [greɪs] ,
with the most respectful grace ,
和 这 最多 尊重 优雅 ,
以最恭敬的语气,

" [meɪ] [ai][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
" **May I be permitted to welcome you back to this part of the world ?**
" 可能 我 是 允许 到 欢迎 你 后退 到 这 部分 的 这 世界 ?
“请允许我欢迎您回到这个世界的这一角落吗? ”

[ai][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][kæn; kən] [nɒt] [ɪg'zæktli] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ;
I am afraid I can not exactly claim your acquaintance ;
我 是 害怕的 我 能 不是 确切地 宣称 你的 熟人 ;
恐怕我不能说我们彼此相识;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ʊf(ə)n] [hɜːd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ædmə'reɪ(ə)n] .
but I have often heard my father speak of you with the highest admiration .
但 我 有 经常 听到 我的 父亲 说话 的 你 和 这 最高 钦佩 .
但我经常听到父亲用无比的赞赏之情谈起你。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɒvəntri] . "
My name is Coventry ."
我的 姓名 是 考文垂 . "
我的名字叫考文垂。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [ɒv; əv] - ? " ([hiː; hi] [baʊd] .)
" **Mr . Coventry , of Bollinghope ?** " (**He bowed .**)
" 先生 . 考文垂 , 的 - ? " (他 鞠躬 .)
“您是博林霍普的考文垂先生吗? ”(他鞠了一躬。)

" [jes] ; [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] . "
" **Yes ; I had the pleasure of knowing your mother in former days .** " "
" 是的 ; 我 有 这 乐趣 的 会心 你的 母亲 在 以前的 天 . "
“是的, 我以前有幸认识您的母亲。”

" [juː; jʊ] , [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [juː 'es] [tuː] [lɒŋ] . "
" **You , have deserted us too long .** "
" 你 , 有 荒凉的 我们 也 长的 . "
“你离开我们太久了。”

" [ai][duː; də] [nɒt] [ˈflætə(r)][maɪ'self] [ai][hæv; həv] [biːn] [mɪst] . "
" **I do not flatter myself I have been missed .** "
" 我 做 不是 奉承 我 我 有 到过 错过 . "
“我并不自以为会被人想念。”

" [ɪz] ['enɪbədɪ] ['evə(r)] [mɪst] , ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] ? [brɪ'liːv] [em 'iː] ,
" **Is anybody ever missed , Mrs . Little ? Believe me ,**
" 是 任何人 曾经 错过 , 太太 . 小的 ? 相信 我 ,
“利特尔太太, 你有没有想念过谁? 相信我,

[fjuː] [pɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [bæk] [səʊ] ['kɔːdiəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
few persons are welcomed back so cordially as you are . " "
很少 人 是 欢迎 后退 所以 诚挚地 作为 你 是 . "
很少有人像您一样受到如此热情的欢迎。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈflætəɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] .
" **That is very flattering , Mr . Coventry .**
" 那 是 非常 奉承 , 先生 . 考文垂 .
“考文垂先生, 这真是太抬举我了。”

[,aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] [seɪk] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə][səˈsaɪəti] . "

It is for my son's sake I have returned to society .
它 是 为了 我的 儿子的 清酒 我 有 返回 到 社会 . "

我重返社会都是为了我的儿子。

" [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

No doubt ; but you will remain there for your own .
" 不 怀疑 ; 但 你 将要 保持 那里 为了 你的 自己的 .

毫无疑问；但你会为了你自己而留在那里。

[səˈsaɪəti][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

Society is your place .
社会 是 你的 地方 .

社会就是你的归宿。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][,aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ˈaɪn] [ɪn][,aɪˈtiː] . "

You are at home in it , and were born to shine in it .
你 是 在 家 在 它 , 和 是 出生 到 闪耀 在 它 . "

你在这里如鱼得水，天生就该在这里大放异彩。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [preɪ] ?

What makes you think that , pray ?
" 什么 制作 你 思考 那 , 祈祷 ?

“你凭什么这么想呢，祈祷者？”

" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈwɪdʒwɜːz] [tʃiːk] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

and the widow's cheek flushed a little .
" 和 这 寡妇的 脸颊 酡 一个 小的 .

寡妇的脸颊微微泛红。

" [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [bʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

Oh , Mrs . Little , I have seen something of the world .
" 哦 , 太太 . 小的 , 我 有 已见 某物 的 这 世界 .

“哦，利特尔太太，我已经见识过世面了。”

[kaʊnt] [emˈiː] [əˈmʌŋst] [jɔː(r); jə(r)][mʌʊst] [rɪˈspektfəl] [ədˈmaɪərə] .

Count me amongst your most respectful admirers .
数数 我 在 你的 最多 尊重 仰慕者 .

请将我列入您最尊敬的仰慕者之列。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , [sɪns] [aɪ] [ɪnˈherɪt] [,aɪˈtiː] . "

It is a sentiment I have a right to , since I inherit it .
它 是 一个 情绪 我 有 一个 正确的 到 , 自从 我 继承 它 . "

这是我的权利，因为我继承了这种情感。

" [wel] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] , [ðen] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][emˈiː] - - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Well , Mr . Coventry , then I give you leave to admire me - - if you can .
" 出色地 , 先生 . 考文垂 , 然后 我 给 你 离开 到 钦佩 我 - - 如果 你 能 .

“那么，考文垂先生，如果你能欣赏我的话，我就允许你欣赏我了。”

[ɑː] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .

Ah , here they come .
啊 , 这里 他们 来 .

啊，他们来了。

[tuː] [ˈmɪnɪts] !

Two minutes !
二 分钟 !

两分钟！

设身处地(Put Yourself in His Place)

第21/40页

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] ['gɒsɪp][nɔ: (r)] [flɜ: 'teɪn] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] ['bɒtəni] .
I am afraid it was neither gossip nor flirtation , but only botany .
我 是 害怕的 它 曾是 两者都不 闲话 也不 调情 , 但 仅有的 植物学 .

恐怕那既不是闲聊也不是调情，而只是植物学而已。

" [greɪs] [ænd; ənd] ['henri] [keɪm] [bæk] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['reɪdiənt] .
" Grace and Henry came back , looking very radiant .
" 优雅 和 亨利 来了 后退 , 寻找 非常 辐射状 .

格蕾丝和亨利回来了，看起来容光焕发。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] [greɪs] , " [aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][mɔ: (r)] [sə'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" What do you think ? " said Grace , " I never was more surprised in my life ,
" 什么 做 你 思考 ? " 说 优雅 , " 我 绝不 曾是 更多的 惊讶 在 我的 生活 ,
"你觉得怎么样？"格蕾丝说，“我这辈子从来没有这么惊讶过。”

[ðəə(r)] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæktəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ['sɪəriəs][ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:ɡən] .
there really is a cactus , and a night cereus into the bargain .
那里 真的 是 一个 仙人掌 , 和 一个 夜晚 仙人掌 进入 这 便宜货 .

这里确实有一株仙人掌，而且还附赠一株昙花。

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , [bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['penɪtənt] .
Mrs . Little , behold a penitent .
太太 . 小的 , 看哪 一个 忏悔者 .

利特尔太太，瞧，这是个忏悔者。

[aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ][ə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - . "
I bring you my apology , and a jardenia . "
我 带来 你 我的 道歉 , 和 一个 - . "

我向你致以歉意，并送上一盆茉莉花。

" [əʊ] , [haʊ] [swi:t] !
" Oh , how sweet !
" 哦 , 如何 甜的 !

“哦，真甜蜜！”

[ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði][ə'pɒlədʒi] .
Never mind the apology .
绝不 头脑 这 道歉 .

道歉什么的就别管了。

['kwɒrəl] [wɪð] [em 'i:][ˈpɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] - .
Quarrel with me often , and bring me a jardenia .
争吵 和 我 经常 , 和 带来 我 一个 - .

经常跟我吵架，然后给我带一盆紫薇。

[aɪl] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][ɒn] [ðəʊz] [tɜ:mz] . "
I'll always make it up on those terms . "
患病的 总是 制作 它 向上 在 那些 条款 . "

我永远都会按照这些条件来弥补。

" [mɪs] [waɪt] , " [sed] [greɪs] , ['pɒmpəsli] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] ['kʌtɪŋz]
" Miss White , " said Grace , pompously , " I shall require a few dozen cuttings
" 错过 白色的 , " 说 优雅 , 傲慢地 , " 我 将 要求 一个 很少 打 插条

[frɒm; frəm][jɔ: (r); jə(r)] [tri:] ,
from your tree ,
从 你的 树 ,

“怀特小姐，”格蕾丝傲慢地说，“我需要从您的树上剪下几十根枝条。”

[pli:z] [tel] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] .
please tell the gardener .
请 告诉 这 园丁 .

请告诉园丁。

[ə'rendʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [ai][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [grəʊ] - [ɒn][ə; ei] [skeɪl] [hɪðə'tu:]
Arrangements are such, I shall have to grow jardenias on a scale hitherto
安排 是 这样的 , 我 将 有 到 生长 - 在 一个 规模 迄今为止
[ʌn'presɪdntɪd] .
unprecedented .
空前的 .

鉴于目前的安排, 我将不得不以前所未有的规模种植紫菀花。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; ei] [lɑ:f] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] , ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ə; ei] ['sɜ:vənt] [ə'naʊnst]
" **There was a laugh, and, in the, middle of it, a servant announced**
" 那里 曾是 一个 笑 , 和 , 在 这 , 中间 的 它 , 一个 仆人 宣布
[mɪs] [kɑ:rdənz] ['kæərɪdʒ] .
Miss Carden's carriage .
错过 卡登的 运输 .

“一阵笑声中, 一个仆人宣布卡登小姐的马车到了。”

" [wɒt] [ə'tentɪv] ['sɜ:vənts] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [mɪs] [waɪt] .
" **What attentive servants you have, Miss White** .
" 什么 细心 仆人 你 有 , 错过 白色的 .

“怀特小姐, 您的仆人真是尽职尽责啊。”

[ai] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [sed] [ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] ,
I requested that man to be on the watch, and, if I said a good thing,
我 请求 那 男人 到 是 在 这 手表 , 和 , 如果 我 说 一个 好的 事物 ,
[tu:; tə] [ə'naʊns] [maɪ] ['kæərɪdʒ] [də'rektli] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][pæt] .
to announce my carriage directly; and he did it pat .
到 宣布 我的 运输 直接地 ; 和 他 做过 它 拍 .

我要求那个人负责监视, 如果我说了句好话,

to announce my carriage directly; and he did it pat .
到 宣布 我的 运输 直接地 ; 和 他 做过 它 拍 .

他直接宣布了我的马车; 而且他做得非常出色。

[naʊ] [si:] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['eksɪt] [ðæt] [gɪvz] [em 'i:] .
Now see what an effective exit that gives me .
现在 看 什么 一个 有效的 出口 那 给予 我 .

现在看看这给了我多么有效的退出方式。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [waɪt] , [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] ; [meɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [dɪsə'piə(r)] [æz; əz] ['ni:tli] .
Good - by, Miss White, good - by, Mrs. Little; may you all disappear as neatly .
好的 - 经过 , 错过 白色的 , 好的 - 经过 , 太太 . 小的 ; 可能 你 全部 消失 作为 整齐地 .

再见了, 怀特小姐; 再见了, 利特尔太太; 愿你们都像你们一样悄无声息地消失。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [stept] ['smɑ:tli] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] ['bʃəd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪð]
" **Mr. Coventry stepped smartly forward, and offered her his arm with**
" 先生 . 考文垂 步 聪明地 向前 , 和 提供 她 他的 手臂 和
['kɜ:tiəs] ['defərəns] ;
courteous deference ;
有礼貌 尊重 ;

“考文垂先生机敏地上前一步, 彬彬有礼地向她伸出了胳膊;

[fi:; ji] [tɒk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð] [hɪm] ,
she took it, and went down with him ,
她 采取 它 , 和 去 向下 和 他 ,

她接过东西, 和他一起下去了。

[bʌt; bət] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; ei][saɪd] - [glɑ:ns] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ,
but shot over his shoulder a side - glance of reproach at Little ,
但 射击 超过 他的 肩膀 一个 边 - 瞥一眼 的 责备 在 小的 ,

但他回头瞥了利特一眼, 带着责备的神情。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [prɒmpt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

for not being so prompt as his rival .
为了 不是 存在 所以 迅速的 作为 他的 竞争对手 .

因为不如他的竞争对手那样迅速。

" [wɒt] ['spɪrɪt] ！ " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] .

" What spirits ！ " said a young lady .
" 什么 烈酒 ！ " 说 一个 年轻的 女士 .

“真是些鬼魂！”一位年轻女子说道。

" [jes] , " [sed] [ə'hʌðə(r)] ; " [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [met]

" Yes , " said another ; " but she was as dull as the grave last time I met
" 是的 , " 说 其他 ; " 但 她 曾是 作为 乏味的 作为 这 严重 最后的 时间 我 遇见

[hɜː(r); hə(r)] .

her :
她 .

“是的,”另一个人说; “但我上次见到她时, 她就像坟墓一样沉闷。”

" [səʊ] [endɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l][juː piː 'es][ænd; ɐnd] [daʊnz] .

" So ended that evening , with its little ups and downs .
" 所以 结束 那 晚上 , 和 它是 小的 UPS 和 下坡 .

“那天晚上就这样结束了, 中间经历了一些小起伏。”

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['henri] [kɔːld] [ɒn] [mɪs] ['kɑːrdən] , [ænd; ɐnd] [spent] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['aʊə(r)] [wɪð]

Soon after this , Henry called on Miss Carden , and spent a heavenly hour with
很快 后 这 , 亨利 称为 在 错过 卡登 , 和 花费 一个 天上 小时 和

[hɜː(r); hə(r)] .

her :
她 .

此后不久, 亨利拜访了卡登小姐, 与她度过了一个美好的小时。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

He told her his plans for getting on in the world ,
他 讲述 她 他的 计划 为了 获得 在 在 这 世界 ,

他告诉她自己未来在社会上取得成功的计划。

[ænd; ɐnd][fɪː; fɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,

and she listened with a demure complacency ,
和 她 听着 和 一个 端庄 自满 ,

她带着一种矜持的顺从听着,

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][fɪː; fɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

that seemed to imply she acknowledged a personal interest in his success .
那 似乎 到 意味着 她 已确认 一个 个人的 兴趣 在 他的 成功 .

这似乎暗示她承认自己对他的成功抱有个人兴趣。

[fɪː; fɪ][təʊld][hɪm][fɪː; fɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendəns] [ɪn] [drɪ'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

She told him she had always ADMIRED his independence in declining his uncle's
她 讲述 他 她 有 总是 钦佩 他的 独立 在 下降 他的 叔叔的

[ˈɒfə(r)] ,

offer ,
提供 ,

她告诉他, 她一直很欣赏他拒绝叔叔提议的独立精神。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pruːv] [aɪ 'tiː] : " [aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] , " [sed]

and now she was beginning to APPROVE it : " It becomes a man , " said
和 现在 她 曾是 开始 到 批准 它 : " 它 变成 一个 男人 , " 说

[fɪː; fɪ] .

she .
她 .

现在她开始赞同了: “他变成了一个男人,”她说。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st] ,
From the future they went to the past ,
从 这 未来 他们 去 到 这 过去的 ,
他们从未来穿越到了过去,

[ænd; ənd][fi:; ji] [ri'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;
and she reminded him of the snow - storm and the scene in the church ;
和 她 提醒 他 的 这 雪 - 风暴 和 这 场景 在 这 教会 ;
她让他想起了那场暴风雪和教堂里的情景;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti: , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ['di:pənd] [ɪn][ˈkʌlə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]
and , in speaking of it , her eye deepened in color , her voice was
和 , 在 请讲 的 它 , 她 眼睛 加深 在 颜色 , 她 嗓音 曾是
[ləʊ] [ænd; ənd] [sɒft] ,
low and soft ,
低的 和 柔软的 ,
谈及此事, 她的眼眸颜色加深, 声音低沉柔和。

[ænd; ənd][fi:; ji][wɒz; wəz][ɔ:l] ['tendənəs] .
and she was all tenderness .
和 她 曾是 全部 压痛 .
她温柔极了。

[ɪf] [lʌv] [wɒz; wəz][nɒt] [də'rektli] ['spəʊkən] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪm'plaɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
If love was not directly spoken , it was constantly implied , and , in fact ,
如果 爱 曾是 不是 直接地 说 , 它 曾是 不断地 暗示 , 和 , 在 事实 ,
即使没有直接表达爱意, 爱意也总是隐含其中, 事实上,

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [tru:] [lʌv] ['dʒen(ə)rəli] [spi:ks] .
that is how true love generally speaks .
那 是 如何 真的 爱 一般来说 说话 .
这就是真爱通常表达的方式。

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] " [dʒi:] [vu:] [eɪ,aɪ,em'i:] " [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nɒvəlɪst] [ɪz] [fɔ:ls] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] , [let][em 'i:]
The eternal " Je vous aime " of the French novelist is false to nature , let me
这 永恒 " 杰 您 动漫 " 的 这 法语 小说家 是 错误的 到 自然 , 让 我
[tel] [ju:; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .
让我告诉你, 法国小说家那句永恒的“我爱你”违背了自然规律。

" [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
" And , when I come back from London ,
" 和 , 什么时候 我 来 后退 从 伦敦 ,
“等我从伦敦回来的时候,

[aɪ] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)][diə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbetə(r)] . "
I hope your dear mother will give me opportunities of knowing her better . "
我 希望 你的 亲爱的 母亲 将要 给 我 机会 的 会心 她 更好的 . "
我希望您亲爱的母亲能给我机会更好地了解她。

" [fi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] ! "
" She will be delighted ; but , going to London ! "
" 她 将要 是 高兴极了 ; 但 , 去 到 伦敦 ! "
“她会很高兴的; 但是, 要去伦敦啊! ”

" [əʊ] , [wi:; wi] [spend] [sɪks] [wi:ks] [ɪn] ['lʌndən] ['evri] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [taɪm] .
" Oh , we spend six weeks in London every year ; and this is our time .
" 哦 , 我们 花费 六 周 在 伦敦 每一个 年 ; 和 这 是 我们的 时间 .
“哦, 我们每年在伦敦待六周; 这是我们的时光。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][gəʊ] , [brɪʔɔː(r)] - - [ˈlʌndən] [ɪz] [ˈveri] [geɪ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] - -
I was always glad to go , before - - London is very gay now you know - -
我 曾是 总是 高兴的 到 去 , 前 - - 伦敦 是 非常 同性恋 现在 你 知道 - -

我以前总是很乐意去——你知道，现在伦敦的同性恋氛围很浓厚——

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em][nɒt] [glæd] [naʊ] . "
but I am not glad now . "
但 我 是 不是 高兴的 现在 . "

但我现在并不高兴。

" [nəʊ][mɔː(r)][eɪ 'em][ai] , [ai][kæn; kən] [ə'ʊə(r)] [juː; jʊ] .
No more am I , I can assure you .
" 不 更多的 是 我 , 我 能 保证 你 .

“我可以向你保证，我不再是了。”

[ai][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɒri] . "
I am very sorry . "
我 是 非常 对不起 . "

我深感抱歉。

" [sɪks] [wiːks] [wɪl] [suːn] [pɑːs] . "
Six weeks will soon pass . "
" 六 周 将要 很快 经过 . "

“六周很快就要过去了。”

" [sɪks] [wiːks] [ɒv; əv][peɪn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] .
Six weeks of pain is a good long time .
" 六 周 的 疼痛 是 一个 好的 长的 时间 .

“六周的疼痛已经很长了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
You are the sunshine of my life .
你 是 这 阳光 的 我的 生活 .

你是我生命中的阳光。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈsɒlətri]
And you are going to shine on others , and leave me dark and solitary
和 你 是 去 到 闪耀 在 其他的 , 和 离开 我 黑暗的 和 孤
. "
. "
. "
. "

你会照耀他人，而我则会永远孤独寂寞。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][jæl; jəl] [ʃaɪn] [ɒn] [ˈʌðə(r)z] ?
But how do you know I shall shine on others ?
" 但 如何 做 你 知道 我 将 闪耀 在 其他的 ?

“但是，你怎么知道我一定会给别人带来光辉呢？ ”

[pə'hæps] [ai][jæl; jəl][biː; bi][ˈdʌlə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv]
Perhaps I shall be duller than you will , and think all the more of
也许 我 将 是 更暗淡 比 你 将要 , 和 思考 全部 这 更多的 的
[ˈhɪlzbrə] ,
Hillsborough ,
希尔斯伯勒 ,

或许我会比你更迟钝，对希尔斯堡惨案更加耿耿于怀。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] .
for being in London .
为了 存在 在 伦敦 .

因为身在伦敦。

" [ðə; ði] ['meltɪŋ] [təʊn] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪ] [ænd; ənd][tendə(r)][said] -
" **The melting tone in which this was said , and the coy and tender side** -
" 这 融化 语气 在 哪个 这 曾是 说 , 和 这 害羞 和 投标 边 -
[glɑ:ns] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [aɪ 'ti:] ,
glance that accompanied it ,
瞥一眼 那 伴随 它 ,

“说出这句话时语气柔和，同时还带着一丝羞涩温柔的眼神，

[wɜ:z(r); wə(r)][bɑ:m][ɒv; əv] ['giliəd] [tu:; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)] .
were balm of Gilead to the lover .
是 香脂 的 吉利德 到 这 情人 .

是基列的香膏赐给情人。

[hi:; hi] [tʊk] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:z(r); hə(r)] , [tʃɪəfəli] , [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [raɪt] [tu:; tə]
He took comfort , and asked her , cheerfully , if he might write to
他 采取 舒适 , 和 问 她 , 愉快地 , 如果 他 可能 写 到
[hɜ:z(r); hə(r)] .
her .
她 .

他感到欣慰，并愉快地问她是否可以给她写信。

[fi:; ji] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] " [jes] .
She hesitated a single moment , and then said " Yes .
她 犹豫了一下 一个 单身的 片刻 , 和 然后 说 " 是的 .

她犹豫了片刻，然后说：“是的。”

" [fi:; ji] ['ædɪd] , [həʊ'evə(r)] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] ; [fɔ:z(r); fə(r)][ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ]
" **She added , however , after a pause , " But you can't ; for you don't know**
" 她 额外 , 然而 , 后 一个 暂停 , " 但 你 不能 ; 为了 你 不 知道
[maɪ] [ə'dres] . "
my address . "
我的 地址 . "

“但她停顿了一下，又补充道：‘但是你不能；因为你不知道我的地址。’”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] . "
" **But you will tell me** . "
" 但 你 将要 告诉 我 . "

但你会告诉我的。

" ['nevə(r)] !
" **Never !**
" 绝不 !

“绝不！”

['nevə(r)] !
never !
绝不 !

绝不！

['fɪftɪ] - [eɪt] ['klɑrdʒɪz] [stri:t] . "
Fifty - eight Clarges Street . "
五十 - 八 大 街道 . "

克拉格斯街58号。

" [wen] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ] ? "
" **When do you go ?** "
" 什么时候 做 你 去 ? "

你什么时候走？

" [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] : [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] . "
" **The day after to - morrow : at twelve o'clock** . "
" 这 天 后 到 - 明天 : 在 十二 点钟 . "

“后天：中午十二点。”

" [meɪ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] ?
" **May I see you off at the train ?**
" 可能 我 看 你 离开 在 这 火车 ?

我可以送您去火车站吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" **She hesitated .**
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [ɪf] - - [ju:; jʊ] - - [laɪk] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈsləʊli] : " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [nɒt] . "
" **If - - you - - like , " said she , slowly : " but I think you had better not . "**
" 如果 - - 你 - - 喜欢 , " 说 她 , 缓慢地 : " 但 我 思考 你 有 更好的 不是 . "

“如果你愿意的话,”她缓缓说道,“但我认为你最好还是不要。”

" [əʊ] , [let][em 'i:] [si:] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
" **Oh , let me see the last of you . "**
" 哦 , 让 我 看 这 最后的 的 你 . "

“哦, 让我最后再见你们一面吧。”

" [ju:z] [ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , [diə(r)] .
" **Use your own judgment , dear .**
" 使用 你的 自己的 判断 , 亲爱的 .

亲爱的, 请自行判断。

" [ðə; ði] [ˈmɒnəsɪləbl] [slɪpt] [aʊt] , [ˌʌnɪntenʃənəli] : [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
" **The monosyllable slipped out , unintentionally : she was thinking of something else**
" 这 单音节 滑倒了 出去 , 无意中 : 她 曾是 思维 的 某物 别的
.
:
.

“她无意中脱口而出这个单音节词: 她当时在想别的事情。”

[jet] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈʌtə] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] " [əʊ] ! " [ænd; ənd] [blʌft] [ɔ:l] ,
Yet , as soon as she had uttered it , she said " Oh ! " and blushed all ,
然而 , 作为 很快 作为 她 有 说出 它 , 她 说 " 哦 ! " 和 脸红了 全部 ,
[ˈəʊvə(r)] .
over :
超过 .

然而, 话音刚落, 她就“哦! ”了一声, 脸颊瞬间绯红。

" [aɪ] [fə'gɒt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈɪnəsntli] :
" **I forgot I was not speaking to a lady , " said she , innocently :**
" 我 忘了 我 曾是 不是 请讲 到 一个 女士 , " 说 她 , 天真地 :

“我忘了我不是在和女士说话,”她无辜地说:

[ðen] , [raɪt] [ˈɑ:tʃli] , " [pli:z] [fə'gɪv] [em 'i:] .
then , right archly , " please forgive me .
然后 , 正确的 傲慢的 , " 请 原谅 我 .

然后, 他傲慢地说: “请原谅我。”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] [dɪˈvəʊtɪdli] .
" **He caught her hand , and kissed it devotedly .**
" 他 捕捉 她 手 , 和 亲吻 它 虔诚地 .

他握住她的手, 深情地吻了一下。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkwɪvəd] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] .
Then she quivered all over .
然后 她 颤抖 全部 超过 .

然后她全身颤抖起来。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] , " [sed] [fiː; fi] [wɪð] [ðə; ði][dʒ'entləst]['pɒsəb(ə)l][təʊn][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
" **You mustn't** , " **said she with the gentlest possible tone of reproach** .
" 你 不得 , " 说 她 和 这 最温柔的 可能的 语气 的 责备 .

“你不能这样做，”她用最温柔的语气责备道。

" [əʊ] [diə(r)] , [ai][ei 'em][səʊ] ['sɒri] [ai][ei 'em]['gəʊɪŋ] .
" **Oh dear** , **I am so sorry I am going** .
" 哦 亲爱的 , 我 是 所以 对不起 我 是 去 .

“哦，天哪，真抱歉我要走了。”

" [ænd; ʌnd][fiː; fi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [swi:t] [aɪz] [ɒn][hɪm] , [wɪð] [tiəz] [ɪn][ðem; ðəm] .
" **And she turned her sweet eyes on him , with tears in them** .
" 和 她 转向 她 甜的 眼睛 在 他 , 和 眼泪 在 他们 .

她用她那双温柔的眼睛望着他，眼里噙满了泪水。

[ðen] [ə; ei]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ʌnd] [ðei] ['pɑːtɪd] .
Then a visitor was announced , and they parted .
然后 一个 游客 曾是 宣布 , 和 他们 分手了 .

随后，有人宣布有访客来访，他们便告别了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [lʌv] .
He was deep in love .
他 曾是 深的 在 爱 .

他深深地爱着对方。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['ɒbstɪnət] .
He was also , by nature , rather obstinate .
他 曾是 还 , 经过 自然 , 相当 顽固 .

他生性也相当固执。

[ɔːl'dəʊ] [fiː; fi][hæd; həd] [sed] [fiː; fi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [siː]
Although she had said she thought it would be better for him not to see
虽然 她 有 说 她 想法 它 会 是 更好的 为了 他 不是 到 看
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
her off ,
她 离开 ,

虽然她曾说过她认为最好不要让他来送她，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
yet he would go to the station , and see the last of her .
然而 他 会 去 到 这 车站 , 和 看 这 最后的 的 她 .

但他还是会去车站，见她最后一面。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
He came straight from the station to his mother .
他 来了 直的 从 这 车站 到 他的 母亲 .

他直接从车站赶到母亲身边。

[fiː; fi][wɒz; wəz] [ʌp'steəz] .
She was upstairs .
她 曾是 楼上 .

她当时在楼上。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; ei][tʃeə(r)] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)][fiː; fi] [faʊnd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] ['gɑːstli] .
He threw himself into a chair , and there she found him , looking ghastly .
他 扔 他自己 进入 一个 椅子 , 和 那里 她 成立 他 , 寻找 阴森 .

他猛地跌坐在椅子上，她发现他时，脸色惨白。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" **Oh , mother !**
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[wɒt] [jæɪ; jəl][aɪ][duː; də] ? "
 what shall I do ? "
 什么 将 我 做 ？ "

我该怎么办？

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [lʌv] ? "
 What is the matter , love ? "
 " 什么 是 这 事情 , 爱 ？ "

“怎么了，亲爱的？”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [fɔːls] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [fɔːls] .
 She is false ; she is false .
 " 她 是 错误的； 她 是 错误的。 "

“她是骗子；她是骗子。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [gɒn] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪð] [ðæt] [ˈkɒvəntri] .
 She has gone up to London with that Coventry .
 她 有 已消失 向上 到 伦敦 和 那 考文垂。 "

她和考文垂一起去了伦敦。

" [əˈpendɪks] .
 APPENDIX .
 " 附录。 "

“附录。

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm] [ˈhenri] [ˈlɪtlz] [rɪˈpɔːt] .
 EXTRACT FROM HENRY LITTLE'S REPORT .
 提炼 从 亨利 小的 报告。 "

摘自亨利·利特尔的报告。

[ðə; ðɪ] [faɪl] - [kʰʌtəz] .
 The File - cutters .
 这 文件 - 切割器。 "

文件切割者。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒɪst] [treɪd] , [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
 This is the largest trade , containing about three thousand men , and several
 " 这 是 这 最大 贸易 , 包含 关于 三 千 男人 , 和 一些
 [ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
 hundred women and boys .
 百 女性 和 男孩们。 "

“这是规模最大的交易，涉及约三千名男子，以及数百名妇女和男孩。”

[ðeə(r)] [dɪˈziːzɪz] [ænd; ənd] [ˈdeθs] [əˈraɪz][frɒm; frəm] [ˈpɔɪzənɪŋ] [baɪ] [liːd] .
 Their diseases and deaths arise from poisoning by lead .
 他们的 疾病 和 死亡人数 出现 从 中毒 经过 带领。 "

他们的疾病和死亡都是由铅中毒引起的。

[ðə; ðɪ][faɪl] [rests] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [liːd] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ðɪ][ˈprəʊses][ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] ,
 The file rests on a bed of lead during the process of cutting ,
 这 文件 休息 在 一个 床 的 带领 期间 这 过程 的 切割 , "

锉刀在切割过程中放置在铅床上。

[wɪtʃ] [maɪt] [mɔː(r)] [kəˈrektli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈstæmpɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
 which might more correctly be called stamping ; and ,
 哪个 可能 更多的 正确 是 称为 冲压 ; 和 , "

更准确的说法应该是冲压；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] - ['tʃɪz(ə)l][kæn; kən][ʼəʊnli][bi; bi] ['gaɪdɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['haɪsəti][baɪ][ðə; ði]
as the stamping - chisel can only be guided to the required nicety by the
作为 这 冲压 - 凿 能 仅有的 是 引导 到 这 必需的 友善 经过 这
['fɪŋgə(r)] - [neɪl] ,
finger - nail ,
手指 - 指甲 ;

因为只有用指甲才能引导冲压凿达到所需的精细度，

[ðə; ði] [li:d] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['hændld] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] , [ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [θru:] [ðə; ði]
the lead is constantly handled and fingered , and enters the system through the
这 带领 是 不断地 处理 和 用手指 , 和 进入 这 系统 通过 这
[pɔ:rz] .
pores ;
毛孔 ;

铅经常被人触摸和用手指接触，并通过毛孔进入人体系统。

" [br'saɪdz] [ðɪs] , [faɪn] [dʌst] [ɒv; əv] [li:d] [ɪz][set][ɪn] ['məʊn] [baɪ][ðə; ði] [bləʊz] [ðæt] [draɪv] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] -
" **Besides this , fine dust of lead is set in motion by the blows that drive the cutting -**
" 除了 这 , 美好的 灰尘 的 带领 是 放 在 运动 经过 这 打击 那 驾驶 这 切割 -
['tʃɪz(ə)l] ,
chisel ,
凿 ,

“除此之外，切割凿子运转时产生的冲击力还会引起细小的铅粉尘飞扬。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['pɔɪz(ə)n]['set(ə)lz] [ɒn][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] ,
and the insidious poison settles on the hair and the face ,
和 这 阴险 毒 定居点 在 这 头发 和 这 脸 ;

这种隐匿的毒素会附着在头发和脸上。

[ænd; ənd][ɪz] [brɪ'li:vɪd] [tu;; tə][gəʊ][də'rekt][tu;; tə][ðə; ði] [lʌŋz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and is believed to go direct to the lungs , some of it .
和 是 相信 到 去 直接的 到 这 肺 , 一些 的 它 .

据信其中一部分会直接进入肺部。

" [ðə; ði] [faɪl] - ['kʌtə(r)]['nevə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][spæn][ɒv; əv][laɪf] [ə'ɒtɪd] [tu;; tə][mæn] .
" **The file - cutter never lives the span of life allotted to man .**
" 这 文件 - 刀具 绝不 生活 这 跨度 的 生活 分配 到 男人 :
“锉刀匠永远活不到人应有的寿命。”

['ɑ:ftə(r)] ['meni] [smɔ:l] ['wɔ:nɪŋz] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['wi:kən] .
After many small warnings his thumb weakens .
后 许多 小的 警告 他的 拇指 减弱 .

经过多次轻微的公告后，他的拇指开始无力了。

[hi;; hi] [nɪ'glekt] [ðæt] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [gets] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][pə'ræləsis][ɪn][ðə; ði] [θʌm] , [ðə; ði] [ɑ:m] ,
He neglects that ; and he gets touches of paralysis in the thumb , the arm ,
他 疏忽 那 ; 和 他 获得 触摸 的 麻痹 在 这 拇指 , 这 手臂 ,
他忽视了这一点；结果他的拇指和手臂出现了轻微的麻痹症状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ; [kænt][daɪ'dʒest] ; [kænt] [swet] ; [æt; ət][lɑ:st] , [kænt]
and the nerves of the stomach ; can't digest ; can't sweat ; at last , can't
和 这 神经 的 这 胃 ; 不能 消化 ; 不能 汗 ; 在 最后的 , 不能
[wɜ:k] ;
work ;
工作 ;

还有胃神经；无法消化；无法出汗；最后，无法工作；

[gəʊz] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] : [ðeə(r)] [ðeɪ] ['gælvənaɪz] [hɪm] , [wɪt] [dʌz] [hɪm][nəʊ] [hɑ:m] ;
goes to the hospital : there they galvanize him , which does him no harm ;
去 到 这 医院 : 那里 他们 镀锌 他 , 哪个 做 他 不 伤害 ;

去医院：在那里他们给他做了电击治疗，这对他没有造成任何伤害；

[ænd; ənd][bɔɪl][hɪm] , [wɪtʃ][dʌz][hɪm][ə; eɪ][di:l][ɒv; əv][gʊd] .
and boil him , which does him a deal of good .
和熬他 , 哪个做他一个交易的好的 .
把他煮了, 这对他大有好处。

[hi:; hi][ˈkʌmz][bæk][tu:; tə][wɜ:k] , [ˈrezju:meɪz][hɪz; ɪz][ˈdɜ:ti][ˈhæbɪts] , [teɪks][ɪn][freɪ][ˈdəʊsɪz][ɒv; əv][li:d] ,
He comes back to work , resumes his dirty habits , takes in fresh doses of lead ,
他来后退到工作 , 简历他的肮脏的习惯 , 需要在新鲜的剂量的带领 ,
他重返工作岗位, 重拾旧习, 再次中弹。

[tɜ:nz][ˈdɜ:ti][waɪt][ɔ:(r)][ˈsæləʊ] , [gets][ə; eɪ][blu:] [laɪn][raʊnd][hɪz; ɪz][ti:θ] , [ə; eɪ][drɒpt][rɪst] ,
turns dirty white or sallow , gets a blue line round his teeth , a dropped wrist ,
转弯肮脏的白色的或者黄褐色 , 获得一个蓝色的线圆形的他的牙齿 , 一个掉落手腕 ,
脸色变得灰白或蜡黄, 牙齿周围出现青色, 手腕下垂。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][əˈgen][ɔ:(r)][bɒn][tu:; tə][ðə; ði][faɪl] - [ˈkʌtərz][bɒks] ;
and to the hospital again or on to the file - cutter's box ;
和到这医院再次或者在到这文件 - 切割机盒子 ;
然后又送回医院, 或者放进文件切割机的盒子里 ;

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][gəʊz][ˈmɪzrəbli][bɒn][ænd; ənd][ɒf] , [tɪl][hi:; hi][drɒps][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpremətʃ(ə)r][greɪv] ,
and so he goes miserably on and off , till he drops into a premature grave ,
和所以他他去惨痛地在和离开 , 直到他滴进入一个过早严重 ,
于是他痛苦地反复发作, 直到英年早逝。

[wɪð][æz; əz][mʌtʃ][li:d][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɒdi][æz; əz][wʊd][ləp][ə; eɪ][ˈhʌndrədweɪt][ɒv; əv][ti:] .
with as much lead in his body as would lap a hundredweight of tea .
和作为很多带领在他的身体作为会膝一个百磅的茶 .
他体内铅块的重量足以舔完一百磅茶叶。

" [ðə; ði][ˈremədɪz] .
" **THE REMEDIES** .
" 这补救措施 .
“补救措施。

[ə; eɪ] . [wɒt][ðə; ði][ˈmɑ:stəz][maɪt][du:; də] .
A . What the masters might do .
一个 . 什么这大师可能做 .
A. 大师们可能会做什么。

" [wʌn] . [prəˈvaɪd][ˈevri][fɔ:dʒ][wɪð][tu:] [smɔ:l][ˈfaɪərz] , [ˌeɪˈti:n][ˈɪntʃɪz][frəm; frəm][ðə; ði][graʊnd] .
" **1 . Provide every forge with two small fires , eighteen inches from the ground .**
" 1 . 提供每一个锻造和二小的火灾 , 十八英寸从这地面 .
“1. 在每个锻炉旁设置两个小火堆, 距离地面十八英寸。

[ðɪs][wʊd][wɔ:m][ðə; ði][ˈləʊə(r)][lɪmz][ɒv; əv][ðə; ði][smɪθs] .
This would warm the lower limbs of the smiths .
这会温暖的这降低四肢的这史密斯 .
这样可以暖和铁匠们的下肢。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðeə(r)][ˈbɒdɪz][ˈsʌfə(r)][baɪ][ˈɪn'i:v(ə)n][ˈtemprətʃ(ə)r] ; [ðeɪ][pəˈspaɪə(r)][daʊn][tu:; tə][ðə; ði]
At present their bodies suffer by uneven temperature ; they perspire down to the
在展示他们的身体遭受经过不均匀温度 ; 他们出汗向下到这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,
目前他们的体温分布不均, 汗水会流到腰部。

[ænd; ənd][ðen][fri:z][tu:; tə][ðə; ði][təʊ] . " [tu:ˈtu:] .
and then freeze to the toe . " 2 .
和然后冻结到这脚趾 . " 2 .
然后冻到脚趾。”2.

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wet] - [gɹ'aɪndəz] [ðeɪ] [maɪt] [sə'plaɪ] [ˈfaɪərz][ɪn] [ˈevri] [wi:l] , [ə'bɒliʃ] [ˈmʌd] [ˈflɔ:z] ,
For the wet - grinders they might supply fires in every wheel , abolish mud floors ,
为了 这 湿的 - 研磨机 他们 可能 供应 火灾 在 每一个 车轮 , 取消 泥 楼层 ,
对于湿式研磨机, 他们可能会在每个轮子里都安装火炉, 废除泥土地面。

[ænd; ənd] [peɪv] [wɪð] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][fɔ:l][ænd; ənd] [dreɪn] .
and pave with a proper fall and drain .
和 铺平 和 一个 恰当的 落下 和 流走 .
并铺设具有适当坡度和排水沟的路面。

" [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈgraɪndɪŋ] - [stəʊnz] ,
" **To prevent the breaking of heavy grinding - stones ,**
" 到 防止 这 打破 的 重的 研磨 - 石头 ,
“为了防止重型磨石破裂,

[fɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [strɒŋ] [ˈsɜ:kjələ(r)] [sti:l] [pleɪt] - - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][sʌb'dʒɔɪn][ə; eɪ]
fit them with the large strong circular steel plate - - of which I subjoin a
合身 他们 和 这 大的 强的 圆 钢 盘子 - - 的 哪个 我 附加 一个
[ˈdrɔ:ɪŋ] - - [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [ˈwedʒɪz] [ɔ:(r)] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [pleɪts] .
drawing - - instead of with wedges or insufficient plates .
绘画 - - 反而 的 和 楔形 或者 不足的 盘子 .
用我附上图纸的大型坚固圆形钢板来固定它们, 而不是用楔子或不足的钢板。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈkæpɪt(ə)], [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ˈhevi]
They might have an eye to life , as well as capital , in buying heavy
他们 可能 有 一个 眼睛 到 生活 , 作为 出色地 作为 首都 , 在 购买 重的
[ˈgraɪndstəʊn] .
grindstones .
磨石 .
他们购买重型磨石, 或许既是为了金钱, 也是为了生命。

[aɪ][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ˈgraɪndə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈma:stəz] [ˈævərɪs] :
I have traced the death of one grinder to the master's avarice :
我 有 追踪 这 死亡 的 一 磨床 到 这 硕士学位 贪婪 :
我发现一名磨坊工人的死因是师傅的贪婪:

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɒri] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɜ:ti] - [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ðə; ði]
he went to the quarry and bought a stone for thirty - five shillings the
他 去 到 这 采石场 和 买 一个 石头 为了 三十 - 五 先令 这
[ˈkwɒri] - [ˈma:stə(r)][hæd; həd] [set] [ə'saɪd] [æz; əz] [ɪm'pɜ:fɪkt] ;
quarry - master had set aside as imperfect ;
采石场 - 掌握 有 放 旁边 作为 不完善 ;
他去了采石场, 花了三十五先令买了一块采石场主挑出来当作次品的石头;

[ɪts] [praɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsɪkssti] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [fɪt] [tu:; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [mænz]
its price would have been sixty shillings if it had been fit to trust a man's
它是 价格 会 有 到过 六十 先令 如果 它 有 到过 合身 到 相信 一个 男人的
[laɪf] [tu:; tə] .
life to :
生活 到 :
如果它真的值得托付性命, 那么它的价格应该是六十先令。

[ðɪs] [ˈma:stə(r)][gəʊz] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [twais] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
This master goes to church twice a Sunday , and is much respected by his own
这 掌握 去 到 教会 两次 一个 星期日 , 和 是 很多 受人尊敬 经过 他的 自己的
[sɔ:t] :
sort :
种类 :
这位师傅每周日去教堂两次, 深受同辈人的尊敬:

[jet] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmɜ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈɪlɪŋ] .
yet he committed a murder for twenty - five shillings .
然而 他 坚定的 一个 谋杀 为了 二十 - 五 先令 .

但他却为了二十五先令犯下了谋杀罪。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈhɪlzbrə] , [let] [ju: 'es] [həʊp] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜ:də(r)][hi:; hi] ['mə:də] .
Being Hillsborough , let us hope it was a murderer he murdered .
存在 希尔斯伯勒 , 让 我们 希望 它 曾是 一个 凶手 他 被谋杀 .

鉴于希尔斯堡惨案，我们只能希望他杀死的是一名凶手。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][draɪ] - [gɹ'aɪndəz] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l] [sə'pleɪ] [fænz][ænd; ənd][ˈbɒksɪz] .
" For the dry - grinders they might all supply fans and boxes .
" 为了 这 干燥 - 研磨机 他们 可能 全部 供应 粉丝 和 盒子 .

“对于干磨机，他们可能都会提供风扇和箱子。”

[sʌm; səm][du:; də] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɪz] [ˈveri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
Some do , and the good effect is very remarkable .
一些 做 , 和 这 好的 影响 是 非常 卓越 .

有些人确实这么做了，而且效果非常显著。

[mɔ: r'əʊvə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][fænz][ænd; ənd][ˈbɒksɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] .
Moreover the present fans and boxes could be much improved .
而且 这 展示 粉丝 和 盒子 可以 是 很多 改进 .

此外，目前的风扇和箱体还有很大的改进空间。

" [wʌŋ] [treɪd] - - [ðə; ði] [sti:l] - [fɔ:k] [gɹ'aɪndəz] - - [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;
" One trade - - the steel - fork grinders - - is considerably worse than the rest ;
" 一 贸易 - - 这 钢 - 叉 研磨机 - - 是 相当 更糟 比 这 休息 ;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][fæn] [dʌz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
and although the fan does much for it ,
和 虽然 这 扇子 做 很多 为了 它 ,

“有一种行业——钢叉研磨机——比其他行业糟糕得多；尽管风扇对此有很大帮助，

[aɪm][təʊld][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [sti:l] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ʌn'helθi] [treɪd] .
I'm told it must still remain an unhealthy trade .
我是 讲述 它 必须 仍然 保持 一个 不良 贸易 .

有人告诉我，这仍然是一种不健康的交易。

[ɪf] [səʊ] , [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [laɪf] , [ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] ,
If so , and Dr . Amboyne is right about Life , Labor , and Capital ,
如果 所以 , 和 博士 . - 是 正确的 关于 生活 , 劳动 , 和 首都 ,

如果真是这样，而且安博恩博士关于生命、劳动和资本的观点是正确的，

[let][ðə; ði] [ˈmɑ:stəz] [si: 'əʊ] - [ˈɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈhændɪkrɑ:ft] .
let the masters co - operate with the Legislature , and extinguish the handicraft .
让 这 大师 合作 - 操作 和 这 立法机关 , 和 熄灭 这 手工业 .

让工匠与立法机关合作，消灭手工业。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪl] - [k'ʌtəz] , [ðə; ði] [ˈmɑ:stəz] [maɪt] - -
" For the file - cutters , the masters might - -
" 为了 这 文件 - 切割器 , 这 大师 可能 - -

对于锉刀工来说，师傅们可能会——

1st .
1st .
1st .

第一。

[traɪ][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [li:d] .
Try a substitute for lead .
尝试 一个 代替 为了 带领 .

尝试使用铅的替代品。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][faɪl][mʌst; məst][rest][ɒn] [liːd] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] .
It is all very well to say a file must rest on lead to be cut .
它是全部 非常 出色地 到 说 一个 文件 必须 休息 在 带领 到 是 切 .
说锉刀必须放在铅上才能进行切削，这固然没错。

[huː] [hæz; həz][ˈevə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [breɪnz][ɒn] [ðæt] [ˈkwestʃən] ?
Who has ever employed brains on that question ?
WHO 有 曾经 受雇 大脑 在 那 问题 ?
谁曾动脑筋思考过这个问题？

[huː] [hæz; həz][traɪd][ˈaɪən] , [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈgʌtə] - [ˈpɜːrtʃə] [ɪn] [ˈleɪəz] ?
Who has tried iron , wood , and gutta - percha in layers ?
WHO 有 尝试 铁 , 木头 , 和 古塔 - 胶 在 层 ?
谁尝试过将铁、木头和古塔胶分层放置？

[huː] [hæz; həz][ˈevə(r)][traɪd] [ˈeni] [θɪŋ] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] [θɔːt] ?
Who has ever tried any thing , least of all the thing called Thought ?
WHO 有 曾经 尝试 任何 事物 , 至少 的 全部 这 事物 称为 想法 ?
谁曾尝试过任何事，更何况是思考这种事呢？

" 2d . [ɪf] [liːd] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][bed] - - [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] [mʌst; məst][biː; bi][beə(r)] -
" **2d . If lead is the only bed - - which I doubt , and the lead must be bare -**
" 2d . 如果 带领 是 这 仅有的 床 - - 哪个 我 怀疑 , 和 这 带领 必须 是 裸 -
- [wɪtʃ] [aɪ][dɪˈspjuːt] ,
- **which I dispute ,**
- 哪个 我 争议 ,
“2d. 如果铅是唯一的床——对此我表示怀疑，而且铅床一定是裸露的——对此我提出异议，

[ðen] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈevri] [gæŋ] [ɒv; əv][faɪl] - [kʰʌtəz] [wɪð] [hʊks] - - [tæps] ,
then the master ought to supply every gang of file - cutters with hooks - - taps ,
然后 这 掌握 应该 到 供应 每一个 帮派 的 文件 - 切割器 和 钩子 - - 水龙头 ,
[ænd; ənd] [ˈbesn] [ænd; ənd][səʊp] ,
and basins and soap ,
和 盆地 和 肥皂 ,
那么，工头就应该给每个锉刀工组配备钩子、水龙头、水盆和肥皂。

[ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] - [rʊmz; ruːmz] .
in some place adjoining their work - rooms .
在 一些 地方 相邻的 他们的 工作 - 房间 .
在他们工作室附近的某个地方。

[liːd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [swɪft] , [ˈpɔɪz(ə)n] ;
Lead is a subtle , but not a swift , poison ;
带领 是 一个 微妙的 , 但 不是 一个 迅速 , 毒 ;
铅是一种不易察觉但毒性不强的毒药；

[ænd; ənd][səʊp][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] [ˈevri] [tuː] [ˈaʊəz] [ɪz][æn; ən] [ˈæntɪdəʊt] .
and soap and water every two hours is an antidote .
和 肥皂 和 水 每一个 二 小时 是 一个 解毒剂 .
每隔两小时用肥皂和水清洗一次是解药。

" 3d .
" **3d .**
" 3d .

“3d.

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fəˈbɪd] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [fuːd] [ˈɪntuː][faɪl] - [ˈkʌtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .
They ought to forbid the introduction of food into file - cutting rooms .
他们 应该 到 禁止 这 介绍 的 食物 进入 文件 - 切割 房间 .
他们应该禁止将食物带入文件剪辑室。

[ˈwɜ:kməŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈrekləs] [set] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɜ:ti] [set] ;

Workmen are a reckless set , and a dirty set ;
工人 是 一个 鲁莽 放 , 和 一个 肮脏的 放 ;

工人是一群鲁莽、肮脏的人；

[fu:d] [hæz; həz][nəʊ] [ˈbiznəs] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeəz] , [weə(r)] [ˈpɔɪz(ə)n][ɪz][ˈgəʊɪŋ] .

food has no business in any place of theirs , where poison is going .
食物 有 不 商业 在 任何 地方 的 他们的 , 在哪里 毒 是 去 .

食物不应该出现在他们那里，那里有毒。

" [bi:] . [wɒt] [ðə; ði] [ˈwɜ:kməŋ] [maɪt] [du:; də] .

" B . What the workmen might do .
" B : 什么 这 工人 可能 做 .

B. 工人们可能会做什么。

" 1st .

" 1st .

" 1st .

“第一。

[dɪˈmɑ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈma:stəz] [ði:z] [ɪmˈprəʊvmənt] [aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd] ,

Demand from the masters these improvements I have suggested , and ,
要求 从 这 大师 这些 改进 我 有 建议 , 和 ,

要求大师们采纳我提出的这些改进建议，并且，

[ɪf] [ðə; ði] [dɪˈmɑ:nd] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈsekɹəˌtəri] [ɒv; əv][ðeə(r)][j'u:niənz] , [ðə; ði] [ˈma:stəz] [wʊd]

if the demand came through the secretaries of their Unions , the masters would
如果 这 要求 来了 通过 这 秘书 的 他们的 工会 , 这 大师 会

[kəmˈplaɪ] .

comply .

遵守 .

如果要求是通过工会秘书提出的，雇主们就会服从。

" 2d .

" 2d .

" 2d .

“2d.

[ðeɪ] [maɪt] [drɪŋk] [les] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [səʊ]

They might drink less and wash their bodies with a small part of the money so
他们 可能 喝 较少的 和 洗 他们的 身体 和 一个 小的 部分 的 这 钱 所以

[seɪvd] :

saved :

已保存 :

他们可能会少喝酒，并用省下来的钱中的一小部分来洗漱：

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑ:θ][ɑ:(r); ə(r)][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] ;

the price of a gill of gin and a hot bath are exactly the same ;
这 价格 的 一个 鳃 的 杜松子酒 和 一个 热的 洗澡 是 确切地 这 相同的 ;

一吉尔杜松子酒和一次热水澡的价格完全相同；

[ˈəʊnli][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][ɪz] [helθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [draɪ] - [ˈgraɪndə(r)] , [ɔ:(r)] [taɪl] - [ˈkʌtə(r)] ;

only the bath is health to a dry - grinder , or tile - cutter ;
仅有的 这 洗澡 是 健康 到 一个 干燥 - 磨床 , 或者 瓦 - 刀具 ;

只有浴缸对干磨机或瓷砖切割机来说是健康的；

[ðə; ði] [dʒɪn] [ɪz] [wɜ:s] [ˈpɔɪz(ə)n][tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈhelθi] [men] .

the gin is worse poison to him than to healthy men .
这 杜松子酒 是 更糟 毒 到 他 比 到 健康 男人 .

杜松子酒对他的危害比对健康人来说更大。

" 3d .
" **3d** .
" 3d .

“3d.

[ðə; ði] [smɔ:ɪ] [wet] - [gɹ'aɪndəz] , [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [ðeə(r)] ['graɪndstəʊn] , [maɪt] [baɪ] [saʊnd] [wʌnz]
The small wet - grinders , who have to buy their grindstones , might buy sound ones
这 小的 湿的 - 研磨机 , WHO 有 到 买 他们的 磨石 , 可能 买 声音 一个
,
.
.

那些需要自己购买磨石的小型湿磨机用户，可能会购买质量好的磨石。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ba:ɡɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɒri] , [wɪtʃ] [pru:v] ['dʌb(ə)l] [bæd] ['ba:ɡɪnz] [wen]
instead of making bargains at the quarry , which prove double bad bargains when
反而 的 制作 特价商品 在 这 采石场 , 哪个 证明 双倍的 坏的 特价商品 什么时候
[ðə; ði] [stəʊn] [breɪks] ,
the stone breaks ,
这 石头 休息 ,

与其在采石场讨价还价（结果石头破碎时，这些交易就成了双重亏本买卖），

[sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [nju:] [stəʊn] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [nju:] [mæn] , [tu:] .
since then a new stone is required , and sometimes a new man , too .
自从 然后 一个 新的 石头 是 必需的 , 和 有时 一个 新的 男人 , 也 .
从那时起，就需要一块新的石头，有时也需要一个新的人。

" 4th .
" **4th** .
" 4th .

“第四。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:ɪ(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['graɪndstəʊn][ɪn]['wɔ:tə(r)] .
They might be more careful not to leave the grindstone in water .
他们 可能 是 更多的 小心 不是 到 离开 这 磨石 在 水 .
他们或许会更加小心，不会把磨石留在水里。

[aɪ][hæv; həv] [treɪst] [θri:] ['brʊkən] [stəʊnz] [ɪn][wʌn] [wi:l] [tu:; tə][ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv]
I have traced three broken stones in one wheel to that abominable piece of
我 有 追踪 三 破碎的 石头 在 一 车轮 到 那 可恶 片 的
['keələsənəs] .
carelessness .
疏忽 .
我发现一个车轮上的三块碎石都源于那件令人发指的粗心大意之举。

我发现一个车轮上的三块碎石都源于那件令人发指的粗心大意之举。

" 5th .
" **5th** .
" 5th .

第五。

[ðeɪ] [ɔ:t] ['nevə(r)][tu:; tə] [fɪks] [æn; ən] [ʌndə'saɪzd] ['pʊli] [wi:l] .
They ought never to fix an undersized pulley wheel .
他们 应该 绝不 到 使固定 一个 矮小 滑轮 车轮 .
他们绝不应该修理尺寸过小的滑轮。

['sɪmənz] [kɪld] [hɪm'self] [baɪ] [ðæt] ,
Simmons killed himself by that ,
西蒙斯 被杀 他自己 经过 那 ,
西蒙斯因此自杀了。

西蒙斯因此自杀了。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [hæŋ] [ænd; ənd] [reɪs] [ə; eɪ]
and by grudging the few hours of labor required to hang and race a
和 经过 勉强地 这 很少 小时 的 劳动 必需的 到 悬挂 和 种族 一个
[saʊnd] [stəʊn] .
sound stone .
声音 石头 .

并且不愿意地花费几个小时的劳动来悬挂和比赛一块结实的石头。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ɪf] [faɪlz] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [kʌt] [ɒn] [liːd] ,
If files can only be cut on lead ,
如果 文件 能 仅有的 是 切 在 带领 ,
如果文件只能在铅上切割，

[ðə; ði][faɪl] - [kʰʌtəz] [maɪt] [əˈnɔɪnt] [ðə; ði] [liːd] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] - [ˈdraɪɪŋ] [ˈɔɪntmənt] ,
the file - cutters might anoint the lead over night with a hard - drying ointment ,
这 文件 - 切割器 可能 涂油 这 带领 超过 夜晚 和 一个 难的 - 烘干 软膏 ,
[ˈsɒljəb(ə)l][ɪn] [tɜːps] ,
soluble in turps ,
可溶 在 松节油 ,
锉刀工可能会在铅块上涂抹一种能溶于松节油的速干药膏，并放置一夜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔɪntmənt] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ˈmedɪkertɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˈæntɪdəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv]
and this ointment might even be medicated with an antidote to the salt of
和 这 软膏 可能 甚至 是 药 和 一个 解毒剂 到 这 盐 的
[liːd] .
lead .
带领 .
这种药膏甚至可能含有铅盐解毒剂。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ɪf] [faɪlz] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [kʌt] [ɒn][beə(r)] [liːd] , [ðə; ði][men] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)][heə(r)] [kləʊz] ,
If files can only be cut on BARE lead , the men ought to cut their hair close ,
如果 文件 能 仅有的 是 切 在 裸 带领 , 这 男人 应该 到 切 他们的 头发 关闭 ,
如果锉刀只能在裸铅上锉削，那么这些人就应该把头发剪得很短。

[ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [kæp][æt; ət] [wɜːk] .
and wear a light cap at work .
和 穿 一个 光 帽 在 工作 .

上班时戴一顶轻便的帽子。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkænvəs][suːt][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [pleɪs] ([siː] [əˈbʌv]) ;
They ought to have a canvas suit in the adjoining place (see above) ;
他们 应该 到 有 一个 帆布 套装 在 这 相邻的 地方 (看 多于) ;
他们应该在隔壁地方准备一套帆布西装（见上文）；

[dʌn] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [dɒf] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] .
don it when they come , and doff it when they go .
大学教师 它 什么时候 他们 来 , 和 脱 它 什么时候 他们 去 .
他们来的时候穿上，他们走的时候脱掉。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [ɒf] [ðeə(r)] [ɪn'seɪn] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋgə(r)][ɒv; əv]
They ought to leave off their insane habit of licking the thumb and finger of
他们 应该 到 离开 离开 他们的 疯狂的 习惯 的 舔舐 这 拇指 和 手指 的
[ðə; ði] [left] [hænd] - - [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈledɪd] [hænd] - - [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] .
the left hand - - which is the leaded hand - - with their tongues .
这 左边 手 - - 哪个 是 这 铅 手 - - 和 他们的 舌头 .

他们应该改掉用舌头舔左手（也就是被铅击的那只手）拇指和食指的疯狂习惯。

[ðɪs] [ˈbi:stli] [trɪk] [teɪks] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
This beastly trick takes the poison direct to the stomach .
这 兽 诡计 需要 这 毒 直接的 到 这 胃 .

这种卑鄙的伎俩直接将毒药送入胃里。

[ðeɪ] [maɪt] [ˈʊəli; ˈɔ:li] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][get] [ðeə(r)] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:rz] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [sləʊ] , [bʌt; bət]
They might surely leave it to get there through the pores ; it is slow , but
他们 可能 一定 离开 它 到 得到 那里 通过 这 毛孔 ; 它 是 慢的 , 但
[ʊə(r)] .
sure .
当然 .

它们或许会通过毛孔到达那里；虽然速度慢，但肯定能到达。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈpi:tɪdli] [si:n] [ə; eɪ][faɪl] - [ˈkʌtə(r)] [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪlθi] [ˈpɔɪz(ə)nd]
I have also repeatedly seen a file - cutter eat his dinner with his filthy poisoned
我 有 还 反复 已见 一个 文件 - 刀具 吃 他的 晚餐 和 他的 污秽 中毒
[ˈfɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

我还多次看到锉刀工用沾满毒素的脏手指吃晚饭。

[ænd; ənd][səʊ] [send] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [həʊm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][sɔ:lt][tu:; tə][ə; eɪ] [fu:lz] [ˈberkən] .
and so send the poison home by way of salt to a fool's bacon .
和 所以 发送 这 毒 家 经过 方式 的 盐 到 一个 傻瓜 熏肉 .

于是，毒药就这么通过盐撒在傻瓜的培根上送回家了。

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [ˈevri] [tu:] [ˈaʊəz] [æt; ət][ðə; ði][tæps] .
Finally , they ought to wash off the poison every two hours at the taps .
最后 , 他们 应该 到 洗 离开 这 毒 每一个 二 小时 在 这 水龙头 .

最后，他们应该每隔两小时用自来水冲洗掉毒素。

" 8th .
" **8th** .
" 8th .

第八。

[sɪns] [ðeɪ] [əˈbju:s][ðə; ði] [ˈmɑ:stəz] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈgri:dɪnəs] ,
Since they abuse the masters and justly , for their greediness ,
自从 他们 虐待 这 大师 和 公正地 , 为了 他们的 贪婪 ,

因为他们虐待主人，而且理应如此，因为他们贪婪无度。

[ðeɪ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðeə(r)] [ˈgri:dɪnəs] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntu:]
they ought not to imitate their greediness by driving their poor little children into
他们 应该 不是 到 模拟 他们的 贪婪 经过 驾驶 他们的 贫穷的 小的 孩子们 进入
[ʌnˈhelθi] [treɪdz] ,
unhealthy trades ,
不良 交易 ,

他们不应该效仿自己的贪婪，迫使自己可怜的孩子从事不健康的行业。

[ænd; ənd][səʊ] [diˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][səʊl] .
and so destroying them body and soul .
和 所以 摧毁 他们 身体 和 灵魂 .

这样就彻底摧毁了他们的身心。

[ðɪs] [ˈpræktɪs] [rɒbz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [siːd] - [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,
This practice robs the children of education at the very seed - time of life ,
这 实践 抢劫 这 孩子们 的 教育 在 这 非常 种子 - 时间 的 生活 ,
这种做法剥夺了孩子们在人生种子阶段接受教育的机会。

[ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈməːdə] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈpɔːrəs] [skɪnz] ,
and literally murders many of them ; for their soft and porous skins ,
和 字面上地 谋杀案 许多 的 他们 ; 为了 他们的 柔软的 和 多孔 皮肤 ,
[ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɔːrgənz] ,
and growing organs ,
和 生长 器官 ,
事实上，他们中的许多人因此丧命；因为他们皮肤柔软多孔，而且器官正在发育。

[teɪk] [ɪn][ɔːl] [ˈpɔɪznz] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːdəz] [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈædʌlt; əˈdʌlt] .
take in all poisons and disorders quicker than an adult .
拿 在 全部 毒药 和 疾病 更快 比 一个 成人 .
比成年人更容易受到各种毒物和疾病的侵袭。

[siː] . [wɒt] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [maɪt] [duː; də] .
C . What the Legislature might do .
C . 什么 这 立法机关 可能 做 .
C. 立法机关可能会采取的措施。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɪʃuː] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈhɪlzbərə] [treɪdz] , [ænd; ənd] , [wen]
" **It might issue a commission to examine the Hillsborough trades , and , when**
" 它 可能 问题 一个 委员会 到 检查 这 希尔斯伯勒 交易 , 和 , 什么时候
[ˈækjərətli] [ɪnˈfɔːmd] ,
accurately informed ,
准确 知情的 ,
“它可能会成立一个委员会来调查希尔斯堡惨案中的交易，并且在获得准确信息后，

[maɪt] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈpræktɪkl] [rɪˈstreɪnts] [bəʊθ][ɒn][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd] [ðæt]
might put some practical restraints both on the murder and the suicide that
可能 放 一些 实际的 约束 两个都 在 这 谋杀 和 这 自杀 那
[ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
are going on at present .
是 去 在 在 展示 .
或许可以对目前正在发生的谋杀和自杀事件施加一些实际的限制。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [aɪ][hæv; həv] [θrəʊn] [aʊt] [maɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [meɪd] [lɔː] .
A few of the suggestions I have thrown out might , I think , be made law .
一个 很少 的 这 建议 我 有 抛掷 出去 可能 , 我 思考 , 是 制成 法律 .
我认为，我提出的一些建议可能会被制定成法律。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə; eɪ][draɪ] - [ˈgraɪndə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtrɒf]
" **For instance , the master who should set a dry - grinder to a trough**
" 为了 实例 , 这 掌握 WHO 应该 放 一个 干燥 - 磨床 到 一个 槽
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][fæn] ,
without a fan ,
没有 一个 扇子 ,
例如，应该将干磨机放在没有风扇的槽里的师傅，

[ɔː(r)][pʊt] [hɪz; ɪz] [wet] - [gɹˈaɪndəz] [ɒn][ə; eɪ] [mʌd] [flɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ][ˈfaɪə(r)] ,
or put his wet - grinders on a mud floor and no fire ,
或者 放 他的 湿的 - 研磨机 在 一个 泥 地面 和 不 火 ,
或者把他的湿式研磨机放在泥地上，不生火。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [faɪl] - [kʰʌtəz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [tæps][ænd; ənd] [ˈbesn] ,
or his file - cutters in a room without taps and basins ,
或者 他的 文件 - 切割器 在 一个 房间 没有 水龙头 和 盆地 ,
或者他那间没有水龙头和洗手盆的房间里的锉刀，

[ɔː(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] [ˈwɪlfəli] [ˈbaɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːlti] [ˈgraɪndstəʊn] ,
or who should be convicted of willfully buying a faulty grindstone ,
或者 WHO 应该 是 已定罪 的 故意 购买 一个 故障 磨石 ,
或者应该判定谁故意购买了有缺陷的磨石 ,

[maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [ˈpenəlti] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɔːˈθɒrətɪz]
might be made subject to a severe penalty ; and the municipal authorities
可能 是 制成 主题 到 一个 严重 惩罚 ; 和 这 市政 当局
[ɪnˈvestɪd] [wɪð] [raɪts] [ɒv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
invested with rights of inspection ,
投资 和 权利 的 检查 ,
可能会受到严厉处罚 ; 市政当局被赋予了检查权 ,

[ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] .
and encouraged to report .
和 鼓励 到 报告 .
并鼓励举报 .

" [ɪn] [rɪˈstreɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] , [ðə; ði] [ˈledʒɪslət(ə)r] [ɔːt] [tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri]
" **In restraint of the workmen , the Legislature ought to extend the Factory**
" 在 克制 的 这 工人 , 这 立法机关 应该 到 延长 这 工厂
[ækt] [tuː; tə] [ˈhɪlzbərə] [treɪdʒ] ,
Acts to Hillsborough trades ,
使徒行传 到 希尔斯伯勒 交易 ,
“为了约束工人，立法机关应该将《工厂法》的适用范围扩大到希尔斯伯勒的各个行业。”

[ænd; ənd][səʊ] [tʃek] [ðə; ði] [ˈhɑːtləs] [ˈævərɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeərənts] .
and so check the heartless avarice of the parents .
和 所以 查看 这 狠心 贪婪 的 这 父母 .
因此，要警惕父母冷酷无情的贪婪。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [nəʊ] [klaːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈmædʒəstɪz][ˈsʌbdʒɪkts] [kraɪz] [səʊ] [laʊd] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈveɪnli]
At present , no class of her Majesty's subjects cries so loud , and so vainly
在 展示 , 不 班级 的 她 陛下 的 主题 哭泣 所以 大声 , 和 所以 徒劳地
 ,
 ,
 ,
目前，女王陛下的所有臣民中，没有哪个阶层像他们那样发出如此响亮而又徒劳的呼声。

[tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðəli] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːˈmænəti][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [æz; əz] [ðɪːz]
to her motherly bosom , and the humanity of Parliament as these
到 她 母性 怀 , 和 这 人类 的 议会 作为 这些
[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ;
poor little children ;
贫穷的 小的 孩子们 ;
回到她慈母般的怀抱，以及议会的人性，就像这些可怜的小孩一样；

[ðea(r)][ˈpeərənts] , [ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪˈgreɪdɪd] [set][ɒv; əv] [bruːts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
their parents , the lowest and most degraded set of brutes in England ,
他们的 父母 , 这 最低 和 最多 退化的 放 的 野蛮人 在 英格兰 ,
他们的父母，是英格兰最卑劣、最堕落的一群畜生。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈsweərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːsnsɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl]
teach them swearing and indecency at home , and rob them of all
教 他们 咒骂 和 不雅 在 家 , 和 抢 他们 的 全部
[ˈdiːsnt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
decent education ,
体面的 教育 ,
在家教他们说脏话和不雅行为，剥夺他们接受一切良好教育的机会。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [deθ] ,
and drive them to their death ,
和 驾驶 他们 到 他们的 死亡 ,
并驱赶他们走向死亡,

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
in order to squeeze a few shillings out of their young lives ; for what ?
在 命令 到 挤 一个 很少 先令 出去 的 他们的 年轻的 生活 ; 为了 什么 ?
为了从他们年轻的生命中榨取几个先令, 这又是为了什么呢?

- - [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtjəri] .
- - to waste in drink and debauchery .
- - 到 浪费 在 喝 和 放荡 .
沉溺于饮酒和放荡生活。

[kaʊnt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
Count the public houses in this town .
数数 这 民众 房屋 在 这 镇 .
数一数这个镇上的酒馆。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːk] - [ˈgraɪndɪŋ] [treɪd] , [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [maɪt] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [tuː; tə]
" As to the fork - grinding trade , the Legislature might assist the masters to
" 作为 到 这 叉 - 研磨 贸易 , 这 立法机关 可能 协助 这 大师 到
[ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
extinguish it .
熄灭 它 .
“至于磨叉行业, 立法机关或许可以帮助主人将其取缔。”

[aɪ ˈtiː] [ˈnʌmbəz] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [pˈɜːsənz] , [ɔːl] [mʌtʃ] [ˈpɔɪz(ə)nd] , [ænd; ənd]
It numbers only about one hundred and fifty persons , all much poisoned , and
它 数字 仅有的 关于 一 百 和 五十 人 , 全部 很多 中毒 , 和
[ˈlɪt(ə)l] [peɪd] .
little paid .
小的 有薪酬的 .
它只有大约一百五十人, 全部中毒, 而且报酬很少。

[ðə; ði] [wɜːk] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [dʌŋ] [baɪ] [ˈfɪftiːn] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [hændz] , [ænd; ənd] ,
The work could all be done by fifteen machines and thirty hands , and ,
这 工作 可以 全部 是 完毕 经过 十五 机器 和 三十 双手 , 和 ,
这项工作完全可以由十五台机器和三十个人完成, 而且

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈgraɪndstəʊn] .
in my opinion , without the expense of grindstones .
在 我的 观点 , 没有 这 费用 的 磨石 .
依我之见, 无需花费磨石的费用。

[ðə; ði] [ˈθɜːti] [men] [wʊd] [get] [ˈdʌb(ə)l] [ˈweɪdʒɪz] : [ðə; ði] [ɒd] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [wʊd] ,
The thirty men would get double wages : the odd hundred and twenty would ,
这 三十 男人 会 得到 双倍的 工资 : 这 奇怪的 百 和 二十 会 ,
这三十个人将获得双倍工资; 那一百二十个人将获得双倍工资。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)] [treɪdʒ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [dɪˈstres] .
of course , be driven into other trades , after suffering much distress .
的 课程 , 是 驱动 进入 其他 交易 , 后 痛苦 很多 痛苦 .
当然, 在遭受诸多苦难之后, 他们可能会被迫转行从事其他行业。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] ,
And , on this account , I would call in Parliament ,
和 , 在 这 帐户 , 我 会 称呼 在 议会 ,
因此, 我会在议会呼吁:

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tempɹəri] [kɒmpen'seɪ(ə)n] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempɹəri]
because then there would be a temporary compensation offered to the temporary
因为 然后 那里 会 是 一个 暂时的 赔偿 提供 到 这 暂时的
['sʌfərə] [baɪ][ə; eɪ][faː(r)] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ,
sufferers by a far - sighted and ,
受害者 经过 一个 远的 - 目击者 和 ,
因为那样一来，一位有远见卓识的人就能为暂时的受害者提供暂时的补偿。

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['meɪzə(r)] .
beneficent measure .
仁慈的 措施 .

有益的措施。

[bɪ'saɪdɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['pɑːləmənt] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['mɑːstəz] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][aɪ 'tiː] .
Besides , without Parliament , I am afraid the masters could not do it .
除了 , 没有 议会 , 我 是 害怕的 这 大师 可以 不是 做 它 .

此外，如果没有议会，恐怕统治者们也做不到这一点。

[ðə; ði] [fɔːk] - [gu'aɪndəz] [wʊd] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːnɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːkt] [ðem; ðəm]
The fork - grinders would blow up the machines , and the men who worked them
这 叉 - 研磨机 会 吹 向上 这 机器 , 和 这 男人 who 工作 他们
,
.
,
.

那些破坏叉车的人会炸毁机器，以及操作机器的工人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɒdʒə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɒdʒə] -
and their wives and their children , and their lodgers , and their lodgers '
和 他们的 妻子们 和 他们的 孩子们 , 和 他们的 房客 , 和 他们的 房客 '
[ˈvɪzɪtəz] .
visitors .
访客 .

以及他们的妻子、孩子、房客和房客的访客。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] , ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [truː] ,
" For all that , if your theory of Life , Labor , and Capital is true ,
" 为了 全部 那 , 如果 你的 理论 的 生活 , 劳动 , 和 首都 是 真的 ,
尽管如此，如果你的生命、劳动和资本理论是正确的，

[ɔːl][ɪn'kjʊərəbli] [dɪ'strʌktɪv] ['hændiːkræfts] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
all incurably destructive handicrafts ought to give way to machinery , and will ,
全部 无可救药 破坏性的 手工艺品 应该 到 给 方式 到 机械 , 和 将要 ,
[æz; əz][mæn] [əd'vɑːnsɪz] .
as Man advances .
作为 男人 进展 .

随着人类的进步，所有无法挽回的破坏性手工艺都应该让位于机器和意志。

" ['tʃæptə(r)] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXIII .
" 章 二十三 .

“第二十三章

" [wɒt] ! [ɪ'ləʊp] ? "
" What ! eloped ? "
" 什么 ! 私奔 ? "

什么！私奔了？

" ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
" Heaven forbid !
" 天堂 禁止 !

“天哪！

[waɪ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ; [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][bʌ; əv]
Why , mother , I didn't say she was alone with him ; her father was of
为什么 , 母亲 , 我 没有 说 她 曾是 独自的 和 他 ; 她 父亲 曾是 的
[ðə; ðɪ] ['pɑːtɪ] . "
the party . "
这 派对 : "

“妈，我又没说她单独和他在一起；她父亲也是党内的人。”

" [ðen] ['ʃʊəli; ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stresɪŋ] [jɔː'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] .
" **Then surely you are distressing yourself more than you need .**
" 然后 一定 你 是 令人痛心 你自己 更多的 比 你 需要 .

那么，你肯定是在给自己增加不必要的烦恼。

[ʃiː; ʃɪ] [gəʊz] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ['hæpənz] [tuː; tə][gəʊ]
She goes to London with her papa , and Mr . Coventry happens to go
她 去 到 伦敦 和 她 爸爸 , 和 先生 : 考文垂 发生 到 去
[ʌp][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] ;
up the same day ;
向上 这 相同的 天 ;

她和爸爸一起去伦敦，而考文垂先生恰好也在同一天去伦敦；

[ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ɔːl] . "
that is really all . "
那 是 真的 全部 . "

就这些了。

" [əʊ] , [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt] .
" **Oh , but , mother , it was no accident .**
" 哦 , 但 , 母亲 , 它 曾是 不 事故 .

“哦，但是，母亲，这不是意外。”

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I watched his face ,
我 观看 他的 脸 ,

我注视着他的脸，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː]
and there was no surprise when he came up with his luggage and saw
和 那里 曾是 不 惊喜 什么时候 他 来了 向上 和 他的 行李 和 锯
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当他拖着行李上来看到她时，并没有感到意外。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] ['pɒndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" **Mrs . Little pondered for a minute , and then said ,**
" 太太 : 小的 沉思 为了 一个 分钟 , 和 然后 说 ,

利特尔太太沉思了一会儿，然后说道：

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [njuː] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] ;
" **I dare say all her friends knew she was going up to London to - day ;**
" 我 敢 说 全部 她 朋友们 知道 她 曾是 去 向上 到 伦敦 到 - 天 ;
“我敢说她所有的朋友都知道她今天要去伦敦；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] .
and Mr . Coventry determined to go up the same day .
和 先生 : 考文垂 决定 到 去 向上 这 相同的 天 .

考文垂先生决定当天就上去。

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['kɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : [maɪ][diə(r)] ['henri] , [juː; jʊ] [njuː] [brɪʃn(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ]
Why , he is courting her : my dear Henry , you knew before to - day that you
为什么 , 他 是 求爱 她 : 我的 亲爱的 亨利 , 你 知道 前 到 - 天 那 你
[hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)] ,
had a rival ,
有 一个 竞争对手 ,
他正在追求她：我亲爱的亨利，你今天之前就知道你有情敌。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wʌn] .
and a determined one .
和 一个 决定 一 .
而且意志坚定。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ʌnd] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ækts] ,
If you go and blame her for his acts ,
如果 你 去 和 责备 她 为了 他的 行为 ,
如果你把他的行为归咎于她，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][end][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːtɪŋ] [juː; jʊ] . "
it will be apt to end in his defeating you . "
它 将要 是 易于 到 结尾 在 他的 击败 你 . "
最终很可能会以他击败你而告终。

" [wɪl] [aɪ 'tiː] ?
" **Will it ?**
" 将要 它 ?
会吗？

[ðen] [aɪ][wɒʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] . "
Then I won't blame her at all . "
然后 我 惯于 责备 她 在 全部 . "
那我一点也不会怪她。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] :
" **You had better not till you are quite sure :**
" 你 有 更好的 不是 直到 你 是 相当 当然 :
你最好等到完全确定后再做决定：

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wei] [bʊ; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːl] . "
it is one way of losing a high - spirited girl . "
它 是 一 方式 的 输 一个 高的 - 精神抖擞 女孩 . "
这是失去一个活泼女孩的一种方式。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wɒʊnt] . ['mʌðə(r)] ! "
" **I tell you I won't . Mother ! "**
" 我 告诉 你 我 惯于 : 母亲 ! "
“我告诉过你我不会的，妈妈！ ”

" [wel] , [diə(r)] ? "
" **Well , dear ? "**
" 出色地 , 亲爱的 ? "
“怎么了，亲爱的？ ”

" [wen] [aɪ] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪ](ə)n][ænd; ʌnd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pʊf] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd]
" **When I asked leave to come to the station and see her off , she seemed**
" 什么时候 我 问 离开 到 来 到 这 车站 和 看 她 离开 , 她 似乎
[pʊt] [aʊt] . "
put out . "
放 出去 . "
“当我请假去车站送她时，她似乎很不高兴。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [fə'brɪd] [ʃuː; jʊ] ? "

" **Did she forbid you ?** "

" 做过 她 禁止 你 ？ "

她禁止你这么做了吗？

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhəʊ] .

" **No ; but she did not like it somehow .**

" 不 ； 但 她 做过 不是 喜欢 它 不知何故 .

“不，但她不知为何不喜欢这样。”

[ɑː] , [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] ['kɒvəntri] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] . "

Ah , she knew beforehand that Coventry would be there . "

啊 ， 她 知道 预先 那 考文垂 会 是 那里 . "

啊，她事先就知道考文垂会在那里。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] !

" **Gently , gently !**

" 轻轻地 ， 轻轻地 ！

“轻点，轻点！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)] , [ænd; ɐnd] [jet] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

She might think it possible , and yet not know it .

她 可能 思考 它 可能的 ， 和 然而 不是 知道 它 .

她可能认为有可能，但却不知道结果如何。

[mɔː(r)] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

More likely it was on account of her father .

更多的 可能 它 曾是 在 帐户 的 她 父亲 .

更有可能是因为她父亲的缘故。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ? "

You have never told him that you love his daughter ? "

你 有 绝不 讲述 他 那 你 爱 他的 女儿 ？ "

你从未告诉过他你爱他的女儿吗？

" [nəʊ] . "

" **No .** "

" 不 . "

“不。”

" [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['mɜːsənəri] : [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [bʌt; bət] ,

" **And he is rather mercenary : perhaps that is too strong a word ; but ,**

" 和 他 是 相当 雇佣兵 ； 也许 那 是 也 强的 一个 单词 ； 但 ，

“而且他相当唯利是图：或许用这个词有点重了；但是，

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

in short , a mere man of the world .

在 短的 ， 一个 仅仅 男人 的 这 世界 .

简而言之，他不过是个世故之人。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [greɪs] ['kɑːrdən] [wʊd] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tætʃmənt]

Might it not be that Grace Carden would wish him to learn your attachment

可能 它 不是 是 那 优雅 卡登 会 希望 他 到 学习 你的 依恋

[ˌaɪðə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

either from your lips or from her own ,

任何一个 从 你的 嘴唇 或者 从 她 自己的 ，

格蕾丝·卡登会不会希望他能从你或她口中感受到你对她的依恋呢？

[ænd; ənd][nɒt] [dɪ'tekt] [aɪ 'ti:][ɪn][æən; ən] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] [mænz] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv]
and not detect it in an impetuous young man's conduct on the platform of
和 不是 探测 它 在 一个 浮躁 年轻的 男人的 执行 在 这 平台 的
[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,
a railway ,
一个 铁路 ,
却未能从一个冲动的年轻人在火车站台上的举止中察觉到这一点。

[æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:tiŋ] ? "
at the tender hour of parting ? "
在 这 投标 小时 的 离别 ? "

在离别的温柔时刻？

" [əʊ] , [haʊ] [waɪz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [æən; ən] ['ɪnsaɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] !
" Oh , how wise you are , and what an insight you have got !
" 哦 , 如何 明智的 你 是 , 和 什么 一个 洞察力 你 有 得到 !
“哦，你真睿智，你的洞察力真敏锐！ ”

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][bɑ:m] .
Your words are balm .
你的 字 是 香脂 .

你的话语如同抚慰人心的良药。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] - - [hi:; hi][ɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][hɪə(r)][ɔ:]
But , there - - he is with her for ever so long , and I am here all
但 , 那里 - - 他 是 和 她 为了 曾经 所以 长的 , 和 我 是 这里 全部
[ə'ləʊn] . "
alone . "
独自的 . "

但是，他永远和她在一起，而我却孤身一人。

" [nɒt] [kwɑɪt] [ə'ləʊn] , [lʌv] ; [jɔ:(r); jə(r)]['kaʊnsələ(r)][ɪz][baɪ][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] , [pə'hæps] ,
" Not quite alone , love ; your counselor is by your side , and may , perhaps ,
" 不是 相当 独自的 , 爱 ; 你的 顾问 是 经过 你的 边 , 和 可能 , 也许 ,
“亲爱的，你并不孤单；你的咨询师就在我身边，或许，

[ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðɪs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
show you how to turn this to your advantage .
展示 你 如何 到 转动 这 到 你的 优势 .

教你如何利用这一点。

[ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ,
You write to her every day ,
你 写 到 她 每一个 天 ,

你每天都给她写信，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pəʊstmən] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['raɪv(ə)l][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ,
and then the postman will be a powerful rival to Mr . Coventry ,
和 然后 这 邮差 将要 是 一个 强大的 竞争对手 到 先生 . 考文垂 ,

那样一来，邮递员就成了考文垂先生的强劲对手。

[pə'hæps] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [wʌn][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
perhaps a more powerful one than Mr . Coventry to you .
也许 一个 更多的 强大的 一 比 先生 . 考文垂 到 你 .

或许比考文垂先生更强大。

" ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [əd'vaɪs] , ['henri] [rəʊt] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [greɪs] ['kɑ:rdən] .
" Acting on this advice , Henry wrote every day to Grace Carden .
" 表演 在 这 建议 , 亨利 写道 每一个 天 到 优雅 卡登 .

“亨利听从了这个建议，每天都给格蕾丝·卡登写信。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['kɒnstənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] [naʊ]
She was not so constant in her replies ; but she did write to him now
她 曾是 不是 所以 持续的 在 她 回复 ; 但 她 做过 写 到 他 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ;

她回复邮件的频率并不高；但她偶尔还是会给他写信。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['letəz] [briːðd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'fekʃn] [ðæt] [ə'lei] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,
and her letters breathed a gentle affection that allayed his jealousy ,
和 她 信件 呼吸 一个 温和的 感情 那 缓解 他的 妒忌 ,
她的信件中流露出温柔的爱意，平息了他的嫉妒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [sɪks] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]
and made this period of separation the happiest six weeks he had ever
和 制成 这 时期 的 分离 这 最快乐 六 周 他 有 曾经
[nəʊn] .
known .
已知 .

并将这段分离的时光变成了他所经历过的最快乐的六周。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klaːk] [ʃiː, ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pəʊstmən] ,
As for Grace , about three o'clock she used to look out for the postman ,
作为 为了 优雅 , 关于 三 点钟 她 用过的 到 看 出去 为了 这 邮差 ,
至于格蕾丝，她通常会在三点钟左右留意邮递员。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['restləs] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [nɒk]
and be uneasy and restless if he was late , and , when his knock
和 是 不安 和 不安 如果 他 曾是 晚的 , 和 , 什么时候 他的 敲
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

如果他迟到，他会感到不安和焦躁；当他敲门时，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [baʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ]['dʒen(ə)rəli] [fluː] [ʌp'steəz] [wɪð] [ðə; ðɪ][praɪz] , [tuː; tə]
her heart would bound , and she generally flew upstairs with the prize , to
她 心 会 边界 , 和 她 一般来说 飞翔 楼上 和 这 奖 , 到
[dɪ'vaʊə(r)][aɪ 'tiː][ɪn] ['siːkrət] .
devour it in secret .
吞食 它 在 秘密 .

她会心跳加速，通常会带着奖品飞奔到楼上，偷偷地享用。

[ʃiː, ʃɪ] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fʊl] [wɪð] [ðiːz] ['letəz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['raɪtə(r)]['betə(r)][ænd; ənd]
She fed her heart full with these letters , and loved the writer better and
她 美联储 她 心 满的 和 这些 信件 , 和 喜爱 这 作家 更好的 和
['betə(r)] .
better .
更好的 .

这些信件让她内心充满慰藉，她也越来越喜欢写信人。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [lɒst] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æbsənt]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)]
For once the present suitor lost ground , and the absent suitor
为了 一次 这 展示 求婚者 丢失的 地面 , 和 这 缺席的 求婚者
[geɪnd] [aɪ 'tiː] .
gained it .
获得 它 .

这一次，眼前的追求者失利了，而缺席的追求者却赢得了胜利。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [diˈvaɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [frəm; frəm] [ˈɡreɪsɪz] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ˈmesɪdʒɪz] [tuː; tə] [hɜːˈself] ;
Mrs . Little divined as much from Grace's letters and messages to herself ;
太太 . 小的 神谕 作为 很多 从 格蕾丝 信件 和 消息 到 她自己 ;
[ænd; ənd][fiː; ji] [sed] ,
and she said ,
和 她 说 ,

利特尔太太从格蕾丝写给自己的信件和留言中也推断出了这一点；她说：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [juː; jʊ] [siː] - [lez] [ˈæbsənt, æbˈsɛnt] [nɑːnt][pɑːz] [tuːˈʒʊr] [tɔːt] . -
with a smile , " You see ' Les absents n'ont pas toujours tort . '
和 一个 微笑 , " 你 看 - 莱斯 缺席 不 帕斯 总是 侵权行为 . -
微笑着说，“你看‘Les Absents n'ont pas toujours tort’。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [diːl] [ˈbriːfli] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [veɪn][pʊ; əv] [ˈɪnsɪdənts] ,
I must now deal briefly with a distinct vein of incidents ,
我 必须 现在 交易 简要地 和 一个 清楚的 静脉 的 事件 ,
我现在必须简要地处理一系列不同的事件，

[ðæt] [əˈkɜːd] [bɪˈtwiːn] [jʌŋ] [ˈlɪtlz] [fɜːst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [pʊ; əv]
that occurred between young Little's first becoming a master and the return of
那 发生 之间 年轻的 小的 第一的 成为 一个 掌握 和 这 返回 的
[ðə; ði] [frəm; frəm] [ˈlʌndən] .
the Cardens from London .
这 卡登斯 从 伦敦 .

这段时间发生在小利特第一次成为大师到卡登一家从伦敦回来之间。

[ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] , [ˈæktɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɪlənˈθrɒpɪk] [ˈθɪərɪz] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]
Little , as a master , acted up to the philanthropic theories he had put
小的 , 作为 一个 掌握 , 行动 向上 到 这 慈善 理论 他 有 放
[fɔːθ] [wen] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] .
forth when a workman .
前进 什么时候 一个 工人 .

作为主人，利特尔践行了他作为工人时提出的慈善理论。

[ðə; ði] [wet] - [ɡuˈaɪndəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvd] [pleɪts] , [hɪz; ɪz] [peɪvd]
The wet - grinders in his employ submitted to his improved plates , his paved
这 湿的 - 研磨机 在 他的 采用 提交 到 他的 改进 盘子 , 他的 铺砌路面
[ænd; ənd] [dreɪnd] [flɔː(r)] ,
and drained floor ,
和 排水 地面 ,

他雇佣的湿磨机都服从于他改良的磨盘和铺设排水的地面。

[ænd; ənd][ˈkəʊzi][ˈfaɪərz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [pʊ; əv] [θæŋks] .
and cozy fires , without a murmur or a word of thanks .
和 舒适 火灾 , 没有 一个 低语 或者 一个 单词 的 谢谢 .

还有温暖舒适的炉火，没有一声低语，也没有一句感谢的话。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [ɪn]
By degrees they even found out they were more comfortable than other persons in
经过 学位 他们 甚至 成立 出去 他们 是 更多的 舒服的 比 其他 人 在
[ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] ,
their condition ,
他们的 状况 ,

他们逐渐发现自己比其他人更适应这种状况。

[ænd; ʌnd] [kən'grætʃu,leɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][aɪ'ti:] .
and congratulated themselves upon it .
和 恭喜 他们自己 之上 它 :

他们为此表示祝贺。

[ðə; ði][draɪ] - [gɹaɪndəz] [kən'sent] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə][ˈprɒfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'pru:vɪd] [fænz]
The dry - grinders consented , some of them , to profit by his improved fans
这 干燥 - 研磨机 同意 , 一些 的 他们 , 到 利润 经过 他的 改进 粉丝 .
:

有些干磨机操作员同意从他改进后的风扇中获利。

[ˈʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][fænz][ɪn][ɡɪə(r)] ,
Others would not take the trouble to put the fans in gear ,
其他的 会 不是 拿 这 麻烦 到 放 这 粉丝 在 齿轮 ,
其他人则懒得费劲去启动风扇。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][gəʊ][ɒn] [ɪn'heɪlɪŋ] [ˈmet(ə)l] - [dʌst] [ænd; ʌnd] [stəʊn] - [ɡrɪt] .
and would rather go on inhaling metal - dust and stone - grit .
和 会 相当 去 在 吸入 金属 - 灰尘 和 石头 - 砂砾 .
宁愿继续吸入金属粉尘和石屑。

[ˈhenri] [ˈri:zənd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ˈremənstreɪt, ri'mɒn-] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [sək'ses] .
Henry reasoned , but in vain ; remonstrated , but with little success .
亨利 有理智的 , 但 在 徒劳 ; 抗议 , 但 和 小的 成功 .
亨利据理力争, 但徒劳无功; 他极力劝说, 但收效甚微。

[ðen] [hi:; hi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] : [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [mi:n] [ɒv; əv] [ˈmɑ:təz] ;
Then he discharged a couple : they retired with mien of martyrs ;
然后 他 出院 一个 夫妻 : 他们 退休 和 面容 的 殉道者 ;
然后他释放了一对夫妇: 他们带着殉道者的姿态退场了;

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [sək'sesə] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ə'ɡri:mənt] [ðæt] [left] [ðem; ðəm]
and their successors were admitted on a written agreement that left them
和 他们的 继承人 是 承认 在 一个 书面 协议 那 左边 他们
[nəʊ][ˈɒpʃ(ə)n] .
no option .
不 选项 .
他们的继任者是根据一份书面协议被接纳的, 这份协议让他们别无选择。

[ðə; ði][fæn] [ˈtraɪʌmft] .
The fan triumphed .
这 扇子 胜利 .
粉丝赢了。

[ðə; ði][faɪl] - [k'ʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ; [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ʌnd] [dɪ'zi:z] ,
The file - cutters were more troublesome ; they clung to death and disease ,
这 文件 - 切割器 是 更多的 麻烦的 ; 他们 紧紧抓住 到 死亡 和 疾病 ,
[laɪk] [ˈlɪmpɪt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪft] [rɒks] ;
like limpets to established rocks ;
喜欢 帽贝 到 已确立的 岩石 ;
锉刀更麻烦; 它们像帽贝附着在坚硬的岩石上一样, 紧紧依附于死亡和疾病;

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][traɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [bed][ðæn; ðən][beə(r)] [li:d] ,
they would not try any other bed than bare lead ,
他们 会 不是 尝试 任何 其他 床 比 裸 带领 ,
他们除了裸露的铅床之外, 什么床都不愿意尝试。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɒʃ] [æt; ət][ðə; ði][tæps] [ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,
and they would not wash at the taps Little had provided ,
和 他们 会 不是 洗 在 这 水龙头 小的 有 假如 ,
他们不愿使用利特尔提供的水龙头洗澡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsmʌg(ə)] [ɪn] [ˈdiːnəz] [ænd; ənd] [i:t] [wið] [ˈpɔɪz(ə)nd] [hændz] .
and they would smuggle in dinners and eat with poisoned hands .
和 他们 会 走私 在 晚餐 和 吃 和 中毒 双手 .

他们会偷偷带进晚餐，然后用涂了毒药的手吃。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈri:zənd] , [ænd; ənd][ˈremənstreɪt, riˈmɒn-] , [bʌt; bət] [wið] [sʌt] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] [səkˈses] , [ðæt] ,
Little reasoned , and remonstrated , but with such very trifling success , that ,
小的 有理智的 , 和 抗议 , 但 和 这样的 非常 琐事 成功 , 那 ,
[æt; ət][lɑ:st] ,
at last ,
在 最后的 ,

他几乎没有进行任何推理和劝阻，但收效甚微，最终，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈaɪən] [hi:l] ; [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][faɪl] - [kʰʌtəz] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [kɑ:d]
he had to put down the iron heel ; he gave the file - cutters a printed card
他 有 到 放 向下 这 铁 脚跟 ; 他 给予 这 文件 - 切割器 一个 打印 卡片
,
:
,

他不得不采取铁腕手段；他给锉刀工们发了一张打印好的卡片，

[wið] [ˈwɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ɒn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
with warning to leave on one side , and his reasons on the other .
和 警告 到 离开 在 一 边 , 和 他的 原因 在 这 其他 .

一边是离开的警告，另一边是他的理由。

[ɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][pəˈlaɪt] [rɪˈmɒnstrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv]
In twenty - four hours he received a polite remonstrance from the secretary of
在 二十 - 四 小时 他 已收到 一个 有礼貌的 抗议 从 这 秘书 的
[ðə; ði] [faɪl] - [kʰʌtəz] - [ˈju:niən] .
the File - Cutters ' Union .
这 文件 - 切割器 - 联盟 .

二十四小时后，他收到了文件切割工会秘书的礼貌劝诫。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði][men] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] ,
He replied that the men could remain ,
他 回复 那 这 男人 可以 保持 ,

他回答说这些人可以留下来。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [saɪn][æn; ən] [əˈgri:mənt] [tu:; tə] [fɔ:ˈgəʊ] [ˈsɜ:t(ə)n] [su:ˈrʰsaɪd(ə)] [ˈpræktɪsɪz] ,
if they would sign an agreement to forego certain suicidal practices ,
如果 他们 会 符号 一个 协议 到 放弃 肯定 有自杀倾向 实践 ,

如果他们愿意签署一份放弃某些自杀行为的协议，

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [faɪnz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈbi:diəns] ; [sed] [faɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈdʌktɪd] [frɒm; frəm]
and to pay fines in case of disobedience ; said fines to be deducted from
和 到 支付 罚款 在 案件 的 不服从 ; 说 罚款 到 是 扣除 从

[ðeə(r)] [ˈɜ:nɪŋz] .
their earnings .
他们的 收益 .

违抗命令者将被处以罚款；罚款将从其收入中扣除。

[ðen] [ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [æt; ət][ðə; ði] " [kʰʌtlə(r)] - [ɑ:mz] .
Then the secretary suggested a conference at the " Cutlers ' Arms .
然后 这 秘书 建议 一个 会议 在 这 " 卡特勒斯 - 武器 .

然后秘书建议在“卡特勒斯武器”酒吧举行会议。

" [ˈlɪt(ə)l] [əˈsent] : [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [ˈɑ:gjʊmənt] .
" Little assented : and there was a hot argument .
" 小的 同意 : 和 那里 曾是 一个 热的 争论 .

“利特尔表示同意：于是双方发生了激烈的争论。”

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][pʊ; əv][ɔːl] [faɪl] - [kʰætəz] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈveɪ(ə)n] :
The father of all file - cutters objected to tyranny and innovation :
这 父亲 的 全部 文件 - 切割器 反对 到 暴政 和 创新 :

所有锉刀之父反对暴政，勇于创新：

[ˈlɪt(ə)l] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ˌɪnəˈveɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈniəli] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈpruːvmənt] - - [ðə; ði] [wɜːld] [ˈbiːɪŋ]
Little maintained that Innovation was nearly always Improvement - - the world being
小的 维持 那 创新 曾是 几乎 总是 改进 - - 这 世界 存在
[ˈsɪli] - - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmæɪnɪfestli] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˈʌndə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
silly - - and was manifestly improvement in the case under consideration .
愚蠢的 - - 和 曾是 显然 改进 在 这 案件 在下面 考虑 :

利特尔认为，创新几乎总是进步——尽管世界很荒谬——而且在所考虑的案例中，创新显然是一种进步。

[hiː; hi] [sed] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][ˈjuːniən][ɪtˈself] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] :
He said also he was merely doing what the Union itself ought to do :
他 说 还 他 曾是 仅仅 正在做 什么 这 联盟 本身 应该 到 做 :

他还说，他只不过是在做工会本身应该做的事情：

[prəˈtektɪŋ] [ðə; ði][laɪf][pʊ; əv][ˈjuːniən][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [rɒŋ] - [ˈhedɪd]
protecting the life of Union men who were too childish and wrong - headed
保护 这 生活 的 联盟 男人 WHO 是 也 幼稚 和 错误的 - 标题
[tuː; tə] [prəˈtekt] [aɪˈtiː] [ðəmˈselvz] .
to protect it themselves .
到 保护 它 他们自己 :

保护那些幼稚愚蠢、无法保护自己生命的联邦士兵的生命。

" [wiː; wi][priˈfɜː(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] ,
" We prefer a short life and a merry one , Mr . Little ,
" 我们 更喜欢 一个 短的 生活 和 一个 欢乐 一 , 先生 . 小的 ,
“我们更喜欢短暂而快乐的人生，利特尔先生。”

" [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][pʊ; əv][ɔːl] [faɪl] - [kʰætəz] .
" said the father of all file - cutters .
" 说 这 父亲 的 全部 文件 - 切割器 :

“所有锉刀之父如是说。”

" [ə; eɪ][laɪf][pʊ; əv] [dɪˈziːz] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] :
" A life of disease is not a merry one :
" 一个 生活 的 疾病 是 不是 一个 欢乐 一 :

“患病的生活并不快乐：

[sləʊ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wei] [pʊ; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [wei] [pʊ; əv] [ˈdaɪɪŋ] .
slow poisoning is not a pleasant way of living , but a miserable way of dying .
慢的 中毒 是 不是 一个 令人愉快的 方式 的 活的 , 但 一个 悲惨的 方式 的 垂死 .
慢性中毒不是一种愉快的生存方式，而是一种痛苦的死亡方式。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhelθi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] .
None but the healthy are happy .
没有任何 但 这 健康 是 快乐的 :

只有健康的人才会快乐。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkriːsəs] [wʊd] [gɪv] [hɑːf][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [ˈstʌmək] ;
Many a Croesus would give half his fortune for a poor man's stomach ;
许多 一个 克罗伊索斯 会 给 一半 他的 财富 为了 一个 贫穷的 男人的 胃 ;
许多克罗伊斯都愿意倾尽所有，换取穷人的胃口；

[jet] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʰatlə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [men] [ɔːl][ðəə(r)] [deɪz] ,
yet you want your cutlers to be sick men all their days ,
然而 你 想 你的 刀具 到 是 生病的 男人 全部 他们的 天 ,
然而，你却希望你的刀具匠一辈子都是病怏怏的病人。

[ænd; ənd] [nɒt] [geɪn] [ə; eɪ] ['ɪlɪn] [baɪ] [aɪ 'ti:] .

and not gain a shilling by it .
和 不是 获得 一个 先令 经过 它 .

而且一分钱也赚不到。

[mæn][ə'laɪv] , [ai][ei'em][nɒt] ['traɪn] [tu:; tə]['ʌvə(r)][ðə(r)]['weɪdʒɪz] . "

Man alive , I am not trying to lower their wages . "

男人 活 , 我 是 不是 尝试 到 降低 他们的 工资 . "

老天，我可没想降低他们的工资。

" [eɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgæʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] . "

" Ay , but you are going the way to do it . "

" 哎 , 但 你 是 去 这 方式 到 做 它 . "

“是啊，但你走的路正是实现目标的途径。”

" [haʊ] [duː, də][juː, jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "

" **How** **do** **you** **make** **that** **out** ? "
 " 如何 做 你 制作 那 出去 ? "

你是怎么得出这个结论的？

" [ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [fʊl] [ɔ:l'reɪdɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; ʊ] [fɔ:s] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [ɪv; laɪv] [tu:; tə] [θri:'sko:]

" The trade is full already ; and , if you force the men to live to threescore
 " 这 贸易 是 满的 已经 ; 和 , 如果 你 力量 这 男人 到 居住 到 六点

[ænd; ɐnd][ten] ,

and	ten	,
和	十	,

“贸易已经饱和了；而且，如果你强迫人们活到七十岁，

[juː; jʊ] [wɪl] [əʊvə'kraʊd] [aɪ 'tiː][səʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [kɒm] [tuː; tə] [staː'veɪ(ə)n] ['weɪdʒɪz] .

you will overcrowd it so , they will come to starvation wages .

你 将要 过度拥挤 它 所以 , 他们 将要 来 到 饥饿 工资 .

你会让那里人满为患，以至于他们只能拿到勉强糊口的工资。

" ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['stæɡəd] [æt; ət] [ðɪs] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] ['hɒdzɪk] , [ænd; ənd] [dɑː'dʒestɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)]

" Little was staggered at this thunderbolt of logic , and digested the matter "

小的 曾是 交错 在 这 霹雳 的 逻辑 , 和 消化 这 事情

[In] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

in	silence	for	a	moment	.
在	沉默	为了	一个	片刻	.

“利特尔被这番逻辑的雷霆一击震惊了，沉默地思考了一会儿。

[ðen] [hi; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frəm; frəm] ['dɑ:ktər; draɪv] . - ;

Then he remembered something that had fallen from Dr . Amboyne ;
 然后 他 记得 某物 那 有 倒下 从 博士 . - ;

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʒːnd] [tuː; tə] - .

and	he	turned	to	Grotait .
和	他	转向	到	- .

然后他想起安博恩博士掉落的东西；于是他转向格罗泰。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [sɜ:(r)] ?

" **What do you say to that, sir?**
" 什么 做 你 说 到 那 , 先生 ?

先生，您对此有何评论？

[wʊd] [juː; jʊ][graɪnd] [dɛθs] [saɪð] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ([æt; ət][ðə; ði][lɪst] [praɪs]) [tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði][ˈleɪbə(r)]

would you grind Death's scythe for him (at the list price) to thin the labor

会 你 研磨 死亡人数 镰 为了 他 (在 这 列表 价格) 到 薄的 这 劳动

[ˈmɑ:kɪt] ?

market	?
市场	?

你愿意按标价为他研磨死神的镰刀，以减少劳动力市场吗？

" - [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
" **Grotait hesitated for once** .
" - 犹豫了一下 为了 一次 .

格罗泰特犹豫了一下。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [faɪl] - [ˈkʌtə(r)] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɪnˈkʌmbəd]
In his heart he went with the file - cutter : but his understanding encumbered
在 他的 心 他 去 和 这 文件 - 刀具 : 但 他的 理解 负担
[hɪm] .
him .
他 .

他内心深处与锉刀为伍，但他的理解力却束缚了他。

" [stɑːˈveɪ](ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][æz; əz] [ˈmɪzrəbl̩] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] [ˈpɔɪzənɪŋ] .
" **Starvation** , " **said he** , " **is as miserable a death as poisoning** .
" 饥饿 , " 说 他 , " 是 作为 悲惨的 一个 死亡 作为 中毒 .

他说：“饿死和中毒死一样痛苦。”

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɛstʃən] [aʊt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [wɪð] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ˌdʒenəˈrælɪtiːz]
But why make a large question out of a small one , with rushing into generalities
但 为什么 制作 一个 大的 问题 出去 的 一个 小的 一 , 和 匆忙 进入 一般性
?
?
?

但为什么要把一个小问题复杂化，匆忙得出笼统的结论呢？

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [let] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] [ˈset(ə)] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwɜːkmən]
I really think you might let Mr . Little settle this matter with the individual workmen
我 真的 思考 你 可能 让 先生 . 小的 定居 这 事情 和 这 个人 工人
.
:
.

我真的觉得你应该让利特尔先生与个别工人自行解决此事。

[hiː; hi][hæz; hæz][gɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæktri; ˈfæktəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkrəʊʃeɪ] ;
He has got a little factory , and a little crochet ;
他 有 得到 一个 小的 工厂 , 和 一个 小的 钩针编织 ;

他有一家小工厂，还有一家小钩针作坊；

[hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈlenθən] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][pʊ; əv][sɪks] [faɪl] - [ˈkʌtəz] .
he chooses to lengthen the lives of six file - cutters .
他 选择 到 加长 这 生活 的 六 文件 - 切割器 .

他选择延长六台锉刀机的寿命。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , - [maɪ] [ˈmʌni] [ɪz][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [pʊ; əv]
He says to them , ' My money is my own , and I'll give you so much of
他 说道 到 他们 , - 我的 钱 是 我的 自己的 , 和 患病的 给 你 所以 很多 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他对他们说：“我的钱是我的，我会给你们很多，

[ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [plʌs] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈnɒvəltɪz] . -
in return for so much work plus so much washing and other novelties . '
在 返回 为了 所以 很多 工作 加 所以 很多 洗涤 和 其他 新奇 . -

作为回报，我需要付出大量的劳动，还要洗很多衣服，以及其他各种各样的新鲜事物。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [dʌz] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˈleɪbə(r)][pʊ; əv] [ˈwɒʃɪŋ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
The question is , does his pay cover the new labor of washing , etc : ,
这 问题 是 , 做 他的 支付 覆盖 这 新的 劳动 的 洗涤 , ETC . ,

问题是，他的工资是否足以支付洗衣等新增的人工成本？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ? "
 as well as the old ? "
 作为 出色地 作为 这 老的 ？ "

还有旧的吗？

" [ˈmɪstə(r)] . - , [ai] [peɪ] [ðə; ði] [haɪst] [praɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] . "
 " Mr . Grotait , I pay the highest price that is going . "
 " 先生 . - , 我 支付 这 最高 价格 那 是 去 . "

“格罗泰先生，我付的是最高的价钱。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈjuːniənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
 " In that case , I think the Unions are not bound to recognize the discussion . "
 " 在 那 案件 , 我 思考 这 工会 是 不是 边界 到 认出 这 讨论 . "

“在这种情况下，我认为工会没有义务承认这场讨论。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] , [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈlðə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ɡʊd] [frend] [hɪə(r)] ,
 Mr . Little , I have some other reasons to lay before my good friend here ,
 先生 . 小的 , 我 有 一些 其他 原因 到 躺 前 我的 好的 朋友 这里 ,

利特尔先生，我还有一些其他原因要跟我的这位好朋友说说。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm] .
 and I hope to convince him .
 和 我 希望 到 说服 他 .

我希望能够说服他。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] - [ˈsævɪdʒɪz]
 Now , there's a little party of us going to dine to - morrow at ' Savage's
 现在 , 有 一个 小的 派对 的 我们 去 到 用餐 到 - 明天 在 - 野蛮人的

[həʊˈtel] ,
 Hotel ,
 酒店 ,

现在，我们一行人明天要去“野蛮人酒店”吃饭。

- [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ŋjuː] [ˈrezəvwaː(r)] ; [ɡɪv] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
 ' up by the new reservoir ; give us the pleasure of your company , will you ? '
 - 向上 经过 这 新的 水库 ; 给 我们 这 乐趣 的 你的 公司 , 将要 你 ?

请到新水库来，陪我们一起走走，好吗？

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [pəˈhæps] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [smuːðd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
 and , by that time , perhaps I may have smoothed this little matter for you .
 和 , 经过 那 时间 , 也许 我 可能 有 平滑 这 小的 事情 为了 你 .

到那时，或许我已经帮你解决了这件小事。

" [ˈlɪt(ə)l] [θæŋkt] [hɪm] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈsekrəˌteri]
 " Little thanked him , accepted the invitation , and left the pair of secretaries
 " 小的 谢谢 他 , 公认 这 邀请 , 和 左边 这 一对 的 秘书

[təˈgeðə(r)] .
 together .
 一起 .

“利特尔向他道谢，接受了邀请，然后和两位秘书一起离开了。”

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , - [reprɪˈzentɪd] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɒd] [gəʊ] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ɒn]
 When he was gone , Grotait represented that public opinion would go with Little on
 什么时候 他 曾是 已消失 , - 代表 那 民众 观点 会 去 和 小的 在

[ðɪs] [ˈkwestʃən] ;
 this question ;
 这 问题 ;

格罗泰特离开后表示，公众舆论会在这个问题上支持利特尔；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['autreɪdʒ] [hi; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [wʊd] [bi; bi][ɔ:l] [rɪpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
and the outrages he had sustained would be all ripped up by the
和 这 暴行 他 有 持续 会 是 全部 撕裂 向上 经过 这
['hɪlzbrə] ['lɪbəərəl] ,
Hillsborough Liberal ,
希尔斯伯勒 自由派 ,

而他所遭受的一切暴行，都会被希尔斯堡自由党彻底抹杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tɑ:pɪks] [kəm'baɪnd] [ɪn][æn; ən] ['ʌɡli] [wei] ；[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [wʊt] ？
and the two topics combined in an ugly way ; and all for what ?
和 这 二 主题 合并 在 一个 丑陋的 方式 ； 和 全部 为了 什么 ？

这两个话题混为一谈，令人不快；这一切又是为了什么呢？

- - [tu; tə] [θwɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [hɑ:tɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪlən'θrɒpɪkəl] ['krɒtʃɪt] , [wɪtʃ] ,
- - **to thwart a good - hearted young fellow in a philanthropical crotchet , which ,**
- - 到 阻挠 一个 好的 - 心地 年轻的 同伴 在 一个 慈善 钩针编织 , 哪个 ,
['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

——阻挠一位心地善良的年轻人进行慈善活动，毕竟，

[dɪd][hɪm] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][bi; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]['mɑ:stə(r)][ɪn] ['hɪlzbrə] .
did him honor , and would never be imitated by any other master in Hillsborough .
做过 他 荣誉 , 和 会 绝不 是 模仿 经过 任何 其他 掌握 在 希尔斯伯勒 .

这让他倍感荣幸，希尔斯伯勒的其他任何师傅都无法模仿他。

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [ðɪs] ['mækiəvel] [saɪdɪd] [wɪð] ['henri] , [nɒt][frəm; frəm][ðə; ði]['pjʊərəɪst]
And so , for once , this Machiavel sided with Henry , not from the purest
和 所以 , 为了 一次 , 这 马基雅维利 侧面 和 亨利 , 不是 从 这 最纯净的
['mu:stɪvz] ,
motives ,
动机 ,

因此，这一次，这位马基雅维利站在了亨利一边，尽管他的动机并非完全纯粹。

[jet] , [maɪnd][ju; jʊ] , [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [raɪt] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][hju:'mænəti] .
yet , mind you , not without a certain mixture of right feeling and humanity .
然而 , 头脑 你 , 不是 没有 一个 肯定 混合物 的 正确的 感觉 和 人类 .

但请注意，这其中也包含着某种正确的情感和人性。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['henri] [daɪnd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] , [æt; ət] " ['sævɪdʒɪz] [həʊ'tel] ,
On the Sunday Henry dined with him and his party , at " Savage's Hotel ,
在 这 星期日 亨利 用餐 和 他 和 他的 派对 , 在 " 野蛮人的 酒店 ,
['sʌvɪdʒɪz] [həʊ'tel] ,
星期天，亨利和他的随行人员在“萨维奇酒店”共进晚餐。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['dɪnə(r)] ['ra:ðə(r)] [sə'praɪzd] ['henri] ；[ðə; ði] [mi:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['sɪmp(ə)] , [bʌt; bət]
" **and the said dinner rather surprised Henry ; the meats were simple , but**
" 和 这 说 晚餐 相当 惊讶 亨利 ; 这 肉类 是 简单的 , 但
[ɒv; əv] [ɡʊd] ['kwɒləti] ,
of good quality ,
的 好的 质量 ,

“这顿晚餐让亨利颇感意外；肉类虽然简单，但品质很好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [brɔ:t] [aʊt][baɪ] - , [wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt] .
and the wines , which were all brought out by Grotait , were excellent .
和 这 葡萄酒 , 哪个 是 全部 带来 出去 经过 - , 是 出色的 .

格罗泰特带来的葡萄酒都非常棒。

[ðæt] [əʊld] [sɔ:] , [hu:] ['ri:teɪl] [eɪl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ,
That Old Saw , who retailed ale and spirits to his customers ,
那 老的 锯 , who 零售 麦芽酒 和 烈酒 到 他的 顾客 ,
['kʌstəməz] ,
那位向顾客出售啤酒和烈酒的老锯子

[wʊd] [sɜ:v] [ˈnʌθɪŋ] [les] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] [ðæn; ðən] [[æmˈpeɪn] [ænd; ənd] [ˈbɜ:gəndi] .
would serve nothing less to his guests than champagne and burgundy .

会 服务 没有什么 较少的 到 他的 客人 比 香槟酒 和 勃艮第酒红 .

他招待客人时，只会用香槟和勃艮第葡萄酒。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʒenərəs] , [ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz][ˈædmərəb(ə)] ; [hi:; hi] [[əʊd] ,
And , if the cheer was generous , the host was admirable ; he showed ,

和 , 如果 这 欢呼 曾是 慷慨的 , 这 主持人 曾是 令人钦佩的 ; 他 显示 ,

而且，如果说欢呼声是热烈的，那么主人就是令人钦佩的；他表现出：

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəl] [bɔ:d] , [ðəʊz] [ˈkwɒlətɪz] [wɪtʃ] , [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz]
at the head of his genial board , those qualities which , coupled with his

在 这 头 的 他的 和蔼可亲 木板 , 那些 品质 哪个 , 耦合 和 他的

[fəˈnætɪsɪzəm] ,
fanaticism ,

狂热 ,

在他的和蔼可亲的董事会的领导下，那些品质，再加上他的狂热，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][dəʊdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlzbrə] [treɪdʒ] .
had made him the Doge of the Hillsborough trades .

有 制成 他 这 狗狗币 的 这 希尔斯伯勒 交易 .

让他成为了希尔斯堡贸易界的“总督”。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [praɪmd] [ɒn] [ˈevri] [ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz] [gests] ,
He was primed on every subject that could interest his guests ,

他 曾是 已准备 在 每一个 主题 那 可以 兴趣 他的 客人 ,

他对所有可能引起客人兴趣的话题都做了充分准备。

[ænd; ənd] [nju:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈni:əli] [ˈevriθɪŋ] [els] .
and knew something about nearly everything else .

和 知道 某物 关于 几乎 一切 别的 .

他对几乎所有其他事物都略知一二。

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [bɔ:l] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgəʊɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ˈmɒnə,lɔ^aɪz] ,
He kept the ball always going , but did not monologuize ,

他 保留 这 球 总是 去 , 但 做过 不是 独白 ,

他始终让球在空中滚动，但并没有自言自语。

[ɪkˈsept] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈpi:ld] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
except when he was appealed to as a judge ,

除了 什么时候 他 曾是 上诉 到 作为 一个 法官 ,

除非他被上诉到法官岗位，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][,aɪ ˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [greɪs] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [lɜ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈneɪtʃərz]
and then did it with a mellow grace that no man can learn without Nature's

和 然后 做过 它 和 一个 醇厚 优雅 那 不 男人 能 学习 没有 自然的

[eɪd] .
aid .

援助 :

然后，他以一种温文尔雅的优雅姿态完成了这一切，这种优雅是任何人在没有大自然的帮助下都无法学会的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][səˈsaɪəti] , [haʊˈevə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
There is no society , however distinguished ,

那里 是 不 社会 , 然而 杰出的 ,

没有任何一个社会，无论多么显赫，

[ɪn] [wɪtʃ] - [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃt] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)]
in which Grotait would not have been accepted as a polished and admirable

在 哪个 - 会 不是 有 到过 公认 作为 一个 抛光 和 令人钦佩的

[kənˈvɜ:rsər] .
converser .

转换器 .

在这种情况下，格罗泰特不会被认为是一位谈吐优雅、令人钦佩的谈话者。

[eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɑːt] , [wɪt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [kwɔɪt] [ˈkɒmən] ,
Add to this that he had an art , which was never quite common ,
添加 到 这 那 他 有 一个 艺术 , 哪个 曾是 绝不 相当 常见的 ,
再加上他拥有一门艺术,而这门艺术从来都不常见。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [brɪˈkʌmɪŋ] [reə(r)] , [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡests] [fiːl] [hɪz; ɪz] [frendz] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
but is now becoming rare , of making his guests feel his friends - - for the
但 是 现在 成为 稀有的 , 的 制作 他的 客人 感觉 他的 朋友们 - - 为了 这
[taɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
time , at all events .
时间 , 在 全部 活动 .
但现在这种情况已经很少见了,他让客人感觉像是他的朋友——至少在当时是这样。

[jʌŋ] [ˈlɪt(ə)] [sæt] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [dɪˈlaɪt] ,
Young Little sat amazed , and drank in his words with delight ,
年轻的 小的 卫星 惊叹 , 和 喝 在 他的 字 和 喜 ,
小利特尔惊讶地坐在那里,欣喜地听着他的话。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒɪːniəl] [fəˈbʊsəfə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]
and could not realize that this genial philosopher was the person who had
和 可以 不是 意识到 那 这 和蔼可亲 哲学家 曾是 这 人 WHO 有
[lɔːntɪt] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [ˈrʌfɪən] [æt; ət][hɪm] .
launched a band of ruffians at him .
发射 一个 乐队 的 恶棍 在 他 .
他丝毫没有意识到,这位和蔼可亲的哲学家正是指使一伙恶棍袭击他的人。

[jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [hɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [aɪˈtiː] :
Yet , in his secret heart , he could not doubt it :
然而 , 在 他的 秘密 心 , 他 可以 不是 怀疑 它 :
然而,在他内心深处,他对此却毫不怀疑:

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ˈmɪkstə(r)][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋz] ,
and so he looked and listened with a marvelous mixture of feelings ,
和 所以 他 看起来 和 听着 和 一个 奇妙 混合物 的 情怀 ,
于是,他带着复杂的心情,边看边听。

[ɒn] [wɪt] [wʌŋ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [raɪt] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][əˈhæləsɪs] , [ˈveri] [ˈkɪʊəriəs] , [ænd; ənd] [ˈiːkwəli]
on which one could easily write pages of analysis , very curious , and equally
在 哪个 一 可以 容易地 写 页面 的 分析 , 非常 好奇的 , 和 同样地
[ˈtiːdiəs] .
tedious .
乏味 .
人们可以轻易地就此写出好几页的分析文章,既令人好奇,又令人厌烦。

[ðeɪ] [daɪnd] [æt; ət] [θriː] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [faɪv] , [ðeɪ] [ɡɒt] [ʌp] , [æz; əz] [əˈɡriːd] [brɪˈfɔːhænd] ,
They dined at three ; and , at five , they got up , as agreed beforehand ,
他们 用餐 在 三 ; 和 , 在 五 , 他们 得到 向上 , 作为 同意 预先 ,
他们三点吃晚饭;五点,他们按照事先约定的时间起床。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ðɪ][ˈrezəvwaː(r)][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [kənˈstrʌkʃn] .
and went to inspect the reservoir in course of construction .
和 去 到 检查 这 水库 在 课程 的 建造 .
并前往视察正在建设中的水库。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [kəmˈpendiəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][prəˈdʒektɪd] :
A more compendious work of art was never projected :
一个 更多的 简明 工作 的 艺术 曾是 绝不 预计 :
从未有过比这更包罗万象的艺术作品:

[ðə; ðɪ][ˈkɑːnˌtræktərz][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ˈbeɪsɪs][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɡɔːdʒ] ,
the contractors had taken for their basis a mountain gorge ,
这 承包商 有 已采取 为了 他们的 基础 一个 山 峡谷 ,
承包商们以一处山谷为施工基地。

[wið] [ə; eɪ] [stri:m] ['fləʊɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tə'wɔ:d] ['hɪlzbrə] ;
with a stream flowing through it down toward Hillsborough ;
和 一个 溪流 流动 通过 它 向下 朝向 希尔斯伯勒 ;

一条小溪从中流过，向希尔斯伯勒方向流去；

[ɔ:l] [ðei] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [θrəʊ] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ləʊə(r)][end]
all they had to do was to throw an embankment across the lower end
全部 他们 有 到 做 曾是 到 扔 一个 堤 穿过 这 降低 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] ,
of the gorge ,
的 这 峡谷 ,

他们只需要在峡谷下游筑起一道堤坝即可。

[ænd; ənd] [tɜ:n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['beɪs(ə)n]['əʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [stri:m] ,
and turn it to a mighty basin open to receive the stream ,
和 转动 它 到 一个 强大的 盆地 打开 到 收到 这 溪流 ,
并将其变成一个巨大的水池，敞开迎接溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [frɒm; frəm][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][ɒv; əv] [hɪl] .
and the drainage from four thousand acres of hill .
和 这 引流 从 四 千 英亩 的 爬坡道 .
以及来自四千英亩山丘的排水系统。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [leɪk] [ə; eɪ]['sɪkssti] - [fɒt] [weə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [di:l] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [sə'plɑɪ] [tu:; tə]
From this lake a sixty - foot wear was to deal out the water - supply to
从 这 湖 一个 六十 - 脚 穿 曾是 到 交易 出去 这 水 - 供应 到
[ðə; ði] [mɪl] - ['əʊnə(r)z] [bɪ'ləʊ] ,
the mill - owners below ,
这 磨 - 所有者 以下 ,

从这个湖泊出发，一条六十英尺宽的管道将水输送到下游的磨坊主那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:pləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['hɪlzbrə] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ɒn]
and the surplus to the people of Hillsborough , distant about eight miles on
和 这 剩余 到 这 人们 的 希尔斯伯勒 , 遥远 关于 八 英里 在
[æn; ən] ['i:zi] [di'klaɪn] .
an easy decline .
一个 简单的 衰退 .

剩余物资将运往约八英里外的希尔斯伯勒镇，那里地势平缓，地势低洼。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['rezəvwɑ:(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl] [æt; ət] ['startɪŋ] ,
Now , as the reservoir must be full at starting ,
现在 , 作为 这 水库 必须 是 满的 在 开始 ,
由于启动时储液罐必须装满，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['eɪti] [fi:t] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ,
and would then be eighty feet deep in the center , and a mile long ,
和 会 然后 是 八十 脚 深的 在 这 中心 , 和 一个 英里 长的 ,
那么，它中心深达八十英尺，长一英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɔ:d] , [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
and a quarter of a mile broad , on the average ,
和 一个 四分之一 的 一个 英里 广阔 , 在 这 平均的 ,
平均宽度为四分之一英里。

[æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [streŋθ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaiəd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
an embankment of uncommon strength was required to restrain so great a
一个 堤 的 罕见 力量 曾是 必需的 到 抑制 所以 伟大的 一个
[mæs] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ;
mass of water ;
大量的 的 水 ;
要阻挡如此巨大的水量，需要建造异常坚固的堤坝；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['hɪlzbərə] ['wə:ði] [wɜ:(r); wə(r)] ['kjuəriəs] [ə'baʊt] .
and this was what the Hillsborough worthies were curious about .

和 这 曾是 什么 这 希尔斯伯勒 值得尊敬的人 是 好奇的 关于 .

这就是希尔斯堡惨案的那些重要人物所好奇的原因。

[ðeɪ] [strəʊl] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] , [ænd; ənd] [ðen] [ti:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)]
They strolled out to the works , and then tea was to come out after

他们 漫步 出去 到 这 作品 , 和 然后 茶 曾是 到 来 出去 后

[ðem; ðəm] ,
them ,

他们 他们 漫步 走到 工地 , 之后 会有 人 端出 茶水 来 招待 他们 .

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɔ:m] [ænd; ənd] [sɒft] .
the weather being warm and soft .

这 天气 存在 温暖的 和 柔软的 .

天气温暖宜人。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɔ:mən] [ɒv; əv] [endʒə'nɪr] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Close to the works they found a foreman of engineers smoking his pipe ,

关闭 到 这 作品 他们 成立 一个 领班 的 工程师 吸烟 他的 管道 ,
[ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪtɪd] [hɪm] .
and interrogated him .

和 审问 他 .

他们在工地附近发现一名工程师工头正在抽烟斗，便上前盘问他。

[hi:; hi] [[əʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɔ:l] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
He showed them a rising wall , five hundred feet wide at the base ,

他 显示 他们 一个 上升 墙 , 五 百 脚 宽的 在 这 根据 ,

他向他们展示了一堵高耸的墙，底部宽达五百英尺。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['naɪnti] [fi:t] [haɪ] , ['nærəʊɪŋ] , ['grædʒuəli] ,
and told them it was to be ninety feet high , narrowing , gradually ,

和 讲述 他们 它 曾是 到 是 九十 脚 高的 , 收窄 , 逐步地 ,

并告诉他们，它要有九十英尺高，逐渐变窄。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmɪt] [twelv] [fi:t] [brɔ:d] .
to a summit twelve feet broad .

到 一个 首脑 十二 脚 广阔 .

山顶宽达十二英尺。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɪm'bæŋkmənt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [twelv] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] ,
As the whole embankment was to be twelve hundred feet long at the top ,

作为 这 所有的 堤 曾是 到 是 十二 百 脚 长的 在 这 顶部 ,

整个堤坝顶部长度将达到一千二百英尺，

[ðɪs] [geɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] :
this gave some idea of the bulk of the materials to be used :

这 给予 一些 主意 的 这 大部分 的 这 材料 到 是 用过的 :

这使人们对所需材料的数量有了大致了解:

[ðəʊz] [mə'tɪəriəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [kleɪ] , [ʃeɪl] , [mɪl] - [stəʊn] , [ænd; ənd] ['sændstəʊn] [ɒv; əv] ['lu:sə] ['tekstʃə(r)]
those materials were clay , shale , mill - stone , and sandstone of looser texture

那些 材料 是 黏土 , 页岩 , 磨 - 石头 , 和 砂岩 的 松散 质地

[ðə; ði][endʒɪ'nɪə(r)] [nju:] - , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kəʊn]
The engineer knew Grotait , and brought him a drawing of the mighty cone
这 工程师 知道 - , 和 带来 他 一个 绘画 的 这 强大的 锥体
[tu:; tə][bi:; bi] ['rɛktɪd] .
to be erected .
到 是 竖立 :

这位工程师认识格罗泰特，并给他带来了一张即将建造的巨大圆锥体的图纸。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['maʊntən] !
" Why , it will be a mountain !
" 为什么 , 它 将要 是 一个 山 !
“为什么，它会变成一座山！”

" [sed] ['lɪt(ə)l] .
" said Little .
" 说 小的 :
“利特尔说道。”

" [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðæt] , [sɜ:(r)] : [ænd; ənd] [jet] [jʊl] ['nevə(r)] [si:] [hɑ:f][ðə; ði] [wɜ:k] .
" Not far from that , sir : and yet you'll never see half the work .
" 不是 远的 从 那 , 先生 : 和 然而 你会 绝不 看 一半 这 工作 :
“差不多就是这样了，先生；然而，你永远也看不到一半的工作成果。”

[waɪ] , [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv] ['nævi] [ɒn][aɪ 'ti:][lɑ:st] [ˈɔ:təm] ,
Why , we had an army of navvies on it last autumn ,
为什么 , 我们 有 一个 军队 的 土方工 在 它 最后的 秋天 ,
去年秋天，我们派了一大批施工人员在在那里作业。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['sɪksɪ] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd] [ðɪ:z] [fɜ:st] ['kɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['bɒndɪd] [ɪn]
and laid a foundation sixty feet deep and these first courses are all bonded in
和 铺设 一个 基础 六十 脚 深的 和 这些 第一的 课程 是 全部 粘合 在
[tu:; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
to the foundation ,
到 这 基础 ,
并打下了60英尺深的地基，这些最先建成的几层砖都与地基牢固地连接在一起。

[ænd; ənd] ['bɒndɪd] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
and bonded together , as you see .
和 粘合 一起 , 作为 你 看 :
如你所见，它们已经结合在一起了。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] [tu:; tə]['sɒlɪd] [rɒk] , [ænd; ənd][nəʊ]['wɔ:tə(r)][kæn; kən][get][tu:; tə] [ʌndə'maɪn] [ju: 'es] .
We are down to solid rock , and no water can get to undermine us .
我们 是 向下 到 坚硬的 岩石 , 和 不 水 能 得到 到 破坏 我们 :
我们现在所处的境地就像磐石一样坚固，没有任何水能侵蚀我们的根基。

[ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [wɔ:l] [ɪz] [sɪks'ti:n] [fi:t] [waɪd] [æt; ət] ['startɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [tu:; tə][fɔ:(r)] [fi:t]
The puddle wall is sixteen feet wide at starting , and diminishes to four feet
这 水坑 墙 是 十六 脚 宽的 在 开始 , 和 减少 到 四 脚
[æt; ət][ðə; ði][tɒp] :
at the top :
在 这 顶部 :

水坑壁起始处宽十六英尺，顶部逐渐缩小至四英尺：

[səʊ][nəʊ]['wɔ:tə(r)][kæn; kən] [kri:p] [ɪn] [θru:] ['aʊə(r)]['dʒækɪt] . "
so no water can creep in through our jacket . "
所以 不 水 能 潜行者 在 通过 我们的 夹克 : "
这样就不会有水渗进我们的外套里了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [æ'pətʃəz] ? " [ɪn'kwaɪə] - .
" But what are these apertures ? " inquired Grotait .
" 但 什么 是 这些 孔径 ? " 询问 - :
“但是这些孔是什么呢？”格罗泰特问道。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt][ɒn] ?
don't you see each of them has got his great - coat on ?
不 你 看 每个 的 他们 有 得到 他的 伟大的 - 外套 在 ?
你没看到他们都穿着大衣吗?

[eɪ'tiːn] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈpʌd(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . "
eighteen inches of puddle all the way . "
十八 英寸 的 水坑 全部 这 方式 . "
积水足足有十八英寸深。

" [ɑː] , " [sed] - , " [ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)] .
" **Ah , " said Grotait , " all the better .**
" 啊 , " 说 - , " 全部 这 更好的 .
“啊,”格罗泰特说,“那就更好了。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [bɪɡ] [ɪm'bæŋkmənts] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [bɜːst] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈliːki] [paɪp]
But it is astonishing what big embankments will sometimes burst if a leaky pipe
但 它 是 惊人 什么 大的 堤岸 将要 有时 爆裂 如果 一个 漏水 管道
[rʌnz] [θruː] [ðem; ðəm] .
runs through them :
跑步 通过 他们 .
但令人惊讶的是,如果一条漏水管道穿过堤坝,有时巨大的堤坝会决堤。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ɔːltə'geðə(r)] ; [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [eə(r)][ɪn'saɪd]
I don't think it is the water , altogether ; the water seems to make air inside
我 不 思考 它 是 这 水 , 共 ; 这 水 似乎 到 制作 空气 里面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我不认为完全是水的问题; 水似乎会在它们内部产生空气。

[ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [æz; əz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [ˈstʌmək] . "
and that proves as bad for them as wind in a man's stomach . "
和 那 证明 作为 坏的 为了 他们 作为 风 在 一个 男人的 胃 . "
这对他们来说,就像胃里胀气一样糟糕。

" [ˈɡʌvənə(r)] , " [sed] [ðə; ði][endʒɪ'nɪə(r)] , " [doʊnt][juː; jʊ][let] [ˈbiːz] [swɔːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒnɪt] .
" **Governor , " said the engineer , " don't you let bees swarm in your bonnet .**
" 州长 , " 说 这 工程师 , " 不 你 让 蜜蜂 蜂群 在 你的 引擎盖 .
“州长,”工程师说,“别让蜜蜂飞进你的脑袋里。”

- [ˈrezəvʊə(r)] [wɪl] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðem; ðəm] [hɪlz] [ðeə(r)] . "
Ousely reservoir will last as long as them hills there . "
- 水库 将要 最后的 作为 长的 作为 他们 丘陵 那里 . "
奥斯利水库将和那里的山丘一样长久存在。

" [nəʊ] , [daʊt] , [læd] , [sɪns] [ðəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
" **No , doubt , lad , since thou's had a hand in making it .**
" 不 , 怀疑 , 小伙子 , 自从 你的 有 一个 手 在 制作 它 .
“毫无疑问,孩子,因为你也参与了制作。”

" [ðə; ði] [lɑːf] [ðɪs] [draɪ][rɪ'dʒɔɪndə(r)] [kɔːzd] [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt]
" **The laugh this dry rejoinder caused was interrupted by the waitress bringing out**
" 这 笑 这 干燥 回复 导致 曾是 中断 经过 这 女服务员 带来 出去
[tiː] ;
tea ;
茶 ;
“这句冷幽默的回应引来一阵笑声,但女服务员端来茶水打断了大家的笑声;

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈhɪlzbrə] [ˈwə:ði] [felt] [baʊnd] [tu:; tə][tʃæf; tʃɑ:f][hɜ:(r); hə(r)]; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] , [ˈbi:ɪŋ]
and these Hillsborough worthies felt bound to chaff her ; but she , being
和 这些 希尔斯伯勒 值得尊敬的人 毛毡 边界 到 糠 她 ; 但 她 , 存在
[ˈjɔ:rkʃər] [tu:] ,
Yorkshire too ,
约克郡 也 ,

这些希尔斯堡惨案的“名人”们觉得有必要对她冷嘲热讽；但她也是约克郡人，

[geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][tu:; tə][speə(r)] .
gave them as good as they brought , and a trifle to spare .
给予 他们 作为 好的 作为 他们 带来 , 和 一个 琐事 到 空闲的 .

给他们的礼物和他们带来的礼物一样多，而且还略有剩余。

[ti:] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][paɪps] : [ænd; ənd] [ðɪ:z] [keɪm] [aʊt]
Tea was followed by brandy - and - water and pipes : and these came out
茶 曾是 随后 经过 白兰地 - 和 - 水 和 管道 : 和 这些 来了 出去
[ɪn] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [sək'se(ə)n] ,
in such rapid succession ,
在 这样的 迅速的 演替 ,

茶之后是白兰地加水和烟斗：而且这些饮品接连不断地端了上来。

[ðæt] [wen] - [drəʊv] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðə(r)z] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [wɒz; wəz] [θɪk] ,
that when Grotait drove Little and two others home , his utterance was thick ,
那 什么时候 - 驾驶 小的 和 二 其他的 家 , 他的 发声 曾是 厚的 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [sen'tenʃəs] .
and his speech sententious .
和 他的 演讲 有道理的 .

当格罗泰特开车送利特尔和其他两人回家时，他说话含糊不清，言辞也显得冗长乏味。

[ˈlɪt(ə)l] [faʊnd] [beɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [nju:z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˈmɪstə(r)] .
Little found Bayne waiting for him , with the news that he had left Mr .
小的 成立 贝恩 等待 为了 他 , 和 这 消息 那 他 有 左边 先生 .
[ˈtʃi:təm]
Cheetham .
奇塔姆 .

利特尔发现贝恩正在等他，并告诉他，他已经离开了奇瑟姆先生。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" **How was that ?** "
" 如何 曾是 那 ? "

“怎么样？”

" [əʊ] , [fel] [brɪtwi:n] [tu:] [st'u:lz] .
" **Oh , fell between two stools .**
" 哦 , 跌倒 之间 二 凳子 .

“哦，我掉进两张凳子中间了。”

[traɪd] [tu:; tə] [smu:ð] [ˈmætəz] [brɪtwi:n] [ˈtʃi:təm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hændz] : [bʌt; bət] [ˈtʃi:təm] ,
Tried to smooth matters between Cheetham and the hands : but Cheetham ,
尝试 到 光滑的 事情 之间 奇塔姆 和 这 双手 : 但 奇塔姆 ,
[hi:; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈmænɪdʒə(r)][tu:; tə][saɪd] [wɪð] [hɪm] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ;

试图缓和奇塔姆和那些手下之间的关系：但是奇塔姆，

he wants a manager to side with him through thick and thin ;
他 想要 一个 经理 到 边 和 他 通过 厚的 和 薄的 ;
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [wɒnt] [wʌn][tu:; tə][saɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and the men want one to side with them .
和 这 男人 想 一 到 边 和 他们 .

他希望他的经理能够与他同甘共苦；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [wɒnt] [wʌn][tu:; tə][saɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and the men want one to side with them .
和 这 男人 想 一 到 边 和 他们 .

这些人想要找个人站在他们一边。

[hi:; hi][hæz; həz] [sækt] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)][glæd][aɪm] ['gəʊɪŋ] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmz]
He has sacked me , and the men are glad I'm going : and this comes
他 有 被解雇 我 , 和 这 男人 是 高兴的 我是 去 : 和 这 来
[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [pi:s] ,
of loving peace ,
的 爱 和平 ,

他解雇了我，工人们都为我的离开感到高兴：而这一切都源于对和平的热爱。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [heɪts] [aɪ 'ti:] . "
when the world hates it . "
什么时候 这 世界 讨厌 它 . "

当全世界都憎恨它的时候。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['fɔ:mən] .
" **And I am glad of it , for now you are my foreman .**
" 和 我 是 高兴的 的 它 , 为了 现在 你 是 我的 领班 .

“我很高兴，因为现在你就是我的工头了。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] , [ɪf] [ðəʊz] [fu:lz] [dʊʊnt] . "
I know what you are worth , if those fools don't . "
我 知道 什么 你 是 值得 , 如果 那些 傻瓜 不 . "

如果那些蠢货不知道你的价值，那我知道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:nɪst] , ['lɪt(ə)l] ? "
" **Are you in earnest , Little ? "**
" 是 你 在 认真 , 小的 ? "

“你是认真的吗，小家伙？ ”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['daɪnɪŋ] [wɪð] - , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [flaɪ]
" **I hear you have been dining with Grotait , and he always makes the liquor fly**
" 我 听到 你 有 到过 用餐 和 - , 和 他 总是 制作 这 酒 飞

.
:
.

“我听说你和格罗泰一起吃饭，他总是能把酒喝个精光。”

[weɪt] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] .
Wait till tomorrow .
等待 直到 明天 .

等到明天吧。

[tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [hɪə(r)] .
Talk it over with Mrs . Little here .
讲话 它 超过 和 太太 . 小的 这里 .

跟利特尔太太谈谈吧。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .
I'm afraid I'm not the right sort for a servant .
我是 害怕的 我是 不是 这 正确的 种类 为了 一个 仆人 .

恐怕我并不适合当仆人。

[tu:] [fʌnd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['bɑ:mi] , - [ænd; ənd] [ə'vɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [hɒg] .
Too fond of ' the balmy , ' and averse to the whole hog .
也 喜爱 的 - 这 芳香 , - 和 反 到 这 所有的 猪 .

太喜欢“温和的”，而讨厌整头猪。

" ([ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] [dis'kʌrɪdʒd] .)

" (The poor fellow was quite discouraged .)
" (这 贫穷的 同伴 曾是 相当 灰心 .)

(这可怜的家伙相当沮丧。)

" [ðə; ði] ['veri] [mæn][ai] [wɒnt] [tu:: tə] [su:ð] [em 'i:][æt; ət] [ɒd] [taɪmz] :

" The very man I want to soothe me at odd times :

" 这 非常 男人 我 想 到 舒缓 我 在 奇怪的 时代 :

“我最想在不经意间安慰我的那个人:

[ðeɪ] [raɪl][em 'i:][səʊ] [wɪð] [ðeə(r)][,su:'saɪd(ə)] ['fɒli] .

they rile me so with their suicidal folly .

他们 激怒 我 所以 和 他们的 有自杀倾向 蠢事 .

他们的自杀式愚蠢行为让我非常愤怒。

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] , [ɪf] [ju:: jʊ][doʊnt] [kʌm] [tu:: tə][em 'i:] , [aɪl] [gɪv] [ju:: jʊ][ə; eɪ] [gʊd]

Now , look here , old fellow , if you don't come to me , I'll give you a good

现在 , 看 这里 , 老的 同伴 , 如果 你 不 来 到 我 , 患病的 给 你 一个 好的

[haɪdɪŋ] . "

hiding . "

隐藏 . "

“听着，老家伙，你要是再不来找我，我就好好揍你一顿。”

" [əʊ] ! [wel] , [su:nə(r)][ðæn; ðən][ju:: jʊ][ʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [pi:s] - - .

" Oh ! well , sooner than you should break the peace - - .

" 哦 ! 出色地 , 很快 比 你 应该 休息 这 和平 - - .

“哦！好吧，你最好在破坏和平之前——。”

[mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] , [aɪ'd][rɑ:ðə(r)][bi:: bi] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [tu:] ['gɪni] [ə; eɪ] [wi:k] ,

Mrs . Little , I'd rather be with him at two guineas a week ,

太太 . 小的 , ID 相当 是 和 他 在 二 几内亚 一个 星期 ,

利特尔太太，我宁愿每周只花两基尼跟他在一起。

[ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [l'ðə(r)][mɑ:stə(r)][æt; ət] [θri:] .

than with any other master at three .

比 和 任何 其他 掌握 在 三 .

比其他任何一位大师都更胜一筹。

" [wen] [hi:: hi][hæd; həd][gɒt] [ðɪs] [bʌnɪst] ['feləʊ] [tu:: tə] [lʊk] [ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪntrəsts] ,

" When he had got this honest fellow to look after his interests ,

" 什么时候 他 有 得到 这 诚实的 同伴 到 看 后 他的 兴趣 ,

“当他找到这个诚实的人来照看他的利益时，

[jʌŋ] ['lɪt(ə)] [geɪv] [mɔ:(r)] [wei] [ðæn; ðən][eɪvə(r)][tu:: tə][hɪz; ɪz][nætʃ(ə)rəl] [bent] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

young Little gave more way than ever to his natural bent for invention ,

年轻的 小的 给予 更多的 方式 比 曾经 到 他的 自然的 弯曲 为了 发明 ,

小利特尔比以往任何时候都更加顺应他天生的发明创造天赋。

[ænd; ənd][hi:: hi][wɒz; wəz][bʊf(ə)n] [lɒkt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

and he was often locked up for twelve hours at a stretch ,

和 他 曾是 经常 已锁定 向上 为了 十二 小时 在 一个 拉紧 ,

他经常被连续关押十二个小时。

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [hi:: hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][stju:diəʊ] .

in a room he called his studio .

在 一个 房间 他 称为 他的 工作室 .

在他称之为工作室的房间里。

[ɪn'di:d] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɑ:də(r)] , [ðæt] [hi:: hi] [sʌmtaɪmz] [left] [həʊm] [ɑ:ftə(r)] [dɪnə(r)] ,

Indeed , such was his ardor , that he sometimes left home after dinner ,

的确 , 这样的 曾是 他的 热情 , 那 他 有时 左边 家 后 晚餐 ,

事实上，他的热情如此之高，以至于有时晚饭后就离开家。

[ænd; ənd] [kɛɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfɪt(ə)] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ]
and came back to the works , and then the fitful fire of his forge
和 来了 后退 到 这 作品 , 和 然后 这 断断续续 火 的 他的 锻造
[maɪt] [biː; bi] [siːn] ,
might be seen ,
可能 是 已见 ,

他回到作坊，这时人们就能看到他锻炉里忽明忽暗的火焰了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæmə(r)] [hɜːd] , [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnait] .
and the blows of his hammer heard , long after midnight .
和 这 打击 的 他的 锤 听到 , 长的 后 午夜 .
午夜过后很久，人们还能听到他敲击铁锤的声音。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n]
Dr . Amboyne encouraged him in this , and was , indeed , the only person
博士 . - 鼓励 他 在 这 , 和 曾是 , 的确 , 这 仅有的 人
[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sed] [ˈstjuːdiəʊ] .
admitted to his said studio .
承认 到 他的 说 工作室 .

安博恩博士鼓励他这样做，而且实际上，他是唯一获准进入他工作室的人。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [dɪˈmɒkrɪtəs] [ɒv; əv] [ˈhɪlzbərə] [ˈɒf(ə)n][sæt][ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)] ,
There the Democritus of Hillsborough often sat and smoked his cigar ,
那里 这 德谟克利特 的 希尔斯伯勒 经常 卫星 和 熏制 他的 雪茄 ,
希尔斯伯勒的德谟克利特经常坐在那里抽雪茄。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [təˈwɔːd] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][prəˈdʒektɪd] [ɪnˈvenʃnz] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
and watched the progress toward perfection of projected inventions great and
和 观看 这 进步 朝向 完美 的 预计 发明 伟大的 和
[smɔːl] .
small .
小的 .

并见证了各种大小发明创造在完善过程中取得的进展。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd] [ɑːskt] [beɪn] [ˈweðə(r)] [ˈhenri] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstjuːdiəʊ] .
One day the doctor called and asked Bayne whether Henry was in his studio .
一 天 这 医生 称为 和 问 贝恩 无论 亨利 曾是 在 他的 工作室 .
一天，医生打电话问贝恩，亨利是否在他的工作室里。

[beɪn] [sed] [nəʊ] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [sɔː] - [ɡɹaɪndəz] - [hʌl] .
Bayne said no ; he thought he had seen him in the saw - grinders ' hull .
贝恩 说 不 ; 他 想法 他 有 已见 他 在 这 锯 - 研磨机 - 船体 .
贝恩说没有；他觉得他曾在锯木厂的船舱里见过他。

" [ænd; ənd] [ðæt] [strʌk] [ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈɒf(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ˌkɒndrɪˈsendz] [tuː; tə][ɡəʊ]
" **And that struck me ; for it is not often his lordship condescends to go**
" 和 那 击 我 ; 为了 它 是 不是 经常 他的 领主 居高临下 到 去
[ðeə(r)] [naʊ] . " **there now .** "
那里 现在 . "

“这让我很惊讶；因为大人现在很少纡尊降贵地去那里。”

" [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [wɒt] - [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] - [ɪz][æt; ət] .
" **Let us see what ' his lordship ' is at .**
" 让 我们 看 什么 - 他的 领主 - 是 在 .
让我们看看“大人”究竟有何打算。

" [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ˈstɛlθɪli] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [sɔː] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)]
" **They approached stealthily , and , looking through a window , saw the inventor**
" 他们 接近 悄悄地 , 和 , 寻找 通过 一个 窗户 , 锯 这 发明者
[ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ˈfəʊldɪd] ,
standing with his arms folded ,
常设 和 他的 武器 折叠 ,
他们悄悄靠近, 透过窗户看到发明家双臂交叉抱在胸前站着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɒn][ə; eɪ][ˈgraɪndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] :
and his eyes bent on a grinder at his work :
和 他的 眼睛 弯曲 在 一个 磨床 在 他的 工作 :
他的目光紧紧盯着工作中的研磨机:

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][sɪks] - [fi:t] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ][ˈgraɪndstəʊn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]
the man was pressing down a six - feet saw on a grindstone with all his might
这 男人 曾是 紧迫 向下 一个 六 - 脚 锯 在 一个 磨石 和 全部 他的 可能
[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] ,
and Little was looking on ,
和 小的 曾是 寻找 在 ,
那人正使出浑身力气把一把六英尺长的锯子压在磨石上, 利特尔在一旁看着。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [ˈpɪti] , [kən'tempt] , [ænd; ənd] [ˈlɒftɪ] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] .
with a face compounded of pity , contempt , and lofty contemplation .
和 一个 脸 复合 的 遗憾 , 鄙视 , 和 高远 沉思 .
脸上交织着怜悯、轻蔑和高尚的沉思。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [ˈwɪspəd] [beɪn] : " [ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ɔː(r)] [els]
" **That is the game now , sir , " whispered Bayne : " always in the clouds , or else**
" 那 是 这 游戏 现在 , 先生 , " 低声说道 贝恩 : " 总是 在 这 云 , 或者 别的
[ə'boʊv] - [ɪm] .
above ' em .
多于 - 呢 :
“先生, 这就是现在的游戏规则了,”贝恩低声说道:“永远在云端, 或者凌驾于云端之上。”

[ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [sɜː(r)] !
A penny for your thoughts , sir !
一个 一分钱 为了 你的 想法 , 先生 !
先生, 请问您有什么想法?

" [ˈhenri] [ˈstɑːtɪd] , [æz; əz][men][duː; də] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] [frɒm; frəm] [diːp] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] ;
" **Henry started , as men do who are roused from deep contemplation ;**
" 亨利 开始 , 作为 男人 做 WHO 是 唤醒 从 深的 沉思 ;
[haʊ'veə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
however , he soon recovered himself ,
然而 , 他 很快 恢复 他自己 ,
亨利猛地一惊, 就像那些从沉思中被惊醒的人一样; 然而, 他很快就恢复了镇定。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːd] [wɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and , with a sort of rude wit of his own ,
和 , 和 一个 种类 的 粗鲁的 有 的 他的 自己的 ,
而且, 他带着自己那种粗俗的幽默感,

[hiː; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpenɪ] .
he held out his hand for the penny .
他 握住 出去 他的 手 为了 这 一分钱 :
他伸出手去要那枚便士。

- [ˈfʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][stæmp] .
Amboyne fumbled in his pocket , and gave him a stamp .
- 笨手笨脚 在 他的 口袋 , 和 给予 他 一个 邮票 .
安博恩在口袋里摸索了一番, 递给他一张邮票。

[ˈlɪt(ə)l] [si:zd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [æz; əz] [fɒləʊz] : " [maɪ] [θɔ:ts] , [ˈdʒentlmən] ,
Little seized it , and delivered himself as follows : " My thoughts , gentlemen ,
小的 查获 它 , 和 发表 他自己 作为 跟随 : " 我的 想法 , 先生们 ,
[wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pəˈtɪkjələ(r)] .
were general and particular .
是 一般的 和 特别的 .

利特尔抓住机会, 说道: “先生们, 我的想法既有普遍的, 也有具体的。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [haʊ] [kənˈtentɪd] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ɒn] ,
I was making a reflection how contented people are to go bungling on ,
我 曾是 制作 一个 反射 如何 满足 人们 是 到 去 笨拙 在 ,
我当时在反思, 人们是多么乐意继续浑浑噩噩地过日子。

[ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [wen] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz] [ˈɒbvɪəs] :
doing a thing the wrong way , when the right way is obvious :
正在做 一个 事物 这 错误的 方式 , 什么时候 这 正确的 方式 是 明显的 :
明明正确的方法显而易见, 却偏要用错误的方法去做:

[ænd; ənd][maɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] - - [ðæt] [ði:z] [lɒŋ] [saʊ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
and my particular observation was - - that these long saws are ground in a
和 我的 特别的 观察 曾是 - - 那 这些 长的 锯子 是 地面 在 一个
[wei] [wɪtʃ] [əˈfend] [ðə; ði] [ˈgræmə(r)] [ɒv; əv] [məˈkænɪks] .
way which offends the grammar of mechanics .
方式 哪个 冒犯 这 语法 的 机械学 .

而我特别注意到的是——这些长锯的研磨方式违背了机械学的语法。

[hɪrɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [sti:l] [sɪks] [fi:t] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [saʊ] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgraɪndstəʊn] :
Here's a piece of steel six feet long , but not so wide as the grindstone :
这里是 一个 片 的 钢 六 脚 长的 , 但 不是 所以 宽的 作为 这 磨石 :
这是一块六英尺长的钢材, 但宽度不如磨石:

- - [wɒt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈpleɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:p] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [graʊnd]
- - what can be plainer than that such a strip ought to be ground
- - 什么 能 是 更朴素 比 那 这样的 一个 条 应该 到 是 地面
[ˈleŋθwaɪz] ?
lengthwise ?
纵向 ?

还有什么比这更清楚的呢? 这样的条状物应该纵向磨平。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [sa:] [wɒd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈgraɪndstəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
then the whole saw would receive the grindstone in a few seconds .
然后 这 所有的 锯 会 收到 这 磨石 在 一个 很少 秒 .
然后, 整个锯子会在几秒钟内装上磨石。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɒn] [ðeɪ] [gəʊ] , [jɪə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] , [ˈgraɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbli:kli] ,
Instead of that , on they go , year after year , grinding them obliquely ,
反而 的 那 , 在 他们 去 , 年 后 年 , 研磨 他们 斜向 ,
相反, 他们年复一年地继续这样做, 暗中蚕食着它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第22/40页

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɪgˈzɜːʃn] [ðæt] [ˈhɒrɪfaɪ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [em ˈiː] ,
and with a violent exertion that horrifies a fellow like me ,
和 和 一个 暴力 用力 那 令人恐惧 一个 同伴 喜欢 我 ,
而且动作极其剧烈, 令我这样的人感到恐惧。

[huː] [gəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈkɒnəmi] [pʊ; əv][ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
who goes in for economy of labor , and have done all my life .
WHO 去 在 为了 经济 的 劳动 , 和 有 完毕 全部 我的 生活 .
我一生都在追求节约劳动力。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈwɜːkɪŋ] .
Look at that fellow working .
看 在 那 同伴 在职的 .

瞧瞧那个工作的人。

[wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [pʊ; əv] [ˈmʌs(ə)] !
What a waste of muscle !
什么 一个 浪费 的 肌肉 !

真是浪费肌肉!

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈstjuːdiəʊ] ,
Now , if you will come to my studio ,
现在 , 如果 你 将要 来 到 我的 工作室 ,

如果你来我的工作室,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [lɒŋ] [sɔːz] [wɪl] [biː; bi] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [pʊ; əv]
I think I can show you how long saws WILL be ground in the days of
我 思考 我 能 展示 你 如何 长的 锯子 将要 是 地面 在 这 天 的
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
civilization .
文明 .

我想我可以向你展示, 在文明时代, 锯子的使用寿命究竟会有多长。

" [hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ˈɪnwəd] [ˈdʒʊərəɪn][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] , [ˈdʌlɪʃ] [ænd; ənd]
" **His eye , which had been turned inward during his reverie , dullish and**
" 他的 眼睛 , 哪个 有 到过 转向 向内 期间 他的 遐想 , 乏味 和
[ˈsʌmwɒt] [fɪʃ] - [laɪk] ,
somewhat fish - like ,
有些 鱼 - 喜欢 ,

“他沉思时一直向内看去的眼睛, 黯淡无光, 有点像鱼眼。”

[naʊ] [ˈspɑːkl] [laɪk] [ə; eɪ][hɒt] [kəʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈiːgəli] .
now sparkled like a hot coal , and he led the way eagerly .
现在 闪闪发光 喜欢 一个 热的 煤炭 , 和 他 引领 这 方式 急切地 .
他现在像一块烧红的煤炭一样闪闪发光, 并热情地带头。

" [preɪ] [ˈhjuːmə(r)][hɪm] , [sɜː(r)] , " [sed] [beɪn] , [kəmˈpæʃənətli] .
" **Pray humor him , sir , " said Bayne , compassionately .**
" 祈祷 幽默 他 , 先生 , " 说 贝恩 , 充满同情心 .

“请您体谅他, 先生,”贝恩同情地说。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [steə(r)] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][ˈstjuːdiəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]
They followed him up a horrid stair , and entered his studio and a
他们 随后 他 向上 一个 可怕的 楼梯 , 和 进入 他的 工作室 和 一个
[ˈmɑːvələs] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] :
marvelous place it was :
奇妙 地方 它 曾是 :
他们跟着他爬上一段难看的楼梯，进入了他的工作室，那真是一个奇妙的地方：

[ə; eɪ] [fɔːdʒ] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
a forge on one side ,
一个 锻造 在 一 边 ,
一边是锻炉，

[ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntərz] [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] - [leɪð] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][səʊ] [ˈkraʊdɪd]
a carpenter's bench and turning - lathe on the other and the floor so crowded
一个 木匠的 长椅 和 转弯 - 车床 在 这 其他 和 这 地面 所以 挤
[wɪð] [ˈmɒdlz] ,
with models ,
和 模型 ,
一边是木工工作台和车床，地板上堆满了模型。

[ˈkɑːstɪŋs] , [ænd; ənd] [ðæt] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [njuː] [aɪˈdɪəz][ɪn] [mæˈtɪəriəl] [fɔːm] [wɪtʃ] [ˈhaʊswaɪvz] [kɔːl]
castings , and that profusion of new ideas in material form which housewives call
铸件 , 和 那 丰富 的 新的 想法 在 材料 形式 哪个 家庭主妇 称呼
[ˈlɪtə(r)] ,
litter ,
垃圾 ,
铸件，以及家庭主妇们称之为杂物的、以物质形式呈现的大量新思想，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌt] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [ˈræmɪfaɪd] [paːðz] , [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ,
that the artist had been obliged to cut three little ramified paths , a foot wide ,
那 这 艺术家 有 到过 有义务 到 切 三 小的 分枝状 路径 , 一个 脚 宽的 ,
艺术家不得不开辟三条一英尺宽的细小岔路。

[ænd; ənd][səʊ][miˈændə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ˈstrʌɡlz] [ə; eɪ] [wɒsp] [ˈəʊvə(r)] [spɪlt] [ɡluː] .
and so meander about the room , as struggles a wasp over spilt glue .
和 所以 蜿蜒 关于 这 房间 , 作为 斗争 一个 黄蜂 超过 洒了 胶水 .
于是，它像一只黄蜂在洒出的胶水上挣扎一样，在房间里四处游荡。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ðə; ði][wʌn][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈrɪɡl] [daʊn] [ə; eɪ] [paːθ] [ˈɑːftə(r)][ˈpens(ə)]
He gave the doctor the one chair , and wriggled down a path after pencil
他 给予 这 医生 这 一 椅子 , 和 扭动 向下 一个 小路 后 铅笔
[ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] :
and paper :
和 纸 :
他把唯一的椅子让给了医生，然后扭着身子沿着小路追着纸笔走了下去：

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] , [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntərz] [bentʃ]
he jumped with them , like a cat with a mouse , on to the carpenter's bench
他 跳了起来 和 他们 , 喜欢 一个 猫 和 一个 老鼠 , 在 到 这 木匠的 长椅
,
,
,
他像猫捉老鼠一样，带着它们跳到了木匠的工作台上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] .
and was soon absorbed in drawing .
和 曾是 很快 吸收 在 绘画 .
他很快就沉浸在绘画中。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi][tɔː(r)][ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [let] [em ˈiː]
When he had drawn a bit , he tore up the paper , and said , " Let me
什么时候 他 有 绘制 一个 少量 , 他 撕裂 向上 这 纸 , 和 说 , " 让 我
[θɪŋk] . "
think . "
思考 : "

他画了一会儿后，撕掉了纸，说：“让我想想。”

" [ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ɪz][ʌnˈjuːʒuəl] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . - ; " [haʊˈevə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [juː ˈes]
" The request is unusual , " said Dr . Amboyne ; " however , if you will let us
" 这 要求 是 异常 , " 说 博士 : - ; " 然而 , 如果 你 将要 让 我们
[sməʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

“这个要求很不寻常，”安博恩医生说；“但是，如果您允许我们吸烟，

[wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
we will let you think .
我们 将要 让 你 思考 :

我们会让你们好好想想。

" [nəʊ][rɪˈplaɪ][frəm; frəm][ðə; ði][ɪnˈventə(r)] , [huːz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [tɜːnd] [ˈɪnwəd] , [ænd; ənd] [fɪʃ]
" No reply from the inventor , whose eye was already turned inward , and fish
" 不 回复 从 这 发明者 , 谁 眼睛 曾是 已经 转向 向内 , 和 鱼
- [laɪk] [əˈɡen] .
- **like again .**
- 喜欢 再次 :

“发明家没有回应，他的目光已经转向内心，又变得像鱼一样了。”

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd] [beɪn] [sməʊkt] [ˈpiːsəbli] [əˈwaɪl] .
Dr . Amboyne and Bayne smoked peaceably awhile .
博士 : - 和 贝恩 熏制 和平地 一会儿 :

安博恩博士和贝恩平静地抽了一会儿烟。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ɪnˈventə(r)] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃaʊt] .
But presently the inventor uttered a kind of shout .
但 目前 这 发明者 说出 一个 种类 的 喊 :

但随后，发明家发出了一声喊叫。

" [juˈriːkə] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [ɪˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɜːli] [klaʊd] .
" Eureka , " said the doctor calmly , and emitted a curly cloud .
" 尤里卡 , " 说 这 医生 平静地 , 和 发射 一个 卷曲 云 :

“找到了！”医生平静地说，同时吐出一团卷曲的烟雾。

[ˈlɪt(ə)l] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] .
Little dashed at the paper , and soon produced a drawing .
小的 虚线 在 这 纸 , 和 很快 生产 一个 绘画 :

小利特在纸上飞快地画了起来，很快就画出了一幅画。

[aɪ ˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [tuː] [ˈɡraɪndstəʊn] [set] [əˈpærəntli] [tuː; tə][ɡraɪnd] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn]
It represented two grindstones set apparently to grind each other , a large one
它 代表 二 磨石 放 显然 到 研磨 每个 其他 , 一个 大的 一
[bɪˈləʊ] ,
below ,
以下 ,

它描绘的是两块磨石相互摩擦的场景，较大的磨石在下方。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [əˈbʌv] .
a small one above .
一个 小的 一 多于 :

上面还有一个小的。

" [ðeə(r)] - - [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ʔæl; ʔəl] [rɪ'vɒlv] ['ræpɪdlɪ] , [seɪ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ;
" **There** - - **the large stone shall revolve rapidly , say from north to south ;**
" 那里 - - 这 大的 石头 将 围绕 快速 , 说 从 北 到 南 ;
“在那里——那块大石头会快速旋转，比如说从北向南旋转；

[ðə; ði] [smɔːl] [wɒn] [frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] : [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɪt] [hæz; həz] [dʒʌst] [strʌk]
the small one from south to north : that is the idea which has just struck
这 小的 一 从 南 到 北 : 那 是 这 主意 哪个 有 只是 击
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

从南向北的小路：这就是我刚刚想到的主意。

[ænd; ænd] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and completes the invention .
和 完成 这 发明 .

从而完成了发明。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] , [nɒt] [baɪ] [wɒn] ['graɪndə(r)] , [bʌt; bət] [tuː] .
It is to be worked , not by one grinder , but two .
它 是 到 是 工作 , 不是 经过 一 磨床 , 但 二 .
它需要两个人一起研磨，而不是一个人。

[ə; eɪ] [stændz] [saʊθ] ,
A stands south ,
一个 站立 南 ,

A 位于南方，

[ænd; ænd] ['paːsɪz] [ðə; ði] [sɔː] ['nɔːθwəd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['graɪndstəʊn] [tuː; tə] [biː] . [ðə; ði] [stəʊnz]
and passes the saw northward between the two grindstones to B . The stones
和 通过 这 锯 向北 之间 这 二 磨石 到 B . 这 石头
[mʌst; məst] [biː; bi] [hʌŋ] [səʊ] [æz; əz] [dʒʌst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pæɪdʒ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [sɔː] .
must be hung so as just to allow the passage of the saw .
必须 是 悬挂 所以 作为 只是 到 允许 这 通道 的 这 锯 .
然后将锯子向北穿过两块磨石之间的 B 点。磨石必须悬挂得恰好能让锯子通过。

[biː] [drɔːz] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ænd] [rɪ'veːsɪz] [aɪ 'tiː] ,
B draws it out , and reverses it ,
B 平局 它 出去 , 和 反转 它 ,
把它拉长，然后反转，

[ænd; ænd] ['paːsɪz] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [ðəʊz] [tuː] ['dʒɜːrnɪz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [sɔː] [wɪl] [graɪnd] [ðə; ði]
and passes it back to A . Those two journeys of the saw will grind the
和 通过 它 后退 到 一个 . 那些 二 旅程 的 这 锯 将要 研磨 这
[həʊl] [lenkθ; lenθ] [pʊ; əv] [aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [pʊ; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,
whole length of it for a breath of two or three inches ,
所有的 长度 的 它 为了 一个 气息 的 二 或者 三 英寸 ,
然后把它送回给A。锯子这两趟来回就能把整根木头磨掉两三英寸长。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ɪn] ['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
and all in forty seconds .
和 全部 在 四十 秒 .

这一切只用了四十秒。

[naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪ] [ment] [baɪ] [ðə; ði] ['græmə(r)] [pʊ; əv] [mə'kæniks] ?
Now do you see what I meant by the grammar of mechanics ?
现在 做 你 看 什么 我 意思是 经过 这 语法 的 机械学 ?
现在你明白我说的机械学语法是什么意思了吗？

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːls] [ˈgræmə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdʌfə] , [ˈgraɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪŋ] [ˈsaɪdweɪz]
It was the false grammar of those duffers , grinding a long thing sideways
它 曾是 这 错误的 语法 的 那些 笨蛋 , 研磨 一个 长的 事物 侧身
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlenθweɪz] ,
instead of lengthways ,
反而 的 纵向 ,
那是那些笨蛋的错误语法，他们把长的东西横向研磨，而不是纵向研磨。

[ðæt] [strʌk] [maɪ][maɪnd][fɜːst] .
that struck my mind first .
那 击 我的 头脑 第一的 .

我首先想到的就是这个。

[ænd; ənd] [naʊ] [siː] [wɒt] [wʌn] [gets] [tuː; tə][æt; ət][lɑːst] [ɪf] [wʌn] [staːrts][frɒm; frəm] [ˈgræmə(r)] .
And now see what one gets to at last if one starts from grammar .
和 现在 看 什么 一 获得 到 在 最后的如果 一 开始 从 语法 .
现在让我们看看，如果从语法入手，最终会得到什么。

[baɪ] [ðɪs] [məˈʃiːn] [tuː] [men][kæn; kən] [ˈiːzəli] [graɪnd][æz; əz] [ˈmeni] [bɪɡ] [sɔːz] [æz; əz] [ˈtwenti] [men]
By this machine two men can easily grind as many big saws as twenty men
经过 这 机器 二 男人 能 容易地 研磨 作为 许多 大的 锯子 作为 二十 男人
[kʊd; kəd][graɪnd][ɒn][ˈsɪŋɡ(ə)] [stəʊnz] :
could grind on single stones :
可以 研磨 在 单身的 石头 :

借助这台机器，两个人就能轻松磨出相当于二十个人用单块磨石磨出的大型锯片数量：

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈhevi] , [kɔːs] [ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd][dʒɜːt] , [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] ,
and instead of all that heavy , coarse labor , and dirt , and splashing ,
和 反而 的 全部 那 重的 , 粗 劳动 , 和 污垢 , 和 溅起水花 ,
取而代之的是所有那些繁重、粗糙的劳动、污垢和水花飞溅，

[maɪ] [tuː] [men][jæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [tuː] [ˈprɪntəz] ,
my two men shall do the work as quietly and as easily as two printers ,
我的 二 男人 将 做 这 工作 作为 悄悄 和 作为 容易地 作为 二 打印机 ,
我的两个人会像两台打印机一样安静轻松地完成这项工作。

[wʌn] [ˈfiːdɪŋ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wɪð] [ˈpeɪpə(r)] ,
one feeding a machine with paper ,
一 喂养 一个 机器 和 纸 ,
一个正在往机器里送纸的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ʃiːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end] . "
and his mate drawing out the printed sheet at the other end . "
和 他的 伴侣 绘画 出去 这 打印 床单 在 这 其他 结尾 . "
他的同伴则在另一端拉出打印好的纸张。

" [baɪ][dʒəʊv] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . - , " [aɪ] [brɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdɪə] .
" By Jove , " said Dr . Amboyne , " I believe this is a great idea .
" 经过 朱庇特 , " 说 博士 : - , " 我 相信 这 是 一个 伟大的 主意 :
“天哪，”安博恩博士说，“我相信这是一个好主意。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [beɪn] ? "
What do you say , Mr . Bayne ? "
什么 做 你 说 , 先生 : 贝恩 ? "
贝恩先生，您怎么看？

" [wel] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈmʌsnt] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "
" Well , sir , a servant mustn't always say his mind . "
" 出色地 , 先生 , 一个 仆人 不得 总是 说 他的 头脑 : "
“先生，仆人不可总是畅所欲言。”

" ['sɜ:vənt] [bi:; bi] [hænd] ! " [sed] ['lɪt(ə)] .
" **Servant be hanged !** " **said Little** .
" 仆人是绞刑 ! " 说小的 .

“把仆人绞死！”小家伙说道。

" [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [hu:] [dʌz] [nɒt] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "
" **THAT for a friend who does not speak his mind** . "
" 那 为了 一个 朋友 WHO 做 不是 说话 他的 头脑 . "

“这是给一个不直言不讳的朋友的。”

" [wel] , [ðen] , ['dʒentlmən] , [,aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kən'traɪvəns] [aɪ]['evə(r)]
" **Well , then , gentlemen , it is the most simple and beautiful contrivance I ever**
" 出色地 , 然后 , 先生们 , 它 是 这 最多 简单的 和 美丽的 装置 我 曾经
[sɔ:] .
saw .
锯 .

“那么，先生们，这是我见过的最简单、最漂亮的装置。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [aɪ'ti:] . "
And there's only one thing to be done with it . "
和 有 仅有的 一 事物 到 是 完毕 和 它 . "

对此，只有一件事可做。

" ['pɛɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt][,aɪ'ti:] ? "
" **Patent it ?** "
" 专利 它 ? "

“申请专利？”

" [nəʊ] ; [haɪd][,aɪ'ti:] ; [lɒk] [,aɪ'ti:][ʌp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [breɪst] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [fə'get] [,aɪ'ti:] .
" **No ; hide it ; lock it up in your own breast , and try and forget it** .
" 不 ; 隐藏 它 ; 锁 它 向上 在 你的 自己的 胸部 , 和 尝试 和 忘记 它 .

“不；把它藏起来；把它锁在你自己的心底，试着忘记它。”

[jɔ:(r); jə(r)][laɪf][wɒʊnt][bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [wi:ks] ['pɜ:tʃəs] , [ɪf] [ju:; jʊ][set] [ʌp] [ðæt] [mə'ʃi:n] [ɪn]
Your life won't be worth a week's purchase , if you set up that machine in
你的 生活 惯于 是 值得 一个 本周 购买 , 如果 你 放 向上 那 机器 在
['hɪlzbrə] . "
Hillsborough . "
希尔斯伯勒 . "

如果你把那台机器放在希尔斯伯勒，你的命连一周的开销都不如。

" ['hɪlzbrə] [ɪz][nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" **Hillsborough is not all the world** .
" 希尔斯伯勒 是 不是 全部 这 世界 .

“希尔斯堡惨案并非世界的全部。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [,aɪ'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] [fri:] ['kʌntri] - - [ə'merɪkə] [ɔ:(r)] - - ['rʌʃə] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
I can take it to some free country - - America or - - Russia ; there's a
我 能 拿 它 到 一些 自由的 国家 - - 美国 或者 - - 俄罗斯 ; 有 一个
['fɔ:tʃu:n] [ɪn][,aɪ'ti:] .
fortune in it .
财富 在 它 .

我可以把它带到某个自由国家——美国或者俄罗斯；里面有一笔巨款。

[stɒp] ; [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə]['pɛɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt][,aɪ'ti:][æɪt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,
Stop ; suppose I was to patent it at home and abroad ,
停止 ; 认为 我 曾是 到 专利 它 在 家 和 国外 ,
等等；假设我在国内和国外都申请了专利，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:k] [,aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði][ju'nʌɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænədə] .
and then work it in the United States and the Canadas .
和 然后 工作 它 在 这 团结的 各州 和 这 加拿大 .

然后将其推广到美国和加拿大。

[ðæt] [wʊd] [fɔ:s] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kʌntri] , [baɪ] [dɪ'gri:z] . "
That would force the invention upon this country , by degrees ."
那 会 力量 这 发明 之上 这 国家 , 经过 学位 . "

这将逐步迫使这项发明被引入这个国家。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sel] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɜ:t(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ænd; ənd][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]
" **Yes , and then , if you sell the English patent and insure the**
" 是的 , 和 然后 , 如果 你 卖 这 英语 专利 和 保证 这
['pɜ:rtʃəsərz] [laɪf] ,
purchaser's life ,
买方的 生活 ,

“是的，然后，如果你出售英国专利并为购买者投保人寿保险，

[ju:; jʊ] [meɪ] [tɜ:n] [ə; eɪ] [fju:ɪ] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] [jɔ:'self] .
you may turn a few thousands , and keep a whole skin yourself .
你 可能 转动 一个 很少 数千 , 和 保持 一个 所有的 皮肤 你自己 .

你或许能赚到几千块，自己却能留下一张完整的皮。

" ['lɪt(ə)l] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [beɪn] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
" **Little assured Bayne he had no intention of running his head against the**
" 小的 保证 贝恩 他 有 不 意图 的 跑步 他的 头 反对 这
[sɔ:] - [ɡɹ'aɪndəz] - ['ju:niən] .
Saw - grinders ' Union .
锯 - 研磨机 - 联盟 .

“利特尔向贝恩保证，他没有打算与锯木工工会对抗。

" [wɪz; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kʌmfətəb(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
" **We are very comfortable as it is ,**
" 我们 是 非常 舒服的 作为 它 是 ,

我们现在的的生活很舒适，

[ænd; ənd][aɪ]['vælju:][maɪ][laɪf][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] . "
and I value my life more than I used to do ."
和 我 价值 我的 生活 更多的 比 我 用过的 到 做 . "

我比以前更珍惜我的生命了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . - .
" **I think I know why , " said Dr . Amboyne .**
" 我 思考 我 知道 为什么 , " 说 博士 . - .

“我想我知道为什么了，”安博恩博士说。

" [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] , ['pɜ:t(ə)nt; 'pæt(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" **But , whatever you do , patent your invention .**
" 但 , 任何 你 做 , 专利 你的 发明 .

但是，无论你做什么，都要为你的发明申请专利。

['pɜ:t(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Patent them all .
专利 他们 全部 .

全部申请专利。

" ['henri] ['prɒmɪst] [hi:; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət] [su:n] [fə'ɡɒt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd]
" **Henry promised he would ; but soon forgot his promise , and , having tasted**
" 亨利 承诺 他 会 ; 但 很快 忘了 他的 承诺 , 和 , 拥有 尝过
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

亨利答应了他会这样做；但他很快就忘记了自己的诺言，而且尝到了鲜血的滋味，

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [wɒz; wəz] [su:n] [di:p] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrɪkət] ['pʌz(ə)l] , [vɪz] . ,
so to speak , was soon deep in a far more intricate puzzle , viz . ,
所以 到 说话 , 曾是 很快 深的 在 一个 远的 更多的 错综复杂 谜 , 即 . ,

可以说，他很快就陷入了一个更为复杂的谜题之中，即：

[haʊ] [tuː; tə][graɪnd] [lɑːdʒ] [ˈsɜːkjələ(r)] [sɔːz] [baɪ] [məˈʃiːnəri] .
how to grind large circular saws by machinery .

如何 到 研磨 大的 圆 锯子 经过 机械 .

如何用机械打磨大型圆锯。

[ðɪs] [ˈprɒbləm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːl] [ˈreɪlweɪ] [klɪp] ,
This problem , and his steel railway clip ,

这 问题 , 和 他的 钢 铁路 夹子 ,

这个问题, 以及他的钢制铁路夹子,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪsˈpleɪs] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈfɑːsnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈreɪlz] , [əbˈzɔːbd]
which was to displace the present system of fastening down the rails , absorbed

哪个 曾是 到 位移 这 展示 系统 的 紧固 向下 这 铁轨 , 吸收

[hɪm][səʊ] ,

him so ,

他 所以 ,

这项旨在取代现有铁轨固定系统的工程, 让他全神贯注于此。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æbˈstræktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [striːts] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [wen]
that he became abstracted in the very streets , and did not see his friends when

那 他 成为 摘要 在 这 非常 街道 , 和 做过 不是 看 他的 朋友们 什么时候

[ðeɪ] [pɑːst] .

they passed .

他们 通过了 .

他甚至在街头都变得心不在焉, 朋友们经过时他也视而不见。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstjuːdiəʊ] , [beɪn] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]
One day , when he was deeply engaged in his studio , Bayne tapped at the

一 天 , 什么时候 他 曾是 深 已订婚的 在 他的 工作室 , 贝恩 轻敲 在 这

[dɔː(r)] ,

door ,

门 ,

一天, 当贝恩正全神贯注于工作室时, 有人敲了敲门。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

and asked to speak to him .

和 问 到 说话 到 他 .

并要求与他对话。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði][ɪnˈventə(r)] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈpiːvɪʃli] .

" Well , what is it ? " said the inventor , rather peevisly .

" 出色地 , 什么 是 它 ? " 说 这 发明者 , 相当 恼怒地 .

“那到底是什么?”发明家有些不耐烦地问道。

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [beɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [mɒk] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

" Oh , nothing , " said Bayne , with a bitter air of mock resignation .

" 哦 , 没有什么 , " 说 贝恩 , 和 一个 苦的 空气 的 嘲笑 辞职 .

“哦, 没什么,”贝恩带着一丝苦涩的、假装无奈的语气说道。

" [ˈəʊnli][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [həˈraɪz(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

" Only a cloud on the peaceful horizon ; that is all .

" 仅有的 一个 云 在 这 和平 地平线 ; 那 是 全部 .

“只是平静的地平线上有一朵云; 仅此而已。”

[ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈmeəri] [æn] . "

A letter from Mary Anne . "

一个 信 从 玛丽 安妮 . "

玛丽·安妮的一封信。

" [sɜ:(r)] , - - [fɔ:(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][br'haɪndhænd] [wɪð] [ðeə(r)] [kɑ:ntɪrɪ'bjʊ:ʃnz] , [ænd; ənd] ,
" **SIR** , - - **Four of your saws are behindhand with their contributions** , **and** ,
" 先生 , - - 四 的 你的 锯子 是 背后 和 他们的 贡献 , 和 ,
[ˈbi:ɪŋ] [def] [tu:; tə] [rɪ'mɒnstrəns] ,
being deaf to remonstrance ,
存在 聋 到 抗议 ,

“先生，——您手下有四位锯子工作进度落后，而且对劝阻置若罔闻，

[aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:; tə][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [ɪnfluəns] .
I am obliged to apply to you , to use your influence .
我 是 有义务 到 申请 到 你 , 到 使用 你的 影响 .

我不得不向您求助，希望借助您的影响力。

" [ˈmeəri] [æn] . "
" **MARY ANNE** . "
" 玛丽 安妮 . "

“玛丽·安妮。”

" [wel] , " [sed] [ˈhenri] , " [ˈmeəri] [æn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
" **Well , " said Henry , " Mary Anne is in the right** .
" 出色地 , " 说 亨利 , " 玛丽 安妮 是 在 这 正确的 .

“嗯，”亨利说，“玛丽·安妮是对的。”

[kən'faʊnd] [ðeə(r)] [dɪs'hɒnɪstɪ] : [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [sɔ:] - [gɹ'aɪndəz] -
Confound their dishonesty : they take the immense advantages the Saw - grinders !
混杂 他们的 不诚实 : 他们 拿 这 巨大 优势 这 锯 - 研磨机 -
[ˈju:niən] [gɪvz] [ðem; ðəm] ,
Union gives them ,
联盟 给予 他们 ,

揭穿他们的不诚实：他们利用锯木工工会给予他们的巨大优势，

[jet] [ðeɪ] [wʊənt] [peɪ] [ðə; ði] [ˈwi:kli] [kɒntrɪ'bjʊ:(ə)n] , [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈju:niən] [kænt] [ɪg'zɪst] .
yet they won't pay the weekly contribution , without which the Union can't exist .
然而 他们 惯于 支付 这 每周 贡献 , 没有 哪个 这 联盟 不能 存在 .

但他们却不愿缴纳每周的会费，没有会费，工会就无法存在。

[gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] . "
Go and find out who they are , and blow them up . "
去 和 寻找 出去 WHO 他们 是 , 和 吹 他们 向上 . "

去查出他们是谁，然后把他们炸死。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[em 'i:] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['bɑ:mi] ? "
me disturb the balmy ? "
我 打扰 这 芳香 ? "

我打扰了这宁静的时光吗？

" [ˈbɒðə(r)][ðə; ði] ['bɑ:mi] !
" **Bother the balmy !**
" 打扰 这 芳香 !

“打扰温暖的人们！ ”

[aɪ][kænt][bi:; bi] [ˈwʌrɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈtraɪflz] .
I can't be worried with such trifles .
我 不能 是 担心 和 这样的 琐事 .

我不会为这种小事烦恼。

[aɪm] [ɪn'ventɪŋ] . "

I'm inventing . "

我是 发明 . "

我正在发明创造。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] ,

" But , Mr Little ,

" 但 , 先生 . 小的 ,

“但是，利特尔先生，

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [best] [wei] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə] [stɒp] [aɪ 'tiː][ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] ['piːsəbli]

would not the best way be for YOU just to stop it quietly and peaceably

会 不是 这 最好的 方式 是 为了 你 只是 到 停止 它 悄悄 和 和平地

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [peɪ] ,

out of their pay ,

出去 的 他们的 支付 ,

难道最好的办法不是你悄悄地、和平地从他们的工资中扣除费用来制止这种行为吗？

[ænd; ənd] [send] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ?

and send it to Grotait ?

和 发送 它 到 - ?

然后把它寄给格罗泰特？

" ['lɪt(ə)l] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt]

" Little , after a moment's reflection , said he had no legal right to do that

" 小的 , 后 一个 瞬间 反射 , 说 他 有 不 合法的 正确的 到 做 那

.

.

.

“利特尔沉思片刻后说，他没有合法权利这样做。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [sɔː] - [gɹ'aɪndəz] - ['juːniən][fɔː(r); fə(r)]

Besides , it was not his business to work the Saw - grinders ' Union for

除了 , 它 曾是 不是 他的 商业 到 工作 这 锯 - 研磨机 - 联盟 为了

.

Grotait .

- .

此外，为格罗泰特公司在锯木工工会工作也不是他的职责。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['meəri] [æn] ? "

" Who is this Mary Anne ? "

" WHO 是 这 玛丽 安妮 ? "

“这位玛丽·安妮是谁？ ”

" [ðə; ði] [sɔː] - [gɹ'aɪndəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] . "

" The saw - grinders , to be sure . "

" 这 锯 - 研磨机 , 到 是 当然 . "

“当然是那些锯木机。”

" [wɒt] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

" What , all of them ?

" 什么 , 全部 的 他们 ?

“什么，全部吗？ ”

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmeəri] [æn] !

Poor Mary Anne !

贫穷的 玛丽 安妮 !

可怜的玛丽·安妮！

" [hiː; hi] [ðen] [ɪn'kwaɪə] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

" He then inquired how he was to write back to her .

" 他 然后 询问 如何 他 曾是 到 写 后退 到 她 .

然后他问他该如何给她回信。

" [əʊ] , [raɪt] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][tuː; tə] - .
" **Oh , write under cover to Grotait .**
" 哦 , 写 在下面 覆盖 到 - .

“哦，给格罗泰特写封信吧。”

[hiː; hi][ɪz][ˈmeəri] [æn] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [pɜːpəsɪz] . " **He is Mary Anne , to all intents and purposes .** "
他 是 玛丽 安妮 , 到 全部 意图 和 目的 . "

他就是玛丽·安，无论从哪个方面来看都是如此。

" [wel] , [raɪt] [ðə; ði][dʒeɪd][ə; eɪ] [kɜːt] [nəʊt] , [ɪn][bəʊθ][ˈaʊə(r)] [nems] ,
" **Well , write the jade a curt note , in both our names ,**
" 出色地 , 写 这 玉 一个 简短 笔记 , 在 两个都 我们的 姓名 ,

“好吧，用我们两个人的名义，在玉器上写一张简短的便条。”

[ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [ˌdɪsəˈpruːv] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diˈfɔːltə] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈsɪgnɪfaɪ][ˈaʊə(r)]
and say we disapprove the conduct of the defaulters , and will signify our
和 说 我们 不赞成 这 执行 的 这 违约者 , 和 将要 表示 我们的
[ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
disapproval to them ;
不赞成 到 他们 ;

并表示我们不赞同违约者的行为，并将向他们表达我们的不赞同；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
but that is all we can do .
但 那 是 全部 我们 能 做 .

但我们只能做到这些了。

" [ðɪs] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [beɪn] [meɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][əʊliˈædʒɪnəs][æz; əz] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
" **This letter was written , and Bayne made it as oleaginous as language**
" 这 信 曾是 书面 , 和 贝恩 制成 它 作为 油性的 作为 语言
[pəˈmɪts] ;
permits ;
许可证 ;

“这封信写好了，贝恩用尽一切语言手段，使之油滑至极致；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈrestɪd] [əˈpærəntli] .
and there the matter rested apparently .
和 那里 这 事情 休息 显然 .

事情似乎就此结束了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [keɪm] [ðə; ði] [fəˈnetɪk] .
But , as usual , after the polite came the phonetic .
但 , 作为 通常 , 后 这 有礼貌的 来了 这 语音 .

但是，和往常一样，礼貌用语之后紧接着是语音用语。

[nekst] [wiːk] [ˈhenri] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ðʌs] [ˈwɜːdɪd] : - -
Next week Henry got a letter thus worded : - -
下一个 星期 亨利 得到 一个 信 因此 措辞 : - -

下周，亨利收到了一封内容如下的信：

" [ˈmɪstə(r)] [lɪtəl] ,
" **MISTER LITL ,**
" 先生 小 ,

“MISTER LITL,

- - [ɪf] [ðem; ðəm][ɡrˈaɪndəz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ˈdɔʊsənt] [send] [ðeə(r)] [ˈmʌni] [aɪ][æɪ; ʃəl][kəm] [æen; ən] - [fetʃ]
- - **If them grinders of yores dosent send their money i shall com an ' fech**
- - 如果 他们 研磨机 的 往昔 不 发送 他们的 钱 我 将 com 一个 - 费奇
[strɪŋz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈtɑːns] [aɪ] - [tiː] - [rəʊd] .
strings if the devil stans i ' t ' road .
字符串 如果 这 魔鬼 斯坦 我 - t - 路 .

——如果那些昔日的磨坊主不寄钱来，即使魔鬼站在路上，我也会来捡弦。

[ˈmuːnreɪkə] .
MOONRAKER .
太空城 .

太空城。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] [tɒst] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [kənˈtemptʃuəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [ɒn] .
" **Mr . Little tossed this epistle contemptuously into the fire , and invented on .**
" 先生 . 小的 抛掷 这 书信 轻蔑地 进入 这 火 , 和 发明 在 .
“利特尔先生轻蔑地将这封信扔进了火里，然后继续创作。”

[tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] ,
Two days after that he came to the works ,
二 天 后 那 他 来了 到 这 作品 ,
两天后他就来到了工厂。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔː] [gʊˈaɪndəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] .
and found the saw grinders standing in a group , with their hands in their pockets .
和 成立 这 锯 研磨机 常设 在 一个 团体 , 和 他们的 双手 在 他们的 口袋 .
他们发现那些锯木工人聚在一起，双手插在口袋里。

" [wel] , [lædz] , [wɒts] [ʌp] ? "
" **Well , lads , what's up ?** "
" 出色地 , 小伙子们 , 是什么 向上 ? "
“嘿，伙计们，最近怎么样？”

" [ˈmeəri] [æn] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] . "
" **Mary Anne has been here .** "
" 玛丽 安妮 有 到过 这里 . "
“玛丽·安妮来过这里。”

" [ænd; ənd] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv] [wiːl] - [bændz] [gɒn] . "
" **And two pair of wheel - bands gone .** "
" 和 二 一对 的 车轮 - 乐队 已消失 . "
“两对轮带也报废了。”

" [wel] , [men] , [juː; jʊ] [nəʊ] [huːz] [fɔːlt] [aɪˈtiː][ɪz] . "
" **Well , men , you know whose fault it is .** "
" 出色地 , 男人 , 你 知道 谁 过错 它 是 . "
“好了，男人们，你们知道这是谁的错。”

" [nei] ,
" **Nay ,**
" 不 ,
“不，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] - - - - [hɑːd][maɪ] [wɜːk] [[ʊd; jəd] [biː; bi] [stɒpt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [əˈnʌðə(r)] [mæn][ɪz][ɪn]
but it is - - - - hard my work should be stopped because another man is in
但 它 是 - - - - 难的 我的 工作 应该 是 停止 因为 其他 男人 是 在
[əˈrɪəz] [wɪð] [treɪd] .
arrears with trade .
欠款 和 贸易 .
但是，我的工作却因为另一个人拖欠货款而被迫停止，这实在令人难以接受。

[wɒt] [-] [θɪŋk] [tuː; tə][duː; də] , [ˈɡʌvənə(r)] ?
What d'ye think to do , Governor ?
什么 染料 思考 到 做 , 州长 ?
州长，您打算怎么做？

[baɪ] [sʌm; səm][mɔː(r)][bændz] ? "
buy some more bands ? "
买 一些 更多的 乐队 ? "
再买些乐队成员吗？

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
" **Certainly not** .
" 当然 不是 .

当然不是。

[ai][wʊɒnt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .
I won't pay for your fault .
我 惯于 支付 为了 你的 过错 .

我不会为你的过错买单。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kleɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
It is a just claim , you know .
它 是 一个 只是 宣称 , 你 知道 .

这是个合理的诉求，你知道的。

['set(ə)l] [,aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [jɔ:'selvz] .
Settle it among yourselves .
定居 它 之中 你们自己 .

你们自己解决吧。

" [wɪð] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stju:diəʊ] .
" **With this he retired to his studio** .
" 和 这 他 退休 到 他的 工作室 .

说完这些，他就回到了自己的工作室。

[wen] [ðə; ði] [men] [sɔ:] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['graɪndstəʊn] [rɪ'vɒlvd] [ɔ:(r)]
When the men saw he did not care a button whether his grindstones revolved or
什么时候 这 男人 锯 他 做过 不是 关心 一个 按钮 无论 他的 磨石 旋转 或者
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

当男人们看到他根本不在乎磨盘是否转动时，

[ðeɪ] [su:n] [brɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:ltə] [tu:; tə] [bʊk] .
they soon brought the defaulters to book .
他们 很快 带来 这 违约者 到 书 .

他们很快就将违约者绳之以法。

[beɪn] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp'steəz] , [tu:; tə] [beg] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ðə; ði] [treɪd]
Bayne was sent upstairs , to beg Mr . Little to advance the trade
贝恩 曾是 发送 楼上 , 到 求 先生 . 小的 到 进步 这 贸易
[kɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] ,
contributions ,
贡献 ,

贝恩被派到楼上，恳求利特尔先生提前支付贸易款项。

[ænd; ænd] [step] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:ltə] - ['weɪdʒɪz] .
and step the amount from the defaulters ' wages .
和 步 这 数量 从 这 违约者 - 工资 .

并从违约者的工资中扣除相应金额。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['set(ə)ld] , ['lɪt(ə)l] [ænd; ænd] [beɪn] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['kʌtlə(r)] - [ɑ:mz] ,
This being settled , Little and Bayne went to the " Cutlers ' Arms ,
这 存在 定居 , 小的 和 贝恩 去 到 这 " 卡特勒斯 - 武器 ,

此事解决后，利特尔和贝恩去了“卡特勒斯武器”旅馆。

" [ænd; ænd] [beɪn] [əd'rest] [ðə; ði] ['bɑ:meɪd] [ðʌs] , " [kæn; kən] [wi:; wi] [si:] ['meəri] [æŋ] ? "
" **and Bayne addressed the barmaid thus , " Can we see Mary Anne ?** "
" 和 贝恩 已解决 这 招待员 因此 , " 能 我们 看 玛丽 安妮 ? "

于是，贝恩对酒吧女招待说：“我们可以见见玛丽·安吗？ ”

" [hi:; hi][ɪz] [ˈʃeɪvɪŋ] . "

" **He is shaving** . "

" 他 是 剃须 . "

“他正在刮胡子。”

" [wel] , [wen] [fi:; fi][ɪz] [ˈʃeɪvd] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] , [tel] [hɜ:z(r); hə(r)] .

" **Well, when she is shaved, we shall be in the parlor, tell her** .

" 出色地 , 什么时候 她 是 剃光 , 我们 将 是 在 这 客厅 , 告诉 她 .

“等她刮完胡子，我们就去客厅，告诉她。”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:z] - [ˈbʌsl] [ɪn] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [æz; əz][hi:; hi]

" **In a moment or two Grotait bustled in, wiping his face with a towel as he**

" 在 一个 片刻 或者 二 - 熙熙攘攘 在 , 擦拭 他的 脸 和 一个 毛巾 作为 他

[keɪm] ,

came ,

来了 ,

“过了一会儿，格罗泰特匆匆走了进来，边走边用毛巾擦脸。”

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] [ˈkɔ:diəli] .

and welcomed his visitors cordially .

和 欢迎 他的 访客 诚挚地 .

他热情地接待了来访者。

" [faɪn] [ˈweðə(r)] , [ˈdʒentlmən] .

" **Fine weather, gentlemen** .

" 美好的 天气 , 先生们 .

“天气真好，先生们。”

" [beɪn] [kʌt] [ðæt] [ʃɔ:t] .

" **Bayne cut that short** .

" 贝恩 切 那 短的 .

贝恩打断了这件事。

" [ˈmɪstə(r)] . - , [wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] [ˈaʊə(r)][bəændz] . "

" **Mr. Grotait, we have lost our bands** . "

" 先生 . - , 我们 有 丢失的 我们的 乐队 . "

“格罗泰先生，我们的乐队走散了。”

" [ju:; jʊ] [səˈpraɪz] [em ˈi:] . "

" **You surprise me** . "

" 你 惊喜 我 . "

你让我很意外。

" [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ju: ˈes] [haʊ] [tu:; tə][get][ðəm; ðəm] [bæk] . "

" **And perhaps you can tell us how to get them back** . "

" 和 也许 你 能 告诉 我们 如何 到 得到 他们 后退 . "

“或许您能告诉我们如何才能把它们找回来。”

" [ɪkˈspəriəns] [ˈti:tʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði][men] [peɪ] [ðeə(r)] [əˈriəz] . "

" **Experience teaches that they always come back when the men pay their arrears** . "

" 经验 教导 那 他们 总是 来 后退 什么时候 这 男人 支付 他们的 欠款 . "

“经验告诉我们，只要男人们还清欠款，她们总会回来的。”

" [wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈgri:d] [tu:; tə][stɒp] [ðə; ði] [sʌm] [dju: , [aʊt] [ɒv; əv][ˈweɪdʒɪz] . "

" **Well, it is agreed to stop the sum due, out of wages** . "

" 出色地 , 它 是 同意 到 停止 这 和 到期的 , 出去 的 工资 . "

“好的，双方同意从工资中扣除应付的款项。”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɒpə(r)] [kɔ:s] . "

" **A very proper course** . "

" 一个 非常 恰当的 课程 . "

“非常合适的课程。”

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɡɒt] [tuː; tə] [peɪ] ? "

" **What is it we have got to pay ?** "

" 什么 是 它 我们 有 得到 到 支付 ? "

我们需要支付什么费用？

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [bʊk] ?

" **How can I tell you without book ?**

" 如何 能 我 告诉 你 没有 书 ?

没有书，我怎么告诉你呢？

[preɪ] , [ˈmɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] , [daʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [set] [ðiːz] ['mætəz] ['æɡət] .

Pray , Mr . Little , don't imagine that I set these matters agate .

祈祷 , 先生 . 小的 , 不 想象 那 我 放 这些 事情 玛瑙 .

利特尔先生，请不要以为我把这些事情看得太重了。

[ɔːl] [aɪ] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['miːdiət] ['ɑːftəwəd] .

All I do is to mediate afterward .

全部 我 做 是 到 调解 之后 .

我所做的只是事后进行调解。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] - [bʊk] .

I'll go and look at the contribution - book .

患病的 去 和 看 在 这 贡献 - 书 .

我去看一下贡献记录册。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] ['sɒvrɪn]

" **He went out , and soon returned , and told them it was one sovereign**

" 他 去 出去 , 和 很快 返回 , 和 讲述 他们 它 曾是 一 主权

[kɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [frəm; frəm] [iːtʃ] [mæn] ,

contribution from each man ,

贡献 从 每个 男人 ,

他出去后不久就回来了，告诉他们这是每个人的一份主权贡献。

[ænd; ənd] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [æn] .

and five shillings each for Mary Anne .

和 五 先令 每个 为了 玛丽 安妮 .

还有给玛丽·安妮的五先令。

" [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['ræt(ə)n] [juː 'es] ? "

" **What , for her services in rattening us ?** " **said Little , dryly .**

" 什么 , 为了 她 服务 在 鼠尾草 我们 ? " 说 小的 , 干巴巴地 .

“什么？就因为她告密给我们的忙吗？”利特尔冷冷地说。

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsk] , " [sə'dʒestɪd] - , [ɪn] ['dʌlsɪt] [təʊnz] .

" **And her risk ,** " **suggested Grotait , in dulcet tones .**

" 和 她 风险 , " 建议 - , 在 甜美 音调 .

“还有她的风险，”格罗泰特用柔和的语气说道。

['lɪt(ə)l] [peɪd] [ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəndz] .

Little paid the five pounds , and then asked Grotait for the bands .

小的 有薪酬的 这 五 磅 , 和 然后 问 - 为了 这 乐队 .

利特尔付了五英镑，然后向格罗泰特要了手环。

" [ɡʊd] ['hevənz] , [ˈmɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɒt] [jɔː(r); jə(r)] [bəndz] ? "

" **Good heavens , Mr . Little , do you think I have got your bands ?** "

" 好的 天 , 先生 . 小的 , 做 你 思考 我 有 得到 你的 乐队 ? "

“我的天哪，利特尔先生，您认为我抓到您的乐队了吗？”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] , [sɜː(r)] , " [sed] [beɪn] .

" **You must excuse Mr . Little , sir ,** " **said Bayne .**

" 你 必须 原谅 先生 . 小的 , 先生 , " 说 贝恩 .

“先生，请您原谅利特尔先生，”贝恩说道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒmədi] .

" He is a stranger , and doesn't know the comedy .
" 他 是 一个 陌生人 , 和 不 知道 这 喜剧 .

“他是个陌生人，不懂喜剧。”

[pəˈhæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][ju: ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [weə(r)] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] . "

Perhaps you will oblige us with a note where we can find them . " "也许 你 将要 必须 我们 和 一个 笔记 在哪里 我们 能 寻找 他们 . "

或许您能给我们留个便条，告诉我们它们在哪里可以找到。

" [hʌm] ! " [sed] - , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] .

" Hum ! " said Grotait , with the air of one suddenly illuminated .
" 哼 ! " 说 - , 和 这 空气 的 一 突然 照明 .

“嗯！”格罗泰说道，语气中带着一丝恍然大悟的神情。

" [wɒt] [dɪd][aɪ][hɪə(r)] [ˈsʌmbədi] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [bəndz] ?

" What did I hear somebody say about these bands ?
" 什么 做过 我 听到 某人 说 关于 这些 乐队 ?

我好像听到有人这样评价这些乐队？

[hʌm] !

Hum !
哼 !

哼！

[gɪv] [ɪm ˈi:][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] . "

Give me an hour or two to make inquiries . " "给 我 一个 小时 或者 二 到 制作 查询 . "

给我一两个小时时间去打听一下。

" [dɒʊnt] [seɪ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [sɜ:(r)] , [wen] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [ɡɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [lɒst]

" Don't say an hour or two , sir , when the men have got to make up lost
" 不 说 一个 小时 或者 二 , 先生 , 什么时候 这 男人 有 得到 到 制作 向上丢失的

[taɪm] .

time .
时间 .

“先生，别说一两个小时，这些人可是要赶时间的。”

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪs] ; [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [daʊn] [stri:t] ,

We will give you a little grace ; we will take a walk down street ,
我们 将要 给 你 一个 小的 优雅 ; 我们 将要 拿 一个 走 向下 街道 ,

我们会给你一点宽容；我们会一起沿着街道走走。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] . "

and perhaps it will come to your recollection . " "和 也许 它 将要 来 到 你的 回忆 . "

或许你会想起这件事。

" [hʌm] ! " [sed] - ;

" Hum ! " said Grotait ;
" 哼 ! " 说 - ;

“嗯！”格罗泰特说道；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkli:əli] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɡet] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ]

and as that was clearly all they were to get out of him just then they
和 作为 那 曾是 清楚地 全部 他们 是 到 得到 出去 的 他 只是 然后 他们

[left][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:n] .

left and took a turn .
左边 和 采取 一个 转动 .

显然，他们当时只能从他那里得到这些，于是他们离开了，拐了个弯。

[ɪn][hɑ:fɪ][æn; ən][ˈʌʊə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] .
In half an hour they came back again , and sat down in the parlor .
在 一半 一个 小时 他们 来了 后退 再次 , 和 卫星 向下 在 这 客厅 .

半小时后，他们又回来了，并在客厅里坐了下来。

- [su:n] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Grotait soon joined them .
- 很快 加入 他们 .

格罗泰特很快也加入了他们。

" [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I've been thinking , " said he ,
" 我已经 到过 思维 , " 说 他 ,

“我一直在思考，”他说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz][wi:; wi][kænt] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈfrendli] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð] [ɪnˈtelɪdʒənt]
" what a pity it is we can't come to some friendly arrangement with intelligent
" 什么 一个 遗憾 它 是 我们 不能 来 到 一些 友好的 安排 和 聪明的
[ˈmɑ:stəz] ,
masters ,
大师 ,

“可惜我们无法与有智慧的主人达成某种友好协议。”

[laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] , [tu:; tə] [dɪˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈnæti] [ˈmʌni] [ˈevri] [wi:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [menz] [ˈweɪdʒɪz]
like Mr . Little , to deduct the natty money every week from the men's wages
喜欢 先生 . 小的 , 到 扣除 这 纳蒂 钱 每一个 星期 从 这 男士 工资
.
" .
" .
" .

就像利特尔先生那样，每周从工人们的工资中扣除那笔杂费。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , " [sed] [beɪn] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
" Excuse me , " said Bayne , " we are not here for discussion .
" 原谅 我 , " 说 贝恩 , " 我们 是 不是 这里 为了 讨论 .

“对不起，”贝恩说，“我们来这里不是为了讨论。”

[wi:; wi] [wɒnt] [ˈʌʊə(r)][bəændz] . "
We want our bands . "
我们 想 我们的 乐队 . "

我们想要我们的乐队。

" [du:; də][ju:; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ðem; ðəm] , [sɜ:(r)] ?
" Do you doubt that you will get them , sir ?
" 做 你 怀疑 那 你 将要 得到 他们 , 先生 ?

先生，您怀疑您能得到他们吗？

[dɪd][ˈevə(r)][aɪ] [breɪk] [feɪθ] [wɪð] [ˈmɑ:stə(r)][ɔ:(r)][mæn] ? "
Did ever I break faith with master or man ? "
做过 曾经 我 休息 信仰 和 掌握 或者 男人 ? "

我是否曾背叛过主人或人？

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [beɪn] , [əˈlɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɜ:nnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" No , no , " said the pacific Bayne , alarmed at the sudden sternness of his
" 不 , 不 , " 说 这 太平洋 贝恩 , 惊慌 在 这 突然 严厉 的 他的
[təʊn] .
tone .
语气 .

“不，不，”性格温和的贝恩说道，他被对方语气中突然的严厉吓了一跳。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][skweə(r)][æz; əz][ə; eɪ][daɪ] - - [wen] [ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
" You are as square as a die - - when you get it all your own way .
" 你 是 作为 正方形 作为 一个 死 - - 什么时候 你 得到 它 全部 你的 自己的 方式 .

“当你事事顺心如意时，你就太死板了。”

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)] , - [bəndz][wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][wʌŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
Why , **Mr** . **Little** , **Cheetham's bands** **were** **taken one day** , **and** ,
为什么 , 先生 . 小的 , - 乐队 是 已采取 一 天 , 和 ,
“利特尔先生，切瑟姆的乐队有一天被人拿走了，然后.....”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [men] [peɪ] [ðeə(r)] [əˈrɪəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][daɪˈrektrɪd] [weə(r)] [tu:; tə]
when he had made the men pay their arrears , **he was directed where to**
什么时候 他 有 制成 这 男人 支付 他们的 欠款 , 他 曾是 指导 在哪里 到
[faɪnd][ðə; ði][bəndz] ;
find the bands ;
寻找 这 乐队 ;
当他让这些 人 还清欠款后，有人告诉他 去哪里 找到 那些 乐队 成员；

[bʌt; bət] , ['mi:ntaɪm] , [ˈsʌmbədi] [aʊt] [ɒv; əv] [treɪd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈstəʊləŋ]
but , **meantime** , **somebody out of trade** **had found them** , **and stolen**
但 , 与此同时 , 某人 出去 的 贸易 有 成立 他们 , 和 被盗
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但与此同时，某个不务正业的人发现了它们，并把它们偷走了。

[daʊn] [keɪm] [bræn] - [nju:] [bəndz][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [dəˈrektli] , [ænd; ənd][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi]
Down came bran - new bands to the wheel directly , **and better than we**
向下 来了 麸 - 新的 乐队 到 这 车轮 直接地 , 和 更好的 比 我们
[hæd; həd] [lɒst] .
had lost .
有 丢失的 .

崭新的乐队直接被推到了风口浪尖，而且比我们失去的乐队要好得多。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈgɑ:dbɪ] , [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] - [wi:l] , [wɒz; wəz] [ˈræt(ə)n] ,
And my cousin Godby , **that has a water - wheel** , **was rattened** ,
和 我的 表哥 戈德比 , 那 有 一个 水 - 车轮 , 曾是 鼠尾草 ,
我的表弟戈德比家有个水车，结果被损坏了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [saɪð] - [bleɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði][dæm] .
by his scythe - blades being flung in the dam .
经过 他的 镰 - 刀片 存在 扔 在 这 坝 .
他的镰刀刀刃被抛入了水坝中。

[hi:; hi] [skweəd] [wɪð] ['meəri] [æn] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][gɒt][ə; eɪ][ˈletə(r)][tu:; tə] [seɪ] [weə(r)] [ðə; ði]
He squared with Mary Anne , **and then he got a letter to say where the**
他 平方 和 玛丽 安妮 , 和 然后 他 得到 一个 信 到 说 在哪里 这
[bleɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] .
blades were .
刀片 是 .

他与玛丽·安妮对质后，收到了一封信，信中告诉他刀片在哪里。

[bʌt; bət][wʌŋ][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
But one was missing .
但 一 曾是 丢失的 .
但少了一个。

[hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [hɪə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
He complained to Mr . Grotait here , **and Mr . Grotait put his hand in**
他 抱怨 到 先生 . - 这里 , 和 先生 . - 放 他的 手 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [dəˈrektli] ,
his pocket directly ,
他的 口袋 直接地 ,
他向格罗泰先生抱怨，格罗泰先生直接把手伸进口袋里。

[ænd; ʌnd] [peɪd] [ðə; ði] [treɪd] - [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] - - [θri:] ['ɪlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
" **and** **paid** **the** **trade** - **price** **of** **the** **blade** - - **three** **shillings** , **I** **think** **it** **was** .

" 和 有薪酬的 这 贸易 - 价格 的 这 刀刃 - - 三 先令 , 我 思考 它 曾是 .

"

"

"

他付了刀的成交价——我想是三先令。

" [jes] , " [sed] - ; " - [bʌt; bət] , - [aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" **Yes** , " **said** **Grotait** ; " ' **but** , ' **I** **remember** **I** **said** **at** **the** **time** ,

" 是的 , " 说 - ; " - 但 , - 我 记住 我 说 在 这 时间 ,

" 是的 , " 格罗泰特说 ; " 但是 , " 我记得我当时说过 ,

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [kən'stru:] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ræt(ə)n] . -
" **you** **must** **not** **construe** **this** **that** **I** **was** **any** **way** **connected** **with** **the** **rattening** . ' -

- 你 必须 不是 解释 这 那 我 曾是 任何 方式 连接 和 这 鼠尾草 . -

" 你千万不要误以为我与敲锣打鼓这件事有任何关联。 "

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɑ:(r); ə(r)] [def] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
" **But** **some** **are** **deaf** **to** **reason** .

" 但 一些 是 聋 到 原因 .

但有些人却充耳不闻，听不进劝。

[hə'ləʊ] ! " **Hallo** ! "

" 你好 ! " "

你好！

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə(r)] , [sɜ:(r)] ? "
" **What** **is** **the** **matter** , **sir** ? "

" 什么 是 这 事情 , 先生 ? "

" 先生，您有什么事吗？ "

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fendə(r)] ?
" **Why** , **what** **is** **that** **in** **the** **fender** ?

" 为什么 , 什么 是 那 在 这 挡泥板 ?

" 为什么？挡泥板里是什么？ "

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [maɪn] .
" **Your** **eyes** **are** **younger** **than** **mine** .

" 你的 眼睛 是 年轻 比 矿 .

你的眼睛比我的年轻。

" [ænd; ʌnd] ['mɪstə(r)] . - [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gəʊld] ['dʌb(ə)l] ['aɪglɑ:s] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [wɪð] [mɑ:kt]
" **And** **Mr** . **Grotait** **put** **up** **his** **gold** **double** **eyeglass** , **and** **looked** **with** **marked**

" 和 先生 . - 放 向上 他的 金子 双倍的 眼镜 , 和 看起来 和 标记

[sə'praɪz] [ænd; ʌnd] [kjʊəri'ɒsəti] ,
surprise **and** **curiosity** ,

" 惊喜 和 好奇心 ,

" 格罗泰特先生举起他的金质双筒眼镜，带着明显的惊讶和好奇心看了看，

[æt; ət] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fendə(r)] .
" **at** **a** **note** **that** **lay** **in** **the** **fender** .

" 在 一个 笔记 那 躺 在 这 挡泥板 .

在挡泥板上发现的一张纸条。

['mɪstə(r)] . [beɪn] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt] [æt; ət] ['sɪmələ(r)] ['kɑ:mədɪz] ,
" **Mr** . **Bayne** **had** **been** **present** **at** **similar** **comedies** ,

" 先生 . 贝恩 有 到过 展示 在 相似的 喜剧 ,

" 贝恩先生曾出席过类似的喜剧演出。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][pə'laɪt][i'hʌf][tuː; tə][ɪn'dɔːs][ˈmɪstə(r)]. - [sə'praɪz].
and was not polite enough to indorse Mr . Grotait's surprise .
和 曾是 不是 有礼貌的 足够的 到 拥护 先生 . - 惊喜 .

但他却不够礼貌，没有表示赞同格罗泰先生的惊讶之情。

[hiː; hi][sed], [ˈkuːlɪ] , "[aɪ'tiː][wɪl][biː; bi][ðə; ðɪ][aɪ'dentɪk(ə)][nəʊt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈweɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)].
He said , coolly , " It will be the identical note we are waiting for .
他 说 , 冷静地 , " 它 将要 是 这 完全相同的 笔记 我们 是 等待 为了 .

他冷静地说：“那将是我们一直在等待的那张纸条。”

"[hiː; hi][stuːpt][daʊn][ænd; ənd][tʊk][aɪ'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfendə(r)], [ænd; ənd][riːd][aɪ'tiː].
" He stooped down and took it out of the fender , and read it .
" 他 弯腰 向下 和 采取 它 出去 的 这 挡泥板 , 和 读 它 .

他弯下腰，把它从挡泥板里拿出来，读了起来。

" - [tuː; tə][ˈmɪstə(r)]. [ˈlɪt(ə)] , [ɔː(r)][ˈmɪstə(r)]. [beɪn] .
" ' To Mr . LITTLE , or MR . BAYNE .
" - 到 先生 . 小的 , 或者 先生 . 贝恩 .

“致利特尔先生或贝恩先生。

" - [ˈdʒentlmən] , - - [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbɒtəm][hʌl][tɜːn][ʌp][ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪŋ] ,
" ' GENTLEMEN , - - In the bottom hull turn up the horsing ,
" - 先生们 , - - 在 这 底部 船体 转动 向上 这 马术 ,

“先生们，——在船底，向上翻起船首横梁，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][trɒf][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈmɪsɪŋ][bəændz][wɪl][biː; bi][faʊnd] .
and in the trough all the missing bands will be found .
和 在 这 槽 全部 这 丢失的 乐队 将要 是 成立 .

在槽里会找到所有丢失的带子。

[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪntə'rʌp](ə)n , [aɪ'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][θɪŋz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'reɪndʒd]
Apologizing for the little interruption , it is satisfactory things are all arranged
道歉 为了 这 小的 中断 , 它 是 令人满意的 事物 是 全部 安排
[wɪ'daʊt][ˈdæmɪdʒ] ,
without damage ,
没有 损害 ,

很抱歉打扰了您，所幸一切都已妥善安排，没有造成任何损失。

[ænd; ənd][həʊp][ɔːl][wɪl][gəʊ][ə'griːəbli][wen][ðə; ðɪ][rʌf][edʒ][ɪz][wɔːn][ɒf] .
and hope all will go agreeably when the rough edge is worn off .
和 希望 全部 将要 去 欣然 什么时候 这 粗糙的 边缘 是 磨损 离开 .

希望磨平棱角后一切都能顺利进行。

[ˈtrʌstɪŋ][ðɪːz][nɒk'tɜːn(ə)] [ˈvɪzɪts][wɪl][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈnesəsəri] , [aɪ][rɪ'meɪn] ,
Trusting these nocturnal visits will be no longer necessary , I remain ,
信任 这些 夜 访问 将要 是 不 更长 必要的 , 我 保持 ,

我相信以后不再需要夜间拜访了，我依然如此。

" - [ðə; ðɪ][ʃaɪ][ˈmeɪdn] . -
" ' THE SHY MAIDEN . '
" - 这 害羞的 少女 . -

《害羞的少女》

" [æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][əb'teɪnd][ðɪs][ɪnfə'meɪ](ə)n , [beɪn][ˈbʌsl][ɒf] ; [bʌt; bət][ˈmeəri]
" As soon as he had obtained this information , Bayne bustled off ; but Mary
" 作为 很快 作为 他 有 获得 这 信息 , 贝恩 熙熙攘攘 离开 ; 但 玛丽
[æn][dɪ'teɪnd][ˈhenri][ˈlɪt(ə)] ,
Anne detained Henry Little ,
安妮 被拘留 亨利 小的 ,

“贝恩一得到这个消息就匆匆离开了；但玛丽·安妮却拦住了亨利·利特尔，

[tuː; tə] [ˈmɒrəlaɪz] .
to moralize .
到 道德说教 .

说教。

[sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðɪs] [ˈræt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [kɑːntrɪˈbjʊːʃnz] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][bæd][ænd; ənd]
Said she , " This rattening for trade contributions is the result of bad and
说 她 , " 这 鼠尾草 为了 贸易 贡献 是 这 结果 的 坏的 和
[ˈpɑːʃ(ə)l] [lɔːz] .
partial laws .
部分的 法律 .

她说：“这种对贸易贡献的评级是糟糕且不公平的法律造成的。”

[ɪf] [ə; eɪ][ˈkɒntrækts; kənˈtrækts] [wɪð] [biː] , [ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] , [biː][hæz; həz][nəʊ]
If A contracts with B , and breaks his contract , B has no
如果 一个 合同 和 B , 和 休息 他的 合同 , B 有 不
[niːd] [tuː; tə][ˈræt(ə)n][ə; eɪ] :
need to ratten A :
需要 到 老鼠 一个 :

如果A与B签订合同，A违约，B无需向A举报：

[hiː; hi][kæn; kən] [suː] [hɪm] .
he can sue him .
他 能 起诉 他 .

他可以起诉他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] , [ˈkɒntrækts; kənˈtrækts] [wɪð] [biː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
But if A , being a workman , contracts with B and all the other
但 如果 一个 , 存在 一个 工人 , 合同 和 B 和 全部 这 其他
[ˈletəz] ,
letters ,
信件 ,

但如果A作为工人，与B以及所有其他字母签订合同，

[ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] , [biː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈletəz] [hæv; həv][nəʊ][ˈliːg(ə)l]
and breaks his contract , B and all the other letters have no legal
和 休息 他的 合同 , B 和 全部 这 其他 信件 有 不 合法的
[ˈremədi] .
remedy .
补救 .

并且违反了他的合同，B 和其他所有信件都没有法律救济途径。

[ðɪs] [bæd][ænd; ənd][ˈpɑːʃ(ə)l] [lɔː] , [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [ˈteɪstɪd] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [lɔːz] ,
This bad and partial law , occurring in a country that has tasted impartial laws ,
这 坏的 和 部分的 法律 , 发生 在 一个 国家 那 有 尝过 公正 法律 ,
[ˈpɑːʃ(ə)l] [lɔːz] .
这项糟糕且不公平的法律，出现在一个曾经拥有公正法律的国家。

[riˈvəʊlt, -ˈvɔːlt] [ˈkɒmən] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒŋʃəns] [ɒv; əv] [men] .
revolts common sense and the consciences of men .
叛乱 常见的 感觉 和 这 良心 的 男人 .

它违背常理和人类的良知。

[wenˈevə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [əˈkɜːz] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] ,
Whenever this sort of thing occurs in any civilized country ,
每当 这 种类 的 事物 发生 在 任何 文明 国家 ,

在任何文明国家，每当发生这类事情时，

[ʌp] [stɑ:rts] [ðæt] [ˌpaɪəˈhɪə(r)] [dʒʌdʒ] [wi:; wi] [kɔ:l] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] ; [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ˈpraɪvət] [men] [kəmˈbaɪn]
up starts that pioneer judge we call Judge Lynch ; in other words , private men combine
向上 开始 那 先锋 法官 我们 称呼 法官 林奇 ; 在 其他 字 , 私人的 男人 结合
,
:
,

于是, 那位我们称之为林奇法官的先驱法官开始行动; 换句话说, 私人人士联合起来,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [lɔ:z] , [tu:; tə] [kɪʊə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] .
and make their own laws , to cure the folly of legislatures .
和 制作 他们的 自己的 法律 , 到 治愈 这 蠢事 的 立法机构 .

他们制定自己的法律, 以纠正立法机关的愚蠢行为。

[ænd; ənd] , [mɑ:k] [em ˈi:] , [ɪf] [ði:z] [ɪˈregjələ(r)] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnˈdʒʌst] , [ðeɪ] [feɪl] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
And , mark me , if these irregular laws are unjust , they fail ; if they are
和 , 标记 我 , 如果 这些 不规律的 法律 是 不公正 , 他们 失败 ; 如果 他们 是
[dʒʌst] , [ðeɪ] [stænd] .
just , they stand .
只是 , 他们 站立 .

请记住我的话, 如果这些不规范的法律是不公正的, 它们就无效; 如果它们是公正的, 它们就有效。

[ˈræt(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [stʊd] [ɪts] [graʊnd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈiəz] [ɪn] [ˈhɪlzbrə] ,
Rattening could never have stood its ground so many years in Hillsborough ,
鼠尾草 可以 绝不 有 站立 它是 地面 所以 许多 年 在 希尔斯伯勒 ,

拉特宁不可能在希尔斯伯勒坚守那么多年。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,
if it had not been just , and necessary to the place ,
如果 它 有 不是 到过 只是 , 和 必要的 到 这 地方 ,

如果它并非出于公正和必要, 那么

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑ:ʃ(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈnɪkwɪtəs] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] . "
under the partial and iniquitous laws of Great Britain . "
在下面 这 部分的 和 不义的 法律 的 伟大的 英国 . "

在英国偏袒且不公平的法律之下。

" [ænd; ənd] [preɪ] , " [ɪnˈkwaɪə] [ˈlɪt(ə)] ,
" **And pray , " inquired Little ,**
" 和 祈祷 , " 询问 小的 ,

“还有祈祷吗? ”利特尔问道。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈma:stəz] [ɡɪə(r)] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [peɪd] [ˈwɜ:kmən] [ɪz] [ɪn]
" **where is the justice of taking a master's gear because his paid workman is in**
" 在哪里 是 这 正义 的 采取 一个 硕士学位 齿轮 因为 他的 有薪酬的 工人 是 在
[ɔ:(r); jə(r)] [det] ? "
your debt ? "
你的 债务 ? "

“仅仅因为工人欠你钱, 就拿走主人的工具, 这公平吗? ”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [ɡʊdʒ] [ɪn] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
" **And where is the justice of taking a lodger's goods in execution for the**
" 和 在哪里 是 这 正义 的 采取 一个 - 商品 在 执行 为了 这
[haʊs] - [ˈtenənts] [det] ,
house - tenant's debt ,
房子 - 租户的 债务 ,

“为了偿还房客的债务而扣押房客的财物, 这公平吗? ”

[wɪtʃ] [det] [ðə; ði] [sed] [ˈlɒdʒə(r)] [ɪz] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [sed] [ˈtenənt] [tu:; tə] [peɪ] ?
which debt the said lodger is helping the said tenant to pay ?
哪个 债务 这 说 房客 是 帮助 这 说 租户 到 支付 ?

上述房客正在帮助上述租户偿还哪笔债务?

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] .

We must do the best we can .
我们 必须 做 这 最好的 我们 能 .

我们必须尽力而为。

[nəʊ][ˈmɑːstə(r)][ɪz] [ˈræt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwɜːkmənz] [fɔːlt] [wɪˈðəʊt] [ˈsevrəl] [ˈwɔːnɪŋz] .

No master is rattened for a workman's fault without several warnings .
不 掌握 是 鼠尾草 为了 一个 工人的 过错 没有 一些 警告 .

没有几次警告，任何雇主都不会因为工人的过错而责骂他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [wɪl] [ˈnevə(r)][,siː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt] [wɪð] [ˈdʒʌstɪs] [tɪl] [ðeə(r)][bəændz][ænd; ənd] [skruːz]

But the masters will never co - operate with justice till their bands and screws
但 这 大师 将要 绝不 合作 - 操作 和 正义 直到 他们的 乐队 和 螺丝

[gəʊ] .

go .
去 .

但除非他们的帮凶和狱卒被清除，否则这些地主永远不会与司法部门合作。

[ðæt] [weɪks] [ðem; ðəm][ʌp] [dəˈrektli] . "

That wakes them up directly . "
那 醒来 他们 向上 直接地 . "

这样能直接把他们叫醒。

" [wel] , [ˈmɪstə(r)] . - , [aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [juː; jʊ] [ˈwɔːstɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːgjumənt] :

" Well , Mr . Grotait , I never knew you worsted in an argument :
" 出色地 , 先生 . - , 我 绝不 知道 你 最差 在 一个 争论 :

“格罗泰特先生，我真没想到您在争论中会落败。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [nʌt] [ɪz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tiːθ] , [səʊ][aɪm] [ɒf] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] .

and this nut is too hard for my teeth , so I'm off to my work .
和 这 坚果 是 也 难的 为了 我的 牙齿 , 所以 我是 离开 到 我的 工作 .

这颗坚果太硬了，我的牙齿咬不动，所以我得去上班了。

[ˈræt(ə)n][,em ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpiːpəlz] [fɔːlt] ,

Ratten me now and then for your own people's fault ,
老鼠 我 现在 和 然后 为了 你的 自己的 人们的 过错 ,

时不时地，为了你们自己人的过错，告发我吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈʊə(r)][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [dɪˈmɑːnd][,aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)]

if you are QUITE sure justice and public opinion demand it ; but no more
如果 你 是 相当 当然 正义 和 民众 观点 要求 它 ; 但 不 更多的

[ˈɡʌnpaʊdə(r)] , [pliːz] . "

gunpowder , please . "
火药 , 请 . "

如果你确信正义和民意都要求这样做；但请不要再使用火药了。

" [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] .

" Heaven forbid , Mr . Little .
" 天堂 禁止 , 先生 . 小的 .

“天哪，利特尔先生，千万别这样。”

[ˈɡʌnpaʊdə(r)] !

Gunpowder !
火药 !

火药！

[aɪ][əbˈhɔː(r)][,aɪ ˈtiː] .

I abhor it .
我 痛恨 它 .

我厌恶它。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksviː] .
" **CHAPTER XXV** .
" 章 25 .

“第二十五章

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈletə(r)][frəm; frəm] [greɪs] [ˈkɑːrdən] , [əˈnaʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [ɒn]
There came a delightful letter from Grace Carden , announcing her return on
那里 来了 一个 愉快 信 从 优雅 卡登 , 宣布 她 返回 在
[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈiːvnɪŋ] ,
a certain evening ,
一个 肯定 晚上 ,

格蕾丝·卡登寄来了一封令人愉快的信，宣布她将于某个晚上返回。

[ænd; ænd] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈhenri] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
and hoping to see Henry next morning .
和 希望 到 看 亨利 下一个 早晨 .

希望第二天早上能见到亨利。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈkɔːdɪŋli] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz][ænd; ænd] [ˈspɑːklɪŋ]
He called accordingly , and was received with outstretched hands and sparkling
他 称为 因此 , 和 曾是 已收到 和 伸展 双手 和 闪闪发光
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他照做了，迎接他的是伸出的双手和闪亮的眼神。

[ænd; ænd] [wɜːdz] [ðæt] [rɪˈpeɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] .
and words that repaid him for her absence .
和 字 那 已偿还 他 为了 她 缺席 .

以及那些弥补她离去之痛的话语。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈdʒɔɪfl] [bɜːst] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪə] [ˈtendəli] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] : [hæd; həd]
After the first joyful burst , she inquired tenderly why he was so pale : had
后 这 第一的 快乐 爆裂 , 她 询问 温柔地 为什么 他 曾是 所以 苍白 : 有
[hiː; hi] [biːn] [ɪl] ?
he been ill ?
他 到过 患病的 ?

最初的喜悦过后，她温柔地问他为什么脸色这么苍白：他生病了吗？

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [nɔː(r)][æŋˈzaɪəti] , [diə(r)] ? "
" **No trouble nor anxiety , dear ?** "
" 不 麻烦 也不 焦虑 , 亲爱的 ? "

亲爱的，没有烦恼或忧虑吗？

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æt; ət][fɜːst] , [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [ˈletəz] [meɪd] [em ˈiː] [ˈhæpi] .
" **A little , at first , till your sweet letters made me happy .**
" 一个 小的 , 在 第一的 , 直到 你的 甜的 信件 制成 我 快乐的 .

“起初只是一点点，直到你甜蜜的来信让我感到快乐。”

[nəʊ] ; [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [peɪl] .
No ; I did not even know that I was pale .
不 ; 我 做过 不是 甚至 知道 那 我 曾是 苍白 .

不，我甚至不知道自己脸色苍白。

[ˈəʊvəˌstʌdi] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
Overstudy , I suppose .
过度学习 , 我 认为 .

我想大概是学习过度了吧。

[ɪnˈventɪŋ] [ɪz] [hɑːd] [wɜːk] . " **Inventing is hard work** . "

发明 是 难的 工作 . "

发明创造是一项艰苦的工作。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪnˈventɪŋ] ? " **What are you inventing** ? "

" 什么 是 你 发明 ? "

你在发明什么？

" [ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] . **All manner of things** . "

" 全部 方式 的 事物 . "

各种各样的事情。

[məʃiːn] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [lɑːdʒ] [ˈæksɪz] ; [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][graɪnd][ˈsɜːkjələ(r)] [sɔːz] ; [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [klɪp] : **Machine to forge large axes ; another to grind circular saws ; a railway clip** :

机器 到 锻造 大的 轴 ; 其他 到 研磨 圆 锯子 ; 一个 铁路 夹子 :

锻造大型斧头的机器；磨制圆锯的机器；铁路夹：

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʊʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] . **but you don't care about such things** . "

但 你 不 关心 关于 这样的 事物 . "

但你并不在意这些事。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] . **I beg your pardon , sir** . "

" 我 求 你的 赦免 , 先生 . "

先生，请您原谅。

[aɪ][keə(r)] [əˈbaʊt] [wɒtˈevə(r)] [ˈɪntrəsts] [juː; jʊ] . " **I care about whatever interests you** . "

我 关心 关于 任何 兴趣 你 . "

我关心你感兴趣的一切。

" [wel] , [ðɪz] [ɪnˈvenʃnz] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌt] . **Well , these inventions interest me very much** . "

" 出色地 , 这些 发明 兴趣 我 非常 很多 . "

“嗯，这些发明让我很感兴趣。”

[wʌn] [wei] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rʊðdz] [tuː; tə] [ˈfɔːtʃuːn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)] **One way or other , they are roads to fortune ; and you know why I desire**

一 方式 或者 其他 , 他们 是 道路 到 财富 ; 和 你 知道 为什么 我 欲望

[ˈfɔːtʃuːn] . " **fortune** . "

财富 . "

不管怎样，它们都是通往财富的道路；你知道我为什么渴望财富。

" [ɑː] , [ðæt] [aɪ][duː; də] . **Ah , that I do** . "

" 啊 , 那 我 做 . "

“啊，我的确有这个愿望。”

[bʌt; bət][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [juː; jʊ][ˈvæljuː] [ɪndɪˈpendəns] [mɔː(r)] . **But excuse me , you value independence more** . "

但 原谅 我 , 你 价值 独立 更多的 . "

但恕我直言，您更看重独立。

[əʊ] , [aɪ] [rɪˈspekt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] . **Oh , I respect you for it** . "

哦 , 我 尊重 你 为了 它 . "

哦，我为此敬佩你。

[ˈəʊnli][dəʊnt][meɪk][jɔːself][peɪl][ˌɔː(r)[juː; jʊ][wɪl][meɪk][em ˈiː][ʌnˈhæpi][ænd; ənd][ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə]

Only don't make yourself pale , or you will make me unhappy , and a foe to

仅有的 不 制作 你自己 苍白 , 或者 你 将要 制作 我 不开心 , 和 一个 敌人 到

[ɪnˈvenʃ(ə)n] .

invention .

发明 .

但千万别让自己脸色苍白，否则我会不高兴，而且你会成为我创新的敌人。

" [ɒn][ðɪs][ˈmɪstə(r)][ˈlɪt(ə)] [meɪd][hɪm'self][red][ɪn'sted][ɒv; əv][peɪl][ænd; ənd][biːmd][wɪð]

" On this Mr . Little made himself red instead of pale , and beamed with

" 在 这 先生 . 小的 制成 他自己 红色的 反而 的 苍白 , 和 光束 和

[ˈhæpɪnəs] .

happiness .

幸福 .

“听到这话，利特尔先生的脸色不再苍白，而是涨得通红，脸上洋溢着幸福的笑容。”

[ðeɪ][spent][ə; eɪ][dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈaʊə(r)][təˈgeðə(r)][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wen][ðeɪ][ˈpɑːtɪd][ðeə(r)][aɪz]

They spent a delightful hour together , and , even when they parted , their eyes

他们 花费 一个 愉快 小时 一起 , 和 , 甚至 什么时候 他们 分手了 , 他们的 眼睛

[ˈlɪŋɡəd][ɒn][iːtʃ][ˈðə(r)] .

lingered on each other .

徘徊不去 在 每个 其他 .

他们一起度过了一个愉快的小时，即使在分别时，他们的目光也依然停留在彼此身上。

[suːn][ˈɑːftə(r)][ðɪs][ðə; ði][geɪv][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] ,

Soon after this the Cardens gave a dinner - party ,

很快 后 这 这 卡登斯 给予 一个 晚餐 - 派对 ,

此后不久，卡登一家举办了一场晚宴。

[ænd; ənd][greɪs][ɑːskt][ɪf][ɪiː; ɪ][maɪt][ɪnˈvaɪt][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] .

and Grace asked if she might invite Mrs . Little and Mr . Little .

和 优雅 问 如果 她 可能 邀请 太太 . 小的 和 先生 . 小的 .

格蕾丝问她是否可以邀请利特尔太太和利特尔先生。

" [wʌt][ɪz][hiː; hi][prɪˈzentəbl] ? "

" What , is he presentable ? "

" 什么 , 是 他 像样 ? "

“什么？他形象不错吗？ ”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , " [sed][greɪs] , [ˈklʌrɪŋ] .

" More than that , " said Grace , coloring .

" 更多的 比 那 , " 说 优雅 , 染色 .

“不止如此，”格蕾丝一边涂着颜色一边说。

" [ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ˈveri][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪlzbrə][ˈfrendz] . "

" They are both very superior to most of our Hillsborough friends . "

" 他们 是 两个都 非常 优越的 到 最多 的 我们的 希尔斯伯勒 朋友们 . "

“他们俩都比我们希尔斯伯勒的大多数朋友要优秀得多。”

" [wel] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɒt][tel][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd][ˈkwɒrəld][wɪð][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] ? "

" Well , but did you not tell me he had quarreled with Mr . Raby ? "

" 出色地 , 但 做过 你 不是 告诉 我 他 有 争吵 和 先生 . 拉比 ? "

“可是，你不是告诉我他跟拉比先生吵架了吗？ ”

" [nəʊ] , [nɒt][ˈkwɒrəld] .

" No , not quarreled .

" 不 , 不是 争吵 .

“不，没有争吵。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][hɪz; ɪz][eə(r)] : [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]
Mr . Raby offered to make him his heir : but he chooses to be
先生 : 拉比 提供 到 制作 他 他的 继承人 : 但 他 选择 到 是
[ˌɪndɪˈpendənt] ,
independent ,
独立的 ;

拉比先生提出立他为继承人，但他选择独立。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfʊːtʃuːn] , [ðæts] [ɔːl] . "
and make his own fortune , that's all . "
和 制作 他的 自己的 财富 , 那就是 全部 . "

他想靠自己的努力发家致富，仅此而已。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈmɪs] , [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl]
" Well , if you think our old friend would not take it amiss , invite them by all
" 出色地 , 如果 你 思考 我们的 老的 朋友 会 不是 拿 它 错误 , 邀请 他们 经过 全部
[miːnz] .
means .
方法 .

“如果你认为我们的老朋友不会介意，那就尽管邀请他们吧。”

[aɪ][rɪˈmembə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] .
I remember her a lovely woman .
我 记住 她 一个 迷人的 女士 .

我记得她是一位可爱的女士。

" [səʊ][ðə; ði] [ˈlɪtl] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ədˈmaɪəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] [ɒn]
" So the Littles were invited ; and the young ladies admired Mr . Little on
" 所以 这 小家伙们 是 受邀 ; 和 这 年轻的 女士们 钦佩 先生 . 小的 在
[ðə; ði] [həʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ;

于是利特尔一家受邀参加；总的来说，年轻女士们都很欣赏利特尔先生。

[bʌt; bət] [ˈsniə] [æɪt; ət][hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fʊː(r); fə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn] [mɪs] [ˈkɑːrdən] , [æz; əz] [ɪf] [fɪː; ʃi][wɒz; wəz]
but sneered at him a little for gazing on Miss Carden , as if she was
但 冷笑 在 他 一个 小的 为了 凝视 在 错过 卡登 , 作为 如果 她 曾是
[ə; eɪ] [drɪˈvɪnəti] :
a divinity :
一个 神 :

但她对他凝视卡登小姐的眼神略带嘲讽，仿佛她是神明一般：

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [wɪt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [gɜːlz][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [drɪˈtektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
the secret , which escaped the father , girls of seventeen detected in a minute ,
这 秘密 , 哪个 逃脱 这 父亲 , 女孩们 的 十七 检测到 在 一个 分钟 ,
[ˈfɑːðə(r)] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈhenri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [greɪs] [kɔːld] [ɒn]
父亲没能发现的秘密，十七岁的女孩们一分钟之内就识破了。

[ænd; ənd][sæt] [ˈwɪspəɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
and sat whispering over it in the drawing - room .
和 卫星 耳语 超过 它 在 这 绘画 - 房间 .

然后他们坐在客厅里低声议论这件事。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈhenri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [greɪs] [kɔːld] [ɒn]
After this invitation , Henry and his mother called , and then Grace called on
后 这 邀请 , 亨利 和 他的 母亲 称为 , 和 然后 优雅 称为 在
[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] ;
Mrs . Little ;
太太 : 小的 ;

发出邀请后，亨利和他的母亲打了电话，然后格蕾丝又去拜访了利特尔太太；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [step][fɔ:(r); fə(r)] ['henri] ,
and this was a great step for Henry ,
和 这 曾是 一个 伟大的 步 为了 亨利 ,
这对亨利来说是意义重大的一步。

[ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ri:əli] [tɒk] [tu:; tə] [i:tɪ] [ʌðə(r)] .
the more so as the ladies really took to each other .
这 更多的 所以 作为 这 女士们 真的 采取 到 每个 其他 :
尤其是当两位女士彼此相处融洽时，更是如此。

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tru:] [lʌv] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][rʌn] [smu:ð] , [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
The course of true love was beginning to run smooth , when it was
这 课程 的 真的 爱 曾是 开始 到 跑步 光滑的 , 什么时候 它 曾是
[dɪ'stɜ:bd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] .
disturbed by Mr . Coventry :
不安 经过 先生 : 考文垂 :
真爱之路原本顺风顺水，却被考文垂先生搅乱了。

[ðæt] ['dʒentəlmənz] [həʊps][hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ; [greɪs] ['kɑ:rdən][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [kaɪnd]
That gentleman's hopes had revived in London ; Grace Carden had been very kind
那 绅士的 希望 有 复活 在 伦敦 ; 优雅 卡登 有 到过 非常 种类
[ænd; ənd] ['frendli] [tu:; tə][hɪm] ,
and friendly to him ,
和 友好的 到 他 ,
那位先生在伦敦重燃希望；格蕾丝·卡登对他非常友善。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['æbsəns] [hæd; həd] [kjʊəd] [hɜ:(r); hə(r)]
and always in such good spirits , that he thought absence had cured her
和 总是 在 这样的 好的 烈酒 , 那 他 想法 缺席 有 治愈 她
[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ,
of Little ,
的 小的 ,
她总是那么精神矍铄，以至于他觉得她的离别治愈了她的小病。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [wɒz; wəz] [kʌm] [ə'gen] .
and his turn was come again .
和 他的 转动 曾是 来 再次 :
又轮到他了。

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'sprɪəriənst] [men] ['sʌmtaɪmz] [mɪs'teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
The most experienced men sometimes mistake a woman in this way .
这 最多 经验丰富的 男人 有时 错误 一个 女士 在 这 方式 :
最有经验的男人有时也会这样误解女人。

[ðə; ði] ['ri:əl] [fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [greɪs] , ['bi:ɪŋ] ['hæpi] [hɜ:'self] ,
The real fact was that Grace , being happy herself ,
这 真实的 事实 曾是 那 优雅 , 存在 快乐的 她自己 ,
事实是，格蕾丝自己很幸福，

[θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['deɪli] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:rd] ,
thanks to a daily letter from the man she adored ,
谢谢 到 一个 日常的 信 从 这 男人 她 受人喜爱 ,
多亏了她深爱的男人每天给她写的信，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [hu:z] ['əʊnli] [fɔ:lt] [wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ]
had not the heart to be unkind to another , whose only fault was loving
有 不是 这 心 到 是 不友善 到 其他 , 谁 仅有的 过错 曾是 爱
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她不忍心伤害别人，那个人唯一的过错就是爱上了她。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [fiəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'heɪvd] [veri] [wel] .
and to whom she feared she had not behaved very well .
和 到 谁 她 害怕 她 有 不是 表现 非常 出色地 .

她担心自己对她表现得不够好。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [dɪd] [mɪs'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
However , Mr . Coventry did mistake her .
然而 , 先生 : 考文垂 做过 错误 她 .

然而，考文垂先生确实认错她了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [taʊn] [baɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrdən][ə; eɪ]
He was detained in town by business , but he wrote Mr . Carden a
他 曾是 被拘留 在 镇 经过 商业 , 但 他 写道 先生 : 卡登 一个
[tʃɑːmɪŋ] ['letə(r)] ,
charming letter ,
迷人 信 ,

他因公事滞留在城里，但他给卡登先生写了一封情真意切的信。

[ænd; ʌnd] [prə'pəʊzd] ['fɔːməli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd] .
and proposed formally for his daughter's hand .
和 建议的 正式地 为了 他的 女儿的 手 .

并正式向女儿求婚。

['mɪstə(r)] . ['kɑːrdən][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ʌnd][mɔː(r)] ; [səʊ][hiː; hi]
Mr . Carden had seen the proposal coming this year and more ; so he
先生 : 卡登 有 已见 这 提议 未来 这 年 和 更多的 ; 所以 他

[wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] ;
was not surprised ;
曾是 不是 惊讶 ;

卡登先生早就预料到今年甚至更久会有这样的提议，所以他并不感到惊讶；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][gɹætɪfaɪd] .
but he was gratified .
但 他 曾是 满意 .

但他感到很欣慰。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][pʊt][ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
The letter was put into his hand while he was dressing for dinner .
这 信 曾是 放 进入 他的 手 尽管 他 曾是 敷料 为了 晚餐 .

他正在穿衣服准备吃晚饭时，有人把信放在了他手里。

[ɒv; ʌv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [əʊpən][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] : [bʌt; bət] ,
Of course he did not open the subject before the servants : but ,
的 课程 他 做过 不是 打开 这 主题 前 这 仆人 : 但 ,

他当然没有在仆人面前提起这件事；但是，

[æz; ɛz] [suːn] [æz; ɛz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [hiː; hi] [sed] , " [greɪs] ,
as soon as they had retired , he said , " Grace ,
作为 很快 作为 他们 有 退休 , 他 说 , " 优雅 ,

他们一退休，他就说：“格蕾丝，

[aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'ten](ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; ʌv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
I want your attention on a matter of importance .
我 想 你的 注意力 在 一个 事情 的 重要性 .

我想请您注意一件重要的事情。

" [greɪs] [steərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [sed] ['feɪntli] , " [jes] , [pə'pɑː] ,
" Grace stared a little , but said faintly , " Yes , papa ,
" 优雅 凝视 一个 小的 , 但 说 淡淡的 , " 是的 , 爸爸 ,

格蕾丝愣了一下，但还是轻声说道：“是的，爸爸。”

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [veɪg] [ˈmeɪd(ə)nli] [mɪsˈɡɪvɪŋz] [ˈkraʊdɪd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][breɪn] .
" **and all manner of vague maidenly misgivings crowded through her brain** .
" 和 全部 方式 的 模糊的 少女 疑虑 挤 通过 她 脑 .
“各种各样少女的淡淡忧虑涌上心头。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][ˈəʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
" **My child , you are my only one , and the joy of the house ;**
" 我的 孩子 , 你 是 我的 仅有的 一 , 和 这 喜悦 的 这 房子 ;
“我的孩子，你是我唯一的宝贝，也是家里的开心果；

[ænd; ənd] [ni:d] [aɪ] [seɪ] [aɪ][æɪ; əɪ] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒs] [ˈbɪtəli] [wenˈevə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ˈkɒmz] [tu:; tə]
and need I say I shall feel your loss bitterly whenever your time comes to
和 需要 我 说 我 将 感觉 你的 损失 苦涩地 每当 你的 时间 来 到
[li:v] [em ˈi:] ? "
leave me ? "
离开 我 ? "
我还需要说，当你离开我的时候，我会多么痛苦地失去你吗？

" [ðen] [aɪ][ˈnevə(r)] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] [greɪs] ,
" **Then I never will leave you , " cried Grace ,**
" 然后 我 绝不 将要 离开 你 , " 哭 优雅 ,
“那我永远不会离开你，”格蕾丝哭着说。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [ri:ð] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and came and wreathed her arms round his neck .
和 来了 和 花环 她 武器 圆形的 他的 脖子 .
她走上前，双臂环住他的脖子。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [lʊkt] [wɪð] [pəˈrent(ə)l] [ˈfʌndnəs] [æt; ət]
He kissed her , and parting her hair , looked with parental fondness at
他 亲吻 她 , 和 离别 她 头发 , 看起来 和 父母 喜爱 在
[hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [braʊ] ,
her white brow ,
她 白色的 眉头 ,
他吻了她，拨开她的头发，用父亲般的慈爱目光注视着她白皙的额头。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [di:p] [klɪə(r)] [aɪz] .
and her deep clear eyes .
和 她 深的 清除 眼睛 .
还有她那双深邃清澈的眼睛。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][ˈnevə(r)] [li:v] [em ˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] , " [sed] [hi:; hi] :
" **You shall never leave me , for the worse , " said he :**
" 你 将 绝不 离开 我 , 为了 这 更糟 , " 说 他 :
“你永远不能离开我，哪怕是让我陷入更糟糕的境地，”他说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][tu:; tə] [ˈmæri] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **but you are sure to marry some day ,**
" 但 你 是 当然 到 结婚 一些 天 ,
但你总有一天会结婚的，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdju:ti][tu:; tə] [lʊk] [ˈfeɪvərəbli] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdaʊnrart] [gʊd] [mætʃ] .
and therefore it is my duty to look favorably on a downright good match .
和 所以 它 是 我的 责任 到 看 有利 在 一个 彻头彻尾 好的 匹配 .
因此，我有义务对真正合适的匹配表示赞赏。

[wel] , [maɪ][diə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˈɒfəz] [ɪtˈself] .
Well , my dear , such a match offers itself .
出色地 , 我的 亲爱的 , 这样的 一个 匹配 优惠 本身 .
亲爱的，这样的缘分就在这里。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

" I have a proposal for you . "

" 我 有 一个 提议 为了 你 . "

我有个建议。

" [ai][eɪ'em] ['sɒri] [tu:; tə][hiə(r)][aɪ'ti:] . "

" I am sorry to hear it . "

" 我 是 对不起 到 听到 它 . "

听到这个消息我很难过。

" [wert] [tɪl] [ju:; jʊ][hiə(r)] [hu:] [aɪ'ti:][ɪz] .

" Wait till you hear who it is .

" 等待 直到 你 听到 WHO 它 是 .

“等着瞧是谁吧。”

[aɪ'ti:][ɪz]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [pɒ; əv] - .

It is Mr . Coventry , of Bollinghope .

它 是 先生 . 考文垂 , 的 - .

他是博林霍普的考文垂先生。

" [greɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

" Grace sighed , and looked very uncomfortable .

" 优雅 叹了口气 , 和 看起来 非常 不舒服 .

格蕾丝叹了口气，看起来很不自在。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

" Why , what is the matter ?

" 为什么 , 什么 是 这 事情 ?

“怎么了？ ”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm] . "

you always used to like him . "

" 你 总是 用过的 到 喜欢 他 . "

你以前一直很喜欢他。

" [səʊ][ai][du:; də] [naʊ] ; [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "

" So I do now ; but not for a husband . "

" 所以 我 做 现在 ; 但 不是 为了 一个 丈夫 . "

“我现在确实有这种想法；但不是为了丈夫。”

" [ai] [si:] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'zaɪn] [ju:; jʊ][səʊ] ['wɪlɪŋli] .

" I see no one to whom I could resign you so willingly .

" 我 看 不 一 到 谁 我 可以 辞职 你 所以 心甘情愿 .

“我找不到比我更愿意把你交给谁的人了。”

[hi:; hi][ɪz] [wel] [bɔ:n] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] , [nɒt] [tu:] [fa:(r)][frɒm; frəm]

He is well born and connected , has a good estate , not too far from

他 是 出色地 出生 和 连接 , 有 一个 好的 财产 , 不是 也 远的 从

[jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['fa:ðə(r)] . "

your poor father . "

" 你的 贫穷的 父亲 . "

他出身名门，人脉广泛，拥有一处不错的庄园，离你可怜的父亲也不远。

" [diə(r)][pə'pɑ:] ! "

" Dear papa ! "

" 亲爱的 爸爸 ! "

“亲爱的爸爸！ ”

" [hi:; hi] [spi:ks] [pjʊə(r)] ['ɪŋɡlɪ] : [naʊ] [ðɪ:z] ['hɪlzbrə] [,mænju'fæktʃərəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l]
" **He speaks pure English : now these Hillsborough manufacturers , with their provincial**
" 他 说话 纯的 英语 : 现在 这些 希尔斯伯勒 制造商 , 和 他们的 省级
[twæn] ,
twang ,
颤音 ,

“他说的英语纯正地道；而希尔斯伯勒的那些制造商，却操着一口浓重的乡音，

[ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [pri'zentəbl] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪətɪ] . "
are hardly presentable in London society . "
是 几乎 像样 在 伦敦 社会 . "

在伦敦社交圈里，这样的装扮几乎算不上体面。

" [diə(r)][pə'pɑ:] , ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlmən] , [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [em 'i:]
" **Dear papa , Mr . Coventry is an accomplished gentleman , who has done me**
" 亲爱的 爸爸 , 先生 : 考文垂 是 一个 完成 绅士 , WHO 有 完毕 我
[ðə; ðɪ] [haɪst] ['bʌnə(r)] [hi:; hi][kæn; kən] .
the highest honor he can :
这 最高 荣誉 他 能 :

“亲爱的爸爸，考文垂先生是一位才华横溢的绅士，他给予了我最高的荣誉。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [di'klaɪn] [hɪm] ['veri] [pə'laɪtli] : [bʌt; bət] , [bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] , [ai][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
You must decline him very politely : but , between ourselves , I am a little
你 必须 衰退 他 非常 礼貌地 : 但 , 之间 我们自己 , 我 是 一个 小的
['æŋɡri] [wɪð] [hɪm] ,
angry with him ,
生气的 和 他 ,

你必须非常礼貌地拒绝他；但是，说实话，我有点生他的气。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nəʊz] [ai][du:; də][nɒt] [lʌv] [hɪm] ;
because he knows I do not love him ;
因为 他 知道 我 做 不是 爱 他 ;

因为他知道我不爱他；

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ə'freɪd] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['ɒfə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and I am afraid he has made this offer to YOU ,
和 我 是 害怕的 他 有 制成 这 提供 到 你 ,

恐怕他已经向你提出了这个提议。

['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [kən'streɪn] [maɪ] [ə'fekʃən] : [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɒnt][du:; də]
thinking you might be tempted to constrain my affections : but you won't do
思维 你 可能 是 受诱惑 到 约束 我的 情感 : 但 你 惯于 做
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我以为你可能会想要限制我对你的感情：但你不会那样做。

[maɪ] [əʊn] [pə'pɑ:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
my own papa , will you ?
我的 自己的 爸爸 , 将要 你 ?

我自己的爸爸，你愿意吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] [ʌn'hæpi] , [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] ? "
you will not make your child unhappy , who loves you ? "
你 将要 不是 制作 你的 孩子 不开心 , WHO 爱 你 ? "

你不会让爱你的孩子不开心的。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" **No , no** :
" 不 , 不 :

不，不。

[bʌt; bət][ai][wəʊnt] [fɔ:s] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "

but I won't force you into a good one . "

但 我 惯于 力量 你 进入 一个 好的 一 . "

但我不会强迫你接受一份好工作。

[bʌt; bət][aɪm][ˈəʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ænd; ɐnd][aɪ][dɔʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - .
But I'm only nineteen , and I don't want to be driven away to Bollinghope .
 但 我是 仅有的 十九 , 和 我 不 想 到 是 驱动 离开 到 - .
 " " "

[maɪn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] , ['mɪzrəbl̩] [həʊm] [wɪ'daʊt] [juː; jə] .
Mine will be a dull, miserable home without you .
矿 将要 是 一个 乏味的, 悲惨的 家 没有 你 .
 没有你，我的家将会变得沉闷而

" [əʊ] , [ai] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jə] .
 " Oh , I leave that to you .
 " 哦 , 我 离开 那 到 你 .

- [e'l'i:] [se'hnjɜ:] ['dʒu:pɪtə(r)] [seɪt] [-] [lɑ:] ['pɪljʊ:l] - - [ðəə(r)], [ðæts] [ˌmɒl'jɛr] . "
 ' Le seigneur Jupiter sait dorer la pillule ' - - there , that's Moliere . "
 - 乐 领主 木星 赛特 多勒 拉 药丸 - - - 那里 , 那就是 莫里哀 . "

'Le seigneur Jupiter Sait dorer lapillule'——就是莫里哀。"

" [let] [em 'i:] [si:] [wɒt] [hi:z; hi] [sez] [fɜ:st] .
 " Let me see what HE says first .
 " 让 我 看 什么 他 说道 第一的 .

" [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈkleɪslɪ] ,
" She scanned the letter closely ,
" 她 扫描 这 信 密切 ,

她仔细地扫了一眼信，

[tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] .
to see whether there was any thing that could point to Henry Little .
到 看 无论 那里 曾是 任何 事物 那 可以 观点 到 亨利 小的 .

看看有没有什么线索可以指向亨利·利特尔。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hiː; hi] [ˈfiəd] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ,
But there was not a word to indicate he feared a rival ,
但 那里 曾是 不是 一个 单词 到 表明 他 害怕 一个 竞争对手 ,

但他丝毫没有流露出对竞争对手的恐惧。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [prɪˈzʌmptʃuəs] .
though the letter was any thing but presumptuous .
尽管 这 信 曾是 任何 事物 但 放肆 .

虽然这封信一点也不狂妄。

[ðen] [greɪs] [kəʊks] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi] [ˈfiəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns]
Then Grace coaxed her father , and told him she feared her inexperience
然后 优雅 哄骗 她 父亲 , 和 讲述 他 她 害怕 她 缺乏经验

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪˈskriːt] .
had made her indiscreet .
有 制成 她 轻率 .

然后格蕾丝哄着她的父亲，告诉他她担心自己的经验不足导致她行事轻率。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌvəntrɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hæd; həd] , [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ntli]
She had liked Mr . Coventry's conversation , and perhaps had , inadvertently
她 有 喜欢 先生 . 考文垂的 对话 , 和 也许 有 , 无意中
, [ˈɡɪv(ə)n][hɪm][mɔː(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] :
, given him more encouragement than she intended :
, 给定 他 更多的 鼓励 比 她 故意的 :

她很喜欢考文垂先生的谈话，或许无意中给了他比她预想的更多的鼓励：

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] , [kaɪnd][pəˈpɑː] , [ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ,
would he be a good , kind papa , and get her out of the scrape ,
会 他 是 一个 好的 , 种类 爸爸 , 和 得到 她 出去 的 这 刮 ,

他会是个好爸爸吗？他会慈爱地把她从困境中解救出来吗？

[æz; əz] [ˈkredɪtəbli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ?
as creditably as he could ?
作为 值得称赞地 作为 他 可以 ?

他是否尽其所能地做到了令人满意的程度？

[ʃiː; ʃi] [rɪˈlaɪd] [ʌn][hɪz; ɪz][suːˈprɪəriə(r)] [ˈwɪzdəm] .
She relied on his superior wisdom .
她 依赖 在 他的 优越的 智慧 .

她仰仗他超凡的智慧。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] .
So then he kissed her , and said he would do his best .
所以 然后 他 亲吻 她 , 和 说 他 会 做 他的 最好的 .

于是他吻了她，并说他会尽力而为。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][kaɪnd] , [smuːð] [ˈletə(r)] , [ˈɡɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði] [pɪl] .
He wrote a kind , smooth letter , gilding and double - gilding the pill .
他 写道 一个 种类 , 光滑的 信 , 镀金 和 双倍的 - 镀金 这 丸 .

他写了一封措辞温和、语气温和的信，对这颗药丸进行了反复的修饰。

[hi:; hi] [sed] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [ðæt] [ðeə(r)] [ə'priəd] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [graʊnd] [ɒv; əv][rɪ'fju:z(ə)] ,
He said , amongst the rest , that there appeared to be no ground of refusal ,
他说 , 在这休息 , 那里出现到是不地面的拒绝 ,
他还说, 除此之外, 似乎没有任何拒绝的理由。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['wedɪd] [steɪt] .
except a strong disinclination to enter the wedded state .
除了一个强的不情愿到进入这已婚状态 .
只是强烈不愿意进入婚姻状态。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ʃi:; ʃi] [laɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] ,
" **I believe there is no one she likes as well as you ; and ,**
" 我相信那里是不一她点赞作为出色地作为你 ; 和 ,
我相信她最喜欢的人就是你; 而且,

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [nəʊ] [nəʊ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [səʊ]['glædli] [kən'faɪd] [maɪ]
as for myself , I know no gentleman to whom I would so gladly confide my
作为为了我 , 我知道不绅士到谁我会所以乐意信任我的
['dɔ:tərz] ['hæpinəs] ,
daughter's happiness ,
女儿的 幸福 ,
至于我自己, 我不知道还有哪位绅士能像他一样, 让我如此乐意地将女儿的幸福托付给他。

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **etc** : **etc**
" ETC : ETC
等等, 等等。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðɪs] ['letə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] .
He handed this letter to his daughter to read , but she refused .
他递交这信到他的女儿到读 , 但她拒绝 .
他把这封信递给女儿看, 但她拒绝了。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **I have implicit confidence in you , " said she .**
" 我有隐式信心在你 , " 说她 .
“我对你完全信任,”她说。

[ˈmɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ək'nɒlɪdʒd] [rɪ'sɪ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,
Mr . Coventry acknowledged receipt of the letter ,
先生 . 考文垂已确认收据的这信 ,
考文垂先生确认已收到信件。

[θæŋkt] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
thanked Mr . Carden for the kind and feeling way in which he had
谢谢先生 . 卡登为了这种类和感觉方式在哪个他有
[ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði] [wu:nd] ,
inflicted the wound ,
造成的这伤口 ,
感谢卡登先生以如此体贴和关怀的方式造成了伤口。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɜ:b(ə)l] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and said that he had a verbal communication to make before he could
和说那他有一个口头沟通到制作前他可以
[kwɔ:t] [drɒp][ðə; ði]['mætə(r)] ;
quite drop the matter ;
相当降低这事情 ;
他说, 在彻底放下这件事之前, 他还需要口头沟通一下;

[wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɔ:t] - [naɪt] .
would be down in about a fort - night .
会是向下在关于一个堡 - 夜晚 .
大约两周后就会降下来。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [greɪs] [daɪnd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] : [ænd; ənd] , [ðə; ði] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
Soon after this Grace dined with Mrs . Little : and , the week after that ,
很快 后 这 优雅 用餐 和 太太 : 小的 : 和 , 这 星期 后 那 ,
此后不久, 格蕾丝与利特尔太太共进晚餐; 又过了一周,

[ˈhenri] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ə; ei][bɔ:l] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈwertɪŋ] [ˈpeɪʃntli]
Henry contrived to meet her at a ball , and , after waiting patiently
亨利 人为的 到 见面 她 在 一个 球 , 和 , 后 等待 耐心
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
亨利想方设法在舞会上与她相遇, 并在耐心等待了一段时间后,

[hi:; hi] [wɔ:lts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
he waltzed with her :
他 华尔兹 和 她 :
他和她跳了华尔兹。

[ðɪs] [wɔ:lts][wɒz; wəz] [əˈhʌðə(r)] [ˈɪərə][ɪn][ðeə(r)] [lʌv] .
This waltz was another era in their love .
这 华尔兹 曾是 其他 时代 在 他们的 爱 :
这支华尔兹标志着他们爱情的另一个篇章。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈspaɪəd] [wɜ:l] [bʌ; əv] [tu:;] [ˈlʌvəz] , [hu:z] [fi:t] [ˈhɑ:dli] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
It was an inspired whirl of two lovers , whose feet hardly felt the ground ,
它 曾是 一个 灵感 旋转 的 二 恋人 , 谁 脚 几乎 毛毡 这 地面 ,
这是一对恋人如痴如醉的旋转, 他们的双脚仿佛都离不开地面。

[ænd; ənd] [hu:z] [hɑ:ts] [ˈbʌʊndɪd] [ænd; ənd] [θrɪld] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃi:ks] [gləʊ] , [ænd; ənd]
and whose hearts bounded and thrilled , and their cheeks glowed , and
和 谁 心 有界 和 激动不已 , 和 他们的 脸颊 发光 , 和
[ðeə(r)] [aɪz] [ʃɒt] [ˈfaɪə(r)] ;
their eyes shot fire ;
他们的 眼睛 射击 火 ;
他们的心怦怦直跳, 脸颊泛红, 双眼燃烧着火焰;

[ænd; ənd] [wen] [greɪs] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][stɒp] , [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [stɒpt] ,
and when Grace was obliged to stop , because the others stopped ,
和 什么时候 优雅 曾是 有义务 到 停止 , 因为 这 其他的 停止 ,
当格蕾丝不得不停下来, 因为其他人都停下来了时,

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈlæstɪk][ænd; ənd] [tens] [freɪm] [tɜ:nd] [ˈsʌp(ə)] [ænd; ənd] [sɒft] [dəˈrektli] ,
her elastic and tense frame turned supple and soft directly ,
她 松紧带 和 紧张 框架 转向 柔软 和 柔软的 直接地 ,
她原本富有弹性的紧绷身躯瞬间变得柔软而富有弹性。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sti:l] [let][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈlɪŋgə(r)][bʌn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ˈnes(ə)][ɪn][hɪz; ɪz]
and she still let her eyes linger on his , and her hand nestle in his
和 她 仍然 让 她 眼睛 萦绕 在 他的 , 和 她 手 雀巢 在 他的
[ə; ei][ˈməʊmənt] :
a moment :
一个 片刻 :
她的目光依然停留在他的脸上, 她的手也轻轻地握住了他的手片刻:

[ðɪs] , [ænd; ənd][ə; ei] [feɪnt] [saɪ] [bʌ; əv] [ˈpleɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] , [rɪˈvi:ld] [haʊ] [swi:t]
this , and a faint sigh of pleasure and tenderness , revealed how sweet
这 , 和 一个 头晕的 叹 的 乐趣 和 压痛 , 揭晓 如何 甜的
[hɜ:(r); hə(r)][ˈpɑ:tnə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
her partner was to her .
她 伙伴 曾是 到 她 :
这一点, 以及一声轻柔的、充满愉悦和温柔的叹息, 都表明了她的伴侣对她有多么温柔体贴。

[ni:d] [ai] [sei] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɔ:ltz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [lɑ:st] ?
Need I say the first waltz was not the last ?
需要 我 说 这 第一的 华尔兹 曾是 不是 这 最后的 ?

还需要我说第一支华尔兹不是最后一支吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
and that evening they were more in love than ever , if possible .
和 那 晚上 他们 是 更多的 在 爱 比 曾经 , 如果 可能的 .

那天晚上, 他们的感情比以往任何时候都更加浓烈。

['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , [leit] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
Mr . Coventry came down from London , and , late that evening ,
先生 : 考文垂 来了 向下 从 伦敦 , 和 , 晚的 那 晚上 ,

考文垂先生从伦敦下来, 那天晚上很晚的时候,

[hi;; hi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .
he and Mr . Carden met at the Club .
他 和 先生 : 卡登 遇见 在 这 俱乐部 :

他和卡登先生是在俱乐部认识的。

['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] , ['lɒkɪŋ] ['keəwɔ:n] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
Mr . Carden found him in an arm - chair , looking careworn and unhappy ,
先生 : 卡登 成立 他 在 一个 手臂 - 椅子 , 寻找 忧心忡忡 和 不开心 ,

[ænd; ənd] [felt] [kwɔɪt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
and felt quite sorry for him .
和 毛毡 相当 对不起 为了 他 :

卡登先生发现他坐在扶手椅里, 一脸愁容, 很不开心, 便很同情他。

[hi;; hi] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu;; tə] [sei] [tu;; tə] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['kɒvəntri] [wið] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [greɪs]
He hardly knew what to say to him ; but Coventry with his usual grace
他 几乎 知道 什么 到 说 到 他 ; 但 考文垂 和 他的 通常 优雅

[rɪ'li:vɪd] [hɪm] ;
relieved him ;
松了口气 他 ;

他几乎不知道该对他说些什么; 但考文垂以他一贯的优雅风度解开了他的疑惑;

[hi;; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [prest] ['mɪstə(r)] . [kɑ:rdənz] [hænd] , [ænd; ənd]
he rose , and shook hands , and even pressed Mr . Carden's hand , and
他 玫瑰 , 和 摇晃 双手 , 和 甚至 按下 先生 : 卡登的 手 , 和

[held] [aɪ 'ti:] .
held it .
握住 它 :

他站起身, 与人握手, 甚至还紧紧握住了卡登先生的手。

['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʌtʃt] , [ðæt] [hi;; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] [sed]
Mr . Carden was so touched , that he pressed his hand in return , and said
先生 : 卡登 曾是 所以 感动 , 那 他 按下 他的 手 在 返回 , 和 说

, " ['kʌrɪdʒ] !
, " Courage !
, " 勇气 !

卡登先生深受感动, 他握住对方的手, 说道: “勇气! ”

[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ; [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [nɒt] ['despəɪət] , [ju;; jʊ] [nəʊ] .
my poor fellow ; the case is not desperate , you know .
我的 贫穷的 同伴 ; 这 案件 是 不是 绝望的 , 你 知道 :

我的可怜朋友; 你知道, 情况并不危急。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
" Mr . Coventry shook his head , and sat down .
" 先生 : 考文垂 摇晃 他的 头 , 和 卫星 向下 :

考文垂先生摇了摇头, 坐了下来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪm] .

Mr . Carden sat down beside him .
先生 . 卡登 卫星 向下 旁 他 .

卡登先生在他旁边坐了下来。

" [waɪ] , [ˈkɒvəntri] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [əˈtætʃmənt] . "

" Why , Coventry , it is not as if there was another attachment . "
" 为什么 , 考文垂 , 它 是 不是 作为 如果 那里 曾是 其他 依恋 . "

“考文垂，又不是还有其他牵连。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [əˈtætʃmənt] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][fiə(r)][səʊ] .

" There IS another attachment ; at least I have too much reason to fear so . "
" 那里 是 其他 依恋 ; 在 至少 我 有 也 很多 原因 到 害怕 所以 .

“确实还有另一份牵绊；至少我有充分的理由担心这一点。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

But you shall judge for yourself .
但 你 将 法官 为了 你自己 .

但你应当自己判断。

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [peɪd] [maɪ] [rɪˈspektfəl] [əˈdresɪz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɑːrdən] ,

I have long paid my respectful addresses to Miss Carden ,
我 有 长的 有薪酬的 我的 尊重 地址 到 错过 卡登 ,

我一直以来都对卡登小姐表示尊敬。

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈvænəti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [em ˈiː] [brɪˈpɒnd] [hɜː(r); hə(r)]

and I may say without vanity that she used to distinguish me beyond her
和 我 可能 说 没有 虚荣 那 她 用过的 到 区分 我 超过 她

[ˈʌðə(r)][ədˈmaɪərə] ;

other admirers ;
其他 仰慕者 ;

我可以毫不夸张地说，她曾经把我视为比其他仰慕者更特别的存在；

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [θɔːt] [səʊ] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [hæz; həz] [siːn] [juː ˈes] [təˈgeðə(r)] ,

I was not the only one who thought so ; Mr . Raby has seen us together ,
我 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 想法 所以 ; 先生 . 拉比 有 已见 我们 一起 ,

并非只有我这么想；拉比先生也亲眼见过我们在一起。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɑːskt] [em ˈiː][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈreɪbi] [hɔːl] .

and he asked me to meet her at Raby Hall .
和 他 问 我 到 见面 她 在 拉比 大厅 .

他让我去拉比大厅和她见面。

[ðeə(r)] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪn][maɪ] [əˈtenʃən] , [ænd; ʌnd] [ðəʊz] [əˈtenʃən] , [sɜː(r)] ,

There I became more particular in my attentions , and those attentions , sir ,
那里 我 成为 更多的 特别的 在 我的 注意 , 和 那些 注意 , 先生 ,

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɪˈsiːvd] . "

were well received . "
是 出色地 已收到 . "

在那里，我变得更加细致周到，先生，这些周到周到的服务受到了很好的欢迎。

" [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] ?

" But were they UNDERSTOOD ?
" 但 是 他们 理解 ?

但他们被理解了吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] . "

that is the question . "
那 是 这 问题 . "

这是个问题。

" [ʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vð] , [ə'pɒn][maɪ] ['bɒnə(r)] . "
" **Understood and received , upon my honor .** "
" 理解 和 已收到 , 之上 我的 荣誉 : "
"我已理解并接受，以我的荣誉担保。"

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] : [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ʌðə(r)] [mæn] .
" **Then she will marry you , soon or late : for I'm sure there is no other man .** "
" 然后 她 将要 结婚 你 , 很快 或者 晚的 : 为了 我是 当然 那里 是 不 其他 男人 :
"那么她迟早会嫁给你：因为我确信没有别的男人了。"

[greɪs] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [dɪ'si:tf(ə)l] . "
Grace was never deceitful . "
优雅 曾是 绝不 欺骗性的 : "
格蕾丝从不说谎。

" [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'si:tf(ə)l] . "
" **All women are deceitful .** "
" 全部 女性 是 欺骗性的 : "
"所有女人都很虚伪。"

" [əʊ] , [kʌm] ! "
" **Oh , come !** "
" 哦 , 来 ! "
"哦，来吧！ "

" [let] [em 'iː][ɪk'spleɪn] : [ɔːl] ['wɪmɪn] , ['wɜːðɪ] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] , [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊəd] ; [ænd; ənd]
" **Let me explain : all women , worthy of the name , are cowards ; and** "
" 让 我 解释 : 全部 女性 , 值得 的 这 姓名 , 是 懦夫 ; 和
[ˈkaʊədɪs] [draɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'si:t] ,
cowardice drives them to deceit ,
怯懦 驱动 他们 到 欺骗 ,
让我解释一下：所有名副其实的女人都是懦夫；而懦弱驱使她们去欺骗。

[ˈiːv(ə)n] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] .
even against their will .
甚至 反对 他们的 将要 :
即使违背他们的意愿。

[preɪ] [beə(r)][em 'iː][tuː; tə][æn; ən][end] .
Pray bear me to an end .
祈祷 熊 我 到 一个 结尾 :
请您忍受我到最后。

[pɒn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [pʊ; əv][lɑːst] [dɪ'sembə(r)] , [aɪ] [tʊk] [mɪs] ['kɑːrdən][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp] [pʊ; əv] - [hɪl]
On the fifth of last December , I took Miss Carden to the top of Cairnhope hill
在 这 第五 的 最后的 十二月 , 我 采取 错过 卡登 到 这 顶部 的 - 爬坡道
:
:
:

去年12月5日，我带卡登小姐去了凯恩霍普山顶。

[aɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪts]
I showed her Bollinghope in the valley , and asked her to be its
我 显示 她 - 在 这 谷 , 和 问 她 到 是 它是
[ˈmɪstrəs] . "
mistress . "
情妇 : "
我带她看了山谷里的博林霍普庄园，并请她做庄园的女主人。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
" **And what did she say ?** "
" 和 什么 做过 她 说 ?
"她说了什么？ "

[jes] , [ɔ:(r)][nəʊ] ? "
 Yes , or no ? "
 是的 , 或者 不 ? "

是还是不是? "

" [fi:; ji] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] [feɪnt] [əb'dʒekʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [swi:t] ,
 " She made certain faint objections , such as a sweet ,
 " 她 制成 肯定 头晕的 反对意见 , 这样的 作为 一个 甜的 ,
 她提出了一些微弱的反对意见, 例如甜食,

[ˈmɒdɪst] [gɜ:l] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪks] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [ðen] [fi:; ji] [ˈji:ldɪd] .
 modest girl like her makes as a matter of course , and then she yielded .
 谦虚的 女孩 喜欢 她 制作 作为 一个 事情 的 课程 , 和 然后 她 产生 .
 "
 "
 "

像她这样谦逊的女孩这样做是理所当然的, 然后她就屈服了。

" [wɒt] ! [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ? "
 " What ! consented to be your wife ? "
 " 什么 ! 同意 到 是 你的 妻子 ? "
 什么! 我竟然同意做你的妻子?

" [nɒt] [ɪn] [ðəʊz] [veri] [wɜ:dz] ; [bʌt; bət][fi:; ji] [sed] [fi:; ji] [ɪs'ti:md] [em 'i:] , [ænd; ənd][fi:; ji] [nju:] [ai] [lʌvd]
 " Not in those very words ; but she said she esteemed me , and she knew I loved
 " 不是 在 那些 非常 字 ; 但 她 说 她 尊敬的 我 , 和 她 知道 我 喜爱
 [hɜ:(r); hə(r)] ;
 her ;
 她 ;

“虽然她没有用这些话, 但她说她很敬重我, 而且她知道我爱她;

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ai] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fi:; ji] [sed] - [jes] . - "
 and , when I asked her whether I might speak to you , she said ' Yes . ' "
 和 , 什么时候 我 问 她 无论 我 可能 说话 到 你 , 她 说 - 是的 . - "
 当我问她是否可以和你谈谈时, 她说“可以”。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ək'septɪŋ] [ju:; jʊ] . "
 " But that was as good as accepting you . "
 " 但 那 曾是 作为 好的 作为 接受 你 . "
 “但这和接受你没什么区别。”

" [ai][eɪ'em][glæd][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wið] [em 'i:] .
 " I am glad you agree with me .
 " 我 是 高兴的 你 同意 和 我 .
 我很高兴你同意我的观点。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:rdən] , [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [bi:n] [ək'septɪd] [ɪn] [ðæt] [veri] [fɔ:m] .
 You know , Mr . Carden , thousands have been accepted in that very form .
 你 知道 , 先生 . 卡登 , 数千 有 到过 公认 在 那 非常 形式 .
 卡登先生, 您知道吗, 成千上万的人都以这种形式被接受了。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn] [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [snəʊ] - [stɔ:m]
 Well , sir , the next thing was we were caught in that cursed snow - storm
 出色地 , 先生 , 这 下一个 事物 曾是 我们 是 捕捉 在 那 被诅咒的 雪 - 风暴
 . "
 : "
 : "
 .

先生, 接下来我们就遭遇了那场该死的暴风雪。

" [jes] , [fi:; ji][hæz; həz][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] . "
 " Yes , she has told me all about that . "
 " 是的 , 她 有 讲述 我 全部 关于 那 . "
 “是的, 她把所有事情都告诉我了。”

" [nɒt] [ɔ:l] , [ai] [sə'spekt] .
" **Not all , I suspect** .
" 不是 全部 , 我 怀疑 .

“我怀疑并非全部。”

[wi:; wi] [gɒt] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] [əʊld]
We got separated for a few minutes , and I found her in an old
我们 得到 分开 为了 一个 很少 分钟 , 和 我 成立 她 在 一个 老的
[ru:ɪnd] [tʃɜ:tʃ] ,
ruined church ,
毁坏 教会 ,

我们走散了几分钟，我在一座废弃的古老教堂里找到了她。

[weə(r)] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɔ:dʒ]
where a sort of blacksmith was working at his forge .
在哪里 一个 种类 的 铁匠 曾是 在职的 在 他的 锻造 .

那里有个铁匠正在他的锻炉里工作。

[ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [sɜ:(r)] , [ai] [maɪt] [seɪ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [ɑ:mz] .
I found her , sir , I might say almost in the blacksmith's arms .
我 成立 她 , 先生 , 我 可能 说 几乎 在 这 铁匠 武器 .

先生，我找到她的时候，她几乎就在铁匠的怀里。

[ai] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] [pʊ; əv] [ðæt] [æt; ət] [fɜ:st] :
I thought little of that at first :
我 想法 小的 的 那 在 第一的 :

起初我并未在意：

[eni] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['saɪkə(r)] [eni] [wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] : [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] ,
any man has a right to succor any woman in distress : but , sir ,
任何 男人 有 一个 正确的 到 救助 任何 女士 在 痛苦 : 但 , 先生 ,

任何男人都有权救助任何处于困境中的女人；但是，先生，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [mɪs] ['kɑ:rdən] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntəns] : [ænd; ənd] , [baɪ]
I discovered that Miss Carden and this man were acquaintances : and , by
我 发现 那 错过 卡登 和 这 男人 是 熟人 : 和 , 经过
[dɪ'gri:z] ,
degrees ,
学位 ,

我发现卡登小姐和这位男士是熟人；而且，渐渐地，

[ai] [faʊnd] , [tu:; tə] [maɪ] ['hɒrə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] . "
I found , to my horror , that he had a terrible power over her . "

令我震惊的是，我发现他对她有着可怕的控制力。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:(r)] ?
" **What do you mean , sir ?**
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思？

[du:; də] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'frʌnt] [ju: 'es] ? "
Do you intend to affront us ? "
做 你 打算 到 冒犯 我们 ? "

你这是要冒犯我们吗？

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [gɪvz] [ju:; jʊ] [peɪn] , [preɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] [gɪvz] [em 'i:] ['ægəni] .
And , if the truth gives you pain , pray remember it gives me agony .
和 , 如果 这 真相 给予 你 疼痛 , 祈祷 记住 它 给予 我 痛苦 .

而且, 如果真相让你痛苦, 请记住, 它也让我痛苦不堪。

[haʊ'veə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hi:; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ][mɪə(r)]
However , I must tell you the man was not what he looked , a mere
然而 , 我 必须 告诉 你 这 男人 曾是 不是 什么 他 看起来 , 一个 仅仅
[ˈblæksmɪθ] ;
blacksmith ;
铁匠 ;

但是, 我必须告诉你, 这个人并非他看起来那样, 只是一个普通的铁匠;

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; ʌv] ['prəʊtiəs] , [hu:] [kæn; kən] [teɪk] [ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; ʌv] [ˈeɪps] :
he is a sort of Proteus , who can take all manner of shapes :
他 是 一个 种类 的 普罗透斯 , WHO 能 拿 全部 方式 的 形状 :

他就像普罗透斯一样, 可以变换各种形态:

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['spi:kɪŋ] [ɒv; ʌv] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; ʌv] ['kɑ:vɪŋ] [tu:lz] .
at the time I'm speaking of , he was a maker of carving tools .
在 这 时间 我是 请讲 的 , 他 曾是 一个 制造商 的 雕刻 工具 .

在我所说的那个时期, 他是一名雕刻工具制造商。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; ʌv] [ðɪs] [æksɪ'dent(ə)l] [ɪntə'vju:] [wɪð] [ðæt]
Well , sir , you could hardly believe the effect of this accidental interview with that
出色地 , 先生 , 你 可以 几乎 相信 这 影响 的 这 偶然 面试 和 那
[mæn] :
man :
男人 :

先生, 您简直难以想象这次与那位男士的意外采访会产生如此大的影响:

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [aɪ] [rɪ'nju:d] [maɪ] [ə'dresɪz] , [mɪs] ['kɑ:rdən] [ɪ'veɪd] [em 'i:] ,
the next day , when I renewed my addresses , Miss Carden evaded me ,
这 下一个 天 , 什么时候 我 更新 我的 地址 , 错过 卡登 躲避 我 ,

第二天, 当我更新地址时, 卡登小姐躲着我。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [kaɪnd] :
and was as cold as she had been kind :
和 曾是 作为 寒冷的 作为 她 有 到过 种类 :

她变得和她之前的善良一样冷漠:

[ɪ:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][aɪ 'ti:][ɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][em 'i:] ,
she insisted on it she was not engaged to me ,
她 坚持 在 它 她 曾是 不是 已订婚的 到 我 ,

她坚称她没有和我订婚。

[ænd; ʌnd] [sed] [ɪ:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] ['mæri] ['enɪbədi] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] ; [ænd; ʌnd] [ðɪs] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri]
and said she would not marry anybody for two years ; and this , I am sorry
和 说 她 会 不是 结婚 任何人 为了 二 年 ; 和 这 , 我 是 对不起

[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

她说她两年内不会结婚; 很遗憾, 事实是.....

[wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪtlz] ;
was not her own idea , but this Little's ;
曾是 不是 她 自己的 主意 , 但 这 小的 ;

这不是她自己的主意, 而是这个利特尔的主意;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [əʊvə'hɜ:rd] [hɪm][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [weɪt] [tu:] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
for I overheard him ask her to wait two years for him . "
为了 我 无意中听到 他 问 她 到 等待 二 年 为了 他 . "

因为我无意中听到他请求她等他两年。

" ['lɪt(ə)] ！
" **Little** ！
" 小的 ！

“小的！”

[wɒt] , - [nju:] ['nefju:] ? "
What , Raby's new nephew ? "
什么 , - 新的 侄子 ? "

什么？拉比的新侄子？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] .
" **That is the man .** .
" 那 是 这 男人 .

就是他。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən][wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [baɪ] [ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **Mr . Carden was visibly discomposed by this communication .** .
" 先生 . 卡登 曾是 明显地 心神不宁 经过 这 沟通 .

“卡登先生显然对这条信息感到不安。”

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə] [tel] ['kɒvəntri] [haʊ] [ʃɒkt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]
He did not choose to tell Coventry how shocked he was at his own
他 做过 不是 选择 到 告诉 考文垂 如何 震惊 他 曾是 在 他的 自己的
[dɔ:tərz] [kən'dʌkt] ;
daughter's conduct ;
女儿的 执行 ;

他没有选择告诉考文垂，他对女儿的行为感到多么震惊；

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔ:z] , [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:][ɪz]
but , after a considerable pause , he said , " If what you have told me is
但 , 后 一个 大量 暂停 , 他 说 , " 如果 什么 你 有 讲述 我 是
[ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] ,
the exact truth ,
这 精确的 真相 ,

但沉默良久之后，他说道：“如果你告诉我的都是实话，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˌɪntə'pəʊz] [pə'rent(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð]
I shall interpose parental authority , and she shall keep her engagement with
我 将 插入 父母 权威 , 和 她 将 保持 她 订婚 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我将行使父母的权威，她必须履行与你的婚约。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪtl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] . "
in spite of all the Littles in the world . "
在 尽管如此 的 全部 这 小家伙们 在 这 世界 . "

尽管世界上有那么多小矮人。

" [preɪ] [du:; də][nɒt][bi:; bi] [hɑ:ʃ] , " [sed] ['kɒvəntri] .
" **Pray do not be harsh , " said Coventry .** .
" 祈祷 做 不是 是 残酷的 , " 说 考文垂 .

“请不要太苛刻，”考文垂说道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][fɜ:m] . "
" **No , but I shall be firm . "**
" 不 , 但 我 将 是 公司 . "

“不，但我会坚持立场。”

" [ɪn'sænəti] [ɪn][hɪz; ɪz][fæməli] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] ['kɒvəntri] , ['skeəsli] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
" Insanity in his family , for one thing , " suggested Coventry , scarcely above a
" 疯狂 在 他的 家庭 , 为了 一 事物 , " 建议 考文垂 , 几乎 多于 一个
[ˈwɪspə(r)] .
whisper .
耳语 .

“首先，他家有精神病史，”考文垂几乎是耳语般地说道。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .
" That is true ; his father committed suicide .
" 那 是 真的 ; 他的 父亲 坚定的 自杀 .

“没错，他的父亲自杀了。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪz][nɒt] ['ni:dɪd] .
But really that consideration is not needed .
但 真的 那 考虑 是 不是 需要 .

但实际上，没有必要考虑这一点。

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [en'geɪdʒmənts] , [æz; əz][aɪ] [ki:p] [maɪn] .
My daughter must keep her engagements , as I keep mine .
我的 女儿 必须 保持 她 订婚 , 作为 我 保持 矿 .

我的女儿必须遵守她的约会，就像我必须遵守我的约会一样。

" [wɪð] [ðɪs] [ʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [frendz] ['pɑ:ɪtɪd] .
" With this understanding the friends parted .
" 和 这 理解 这 朋友们 分手了 .

带着这样的共识，朋友们就此分别。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈvi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[greɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedəɪk] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [daʊn]
Grace happened to have a headache next morning , and did not come down
优雅 发生 到 有 一个 头痛 下一个 早晨 , 和 做过 不是 来 向下

[tu:; tə] ['brekfəst] :
to breakfast :
到 早餐 :

第二天早上格蕾丝碰巧头疼，所以没下楼吃早餐：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] ['ɔ:lweɪz] [l'ʌntʃt] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðæt]
but it was Saturday , and Mr . Carden always lunched at home on that
但 它 曾是 周六 , 和 先生 . 卡登 总是 午餐 在 家 在 那
[deɪ] .
day .
天 .

但那天是星期六，卡登先生总是在星期六在家吃午饭。

[səʊ][dɪd] [greɪs] , [br'kæz; br'kɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['lɪtlz] [deɪz] .
So did Grace , because it was one of Little's days .
所以 做过 优雅 , 因为 它 曾是 一 的 小的 天 .

格蕾丝也这么做了，因为那天是利特尔的生日。

[ðɪs] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .
This gave Mr . Carden the opportunity he wanted .
这 给予 先生 . 卡登 这 机会 他 通缉 .

这给了卡登先生他想要的机会。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaiətli] ,
When they were alone he fixed his eyes on his daughter , and said quietly ,
什么时候 他们 是 独自的 他 固定的 他的 眼睛 在 他的 女儿 , 和 说 悄悄 ,

当两人独处时，他凝视着女儿，轻声说道：

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - - [ə; eɪ][dʒɪlt] ? "
" What is your opinion of - - a jilt ? "
" 什么 是 你的 观点 的 - - 一个 被抛弃 ? "

你对“被抛弃的女人”有什么看法？

" [ə; eɪ] ['hɑ:tləs] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , [æz; əz] ['glɪbli] [æz; əz] [ɪf] [fɪ; jɪ][wɒz; wəz]
" A heartless , abominable creature , " replied Grace , as glibly as if she was
" 一个 狠心 , 可恶 生物 , " 回复 优雅 , 作为 轻率地 作为 如果 她 曾是
[rɪ'pi:tɪŋ] [sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] ['kætəkɪzəm] .
repeating some familiar catechism .
重复 一些 熟悉的 教理问答 .

“一个冷酷无情、令人憎恶的生物,”格蕾丝回答道, 语气轻快得仿佛在重复一些熟悉的教义问答。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [wʌn] ? "
" Would you like to be called one ? "
" 会 你 喜欢 到 是 称为 一 ? "

你愿意被这样称呼吗？

" [əʊ] , [pə'pɑ:] ! "
" Oh , papa ! "
" 哦 , 爸爸 ! "

“哦, 爸爸! ”

" [ɪz][ðeə(r)] ['nəʊbədi] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [tɜ:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" Is there nobody who has the right to apply the term to you ? "
" 是 那里 无人 WHO 有 这 正确的 到 申请 这 学期 到 你 ? "

“难道没有人有权用这个词来形容你吗? ”

" [aɪ][həʊp] [nɒt] . " ([red] .)
" I hope not . " (Red .)
" 我 希望 不是 . " (红色的 .)

我希望不是。(红色)

" [ju:; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['mɪstə(r)] . ['kʌvəntɹɪz] [ə'dresɪz] ? "
" You encouraged Mr . Coventry's addresses ? "
" 你 鼓励 先生 : 考文垂的 地址 ? "

“你鼓励了考文垂先生的演讲? ”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dɪd] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] .
" I am afraid I did not discourage them , as I wish I had .
" 我 是 害怕的 我 做过 不是 阻碍 他们 , 作为 我 希望 我 有 .

“恐怕我没能像我希望的那样让他们气馁。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [fɔ:'si:] ['evri] [θɪŋ] . "
It is so hard to foresee every thing . "
它 是 所以 难的 到 预见 每一个 事物 . "

很难预见所有事情。

" [preɪ] [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][lɑ:st] [dɪ'sembə(r)] ? "
" Pray do you remember the fifth day of last December ? "
" 祈祷 做 你 记住 这 第五 天 的 最后的 十二月 ? "

“请问您还记得去年十二月的五号吗? ”

" [kæn; kən][aɪ]['evə(r)] [fə'get] [,aɪ 'ti:] ? " ([redə(r)] .)
" Can I ever forget it ? " (Redder .)
" 能 我 曾经 忘记 它 ? " (雷德 .)

“我能忘记吗? ”(雷德)

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kʌvəntɹɪ] [prə'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ðæt] [deɪ] ? "
" Is it true that Mr . Coventry proposed for you , that day ? "
" 是 它 真的 那 先生 : 考文垂 建议的 为了 你 , 那 天 ? "

“听说考文垂先生那天向你求婚了, 这是真的吗? ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ək'septɪd] [hɪm] . "

" **And you accepted him** . "

" 和 你 公认 他 . "

你接受了他。

" [nəʊ] ; [nəʊ] .

" **No ; no** .

" 不 ; 不 .

不，不。

[ðən] [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] ?

Then he has told you so ?

然后 他 有 讲述 你 所以 ?

那他亲口告诉你了？

[haʊ] [ʌn'dʒen(ə)rəs] !

How ungenerous !

如何 吝啬 !

太不慷慨了！

[ɔ:l] [ai][dɪd][wɒz; wəz] , [ai] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd][dɪd(ə)nt] [seɪ] - [nəʊ] , - ['daʊnraɪt] - -

All I did was , I hesitated , and cried , and didn't say ' no , ' downright - -

全部 我 做过 曾是 , 我 犹豫了一下 , 和 哭 , 和 没有 说 - 不 , - 彻头彻尾 - -

[laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] .

like a fool .

喜欢 一个 傻子 .

我所做的只是犹豫不决，哭泣，却没有像个傻瓜一样直接说“不”。

[əʊ] , [pə'pɑ:] , [hæv; həv] ['pɪtɪ] [bʌn][em 'i:] , [ænd; ənd] [seɪv] [em 'i:] .

Oh , papa , have pity on me , and save me .

哦 , 爸爸 , 有 遗憾 在 我 , 和 节省 我 .

哦，爸爸，可怜我吧，救救我。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [peɪl] .

" **And now she was pale** .

" 和 现在 她 曾是 苍白 .

“她脸色苍白。”

[ˈmɪstə(r)] . [kɑ:rdənz] [pə'tɜ:nl] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ə'pi:l] ,

Mr . Carden's paternal heart was touched by this appeal ,

先生 . 卡登的 父系 心 曾是 感动 经过 这 上诉 ,

卡登先生的父亲之心被这一呼吁深深打动了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [tru:θ] .

but he was determined to know the whole truth .

但 他 曾是 决定 到 知道 这 所有的 真相 .

但他决心要查明全部真相。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm] , [ɪn] [taɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

" **You could love him , in time , I suppose ?** "

" 你 可以 爱 他 , 在 时间 , 我 认为 ? "

“我想，假以时日，你或许会爱上他吧？ ”

" ['nevə(r)] . "

" **Never** . "

" 绝不 . "

“绝不。”

" [waɪ] ? "

" **Why** ? "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] - - "

" **Because** - - "

" 因为 - - "

“因为 - ”

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] .

" **Now tell me the truth** .

" 现在 告诉 我 这 真相 .

现在告诉我实话。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'ʌðə(r)] [ə'tætʃmənt] ? "

" **Have you another attachment** ? "

" 有 你 其他 依恋 ? "

您还有其他附件吗？

" [jes] , [dɪə(r)][pə'pɑː] .

" **Yes , dear papa** .

" 是的 , 亲爱的 爸爸 .

“是的，亲爱的爸爸。”

" ([ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ʌnd][æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] .)

" **(In a whisper and as red as fire .)**

" (在 一个 耳语 和 作为 红色的 作为 火 .)

（低声细语，脸色红得像火一样。）

" ['sʌmbədi] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [praʊd] . "

" **Somebody of whom you are not proud** . "

" 某人 的 谁 你 是 不是 自豪的 . "

“一个你并不引以为傲的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第23/40页

" [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .
" I AM proud of him .
" 我 是 自豪的 的 他 .

我为他感到骄傲。

[hiː; hi][ɪz] ['mɪstə(r)] . ['kʌvəntɹɪz] [suː'piəriə(r)] .
He is Mr . Coventry's superior .
他 是 先生 . 考文垂的 优越的 .

他是考文垂先生的上司。

[hiː; hi][ɪz] ['evri,bɑːdɪz] [suː'piəriə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
He is everybody's superior in everything in the world . "

他在世上所有方面都胜过所有人。

" [nəʊ] , [greɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tætʃmənt] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]
" No , Grace , you can hardly be proud of your attachment ; if you had
" 不 , 优雅 , 你 能 几乎 是 自豪的 的 你的 依恋 ; 如果 你 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

“不，格蕾丝，你很难为你的这段感情感到骄傲；如果你曾经感到骄傲的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][faːðə(r)] .
you would not have hidden it all this time from your father .
你 会 不是 有 隐 它 全部 这 时间 从 你的 父亲 .

你不可能一直瞒着你父亲吧。

" [ænd; ænd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrdən] [saɪd] .
" And Mr . Carden sighed .
" 和 先生 . 卡登 叹了口气 .

卡登先生叹了口气。

[greɪs] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ænd] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ænd] [klʌŋ] , ['sɒbɪŋ] ,
Grace burst out crying , and flung herself on her knees and clung , sobbing ,
优雅 爆裂 出去 哭泣 , 和 扔 她自己 在 她 膝盖 和 紧紧抓住 , 啜泣 ,

[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

格蕾丝突然放声大哭，跪倒在地，紧紧地抱住他，泣不成声。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ]
" There , there , " said he , " I don't want to reproach you ; but to advise you
" 那里 , 那里 , " 说 他 , " 我 不 想 到 责备 你 ; 但 到 建议 你
.
"
:
"
.

“好了好了，”他说，“我不想责备你，只是想给你一些建议。”

" [əʊ] , [pə'pɑː] ! [teɪk] [ænd; ænd] [kɪl] [em 'iː] .
" Oh , papa ! Take and kill me .
" 哦 , 爸爸 ! 拿 和 杀 我 .

“哦，爸爸！带走我，杀了我吧。”

[duː; də] : [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] . "
 Do : I want to die . "
 做 : 我 想 到 死 : "

“我想死。”

" [ˈfuːlɪʃ] [tʃaɪld] !
 Foolish child !
 " 愚蠢 孩子 !

“愚蠢的孩子！ ”

[biː; bi] [kɑːm] [naʊ] ; [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [tɔːk] [sens] .
 Be calm now ; and let us talk sense .
 是 冷静的 现在 ; 和 让 我们 讲话 感觉 :

冷静下来，我们来谈谈正事。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [nɒt] [ˈvaɪələnt] ,
 At this moment there was a peculiar ring at the door , a ring not violent ,
 " 在 这 片刻 那里 曾是 一个 奇特 戒指 在 这 门 , 一个 戒指 不是 暴力 ,
 [bʌt; bət] [ˈvɪɡərəs] .
 but vigorous .
 但 蓬勃 :

“这时，门上传来一阵奇怪的铃声，铃声并不猛烈，但却十分有力。”

[greɪs] [ˈstɑːtrɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈterɪfaɪd] : " [pəˈpɑː] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]
 Grace started and looked terrified : " Papa ! " said she , " say what you like to
 优雅 开始 和 看起来 恐惧 : " 爸爸 ! " 说 她 , " 说 什么 你 喜欢 到
 [em ˈiː] ,
 me ,
 我 ,

格蕾丝吓了一跳，一脸惊恐：“爸爸！”她说，“你想对我说什么就说什么吧。”

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [əˈfrʌnt] [hɪm] ;
 but do not affront HIM ;
 但 做 不是 冒犯 他 ;

但不要冒犯他；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðæt] [naɪf] [ænd; ənd] [stæb] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə]
 for you might just as well take that knife and stab your daughter to
 为了 你 可能 只是 作为 出色地 拿 那 刀 和 刺 你的 女儿 到
 [ðə; ði] [hɑːt] .
 the heart .
 这 心 .

你还不如直接拿刀捅进你女儿的心脏。

[aɪ] [lʌv] [hɪm] [səʊ] .
 I love him so .
 我 爱 他 所以 :

我非常爱他。

[hæv; həv] [ˈpɪti] [vɒn] [em ˈiː] .
 Have pity on me .
 有 遗憾 在 我 :

请可怜可怜我吧。

" [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [əˈnaʊnst] " [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] !
 The servant announced " Mr . Little !
 " 这 仆人 宣布 " 先生 : 小的 !

仆人宣布：“利特尔先生！ ”

" [greɪs] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [waɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k]
" **Grace started up , and stood with her hand gripping the chair ; her cheek**
" 优雅 开始 向上 , 和 站立 和 她 手 扣人心弦 这 椅子 ; 她 脸颊
[wɒz; wəz] [peɪl] ,
was pale ,
曾是 苍白 ,

格蕾丝猛地站起身，一只手紧紧抓住椅子，脸色苍白。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪtə] ; [ʃi; ʃi] [lʊkt] [waɪld] , [ænd; ənd] ['eɪdɪəntli] [streɪnd] [ʌp][tu:; tə]
and her eyes glittered ; she looked wild , and evidently strained up to
和 她 眼睛 闪闪发光 ; 她 看起来 荒野 , 和 显然 紧张 向上 到
[dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)][lʌvə(r)] .
defend her lover .
保卫 她 情人 .

她双眼闪闪发光；她神情狂野，显然竭尽全力地保护她的爱人。

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] .
All this did not escape Mr . Carden .
全部 这 做过 不是 逃脱 先生 : 卡登 .

这一切都逃不过卡登先生的眼睛。

[hi:; hi] [sed] ['dʒentli] , " [ʃəʊ] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] .
He said gently , " Show him into the library .
他 说 轻轻地 , " 展示 他 进入 这 图书馆 .

他温和地说：“带他去图书馆。”

" [ðen] [tu:; tə] [greɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , " [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **Then to Grace as soon as the servant had retired , " Come here , my child .**
" 然后 到 优雅 作为 很快 作为 这 仆人 有 退休 , " 来 这里 , 我的 孩子 .

“仆人离开后，格蕾丝立刻对他说：“我的孩子，过来。”

" [ʃi:; ʃi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:z] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔ:rɪŋ] , ['stri:mɪŋ] [aɪz] [ʌp]
" **She knelt at his knees again , and turned her imploring , streaming eyes up**
" 她 跪下 在 他的 膝盖 再次 , 和 转向 她 恳求 , 流媒体 眼睛 向上
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

她再次跪在他的膝盖前，泪眼婆娑地望着他，恳求地看着他。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz][ɔ:l] [ðɪs] ? "
" **Is it really so serious as all this ?** "
" 是 它 真的 所以 严肃的 作为 全部 这 ? "

事情真的有这么严重吗？

" [pə'pɑ:] , [wɜ:dz] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] .
" **Papa , words cannot tell you how I love .**
" 爸爸 , 字 不能 告诉 你 如何 我 爱 .

爸爸，言语无法表达我对你的爱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'frʌnt] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:vz] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm] ;
But if you affront him , and he leaves me , you will see how I love him ;
但 如果 你 冒犯 他 , 和 他 树叶 我 , 你 将要 看 如何 我 爱 他 ;

但如果你冒犯他，他离开我，你就会知道我有多爱他；

[ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] , [baɪ][maɪ] [greɪv] - [saɪd] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm] . "
you will know , by my grave - side , how I love him . "
你 将要 知道 , 经过 我的 严重 - 边 , 如何 我 爱 他 . "

到我的墓前，你们就会知道我有多爱他了。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] ['swɒləʊs] [maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] . "
" **Then I suppose I must swallow my disappointment how I can .** "
" 然后 我 认为 我 必须 吞 我的 失望 如何 我 能 . "

“那么，我想我只能强忍着失望了。”

" [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [nəʊ] [disə'pɔɪntmənt] ; [hi:; hi] [wɪl] [du:; də] [ju:; jʊ] ['bɒnə(r)] [ænd; ənd] [em 'i:] [tu:] . "

" **It shall be no disappointment ; he will do you honor and me too .** "

" 它 将 是 不 失望 ; 他 将要 做 你 荣誉 和 我 也 : "

"这绝不会让人失望；他会给你和我带来荣耀。"

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

" **But he can't make a settlement on his wife ,**

" 但 他 不能 制作 一个 沉降 在 他的 妻子 ,

"但他无法与妻子达成和解,

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [æɪ; ʃəl] ['mæri] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [tɪl] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:; də] [ðæt] . "

and no man shall marry my daughter till he can do that . "

和 不 男人 将 结婚 我的 女儿 直到 他 能 做 那 : "

"任何人在能做到这一点之前，都不能娶我的女儿。"

" [wi:; wi] [kæn; kən] [weɪt] , " [sed] [greɪs] , ['hʌmbli] .

" **We can wait , " said Grace , humbly .**

" 我们 能 等待 , " 说 优雅 , 谦卑地 : "

"我们可以等,"格蕾丝谦卑地说。"

" [jes] , [weɪt] - - [tɪl] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)] [bəʊθ] [wɔ:n] [aʊt] . "

" **Yes , wait - - till you and your love are both worn out .** "

" 是的 , 等待 - - 直到 你 和 你的 爱 是 两个都 磨损 出去 : "

"是啊，等着吧——等到你和你的爱人都筋疲力尽的时候。"

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [weə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [lʌv] .

" **I shall wear out before my love .**

" 我 将 穿 出去 前 我的 爱 : "

"我必在我爱人面前耗尽精力。"

" ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [nelt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]

" **Mr . Carden looked at her , as she knelt before him , and his heart**

" 先生 : 卡登 看起来 在 她 , 作为 她 跪下 前 他 , 和 他的 心

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['sɒfənd] .

was very much softened .

曾是 非常 很多 软化 : "

"卡登先生看着跪在他面前的她，他的心被深深地软化了。"

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] ? " [sed] [hi:; hi] .

" **Will you listen to reason at all ? " said he .**

" 将要 你 听 到 原因 在 全部 ? " 说 他 : "

"你到底能不能听点道理?"他说道。"

" [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] , [dɪə(r)] [pə'pɑ:] .

" **From you , I will , dear papa .**

" 从 你 , 我 将要 , 亲爱的 爸爸 : "

"我会从你那里得到，亲爱的爸爸。"

" [fɪ:; fɪ] ['ædɪd] , ['swɪftli] , " [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə'fekʃn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] ? "

" **She added , swiftly , " and then you will listen to affection , will you not ? "**

" 她 额外 , 迅速地 , " 和 然后 你 将要 听 到 感情 , 将要 你 不是 ? "

"她迅速补充道：“然后你就会听从爱意，不是吗？”"

" [jes] . ['prɒmɪs] [em 'i:] [ðeə(r)] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [nəʊ] ['fɔ:m(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

" **Yes . Promise me there shall be no formal engagement ,**

" 是的 : 承诺 我 那里 将 是 不 正式的 订婚 ,

"是的。答应我，我们之间不会有正式的订婚。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [let] [hɪm] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and I will let him come now and then .

和 我 将要 让 他 来 现在 和 然后 : "

"我会让他时不时过来。"

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] , [rɪ'li:vɪd] [greɪs] [pʊ; əv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [friəz] , [ðæt]
" **This proposal , though not very pleasant , relieved Grace of such terrible fears , that**
" 这 提议 , 尽管 不是 非常 令人愉快的 , 松了口气 优雅 的 这样的 糟糕的 恐惧 , 那
[fi; ji] [kən'sent] ['i:gəli] .
she consented eagerly .
她 同意 急切地 .

“虽然这个提议并不令人愉快，但它消除了格蕾丝的恐惧，使她欣然同意了。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:rdən] [ðen] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][rəʊz] , [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [jʌŋ] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
Mr . Carden then kissed her , and rose , to go to young Little ; but ,
先生 : 卡登 然后 亲吻 她 , 和 玫瑰 , 到 去 到 年轻的 小的 ; 但 ,
卡登先生吻了她，然后起身走向小利特尔；但是，

[brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [θri:] [steps] , [fi; ji] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] , [ænd; ənd] [sed] ,
before he had taken three steps , she caught him by the arm , and said ,
前 他 有 已采取 三 步骤 , 她 捕捉 他 经过 这 手臂 , 和 说 ,
[ɪm'plɔ:riŋli] ,
imploringly ,
恳求地 ,

他还没走三步，她就抓住他的胳膊，恳求道：

" [preɪ] [rɪ'membə(r)] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][em 'i:]
" **Pray remember while you are speaking to him that you would not have me**
" 祈祷 记住 尽管 你 是 请讲 到 他 那 你 会 不是 有 我
[tu:; tə] [brɪ'stəʊ] [ɒn] ['eni] [mæən][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
to bestow on any man but for him ;
到 赐给 在 任何 男人 但 为了 他 ;

“请你记住，当你和他说话的时候，你不会让我把这恩典赐予任何人，除非是赐予他；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kʌvəntriz] [tu:] .
for he saved my life , and Mr . Coventry's too .
为了 他 已保存 我的 生活 , 和 先生 : 考文垂的 也 .

因为他救了我的命，也救了考文垂先生的命。

[ˈmɪstə(r)] . ['kʌvəntri] [fə'get] [ðæt] : [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] : [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wu:nd] [hɪm] , [ju:; jʊ]
Mr . Coventry forgets that : but don't you : and , if you wound him , you
先生 : 考文垂 忘记了 那 : 但 不 你 : 和 , 如果 你 伤口 他 , 你
[wu:nd] [em 'i:] ;
wound me ;
伤口 我 ;

考文垂先生忘记了这一点：但你不会忘记：如果你伤害了他，就等于伤害了我；

[hi:; hi] ['kæriz] [maɪ] [hɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
he carries my heart in his bosom .
他 携带 我的 心 在 他的 怀 .

他把我的心珍藏在怀里。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:rdən] ['prɒmɪst] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
" **Mr . Carden promised he would do his duty as kindly as possible ;**
" 先生 : 卡登 承诺 他 会 做 他的 责任 作为 亲切地 作为 可能的 ;
卡登先生承诺他会尽可能友善地履行职责；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [greɪs] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɒntent] [hɜ:'self] .
and with that Grace was obliged to content herself .
和 和 那 优雅 曾是 有义务 到 内容 她自己 .

格蕾丝也只能接受这样的结果了。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈhezɪˈteɪʃn] , " [waɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp]
He replied , with some hesitation , " Why , sir , you see I was brought up
他 回复 , 和 一些 犹豫 , " 为什么 , 先生 , 你 看 我 曾是 带来 向上
[əˈmʌŋst] [ˈwɜːkmən] ,
amongst workmen ,
在 工人 ,
他有些犹豫地回答说：“先生，您知道，我是在工人阶级家庭长大的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːl] [fɜːst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈtrʌb(ə)]
and they court the girl first , and make sure of her , before they trouble
和 他们 法庭 这 女孩 第一的 , 和 制作 当然 的 她 , 前 他们 麻烦
[ðə; ði][ˈpeərənts] ;
the parents ;
这 父母 ;
他们先追求女孩，确保她对自己有好感，然后再去打扰她的父母；

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [jet] . "
and , besides , it was not ripe for your eye yet . "
和 , 除了 , 它 曾是 不是 成熟 为了 你的 眼睛 然而 : "
而且，它当时还没成熟到适合你欣赏的程度。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
为什么呢？

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪm][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈkɑːrdən] . [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" Because I'm no match for Miss Carden . But I hope to be , some day . "
" 因为 我是 不 匹配 为了 错过 卡登 : 但 我 希望 到 是 , 一些 天 : "
"
"
"
“因为我根本不是卡登小姐的对手。但我希望有一天能成为她的对手。”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tɪl] [ðen] ? "
" And she is to wait for you till then ? "
" 和 她 是 到 等待 为了 你 直到 然后 ? "
“她要等到那时吗？”

" [fɪː; fɪ] [sez] [fɪː; fɪ] [wɪl] . "
" She says she will . "
" 她 说道 她 将要 : "
“她说她会的。”

" [wel] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmætə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːwəd]
" Well , Mr . Little , this is a delicate matter ; but you are a straightforward
" 出色地 , 先生 : 小的 , 这 是 一个 精美的 事情 ; 但 你 是 一个 直截了当
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“嗯，利特尔先生，这的确是个棘手的问题；但您是个正直的人。”

[aɪ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [wei] .
I see , and it is the best way .
我 看 , 和 它 是 这 最好的 方式 :
我明白了，这的确是最好的办法。
[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][maɪ][ˈdjuːti][æz; əz][ə; eɪ][ˈpeərənt] ,
Now I must do my duty as a parent ,
现在 我 必须 做 我的 责任 作为 一个 父母 ,
现在我必须履行为人父母的职责。

[ænd; ʌnd][ai][ei 'em] [ə'freɪd] [ai][jæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [juː; jʊ]
and I am afraid I shall not be able to do that without mortifying you
和 我 是 害怕的 我 将 不是 是 有能力的 到 做 那 没有 令人羞愧 你
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ;
a little ;
一个 小的 ;

恐怕我不能在不让您感到些许难堪的情况下做到这一点；

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [em 'iː] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [dɪs'laɪk] [ɔː(r)] [dɪsrɪ'spekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
but believe me , it is not from any dislike or disrespect to you ,
但 相信 我 , 它 是 不是 从 任何 不喜欢 或者 不尊重 到 你 ,
但请相信我，这并非出于对你的任何厌恶或不尊重。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] . "
but only because it IS my duty ."
但 仅有的 因为 它 是 我的 责任 . "
但这只是因为这是我的职责。

" [ai][ei 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ;
" I am much obliged to you , sir ;
" 我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 ;
“先生，我非常感谢您；

[ænd; ʌnd] [aɪ] [beə(r)] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ai] [wʊd] [frɒm; frəm] ['eni] [l'ðə(r)] [mæn] .
and I'll bear more from you than I would from any other man .
和 患病的 熊 更多的 从 你 比 我 会 从 任何 其他 男人 .
我对你的容忍度比对任何其他男人都高。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['faːðə(r)] , [ænd; ʌnd] [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] [maɪn] [wʌn] [deɪ] . "
You are her father , and I hope you'll be mine one day ."
你 是 她 父亲 , 和 我 希望 你会 是 矿 一 天 . "
你是她的父亲，我希望有一天你也能成为我的父亲。

" [wel] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)] , [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
" Well , then , Mr . Little , I always thought my daughter would marry a gentleman
" 出色地 , 然后 , 先生 . 小的 , 我 总是 想法 我的 女儿 会 结婚 一个 绅士
[ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
in this neighborhood ,
在 这 邻里 ,
“那么，利特尔先生，我一直以为我女儿会嫁给这个街区的一位绅士。”

[huː] [hæz; həz] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'ten](ə)n [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] , [ænd; ʌnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)]
who has paid her great attention for years , and is a very suitable
WHO 有 有薪酬的 她 伟大的 注意力 为了 年 , 和 是 一个 非常 合适的
[mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
match for her .
匹配 为了 她 .

多年来一直对她关怀备至，与她非常般配。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [mætʃ] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [ɒf] , [ænd; ʌnd] [ai][ei 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
You are the cause of that match being broken off , and I am disappointed .
你 是 这 原因 的 那 匹配 存在 破碎的 离开 , 和 我 是 失望的 .
是你导致了这场比赛的中断，我很失望。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ei 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɑːʃ] [nɔː(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
But although I am disappointed , I will not be harsh nor unreasonable to you .
但 虽然 我 是 失望的 , 我 将要 不是 是 残酷的 也不 不合理 到 你 .
虽然我感到失望，但我不会对你苛责或无理取闹。

[ɔːl] [ai] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : [maɪ] ['dɔːtə(r)] [jæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['mæri] ['eni] [mæn] ,
All I say is this : my daughter shall never marry any man ,
全部 我 说 是 这 : 我的 女儿 将 绝不 结婚 任何 男人 ,
我只想说：我的女儿永远不能嫁给任何人。

[nɔ:(r)] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['eni] [mæn] , [hu:] ['kænət] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
nor engage herself to any man , who cannot make a proper settlement on her .
也不 从事 她自己 到 任何 男人 , WHO 不能 制作 一个 恰当的 沉降 在 她 .
她也不会嫁给任何不能给她提供合理经济条件的男人。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ? "
Can YOU make a proper settlement on her ?"
能 你 制作 一个 恰当的 沉降 在 她 ? "
你能给她一个合适的赔偿吗？

" [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Not at present , " said Little , with a sigh .
" 不是 在 展示 , " 说 小的 , 和 一个 叹 .
“目前还没有,”利特尔叹了口气说。

" [ðen] [aɪ][pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
" Then I put it to you , as a man ,
" 然后 我 放 它 到 你 , 作为 一个 男人 ,
“那么, 我以一个男人的身份向你提出这个问题,

[ɪz][aɪ 'ti:][feə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊpən] [ə'tenʃən] , [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪz] [hɜ:(r); hə(r)]
is it fair of you to pay her open attentions , and compromise her
是 它 公平的 的 你 到 支付 她 打开 注意 , 和 妥协 她
?
?
?

你公开对她示好, 并让她受到牵连, 这公平吗?
[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [em 'i:] ['veri] ['mɜ:sənəri] ;
You must not think me very mercenary ;
你 必须 不是 思考 我 非常 雇佣兵 ;
你一定不认为我是一个唯利是图的人;

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪst] ['bɪdə(r)] .
I am not the man to give my daughter to the highest bidder .
我 是 不是 这 男人 到 给 我的 女儿 到 这 最高 竞标者 .
我不是那种会把女儿卖给出价最高的人的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mi:diəm] . "
But there is a medium ."
但 那里 是 一个 中等的 . "
但存在一种折衷方案。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [səʊ][fa:(r)] .
" I understand you , sir , so far .
" 我 理解 你 , 先生 , 所以 远的 .
“先生, 我目前为止都明白了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:; də] ?
But what am I to do ?
但 什么 是 我 到 做 ?
但我该怎么办？

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [li:v] [ɒf] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] ?
Am I to leave off loving , and hoping , and working , and inventing ?
是 我 到 离开 离开 爱 , 和 希望 , 和 在职的 , 和 发明 ?
难道我要放弃爱、希望、工作和创造吗？

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ɒf] ['lʌvɪŋ] . "
You might as well tell me to leave off living ."
你 可能 作为 出色地 告诉 我 到 离开 离开 活的 . "
你还不如直接叫我别活了。

" [nəʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ; [aɪ][dʊənt] [seɪ] [ðæt] , ['naɪðə(r)] .

" **No** , **my** **poor** **boy** ; **I** **don't** **say** **that** , **neither** .
" 不 , 我的 贫穷的 男生 ; 我 不 说 那 , 两者都不 .

“不，我可怜的孩子；我也不会那样说。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ɪn'vent] ,
If **it** **is** **really** **for** **her** **you** **work** , **and** **invent** ,

如果 它 是 真的 为了 她 你 工作 , 和 发明 ,

如果你真的是为了她而工作和创造，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)] [wɪð] ['fɔ:tju:n] [səʊ]['nəʊbli][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][du:; də] , [pɜ:sə'viə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ]
and **struggle** **with** **fortune** **so** **nobly** **as** **I** **know** **you** **do** , **persevere** , **and** **may**

和 斗争 和 财富 所以 高贵地 作为 我 知道 你 做 , 坚持不懈 , 和 可能

[gɒd] [spi:d] [ju:; jʊ] .

God **speed** **you** .
上帝 速度 你 .

我知道你一直以来都以高尚的品格与命运抗争，请坚持不懈，愿上帝保佑你。

[bʌt; bət] , ['mi:ntaɪm] , [bi:; bi] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][dʊənt] [θrəʊ] [jɔ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə]
But , **meantime** , **be** **generous** , **and** **don't** **throw** **yourself** **in** **her** **way** **to**

但 , 与此同时 , 是 慷慨的 , 和 不 扔 你自己 在 她 方式 到

['kɒmprəmaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] .

compromise **her** .
妥协 她 .

但是，与此同时，要宽容大度，不要自作主张地妨碍她，让她陷入困境。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [oʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['fɜ:mnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **The** **young** **man** **was** **overpowered** **by** **the** **kindness** **and** **firmness** **of** **his**

" 这 年轻的 男人 曾是 实力悬殊 经过 这 仁慈 和 硬度 的 他的

['si:nɪə(r)] ,

senior ,
高级的 ,

“这位年轻人被他前辈的仁慈和坚定所打动。”

[hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['greɪsɪz] ['fɑ:ðə(r)] .

who **was** **also** **Grace's** **father** .
WHO 曾是 还 格蕾丝 父亲 .

他也是格蕾丝的父亲。

[hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [t'ʃʊkɪŋ] [vɔɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][self] - [dɪ'naɪəl][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt]
He **said** , **in** **a** **choking** **voice** , **there** **was** **no** **self** - **denial** **he** **would** **not** **submit**

他 说 , 在 一个 窒息 嗓音 , 那里 曾是 不 自己 - 拒绝 他 会 不是 提交

[tu:; tə] ,

to ,
到 ,

他哽咽着说，没有任何自我克制是他不会接受的。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [lʌv] [greɪs] ,
if **it** **was** **understood** **that** **he** **might** **still** **love** **Grace** ,

如果 它 曾是 理解 那 他 可能 仍然 爱 优雅 ,

如果他仍然爱着格蕾丝的话

[ænd; ənd] [maɪt] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['set(ə)lmənt]
and **might** **marry** **her** **as** **soon** **as** **he** **could** **make** **a** **proper** **settlement**

和 可能 结婚 她 作为 很快 作为 他 可以 制作 一个 恰当的 沉降

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

on **her** .
在 她 .

他可能会在给她一笔合适的财产分割款项后就娶她。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [went] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
Then Mr . Carden , on his part , went further than he had intended ,
然后 先生 . 卡登 , 在 他的 部分 , 去 更远 比 他 有 故意的 ,
然后, 卡登先生的做法却比他预想的更进一步。

[ænd; ənd] [ə'sent] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪn]
and assented distinctly to all this , provided the delay was not unreasonable in
和 同意 明显地 到 全部 这 , 假如 这 延迟 曾是 不是 不合理 在
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] .
point of time .
观点 的 时间 .

并明确同意以上所有条款, 前提是延误时间并非不合理。

" [aɪ] [kænt] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] ['weɪstɪd] . "
" I can't have her whole life wasted . "
" 我 不能 有 她 所有的 生活 浪费 . "
“我不能让她的一生就这么浪费掉。”

" [gɪv] [em 'i:] [tu:] [j'ɪəz] : [aɪl] [wɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [taɪm] .
" Give me two years : I'll win her or lose her in that time .
" 给 我 二 年 : 患病的 赢 她 或者 失去 她 在 那 时间 .
给我两年时间: 在这段时间里, 我要么赢得她, 要么失去她。

" [hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] , [ˈptɪəslɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
" He then asked , piteously , if he might see her .
" 他 然后 问 , 可怜地 , 如果 他 可能 看 她 .
然后他可怜兮兮地问, 他是否可以见她一面。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [nəʊ][tu:; tə] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
" I am sorry to say No to that , " was the reply ;
" 我 是 对不起 到 说 不 到 那 , " 曾是 这 回复 ;
“很抱歉, 我不能这么说。”对方回答道;

" [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l'redɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
" but she has been already very much agitated ,
" 但 她 有 到过 已经 非常 很多 激动 ,
但她已经非常激动了,

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [speə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
and I should be glad to spare her further emotion .
和 我 应该 是 高兴的 到 空闲的 她 更远 情感 .
我应该庆幸不能让她再承受更多痛苦。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [nɔ:(r)][maɪ] [ɪ'sti:m] .
You need not doubt her attachment to you , nor my esteem .
你 需要 不是 怀疑 她 依恋 到 你 , 也不 我的 尊重 .
你无需怀疑她对你的感情, 也无需怀疑我对她的尊重。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:ðɪ] , [ˈɒnɪst] [jʌŋ] [mæn] ,
You are a very worthy , honest young man ,
你 是 一个 非常 值得 , 诚实的 年轻的 男人 ,
你是一位非常优秀、诚实的年轻人。

[ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [dʌz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [em 'i:][tu:; tə] [wɒt] [aɪ] [əʊn] [ɪz][ə; eɪ]
and your conduct does much to reconcile me to what I own is a
和 你的 执行 做 很多 到 调和 我 到 什么 我 自己的 是 一个
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
你的行为让我更加释怀, 尽管我所拥有的东西令我失望。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [pɪl] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] [ʊk] [hændz] [wɪð] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] ,
" **Having thus gilded the pill , Mr . Carden shook hands with Henry Little ,**
" 拥有 因此 镀金 这 丸 , 先生 : 卡登 摇晃 双手 和 亨利 小的 ,
" 说完这些, 卡登先生就和亨利·利特尔握了握手。"

[ænd; ənd] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪm] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [dɔː(r)] .
and conducted him politely to the street door .
和 实施 他 礼貌地 到 这 街道 门 :
然后礼貌地把他送到街边门口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈkɒnsələt] [æt; ət][nɒt] [ˈsiːɪŋ]
The young man went away slowly ; for he was disconsolate at not seeing
这 年轻的 男人 去 离开 缓慢地 ; 为了 他 曾是 沮丧的 在 不是 看到
[greɪs] .
Grace .
优雅 :
年轻人缓缓离去, 因为没见到格蕾丝, 他感到十分沮丧。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈæŋɡləʊ - ˈsæksn] [hɑːt] [riˈæktɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
But , when he got home , his stout Anglo - Saxon heart reacted , and he
但 , 什么时候 他 得到 家 , 他的 肥硕 盎格鲁 - 撒克逊 心 反应 , 和 他
[feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
faced the situation .
面对 这 情况 :
但是, 当他回到家时, 他那颗坚韧的盎格鲁-撒克逊之心做出了反应, 他直面了这种情况。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] .
He went to his mother and told her what had passed .
他 去 到 他的 母亲 和 讲述 她 什么 有 通过了 :
他去找他母亲, 把发生的事情告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌləd] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
She colored with indignation , but said nothing .
她 有色 和 愤慨 , 但 说 没有什么 :
她气得满脸通红, 但什么也没说。

" [wel] , [ˈmʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ˈbetə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] .
" **Well , mother , of course it might be better ; but then it might be worse .**
" 出色地 , 母亲 , 的 课程 它 可能 是 更好的 ; 但 然后 它 可能 是 更糟 :
" 嗯, 母亲, 当然情况可能会好转; 但也可能会更糟。"

[ɪts] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .
It's my own fault now if I lose her .
它是 我的 自己的 过错 现在 如果 我 失去 她 :
如果我失去她, 那都是我咎由自取。

[ˈkʌtləri] [wɒʊnt][duː; də][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪl] : [səʊ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ,
Cutlery won't do it in the time , but Invention will : so , from this hour ,
刀具 惯于 做 它 在 这 时间 , 但 发明 将要 : 所以 , 从 这 小时 ,
餐具来不及, 但发明创造可以: 所以, 从现在开始,

[aɪm][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ɪnˈventə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ʃæl; ʃəl][stop][em ˈiː] .
I'm a practical inventor , and nothing but death shall stop me .
我是 一个 实际的 发明者 , 和 没有什么 但 死亡 将 停止 我 :
我是一个务实的发明家, 除了死亡, 没有什么能阻止我。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ] .
" **CHAPTER XXVII .**
" 章 xxvii :
"第二十七章

看到她那位男性情人脸上明显的沮丧，她的心猛地提到了嗓子眼。

她突然嚎啕大哭，哭得异常剧烈。

卡登先生发现她处于这种状态时，便着手安抚她。

他告诉她他与利特尔先生达成的共识。

并恳求她像她的爱人一样通情达理、耐心十足。

但上诉并未成功。

“他来看我了，”她哭着说，“但他没见到我就走了。”

你的理智和谨慎，让我们俩都开始心碎。

[wʌn] [ˈkʌmfət] , [maɪn] [wɪl] [breɪk] [fɜːst] ; [aɪ][hæv; həv][nɒt][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtɪtʃuːd] .
One comfort , mine will break first ; I have not his fortitude .
— 舒适 , 矿 将要 休息 第一的 ; 我 有 不是 他的 坚韧 .
有一点安慰, 我的也会最先崩溃; 我没有他那样的坚韧。

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhenri] !
Oh , my poor Henry !
哦 , 我的 贫穷的 亨利 !
哦, 我可怜的亨利!

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [əˈweɪ] , [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈbrʊkən] - [hɑːtɪd] : [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]
He has gone away , hanging his head , broken - hearted : that is what you have
他 有 已消失 离开 , 绞刑 他的 头 , 破碎的 - 心地 : 那 是 什么 你 有
[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
DONE for me .
完毕 为了 我 .
他垂头丧气地走了, 心碎不已: 这就是你为我所做的事。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] ?
After that , what are words ?
后 那 , 什么 是 字 ?
在那之后, 词语又是什么呢?

[eə(r)] - - [eə(r)] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [fiːd] [ˈhʌŋɡri] [hɑːts] [wɪð] [eə(r)] . "
Air - - air - - and you can't feed hungry hearts with air . "
空气 - - 空气 - - 和 你 不能 喂养 饥饿的 心 和 空气 . "
空气——空气——但你不能用空气来喂养饥饿的心脏。

" [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspɪrɪ] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪə(r)] .
" Well , my child , I am sorry now I did not bring him in here .
" 出色地 , 我的 孩子 , 我 是 对不起 现在 我 做过 不是 带来 他 在 这里 .
“唉, 我的孩子, 我现在很后悔没有把他带到这里来。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [dɪd][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
But I really did it for the best .
但 我 真的 做过 它 为了 这 最好的 .
但我这么做真的是为了大家好。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
I wished to spare you further agitation .
我 希望 到 空闲的 你 更远 搅动 .
我希望避免您进一步焦虑。

" [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] !
" Agitation !
" 搅动 !
“搅动!

" [ænd; ənd][[fiː; fɪ] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" And she opened her eyes with astonishment .
" 和 她 打开 她 眼睛 和 惊讶 .
她惊讶地睁开了眼睛。

" [waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ˌædʒɪteɪt][em ˈiː] .
" Why , it is you who agitate me .
" 为什么 , 它 是 你 WHO 激荡 我 .
“为什么? 是你让我生气。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [suːðd] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
He would have soothed me in a moment .
他 会 有 舒缓 我 在 一个 片刻 .
他马上就能安抚我。

[wʌn] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ； [wʌn][ˈtendə(r)] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][diə(r)] [aɪ] ；
One kind and hopeful word from him , one tender glance of his dear eye ,
— 种类 和 充满希望 单词 从 他 ， — 投标 瞥一眼 的 他的 亲爱的 眼睛 ；
他一句温暖而充满希望的话语，他温柔的一瞥，

[wʌn] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][diə(r)] [hɑːd] [hænd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ˈeniθɪŋ] ；
one pressure of his dear hard hand , and I could have borne anything ;
— 压力 的 他的 亲爱的 难的 手 ， 和 我 可以 有 出生 任何事物 ；
他那只又亲又硬的手轻轻一压，我就能忍受一切；

[bʌt; bət] [ðæt] [drɒp][ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [juː; jʊ] [dɪˈnaɪd] [juːˈes][bəʊθ] .
but that drop of comfort you denied us both .
但 那 降低 的 舒适 你 否认 我们 两个都 ；
但你却剥夺了我们俩获得那一点点安慰的权利。

[əʊ] , [ˈkruːəl] !
Oh , cruel !
哦 ， 残忍的 ！
哦，太残忍了！

[ˈkruːəl] ! "
cruel ! "
残忍的 ！ "
残忍的！ "

" [kɑːm] [jɔːˈself] , [greɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] .
" Calm yourself , Grace , and remember whom you are speaking to .
" 冷静的 你自己 ， 优雅 ， 和 记住 谁 你 是 请讲 到 ；
“冷静下来，格蕾丝，记住你是在和谁说话。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈerə(r)][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] , [pəˈhæps] - - [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "
It was an error in judgment , perhaps - - nothing more . "
它 曾是 一个 错误 在 判断 ， 也许 - - 没有什么 更多的 ； "
或许只是判断失误，仅此而已。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈsuːðɪŋ] [ˈpaʊə(r)] ,
" But , then , if you know nothing about love , and its soothing power ,
" 但 ， 然后 ， 如果 你 知道 没有什么 关于 爱 ， 和 它是 舒缓 力量 ，
但是，如果你对爱及其抚慰人心的力量一无所知，

[waɪ] [ˈmed(ə)] [wɪð] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] ? "
why meddle with it at all ? "
为什么 插手 和 它 在 全部 ? "
为什么要插手呢？

" [greɪs] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] , [ˈsædli] , [bʌt; bət] [ˈfɜːmli] , " [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpeərənts]
" Grace , " said Mr . Carden , sadly , but firmly , " we poor parents
" 优雅 ， " 说 先生 ； 卡登 ， 令人遗憾的是 ， 但 牢牢 ， " 我们 贫穷的 父母

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
are all prepared for this .
是 全部 准备 为了 这 ；
“格蕾丝，”卡登先生悲伤但坚定地说，“我们这些可怜的父母都为此做好了准备。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [jɪˈəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] [brɪˈstəʊd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈbʃsprɪŋ] ,
After many years of love and tenderness bestowed on our offspring ,
后 许多 年 的 爱 和 压痛 授予 在 我们的 后代 ，
经过多年对子女的爱与呵护，

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][[ʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wið] [səʊ]
the day is sure to come when the young thing we have reared with so
这 天 是 当然 到 来 什么时候 这 年轻的 事物 我们 有 饲养 和 所以
[mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] ['tendənəs] [wɪl] [mi:t] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
much care and tenderness will meet a person of her own age ,
很多 关心 和 压痛 将要 见面 一个 人 的 她 自己的 年龄 ;
总有一天，我们精心养育的这个小女孩会遇到一个与她年龄相仿的人。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] , [ɔːl]['aʊə(r)] [lʌv] , ['aʊə(r)][keə(r)] ,
a STRANGER ; and , in a month or two , all our love , our care ,
一个 陌生人 ; 和 , 在 一个 月 或者 二 , 全部 我们的 爱 , 我们的 关心 ;
一个陌生人；一两个月后，我们所有的爱和关怀，
['aʊə(r)][æŋ'zaɪəti] , ['aʊə(r)] [həʊps] , [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
our anxiety , our hopes , will be nothing in the balance .
我们的 焦虑 , 我们的 希望 , 将要 是 没有什么 在 这 平衡 .
我们的焦虑和希望，在这种权衡之下都将变得微不足道。

[ðɪs] [wuːnd] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] .
This wound is in store for us all .
这 伤口 是 在 店铺 为了 我们 全部 .
这种伤痛将伴随我们所有人。

[wiː; wi] [fɔː'siː] [aɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [grəʊn] [ʌndə(r)][aɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [fə'ɡɪv] [aɪ 'tiː] .
We foresee it ; we receive it ; we groan under it ; we forgive it .
我们 预见 它 ; 我们 收到 它 ; 我们 呻吟 在下面 它 ; 我们 原谅 它 .
我们预见它；我们接受它；我们为此呻吟；我们原谅它。

[wiː; wi][gəʊ] ['peɪʃntli] [ɒn] ,
We go patiently on ,
我们 去 耐心 在 ,
我们耐心地继续前进，

[ænd; ənd] [stiːl] [ɡɪv] ['aʊə(r)] [ʌn'ɡreɪtful] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʊv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
and still give our ungrateful children the benefit of our love and our
和 仍然 给 我们的 忘恩负义 孩子们 这 益处 的 我们的 爱 和 我们的
[ɪk'spəriəns] .
experience .
经验 .
仍然要让那些不知感恩的孩子们感受到我们的爱和经验。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['fæməli] [ðæt] ['hɒrəb(ə)]['mɪkstʃə(r)] , [dʒen'tɪləti][ænd; ənd] ['pɒvəti] .
I have seen in my own family that horrible mixture , Gentility and Poverty .
我 有 已见 在 我的 自己的 家庭 那 可怕 混合物 , 绅士风度 和 贫困 .
我在自己的家庭中就目睹了这种可怕的组合：贵族气质与贫困。

[ɪn]['aʊə(r)] [klaːs] [ʊv; əv][laɪf] , ['pɒvəti] [ɪz][nɒt]['əʊnli] ['pɒvəti] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['miːnnəs]
In our class of life , poverty is not only poverty , it is misery , and meanness
在 我们的 班级 的 生活 , 贫困 是 不是 仅有的 贫困 , 它 是 苦难 , 和 卑鄙
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .
在我们这个阶层，贫穷不仅仅是贫穷，它还意味着苦难和卑鄙。

[maɪ] ['ɪnkʌm] [daɪz] [wið] [em 'iː] .
My income dies with me .
我的 收入 死亡 和 我 .
我的收入也随我而去。

[maɪ] [dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [jæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd]
My daughter and her children shall not go back to the misery and
我的 女儿 和 她 孩子们 将 不是 去 后退 到 这 苦难 和
[ˈmi:nəs] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈstrʌg(ə)ld] .
meanness out of which I have struggled .
卑鄙 出去 的 哪个 我 有 挣扎 .

我的女儿和她的孩子们绝不会再回到我曾努力摆脱的那种悲惨和卑鄙的环境中去。

[ðeɪ] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [sɪˈkjʊəd] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:][baɪ] [bɔ:;] , [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ˈmæriz] ,
They shall be secured against it by law , before she marries ,
他们 将 是 安全 反对 它 经过 法律 , 前 她 结婚 ,
[ˈfɑ:ðəz] [kɜ:s] .
在她结婚之前, 法律应当保障她们免受这种侵害。

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][jæl; ʃəl] [ˈmæri] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [kɜ:s] .
or she shall marry under her father's curse .
或者 她 将 结婚 在下面 她 父亲的 诅咒 .
[ˈfɑ:ðəz] [kɜ:s] .
否则她将违背父亲的意愿嫁人。

" [ðen] [ɡreɪs] [wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [ˈmæri] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
" Then Grace was frightened , and said she should never marry under her
" 然后 优雅 曾是 害怕 , 和 说 她 应该 绝不 结婚 在下面 她
[ˈfɑ:ðəz] [kɜ:s] ;
father's curse ;
父亲的 诅咒 ;
[ˈɡreɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɑ:ðəz] [kɜ:s] .
“格蕾丝当时很害怕, 她说她绝不会违背父亲的诅咒结婚;

[bʌt; bət] ([wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ˈwi:pɪŋ]) [wɒt] [ni:d] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə] [send] [ˈhenri]
but (with a fresh burst of weeping) what need was there to send Henry
但 (和 一个 新鲜的 爆裂 的 哭泣) 什么 需要 曾是 那里 到 发送 亨利
[əˈweɪ] [wɪðaʊt] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
away without seeing her ,
离开 没有 看到 她 ,
[ˈhæpɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
但(她又开始啜泣) 为什么要不见她一面就把亨利打发走呢?

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkʌmfət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [əˈflɪkʃ(ə)n] ?
and letting them comfort each other under this sudden affliction ?
和 出租 他们 舒适 每个 其他 在下面 这 突然 痛苦 ?
[ˈhæpɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
让他们在这场突如其来的灾难中互相安慰?

" [ɑ:] , [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [ˈhæpi] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɡɜ:l] .
" Ah , I was too happy this morning , " said the poor girl .
" 啊 , 我 曾是 也 快乐的 这 早晨 , " 说 这 贫穷的 女孩 .
[ˈhæpɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
“啊, 我今天早上太高兴了,”可怜的女孩说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [ˈbrekfəst] .
" I was singing before breakfast .
" 我 曾是 歌唱 前 早餐 .
[ˈhæpɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
“早餐前我在唱歌。”

[ˈdʒeɪəl] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][em ˈi:][nɒt][tu:; tə][du:; də] [ðæt] .
Jael always told me not to do that .
雅埃尔 总是 讲述 我 不是 到 做 那 .
[ˈhæpɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
雅艾尔总是告诫我不要那样做。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
[ˈhæpɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !
[ˈhæpɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] [kept] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ˈsɔːli] [traɪd] .
" **Mr . Carden kept silence ; but his fortitude was sorely tried .**
" 先生 . 卡登 保留 沉默 ; 但 他的 坚韧 曾是 非常 尝试 .
卡登先生保持沉默；但他的意志力受到了严峻的考验。

[ðæt] [deɪ] [greɪs] [ˈpliːdɪd] [ˈhedɪk] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [əˈpiə(r)] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
That day Grace pleaded headache , and did not appear to dinner .
那 天 优雅 恳求 头痛 , 和 做过 不是 出现 到 晚餐 .
那天格蕾丝说她头疼，没有来吃晚饭。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] [daɪnd] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] [ˈsædli] .
Mr . Carden dined alone , and missed her bright face sadly .
先生 . 卡登 用餐 独自的 , 和 错过 她 明亮的 脸 令人遗憾的是 .
卡登先生独自用餐，心中十分想念她明媚的笑脸。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , [nɒt] [ˈveri] [ˈhæpi] .
He sent his love to her , and went off to the club , not very happy .
他 发送 他的 爱 到 她 , 和 去 离开 到 这 俱乐部 , 不是 非常 快乐的 .
他向她表达了爱意，然后不太高兴地去了俱乐部。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] [met] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ˈfræŋkli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
At the club he met Mr . Coventry , and told him frankly what he had done .
在 这 俱乐部 他 遇见 先生 . 考文垂 , 和 讲述 他 坦率地说 什么 他 有 完毕 .

在俱乐部里，他遇到了考文垂先生，并坦率地告诉了他自己所做的一切。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [θæŋkt] [hɪm] [ˈwɔːmli] .
Mr . Coventry , to his surprise , thanked him warmly .
先生 . 考文垂 , 到 他的 惊喜 , 谢谢 他 热情地 .
令他惊讶的是，考文垂先生热情地向他道谢了。

" [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] [ɪn] [tuː] [ˈjiəz] , " [sed] [hiː; hi] .
" **She will be mine in two years , " said he .**
" 她 将要 是 矿 在 二 年 , " 说 他 .
“两年后她就是我的了，”他说。

" [ˈlɪt(ə)l] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" **Little will never be able to make a settlement on her .**
" 小的 将要 绝不 是 有能力的 到 制作 一个 沉降 在 她 .
“小家伙永远不可能和她达成和解。”

" [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [set] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **This remark set Mr . Carden thinking .**
" 这 评论 放 先生 . 卡登 思维 .
“这句话让卡登先生陷入了沉思。”

[greɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˈhenri] [ˈnevə(r)] [keɪm] [nɔː(r)] [pɑːst] .
Grace watched the window day after day , but Henry never came nor passed .
优雅 观看 这 窗户 天 后 天 , 但 亨利 绝不 来了 也不 通过了 .
格蕾丝日复一日地望着窗外，但亨利既没有来也没有走。

[ʃiː; ji] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
She went a great deal more than usual into the town ,
她 去 一个 伟大的 交易 更多的 比 通常 进入 这 镇 ,
她比平时更频繁地进城。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['pjʊərɪst]['æksɪdənt] .
in hopes of meeting him by the purest accident .
在 希望 的 会议 他 经过 这 最纯净的 事故 .

希望能在最偶然的情况下与他相遇。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð'held] [hɜː(r); hə(r)] ;
She longed to call on Mrs . Little , but feminine instinct withheld her ;
她 渴望 到 称呼 在 太太 . 小的 , 但 女性 本能 隐瞒 她 ;

她很想去拜访利特尔太太，但女性的本能让她克制住了自己；

[ʃiː; ʃi] [di'vain] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['diːpli] [ə'fendɪd] .
she divined that Mrs . Little must be deeply offended .
她 神谕 那 太太 . 小的 必须 是 深 被冒犯了 .

她断定利特尔太太一定非常生气。

[ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['henri] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ]
She fretted for a sight of Henry , and for an explanation , in which
她 有格纹的 为了 一个 视线 的 亨利 , 和 为了 一个 解释 , 在 哪个

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [klɪə(r)] [hɜː'self] ,
she might clear herself ,
她 可能 清除 她自己 ,

她焦急地盼望着能见到亨利，也盼望着能得到一个解释，好让她能澄清自己的清白。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)]
and show her love , without being in the least disobedient to her father
和 展示 她 爱 , 没有 存在 在 这 至少 忤 到 她 父亲
.
.
.

向她表达爱意，但丝毫不违背她父亲的意愿。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
Now all this was too subtle to be written .
现在 全部 这 曾是 也 微妙的 到 是 书面 .

这一切都太过微妙，无法用文字描述出来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [ænd; ənd] [pain] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .
So she fretted and pined for a meeting .
所以 她 有格纹的 和 松开 为了 一个 会议 .

于是她焦急万分，渴望着与人会面。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ['kʌlə(r)] ['evri] [deɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [wʌn]
While she was in this condition , and losing color every day , who should call one
尽管 她 曾是 在 这 状况 , 和 输 颜色 每一个 天 , WHO 应该 称呼 一
[deɪ] - - [tuː; tə] [ˌrekə'noʊtə(r)] ,
day - - to reconnoiter ,
天 - - 到 侦察 ,

当她处于这种状态，并且每天都脸色发白时，有一天谁会打电话来——打探情况呢？

[aɪ] [sə'pəʊz] - - [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] .
I suppose - - but Mr . Coventry .
我 认为 - - 但 先生 . 考文垂 .

我想也是——但是考文垂先生。

[greɪs] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['læŋɡwɪd][ænd; ənd] [diː'stret] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Grace was lying on the sofa , languid and distraite , when he was
优雅 曾是 说谎 在 这 沙发 , 慵懒的 和 分散 , 什么时候 他 曾是
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

当他被宣布身份时，格蕾丝正懒散而心不在焉地躺在沙发上。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [də'rektli] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ['kind(ə)ld] .

She sat up directly , and her eye kindled .
她 卫星 向上 直接地 , 和 她 眼睛 点燃 .

她猛地坐起身，眼中闪过一丝光芒。

[ˈmɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [greɪs] [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] [step] .

Mr . Coventry came in with his usual grace and cat - like step .
先生 : 考文垂 来了 在 和 他的 通常 优雅 和 猫 - 喜欢 步 .

考文垂先生迈着他惯常的优雅步伐，像猫一样轻盈地走了进来。

" [ɑː] , [mɪs] ['kɑːrdən] !

" Ah , Miss Carden !
" 啊 , 错过 卡登 !

“啊，卡登小姐！”

" [mɪs] ['kɑːrdən] [rəʊz] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fɪ:t] , [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l] ['kɜːtəsi] ,

" Miss Carden rose majestically to her feet , made him a formal courtesy ,
" 错过 卡登 玫瑰 雄伟地 到 她 脚 , 制成 他 一个 正式的 礼貌 ,

卡登小姐仪态万方地站起身，向他行了一个正式的礼节性礼。

[ænd; ənd] [swept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wɪ'dəʊt] [deɪn] [hɪm][ə; eɪ] [wɜːd] .

and swept out of the room , without deigning him a word .
和 扫荡 出去 的 这 房间 , 没有 屈尊 他 一个 单词 .

然后径直走出了房间，连一句话都没跟他说。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [sed] , " [pə'pɑː] , [hɪrz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] - - ['mɪstə(r)]

She went to the study , and said , " Papa , here's a friend of yours - - Mr
她 去 到 这 学习 , 和 说 , " 爸爸 , 这里是 一个 朋友 的 你的 - - 先生

. ['kɒvəntri] . "

. Coventry . "
. 考文垂 . "

她走进书房，说道：“爸爸，这是您的一位朋友——考文垂先生。”

" [dɪə(r)][em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .

" Dear me , I am very busy .
" 亲爱的 我 , 我 是 非常 忙碌的 .

亲爱的，我非常忙。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['letə(r)] .

I wish you would amuse him for a few minutes till I have finished this letter .
我 希望 你 会 娱乐 他 为了 一个 很少 分钟 直到 我 有 完成的 这 信 .

"

"

"

我希望你能陪他玩一会儿，等我写完这封信。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [pə'pɑː] ; [aɪ] ['kænɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [serm] [ru:m] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] . "

" Excuse me , papa ; I cannot stay in the same room with Mr . Coventry . "
" 原谅 我 , 爸爸 ; 我 不能 停留 在 这 相同的 房间 和 先生 : 考文垂 . "

“对不起，爸爸；我不能和考文垂先生待在同一个房间里。”

" [waɪ] [nɒt] , [preɪ] ? "

" Why not , pray ? "
" 为什么 不是 , 祈祷 ? "

为什么不祈祷呢？

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] : [hiː; hi] ['kɒmprəmaɪzɪz] [wʌn] .

" He is a dangerous man : he compromises one .
" 他 是 一个 危险的 男人 : 他 妥协 一 .

“他是个危险人物：他会败坏一个人的名声。”

[hi:; hi] ['bfəd] [ˌem 'i:][æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'fju:zd] [ˌaɪ 'ti:]; [jet] [hi:; hi] [meɪd] [ju:; jʊ]
He offered me an engagement - ring , and I refused it ; yet he made you
他 提供 我 一个 订婚 - 戒指 , 和 我 拒绝 它 ; 然而 他 制成 你
[bɪ'li:v] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
believe we were engaged .
相信 我们 是 已订婚的 .
他给了我一枚订婚戒指, 我拒绝了; 但他却让你相信我们已经订婚了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][keə(r)][ai][jæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] ['kɒmprəmaɪzd] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ai] [lʌv] ;
You have taken care I shall not be compromised with the man I love ;
你 有 已采取 关心 我 将 不是 是 受损 和 这 男人 我 爱 ;
你确保我不会与我所爱的人发生冲突;
[ænd; ənd][jæl; ʃəl][ai][bi:; bi] ['kɒmprəmaɪzd] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ai][dʌʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ?
and shall I be compromised with the man I don't care for ?
和 将 我 是 受损 和 这 男人 我 不 关心 为了 ?
难道我要和自己不喜欢的人妥协吗?

[nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
No , thank you ."
不 , 感谢 你 . "
不, 谢谢。
" [veri] [wel] , [greɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] , ['kəʊldli] .
" Very well , Grace , " said Mr . Carden , coldly .
" 非常 出色地 , 优雅 , " 说 先生 . 卡登 , 冷冷地 .
“很好, 格蕾丝,”卡登先生冷冷地说。

[ˈʃɔ:tlɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [rɪ'kwɛstɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [tu:; tə][kɔ:l] ; [hi:; hi]
Shortly after this Mr . Carden requested Dr . Amboyne to call ; he
不久 后 这 先生 . 卡登 请求 博士 . - 到 称呼 ; 他
[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdɪ] ,
received the doctor in his study ,
已收到 这 医生 在 他的 学习 ,
此后不久, 卡登先生请安博恩医生来访; 他在自己的书房接待了医生。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [greɪs] ; [fi:; fɪ][wɒz; wəz]
and told him that he was beginning to be uneasy about Grace ; she was
和 讲述 他 那 他 曾是 开始 到 是 不安 关于 优雅 ; 她 曾是
['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] ,
losing her appetite ,
输 她 食欲 ,
他告诉他, 他开始担心格蕾丝的状况; 她食欲不振。

[hɜ:(r); hə(r)]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .
her color , and her spirits .
她 颜色 , 和 她 烈酒 .
她的色彩, 以及她的精神。
[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [send] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['si:said] ?
Should he send her to the seaside ?
应该 他 发送 她 到 这 海滨 ?
他该把她送到海边去吗?

" [ðə; ði] ['si:said] !
" The seaside !
" 这 海滨 !
海边!
[ai] [dɪs'trʌst] [kən'venʃən(ə)] ['remədɪz] .
I distrust conventional remedies .
我 怀疑 传统的 补救措施 .
我不信任传统疗法。

[let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .

Let me see the patient .
让 我 看 这 病人 .

让我看看病人。

" [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌləɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [fi:; ji][hæd; həd] [drɔ:n] :
" He entered the room and found her coloring a figure she had drawn :
" 他 进入 这 房间 和 成立 她 染色 一个 数字 她 有 绘制 :

他走进房间，发现她正在给一幅她画的人物涂色：

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkə(r)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
it was a beautiful woman , with an anchor at her feet .
它 曾是 一个 美丽的 女士 , 和 一个 锚 在 她 脚 .

她是一位美丽的女子，脚边放着一个锚。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['entəɪŋ] ['sɒftli] ,
The door was open , and the doctor , entering softly ,
这 门 曾是 打开 , 和 这 医生 , 进入 轻轻 ,

门开着，医生轻手轻脚地走了进来。

[sɔ:] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [fɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [wɜ:k] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔ:n] [wɪð] ['paɪnɪŋ] ,
saw a tear fall on the work from a face so pale and worn with pining ,
锯 一个 撕 落下 在 这 工作 从 一个 脸 所以 苍白 和 磨损 和 思念 ,

看到一滴眼泪从一张苍白而饱经沧桑的脸上滑落到作品上。

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ha:dli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [sta:t] ; [hi:; hi] [dɪd] [rɪ'pres] [aɪ 'ti:] [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [sta:rts]
that he could hardly repress a start ; he did repress it though , for starts
那 他 可以 几乎 抑 一个 开始 ; 他 做过 抑 它 尽管 , 为了 开始

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnpɹə'feʃənl] ;
are unprofessional ;
是 不专业的 ;

他几乎无法抑制住想要发脾气的冲动；但他还是抑制住了，因为发脾气是不专业的；

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [wei] .
he shook hands with her in his usual way .
他 摇晃 双手 和 她 在 他的 通常 方式 .

他像往常一样和她握手。

" ['sɒri] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spəʊzd] , [maɪ] [diə(r)] [mɪs] [greɪs] .
" Sorry to hear you are indisposed , my dear Miss Grace .
" 对不起 到 听到 你 是 不适 , 我的 亲爱的 错过 优雅 .

“很遗憾听到您身体不适，亲爱的格蕾丝小姐。”

" [hi:; hi] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [pʌls] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
" He then examined her tongue , and felt her pulse ; and then he
" 他 然后 检查 她 舌头 , 和 毛毡 她 脉冲 ; 和 然后 他

[sæt] [daʊn] ,
sat down ,
卫星 向下 ,

“然后他检查了她的舌头，摸了摸她的脉搏；然后他坐了下来，

[raɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
right before her , and fixed his eyes on her .
正确的 前 她 , 和 固定的 他的 眼睛 在 她 .

就在她面前，他的目光紧紧地盯着她。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] [ʌn'wel] ? "
" How long have you been unwell ? "
" 如何 长的 有 你 到过 不适 ? "

你生病多久了？

" [ai][ei'em][nɒt] [ʌn'wel] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [sed] [greɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌlənlɪ] .
" **I am not unwell that I know of** , " **said Grace** , **a little sullenly** .
" 我 是 不是 不适 那 我 知道 的 , " 说 优雅 , 一个 小的 闷闷不乐地 .

“据我所知，我身体没什么不舒服，”格蕾丝有些闷闷不乐地说。

" [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ai][ɑːsk] , [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˈpeɪ(ə)nt] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'tækt] [ˈsʌmwɒt] [ɪn]
" **One reason I ask** , **I have another patient** , **who has been attacked somewhat in**
" 一 原因 我 问 , 我 有 其他 病人 , WHO 有 到过 遭到攻击 有些 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the same way .
" 这 相同的 方式 .

“我问这个问题的原因之一是，我还有一位病人，他遭受了类似的袭击。

" [greɪs] [ˈkʌləd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **Grace colored** , **and fixed a searching eye on the doctor** .
" 优雅 有色 , 和 固定的 一个 搜索 眼睛 在 这 医生 .

格蕾丝脸色一红，目光锐利地盯着医生。

" [duː; də][ai] [nəʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi] ? "
" **Do I know the lady ?** "
" 做 我 知道 这 女士 ? "

我认识这位女士吗？

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [meɪl] [ˈpeɪ(ə)nt] . "
For it happens to be a male patient . "
" 为了 它 发生 到 是 一个 男性 病人 . "

因为碰巧他是一位男性患者。

" [pə'hæps] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ə'baʊt] . "
" **Perhaps it is going about** . "
" 也许 它 是 去 关于 . "

“或许它正在四处走动。”

" [ˈpɒsəbli] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [kəmpeɪtɪʃ(ə)n] .
" **Possibly ; this is the age of competition** .
" 可能 ; 这 是 这 年龄 的 竞赛 .

“或许如此；这是一个竞争的时代。”

[stɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [haːd] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmælədi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] ;
Still it is hard you can't have a little malady of this kind all to yourself ;
" 仍然 它 是 难的 你 不能 有 一个 小的 弊病 的 这 种类 全部 到 你自己 ;

不过，这种小病你不可能独自承受；

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
don't you think so ?
" 不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [greɪs] [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] .
" **At this Grace laughed hysterically** .
" 在 这 优雅 笑了 歇斯底里地 .

格蕾丝闻言歇斯底里地大笑起来。

" [kʌm] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [brɪ'fɔː(r)] [em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈstɜːnli] .
" **Come , none of that before me** , " **said the doctor sternly** .
" 来 , 没有任何 的 那 前 我 , " 说 这 医生 严厉地 .

“不许在我面前做这些事，”医生严厉地说。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [də'rektli] , [ˈfraɪ(ə)nd] .
She stopped directly , frightened .
她 停止 直接地 , 害怕 .

她吓得立刻停了下来。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [smaɪld] .
The doctor smiled .
这 医生 微笑 .

医生笑了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] [pi:p] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
Mr . Carden peeped in from his study .
先生 . 卡登 偷窥 在 从 他的 学习 .

卡登先生从书房里向外窥视。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [pri'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
" When you have done with her , come and prescribe for me .
" 什么时候 你 有 完毕 和 她 , 来 和 规定 为了 我 .

“等你治好她之后，来给我开药。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] [tuː] .
I am a little out of sorts too .
我 是 一个 小的 出去 的 排序 也 .

我也有点心不在焉。

" [wɪð] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] .
" With this , he retired .
" 和 这 , 他 退休 .

“就这样，他退休了。”

" [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [em 'iː] ,
" That means you are to go and tell him what is the matter with me ,
" 那 方法 你 是 到 去 和 告诉 他 什么 是 这 事情 和 我 ,

“也就是说，你要去告诉他我到底出了什么问题。”

" [sed] [greɪs] [ˈbɪtəli] .
" said Grace bitterly .
" 说 优雅 苦涩地 .

格蕾丝苦涩地说。

" [ɪz][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ˌʌŋ,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] ? "
" Is his curiosity unjustifiable ? "
" 是 他的 好奇心 无理 ? "

他的好奇心难道不合理吗？

" [əʊ] [nəʊ] . [pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː] !
" Oh no . Poor papa !
" 哦 不 : 贫穷的 爸爸 !

“哦不。可怜的爸爸！ ”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ˈdraɪli] [ɪf] [hiː; hi] [ŋjuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" Then she asked him dryly if he knew what was the matter with her .
" 然后 她 问 他 干巴巴地如果 他 知道 什么 曾是 这 事情 和 她 .

然后她冷冷地问他是否知道她出了什么事。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] . "
" I think I do . "
" 我 思考 我 做 : "

“我想我是的。”

" [ðen] [kjʊə(r)][em 'iː] .
" Then cure me .
" 然后 治愈 我 .

“那就治好我吧。”

" [ðɪs] [wɪð] ['hɔ:ti] [ɪnkrə'dju:ləti] .
" **This with haughty incredulity** .
" 这 和 傲慢 怀疑 :

“带着傲慢的难以置信。”

" [aɪl] [traɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bʌt; bət][du:; də][hɪz; ɪz] [best] .
" **I'll try ; and a man can but do his best** .
" 患病的 尝试 ; 和 一个 男人 能 但 做 他的 最好的 :

我会尽力而为；一个人只能尽力而为。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] : [ɪf] [aɪ] [kænt] [kjʊə(r)][ju:; jʊ] , [nəʊ]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən] :
I'll tell you one thing : if I can't cure you , no doctor in the world can :
患病的 告诉 你 一 事物 : 如果 我 不能 治愈 你 , 不 医生 在 这 世界 能 :

我告诉你一件事：如果我都治不好你，那世界上没有哪个医生能治好你。

[si:] [haʊ] ['mɒdɪst] [aɪ][eɪ'em] .
see how modest I am .
看 如何 谦虚的 我 是 :

你看我多谦虚。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][pə'pɑ:] .
Now for papa .
现在 为了 爸爸 :

现在轮到爸爸了。

" [ʃi:; ʃi] [let] [hɪm][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔ:(r)] : [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mi:k] ['lɪt(ə)] ['tɪmɪd] [vɔɪs] [sed] ,
" **She let him go to the very door : and then a meek little timid voice said ,**
" 她 让 他 去 到 这 非常 门 : 和 然后 一个 温顺 小的 胆小 嗓音 说 ,

她让他走到门口；然后一个温顺胆怯的声音说道：

[ɪn][ə; eɪ] [skeəs] ['ɔ:dəbl] ['mɜ:mə(r)] , " ['dɒktə(r)] !
in a scarce audible murmur , " Doctor !
在 一个 稀少 可听见的 低语 , " 医生 !

用微弱可听见的低语声说道：“医生！ ”

" [naʊ] [wen] [ðɪs] [mi:k] ['mɜ:mə(r)] [ɪfju:d] [frəm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] ,
" **Now when this meek murmur issued from a young lady who had** ,
" 现在 什么时候 这 温顺 低语 发布 从 一个 年轻的 女士 WHO 有 ,

“现在，当这声轻柔的低语从一位年轻女子口中发出时，

[ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['piəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:] , [bi:n] ['rɑ:ðə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] , [ðə; ði]
up to this period of the interview , been rather cold and cutting , the
向上 到 这 时期 的 这 面试 , 到过 相当 寒冷的 和 切割 , 这

[sə'geɪʃəs] ['dɒktə(r)] [smaɪld] .
sagacious doctor smiled .
明智 医生 微笑 :

采访进行到这一阶段时，这位睿智的医生一直冷淡而尖刻，这时他露出了微笑。

" [maɪ][diə(r)] ? " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)] [vɔɪs] .
" **My dear ? " said he , in a very gentle voice** .
" 我的 亲爱的 ? " 说 他 , 在 一个 非常 温和的 嗓音 :

“亲爱的？”他用非常温柔的声音说道。

" ['dɒktə(r)] ! [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)][peɪ(ə)nt] ! "
" **Doctor ! about your other patient !** "
" 医生 ! 关于 你的 其他 病人 ! "

“医生！你的另一个病人呢！ ”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ɪz][hiː; hi][æz; əz][bæd][æz; əz][ai][eɪ 'em] ?
" **Is he as bad as I am ?**
" 是 他 作为 坏的 作为 我 是 ？
" "他跟我一样坏吗？"
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , [maɪ][diə(r)] [frend] , [ai] [fi:l] - - [maɪ] [fuːd] [hæz; hæz][nəʊ] [teɪst] - - [laɪf] [ɪt'self] [nəʊ]
For indeed , my dear friend , I feel - - my food has no taste - - life itself no
为了 的确 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 感觉 - - 我的 食物 有 不 品尝 - - 生活 本身 不
[ˈseɪvə(r)] .
savor .
品尝 .

亲爱的朋友，我的确感到——我的食物没有味道——生活本身也没有滋味。
[ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ˈsɪŋɪŋ] , [naʊ] [ai][sɪt] [ˈsaɪnɪŋ] .
I used to go singing , now I sit sighing .
我 用过的 到 去 歌唱 , 现在 我 坐 叹息 .

我以前常去唱歌，现在只能坐着叹息。
[ɪz][hiː; hi][æz; əz][bæd][æz; əz][ai][eɪ 'em] ? "
Is he as bad as I am ? "
是 他 作为 坏的 作为 我 是 ？ "

他跟我一样坏吗？
" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ; [hɪz; ɪz] [ˈmælədi] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [jɔːz] ;
" **I'll tell you the truth ; his malady is as strong as yours ;**
" 患病的 告诉 你 这 真相 ; 他的 弊病 是 作为 强的 作为 你的 ;

“我实话实说，他的病情和你的一样严重；
[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] ,
but he has the great advantage of being a man ; and , again ,
但 他 有 这 伟大的 优势 的 存在 一个 男人 ; 和 , 再次 ,
但他身为男性，这无疑是一大优势；而且，再说一遍，
[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [breɪnz] .
of being a man of brains .
的 存在 一个 男人 的 大脑 .

是个有头脑的人。
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈwɜːkə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'ventə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sə'klʌm]
He is a worker , and an inventor ; and now , instead of succumbing
他 是 一个 工人 , 和 一个 发明者 ; 和 现在 , 反而 的 屈服
[ˈteɪmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːdə(r)] ,
tamely to his disorder ,
温顺地 到 他的 紊乱 ,

他既是劳动者，又是发明家；如今，他没有屈服于自己的疾病，
[hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [taɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
he is working double tides , and inventing with all his might ,
他 是 在职的 双倍的 潮汐 , 和 发明 和 全部 他的 可能 ,
他正全力以赴地工作，并竭尽所能地进行发明创造。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [æn; ən][ˈɒbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][wʌn][hiː; hi] [lʌvz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
in order to remove an obstacle between him and one he loves with all his
在 命令 到 消除 一个 障碍 之间 他 和 一 他 爱 和 全部 他的
[ˈmænli] [səʊl] .
manly soul .
男子气概 灵魂 .

为了清除他与他全心全意爱着的人之间的障碍。
[ə; eɪ] [ˈkɒntest] [səʊ][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [pə'petʃuəl] [sə'steɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɔːtɪfaɪ] [ðə; ði][maɪnd] .
A contest so noble and so perpetual sustains and fortifies the mind .
一个 竞赛 所以 高贵 和 所以 永久 维持 和 加强 这 头脑 .
如此高尚、如此持久的竞争能够滋养和强化人的心智。

[hi:; hi][ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)] ; ['əʊnli] , [æt; ət][taɪmz] , [hɪz; ɪz][hɑ:t] [ɒv; əv] [sti:l] [wɪl] ['sɒfn] ,
He is indomitable ; only , at times , his heart of steel will soften ,
他是 不屈不挠 ；仅有的， 在 时代 ， 他的 心 的 钢 将要 软化 ；
他意志坚定，只是有时，他那颗钢铁般的心也会柔软下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz][fɪts][ɒv; əv] [di:p] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] , [wɪtʃ] [ai] [mɔ:n]
and then he has fits of deep dejection and depression , which I mourn
和 然后 他 有 适合 的 深的 沮丧 和 沮丧 , 哪个 我 哀悼
[tu:; tə] [si:] ;
to see ;
到 看 ；

然后他会陷入深深的沮丧和抑郁之中，看到他这样我感到很悲哀；
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmænli] [ˈvɜ:tju:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][wʌn][ai] [lʌvd] [ˈdi:pli] [ɪn][maɪ] [ju:θ] ,
for his manly virtues , and his likeness to one I loved deeply in my youth ,
为了 他的 男子气概 美德 , 和 他的 相似 到 一 我 喜爱 深 在 我的 青年 ,
因为他拥有男子气概，而且长得像我年轻时深爱的一个人，

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm][dɪə(r)][tu:; tə][em ˈi:] .
have made him dear to me .
有 制成 他 亲爱的 到 我 .
让他成为我心中挚爱的人。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [greɪs] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'wei] , [ænd; ənd] , [eə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [endɪd] ,
" **During this Grace turned her head away , and , ere the doctor ended ,**
" 期间 这 优雅 转向 她 头 离开 , 和 , 埃雷 这 医生 结束 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [ˈfri:li] ;
her tears were flowing freely ;
她 眼泪 是 流动 自由 ;
“这时，格蕾丝把头扭向一边，医生还没说完，她的眼泪就止不住地流了下来；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
for to her , being a woman ,
为了 到 她 , 存在 一个 女士 ,
因为对她而言，身为女人，

[ðɪs] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni]
this portrait of a male struggle with sorrow was far more touching than any
这 肖像 的 一个 男性 斗争 和 悲哀 曾是 远的 更多的 接触 比 任何
[dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈfemənɪn] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈzɪstɪd] [ɡri:f] [kʊd; kəd][bi:; bi] :
description of feminine and unresisted grief could be :
描述 的 女性 和 未受抵抗 悲伤 可以 是 :
这种对男性与悲伤抗争的刻画，远比任何对女性无力抵抗的悲痛的描述都更令人动容；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
and , when the doctor said he loved his patient ,
和 , 什么时候 这 医生 说 他 喜爱 他的 病人 ,
当医生说 他爱他的病人时，

[ʃi:; ʃi] [stəʊl] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [melt] [əʊld] [nɪk] ,
she stole her little hand into his in a way to melt Old Nick ,
她 偷窃 她 小的 手 进入 他的 在 一个 方式 到 融化 老的 缺口 ,
她悄悄地把小手伸进他的手里，那一举动足以融化老尼克的心。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [meɪl] .
if he is a male .
如果 他 是 一个 男性 :
如果他是男性。

[ˈleɪdɪz] , [fə'ɡɪv] [ðə; ði] [ʌn'fɪvəlɪəs] [daʊt] .
Ladies , forgive the unchivalrous doubt .
女士们 , 原谅 这 不绅士 怀疑 .
女士们，请原谅我这不绅士的疑问。

" [ˈdɒktə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈfektɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [eə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ˈsprɪtlinəs]
" **Doctor** , " **said she** , **affecting all of a sudden a little air of small sprightliness**
" 医生 , " 说 她 , 影响 全部 的 一个 突然 一个 小的 空气 的 小的 活泼
,
:
,

“医生,”她说, 突然装出一丝轻快活泼的样子。

[veri] [smɔːl] , " [naʊ] ,
very small , " **now** ,
非常 小的 , " 现在 ,

非常小, “现在,

[duː; də] - - [juː; jʊ] - - [θɪŋk] - - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈpeɪ(ə)nt] - - [ðə; ði] [liːst] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]
do - - **you** - - **think** - - **it would do your patient** - - **the least good in the**
做 - - 你 - - 思考 - - 它 会 做 你的 病人 - - 这 至少 好的 在 这
[wɜːld] - - [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ðɪs] ?
world - - **if you were to take him this ?**
世界 - - 如果 你 是 到 拿 他 这 ?

你认为, 如果你让病人服用这种药, 会对他的健康有任何好处吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [dɪˈvaɪnli] .
" **She handed him her work , and then she blushed divinely** .
" 她 递交 他 她 工作 , 和 然后 她 脸红了 神圣地 .

她把作品递给他, 然后她羞红了脸。

" [waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] . "
" **Why , it is a figure of Hope** . "
" 为什么 , 它 是 一个 数字 的 希望 . "

“哦, 它是希望的象征。”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː; də][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] . "
" **I think it might do him a great deal of good** . "
" 我 思考 它 可能 做 他 一个 伟大的 交易 的 好的 . "

“我认为这对他大有裨益。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ] [ˈpeɪntɪd] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" **You could say I painted it for him** . "
" 你 可以 说 我 绘 它 为了 他 . "

“你可以说这幅画是我为他画的。”

" [səʊ][aɪ] [wɪl] .
" **So I will** .
" 所以 我 将要 .

“那我就这么做了。”

[ðæt] [wɪl] [duː; də][hɪm][nəʊ] [hɑːm] [ˈhaɪðə(r)] .
That will do him no harm neither .
那 将要 做 他 不 伤害 两者都不 .

那对他也不会有任何伤害。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] ? "
Shall I say I found you crying over it ? "
将 我 说 我 成立 你 哭泣 超过 它 ? "

我该说我发现你为此哭泣吗?

" [əʊ] , [nəʊ] ! [nəʊ] ! [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [kraɪ] [tu:] , [pə'hæps] . "
" **Oh , no ! no ! That would make him cry too , perhaps .** "
" 哦 , 不 ! 不 ! 那 会 制作 他 哭 也 , 也许 . "

“哦，不！不！那样的话，他可能也会哭的。”

" [ɑ:] , [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] .
" **Ah , I forgot that .**
" 啊 , 我 忘了 那 .

啊，我忘了这事了。

[greɪs] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] . "
Grace , you are an angel . "
优雅 , 你 是 一个 天使 . "

格蕾丝，你真是个天使。

" [ɑ:] , [nəʊ] .
" **Ah , no .**
" 啊 , 不 .

“啊，不。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [aɪ] [eɪ 'em] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] .
But you can tell him I am - - if you think so .
但 你 能 告诉 他 我 是 - - 如果 你 思考 所以 .

但如果你这么认为，你可以告诉他我是。

[ðæt] [wɪl] [du:; də] [hɪm] [nəʊ] [greɪt] [hɑ:m] - - [wɪl] [aɪ 'ti:] ? "
That will do him no great harm - - will it ? "
那 将要 做 他 不 伟大的 伤害 - - 将要 它 ? "

那对他不会造成太大伤害，对吧？

" [nɒt] [æn; ən] ['ætəm] [tu:; tə] [hɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['sʌbdʒɪkt] [em 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [steɪl]
" **Not an atom to him ; but it will subject me to a pinch for stale**
" 不是 一个 原子 到 他 ; 但 它 将要 主题 我 到 一个 捏 为了 陈旧
[nju:z] .
news .
消息 .

“对他来说不算什么；但这让我不得不忍受陈年旧闻的折磨。”

[ðeə(r)] , [gɪv] [em 'i:] [maɪ] ['peɪjənts] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [gəʊ] .
There , give me my patient's picture , and let me go .
那里 , 给 我 我的 患者 图片 , 和 让 我 去 .

把病人的照片给我，然后放我走。

" [ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [hɑ:f] - ['fɜ:tɪvli] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [hɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ]
" **She kissed the little picture half - furtively , and gave it him , and let him go**
" 她 亲吻 这 小的 图片 一半 - 偷偷摸摸 , 和 给予 它 他 , 和 让 他 去
;
;
;
;

她半偷偷地亲吻了一下那幅小画，把它给了他，然后让他走了；

['əʊnli] , [æz; əz] [hi:; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [m'z:məd] , " [kʌm] ['ɒf(ə)n] .
only , as he went out at the door , she murmured , " Come often .
仅有的 , 作为 他 去 出去 在 这 门 , 她 低声说道 , " 来 经常 .

只是，当他走到门口时，她低声说道：“常来。”

" [naʊ] , [wen] [ðɪs] ['ɑ:tfɪ] ['dɒktə(r)] [gɒt] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] [greɪv] [ɔ:l] [ɒv; əv]
" **Now , when this artful doctor got outside the door , his face became grave all of**
" 现在 , 什么时候 这 巧 医生 得到 外部 这 门 , 他的 脸 成为 严重 全部 的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
a sudden ,
一个 突然 ,

“这时，这位老练的医生走到门外，脸色突然变得严肃起来。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][hiː; hi][hæd; həd]
for he had seen enough to give him a degree of anxiety he had
为了 他 有 已见 足够的 到 给 他 一个 程度 的 焦虑 他 有
[nɒt] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪ(ə)nt] [hɜːˈself] .
not betrayed to his interesting patient herself .
不是 背叛 到 他的 有趣的 病人 她自己 .

因为他所见所闻足以让他感到焦虑，但他并没有将这种焦虑透露给他那位有趣的病人本人。

" [wel] , [ˈdɒktə(r)] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] , [əˈfektɪŋ] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəflnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][felt] .
" Well , doctor ? " said Mr . Carden , affecting more cheerfulness than he felt .
" 出色地 , 医生 ? " 说 先生 . 卡登 , 影响 更多的 愉悦 比 他 毛毡 .
" 医生，您好？ "卡登先生说道，语气中带着一丝强装的喜悦，尽管他内心并非如此。

" [ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)] [bɪˈjɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
" Nothing there beyond your skill , I suppose ? "
" 没有什么 那里 超过 你的 技能 , 我 认为 ? "
"我想，这应该不是什么超出你能力范围的事吧？"

" [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈræpɪdli] .
" Her health is declining rapidly .
" 她 健康 是 下降 快速 .
"她的健康状况正在迅速恶化。"

[peɪl] , [ˈhɒləʊs] - [aɪd] , [ˈlɪstləs] , [ˈlæŋɡwɪd] - - [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] . "
Pale , hollow - eyed , listless , languid - - not the same girl . "
苍白 , 空洞的 - 眼睛 , 蔫 , 慵懒的 - - 不是 这 相同的 女孩 . "
脸色苍白，双眼凹陷，精神萎靡，神情呆滞——判若两人。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈbɒdɪli] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɔː(r)][ˈəʊnli][ˈment(ə)] ? "
" Is it bodily do you think , or only mental ? "
" 是 它 身体上的 做 你 思考 , 或者 仅有的 精神的 ? "
你认为这是生理上的问题，还是仅仅是心理上的问题？

" [ˈment(ə)][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] ; [bʌt; bət] [ˈbɒdɪli] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
" Mental as to its cause ; but bodily in the result .
" 精神的 作为 到 它是 原因 ; 但 身体上的 在 这 结果 .
"其起因是精神上的；但其结果却是肉体上的。"

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈnektɪd] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [ɪn] [mɪs] [ˈkɑːrdən] .
The two things are connected in all of us , and very closely in Miss Carden .
这 二 事物 是 连接 在 全部 的 我们 , 和 非常 密切 在 错过 卡登 .
这两件事在我们每个人身上都有联系，在卡登小姐身上联系尤其紧密。

[hɜː(r); hə(r)] [ɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈsʌt(ə)l] .
Her organization is fine , and , therefore , subtle .
她 组织 是 美好的 , 和 , 所以 , 微妙的 .
她的组织能力很强，因此，也显得很巧妙。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tjuːnd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] .
She is tuned in a high key .
她 是 调谐 在 一个 高的 钥匙 .
她调音很高。

[hɜː(r); hə(r)][ˌsensəˈbɪləti][ɪz] [ɡreɪt] ; [ænd; ənd] [tʌf] [ˈfəʊk] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ,
Her sensibility is great ; and tough folk , like you and me ,
她 感性 是 伟大的 ; 和 艰难的 民间 , 喜欢 你 和 我 ,
她的感性很强；而像你我这样坚强的人，

[mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑ: 'selvz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [prɪ'skraɪb] [fɔ:(r); fə(r)]
must begin by putting ourselves in her place before we prescribe for
必须 开始 经过 推杆 我们自己 在 她 地方 前 我们 规定 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

在她开药之前，我们必须先设身处地地为她着想。

[ʌðəwaɪz] [ʼaʊə(r)] [hɑ:ʃ] [hændz] [meɪ] [krʌʃ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [tu:ɪ] [ˈtendə(r)] , [ˈflaʊə(r)] . "
otherwise our harsh hands may crush a beautiful , but too tender , flower . "
否则 我们的 残酷的 双手 可能 压碎 一个 美丽的 , 但 也 投标 , 花 . "

否则，我们粗暴的双手可能会扼杀一朵美丽却过于娇嫩的花朵。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [sed] ['kɑ:rdən] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:ɪ; tə][bi:; bi] [ˈsɪəriəsli] [əˈlɑ:md] , " [du:; də][ju:; jʊ] "
Good heavens ! " said Carden , beginning to be seriously alarmed , " do you "
" 好的 天 ! " 说 卡登 , 开始 到 是 严重地 惊慌 , " 做 你
[mi:n] [tu:ɪ; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
mean to say you think ,
意思是 到 说 你 思考 ,

“我的天哪！”卡登说道，开始感到非常惊恐，“你的意思是说你认为，

[ɪf] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] ? "
if this goes on , she will be in any danger ? "
如果 这 去 在 , 她 将要 是 在 任何 危险 ? "

如果这种情况继续下去，她会有危险吗？

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:ɪ; tə][gəʊ] [ɒn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪt] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɪəriəs]
Why , if it were to go on at the same rate , it would be very serious
" 为什么 , 如果 它 是 到 去 在 在 这 相同的 速度 , 它 会 是 非常 严肃的
.
:
.

“如果这种情况继续以同样的速度发展下去，那将非常严重。”

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [weɪt] [ɔ:ˈlredi] . "
She must have lost a stone in weight already . "
她 必须 有 丢失的 一个 石头 在 重量 已经 . "

她肯定已经瘦了14磅了。

" [wɒt] , [maɪ] [tʃaɪld] !
What , my child !
" 什么 , 我的 孩子 !

“什么，我的孩子！

[maɪ] [swi:t] [greɪs] !
my sweet Grace !
我的 甜的 优雅 !

我亲爱的格蕾丝！

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɒsəb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] - - "
Is it possible her life - - "
是 它 可能的 她 生活 - - "

她的生命是否可能——

" [ænd; ænd][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪz][nɒt] [ˈmɔ:t(ə)l] [laɪk] [ˈðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] ?
And do you think your daughter is not mortal like other people ?
" 和 做 你 思考 你的 女儿 是 不是 凡人 喜欢 其他 人们 ?

“难道你认为你的女儿不像其他人一样是凡人吗？”

[ðə; ði] [jʌŋ] [gʻz:lz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkærid] [pɑ:st][jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃa:d] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)]
The young girls that are carried past your door to the churchyard one after
这 年轻的 女孩们 那 是 携带 过去的 你的 门 到 这 墓地 一 后
[əˈhʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

那些被一个接一个地从你家门前抬到教堂墓地的年轻女孩们，

[hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈfɑ:ðəz] ?
had they no fathers ?
有 他们 不 父亲们 ?

他们没有父亲吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [blʌnt] [spi:tʃ] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈtremblɪd] [frəm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
" At this blunt speech the father trembled from head to foot .
" 在 这 钝 演讲 这 父亲 颤抖 从 头 到 脚 .

父亲听到这番直白的讲话，浑身颤抖。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:ˈɑrˈɑrˈɑr] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :

第二十八章

" [ˈdɒktə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:rdən] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æŋ; ən][əʊld] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈskri:t]
" Doctor , " said Mr . Carden , " you are an old friend , and a discreet
" 医生 , " 说 先生 : 卡登 , " 你 是 一个 老的 朋友 , 和 一个 慎重
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“医生，”卡登先生说，“您是我的老朋友，也是一位谨慎的人；

[aɪ] [wɪl] [kənˈfaɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I will confide the truth to you . "
我 将要 信任 这 真相 到 你 . "

我会把真相告诉你。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔ:ˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
" You may save yourself the trouble .
" 你 可能 节省 你自己 这 麻烦 .

你或许可以省去这些麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [wɒt[t] [ðə; ði] [həʊl] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈmʊə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ju:; jʊ]
I have watched the whole progress of this amour up to the moment when you
我 有 观看 这 所有的 进步 的 这 恋情 向上 到 这 片刻 什么时候 你
[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [pəˈtɜ:nl] [ˈwɪzdəm] ,
gave them the advantage of your paternal wisdom ,
给予 他们 这 优势 的 你的 父系 智慧 ,

我见证了这段爱情故事的整个发展过程，直到你运用你父亲般的智慧让他们占了上风。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈmɪzrəbl] . "
and made them both miserable . "
和 制成 他们 两个都 悲惨的 . "

让他们俩都痛苦不堪。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪzrəbl] . "
" It is very unreasonable of them , to be miserable . "
" 它 是 非常 不合理 的 他们 , 到 是 悲惨的 . "

“他们如此痛苦，实在是不合情理。”

" [əʊ] , [ˈlʌvəz] [ˈpɑ:tɪd] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [jet] [merk] [ðəmˈselvz] [ˈhæpi] [wɪð] [ˈri:z(ə)n] . "
" Oh , lovers parted could never yet make themselves happy with reason . "
" 哦 , 恋人 分手了 可以 绝不 然而 制作 他们自己 快乐的 和 原因 . "

“唉，离别的恋人永远无法用理性获得幸福。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ['pɑːtɪd] ?
" But why do you say parted ?
" 但 为什么 做 你 说 分手了 ?

“但是你为什么说分开了呢？ ”

[ɔːl] [aɪ] [sed] [wɒz; wəz] , - [nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] :
All I said was , ' No engagement till you can make a settlement :
全部 我 说 曾是 , - 不 订婚 直到 你 能 制作 一个 沉降 :

我只是说：“在你们达成和解之前，我们不会订婚。”

[ænd; ənd][dʊənt] ['kɒmprəmaɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] . -
and don't compromise her in the meanwhile . '
和 不 妥协 她 在 这 同时 . -

同时，不要让她受到牵连。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ɪntə'dɪkt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] . "
I did not mean to interdict occasional visits . "
我 做过 不是 意思是 到 禁令 偶然 访问 . "

我并非有意禁止偶尔的探访。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ?
" Then why not say so ?
" 然后 为什么 不是 说 所以 ?

“那为什么不直接说出来呢？ ”

[ðæt] [ɪz][səʊ] [laɪk] ['piːp(ə)l] .
That is so like people .
那 是 所以 喜欢 人们 .

这太像人了。

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][ʌn'feɪvərəb(ə)l][stɪpju'leɪʃ(ə)n] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]
You made your unfavorable stipulation plain enough ; but the little bit of
你 制成 你的 不利 规定 清楚的 足够的 ; 但 这 小的 少量 的
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

你已经明确提出了不利的条件；但那一点点安慰，

[juː; jʊ] [left] [ðæt] [ɪn] [daʊt] .
you left that in doubt .
你 左边 那 在 怀疑 .

你留下了疑问。

[ðɪs] ['kʌmz] [ʌv; əv][nɒt] ['pʊtɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
This comes of not putting yourself in his place .
这 来 的 不是 推杆 你自己 在 他的 地方 .

这是因为你没有设身处地地为他着想。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʊːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
I have had a talk with him about it ,
我 有 有 一个 讲话 和 他 关于 它 ,

我已经和他谈过这件事了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and he thinks he is not to show his face here till he is rich enough to
和 他 思考 他 是 不是 到 展示 他的 脸 这里 直到 他 是 富有的 足够的 到
['pɜːtʃəs] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
purchase your daughter of you . "
购买 你的 女儿 的 你 . "

他认为，在他有足够的财富买下你的女儿之前，他不配出现在这里。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] . "

" **But I tell you he has misunderstood me** . "

" 但 我 告诉 你 他 有 被误解 我 . "

但我告诉你，他误会我的意思了。

" [ðen] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] . "

" **Then write to him and say so** . "

" 然后 写 到 他 和 说 所以 . "

“那就写信告诉他。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)]

" **No , no ; you take an opportunity to let him know he has really rather**

" 不 , 不 ; 你 拿 一个 机会 到 让 他 知道 他 有 真的 相当

[ˌəʊvə'reɪtɪd] [maɪ] [sɪ'verəti] ,

overrated my severity ,

被高估了 我的 严重性 ,

“不，不；你要借此机会让他知道，他真的高估了我的严厉程度。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt] - -

and that I trust to his honor , and do not object to a visit - -

和 那 我 相信 到 他的 荣誉 , 和 做 不是 目的 到 一个 访问 - -

[seɪ] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] . "

say once a week . "

说 一次 一个 星期 . "

我相信他的品行，不反对他每周探望一次。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɪj(ə)n] [ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [wɪð] ['plezə(r)] . "

" **It is a commission I will undertake with pleasure** . "

" 它 是 一个 委员会 我 将要 承担 和 乐趣 . "

“我非常乐意接受这项委托。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [helθ] ['eni] [ɡʊd] ?

" **And do you really think that will do her bodily health any good ?**

" 和 做 你 真的 思考 那 将要 做 她 身体上的 健康 任何 好的 ?

“你真的认为这样做对她的身体健康有任何好处吗？ ”

" [brɪ'fɔː(r)] ['dɒktə(r)] - [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][pɪ'ænəʊ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][nekst]

" **Before Doctor Amboyne could reply , the piano was suddenly touched in the next**

" 前 医生 - 可以 回复 , 这 钢琴 曾是 突然 感动 在 这 下一个

[ru:m] ,

room ,

房间 ,

“安博恩医生还没来得及回答，隔壁房间的钢琴就突然被人碰了一下。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪ:t] [vɔɪs] [brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)] ['melədi] .

and a sweet voice began to sing a cheerful melody .

和 一个 甜的 嗓音 开始 到 唱歌 一个 快乐 旋律 .

于是，一个甜美的声音开始唱起欢快的旋律。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['dɒktə(r)] - .

" **Hush ! " said Doctor Amboyne** .

" 嘘 ! " 说 医生 - .

“嘘！”安博恩医生说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [nəʊ] [ðæt] [tjuːn] .

" **Surely I know that tune** .

" 一定 我 知道 那 调 .

我肯定听过这首歌。

[jes] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌʌðə(r)] ['wɪs(ə)] [aɪ 'tiː] . "

Yes , I have heard THE OTHER whistle it . "

是的 , 我 有 听到 这 其他 哨 它 . "

是的，我听过另一个人吹口哨。

" [ʃiː, ji][hæz; həz][nɒt] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] , " [riˈmɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] .
" **She has not sung for ever so long , " remarked Mr . Carden .**
" 她 有 不是 唱 为了 曾经 所以 长的 , " 评论 先生 : 卡登 :

“她已经很久没有唱歌了,”卡登先生说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ʃiː, ji][ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [naʊ] :
" **And I think I can tell you why she is singing now :**
" 和 我 思考 我 能 告诉 你 为什么 她 是 歌唱 现在 :

“我想我可以告诉你她现在为什么唱歌：

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][pʊ; əv] [həʊp] ;
look at this picture of Hope ;
看 在 这 图片 的 希望 ;

看看这张充满希望的图片；

[aɪ][dʒʌst][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [meɪl] [ˈpeɪ(ə)nt] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpleɪnt] ,
I just told her I had a male patient afflicted with her complaint ,
我 只是 讲述 她 我 有 一个 男性 病人 受苦的 和 她 抱怨 ,

我只是告诉她，我有一个男病人患有和她一样的病症。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈkriːtʃə(r)] [ɑːskt] [em ˈiː] [dəˈrektli] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [wʊd]
and the quick - witted creature asked me directly if I thought this picture would
和 这 快的 - 机智的 生物 问 我 直接地 如果 我 想法 这 图片 会
[duː; də][hɪm] [ˈeni] [gʊd] .
do him any good .
做 他 任何 好的 .

这个机智的小家伙直接问我，我觉得这张照片对他有没有用。

[aɪ] [sed] [jes] , [ænd; ənd][aɪˈd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] . "
I said yes , and I'd take it to him . "
我 说 是的 , 和 ID 拿 它 到 他 : "

我答应了，我会把它带给他。

" [kʌm] , [ˈdɒktə(r)] , [ðæt] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] . "
" **Come , doctor , that couldn't make her SING . "**
" 来 , 医生 , 那 不能 制作 她 唱歌 : "

“医生，这可没让她唱歌。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[hɑːt] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [hɑːt] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] .
Heart can speak to heart , even by a flower or a picture .
心 能 说话 到 心 , 甚至 经过 一个 花 或者 一个 图片 .

心与心可以相通，哪怕是一朵花或一幅画。

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] ; [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪmb(ə)] [hæz; həz][ˈbrəʊkən][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
The separation was complete ; sending this symbol has broken it a little ,
这 分离 曾是 完全的 ; 发送 这 象征 有 破碎的 它 一个 小的 ,
[ænd; ənd][səʊ][ʃiː, ji][ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] .
and so she is singing .
和 所以 她 是 歌唱 .

分离已经彻底结束；发送这个符号稍微打破了这种关系，所以她才会歌唱。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ˈruːdə(r)][ænd; ənd] [les] [ˈsʌt(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
This is a lesson for us ruder and less subtle spirits .
这 是 一个 课 为了 我们 舵 和 较少的 微妙的 烈酒 .

这给我们这些粗鲁无礼、缺乏技巧的人上了一课。

[naʊ] [maɪnd] , [ˈθwɔːtɪd] [lʌv] [ˈseldəm] [kɪlz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [kɪlz] [æn; ən][ˈaɪd(ə)]
Now mind , thwarted love seldom kills a busy man ; but it often kills an idle
现在 头脑 , 受挫 爱 很少 杀戮 一个 忙碌的 男人 ; 但 它 经常 杀戮 一个 闲置的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

不过话说回来，失恋很少会要了忙碌男人的命；但它却常常会要了游手好闲女人的命。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈwʊmən] .
and your daughter is an idle woman .
和 你的 女儿 是 一个 闲置的 女士 .

你的女儿是个游手好闲的女人。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈaɪən][pɒt] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [vɑːz] .
He is an iron pot , she is a china vase .
他 是 一个 铁 锅 , 她 是 一个 中国 花瓶 .

他是铁锅，她是瓷瓶。

[pliːz] [dʊʊnt][hɪt][ðem; ðəm] [tuː] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ɒv; əv] [pəˈtɜːnl] [ˈwɪzdəm] ,
Please don't hit them too hard with the hammer of paternal wisdom ,
请 不 打 他们 也 难的 和 这 锤 的 父系 智慧 ,

请不要用长辈的智慧之锤狠狠地敲打他们。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [dent] [maɪ][ˈaɪən][pɒt] , [ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈtʃaɪnə] [vɑːz] [tuː; tə][ˈætəmz] .
or you will dent my iron pot , and break your china vase to atoms .
或者 你 将要 凹痕 我的 铁 锅 , 和 休息 你的 中国 花瓶 到 原子 .

否则你会弄凹我的铁锅，把你的瓷花瓶摔得粉碎。

" [ˈhævɪŋ] [ədˈmɪnɪstəd] [ðɪs] [ˈwɔːnɪŋ] , [ˈdɑːktər; draɪv] . - [went] [streɪt] [frɒm; frəm]
" Having administered this warning , Dr . Amboyne went straight from
" 拥有 管理 这 警告 , 博士 . - 去 直的 从
[ˈwuːd,bəɪn] [ˈvɪlə] [tuː; tə] [ˈlɪtlz] [ˈfæktri; ˈfæktəri] ;
Woodbine Villa to Little's factory ;
伍德拜恩 别墅 到 小的 工厂 ;

“发出这一警告后，安博恩博士直接从伍德拜恩别墅前往利特尔的工厂；

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ˈpeɪtnts] .
but Little was still in London ; he had gone there to take out patents .
但 小的 曾是 仍然 在 伦敦 ; 他 有 已消失 那里 到 拿 出去 专利 .

但利特尔当时还在伦敦；他去那里是为了申请专利。

[beɪn] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ə; eɪ] [laɪn] [ɪˈmiːdiətli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] .
Bayne promised to send the doctor a line immediately on his return .
贝恩 承诺 到 发送 这 医生 一个 线 立即地 在 他的 返回 .

贝恩承诺一回来就立刻给医生发条信息。

[ˌnevəðəˈles] , [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
Nevertheless , a fortnight elapsed , and then Dr . Amboyne received a
尽管如此 , 一个 两星期 过去 , 和 然后 博士 . - 已收到 一个
[ɔːt] ,
short ,
短的 ,

然而，两周过去了，安博恩博士收到了一份简短的.....

[mɪˈstɪəriəs] [laɪn][tuː; tə] [tel] [hɪm][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ,
mysterious line to tell him Mr . Little had come home ,
神秘 线 到 告诉 他 先生 . 小的 有 来 家 ,

一条神秘的电话告诉他，利特尔先生回家了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
and would be all the better of a visit .
和 会 是 全部 这 更好的 的 一个 访问 .

这样一来，这次参观就更有意义了。

[ɒŋ] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] ,
On receipt of this the doctor went at once to the works ,
在 收据 的 这 这 医生 去 在 一次 到 这 作品 ,
医生收到后立即赶往工厂。

[ænd; ənd] [faʊnd] [jʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪŋ] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:rpəntərz] [bent] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈglu:mi] [ˈæpəθi]
and found young Little lying on his carpenter's bench in a sort of gloomy apathy
和 成立 年轻的 小的 说谎 在 他的 木匠的 长椅 在 一个 种类 的 阴沉 冷漠
.
:
.

他发现小利特尔躺在他的木工台上，神情忧郁而冷漠。
" [hə'ləʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪf(ə)l] [wei] , " [waɪ] [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [naʊ] ? "
" Hallo ! " said the doctor , in his cheerful way , " why what's the matter now ? "
" 你好 ! " 说 这 医生 , 在 他的 快乐 方式 , " 为什么 是什么 这 事情 现在 ? "
"你好！"医生用他一贯的愉快语气说道，“怎么了？”

" [aɪm] [ˈfeəli] [krʌʃt] , " [grəʊn] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .
" I'm fairly crushed , " groaned the inventor .
" 我是 相当 碎 , " 呻吟 这 发明者 .
"我真是太沮丧了，"发明家呻吟道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; hæz] [krʌʃt] [ju:; jʊ] ? "
" And what has crushed you ? "
" 和 什么 有 碎 你 ? "
是什么击垮了你？

" [ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈswɪnd(ə)l] . "
" The roundabout swindle . "
" 这 迂回 骗取 . "
“绕道骗局。”

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [hi:; hi] [ɪn'vent] [wɜ:dz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪŋz] .
" There , now , he invents words as well as things .
" 那里 , 现在 , 他 发明 字 作为 出色地 作为 事物 .
“现在，他不仅创造事物，还创造词语。”

[kʌm] , [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈswɪnd(ə)l] . "
Come , tell me all about the roundabout swindle . "
来 , 告诉 我 全部 关于 这 迂回 骗取 . "
来，把绕道骗局的来龙去脉都告诉我吧。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [hɑ:t] [left] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'gen] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [wɜ:dz] .
" No , no ; I haven't the heart left to go through it all again , even in words .
" 不 , 不 ; 我 还没有 这 心 左边 到 去 通过 它 全部 再次 , 甚至 在 字 .
“不，不；我实在没有勇气再经历一遍这一切，哪怕只是用语言。”

[wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [æn; ən][ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] .
One would think an inventor was the enemy of the human race .
一 会 思考 一个 发明者 曾是 这 敌人 的 这 人类 种族 .
人们可能会认为发明家是人类的敌人。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ; [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][hæz; hæz] [rɪˈvaɪvd] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt] ; [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz]
Yes , I will tell you ; the sight of you has revived me a bit ; it always does
是的 , 我 将要 告诉 你 ; 这 视线 的 你 有 复活 我 一个 少量 ; 它 总是 做
.
:
.

是的，我会告诉你，见到你让我精神振奋了一些，每次见到你都是如此。

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ei 'em] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] [naʊ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] ;
Well , then , you know I am driven to invention now ; it is my only chance ;
出色地 , 然后 , 你 知道 我 是 驱动 到 发明 现在 ; 它 是 我的 仅有的 机会 ;
那么 , 你知道我现在只能靠发明创造来谋生了 ; 这是我唯一的出路 ;

[ænd; ənd] , ['evə(r)] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrdən] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː] ,
and , ever since Mr . Carden spoke to me ,
和 , 曾经 自从 先生 . 卡登 辐 到 我 ,
自从卡登先生和我谈话后 ,

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [həʊl] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [sɔː] - ['graɪndɪŋ] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .
I have given my whole soul to the best way of saw - grinding by machinery .
我 有 给定 我的 所有的 灵魂 到 这 最好的 方式 的 锯 - 研磨 经过 机械 .
我全身心投入到用机械进行锯片研磨的最佳方式中。

[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [sɔːz] [biːt] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ai] ['mɑːstəd] [ðem; ðəm] ; [siː] ,
The circular saws beat me for a while , but I mastered them ; see ,
这 圆 锯子 打 我 为了 一个 尽管 , 但 我 精通 他们 ; 看 ,
[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mɒd(ə)] .
there's the model .
有 这 模型 .
圆锯一度让我束手无策 , 但我最终还是掌握了它们 ; 看 , 这就是模型。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [aɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [ɑːftə'nuːn] .
I'm going to burn it this very afternoon .
我是 去 到 烧伤 它 这 非常 下午 .
我今天下午就要把它烧掉。

[wel] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [ai] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mɒd(ə)] - - [ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔː] ['graɪndə(r)] - - [ʌp][tuː; tə]
Well , a month ago , I took the other model - - the long - saw grinder - - up to
出色地 , 一个 月 前 , 我 采取 这 其他 模型 - - 这 长的 - 锯 磨床 - - 向上 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
一个月前 , 我把另一台型号的磨床——长锯磨床——带到了伦敦。

[tuː; tə]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [əd'vaɪzɪd] [em 'iː] .
to patent the invention , as you advised me .
到 专利 这 发明 , 作为 你 建议 我 .
按照您的建议 , 为这项发明申请专利。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['mɒd(ə)] , [ænd; ənd] [lɒdʒ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]
I thought I'd just have to exhibit the model , and lodge the description in
我 想法 ID 只是 有 到 展览 这 模型 , 和 小屋 这 描述 在
[sʌm; səm] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] ,
some Government office ,
一些 政府 办公室 ,
我原以为只需要把模型展出 , 然后把说明文件提交给某个政府部门就行了。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [fiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][sʌm; səm] [swel] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi][kwɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and pay a fee , of course , to some swell , and so be quit of it .
和 支付 一个 费用 , 的 课程 , 到 一些 膨胀 , 和 所以 是 辞职 的 它 .
当然 , 还要向某个有钱人支付一笔费用 , 然后才能摆脱这件事。

[lɔːd] [bles] [juː; jʊ] - - [fɜːst][ai][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][spesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
Lord bless you - - first I had to lay the specification before the Court of
主 保佑 你 - - 第一的我 有 到 躺 这 规格 前 这 法庭 的
[tʃɑːnsəri] ,
Chancery ,
法院 ,
主保佑你——首先我必须向衡平法院提交这份说明书 ,

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [peɪ] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [wɜ:s] , [weɪt]
and write a petition to the Queen , and pay , and , what is worse , wait
和 写 一个 请愿 到 这 女王 , 和 支付 , 和 , 什么 是 更糟 , 等待
.
:
.

然后写一份请愿书给女王，交钱，更糟糕的是，还要等待。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [aɪ][gɒt][maɪ] [pə'tɪʃn] [saɪnd] , [nɒt][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] ,
When I had paid and waited , I got my petition signed , not by the Queen ,
什么时候 我 有 有薪酬的 和 等待 , 我 得到 我的 请愿 签名 , 不是 经过 这 女王 ,
我付完钱等了一会儿，终于拿到了我的请愿书，但不是女王签的。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][gəʊ] - [brɪ'twi:n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːni] -
but by some go - between , and then I must take it to the Attorney -
但 经过 一些 去 - 之间 , 和 然后 我 必须 拿 它 到 这 律师 -
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

但要通过某个中间人，然后我必须把这件事提交给司法部长。

[hiː; hi] [meɪd] [em 'i:] [peɪ] - - [ænd; ənd] [weɪt] .
He made me pay - - and wait .
他 制成 我 支付 - - 和 等待 .

他让我付钱——还要等。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
When I had waited ever so long ,
什么时候 我 有 等待 曾经 所以 长的 ,

当我等了那么久之后，

[aɪ][wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] - - [ðə; ði] [həʊm] [ˈɒfɪs] .
I was sent back to where I had come from - - the Home Office .
我 曾是 发送 后退 到 在哪里 我 有 来 从 - - 这 家 办公室 .

我被遣返回了我来的地方——内政部。

[bʌt; bət][iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
But even then I could not get to the Queen .
但 甚至 然后 我 可以 不是 得到 到 这 女王 .

但即便如此，我还是没能见到女王。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] - [brɪ'twi:n] [neɪld] [em 'i:] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [peɪ] , [ænd; ənd] [weɪt]
Another of her go - between s nailed me , and made me pay , and wait
其他 的 她 去 - 之间 钉子 我 , 和 制成 我 支付 , 和 等待
:
:
:

她的另一位中间人盯上了我，让我付了钱，还让我等了很久：

[ðɪːz] [ˈləʊkəsts] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] .
these locusts steal your time as well as your money .
这些 蝗虫 偷 你的 时间 作为 出色地 作为 你的 钱 .

这些蝗虫不仅偷走你的金钱，还偷走你的时间。

[æt; ət][laːst] , [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]
At last , a copy of a copy of a copy of my patent got to the
在 最后的 , 一个 复制 的 一个 复制 的 一个 复制 的 我的 专利 得到 到 这
[kwi:n] ,
Queen ,
女王 ,

最后，我的专利文件的副本的副本终于送到了女王手中。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [saɪnd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt][aɪ 'ti:] [bæk] .
and she signed it like a lady at once , and I got it back .
和 她 签名 它 喜欢 一个 女士 在 一次 , 和 我 得到 它 后退 .
她立刻像个淑女一样签了名, 我就拿回了那张纸。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
Then I thought I was all right .
然后 我 想法 我 曾是 全部 正确的 .
当时我觉得我没事了。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] :
Not a bit of it :
不是 一个 少量 的 它 :

[ðə; ðɪ] [kwi:nz] [ˈsɪgnətʃə(r)] [ˈwʌznt] [gʊd] [tɪl] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] - [bɪ'twi:n] [hæd; həd]
the Queen's signature wasn't good till another of her go - between had
这 女王大学 签名 不是 好的 直到 其他 的 她 去 - 之间 有
[saɪnd] [aɪ 'ti:] .
signed it .
签名 它 .
女王的签名直到她的另一位中间人签字后才有效。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [həʊm] [ˈsekɾət(ə)rɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I think it was the Home Secretary this time .
我 思考 它 曾是 这 家 秘书 这 时间 .
我想这次应该是内政大臣。

[ðɪs] [gəʊ] - [bɪ'twi:n] [bled][em 'i:] [ə'gen] , [ænd; ənd][sent][em 'i:] [wɪð] [maɪ][hɑ:d] - [ɜ:nd] [ˈsɪgnətʃə]
This go - between bled me again , and sent me with my hard - earned signatures
这 去 - 之间 出血 我 再次 , 和 发送 我 和 我的 难的 - 获得 签名
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] [ˈɒfɪs] .
to the Patent Office .
到 这 专利 办公室 .
这个中间人又一次榨干了我的钱, 把我连同我辛辛苦苦挣来的签名一起送到了专利局。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ˈdra:ftɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɒpɪd] , [ænd; ənd] [ˈdɒkɪt] , [ænd; ənd] [rɒb] [em 'i:][ɒv; əv][mɔ:(r)]
There they drafted , and copied , and docketed , and robbed me of more
那里 他们 起草 , 和 复制 , 和 已立案 , 和 被抢劫 我 的 更多的
[taɪm][ænd; ənd] [ˈmʌni] .
time and money .
时间 和 钱 .
他们在那里起草、复印、登记, 又浪费了我更多的时间和金钱。

[ænd; ənd] , [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [dʌn] ,
And , when all was done ,
和 , 什么时候全部 曾是 完毕 ,
一切结束后,

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdɒkjumənt] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][gəʊ] - [bɪ'twi:n] [ðæt] [aɪ]
I had to take the document back to one of the old go - between that I
我 有 到 拿 这 文档 后退 到 一 的 这 老的 去 - 之间 那 我
[həʊpt] [aɪ][hæd; həd] [wɔ:n] [aʊt] ,
hoped I had worn out ,
希望 我 有 磨损 出去 ,
我不得不把文件拿回给以前那些中间人中的一个, 我希望我已经把他烦死了。

[ðə; ðɪ] [ə'tɜ:ni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
the Attorney - general .
这 律师 - 一般的 .
总检察长。

[hi:; hi] [saɪnd] , [ænd; ənd][bled][em 'i:][aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['mʌni] .
He signed , and bled me out of some more money .
他 签名 , 和 出血 我 出去 的 一些 更多的 钱 .

他签了字，又从我这儿榨取了一些钱。

[frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ʌðə(r)][gəʊ] - [br'twi:n] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] .
From him to the other go - between at Whitehall .
从 他 到 这 其他 去 - 之间 在 白厅 .

从他那里传到白厅的其他中间人那里。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][stæmp] ['ɒfɪs] , [ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][əʊ] [lɔ:d] ,
From them to the Stamp Office , if I remember right , and oh Lord ,
从 他们 到 这 邮票 办公室 , 如果 我 记住 正确的 , 和 哦 主 ,
如果我没记错的话，是从他们那里寄到邮票局的，哦，天哪，

[ˈdɪd(ə)nt][aɪ][fɔ:l] [ə'mʌŋ] ['li:tʃɪz] [ðeə(r)] ?
didn't I fall among leeches there ?
没有 我 落下 之中 水蛭 那里 ?

我当时是不是掉进水蛭堆里了？

[ðeɪ] ['dra:ftɪd] , [ðeɪ] ['kɒpɪd] , [ðeɪ] [ɪn'grəʊst] , [ðeɪ] ['dʒʌɡld] [em 'i:][aʊt][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]
They drafted , they copied , they engrossed , they juggled me out of time and
他们 起草 , 他们 复制 , 他们 全神贯注 , 他们 杂耍 我 出去 的 时间 和
['mʌni] [wɪ'ðəʊt] [end] .
money without end .
钱 没有 结尾 .

他们起草、抄写、全神贯注，没完没了地榨干我的时间和金钱。

[ðə; ði][fɜ:st] [li:tʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɔ:d] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] ;
The first leech was called the Lord Keeper of the Seal ;
这 第一的 水蛭 曾是 称为 这 主 守门员 的 这 海豹 ;

第一只水蛭被称为封印之主；

[ðə; ði]['sekənd] [li:tʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] ; [aɪ'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][gəʊ] - [br'twi:n]
the second leech was called the Lord Chancellor ; it was some go - between
这 第二 水蛭 曾是 称为 这 主 校长 ; 它 曾是 一些 去 - 之间

[ðæt] ['æktɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
that acted in his name ;
那 行动 在 他的 姓名 ;

第二个吸血鬼被称为大法官；是某个中间人以他的名义行事；

[ðə; ði] [θɜ:d] [li:tʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtnts] .
the third leech was the Clerk of the Patents .
这 第三 水蛭 曾是 这 职员 的 这 专利 .

第三个吸血鬼是专利局局长。

[ðeɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd][mɔ:(r)] ['kɒpɪz] ,
They demanded more copies ,
他们 要求 更多的 副本 ,

他们要求增加复印件，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [mɔ:(r)][gəʊ] - [br'twi:n] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ]
and then employed more go - between to charge ten times the value of a
和 然后 受雇 更多的 去 - 之间 到 收费 十 时代 这 价值 的 一个
['kɒpi] ,
copy ,
复制 ,

然后雇佣更多中间人，收取十倍于原价的价格。

[ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði] ['bæləns] , [nəʊ] [daʊt] .
and nailed the balance , no doubt .
和 钉子 这 平衡 , 不 怀疑 .

毫无疑问，他完美地把握住了平衡点。

- [stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] ['θɜ:ti] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [stæmp] . -
' **Stand and deliver thirty pounds for this stamp .** '
- 站立 和 递送 三十 磅 为了 这 邮票 . -
“请站起来，拿出三十英镑购买这张邮票。”

- [stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [kɔ:l][maɪ'self][ðə; ði] ['tʃænsələrz] [pɜ:s] - ['beərə(r)] - -
' **Stand and deliver to me that call myself the Chancellor's purse - bearer -** - -
- 站立 和 递送 到 我 那 称呼 我 这 校长的 钱包 - 持有人 - -
[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['kri:tʃə(r)] - - [tu:] ['gɪni] . - - [stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)]['sev(ə)n] ,
and there's no such creature - - two guineas . ' ' Stand and deliver seven ,
和 有 不 这样的 生物 - - 二 几内亚 . - - 站立 和 递送 七 ,
“站起来，把两个金币交给那个自称是财政大臣的管家——根本没有这个人——” “站起来，交出七个金币。”

[θɜ:'ti:n] , [tu:; tə][ðə; ði] [kla:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænəpə(r)] - - - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
thirteen , to the clerk of the Hanaper ' - - and there's no such thing as
十三 , 到 这 职员 的 这 哈纳珀 - - - 和 有 不 这样的 事物 作为
[ə; eɪ]['hænəpə(r)] . -
a Hanaper . '
一个 哈纳珀 . -

十三，给哈纳佩尔的办事员——但根本没有哈纳佩尔这个人。

[stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [θɪri:] , [faɪv] , - [tu:; tə][ə; eɪ][gəʊ] - [brɪ'twi:n] [ðæt] [kɔ:lz] [hɪm'self] [ðə; ði] [lɔ:d]
Stand and deliver three , five , ' to a go - between that calls himself the Lord
站立 和 递送 三 , 五 , - 到 一个 去 - 之间 那 呼叫 他自己 这 主
[tʃɑ:nsələ(r)] [ə'gen] ,
Chancellor again ,
校长 再次 ,
站起来，向那个自称大法官的中间人再次交付三、五份文件。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] .
and isn't .
和 不是 .

但事实并非如此。

- [stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][sɪks] , [nɔ:t] , [tu:; tə][ə; eɪ][gəʊ] - [brɪ'twi:n] [ðæt] [ækts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
' **Stand and deliver six , naught , to a go - between that acts for the**
- 站立 和 递送 六 , 零 , 到 一个 去 - 之间 那 行为 为了 这
['depjuti] ,
deputy ,
副 ,

“站起来，向代表副手的中间人交付六零分。”

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['si:lɪŋ] - [wæks][ɒn][ðə; ði]['pɛt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
that ought to put a bit of sealing - wax on the patent ,
那 应该 到 放 一个 少量 的 密封 - 蜡 在 这 专利 ,
那应该能给专利盖上一层封蜡。

[bʌt; bət] ['hæznt] [ðə; ði] [breɪnz] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
but hasn't the brains to do it himself ,
但 还没有 这 大脑 到 做 它 他自己 ,
但他自己没那个脑子去做。

[səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒnt]
so you must pay ME a fancy price for doing it , and then I won't
所以 你 必须 支付 我 一个 想要 价格 为了 正在做 它 , 和 然后 我 惯于
[du:; də][aɪ 'ti:] ;
do it ;
做 它 ;

所以你必须付给我一笔丰厚的报酬，否则我就不会做了；

[ˈaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [klaːk] [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] . -
it will be done by a clerk at twenty - five shillings a week . '
它 将要 是 完毕 经过 一个 职员 在 二十 - 五 先令 一个 星期 . -

这项工作将由一名办事员完成，每周报酬为二十五先令。

[ænd; ænd] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] , [nəʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [ˈsɒfn] [ɔːl] [ðɪs] [əˈfɪ(ə)l] [ˌpekjəˈleɪʃən]
And , all this time , mind you , no disposition to soften all this official peculation
和 , 全部 这 时间 , 头脑 你 , 不 处置 到 软化 全部 这 官方的 普库尔
[baɪ][səˈvɪləti] ;
by civility ;
经过 礼貌 ;

而且，请注意，一直以来，都没有丝毫意愿用礼貌来缓和所有这些官方的谩骂；

[nəʊ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [meɪ] [swiːp] [nɪl] [ðɪːz] [gəʊ] - [brɪˈtwiːn]
no misgiving that the next wave of civilization may sweep nil these go - between
不 疑虑 那 这 下一个 海浪 的 文明 可能 扫 零 这些 去 - 之间
[ænd; ænd] [ˈliːtʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːθ] [ɒv; əv] [ˈprəʊɡres] ;
and leeches out of the path of progress ;
和 水蛭 出去 的 这 小路 的 进步 ;

毫不怀疑，下一波文明浪潮必将把这些中间人和寄生虫从进步的道路上彻底清除出去；

[nəʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈdepjʊti] - [vaɪs] - [gəʊ] - [brɪˈtwiːn] [ɔːl] [ˈskaʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈswɪnd(ə)ld] : [ðeɪ]
no , the deputy - vice - go - between all scowled , as well as swindled : they
不 , 这 副 - 副 - 去 - 之间 全部 皱着眉头 , 作为 出色地 作为 被骗 : 他们
[brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [səʊ] ,
broke my heart so ,
打破 我的 心 所以 ,
不, 那些副副中间人不仅欺骗了我, 还都怒目而视：他们伤透了我的心。

[ˈɒf(ə)n][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [ˈæntɪ,tʃeɪmbə] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈskoːldɪŋ] [ˈtiəz] [ræn] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] ,
often I sat down in their antechambers and the scalding tears ran down my cheeks ,
经常 我 卫星 向下 在 他们的 前厅 和 这 烫 眼泪 跑 向下 我的 脸颊 ,
我常常坐在他们的前厅里，滚烫的泪水顺着脸颊流下来。

[æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɪlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
at being pillaged of my time as well as my money , and treated like a
在 存在 被洗劫一空 的 我的 时间 作为 出色地 作为 我的 钱 , 和 治疗 喜欢 一个
[ˈkrɪmɪn(ə)l] - - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
criminal - - for what ?
刑事 - - 为了 什么 ?
我的时间和金钱都被肆意掠夺，还被当作罪犯对待——这究竟是为了什么？

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn][maɪ] [smɔːl] [wei] , [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbenɪfæktə(r)] . "
For being , in my small way , a national benefactor . "
为了 存在 , 在 我的 小的 方式 , 一个 国家的 恩人 . "
因为我以微薄之力，为国家做出了贡献。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] , " [juː; jʊ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [breɪnz] ;
" Ay , " said the doctor , " you had committed the crime of brains ;
" 哎 , " 说 这 医生 , " 你 有 坚定的 这 犯罪 的 大脑 ;
“哎,”医生说,“你犯了脑子罪；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [wɜːs] [kraɪm] [ɒv; əv] [drɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːvd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
and the worse crime of declining to be starved in return for them .
和 这 更糟 犯罪 的 下降 到 是 饥饿 在 返回 为了 他们 .
更严重的罪行是拒绝为了得到它们而挨饿。

[aɪ][dɒʊnt][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [ðə; ði] [fiːz] [səʊ] [mʌt] : [ðeə(r)][ˈəʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
I don't rebel against the fees so much : their only fault is that they are too
我 不 反叛 反对 这 费用 所以 很多 : 他们的 仅有的 过错 是 那 他们 是 也
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,

我倒不是特别反感这些费用：它们唯一的缺点就是太高了。

[sɪns] [ðə; ði] [məˈnɒpəli] [ðeɪ] [prəˈfes] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ɪz] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˈveri]
since the monopoly they profess to secure is short - lived , and yet not very
自从 这 垄断 他们 宣称 到 安全的 是 短的 - 居住地 , 和 然而 不是 非常
[sɪˈkjʊə(r)] ;
secure ;
安全的 ;

因为他们声称要获得的垄断地位是短暂的，而且也不是很稳固；

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
the Lord Chancellor , as a judge ,
这 主 校长 , 作为 一个 法官 ,
大法官，作为一名法官，

[hæz; həz][ˈbʃ(ə)n][tuː; tə][ˌpʃˈset][ðə; ði][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊld][ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈkærəktə(r)]
has often to upset the patent which he has sold in another character
有 经常 到 沮丧的 这 专利 哪个 他 有 卖 在 其他 特点
.
:
.

他经常会破坏他以另一个身份出售的专利。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsɪstəm] [bʊ; əv][gəʊ] - [brɪˈtwiːn] , [ænd; ənd] [ˈdepjuti] - [gəʊ] - [brɪˈtwiːn] ,
But that system of go - between , and deputy - go - between ,
但 那 系统 的 去 - 之间 , 和 副 - 去 - 之间 ,
但是，这种中间人及其副手的体系，

[ænd; ənd] [ˈdepjuti] - [ˈleftənənt] - [gəʊ] - [brɪˈtwiːn] [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɪznəs] [ɪn]
and deputy - lieutenant - go - between and nobody doing his own business in
和 副 - 中尉 - 去 - 之间 和 无人 正在做 他的 自己的 商业 在
[ˈmætəz] [bʊ; əv] [stet] ,
matters of State ,
事情 的 状态 ,

还有副中尉兼中间人，没有人会亲自处理国家事务。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [kɜːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blɒt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪntələkt] .
it really is a national curse , and a great blot upon the national intellect .
它 真的 是 一个 国家的 诅咒 , 和 一个 伟大的 印迹 之上 这 国家的 智力 .
这真是国家的祸害，是国家智慧的巨大污点。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈziːz] ; [səʊ][let][juː ˈes] [neɪm] [aɪ ˈtiː] .
It is a disease ; so let us name it .
它 是 一个 疾病 ; 所以 让 我们 姓名 它 :
它是一种疾病，所以我们应该给它命名。

[wiː; wi][ˈdɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [æt; ət] [ˈneɪmɪŋ] [dɪˈziːzɪz] ; [ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ˈkjʊərəɪŋ][ðəm; ðəm] .
We doctors are great at naming diseases ; greater than at curing them .
我们 医生 是 伟大的 在 命名 疾病 ; 更大的 比 在 养护 他们 .
我们医生很擅长给疾病命名，但远不及我们擅长治愈疾病。

" - [let] [juː ˈes][kɔːl][aɪ ˈtiː] [vɪkɑːriːə] , [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [məˈleəriə] . -
" ' **Let us call it VICARIA , This English malaria .** '
" - 让 我们 称呼 它 维卡里亚 , 这 英语 疟疾 . -
“让我们称它为维多利亚疟疾，这种英国疟疾。”

[ɒv; əv] [ðɪs] [vɪkɑ:ri:ə] ,
Of this Vicaria ,
的 这 维卡里亚 ,

这位维卡里亚，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fru:ts] , [ai]
the loss of time and money you have suffered is only one of the fruits , I
这 损失 的 时间 和 钱 你 有 遭受 是 仅有的 一 的 这 水果 , 我
[θɪŋk] . "
think . "
思考 . "

我认为，你所遭受的时间和金钱损失只是其中一个后果。

" [ɔ:l][ai] [nəʊ] [ɪz] , [ðei] [meɪd] [maɪ][laɪf] [hel] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
" All I know is , they made my life hell for more than a month ;
" 全部 我 知道 是 , 他们 制成 我的 生活 地狱 为了 更多的 比 一个 月 ;

我只知道，他们让我的生活在一个多月的时间里如同地狱一般；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [ɪn'vent] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:(r)] , [aɪl] [ki:p] [ai'ti:]
and if I have ever the misfortune to invent any thing more , I'll keep it
和 如果 我 有 曾经 这 不幸 到 发明 任何 事物 更多的 , 患病的 保持 它
[tu:; tə][maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

如果我日后不幸又发明了什么东西，我会把它藏在心里。

[aɪl] [haɪd][ai'ti:] , [laɪk] ['eni] [ʌðə(r)] [kraɪm] .
I'll hide it , like any other crime .
患病的 隐藏 它 , 喜欢 任何 其他 犯罪 .

我会像掩盖其他罪行一样，把它藏起来。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ai]['nevə(r)] [wɪl] [ɪn'vent] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : ['nevə(r)] , ['nevə(r)] . "
But no ; I never will invent another thing : never , never . "
但 不 ; 我 绝不 将要 发明 其他 事物 : 绝不 , 绝不 . "

但是不，我永远不会再发明任何东西了：永远不会，永远不会。

" [stʌf] !
" Stuff !
" 东西 !

“东西！

[mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [dʌk] [əb'dʒʊə(r)] [nei'teɪʃən] .
Methinks I hear a duck abjure natation .
我觉得 我 听到 一个 鸭子 放弃 民族 .

我好像听到了鸭子放弃国家的声音。

[ju:; jʊ][kænt] [help] [ɪn'ventɪŋ] . "
You can't help inventing . "
你 不能 帮助 发明 . "

你不可能不去发明创造。

" [ai] [wɪl] [help][ai'ti:] .
" I will help it .
" 我 将要 帮助 它 .

我会帮忙的。

[wɒt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[dʊː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [æən; ən][æs][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [breɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)]
do you think I'll be such an ass as to have Brains in a country where
做 你 思考 患病的 是 这样的 一个 屁股 作为 到 有 大脑 在 一个 国家 在哪里
[breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] ?
Brains are a crime ?
大脑 是 一个 犯罪 ?

你觉得我会傻到在一个拥有智慧是犯罪的国家里还保留着智慧吗？

[ˈdɒktə(r)] , [aɪm][ɪn][dɪˈspeə(r)] . "
Doctor , I'm in despair ."
医生 , 我是 在 绝望 . "

医生，我感到绝望了。

" [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .
Then it is time to cast your eyes over this little picture .
然后 它 是 时间 到 投掷 你的 眼睛 超过 这 小的 图片 .

那么，现在是时候仔细看看这幅小画了。

" [ðə; ðɪ][ɪnˈventə(r)] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ['lɪstləsli] [əˈbaʊt] .
The inventor turned the little picture listlessly about .
这 发明者 转向 这 小的 图片 百无聊赖地 关于 .

发明家漫不经心地转动着那幅小画。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð] [æən; ən]['æŋkə(r)] .
It is a woman , with an anchor .
它 是 一个 女士 , 和 一个 锚 .

“她是一个女人，手里拿着一个锚。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] . "
It's a figure of Hope ."
它是 一个 数字 的 希望 . "

它是希望的象征。

" ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt] ? "
Beautifully painted , is it not ?"
非常漂亮 绘 , 是 它 不是 ? "

“画得真漂亮，不是吗？”

" [ðə; ðɪ] [tɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [leɪd][ɒn] : [bʌt; bət] , [ɪf] [jʊ] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [flæt] .
The tints are well laid on : but , if you'll excuse me , it is rather flat .
这 色调 是 出色地 铺设 在 : 但 , 如果 你会 原谅 我 , 它 是 相当 平坦的 .

“色彩运用得很好；但是，恕我直言，它显得有点平淡。”

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈwei] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .
He laid the picture down , and turned away from it .
他 铺设 这 图片 向下 , 和 转向 离开 从 它 .

他放下画，转身背对着它。

" [ɑː] , [həʊp] , [maɪ] [læs] , [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [ʃɒp] . "
Ah , Hope , my lass , you've come to the wrong shop ."
啊 , 希望 , 我的 小姐 , 你已经 来 到 这 错误的 店铺 . "

“啊，霍普，我的姑娘，你来错店了。”

" [nɒt] [ʃiː; ʃɪ] .
Not she .
不是 她 .

不是她。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] . "
She was painted expressly for you , and by a very beautiful girl ."
她 曾是 绘 明确地 为了 你 , 和 经过 一个 非常 美丽的 女孩 . "

这幅画是专门为你画的，而且是由一位非常漂亮的女孩创作的。

" [əʊ] , [ˈdɒktə(r)] , [nɒt] [baɪ] - - "

" **Oh , doctor , not by** - - "

" 哦 , 医生 , 不是 经过 - - "

“哦，医生，不是——”

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [sendz] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] . "

" **Yes ; she sends it you** . "

" 是的 ; 她 发送 它 你 . "

“是的，她会发给你。”

" [ɑː] !

" **Ah !**

" 啊 !

“啊！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [həʊp] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈkɪsɪz] ,

" **And he caught Hope up , and began to devour her with kisses ,**

" 和 他 捕捉 希望 向上 , 和 开始 到 吞食 她 和 吻 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɔːkl] [ˈfaɪnli] .

and his eyes sparkled finely .

和 他的 眼睛 闪闪发光 精细地 .

“他一把抓住霍普，开始用亲吻吞噬她，他的眼睛闪闪发光。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

" **I have some good news , too , for you** .

" 我 有 一些 好的 消息 , 也 , 为了 你 .

“我也有一些好消息要告诉你。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] [telz] [em ˈiː][hiː; hi][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈseprət] [juː; jʊ] [ɪnˈtaɪəli] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]

Mr . Carden tells me he never intended to separate you entirely from his

先生 . 卡登 讲述 我 他 绝不 故意的 到 分离 你 完全 从 他的

[ˈdɔːtə(r)] .

daughter .

女儿 .

卡登先生告诉我，他从未想过要让你和他的女儿彻底分开。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈmɒdərət] , [dɪˈskriːt] , [əʊld] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,

If you can be moderate , discreet , old before your time , etc : ,

如果 你 能 是 缓和 , 慎重 , 老的 前 你的 时间 , 完全 ETC . ,

如果你能做到适度、谨慎、未老先衰等等，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第24/40页

[ænd; ɐnd] [kʌm] ['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ɐnd] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['pʌblɪkli] ,
and come only about once a week , and not compromise her publicly ,
和 来 仅有的 关于 一次 一个 星期 , 和 不是 妥协 她 公开 ,
而且她大约一周只来一次, 也不会 在公开场合 损害 她的形象。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz]['evə(r)] . "
you will be as welcome as ever . "
你 将要 是 作为 欢迎 作为 曾经 : "
您将一如既往地受到欢迎。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nju:z] , [ɪn'di:d] .
" That IS good news , indeed .
" 那 是 好的 消息 , 的确 :
“这确实是个好消息。”

[aɪl] [gəʊ][ðeə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ; [ænd; ɐnd] [aɪl] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ðə; ði][sɜ:kjələ(r)] [sɔ:] . "
I'll go there this very day ; and I'll patent the circular saw . "
患病的 去 那里 这 非常 天 ; 和 患病的 专利 这 圆 锯 : "
我今天就去那里, 我要申请圆锯的专利。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][nɒn] - ['sekwi:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! "
" There's a non - sequitur for you ! "
" 有 一个 非 - 顺理成章 为了 你 ! "
“这简直是逻辑谬误! ”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [sɜ:(r)] .
" Nothing of the kind , sir :
" 没有什么 的 这 种类 , 先生 :
“绝无此事, 先生。”

[waɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kwi:nz] [gəʊ] - [br'twi:n] [wɪl] ['nevə(r)] [dɔ:nt] [em 'i:] ,
Why , even the Queen's go - betweens will never daunt me ,
为什么 , 甚至 这 女王大学 去 - 之间 将要 绝不 吓住 我 ,
就连女王的中间人也吓不倒我。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ɐnd] [drɪŋk] [lʌv] [ænd; ɐnd] ['kʌrɪdʒ] [də'rekt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
now I can go and drink love and courage direct from HER eyes ;
现在 我 能 去 和 喝 爱 和 勇气 直接的 从 她 眼睛 ;
现在我可以直接从她的眼中汲取爱与勇气了;

[ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃɪl] [nɔ:(r)] [dɪs'kʌrɪdʒ] [em 'i:] [naʊ] .
and nothing can chill nor discourage me now .
和 没有什么 能 寒意 也不 阻碍 我 现在 :
现在没有什么能让我感到沮丧或气馁了。

[aɪl] [laɪt] [maɪ] [fɔ:dʒ] [ə'gen] [ænd; ɐnd][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [sets] [ɒv; əv] ['kɑ:vɪŋ]
I'll light my forge again and go to work , and make a few sets of carving
患病的 光 我的 锻造 再次 和 去 到 工作 , 和 制作 一个 很少 套 的 雕刻
- [tu:lz] ,
- tools ,
- 工具 ,
我要再次点燃锻炉, 开始工作, 打造几套雕刻工具。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði][gəʊ] - [br'twi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪtəntɪŋ] [maɪ][sɜ:kjələ(r)] - [sɔ:] ['graɪndə(r)] .
and that will pay the go - betweens for patenting my circular - saw grinder .
和 那 将要 支付 这 去 - 之间 为了 专利申请 我的 圆 - 锯 磨床 :
这样就能支付中间人为我的圆锯研磨机申请专利的费用了。

[bʌt; bət] [fɜːst] [aɪl] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . "
But first I'll put on my coat and go to heaven ."
但 第一的 患病的 放 在 我的 外套 和 去 到 天堂 . "

但首先我要穿上外套，去天堂。

" [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɒt] ['betə(r)] [pə'spəʊn] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔː(r); jə(r)] ['brɪliənt] [kə'riə(r)] [æz; əz]
" **Had you not better postpone that till the end of your brilliant career as**
" 有 你 不是 更好的 推迟 那 直到 这 结尾 的 你的 杰出的 职业 作为
[æn; ən] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ? "
an inventor and a lover ? "
一个 发明者 和 一个 情人 ? "

“难道你不更应该把这件事推迟到你作为发明家和情人的辉煌生涯的最后阶段吗？”

" [nəʊ] ; [aɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] .
" **No ; I thirst for heaven , and I'll drink it .**
" 不 ; 我 口渴 为了 天堂 , 和 患病的 喝 它 .
“不，我渴望天堂，我要饮下它。”

" [səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [θæŋkt] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf]
" **So he made his toilet , thanked and blessed the good doctor , and off**
" 所以 他 制成 他的 洗手间 , 谢谢 和 蒙福 这 好的 医生 , 和 离开
[tuː; tə] ['wuːd,bain] ['vɪlə] .
to Woodbine Villa .
到 伍德拜恩 别墅 .

于是他上完厕所，感谢并祝福了这位好医生，然后前往伍德拜恩别墅。

[greɪs] ['kɑːrdən] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː'self] , [red] [æz; əz]
Grace Carden saw him coming , and opened the door to him herself , red as
优雅 卡登 锯 他 未来 , 和 打开 这 门 到 他 她自己 , 红色的 作为
[ˈskaːlət] ,
scarlet ,
猩红 ,

格蕾丝·卡登看见他来了，便亲自去给他开了门，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['swɪmɪŋ] .
and her eyes swimming .
和 她 眼睛 游泳 .

她的眼睛在水中翻腾。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
She scarcely made an effort to contain herself by this time ,
她 几乎 制成 一个 努力 到 包含 她自己 经过 这 时间 ,

此时她几乎已经不再试图克制自己了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪm] [ɪn'tuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
and when she got him into the drawing - room all to herself , she cried ,
和 什么时候 她 得到 他 进入 这 绘画 - 房间 全部 到 她自己 , 她 哭 ,

当她把他单独带到客厅时，她哭了。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['tendənəs] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] , [aɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [gʌlʊp] [ɔː(r)]
for joy and tenderness , on his shoulder ; and , it cost him a gulp or
为了 喜悦 和 压痛 , 在 他的 肩膀 ; 和 , 它 成本 他 一个 咕噜 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

喜悦和温柔涌上心头，落在他的肩头；而这，让他呛了一两口水。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [hænd] [ɪn] [hænd] ,
I can tell you : and they sat hand in hand ,
我 能 告诉 你 : 和 他们 卫星 手 在 手 ,

我可以告诉你：他们手牵着手坐着，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][pʊ; əv] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊəz] [flu:] [baɪ]
and were never tired of gazing at each other ; and the hours flew by
和 是 绝不 疲劳的 的 凝视 在 每个 其他 ; 和 这 小时 飞翔 经过
[ʌnˈhi:dɪd] .
unheeded .
无人理会 .

他们彼此凝视，永不厌倦；时间就这样悄然流逝。

[ɔ:l][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] .
All their trouble was as though it had never been .
全部 他们的 麻烦 曾是 作为 尽管 它 有 绝不 到过 .

他们所有的烦恼仿佛从未发生过一样。

[lʌv] [ˈbraɪtən] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][pɑ:st] .
Love brightened the present , the future , and even the past .
爱 明亮 这 展示 , 这 未来 , 和 甚至 这 过去的 .

爱照亮了现在、未来，甚至过去。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [tel] [greɪs] [wʌn] [wɜ:d] [pʊ; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][vɪkə:ri:ə] - - [aɪ]
He did not tell Grace one word of what he had suffered from Vicaria - - I
他 做过 不是 告诉 优雅 一 单词 的 什么 他 有 遭受 从 维卡里亚 - - 我
[θæŋk] [ði:] ,
thank thee ,
感谢 你 ,

他没有向格蕾丝透露他因维卡里亚而遭受的痛苦——我感谢你。

[ˈdɒktə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈti:tʃɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [wɜ:d] - - [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][hɪm] .
doctor , for teaching me that word - - it had lost all interest to him .
医生 , 为了 教学 我 那 单词 - - 它 有 丢失的全部 兴趣 到 他 .

医生，因为我从他那里学到了这个词——但他对这个词已经完全失去了兴趣。

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ɪts] [tru:] [ˈkærəktə(r)] - - [laɪk][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [sʌn]
Love and happiness had annihilated its true character - - like the afternoon sun
爱 和 幸福 有 彻底消灭 它是 真的 特点 - - 喜欢 这 下午 太阳
[ˈɡɪldɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:(r)] - [pɪ] [pɪɡ] - [stɑɪ] .
gilding a far - off pig - sty .
镀金 一个 远的 - 离开 猪 - 风格 .

爱情和幸福抹杀了它的本来面目——就像午后的阳光给远处的猪圈镀上了一层金光。

[hi:; hi][dɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪ:z] [tɜ:mz] : " [ænd; ənd] ,
He did mention the subject , however , but it was in these terms : " And ,
他 做过 提到 这 主题 , 然而 , 但 它 曾是 在 这些 条款 : " 和 ,

不过，他确实提到了这个话题，但他是这样说的：“而且，

[ˈdiərəɪst] , [aɪm][hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪnˈventɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ɔ:l][maɪ] [ɪnˈvenʃnz] ;
dearest , I'm hard at work inventing , and I patent all my inventions ;
亲爱的 , 我是 难的 在 工作 发明 , 和 我 专利 全部 我的 发明 ;

亲爱的，我正在努力发明创造，而且我所有的发明都申请了专利；

[səʊ][aɪ] [həʊp] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [brɪfɔ:(r)] [tu:] [jɪəz] .
so I hope to satisfy your father before two years .
所以 我 希望 到 满足 你的 父亲 前 二 年 .

所以我希望能在两年内让你的父亲满意。

" [ænd; ənd] [greɪs] [sed] , " [jes] ; [bʌt; bət][doʊnt] [əʊvəˈwɜ:k] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪ]
" And Grace said , " Yes ; but don't overwork your poor brain and worry
" 和 优雅 说 , " 是的 ; 但 不 过度劳累 你的 贫穷的 脑 和 担心
[jɔ:ˈself] .
yourself .
你自己 .

格蕾丝说：“是的；但是不要过度劳累你的大脑，也不要让自己忧虑。”

[ai][eɪˈlem] [jɔːz] [ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ai] [həʊp] .
I am yours in heart , and that is something , I hope .
我 是 你的 在 心 , 和 那 是 某物 , 我 希望 :
我心里属于你, 我希望如此。

[ai] [nəʊ] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][emˈiː] ; [ai] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ˈeni] [waɪf] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] .
I know it is to me ; I wouldn't change with any wife in Christendom .
我 知道 它 是 到 我 ; 我 不会 改变 和 任何 妻子 在 基督教世界 :
我知道对我来说就是这样; 我不会和基督教世界的任何一位妻子交换。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
" **CHAPTER XXIX** .
" 章 二十九 :

“第二十九章

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [tuː] [ˌmʌnθs] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɒv; əv] [əˈfeəz] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
At the end of two months the situation of affairs was as follows :
在 这 结尾 的 二 几个月 这 情况 的 事务 曾是 作为 跟随 :
两个月后, 情况如下:

[greɪs] [ˈkɑːrdən] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ˈevrɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ˈhenrɪ] ,
Grace Carden received a visit every week from Henry ,
优雅 卡登 已收到 一个 访问 每一个 星期 从 亨利 ,
亨利每周都会来看望格蕾丝·卡登。

[ænd; ənd][met] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˈʌðə(r)] [ˈhauzɪz] : [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ]
and met him now and then at other houses : she recovered her health
和 遇见 他 现在 和 然后 在 其他 房屋 : 她 恢复 她 健康

[ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ,
and spirits ,
和 烈酒 ,
她偶尔会在他其他的住处与他相遇: 她的健康和精神都恢复了。

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt][seks] , [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [kənˈtentɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈhæpi] .
and , being of a patient sex , was quite contented , and even happy .
和 , 存在 的 一个 病人 性别 , 曾是 相当 满足 , 和 甚至 快乐的 :
而且, 由于女性天性耐心, 所以她感到非常满足, 甚至很快乐。

[ˈfredrɪk] [ˈkɒvəntri] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [kwɑɪt] [ˈɡreɪʃəsli]
Frederick Coventry visited her often , and she received his visits quite graciously
弗雷德里克 考文垂 到访 她 经常 , 和 她 已收到 他的 访问 相当 亲切地
,
.
,

弗雷德里克·考文垂经常去看望她, 她也十分热情地接待了他。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌɒŋɡə(r)] [ˈdrɪvŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
now that the man she loved was no longer driven from her .
现在 那 这 男人 她 喜爱 曾是 不 更长 驱动 从 她 :
现在, 她所爱的男人不再被她驱逐了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈpɪtɪ] [hɪm] ,
She even pitied him ,
她 甚至 可怜的 他 ,

她甚至有些同情他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst] [hɪm] [ɪl]
and was kind to him and had misgivings that she had used him ill
和 曾是 种类 到 他 和 有 疑虑 那 她 有 用过的 他 患病的
.
:
.

她对他很好, 但又担心自己曾经亏待过他。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi] ['fɒstə] , [baɪ][ə; eɪ]['tendə(r)] , [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] ['mænə(r)] .
This feeling he fostered , by a tender , dejected , and inoffensive manner .
这 感觉 他 寄养 , 经过 一个 投标 , 垂头丧气 , 和 无害的 方式 .
他以一种温柔、沮丧、不带冒犯的方式，培养了这种感觉。

[ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒlɪn'saɪd] , [ðɪs] [kən'sʌmət] ['æktə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ɑ:t][tu:; tə] [feɪn] [rezɪg'neiʃ(ə)n] ;
Boiling with rage inside , this consummate actor had the art to feign resignation ;
沸腾 和 愤怒 里面 , 这 完善 演员 有 这 艺术 到 假装 辞职 ;
内心怒火中烧的这位演技精湛的演员，却能装出一副听天由命的样子；

[weər'æz] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:kɹətli] ['wɒtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)]
whereas , in reality , he was secretly watching for an opportunity to injure
然而 , 在 现实 , 他 曾是 偷偷 观看 为了 一个 机会 到 损伤
[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] .
his rival .
他的 竞争对手 .

但实际上，他一直在暗中寻找机会伤害他的对手。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [ɒpə'tju:nəti] [keɪm] .
But no such opportunity came .
但 不 这样的 机会 来了 .

但这样的机会始终没有出现。

[lɪt(ə)l] , [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] , [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][gəʊ] - [brɪ'twi:n]
Little , in humble imitation of his sovereign , had employed a go - between
小的 , 在 谦逊的 模仿 的 他的 主权 , 有 受雇 一个 去 - 之间
[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][gəʊ] - [brɪ'twi:n] ,
to employ a go - between ,
到 采用 一个 去 - 之间 ,

小利特尔谦卑地效仿他的君主，雇佣了一名中间人去雇佣另一名中间人。

[tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [gəʊ] - [brɪ'twi:n] , [ænd; ənd] ['depjuti] - [gəʊ] - [brɪ'twi:n] ,
to deal with the State go - between , and deputy - go - between ,
到 交易 和 这 状态 去 - 之间 , 和 副 - 去 - 之间 ,

与国家中间人和副中间人打交道，

[ðæt] ['hæmpə(r)d][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] - - [ðə; ði] [wɜ:d] " [grɑ:nt] " [ɪz][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ,
that hampered the purchase - - the word " grant " is out of place ,
那 受阻 这 购买 - - 这 单词 " 授予 " 是 出去 的 地方 ,
这阻碍了购买——“授予”一词用在这里不合适。

['bli:dɪŋ] [ɪz][nəʊ] [bu:n] - - [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs]
bleeding is no boon - - of a patent from the crown , and by this
出血 是 不 恩惠 - - 的 一个 专利 从 这 王冠 , 和 经过 这
[mi:nz] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
means he had done ,
方法 他 有 完毕 ,

流血并非福气——这是王室授予的专利，而他正是通过这种方式做到的。

[ɪn]['sɪkstɪ] [deɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] [tru:] [ɪn'ventə(r)] [wɪl] [du:; də][ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,
in sixty days , what a true inventor will do in twenty - four hours ,
在 六十 天 , 什么 一个 真的 发明者 将要 做 在 二十 - 四 小时 ,
六十天之内，一个真正的发明家能在二十四小时内完成的事情。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] [mət'æltɪk] ['eɪdʒɪz][jæl; jəl][bi:; bi] [sək'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ;
whenever the various metallic ages shall be succeeded by the age of reason ;
每当 这 各种各样的 金属 年龄 将 是 成功了 经过 这 年龄 的 原因 ;
当各种金属时代被理性时代所取代之时；

[hiː, hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sɔː] - [ˈgraɪndɪŋ] [ɪn'venʃnz] , [baɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] , [ɪn] [greɪt]
he had secured his two saw - grinding inventions , by patent , in Great
他 有 安全 他的 二 锯 - 研磨 发明 , 经过 专利 , 在 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

他已在英国通过专利保护了他的两项锯磨机发明。

[ðə; ði][ˈkænədə] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
the Canadas , and the United States of America .
这 加拿大 , 和 这 团结的 各州 的 美国 .

加拿大和美利坚合众国。

[hiː, hi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [pəˈfektɪd] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːdʒɪŋ] [ˈæksɪːz][ænd; ənd]
He had another invention perfected ; it was for forging axes and
他 有 其他 发明 完善 ; 它 曾是 为了 锻造 轴 和
[ˈhætʃɪt] [baɪ] [məˈʃɪːnəri] :
hatchets by machinery :
斧头 经过 机械 :

他还完善了另一项发明，即用机器锻造斧头和手斧：

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː, hi][dɪd] [nɒt][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] :
but this he did not patent :
但 这 他 做过 不是 专利 :

但他并没有为这项技术申请专利：

[hiː, hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][rɪˌmjuːnəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪə(r)][juːz][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
he hoped to find his remuneration in the prior use of it for a few
他 希望 到 寻找 他的 报酬 在 这 事先的 使用 的 它 为了 一个 很少
[mʌnθs] .
months .
几个月 :

他希望能够从之前几个月的使用中获得补偿。

[mɪə(r)][praɪˈbræti][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [klaːs] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Mere priority is sometimes a great advantage in this class of invention ,
仅仅 优先事项 是 有时 一个 伟大的 优势 在 这 班级 的 发明 ,

在这类发明中，优先权本身有时就是巨大的优势。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [fiːz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][nɔː(r)] [ˈdepjuːtɪ] - [ˈleftənənt] - [vaɪs] - [gəʊ] -
and there are no fees to pay for it nor deputy - lieutenant - vice - go -
和 那里 是 不 费用 到 支付 为了 它 也不 副 - 中尉 - 副 - 去 -
[brɪˈtwiːn] - [ˈæntɪ,tʃeɪmbə] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [kuːl] [ɪts] [hiːlz] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɪn] .
between ' antechambers for genius to cool its heels and heart in .
之间 - 前厅 为了 天才 到 凉爽的它是 高跟鞋 和 心 在 .

而且无需支付任何费用，也没有副中尉、中间人或枢密院之类的场所供天才们休憩和放松。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] .
But one thing soon became evident .
但 一 事物 很快 成为 明显 .

但很快，有一件事变得显而易见。

[hiː, hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ˈkæpɪt(ə)l] .
He could not work his inventions without a much larger capital .
他 可以 不是 工作 他的 发明 没有 一个 很多 更大的 首都 .

如果没有更多的资金，他就无法实现他的发明。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd][hiː, hi][pʊt][ðeə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
Dr . Amboyne and he put their heads together over this difficulty ,
博士 . - 和 他 放 他们的 头部 一起 超过 这 困难 ,

安博恩博士和他一起集思广益，共同探讨这个难题。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ədˈvaɪzd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈerudait] [stail] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
and the doctor advised him in a more erudite style than usual .
和 这 医生 建议 他 在 一个 更多的 博学 风格 比 通常 ；

医生用比平时更加博学的语气给他开了建议。

" [truː] [ɪnˈven](ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈweðə(r)] [ˈlɪtərəri] [ɔː(r)] [məˈkæniːkl] ,
" **True invention , " said he , " whether literary or mechanical ,**
" 真的 发明 , " 说 他 , " 无论 文学 或者 机械的 ,
"真正的发明,"他说, "无论是文学上的还是机械上的,

[ɪz][ðə; ði] [haɪst] [ænd; ʌnd] [hɑːdɪst] [ˈefət] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
is the highest and hardest effort of the mind .
是 这 最高 和 最难 努力 的 这 头脑 ；

这是心灵最高尚、最艰辛的努力。

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən][ˌɒpəˈreɪ](ə)n][səʊ][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][ˌɒf(ə)n] [ˈwiːkən] [ðəʊz] [ˈpetiə] [ˈtælənts]
It is an operation so absorbing that it often weakens those pettier talents
它 是 一个 手术 所以 吸收 那 它 经常 减弱 那些 小气 天赋
[wɪtʃ] [meɪk] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][ˈkleɪvə(r)][məən] .
which make what we call the clever man .
哪个 制作 什么 我们 称呼 这 聪明的 男人 ；

这项工作如此耗费精力，以至于常常会削弱那些构成我们所说的聪明人的细微才能。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði][ɪnˈventə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈælaɪ] [hɪmˈself] [wɪð] [sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˈtælənt][ænd; ʌnd] [ˈenədʒi]
Therefore the inventor should ally himself with some person of talent and energy
所以 这 发明者 应该 盟友 他自己 和 一些 人 的 天赋 和 活力
, [bʌt; bət][nəʊ] [ɪnˈven](ə)n] .
, but no invention .
但 不 发明 ；

因此，发明家应该与一些有才华、有干劲的人结盟，但不要进行任何发明创造。

[ðʌs] [səˈpɔːrtɪd] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɪts] [ɒv; əv] [æbˈstrækʃn] , [hɪz; ɪz] [ˈhedeɪkɪz] , [hɪz; ɪz]
Thus supported , he can have his fits of abstraction , his headaches , his
因此 有 , 他 能 有 他的 适合 的 抽象 , 他的 头痛 , 他的
[ˈhɑːteɪkɪz] ,
heartaches ,
心痛 ,

在这样的支持下，他可以尽情地沉思，可以头痛，可以心痛。

[hɪz; ɪz] [ɪgzəlteɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃnz] , [ænd; ʌnd][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] ;
his exultations , his depressions , and no harm done ;
他的 欢欣鼓舞 , 他的 抑郁症 , 和 不 伤害 完毕 ；

他的欢欣雀跃，他的沮丧低落，以及没有造成的伤害；

[hɪz; ɪz] [ˈdɒɡɪd] [əˈsəʊsiərt; əˈsəʊʃiərt] [wɪl] [pləʊ] [ˈstedəli] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
his dogged associate will plow steadily on all the time .
他的 顽强 联系 将要 犁 稳步 在 全部 这 时间 ；

他那锲而不舍的同伴会一直稳步前进。

[səʊ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɔː(r); jə(r)] [riˈkwaɪə] [ˈkæpɪt(ə)l][ɪz][nəʊ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ;
So , after all , your requiring capital is no great misfortune ;
所以 , 后 全部 , 你的 需要 首都 是 不 伟大的 不幸 ；

所以，归根结底，你需要资金并不是什么大不幸；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈkæpɪtəlɪst] .
you must look out for a working capitalist .
你 必须 看 出去 为了 一个 在职的 资本家 ；

你必须留意那些勤奋的资本家。

[nəʊ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpaːtnə(r)] [wɪl] [sɜːv] [ɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ; [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪtʃ] ,
No sleeping partner will serve your turn ; what you want is a good rich ,
不 睡眠 伙伴 将要 服务 你的 转动 ； 什么 你 想 是 一个 好的 富有的 ,
没有哪个伴侣会满足你的需求；你想要的是一个富裕的好男人。

[ˈvʌlgə(r)] , [enəˈdʒetɪk] [mæn] , [ðə; ði] - [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .
vulgar , energetic man , the pachydermatouser the better .
庸俗 , 精力充沛 男人 , 这 这 更好的 .
粗俗、精力充沛的男人，越肥胖越好。

" [ˈhenri] [ˈæktɪd] [ɒn] [ðɪs] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌnɪd]
Henry acted on this advice , and went to London in search of a moneyed
亨利 行动 在 这 建议 , 和 去 到 伦敦 在 搜索 的 一个 有钱人
[ˈpɑːtnə(r)] .
partner .
伙伴 .
亨利采纳了这个建议，前往伦敦寻找有钱的合伙人。

[əʊ] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] - -
Oh , then it was he learned - -
哦 , 然后 它 曾是 他 学习 - -
哦，后来他才知道——

" [ðə; ði] [hel] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ˈsuːɪŋ] [lɒŋ] [tuː; tə] [baɪd] .
The hell it is in suing long to bide .
这 地狱 它 是 在 起诉 长的 到 比德 .
“漫长的诉讼过程简直是煎熬。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˈkæpətəlɪst] [pəˈtɪkjələli] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] .
He found capitalists particularly averse to speculate in a patent .
他 成立 资本家 特别 反 到 推测 在 一个 专利 .
他发现资本家特别不愿意在专利领域进行投机。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˈmʌnɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt]
It took him many days to find out what moneyed men were open to that sort
它 采取 他 许多 天 到 寻找 出去 什么 有钱人 男人 是 打开 到 那 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;
of thing at all ;
的 事物 在 全部 ;
他花了几天时间才弄清楚究竟有哪些有钱人会接受这种事；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ɡɒt] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] .
and , when he got to them , they were cold .
和 , 什么时候 他 得到 到 他们 , 他们 是 寒冷的 .
当他走到他们跟前时，他们已经冷了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈbɪtn] [baɪ] [ˈheəbreɪnd] [ɪnˈventər] .
They had all been recently bitten by harebrained inventors .
他们 有 全部 到过 最近 被咬 经过 异想天开 发明家 .
他们最近都被一些异想天开的发明家坑过。

[ðen] [hiː; hi] [reprɪˈzentɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
Then he represented that it was a matter of judgment ,
然后 他 代表 那 它 曾是 一个 事情 的 判断 ,
然后他表示，这是一个需要判断的问题。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] [ˈfɪgəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔː] - [ˈgraɪndɪŋ] [məˈʃiːnz] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːn]
and offered to prove by figures that his saw - grinding machines must return
和 提供 到 证明 经过 数据 那 他的 锯 - 研磨 机器 必须 返回
[θriː] [ˈhʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
three hundred per cent .
三 百 每 中心 .
并表示将用数据证明他的锯磨机必须实现三百分之三的回报率。

[ðiːz] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgəz] .
These he applied to would not take the trouble to study his figures .
这些 他 应用 到 会 不是 拿 这 麻烦 到 学习 他的 数据 .
他申请的那些公司都不愿意费心研究他的数据。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:dz] , [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] .

In another words , he came at the wrong time .
在 其他 字 , 他 来了 在 这 错误的 时间 .

换句话说, 他来得不是时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] , [ɔ:(r)] [wɜ:s] .

And the wrong time is as bad as the wrong thing , or worse .
和 这 错误的 时间 是 作为 坏的 作为 这 错误的 事物 , 或者 更糟 .

而选错时机和做错事一样糟糕, 甚至更糟。

[teɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [pli:z] : [ænd; ənd] [ðen] [fə'get] [aɪ 'ti:] .

Take a note of that , please : and then forget it .
拿 一个 笔记 的 那 , 请 : 和 然后 忘记 它 .

请记住这一点, 然后忘掉它。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ['lʌndən] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:mɪŋəm] .

At last he gave up London in despair , and started for Birmingham .
在 最后的 他 给予 向上 伦敦 在 绝望 , 和 开始 为了 伯明翰 .

最后他绝望地放弃了伦敦, 启程前往伯明翰。

[ðə; ði] [treɪn] [stept] [æt; ət] [trɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'gen] ,

The train stepped at Tring , and , as it was going on again ,
这 火车 步 在 特林 , 和 , 作为 它 曾是 去 在 再次 ,

火车在特灵站停靠, 然后继续行驶,

[ə; eɪ][mæn][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [θɜ:d] - [kla:s] ['kæɪɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] .

a man ran toward the third - class carriage Little was seated in .
一个 男人 跑 朝向 这 第三 - 班级 运输 小的 曾是 坐着 在 .

一名男子朝利特尔所坐的三等车厢跑去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [hɪm] , ['veri] ['prɒpəli] .

One of the servants of the company tried to stop him , very properly .
一 的 这 仆人 的 这 公司 尝试 到 停止 他 , 非常 适当地 .

公司里的一名员工试图阻止他, 而且做得非常得体。

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðæt] [ə'fɪ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] .

He struggled with that official , and eventually shook him off .
他 挣扎 和 那 官方的 , 和 最终 摇晃 他 离开 .

他与那位官员周旋了一番, 最终摆脱了他。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ək'seləreɪtɪŋ] [ɪts] [peɪs] .

Meantime the train was accelerating its pace .
与此同时 这 火车 曾是 加速 它是 步伐 .

与此同时, 火车正在加速行驶。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðɪs] ['pɜ:sənɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] ,

In spite of that , this personage made a run and a bound , and ,
在 尽管如此 的 那 , 这 人士 制成 一个 跑步 和 一个 边界 , 和 ,

尽管如此, 此人还是跑了起来, 而且,

[hɑ:f] ['li:pɪŋ] , [hɑ:f] ['skræmblɪŋ] , [gɒt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd]

half leaping , half scrambling , got his head and shoulders over the door , and
一半 跳跃 , 一半 争抢 , 得到 他的 头 和 肩膀 超过 这 门 , 和

[ðeə(r)] ['ɔsɪleɪt] ,

there oscillated ,
那里 振荡 ,

他半跳半爬, 头和肩膀越过门, 在那里摇晃了一下。

[tɪl] ['lɪt(ə)l] [græbd] [hɪm] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm] ['pəʊəfəli] [ɪn] , [ænd; ənd]
till Little grabbed him with both hands , and drew him powerfully in , and
直到 小的 抓住 他 和 两个都 双手 , 和 画 他 强大的 在 , 和
[əd'mɒnɪʃ] [hɪm] .
admonished him .
告诫 他 .

直到利特尔双手抓住他，用力把他拉过来，训斥了他。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fu:lhɑ:di] [trɪk] , [sɜ:(r)] , ['begɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] . "
" **That is a foolhardy trick , sir , begging your pardon .** "
" 那 是 一个 蛮干 诡计 , 先生 , 乞讨 你的 赦免 . "

“先生，这真是个愚蠢的伎俩，恕我直言。”

" [jʌŋ] [mæn] , " [pænt] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] , " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [jɔr; jər][ə; eɪ] - ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]
" **Young man , " panted the invader , " do you know who you're a - speaking to**
" 年轻的 男人 , " 喘息 这 侵略者 , " 做 你 知道 WHO 你是 一个 - 请讲 到
? "
? "
? "

“年轻人，”入侵者喘着气说，“你知道你在跟谁说话吗？ ”

" [nəʊ] . [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ? "
" **No . The Emperor of China ?** "
" 不 . 这 皇帝 的 中国 ? "

“不，是中国的皇帝吗？ ”

" [nəʊ] [sʌtʃ] [træʃ] ; [ɪts] [ben][bəʊlt] , [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [bæd][tu:; tə] [bi:t] . "
" **No such trash ; it's Ben Bolt , a man that's bad to beat .** "
" 不 这样的 垃圾 ; 它是 本 螺栓 , 一个 男人 那就是 坏的 到 打 . "

“没有这种垃圾；他是本·博尔特，一个很难战胜的对手。”

" [wel] , [jʊl] [get] [bi:t] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [treɪnz] [ɪn]
" **Well , you'll get beat some day , if you go jumping in and out of trains in**
" 出色地 , 你会 得到 打 一些 天 , 如果 你 去 跳 在 和 出去 的 火车 在
['məʊʃn] . "
motion . "
运动 . "

“如果你在行驶中的火车上跳上跳下，总有一天你会吃亏的。”

" [ə; eɪ] ['meni] [hæv; həv] [bi:n] [kɪld] [ðæt] [wei] ,
" **A many have been killed that way ,**
" 一个 许多 有 到过 被杀 那 方式 ,

“很多人都因此丧命。”

" [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [m'i:kəst] [ænd; ənd][məʊst]['tɪmɪd] [vɔɪs]
" **suggested a huge woman in the corner with the meekest and most timid voice**
" 建议 一个 巨大的 女士 在 这 角落 和 这 最温顺的 和 最多 胆小 嗓音
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

“一个身材魁梧的女人坐在角落里，用你能想象到的最温顺、最胆怯的声音建议道。”

['mɪstə(r)] . [bəʊlt] [aɪd] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [vɔɪs] .
Mr . Bolt eyed the speaker with a humorous voice .
先生 . 螺栓 眼睛 这 扬声器 和 一个 幽默 嗓音 .

博尔特先生用幽默的语气打量了演讲者一眼。

" [wel] , [ɪf] [aɪm]['evə(r)] [kɪld] [ðæt] [wei] , [aɪl] [send][ju:; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][baɪ][ðə; ði][pəʊst] .
" **Well , if I'm ever killed that way , I'll send you a letter by the post .**
" 出色地 , 如果 我是 曾经 被杀 那 方式 , 患病的 发送 你 一个 信 经过 这 邮政 .

“嗯，如果我因此丧命，我会给你寄封信。”

[gɒt] [ə; eɪ] [ˈswiːθɑ:t] , [mæm] ? "
Got a sweetheart , ma'am ? "
得到 一个 亲爱的 , 女士 ? "

女士，您有爱人吗？

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð] [maɪld] [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
" I've got a good husband , sir , " said she , with mild dignity , and pointed to
" 我已经 得到 一个 好的 丈夫 , 先生 , " 说 她 , 和 温和的 尊严 , 和 尖 到
[ə; eɪ] [θɪn] ,
a thin ,
一个 薄的 ,

“先生，我有一个好丈夫，”她语气温和而端庄地说，并指着一个瘦削的.....

[ˈsaʊə(r)] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ˈɒpəzɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
sour personage opposite , with his nose in a newspaper .
酸的 人士 对面的 , 和 他的 鼻子 在 一个 报纸 .

对面站着一个板着脸的人，正埋头看报纸。

[diːp] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈkwɛstʃən] , [hiː; hi] [ɪgˈnɔːd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ɪnˈkwəɪəri] .
Deep in some public question , he ignored this little private inquiry .
深的 在 一些 民众 问题 , 他 忽略 这 小的 私人的 询问 .

他当时正忙于处理一些公开问题，却忽略了这件小事。

" [ðæts] [ʌnˈlʌki] , " [sed] [bəʊlt] , " [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [eɪ ˈem] [aɪ] , [dʒʌst] [ˈlændɪd] [frɒm; frəm] [vɪkˈtɔːriə] ,
" That's unlucky , " said Bolt , " for here am I , just landed from Victoria ,
" 那就是 倒霉 , " 说 螺栓 , " 为了 这里 是 我 , 只是 登陆 从 维多利亚 ,
"真不走运，”博尔特说，“因为我刚从维多利亚降落在这里。”

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɪn] [bəʊθ] [pˈɒkɪts] .
and money in both pockets .
和 钱 在 两个都 口袋 .

两个口袋里都揣着钱。

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [naʊ] ? [tuː; tə] [ˈtʃɛstə(r)] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)]
And where do you think I am going now ? to Chester , to see my father
和 在哪里 做 你 思考 我 是 去 现在 ? 到 切斯特 , 到 看 我的 父亲

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,
and mother ,
和 母亲 ,

你觉得我现在要去哪儿？去切斯特，去看望我的父母。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
and show them I was right after all .
和 展示 他们 我 曾是 正确的 后 全部 .

让他们看到我是对的。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ; [aɪ] [ˈwɒdnt] .
They wanted me to go to school ; I wouldn't .
他们 通缉 我 到 去 到 学校 ; 我 不会 .

他们想让我去上学；我不想去。

 [ˈleðə] [em ˈiː] ; [aɪ] [haʊl] , [bʌt; bət] [ˈwɒdnt] [spel] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [bæd] [tuː; tə] [biːt] .
Leathered me ; I howled , but wouldn't spell ; I was always bad to beat .
皮革 我 ; 我 嚎叫 , 但 不会 拼写 ; 我 曾是 总是 坏的 到 打 .

把我打得遍体鳞伤；我嚎叫着，却拼不出单词；我总是很难被打败。

[nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtænə(r)] [ɒv; əv] [em ˈiː] .
Next thing was , they wanted to make a tanner of me .
下一个 事物 曾是 , 他们 通缉 到 制作 一个 皮匠 的 我 .

接下来，他们想把我做成一个晒黑的皮肤。

[ai] [ˌwʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

- [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈfɪftɪ] [ˈpaʊndz] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [traɪ] [ðə; ði] [wɜːld] , - [sez] [ai] . [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .
' Give me fifty pounds and let me try the world , ' says I . THEY wouldn't .
- 给 我 五十 磅 和 让 我 尝试 这 世界 , - 说道 我 . 他们 不会 .

“给我五十英镑，让我去看看外面的世界，”我说。他们不肯。

[wiː; wi] [ˈkwɒrəld] .
We quarreled .
我们 争吵 .

我们吵架了。

[maɪ][ˈŋk(ə)] [ˌɪntəˈfɪəd] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈfɪftɪ] [ˈpaʊndz] .
My uncle interfered one day , and gave me fifty pounds .
我的 叔叔 干扰 一 天 , 和 给予 我 五十 磅 .

有一天，我叔叔插手此事，给了我五十英镑。

- [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [səʊ][æz; əz][juː; jʊ][ˈdoʊnt] [kʌm] [bæk] . -
' Go to the devil , ' said he , ' if you like ; so as you don't come back . '
- 去 到 这 魔鬼 , - 说 他 , - 如果 你 喜欢 ; 所以 作为 你 不 来 后退 . -

“去吧，”他说，“如果你愿意的话；反正你也不会回来了。”

[ai] [went] [tuː; tə] [ˈsɪdni] , [ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [maɪ] [ˈfɪftɪ] ; [ɡɒt][ə; eɪ] [ʃiːp] - [rʌn] ,
I went to Sydney , and doubled my fifty ; got a sheep - run ,
我 去 到 悉尼 , 和 双倍 我的 五十 ; 得到 一个 羊 - 跑步 ,

我去了悉尼，赚了五十块钱，买了个羊圈。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
and turned my hundred into a thousand .
和 转向 我的 百 进入 一个 千 .

把我的一百变成了一千。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [weɪz] [ʊv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ,
Then they found gold , and that brought up a dozen ways of making money ,
然后 他们 成立 金子 , 和 那 带来 向上 一个 打 方式 的 制作 钱 ,

后来他们发现了黄金，这又带来了十几种赚钱的方法。

[ɔːl][ʊv; əv] - [ɪm] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈdɪɡɪŋ] .
all of ' em better than digging .
全部 的 - 呃 更好的 比 挖掘 .

所有这些都比挖洞好。

[waɪ] , [mæm] ,
Why , ma'am ,
为什么 , 女士 ,

为什么，女士？

[ai] [meɪd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpaʊndz] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːstli] [ˌleməˈneɪd] [juː; jʊ][ˈevə(r)][ˈteɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)]
I made ten thousand pounds by selling the beastliest lemonade you ever tasted for
我 制成 十 千 磅 经过 销售 这 最凶猛的 柠檬水 你 曾经 尝过 为了

[gəʊld] - [dʌst] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
gold - dust at the mines .
金子 - 灰尘 在 这 矿井 .

我在矿上卖了一种你从未尝过的最难喝的柠檬水，换取了一万英镑的金粉。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [swɒp] , [ˈwʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
That was a good swap , wasn't it ?
那 曾是 一个 好的 串换 , 不是 它 ?

那笔交换很划算，不是吗？

[səʊ] [naʊ] [aɪm] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stænd][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] ;
So now I'm come home to see if I can stand the Old Country and its ways ;
所以 现在 我是 来 家 到 看 如果 我 能 站立 这 老的 国家 和 它是 方式 ;
所以现在我回到家乡，看看我能不能适应故土和故土的风俗习惯；

[ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [si:] [ðə; ði][əʊld][fəʊk] .
and I'm going to see the old folk .
和 我是 去 到 看 这 老的 民间 .

我要去看望老人们。

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈtwenti] [jɪəz] . "
I haven't heard a word about them this twenty years . "
我 还没有 听到 一个 单词 关于 他们 这 二十 年 . "

这二十年来，我一点他们的消息都没听到过。

" [əʊ] , [diə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mi:k] [ˈwʊmən] , " [ˈtwenti] [jɪəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Oh , dear , sir , " said the meek woman , " twenty years is a long time . "
" 哦 , 亲爱的 , 先生 , " 说 这 温顺 女士 , " 二十 年 是 一个 长的 时间 .

“哦，亲爱的先生，”温顺的妇人说，“二十年可真是一段很长的时间。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wʊənt] [faɪnd][ðem; ðəm] [ded] [æn; ən] - ['berɪd] . "
I hope you won't find them dead an ' buried . "
我 希望 你 惯于 寻找 他们 死的 一个 - 埋葬 . "

我希望你不会发现他们已经死去并被埋葬了。

" [daʊnt] [seɪ] [ðæt] ; [daʊnt] [seɪ] [ðæt] !
" Don't say that ; don't say that ! "
" 不 说 那 ; 不 说 那 !

别这么说；别这么说！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] , [rʌf] [mæn] [jəʊd] [ə; eɪ][greɪn][pʊ; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
" And the tough , rough man showed a grain of feeling . "
" 和 这 艰难的 , 粗糙的 男人 显示 一个 粮食 的 感觉 .

“而这个强硬粗犷的男人也流露出一丝情感。”

[hiː; hi] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [sed] [mɔː(r)] [pɒˈstreɪpərəsli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , "
He soon recovered himself , though , and said more obstreperously than ever , "
他 很快 恢复 他自己 , 尽管 , 和 说 更多的 喧闹地 比 曾经 , "

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [dɪsˈəʊn] - [ɪm] .
If they are , I disown ' em . "
如果 他们 是 , 我 断绝关系 - 呃 .

但他很快恢复了镇定，并且比以往任何时候都更加蛮横地说：“如果他们是，我与他们断绝关系。”

[nʌn] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪnt] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
None of your faint - hearted people for me . "
没有任何 的 你的 头晕的 - 心地 人们 为了 我 .

我一个胆小鬼都不要。

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [ə; eɪ] [tjæp] [ðæt] [ɡɪvz] [ɪn] [brɪʔɔː(r)] [ˈɜːti] .
I despise a chap that gives in before eighty . "
我 鄙视 一个 小伙子 那 给予 在 前 八十 .

我鄙视那些不到八十岁就屈服的人。

[aɪm] [ben] [bəʊlt] , [ðæt] [ɪz][bæd][tuː; tə] [biːt] .
I'm Ben Bolt , that is bad to beat . "
我是 本 螺栓 , 那 是 坏的 到 打 .

我是本·博尔特，很难打败我。

[deθ] [hɪmˈself] [ɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bəʊl] [em ˈiː][aʊt] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ˈɪnɪŋz] . "
Death himself isn't going to bowl me out till I've had my innings . "
死亡 他自己 不是 去 到 碗 我 出去 直到我已经 有 我的 局 . "

死神也休想在我完成我的回合之前把我淘汰出局。

" [lɑ:] , [sɜ:(r)] ; [preɪ] [dɔʊnt] [tɔ:k] [səʊ] , [ɔ:(r)] [jʊl] ['æŋgə(r)][ðem; ðəm] [ə'blʌv] , [ænd; ənd] , [ten] [tu:; tə] [wʌn]
" **La** , **sir** ; **pray don't talk so** , **or you'll anger them above** , **and** , **ten to one**
" 拉 , 先生 ; 祈祷 不 讲话 所以 , 或者 你会 愤怒 他们 多于 , 和 , 十 到 一
,
:
:

“先生，请不要这样说话，否则您会触怒上天，而且十有八九……”

[ʌp'set] [ðə; ði] [treɪn] . "
upset the train . "
沮丧的 这 火车 : "

扰乱了火车。

" [ðæts] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ænd; ənd] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [mæm] . "
" **That's one for me** , **and two for yourself** , **ma'am** . "
" 那就是 一 为了 我 , 和 二 为了 你自己 , 女士 : "

“这算我一个，您算两个，女士。”

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [maɪld] [səʊl] .
" **Yes** , **sir** , " **said the mild soul** .
" 是的 , 先生 , " 说 这 温和的 灵魂 : "

“是的，先生，”这位性情温和的人说道。

" [ai] [hæv; həv] [ɡɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] , [sɜ:(r)] . "
" **I have got my husband with me** , **and you are only a bachelor** , **sir** . "
" 我 有 得到 我的 丈夫 和 我 , 和 你 是 仅有的 一个 学士 , 先生 : "

“我丈夫陪着我，而您只是个单身汉，先生。”

" [haʊ] [-] [nəʊ] [ðæt] ? "
" **How d'ye know that ?** "
" 如何 染料 知道 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] [hɑ:] - [bi:n] ['sɒfənd] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɪf] [jʊd] ['evə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] . "
" **I think you'd ha ' been softened down a bit** , **if you'd ever had a good wife** . "
" 我 思考 你会 哈 - 到过 软化 向下 一个 少量 , 如果 你会 曾经 有 一个 好的 妻子 : "

“如果你曾经有过一个好妻子，我想你的性格会变得温和一些。”

" [əʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz; br'kɒz] [ai] [spi:k] [laʊd] .
" **Oh** , **it is because I speak loud** .
" 哦 , 它 是 因为 我 说话 大声 : "

“哦，那是因为我说话声音大。”

[ðæt] [ɪz] [wɪð] [bɔ:l] [tu:; tə] [maɪ] ['ʃepədz] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .
That is with bawling to my shepherds half a mile off .
那 是 和 嚎啕大哭 到 我的 牧羊人 一半 一个 英里 离开 : "

当时我的牧羊人在半英里外嚎叫。

[waɪ] , [ɪf] [aɪm] [laʊd] , [aɪm] ['sɪv(ə)] .
Why , **if I'm loud** , **I'm civil** .
为什么 , 如果 我是 大声 , 我是 民用 : "

为什么呢？如果我声音大，那我就是文明人。

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)] ?
Now , **young man** , **what is YOUR trouble ?**
现在 , 年轻的 男人 , 什么 是 你的 麻烦 ? "

年轻人，你遇到了什么麻烦？

" ['henri] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .
" **Henry started from his reverie** , **and looked astonished** .
" 亨利 开始 从 他的 遐想 , 和 看起来 惊讶 : "

亨利从沉思中惊醒，一脸惊讶。

" [aʊt] [wɪð] [aɪ 'ti:] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . [bəʊlt] ; " [dʊənt][sɪt] ['grɪzl] [ðeə(r)] .
" **Out with it** , " **shouted Mr Bolt** ; " **don't sit grizzling there** .
" 出去 和 它 , " 喊叫 先生 : 螺栓 ; " 不 坐 灰烬 那里 :

“说出来,”博尔特先生喊道; “别坐在那儿抱怨。”

[wɒt] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdɪz] ['hʌzbənd] , [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] , [ænd; ənd]
What with this lady's husband , dead and buried in that there newspaper , and
什么 和 这 女士的 丈夫 , 死的 和 埋葬 在 那 那里 报纸 , 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

这位女士的丈夫已经去世, 报纸上都报道了这件事, 还有你呢?

[ðæt] [sets] ['bru:dn] [laɪk][ə; eɪ][hen]['əʊvə(r)][wʌn] [eg] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kweɪkərz] ['mi:tɪŋ] , [ɔ:(r)] ['nɪəli] .
that sets brooding like a hen over one egg , it's a Quaker's meeting , or nearly .
那 套 沉思 喜欢 一个 母鸡 超过 一 蛋 , 它是 一个 贵格会 会议 , 或者 几乎 .

那就像母鸡守着一个蛋一样, 让人不禁陷入沉思, 这就像贵格会的聚会, 或者差不多。

[ɪf] [ju:v] [bi:n] [ænd; ənd] ['mə:də] ['enɪbɒdi] , [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
If you've been and murdered anybody , tell us all about it .
如果 你已经 到过 和 被谋杀 任何人 , 告诉 我们 全部 关于 它 .

如果你杀过人, 请把事情经过都告诉我们。

[wʌns] [ɒf] [ɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [jʊl] [bi:; bi][mɔ:(r)]['səʊʃəb(ə)l] . "
Once off your mind , you'll be more sociable . "
一次 离开 你的 头脑 , 你会 是 更多的 善于交际的 . "

一旦放下这件事, 你就会更善于交际。

" [ə; eɪ][mænz] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['mɪstə(r)] . [bəʊlt] .
" **A man's thoughts are his own , Mr Bolt .**
" 一个 男人的 想法 是 他的 自己的 , 先生 : 螺栓 :

“一个人的想法是他自己的, 博尔特先生。”

[aɪm][nɒt][səʊ] [fɒnd][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self][æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] . "
I'm not so fond of talking about myself as you seem to be . "
我是 不是 所以 喜爱 的 说 关于 我 作为 你 似乎 到 是 . "

我不太喜欢谈论自己, 好像你很喜欢这样。

" [əʊ] , [ai][kæen; kən] [tɔ:k] , [ɔ:(r)][ai][kæen; kən]['lɪs(ə)n] .
" **Oh , I can talk , or I can listen .**
" 哦 , 我 能 讲话 , 或者 我 能 听 .

“哦, 我可以说话, 也可以倾听。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][du:; də] ['naɪðə(r)] .
But you won't do neither .
但 你 惯于 做 两者都不 .

但你这两件事都不会做。

['prɪtɪ] ['kʌmpəni] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ə; eɪ] - ['hætʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [eg] . "
Pretty company YOU are , a - hatching of your egg . "
漂亮的 公司 你 是 , 一个 - 孵化 的 你的 蛋 . "

你真是个漂亮的伙伴, 就像蛋破壳而出一样。

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [mi:k] ['wʊmən] [tu:; tə] ['henri] , " [ðə; ði] [rʌf] ['dʒentlmən] [hi:; hi][ɪz] [raɪt]
" **Well , sir , " said the meek woman to Henry , " the rough gentleman he is right**
" 出色地 , 先生 , " 说 这 温顺 女士 到 亨利 , " 这 粗糙的 绅士 他 是 正确的
.
.
.

“嗯, 先生,”温顺的女人对亨利说, “那位粗鲁的绅士说得对。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
If you are in trouble ,
如果 你 是 在 麻烦 ,

如果你遇到麻烦了，

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [pʊt][aɪ 'tiː] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "
the best way is to let your tongue put it off your heart ."
这 最好的 方式 是 到 让 你的 舌头 放 它 离开 你的 心 . "

最好的办法就是用言语来化解心中的苦闷。

" [aɪm][ʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['henri] ,
" I'm sure you are very kind , " said Henry ,
" 我是 当然 你 是 非常 种类 , " 说 亨利 ,

“我相信你人很好，”亨利说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də][nɒt]
" but really my trouble is one of those out - of - the - way things that do not
" 但 真的 我的 麻烦 是 一 的 那些 出去 - 的 - 这 - 方式 事物 那 做 不是

[ˈɪntrəst] ['piːp(ə)l] .
interest people :
兴趣 人们 .

“但实际上，我的问题属于那种无关紧要的小事，人们不会感兴趣。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːt] [ɪz] , [aɪm][æn; ən][ɪn'ventə(r)] .
However , the long and the short is , I'm an inventor .
然而 , 这 长的 和 这 短的 是 , 我是 一个 发明者 .

总而言之，我是一名发明家。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [daːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd]
I have invented several things , and kept them dark , and they have paid
我 有 发明 一些 事物 , 和 保留 他们 黑暗的 , 和 他们 有 有薪酬的

[em 'iː] .
me :
我 .

我发明了好几样东西，一直保密，而且他们还付钱给我。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['hɪlzbərə] .
I live at Hillsborough .
我 居住 在 希尔斯伯勒 .

我住在希尔斯伯勒。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] [lɒŋ] [sɔːz] [ænd; ənd][ˈsɜːkjələ(r)] [sɔːz] [baɪ]
But now I have found a way of grinding long saws and circular saws by
但 现在 我 有 成立 一个 方式 的 研磨 长的 锯子 和 圆 锯子 经过

[məʃ'iːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

但我现在找到了用机械研磨长锯片和圆锯片的方法。

[æt; ət][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] ['leɪbə(r)] .
at a saving of five hundred per cent labor .
在 一个 保存 的 五 百 每 中心 劳动 .

节省了五倍的劳动力。

[ðæt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [reprɪ'zents] [æn; ən] [ɪ'hɔːməs] ['prɒfɪt] - - [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ;
That saving of labor represents an enormous profit - - a large fortune ;
那 保存 的 劳动 代表 一个 巨大的 利润 - - 一个 大的 财富 ;

节省的劳动力意味着巨大的利润——一大笔财富；

[səʊ][aɪ][hæv; həv] ['pɛɪtəntɪd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] .
so I have patented the invention at my own expense .
所以 我 有 专利 这 发明 在 我的 自己的 费用 .

所以我自费为这项发明申请了专利。

[bʌt; bət][ai][kænt][wɜ:k][aɪ'ti:] [wɪ'dəʊt][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] .

But I can't work it without a capitalist .
但 我 不能 工作 它 没有 一个 资本家 ；

但是没有资本家，我就无法开展这项工作。

[wel][ai][hæv; həv]['rænsæk]['lʌndən][, [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['mʌnɪd][men][[ai][,em 'i:] .

Well , I have ransacked London , and all the moneyed men shy me .
出色地 ， 我 有 洗劫一空 伦敦 ， 和 全部 这 有钱人 男人 害羞的 我 ；

我把伦敦洗劫一空，所有有钱人都对我避之不及。

[ðə; ði][fu:lz][wɪl][gəʊ]['ɪntu:] ['relwe][, [ænd; ənd]['bʌbəlz][, [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][pʊv; əv][θɪŋz][ðæt]

The fools will go into railways , and bubbles , and a lot of things that

这 傻瓜 将要 去 进入 铁路 ， 和 气泡 ， 和 一个 很多 的 事物 那

[ɑ:(r); ə(r)][blaɪnd][tʃɑ:ns][,

are blind chance ,

是 瞎的 机会 ；

傻瓜们会涌入铁路、泡沫经济以及许多其他纯粹靠运气的事情。

[bʌt; bət][ðeɪ][woʊnt]['i:v(ə)n]['stʌdi][maɪ]['drɔ:ɪŋz][ænd; ənd]['fɪgəz][, [ænd; ənd][ai][meɪd][aɪ'ti:][klɪə(r)]

but they won't even study my drawings and figures , and I made it clear

但 他们 惯于 甚至 学习 我的 图画 和 数据 ， 和 我 制成 它 清除

[ɪ'nʌf][tu:] . "

enough too . "

足够的 也 ； "

但他们甚至都不愿意研究我的图纸和数据，我已经说得很清楚了。

" [aɪm][nɒt][pʊv; əv][ðeə(r)][maɪnd][ðen][, "[sed][bəʊlt] .

" I'm not of their mind then , " said Bolt .

" 我是 不是 的 他们的 头脑 然后 ， " 说 螺栓 ；

“那我就不在他们的考虑范围之内了，”博尔特说。

" [maɪ][ru:l][ɪz]['nevə(r)][tu:; tə][let][ə'nʌðə(r)][mæn][wɜ:k][maɪ]['mʌni] .

" My rule is never to let another man work my money .

" 我的 规则 是 绝不 到 让 其他 男人 工作 我的 钱 ；

“我的原则是绝不让其他男人动用我的钱。”

[nəʊ]['reɪlweɪ][[fer][nɔ:(r)][gəʊld][maɪnz][fɔ:(r); fə(r)][ben][bəʊlt] .

No railway shares nor gold mines for Ben Bolt .

不 铁路 分享 也不 金子 矿井 为了 本 螺栓 ；

本·博尔特既没有铁路股份，也没有金矿。

[maɪ]['mʌni][gəʊz][wɪð][em 'i:] , [ænd; ənd][ai][gəʊz][wɪð][maɪ]['mʌni] . "

My money goes with me , and I goes with my money . "

我的 钱 去 和 我 ， 和 我 去 和 我的 钱 ； "

我的钱和我形影不离，我也和我的钱形影不离。

" [ðen][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][pʊv; əv][sens] ；

" Then you are a man of sense ;

" 然后 你 是 一个 男人 的 感觉 ；

“那么你就是个有见识的人；

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][wɪʃ][ju:; jʊ][hæd; həd]['mʌni][ɪ'nʌf][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [ðɪs][wɪð][em 'i:] . "

and I only wish you had money enough to go into this with me . "

和 我 仅有的 希望 你 有 钱 足够的 到 去 进入 这 和 我 ； "

我只希望你有足够的钱和我一起做这件事。

" [haʊ][du:; də][ju:; jʊ][nəʊ][haʊ][mʌtʃ]['mʌni][aɪv][gɒt] ?

" How do you know how much money I've got ?

" 如何 做 你 知道 如何 很多 钱 我已经 得到 ？

你怎么知道我有多少钱？

[jʊː; jʊ] [jəʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪntuː] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd]
You show me how to turn twenty thousand into forty thousand , or forty thousand
你 展示 我 如何 到 转动 二十 千 进入 四十 千 , 或者 四十 千
[ˈɪntuː] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
into eighty thousand ,
进入 八十 千 ,

你教我如何把两万变成四万，或者把四万变成八万。

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌni] . "
and I'll soon find the money ."
和 患病的 很快 寻找 这 钱 . "

我很快就能筹到钱。

" [əʊ] , [ai][kʊd; kəd] [jəʊ] [jʊː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪntuː] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
" **Oh , I could show you how to turn fifteen thousand into fifty thousand .**
" 哦 , 我 可以 展示 你 如何 到 转动 十五 千 进入 五十 千 .

“哦，我可以教你如何把一万五千变成五万。”

" [hiː; hi] [ðen] [ˌʌnˈlɒkt] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] ,
" **He then unlocked his black bag ,**
" 他 然后 已解锁 他的 黑色的 包 ,

然后他打开了他的黑色包，

[ænd; ənd] [jəʊd] [bəʊlt][sʌm; səm] [ˈdrɔːɪŋz] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ɡrˈaɪndəz] [baɪ][hænd][æt; ət] [wɜːk]
and showed Bolt some drawings that represented the grinders by hand at work
和 显示 螺栓 一些 图画 那 代表 这 研磨机 经过 手 在 工作

[bɒn] [lɒŋ] [sɔːz] [ænd; ənd][ˈsɜːkjələ(r)] [sɔːz] .
on long saws and circular saws .
在 长的 锯子 和 圆 锯子 .

并向博尔特展示了一些图纸，这些图纸描绘了研磨机手工研磨长锯和圆锯的过程。

" [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] .
" **This , " said he , " is the present system .**
" 这 , " 说 他 , " 是 这 展示 系统 .

“这就是，”他说，“目前的制度。”

" [hiː; hi] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪts] [dɪˈfekts] .
" **He then pointed out its defects .**
" 他 然后 尖 出去 它是 缺陷 .

然后他指出了它的缺陷。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [wɒt] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtjuːt] .
" **And this , " said he , " is what I propose to substitute .**
" 和 这 , " 说 他 , " 是 什么 我 提出 到 代替 .

“而这个，”他说，“就是我打算用来替代的。”

" [ðen] [hiː; hi] [jəʊd] [hɪm] [ˈdrɔːɪŋz] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːnz] [æt; ət] [wɜːk] .
" **Then he showed him drawings of his machines at work .**
" 然后 他 显示 他 图画 的 他的 机器 在 工作 .

然后他给他看了机器运转的图纸。

" [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈfɪgəz] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɪn][ˈleɪbə(r)] .
" **And these figures represent the saving in labor .**
" 和 这些 数据 代表 这 保存 在 劳动 .

“这些数字代表了劳动力成本的节省。”

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [braɪntɪ] [bʊ; əv] [ˈkʌtləri] , [ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərərz] [meɪn] [ɪkˈspens] .
Now , in this branch of cutlery , the labor is the manufacturer's main expense .
现在 , 在 这 分支 的 刀具 , 这 劳动 是 这 制造商的 主要的 费用 .

如今，在餐具制造这一领域，人工成本是制造商的主要支出。

[meɪk] [ten] [men] [graɪnd] [wɒt] [ˈfɪfti] [juːst] , [juː; jɒ] [pʊt] [ˈfɔːti] [ˈwɜːkmənz] [ˈweɪdʒɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] .
Make ten men grind what fifty used , you put forty workmen's wages in your pocket .
制作 十 男人 研磨 什么 五十 用过的 , 你 放 四十 工人的 工资 在 你的 口袋 .
"
"
"

让十个人磨的豆子相当于五十个人磨的豆子，你就能把四十个工人的工资装进自己的口袋。

" [ðæts] [tɔːl] [tɔːk] . "
" That's tall talk . "
" 那就是 高的 讲话 . "

“那都是吹牛。”

" [nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .
" Not an inch taller than the truth .
" 不是 一个 英寸 更高 比 这 真相 .

“不比真相高出一寸。”

" [ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋz] , [ænd; ənd] , [frəm; frəm] [əbˈstreperəs] , [bɪˈkeɪm] [kwɑːt]
" Mr . Bolt studied the drawings , and , from obstreperous , became quite
" 先生 . 螺栓 研究 这 图画 , 和 , 从 喧闹的 , 成为 相当
[kwaɪət][ænd; ənd] [əbˈzɔːbd] .
quiet and absorbed .
安静的 和 吸收 .

“博尔特先生仔细研究了图纸，从喧闹变得非常安静和专注。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈhenri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [ɒn] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈplaɪd]
Presently he asked Henry to change places with him ; and , on this being complied
目前 他 问 亨利 到 改变 地方 和 他 ; 和 , 在 这 存在 遵命
[wɪð] ,
with ,
和 ,

他随即要求亨利与他交换位置；亨利同意后，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [miːk] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [riːd] [hɪm] [ˈhenrɪz] [ˈfɪgəz] , [ˈsləʊli] .
he asked the meek woman to read him Henry's figures , slowly .
他 问 这 温顺 女士 到 读 他 亨利的 数据 , 缓慢地 .

他请这位温顺的妇人慢慢地给他读亨利的计算结果。

[ʃiː; ʃi] [steəd] , [bʌt; bət] [kəmˈplaɪd] .
She stared , but complied .
她 凝视 , 但 遵命 .

她瞪大了眼睛，但还是照做了。

[ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt] [ˈpɒndə] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋz] [əˈgen] .
Mr . Bolt pondered the figures , and examined the drawings again .
先生 . 螺栓 沉思 这 数据 , 和 检查 这 图画 再次 .

博尔特先生仔细思考了这些数字，并再次查看了图纸。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [ˈhenri] , [səm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈruːd]
He then put a number of questions to Henry , some of them very shrewd
他 然后 放 一个 数字 的 问题 到 亨利 , 一些 的 他们 非常 精明
;
;
;
;

然后他向亨利提出了一系列问题，其中一些问题非常精辟；

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑ:st] , [gɒt][səʊ] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
and , at last , got so interested in the affair that he would talk of nothing
和 , 在 最后的 , 得到 所以 感兴趣的 在 这 事务 那 他 会 讲话 的 没有什么
[els] .
else .
别的 :

最后, 他对这件事产生了浓厚的兴趣, 以至于除了这件事之外, 他什么也不谈。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈslækən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbɜ:mɪŋəm] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈhenri] , " [aɪm][nəʊ] [ɡreɪt]
As the train slackened for Birmingham , he said to Henry , " I'm no great
作为 这 火车 松弛 为了 伯明翰 , 他 说 到 亨利 , " 我是 不 伟大的
[ˈskɒlə(r)] ;
scholar ;
学者 ;

当开往伯明翰的火车慢下来时, 他对亨利说: “我不是什么伟大的学者;

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
I like to see things in the body .
我 喜欢 到 看 事物 在 这 身体 :

我喜欢观察人体内部的情况。

[ɒn] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [ˈhɪlzbrə] . "
On we go to Hillsborough . "
在 我们 去 到 希尔斯伯勒 :

我们继续前往希尔斯伯勒。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkæpɪtəlɪst] [ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət] [ˈbɜ:mɪŋəm] . "
" But I want to talk to a capitalist or two at Birmingham . "
" 但 我 想 到 讲话 到 一个 资本家 或者 二 在 伯明翰 :

“但我很想和伯明翰的一两位资本家谈谈。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] ; [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [rɪˈfju:z(ə)] . "
" That is not fair ; I've got the refusal . "
" 那 是 不是 公平的 ; 我已经 得到 这 拒绝 :

“这不公平; 我被拒绝了。”

" [ðə; ði] [dju:s] [ju:; jʊ][hæv; həv] ! "
" The deuce you have ! "
" 这 二 你 有 ! "

“你手里的那两块钱! ”

" [jes] , [aɪv] [gɒn] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] .
" Yes , I've gone into it with you ; and the others wouldn't listen .
" 是的 , 我已经 已消失 进入 它 和 你 ; 和 这 其他的 不会 听 :

“是的, 我和你一起讨论过这个问题; 但其他人都不听。”

[sed] [səʊ] [jɔ:ˈself] . "
Said so yourself . "
说 所以 你自己 :

你自己也这么说过。

" [wel] , [bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] ?
" Well , but , Mr Bolt , are you really in earnest ?
" 出色地 , 但 , 先生 : 螺栓 , 是 你 真的 在 认真 ?

“但是, 博尔特先生, 您是认真的吗? ”

[ˈʊəli; ˈjɔ:li] [ðɪs] [ɪz] [kwɔɪt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪn] ? "
Surely this is quite out of your line ? "
一定 这 是 相当 出去 的 你的 线 ? "

这肯定远远超出你的职权范围吧?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪn] [ɪf] [aɪ 'ti:] [peɪz] ?

" **How can it be out of my line if it pays ?**
" 如何 能 它 是 出去 的 我的 线 如果 它 支付 ?

“如果有利可图，怎么能超出我的职责范围呢？”

[aɪv] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [wʊl] , [ænd; ənd][lənd] , [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
I've bought and sold sheep , and wool , and land , and water , and
我已经 买 和 卖 羊 , 和 羊毛 , 和 土地 , 和 水 , 和
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

我买卖过羊、羊毛、土地、水源和房屋。

[ænd; ənd] [tents] , [ænd; ənd][əʊld] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][kæbz] .
and tents , and old clothes , and coffee , and tobacco , and cabs .
和 帐篷 , 和 老的 衣服 , 和 咖啡 , 和 烟草 , 和 出租车 .

还有帐篷、旧衣服、咖啡、烟草和出租车。

[ænd; ənd] [swɒp] - - [maɪ] [aɪ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [swɒp] !
And swopped - - my eye , how I have swopped !
和 交换 - - 我的 眼睛 , 如何 我 有 交换 !

我的眼睛换了——我的眼睛换了多少次啊！

[aɪv] [swɒp] [ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [ˌʌndə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
I've swopped a housemaid under articles for a pew in the church ,
我已经 交换 一个 保姆 在下面 文章 为了 一个 座位 在 这 教会 ,
[ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
我用一个女佣换了教堂里的长椅 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlktʃ] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [ˈwɔːznt] [ˈiːv(ə)n] [kɪld] [jet] ; [aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and a milch cow for a whale that wasn't even killed yet ; I paid for
和 一个 牛奶 奶牛 为了 一个 鲸 那 不是 甚至 被杀 然而 ; 我 有薪酬的 为了
[ðə; ði] [tʃɑːns] .
the chance .
这 机会 .

我为这个机会付出了代价，换来了一头还没被杀死的鲸鱼和一头奶牛。

[aɪm][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [bæd][tuː; tə] [biːt] .
I'm at all in the ring , and devilish bad to beat .
我是 在 全部 在 这 戒指 , 和 恶魔般的 坏的 到 打 .

我完全不在状态，而且是个很难对付的狠角色。

[hɪə(r)] [gəʊz] - - [haɪ] , [ləʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] . "
Here goes - - high , low , Jack , and the game . "
这里 去 - - 高的 , 低的 , 杰克 , 和 这 游戏 . "

开始了——高球、低球、杰克，比赛开始了。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [diːl] [ɪn] [smɔːl] [bɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['henri] , [sə'tɪrɪkli] .
" **Did you ever deal in small beer ?** " **asked Henry , satirically .**
" 做过 你 曾经 交易 在 小的 啤酒 ? " 问 亨利 , 讽刺地 .

“你以前卖过小批量啤酒吗？”亨利讽刺地问道。

" [nəʊ] , " [sed] [bəʊlt] , ['ɪnəsntli] .
" **No , " said Bolt , innocently .**
" 不 , " 说 螺栓 , 天真地 .

“不,”博尔特无辜地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] ['ɪlɪŋ] .
" **But I would in a minute if I saw clear to the nimble shilling .**
" 但 我 会 在 一个 分钟 如果 我 锯 清除 到 这 灵活 先令 .

“但如果我能清楚地看到那枚灵巧的先令，我马上就会去做。”

[wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][tuː; tə] ['hɪlzbərə] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ðɪs] ?
Well , will you come on to Hillsborough and settle this ?
出色地 , 将要 你 来 在 到 希尔斯伯勒 和 定居 这 ?
那你愿意亲自到希尔斯伯勒来解决这个问题吗?

[aɪv] [gɒt][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ai][kən'sɪdə(r)] . "
I've got the refusal for twenty - four hours , I consider . "
我已经 得到 这 拒绝 为了 二十 - 四 小时 , 我 考虑 . "
我考虑一下, 我已经收到24小时的拒收通知了。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['hɪlzbərə] .
" Oh , if you think so , I will go on to Hillsborough . "
" 哦 , 如果 你 思考 所以 , 我 将要 去 在 到 希尔斯伯勒 .
“哦, 如果你这么想的话, 我会继续前往希尔斯堡。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] -
But you said you were going to see your parents , after twenty years ' -
但 你 说 你 是 去 到 看 你的 父母 , 后 二十 年 -
['æbsəns] [ænd; ənd]['saɪləns] . "
absence and silence . "
缺席 和 沉默 . "
但你说过, 在阔别二十年、杳无音讯之后, 你要去看望你的父母。

" [səʊ][ai][eɪ 'em] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] ; [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)]
" So I am ; but they can keep ; what signifies a day or two more after
" 所以 我 是 ; 但 他们 能 保持 ; 什么 表示 一个 天 或者 二 更多的 后
['twenti] [j'iəz] ?
twenty years ?
二十 年 ?
“我也是; 但他们可以保留; 二十年后, 多一天两天又有什么关系呢? ”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] , [æz; əz][wʌn] [huːz] [suː'piəriə(r)][eɪdʒ] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
" He added , rather severely , as one whose superior age entitled him to play the
" 他 额外 , 相当 严重 , 作为 一 谁 优越的 年龄 标题 他 到 玩 这
['mɒnɪtə(r)] ,
monitor ,
监视器 ,
“他语气相当严厉地补充道, 仿佛他年纪大了就有资格担任监督者似的。”

" [jʌŋ] [mæn] , [ai]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plezə(r)] . "
" Young man , I never make a toil of a pleasure . "
" 年轻的 男人 , 我 绝不 制作 一个 辛劳 的 一个 乐趣 . "
“年轻人, 我从不把快乐变成苦差事。”

" [nəʊ][mɔː(r)][duː; də][ai] .
" No more do I . "
" 不 更多的 做 我 .

我不再这样了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'plai] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ? "
But how does that apply to visiting your parents ? "
但 如何 做 那 申请 到 访问 你的 父母 ? "
但这又如何适用于探望父母呢?

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [nɪ'glekt] ['bɪznəs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['grɪzl] [ɔːl]
" If I was to neglect business to gratify my feelings , I should be grizzling all
" 如果 我 曾是 到 忽视 商业 到 满足 我的 情怀 , 我 应该 是 灰烬 全部
[ðə; ði] [taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;
“如果我为了满足自己的感情而忽略事业, 我就会一直抱怨个不停;

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpleɪzə(r)] ？
and wouldn't that be making a toil of a pleasure ？
和 不会 那 是 制作 一个 辛劳 的 一个 乐趣 ？
那岂不是把快乐变成了苦差事吗？

" [ˈhenri] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][grɪn][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ；
" Henry could only grin in reply to this beautiful piece of reasoning ；
" 亨利 可以 仅有的咧嘴笑 在 回复 到 这 美丽的 片 的 推理 ；
亨利只能咧嘴一笑，回应这番精彩的论证；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈhɪlzbrə] ， [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt] ，
and that same afternoon the pair were in Hillsborough , and Mr . Bolt ，
和 那 相同的 下午 这 一对 是 在 希尔斯伯勒 ， 和 先生 ； 螺栓 ；
[ˈʌndə(r)] [ˈhenriz] [ˈgaɪd(ə)ns] ，
under Henry's guidance ；
在下面 亨利的 指导 ；
当天下午，两人便到了希尔斯伯勒，博尔特先生在亨利的指导下，

[ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhevi] [sɔːz] ， [bəʊθ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈsɜːkjələ(r)] .
inspected the grinding of heavy saws , both long and circular .
检查 这 研磨 的 重的 锯子 ， 两个都 长的 和 圆 ；
检查了长锯和圆锯等重型锯的研磨情况。

[hiː; hi][ˈnəʊtɪd] ， [æt; ət] [ˈhenriz] [rɪˈkwest] ， [ðə; ði] [ˈhevi] ， [ˈdɜːti] [ˈleɪbə(r)] .
He noted , at Henry's request , the heavy , dirty labor .
他 著名的 ， 在 亨利的 要求 ， 这 重的 ， 肮脏的 劳动 ；
应亨利的要求，他记录了繁重肮脏的劳动。

[hiː; hi] [ðen] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ] ， [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈhenri] [ˈlektʃəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɒdlz] ，
He then mounted to the studio , and there Henry lectured on his models ，
他 然后 安装 到 这 工作室 ， 和 那里 亨利 讲课 在 他的 模型 ；
[ænd; ənd] [[əʊd] [ðem; ðəm] [ˈwɜːkɪŋ] .
and showed them working .
和 显示 他们 在职的 ；
然后他来到工作室，亨利在那里讲解他的模型，并展示它们的使用方法。

[bəʊlt] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] ， [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ， [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt] [ɒn] ，
Bolt took it all in , his eye flashed , and then he put on ，
螺栓 采取 它 全部 在 ， 他的 眼睛 闪光灯 ， 和 然后 他 放 在 ，
博尔特把这一切都看在眼里，眼神闪过一丝光芒，然后他穿上了.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ， [ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪst] [ˈdiːlə(r)] .
for the first time , the coldness of the practiced dealer .
为了 这 第一的 时间 ， 这 寒冷 的 这 练习 经销商 ；
第一次感受到老练庄家的冷漠。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [ˈprɒpəli] ， " [sed] [hiː; hi] ，
" It would take a good deal of money to work this properly , " said he ，
" 它 会 拿 一个 好的 交易 的 钱 到 工作 这 适当地 ； " 说 他 ；
“要把这件事做好，需要一大笔钱，”他说。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 ；
他摇了摇头。

" [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [breɪnz] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [aɪ ˈtiː] . "
" It has taken a good deal of brains to invent it . "
" 它 有 已采取 一个 好的 交易 的 大脑 到 发明 它 ； "
“发明它需要相当的智慧。”

" [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] .
" **No doubt , no doubt .**
" 不 怀疑 , 不 怀疑 .

毫无疑问，毫无疑问。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ˈsuːtəb(ə)l] [tɜːmz] .
Well , if you want me to join you , it must be on suitable terms .
出色地 , 如果 你 想 我 到 加入 你 , 它 必须 是 在 合适的 条款 .
如果你想让我加入，那就必须提出合适的条件。

[ˈmʌni] [ɪz] [taɪt] . " **Money is tight .** "
钱 是 紧的 . "

资金紧张。

" [wel] , [prəˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːmz] . "
" **Well , propose your own terms .** "
" 出色地 , 提出 你的 自己的 条款 . "

“那就请你提出你自己的条件。”

" [ðæts] [nɒt] [maɪ] [wei] . "
" **That's not my way .** "
" 那就是 不是 我的 方式 . "

“这不是我的风格。”

[aɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ˈpeɪpə(r)] .
I'll think it over before I put my hand to paper .
患病的 思考 它 超过 前 我 放 我的 手 到 纸 .

我会仔细考虑后再动笔。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
Give me till to - morrow . "
给 我 直到 到 - 明天 . "

给我到明天的时间。

" [ˈsɜːt(ə)nli] . "
" **Certainly .** "
" 当然 . "

“当然。

" [ɒn] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt] [went] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .
" **On this Mr . Bolt went off as if he had been shot .**
" 在 这 先生 . 螺栓 去 离开 作为 如果 他 有 到过 射击 .

“听到这话，博尔特先生就像中枪了一样，突然大叫起来。”

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhenri] [æn; ən] [əˈɡri:mənt] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði]
He returned next day , and laid before Henry an agreement drawn by the
他 返回 下一个 天 , 和 铺设 前 亨利 一个 协议 绘制 经过 这
[ˈfɑːrpəst] [əˈtɜːni] [ɪn] [ˈhɪlzbərə] ,
sharpest attorney in Hillsborough ,
最锋利 律师 在 希尔斯伯勒 ,

第二天他又来了，并向亨利递交了一份由希尔斯伯勒最精明的律师起草的协议。

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [klɜːrks] [hænd] .
and written in a clerk's hand .
和 书面 在 一个 职员的 手 .

而且是职员亲笔书写的。

" [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈbrɪskli] , " [juː; jʊ] [saɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [maɪ] [mɑːk] ,
" **There , " said he , briskly , " you sign that , and I'll make my mark ,**
" 那里 , " 说 他 , 轻快地 , " 你 符号 那 , 和 患病的 制作 我的 标记 ,
“好了，”他干脆利落地说，“你签了字，我就给你做个标记。”

[ænd; ænd][æt; ət][aɪ 'ti:][wi:; wi][gəʊ] . "
 and at it we go . "
 和 在 它 我们 去 . "

于是我们就出发了。

" [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['henri] .
 Stop a bit , said Henry .
 " 停止 一个 少量 , " 说 亨利 .

“稍等片刻,”亨利说。

" [ju:v] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
 You've been to a lawyer , have you ?
 " 你已经 到过 到 一个 律师 ; 有 你 ?

你咨询过律师了吗？

[ðen] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][wʌn] , [tu:;] [feə(r)] [pleɪz] [ə; eɪ]['dʒu:əl] .
 Then I must go to one , too ; fair play's a jewel .
 然后 我 必须 去 到 一 , 也 ; 公平的 戏剧的 一个 宝石 .

那我也必须去参加一次；公平竞争是一门艺术。

" [bəʊlt] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi] [ə'fektɪd] [tʃɪəflnəs] , [ænd; ænd]
 Bolt looked disappointed ; but the next moment he affected cheerfulness , and
 " 螺栓 看起来 失望的 ; 但 这 下一个 片刻 他 做作的 愉悦 , 和
 [sed] , " [ðæt] [ɪz][feə(r)] .
 said , " That is fair .
 说 , " 那 是 公平的 .

博尔特看起来很失望；但下一刻他又装出一副高兴的样子，说道：“这很公平。”

[teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] [də'rektli] . "
 Take it to your lawyer directly . "
 拿 它 到 你的 律师 直接地 . "

直接去找你的律师。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['henri] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
 I will , said Henry ; but , instead of a lawyer ,
 " 我 将要 , " 说 亨利 ; 但 , 反而 的 一个 律师 ,

“我会的,”亨利说；但是，他找的不是律师，

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - , [təʊld][hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ben] [bəʊlt] ,
 he took it to his friend Dr . Amboyne , told him all about Ben Bolt ,
 他 采取 它 到 他的 朋友 博士 . - , 讲述 他 全部 关于 本 螺栓 ,
 他把这件事告诉了他的朋友安博恩医生，把本·博尔特的事都告诉了他。

[ænd; ænd] [begd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ɒn][ðə; ði] [ə'gri:mənt] .
 and begged his advice on the agreement .
 和 乞求 他的 建议 在 这 协议 .

并恳求他对协议提出意见。

" [ɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['laɪənz] [jeə(r)] [laɪk] [ðɪs] ? "
 Ought he to have the lion's share like this ? "
 " 应该 他 到 有 这 狮子的 分享 喜欢 这 ? "

“他理应获得最大的一份吗？ ”

" [ðə; ði] ['mʌnɪd] [mæn]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ðæt] .
 The moneyed man generally takes that .
 " 这 有钱人 男人 一般来说 需要 那 .

有钱人通常会接受这一点。

[nəʊ] [kə'mɒdəti] [ɪz][səʊld][səʊ][fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['vælju:][æz; əz] ['mʌni] .
 No commodity is sold so far beyond its value as money .
 不 商品 是 卖 所以 远的 超过 它是 价值 作为 钱 .

没有任何商品的售价会远远超过其货币价值。

[let] [em 'i:] [ri:d] [ai 'ti:] .
Let me read it .
让 我 读 它 .

让我读一下。

" [ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : - - [nju:] ['premɪsɪz] [tu;; tə][bi;; bi]
" The purport of the agreement was as follows : - - New premises to be
" 这 旨趣 的 这 协议 曾是 作为 跟随 : - - 新的 前提 到 是
[bɪlt] [baɪ][bəʊlt] ,
built by Bolt ,
建造 经过 螺栓 ,

“该协议的要点如下：——博尔特将建造新的厂房，

[ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [kən'strʌktɪd] [səʊ] [ðæt] [ai 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi] ['i:zəli]
a portion of the building to be constructed so that it could be easily
一个 部分 的 这 建筑 到 是 建造 所以 那 它 可以 是 容易地
[wɒtʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
watched night and day ,
观看 夜晚 和 天 ,

建筑物的一部分将建造成便于昼夜监视的位置。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] [sɔ:] - ['graɪndɪŋ] [mə'ʃi:nz] [tu;; tə][bi;; bi] [wɜ:kt] .
and in that part the patent saw - grinding machines to be worked .
和 在 那 部分 这 专利 锯 - 研磨 机器 到 是 工作 .

而该部分专利锯磨机将投入使用。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [peɪd] [ɒf] [baɪ] [dɪ'gri:z] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊs]
The expenses of this building to be paid off by degrees out of the gross
这 开支 的 这 建筑 到 是 有薪酬的 离开 经过 学位 出去 的 这 总的
[rɪ'si:ts] ,
receipts ,
收据 ,

该建筑的各项费用将按学位授予情况从总收入中分期偿还。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] ['mɪstə(r)] . [bəʊlt][wɒz; wəz][tu;; tə] [rɪ'si:v] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
and meanwhile Mr . Bolt was to receive five per cent .
和 同时 先生 . 螺栓 曾是 到 收到 五 每 中心 .

与此同时，博尔特先生将获得百分之五的收益。

[ɪn'trəst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] [ænd; ənd] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒ:fɪts] , [ɪf] ['eni] .
interest for his outlay and two - thirds of the profits , if any .
兴趣 为了 他的 支出 和 二 - 三分之一 的 这 利润 , 如果 任何 .

利息包括他的投入和三分之二的利润（如果有的话）。

['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)] [tu;; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['fæktɪ; 'fæktəri] ,
Mr . Little to dispose of his present factory ,
先生 . 小的 到 处置 的 他的 展示 工厂 ,

利特尔先生将出售他目前的工厂。

[ænd; ənd]
and
和

和

[kən'faɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪntnts] [tu;; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt][,ɒpə'reɪ(ə)n] .
confine his patents to the joint operation .
局限 他的 专利 到 这 联合的 手术 .

将他的专利限制在联合运营范围内。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - , [ɒn][məʔʃʊə(r)] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] , [ədˈvaɪzɪd] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] **Dr . Amboyne , on mature consideration , advised Little to submit to all the** 博士 . - , 在 成熟 考虑 , 建议 小的 到 提交 到 全部 这 [kənˈdɪʃ(ə)nz] , **conditions ,** 状况 ,

经过深思熟虑，安博恩医生建议利特尔接受所有条件。

[ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [klɔːz] [kənˈfaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntnts] . **except the clause confining his operations and his patents .** 除了 这 条款 限制 他的 运营 和 他的 专利 . 除了限制其经营活动和专利的条款之外。

[ðeɪ] [dʒʌst] [druː] [ðəə(r)][pen] [θruː] [ðæt] [klɔːz] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] [əˈmendɪd] [əˈɡri:mənt] [tuː; tə] **They just drew their pen through that clause , and sent the amended agreement to** 他们 只是 画 他们的 笔 通过 那 条款 , 和 发送 这 修订版 协议 到 [boʊlts][həʊˈtel] . **Bolt's hotel .** 螺栓 酒店 .

他们直接划掉了那条条款，并将修改后的协议发送到了博尔特的酒店。

[hiː; hi] [diˈməː.] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈmendmənt] ; [bʌt; bət] [ˈhenri] [stʊd] [fɜːm] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] **He demurred to the amendment ; but Henry stood firm , and proposed a** 他 拒绝 到 这 修正案 ; 但 亨利 站立 公司 , 和 建议的 一个 [ˈkɒnfərəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] . **conference of four .** 会议 的 四 .

他反对这项修正案；但亨利立场坚定，提议召开四人会议。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ˈdɑːktər; draɪv] . - [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [əˈɡri:mənt] **This took place at Dr . Amboyne's house , and at last the agreement** 这 采取 地方 在 博士 . - 房子 , 和 在 最后的 这 协议 [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈmɒdɪfaɪd] : **was thus modified :** 曾是 因此 修改的 :

这件事发生在安博恩医生的家中，最终协议据此修改：

[ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpeɪntnts] [ɪn] [ˈhɪlzbrə] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːm][ɒv; əv][bəʊlt] **the use of the patents in Hillsborough to be confined to the firm of Bolt** 这 使用 的 这 专利 在 希尔斯伯勒 到 是 受限 到 这 公司 的 螺栓 [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] : **and Little :** 和 小的 :

在希尔斯伯勒，这些专利的使用权仅限于博尔特和利特尔公司：

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [sel] [ðəm; ðəm] , [ɔː(r)] [wɜːk] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [taʊn] , **but Little to be free to sell them , or work them in any other town ,** 但 小的 到 是 自由的 到 卖 他们 , 或者 工作 他们 在 任何 其他 镇 , 但利特尔有权自由出售它们，或在任何其他城镇使用它们。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [friː] , [ɪn] [ˈhɪlzbrə] , [tuː; tə][ɡraɪnd] [sɔːz] [baɪ][hænd] , **and also free , in Hillsborough , to grind saws by hand ,** 和 还 自由的 , 在 希尔斯伯勒 , 到 研磨 锯子 经过 手 , 在希尔斯伯勒，用手磨锯子也是免费的。

[ɔː(r)][duː; də] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɪstæblɪʃt] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkʌtləri] . **or do any other established operation of cutlery .** 或者 做 任何 其他 已确立的 手术 的 刀具 . 或进行任何其他既定的餐具操作。

[ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [saɪnd] ; [ænd; ənd][bəʊlt] [went] [tu;; tə] [wɜ:k] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
The parties signed ; and Bolt went to work in earnest .
这 各方 签名 ; 和 螺栓 去 到 工作 在 认真 .
双方签署了协议；博尔特随即开始认真工作。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][rezə'lu:(ə)n] , [hi;; hi][dɪd] [nɒt] [læk] ['pru:d(ə)ns] .
With all his resolution , he did not lack prudence .
和 全部 他的 解决 , 他 做过 不是 缺少 谨慎 .
他意志坚定，但并不缺乏谨慎。

[hi;; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] .
He went into the suburbs for his site and bought a large piece of ground .
他 去 进入 这 郊区 为了 他的 地点 和 买 一个 大的 片 的 地面 .
他到郊区寻找合适的建地，买了一大块地。

[hi;; hi] ['ædvətaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd][plænz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tu;; tə] ['henri] ,
He advertised for contracts and plans , and brought them all to Henry ,
他 广告 为了 合同 和 计划 , 和 带来 他们 全部 到 亨利 ,
他刊登广告招标合同和方案，然后把所有东西都带给了亨利。

[ænd; ənd] ['prəfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [rɪ'mɑ:rks] .
and profited by his practical remarks .
和 获利 经过 他的 实际的 评论 .
并从他的实用建议中获益匪浅。

[hi;; hi] [wɔ:nd] [ðə; ði] ['bɪldəz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] ['fɔ:trəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfæktəri; ˈfæktəri] :
He warned the builders it must be a fortress , as well as a factory :
他 警告 这 建筑商 它 必须 是 一个 堡垒 , 作为 出色地 作为 一个 工厂 :

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['henrɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwɛst] , [hi;; hi] [wɪð'hɛld] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ri:z(ə)n] .
but , at Henry's particular request , he withheld the precise reason .
但 , 在 亨利的 特别的 要求 , 他 隐瞒 这 精确的 原因 .
但应亨利的特别要求，他没有透露具体原因。

" [aɪm][nɒt][tu;; tə][bi;; bi] ['ræt(ə)n] , " [sed] [hi;; hi] .
" I'm not to be rattened , " said he .
" 我是 不是 到 是 鼠尾草 , " 说 他 .
“我不会被吓倒，”他说。

[aɪ] [mi:n] [tu;; tə][stɒp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
I mean to stop that little game .
我 意思是 到 停止 那 小的 游戏 .
我的目的是阻止这种小游戏。

[aɪm][ben][bəʊlt] , [ðæts] [bæd][tu;; tə] [bi:t] .
I'm Ben Bolt , that's bad to beat .
我是 本 螺栓 , 那就是 坏的 到 打 .
我是本·博尔特，这可不是好惹的。

" [æ̃t; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈtendə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [waɪt] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt]
" **At last the tender of Mr . White was accepted , and as Mr . Bolt**
" 在 最后的 这 投标 的 先生 : 白色 的 曾是 公认 , 和 作为 先生 : 螺栓
,
:
,

“最终，怀特先生的报价被接受了，而博尔特先生，
[ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈleɪz] [ɒv; əv] [ˈbɪldəz] , [taɪd] [hɪm] [taɪt] [æz; əz][tuː; tə][taɪm] , [hiː; hi] ,
experienced in the delays of builders , tied him tight as to time , he ,
经验丰富的 在 这 延误 的 建筑商 , 系 他 紧的 作为 到 时间 , 他 ,
他曾多次遭遇建筑商的延误，因此在时间方面对他要求非常严格，他

[ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [meɪd] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ʌnd][ˈstrɪndʒənt][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪð] [ˈmesəz] . [ˈwɪtbred]
on his part , made a prompt and stringent contract with Messrs . Whitbread
在 他的 部分 , 制成 一个 迅速的 和 严格 合同 和 先生们 : 惠特布雷德
, [ðə; ði] [ˈbrɪkˌmeɪkə] ,
, **the brickmakers ,**
, 这 制砖工人 ,

他本人则迅速与砖瓦制造商惠特布雷德先生签订了一份严格的合同。

[ænd; ʌnd][brˈɡæən][tuː; tə][dɪɡ][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)nɪz] .
and began to dig the foundations .
和 开始 到 挖 这 基础 .

于是开始挖掘地基。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈhenri] [kəˈmjuːnɪkətɪd] [tuː; tə] [ɡreɪs] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] ,
All this Henry communicated to Grace , and was in high spirits over it ,
全部 这 亨利 沟通 到 优雅 , 和 曾是 在 高的 烈酒 超过 它 ,
亨利把这一切都告诉了格蕾丝，为此他非常高兴。

[ænd; ʌnd] [ðen] [səʊ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] .
and then so was she .
和 然后 所以 曾是 她 .

然后她也变成了那样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [freɪm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] ,
He had a beautiful frame made for the little picture she had given him ,
他 有 一个 美丽的 框架 制成 为了 这 小的 图片 她 有 给定 他 ,
他为她送给他的那幅小画定制了一个漂亮的相框。

[ænd; ʌnd] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstjuːdiəʊ] .
and hung it up in his studio .
和 悬挂 它 向上 在 他的 工作室 .

他把画挂在了自己的工作室里。

[aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
It became the presiding genius , and indeed the animating spirit , of his life .
它 成为 这 主持 天才 , 和 的确 这 动画 精神 , 的 他的 生活 .
它成为了他生命中的主导天才，甚至是他生命中的灵魂。

[bəʊθ][tuː; tə][hɪm][ænd; ʌnd] [ɡreɪs] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ʌnd][ˈhəʊpf(ə)l][ˈprɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [hæd; həd]
Both to him and Grace the bright and hopeful period of their love had
两个都 到 他 和 优雅 这 明亮的 和 充满希望 时期 的 他们的 爱 有
[kʌm] [æ̃t; ət][lɑːst] .
come at last .
来 在 最后的 .

对他和格蕾丝来说，他们爱情中充满光明和希望的时期终于到来了。

[ˈiːv(ə)n][bəʊlt] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪtlz] [ˈhæpɪnəs] .
Even Bolt contributed something to Little's happiness .
甚至 螺栓 贡献 某物 到 小的 幸福 .

就连博尔特也给利特尔带来了快乐。

[ðə; ði][mæn] , [hɑ:d][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [rʌf]
The man , hard as he was in business , was not without a certain rough
这 男人 , 难的 作为 他 曾是 在 商业 , 曾是 不是 没有 一个 肯定 粗糙的
[dʒi:ni'æləti] ;
geniality ;
温和 ;

这个人虽然在生意上很强硬，但也有一种粗犷的亲合力；

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][wɒz; wəz][səʊ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] .
and then he was so brisk and bustling .
和 然后 他 曾是 所以 轻快 和 繁华 .

然后他就变得精神抖擞、忙碌不停。

[hɪz; ɪz][ɪg'zju:bərənt] ['enədʒi] [pli:zd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ,
His exuberant energy pleased the inventor ,
他的 旺盛 活力 高兴 这 发明者 ,

他那充沛的精力令发明家十分满意。

[ænd; ənd] [fɔ:md] [æən; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [rɪ'li:f] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['revərɪz] [ænd; ənd] [di:p] [fɪts][ɒv; əv] ['stʌdi] .
and formed an agreeable relief to his reveries and deep fits of study .
和 形成 一个 同意 宽慰 到 他的 遐想 和 深的 适合 的 学习 .

并为他的沉思和深入学习提供了一种令人愉悦的放松方式。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['sʌni] .
The prospect was bright , and the air sunny .
这 前景 曾是 明亮的 , 和 这 空气 阳光明媚 .

前景光明，空气中弥漫着阳光。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l] [wɪt] [ðeə(r)] [rəʊz][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] [klaʊd] ,
In the midst of all which there rose in the horizon a cloud ,
在 这 中间 的 全部 哪个 那里 玫瑰 在 这 地平线 一个 云 ,

就在这时，地平线上升起了一朵云。

[laɪk] [ðæt] [si:n] [baɪ][ɪ'lɪədzəz] ['sɜ:vənt] , [ə; eɪ] [klaʊd] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [hænd] .
like that seen by Elijah's servant , a cloud no bigger than a man's hand .
喜欢 那 已见 经过 以利亚的 仆人 , 一个 云 不 大 比 一个 男人的 手 .

就像以利亚的仆人所看到的那片云，只有人手那么大。

[bəʊlt] [bɜ:st] [ɪ'ntu:][ðə; ði]['stju:diəʊ][wʌn] [deɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [fel] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [fel] , [ɪk'spləʊdɪd] .
Bolt burst into the studio one day , like a shell , and , like a shell , exploded .
螺栓 爆裂 进入 这 工作室 一 天 , 喜欢 一个 壳 , 和 , 喜欢 一个 壳 , 爆炸了 .

有一天，Bolt 像炮弹一样冲进了录音室，然后也像炮弹一样爆炸了。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gəʊ] !
" **Here's a pretty go !**
" 这里是 一个 漂亮的 去 !

“这真是太棒了！ ”

[wɪr] [ɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
We're all at a standstill .
是 全部 在 一个 停顿 .

我们都陷入了停滞状态。

[ðə; ði] ['brɪk,meɪkə] [hæv; həv] [strʌk] . "
The brickmakers have struck ."
这 制砖工人 有 击 . "

制砖工人罢工了。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" **Why , what is the matter ?** "
" 为什么 , 什么 是 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" ['fɔːpens] .
" **Fourpence** .
" 四便士 .

四便士。

[jʌŋ] ['wɪtbred] , ['aʊə(r)] - [sʌn] , [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] - - [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [æən; ən] [ɪn'ventə(r)] ;
Young Whitbread , our brickmaker's son , is like you - - a bit of an inventor ;
年轻的 惠特布雷德 , 我们的 - 儿子 , 是 喜欢 你 - - 一个 少量 的 一个 发明者 ;
我们砖匠的儿子, 年轻的惠特布雷德, 和你一样——有点发明家的气质;

[hiː; hi] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [eɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪks] , [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [mə'ʃiːn] ,
he altered the shape of the bricks , to fit a small hand - machine ,
他 已修改 这 形状 的 这 砖块 , 到 合身 一个 小的 手 - 机器 ,
他改变了砖块的形状, 使其适合小型手动机器使用。

[ænd; ənd] - ['rekən] [tuː; tə] [seɪv] ['tenpəns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
and Whitbreads reckoned to save tenpence a thousand .
和 - 估计 到 节省 十分钱 一个 千 .
惠特布雷德估计每千件产品可节省十便士。

[ðə; ði] ['brɪk,meɪkə] ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [də'rektli] .
The brickmakers objected directly .
这 制砖工人 反对 直接地 .
制砖工人直接提出了反对意见。

- ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [rəʊ] , [səʊ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
Whitbreads didn't want a row , so they offered to share the profit .
- 没有 想 一个 排 , 所以 他们 提供 到 分享 这 利润 .
惠特布雷德公司不想发生争执, 所以提出平分利润。

[ðə; ði] [men] [sent] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːrətəz] [tuː; tə] ['pɑːli] ;
The men sent two of their orators to parley ;
这 男人 发送 二 的 他们的 演说家 到 谈判 ;
他们派出了两名演说家去谈判;

[aɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] - [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ; [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] - [ɪm] ;
I was standing by Whithread when they came up ; you should have heard 'em ;
我 曾是 常设 经过 - 什么时候 他们 来了 向上 ; 你 应该 有 听到 - 呃 ;
他们上来的时候, 我就站在惠特斯雷德旁边; 你应该听听他们的声音;

['enɪbədi] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstəz]
anybody would have sworn the servants were masters , and the masters
任何人 会 有 宣誓 这 仆人 是 大师 , 和 这 大师
['niːgrəʊ] [sleɪvz] .
negro slaves .
黑人 奴隶 .
任何人都都会发誓说, 仆人是主人, 而主人是黑奴。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] ['hektə] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðə; ði] ['mɑːstəz] , [miːk] [ænd; ənd] [maɪld] ,
When the servants had hectored a bit , the masters , meek and mild ,
什么时候 这 仆人 有 训斥 一个 少量 , 这 大师 , 温顺 和 温和的 ,
仆人们唠叨了一会儿之后, 温顺的主人

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ['sɪkspəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenpəns] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd]
said they would give them sixpence out of the tenpence sooner than they should
说 他们 会 给 他们 六便士 出去 的 这 十分钱 很快 比 他们 应该
[fiːl] [dɪs'sætɪsfɑɪd] .
feel dissatisfied .
感觉 不满 .
他们说, 他们会比他们感到不满的时间更快地从十便士中拿出六便士给他们。

[nəʊ] ; [ðæt] [ˌwɒdnt] [duː; də] .
No ; that wouldn't do .
不 ; 那 不会 做 .

不行，那样行不通。

- [wel] , [ðen] , - [sez] [jʌŋ] [ˈwɪtbred] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈɡriːd] [wɒt] [wɪl] [duː; də] ? - - [wel] ,
' Well , then , ' says young Whitbread , ' are you agreed what will do ? ' ' Well ,
- 出色地 , 然后 , - 说道 年轻的 惠特布雷德 , - 是 你 同意 什么 将要 做 ? - - 出色地 ,
“那么,”年轻的惠特布雷德说,“你们同意该怎么做了吗?”“嗯,

- [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] , - [wiː; wi] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbrɪks] ,
' said one of the servants , ' we WILL ALLOW YOU TO MAKE THE BRICKS ,
- 说 一 的 这 仆人 , - 我们 将要 允许 你 到 制作 这 砖块 ,
其中一个仆人说:“我们会允许你做砖。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði] [ˈtenpəns] . - "
if you give us the tenpence . ' "
如果 你 给 我们 这 十分钱 . - "

如果你给我们十便士的话。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kuːl] , " [sed] [ˈhenri] .
" That was cool , " said Henry .
" 那 曾是 凉爽的 , " 说 亨利 .

“那太酷了,”亨利说。

" [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [ɔːl] [ˈbreɪnləs] [ˈbegəz] [traɪ][tuː; tə] [stɑːv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] . "
" To be sure , all brainless beggars try to starve invention . "
" 到 是 当然 , 全部 没脑子 乞丐 尝试 到 饿死 发明 . "
“可以肯定的是,所有愚蠢的乞丐都试图扼杀创造力。”

" [jes] , [maɪ][mæn] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈɡrʌmbld] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] - [θɜːdz] .
" Yes , my man : and you grumbled at my taking two - thirds .
" 是的 , 我的 男人 : 和 你 咕哝 在 我的 采取 二 - 三分之一 .
“是的,老兄:你还抱怨我拿走了三分之二。”

[ˈleɪbə(r)][ɪz][ˈhɑːdə(r)][ɒn][juː; jʊ] [ɪnˈventər] [ðæn; ðən][ˈkæpɪt(ə)][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] .
Labor is harder on you inventors than capital is , you see .
劳动 是 更难 在 你 发明家 比 首都 是 , 你 看 .
你们这些发明家,劳动比资本更难对你们造成伤害。

[wel] , [aɪ][təʊld] - [ɪm] [aɪ] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðəə(r)] [tʃiːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] [emˈiː] ,
Well , I told ' em I wondered at their cheek ; but the old man stopped me ,
出色地 , 我 讲述 - 呃 我 想知道 在 他们的 脸颊 ; 但 这 老的 男人 停止 我 ,
我告诉他们,我很纳闷他们怎么这么厚脸皮;但那位老人阻止了我。

[ænd; ənd] [spəʊk] [kwaɪt] [maɪld] : [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [ɒn][juːˈes] ;
and spoke quite mild : says he , ' You are too hard on us ;
和 辐 相当 温和的 : 说道 他 , - 你 是 也 难的 在 我们 ;
他的语气很温和,他说:“你们对我们太苛刻了;

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][baɪ][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪmˈpruːvmənt] ; [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm]
we ought to gain a trifle by our own improvement ; if it had come
我们 应该 到 获得 一个 琐事 经过 我们的 自己的 改进 ; 如果 它 有 来
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,
我们理应通过自身的进步获得些许益处; 如果这益处来自你,

[wiː, wi] [ʊd; ʃəd] [peɪ] [juː, jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] ; - [ænd; ənd] [hiː, hi] [ʊd; ʃəd] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbʃə(r)] [ɒv; əv]
we should pay you for it ; ' and he should stand by his offer of
我们 应该 支付 你 为了 它 ; - 和 他 应该 站立 经过 他的 提供 的
['sɪkspəns] .
sixpence .
六便士 .

我们应该付钱给你；‘他应该坚持他六便士的报价。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] [men] [təʊld] [ðem; ðəm] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
So then the men told them it would be the worse for them ,
所以 然后 这 男人 讲述 他们 它 会 是 这 更糟 为了 他们 ;
于是那些人告诉他们，这对他们来说会更糟。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [geɪv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː, hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðæt] ,
and the old gentleman gave a bit of sigh , and said he couldn't help that ,
和 这 老的 绅士 给予 一个 少量 的 叹 , 和 说 他 不能 帮助 那 ,
那位老先生叹了口气，说他也没办法。

[hiː, hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] , [ɔː(r)] [liːv] [aɪ 'tiː] , [hiː, hi] ['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [keə(r)] [wɪtʃ] .
he must live in the trade , or leave it , he didn't much care which .
他 必须 居住 在 这 贸易 , 或者 离开 它 , 他 没有 很多 关心 哪个 .
他要么靠这行谋生，要么就离开这行，他并不太在意是哪种方式。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [strʌk] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː, wi] [ɑː(r); ə(r)] - - [stɒpt] . "
Next morning they all struck work ; and there we are - - stopped . "
下一个 早晨 他们 全部 击 工作 ; 和 那里 我们 是 - - 停止 . "
第二天早上他们都罢工了；于是，我们就停工了。

" [wel] , " [sed] ['henri] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] [prə'vʊʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] [juː, jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk] [em 'iː] [tuː; tə] ['med(ə)] .
" Well , " said Henry , " it is provoking ; but you mustn't ask me to meddle .
" 出色地 , " 说 亨利 , " 它 是 挑衅 ; 但 你 不得 问 我 到 插手 .
“嗯，”亨利说，“这确实令人恼火；但你不能让我插手。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "
It's your business . "
它是 你的 商业 . "
这是你的事。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [əʊ] [juː, jʊ] [aɪm] [bæd] [tuː; tə] [biːt] .
" It is , and I'll show you I'm bad to beat .
" 它 是 , 和 患病的 展示 你 我是 坏的 到 打 .
“没错，我会让你知道我有多难对付。”

" [wɪð] [ðɪs] ['daʊti] [rɪ'zɒlv] [hiː, hi] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [draʊv] [ðə; ði] ['kɔːntræktərz] ; [ðeɪ] [draʊv] [ðə; ði]
" With this doughty resolve he went off and drove the contractors ; they drove the
" 和 这 强悍 解决 他 去 离开 和 驾驶 这 承包商 ; 他们 驾驶 这
['brɪkmeɪkə] ,
brickmakers ,
制砖工人 ,

“他凭借着这股坚定的决心，驱赶承包商；承包商又驱赶砖瓦匠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪkmeɪkə] [ɡɒt] [freʃ] [hændz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪs]
and the brickmakers got fresh hands from a distance , and the promise
和 这 制砖工人 得到 新鲜的 双手 从 一个 距离 , 和 这 承诺
[ɒv; əv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
of some more .
的 一些 更多的 .
制砖工人从远处获得了新鲜血液，并且还承诺会有更多人加入。

[bəʊlt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [kept] ['pɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɡɒt] [ɒn] .
Bolt rubbed his hands , and kept popping into the yard to see how they got on .
螺栓 摩擦 他的 双手 , 和 保留 爆米花 进入 这 院子 到 看 如何 他们 得到 在 .
博尔特搓着手，不时跑到院子里看看他们进展如何。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hi:; hi] ['wɪtnɪs] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [fəˈmɪliə(r)] [tu:; tə] [ˈbrɪk,meɪkə] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] ,
By this means he witnessed an incident familiar to brickmakers in that district ,
经过 这 方法 他 目击者 一个 事件 熟悉的 到 制砖工人 在 那 区 ,
[bʌt; bət] [nju:; tə] [hɪm] .
but new to him .
但 新的 到 他 .

通过这种方式，他目睹了该地区制砖工人所熟知，但对他来说却是第一次发生的事件。

[ˈsʌd(ə)nli] [ləʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:dɪ] ,
Suddenly loud cries of pain were heard ,
突然 大声 哭泣 的 疼痛 是 听到 ,
突然传来一阵凄厉的痛苦呻吟声，

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪk,meɪkə] [held] [ʌp] [hændz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [trænsˈfɪkst]
and two of the brickmakers held up hands covered with blood , and transfixed
和 二 的 这 制砖工人 握住 向上 双手 涵盖 和 血 , 和 呆若木鸡
[baɪ] [ˈni:d(ə)lz] .
by needles .
经过 针 .

两名制砖工人举起双手，双手沾满鲜血，上面布满了针眼。

[sʌm; səm] [ˈrʌfɪən] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [kleɪ] [wɪð] [ˈni:d(ə)lz] .
Some ruffian had filled the clay with needles .
一些 痞子 有 已填 这 黏土 和 针 .
一些恶棍在黏土里放满了针。

[ðə; ði] ['sʌfərə] [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊθ] [dɪsˈeɪb(ə)ld] , [ænd; ənd] [wʌn] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] .
The sufferers were both disabled , and one went to the hospital .
这 受害者 是 两个都 已禁用 , 和 一 去 到 这 医院 .
两名患者均为残疾人士，其中一人被送往医院。

[ˈtempəd] [kleɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [brɪks] [hæd; həd] [bi:n] [ˈni:dɪd] ,
Tempered clay enough to make two hundred thousand bricks had been needed ,
淬火 黏土 足够的 到 制作 二 百 千 砖块 有 到过 针刺 ,
足够制作二十万块砖的熟化黏土已被针刺过。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [klɪəd] [əˈweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [məˈtɪəriəl] .
and had to be cleared away at a loss of time and material .
和 有 到 是 已清除 离开 在 一个 损失 的 时间 和 材料 .
不得不将其清理干净，造成时间和材料上的损失。

[bəʊlt] [went] [ænd; ənd] [təʊld] [ˈhenri] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [ˈəʊnli] [ˈwʌrɪd] [hɪm] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [ˈnʌθɪŋ]
Bolt went and told Henry , and it only worried him ; he could do nothing
螺栓 去 和 讲述 亨利 , 和 它 仅有的 担心 他 ; 他 可以 做 没有什么
.
.
.

博尔特去告诉了亨利，亨利却为此忧心忡忡，无能为力。

[bəʊlt] [went] [ænd; ənd] [ˈhaɪəd] [ə; eɪ] [ˈwɒtʃmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspens] .
Bolt went and hired a watchman and a dog , at his own expense .
螺栓 去 和 雇用 一个 守望者 和 一个 狗 , 在 他的 自己的 费用 .
博尔特自掏腰包雇了一名保安和一条狗。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [wʌn] [da:k] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmənz] [bɒks] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)]
The dog was shot dead one dark night , and the watchman's box turned over
这 狗 曾是 射击 死的 一 黑暗的 夜晚 , 和 这 守望者的 盒子 转向 超过
[ænd; ənd] [sæt] [əˈpɒn] ,
and sat upon ,
和 卫星 之上 ,
在一个漆黑的夜晚，那条狗被枪杀了，守夜人的小屋被掀翻，狗坐在了上面。

[ˈwɒtʃmən] [ɪnˈkluːdɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [kənˈfedəreɪts] [ˈtræmp(ə)ld] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɔː] [ˈbrɪks] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
watchman included , while the confederates trampled fifty thousand raw bricks into a
守望者 包括 , 尽管 这 南方邦联 践踏 五十 千 生的 砖块 进入 一个
[ˈfeɪpləs] [mæs] .
shapeless mass .
无形 大量的 :

守夜人也在其中，而南方邦联军则将五万块生砖踩成了一堆不成形的砖块。

[ðə; ði] - , [haʊˈevə(r)] , [stʊd] [fɜːm] , [ænd; ənd][æ; ət][lɑːst][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hændz]
The brickmasters , however , stood firm , and at last four of the old hands
这 - , 然而 , 站立 公司 , 和 在 最后的 四 的 这 老的 双手
[rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hɪm] ,
returned to him ,
返回 到 他 ,

然而，砖瓦匠们立场坚定，最终有四名老工匠回到了他身边。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [ˈprɒfɪt] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaːstəz] [ɪnˈven](ə)n] .
and accepted the sixpence profit due to the master's invention .
和 公认 这 六便士 利润 到期的 到 这 硕士学位 发明 :

并接受了因主人的发明而获得的六便士利润。

[ðiːz] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][kɒntrɪˈbjuː](ə)n] - [men] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
These four were contribution - men , that is to say ,
这些 四 是 贡献 - 男人 , 那 是 到 说 ,

这四个人都是贡献者，也就是说，

[ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði][ˈjuːniən][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪ](ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbrɪks] ;
they paid the Union a shilling per week for permission to make bricks ;
他们 有薪酬的 这 联盟 一个 先令 每 星期 为了 允许 到 制作 砖块 ;

他们每周向工会缴纳一先令，以获得制砖许可；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwiːkli] [ˈpeɪmənt] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈblækmeɪl] ,
but this weekly payment was merely a sort of blackmail ,
但 这 每周 支付 曾是 仅仅 一个 种类 的 勒索 ,

但这笔每周的付款实际上只是一种敲诈勒索。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə][nəʊ] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] :
it entitled them to no relief from the Union when out of work :
它 标题 他们 到 不 宽慰 从 这 联盟 什么时候 出去 的 工作 :

这意味着他们失业时无权从工会获得任何救济：

[səʊ][ə; eɪ] [θriː] - [wiːks] - [straɪk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːˈveɪ](ə)n] ,
so a three - weeks ' strike brought them to starvation ,
所以 一个 三 - 周 - 罢工 带来 他们 到 饥饿 ,

持续三周的罢工使他们陷入了饥饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəʊˈɒpəreɪt] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈjuːniən] [men] ,
and they could cooperate no longer with the genuine Union men ,
和 他们 可以 合作 不 更长 和 这 真的 联盟 男人 ,

他们再也无法与真正的联邦军人合作了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɒks][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
who were relieved from the box all this time .
WHO 是 松了口气 从 这 盒子 全部 这 时间 :

他们一直被从牢房里放出来。

[ˌnevəðəˈles] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ˈpɒvəti] , [ænd; ənd][nɒt][ðeə(r)] [wɪl] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
Nevertheless , though their poverty , and not their will , brought them back to
尽管如此 , 尽管 他们的 贫困 , 和 不是 他们的 将要 , 带来 他们 后退 到
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

然而，尽管是贫困而非意志力迫使他们重返工作岗位，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ðæt] ['merɪts] [ðə; ðɪ]
they were all threatened , and found themselves in a position that merits the
他们是全部威胁 , 和成立 他们自己 在 一个 位置 那 优点 这
[ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
sympathy of all men ,
同情的全部男人 ,

他们都受到了威胁, 他们的处境值得所有人同情。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
especially of the very poor .
尤其 的 这 非常 贫穷的 .

尤其是对极度贫困的人来说。

[stɑː'veɪ](ə)n] [ɒn][wʌn] [saɪd] , ['sæŋɡwɪnəri] [θrets] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
Starvation on one side , sanguinary threats on the other ,
饥饿 在 一 边 , 血腥 威胁 在 这 其他 ,
一边是饥荒, 一边是血腥威胁。

[frɒm; frəm][æn; ən]['juːniən] [wɪtʃ] [ə'bændənd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [niːd] ,
from an Union which abandoned them in their need ,
从 一个 联盟 哪个 弃 他们 在 他们的 需要 ,
来自一个在他们需要帮助时抛弃他们的联盟,

[jet] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɑːv] .
yet expected them to stick by it and starve .
然而 预期的 他们 到 戳 经过 它 和 饿死 .

却指望他们坚持下去, 最终饿死。

[ɪn] [ɔːt] , [ðə; ðɪ] [sed] ['juːniən][wɒz; wəz][nəʊ]['pjuːp(ə)][ɒv; əv]
In short , the said Union was no pupil of Amboyne ;
在 短的 , 这 说 联盟 曾是 不 瞳孔 的 - ;

总之, 该联盟并非安博因的追随者;

[kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌŋɡri] [men] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz][ðeə(r)] [dɪ'lemə] ;
could not put itself in the place of these hungry men , and realize their dilemma ;
可以 不是 放 本身 在 这 地方 的 这些 饥饿的 男人 , 和 意识到 他们的 困境 ;

它无法设身处地地为这些饥饿的人们着想, 也无法体会他们的困境;

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
it could only see the situation from its own point of view .
它 可以 仅有的 看 这 情况 从 它是自己的 观点 的 看法 .

它只能从自身的角度看待问题。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪntə'lektʃuəl] ['diːfekt] [spræŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] .
From that intellectual defect sprang a crime .
从 那 知识分子 缺点 弹簧 一个 犯罪 .

这种智力缺陷导致了犯罪。

[ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [daːk] [naɪt] , ['tɒməs] [waɪld] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɒntrɪ'bjuː](ə)n] - [men] , [wɒz; wəz]
On a certain dark night , Thomas Wilde , one of these contribution - men , was
在 一个 肯定 黑暗的 夜晚 , 托马斯 王尔德 , 一 的 这些 贡献 - 男人 , 曾是
['bɜːnɪŋ] [brɪks] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,
burning bricks all by himself ,
燃烧 砖块 全部 经过 他自己 ,

在一个漆黑的夜晚, 托马斯·怀尔德, 这些捐助者之一, 独自一人在烧砖。

[wen] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [men] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] .
when a body of seven men came crawling up to within a little distance .
什么时候 一个 身体 的 七 男人 来了 爬行 向上 到 之内 一个 小的 距离 .

这时, 七个男人的尸体爬到了离我们不远的地方。

[ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] " [ˈvɪktɪms] , " [aɪ] . [i:] . , [men] [ɒn] [straɪk] ,
These men were what they call " victims , " i . e . , men on strike ,
这些 男人 是 什么 他们 称呼 " 受害者 , " 我 : e : , 男人 在 罢工 ,
这些人就是他们所谓的“受害者”，也就是罢工者。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [peɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] .
and receiving pay from the box .
和 接收 支付 从 这 盒子 .
并从箱子里领取报酬。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [stændz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪln] ,
Now , when a man stands against the fire of a kiln ,
现在 , 什么时候 一个 男人 站立 反对 这 火 的 一个 窑 ,
如今，当一个人站在窑火前时，

[hi:; hi] [ˈkænɒt] [si:] [ˈmeni] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [hɪm] : [səʊ] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈvɪktɪms] " [stəd] [ˈweɪtɪŋ] ,
he cannot see many yards from him : so five of the " victims " stood waiting ,
他 不能 看 许多 码 从 他 : 所以 五 的 这 " 受害者 " 站立 等待 ,
他视线所及之处都模糊不清，所以五名“受害者”只能站在那里等待。

[ænd; ənd] [sent] [tu:] [ˈfɔ:wəd] .
and sent two forward .
和 发送 二 向前 .
并派出了两人。

[ði:z] [tu:] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [waɪld] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] .
These two came up to Wilde , and asked him a favor .
这些 二 来了 向上 到 王尔德 , 和 问 他 一个 偏爱 .
这两个人走到王尔德面前，请他帮个忙。

" [eɪ] , [ˈmɪstə(r)] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [meɪt] [laɪ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [baɪ]
" Eh , mister , can you let me and my mate lie down for an hour by
" 嗯 , 先生 , 能 你 让 我 和 我的 伴侣 说谎 向下 为了 一个 小时 经过
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈfaɪə(r)] ? "
your fire ? "
你的 火 ? "
“呃，先生，您能让我和我的同伴在您的火堆旁躺一个小时吗？”

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwelkəm] , " [sed] [ˈɒnɪst] [waɪld] .
" You are welcome , " said honest Wilde .
" 你 是 欢迎 , " 说 诚实的 王尔德 .
“不客气，”诚实的王尔德说道。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
He then turned to break a piece of coal ,
他 然后 转向 到 休息 一个 片 的 煤炭 ,
然后他转身掰下一块煤块。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪtæləti] [straɪk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
and instantly one of those who had accepted his hospitality struck him on the
和 即刻 一 的 那些 WHO 有 公认 他的 热情好客 击 他 在 这
[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
back of the head ,
后退 的 这 头 ,
随即，一个接受他款待的人打了他的后脑勺一拳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [faɪv] [rʌft] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] [wɪð]
and the other five rushed in , and they all set on him , and hit him with
和 这 其他 五 匆忙 在 , 和 他们 全部 放 在 他 , 和 打 他 和
- ,
cartlegs ,
- ,
其余五人冲上前去，合力将他围攻，用车轮腿击打他。

[ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] ['fʊ:z] .
and kicked him with their heavy shoes .
和 踢 他 和 他们的 重的 鞋 .

他们用沉重的鞋子踢他。

[ˌoʊvərˈpaʊərd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi] ['strʌɡ(ə)ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd]
Overpowered as he was , he struggled away from them , groaning and
实力悬殊 作为 他 曾是 , 他 挣扎 离开 从 他们 , 呻吟 和
['bli:dɪŋ] ,
bleeding ,
出血 ,

尽管他寡不敌众，但他还是挣扎着逃离他们，呻吟着，浑身是血。

[ænd; ənd][ɡɒt][tu:; tə][ə; eɪ] [fed] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [jɑ:rdz] [ɒf] .
and got to a shed about thirty yards off .
和 得到 到 一个 棚 关于 三十 码 离开 .

然后走到大约三十码外的一个棚子旁。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [rɪ'lentləs] [men] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [hezɪ'teɪʃn] , ['fɒləʊd] [hɪm] ,
But these relentless men , after a moment's hesitation , followed him ,
但 这些 狠 男人 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 随后 他 ,
[ˌfɒləʊd] [hɪm] ,
但这些执着的人在短暂的犹豫之后，还是跟了上去。

[ænd; ənd] [reɪnd] [bləʊz] [ænd; ənd] [kɪks] [ɒn][hɪm] [ə'gen] , [tɪl] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ded] .
and rained blows and kicks on him again , till he gave himself up for dead .
和 下雨了 打击 和 踢 在 他 再次 , 直到 他 给予 他自己 向上 为了 死的 .

然后又对他拳打脚踢，直到他认输认输为止。

[hi:; hi][kraɪd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] , " [bɔ:d] , [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn][em 'i:;] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
He cried out in his despair , " Lord , have mercy on me ; they have finished
他 哭 出去 在 他的 绝望 , " 主 , 有 怜悯 在 我 ; 他们 有 完成的
[em 'i:;] !
me !
我 !

他绝望地喊道：“主啊，可怜我吧！他们把我害死了！”

" [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .
" **and fainted away in a pool of his own blood** .
" 和 昏厥 离开 在 一个 水池 的 他的 自己的 血 .

然后昏倒在自己的血泊中。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " - [bɜ:n] [nəʊ]
But , just before he became insensible , he heard a voice say , " Thou'll burn no
但 , 只是 前 他 成为 麻木不仁 , 他 听到 一个 嗓音 说 , " - 烧伤 不
[mɔ:(r)] [brɪks] .
more bricks .
更多的 砖块 .

但就在他失去知觉之前，他听到一个声音说：“你再也不会烧砖了。”

" [ðen] [ðə; ði] " ['vɪktɪms] " [rɪ'taɪəd] , ['li:vɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ded] .
" **Then the " victims " retired , leaving this great criminal for dead** .
" 然后 这 " 受害者 " 退休 , 离开 这 伟大的 刑事 为了 死的 .

然后，那些“受害者”就退休了，留下这个大罪犯等死。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
After a long while he came to himself , and found his arm was broken ,
后 一个 长的 尽管 他 来了 到 他自己 , 和 成立 他的 手臂 曾是 破碎的 ,
[ˌbrəʊkən] ,
过了很久他才回过神来，发现自己的胳膊断了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] [kʌts] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] .
and his body covered with cuts and bruises .
和 他的 身体 涵盖 和 削减 和 瘀伤 .

他浑身都是伤痕和瘀青。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] ['dɪstənt] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] ['krɔːlɪŋ]
His house was scarcely a furlong distant , yet he was an hour crawling
他的 房子 曾是 几乎 一个 弗隆 遥远 , 然而 他 曾是 一个 小时 爬行
[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 :

他家离这里不过一弗隆远，但他却爬了一个小时才到。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [[ɔːt] [steə(r)][ɒv; əv][ten] [steps] .
His room was up a short stair of ten steps .
他的 房间 曾是 向上 一个 短的 楼梯 的 十 步骤 .
他的房间在楼上，要走十级台阶。

[ðə; ðɪ] [steps] [biːt] [hɪm] ; [hiː; hi] [liːnd] [ɒn][ðə; ðɪ][reɪl][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] , [ænd; ɐnd] [kɔːld] [aʊt]
The steps beat him ; he leaned on the rail at the bottom , and called out
这 步骤 打 他 ; 他 倾斜 在 这 轨 在 这 底部 , 和 称为 出去
['pɪtiəsli] ,
piteously ,
可怜地 ,

台阶让他步履蹒跚；他倚在台阶底部的栏杆上，凄惨地喊道：

" [maɪ] [waɪf] !
" My wife !
" 我的 妻子 !
“我的妻子！

[maɪ] [waɪf] !
my wife !
我的 妻子 !
我的妻子！

[maɪ] [waɪf] !
my wife !
我的 妻子 !
我的妻子！

" [θriː] [taɪmz] .
" three times .
" 三 时代 .
“三次。

[ˈmɪsɪz] . [waɪld] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ɐnd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ɐnd] [sed] ,
Mrs . Wilde ran down to him , and caught hold of his hand , and said ,
太太 . 王尔德 跑 向下 到 他 , 和 捕捉 抓住 的 他的 手 , 和 说 ,
威尔德夫人跑到他跟前，抓住他的手，说道：

" [wɒt'evə(r)] [ɪz][tuː; tə][duː; də] ?
" Whatever is to do ?
" 任何 是 到 做 ?
“该怎么办呢？ ”

" [wen] [ɪː; ɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ðɪ][peɪn] [meɪd] [hɪm] [grəʊn] ,
" When she took his hand the pain made him groan ,
" 什么时候 她 采取 他的 手 这 疼痛 制成 他 呻吟 ,
“当她握住他的手时，疼痛让他呻吟出声。”

[ænd; ɐnd][ɪː; ɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [drɪp][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][hænd] .
and she felt something drip on to her hand .
和 她 毛毡 某物 滴 在 到 她 手 .
她感觉有什么东西滴到了她的手上。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ɑːm] .

It was blood from his wounded arm .
它 曾是 血 从 他的 受伤 手臂 .

那是他受伤手臂上的血。

[ðen] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪd] , [ænd; ənd] , [strɒŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

Then she was terrified , and , strong with excitement ,
然后 她 曾是 恐惧 , 和 , 强的 和 激动 ,

然后她感到恐惧, 同时又兴奋不已,

[ʃiː ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

she managed to get him into the house and lay him on the floor .
她 管理 到 得到 他 进入 这 房子 和 躺 他 在 这 地面 .

她设法把他弄进屋里, 然后把他放在地板上。

[ʃiː ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɔːlən] [ɒf] [ðə; ði] [kɪln] ?

She asked him , had he fallen off the kiln ?
她 问 他 , 有 他 倒下 离开 这 窑 ?

她问他, 他是不是从窑里掉下来了?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [əˈɡen] .

He tried to reply , but could not , and fainted again .
他 尝试 到 回复 , 但 可以 不是 , 和 昏厥 再次 .

他试图回答, 但却无法做到, 然后再次昏了过去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] .

This time he was insensible for several hours .
这 时间 他 曾是 麻木不仁 为了 一些 小时 .

这一次, 他昏迷了好几个小时。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə] [ˈwɪtbred] , [bəʊlt] ,

In the morning he came to , and told his cruel story to Whitbread , Bolt ,
在 这 早晨 他 来了 到 , 和 讲述 他的 残忍的 故事 到 惠特布雷德 , 螺栓 ,

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] .

and others .
和 其他的 .

早上他醒了过来, 把这段残酷的经历告诉了惠特布雷德、博尔特等人。

[bəʊlt][ænd; ənd] [ˈwɪtbred] [tʊk] [aɪˈtiː][məʊst][tuː; tə] [hɑːt] .

Bolt and Whitbread took it most to heart .
螺栓 和 惠特布雷德 采取 它 最多 到 心 .

博尔特和惠特布雷德对此最为重视。

[bəʊlt] [went] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈrænsəm] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Bolt went to Mr . Ransome , and put the case in his hands .
螺栓 去 到 先生 . 兰索姆 , 和 放 这 案件 在 他的 双手 .

博尔特去找了兰索姆先生, 把案子交给了他。

[ˈrænsəm] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] : - - " [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [sɜː(r)] .

Ransome made this remark : - - " Ah , you are a stranger , sir :
兰索姆 制成 这 评论 : - - " 啊 , 你 是 一个 陌生人 , 先生 :

兰索姆说道: “啊, 先生, 您是个陌生人。”

[ðə; ði][fəʊk] [hɪərəˈbaʊts] [ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] [ɪn] [ðɪːz] [ˈjuːniən] [keɪsɪz] .

The folk hereabouts never come to us in these Union cases .
这 民间 附近 绝不 来 到 我们 在 这些 联盟 案例 .

就工会案件而言, 这附近的人从来不会来找我们。

[aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [trʌst] [emˈiː] .

I'll attend to it , trust me .
患病的 出席 到 它 , 相信 我 .

我会处理的, 请相信我。

" [bəʊlt] [went] [wɪð] [ðɪs] [ˈtrædʒədi][tuː; tə] [ˈhenri] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈwʌrɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]
" **Bolt went with this tragedy to Henry , and it worried him ; but he could**
" 螺栓 去 和 这 悲剧 到 亨利 , 和 它 担心 他 ; 但 他 可以
[duː; də] [ˈnʌθɪŋ] .
do nothing .
做 没有什么 .

“博尔特把这件悲剧告诉了亨利，亨利很担心；但他却无能为力。

" [ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
" **Mr . Bolt , " said he , " I think you are making your own difficulties .**
" 先生 . 螺栓 , " 说 他 , " 我 思考 你 是 制作 你的 自己的 困难 .
" 博尔特先生，“他说，“我认为你是在自找麻烦。”

[waɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪkˌmeɪkə] - [ˈjuːniən] ?
Why quarrel with the Brickmakers ' Union ?
为什么 争吵 和 这 制砖工人 - 联盟 ?

为什么要与砖瓦工人工会发生争执？

[ˈʃʊəli; ˈɔːli] [ðæt] [ɪz] [suːˈpɜːfluəs] . " **Surely that is superfluous .** "
一定 那 是 多余 . "

这当然是多余的。

" [waɪ] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [,em ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪm][ben][bəʊlt] , [ðæt] [ɪz][bæd][tuː; tə]
" **Why , it is them that quarreled with me ; and I'm Ben Bolt , that is bad to**
" 为什么 , 它 是 他们 那 争吵 和 我 ; 和 我是 本 螺栓 , 那 是 坏的 到
[biːt] .
beat .
打 .

“是他们先跟我吵架的；而我是本·博尔特，很难打败的。”

" [hiː; hi] [ɑːmd] [hɪmˈself] [wɪð] [ɡʌn][ænd; ənd][rɪˈvɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] - - [jɑːd]
" **He armed himself with gun and revolver , and watched the Whitbreads ' yard**
" 他 武装 他自己 和 枪 和 左轮手枪 , 和 观看 这 - - 院子
[hɪmˈself] [æt; ət] [naɪt] .
himself at night .
他自己 在 夜晚 .

“他带着手枪和左轮手枪，晚上亲自看守惠特布雷德家的院子。”

[tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [jʌŋ] [wɪtbredz] [waɪf] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [ˈletə(r)] , [ədˈvaɪzɪŋ]
Two days after this , young Whitbread's wife received an anonymous letter , advising
二 天 后 这 , 年轻的 惠特布雷德 妻子 已收到 一个 匿名的 信 , 建议
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

两天后，年轻的惠特布雷德的妻子收到了一封匿名信，信中建议她：

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [əˈvɜːt] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpendɪŋ] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
as a friend , to avert the impending fate of her husband ,
作为 一个 朋友 , 到 避免 这 即将到来的 命运 的 她 丈夫 ,
作为朋友，为了避免她丈夫即将面临的命运，

[baɪ] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz][hændz] .
by persuading him to dismiss the police and take back his Hands .
经过 说服 他 到 解雇 这 警察 和 拿 后退 他的 手 .

通过说服他解散警察并收回他的双手。

[ðə; ðɪ][ˈletə(r)] [kənˈkluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈsentəns] , " [hiː; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈspektɪd] ;
The letter concluded with this sentence , " He is generally respected ;
这 信 结束 和 这 句子 , " 他 是 一般来说 受人尊敬 ;
信的结尾写道：“他普遍受到尊敬；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪtʰtʰ:mr'hɛɪ(ə)n] [tuː; tə] [ʃu:t] [hɪm] .
but we have come to a determination to shoot him .
但 我们 有 来 到 一个 决心 到 射击 他 .

但我们已决定射杀他。

" [jʌŋ] ['wɪtbred] [tʊk] [nəʊ] [ə'pærənt] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ,
" **Young Whitbread took no apparent notice of this** ,
" 年轻的 惠特布雷德 采取 不 明显 注意 的 这 ,
“年轻的惠特布雷德似乎并未注意到这一点。”

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ʃu:niən] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .
and soon afterward the secretary of the Union proposed a conference .
和 很快 之后 这 秘书 的 这 联盟 建议的 一个 会议 .

不久之后，联盟秘书长提议召开一次会议。

[bəʊlt][gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈɔ:rətəz] [keɪm] .
Bolt got wind of this , and was there when the orators came .
螺栓 得到 风 的 这 , 和 曾是 那里 什么时候 这 演说家 来了 .

博尔特得知此事后，就在演说家们到来时在场。

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] ['pri:æmb(ə)l] , [ˈɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
The deputation arrived , and , after a very short preamble , offered to take the
这 代表团 到达的 , 和 , 后 一个 非常 短的 前言 , 提供 到 拿 这

[sɪks] - [pens] .
six - pence .
六 - 便士 .

代表团到达后，经过简短的开场白，表示愿意接受六便士。

" [waɪ] , " [sed] [bəʊlt] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒəʊkɪŋ] .
" **Why , " said Bolt , " you must be joking** .
" 为什么 , " 说 螺栓 , " 你 必须 是 开玩笑 .

“为什么，”博尔特说，“你一定是在开玩笑吧。”

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪld] [keɪm] [bæk] [ɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hæft] [hɪm]
Those are the terms poor Wilde came back on , and you have hashed him
那些 是 这 条款 贫穷的 王尔德 来了 后退 在 , 和 你 有 哈希 他

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

可怜的王尔德就是按照这些条件回来的，而你们却因此对他百般刁难。

" [əʊld] ['wɪtbred] [lʊkt] [ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈɡreɪvli] , " [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:]
" **Old Whitbread looked the men in the face , and said , gravely , " You are too**
" 老的 惠特布雷德 看起来 这 男人 在 这 脸 , 和 说 , 严重地 , " 你 是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

老惠特布雷德看着这些人的脸，严肃地说：“你们来晚了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [fed] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] [blʌd] ;
You have shed that poor man's blood ;
你 有 棚 那 贫穷的 男人的 血 ;

你夺去了那个可怜人的性命；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [æn; ən] [ə'nonɪməs] ['letə(r)][tuː; tə][maɪ] [sʌnz] [waɪf] .
and you have sent an anonymous letter to my son's wife .
和 你 有 发送 一个 匿名的 信 到 我的 儿子的 妻子 .

你还给我儿媳寄了一封匿名信。

[ðæt] [ˈleɪdi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi]
That lady has gone on her knees to us to leave the trade , and we
那 女士 有 已消失 在 她 膝盖 到 我们 到 离开 这 贸易 , 和 我们
[hæv; həv] [kən'sent] .
have consented .
有 同意 .

那位女士跪在我们面前，请求我们让她退出这个行业，我们也同意了。

[ˈfɪfti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Fifteen years ago ,
十五 年 前 ,
[ˈfɪfti:n] [j'ɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpreɡnənt] [æt; ət][ðə; ði]
十五 年 前 , 十五 年前 ,
十五年前，

[jɔ:(r); jə(r)][ˈju:niən] [rəʊt] [ˈletəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tu:; tə][maɪ] [waɪf] ([ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈpreɡnənt] [æt; ət][ðə; ði]
your Union wrote letters of this kind to my wife (she was pregnant at the
你的 联盟 写道 信件 的 这 种类 到 我的 妻子 (她 曾是 孕 在 这
[taɪm]) ,
time) ,
时间) ,

你们工会曾给我妻子写过类似的信件（当时她怀孕了），

[ænd; ənd] [draʊv] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪv] , [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and drove her into her grave , with fright and anxiety for her
和 驾驶 她 进入 她 严重 , 和 惊吓 和 焦虑 为了 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她因担心丈夫而惶恐不安，最终走向死亡。

[ju:; jʊ][æ; əl] [nɒt] [kɪl] [tɑ:mz] [waɪf] [æz; əz] [wel] .
You shall not kill Tom's wife as well .
你 将 不是 杀 汤姆的 妻子 作为 出色地 .

你们不准再杀汤姆的妻子。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][wʌn][æt; ət] [best] ,
The trade is a poor one at best ,
这 贸易 是 一个 贫穷的 一 在 最好的 ,
[ˈɪm'plɔɪəz] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡraʊnd] [jɔ:(r); jə(r)]
thanks to the way you have ground your employers down , and ,
谢谢 到 这 方式 你 有 地面 你的 雇主 向下 , 和 ,
[ˈɪm'plɔɪəz] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
多亏你把你的雇主们拖垮了，而且，

[wen] [ju:; jʊ][eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðæt] [ˈni:dlɪŋ] [ˈaʊə(r)] [kleɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈaʊə(r)][ɡɪə(r)] ,
when you add to that needling our clay , and burning our gear ,
什么时候 你 添加 到 那 针刺 我们的 黏土 , 和 燃烧 我们的 齿轮 ,
[ˈɪm'plɔɪəz] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
再加上你们用针刺我们的黏土，烧毁我们的装备，

[ænd; ənd] [ˈbi:tɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜ:vənts] [tu:; tə] [deθs] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [waɪvz] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and beating our servants to death's door , and driving our wives into the
和 殴打 我们的 仆人 到 死亡人数 门 , 和 驾驶 我们的 妻子们 进入 这
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

把我们的仆人打到奄奄一息，把我们的妻子逼入坟墓，

[wi:; wi][bɪd][ju:; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] .
we bid you good - by .
我们 出价 你 好的 - 经过 .

我们向你道别。

[ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt] ,
Mr Bolt ;
先生 ； 螺栓 ；

博尔特先生

[aɪm][ðə; ði][sɪksθ] [brɪkmæstɜː] [ðɪs][ˈjuːniən][hæz; həz] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [baɪ] [ˈaʊtreɪdʒ]
I'm the sixth brickmaster this Union has driven out of the trade by outrages
我是 这 第六 砖块大师 这 联盟 有 驱动 出去 的 这 贸易 经过 暴行
[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][lɑːst][ten] [jɪəz] . "
during the last ten years . "
期间 这 最后的 十 年 ； "

我是过去十年里被工会以各种暴行赶出这个行业的第六位砖瓦匠。

" [ðəʊz] [ə; eɪ] [rɒŋ] - ['hedɪd] [əʊld] [tʃæp] , " [sed][ðə; ði] ['brɪkˌmeɪkə] - ['spəʊksmən] ;
" **Thou's a wrong - headed old chap** , " **said the brickmakers ' spokesman** ;
" 你的 一个 错误的 - 标题 老的 小伙子 , " 说 这 制砖工人 - 发言人 ；

“你这个老家伙真是糊涂了，”砖厂的发言人说道；

" [bʌt; bæt] [ðəʊ] [kænst][nɒt] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wið] [pleɪs] .
" **but thou canst not run away with place** .
" 但 你 罐 不是 跑步 离开 和 地方 ；

但你不能带着地方逃走。

[ðem; ðəm][æz; əz] [teɪks] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ɒn] . "
Them as takes to it will have to take us on . "
他们 作为 需要 到 它 将要 有 到 拿 我们 在 ； "

他们如果接受它，就必须接受我们。”

" [nɒt] [səʊ] .
" **Not so** .
" 不是 所以 ；

并非如此。

[wiː; wi][hæv; həv][səʊld][ˈaʊə(r)][plɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtən] [mə'ʃiːn] ['brɪkˌmeɪkɪŋ] ['kʌmpəni] ;
We have sold our plant to the Barton Machine Brickmaking Company ;
我们 有 卖 我们的 植物 到 这 巴顿 机器 制砖 公司 ；

我们已将工厂出售给巴顿机械制砖公司；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mæl'triːt] [ðem; ðəm][səʊ][æt; ət] ['startɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][let] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
and you maltreated them so at starting that now they won't let a single
和 你 虐待 他们 所以 在 开始 那 现在 他们 惯于 让 一个 单身的

[ˈjuːniən][mæn][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['premɪsɪz] .
Union man set his foot on their premises .
联盟 男人 放 他的 脚 在 他们的 前提 ；

你们一开始就虐待他们，以至于现在他们不让任何一个工会成员踏入他们的地盘。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪd] [brɪks] ['betə(r)][ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðə(r)]
" **The company in question made bricks better and cheaper than any other**
" 这 公司 在 问题 制成 砖块 更好的 和 更便宜 比 任何 其他
[brɪkmæstɜː] ；
brickmaster ；
砖块大师 ；

“这家公司生产的砖块比其他任何砖厂都更好、更便宜；

[bʌt; bæt] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [mə'ʃiːnəri] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]
but , making them by machinery , were ALWAYS at war with the
但 , 制作 他们 经过 机械 , 是 总是 在 战争 和 这

['brɪkˌmeɪkə] - [ˈjuːniən] ,
Brickmakers ' Union ,
制砖工人 - 联盟 ；

但是，由于砖瓦生产采用机器，他们始终与砖瓦工人工会处于敌对状态。

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [ə'kɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [di'strɔɪ] [ðeə(r)] ['prɒpəti] , [aɪ'ti:]
and , whenever a good chance occurred for destroying their property , it
和 , 每当 一个 好的 机会 发生 为了 摧毁 他们的 财产 , 它
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

而且, 每当有机会摧毁他们的财产时, 他们就会这么做。

[ðeɪ] , [ɒn][ðeə(r)][pɑ:t] ,
They , on their part ,
他们 , 在 他们的 部分 ,
[dɪ'mɪnɪʃt] [ðəʊz] [tʃɑ:nsɪz] ['greɪtli] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [wɜ:ks] [faɪv] [maɪlz] [frəm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
diminished those chances greatly by setting up their works five miles from the town ,
减少 那些 机会 非常 经过 环境 向上 他们的 作品 五 英里 从 这 镇 ,
[ænd; ənd] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ɑ:md] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd] [pə'li:s] .
和 经过 保持 武装 守望者 和 警察 .
[ə'ɒnli] [ðɪ:z] [ræn] [ə'wei] [wɪð] [ðeə(r)][pɹɑ:fɪts] .
只有 这些 人 卷款 潜逃了 .

他们方面,

[ænd; ənd][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ɑ:md] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd] [pə'li:s] .
and by keeping armed watchmen and police .
和 经过 保持 武装 守望者 和 警察 .
[ə'ɒnli] [ðɪ:z] [ræn] [ə'wei] [wɪð] [ðeə(r)][pɹɑ:fɪts] .
Only these ran away with their profits .
仅有的 这些 跑 离开 和 他们的 利润 .
[naʊ] , [wen] [ðɪs] ['kʌmpəni] [keɪm] [səʊ][niə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [wɜ:k] [ʌp]
Now , when this company came so near the town , and proceeded to work up
现在 , 什么时候 这 公司 来了 所以 靠近 这 镇 , 和 继续 到 工作 向上
[wɪtbredz] [kleɪ] ,
Whitbread's clay ,
惠特布雷德 黏土 ,
[ɪn][ˌeksɪ'kju:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['pɜ:tʃəs] [ˈsædl] [ðem; ðəm] ,
in execution of the contract with which their purchase saddled them ,
在 执行 的 这 合同 和 哪个 他们的 购买 鞍 他们 ,
[ðə; ði] ['brɪk,meɪkə] - [ˈju:niən][held][ə; eɪ] [greɪt] ['mi:tɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [fʊl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['brɪk,meɪkə]
the Brickmakers ' Union held a great meeting , in which full a hundred brickmakers
这 制砖工人 - 联盟 握住 一个 伟大的 会议 , 在 哪个 满的 一个 百 制砖工人
[tʊk] [pɑ:t] ,
took part ,
采取 部分 ,

只有这些人卷款潜逃了。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ðɪ:z] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [di'strɔɪd] ,
These books were subsequently destroyed ,
这些 图书 是 随后 损毁 ,
[ænd; ənd] [baɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [pɹɑ:fɪts] .
和 经过 保持 武装 守望者 和 警察 .
[ə'ɒnli] [ðɪ:z] [ræn] [ə'wei] [wɪð] [ðeə(r)][pɹɑ:fɪts] .
只有 这些 人 卷款 潜逃了 .

而且, 每当有机会摧毁他们的财产时, 他们就会这么做。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in their books .
和 记录 两个都 在 他们的 图书 .
[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌrezə'ljʊən] , [ænd; ənd][ˈvəʊtɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and passed extraordinary resolutions , and voted extraordinary sums of money ,
和 通过了 非凡的 决议 , 和 投票 非凡的 总和 的 钱 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [bəʊθ][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .
and recorded both in

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [dɪˈvaɪn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [wɪð]
for a reason the reader can easily divine who has read this narrative with
为了 一个 原因 这 读者 能 容易地 神圣的 WHO 有 读 这 叙述 和
[hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
his understanding .
他的 理解 .

读者很容易就能分辨出谁是真正理解这篇叙述的人。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] , [wʌn] [keɪ] , [ə; eɪ] [ˈbrɪkˌmeɪkə] ,
Soon after that meeting , one Kay , a brickmaker ,
很快 后 那 会议 , 一 凯 , 一个 制砖工 ,
[huː] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [siːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪk] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈriːz(ə)nz] ,
who was never seen to make a brick - - for the best of all reasons ,
WHO 曾是 绝不 已见 到 制作 一个 砖 - - 为了 这 最好的 的 全部 原因 ,
[hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈɪn ʌ ˈbrɪk] ,
他从未被看到做过一件砖——这绝对是件好事。

[hiː; hi][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][baɪ] [blʌd] [əˈləʊn] - - [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [ˈriːkəˈhɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [ænd; ənd]
he lived by blood alone - - was observed reconnoitering the premises , and
他 居住地 经过 血 独自的 - - 曾是 观察到 侦察 这 前提 , 和
[ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈbærəʊz] ,
that very night a quantity of barrows ,
那 非常 夜晚 一个 数量 的 墓丘 ,
[hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈɪn ʌ ˈbrɪk] ,
他只靠鲜血为生——有人看到他侦察这片区域，而且就在当晚，就挖出了许多墓穴。

[juːˈtensɪlz] , [ænd; ənd] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [təˈgeðə(r)] , [ˈnæfθə; ˈnæpθə] [pɔː] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
utensils , and tools were heaped together , naphtha poured over them ,
餐具 , 和 工具 是 堆积如山 一起 , 石脑油 倾倒 超过 他们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [set] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .
and the whole set on fire .
和 这 所有的 放 在 火 .
[hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈɪn ʌ ˈbrɪk] ,
器皿和工具堆放在一起，浇上石脑油，然后点燃。

[əˈnʌðə(r)] [dɑːk] [naɪt] ,
Another dark night ,
其他 黑暗的 夜晚 ,
[hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈɪn ʌ ˈbrɪk] ,
又是一个漫漫长夜。

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [brɪks] [wɜː(r); wə(r)][ˈtræmp(ə)ld][səʊ] [ˈnɔɪzləsli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːpətreɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
twenty thousand bricks were trampled so noiselessly that the perpetrators were
二十 千 砖块 是 践踏 所以 无声 那 这 犯罪者 是
[ˈnaɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] .
neither seen nor heard .
两者都不 已见 也不 听到 .
[hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈɪn ʌ ˈbrɪk] ,
两万块砖被无声地踩踏，肇事者既没有被看到，也没有被听到。

[bʌt; bət][bəʊlt][ˈhaɪəd][mɔː(r)] [men] , [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [hiː; hi] [wɒd] [juːt] [ˈeni] [ɪnˈtruːdə(r)] [ded] ,
But Bolt hired more men , put up a notice he would shoot any intruder dead ,
但 螺栓 雇用 更多的 男人 , 放 向上 一个 注意 他 会 射击 任何 入侵者 死的 ,
[hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈɪn ʌ ˈbrɪk] ,
但博尔特雇佣了更多的人手，并张贴告示，表示会击毙任何入侵者。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈblʌstərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [əˈweɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkauəd]
and so frightened them by his blustering that they kept away , being cowards
和 所以 害怕 他们 经过 他的 虚张声势 那 他们 保留 离开 , 存在 懦夫
[æt; ət] [ˈbɒtəm] ,
at bottom ,
在 底部 ,
[hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈɪn ʌ ˈbrɪk] ,
他的虚张声势吓坏了他们，他们骨子里都是懦夫，所以都躲开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] [wɜ:(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [meɪd] , [ænd; ənd] [bɜ:nt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)]
and the bricks were rapidly made , and burnt , and some were
和 这 砖块 是 快速 制成 , 和 烧焦的 , 和 一些 是
[ˈi:v(ə)n] [dɪˈlɪvəd] ;
even delivered ;
甚至 发表 ;

砖块很快就被制成、烧制，有些甚至已经运到了目的地；

[ði:z] [brɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [saɪt][baɪ][wʌn] ['hæris] ,
these bricks were carted from the yard to the building site by one Harris ,
这些 砖块 是 推车 从 这 院子 到 这 建筑 地点 经过 一 哈里斯 ,
这些砖块是由一个名叫哈里斯的人从院子里运到建筑工地的。

[hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:tə(r)][baɪ] [prəˈfeɪn]
who had nothing to do with the quarrel ; he was a carter by profession
WHO 有 没有什么 到 做 和 这 争吵 ; 他 曾是 一个 卡特 经过 职业
,
/
,

他与这场争吵毫无关系；他是一名马车夫。

[ænd; ənd] [wi:ld] [brɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and wheeled bricks for all the world .
和 带轮子的 砖块 为了 全部 这 世界 .

以及面向全世界的带轮砖块。

[wʌn] [naɪt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mænz] ['heɪstæk] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn] [fleɪmz] [ɪn][ə; eɪ]
One night this poor man's haystack and stable were all in flames in a
一 夜晚 这 贫穷的 男人的 草垛 和 稳定的 是 全部 在 火焰 在 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

一夜之间，这个可怜人的干草堆和马厩瞬间燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [ʌnˈɜ:θli] [skri:mz] [ˈɪfu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] .
and unearthly screams issued from the latter .
和 超凡脱俗的 尖叫 发布 从 这 后者 .

后者发出凄厉的尖叫声。

[ðə; ði][mæn][ræn] [aʊt] , [hɑ:f] - ['neɪkɪd] ,
The man ran out , half - naked ,
这 男人 跑 出去 , 一半 - 裸 ,

那人半裸着身子跑了出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第25/40页

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ɡreɪ] [meə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
and his first thought was to save his good gray mare from the fire .
和 他的 第一的 想法 曾是 到 节省 他的 好的 灰色的 母马 从 这 火 .

他首先想到的就是从火中救出他那匹优秀的灰色母马。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][hjuːˈmænəti][hæd; həd] [biːn] [fɔːˈsiːn] [ænd; ʌnd][prəˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] .
But this act of humanity had been foreseen and provided against .
但 这 行为 的 人类 有 到过 预见 和 假如 反对 .

但这种人道主义行为是可以预见的，并且已经做好了防范措施。

[ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
The miscreants had crept into the stable ,
这 恶棍 有 悄悄地爬 进入 这 稳定的 ,
这些恶徒偷偷溜进了马厩，

[ænd; ʌnd][taɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdəʊsaɪl] [biːst] [fɑːst][baɪ][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] ; [ðen] [ˈfaɪəd]
and tied the poor docile beast fast by the head to the rack ; then fired the straw .
和 系 这 贫穷的 温顺 兽 快速地 经过 这 头 到 这 架子 ; 然后 被解雇 这 稻草 .

然后把这只可怜温顺的牲畜的头牢牢地绑在刑架上；接着烧了稻草。

[hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn] [njuː] [ə; eɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd][ˈʌtə(r)] .
Her screams were such as no man knew a horse could utter .
她 尖叫 是 这样的 作为 不 男人 知道 一个 马 可以 说出 .

她的尖叫声是任何人都无法想象马能发出的声音。

[ðeɪ] [praɪst] [ɔːl] [hɑːts] , [haʊˈevə(r)] [hɑːd] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːnt] [ˈbɒdi] [bɜːst] [ðə; ði] [bɜːnt] [kɔːdz] ,
They pierced all hearts , however hard , till her burnt body burst the burnt cords ,
他们 穿孔 全部 心 , 然而 难的 , 直到 她 烧焦的 身体 爆裂 这 烧焦的 绳索 ,
无论多么坚硬的心，它们都刺穿了，直到她烧焦的身体冲破了烧焦的绳索。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [fel] [təˈɡeðə(r)] .
and all fell together .
和 全部 跌倒 一起 .

它们一起倒下了。

[mæn][kʊd; kəd][nɒt] [eɪd][hɜː(r); hə(r)] .
Man could not aid her .
男人 可以 不是 援助 她 .

男人帮不了她。

[bʌt; bət] [ɡʊd] [kæn; kən] [əˈvendʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
But God can avenge her .
但 上帝 能 报仇 她 .

但上帝会为她复仇。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [tel] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [məˈʃiːn] - [meɪd]
As if the poor thing could tell whether she was drawing machine - made bricks , or hand - made bricks !
作为 如果 这 贫穷的 事物 可以 告诉 无论 她 曾是 绘画 机器 - 制成 砖块 , 或者 手 - 制成 砖块 !

可怜的她怎么可能分辨出自己画的是机制砖还是手工砖呢！

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['peɪnf(ə)] [tu; tə] [rɪ'leɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [ʌn'dʒʌst] [tu; tə] [ə'mɪt] [aɪ 'ti:] .

The incident is painful to relate ; but it would be unjust to omit it .
这 事件 是 痛苦 到 涉及 ; 但 它 会 是 不公正 到 忽略 它 .

这件事说起来很痛苦，但隐瞒起来是不公平的。

[aɪ 'ti:] [wʊz; wəz] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ju:niən] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

It was characteristic of that particular Union ; and , indeed ,
它 曾是 特征 的 那 特别的 联盟 ; 和 , 的确 ,

这是那个特定联盟的典型特征；而且，的确如此。

[wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['ri:də(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['brɪk,meɪkɪŋ] [maɪnd] .

without it my reader could not possibly appreciate the brickmaking mind .
没有 它 我的 读者 可以 不是 可能 欣赏 这 制砖 头脑 .

如果没有它，我的读者就不可能理解制砖的思维方式。

[bəʊlt] [went] [ɒf] [wɪð] [ðɪs] [tu; tə] ['lɪt(ə)] ; [bʌt; bət] - [wʊz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz]

Bolt went off with this to Little ; but Amboyne was there , and cut his
螺栓 去 离开 和 这 到 小的 ; 但 - 曾是 那里 ; 和 切 他的

[teɪlz; 'teɪli:z] [ʃɔ:t] .

tales short .
故事 短的 .

博尔特带着这件事去找利特尔；但安博恩在那里，打断了他的讲述。

" [aɪ] [həʊp] , " [sed] [hi; hi] ,

" I hope , " said he ,
" 我 希望 , " 说 他 ,

“我希望,”他说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] - [legd] ['ænɪm(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] - [legd]

" that the common Creator of the four - legged animal and the two - legged
" 那 这 常见的 创作者 的 这 四 - 腿 动物 和 这 二 - 腿

[bi:sts] [wɪl] [si:] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

beasts will see justice done between them ;
野兽 将要 看 正义 完毕 之间 他们 ;

“愿四足动物和两足野兽的共同造物主看到它们之间得到公正的对待；

[bʌt; bət] [ju; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [tɔ:'mentɪŋ] [maɪ] [ɪn'ventə(r)] [wɪð] [ðɪ:z] ['hɒrə] .

but you must not come here tormenting my inventor with these horrors .
但 你 必须 不是 来 这里 折磨 我的 发明者 和 这些 恐怖 .

但是你不能来这里用这些恐怖的东西来折磨我的发明家。

[jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [tu; tə] [rɪ'li:v] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['wʌrɪs] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ɪn'vent] [ɪn] [pi:s]

Your business is to relieve him of all such worries , and let him invent in peace
你的 商业 是 到 缓解 他 的 全部 这样的 担忧 , 和 让 他 发明 在 和平

.
" .
" .
" .

你的职责是让他摆脱所有这些烦恼，让他能够安心地进行创作。

" [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)] ,

" Yes , " said Little ,
" 是的 , " 说 小的 ,

“是的,”利特尔说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] ['mɪstə(r)] . [bəʊlt] [wi; wi] [kænt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌtlə(r)] .

" and I have told Mr . Bolt we can't avoid a difficulty with the cutlers .
" 和 我 有 讲述 先生 . 螺栓 我们 不能 避免 一个 困难 和 这 刀具 .

“我已经告诉博尔特先生，我们无法避免与刀具制造商之间的纠纷。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪk,meɪkə] - - [wɒt] ['mædnəs] [tu; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] !

But the brickmakers - - what madness to go and quarrel with them !
但 这 制砖工人 - - 什么 疯狂 到 去 和 争吵 和 他们 !

但是，去和制砖工人争吵，真是疯了！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [bəʊlt] . "
I will have nothing to do with it , Mr Bolt . "
我 将要 有 没有什么 到 做 和 它 , 先生 : 螺栓 : "
“我不会参与此事，博尔特先生。”

" [ðə; ði] ['kʌtlə(r)] !
" The cutlers !
" 这 刀具 !
“刀具匠们！ ”

[əʊ] , [aɪ][doʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] [bəʊlt] .
Oh , I don't mind them , " said Bolt .
哦 , 我 不 头脑 他们 , " 说 螺栓 :
“哦，我不介意他们，”博尔特说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪndʒəls] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪk,meɪkə] .
" They are angels compared with the brickmakers .
" 他们 是 天使 比较的 和 这 制砖工人 :
与制砖工人相比，他们简直就是天使。

[ðə; ði] ['kʌtlə(r)] [doʊnt][ˈpɔɪz(ə)n] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['hæmstrɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]['faɪə(r)]
The cutlers don't poison cows , and hamstring horses , and tie them to fire
这 刀具 不 毒 牛 , 和 腿筋 马匹 , 和 领带 他们 到 火
;
;
;
;
刀匠们不会毒害牛，也不会割断马的腿筋，更不会把它们绑在火上；

[ðə; ði] ['kʌtlə(r)] [doʊnt] [flɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɪntuː;]['wɔːtə(r)] - [pɪts] , [ænd; ənd] [nɒk] [daʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [wɪð]
the cutlers don't fling little boys into water - pits , and knock down little girls with
这 刀具 不 一扔 小的 男孩们 进入 水 - 坑 , 和 敲 向下 小的 女孩们 和
[ðeə(r)][fɪsts] ,
their fists ,
他们的 拳头 ,
刀匠们不会把小男孩扔进水坑，也不会用拳头打倒小女孩。

[dʒʌst][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒn] - ['juːniən][men] ; [ðə; ði] ['kʌtlə(r)] [doʊnt] [struː] ['pɔɪz(ə)nd]
just because their fathers are non - Union men ; the cutlers don't strew poisoned
只是 因为 他们的 父亲们 是 非 - 联盟 男人 ; 这 刀具 不 胼 中毒
['æplz] [ænd; ənd] ['brɪndʒɪz] [ə'baʊt] ,
apples and oranges about ,
苹果 和 橙子 关于 ,
仅仅因为他们的父亲不是工会成员，刀具匠们也不会到处散播毒苹果和毒橘子。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [laɪk][ræts] .
to destroy whole families like rats .
到 破坏 所有的 家庭 喜欢 老鼠 :
像灭鼠一样摧毁整个家庭。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['brɪk,meɪkə] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ]
Why , sir , I have talked with a man the brickmakers tried to throw into boiling
为什么 , 先生 , 我 有 谈话 和 一个 男人 这 制砖工人 尝试 到 扔 进入 沸腾
[laɪm] ;
lime ;
酸橙 ;
先生，我曾与一位被砖瓦匠试图扔进沸腾石灰中的人交谈过；

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈpɔɪz(ə)n] [wɪð] [biə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ˌwɒdnt] [drɪŋk]
and another they tried to poison with beer , and , when he wouldn't drink
和 其他 他们 尝试 到 毒 和 啤酒 , 和 , 什么时候 他 不会 喝
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们还试图用啤酒毒害另一个人，但他不肯喝，
[θruː] [ˈvɪtriəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiːz] [blaɪnd][ɒv; əv][æŋ; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
threw vitriol in his eyes , and he's blind of an eye to this day .
扔 矾 在 他的 眼睛 , 和 他是 瞎的 的 一个 眼睛 到 这 天 .
他被泼了硫酸，眼睛至今仍失明。

[ðeəz; ðəz] [fʊl] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hæv; həv][hæd; həd] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd][əʊld] [neɪlz]
There's full half a dozen have had bottles of gunpowder and old nails
有 满的 一半 一个 打 有 有 瓶子 的 火药 和 老的 指甲
[flʌŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
flung into their rooms ,
扔 进入 他们的 房间 ,
至少有六个人的房间里被扔进了火药瓶和旧钉子。

[wɪð] ['laɪtɪd] [ˈfjuːzɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] ; [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] -
with lighted fuses , where they were sleeping with their families ; they call that ' -
和 照明 保险丝 , 在哪里 他们 是 睡眠 和 他们的 家庭 ; 他们 称呼 那 -
['bɒtlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ;
bottling a man ;
装瓶 一个 男人 ;
他们用点燃的引信炸毁了他们与家人同睡的地方；他们称之为“把人装进瓶子里”。

- [ɪts] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [freɪz] .
' it's a familiar phrase .
- 它是 一个 熟悉的 短语 .
这是一句耳熟能详的话。

[aɪv] [siːn] [θriː] ['kripl] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [set][ɒn][baɪ] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd]
I've seen three cripples crawling about that have been set on by numbers and
我已经 已见 三 残疾人 爬行 关于 那 有 到过 放 在 经过 数字 和
[spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
spoiled for life ,
被宠坏了 为了 生活 ,
我见过三个残疾人在地上爬来爬去，他们被欺负得体无完肤，从此一蹶不振。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ˈfaɪəd][æt; ət][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
and as many fired at in the dark ;
和 作为 许多 被解雇 在 在 这 黑暗的 ;
许多人在黑暗中遭到枪击；

[wʌŋ][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [slʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
one has got a slug in his head to this day .
一 有 得到 一个 蛞蝓 在 他的 头 到 这 天 .
直到今天，其中一人脑袋里还留着一根蛞蝓。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kauəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - - [dɛənt] [feɪs] [ə; eɪ][mæn][ɪn]
And , with all that , the greatest cowards in the world - - daren't face a man in
和 , 和 全部 那 , 这 最 懦夫 在 这 世界 - - 不敢 脸 一个 男人 在
['deɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,
尽管如此，世界上最懦弱的人——也不敢在光天化日之下与人对峙。

[ˈeni] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðeɪ] [nɒkt] [daʊn] [wið] [ðeə(r)] [fɪsts] ,
any two of them ; but I've seen the woman they knocked down with their fists ,
任何 二 的 他们 ; 但 我已经 已见 这 女士 他们 敲门 向下 和 他们的 拳头 ;
他们中的任何两个人都可以；但我亲眼见过他们用拳头把一个女人打倒在地。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [tu:] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and her daughter too , a mere child at the time .
和 她 女儿 也 , 一个 仅仅 孩子 在 这 时间 .
还有她的女儿，当时还是个孩子。

[nəʊ] , [ðə; ði] [ˈkʌtlə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɪk,meɪkə] [ɑ:(r); ə(r)] [bi:sts] .
No , the cutlers are men , but the brickmakers are beasts .
不 , 这 刀具 是 男人 , 但 这 制砖工人 是 野兽 .
不，刀匠是人，但制砖工是畜生。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈsɪli] [ˈkwɔrəlz] [wið] [ðə; ði] [ˈbrɪk,meɪkə] , " [sed] [ˈlɪt(ə)] .
" All the more reason for avoiding silly quarrels with the brickmakers , " said Little .
" 全部 这 更多的 原因 为了 避免 愚蠢的 争吵 和 这 制砖工人 , " 说 小的 .
“所以更应该避免和制砖工人发生愚蠢的争吵，”利特尔说道。

[ðʌs] [snʌb] , [ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt] [rɪˈtaɪəd] , [ˈmʌtəriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [bæd][tu:: tə] [bi:t] .
Thus snubbed , Mr . Bolt retired , muttering something about " bad to beat .
因此 冷落 , 先生 . 螺栓 退休 , 喃喃自语 某物 关于 " 坏的 到 打 .
就这样遭到冷落，博尔特先生退役了，嘴里嘟囔着“很难打败”之类的话。

" [hi:: hi] [faʊnd] [ˈhæris] [ˈkraɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][meə(r)] ,
" He found Harris crying over the ashes of his mare ,
" 他 成立 哈里斯 哭泣 超过 这 灰烬 的 他的 母马 ,
他发现哈里斯正对着他那匹母马的骨灰哭泣，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪˈfju:zd] [tu:: tə] [wi:l] [ˈeni] [mɔ:(r)] [mæˈfi:n] - [meɪd] [brɪks] .
and the man refused to wheel any more machine - made bricks .
和 这 男人 拒绝 到 车轮 任何 更多的 机器 - 制成 砖块 .
于是，那人拒绝再推任何机制砖。

[ˈʌðə(r)] [ˈkɑ:təz] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈplaɪd] [tu:: tə] , [rɪˈfju:zd] [ɔ:lsəʊ] .
Other carters , being applied to , refused also .
其他 卡特 , 存在 应用 到 , 拒绝 还 .
其他被要求提供服务的货车司机也拒绝了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈwɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [wi:l] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [brɪks]
They had received written warning , and dared not wheel one of those bricks
他们 有 已收到 书面 警告 , 和 敢于 不是 车轮 一 的 那些 砖块
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
for their lives .
为了 他们的 生活 .

他们收到了书面警告，为了保命，他们不敢移动任何一块砖头。

[ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)][bəʊlt] [bɔ:t] [ə; eɪ] [kɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜ:s] , [ˈhaɪəd] [tu:] [ˈstrendʒə] ,
The invincible Bolt bought a cart and a horse , hired two strangers ,
这 无敌 螺栓 买 一个 大车 和 一个 马 , 雇用 二 陌生人 ,
无敌的博尔特买了一辆马车和一匹马，雇佣了两个陌生人，

[ɑ:md] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪmˈself] [wið] [rɪˈvɒlvəz] , [ænd; ənd] [kɑ:t] [ðə; ði] [brɪks] [hɪmˈself] .
armed them and himself with revolvers , and carted the bricks himself .
武装 他们 和 他自己 和 左轮手枪 , 和 推车 这 砖块 他自己 .
他给其他人以及他自己都配备了左轮手枪，并亲自搬运砖块。

[faɪv] [ˈbrɪk,meɪkə] [werˈleɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [leɪn] ; [hi:: hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)] ,
Five brickmakers waylaid him in a narrow lane ; he took out his revolver ,
五 制砖工人 伏击 他 在 一个 狭窄的 车道 ; 他 采取 出去 他的 左轮手枪 ,
五个砖瓦匠在一条狭窄的小巷里伏击了他；他掏出了左轮手枪，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ɪd] [send][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [hel] [ɪf] [wʌn][leɪd][ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ɒn][hɪm] ;
and told them he'd send them all to hell if one laid a finger on him ;
和 讲述 他们 他会 发送 他们 全部 到 地狱 如果 一 铺设 一个 手指 在 他 ;
他告诉他们，如果有人敢碰他一根手指头，他就把他们都送进地狱；

[æt; ət] [ðɪs] [ru:d] [ˌpɒzə'veɪ(ə)n] [ðeɪ] [fled] [laɪk] [ʃi:p] .
at this rude observation they fled like sheep .
在 这 粗鲁的 观察 他们 逃亡 喜欢 羊 .
听到这番粗鲁的言论，他们像绵羊一样四散奔逃。

[ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [kɑ:t] [hɪz; ɪz] [brɪks] [baɪ][deɪ] ,
The invincible carted his bricks by day ,
这 无敌 推车 他的 砖块 经过 天 ,
这位所向披靡的勇士白天运送砖块，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [rəʊd][ðə; ði] [hɔ:s] [ə'weɪ] [tu:; tə][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [slept] [br'saɪd]
and at night rode the horse away to an obscure inn , and slept beside
和 在 夜晚 骑 这 马 离开 到 一个 朦胧 客栈 , 和 睡着了 旁
[hɪm] ,
him ,
他 ,
夜里，她骑马来到一家偏僻的客栈，睡在他身边。

[ɑ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] .
armed to the teeth .
武装 到 这 牙齿 .
全副武装。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔ:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [ˈlɪtlz] [ˈstju:diəʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] "
The result of all which was that one day he burst into Little's studio shouting "
这 结果 的 全部 哪个 曾是 那 一 天 他 爆裂 进入 小的 工作室 喊叫 "
[ˈvɪktəri] !
Victory !
胜利 !
这一切的结果是，有一天他冲进利特的工作室，大喊“胜利！ ”

" [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [brɪks] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
" **and told him two hundred thousand bricks were on the premises ,**
" 和 讲述 他 二 百 千 砖块 是 在 这 前提 ,
“并告诉他，场地里有二十万块砖。”

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈbrɪkˈleər] [wəd] [bi:; bi][æt; ət] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)nz] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] .
and twenty bricklayers would be at work on the foundations that afternoon .
和 二十 砌砖工 会 是 在 工作 在 这 基础 那 下午 .
当天下午，将有二十名砌砖工在地基上工作。

[ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət] [ðæt] ,
Henry Little was much pleased at that ,
亨利 小的 曾是 很多 高兴 在 那 ,
亨利·利特尔对此非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [bəʊlt][təʊld][hɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɑ:t] [ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n] ,
and when Bolt told him how he had carted the bricks in person ,
和 什么时候 螺栓 讲述 他 如何 他 有 推车 这 砖块 在 人 ,
当博尔特告诉他自己是如何亲自搬运砖块的时候，

[sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)][em 'i: ; [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɑ:(r); ə(r)][bæd][tu:; tə] [bi:t] .
said , " You are the man for me ; you really are bad to beat .
说 , " 你 是 这 男人 为了 我 ; 你 真的 是 坏的 到 打 .
他说：“你就是我的理想人选；你真的很难对付。”

" [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [hɑːd] - [ɜːnd] [ˈvɪktəri] , [ˈmɪstə(r)] .
" **While they were congratulating each other on this hard - earned victory , Mr .**
" 尽管 他们 是 祝贺 每个 其他 在 这 难的 - 获得 胜利 , 先生 .
[beɪn] [ˈentəd] [ˈsɒftli] ,
Bayne entered softly ,
贝恩 进入 轻轻 ,

“当他们互相祝贺这场来之不易的胜利时，贝恩先生轻声走了进来。”

[ænd; ənd] [sed] , " [ˈmɪstə(r)] . [waɪt] - - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt] . "
and said , " Mr . White - - to speak to Mr . Bolt . "
和 说 , " 先生 . 白色的 - - 到 说话 到 先生 . 螺栓 . "
然后说道：“怀特先生——请你和博尔特先生谈谈。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪldə(r)] , " [sed] [bəʊlt] . " [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] .
" **That is the builder , " said Bolt . " Show him up .**
" 那 是 这 建筑商 , " 说 螺栓 . " 展示 他 向上 .
“那就是建造者，”博尔特说。“让他出丑。”

" [ˈmɪstə(r)] . [waɪt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .
" **Mr . White came in with a long face .**
" 先生 . 白色的 来了 在 和 一个 长的 脸 .
怀特先生愁眉苦脸地走了进来。

" [bæd] [njuːz] , [ˈdʒentlmən] ; [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈbrɪkˌmeɪkɪŋ] [ˈkʌmpəni] [riˈtaɪə] [frɒm; frəm] [ˈbɪznəs] ,
" **Bad news , gentlemen ; the Machine Brickmaking Company retires from business ,**
" 坏的 消息 , 先生们 ; 这 机器 制砖 公司 退休 从 商业 ,
“坏消息，先生们；机械制砖公司停止营业了。”

[ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [treɪd] [baɪ][ðəə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ˈlɒsɪz] [frɒm; frəm] [ˈvaɪələns] . "
driven out of trade by their repeated losses from violence . "
驱动 出去 的 贸易 经过 他们的 重复 损失 从 暴力 . "
由于暴力事件频发，他们遭受重创，被迫退出贸易。

" [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnei(ə)n] , " [sed] [bəʊlt] ; " [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [ˈɑːtɪk(ə)] - -
" **All the worse for the nation , " said Bolt ; " houses are a fancy article - -**
" 全部 这 更糟 为了 这 国家 , " 说 螺栓 ; " 房屋 是 一个 想要 文章 - -
[gɒt][tuː; tə][biː; bi] .
got to be .
得到 到 是 .

“这对国家来说更糟糕，”博尔特说；“房子是贵重物品——肯定是。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)][tuː; tə][juː ˈes] .
But it doesn't matter to us .
但 它 不 事情 到 我们 .
但这对我们来说并不重要。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [brɪks] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] . "
We have got bricks enough to go on with . "
我们 有 得到 砖块 足够的 到 去 在 和 . "
我们已经有足够的砖块继续施工了。

" [ˈplenti] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [juː] [ˈpɪntʃɪz] [naʊ] .
" **Plenty , sir ; but that is not where the shoe pinches now .**
" 很多 , 先生 ; 但 那 是 不是 在哪里 这 鞋 捏 现在 .
“很多，先生；但这并不是现在的问题所在。”

[ðə; ði] [ˈbrɪkˌmeɪkə] - [ˈjuːniən][hæz; həz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪkˈleər] - [ˈjuːniən] ,
The Brickmakers ' Union has made it right with the Bricklayers ' Union ,
这 制砖工人 - 联盟 有 制成 它 正确的 和 这 砌砖工 - 联盟 ,
制砖工人工会已经与砌砖工人工会解决了问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪk'leər] - ['ju:niən] ['ɔ:dərs] [ju: 'es][tu:; tə] [kɑ:t] [bæk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'ʃi:n]
and the Bricklayers' Union orders us to cart back every one of those machine
和 这 砌砖工 - 联盟 订单 我们 到 大车 后退 每一个 一 的 那些 机器
- [meɪd] [brɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:d] . "
- made bricks to the yard . "
- 制成 砖块 到 这 院子 . "

砖瓦匠工会命令我们把所有那些机制砖都运回砖厂。

" [si:] [ðem; ðəm] - - - [fɜ:st] , " [sed] [bəʊlt] .
" See them - - - first , " said Bolt .
" 看 他们 - - - 第一的 , " 说 螺栓 .
" 先看看他们 , " 博尔特说。
" [wel] , [sɜ:(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɔ:'ltɜ:nətɪv] ? "
" Well , sir , have you considered the alternative ? "
" 出色地 , 先生 , 有 你 经过考虑的 这 选择 ? "
" 先生 , 您考虑过其他方案吗 ? "

" [nɒt] [aɪ] . [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" Not I . What is it ? "
" 不是 我 . 什么 是 它 ? "
" 不是我。那是什么 ? "
" [nɒt] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [ɪn][hɪlz,bɜ:roʊ] - , [ɔ:(r)][fɜ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [raʊnd] , [wɪl] [set][ə; eɪ] [brɪk]
" Not a bricklayer in Hillsboro' , or for fifty miles round , will set a brick
" 不是 一个 瓦工 在 希尔斯伯勒 - , 或者 为了 五十 英里 圆形的 , 将要 放 一个 砖
[fɜ:(r); fə(r)][ju: 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;
" 希尔斯伯勒方圆五十英里内的任何一位泥瓦匠 , 都不会为我们砌一块砖 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [get] [men] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'weɪ] , [ɔ:(r)] ['drɪvŋ]
and if we get men from a distance they will be talked away , or driven
和 如果 我们 得到 男人 从 一个 距离 他们 将要 是 谈话 离开 , 或者 驱动
[ə'weɪ] , [də'rektli] .
away , directly .
离开 , 直接地 .
如果我们从远处抓到 人 , 要么直接劝走他们 , 要么直接把他们赶走。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['pɪkɪt] [ɒn] ['evri] [saɪd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
The place is picketed on every side at this moment .
这 地方 是 纠察队 在 每一个 边 在 这 片刻 .
目前这里四面八方都站满了抗议者。
" ['i:v(ə)n][bəʊlt][wɒz; wəz] ['stæɡəd] [naʊ] .
" Even Bolt was staggered now .
" 甚至 螺栓 曾是 交错 现在 .
就连博尔特也感到震惊了。

" [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? "
" What is to be done , I wonder ? "
" 什么 是 到 是 完毕 , 我 想知道 ? "
" 我不知道该怎么办 ? "
" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [səb'mɪt] .
" There's nothing to be done but submit .
" 有 没有什么 到 是 完毕 但 提交 .
除了屈服 , 别无他法。

[wen] [tu:] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [j'u:niənz] [ə'mælgəmeɪt] , [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [j'u:sləs] ,
When two such powerful Unions amalgamate , resistance is useless ,
什么时候 二 这样的 强大的 工会 合并 , 反抗 是 无用 ,
当两个如此强大的联盟合并时 , 抵抗是徒劳的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] .

and the law of the land a dead letter .

和 这 法律 的 这 土地 一个 死的 信 .

而国家法律已形同虚设。

[ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [rɪt] [mæn] ; [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈfæməli] ;

Mr : Bolt , I'm not a rich man ; I've got a large family ;

先生 : 螺栓 , 我是 不是 一个 富有的 男人 ; 我已经 得到 一个 大的 家庭 ;

博尔特先生, 我不是个有钱人; 我家人口众多;

[let][em 'i:] [beg][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'li:s] [em 'i:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɒntrækt; kən'trækt] . "

let me beg of you to release me from the contract . "

让 我 求 的 你 到 发布 我 从 这 合同 . "

请允许我解除这份合同。

" [waɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][kɜ:(r)] .

" White , you are a cur .

" 白色的 , 你 是 一个 库尔 .

“怀特, 你真是个混蛋。”

[rɪ'li:s] [ju:; jʊ] ?

Release you ?

发布 你 ?

放了你?

[ˈnevə(r)] ! "

never ! "

绝不 ! "

绝不! "

" [ðen] , [sɜ:(r)] , [aɪl] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [maɪ'self] .

" Then , sir , I'll go through the court and release myself .

" 然后 , 先生 , 患病的 去 通过 这 法庭 和 发布 我 .

“那么, 先生, 我会通过法庭程序释放自己。”

" ['henri] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd][baɪ] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔ:'si:n] ['ɒbstə(k ə)l] [ə'raɪzɪŋ]

" Henry Little was much dejected by this monstrous and unforeseen obstacle arising

" 亨利 小的 曾是 很多 垂头丧气 经过 这 滔天 和 意外 障碍 产生

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreɪhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] .

at the very threshold of his hopes .

在 这 非常 临界点 的 他的 希望 .

“亨利·利特尔对这个在他希望的门槛上出现的巨大且意想不到的障碍感到非常沮丧。”

[hi:; hi] [felt] [səʊ][sæd] , [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [greɪs]

He felt so sad , that he determined to revive himself with a sight of Grace

他 毛毡 所以 伤心 , 那 他 决定 到 复活 他自己 和 一个 视线 的 优雅

[ˈkɑ:rdən] .

Carden .

卡登 .

他感到非常悲伤, 于是决定通过看到格蕾丝·卡登来振作起来。

[hi:; hi] [pain] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

He pined for her face and voice .

他 松开 为了 她 脸 和 嗓音 .

他无比想念她的容颜和声音。

[səʊ][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə] [ˈwu:d,bəɪn] [ˈvɪlə] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

So he went up to Woodbine Villa , though it was not his day .

所以 他 去 向上 到 伍德拜恩 别墅 , 尽管 它 曾是 不是 他的 天 .

于是他去了伍德拜恩别墅, 尽管那天不是他走运的日子。

[æz; əz][hi;; hi] [dru:] [niə(r)] [ðæt] ['pærədəis] , [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mistə(r)] . ['fredrɪk]
As he drew near that Paradise , the door opened , and Mr . Frederick
作为 他 画 靠近 那 天堂 , 这 门 打开 , 和 先生 : 弗雷德里克
['kɒvəntri] [keɪm] [aʊt] .
Coventry came out .
考文垂 来了 出去 :

当他靠近那座天堂时, 门开了, 弗雷德里克·考文垂先生走了出来。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['niəli] [met] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
The two men nearly met at the gate .
这 二 男人 几乎 遇见 在 这 门 :
[lʊkɪŋ] [brɔɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ək'septɪd]
两人差点在门口碰面。

[ðə; ði][rɪ'dʒektɪd]['lʌvə(r)] [keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [brɔɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ək'septɪd]
The rejected lover came out looking bright and happy , and saw the accepted
这 拒绝 情人 来了 出去 寻找 明亮的 和 快乐的 , 和 锯 这 公认
['lʌvə(r)] [ə'raɪv] ,
lover arrive ,
情人 到达 ,
[rɪ'fʊʒd] [lʊkɪŋ] [brɔɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ək'septɪd]
被拒绝的恋人面带笑容、兴高采烈地走了出来, 看到了接受他的恋人到来。

['lʊkɪŋ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['keəwɔ:n] ; [hi;; hi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
looking depressed and careworn ; he saw in a moment something was going
寻找 郁闷 和 忧心忡忡 ; 他 锯 在 一个 片刻 某物 曾是 去
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
[tʃi'fʌnd] [lʊkɪŋ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['keəwɔ:n] ; [hi;; hi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
他看上去情绪低落, 忧心忡忡; 他立刻意识到情况不妙。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
and turned on his heel with a glance of triumph .
和 转向 在 他的 脚跟 和 一个 瞥一眼 的 胜利 :
[wɪð] [glɑ:ns] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]
他转身, 脸上带着胜利的笑容。

['henri] ['lɪt(ə)l] [kɔ:t] [ðæt] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ] .
Henry Little caught that glance , and stood at the gate black with rage .
亨利 小的 捕捉 那 瞥一眼 , 和 站立 在 这 门 黑色的 和 愤怒 :
[hɪ'li:tl] [kɔ:t] [ðæt] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ]
亨利·利特尔看到了那一眼, 怒火中烧地站在门口。

[hi;; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['sləʊli] [həʊm] [ə'gen] :
he stood there about a minute , and then walked slowly home again :
他 站立 那里 关于 一个 分钟 , 和 然后 步行 缓慢地 家 再次 :
[hɪ'li:tl] [kɔ:t] [ðæt] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ]
他站在那里大约一分钟, 然后慢慢地走回了家:

[hi;; hi] [felt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɒrəl] [wɪð] [greɪs] [ɪf] [hi;; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ,
he felt he should quarrel with Grace if he went in , and ,
他 毛毡 他 应该 争吵 和 优雅 如果 他 去 在 , 和 ,
[hɪ'li:tl] [kɔ:t] [ðæt] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ]
他觉得如果他进去的话, 就应该和格蕾丝吵一架, 而且,

[baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [ɒv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] , [hi;; hi][rɪ'treis, ri:-, 'ri:treis] [hɪz; ɪz] [steps] ; [bʌt; bət][hi;; hi]
by a violent effort of self - restraint , he retraced his steps ; but he
经过 一个 暴力 努力 的 自己 - 克制 , 他 重走 他的 步骤 ; 但 他
[went] [həʊm] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] .
went home sick at heart .
去 家 生病的 在 心 :
[hɪ'li:tl] [kɔ:t] [ðæt] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ]
他凭借着强大的自制力, 原路返回; 但他回到家时内心却无比难过。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪ] [ri:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:n] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The mother's eye read his worn face in a moment ,
这 母亲的 眼睛 读 他的 磨损 脸 在 一个 片刻 ,
[hɪ'li:tl] [kɔ:t] [ðæt] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ]
母亲的目光瞬间就看穿了他饱经风霜的脸。

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

and soon she had it all out of him .
和 很快 她 有 它 全部 出去 的 他 .

很快，她就从他口中套出了所有秘密。

[aɪ 'ti:] [kɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [vent] [hɜ:(r); hə(r)][mə'tɜ:n(ə)l] [spli:n] [ɒn] [greɪs] ;

It cost her a struggle not to vent her maternal spleen on Grace ;
它 成本 她 一个 斗争 不是 到 发泄 她 母体 脾 在 优雅 ;

她费了好大劲才克制住自己，没有把母性的怨气发泄到格蕾丝身上；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] .

but she knew that would only make her son more unhappy .
但 她 知道 那 会 仅有的 制作 她 儿子 更多的 不开心 .

但她知道那样只会让儿子更不开心。

[ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm] [maɪ'nju:tlɪ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] :

She advised him minutely what to say to the young lady about Mr . Coventry :
她 建议 他 精确到分钟 什么 到 说 到 这 年轻的 女士 关于 先生 : 考文垂 :

她详细地指导他该如何向那位年轻女士谈起考文垂先生：

[ænd; ənd] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ʌðə(r)] ['mætəz] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

and , as to the other matters she said ,
和 , 作为 到 这 其他 事情 她 说 ,

至于其他事情，她说：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [bəʊlt] [nɒt] [səʊ][bæd][tu:; tə] [bi:t] [æz; əz][hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] :

" You have found Mr . Bolt not so bad to beat as he tells you :
" 你 有 成立 先生 : 螺栓 不是 所以 坏的 到 打 作为 他 讲述 你 :

“你发现博尔特先生并没有他自己说的那么难对付：

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] ['bi:t(ə)n] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm] .

for he is beaten , and there's an end of him .
为了 他 是 被打败 , 和 有 一个 结尾 的 他 .

因为他被打败了，他的末日到了。

[naʊ] [let][em 'i:][traɪ] . "

Now let ME try . "
现在 让 我 尝试 . "

现在让我来试试。

" [waɪ] , [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ? "

" Why , what on earth can you do in a case of this kind ? "
" 为什么 , 什么 在 地球 能 你 做 在 一个 案件 的 这 种类 ? "

“为什么？遇到这种情况，你又能怎么办呢？”

" [hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [feɪld] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [maɪ] [ə'sɪstəns] ? "

" Have I ever failed when you have accepted my assistance ? "
" 有 我 曾经 失败的 什么时候 你 有 公认 我的 协助 ? "

“当你接受我的帮助时，我何时辜负过你？”

" [nəʊ] : [ðæts] [tru:] .

" No : that's true .
" 不 : 那就是 真的 .

不，那是真的。

[wel] , [aɪ][fæl; əl][bi:; bi][glæd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [naʊ] , ['hev(ə)n] [nəʊz] ; ['əʊnli][aɪ] [kænt]

Well , I shall be glad of your assistance now , heaven knows ; only I can't
出色地 , 我 将 是 高兴的 的 你的 协助 现在 , 天堂 知道 ; 仅有的 我 不能

[ɪ'mædʒɪn] - - "

imagine - - "
想象 - - "

“嗯，老天作证，我现在非常需要你的帮助；只是我无法想象——”

" [ˈnevə(r)][maɪnd] : [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [greɪs] [ˈkɑːrdən] [ɪf] [aɪ] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ˌjɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ? "

" **Never mind : will you take Grace Carden if I throw her into your arms ?** "

" 绝不 头脑 : 将要 你 拿 优雅 卡登 如果 我 扔 她 进入 你的 武器 ? "

" “算了，如果我把格蕾丝·卡登扔到你怀里，你会收下她吗？ ”

" [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][em ˈiː] ?

" **Oh , mother , can you ask me ?**

" 哦 , 母亲 , 能 你 问 我 ?

" “哦，妈妈，你能问我吗？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ][flaɪ] .

" **Mrs . Little rang the bell , and ordered a fly .**

" 太太 : 小的 响铃 这 钟 , 和 订购 一个 飞 :

" “利特尔太太按响了门铃，点了一只苍蝇。”

[ˈhenri] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

Henry offered to accompany her .

亨利 提供 到 陪伴 她 :

" 亨利主动提出陪她一起去。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklaɪnd] .

She declined .

她 拒绝 :

" 她拒绝了。

" [gəʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːli] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ˌjɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

" **Go to bed early , " said she , " and trust to your mother .**

" 去 到 床 早期的 , " 说 她 , " 和 相信 到 你的 母亲 :

" “早点睡觉，”她说，“相信你妈妈。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [biːt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈmɪstə(r)] . [bəʊlts] .

We are harder to beat sometimes than a good many Mr . Bolts .

我们 是 更难 到 打 有时 比 一个 好的 许多 先生 : 螺栓 :

" 有时候，我们比很多博尔特先生都更难对付。

" [ʃiː; ʃɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . - [haʊs] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

" **She drove to Dr . Amboyne's house , and sent in her name .**

" 她 驾驶 到 博士 : - 房子 , 和 发送 在 她 姓名 :

" 她开车去了安博恩医生的家，并提交了自己的名字。

[ʃiː; ʃɪ][wəʊz; wəz] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɒktəz] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ˈɪvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][æŋ; ən]

She was ushered into the doctor's study , and found him shivering over an

她 曾是 引导 进入 这 医生的 学习 , 和 成立 他 瑟瑟发抖 超过 一个

[ɪˈnɔːməs] [ˈfaɪə(r)] .

enormous fire .

巨大的 火 :

" 她被领进了医生的书房，发现他正对着一堆熊熊燃烧的篝火瑟瑟发抖。

" [ˌɪnfluˈenzə] . "

" **Influenza .** "

" 流感 : "

" “流感。”

" [əʊ] [dɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪm][əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ɪl] . "

" **Oh dear , " said she , " I'm afraid you are very ill .** "

" 哦 亲爱的 , " 说 她 , " 我是 害怕的 你 是 非常 患病的 : "

" “哦，天哪，”她说，“恐怕你病得很重。”

" [ˈnevə(r)][maɪnd] [ðæt] . [sɪt] [daʊn] .

" **Never mind that . Sit down .**

" 绝不 头脑 那 : 坐 向下 :

" 别管那些了。坐下。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [em 'i:] ['eni] [wɜ:s] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" **You will not make me any worse , you may be sure of that .**
" 你 将要 不是 制作 我 任何 更糟 , 你 可能 是 当然 的 那 .
你不会让我的情况变得更糟, 这一点你可以放心。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
" **And he smiled affectionately on her .**
" 和 他 微笑 亲切地 在 她 .
他深情地对她笑了笑。

" [bʌt; bət][ai] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [ɒn][ju:; jʊ] . "
" **But I came to intrude my own troubles on you .** "
" 但 我 来了 到 侵入 我的 自己的 麻烦 在 你 . "
“但我来这里是为了把我自己的烦恼带给你。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] .
" **All the better .**
" 全部 这 更好的 .
那就更好了。

[ðæt] [wɪl] [help] [em 'i:] [fə'get] [maɪn] .
That will help me forget mine .
那 将要 帮助 我 忘记 矿 .
那会让我忘记自己的烦恼。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] ['si:tɪd] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [heɪz'teɪʃn] , ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Mrs . Little seated herself , and , after a slight hesitation , opened her**
" 太太 . 小的 坐着 她自己 , 和 , 后 一个 轻微 犹豫 , 打开 她
['bætri] [ðʌs] :
battery thus :
电池 因此 :
利特尔太太坐了下来, 略作犹豫后, 打开了电池:

- - " [wel] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ai][eɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
- - " **Well , my good friend , I am come to ask you a favor .**
- - " 出色地 , 我的 好的 朋友 , 我 是 来 到 问 你 一个 偏爱 .
“我的好朋友, 我来是想请你帮个忙。”

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][em 'i:] .
It is to try and reconcile my brother and me .
它 是 到 尝试 和 调和 我的 兄弟 和 我 .
这是为了尝试调解我和哥哥之间的关系。

[ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən][du:; də][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][kæn; kən] . "
If any one can do it , you can . "
如果 任何 一 能 做 它 , 你 能 . "
如果任何人都能做到, 那你也能做到。

" [preɪz] [ðə; ði] ['meθəd] , [nɒt][ðə; ði][mæn] .
" **Praise the method , not the man .**
" 称赞 这 方法 , 不是 这 男人 .
要赞扬方法, 而不是人。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [pə'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [jɔ:'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
If one could only persuade you to put yourself in his place ,
如果 一 可以 仅有的 说服 你 到 放 你自己 在 他的 地方 ,
如果能让你设身处地地站在他的角度想想就好了。

[ænd; ənd][hɪm][tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [jɔ:z] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][bəʊθ] ['rekənsaɪld] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] . "
and him to put himself in yours , you would be both reconciled in five minutes . "
和 他 到 放 他自己 在 你的 , 你 会 是 两个都 和解 在 五 分钟 . "
让他设身处地地为你着想, 你们俩五分钟之内就能和好如初。

" [ju:; jʊ] [fə'get] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'streɪndʒd] [ðɪs][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈiəz] . "

" **You forget we have been estranged this five - and - twenty years** . "

" 你 忘记 我们 有 到过 疏远的 这 五 - 和 - 二十 年 . "

“你忘了我们已经疏远了二十五年。”

" [nəʊ][ai][doʊnt] .

" **No I don't** .

" 不 我 不 .

不，我没有。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkwestʃən] [ɪz] ,

The only question is ,

这 仅有的 问题 是 ,

唯一的问题是：

[ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ˈdi:viət] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈɪntu:]

whether you can and will deviate from the practice of the world into

无论 你 能 和 将要 偏离 从 这 实践 的 这 世界 进入

[æn; ən][əʊˈbi:s] [ˈlu:nəɪks] [ˈsɪstəm] ,

an obese lunatic's system ,

一个 肥胖 疯子的 系统 ,

你是否能够并且愿意偏离世俗的准则，转而采用肥胖疯子的体系，

[bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] . "

both of you . "

两个都 的 你 . "

你们俩。

" [traɪ][em ˈi:] , [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .

" **Try ME , to begin** .

" 尝试 我 , 到 开始 .

“先试试我吧。”

" [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [aɪz] [ˈspɑ:kl] [wɪð] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .

" **The doctor's eyes sparkled with satisfaction** .

" 这 医生的 眼睛 闪闪发光 和 满意 .

医生的眼中闪烁着满意的光芒。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [hi:; hi] ,

" **Well , then , " said he** ,

" 出色地 , 然后 , " 说 他 ,

“好吧，”他说。

" [fɜ:st][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekəˈlekt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [meɪl]

" **first you must recollect all the differences you have seen between the male**

" 第一的 你 必须 追忆 全部 这 差异 你 有 已见 之间 这 男性

[ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] [maɪnd] ,

and female mind ,

和 女性 头脑 ,

首先，你必须回想你所看到的男性和女性思维方式的所有差异，

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [jɔ:ˈself] [ə; eɪ][mæn] . "

and imagine yourself a man . "

和 想象 你自己 一个 男人 . "

想象一下自己是一个男人。

" [əʊ] , [diə(r)] !

" **Oh , dear !**

" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðæt] [ɪz][səʊ] [hɑ:d] .
that is so hard .
那 是 所以 难的 .

这太难了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['stʌdɪd] ['henrɪ] .
But I have studied Henry .
但 我 有 研究 亨利 .

但我研究过亨利。

[wel] , [ðeə(r)] - - [ai][hæv; həv] [ʌn'sekst] [maɪ'self] - - [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
Well , there - - I have unsexed myself - - in imagination . "出色地 , 那里 - - 我 有 无性别 我 - - 在 想像力 . "

嗯，在那里——我在想象中已经摆脱了性别特征。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] ,
" **You are not only a man but a single - minded man** ,
" 你 是 不是 仅有的 一个 男人 但 一个 单身的 - 有思想 男人 ,

你不仅是个人，而且是意志坚定的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] [sens] [ɒv; əv][ɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
with a high and clear sense of obligation .
和 一个 高的 和 清除 感觉 的 义务 .

具有高度而清晰的责任感。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [trʌ'sti:] ,
You are a trustee ,
你 是 一个 受托人 ,

您是受托人，

[baʊnd] [baɪ] ['bɒnə(r)] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]
bound by honor to protect the interests of a certain woman and a certain
边界 经过 荣誉 到 保护 这 兴趣 的 一个 肯定 女士 和 一个 肯定
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

出于荣誉感，他有义务保护某位女士和某位孩子的利益。

[ðə; ði]['leɪdɪ] , ['ʌndə(r)] ['ɪnfluəns] , [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ['mʌni] , [ænd; ənd][rɪsk] [aɪ 'ti:]
The lady , under influence , wishes to borrow her son's money , and risk it
这 女士 , 在下面 影响 , 愿望 到 借 她 儿子的 钱 , 和 风险 它
[ɒn] ['rɒt(ə)n] [sɪ'kjʊərətɪ] .
on rotten security .
在 烂 安全 .

这位女士受到某种影响，想要借她儿子的钱，并冒险将其投入到劣质证券中。

[ju:; jʊ] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['hʌzbənd] [ə'frʌnt] [ju:; jʊ] .
You decline , and the lady's husband affronts you .
你 衰退 , 和 这 女士的 丈夫 侮辱 你 .

你拒绝了，那位女士的丈夫却出言不逊。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'frʌnt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd][mæn][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:pt] [baɪ] ['petɪ]
In spite of that affront , being a high - minded man not to be warped by petty
在 尽管如此 的 那 冒犯 , 存在 一个 高的 - 有思想 男人 不是 到 是 扭曲的 经过 小气
[ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
irritation ,
刺激 ,

尽管受到了那样的冒犯，但他为人正直，不会被琐碎的烦恼所动摇。

[ju:; jʊ] ['hʌrɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔɪərz] [tu:; tə][get] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ,
you hurry to your lawyers to get two thousand pounds of your own ,
你 匆忙 到 你的 律师 到 得到 二 千 磅 的 你的 自己的 ,

你赶紧去找律师，想拿到自己的两千英镑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'frʌntɪd] [ju:; jʊ] . "
for the man who had affronted you . "
为了 这 男人 WHO 有 受辱 你 . "
献给那个冒犯你的人。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] .
" **Is that so ?** " **said Mrs . Little** .
" 是 那 所以 ? " 说 太太 . 小的 .
“真是这样吗？”利特尔太太问道。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "
" **I was not aware of that** . "
" 我 曾是 不是 意识到的 的 那 . "
“我对此并不知情。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜ:nɪd] [aɪ 'ti:] , [æksɪ'dentəli] ,
" **I have just learned it** , **accidentally** ,
" 我 有 只是 学习 它 , 偶然 ,
我偶然间学到的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] ['reɪbɪ] [went] [tu:; tə] [ðæt] ['fɜ:t(ə)l] [naɪt] .
from the son of the solicitor Raby went to that fatal night .
从 这 儿子 的 这 律师 拉比 去 到 那 致命的 夜晚 .
从律师拉比的儿子那里，就发生了那个致命的夜晚。

" [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [stəʊl] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['lɪtlz] [tʃi:k] .
" **A tear stole down Mrs . Little's cheek** .
" 一个 撕 偷窃 向下 太太 . 小的 脸颊 .
“利特尔太太的脸颊上滑落了一滴泪。”

" [naʊ] , [rɪ'membə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] , [haɪ] - ['maɪndɪd][mæn] .
" **Now , remember , you are not a woman , but a brave , high - minded man** .
" 现在 , 记住 , 你 是 不是 一个 女士 , 但 一个 勇敢的 , 高的 - 有思想 男人 .
“记住，你不是女人，而是一位勇敢、有远见的男子汉。”

[ɪn] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ju:; jʊ] ['pɪtɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] ,
In that character you pity poor Mr . Little ,
在 那 特点 你 遗憾 贫穷的 先生 . 小的 ,
扮演这个角色的人会同情可怜的利特尔先生。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [bleɪm] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [fled] [frɒm; frəm] [trʌb(ə)l] ,
but you blame him a little because he fled from trouble ,
但 你 责备 他 一个 小的 因为 他 逃亡 从 麻烦 ,
但你多少也怪他，因为他是为了逃避麻烦。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and left his wife and child in it .
和 左边 他的 妻子 和 孩子 在 它 .
他把妻子和孩子留在了车里。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [gai] ['reɪbɪ] - - [maɪnd] [ðæt] ,
To you , who are Guy Raby - - mind that ,
到 你 , WHO 是 盖伊 拉比 - - 头脑 那 ,
致你们这些盖伊·拉比——请记住这一点，

[pli:z] - - [aɪ 'ti:] [si:m] [ɪ:gə'tɪstɪk(ə); egə'tɪstɪkl][ænd; ənd] [wi:k] [tu:; tə] ['dezət] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd]
please - - it seems egotistical and weak to desert your wife and
请 - - 它 似乎 自负 和 虚弱的 到 沙漠 你的 妻子 和

[tʃaɪld] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪv] .
child even for the grave .
孩子 甚至 为了 这 严重 .

拜托——即使到了临终之际也抛弃妻子和孩子，这显得既自私又软弱。

" ([ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈberɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] .
" (The widow buried her face and wept .
" (这 寡妇 埋葬 她 脸 和 哭泣 .
 (寡妇埋头痛哭。)

[ˈtwenti] - [faɪv] [jɪəz] [du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [ðə; ði] [veɪl] [ðə; ði] [hɑ:t] [hæz; həz] [kɑ:st] [ˈəʊvə(r)]
Twenty - five years do something to withdraw the veil the heart has cast over
二十 - 五 年 做 某物 到 提取 这 面纱 这 心 有 投掷 超过
[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] .)
the judgment .)
这 判断 .)
二十五年足以揭开人心蒙蔽判断的面纱。)

" [bʌt; bət] , [wʌtˈevə(r)] [ju:; jʊ] [fi:l] , [ju:; jʊ] [ˈʌtə(r)] [ˈəʊnli] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə]
" But , whatever you feel , you utter only regret , and open your arms to
" 但 , 任何 你 感觉 , 你 说出 仅有的 后悔 , 和 打开 你的 武器 到
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] .
your sister .
你的 姐姐 .
“但是，无论你有什么感受，你都只能表达遗憾，并向你的妹妹敞开双臂。”

[fi:; ji] [raɪts] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ,
She writes back in an agony , for which , being a man ,
她 写 后退 在 一个 痛苦 , 为了 哪个 , 存在 一个 男人 ,
她痛苦地回信，而作为一个男人，
[ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
you can not make all the allowance you would if you were a woman ,
你 能 不是 制作 全部 这 津贴 你 会 如果 你 是 一个 女士 ,
你不可能像对待女性那样给予所有宽容。

[ænd; ənd] [diˈnaʊns] [ju:; jʊ] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈmɜ:dərə(r)] ,
and denounces you as her husband's murderer ,
和 谴责 你 作为 她 丈夫的 凶手 ,
并指控你是杀害她丈夫的凶手，
[ænd; ənd] [bɪdz] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
and bids you speak to her and write to her no more ,
和 出价 你 说话 到 她 和 写 到 她 不 更多的 ,
并嘱咐你不要再和她说话、写信了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃi:; ji] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪtl] .
and with that she goes to the Littles .
和 和 那 她 去 到 这 小家伙们 .
说完这些，她就去找利特尔一家了。
[kæn; kən] [ju:; jʊ] [bleɪm] [jɔ:ˈself] [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Can you blame yourself that , after all this ,
能 你 责备 你自己 那 , 后 全部 这 ,
经历了这一切之后，你能责怪自己吗？

[ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [rɪˈvju:] [jɔ:(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [mɔ:(r)] [ˈsəʊbəli] , [ænd; ənd] [tu:; tə]
you wait for her to review your conduct more soberly , and to
你 等待 为了 她 到 审查 你的 执行 更多的 清醒地 , 和 到
[ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ] (ə)n] .
invite a reconciliation .
邀请 一个 和解 .
你等着她冷静下来，重新审视你的行为，并提出和解。

" ['mɪsɪz] , ['lɪt(ə)] [gerv] ['dɑːktər; draɪv] . - [hɜː(r); hə(r)][hænd] , " ['bɪtə(r)] , [bʌt; bət] ['həʊlsəm]
" Mrs , Little gave Dr , Amboyne her hand , " Bitter , but wholesome
" 太太 : 小的 给予 博士 : - 她 手 ; " 苦的 ; 但 健康
['medsn; 'medɪsn] !
medicine !
药品 !

“利特尔太太把手递给安博恩医生，‘苦涩但有益的药！’”

" [ʃiː; ʃɪ] [m'ɜːməd] , [ænd; ænd] [ðen] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊvə'kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] .
" she murmured , and then was too overcome to speak for a little while .
" 她 低声说道 , 和 然后 曾是 也 克服 到 说话 为了 一个 小的 尽管 :
她低声说道，然后情绪激动得说不出话来，过了好一会儿才缓过神来。

" [ɑː] , [maɪ] [gʊd] , [waɪz] [frend] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lɑːst] , " [θɪk] [klaʊdz] [siːm] ['klɪərɪŋ] [frɒm; frəm]
" Ah , my good , wise friend ! " said she at last , " thick clouds seem clearing from
" 啊 , 我的 好的 , 明智的 朋友 ! " 说 她 在 最后的 , " 厚的 云 似乎 清理 从
[maɪ][maɪnd] ;
my mind ;
我的 头脑 ;

“啊，我善良睿智的朋友！”她终于说道，“我心中的乌云似乎正在散去；

[aɪ] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] . "
I begin to see I was the one to blame . "
我 开始 到 看 我 曾是 这 一 到 责备 : "
我开始意识到，错在我。

" [jes] ; [ænd; ænd] [ɪf] ['reɪbɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['dəʊsaɪl][æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" Yes ; and if Raby will be as docile as you , and put himself in your
" 是的 ; 和 如果 拉比 将要 是 作为 温顺 作为 你 ; 和 放 他自己 在 你的
[plɜː] ,
place ,
地方 ;

“是的；如果拉比能像你一样温顺，设身处地地为你着想，

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [em 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] .
he will tell me he was the one to blame .
他 将要 告诉 我 他 曾是 这 一 到 责备 :
他会告诉我，错在他。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] - [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] ; - [ðeə(r)] ['veri] ['seldəm] [ɪz] .
There's no such thing as ' the one to blame ; ' there very seldom is .
有 不 这样的 事物 作为 - 这 一 到 责备 ; - 那里 非常 很少 是 :
根本不存在“应该责怪的人”这种说法；很少会有这样的人。

[juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
You judged him as if he was a woman ,
你 评判 他 作为 如果 他 曾是 一个 女士 ;
你像评判女人一样评判他，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .
he judged you as if you were a man .
他 评判 你 作为 如果 你 是 一个 男人 :
他像评判男人一样评判你。

['entə(r)][æn; ən][əʊ'biːs]['meɪniæk] , [ænd; ænd] [ə'plaɪz] [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] [aːts] ; [ðə; ðɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
Enter an obese maniac , and applies the art of arts ; the misunderstanding
进入 一个 肥胖 疯子 , 和 适用 这 艺术 的 艺术 ; 这 误解
[dɪ'zɒlvz] [ˌʌndə(r)][aɪ 'tiː] ,
dissolves under it ,
溶解 在下面 它 ;
一个肥胖的疯子出现，施展艺术的艺术；误会在他的艺术下消解了。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [iːtʃ] [ˈlðərz] [ɑːmz] .
and you are in each other's arms .
和 你 是 在 每个 其他的 武器 .

你们彼此拥抱着。

[bʌt; bət] , [stɒp] " - - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] [fel] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] : " [ai][eɪ'em][ə'freɪd] [ðeə(r)][ɪz]
But , stop " - - and his countenance fell again a little : " I am afraid there is
但 , 停止 " - - 和 他的 面容 跌倒 再次 一个 小的 : " 我 是 害怕的 那里 是
[ə; eɪ][njuː] ['dɪfɪkəltɪ] .
a new difficulty .
一个 新的 困难 .

但是，等等——“他的脸色又暗了下来：“恐怕又出现了一个新的困难。”

[ˈhenrɪz] [rɪ'fjuːz(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['reɪbi] [ænd; ɐnd][biː; bi][hɪz; ɪz][eə(r)] .
Henry's refusal to take the name of Raby and be his heir .
亨利的 拒绝 到 拿 这 姓名 的 拉比 和 是 他的 继承人 .

亨利拒绝改姓拉比，也拒绝成为他的继承人。

['reɪbi] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] ['mɔːtɪfaɪd] , [ænd; ɐnd][ai][fɪə(r)][hiː; hi] ['bleɪm] [em 'iː][ænd; ɐnd][maɪ] ['krɒtʃɪt] ;
Raby was bitterly mortified , and I fear he blames me and my crotchets ;
拉比 曾是 苦涩地 羞愧难当 , 和 我 害怕 他 责备 我 和 我的 钩针 ;

拉比感到非常羞愧，我担心他会责怪我和我的怪癖；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nɪə(r)][em 'iː] [sɪns] .
for he has never been near me since .
为了 他 有 绝不 到过 靠近 我 自从 .

从那以后，他就再也没有靠近过我。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)] ['henrɪz] [ækt] . "
To be sure you are not responsible for Henry's act . "
到 是 当然 你 是 不是 负责任的 为了 亨利的 行为 . "

务必确认你无需为亨利的行为负责。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][em 'iː] , [aɪ 'tiː] ['mɔːtɪfaɪd] [em 'iː] ['kruːəli] .
" **No , indeed ; for , between you and me , it mortified me cruelly** .
" 不 , 的确 ; 为了 , 之间 你 和 我 , 它 羞愧难当 我 残酷地 .

“不，的确如此；因为，说实话，这让我感到非常羞辱。”

[ænd; ɐnd] [naʊ] [θɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [tʌːn] - - [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ɐnd]
And now things have taken a turn - - in short , what with his love , and
和 现在 事物 有 已采取 一个 转动 - - 在 短的 , 什么 和 他的 爱 , 和
[hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,
his jealousy ,
他的 妒忌 ,

而现在事情发生了转变——简而言之，就是他的爱，以及他的嫉妒。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] ['həʊpləs] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] ,
and this hopeless failure to make a fortune by inventing ,
和 这 绝望 失败 到 制作 一个 财富 经过 发明 ,

以及这种通过发明创造致富的绝望失败，

[aɪ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
I feel I can bring him to his senses .
我 感觉 我 能 带来 他 到 他的 感官 .

我觉得我能让他清醒过来。

[aɪ][eɪ'em][nɒt] [pliːzd] [wɪð] [greɪs] ['kɑːrdən] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ,
I am not pleased with Grace Carden about something ; but no matter ,
我 是 不是 高兴 和 优雅 卡登 关于 某物 ; 但 不 事情 ,

我对格蕾丝·卡登的某些行为不太满意；不过没关系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][saɪd] [waɪð] [em 'iː][ɪn] ['ɜːnɪst] .
I shall call on her and show her she must side with me in earnest .
我 将 称呼 在 她 和 展示 她 她 必须 边 和 我 在 认真 .

我将去拜访她，让她明白她必须真心实意地站在我这边。

[juː; jʊ] [waɪl] [let][maɪ] ['brʌðə(r)] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] ,
You will let my brother know I was always on his side in THAT matter ,
你 将要 让 我的 兄弟 知道 我 曾是 总是 在 他的 边 在 那 事情 ,
你会转告我哥哥，在那件事上我始终站在他这边。

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [ə'fens] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][gɪv(ə)n][hɪm] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
whatever other offense I may have given him years ago ."
任何 其他 罪行 我 可能 有 给定 他 年 前 . "

无论我多年前可能对他有过其他什么冒犯。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [tuː] .
" And I am on your side , too .
" 和 我 是 在 你的 边 , 也 .

“我也站在你这边。”

[jɔː(r); jə(r)][sʌn][hæz; həz] [ə'tʃɪːvd] [ə; eɪ][smɔːl] [ɪndɪ'pendəns] .
Your son has achieved a small independence .
你的 儿子 有 已达成 一个 小的 独立 .

你的儿子已经获得了一定的独立能力。

[beɪn] [kæn; kən] ['kæəri] [ɒn][ðə; ði][lɪt(ə)]['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd] ['henri] [kæn; kən] [sel] [ɔː(r)] [liːs] [hɪz; ɪz]
Bayne can carry on the little factory , and Henry can sell or lease his
贝恩 能 携带 在 这 小的 工厂 , 和 亨利 能 卖 或者 租 他的
[ˈpeɪntnts] ;
patents ;
专利 ;

贝恩可以继续经营这家小工厂，亨利可以出售或出租他的专利；

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][sɪŋk][tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [dɪ'pendənt] .
he can never sink to a mere dependent .
他 能 绝不 下沉 到 一个 仅仅 依赖 .

他绝不会沦落为一个卑躬屈膝的人。

[ðeə(r)] , [aɪ] [θrəʊ] [maɪ] ['krɒtʃɪt] [tuː; tə][ðə; ði][waɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [waɪl] ['reɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
There , I throw my crotchets to the wind , and we will Raby your son ,
那里 , 我 扔 我的 钩针 到 这 风 , 和 我们 将要 拉比 你的 儿子 ,

在那里，我把我的钩针扔向风中，我们将拉比你的儿子，

[ænd; ənd] ['mæəri] [hɪm][tuː; tə] [greɪs] ['kɑːrdən] . "
and marry him to Grace Carden ."
和 结婚 他 到 优雅 卡登 . "

并让他娶格蕾丝·卡登。

" [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] [frend] !
" God bless you , my good and true friend !
" 上帝 保佑 你 , 我的 好的 和 真的 朋友 !

上帝保佑你，我亲爱的朋友！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
How can I ever thank you ?
如何 能 我 曾经 感谢 你 ?

我该如何感谢你？

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [mə'tɜːn(ə)l] [aɪ] ['spɔːkl] ,
" Her cheek flushed , and her great maternal eye sparkled ,
" 她 脸颊 酡 , 和 她 伟大的 母体 眼睛 闪闪发光 ,

“她脸颊泛红，慈母般的大眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][hɑ:fj][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [kɜ:m] [bæk] .

and half the beauty of her youth came back .
和 一半 这 美丽 的 她 青年 来了 后退 .

她青春的一半美貌都回来了。

[hɜ:(r); hə(r)][grætɪtʃu:d] [geɪv] [ə; eɪ] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪt] [ʃi:; jɪ] ['naɪðə(r)] [ɪk'spektɪd] [nɔ:(r)]

Her gratitude gave a turn to the conversation which she neither expected nor

她 感激 给予 一个 转动 到 这 对话 哪个 她 两者都不 预期的 也不

[dɪ'zaɪəd] .
desired .
想要的 .

她的感激之情使谈话朝着她既未预料也未希望的方向发展。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . - , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv]

" Mrs . Little , " said Dr . Amboyne , " this is the first time you have

" 太太 . 小的 , " 说 博士 . - , " 这 是 这 第一的 时间 你 有

['entəd] [maɪ][den] ,
entered my den ,

进入 我的 丹 ,

“利特尔夫人,”安博恩医生说,“这是您第一次进我的书房。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [si:m] [træns'fɔ:md] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .

and the place seems transformed by your presence .

和 这 地方 似乎 转变 经过 你的 在场 .

你的到来仿佛让这个地方都焕然一新。

[maɪ] [ju:θ] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [aɪ] [θɔ:t] [taɪm] [hæd; həd] [blʌnt] ;

My youth comes back to me with the feelings I thought time had blunted ;

我的 青年 来 后退 到 我 和 这 情怀 我 想法 时间 有 钝化 ;

我的青春又回来了, 那些我以为已被时间磨平的情感也随之涌现;

[bʌt; bət][nəʊ] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] , [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [maɪ][den] [ə'gen] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɔ:kə] [ðæn; ðən]

but no , I feel that , when you leave my den again , it will be darker than

但 不 , 我 感觉 那 , 什么时候 你 离开 我的 丹 再次 , 它 将要 是 较暗 比

['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

不, 我觉得当你再次离开我的巢穴时, 它会比以往任何时候都更加黑暗。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [li:v] [em 'i:][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['entə(r)][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] . "

if you do not leave me a hope that you will one day enter it for good . "

如果 你 做 不是 离开 我 一个 希望 那 你 将要 一 天 进入 它 为了 好的 . "

如果你不给我留下希望, 让我知道你有一天会永远进入那个世界。”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪm] !

" For shame !

" 为了 耻辱 !

真丢人!

[æt; ət]['aʊə(r)][eɪdʒ] ! - - " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

At our age ! - - " said the widow .

在 我们的 年龄 ! - - " 说 这 寡妇 .

“我们都这把年纪了!”寡妇说道。

[bʌt; bət][ʃi:; jɪ] [spɔɪlt] [ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns] [baɪ] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [eɪ'ti:n] .

But she spoilt the remonstrance by blushing like a girl of eighteen .

但 她 被宠坏了 这 抗议 经过 脸红 喜欢 一个 女孩 的 十八 .

但她却像十八岁的少女一样脸红, 破坏了劝阻的效果。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][əʊld][ɪn][maɪ] [aɪz] ； [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [let][maɪ] [j'ɪəz] [pli:d]
" **You are not old in my eyes ; and , as for me , let my years plead**
" 你 是 不是 老的 在 我的 眼睛 ； 和 ， 作为 为了 我 ， 让 我的 年 恳求
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ，

在我眼里，你并不老；至于我，就让我的岁月为我辩解吧。

[sɪns] [ɔ:l] [ðəʊz] [j'ɪəz] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ˈsɪŋ(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] .
since all those years I have lived single for your sake .
自从 全部 那些 年 我 有 居住地 单身的 为了 你的 清酒 。

这些年来，我一直单身，都是为了你。

" [ðɪs] [lɑ:st] [ə'pi:l] [ʊk] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] .
" **This last appeal shook Mrs . Little .**
" 这 最后的 上诉 摇晃 太太 ； 小的 ；

“这最后的呼吁让利特尔夫人感到震惊。”

[fi:; ji] [sed] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [entə'teɪn] ['eni] [sʌt] [θɔ:ts] [waɪlst] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .
She said she could not entertain any such thoughts whilst her son was unhappy .
她 说 她 可以 不是 招待 任何 这样的 想法 而 她 儿子 曾是 不开心 。

她说，儿子不开心的时候，她无法产生任何这样的想法。

" [bʌt; bət] ['mæri] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
" **But marry him to his Grace ,**
" 但 结婚 他 到 他的 优雅 ，

但请让他迎娶他的王妃，

[ænd; ənd] [ðen] - - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['fɒli] [aɪ] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntu:] .
and then - - I don't know what folly I might not be persuaded into .
和 然后 - - 我 不 知道 什么 蠢事 我 可能 不是 是 被说服 进入 。

然后——我不知道自己还有什么蠢事不会被说服去做。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] .
" **The doctor was quite content with that .**
" 这 医生 曾是 相当 内容 和 那 。

医生对此非常满意。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] ['reɪbi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni]
He said he would go to Raby , as soon as he could make the journey
他 说 他 会 去 到 拉比 ， 作为 很快 作为 他 可以 制作 这 旅行
[wɪð] ['seɪftɪ] ,
with safety ,
和 安全 ，

他说，一旦能够安全出行，他就会前往拉比。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [end] .
and her troubles and her son's should end .
和 她 麻烦 和 她 儿子的 应该 结尾 。

她和她儿子的烦恼都应该结束了。

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [drəʊv] [həʊm] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðə(r)] .
Mrs . Little drove home , a happy mother .
太太 ； 小的 驾驶 家 ， 一个 快乐的 母亲 。

利特尔太太开车回家了，她是一位幸福的母亲。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [fi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] , [aɪ 'ti:] [vekst] [hɜ:(r); hə(r)]
As for the promise she had made her old friend , it vexed her
作为 为了 这 承诺 她 有 制成 她 老的 朋友 ， 它 烦恼 她
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ，

至于她对老朋友许下的承诺，这让她有些懊恼。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [laɪt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
she was so used to look at him in another light ; but she shrugged her
她 曾是 所以 用过的 到 看 在 他 在 其他 光 ; 但 她 耸了耸肩 她
[mə'tɜːn(ə)] ['ʃəʊldəz] ,
maternal shoulders ,
母体 肩膀 ,
她早已习惯用另一种眼光看待他; 但她还是耸了耸肩, 流露出母性的宽容。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [wen] [wʌns] [maɪ] ['henri] [li:vz] [em 'iː] - - [waɪ] [nɒt] ?
as much as to say , " When once my Henry leaves me - - why not ?
作为 很多 作为 到 说 , " 什么时候 一次 我的 亨利 树叶 我 - - 为什么 不是 ?
仿佛在说: “如果我的亨利离开我——为什么不呢? ”

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wɪð] ['henri] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]
" **She knew she must play the politician a little with Henry , so she opened the**
" 她 知道 她 必须 玩 这 政治家 一个 小的 和 亨利 , 所以 她 打开 这
['bætri] ['kɔːʃəsli] .
battery cautiously .
电池 谨慎地 .
她知道必须对亨利稍微耍点政治手腕, 所以她小心翼翼地打开了电池。

" [maɪ][diə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] ['brekfəst] , " [gʊd] [njuːz] !
" **My dear , " said she , at breakfast , " good news !**
" 我的 亲爱的 , " 说 她 , 在 早餐 , " 好的 消息 !
“亲爱的,”她在吃早餐时说, “好消息! ”

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [juː 'es] [bəʊθ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)] . "
Dr . Amboyne undertakes to reconcile us both to your uncle . "
博士 . - 承担 到 调和 我们 两个都 到 你的 叔叔 . "
安博恩医生承诺会调解我们俩与你叔叔之间的关系。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] .
" **All the better .**
" 全部 这 更好的 .
那就更好了。

[ˈmɪstə(r)] . ['reɪbɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [rɒŋ] - ['hedɪd] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)] - ['maɪndɪd] [wʌn] , [ðæt]
Mr . Raby is a wrong - headed man , but he is a noble - minded one , that
先生 . 拉比 是 一个 错误的 - 标题 男人 , 但 他 是 一个 高贵 - 有思想 一 , 那
[ɪz] ['sɜːt(ə)n] . "
is certain . "
是 肯定 . "
拉比先生虽然思想固执, 但他心地善良, 这一点毋庸置疑。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" **Yes , and I have done him injustice .**
" 是的 , 和 我 有 完毕 他 不公正 .
“是的, 我对他不公平。”

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [hæz; həz] [ʃəʊn] [em 'iː] [ðæt] .
Dr . Amboyne has shown me that .
博士 . - 有 所示 我 那 .
安博恩博士已经向我证明了这一点。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" **She said no more .**
" 她 说 不 更多的 .
她没再说什么了。

[wʌn] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
One step at a time .
一 步 在 一个 时间 .
一步一步来。

[ˈhenri] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈwuːd,bain] [ˈvɪlə] [ænd; ənd] [greɪs] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkəʊldli] .
Henry went up to Woodbine Villa and Grace received him a little coldly .
亨利 去 向上 到 伍德拜恩 别墅 和 优雅 已收到 他 一个 小的 冷冷地 .
亨利去了伍德拜恩别墅，格蕾丝对他的接待有些冷淡。

[hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
He asked what was the matter .
他 问 什么 曾是 这 事情 .
他问发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [dɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
She said , " They tell me you were at the very door the other day ,
她 说 , " 他们 告诉 我 你 是 在 这 非常 门 这 其他 天 ,
她说：“他们告诉我，前几天你就在门口。”

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] . "
and did not come in . "
和 做过 不是 来 在 . "
并没有进来。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , " [sed] [hiː; hi] .
" It is true , " said he .
" 它 是 真的 , " 说 他 .
“没错，”他说。

" [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] - - [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] . "
" Another had just come out - - Mr . Coventry . "
" 其他 有 只是 来 出去 - - 先生 . 考文垂 . "
“又一位出来了——考文垂先生。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈpʌnɪʃt] [ˌem ˈiː] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] [ˌem ˈiː] .
" And you punished ME because that poor man had called on me .
" 和 你 受到惩罚 我 因为 那 贫穷的 男人 有 称为 在 我 .
“而你却因为那个可怜的人求助就惩罚了我。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [feɪθ] [ɪn] [ˌem ˈiː] ?
Have you not faith in me ?
有 你 不是 信仰 在 我 ?
你难道不信任我吗？

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
or what is it ?
或者 什么 是 它 ?
或者它是什么？

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "
I shall be angry one of these days . "
我 将 是 生气的 一 的 这些 天 . "
总有一天我会生气的。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
" No , you will not , if I can make you understand my feelings .
" 不 , 你 将要 不是 , 如果 我 能 制作 你 理解 我的 情怀 .
“不，你不会的，如果我能让你理解我的感受。”

[pʊt] [ʃpːˈself] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] , [ˈdiərəɪst] .
Put yourself in my place , dearest .
放 你自己 在 我的 地方 , 亲爱的 .
亲爱的，请你设身处地地想想。

[hɪə(r)] [eɪ ˈem] [aɪ] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [əˈɡenst] [lɒŋ] [pɒdz] ; [ænd; ənd] ,
Here am I , fighting the good fight for you , against long odds ; and ,
这里 是 我 , 斗争 这 好的 斗争 为了 你 , 反对 长的 赔率 ; 和 ,
我在这里，为了你们，在极其不利的条件下奋力拼搏；而且，

[æ̣t; ət̚][lɑːst] , [ðə; ði] ['brɪkˌmeɪkə] [ænd; ənd] ['brɪkˌleər] [hæv; həv] [bi:t] [juː'es] .
at last , the brickmakers and bricklayers have beat us .
在 最后的 , 这 制砖工人 和 砌砖工 有 打 我们 :
最终, 制砖工人打败了我们。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] .
Now you know that is a bitter cup for me to drink .
现在 你 知道 那 是 一个 苦的 杯子 为了 我 到 喝 :
现在你知道, 这对我来说是多么苦涩的一杯酒。

[wel] , [aɪ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][wʌŋ] [drɒp][ɒv; əv] ['kʌmfət] ; [ænd; ənd][aʊt] [wɔːks] [maɪ] [dɪ'kleəd]
Well , I come up here for my one drop of comfort ; and out walks my declared
出色地 , 我 来 向上 这里 为了 我的 一 降低 的 舒适 ; 和 出去 散步 我的 声明
[ˈraɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,
我来这里只是为了寻求一丝慰藉; 结果, 我的宿敌就走了出来。

[lʊks] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [siːz] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] ,
looks into my face , sees my trouble there ,
看起来 进入 我的 脸 , 看到 我的 麻烦 那里 ,
他看着我的脸, 看到了我脸上的烦恼。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['ɪnsələnt] ['traɪʌmf] . " ([greɪs] [flʌʃt] .)
and turns off with a glance of insolent triumph . " (Grace flushed .)
和 转弯 离开 和 一个 瞥一眼 的 傲慢的 胜利 . " (优雅 酡 .)
然后他转过头, 带着一丝傲慢的得意目光看着我。”(格蕾丝脸红了。)

" [ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdə(r)] : [aɪ][eɪ'em][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ,
" **And then consider : I am your choice ,**
" 和 然后 考虑 : 我 是 你的 选择 ,
然后想想: 我是你的选择,

[jet] [aɪ][eɪ'em][ˈəʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] . "
yet I am only allowed to visit you once a week . "
然而 我 是 仅有的 允许 到 访问 你 一次 一个 星期 : "
但我每周只能来看你一次。

" [ðæt] [ɪz][ˈpɑːpəz] [ˈduːɪŋ] . "
" **That is papa's doing . "**
" 那 是 爸爸的 正在做 : "
“那是爸爸干的。”

" [nəʊ][ˈmætə(r)] ; [səʊ][aɪ 'tiː][ɪz] .
" **No matter ; so it is .**
" 不 事情 ; 所以 它 是 :
“没关系, 就是这样。”

[jet] [maɪ][ˈraɪv(ə)l][kæn; kən] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [pliːz] : [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] ['evri]
Yet my rival can come when he pleases : and no doubt he does come every
然而 我的 竞争对手 能 来 什么时候 他 请 : 和 不 怀疑 他 做 来 每一个
[ˈʌðə(r)] [deɪ] . "
other day . "
其他 天 : "
然而, 我的对手想来就来, 而且毫无疑问, 他几乎隔天就来一次。

" [juː; jʊ][ˈfænsi] [ðæt] . "
" **You fancy that . "**
" 你 想要 那 : "
你觉得怎么样?

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] ['fænsi] ; [fɔ:(r); fə(r)] - - [baɪ] ['hev(ə)n] !

" **It is not all fancy ; for - - by heaven !**
" 它 是 不是 全部 想要 ; 为了 - - 经过 天堂 !

“这并非全是虚构的；因为——我的天哪！

[ðeə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

there he is at the gate .
那里 他 是 在 这 门 .

他就在门口。

[tu:] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [maɪ] [wʌn] ; [ðeə(r)] .

Two visits to my one ; there .
二 访问 到 我的 一 ; 那里 .

两次拜访我的那位；在那里。

[wel] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] , [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] .

Well , all the better , I'll talk to HIM .
出色地 , 全部 这 更好的 , 患病的 讲话 到 他 .

那太好了，我要跟他谈谈。

" [hi:; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [blæk] [wɪð] [rəθ] .

" **He rose from his seat black with wrath .**
" 他 玫瑰 从 他的 座位 黑色的 和 愤怒 .

他怒气冲冲地从座位上站了起来。

[greɪs] [tɜ:nd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Grace turned pale , and rang the bell in a moment .
优雅 转向 苍白 , 和 响铃 这 钟 在 一个 片刻 .

格蕾丝脸色苍白，随即按响了门铃。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

The servant entered the room , just as Mr . Coventry knocked at the door .
这 仆人 进入 这 房间 , 只是 作为 先生 : 考文垂 敲门 在 这 门 .

就在考文垂先生敲门的时候，仆人走进了房间。

" [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] ['enɪbədi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

" **Not at home to anybody , " said she .**
" 不是 在 家 到 任何人 , " 说 她 .

“家里没人，”她说。

['mɪstə(r)] . ['kɒvəntriz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn'kredʒələsli] , " [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ?

Mr . Coventry's voice was heard to say incredulously , " Not at home ?
先生 : 考文垂的 嗓音 曾是 听到 到 说 难以置信地 , " 不是 在 家 ?

考文垂先生难以置信地说道：“不在家吗？”

" [ðen] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

" **Then he retired slowly , and did not leave the neighborhood .**
" 然后 他 退休 缓慢地 , 和 做过 不是 离开 这 邻里 .

“然后他慢慢退休了，并没有离开这个街区。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət] [æŋ; ən] ['aʊə(r)] [wen] [greɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [həʊm] .

He had called at an hour when Grace was always at home .
他 有 称为 在 一个 小时 什么时候 优雅 曾是 总是 在 家 .

他打电话的时间，正是格蕾丝通常在家的时间。

['henri] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] , [greɪs] .

Henry sat down , and said , " Thank you , Grace .
亨利 卫星 向下 , 和 说 , " 感谢 你 , 优雅 .

亨利坐了下来，说道：“谢谢你，格蕾丝。”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bd] .

" **But he looked very gloomy and disturbed .**
" 但 他 看起来 非常 阴沉 和 不安 .

但他看上去非常沮丧和心神不宁。

[ʃiː; ʃi][sæt][daʊn][tuː] , [ænd; ənd][ðen][ðei][lʊkt][æt; ət][iːtʃ][ˈlðə(r)] .
She sat down too , and then they looked at each other .
她 卫星 向下 也 , 和 然后 他们 看起来 在 每个 其他 :
她也坐了下来, 然后他们互相看着对方。

[ˈhenri][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][spiːk] .
Henry was the first to speak .
亨利 曾是 这 第一的 到 说话 :
亨利第一个发言。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ˈpjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][gʊd][ˈdɒktə(r)] .
" **We are both pupils of the good doctor .**
" 我们 是 两个都 学生 的 这 好的 医生 :
“我们都是这位好医生的学生。”

[pʊt][jɔːˈself][ɪn][maɪ][pleɪs] .
Put yourself in my place .
放 你自己 在 我的 地方 :
设身处地想想。

[ðæt][mæn][ˈtrʌb(ə)lz][ˈʌʊə(r)][lʌv] , [ænd; ənd][meɪks][maɪ][ˈhevi][hɑːt][ə; eɪ][sɔː(r)][hɑːt] .
That man troubles our love , and makes my heavy heart a sore heart .
那 男人 麻烦 我们的 爱 , 和 制作 我的 重的 心 一个 疮 心 :
那个人扰乱了我们的爱情, 让我的心更加沉重、更加疼痛。

" [ðə; ði][tiəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈɡreɪsɪz][aɪz] .
" **The tears were in Grace's eyes .**
" 这 眼泪 是 在 格蕾丝 眼睛 :
格蕾丝眼里噙满了泪水。

" [ˈdiəriːst] , " [sed][ʃiː; ʃi] , " [aɪ][wɪl][nɒt][pʊt][maɪˈself][ɪn][jɔː(r); jə(r)][pleɪs] ; [juː; jʊ][wʊd][luːz][baɪ][ðæt] ,
" **Dearest , " said she , " I will not put myself in your place ; you would lose by that ,**
" 亲爱的 , " 说 她 , " 我 将要 不是 放 我 在 你的 地方 ; 你 会 失去 经过 那 ,
“亲爱的,”她说, “我不会把自己置于你的位置; 那样你会吃亏的。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][lʌv][juː; jʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][maɪˈself] .
for I love you better than myself .
为了 我 爱 你 更好的 比 我 :
因为我爱你胜过爱我自己。

[jes] , [aɪˈtiː][ɪz][ʌnˈdʒʌst][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][emˈiː][bʌt; bət][wʌnz][ə; eɪ][wiːk] ,
Yes , it is unjust that you should be allowed to visit me but once a week ,
是的 , 它 是 不公正 那 你 应该 是 允许 到 访问 我 但 一次 一个 星期 ,
是的, 只允许你每周来看我一次确实不公平。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈvɪzɪt][emˈiː][wen][hiː; hi][tʃuːz] .
and he should visit me when he chooses .
和 他 应该 访问 我 什么时候 他 选择 :
他想来看我的时候就来看我。

[aɪ][əˈʃʊə(r)][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][pəˈmɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][aʊt][ɒv; əv][pʃʊə(r)][gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] ;
I assure you I have permitted his visits out of pure good - nature ;
我 保证 你 我 有 允许 他的 访问 出去 的 纯的 好的 - 自然 ;
我向你保证, 我允许他来访完全是出于好意;

[ænd; ənd][naʊ][aɪ][wɪl][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and now I will put an end to them .
和 现在 我 将要 放 一个 结尾 到 他们 :
现在我要终结这一切。

" [ʃiː; ʃi][druː][hɜː(r); hə(r)][desk][təˈwɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][rəʊt][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] .
" **She drew her desk toward her , and wrote to Mr . Coventry .**
" 她 画 她 桌子 朝向 她 , 和 写道 到 先生 : 考文垂 :
她把桌子拉到自己面前, 给考文垂先生写信。

[aɪˈti:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
It took her some little time .
它 采取 她 一些 小的 时间 .

她花了一些时间。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [ˈhenri] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [ri:d] .
She handed Henry the letter to read .
她 递交 亨利 这 信 到 读 .

她把信递给亨利让他读。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət] [ˈhezɪteɪtɪd] .
He took it in his hand ; but hesitated .
他 采取 它 在 他的 手 ; 但 犹豫了一下 .

他把它拿在手里，但犹豫了。

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][aɪˈti:] ?
He inquired what would be the effect of it ?
他 询问 什么 会 是 这 影响 的 它 ?

他询问这样做会产生什么影响？

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)][ˈvɪzɪt] [em ˈiː] [əˈgen] [tɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmærid] ,
" **That he will never visit me again till you and I are married ,**
" 那 他 将要 绝不 访问 我 再次 直到 你 和 我 是 已婚 ,
“他永远不会再来看我，直到你我结婚为止。”

[ɔ:(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
or engaged , and that is the same thing .
或者 已订婚的 , 和 那 是 这 相同的 事物 .

或者订婚，这两者是一样的。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ri:d] [aɪˈti:] ? "
Why don't you read it ? "
为什么 不 你 读 它 ? "

你为什么不读读呢？

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] : [aɪˈti:][gəʊz] [əˈgenst] [em ˈiː] , [ˈsʌmhəʊ] . [si:m] [ʌnˈmænli] .
" **I don't know : it goes against me , somehow . Seems unmanly .**
" 我 不 知道 : 它 去 反对 我 , 不知何故 . 似乎 不男子气概 .

“我不知道：不知怎么的，这让我感觉很不舒服。好像不够男子气概。”

[aɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] .
I'll take your word for it .
患病的 拿 你的 单词 为了 它 .

我相信你的话。

" [ðɪs] [tʃɑ:md] [greɪs] .
" **This charmed Grace .**
" 这 迷住了 优雅 .

“这位迷人的格蕾丝。”

" [ɑ:] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [raɪt] .
" **Ah , " said she , " I have chosen right .**
" 啊 , " 说 她 , " 我 有 选定 正确的 .

“啊,”她说,“我做出了正确的选择。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɜ:(r); hə(r)] : [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][təʊld]
" **Then he kissed her hands , and blessed her : and then she told**
" 然后 他 亲吻 她 双手 , 和 蒙福 她 : 和 然后 她 讲述
[hɪm][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ;
him it was nothing ;
他 它 曾是 没有什么 ;

然后他亲吻了她的手，祝福了她；然后她告诉他，没什么大不了的；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gu:s] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
he was a goose , and had no idea what she would do for him ;
他 曾是 一个 鹅 , 和 有 不 主意 什么 她 会 做 为了 他 ;
他就像一只傻鹅, 根本不知道她会为他做什么;

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɒd] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][em 'i: , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" more than you would do for me , I know , " said she .
" 更多的 比 你 会 做 为了 我 , 我 知道 , " 说 她 :
“我知道, 你为我做的肯定比这多得多,”她说。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pə'hæps] [pʊt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pru:f]
That he denied , and then she said she might perhaps put him to the proof
那 他 否认 , 和 然后 她 说 她 可能 也许 放 他 到 这 证明
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 :
他否认了这一点, 然后她说她或许有一天会让他拿出证据。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] , [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] [ʌn'hi:dɪd] .
They were so happy together , time slipped away unheeded .
他们 是 所以 快乐的 一起 , 时间 滑倒了 离开 无人理会 :
他们在一起非常幸福, 时间不知不觉地流逝了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [θri:] ['aʊəz] [brɪ'fɔ:(r)] ['henri] [kʊd; kəd][teə(r); trə] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,
It was full three hours before Henry could tear himself away ,
它 曾是 满的 三 小时 前 亨利 可以 撕 他自己 离开 ,
亨利花了整整三个小时才依依不舍地离开。

[ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ks] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [æt; ət]
though he knew he was wanted at the works ; and he went out at
尽管 他 知道 他 曾是 通缉 在 这 作品 ; 和 他 去 出去 在
[ðə; ði] [gert] ,
the gate ,
这 门 ,
虽然他知道工厂需要他, 但他还是从大门走了出去。

['gləʊɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] : [ænd; ənd] ['kɒvəntri] ,
glowing with happiness : and Coventry ,
发光 和 幸福 : 和 考文垂 ,
容光焕发, 幸福洋溢: 还有考文垂,

[hu:] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][drɒp] [wɪð] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] ,
who was ready to drop with the fatigue of walking and watching just above ,
WHO 曾是 准备好 到 降低 和 这 疲劳 的 步行 和 观看 只是 多于 ;
他已经疲惫不堪, 走累了, 还要时刻关注着上方的情况, 几乎要倒下了。

[sɔ:] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [traɪ'ʌmfənt] .
saw him come out triumphant .
锯 他 来 出去 凯 :
看到他凯旋而归。

[ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['dedli] [kwa:m] .
Then it was his turn to feel a deadly qualm .
然后 它 曾是 他的 转动 到 感觉 一个 致命 疑虑 :
然后, 轮到他感到一种致命的不安了。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz][kɔ:l] .
However , he waited a little longer , and then made his call .
然而 , 他 等待 一个 小的 更长 , 和 然后 制成 他的 称呼 :
然而, 他又等了一会儿, 然后才拨通了电话。

" [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
" **Not at home** .
" 不是 在 家 .

不在家。

" ['henri] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] , [lɒkt] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" **Henry , on his way to the works , looked in on his mother** ,
" 亨利 , 在 他的 方式 到 这 作品 , 看起来 在 在 他的 母亲 ,
亨利在去工厂的路上, 顺便去看望了他的母亲。

[ænd; ænd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['nəʊbli] [greɪs] [hæd; həd] [br'heɪvd] .
and told her how nobly Grace had behaved .
和 讲述 她 如何 高贵地 优雅 有 表现 .

并告诉她格蕾丝的行为多么高尚。

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [pli:zd] , [ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [smu:ðd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'tɜ:n(ə)l] ['brɪslz] ,
Mrs . Little was pleased , and it smoothed down her maternal bristles ,
太太 . 小的 曾是 高兴 , 和 它 平滑 向下 她 母体 刷毛 ,
利特尔太太很高兴, 这让她原本母性的怒气消散了。

[ænd; ænd] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['i:ziə] [fɜ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zain] .
and made it much easier for her to carry out her design .
和 制成 它 很多 更轻松 为了 她 到 携带 出去 她 设计 .

这使得她更容易实施她的设计。

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [saɪns] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][kəʊld] -
For the first time since Mr . Carden had offended her by his cold -
['blʌdɪd] ['tri:tment] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,
blooded treatment of her son ,
血腥 治疗 的 她 儿子 ,
自从卡登先生冷酷无情地对待她的儿子, 激怒了她之后, 这是她第一次感到如此愤怒。

[ʃi; ji] [kɔ:ld] [æt; ət] ['wu:d,bəɪn] ['vɪlə] .
she called at Woodbine Villa .
她 称为 在 伍德拜恩 别墅 .

她打电话到伍德拜恩别墅。

[greɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ænd] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ]
Grace was at home to see her , and met her with a blushing
优雅 曾是 在 家 到 看 她 , 和 遇见 她 和 一个 脸红
[tɪ'mɪdəti] ,
timidity ,
胆怯 ,

格蕾丝在家等她, 见到她时羞红了脸, 有些羞涩。

[ænd; ænd] ['pɪtiəs] , [ˈwɪstf(ə)l] [lɒks] , [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [nɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
and piteous , wistful looks , not easy to misunderstand nor to resist .
和 可怜的 , 怅惘 看起来 , 不是 简单的 到 误解 也不 到 抵抗 .
还有那可怜兮兮、充满渴望的眼神, 既不容易误解, 也不容易抗拒。

[ðeɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
They soon came to an understanding ,
他们 很快 来了 到 一个 理解 ,

他们很快达成了共识。

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [təʊld] [greɪs] [wɒt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də]
and Mrs . Little told Grace what Dr . Amboyne had promised to do
和 太太 . 小的 讲述 优雅 什么 博士 . 有 承诺 到 做
,
/
,

利特尔太太把安博恩医生答应要做的的事情告诉了格蕾丝。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˈhenri] [tuː; tə]
and represented to her how much better it would be for Henry to
和 代表 到 她 如何 很多 更好的 它 会 是 为了 亨利 到
[fɔːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] - [vʲuːz] ,
fall into his uncle Raby's views ,
落下 进入 他的 叔叔 - 浏览 ,
并向她阐述了亨利如果接受他叔叔拉比的观点会是多么好的一件事。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈhəʊpləs] [ˈstrʌɡlɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt][ænd; ənd][hiː; hi]
than to engage in hopeless struggles like that in which Mr . Bolt and he
比 到 从事 在 绝望 斗争 喜欢 那 在 哪个 先生 . 螺栓 和 他
[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [səʊ] [ˈsɪɡnəli] [dɪˈfiːtɪd] .
had just been so signally defeated .
有 只是 到过 所以 发出信号 战败 .
与其进行像博尔特先生和他刚刚那样惨败的毫无希望的斗争，不如另辟蹊径。

" [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmæri] [nekst] [mʌnθ] - - [juː; jʊ] [tuː] ; [ðæt]
" **And then , you know , my dear , you could marry next month - - you two ; that**
" 和 然后 , 你 知道 , 我的 亲爱的 , 你 可以 结婚 下一个 月 - - 你 二 ; 那
[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,
“然后，你知道，亲爱的，你们俩下个月就可以结婚了——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [dɪˈspəʊzd] : [aɪ] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhenri] .
if YOU felt disposed : I will answer for Henry .
如果 你 毛毡 处置 : 我 将要 回答 为了 亨利 .
如果你觉得合适的话：我会替亨利回答。

" [ˈɡreɪsɪz] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] [təʊld] [haʊ] [ðɪs] [(ɑːft] [went] [həʊm] .
" **Grace's red face and swimming eyes told how this shaft went home .**
" 格蕾丝 红色的 脸 和 游泳 眼睛 讲述 如何 这 轴 去 家 .
“格蕾丝涨红的脸和迷离的眼神说明了这根竖立的竖立方式。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔɪ] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siːˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] "
In short , she made a coy promise that she would co - operate with Mrs . Little "
在 短的 , 她 制成 一个 害羞 承诺 那 她 会 合作 - 操作 和 太太 . 小的 "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
简而言之，她含糊其辞地承诺会与利特尔太太合作，“并且，

" [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [haʊ] [ˈlʌki] !
" **said she , " how lucky !**
" 说 她 , " 如何 幸运的 !
“她说，‘真幸运！’”

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlməʊst] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][ɡrɑːnt][emˈiː][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈfeɪvə(r)][aɪ][ɑːsk][hɪm] .
he has almost promised to grant me the first favor I ask him .
他 有 几乎 承诺 到 授予 我 这 第一的 偏爱 我 问 他 .
他几乎已经答应满足我提出的第一个要求。

[wel] , [aɪ][æɪ; əɪ] [ɪnˈtriːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnefjuː] ,
Well , I shall entreat him to be a good nephew ,
出色地 , 我 将 恳求 他 到 是 一个 好的 侄子 ,
我会恳求他做一个好侄子。

[ænd; ənd][duː; də] [wʊtˈevə(r)] [dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [ɑːskɪs][hɪm] .
and do whatever dear Mr . Raby asks him .
和 做 任何 亲爱的 先生 . 拉比 问 他 .
并照拉比先生的要求去做。

[bʌt; bət][pʊ; əv] [kɔ:s] [ai][æɪ; ɜl][nɒt] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] ,
But of course I shall not say , and then if you do ,
但 的 课程 我 将 不是 说 , 和 然后 如果 你 做 ,
但我当然不会说, 如果你说了,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] " - - [hɪə(r)][ðə; ði] [ʌŋ] ['leɪdi] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sentəns] ['veri] [ɔ:t] .
you and I " - - here the young lady cut her sentence very short .
你 和 我 " - - 这里 这 年轻的 女士 切 她 句子 非常 短的 .
“你和我”——说到这里, 这位年轻女士就戛然而止了。

" [pʊ; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] .
" Of course not , " said Mrs . Little .
" 的 课程 不是 , " 说 太太 : 小的 .
“当然不是,”利特尔太太说。

" [ðæt] [wɪl] ['fɒləʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][pʊ; əv] [kɔ:s] .
" THAT will follow as a matter of course .
" 那 将要 跟随 作为 一个 事情 的 课程 .
“那将是顺理成章的事。”

[naʊ] , [maɪ][diə(r)] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] [kən'spɪərətəz] - - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] :
Now , my dear , you and I are conspirators - - for his good :
现在 , 我的 亲爱的 , 你 和 我 是 阴谋者 - - 为了 他的 好的 :
亲爱的, 现在你我都是同谋——为了他好:

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [raɪt] ['bʃ(ə)n][ænd; ənd][let] [ɪ:t] ['ʌðə(r)] [nəʊ] [ɔ:l][wi:; wi][du:; də] .
and we must write often and let each other know all we do .
和 我们 必须 写 经常 和 让 每个 其他 知道 全部 我们 做 .
我们必须经常通信, 让彼此了解我们所做的一切。

" [wɪð] [ðɪs] [ʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['prɪti] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [ðeɪ]
" With this understanding , and a good many pretty speeches and kisses , they
" 和 这 理解 , 和 一个 好的 许多 漂亮的 演讲 和 吻 , 他们
[ˈpɑ:tɪd] .
parted .
分手了 .
“带着这样的共识, 以及许多动听的话语和亲吻, 他们分开了。”

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [dɪd][nɒt] [rɪ'kʌvə(r)][səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] ;
Dr . Amboyne did not recover so quickly as they could have wished ;
博士 : 做过 不是 恢复 所以 迅速地 作为 他们 可以 有 希望 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ɪntəv(ə)] .
but they employed the interval .
但 他们 受雇 这 间隔 .

安博恩医生的康复速度没有他们希望的那么快; 但他们利用了这段时间。

['fi:lərz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'drɔɪtli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['henri] [baɪ][bəʊθ] ['leɪdɪz] ,
Feelers were adroitly applied to Henry by both ladies ,
触角 是 巧妙地 应用 到 亨利 经过 两个都 女士们 ,
两位女士都巧妙地试探亨利的底细。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi]['rɑ:ðə(r)][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [rɒŋ] - ['hedɪd]
and they were pleased to find that he rather admired his wrong - headed
和 他们 是 高兴 到 寻找 那 他 相当 钦佩 他的 错误的 - 标题
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,
他们很高兴地发现, 他相当钦佩他那固执己见的叔叔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [di:pli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
and had been deeply touched by the old gentleman's address to his mother's
和 有 到过 深 感动 经过 这 老的 绅士的 地址 到 他的 母亲的
[ˈpɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

他被这位老先生对着母亲照片的讲话深深打动了。

[bəʊlt][ˈnevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði]
Bolt never came near him , and the grass was beginning to grow on the
螺栓 绝不 来了 靠近 他 , 和 这 草 曾是 开始 到 生长 在 这
[kən'demd] [brɪks] .
condemned bricks .
谴责 砖块 .

博尔特始终没有靠近他，废弃的砖块上开始长出青草。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ˈevri] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'klaɪn] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .
In short , every thing seemed to incline in one direction .
在 短的 , 每一个 事物 似乎 到 倾斜 在 一 方向 .

总之，一切似乎都在朝着一个方向发展。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .
There was , however , something very serious going on out of their sight .
那里 曾是 , 然而 , 某物 非常 严肃的 去 在 出去 的 他们的 视线 .

然而，在他们看不到的地方，却发生着非常严重的事情。

" [nɒt] [æt; ət] [həʊm] !
" Not at home !
" 不是 在 家 !

“不在家！ ”

" [ðæt] [waɪt] [laɪ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [fi:l] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] .
" That white lie made Mr . Coventry feel sick at heart .
" 那 白色的 说谎 制成 先生 . 考文垂 感觉 生病的 在 心 .

“那个善意的谎言让考文垂先生感到心痛不已。”

[hi:; hi] [went] [həʊm] [dɪs'kɒnsələt] .
He went home disconsolate .
他 去 家 沮丧的 .

他垂头丧气地回了家。

[ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [mɪs] [kɑ:rdənz] ['letə(r)] .
The same evening he received Miss Carden's letter .
这 相同的 晚上 他 已收到 错过 卡登的 信 .

当晚他就收到了卡登小姐的来信。

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)] ['tri:tɪd] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
The writer treated him like a gentleman , said a few words about her own
这 作家 治疗 他 喜欢 一个 绅士 , 说 一个 很少 字 关于 她 自己的
[pɪ'kju:lɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
peculiar position ,
奇特 位置 ,

作者待他如绅士，并简要谈及了自己特殊的处境。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dʒenərəs] ;
and begged him to consider that position , and to be very generous ;
和 乞求 他 到 考虑 那 位置 , 和 到 是 非常 慷慨的 ;
[tu:; tə] [si:s] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [ɪn'taɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
to cease his visits entirely for the present ,
到 停止 他的 访问 完全 为了 这 展示 ,
[tu:; tə] [si:s] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [ɪn'taɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
to cease his visits entirely for the present ,
到 停止 他的 访问 完全 为了 这 展示 ,

暂时完全停止他的探访。

[ænd; ənd][səʊ] [gɪv] [hɪm'self] [wʌn][mɔ:(r)]['taɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'sti:m] ,
and so give himself one more title to her esteem ,
和 所以 给 他自己 一 更多的 标题 到 她 尊重 ,
于是, 他又给她增添了一个称号, 以博得她的爱戴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] .
which was all she had to give him .
哪个 曾是 全部 她 有 到 给 他 :
这就是她能给他的一切。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pə'pɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] ['pɜ:fɪkt] , [səʊ]['dʒent(ə)l] [jet]
This was the purport , and the manner was simply perfect , so gentle yet
这 曾是 这 旨趣 , 和 这 方式 曾是 简单地 完美的 , 所以 温和的 然而
[fɜ:m] ;
firm ;
公司 ;
这就是其要旨, 而且方式简直完美, 既温柔又坚定;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['flætəd] [hɪz; ɪz][ə'mʊə(r)]['prɒʊprə][baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒenə'rɒsəti]
and then she flattered his amour propre by asking that from his generosity
和 然后 她 受宠若惊 他的 恋情 普罗普 经过 问 那 从 他的 慷慨
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] :
which she could have taken as a right :
哪个 她 可以 有 已采取 作为 一个 正确的 :
然后, 她用奉承来讨好他, 向他索要她本应得到的东西:

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] ['sɒfn] [ðə; ðɪ] [bləʊ] .
she did all she could to soften the blow .
她 做过 全部 她 可以 到 软化 这 吹 :
她尽一切努力减轻打击。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [feɪld] .
But she failed .
但 她 失败的 :
但她失败了。

[ðə; ðɪ]['letə(r)][wɒz; wəz]['pəʊstɪd] [tu:] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['henrɪz] ['vɪzɪt] .
The letter was posted too soon after Henry's visit .
这 信 曾是 发布 也 很快 后 亨利的 访问 :
亨利来访后不久, 这封信就寄出去了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['velvɪt] [pɔ:] [ðæt] [strʌk] [hɪm] , ['kɒvəntri] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [klɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒeləs] ['lʌvə(r)] .
Behind the velvet paw that struck him , Coventry saw the claws of the jealous lover .
在后面 这 天鹅绒 爪子 那 击 他 , 考文垂 锯 这 爪子的 这 嫉妒的 情人 :
在击打他的那只天鹅绒般的爪子背后, 考文垂看到了嫉妒情人的利爪。

[hi:; hi] [bɔɪld] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd]['ægəni] , [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪʊəri] .
He boiled with rage and agony , and cursed them both in his fury .
他 煮沸 和 愤怒 和 痛苦 , 和 被诅咒的 他们 两个都 在 他的 愤怒 :
他怒火中烧, 痛苦万分, 在盛怒之下咒骂了他们两人。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] ['frenzi] ,
After an hour or two of frenzy ,
后 一个 小时 或者 二 的 狂热 ,
经过一两个小时的疯狂之后,

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [bæk] [ə; eɪ]['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ri'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [sniə] .
he sat down and wrote back a letter full of bitter reproaches and sneers .
他 卫星 向下 和 写道 后退 一个 信 满的 的 苦的 责备 和 冷笑 :
他坐下来, 回了一封充满尖刻责备和嘲讽的信。

[hi:; hi] [rɪˈflektɪd] .
He reflected .
他 反映 .

他沉思了一会儿。

[hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:(r)][ænd; ənd] [sməʊkt] [aɪ ˈti: , [ˈbaɪtɪŋ][aɪ ˈti:][ˌɔ:lməʊst] [θru:] , [naʊ] [ænd; ənd]
He lighted a cigar and smoked it , biting it almost through , now and
他 照明 一个 雪茄 和 熏制 它 , 咬 它 几乎 通过 , 现在 和
[ðen] .
then .
然后 .

他点燃一支雪茄，抽了起来，时不时地几乎把雪茄咬断。

[hi:; hi] [bʌ:nd] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] .
He burned his letter .
他 烧伤 他的 信 .

他把信烧掉了。

[hi:; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ɔ:l] [naɪt] , [ˈreɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ɔ:lˈtɜ:nətli] , [æz; əz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ˈdʒʌdʒmənt]
He lay awake all night , raging and reflecting alternately , as passion or judgment
他 躺 醒 全部 夜晚 , 愤怒 和 反思 交替 , 作为 热情 或者 判断
[ɡɒt][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] .
got the upper hand .
得到 这 上 手 .

他整夜辗转难眠，时而怒火中烧，时而深思熟虑，激情与理性交替占据上风。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈkliəə(r)] .
In the morning he saw clearer .
在 这 早晨 他 锯 更清晰 .

早上他看得更清楚了。

" [dʊənt] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Don't quarrel with HER .
" 不 争吵 和 她 .

不要和她争吵。

[dɪˈstrɔɪ] [hɪm] .
Destroy HIM .
破坏 他 .

消灭他。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
" He saw this as plainly as if it was written .
" 他 锯 这 作为 显然 作为 如果 它 曾是 书面 .

“他对此看得清清楚楚，就像是事先写好的一样。”

[hi:; hi] [rəʊt] [greɪs] [ə; eɪ] [fju:] [sæd] [laɪnz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə]
He wrote Grace a few sad lines , to say that of course he submitted to
他 写道 优雅 一个 很少 伤心 线条 , 到 说 那 的 课程 他 提交 到
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] .
her will .
她 将要 .

他给格蕾丝写了几行悲伤的字，表示他当然会服从她的意愿。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [endɪd] [ðʌs] : " [saɪns] [aɪ][kæən; kən][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
The letter ended thus : " Since I can do nothing to please you ,
这 信 结束 因此 : " 自从 我 能 做 没有什么 到 请 你 ,
信的结尾是这样的：“既然我无法做任何让你满意的事情，

[let][em ˈi:] [ˈsʌfə(r)] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] : [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] .
let me suffer to please you : even that is something .
让 我 遭受 到 请 你 : 甚至 那 是 某物 .

让我受苦来取悦你：即使这样也是一种恩赐。

" ([ðɪs] ['letə(r)] [brɔ:t] [ðə; ði] [triəz] [tu:; tə] ['greɪsɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɪs'ti:md])
" (This letter brought the tears to Grace's eyes , and she pitied and esteemed
(这 信 带来 这 眼泪 到 格蕾丝 眼睛 , 和 她 可怜的 和 尊敬的
[ðə; ði]['raɪtə(r)] .)
the writer .)
这 作家 .)

(这封信让格蕾丝热泪盈眶，她既同情又敬佩写信人。)

[hi:; hi][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [su:t] , [ænd; ənd] [drəʊv] ['ɪntu:] ['hɪlzbrə] , ['bɜ:nɪŋ] [waɪd] [aɪ'diəz][ɒv; əv]
He put on a plain suit , and drove into Hillsborough , burning with wild ideas of
他 放 在 一个 清楚的 套装 , 和 驾驶 进入 希尔斯伯勒 , 燃烧 和 荒野 想法 的
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

他穿上一身朴素的西装，驱车前往希尔斯伯勒，心中燃起复仇的怒火。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] [wʊt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [du:; də] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wəz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][du:; də]
He had no idea what he should do ; but he was resolved to do
他 有 不 主意 什么 他 应该 做 ; 但 他 曾是 已解决 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他不知道自己应该做什么，但他决心要做点什么。

[hi:; hi][felt] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ə'sæsɪneɪt] ['lɪt(ə)] [waɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
He felt capable of assassinating Little with his own hand .
他 毛毡 有能力的 的 暗杀 小的 和 他的 自己的 手 .

他觉得自己有能力亲手刺杀利特尔。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [ɡeɪn] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ;
I should be sorry to gain any sympathy for him ;
我 应该 是 对不起 到 获得 任何 同情 为了 他 ;

我不希望博得人们对他的同情；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][feə(r)][ðə; ði] ['ri:də(r)] [ʊd; ʃəd] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['di:pli] [ə'ɡri:vɪd] ,
but it is only fair the reader should understand that he felt deeply aggrieved ,
但 它 是 仅有的 公平的 这 读者 应该 理解 那 他 毛毡 深 受委屈的 ,
['ɪndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['di:pli] [ə'ɡri:vɪd] ,
但读者理应明白，他当时感到非常委屈。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [ɔ:l] [fi:l] [ə'ɡri:vɪd] [ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
and that we should all feel aggrieved under similar circumstances .
和 那 我们 应该 全部 感觉 受委屈的 在下面 相似的 情况 .

在类似情况下，我们都应该感到委屈。

[praɪ'brəti][ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)] , [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['lʌvə(r)]
Priority is a title , all the world over ; and he had been the lady's lover
优先事项 是 一个 标题 , 全部 这 世界 超过 ; 和 他 有 到过 这 女士的 情人
[fɜ:st] ,
first ,
第一的 ,

优先权是一种头衔，在世界各地都是如此；而他最初是这位女士的情人。

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd][sə'plɑ:nt, -'plænt] .
had been encouraged , and supplanted .
有 到过 鼓励 , 和 取代 .

曾受到鼓励，后被取代。

[ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] , [hiː; hi] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Longing to wound , but not knowing how to strike , he wandered about the
渴望 到 伤口 , 但 不是 会心 如何 到 罢工 , 他 漫步 关于 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他渴望伤人，却不知如何下手，于是便在镇上游荡。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈfæktriz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
and went into several factories , and talked to some of the men ,
和 去 进入 一些 工厂 , 和 谈话 到 一些 的 这 男人 ,
然后他走进几家工厂，和一些工人交谈。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kənʌvəˈseɪ(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi]
and contrived to bring the conversation round to Little , and learn what he
和 人为的 到 带来 这 对话 圆形的 到 小的 , 和 学习 什么 他
[wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

于是设法将话题引向利特尔，了解他在做什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈgæðəd] [nəʊ] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] .
But he gathered no information of any use to him .
但 他 聚集 不 信息 的 任何 使用 到 他 .

但他没有收集到任何对他有用的信息。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm] .
Then he went to Grotait's place , and tried to pump him .
然后 他 去 到 - 地方 , 和 尝试 到 泵 他 .

然后他去了格罗泰特的住处，试图给他做抽血。

[ðæt] [səˈgeɪfəs] [mæn] [θɔːt] [ðɪs] [ɒd] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkʌp(ə)ld] [ðɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs]
That sagacious man thought this odd , and immediately coupled this with his previous
那 明智 男人 想法 这 奇怪的 , 和 立即地 耦合 这 和 他的 以前的
[dɪˌnʌnsiˈeɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] ,
denunciation of Little ,
谴责 的 小的 ,
那位睿智的人觉得这很奇怪，并立即将此事与他之前对利特尔的谴责联系起来。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm] [ɒn] .
and drew him on .
和 画 他 在 .

然后把他拉了上去。

[ˈkɒvəntri] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈmɑːstə(r)]
Coventry was too much under the influence of passion to be quite master
考文垂 曾是 也 很多 在下面 这 影响 的 热情 到 是 相当 掌握
[ɒv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [deɪ] ;
of himself that day ;
的 他自己 那 天 ;

那天，考文垂情绪过于激动，无法完全控制自己；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [ˈmækiəvel] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɪl] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] .
and he betrayed to this other Machiavel that he wished ill to Henry Little .
和 他 背叛 到 这 其他 马基雅维利 那 他 希望 患病的 到 亨利 小的 .

他还向另一个马基雅维利透露，他希望亨利·利特尔遭遇不幸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈθʌrəli] [æsəˈteɪnd] [ðɪs] , - [tɜːnd] [ˈkuːlli] [ɒn] [hɪm] ,
As soon as he had thoroughly ascertained this , Grotrait turned coolly on him ,
作为 很快 作为 他 有 彻底 已确定 这 , - 转向 冷静地 在 他 ,
格罗特瑞特彻底弄清这一点后，便冷冷地转向他。

[ænd; ənd] [sed] , " [ai][ei 'em] ['sɒri] ['mistə(r)] . ['lɪt(ə)] [hæz; həz][gɒt] ['enəmɪz] ;
and said , " I am sorry Mr . Little has got enemies ;
和 说 , " 我 是 对不起 先生 : 小的 有 得到 敌人 ;
他说: “我很遗憾利特尔先生有敌人;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; ei] [nju:;] ['fæktri; 'fæktəri] ,
for he and his partner talk of building a new factory ,
为了 他 和 他的 伙伴 讲话 的 建筑 一个 新的 工厂 ;
因为他和他的合伙人正在商量建一座新工厂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] : [teɪk] [ə; ei][skɔ:(r)][ɒv; əv] [sɔ:] - [gɹ'aɪndəz]
and that will be a good thing for us : take a score of saw - grinders
和 那 将要 是 一个 好的 事物 为了 我们 : 拿 一个 分数 的 锯 - 研磨机
[ɒf] [ðə; ði][bɒks] .
off the box .
离开 这 盒子 :

这对我们来说是件好事: 可以从箱子里取出几十台锯磨机。
" [ðen] ['kɒvəntri] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; ei] [mis'teɪk] , [ænd; ənd] [left] " [ðə; ði] ['kʌtlə(r)] - [ɑ:mz] "
" Then Coventry saw he had made a mistake , and left " The Cutlers ' Arms "
" 然后 考文垂 锯 他 有 制成 一个 错误 , 和 左边 " 这 卡特勒斯 - 武器 "
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 :

“然后考文垂意识到自己犯了个错误, 便匆匆离开了‘刀匠之臂’酒吧。”
[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; ei] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['grəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
Next day he took a lodging in the town , and went about groping for
下一个 天 他 采取 一个 住宿 在 这 镇 , 和 去 关于 摸索 为了
[ɪnfə'meɪ](ə)n] ,
information ,
信息 ,

第二天, 他在镇上找了个住处, 开始四处打听消息。
[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][mæn] [hu:z] [feɪs] [hi:; hi] [nju:] , [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and hunting for a man whose face he knew , but not his name .
和 打猎 为了 一个 男人 谁 脸 他 知道 , 但 不是 他的 姓名 :

他正在寻找一个他认识但不知道名字的男人。
[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt][bəʊlt][ænd; ənd] ['lɪtlz] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [bɪld] , [ænd; ənd] [went]
He learned all about Bolt and Little's vain endeavor to build , and went
他 学习 全部 关于 螺栓 和 小的 徒劳 努力 到 建造 , 和 去
[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and saw the place ,
和 锯 这 地方 ,

他了解到博尔特和利特尔徒劳的建造计划, 便亲自去查看了那个地方。
[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'demd] [brɪks] .
and the condemned bricks .
和 这 谴责 砖块 :

还有那些废弃的砖块。

[ðə; ði] [saɪt] ['grætɪfaɪd] [hɪm] .
The sight gratified him .
这 视线 满意 他 :

眼前的景象令他十分满意。
[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [sɔ:] - [graɪndərz] [pleɪs] [hi:; hi][kɒd; kəd][hɪə(r)][ɒv; əv] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑ:st] ,
He visited every saw - grinder's place he could hear of ; and , at last ,
他 到访 每一个 锯 - 研磨机的 地方 他 可以 听到 的 ; 和 , 在 最后的 ,
他走访了所有他能听说的锯木厂; 最后,

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [sæm] [kəʊl] , [ænd; ənd] ['rekəg'haɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

he fell in with Sam Cole , and recognized him at once .
他 跌倒 在 和 山姆 油菜 , 和 认可 他 在 一次 .

他和萨姆·科尔结识了，并且一眼就认出了他。

[ðæt] ['wɜːði] [ə'fektɪd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['graɪndɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [sɔː] .

That worthy affected not to know him , and went on grinding a big saw .
那 值得 做作的 不是 到 知道 他 , 和 去 在 研磨 一个 大的 锯 .

那位值得尊敬的人假装不认识他，继续磨着他的大锯子。

[ˈkɒvəntri] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ]

Coventry stepped up to him , and said in his ear , " I want to speak with you
考文垂 步 向上 到 他 , 和 说 在 他的 耳朵 , " 我 想 到 说话 和 你

.
:
:
:

考文垂走到他跟前，在他耳边说：“我想和你谈谈。”

[meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

Make an appointment .
制作 一个 预约 .

预约。

" [kəʊl] [ləkt] ['raːðə(r)] ['sʌlki] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əb'skjʊərəti] .

" Cole looked rather sulky and reluctant at being drawn from his obscurity .
" 油菜 看起来 相当 闷闷不乐的 和 不情愿的 在 存在 绘制 从 他的 朦胧 .

科尔看起来有些闷闷不乐，不太情愿从默默无闻的状态中被拉出来。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [nemd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [slʌm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðiːz] [tuː]

However , he named a low public - house in a back slum , and there these two
然而 , 他 命名 一个 低的 民众 - 房子 在 一个 后退 贫民窟 , 和 那里 这些 二

[met] [ðæt] [naɪt] ,

met that night ,
遇见 那 夜晚 ,

然而，他提到的是一家位于偏僻贫民窟的简陋酒馆，当晚两人就在那里相遇。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈgreɪtə(r)] ['prɪvəsi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɒks]

and for greater privacy were soon seated in a place bigger than a box
和 为了 更大的 隐私 是 很快 坐着 在 一个 地方 大 比 一个 盒子

[ænd; ənd][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [dɪs'kʌlərd] [wɔːlz] ,

and smaller than a room with discolored walls ,
和 较小的 比 一个 房间 和 变色 墙壁 ,

为了获得更大的隐私，他们很快被安排到一个比箱子大、比墙壁褪色的房间小的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['wʊdn] ['teɪb(ə)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [splæft] [wɪð] [bɪə(r)] .

and a rough wooden table before them splashed with beer .
和 一个 粗糙的 木制的 桌子 前 他们 溅起 和 啤酒 .

他们面前是一张粗糙的木桌，上面溅满了啤酒。

[aɪ 'tiː] [ləkt] [ðə; ðɪ] ['veri] [den][tuː; tə] [hætʃ] ['vɪləni] [ɪn] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ɪts] [sək'ses] .

It looked the very den to hatch villainy in , and drink poison to its success .
它 看起来 这 非常 丹 到 孵化 邪恶 在 , 和 喝 毒 到 它是 成功 .

它看起来就像是滋生罪恶、饮毒助其成功的巢穴。

[ˈkɒvəntri] , [peɪl] [ænd; ənd] [red] [ɔː'l'tɜːnətli] , [æz; əz][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌfeɪm] [ˌpriːdɒmineɪt] , [brɪ'gæn]

Coventry , pale and red alternately , as fear and shame predominated , began
考文垂 , 苍白 和 红色的 交替 , 作为 害怕 和 耻辱 占主导地位 , 开始

[tuː; tə] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] .

to beat about the bush .
到 打 关于 这 衬套 .

考文垂脸色时而苍白时而通红，恐惧和羞愧占据了上风，他开始拐弯抹角。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [heit] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
" **You and I have reason to hate the same man** .
" 你 和 我 有 原因 到 恨 这 相同的 男人 :
你我都有理由憎恨同一个人。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ai] [mi:n] . "
You know who I mean . "
你 知道 WHO 我 意思是 : "
你知道我指的是谁。

" [ai][kæn; kən] [ges] .
" **I can guess** .
" 我 能 猜测 :
我可以猜到。

[bɪ'ɡɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [hel] . "
Begins with a Hel . "
开始 和 一个 赫尔 : "
以“Hel”开头。

" [hi:; hi][hæz; həz] [rɒŋd] [em 'i:] ['di:pli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:t] [ju:; jʊ] . "
" **He has wronged me deeply ; and he hurt you** . "
" 他 有 冤枉 我 深 ; 和 他 伤害 你 : "
“他深深地伤害了我，也伤害了你。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [sɜ:(r)] .
" **That is true , sir** .
" 那 是 真的 , 先生 :
“没错，先生。”

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [brəʊk] [maɪ] ['wɪndpaɪp] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪm][æz; əz] [hɔ:s] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n]['evə(r)] [sɪnz] :
I think he broke my windpipe , for I'm as hoarse as a raven ever since :
我 思考 他 打破 我的 气管 , 为了 我是 作为 嘶哑 作为 一个 乌鸦 曾经 自从 :
我想他弄断了我的气管，因为从那以后我的嗓子就跟乌鸦一样嘶哑：

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɒt] [wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [ʊv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [ɪn][maɪ]
and I've got one or two of the shot in my
和 我已经 得到 一 或者 二 的 这 射击 在 我的
我拍到了一两张照片。

[tʃi:k] [stɪl] . "
cheek still . "
脸颊 仍然 : "
脸颊依然紧贴着。

" [wel] , [ðen] , [naʊ] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒ] . "
" **Well , then , now is your time to be revenged** . "
" 出色地 , 然后 , 现在 是 你的 时间 到 是 复仇 : "
“那么，现在就是你复仇的时候了。”

" [wel] , [ai][dʊʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Well , I don't know about that** .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 :
“嗯，我对此并不了解。”

[wɒt] [hi:; hi] [dʌŋ] [wɒz; wəz][ɪn][self] - [dɪfens] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [pleɪ] [bəʊlz] [ai][mʌst; məst] [lʊk]
What he done was in self - defense ; and if I play bowls I must look
什么 他 完毕 曾是 在 自己 - 防御 ; 和 如果 我 玩 碗 我 必须 看
[fɔ:(r); fə(r)] [rʌbz] .
for rubs .
为了 摩擦 :
他这样做是出于自卫；如果我打保龄球，我就必须寻找摩擦点。

" ['kɒvəntɹi] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] [wɪð] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" **Coventry bit his lip with impatience** .
" 考文垂 少量 他的 唇 和 不耐烦 .

考文垂不耐烦地咬着嘴唇。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɒb] ? "
After a pause , he said , " What were you paid for that job ? "
后 一个 暂停 , 他 说 , " 什么 是 你 有薪酬的 为了 那 工作 ? "

他顿了顿，然后问道：“你那份工作的报酬是多少？”

" [nɒt] [haːf] [ɪ'nʌf] . "
" **Not half enough** . "
" 不是 一半 足够的 . "

“远远不够。”

" ['twenti] [paʊndz] ? "
" **Twenty pounds ?** "
" 二十 磅 ? "

“二十英镑？”

" [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] . "
" **Nor nothing like it** . "
" 也不 没有什么 喜欢 它 . "

“绝无仅有。”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] [ə'ven] , [ˈəʊnli][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] .
" **I'll give you a hundred to do it again , only more effectually** .
" 患病的 给 你 一个 百 到 做 它 再次 , 仅有的 更多的 有效地 .

“我给你一百块钱，让你再做一次，而且要做得更好。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˈɒfə(r)] .
" **He turned very pale when he had made this offer** .
" 他 转向 非常 苍白 什么时候 他 有 制成 这 提供 .

“他提出这个提议时脸色变得非常苍白。”

" [ɑː] , " [sed] [kəʊl] , " ['enɪbɒdi] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] . "
" **Ah , " said Cole , " anybody could tell you was a gentleman** . "
" 啊 , " 说 油菜 , " 任何人 可以 告诉 你 曾是 一个 绅士 . "

“啊,”科尔说,“谁都能看出你是一位绅士。”

" [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ][ˈɒfə(r)] , [ðen] ? "
" **You accept my offer , then ?** "
" 你 接受 我的 提供 , 然后 ? "

“那么，你接受我的提议？”

" [neɪ] , [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪːzi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [treɪdz] .
" **Nay , I mean it is easy to see you don't know trades** .
" 不 , 我 意思是 它 是 简单的 到 看 你 不 知道 交易 .

“不，我的意思是，很容易看出你不懂贸易。”

[aɪ][ˈmʌzənt] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] [naʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [treɪd] . "
I musn't meddle with Mr . Little now ; he is right with the Trade . "
我 不得 插手 和 先生 . 小的 现在 ; 他 是 正确的 和 这 贸易 . "

我现在不能插手利特尔先生的事；他在贸易方面是对的。

" [wɒt] , [nɒt] [ɪf] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] ? "
" **What , not if I pay you five times as much ?**
" 什么 , 不是 如果 我 支付 你 五 时代 作为 很多 ?

“什么？就算我付你五倍的价钱也不行吗？”

[seɪ] [ten] [taɪmz] [ðen] ; [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] . "
say ten times then ; two hundred pounds . "
说 十 时代 然后 ; 二 百 磅 . "

那就说十遍；两百英镑。”

" [neɪ] , [wiː; wi][ˈjuːniən] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈmælifæktə] .

" **Nay , we Union chaps are not malefactors .**
" 不 , 我们 联盟 小伙子们 是 不是 作恶者 .

“不，我们工会成员可不是作恶者。”

[juː; jʊ][kænt] [baɪ] [juː ˈes][tuː; tə][ˈɪndʒə(r)][æn; ən] [ʌnəˈfendɪŋ] [mæn] .

You can't buy us to injure an unoffending man .
你 不能 买 我们 到 损伤 一个 无害的 男人 .

你不可能收买我们去伤害一个无辜的人。

[wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt] [ˈaʊə(r)] [bɔːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][wʌnz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl]

We have got our laws , and they are just ones , and , if a man will

[breɪk] [ðem; ðəm] ,

break them ,
休息 他们 ,

我们有自己的法律，而且这些法律是公正的，如果有人胆敢违反它们，

[ˈɑːftə(r)][djuː] [ˈwɔːnɪŋ] , [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] - [duː; də] - [hɪm] ,

after due warning , the order is given to ' do ' him ,
后 到期的 警告 , 这 命令 是 给定 到 - 做 - 他 ,

在发出适当警告后，下令“除掉”他。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] , [ænd; ənd][get] [peɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [fɔː(r); fə(r)]

and the men are named for the job , and get paid a trifle for

[ðəə(r)][rɪsk] ;

their risk ;
他们的 风险 ;

这些人因这项工作而被选中，并因承担风险而获得少量报酬；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk][ɪz][nɒt] [mʌt] , [ðə; ði] [treɪd] [stænd][baɪ][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [tuː] [truː] ,

and the risk is not much , the Trade stand by one another too true ,
和 这 风险 是 不是 很多 , 这 贸易 站立 经过 一 其他 也 真的 ,

风险并不大，贸易伙伴之间互相扶持也是事实。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] [ˈmeni] [weɪz] .

and in so many ways .
和 在 所以 许多 方式 .

方方面面都是如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [treɪd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] .

But if a man is right with the Trade , it is treason to harm him .
但 如果 一个 男人 是 正确的 和 这 贸易 , 它 是 叛国罪 到 伤害 他 .

但如果一个人在贸易中立场正确，伤害他就是叛国。

[nəʊ] , [aɪ] [ˈmʌsnt] [muːv] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)] [əˈɡenst] [ˈlɪt(ə)] . "

No , I mustn't move a finger against Little . "
不 , 我 不得 移动 一个 手指 反对 小的 . "

不，我绝不能对小家伙动一根手指头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɒnfəns] ! " [sed] [ˈkɒvəntri] [ˈbɪtəli] .

" **You have set up a conscience ! " said Coventry bitterly .**
" 你 有 放 向上 一个 良心 ! " 说 考文垂 苦涩地 .

“你竟然设立了良心！”考文垂愤愤地说。

" [juː; jʊ] [drɒpt] [jɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [jɔːkʃaɪrmənz] [ˈredi]

" You dropped yours , and I picked it up , " was the Yorkshireman's ready

[rɪˈplaɪ] .

reply .
回复 .

“是你掉了东西，我捡起来了。”这位约克郡人脱口而出。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['netld] [naʊ] .
He was nettled now .
他 曾是 荨麻 现在 :

他现在恼火了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] ['veri] ['swɪftli] ,
At this moment the door was opened and shut very swiftly ,
在 这 片刻 这 门 曾是 打开 和 关闭 非常 迅速地 ,
这时, 门被迅速地打开又关上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['æpətə(r)] , " [maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] , [sæm]
and a whisper came in through the momentary aperture , " Mind your eye , Sam
和 一个 耳语 来了 在 通过 这 瞬间 光圈 , " 头脑 你的 眼睛 , 山姆
[kəʊl] .
Cole .
油菜 :

一阵低语从短暂的缝隙中传来: “小心你的眼睛, 萨姆·科尔。”

" ['kɒvəntri] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['həʊbədi][tu:; tə][bi:; bi]
" Coventry rushed to the door and looked out ; there was nobody to be
" 考文垂 匆忙 到 这 门 和 看起来 出去 ; 那里 曾是 无人 到 是
[si:n] .
seen .
已见 :

考文垂冲到门口向外望去, 却发现一个人也没有。

" [ju:; jʊ] ['nɪdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:'self] , " [sed] [kəʊl] .
" You needn't trouble yourself , " said Cole .
" 你 不必 麻烦 你自己 , " 说 油菜 :

“你不必为此烦恼,”科尔说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɪnd] .
" You might as well run after the wind .
" 你 可能 作为 出色地 跑步 后 这 风 :

你还不如去追逐风。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] ['wɔ:nɪŋ] .
That was a friendly warning .
那 曾是 一个 友好的 警告 :

那只是善意的提醒。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] - [mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][tu:; tə][ju: 'es] .
I know the voice , and Grotait must be on to us .
我 知道 这 嗓音 , 和 - 必须 是 在 到 我们 :

我认得这个声音, 格罗泰特肯定已经发现我们了。

[naʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['bʃəd] [em 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [aɪ] [wʊdnt] [tʌt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv]
Now , sir , if you offered me a thousand pounds , I wouldn't touch a hair of
现在 , 先生 , 如果 你 提供 我 一个 千 磅 , 我 不会 触碰 一个 头发 的
[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] :
Mr . Little :
先生 : 小的 :

先生, 就算您给我一千英镑, 我也不会碰利特尔先生一根头发。

[hi:; hi][ɪz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [treɪd] ,
he is right with the Trade ,
他 是 正确的 和 这 贸易 ,

他对这笔交易的看法是正确的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][treɪd][æz; əz]['bitə(r)][æz; əz][deθ][ə'genst]
and we should have Grotait and all the Trade as bitter as death against
和 我们 应该 有 - 和 全部 这 贸易 作为 苦的 作为 死亡 反对
[juː 'es] .
us :
我们 :

我们应该让格罗泰特和所有贸易伙伴都对我们恨之入骨。

[aɪl][tel][juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət][sɜː(r)],
I'll tell you a secret , sir ,
患病的 告诉 你 一个 秘密 , 先生 ,
[ðæt][aɪv][kept][frɒm; frəm][maɪ][waɪf]" - - ([hiː; hi][ˈlʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz][vɔɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)]) - -
that I've kept from my wife " - - (he lowered his voice to a whisper) - -
那 我已经 保留 从 我的 妻子 " - - (他 降低 他的 嗓音 到 一个 耳语) - -
" - [kʊd; kəd][hæŋ][em 'iː]['eni][deɪ][hiː; hi][tʃəʊz] .
" Grotait could hang me any day he chose .
" - 可以 悬挂 我 任何 天 他 选择 :
“我一直瞒着我妻子的”——（他压低声音，低声说道）——“格罗泰特随时都可以把我吊死。

[juː; jʊ][mʌst; məst][tʃɪŋk][jɔː(r); jə(r)][brɑːs][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ɪə(r)], [æz; əz][ðə; ði][ˈseɪɪŋ][ɪz]:
You must chink your brass in some other ear , as the saying is :
你 必须 裂缝 你的 黄铜 在 一些 其他 耳朵 , 作为 这 说 是 :
俗话说：你得去别的地方炫耀你的才行。

[əʊnli][maɪnd][juː; jʊ][dɪd][em 'iː][ə; eɪ][gʊd][tɜːn][wʌns], [ænd; ənd][aɪl][duː; də][juː; jʊ][wʌn][naʊ];
only mind , you did me a good turn once , and I'll do you one now ;
仅有的 头脑 , 你 做过 我 一个 好的 转动 一次 , 和 患病的 做 你 一 现在 ;
记住，你曾经帮过我一次，现在我也要帮你一次；

[juː; jʊ][hæv; həv][biːn][ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə][ˈsʌmbədi][els][brɪ'saɪdz][em 'iː], [ænd; ənd][bləʊn][jɔː'self]:
you have been talking to somebody else besides me , and blown yourself :
你 有 到过 说 到 某人 别的 除了 我 , 和 吹 你自己 :
你除了跟我说话之外，还跟其他人说话，结果把自己搞垮了：

[səʊ][naʊ][drɒp][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][geɪm], [ænd; ənd][let][ˈlɪt(ə)l][ə'ləʊn],
so now drop your little game , and let Little alone ,
所以 现在 降低 你的 小的 游戏 , 和 让 小的 独自的 ,
所以现在别玩你的小游戏了，让小家伙一个人待着吧。

[ɔː(r)][ðə; ði][treɪd][wɪl][meɪk][aɪ 'tiː][ðeə(r)][dʒɒb][tuː; tə][leɪ][juː; jʊ].
or the Trade will make it their job to LAY YOU .
或者 这 贸易 将要 制作 它 他们的 工作 到 躺 你 :
否则，交易商就会想方设法让你破产。

" ['kʌvəntriz][feɪs][brɪ'treɪd][səʊ][mʌt][ə'laːm], [ðæt][ðə; ði][mæn][ˈædɪd],
" Coventry's face betrayed so much alarm , that the man added ,
" 考文垂的 脸 背叛 所以 很多 警报 , 那 这 男人 额外 ,
“考文垂脸上流露出的惊恐之色，让那人不禁补充道：

" [ænd; ənd][ˈpiːn(ə)l][ˈsɜːvɪtʃuːd][wʊdnt][suːt][ðə; ði][laɪks][ɒv; əv][juː; jʊ].
" And penal servitude wouldn't suit the likes of you .
" 和 刑事 奴役 不会 套装 这 点赞 的 你 :
“而苦役不适合你这样的人。”

[kiːp][aʊt][ɒv; əv][aɪ 'tiː].
Keep out of it .
保持 出去 的 它 :
不要插手。

" [wɪð] [ðɪs] [rʌf] [əd'vaɪs][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [endɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [went] [həʊm]
" **With this rough advice the conference ended , and Mr . Coventry went home**
" 和 这 粗糙的 建议 这 会议 结束 , 和 先生 : 考文垂 去 家
[ˈθʌrəli] [ˈfeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] ,
thoroughly shaken in his purpose ,
彻底 摇晃 在 他的 目的 ,
“带着这些严厉的建议, 会议结束了, 考文垂先生回家了, 他的目标受到了极大的动摇。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈæŋkʃəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
and indeed not a little anxious on his own account .
和 的确 不是 一个 小的 焦虑的 在 他的 自己的 帐户 .
而且他确实对自己感到有些焦虑。

[sə'pəʊz] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [əʊvər'hɜ:rd] !
Suppose he had been overheard !
认为 他 有 到过 无意中听到 !
假设他被人偷听到了呢!

[hɪz; ɪz]['bʊə(r)][tu;: tə] [kəʊl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [lɔ:] .
his offer to Cole was an offense within reach of the criminal law .
他的 提供 到 油菜 曾是 一个 罪行 之内 抵达 的 这 刑事 法律 .
他向科尔提出的条件构成了刑事犯罪。

[wɒt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ˈlæbərɪnθ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [treɪd] [kən'fedərəsi] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [pʊt]
What a mysterious labyrinth was this Trade confederacy , into which he had put
什么 一个 神秘 迷宫 曾是 这 贸易 邦联 , 进入 哪个 他 有 放
[hɪz; ɪz] [fʊt] [səʊ] [ˈræʃli] ,
his foot so rashly ,
他的 脚 所以 贸然 ,
他竟然如此鲁莽地踏入了这个贸易联盟, 这真是一个神秘莫测的迷宫啊!

[ænd; ənd] [ˈəʊn] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] , [tu;: tə][ðə; ði] ['sʌt(ə)] [ænd; ənd] ['krɑ:ftɪ] - .
and shown his game , like a novice , to the subtle and crafty Grotait .
和 所示 他的 游戏 , 喜欢 一个 新手 , 到 这 微妙的 和 狡猾 - .
他像个新手一样, 向老练狡猾的格罗泰特展示了自己的球技。

[hi; hi] [naʊ] [kə'lektɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [nɒt][tu;: tə]['ɪndʒə(r)] ['lɪt(ə)] ,
He now collected all his powers , not to injure Little ,
他 现在 集 全部 他的 权力 , 不是 到 损伤 小的 ,
他现在收敛了所有力量, 以免伤害小家伙。

[bʌt; bət][tu;: tə] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['blʌndə(r)] .
but to slip out of his own blunder .
但 到 滑 出去 的 他的 自己的 错误 .
但他却能从自己的错误中脱身。

[hi; hi] [si:zd] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu;: tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [ku:] [hi; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ˈmedɪteɪt] :
He seized this opportunity to carry out a coup he had long meditated :
他 查获 这 机会 到 携带 出去 一个 政变 他 有 长的 冥想 :
他抓住这个机会, 发动了他酝酿已久的政变:

[hi; hi] [went] [raʊnd] [tu;: tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['tɪmbə(r)] - ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [wɪð] [ðəm; ðəm]
he went round to a dozen timber - merchants , and contracted with them
他 去 圆形的 到 一个 打 木材 - 商人 , 和 合同 和 他们
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['evri] [tri:] ,
for the sale of every tree ,
为了 这 销售 的 每一个 树 ,
他走访了十几家木材商, 与他们签订了出售每一棵树的合同。

[əʊld][ɔ:(r)] [jʌŋ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [greɪn] ,
old or young , on his estate ; and , while the trees were falling like grain ,
老的 或者 年轻的 , 在 他的 财产 ; 和 , 尽管 这 树木 是 坠落 喜欢 粮食 ,
无论老幼, 在他的庄园里; 而当树木像麦穗一样倒下时,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɒn][bəʊθ][saɪdz] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:lən] , [hi;; hi] [ˈvænɪʃd] [ɪnˈtaɪəli] [frɒm; frəm]
and the agents on both sides measuring the fallen , he vanished entirely from
和 这 代理人 在 两个都 侧面 测量 这 倒下 , 他 消失了 完全 从
[ˈhɪlzbrə] [ænd; ænd] - .
Hillsborough and Bollinghope .
希尔斯伯勒 和 - .

双方特工都在清点阵亡者，而他却从希尔斯伯勒和博林霍普彻底消失了。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [ɪnfluˈenzə] [wɒz; wəz] [ˈɒbstɪnət] ,
Dr . Amboyne's influenza was obstinate ,
博士 . - 流感 曾是 顽固 ,
安博恩医生的流感很顽固。

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈni:əli] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [brɪfɔ:(r)] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə]
and it was nearly a fortnight before he was strong enough to go to
和 它 曾是 几乎 一个 两星期 前 他 曾是 强的 足够的 到 去 到
- ;
Cairnhope ;
- ;

将近两周后，他才恢复到足以往往凯恩霍普的体力；

[bʌt; bət][æɪ; ət][la:st][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][hɪm] , [tu;; tə][seɪ] [hi;; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]
but at last Mrs . Little received a line from him , to say he was just
但 在 最后的 太太 . 小的 已收到 一个 线 从 他 , 到 说 他 曾是 只是
[ˈstɑ:tɪŋ] ,
starting ,
开始 ,

但最终利特尔太太收到了他的来信，说他刚刚开始工作。

[ænd; ænd] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] :
and would come straight to her on his return :
和 会 来 直的 到 她 在 他的 返回 :
他回来后会直接去找她：

[pəˈhæps] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [ti:] .
perhaps she would give him a cup of tea .
也许 她 会 给 他 一个 杯子 的 茶 :
或许她会给他泡杯茶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第26/40页

[ðɪs] ['letə(r)] [keɪm] ['veri] ['ɒpətjuːnli] .
This letter came very opportunely .
这 信 来了 非常 巧 .

这封信来得正是时候。

[bəʊlt][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ;
Bolt had never shown his face again ;
螺栓 有 绝不 所示 他的 脸 再次 ;

博尔特从此再也没有露面；

[ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪtnts] ,
and Henry had given up all hopes of working his patents ,
和 亨利 有 给定 向上全部 希望 的 在职的 他的 专利 ,

亨利已经放弃了所有利用其专利的希望。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɔːns][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
and had said more than once he should have to cross the water
和 有 说 更多的 比 一次 他 应该 有 到 又 这 水

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .
and sell them .
和 卖 他们 .

他不止一次说过，他应该渡河去卖掉它们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['pɒlətɪk]
As for Mrs Little, she had for some time maintained a politic
作为 为了 太太 . 小的 , 她 有 为了 一些 时间 维持 一个 政治
[saɪləns] .
silence .
沉默 .

至于利特尔夫人，她长期以来一直保持着政治上的沉默。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɪzɪt][æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [səʊ] , [ðen] ,
But now she prepared for the doctor's visit as follows : " So , then ,
但 现在 她 准备 为了 这 医生的 访问 作为 跟随 : " 所以 , 然后 ,

但现在她为看医生做了如下准备：“那么，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [həʊps] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)]['mɪstə(r)] . [bəʊlt] ? "
you have no more hopes from the invincible Mr Bolt ? "
你 有 不 更多的 希望 从 这 无敌 先生 : 螺栓 ? "

你对所向披靡的博尔特先生彻底失望了吗？

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] .
" None whatever .
" 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] . "
He must have left the town in disgust . "
他 必须 有 左边 这 镇 在 厌恶 . "

他一定是带着厌恶离开了那个小镇。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
" He is a wise man .
" 他 是 一个 明智的 男人 .

他是一位智者。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

I want you to imitate his example .
我 想 你 到 模拟 他的 例子 .

我希望你们效仿他的做法。

[ˈhenri] , [maɪ][diə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?

Henry , my dear , what is the great object of your life at present ?
亨利 , 我的 亲爱的 , 什么 是 这 伟大的 目的 的 你的 生活 在 展示 ?

亨利, 亲爱的, 你目前人生的最大目标是什么?

[ɪz][aɪˈtiː][nɒt][tuː; tə] [ˈmæri] [ɡreɪs] [ˈkɑːrdən] ? "

Is it not to marry Grace Carden ? "
是 它 不是 到 结婚 优雅 卡登 ? "

难道不是为了娶格蕾丝·卡登吗?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪˈtiː][ɪz] . "

" You know it is . "
" 你 知道 它 是 : "

“你知道的。”

" [ðen] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ][hændz] .

" Then take her from my hands .
" 然后 拿 她 从 我的 双手 .

“那就把她从我手中带走吧。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [əˈstɒnɪft] ?

Why do you look so astonished ?
为什么 做 你 看 所以 惊讶 ?

你为什么看起来这么惊讶?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈɡɒtn] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəʊst] ?

Have you forgotten my little boast ?
有 你 被遗忘的 我的 小的 夸 ?

你忘了我刚才那点小小的吹嘘吗?

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [təʊn] , " [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [stɪl] , [wen]

" Then , in a very different tone , " You will love your poor mother still , when
" 然后 , 在 一个 非常 不同的 语气 , " 你 将要 爱 你的 贫穷的 母亲 仍然 , 什么时候

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] ?

you are married ?
你 是 已婚 ?

然后, 语气完全不同了, “你结婚后还会爱你可怜的母亲吗? ”

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , - [aɪ] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [waɪf] , - [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?

You will say , ' I owe her my wife , ' will you not ?
你 将要 说 , - 我 欠 她 我的 妻子 , - 将要 你 不是 ?

你会说, “我欠她一个妻子”, 对吧?

" [ˈhenri] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈplaɪ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpiːl] ,

" Henry was so puzzled he could not reply even to this touching appeal ,
" 亨利 曾是 所以 困惑 他 可以 不是 回复 甚至 到 这 接触 上诉 ,

亨利感到非常困惑, 甚至无法回应这感人的请求。

[meɪd] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈpaːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

made with eyes full of tears at the thought of parting with him .
制成 和 眼睛 满的 的 眼泪 在 这 想法 的 离别 和 他 .

想到要和他分别, 她眼里噙满了泪水。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] : " [let] [ˌem ˈiː] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .

Mrs . Little proceeded to explain : " Let me begin at the beginning .
太太 : 小的 继续 到 解释 : " 让 我 开始 在 这 开始 .

利特尔太太接着解释道: “让我从头开始讲起。”

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [hæz; həz] [fəʊn] [em 'iː][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]
Dr . Amboyne has shown me I was more to blame than your
博士 . 有 所示 我 我 曾是 更多的 到 责备 比 你的
[ˈʌŋk(ə)l] , [wɒz; wəz] .
uncle , was :
叔叔 , 曾是 :

安博恩医生让我明白，我的责任比你叔叔更大。

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'tiː] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ?
你相信吗？

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][fɑːðə(r)][ðə; ði] [trʌst] - ['mʌni] ,
although he refused your poor father the trust - money ,
虽然 他 拒绝 你的 贫穷的 父亲 这 相信 - 钱 ,
虽然他拒绝了你可怜的父亲信托基金，

[hiː; hi] [went] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][get] L2000 [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][lend][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] .
he went that moment to get L2000 of his own , and lend it to us .
他 去 那 片刻 到 得到 L2000 的 他的 自己的 , 和 借 它 到 我们 :
他立刻去弄了一台L2000，然后借给我们。

[əʊ] , ['henri] , [wen] [dɑːktər; draɪv] - [təʊld][em 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd] [əʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,
Oh , Henry , when Dr Amboyne told me that , and opened my eyes ,
哦 , 亨利 , 什么时候 博士 - 讲述 我 那 , 和 打开 我的 眼睛 ,
哦，亨利，当安博恩医生告诉我这些话时，我恍然大悟。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ'self][æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] [gaɪz] [fiːt] .
I could have thrown myself at poor Guy's feet .
我 可以 有 抛掷 我 在 贫穷的 伙计们 脚 :
我真想扑到可怜的盖伊脚下。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][aʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['kwɒrəl] ;
I have been the most to blame in our unhappy quarrel ;
我 有 到过 这 最多 到 责备 在 我们的 不开心 争吵 ;
在我们那场不愉快的争吵中，我负有最大的责任；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sent] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
and I have sent Dr . Amboyne to say so .
和 我 有 发送 博士 : - 到 说 所以 :
我已经派安博恩医生去传达这个消息。

[naʊ] , ['henri] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wɪl] [fə'gɪv] [em 'iː] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sez] ; [ænd; ənd] , [əʊ] ,
Now , Henry , my brother will forgive me , the doctor says ; and , oh ,
现在 , 亨利 , 我的 兄弟 将要 原谅 我 , 这 医生 说道 ; 和 , 哦 ,
“亨利，现在我哥哥会原谅我的，”医生说；哦，

[maɪ] [hɑːt] [jəːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] .
my heart yearns to be reconciled .
我的 心 渴望 到 是 和解 :
我的内心渴望和解。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [stænd][ɪn][maɪ] [wei] , ['diəriːst] ? "
You will not stand in my way , dearest ? "
你 将要 不是 站立 在 我的 方式 , 亲爱的 ? "
亲爱的，你不会阻挡我吧？

" [nɒt] ['laɪkli] .
" Not likely .
" 不是 可能 :
不太可能。

[waɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ʌndə(r)] [ɑ:blɪ'geɪŋz] [tu:; tə][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] . "
Why , I am under obligations to him , for my part . "
为什么 , 我 是 在下面 义务 到 他 , 为了 我的 部分 . "
“为什么呢? 就我而言, 我对他负有责任。”

" [jes] , [bʌt; bət][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [sez] [dɪə(r)] [gai] [ɪz] [ˈdi:pli] [ˈmɔ:trɪfaɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][rɪˈfju:z(ə)]
" Yes , but Dr . Amboyne says dear Guy is deeply mortified by your refusal
" 是的 , 但 博士 : 说道 亲爱的 盖伊 是 深 羞愧难当 经过 你的 拒绝
[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][eə(r)] .
to be his heir .
到 是 他的 继承人 .
“是的, 但是安博恩医生说, 亲爱的盖伊对你拒绝成为他的继承人感到非常羞愧。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] [kɑ:rdənz] [seɪk] ;
For my sake , for your own sake , and for Grace Carden's sake ;
为了 我的 清酒 , 为了 你的 自己的 清酒 , 和 为了 优雅 卡登的 清酒 ;
[tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [naʊ] . "
change your mind now . "
改变 你的 头脑 现在 . "
为了我, 为了你自己, 也为了格蕾丝·卡登, 现在就改变主意吧。

" [wɒt] , [gəʊ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ded] [menz] [ˈʃu:z] !
" What , go into his house , and wait for dead men's shoes !
" 什么 , 去 进入 他的 房子 , 和 等待 为了 死的 男士 鞋 !
“什么? 进他的房子里等着看死人的鞋子吗! ”

[faɪnd][maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l][əʊld] [ˈfeləʊ] [wʊd] [daɪ] !
Find myself some day wishing in my heart that noble old fellow would die !
寻找 我 一些 天 祝 在 我的 心 那 高贵 老的 同伴 会 死 !
或许有一天, 我会在内心深处希望那位高贵的老人去世!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [tɜ:nz] [ə; eɪ][mænz] [ˈstʌmək] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
Such a life turns a man's stomach even to think of it . "
这样的 一个 生活 转弯 一个 男人的 胃 甚至 到 思考 的 它 . "
光是想想那样的生活就让人反胃。

" [nəʊ] , [nəʊ] . [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [sez] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [beɪn] [kæn; kən] [kənˈdʌkt] [jɔ:(r); jə(r)]
" No , no : Dr . Amboyne says that Mr . Bayne can conduct your
" 不 , 不 : 博士 : 说道 那 先生 : 贝恩 能 执行 你的
[ˈbɪznəs] [hɪə(r)] ,
business here ,
商业 这里 ,
“不, 不。安博恩博士说贝恩先生可以在这里办理你的业务。”

[ænd; ənd][hænd][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm] , [wɪˈðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmedlɪŋ] . "
and hand you a little income , without your meddling . "
和 手 你 一个 小的 收入 , 没有 你的 干预 . "
给你一点收入, 而且不用你插手。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] . "
" That is true . "
" 那 是 真的 . "
“没错。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpeɪntnts] , [ˈdʒentlmən] [kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈtreɪdəz] ,
" And , as for your patents , gentlemen can sell them to traders ,
" 和 , 作为 为了 你的 专利 , 先生们 能 卖 他们 到 交易员 ,
[ɔ:(r)] [li:s] [ðem; ðəm][aʊt] .
or lease them out .
或者 租 他们 出去 .
“至于你们的专利, 先生们可以把它们卖给商人, 或者出租出去。”

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɒn] [greɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] - - [fiː; fɪ][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɡɒd,dɔːtə]
My brother would make a settlement on Grace and you - - she is his goddaughter
我的 兄弟 会 制作 一个 沉降 在 优雅 和 你 - - 她 是 他的 教女
- - [naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] [dɪˈmɑːndz] .
- - now that is all Mr . Carden demands .
- - 现在 那 是 全部 先生 . 卡登 需求 .

我哥哥会就格蕾丝和你的事情达成和解——她是他的教女——现在卡登先生只要求这一点。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmæri] , [ænd; ənd] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [ˈprez(ə)nt] [ˈɪnkʌm] , [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʊə(r)]
Then you could marry , and , on your small present income , make a little tour
然后 你 可以 结婚 , 和 , 在 你的 小的 展示 收入 , 制作 一个 小的 旅游
[təˈgeðə(r)] ;
together ;
一起 ;

然后你们可以结婚，凭借你们目前微薄的收入，一起进行一次短途旅行；

[ænd; ənd] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪntnts] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] . "
and dispose of your patents in other places . "
和 处置 的 你的 专利 在 其他 地方 . "

并在其他地方处置你的专利。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ɡreɪt] [θɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] . "
" I could do great things with them in the United States . "
" 我 可以 做 伟大的 事物 和 他们 在 这 团结的 各州 . "
“我可以在美国和他们一起成就一番大事。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] . "
" That is a long way . "
" 那 是 一个 长的 方式 . "

“那可是很长的路啊。”

" [waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [twelv] [deɪz] . "
" Why , it is only twelve days . "
" 为什么 , 它 是 仅有的 十二 天 . "

“怎么，才十二天而已。”

" [wel] , [ˈmæri] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈpɒlətɪk] [ˈmʌðə(r)] .
" Well , marry first , " said the politic mother .
" 出色地 , 结婚 第一的 , " 说 这 政治 母亲 .

“嗯，先结婚吧，”这位精明的母亲说道。

[ˈhenri] [flʌʃt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
Henry flushed all over .
亨利 酡 全部 超过 .

亨利脸涨得通红。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [tempt] [em ˈiː] .
" Ah ! " said he , " you tempt me .
" 啊 ! " 说 他 , " 你 诱惑 我 .

“啊！”他说，“你诱惑我。”

[ˈhev(ə)n] [siːm] [tuː; tə][ˈəʊpən][ɪts] [ˈɡeɪts] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] .
Heaven seems to open its gates as you speak .
天堂 似乎 到 打开 它是 大门 作为 你 说话 .

你说话的那一刻，仿佛天堂之门都为你敞开了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [biː; bi][ɪn] [ˈɜːnɪst] ;
But you can not be in earnest ;
但 你 能 不是 是 在 认真 ;

但你不可能认真的；

[hiː; hi] [meɪd] [aɪˈtiː][æən; ən] [ɪkˈspres] [kənˈdɪʃn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [drɒp][maɪ] [ˈfɑːðərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [teɪk]
he made it an express condition I should drop my father's name , and take
他 制成 它 一个 表达 状况 我 应该 降低 我的 父亲的 姓名 , 和 拿
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :

他明确提出一个条件，那就是我必须放弃我父亲的姓氏，改用他的姓氏。

[dɪsˈəʊn] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [ˈfɑːðə(r)] ?
Disown my poor dead father ?
断绝关系 我的 贫穷的 死的 父亲 ?

否认我已故的父亲？

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
No , no , no !
不 , 不 , 不 !

不，不，不！

" [naʊ] [ɪn] [rɪˈæləti] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈwɜːmwʊd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] ;
" **Now in reality this condition was wormwood to Mrs . Little ;**
" 现在 在 现实 这 状况 曾是 蒿 到 太太 : 小的 ;
“但实际上，这种情况对利特尔太太来说简直是噩梦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋ] , [ɔːl][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
but she knew that if she let her son see her feeling , all was over .
但 她 知道 那 如果 她 让 她 儿子 看 她 感觉 , 全部 曾是 超过 .
但她知道，如果让儿子看出她的感受，一切就都完了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈhæpɪnəs] :
She was all the mother now , and fighting for her son's happiness :
她 曾是 全部 这 母亲 现在 , 和 斗争 为了 她 儿子的 幸福 :
她现在完全扮演着母亲的角色，一心为儿子的幸福而奋斗：

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈsækrɪfaɪst] [truːθ] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð] [æən; ən] [ˈefət] , [bʌt; bət] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][ˈskruːp(ə)l] .
so she sacrificed truth to love with an effort , but without a scruple .
所以 她 牺牲 真相 到 爱 和 一个 努力 , 但 没有 一个 顾忌 .
所以她为了爱情牺牲了真相，虽然很努力，但毫无顾忌。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] .
" **It is not as if it was a strange name .**
" 它 是 不是 作为 如果 它 曾是 一个 奇怪的 姓名 :
“这并不是一个奇怪的名字。”

[ˈhenri] , [juː; jʊ] [kəmˈpel] [emˈiː][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [teə(r); tɪə][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Henry , you compel me to say things that tear my heart to say ,
亨利 , 你 迫使 我 到 说 事物 那 撕 我的 心 到 说 ,
亨利，你让我说出那些让我心如刀绞的话。

[bʌt; bət] - - [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)][best] [frend] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
but - - which has been your best friend , your mother , or your poor
但 - - 哪个 有 到过 你的 最好的 朋友 , 你的 母亲 , 或者 你的 贫穷的
[dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] ?
dear father ?
亲爱的 父亲 ?

但是——你最好的朋友是谁？是你的母亲，还是你可怜的父亲？

" [ˈhenri] [wɒz; wəz] [ɡriːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] : [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʒɪnd]
" **Henry was grieved at the question : but he was a man who turned**
" 亨利 曾是 伤心 在 这 问题 : 但 他 曾是 一个 男人 WHO 转向
[hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ˈnʌθɪŋ] .
his back on nothing .
他的 后退 在 没有什么 :

亨利对这个问题感到难过，但他是一个不会对任何事情置之不理的人。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [lʌvd] [em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] : " [aɪ][kæn; kən][rɪˈmembə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈzɜːtɪd]
" **My father loved me , " said he : " I can remember that ; but he deserted**
" 我的 父亲 喜爱 我 , " 说 他 : " 我 能 记住 那 ; 但 他 荒凉的
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我父亲爱我,”他说,“我记得这一点; 但他抛弃了我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [frend] , [ˈpeərənt] , [ˈlʌvə(r)] ,
and you , in trouble ; but you - - you have been friend , parent , lover ,
和 你 , 在 麻烦 ; 但 你 - - 你 有 到过 朋友 , 父母 , 情人 ,
[ænd; ənd] [ˈɡɑːdiən] [ˈeɪndʒl][tuː; tə][em ˈiː] .
and guardian angel to me .
和 监护人 天使 到 我 .

而你, 身处困境; 但是你——你一直是我的朋友、父母、爱人和守护天使。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ! "
And , oh , how little I have done to deserve it all ! "
和 , 哦 , 如何 小的 我 有 完毕 到 应得 它 全部 ! "
哦, 我做了多少事, 却要承受这一切!

" [wel] , [dɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [juː; jʊ][ˈvæljuː][səʊ] [ˈhaɪlɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈreɪbɪ] .
" **Well , dear , the mother you value so highly , her name was Raby .**
" 出色地 , 亲爱的 , 这 母亲 你 价值 所以 高度 , 她 姓名 曾是 拉比 .
“亲爱的, 你非常珍视的母亲, 她的名字叫拉比。”

[jes] , [lʌv] ; [ænd; ənd] , [fəˈɡɪv] [em ˈiː] ,
Yes , love ; and , forgive me ,
是的 , 爱 ; 和 , 原谅 我 ,
是的, 亲爱的; 请原谅我,

[aɪ][ˈɒnə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] [ˈmʌðəz] [neɪm] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
I honor and love my mother's name even more than I do the name of
我 荣誉 和 爱 我的 母亲的 姓名 甚至 更多的 比 我 做 这 姓名 的
[ˈlɪt(ə)l] " - - ([ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfɔːlʃhʊd]) - - " [preɪ] [teɪk]
Little " - - (the tears ran out of her eyes at this falsehood) - - " pray take
小的 " - - (这 眼泪 跑 出去 的 她 眼睛 在 这 谬误) - - " 祈祷 拿
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“我敬爱我母亲的名字, 甚至胜过敬爱‘小’这个名字”——(听到这番谎言, 她泪流满面)——“请收下吧,

[tuː; tə][əˈblaɪdʒ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈrekənsaɪl] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd][end][ˈaʊə(r)]
to oblige me , and reconcile me to my dear brother , and end our
到 必须 我 , 和 调和 我 到 我的 亲爱的 兄弟 , 和 结尾 我们的
[ˈtrʌb(ə)lz] [fəˈlevə(r)] .
troubles forever .
麻烦 永远 .

为了满足我的愿望, 为了使我和我亲爱的兄弟和好, 为了永远结束我们的恩怨。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Then she wept on his neck , and he cried with her .**
" 然后 她 哭泣 在 他的 脖子 , 和 他 哭 和 她 .
“然后她伏在他的脖子上哭泣, 他也跟着她哭了起来。”

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [fiːl] [maɪ] [ˈmænhʊd] [ɔːl] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] .
After a while , he said , " I feel my manhood all melting away together .
后 一个 尽管 , 他 说 , " 我 感觉 我的 男子气概 全部 融化 离开 一起 .
过了一会儿, 他说:“我感觉我的男子气概正在一点点地消融。”

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪ] [kən'fju:zd] .
I am quite confused .
我 是 相当 使困惑 ；

我感到非常困惑。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [geɪm] .
It is hard to give up a noble game .
它 是 难的 到 给 向上 一个 高贵 游戏 ；

放弃一项高尚的游戏是很难的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ju:; jʊ] .
It is hard to refuse such a mother as you .
它 是 难的 到 拒绝 这样的 一个 母亲 作为 你 ；

很难拒绝像您这样的母亲。

[doʊnt] [kraɪ] ['eni] [mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] !
Don't cry any more , for mercy's sake !
不 哭 任何 更多的 , 为了 怜悯的 清酒 ！

看在上帝的份上，别再哭了！

[aɪm] [laɪk] [tu:; tə] [tʃəʊk] .
I'm like to choke .
我是 喜欢 到 呛 ；

我感觉快要窒息了。

[maɪnd] , ['kraɪɪŋ] [ɪz] [wɜ:k] [aɪm] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] .
Mind , crying is work I'm not used to .
头脑 , 哭泣 是 工作 我是 不是 用过的 到 ；

不过，我并不习惯哭泣。

[wɒt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
What does SHE say ?
什么 做 她 说 ？

她说了什么？

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][jæl; ʃəl] [wɪn] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spekt] . "
I am afraid I shall win her , but lose her respect . "
我 是 害怕的 我 将 赢 她 , 但 失去 她 尊重 ； "

我恐怕能赢得她的芳心，却失去她的尊重。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [əd'maɪəz] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪd] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪ'nʌf] .
" **She says she admires your pride ; but you have shown enough** .
" 她 说道 她 钦佩 你的 自豪 ; 但 你 有 所示 足够的 ；

“她说她欣赏你的骄傲；但你已经表现得够多了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] ['eni] [lɒŋɡə(r)] ,
If you refuse any longer ,
如果 你 拒绝 任何 更长 ,

如果你再拒绝下去，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fɪə(r)] [ju:; jʊ] [doʊnt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
she will begin to fear you don't love her as well as she loves you .
她 将要 开始 到 害怕 你 不 爱 她 作为 出色地 作为 她 爱 你 ；

她会开始担心你没有她爱你那么爱她。

" [ðɪs] ['mɑ:stə(r)] - [strəʊk] ['vɜ:tʃuəli] [endɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
" **This master - stroke virtually ended the battle** .
" 这 掌握 - 中风 几乎 结束 这 战斗 ；

“这一妙招实际上结束了这场战斗。”

['henri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [wɜ:(r); wə(r)] ['mænɪfest] [ɪn] [hɪm] ,
Henry said nothing , but the signs of giving way were manifest in him ,
亨利 说 没有什么 , 但 这 标志 的 给予 方式 是 显现 在 他 ,

亨利一言不发，但他屈服的迹象已经显露无疑。

[səʊ][ˈmænɪfɪst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] : [ˈlɪt(ə)l] [brˈkeɪm] [kwaɪt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdɒktəz] [əˈraɪv(ə)l][tuː; tə]
so manifest that Mrs . Little became quite impatient for the doctor's arrival to
所以 显现 那 太太 : 小的 成为 相当 不耐烦 为了 这 医生的 到达 到
[kraʊn] [ɔːl] .
crown all .
王冠 全部 :

情况如此明显，以至于利特尔太太非常不耐烦地盼望医生到来，以彻底解决问题。

[hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ˈhenrɪ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][ɪn] .
He drove up to the door at last , and Henry ran out and brought him in .
他 驾驶 向上 到 这 门 在 最后的 , 和 亨利 跑 出去 和 带来 他 在 :
他终于把车开到了门口，亨利跑出来把他带了进去。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪgˈzɔːstɪd] .
He looked pale , and sat down exhausted .
他 看起来 苍白 , 和 卫星 向下 筋疲力尽的 :
他脸色苍白，疲惫地坐了下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈstreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] ,
Mrs . Little restrained her impatience , and said ,
太太 : 小的 克制 她 不耐烦 , 和 说 ,
利特尔太太强忍住不耐烦，说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈselfɪ] [ˈkriːtʃəz] [tuː; tə][send] [juː; jʊ][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf]
" **We are selfish creatures to send you on our business before you are half**
" 我们 是 自私 生物 到 发送 你 在 我们的 商业 前 你 是 一半
[wel] . "
well . "
出色地 : "

“我们太自私了，在你身体还没完全康复之前就把你派去执行我们的任务。”

" [aɪ][eɪˈem] [wel] [ɪˈhʌf] [ɪn] [helθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ʌpˈset] . "
" **I am well enough in health , " said he , " but I am quite upset . "**
" 我 是 出色地 足够的 在 健康 , " 说 他 , " 但 我 是 相当 沮丧的 : "
“我的身体状况还不错，”他说，“但我很沮丧。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?
“什么事？”

[ˈʃʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [feɪld] ?
Surely you have not failed ?
一定 你 有 不是 失败的 ?
你肯定没有失败吧？

[gai] [dʌz] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [fəˈɡɪvnəs] ? "
Guy does not refuse his forgiveness ? "
盖伊 做 不是 拒绝 他的 饶恕 ? "
盖伊不拒绝他的原谅吗？

" [nəʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .
" **No , it is not that .**
" 不 , 它 是 不是 那 :
不，不是那样的。

[pəˈhæps] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taɪm] - - [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [gai] [ˈreɪbɪ] [hæz; həz] [left] [ˈɪŋɡlənd]
Perhaps , if I had been in time - - but the fact is , Guy Raby has left England
也许 , 如果 我 有 到过 在 时间 - - 但 这 事实 是 , 盖伊 拉比 有 左边 英格兰
.
" "
:
" "

或许，如果我当时在场的话——但事实是，盖伊·拉比已经离开英国了。

" [wɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ? [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "

" **What , for good ? Impossible !** "

" 什么 , 为了 好的 ? 不可能的 ! "

“什么？为了好？不可能！”

" [hu:] [kæn; kən] [tel] ?

" **Who can tell ?**

" WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢？

[ɔ:l] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [hi; hi] [hæz; həz] [səʊld] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn]

All I know is that he has sold his horses , discharged his servants all but one

全部 我 知道 是 那 他 有 卖 他的 马匹 , 出院 他的 仆人 全部 但 一

,

,

,

我只知道他卖掉了马匹，解雇了除一人以外的所有仆人。

[ænd; ənd] [gʌn] [ə'brɔ:d] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

and gone abroad without a word .

和 已消失 国外 没有 一个 单词 .

他一声不响地出国了。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] - - [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] ;

I was the friend of his youth - - his college chum ;

我 曾是 这 朋友 的 他的 青年 - - 他的 大学 密友 ;

我是他年轻时的朋友——他的大学好友；

[bi; bi] [mʌst; məst] [bi; bi] ['bɪtəli] ['wu:ndɪd] [tu; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [let] [em 'i:]

be must be bitterly wounded to go away like that , and not even let me

是 必须 是 苦涩地 受伤 到 去 离开 喜欢 那 , 和 不是 甚至 让 我

[nəʊ] .

know .

知道 .

他一定是受到了很深的伤害才会这样离开，甚至都不告诉我一声。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .

" **Mrs . Little lifted up her hands .**

" 太太 . 小的 抬起 向上 她 双手 .

利特尔太太举起了双手。

" [wɒt] [hæv; həv] [wi;; wi] [dʌn] ?

" **What have we done ?**

" 什么 有 我们 完毕 ?

我们做了什么？

[wɒt] [hæv; həv] [wi;; wi] [dʌn] ?

what have we done ?

什么 有 我们 完毕 ?

我们做了什么？

['wu:ndɪd] !

Wounded !

受伤 !

受伤了！

[nəʊ] ['wʌndə(r)] .

no wonder .

不 想知道 .

怪不得。

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [rɒŋd] , [ɪn'sʌlt] ['brʌðə(r)] !
Oh , my poor , wronged , insulted brother !

哦 , 我的 贫穷的 , 冤枉 , 受辱 兄弟 !

哦, 我可怜的、受委屈的、被侮辱的弟弟!

" [ʃiː; ʃɪ] [wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] [səʊ] , [aɪ 'tiː] [preɪ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [helθ]
" She wept bitterly , and took it to heart so , it preyed on her health
" 她 哭泣 苦涩地 , 和 采取 它 到 心 所以 , 它 被捕食 在 她 健康
[ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
and spirits .
和 烈酒 .

“她痛哭流涕, 并将此事深深地记在心上, 这严重损害了她的身心健康。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] .
She was never the same woman from that hour .
她 曾是 绝不 这 相同的 女士 从 那 小时 .

从那一刻起, 她就再也不是以前的她了。

[waɪl] [hɜː(r); hæ(r)][sʌŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [frend] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kən'səʊl]
While her son and her friend were saying all they could to console
尽管 她 儿子 和 她 朋友 是 说 全部 他们 可以 到 安慰
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,

她的儿子和朋友竭尽全力安慰她,

[ðeə(r)] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ðə; ðɪ][lɑːst][mæn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] -
there appeared at the gate the last man any of them ever expected to see -
那里 出现 在 这 门 这 最后的 男人 任何 的 他们 曾经 预期的 到 看 -
- ['mɪstə(r)] . [bəʊlt] .
- **Mr . Bolt .**
- 先生 . 螺栓 .

出现在门口的, 是他们所有人最意想不到的人——博尔特先生。

['henri] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
Henry saw him first , and said so .
亨利 锯 他 第一的 , 和 说 所以 .

亨利最先看到了他, 并且说了出来。

" [kiːp] [hɪm] [aʊt] , " [kraɪd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , [də'rektli] .
" Keep him out , " cried the doctor , directly .
" 保持 他 出去 , " 哭 这 医生 , 直接地 .

“把他挡在外面!”医生大声喊道。

" [daʊnt] [let] [ðæt] ['bræɡɪŋ] [fuːl] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] .
" Don't let that bragging fool in to disturb our sorrow .
" 不 让 那 吹嘘 傻子 在 到 打扰 我们的 悲哀 .

“别让那个爱吹牛的傻瓜进来打扰我们的悲伤。”

" [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] - [gɜːl][tuː; tə] [seɪ] " [nɒt] [æt; ət] [həʊm] . "
" He opened the door and told the servant - girl to say " Not at home . "
" 他 打开 这 门 和 讲述 这 仆人 - 女孩 到 说 " 不是 在 家 . " "
他打开门, 让女仆说“不在家”。

" [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] .
" Not at home , " said the girl .
" 不是 在 家 , " 说 这 女孩 .

“不在家,”女孩说。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [bəʊlt] , [ænd; ənd] [ʌvd] [hɜ:(r); hæ(r)][ə'said][ænd; ənd] [bɜ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" **That's a lie ! " shouted Bolt , and shoved her aside and burst into the**
" 那就是 一个 说谎 ! " 喊叫 螺栓 , 和 推搡 她 旁边 和 爆裂 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“那是谎言！”博尔特喊道，一把推开她，冲进了房间。

" [nʌn] [bʌ; əv][ɔ:(r); jə(r)] [trɪks] [ɒn] [ˈtrævələz] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'streperəs] [wei] .
" **None of your tricks on travelers , " said he , in his obstreperous way** .
" 没有任何 的 你的 技巧 在 旅行者 , " 说 他 , 在 他的 喧闹的 方式 .
“你们这些骗旅客的伎俩，一个也别想用！”他用他那蛮横无理的方式说道。

" [aɪ] [sɔ:] [ɔ:(r); jə(r)] [hedz] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **I saw your heads through the window** .
" 我 锯 你的 头部 通过 这 窗户 .
我透过窗户看到了你们的头。

[gʊd] [nju:z] , [maɪ] [bɔɪ] !
Good news , my boy !
好的 消息 , 我的 男生 !
好消息，我的孩子！

[aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] .
I've done the trick .
我已经 完毕 这 诡计 .
我已经成功了。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈset(ə)ld] , [fɔ:(r); fə(r)] - [ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] ,
I wouldn't say a word till it was all settled , for Brag's a good dog ,
我 不会 说 一个 单词 直到 它 曾是 全部 定居 , 为了 - 一个 好的 狗 ,
事情解决之前我一个字也不会说，因为布拉格是条好狗。

[bʌt; bət] - [ə; eɪ][ˈbetə(r)] .
but Holdfast's a better .
但 - 一个 更好的 .
但 Holdfast 更好。

[aɪv] [səʊld][maɪ] [ˈbɪldɪŋ] - [saɪt][tu:; tə][sʌm; səm][dʒents] [ðæt] [wɒnt] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,
I've sold my building - site to some gents that want to speculate in a church ,
我已经 卖 我的 建筑 - 地点 到 一些 男士们 那 想 到 推测 在 一个 教会 ,
我把我的建筑用地卖给了几个想投资建教堂的人。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈprɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [seɪl] .
and I've made five hundred pounds profit by the sale .
和 我已经 制成 五 百 磅 利润 经过 这 销售 .
我通过这次销售赚了五百英镑的利润。

[aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] , [su:n] [ɔ:(r)] [leɪt] .
I'm always right , soon or late .
我是 总是 正确的 , 很快 或者 晚的 .
我总是对的，不管是快是慢。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈfæktɪ; 'fæktəri] [ˈredi] [meɪd] - - [ðə; ði][stɑ:(r)] [wɜ:ks] ; [bɔ:t] - [ɪm] , [sɜ:(r)] ,
And I've bought a factory ready made - - the Star Works ; bought ' em , sir ,
和 我已经 买 一个 工厂 准备好 制成 - - 这 星星 作品 ; 买 - 呃 , 先生 ,
我已经买下了一家工厂现成的公司——星际工厂；买下了，先生。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ɡɪə(r)][ænd; ənd][plɑ:nt] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:kɪŋ] [hændz] . "
with all the gear and plant , and working hands . "
和 全部 这 齿轮 和 植物 , 和 在职的 双手 . "
包括所有设备和机器，以及劳动者。

" [ðə; ði][stɑ:(r)] [wɜ:ks] ？
" The Star Works ？
" 这 星星 作品 ？

《星际工厂？》

[ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst][bʌt; bət][wʌn][ɪn] [ˈhɪlzbrə] ！"
The largest but one in Hillsborough ！"
这 最大 但 一 在 希尔斯伯勒 ！"

这是希尔斯伯勒仅有的两座城市中最大的！

" [eɪ] , [læd] . [ˈmʌni] [ænd; ʌnd] [plʌk] [təˈgeðə(r)] , [ðel] [bi:t] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
" Ay , lad . Money and pluck together , they'll beat the world .
" 哎 , 小伙子 : 钱 和 采摘 一起 , 他们会 打 这 世界 :

“哎，小伙子。只要有钱有胆，就能战胜世界。”

[wi; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [pleɪs] , [wɪð] [ˈevri] [kənˈvi:niəns] .
We have got a noble place , with every convenience .
我们 有 得到 一个 高贵 地方 , 和 每一个 方便 :

我们住的地方环境优美，设施齐全。

[ɔ:l][wi; wi][hæv; həv][gɒt][tu; tə][du; də] [naʊ] [ɪz][tu; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ʌnd][wɪn] .
All we have got to do now is to go in and win .
全部 我们 有 得到 到 做 现在 是 到 去 在 和 赢 :

我们现在要做的就是全力以赴，赢得比赛。

" [jʌŋ] [ˈlɪtlz] [aɪz] [ˈspɑ:kl] .
" Young Little's eyes sparkled .
" 年轻的 小的 眼睛 闪闪发光 :

“小莉特的眼睛闪闪发光。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi; hi] , " [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [best] .
" All right , " said he , " I like this way the best .
" 全部 正确的 , " 说 他 , " 我 喜欢 这 方式 这 最好的 :

“好吧,”他说,“我最喜欢这种方式。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [saɪd] .
" Mrs . Little sighed .
" 太太 : 小的 叹了口气 :

利特尔太太叹了口气。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeks'ʔeks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX :

第三十章

[ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [pʊ; əv] [ˈlʌndən] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ˈsɪti] " [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfeɪdi] [ˈlɪt(ə)l] [stri:tɪs] ,
In that part of London called " the City " are shady little streets ,
在 那 部分 的 伦敦 称为 " 这 城市 " 是 阴凉 小的 街道 ,

伦敦城里有很多绿树成荫的小街，

[ðæt] [lʊk] [laɪk] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈtri:tɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪzi] , [ˈnɔɪzi] [wɜ:ld] ; [jet] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈstrɔ:ŋ,həʊldz]
that look like pleasant retreats from the busy , noisy world ; yet are strongholds
那 看 喜欢 令人愉快的 静修 从 这 忙碌的 , 嘈杂 世界 ; 然而 是 堡垒

[pʊ; əv] [ˈbɪznəs] .
of business .
的 商业 :

这些地方看起来像是远离喧嚣世界的宜人休憩之所；然而，它们却是商业的堡垒。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [stɪl] [kən'teɪnz] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [fʊl] [ɒv; əv]
One of these contained , and perhaps still contains , a public office full of
— 的 这些 包含 , 和 也许 仍然 包含 , 一个 民众 办公室 满的 的
[si:krəts] ,
secrets ,
秘密 ,

其中一处曾经（或许现在仍然）是一个充满秘密的公共办公室。

[sʌm; səm][drəʊl] , [sʌm; səm][sæd] , [sʌm; səm]['terəb(ə)l] .
some droll , some sad , some terrible .
一些 滑稽 , 一些 伤心 , 一些 糟糕的 .

有些滑稽，有些悲伤，有些可怕。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [frʌnt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɡreɪt] [depθ] ,
The building had a narrow , insignificant front , but was of great depth ,
这 建筑 有 一个 狭窄的 , 微不足道 正面 , 但 曾是 的 伟大的 深度 ,
这栋建筑正面狭窄不起眼，但进深很大。

[ænd; ənd][ɪts] [saʊθ] [saɪd] ['laɪtɪd] [baɪ] [lɑ:dʒ] [beɪ] ['wɪndəʊz] [ɔ:l] [stəʊn] [ænd; ənd] [pleɪt] - [ɡlɑ:s] ;
and its south side lighted by large bay windows all stone and plate - glass ;
和 它是 南 边 照明 经过 大的 湾 视窗 全部 石头 和 盘子 - 玻璃 ;
其南侧由大型凸窗采光，这些凸窗全部由石头和平板玻璃制成；

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] , [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ(r)]
and these were open to the sun and air , thanks to a singular
和 这些 是 打开 到 这 太阳 和 空气 , 谢谢 到 一个 单数
['neɪbə(r)] .
neighbor .
邻居 .

多亏了一位特别的邻居，这些地方才能沐浴阳光、呼吸新鲜空气。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɒz; wəz] [wedʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [tʃɜ:tʃ] ,
Here , in the heart of the City , was wedged a little rustic church ,
这里 , 在 这 心 的 这 城市 , 曾是 楔形 一个 小的 乡村 教会 ,
在城市的中心地带，竟然藏着一座简朴的小教堂。

[wɪð] [ɪts] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] , [hu:z] [braɪt] - [ɡri:n] [ɡrɑ:s] [fɜ:st] ['stɑ:tld] , [ðen] [su:ðd] [ænd; ənd]
with its church - yard , whose bright - green grass first startled , then soothed and
和 它是 教会 - 院子 , 谁 明亮的 - 绿色的 草 第一的 惊慌 , 然后 舒缓 和
[rɪ'freʃt] [ðə; ði] [aɪ] ,
refreshed the eye ,
焕然一新 这 眼睛 ,
教堂墓地里翠绿的草坪起初令人眼前一亮，随后又让人感到舒缓和神清气爽。

[ɪn] [ðæt] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [stəʊn] - - [æŋ; ən] ['emərəld] [set][ɪn] ['ɡrænɪt] .
in that wilderness of stone - - an emerald set in granite .
在 那 荒野 的 石头 - - 一个 翠 放 在 花岗岩 .

在那片荒芜的石头中——一颗镶嵌在花岗岩中的祖母绿。

[ðə; ði] [ɡrɑ:s] [fləʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɒfɪs] ;
The grass flowed up to the south wall of the " office ;
这 草 流动 向上 到 这 南 墙 的 这 " 办公室 ;
草一直延伸到“办公室”的南墙；

" [ðəʊz] ['mæsɪv] [stəʊn] ['wɪndəʊz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɡreɪvz] ;
" those massive stone windows hung over the graves ;
" 那些 大量的 石头 视窗 悬挂 超过 这 坟墓 ;

“那些巨大的石窗悬挂在坟墓上方；

[ðə; ði] [plu:md] [kla:ks] [kʊd, kəd] [nɒt] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)]
the plumed clerks could not look out of window and doubt that all men are
这 羽毛 职员 可以 不是 看 出去 的 窗户 和 怀疑 那 全部 男人 是
[ˈmɔ:t(ə)] :
mortal :
凡人 :

那些头戴羽饰的职员们无法望向窗外，也无法怀疑所有的人终有一死：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [səʊld][wɒz; wəz] [ɪmɔ:ˈtæləti] .
and the article the office sold was immortality .
和 这 文章 这 办公室 卖 曾是 不朽 .

这家事务所出售的商品是永生。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪf] [ɪnˈʊərəns] .
It was the Gosshawk Life Insurance .
它 曾是 这 苍鹰 生活 保险 .

那是戈斯霍克人寿保险公司。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɑ:ftəˈhu:n] [ænˈtɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɪlzbrə] [si:nz] [lɑ:st] [prɪˈzentɪd] ,
On a certain afternoon anterior to the Hillsborough scenes last presented ,
在 一个 肯定 下午 前部 到 这 希尔斯伯勒 场景 最后的 呈现 ,

在希尔斯堡惨案发生前的一个下午，

[ðə; ði] [plu:md] [kla:ks] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ˈwɪndəʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfju:nərəl][ɪn]
the plumed clerks were all at the south windows , looking at a funeral in
这 羽毛 职员 是 全部 在 这 南 视窗 , 寻找 在 一个 葬礼 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] ,
the little church - yard ,
这 小的 教会 - 院子 ,

那些身着羽饰的职员们都站在南窗边，看着小教堂墓地里举行的葬礼。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:sɪŋ] [sʌm; səm][ˈkjʊəriəs] [rɪˈmɑ:rkz] ;
and passing some curious remarks ;
和 通过 一些 好奇的 评论 ;

并发表了一些奇特的评论；

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsi:st] [wɒz; wəz][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈɔ:d][ɪn][ðə; ði] [fɔ:(r); fə(r)][naɪn]
for know that the deceased was insured in the Gosshawk for nine
为了 知道 那 这 死者 曾是 投保人 在 这 苍鹰 为了 九

[ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
hundred pounds ,
百 磅 ,

得知死者在“苍鹰”号汽车上投保了九百英镑，

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [bʌt; bət][wʌn] [ˈpri:miəm] .
and had paid but one premium .
和 有 有薪酬的 但 一 优质的 .

而且只支付了一次保费。

[ðə; ði][fæktz] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [nəʊn] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðɪ:z] .
The facts , as far as known , were these .
这 事实 , 作为 远的 作为 已知 , 是 这些 .

据目前所知，事实如下。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪtʃəd] [ˈmɑ:tiŋ] , [ə; eɪ] [ˈlʌndənə(r)] [baɪ] [bɜ:θ] , [bʌt; bət] [rɪˈzɑɪdɪŋ] [ɪn] [weɪlz] ,
Mr . Richard Martin , a Londoner by birth , but residing in Wales ,
先生 . 理查德 马丁 , 一个 伦敦人 经过 出生 , 但 居住 在 威尔士 ,

理查德·马丁先生，出生于伦敦，但现居住在威尔士。

[went] [ʌp] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
went up to London to visit his brother .
去 向上 到 伦敦 到 访问 他的 兄弟 .

他去伦敦探望他的哥哥。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ðə; ði] [tu:] [m'a:tɪnz] [went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,
Toward the end of the visit the two Martins went up the river in a boat ,
朝向 这 结尾 的 这 访问 这 二 马丁斯 去 向上 这 河 在 一个 船 ,
访问临近尾声时, 马丁夫妇乘船沿河而上。

[wɪð] [θri:] [mɔ:(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət] ['rɪtʃmænd] .
with three more friends , and dined at Richmond .
和 三 更多的 朋友们 , 和 用餐 在 里士满 .
与另外三位朋友一起, 在里士满餐厅用餐。

[ðeɪ] [rəʊd] [bəæk] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
They rowed back in the cool of the evening .
他们 划船 后退 在 这 凉爽的 的 这 晚上 .
他们在傍晚凉爽的天气里划船返回。

[æt; ət] ['startɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] ['dʒəʊviəl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði]
At starting they were merely jovial ; but they stopped at nearly all the
在 开始 他们 是 仅仅 欢乐的 ; 但 他们 停止 在 几乎 全部 这
[pʌblɪk] - ['hʌʊzɪz] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [saɪd] ,
public - houses by the water - side ,
民众 - 房屋 经过 这 水 - 边 ,
起初他们只是兴高采烈; 但他们几乎光顾了水边所有的酒馆。

[ænd; ənd] , [baɪ]['vɪzəb(ə)] [gre'deɪʃən] , [bɪ'keɪm] [dʒɒli] - - [ʌp'rɔ:riəs] - - [sæŋ] [sɔ:ŋz] - - [kɔ:t] [kræbz]
and , by visible gradations , became jolly - - uproarious - - sang songs - - caught crabs
和 , 经过 可见的 渐变 , 成为 快乐的 - - 哄然 - - 唱 歌曲 - - 捕捉 螃蟹
.
.
.
然后, 从明显的程度上来说, 变得快乐起来——喧闹起来——唱歌——捉螃蟹。

[æt; ət] ['vɒks,hɔ:l] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] ['frendli] ['wɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət][aɪ 'ti:] :
At Vauxhall they got a friendly warning , and laughed at it :
在 沃克斯豪尔 他们 得到 一个 友好的 警告 , 和 笑了 在 它 :
在沃克斯豪尔, 他们收到了友好的警告, 并对此一笑置之:

['ʌndə(r)] ['sʌðək] [brɪdʒ] [ðeɪ] [ræn] [ə'genst] [æn; ən] [ə'bʌtmənt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ʌp'set] [ɪn][ə; eɪ]
under Southwark bridge they ran against an abutment , and were upset in a
在下面 南华克 桥 他们 跑 反对 一个 邻接 , 和 是 沮丧的 在 一个
[məʊmənt] :
moment :
片刻 :
在南华克桥下, 它们撞上了桥墩, 瞬间翻了个底朝天:

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [dʌsk] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
it was now dusk , and , according to their own account ,
它 曾是 现在 黄昏 , 和 , 根据 到 他们的 自己的 帐户 ,
当时已是黄昏, 据他们自己描述,

[ðeɪ] [ɔ:l] [ləst] [saɪt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
they all lost sight of each other in the water .
他们 全部丢失的 视线 的 每个 其他 在 这 水 .
他们在水中都失去了彼此的踪影。

[wʌn] [swæm] [ə'ɔ:(r)] [ɪn] ['mɪdlseks] , [ə'hʌðə(r)] [ɪn] ['sʌri] , [ə; eɪ] [θɜ:d] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]
One swam ashore in Middlesex , another in Surrey , a third got to the chains of
一 游泳 岸上 在 米德尔塞克斯 , 其他 在 萨里 , 一个 第三 得到 到 这 链条 的
[ə; eɪ] [bə:dʒ] ,
a barge ,
一个 驳船 ,
其中一只游到了米德尔塞克斯郡的岸边, 另一只游到了萨里郡的岸边, 第三只游到了驳船的链条上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ˈrɒbət] [ˈmɑːtɪn] [leɪd][həʊld][bʌ; əv][ðə; ði]
and was taken up much exhausted , and Robert Martin laid hold of the
和 曾是 已采取 向上 很多 筋疲力尽的 , 和 罗伯特 马丁 铺设 抓住 的 这
[ˈbʌtrəs] [ɪtˈself] ,
but itself ,
支持 本身 ,

他筋疲力尽地被扶了起来，罗伯特·马丁紧紧抓住了扶壁本身。

[ænd; ənd][kraɪd] [ˈlaʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] .
and cried loudly for assistance .
和 哭 高声 为了 协助 .

他大声呼救。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][æŋˈzaɪəti] [əˈpriəd] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] [ɪn]
They asked anxiously after each other , but their anxiety appeared to subside in
他们 问 焦虑地 后 每个 其他 , 但 他们的 焦虑 出现 到 塌陷 在
[æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
an hour or two ,
一个 小时 或者 二 ,

他们焦急地互相询问对方的情况，但一两个小时后，他们的焦虑似乎就消退了。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi] [ˈmɪsɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrɪtʃəd] [ˈmɑːtɪn] .
when they found there was nobody missing but Richard Martin .
什么时候 他们 成立 那里 曾是 无人 丢失的 但 理查德 马丁 .

当他们发现失踪者中只有理查德·马丁一人时。

[ˈrɒbət] [təʊld][ðə; ði] [pəˈliːs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [dɪk] [kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] .
Robert told the police it was all right , Dick could swim like a cork .
罗伯特 讲述 这 警察 它 曾是 全部 正确的 , 迪克 可以 游泳 喜欢 一个 软木 .

罗伯特告诉警察没事的，迪克游泳技术很好。

[haʊˈevə(r)] , [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsprəʊfl] [feɪs] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd]
However , next morning he came with a sorrowful face to say his brother had
然而 , 下一个 早晨 他 来了 和 一个 悲伤 脸 到 说 他的 兄弟 有
[nɒt] [ˌriːəˈpiə] ,
not reappeared ,
不是 再次出现 ,

然而，第二天早上他一脸悲伤地来告诉我，他的兄弟还没有回来。

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dræg][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
and begged them to drag the river .
和 乞求 他们 到 拖 这 河 .

并恳求他们拖走河水。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [faʊnd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sərˈvaɪvə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃəd]
This was done , and a body found , which the survivors and Mrs . Richard
这 曾是 完毕 , 和 一个 身体 成立 , 哪个 这 幸存者 和 太太 . 理查德
[ˈmɑːtɪn] [dɪsˈəʊn] .
Martin disowned .
马丁 被断绝关系 .

此事已办妥，并发现了一具尸体，但幸存者和理查德·马丁夫人均否认与该尸体有关。

[ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈbɪfɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmætə(r)] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
The insurance office was informed , and looked into the matter ; and Mrs .
这 保险 办公室 曾是 知情的 , 和 看起来 进入 这 事情 ; 和 太太 .
[ˈmɑːtɪn] [təʊld][ðeə(r)][ˈeɪdʒənt] ,
Martin told their agent ,
马丁 讲述 他们的 代理人 ,

保险公司得知此事后展开了调查；马丁夫人告诉了他们的代理人：

[wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tiəz] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [ˌɒpə'tju:nəti]
with a flood of tears , she believed her husband had taken that opportunity
和 一个 洪水 的 眼泪 , 她 相信 她 丈夫 有 已采取 那 机会
[tuː; tə] [ˈdezət] [hɜː(r); hə(r)] ,
to desert her ,
到 沙漠 她 ,

她泪流满面，认为丈夫趁机抛弃了她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdraʊnd] [æt; ət][ɔ:l] .
and was not drowned at all .
和 曾是 不是 溺水 在 全部 .

他根本没有溺水。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [də'rektli] .
Of course this went to the office directly .
的 课程 这 去 到 这 办公室 直接地 .

当然，这封邮件直接送到了办公室。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [ˈɑ:ftəwəd] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ˈwʊlɪtʃ]
But a fortnight afterward a body was found in the water down at Woolwich
但 一个 两星期 之后 一个 身体 曾是 成立 在 这 水 向下 在 伍尔维奇
,
,
,

但两周后，人们在伍尔维奇附近的水域发现了一具尸体。

[ɪn'tæŋɡld] [ɪn][sʌm; səm] [ˈrʌʃɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [saɪd] .
entangled in some rushes by the water - side .
纠缠 在 一些 冲刺 经过 这 水 - 边 .

被水边的芦苇缠住了。

[ˈhəʊtɪs] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði] [sə'rvaɪvər] .
Notice was given to all the survivors .
注意 曾是 给定 到 全部 这 幸存者 .

已通知所有幸存者。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˈmɑ:tɪn] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [kləʊðz] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [wɔ:n] [baɪ]
The friends of Robert Martin came , and said the clothes resembled those worn by
这 朋友们 的 罗伯特 马丁 来了 , 和 说 这 衣服 类似 那些 磨损 经过
[ˈrɪtʃəd] [ˈmɑ:tɪn] ;
Richard Martin ;
理查德 马丁 ;

罗伯特·马丁的朋友们来了，说这些衣服和理查德·马丁穿的衣服很像；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [ˈpɒzətɪv] .
but beyond that they could not be positive .
但 超过 那 他们 可以 不是 是 积极的 .

但除此之外，他们无法得出积极的结论。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [waɪf] [keɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡ'naɪzd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [æt; ət] [wʌns] .
But , when the wife came , she recognized the body at once .
但 , 什么时候 这 妻子 来了 , 她 认可 这 身体 在 一次 .

但是，当妻子赶到时，她一眼就认出了尸体。

[ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ə'ɡri:d] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbləʊtɪd] [ænd; ənd]
The brother agreed with her , but , on account of the bloated and
这 兄弟 同意 和 她 , 但 , 在 帐户 的 这 腹胀 和
[dɪs'kʌlərd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
discolored condition of the face ,
变色 状况 的 这 脸 ,

哥哥同意了她的说法，但是，由于脸部浮肿且变色，

[ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tiːθ] [ɪgˈzæmɪnd] : [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
asked to have the teeth examined : his poor brother , he said ,
问 到 有 这 牙齿 检查 : 他的 贫穷的 兄弟 , 他 说 ,
他说, 他可怜的弟弟要求检查牙齿。

[hæd; həd][ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] [ˈbrəʊkən] [ʃɔːt] [ɪn] [tuː] .
had a front tooth broken short in two .
有 一个 正面 齿 破碎的 短的 在 二 :
一颗门牙断成了两截。

[ðɪs] [ˈbrəʊkən] [tuːθ] [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] ; [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] - [keɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] ,
This broken tooth was soon found ; also a pencil - case , and a key ,
这 破碎的 齿 曾是 很快 成立 ; 还 一个 铅笔 - 案件 , 和 一个 钥匙 ,
很快, 人们找到了这颗断牙; 还有一个铅笔盒和一把钥匙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
in the pocket of the deceased .
在 这 口袋 的 这 死者 :
在死者的口袋里。

[ðiːz] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
These completed the identification .
这些 完全的 这 鉴别 :
至此, 鉴定工作完成。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈmɑːrtɪnz] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd]
Up to this moment the conduct of Richard Martin's relatives and friends had
向上 到 这 片刻 这 执行 的 理查德 马丁的 亲属 和 朋友们 有
[biːn] [ˈsɪŋɡjələli] [æpəˈθetɪk] ;
been singularly apathetic ;
到过 单独地 冷漠的 ;
到目前为止, 理查德·马丁的亲友们一直表现得异常冷漠;

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ðeɪ] [brəʊk] [ˈɪntuː] [laʊd] [ˌləmenˈteɪʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brˈkeɪm]
but now all was changed ; they broke into loud lamentations , and he became
但 现在 全部 曾是 已更改 ; 他们 打破 进入 大声 哀歌 , 和 他 成为
[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈhʌzbəndz] ,
the best of husbands ,
这 最好的 的 丈夫们 ,
但现在一切都变了; 他们放声痛哭, 而他则成了最好的丈夫。

[best] [ɒv; əv] [men] : [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtɪst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈseɪkrɪd] .
best of men : his lightest words were sacred .
最好的 的 男人 : 他的 最轻 字 是 神圣 :
最优秀的人: 他最轻描淡写的话语也充满神圣感。

[ˈrɒbət] [ˈmɑːtɪn] [naʊ] [rɪˈmembəd] [ðæt] " [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] " [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː]
Robert Martin now remembered that " poor Dick " had stood and looked into
罗伯特 马丁 现在 记得 那 " 贫穷的 迪克 " 有 站立 和 看起来 进入
[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ænd; ənd] [sed] ,
that little church - yard and said ,
那 小的 教会 - 院子 和 说 ,
罗伯特·马丁现在想起来, “可怜的迪克”曾站在那里, 望着那座小教堂的墓地, 说道:

" [ɪf] [juː; jʊ] [aʊtˈlɪv] [em ˈiː] , [bɒb] , [ˈberi] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [spɒt] ; [ˈfɑːðə(r)][laɪz][hɪə(r)] .
" If you outlive me , Bob , bury me in this spot ; father lies here .
" 如果 你 活得更久 我 , 鲍勃 , 埋葬 我 在 这 点 ; 父亲 谎言 这里 :
“鲍勃, 如果你比我活得长, 就把我埋在这里; 我父亲就葬在这里。”

" [səʊ] [ˈrɒbət] [ˈmɑːtɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ˈwɔːdn] , [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [lɑːst]
" **So Robert Martin went to the church - warden , for leave to do this last**
" 所以 罗伯特 马丁 去 到 这 教会 - 典狱长 , 为了 离开 到 做 这 最后的
[sæd] [ˈɒfɪs] .
sad office .
伤心 办公室 .

于是罗伯特·马丁去见了教堂执事，请求允许他去做这最后一件令人悲伤的事。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ˈwɔːdn] [rɪˈfjuːzd] , [ˈveri] [ˈprɒpəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ɪnˈtriːti] , [ðə; ði]
The church - warden refused , very properly , but the brother's entreaties , the
这 教会 - 典狱长 拒绝 , 非常 适当地 , 但 这 兄弟 恳求 , 这
[ˈwɪdʊz] [ˈtiəz] , [ðə; ði][ˈtrædzədi][ɪtˈself] ,
widow's tears , the tragedy itself ,
寡妇的 眼泪 , 这 悲剧 本身 ,
教堂执事拒绝了，这完全合情合理，但是兄弟的恳求、寡妇的眼泪、悲剧本身，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈɪnfluənsɪz] , [ɪkˈstɔːt] [æɪ; ət][lɑːst][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsent] , [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n]
and other influences , extorted at last a reluctant consent , coupled with certain
和 其他 影响 , 勒索 在 最后的 一个 不情愿的 同意 , 耦合 和 肯定
[ˈsænətəri] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
sanatory conditions .
卫生 状况 .

以及其他因素，最终迫使对方勉强同意，并附加了一些卫生条件。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [dʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]
The funeral was conducted unobtrusively , and the grave dug out of sight of
这 葬礼 曾是 实施 不引人注目地 , 和 这 严重 挖 出去 的 视线 的
Gosshawk .
苍鹰 .

葬礼低调进行，坟墓挖得远离戈索克的视线。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [ɪˈskeɪp] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
But of course it could not long escape observation ; that is to say ,
但 的 课程 它 可以 不是 长的 逃脱 观察 ; 那 是 到 说 ,
但这当然不可能长期逃过人们的观察；也就是说，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [klaːks] ;
it was seen by the clerks ;
它 曾是 已见 经过 这 职员 ;
被店员们看到了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dəˈrektər] [ænd; ənd][ˈmænɪdʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈsiːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈteɪb(ə)l] [ˌʌpˈsteəz]
but the directors and manager were all seated round a great table upstairs
但 这 导演 和 经理 是 全部 坐着 圆形的 一个 伟大的 桌子 楼上
[əbˈzɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
absorbed in a vital question ,
吸收 在 一个 必不可少的 问题 ,
但董事和经理们都围坐在楼上的一张桌子旁，全神贯注地讨论着一个至关重要的问题。

[vɪz] . , [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [ʊd; ʃəd] [ˈɪmɪteɪt] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈkʌmpənɪz] ,
viz . , whether or not the Gosshawk should imitate some other companies ,
即 . , 无论 或者 不是 这 苍鹰 应该 模拟 一些 其他 公司 ,
也就是说，Gosshawk公司是否应该模仿其他一些公司。

[ænd; ənd][ɪnˈʃʊə(r)] [əˈɡenst] [ˈfaɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [deθ] .
and insure against fire as well as death .
和 保证 反对 火 作为 出色地 作为 死亡 .
并购买火灾险和人身意外险。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][θɜːd][ænd; ənd][lɑːst][dɪˈskʌ(ə)n]; [ðə; ði][mɑːnɒrəti][əˈgenst][ðɪs][njuː][ˌɒpəˈreɪ(ə)n]
It was the third and last discussion ; the minority against this new operation
它 曾是 这 第三 和 最后的 讨论 ; 这 少数民族 反对 这 新的 手术
[wɒz; wəz][smɔːl] ,
was small ,
曾是 小的 ,

这是第三次也是最后一次讨论；反对这项新举措的人很少。

[bʌt; bət][ˈɒbstɪnət][ænd; ənd][wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæˈdʒɒrəti][səʊ][əbˈzɔːbd][ɪn][ˈbrɪŋɪŋ][ðəm; ðəm]
but obstinate and warm , and the majority so absorbed in bringing them
但 顽固 和 温暖的 , 和 这 多数 所以 吸收 在 带来 他们
[tuː; tə][ˈriːz(ə)n] ,
to reason ,
到 原因 ,

但他们固执而热情，大多数人却一心想让他们讲道理。

[ðæt][ˈnəʊbədi][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ʌnˈtɪl][ðə; ði][vəʊt][hæd; həd][pɑːst] ,
that nobody went to the window until the vote had passed ,
那 无人 去 到 这 窗户 直到 这 投票 有 通过了 ,
投票结果出来之前，没有人走到窗边。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][ɪnˈʊərəns] .
and the Gosshawk was a Life and Fire Insurance .
和 这 苍鹰 曾是 一个 生活 和 火 保险 .
而 Gosshawk 是一家提供人寿和火灾保险的公司。

[ðen][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlmən][rəʊz][ænd; ənd][stretʃt][ðeə(r)][legz] , [ænd; ənd][dɪˈtektɪd]
Then some of the gentlemen rose and stretched their legs , and detected
然后 一些 的 这 先生们 玫瑰 和 拉伸 他们的 腿 , 和 检测到
[ðə; ði][ləˈguːbrɪəs][ɪˈnɔːməti] .
the lugubrious enormity .
这 忧郁的 巨大 .

然后，一些先生站起身来伸展双腿，察觉到了这令人悲痛的巨大景象。

"[hələʊ]！"[kraɪd][ˈmɪstə(r)].[ˈkɑːrdən] , [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][bel] .
" **Hallo ! " cried Mr . Carden , and rang a bell .**
" 你好 ！ " 哭 先生 . 卡登 , 和 响铃 一个 钟 .
“喂！”卡登先生喊道，并摇响了铃铛。

[ˈedwədʒ] , [æn; ən][əʊld][klɑːk] , [əˈprɪəd] , [ænd; ənd] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈmɪstə(r)].[ˈkɑːrdən] ,
Edwards , an old clerk , appeared , and , in reply to Mr . Carden ,
爱德华兹 , 一个 老的 职员 , 出现 , 和 , 在 回复 到 先生 . 卡登 ,
老职员爱德华兹出现了，他回答卡登先生说：

[təʊld][hɪm][aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈlɒsɪz][ˈbiːɪŋ][ˈberɪd] - - [ˈrɪtʃəd][ˈmɑːtɪn] .
told him it was one of their losses being buried - - Richard Martin .
讲述 他 它 曾是 一 的 他们的 损失 存在 埋葬 - - 理查德 马丁 .
告诉他，这是他们失去的亲人之一——理查德·马丁。

[ˈmɪstə(r)].[ˈkɑːrdən][sed][ðɪs][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][sent][ˈedwədʒ]
Mr . Carden said this was an insult to the office , and sent Edwards
先生 . 卡登 说 这 曾是 一个 侮辱 到 这 办公室 , 和 发送 爱德华兹
[aʊt][tuː; tə][ˈremənstreɪt] .
out to remonstrate .
出去 到 抗议 .
卡登先生说这是对办公室的侮辱，并派爱德华兹出去申辩。

[ˈedwədʒ] [su:n] [ˌri:əˈpiə] [wið] [ˈrɒbət] [ˈmɑ:tɪn] , [hu:] [ˌreprɪzentɪd] , [wið] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][hju:ˈmɪləti]
Edwards soon reappeared with Robert Martin , who represented , with the utmost humility
爱德华兹 很快 再次出现 和 罗伯特 马丁 , WHO 代表 , 和 这 极致 谦逊
,
:
,

爱德华兹很快与罗伯特·马丁再次出现，马丁以极其谦逊的态度代表他发言。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪm] ,
that it was the wish of the deceased , and they had buried him ,
那 它 曾是 这 希望 的 这 死者 , 和 他们 有 埋葬 他 ,
这是死者的遗愿，他们已经将他安葬了。

[æz; əz] [ˈɔ:dəd] , [ɪn] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv] [ˈtʃɑ:kəʊl] .
as ordered , in three feet of charcoal .
作为 订购 , 在 三 脚 的 木炭 .
按要求，用三英尺厚的木炭。

" [wɒt] , [ɪz][ðə; ði] [ˈserəməni] [pəˈfɔ:md] ? "
" What , is the ceremony performed ? "
" 什么 , 是 这 仪式 执行 ? "
“什么？仪式举行了吗？ ”

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
" Yes , sir , all but filling in the grave .
" 是的 , 先生 , 全部 但 填充 在 这 严重 .
“是的，先生，几乎已经把坟墓填满了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:kəʊl] . "
Come and see the charcoal . "
来 和 看 这 木炭 . "
来看看这些木炭吧。

" [hæŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:kəʊl] ! "
" Hang the charcoal ! "
" 悬挂 这 木炭 ! "
“把木炭挂起来！ ”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][hju:ˈmeɪn][bʌt; bət] [ˈsʌmwɒt] [ˈpɒmpəs] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , " [ɪf] [ðə; ði]
" Well , " said the humane but somewhat pompous director , " if the
" 出色地 , " 说 这 人道 但 有些 傲慢 导演 , " 如果 这
[ˈserəməni] [hæz; həz] [ɡɒn] [səʊ][fa:(r)] - - [bʌt; bət] ,
ceremony has gone so far - - but ,
仪式 有 已消失 所以 远的 - - 但 ,
“好吧，”这位仁慈但又有些自负的导演说道，“如果仪式已经进行到这一步——但是，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:tɪn] , [ðɪs] [mʌst; məst][ˈnevə(r)][rɪˈkɜ:(r)] , [ˈtʃɑ:kəʊl] [ɔ:(r)][nəʊ] [ˈtʃɑ:kəʊl] .
Mr . Martin , this must never recur , charcoal or no charcoal .
先生 . 马丁 , 这 必须 绝不 复发 , 木炭 或者 不 木炭 .
马丁先生，无论有没有木炭，这种事都绝不能再次发生。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:tɪn] [ˈprɒmɪst] [aɪ ˈti:][ˈnevə(r)][ʃʊd; ʃəd] : [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [əbˈzɜ:vð] [ɪn]
" Mr . Martin promised it never should : and was soon after observed in
" 先生 . 马丁 承诺 它 绝不 应该 : 和 曾是 很快 后 观察到 在
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [ɜ:dʒɪŋ] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
the church - yard urging expedition .
这 教会 - 院子 敦促 远征 .
“马丁先生承诺绝不会发生这种情况：不久之后，人们看到他在教堂墓地里敦促远征队。

[ðə; ði][sæd] ['kʌmpəni] ['spi:dəli] [dɪ'spɜ:st] , [ænd; ənd][left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [nɔ:(r)] [dɪs'gʌst] [ðə; ði]
The sad company speedily dispersed , and left nothing to offend nor disgust the
这 伤心 公司 迅速地 分散的 , 和 左边 没有什么 到 得罪 也不 厌恶 这
[laɪf] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ɪn'ʊərəns] ,
Life and Fire Insurance ,
生活 和 火 保险 ,
这家令人惋惜的公司迅速解散, 没有留下任何令寿险和火灾保险公司感到冒犯或厌恶的事情。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [nju:] [greɪv] ,
except a new grave ,
除了 一个 新的 严重 ,
除了新坟之外,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] [pʌʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['eəz] [ɔ:(r)] [ə'saɪnz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd]
and a debt of nine hundred pounds to the heirs or assigns of Richard
和 一个 债务 的 九 百 磅 到 这 继承人 或者 分配 的 理查德
[ˈmɑ:tɪn] .
Martin .
马丁 .
并欠理查德·马丁的继承人或受让人九百英镑的债务。

[nɒt] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]
Not very far from this church - yard was a public - house ; and in that
不是 非常 远的 从 这 教会 - 院子 曾是 一个 民众 - 房子 ; 和 在 那
['pʌblɪk] - [haʊs] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:lə(r)] [ʌp'steəz] ,
public - house a small parlor upstairs ,
民众 - 房子 一个 小的 客厅 楼上 ,
离这座教堂墓地不远有一家酒馆; 酒馆楼上有一个小客厅,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['pɑ:lə(r)][ə; eɪ][mæn] , [hu:] [wɒtʃt] [ðə; ði]['fju:nərəl] [raɪts] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ;
and in that parlor a man , who watched the funeral rites with great interest ;
和 在 那 客厅 一个 男人 , WHO 观看 这 葬礼 仪式 和 伟大的 兴趣 ;
客厅里有一个男人, 饶有兴致地观看葬礼仪式;

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['spɪrɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensɪst]
but not in a becoming spirit ; for his eyes twinkled with the intensest
但 不是 在 一个 成为 精神 ; 为了 他的 眼睛 闪烁 和 这 最激烈
['merɪmənt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
merriment all the time ,
欢乐 全部 这 时间 ,
但并非出于合宜之计; 因为他的眼神始终闪烁着无比的喜悦。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [freʃ] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)] ['bɪznəs] [hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [pi:l] [ɒv; əv]
and at each fresh stage of the mournful business he burst into peals of
和 在 每个 新鲜的 阶段 的 这 悲哀 商业 他 爆裂 进入 果皮 的
['lɑ:ftə(r)] .
laughter .
笑声 .
每当悲伤的事情发展到新的阶段, 他都会突然放声大笑。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [mæn][səʊ] ['θʌrəli] [ə'mju:zd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔ:(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] [ɪn]
Never was any man so thoroughly amused in the City before , at all events in
绝不 曾是 任何 男人 所以 彻底 觉得好笑 在 这 城市 前 , 在 全部 活动 在
['bɪznəs] ['aʊəz] .
business hours .
商业 小时 .
在伦敦城里, 尤其是在工作时间, 从来没有人像他这样玩得如此尽兴。

[ˈrɪtʃəd] [ˈmɑːrtɪnz] [ɪɡˈzekjətə(r)] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðən] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪm]
Richard Martin's executor waited a decent time , and then presented his claim
理查德 马丁的 遗嘱执行人 等待 一个 体面的 时间 , 和 然后 呈现 他的 宣称
[tuː; tə][ðə; ðɪ] .
to the Gosshawk .
到 这 苍鹰 .

理查德·马丁的遗嘱执行人等了一段时间后，向苍鹰报社提出了他的索赔要求。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈliːən][ɒn][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] L300 [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [went] [baɪ] [wɪl] [tuː; tə]
His brother proved a lien on it for L300 and the rest went by will to
他的 兄弟 已证实 一个 留置权 在 它 为了 L300 和 这 休息 去 经过 将要 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他的兄弟以300英镑的价格对该房产提出了留置权，其余的房产则根据遗嘱留给了他的妻子。

[ðə; ðɪ] [peɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [dɪˈleɪ] [əˈkɔːd] [baɪ] [lɔː] .
The Gosshawk paid the money after the delay accorded by law .
这 苍鹰 有薪酬的 这 钱 后 这 延迟 同意 经过 法律 .
苍鹰公司在法律允许的宽限期过后支付了款项。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˌaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ˈmesəz] . [bəʊlt][ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [geɪm] .
Messrs . Bolt and Little put their heads together , and played a prudent game .
先生们 . 螺栓 和 小的 放 他们的 头部 一起 , 和 玩 一个 谨慎 游戏 .
博尔特先生和利特尔先生聚在一起商量，采取了谨慎的策略。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ˈgəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈnɒv(ə)l] ,
They kept the works going for a month , without doing anything novel ,
他们 保留 这 作品 去 为了 一个 月 , 没有 正在做 任何事物 小说 ,
他们让工程持续进行了一个月，但并没有做出任何创新之处。

[ɪkˈsept] [wʊt] [tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɜːkmən] .
except what tended to the health and comfort of their workmen .
除了 什么 倾向于 到 这 健康 和 舒适 的 他们的 工人 .
除了那些有助于工人健康和舒适的事情之外。

[bʌt; bət] , [ˈmiːntaɪm] , [ðeɪ] [kliəd] [aʊt] [tuː] [əˈdʒeɪs(ə)nt][rʊmz; ruːmz] : [wʌn][wʊz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]
But , meantime , they cleared out two adjacent rooms : one was called the
但 , 与此同时 , 他们 已清除 出去 二 邻近的 房间 : 一 曾是 称为 这
[ˈstjuːdiəʊ] , [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] - [ruːm] .
studio , the other the experiment - room .
工作室 , 这 其他 这 实验 - 房间 .

但与此同时，他们清空了两个相邻的房间：一个叫做工作室，另一个叫做实验室。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðeɪ] [ˈhaɪəd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈsɪŋg(ə)l][men][frʊm; frəm] [ˈbɜːmɪŋəm] [tuː; tə] [wɜːk]
In due course they hired a couple of single men from Birmingham to work
在 到期的 课程 他们 雇用 一个 夫妻 的 单身的 男人 从 伯明翰 到 工作
[ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [ˈʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .
the machine under lock and key .
这 机器 在下面 锁 和 钥匙 .

不久之后，他们从伯明翰雇佣了两名单身汉，在严密的监管下操作这台机器。

[ˈlɪt(ə)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [əˈfektɪd] [æn; ən] [ˈæpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːtɪ] - [wɔːl] ,
Little with his own hands , affected an aperture in the party - wall ,
小的 和 他的 自己的 双手 , 做作的 一个 光圈 在 这 派对 - 墙 ,
他几乎完全靠自己的双手，在隔墙上凿了个洞。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'veɪd] [lɒŋ] [sɔ:z] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stju:diəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd]
and thus conveyed long saws from his studio to the machine , and
和 因此 传递 长的 锯子 从 他的 工作室 到 这 机器 , 和
[rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [graʊnd] .
received them back ground .
已收到 他们 后退 地面 .

于是，他把工作室里的长锯子搬到机器旁，并把它们放回原位。

[ðen] [men][wɜ:(r); wə(r)] [lɒdʒd] [θri:] [maɪlz] [ɒf] ,
Then men were lodged three miles off ,
然后 男人 是 已提交 三 英里 离开 ,
[ðen] [men][wɜ:(r); wə(r)] [lɒdʒd] [θri:] [maɪlz] [ɒf] ,
然后，一些士兵被安置在三英里外的地方。

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kept] [æt; ət] [wɜ:k] [ha:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
were always kept at work half an hour later than the others ,
是 总是 保留 在 工作 一半 一个 小时 之后 比 这 其他的 ,
[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kept] [æt; ət] [wɜ:k] [ha:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
总是比其他人晚半小时下班。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [sɪks] [paʊndz] [pə(r)] [wi:k] [ə'pi:s] , [ɒn][peɪn][ɒv; əv] ['ɪnstənt] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
and received six pounds per week apiece , on pain of instant dismissal should they
和 已收到 六 磅 每 星期 一块 , 在 疼痛 的 立即的 解雇 应该 他们
[bri:ð] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
breathe a syllable .
呼吸 一个 音节 .

每人每周可领取六英镑，但若胆敢泄露半个字，就会立即被解雇。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] [men] ; [səʊ]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] ,
They did the work of twenty - four men ; so even at that high rate of wages ,
他们 做过 这 工作 的 二十 - 四 男人 ; 所以 甚至 在 那 高的 速度 的 工资 ,
[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] [men] ; [səʊ]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] ,
他们一个人干了二十四个人的工作；所以即使工资那么高，

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] .
the profit was surprising .
这 利润 曾是 奇怪 .
[ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] .
利润出乎意料地高。

[aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪn'ventərz] [kælkju'leɪ(ə)n] ,
It actually went beyond the inventor's calculation ,
它 实际上 去 超过 这 发明家的 计算 ,
[aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪn'ventərz] [kælkju'leɪ(ə)n] ,
实际上，它超出了发明者的预想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [æt; ət][lɑ:st][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə]['ræpɪd] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd] ,
and he saw himself at last on the road to rapid fortune , and ,
和 他 锯 他自己 在 最后的 在 这 路 到 迅速的 财富 , 和 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [æt; ət][lɑ:st][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə]['ræpɪd] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd] ,
他终于看到自己走上了快速致富的道路，并且

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə] [greɪs] ['kɑ:rdən] .
above all , to Grace Carden .
多于 全部 , 到 优雅 卡登 .
[ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə] [greɪs] ['kɑ:rdən] .
首先，献给格蕾丝·卡登。

[ðɪs] [sək'ses] [ɪk'saɪtɪd] [boʊlts][kju:'pɪdəti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði]
This success excited Bolt's cupidity , and he refused to contract the
这 成功 兴奋的 螺栓 贪婪 , 和 他 拒绝 到 合同 这
[ɒpə'reɪ(ə)n] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
operation any longer .
手术 任何 更长 .
[ɒpə'reɪ(ə)n] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
这一成功激起了博尔特的贪婪，他拒绝再继续进行手术。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑ:tnə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] ['niəli] [dɪ'zɒlvɪd] .
Then the partners had a quarrel , and nearly dissolved .
然后 这 合作伙伴 有 一个 争吵 , 和 几乎 溶解 .
[ðen] [ðə; ði] ['pɑ:tnə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] ['niəli] [dɪ'zɒlvɪd] .
然后合伙人之间发生了争吵，差点解散。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:] [endɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜ:mɪŋəm] [hændz][ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
However , it ended in Little dismissing his Birmingham hands and locking up his
然而 , 它 结束 在 小的 解雇 他的 伯明翰 双手 和 锁定 向上 他的
" [ɪk'sperɪmənt] - [ru:m] ,
" experiment - room ,
" 实验 - 房间 ,
然而, 最终利特尔解雇了他在伯明翰的助手, 并锁上了他的“实验室”。

" [ænd; ənd][ɪn][bəʊlt] ['əʊpənli] [di'vəut] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] : [tu:] [lɒŋ] , [tu:]
" and in Bolt openly devoting another room to the machines : two long , two
" 和 在 螺栓 公然 奉献 其他 房间 到 这 机器 : 二 长的 , 二
[sɜ:kjələ(r)] .
circular :
圆 .
博尔特还公开地将另一个房间专门用来放置机器: 两台长形机器, 两台圆形机器。

[ði:z] [mə'ʃi:nz] [kɔɪnd] ['mʌni] ,
These machines coined money ,
这些 机器 创造 钱 ,
这些机器可以铸造钱币,

[ænd; ənd][bəʊlt] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnərz] [,æpri'henʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and Bolt chuckled and laughed at his partner's apprehensions for the
和 螺栓 轻笑 和 笑了 在 他的 合伙人的 担忧 为了 这
[spɜ:s] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] .
space of twenty - one days .
空间 的 二十 - 一 天 .
在接下来的二十一天里, 博尔特一直嘲笑着他的搭档的担忧。

[ɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [deɪ] , [ðə; ði] [sɔ:] - [gɹ'aɪndəz] - ['ju:niən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['stju:pɪfaɪd]
On the twenty - second day , the Saw - grinders ' Union , which had been stupefied
在 这 二十 - 第二 天 , 这 锯 - 研磨机 - 联盟 , 哪个 有 到过 目瞪口呆
[æt; ət][fɜ:st] ,
at first ,
在 第一的 ,
第二十二天, 起初惊愕不已的锯木工工会

[bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sent] ['mesəz] . [bəʊlt][ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
but had now realized the situation , sent Messrs . Bolt and Little a letter ,
但 有 现在 已实现 这 情况 , 发送 先生们 : 螺栓 和 小的 一个 信 ,
但他现在意识到情况后, 给博尔特先生和利特尔先生写了一封信。

['sɪv(ə)][ænd; ənd]['i:v(ə)n]['hʌmb(ə)] ; [aɪ 'ti:] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn] [ðæt] ,
civil and even humble ; it spoke of the new invention as one that ,
民用 和 甚至 谦逊的 ; 它 辐 的 这 新的 发明 作为 一 那 ,
措辞文明甚至谦逊; 它将这项新发明描述为:

[ɪf] [ə'dɒptɪd] , [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)]['hændɪkrɑ:ft] , [ænd; ənd] [stɑ:v] [ðə; ði] ['krɑ:ftsmən] [ænd; ənd][ðeə(r)]
if adopted , would destroy their handicraft , and starve the craftsmen and their
如果 已采用 , 会 破坏 他们的 手工业 , 和 饿死 这 工匠 和 他们的
['fæmɪlɪz] ,
families ,
家庭 ,
如果采纳, 将会摧毁他们的手工艺, 并使工匠及其家人挨饿。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æen; ən] ['ʒ:nɪst] [həʊp] [ðæt][ə; eɪ][fɜ:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [[əʊn] [səʊ] [mʌt]] [rɪ'gɑ:d]
and expressed an earnest hope that a firm which had shown so much regard
和 表达 一个 认真 希望 那 一个 公司 哪个 有 所示 所以 很多 看待
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [wʊd] [nɒt] [pə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ]['fert(ə)]
for the health and comfort of the workmen would not persist in a fatal
为了 这 健康 和 舒适 的 这 工人 会 不是 坚持 在 一个 致命的
[kɔ:s] ,
course ,
课程 ,

并真诚地希望，这家如此重视工人健康和舒适的公司不会继续走上这条致命的道路。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ɪnəsntli] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [əd'vaɪs] .
on which they had entered innocently and for want of practical advice .
在 哪个 他们 有 进入 天真地 和 为了 想 的 实际的 建议 .
他们出于无知和缺乏实际建议而误入歧途。

[ðə; ði] ['pɑ:tnə] [ri:d] [ðɪs] [nəʊt] ['dɪfrəntli] .
The partners read this note differently .
这 合作伙伴 读 这 笔记 不同 .
合伙人对这份文件有不同的解读。

[bəʊlt] [sɔ:] [trɪ'mɪdəti] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Bolt saw timidity in it .
螺栓 锯 胆怯 在 它 .
博尔特从中看到了怯懦。

['lɪt(ə)l] [sɔ:] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][,rezə'lu:(ə)n] , [ðæt] [fɔ:'bəʊd] [ə; eɪ] [stɜ:n] ['kɒntest] .
Little saw a conviction , and a quiet resolution , that foreboded a stern contest .
小的 锯 一个 定罪 , 和 一个 安静的 解决 , 那 不祥的预感 一个 船尾 竞赛 .
利特尔从中看到了信念和平静的决心，预示着一场激烈的较量即将到来。

[nəʊ][rɪ'plai][wɒz; wəz] [sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [went] [ɒn] ['kɔɪnɪŋ] .
No reply was sent , and the machines went on coining .
不 回复 曾是 发送 , 和 这 机器 去 在 铸币 .
没有收到回复，机器继续投币。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] , [nɒt]['vaɪələnt] , [bʌt; bət] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][grɪm] .
Then came a warning to Little , not violent , but short , and rather grim .
然后 来了 一个 警告 到 小的 , 不是 暴力 , 但 短的 , 和 相当 严峻 .
然后，小利特尔收到了一条警告，虽然并不暴力，但很简短，而且相当严厉。

['lɪt(ə)l] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bəʊlt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['tri:tɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [kən'tempt] .
Little took it to Bolt , and he treated it with contempt .
小的 采取 它 到 螺栓 , 和 他 治疗 它 和 鄙视 .
利特尔把它拿给博尔特看，博尔特却不屑一顾。

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] [wi:l] - [bəændz] ['væniʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [mə'ʃi:nz] [stʊd]
Two days afterward the wheel - bands vanished , and the obnoxious machines stood
二 天 之后 这 车轮 - 乐队 消失了 , 和 这 令人讨厌的 机器 站立
[sti:l] .
still .
仍然 .

两天后，轮带消失了，这些讨厌的机器也停了下来。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - , [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:mz] .
Little was for going to Grotait , to try and come to terms .
小的 曾是 为了 去 到 - , 到 尝试 和 来 到 条款 .
几乎没有时间去格罗泰特，试图与他达成和解。

[bəʊlt] [dɪ'klaɪnd] .
Bolt declined .
螺栓 拒绝 .
博尔特拒绝了。

[hiː; hi] [bɔːt] [njuː] [bəndz] ; [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [məʃiːnz] [went] [ɒn] [əˈgen] .
He bought new bands , and next day the machines went on again .
他 买 新的 乐队 , 和 下一个 天 这 机器 去 在 再次 :
他买了新的橡皮筋, 第二天机器又开始运转了。

[ðɪs] [pɜːtiˈnæsəti] [suːn] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ɪˈpɪsl] :
This pertinacity soon elicited a curious epistle :
这 坚韧 很快 引发的 一个 好奇的 书信 :
这种执着很快引发了一封奇特的信件:

" [ˈmesəz] .
" MESSRS .
" 先生们 :
“先生们

[bəʊlt] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] , - - [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ɪn][æn; ən][ɪmˈpjʊə(r)] [steɪt] ,
BOLT AND LITTLE , - - When the blood is in an impure state ,
螺栓 和 小的 , - - 什么时候 这 血 是 在 一个 不纯 状态 ,
BOLT AND LITTLE, ——当血液处于不纯状态时,

[ˈbrɪnstəʊn] [ænd; ənd] [ˈtriːkl] [ɪz] [əˈplaɪd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪld] [ˈpɜːgətɪv] ; [ˈaʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bəndz]
brimstone and treacle is applied as a mild purgative ; our taking the bands
硫磺 和 糖浆 是 应用 作为 一个 温和的 泻药 ; 我们的 采取 这 乐队
[wɒz; wəz][ðə; ði][maɪld] [ˈremədi] ;
was the mild remedy ;
曾是 这 温和的 补救 ;
硫磺和糖浆可用作温和的泻药; 我们服用这些药片就是温和的疗法;

[bʌt; bət] , [ʊd; əd][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [dɪˈziːz] [nɒt][biː; bi] [riːtʃt] , [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði]
but , should the seat of disease not be reached , we shall take away the
但 , 应该 这 座位 的 疾病 不是 是 达到 , 我们 将 拿 离开 这
[ˈtriːkl] ,
treacle ,
糖浆 ,
但是, 如果无法找到病根, 我们就把糖浆拿走。

[ænd; ənd][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪnstəʊn] [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˌsɔːltˈpiːtə(r); ˌsɒltˈpiːtə(r)]
and add to the brimstone a necessary quantity of saltpetre
和 添加 到 这 硫磺 一个 必要的 数量 的 硝
[ænd; ənd] [ˈtʃɑːkəʊl] .
and charcoal .
和 木炭 :
在硫磺中加入适量的硝石和木炭。

" - [ˈtəʊpi] .
" TANTIA TOPEE .
" - 托皮 :
“TANTIA TOPEE。

" [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˈlɪt(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][lɑːst] - [ˈmenʃ(ə)nd] [drʌgz] ,
" On receipt of this , Little , who had tasted the last - mentioned drugs ,
" 在 收据 的 这 , 小的 , WHO 有 尝过 这 最后的 - 提及 药物 ,
“收到此信后, 曾尝过上述药物的利特尔,

[ʃəʊd] [sʌtʃ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [æŋˈzaiəti] [ðæt] [bəʊlt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrænsəm] .
showed such undisguised anxiety that Bolt sent for Ransome .
显示 这样的 不加掩饰的 焦虑 那 螺栓 发送 为了 兰索姆 :
博尔特表现出的焦虑毫不掩饰, 以至于他派人去请兰索姆来帮忙。

[hiː; hi] [keɪm] [dəˈrektli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈklɒzɪtɪd] [wið] [ðə; ði][fɜːm] .
He came directly , and was closeted with the firm .
他 来了 直接地 , 和 曾是 隐秘的 和 这 公司 :
他直接来了, 并与该公司进行了深入洽谈。

[bəʊlt] [ˈhændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] , [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [begd] [li:v] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm]
Bolt handed him the letters , told him the case , and begged leave to put him
螺栓 递交 他 这 信件 , 讲述 他 这 案件 , 和 乞求 离开 到 放 他
[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
a question .
一个 问题 .

博尔特把信递给他，告诉他案情，并请求允许他问一个问题。

" [ɪz] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:θ] [eni] [θɪŋ] , [ɔ:(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [taʊn] ? "
" Is the police worth any thing , or nothing , in this here town ? "
" 是 这 警察 值得 任何 事物 , 或者 没有什么 , 在 这 这里 镇 ? "

在这个镇上，警察到底值不值钱？

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɜ:θ] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [həʊp] , [ˈdʒɛntlɪmən] . "
" It is worth something , I hope , gentlemen . "
" 它 是 值得 某物 , 我 希望 , 先生们 . "

“我希望它还是有价值的，先生们。”

" [haʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [ˈwʌndə(r)] ?
" How much , I wonder ? "
" 如何 很多 , 我 想知道 ? "

“不知道有多少？ ”

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [bəndz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈstəʊlən] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n]
Of all the bands that have been stolen , and all the people that have been
的 全部 这 乐队 那 有 到过 被盗 , 和 全部 这 人们 那 有 到过
[bləʊn] [ʌp] ,
blown up ,
吹 向上 ,

在所有被盗的乐队和所有被炸死的人中，

[ænd; ənd] [skɔ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈvɪtriəl] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ʃɒt] , [baɪ] [ˈju:niən] [men] ,
and scorched and vitrioled , and shot at , and shot , by Union men ,
和 烧焦的 和 硫酸盐 , 和 射击 在 , 和 射击 , 经过 联盟 男人 ,
[ænd; ənd] [ˈju:niən] [men] ,
被联邦军士兵烧焦、泼洒硫酸、射击，并遭到他们的枪击。

[dɪd] [ˈevə(r)] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒbi] [neɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmæɪlfæktə(r)] ?
did ever you and your bobbies nail a single malefactor ?
做过 曾经 你 和 你的 警察 指甲 一个 单身的 作恶者 ?

你和你的警察抓到过任何一个罪犯吗？

" [naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrænsəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [tɔ:l] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [hed] ,
" Now Mr . Ransome was a very tall man , with a handsome , dignified head ,
" 现在 先生 . 兰索姆 曾是 一个 非常 高的 男人 , 和 一个 英俊的 , 凝重 头 ,
[ænd; ənd] [ˈju:niən] [men] ,
“兰索姆先生身材高大，长相英俊，仪态端庄。”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [brɛd] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænəz] .
a long black beard , and pleasant , dignified manners .
一个 长的 黑色的 胡须 , 和 令人愉快的 , 凝重 礼仪 .

他留着长长的黑色胡须，举止优雅得体。

[wen] [ʃɔ:t] , [raʊnd] , [ˈvʌlgə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt] [əˈdrest] [hɪm] [ðʌs] ,
When short , round , vulgar Mr . Bolt addressed him thus ,
什么时候 短的 , 圆形的 , 庸俗 先生 : 螺栓 已解决 他 因此 ,

当矮胖粗俗的博尔特先生这样称呼他时，

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈteriə(r)] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈnju:fəndlənd] [dɒɡ] .
it really was like a terrier snapping at a Newfoundland dog .
它 真的 曾是 喜欢 一个 梗犬 咄咄 在 一个 纽芬兰 狗 .

那场面简直就像一只梗犬在撕咬一只纽芬兰犬。

[ˈlɪt(ə)l] [felt] [əˈfeɪmd] ,
Little felt ashamed ,
小的 毛毡 羞愧 ,

利特尔感到羞愧，

[ænd; ənd] [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrænsəm] [hæd; həd] [bi:n] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪn] [ˈɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and said Mr . Ransome had been only a few months in office in the place .
和 说 先生 : 兰索姆 有 到过 仅有的 一个 很少 几个月 在 办公室 在 这 地方 :
并表示兰索姆先生在该职位上只任职了几个月。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkɒnstəbl] .
" **Thank you , Mr . Little , " said the chief constable .**
" 感谢 你 , 先生 : 小的 , " 说 这 首席 警官 :
“谢谢你，利特尔先生，”警长说道。

" [ˈmɪstə(r)][bəʊlt] , [aɪl] [ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] .
" **Mr Bolt , I'll ask you a favor .**
" 先生 螺栓 , 患病的 问 你 一个 偏爱 :
“博尔特先生，我想请您帮个忙。”

[mi:t] [em ˈi:] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [pleɪs] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,
Meet me at a certain place this evening ,
见面 我 在 一个 肯定 地方 这 晚上 ,
今晚在某个地方见我。

[ænd; ənd] [let] [em ˈi:] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkwɛstʃən] [ðen] [ænd; ənd] [ðəə(r)] .
and let me reply to your question then and there .
和 让 我 回复 到 你的 问题 然后 和 那里 :
让我当场回答你的问题。

" [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)][prəˈpəʊz(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] [sʌm; səm][kɜ:pəriˈbʌti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:tnə] [əˈkseptɪd] [ðə; ði]
" **This singular proposal excited some curiosity , and the partners accepted the**
" 这 单数 提议 兴奋的 一些 好奇心 , 和 这 合作伙伴 公认 这
[ˈrɒndɪvu:; ˈrɒndɪvu:] .
rendezvous :
会合 :
“这个独特的提议引起了一些人的好奇，合作伙伴们接受了这次会面。”

[ˈrænsəm] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] ,
Ransome came to the minute ,
兰索姆 来了 到 这 分钟 ,
兰索姆赶到了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɑ:tnə] [ˈɪntu:][ðə; ði][məʊst] [ˈskwɒlɪd] [pɑ:t] [pʊ; əv] [ðɪs] [faʊl] [ˈsɪti] .
and took the partners into the most squalid part of this foul city .
和 采取 这 合作伙伴 进入 这 最多 肮脏的 部分 的 这 犯规 城市 :
然后带着伙伴们来到了这座肮脏城市中最破败不堪的角落。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈhæərəʊ] [stri:t] [hi:; hi] [stept] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
At the corner of a narrow street he stepped and gave a low whistle .
在 这 角落 的 一个 狭窄的 街道 他 步 和 给予 一个 低的 哨 :
他走到一条狭窄街道的拐角处，吹了一声低沉的口哨。

[ə; eɪ] [pəˈli:smən] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [dəˈrektli] .
A policeman in plain clothes came to him directly .
一个 警察 在 清楚的 衣服 来了 到 他 直接地 :
一名便衣警察直接走到他跟前。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] - [ˈspɒtɪd] [dɒg] , - [sɜ:(r)] , [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][mɔ:(r)] . "
" **They are both in the ' Spotted Dog , ' sir , with half a dozen more . "**
" 他们 是 两个都 在 这 - 斑 狗 , - 先生 , 和 一半 一个 打 更多的 : "
“先生，他们俩都在‘斑点狗’酒吧里，还有另外六个人。”

" [ˈfɒləʊ] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [gɑ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Follow me , and guard the door .**
" 跟随 我 , 和 警卫 这 门 .

“跟我来，守住门口。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [tu:] , [ˈdʒentlmən] ?
Will you come , too , gentlemen ?
将要 你 来 , 也 , 先生们 ?

各位先生，你们也来吗？

" [ðə; ði] " [ˈspɒtɪd] [dɒg] " [wɒz; wəz][ə; ei] [ləʊ] [ˈpʌblɪk] , [wɪð] [wʌn] [lɑ:dʒ] [ru:m] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈsændɪd]
" **The " Spotted Dog " was a low public , with one large room and a sanded**
" 这 " 斑 狗 " 曾是 一个 低的 民众 , 和 一 大的 房间 和 一个 打磨
[flɔ:(r)] .
floor .
地面 .

“斑点狗”是一家低档的公共酒吧，只有一个大房间，地板是打磨过的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrænsəm] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpən] ,
Mr . Ransome walked in and left the door open ,
先生 . 兰索姆 步行 在 和 左边 这 门 打开 ,
兰索姆先生走了进来，门却敞开着。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θri:] [kəmˈpænjənz] [hɜ:d] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] .
so that his three companions heard and saw all that passed .
所以 那 他的 三 同伴 听到 和 锯 全部 那 通过了 .
因此，他的三个同伴都听到并看到了所发生的一切。

" [ˈhɒlənd] [ænd; ənd] [ˈtʃi:təm] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɒntɪd] . "
" **Holland and Cheetham , you are wanted .** "
" 荷兰 和 奇塔姆 , 你 是 通缉 . "
“霍兰德和奇塔姆，你们被通缉了。”

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [ˈwaɪldz] [əˈfeə(r)] .
" **Wilde's affair .**
" 王尔德的 事务 .

“王尔德的婚外情。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ju: ˈes][jɔ:(r); jə(r)] [nems] .
He has come to himself , and given us your names .
他 有 来 到 他自己 , 和 给定 我们 你的 姓名 .
他已经恢复了意识，并告诉我们你们的名字。

" [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈstɑ:tɪd] [ʌp][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **On this the two men started up and were making for the door .**
" 在 这 这 二 男人 开始 向上 和 是 制作 为了 这 门 .

于是，两人起身朝门口走去。

[ˈrænsəm] [wɪpt] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] .
Ransome whipped before it .
兰索姆 鞭打 前 它 .

兰索姆在它面前被鞭打。

" [ðæt] [wɒʊnt][du:; də] .
" **That won't do .**
" 那 惯于 做 .

“那可不行。”

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [fi:t] , [əʊθs] , [θrets] ,
" **Then there was a loud clatter of rising feet , oaths , threats ,**
" 然后 那里 曾是 一个 大声 哒 的 上升 脚 , 誓言 , 威胁 ,
然后传来一阵嘈杂的脚步声、咒骂声和威胁声,

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ə; eɪ] [naɪf] [ɔ:(r)] [tu:] [drɔ:n] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
and even a knife or two drawn ; and , in the midst of it all ,
和 甚至 一个 刀 或者 二 绘制 ; 和 , 在 这 中间 的 它 全部 ,
甚至有人拔出了一两把刀; 而且, 就在这一切发生的过程中,

[ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ded] ['saɪləns] ;
the ominous click of a pistol , and then dead silence ;
这 不祥的 点击 的 一个 手枪 , 和 然后 死的 沉默 ;
一声不祥的手枪咔哒声, 然后是死一般的寂静;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rænsəm] [hu:] [hæd; həd] [prə'dju:st] [ðæt] ['wepən] .
for it was Ransome who had produced that weapon .
为了 它 曾是 兰索姆 WHO 有 生产 那 武器 .
因为那件武器是兰索姆制造的。

" [kʌm] , [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Come , no nonsense , " said he .**
" 来 , 不 废话 , " 说 他 .
“好了, 别废话了,”他说。

" [dɔ:rz] ['gɑ:dɪd] , [stri:tɪz] ['gɑ:dɪd] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪfl] [wɪð] .
" **Door's guarded , street's guarded , and I'm not to be trifled with .**
" 门的 守卫 , 街道的 守卫 , 和 我是 不是 到 是 琐碎 和 .
“门口有人把守, 街道也有人把守, 我可不是好惹的。”

" [hi:; hi] [ðen] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [aʊt'saɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] ,
" **He then handed his pistol to the officer outside with an order , and ,**
" 他 然后 递交 他的 手枪 到 这 官 外部 和 一个 命令 , 和 ,
然后他把手枪递给外面的警官, 并下了命令,

['stepɪŋ] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , ['kɒləd] ['mesəz] . ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['tʃi:təm] [wɪð] [wʌn] ['mu:vmənt] ,
stepping back suddenly , collared Messrs . Holland and Cheetham with one movement ,
步进 后退 突然 , 项圈 先生们 . 荷兰 和 奇塔姆 和 一 移动 ,
[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [rʌʃ] ,
and , with a powerful rush ,
和 , 和 一个 强大的 匆忙 ,
他突然后退一步, 一个动作就将霍兰德先生和奇塔姆先生团团围住, 然后猛地一冲,

['kæərɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
carried them out of the house in his clutches .
携带 他们 出去 的 这 房子 在 他的 离合器 .
他们把他们抓出房子。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [pə'li:smən] [hæd; həd] ['hwɪsl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnflʌks][ɒv; əv] ['bɒbi] ,
Meantime the policeman had whistled , there was a conflux of bobbies ,
与此同时 这 警察 有 吹口哨 , 那里 曾是 一个 合流 的 警察 ,
与此同时, 警察吹了声口哨, 一群警察蜂拥而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['hændkʌft] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
and the culprits were handcuffed and marched off to the Town Hall .
和 这 罪魁祸首 是 手铐 和 行军 离开 到 这 镇 大厅 .
罪犯们被戴上手铐, 押往市政厅。

" [faɪv] [j'iəz] - ['pi:n(ə)l] ['sɜ:vɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɒt] , " [sed] ['rænsəm] .
" **Five years ' penal servitude for that little lot , " said Ransome .**
" 五 年 - 刑事 奴役 为了 那 小的 很多 , " 说 兰索姆 .
“就这点儿东西, 判五年苦役,”兰索姆说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] : [bəʊlt] , [aɪ][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
" **And now , Mr Bolt , I have answered your question to the best of**
" 和 现在 , 先生 : 螺栓 , 我 有 回答 你的 问题 到 这 最好的 的
[maɪ] [ə'bɪləti] . "
my ability . "
我的 能力 : "

“现在，博尔特先生，我已经尽我所能回答了您的问题。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
" **You have answered it like a man .**
" 你 有 回答 它 喜欢 一个 男人 : "

你的回答像个男人。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ? "
Will you do as much for us ? "
将要 你 做 作为 很多 为了 我们 ? "

你们会为我们做同样的事吗？

" [aɪl] [du:; də][maɪ] [best] .
" **I'll do my best .**
" 患病的 做 我的 最好的 : "

我会尽我所能。

[let] [em 'i:] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] .
Let me examine the place now that none of them are about .
让 我 检查 这 地方 现在 那 没有任何 的 他们 是 关于 : "

趁他们都不在，让我来仔细检查一下这个地方。

" [bəʊlt][ænd; ənd] ['rænsəm] [went] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [went] [həʊm] : [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]
" **Bolt and Ransome went together , but Little went home : he had an**
" 螺栓 和 兰索姆 去 一起 , 但 小的 去 家 : 他 有 一个

[æŋ'zaɪəti][i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['presɪŋ] ,
anxiety even more pressing ,
焦虑 甚至 更多的 紧迫 ,

“博尔特和兰索姆一起去了，但利特尔回家了：他有更紧迫的焦虑。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] .
his mother's declining health .
他的 母亲的 下降 健康 : "

他母亲的健康状况每况愈下。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə]['paɪnɪŋ][ænd; ənd] ['fretɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [brɔ:t]
She had taken to pining and fretting ever since Dr Amboyne brought
她 有 已采取 到 思念 和 烦躁 曾经 自从 博士 : 带来

[ðə; ði][bæd] [nju:z] [frɒm; frəm] - ;
the bad news from Cairnhope ;
这 坏的 消息 从 - ;

自从安博恩医生从凯恩霍普带来噩耗后，她就一直郁郁寡欢、忧心忡忡；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʊθɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] , [ʃi:; ʃɪ] ['ni:dɪd] [ðəʊz]
and now , instead of soothing and consoling her son , she needed those
和 现在 , 反而 的 舒缓 和 安慰 她 儿子 , 她 需要 那些

[kaɪnd] ['ɑ: fɪsɪz] [frɒm; frəm][hɪm] ;
kind offices from him ;
种类 办公室 从 他 ;

而现在，她不再需要安抚和安慰她的儿子，反而需要他给予这些帮助；

[ænd; ənd] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] .
and , I am happy to say , she received them .
和 , 我 是 快乐的 到 说 , 她 已收到 他们 : "

我很高兴地说，她收到了。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [spɛnt] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

He never spent an evening away from her .
他 绝不 花费 一个 晚上 离开 从 她 .

他从未离开过她一个晚上。

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [sækˈsi:d] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] ,
Unfortunately he did not succeed in keeping up her spirits ,
很遗憾 他 做过 不是 成功 在 保持 向上 她 烈酒 ,

可惜他没能成功提振她的精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈloʊəd; ˈləʊəd][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and the sight of her lowered his own .
和 这 视线 的 她 降低 他的 自己的 .

看到她，他的目光也随之黯然失色。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpiəriəd] [greɪs] [ˈkɑ:rdən][wɒz; wəz] [ʌnˈmɪkst] [ˈkʌmfət] [tu:; tə][hɪm] ; [fi:; ji] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm]
At this period Grace Carden was unmixed comfort to him ; she encouraged him
在 这 时期 优雅 卡登 曾是 未混合的 舒适 到 他 ; 她 鼓励 他

[tu:; tə] [ɪnˈkrəʊtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
to encroach a little ,
到 侵犯 一个 小的 ,

这段时间，格蕾丝·卡登给了他莫大的安慰；她鼓励他稍微越界一些。

[ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][wʌns] ,
and visit her twice a week instead of once ,
和 访问 她 两次 一个 星期 反而 的 一次 ,

并且每周去看望她两次而不是一次。

[ænd; ənd][fi:; ji] [kəʊks] [hɪm][tu:; tə] [kənˈfaɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and she coaxed him to confide all his troubles to her .
和 她 哄骗 他 到 信任 全部 他的 麻烦 到 她 .

她哄着他向她倾诉所有的烦恼。

[hi:; hi][dɪd][səʊ] ; [hi:; hi] [kənˈsi:ld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði]
He did so ; he concealed from his mother that he was at war with the
他 做过 所以 ; 他 暗 从 他的 母亲 那 他 曾是 在 战争 和 这

[treɪd] [əˈgen] ,
trade again ,
贸易 再次 ,

他照做了；他向母亲隐瞒了他再次与贸易势力开战的事实。

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld] [greɪs] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈtendə(r)] [ˈsɪmpəθi] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɑ:m]
but he told Grace everything , and her tender sympathy was the balm
但 他 讲述 优雅 一切 , 和 她 投标 同情 曾是 这 香脂

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

但他把一切都告诉了格蕾丝，她温柔的同情成了他生命的慰藉。

[fi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ˈtʃɪəflnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [fi:; ji] [felt] [aɪ ˈti:] [li:st] .
She used to put on cheerfulness for his sake , even when she felt it least .
她 用过的 到 放 在 愉悦 为了 他的 清酒 , 甚至 什么时候 她 毛毡 它 至少 .

为了他，她总是强颜欢笑，即使她内心最不快乐的时候也是如此。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [les] [braɪt] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
One day , however , he found her less bright than usual ,
一 天 , 然而 , 他 成立 她 较少的 明亮的 比 通常 ,

然而有一天，他发现她不如往常那么精神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] - - - [haʊs] [ænd; ənd] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)]
and she showed him an advertisement - - Bollinghope house and park for
和 她 显示 他 一个 广告 - - - 房子 和 公园 为了
[seɪl] ;
sale ;
销售 ;

她给他看了一则广告——博林霍普庄园和公园出售；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [nɔː(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ðɪs]
and she was not old enough nor wise enough to disguise from him that this
和 她 曾是 不是 老的 足够的 也不 明智的 足够的 到 伪装 从 他 那 这
[peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
pained her :
痛苦 她 .

她年纪尚轻，也不够聪明，无法向他掩饰这让她感到痛苦。

[sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [ə'nɔɪd] ['henri] ,
Some expressions of regret and pity fell from her ; that annoyed Henry ,
一些 表达式 的 后悔 和 遗憾 跌倒 从 她 ; 那 恼怒 亨利 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,

她流露出些许遗憾和怜悯，这让亨利很不高兴，他说：

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] ? "
" What is that to us ? "
" 什么 是 那 到 我们 ? "

那跟我们有什么关系？

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] : [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ai][eɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] .
" Nothing to you : but I feel I am the cause .
" 没有什么 到 你 : 但 我 感觉 我 是 这 原因 .

“与你无关：但我感觉我是罪魁祸首。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [juːst] [hɪm] [wel] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
I have not used him well , that's certain .
我 有 不是 用过的 他 出色地 , 那就是 肯定 .

我确实没有好好利用他。

" ['henri] [sed] , [ˈrɑːðə(r)] [kævə'liəli] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs]
" Henry said , rather cavalierly , that Mr . Coventry was probably selling his house
" 亨利 说 , 相当 轻率地 , 那 先生 . 考文垂 曾是 大概 销售 他的 房子
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
for money ,
为了 钱 ,

亨利漫不经心地说，考文垂先生很可能是为了钱才卖房子的。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] (['getɪŋ] ['æŋɡri]) [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] ['nevə(r)][tuː; tə][hiə(r)][ðə; ði] [mænz]
not for love , and (getting angry) that he hoped never to hear the man's
不是 为了 爱 , 和 (获得 生气的) 那 他 希望 绝不 到 听到 这 男人的
[neɪm] ['men](ə)nd] [ə'gen] .
name mentioned again .
姓名 提及 再次 .

并非出于爱情，（生气地）他希望永远不要再听到这个人的名字。

[greɪs] ['kɑːrdən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mɔːtɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [təʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɡʌvənd] [hɜː'self]
Grace Carden was a little mortified by his tone , but she governed herself
优雅 卡登 曾是 一个 小的 羞愧难当 经过 他的 语气 , 但 她 受统治 她自己
[ænd; ənd] [sed] ['sædli] ,
and said sadly ,
和 说 令人遗憾的是 ,

格蕾丝·卡登被他的语气弄得有些尴尬，但她还是克制住了自己，悲伤地说：

" [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][f'eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t]
" **My idea of love was to be able to tell you every thought of my heart**
" 我的 主意 的 爱 曾是 到 是 有能力的 到 告诉 你 每一个 想法 的 我的 心
,
:
,

“我理解的爱情就是能够把我的每一个心事都告诉你。”

[i:v(ə)n] [weə(r)] [maɪ] ['kɒŋjəns] [ri'prəʊtʃ] [em 'i:][ə; eɪ][lɪt(ə)] .
even where my conscience reproaches me a little .
甚至 在哪里 我的 良心 责备 我 一个 小的 .

即使有时我的良心会略感责备。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [wʌn] ['tɒpɪk] - - [ænd; ʌnd][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ]
But if you prefer to exclude one topic - - and have no fear that it may
但 如果 你 更喜欢 到 排除 一 话题 - - 和 有 不 害怕 那 它 可能
[li:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [ʌðə(r)z] - -
lead to the exclusion of others - -
带领 到 这 排除 的 其他的 - -

但如果你选择排除某个话题——并且不担心这会导致其他话题也被排除在外——

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɪf] ; [bʌt; bət] ['henri] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ʌnd]
" **They were on the borders of a tiff ; but Henry recovered himself and**
" 他们 是 在 这 边界 的 一个 蒂芙 ; 但 亨利 恢复 他自己 和
[sed] ['fɜ:mli] ,
said firmly ,
说 牢牢 ,

“他们几乎要吵起来了；但亨利稳住了阵脚，坚定地说:”

" [aɪ] [həʊp] [wi:; wi][[æɪ; əɪ] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌn'feəd] [wʌn] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)]
" **I hope we shall not have a thought unshared one day ; but , just for**
" 我 希望 我们 将 不是 有 一个 想法 未共享 一 天 ; 但 , 只是 为了
[ðə; ðɪ][pɹez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

“我希望有一天我们之间不会再有分歧；但就目前而言，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][kɪndə(r)][tu:; tə][speə(r)][em 'i:] [ðæt] [wʌn] ['tɒpɪk] . "
it will be kinder to spare me that one topic . "
它 将要 是 幼儿园 到 空闲的 我 那 一 话题 . "

最好还是别跟我谈这个话题了。

" ['veri] [wel] , ['diərist] , " [sed] [greɪs] .
" **Very well , dearest , " said Grace .**
" 非常 出色地 , 亲爱的 , " 说 优雅 .

“很好，亲爱的,”格蕾丝说。

" [ænd; ʌnd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əd'vɜ:tɪsmənt] - - " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
" **And , if it had not been for the advertisement - - " she said no more ,**
" 和 , 如果 它 有 不是 到过 为了 这 广告 - - " 她 说 不 更多的 ,
"要不是那则广告——”她没再说下去了。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [pɑ:st] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:k] [klaʊd] [brɪtwi:n] [ðə; ðɪ] [lʌvəz] .
and the thing passed like a dark cloud between the lovers .
和 这 事物 通过了 喜欢 一个 黑暗的 云 之间 这 恋人 .

这件事就像一片乌云，笼罩在恋人之间。

- [haʊs] [ænd; ənd] [pɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [səʊld] [ðæt] ['veri] [wi:k] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Bollinghope house and park were actually sold that very week ; they were
- 房子 和 公园 是 实际上 卖 那 非常 星期 ; 他们 是
['pɜ:rtʃəst] ,
purchased ,
购买 ,

博林霍普庄园和公园实际上就在那周被卖掉了；它们被买走了。

[æt; ət][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðəə(r)]['væljʊ:] , [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] [ˌmænjʊ'fæktʃərə(r)] :
at more than their value , by a wealthy manufacturer :
在 更多的 比 他们的 价值 , 经过 一个 富裕 制造商 :
一位财力雄厚的制造商以高于其价值的价格出售了这些产品:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [kliəd] [ɒf] [ɔ:l] ['kʌvəntriz]
and the proceeds of this sale and the timber cleared off all Coventry's
和 这 收益 的 这 销售 和 这 木材 已清除 离开 全部 考文垂的
['mɔ:rgɪdʒɪz] ,
mortgages ,
抵押贷款 ,

此次出售所得款项以及清理出的木材所得款项用于偿还考文垂的所有抵押贷款。

[ænd; ənd][left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [kæʃ] ,
and left him with a few hundred pounds in cash ,
和 左边 他 和 一个 很少 百 磅 在 现金 ,
并留给他几百英镑现金。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [tri:] [ɒn][aɪ 'ti:] ,
and an estate which had not a tree on it ,
和 一个 财产 哪个 有 不是 一个 树 在 它 ,
还有一个庄园，上面连一棵树都没有。

[bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [det] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
but also had not a debt upon it .
但 还 有 不是 一个 债务 之上 它 :
但它也没有负债。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi; hi] ['fɔ:fitɪd] , [baɪ] [ðɪs] [strəʊk] , [hɪz; ɪz][pə'zi](ə)n [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ;
Of course he forfeited , by this stroke , his position as a country gentleman ;
的 课程 他 丧失 , 经过 这 中风 , 他的 位置 作为 一个 国家 绅士 ;
当然，这一举动也让他失去了乡村绅士的地位；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] , [sɪns] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [wɪð] [wʌn] [vju:] ,
but that he did not care about , since it was all done with one view ,
但 那 他 做过 不是 关心 关于 , 自从 它 曾是 全部 完毕 和 一 看法 ,
但他并不在意，因为这一切都是出于同一个目的。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ˌkʌmfətəbli; ˌkʌmfətəbli][ɪn]['pærɪs][fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to live comfortably in Paris far from the intolerable sight of his
到 居住 舒适地 在 巴黎 远的 从 这 无法容忍 视线 的 他的
['raɪvəlz] ['hæpɪnəs] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][hi; hi] [lʌvd] .
rival's happiness with the lady he loved .
竞争对手的 幸福 和 这 女士 他 喜爱 :

他想在巴黎过上舒适的生活，远离情敌与心爱女子幸福相处的痛苦景象。

[hi; hi] [bɔ:t] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['eəlu:m] [ænd; ənd]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜ:nɪʃə(r)] - - [hu:]
He bought in at the sale a few heirlooms and articles of furniture - - who
他 买 在 在 这 销售 一个 很少 传家宝 和 文章 的 家具 - - WHO
[dʌz] [nɒt] [klɪŋ] ,
does not cling ,
做 不是 黏着 ,

他在拍卖会上买了一些传家宝和家具——谁不恋恋不舍呢？

[æ̯t; ət̚][ð̯ə; ði̯][lɑːst̚][ˈməʊmənt̚] , [tuː; tə̯] [ˈslʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ð̯ɪs] [kaɪnd] ?
at the last moment , to something of this kind ?
在 这 最后的 片刻 , 到 某物 的 这 种类 ?
在最后一刻, 竟然变成了这样?

- - [ænd; ənd] [ˈrentɪd̚] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ʌnˈfɜːnɪʃt̚] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [ˈhɪlzbrə̯] [tuː; tə̯] [kiːp]
- - **and rented a couple of unfurnished rooms in Hillsborough to keep**
- - 和 租来的 一个 夫妻 的 未配备家具 房间 在 希尔斯伯勒 到 保持
[ð̯em; ð̯əm][ɪn] .
them in .
他们 在 .

——并在希尔斯伯勒租了几间没有家具的房间让他们居住。

[hiː; hi] [fɪkst̚] [ð̯ə; ði̯] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːt̚ʃə(r)] , [əˈreɪndʒd̚] [hɪz; ɪz] [gʊd̚z] , [ænd; ənd] [pækt̚] [hɪz; ɪz]
He fixed the day of his departure , arranged his goods , and packed his
他 固定的 这 天 的 他的 离开 , 安排 他的 商品 , 和 包装 他的
[kləʊð̚z] .
clothes .
衣服 .

他定好了出发日期, 收拾好了行李, 打包好了衣服。

[ð̯en] [hiː; hi][gʊt̚][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˈkredit̚] [ɒn] [ˈpærɪs] ,
Then he got a letter of credit on Paris ,
然后 他 得到 一个 信 的 信用 在 巴黎 ,
然后他拿到了一张巴黎信用证。

[ænd; ənd] [went̚] [əˈbaʊt̚] [ð̯ə; ði̯] [taʊn] [ˈbaɪŋ] [ˈnjuːməərəs̚] [ˈɑːtɪk(ə)l̚][ɒv; əv] [ˈkʌtləri̯] .
and went about the town buying numerous articles of cutlery .
和 去 关于 这 镇 购买 很多的 文章 的 刀具 .
然后他走遍全城, 购买了许多餐具。

[bʌt; bət̚] [ð̯ɪs] [lɑːst̚][ˈsɪmp(ə)] [ækt̚] [led̚] [tuː; tə̯] [streɪndʒ̚] [ˈkɒnsɪkwənsɪz̚] .
But this last simple act led to strange consequences .
但 这 最后的 简单的 行为 引领 到 奇怪的 结果 .
但最后这个简单的举动却导致了意想不到的后果。

[hiː; hi][wɒz; wəz̚] [siːn] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd̚] ; [ænd; ənd][ɪn][ð̯ə; ði̯] [ded̚] [ɒv; əv][ð̯ə; ði̯] [ˈiːvnɪŋ] ,
He was seen and followed ; and in the dead of the evening ,
他 曾是 已见 和 随后 ; 和 在 这 死的 的 这 晚上 ,
他被人看见并跟踪; 在深夜,

[æz; əz̚][hiː; hi][wɒz; wəz̚] [ˈkɔːdɪŋ] [wɪð̚] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz̚][ə; eɪ][bɒks̚] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈvæljuəbl̚z̚] ,
as he was cording with his own hands a box containing a few valuables ,
作为 他 曾是 绳子 和 他的 自己的 双手 一个 盒子 包含 一个 很少 贵重物品 ,
他当时正亲手捆扎一个装有几件贵重物品的盒子。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [step̚] [ˈmaʊntɪd̚] [ð̯ə; ði̯][steə(r)] , [ænd; ənd][ð̯eə(r)][wɒz; wəz̚][ə; eɪ] [ruːd̚] [nɒk̚] [æt; ət̚][ð̯ə; ði̯][dɔː(r)]
a heavy step mounted the stair , and there was a rude knock at the door
一个 重的 步 安装 这 楼梯 , 和 那里 曾是 一个 粗鲁的 敲 在 这 门
.
:
.
沉重的脚步声响起, 门外传来一阵粗鲁的敲门声。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri̯] [felt̚] [ˈrɑːð̯ə(r)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] , [bʌt; bət̚][hiː; hi] [sed̚] , " [kʌm] [ɪn] .
Mr . Coventry felt rather uncomfortable , but he said , " Come in .
先生 . 考文垂 毛毡 相当 不舒服 , 但 他 说 , " 来 在 .
考文垂先生感到有些不自在, 但他还是说: “进来吧。”

" [ð̯ə; ði̯][dɔː(r)][wɒz; wəz̚] [ˈəʊpənd̚] , [ænd; ənd][ð̯eə(r)] [stʊd̚] [sæm] [kəʊl̚] .
" **The door was opened , and there stood Sam Cole .**
" 这 门 曾是 打开 , 和 那里 站立 山姆 油菜 .
“门开了, 萨姆·科尔站在那里。”

[ˈkɒvəntɹi] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [ɪl] .
Coventry received him ill .
考文垂 已收到 他 患病的 .

考文垂方面接手他时他已经病倒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpækɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ,
He looked up from his packing and said , " What on earth do you want ,
他 看起来 向上 从 他的 包装 和 说 , " 什么 在 地球 做 你 想 ,
[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

他从收拾行李中抬起头，问道：“先生，您到底想要什么？”

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kɒʊlz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfendɪd] .
" But it was not Cole's business to be offended .
" 但 它 曾是 不是 科尔的 商业 到 是 被冒犯了 .

但科尔没有资格为此感到生气。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] ,
" Well , sir , " said he , " I've been looking out for you some time ,
" 出色地 , 先生 , " 说 他 , " 我已经 到过 寻找 出去 为了 你 一些 时间 ,
" 先生,"他说，“我一直在留意您。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ˈaʊə(r)] [pleɪs] ;
and I saw you at our place ;
和 我 锯 你 在 我们的 地方 ;

我在我们家见过你；

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [njuːz] . "
so I thought I'd come and tell you a bit o ' news . "
所以 我 想法 ID 来 和 告诉 你 一个 少量 o - 消息 . "

所以我决定来跟你们说点事儿。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [hɪm][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ; [brˈɡɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][hel] . "
" It is about him you know of ; begins with a hel . "
" 它 是 关于 他 你 知道 的 ; 开始 和 一个 帮助 . "

“这是关于你所知道的他的故事；开头是一个赫尔。”

" [kɜːs] [hɪm] !
" Curse him !
" 诅咒 他 !

“诅咒他！ ”

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] .
I don't want to hear about him .
我 不 想 到 听到 关于 他 .

我不想听到任何关于他的事。

[aɪm] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I'm leaving the country .
我是 离开 这 国家 .

我要离开这个国家了。

[wel] , [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? "
Well , what is it ? "
出色地 , 什么 是 它 ? "

那到底是什么呢？

" [hi:; hi][ɪz] [rɒŋ] [wið] [ðə; ði] [treɪd] [ə'gen] . "

" **He is wrong with the trade again** . "

" 他 是 错误的 和 这 贸易 再次 . "

“他又一次判断错了。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] ? - - [ɑ:] ! [sɪt] [daʊn] , [kəʊl] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] .

" **What is that to me ? - - Ah ! sit down , Cole , and tell me** .

" 什么 是 那 到 我 ? - - 啊 ! 坐 向下 , 油菜 , 和 告诉 我 .

“那跟我有什么关系？——啊！科尔，坐下，告诉我。”

" [kəʊl] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ə'ʊəd; ə'ɔ:ɪd][hɪm] [ðæt] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ,

" **Cole let him know the case , and assured him that , sooner or later ,**

" 油菜 让 他 知道 这 案件 , 和 保证 他 那 , 很快 或者 之后 ,

科尔向他说明了案情，并向他保证，迟早有一天，

[ɪf] [θreɪts] [dɪd] [nɒt] [prɪ'veɪl] , [ðə; ði]['ju:niən] [wʊd] [gəʊ] ['eni] [lenkθ; lenθ] .

if threats did not prevail , the Union would go any length .

如果 威胁 做过 不是 占上风 , 这 联盟 会 去 任何 长度 .

如果威胁不起作用，联邦政府将不惜一切代价。

" [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ? "

" **Should you be employed ?** "

" 应该 你 是 受雇 ? "

“你应该被雇用吗？ ”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɒb] , [ðəɪd] [prɪ'fɜ:(r)][em 'i:] .

" **If it was a dangerous job , they'd prefer me** .

" 如果 它 曾是 一个 危险的 工作 , 他们会 更喜欢 我 .

“如果这是一份危险的工作，他们会更倾向于选择我。”

" ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][sæm] [kəʊl] .

" **Mr . Coventry looked at his trunks , and then at Sam Cole** .

" 先生 . 考文垂 看起来 在 他的 树干 , 和 然后 在 山姆 油菜 .

考文垂先生看了看他的行李箱，然后又看了看萨姆·科尔。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] ['wɪspəd] " [flaɪ] .

A small voice whispered " Fly .

一个 小的 嗓音 低声说道 " 飞 .

一个细小的声音低语道：“飞吧。”

" [hi:; hi][stɑɪf(ə)ld] [ðæt] ['wɔ:nɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][təʊld] [kəʊl] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðɪs]

" **He stifled that warning voice , and told Cole he would stay and watch this**

" 他 窒息 那 警告 嗓音 , 和 讲述 油菜 他 会 停留 和 手表 这

[ə'feə(r)] ,

affair ,

事务 ,

他压制住了内心的警告之声，告诉科尔他会留下来观察这件事。

[ænd; ənd] [kəʊl] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][hɪm] [wen'evə(r)] ['eni] [θɪŋ] [freʃ] [ə'kɜ:d] .

and Cole was to report to him whenever any thing fresh occurred .

和 油菜 曾是 到 报告 到 他 每当 任何 事物 新鲜的 发生 .

科尔要向他汇报任何新情况。

[frɒm; frəm] [ðæt] [aʊə(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] [led][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['mæɪɪfæktə(r)] , [drest] [laɪk][ə; eɪ]

From that hour this gentleman led the life of a malefactor , dressed like a

从 那 小时 这 绅士 引领 这 生活 的 一个 作恶者 , 穿着 喜欢 一个

['wɜ:kməŋ] ,

workman ,

工人 ,

从那一刻起，这位先生便过上了作恶多端的生活，身着工人的服装。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [went] [aʊt] [ɪkˈsept] [æt; ət] [naɪt] .
and never went out except at night .
和 绝不 去 出去 除了 在 夜晚 .

除了晚上，他从不出门。

[ˈmesəz] . [bəʊlt][ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈræt(ə)n] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [njuː] [aɪ ˈtiː] [tɪl]
Messrs Bolt and Little were rattened again , and never knew it till
先生们 . 螺栓 和 小的 是 鼠尾草 再次 , 和 绝不 知道 它 直到
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

博尔特先生和利特尔先生又一次遭到了袭击，直到早上才知道。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][bəndz] , [bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈæks(ə)] - [nʌts] [ænd; ənd] [skruːz] [ðæt]
This time it was not the bands , but certain axle - nuts and screws that
这 时间 它 曾是 不是 这 乐队 , 但 肯定 轴 - 坚果 和 螺丝 那
[ˈvænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

这次失踪的不是橡皮筋，而是某些轴螺母和螺丝。

[ðə; ði] [əbˈnɒkʃəs] [məˈʃiːnz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [ænd; ənd][bəʊlt] [fjuːmd] [ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd]
The obnoxious machines came to a standstill , and Bolt fumed and cursed
这 令人讨厌的 机器 来了 到 一个 停顿 , 和 螺栓 怒气冲冲 和 被诅咒的
.
:
.

这些讨厌的机器停了下来，博尔特气得直跺脚咒骂。

[haʊˈevə(r)] , [æt; ət] [ten] [əˈklɔːk] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
However , at ten o'clock , he and the foreman were invited to the Town
然而 , 在 十 点钟 , 他 和 这 领班 是 受邀 到 这 镇
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

然而，十点钟的时候，他和工头被邀请到市政厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ɡɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] ,
and there they found the missing gear , and the culprit ,
和 那里 他们 成立 这 丢失的 齿轮 , 和 这 罪魁祸首 ,
他们在那里找到了丢失的装备，以及罪魁祸首。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɜːkmən] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [əbˈnɒkʃəs] [məˈʃiːnz] .
one of the very workmen employed at high wages on the obnoxious machines .
一 的 这 非常 工人 受雇 在 高的 工资 在 这 令人讨厌的 机器 .

其中一位是受雇于这些令人厌恶的机器、拿着高薪的工人。

[ˈrænsəm] [hæd; həd] [bɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
Ransome had bored a small hole in the ceiling ,
兰索姆 有 无聊的 一个 小的 洞 在 这 天花板 ,
兰索姆在天花板上钻了一个小洞，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ; [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]
by means of which this room was watched from above ; the man was
经过 方法 的 哪个 这 房间 曾是 观看 从 多于 ; 这 男人 曾是
[əbˈzɜːvd] , [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [næbd] .
observed , followed , and nabbed .
观察到 , 随后 , 和 被抓获 .

通过这种方式，可以从上方监视这个房间；该男子被观察、跟踪并抓获。

[ðə; ði] [ˈprɒpəti] [faʊnd] [ɒn] [hɪm][wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ˈbʃəd] [ðə; ði]
The property found on him was identified and the magistrate offered the
这 财产 成立 在 他 曾是 已识别 和 这 地方法官 提供 这
[ˈprɪz(ə)nə(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri] ,
prisoner a jury ,
囚犯 一个 陪审团 ,
从他身上搜出的财物已被确认, 治安法官决定为被告人举行陪审团审判。

[wɪtʃ] [hi; hi] [dɪ'klaɪnd] ; [ðen] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ˈsʌməreɪli] , [rɪ'fju:zd] [tu; tə]
which he declined ; then the magistrate dealt with the case summarily , refused to
哪个 他 拒绝 ; 然后 这 地方法官 已处理 和 这 案件 简而言之 , 拒绝 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ˈræt(ə)n] ,
recognize rattening ,
认出 鼠尾草 ,
他拒绝了; 然后地方法官草率地处理了此案, 拒绝承认敲击木桩的行为。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'fens] " [ˈpeti] [lɑ:səni] , " [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][mæn][sɪks] [mʌnθs] - ['prɪz(ə)n] .
called the offense " petty larceny , " and gave the man six months ' prison .
称为 这 罪行 " 小气 盗窃罪 , " 和 给予 这 男人 六 几个月 - 监狱 .
该罪行被定性为“轻微盗窃罪”, 并判处该男子六个月监禁。

[naʊ] [æz; əz] [ˈrænsəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɒbvɪəs] [ˈri:z(ə)nz] , [kən'si:ld] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn]
Now as Ransome , for obvious reasons , concealed the means by which this man
现在 作为 兰索姆 , 为了 明显的 原因 , 暗 这 方法 经过 哪个 这 男人
[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'tektɪd] ,
had been detected ,
有 到过 检测到 ,
由于显而易见的原因, 兰索姆隐瞒了发现此人的方法。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ʃʊk] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [wɪtʃ] [ˈrætənərz] [hæd; həd]
a conviction so mysterious shook that sense of security which ratteners had
一个 定罪 所以 神秘 摇晃 那 感觉 的 安全 哪个 捕鼠人 有
[ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'i:z] ,
enjoyed for many years ,
享受 为了 许多 年 ,
一个如此神秘的判决动摇了捕鼠人多年来享有的安全感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪdz] [brɪ'gæn][tu; tə][faɪnd] [ðæt] [kra:ft][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] [wɪð] [kra:ft] .
and the trades began to find that craft had entered the lists with craft .
和 这 交易 开始 到 寻找 那 工艺 有 进入 这 列表 和 工艺 .
贸易商们开始发现, 工艺品已经和工艺品一起被列入了清单。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðəʊz] [hu:] [daɪ'rekɪtɪd][ðə; ði] [sɔ:] - [ɡr'aɪndəz] - ['ju:niən] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv]
Unfortunately , those who directed the Saw - grinders ' Union thought the existence of
很遗憾 , 那些 WHO 指导 这 锯 - 研磨机 - 联盟 想法 这 存在 的
[ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [steɪk] ,
the trade at stake ,
这 贸易 在 赌注 ,
不幸的是, 那些领导锯木工工会的人认为, 这个行业的存亡岌岌可危。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['maɪnə(r)] [dɪ'fi:t] ['mɪəli] [ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑ:spəreɪtɪd][ðəm; ðəm] .
and this minor defeat merely exasperated them .
和 这 次要的 击败 仅仅 恼怒 他们 .
这场小小的失败反而激怒了他们。

['lɪt(ə)l] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)] ['telɪŋ] [hɪm][hi; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['brɪnzli] ,
Little received a letter telling him he was acting worse than Brinsley ,
小的 已收到 一个 信 讲述 他 他 曾是 表演 更糟 比 布林斯利 ,
利特尔收到一封信, 信中说他的行为比布林斯利还要恶劣。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪɡɪt] ; [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] ,
who had been shot in the Briggate ; and asking him , as a practical man ,
WHO 有 到过 射击 在 这 布里盖特 ; 和 问 他 , 作为 一个 实际的 男人 ,
在布里盖特街被枪击的人; 然后, 作为一个务实的人, 问他:

[wɪtʃ] [hi;; hi] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə][daɪ] [fɜ:st] , [hi;; hi][ɔ:(r)][ðə; ði][ˈju:nɪən] ?
which he thought was likely to die first , he or the Union ?
哪个 他 想法 曾是 可能 到 死 第一的 , 他 或者 这 联盟 ?
他认为他自己和联邦, 哪一个更有可能先灭亡?

" [ju;; jʊ][wʊənt] [let][ju: 'es][lɪv; laɪv] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi;; wi][let][ju;; jʊ] ?
" You won't let us live ; why should we let you ?
" 你 惯于 让 我们 居住 ; 为什么 应该 我们 让 你 ?
“你们不让我们活下去, 我们为什么要让你们活下去?”

[bɔʊlt][wɒz; wəz] [ˈθret(ə)nd] [ɪn][ˈsɪmələ(r)] [staɪl] , [bʌt; bət][hi;; hi] [ˈmɪəli] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [tu;; tə]
" Bolt was threatened in similar style , but he merely handed the missives to
" 螺栓 曾是 威胁 在 相似的 风格 , 但 他 仅仅 递交 这 信件 到
[ˈrænsəm] ; [hi;; hi][ˈnevə(r)] [flɪntʃ] .
Ransome ; he never flinched .
兰索姆 ; 他 绝不 畏缩 .
“博尔特也曾受到类似的威胁, 但他只是把信交给了兰索姆; 他从未退缩过。

[nɒt] [səʊ] [ˈlɪt(ə)] .
Not so Little .
不是 所以 小的 .
并不小。

[hi;; hi][ɡɒt] [ˈnɜ:vəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ˈməʊmənt] ,
He got nervous ; and , in a weak moment ,
他 得到 紧张的 ; 和 , 在 一个 虚弱的 片刻 ,
他变得紧张起来; 在一时软弱的时刻,

[let][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɜ:m] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [treɪdɪz] [əˈɡen] .
let his mother worm out of him that he was at war with the trades again .
让 他的 母亲 蠕虫 出去 的 他 那 他 曾是 在 战争 和 这 交易 再次 .
让他母亲从他口中套出他又与商会开战的消息。

[ðɪs] [ˈædɪd] [æŋˈzaɪəti][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɡri:f] , [ænd; ənd][ɪi;; ɪ] [bɪˈkeɪm] [wɜ:s] [ˈevri] [deɪ] .
This added anxiety to her grief , and she became worse every day .
这 额外 焦虑 到 她 悲伤 , 和 她 成为 更糟 每一个 天 .
这加剧了她的悲痛, 令她焦虑不已, 她的病情一天比一天严重。

[ðen] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [ɪntəˈfɪəd] , [ænd; ənd] ,
Then Dr . Amboyne interfered , and ,
然后 博士 . - 干扰 , 和 ,
然后安博恩医生介入了,

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [dɪˈɡri:] [ɒv; əv] [ˈfensɪŋ] - - [wɪtʃ] [si:m] [ɪnˈseprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpræktɪs]
after a certain degree of fencing - - which seems inseparable from the practice
后 一个 肯定 程度 的 击剑 - - 哪个 似乎 形影不离 从 这 实践
[ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] - - [təʊld] [ˈhenri] [ˈpleɪnli] [hi;; hi] [frəd] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:st] [ɪf] [ðɪs] [went] [ɒn] ;
of medicine - - told Henry plainly he feared the very worst if this went on ;
的 药品 - - 讲述 亨利 显然 他 害怕 这 非常 最差 如果 这 去 在 ;
经过一番交锋——这似乎与行医密不可分——他直截了当地告诉亨利, 如果这种情况继续下去, 他担心会发生最糟糕的情况;

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ˈdʒɔ:ndɪs] .
Mrs . Little was on the brink of jaundice .
太太 . 小的 曾是 在 这 边缘 的 黄疸 .
利特尔太太当时已接近黄疸的临界点。

[baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ['henri] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [ɪn] [weɪlz] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi]
By his advice Henry took her to Aberystwith in Wales , and , when he
经过 他的 建议 亨利 采取 她 到 - 在 威尔士 , 和 , 什么时候 他
[hæd; həd]['set(ə)ld][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
had settled her there ,
有 定居 她 那里 ,
亨利听从他的建议, 带她去了威尔士的阿伯里斯特威斯, 安顿好她之后,

[went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
went back to his troubles .
去 后退 到 他的 麻烦 .
他又回到了自己的烦恼之中。

[tu:; tə] [ðəʊz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['desələt] [həʊm] ; [gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [feɪs] ,
To those was now added a desolate home ; gone was the noble face ,
到 那些 曾是 现在 额外 一个 荒凉 家 ; 已消失 曾是 这 高贵 脸 ,
如今, 这里又多了一座荒凉的家园; 那张高贵的脸庞已不复存在。

[ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l] [aɪ] , [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [lʌv] .
the maternal eye , the soothing voice , the unfathomable love .
这 母体 眼睛 , 这 舒缓 嗓音 , 这 深不可测 爱 .
慈母般的眼神, 温柔的声音, 深不可测的爱。

[hi:; hi]['nevə(r)] [nju:] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['vælju:] [tɪl] [naʊ] .
He never knew all her value till now .
他 绝不 知道 全部 她 价值 直到 现在 .
直到现在, 他才真正了解她的价值。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ] [hɪm'self] [sæd][ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] ,
One night , as he sat by himself sad and disconsolate ,
一 夜晚 , 作为 他 卫星 经过 他自己 伤心 和 沮丧的 ,
一天晚上, 他独自一人悲伤沮丧地坐着,

[hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn'kwærɪŋ][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] .
his servant came to tell him there was a young woman inquiring for Mrs .
他的 仆人 来了 到 告诉 他 那里 曾是 一个 年轻的 女士 查询 为了 太太 .
[lɪt(ə)l] .
Little .
小的 .
他的仆人来告诉他, 有个年轻女子在打听利特尔太太。

['henri] [went] [aʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wɒz; wəz]['dʒeɪəl] [dɛns] .
Henry went out to her , and it was Jael Dence .
亨利 去 出去 到 她 , 和 它 曾是 雅埃尔 丹斯 .
亨利出去见她, 结果发现是杰尔·登斯。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He invited her in , and told her what had happened .
他 受邀 她 在 , 和 讲述 她 什么 有 发生 .
他邀请她进来, 并告诉她发生了什么事。

['dʒeɪəl] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] .
Jael saw his distress , and gave him her womanly sympathy .
雅埃尔 锯 他的 痛苦 , 和 给予 他 她 女性 同情 .
雅亿看到他痛苦的样子, 便以女人的同情心安慰他。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [faɪ][ɒn][em'i:] ! "
" And I came to tell her my own trouble , " said she ; " fie on me ! "
" 和 我 来了 到 告诉 她 我的 自己的 麻烦 , " 说 她 ; " 菲 在 我 ! "
“我来是想告诉她我的遭遇,”她说; “呸! ”

" [ðen] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [em 'i:] , [ˈdʒeɪəl] .
" **Then tell it me , Jael .**
" 然后 告诉 它 我 , 雅埃尔 .

“那就告诉我吧，雅亿。”

[ðeə(r)] , [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [jɔːl] [ænd; ənd] [saɪt] [daʊn] .
There , take off your shawl and sit down .
那里 , 拿 离开 你的 披肩 和 坐 向下 .

请脱下披肩，坐下。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] .
They shall make you a cup of tea .
他们 将 制作 你 一个 杯子 的 茶 .

他们会给你泡杯茶。

" [ˈdʒeɪəl] [kəm'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" **Jael complied , with a slight blush ; but as to her trouble ,**
" 雅埃尔 遵命 , 和 一个 轻微 脸红 ; 但 作为 到 她 麻烦 ,

雅亿微微脸红，顺从地照做了；但至于她的烦恼，

[ʃiː; ji] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
she said it was not worth speaking of in that house .
她 说 它 曾是 不是 值得 请讲 的 在 那 房子 .

她说在那所房子里，这件事不值得一提。

['henri] [ɪn'sɪstɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [sed] , " [maɪn] [ɔːl] ['kɒmz] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['mæriɪŋ]
Henry insisted , however , and she said , " Mine all comes of my sister marrying
亨利 坚持 , 然而 , 和 她 说 , " 矿 全部 来 的 我的 姐姐 结婚

[ðæt] ['fɪl] ['deɪvɪs] .
that Phil Davis .
那 菲尔 戴维斯 .

然而，亨利坚持说：“我的一切都源于我姐姐嫁给了菲尔·戴维斯。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊθ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
I went to church with a heavy heart on account of their both beginning with a
我 去 到 教会 和 一个 重的 心 在 帐户 的 他们的 两个都 开始 和 一个

[di:] - - [dens] [ænd; ənd] ['deɪvɪs] ;
D - - Dence and Davis ;
D - - 丹斯 和 戴维斯 ;

我怀着沉重的心情去了教堂，因为他们的名字都以 D 开头——Dence 和 Davis；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [æn; ən] [əʊld] ['seɪɪŋ] - -
for ' tis an old saying - -
为了 - 的 一个 老的 说 - -

因为这是一句古老的谚语——

" - [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['letə(r)] , [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] ,
" ' **If you change the name , and not the letter , You change for the worse ,**
" - 如果 你 改变 这 姓名 , 和 不是 这 信 , 你 改变 为了 这 更糟 ,

“如果你改了名字，却没改字母，结果只会更糟。”

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] . -
and not for the better . ' -
和 不是 为了 这 更好的 . -

而且情况并没有好转。

[wel] , [sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [went] [rɒŋ] ['sʌmhəʊ] .
Well , sir , it all went wrong somehow .
出色地 , 先生 , 它 全部 去 错误的 不知何故 .

先生, 事情不知怎么的就出了岔子。

[ˈpɑ:sn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [saʊθ] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [braɪd] ,
Parson , he was South country ; and when his time came to kiss the bride ,
牧师 , 他 曾是 南 国家 ; 和 什么时候 他的 时间 来了 到 吻 这 新娘 ,
帕森, 他是南方人; 当他要亲吻新娘的时候,

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['evə(r)][səʊ] ['helpləs] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm] [hi:; hi]
he stood and looked ever so helpless , and I had to tell him he
他 站立 和 看起来 曾经 所以 无助 , 和 我 有 到 告诉 他 他
[mʌst; məst] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ;
must kiss her ;
必须 吻 她 ;

他站在那里, 一副非常无助的样子, 我不得不告诉他, 他必须吻她;

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [stɛərd] ['fu:lɪʃ] - [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and even then he stared foolish - like a bit before he kissed her ,
和 甚至 然后 他 凝视 愚蠢 - 喜欢 一个 少量 前 他 亲吻 她 ,
即使那样, 他吻她之前还是傻傻地盯着她看了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['læsɪz] [feɪs] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); trɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [æt; ət]
and the poor lass's face getting up and the tear in her eye at
和 这 贫穷的 姑娘的 脸 获得 向上 和 这 撕 在 她 眼睛 在
['bi:ɪŋ] [slait] .
being slighted .
存在 轻视 .

可怜的姑娘起身时脸上带着羞愧的神情, 眼中噙着泪水, 显然是受到了轻视。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] ['pæti] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] :
And that put Patty out for one thing :
和 那 放 帕蒂 出去 为了 一 事物 :
这件事让帕蒂有一件事无法继续做下去:

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊdnt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɪbən] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:stɪst] ['rʌnə(r)] - - [ðə; ði] [lædz]
and then she wouldn't give away the ribbon to the fastest runner - - the lads
和 然后 她 不会 给 离开 这 丝带 到 这 最快 跑步者 - - 这 小伙子们
[rʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] ,
run a hundred yards to the bride ,
跑步 一个 百 码 到 这 新娘 ,
然后她又不肯把彩带给跑得最快的人——小伙子们要跑一百码到新娘那里去。

[fɔ:(r); fə(r)] ['rɪbən] [ænd; ənd] [kɪs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; - - ['wʌznt] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʃi:; ʃi] [grʌdʒ] , [pɔ:(r); pʊə(r)]
for ribbon and kiss , you know ; - - wasn't the ribbon she grudged , poor
为了 丝带 和 吻 , 你 知道 ; - - 不是 这 丝带 她 心怀怨恨 ; 贫穷的
[went] ;
wench ;
妖妇 ;
你知道, 是为了丝带和吻; ——可怜的姑娘, 她所嫉妒的不是丝带;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑ:stɪst] ['rʌnə(r)] [ɪn] - [taʊn] [ɪz] [ðæt] [wɪl] ['gɪbən] , [ə; eɪ] ['nɑ:sti] ,
but the fastest runner in Cairnhope town is that Will Gibbon , a nasty ,
但 这 最快 跑步者 在 - 镇 是 那 将要 长臂猿 , 一个 可恶的 ,
但凯恩霍普镇跑得最快的是威尔·吉本, 一个讨厌的家伙,

[ˈʌɡli] , [ˈslɒbəriŋ] [tjæp] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv]
ugly , **slobbering chap** , **that was always after her** , **and Philip jealous of**
丑陋的 , 流口水小伙子 , 那 曾是 总是 后 她 , 和 菲利普 嫉妒的 的
[hɪm] ;
him ;
他 ;

一个丑陋、流口水的家伙，总是纠缠她，菲利普很嫉妒他；

[səʊ][ʃi:; ʃɪ][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈɡɪbən] [seɪf] [tu:; tə][wɪn][aɪ ˈti:] .
so she did for the best , **and Will Gibbon safe to win it** .
所以 她 做过 为了 这 最好的 , 和 将要 长臂猿 安全的 到 赢 它 .

所以她这样做是最好的，威尔·吉本稳操胜券。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [lædz] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [si:] [ðə; ðɪ][ˈri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə]
But the village lads they didn't see the reason , **and took it all to**
但 这 村庄 小伙子们 他们 没有 看 这 原因 , 和 采取 它 全部 到
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

但村里的孩子们却不明白其中的原因，把一切都据为己有。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˈgræŋdæm] ?
Was she better than their granddam ?
曾是 她 更好的 比 他们的 祖母 ?

她比她们的祖母强吗？

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [grændsaɪrz] ?
and were they worse than their grandsires ?
和 是 他们 更糟 比 他们的 祖父们 ?

他们比他们的祖辈更糟糕吗？

[ðeɪ] [ræn][ɒn] [bɪˈfɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˈfaɪəd][ðə; ðɪ][ˈænvɪl] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pɑ:st] : [dʒʌst][ˈfænsɪ] !
They ran on before , **and fired the anvil when she passed** : **just fancy** !
他们 跑 在 前 , 和 被解雇 这 砧 什么时候 她 通过了 : 只是 想要 !

他们之前就跑过去了，当她经过时，他们还点燃了铁砧：真是太酷了！

[æn; ən] [əˈfrʌnt] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɔ:(r)] : [ænd; ənd] , [sɜ:(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [dɔ:z]
an affront close to her own door : **and** , **sir** , **she walked in a doors**
一个 冒犯 关闭 到 她 自己的 门 : 和 , 先生 , 她 步行 在 一个 门
[ˈkraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

在家门口就遭到侮辱：先生，她哭着走进了家门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
There was a wedding for you !
那里 曾是 一个 婚礼 为了 你 !

有一场婚礼是为你准备的！

[dʒɔ:dʒ] [ðə; ðɪ] [ˈblæksmɪθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜ:t] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fri:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsmɪði] [tu:; tə]
George the blacksmith was that hurt at their making free with his smithy to
乔治 这 铁匠 曾是 那 伤害 在 他们的 制作 自由的 和 他的 铁匠铺 到
[əˈfrʌnt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
affront her ,
冒犯 她 ,

铁匠乔治因为他们擅自使用他的铁匠铺来侮辱她而感到非常伤心。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
he lifted his arm for the first time , and pretty near killed a couple of
他 抬起 他的 手臂 为了 这 第一的 时间 , 和 漂亮的 靠近 被杀 一个 夫妻 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他第一次举起手臂，差点打死其中几个人。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['θɔ:tləs] ['bɒdɪz] .
poor thoughtless bodies .
贫穷的 轻率 身体 .

可怜的、没有思想的躯体。

[wel] , [sɜ:(r)] , [fɪl] ['deɪvɪs] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [drɒp] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mendɪŋ]
Well , sir , Phil Davis always took a drop , you know , and , instead of mending
出色地 , 先生 , 菲尔 戴维斯 总是 采取 一个 降低 , 你 知道 , 和 , 反而 的 修补
,
:
,

先生，菲尔·戴维斯总是摔倒在地，你知道的，但他不是修补，而是

[hi:; hi] [gɒt] [wɜ:s] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['fa:ðə(r)] ,
he got worse ; they live with father ,
他 得到 更糟 ; 他们 居住 和 父亲 ,

他的病情恶化了；他们和父亲住在一起。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bærəl] ;
and of course he has only to go to the barrel ;
和 的 课程 他 有 仅有的 到 去 到 这 桶 ;

当然，他只需要走到桶边；

[əʊld] - ['fæ(ə)nd] ['fa:rmərz] [laɪk] [ju: 'es] [doʊnt] [θɪŋk] [tu:; tə] [spaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [eɪl] .
old - fashioned farmers like us don't think to spy on the ale .
老的 - 造型 农民 喜欢 我们 不 思考 到 间谍 在 这 麦芽酒 .

像我们这样的老派农民，根本不会想到去偷啤酒。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bʊ(ə)n] [ɪn] ['lɪkə(r)] , [aɪ] [tʃekt] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['pæti] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm] [ɪn] ['evri] [θɪŋ]
He was so often in liquor , I checked him ; but Patty indulged him in every thing
他 曾是 所以 经常 在 酒 , 我 已检查 他 ; 但 帕蒂 沉溺其中 他 在 每一个 事物
.
:
.
.

他经常酗酒，我劝过他；但帕蒂却百般纵容他。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [maɪ] [bɔ:d] [gets] ['evə(r)] [səʊ] ['sɪv(ə)] [tu:; tə] [em 'i:] ; - [wɒt] [nekst] ? - [sed] [aɪ] [tu:; tə]
By - and - by my lord gets ever so civil to me ; ' What next ? ' said I to
经过 - 和 - 经过 我的 主 获得 曾经 所以 民用 到 我 ; - 什么 下一个 ? - 说 我 到
[maɪ'self] .
myself .
我 .

过了一会儿，老爷对我的态度变得越来越客气了；“接下来会发生什么呢？”我心想。

[wʌn] [faɪn] ['i:vɪnɪŋ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [ʌp'steəz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ti:] ; [ɪn] [hi:; hi] ['kɒmz] [drʌŋk] ,
One fine evening we are set upstairs at our tea ; in he comes drunk ,
一 美好的 晚上 我们 是 放 楼上 在 我们的 茶 ; 在 他 来 醉 ,

一天傍晚，我们正准备在楼上喝茶；这时他醉醺醺地走了进来。

[ænd; ənd] [sez] ['meni] [θɪŋz] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skju:s] .
and says many things we had to look at one another and excuse .
和 说道 许多 事物 我们 有 到 看 在 一 其他 和 原谅 .

他说了很多话，我们不得不互相看着对方，互相辩解。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ˈwedɪd]
Presently **he** **tells** **us** **all that** **he** **has** **made** **a** **mistake** ; **he** **has** **wedded**
目前 他 讲述 我们 全部 那 他 有 制成 一个 错误 ; 他 有 已婚
[ˈpæti] ,
Patty ,
帕蒂 ,

现在他告诉我们，他犯了个错误；他娶了帕蒂。

[ænd; ænd][aɪm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [best] .
and **I'm** **the** **one** **he** **likes** **the** **best** .
和 我是 这 一 他 点赞 这 最好的 .

而我是他最喜欢的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第27/40页

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [fu:l] [wɒz; wəz][ɪn][dʒest] ;
But I thought the fool was in jest ;
但 我 想法 这 傻子 曾是 在 笑话 ;

但我以为那傻瓜是在开玩笑；

[bʌt; bət] ['pæti] [ʃi:; ʃi] [geiv] [ə; ei][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [ə; ei] [naɪf] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
but Patty she gave a cry as if a knife had gone through her heart .
但 帕蒂 她 给予 一个 哭 作为 如果 一个 刀 有 已消失 通过 她 心 .

但帕蒂却发出了一声尖叫，仿佛一把刀子刺穿了她的肝脏。

[ðen] [maɪ] [blʌd] [gɒt] [ʌp][ɪn][ə; ei]['məʊmənt] .
Then my blood got up in a moment .
然后 我的 血 得到 向上 在 一个 片刻 .

那一刻，我的血液瞬间沸腾起来。

- [ðæts] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə][ɔ:l] [θri:] , - [sed] [ai] : - [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)] , [ji:; ji]
' That's an affront to all three , ' said I : ' and take your answer , ye
- 那就是 一个 冒犯 到 全部 三 , - 说 我 : - 和 拿 你的 回答 , 是的
['drʌŋkən] [səʊ] ,
drunken sow ,
醉 母猪 ,

“这简直是对他们三个人的侮辱，”我说，“还有你那醉醺醺的母猪，接受你的回答吧！ ”

- [sed] [ai] . [ai] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][dʒʌst] [tɜ:nd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
' said I . I took him by the scruff of the neck and just turned him out of
- 说 我 . 我 采取 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 只是 转向 他 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sent] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ['hed,fɔ:,məʊst] .
the room and sent him to the bottom of the stairs headforemost .
这 房间 和 发送 他 到 这 底部 的 这 楼梯 最先 .

“我说。我揪住他的衣领，把他推出房间，让他头朝下滚下楼梯。”

[ðen] ['pæti] [ʃi:; ʃi] ['kwɒrəld] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd][fɑ:ðə(r)][hi:; hi][sɑɪdɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Then Patty she quarreled with me , and father he sided with her .
然后 帕蒂 她 争吵 和 我 , 和 父亲 他 侧面 和 她 .

然后帕蒂和我吵了起来，父亲却站在她那边。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [geiv] [ðem; ðəm][maɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]
And so I gave them my blessing , and told them to send for me
和 所以 我 给予 他们 我的 祝福 , 和 讲述 他们 到 发送 为了 我
[ɪn] ['trʌb(ə)] ;
in trouble ;
在 麻烦 ;

于是我祝福了他们，并告诉他们，如果我遇到麻烦，就派人来接我；

[ænd; ənd][ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] .
and I left the house I was born in .
和 我 左边 这 房子 我 曾是 出生 在 .

我离开了我的出生地。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] ['kɒmz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][nɒt] [hɜ:(r); hə(r)][l'etə(r)] .
It all comes of her changing her name , and not her letter .
它 全部 来 的 她 变化 她 姓名 , 和 不是 她 信 .

这一切都源于她改了名字，而不是她的信件。

[eɪ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Eh , but I'd keep my eyes and ears open for you .
 嗯 , 但 ID 保持 我的 眼睛 和 耳朵 打开 为了 你 .

嗯, 但我会为你留意一切。

" ['henri] [ə'pri:ʃiərtɪd] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] , [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ]
" Henry appreciated this proposal , and said there were plenty of things she

" 亨利 感谢 这 提议 , 和 说 那里 是 很多 的 事物 她

[kʊd; kəd][du:; də] ;
could do ;
可以 做 ;

亨利很欣赏这个提议, 并说她有很多事情可以做;

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [həʊn] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [pæk] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [su:pərɪn'tend] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][g'ɜ:lz]
she could hone , she could pack , she could superintend , and keep the girls

她 可以 磨练 , 她 可以 盒 , 她 可以 督 , 和 保持 这 女孩们

[frɒm; frəm] ['gæblɪŋ] ;
from gabbling ;
从 喋喋不休 ;

她能磨练技艺, 她能打包行李, 她能监督管理, 还能让女孩们不说话;

" [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [ðæt] [ki:ps] [ðem; ðəm][br'haɪnd][ðə; ði][men][æt; ət] [wɜ:k] .
" That , " said he , " is the real thing that keeps them behind the men at work .

" 那 , " 说 他 , " 是 这 真实的 事物 那 保持 他们 在后面 这 男人 在 工作 .

“那,”他说, “才是真正让他们落后于那些努力工作的男人的原因。”

" [səʊ][d'ʒeɪəl] [dens] [lɒdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['kʌz(ə)n][ɪn] ['hɪlzbrə] ,
" So Jael Dence lodged with a female cousin in Hillsborough ,

" 所以 雅埃尔 丹斯 已提交 和 一个 女性 表哥 在 希尔斯伯勒 ,

于是, 杰尔·登斯寄宿在希尔斯伯勒的一位表妹家中。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv][bəʊlt][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] :
and filled a position of trust in the factory of Bolt and Little :

和 已填 一个 位置 的 相信 在 这 工厂 的 螺栓 和 小的 :

并在Bolt and Little工厂担任重要职务:

[ʃi:; ʃɪ] [pækt] , [ænd; ənd] [, su:pərɪn'tend] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:mən] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['θɜ:ti] ['ʃɪlɪŋ]
she packed , and superintended , and the foreman paid her thirty shillings

她 包装 , 和 督导 , 和 这 领班 有薪酬的 她 三十 先令

[ə; eɪ] [wi:k] .

a week .
一个 星期 .

她负责打包和管理, 工头每周付给她三十先令。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tendəd] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ] [sed] [sɪ'vɪəli] , " [ɪz] [ðɪs] [raɪt] , [jʌŋ]
The first time this was tendered her she said severely , " Is this right , young

这 第一的 时间 这 曾是 已提交 她 她 说 严重 , " 是 这 正确的 , 年轻的

[mæn] ?

man ?

男人 ?

第一次有人把这东西递给她时, 她严厉地说: “年轻人, 这样做对吗? ”

" ['mi:nɪŋ] , " [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] ? "
" meaning , " Is it not too much ? "

" 意义 , " 是 它 不是 也 很多 ? "

意思是, “这会不会太过分了? ”

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [reɪzɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ju: 'es] [θri:] [mʌnθs] . "
" Oh , you will be raised if you stay with us three months . "

" 哦 , 你 将要 是 提高 如果 你 停留 和 我们 三 几个月 . "

“哦, 如果你和我们待三个月, 你的生活就会好起来的。”

" [reɪzd] ？ " [sed] [ðə; ði] [vɜ:tʃuəs] [ˈrʌstɪk] ！
" **Raised** ？ " **said** **the** **virtuous** **rustic** ！
" 提高 ？ " 说 这 有德行的 乡村 ！

“养大了？”这位善良的乡下人说道！

[ðen] ， [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɒftɪli] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] ，
Then , **looking** **loftily** **round** **on** **the** **other** **women** ,
然后 , 寻找 傲慢地 圆形的 在 这 其他 女性 ,

然后，她居高临下地环顾其他女人，

" [wɒt] [ˈevə(r)][duː; də] [ðiːz] [ˈfæktri; ˈfæktəri][fəʊk][faɪnd][tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)] [æt; ət] ？
" **What** **ever** **do** **these** **factory** **folk** **find** **to** **grumble** **at** ？
" 什么 曾经 做 这些 工厂 民间 寻找 到 叽 在 ？

“这些工厂工人到底有什么可抱怨的呢？”

" [ˈhenri] [təʊld] [greɪs] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðɪs] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] ， [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈiːgəli] ， " [ɑː] ， [aɪ][eɪˈem][glæd]
" **Henry** **told** **Grace** **all** **about** **this** , **and** **she** **said** , **rather** **eagerly** , " **Ah** , **I** **am** **glad**
" 亨利 讲述 优雅 全部 关于 这 , 和 她 说 , 相当 急切地 , " 啊 , 我 是 高兴的
[ɒv; əv] [ðæt] .
of **that** .
的 那 .

亨利把这件事全都告诉了格蕾丝，格蕾丝非常热切地说：“啊，我很高兴。”

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] - [dɒg] .
You'll **have** **a** **good** **watch** - **dog** .
你会 有 一个 好的 手表 - 狗 .

你会拥有一个优秀的看门狗。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fruːd] [spiːtʃ] .
" **It** **was** **a** **shrewd** **speech** .
" 它 曾是 一个 精明 演讲 .

这是一篇精明的演讲。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ,
The **young** **woman** **soon** **found** **out** **that** **Little** **was** **really** **in** **danger** ,
这 年轻的 女士 很快 成立 出去 那 小的 曾是 真的 在 危险 ,

这位年轻女子很快发现，利特尔确实身处险境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɔ:l] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ， [ænd; ənd][nəʊ] [tʌŋ] .
and **she** **was** **all** **eyes** **and** **ears** , **and** **no** **tongue** .
和 她 曾是 全部 眼睛 和 耳朵 , 和 不 舌头 .

她四目聪慧，却不会说话。

[jet] [ˈnaɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒtʃflnəs] ， [nɔː(r)] [ˈrænsəmz] ， [prɪˈveɪld] [ɪnˈtaɪəli] [əˈgenst] [ðə; ði]
Yet **neither** **her** **watchfulness** , **nor** **Ransome's** , **prevailed** **entirely** **against** **the**
然而 两者都不 她 警惕 , 也不 兰索姆的 , 最终获胜 完全 反对 这
[ˈdevəltri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfendɪd] [ˈjuːniən] .
deviltries **of** **the** **offended** **Union** .
魔鬼行径 的 这 被冒犯了 联盟 .

然而，无论是她的警惕，还是兰索姆的警惕，都未能完全战胜受辱的联邦的邪恶行径。

[məˈʃiːnəri] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [baɪ][pɜːə(r)] [ˈæksɪdənt] ; [səʊ] [ˈevrɪbɒdi] [swɔː(r)] , [ænd; ənd]
Machinery **was** **always** **breaking** **down** **by** **pure** **accident** ; **so** **everybody** **swore** , **and**
机械 曾是 总是 打破 向下 经过 纯的 事故 ; 所以 大家 发誓 , 和
[ˈnəʊbədi] [bɪˈliːvd] :
nobody **believed** :
无人 相信 :

机器总是纯属意外故障；所以大家都在咒骂，却没人相信：

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [let] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔɪlə(r)] [bɜːst] .
the **water** **was** **all** **let** **out** **of** **the** **boiler** , **and** **the** **boiler** **burst** .
这 水 曾是 全部 让 出去 的 这 锅炉 , 和 这 锅炉 爆裂 .

锅炉里的水全部流了出来，锅炉爆裂了。

[bændz][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈteɪkən][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] .

Bands **were** **no** **longer** **taken** **but** **they** **were** **cut** .

乐队 是 不 更长 已采取 但 他们 是 切 .

乐队不再被演奏，而是被剪掉了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:t] , [ðə; ði] [wɜ:ks] [si:md] [tu:; tə][bi: bi][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [kɜ:s] .

And **, in short , the works** **seemed** **to** **be** **under a curse** .

和 , 在 短的 , 这 作品 似乎 到 是 在下面 一个 诅咒 .

总之，这些作品似乎受到了诅咒。

[ænd; ənd] , [lest] [ðə; ði] [tru:] [ˈbrɪdʒɪn][pɒ; əv] [ɔ:l] [ði:z] [ˈmɪʃəps] [ʃʊd; ʃəd] [bi: bi] [ˈdaʊtɪd] ,

And **, lest the true origin** **of all these mishaps** **should** **be** **doubted** ,

和 , 免得 这 真的 起源 的 全部 这些 事故 应该 是 怀疑 ,

为了避免人们对所有这些不幸事件的真正根源产生怀疑，

[i:tʃ] [əˈnɔɪəns] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [əˈhɒnɪməs] [ˈletə(r)] .

each **annoyance** **was** **followed by** **an** **anonymous** **letter** .

每个 烦恼 曾是 随后 经过 一个 匿名的 信 .

每次受到骚扰之后，都会收到一封匿名信。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [sent] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] .

These **were** **generally** **sent** **to** **Little** .

这些 是 一般来说 发送 到 小的 .

这些通常被送到利特尔那里。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsentəns] [wɪl] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [təʊn] [pɒ; əv] [i:tʃ] .

A **single** **sentence** **will** **indicate** **the** **general** **tone** **of** **each** .

一个 单身的 句子 将要 表明 这 一般的 语气 的 每个 .

一句话就能概括每句话的大致基调。

[wʌn] . " [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˈfrendli] [ˈwɔ:nɪŋz] , [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .

1 . **" All these** **are** **but** **friendly** **warnings** , **to** **save** **your** **life** **if possible** .

1 全部 这些 是 但 友好的 警告 , 到 节省 你的 生活 如果 可能的 .

1.“所有这些都只是友好的警告，如果可能的话，是为了保住你的性命。

" [tu:ˈtu:] . " [aɪ][ˈnevə(r)] [gɪv] [ɪn] .

" 2 . **" I never** **give in** .

" 2 . " 我 绝不 给 在 .

2.“我从不屈服。”

[aɪ] [faɪt] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɔ:(r)][krɑ:ft][ænd; ənd][dju:ˈplɪsəti][ðæn; ðən][bəʊlt][ænd; ənd]

I **fight** **to** **death** , **and** **with** **more** **craft** **and** **duplicity** **than** **Bolt** **and**

我 斗争 到 死亡 , 和 和 更多的 工艺 和 表里不一 比 螺栓 和

[ˈrænsəm] .

Ransome .

兰索姆 .

我会战斗到死，而且比博尔特和兰索姆更有计谋和诡计。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [seɪv] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][em ˈi:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pəˈsɪst] .

They **will** **never** **save** **you** **from** **me** , **if** **you** **persist** .

他们 将要 绝不 节省 你 从 我 , 如果 你 坚持 .

如果你坚持下去，他们永远也救不了你。

[ɑ:sk] [ˈʌðə(r)z] [ˈweðə(r)] [aɪ][ˈevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [wɜ:d] .

Ask **others** **whether** **I** **ever** **failed** **to** **keep** **my** **word** .

问 其他的 无论 我 曾经 失败的 到 保持 我的 单词 .

请问问其他人我是否曾食言过。

" [θɪɪ:] . " [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [mu:v] [maɪ][ˈfɪŋgə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sent] [ˈɪntu:] [ɪˈtɜ:nəti] .

" 3 . **" If I** **but** **move** **my** **finger** , **you** **are** **sent** **into** **eternity** .

" 3 . " 如果 我 但 移动 我的 手指 , 你 是 发送 进入 永恒 .

3.“如果我动一下手指，你就会进入永恒。”

" ['henri] ['lɪtlz] [nɜ:v] [bɪ'gæən][tu:; tə] [gɪv] [wei] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
" **Henry Little's nerve began to give way more and more .**
" 亨利 小的 神经 开始 到 给 方式 更多的 和 更多的 .
“亨利·利特尔的神经越来越脆弱。”

['mi:ntaɪm] [kəʊl] [met] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'ni:θ]
Meantime Cole met Mr . Coventry , and told him what was going on beneath
与此同时 油菜 遇见 先生 : 考文垂 , 和 讲述 他 什么 曾是 去 在 下面
[ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] :
the surface :
这 表面 :

与此同时，科尔会见了考文垂先生，并向他讲述了表面之下发生的事情：

[æ; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æ; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [fɔ:'beərəns]
at the same time he expressed his surprise at the extraordinary forbearance
在 这 相同的 时间 他 表达 他的 惊喜 在 这 非凡的 宽容
[ʃʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈju:niən] .
shown by the Union .
所示 经过 这 联盟 :

与此同时，他对工会表现出的非凡克制力表示惊讶。

" - [ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [sɒft] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Grotait is turning soft , I think .**
" - 是 转弯 柔软的 , 我 思考 :

“我觉得格罗泰特正在变软。”

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [bɜ:n] [si'bæstəpəʊl] . "
He will not give the word to burn Sebastopol . "
他 将要 不是 给 这 单词 到 烧伤 塞瓦斯托波尔 : "

他不会下令焚毁塞瓦斯托波尔。

" [ðen] [du:; də][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [hɪm] .
" **Then do it without him .**
" 然后 做 它 没有 他 :

“那就别管他了。”

" [kəʊl] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [dæənt] .
" **Cole shook his head , and said he daren't .**
" 油菜 摇晃 他的 头 , 和 说 他 不敢 :

科尔摇了摇头，说他不敢。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
But , after some reflection ,
但 , 后 一些 反射 ,

但是，经过一番思考后，

[hi:; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn] - :
he said there was a mate of his who was not so dependent on Grotait :
他 说 那里 曾是 一个 伴侣 的 他的 WHO 曾是 不是 所以 依赖 在 - :
他说他有个朋友并不那么依赖格罗泰特：

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [pə'hæps] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] ,
he might be tempted perhaps to do something on his own hook ,
他 可能 是 受诱惑 也许 到 做 某物 在 他的 自己的 钩 ,

他或许会忍不住想自己做点什么，

['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [treɪd] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] .
Little being wrong with the trade , and threatened .
小的 存在 错误的 和 这 贸易 , 和 威胁 :

交易几乎没有任何问题，而且受到了威胁。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jəʊ][stænd] ? "

" **How much would you stand ?** "

" 如何 很多 会 你 站立 ? "

你愿意承受多大的代价？

" [haʊ] [faː(r)] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [gəʊ] ? "

" **How far would your friend go ?** "

" 如何 远的 会 你的 朋友 去 ? "

你的朋友会做到什么地步？

" [aɪl] [ɑːsk][hɪm] .

" **I'll ask him** .

" 患病的 问 他 .

“我会问他。”

" [nekst] [deɪ] [kəʊl] [wɔːkt] ['kuːlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ænd; ænd][hæd; həd]

" **Next day Cole walked coolly into the factory at dinner - time and had**

" 下一个 天 油菜 步行 冷静地 进入 这 工厂 在 晚餐 - 时间 和 有

[ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪl] ,

a conversation with Hill ,

一个 对话 和 爬坡道 ,

第二天，科尔在晚餐时间冷静地走进工厂，与希尔进行了交谈。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] , [huː] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] ,

one of the workmen , who he knew was acting for the Union ,

一 的 这 工人 , WHO 他 知道 曾是 表演 为了 这 联盟 ,

其中一名工人，他知道此人是代表工会行事的，

[ænd; ænd][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] - [kæmp] .

and a traitor in his employers ' camp .

和 一个 叛徒 在 他的 雇主 - 营 .

以及他雇主阵营中的叛徒。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪl] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] .

He made Hill a proposal .

他 制成 爬坡道 一个 提议 .

他向希尔提出了一项建议。

[hɪl] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋ] ; [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,

Hill said it was a very serious thing ; he would think of it ,

爬坡道 说 它 曾是 一个 非常 严肃的 事物 ; 他 会 思考 的 它 ,

希尔说这是件非常严肃的事情；他会考虑的。

[ænd; ænd] [miːt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ænd] [tel] [hɪm] .

and meet him at a certain safe place and tell him .

和 见面 他 在 一个 肯定 安全的 地方 和 告诉 他 .

在某个安全的地方与他见面，并告诉他。

[kəʊl] [strəʊl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnəb'zɜːvd] .

Cole strolled out of the works , but not unobserved .

油菜 漫步 出去 的 这 作品 , 但 不是 未被观察到的 .

科尔悠闲地走出了工厂，但并非无人察觉。

['dʒeɪəl] [dɛns] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]

Jael Dence had made it her business to know every man in the

雅埃尔 丹斯 有 制成 它 她 商业 到 知道 每一个 男人 在 这

['fæktri; 'fæktəri][baɪ] [saɪt] ,

factory by sight ,

工厂 经过 视线 ,

杰尔·登斯的目标是通过外貌认识工厂里的每一个男人。

[ænd; ənd] [əb'z:viŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['windəʊ] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [hɪl] ,
and observing , from a window , a stranger in conversation with Hill ,
和 观察 , 从 一个 窗户 , 一个 陌生人在 对话 和 爬坡道 ,
他从窗户里看到一个陌生人正在和希尔交谈,

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][met] [kəʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .
she came down and met Cole at the gate .
她 来了 向下 和 遇见 油菜 在 这 门 .
她下楼后在门口遇到了科尔。

[ʃiː; ʃɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] : [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['rekəɡnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ,
She started at sight of him : he did not exactly recognize her ; but ,
她 开始 在 视线 的 他 : 他 做过 不是 确切地 认出 她 ; 但 ,
她一见到他就吓了一跳: 他似乎没认出她来; 但是,

['siːɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]
seeing danger in her eye , took to his heels , and ran for it like a
看到 危险 在 她 眼睛 , 采取 到 他的 高跟鞋 , 和 跑 为了 它 喜欢 一个
[dɪə(r)] :
deer :
鹿 :
他看出她眼中闪过一丝危险, 拔腿就跑, 像鹿一样撒腿就跑。

[bʌt; bət]['dʒeɪəl] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [muːvd] .
but Jael called to some of the men to follow him , but nobody moved .
但 雅埃尔 称为 到 一些 的 这 男人 到 跟随 他 , 但 无人 已搬 .
但雅亿呼唤一些人跟随他, 却没有行动。

[ðeɪ] [gest] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːniən]['mætə(r)] .
They guessed it was a Union matter .
他们 猜对了 它 曾是 一个 联盟 事情 .
他们猜测这是工会内部的事情。

['dʒeɪəl][ræn][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['vɪlən] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['reɪbi]
Jael ran to Little , and told him that villain , who had escaped from Raby
雅埃尔 跑 到 小的 , 和 讲述 他 那 恶棍 , WHO 有 逃脱 从 拉比
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,
杰尔跑到利特尔那里, 告诉他那个从拉比大厅逃出来的恶棍

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːks] [kɒ'ləʊg] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] .
had been in the works colloquing with one of the men .
有 到过 在 这 作品 合作 和 一 的 这 男人 .
一直在与其中一人合作进行筹划。

['rænsəm] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [kəʊl] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm] .
Ransome was sent for , and Cole described to him .
兰索姆 曾是 发送 为了 , 和 油菜 描述 到 他 .
兰索姆被叫来, 科尔向他描述了情况。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪl] , ['dʒeɪəl] [wɒtʃt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
As for Hill , Jael watched him like a cat from that hour ,
作为 为了 爬坡道 , 雅埃尔 观看 他 喜欢 一个 猫 从 那 小时 ,
至于希尔, 从那时起, 雅亿就如同猫一般盯着他。

[sɪnz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
since a man is known by his friends .
自从 一个 男人 是 已知 经过 他的 朋友们 .
因为朋友越多, 人越了解他。

[ˈiː; ɪ] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [həʊm] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] .
She went so far as to follow him home every evening .
她 去 所以 远的 作为 到 跟随 他 家 每一个 晚上 .

她甚至每天晚上都跟踪他回家。

[kəʊl] [ɡɒt] [ˈfɪfti] [paʊndz] [aʊt][ɒv; əv] [ˈkɒvəntri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [ˈtwenti] .
Cole got fifty pounds out of Coventry for Hill , and promised him twenty .
油菜 得到 五十 磅 出去 的 考文垂 为了 爬坡道 , 和 承诺 他 二十 .

科尔从考文垂那里得到了五十英镑的希尔的赔偿，并承诺给他二十英镑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sʌm] [hɪl] [əˈɡriːd] [tuː; tə][duː; də] [ˈlɪt(ə)] .
For this sum Hill agreed to do Little .
为了 这 和 爬坡道 同意 到 做 小的 .

为了这笔钱，希尔同意做利特尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [prəˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwepən] [hiː; hi]
But he demanded some time to become proficient in the weapon he
但 他 要求 一些 时间 到 变得 精通 在 这 武器 他

[ment] [tuː; tə][juːz] .
meant to use .
意思是 到 使用 .

但他要求一些时间来熟练掌握他打算使用的武器。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)] [ɪˈvents] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈaɪd(ə)] .
During the interval events were not idle .
期间 这 间隔 活动 是 不是 闲置的 .

在此期间，事件并非处于空闲状态。

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkʌtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [ˈdʒentlmən] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd]
A policeman saw a cutter and a disguised gentleman talking together , and
一个 警察 锯 一个 刀具 和 一个 伪装 绅士 说 一起 , 和

[təʊld] [ˈrænsəm] .
told Ransome .
讲述 兰索姆 .

一名警察看到一名割草工和一名乔装打扮的绅士在交谈，便告诉了兰索姆。

[hiː; hi][set] [spaɪz] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] , [wɒt] [ðæt] [maɪt] [miːn] .
He set spies to discover , if possible , what that might mean .
他 放 间谍 到 发现 , 如果 可能的 , 什么 那 可能 意思是 .

他派出间谍去探明这究竟意味着什么。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [əbˈnɒkʃəs] [məˈʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][æn; ən] [ˈæksɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]
One day the obnoxious machines were stopped by an ACCIDENT to the
一 天 这 令人讨厌的 机器 是 停止 经过 一个 事故 到 这

[məˈʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

有一天，由于机器发生事故，那些令人讨厌的机器停止了运转。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [təʊld][ˈdʒeɪəl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɜːn] [faɪv]
and Little told Jael this , and said , " Have you a mind to earn five
和 小的 讲述 雅埃尔 这 , 和 说 , " 有 你 一个 头脑 到 赚 五

[paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] ? "
pound a week ? "
磅 一个 星期 ? "

小杰尔把这话告诉了雅亿，并说：“你愿意每周挣五英镑吗？”

" [eɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][aɪ ˈtiː] [ˈɒnɪstli] ? "
" Ay , if I could do it honestly ? "
" 哎 , 如果 我 可以 做 它 诚实地 ? "

“唉，如果我能诚实地做到就好了？”

" [let] [ju: 'es] [si:] [ðə; ði] [ɑ:m] [ðæt] [flʌŋ] ['fɪl] ['dɜ:vɪs] [daʊn] - [steəz] .

" **Let us see the arm that flung Phil Davis down - stairs .**
" 让 我们 看 这 手臂 那 扔 菲尔 戴维斯 向下 - 楼梯 .

“让我们看看把菲尔·戴维斯扔下楼梯的那只胳膊。”

" [dʒeɪəl] ['kʌləd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [b'eəd] [hɜ:(r); hə(r)] [left] [ɑ:m] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] .

" **Jael colored a little , but bared her left arm at command .**
" 雅埃尔 有色 一个 小的 , 但 裸露 她 左边 手臂 在 命令 .

雅亿脸色微红，但还是听从命令露出了左臂。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] .

" **Good heavens ! " cried Little .**
" 好的 天 ! " 哭 小的 .

“我的天哪！”小家伙喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɪm] !

" **What a limb !**
" 什么 一个 肢 !

“好长的肢体！”

[waɪ] [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪmp] [kəm'peəd] [wɪð] [aɪ 'ti:] . "

Why mine is a shrimp compared with it . "
为什么 矿 是 一个 虾 比较的 和 它 . "

为什么我的跟它比起来简直就是小虾米？

" [eɪ] , [maɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] [bʌlk] , [bʌt; bət] [jɔ:z] [ðə; ði] [pɪθ] . "

" **Ay , mine has the bulk , but yours the pith .** "
" 哎 , 矿 有 这 大部分 , 但 你的 这 髓 . "

“哎，我的体积大，你的精华在里面。”

" [əʊ] , [kʌm] ; [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [left] [ɑ:m] [dɪd] [ðæt] , [wɒt] [mʌst; məst] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [bi:; bi] ? "

" **Oh , come ; if your left arm did that , what must your right be ?** "
" 哦 , 来 ; 如果 你的 左边 手臂 做过 那 , 什么 必须 你的 正确的 是 ? "

“哎呀，如果你的左臂能做到那样，那你的右臂又该有多厉害呢？”

" [əʊ] , " [sed] [dʒeɪəl] , " [ju:; jʊ] [men] [du:; də] ['evri] [θɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ;

" **Oh , " said Jael , " you men do every thing with your right hand ;**
" 哦 , " 说 雅埃尔 , " 你 男人 做 每一个 事物 和 你的 正确的 手 ;

雅亿说：“哦，你们男人凡事都用右手做；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [læs] [nəʊ] [nəʊ] [pɒz] .

but we lasses know no odds .
但 我们 姑娘们 知道 不 赔率 .

但我们姑娘们不知道胜算在哪。

[maɪ] [left] [ɪz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] . "

My left is as strong as my right , and both at your service . "
我的 左边 是 作为 强的 作为 我的 正确的 , 和 两个都 在 你的 服务 . "

我的左手和右手一样强壮，随时为您效劳。

" [ðen] [kʌm] [ə'ləŋ] [wɪð] [em 'i:] .

" **Then come along with me .**
" 然后 来 沿着 和 我 .

“那就跟我来吧。”

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] " [ɪk'sperɪmənt] [ru:m] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə]

" **He took her into the " Experiment Room , " explained the machine to**
" 他 采取 她 进入 这 " 实验 房间 , " 解释 这 机器 到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her ,
她 ,

他把她带进了“实验室”，向她解释了那台机器。

[geɪv] [hɜ:(r); hæ(r)][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɔ:(r)] [tu:] ;
gave her a lesson or two ;
给予 她 一个 课 或者 二 ;

给她上了一两课；

[ænd; ənd][səʊ]['sɪmp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [su:n] ['mɑ:stəd] [hɜ:(r); hæ(r)][pɑ:t] [bʌv; əv][,aɪ 'ti:] ;
and so simple was the business that she soon mastered her part of it ;
和 所以 简单的 曾是 这 商业 那 她 很快 精通 她 部分 的 它 ;

这项业务非常简单，她很快就掌握了自己负责的部分；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] , [ænd; ənd]['dʒeɪəl] , [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)]['nəʊb(ə)l] [ɑ:mz] [beə(r)] ,
and Little with his coat off , and Jael , with her noble arms bare ,
和 小的 和 他的 外套 离开 , 和 雅埃尔 , 和 她 高贵 武器 裸 ,

小利特尔脱掉了外套，雅亿则露出了她高贵的双臂。

[graʊnd] [lɒŋ] [sɔ:z] [tə'geðə(r)] ['si:kɹətli] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [wɪð] [bəʊltz] [kən'sent] , [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði][fɜ:m]
ground long saws together secretly ; and Little , with Bolt's consent , charged the firm
地面 长的 锯子 一起 偷偷 ; 和 小的 , 和 螺栓 同意 , 带电 这 公司

[baɪ][ðə; ði][grəʊs] .
by the gross .
经过 这 总的 .

他们秘密地一起磨制长锯；在博尔特的同意下，利特尔按毛数向该公司收取费用。

[hi;; hi] [rɪ'si:vd] ['twenti] - [fɔ:(r)] [paʊndz] [pə(r)] [wi:k] , [aʊt] [bʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [peɪd] ['dʒeɪəl][sɪks] ,
He received twenty - four pounds per week , out of which he paid Jael six ,
他 已收到 二十 - 四 磅 每 星期 , 出去 的 哪个 他 有薪酬的 雅埃尔 六 ,

他每周收入二十四英镑，其中六英镑付给雅亿。

[ɪn] [spait] [bʌv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] " [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['læsɪz] [wɜ:k] [bi;; bi] [wɜ:θ] [ɔ:l] [ðæt] ? " [ænd; ənd]
in spite of her " How can a lass's work be worth all that ? " and
在 尽管如此 的 她 " 如何 能 一个 姑娘的 工作 是 值得 全部 那 ? " 和

['sɪmələ(r)] [rɪ'mɒnstrəns] .
similar remonstrances .
相似的 抗议 .

尽管她曾提出“一个女孩的工作怎么值那么多钱？”以及类似的抗议。

['bi:ɪŋ] [naʊ] [wʌns][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] , [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['lɔɪəl] [læs] [səʊ] ['meni] ['aʊəz]
Being now once more a workman , and working with this loyal lass so many hours
存在 现在 一次 更多的 一个 工人 , 和 在职的 和 这 忠诚 小姐 所以 许多 小时

[ə; eɪ][deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

如今我又重新做起了工人，每天和这位忠诚的姑娘一起工作好几个小时，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [brɪ'gæn][tu;; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)][təʊn] .
his spirits rose a little , and his nerves began to recover their tone .
他的 烈酒 玫瑰 一个 小的 , 和 他的 神经 开始 到 恢复 他们的 语气 .

他的情绪稍稍好转，神经也开始恢复正常。

[bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] [hɪl] [wɒz; wəz][mætʃʊərɪŋ; mætʃʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [dɪ'zain] .
But meantime Hill was maturing his dark design .
但 与此同时 爬坡道 曾是 成熟 他的 黑暗的 设计 .

但与此同时，希尔的暗黑风格设计也在日臻完善。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , ['lɪt(ə)l] [pɑ:st] [θru:] [wʌn] [pleɪs] [hi;; hi]['nevə(r)] [mʌtʃ] [laɪkt] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
In going home , Little passed through one place he never much liked , it was a
在 去 家 , 小的 通过了 通过 一 地方 他 绝不 很多 喜欢 , 它 曾是 一个

['lɒŋɪʃ] [kləʊz] ,
longish close ,
较长 关闭 ,

回家途中，利特尔经过了也一直不太喜欢的一个地方，那是一条比较长的街道。

[wɪð] [tu:] [ʃɑ:p] [rektæŋgjələ(r)] [tɜ:nz] .
with two sharp rectangular turns .
和 二 锋利的 矩形的 转弯 .

有两个急转弯。

[sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] , [hi:; hi]['nevə(r)] ['entəd] [ðɪs] [kləʊz] [wɪ'dəʊt]
Since he was threatened by the trade , he never entered this close without
自从 他 曾是 威胁 经过 这 贸易 , 他 绝不 进入 这 关闭 没有
[lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
looking behind him .
寻找 在后面 他 .

由于他受到这笔交易的威胁，所以他每次靠近这里都会回头张望。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)][æŋ; ən] [ə'tæk] [ɪn] [frʌnt] , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:md] [wɪð] ['pɪstlɪz] [naʊ] .
He did not much fear an attack in front , being always armed with pistols now .
他 做过 不是 很多 害怕 一个 攻击 在 正面 , 存在 总是 武装 和 手枪 现在 .

他并不太害怕正面遭到攻击，因为他现在总是随身携带手枪。

[ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [naɪt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
On a certain night he came to this place as usual ,
在 一个 肯定 夜晚 他 来了 到 这 地方 作为 通常 ,
一天晚上，他像往常一样来到这里。

[went] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [tɜ:n] , [ðen] [lɒkt] ['ʃɑ:pli] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]
went as far as the first turn , then looked sharply round to see if he was
去 作为 远的 作为 这 第一的 转动 , 然后 看起来 尖锐地 圆形的 到 看 如果 他 曾是
[fɒləʊd] ;
followed ;
随后 ;

他走到第一个拐弯处，然后猛地回头看看是否有人跟踪他；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][bɪ'haɪnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
but there was nobody behind except a woman , who was just entering the
但 那里 曾是 无人 在后面 除了 一个 女士 , WHO 曾是 只是 进入 这
[kɔ:t] .
court .
法庭 .

但后面除了一个刚走进法庭的女人外，空无一人。

[səʊ][hi:; hi] [went] [ɒn] .
So he went on .
所以 他 去 在 .

于是他继续说道。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [daʊn] [ðɪs] [kləʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But a little way down this close was a small public - house , and the
但 一个 小的 方式 向下 这 关闭 曾是 一个 小的 民众 - 房子 , 和 这
[pæsaɪdʒ] - [dɔ:(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑ:(r)] ,
passage - door was ajar ,
通道 - 门 曾是 半开 ,

但沿着这条小巷走一小段路，有一家小酒馆，过道门半开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['wɒtʃɪŋ] .
and a man watching .
和 一个 男人 观看 .

还有一个男人在旁观看。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm]
No sooner was Little out of sight than he emerged , and followed him
不 很快 曾是 小的 出去 的 视线 比 他 出现 , 和 随后 他
[ˈswɪftli] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] .
swiftly on tiptoe .
迅速地 在 脚尖 .

小利特刚一消失在视线中，他就出现了，踮着脚尖迅速跟了上去。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈwepən] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɪlzbrə] [ˈkʌtlə(r)]
The man had in his hand a weapon that none but a Hillsborough cutler
这 男人 有 在 他的 手 一个 武器 那 没有任何 但 一个 希尔斯伯勒 卡特勒
[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ;
would have thought of ;
会 有 想法 的 ;

那人手里拿着一件武器，除了希尔斯伯勒的刀匠之外，没人会想到用这种武器；

[jet] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnɔɪzləs] [ænd; ənd]
yet , as usual , it was very fit for the purpose , being noiseless and
然而 , 作为 通常 , 它 曾是 非常 合身 为了 这 目的 , 存在 无声 和
[ˈdeɪndʒərəs] , [ðəʊ] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] .
dangerous , though old - fashioned .
危险的 , 尽管 老的 - 造型 .

然而，和往常一样，它非常适合这个用途，既无噪音又危险，虽然有点过时。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɒŋ] [bəʊ; bəʊ] , [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [juː] - [triː] .
It was a long strong bow , all made of yew - tree .
它 曾是 一个 长的 强的 弓 , 全部 制成 的 紫杉 - 树 .

那是一张又长又结实的弓，完全由紫杉木制成。

[ðə; ði][mæn] [ˈfɪtɪd] [æn; ən] [ˈærəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] ,
The man fitted an arrow to this , and running lightly to the first turn ,
这 男人 适配 一个 箭 到 这 , 和 跑步 轻轻 到 这 第一的 转动 ,
那人将箭装上箭筒，轻快地跑向第一个转弯处。

[əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈvjuː] [ɒv; əv] [ˈlɪtlz] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈfɪgə(r)] , [nɒt] [ˈfɪftiːn] [jɑːrdz] [ˈdɪstənt] .
obtained a full view of Little's retiring figure , not fifteen yards distant .
获得 一个 满的 看法 的 小的 退休 数字 , 不是 十五 码 遥远 .

看清了利特尔退场的身影，距离不到十五码。

[səʊ] [wel] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ˈtʃəʊzn] ,
So well was the place chosen ,
所以 出色地 曾是 这 地方 选定 ,
选址真是太好了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [bæk] .
that he had only to discharge his weapon and then run back .
那 他 有 仅有的 到 释放 他的 武器 和 然后 跑步 后退 .

他只需要开枪然后跑回去就行了。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [siː] [hɪm] .
His victim could never see him .
他的 受害者 可以 绝不 看 他 .

他的受害者永远也看不到他。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [eɪm][æet; ət] [ˈlɪtlz] [bæk] , [druː] [ðə; ði] [ˈærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
He took a deliberate aim at Little's back , drew the arrow to the head ,
他 采取 一个 商榷 目的 在 小的 后退 , 画 这 箭 到 这 头 ,
他蓄意瞄准利特尔的背部，将箭射向头部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][luːs][aɪ'tiː] , [wen][ə; eɪ][ˈwʊmənz][ɑːm][wɒz; wəz][flʌŋ][raʊnd][hɪz; ɪz]
and was about to loose it , when a woman's arm was flung round his
和 曾是 关于 到 松动的 它 , 什么时候 一个 女性的 手臂 曾是 扔 圆形的 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

正当他快要崩溃的时候，一个女人的手臂搂住了他的脖子。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ˈkɒvəntri][ænd; ənd][kəʊl][met][ðæt][naɪt][nɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃɜːtʃ] .
Coventry and Cole met that night near a little church .
考文垂 和 油菜 遇见 那 夜晚 靠近 一个 小的 教会 .

当晚，考文垂和科尔在一个小教堂附近相遇。

[hɪl][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tel][ðem; ðəm][ðə; ði][rɪˈzʌlt] .
Hill was to join them , and tell them the result .
爬坡道 曾是 到 加入 他们 , 和 告诉 他们 这 结果 .

希尔将与他们汇合，并告诉他们结果。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ'tiː][ˈhæpənz] , [ˈlɪt(ə)l][went][həʊm][ˈrɑːðə(r)][leɪt][ðæt][naɪt] ; [səʊ][ðɪːz][kənˈfedəreɪts]
Now , as it happens , Little went home rather late that night ; so these confederates
现在 , 作为 它 发生 , 小的 去 家 相当 晚的 那 夜晚 ; 所以 这些 南方邦联
[ˈweɪtɪd] ,
waited ,
等待 ,

碰巧的是，利特尔那天晚上很晚才回家；所以这些南方邦联士兵就等着他回来。

[ɔːlˈtɜːnətli][ˈhəʊpɪŋ][ænd; ənd][ˈfɪrɪŋ] , [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] .
alternately hoping and fearing , a considerable time .
交替 希望 和 害怕 , 一个 大量 时间 .

在相当长的一段时间里，我时而抱有希望，时而感到恐惧。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈsʌmθɪŋ][mɪˈstɪəriəs][əˈkɜːd][ðæt][geɪv][ðem; ðəm][ə; eɪ][tʃɪl] .
Presently , something mysterious occurred that gave them a chill .
目前 , 某物 神秘 发生 那 给予 他们 一个 寒意 .

这时，发生了一件神秘的事情，让他们不寒而栗。

[æn; ən][ˈærəʊ][dɪˈsendɪd] , [æz; əz][ɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][klaʊdz] ,
An arrow descended , as if from the clouds ,
一个 箭 下降 , 作为 如果 从 这 云 ,

一支箭矢从天而降，仿佛从云端而来。

[ænd; ənd][stʌk][ˈkwɪvərɪŋ][ɒn][ə; eɪ][greɪv][nɒt][ten][jɑːrdz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and stuck quivering on a grave not ten yards from them .
和 卡住 颤抖 在 一个 严重 不是 十 码 从 他们 .

然后颤抖着倒在离他们不到十码远的一座坟墓上。

[ðə; ði][blæk][ænd; ənd][waɪt][ˈfeðər][ɒn][kliə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmuːnlaɪt] .
The black and white feathers shone clear in the moonlight .
这 黑色的 和 白色的 羽毛 闪耀 清除 在 这 月光 .

黑白相间的羽毛在月光下闪闪发光。

[tuː; tə][ˈkɒvəntri][aɪ'tiː][siːmd][æz; əz][ɪf][ˈhev(ə)n][wɒz; wəz][rɪˈtælieɪt][ɒn][hɪm] .
To Coventry it seemed as if Heaven was retaliating on him .
到 考文垂 它 似乎 作为 如果 天堂 曾是 报复 在 他 .

在考文垂看来，这似乎是上天在报复他。

[ðə; ði][mɔ:(r)][prəˈzeɪɪk][bʌt; bət] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['kʌtlə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ˌstju:prɪˈfækʃn] ,
The more prosaic but quick - witted cutler , after the first stupefaction ,
这 更多的 平淡无奇 但 快的 - 机智的 卡特勒 , 后 这 第一的 震惊 ,
那位为人朴实但机智的刀具匠, 在最初的震惊过后,

[səˈspektrɪd] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈæɾəʊ] [ˈdestɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
suspected it was the very arrow destined for Little , and said so .
怀疑 它 曾是 这 非常 箭 注定 为了 小的 , 和 说 所以 .
他怀疑这就是射向小利特的箭, 并这么说了。

" [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [flɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ju: ˈes] , " [sed] [ˈkɒvəntri] , [ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn] [ˈevri] **" And Heaven flings it back to us , " said Coventry , and trembled in every**
" 和 天堂 投掷 它 后退 到 我们 , " 说 考文垂 , 和 颤抖 在 每一个
[lɪm] .
limb .
肢 .
“然后上天又把它扔回给我们,”考文垂说着, 浑身颤抖。

" [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [nɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ɪn][aɪ ˈti:] .
" Heaven has naught to do in it .
" 天堂 有 零 到 做 在 它 .
“这与上天无关。”

[ðə; ði] [fu:l] [hæz; həz][gɒt] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The fool has got drunk , and shot it in the air .
这 傻子 有 得到 醉 , 和 射击 它 在 这 空气 .
这个傻瓜喝醉了, 朝天开了一枪。

[ˈeniweɪ] , [aɪ ˈti:] [ˈmʌsnt] [stɪk] [ðeə(r)][tu:; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪli:z] .
Anyway , it mustn't stick there to tell tales .
反正 , 它 不得 戳 那里 到 告诉 故事 .
总之, 它不能一直待在那里到处说闲话。

" [kəʊl] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [wɔ:l] , [dru:] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
" Cole vaulted over the church - yard wall , drew it out of the grave ,
" 油菜 拱形 超过 这 教会 - 院子 墙 , 画 它 出去 的 这 严重 ,
科尔翻过教堂墓地的围墙, 把它从坟墓里拔了出来。

[ænd; ənd][təʊld] [ˈkɒvəntri] [tu:; tə][haɪd][aɪ ˈti:] .
and told Coventry to hide it .
和 讲述 考文垂 到 隐藏 它 .
并告诉考文垂把它藏起来。

" [gəʊ][ju:; jʊ] [həʊm] , " [sed] [hi:; hi] .
" Go you home , " said he .
" 去 你 家 , " 说 他 .
“你回家去吧。”他说。

" [aɪl] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðɪs] [mi:nz] .
" I'll find out what this means .
" 患病的 寻找 出去 什么 这 方法 .
“我会弄清楚这意味着什么。”

" [ˈhɪlz] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [əˈseɪlənt] [dræɡd] [hɪm] [bæk] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði]
" Hill's unexpected assailant dragged him back so suddenly and violently that the
" 丘陵 意外 袭击者 拖拽 他 后退 所以 突然 和 暴力 那 这
[ˈæɾəʊ] [went] [ʌp] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)][ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] - [ˈfaɪv] ,
arrow went up at an angle of forty - five ,
箭 去 向上 在 一个 角度 的 四十 - 五 ,
“希尔遭到突如其来的袭击, 袭击者猛地将他拖拽回来, 动作如此突然而猛烈, 以至于箭矢以45度角射出。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [lu:st] [ðə; ði] [striŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [flu:] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,
and , as the man loosed the string to defend himself , flew up into the sky ,
和 , 作为 这 男人 松开 这 细绳 到 保卫 他自己 , 飞翔 向上 进入 这 天空 ,
于是, 当那人松开绳子自卫时, 他飞向了天空。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [fʊl] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
and came down full a hundred yards from the place .
和 来了 向下 满的 一个 百 码 从 这 地方 .
然后从离那里足足一百码的地方下来了。

[hɪl] ['twɪstɪd] ['vaɪələntli] [raʊnd] [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [strʌk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
Hill twisted violently round and , dropping the bow , struck the woman in the
爬坡道 扭曲 暴力 圆形的 和 , 下降 这 弓 , 击 这 女士 在 这
[feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ;
face with his fist ;
脸 和 他的 拳头 ;

希尔猛地转身, 扔掉弓箭, 一拳打在女人脸上;
[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ru:m] [tu:; tə][ju:z] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:s] ; [jet] [ðə; ði] [bləʊ] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]
he had not room to use all his force ; yet the blow covered her face with
他 有 不是 房间 到 使用 全部 他的 力量 ; 然而 这 吹 涵盖 她 脸 和
[blʌd] .
blood .
血 .

他没有足够的空间使出全力; 但这一击还是让她脸上血流满面。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
She cried out ,
她 哭 出去 ,
她哭喊起来,

[bʌt; bət] [grɪpt] [hɪm][səʊ] [taɪt] [baɪ][bəʊθ] ['əʊldəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [straɪk] [ə'gen] [bʌt; bət]
but gripped him so tight by both shoulders that he could not strike again but
但 紧握 他 所以 紧的 经过 两个都 肩膀 那 他 可以 不是 罢工 再次 但
[hi:; hi] [kɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sævɪdʒli] .
he kicked her savagely .
他 踢 她 野蛮地 .

但她紧紧抓住他的双肩, 让他无法再次出手, 但他还是狠狠地踢了她一脚。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] , [bʌt; bət] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt] [hɪm] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]
She screamed , but slipped her arms down and got him tight round the waist
她 尖叫 , 但 滑倒了 她 武器 向下 和 得到 他 紧的 圆形的 这 腰部
.
:
.

她尖叫一声, 但随即放下手臂, 紧紧搂住他的腰。

[ðen] [hi:; hi][wəz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ;
Then he was done for ;
然后 他 曾是 完毕 为了 ;
然后他就完了;

[wɪð] [wʌn] ['maɪti] [wɜ:l] [ʃi:; ʃi][tɔ:(r)][hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
with one mighty whirl she tore him off his feet in a moment ,
和 一 强大的 旋转 她 撕裂 他 离开 他的 脚 在 一个 片刻 ,
她一个强有力的旋身瞬间就把他掀翻在地。

[ðen] [dæft] [h3:'self] [ænd; ənd][him][ˈʌndə(r)][h3:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wið] [sʌtʃ] [ˈpɒndərəs]
then dashed herself and him under her to the ground with such ponderous
然后 虚线 她自己 和 他 在下面 她 到 这 地面 和 这样的 沉重的
[ˈvaɪələns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ræŋ] [laʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] [fɔ:(r); fə(r)]
violence that his head rang loud on the pavement and he was stunned for
暴力 那 他的 头 响铃 大声 在 这 路面 和 他 曾是 目瞪口呆 为了
[ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
a few seconds :
一个 很少 秒 :

然后她猛地将自己和他一起压在身下，重重地摔在地上，力道之大，以至于他的头重重地摔在人行道上，发出了一声响亮的撞击声，他愣了几秒钟。

[eə(r)][hi:; hi] [kwɔ:t] [rɪˈkʌvəd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][him] [t3:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Ere he quite recovered she had him turned on his face ,
埃雷 他 相当 恢复 她 有 他 转向 在 他的 脸 ,
[ænd; ənd][h3:(r); hə(r)] [ˈweɪti] [ni:] [ˈgraɪndɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
and her weighty knee grinding down his shoulders ,
和 她 重 膝盖 研磨 向下 他的 肩膀 ,

[ænd; ənd][h3:(r); hə(r)] [ˈweɪti] [ni:] [ˈgraɪndɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
and her weighty knee grinding down his shoulders ,
和 她 重 膝盖 研磨 向下 他的 肩膀 ,
[waɪl] [h3:(r); hə(r)][ˈnɪmb(ə)l][hændz] [wɪpt] [ɒf] [h3:(r); hə(r)] [ˈk3:tʃɪf] [ænd; ənd][taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd]
while her nimble hands whipped off her kerchief and tied his hands behind
尽管 她 灵活 双手 鞭打 离开 她 头巾 和 系 他的 双手 在后面
[him] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
him in a twinkling .
他 在 一个 闪烁 :

[ænd; ənd][h3:(r); hə(r)] [ˈweɪti] [ni:] [ˈgraɪndɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
and her weighty knee grinding down his shoulders ,
和 她 重 膝盖 研磨 向下 他的 肩膀 ,
[waɪl] [h3:(r); hə(r)][ˈnɪmb(ə)l][hændz] [wɪpt] [ɒf] [h3:(r); hə(r)] [ˈk3:tʃɪf] [ænd; ənd][taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd]
while her nimble hands whipped off her kerchief and tied his hands behind
尽管 她 灵活 双手 鞭打 离开 她 头巾 和 系 他的 双手 在后面
[him] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
him in a twinkling .
他 在 一个 闪烁 :

[ænd; ənd][h3:(r); hə(r)] [ˈweɪti] [ni:] [ˈgraɪndɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
and her weighty knee grinding down his shoulders ,
和 她 重 膝盖 研磨 向下 他的 肩膀 ,
[waɪl] [h3:(r); hə(r)][ˈnɪmb(ə)l][hændz] [wɪpt] [ɒf] [h3:(r); hə(r)] [ˈk3:tʃɪf] [ænd; ənd][taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd]
while her nimble hands whipped off her kerchief and tied his hands behind
尽管 她 灵活 双手 鞭打 离开 她 头巾 和 系 他的 双手 在后面
[him] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
him in a twinkling .
他 在 一个 闪烁 :

[ænd; ənd][h3:(r); hə(r)] [ˈweɪti] [ni:] [ˈgraɪndɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
and her weighty knee grinding down his shoulders ,
和 她 重 膝盖 研磨 向下 他的 肩膀 ,
[waɪl] [h3:(r); hə(r)][ˈnɪmb(ə)l][hændz] [wɪpt] [ɒf] [h3:(r); hə(r)] [ˈk3:tʃɪf] [ænd; ənd][taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd]
while her nimble hands whipped off her kerchief and tied his hands behind
尽管 她 灵活 双手 鞭打 离开 她 头巾 和 系 他的 双手 在后面
[him] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
him in a twinkling .
他 在 一个 闪烁 :

[ænd; ənd][h3:(r); hə(r)] [ˈweɪti] [ni:] [ˈgraɪndɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
and her weighty knee grinding down his shoulders ,
和 她 重 膝盖 研磨 向下 他的 肩膀 ,
[waɪl] [h3:(r); hə(r)][ˈnɪmb(ə)l][hændz] [wɪpt] [ɒf] [h3:(r); hə(r)] [ˈk3:tʃɪf] [ænd; ənd][taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd]
while her nimble hands whipped off her kerchief and tied his hands behind
尽管 她 灵活 双手 鞭打 离开 她 头巾 和 系 他的 双手 在后面
[him] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
him in a twinkling .
他 在 一个 闪烁 :

[ænd; ənd][h3:(r); hə(r)] [ˈweɪti] [ni:] [ˈgraɪndɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
and her weighty knee grinding down his shoulders ,
和 她 重 膝盖 研磨 向下 他的 肩膀 ,
[waɪl] [h3:(r); hə(r)][ˈnɪmb(ə)l][hændz] [wɪpt] [ɒf] [h3:(r); hə(r)] [ˈk3:tʃɪf] [ænd; ənd][taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd]
while her nimble hands whipped off her kerchief and tied his hands behind
尽管 她 灵活 双手 鞭打 离开 她 头巾 和 系 他的 双手 在后面
[him] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
him in a twinkling .
他 在 一个 闪烁 :

[ænd; ənd][h3:(r); hə(r)] [ˈweɪti] [ni:] [ˈgraɪndɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
and her weighty knee grinding down his shoulders ,
和 她 重 膝盖 研磨 向下 他的 肩膀 ,
[waɪl] [h3:(r); hə(r)][ˈnɪmb(ə)l][hændz] [wɪpt] [ɒf] [h3:(r); hə(r)] [ˈk3:tʃɪf] [ænd; ənd][taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd]
while her nimble hands whipped off her kerchief and tied his hands behind
尽管 她 灵活 双手 鞭打 离开 她 头巾 和 系 他的 双手 在后面
[him] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
him in a twinkling .
他 在 一个 闪烁 :

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ？

什么事？

[hæz; hæz][ðə; ði] [ˈblæɡɑ:d] [bi:n] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ju:; jʊ] ?
Has the blackguard been insulting you ?
有 这 混蛋 到过 侮辱 你 ？

那个恶棍侮辱你了吗？

" [ænd; ənd] , [nɒt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [haʊl]
" And , not waiting for an answer , gave him a kick that made him howl
" 和 , 不是 等待 为了 一个 回答 , 给予 他 一个 踢 那 制成 他 嚎
[əˈɡen] .
again .
再次 ．

“不等他回答，就又踢了他一脚，让他再次嚎叫起来。”

" [jes] , [kɪl] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈvɪlən] !
" Yes , kill him , the villain !
" 是的 , 杀 他 , 这 恶棍 ！

“对，杀了他，那个恶棍！ ”

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][ˈmɜ:də(r)][ju:; jʊ] .
he wanted to murder you .
他 通缉 到 谋杀 你 ．

他想杀了你。

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 ！

哦，哦，哦！

" [fi:; ji][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [bɪˈkeɪm] [hɪˈsterɪk(ə)l] .
" She could say no more , but became hysterical .
" 她 可以 说 不 更多的 , 但 成为 歇斯底里的 ．

她再也说不出话来，情绪变得歇斯底里。

[ˈhenri] [səˈpɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtendəli] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
Henry supported her tenderly , and wiped the blood from her face ;
亨利 有 她 温柔地 , 和 擦拭 这 血 从 她 脸 ；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ʌp] ,
and as several people came up ,
和 作为 一些 人们 来了 向上 ,

亨利温柔地扶着她，擦去她脸上的血迹；这时，几个人走了过来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈli:smən] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:dʒ] , [ɒn] - [ɔ:ˈθɒrəti] ,
and a policeman , he gave the man in charge , on Jael's authority ,
和 一个 警察 , 他 给予 这 男人 在 收费 , 在 - 权威 ,

他还派了一名警察给负责人，这是奉雅亿的指示。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] [əˈkɔ:dɪŋli] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ] .
and he was conveyed to the station accordingly , he and his bow .
和 他 曾是 传递 到 这 车站 因此 , 他 和 他的 弓 ．

于是他和他的弓被押送到了车站。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkemɪsts] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)]
They took Jael Dence to a chemist's shop , and gave her cold water
他们 采取 雅埃尔 丹斯 到 一个 化学家的 店铺 , 和 给予 她 寒冷的 水

[ænd; ənd][sɔ:lts; spɒts] :
and salts :
和 盐 ；

他们把杰尔·登斯带到一家药店，给她喝了冷水，吃了些盐：

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [fɪ; fɪ][dɪd] , [wen] [fɪ; fɪ][wɒz; wəz][kwɔ:t] [hɜ:'self] ,
the first thing she did , when she was quite herself ,
这 第一的 事物 她 做过 , 什么时候 她 曾是 相当 她自己 ,
当她完全恢复自我之后, 她做的第一件事是:

[wɒz; wəz][tu:; tə] [si:z] ['henri] ['lɪtlz] [hænd][ænd; ənd] [kɪs] [aɪ 'ti:] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz]
was to seize Henry Little's hand and kiss it with such a look of joy as
曾是 到 抢占 亨利 小的 手 和 吻 它 和 这样的 一个 看 的 喜悦 作为
[brɔ:t] [tiəz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
brought tears into his eyes .
带来 眼泪 进入 他的 眼睛 .

她抓住亨利·利特尔的手, 带着喜悦的神情亲吻它, 那喜悦的神情让亨利·利特尔热泪盈眶。
[ðen] [fɪ; fɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][kæb][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɒfɪs] ,
Then she told her story , and was taken in a cab to the police - office ,
然后 她 讲述 她 故事 , 和 曾是 已采取 在 一个 出租车 到 这 警察 - 办公室 ,
然后她讲述了自己的遭遇, 之后被出租车送到了警察局。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] [ðeə(r)] .
and repeated her story there .
和 重复 她 故事 那里 .
她在那里又讲述了她故事。

[ðen] ['henri] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['wu:d,bəɪn] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [greɪs] ['kɑ:rdən] [tʜ:nd] ['veri] [peɪl]
Then Henry took her to Woodbine Villa , and Grace Carden turned very pale
然后 亨利 采取 她 到 伍德拜恩 别墅 , 和 优雅 卡登 转向 非常 苍白
[æt; ət] ['hɛnrɪz] ['deɪndʒə(r)] ,
at Henry's danger ,
在 亨利的 危险 ,

然后亨利带她去了伍德拜恩别墅, 格蕾丝·卡登看到亨利的危险举动, 脸色变得非常苍白。
[ðəʊ] [pɑ:st] : [fɪ; fɪ] [wept] ['əʊvə(r)]['dʒeɪəl] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd]
though passed : she wept over Jael , and kissed her ; and nobody could
尽管 通过了 : 她 哭泣 超过 雅埃尔 , 和 亲吻 她 ; 和 无人 可以
[meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
make enough of her .
制作 足够的 的 她 .

虽然过去了: 她为雅亿哭泣, 亲吻她; 没有人能对她感到足够满意。
[greɪs] ['kɑ:rdən] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] ['henri] [ænd; ənd] [sed] ,
Grace Carden looked wistfully at Henry and said ,
优雅 卡登 看起来 怅然地 在 亨利 和 说 ,
格蕾丝·卡登满怀惆怅地看着亨利, 说道:

" [əʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑ:m][tu:; tə] [dɪ'fend] [ju:; jʊ] ! "
" Oh that I had a strong arm to defend you ! "
" 哦 那 我 有 一个 强的 手臂 到 保卫 你 ! "
“但愿我有一双强壮的胳膊来保护你! ”
" [əʊ] , [mɪs] [greɪs] , " [sed] ['dʒeɪəl] , " [daʊnt][ju:; jʊ] ['envi] [em 'i:] .
" Oh , Miss Grace , " said Jael , " don't you envy me .
" 哦 , 错过 优雅 , " 说 雅埃尔 , " 不 你 嫉妒 我 .
“哦, 格蕾丝小姐,”杰尔说, “你不羡慕我吗? ”

[gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪkɪd] , ['mɜ:dəɪŋ] [pleɪs] .
Go away with him from this wicked , murdering place .
去 离开 和 他 从 这 邪恶 , 谋杀 地方 .
和他一起离开这个邪恶、杀戮之地。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [di:l] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:; də][fɜ:(r); fə(r)][hɪm] . "
That will be a deal better than any thing I can do for him . "
那 将要 是 一个 交易 更好的 比 任何 事物 我 能 做 为了 他 . "
那比我能为他做的任何事都好。

" [ɑ:] , [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [ðɪs] ['mɪnɪt] ！ " [sed] [greɪs] , ['klɪŋɪŋ] ['tendəli] [tuː; tə]
" **Ah , would to Heaven I could this minute ！** " **said Grace , clinging tenderly to**
" 啊 , 会 到 天堂 我 可以 这 分钟 ！ " 说 优雅 , 依恋 温柔地 到
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“啊，我多么希望现在就能到他身边！”格蕾丝说着，温柔地搂住了他的肩膀。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ʊn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz]['perəl][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
She insisted on going home with him and sharing his peril for once .
她 坚持 在 去 家 和 他 和 分享 他的 危险 为了 一次 .
她坚持要和他一起回家，分担他的危险一次。

[hɪl] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
Hill was locked up for the night .
爬坡道 曾是 已锁定 向上 为了 这 夜晚 .
希尔当晚被关了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
In the morning a paper was slipped into his hand .
在 这 早晨 一个 纸 曾是 滑倒了 进入 他的 手 .
早上，有人悄悄地把一份文件塞到他手里。

" [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ærəʊ] .
" **Say there was no arrow** .
" 说 那里 曾是 不 箭 .
“就说没有箭。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [hɪnt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ʊv; əv] ['eni]
" **He took this hint , and said that he was innocent as a babe of any**
" 他 采取 这 暗示 , 和 说 那 他 曾是 清白的 作为 一个 宝贝 的 任何
[hɑːm] .
harm .
伤害 .

他领会了其中的含义，并说自己像个婴儿一样天真无邪，绝不会受到任何伤害。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][rɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm]
He had got a bow to repair for a friend , and he went home
他 有 得到 一个 弓 到 维修 为了 一个 朋友 , 和 他 去 家
[twæŋ] [aɪ 'tiː] ,
twanging it ,
拨弦 它 ,
他帮朋友修了一把弓，回家后就一直拨弄着弓弦。

[wɒz; wəz] [ə'tækkt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] , [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] ,
was attacked by a woman , and , in his confusion , struck her once ,
曾是 遭到攻击 经过 一个 女士 , 和 , 在 他的 困惑 , 击 她 一次 ,
他遭到一名女子袭击，在慌乱之中，他打了她一拳。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [bləʊ] .
but did not repeat the blow .
但 做过 不是 重复 这 吹 .
但他没有再次出手。

[pə(r)]['kɒntrə] , [dʒeɪəl] [dens] [dɪ'stɪŋktli] [swɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ærəʊ] ,
Per contra , Jael Dence distinctly swore there was an arrow ,
每 相反 , 雅埃尔 丹斯 明显地 发誓 那里 曾是 一个 箭 ,
相反，杰尔·登斯却斩钉截铁地发誓说那里有一支箭。

[wɪð] [tu:] [waɪt] [ˈfeðə] [ænd; ənd][wʌn] [blæk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]
with two white feathers and one black one , and that the prisoner was
和 二 白色的 羽毛 和 一 黑色的 一 , 和 那 这 囚犯 曾是
[ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] .
shooting at Mr . Little .
射击 在 先生 : 小的 :

有两根白羽毛和一根黑羽毛，而且囚犯正在向利特尔先生射击。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ][swɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [kəˈlɒsɪŋ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [mæn] ,
She also swore that she had seen him colloquing with another man ,
她 还 发誓 那 她 有 已见 他 合作 和 其他 男人 ,
[ˈʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [kəˈlɒsɪŋ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [mæn] ,
她还发誓说，她看到他与另一个男人合谋。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [əˈtempt] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] ,
who had been concerned in a former attempt on Mr . Little , and captured ,
WHO 有 到过 担心的 在 一个 以前的 试图 在 先生 : 小的 , 和 捕获 ,
[ˈhuː] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [əˈtempt] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] ,
他曾参与过之前对利特尔先生的袭击，并被抓获。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [ˈreɪbi] [hɔːl] .
but had escaped from Raby Hall .
但 有 逃脱 从 拉比 大厅 :
[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [ˈreɪbi] [hɔːl] .
但他已经从拉比霍尔逃了出来。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ; [bʌt; bət] ,
On this the magistrate declined to discharge the prisoner ; but ,
在 这 这 地方法官 拒绝 到 释放 这 囚犯 ; 但 ,
[ˈɒn] [ðɪs] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ; [bʌt; bət] ,
对此，地方法官拒绝释放该囚犯；但是，

[æz; əz][nəʊ] [ˈærəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ədˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][beɪl] , [tuː] [sɪˈkjʊrətɪz]
as no arrow could be found at present , admitted him to bail , two securities
作为 不 箭 可以 是 成立 在 展示 , 承认 他 到 保释 , 二 证券
[ˈæz; əz][nəʊ] [ˈærəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ədˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][beɪl] , [tuː] [sɪˈkjʊrətɪz]
[ˈfɪftɪ] [paʊndz] [iːtʃ] ,
fifty pounds each ,
五十 磅 每个 ,
[ˈæz; əz][nəʊ] [ˈærəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ədˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][beɪl] , [tuː] [sɪˈkjʊrətɪz]
由于目前找不到箭，准予他保释，保释金为两份各五十英镑的担保。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪndəˈrekt] [wei] [ɒv; əv] [ɪmˈprɪzən] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] .
which was an indirect way of imprisoning him until the Assizes .
哪个 曾是 一个 间接 方式 的 监禁 他 直到 这 巡回审判 :
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪndəˈrekt] [wei] [ɒv; əv] [ɪmˈprɪzən] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] .
这实际上是一种间接监禁他直到巡回审判开始的方式。

[ðɪs] [əˈtempt] , [ðəʊ] [ʌnsəkˈsesflɪ] [ɪn][wʌn] [wei] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪˈfektɪv] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] .
This attempt , though unsuccessful in one way , was very effective in another .
这 试图 , 尽管 不成功 在 一 方式 , 曾是 非常 有效的 在 其他 :
[ðɪs] [əˈtempt] , [ðəʊ] [ʌnsəkˈsesflɪ] [ɪn][wʌn] [wei] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪˈfektɪv] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] .
虽然这次尝试在某一方面并不成功，但在另一方面却非常有效。

[aɪˈtiː] [ʃʊk] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈterəbli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][æn; ən]
It shook Henry Little terribly ; and the effect was enhanced by an
它 摇晃 亨利 小的 可怕 ; 和 这 影响 曾是 增强型 经过 一个
[aɪˈtiː] [ʃʊk] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈterəbli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][æn; ən]
[əˈnɒnɪməs] [ˈletə(r)][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ,
anonymous letter he received ,
匿名的 信 他 已收到 ,
[aɪˈtiː] [ʃʊk] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈterəbli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][æn; ən]
这件事对亨利·利特尔造成了极大的震撼；而他收到的一封匿名信更加剧了这种震撼。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzləs] [ˈwepənz] .
reminding him there were plenty of noiseless weapons .
提醒 他 那里 是 很多 的 无声 武器 :
[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzləs] [ˈwepənz] .
提醒他有很多无声武器。

[ˈbrɪnzli] [hæd; həd] [biːn] [ʃʊt] [twɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [hɜːd] .
Brinsley had been shot twice , and no sound heard .
布林斯利 有 到过 射击 两次 , 和 不 声音 听到 :
[ˈbrɪnzli] [hæd; həd] [biːn] [ʃʊt] [twɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [hɜːd] .
布林斯利身中两枪，却无人听到声音。

" [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ˈkɒmz] , [jʊ] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .

" **When your time comes , you'll never know what hurt you .**

" 什么时候 你的 时间 来 , 你会 绝不 知道 什么 伤害 你 .

“当你生命走到尽头时，你永远不会知道是什么伤害了你。”

" [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [əˈsæsɪn] [ɪˈtɜ:nəli] [ˈdɒɡɪŋ] [hɪm] [preɪ] [ɒn] [ˈlɪtlz] [maɪnd]

" **The sense of a noiseless assassin eternally dogging him preyed on Little's mind**

" 这 感觉 的 一个 无声 刺客 永恒 狗 他 被捕食 在 小的 头脑

[ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ,

and spirits ,

和 烈酒 ,

“一种无声刺客永不停歇地纠缠着他的感觉，一直折磨着利特尔的心灵和精神。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ðɪs] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [brɪˈkeɪm] [səʊ][ɪnˈtɒlərəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi]

and at last this life on the brink of the grave became so intolerable that he

和 在 最后的 这 生活 在 这 边缘 的 这 严重 成为 所以 无法容忍 那 他

[rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [li:v] [ˈhɪlzbrə] ,

resolved to leave Hillsborough ,

已解决 到 离开 希尔斯伯勒 ,

最终，这种徘徊在死亡边缘的生活让他无法忍受，于是他决定离开希尔斯伯勒。

[bʌt; bət][nɒt] [əˈləʊn] .

but not alone .

但 不是 独自的 .

但你并不孤单。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɒn] [greɪs] [ˈkɑ:rdən] , [peɪl] [ænd; ənd][ædʒɪteɪtɪd] .

He called on Grace Carden , pale and agitated .

他 称为 在 优雅 卡登 , 苍白 和 激动 .

他叫来了格蕾丝·卡登，她脸色苍白，情绪激动。

" [greɪs] , " [sed] [hi:; hi] , " [du:; də][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [lʌv] [em ˈi:] ? "

" **Grace , " said he , " do you really love me ? "**

" 优雅 , " 说 他 , " 做 你 真的 爱 我 ? "

“格蕾丝,”他说,“你真的爱我吗? ”

" [əʊ] , [ˈhenri] !

" **Oh , Henry !**

" 哦 , 亨利 !

“哦，亨利！ ”

[du:; də][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ? "

Do I love you ? "

做 我 爱 你 ? "

我爱你吗？

" [ðen] [seɪv] [em ˈi:][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)] [ɪgˈzɪstəns] .

" **Then save me from this horrible existence .**

" 然后 节省 我 从 这 可怕 存在 .

“那就救我脱离这可怕的生活吧。”

[əʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [wɒt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

Oh , my love , if you knew what it is to have been a brave man ,

哦 , 我的 爱 , 如果 你 知道 什么 它 是 到 有 到过 一个 勇敢的 男人 ,

哦，我的爱人，如果你知道做一个勇敢的男人是什么感觉，

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ɔ:l] [ˈu:zɪŋ] [əˈweɪ] [ˈlʌndə(r)] [ˈfri:zɪŋ] [θrets] , [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ]

and to find your courage all oozing away under freezing threats , that you know

和 到 寻找 你的 勇气 全部 渗出 离开 在下面 冷冻 威胁 , 那 你 知道

,

,

,

而你却发现，在冰冷的威胁下，你的勇气正在一点点消磨殆尽，你知道的。

[baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm] [dɑ:k] , [ˈsʌt(ə)l] , [ˈblʌdi] [di:d] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] .
by experience , will be followed by some dark , subtle , bloody deed or other .
经过 经验 , 将要 是 随后 经过 一些 黑暗的 , 微妙的 , 血腥 契据 或者 其他 .
根据经验, 接下来往往会发生一些黑暗、隐秘、血腥的事件或其他事情。

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ,
There , they have brought me down to this ,
那里 , 他们 有 带来 我 向下 到 这 ,
他们把我逼到了这个地步。

[ðæt] [aɪ][ˈnevə(r)][gəʊ] [ten] [steps] [wɪˈðəʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][em 'i:] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][gəʊ] [raʊnd] [ə; eɪ]
that I never go ten steps without looking behind me , and , when I go round a
那 我 绝不 去 十 步骤 没有 寻找 在后面 我 , 和 , 什么时候 我 去 圆形的 一个
[ˈkɔ:nə(r)] ,
corner ,
角落 ,

我每走十步都会回头看一眼, 而且, 当我转弯时,

[aɪ] [tɜ:n] [ɔ:t] [ænd; ənd] [rʌŋ] [bæk] ,
I turn short and run back ,
我 转动 短的 和 跑步 后退 ,
我转身就跑,

[ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔ:nə(r)][tuː; tə] [si:] [ɪf] [æn; ən] [əˈsæsin] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [em 'i:] .
and wait at the corner to see if an assassin is following me .
和 等待 在 这 角落 到 看 如果 一个 刺客 是 下列的 我 .
然后我在街角等着, 看看有没有刺客跟踪我。

[aɪ][ˈtremb(ə)][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
I tremble at the wind .
我 颤抖 在 这 风 .
我怕风吹得发抖。

[aɪ] [stɑ:t] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['ʃædəʊ] .
I start at my own shadow .
我 开始 在 我的 自己的 阴影 .
我从自己的影子开始。

" [greɪs] [θruː] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [tiəz] [ænd; ənd]
" **Grace threw her arms round his neck , and stopped him with tears and**
" 优雅 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 停止 他 和 眼泪 和
[ˈkɪsɪz] .
kisses .
吻 .
格蕾丝一把抱住他的脖子, 用泪水和吻阻止了他。

" [ɑ:] , [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] !
" **Ah , bless you , my love !**
" 啊 , 保佑 你 , 我的 爱 !
“啊, 我的爱人, 愿上帝保佑你! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɒndli] .
" **he cried , and kissed her fondly .**
" 他 哭 , 和 亲吻 她 深情地 .
他哭了, 并深情地吻了她。

" [juː; jʊ] [ˈpɪti] [em 'i:] - - [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [em 'i:][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪzrəbl] , [dɪˈgreɪdɪŋ] [laɪf] ? "
" **You pity me - - you will save me from this miserable , degrading life ? "**
" 你 遗憾 我 - - 你 将要 节省 我 从 这 悲惨的 , 降级 生活 ? "
“你可怜我——你会把我从这种悲惨、屈辱的生活中拯救出来吗? ”

" [ɑ:] , [ðæt] [ai] [wi] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , [maɪ] [əʊn] . "

" **Ah , that I will , if I can , my own .** "

" 啊 , 那 我 将要 , 如果 我 能 , 我的 自己的 . "

“啊，如果可以的话，我一定会拥有自己的。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] . "

" **You can .** "

" 你 能 . "

“你可以。”

" [ðen] [tel] [em 'i:] [haʊ] . "

" **Then tell me how .** "

" 然后 告诉 我 如何 . "

“那就告诉我怎么做。”

" [bi:; bi][maɪ] [waɪf] - - [let] [ju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [tə'geðə(r)] .

" **Be my wife - - let us go to the United States together .**

" 是 我的 妻子 - - 让 我们 去 到 这 团结的 各州 一起 .

“做我的妻子吧——让我们一起去美国。”

['diəri:st] , [maɪ] ['peɪntnts] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

Dearest , my patents are a great success .

亲爱的 , 我的 专利 是 一个 伟大的 成功 .

亲爱的，我的专利非常成功。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['fʊ:tʃu:n] , [ðəʊ] [wi:; wi] [rɪsk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

We are making our fortune , though we risk our lives .

我们 是 制作 我们的 财富 , 尽管 我们 风险 我们的 生活 .

我们冒着生命危险，却也因此获得了财富。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ai][kʊd; kəd] [sel] [ði:z] [ɪn'venʃnz] [fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] ,

In America I could sell these inventions for a large sum ,

在 美国 我 可以 卖 这些 发明 为了 一个 大的 和 ,

在美国，我可以把这些发明卖个好价钱。

[ɔ:(r)] [wɜ:k] [ðem; ðəm][maɪ'self][æt; ət][æŋ; ən] ['ɪnɔ:məs] ['prɒfɪt] .

or work them myself at an enormous profit .

或者 工作 他们 我 在 一个 巨大的 利润 .

或者我自己去创造利润。

[bi:; bi][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][let] [ju: 'es][flaɪ] [ðɪs] ['helɪ] [plɜ:s] [tə'geðə(r)] . "

Be my wife , and let us fly this hellish place together . "

是 我的 妻子 , 和 让 我们 飞 这 地狱般的 地方 一起 . "

做我的妻子吧，让我们一起飞离这人间炼狱。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['məʊmənt] ;

" **And so I would in a moment ;**

" 和 所以 我 会 在 一个 片刻 ;

“我马上就会这么做；

[bʌt; bət] " ([wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ]) " [pə'pɑ:] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [ðæt] . "

but " (with a deep sigh) " papa would never consent to that . "

但 " (和 一个 深的 叹) " 爸爸 会 绝不 同意 到 那 . "

但是”(深深叹了口气) “爸爸绝不会同意的。”

" [dɪ'spens] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'sent] . "

" **Dispense with his consent .** "

" 分配 和 他的 同意 . "

“无需征得他的同意。”

" [əʊ] , ['henri] ; [ænd; ənd] ['mæri] ['ʌndə(r)][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [kɜ:s] ! "

" **Oh , Henry ; and marry under my father's curse !** "

" 哦 , 亨利 ; 和 结婚 在下面 我的 父亲的 诅咒 ! "

“哦，亨利；你竟然要违背我父亲的诅咒娶我！ ”

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɜ:s] [ju:; jʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [lʌv] [ju:; jʊ][hɑ:f][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] ;
" He could not curse you , if he love you half as well as I do . ;
" 他 可以 不是 诅咒 你 , 如果 他 爱 你 一半 作为 出色地 作为 我 做 ;
" 如果他爱你的程度有我一半, 他就不可能诅咒你;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] , [waɪ] ['sækɹɪfaɪs][em 'i:] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [maɪ][laɪf] , [tu:; tə][hɪm] ? "
and if he does not , why sacrifice me , and perhaps my life , to him ? "
和 如果 他 做 不是 , 为什么 牺牲 我 , 和 也许 我的 生活 , 到 他 ? "
如果他不愿意, 为什么要牺牲我, 甚至牺牲我的生命来换取他的信任?

" ['henri] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] , [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lʌðə(r)] [wei] .
" Henry , for pity's sake , think of some other way . .
" 亨利 , 为了 可惜 清酒 , 思考 的 一些 其他 方式 .
" 亨利, 看在上帝的份上, 想想别的办法吧。”

[waɪ] [ðɪs] ['vaɪələnt] [heɪst] [tu:; tə][get] [rɪtɪ] ? [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['peɪ(ə)ns] .
Why this violent haste to get rich ? Have a little patience . .
为什么 这 暴力 匆忙 到 得到 富有的 ? 有 一个 小的 耐心 .
为什么这么急于致富? 请耐心一点。

[ˈmɪstə(r)] . ['reɪbɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [əˈbrɔ:d] .
Mr . Raby will not always be abroad . .
先生 . 拉比 将要 不是 总是 是 国外 .
拉比先生不会一直待在国外。

[əʊ] , [preɪ] [ɡɪv] [ʌp] [ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt] , [ænd; ənd][gəʊ] ['kwaiətli][ɒn][æt; ət] [pi:s] [wɪð] [ði:z] [ˈdredf(ə)lɪ]
Oh , pray give up Mr . Bolt , and go quietly on at peace with these dreadful
哦 , 祈祷 给 向上 先生 . 螺栓 , 和 去 悄悄 在 在 和平 和 这些 可怕
[treɪdz] .
Trades .
交易 .
哦, 拜托, 放弃博尔特先生吧, 平静地接受这些可怕的交易。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪl] [wert] [ɔ:l][maɪ][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
You know I'll wait all my life for you . .
你 知道 患病的 等待 全部 我的 生活 为了 你 .
你知道我会等你一辈子。

[aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔ:(r)][pə'pɑ:][tu:; tə][let] [ju:; jʊ]['vɪzɪt][em 'i:] ['ɒf(tə)n] .
I will implore papa to let you visit me oftener . .
我 将要 恳求 爸爸 到 让 你 访问 我 更频繁 .
我会恳求爸爸让你常来看我。

[aɪ] [wɪl] [du:; də][ɔ:l][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)lɪ] , ['lʌvɪŋ] [ɡɜ:l][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] ['kʌmfət] [ju:; jʊ] . "
I will do all a faithful , loving girl can do to comfort you . "
我 将要 做 全部 一个 忠实 , 爱 女孩 能 做 到 舒适 你 . "
我会尽我所能, 用一个忠诚、有爱心的女孩所能做的一切来安慰你。

" [eɪ] , " [sed] ['henri] , ['bɪtəli] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ɑ:sk] . "
" Ay , " said Henry , bitterly , " you will do anything but the one thing I ask . "
" 哎 , " 说 亨利 , 苦涩地 , " 你 将要 做 任何事物 但 这 一 事物 我 问 . "
“唉,”亨利苦涩地说, “你什么都愿意做, 就是不愿意做我要求的那件事。”

" [jes] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'faɪ][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
" Yes , anything but defy my father . .
" 是的 , 任何事物 但 违抗 我的 父亲 .
“是的, 什么都行, 就是不能违抗我父亲。”

[hi:; hi][ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bəʊθ][tu:; tə][em 'i:] .
He is father and mother both to me . .
他 是 父亲 和 母亲 两个都 到 我 .
他既是我的父亲, 也是我的母亲。

[haʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wi:; wi][bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] !
How unfortunate we both are !
如何 不幸 我们 两个都 是 ！

我们俩都太不幸了！

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [kɒsts] [ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'nai][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ,
If you knew what it costs me to deny you anything ,
如果 你 知道 什么 它 成本 我 到 否定 你 任何事物 ,

如果你知道拒绝你任何要求会让我付出多大的代价，

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] [aɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] - -
if you knew how I long to follow you round the world - -
如果 你 知道 如何 我 长的 到 跟随 你 圆形的 这 世界 - -

如果你知道我多么渴望跟随你环游世界——

" [ʃi:; ji] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [si:md] [bɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [pɒv; əv] ['ji:ldɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
" She choked with emotion , and seemed on the point of yielding , after all .
" 她 窒息 和 情感 , 和 似乎 在 这 观点 的 屈服 , 后 全部 .

“她哽咽着，似乎终究还是屈服了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , ['bɪtəli] , " [ju:; jʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
But he said , bitterly , " You long to follow me round the world ,
但 他 说 , 苦涩地 , " 你 长的 到 跟随 我 圆形的 这 世界 ,

但他苦涩地说：“你渴望跟随我环游世界，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɒʊnt][gəʊ][ə; eɪ] [twelv] - [deɪz] - ['vɔɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
and you won't go a twelve - days ' voyage with me to save my life .
和 你 惯于 去 一个 十二 - 天 - 航程 和 我 到 节省 我的 生活 .

就算救我的命，你也不愿意陪我走十二天的航程。

[ɑ:] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] .
Ah , it is always so .
啊 , 它 是 总是 所以 .

唉，总是这样。

[ju:; jʊ][dɒʊnt] [lʌv] [ˌem 'i:][æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒeɪəl] [dɛns] [lʌvz] [ˌem 'i:] .
You don't love me as poor Jael Dence loves me .
你 不 爱 我 作为 贫穷的 雅埃尔 丹斯 爱 我 .

你不像可怜的杰尔·丹斯那样爱我。

[ʃi:; ji] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ˈɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɒʊnt][du:; də][,aɪ 'ti:] [wen] [aɪ]
She saved my life without my asking her ; but you won't do it when I
她 已保存 我的 生活 没有 我的 问 她 ; 但 你 惯于 做 它 什么时候 我

[ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ] . " **implore you .** "
恳求 你 . "

她没等我开口就救了我的命；可我苦苦哀求你，你却不肯。

" ['henri] , [maɪ] [əʊn] ['dɑ:lɪŋ] , [ɪf] ['eni] ['wʊmən] [bɒn] [ɜ:θ] [lʌvz] [ju:; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][du:; də] ,
" Henry , my own darling , if any woman on earth loves you better than I do ,
" 亨利 , 我的 自己的 亲爱的 , 如果 任何 女士 在 地球 爱 你 更好的 比 我 做 ,

“亨利，我亲爱的，如果这世上有任何女人比我更爱你，

[fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dʒ] [seɪk] ['mæri] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][daɪ][tu:; tə] [pru:v] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
for God's sake marry her , and let me die to prove I loved you a
为了 神的 清酒 结婚 她 , 和 让 我 死 到 证明 我 喜爱 你 一个

[lɪt(ə)] . " **little .** "
小的 . "

看在上帝的份上，娶她吧，让我死在这里，好证明我曾经爱你一点点。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Very well** , " **said he** , **grinding his teeth** .
" 非常出色地 , " 说他 , 研磨 他的 牙齿 .

“很好,”他咬牙切齿地说。

" [ˌnekst] [wi:k] [ai] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] .
" **Next week I leave this place with a wife** .
" 下一个 星期 我 离开 这 地方 和 一个 妻子 .

下周我将带着妻子离开这里。

[ai] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst][ˈɒfə(r)] , [brɪkəz; brɪkɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I give you the first offer , **because I love you** .
我 给 你 这 第一的 提供 , 因为 我 爱 你 .

我先给你报价, 因为我爱你。

[ai][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ˈdʒeɪəl][ðə; ði][ˈsekənd] , [brɪkəz; brɪkɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [em ˈiː] .
I shall give Jael the second , **because she loves me** .
我 将 给 雅埃尔 这 第二 , 因为 她 爱 我 .

我要把第二个给雅亿, 因为她爱我。

" [səʊ] [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][left] [ɡreɪs] [ˈkɑːrdən][hɑːf] [ˈfeɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" **So then he flung out of the room** , **and left Grace Carden half fainting on the**
" 所以 然后 他 扔 出去 的 这 房间 , 和 左边 优雅 卡登 一半 昏厥 在 这
[ˈsəʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

于是他猛地冲出房间, 留下格蕾丝·卡登半昏倒在沙发上。

[ænd; ənd] [ˈdraʊnd] [ɪn] [tiəz] .
and drowned in tears .
和 溺水 在 眼泪 .

泪流满面, 泣不成声。

[bʌt; bət] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][ɡɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi] [riˈpent] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] ,
But before he got back to the works he repented his violence ,
但 前 他 得到 后退 到 这 作品 他 悔改 他的 暴力 ,

但在重返工作岗位之前, 他为自己的暴力行为感到忏悔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
and his heart yearned for her more than ever .
和 他的 心 渴望 为了 她 更多的 比 曾经 .

他的心比以往任何时候都更加渴望她。

[wɪð] [ðæt] [faɪn] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [lʌv] , [hiː; hi] [spəʊk] [ˈrʌfli] [tuː; tə][ˈdʒeɪəl]
With that fine sense of justice which belongs to love , **he spoke roughly to Jael**
和 那 美好的 感觉 的 正义 哪个 属于 到 爱 , 他 辐 大致 到 雅埃尔
[dens] .
Dence .
丹斯 .

他带着爱所赋予的那种美好的正义感, 粗声粗气地对杰尔·登斯说话。

[ʃiː; ʃi] [steərd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈfɜːtɪvli] ,
She stared , **and said nothing** , **but watched him furtively** ,
她 凝视 , 和 说 没有什么 , 但 观看 他 偷偷摸摸 ,

她盯着他, 一言不发, 只是偷偷地观察着他。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tiəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ˈmeməri] [riˈkɔːl; ˈriːkɔːl] [ɒv; əv] [ˈgreɪsɪz]
and saw his eyes fill with tears at the picture memory recalled of Grace's
和 锯 他的 眼睛 充满 和 眼泪 在 这 图片 记忆 召回 的 格蕾丝

[peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] .
pale face and streaming eyes .
苍白 脸 和 流媒体 眼睛 .

看到格蕾丝苍白的脸和泪流满面的双眼, 他的眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈruːd] [ˈkwestʃənz] ,
She put a few shrewd questions ,
她 放 一个 很少 精明 问题 ,

她提出了一些精辟的问题，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [meɪn] [fæktz] ,
and his heart was so full he could not conceal the main facts ,
和 他的 心 曾是 所以 满的 他 可以 不是 隐藏 这 主要的 事实 ,

他心中充满感激，无法隐瞒主要事实。

[ðəʊ] [hiː; hi] [səˈprest] [ɔːl] [ðæt] [bɔː(r)] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈdʒeɪəl] [hɜːˈself] .
though he suppressed all that bore reference to Jael herself .
尽管 他 被抑制 全部 那 钻孔 参考 到 雅埃尔 她自己 .

但他压制了所有与雅亿本人有关的记载。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈgreɪsɪz] [pɑːt] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ;
She took Grace's part , and told him he was all in the wrong ;
她 采取 格蕾丝 部分 , 和 讲述 他 他 曾是 全部 在 这 错误的 ;

她站在格蕾丝一边，告诉他他完全错了；

[waɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtnts] ,
why could not he go to America alone , and sell his patents ,
为什么 可以 不是 他 去 到 美国 独自的 , 和 卖 他的 专利 ,

他为什么不能独自前往美国出售他的专利呢？

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈmæri] [greɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] ?
and then come back and marry Grace with the money ?
和 然后 来 后退 和 结婚 优雅 和 这 钱 ?

然后带着钱回来娶格蕾丝？

" [waɪ] [draæg][hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" **Why drag her across the water , to make her quarrel with her**
" 为什么 拖 她 穿过 这 水 , 到 制作 她 争吵 和 她
[ˈfaːðə(r)] ? " **father ?** "
父亲 ? "

“为什么要把她拖过水面，让她和她父亲吵架呢？ ”

" [waɪ] , [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [ˈhenri] : " [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪm][nɒt][ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz] .
" **Why , indeed ?** " **said Henry : " because I'm not the man I was** .
" 为什么 , 的确 ? " 说 亨利 : " 因为 我是 不是 这 男人 我 曾是 .

“为什么呢？ ”亨利说：“因为我已经不是以前的我了。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈmænhʊd] [left] .
I have no manhood left .
我 有 不 男子气概 左边 .

我已丧失了所有男子气概。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [fart] [ðə; ði] [treɪdʒ] ,
I have not the courage to fight the Trades ,
我 有 不是 这 勇气 到 斗争 这 交易 ,

我没有勇气与工会对抗。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][gɜːl][ai] [lʌv] [səʊ] [ˈdiəli] . " **nor yet the courage to leave the girl I love so dearly** . "
也不 然而 这 勇气 到 离开 这 女孩 我 爱 所以 亲爱的 . "

但我还没有勇气离开我深爱的女孩。

" [eɪ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , " [ðəʊ] [hæst] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n]
" **Eh** , **poor** **lad** , " **said** **Jael** , " **thou hast courage enough** ; **but** **it** **has** **been**
" 嗯 , 贫穷的 小伙子 , " 说 雅埃尔 , " 你 哈斯特 勇气 足够的 ; 但 它 有 到过
[tu:] [sɔ:(r)] [traɪd] ,
too sore tried ,
也 疮 尝试 ,

“唉，可怜的孩子，”雅亿说，“你勇气可嘉，只是饱经风霜。”

[fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] .
first and last .
第一的 和 最后的 .

首先和最后。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [θru:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sti:l] .
You have gone through enough to break a man of steel .
你 有 已消失 通过 足够的 到 休息 一个 男人 的 钢 .

你经历的苦难足以击垮钢铁般的意志。

" [fi:; fi] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [səbˈmɪʃn] [æt; ət][wʌns] .
" **She advised him to go and make his submission at once** .
" 她 建议 他 到 去 和 制作 他的 提交 在 一次 .

她建议他立即去提交申请。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][fi:; fi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:diən] [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
He told her she was his guardian angel , and kissed her , in the
他 讲述 她 她 曾是 他的 监护人 天使 , 和 亲吻 她 , 在 这
[wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtju:d] ;
warmth of his gratitude ;
温暖 的 他的 感激 ;

他告诉她，她是他的守护天使，并出于感激之情吻了她；

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈwu:ɪdbəɪn] [ˈvɪlə] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˈgreɪsɪz] [fəˈɡɪvnəs] ,
and he went back to Woodbine Villa , and asked Grace's forgiveness ,
和 他 去 后退 到 伍德拜恩 别墅 , 和 问 格蕾丝 饶恕 ,

于是他回到伍德拜恩别墅，请求格蕾丝的原谅。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][əˈləʊn][tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˈplenti] [ɒv; əv]
and said he would go alone to the States and come back with plenty of
和 说 他 会 去 独自的 到 这 各州 和 来 后退 和 很多的
[ˈmʌni] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ˈmɪstə(r)] . [kɑ:rdənz] [ˈpru:d(ə)ns] ,
money to satisfy Mr . Carden's prudence ,
钱 到 满足 先生 . 卡登的 谨慎 ,

他说他会独自前往美国，并带回足够的钱来满足卡登先生的谨慎要求。

[ænd; ənd] - -
and - -
和 - -

和 -

[greɪs] [klʌtʃt] [hɪm] [ˈdʒentli] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈhɪndə(r)][frɒm; frəm] [ˈli:vɪŋ]
Grace clutched him gently with both hands , as if to hinder from leaving
优雅 紧握 他 轻轻地 和 两个都 双手 , 作为 如果 到 阻碍 从 离开

[hɜ:(r); hə(r)] .

her :
她 :

格蕾丝用双手轻轻地抓住他，仿佛要阻止他离开自己。

[fi:; fi] [tɜ:nd] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [maɪ] [hɑ:t] !
She turned very pale , and said , " Oh my heart !
她 转向 非常 苍白 , 和 说 , " 哦 我的 心 !

她脸色变得非常苍白，说道：“哦，我的心啊！ ”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ʒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wept] [ˈpɪtiəsli] .
" Then she laid her head on his shoulder , and wept piteously .
" 然后 她 铺设 她 头 在 他的 肩膀 , 和 哭泣 可怜地 .

然后她把头靠在他的肩膀上，痛哭流涕。

[hiː; hi] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
He comforted her , and said , " What is it ?
他 安慰 她 , 和 说 , " 什么 是 它 ?
他安慰她，说：“怎么了？ ”

[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʒv; əv] [twelv] [deɪz] !
a voyage of twelve days !
一个 航程 的 十二 天 !

十二天的航程！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] . "
And yet I shall never have the courage to bid you good - by ."
和 然而 我 将 绝不 有 这 勇气 到 出价 你 好的 - 经过 . "

但我永远也没有勇气和你道别。

" [nɔː(r)] [aɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] [ˈdɑːlɪŋ] .
" Nor I you , my own darling .
" 也不 我 你 , 我的 自己的 亲爱的 .

“我也不爱你，我的宝贝。”

" [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
" Having come to this resolution ,
" 拥有 来 到 这 解决 ,

“既然已经达成这一决议，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [siːzɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə ˈsæsɪneɪt] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi]
he was now seized with a fear that he would be assassinated before he
他 曾是 现在 查获 和 一个 害怕 那 他 会 是 被暗杀 前 他
[kʊd; kəd] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ;
could carry it out ;
可以 携带 它 出去 ;

他现在担心自己会在实施计划之前遭到暗杀；

[tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfæktri; ˈfæktəri] ,
to diminish the chances , he took up his quarters at the factory ,
到 减少 这 机会 , 他 采取 向上 他的 四分之一 在 这 工厂 ,

为了降低风险，他搬进了工厂的宿舍。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [went] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .
and never went out at night .
和 绝不 去 出去 在 夜晚 .

而且从不在晚上外出。

[ə ˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɪldɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [saɪd] .
Attached to the works was a small building near the water - side .
随附的 到 这 作品 曾是 一个 小的 建筑 靠近 这 水 - 边 .

工程旁边，靠近水边的地方，有一座小房子。

[ˈdʒeɪəl] [dens] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] [ʒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
Jael Dence occupied the second floor of it .
雅埃尔 丹斯 占领 这 第二 地面 的 它 .

杰尔·登斯占据了这栋楼的二楼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæmp] - [bed] [set] [ʌp] [ʒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ,
He had a camp - bed set up on the first floor ,
他 有 一个 营 - 床 放 向上 在 这 第一的 地面 ,

他在一楼支起了一张行军床。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɒfɪs] .
and established a wire communication with the police office .
和 已确立的 一个 金属丝 沟通 和 这 警察 办公室 .
并与警察局建立了有线通讯。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'la:m] [hi;; hi][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] ['rænsəmz] [ɪə(r)] .
At the slightest alarm he could ring a bell in Ransome's ear .
在 这 丝毫 警报 他 可以 戒指 一个 钟 在 兰索姆的 耳朵 .
哪怕最轻微的惊慌，他都能让兰索姆警觉起来。

[hi;; hi]['ɔ:lsəʊ] [klæn'destɪnli] [ʌn'skru:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][dɔ:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pri:dɪsɪsəz]
He also clandestinely unscrewed a little postern door that his predecessors
他 还 秘密地 拧开 一个 小的 后门 门 那 他的 前任
[hæd; həd] [kləʊzd] ,
had closed ,
有 关闭 ,
他还偷偷地拧开了前任们关上的一扇小后门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒk] ,
and made a key to the lock ,
和 制成 一个 钥匙 到 这 锁 ,
然后配了一把锁的钥匙，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][bi;; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [hi;; hi] [maɪt] ['bæf(ə)]
so that if he should ever be compelled to go out at night he might baffle
所以 那 如果 他 应该 曾经 是 被迫 到 去 出去 在 夜晚 他 可能 挡板
[hɪz; ɪz] [fəʊz] ,
his foes ,
他的 敌人 ,
这样，万一他被迫在夜间外出，就能迷惑他的敌人。

[hu:] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['eksɪt] .
who would naturally watch the great gate for his exit .
WHO 会 自然 手表 这 伟大的 门 为了 他的 出口 .
他自然会守在大门外，等待他离开。

[wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [hi;; hi] [br'keɪm] ['veri] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['mu:di] , [ænd; ənd] [ə'la:md] ['dɒktə(r)]
With all this he became very depressed and moody , and alarmed Doctor
和 全部 这 他 成为 非常 郁闷 和 情绪化 , 和 惊慌 医生
Amboyne ,
这一切让他变得非常沮丧和情绪低落，这让安博恩医生感到担忧。

[hu:] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] [end] .
who remembered his father's end .
WHO 记得 他的 父亲的 结尾 .
他记得父亲的结局。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ;
The doctor advised him to go and see his mother for a day or two ;
这 医生 建议 他 到 去 和 看 他的 母亲 为了 一个 天 或者 二 ;
医生建议他去看看母亲一两天；

[bʌt; bət][hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] .
but he shook his head , and declined .
但 他 摇晃 他的 头 , 和 拒绝 .
但他摇了摇头，拒绝了。

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [dɪˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][beɪl][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
A prisoner detained for want of bail is allowed to communicate with his
一个 囚犯 被拘留 为了 想 的 保释 是 允许 到 交流 和 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

因无力缴纳保释金而被拘留的囚犯可以与朋友联系。

[ænd; ənd] - [suːn] [let] [hɪl] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [veri] [ˈæŋɡri] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ʌndəˈteɪkɪŋ]
and Grotait soon let Hill know he was very angry with him for undertaking
和 - 很快 让 爬坡道 知道 他 曾是 非常 生气的 和 他 为了 承诺
[tuː; tə][duː; də] [ˈlɪt(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːdərs] .
to do Little without orders .
到 做 小的 没有 订单 .

格罗泰特很快就让希尔知道，他很生气希尔未经命令就擅自行动。

[hɪl] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [kəʊl] , [huː] [wɒz; wəz] - [raɪt] - [hænd]
Hill said that the job was given him by Cole , who was Grotait's right - hand
爬坡道 说 那 这 工作 曾是 给定 他 经过 油菜 , WHO 曾是 - 正确的 - 手
[mæn] ,
man ,
男人 ,

希尔说，这份工作是科尔给他的，科尔是格罗泰特的得力助手。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ˈbetə(r)] [beɪl] [hɪm] , [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [tel]
and Grotait had better bail him , otherwise he might be induced to tell
和 - 有 更好的 保释 他 , 否则 他 可能 是 诱导 到 告诉
[teɪlz; ˈteɪliːz] .
tales .
故事 .

格罗泰特最好把他保释出来，否则他可能会被诱使告密。

- [let] [hɪm] [steɪ] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [tuː] [ˈhaʊshəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Grotait let him stay in prison three days , and then sent two householders with the
- 让 他 停留 在 监狱 三 天 , 和 然后 发送 二 住户 和 这
[beɪl] .
bail .
保释 .

格罗泰特让他待在监狱里三天，然后派了两个户主去保释他。

[hɪl] [wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] .
Hill was discharged , and went home .
爬坡道 曾是 出院 , 和 去 家 .
希尔出院回家了。

[æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][faɪnd] [kəʊl] , [ænd; ənd] [ˈtreɪsɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn] [ˈpʌblɪk] -
At dusk he turned out to find Cole , and tracing him from one public -
在 黄昏 他 转向 出去 到 寻找 油菜 , 和 追踪 他 从 一 民众 -
[haʊs] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] ,
house to another ,
房子 到 其他 ,
黄昏时分，他出门找到了科尔，并一路追踪他从一家酒馆到另一家酒馆。

[æt; ət][lɑːst] [ˈlaɪtɪd] [ɒn][hɪm][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] .
at last lighted on him in company with Mr . Coventry .
在 最后的 照明 在 他 在 公司 和 先生 . 考文垂 .
最后，他与考文垂先生一起找到了他。

[ðɪs] [set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] ; [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [held] [ə'lu:ʃ] [tɪl] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊɪŋ]
This set him thinking ; however , he held aloof till they parted ; and then following
这 放 他 思维 ; 然而 , 他 握住 超然 直到 他们 分手了 ; 和 然后 下列的
[kəʊl] ,
Cole ,
油菜 ,

这让他陷入沉思; 然而, 他一直保持距离, 直到他们分别; 然后, 他跟随科尔,

[dʌn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['twenty] [paʊndz] .
dunned him for his twenty pounds .
催款 他 为了 他的 二十 磅 .

他被催缴了二十英镑。

[kəʊl] [geɪv] [hɪm] [faɪv] [paʊndz] [ɒn] [ə'kaʊnt] .
Cole gave him five pounds on account .
油菜 给予 他 五 磅 在 帐户 .

科尔给了他五英镑作为预付款。

[hɪl] ['grʌmbld] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] .
Hill grumbled , and threatened .
爬坡道 咕哝 , 和 威胁 .

希尔嘟囔着, 还威胁道。

- [sent] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] [men] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
Grotait sent for both men , and went into a passion ,
- 发送 为了 两个都 男人 , 和 去 进入 一个 热情 ,

格罗泰特派人把两人叫来, 勃然大怒。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [ə'tæk] ['lɪtlz] ['pɜ:s(ə)n]
and threatened to hang them both if they presumed to attack Little's person
和 威胁 到 悬挂 他们 两个都 如果 他们 假定 到 攻击 小的 人

[ə'ɡen] [ɪn] ['eni] [wei] .
again in any way .
再次 在 任何 方式 .

并威胁说, 如果他们胆敢再以任何方式攻击利特尔的人身安全, 就把他们俩都绞死。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] , " [sed] - , " [nɒt][ðə; ðɪ][mæn] .
" **It is the place I mean to destroy , " said Grotait , " not the man .**
" 它 是 这 地方 我 意思是 到 破坏 , " 说 - , " 不是 这 男人 .

“我打算摧毁的是这个地方,”格罗泰特说, “而不是那个人。”

" [kəʊl] [kən'veɪd] [ðɪs] [tu:; tə] ['kɒvəntri] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm] ['maɪtɪli] ,
" **Cole conveyed this to Coventry , and it discouraged him mightily ,**
" 油菜 传递 这 到 考文垂 , 和 它 灰心 他 非常 ,

科尔把这件事告诉了考文垂, 这让他非常沮丧。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] [kəʊl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [ə'brɔ:d] .
and he told Cole he should give it up and go abroad .
和 他 讲述 油菜 他 应该 给 它 向上 和 去 国外 .

他告诉科尔, 他应该放弃这份工作, 出国发展。

[bʌt; bət] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [sʌm; səm] ['preʃə(r)] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ɒn] - ,
But soon after this some pressure or other was brought to bear on Grotait ,
但 很快 后 这 一些 压力 或者 其他 曾是 带来 到 熊 在 - ,

但此后不久, 格罗泰特就受到了某种压力。

[ænd; ənd] [kəʊl] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [went] [tu:; tə][hɪm] ,
and Cole , knowing this , went to him ,
和 油菜 , 会心 这 , 去 到 他 ,

科尔知道这一点, 便去找了他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ˈweðə(r)] [bəʊlt][ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɔː(r)][nɒt] .
and asked him whether Bolt and Little were to be done or not .
和 问 他 无论 螺栓 和 小的 是 到 是 完毕 或者 不是 .
然后问他博尔特和利特尔是否已经解散。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈsʌbdʒɪkt] , " [sed] - .
" It is a painful subject , " said Grotait .
" 它 是 一个 痛苦 主题 , " 说 - .
“这是一个令人痛苦的话题，”格罗泰特说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][juː ˈes] , " [sed] [kəʊl] .
" It is a matter of life and death to us , " said Cole .
" 它 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 到 我们 , " 说 油菜 .
科尔说：“这对我们来说是生死攸关的事。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .
“没错。”

[bʌt; bət][maɪnd] - - [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] .
But mind - - the place , and not the man .
但 头脑 - - 这 地方 , 和 不是 这 男人 .
但请注意——是地点，而不是人。

" [kəʊl] [ə ˈsent] , [ænd; ənd] [ðen] - [tʊk] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [brɪdʒ] ,
" Cole assented , and then Grotait took him on to a certain bridge ,
" 油菜 同意 , 和 然后 - 采取 他 在 到 一个 肯定 桥 ,
科尔同意了，然后格罗泰特带他去了某座桥上。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] [wiːk] [saɪd] [ɒv; əv] [bɒb] [ænd; ənd] [ˈlɪtlz] [ˈfɔːtrəs] ,
and pointed out the one weak side of Bob and Little's fortress ,
和 尖 出去 这 一 虚弱的 边 的 鲍勃 和 小的 堡垒 ,
并指出了鲍勃和利特尔堡垒的一个薄弱环节。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ˈtʃɪmni] [kʊd; kəd][biː; bi] [gɒt] [æt; ət][ænd; ənd] [bləʊn] [daʊn]
and showed him how the engine - chimney could be got at and blown down
和 显示 他 如何 这 引擎 - 烟囱 可以 是 得到 在 和 吹 向下
,
,
,

并向他演示了如何接近并吹倒发动机烟囱。
[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːks] [stɒpt] [ɪnˈtaɪəli] : " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ;
and so the works stopped entirely : " And I'll tell you something , " said he ;
和 所以 这 作品 停止 完全 : " 和 患病的 告诉 你 某物 , " 说 他 ;
于是工程彻底停工了。“我还要告诉你一件事，”他说；

" [ðæt] [ˈtʃɪmni] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ][bæd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈveri] [seɪf] ;
" that chimney is built on a bad foundation , and was never very safe ;
" 那 烟囱 是 建造 在 一个 坏的 基础 , 和 曾是 绝不 非常 安全的 ;
“那座烟囱地基不好，从来就不是很安全；

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevri] [tʃɑːns] .
so you have every chance .
所以 你 有 每一个 机会 .
所以你很有机会。

" [ðen] [ðei] [ˈtʃæfə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] - [əˈgriːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
" Then they chattered about the price , and at last Grotait agreed to give him
" 然后 他们 摩擦 关于 这 价格 , 和 在 最后的 - 同意 到 给 他
L20 .
L20 .
L20 .

“然后他们就价格争论不休，最后格罗泰特同意给他20英镑。”

[kəʊl] [went] [tuː; tə] [ˈkɒvəntri] , [ænd; ənd] [təʊld] [haʊ] [fɑː(r)] - [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] :
Cole went to Coventry , and told how far Grotait would allow him to go :
油菜 去 到 考文垂 , 和 讲述 如何 远的 - 会 允许 他 到 去 :
科尔去了考文垂，告诉格罗泰特他能做到什么程度：

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " L20 [ɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] .
" But , " said he , " L20 is not enough .
" 但 , " 说 他 , " L20 是 不是 足够的 .
“但是,”他说,“20英镑还不够。”

[aɪ] [rʌn] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hʌŋ] [ɔː(r)] [lægd] . "
I run an even chance of being hung or lagged . "
我 跑步 一个 甚至 机会 的 存在 悬挂 或者 滞后 : "
我被挂机或被延迟的概率各占一半。

" [gəʊ] [ə; eɪ] [step] [bɪˈjɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] . "
" Go a step beyond your instructions , and I'll give you a hundred pounds . "
" 去 一个 步 超过 你的 指示 , 和 患病的 给 你 一个 百 磅 . "
“如果你能比指示做得更好，我就给你一百英镑。”

" [aɪ] [dæənt] , " [sed] [kəʊl] :
" I daren't , " said Cole :
" 我 不敢 , " 说 油菜 :
“我不敢,”科尔说：

" [ənˈles] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
" unless there was a chance to blow up the place with the man in it .
" 除非 那里 曾是 一个 机会 到 吹 向上 这 地方 和 这 男人 在 它 :
除非有机会把那地方连同里面的人一起炸死。

" [ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [hɪə(r)] [hiː; hi] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] .
" Then , after a moment's reflection , he said : " I hear he sleeps in the works .
" 然后 , 后 一个 瞬间 反射 , 他 说 : " 我 听到 他 睡觉 在 这 作品 :
“然后，他沉思片刻后说道：‘我听说他睡在工厂里。’

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] .
I must find out where .
我 必须 寻找 出去 在哪里 :
我必须找到它。

" [əˈkɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæktri; ˈfæktəri] , [ænd; ənd]
" Accordingly , he talked over one of the women in the factory , and
" 因此 , 他 谈话 超过 一 的 这 女性 在 这 工厂 , 和
[geɪnd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] ,
gained the following information ,
获得 这 下列的 信息 ,
“于是，他与工厂里的一名女工交谈，并获得了以下信息：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] :
which he imparted to Mr . Coventry :
哪个 他 传授 到 先生 : 考文垂 :
他将这些话传授给了考文垂先生：

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [ˈbɪldɪŋ] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪˈrektɪd] ,
Little **lived** **and** **slept in a detached building recently erected** ,
小的 居住地 和 睡着了 在 一个 分离的 建筑 最近 竖立 ,
利特尔住在最近新建的一栋独立建筑里, 并在那里睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [hɪl] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [əˈbʌv] [hɪm] .
and **the young woman who** **had** **overpowered Hill** **slept in a room above him** .
和 这 年轻的 女士 WHO 有 实力悬殊 爬坡道 睡着了 在 一个 房间 多于 他 .
制服希尔的年轻女子就睡在他楼上的房间里。

[ʃiː; ʃi] [paːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈswiːthaːt] ,
She passed in the works **for** **his sweetheart** ,
她 通过了 在 这 作品 为了 他的 亲爱的 ,
她为了他心爱的人而去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈbʃ(ə)n] [lɒkt] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]
and **the pair** **were** **often locked up together** **for** **hours** **at** **a time in a**
和 这 一对 是 经常 已锁定 向上 一起 为了 小时 在 一个 时间 在 一个
[ruːm] [kɔːld] [ðə; ði] " [ɪkˈsperɪmənt] [ruːm] .
room **called the " Experiment Room** .
房间 称为 这 " 实验 房间 .
两人经常被关在一个名为“实验室”的房间里, 一关就是几个小时。

" [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [tʊk] [ˈkɒvəntri] [kwaɪt] [baɪ] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv]
" **This information took Coventry quite by surprise** , **and** **imbittered** **his hatred of**
" 这 信息 采取 考文垂 相当 经过 惊喜 , 和 苦涩的 他的 仇恨 的
[ˈlɪt(ə)l] .
Little .
小的 .
“这个消息让考文垂大吃一惊, 也加深了他对利特尔的仇恨。”

[waɪl] [kəʊl] [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪsaɪt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
While Cole was **felicitating him on the situation of the building** ,
尽管 油菜 曾是 祝贺 他 在 这 情况 的 这 建筑 ,
当科尔向他祝贺大楼的现状时,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [hɪz; ɪz] [heɪt] [ˈraɪv(ə)l][ə; eɪ][stæb][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd] .
he **was** **meditating** **how** **to** **deal** **his** **hated rival** **a stab** **of** **another kind** .
他 曾是 冥想 如何 到 交易 他的 憎恨 竞争对手 一个 刺 的 其他 种类 .
他正在思考如何用另一种方式回击他憎恨的对手。

[kəʊl] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ;
Cole , **however** , **was** **single - minded in the matter** ;
油菜 , 然而 , 曾是 单身的 - 有思想 在 这 事情 ;
然而, 科尔在这件事上却一心一意;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
and **the next day he** **took** **a boat** **and** **drifted slowly down the river** ,
和 这 下一个 天 他 采取 一个 船 和 漂移 缓慢地 向下 这 河 ,
第二天, 他乘船顺流而下, 缓缓漂流。

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈveri] [ˈkeəfəli] .
and **scanned the place** **very carefully** .
和 扫描 这 地方 非常 小心 .
然后非常仔细地环顾四周。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ˈkɒvəntri] ,
He **came** **at** **night** **to** **Coventry** ,
他 来了 在 夜晚 到 考文垂 ,
他夜里来到了考文垂,

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi][f'eɪb(ə)] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk]
and told him he thought he might perhaps be able to do the trick
和 讲述 他 他 想法 他 可能 也许 是 有能力的 到 做 这 诡计
[wɪ'dəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][dɪ'faɪ] - [ɪn'strʌkʃənz] .
without seeming to defy Grotait's instructions .
没有 似乎 到 违抗 - 指示 .

并告诉他，他认为自己或许可以做到，而不会显得违背格罗泰的指示。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [veri] ['deɪndʒərəs] [dʒɒb] .

" But , " said he , " it is a very dangerous job .
" 但 , " 说 他 , " 它 是 一个 非常 危险的 工作 .

“但是,”他说,“这是一份非常危险的工作。”

[ˈpreɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] : [ænd; ənd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Premises are watched : and , what do you think ?
前提 是 观看 : 和 , 什么 做 你 思考 ?

场所受到监控: 你觉得呢?

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][f'waɪərz][ʌp] [naʊ] [ðæt] [rʌŋ][f'əʊvə(r)][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['bɒfɪs] ,

they have got wires up now that run over the street to the police office ,
他们 有 得到 电线 向上 现在 那 跑步 超过 这 街道 到 这 警察 办公室 ,

他们现在已经架设了电线,从街对面一直延伸到警察局。

[ænd; ənd] [lɪt(ə)l] [kæn; kən] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [rænsəmz] [ruːm] ,

and Little can ring a bell in Ransome's room ,
和 小的 能 戒指 一个 钟 在 兰索姆的 房间 ,

而利特尔可以在兰索姆的房间里摇铃。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɒbi] [ə'krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ][f'məʊmənt] .

and bring the bobbies across with a rush in a moment .
和 带来 这 警察 穿过 和 一个 匆忙 在 一个 片刻 .

立刻把警察们赶过来。

[aɪ 'tiː][f'ɪz(ə)nt][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][f'ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃɪːf] ['kɒnstəbl] ;

It isn't as it was under the old chief constable ;
它 不是 作为 它 曾是 在下面 这 老的 首席 警官 ;

现在的情况和老警长时期不一样了;

[ðɪs] [wʌnz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [nɔː(r)][f'blaɪndɪd] .

this one's not to be bought nor blinded .
这 一个人的 不是 到 是 买 也不 失明 .

这件事不能被收买,也不能被蒙蔽。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪsk] [ə; eɪ][f'hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] . "

I must risk a halter . "
我 必须 风险 一个 缰绳 . "

我必须冒着被套上缰绳的风险。

" [juː; jʊ][f'æɪ; fəɪ][hæv; həv] [fɪftɪ] [paʊndz] [mɔː(r)] . "

" You shall have fifty pounds more . "
" 你 将 有 五十 磅 更多的 . "

“你将额外得到五十英镑。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dʒentlmən] , [sɜː(r)] .

" You are a gentleman , sir .
" 你 是 一个 绅士 , 先生 .

“先生,您是一位绅士。”

[aɪ][f'ʊd; fəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn] [hɑːd] [f'sɒvrɪnz] .

I should like to have it in hard sovereigns .
我 应该 喜欢 到 有 它 在 难的 君主 .

我希望它能以硬通货的形式存在。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [nəʊts] .
I'm afraid of notes .
我是 害怕的 笔记 .

我害怕笔记。

[ðeɪ] [get] [treɪst] ['sʌmhəʊ] . "
They get traced somehow ."
他们 得到 追踪 不知何故 . "

他们总能找到线索。

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][,aɪ 'tiː][ɔːl] [ɪn] ['sɒvrɪnz] . "
" You shall have it all in sovereigns . "
" 你 将 有 它 全部 在 君主 . "

“你将拥有全部的金币。”

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][l'ɪt(ə)] [ɪn] [əd'vɑːns] , [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəlz] .
" I want a little in advance , to buy the materials .
" 我 想 一个 小的 在 进步 , 到 买 这 材料 .

“我想提前一点钱，用来购买材料。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒstli] , ['ɪspeʃəli] [ðə; ðɪ][fʌl'mɪneɪtɪŋ; 'fɒl'mɪneɪtɪŋ][sɪlvə(r)] .
They are costly , especially the fulminating silver .
他们 是 昂贵 , 尤其 这 暴怒 银 .

它们价格昂贵，尤其是雷银。

" ['kɒvəntri] [geɪv] [hɪm] [ten] ['sɒvrɪnz] ,
" Coventry gave him ten sovereigns ,
" 考文垂 给予 他 十 君主 ,

考文垂给了他十枚金币，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [kəʊl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ]
and they parted with the understanding that Cole should endeavor to blow up the
和 他们 分手了 和 这 理解 那 油菜 应该 努力 到 吹 向上 这
[ˌpremɪsɪz] [ɒn][sʌm; səm] [naɪt] [wen] [l'ɪt(ə)] [wɒz; wəz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
premises on some night when Little was in them ,
前提 在 一些 夜晚 什么时候 小的 曾是 在 他们 ,
他们分手时达成共识，科尔应该趁着利特尔在场的某个晚上设法炸毁那栋房子。

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][sɪ'kɪʃə(r)] [ðɪs] .
and special arrangements were made to secure this .
和 特别的 安排 是 制成 到 安全的 这 .

并为此做出了特别安排。

['henri] [l'ɪt(ə)] [ænd; ənd] [greɪs] ['kɑːrdən] [rɪ'siːvd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [l'letə(r)] ,
Henry Little and Grace Carden received each of them , an anonymous letter ,
亨利 小的 和 优雅 卡登 已收到 每个 的 他们 , 一个 匿名的 信 ,
[ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] .
on the same day .
在 这 相同的 天 .

亨利·利特尔和格蕾丝·卡登在同一天分别收到了一封匿名信。

[greɪs] [kɑːrdənz] [ræn] [ðʌs] : - -
Grace Carden's ran thus : - -
优雅 卡登的 跑 因此 : - -

格蕾丝·卡登的原文如下：——

" [aɪ] [kænt] [ə'baɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] .
" I can't abide to see a young lady made a fool of by a villain .
" 我 不能 遵守 到 看 一个 年轻的 女士 制成 一个 傻子 的 经过 一个 恶棍 .

“我无法容忍看到一位年轻女士被恶人愚弄。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] [hæv; həv] [ɡɒt] [hɪz; ɪz] [mɪs] [hɪə(r)] : [ðeɪ] [dəʊt] [ʊn] [ɪ:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
" **Mr Little have got his miss here : they dote on each other** .

先生 小的 有 得到 他的 错过 这里 : 他们 宠爱 在 每个 其他 :
利特尔先生这次失算了：他们彼此非常宠爱对方。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːks] , [ænd; ænd] [səʊ] [duː; də] [hiː; hi] , [ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
She lives in the works , and so do he , ever since she came , which he
她 生活 在 这 作品 , 和 所以 做 他 , 曾经 自从 她 来了 , 哪个 他
- [əˈfɔː] .
usen't afore .
- 之前 :

自从她来到这里，他就一直生活在作品中，而他以前从未这样做过。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wʌn] [ruːm] , [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [eɪt] [ˈaʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] ,
They are in one room , as many as eight hours at a stretch ,
他们 是 在 一 房间 , 作为 许多 作为 八 小时 在 一个 拉紧 ,
他们被关在同一个房间里，一次长达八个小时。

[ænd; ænd] [ðæt] [ruːm] [ˈɔːlweɪz] [lɒkt] .
and that room always locked .
和 那 房间 总是 已锁定 :

而且那个房间总是锁着的。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ʊv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [gɜːlz] .
It is the talk of all the girls .
它 是 这 讲话 的 全部 这 女孩们 :

这成了所有女孩的谈资。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː]
It is nought to me , but I thought it
它 是 零 到 我 , 但 我 想法 它

对我来说无关紧要，但我当时这么想。

[raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)] .
right you should know , for it is quite a scandal .
正确的 你 应该 知道 , 为了 它 是 相当 一个 丑闻 :

你应该知道，这可是件丑闻。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [ˈkʌntri] [læs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɪrɪ] [neɪm] .
She is a strapping country lass , with a queerish name .
她 是 一个 捆绑 国家 小姐 , 和 一个 酷儿 姓名 :

她是一位身材健壮的乡村姑娘，名字有点古怪。

[ðɪs] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wel] - [ˈwɪʃə] .
This comes from a strange , but a well - wisher .
这 来 从 一个 奇怪的 , 但 一个 出色地 - 许愿者 :

这是来自一位陌生人，但是一位好心人。

" [feə(r)] [pleɪ] .
" **FAIR PLAY** .
" 公平的 玩 :

公平竞争。

" [ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : - -
" **The letter to Henry Little was as follows** : - -
" 这 信 到 亨利 小的 曾是 作为 跟随 : - -

写给亨利·利特尔的信内容如下：

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ] [bləʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [frendz] [ɪn]
" The reason of so many warnings and ne'er a blow , you had friends in
" 这 原因 的 所以 许多 警告 和 从未 一个 吹 , 你 有 朋友 们 在
[ðə; ði] [treɪd] .
the trade .
这 贸易 .

“之所以发出这么多警告却从未动手，是因为你在业内有朋友。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [wɔ:n] [ðem; ðəm] [aʊt] .
But you have worn them out .
但 你 有 磨损 他们 出去 .

但你已经把它们穿坏了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [du:md] [mæn] .
You are a doomed man .
你 是 一个 注定失败 男人 .

你注定要完蛋。

[prɪ'peə(r)][tu:; tə] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)][gɒd] .
Prepare to meet your God .
准备 到 见面 你的 上帝 .

准备好与你的神见面。

" ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒfɪn] .]
" [Drawing of coffin .]
" [绘画 的 棺材 .]

【棺材的素描图】

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [strɔ:ɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
" This was the last straw on the camel's back , as the saying is .
" 这 曾是 这 最后的 稻草 在 这 骆驼的 后退 , 作为 这 说 是 .

正如俗话说的那样，这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[hi:; hi][dʒʌst] [graʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn][hi:z; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][ækt] .
He just ground it in his hand , and then he began to act .
他 只是 地面 它 在 他的 手 , 和 然后 他 开始 到 行为 .

他把它在手里研磨了一下，然后就开始行动了。

[hi:; hi][set][tu:; tə] [wɜ:k] , [pækt] [ʌp] ['mɒdlz] , [ænd; ənd] [dɪ'spæt[t] [ðem; ðəm][baɪ] [treɪn] ; [kləʊðz]
He set to work , packed up models , and dispatched them by train ; clothes
他 放 到 工作 , 包装 向上 模型 , 和 已派出 他们 经过 火车 ; 衣服

['dɪtəʊ] ,
ditto ,
同上 ,

他开始工作，打包模型，然后用火车运走；衣服也一样。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tu:; tə][hi:z; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and wrote a long letter to his mother .
和 写道 一个 长的 信 到 他的 母亲 .

他给母亲写了一封长信。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['peɪpəz] [tɪl] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .
Next day he was busy writing and arranging papers till the afternoon .
下一个 天 他 曾是 忙碌的 写作 和 安排 文件 直到 这 下午 .

第二天，他一直忙着撰写和整理文件，直到下午。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɒn] [greɪs] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] [ə'baʊt] [sɪks]
Then he called on Grace , as related , and returned to the works about six
然后 他 称为 在 优雅 , 作为 有关的 , 和 返回 到 这 作品 关于 六

[ə'klɔ:k] :
o'clock :
点钟 :

然后，他去拜访了格蕾丝，正如之前所说，大约六点钟的时候，他又回到了工作岗位：

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ][kʌp][bʌ; əv] [tiː] [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈdʒeɪəl] [brɔːt] [hɪm] .
he ordered a cup of tea at seven , which Jael brought him .

他 订购 一个 杯子 的 茶 在 七 , 哪个 雅埃尔 带来 他 .

七点钟, 他点了一杯茶, 雅亿给他端来了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ˈbɪzi] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletəz] , [ænd; ənd][wʌn][bʌ; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [greɪs]
She found him busy writing letters , and one of these was addressed to Grace

她 成立 他 忙碌的 写作 信件 , 和 一 的 这些 曾是 已解决 到 优雅

[ˈkɑːrdən] .
Carden .

卡登 .

他发现他正忙着写信, 其中一封是写给格蕾丝·卡登的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bʌ; əv][hɪm] [ðæt] [naɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ˈɜːli] ,
That was all she saw of him that night ; for she went to bed early ,

那 曾是 全部 她 锯 的 他 那 夜晚 ; 为了 她 去 到 床 早期的 ,

那天晚上她只见到他一次; 因为她很早就去睡觉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsliːpə(r)] .
and she was a sound sleeper .

和 她 曾是 一个 声音 轨枕 .

她睡眠很沉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪn] [əˈklaːk] [bʌ; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] .
It was nine o'clock of this same evening .

它 曾是 九 点钟 的 这 相同的 晚上 .

当时是当晚九点。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] , [dɪsˈgaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [biəd] ,
Mr . Coventry , disguised in a beard ,

先生 . 考文垂 , 伪装 在 一个 胡须 ,

考文垂先生, 戴着假胡子伪装自己,

[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [striːt] [ˈbɒpəzɪt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][bʌ; əv][ðə; ði]
was walking up and down a certain street opposite the great door of the

曾是 步行 向上 和 向下 一个 肯定 街道 对面的 这 伟大的 门 的 这

[wɜːks] .
works .

作品 .

他当时正沿着工厂大门对面的一条街道来回走动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [ˈlaʊndʒ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] .
He had already walked and lounged about two hours .

他 有 已经 步行 和 休闲 关于 二 小时 .

他已经步行和休息了大约两个小时。

[æt; ət][lɑːst] [kəʊl] [dʒɔɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [fʊl] [bʌ; əv]
At last Cole joined him for a moment and whispered in a tone full of

在 最后的 油菜 加入 他 为了 一个 片刻 和 低声说道 在 一个 语气 满的 的

[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,

意义 ,

最后, 科尔走到他身边, 低声说道, 语气意味深长:

" [wɪl] [aɪ ˈtiː][duː; də] [naʊ] ?
" Will it do now ?

" 将要 它 做 现在 ?

现在可以了吗?

" [ˈkʌvəntriz] [tiːθ] [ˈtʃætə] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [jes] ; [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] . "
" Coventry's teeth chattered together as he replied , " Yes ; now is the time . "

" 考文垂的 牙齿 喋喋不休 一起 作为 他 回复 , " 是的 ; 现在 是 这 时间 . "

考文垂牙齿打颤地回答说: “是的, 现在正是时候。”

" [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] ['redi] ? "

" **Got the money ready ?** "

" 得到 这 钱 准备好 ? "

“钱准备好了吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [let] [ju: 'es] [si:] [aɪ 'ti:] . "

" **Let us see it** . "

" 让 我们 看 它 . "

“让我们看看。”

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [em 'i:] . "

" **When you have done what you promised me** . "

" 什么时候 你 有 完毕 什么 你 承诺 我 . "

“等你履行了对我的承诺之后。”

" [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ? "

" **That very moment ?** "

" 那 非常 片刻 ? "

“就在那一刻？ ”

" [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] . "

" **That very moment** . "

" 那 非常 片刻 . "

“就在那一刻。”

" [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də] .

" **Then I'll tell you what you must do** .

" 然后 患病的 告诉 你 什么 你 必须 做 .

“那么我会告诉你你必须做什么。”

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən][aʊə(r)][gəʊ][vɒn][ðə; ði] [ŋju:] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

In about an hour go on the new bridge , and I'll come to you ;

在 关于 一个 小时 去 在 这 新的 桥 , 和 患病的 来 到 你 ;

大约一个小时后，你走新桥，我就去找你；

[ænd; ənd] , [bɪfɔ:(r)] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['meni] ['mɪnɪts] ,

and , before I've come to you many minutes ,

和 , 前 我已经 来 到 你 许多 分钟 ,

在我还没来得及跟你说话之前，已经过了好几分钟了，

[jʊl] [si:] ['sʌmət] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['sʌmət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] - - ,

you'll see summut and hear summut that will make a noise in Hillsbro ' ,

你会 看 和 和 听到 和 那 将要 制作 一个 噪音 在 - - ,

在希尔斯伯勒，你会看到一些声音，听到一些嘈杂的声音。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [get] [ju: 'es] [bəʊθ][ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . "

and , perhaps , get us both into trouble . "

和 , 也许 , 得到 我们 两个都 进入 麻烦 . "

而且，或许还会给我们俩都惹上麻烦。

" [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['dekst(ə)rəs] [æz; əz] [ʌðə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] . "

" **Not if you are as dexterous as others have been** . "

" 不是 如果 你 是 作为 轻巧 作为 其他的 有 到过 . "

“如果你像其他人一样身手敏捷，那就未必了。”

" [ʌðə(r)z] !

" **Others !**

" 其他的 !

“其他的！”

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l] [ðəʊz] [dʒɒbz] .
I was in all those jobs .
我 曾是 在 全部 那些 工作 :

我做过所有这些工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] .
But this is the queerest .
但 这 是 这 最酷儿的 :

但这才是最奇怪的。

[aɪ][gəʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] .
I go to it as if I was going to a halter .
我 去 到 它 作为 如果 我 曾是 去 到 一个 缰绳 :

我去那里就像去骑马一样。

[nəʊ]['mætə(r)] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bʌt; bət][daɪ] [wʌns] .
No matter , a man can but die once .
不 事情 , 一个 男人 能 但 死 一次 :

没关系, 人只会死一次。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] , [hi:; hi] [left] [hɪm][ænd; ənd] [went] ['sɒftli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] -
" **And , with these words , he left him and went softly down to the water** -
" 和 , 和 这些 字 , 他 左边 他 和 去 轻轻 向下 到 这 水 -
[saɪd] .
side .
边 :

“说完这些话, 他就离开了, 轻轻地走到水边去。”

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [brɪdʒ] , [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,
There , in the shadow of the new bridge , lay a little boat ,
那里 , 在 这 阴影 的 这 新的 桥 , 躺 一个 小的 船 ,
[ɪn] [dʒɔɪntɪd] ['lædə(r)] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæmpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv]
and in it a light - jointed ladder , a small hamper , and a basket of
和 在 它 一个 光 - 关节 梯子 , 一个 小的 阻碍 , 和 一个 篮子 的
[tu:lz] .
tools .
工具 :

里面还有一架轻便的折叠梯、一个小篮子和一篮工具。

[ðə; ði] [ɹ'əʊlɒks] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [təʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:z] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [wɒt'evə(r)] ,
The rowlocks were covered with tow , and the oars made no noise whatever ,
这 桨锁 是 涵盖 和 拖 , 和 这 桨 制成 不 噪音 任何 ,
[ɪk'sept] [ðə; ði] [skeəs] ['ɔ:dəbl] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [stri:m] .
except the scarce audible dip in the dark stream .
除了 这 稀少 可听见的 蘸 在 这 黑暗的 溪流 :

除了黑暗溪流中偶尔可听见的轻微低落声。

[aɪ 'ti:] [su:n] [ɹ'mɜ:dʒd] [bɹ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['spaɪdə(r)] ['krɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,
It soon emerged below the bridge like a black spider crawling down the stream ,
它 很快 出现 以下 这 桥 喜欢 一个 黑色的 蜘蛛 爬行 向下 这 溪流 ,
[ænd; ənd] ['meltɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɹ'æpɪdli] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɒɡ] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] .
and melted out of sight the more rapidly that a slight fog was rising .
和 融化 出去 的 视线 这 更多的 快速 那 一个 轻微 多雾路段 曾是 上升 :

随着薄雾升腾, 它们消融得越来越快, 消失在视线之外。

[kəʊl] [rəʊd] ['sɒftli] [pɑːst][ðə; ði] [wɜːks] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [veri] [feɪnt] [laɪt] [ɪn] ['lɪtlz] [ruːm] .
Cole rowed softly past the works , and observed a very faint light in Little's room .
油菜 划船 轻轻 过去的 这 作品 , 和 观察到 一个 非常 头晕的 光 在 小的 房间 .

科尔轻轻地划过工地，看到利特尔的房间里透出一丝微弱的光芒。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
He thought it prudent to wait till this should be extinguished , but it
他 想法 它 谨慎 到 等待 直到 这 应该 是 熄灭 , 但 它
[wɒz; wəz][nɒt][ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] .
was not extinguished .
曾是 不是 熄灭 .

他认为最好等到火势熄灭后再采取行动，但火势并没有熄灭。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'leɪ] .
Here was an unexpected delay .
这里 曾是 一个 意外 延迟 .

出现了意料之外的延误。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɒɡ] ['θɪkənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] ['ventʃə(r)] ;
However , the fog thickened a little , and this encouraged him to venture ;
然而 , 这 多雾路段 增稠 一个 小的 , 和 这 鼓励 他 到 风险投资 ;
然而，雾气稍稍加浓，这促使他冒险前往；

[hiː; hi] [biːtft] [ðə; ði][bəʊt] [veri] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] ['mʌdi] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
he beached the boat very gently on the muddy shore , and began his work ,
他 搁浅 这 船 非常 轻轻地 在 这 浑 支撑 , 和 开始 他的 工作 ,
他小心翼翼地把船靠在泥泞的岸边，然后开始工作。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðæt] [peɪl] [laɪt] ,
looking up every now and then at that pale light ,
寻找 向上 每一个 现在 和 然后 在 那 苍白 光 ,
时不时抬头望向那微弱的光线，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ə'laːm] .
and ready to fly at the first alarm .
和 准备好 到 飞 在 这 第一的 警报 .
随时准备在警报响起时起飞。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [ə; eɪ] [laːdʒ] ['vɑːnɪʃ] - [kæn; kən] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [wɪð]
He took out of the boat a large varnish - can , which he had filled with
他 采取 出去 的 这 船 一个 大的 漆 - 能 , 哪个 他 有 已填 和
[ˈɡʌnpaʊdə(r)] ,
gunpowder ,
火药 ,

他从船上拿出一个大油漆罐，里面装满了火药。

[ænd; ənd] [ræpt] ['taɪtli] [raʊnd] [wɪð] ['waɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sæʃ] - [laɪn] ;
and wrapped tightly round with wire , and also with a sash - line ;
和 包装 紧紧 圆形的 和 金属丝 , 和 还 和 一个 窗扇 - 线 ;
并用铁丝紧紧缠绕，还用腰带固定；

[ðɪs] [kæn; kən][wɒz; wəz] ['pɜːfə'reɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [tjuːb] [skruːd] ['taɪtli]
this can was perforated at the side , and a strong tube screwed tightly
这 能 曾是 穿孔的 在 这 边 , 和 一个 强的 管子 螺丝 紧紧
[ɪntuː][aɪ 'tiː] ;
into it ;
进入 它 ;

这个罐子侧面有穿孔，一根结实的管子紧紧地拧入其中；

[ðə; ði] [tjuːb] [prəʊ'truːdɪd] [twelv] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæn; kən][ɪn] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][es] :
the tube protruded twelve inches from the can in shape of an S :
这 管子 突出 十二 英寸 从 这 能 在 形状 的 一个 S :

管子从罐子里伸出十二英寸，呈S形：

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['bɜ:nɪŋ] [fju:z] [wɒz; wəz] [kə'hektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] ;
by means of this a slow - burning fuse was connected with the powder ;
经过 方法 的 这 一个 慢的 - 燃烧 保险丝 曾是 连接 和 这 粉末 ;
通过这种方式，将慢燃引信与火药连接起来；

[sʌm; səm] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] ['lu:slɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [kæn; kən] .
some yards of this fuse were wrapt loosely round the can .
一些 码 的 这 保险丝 是 包裹 松散地 圆形的 这 能 .
这段保险丝有好几码长，松松地缠绕在罐子上。

[kəʊl] [krept] ['sɒftli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] , ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt]
Cole crept softly to the engine - chimney , and , groping about for the right
油菜 悄悄地爬 轻轻 到 这 引擎 - 烟囱 , 和 , 摸索 关于 为了 这 正确的
[plers] ,
place ,
地方 ,
科尔蹑手蹑脚地爬到发动机烟囱旁，摸索着寻找合适的位置，

[leɪd] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [,ʌn'kɔɪl] [ðə; ði] [fju:z] .
laid the can in the engine bottom and uncoiled the fuse .
铺设 这 能 在 这 引擎 底部 和 展开 这 保险丝 .
将罐子放在发动机底部，然后解开保险丝。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [sʌm; səm] [smɔ:ɪ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [taɪl] ,
He took out of his pocket some small pieces of tile ,
他 采取 出去 的 他的 口袋 一些 小的 件 的 瓦 ,
他从口袋里掏出几块小瓷砖，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [fju:z] [draɪ] [ɒn] [ðɪ:z] .
and laid the fuse dry on these .
和 铺设 这 保险丝 干燥 在 这些 .
然后把保险丝干燥地放在上面。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .
Then he gave a sigh of relief , and crept back to the boat .
然后 他 给予 一个 叹 的 宽慰 , 和 悄悄地爬 后退 到 这 船 .
然后他松了口气，悄悄地爬回了船上。

['hɒrəb(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [fiə(r)] ,
Horrible as the action was , he had done all this without much fear ,
可怕 作为 这 行动 曾是 , 他 有 完毕 全部 这 没有 很多 害怕 ,
尽管他的行为令人发指，但他做这一切时却几乎毫无畏惧。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'mɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] ;
and with no remorse , for he was used to this sort of work ;
和 和 不 悔恨 , 为了 他 曾是 用过的 到 这 种类 的 工作 ;
他毫无悔意，因为他早已习惯了这种工作；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [nju:] [kraɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [nju:] [ænd; ənd] ['terəb(ə)]
but now he had to commit a new crime , and with new and terrible
但 现在 他 有 到 犯罪 一个 新的 犯罪 , 和 和 新的 和 糟糕的
[mə'tɪəriəlz] ,
materials ,
材料 ,
但现在他不得不犯下新的罪行，而且是用新的、可怕的材料。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['hændld] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kraɪm] [brɪ'fɔ:(r)] .
which he had never handled in the way of crime before .
哪个 他 有 绝不 处理 在 这 方式 的 犯罪 前 .
他以前从未处理过这类犯罪案件。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [səʊ]['derɪndʒərəs] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd][ə; eɪ][nest]
He had in his boat a substance so dangerous that he had made a nest
他 有 在 他的 船 一个 物质 所以 危险的 那 他 有 制成 一个 巢
[ɒv; əv][sɒft] ['kɒtn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l] [wɪt] [held][aɪ'ti:] ;
of soft cotton for the receptacle which held it ;
的 柔软的 棉布 为了 这 容器 哪个 握住 它 ；

他的船上有一种非常危险的物质，为此他用柔软的棉花为盛放这种物质的容器做了一个巢穴；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɔ:(r)] , [laɪt] [æz; əz][ðə; ði]['kɒntækt][wɒz; wəz] ,
and when the boat touched the shore , light as the contact was ,
和 什么时候 这 船 感动 这 支撑 ， 光 作为 这 接触 曾是 ，
当船触岸时，尽管接触非常轻微，

[hi:; hi] [kweɪk] [lest][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] ['dʒaɪənt] - ['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [bləʊ] [hɪm][tu:; tə]
he quaked lest his imprisoned giant - devil should go off and blow him to
他 震动 免得 他的 被监禁 巨大的 - 魔鬼 应该 去 离开 和 吹 他 到
[ætəmz] .
atoms .
原子 ；

他浑身颤抖，生怕被囚禁的巨型恶魔突然出现，把他炸成碎片。

[hi:; hi][pʊt] [ɒf] [tʌtʃɪŋ] [aɪ'ti:][tɪl] [ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] .
He put off touching it till the last moment .
他 放 离开 接触 它 直到 这 最后的 片刻 ；
他直到最后一刻才去碰它。

[hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['dʒɔɪntɪd]['lædə(r)] , [set][aɪ'ti:] ['veri] ['sɒftli] [ʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]
He got his jointed ladder , set it very softly underneath the window where the
他 得到 他的 关节 梯子 ， 放 它 非常 轻轻 下 这 窗户 在哪里 这
[fɪ:b(ə)l] [gæs] - [laɪt] [wɒz; wəz] ,
feeble gas - light was ,
微弱 气体 - 光 曾是 ；

他拿来折叠梯，轻轻地放在窗户下面，那里有一盏微弱的煤气灯。

[ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vð] [wen] [hi:; hi]
and felt about with his hands for the grating he had observed when he
和 毛毡 关于 和 他的 双手 为了 这 格栅 他 有 观察到 什么时候 他
[fɜ:st] [,rekə'noɪtə ,ri:-] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
first reconnoitered the premises from the river .
第一的 侦察 这 前提 从 这 河 ；

他用手摸索着，寻找着他第一次从河边侦察这处房产时看到的格栅。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He found it , but it was so high that he had to reach a little ,
他 成立 它 ， 但 它 曾是 所以 高的 那 他 有 到 抵达 一个 小的 ，
他找到了，但是它太高了，他得稍微伸手才能拿到。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔ:kwəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] .
and the position was awkward for working .
和 这 位置 曾是 尴尬的 为了 在职的 ；
而且这个姿势不适合工作。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɑ:rz] , [ænd; ənd][səʊ][əd'mɪt][hɪz; ɪz]
The problem was how to remove one of those bars , and so admit his
这 问题 曾是 如何 到 消除 一 的 那些 酒吧 ， 和 所以 承认 他的
[ɪn'fɜ:n(ə)l] [mə'ʃi:n] ;
infernal machine ;
地狱 机器 ；
问题在于如何移除其中一根栅栏，以便让他的那台可怕的机器进入；

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈbɒstri:tʃɪz] [eg] .
it was about the shape and size of an ostrich's egg .

它 曾是 关于 这 形状 和 尺寸 的 一个 鸵鸟的 蛋 .

它的形状和大小与鸵鸟蛋差不多。

[,aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˈlɪtlz] ,
It must be done without noise , for the room above him was Little's ,
它 必须 是 完毕 没有 噪音 , 为了 这 房间 多于 他 曾是 小的 ,
[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] , [hi; hi] [nju:] ,
and Little , he knew ,
和 小的 , 他 知道 ,

必须悄无声息地进行，因为楼上的房间是利特尔的，而利特尔，他知道。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwaɪə(r)] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [ˈrænsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
had a wire by means of which he could summon Ransome and the
有 一个 金属丝 经过 方法 的 哪个 他 可以 召唤 兰索姆 和 这
[pəˈli:s] [ɪn] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] .
police in the turn of a hand .
警察 在 这 转动 的 一个 手 .

他身上装有窃听器，可以迅速召来兰索姆和警察。

[ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naʊ] [ˈprez(ə)nt] [ˈdeɪndʒə(r)] , [meɪd] [kəʊl] [ˈfɪvə(r)] [ɔ:l]
The cold of the night , and the now present danger , made Cole shiver all
这 寒冷的 的 这 夜晚 , 和 这 现在 展示 危险 , 制成 油菜 颤抖 全部
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

夜里的寒冷，加上眼前的危险，让科尔浑身颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第28/40页

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] .
and he paused .
和 他 暂停 .

他停顿了一下。

[bʌt; bət][hi:; hi] [br'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [sti:l] [sɔ:] ['haɪli] ['tempəd] ,
But he began again , and , taking out a fine steel saw highly tempered ,
但 他 开始 再次 , 和 , 采取 出去 一个 美好的 钢 锯 高度 淬火 ,
但他又重新开始, 拿出一把精钢精锯,

[prə'si:did] [tu:; tə] [sɔ:] [ðə; ði] ['aɪən] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['dʒentli] ,
proceeded to saw the iron slowly and gently ,
继续 到 锯 这 铁 缓慢地 和 轻轻地 ,
然后他开始缓慢轻柔地锯铁块。

['redi] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ə'la:m] [tu:; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][hi:; ɪz] ['lædə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
ready at the first alarm to spring from his ladder and run away .
准备好 在 这 第一的 警报 到 春天 从 他的 梯子 和 跑步 离开 .
他一听到警报就准备从梯子上跳下来逃跑。

[wɪð] [ɔ:l][hi:; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [sti:l] [g'reɪtɪd] [ə'genst] [sti:l] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:] [mʌt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
With all his caution , steel grated against steel , and made too much noise in the
和 全部 他的 警告 , 钢 磨碎的 反对 钢 , 和 制成 也 很多 噪音 在 这
['stɪli] [naɪt] .
stilly night .
静静 夜晚 .
尽管他非常小心, 但钢铁摩擦钢铁的声音在寂静的夜里还是太大了。

[hi:; hi] [dɪ'zɪst] .
He desisted .
他 停止 .

他放弃了。

[hi:; hi] [felt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [let] ['ɪntu:] [wʊd] , [nɒt] [stəʊn] ;
He felt about , and found the grating was let into wood , not stone ;
他 毛毡 关于 , 和 成立 这 格栅 曾是 让 进入 木头 , 不是 石头 ;
他摸索了一下, 发现格栅是嵌在木头里, 而不是石头里;

[hi:; hi] [ɔɪld] [ðə; ði] [sɔ:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kʌt] [ðə; ði] [wʊd] [laɪk] ['bʌtə(r)] ;
he oiled the saw , and it cut the wood like butter ;
他 涂油 这 锯 , 和 它 切 这 木头 喜欢 黄油 ;
他给锯子上了油, 锯木头就像切黄油一样轻松;

[hi:; hi] [meɪd] [tu:] [kʌts] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)] [vi:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑ:(r)] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [keɪm] [lu:s] ;
he made two cuts like a capital V , and a bar of the grating came loose ;
他 制成 二 削减 喜欢 一个 首都 V , 和 一个 酒吧 的 这 格栅 来了 松动的 ;
他像大写字母 V 一样划了两刀, 格栅的一根横杆松动了;

[hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'ʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:(r)] [keɪm] [aʊt] .
he did the same thing above , and the bar came out .
他 做过 这 相同的 事物 多于 , 和 这 酒吧 来了 出去 .
他照做了, 酒吧也随之出现了。

[kəʊl] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]
Cole now descended the ladder , and prepared for the greatest danger of all
油菜 现在 下降 这 梯子 , 和 准备 为了 这 最 危险 的 全部
.
:
.

科尔从梯子上下来，准备迎接最大的危险。

[hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'septək(ə)] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['met(ə)][bɒks] [laɪnd] [wɪð] [gleɪzd] ['peɪpə(r)] ,
He took from its receptacle the little metal box lined with glazed paper ,
他 采取 从 它是 容器 这 小的 金属 盒子 衬里 和 釉面 纸 ,
他从容器中取出那个内衬有光面纸的小金属盒，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fɒlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɪts] [fju:z] ; [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:]
which contained the fulminating silver and its fuse ; and , holding it
哪个 包含 这 暴怒 银 和 它是 保险丝 ; 和 , 保持 它
[æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɒsəb(ə)] ,
as gently as possible ,
作为 轻轻地 作为 可能的 ,

其中包含着雷银及其引线；并且，尽可能轻柔地握住它，

[went] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] [ə'gen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][ə; eɪ]
went and mounted the ladder again , putting his foot down as softly as a
去 和 安装 这 梯子 再次 , 推杆 他的 脚 向下 作为 轻轻 作为 一个
[kæt] .
cat .
猫 .

他走上梯子，像猫一样轻轻地把脚放在梯子上。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət]
But he was getting colder and colder , and at this unfortunate
但 他 曾是 获得 更冷 和 更冷 , 和 在 这 不幸
['məʊmənt][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ,
moment he remembered that ,
片刻 他 记得 那 ,

但他越来越冷，就在这不幸的时刻，他想起了那件事：

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] ,
when he was a lad ,
什么时候 他 曾是 一个 小伙子 ,
当他还是个孩子的时候，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fɒlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvə(r)] - - [kwɔɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɒntəti] -
a man had been destroyed by fulminating silver - - quite a small quantity -
一个 男人 有 到过 损毁 经过 暴怒 银 - - 相当 一个 小的 数量 -
- [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ;
- in a plate over which he was leaning ;
- 在 一个 盘子 超过 哪个 他 曾是 倾斜 ;

一名男子被盘子里少量的雷银炸死了，当时他正倚靠在盘子上；

[jet] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [lɪmz] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
yet the poor wretch's limbs had been found in different places ,
然而 这 贫穷的 - 四肢 有 到过 成立 在 不同的 地方 ,
然而，这可怜人的肢体却在不同的地方被发现。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [hed] ;
and he himself had seen the head ;
和 他 他自己 有 已见 这 头 ;
他本人也见过头颅；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [həːl] [tuː; tə][æŋ; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈdɪstəns]
it had been torn from the trunk and hurled to an incredible distance
它 有 到过 撕裂 从 这 树干 和 投掷 到 一个 极好的 距离
.
:
.

它被从树干上扯下来，抛到了难以置信的远距离。

[ðæt] [trʌŋkləs] [hed] [hiː; hi] [naʊ] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ;
That trunkless head he now fancied he saw , in the middle of the fog ;
那 无后备箱 头 他 现在 幻想 他 锯 , 在 这 中间 的 这 多雾路段 ;
他 现在 觉得 自己 在 雾气 中央 看到 了 那个 没有 躯干 的 头颅 ;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [swet] [kəʊld] ,
and his body began to sweat cold ,
和 他的 身体 开始 到 汗 寒冷的 ,
他的 身体 开始 冒出 冰冷 的 汗珠 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ˈeɪk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [təʊld][ðə; ði][bɒks] .
and his hands to shake so that he could hardly told the box .
和 他的 双手 到 摇 所以 那 他 可以 几乎 讲述 这 盒子 .
他的 双手 颤抖 不已 , 几乎 无法 辨认 盒子 .

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [let] [aɪˈtiː] [fɔːl] - -
But if he let it fall - -
但 如果 他 让 它 落下 - -
但如果 他 让 它 掉 下来 ——

[hiː; hi] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɜːti] [ɡraʊnd] ,
He came hastily down the ladder and sat down on the dirty ground ,
他 来了 草草 向下 这 梯子 和 卫星 向下 在 这 肮脏的 地面 ,
他 匆匆 从 梯子 上 下来 , 坐在 肮脏 的 地上 .

[wɪð] [ðə; ði][ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈendʒɪn] [brɪˈsaɪd] [hɪm] .
with the infernal engine beside him .
和 这 地狱 引擎 旁 他 .
他 身旁 就是 那台 该死 的 引擎 .

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [baɪ]
By - and - by he got up and tried to warm his hands and feet by
经过 - 和 - 经过 他 得到 向上 和 尝试 到 温暖的 他的 双手 和 脚 经过
[ˈməʊn] ,
motion ,
运动 ,
过了一会儿 , 他 起身 活动 了 一下 , 试图 让 手脚 暖和 起来 .

[ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd] [went] [ˈsoftli] [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] [ʌp]
and at last he recovered his fortitude , and went softly and cat - like up
和 在 最后 的 他 恢复 他的 坚韧 , 和 去 轻轻 和 猫 - 喜欢 向上
[ðə; ði] [steps] [əˈɡen] ,
the steps again ,
这 步骤 再次 ,
最后 他 恢复 了 勇气 , 像 猫 一样 轻盈 地 再次 走上 台阶 .

[ɪn] [spat] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈdeɪndʒəz][hiː; hi] [ɪnˈkɜːd] .
in spite of the various dangers he incurred .
在 尽管 如此 的 这 各种 各样 的 危险 他 已发生 .
尽管 他 遭遇 了 各种 危险 .

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mænz] [maɪnd] [kəmˈpəʊzd] ,
Of what was this man's mind composed ,
的 什么 曾是 这 男人 的 头脑 由 ,
这个人 究竟 在 想 些 什么 ?

[hu:m] [ˈnaɪðə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [braɪb] [kʊd; kəd] [baɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [di:d] , [nɔː(r)] [pʃʊə(r)] [fəˈhætɪsɪzəm]
whom neither a mere bribe could buy to do this deed , nor pure fanaticism
谁 两者都不 一个 仅仅 贿赂 可以 买 到 做 这 契据 , 也不 纯的 狂热
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [braɪb] ;
without a bribe ;
没有 一个 贿赂 ;

仅仅靠贿赂无法让他做这件事，纯粹的狂热也无法在没有贿赂的情况下让他做这件事；

[bʌt; bət] , [weə(r)] [bəʊθ] [ɪndˈjuːsmənts] [met] , [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət] [deθ] , [nɔː(r)] [ɒv; əv]
but , where both inducements met , neither the risk of immediate death , nor of
但 , 在哪里 两个都 诱导 遇见 , 两者都不 这 风险 的 即时 死亡 , 也不 的
[ɪmˈprɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
imprisonment for life ,
监禁 为了 生活 ,

但是，当这两种诱惑同时出现时，既没有立即死亡的风险，也没有终身监禁的风险，

[nɔː(r)] [bəʊθ] [ˈdeɪndʒəz] [juˈnaɪtɪd] , [kʊd; kəd] [daɪˈvɜːt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdedli] [ˈpɜːpəs] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]
nor both dangers united , could divert him from his deadly purpose , though his
也不 两个都 危险 团结的 , 可以 转移 他 从 他的 致命 目的 , 尽管 他的
[lɪmz] [ʃʊk] ,
limbs shook ,
四肢 摇晃 ,

即使两种危险同时袭来，也无法动摇他致命的决心，尽管他的四肢颤抖。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [brɪˈdjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [pɜːspəˈreɪʃn] ?
and his body was bedewed with a cold perspiration ?
和 他的 身体 曾是 露水 和 一个 寒冷的 汗 ?

他身上布满了冷汗？

[hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ;
He reached the top of the ladder , he put his hand inside the grate ;
他 达到 这 顶部 的 这 梯子 , 他 放 他的 手 里面 这 格特 ;

他爬到梯子顶端，把手伸进格栅里；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈæpətʃə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
there was an aperture , but he could not find the bottom .
那里 曾是 一个 光圈 , 但 他 可以 不是 寻找 这 底部 .

那里有个开口，但他找不到底部。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈdeɪndʒə(r)] :
Here was a fresh danger :
这里 曾是 一个 新鲜的 危险 :

这里出现了一种新的危险：

[ɪf] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [bɒks] [fɔːl] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪkˈspləʊd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ænd] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ɪˈtɜːnəti] .
if he let the box fall it might explode at once and send him to eternity .
如果 他 让 这 盒子 落下 它 可能 爆炸 在 一次 和 发送 他 到 永恒 .

如果他让盒子掉下来，盒子可能会立刻爆炸，把他送入永世。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ˈsɒftli] [daʊn] , [ænd; ænd] [kəˈlektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [təʊ] [ænd; ænd] [wɒl] [hiː; hi]
Once more he came softly down , and collected all the tow and wool he
一次 更多的 他 来了 轻轻 向下 , 和 集 全部 这 拖 和 羊毛 他

[kʊd; kəd] [faɪnd] .
could find .
可以 寻找 .

他又一次轻轻地下来，收集了他能找到的所有麻絮和羊毛。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ; [ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ]
He went up the ladder and put these things through the grating ; they formed a
他 去 向上 这 梯子 和 放 这些 事物 通过 这 格栅 ; 他们 形成 一个
[bed] .
bed .
床 :

他爬上梯子，把这些东西从格栅里放进去；它们组成了一张床。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fert(ə)] [bɒks] , [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [wɪð] ['bi:tɪŋ]
Then he went back for the fatal box , took it up the ladder with beating
然后 他 去 后退 为了 这 致命的 盒子 , 采取 它 向上 这 梯子 和 殴打
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

然后他回去取了那个致命的盒子，怀着怦怦直跳的心把它扛上了梯子。

[leɪd] [aɪ 'ti:] ['sɒftli] [ɪn] [ɪts] [bed] , [,ʌn'kɔɪl] [ðə; ði] [fju:z] [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [hæŋ] [daʊn] .
laid it softly in its bed , uncoiled the fuse and let it hang down .
铺设 它 轻轻 在 它是 床 , 展开 这 保险丝 和 让 它 悬挂 向下 .
轻轻地把它放在床上，解开保险丝，让它垂下来。

[səʊ] [naʊ] [ðɪ:z] [tu:] ['fi:ndɪʃ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['devəlɪʃ] [teɪlz] ['hæŋɪŋ] [aʊt]
So now these two fiendish things were placed , and their devilish tails hanging out
所以 现在 这些 二 邪恶的 事物 是 放置 , 和 他们的 恶魔般的 尾巴 绞刑 出去
[bɪ'haɪnd] [ðəm; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 :

于是，这两个邪恶的东西就被安置在那里，它们那恶魔般的尾巴垂在身后。

[ðə; ði] ['fju:zɪz] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌtməʊst] ['naɪsəti] [tu:; tə] [bɜ:n] [ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv]
The fuses had been cut with the utmost nicety to burn the same length of
这 保险丝 有 到过 切 和 这 极致 友善 到 烧伤 这 相同的 长度 的
[taɪm] - - [twelv] ['mɪnɪts] .
time - - twelve minutes .
时间 - - 十二 分钟 :

导火索被极其精确地剪断，以确保燃烧时间相同——十二分钟。

[bʌt; bət] [kəʊl] [wɒz; wəz] [tu:] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['weəri] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['fju:zɪz] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ]
But Cole was too thoughtful and wary to light the fuses until everything
但 油菜 曾是 也 周到 和 警惕 到 光 这 保险丝 直到 一切
[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
was prepared for his escape .
曾是 准备 为了 他的 逃脱 :

但科尔心思缜密，十分谨慎，直到一切准备就绪，他才点燃引线，准备逃跑。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [bəʊt] ,
He put the ladder on board the boat ,
他 放 这 梯子 在 木板 这 船 ,
他把梯子搬上了船。

[dɪ'spəʊzd] [ðə; ði] [ɔ:z] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ju:z] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ; [ðen] [krept] [tu:; tə] [ðə; ði]
disposed the oars so that he could use them at once ; then crept to the
处置 这 桨 所以 那 他 可以 使用 他们 在 一次 ; 然后 悄悄地爬 到 这
[ˈendʒɪn] - [ˈtʃɪmni] ,
engine - chimney ,
引擎 - 烟囱 ,

他摆放好船桨以便立刻使用；然后悄悄爬到发动机烟囱旁。

[ni:lɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fju:z] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [ə'bʌv] ,
kneeled down beside the fuse , looked up at the faint light glimmering above ,
跪着 向下 旁 这 保险丝 , 看起来 向上 在 这 头晕的 光 微光 多于 ,
他跪在保险丝旁边，抬头望着上方微弱的光芒。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .
and took off his hat .
和 采取 离开 他的 帽子 .

他摘下帽子。

[wɪð] ['sɪŋɡjələ(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˈpeɪstɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈsændpeɪpə(r)]
With singular cunning and forethought he had pasted a piece of sandpaper
和 单数 狡猾 和 深思熟虑 他 有 粘贴 一个 片 的 砂纸
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hæt] .
into his hat .
进入 他的 帽子 .

他凭借着非凡的狡猾和先见之明，将一块砂纸粘在了帽子里。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlu:sɪfə(r)][æt; ət][wʌnz] ,
By this means he lighted a lucifer at once ,
经过 这 方法 他 照明 一个 路西法 在 一次 ,

他以此方式立刻点燃了路西法之火。

[ænd; ənd] [keɪpt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
and kept it out of sight from the windows , and also safe from the
和 保留 它 出去 的 视线 从 这 视窗 , 和 还 安全的 从 这
[ˈweðə(r)] ;
weather ;
天气 ;

并将其放置在窗户看不到的地方，同时也能避免风吹雨淋；

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fju:z] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][hæt] ,
he drew the end of the fuse into the hat ,
他 画 这 结尾 的 这 保险丝 进入 这 帽子 ,

他把引信的末端塞进了帽子里。

[əˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
applied the match to it out of sight ,
应用 这 匹配 到 它 出去 的 视线 ,

在视线之外将火柴点燃。

[ðen] [blu:] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [aʊt][ænd; ənd] [dɑ:ɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][ɪnˈfɜ:n(ə)l] [məˈʃi:n] .
then blew the match out and darted to his other infernal machine .
然后 吹 这 匹配 出去 和 飞镖 到 他的 其他 地狱 机器 .

然后吹灭火柴，冲向他的另一台该死的机器。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðæt] [fju:z] [tu:] ; [ðen] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [bəʊt]
In less than ten seconds he lighted that fuse too ; then stepped into the boat
在 较少的 比 十 秒 他 照明 那 保险丝 也 ; 然后 步 进入 这 船
,
,
,

不到十秒钟，他也点燃了那根引线；然后踏进了船里。

[ænd; ənd] [left] [ðəʊz] [tu:] [ˈdevəlɪʃ] [spɑ:ks] [ˈkri:pɪŋ] [i:tʃ] [ɒn][ɪts][ˈfeɪt(ə)l] [ˈerənd] .
and left those two devilish sparks creeping each on its fatal errand .
和 左边 那些 二 恶魔般的 火花 爬行 每个 在 它是 致命的 差事 .

于是，这两个邪恶的火花各自踏上了致命的征程。

[hi:; hi] [ˈpʊld] [əˈweɪ] [wɪð] [ɪgˈzʌlt] [ˈbʊzəm] , [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈkri:pɪŋ] [fleʃ] .
He pulled away with exulting bosom , beating heart , and creeping flesh .
他 拉 离开 和 欣喜若狂 怀 , 殴打 心 , 和 爬行 肉 .

他带着欣喜若狂的胸膛、怦怦直跳的心脏和蠕动的血肉，猛地抽身而去。

[hi:; hi] [ˈpʊld] [ˈswɪftli] [ʌp] [stri:m] , [ˈlændɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [ˈstæɡəd] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] ,
He pulled swiftly up stream , landed at the bridge , staggered up the steps ,
他 拉 迅速地 向上 溪流 , 登陆 在 这 桥 , 交错 向上 这 步骤 ,

他迅速逆流而上，在桥边登陆，踉跄着走上台阶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈkɒvəntri] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [bʌt; bət][ˈɔːlməʊst][ˈfrəʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪk] [ɒv; əv]
and found Coventry at his post , but almost frozen , and sick of
和 成立 考文垂 在 他的 邮政 , 但 几乎 冷冻 , 和 生病的 的
[ˈwertɪŋ] .
waiting .
等待 .

他发现考文垂还在岗位上，但几乎冻僵了，而且等得不耐烦了。

[hiː; hi] [ˈstæɡəd] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɡɑːspt] [aʊt] , " [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]
He staggered up to him and gasped out , " I've done the trick , give me the
他 交错 向上 到 他 和 倒吸一口气 出去 , " 我已经 完毕 这 诡计 , 给 我 这
[brɑːs] ,
brass ,
黄铜 ,

他踉跄着走到他面前，喘着气说：“我成功了，把黄铜给我。”

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][gəʊ] .
and let me go .
和 让 我 去 .

放我走。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
I see a halter in the air .
我 看 一个 缰绳 在 这 空气 .

我看到空中飘着一条缰绳。

" [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætə] .
" His teeth chattered .
" 他的 牙齿 喋喋不休 .

他牙齿打颤。

[bʌt; bət] [ˈkɒvəntri] , [ˈɑːftə(r)][ˈhəʊpɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][haːf] ,
But Coventry , after hoping and fearing for two hours and a half ,
但 考文垂 , 后 希望 和 害怕 为了 二 小时 和 一个 一半 ,
but after hoping and fearing for two hours and a half
但考文垂在经历了两个半小时的忐忑不安和期盼之后，

[hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈsəʊsiət; əˈsəʊfiət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
had lost all confidence in his associate , and he said ,
有 丢失的全部 信心 在 他的 联系 , 和 他 说 ,
had lost all confidence in his associate , and he said
他对同事完全失去了信任，他说：

" [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [juːv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] ? "
" How am I to know you've done anything ? "
" 如何 是 我 到 知道 你已经 完毕 任何事物 ? "
how am i to know you've done anything
我怎么知道你做了什么？

我怎么知道你做了什么？

" [jʊl] [siː] [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)] , " [sed] [kəʊl] .
" You'll see and you'll hear , " said Cole .
" 你会 看 和 你会 听到 , " 说 油菜 .

“你们会亲眼所见，亲耳所闻，”科尔说道。

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [brɑːs] . "
" Give me the brass . "
" 给 我 这 黄铜 . "
give me the brass
把黄铜给我。”

“把黄铜给我。”

" [wert] [tɪl] [aɪ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Wait till I see and hear , " was the reply .
" 等待 直到 我 看 和 听到 , " 曾是 这 回复 .

“等我亲眼所见、亲耳所闻再说吧。”对方回答道。

" [wɒt] , [weɪt][tuː; tə][biː; bi] [næbd] ?
" **What , wait to be nabbed ?**
" 什么 , 等待 到 是 被抓获 ?

“什么，等着被抓吗？”

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [biː; bi][aʊt][ɪ'ɑːftə(r)][em 'iː] .
Another minute , and all the town will be out after me .
其他 分钟 , 和 全部 这 镇 将要 是 出去 后 我 .
再过一分钟，全镇的人都会出来追我。

[ɡɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] , [ɔː(r)] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] . "
Give it me , or I'll take it ."
给 它 我 , 或者 患病的 拿 它 . "

给我，不然我就自己拿走。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] ['kɒvəntri] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [kɒkt] [aɪ 'tiː] .
" **Will you ? " And Coventry took out a pistol and cocked it .**
" 将要 你 ? " 和 考文垂 采取 出去 一个 手枪 和 上膛 它 .

“你愿意吗？”考文垂掏出一把手枪，上了膛。

[kəʊl] [ri'kɔɪl, 'riːkɔɪl] .
Cole recoiled .
油菜 反冲 .

科尔向后退缩了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['kɒvəntri] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] ['sɒvrɪnz] [ɪn] [ðɪs]
" **Look here , " said Coventry ; " there are one hundred and fifty sovereigns in this**
" 看 这里 , " 说 考文垂 ; " 那里 是 一 百 和 五十 君主 在 这
[bæg] .
bag .
包 .

“看这里，”考文垂说，“这个袋子里有一百五十枚金币。”

[ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ] [rɪ'siːv] [pruːf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'siːvd] [em 'iː] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][bæg] . "
The moment I receive proof you have not deceived me , I give you the bag ."
这 片刻 我 收到 证明 你 有 不是 受骗 我 , 我 给 你 这 包 . "

一旦我收到你没有欺骗我的证据，我就把袋子给你。

" [hɪə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][stænd] ? "
" **Here , where we stand ?** "
" 这里 , 在哪里 我们 站立 ? "

“我们现在的处境如何？”

" [hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [spɒt] . "
" **Here , on this spot .** "
" 这里 , 在 这 点 . "

“就在这里，在这个地方。”

" [hʌʃ] ! [nɒt][səʊθ] [laʊd] .
" **Hush ! not so loud .**
" 嘘 ! 不是 所以 大声 .

嘘！小声点。

[ˈdɪd(ə)nt][aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ][step] ?
Didn't I hear a step ?
没有 我 听到 一个 步 ?

我刚才是不是听到脚步声了？

" [ðeɪ] [bəʊθ] ['lɪsnd] ['kiːnli] .
" **They both listened keenly .**
" 他们 两个都 听着 敏锐地 .

他们俩都认真地听着。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [θɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The fog was thick by this time .
这 多雾路段 曾是 厚的 经过 这 时间 .

这时雾已经很浓了。

[kəʊl] ['wɪspəd] , " [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
Cole whispered , " Look down the river .
油菜 低声说道 , " 看 向下 这 河 .

科尔低声说：“看看河对岸。”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [fɜːst] ?
I wonder which will go off first ?
我 想知道 哪个 将要 去 离开 第一的 ?

我想知道哪个会先爆炸？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kəʊld] ; [ˈveri] .
It is very cold ; very .
它 是 非常 寒冷的 ; 非常 .

天气很冷，非常冷。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən][ˈeɪɡjuː] .
" And he shook like a man in an ague .
" 和 他 摇晃 喜欢 一个 男人 在 一个 疟疾 .

“他浑身颤抖，像得了疟疾的人一样。”

[bəʊθ] [men] [ˈlɪsnd] , [nʌm] [wɪð] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspekˈteɪ(ə)n][ɒv; əv]
Both men listened , numbed with cold , and quivering with the expectation of
两个都 男人 听着 , 麻木 和 寒冷的 , 和 颤抖 和 这 期待 的
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

两人都听着，冷得麻木，浑身颤抖，预感到即将发生犯罪。

[ə; eɪ] [klɒk] [strʌk] [twelv] .
A clock struck twelve .
一个 钟 击 十二 .

时钟敲响了十二下。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] [ðə; ði] [kənˈfedəreɪts] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .
At the first stroke the confederates started and uttered a cry .
在 这 第一的 中风 这 南方邦联 开始 和 说出 一个 哭 .

第一击响起，南方联盟军就惊叫起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [stetɪ] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈeɪks] [men] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] .
They were in that state when everything sudden shakes men like thunder .
他们 是 在 那 状态 什么时候 一切 突然 奶昔 男人 喜欢 雷 .

他们当时处于那种状态，任何突如其来的事物都会像雷霆般撼动人心。

[ɔːl] [stɪl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [əˈgen] [wɪð] [fɒg] [ænd; ənd] [graɪm] .
All still again , and they listened and shook again with fog and grime .
全部 仍然 再次 , 和 他们 听着 和 摇晃 再次 和 多雾路段 和 污垢 .

一切又恢复了平静，他们倾听着，又在雾气和污垢中颤抖起来。

[ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ][ˈlʊərɪd] [flæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] , [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhevi] ,
Sudden a lurid flash , and a report , dull and heavy ,
突然 一个 骇人的 闪光 , 和 一个 报告 , 乏味的 和 重的 ,

突然一道刺眼的闪光，接着是一声沉闷沉重的撞击声。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [liːn] [təˈwɔːd] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
and something tall seemed to lean toward them from the sky ,
和 某物 高的 似乎 到 倾斜 朝向 他们 从 这 天空 ,

似乎有什么高大的东西从天上向他们倾斜而来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][waɪnd][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
and there was a mighty rushing sound , and a cold wind in their faces ,
和 那里 曾是 一个 强大的 匆忙 声音 , 和 一个 寒冷的 风 在 他们的 面孔 ,
一阵巨大的轰鸣声传来, 凛冽的寒风扑面而来。

[ænd; ənd][æən; ən][ˈɔ:f(ə)l] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [spɜ:t] ['ʌndə(r)]
and an awful fall of masonry on the water , and the water spurted under
和 一个 可怕 落下 的 石工 在 这 水 , 和 这 水 喷涌而出 在下面
[ðə; ði] [straʊk] .
the stroke .
这 中风 .

一块砖石重重地掉落在水面上, 水花四溅。
[ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] [hæd; həd][ˈɔ:lən] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
The great chimney had fallen in the river .
这 伟大的 烟囱 有 倒下 在 这 河 .
那座高大的烟囱倒塌在河里了。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [ɑ:p] , [trə'mendəs] [rɪ'pɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)]
At this very moment came a sharp , tremendous report like a clap of thunder
在 这 非常 片刻 来了 一个 锋利的 , 巨大的 报告 喜欢 一个 拍 的 雷
[kləʊz] [æt; ət][hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .
就在这时, 传来一声尖锐、巨大的声响, 如同近在咫尺的雷鸣。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɔ:f(ə)l] ,
It was so awful ,
它 曾是 所以 可怕 ,
太糟糕了,

[ðæt] [bəʊθ][bæg][ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌvəntriz] [hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
that both bag and pistol fell out of Coventry's hand and rung upon the
那 两个都 包 和 手枪 跌倒 出去 的 考文垂的 手 和 梯子 之上 这
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

考文垂手中的包和手枪都掉了下来, 掉在人行道上发出清脆的响声。
[ænd; ənd][hi:; hi][fled] , [ˈterə(r)] - ['stri:kən] .
and he fled , terror - stricken .
和 他 逃亡 , 恐怖 - 受打击的 .
他惊恐万分, 仓皇逃窜。

[kəʊl] , [ðəʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][bæg] ,
Cole , though frightened , went down on his knees , and got the bag ,
油菜 , 尽管 害怕 , 去 向下 在 他的 膝盖 , 和 得到 这 包 ,
科尔虽然害怕, 但还是跪了下来, 拿到了袋子。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] .
and started to run the other way .
和 开始 到 跑步 这 其他 方式 .
然后开始朝反方向跑去。

[bʌt; bət][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [step] [hi:; hi][ræən] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d]
But almost at the first step he ran against a man , who was running toward
但 几乎 在 这 第一的 步 他 跑 反对 一个 男人 , WHO 曾是 跑步 朝向
[hɪm] .
him .
他 .
但几乎刚迈出第一步, 他就撞上了一个朝他跑来的人。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['stægəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [nɒkt] [daʊn] .
Both were staggered by the shock , and almost knocked down .
两个都是交错经过这震惊 , 和几乎敲门向下 :

两人都被这突如其来的冲击吓了一跳 , 几乎跌倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [si:zd] [kəʊl] [wɪð] [ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][aɪən] .
But the man recovered himself first , and seized Cole with a grip of iron .
但这男人恢复他自己第一的 , 和查获油菜 和一个紧握的铁 :

但那人先一步恢复了过来 , 用铁钳般的力气抓住了科尔。

[wen] ['kɒvəntri] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][səʊ][fa:(r)][æz; əz]
When Coventry had run a few steps he recovered his judgment so far as
什么时候 考文垂 有 跑步 一个 很少 步骤 他 恢复 他的 判断 所以 远的 作为
[tu:; tə] [rekə'lekt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [leɪ] [hɪm][ˈəʊpən][tu:; tə] [sə'spɪ(ə)n] .
to recollect that this would lay him open to suspicion .
到 追忆 那 这 会 躺 他 打开 到 怀疑 :

考文垂跑了几步后 , 恢复了判断力 , 想起这样做会让他容易受到怀疑。

[hi:; hi] [left] [ɒf] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ɪn'sted] .
He left off running , and walked briskly instead .
他 左边 离开 跑步 , 和 步行 轻快地 反而 :

他停止了奔跑 , 转而快步走。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)] [ə'prɪəd]
Presently the great door of the works was opened , and the porter appeared
目前 这 伟大的 门 的 这 作品 曾是 打开 , 和 这 搬运工 出现
['kraɪɪŋ] ['waɪldli][fɔ:(r); fə(r)][help] ,
crying wildly for help ,
哭泣 疯狂地 为了 帮助 ,

这时 , 工场的大门开了 , 守门人冲了出来 , 歇斯底里地呼救。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ˈfaɪə(r)] .
and that the place was on fire .
和 那 这 地方 曾是 在 火 :

而且那里着火了。

[ðə; ði] [fju:] ['pi:p(ə)] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] ['kɒvəntri] , ['drɪvŋ] [baɪ][æn; ən]
The few people that were about made a rush , and Coventry , driven by an
这 很少 人们 那 是 关于 制成 一个 匆忙 , 和 考文垂 , 驱动 经过 一个
[ˈɔ:f(ə)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
awful curiosity ,
可怕 好奇心 ,

周围寥寥无几的人蜂拥而至 , 而考文垂则出于一种可怕的好奇心 ,

[went] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [sə'spektɪd] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
went in with them ; for why should he be suspected any more than they ?
去 在 和 他们 ; 为了 为什么 应该 他 是 怀疑 任何 更多的 比 他们 ?

他跟他们一起进去了 ; 为什么他比他们更容易受到怀疑呢 ?

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [ə'raɪvd] [wɪð] ['sevrəl]
He had not gone in half a minute when Mr . Ransome arrived with several
他 有 不是 已消失 在 一半 一个 分钟 什么时候 先生 : 兰索姆 到达的 和 一些
[pə'li:smən] ,
policemen ,
警察 ,

他还没走半分钟 , 兰索姆先生就带着几名警察赶到了。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:z] [æt; ət][wʌnz] [ə'genst] [ɔ:l] ['kʌmə(r)] .
and closed the doors at once against all comers .
和 关闭 这 门 在 一次 反对 全部 来者 :

并立即关闭了大门 , 禁止所有人进入。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɒfɪs] ;
Strange to say , the last explosion had rung the bell in the police - office ;
奇怪的 到 说 , 这 最后的 爆炸 有 梯子 这 钟 在 这 警察 - 办公室 ;
说来奇怪, 上次爆炸声竟然引起了警察局的注意;

[hens] [ðɪs] [prɒmpt] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .
hence this prompt appearance of the police .
因此 这 迅速的 外貌 的 这 警察 .
因此警方迅速赶到现场。

[ðə; ði] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [p'ɜːsənz] [huː] [gɒt] [ɪn] [wɪð] ['kɒvəntri] [njuː] ['hʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ræn] ['hɪðə(r)]
The five or six persons who got in with Coventry knew nothing , and ran hither
这 五 或者 六 人 WHO 得到 在 和 考文垂 知道 没有什么 , 和 跑 这里
[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .
and thither .
和 那里 .
与考文垂一起混进去的五六个人一无所知, 到处乱跑。

['kɒvəntri] , ['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [dɑːtɪd] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] ['lɪtlz] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [brɪ'held]
Coventry , better informed , darted at once to Little's quarters , and there beheld
考文垂 , 更好的 知情的 , 飞镖 在 一次 到 小的 四分之一 , 和 那里 观看
[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] ;
an awful sight ;
一个 可怕 视线 ;
考文垂得知情况后, 立即赶到利特尔的住处, 在那里看到了可怕的一幕;

[ðə; ði] [ruːf] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪv] :
the roof presented the appearance of a sieve :
这 屋顶 呈现 这 外貌 的 一个 筛 :
屋顶看起来像个筛子:
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪsts] ,
of the second floor little remained but a few of the joists ,
的 这 第二 地面 小的 剩余 但 一个 很少 的 这 托梁 ,
二楼几乎只剩下几根托梁了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [stəd] [ɒn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [iːtʃ]
and these were most of them broken and stood on and across each
和 这些 是 最多 的 他们 破碎的 和 站立 在 和 穿过 每个
[ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,
而且这些大多都已破损, 彼此堆叠或交叉摆放。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hedʒ,hɑːgz] ['brɪslz] .
like a hedgehog's bristles .
喜欢 一个 刺猬的 刷毛 .
像刺猬的刚毛一样。

[ɪn] ['lɪtlz] [ruːm] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [biːm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [bɔːd] ,
In Little's room , a single beam in the center , with a fragment of board ,
在 小的 房间 , 一个 单身的 光束 在 这 中心 , 和 一个 分段 的 木板 ,
在利特尔的房间里, 中央有一根横梁, 上面嵌着一块木板碎片。

[kept] [ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['dɪsləkeɪtɪd] [ɔː(r)] ['brəʊkən] [ɪn] [tuː] ,
kept its place , but the joists were all dislocated or broken in two ,
保留 它是 地方 , 但 这 托梁 是 全部 脱臼 或者 破碎的 在 二 ,
它仍然保持原位, 但所有托梁都错位或断成了两截。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] :
and sticking up here and there in all directions :
和 粘性 向上 这里 和 那里 在 全部 方向 :
而且四处都有凸起:

[hju:dʒ] [həʊlɪz] [hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lɪz] [ɒv; əv][bəʊθ][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
huge holes had been blown in the walls of both rooms and much of the
巨大的 孔 有 到过 吹 在 这 墙壁 的 两个都 房间 和 很多 的 这
[ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [bləʊn] [aʊt] [baɪ][ðəm; ðəm] ;
contents of the rooms blown out by them ;
内容 的 这 房间 吹 出去 经过 他们 ;
两个房间的墙壁上都被炸出了巨大的洞，房间里的大部分物品也被炸飞了出来；

[səʊ][vɑ:st][wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [æˈpətʃəz] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈwʌndəf(ə)] [haʊ] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [hʌŋ]
so vast were these apertures , that it seemed wonderful how the structure hung
所以 广阔的 是 这些 孔径 , 那 它 似乎 精彩的 如何 这 结构 悬挂
[təˈgeðə(r)] ;
together ;
一起 ;
这些开口如此之大，以至于整个建筑能够保持完整似乎是一个奇迹；

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz][æz; əz] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [disˈmembəd] [ænd; ənd] [tʊ:n] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz] [aʊtˈsaɪd] ,
the fog was as thick in the dismembered and torn building as outside ,
这 多雾路段 曾是 作为 厚的 在 这 肢解 和 撕裂 建筑 作为 外部 ,
残破不堪的建筑物内，雾气和外面一样浓重。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gæs] - [paɪp] [ɪn] [ˈlɪtlɪz] [ru:m] [wɒz; wəz] [rentʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but a large gas - pipe in Little's room was wrenched into the form of a
但 一个 大的 气体 - 管道 在 小的 房间 曾是 扭动 进入 这 形式 的 一个
[sneɪk] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] ,
snake and broken ,
蛇 和 破碎的 ,
但是利特尔房间里的一根粗煤气管被扭成蛇形并折断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs][set] [ɒn][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈfleərɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [devəˈsteɪʃn] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ;
and the gas set on fire and flaring , so that the devastation was visible ;
和 这 气体 放 在 火 和 燃烧 , 所以 那 这 毁灭 曾是 可见的 ;
煤气被点燃并燃烧，造成的破坏显而易见；

[ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ˈɔ:lsəʊ] [hʌŋ] [ɒn] , [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] .
the fireplace also hung on , heaven knows how .
这 壁炉 还 悬挂 在 , 天堂 知道 如何 .
壁炉也奇迹般地屹立不倒。

[ˈkɒvəntri] [kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪˈkɔɪl, ˈri:kɔɪl] [wɪð] [ˈhɒrə(r)][æt; ət] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]
Coventry cast his eyes round , and recoiled with horror at what he had
考文垂 投掷 他的 眼睛 圆形的 , 和 反冲 和 恐怖 在 什么 他 有
[dʌn] :
done :
完毕 :
考文垂环顾四周，对自己所做的一切感到无比恐惧：

[hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈletə(r)] - [bɒks] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈletəz] , [stɪl]
his foot struck something ; it was the letter - box , full of letters , still
他的 脚 击 某物 ; 它 曾是 这 信 - 盒子 , 满的 的 信件 , 仍然
[əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbrəʊkən][dɔ:(r)] .
attached to the broken door .
随附的 到 这 破碎的 门 .
他的脚踢到了什么东西；那是信箱，里面装满了信件，仍然连在破损的门上。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][hi:; hi] [stʊ:pt] [ænd; ənd] [piə] .
By some instinct of curiosity he stooped and peered .
经过 一些 本能 的 好奇心 他 弯腰 和 窥视 .
出于某种好奇心，他弯下腰，向外窥视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['letə(r)] [ə'drest] " [greɪs] ['kɑ:rdən] . "
There was one letter addressed " Grace Carden . "
那里 曾是 一 信 已解决 " 优雅 卡登 . "

其中有一封信的收件人是“格蕾丝·卡登”。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] : [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] : [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [rent] ,
" **He tried to open the box : he could not : he gave it a wrench ,**
" 他 尝试 到 打开 这 盒子 : 他 可以 不是 : 他 给予 它 一个 扳手 ,
他试图打开盒子，但打不开，于是他用扳手拧了一下。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lætɪst] [bɒks] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['pi:ɪz] .
it was a latticed box , and came to pieces .
它 曾是 一个 晶格状 盒子 , 和 来了 到 件 .

那是一个格子盒子，后来散架了。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['frægmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
He went down the stairs with the fragments and the letters in his hand ;
他 去 向下 这 楼梯 和 这 片段 和 这 信件 在 他的 手 ;
他手里拿着碎片和信件，下了楼；

[fi:t] [epɪ'əʊtft] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz][tu:; tə][hɪm] [seɪ] , " [ðɪs] [wei] ,
feet approached , and he heard a voice close to him say , " This way ,
脚 接近 , 和 他 听到 一个 嗓音 关闭 到 他 说 , " 这 方式 ,
脚步声靠近，他听到附近有个声音说：“这边走，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrænsəm] , [fɔ:(r); fə(r)][gɔ:dz] [seɪk] !
Mr . Ransome , for God's sake !
先生 : 兰索姆 , 为了 神的 清酒 !

兰索姆先生，看在上帝的份上！

" [ə; eɪ] [sɔ:t] [pɒ; əv][ˈpænɪk] [si:zd] [hɪm] ; [hi:; hi][ræn] [bæk] ,
" **A sort of panic seized him ; he ran back ,**
" 一个 种类 的 恐慌 查获 他 ; 他 跑 后退 ,

他突然感到一阵恐慌，便跑了回去。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪn] [dʒʌmpt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [bi:m] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
and in his desperation jumped on to the one beam that was standing ,
和 在 他的 绝望 跳了起来 在 到 这 一 光束 那 曾是 常设 ,
绝望之下，他跳上了唯一一根还立着的横梁。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [baɪ][ðə; ði]
and from that through the open wall , and fell on the soft mud by the
和 从 那 通过 这 打开 墙 , 和 跌倒 在 这 柔软的 泥 经过 这

[ˈrɪvə(r)][bæŋk] .
river bank .
河 银行 .

然后从那里穿过敞开的墙壁，落到河岸边的柔软泥地上。

[ðəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sɒft] ,
Though the ground was soft ,
尽管 这 地面 曾是 柔软的 ,

虽然地面很松软，

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʃɒk] [hɪm][ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [hɪm][səʊ] ['di:pli] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self]
the descent shook him and imbedded him so deeply he could not extricate himself
这 下降 摇晃 他 和 嵌入式 他 所以 深 他 可以 不是 解脱 他自己
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

这次坠落让他感到剧烈的震动，并且让他深深地陷了进去，以至于一段时间内都无法脱身。

[bʌt; bət][ˈterə(r)] [ˈlend] [ˈenədʒi] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈθʌrəli] [ˈterɪfaɪd] : [hi:; hi] [θrʌst]
But terror lends energy , and he was now thoroughly terrified : he thrust
但 恐怖 借贷 活力 , 和 他 曾是 现在 彻底 恐惧 : 他 推力
[ðə; ði] [ˈletəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
the letters in his pocket ,
这 信件 在 他的 口袋 ,
但恐惧能激发活力, 他现在彻底吓坏了: 他把信塞进口袋里。

[ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈswɪmə(r)] , [dæft] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ;
and , being an excellent swimmer , dashed at once into the river ;
和 , 存在 一个 出色的 游泳运动员 , 虚线 在 一次 进入 这 河 ;
他游泳技术很好, 立刻跳入河中;

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] [ˈmeɪsənri] [ænd; ənd] [ˈdebri:] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] :
but he soon found it choked up with masonry and debris of every kind :
但 他 很快 成立 它 窒息 向上 和 石工 和 碎片 的 每一个 种类 :
但他很快发现那里堆满了砖石和各种各样的瓦砾:

[hi:; hi] [ˈkəʊst] [ðɪs] , [gɒt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][swæm] [əˈkrɒs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
he coasted this , got into the stream , and swam across to the other side .
他 沿岸 这 , 得到 进入 这 溪流 , 和 游泳 穿过 到 这 其他 边 .
他顺着水流滑行, 进入溪流, 游到对岸。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkɪst] [stri:ts] , [kənˈtraɪvd] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][get] [həʊm] ,
Then taking the lowest and darkest streets , contrived at last to get home ,
然后 采取 这 最低 和 最黑暗的 街道 , 人为的 在 最后的 到 得到 家 ,
然后, 他选择了最阴暗、最狭窄的街道, 最终设法回到了家。

[wet][ænd; ənd] [ˈfɪlθi] , [ænd; ənd] [ˈkweɪkɪŋ] .
wet and filthy , and quaking .
湿的 和 污秽 , 和 震动 .
又湿又脏, 还在颤抖。

[ˈrænsəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈfætəd] [ˈbɪldɪŋ] [wɪðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ;
Ransome and his men examined the shattered building within and without ;
兰索姆 和 他的 男人 检查 这 破碎 建筑 之内 和 没有 ;
兰索姆和他的手下检查了残破的建筑物内外;

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] , [əˈlaɪv] [ɔ:(r)] [ded] .
but no trace could be found of any human being , alive or dead .
但 不 痕迹 可以 是 成立 的 任何 人类 存在 , 活 或者 死的 .
但没有任何人类的踪迹, 无论是活着的还是死去的。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [saɪd] [wɪð] [laɪts] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [fʊt] - [mɑ:rkz] .
Then they got to the river - side with lights , and here they found foot - marks .
然后 他们 得到 到 这 河 - 边 和 灯 , 和 这里 他们 成立 脚 - 标记 .
然后他们带着灯光来到河边, 在这里发现了脚印。

[ˈrænsəm] [set] [men][tu:; tə] [gɑ:d] [ði:z] [frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [wɔ:kt] [ˈəʊvə(r)] .
Ransome set men to guard these from being walked over .
兰索姆 放 男人 到 警卫 这些 从 存在 步行 超过 .
兰索姆派人看守这些地方, 防止它们被践踏。

[əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [su:n] [daɪˈvɜ:tɪd] [frɒm; frəm] [ði:z] .
Attention was soon diverted from these .
注意力 曾是 很快 改道 从 这些 .
人们的注意力很快就从这些事情上转移开了。

[ˈsevrəl] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔ:n] [ˈbɪldɪŋ] ,
Several yards from the torn building ,
一些 码 从 这 撕裂 建筑 ,
距离损毁的建筑物几码远,

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɔ:l] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['meɪsənri] .
a woman was found lying all huddled together on a heap of broken masonry .
一个 女士 曾是 成立 说谎 全部 蜷缩着 一起 在 一个 堆 的 破碎的 石工 .

人们发现一名女子蜷缩在一堆碎砖石上。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntəpeɪn] [hɑ:f][ʼəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She was in her night - dress , and a counterpane half over her .
她 曾是 在 她 夜晚 - 裙子 , 和 一个 床罩 一半 超过 她 .

她穿着睡衣，身上盖着半块床罩。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn'sensəb(ə)l]
Her forehead and head were bleeding , and she was quite insensible
她 前额 和 头 是 出血 , 和 她 曾是 相当 麻木不仁

她的额头和头部都在流血，而且她已经完全失去了知觉。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] .
The police recognized her directly .
这 警察 认可 她 直接地 .

警察直接认出了她。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪəl] [dɛns] .
It was Jael Dence .
它 曾是 雅埃尔 丹斯 .

是杰尔·登斯。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ðəʊ] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['rænsəm] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [kən'veɪd] [æt; ət]
She was alive , though insensible , and Ransome had her conveyed at
她 曾是 活 , 尽管 麻木不仁 , 和 兰索姆 有 她 传递 在

[wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'fɜːməri] .
once to the infirmary .
一次 到 这 医务室 .

她还活着，但已失去知觉，兰索姆立即让人将她送往医务室。

" [brɪŋ] [mɔː(r)] [laɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [saɪd] , " [sed] [hiː; hi] : " [ðə; ðɪ][ɪk'spləʊz(ə)n][hæz; həz]['æktɪd]
" **Bring more lights to the water - side ,** " **said he :** " **the explosion has acted**
" 带来 更多的 灯 到 这 水 - 边 , " 说 他 : " 这 爆炸 有 行动

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
in that direction .
在 那 方向 .

“在水边多装些照明设备，”他说：“爆炸已经向那个方向扩散了。”

" ['meni] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] .
" **Many torches were brought** .
" 许多 火炬 是 带来 .

“带来了许多火把。”

[kiːn] [aɪz] [skænd] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .
Keen eyes scanned the water .
敏锐的 眼睛 扫描 这 水 .

敏锐的目光扫视着水面。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [pə'liːsmən] [gɒt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [went] ['æŋk(ə)l] -
One or two policemen got out upon the ruins of the chimney , and went ankle -
一 或者 二 警察 得到 出去 之上 这 废墟 的 这 烟囱 , 和 去 踝 -

[di:p] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
deep in water .
深的 在 水 .

一两个警察从烟囱废墟上下来，走到齐踝深的水中。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:t] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] .
But what they sought could not be found .
但 什么 他们 寻求 可以 不是 是 成立 :

但他们寻找的东西却找不到。

[ˈrænsəm] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .
Ransome said he was glad of it .
兰索姆 说 他 曾是 高兴的 的 它 :

兰索姆说他很高兴。

[ˈevrɪbɒdi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [ment] .
Everybody knew what he meant .
大家 知道 什么 他 意思是 :

大家都明白他的意思。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈlɪtlz] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [,aɪ ˈti:] [maɪˈnju:tlɪ] .
He went back to Little's room , and examined it minutely .
他 去 后退 到 小的 房间 , 和 检查 它 精确到分钟 :

他回到利特尔的房间, 仔细地检查了一番。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑ:d] - [keɪs] .
In the passage he found a card - case .
在 这 通道 他 成立 一个 卡片 - 案件 :

他在走廊里发现了一个卡片盒。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
It was lying on the door .
它 曾是 说谎 在 这 门 :

它就放在门上。

[ˈrænsəm] [tʊk] [,aɪ ˈti:][ʌp] [məˈkæni:kli] , [ænd; ənd] [pʊt][,aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
Ransome took it up mechanically , and put it in his pocket .
兰索姆 采取 它 向上 机械地 , 和 放 它 在 他的 口袋 :

兰索姆机械地拿起它, 放进口袋里。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪgˈzæmɪn] [,aɪ ˈti:][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] : [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgrɑ:ntɪd] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈlɪtlz] .
He did not examine it at this time : he took for granted it was Little's .
他 做过 不是 检查 它 在 这 时间 : 他 采取 为了 的确 它 曾是 小的 :

他当时并没有检查: 他想当然地认为那是利特的。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [si:n] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .
He asked one of his men whether a man had not been seen in that room .
他 问 一 的 他的 男人 无论 一个 男人 有 不是 到过 已见 在 那 房间 :

他问手下是否有人看到过那个房间里有个男人。

[ðə; ðɪ][ˈɒfɪsə(r)] [sed] , " [jes] . "
The officer said , " Yes . "
这 官 说 , " 是的 :

警官说: “是的。”

" [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [daʊn] ? "
" Did he come down ? "
" 做过 他 来 向下 ? "

他下来了吗?

" [nəʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi][gɒt] [aʊt] . "
" No ; and I can't think how he got out . "
" 不 ; 和 我 不能 思考 如何 他 得到 出去 :

“不, 我想不出他是怎么出去的。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [ɡɒt] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ɪn]
" **It is plain how he got out ; and that accounts for something I observed in**
" 它是清楚的如何他得到出去 ; 和那账户为了某物我观察到在
[ðə; ði] [mʌd] .
the mud .
这泥 .

“很明显他是怎么逃出来的；这也解释了我泥地里看到的一些东西。”
[naʊ] , [ˈwɪljəmz] ,
Now , Williams ,
现在 , 威廉姆斯 ,
现在, 威廉姆斯

[juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stʌf] [aɪ] [juːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [məʊld] [pʊ; əv] ['fʊt,prɪnt] .
you go to my place for that stuff I use to take the mold of footprints .
你去到我的地方为了那东西我使用到拿这模具的脚印 .
你得来我家拿那些东西，我以前用那些东西来制作脚印模具。

[brɪŋ] [ˈplenti] .
Bring plenty .
带来很多 .
请带足量。

[fɔː(r)] [pʊ; əv] [juː; jʊ] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ,
Four of you scour the town ,
四的你你冲刷这镇 ,
你们四个人搜遍全镇，

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hæz; həz] [ɡɒn] [həʊm] [wɪð] ['rɪvə(r)] - [mʌd] [pʊn] [hɪz; ɪz] ['fuːz] [ɔː(r)]
and try and find out who has gone home with river - mud on his shoes or
和尝试和寻找出去 WHO 有已消失家和河 - 泥在他的鞋或者
[ˈtraʊzəz] .
trousers .
裤子 .
并设法找出谁的鞋子或裤子上沾着河泥回家了。

[send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] .
Send me the porter .
发送我这搬运工 .
把搬运工派来。

" [wen] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðə; ði]
" **When the porter came , he asked him whether Mr . Little had slept in the**
" 什么时候这搬运工来了 , 他问他无论先生 . 小的有睡着了在这
[wɜːks] .
works .
作品 .
“门房来了之后，问他利特尔先生是否在工地上睡过觉。

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .
The porter could not say for certain .
这搬运工可以说不是为了肯定 .
搬运工无法给出确切答案。

" [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] ? "
" **Well , but what was his habit ?** "
" 出色地 , 但什么曾是他的习惯 ? "
“可是，他有什么习惯呢？ ”

" [hiː; hi] [ɔːlweɪz] [slept] [hɪə(r)] [pʊ; əv] [leɪt] . "
" **He always slept here of late** . "
" 他总是睡着了这里的晚的 . "
“他最近总是睡在这里。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [lɑːst] ? "

" **Where did you see him last ?** "

" 在哪里 做过 你 看 他 最后的 ? "

你最后一次见到他是在哪里？

" [aɪ][let] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːks] . "

" **I let him into the works .** "

" 我 让 他 进入 这 作品 . "

“我让他参与了制作。”

" [wen] ? "

" **When ?** "

" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɔːk] . "

" **I should think about seven o'clock .** "

" 我 应该 思考 关于 七 点钟 . "

“我应该考虑一下七点钟的时间。”

" [dɪd][juː; jʊ][let] [hɪm] [aʊt] [əˈgen] ? "

" **Did you let him out again ?** "

" 做过 你 让 他 出去 再次 ? "

你又把他放出去了吗？

" [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrænsəm] . "

" **No , Mr . Ransome .** "

" 不 , 先生 . 兰索姆 . "

“不，兰索姆先生。”

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [maɪt] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈrekəˈlekt] . [preɪ] [θɪŋk] . "

" **Perhaps you might , and not recollect . Pray think .** "

" 也许 你 可能 , 和 不是 追忆 . 祈祷 思考 . "

“或许你会，但却想不起来。请仔细想想。”

" [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . "

" **The porter shook his head .** "

" 这 搬运工 摇晃 他的 头 . "

搬运工摇了摇头。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] [aʊt] ? "

" **Are you sure you did not let him out ?** "

" 是 你 当然 你 做过 不是 让 他 出去 ? "

你确定你没有放他出去吗？

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

" **I am quite sure of that .** "

" 我 是 相当 当然 的 那 . "

“我对此非常肯定。”

" [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] ! "

" **Then the Lord have mercy on his soul !** "

" 然后 这 主 有 怜悯 在 他的 灵魂 ! "

愿主怜悯他的灵魂！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈθɪː] . "

" **CHAPTER XXXIII .** "

" 章 xxxiii . "

“第三十三章

[ðæt] [wɒz; wəz] [greɪs] [kɑːrdənz] [fɜːst] [əˈhɒnɪməs] [ˈletə(r)] . "

That was Grace Carden's first anonymous letter . "

" 那 曾是 优雅 卡登的 第一的 匿名的 信 . "

那是格蕾丝·卡登收到的第一封匿名信。

[ɪts] ['kɒntents] ['kɜːdlɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [veɪns] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] .

Its contents curdled her veins with poison .
它是 内容 凝固 她 静脉 和 毒 .

它里面的东西像毒药一样腐蚀了她的血管。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][sæt] [peɪl] [ænd; ənd] [bɪ'hʌmɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] ,
The poor girl sat pale and benumbed , turning the letter in her hand ,
这 贫穷的 女孩 卫星 苍白 和 麻木 , 转弯 这 信 在 她 手 ,

可怜的女孩脸色苍白, 麻木地坐在那里, 不停地翻看着手中的信。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['fert(ə)l] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and reading the fatal words over and over again .
和 阅读 这 致命的 字 超过 和 超过 再次 .

一遍又一遍地读着那些致命的字眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [fɪː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [,dɪsbɪ'liːv] [ðɪs] ['slɑːndə(r)] ; [bʌt; bət]
There was a time when she would have entirely disbelieved this slander ; but
那里 曾是 一个 时间 什么时候 她 会 有 完全 不相信 这 诽谤 ; 但

[naʊ] [fɪː; jɪ] [rɪ'membəd] ,

now she remembered ,
现在 她 记得 ,

曾几何时, 她会完全不相信这种诽谤; 但现在她想起来了。

[wɪð] [dɪs'meɪ] , [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['henrɪ] [tuː; tə]['dʒeɪəl] [dɛns] .
with dismay , how many things had combined to attach Henry to Jael Dence .
和 沮丧 , 如何 许多 事物 有 合并 到 附 亨利 到 雅埃尔 丹斯 .

亨利和杰尔·登斯之间究竟是怎样的缘分, 让他感到十分沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['letə(r)] ['steɪtɪd] [sʌtʃ] [hɑːd] [fækts] ; [fækts] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , [bʌt; bət]
And then the letter stated such hard facts ; facts unknown to her , but
和 然后 这 信 声明 这样的 难的 事实 ; 事实 未知 到 她 , 但

[əd'vɑːnst] ['pɒzətɪvli] .

advanced positively .
先进的 积极地 .

然后, 信中陈述了一些确凿的事实; 这些事实她之前并不了解, 但却得到了积极的证实。

[bʌt; bət] [wɒt] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hæ(r)][məʊst][wɒz; wəz] [ðæt] ['henrɪ] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [təʊld][hɜː(r); hæ(r)]
But what terrified her most was that Henry had so lately told her
但 什么 恐惧 她 最多 曾是 那 亨利 有 所以 最近 讲述 她

['dʒeɪəl] [dɛns] [lʌvd] [hɪm] [best] .

Jael Dence loved him best .
雅埃尔 丹斯 喜爱 他 最好的 .

但最让她感到恐惧的是, 亨利不久前还告诉她, 杰尔·登斯最爱他。

[jet] [hɜː(r); hæ(r)] [tɒst] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [maɪnd][leɪd][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmfət] , [ðæt] [nɒt][ðə; ðɪ][mæn]
Yet her tossed and tortured mind laid hold of this comfort , that not the man
然而 她 抛掷 和 受折磨 头脑 铺设 抓住 的 这 舒适 , 那 不是 这 男人

['əʊnli] ,

only ,
仅有的 ,

然而, 她那饱受折磨、辗转反侧的心灵却抓住了这丝慰藉, 那就是不仅仅是那个男人,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪəl] , ['feɪθf(ə)l] ['spɪrɪt] .

but the woman too , were loyal , faithful spirits .
但 这 女士 也 , 是 忠诚 , 忠实 烈酒 .

但那位女士也同样忠诚, 拥有忠贞不渝的精神。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bəʊθ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ?

Could they both have changed ?
可以 他们 两个都 有 已更改 ?

他们俩都有可能改变吗?

[əp'iəʊənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:tf(ə)] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'si:vð] [ðɪs] [ə'hɒnɪməs] ['raɪtə(r)] .
Appearances are deceitful , and might have deceived this anonymous writer .
外貌 是 欺骗性的 , 和 可能 有 受骗 这 匿名的 作家 :

外表具有欺骗性, 或许也欺骗了这位匿名作者。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [ʃi: ʃɪ][brɪ'ɡæən][tu:; tə][ɑ:sk] [hɜ:'self] [wɒt] [ʃi: ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][du:; də] ?
After hours of mere suffering , she began to ask herself what she should do ?
后 小时 的 仅仅 痛苦 , 她 开始 到 问 她自己 什么 她 应该 做 ?

经历了数小时的痛苦煎熬后, 她开始问自己该怎么办?

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['femənɪn] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [wɪ'ðəʊt]
Her first feminine impulse was to try and find out the truth without
她 第一的 女性 冲动 曾是 到 尝试 和 寻找 出去 这 真相 没有
[ˈhenrɪz] [eɪd] .
Henry's aid .
亨利的 援助 :

她作为女性的第一个冲动就是想在没有亨利帮助的情况下找出真相。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ɒn] ['sekənd] [θɔ:ts] [ʃi: ʃɪ] [wʊd] [bi: bi][əʊpən][ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [[əʊ] ['henrɪ] [ðə; ðɪ]
But no ; on second thoughts she would be open and loyal , show Henry the
但 不 ; 在 第二 想法 她 会 是 打开 和 忠诚 , 展示 亨利 这
[ˈletə(r)] ,
letter ,
信 ,

但是, 转念一想, 她还是会坦诚忠诚地把信给亨利看。

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [matʃ] [tru:θ] , [ɪf] ['eni] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] .
and ask him to tell her how much truth , if any , there was in it .
和 问 他 到 告诉 她 如何 很多 真相 , 如果 任何 , 那里 曾是 在 它 :

然后问他, 这番话里有多少真话 (如果有的话)。

[ðə; ðɪ] ['ægəni] [ʃi: ʃɪ] [ɪn'dʒʊəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
The agony she endured was a lesson to her .
这 痛苦 她 忍受 曾是 一个 课 到 她 :

她所遭受的痛苦对她来说是一个教训。

[naʊ] [ʃi: ʃɪ] [nju:] [wɒt] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][ʃi: ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'dʒʊə(r)][ɪts]
Now she knew what jealousy was ; and saw at once she could not endure its
现在 她 知道 什么 妒忌 曾是 ; 和 锯 在 一次 她 可以 不是 忍受 它是
[tɔ:'ment, 'tɔ:m-] .
torments .
折磨 :

现在她终于明白了什么是嫉妒; 并且立刻意识到自己无法忍受嫉妒带来的折磨。

[ʃi: ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] [hi: hi][wɒz; wəz] [kwart] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'mɪs] ['mɪstə(r)] .
She thought to herself he was quite right to make her dismiss Mr .
她 想法 到 她自己 他 曾是 相当 正确的 到 制作 她 解雇 先生 :
[ˈkɒvəntri] ,
Coventry ,
考文垂 ,

她心想, 他让她解雇考文垂先生的做法完全正确。

[ænd; ənd][hi: hi][mʌst; məst] [dɪs'mɪs] ['dʒeɪəl] ; [ʃi: ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɒn][aɪ 'ti:] .
and he must dismiss Jael ; she should insist on it .
和 他 必须 解雇 雅埃尔 ; 她 应该 坚持 在 它 :

他必须解雇雅亿; 她应该坚持这样做。

[ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [fɔ:md] , [ʃi: ʃɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [θɔ:nz] , [ə'weɪtɪŋ] ['henrɪ] ['lɪtlz] [nekst]['vɪzɪt] .
This resolution formed , she lived on thorns , awaiting Henry Little's next visit .
这 解决 形成 , 她 居住地 在 荆棘 , 等待中 亨利 小的 下一个 访问 :

下定决心后, 她便住在荆棘丛中, 等待亨利·利特尔的下次来访。

[hi:; hi] [keɪm] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] .

He came next day , but she was out .

他 来了 下一个 天 , 但 她 曾是 出去 .

他第二天来了, 但她不在家。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] .

She asked the servant if he had said anything .

她 问 这 仆人 如果 他 有 说 任何事物 .

她问仆人他有没有说什么。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [sed] , " [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pʊt] [aʊt][æt; ət][fɜ:st] , [mɪs] ,

The servant said , "He seemed a good deal put out at first , miss ,

这 仆人 说 , " 他 似乎 一个 好的 交易 放 出去 在 第一的 , 错过 ,

仆人说: “小姐, 他起初似乎很不高兴。”

[bʌt; bət] [ɑ:ftəwəd] [hi:; hi] [sed] , - [nəʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] . -

but afterward he said , 'No , it was all for the best . '

但 之后 他 说 , - 不 , 它 曾是 全部 为了 这 最好的 . -

但事后他说: “不, 这一切都是最好的安排。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] .

" This was another blow .

" 这 曾是 其他 吹 .

这又是一次打击。

[greɪs] [kə'nektɪd] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['henri] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stəriəs] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs]

Grace connected these words of Henry in some mysterious way with the anonymous

优雅 连接 这些 字 的 亨利 在 一些 神秘 方式 和 这 匿名的

[ˈletə(r)] ,

letter ,

信 ,

格蕾丝以某种神秘的方式将亨利的这些话与那封匿名信联系起来。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['kraɪŋ] : [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd]

and spent the night crying : but in the morning , being a brave , high - spirited

和 花费 这 夜晚 哭泣 : 但 在 这 早晨 , 存在 一个 勇敢的 , 高的 - 精神抖擞

[gɜ:l] ,

girl ,

女孩 ,

她哭了一整夜; 但到了早上, 她作为一个勇敢、乐观的女孩,

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔ:s] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] ,

she resolved to take a direct course ; she would go down to the works ,

她 已解决 到 拿 一个 直接的 课程 ; 她 会 去 向下 到 这 作品 ,

她决定采取直接的方式; 她要下到工厂去。

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛst] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and request an explanation on the premises .

和 要求 一个 解释 在 这 前提 .

并要求当场解释。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] ['henri] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [pɑ:s] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [wɪð] ['dʒeɪəl] ,

She would see the room where Henry was said to pass so many hours with Jael ,

她 会 看 这 房间 在哪里 亨利 曾是 说 到 经过 所以 许多 小时 和 雅埃尔 ,

她会看到亨利据说曾与雅亿共度许多时光的房间。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [[əʊ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][fɜ:(r); fə(r)] ,

and she would show him that the man she loved , and lived for ,

和 她 会 展示 他 那 这 男人 她 喜爱 , 和 居住地 为了 ,

她会向他证明, 她深爱的、为之而活的那个男人,

[mʌst; məst] [pleɪs] [hɪm'self] [ə'blʌv] [sə'spiʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)][fə'revə(r)] .
must place himself above suspicion , or lose her forever .
必须 地方 他自己 多于 怀疑 , 或者 失去 她 永远 .

他必须让自己不被怀疑, 否则将永远失去她。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['kwɒrəlz] [wɪð] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [waɪ] , [aɪ][kæn; kən][daɪ] .
" And if he quarrels with me for that , " she thought , " why , I can die .
" 和 如果 他 争吵 和 我 为了 那 , " 她 想法 , " 为什么 , 我 能 死 .
“如果他因此跟我吵架,”她想, “那我就可以死了。”

" [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
" She actually carried out her resolution ,
" 她 实际上 携带 出去 她 解决 ,

她真的执行了自己的决定,

[ænd; ənd] [went] ['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][æn; ən][eksplə'neiʃ(ə)n] .
and went early next morning to the works to demand an explanation .
和 去 早期的 下一个 早晨 到 这 作品 到 要求 一个 解释 .

第二天一大早, 他就去了工厂, 要求他们做出解释。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
She took the letter with her .
她 采取 这 信 和 她 .

她把信带走了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [prə'si:d] ,
As she went along she discussed in her own mind how she should proceed ,
作为 她 去 沿着 她 讨论 在 她 自己的 头脑 如何 她 应该 继续 ,

她一边走一边在心里商量该如何继续下去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][dʒʌst][hænd][hɪm][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [fɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ]
and at last she resolved to just hand him the letter and fix her eye
和 在 最后的 她 已解决 到 只是 手 他 这 信 和 使固定 她 眼睛

[ɒn][hɪm] .
on him .
在 他 .

最后, 她决定把信递给他, 然后目不转睛地盯着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tru:θ] .
His face would tell her the truth .
他的 脸 会 告诉 她 这 真相 .

他的表情会告诉她真相。

[ʃi:; ʃi] [draʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ; [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] ,
She drove up to the great gate ; there were a good many people about ,
她 驾驶 向上 到 这 伟大的 门 ; 那里 是 一个 好的 许多 人们 关于 ,

她开车来到大门前; 那里聚集了不少人。

['tɔ:kɪŋ] , [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [gru:ps] .
talking , in excited groups .
说 , 在 兴奋的 团体 .

兴奋地聚在一起交谈。

[ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
The porter came out to her .
这 搬运工 来了 出去 到 她 .

搬运工走了出来。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] .
She said she wished to see Mr . Little .
她 说 她 希望 到 看 先生 . 小的 .

她说她想见利特尔先生。

[ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)] [steərd] : [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [wɪˈðɪn] [ˈhiərəɪŋ] [left] [ɒf] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [steərd] [tu:] ,
The porter stared : the people within hearing left off talking , and stared too ,
这 搬运工 凝视 : 这 人们 之内 听力 左边 离开 说 , 和 凝视 也 ,
门房愣住了: 周围能听到的人都停止了交谈, 也盯着他看。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
at her , and then at one another .
在 她 , 和 然后 在 一 其他 .
他们先是看着她, 然后互相看着对方。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
At last the porter found his voice .
在 最后的 这 搬运工 成立 他的 嗓音 :
门房终于能说话了。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] !
" **Mr . Little !**
" 先生 : 小的 !
“利特尔先生! ”

[waɪ] , [wi:: wi][kænt] [faɪnd][hɪm] [ˈeniweə(r)] , [ded] [ɔ:(r)][əˈlaɪv] .
why , we can't find him anywhere , dead or alive .
为什么 , 我们 不能 寻找 他 任何地方 , 死的 或者 活 :
为什么? 我们到处都找不到他, 不管他是死是活。

" [dʒʌst] [ðen] [ˈrænsəm] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [mɪs] [ˈkɑ:rdən] , [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] , [ænd; ənd]
" **Just then Ransome came out , and , seeing Miss Carden , gave a start , and**
" 只是 然后 兰索姆 来了 出去 , 和 , 看到 错过 卡登 , 给予 一个 开始 , 和
[lʊkt] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] .
looked much concerned .
看起来 很多 担心的 :
“就在这时, 兰索姆走了出来, 看到卡登小姐, 吓了一跳, 显得非常担忧。”

[greɪs] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [lʊk] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [bɪˈgæən][tu:: tə] [fɪl] [wɪð] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd]
Grace noticed this look , and her own face began to fill with surprise , and
[ðen] [wɪð] [əˈlɑ:m] .
then with alarm .
然后 和 警报 :
格蕾丝注意到了这种表情, 她自己的脸上也开始浮现出惊讶, 然后是惊恐。

" [nɒt] [tu:: tə][bi:: bi] [faʊnd] !
" **Not to be found !**
" 不是 到 是 成立 !
“找不到! ”

" [fi:: ji] [ˈfɔ:ltəd] .
" **she faltered .**
" 她 犹豫不决 :
她犹豫了。

[fi:; ji][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrænsəm] , [bʌt; bət][hi:: hi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ;
She did not know Mr . Ransome , but he knew her ;
她 做过 不是 知道 先生 : 兰索姆 , 但 他 知道 她 ;
她不认识兰索姆先生, 但他认识她;

[ænd; ənd][hi:: hi] [keɪm] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] - [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [mɪs]
and he came to the carriage - window and said , in a low voice , " Miss
和 他 来了 到 这 运输 - 窗户 和 说 , 在 一个 低的 嗓音 , " 错过
[ˈkɑ:rdən] ,
Carden ,
卡登 ,
他走到马车窗边, 低声说道: “卡登小姐,

[ai][ei'ɛm][ðə;ði][tʃi:f]-['kʌnstəbl] .
I am the chief - constable .
我 是 这 首席 - 警官 .

我是警长。

[ai][wʊd][əd'vaɪz][ju:;jʊ][tu:;tə][rɪ'tɜ:n][həʊm] .
I would advise you to return home .
我 会 建议 你 到 返回 家 .

我建议你回家。

[ðə;ði][fækt][ɪz],[ðeə(r)][hæz;həz][bi:n][æn;ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hɪə(r)],[ænd;ənd][ə;eɪ][jʌŋ]['wʊmən][ˈni:əli]
The fact is , there has been an explosion here , and a young woman nearly
这 事实 是 , 那里 有 到过 一个 爆炸 这里 , 和 一个 年轻的 女士 几乎
[kɪld] . "
killed . "
被杀 . "

事实是，这里发生了爆炸，一名年轻女子差点丧命。

"[pɔ:(r);pʊə(r)]['kri:tʃə(r)] !
"**Poor creature !**
" 贫穷的 生物 !

可怜的小家伙！

[bʌt;bət]['mɪstə(r)].['lɪt(ə)] !
But Mr . Little !
但 先生 . 小的 !

但是利特尔先生！

[əʊ],[sɜ:(r)] !
Oh , sir !
哦 , 先生 !

哦，先生！

[əʊ],[sɜ:(r)] ! "
Oh , sir ! "
哦 , 先生 ! "

哦，先生！

"[wi:;wi][kænt][faɪnd][hɪm],[sed][ˈrænsəm],[ˈsɒləmli]: "[ænd;ənd][wi:;wi][fɪə(r)]--[wi:;wi][ˈsædli]
"**We can't find him , " said Ransome , solemnly : " and we fear - - we sadly**
" 我们 不能 寻找 他 , " 说 兰索姆 , 庄严地 : " 和 我们 害怕 - - 我们 令人遗憾的是
[fɪə(r)]--
fear - -
害怕 - -

“我们找不到他，”兰索姆严肃地说：“我们担心——我们非常担心——”

"[greɪs][ˈlʌtə][ə;eɪ][ləʊ][kraɪ],[ænd;ənd][ðen][sæt][ˈtremblɪŋ] .
"**Grace uttered a low cry , and then sat trembling .**
" 优雅 说出 一个 低的 哭 , 和 然后 卫星 发抖 .

格蕾丝低声惊呼一声，然后颤抖着坐了下来。

['rænsəm][traɪd][tu:;tə][kən'səʊl][hɜ:(r);hə(r)];
Ransome tried to console her ;
兰索姆 尝试 到 安慰 她 ;

兰索姆试图安慰她；

[sed][aɪ'ti:][wɒz;wəz][dʒʌst][ˈpɒsəb(ə)][hi:;hi][maɪt][hæv;həv][nɒt][slept][ɪn][ðə;ði][wɜ:ks] .
said it was just possible he might have not slept in the works .
说 它 曾是 只是 可能的 他 可能 有 不是 睡着了 在 这 作品 .

他说，他有可能在工作期间没睡觉。

[ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The porter shook his head .
这 搬运工 摇晃 他的 头 .

搬运工摇了摇头。

[greɪs] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Grace sprung from the carriage .
优雅 弹簧 从 这 运输 .

格蕾丝从马车上跳了下来。

" [ʃəʊ] [em 'i:][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['hɔ:slɪ] .
" Show me the place , " said she , hoarsely .
" 展示 我 这 地方 , " 说 她 , 沙哑地 .

“带我去那儿,”她沙哑地说。

['rænsəm] [dɪ'mə:] .
Ransome demurred .
兰索姆 拒绝 .

兰索姆表示反对。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ʌɡli] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [si:] . "
" It is an ugly sight for any one to see . "
" 它 是 一个 丑陋的 视线 为了 任何 一 到 看 . "

“这景象令人不忍直视。”

" [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ] ?
" Who has a better right to see it than I ?
" WHO 有 一个 更好的 正确的 到 看 它 比 我 ?

“谁比我更有资格看到它呢？ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ðeə(r)] .
I shall find him if he is there .
我 将 寻找 他 如果 他 是 那里 .

如果他在那里，我一定会找到他。

[ɡɪv] [em 'i:][ɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] : [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Give me your arm : I have heard him speak of you .
给 我 你的 手臂 : 我 有 听到 他 说话 的 你 .

把你的胳膊给我：我听他提起过你。

" [ðen] ['rænsəm] ['ji:ldɪd] [rɪ'ʌktəntli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
" Then Ransome yielded reluctantly , and took her to the place .
" 然后 兰索姆 产生 勉强 , 和 采取 她 到 这 地方 .

“于是兰索姆不情愿地让步，带她去了那个地方。”

[hi:; hi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['henrɪz] [ru:m] , [ɔ:l] [rent] [ænd; ənd]['mju:tɪleɪtɪd] .
He showed her Henry's room , all rent and mutilated .
他 显示 她 亨利的 房间 , 全部 租 和 残缺 .

他带她看了亨利的房间，房间破败不堪，到处都是租来的杂物。

[ʃi:; ʃi] ['ʌdə] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [li:nd] [hɑ:f] ['feɪntɪŋ]
She shuddered , and , covering her face with her hands , leaned half fainting
她 颤抖 , 和 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 , 倾斜 一半 昏厥
[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌktə(r)] ;
against her conductor ;
反对 她 导体 ;

她浑身颤抖，双手捂住脸，半昏半醒地靠在列车长身上；

[bʌt; bət] [su:n] [ʃi:; ʃi] [ʊk] [ðɪs] [ɒf] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [streɪndʒ] ['enədʒɪ] ,
but soon she shook this off , and became inspired with strange energy ,
但 很快 她 摇晃 这 离开 , 和 成为 灵感 和 奇怪的 活力 ,

但她很快摆脱了这种情绪，并被一股奇异的能量所感染。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['mɑ:b(ə)] .
though her face was like marble .
尽管 她 脸 曾是 喜欢 大理石 .

虽然她的脸像大理石一样光滑。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɪm] , [ɪn'di:d] [ɔ:lməʊst] [drægd] [hɪm] , ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] ,
She drew him , indeed almost dragged him , hither and thither , questioning him ,
她 画 他 , 的确 几乎 拖拽 他 , 这里 和 那里 , 提问 他 ,
[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['evri,bɑ:dɪz] [kən'dʒektʃə] ;
and listening to everybody's conjectures ;
和 聆听 到 每个人的 猜想 ;

她拉着他，几乎是拖着 他，到处问话，听着每个人的猜测；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [laʊd] [gru:ps] [hɪə(r)][ɒv; əv] [wɜ:k] - ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [taʊnz] - ['pi:p(ə)] .
for there were loud groups here of work - people and towns - people .
为了 那里 是 大声 团体 这里 的 工作 - 人们 和 城镇 - 人们 .

因为这里有喧闹的工人和市民群体。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['berɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,
Some thought he was buried under the great chimney in the river ,
一些 想法 他 曾是 埋葬 在下面 这 伟大的 烟囱 在 这 河 ,

有人认为他被埋在河里的大烟囱下面。

[ʌðə(r)z] ['ɪntɪmeɪtɪd] ['pleɪnli] [ðeə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bləʊn] [tu:; tə]['ætəmz] .
others intimidated plainly their fear that he was blown to atoms .
其他的 暗示 显然 他们的 害怕 那 他 曾是 吹 到 原子 .

其他人则直言不讳地表示，他们担心他会被炸成碎片。

[æt; ət] [i:tʃ] [sə'dʒestʃən] [greɪs] [kɑ:rdənz] [həʊl] ['bɒdi] [wins] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]
At each suggestion Grace Carden's whole body winced and quivered as if the
在 每个 建议 优雅 卡登的 所有的 身体 畏缩 和 颤抖 作为 如果 这
[wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:d] [kʌts] ,
words were sword cuts ,
字 是 剑 削减 ,

每听到一句暗示，格蕾丝·卡登的全身都会抽搐颤抖，仿佛那些话语如同利剑划破皮肤一般。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [nɒt][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .
but she would not be persuaded to retire .
但 她 会 不是 是 被说服 到 退休 .

但她不肯退休。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [ə'mʌŋst] [səʊ] ['meni] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [ges] [raɪt] .
" No , no , " she cried , " amongst so many , some one will guess right .
" 不 , 不 , " 她 哭 , " 在 所以 许多 , 一些 一 将要 猜测 正确的 .

“不，不，”她喊道，“这么多人，总会有人猜对的。”

[aɪl] [hɪə(r)][ɔ:l] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][daɪ][ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] : [daɪ] !
I'll hear all they think , if I die on the spot : die !
患病的 听到 全部 他们 思考 , 如果 我 死 在 这 点 : 死 !

如果我当场死亡，我会听到他们所有的想法：去死吧！

[wɒt] [ɪz][laɪf][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ?
What is life to me now ?
什么 是 生活 到 我 现在 ?

对我而言，生命如今的意义是什么？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ['seɪɪŋ] ?
what is that woman saying ?
什么 是 那 女士 说 ？

那个女人在说什么？

" [ænd; ənd][fi:; ji] ['hʌrɪd] ['rænsəm] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [wɜ:k] - ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] [hə'ræŋ] ['sevrəl]
" And she hurried Ransome toward a work - woman who was haranguing several
" 和 她 慌忙 兰索姆 朝向 一个 工作 - 女士 WHO 曾是 长篇大论 一些
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmreɪdʒ] .
of her comrades .
的 她 同志们 .

“她催促兰索姆走向一个正在训斥她几个同伴的女工。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sɔ:] ['rænsəm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] .
The woman saw Ransome coming toward her with a strange lady .
这 女士 锯 兰索姆 未来 朝向 她 和 一个 奇怪的 女士 .

那女人看到兰索姆和一个陌生的女人朝她走来。

" [ɑ:] ! " [sed] [fi:; ji] , " [hɪrʒ] [ðə; ði] ['kɒnstəbl] .
" Ah ! " said she , " here's the constable .
" 啊 ! " 说 她 , " 这里是 这 警官 .

“啊！”她说，“警官来了。”

['mɪstə(r)] . ['rænsəm] , [wɪl] [ji:; ji] [tel] [em 'i:] [weə(r)] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [læs] , ['jestə'naɪt] ? "
Mr . Ransome , will ye tell me where you found the lass , yesternight ? "
先生 . 兰索姆 , 将要 是的 告诉 我 在哪里 你 成立 这 小姐 , 昨晚 ？ "

兰索姆先生，请问您昨晚在哪里找到那位姑娘的？

" [fi:; ji][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðæt] [hi:p] [ɒv; əv] [brɪks] : [aɪ] [mɑ:kt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [tu:] ['pi:si:z] [ɒv; əv]
" She was lying on that heap of bricks : I marked the place with two pieces of
" 她 曾是 说谎 在 那 堆 的 砖块 : 我 标记 这 地方 和 二 件 的
[tʃɔ:k] ;
chalk ;
粉笔 ;

“她躺在那堆砖头上：我用两块粉笔标记了那个位置；

[eɪ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [leɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [hɪə(r)] . "
ay , here they are ; her head lay here , and her feet here . "
哎 , 这里 他们 是 ; 她 头 躺 这里 , 和 她 脚 这里 . "

“是的，它们在这里；她的头在这里，她的脚在这里。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][fa:(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
" Well , then , " said the woman , " he will not be far from that place .
" 出色地 , 然后 , " 说 这 女士 , " 他 将要 不是 是 远的 从 那 地方 .

“那么，”女人说，“他离那个地方不会太远。”

[ju:; jʊ][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðəʊz] [brɪks] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [ʌndə'ni:θ] .
You clear away those bricks and rubbish , and you will find him underneath .
你 清除 离开 那些 砖块 和 垃圾 , 和 你 将要 寻找 他 下 .

你把那些砖块和垃圾清理掉，就会在下面找到他。

[fi:; ji][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['swi:θa:t] , [ðæt] [ɪz] [wel] [nəʊn] [hɪə(r)] ;
She was his sweetheart , that is well known here ;
她 曾是 他的 亲爱的 , 那 是出色地 已知 这里 ;

她是他的情人，这在当地是众所周知的；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] . "
and he was safe to be beside her when the place was blown up . "
和 他 曾是 安全的 到 是 旁 她 什么时候 这 地方 曾是 吹 向上 . "

爆炸发生时，他待在她身边很安全。

" [nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] , " [sed] [ˈrænsəm] , [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [said] - [lʊk] [æt; ət] [greɪs] .
" **No such thing** , " **said Ransome** , **angrily** , **and casting a side - look at Grace** .
" 不 这样的 事物 , " 说 兰索姆 , 愤怒地 , 和 铸件 一个 边 - 看 在 优雅 .
"根本没有这回事,"兰索姆生气地说, 同时斜眼看了格蕾丝一眼。

" [fi:; ji] [lei] [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] . "
" **She lay on the second floor** , **and Mr . Little on the first floor** . "
" 她 躺 在 这 第二 地面 , 和 先生 : 小的 在 这 第一的 地面 : "
"她躺在二楼, 利特尔先生躺在一楼。"

" [ðəʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈbɒdi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **Thou simple body** , " **said the woman** .
" 你 简单的 身体 , " 说 这 女士 :
"你这简单的躯体,"女人说道。

" [wʌts] [ə; eɪ][steə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ə; eɪ] [ˈbɒni] [læs] [laɪz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] ,
" **What's a stair to a young man when a bonny lass lies awaiting him** ,
" 是什么 一个 楼梯 到 一个 年轻的 男人 什么时候 一个 邦妮 小姐 谎言 等待中 他 ,
"对于一个年轻男子来说, 当一位美丽的姑娘在等着他时, 楼梯又算得了什么呢? "

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [əˈbaʊt] ?
and not a soul about ?
和 不是 一个 灵魂 关于 ?
周围一个人都没有?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [di:l] [tu:] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ɔ:l] [deɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪstənt] [æt; ət] [naɪt] .
They were a deal too close together all day , to be distant at night .
他们 是 一个 交易 也 关闭 一起 全部 天 , 到 是 遥远 在 夜晚 :
他们白天形影不离, 到了晚上就无法分开了。

" [ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv] [əˈsent] [bɜ:st] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
" **A murmur of assent burst at once from all the women** .
" 一个 低语 的 同意 爆裂 在 一次 从 全部 这 女性 :
所有女人立刻发出低低的赞同声。

[ˈgreɪsɪz] [ˈbɒdi] [wɪns] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:b(ə)l] [feɪs] [ˈnevə(r)] [stɜ:d] ,
Grace's body winced and quivered , but her marble face never stirred ,
格蕾丝 身体 畏缩 和 颤抖 , 但 她 大理石 脸 绝不 搅拌 ,
格蕾丝的身体抽搐颤抖, 但她那大理石般的脸庞却纹丝不动。

[nɔ:(r)][dɪd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ˈʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .
nor did her lips utter a sound .
也不 做过 她 嘴唇 说出 一个 声音 :
她的嘴唇也没有发出任何声音。

" [kʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈskændələs] [tʌŋz] , " [sed] [ˈrænsəm] , [ˈi:gəli] .
" **Come away from their scandalous tongues** , " **said Ransome** , **eagerly** .
" 来 离开 从 他们的 丑闻 舌头 , " 说 兰索姆 , 急切地 :
"远离他们那些污言秽语吧,"兰索姆急切地说。

" [nəʊ] , " [sed] [greɪs] ; [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] " [nəʊ] .
" **No** , " **said Grace** ; **and such a " No** .
" 不 , " 说 优雅 ; 和 这样的 一个 " 不 :
"不,"格蕾丝说; 而这样的"不"。

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃu:] [ˈlætərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈmɑ:b(ə)l] .
" **It was like a statue uttering a chip of its own marble** .
" 它 曾是 喜欢 一个 雕像 发出声音 一个 芯片 的 它是自己的 大理石 :
"就像一座雕像吐出一块自己的大理石碎片一样。"

[ðen] [fi:; ji] [stʊd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [ðen] , [ˈli:vɪŋ] [ˈrænsəmz] [ɑ:m] ,
Then she stood quivering a moment ; then , leaving Ransome's arm ,
然后 她 站立 颤抖 一个 片刻 ; 然后 , 离开 兰索姆的 手臂 ,
然后她颤抖着站了一会儿; 然后, 她松开了兰索姆的手臂,

[ʃiː; ji] [dɑːtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒeɪəl] [dɛns] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
she darted up to the place where Jael Dence had been found .
她 飞镖 向上 到 这 地方 在哪里 雅埃尔 丹斯 有 到过 成立 .

她飞快地跑到杰尔·登斯被发现的地方。

[ʃiː; ji] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] ['meɪsənri] ,
She stood like a bird on the broken masonry ,
她 站立 喜欢 一个 鸟 在 这 破碎的 石工 ,

她像一只鸟一样站在破碎的砖石上，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] ,
and opened her beautiful eyes in a strange way ,
和 打开 她 美丽的 眼睛 在 一个 奇怪的 方式 ,

她以一种奇特的方式睁开了美丽的眼睛。

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪm][ʃiː; ji] [lʌvd] [leɪ]
and demanded of all her senses whether the body of him she loved lay
和 要求 的 全部 她 感官 无论 这 身体 的 他 她 喜爱 躺
[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
beneath her feet .
下面 她 脚 .

她竭尽全力地辨认，她所爱的人的遗体是否就在她脚下。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ji] [sed] ,
After a minute , during which every eye was riveted on her , she said ,
后 一个 分钟 , 期间 哪个 每一个 眼睛 曾是 铆接 在 她 , 她 说 ,

过了一会儿，所有人的目光都集中在她身上，她说道：

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ; [aɪ][doʊnt] [fiːl] [hɪm][niə(r)][em 'iː] .
" I don't believe it ; I don't feel him near me .
" 我 不 相信 它 ; 我 不 感觉 他 靠近 我 .

“我不相信；我感觉不到他就在我身边。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nəʊ] .
But I will know .
但 我 将要 知道 .

但我会知道的。

" [ʃiː; ji] [tʊk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" She took out her purse full of gold , and held it up to the women .
" 她 采取 出去 她 钱包 满的 的 金子 , 和 握住 它 向上 到 这 女性 .

她拿出装满金子的钱包，举到女人们面前。

" [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [em 'iː] .
" This for you , if you will help me .
" 这 为了 你 , 如果 你 将要 帮助 我 .

“如果你愿意帮我，这就是给你的。”

" [ðen] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ji][bɪ'gæn] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ʌp][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ,
" Then , kneeling down , she began to tear up the bricks and throw them ,
" 然后 , 跪着 向下 , 她 开始 到 撕 向上 这 砖块 和 扔 他们 ,

然后，她跪下来，开始撕碎砖块并扔出去。

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [pə'mɪtɪd] .
one after another , as far as her strength permitted .
一 后 其他 , 作为 远的 作为 她 力量 允许 .

她竭尽全力，一个接一个地去做。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:k] - [ˈwɪmɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk(ə)] : [ðeɪ] [ˈswɔ:m] [ɒn][ðə; ði][ˈbrəʊkən]
The effect on the work - women was electrical : they swarmed on the broken
这 影响 在 这 工作 - 女性 曾是 电气 : 他们 蜂拥而至 在 这 破碎的
[ˈmeɪsənri] ,
masonry ,
石工 ,

这对这些女工产生了奇效：她们蜂拥而至，开始拆除破损的砖石结构。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][kliə(r)][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [brɪk] [baɪ] [brɪk] .
and began to clear it away brick by brick .
和 开始 到 清除 它 离开 砖 经过 砖 .

然后开始一块砖一块砖地把它拆掉。

[ðeɪ] [wɜ:kt] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˈfʊəri] , [led][baɪ] [ðɪs] [feə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] ,
They worked with sympathetic fury , led by this fair creature ,
他们 工作 和 交感神经 愤怒 , 引领 经过 这 公平的 生物 ,

在这位美丽生物的带领下，他们怀着同情的愤怒一起工作。

[hu:z] [waɪt] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [sɔɪld] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd] .
whose white hands were soon soiled and bloody , but never tired .
谁 白色的 双手 是 很快 脏的 和 血腥 , 但 绝不 疲劳的 .

他们的白皙双手很快就沾满了污垢和鲜血，但却从不疲倦。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kliəd] [ə'weɪ] [ˈsevrəl] [ˈwægən] - [ləʊdʒ] [ɒv; əv] [ˈdebri:] .
In less than an hour they had cleared away several wagon - loads of debris .
在 较少的 比 一个 小时 他们 有 已清除 离开 一些 车皮 - 负载 的 碎片 .

不到一个小时，他们就清理掉了好几车垃圾。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
The body of Henry Little was not there .
这 身体 的 亨利 小的 曾是 不是 那里 .

亨利·利特尔的尸体不在那里。

[greɪs] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [li:nd] [ˈhevɪlɪ] [ɒn][ˈmɪstə(r)] .
Grace gave her purse to the women , and leaned heavily on Mr .
优雅 给予 她 钱包 到 这 女性 , 和 倾斜 重度 在 先生 .

[ˈrænsəmz] [ɑ:m] [ə'gen] .
Ransome's arm again .
兰索姆的 手臂 再次 .

格蕾丝把钱包给了那几个女人，然后又重重地靠在了兰索姆先生的胳膊上。

[hiː; hi] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] .
He supported her out of the works .
他 有 她 出去 的 这 作品 .

他帮助她摆脱了困境。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɪz][ˈdʒeɪəl] [dɛns] [ə'laɪv] [ɔ:(r)] [ded] ? "
As soon as they were alone , she said , " Is Jael Dence alive or dead ? "
作为 很快 作为 他们 是 独自的 , 她 说 , " 是 雅埃尔 丹斯 活 或者 死的 ? "

他们独处后，她问道：“杰尔·登斯是死是活？”

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'laɪv] [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ə'gəʊ] . "
" **She was alive half an hour ago** . "
" 她 曾是 活 一半 一个 小时 前 . "

“半小时前她还活着。”

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? "
" **Where is she ?** "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿？

" [æ̣t; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
" At the hospital .
" 在 这 医院 .
"

“在医院。”

" [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
" Take me to the hospital .
" 拿 我 到 这 医院 .
"

送我去医院。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] , [ænd; ɐnd] [suːn] [ðeɪ] [stʊd] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈlɪt(ə)]
" He took her to the hospital , and soon they stood beside a clean little
" 他 采取 她 到 这 医院 , 和 很快 他们 站立 旁 一个 干净的 小的
[bed] ,
bed ,
床 ,
"

他把她送到医院，很快他们就站在一张干净的小床旁。

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [waɪt] [bʌt; bət] [stiːl] [ˈkʌmli] [feɪs] [ʊv; əv][ˈdʒeɪəl] [dɛns] :
in which lay the white but still comely face of Jael Dence :
在 哪个 躺 这 白色的 但 仍然 漂亮 脸 的 雅埃尔 丹斯 :

那里躺着杰尔·登斯那张白皙却依然美丽的脸庞：

[hɜː(r); hə(r)][lʌgˈzʊəriənt][heə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [kləʊz] , [ænd; ɐnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈbændɪdʒd] ; [bʌt; bət]
her luxuriant hair was cut close , and her head bandaged ; but
她 茂盛的 头发 曾是 切 关闭 , 和 她 头 包扎 ; 但
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][məˈdʒestɪk] [fɔːm] ,
for her majestic form ,
为了 她 雄伟 形式 ,
"

她浓密的头发被剪得很短，头上缠着绷带；但她那高贵的身姿，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][feə(r)] , [ˈdaɪŋ] [bɔɪ] .
she looked a fair , dying boy :
她 看起来 一个 公平的 , 垂死 男生 :

她看起来像个面色苍白、奄奄一息的男孩。

" [stænd] [bæk] , " [sed] [greɪs] , " [ænd; ɐnd][let][em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Stand back , " said Grace , " and let me speak to her .
" 站立 后退 , " 说 优雅 , " 和 让 我 说话 到 她 .
"

“退后,”格蕾丝说,“让我和她谈谈。”

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ˈdʒeɪəl] , [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] .
" Then she leaned over Jael , where she lay .
" 然后 她 倾斜 超过 雅埃尔 , 在哪里 她 躺 .
"

然后她俯身靠近躺在地上的雅亿。

[ˈdʒent(ə)] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
Gentle women are not all gentleness .
温和的 女性 是 不是 全部 温柔 .
"

温柔的女性并非只有温柔。

[wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [seks] ,
Watch them , especially in contact with their own sex ,
手表 他们 , 尤其 在 接触 和 他们的 自己的 性别 ,
"

观察他们，尤其是当他们与同性接触时。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][æ̣l; əl] [siː] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [treɪt] [ʊv; əv][ðə; ðɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)] .
and you shall see now and then a trait of the wild animal .
和 你 将 看 现在 和 然后 一个 特征 的 这 荒野 动物 .
"

你时不时会看到一些野生动物的特征。

[greɪs] [ˈkɑːrdən][æɪt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [dʌv] - [laɪk] ;
Grace Carden at this moment was any thing but dove - like ;
优雅 卡登 在 这 片刻 曾是 任何 事物 但 鸽子 - 喜欢 ;

此刻的格蕾丝·卡登一点也不像鸽子；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfɔːlkən][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbedkləʊðz] ,
it was more like a falcon the way she clutched the bedclothes ,
它 曾是 更多的 喜欢 一个 鹞 这 方式 她 紧握 这 床上用品 ,

她紧紧抓住床单的样子，更像一只猎鹰。

[ænd; ʌnd] [ˈtaʊəð] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈprɒstreɪt] [ˈfɪgə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [dɪˈsendɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈniərə(r)]
and towered over that prostrate figure , and then , descending slowly nearer
和 高耸 超过 那 前列腺 数字 , 和 然后 , 下降 缓慢地 更近

[ænd; ʌnd][ˈniərə(r)] ,
and nearer ,
和 更近 ,

他高高地俯视着那匍匐在地的身影，然后，缓缓地、越来越近地俯身下去，

[plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [fɪkst] [ænd; ʌnd] [ˈsteəriŋ] [ɔːrbz][bʊ; əv][ˈdʒeɪəl] [dɛns] .
plunged her eyes into those fixed and staring orbs of Jael Dence .
暴跌 她 眼睛 进入 那些 固定的 和 凝视 球体 的 雅埃尔 丹斯 .

她将目光深深地凝视着杰尔·丹斯那双专注而炯炯有神的眼眸。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈrɪvɪtɪd] .
So she remained riveted .
所以 她 剩余 铆接 .

所以她一直看得津津有味。

[hæd; həd][ˈdʒeɪəl] [biːn] [ˈkɒŋfəs] , [ænd; ʌnd][ˈkʌlpəb(ə)] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ]
Had Jael been conscious , and culpable , nothing could have escaped a
有 雅埃尔 到过 有意识的 , 和 有罪的 , 没有什么 可以 有 逃脱 一个

[ˈskruːtəni][səʊ] [ˈpenətreɪtɪŋ] .
scrutiny so penetrating .
审查 所以 渗透 .

如果雅亿有意识且有罪，那么如此彻底的审查是不可能逃脱的。

[ˈiːv(ə)n] [ʌnˈkɒŋfəs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ,
Even unconscious as she was ,
甚至 无意识 作为 她 曾是 ,

即使她当时处于昏迷状态，

- [breɪn][ænd; ʌnd] [ˈbɒdi] [brɪˈgæn][tuː; tə] [jəʊ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwɑɪt]
Jael's brain and body began to show some signs they were not quite
- 脑 和 身体 开始 到 展示 一些 标志 他们 是 不是 相当

[ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [mægˈnetɪk][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [brɪˈsiːdʒd] [ðem; ðəm][səʊ] [ˈkləʊsli] .
impervious to the strange magnetic power which besieged them so closely .
不透水的 到 这 奇怪的 磁的 力量 哪个 被围困 他们 所以 密切 .

雅艾尔的大脑和身体开始显露出一些迹象，表明他们并非完全不受那股紧紧包围着他们的奇异磁力的影响。

[wen] [ˈgreɪsɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
When Grace's eyes had been close to hers about a minute ,
什么时候 格蕾丝 眼睛 有 到过 关闭 到 她的 关于 一个 分钟 ,

当格蕾丝的目光与她的目光交汇大约一分钟后，

[ˈdʒeɪəl] [dɛns] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [aɪz] [skɔːtʃt]
Jael Dence moved her head slightly to the left , as if those eyes scorched
雅埃尔 丹斯 已搬 她 头 轻微地 到 这 左边 , 作为 如果 那些 眼睛 烧焦的

[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

杰尔·丹斯微微向左偏了偏头，仿佛那些眼睛灼伤了她。

[bʌt; bət] [greɪs] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['ræpɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] ,
But Grace moved her own head to the right , rapid as a snake ,
但 优雅 已搬 她 自己的 头 到 这 正确的 , 迅速的 作为 一个 蛇 ,
但格蕾丝迅速地像蛇一样把头转向了右边。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [də'rektli] .
and fixed her again directly .
和 固定的 她 再次 直接地 .
然后直接又给她修好了。

['dʒeɪəl] - ['bʊzəm] [geɪv] [ə; eɪ] [hi:v] .
Jael Dence's bosom gave a heave .
雅埃尔 - 怀 给予 一个 举 .
杰尔·登斯的胸膛剧烈起伏了一下。

" [weə(r)] - - [ɪz] - - ['henri] ['lɪt(ə)l] ? " [sed] [greɪs] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪt] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ,
" Where - - is - - Henry Little ? " said Grace , still holding her tight by the eye ,
" 在哪里 - - 是 - - 亨利 小的 ? " 说 优雅 , 仍然 保持 她 紧的 经过 这 眼睛 ,
[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,
and speaking very slowly ,
和 请讲 非常 缓慢地 ,
“亨利·利特尔在哪儿？”格蕾丝一边说着，一边紧紧地捏着她的眼睛，语速非常慢。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][təʊn] , [ləʊ] , [bʌt; bət] ['sɒləm] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] ; [ə; eɪ][təʊn] [ðæt]
and in such a tone , low , but solemn and commanding ; a tone that
和 在 这样的 一个 语气 , 低的 , 但 庄严 和 指挥 ; 一个 语气 那
[kəm'peld] [rɪ'plaɪ] .
compelled reply .
被迫 回复 .
而且语气低沉，却庄严而威严；这种语气让人不得不回应。

" [weə(r)] - - [ɪz] - - ['henri] ['lɪt(ə)l] ?
" Where - - is - - Henry Little ?
" 在哪里 - - 是 - - 亨利 小的 ?
亨利·利特尔在哪里？

" [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'pi:tɪd] , ['dʒeɪəl] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [br'gæn]
" When this was so repeated , Jael moved a little , and her lips began
" 什么时候 这 曾是 所以 重复 , 雅埃尔 已搬 一个 小的 , 和 她 嘴唇 开始
[tu:; tə]['kwɪvə(r)] .
to quiver .
到 颤动 .
“当这句话被反复提及时，雅亿微微动了一下，嘴唇开始颤抖。”

" [weə(r)] - - [ɪz] - - ['henri] ['lɪt(ə)l] ?
" Where - - is - - Henry Little ?
" 在哪里 - - 是 - - 亨利 小的 ?
亨利·利特尔在哪里？
" - [lɪps] ['əʊpənd] ['fi:bli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪnɑ:'tɪkjələt] [saʊndz] [ɪ'fʊ:d] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .
" Jael's lips opened feebly , and some inarticulate sounds issued from them .
" - 嘴唇 打开 虚弱地 , 和 一些 不善言辞 声音 发布 从 他们 .
雅亿的嘴唇微微张开，发出了一些含糊不清的声音。

" [weə(r)] - - [ɪz] - - ['henri] ['lɪt(ə)l] ?
" Where - - is - - Henry Little ?
" 在哪里 - - 是 - - 亨利 小的 ?
亨利·利特尔在哪里？

" [ˈdʒeɪəl] [dɛns] , [ðəʊ] [ʌnˈkɒnʃəs] , [raɪðd] [ænd; ənd] [məʊn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [nɜ:s]
" Jael Dence , though unconscious , writhed and moaned so that the head nurse
" 雅埃尔 丹斯 , 尽管 无意识 , 扭动 和 呻吟 所以 那 这 头 护士
[ɪntəˈfiəd] ,
interfered ,
干扰 ,

“杰尔·登斯虽然昏迷不醒，却扭动呻吟，以至于护士长不得不介入。”

[ænd; ənd] [sed] [fiː; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈtɔːmentɪd] .
and said she could not have the patient tormented .
和 说 她 可以 不是 有 这 病人 饱受折磨 .

她说她不能让病人遭受折磨。

[ˈrænsəm] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsaɪd] , [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [greɪs] [kɑːrdənz] [hænd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒentli]
Ransome waved her aside , but taking Grace Carden's hand drew her gently
兰索姆 挥手 她 旁边 , 但 采取 优雅 卡登的 手 画 她 轻轻地
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

兰索姆挥手示意她靠边站，但拉着格蕾丝·卡登的手轻轻地把她拉走了。

[fiː; ji] [meɪd] [nəʊ] [ˈpɒzətɪv] [rɪˈzɪstəns] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ˈjiːldɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] ,
She made no positive resistance ; but , while her body yielded and retired ,
她 制成 不 积极的 反抗 ; 但 , 尽管 她 身体 产生 和 退休 ,
[ˈdʒentli] ,
她没有进行任何积极的抵抗；但是，当她的身体屈服并退却时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈrɪvɪtɪd] [ɒn] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [eə(r)]
her eye remained riveted on Jael Dence , and her hand clutched the air
她 眼睛 剩余 铆接 在 雅埃尔 丹斯 , 和 她 手 紧握 这 空气
[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːks] [ˈtælən] ,
like a hawk's talons ,
喜欢 一个 鹰的 利爪 ,

她的目光始终紧紧盯着杰尔·丹斯，一只手像鹰爪一样抓着空气。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [fiː; ji] [tɜːnd] [səʊ] [wiːk] ,
unwilling to lose her prey , and then she turned so weak ,
不愿意 到 失去 她 猎物 , 和 然后 她 转向 所以 虚弱的 ,
[ˈkæərɪdʒ] ,
她不愿失去猎物，然后变得如此虚弱。

[ˈrænsəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæərɪdʒ] .
Ransome had to support her to her carriage .
兰索姆 有 到 支持 她 到 她 运输 .

兰索姆不得不搀扶她上马车。

[æz; əz] [ˈgreɪsɪz] [hed] [sʌŋk] [ɒn] [ˈrænsəmz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈdʒeɪəl] - [aɪz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
As Grace's head sunk on Ransome's shoulder , Jael Dence's eyes closed for the
作为 格蕾丝 头 沉没 在 兰索姆的 肩膀 , 雅埃尔 - 眼睛 关闭 为了 这
[fɜːst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

当格蕾丝的头靠在兰索姆的肩膀上时，杰尔·登斯第一次闭上了眼睛。

[æz; əz] [ˈrænsəm] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [greɪs] [kɑːrdən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [fiː; ji] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
As Ransome was lifting Grace Carden into the carriage , she said , in a sort of
作为 兰索姆 曾是 举重 优雅 卡登 进入 这 运输 , 她 说 , 在 一个 种类 的
[ˈsliːpi] [ˈvɔɪs] ,
sleepy voice ,
困 嗓音 ,

当兰索姆把格蕾丝·卡登抱进马车时，她用一种略带睡意的声音说道：

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:ks] [bʌt; bət] [wʌn] ? "

" **Is there no way out of these works but one ?** "

" 是 那里 不 方式 出去 的 这些 作品 但 一 ？ "

“难道除了这一条路之外，就没有其他出路了吗？”

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [si:] .

" **Not that I know of ; but I will go at once and see .**

" 不是 那 我 知道 的 ； 但 我 将要 去 在 一次 和 看 。

“据我所知没有；但我会马上去看看。”

[ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [draɪv] [ju:; jʊ] [həʊm] ? "

Shall he drive you home ? "

将 他 驾驶 你 家 ？ "

他要开车送你回家吗？

" [jes] . [nəʊ] - - [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . - .

" **Yes . No - - to Dr . Amboyne .**

" 是的 ； 不 - - 到 博士 ； - 。

“是的。不——对安博恩博士来说。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] [gɒn] [tu:; tə] ['wu:d,bain] ['vɪlə] .

" **Dr . Amboyne was gone to Woodbine Villa .**

" 博士 ； - 曾是 已消失 到 伍德拜恩 别墅 。

“安博恩医生去了伍德拜恩别墅。”

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]

She waited in his study , moving about the room all the time , with her face of

她 等待 在 他的 学习 ， 移动 关于 这 房间 全部 这 时间 ， 和 她 脸 的

[ˈmɑ:b(ə)l] ,

marble ,

大理石 ，

她在他的书房里等着，不停地在房间里走来走去，面无表情，像大理石一样。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['restləs] [hændz] .

and her poor restless hands .

和 她 贫穷的 不安 双手 。

还有她那双不安分的手。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rɪ'tɜ:nd] : [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [mɪs] ['kɑ:rdən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ;

At last the doctor returned : they told him at the door Miss Carden was there ;

在 最后的 这 医生 返回 ： 他们 讲述 他 在 这 门 错过 卡登 曾是 那里 ；

医生终于回来了：他们在门口告诉他，卡登小姐在那里；

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð]

he came in to her with both hands extended , and his face working with

他 来了 在 到 她 和 两个都 双手 扩展 ， 和 他的 脸 在 职的 和

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion .

情感 。

他走到她面前，双手伸出，脸上满是激动的表情。

[ʃi:; ʃi] [fel] ['sɒbɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ; ['sɒbɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .

She fell sobbing into his arms ; sobbing , but not a tear .

她 跌倒 啜泣 进入 他的 武器 ； 啜泣 ， 但 不是 一个 撕 。

她哭着扑进他的怀里；哭个不停，却一滴眼泪也没掉。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊp] ? "

" **Is there any hope ?** "

" 是 那里 任何 希望 ？ "

还有希望吗？

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] .

" I have one .

" 我 有 一 。

我有一个。

[meɪ][hiː; hi][nɒt][hæv; həv][left][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ?

May he not have left the country in a fit of despair ?

可能 他 不是 有 左边 这 国家 在 一个 合身 的 绝望 ？

他是不是因为绝望而离开了这个国家？

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['θret(ə)nd] .

He often threatened .

他 经常 威胁 。

他经常威胁别人。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] . "

He talked of going to the United States . "

他 谈话 的 去 到 这 团结的 各州 。

他谈到要去美国。

" [səʊ][hiː; hi][dɪd] .

" So he did .

" 所以 他 做过 。

他确实这么做了。

[ɑː] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][,em 'iː] ['jestədeɪ] [ɑːftəˈnuːn] .

Ah , he called on me yesterday afternoon .

啊 , 他 称为 在 我 昨天 下午 。

啊，他昨天下午来过我家。

[maɪt] [nɒt] [ðæt][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][bɪd][,em 'iː] [gʊd] - [baɪ] ?

Might not that have been to bid me good - by ?

可能 不是 那 有 到过 到 出价 我 好的 - 经过 ？

这会不会是在向我道别呢？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [ɪn][ˈdɑːktər; draɪv] .

" She looked so imploringly in Dr .

" 她 看起来 所以 恳求地 在 博士 。

- [feɪs] [ðæt][hiː; hi] [əˈsent] , [ðəʊ]

Amboyne's face that he assented , though

- 脸 那 他 同意 , 尽管

[fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] .

full of doubt .

满的 的 怀疑 。

“她用恳求的眼神看着安博恩医生，尽管他心存疑虑，但还是同意了。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,

And now there was a ring at the bell ,

和 现在 那里 曾是 一个 戒指 在 这 钟 ,

这时，门铃响了。

[ænd; ænd]['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [keɪm] [tuː; tə][seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [geɪt] [baɪ]

and Mr . Ransome came to say there was a little postern gate by

和 先生 。

兰索姆 来了 到 说 那里 曾是 一个 小的 后门 门 经过

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɡɒn] [aʊt][ænd; ænd][ðə; ði]['pɔːtə(r)][nɒt] [siːn] [hɪm] ;

which Mr . Little might possibly have gone out and the porter not seen him ;

哪个 先生 。

小的 可能 可能 有 已消失 出去 和 这 搬运工 不是 已见 他 ;

兰索姆先生过来报告说，有一个小后门，利特尔先生有可能从那里出去了，而门房没有看到他；

[ænd; ænd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [ðɪs] [geɪt] , [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] , [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['əʊpənd] :

and , what was more , this gate , by all accounts , had been recently opened :

和 , 什么 曾是 更多的 , 这 门 , 经过全部 账户 , 有 到过 最近 打开 :

而且，更重要的是，据各方说法，这扇门是最近才打开的：

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] [brɪfɔː(r)] [bəʊlt][ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
it was closed before Bolt and Little took the premises .
它 曾是 关闭 前 螺栓 和 小的 采取 这 前提 .

在 Bolt 和 Little 接手之前，这家店就已经关门了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrænsəm] [ˈædɪd] [ðæt][hiː; hi] [fʊd; fəd] [naʊ] [meɪk] [,aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lɜːn] ,
Mr . Ransome added that he should now make it his business to learn ,
先生 . 兰索姆 额外 那 他 应该 现在 制作 它 他的 商业 到 学习 ,
兰索姆先生补充说，他现在应该把学习作为自己的责任。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] , [ˈweðə(r)] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈəʊpənd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪtlz] [ˈɔːdəs] .
if possible , whether it had been opened by Mr . Little's orders .
如果 可能的 , 无论 它 有 到过 打开 经过 先生 . 小的 订单 .
如果可能的话，请问它是否是奉利特尔先生的命令打开的？

[greɪs] [θæŋkt] [hɪm] [ˈɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈhəʊpf(ə)] ; [səʊ][dɪd][ˈdɑːktər; draɪv] . - .
Grace thanked him earnestly , and looked hopeful ; so did Dr . Amboyne . - .
优雅 谢谢 他 切实 , 和 看起来 充满希望 ; 所以 做过 博士 . - .
格蕾丝诚恳地向他道谢，脸上露出希望的神情；安博恩医生也是如此。

" [bʌt; bət] , [ˈdɒktə(r)] , " [sed] [greɪs] , " [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [əˈweɪ] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst]
" **But , doctor ,** " **said Grace ,** " **if he has gone away at all , he must**
" 但 , 医生 , " 说 优雅 , " 如果 他 有 已消失 离开 在 全部 , 他 必须
[hæv; həv][təʊld] [ˈsʌmbədi] .
have told somebody .
有 讲述 某人 .
“但是，医生，”格蕾丝说，“如果他真的离开了，他肯定告诉了别人。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi][hiː; hi] [lʌvd] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] - - [ɑː] !
Even if there was nobody he loved , he would tell - - ah !
甚至 如果 那里 曾是 无人 他 喜爱 , 他 会 告诉 - - 啊 !
即使他没有爱的人，他也会说——啊！

[ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt] ! ! "
Mr . Bolt ! ! "
先生 . 螺栓 ! ! "

博尔特先生！！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" **You are right** .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[let] [juːˈes][gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .
Let us go to him at once .
让 我们 去 到 他 在 一次 .

我们立刻去见他。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . [bəʊlt][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][frəm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ;
" **They found Mr . Bolt in quite a different frame of mind from their own ;**
" 他们 成立 先生 . 螺栓 在 相当 一个 不同的 框架 的 头脑 从 他们的 自己的 ;
他们发现博尔特先生的心境与他们截然不同；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈvendʒəns] .
he was breathing vengeance .
他 曾是 呼吸 复仇 .

他满怀复仇之心。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [ʃəʊd] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pleɪnli]
However , he showed some feeling for Grace , and told the doctor plainly
然而 , 他 显示 一些 感觉 为了 优雅 , 和 讲述 这 医生 显然
[hi:; hi] [frəd] [ðə; ði] [wɜ:st] .
he feared the worst .
他 害怕 这 最差 .

然而，他对格蕾丝表现出了一些同情，并坦率地告诉医生他担心最坏的情况会发生。

[ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [daʊn'ha:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ([bəʊlt])
Little had been downhearted for some time , and at last he (Bolt)
小的 有 到过 消沉 为了 一些 时间 , 和 在 最后的 他 (螺栓)
[hæd; həd] [lɒst] ['peɪ](ə)ns] [wɪð] [hɪm] ,
had lost patience with him ,
有 丢失的 耐心 和 他 ,

利特尔已经沮丧了一段时间，最终博尔特对他失去了耐心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ænjuəl] ['peɪmənt] [ɒv; əv][naɪn] ['hʌndrəd]
and had proposed to him to take an annual payment of nine hundred
和 有 建议的 到 他 到 拿 一个 年度的 支付 的 九 百
[paʊndz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,
pounds instead of a share ,
磅 反而 的 一个 分享 ,

并提议让他每年领取九百英镑的报酬，而不是持有股份。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [kən'sɜ:n] .
and leave the concern .
和 离开 这 忧虑 .

把这些顾虑抛诸脑后。

[ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [ɑ:skt] [tu:] [deɪz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] .
Little had asked two days to consider this proposal .
小的 有 问 二 天 到 考虑 这 提议 .

利特尔要求两天时间考虑这项提议。

" [naʊ] , " ['ɑ:gju:d] [bəʊlt] , " [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [li:v] ['ɪŋɡlənd] ,
" **Now , argued Bolt , if he meant to leave England ,**
" 现在 , " 争论 螺栓 , " 如果 他 意思是 到 离开 英格兰 ,

“现在，”博尔特辩解道，“如果他打算离开英格兰，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [maɪ]['ɒfə(r)] :
he could not do better than take my offer :
他 可以 不是 做 更好的 比 拿 我的 提供 :

他不可能找到比接受我的提议更好的选择了：

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] .
and he would have taken it before he left .
和 他 会 有 已采取 它 前 他 左边 .

他离开前肯定会拿走的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] , [ɔ:(r)] [els] [sent] [em 'i:] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
He would have called , or else sent me a letter .
他 会 有 称为 , 或者 别的 发送 我 一个 信 .

他要么会给我打电话，要么会给我写信。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] !
But no ; not a word !
但 不 ; 不是 一个 单词 !

但是，一个字也没有！

[ɪts] [ə; eɪ][bəəd][dʒɒb] : [aɪm] [fəʊnd] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
It's a bad job : I'm fond of money ,
它是 一个 坏的 工作 : 我是 喜爱 的 钱 ,

这是一份糟糕的工作：我爱钱，

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] .
but I'd give a few thousands to see him alive again .
但 ID 给 一个 很少 数千 到 看 他 活 再次 :
但我愿意花几千块钱让他复活。

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)][æ!; ʃəl] .
But I don't think I ever shall .
但 我 不 思考 我 曾经 将 :
但我认为我永远也不会。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [brɪks] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪn] [ðæt] ['rɪvə(r)] ,
There are five hundred thousand bricks of ours in that river ,
那里 是 五 百 千 砖块 的 我们的 在 那 河 ,
那条河里有我们生产的五十万块砖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [mʌd] .
and a foot and a half of mud .
和 一个 脚 和 一个 一半 的 泥 :
还有一英尺半厚的泥浆。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['ʃʌdəɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɑːk] [ə'luːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ɒf] ['ɪntuː]['aɪd(ə)]
" While they were both shuddering at this dark allusion , he went off into idle
" 尽管 他们 是 两个都 颤抖 在 这 黑暗的 典故 , 他 去 离开 进入 闲置的
[θrets] ,
threats ,
威胁 ,
“当他们两人都因这不祥的暗示而感到不寒而栗时，他却开始空洞地威胁起来。”

[ænd; ənd] [greɪs] [left] [hɪm] , [sɪk] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . -
and Grace left him , sick and cold , and clinging to Dr . Amboyne
和 优雅 左边 他 , 生病的 和 寒冷的 , 和 依恋 到 博士 : -
[laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['wʊmən] .
like a drowning woman .
喜欢 一个 溺水 女士 :
格蕾丝离开了他，她又病又冷，像溺水的女人一样紧紧抓住安博恩医生。

" [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . -
" Have courage , " said Dr . Amboyne .
" 有 勇气 , " 说 博士 : -
“要有勇气,”安博恩医生说。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌŋ] [tʃɑːns] [left] [juː 'es] .
" There is one chance left us .
" 那里 是 一 机会 左边 我们 :
“我们还剩最后一次机会。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !
His mother !
他的 母亲 !
他的母亲!

[aɪ] [wɪl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] -
I will telegraph to Aberystwith .
我 将要 电报 到 -
我将向阿伯里斯特威斯发电报。

" [ðeɪ] [draʊv] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪgrɑːf] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
" They drove together to the telegraph office , and sent a telegram .
" 他们 驾驶 一起 到 这 电报 - 办公室 , 和 发送 一个 电报 :
他们一起开车去了电报局，发了一份电报。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɒd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [deθ] .
The doctor would not consent to frighten Mrs . Little to death .
这 医生 会 不是 同意 到 吓唬 太太 : 小的 到 死亡 :

医生不愿让利特尔太太吓死。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔː(r)] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He simply asked whether her son had just visited or written to her .
他 简单地 问 无论 她 儿子 有 只是 到访 或者 书面 到 她 :

他只是问她儿子是不是刚刚来看望过她或者给她写过信。

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] [keɪm] .
The answer was paid for ; but four hours elapsed , and no answer came .
这 回答 曾是 有薪酬的 为了 ; 但 四 小时 过去 , 和 不 回答 来了 :

已经支付了费用; 但是四个小时过去了, 却没有收到回复。

[ðen] [greɪs] [ɪmˈplɔː] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - .
Then Grace implored the doctor to go with her to Aberystwith .
然后 优雅 恳求 这 医生 到 去 和 她 到 - :

然后格蕾丝恳求医生陪她去阿伯里斯特威斯。

[hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌndəˈteɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
He looked grave , and said she was undertaking too much .
他 看起来 严重 , 和 说 她 曾是 承诺 也 很多 :

他神色凝重, 说她承担了太多事情。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈfɪəsli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
She replied , almost fiercely , that she must do all that could be done ,
她 回复 , 几乎 激烈地 , 那 她 必须 做 全部 那 可以 是 完毕 ,

她几乎是激烈地回答说, 她必须尽一切可能去做。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][mæd] .
or she should go mad .
或者 她 应该 去 疯狂的 :

或者她应该疯掉。

" [bʌt; bət][ɔː(r); jə(r)][ˈfaːðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ! "
" **But your father , my dear !** "
" 但 你的 父亲 , 我的 亲爱的 ! "

“可是你父亲啊, 亲爱的! ”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] .
" **He is in London .**
" 他 是 在 伦敦 :

他在伦敦。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːnz] .
I will tell him all when he returns .
我 将要 告诉 他 全部什么时候 他 返回 :

等他回来我会把一切都告诉他。

[hiː; hi] [wʊd] [let][em ˈiː][gəʊ] [ˈeniweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
He would let me go anywhere with you .
他 会 让 我 去 任何地方 和 你 :

他会让我和你一起去任何地方。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ; [aɪ] [wɪl] !
I must go ; I will !
我 必须 去 ; 我 将要 !

我必须走了, 我一定会走!

" [æt; ət][fɔː(r)] [əˈklaːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
" **At four o'clock they were in the train .**
" 在 四 点钟 他们 是 在 这 火车 :

“四点钟的时候, 他们上了火车。”

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [i:tɪ] [ˈlðə(r)] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ;
They spoke to each other but little on the way ;
他们 辐 到 每个 其他 但 小的 在 这 方式 ;
他们在路上几乎没有交谈；

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈdaɪə(r)] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [tuː; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
their hearts were too full of dire forebodings to talk about nothings .
他们的 心 是 也 满的 的 可怕的 不祥的预感 到 讲话 关于 什么也没有 .
他们心中充满了不祥的预感，根本无暇谈论琐事。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪ] [æt; ət] - , [ˈgəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n]
But , when they were in the fly at Aberystwith , going from the station
但 , 什么时候 他们 是 在 这 飞 在 - , 去 从 这 车站
[tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtlz] [ˈlɒdʒɪŋz] ,
to Mrs . Little's lodgings ,
到 太太 . 小的 住宿 ,
但是，当他们在阿伯里斯特威斯的路过车上，从车站前往利特尔太太的住处时，

[greɪs] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ˈdɒktə(r)] , [ˌaɪ ˈti:]
Grace laid her head on her friend's shoulder and said , " Oh , doctor , it
优雅 铺设 她 头 在 她 朋友们 肩膀 和 说 , " 哦 , 医生 , 它
[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ;
has come to this ;
有 来 到 这 ;
格蕾丝把头靠在朋友的肩膀上说：“哦，医生，事情竟然发展到这种地步了；

[aɪ] [həʊp] [hi; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [em ˈi:] .
I hope he loved his mother better than me .
我 希望 他 喜爱 他的 母亲 更好的 比 我 .
我希望他爱他的母亲胜过爱我。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] - - [ðə; ði] [fɜ:st] .
" Then came a flood of tears - - the first .
" 然后 来了 一个 洪水 的 眼泪 - - 这 第一的 .
“然后泪如雨下——这是第一次。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtlz] [ˈlɒdʒɪŋz] .
They went to Mrs . Little's lodgings .
他们 去 到 太太 . 小的 住宿 .
他们去了利特尔太太的住处。

[ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðeə(r)] [ˈerənd] , [təʊld] [ðem; ðəm] ,
The landlady had retired to bed , and , on hearing their errand , told them ,
这 房东 有 退休 到 床 , 和 , 在 听力 他们的 差事 , 讲述 他们 ,
房东太太已经上床睡觉了，听到他们的来意后，便告诉他们：

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [flɔ:(r)] [ˈwɪndəʊ] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] [deɪz]
out of the second - floor window , that Mrs . Little had left her some days
出去 的 这 第二 - 地面 窗户 , 那 太太 . 小的 有 左边 她 一些 天
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,
从二楼的窗户望出去，那是利特尔太太几天前留给她的。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] .
and gone to a neighboring village for change of air .
和 已消失 到 一个 邻接 村庄 为了 改变 的 空气 .
于是去了邻村换换空气。

[greɪs] [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . - [drəʊv] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [suːn]
Grace and Dr . Amboyne drove next morning to that village , and soon
优雅 和 博士 : 驾驶 下一个 早晨 到 那 村庄 , 和 很快
[ˈlɜːnɪd] [weə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] [wɒz; wəz] .
learned where Mrs . Little was .
学习 在哪里 太太 : 小的 曾是 :
第二天早上, 格蕾丝和安博恩医生开车前往那个村庄, 很快就得知了利特尔太太的下落。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [left] [greɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] ,
Dr . Amboyne left Grace at the inn ,
博士 : 左边 优雅 在 这 客栈 ,
安博恩医生把格蕾丝留在了旅店里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [əˈlɑːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] ;
for he knew the sight of her would at once alarm Mrs . Little ;
为了 他 知道 这 视线 的 她 会 在 一次 警报 太太 : 小的 ;
因为他知道, 看到她会立刻让利特尔太太感到惊恐;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][səʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkɔːʃ(ə)n]
and in a matter so uncertain as this , he thought the greatest caution
和 在 一个 事情 所以 不确定 作为 这 , 他 想法 这 最 警告
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 :
在这样一件充满变数的事情上, 他认为必须格外谨慎。

[greɪs] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ɒv; əv] [səˈspens] .
Grace waited for him at the inn in an agony of suspense .
优雅 等待 为了 他 在 这 客栈 在 一个 痛苦 的 悬念 :
格蕾丝在客栈里焦急地等待着他。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ]
She watched at the window for him , and at last she saw him coming
她 观看 在 这 窗户 为了 他 , 和 在 最后的 她 锯 他 未来
[təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
toward her .
朝向 她 :
她望着窗外, 终于看到他朝她走来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His head was down , and she could not read his face ,
他的 头 曾是 向下 , 和 她 可以 不是 读 他的 脸 ,
他低着头, 她看不懂他的表情。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [ɡʊd] [njuːz] [ɔː(r)][bæd] .
or she could have told in a moment whether he brought good news or bad .
或者 她 可以 有 讲述 在 一个 片刻 无论 他 带来 好的 消息 或者 坏的 :
或者她只需片刻就能分辨出他带来的是好消息还是坏消息。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪˈrekt] [bʌt; bət] [ˈtreɪblɪŋ] .
She waited for him , erect but trembling .
她 等待 为了 他 , 直立 但 发抖 :
她等着他, 身姿挺拔, 但内心却在颤抖。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
He opened the door , and stood before her ,
他 打开 这 门 , 和 站立 前 她 ,
他打开门, 站在她面前。

[peɪl] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] - - [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [brɪˈfɔː(r)] .
pale and agitated - - so pale and agitated she had never seen him before .
苍白 和 激动 - - 所以 苍白 和 激动 她 有 绝不 已见 他 前 :
他脸色苍白, 神情焦躁——她以前从未见过他如此苍白焦躁。

[hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .
He faltered out , " She knows nothing .
他 犹豫不决 出去 , " 她 知道 没有什么 .

他结结巴巴地说：“她什么都不知道。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
She must know nothing .
她 必须 知道 没有什么 .

她肯定什么都不知道。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
She is too ill and weak , and , indeed ,
她 是 也 患病的 和 虚弱的 , 和 , 的确 ,

她病得太重, 身体太虚弱, 而且, 确实如此。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [njuːz] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]
in such a condition that to tell her the fatal news would probably have
在 这样的 一个 状况 那 到 告诉 她 这 致命的 消息 会 大概 有
[kɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
killed her on the spot .
被杀 她 在 这 点 .

她当时的状况是, 如果告诉她这个噩耗, 她很可能会当场丧命。

[ɔːl] [aɪ] [deəd] [duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'sjuːmd] [ɪn'dɪfrəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
All I dared do was to ask her with assumed indifference if she had
全部 我 敢于 做 曾是 到 问 她 和 假定 漠不关心 如果 她 有
[hɜːd] [frɒm; frəm] ['henri] ['leɪtli] .
heard from Henry lately .
听到 从 亨利 最近 .

我唯一敢做的, 就是装作漠不关心的样子问她最近有没有亨利的消息。

[nəʊ] , [greɪs] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] [deɪz] .
No , Grace , not for these three days .
不 , 优雅 , 不是 为了 这些 三 天 .

不, 格蕾丝, 这三天不行。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd] .
" **He sat down and groaned aloud .**
" 他 卫星 向下 和 呻吟 大声 .

他坐了下来, 大声呻吟起来。

" [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] :
" **You love the son , " said he , " but I love the mother :**
" 你 爱 这 儿子 , " 说 他 , " 但 我 爱 这 母亲 :

“你爱的是儿子,”他说, “但我爱的是母亲。”

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [jɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
loved her years before you were born .
喜爱 她 年 前 你 是 出生 .

她爱你很久以前, 在你出生之前。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [greɪs] ['kɑːrdən] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [wept] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
" **At this unexpected revelation Grace Carden kissed him , and wept on his shoulder**
" 在 这 意外 启示 优雅 卡登 亲吻 他 , 和 哭泣 在 他的 肩膀
.
:
.

“得知这个出乎意料的消息后, 格蕾丝·卡登吻了他, 并伏在他的肩上哭泣。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['sædli] [həʊm] [ə'gen] .
Then they went sadly home again .
然后 他们 去 令人遗憾的是 家 再次 .

然后他们垂头丧气地回家了。

[ˈdɒktə(r)] - [naʊ] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [həʊps] [ɒv; əv] ['henri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz]
Doctor Amboyne now gave up all hopes of Henry , and his anxiety was
医生 - 现在 给予 向上全部 希望 的 亨利 , 和 他的 焦虑 曾是
[ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɒn]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] .
concentrated on Mrs . Little .
集中 在 太太 : 小的 :

安博恩医生现在对亨利彻底失去了希望，他的焦虑都集中在了利特尔太太身上。

[haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɒk] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] ['feɪt(ə)l]
How on earth was he to save her from a shock likely to prove fatal
如何 在 地球 曾是 他 到 节省 她 从 一个 震惊 可能 到 证明 致命的
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wi:k] [kən'dɪʃn] ?
in her weak condition ?
在 她 虚弱的 状况 ?

他究竟该如何才能在她虚弱的身体状态下，避免她遭受可能致命的冲击？

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['hɪlzbrə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][p'rez(ə)nt] [steɪt] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l] .
To bring her to Hillsborough in her present state would be fatal .
到 带来 她 到 希尔斯伯勒 在 她 展示 状态 会 是 致命的 :
以她目前的状态，把她带到希尔斯伯勒会致命的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [weɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] [laɪk]
He was compelled to leave her in Wales , and that looked so like
他 曾是 被迫 到 离开 她 在 威尔士 , 和 那 看起来 所以 喜欢
[ə'bændənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
abandoning her .
放弃 她 :

他被迫将她留在威尔士，这看起来就像是抛弃了她。

[hi:; hi] ['sʌfəd] ['tɔ:tʃə(r)] , [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ðæt] ['əʊnli]['nəʊb(ə)l][maɪndz][kæn; kən] [nəʊ] .
He suffered torture , the torture that only noble minds can know .
他 遭受 酷刑 , 这 酷刑 那 仅有的 高贵 思想 能 知道 :

他遭受了酷刑，只有高尚的心灵才能体会到那种酷刑。

[æt; ət] ['mɪdnait] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][bed] ,
At midnight , as he lay in bed ,
在 午夜 , 作为 他 躺在 床 ,
午夜时分，他躺在床上，

[ænd; ənd] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['perɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪtiəbl]
and revolved in his mind all the difficulties and perils of this pitiable
和 旋转 在 他的 头脑 全部 这 困难 和 危险 的 这 可怜的
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

他脑海中反复思索着这种可悲处境所带来的所有困难和危险。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .
an idea struck him .
一个 主意 击 他 :

他突然想到一个主意。

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] .
He would try and persuade Mrs . Little to marry him .
他 会 尝试 和 说服 太太 : 小的 到 结婚 他 :

他会想方设法说服利特尔太太嫁给他。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sent] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ðen] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [tʊə(r)] ,
Should she consent , he could then take her on a wedding - tour ,
应该 她 同意 , 他 可以 然后 拿 她 在 一个 婚礼 - 旅游 ,
如果她同意，他就可以带她进行蜜月旅行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊə(r)] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ɪk'stend][frəm; frəm] [pleɪs] [tu;; tə] [pleɪs] , [ˈpʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] **and that tour he could easily extend from place to place , putting off the**
和 那 旅游 他 可以 容易地 延长 从 地方 到 地方 , 推杆 离开 这
[ˈiːv(ə)l] [taɪm] [ʌn'tɪl] , **evil time until ,**
邪恶的 时间 直到 ,

而且他可以轻易地将巡演从一个地方延长到另一个地方，把邪恶的时刻推迟到.....

[strɒŋ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][kəndʒəg(ə)l] [ə'fekʃn] , [ʃi;; ji] [maɪt] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] **strong in health and conjugal affection , she might be able to endure the**
强的 在 健康 和 夫妻 感情 , 她 可能 是 有能力的 到 忍受 这
[ˈterəb(ə)l] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bləʊ] . **terrible , the inevitable blow .**
糟糕的 , 这 不可避免的 吹 .

她身体健康，夫妻感情深厚，或许能够承受住这可怕的、不可避免的打击。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hi;; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈletə(r)] ; **The very next morning he wrote her an eloquent letter ;**
这 非常 下一个 早晨 他 写道 她 一个 雄辩 信 ;
第二天一大早，他就给她写了一封文笔优美的信；

[hi;; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈhenri] [hæd; həd] [gɒn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒf] [tu;; tə] [pə'streɪliə] [tu;; tə] [sel] [hɪz; ɪz] **he told her that Henry had gone suddenly off to Australia to sell his**
他 讲述 她 那 亨利 有 已消失 突然 离开 到 澳大利亚 到 卖 他的
[ˈpeɪntnts] ; **patents ;**
专利 ;
他告诉她，亨利突然去了澳大利亚出售他的专利；

[ðæt] [ˈɔːlməʊst][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] , " [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ! **that almost his last word had been , " My mother !**
那 几乎 他的 最后的 单词 有 到过 , " 我的 母亲 !
他临终前说的最后一句话是：“我的母亲！ ”

[aɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tu;; tə][ju;; jʊ] . **I leave her to you .**
我 离开 她 到 你 .
她就交给你了。

" [ðɪs] , [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈeksɪkjʊːt][ˌaɪ ˈtiː] **" This , said the doctor , is a sacred commission ; and how can I execute it**
" 这 , 说 这 医生 , 是 一个 神圣 委员会 ; 和 如何 能 我 执行 它
?
?
?
“医生说，这是一项神圣的使命；我该如何执行它呢？ ”

[aɪ] [ˈkænɒt] [ɪnˈvaɪt] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ˈhɪlzbrə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɪz][ˈfeɪt(ə)l][tu;; tə][ju;; jʊ] . **I cannot invite you to Hillsborough , for the air is fatal to you .**
我 不能 邀请 你 到 希尔斯伯勒 , 为了 这 空气 是 致命的 到 你 .
我不能邀请你去希尔斯伯勒，因为那里的空气对你来说是致命的。

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hɑːf] - [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmeni] [jɪˈæz] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] , **Think of your half - promise , and my many years of devotion ,**
思考 的 你的 一半 - 承诺 , 和 我的 许多 年 的 虔诚 ,
想想你那半途而废的承诺，以及我多年来的奉献，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ˈwɪʃɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [fʊl] . **and give me the right to carry out your son's wishes to the full .**
和 给 我 这 正确的 到 携带 出去 你的 儿子的 愿望 到 这 满的 .
请授权我完全执行您儿子的遗愿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɒz; wəz]
Mrs . Little replied to this letter , and the result of the correspondence was
太太 . 小的 回复 到 这 信 , 和 这 结果 的 这 一致 曾是
[ðɪs] :
this :
这 :

利特尔夫人回复了这封信，通信结果如下：

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
she said she would marry him if she could recover her health ,
她 说 她 会 结婚 他 如果 她 可以 恢复 她 健康 ,
她说如果她能恢复健康，她就嫁给他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第29/40页

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ʃəd; ʃəd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)]
but **THAT** **she** **feared** **she** **never** **should** **until** **she** **was** **reconciled** **to** **her** **brother**
但 那 她 害怕 她 绝不 应该 直到 她 曾是 和解 到 她 兄弟

·
·
·

但她担心，在与哥哥和解之前，她永远都不应该这样做。

[ˈmiːntaɪm] [greɪs] [ˈkɑːrdən] [fel] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] : [fɪts][ɒv; əv] [ˈfiːvəriʃ] [ˈenədʒi] ; [fɪts][ɒv; əv]
Meantime **Grace** **Carden** **fell** **into** **a** **strange** **state** : **fits** **of** **feverish** **energy** ; **fits** **of**
与此同时 优雅 卡登 跌倒 进入 一个 奇怪的 状态 : 适合 的 发烧 活力 ; 适合 的
[deθ] - [laɪk] [ˈstjuːpə(r)] .
death - **like** **stupor** .
死亡 - 喜欢 昏迷 .

与此同时，格蕾丝·卡登陷入了一种奇怪的状态：时而精力充沛，时而昏昏欲睡，如同死人一般。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] , [jet] [aɪ ˈtiː] [ˈmædən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈaɪd(ə)] .

She **could** **do** **nothing** , **yet** **it** **maddened** **her** **to** **be** **idle** .
她 可以 做 没有什么 , 然而 它 疯狂的 她 到 是 闲置的 .

她什么也做不了，但无所事事让她感到焦躁不安。

[wɪð] [bəʊlts] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
With **Bolt's** **permission** ,
和 螺栓 允许 ,

经博尔特许可，

[ʃiː; ʃi][set] [ˈwɜːkmən] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt]
she **set** **workmen** **to** **remove** **all** **the** **remains** **of** **the** **chimney** **that** **could** **be** **got**
她 放 工人 到 消除 全部 这 遗迹 的 这 烟囱 那 可以 是 得到
[æt; ət] - - [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [haɪ] [dʒʌst] [ðen] :
at - - **the** **water** **was** **high** **just** **then** :
在 - - 这 水 曾是 高的 只是 然后 :

她派工人尽可能地清除烟囱残骸——当时水位很高：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɜːkmən] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd]
she **had** **a** **barge** **and** **workmen** , **and** **often** **watched** **them** , **and** **urged**
她 有 一个 驳船 和 工人 , 和 经常 观看 他们 , 和 敦促
[ðem; ðəm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
them **by** **her** **presence** .
他们 经过 她 在场 .

她有一艘驳船和一些工人，经常监督他们，并通过她的存在来督促他们。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)] [spəʊk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈhɒvə, ˈhʌ-] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]
Not **that** **she** **ever** **spoke** ; **but** **she** **hovered** **about** **with** **her** **marble** **face** **and**
不是 那 她 曾经 辐 ; 但 她 悬停 关于 和 她 大理石 脸 和
[ˈsteəriŋ] [aɪz] ,
staring **eyes** ,
凝视 眼睛 ,

她从未开口说话；但她总是面无表情地徘徊在周围，眼神空洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [spɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and **the** **sight** **of** **her** **touched** **their** **hearts** **and** **spurred** **them** **to**
和 这 视线 的 她 感动 他们的 心 和 受到刺激 他们 到
[ɪgˈzɜːʃn] .
exertion .
用力 .

她的身影感动了他们的心，激励他们奋力拼搏。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][bŋ][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [brɪks] [hɑːd][baɪ] , [ænd; ənd][prɪə(r)] ,
Sometimes she used to stand on a heap of bricks hard by , and peer ,
有时 她 用过的 到 站立 在 一个 堆 的 砖块 难的 经过 , 和 同伴 ,
有时她会站在附近的一堆砖头上 , 向外窥视。

[wɪð] [daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːk] [striːm] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [iːtʃ] [ˈbʌkɪt] , [ɔː(r)][ˈbɑːskɪt] ,
with dilated eyes into the dark stream , and watch each bucket , or basket ,
和 扩张 眼睛 进入 这 黑暗的 溪流 , 和 手表 每个 桶 , 或者 篮子 ,
睁大眼睛 , 凝视着黑暗的小溪 , 注意着每一个水桶或篮子。

[æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [brɪks] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [mʌd] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] .
as it came up with bricks , and rubbish , and mud , from the bottom .
作为 它 来了 向上 和 砖块 , 和 垃圾 , 和 泥 , 从 这 底部 .
因为它从底部带出了砖块、垃圾和泥浆。

[æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stænd][bŋ][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [liːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbætlmənts] [səʊ]
At other times she would stand on the bridge and lean over the battlements so
在 其他 时代 她 会 站立 在这 桥 和 倾斜 超过 这 城垛 所以
[fɑː(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ded] [ˈlʌvə(r)] .
far as if she would fly down and search for her dead lover .
远的 作为 如果 她 会 飞 向下 和 搜索 为了 她 死的 情人 .
有时她会站在桥上 , 身体探出城垛 , 仿佛要飞下去寻找她死去的爱人。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [ðʌs] , [ˈgleəriŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
One day as she hung thus , glaring into the water , she heard a deep sigh .
一 天 作为 她 悬挂 因此 , 刺眼 进入 这 水 , 她 听到 一个 深的 叹 .
有一天 , 她就这样悬在水面上 , 目光直视着水面 , 突然听到一声深深的叹息。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ,
She looked up , and there was a face almost as pale as her own ,
她 看起来 向上 , 和 那里 曾是 一个 脸 几乎 作为 苍白 作为 她 自己的 ,
她抬起头 , 看到一张脸几乎和她一样苍白。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈhæɡəd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [peɪn]
and even more haggard , looking at her with a strange mixture of pain
和 甚至 更多的 枯槁 , 寻找 在 她 和 一个 奇怪的 混合物 的 疼痛
[ænd; ənd] [ˈpɪti] .
and pity .
和 遗憾 .
而且他面容憔悴 , 用一种痛苦和怜悯交织的奇怪眼神看着她。

[ðɪs] [ˈɡɑːstli] [spekˈteɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈæɡəni] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [mæn] , [aɪˈtiː]
This ghastly spectator of her agony was himself a miserable man , it
这 阴森 旁观者 的 她 痛苦 曾是 他自己 一个 悲惨的 男人 , 它
[wɒz; wəz] [ˈfredrɪk] [ˈkɒvəntri] .
was Frederick Coventry .
曾是 弗雷德里克 考文垂 .
这位冷酷地旁观她痛苦的旁观者 , 他自己也是个可怜的人 , 他就是弗雷德里克·考文垂。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][nəʊ] [ˈhæpɪnəs] , [nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
His crime had brought him no happiness , no hope of happiness .
他的 犯罪 有 带来 他 不 幸福 , 不 希望 的 幸福 .
他的罪行没有给他带来任何快乐 , 也没有给他带来任何幸福的希望。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [greɪs] [ˈkɑːrdən] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)]
At sight of him Grace Carden groaned , and covered her face with her
在 视线 的 他 优雅 卡登 呻吟 , 和 涵盖 她 脸 和 她
[hændz] .
hands .
双手 .
看到他 , 格蕾丝·卡登呻吟了一声 , 用双手捂住了脸。

[ˈkɒvəntɹi] [dru:] [bæk] [dɪsˈmeɪd] .
Coventry drew back dismayed .
考文垂 画 后退 沮丧 .

考文垂队沮丧地撤退了。

[hɪz; ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɒŋjəns] [ˌmɪsɪnˈtəːprɪt] [ðɪs] .
His guilty conscience misinterpreted this .
他的 有罪的 良心 误解 这 .

他内疚的良心误解了这一点。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [fəˈɡɪv] [juːˈes] [naʊ] , " [sed] [ɡreɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [es əʊˈbiː] :
" You can forgive us now , " said Grace , with a deep sob :
" 你 能 原谅 我们 现在 , " 说 优雅 , 和 一个 深的 哭泣 :

“你们现在可以原谅我们了,”格蕾丝抽泣着说:

[ðen] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈsləʊn] [ˈlɪstləsnəs] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)][sæd][ˈskruːtəni] .
then turned away with sullen listlessness , and continued her sad scrutiny .
然后 转向 离开 和 忧郁 倦怠 , 和 持续 她 伤心 审查 .

然后她带着愠怒的倦怠感转过身去,继续悲伤地审视着。

[ˈkɒvəntɹi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mjuːt] [bʌt; bət] [ˈeləkwənt]
Coventry loved her , after his fashion , and her mute but eloquent
考文垂 喜爱 她 , 后 他的 时尚 , 和 她 沉默的 但 雄辩

[ˈmɪzəri] [muːvd] [hɪm] .
misery moved him .
苦难 已搬 他 .

考文垂以他特有的方式爱着她,她无声却又充满表现力的悲惨遭遇深深打动了她。

[hiː; hi] [dru:] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsɒftli] , " [duː; də][nɒt] [lʊk] [səʊ] ; [aɪ] [kænt] [beə(r)]
He drew nearer to her , and said softly , " Do not look so ; I can't bear
他 画 更近 到 她 , 和 说 轻轻 , " 做 不是 看 所以 ; 我 不能 熊

[aɪˈtiː] .
it :
它 :

他走近她,轻声说道:“别这样看着我,我受不了。”

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] . "
He is not there . "
他 是 不是 那里 . "

他不在那里。

" [ɑː] ! [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Ah ! How do you know ?
" 啊 ! 如何 做 你 知道 ?

“啊! 你怎么知道的? ”

" [ˈkɒvəntɹi] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ʌnˈiːzi] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]
" Coventry was silent for a moment , and seemed uneasy ; but at last
" 考文垂 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 似乎 不安 ; 但 在 最后的

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðʌs] :
he replied thus :
他 回复 因此 :

考文垂沉默了一会儿,似乎有些不安;但最终他这样回答道:

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪkˈsplɒʊzənz] .
" There were two explosions .
" 那里 是 二 爆炸 .

“发生了两次爆炸。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ðæt] [bluː] [ʌp][ðə; ði]
The chimney fell into the river a moment before the explosion that blew up the
这 烟囱 跌倒 进入 这 河 一个 片刻 前 这 爆炸 那 吹 向上 这
[wɜːks] .
works .
作品 .

就在工厂爆炸前的一瞬间，烟囱掉进了河里。

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ˈberɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ?
So how can he be buried under the ruins of the chimney ?
所以 如何 能 他 是 埋葬 在下面 这 废墟 的 这 烟囱 ?

那么，他怎么可能被埋在烟囱废墟下面呢？

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʊn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ðə; ði]
I know this from a workman who was standing on the bridge when the
我 知道 这 从 一个 工人 WHO 曾是 常设 在 这 桥 什么时候 这
[ɪkˈspləʊʒənz] [tʊk] [pleɪs] .
explosions took place .
爆炸 采取 地方 .

我从一名爆炸发生时站在桥上的工人那里得知了这件事。

" [bles] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [telz] [em ˈiː] [ðæt] !
" **Bless the tongue that tells me that !**
" 保佑 这 舌头 那 讲述 我 那 !
" 感谢我的舌头告诉我这些话！ "

[əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈwaɪzə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʊv; əv][juː ˈes] !
Oh , how much wiser you are than the rest of us !
哦 , 如何 很多 更明智 你 是 比 这 休息 的 我们 !
哦，你比我们其他人都睿智得多！

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] ,
Mr . **Coventry** ,
先生 . 考文垂 ,
考文垂先生，

[ˈpɪti] [ænd; ənd] [fəˈɡɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [juːst] [juː; jʊ] [ɪl] . [tel] [em ˈiː] - - [tel] [em ˈiː] -
pity and forgive a poor girl who has used you ill . Tell me - - tell me -
遗憾 和 原谅 一个 贫穷的 女孩 WHO 有 用过的 你 患病的 . 告诉 我 - - 告诉 我 -
- [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɪˈklʌm] [ʊv; əv][hɪm] ?
- what can have become of him ?
- 什么 能 有 变得 的 他 ?
怜悯并原谅这个曾亏待你的可怜女孩吧。告诉我——告诉我——他现在怎么样了？

" [ˈkɒvəntri] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
" **Coventry was much agitated , and could not speak for some time ,**
" 考文垂 曾是 很多 激动 , 和 可以 不是 说话 为了 一些 时间 ,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,
and when he did ,
和 什么时候 他 做过 ,
“考文垂当时情绪非常激动，一时说不出话来，好不容易开口说话后，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [æz; əz][ʊv; əv][wʌn] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
it was in a faint voice as of one exhausted by a mental struggle .
它 曾是 在 一个 头晕的 嗓音 作为 的 一 筋疲力尽的 经过 一个 精神的 斗争 .
那声音微弱，仿佛是经过一番精神斗争后精疲力竭的那种声音。

" [wʊd] [juː; jʊ][ˈraːðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] - - [ded] - - [ɔː(r)] - - [fɔːls] ? "
" **Would you rather he was - - dead - - or - - false ?** "
" 会 你 相当 他 曾是 - - 死的 - - 或者 - - 错误的 ? "
你宁愿他死了还是说谎？

" [əʊ] [fɔ:ls] - - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
" **Oh false - - a thousand times !**
" 哦 错误的 - - 一个 千 时代 - - !

“哦，假的——一千次！ ”

[pru:v] [tu:; tə][em 'i:][hi: hi][ɪz] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət]['əʊnli] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [greɪs] ,
Prove to me he is not dead , but only false to his poor Grace ,
证明 到 我 他 是 不是 死的 , 但 仅有的 错误的 到 他的 贫穷的 优雅 ,
请证明他没死，只是背叛了他可怜的妻子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ][pɒn][maɪ] [ni:z] .
and I will bless you on my knees .
和 我 将要 保佑 你 在 我的 膝盖 - - .

我将跪下为你祝福。

" ['kʌvəntriz] [aɪ] [flæʃt] .
" **Coventry's eye flashed .**
" 考文垂的 眼睛 闪光灯 - - .

考文垂的眼神闪过一丝光芒。

" [wel] , [ðen] , [hi: hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lʌvə(r)][pʌv; əv]['dʒeɪəl] [dɛns] , [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Well , then , he was the lover of Jael Dence , the girl who fought for**
" 出色地 , 然后 , 他 曾是 这 情人 的 雅埃尔 丹斯 , 这 女孩 WHO 战斗 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“那么，他就是杰尔·丹斯的恋人，杰尔·丹斯是那个为他而战的女孩。”

[ænd; ənd] [ʃed] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and shed her blood for him , and saved his life .
和 棚 她 血 为了 他 , 和 已保存 他的 生活 - - .

她为他流血，救了他的命。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] [nəʊ'tɔ:riəs] .
The connection was open and notorious .
这 联系 曾是 打开 和 臭名昭著 - - .

这段关系公开且臭名昭著。

" [greɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" **Grace was silent .**
" 优雅 曾是 沉默的 - - .

格蕾丝沉默不语。

" ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [fled] [frɒm; frəm] [tu:] ['wɪmɪn] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] [wɪð]
" **Many a man has fled from two women , who could have been happy with**
" 许多 一个 男人 有 逃亡 从 二 女性 , WHO 可以 有 到过 快乐的 和
['aɪðə(r)][pʌv; əv][ðem; ðəm] .
either of them .
任何一个 的 他们 - - .

“很多男人都曾逃离过两个女人，而她们其实都可以和她们中的任何一个幸福地生活在一起。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] [ɡeɪm] ['eni] [lɒŋɡə(r)] ,
I believe that this man found himself unable to play the double game any longer ,
我 相信 那 这 男人 成立 他自己 无法 到 玩 这 双倍的 游戏 任何 更长 ,
我认为这个人发现自己再也无法玩弄两面派的把戏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi: hi][hæz; həz] [fled] [ðə; ði] ['kʌntri] - - "
and that he has fled the country - - "
和 那 他 有 逃亡 这 国家 - - "

他已经逃离了这个国家——

" [ai] [prei] [ɡɒd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] , " [sɒb] [greɪs] .

" **I pray God it may be so , " sobbed Grace .**

" 我 祈祷 上帝 它 可能 是 所以 , " 啜泣 优雅 .

“我向上帝祈祷，但愿如此，”格蕾丝抽泣着说。

" - - [θruː] [rɪˈmɔːs] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [dred] [ɒv; əv] [ɪkˈspəʊʒə(r)] . [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] .

" - - **Through remorse , or from dread of exposure . Have patience .**

" - - 通过 悔恨 , 或者 从 恐惧 的 接触 . 有 耐心 .

——可能是出于悔恨，也可能是出于害怕暴露。请耐心等待。

[duː; də] [nɒt] [ki] [jɔːˈself] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] .

Do not kill yourself , and break all our hearts .

做 不是 杀 你自己 , 和 休息 全部 我们的 心 .

不要自杀，不要让我们所有人都伤心。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Take my word for it , you will hear from him in a few days ,

拿 我的 单词 为了 它 , 你 将要 听到 从 他 在 一个 很少 天 ,

相信我，过几天你就会收到他的消息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌdɪsəˈpiərəns] - - [ˈeksələnt] ,

and he will give your reasons for his strange disappearance - - excellent ,

和 他 将要 给 你的 原因 为了 他的 奇怪的 消失 - - 出色的 ,

[ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈriːz(ə)nz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [truː] [wʌnz] :

business - like reasons , but not the true ones :

商业 - 喜欢 原因 , 但 不是 这 真的 一个 :

他会给出他离奇失踪的理由——一些看似合情合理、合乎情理的理由，但绝非真相：

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] .

there will not be a word about Jael Dence .

那里 将要 不是 是 一个 单词 关于 雅埃尔 丹斯 .

不会再提及杰尔·登斯。

" [ðɪs] [lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [sniə(r)] .

" **This last with a sneer .**

" 这 最后的 和 一个 冷笑 .

“最后这句话带着一丝嘲讽。”

[greɪs] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ˈlɪtərəli] [ˌɡliːm] : " [juː; jʊ] [heit] [hɪm] [ˈlɪvɪŋ] , [juː; jʊ]

Grace turned on him with eyes that literally gleamed : " You hated him living , you

优雅 转向 在 他 和 眼睛 那 字面上地 闪闪发光 : " 你 憎恨 他 活的 , 你

[ˈslɑːndə(r)] [hɪm] [ded] .

slander him dead .

诽谤 他 死的 .

格蕾丝转过身来，目光炯炯地盯着他：“你生前恨他，死后还诽谤他。”

[ˈfɔːlʃhʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪm] : [hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈsiːkrət] .

Falsehood was not in him : his affection for Jael Dence was no secret .

谬误 曾是 不是 在 他 : 他的 感情 为了 雅埃尔 丹斯 曾是 不 秘密 .

他为人真诚，对杰尔·登斯的爱慕之情也并非秘密。

[aɪ] [njuː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [aɪ ˈtiː] .

I knew it , and approved it .

我 知道 它 , 和 得到正式认可的 它 .

我知道这一点，并且同意了。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pʃʊə(r)] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] .

It was as pure as heaven .

它 曾是 作为 纯的 作为 天堂 .

它纯净得如同天堂。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmjuːtɪleɪtɪd] [ˈbɒdi] [wɪl] [suːn] [kɒntrəˈdɪkt] [ðɪːz] [vaɪl] [ˈkæləməni] .
His poor mutilated body will soon contradict these vile calumnies .

他的 贫穷的 残缺 身体 将要 很快 顶撞 这些 卑鄙的 诽谤 .

他那残缺不全的尸体很快就会驳斥这些卑鄙的诽谤。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
I hate you !

我 恨 你 !

我恨你!

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
I hate you !

我 恨 你 !

我恨你!

" [ˈkɒvəntri] [druː] [bæk] [æt; ət][fɜːst][frɒm; frəm] [ðɪs] [bɜːst] [ɒv; əv][ˈaɪə(r)] ,
" Coventry drew back at first from this burst of ire ,

" 考文垂 画 后退 在 第一的 从 这 爆裂 的 愤怒 ,

“考文垂起初对这股怒火有所退缩，

但很快，他使用一种充满恶意和苦涩的眼神与她对视。

" [juː; jʊ] [heɪt] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪtɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [mæn][ɪz][nɒt] [ded] .
" You hate me for pitying you , and saying that man is not dead .

" 你 恨 我 为了 怜悯 你 , 和 说 那 男人 是 不是 死的 .

“你恨我怜悯你，说那个人没有死。”

[wel] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ðen] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [fɔːls] , [bʌt; bət] [ded] .
Well , have your own way , then ; he is not false , but dead .

出色地 , 有 你的 自己的 方式 , 然后 ; 他 是 不是 错误的 , 但 死的 .

好吧，那就随你便吧；他不是假的，而是死了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [went] [əˈwei] .
" He turned on his heel , and went away .

" 他 转向 在 他的 脚跟 , 和 去 离开 .

他转身就走。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] , [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [wɒz; wəz] [ded] ,
As for Mr . Carden , he declined to admit that Little was dead ,

作为 为了 先生 . 卡登 , 他 拒绝 到 承认 那 小的 曾是 死的 ,

至于卡登先生，他拒绝承认利特尔已经去世。

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz] [ʌnˈpɑːdnəbl] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [səʊ] [ˈniːli] [rɪˈzembld]
and said his conduct was unpardonable , and , indeed , so nearly resembled

和 说 他的 执行 曾是 不可饶恕的 , 和 , 的确 , 所以 几乎 类似

['mædnəs] , [ðæt] ,
madness , that ,

疯狂 , 那 ,

并称他的行为不可饶恕，而且实际上几乎等同于疯狂，以至于

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːsaɪd] ,
considering the young man's father had committed suicide ,

考虑 这 年轻的 男人的 父亲 有 坚定的 自杀 ,

考虑到这名年轻人的父亲是自杀身亡的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tʃ:mɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə][əd'mɪt] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] - - [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents]
he was determined never to admit him into his house again - - at all events
他 曾是 决定 绝不 到 承认 他 进入 他的 房子 再次 - - 在 全部 活动
[æz; əz][ə; eɪ]['su:tə(r); 'sju:tə(r)][tuː; tə] [greɪs] .
as a suitor to Grace .
作为 一个 求婚者 到 优雅 .
他决心永远不再让他进自己家门——至少不能让他以求婚者的身份接近格蕾丝。

[ˈmɪstə(r)] . ['kɒvəntɪri] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] ['speɪʃəs] [ə'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [ðem; ðəm] .
Mr . Coventry had now taken spacious apartments , and furnished them .
先生 : 考文垂 有 现在 已采取 宽敞 公寓 , 和 提供 他们 .
考文垂先生现在已经租下了宽敞的公寓, 并进行了家具布置。

[hiː; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
He resumed his visits to the club .
他 恢复 他的 访问 到 这 俱乐部 .
他恢复了去俱乐部的习惯。

[ˈmɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [met] [hɪm] [ðəə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [mɔ:(r)] [kənfrɪ'denʃəli] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi]
Mr . Carden met him there , and spoke more confidentially to him than he
先生 : 卡登 遇见 他 那里 , 和 辐 更多的 保密 到 他 比 他
[dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
did to his daughter ,
做过 到 他的 女儿 ,
卡登先生在那里见到了他, 并且与他交谈的语气比与他女儿的谈话更加坦诚。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪv] [daut] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and admitted he had grave doubts , but said he was a
和 承认 他 有 严重 疑虑 , 但 说 他 曾是 一个
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ,
director of the Gosshawk ,
导演 的 这 苍鹰 ,
他承认自己对此深表怀疑, 但表示自己是苍鹰号的董事。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] [ɔ:(r)] ['praɪvət] ,
and would never , either in public or private ,
和 会 绝不 , 任何一个 在 民众 或者 私人的 ,
而且无论在公共场合还是私下场合, 都绝不会这样做。

[ə'laʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ded] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['prɒpəli]
allow that Little was dead unless his body should be found and properly
允许 那 小的 曾是 死的 除非 他的 身体 应该 是 成立 和 适当地
[aɪ'dentɪfaɪd] .
identified .
已识别 .
除非找到利特尔的尸体并进行身份确认, 否则就假定他已经死亡。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:rnəl] ,
All this time there was a hot discussion in the journals ,
全部 这 时间 那里 曾是 一个 热的 讨论 在 这 期刊 ,
这段时间以来, 期刊上一直对此进行着激烈的讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:] - [gɹ'aɪndəz] - ['ju:niən] [rɪ'pju:dieɪt] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd]
and the Saw - grinders ' Union repudiated the outrage with horror , and offered
和 这 锯 - 研磨机 - 联盟 被否认 这 暴行 和 恐怖 , 和 提供
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [rɪ'wɔ:d] .
a considerable reward .
一个 大量 报酬 .
锯木工工会对此暴行表示震惊和愤慨, 并提供了一笔可观的赏金。

[ˌaʊtˈsaɪdəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][ɪn][baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˌmænjʊˈfæktʃərə(r)][ɔː(r)] [ˈwɜːkmən] .
Outsiders were taken in by this , but not a single manufacturer or workman .
局外人 是 已采取 在 经过 这 , 但 不是 一个 单身的 制造商 或者 工人 .
外人被蒙蔽了, 但没有一个制造商或工人上当受骗。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhəʊld,fɑːst] [dɪˈnaʊnst] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [ˌaʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈrænsəm] [grəʊp] [ðə; ðɪ]
Mr . Holdfast denounced it as a Trade outrage , and Ransome groped the
先生 . 坚守 谴责 它 作为 一个 贸易 暴行 , 和 兰索姆 摸索 这
[taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪvɪdəns] .
town for evidence .
镇 为了 证据 .
霍尔德法斯特先生谴责这是贸易暴行, 兰索姆则在镇上四处搜集证据。

[ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,
The latter , however ,
这 后者 , 然而 ,
然而, 后者

[wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] [wʌn] [deɪ] [baɪ][æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [ˈletə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn]
was rather puzzled one day by an anonymous letter telling him he was all on
曾是 相当 困惑 一 天 经过 一个 匿名的 信 讲述 他 他 曾是 全部 在
[ðə; ðɪ] [rɒŋ] [tæk] ;
the wrong tack ;
这 错误的 钉 ;
有一天, 他收到一封匿名信, 信中说他完全走错了方向, 这让他感到非常困惑;

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪd] [dʒɒb] , [bʌt; bət] [kənˈtraɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
it was not a Trade job , but contrived by a gentleman for his private
它 曾是 不是 一个 贸易 工作 , 但 人为的 经过 一个 绅士 为了 他的 私人的
[endz] .
ends .
结束 .
这不是一项贸易任务, 而是一位绅士为了个人目的而精心策划的。

[ədˈvɑːntɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [treɪd] ; " [bʌt; bət] , " [sed]
Advantage had been taken of Little being wrong with the Trade ; " but , " said
优势 有 到过 已采取 的 小的 存在 错误的 和 这 贸易 ; " 但 , " 说
[ðə; ðɪ][ˈletə(r)] ,
the letter ,
这 信 ,
有人利用了利特尔在贸易方面的错误; “但是,”信中写道,

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈməʊtɪv] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ][hændz] .
" **you should look to the head for the motive , not to the hands .**
" 你 应该 看 到 这 头 为了 这 动机 , 不是 到 这 双手 .
“你应该从头部寻找动机, 而不是从手上寻找动机。”
[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [sɔː] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
One or two saw them together a good many times before the deed was done ,
一 或者 二 锯 他们 一起 一个 好的 许多 时代 前 这 契据 曾是 完毕 ,
在事情发生之前, 有一两个人多次看到他们在一起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swel] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [brɪdʒ] [wen] [ðə; ðɪ][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
and the swell was seen on the very bridge when the explosion took place .
和 这 膨胀 曾是 已见 在 这 非常 桥 什么时候 这 爆炸 采取 地方 .
爆炸发生时, 桥上都能看到巨浪。

" [ðɪs] [set] [ˈrænsəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] [ænd; ənd] [kəmpeɪnɪŋ] [nəʊts] .
" **This set Ransome thinking very seriously and comparing notes .**
" 这 放 兰索姆 思维 非常 严重地 和 比较 笔记 .
“这让兰索姆开始认真思考并交流想法。”

[wi:k] [ˈɑ:ftə(r)] [wi:k] [went] [baɪ][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈʌnˈsɒlvd] .
Week after week went by and left the mystery unsolved .
星期 后 星期 去 经过 和 左边 这 神秘 未解之谜 .

一周又一周过去了，谜团依然没有解开。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [sɔ:] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:rdən] [ˈni:əli] [ˈevri] [dei] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][wɒz; wəz][ðeə(r)]
Mr . Coventry saw Mr . Carden nearly every day , and asked him was there
先生 . 考文垂 锯 先生 . 卡登 几乎 每一个 天 , 和 问 他 曾是 那里
[nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] ?
no news of Little ?
不 消息 的 小的 ?

考文垂先生几乎每天都见到卡登先生，并问他有没有利特尔的消息？

[ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [səˈpraɪzd] [ˈkɒvəntri] [mɔ:(r)][ænd; ənd]
The answer was always in the negative , and this surprised Coventry more and
这 回答 曾是 总是 在 这 消极的 , 和 这 惊讶 考文垂 更多的 和
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

答案始终是否定的，这让考文垂越来越感到惊讶。

[wen] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] , [ˈi:v(ə)n][hi:; hi][brˈgæən][tu:; tə][ˈfænsi] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
When a whole month had elapsed , even he began to fancy strange things ,
什么时候 一个 所有的 月 有 过去 , 甚至 他 开始 到 想要 奇怪的 事物 ,
一个月过去了，就连他也开始幻想一些奇怪的事情了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [nɜ:s] [waɪld][ˈpra:dʒekts; prəˈdʒekts] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈfɔ:(r)] .
and to nurse wild projects that had never entered his head before .
和 到 护士 荒野 项目 那 有 绝不 进入 他的 头 前 .
并酝酿出他以前从未想过的疯狂计划。

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [bʊks] [ɒv; əv][ˈmedɪk(ə)l][dʒʊərəɪsˈpru:dns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] [ˈmænə(r)][ɒv; əv]
He studied books of medical jurisprudence , and made all manner of
他 研究 图书 的 医疗的 法理 , 和 制成 全部 方式 的
[ɪkˈsperɪm(ə)nts] .
experiments .
实验 .

他研读医学法学书籍，并进行了各种各样的实验。

[hi:; hi] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [kəʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈklɒzɪtɪd] [təˈgeðə(r)] .
He resumed his intimacy with Cole , and they were often closeted together .
他 恢复 他的 亲密关系 和 油菜 , 和 他们 是 经常 隐秘的 一起 .
他与科尔恢复了亲密关系，他们经常躲在壁橱里。

[faɪv] [wi:ks] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [greɪs] [ˈkɑ:rdən][hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:vəriʃ]
Five weeks had elapsed , and Grace Carden had lost all her feverish
五 周 有 过去 , 和 优雅 卡登 有 丢失的全部 她 发烧
[ˈenədʒi] ,
energy ,
活力 ,

五周过去了，格蕾丝·卡登已经失去了所有发烧时的精力。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈpæsiv] , [ləˈθɑ:dʒɪk] , [ˈfɪrɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] , [ˈhəʊpɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
and remained passive , lethargic , fearing every thing , hoping nothing ,
和 剩余 被动的 , 昏昏欲睡的 , 害怕 每一个 事物 , 希望 没有什么 ,
他依然消极被动，萎靡不振，恐惧一切，不抱任何希望。

[bʌt; bət] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɔ:l] [dei] [wɪð] [ˌekspekˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [bləʊ] ;
but quivering all day with expectation of the next blow ;
但 颤抖 全部 天 和 期待 的 这 下一个 吹 ;
但整日战战兢兢，提心吊胆，生怕下一次打击；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [left] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [naʊ] [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ?
for what had she left to expect now but sorrow in some form or other ?
为了 什么 有 她 左边 到 预计 现在 但 悲哀 在 一些 形式 或者 其他 ?

她还能期待什么呢？除了某种形式的悲伤，还能期待什么呢？

[ʃi:; ʃi] ['ɒf(ə)n] [wɪft] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['dʒeɪəl] [dɛns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)] ;
She often wished to visit Jael Dence again at the hospital ;
她 经常 希望 到 访问 雅埃尔 丹斯 再次 在 这 医院 ；

她常常想再去医院探望杰尔·登斯；

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)] [rɪ'pʌgnəns] [wɪð'held] [hɜ:(r); hə(r)] .
but for some time an invincible repugnance withheld her .
但 为了 一些 时间 一个 无敌 厌恶 隐瞒 她 .

但一段时间内，一种难以克服的厌恶感阻止了她。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [tu:; tə][gəʊ] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:l] .
She asked Dr . Amboyne to go instead , and question the unhappy girl .
她 问 博士 . 到 去 反而 , 和 问题 这 不开心 女孩 .

她请安博恩医生代替她去询问那个不开心的女孩。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [dɪd][səʊ] ; [bʌt; bət] ['dʒeɪəl][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - ['stju:pɪd] [kən'dɪʃn] ,
Dr . Amboyne did so ; but Jael was now in a half - stupid condition ,
博士 . 做过 所以 ; 但 雅埃尔 曾是 现在 在 一个 一半 - 愚蠢的 状况 ,

安博恩医生照做了；但杰尔现在处于半昏迷状态。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [breɪn] [nɒt] [kliə(r)] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
and her poor brain not clear enough to remember what she was
和 她 贫穷的 脑 不是 清除 足够的 到 记住 什么 她 曾是
['wɒntɪd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .
wanted to remember .
通缉 到 记住 .

她那可怜的大脑不够清醒，记不起她想记住的事情。

[hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][gæps] , [ænd; ənd] , [ʌn'lʌkɪli] ,
Her memory was full of gaps , and , unluckily ,
她 记忆 曾是 满的 的 差距 , 和 , 不幸的是 ,

她的记忆有很多空白，而且不幸的是，

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [gæps] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd] [brɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['bæt(ə)] [wɪð] [hɪl]
one of these gaps embraced the whole period between her battle with Hill
一 的 这些 差距 拥抱 这 所有的 时期 之间 她 战斗 和 爬坡道

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
and the present time .
和 这 展示 时间 .

其中一个空白期涵盖了她与希尔的斗争到现在的整个时期。

[æt; ət][lɑ:st] [greɪs] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] .
At last Grace was irritated , and blamed the doctor for his failure .
在 最后的 优雅 曾是 受刺激 , 和 被指责 这 医生 为了 他的 失败 .

最后格蕾丝感到恼火，把失败归咎于医生。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:'self] ['mægnətaɪzd] ['dʒeɪəl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [meɪd]
She reminded him she had herself magnetized Jael , and had almost made
她 提醒 他 她 有 她自己 磁化 雅埃尔 , 和 有 几乎 制成

[hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] .
her speak .
她 说话 .

她提醒他，是她自己让雅亿对她产生了吸引力，几乎让她开口说话了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)] [hɜ:'self] .
She resolved to go to the hospital herself .
她 已解决 到 去 到 这 医院 她自己 .

她决定亲自去医院。

" [aɪ] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɛl] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ðəʊ] [aɪ][teə(r); trə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
" **I'll make her tell me one thing , " said she , " though I tear her heart**
" 患病的 制作 她 告诉 我 一 事物 , " 说 她 , " 尽管 我 撕 她 心
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“我一定要让她告诉我一件事,”她说,“即使我把她的心挖出来。”

[ænd; ʌnd][maɪ] [əʊn] [tuː] .
and my own too .
和 我的 自己的 也 .

还有我自己的。

" [ʃiː; ʃɪ] [drest] [ˈpleɪnli] , [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)] .
" **She dressed plainly , and walked rapidly down toward the hospital** .
" 她 穿着 显然 , 和 步行 快速 向下 朝向 这 医院 .
她穿着朴素, 快步朝医院走去。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tuː] [weɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
There were two ways to it ,
那里 是 二 方式 到 它 ,

有两种方法,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʃəʊz] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][peɪn] .
but she chose the one that was sure to give her pain .
但 她 选择 这 一 那 曾是 当然 到 给 她 疼痛 .

但她却选择了注定会给她带来痛苦的那一个。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [aɪ ˈtiː] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [fi:t] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [spɒt] .
She could not help it ; her very feet dragged her to that fatal spot .
她 可以 不是 帮助 它 ; 她 非常 脚 拖拽 她 到 那 致命的 点 .

她无能为力, 是自己的双脚将她拖到了那个致命的地方。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)] [brɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pɜː; əv] [pˈɜːsənz] [kəˈlektɪd]
When she drew near the fatal bridge , she observed a number of persons collected
什么时候 她 画 靠近 这 致命的 桥 , 她 观察到 一个 数字 的 人 集
[ɒn][aɪ ˈtiː] ,
on it ,
在 它 ,

当她靠近那座致命的桥时, 她看到桥上聚集了许多人。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
looking down in the river at some distance .
寻找 向下 在 这 河 在 一些 距离 .

远远地向下望去, 可以看到河面。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈpiːp(ə)] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈhʌri] [pɑːst][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [brɪdʒ]
At the same time people began to hurry past her , making for the bridge
在 这 相同的 时间 人们 开始 到 匆忙 过去的 她 , 制作 为了 这 桥
.
:
.

与此同时, 人们开始匆匆从她身边经过, 朝着桥的方向走去。

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [wʌn][pɜː; əv][ðəm; ðəm] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
She asked one of them what it was .
她 问 一 的 他们 什么 它 曾是 .

她问其中一人那是什么。

" [ˈsʌmət] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [fʊl] [pɜː; əv] [ˈmiːnɪŋ] ,
" **Summut in the river , " was the reply , but in a tone so full of meaning** ,
" 和 在 这 河 , " 曾是 这 回复 , 但 在 一个 语气 所以 满的 的 意义 ,

“河里有东西,”对方回答道, 但语气中却饱含深意。

[ðæt][æt; ət] [ðɪ:z] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃɪ][ræn] [ˈfɔ:wəd] , [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ˈɔ:lməʊst] [geɪv] [wei]
that at these simple words she ran forward , though her knees almost gave way
那 在 这些 简单的 字 她 跑 向前 , 尽管 她 膝盖 几乎 给予 方式
[ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
under her :
在下面 她 :

听到这简单的一句话，她便向前跑去，尽管她的双膝几乎支撑不住。

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈkraʊdɪd] [jet] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɪn] [bɪˈtwi:n]
The bridge was not so crowded yet , but that she contrived to push in between
这 桥 曾是 不是 所以 挤 然而 , 但 那 她 人为的 到 推 在 之间
[tu:] [ˈwɪmɪn] ,
two women ,
二 女性 ,

桥上当时还不算太拥挤，但她还是设法挤进了两个女人中间。

[ænd; ənd] [lʊk] .
and look :
和 看 :

瞧。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [ˈmə:məz] .
All the people were speaking in low murmurs .
全部 这 人们 是 请讲 在 低的 低语 :

人们都在低声交谈。

[ðə; ðɪ] [hɒt] [ˈweðə(r)] [hæd; həd] [draɪd] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] ,
The hot weather had dried the river up to a stream in the middle ,
这 热的 天气 有 干燥 这 河 向上 到 一个 溪流 在 这 中间 ,
炎热的天气使河水干涸，只剩下中间的一条小溪。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˌmɪdˈstri:m] , [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,
and , in midstream , about fifty yards from the foot of the bridge ,
和 , 在 中游 , 关于 五十 码 从 这 脚 的 这 桥 ,
在河中央，距离桥底大约五十码的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ˈbrəʊkən] [ˈmeɪsənri] ,
was a pile of broken masonry ,
曾是 一个 桩 的 破碎的 石工 ,

那是一堆破碎的砖石，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][bəʊlt][ænd; ənd] [ˈlɪtlz] [ˈtʃɪmni] .
which had once been the upper part of Bolt and Little's chimney .
哪个 有 一次 到过 这 上 部分 的 螺栓 和 小的 烟囱 :

这里曾经是博尔特和利特尔家烟囱的上部。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ˈwɔ:tə(r)] [twelv] [fi:t] [di:p] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [nɒt]
It had fallen into water twelve feet deep ; but now the water was not
它 有 倒下 进入 水 十二 脚 深的 ; 但 现在 这 水 曾是 不是
[əˈbʌv] [faɪv] [fi:t] ,
above five feet ,
多于 五 脚 ,

它掉进了十二英尺深的水中；但现在水位不超过五英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbrəʊkən] [ˈbrɪks] [ænd; ənd] [taɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] , [sʌm; səm][dʒʌst]
and a portion of the broken bricks and tiles were visible , some just
和 一个 部分 的 这 破碎的 砖块 和 瓷砖 是 可见的 , 一些 只是
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

可以看到一部分破碎的砖瓦，有些就在上面。

[sʌm; səm][dʒʌst][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
some just under the water .

一些 只是 在下面 这 水 .

有些就在水下。

[æ; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðɪs][rek][dʒʌtɪd][aʊt][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒn][wɪtʃ][ɔ:l][aɪz][wɜ:(r); wə(r)]
At one side of this wreck jutted out the object on which all eyes were

在 一 边 的 这 破坏 突出的 出去 这 目的 在 哪个 全部 眼睛 是

[naʊ][ˈfa:sənd] .
now fastened .

现在 系紧 .

在这艘残骸的一侧，有一个物体突出出来，所有人的目光都集中在它上面。

[æ; ət][fɜ:st][saɪt][aɪˈti:] [lʊkt][ə; eɪ][ˈkrʊkɪd][lɒg][ɒv; əv][wʊd][ˈstɪkɪŋ][aʊt][frɒm; frəm][əˈmʌŋ][ðə; ði]
At first sight it looked a crooked log of wood sticking out from among the

在 第一的 视线 它 看起来 一个 歪 日志 的 木头 粘性 出去 从 之中 这

[brɪks] .
bricks .

砖块 .

乍一看，它像是一根弯曲的木头从砖块缝隙中伸了出来。

[θˈaʊzəndz][, [ɪnˈdi:d][, [hæd; həd][pɑ:st][ðə; ði][brɪdʒ][, [ænd; ənd][ˈhəʊtɪst][ˈhʌθɪŋ][pəˈtɪkjələ(r)][əˈbaʊt]
Thousands , indeed , had passed the bridge , and noticed nothing particular about

数千 , 的确 , 有 通过了 这 桥 , 和 注意到 没有什么 特别的 关于

[aɪˈti:]; [bʌt; bət][wʌn] ,
it ; but one ,

它 ; 但 一 ,

确实有成千上万的人经过这座桥，并没有注意到它有什么特别之处；但有一个人，

[mɔ:(r)][əbˈzɜ:vənt][ɔ:(r)][les][ˈhʌrɪd][, [hæd; həd][piə][, [ænd; ənd][ðen][ˈpɔɪntɪd][, [ænd; ənd][kəˈlektɪd]
more observant or less hurried , had peered , and then pointed , and collected

更多的 观察者 或者 较少的 慌忙 , 有 窥视 , 和 然后 尖 , 和 集

[ðə; ði][kraʊd] .
the crowd .

这 人群 .

一些观察力敏锐或行动较为迟缓的人，仔细观察后，指着人群，将他们聚集起来。

[aɪˈti:] [ˈni:dɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsekənd][lʊk][tu:; tə][fəʊ][ðæt][ðɪs][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv][wʊd]
It needed but a second look to show that this was not a log of wood

它 需要 但 一个 第二 看 到 展示 那 这 曾是 不是 一个 日志 的 木头

[bʌt; bət][ðə; ði][sli:v][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][kəʊt] .
but the sleeve of a man's coat .

但 这 袖子 的 一个 男人的 外套 .

只需再看一眼就能看出，这不是一根木头，而是一件男士外套的袖子。

[ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)][ɪnˈspekʃ(ə)n][rɪˈvi:lɪd][ðæt][ðə; ði][sli:v][wɒz; wəz][nɒt][ˈempti] .
A closer inspection revealed that the sleeve was not empty .

一个 更近 检查 揭晓 那 这 袖子 曾是 不是 空的 .

仔细检查后发现，袖套并非空的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æ; ən][ɑ:m][ɪnˈsaɪd][ðæt][sli:v] ,
There was an arm inside that sleeve ,

那里 曾是 一个 手臂 里面 那 袖子 ,

袖子里面藏着一只胳膊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔ:(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wʌn][kʊd; kəd][si:] [dɪˈstɪŋktli][ə; eɪ][hænd][waɪt]
and a little more under the water one could see distinctly a hand white

和 一个 小的 更多的 在下面 这 水 一 可以 看 明显地 一个 手 白色的

[ænd; ənd][ˈsɒd(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
and sodden by the water .

和 烂 经过 这 水 .

再往下潜一点，就能清楚地看到一只被水浸透、泛白的手。

[ðə; ði] [dɑ:k] [stri:m] [dʒʌst] [ˈripld] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [hænd] , [hɑ:f] [ˈveɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [æt; ət] [taɪmz] , [ðəʊ] [ˈnevə(r)]
The dark stream just rippled over this hand , half veiling it at times , though never
这 黑暗的 溪流 只是 涟漪 超过 这 手 , 一半 面纱 它 在 时代 , 尽管 绝不
[ˈhaɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .
hiding it .
隐藏 它 :

黑暗的溪流轻轻地流过这只手, 有时半遮半掩, 但从未完全遮蔽它。

" [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɪl] [bi; bi] [dʒæmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [brɪks] , " [sed] [ə; eɪ] [baɪ] - [ˈstændə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔ:l]
" The body will be jammed among the bricks , " said a by - stander ; and all
" 这 身体 将要 是 卡住 之中 这 砖块 , " 说 一个 经过 - 站立者 ; 和 全部
[əˈsent] [wɪð] [ɔ:] .
assented with awe .
同意 和 敬畏 :

“尸体将被塞进砖块里,”一个旁观者说道; 所有人都敬畏地表示赞同。

" [eɪ] ! [tu; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɑ:m] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] .
" Eh ! to think of its sticking out an arm like that ! " said a young girl .
" 嗯 ! 到 思考 的 它是 粘性 出去 一个 手臂 喜欢 那 ! " 说 一个 年轻的 女孩 .
" 哎呀! 想想它那样伸出胳膊的样子! "一个小女孩说道。

" [ded] [fəʊk] [hæv; həv] [dʌŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈsu:nə(r)] [ðæn; ðən] [wɒnt] [ˈkrɪstʃən] [ˈberɪəl] , "
" Dead folk have done more than that , sooner than want Christian burial , "
" 死的 民间 有 完毕 更多的 比 那 , 很快 比 想 基督教 葬礼 , "
[rɪˈplaɪd] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] .
replied an old woman .
回复 一个 老的 女士 :

“死人做过的事远不止这些, 他们宁愿早点去世, 也不愿接受基督教葬礼,”一位老妇人回答道。

" [aɪ] [ˈwɒrənt] [ji; ji] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" I warrant ye they have .
" 我 保证 是的 他们 有 :

我向你们保证, 他们有。

[aɪ] [kænt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈti:] . "
I can't look at it . "
我 不能 看 在 它 :

我没法看。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈti:] [klɒθ] , [ɔ:(r)] [wɒt] ? " [ɪnˈkwaɪə] [əˈhʌðə(r)] .
" Is it cloth , or what ? " inquired another .
" 是 它 布 , 或者 什么 ? " 询问 其他 :

“是布料吗? ”另一个人问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [twi:d] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" It's a kind of tweed , I think . "
" 它是 一个 种类 的 粗花呢 , 我 思考 :

“我觉得它是一种粗花呢。”

" [wʌts] [ðæt] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɒn] [ɪts] [ˈfɪŋɡə(r)] ? "
" What's that glittering on its finger ? "
" 是什么 那 闪闪发光 在 它是 手指 ? "

“它手指上闪闪发光的是什么? ”

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɪŋ] - - [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] .
" It's a ring - - a gold ring .
" 它是 一个 戒指 - - 一个 金子 戒指 :

“这是一枚戒指——一枚金戒指。”

" [æ̯t; ət] [ðɪs] [lɑːst] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] [greɪs] [ˈkɑːrdən] [fel]
" **At this last revelation there was a fearful scream , and Grace Carden fell**
" 在 这 最后的 启示 那里 曾是 一个 可怕 尖叫 , 和 优雅 卡登 跌倒
[ˈsensləs] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
senseless on the pavement .
无意义的 在 这 路面 .

“在听到这最后的真相后，一声恐惧的尖叫响起，格蕾丝·卡登昏倒在人行道上。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒments]
A gentleman who had been hanging about and listening to the comments
一个 绅士 WHO 有 到过 绞刑 关于 和 聆听 到 这 评论
[naʊ] [dɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] ,
now darted forward ,
现在 飞镖 向前 ,

一位一直在附近闲逛、听着这些评论的男士突然冲了上前去。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈʊːlməʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
with a face almost as white as her own , and raised her up ,
和 一个 脸 几乎 作为 白色的 作为 她 自己的 , 和 提高 她 向上 ,
脸色几乎和她一样苍白，把她抱了起来。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
and implored the people to get her a carriage .
和 恳求 这 人们 到 得到 她 一个 运输 .
他恳求人们给她弄一辆马车。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] .
It was Mr . Coventry .
它 曾是 先生 . 考文垂 .

是考文垂先生。

[ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] .
Little had he counted on this meeting .
小的 有 他 计数 在 这 会议 .

他万万没想到会遇到这次会面。

[ˈhɒrə(r)] - [ˈstriːkən] , [hiː; hi] [kənˈveɪd] [ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] .
Horror - stricken , he conveyed the insensible girl to her father's house .
恐怖 - 受打击的 , 他 传递 这 麻木不仁 女孩 到 她 父亲的 房子 .
他惊恐万分，将昏迷不醒的女孩送回了她父亲家。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
He handed her over to the women , and fled , and the women
他 递交 她 超过 到 这 女性 , 和 逃亡 , 和 这 女性
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ;
brought her round ;
带来 她 圆形的 ;

他把她交给那些女人，然后逃走了；那些女人把她带了回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [əˈnʌðə(r)] [ˈpiəsɪŋ]
but she had scarcely recovered her senses , when she uttered another piercing
但 她 有 几乎 恢复 她 感官 , 什么时候 她 说出 其他 冲孔
[skriːm] , [ænd; ənd] [swuːn] [əˈgen] .
scream , and swooned again .
尖叫 , 和 晕倒 再次 .

但她还没来得及恢复意识，就又发出了一声尖锐的尖叫，然后再次昏了过去。

[ˈtʃæptə(r)] [eksˈeksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

[ˈkɒvəntri] [pɑːst] [ə; eɪ] [naɪt] [bʌ; əv] [ˈæɡəni] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːs] .
Coventry passed a night of agony and remorse .

考文垂 通过了 一个 夜晚 的 痛苦 和 悔恨 .

考文垂度过了一个充满痛苦和悔恨的夜晚。

[hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] [ˈbrəʊkən] [ænd; ənd] [diˈspɒndənt] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈwuːd,bain] [ˈvɪlə] [tuː; tə]
He got up broken and despondent , and went straight to Woodbine Villa to

他 得到 向上 破碎的 和 沮丧的 , 和 去 直的 到 伍德拜恩 别墅 到

[duː; də] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈækʃ(ə)n] .

do a good action .

做 一个 好的 行动 .

他起身时情绪低落，意志消沉，径直前往伍德拜恩别墅做一件好事。

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈkɑːrdən] .

He inquired for Miss Carden .

他 询问 为了 错过 卡登 .

他询问卡登小姐的下落。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] .

They told him she was very ill .

他们 讲述 他 她 曾是 非常 患病的 .

他们告诉他她病得很重。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

He expressed an earnest wish to see her .

他 表达 一个 认真 希望 到 看 她 .

他表达了想见她的强烈愿望。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənts] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

The servants told him that was impossible .

这 仆人们 讲述 他 那 曾是 不可能的 .

仆人们告诉他，那是不可能的。

[ˈhəʊbədi] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ˈdɑːktər; draɪv] . - .

Nobody was allowed to see her but Dr Amboyne .

无人 曾是 允许 到 看 她 但 博士 . - .

除了安博恩医生之外，任何人都不允许见她。

[hiː; hi] [went] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ˈdɑːktər; draɪv] . - ,

He went next day to Dr Amboyne ,

他 去 下一个 天 到 博士 . - ,

第二天他去找了安博恩医生。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [mɪs] [ˈkɑːrdən] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] .

and the doctor told him that Miss Carden was dangerously ill .

和 这 医生 讲述 他 那 错过 卡登 曾是 危险地 患病的 .

医生告诉他，卡登小姐病情危重。

[breɪn] [ˈfiːvə(r)] [əˈprɪəd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

Brain fever appeared inevitable .

脑 发烧 出现 不可避免的 .

脑膜炎似乎不可避免。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈkɒvəntri] , [ˈiːɡəli] ,

" But , sir , " said Coventry , eagerly ,

" 但 , 先生 , " 说 考文垂 , 急切地 ,

“但是，先生，”考文垂急切地说，

" [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [pru:v] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['henri]
" if one could prove to her that those were not the remains of Henry
" 如果 一 可以 证明 到 她 那 那些 是 不是 这 遗迹 的 亨利
['lɪt(ə)l] ？ "
Little ？ "
小的 ？ "

“如果有人能向她证明那些不是亨利·利特尔的遗骸呢？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] ？
" How could you prove that ？
" 如何 可以 你 证明 那 ？

“你怎么证明这一点？”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][ju:z] [naʊ] .
Besides , it would be no use now .
除了 , 它 会 是 不 使用 现在 .

而且，现在这样做也没用了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][dɪ'lɪəriəs; dɪ'ləriəs] .
She is delirious .
她 是 谵妄 .

她神志不清。

['i:v(ə)n] [ʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [fə'bɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
Even should she live , I should forbid the subject for many a day .
甚至 应该 她 居住 , 我 应该 禁止 这 主题 为了 许多 一个 天 .

即使她能活下来，我也应该在很长一段时间内禁止她谈论这个话题。

[ɪn'di:d] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:v] [ðəʊz] [rɪ'meɪnz]
Indeed , none but the man himself could make her believe those remains
的确 , 没有任何 但 这 男人 他自己 可以 制作 她 相信 那些 遗迹
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] ;
are not his ;
是 不是 他的 ;

事实上，除了他本人，没有人能让她相信那些遗骸不是他的；

[ænd; ənd][i:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .
and even he could not save her now .
和 甚至 他 可以 不是 节省 她 现在 .

即使是他，现在也救不了她了。

[ɪf] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bedsaɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
If he stood by her bedside , she would not know him .
如果 他 站立 经过 她 床头 , 她 会 不是 知道 他 .

如果他站在她的床边，她将认不出他。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [lɪp] ['tremblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" The doctor's lip trembled a little ,
" 这 医生的 唇 颤抖 一个 小的 ,

医生的嘴唇微微颤抖了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ðæt] [ðeɪ] [strʌk] [tu:; tə][ðə; ði]
and his words were so grave and solemn that they struck to the
和 他的 字 是 所以 严重 和 庄严 那 他们 击 到 这
['mɪzrəbl] [mænz] ['mæərəʊ] .
miserable man's marrow .
悲惨的 男人的 骨髓 .

他的话语如此严肃庄重，直击这个可怜人的骨髓。

[hi:; hi] ['stægəd] [ə'veɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [flʌŋ]
He staggered away , like a drunken man , to his lodgings , and there flung
他 交错 离开 , 喜欢 一个 醉 男人 , 到 他的 住宿 , 和 那里 扔
[hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
himself on the floor ,
他自己 在 这 地面 ,

他像个醉汉一样踉跄着回到住处，然后一头栽倒在地。

[ænd; ənd] ['grɒvəl] [ɪn] [æŋ; əŋ] [ægəni] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] .
and groveled in an agony of terror and remorse .
和 卑躬屈膝 在 一个 痛苦 的 恐怖 和 悔恨 .

他痛苦地匍匐在地，充满了恐惧和悔恨。

[t'æptə(r)] [,ɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[wʌŋ] [deɪ] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['reɪbi] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æt; ət]
One day it occurred to Raby he could play the misanthrope just as well at
一 天 它 发生 到 拉比 他 可以 玩 这 厌世者 只是 作为 出色地 在
[həʊm] [æz; əz] [ə'brɔ:d] ,
home as abroad ,
家 作为 国外 ,

有一天，拉比突然意识到，无论在国内还是国外，他都能把愤世嫉俗的角色演绎得淋漓尽致。

[səʊ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] .
so he returned home .
所以 他 返回 家 .

于是他回了家。

[hi:; hi] [faʊnd] [əʊld] [dɛns] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] , [ænd; ənd] ['pæti] [dɛns] [ɡɒn] [tu:; tə] [pɒ'streɪliə] [wɪð]
He found old Dence dead and buried , and Patty Dence gone to Australia with
他 成立 老的 丹斯 死的 和 埋葬 , 和 帕蒂 丹斯 已消失 到 澳大利亚 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

他发现老丹斯已经去世并被埋葬，而帕蒂·丹斯则和她的丈夫去了澳大利亚。

[hi:; hi] [hɜ:d] ['dʒeɪəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)] .
He heard Jael was in the hospital .
他 听到 雅埃尔 曾是 在 这 医院 .

他听说雅亿住院了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət] ['wu:d,bəɪn] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [greɪs] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [laɪf]
He called at Woodbine villa , and they told him Grace was lying between life
他 称为 在 伍德拜恩 别墅 , 和 他们 讲述 他 优雅 曾是 说谎 之间 生活
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

他去了伍德拜恩别墅，那里的人告诉他格蕾丝奄奄一息。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɒn] ['dɑ:ktər; draɪv] . - , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [æz; əz] [sæd] [æz; əz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]
He called on Dr . Amboyne , and found him as sad as he used to
他 称为 在 博士 . - , 和 成立 他 作为 伤心 作为 他 用过的 到
[bi:; bi] [geɪ] .
be gay .
是 同性恋 .

他去拜访了安博恩医生，发现他像以前做同性恋时一样悲伤。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][təʊld][hɪm][ɔ:l] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [tʊk] [hɪm][tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,
The doctor told him all , and even took him to the town hall ,
这 医生 讲述 他 全部 , 和 甚至 采取 他 到 这 镇 大厅 ,
医生把事情的来龙去脉都告诉了他,甚至还带他去了市政厅。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][æn; ən][ɑ:m][ænd; ənd][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [prɪ'zɜ:vɪd] [ɪn]
and showed him an arm and part of the trunk of a man preserved in
和 显示 他 一个 手臂 和 部分 的 这 树干 的 一个 男人 保存完好 在
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

然后给他看了用酒精保存的人的一条手臂和部分躯干。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [twi:d] [klɒθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn][gəʊld] [rɪŋ] .
and a piece of tweed cloth , and a plain gold ring .
和 一个 片 的 粗花呢 布 , 和 一个 清楚的 金子 戒指 .

还有一块粗花呢布料和一枚素金戒指。
" [ðeə(r)] , " [sed] [hi;; hi] , " [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu;; tə][ju: 'es][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['heɪfju:] , [ænd; ənd][maɪ]
" There , " said he , " is all that remains to us of your nephew , and my
" 那里 , " 说 他 , " 是全部 那 遗迹 到 我们 的 你的 侄子 , 和 我的
[frend] .
friend .
朋友 .

“这就是你侄子,也是我的朋友留给我们的全部了,”他说。
[ˈdʒi:niəs] , [ˈbju:ti] , [ˈkʌrɪdʒ] - - [ɔ:l] [kʌm] [tu;; tə] [ðɪs] !
Genius , beauty , courage - - all come to this !
天才 , 美丽 , 勇气 - - 全部 来 到 这 !
才华、美貌、勇气——全都汇聚于此!

" [hi;; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
" He could say no more .
" 他 可以 说 不 更多的 .
他再也说不出话来了。

[ðə; ði] [triəz] [fɪld] - [aɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] ['meltɪd] [ə'weɪ] .
The tears filled Raby's eyes , and all his bitterness melted away .
这 眼泪 已填 - 眼睛 , 和 全部 他的 苦味 融化 离开 .
拉比的眼中噙满了泪水,所有的痛苦都烟消云散了。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [hi;; hi] [sed] [hi;; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] ['rekənsaɪld] ,
With respect to his sister , he said he was quite willing to be reconciled ,
和 尊重 到 他的 姐姐 , 他 说 他 曾是 相当 愿意的 到 是 和解 ,
至于他的妹妹,他说他非常愿意和解。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu;; tə] [əʊn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [ɪf] ['dɑ:ktər; draɪv] . - , [ɒn] ['ri:dɪŋ]
and even to own himself in the wrong , if Dr . Amboyne , on reading
和 甚至 到 自己的 他自己 在 这 错误的 , 如果 博士 . - , 在 阅读
[ðə; ði] [kɒrə'spɒndəns] ,
the correspondence ,
这 一致 ,
即使安博恩博士在阅读这些信件后承认自己有错,他也会愿意承认。

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
should think so .
应该 思考 所以 .
应该这么认为。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [sed] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [tu;; tə] ['reɪbi] [hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .
Dr . Amboyne said he would come to Raby Hall for that purpose .
博士 . - 说 他 会 来 到 拉比 大厅 为了 那 目的 .
安博恩博士说他会为此来到拉比大厅。

[hiː; hi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðɪs] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪsɪz] : ['lɪt(ə)] .
He communicated this at once to Mrs . Little .
他 沟通 这 在 一次 到 太太 : 小的 :

他立即将此事告知了利特尔太太。

[greɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)][fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
Grace had a favorable crisis , and in a few days more she was out of
优雅 有 一个 有利 危机 , 和 在 一个 很少 天 更多的 她 曾是 出去 的
[ˈdeɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

格蕾丝的病情出现了好转，几天后她就脱离了危险。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .
but in a deplorable state of weakness .
但 在 一个 可悲的 状态 的 弱点 :

但却处于极其虚弱的状态。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .
Dr . Amboyne ordered her to the sea - side .
博士 : - 订购 她 到 这 海 - 边 :

安博恩医生命令她去海边。

[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [tʊk]
A carriage was prepared expressly for her , and her father took
一个 运输 曾是 准备 明确地 为了 她 , 和 她 父亲 采取
[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
her there .
她 那里 :

人们特地为她准备了一辆马车，她的父亲开车送她去了那里。

['wuːd,bəɪn] ['vɪlə] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp][tuː; tə][let] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] - - ['mɪstə(r)]
Woodbine Villa was put up to let furnished , and it was taken by - - Mr
伍德拜恩 别墅 曾是 放 向上 到 让 提供 , 和 它 曾是 已采取 经过 - - 先生
[ˈkɒvəntri] .
Coventry .
考文垂 :

伍德拜恩别墅已出租，家具齐全，租给了考文垂先生。

['dʒeɪəl] [dɛns] [br'gæən][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [streŋθ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ][wɔː(r)][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd]
Jael Dence began to recover strength rapidly , but she wore at times a confused
雅埃尔 丹斯 开始 到 恢复 力量 快速 , 但 她 穿着 在 时代 一个 使困惑
[lʊk] .
look .
看 :

杰尔·丹斯开始迅速恢复体力，但她有时脸上会露出困惑的表情。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [greɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['iːst,bæŋk] [fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æz; əz] [kɪʊəd] , [ænd; ənd] [left]
The very day Grace left for Eastbank she was discharged as cured , and left
这 非常 天 优雅 左边 为了 东岸 她 曾是 出院 作为 治愈 , 和 左边
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] .
the hospital .
这 医院 :

格蕾丝离开前往东岸的当天，她就被宣布痊愈出院了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
This was in the morning .
这 曾是 在 这 早晨 :

这件事发生在早上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈdɔːktər; draɪv] . - , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [rɪˈliːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][æz; əz]
In the afternoon Dr . Amboyne , being now relieved of his anxiety as
在这 下午 博士 : - , 存在 现在 松了口气 的 他的 焦虑 作为
[tuː; tə] [greɪs] ,
to Grace ,
到 优雅 ,

下午，安博恩医生不再为格蕾丝的事情忧心忡忡了，
[rɪˈmembəd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
remembered he had not been to see this poor girl for some time ;
记得 他 有 不是 到过 到 看 这 贫穷的 女孩 为了 一些 时间 ;
他想起自己已经有一段时间没去看望这个可怜的女孩了；

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
so he went to the hospital .
所以 他 去 到 这 医院 .
所以他去了医院。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [fiː; ji][wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ,
When he heard she was discharged ,
什么时候 他 听到 她 曾是 出院 ,
当他听说她出院时，

[hiː; hi] [felt] [əˈnɔɪd] [wɪð] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkləʊzə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
he felt annoyed with himself for not having paid her closer attention .
他 毛毡 恼怒 和 他自己 为了 不是 拥有 有薪酬的 她 更近 注意力 .
他懊恼自己没有更加关注她。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [greɪs] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [təʊld][hɪm][ˈdʒeɪəl] [dɛns] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
And besides , Grace had repeatedly told him Jael Dence could make a
和 除了 , 优雅 有 反复 讲述 他 雅埃尔 丹斯 可以 制作 一个
[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɪf] [fiː; ji] [tʃəʊz] .
revelation if she chose .
启示 如果 她 选择 .
此外，格蕾丝曾多次告诉他，如果杰尔·登斯愿意，她可以揭露真相。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [greɪs] [hɜːˈself] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] .
And now , occupied with Grace herself , he had neglected her wishes .
和 现在 , 占领 和 优雅 她自己 , 他 有 被忽视的 她 愿望 .
现在，他一心只想着格蕾丝，却忽略了她的意愿。

" [weə(r)] [ɪz][fiː; ji] [gɒn] ?
" **Where is she gone ?**
" 在哪里 是 她 已消失 ?
她去哪儿了？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
do you know ?
做 你 知道 ?
你知道吗？

" [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [sed] [fiː; ji][wɒz; wəz] [gɒn] [həʊm] .
" **One of the nurses said she was gone home .**
" 一 的 这 护士 说 她 曾是 已消失 家 .
“其中一位护士说她已经回家了。”

[əˈnʌðə(r)] [sed] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks]
Another said the patient had told her she should go down to the works
其他 说 这 病人 有 讲述 她 她 应该 去 向下 到 这 作品
[fɜːst] .
first .
第一的 .
另一位患者说，病人告诉她应该先去工厂看看。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] [pleɪs] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] ,
" **And that is the very last place you should have let her go to** ,
" 和 那 是 这 非常 最后 的 地方 你 应该 有 让 她 去 到 ,
“而那正是你最不该让她去的地方。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
" **said the doctor** .
" 说 这 医生 .
医生说道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɒk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪl] [get] [ðeə(r)] .
" **A fine shock the poor creature will get there** .
" 一个 美好的 震惊 这 贫穷 的 生物 将要 得到 那里 .
“可怜的家伙到那儿肯定会大吃一惊。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɪə(r)] [əˈgen] , [aɪ] [səˈpəʊz] !
You want her back here again , I suppose !
你 想 她 后退 这里 再次 , 我 认为 !
我想你是想让她再回来吧！

" [hiː; hi] [felt] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] .
" **He felt uneasy , and drove down to the works** .
" 他 毛毡 不安 , 和 驾驶 向下 到 这 作品 .
他感到不安，于是开车去了工厂。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪnˈkwaɪəriz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
There he made some inquiries among the women ,
那里 他 制成 一些 查询 之中 这 女性 ,
他在那里向妇女们进行了一些询问，

[ænd; ənd] [rɪˈlɪsɪtɪd] [ðæt] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] [hæd; həd] [tɜːnd] [feɪnt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and elicited that Jael Dence had turned faint at sight of the place ,
和 引发的 那 雅埃尔 丹斯 有 转向 头晕 的 在 视线 的 这 地方 ,
并透露杰尔·登斯一看到那地方就晕了过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] , [weə(r)] [fiː; fi] [hæd; həd] [biːn]
and they had shown her , at her request , where she had been
和 他们 有 所示 她 , 在 她 要求 , 在哪里 她 有 到过
[pɪkt] [ʌp] ,
picked up ,
挑选 向上 ,
应她的要求，他们带她看了她被接走的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [drɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ˈlɪtlz] [rɪˈmeɪnz] ,
and had told her about the discovery of Little's remains ,
和 有 讲述 她 关于 这 发现 的 小的 遗迹 ,
并告诉了她利特尔遗骸被发现的消息。

[ænd; ənd] [fiː; fi] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and she had persuaded a little girl to go to the town hall with her .
和 她 有 被说服 一个 小的 女孩 到 去 到 这 镇 大厅 和 她 .
她还说服了一个小女孩和她一起去市政厅。

" [əʊ] , [ðə; ði] [tʌŋ] !
" **Oh , the tongue !**
" 哦 , 这 舌头 !
“哦，舌头！”

[ðə; ði] [tʌŋ] ! " [grəʊn] - .
the tongue ! " groaned Amboyne .
这 舌头 ! " 呻吟 - .
“舌头！”安博恩呻吟道。

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd]
He asked to see the little girl , and she came forward of her own accord
他 问 到 看 这 小的 女孩 , 和 她 来了 向前 的 她 自己的 符合
,
:
,

他要求见见那个小女孩，她主动走了过来。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][fɪː; fɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [læs] ,
and told him she had gone to the town hall with the lass ,
和 讲述 他 她 有 已消失 到 这 镇 大厅 和 这 小姐 ,
她告诉他，她和那个姑娘一起去了市政厅。

" [bʌt; bət] " ([rɪˈɡretfəli]) " [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɒt] [fəʊ] [ðem; ðəm][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [æn; ən]
" but " (regretfully) " that the man would not show them it without an
" 但 " (遗憾的是) " 那 这 男人 会 不是 展示 他们 它 没有 一个
[ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [meə(r)] . "
order from the Mayor . "
命令 从 这 市长 . "
"但是"(遗憾地) "如果没有市长的命令，那个人就不会让他们看。"

" [aɪˈtiː] !
" IT !
" 它 !
"它!

" [ˈdɑːktər; draɪv] . - [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [veri] [glæd] [ðæt] [ˈkɒmən] [sens] [hæd; həd][nɒt] [kwɑɪt]
" Dr . Amboyne said he was very glad that common sense had not quite
" 博士 . - 说 他 曾是 非常 高兴的 那 常见的 感觉 有 不是 相当
[dɪˈzɜːtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
deserted the earth .
荒凉的 这 地球 .
安博恩博士说，他非常高兴常识还没有完全从地球上消失。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][nekst] ? "
" And where did you go next ? "
" 和 在哪里 做过 你 去 下一个 ? "
"那你接下来去了哪里? "

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] . "
" I came back here . "
" 我 来了 后退 这里 . "
我又回到了这里。

" [səʊ][aɪ] [siː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [læs] ? "
" So I see ; but the lass ? "
" 所以 我 看 ; 但 这 小姐 ? "
"我明白了；但是那姑娘呢? "

" [fɪː; fɪ] [sed] [fɪː; fɪ] [ʊd; ʊd][gəʊ] [həʊm] .
" She said she should go home .
" 她 说 她 应该 去 家 .
她说她应该回家了。

- [maɪ][dɪə(r)] , - [sez] [fɪː; fɪ] , - [ðeəz; ðəz][ˈnəʊbədi] [left] [ˌemˈiː][hɪə(r)] ;
' My dear , ' says she , ' there's nobody left me here ;
- 我的 亲爱的 , - 说道 她 , - 有 无人 左边 我 这里 ;
"亲爱的,"她说，"这里没有人留下我了；"

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][daɪ] [əˈmʌŋ] [maɪ] [əʊn] [fəʊk] . -
I'll go and die among my own folk . '
患病的 去 和 死 之中 我的 自己的 民间 . -
我愿死在自己的族人中间。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] . "
That was her word . "

那 曾是 她 单词 ； "

“那是她说的。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ！
" **Poor thing** ！
" 贫穷的 事物 ！

“可怜的家伙！”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ！
poor thing ！
贫穷的 事物 ！

可怜的家伙！

[waɪ] - -
Why - -
为什么 - -

为什么 -

" [hi:; hi] [stɒpt] [ɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mæsmənt][hi:; hi] [rɪ'membəd] ['reɪbi] [hæd; həd] [sed] [əʊld]
" **He stopped short** , **for that moment he remembered Raby had said old**
" 他 停止 短的 , 为了 那 片刻 他 记得 拉比 有 说 老的
[dens] [wɒz; wəz] [ded] ,
Dence was dead ,
丹斯 曾是 死的 ,

“他突然停住了脚步，因为那一刻他想起了拉比说过老丹斯已经死了。”

[ænd; ənd] ['pæti] [gɒn] [tu:; tə] [p'streɪliə] .
and Patty gone to Australia .
和 帕蒂 已消失 到 澳大利亚 ；

帕蒂去了澳大利亚。

[ɪf] [səʊ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [bləʊ] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒeɪəl] ,
If so , here was another blow in store for poor Jael ,
如果 所以 , 这里 曾是 其他 吹 在 店铺 为了 贫穷的 雅埃尔 ,
如果真是这样，可怜的雅亿又将遭受另一重打击。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wi:kənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] .
and she weakened by a long illness .
和 她 减弱 经过 一个 长的 疾病 ；

她因长期患病而身体虚弱。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [draɪv] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
He instantly resolved to drive after her ,
他 即刻 已解决 到 驾驶 后 她 ,
他立刻决定开车追上去。

[ænd; ənd] [si:] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɪn][ə; eɪ] [fit] [steɪt] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [səʊ] ['meni] ['terəb(ə)]
and see whether she was really in a fit state to encounter so many terrible
和 看 无论 她 曾是 真的 在 一个 合身 状态 到 遇到 所以 许多 糟糕的
[ʃɒks] .
shocks .
冲击 ；

看看她是否真的有能力承受这么多可怕的打击。

[ɪf] [nɒt] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] , [ɔ:(r)][ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ;
If not , he should take her back to the infirmary , or into his own house ;
如果 不是 , 他 应该 拿 她 后退 到 这 医务室 , 或者 进入 他的 自己的 房子 ；

否则，他应该把她送回医务室，或者带她回自己家；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] **for he had a great respect for her , and indeed for all** 为了他有一个伟大的尊重为了她, 和的确为了全部 [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] . **her family** . 她家庭 .

因为他非常尊重她，也尊重她的全家。

[hi:; hi] [drəʊv] [fa:st] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] . **He drove fast , but he could see nothing of her on the road** . 他驾驶快速地, 但他他可以看没有什么的她在这路 .

他开得很快，但路上却什么也看不到她。

[səʊ] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] - . **So then he went on to Cairnhope** . 所以然后他去在到 - .

于是他去了凯恩霍普。

[hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fa:m] - [haʊs] . **He stopped at the farm - house** . 他停止在这农场 - 房子 .

他停在了农舍前。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sædli] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [ɪn] [ə'piərəns] . **It was sadly deteriorated in appearance** . 它曾是令人遗憾的是恶化在外貌 .

它的外观已经破败不堪，令人惋惜。

[ɪn'saɪd][hi:; hi] [faʊnd] ['əʊnli][æn; ən][əʊld]['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] . **Inside he found only an old carter and his daughter** . 里面他成立仅有的一个老的卡特和他的女儿 .

里面只有一位老车夫和他的女儿。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] . **The place was in their charge** . 这地方曾是 在 他们的 收费 .

这个地方由他们负责管理。

[ðə; ði][əʊld][mən][təʊld][hɪm] [æpə'θetɪkli] ['dʒeɪəl][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tu:] ['aʊəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] **The old man told him apathetically Jael had come home two hours ago and** 这 老的 男人 讲述 他 冷漠地 雅埃尔 有 来 家 二 小时 前 和 [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][ænd; ənd] ['pæti] , **asked for her father and Patty** , 问 为了 她 父亲 和 帕蒂 ,

老人冷漠地告诉他，杰尔两个小时前回到家，找她爸爸和帕蒂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][əʊld]['fa:mə(r)][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] , **and they had told her the old farmer was dead and buried** , 和 他们 有 讲述 她 这 老的 农民 曾是 死的 和 埋葬 ,

他们告诉她，那位老农夫已经去世并埋葬了。

[ænd; ənd] ['pæti] [gɒn] [tu:; tə] ['fɒrən] [pɑ:ts] . **and Patty gone to foreign parts** . 和 帕蒂 已消失 到 外国的 部分 .

帕蒂去了国外。

" [wɒt] , [ju:; jʊ] [blæ:t] [aɪ 'ti:][aʊt] [laɪk] [ðæt] ! **What , you blurted it out like that !** " 什么 , 你 脱口而出 它 出去 喜欢 那 !

“什么？你竟然就这么脱口而出！ ”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kri:tʃərz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʊt] [ə; eɪ] [bləʊ]
You couldn't put yourself in that poor creature's place , and think what a blow
你 不能 放 你自己 在 那 贫穷的 生物的 地方 , 和 思考 什么 一个 吹
[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ?
it would be ?
它 会 是 ?

你难道不能设身处地地想想，如果自己身处那个可怜的动物的境地，那该是多么沉重的打击吗？

[haʊ] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ? "
How , in Heaven's name , did she take it ? "
如何 , 在 天 姓名 , 做过 她 拿 它 ? "

她究竟是怎么承受得住的？

" [wel] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [steəd] [ə; eɪ][brɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stjuːpɪd] - [laɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt]
" **Well , sir , she stared a bit , and looked stupid - like ; and then she sat**
" 出色地 , 先生 , 她 凝视 一个 少量 , 和 看起来 愚蠢的 - 喜欢 ; 和 然后 她 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .

“嗯，先生，”她愣了一下，看起来有点傻；然后她坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] ['kraʊdɪd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ɪn] [jɒn] ['kɔːnə(r)] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][æən; ən]['aʊə(r)] ,
She sat crowded all together like in yon corner best part of an hour ,
她 卫星 挤 全部 一起 喜欢 在 远 角落 最好的 部分 的 一个 小时 ,
她和其他人挤在角落里坐了将近一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] . "
and then she got up and said she must go and see his grave . "
和 然后 她 得到 向上 和 说 她 必须 去 和 看 他的 严重 . "

然后她起身说她必须去看看他的坟墓。

" [juː; jʊ] ['hædnt] [ðə; ðɪ] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [iːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "
" **You hadn't the sense to make her eat , of course ?** "
" 你 之前没有 这 感觉 到 制作 她 吃 , 的 课程 ? "

“你当然没想过要让她吃饭吧？ ”

" [maɪ][ɡɜːl][hɪə(r)][set] [miːt] [ə'fɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪst] [aɪ 'ti:] .
" **My girl here set meat afore her , but she couldn't taste it .**
" 我的 女孩 这里 放 肉 之前 她 , 但 她 不能 品尝 它 .
“我女儿把肉放在她面前，但她尝不出味道。”

" ['dɑːktər; draɪv] . - [drəʊv] [tuː; tə] ['reɪbi] [hɔːl] [ænd; ənd][təʊld] ['reɪbi] .
" **Dr . Amboyne drove to Raby Hall and told Raby .**
" 博士 : - 驾驶 到 拉比 大厅 和 讲述 拉比 :

“安博恩医生开车去了拉比大厅，告诉了拉比。

['reɪbi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['dʒeɪəl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] .
Raby said he would have Jael up to the hall .
拉比 说 他 会 有 雅埃尔 向上 到 这 大厅 :

拉比说他会把雅艾尔带到大厅去。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [faːm] .
It would be a better place for her now than the farm .
它 会 是 一个 更好的 地方 为了 她 现在 比 这 农场 :

现在对她来说，这里比农场更合适。

[hiː; hi] [ɔːdəd] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)]
He ordered a room to be got ready for her , and a large fire
他 订购 一个 房间 到 是 得到 准备好 为了 她 , 和 一个 大的 火
['laɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

他命人为她准备了一间房间，并点燃了一堆大火。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] ['ɔːdəd] [ðə; ði][best] ['bedru:m] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] .
and at the same time ordered the best bedroom for Dr Amboyne .
和 在 这 相同的 时间 订购 这 最好的 卧室 为了 博士 .

同时，还为安博恩医生预订了最好的卧室。

" [juː; jə][mʌst; məst][daɪn][ænd; ənd] [sliːp] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] .
" You must dine and sleep here , " said he , " and talk of old times .
" 你 必须 用餐 和 睡觉 这里 , " 说 他 , " 和 讲话 的 老的 时代 .
“你们必须在这里吃饭睡觉,”他说, “还要谈谈过去的事。”

" ['dɑːktər; draɪv] . - [θæŋkt] [hɪm] - - [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - - [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" Dr . Amboyne thanked him - - it was dusk by this time - - and was
" 博士 . - 谢谢 他 - - 它 曾是 黄昏 经过 这 时间 - - 和 曾是
[suːn] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðæt] [hɒ'spɪtəb(ə)l]['teɪb(ə)l] ,
soon seated at that hospitable table ,
很快 坐着 在 那 好客 桌子 ,
“安博恩医生向他道谢——此时已是黄昏——然后很快就在那张热情好客的餐桌旁坐了下来。”

[wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wʊd] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['dʒiːniəlɪ] .
with a huge wood fire blazing genially .
和 一个 巨大的 木头 火 炽烈 和蔼地 .
熊熊燃烧的柴火温暖而明亮。

['miːntaɪm] ['dʒeɪəl] [dens] [sæt] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['faː.ðərz] [greɪv] , ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] [griːf] .
Meantime Jael Dence sat crouched upon her father's grave , stupefied with grief .
与此同时 雅埃尔 丹斯 卫星 蹲着 之上 她 父亲的 严重 , 目瞪口呆 和 悲伤 .
与此同时, 杰尔·登斯蜷缩在父亲的坟墓上, 悲痛欲绝, 不知所措。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kraʊtʃt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mʌtə] , " [ded]
When she had crouched there a long time she got up , and muttered , " Dead
什么时候 她 有 蹲着 那里 一个 长的 时间 她 得到 向上 , 和 低声说道 , " 死的
[ænd; ənd] [gɒn] !
and gone !
和 已消失 !
她蹲在那里很久之后, 站了起来, 喃喃自语道: “死了, 走了! ”

[ded] [ænd; ənd] [gɒn] !
dead and gone !
死的 和 已消失 !
死了, 走了!

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
" Then she crept up to the old church , and sat down in the porch ,
" 然后 她 悄悄地爬向上 到 这 老的 教会 , 和 卫星 向下 在 这 门廊 ,
然后她蹑手蹑脚地走到那座老教堂前, 坐在门廊里。

[bɪ'nʌmd] [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] .
benumbed with grief , and still a little confused in her poor head .
麻木 和 悲伤 , 和 仍然 一个 小的 使困惑 在 她 贫穷的 头 .
她悲痛欲绝, 头脑也有些混乱。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɪəlɪ] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ,
She sat there for nearly two hours , and then she got up , and muttered ,
她 卫星 那里 为了 几乎 二 小时 , 和 然后 她 得到 向上 , 和 低声说道 ,
她坐在那里将近两个小时, 然后起身, 喃喃自语道:

" [ded] [ænd; ənd] [gɒn] - - [hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ! " [ænd; ənd] ['wɒndə] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]
" Dead and gone - - he is dead and gone ! " and wandered on the hill
" 死的 和 已消失 - - 他 是 死的 和 已消失 ! " 和 漫步 在 这 爬坡道
['desələt] .
desolate .
荒凉 .
“死了, 走了——他死了, 走了! ”然后独自在荒凉的山丘上徘徊。

[hɜː(r); hæ(r)] [fi:t] [ˈwɒndə] , [hɜː(r); hæ(r)] [breɪn] [ˈwɒndə] .
Her feet wandered , her brain wandered .
她 脚 漫步 , 她 脑 漫步 .

她双脚游荡，思绪也飘忽不定。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ] ['rekəg'naɪzd] .
She found herself at last in a place she recognized .
她 成立 她自己 在 最后的 在 一个 地方 她 认可 .

她最终发现自己身处一个熟悉的地方。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['skwaɪə(r)] - [lɔːn] .
It was Squire Raby's lawn .
它 曾是 乡绅 - 草地 .

那是拉比乡绅的草坪。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ðɪ] [tɜːf] ,
The moon had just risen , and shone on the turf ,
这 月亮 有 只是 升起 , 和 闪耀 在 这 草皮 ,

月亮刚刚升起，照耀着草坪。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [ðæt] [went] ['kɜːlɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [diːp] [puːl]
and on the little river that went curling round with here and there a deep pool
和 在 这 小的 河 那 去 冰壶 圆形的 和 这里 和 那里 一个 深的 水池

.
:
.

还有那条蜿蜒曲折的小河，河面上不时会形成深潭。

[ʃiː; ʃɪ] [krept] ['hɪərə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [beɪ] - ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt]
She crept nearer , and saw the great bay - window , and a blaze of light
她 悄悄地爬 更近 , 和 锯 这 伟大的 湾 - 窗户 , 和 一个 火焰 的 光

[br'haɪnd][aɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

她蹑手蹑脚地走近，看到了巨大的凸窗，窗后是一片耀眼的光芒。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [nəʊ'el] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
There she had sung the great Noel with her father ; and now he was
那里 她 有 唱 这 伟大的 诺埃尔 和 她 父亲 ; 和 现在 他 曾是

[ded] [ænd; ənd] [gɒn] .
dead and gone .
死的 和 已消失 .

他曾和父亲一起在那里唱过伟大的圣诞颂歌；而现在，他已经去世了。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['henri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siːn] [hɪm] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
There she had been with Henry Little , and seen him recognize his mother's
那里 她 有 到过 和 亨利 小的 , 和 已见 他 认出 他的 母亲的

['pɪktʃə(r)] ;
picture ;
图片 ;

她当时和亨利·利特尔在一起，亲眼看到他认出了自己母亲的照片；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .
and now he was dead and gone .
和 现在 他 曾是 死的 和 已消失 .

现在他已经死了，不在了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][veɪn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .
She had saved his life in vain ; he was dead and gone .
她 有 已保存 他的 生活 在 徒劳 ; 他 曾是 死的 和 已消失 .

她救了他的命，但一切都是徒劳；他已经死了，走了。

[ˈevri] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ɡɒn] .
Every body was dead and gone .

每一个 身体 曾是 死的 和 已消失 .

所有人都死了，消失得无影无踪。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈwɪndəʊ] .
She looked up at the glowing window .

她 看起来 向上 在 这 发光 窗户 .

她抬头望向闪闪发光的窗户。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [puːl] , [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [ˈkɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
She looked down at the pool , with the moon kissing it .

她 看起来 向下 在 这 水池 , 和 这 月亮 接吻 它 .

她低头看着水池，月亮正亲吻着池面。

[ʃiː; ji] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [ˈægəni] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [diːp]
She flung her arms up with a scream of agony , and sunk into the deep

她 扔 她 武器 向上 和 一个 尖叫 的 痛苦 , 和 沉没 进入 这 深的

[puːl] ,

pool ,

水池 ,

她痛苦地尖叫一声，举起双臂，沉入了深潭中。

[weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [siːmd] [məʊst] [tuː; tə] [smaɪl] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
where the moon seemed most to smile on it .

在哪里 这 月亮 似乎 最多 到 微笑 在 它 .

月亮似乎最喜欢照耀它的地方。

[də'rektli] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌkɒrə'spɒndəns]
Directly after dinner Dr . Amboyne asked to see the unhappy correspondence

直接地 后 晚餐 博士 . 问 到 看 这 不开心 一致

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
of which he was to be the judge .

的 哪个 他 曾是 到 是 这 法官 .

晚饭后，安博恩博士立即要求查看那些令人不快的信件，由他来评判这些信件的内容。

[ˈreɪbi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈletəz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðəm; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
Raby went for the letters , and laid them before him .

拉比 去 为了 这 信件 , 和 铺设 他们 前 他 .

拉比去拿了那些信，把它们放在他面前。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)] [ˈletə(r)] .
He took up the fatal letter .

他 采取 向上 这 致命的 信 .

他拿起了那封致命的信。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] .
" Why , this is not written by Mrs . Little .

" 为什么 , 这 是 不是 书面 经过 太太 . 小的 .

“为什么？这不是利特尔太太写的。”

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] [ɪˈtæliən] [hænd] [tuː] [wel] .
I know her neat Italian hand too well .

我 知道 她 整洁的 意大利语 手 也 出色地 .

我太了解她那工整的意大利笔迹了。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈletəz] [slɑːnt] [ænd; ənd] [ˈstræg(ə)] . "
See how the letters slant and straggle . "

看 如何 这 信件 倾斜 和 零散 . "

你看这些字母倾斜得多么厉害，多么杂乱无章。

" [əʊ] ! [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtərz] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] . "

" **Oh ! but you must allow for the writer's agitation** . "

" 哦 ! 但 你 必须 允许 为了 这 作家的 搅动 . "

“哦！但你必须考虑到作者的激动情绪。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'laʊ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ?

" **Why should I allow for it ?**

" 为什么 应该 我 允许 为了 它 ?

我为什么要允许这种情况发生？

[ju:; jʊ]

YOU

你

你

[ˈdɪd(ə)nt] . [hu:] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [skɹɔ:l] ,

DIDN'T . Who can look at this scrawl ,

没有 : WHO 能 看 在 这 乱涂 ,

没看。谁会看这潦草的字迹？

[ænd; ænd][nɒt] [si:] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] - ['brəʊkən] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜ:'self] [wen] [fi:; ʃɪ]

and not see that the poor heart - broken creature was not herself when she

和 不是 看 那 这 贫穷的 心 - 破碎的 生物 曾是 不是 她自己 什么时候 她

[rəʊt] [aɪ 'ti:] ?

wrote it ?

写道 它 ?

难道没看出那个可怜的、心碎的女子写下这些话时，并非她本人吗？

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['letə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [skri:m] [ɒv; əv]['ægəni] .

This is not a letter , it is a mere scream of agony .

这 是 不是 一个 信 , 它 是 一个 仅仅 尖叫 的 痛苦 .

这不是一封信，而是一声痛苦的尖叫。

[pʊt] [jɔ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .

Put yourself in her place .

放 你自己 在 她 地方 :

设身处地地想一想。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔ:'self] [ə; eɪ]['wʊmən] - - [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [əʊvə'paʊə(r)][ðə; ði]

Imagine yourself a woman - - a creature in whom the feelings overpower the

想象 你自己 一个 女士 - - 一个 生物 在 谁 这 情怀 压倒 这

[ˈdʒʌdʒmənt] .

judgment .

判断 :

想象一下自己是一位女性——一个情感凌驾于理智之上的生物。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ʊk] , [ðə; ði] [wu:nd] , [ðə; ði] ['frenzi] ; [ænd; ænd] , [brɪ'saɪdz] ,

Consider the shock , the wound , the frenzy ; and , besides ,

考虑 这 震惊 , 这 伤口 , 这 狂热 ; 和 , 除了 ,

想想那份震惊、那份创伤、那份狂乱；而且，除此之外，

[fi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ju:; jʊ] [left] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['mʌni]

she had no idea that you left this house to get her husband the money

她 有 不 主意 那 你 左边 这 房子 到 得到 她 丈夫 这 钱

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fʌndz] . "

from your own funds . "

从 你的 自己的 资金 . "

她完全不知道你离开家是为了自掏腰包给她丈夫弄钱。

" [fi:; ʃɪ]['nevə(r)][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [aɪ 'ti:]['aɪðə(r)] . "

" **She never shall know it either** . "

" 她 绝不 将 知道 它 任何一个 . "

她也永远不会知道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .
" **She does know it** .
" 她 做 知道 它 。

她确实知道。

[ai][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
I have told her .
我 有 讲述 她 。

我已经告诉她了。

[ænd; ənd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] .
And , poor thing , she thinks she was the only one to blame .
和 , 贫穷的 事物 , 她 思考 她 曾是 这 仅有的 一 到 责备 。

可怜的她，却认为一切都是她的错。

[ʃiː; ʃi] [si:k] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .
She seeks your forgiveness .
她 寻找 你的 饶恕 。

她请求你的原谅。

[ʃiː; ʃi] [paɪnz] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
She pines for it .
她 松树 为了 它 。

她对此念念不忘。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ; [ænd; ənd][ai] [brɪ'liːv] ,
This is the true cause of her illness ; and I believe ,
这 是 这 真的 原因 的 她 疾病 ； 和 我 相信 ；

这才是她患病的真正原因；而且我相信，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [jet] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
if you could forgive her and love her , it might yet save her life .
如果 你 可以 原谅 她 和 爱 她 , 它 可能 然而 节省 她 生活 。

"
"
"

如果你能原谅她、爱她，或许还能救她一命。

" [ðen] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [bleɪm] [maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] .
" **Then tell her I blame myself as much as her** .
" 然后 告诉 她 我 责备 我 作为 很多 作为 她 。

“那就告诉她，我既责怪她，也责怪自己。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [haʊs] , [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Tell her my house , my arms , and my heart are open to her .
告诉 她 我的 房子 , 我的 武器 , 和 我的 心 是 打开 到 她 。

告诉她，我的房子、我的臂膀、我的心都向她敞开。

- , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [mæn] .
Amboyne , you are a true friend , and a worthy man .
- , 你 是 一个 真的 朋友 , 和 一个 值得 男人 。

安博恩，你是一位真正的朋友，也是一位值得尊敬的人。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 。

上帝保佑你。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ?
How shall we get her here , poor soul ?
如何 将 我们 得到 她 这里 , 贫穷的 灵魂 ？

我们该怎么把她弄过来呢，可怜的人儿？

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][jæl; jəl][aɪ] ? "

Will you go for her , or shall I ?"
将要 你 去 为了 她 , 或者 将 我 ? "

你去追她, 还是我去?

" [let] [em 'iː] [sli:p] [ɒn] [ðæt] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] .
" Let me sleep on that , " said Dr . Amboyne .
" 让 我 睡觉 在 那 , " 说 博士 .

“让我好好想想,”安博恩医生说。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
In the course of the evening ,
在 这 课程 的 这 晚上 ,
[dɑːktər; draɪv] . [təʊld] ['reɪbi] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] ['dʒeɪəl] [dɛns] [ænd; ənd] ['henri] ['lɪt(ə)] .
Dr . Amboyne told Raby all the reports about Jael Dence and Henry Little .
博士 . 讲述 拉比 全部 这 报告 关于 雅埃尔 丹斯 和 亨利 小的 .

安博恩医生把有关杰尔·登斯和亨利·利特尔的所有报告都告诉了拉比。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] [naʊ] ? " [sed] ['reɪbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" What does that matter now ? " said Raby , with a sigh .
" 什么 做 那 事情 现在 ? " 说 拉比 , 和 一个 叹 .

“现在那还有什么意义呢?”拉比叹了口气说道。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['dʒeɪəl][hæd; həd] [ə'raɪvd]
Whenever a servant came into the room , Amboyne asked him if Jael had arrived
每当 一个 仆人 来了 进入 这 房间 , 问 他 如果 雅埃尔 有 到达的
.
.
.

每当有仆人进屋, 安波因都会问他雅亿是否到了。

['reɪbi] [jeəd] [hɪz; ɪz][kʲʊəri'bsəti] , [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
Raby shared his curiosity , but not his anxiety .
拉比 共享 他的 好奇心 , 但 不是 他的 焦虑 .

拉比和他一样好奇, 但没有像他那样焦虑。

" [ðə; ði][gɜːl] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] .
" The girl knows her friends , " said he .
" 这 女孩 知道 她 朋友们 , " 说 他 .

“这女孩认识她的朋友,”他说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [aʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] ;
" She will have her cry out , you may depend ;
" 她 将要 有 她 哭 出去 , 你 可能 依赖 ;

“她会让她哭出来, 你可以相信;

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
but after that she will find her way here , and ,
但 后 那 她 将要 寻找 她 方式 这里 , 和 ,

但之后她会找到来这里的路, 而且,

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] ['əʊvə(r)][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
when she has got over it a little ,
什么时候 她 有 得到 超过 它 一个 小的 ,

当她稍微缓和一下情绪后,

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
I shall be sure to learn from her whether he was her lover ,
我 将 是 当然 到 学习 从 她 无论 他 曾是 她 情人 ,

我一定会向她打听他是否是她的情人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi; hi] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] .

and where he was when the place was blown up .
和 在哪里 他 曾是 什么时候 这 地方 曾是 吹 向上 .

以及爆炸发生时他所在的位置。

[ə; eɪ] [dɛns] ['nevə(r)] [laɪz] [tu; tə] [ə; eɪ] ['reɪbi] .

A Dence never lies to a Raby .
一个 丹斯 绝不 谎言 到 一个 拉比 .

丹斯从不对拉比说谎。

" [bʌt; bət] [wen] [naɪn] [ə'klɔ:k] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" But when nine o'clock struck , and there were no tidings of her ,

“但到了九点钟，却还没有她的消息，

['reɪbi] [br'gæən] [tu; tə] [fəə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ʌn'ɪzɪnɪs] , [ænd; ənd] [ɔ:lsəʊ] [tu; tə] [bi; bi] ['rɑ:ðə(r)] ['æŋɡri]
Raby began to share the doctor's uneasiness , and also to be rather angry

拉比 开始 到 分享 这 医生的 不安 , 和 还 到 是 相当 生气的
[ænd; ənd] [ɪm'peɪj(ə)nt] .
and impatient .
和 不耐烦 .

拉比开始和医生一样感到不安，而且变得相当生气和不耐烦。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [gɜ:l] ! " [sed] [hi; hi] .

" Confound the girl ! " said he .
" 混杂 这 女孩 ! " 说 他 .

“真该死！”他说。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['grænd,fɑ:ðə] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ] [maɪn] , [ɪn] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] ,
" Her grandfathers have stood by mine , in their danger and trouble ,

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;

for two hundred years ;
为了 二 百 年 ;

“两百年来，她的祖父们在我的祖父们身处险境和困境时，一直陪伴在我祖父们身边；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)] , [fɪ; fɪ] [slɪŋk] [ə'wei] [frɒm; frəm] [em 'i:] . "

and now , in her trouble , she slinks away from me . "
和 现在 , 在 她 麻烦 , 她 潜行 离开 从 我 . "

现在，她陷入了困境，悄悄地从我身边溜走了。

" [pʊt] [jɔ:'self] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] , " [sed] - .

" Put yourself in her place , " said Amboyne .
" 放 你自己 在 她 地方 , " 说 - .

“设身处地地想想她，”安博恩说道。

" [ten] [tu; tə] [wʌn] [fɪ; fɪ] [θɪŋks] [ju; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['henri] .

" Ten to one she thinks you are offended about her and Henry .
" 十 到 一 她 思考 你 是 被冒犯了 关于 她 和 亨利 .

“她十有八九认为你因为她和亨利的事而生气。”

[fɪ; fɪ] [ɪz] [ə'freɪd] [tu; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ju; jʊ] . "

She is afraid to come near you . "
她 是 害怕的 到 来 靠近 你 . "

她不敢靠近你。

" [wɒt] , [wen] [aɪ] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] ? " "

" What , when I ask her ? " "
" 什么 , 什么时候 我 问 她 ? " "

“我问她什么？”

" [θru:] [ɔ:(r); jə(r)][ˈstju:pɪd][ˈleɪzi] [ˈsɜ:vənts] , [hu:] ; [tu:; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] [ˈtrʌb(ə)] ,
" **Through your stupid lazy servants , who , to save themselves trouble ,**
" 通过 你的 愚蠢的 懒惰的 仆人 , WHO , 到 节省 他们自己 麻烦 ,
"通过你那些愚蠢懒惰的仆人，他们为了省事，

[hæv; həv] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [təʊld] [ˈsʌmbədi] [els] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˈkʌmz]
have very likely told somebody else to tell her ; and we know what comes
有 非常 可能 讲述 某人 别的 到 告诉 她 ; 和 我们 知道 什么 来
[ɒv; əv] [ðæt] [ˈprəʊses] .
of that process .
的 那 过程 .

很可能已经告诉了其他人去告诉她；我们都知道那会发生什么。
[ten] [tu:; tə][wʌn][ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][hæz; həz][ˈaɪðə(r)] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:ltəˈgeðə(r)] ,
Ten to one the invitation has either missed her altogether ,
十 到 一 这 邀请 有 任何一个 错过 她 共 ,
十有八九她根本就没收到邀请。

[ɔ:(r)] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][daɪˈvestɪd][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈsu:ðɪŋ] .
or come to her divested of all that is kind and soothing .
或者 来 到 她 剥离 的 全部 那 是 种类 和 舒缓 .
或者，带着所有温柔和安慰来到她面前。

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] .
And remember , she is not a man .
和 记住 , 她 是 不是 一个 男人 .
记住，她不是男人。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , [fʊl] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] ,
She is a poor girl , full of shame and apprehension ,
她 是 一个 贫穷的 女孩 , 满的 的 耻辱 和 忧虑 ,
她是个贫穷的女孩，充满了羞耻和恐惧。

[ænd; ənd] [ni:dz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [hænd][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] .
and needs a gentle encouraging hand to draw her here .
和 需求 一个 温和的 鼓励 手 到 画 她 这里 .
需要有人温柔地鼓励她来到这里。

[du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [pʊt] [ɔ:ˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [pleɪs] - - [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Do , for once , put yourself in a woman's place - - you were born of a
做 , 为了 一次 , 放 你自己 在 一个 女性的 地方 - - 你 是 出生 的 一个
[ˈwʊmən] . "
woman . "
女士 . "

就这一次，请你设身处地地为女人想想——你可是女人生的。
" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ˈreɪbi] .
" **You are right , " said Raby .**
" 你 是 正确的 , " 说 拉比 .

“你说得对，”拉比说道。
" [aɪ] [wɪl] [send] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][maɪ] [əʊn] [hænd] .
" **I will send down a carriage for her , with a line in my own hand .**
" 我 将要 发送 向下 一个 运输 为了 她 , 和 一个 线 在 我的 自己的 手 .
“我会派一辆马车去接她，并亲自送上一封信。”

" [hi:; hi][dɪd][səʊ] .
" **He did so .**
" 他 做过 所以 .
他确实这么做了。

[æ̃t; ə̃t][ɪˈlɛv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːz] [ðæt] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ə̃t]
At eleven the servant came back with the news that Jael Dence was not at
在 十一 这 仆人 来了 后退 和 这 消息 那 雅埃尔 丹斯 曾是 不是 在
[həʊm] .
home .
家 .

十一点，仆人回来禀报说，雅依尔·登斯不在家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]
She had been seen wandering about the country , and was believed to be
她 有 到过 已见 漫游 关于 这 国家 , 和 曾是 相信 到 是
[rɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
wrong in her head .
错误的 在 她 头 .

有人看到她在全国各地游荡，人们认为她精神出了问题。

[dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ˈɑːftə(r)]
George , the blacksmith , and others , were gone up to the old church after
乔治 , 这 铁匠 , 和 其他的 , 是 已消失 向上 到 这 老的 教会 后
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

铁匠乔治和其他人跟在她后面去了老教堂。

" [tɜːn] [aʊt] [wɪð] [ˈtɔːrtʃɪz] , [ˈevri] [mæn][dʒæk][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ˈreɪbi] .
" Turn out with torches , every man Jack of you , and find her , " said Raby .
" 转动 出去 和 火炬 , 每一个 男人 杰克 的 你 , 和 寻找 她 , " 说 拉比 .
"你们这些男人，都拿着火把出来，找到她，"拉比说道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪbi] [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd][ænd; ənd] [kənˈvəːs]
As for Raby and Amboyne , they sat by the fireside and conversed
作为 为了 拉比 和 - , 他们 卫星 经过 这 炉边 和 交谈
[təˈgeðə(r)] - - [ˈprɪnsəpli] [əˈbaʊt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] ;
together - - principally about poor Mrs . Little ;
一起 - - 主要 关于 贫穷的 太太 . 小的 ;

至于拉比和安博恩，他们坐在炉火旁聊天——主要谈论的是可怜的利特尔太太；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈlæŋɡwɪd] .
but the conversation was languid .
但 这 对话 曾是 慵懒的 .

但谈话气氛沉闷。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [skriːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
A few minutes after midnight a terrible scream was heard .
一个 很少 分钟 后 午夜 一个 糟糕的 尖叫 曾是 听到 .

午夜刚过几分钟，就传来一声凄厉的尖叫。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌtə] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
It was uttered out of doors ,
它 曾是 说出 出去 的 门 ,

这句话是在户外说的。

[jet] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [ruːm] [weə(r)] [ˈreɪbi] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]
yet it seemed to penetrate the very room where Raby and Amboyne were
然而 它 似乎 到 穿透 这 非常 房间 在哪里 拉比 和 - 是
[ˈsiːtɪd] .
seated .
坐着 .

然而，它似乎渗透到了拉比和安博恩所在的房间里。

[bəuθ] [men] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .
Both men started to their feet .
两个都 男人 开始 到 他们的 脚 .

两人都站了起来。

[ðə; ði] [skri:m] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'pi:tɪd] .
The scream was not repeated .
这 尖叫 曾是 不是 重复 .

那声尖叫没有再次响起。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] ['ʌðə(r)] .
They looked at each other .
他们 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['gɑ:d(ə)n] , " [sed] ['reɪbi] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] ,
" **It was in my garden , " said Raby ; and , with some little difficulty ,**
" 它 曾是 在 我的 花园 , " 说 拉比 ; 和 , 和 一些 小的 困难 ,
"它就在我家花园里,"拉比说; 然后, 费了些力气,

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ræn][aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] - .
he opened the window and ran out , followed by Amboyne .
他 打开 这 窗户 和 跑 出去 , 随后 经过 - .

他打开窗户跑了出去, 安博恩紧随其后。

[ðeɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
They looked , but could see nothing .
他们 看起来 , 但 可以 看 没有什么 .

他们四处张望, 却什么也没看到。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðæt] [deθ] - ['ri:k] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , [ðeɪ] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] .
But , with that death - shriek ringing in their ears , they wasted no time .
但 , 和 那 死亡 - 尖叫 铃声 在 他们的 耳朵 , 他们 浪费 不 时间 .

但是, 耳边回荡着那声死亡的尖叫, 他们没有浪费时间。

['reɪbi] [weɪvd] - [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [dæʃt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Raby waved Amboyne to the left , and himself dashed off to the right ,
拉比 挥手 - 到 这 左边 , 和 他自己 虚线 离开 到 这 正确的 ,
拉比向左边挥了挥手, 示意安博恩向左走, 自己则向右边飞奔而去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skaʊəd] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and they scoured the lawn in less than a minute .
和 他们 彻底清洗 这 草地 在 较少的 比 一个 分钟 .

不到一分钟, 他们就把草坪搜遍了。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['hɒrə(r)][frɒm; frəm] ['reɪbi] !
A cry of horror from Raby !
一个 哭 的 恐怖 从 拉比 !

拉比发出了一声惊恐的尖叫!

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hed]
He had found the body of a woman floating in a pool of the river , head
他 有 成立 这 身体 的 一个 女士 漂浮的 在 一个 水池 的 这 河 , 头
[ˈdaʊnwəd] .
downward .
向下 .

他在河里的一潭水中发现了一具女尸, 头朝下漂浮着。

[hiː; hi] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [də'rektli] [ænd; ənd] [druː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ; ['dɑːktər; draɪv] .
He dashed into the water directly and drew it to the bank ; Dr .
他 虚线 进入 这 水 直接地 和 画 它 到 这 银行 ; 博士 .
- [helpt] [hɪm] ,
Amboyne helped him ,
- 帮助 他 ,
他直接冲进水里，把船拉到岸边；安博恩医生帮了他一把。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɒt][aɪ 'tiː][aʊt] [ɒn][draɪ][lənd] .
and they got it out on dry land .
和 他们 得到 它 出去 在 干燥 土地 .
他们把它弄到了陆地上。
[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] , [ðə; ði] ['bɒdi] [stɪl] .
The face was ghastly , the body still .
这 脸 曾是 阴森 , 这 身体 仍然 .
脸部面目狰狞，身体一动不动。

" [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['daʊnwəd] , " [sed] - , " [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [tʃɑːns] .
" **Turn her face downward , said Amboyne , give her every chance .**
" 转动 她 脸 向下 , " 说 - , " 给 她 每一个 机会 .
“让她脸朝下，”安博恩说，“给她一切机会。”

['kæəri] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] .
Carry her gently .
携带 她 轻轻地 .
轻轻地抱她。

" [wʌŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [fiːt] ;
" **One took the shoulders , the other the feet ;**
" 一 采取 这 肩膀 , 这 其他 这 脚 ;
“一人抓住肩膀，另一人抓住脚；

[ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [daʊn] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
they carried her slowly in and laid her gently down before the fire .
他们 携带 她 缓慢地 在 和 铺设 她 轻轻地 向下 前 这 火 .
他们慢慢地把她抬进来，轻轻地放在火堆前。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] ['drɪpɪŋ] ['mɑːb(ə)] .
She lay like dripping marble .
她 躺 喜欢 滴落 大理石 .
她像滴水的大理石一样躺着。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['kliŋɪŋ] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her clothes clinging tightly round her ,
她 衣服 依恋 紧紧 圆形的 她 ,
她的衣服紧紧地贴在身上，

[rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] [fɔːm] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [məʊld] - - [bʌt; bət][ɔːl][səʊ] ['dedli] [stɪl] .
revealed her marvelous form and limbs of antique mold - - but all so deadly
揭晓 她 奇妙 形式 和 四肢 的 古董 模具 - - 但 全部 所以 致命
still .
仍然 .
她展现了她惊人的体态和古朴的四肢——但这一切仍然如此致命。

- [niːld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] , [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
Amboyne kneeled over her , searching , in vain , for some sign of life .
- 跪着 超过 她 , 搜索 , 在 徒劳 , 为了 一些 符号 的 生活 .
安博恩跪在她身边，徒劳地寻找着一丝生命迹象。

[hi:; hi] [grəʊn] .
He groaned .
他 呻吟 。

他呻吟了一声。

" [əʊ] ! " [sed] [hi:; hi] ,
" Oh ! " said he ,
" 哦 ! " 说 他 。

“哦！”他说道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ɪts] [praɪm] ? "
" is it possible that such a creature as this can be cut off in its prime ? "
" 是 它 可能的 那 这样的 一个 生物 作为 这 能 是 切 离开 在 它是 主要的 ？ "

“像这样的生物，难道会在最壮年的时候就被扼杀吗？”

" [ded] ! " [kraɪd] ['reɪbi] , [ˈtremblɪŋ] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] .
" Dead ! " cried Raby , trembling all over .
" 死的 ! " 哭 拉比 ， 发抖 全部 超过 。

“死了！”拉比惊叫道，浑身颤抖。

" [əʊ] , [ɡɒd] [fə'bɪd] !
" Oh , God forbid !
" 哦 ， 上帝 禁止 ！

“哦，天哪！

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] [seɪvd] [ə; eɪ] - [laɪf] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ,
One of her ancestors saved a Raby's life in battle ,
一 的 她 祖先 已保存 一个 - 生活 在 战斗 。

她的一位祖先曾在战场上救过一名拉比的命。

[ə'hʌðə(r)] [seɪvd] [ə; eɪ] ['reɪbi] [ɪn][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [flʌd] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]
another saved a Raby in a foaming flood ; and I couldn't save her in a
其他 已保存 一个 拉比 在 一个 起泡 洪水 ； 和 我 不能 节省 她 在 一个

[ded] [pu:l] !
dead pool !
死的 水池 ！

另一个人在汹涌的洪水中救了一只狂犬病动物；而我在死水潭里却救不了她！

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][lɑ:st][ʌv; əv] [ðæt] ['lɔɪəl] [reɪs] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ][lɑ:st] ['reɪbi] .
She is the last of that loyal race , and I'm the last Raby .
她 是 这 最后的 的 那 忠诚 种族 ， 和 我是 这 最后的 拉比 。

她是那个忠诚种族的最后一人，而我是最后一个拉比人。

[ˌfeə'wel] , [dɛns] !
Farewell , Dence !
告别 ， 丹斯 ！

再见了，丹斯！

[ˌfeə'wel] , ['reɪbi] !
Farewell , Raby !
告别 ， 拉比 ！

再见了，拉比！

" [waɪl] [hi:; hi] [be'məʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ˈæktʃuəli] [drip] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
" While he bemoaned her thus , and his tears actually dripped upon her
" 尽管 他 哀叹 她 因此 ， 和 他的 眼泪 实际上 滴落 之上 她

[peɪl] [feɪs] ,
pale face ,
苍白 脸 ，

“当他这样哀悼她时，他的眼泪真的滴落在了她苍白的脸上，

- [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['draʊnd] ['wʊmənz] [θrəʊt] .
Amboyne detected a slight quivering in the drowned woman's throat .
- 检测到 一个 轻微 颤抖 在 这 溺水 女性的 喉 .

安博恩察觉到溺亡女子的喉咙微微颤抖。

" [hʌʃ] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['reɪbi] .
" Hush ? " said he to Raby .
" 嘘 ? " 说 他 到 拉比 .

“嘘？”他对拉比说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] - ['fæ(ə)nd] ['beləʊz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
There was a pair of old - fashioned bellows by the side of the fire ;
那里 曾是 一个 一对 的 老的 - 造型 风箱 经过 这 边 的 这 火 ;

火堆旁放着一对老式风箱；

- [siːzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] - [maʊθ] [wɪð] [mɔː(r)] [iːz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Amboyne seized them , and opened Jael's mouth with more ease than he
- 查获 他们 , 和 打开 - 嘴 和 更多的 舒适 比 他

[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

安波因抓住了它们，比他预想的要容易得多地掰开了雅艾尔的嘴。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" That is a good sign , " said he .
" 那 是 一个 好的 符号 , " 说 他 .

“这是个好兆头，”他说。

[hiː; hi] [ɪn'fleɪtɪd] [ðə; ði] ['beləʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [tjuːb] ['veri] ['keəfəli] ; [ðen] [hiː; hi]
He inflated the bellows , and inserted the tube very carefully ; then he
他 膨胀 这 风箱 , 和 插入 这 管子 非常 小心 ; 然后 他

[dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði][eə(r)] ,
discharged the air ,
出院 这 空气 ,

他给风箱充气，小心翼翼地插入管子；然后他排出空气。

[ðen] ['dʒentli] [sʌkt] [aɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
then gently sucked it back again .
然后 轻轻地 真烂 它 后退 再次 .

然后轻轻地又把它吸了回去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] -
When he had done this several times something like a sigh escaped from Jael's
什么时候 他 有 完毕 这 一些 时代 某物 喜欢 一个 叹 逃脱 从 -

[breɪst] .
breast .
胸部 .

当他这样做了好几次之后，雅亿的胸口发出了一声叹息。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['beləʊz] , [ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
The doctor removed the bellows , and felt her heart and examined her
这 医生 已移除 这 风箱 , 和 毛毡 她 心 和 检查 她

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

医生取下风箱，摸了摸她的心脏，检查了她的眼睛。

" ['kjʊəriəs] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Curious ! " said he .
" 好奇的 ! " 说 他 .

“真奇怪！”他说。

" [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] ['brændi] .
" **Give me some brandy** .
" 给 我 一些 白兰地 .

给我点白兰地。

[aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [laɪk] ['sɪŋkəpi] [ðæn; ðən] ['draʊnɪŋ] .
" **It is more like syncope than drowning** .
" 它 是 更多的 喜欢 昏厥 比 溺水 .

这更像是晕厥，而不是溺水。

" ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['nəʊ(ə)n] , [hi:; hi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [flæt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,
" **Acting on this notion , he laid her flat on her back ,**
" 表演 在 这 概念 , 他 铺设 她 平坦的 在 她 后退 ,
“他抱着这样的想法，把她平放在地上，仰面朝天。”

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ni:t] ['brændi] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [ɪəz] .
" **and applied neat brandy to her nostrils and ears** .
" 和 应用 整洁的 白兰地 到 她 鼻孔 和 耳朵 .

并在她的鼻孔和耳朵上涂抹了纯白兰地。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [fi:; fi] [mu:vɔd] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [sneɪk] , [ænd; ənd]
" **After a while she moved her whole body like a wounded snake , and**
" 后 一个 尽管 她 已搬 她 所有的 身体 喜欢 一个 受伤 蛇 , 和
[məʊn] ['fi:blɪ] .
moaned feebly .
呻吟 虚弱地 .

过了一会儿，她像一条受伤的蛇一样扭动着全身，发出微弱的呻吟。

['reɪbi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" **Raby uttered a loud shout of joy** .
" 拉比 说出 一个 大声 喊 的 喜悦 .

拉比发出了一声响亮的欢呼。

" [fi:; fi][ɪz] [seɪvd] !
" **She is saved !**
" 她 是 已保存 !

她得救了！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [fi:; fi][ɪz] [seɪvd] !
" **She is saved !**
" 她 是 已保存 !

她得救了！

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]
" **He jumped about the room like a boy , and , anxious to do something or**
" 他 跳了起来 关于 这 房间 喜欢 一个 男生 , 和 , 焦虑的 到 做 某物 或者
[ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“他像个孩子一样在房间里蹦来蹦去，急于做点什么，

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sɜ:vənts] .
" **was for ringing up the female servants** .
" 曾是 为了 铃声 向上 这 女性 仆人 .

是用来给女佣打电话的。

[bʌt; bət] - [wɒd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
But Amboyne would not hear of it .
但 - 会 不是 听到 的 它 .

但安博恩坚决不肯接受。

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed][hiː; hi] , " [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" On the contrary , " said he , " lock the door ,
" 在 这 相反 , " 说 他 , " 锁 这 门 ,

“恰恰相反,”他说,“把门锁上。”

[ænd; ənd][let]['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [si:] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [dɪ'stres] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk]
and let only you and I see the poor girl's distress when she comes back
和 让 仅有的 你 和 我 看 这 贫穷的 女孩们 痛苦 什么时候 她 来 后退
[tuː; tə] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [wɜːld] .
to this bitter world .
到 这 苦的 世界 .

只有你我才能看到这个可怜的女孩回到这个残酷的世界时所承受的痛苦。

[ˈreɪbi] , [daʊnt][juː; jʊ] [ʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
Raby , don't you shut your eyes to the truth .
拉比 , 不 你 关闭 你的 眼睛 到 这 真相 .

拉比, 你不要对真相视而不见。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt] . "
This was no accident . "
这 曾是 不 事故 . "

这绝非偶然。

" [ai][eɪ 'em][ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] ['reɪbi] .
" I am afraid not , " said Raby .
" 我 是 害怕的 不是 , " 说 拉比 .

“恐怕不行,”拉比说道。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [dɪpɪst]
" She knows the water as well as I do , and she picked out the deepest
" 她 知道 这 水 作为 出色地 作为 我 做 , 和 她 挑选 出去 这 最深处
[həʊl] :
hole :
洞 :

“她和我一样了解这片水域, 而且她还特意挑选了最深的洞:

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl]
poor girl
贫穷的 女孩

可怜的女孩

" [hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] - [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi]
" He then asked Amboyne in a whisper what he thought she would do when she
" 他 然后 问 - 在 一个 耳语 什么 他 想法 她 会 做 什么时候 她
[kɜm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ['sensɪz] .
came to her senses .
来了 到 她 感官 .

然后他低声问安博恩, 他觉得她清醒过来后会做什么。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .
" Impossible to say .
" 不可能的 到 说 .

无法断言。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][həʊld]
She may be violent , and if so we shall have enough to do to hold
她 可能 是 暴力 , 和 如果 所以 我们 将 有 足够的 到 做 到 抓住
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她可能具有暴力倾向，如果真是这样，我们将有很多工作要做才能控制住她。

[ðeɪ] [tel] [em ˈiː][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðæt] [ˈwɜːkmən] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] .
They tell me she threw that workman like a sack .
他们 告诉 我 她 扔 那 工人 喜欢 一个 解雇 .

他们告诉我，她把那个工人像麻袋一样扔了出去。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ˈdʒeɪəl] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [ɑːmz][ænd; ənd] [saɪd] .
" **At this moment Jael stretched her great arms and sighed .**
" 在 这 片刻 雅埃尔 拉伸 她 伟大的 武器 和 叹了口气 .

这时，雅亿伸展了她粗壮的双臂，叹了口气。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] , [ðəʊ] [ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [ˈfemənɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈɡrændʒə(r)][ænd; ənd] [ˈfriːdəm]
The movement , though gentle and feminine , had a grandeur and freedom
这 移动 , 尽管 温和的 和 女性 , 有 一个 宏伟 和 自由
[ðæt] [ˈəʊnli][ɡəʊz] [wɪð] [ˈpaʊə(r)] .
that only goes with power .
那 仅有的 去 和 力量 .

这场运动虽然温柔而女性化，却蕴含着只有权力才能赋予的宏伟和自由。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
The doctor lowered his voice to a whisper .
这 医生 降低 他的 嗓音 到 一个 耳语 .

医生压低声音，几乎是耳语。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪstən] , [ænd; ənd][məʊst] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈpenɪtənt] ,
" **She is a good Christian , and most likely she will be penitent ,**
" 她 是 一个 好的 基督教 , 和 最多 可能 她 将要 是 忏悔者 ,

“她是一位虔诚的基督徒，很可能会忏悔。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kraɪ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] .
and then she will cry her heart out .
和 然后 她 将要 哭 她 心 出去 .

然后她会放声痛哭。

[eni] [wei] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɪti] [ʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɪˈsterɪk(ə)] ,
Any way , she is pretty sure to be hysterical ,
任何 方式 , 她 是 漂亮的 当然 到 是 歇斯底里的 ,

总之，她肯定会歇斯底里地大哭大闹。

[səʊ][maɪnd][ænd; ənd][biː; bi][fɜːm][æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] .
so mind and be firm as well as kind .
所以 头脑 和 是 公司 作为 出色地 作为 种类 .

所以要注意，既要坚定又要和蔼。

[ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌlə(r)][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
There , her color is coming back .
那里 , 她 颜色 是 未来 后退 .

她的气色正在恢复。

[naʊ] [pʊt] [ʃɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
Now put yourself in her place .
现在 放 你自己 在 她 地方 .

现在设身处地地想想她。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][kɔːl] [ðɪs] [æn; ən][ˈæksɪdənt] .

You and I must call this an accident .
你 和 我 必须 称呼 这 一个 事故 .

你我都应该把这称为一场意外。

[stɪk] [tuː; tə][ðæt] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

Stick to that through thick and thin .
戳 到 那 通过 厚的 和 薄的 .

无论顺境还是逆境都要坚持下去。

[ɑː] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [seɪf] .

Ah , she is coming round safe .
啊 , 她 是 未来 圆形的 安全的 .

啊，她平安无事地回来了。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][fɜːst] .

She shall see you first .
她 将 看 你 第一的 .

她会先见到你。

[juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,

You take her right hand ,
你 拿 她 正确的 手 ,

你握住她的右手，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [aɪ][eɪ 'em][ʃə(r)][juː; jʊ] [fiːl] .

and look at her with all the pity and kindness I am sure you feel .
和 看 在 她 和 全部 这 遗憾 和 仁慈 我 是 当然 你 感觉 .

请用你心中所有的怜悯和善意去看待她。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [tʊk] - [hænd][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] ,

" Mr . Raby took Jael's hand in both his ,
" 先生 . 拉比 采取 - 手 在 两个都 他的 ,

拉比先生双手握住雅艾尔的手，

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈpɪti] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and fixed his eyes on her with pity and anxiety .
和 固定的 他的 眼睛 在 她 和 遗憾 和 焦虑 .

他满怀怜悯和焦虑地注视着她。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

She came to her senses , and stared at him a long time .
她 来了 到 她 感官 , 和 凝视 在 他 一个 长的 时间 .

她回过神来，盯着他看了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wet] [kləʊðz] .

Then she looked down at her wet clothes .
然后 她 看起来 向下 在 她 湿的 衣服 .

然后她低头看了看自己湿透的衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [bəʊθ][hændz] ,

Then she snatched her hand away , and covered her face with both hands ,
然后 她 抢夺 她 手 离开 , 和 涵盖 她 脸 和 两个都 双手 ,

然后她猛地抽回手，双手捂住了脸。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk] [ænd; ənd] [məʊn] ,

and began to rock and moan ,
和 开始 到 岩石 和 呻吟 ,

然后开始摇晃呻吟，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [flɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
and finally turned round and hid her face against the very floor as if she
和 最后 转向 圆形的 和 隐藏 她 脸 反对 这 非常 地面 作为 如果 她
[wʊd] ['grʌv(ə)] [ænd; ənd] ['bʌrəʊ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
would grovel and burrow into it .
会 拜倒 和 洞穴 进入 它 .
最后她转过身，把脸埋在地板上，仿佛要匍匐在地，钻进地板里似的。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['betə(r)] , [maɪ][diə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['kwaiətli] .
" Are you better , my dear ? " said the doctor , quietly .
" 是 你 更好的 , 我的 亲爱的 ? " 说 这 医生 , 悄悄 .
“亲爱的，你感觉好些了吗？”医生轻声问道。

[nəʊ][rɪ'plai] .
No reply .
不 回复 .
无回复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [sti:l] [krʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
And the face still crushed against the floor .
和 这 脸 仍然 碎 反对 这 地面 .
脸部仍然紧贴着地板。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [feɪnt] [ə'wei] , [doʊnt][let][aɪ 'ti:][bi:; bi][bɒn][ðə; ði][bæŋks][bʌ; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
" The next time you faint away , don't let it be on the banks of a river .
" 这 下一个 时间 你 头晕的 离开 , 不 让 它 是 在 这 银行 的 一个 河 .
“下次你晕倒的时候，千万别是在河岸边。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [tu:] [lɒŋ] [wɪ'dəʊt] [fu:d] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['feɪntɪd] [ə'wei] [ænd; ənd] [fel]
You have been going too long without food ; and you fainted away and fell
你 有 到过 去 也 长的 没有 食物 ; 和 你 昏厥 离开 和 跌倒
[ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
into the river .
进入 这 河 .
你太久没有进食了；你昏倒了，掉进了河里。

['lʌkɪli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [di:p] [ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪəriəs] .
Luckily it was not very deep or it might have been serious .
幸运的是 它 曾是 不是 非常 深的 或者 它 可能 有 到过 严肃的 .
幸好伤口不深，否则后果不堪设想。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [faɪn] [fraɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
You have given us a fine fright , I can tell you .
你 有 给定 我们 一个 美好的 惊吓 , 我 能 告诉 你 .
我得说，你真是把我们吓了一跳。

" [waɪl] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ʌtə] , [dʒeɪəl] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] ,
" While these words were being uttered , Jael , who did not miss a syllable ,
" 尽管 这些 字 是 存在 说出 , 雅埃尔 , who 做过 不是 错过 一个 音节 ,
“就在这些话被说出口的时候，雅亿一字不差地跟着说了下去，

[bɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] ['veri] , ['veri] ['sləʊli] [raʊnd] [wɪð] [skeəd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [aɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə]
began to look very , very slowly round with scared and troubled eyes , and to
开始 到 看 非常 , 非常 缓慢地 圆形的 和 害怕的 和 麻烦 眼睛 , 和 到
[dɪ'fend] [hɜ:'self] .
defend herself .
保卫 她自己 .
她开始非常非常缓慢地环顾四周，眼神惊恐不安，想要保护自己。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [nɔ:t] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['dɒɡɪdli] .
" I remember naught , " said she , doggedly .
" 我 记住 零 , " 说 她 , 顽强地 .
“我什么都不记得了，”她固执地说。

[hu:] [tøk] [em 'i:] [aʊt] ? "
Who took me out ? "
WHO 采取 我 出去 ? "

谁带我出去的？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] .
" Mr . Raby .
" 先生 . 拉比 .

“拉比先生。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] .
" She looked timidly at him , and saw his wet clothes .
" 她 看起来 胆怯地 在 他 , 和 锯 他的 湿的 衣服 .

她怯生生地看了他一眼，看到了他湿漉漉的衣服。

" [əʊ] , [ˈskwaɪə(r)] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [em 'i:] ?
" Oh , squire , why did you spoil your clothes for me ?
" 哦 , 乡绅 , 为什么 做过 你 剧透 你的 衣服 为了 我 ?

“哦，乡绅，你为什么要为了我弄脏你的衣服呢？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" and she laid her head on his knee and began to cry .
" 和 她 铺设 她 头 在 他的 膝盖 和 开始 到 哭 .

于是她把头靠在他的膝盖上，开始哭泣。

" [maɪ] [kləʊðz] ! " [sed] [ˈreɪbi] .
" My clothes ! " said Raby .
" 我的 衣服 ! " 说 拉比 .

“我的衣服！”拉比说道。

" [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] . "
" The girl wants to break my heart . "
" 这 女孩 想要 到 休息 我的 心 . "

“这女孩想伤我的心。”

" [eɪ] , [dɪə(r)] !
" Eh , dear !
" 嗯 , 亲爱的 !

“哎，亲爱的！”

[ænd; ənd] [aɪv] [spɔɪld] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈkɑːprɪt] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , [ˈpɪtiəsli] .
and I've spoiled the beautiful carpet , " said Jael , piteously .
和 我已经 被宠坏了 这 美丽的 地毯 , " 说 雅埃尔 , 可怜地 .

“我把漂亮的地毯弄脏了，”雅艾尔可怜兮兮地说。

" [diː] - - [en] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːprɪt] ! " [sed] [ˈreɪbi] , [ˈniəli] [ˈblʌbəɪŋ] .
" D - - n the carpet ! " said Raby , nearly blubbing .
" D - - n 这 地毯 ! " 说 拉比 , 几乎 呜咽 .

“该死的，地毯上！”拉比几乎哭着说。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] - [pleɪs] .
All this time Amboyne was putting himself in Jael's Dence's place .
全部 这 时间 - 曾是 推杆 他自己 在 - 地方 .

这段时间以来，安博恩一直把自己代入到杰尔·丹斯的位置上。

" [ɪz] [ðəə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊk] .
" Is there a good fire in her room ? " asked he , with a significant look .
" 是 那里 一个 好的 火 在 她 房间 ? " 问 他 , 和 一个 重要的 看 .

“她房间里有火吗？”他意味深长地问道。

[ˈreɪbi] [tøk] [ðə; ðɪ] [hɪnt] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] .
Raby took the hint , and said he would go and see .
拉比 采取 这 暗示 , 和 说 他 会 去 和 看 .

拉比领会了拉比的意思，说他会去看看。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
As soon as he was out of the room ,
 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 这 房间 ,
 他一走出房间，

[ðə; ði][trænzmaɪ'greɪtə] [bɪ'gæən][tu;; tə] [tɔ:k] ['veri] [fɑ:st][tu;; tə]['dʒeɪəl] .
the transmigrator began to talk very fast to Jael .
 这 移民 开始 到 讲话 非常 快速地 到 雅埃尔 .
 穿越者开始飞快地和雅亿说话。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒeɪəl] , [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɪz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] ,
" Now look here , Jael , that poor man is alone in the world now ,
 " 现在 看 这里 , 雅埃尔 , 那 贫穷的 男人 是 独自的 在 这 世界 现在 ,
 “你看，雅亿，那个可怜的人现在孤身一人了。”

[ænd; ənd] ['veri] [sæd] ; [hi;; hi] ['wɒnts] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and very sad ; he wants you to keep his house for him .
 和 非常 伤心 ; 他 想要 你 到 保持 他的 房子 为了 他 .
 他非常难过，希望你能帮他保管房子。

[hi;; hi][hæz; həz] [bi:n] ['sendɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [ɔ:l] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ju;; jʊ] ,
He has been sending messages all day after you ,
 他 有 到过 发送 消息 全部 天 后 你 ,
 他一整天都在给你发信息，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [hæz; həz] [bi:n] ['redi] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] . "
and your room has been ready ever so long . "
 和 你的 房间 有 到过 准备好 曾经 所以 长的 . "
 您的房间早就准备好了。

" [maɪ] [ru:m] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "
" My room in this house ? "
 " 我的 房间 在 这 房子 ? "
 “我在这栋房子里的房间？ ”

" [jes] . [bʌt; bət][wi;; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ju;; jʊ] .
" Yes . But we could not find you .
 " 是的 . 但 我们 可以 不是 寻找 你 .
 “是的。但是我们找不到你。”

[haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
However , here you are .
 然而 , 这里 你 是 .
 然而，你现在就在这里。

[naʊ] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [fɑ:m] .
Now you must not go back to the farm .
 现在 你 必须 不是 去 后退 到 这 农场 .
 你现在绝对不能回农场了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['skwaɪə(r)][wʊənt][bi;; bi] [kwat] [səʊ][sæd] [ɪf] [hi;; hi] [si:z] [ju;; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .
The poor squire won't be quite so sad if he sees you about him .
 这 贫穷的 乡绅 惯于 是 相当 所以 伤心 如果 他 看到 你 关于 他 .
 如果那个可怜的乡绅看到你在你身边，就不会那么难过了。

[ju;; jʊ] [nəʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][ju;; jʊ] [dɛnsəz] .
You know he was always fond of you Dences .
 你 知道 他 曾是 总是 喜爱 的 你 密度 .
 你知道他一直都很喜欢你，丹斯。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第30/40页

[ju:; jʊ] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] [krai] [ˈəʊnə(r)] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)]
You should have seen him cry over you just now when he thought you were
你 应该 有 已见 他 哭 超过 你 只是 现在 什么时候 他 想法 你 是
[ded] . "
dead . "
死的 . "

你应该看看他刚才以为你死了时，为你哭泣的样子。

" [ai] [ei 'em] [mɔ:(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɔ:t] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , [ˈsɒftli] .
" **I am more cared for than I thought , " said Jael , softly .**
" 我 是 更多的 关心 为了 比 我 想法 , " 说 雅埃尔 , 轻轻 .

“我受到的照顾比我想象的要多，”雅艾尔轻声说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [dr'zɜ:v] , [maɪ] [diə(r)] .
" **Yes , but not more than you deserve , my dear .**
" 是的 , 但 不是 更多的 比 你 应得 , 我的 亲爱的 .

“是的，但不会超过你应得的，亲爱的。”

" [hi:; hi] [dɪp] [ə; ei] [spʌndʒ] - [keɪk] [ɪn] [waɪn] .
" **He dipped a sponge - cake in wine .**
" 他 浸入 一个 海绵 - 蛋糕 在 葡萄酒 .

他将一块海绵蛋糕浸入葡萄酒中。

" [ə'blaɪdʒ] [em 'i:] [baɪ] [i:tɪŋ] [ðæt] .
" **Oblige me by eating that .**
" 必须 我 经过 吃 那 .

“吃掉它，就当是报答我了。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [səb'mɪsɪvli] .
" **She took it submissively .**
" 她 采取 它 拱手 .

她顺从地接受了。

" [naʊ] [ə'nʌðə(r)] .
" **Now another .**
" 现在 其他 .

现在又来一个。

" [ʃi:; ʃi] [et; eɪt] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; ei] [θɜ:d] .
" **She ate another , and a third .**
" 她 吃 其他 , 和 一个 第三 .

她又吃了一块，然后又吃了一块。

" [ɪts] [ə; ei] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [læs] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **It's a very wicked lass you are so good to , " said she ,**
" 它是 一个 非常 邪恶 小姐 你 是 所以 好的 到 , " 说 她 ,

“你对一个非常邪恶的女孩这么好，”她说。

[ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈdʒent(ə)] [tɪəz] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [fləʊ] .
softly , and some gentle tears began to flow .
轻轻 , 和 一些 温和的 眼泪 开始 到 流动 .

轻轻地，几滴温柔的泪水涌了出来。

" [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
" **Stuff and nonsense ! " said the doctor .**
" 东西 和 废话 ! " 说 这 医生 .

“胡说八道！”医生说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['wɪkɪdnəs] ？
" **What do you know about wickedness** ？
" 什么 做 你 知道 关于 邪恶 ？

你对邪恶了解多少？

[aɪm][ə; eɪ]['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
I'm a better judge of that than you ,
我是 一个 更好的 法官 的 那 比 你 ,

我比你更了解情况。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [best] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] [ʌn'selfɪ] [gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ；
and I say you are the best girl and the most unselfish girl in the world ；
和 我 说 你 是 这 最好的 女孩 和 这 最多 无私 女孩 在 这 世界 ；

我说你是世界上最好的女孩，也是最无私的女孩；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pruːf] [ɪz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [griːfs] ,
and the proof is that , instead of sitting down and nursing your own griefs ,
和 这 证明 是 那 , 反而 的 坐着 向下 和 护理 你的 自己的 悲伤 ,

而证据就是，与其坐下来独自沉浸在悲伤中，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] ,
you are going to pluck up courage ,
你 是 去 到 采摘 向上 勇气 ,

你要鼓起勇气。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['reɪbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [kən'dɪʃn] .
and be a comfort to poor Mr . Raby in his lonely condition .
和 是 一个 舒适 到 贫穷的 先生 . 拉比 在 他的 孤独 状况 .

并给孤独的拉比先生带来安慰。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ə'prɪəd] [tuː; tə][sɪŋk] ['ɪntuː] - [maɪnd] : [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" **These words appeared to sink into Jael's mind : she put her hands to her**
" 这些 字 出现 到 下沉 进入 - 头脑 : 她 放 她 双手 到 她

[hed] ,
head ,
头 ,

这些话似乎深深地印在了雅亿的脑海里：她双手抱头，

[ænd; ənd] ['pɒndə] [ðem; ðəm] .
and pondered them .
和 沉思 他们 .

并仔细思考了这些问题。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['reɪbi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd]
Perhaps she might have replied to them , but Raby came down , and
也许 她 可能 有 回复 到 他们 , 但 拉比 来了 向下 , 和

[ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
ordered her to her apartment .
订购 她 到 她 公寓 .

她或许会回复他们，但拉比下来后，命令她回公寓去。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]
She took a step or two in that direction , but presently drew back and would not
她 采取 一个 步 或者 二 在 那 方向 , 但 目前 画 后退 和 会 不是

[muːv] .
move .
移动 .

她朝那个方向走了一两步，但随即又退了回去，不再动弹。

" [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] - [fəʊk] !
" **The women - folk** !
" 这 女性 - 民间 !
“女人们！”

[ðel] [si:] [em 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] , [ðɪs] ['fɪgə(r)] . "
They'll see me on the stair , this figure . "
他们会 看 我 在 这 楼梯 , 这 数字 . "

他们会看到我站在楼梯上，看到我的身影。

" [nɒt] [ðeɪ] .
" Not they .
" 不是 他们 .

不是他们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [bed] . "
They are all in bed . "
他们 是 全部 在 床 . "

他们都上床睡觉了。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ?
" Are they so ?
" 是 他们 所以 ?

真是如此吗？

[ðen] [pli:z] [let] [em 'i:] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪ] [kloʊθ] [ɔ:(r)] [tu:] . "
Then please let me go to the kitchen for a dry cloth or two . "
然后 请 让 我 去 到 这 厨房 为了 一个 干燥 布 或者 二 . "

那请让我去厨房拿一两块干布吧。

" [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] ? "
" What to do ? "
" 什么 到 做 ? "

“该怎么办？ ”

" [tu:; tə] [draɪ] [ðə; ði] [rʌŋ] [ə; eɪ] [bɪt] .
" To dry the rug a bit .
" 到 干燥 这 小地毯 一个 少量 .

“把地毯稍微晾干一下。”

[dʒʌst] [lʊk] - - [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [aɪv] [meɪd] ! "
Just look - - what a mess I've made ! "
只是 看 - - 什么 一个 混乱 我已经 制成 ! "

瞧瞧——我把这里弄得一团糟！

" [aɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɒg] . "
" I'll say it was the dog . "
" 患病的 说 它 曾是 这 狗 . "

“我会说是那条狗干的。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] ?
" Will you , though ?
" 将要 你 , 尽管 ?

“但你会吗？ ”

[əʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə] [em 'i:] [ðɪs] [naɪt] .
Oh , but you are a good friend to me this night .
哦 , 但 你 是 一个 好的 朋友 到 我 这 夜晚 .

哦，但今晚你真是我的好朋友。

[ðen] [aɪl] [gəʊ] .
Then I'll go .
然后 患病的 去 .

那我就走了。

[let] [em 'i:] [rɪŋ] [maɪ] [gaʊn] [ə; eɪ] [bɪt] , [nɒt] [tu:; tə] [mes] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz] [wel] . "
Let me wring my gown a bit , not to mess the stairs as well . "
让 我 拧 我的 袍 一个 少量 , 不是 到 混乱 这 楼梯 作为 出色地 . "

让我稍微拧拧裙子，免得弄脏楼梯。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [blɜːm] .
" **No** , **no** ; **I'll take all the blame** .
" 不 , 不 ; 患病的 拿 全部 这 责备 .

“不，不；我愿承担所有责任。”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , [ɔː(r)][mʌst; məst][ðə; ði][ˈdɒktə(r)]
Will you go , or must the doctor
将要 你 去 , 或者 必须 这 医生

你会去吗？ 还是必须由医生来？

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkæri] [juː; jʊ] ? " **and I carry you ?** "
和 我 携带 你 ? "

我背你？

" [nei] , [nei] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] .
" **Nay , nay , there's no need** .
" 不 , 不 , 有 不 需要 .

“不，不，没有必要。”

[ɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz][maɪ] [ˈpleɪzə(r)] , [sɜː(r)] .
Your will is my pleasure , sir .
你的 将要 是 我的 乐趣 , 先生 .

遵照您的意愿，先生。

" [səʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [jəʊd] [ˈdʒeɪəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ˈəʊpənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɔːdrəʊb]
" **So Mr . Raby showed Jael to her room , and opened a great wardrobe**
" 所以 先生 . 拉比 显示 雅埃尔 到 她 房间 , 和 打开 一个 伟大的 衣柜
,
.
,
.

于是，拉比先生领着雅艾尔来到她的房间，打开了一个大衣橱。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈɑːmful] [ɒv; əv] [ænˈtiːk] [ˈfiːmeɪl] [həbɪˈlɪmənts] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]
and took out several armfuls of antique female habiliments , and flung them
和 采取 出去 一些 满满的 的 古董 女性 服装 , 和 扔 他们
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
on the floor ;
在 这 地面 ;

她拿出好几大堆古董女装，扔在地上；

[rɪtʃ] [ˈvelvɪt] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈfeɪdɪd] , [əʊld] [brəˈkeɪdz] , [leɪs] [skaːvz] , [jəˈmiːz] [wɪð] [leɪs] [ˈbɔːdəz]
rich velvets , more or less faded , old brocades , lace scarves , chemises with lace borders
富有的 天鹅绒 , 更多的 或者 较少的 褪色 , 老的 锦缎 , 蕾丝 围巾 , 衬衫 和 蕾丝 边界
;
;
;
;

华丽的天鹅绒，或多或少有些褪色，旧锦缎，蕾丝围巾，带蕾丝边的衬裙；

[ɪn] [ɔːt] , [æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsentʃəɪz] .
in short , an accumulation of centuries .
在 短的 , 一个 积累 的 几个世纪 .

简而言之，是几个世纪的积累。

[hiː; hi] [suːn] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
He soon erected a mound of these things in the middle of the floor ,
他 很快 竖立 一个 冢 的 这些 事物 在 这 中间 的 这 地面 ,

他很快在地板中央堆起了一堆这些东西。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] [wɒt] [fiː; fi] [laɪkt] ,
and told her to wear what she liked ,
和 讲述 她 到 穿 什么 她 喜欢 ,

并告诉她穿自己喜欢的衣服，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wel] [fɜ:st] ; " [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **but** **to** **be** **sure** **and** **air** **the** **things** **well** **first** ; " **for** , " **said** **he** ,
" 但 到 是 当然 和 空气 这 事物 出色地第一的 ; " 为了 , " 说 他 ,
但为了确保万无一失, 最好先把事情说清楚; “因为,”他说,

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [j'iəz] [ɔ:(r)][səʊ] [sɪns] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['eni] ['wʊmənz] [bæk] .
" **it** **is** **a** **hundred** **years** **or** **so** **since** **they** **went** **on** **any** **woman's** **back** .
" 它 是 一个 百 年 或者 所以 自从 他们 去 在 任何 女性的 后退 .
“大约一百年前, 它们还没有再骑在任何女人的背上。”

[naʊ] , [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed] . " **Now** , **say** **your** **prayers** **like** **a** **good** **girl** , **and** **go** **to** **bed** . "
现在 , 说 你的 祈祷 喜欢 一个 好的 女孩 , 和 去 到 床 . "
现在, 像个乖女孩一样祷告, 然后去睡觉吧。

" [eɪ] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , [ˈsɒləmli] , " [aɪ][æɪ; jəl] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] .
" **Ay** , " **said** **Jael** , **solemnly** , " **I** **shall** **say** **my** **prayers** , **you** **may** **be** **sure** .
" 哎 , " 说 雅埃尔 , 庄严地 , " 我 将 说 我的 祈祷 , 你 可能 是 当然 .
“是的,”雅亿郑重地说, “我一定会祷告的, 你放心。”

" [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [weɪ] ,
" **As** **he** **left** **the** **room** **she** **said** , **in** **a** **sort** **of** **patient** **way** ,
" 作为 他 左边 这 房间 她 说 , 在 一个 种类 的 病人 方式 ,
“他离开房间时, 她用一种耐心的语气说道:”

" [gʊd] [ˈskwaɪə(r)] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈləʊnli] .
" **Good** **squire** , **I** **am** **willing** **to** **live** , **since** **you** **are** **so** **lonely** .
" 好的 乡绅 , 我 是 愿意的 到 居住 , 自从 你 是 所以 孤独 .
“好乡绅, 既然你如此孤独, 我愿意活下去。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
" **CHAPTER** **XXXVI** .
" 章 xxxvi .
“第三十六章

[ˈɜ:li] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [wɒz; wəz] [dɪˈstɜ:bd] [baɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ki:] .
Early **next** **morning** **Mr** . **Raby** **was** **disturbed** **by** **female** **voices** **in** **a** **high** **key** .
早期的 下一个 早晨 先生 . 拉比 曾是 不安 经过 女性 声音 在 一个 高的 钥匙 .
第二天清晨, 拉比先生被一阵尖锐的女声吵醒。

[hi:; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈkwaɪətli] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [beɪs] [wɪð] [ˈsta:tliŋ] [ɪˈfekt]
He **opened** **his** **window** **quietly** , **intending** **to** **throw** **in** **his** **bass** **with** **startling** **effect**
他 打开 他的 窗户 悄悄 , 意图 到 扔 在 他的 低音 和 令人震惊 影响
,
,
他轻轻地打开窗户, 打算把他的贝斯扔进去, 制造一个令人震惊的效果。

[wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɪsˈpju:tənt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdeərɪmeɪd] [ænd; ənd]
when , **to** **his** **surprise** , **he** **found** **the** **disputants** **were** **his** **dairymaid** **and**
什么时候 , 到 他的 惊喜 , 他 成立 这 争议双方 是 他的 挤奶女工 和
[ˈdʒeɪəl] [dɛns] .
Jael **Dence** .
雅埃尔 丹斯 .

令他惊讶的是, 他发现争吵的人竟然是他的挤奶女工和杰尔·登斯。
" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪntəˈfiəz] [wɪð] [em 'i:][ɪn][maɪ] [wɜ:k] ?
" **And** **who** **are** **you** **that** **interferes** **with** **me** **in** **my** **work** ?
" 和 WHO 是 你 那 干扰 和 我 在 我的 工作 ?
你是谁, 竟敢干涉我的工作?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ？

你从哪里来的？

[dɪd] [jiː; jɪ][get] [ɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːl] ?
Did ye get in over the wall ?
做过 是的 得到 在 超过 这 墙 ？

你们翻墙进来了吗？

[fɔː(r); fə(r)][jiː; jɪ][ˈnevə(r)] [keɪm] [ɪn][æt; ət][nəʊ][dɔː(r)] .
for ye never came in at no door .
为了 是的 绝不 来了 在 在 不 门 。

因为你们从来没有从任何门进来过。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ？ "

你是谁？

" [aɪ][eɪ 'em][wʌn] [huː] [wʊnt] [siː] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] ['skwaɪə(r)] [rɒŋd] .
" I am one who won't see the good squire wronged .
" 我 是 一 WHO 惯于 看 这 好的 乡绅 冤枉 。

“我绝不会眼睁睁地看着善良的乡绅受委屈。”

[ɑːrnt] [jiː; jɪ] [ə'feɪmd] ?
Aren't ye ashamed ?
不是 是的 羞愧 ？

你们不感到羞耻吗？

[wɒt] , [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][weɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['bʌtə(r)] ! "
What , eat his bread , and take his wage , and then steal his butter ! "
什么 , 吃 他的 面包 , 和 拿 他的 工资 , 和 然后 偷 他的 黄油 ！ "

什么？吃他的面包，拿他的工资，然后偷他的黄油！

" [ɪf] [jiː; jɪ][kɔːl][em 'iː][ə; eɪ] [θɪːf] , [aɪl] [lɔː] [jiː; jɪ] .
" If ye call me a thief , I'll law ye .
" 如果 是的 称呼 我 一个 贼 , 患病的 法律 是的 。

“如果你说我是小偷，我就告你。”

[θɪːf] [jɔː'self] !
Thief yourself !
贼 你自己 ！

偷你自己！

[juː; jʊ][dɒnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [huːz] [gaʊn] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ?
you don't belong to the house ; whose gown have you got on your back ?
你 不 属于 到 这 房子 ; 谁 袍 有 你 得到 在 你的 后退 ？

你不属于这个家；你身上穿的是谁的长袍？

[hɪə(r)] , [dʒeɪmz] ! [tɒm] !
Here , James ! Tom !
这里 , 詹姆斯 ！ 汤姆 ！

詹姆斯！汤姆！

[hɪrz] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ]['skwaɪərz] ['leɪdɪz] [kləʊðz] ,
here's a strange woman making off with the squire's lady's clothes ,
这里是 一个 奇怪的 女士 制作 离开 和 这 乡绅的 女士的 衣服 ,

有个古怪的女人偷走了乡绅夫人的衣服。

[ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [buːt] .
and two pounds of butter to boot .
和 二 磅 的 黄油 到 启动 。

还额外附赠两磅黄油。

" ['dʒeɪəl][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][baɪ] [ðɪs] [ɔːˈdeɪʃəs] [əˈtæk] ,
" **Jael was taken aback for a moment by this audacious attack** ,
" 雅埃尔 曾是 已采取 背 为了 一个 片刻 经过 这 大胆的 攻击 ;
“雅亿被这大胆的袭击吓了一跳，一时之间不知所措。”

[ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒrəʊd] [həbɪˈlɪmənts] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] .
and surveyed her borrowed habiliments with a blush of confusion .
和 调查 她 借来的 服装 和 一个 脸红 的 困惑 .
她羞红了脸，有些困惑地打量着自己借来的衣物。

[ˈsevrəl] [ˈsɜːvənts] [keɪm] [əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔɪz] ,
Several servants came about at the noise ,
一些 仆人 来了 关于 在 这 噪音 ;
听到动静，几个仆人走了过来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌn] :
and her situation bade fair to be a very unpleasant one :
和 她 情况 巴德 公平的 到 是 一个 非常 令人不快的 一 :
她的处境注定非常糟糕：

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ; " [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] , [ɔːl][ɒv; əv][jiː; ji] .
but Mr . Raby put in his word ; " Hold your tongues , all of ye .
但 先生 : 拉比 放 在 他的 单词 ; " 抓住 你的 舌头 , 全部 的 是的 .
但拉比先生却说：“你们都给我闭嘴。”

[naʊ] , [ˈdʒeɪəl] [dens] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ?
Now , Jael Dence , what is the matter ?
现在 , 雅埃尔 丹斯 , 什么 是 这 事情 ?
杰尔·登斯，到底出了什么事？

" [ˈɪnstəntli] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [staːt] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪəl]
" **Instantly all eyes were turned up to the window with a start , and Jael**
" 即刻 全部 眼睛 是 转向 向上 到 这 窗户 和 一个 开始 , 和 雅埃尔
[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] :
told her tale :
讲述 她 故事 :
“所有人的目光立刻齐刷刷地转向窗外，雅艾尔开始讲述她的遭遇：

" [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **Sir , " said she ,**
" 先生 , " 说 她 ,
“先生,”她说。

" [aɪ][dɪd] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [teɪk] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən][ænd; ənd]
" **I did see this young woman take out something from under her apron and**
" 我 做过 看 这 年轻的 女士 拿 出去 某物 从 在下面 她 围裙 和
[gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] .
give it to a little girl .
给 它 到 一个 小的 女孩 .
“我看到这位年轻女子从围裙下掏出一样东西，递给一个小女孩。”

[aɪ] [θɔːt] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [ðə; ðɪ][gɜːl][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
I thought there was something amiss , and I stopped the girl at the gate ,
我 想法 那里 曾是 某物 错误 , 和 我 停止 这 女孩 在 这 门 ,
我感觉有些不对劲，就拦住了门口的那个女孩。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkæɪɪŋ] [ɒf] [səʊ][slai] .
and questioned her what she was carrying off so sly .
和 被质问 她 什么 她 曾是 携带 离开 所以 狡猾 .
然后质问她偷偷带走了什么东西。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd][drɒps][aɪ ˈtiː] [dəˈrektli] , [ænd; ənd] [teɪks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
She gives a squeak and drops it directly , and takes to her heels .
她 给予 一个 吱 和 滴 它 直接地 , 和 需要 到 她 高跟鞋 .
她惊叫一声, 直接把东西扔在地上, 拔腿就跑。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ɪn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [paʊndz] [ɒv; əv]
I took it up and brought it in , and here it is , two beautiful pounds of butter ,
我 采取 它 向上 和 带来 它 在 , 和 这里 它 是 , 二 美丽的 磅 的 黄油 ,
我把它拿上来, 带了进来, 瞧, 两磅漂亮的黄油!

[freʃ] [tʃəːn] ; [lʊk] [els] ! " - - [hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ][ʌnˈdɪd][ə; eɪ][ˈlɪnɪn] [ræp] ,
fresh churned ; look else ! " - - here she undid a linen wrap ,
新鲜的 搅打 ; 看 别的 ! " - - 这里 她 撤销 一个 亚麻布 裹 ,
新鲜搅打的; 看看别的! ——说着, 她解开了一条亚麻裹布,

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][ˈbʌtə(r)] - - " [səʊ][aɪ] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˈdeərɪmeɪd] [hɪə(r)] .
and displayed the butter - - " so I challenged the dairymaid here .
和 显示 这 黄油 - - " 所以 我 挑战 这 挤奶女工 这里 .
然后展示了黄油——“所以我向这里的挤奶女工发起了挑战。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [aɪm][ə; eɪ] [θiːf] - - [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈskwaɪə(r)] ;
She says I'm a thief - - and that I leave to you , Squire ;
她 说道 我是 一个 贼 - - 和 那 我 离开 到 你 , 乡绅 ;
她说我是个小偷——然后就把一切都留给你了, 乡绅;

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [θiːvz] [ɔː(r)] [ˈɒnɪst] [fəʊk] ;
you know whether I come of thieves or honest folk ;
你 知道 无论 我 来 的 窃贼 或者 诚实的 民间 ;
你知道我是出身盗贼家庭还是诚实人家;

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪz] ,
but what I want to know from her is ,
但 什么 我 想 到 知道 从 她 是 ,
但我真正想从她那里了解到的是:

[waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [læs] [drɒpt] [ðə; ði][ˈbʌtə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] ?
why her lass dropped the butter and took to her heels at a word ?
为什么 她 小姐 掉落 这 黄油 和 采取 到 她 高跟鞋 在 一个 单词 ?
"
"
"
她女儿为什么一听一句话就扔下黄油拔腿就跑?

" [naʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈdʒeɪəl] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] ,
" **Now , my good Jael , " said the Squire ,**
" 现在 , 我的 好的 雅埃尔 , " 说 这 乡绅 ,
“好了, 我的好雅亿,”侍从说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [kætʃ] [maɪ] [ˈsɜːvənts] [ˈpɪlfərɪŋ] ,
" **if you are going to interfere every time you catch my servants pilfering ,**
" 如果 你 是 去 到 干扰 每一个 时间 你 抓住 我的 仆人 偷窃 ,
“如果你每次发现我的仆人偷窃都要干预,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
you will have a hard time of it .
你 将要 有 一个 难的 时间 的 它 .
你会遇到困难的。

[haʊ'evə(r)] , [zi:l] [ɪz] [tu:; tə] [reə(r)][ə; ei] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
However , zeal is too rare a thing for me to discourage it .
然而 , 热情 是 也 稀有的 一个 事物 为了 我 到 阻碍 它 .

然而, 热情这种品质太过罕见, 我不好意思去劝阻它。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
I must make an example .
我 必须 制作 一个 例子 .

我必须杀鸡儆猴。

[hai] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['wʊmən] : [ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
Hy , you young woman : I dare say you are no worse than the rest ,
嗨 , 你 年轻的 女士 : 我 敢 说 你 是 不 更糟 比 这 休息 ,

嗨, 你这个小姑娘: 我敢说你并不比其他人更差。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] ;
but you are the one that is found out ;
但 你 是 这 一 那 是 成立 出去 ;

但最终被发现的却是你;

[səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pæk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [brɪ'gɒn] . "
so you must pack up your clothes and begone ."
所以 你 必须 盒 向上 你的 衣服 和 走开 . "

所以你必须收拾好衣服, 赶紧离开。

" [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei] [mʌnθs] ['wɔ:nɪŋ] , [ɔ:(r)][ə; ei] [mʌnθs] [weɪdʒ] , [sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [pli:z] ,
" **Not without a month's warning , or a month's wage , sir , it you please ,**
" 不是 没有 一个 月份 警告 , 或者 一个 月份 工资 , 先生 , 它 你 请 ,

“至少提前一个月通知, 或者支付一个月的工资, 先生, 谢谢。”

" [sed] [ðə; ði] ['deərɪmeɪd] , ['pɜ:tlɪ] .
" **said the dairymaid , pertly .**
" 说 这 挤奶女工 , 活泼地 .

“挤奶女工轻快地说。”

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] ,
" **If I catch you in the house when I come down ,**
" 如果 我 抓住 你 在 这 房子 什么时候 我 来 向下 ,

“如果我下楼时发现你在屋里,

[aɪl] [send][ju:; jʊ][tu:; tə]['prɪz(ə)n][ɒŋ][maɪ] [əʊŋ] ['wɒrənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [taɪd] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek]
I'll send you to prison on my own warrant , with the butter tied round your neck
患病的 发送 你 到 监狱 在 我的 自己的 保证 , 和 这 黄油 系 圆形的 你的 脖子

我会凭自己的逮捕令把你送进监狱, 脖子上绑上黄油。

" [æt; ət] [ðɪs] ['daɪəfʊl] [θret] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['blʌbə(r)] , [ænd; ənd] ['spi:dəli] [dɪsə'prɪəd]
" **At this direful threat the offender began to blubber , and speedily disappeared**
" 在 这 雒 威胁 这 罪犯 开始 到 大声哭 , 和 迅速地 消失

[tu:; tə] [pæk] [hɜ:(r); hə(r)][bɒks] .
to pack her box .
到 盒 她 盒子 .

听到这番可怕的威胁, 罪犯开始呜咽, 并迅速消失去收拾她的箱子。

['mɪstə(r)] . ['reɪbɪ] [ðen] [təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] [ðæt] ['dʒeɪəl] [dɛns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:]
Mr . Raby then told the other servants that Jael Dence was the new
先生 . 拉比 然后 讲述 这 其他 仆人 那 雅埃尔 丹斯 曾是 这 新的

['haʊski:pə(r)] ,
housekeeper ,
管家 ,

拉比先生随后告诉其他仆人, 杰尔·登斯是新来的管家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
and that a person of her character was evidently required in the house ;
和 那 一个 人 的 她 特点 曾是 显然 必需的 在 这 房子 ;

显然，家里需要像她这样品格高尚的人；

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [rɪˈspekt] , [ɔ:(r)] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪs] .
they must all treat her with respect , or leave his service .
他们 必须 全部 对待 她 和 尊重 , 或者 离开 他的 服务 .

他们都必须尊重她，否则就离开他的团队。

[.ðeərəˈpɒn] [tu:] [geɪv] [ˈwɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] ,
Thereupon two gave warning , and Mr . Raby ,
于是 二 给予 警告 , 和 先生 . 拉比 ,

于是两人发出警告，拉比先生也发出警告。

[hu:] [ˈnevə(r)] [kept] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˈsɜ:vənt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] [ˈwɔ:nɪŋ] ,
who never kept a servant a day after that servant had given him warning ,
WHO 绝不 保留 一个 仆人 一个 天 后 那 仆人 有 给定 他 警告 ,

他从不容忍仆人发出警告后继续留用该仆人。

[hæd; həd][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθs] [ˈweɪdʒɪz] .
had them up to his room , and paid them a month's wages .
有 他们 向上 到 他的 房间 , 和 有薪酬的 他们 一个 月份 工资 .

他把他们叫到自己的房间，并支付了他们一个月的工资。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [daʊnt] [li:v] [ju: ˈes]
" And now , " said he , " for the honor of the house , don't leave us
" 和 现在 , " 说 他 , " 为了 这 荣誉 的 这 房子 , 不 离开 我们
[ˈfɑ:stɪŋ] ,
fasting ,
禁食 ,

“现在,”他说,“为了家族的荣誉，别让我们挨饿。”

[bʌt; bət] [i:t] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
but eat a good breakfast , and then go to the devil .
但 吃 一个 好的 早餐 , 和 然后 去 到 这 魔鬼 .

但吃顿丰盛的早餐，然后去见魔鬼吧。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbrekfəst] [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - , [wɪð]
" At his own breakfast he related the incident to Dr . Amboyne , with
" 在 他的 自己的 早餐 他 有关的 这 事件 到 博士 . - , 和
[ə; eɪ] [ˈkærəktəˈrɪstɪk] [ˈkɒment] :
a characteristic comment :
一个 特征 评论 :

“他在自己吃早餐时，向安博恩医生讲述了这件事，并附上了一句他特有的评论：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:lz] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [reɪs] .
" And the fools say there is nothing in race .
" 和 这 傻瓜 说 那里 是 没有什么 在 种族 .

“而那些傻瓜却说种族无关紧要。”

[səʊ] [ˈlaɪkli] , [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈænɪmlz] [mæn][əˈləʊn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪgˈzempt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]
So likely , that of all animals man alone should be exempt from the law of
所以 可能 , 那 的 全部 动物 男人 独自的 应该 是 豁免 从 这 法律 的
[ˈneɪtʃə(r)] !
nature !
自然 !

所以很有可能，在所有动物中，只有人类应该不受自然法则的约束！

[teɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [wɒtʃ] - [dɒg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs]
Take a drowning watch - dog out of the water and put him in a strange house
拿 一个 溺水 手表 - 狗 出去 的 这 水 和 放 他 在 一个 奇怪的 房子
,
.
.
.

把溺水的看门狗从水里救出来，放到一个陌生的房子里。

[hiː; hi][ɪz] ['skeəslɪ] [draɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hiː; hi] [sets] [tuː; tə] [wɜ:k] [tuː; tə] [prə'tekt] [aɪ 'tiː] .
he is scarcely dry before he sets to work to protect it .
他 是 几乎 干燥 前 他 套 到 工作 到 保护 它 .

他还没来得及擦干身体，就开始着手保护它。

[teɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [dɛns] ['ɪntuː][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,
Take a drowning Dence into your house ,
拿 一个 溺水 丹斯 进入 你的 房子 ,

把溺水的丹斯带回家，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz][ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɑ:k] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] .
and she is up with the lark to look after your interests .
和 她 是 向上 和 这 云雀 到 看 后 你的 兴趣 .

她早早起床，时刻关注您的利益。

[ðæt] [gɜ:l] [kə'naɪv] [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][mæn][biː; bi] [rɒb] [huːz] [ru:f] ['feltəz] [hɜ:(r); hə(r)] ?
That girl connive and let the man be robbed whose roof shelters her ?
那 女孩 纵容 和 让 这 男人 是 被抢劫 谁 屋顶 避难所 她 ?

那个女孩竟然阴谋陷害她庇护的男人，让他被抢劫？

[fɪː; fɪ] ['kʊd(ə)nt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] .
She COULDN'T ; it is not in her blood .
她 不能 ; 它 是 不是 在 她 血 .

她做不到；她天生就做不到。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kru:'seɪd] [ə'genst] ['petɪ] ['lɑ:səni] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
I'm afraid there's to be a crusade against petty larceny in this house ,
我是 害怕的 有 到 是 一个 运动 反对 小气 盗窃罪 在 这 房子 ,

恐怕我们家要发起一场打击小偷小摸的运动了。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [rəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz] [wɜ:θ] .
and more row about it than it is worth .
和 更多的 排 关于 它 比 它 是 值得 .

而围绕这件事的争论却远大于其价值。

[nəʊ][mætə(r)] ; [aɪ][fæl; fəl] [sə'pɔ:t] [ðə; ðɪ][kru:'seɪdə(r)] , [ɒn][pɪnsəp(ə)] .
No matter ; I shall support the crusader , on principle .
不 事情 ; 我 将 支持 这 十字军战士 , 在 原则 .

没关系；出于原则，我将支持这位十字军战士。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [tʃek] ['ɒnɪst] ['ɪmpʌls] ,
It is not for me to check honest impulses ,
它 是 不是 为了 我 到 查看 诚实的 冲动 ,

我无权干涉人们真诚的冲动。

[nɔ:(r)][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)][ɪn]['ɔ:lməʊst][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [weə(r)] [fɪː; fɪ] [kə'mændz] [maɪ] [rɪ'spekt]
nor to fight against nature in almost the only thing where she commands my respect
也不 到 斗争 反对 自然 在 几乎 这 仅有的 事物 在哪里 她 命令 我的 尊重
."
."
."
."

我也不敢与自然对抗，这几乎是她唯一赢得我尊重的地方。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , " [ðæt] [ɪz][ˈset(ə)ld] :
" **Very well** , " **said the doctor** , " **that is settled** :
" 非常 出色地 , " 说 这 医生 , " 那 是 定居 :

“很好,”医生说, “就这么定了:”

[səʊ] [naʊ] [let][ju: 'es] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
so now let us talk of something more important .
所以 现在 让 我们 讲话 的 某物 更多的 重要的 :

现在让我们来谈谈更重要的事情吧。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:: wi][tu:: tə][get][jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [steɪt] , [frɒm; frəm] [weɪlz]
How are we to get your sister , in her delicate state , from Wales
如何 是 我们 到 得到 你的 姐姐 , 在 她 精美的 状态 , 从 威尔士
[tu:: tə] [ðɪs] [pleɪs] ? "
to this place ? "
到 这 地方 ? "

我们该如何把你妹妹, 她身体虚弱, 从威尔士运到这里来呢?

" [waɪ] , [ai] [wɪl] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][maɪ'self] , [tu:: tə][bi:: bi][ʊə(r)] . "
" **Why , I will go for her myself , to be sure** . "
" 为什么 , 我 将要 去 为了 她 我 , 到 是 当然 . "

“我肯定会亲自去追她。”

" ['reɪbi] , [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
" **Raby , your heart is in the right place , after all** .
" 拉比 , 你的 心 是 在 这 正确的 地方 , 后 全部 :

“拉比, 你的出发点终究是好的。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃi: ʃɪ][ɪz][hɪə(r)] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:: wi][tu:: tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [sʌnz] [feɪt]
But when she is here , how are we to conceal her unhappy son's fate
但 什么时候 她 是 这里 , 如何 是 我们 到 隐藏 她 不开心 儿子的 命运
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ?
from her ?
从 她 ?

但是, 当她在这里的时候, 我们该如何向她隐瞒她不幸的儿子的命运呢?

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [naʊ] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
It will be more difficult than ever , now Jael Dence is in the house . "
它 将要 是 更多的 难的 比 曾经 , 现在 雅埃尔 丹斯 是 在 这 房子 . "

现在杰尔·登斯也加入了, 情况会比以往任何时候都更加艰难。

" [waɪ] [səʊ] ?
" **Why so ?**
" 为什么 所以 ?

为什么会这样?

[wi:: wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:l][ˈɪntu:][ˈaʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] - - [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
We must take the girl into our confidence - - that is all . "
我们 必须 拿 这 女孩 进入 我们的 信心 - - 那 是 全部 . "

我们必须赢得女孩的信任——仅此而已。

" [ðə; ði][ˈsu:nə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ðen] . [let] [ju: 'es][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪə(r)] .
" **The sooner the better then . Let us have her in here** .
" 这 很快 这 更好的 然后 : 让 我们 有 她 在 这里 :

“那越快越好。让她进来吧。”

" [ˈdʒeɪəl][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['reɪbi] [rɪ'kwɛstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:: tə] [teɪk] [ə; eɪ]
" **Jael was sent for , and Mr . Raby requested her to take a**
" 雅埃尔 曾是 发送 为了 , 和 先生 : 拉比 请求 她 到 拿 一个
[si:t] ,
seat ,
座位 ,

“有人叫来了雅艾尔, 拉比先生请她坐下。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [hæd; həd][tu:; tə]
and give all her attention to something Dr . Amboyne had to
和 给 全部 她 注意力 到 某物 博士 : - 有 到
[seɪ] .
say :
说 :

她全神贯注地听安博恩医生讲话。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [ðen] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] ['kwaiət] ['ɜ:nɪstnəs] ,
Dr . Amboyne then told her , with quiet earnestness ,
博士 : - 然后 讲述 她 , 和 安静的 认真 ,

安博恩医生随后平静而认真地告诉她:

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] [wɒz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][səʊ] [ɪ] [ænd; ənd] [wi:k] [hi:; hi] [felt] [ʊə(r)][ðə; ði] [nju:z]
that Mrs . Little was at present so ill and weak he felt sure the news
那 太太 : 小的 曾是 在 展示 所以 患病的 和 虚弱的 他 毛毡 当然 这 消息
[ɒv; əv] ['henrɪz] [deθ] [wʊd] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .
of Henry's death would kill her :
的 亨利的 死亡 会 杀 她 :

他认为, 利特尔太太目前身体非常虚弱, 亨利去世的消息一定会要了她的命。

" [eɪ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] ! " [sed] ['dʒeɪəl] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][kraɪ] ['bɪtəli] .

" Ay , poor soul ! " said Jael , and began to cry bitterly .
" 哎 , 贫穷的 灵魂 ! " 说 雅埃尔 , 和 开始 到 哭 苦涩地 :

“唉, 可怜的人儿! ”雅亿说着, 放声痛哭起来。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [ænd; ənd][kɑ:st][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] [lʊk] [ɒn] ['reɪbi] , [æz; əz] [mʌt]
The doctor held his peace , and cast a disconsolate look on Raby , as much
这 医生 握住 他的 和平 , 和 投掷 一个 沮丧的 看 在 拉比 , 作为 很多
[æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
as to say ,
作为 到 说 ,

医生沉默不语, 神情沮丧地看了拉比一眼, 仿佛在说:

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][get] [nəʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd][ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)] .

" We shall get no efficient aid in this quarter .
" 我们 将 得到 不 高效的 援助 在 这 四分之一 :

“本季度我们将得不到任何有效的援助。”

" [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ['dʒeɪəl] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [gəʊ][ɒn] ,

" After a little while Jael dried her eyes , and said , " Go on ,
" 后 一个 小的 尽管 雅埃尔 干燥 她 眼睛 , 和 说 , " 去 在 ,

过了一会儿, 雅亿擦干眼泪, 说道: “继续说,

[sɜ:(r)] . [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [kraɪ] [br'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] :

sir . I must needs cry before you now and then :
先生 : 我 必须 需求 哭 前 你 现在 和 然后 :

先生, 我有时必须向您哭诉:

- ['tɪzənt][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevə(r)][kraɪ] [br'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] . "

' tisn't to say I shall ever cry before HER . "
- 不是 到 说 我 将 曾经 哭 前 她 : "

“但这并不意味着我会在她面前哭泣。”

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

" Well , then , if we CAN get her safe to this place ,
" 出色地 , 然后 , 如果 我们 能 得到 她 安全的 到 这 地方 ,

“那么, 如果我们能安全地把她送到这里,

[ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [ai] [θɪŋk] [wi:: wi] [meɪ] [seɪv]
and keep her in the dark for a few months , I think we may save
和 保持 她 在 这 黑暗的 为了 一个 很少 几个月 , 我 思考 我们 可能 节省
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 :

如果让她蒙在鼓里几个月，我想我们或许能救她一命。

[ˈevri] [θɪŋ] [els] [wɪl] [bi:: bi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)][hɪə(r)] : [hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [eə(r)] , [ˈtʃerɪʃt]
Every thing else will be in her favor here : her native air , cherished
每一个 事物 别的 将要 是 在 她 偏爱 这里 : 她 本国的 空气 , 珍爱
[ˈmeməriz] ,
memories ,
回忆 ,

这里的其他一切都对她有利：她家乡的空气，珍贵的回忆，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [lʌv] - - [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
her brother's love - - and , after all ,
她 兄弟 爱 - - 和 , 后 全部 ,
她哥哥的爱——而且，毕竟，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfretɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkwɒrəl] [wið] [hɪm] [ðæt] [fɜ:st] [ˈʌndəˈmaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [helθ]
it was fretting about her quarrel with him that first undermined her health
它 曾是 烦躁 关于 她 争吵 和 他 那 第一的 被削弱 她 健康
[ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] .
and spirits .
和 烈酒 :

正是对与他争吵的忧虑，首先损害了她的身心健康。

[wel] , [wi:: wi][æɪ; əɪ] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [meɪ] [gəʊ] .
Well , we shall remove the cause , and then perhaps the effect may go .
出色地 , 我们 将 消除 这 原因 , 和 然后 也许 这 影响 可能 去 :
我们先找出原因，然后或许就能消除结果。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:: wi][tu:: tə] [ki:p] [ðə; ði][sæd] [tru:θ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ? "
But how are we to keep the sad truth from her ? "
但 如何 是 我们 到 保持 这 伤心 真相 从 她 ? "
但我们该如何向她隐瞒这令人悲伤的真相呢？

" [let] [em ˈi:] [θɪŋk] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] .
" Let me think , " said Jael Dence .
" 让 我 思考 , " 说 雅埃尔 丹斯 :
“让我想想，”杰尔·登斯说道。

" [maɪ] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [di:l] [ˈkliərə(r)] [sɪns] [lɑ:st] [naɪt] .
" My head is a deal clearer since last night .
" 我的 头 是 一个 交易 更清晰 自从 最后的 夜晚 :
“我昨晚之后头脑清醒多了。”

" [ʃi:: ʃi] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
" She leaned her chin upon her hand ,
" 她 倾斜 她 下巴 之上 她 手 ,
她用手托着下巴，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] [ʃəʊd] [ˈsaɪnz] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd]
and her face and brow showed signs of intellectual power no one had
和 她 脸 和 眉头 显示 标志 的 知识分子 力量 不 一 有
[ˈevə(r)] [əbˈzɜ:vɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:(r)] .
ever observed in them before .
曾经 观察到 在 他们 前 :

她的脸和眉宇间流露出一种以前从未有人见过的智慧力量。

[mɪs] [greɪs] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld][nɒt][tuː; tə] [raɪt] .
Miss Grace must be told not to write .
错过 优雅 必须 是 讲述 不是 到 写 .

必须告诉格蕾丝小姐不要写信。

[ˈevri] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
Every newspaper must be read before she is allowed to see it .
每一个 报纸 必须 是 读 前 她 是 允许 到 看 它 .

每份报纸都必须先被阅读一遍，她才能被允许查看。

[ænd; ənd] , [ˈskwaɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
And , squire , you will be very kind to her when you are in her
和 , 乡绅 , 你 将要 是 非常 种类 到 她 什么时候 你 是 在 她
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

先生，你和她在一起时，一定要对她非常友善；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ˈlðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]
but we must manage , somehow or other , so that you can keep out of
但 我们 必须 管理 , 不知何故 或者 其他 , 所以 那 你 能 保持 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [wei] . "
her way . "
她 方式 . "

但我们必须想办法，让你不要妨碍她。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] ? "
" **What for , in heaven's name ?** "
" 什么 为了 , 在 天 姓名 ? "

“这究竟是为了什么？ ”

" [sɜː(r)] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][laɪ][frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [naɪt] ;
" **Sir , we shall have to lie from morn to night ;**
" 先生 , 我们 将 有 到 说谎 从 早晨 到 夜晚 ;

“先生，我们恐怕要从小躺到晚了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbʌŋglə(r)][æt; ət] [ðæt] , [ˈseɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
and you will be a bungler at that , saving your presence .
和 你 将要 是 一个 笨蛋 在 那 , 保存 你的 在场 .

而且你还会笨手笨脚地搞砸，这样反而会保住你的面子。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [nəʊz] , [aɪˈd] [ɡɪv] [ðæt] [ˈsɜːvənt] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
If there's a servant left in the house who knows , I'd give that servant a present ,
如果 有 一个 仆人 左边 在 这 房子 WHO 知道 , ID 给 那 仆人 一个 展示 ,
如果家里还有哪个佣人知道的话，我会送他一份礼物。

[ænd; ənd][pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brɪfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] [sets] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
and part with her before Mrs . Little sets her foot in the house . "
和 部分 和 她 前 太太 . 小的 套 她 脚 在 这 房子 . "

在利特尔太太踏进屋之前，就和她告别。

" [ðɪs] [saʊndz] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)] , " [sed] [ˈreɪbi] .
" **This sounds very sensible , " said Raby .**
" 这 声音 非常 明智的 , " 说 拉比 .

“这听起来很有道理，”拉比说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] [æt; ət] [ˈlaɪɪŋ] .
" **I am a novice at lying .**
" 我 是 一个 新手 在 说谎 .

我撒谎是个新手。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['i:drɪθs] [seɪk] .

But I shall cultivate the art for poor Edith's sake .
但 我 将 培育 这 艺术 为了 贫穷的 伊迪丝的 清酒 .

但为了可怜的伊迪丝，我将努力学习这门技艺。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][fə'nætɪk] : [ðeə(r)][ɪz][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['hɒmɪsaɪd] , [səʊ] [waɪ] [nɒt][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['fæktɪ,sɑɪd] ? "**I'm not a fanatic : there is justifiable homicide , so why not justifiable facticide ?**"
我是 不是 一个 狂热分子 : 那里 是 合理的 杀人 , 所以 为什么 不是 合理的 事实杀手 ? "

我并非狂热分子：既然有正当的杀人理由，那么为什么不能有正当的销毁事实理由呢？

" ['reɪbɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

" Raby , " said the doctor ,
" 拉比 , " 说 这 医生 ,

“拉比，”医生说。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; hæz] [sed] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [jəʊ] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][mɔ:(r)] [fɪt] [tu:; tə] [kən'dʌkt]
" this young woman has said enough to show me that she is more fit to conduct
" 这 年轻的 女士 有 说 足够的 到 展示 我 那 她 是 更多的 合身 到 执行
[ðɪs] ['delɪkət] [ʌndə'teɪkɪŋ] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)][aɪ] . [let] [ju: 'es]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [drɪ'skʌvəri] ,
this delicate undertaking than either you or I . Let us profit by the discovery ,
这 精美的 承诺 比 任何一个 你 或者 我 . 让 我们 利润 经过 这 发现 ,

这位年轻女子所说的话足以让我相信，她比你我都更适合承担这项棘手的任务。让我们从这一发现中获益吧。

[pʊt][ʼaʊə(r)][vʼænətɪ][ɪn][ʼaʊə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] .

put our vanity in our pocket , and give her the command .
放 我们的 虚荣 在 我们的 口袋 , 和 给 她 这 命令 .

把我们的虚荣心抛诸脑后，让她来指挥我们吧。

[maɪ][drə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] ; [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ʌndə'teɪk]
My dear , you see the importance , you see the difficulty ; now will you undertake
我的 亲爱的 , 你 看 这 重要性 , 你 看 这 困难 ; 现在 将要 你 承担
[aɪ 'ti:] ? "**it ?**"
它 ? "

亲爱的，你明白这件事的重要性，也明白其中的难度；现在你愿意接受它吗？

" [aɪ] [wɪl] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['dʒeɪəl] , ['fɜ:mlɪ] ; " [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [tu:; tə] [sæk'si:d] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] .
" I will , sir , " said Jael , firmly ; " and I look to succeed , God willing .
" 我 将要 , 先生 , " 说 雅埃尔 , 牢牢 ; " 和 我 看 到 成功 , 上帝 愿意的 .

“我会的，先生，”雅亿坚定地说；“如果上帝保佑，我期待成功。”

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn] [weɪlz] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] . "

I shall be in Wales this afternoon .
我 将 是 在 威尔士 这 下午 . "

我今天下午会到威尔士。

" [wel] , [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][nɒt][bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪz] [rest] ? "**Well , but would you not be the better yourself for one day's rest ?**"
" 出色地 , 但 会 你 不是 是 这 更好的 你自己 为了 一 天 休息 ? "

“但是，休息一天难道不会让你感觉更好吗？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

" No , sir :
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[aɪv] ['lɜ:nɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑ:t] , [wɒt] [wʌn] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:θ] .

I've learned , with a sad heart , what one day may bring forth .
我已经 学习 , 和 一个 伤心 心 , 什么 一 天 可能 带来 前进 .

我怀着悲伤的心情了解到，有一天可能会发生什么。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [aɪm] [swɔːn] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [əˈwei] [ə; eɪ] [deɪ] .

After that , I'm sworn never to throw away a day .
后 那 , 我是 宣誓 绝不 到 扔 离开 一个 天 .

从那以后, 我发誓绝不浪费一天。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , - [tɪz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən]

And , as for sitting down and thinking , ' tis the worst thing I can
和 , 作为 为了 坐着 向下 和 思维 , - 的 这 最差 事物 我 能

[duː; də] .

do .
做 .

至于坐下来思考, 那是我能做的最糟糕的事。

[aɪ][duː; də] [θæŋk] [gʊd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [maɪ] [əʊn] [ˈhevi] [ˈtrʌb(ə)l] ,

I do thank God that in this , my own heavy trouble ,
我 做 感谢 上帝 那 在 这 , 我的 自己的 重的 麻烦 ,

我感谢上帝, 在我自己所面临的巨大困境中,

[aɪm] [nɒt] [taɪd] [tuː; tə][maɪ][sæd] [θɔːts] , [bʌt; bət][kæn; kən][get] [əˈbaʊt] ,

I'm not tied to my sad thoughts , but can get about ,
我是 不是 系 到 我的 伤心 想法 , 但 能 得到 关于 ,

我不会被悲伤的情绪所束缚, 我可以四处走动。

[ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʊv; əv] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪbi] [ˈhaʊs] .

and do a little of good for Raby House .
和 做 一个 小的 的 好的 为了 拉比 房子 .

也为拉比之家做点好事。

[duː; də] [wɒt] [aɪ] [wɪl] , - [tɪz][bʌt; bət] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wʌn][pɪɡ] [aʊt] [ʊv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈfærəʊ] ;

Do what I will , ' tis but giving them back one pig out of their own farrow ;
做 什么 我 将要 , - 的 但 给予 他们 后退 一 猪 出去 的 他们的 自己的 法罗 ;

随我便吧, 只不过是把他们自己生的猪仔中的一头还给他们而已;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [əʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ðem; ðəm] .

for we owe all we have to them .
为了 我们 欠 全部 我们 有 到 他们 .

因为我们所拥有的一切都归功于他们。

" [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] ,

" With this she retired to prepare for her journey ,
" 和 这 她 退休 到 准备 为了 她 旅行 ,

“带着这些, 她退下家去准备她的旅程。”

[ˈliːvɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [lɒst] [ɪn][.ædməˈreɪ(ə)n][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [ˈvɜːtjuːz] ,

leaving both the gentlemen lost in admiration of her simple virtues ,
离开 两个都 这 先生们 丢失的 在 钦佩 的 她 简单的 美德 ,

两位绅士都被她朴素的品德深深打动, 纷纷表示钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ɪn] [fjuː] [wɜːdz] .

and the clear intelligence she had shown them in few words .
和 这 清除 智力 她 有 所示 他们 在 很少 字 .

她寥寥数语就展现了她清晰的智慧。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtræv(ə)ld] [ˈɪntuː] [weɪlz] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,

She traveled into Wales that very day ,
她 旅行 进入 威尔士 那 非常 天 ,

她当天就去了威尔士。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɜːst] [ʊv; əv][ˈbɪtə(r)] [griːf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔːl][baɪ] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

and many a burst of bitter grief she had all by herself in the train .
和 许多 一个 爆裂 的 苦的 悲伤 她 有 全部 经过 她自己 在 这 火车 .

她常常独自一人在火车上经历痛苦的爆发。

[æ̣t; ət][sɪks][pi:] . [em] . [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [brɪʔ:(r)] ['mɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .
" At six P . M . she stood before Mrs . Little with a smiling countenance . "
在 六 P . M . 她 站立 前 太太 . 小的 和 一个 微笑 面容 .

下午六点，她面带微笑地站在利特尔太太面前。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪzə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] .
" Mrs . Little welcomed her with some little pleasure and much surprise . "
太太 . 小的 欢迎 她 和 一些 小的 乐趣 和 很多 惊喜 .

利特尔太太带着些许喜悦和诸多惊讶欢迎了她。

" [gʊd] [njuːz] , ['mædəm] , " [sed] ['dʒeɪəl] .
" Good news , madam , " said Jael . "
" 好的 消息 , 女士 , " 说 雅埃尔 .

“夫人，这是个好消息。”雅亿说道。

[ˈskwaɪə(r)] ['reɪbɪ] [hæz; həz] [sent] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['reɪbɪ] [hɔːl] .
" Squire Raby has sent me to bring you to Raby Hall . "
" 乡绅 拉比 有 发送 我 到 带来 你 到 拉比 大厅 .

“拉比乡绅派我来带你到拉比庄园。”

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [wəd] [nɒt] [let] [hɪm] . " He wanted to come himself , but I would not let him . " "
他 通缉 到 来 他自己 , 但 我 会 不是 让 他 . " "

他想亲自来，但我没让他来。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] ['læŋɡwɪdli] .
" That is good news , " said Mrs . Little languidly . "
" 那 是 好的 消息 , " 说 太太 . 小的 懒洋洋地 .

“那真是个好消息，”利特尔太太懒洋洋地说。

" [naʊ] [aɪ][[æ̣l; ʃəl][daɪ][æ̣t; ət] [piːs] [wɪð] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - - [æ̣t; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl][mænˈkaɪnd] , [aɪ] [həʊp] .
" Now I shall die at peace with my brother - - at peace with all mankind , I hope . "
" 现在 我 将 死 在 和平 和 我的 兄弟 - - 在 和平 和 全部 人类 , 我 希望 .
"
"
"

“现在我将与我的兄弟安详地死去——我希望也能与全人类安详地死去。”

" [jʊl] [daɪ] [wen] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] ['kɒmz] , " [sed] ['dʒeɪəl] .
" You'll die when your time comes , " said Jael . "
" 你会 死 什么时候 你的 时间 来 , " 说 雅埃尔 .

“你的死期到了自然就会死，”雅亿说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [ɔːtə] [ˈdʒɜːni] [brɪʔ:(r)] [juː; jʊ][æ̣t; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
" But you have got a shorter journey before you at present , and that is "
但 你 有 得到 一个 较短 旅行 前 你 在 展示 , 和 那 是
[tuː; tə] ['reɪbɪ] [hɔːl] . " to Raby Hall . " "
到 拉比 大厅 . " "

但你现在要去的地方比较短，那就是拉比庄园。

" ['reɪbɪ] [hɔːl] !
" Raby Hall ! "
" 拉比 大厅 !

“拉比大厅！ ”

[aɪ][[æ̣l; ʃəl][ˈnevə(r)] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
" I shall never see it again . "
我 将 绝不 看 它 再次 .

我再也见不到它了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] [tu:; tə] [mu:v] .
I have no strength to move .
我 有 不 力量 到 移动 :

我动弹不得。

[ai][eɪ 'em] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)][ɒv; əv][laɪf] .
I am worn out with the battle of life .
我 是 磨损 出去 和 这 战斗 的 生活 :

我已筋疲力尽，被生活的重担压得喘不过气来。

[steɪ] [wɪð] [em 'i:][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] . "
Stay with me here , and close my eyes . "
停留 和 我 这里 , 和 关闭 我的 眼睛 :

“留在这里陪着我，闭上我的眼睛。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][jæl; jəl] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒeɪəl] ,
" **Of course I shall stay with you** , " **said Jael** ,
" 的 课程 我 将 停留 和 你 , " 说 雅埃尔 ,

“我当然会留下来陪你，”雅亿说。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] ['gɒsɪp] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['keələsnəs] .
and began to gossip with every appearance of carelessness .
和 开始 到 闲话 和 每一个 外貌 的 疏忽 :

每当有人不经意间流露出八卦之意，他们就开始搬弄是非。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wɪð] ['ɪnɪnət] ['dɪfɪkəlti] , [ʃi: ʃi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒɔ:ndɪst] ['leɪdi][tu:; tə]
Next morning , with infinite difficulty , she persuaded the poor jaundiced lady to
下一个 早晨 , 和 无限 困难 , 她 被说服 这 贫穷的 黄疸 女士 到
[ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] -
show her Aberystwith .
展示 她 - :

第二天早上，她费尽周折才说服那位患有黄疸病的可怜女士带她去阿伯里斯特威斯。

[ʃi: ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][gɒt][hɜ:(r); hə(r)]['peɪ(ə)nt][hɑ:f - [wei] [tu:; tə] ['hɪlzbrə] ;
She took the tickets herself , and got her patient half - way to Hillsborough ;
她 采取 这 门票 她自己 , 和 得到 她 病人 一半 - 方式 到 希尔斯伯勒 ;

[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

她亲自取了票，把病人送到希尔斯伯勒半路；第二天，

[wɪð] [les] ['dɪfɪkəlti] , [tu:; tə] ['reɪbi] [hɔ:l] .
with less difficulty , to Raby Hall .
和 较少的 困难 , 到 拉比 大厅 :

前往拉比大厅则相对容易。

[ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] ['set(ə)ld] [br'fɔ:(r)] .
All had been settled before .
全部 有 到过 定居 前 :

一切此前都已安排妥当。

['i:diθ] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['bedru:m] , [ed'ɔ:nd] [wɪð] ['pɪrəmiɪdz] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
Edith little was shown into her old bedroom , adorned with pyramids of flowers
伊迪丝 小的 曾是 所示 进入 她 老的 卧室 , 装饰 和 金字塔 的 花朵

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bɒnə(r)] ;
in her honor ;
在 她 荣誉 ;

伊迪丝·利特尔被领进她以前的卧室，房间里摆满了为纪念她而堆成的花塔；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ji:; ji][faʊnd][ə; eɪ][ˈlʌvɪŋ][laɪn][frɒm; frəm][gaɪ] , [ˈbeɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
and there she found a loving line from Guy , begging her pardon for
和 那里 她 成立 一个 爱 线 从 盖伊 , 乞讨 她 赦免 为了
[hɪz; ɪz][pɑ:st] [ˈhɑ:ʃnəs] ,
his past harshness ,
他的 过去的 严厉 ,

在那里，她发现了盖伊充满爱意的一封信，恳求她原谅他过去的粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ji:; ji][wɒz; wəz][tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][su:n][æz; əz][ji:; ji][felt]
and telling her she was to send for him as soon as she felt
和 讲述 她 她 曾是 到 发送 为了 他 作为 很快 作为 她 毛毡
[strɒŋ] [ˈhʌf] [tu:; tə][mi:t] .
strong enough to meet .
强的 足够的 到 见面 .

并告诉她，一旦她感觉身体足够强壮可以见面，就立刻派人去接他。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)][klɑ:sp, klæsp][ɪn] [i:tʃ] [ˈlðərz] [ɑ:mz] ,
That evening brother and sister were clasped in each other's arms ,
那 晚上 兄弟 和 姐姐 是 紧握 在 每个 其他的 武器 ,
[ˈlðəz] [ɑ:mz] ,
当晚，兄妹俩紧紧相拥。

[ænd; ənd][wept] [triəz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ænd; ənd][rɪˈgret] [ˈəʊvə(r)] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .
and wept tears of affection and regret over each other .
和 哭泣 眼泪 的 感情 和 后悔 超过 每个 其他 .
[ˈlðə(r)] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .
他们彼此流下了充满爱意和遗憾的泪水。

[ˈdʒeɪəl] [dens] [slept] [ɒn][ə; eɪ][kæmp] - [bed][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtlz] [ru:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈspeɪʃəs] ,
Jael Dence slept on a camp - bed in Mrs . Little's room , which was very spacious ,
雅埃尔 丹斯 睡着了 在 一个 营 - 床 在 太太 . 小的 房间 , 哪个 曾是 非常 宽敞 ,
[ˈdʒeɪəl] [dens] [slept] [ɒn][ə; eɪ][kæmp] - [bed][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtlz] [ru:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈspeɪʃəs] ,
杰尔·登斯睡在利特尔太太房间里的一张行军床上，房间非常宽敞。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and watched her , and was always about her .
和 观看 她 , 和 曾是 总是 关于 她 .
[əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
他注视着她，总是围绕着她。

[ˈʌndə(r)] [ˈpraɪvət] [ədˈvaɪs][frɒm; frəm][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - , [ji:; ji] [,sju:pəɪn'tend] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpeɪʃənts]
Under private advice from Dr . Amboyne , she superintended her patient's
在下面 私人的 建议 从 博士 . - , 她 督导 她 患者
[ˈdaɪət] , [ænd; ənd] , [baɪ] [sɒft] ,
diet , and , by soft ,
饮食 , 和 , 经过 柔软的 ,

在安博恩医生的私人指导下，她监督病人的饮食，并通过软食，

[ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [ˌpɜ:səˈvɪərəns] , [kəmˈpeld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][wɔ:k] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [faɪt] [əˈɡenst]
indomitable perseverance , compelled her to walk every day , and fight against
不屈不挠 毅力 , 被迫 她 到 走 每一个 天 , 和 斗争 反对
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfeɪt(ə)l] [ˈlæstju:d] .
her fatal lassitude .
她 致命的 倦怠 .

她凭借着坚韧不拔的毅力，每天坚持行走，与致命的倦怠作斗争。

[ˈhev(ə)n] [riˈwɔ:did] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)]
Heaven rewarded her by giving her a warm and tender affection for
天堂 奖励 她 经过 给予 她 一个 温暖的 和 投标 感情 为了
[hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt][ðæt] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈjɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]
her poor patient that did something to fill her own yearning and
她 贫穷的 病人 那 做过 某物 到 充满 她 自己的 渴望 和

[ˈdesələt] [ˈhɑ:t] .
desolate heart .
荒凉 心 .

上天赐予她对可怜病人的温暖而温柔的爱，这让她自己渴望已久、内心空虚寂寞的心情得到了慰藉。

[hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [li:v] [ðem; ðəm][bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Here I must leave them both for the present ,
这里 我 必须 离开 他们 两个都 为了 这 展示 ,

我暂时只能把他们俩留在这里了。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [ði:z] [ɪ'vents] [ə'fektɪd] [ðə; ði][meɪn] ['kærəktəz] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .
and show how these events affected the main characters of my story .
和 展示 如何 这些 活动 做作的 这 主要的 人物 的 我的 故事 .

并展现这些事件如何影响我故事中的主人公。

[t'æptə(r)] [,ɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[dʒʌst][,aʊt'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [si:] - [saɪd] [taʊn] [ɒv; əv] ['i:st,bæŋk] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [əʊld] ,
Just outside the little sea - side town of Eastbank is a house which , being very old ,
只是 外部 这 小的 海 - 边 镇 的 东岸 是 一个 房子 哪个 , 存在 非常 老的 ,

在东岸这个海滨小镇郊外，有一栋非常古老的房子，

['kɒntræsts] [ə'gri:əbli] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] ['vɪləz] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] [reɪzɪd] .
contrasts agreeably with the pretentious villas fashion has raised .
对比 欣然 和 这 装腔作势 别墅 时尚 有 提高 .

与时尚界兴起的那些矫揉造作的别墅形成了鲜明的对比。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['glu:mi] [,ɪn'saɪd] , [jet] [,aʊt'saɪd][,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] : [ləʊ] , ['ræmblɪŋ] , ['geɪblɪd] ,
It is gloomy inside , yet outside it looks like a cottage : low , rambling , gabled ,
它 是 阴沉 里面 , 然而 外部 它 看起来 喜欢 一个 小屋 : 低的 , 漫无边际 , 山墙 ,

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
and picturesque .
和 如画 .

里面阴暗潮湿，但从外面看却像个小屋：低矮、错落有致、有山墙，风景如画。

[,aɪ 'ti:][stændz][ɒn][ə; eɪ] [sləʊp] [dʒʌst] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [si:] ,
It stands on a slope just above the sea ,
它 站立 在 一个 坡 只是 多于 这 海 ,

它坐落在海边附近的一处斜坡上，

[ænd; ənd][ɪts] [frʌnt] ['gɑ:d(ə)n] [rʌnz] [daʊn] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] .
and its front garden runs down almost to the sea - shore .
和 它是 正面 花园 跑步 向下 几乎 到 这 海 - 支撑 .

它的前花园几乎一直延伸到海边。

[ðə; ði]['æspekt][ɪz] ['sʌðəli] .
The aspect is southerly .
这 方面 是 南风 .

朝向为南面。

[ðə; ði]['plæsaɪd] [si:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [leɪk] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [aʊt] ,
The placid sea looks like a beautiful lake ; for , about two miles out ,
这 平静 海 看起来 喜欢 一个 美丽的 湖 ; 为了 , 关于 二 英里 出去 ,

平静的海面看起来像一个美丽的湖泊；因为，大约两英里外，

[ə; eɪ] [greɪt] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd] [rʌnz] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] ['tempɪsts] [aʊt] .
a great tongue of land runs across and keeps the tempests out .
一个 伟大的 舌头 的 土地 跑步 穿过 和 保持 这 暴风雨 出去 .

一大片陆地横贯而过，阻挡了风暴的侵袭。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊzd] [di:p] [wɪð] [gri:n] [k'ri:pəz] , [ænd; ənd][ɪts][və'rændə] [wɪð]
The cottage itself was now closed deep with green creepers , and its veranda with
这 小屋 本身 曾是 现在 关闭 深的 和 绿色的 爬行者 , 和 它是 阳台 和
[ˈdʒesəmiŋ] ;
jessamine ;
茉莉花 ;

小屋本身现在已被茂密的绿色藤蔓包围，阳台上长满了茉莉花；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [waɪt] [wɒ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɪð] [vaɪn] - [li:vz]
and the low white walls of the garden were beautiful with vine - leaves
和 这 低的 白色的 墙壁 的 这 花园 是 美丽的 和 藤 - 树叶
[ænd; ənd][hju:dʒ][fɪg] - [li:vz] ,
and huge fig - leaves ,
和 巨大的 如图 - 树叶 ,

花园低矮的白色围墙上爬满了葡萄藤叶和巨大的无花果叶，显得格外美丽。

[ðæt] [ræn][ʌp][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [weɪvd] ['æʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ˈtrɒpɪk(ə)l]
that ran up them and about them , and waved over them in tropical
那 跑 向上 他们 和 关于 他们 , 和 挥手 超过 他们 在 热带
[lʌg'ʒʊəriəns] .
luxuriance .
奢华 .

它在他们身上奔跑，在他们周围游荡，在他们身上摇曳，展现出热带的繁茂景象。

[ɪn] [ˌɔ:t] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bʌʊə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] [blɪs] ;
In short , the house was a very bower , and looked the abode of bliss ;
在 短的 , 这 房子 曾是 一个 非常 凉亭 , 和 看起来 这 住所 的 极乐 ;
总之，这房子非常幽静，看起来像是人间天堂；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [lɑ:st] [jɪə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] ['hʌnimu:n] [ðeə(r)] ,
and this time last year a young couple had spent their honeymoon there ,
和 这 时间 最后的 年 一个 年轻的 夫妻 有 花费 他们的 蜜月 那里 ,
去年这个时候，一对年轻夫妇在那里度蜜月。

[ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
and left it with a sigh .
和 左边 它 和 一个 叹 .

他叹了口气，离开了。

[bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [si:z] ['meni] [maɪndz] ;
But one place sees many minds ;
但 一 地方 看到 许多 思想 ;

但一个地方却能容纳许多人的想法；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [swi:t] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bed] [ɒn] [wɪt] [drɒpt] [ðə; ði]['brəʊkən] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðɪs]
and now this sweet place was the bed on which dropped the broken lily of this
和 现在 这 甜的 地方 曾是 这 床 在 哪个 掉落 这 破碎的 百合 的 这
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

而现在，这片甜美之地，竟成了这故事中破碎百合花坠落的床榻。

[greɪs] ['kɑ:rdən] .
Grace Carden .
优雅 卡登 .

格蕾丝·卡登。

[ʃiː, ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][və'reɪndə] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊ] [aɪz] [ə'pɒn]
She lay in the warm air of the veranda , and turned her hollow eyes upon
她 躺 在 这 温暖的 空气 的 这 阳台 , 和 转向 她 空洞的 眼睛 之上
[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

她躺在温暖的阳台上，望着大海，眼神空洞。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [laɪf] [krept] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['bɒdi] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]
and every day life crept slowly back to her young body , but not to
和 每一个 天 生活 悄悄地爬 缓慢地 后退 到 她 年轻的 身体 , 但 不是 到
[hɜː(r); hə(r)] ['desələt] [hɑːt] .
her desolate heart .
她 荒凉 心 .

日常生活慢慢地回到了她年轻的身体里，但却无法回到她那颗荒凉的心。

[ə; eɪ] [breɪn] ['fi:və(r)]['aɪðə(r)] [kɪlz] [ɔː(r)] [blʌnt] , [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ['ægəni][wɒz; wəz] [blʌnt] .
A brain fever either kills or blunts , and Grace's agony was blunted .
一个 脑 发烧 任何一个 杀戮 或者 钝器 , 和 格蕾丝 痛苦 曾是 钝化 .

脑膜炎要么致命，要么使人麻木，而格蕾丝的痛苦被麻痹了。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] .
Her mind was in a strange state .
她 头脑 曾是 在 一个 奇怪的 状态 .

她当时精神状态很奇怪。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] : [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː, ʃi] [lʌvd] [wɒz; wəz]
She was beginning to look two things in the face : that the man she loved was
她 曾是 开始 到 看 二 事物 在 这 脸 : 那 这 男人 她 喜爱 曾是
[ded] ;
dead ;
死的 ;

她开始不得不面对两件事：她所爱的人已经死了；

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː, ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['niːəli] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd] [lʌvd] [ə'hʌðə(r)]
that the man she loved , and had nearly died for , had loved another
那 这 男人 她 喜爱 , 和 有 几乎 死亡 为了 , 有 喜爱 其他
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː'self] :
as well as herself :
作为 出色地 作为 她自己 :

她深爱的那个男人，那个她几乎为之付出生命的男人，除了爱她之外，还爱着另一个人：

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] [griːf] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and this last grief , strange to say , was the saving of her .
和 这 最后的 悲伤 , 奇怪的 到 说 , 曾是 这 保存 的 她 .

说来奇怪，这最后的悲痛反而拯救了她。

[ʃiː, ʃi] [fə'geɪv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː, hi][wɒz; wəz] [ded] ; [ʃiː, ʃi] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz]
She forgave him with all her heart , for he was dead ; she made excuses
她 原谅了 他 和 全部 她 心 , 为了 他 曾是 死的 ; 她 制成 借口
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

她全心全意地原谅了他，因为他已经死了；她为他找借口，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːz] ,
for she loved him ; but since his whole heart had not been hers ,
为了 她 喜爱 他 ; 但 自从 他的 所有的 心 有 不是 到过 她的 ,

因为她爱他；但因为他的心并没有完全属于她，

[hɜː(r); hæ(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈmɒdəsti] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ˈdaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɒlvd]
her pride and modesty rebelled against dying for him , and she resolved
她 自豪 和 谦逊 叛乱 反对 垂死 为了 他 , 和 她 已解决
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;
to live ;
到 居住 ;

她的骄傲和谦逊让她无法接受为他而死，她决心活下去；

[ʃiː; ʃɪ] [fɔːt] [hɑːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [get] [wel] .
she fought hard to live and get well .
她 战斗 难的 到 居住 和 得到 出色地 .

她努力与死神搏斗，争取活下去并康复。

[ˈfaɪnəli] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʊmən] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈhæʊb(ə)] [wʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [heɪt] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] .
Finally , being a very woman , though a noble one , she hated Jael Dence .
最后 , 存在 一个 非常 女士 , 尽管 一个 高贵 一 , 她 憎恨 雅埃尔 丹斯 .

最后，尽管她是一位高贵的女性，但她仍然憎恨杰尔·丹斯。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .
She was not alone in the world .
她 曾是 不是 独自的 在 这 世界 .

她并非孤身一人。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] , [hɜː(r); hæ(r)] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [[əʊn] [hɜː(r); hæ(r)]
Her danger , her illness , and her misery had shown her
她 危险 , 她 疾病 , 和 她 苦难 有 所示 她
[ðə; ðɪ] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [lʌv] .
the treasure of a father's love .
这 宝藏 的 一个 父亲的 爱 .

她的危险、疾病和痛苦让她体会到了父爱的珍贵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [swiːt] [ˈbaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)]
He had found this sweet bower for her ; and here he sat for
他 有 成立 这 甜的 凉亭 为了 她 ; 和 这里 他 卫星 为了
[ˈaʊəz] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [saɪd] ,
hours by her side ,
小时 经过 她 边 ,

他为她找到了这处幽静的凉亭；他在这里一坐就是几个小时，陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːz] , [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ˈtʌtʃɪŋ] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] .
and his hand in hers , gazing on her with touching anxiety and affection .
和 他的 手 在 她的 , 凝视 在 她 和 接触 焦虑 和 感情 .

他握着她的手，眼神中充满了动人的焦虑和爱意，凝视着她。

[ˈbɪznəs] [kəmˈpeld] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈhɪlzbrə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
Business compelled him to run into Hillsborough now and then , but he
商业 被迫 他 到 跑步 进入 希尔斯伯勒 现在 和 然后 , 但 他
[dɪˈspætʃt] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈfiːvəriʃ] [heɪst] ,
dispatched it with feverish haste ,
已派出 它 和 发烧 匆忙 ,

生意迫使他时不时地去希尔斯伯勒，但他总是以极快的速度处理掉它。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] : [aɪ ˈtiː] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ;
and came back to her : it drove him to London ;
和 来了 后退 到 她 : 它 驾驶 他 到 伦敦 ;

然后他又回到了她身边：这促使他去了伦敦；

[bʌt; bət][hiː; hi]['telɪgrɑːf, -græf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['twɑːs][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [tɪl][hiː; hi]
but he telegraphed to her twice a day , and was miserable till he
但 他 电报 到 她 两次 一个 天 , 和 曾是 悲惨的 直到 他
[gɒt] [bæk] .
got back .
得到 后退 .

但他每天给她发两次电报，直到回来才开心起来。

[ʃɪː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
She saw the man of business turned into a man of love for her ,
她 锯 这 男人 的 商业 转向 进入 一个 男人 的 爱 为了 她 ,
她亲眼见证了那个商人变成了爱她的男人。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [felt] [aɪ 'tiː] .
and she felt it :
和 她 毛毡 它 :

她感觉到了。

" [ɑː] , [pə'pɑː] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs]
" Ah , papa , " she said one day , " I little thought you loved your poor Grace
" 啊 , 爸爸 , " 她 说 一 天 , " 我 小的 想法 你 喜爱 你的 贫穷的 优雅
[səʊ] [mʌt]] .
so much .
所以 很多 .

“啊，爸爸，”有一天她说，“我没想到您这么爱您可怜的格蕾丝。”

[juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [tʃaɪld] [bʌt; bət][em 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] , [pə'pɑː] ?
You don't love any other child but me , do you , papa ?
你 不 爱 任何 其他 孩子 但 我 , 做 你 , 爸爸 ?
爸爸，你除了我以外，不爱其他孩子，是吗？

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ʃɪː; ʃɪ] [klʌŋ] ['wiːpɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" and with this question she clung weeping round his neck .
" 和 和 这 问题 她 紧紧抓住 哭泣 圆形的 他的 脖子 .
“带着这个问题，她哭着紧紧抱住他的脖子。”

" [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [aɪ] [lʌv] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
" My darling child , there's nothing on earth I love but you .
" 我的 亲爱的 孩子 , 有 没有什么 在 地球 我 爱 但 你 .
“我亲爱的孩子，这世上我只爱你。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] [ə'gen] ? " **When shall I see you smile again ?** "
什么时候 将 我 看 你 微笑 再次 ? "
我何时才能再次看到你的笑容？

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] , [jɪəz] . [gɒd] [nəʊz] .
" In a few hours , years . God knows .
" 在 一个 很少 小时 , 年 . 上帝 知道 .
“几个小时后，也可能几年后。天知道。”

" [wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] - - [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈhɪlzbrə] [ðæt] [deɪ] - - [hiː; hi] [sed] , " [maɪ][dɪə(r)] ,
" One evening - - he had been in Hillsborough that day - - he said , " My dear ,
" 一 晚上 - - 他 有 到过 在 希尔斯伯勒 那 天 - - 他 说 , " 我的 亲爱的 ,
“一天晚上——那天他正好在希尔斯伯勒——他说：‘亲爱的，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] .
I have seen an old friend of yours to - day , Mr . Coventry .
我 有 已见 一个 老的 朋友 的 你的 到 - 天 , 先生 . 考文垂 .
今天我见到了你的一位老朋友，考文垂先生。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['veri] ['kaɪndli][ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .
" **He asked very kindly after you** .

他 问 非常 亲切地 后 你 .

他很客气地问候了你。

" [greɪs] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Grace made no reply** .

" 优雅 制成 不 回复 .

格蕾丝没有回答。

" [hi:; hi][ɪz][ɔ:lməʊst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" **He is almost as pale as you are** .

" 他 是 几乎 作为 苍白 作为 你 是 .

“他的脸色几乎和你一样苍白。”

[hi:; hi][hæz; hæz] [bi:n] ['veri] [ɪl] , [hi:; hi] [telz] [em 'i:] .
" **He has been very ill , he tells me** .

他 有 到过 非常 患病的 , 他 讲述 我 .

他告诉我，他病得很重。

[ænd; ənd] , ['ri:əli] , [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪlnəs] [ʌp'set] [hɪm] . " **And , really , I believe it was your illness upset him** . "

和 , 真的 , 我 相信 它 曾是 你的 疾病 沮丧的 他 . "

而且，我真的觉得是你的病情让他难过。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)][mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ! " [sed] [greɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['ledn] [eə(r)][pʊ; əv] [ɪn'dɪfrəns]
" **Poor Mr . Coventry !** " **said Grace , but with a leaden air of indifference**
" 贫穷的 先生 . 考文垂 ! " 说 优雅 , 但 和 一个 铅灰色 空气 的 漠不关心
.
:
.

“可怜的考文垂先生！”格蕾丝说道，但语气却带着一种冷漠的沉闷。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][dɪd(ə)nt][du:; də] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][səʊ] ['æŋkʃəsli] ,
" **I hope I didn't do wrong , but when he asked after you so anxiously ,**

" 我 希望 我 没有 做 错误的 , 但 什么时候 他 问 后 你 所以 焦虑地 ,

“我希望我没做错什么，但是当他那么焦急地询问你的情况时，

[aɪ] [sed] , - [kʌm] , [ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] . -
I said , ' Come , and see for yourself . '
我 说 , - 来 , 和 看 为了 你自己 . -

我说：“来，你自己看看。”

[əʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] ; [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] .
Oh , you need not look frightened ; he is not coming .

哦 , 你 需要 不是 看 害怕 ; 他 是 不是 未来 .

哦，你不用害怕，他不会来的。

[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [wɪð] [hɪm] . "
He says you are offended with him . "

他 说道 你 是 被冒犯了 和 他 . "

他说你对他生气了。

" [nɒt] [aɪ] . [wɒt] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [tu:; tə][em 'i:] ? "
" **Not I . What is Mr . Coventry to me ?** "

" 不是 我 . 什么 是 先生 . 考文垂 到 我 ? "

“不是我。考文垂先生对我来说算什么？”

" [wel] , [hi:; hi] [θɪŋks] [səʊ] .
" **Well , he thinks so** .

" 出色地 , 他 思考 所以 .

“嗯，他是这么认为的。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bi'treɪd] ['ɪntu:] ['spi:kɪŋ] [ɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] ,
He says he was betrayed into speaking ill to you of some one who ,
 他 说道 他 曾是 背叛 进入 请讲 患病的 到 你 的 一些 一 WHO ,
 他说他被人出卖，才向你诋毁某人，

[hi:; hi] [θɔ:t] , [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [weɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] . "
he thought , was living ; and now that weighs upon his conscience . "
 他 想法 , 曾是 活的 ; 和 现在 那 重量 之上 他的 良心 . "
 他当时以为自己还活着；而现在，这件事让他良心不安。

" [aɪ][kænt] [ʌndə'stænd] [ðæt] .
" I can't understand that .
 " 我 不能 理解 那 .
 我无法理解。

[aɪ][eɪ'em] ['mɪzrəbl] , [bʌt; bət][let][em 'i:][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi][dʒʌst] . [pə'pɑ:] ,
I am miserable , but let me try and be just . Papa ,
 我 是 悲惨的 , 但 让 我 尝试 和 是 只是 . 爸爸 ,
 我很痛苦，但我会努力做到公正。爸爸，

[ˈmɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [em 'i:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [wei] ;
Mr . Coventry was trying to comfort me , in his clumsy way ;
 先生 . 考文垂 曾是 尝试 到 舒适 我 , 在 他的 笨拙 方式 ;
 考文垂先生用他笨拙的方式试图安慰我；

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'vent] - - [hi:; hi] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)]
and what he said he did not invent - - he heard it ; and so many people
 和 什么 他 说 他 做过 不是 发明 - - 他 听到 它 ; 和 所以 许多 人们
 [seɪ] [səʊ] [ðæt]
say so that
 说 所以 那

他说的那些话并非他凭空捏造——他是听来的；而且很多人都这么说。
 [aɪ] - - [aɪ] - - [əʊ] , [pə'pɑ:] ! [pə'pɑ:] !
I - - I - - oh , papa ! papa !
 我 - - 我 - - 哦 , 爸爸 ! 爸爸 !
 我——我——哦，爸爸！爸爸！

" [ˈmɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [drɒpt] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [də'rektli] .
" Mr . Carden dropped the whole subject directly .
 " 先生 . 卡登 掉落 这 所有的 主题 直接地 .
 卡登先生直接放弃了这个话题。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [sed] , ['lɪstləsli] , [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ,
However , she returned to it herself , and said , listlessly , that Mr . Coventry ,
 然而 , 她 返回 到 它 她自己 , 和 说 , 百无聊赖地 , 那 先生 . 考文垂 ,
 [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,
in her opinion ,
 在 她 观点 ,
 然而，她自己又回到了这个问题上，有气无力地说，在她看来，考文垂先生

[hæd; həd] [əʊn] [mɔ:(r)][dʒenə'rɒsəti][ðæn; ðən][məʊst] ['pi:p(ə)] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
had shown more generosity than most people would in his case .
 有 所示 更多的 慷慨 比 最多 人们 会 在 他的 案件 .
 他表现出的慷慨程度远超大多数人对他的态度。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ;
She had no feeling against him ;
 她 有 不 感觉 反对 他 ;
 她对他没有任何怨恨；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [stu:l] ,
he was of no more importance in her eyes than that stool ,
他 曾是 的 不 更多的 重要性 在 她 眼睛 比 那 凳子 ,
在她眼里,他甚至不如那张凳子重要。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] ['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [pli:zd] ,
and he might visit her if he pleased ,
和 他 可能 访问 她 如果 他 高兴 ,
他如果愿意的话,可以去看望她。

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] - - [ðæt] [hi:; hi][ʊd; əd] [fə'get] [ɔ:l][ðə; ðɪ][pɑ:st] ,
but on one condition - - that he should forget all the past ,
但 在 一 状况 - - 那 他 应该 忘记 全部 这 过去的 ,
但有一个条件——他必须忘记过去的一切。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .
and never presume to speak to her of love .
和 绝不 怙 到 说话 到 她 的 爱 .
千万不要妄自跟她谈情说爱。

" [lʌv] !
" Love !
" 爱 !
“爱!

[men][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
Men are all incapable of it .
男人 是 全部 无法 的 它 .
男人都做不到这一点。

" [fi:; ji][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['henri] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [fi:; ji][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] .
" She was thinking of Henry , even while she was speaking of his rival .
" 她 曾是 思维 的 亨利 , 甚至 尽管 她 曾是 请讲 的 他的 竞争对手 .
“即使在谈论亨利的竞争对手时,她心里想的也是亨利。”

[ðə; ðɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ðʌs] ['lɪmɪtɪd] , [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend]
The permission , thus limited , was conveyed to Mr . Coventry by his friend
这 允许 , 因此 有限的 , 曾是 传递 到 先生 . 考文垂 经过 他的 朋友
['kɑ:rdən] ;
Carden ;
卡登 ;
这项有限制的许可由考文垂先生的朋友卡登转交给了他;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['hʌri] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]
but he showed no hurry to take advantage of it ; and , as for
但 他 显示 不 匆忙 到 拿 优势 的 它 ; 和 , 作为 为了
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,
但他并没有急于利用这个机会;至于格蕾丝,

[fi:; ji] [fə'gɒt] [fi:; ji][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] .
she forgot she had given it .
她 忘了 她 有 给定 它 .
她忘了自己已经送出去了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ku:lnəs] [ɒv; əv] ['kʌvəntɪrɪz] [wɒz; wəz] ['miəli] [ə'pærənt] .
But this coolness of Coventry's was merely apparent .
但 这 凉爽 的 考文垂的 曾是 仅仅 明显 .
但考文垂的这种冷漠只是表面上的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ɒv; əv] [ˈpætɹɪk] [ˈlɑːli] [frɒm; frəm] [ˈaɪələnd] .
He was only awaiting the arrival of Patrick Lally from Ireland .
他 曾是 仅有的 等待中 这 到达 的 帕特里克 拉利 从 爱尔兰 .
他当时只是在等帕特里克·拉利从爱尔兰赶来。

[ðɪs] [ˈlɑːli] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [kɒnfɪˈdenʃ(ə)] [ˈsɜːvənt] , [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [ˈfɔːməli]
This Lally was an old and confidential servant , who had served him formerly
这 拉利 曾是 一个 老的 和 机密的 仆人 , WHO 有 服务 他 以前
[ɪn] [ˈmeni] [ɪnˈtriːg, 'in-] ,
in many intrigues ,
在 许多 阴谋 ,

这位拉利是他年长且忠诚的仆人，曾多次参与他的阴谋活动。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːtɪd] [rɪˈlʌktəntli] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ,
and with whom he had parted reluctantly some months ago ,
和 和 谁 他 有 分手了 勉强 一些 几个月 前 ,
几个月前，他依依不舍地与她分手了。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][pɑːst] [ˈsɜːvɪsɪz] .
and allowed him a small pension for past services .
和 允许 他 一个 小的 养老金 为了 过去的 服务 .
并允许他领取一笔数额较小的养老金，以表彰他过去的贡献。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [eni] [ˈpɜːs(ə)n] [les] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən]
He dared not leave the villa in charge of any person less devoted to him than
他 敢于 不是 离开 这 别墅 在 收费 的 任何 人 较少的 奉献 到 他 比
[ðɪs] [ˈlɑːli] .
this Lally .
这 拉利 .

他不敢把别墅交给任何一个对他不够忠诚的人，比如拉利。

[ðə; ði][mæn] [əˈraɪvd] [æt; ət][lɑːst] , [rɪˈsiːvd] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri]
The man arrived at last , received minute instructions , and then Mr . Coventry
这 男人 到达的 在 最后的 , 已收到 分钟 指示 , 和 然后 先生 . 考文垂
[went] [tuː; tə] [ˈiːst,bæŋk] .
went to Eastbank .
去 到 东岸 .

那人终于到了，接受了详细的指示，然后考文垂先生去了东岸。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [greɪs] [ˈkɑːrdən] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn]
He found what seemed the ghost of Grace Carden lying on the sofa , looking on
他 成立 什么 似乎 这 鬼 的 优雅 卡登 说谎 在 这 沙发 , 寻找 在
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

他发现格蕾丝·卡登的幽灵似乎正躺在沙发上，望着大海。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
At the sight of her he started back in dismay .
在 这 视线 的 她 他 开始 后退 在 沮丧 .
看到她，他惊恐地后退了一步。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" **What have I done ?**
" 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

" [ðəʊz] [streɪndʒ] [wɜːdz] [fel] [frɒm; frəm][hɪm] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **Those strange words fell from him before he knew what he was saying .**
" 那些 奇怪的 字 跌倒 从 他 前 他 知道 什么 他 曾是 说 .
“那些奇怪的话语脱口而出，他自己都没意识到自己在说什么。”

[greɪs] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][ɪnˈkwærə(r)][ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈmiːnɪŋ] .
Grace heard them , but did not take the trouble to inquire into their meaning .
优雅 听到 他们 , 但 做过 不是 拿 这 麻烦 到 查询 进入 他们的 意义 .

格蕾丝听到了这些话，但她并没有费心去探究它们的意思。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdɒɡɪdli] , " [aɪ][eɪˈem][əˈlaɪv] , [juː; jʊ] [siː] .
She said , doggedly , " I am alive , you see .
她 说 , 顽强地 , " 我 是 活 , 你 看 .

她坚定地说：“你看，我还活着。”

[ˈnʌθɪŋ] [kɪlz] .
Nothing kills .
没有什么 杀戮 .

没有什么能杀死你。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)] : [wiː; wi][daɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] , [ɒv; əv] [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][pɪn] ;
It is wonderful : we die of a fall , of a blow , of swallowing a pin ;
它 是 精彩的 : 我们 死 的 一个 落下 , 的 一个 吹 , 的 吞咽 一个 别针 ;
真是奇妙：我们死于跌倒、打击、吞下别针；

[jet] [aɪ][eɪˈem][əˈlaɪv] .
yet I am alive .
然而 我 是 活 .

但我还活着。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd][emˈiː] ; [juː; jʊ] [lʊk] [ʌnˈwel] [jɔːˈself] .
But never mind me ; you look unwell yourself .
但 绝不 头脑 我 ; 你 看 不适 你自己 .

别理我，你看上去自己也不太舒服。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " **What is the matter ?** "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？ "

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][emˈiː] ? **" Can you ask me ?** "
" 能 你 问 我 ?

你能问我吗？

" [æt; ət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , **" At this , which implied that her illness was the cause of his ,**
" 在 这 , 哪个 暗示 那 她 疾病 曾是 这 原因 的 他的 ,

“由此，她暗示她的疾病是他患病的原因，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ˈwɪərɪnəs] [ænd; ænd] [dɪsˈɡʌst] , [ænd; ænd] **she turned her head away from him with weariness and disgust , and**
她 转向 她 头 离开 从 他 和 疲劳 和 厌恶 , 和
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , **looked at the sea ,**
看起来 在 这 海 ,

她带着疲惫和厌恶转过头去，看向大海。

[ænd; ænd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . **and thought of the dead .**
和 想法 的 这 死的 .

并想到了逝者。

[ˈkɒvəntri] [sæt] [ˈspiːtʃləs] , [ænd; ænd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsaɪlənt][ˈfɪɡə(r)] [wɪð] [ˈmɪzrəbl] [dɪˈvəʊʃn] .
Coventry sat speechless , and eyed her silent figure with miserable devotion .
考文垂 卫星 无言 , 和 眼睛 她 沉默的 数字 和 悲惨的 虔诚 .

考文垂呆地坐在那里，说不出话来，用悲怆的虔诚目光注视着她沉默的身影。

[hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][wʌns][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['raɪv(ə)l][nɪə(r)] .
He was by her side once more , and no rival near .
他 曾是 经过 她 边 一次 更多的 , 和 不 竞争对手 靠近 :
他再次回到了她身边, 周围没有任何竞争对手。

[hi:; hi][set][hɪm'self][tu:; tə]['stʌdi][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][mu:dz] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][baɪ]['bi:ɪŋ][ɪnə'fensɪv][tu:; tə]
He set himself to study all her moods , and began by being inoffensive to
他 放 他自己 到 学习 全部 她 情绪 , 和 开始 经过 存在 无害的 到
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;
他开始研究她所有的情绪, 首先就是对她不冒犯;

[ɪn][taɪm][hi:; hi][maɪt][bi:; bi][sʌmθɪŋ][mɔ:(r)] .
in time he might be something more .
在 时间 他 可能 是 某物 更多的 :
假以时日, 他或许会有更大的成就。

[hi:; hi][spɛnt][fɔ:(r)][deɪz][ɪn]['i:st,bæŋk] , [ænd; ənd]['hevə(r)]['ʌtə][ə; eɪ][wɜ:d][ɒv; əv][lʌv] ;
He spent four days in Eastbank , and never uttered a word of love ;
他 花费 四 天 在 东岸 , 和 绝不 说出 一个 单词 的 爱 ;
他在东岸待了四天, 却从未说过一句情话;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɒft][su:ðɪŋ][vɔɪs][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][hɜ:(r); hə(r)]
but his soft soothing voice was ever in her ear , and won her
但 他的 柔软的 舒缓 嗓音 曾是 曾经 在 她 耳朵 , 和 韩元 她
[ə'tenʃ(ə)n][naʊ][ænd; ənd][ðen] ;
attention now and then ;
注意力 现在 和 然后 ;
但他那温柔舒缓的声音总是萦绕在她耳边, 时不时地吸引着她的注意力;

[nɒt]['bʃ(ə)n] .
not often .
不是 经常 :
不常发生。

[wen][hi:; hi][left][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi: ʃɪ][dɪd][nɒt][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][kʌm][ə'gen] .
When he left her , she did not ask him to come again .
什么时候 他 左边 她 , 她 做过 不是 问 他 到 来 再次 :
他离开她的时候, 她并没有要求他再回来。

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][dɪd] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['peɪ(ə)nt] ; ['betə(r)][deɪz][wɜ:(r); wə(r)]
Her father did , though , and told him to be patient ; better days were
她 父亲 做过 , 尽管 , 和 讲述 他 到 是 病人 ; 更好的 天 是
[ɪn][stɔ:(r)] .
in store .
在 店铺 :
她的父亲却这么做了, 并告诉他要耐心等待; 美好的日子还在后头。

" [gɪv][hɜ:(r); hə(r)][taɪm] , " [sed][hi:; hi] , " [ænd; ənd] , [ə; eɪ][mʌnθ][ɔ:(r)][tu:] [hens] ,
" **Give her time ,** " **said he ,** " **and , a month or two hence ,**
" 给 她 时间 , " 说 他 , " 和 , 一个 月 或者 二 因此 ,
"给她点时间,"他说, "一两个月后,

[ɪf][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][seɪm][fi:lɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ][ju:st][tu:; tə][hæv; həv] - - "
if you have the same feeling for her you used to have - - "
如果 你 有 这 相同的 感觉 为了 她 你 用过的 到 有 - - "
如果你对她还有以前那种感觉——"

" [aɪ][lʌv][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" **I love her more than ever .**
" 我 爱 她 更多的 比 曾经 :
我比以往任何时候都更爱她。

[aɪ] [ˈwɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] - - "
I worship her - - "
我 崇拜 她 - - "

我崇拜她——”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
" **Then you will have me on your side , stronger than ever** .
" 然后 你 将要 有 我 在 你的 边 , 更强 比 曾经 .
“到那时, 我就会站在你这边, 比以往任何时候都更加坚定。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
But you must give her time .
但 你 必须 给 她 时间 .

但你必须给她时间。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈkɒvəntri] [hæd; həd][æn; ən][ˈælaɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] - - [æn; ən]
" **And now Coventry had an ally far more powerful than himself - - an**
" 和 现在 考文垂 有 一个 盟友 远的 更多的 强大的 比 他自己 - - 一个
[ˈælaɪ][æt; ət][wʌns] [ˈzeləs] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] .
ally at once zealous and judicious .
盟友 在 一次 热心 和 明智的 .

“现在考文垂有了一个比他自己强大得多的盟友——一个既热情又明智的盟友。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ;
Mr . Carden contented himself at first with praising him in general terms ;
先生 . 卡登 满足 他自己 在 第一的 和 赞扬 他 在 一般的 条款 ;
卡登先生起初只是泛泛地称赞他;

[nekst][hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈrentɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
next he affected to laugh at him for renting the villa ,
下一个 他 做作的 到 笑 在 他 为了 出租 这 别墅 ;
接着, 他假装嘲笑他租别墅这件事。

[ˈmɪəli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [greɪs] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] .
merely to be in the place which Grace had occupied .
仅仅 到 是 在 这 地方 哪个 优雅 有 占领 .
仅仅是想待在格蕾丝曾经待过的地方。

[ðen] [greɪs] [dɪ'fendɪd] [hɪm] .
Then Grace defended him .
然后 优雅 辩护 他 .

然后格蕾丝为他辩护。

" [daʊnt] [lɑːf] [æt; ət][æn; ən] [ˈɒnɪst] [lʌv] .
" **Don't laugh at an honest love** .
" 不 笑 在 一个 诚实的 爱 .
不要嘲笑真挚的爱情。

[ˈpɪti] [aɪ 'tiː] .
Pity it .
遗憾 它 .

真可惜。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæən; kən][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæən; kən][duː; də] .
It is all we can do , and the least we can do .
它 是 全部 我们 能 做 , 和 这 至少 我们 能 做 .
这是我们所能做的全部, 也是我们力所能及的最低限度。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ˈfɜːðə(r)] ,
" **But when he advanced further** ,
" 但 什么时候 他 先进的 更远 ,
但当他继续前进时,

[ænd; ənd][br'gæn][tu; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [həʊps] ,
and began to remind his daughter she had once given this gentleman hopes ,
和 开始 到 提醒 他的 女儿 她 有 一次 给定 这 绅士 希望 ,
他开始提醒女儿, 她曾经给这位先生带来希望。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] [tu; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns]
and all but engaged herself to him , she drew back with fear and repugnance
和 全部 但 已订婚的 她自己 到 他 , 她 画 后退 和 害怕 和 厌恶
,
.
.
.

她几乎已经向他许下了诺言, 但随后却因恐惧和厌恶而退缩了。
[ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [fə'get] [ðæt] , [preɪ] [let] [hɪm]'nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][em 'iː] [ə'gen]
and said , " If he can not forget that , pray let him never come near me again
和 说 , " 如果 他 能 不是 忘记 那 , 祈祷 让 他 绝不 来 靠近 我 再次
.
" .
" .
" .

他说: “如果他忘不掉这件事, 那就请他永远不要再靠近我。”
" [əʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrdən] , " [aɪ] [br'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ;
" **Oh , " said Mr . Carden , " I believe he has no hopes of the kind ;**
" 哦 , " 说 先生 : 卡登 , " 我 相信 他 有 不 希望 的 这 种类 ;
“哦,”卡登先生说, “我相信他没有这样的希望;

[aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][juː; jʊ][aɪ][eɪ'em] ['θɪŋkɪŋ] , [nɒt][ɒv; əv][hɪm] .
it is of you I am thinking , not of him .
它 是 的 你 我 是 思维 , 不是 的 他 :
我心里想的是你, 不是他。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌm; səm][gɜːl][ɪn]
It has got about that poor Little had a connection with some girl in
它 有 得到 关于 那 贫穷的 小的 有 一个 联系 和 一些 女孩 在
[ˈhʌmb(ə)] [laɪf] ,
humble life ,
谦逊的 生活 ,

据说可怜的利特尔和一位出身卑微的女孩有过一段情。
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
and that he was in love with her , and you in love with him .
和 那 他 曾是 在 爱 和 她 , 和 你 在 爱 和 他 :
他爱上了她, 而你也爱上了他。

[ðæt] [wuːndz] [ə; eɪ] ['faː.ðərz] [praɪd] , [ænd; ənd] [meɪks] [em 'iː][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu; tə] [ˈkɒvəntri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
That wounds a father's pride , and makes me grateful to Coventry for his
那 伤口 一个 父亲的 自豪 , 和 制作 我 感激的 到 考文垂 为了 他的
[ʌn'ʃeɪkən] [dɪ'vəʊʃn] ,
unshaken devotion ,
坚定不移 虔诚 ,
这伤了父亲的自尊, 也让我感激考文垂始终如一的忠诚。

[waɪlst] [ˈlðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['snɪɪŋ] [æt; ət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nəs(ə)nt] [lʌv] .
whilst others are sneering at my poor child for her innocent love .
而 其他的 是 冷笑 在 我的 贫穷的 孩子 为了 她 清白的 爱 :
而其他人却嘲笑我可怜的孩子, 嘲笑她纯真的爱情。

" [greɪs] [raɪðd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Grace writhed , and the tears ran down her cheeks at this .**
" 优雅 扭动 , 和 这 眼泪 跑 向下 她 脸颊 在 这 :
“格蕾丝痛苦地扭动着身子, 泪水顺着脸颊流了下来。”

" [əʊ] , [speə(r)][ðə; ði] [ded] !
" **Oh , spare the dead !**
" 哦 , 空闲的 这 死的 !

“哦，饶了死者吧！”

" [fi; ji] ['fɔ:ltəd] .
" **she faltered** .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

[ðen] [hɜ:(r); hæ(r)]['fɑ:ðə(r)] [kɪst] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ænd; ənd] [begd] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ;
Then her father kissed her , and begged her to forgive him ;
然后 她 父亲 亲吻 她 , 和 乞求 她 到 原谅 他 ;

然后她父亲吻了她，恳求她原谅他；

[hi; hi] [wɒd] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['tɑ:pɪks][ɪn]['fju:tʃə(r)] : [ænd; ənd][səʊ][hi; hi][dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
he would avoid all these topics in future : and so he did , for some time ;
他 会 避免 全部 这些 主题 在 未来 : 和 所以 他 做过 , 为了 一些 时间 ;

他以后会避免谈论这些话题：而且他也确实这样做了一段时间；

[bʌt; bət] [wɒt] [hi; hi][hæd; həd] [sed] ['ræŋkl] .
but what he had said rankled .
但 什么 他 有 说 恼怒 .

但他的话却让他耿耿于怀。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['kɒvəntri] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [su:ð] [greɪs]
A few days after this Coventry came again , and did nothing but soothe Grace
一个 很少 天 后 这 考文垂 来了 再次 , 和 做过 没有什么 但 舒缓 优雅

[wɪð] [wɜ:dz] ;
with words ;
和 字 ;

几天后，考文垂再次来到这里，只是用言语安慰格蕾丝；

['əʊnli][hi; hi] ['mænɪdʒd] [səʊ] [ðæt] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] [wen] [hi; hi][wɒz; wəz]
only he managed so that Grace should detect him looking very sad when he was
仅有的 他 管理 所以 那 优雅 应该 探测 他 寻找 非常 伤心 什么时候 他 曾是

[nɒt] ['æktʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tʃɪəriŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] .
not actually employed in cheering her .
不是 实际上 受雇 在 欢呼 她 .

他只是设法让格蕾丝察觉到他看起来很伤心，尽管他实际上并没有在逗她开心。

[fi; ji] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['pɪti] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] .
She began to pity him a little , and wonder at his devotion .
她 开始 到 遗憾 他 一个 小的 , 和 想知道 在 他的 虔诚 .

她开始有点同情他，也对他的忠诚感到惊奇。

[hi; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [gɒn] ['meni] ['ʌʊəz] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [ə'raɪvd] [kwɔɪt] [ʌnɪk'spektɪdli] -
He had not been gone many hours when another visitor arrived quite unexpectedly -
他 有 不是 到过 已消失 许多 小时 什么时候 其他 游客 到达的 相当 不料 -

- ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] .
- **Mr** . **Raby** .
- 先生 . 拉比 .

他离开没几个小时，另一位访客就出乎意料地来了——拉比先生。

[hi; hi] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hæ(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ŋju:z] ,
He came to tell her his own news ,
他 来了 到 告诉 她 他的 自己的 消息 ,

他来告诉她自己的消息，

[ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [geɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈreɪbi] [hɔːl]
and warn her of the difficult game they were now playing at Raby Hall
和 警告 她 的 这 难的 游戏 他们 是 现在 玩耍 在 拉比 大厅
,
.
.
.

并提醒她，他们在拉比霍尔现在玩的是一场艰难的游戏。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [θwɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪnədˈvɜːt(ə)ntli] .
that she might not thwart it inadvertently .
那 她 可能 不是 阻挠 它 无意中 .

她可能不会无意中阻碍这件事。

[greɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃed] [triəz] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
Grace was much agitated , and shed tears of sympathy .
优雅 曾是 很多 激动 , 和 棚 眼泪 的 同情 .

格蕾丝非常激动，流下了同情的眼泪。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [tuː; tə][həʊld][nəʊ] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] .
She promised , with a sigh , to hold no communication with Mrs . Little .
她 承诺 , 和 一个 叹 , 到 抓住 不 沟通 和 太太 . 小的 .

她叹了口气，答应不再与利特尔太太联系。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] .
She thought it very hard , but she promised .
她 想法 它 非常 难的 , 但 她 承诺 .

她觉得很难，但她答应了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ɒv; əv][ˈdʒeɪəl] [dɛns] ,
In the course of his narrative Mr . Raby spoke very highly of Jael Dence ,
在 这 课程 的 他的 叙述 先生 . 拉比 辐 非常 高度 的 雅埃尔 丹斯 ,

在叙述过程中，拉比先生对杰尔·登斯给予了极高的评价。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
and of her conduct in the matter .
和 的 她 执行 在 这 事情 .

以及她在这件事上的行为。

[tuː; tə] [ðɪs] [greɪs] [dɪd] [nɒt] [rɪˈspɒnd] .
To this Grace did not respond .
到 这 优雅 做过 不是 回应 .

对此，格蕾丝没有回应。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒpəˈtjuːnəti] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈkiːnli] [ænd; ənd][ˈkəʊldli] ,
She waited her opportunity , and said , keenly and coldly ,
她 等待 她 机会 , 和 说 , 敏锐地 和 冷冷地 ,

她等待着机会，然后冷冷而敏锐地说道：

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "
" How did she come to be in your house ? "
" 如何 做过 她 来 到 是 在 你的 房子 ? "

她怎么会出现在你家？

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] . "
" Well , that is a secret . "
" 出色地 , 那 是 一个 秘密 . "

“嗯，这是个秘密。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [trʌst] [em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] ? "
" Can you not trust me with a secret ? "
" 能 你 不是 相信 我 和 一个 秘密 ? "

“你就不能信任我，把秘密告诉我吗？ ”

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['reɪbi] , " [prə'vaɪdɪd][ju:; jə] [wɪl] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] [tu:; tə] [tel] [nəʊ][wʌn] .
" **Oh yes** , " **said Raby** , " **provided you will promise faithfully to tell no one** .
" 哦 是的 , " 说 拉比 , " 假如 你 将要 承诺 忠实 到 告诉 不 一 .
" 哦, 是的,"拉比说, "只要你保证不告诉任何人。"

" [greɪs] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['dʒeɪəl] [dɛns] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
" **Grace promised** , **and he then told her that Jael Dence** , **in a moment**
" 优雅 承诺 , 和 他 然后 讲述 她 那 雅埃尔 丹斯 , 在 一个 片刻
[ɒv; əv] [despə'reɪʃn] ,
of desperation ,
的 绝望 ,
" 格蕾丝答应了, 然后他告诉她, 杰尔·登斯在绝望之际....."

[hæd; həd] [θrəʊn] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
had thrown herself into the river at the back of his house .
有 抛掷 她自己 进入 这 河 在 这 后退 的 他的 房子 .
她跳进了他家后面的河里。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ! " [sed] [hi:; hi] , " [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" **Poor girl !** " **said he** , " **her brain was not right at the time** .
" 贫穷的 女孩 ! " 说 他 , " 她 脑 曾是 不是 正确的 在 这 时间 .
"可怜的女孩! "他说, "她当时脑子不太清醒。"

[ˈhev(ə)n] [ki:p] [ˌju: 'es][ɔ:l][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['momənts] [ɒv; əv][drɪ'speə(r)] .
Heaven keep us all from those moments of despair .
天堂 保持 我们 全部 从 那些 时刻 的 绝望 .
愿上天保佑我们远离绝望的时刻。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɒt] ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:] [naʊ] ,
She has got over it now ,
她 有 得到 超过 它 现在 ,
她现在已经释怀了。

[ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsɪstə(r)][mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪŋ]
and nurses and watches my poor sister more like a mother watching
和 护士 和 手表 我的 贫穷的 姐姐 更多的 喜欢 一个 母亲 观看
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] ['wʊmən] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][wʌn] .
her child than a young woman taking care of an old one .
她 孩子 比 一个 年轻的 女士 采取 关心 的 一个 老的 一 .
她像母亲照顾孩子一样照顾我可怜的妹妹, 而不是像年轻女子照顾老人一样照顾她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
She is the mainspring of the house .
她 是 这 主发条 的 这 房子 .
她是这个家的顶梁柱。

" [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [greɪs] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [peɪl] [tu:; tə] [waɪt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
" **At all this Grace turned from pale to white** , **but said nothing** ;
" 在 全部 这 优雅 转向 从 苍白 到 白色的 , 但 说 没有什么 ;
"看到这一切, 格蕾丝的脸色由苍白变为惨白, 但她什么也没说;

[ænd; ənd] ['reɪbi] [ræn][ɒn][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]['dʒeɪəl] , ['lɪt(ə)] ['dri:mɪŋ] [wɒt] [peɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɪn'flɪktɪd] .
and Raby ran on in praise of Jael , **little dreaming what pain his words inflicted** .
和 拉比 跑 在 在 称赞 的 雅埃尔 , 小的 做梦 什么 疼痛 他的 字 造成的 .
拉比继续赞美雅亿, 却丝毫没有想到他的话语会造成怎样的痛苦。

[wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;
When he left her , **she rose and walked down to the sea** ;
什么时候 他 左边 她 , 她 玫瑰 和 步行 向下 到 这 海 ;
他离开她后, 她起身走向海边;

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tɔ:tʃəd] ['spɪrɪt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ['enədʒi] .
for her tortured spirit gave her body energy .
为了 她 受折磨 精神 给予 她 身体 活力 .

因为她饱受折磨的灵魂给了她的身体能量。

[hɪðə'tu:] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['əʊnli] [sə'spektɪd] ; [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
Hitherto she found she had only suspected ; now she was sure .
迄今为止 她 成立 她 有 仅有的 怀疑 ; 现在 她 曾是 当然 .

她发现自己此前只是有所怀疑；现在她确信无疑了。

[hɪðə'tu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɪəd] ['henri] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [lʌvd] ['dʒeɪəl] [dɛns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
Hitherto she had feared Henry Little had loved Jael Dence a little ;
迄今为止 她 有 害怕 亨利 小的 有 喜爱 雅埃尔 丹斯 一个 小的 ;

此前她一直担心亨利·利特尔对杰尔·登斯有点好感；

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] .
now she was sure he had loved her best .
现在 她 曾是 当然 他 有 喜爱 她 最好的 .

现在她确信他曾最爱她。

['dʒeɪəl] [dɛns] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'temptɪd] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [ən'les] [hi:; hi]
Jael Dence would not have attempted self - destruction for any man unless he
雅埃尔 丹斯 会 不是 有 尝试过 自己 - 破坏 为了 任何 男人 除非 他

[lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
loved her .
喜爱 她 .

杰尔·丹斯不会为任何一个男人自杀，除非他爱她。

[ðə; ði] ['veri] [ækt] [pru:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [kleɪm] [tu:; tə][hɪm] [mɔ:(r)] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] [wɜ:dz] [kʊd; kəd]
The very act proved her claim to him more eloquently than words could
这 非常 行为 已证实 她 宣称 到 他 更多的 雄辩地 比 字 可以

[du:; də] .
do :
做 .

她的这一举动本身就比任何言语都更有力地证明了她对他的所有权。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [br'li:vd] [ɔ:l] - - [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] - - ['mɪstə(r)] . ['kʌvəntriz] [rɪ'pɔ:t] - - [ðə; ði]
Now she believed all - - the anonymous letter - - Mr . Coventry's report - - the
现在 她 相信 全部 - - 这 匿名的 信 - - 先生 : 考文垂的 报告 - - 这

['wʊmənz] [wɜ:dz] [hu:] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæktɪ; 'fæktəri] ,
woman's words who worked in the same factory ,
女性的 字 WHO 工作 在 这 相同的 工厂 ,

现在她相信了一切——那封匿名信——考文垂先生的报告——以及在同一家工厂工作的女人的话。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'si:vd] .
and could not be deceived .
和 可以 不是 是 受骗 .

而且不会被欺骗。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ɡɒdfɑ:ðə(r)] [ək'septɪd] ['dʒeɪəl] [dɛns] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kleɪm] [tu:; tə] ['sɪmpəθi] :
And her godfather accepted Jael Dence and her claim to sympathy :
和 她 教父 公认 雅埃尔 丹斯 和 她 宣称 到 同情 :

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
she was taken into his house ,
她 曾是 已采取 进入 他的 房子 ,

她的教父接受了杰尔·登斯和她提出的同情请求：她被带进了他家。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [nɜːs] ['henri] ['lɪtlz] ['mʌðə(r)] : [pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] [wəʒ; wəz] [slait] [ɒn][ɔːl] [saɪdz]
and set to nurse Henry Little's mother : poor Grace was slighted on all sides
和 放 到 护士 亨利 小的 母亲 : 贫穷的 优雅 曾是 轻视 在 全部 侧面
;
;
;
;

并被安排照顾亨利·利特尔的母亲：可怜的格蕾丝四面受冷落；

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɒt][iːv(ə)n] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] ,
she must not even write to Mrs . Little ,
她 必须 不是 甚至 写 到 太太 . 小的 ,
她甚至不能给利特尔太太写信。

[nɔː(r)] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['paɪəs] ['fɔːlʃhʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'kɒkt] [tə'geðə(r)] , ['reɪbi] [ænd; ənd]
nor take part in the pious falsehood they were concocting together , Raby and
也不 拿 部分 在 这 虔诚的 谬误 他们 是 炮制 一起 , 拉比 和
[hɪz; ɪz]['dʒeɪəl] [dɛns] ,
his Jael Dence ,
他的 雅埃尔 丹斯 ,

也不要参与拉比和他的雅伊尔·登斯共同炮制的虔诚谎言。

[huːm] ['evrɪbɒdi] [lʌvd] [best] - - ['evrɪbɒdi] [ɪk'sept] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɪl] - [juːst] [retʃ] ,
whom everybody loved best - - everybody except this poor faithful ill - used wretch ,
谁 大家 喜爱 最好的 - - 大家 除了 这 贫穷的 忠实 患病的 - 用过的 可怜虫 ,
['fredrɪk] ['kɒvəntri] ;
Frederick Coventry ;
弗雷德里克 考文垂 ;

人人都爱他——除了这个可怜的、忠诚的、受尽虐待的家伙，弗雷德里克·考文垂；

[ænd; ənd][hɪm][ʃiː; ʃɪ] [heit] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hæd; həd]
and him she hated for loving her better than the man she loved had
和 他 她 憎恨 为了 爱 她 更好的 比 这 男人 她 喜爱 有
[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
loved her .
喜爱 她 .

她恨他，因为他比她所爱的男人更爱她。

['tendə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] [praʊd] , [ðɪs] ['sensətɪv] ['kriːtʃə(r)] [sɔː] [hɜː'self] [di'θrəʊn] [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Tender , but very proud , this sensitive creature saw herself dethroned from her
投标 , 但 非常 自豪的 , 这 敏感的 生物 锯 她自己 被废黜 从 她
[lʌv] .
love .
爱 .

温柔而又骄傲的她，这个敏感的生物，眼睁睁地看着自己被爱人夺走。

['dʒeɪəl] [dɛns] [hæd; həd] [ɪ'klɪpst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wei] ; [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Jael Dence had eclipsed her in every way ; had saved his life with her
雅埃尔 丹斯 有 日食 她 在 每一个 方式 ; 有 已保存 他的 生活 和 她
[strɒŋ] [ɑːm] ,
strong arm ,
强的 手臂 ,

杰尔·登斯在各方面都胜过她；她用自己强壮的手臂救了他的命。

[hæd; həd][ɔːlməʊst] ['perɪft] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː'self] [wen] [hiː; hi]
had almost perished with him ; and had tried to kill herself when he
有 几乎 遇难 和 他 ; 和 有 尝试 到 杀 她自己 什么时候 他
[wəʒ; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

她差点和他一起丧命；在他死后，她还试图自杀。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][bɪ'hɑɪnd] [ðɪs] ['raɪv(ə)l][ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
SHE was far behind this rival in every thing .
她 曾是 远的 在后面 这 竞争对手 在 每一个 事物 .

她在各方面都远远落后于这个对手。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈəʊnli] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] ['niəli] [daɪd] .
She had only loved , and suffered , and nearly died .
她 有 仅有的 喜爱 , 和 遭受 , 和 几乎 死亡 .

她一生只经历过爱与痛苦，也曾濒临死亡。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] :
" **No , no , " she said to herself , " she could not love him better than I did :**
" 不 , 不 , " 她 说 到 她自己 , " 她 可以 不是 爱 他 更好的 比 我 做过 :
“不，不，”她对自己说，“她不可能比我更爱他：”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][best] ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [njuː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm]
but HE loved HER best ; and she knew it , and that made her arm
但 他 喜爱 她 最好的 ; 和 她 知道 它 , 和 那 制成 她 手臂
[strɒŋ] [tuː; tə] [faɪt] ,
strong to fight ,
强的 到 斗争 ,

但他最爱她；她也知道这一点，这让她有力量去战斗。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [strɒŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and her heart strong to die for him .
和 她 心 强的 到 死 为了 他 .

她有一颗坚强的心，愿意为他而死。

[aɪ][eɪ 'em][ˈhəʊbədi] - - ['nʌθɪŋ] .
I am nobody - - nothing .
我 是 无人 - - 没有什么 .

我只是个无名小卒——什么都不是。

" [ðen] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [trɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
" **Then the scalding tears ran down her cheeks .**
" 然后 这 烫 眼泪 跑 向下 她 脸颊 .

“然后，滚烫的泪水顺着她的脸颊流了下来。”

[bʌt; bət] [suːn] [hɜː(r); hə(r)][praɪd] [ɡɒt][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd]
But soon her pride got the upper hand , and dried her cheeks , and
但 很快 她 自豪 得到 这 上 手 , 和 干燥 她 脸颊 , 和
['niəli] ['mædən] [hɜː(r); hə(r)] .
nearly maddened her .
几乎 疯狂的 她 .

但很快，她的自尊心就占了上风，脸颊泛红，几乎让她发疯。

[ʃiː, ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .
She began to blush for her love , to blush for her illness .
她 开始 到 脸红 为了 她 爱 , 到 脸红 为了 她 疾病 .

她因爱情而脸红，也因疾病而脸红。

[ʃiː, ʃi] [rəʊz] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][duː; də]
She rose into that state of exasperation in which persons of her sex do
她 玫瑰 进入 那 状态 的 恼怒 在 哪个 人 的 她 性别 做
[θɪŋz] [ðei] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
things they look back upon with wonder ,
事物 他们 看 后退 之上 和 想知道 ,

她陷入了那种只有她这种女性才会有的恼怒状态，做出一些事后回想起来会感到不可思议的事情。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [wʌn][ʌn'kaɪnd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [huːz] [fɔːlts]
and , **strange** **to** **say** , **all this** **without one** **unkind** **thought** **of** **him** **whose** **faults**
和 , 奇怪的 到 说 , 全部 这 没有 一 不友善 想法 的 他 谁 故障
[fiː; ji] [sɔː] ,
she saw ,
她 锯 ,

奇怪的是, 这一切发生时, 她对他——尽管她看到了他的缺点——却没有丝毫恶意。

[bʌt; bət][ɪk'skjuːzd] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
but **excused** - - **he** **was** **dead** .
但 已原谅 - - 他 曾是 死的 .

但情有可原——他已经死了。

[fiː; ji] [naʊ] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] ['vɪzəbli] , [ænd; ənd] ['vaɪələntli] , [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] ['dedli] ['sɒrəʊ] .
She now began **to** **struggle** **visibly** , **and** **violently** , **against** **her** **deadly** **sorrow** .
她 现在 开始 到 斗争 明显地 , 和 暴力 , 反对 她 致命 悲哀 .

她开始明显地、剧烈地与那致命的悲伤作斗争。

[fiː; ji] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [teɪk] [wɔːks] [ænd; ənd][raɪdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
She forced **herself** **to** **take** **walks** **and** **rides** , **and** **to** **talk** , **with** **nothing** **to**
她 强制 她自己 到 拿 散步 和 骑行 , 和 到 讲话 , 和 没有什么 到
[seɪ] .
say .
说 .

她强迫自己散步、乘车、说话, 但其实什么也说不出。

[fiː; ji][iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
She even tried **to** **laugh** **now** **and** **then** .
她 甚至 尝试 到 笑 现在 和 然后 .

她甚至时不时地试图笑一笑。

[fiː; ji] [meɪd] ['vaɪələnt] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ,
She made **violent** **efforts** **to** **be** **gracious** **and** **pitiful** **to** **Mr** . **Coventry** ,
她 制成 暴力 努力 到 是 亲切 和 可怜 到 先生 . 考文垂 ,

她极力想要对考文垂先生表现出和蔼可亲 and 可怜的态度。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [meɪd] [hɪm] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][baɪ] ['triːtɪŋ] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]
and **the** **next** **minute** **made** **him** **suffer** **for** **it** **by** **treating** **him** **like** **a**
和 这 下一个 分钟 制成 他 遭受 为了 它 经过 治疗 他 喜欢 一个
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [haʊnd] .
troublesome **hound** .
麻烦的 猎犬 .

下一分钟, 就让他付出了代价, 把他当成一条惹是生非的猎犬对待。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mædli] , [jet] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,
He **loved** **her** **madly** , **yet** **sometimes** **he** **felt** **tempted** **to** **kill** **her** ,
他 喜爱 她 疯狂地 , 然而 有时 他 毛毡 受诱惑 到 杀 她 ,

他疯狂地爱着她, 但有时他又会忍不住想杀了她。

[ænd; ənd][end] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and **end** **both** **her** **torture** **and** **his** **own** .
和 结尾 两个都 她 酷刑 和 他的 自己的 .

结束她和他自己的痛苦。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ɪnə(r)] [laɪf][ɒv; əv] [ɡreɪs] ['kɑːrdən][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ; [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ]
Such **was** **the** **inner** **life** **of** **Grace** **Carden** **for** **many** **days** ; **devoid** **of** **striking**
这样的 曾是 这 内 生活 的 优雅 卡登 为了 许多 天 ; 缺乏 的 引人注目
[ɪn'sɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

格蕾丝·卡登的内心世界就这样平静了多日, 没有发生什么引人注目的事情。

[ˈjet] [ˈwel] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [baɪ] [ðəʊz] [ˈhuː] [ˈkeə(r)] [tuː; tə] [ˈprəs] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
yet well worthy of study by those who care to pierce below the surface ,
然而出色地值得的学习经过那些WHO关心到刺穿以下这表面 ,
然而, 对于那些愿意深入探究事物本质的人来说, 它非常值得研究。

[ˈænd; ənd] [siː] [wʊt] [ˈpɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ,
and see what passes in the hearts of the unhappy ,
和看什么通过在这心的这不开心 ,
看看那些不幸的人心中都在想些什么,

[ˈænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [θɪŋz] [ˈkʌm] [ˈgrædʒuəli] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsaʊnd] [ɪnˈkredəb(ə)lɪ] [wen] [nɒt][səʊ] [ˈtreɪst] ,
and to learn how things come gradually about that sound incredible when not so traced ,
和到学习如何事物来逐步地关于那声音极好的什么时候不是所以追踪 ,

并且要了解那些听起来不可思议, 但如果没有追溯过程的事情是如何逐渐发生的,
[ˈjet] [ɑː(r); ə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)lɪ] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɪn]
yet are natural and almost inevitable results of certain conflicting passions in
然而 是 自然的 和 几乎 不可避免的 结果 的 肯定 冲突 激情 在
[ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] [ˈhɑːt] .
a virgin heart .
一个 处女 心 .

然而, 这却是纯洁心灵中某些相互冲突的激情所自然而然、几乎不可避免的结果。
[wʌn] [deɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən][ˈtelɪgrɑːf, -græf] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [æt; ət]
One day Mr . Carden telegraphed from London to Mr . Coventry at
一天 先生 . 卡登 电报 从 伦敦 到 先生 . 考文垂 在
[ˈhɪlzbrə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈiːst,bæŋk] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɪkˈspres] ,
Hillsborough that he was coming down to Eastbank by the midday express ,
希尔斯伯勒 那 他 曾是 未来 向下 到 东岸 经过 这 正午 表达 ,
有一天, 卡登先生从伦敦发电报给在希尔斯伯勒的考文垂先生, 说他将乘坐中午的特快列车前往东岸。

[ˈænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ˈglæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)][æt; ət][fɔː(r)] [əˈklaːk] .
and would be glad to meet him there at four o'clock .
和 会 是 高兴的 到 见面 他 那里 在 四 点钟 .
我很乐意在四点钟在那里与他见面。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][ˈtelɪgrɑːf, -græf] [tuː; tə] [greɪs] , [ˈænd; ənd] [sed] , " [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [faɪv] .
He also telegraphed to Grace , and said , " Dinner at five .
他 还 电报 到 优雅 , 和 说 , " 晚餐 在 五 .
他还给格蕾丝发了电报, 说: “五点吃晚饭。”

" [bəʊθ] [ˈdʒentlmən] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] .
" Both gentlemen arrived about the same time , a little before dinner .
" 两个都 先生们 到达的 关于 这 相同的 时间 , 一个 小的 前 晚餐 .
“两位先生几乎同时到达, 就在晚餐前不久。”

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [greɪs] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [ˈrestləsnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz]
Soon after dinner was over , Grace observed a restlessness in her father's
很快 后 晚餐 曾是 超过 , 优雅 观察到 一个 躁动不安 在 她 父亲的
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,
晚饭后不久, 格蕾丝就注意到父亲有些焦躁不安。

Her	father	was	telling	Mr	.	Coventry	the	story	of	Richard	Martin ;
她	父亲	曾是	讲述	先生	.	考文垂	这	故事	的	理查德	马丁 ;

她父亲正在给考文垂先生讲述理查德·马丁的故事；

[ˈəʊnli][hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][step] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dʌn] .
only he carried it a step further than I have done .
仅有的 他 携带 它 一个 步 更远 比 我 有 完毕 .
但他比我更进一步。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [peɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ]
" Well , sir , " said he , " the money had not been paid more than a month
" 出色地 , 先生 , " 说 他 , " 这 钱 有 不是 到过 有薪酬的 更多的 比 一个 月
,
.
,
"先生,"他说, "这笔钱到现在还不到一个月。"

[wen] [æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈɒfɪs] [daʊn] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [juː ˈes] .
when an insurance office down at Liverpool communicated with us .
什么时候 一个 保险 办公室 向下 在 利物浦 沟通 和 我们 .
利物浦的一家保险公司联系我们的时候。

[ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðeə(r)] [səˈspɪʃən]
The same game had been played with them ; but , somehow , their suspicions
这 相同的 游戏 有 到过 玩 和 他们 ; 但 , 不知何故 , 他们的 怀疑
[wɜː(r); wə(r)][ɪkˈsaɪtɪd] .
were excited .
是 兴奋的 .
同样的伎俩也曾发生在他们身上; 但是, 不知何故, 他们的疑虑却更加强烈了。

[wiː; wi] [kəmˈpeəd] [nəʊts] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [wɜːk] .
We compared notes with them , and set detectives to work .
我们 比较的 笔记 和 他们 ; 和 放 侦探 到 工作 .
我们与他们交换了信息, 并派出侦探展开调查。

[ðeɪ] [treɪst] [ˈmɑːrtɪnz] [kənˈfedəreɪts] ,
They traced Martin's confederates ,
他们 追踪 马丁的 南方邦联 ,
他们追踪了马丁的同盟者,

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn]ˈprɪz(ə)n] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and found one of them was in prison awaiting his trial for some
和 成立 一 的 他们 曾是 在 监狱 等待中 他的 审判 为了 一些
[ˈmaɪnə(r)] [əˈfens] .
minor offense .
次要的 罪行 .
结果发现其中一人因轻罪被关押在监狱里等待审判。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ɒn][hɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ([ai][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðeɪ] [kəmˈpaʊndɪd]) ,
They worked on him to tell the truth (I am afraid they compounded) ,
他们 工作 在 他 到 告诉 这 真相 (我 是 害怕的 他们 复合) ,
他们试图让他说出真相 (恐怕情况更糟),

[ænd; ənd][hiː; hi][let] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
and he let out the whole truth .
和 他 让 出去 这 所有的 真相 .
他把所有真相都说了出来。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈvɪlənz] [kɒd; kəd] [swɪm] [laɪk] [dʌks] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [ˈmɑːtɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ]
Every one of those villains could swim like ducks , and Richard Martin like a fish
每一个 一 的 那些 反派 可以 游泳 喜欢 鸭子 , 和 理查德 马丁 喜欢 一个 鱼
.
:
.
这些反派个个游泳技术一流, 而理查德·马丁则游得像条鱼。

[ˈdraʊnd] ？
Drowned ？
溺水 ？

溺水了？

[nɒt][hiː; hi] : [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˈɡrenɪf; ˈɡrenɪdʒ][ɔː(r)] [ˈsʌmweə(r)] - - [ðə; ði]
not he : he had floated down to Greenwich or somewhere - - the
不是 他 : 他 有 漂浮 向下 到 格林威治 或者 某处 - - 这
[ˈblæɡɑːd] ! [ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself] .
blackguard ! and hid himself .
浑蛋 ! 和 隐藏 他自己 .

不是他：他飘到了格林威治或某个地方——这个恶棍！然后藏了起来。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] [dɪd][nekst] ？
And what do you think the miscreants did next ？
和 什么 做 你 思考 这 恶棍 做过 下一个 ？

你觉得这些不法分子接下来会做什么？

[bɔːt] [ə; eɪ] [ded] [məˈriːn] ；
Bought a dead marine ；
买 一个 死的 海洋 ；

买了一具阵亡海军陆战队员的尸体；

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə][sʌm; səm] [ləʊ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [saɪd] .
and took him down in a box to some low public - house by the water - side .
和 采取 他 向下 在 一个 盒子 到 一些 低的 民众 - 房子 经过 这 水 - 边 .

然后把他装进箱子里，送到水边一家简陋的酒馆。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd] [drest] [ðeə(r)] [məˈriːn] [ɪn] [ˈrɪtʃəd] [ˈmɑːrtɪnz] [kləʊðz] ,
They had a supper , and dressed their marine in Richard Martin's clothes ,
他们 有 一个 晚餐 , 和 穿着 他们的 海洋 在 理查德 马丁的 衣服 ,

[ænd; ənd] [ˈfeɪvd] [ɪts] [ˈwɪskəs] ,
and shaved its whiskers ,
和 剃光 它是 胡须 ,

他们吃了顿晚餐，给他们的海军陆战队员穿上了理查德·马丁的衣服，还剃掉了它的胡须。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɪts] [tuːθ] , [ænd; ənd] [set][aɪˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [bɪˈfɔː(r)] [aɪˈtiː] ,
and broke its tooth , and set it up in a chair , with a table before it ,
和 打破 它是 齿 , 和 放 它 向上 在 一个 椅子 , 和 一个 桌子 前 它 ,

打断了它的牙齿，把它放在椅子上，椅子前面放了一张桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][ɪts] [maʊθ] ；
and a pot of ale , and fastened a pipe in its mouth ；
和 一个 锅 的 麦芽酒 , 和 系紧 一个 管道 在 它是 嘴 ；

还带了一壶麦酒，并在嘴里插了一根烟斗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˈtəʊstɪŋ] [ðɪs] [ˈɡɑːstli] [kɔːps] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]
and they kept toasting this ghastly corpse as the thing that was to make all
和 他们 保留 祝酒 这 阴森 尸体 作为 这 事物 那 曾是 到 制作 全部

[ðeə(r)] [ˈfɔːtʃənz] .
their fortunes .
他们的 财富 .

他们不断地为这具可怕的尸体举杯庆祝，认为它将给他们带来所有财富。

" [æt; ət] [ðɪs] [ɡrəʊˈtesk] [ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)] [ˈpɪktʃə(r)] , [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʌtə] [ɪn]
" **At this grotesque and horrible picture , a sigh of horror was uttered in**
" 在 这 怪诞 和 可怕 图片 , 一个 叹 的 恐怖 曾是 说出 在

[ðə; ði][vəˈrændə] .
the veranda .
这 阳台 .

看到这幅怪诞可怕的景象，走廊里响起了一声惊恐的叹息。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] , [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈkɒvəntri] [dɪd] .
Mr Carden , occupied with his narrative , did not hear it , but Coventry did .
先生 卡登 , 占领 和 他的 叙述 , 做过 不是 听到 它 , 但 考文垂 做过 .
卡登先生正全神贯注于他的叙述, 没有听到, 但考文垂听到了。

" [ðen] , [wen] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] , [ðeɪ] [ˈstægəd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ,
" Then , when it was pitch dark , they staggered down to the water with it ,
" 然后 , 什么时候 它 曾是 沥青 黑暗的 , 他们 交错 向下 到 这 水 和 它 ,
“然后, 当夜色漆黑一片时, 他们踉跄着带着它走到水边。”

[ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [wiːdz] .
and planted it in the weeds .
和 已种植 它 在 这 杂草 .
然后把它种在了杂草丛中。

[ænd; ənd] , [mɑːk] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] !
And , mark the cunning !
和 , 标记 这 狡猾 !
注意他们的狡猾手段!

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðeə(r)] [fɑːs] [ɒv; əv] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈpʌblɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪtʃəd]
when they had gone through their farce of recognizing it publicly for Richard
什么时候 他们 有 已消失 通过 他们的 闹剧 的 识别 它 公开 为了 理查德
[ˈmɑːtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,
当他们公开表彰理查德·马丁的闹剧结束后,

[ðeɪ] [braɪb] [ə; eɪ] [ˈtʃɜːtʃwɔːdn] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌndə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈveri] [ˈhəʊzɪz] :
they bribed a churchwarden and buried it under our very noses :
他们 受贿 一个 教堂执事 和 埋葬 它 在下面 我们的 非常 鼻子 :
他们贿赂了一名教堂执事, 然后把东西埋在了我们眼皮底下:

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)] .
it was all done in a way to take in the very devil .
它 曾是 全部 完毕 在 一个 方式 到 拿 在 这 非常 魔鬼 .
这一切都是为了把魔鬼也招进来。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈrɪtʃəd] [ˈmɑːtɪn] ; [ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈmɑːtɪn] ; [ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi]
There's no Richard Martin ; there never was a Richard Martin ; there never will be
有 不 理查德 马丁 ; 那里 绝不 曾是 一个 理查德 马丁 ; 那里 绝不 将要 是
:
:
:

根本没有理查德·马丁这个人; 过去没有; 将来也不会有。
[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kənˈtraɪvd] [ænd; ənd] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈswɪndlə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,
all this was contrived and executed by a swindler well known to the police ,
全部 这 曾是 人为的 和 执行 经过 一个 骗子 出色地 已知 到 这 警察 ,
这一切都是由一名警方熟知的骗子策划和实施的。

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [kænt] [kæɪtʃ] [hɪm] ; [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] ; [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm]
only they can't catch him ; he is here , and there and everywhere ; they call him
仅有的 他们 不能 抓住 他 ; 他 是 这里 , 和 那里 和 到处 ; 他们 称呼 他
- [ˈɪftɪ] [dɪk] . -
' Shifty Dick . '
- 狡猾的 迪克 . -
只是他们抓不到他; 他到处都是, 到处都是; 他们叫他“狡猾的迪克”。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːmɪdənz] [hæv; həv][bled][ðə; ði] - - [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv][naɪn]
He and his myrmidons have bled the ' Gosshawk ' to the tune of nine
他 和 他的 蚁人 有 出血 这 - 苍鹰 - 到 这 调 的 九
['hʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .

他和他的佣兵们从“苍鹰”身上榨取了价值九百英镑的财富。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [mɔː(r)] ['kɑːmli] .
" He drew his breath and proceeded more calmly .
" 他 画 他的 气息 和 继续 更多的 平静地 .

他深吸一口气，然后更加平静地继续前进。

" [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['les(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['hevə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] ,
" However , a lesson of this kind is never thrown away upon a public man ,
" 然而 , 一个 课 的 这 种类 是 绝不 抛掷 离开 之上 一个 民众 男人 ,
“然而，对于公众人物而言，这样的教训绝不会轻易被遗忘。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'iː][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ə'hʌðə(r)] ['mætə(r)] .
and it has given me some very curious ideas about another matter .
和 它 有 给定 我 一些 非常 好奇的 想法 关于 其他 事情 .
这让我对另一件事产生了一些非常有趣的想法。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

" ['kɒvəntri] [stɛəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwɔɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] .
" Coventry stared , and looked quite taken aback by this sudden turn .
" 考文垂 凝视 , 和 看起来 相当 已采取 背 经过 这 突然 转动 .

考文垂愣住了，似乎对这突如其来的转变感到非常惊讶。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] - - [bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn]
However he stammered out , " I suppose you mean - - but , really , I can't imagine
[wɒt] [sɪmə'lærəti] - - " [hiː; hi] [pɔːzd] ,
what similarity - - " he paused ,
什么 相似 - - " 他 暂停 ,

然而，他结结巴巴地说：“我想你的意思是——但是，真的，我无法想象有什么相似之处——”他停顿了一下，

[ænd; ənd] , [ɪnəd'vɜːt(ə)ntli] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][və'rændə] .
and , inadvertently , his eye glanced uneasily toward the veranda .
和 , 无意中 , 他的 眼睛 瞥了一眼 不安地 朝向 这 阳台 .

他的目光不经意间不安地瞥向了阳台。

" [əʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrdən] , " [ðɪːz] [daɪə'bɒlɪk(ə)l] [frɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dʌn] [ə'pɒn] [wʌn] ['pæt(ə)n]
" Oh , " said Mr . Carden , " these diabolical frauds are not done upon one pattern
" 哦 , " 说 先生 . 卡登 , " 这些 邪恶的 欺诈 是 不是 完毕 之上 一 图案
,
:
,

“哦，”卡登先生说，“这些邪恶的诈骗案并非遵循一种模式，

[ɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒd] [suːn] [biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] .
or , of course , there would soon be an end of their success .
或者 , 的 课程 , 那里 会 很快 是 一个 结尾 的 他们的 成功 .

当然，他们的成功也很快就会结束。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] ,
But come now ,
但 来 现在 ,

但是，现在，

[wɒt] [pru:f] [hæv; həv][wi:; wi][gɒt] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æt; ət] [ˈhɪlzbərə] [wɒz; wəz]
what proof have we got that what they found in the river at Hillsborough was
什么 证明 有 我们 得到 那 什么 他们 成立 在 这 河 在 希尔斯伯勒 曾是
[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] ? "
the remains of Henry Little ? "
这 遗迹 的 亨利 小的 ? "

我们有什么证据证明他们在希尔斯伯勒河里发现的就是亨利·利特尔的遗骸？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [aɪ][eɪˈem][ʊə(r)] .
" **I don't know , I am sure .**
" 我 不 知道 , 我 是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [si:m] [tu:; tə] [daʊt] [,aɪˈti:] .
But nobody seems to doubt it .
但 无人 似乎 到 怀疑 它 .

但似乎没有人对此表示怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第31/40页

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ðə; ði] [kləʊðz] , [ðə; ði] [rɪŋ] - - [səʊ] ['meni] [kəʊ'ɪnsɪdəns] . "
The situation , the clothes , the ring - - so many coincidences ."
这 情况 , 这 衣服 , 这 戒指 - - 所以 许多 巧合 . "

情境、衣着、戒指——这么多巧合。

" [ðæt] [ɪz]ɔ:l] ['veri] [wel] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [rəʊgz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" That is all very well , if there were no rogues in the world ."
" 那 是 全部 非常 出色地 , 如果 那里 是 不 流氓 在 这 世界 .
" "如果世界上没有恶棍, 那一切都很好。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə][maɪ] [kɒst] .
But there are ; and I know it , to my cost .
但 那里 是 ; 和 我 知道 它 , 到 我的 成本 .
但事实并非如此; 而且我为此付出了代价。

[ðə; ði] - - [hæz; hæz][dʒʌst] [lɒst] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [baɪ][nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt] .
The ' Gosshawk ' has just lost nine hundred pounds by not suspecting .
这 - 苍鹰 - 有 只是 丢失的 九 百 磅 经过 不是 怀疑 .
"苍鹰"因为毫无防备, 刚刚损失了九百英镑。

[aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][nɒt] [lu:z] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['wi:knəs] ; [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
It shall not lose five thousand by the same weakness ; I'll take care of that .
它 将 不是 失去 五 千 经过 这 相同的 弱点 ; 患病的 拿 关心 的 那 .
它不会因为同样的弱点而损失五千人; 我会处理这件事。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə]['ɑ:gju:] [ðə; ði]['mætə(r)] :
" He paused a moment , and then proceeded to argue the matter :
" 他 暂停 一个 片刻 , 和 然后 继续 到 争论 这 事情 :
他停顿了一下, 然后继续阐述自己的观点:

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diə][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] [hæz; hæz]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['eni] ['bɒdi] ; [ɪn] ['lɪtlz]
" The very idea of an imposture has never occurred to any body ; in Little's
" 这 非常 主意 的 一个 骗局 有 绝不 发生 到 任何 身体 ; 在 小的
[kers] ,
case ,
案件 ,
"没有人想到过他可能是骗子; 就利特尔而言,

[aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][em 'i:] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ɪftɪ] [dɪk] [ɪn'lait(ə)nd] [em 'i:] .
it did not occur to me until this business of Shifty Dick enlightened me .
它 做过 不是 发生 到 我 直到 这 商业 的 狡猾的 迪克 开明 我 .
直到"狡猾的迪克"这件事让我恍然大悟, 我才意识到这一点。

[bʌt; bət] , [kʌm] [naʊ] , [dʒʌst] [əd'mɪt] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] [ɪm'pɒstə(r)] ['ɪntu:] [ðæt] ['ɒnɪst] , [ʌnsə'spɪʃəs]
But , come now , just admit the idea of imposture into that honest , unsuspecting
但 , 来 现在 , 只是 承认 这 主意 的 骗局 进入 那 诚实的 , 不带怀疑的
[maɪnd][ɒv; əv] [jɔ:z] ,
mind of yours ,
头脑 的 你的 ,
但是, 拜托, 你那颗诚实、不带怀疑的心里, 就承认一下冒名顶替这种想法吧。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [weəz] [ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ə'piərəns] [də'rektli] .
and you'll find the whole thing wears a very doubtful appearance directly .
和 你会 寻找 这 所有的 事物 穿着 一个 非常 疑 外貌 直接地 .
你会发现整件事看起来都非常可疑。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['wɜ:kməŋ] - - [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] - - [ɪn'juə] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
A common workman - - he was no more at the time - - insures his life ,
一个 常见的 工人 - - 他 曾是 不 更多的 在 这 时间 - - 保险 他的 生活 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [mʌt] ?
for how much ?
为了 如何 很多 ?

一名普通工人——他当时已经去世了——为自己的生命投保了多少？

[θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?
three hundred pounds ?
三 百 磅 ?

三百英镑？

[nəʊ] ; [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
no ; five thousand .
不 ; 五 千 .

不，五千。

[wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [,dɪsə'piə] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən][ɪk'spləʊz(ə)n] .
Within one year after that he disappears , under cover of an explosion .
之内 一 年 后 那 他 消失 , 在下面 覆盖 的 一个 爆炸 .

此后不到一年，他就在一场爆炸的掩护下消失了。

[sʌm; səm] [wi:ks] ['ɑ:ftəwəd] - - [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:tɪn] ['swɪnd(ə)l] - - [ðeə(r)][ɪz] [faʊnd]
Some weeks afterward - - about as many as the Martin swindle - - there is found
一些 周 之后 - - 关于 作为 许多 作为 这 马丁 骗取 - - 那里 是 成立

[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ;
in the river a fragment of humanity ;
在 这 河 一个 分段 的 人类 ;

几周后——大约和马丁骗局发生的时间一样长——在河里发现了一具人类残骸；

[æŋ; ən][ɑ:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:mən] [trʌŋk] ; [bʌt; bət][nəʊ] [feɪs]
an arm , and a hand , and a piece of a human trunk ; but no face
一个 手臂 , 和 一个 手 , 和 一个 片 的 一个 人类 树干 ; 但 不 脸
,
:
,

一条胳膊，一只手，还有一段人类躯干；但没有脸。

[maɪnd][ju:; jʊ] : [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌt] [ə'laɪk] , [feɪsɪz]['dɪfə(r)] .
mind you : arms are pretty much alike , faces differ .
头脑 你 : 武器 是 漂亮的 很多 同样 , 面孔 不同 .

请注意：手臂基本相似，但面部特征各不相同。

[ðə; ði] ['frægmənt] [ɪz][klæd][ɪn] [braʊn] [twi:d] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wɔ:(r)] [braʊn] [twi:d] : [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri]
The fragment is clad in brown tweed , and Little wore brown tweed : that is all very
这 分段 是 覆膜 在 棕色的 粗花呢 , 和 小的 穿着 棕色的 粗花呢 : 那 是全部 非常
[wel] ;
well ;
出色地 ;

这残片身着棕色粗花呢，而利特尔也穿棕色粗花呢：这很好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ri:n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [drest] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] [ɪn] ['ɪftɪ] [dɪks] ['veri]
but the marine was found dressed from head to foot in Shifty Dick's very
但 这 海洋 曾是 成立 穿着 从 头 到 脚 在 狡猾的 迪克的 非常
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

但人们发现这名海军陆战队员从头到脚都穿着“狡猾的迪克”的衣服。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [gəʊ] [ɒn] .

But let us go on .
但 让 我们 去 在 .

但我们还是继续吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [gəʊld] [rɪŋ] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [ˈhɪlzbrə] [ˈrɪvə(r)] ,
There was a plain gold ring found on the hand in Hillsborough river ,
那里 曾是 一个 清楚的 金子 戒指 成立 在 这 手 在 希尔斯伯勒 河 ,

在希尔斯伯勒河中发现了一枚戴在手上的素金戒指。

[ænd; ənd] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈlɪt(ə)] [ə; eɪ] [pleɪn] [gəʊld] [rɪŋ] .
and my poor daughter had given Little a plain gold ring .
和 我的 贫穷的 女儿 有 给定 小的 一个 清楚的 金子 戒指 .

我可怜的女儿送给小家伙一枚普通的金戒指。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [ˈhɪndə(r)] [æn; ən] [ɪmˈpɒstə(r)] [frɒm; frəm] [ˈbaɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpɔ:pərz]
But what was there to hinder an impostor from buying some pauper's
但 什么 曾是 那里 到 阻碍 一个 骗子 从 购买 一些 贫民的
body ,
body ,
身体 ,

但是，有什么能阻止一个冒名顶替者购买某个穷人的尸体呢？

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [gəʊld] [rɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hænd] ?
and putting a plain gold ring on the hand ?
和 推杆 一个 清楚的 金子 戒指 在 这 手 ?

把一枚素金戒指戴在手上？

[waɪ] , [ˈpɔ:pə] - [ˈbɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [səʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfju:nərəl] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ˈɡæb(ə)ld]
Why , paupers ' bodies are constantly sold , and the funeral services gabbled
为什么 , 贫民 - 身体 是 不断地 卖 , 和 这 葬礼 服务 喋喋不休
[ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
over a coffin full of stones .
超过 一个 棺材 满的 的 石头 .

为什么，穷人的尸体经常被买卖，而殡葬服务人员却对着装满石头的棺材喋喋不休。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ɪŋk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˈlɪtlz] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪnz] [ɪn]
If I had paper and ink here , and could put Little's case and Martin's in
如果 我 有 纸 和 墨水 这里 , 和 可以 放 小的 案件 和 马丁的 在
[tu:] [ˈkɒləms] ,
two columns ,
二 列 ,

如果我这里有纸和墨水，可以把利特尔的案子和马丁的案子分别写成两栏，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈmɑ:tɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [feɪst] [ænd; ənd] [əʊvəˈkeɪm] [mɔ:(r)]
I should soon show you that Martin and his gang faced and overcame more
我 应该 很快 展示 你 那 马丁 和 他的 帮派 面对 和 克服 更多的
[ænd; ənd] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪmˈpɒstʃə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n]
and greater difficulties in the way of imposture than any that have been
和 更大的 困难 在 这 方式 的 骗局 比 任何 那 有 到过
[əʊvəˈkʌm] [ɪn] [ˈlɪtlz] [keɪs] .
overcome in Little's case .
克服 在 小的 案件 .

我很快就会向你们证明，马丁和他的团伙在诈骗方面所面临的困难和克服的困难，比利特尔的案件中所克服的困难要多得多。

[ðə; ði] [ˈmɑ:tɪn] [gæŋ] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] ; [hɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ˈʃə:k] .
The Martin gang dealt with the face ; here , that is shirked .
这 马丁 帮派 已处理 和 这 脸 ; 这里 , 那 是 逃避 .

马丁帮负责处理面部问题；而在这里，这个问题却被回避了。

[ðə; ði] ['ma:tɪn] [gæŋ] ['plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [nɒt] [ə; eɪ] ['frægmənt] .

The Martin gang planted a body , not a fragment .
这 马丁 帮派 已种植 一个 身体 , 不是 一个 分段 .

马丁团伙栽赃的是尸体, 而不是残肢。

[dʌz] [,aɪ 'ti:] [nɒt] [straɪk] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ˈveri] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi]
Does it not strike you as very odd that the rest of Henry Little is not to be
做 它 不是 罢工 你 作为 非常 奇怪的 那 这 休息 的 亨利 小的 是 不是 到 是
[faʊnd] ?
found ?
成立 ?

你不觉得很奇怪吗? 亨利·利特尔的其他部分都找不到了。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] , [aɪ] [ɪnˈklaɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [plæn] ,
It may be all right ; but , of the two , I incline to think it is a plan ,
它 可能 是 全部 正确的 ; 但 , 的 这 二 , 我 倾斜 到 思考 它 是 一个 计划 ,
或许还不错; 但是, 在这两者之间, 我倾向于认为这是一个计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpɜ:s(ə)n] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [eə(r)] [ɔ:(r)] [əˈsaɪn] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] ,
and that some person , calling himself the heir or assign of Little ,
和 那 一些 人 , 呼叫 他自己 这 继承人 或者 分配 的 小的 ,
而那个人, 自称是利特尔的继承人或受让人,

[wɪl] [su:n] [əˈplai] [tu:; tə] [ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
will soon apply to the ' Gosshawk ' for five thousand pounds .
将要 很快 申请 到 这 - 苍鹰 - 为了 五 千 磅 .
即将向“苍鹰”申请五千英镑。

[wel] , [let] [hɪm] .
Well , let him .
出色地 , 让 他 .
那就让他去吧。

[aɪ] [jæl; jəl] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] ,
I shall look on that person as the agent of a living man ,
我 将 看 在 那 人 作为 这 代理人 的 一个 活的 男人 ,
我会将那个人视为一个活人的代理人。

[nɒt] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [tel] [hɪm] [aɪ] [dɒʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn] [ɑ:mz] ,
not the heir of a dead one ; and I shall tell him I don't believe in arms ,
不是 这 继承人 的 一个 死的 一 ; 和 我 将 告诉 他 我 不 相信 在 武器 ,
不是死者的继承人; 我会告诉他我不相信武力。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [twi:d] [su:ts] , [ænd; ənd] [pleɪn] [gəʊld] [rɪŋz] - - ([waɪ] ,
and shoulders , and tweed suits , and plain gold rings - - (why ,
和 肩膀 , 和 粗花呢 西装 , 和 清楚的 金子 戒指 - - (为什么 ,
还有肩膀、粗花呢套装和素金戒指——（为什么,

[ˈwedɪŋ] - [rɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ˈkʌndʒərə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət] [ˈrændəm]
wedding - rings are the very things conjurors take from the public at random
婚礼 - 戒指 是 这 非常 事物 魔术师 拿 从 这 民众 在 随机的
[tu:; tə] [pleɪ] [ˈhæŋki] - [ˈpæŋki:] [wɪð] ;
to play hanky - panky with ;
到 玩 手帕 - 潘基 和 ;
结婚戒指正是魔术师随机从路人手中拿走用来行不正当之术的物品;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [laɪk] [wʌn] [əˈhʌðə(r)]) .
they are so like one another) .
他们 是 所以 喜欢 一 其他) .
他们真是太像了)。

[ai][jæl; jəl][dɪ'mɑ:nd][tu:; tə][si:] [ðə; ði][mænz] [feɪs] ;
I shall demand to see the man's face ;
我 将 要求 到 看 这 男人的 脸 ;
我要求看看那人的脸;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hu:] [bɔ:(r)][hɪm][mʌst; məst][aɪ'dentɪfaɪ] [ðæt] [feɪs] [brɪ'fɔ:(r)][ai] [wɪl] [peɪ] [wʌn]
and the mother who bore him must identify that face before I will pay one
和 这 母亲 WHO 钻孔 他 必须 确认 那 脸 前 我 将要 支付 一
['ɪlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eəz] [ɔ:(r)] [ə'saɪnz] .
shilling to his heirs or assigns .
先令 到 他的 继承人 或者 分配 .
生下他的母亲必须认出这张脸，我才会向他的继承人或受让人支付一先令。

[ai][,eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][si:] [hu:] [wɪl] [kʌm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][kleɪm] .
I am waiting to see who will come forward and claim .
我 是 等待 到 看 WHO 将要 来 向前 和 宣称 .
我正在等待看谁会站出来认领。

[ˈnəʊbədi] [mu:vz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['kjʊəriəs] .
Nobody moves ; and that is curious .
无人 移动 ; 和 那 是 好奇的 .
所有人都静止不动，这很奇怪。

[wel] , [wen] [ðeɪ] [du:; də] , [ai][jæl; jəl][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Well , when they do , I shall be ready for them .
出色地 , 什么时候 他们 做 , 我 将 是 准备好 为了 他们 .
等他们来的时候，我会做好准备。

[ju:; jʊ] [lʊk] [peɪl] !
You look pale !
你 看 苍白 !
你脸色苍白!

[bʌt; bət][nəʊ]['wʌndə(r)] : [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [nəʊ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] [,kɒnvə'seɪ(ə)n] .
But no wonder : it is really no subject for an after - dinner conversation .
但 不 想知道 : 它 是 真的 不 主题 为了 一个 后 - 晚餐 对话 .
难怪如此：这真的不是饭后闲聊的话题。

" ['kɒvəntri] [wɒz; wəz] [peɪl] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:l] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi]
" **Coventry was pale indeed , and his mind all in a whirl as to what he**
" 考文垂 曾是 苍白 的确 , 和 他的 头脑 全部 在 一个 旋转 作为 到 什么 他
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ;
should say ;
应该 说 ;
“考文垂脸色苍白，脑子里一片混乱，不知道该说些什么；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kɑ:rdənz] [sə'gæsəti] ['terɪfaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
for Mr . Carden's sagacity terrified him , and the worst of it was ,
为了 先生 : 卡登的 睿智 恐惧 他 , 和 这 最差 的 它 曾是 ,
卡登先生的睿智令他感到恐惧，而最糟糕的是，

[hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [greɪs] ['kɑ:rdən] [hɜ:d] ['evri] [wɜ:d] .
he felt sure that Grace Carden heard every word .
他 毛毡 当然 那 优雅 卡登 听到 每一个 单词 .
他确信格蕾丝·卡登听到了他说的每一个字。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['kʌnɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
At last , however , his natural cunning came to his aid , and he made a
在 最后的 , 然而 , 他的 自然的 狡猾 来了 到 他的 援助 , 和 他 制成 一个
[ˈveri] ['ɑ:tfɪ] [spi:tʃ] ,
very artful speech ,
非常 巧 演讲 ,
然而，最终他天生的狡猾帮了他大忙，他发表了一番非常巧妙的演说。

[ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [hi:, hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒnɪst] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['mʌni] ['mætəz] [æz; əz]['evə(r)] [bri:ðd] . "
They all say he was as honest a man in money matters as ever breathed . "
他们 全部 说 他 曾是 作为 诚实的 一个 男人 在 钱 事情 作为 曾经 呼吸 . "

他们都说，他在金钱方面是世上最诚实的人之一。

" [ju:, jʊ][dʒʌdʒ] [hɪm][baɪ] [jɔ:'self] .
" You judge him by yourself . "
" 你 法官 他 经过 你自己 . "

你自行判断他。

[br'saɪdʒ] , [men] [br'gɪn] [baɪ] [dɪ'si:vɪŋ] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][tu:, tə] - - [waɪ] , [greɪs] ,
Besides , men begin by deceiving women , but they go on to - - Why , Grace ,
除了 , 男人 开始 经过 欺骗 女性 , 但 他们 去 在 到 - - 为什么 , 优雅 ,

此外，男人一开始欺骗女人，但后来他们会——为什么，格蕾丝？

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] - - [gʊd] ['hevənz] ! [hæv; həv][ju:, jʊ] - - ?
my poor child - - Good heavens ! have you - - ?
我的 贫穷的 孩子 - - 好的 天 ! 有 你 - - ?

我可怜的孩子——我的天哪！你——？

" [greɪs] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['gɑ:stli] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
" Grace was leaning against the open window , ghastly and terrible . "
" 优雅 曾是 倾斜 反对 这 打开 窗户 , 阴森 和 糟糕的 . "

“格蕾丝倚在敞开的窗户上，面目狰狞可怕。”

" [jes] , " [sed] [fi:, fi] ['hɔ:tɪli] , " [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nnəs] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ,
" Yes , " said she haughtily , " I have been guilty of the meanness of listening ,
" 是的 , " 说 她 傲慢地 , " 我 有 到过 有罪的 的 这 卑鄙 的 聆听 ,

“是的,”她傲慢地说,“我犯了卑鄙的罪过,竟然听信了别人的话。”

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
and I suffer for it .
和 我 遭受 为了 它 .

而我却因此遭受痛苦。

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [pæn] [mɔ:(r)][tu:, tə][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑ:t] .
It is but one pang more to a broken heart .
它 是 但 一 疼痛 更多的 到 一个 破碎的 心 .

这不过是给破碎的心又添了一次痛楚。

['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [ju:, jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] , [ju:, jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['dʒenərəs] ;
Mr . Coventry , you are just , you are generous ;
先生 . 考文垂 , 你 是 只是 , 你 是 慷慨的 ;

考文垂先生，您公正慷慨；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'wɔ:d] [ju:, jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜ:dʒ] .
and I will try and reward you for those words .
和 我 将要 尝试 和 报酬 你 为了 那些 字 .

我会尽力回报你的话。

[nəʊ] , [pə'pɑ:] , [nəʊ][ɪm'pɒstə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][sɔ:(r)] [traɪd] , [sɔ:(r)] ['temptɪd] .
No , papa , no impostor , but a man sore tried , sore tempted .
不 , 爸爸 , 不 骗子 , 但 一个 男人 疮 尝试 , 疮 受诱惑 .

不，爸爸，我不是冒名顶替者，而是一个饱受考验、饱受诱惑的人。

[ɪf] [hi:, hi][ɪz] [ə'laɪv] , [wi:, wi][jæl; jəl] [su:n] [nəʊ] . "
If he is alive , we shall soon know . "
如果 他 是 活 , 我们 将 很快 知道 . "

如果他还活着，我们很快就会知道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʊv; əv] ['trʌb(ə)l] [jet] ?
and will give us a great deal of trouble yet ?
和 将要 给 我们 一个 伟大的 交易 的 麻烦 然而 ?
而且它还会给我们带来很多麻烦吗？

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [lʌvz] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fi:; ji] [nəʊz] .
for it is clear to me the poor girl loves him more than she knows .
为了 它 是 清除 到 我 这 贫穷的 女孩 爱 他 更多的 比 她 知道 .
因为我很清楚，这个可怜的女孩比她自己意识到的更爱他。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['kɒvəntri] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][mæn][ai][səʊ][di'zaiə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [æz; əz]
Look here , Coventry , there's no man I so desire for a son - in - law as
看 这里 , 考文垂 , 有 不 男人 我 所以 欲望 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 作为
[jɔ:'self] ;
yourself ;
你自己 ;
听着，考文垂，我最渴望的女婿就是你；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['peɪ(ə)ns] , [ə; eɪ] [fɪ'deləti] ! - - [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [ænd; ənd]
you have shown a patience , a fidelity ! - - but as a just man , and
你 有 所示 一个 耐心 , 一个 忠诚 ! - - 但 作为 一个 只是 男人 , 和
[ə; eɪ][mæn][ʊv; əv] ['bʌnə(r)] ,
a man of honor ,
一个 男人 的 荣誉 ,
你展现了耐心和忠诚！——但作为一个正直的人，一个有荣誉感的人，

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
I must now advise you to give up all thoughts of her .
我 必须 现在 建议 你 到 给 向上全部 想法 的 她 .
我现在必须劝你彻底放弃对她的任何念头。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['du:ɪŋ] [jɔ:'self] ['dʒʌstɪs] ;
You are not doing yourself justice ;
你 是 不是 正在做 你自己 正义 ;
你没有公正地评价自己；

[fi:; ji] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [ju:; jʊ] [waɪl] [ðæt] [mæn][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'mæriɪd] .
she will never marry you while that man is alive and unmarried .
她 将要 绝不 结婚 你 尽管 那 男人 是 活 和 未婚 .
只要那个男人还活着且未婚，她就永远不会嫁给你。

[ai][eɪ 'em] [prə'vʊɒkt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] : [fi:; ji] [wɪl] [nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]
I am provoked with her : she will not leave her room while you are in
我 是 挑衅 和 她 : 她 将要 不是 离开 她 房间 尽管 你 是 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
我被她惹恼了：你在家的时候，她就不肯离开房间。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [fi:; ji] [sed] ?
Shall I tell you what she said ?
将 我 告诉 你 什么 她 说 ?
要我告诉你她说了什么吗？

- [aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm] , [ai][əd'maɪə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ai][kænt][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ʊv; əv][hɪm] [naʊ] . -
' I respect him , I admire him , but I can't bear the sight of him now . '
- 我 尊重 他 , 我 钦佩 他 , 但 我 不能 熊 这 视线 的 他 现在 . -
“我尊敬他，我钦佩他，但我现在实在无法忍受看到他。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai][let] [aʊt] [lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [ai] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz][ə'laɪv] .
That is all because I let out last night that I thought Little was alive .
那 是 全部 因为 我 让 出去 最后的 夜晚 那 我 想法 小的 曾是 活 .
这一切都是因为我昨晚不小心说漏嘴，说我以为小家伙还活着。

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [ə'laɪv][ɔ:(r)][nɒt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "

I told her , alive or not , he was dead to her . "
我 讲述 她 , 活 或者 不是 , 他 曾是 死的 到 她 . "

我告诉她, 不管他是死是活, 对她来说他已经死了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][fi:; ji] [sei] [tu:; tə] [ðæt] ? "

" And what did she say to that ? "
" 和 什么 做过 她 说 到 那 ? "

她对此作何回应?

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

" Not a word . "
" 不是 一个 单词 . "

一句话也没说。

[fi:; ji] [rʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [bɜ:st] [aʊt] ['kraɪŋ] ['terəbli] .

She wrung her hands , and burst out crying terribly .
她 拧干 她 双手 , 和 爆裂 出去 哭泣 可怕 .

她双手紧紧绞在一起, 然后放声痛哭。

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [frend] , [meɪ] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

my friend , may you never know what it is to be a father ,
我的 朋友 , 可能 你 绝不 知道 什么 它 是 到 是 一个 父亲 ,

我的朋友, 愿你永远不要体会为人父的滋味。

[ænd; ənd] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] [rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][kraɪ][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [aʊt] , [æz; əz][aɪ]

and see your child wring her hands , and cry her heart out , as I
和 看 你的 孩子 拧 她 双手 , 和 哭 她 心 出去 , 作为 我

[hæv; həv] [si:n] [maɪn] .

have seen mine .
有 已见 矿 .

看着你的孩子绞着双手, 痛哭流涕, 就像我亲眼看到我的孩子那样。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [tiəz] [fləʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] .

" His own tears flowed , and his voice was choked . "
" 他的 自己的 眼泪 流动 , 和 他的 嗓音 曾是 窒息 . "

“他自己的眼泪夺眶而出, 声音哽咽了。”

[hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [aʊt] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['mɪzrəbl] ['kri:tʃəz] ; [fə'ɡɪv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [li:v]

He faltered out , " We are two miserable creatures ; forgive us , and leave
他 犹豫不决 出去 , " 我们 是 二 悲惨的 生物 ; 原谅 我们 , 和 离开

[ju: 'es][tu:; tə]['aʊə(r)] [fert] .

us to our fate .
我们 到 我们的 命运 .

他结结巴巴地说: “我们是两个可怜的人; 请原谅我们, 让我们听天由命吧。”

" ['kɒvəntri] [rəʊz] , [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [sed] , " [tel] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'tru:d] [ə'pɒn]

" Coventry rose , sick at heart , and said , " Tell her I will not intrude upon
" 考文垂 玫瑰 , 生病的 在 心 , 和 说 , " 告诉 她 我 将要 不是 侵入 之上

[hɜ:(r); hə(r)] .

her .
她 .

考文垂站起身来, 心中充满痛苦, 说道: “告诉她, 我不会打扰她。”

" [hi:; hi] ['telɪgrɑ:f, -græf] [tu:; tə] ['lɑ:lɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] ['hɪlzbrə] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz]
" He telegraphed to Lally , and went back to Hillsborough as miserable as
" 他 电报 到 拉利 , 和 去 后退 到 希尔斯伯勒 作为 悲惨的 作为
[ðəʊz] [hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd] ;
those he left behind ;
那些 他 左边 在后面 ;
"他给拉利发了电报, 然后像他留下的那些人一样痛苦地回到了希尔斯伯勒;

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪz] ['dɪfrəns] , [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vð] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [dɪ'zɜ:vð] [aɪ 'ti:] ['rɪtʃli] .
but with this difference , he deserved his misery , deserved it richly .
但 和 这 不同之处 , 他 应得的 他的 苦难 , 应得的 它 丰富 .
但正是因为这个区别, 他才活该遭受苦难, 而且罪有应得。

[eə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [deɪz] [ɪn] ['hɪlzbrə] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [frəm; frəm] [hɪm] [tu:; tə]
Ere he had been two days in Hillsborough a telegram came from him to
埃雷 他 有 到过 二 天 在 希尔斯伯勒 一个 电报 来了 从 他 到
['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] :
Mr . Carden :
先生 : 卡登 :
他到希尔斯伯勒还不到两天, 就给卡登先生发了一封电报:

" [ɑ:r 'i:] ['lɪt(ə)l] . [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] . [preɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
" Re Little . Important discovery . Pray come here at once .
" 关于 小的 : 重要的 发现 : 祈祷 来 这里 在 一次 :
"关于利特尔。重要发现。请立即前来。"

['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pru:d(ə)ns] [tu:; tə] [wɪð'həʊld] [frəm; frəm] [greɪs] [ðə; ði] ['neɪt(ə(r))] [ɒv; əv] [ðɪz]
Mr . Carden had the prudence to withhold from Grace the nature of this
先生 : 卡登 有 这 谨慎 到 扣压 从 优雅 这 自然 的 这
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .
communication .
沟通 .
卡登先生很谨慎, 没有向格蕾丝透露这次谈话的内容。

[hi:; hi] ['mɪəli] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [kɔ:ld] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['hɪlzbrə] .
He merely told her business called him suddenly to Hillsborough .
他 仅仅 讲述 她 商业 称为 他 突然 到 希尔斯伯勒 :
他只是告诉她, 他的工作突然召唤他去希尔斯伯勒。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [æt; ət] "
He started by the next train and found Mr . Coventry awaiting him at "
他 开始 经过 这 下一个 火车 和 成立 先生 : 考文垂 等待中 他 在 "
['wu:d,bəɪn] ['vɪlə] " [wɪð] [streɪndʒ] [nju:z] :
Woodbine Villa " with strange news :
伍德拜恩 别墅 " 和 奇怪的 消息 :
他搭乘下一班火车出发, 发现考文垂先生正在“伍德拜恩别墅”等他, 并带来了一个奇怪的消息:

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'dʒektʃə(r)] , [nɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
it was not conjecture , nor a matter of deduction , but a piece of
它 曾是 不是 推测 , 也不 一个 事情 的 扣除 , 但 一个 片 的
[ʌndɪ'naɪəbl] ['eɪvɪdəns] ;
undeniable evidence ;
无可否认 证据 ;
这并非臆测, 也不是推断, 而是无可辩驳的证据;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [nɒkt] [bəʊθ] ['mɪstə(r)] . [kɑ:rdənz] ['θɪəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [tu:; tə] ['ætəmz]
and it knocked both Mr . Carden's theory and his daughter's to atoms
和 它 敲门 两个都 先生 : 卡登的 理论 和 他的 女儿的 到 原子
[æt; ət] [wʌn] [blɒʊ] .
at one blow .
在 一 吹 :
一举将卡登先生的理论和他女儿的理论都彻底粉碎了。

第三十八章

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈreɪbi] [ˈhaʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [wɒt] [ˈfrentʃ]
Meantime the history of Raby House was the history of what French
与此同时 这 历史 的 拉比 房子 曾是 这 历史 的 什么 法语
[ˈdræmətɪst] [kɔːl] " [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [laɪ] .
dramatists call " a pious lie .
剧作家 称呼 " 一个 虔诚的 说谎 .

与此同时，拉比之家的历史就是法国剧作家所说的“虔诚的谎言”的历史。

" [ɪts][ˌɪndəˈrekt] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [greɪs] [ˈkɑːrdən][əˈpɑːt] [bəʊθ][frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd][ˈdʒeɪəl]
" **Its indirect effect in keeping Grace Carden apart both from Mrs . Little and Jael**
" 它是 间接 影响 在 保持 优雅 卡登 除 两个都 从 太太 . 小的 和 雅埃尔
[dɛns] [wɒz; wəz] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [ænd; ənd] [dɪˈzɑːstrəs] ;
Dence was unforeseen and disastrous ;
丹斯 曾是 意外 和 灾难性的 ;

“它间接导致格蕾丝·卡登与利特尔夫人和杰尔·登斯疏远，这是始料未及的灾难性后果；

[ɪts] [ˈmiːdiət] [ænd; ənd][dəˈrekt] [ɪˈfekt] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪnˈklɑːɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz]
its immediate and direct effect on Mrs . Little was encouraging to those
它是 即时 和 直接的 影响 在 太太 . 小的 曾是 鼓励 到 那些
[kənˈsɜːnd] ;
concerned ;
担心的 ;

它对利特尔夫人产生的直接影响令相关人员感到鼓舞；

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈneɪtɪv] [eə(r)][ænd; ənd]
what with the reconciliation to her brother , the return to native air and
什么 和 这 和解 到 她 兄弟 , 这 返回 到 本国的 空气 和
[brɪˈlʌvɪd] [siːnz] ,
beloved scenes ,
心爱 场景 ,

与哥哥和解，重返故乡，呼吸着熟悉的空气，欣赏着熟悉的景色，这一切意味着什么？

[ðə; ði] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv][ˈdʒeɪəl] [dɛns] ,
the tenderness and firmness of Jael Dence ,
这 压痛 和 硬度 的 雅埃尔 丹斯 ,

Jael Dence的温柔与坚韧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the conviction that her son was safe out of the clutches of the
和 这 定罪 那 她 儿子 曾是 安全的 出去 的 这 离合器 的 这
[ˈdredɪd] [jɪˈuːniənz] ,
dreaded Unions ,
令人恐惧的 工会 ,

她坚信她的儿子已经脱离了可怕的工会的控制，安全无虞。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [fleʃ] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [ˈwiːkli] .
she picked up flesh and color and spirit weekly .
她 挑选 向上 肉 和 颜色 和 精神 每周 .

她每周都会获得血肉、色彩和精神。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [əˈpɒn][ˈdʒeɪəl] [dɛns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði]
By - and - by she turned round upon Jael Dence , and the nurse became the
经过 - 和 - 经过 她 转向 圆形的 之上 雅埃尔 丹斯 , 和 这 护士 成为 这
[ˈpjuːp(ə)l] .
pupil .
瞳孔 .

不久，她转而关注 Jael Dence，护士变成了学生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgræmə(r)] , [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] , [ˈdɑ:nsɪŋ] , [ˈkæɪɪdʒ] , [ænd; ənd]
Mrs . Little taught her grammar , pronunciation , dancing , carriage , and
太太 . 小的 教授 她 语法 , 发音 , 跳舞 , 运输 , 和
[dɪˈpɔ:tmənt] .
deportment .
仪态 .

利特尔太太教她语法、发音、舞蹈、仪态和举止。

[ˈdʒeɪəl][kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [sɪŋ] [frɒm; frəm] [nəʊts] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [əˈkʌmpəni]
Jael could already sing from notes ; Mrs . Little taught her to accompany
雅埃尔 可以 已经 唱歌 从 笔记 ; 太太 . 小的 教授 她 到 陪伴
[hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði][pɪ,æənəʊˈfɔ:teɪ; pɪ,æənəʊˈfɔ:ti] .
herself on the pianoforte .
她自己 在 这 钢琴 .

雅艾尔已经能根据音符唱歌了；利特尔太太教她用钢琴为自己伴奏。

[ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][ˈvɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpju:p(ə)][səʊ][æpt][ænd; ənd] [əˈtentɪv] , [ðæt]
The teacher was so vigilant , and the pupil so apt and attentive , that
这 老师 曾是 所以 警惕的 , 和 这 瞳孔 所以 易于 和 细心 , 那
[səˈpraɪzɪŋ] [ˈprəʊɡres] [wɒz; wəz] [meɪd] .
surprising progress was made .
奇怪 进步 曾是 制成 .

老师非常尽责，学生又非常聪明认真，所以取得了令人惊讶的进步。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
To be sure , they were together night and day .
到 是 当然 , 他们 是 一起 夜晚 和 天 .

他们的确日夜形影不离。

[ðɪs] [ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ˈɒkjupaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtlz] [maɪnd] [əˈɡri:əbli] , [ænd; ənd] ,
This labor of love occupied Mrs . Little's mind agreeably , and ,
这 劳动 的 爱 占领 太太 . 小的 头脑 欣然 , 和 ,

这项倾注了心血的劳动让利特尔太太感到愉悦，而且，

[æz; əz][ðə; ði][ˈpju:p(ə)][wɒz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈrezəlu:t] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] [wɔ:k] [ɔ:(r)][raɪd] [ɒn]
as the pupil was equally resolute in making the teacher walk or ride on
作为 这 瞳孔 曾是 同样地 坚决 在 制作 这 老师 走 或者 骑 在
[ˈhɔ:sbæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈevri] [deɪ] ,
horseback with her every day ,
马背 和 她 每一个 天 ,

这名学生同样坚决地要求老师每天都陪她步行或骑马。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɡlaɪdɪd] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] , [ˈplezntli] .
the hours glided swiftly , and , to Mrs . Little , pleasantly .
这 小时 滑翔 迅速地 , 和 , 到 太太 . 小的 , 愉快 .

时间飞逝，对利特尔太太来说，这感觉很愉快。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈrɑ:ðə(r)] [əˈvɔɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [baɪ][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ˈdʒeɪəl] [dɛns] ;
Her brother rather avoided her , by order of Jael Dence ;
她 兄弟 相当 避免 她 , 经过 命令 的 雅埃尔 丹斯 ;

她的哥哥奉雅亿·登斯的命令，尽量避开她；

[bʌt; bət][səʊ] [ˈmeni] [ˈprɒbəb(ə)] [ˈri:z(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
but so many probable reasons were given for his absences that she
但 所以 许多 可能 原因 是 给定 为了 他的 缺勤 那 她
[səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
suspected nothing .
怀疑 没有什么 .

但他的缺席有太多可能的解释，以至于她什么也没怀疑。

[ˈəʊnli][ˌfiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [wɒt] [ə; eɪ][gæd] - [əˈbaʊt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
Only she said one day , " What a gad - about he is now .
仅有的 她 说 一 天 , " 什么 一个 加德 - 关于 他 是 现在 .
只有有一天她说：“他现在真是个浪荡子。”

[ðɪs] [ˈkʌmz] [ɒv; əv][nɒt] [ˈmæriɪŋ] .
This comes of not marrying .
这 来 的 不是 结婚 .
这是不结婚造成的。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm][ə; eɪ] [waɪf] .
We must find him a wife .
我们 必须 寻找 他 一个 妻子 .
我们必须给他找个妻子。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [ˈbrekfəst] [təˈgeðə(r)] , [ɔːl] [θriː] ,
" When he was at home they breakfasted together , all three ,
" 什么时候 他 曾是 在 家 他们 早餐 一起 , 全部 三 ,
“当他在家的時候，他们三个会一起吃早餐，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈhenri] ,
and then Mrs . Little sometimes spoke of Henry ,
和 然后 太太 . 小的 有时 辐 的 亨利 ,
然后，利特尔太太有时会提起亨利。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈhəʊpfəli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəfəli] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kwɑːm][ræn] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhɪərə(r)]
and so hopefully and cheerfully that a great qualm ran through her hearers
和 所以 希望 和 愉快地 那 一个 伟大的 疑虑 跑 通过 她 听众
，
，
，
因此，尽管听众们心中充满疑虑，但她仍然满怀希望和喜悦地说道。

[ænd; ənd] [ˈreɪbi] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [səʊ] [wel] [æz; əz][ˈdʒeɪəl][kʊd; kəd] ,
and Raby , who could not command his features so well as Jael could ,
和 拉比 , WHO 可以 不是 命令 他的 特征 所以 出色地 作为 雅埃尔 可以 ,
而拉比则无法像雅亿那样很好地控制自己的容貌，

[lʊkt] [ˈgluːmi] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈtaɪəd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
looked gloomy , and sometimes retired behind his newspaper .
看起来 阴沉 , 和 有时 退休 在后面 他的 报纸 .
他神情阴郁，有时会躲在报纸后面。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [əbˈzɜːvd] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ˈdʒeɪəl] .
Mrs . Little observed this one day , and pointed it out to Jael .
太太 . 小的 观察到 这 一 天 , 和 尖 它 出去 到 雅埃尔 .
有一天，利特尔太太注意到了这一点，并指出来告诉了雅亿。

" [əʊ] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , " [teɪk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] .
" Oh , " said Jael , " take no notice .
" 哦 , " 说 雅埃尔 , " 拿 不 注意 .
“哦，”雅亿说，“不必在意。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [tuː; tə] [steɪ] [ˈkwaiətli][hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz][eə(r)] . "
You know he wanted Mr . Henry to stay quietly here and be his heir . "
你 知道 他 通缉 先生 . 亨利 到 停留 悄悄 这里 和 是 他的 继承人 . "
你知道他希望亨利先生能安静地留在这里，成为他的继承人。

" [ænd; ənd][səʊ][dɪd][aɪ] .
" And so did I .
" 和 所以 做过 我 .
我也是。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [si:m] [tu:; tə] - - "
But his very name seems to - - "
但 他的 非常 姓名 似乎 到 - - "
但他的名字似乎——”

" [hi:; hi] [laɪks] [hɪm] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [mæm] ; ['əʊnli][hi:; hi][wɒnt] [əʊn] [aɪ 'ti:] [jet] .
" **He likes him well , for all that , ma'am ; only he won't own it yet .**
" 他 点赞 他 出色地 , 为了 全部 那 , 女士 ; 仅有的 他 惯于 自己的 它 然而 .
“尽管如此，夫人，他还是很喜欢他；只是他现在还不会承认这一点。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['skwaɪə(r)][ɪz] . "
You know what Squire is . "
你 知道 什么 乡绅 是 . "
你知道斯奎尔是什么人。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [dɪə(r)] .
" **THE Squire you should say , dear .**
" 这 乡绅 你 应该 说 , 亲爱的 .
“你应该说是侍从，亲爱的。”

[bʌt; bət] , - ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] - [ɪz]['betə(r)] [stɪl] .
But , ' Mr . Raby ' is better still .
但 , - 先生 . 拉比 - 是 更好的 仍然 .
但是，《拉比先生》更好。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [smɔ:l] ['taɪtlz] : [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ðə; ði]['bærənət] , [ðə; ði]
As a rule , avoid all small titles : the doctor , the squire , the baronet , the
作为 一个 规则 , 避免 全部 小的 标题 : 这 医生 , 这 乡绅 , 这 男爵 , 这
[meə(r)] .
mayor .
市长 .

总的来说，要避免使用所有小头衔：医生、乡绅、男爵、市长。

" ['dʒeɪəl] [si:zd] [ðɪs] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] ,
" **Jael seized this handle , and , by putting questions to her teacher ,**
" 雅埃尔 查获 这 处理 , 和 , 经过 推杆 问题 到 她 老师 ,
雅亿抓住这个机会，向老师提问，

[gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['tɒpɪk] .
got her away from the dangerous topic .
得到 她 离开 从 这 危险的 话题 .
让她避开了这个危险的话题。

['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒt] , [ænd; ənd] ['bɒkjupaɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , ['dʒeɪəl][brɪ'gæn][tu:; tə]
Ever on the watch , and occupied in many ways with Mrs . Little , Jael began to
曾经 在 这 手表 , 和 占领 在 许多 方式 和 太太 . 小的 , 雅埃尔 开始 到
[rɪ'kʌvə(r)] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] ;
recover resignation ;
恢复 辞职 ;

杰尔时刻保持警惕，并且忙于照顾利特尔太太，渐渐地，他开始变得顺从起来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['pærəksɪzəm][bʊ; əv] [gri:f] .
but this could not be without an occasional paroxysm of grief .
但 这 可以 不是 是 没有 一个 偶然 发作 的 悲伤 .
但这样下去，难免会偶尔出现一阵阵的悲痛。

[ðɪ:z] [ʃi:; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][haɪd][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] .
These she managed to hide from Mrs . Little .
这些 她 管理 到 隐藏 从 太太 . 小的 .
她设法瞒过了利特尔太太。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðæt] ['leɪdɪ] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] .

But one day that lady surprised her crying .
但 一 天 那 女士 惊讶 她 哭泣 .

但有一天，那位女士突然出现，让她哭了起来。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She stood and looked at her a moment ,
她 站立 和 看起来 在 她 一个 片刻 ,

她站着，看了她一会儿。

[ðen] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

then sat down quietly beside her and took her hand .
然后 卫星 向下 悄悄 旁 她 和 采取 她 手 .

然后静静地坐在她身边，握住了她的手。

['dʒeɪəl] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [fɪəd] [dɪ'skʌvəri] .

Jael started , and feared discovery .
雅埃尔 开始 , 和 害怕 发现 .

雅亿开始了，但他害怕被发现。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd]

" My child , " said Mrs . Little , " if you have lost a father , you have gained
" 我的 孩子 , " 说 太太 . 小的 , " 如果 你 有 丢失的 一个 父亲 , 你 有 获得

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ;

a mother ;
一个 母亲 ;

“我的孩子，”利特尔太太说，“如果你失去了父亲，你就得到了母亲；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [waɪ] [maɪ] ['henri] [ɪz] [gʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm]

and then , as to your sister , why my Henry is gone to the very same
和 然后 , 作为 到 你的 姐姐 , 为什么 我的 亨利 是 已消失 到 这 非常 相同的

['kʌntri] ;

country ;
国家 ;

至于你的妹妹，为什么我的亨利去了同一个国家？

[jet] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][du:; də][nɒt] [gɪv] [wei] [tu:; tə] ['sɒrəʊ] .

yet , you see , I do not give way to sorrow .
然而 , 你 看 , 我 做 不是 给 方式 到 悲哀 .

然而，你看，我不会向悲伤屈服。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [raɪts] , [aɪ] [wɪl] [beg] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['pæti] ,

As soon as he writes , I will beg him to make inquiries for Patty ,
作为 很快 作为 他 写 , 我 将要 求 他 到 制作 查询 为了 帕蒂 ,

他一来信，我就会恳求他帮忙打听帕蒂的消息。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['du:ɪŋ] [wel] .

and send them home if they are not doing well .
和 发送 他们 家 如果 他们 是 不是 正在做 出色地 .

如果他们情况不好，就送他们回家。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [kɪst] ['dʒeɪəl] , [ænd; ənd] [kəʊks] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɒkt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

" Then Mrs . Little kissed Jael , and coaxed her and rocked with her ,
" 然后 太太 . 小的 亲吻 雅埃尔 , 和 哄骗 她 和 摇滚 和 她 ,

“然后利特尔太太亲吻了雅艾尔，哄着她，轻轻摇晃着她，

[ænd; ənd] - [tɪəz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fləʊ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] [gri:f] ,

and Jael's tears began to flow , no longer for her own great grief ,
和 - 眼泪 开始 到 流动 , 不 更长 为了 她 自己的 伟大的 悲伤 ,

雅亿的眼泪开始流淌，不再是因为她自己的巨大悲痛。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɪnəsntli] [kən'soʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
but for this mother , who was innocently consoling her ,
但 为了 这 母亲 , WHO 曾是 天真地 安慰 她 ,
但对于这位无意中安慰她的母亲来说,

[ʌn'kɒŋəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [fɔ:l] [ə'pɒn] [hɜ:'self] .
unconscious of the blow that must one day fall upon herself .
无意识 的 这 吹 那 必须 一 天 落下 之上 她自己 .
她丝毫没有意识到自己终有一天会遭受怎样的打击。

[səʊ] ['mætəz] [went] [ɒn] ['prɪti] ['smu:ðli] ; ['əʊnli][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['henri] ,
So matters went on pretty smoothly ; only one morning , speaking of Henry ,
所以 事情 去 在 漂亮的 顺利 ; 仅有的 一 早晨 , 请讲 的 亨利 ,
事情进展得相当顺利; 只是有一天早上, 说到亨利,

[ˈmɪsɪz] . ['lɪt(ə)] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['si:krət] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]
Mrs . Little surprised a look of secret intelligence between her brother and
太太 . 小的 惊讶 一个 看 的 秘密 智力 之间 她 兄弟 和
[ˈdʒeɪəl] [dɛns] .
Jael Dence .
雅埃尔 丹斯 .

利特尔太太惊讶地发现她哥哥和杰尔·登斯之间交换了一个意味深长的眼神。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] ['si:krət] ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:] ,
She made no remark at the time , but she puzzled in secret over it ,
她 制成 不 评论 在 这 时间 , 但 她 困惑 在 秘密 超过 它 ,
当时她没有说什么, 但心里却对此感到困惑。

[ænd; ənd][bɪ'gæŋ][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][peə(r)] .
and began at last to watch the pair .
和 开始 在 最后的 到 手表 这 一对 .
于是, 他终于开始观察这对男女。

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] ['reɪbi] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [həʊp] [tu:; tə][hɪə(r)][from; frəm] ['henri] .
She asked Raby at dinner , one day , when she might hope to hear from Henry .
她 问 拉比 在 晚餐 , 一 天 , 什么时候 她 可能 希望 到 听到 从 亨利 .
有一天, 她在晚餐时间问拉比, 她什么时候才能收到亨利的消息。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒeɪəl] [dɛns] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ˈwɒtʃɪŋ]
" I don't know , " said he , and looked at Jael Dence like a person watching
" 我 不 知道 , " 说 他 , 和 看起来 在 雅埃尔 丹斯 喜欢 一个 人 观看
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɔ:dərs] .
for orders .
为了 订单 .

“我不知道,”他说, 然后像等待命令一样看着杰尔·登斯。
[ˈmɪsɪz] . ['lɪt(ə)] [əb'zɜ:vɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ki:nli] [raʊnd] [tu:; tə] ['dʒeɪəl] .
Mrs . Little observed this , and turned keenly round to Jael .
太太 . 小的 观察到 这 , 和 转向 敏锐地 圆形的 到 雅埃尔 .
利特尔太太注意到这一点, 便专注地转向雅亿。

" [əʊ] , " [sed] ['dʒeɪəl] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - - [aɪ][beg] ['pɑ:d(ə)n] , ['dɑ:ktər; draɪv] . - - [kæn; kən] [tel]
" Oh , " said Jael , " the doctor - - I beg pardon , Dr Amboyne - - can tell
" 哦 , " 说 雅埃尔 , " 这 医生 - - 我 求 赦免 , 博士 . - - - 能 告诉
[ju:; jʊ] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
you that better than I can .
你 那 更好的 比 我 能 .
“哦,”雅艾尔说, “医生——请原谅, 安博恩医生——肯定比我更了解这一点。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə] [p'streɪliə] . "
It is a long way to Australia . "
它 是 一个 长的 方式 到 澳大利亚 . "
去澳大利亚路途遥远。

" [haʊ] [juː; jʊ] [send] [em 'iː] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nalðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , ['spiːkɪŋ] ['veri]
" How you send me from one to another , " said Mrs . Little , speaking very
" 如何 你 发送 我 从 一 到 其他 , " 说 太太 . 小的 , 请讲 非常
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“你们是如何把我从一个地方送到另一个地方的？”利特尔太太慢慢地说。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
They made no reply to that , and Mrs . Little said no more .
他们 制成 不 回复 到 那 , 和 太太 . 小的 说 不 更多的 .

他们对此没有回应，利特尔太太也没有再说什么。

[bʌt; bət] [fiː; fi] ['pɒndə] [ɔːl] [ðɪs] .
But she pondered all this .
但 她 沉思 全部 这 .

但她仔细思考了这一切。

[fiː; fi] [rəʊt] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . - , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [nəʊ] ['letə(r)] [hæd; həd] [kʌm]
She wrote to Dr . Amboyne , and asked him why no letter had come
她 写道 到 博士 . - , 和 问 他 为什么 不 信 有 来
[frɒm; frəm] ['henri] .
from Henry .
从 亨利 .

她写信给安博恩医生，询问他为什么没有收到亨利的来信。

['dɑːktər; draɪv] . - [rəʊt] [bæk] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ,
Dr . Amboyne wrote back that , even if he had gone in a steamboat ,
博士 . - 写道 后退 那 , 甚至 如果 他 有 已消失 在 一个 汽船 ,
安博恩医生回信说，即使他是乘汽船去的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɪn]
there was hardly time for a letter to come back : but he had gone in
那里 曾是 几乎 时间 为了 一个 信 到 来 后退 : 但 他 有 已消失 在
[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] .
a sailing - vessel .
一个 帆船 - 血管 .

几乎没有时间让信件寄回来：但他乘坐帆船去了。

" [ɡɪv] [hɪm] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ,
" Give him three months and a half to get there ,
" 给 他 三 几个月 和 一个 一半 到 得到 那里 ,
给他三个半月的时间达到目标，

[ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['letəz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
and two months for his letters to come back .
和 二 几个月 为了 他的 信件 到 来 后退 .

他的信件花了两个月才寄回来。

" [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['letə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɡlæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [fiː; fi] [wɒz; wəz] [rɪ'njuː]
" In this same letter he told her he was glad to hear she was renewing
" 在 这 相同的 信 他 讲述 她 他 曾是 高兴的 到 听到 她 曾是 更新
[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [laɪk] [æŋ; ən] ['iːg(ə)l] ,
her youth like an eagle ,
她 青年 喜欢 一个 鹰 ,

“在同一封信中，他告诉她，他很高兴听到她像雄鹰一样重返青春。”

[bʌt; bət] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'teɪl] [sʌm; səm] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm]
but reminded her it would entail some consequences more agreeable to him
但 提醒 她 它 会 包含 一些 结果 更多的 同意 到 他
[ðæn; ðən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
than to her .
比 到 她 .
但他提醒她，这样做会带来一些后果，而这些后果对他来说比对她来说更有利。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] .
She laid down the letter with a blush and fell into a reverie .
她 铺设 向下 这 信 和 一个 脸红 和 跌倒 进入 一个 遐想 .
她脸颊泛红地放下信，陷入了沉思。
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . - ['fɒləʊd] [ʌp] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɔ:(r)] [tu:] ,
Dr . Amboyne followed up this letter with a visit or two ,
博士 . - 随后 向上 这 信 和 一个 访问 或者 二 ,
安博恩医生在收到这封信后，又进行了一两次拜访。

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm] .
and urged her to keep her promise and marry him .
和 敦促 她 到 保持 她 承诺 和 结婚 他 .
他劝她信守承诺，嫁给他。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [prəu'kræstineɪt] :
She had no excuse for declining , but she procrastinated :
她 有 不 原谅 为了 下降 , 但 她 拖延症 :
她没有任何理由拒绝，但她却拖延了：

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] ['mæri] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['henri] , [ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , ['telɪŋ] [hɪm][baɪ]
she did not like to marry without consulting Henry , or , at least , telling him by
她 做过 不是 喜欢 到 结婚 没有 咨询 亨利 , 或者 , 在 至少 , 讲述 他 经过
[ˈletə(r)] .
letter .
信 .
她不喜欢在结婚前不和亨利商量，或者至少要写信告诉他。

[ænd; ənd] [waɪlɪst] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] ['tempərəɪz] ,
And whilst she was thus temporizing ,
和 而 她 曾是 因此 暂时搁置 ,
而当她这样拖延时间的时候，

[rɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['i:st,bæŋk] [wɪtʃ] [endɪd] [baɪ] ['ru:dli] [dɪ'stɜ:brɪŋ] [ðə; ðɪ]['paɪəs] ['fɔ:lshʊd]
events took place at Eastbank which ended by rudely disturbing the pious falsehood
活动 采取 地方 在 东岸 哪个 结束 经过 粗鲁地 令人不安 这 虔诚的 谬误
[æt; ət] ['reɪbi] [hɔ:l] .
at Raby Hall .
在 拉比 大厅 .

东岸发生了一系列事件，最终粗暴地打破了拉比堂里虔诚的谎言。
[ðæt] ['si:kwəns] [ɒv; əv] [rɪ'vents] [brɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪntəvju:] [brɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən][ænd; ənd]
That sequence of events began with the interview between Mr . Carden and
那 顺序 的 活动 开始 和 这 面试 之间 先生 . 卡登 和
['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [æt; ət] ['wu:d,bəɪn] ['vɪlə] .
Mr . Coventry at Woodbine Villa .
先生 . 考文垂 在 伍德拜恩 别墅 .
这一系列事件始于卡登先生和考文垂先生在伍德拜恩别墅的会面。

" ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] .
" Little had made a will .
" 小的 有 制成 一个 将要 :
“利特立了遗嘱。”

[maɪ] [əʊn] [sə'ɪsɪtə(r)] [dru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][həʊldz][aɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

My own solicitor drew it , and holds it at this moment .
我的 自己的 律师 画 它 , 和 持有 它 在 这 片刻 :

这份文件是我的律师起草的, 现在由他保管着。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['kɒvəntri] [hæd; həd][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] .

" This was the intelligence Coventry had to communicate .
" 这 曾是 这 智力 考文垂 有 到 交流 :

这是考文垂方面必须传达的情报。

" ['veri] [wel] ;

" Very well ;
" 非常 出色地 ;

“很好;

[ðen] [naʊ] [aɪ][æɪ; əɪ] [nəʊ] [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

then now I shall know who is coming to the ' Gosshawk ' for the five thousand
然后 现在 我 将 知道 WHO 是 未来 到 这 - 苍鹰 - 为了 这 五 千

[paʊndz] .

pounds .
磅 :

现在我就知道是谁要来“苍鹰”号上拿那五千英镑了。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][nekst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] . "

That will be the next act of the comedy , you will see . "
那 将要 是 这 下一个 行为 的 这 喜剧 , 你 将要 看 . "

这将是接下来的喜剧桥段, 你们等着瞧吧。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

" Wait a moment .
" 等待 一个 片刻 :

“稍等。

[hi:; hi] [li:vz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['lɪ(ə)l] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [naɪn'ti:n] ['hʌndrəd]

He leaves to Mrs . Little his own reversion to a sum of nineteen hundred
他 树叶 到 太太 : 小的 他的 自己的 反转 到 一个 和 的 十九 百

[paʊndz] ,

pounds ,
磅 ,

他将自己应得的1900英镑遗产留给了利特尔夫人。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][laɪf] [ɪntrəst] ; [hi:; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

in which she has already the life interest ; he gives a hundred pounds to his
在 哪个 她 有 已经 这 生活 兴趣 ; 他 给予 一个 百 磅 到 他的

['swi:θa:t] [dɛns] :

sweetheart Dence :
亲爱的 丹斯 :

她已拥有该房产的终身权益; 他给了他的爱人丹斯一百英镑:

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ekspek'teɪ(ə)n] , [hi:; hi] [bi'kwɪ:ð] [tu:; tə] - -

all the rest of his estate , in possession or expectation , he bequeaths to - -
全部 这 休息 的 他的 财产 , 在 拥有 或者 期待 , 他 遗赠 到 - -

[mɪs] ['kɑ:rdən] . "

Miss Carden . "
错过 卡登 :

他其余所有财产, 无论是已拥有的还是预期拥有的, 都遗赠给——卡登小姐。

" [gʊd] ['hevənz] !

" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

[waɪ] [ðen] - - " ['mɪstə(r)] : ['kɑ:rdən][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Why then - - " Mr . Carden could say no more , for astonishment .
为什么 然后 - - " 先生 : 卡登 可以 说 不 更多的 , 为了 惊讶 .

那么——”卡登先生惊讶得说不出话来。

" [səʊ] , " [sed] ['kɒvəntri] , " [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ə'laɪv] ,
" So , " said Coventry , " If he is alive ,
" 所以 , " 说 考文垂 , " 如果 他 是 活 ,

“所以,”考文垂说,“如果他还活着,

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kən'fedərət] [hu:] [ɪz][tu:; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [frɔ:d] ;
she is the confederate who is to profit by the fraud ;
她 是 这 南方邦联 WHO 是 到 利润 经过 这 欺诈罪 ;

她是同伙, 将从欺诈行为中获利;

[ðəʊz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . "
those five thousand pounds belong to her at this moment . "
那些 五 千 磅 属于 到 她 在 这 片刻 . "

此刻, 那五千英镑都属于她了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:'θɒrəti] ? "
Who is your authority ? "
WHO 是 你的 权威 ? "

你的权威是谁?

" [ə; eɪ] [kə'mju:nɪkətɪv] [klɑ:k] , [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['tenənt] [pʊ; əv] [maɪn] .
" A communicative clerk , who happens to be the son of a tenant of mine .
" 一个 沟通 职员 , WHO 发生 到 是 这 儿子的 一个 租户 的 矿 .

“一位健谈的职员, 碰巧是我一位房客的儿子。”

[ðə; ði][sə'lısɪtə(r)] [hɪm'self] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [tʃu:z] [tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [dɪ'si:s] .
The solicitor himself , I believe , chooses to doubt his client's decease .
这 律师 他自己 , 我 相信 , 选择 到 怀疑 他的 客户的 死亡 .

我认为, 律师本人选择怀疑其委托人的死亡。

[aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [rɪ'kwɛst] [ðæt] ['hɒrəb(ə)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [rɪ'fju:zd] ['krɪstjən] ['berɪəl] . "
It is at his private request that horrible object is refused Christian burial . "
它 是 在 他的 私人的 要求 那 可怕 目的 是 拒绝 基督教 葬礼 . "

按照他的私人要求, 这件可怕的遗物拒绝以基督教葬礼的方式安葬。

" [ɒn] [wɒt] [graʊndz] , [preɪ] ? "
" On what grounds , pray ? "
" 在 什么 理由 , 祈祷 ? "

请问, 您凭什么理由?

" ['li:g(ə)l] [graʊndz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [daɪ] ['regjələli] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
" Legal grounds , I suppose ; the man did not die regularly , and according to
" 合法的 理由 , 我 认为 ; 这 男人 做过 不是 死 经常 , 和 根据 到

['presɪdənt] .
precedent .
先例 .

“我想, 这是出于法律原因; 这个人并非正常死亡, 也不符合先例。”

[hi:; hi] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [tu:] ['wɪtnəsɪz] ['pri:vɪəsli] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [bləʊn] [ʌp] .
He omitted to provide himself with two witnesses previously to being blown up .
他 省略 到 提供 他自己 和 二 证人 之前 到 存在 吹 向上 .

他在被炸死之前, 没有为自己提供两名证人。

[ɪŋ][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [pɒt][æŋ; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'tɜːnɪz] [ə'pɪnjən]
In a case of this kind we may safely put an old - fashioned attorney's opinion
在一个案件的这种类型我们可能安全放一个老的 - 造型 律师 观点
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
out of the question .
出去的 这 问题 .

在这种情况下，我们可以完全排除传统律师意见的可能性。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do YOU think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] . "
That is all I care to know . "
那 是 全部 我 关心 到 知道 . "

我只想知道这些。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] .
" I don't know what to think now .
" 我 不 知道 什么 到 思考 现在 .

我现在不知道该怎么想。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔː'siː] [wʌn] [θɪŋ] : [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ˈrɑːðə(r)][æŋ; ən] [ˈbːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
But I foresee one thing : I shall be placed in rather an awkward position .
但 我 预见 一 事物 : 我 将 是 放置 在 相当 一个 尴尬的 位置 .

但我预见到一件事：我将处于一个相当尴尬的境地。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] - ;
I ought to defend the ' Gosshawk ;
我 应该 到 保卫 这 - 苍鹰 ;

我应该捍卫“苍鹰”；

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][rɒb][maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
- but I am not going to rob my own daughter of five thousand pounds ,
- 但 我 是 不是 去 到 抢 我的 自己的 女儿 的 五 千 磅 ,

但我不会抢走我女儿的五千英镑，

[ɪf] [aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnɪstli] . "
if it belongs to her honestly . "
如果 它 属于 到 她 诚实地 . "

如果这东西本来就是她的的话。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ? "
" Will you permit me to advise you ? "
" 将要 你 允许 我 到 建议 你 ? "

请允许我给您提些建议吗？

" ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] : [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [aɪ][doʊnt] [siː] [maɪ] [wei] . "
" Certainly , I shall be very much obliged : for really I don't see my way . "
" 当然 , 我 将 是 非常 很多 有义务 : 为了 真的 我 不 看 我的 方式 . "

“当然，我将不胜感激：因为我真的看不清方向了。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['mætə(r)] ['keəfəli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt]
" Well , then , I think you ought to look into the matter carefully , but without
" 出色地 , 然后 , 我 思考 你 应该 到 看 进入 这 事情 小心 , 但 没有

[ˈpredʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

“那么，我认为你应该仔细调查此事，但不要带有偏见。”

[ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwærɪz][maɪ'self] : [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] , [ænd; ənd] [begd]
I have made some inquiries myself : I went down to the works , and begged
我 有 制成 一些 查询 我 : 我 去 向下 到 这 作品 , 和 乞求
[ðə; ði] ['wɜːkmən] ,
the workmen ,
这 工人 ,

我亲自打听过：我下到工地，恳求工人们，

[huː] [njuː] ['lɪt(ə)] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [juː 'es]
who knew little , to examine the remains , and then come here and tell us
WHO 知道 小的 , 到 检查 这 遗迹 , 和 然后 来 这里 和 告诉 我们
[ðəə(r)]['riːəl] [ə'pɪnjən] . "
their real opinion ."
他们的 真实的 观点 : "

认识利特尔的人来检查遗骸，然后来这里告诉我们他们的真实想法。”

" [əʊ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [aɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] .
" Oh , to my mind , it all depends on the will .
" 哦 , 到 我的 头脑 , 它 全部 取决于 在 这 将要 :

“哦，在我看来，这完全取决于意志。”

[ɪf] [ðæt] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ] [gɪv] - - [hʌm] !
If that answers the description you give - - hum !
如果 那 答案 这 描述 你 给 - - 哼 !

如果这符合你的描述——嗯！

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['brekfəst] [tuː] ['wɜːkmən] [kɔːld] ,
" Next morning they breakfasted together , and during breakfast two workmen called ,
" 下一个 早晨 他们 早餐 一起 , 和 期间 早餐 二 工人 称为 ,
[ænd; ənd] , [æt; ət] ['kʌvəntrɪz] [rɪ'kwɛst] ,
and , at Coventry's request ,
和 , 在 考文垂的 要求 ,

第二天早上他们一起吃了早餐，早餐期间有两个工人来访，应考文垂的要求，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌfə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
were ushered into the room .
是 引导 进入 这 房间 :

被领进了房间。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)] [wel] ,
They came to say they knew Mr . Little well ,
他们 来了 到 说 他们 知道 先生 : 小的 出色地 ,

他们前来表示他们很了解利特尔先生。

[ænd; ənd] [felt] [fʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ded] [hænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
and felt sure that was his dead hand they had seen at the Town Hall .
和 毛毡 当然 那 曾是 他的 死的 手 他们 有 已见 在 这 镇 大厅 :

他们确信，在市政厅看到的那只死手就是他的。

['kɒvəntri] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðəə(r)] [kən'vɪkʃn] ;
Coventry cross - examined them severely , but they stuck to their conviction ;
考文垂 叉 - 检查 他们 严重 , 但 他们 卡住 到 他们的 定罪 ;

考文垂对他们进行了严厉的盘问，但他们坚持自己的信念；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['hɑːdli] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wen] [ai] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn] ['kwɛstʃən]
and this will hardly surprise the reader when I tell him the workmen in question
和 这 将要 几乎 惊喜 这 读者 什么时候 我 告诉 他 这 工人 在 问题
[wɜː(r); wə(r)] [kəʊl] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ,
were Cole and another ,
是 油菜 和 其他 ,

如果我告诉读者，涉事工人是科尔和另一名工人，读者应该不会感到惊讶。

[sə'bu:n] [baɪ] ['kɒvəntri] [him'self] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðɪs] [pə'fɔ:məns] .
suborned by Coventry himself to go through this performance .
收买 经过 考文垂 他自己 到 去 通过 这 表现

受考文垂本人指使才完成这场表演。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:rdən] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['testɪməni] ['redɪli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ri:z(ə)nz] - -
Mr . Carden received the testimony readily , for the best of all reasons - -
先生 . 卡登 已收到 这 见证 容易 , 为了 这 最好的 的 全部 原因 - -
[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
he wanted to believe it .
他 通缉 到 相信 它 .

卡登先生欣然接受了这份证词，原因很简单——他想相信它。

[bʌt; bət] , [wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [hi:; hi] [ri'kə:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
But , when they were gone , he recurred to the difficulty of his position .
但 , 什么时候 他们 是 已消失 , 他 复发 到 这 困难 的 他的 位置 .
但是，当他们离开后，他又想起了自己处境的艰难。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ,
Director of the " Gosshawk ,
导演 的 这 " 苍鹰 ,
《苍鹰》的导演

" [ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə][ə; ei] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hænd; həd][ə; ei] [kleɪm] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
" **and father to a young lady who had a claim of five thousand pounds**
" 和 父亲 到 一个 年轻的 女士 WHO 有 一个 宣称 的 五 千 磅
[ɒn][aɪ 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,

“而且他还是一位年轻女士的父亲，这位女士对这块地有五千英镑的索赔权，”

[ænd; ənd] [ðæt] [kleɪm] [dɪ'beɪtəb(ə)] , [ðəʊ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['daʊtf(ə)] .
and that claim debatable , though , to his own mind , no longer doubtful .
和 那 宣称 有争议的 , 尽管 , 到 他的 自己的 头脑 , 不 更长 疑 .
尽管这种说法尚有争议，但在他自己看来，已不再令人怀疑。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [hænd; həd][ə; ei] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:rdən][hɪə(r)] :
Now Mr . Coventry had a great advantage over Mr . Carden here :
现在 先生 . 考文垂 有 一个 伟大的 优势 超过 先生 . 卡登 这里 :
现在，考文垂先生在这方面比卡登先生更有优势：

[hi:; hi][hænd; həd] ['stʌdɪd] [ðɪs] ['veri] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [prə'faʊndli] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
he had studied this very situation profoundly for several hours ,
他 有 研究 这 非常 情况 深刻地 为了 一些 小时 ,
他曾就此情况进行了数小时的深入研究。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hænd; həd] [si:n] [haʊ] [mʌt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and at last had seen how much might be done with it .
和 在 最后的 有 已见 如何 很多 可能 是 完毕 和 它 .
最终，他看到了它能做多少事情。

[hi:; hi][bɪ'gæən][baɪ] [ˈɑ:tfəli] ['kɒmplɪməntɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ˈkɑ:rdən][ɒn][hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] ,
He began by artfully complimenting Mr . Carden on his delicacy ,
他 开始 经过 巧妙地 赞美 先生 . 卡登 在 他的 美味 ,
他首先巧妙地称赞卡登先生的文雅，

[bʌt; bət] [sed] [mɪs] [ˈkɑ:rdən][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][ə; ei][ˈlu:zə(r)][baɪ][aɪ 'ti:] .
but said Miss Carden must not be a loser by it .
但 说 错过 卡登 必须 不是 是 一个 失败者 经过 它 .
但卡登小姐说，她不应该因此而蒙受损失。

" [kən'vɪns] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɒn] ['ʌðə(r)] [graʊndz] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] ;
" **Convince her , on other grounds , that the man is dead ;**
" 说服 她 , 在 其他 理由 , 那 这 男人 是 死的 ;
" 用其他理由让她相信这个人已经死了 ;

[ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'li:v]
encourage her to reward my devotion with her hand , and I will relieve
鼓励 她 到 报酬 我的 虔诚 和 她 手 , 和 我 将要 缓解
[ju:; jʊ][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [dɪsə'gri:əb(ə)] .
you of everything disagreeable .
你 的 一切 令人不快的 .
鼓励她用她的手来回报我的忠诚，我将为你解除一切不愉快的事情。

[let] [ju: 'es]['set(ə)l][ɒn] [mɪs] ['kɑ:rdən] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['seprət] [ju:z] , [ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
Let us settle on Miss Carden , for her separate use , the five thousand
让 我们 定居 在 错过 卡登 , 为了 她 分离 使用 , 这 五 千
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,
让我们决定将五千英镑留给卡登小姐单独使用。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [dɪ'raɪvəbl] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['lɪtlz] ['rsteɪt] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]
and anything else derivable from Mr . Little's estate ; but we must
和 任何事物 别的 可推导的 从 先生 : 小的 财产 ; 但 我们 必须
[ɔ:lsəʊ]['set(ə)l][maɪ] [fɑ:m] [ɒv; əv] - :
also settle my farm of Hindhope :
还 定居 我的 农场 的 - :
以及利特尔先生遗产中的其他一切可得之物；但我们也必须处理我的欣多普农场：

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:]['æɪ; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [mæn][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd]
for it shall never be said she took as much from that man as she did
为了 它 将 绝不 是 说 她 采取 作为 很多 从 那 男人 作为 她 做过
[frɒm; frəm][em 'i:] .
from me .
从 我 .
因为绝不能说她从这个男人那里得到的比从我那里得到的更多。

[wel] , [ɪn] [dju:] [kɔ:s] [aɪ] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - - [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] ['mʌni] .
Well , in due course I apply to the ' Gosshawk ' for my wife's money .
出色地 , 在 到期的 课程 我 申请 到 这 - 苍鹰 - 为了 我的 妻子的 钱 .
嗯，过段时间我会向“苍鹰”申请我妻子的钱。
[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [maɪn] [bʌt; bət] [hɜ:z] ;
I am not bound to tell your Company it is not mine but hers ;
我 是 不是 边界 到 告诉 你的 公司 它 是 不是 矿 但 她的 ;

我没有义务告诉贵公司那不是我的而是她的；
[ðæt] [ɪz] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
that is between you and me .
那 是 之间 你 和 我 .
这是我们之间的事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪð'drɔ:z] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ]
But you really ought to write to London at once and withdraw the charge
但 你 真的 应该 到 写 到 伦敦 在 一次 和 提取 这 收费
[ɒv; əv] [frɔ:d] ;
of fraud ;
的 欺诈罪 ;
但你真的应该立即写信给伦敦，撤销欺诈指控；

[juː; jʊ] [əʊ] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [mɪs] [ˈkɑ:rdən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði]
you owe that piece of justice to Miss Carden , and to the memory of the
你 欠 那 片 的 正义 到 错过 卡登 , 和 到 这 记忆 的 这
[dɪˈsi:st] . "
deceased . "
死者 : "

你应该为卡登小姐，也为逝者，伸张正义。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ;
" **That is true** ;
" 那 是 真的 ;

“没错；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪˈmɑ:nd][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ɒn][ˈmɪsɪz] .
and it will pave the way for the demand you propose to make on Mrs .
和 它 将要 铺平 这 方式 为了 这 要求 你 提出 到 制作 在 太太 :
[ˈkʌvəntriz] [bɪˈhɑ:f] .
Coventry's behalf .
考文垂的 代表 :

这将为你们代表考文垂夫人提出的要求铺平道路。

[wel] , [juː; jʊ] [ˈri:əli] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [tru:] [frend] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [ˈlʌvə(r)] .
Well , you really are a true friend , as well as a true lover .
出色地 , 你 真的 是 一个 真的 朋友 , 作为 出色地 作为 一个 真的 情人 :

你真是个好朋友，也是个好爱人。

" [ɪn] [ʃɔ:t] ,
" **In short** ,
" 在 短的 ,

“简而言之，

[hi; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈhɪlzbrə] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [tuː; tə] [ˈkɒvəntri] [æz; əz]
he went back to Hillsborough resolved to marry his daughter to Coventry as
他 去 后退 到 希尔斯伯勒 已解决 到 结婚 他的 女儿 到 考文垂 作为
[su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 :

他回到希尔斯伯勒，决心尽快将女儿嫁给考文垂。

[stɪl] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðæt] [ˈdʒentəlmənz] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,
Still , following that gentleman's instructions ,
仍然 , 下列的 那 绅士的 指示 ,

不过，还是按照那位先生的指示去做吧。

[hi; hi] [wɪðˈheld] [frɒm; frəm] [greɪs] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] .
he withheld from Grace that Little had made a will in her favor .
他 隐瞒 从 优雅 那 小的 有 制成 一个 将要 在 她 偏爱 :

他没有告诉格蕾丝，利特尔已经立下遗嘱，将遗产留给了她。

[hi; hi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][bi; bi] [kwɔɪt] [ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [rɪˈfju:zɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɪŋ] [ɒv; əv]
He knew her to be quite capable of refusing to touch a farthing of
他 知道 她 到 是 相当 有能力的 的 拒绝 到 触碰 一个 法辛 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他知道她完全有能力拒绝花一分钱。

[ɔ:(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][ɪgˈzekjʊtrɪks] .
or to act as executrix .
或者 到 行为 作为 女执行人 :

或担任遗嘱执行人。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,
But he told her the workmen had identified the remains ,
但 他 讲述 她 这 工人 有 已识别 这 遗迹 ,
但他告诉她, 工人们已经辨认出了遗骸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [kən'vɪnst] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'dʒʌst]
and that other circumstances had also convinced him he had been unjust
和 那 其他 情况 有 还 确信 他 他 有 到过 不公正
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['pɜːs(ə)n] ,
to a deceased person ,
到 一个 死者 人 ,
其他一些情况也让他确信, 他对死者不公正。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] .
which he regretted .
哪个 他 后悔 .
他对此感到后悔。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ðʌs] [rɪ'træktɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [ə'weɪ] [went] ['greɪsɪz] [lɑːst] [feɪnt] [həʊp]
When her father thus retracted his own words , away went Grace's last faint hope
什么时候 她 父亲 因此 撤回 他的 自己的 字 , 离开 去 格蕾丝 最后的 头晕的 希望
[ðæt] ['henri] [lɪvd; 'laɪvd] ;
that Henry lived ;
那 亨利 居住地 ;
当她父亲收回自己说过的话时, 格蕾丝心中最后一丝希望——亨利还活着——也破灭了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɔː(r)][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] .
and now she must die for him , or live for others .
和 现在 她 必须 死 为了 他 , 或者 居住 为了 其他的 .
现在她要么为他而死, 要么为他人而活。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [pʊ; əv][ˈdʒeɪəl] [dɑːns] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .
She thought of Jael Dance , and chose the latter .
她 想法 的 雅埃尔 舞蹈 , 和 选择 这 后者 .
她想到了杰尔·丹斯, 并选择了后者。

[ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɔː(r)] [tuː.] [pʊ; əv][ˈægəni] ,
Another burst or two of agony ,
其他 爆裂 或者 二 的 痛苦 ,
又是一阵阵剧痛,

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [eɪm][ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'praɪəd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [fə'get] [hɜː'self]
and then her great aim and study appeared to be to forget herself
和 然后 她 伟大的 目的 和 学习 出现 到 是 到 忘记 她自己
[ɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .
然后, 她最大的目标和研究方向似乎变成了彻底忘记自己。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [pʊ; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] ['mɪstə(r)] .
She was full of attention for her father , and , whenever Mr .
她 曾是 满的 的 注意力 为了 她 父亲 , 和 , 每当 先生 .
[ˈkɒvəntri] [keɪm] ,
Coventry came ,
考文垂 来了 ,
她对父亲十分殷勤, 每当考文垂先生来访时,

[ʃiː; ʃɪ] ['leɪbəd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [wɪð] [smaɪlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
she labored to reward him with kind words , and even with smiles ; but they
她 辛勤劳作 到 报酬 他 和 种类 字 , 和 甚至 和 微笑 ; 但 他们
[wɜː(r); wə(r)][sæd][wʌnz] .
were sad ones .
是 伤心 一个 :

她努力用甜言蜜语，甚至微笑来回报他；但那些笑容却是悲伤的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kɒvəntɹɪ] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɪð] ['siːkrət] [egzəl'teɪʃn] ,
As for Coventry , he saw , with secret exultation ,
作为 为了 考文垂 , 他 锯 , 和 秘密 大喜 ,
至于考文垂，他暗自欣喜地看着

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['həʊpləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] ['efəts] [ɒv; əv]
that she was now too languid and hopeless to resist the joint efforts of
那 她 曾是 现在 也 慵懒的 和 绝望 到 抵抗 这 联合的 努力 的
[hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] ,
her father and himself ,
她 父亲 和 他自己 ,

她现在太过懒散和绝望，无力抵抗她父亲和他父亲的共同努力。

[ænd; ənd] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [fɔːl] ['laɪfləs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and , that some day or other , she must fall lifeless into his arms .
和 , 那 一些 天 或者 其他 , 她 必须 落下 无生命 进入 他的 武器 :
而且，总有一天，她会毫无生气地倒在他的怀里。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .
He said to himself , " It is only a question of time .
他 说 到 他自己 , " 它 是 仅有的 一个 问题 的 时间 :
他对自己说：“这只是时间问题。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒf(tə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlə] [ðæn; ðən][æt; ət] ['hɪlzbrə] , [ænd; ənd] , [wɪð]
" He was now oftener at the villa than at Hillsborough , and , with
" 他 曾是 现在 更频繁 在 这 别墅 比 在 希尔斯伯勒 , 和 , 和
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
remarkable self - denial ,
卓越 自己 - 拒绝 ,

“他现在待在别墅的次数比待在希尔斯堡的次数还多，而且，他表现出了惊人的克制力，

[ædh'iəd] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnəb'truːsɪv] [dɪ'vəʊʃn] .
adhered steadily to the line of soothing and unobtrusive devotion .
粘着 稳步 到 这 线 的 舒缓 和 不引人注目 虔诚 :
始终坚持温和低调的奉献精神。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ðɪ][pəʊst] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['envələʊp] [frɒm; frəm]
One morning at breakfast the post brought him a large envelope from
一 早晨 在 早餐 这 邮政 带来 他 一个 大的 信封 从
['hɪlzbrə] .
Hillsborough .
希尔斯伯勒 :

一天早晨吃早餐时，邮递员给他送来一个来自希尔斯伯勒的大信封。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] " [el] " [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['envələʊp] ,
He examined it , and found a capital " L " in the corner of the envelope ,
他 检查 它 , 和 成立 一个 首都 " L " 在 这 角落 的 这 信封 ,
他仔细查看后，发现信封一角有个大写的“L”。

[wɪtʃ] " [el] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][mæn] ['lɑ:lɪ] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['si:krət] [ɪn'strʌkʃənz]
which " L " was written by his man Lally , in compliance with secret instructions
哪个 " L " 曾是 书面 经过 他的 男人 拉利 , 在 遵守 和 秘密 指示
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ma:stə(r)] .
from his master .
从 他的 掌握 .

其中“L”是他的手下拉利按照主人的秘密指示写的。

['kɒvəntri] ['ɪnstəntli] [pʊt][ðə; ði] ['envələʊp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Coventry instantly put the envelope into his pocket ,
考文垂 即刻 放 这 信封 进入 他的 口袋 ,
考文垂立即将信封放进口袋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [səʊ][ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [həʊld][hɪz; ɪz] [kʌp][tu:; tə]
and his hand began to shake so that he could hardly hold his cup to
和 他的 手 开始 到 摇 所以 那 他 可以 几乎 抓住 他的 杯子 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他的手开始颤抖，几乎无法将杯子送到嘴边。

[hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [həʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪst] .
His agitation , however , was not noticed .
他的 搅动 , 然而 , 曾是 不是 注意到 .
然而，他的激动情绪却无人察觉。

[də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [hi:; hi] [strəʊl] , [wɪð] [ə'fektɪd] [kəm'pəʊzə(r)] , ['ɪntu:][ðə; ði]['ga:d(ə)n] ,
Directly after breakfast he strolled , with affected composure , into the garden ,
直接地 后 早餐 他 漫步 , 和 做作的 镇定 , 进入 这 花园 ,
早餐后，他故作镇定地漫步走进花园。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['baʊə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] [sə'praɪz] ,
and sat down in a bower where he was safe from surprise ,
和 卫星 向下 在 一个 凉亭 在哪里 他 曾是 安全的 从 惊喜 ,
他坐进一个树荫下，那里对他来说是安全的，不会遭到突袭。

[æz; əz][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [θɪk] [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [pi:p] [θru:]
as the tangled leaves were not so thick but he could peep through
作为 这 纠缠不清 树叶 是 不是 所以 厚的 但 他 可以 窥视 通过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

虽然缠绕的树叶并不太厚，但他还是能透过它们看到外面。

[hi:; hi][ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kləʊzə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [θri:] ['letəz] ; [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ]
He undid his inclosure , and found three letters ; two were of no
他 撤销 他的 附件 , 和 成立 三 信件 ; 二 是 的 不
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

他打开围栏，发现里面有三封信；其中两封无关紧要；

[ðə; ði] [θɜ:d] [bɔ:(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] ['pəʊstmɑ:k] ,
the third bore a foreign postmark ,
这 第三 钻孔 一个 外国的 邮戳 ,
第三封邮件盖有外国邮戳。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [mɪs] ['kɑ:rdən][ɪn][ə; eɪ][hænd] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rekəg'haɪzd]
and was addressed to Miss Carden in a hand writing which he recognized
和 曾是 已解决 到 错过 卡登 在 一个 手 写作 哪个 他 认可
[æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æz; əz] ['henri] ['lɪtlz] .
at a glance as Henry Little's .
在 一个 瞥一眼 作为 亨利 小的 .
信件是写给卡登小姐的，他一眼就认出这是亨利·利特尔的笔迹。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['henri] [tu:; tə] [greɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi]
But as this was not the first letter from Henry to Grace which he
但 作为 这 曾是 不是 这 第一的 信 从 亨利 到 优雅 哪个 他
[hæd; həd] [ˌɪntə'septɪd] [ænd; ænd] [ri:d] ,
had intercepted and read ,
有 截获 和 读 ,
但这并非亨利第一次截获并阅读他写给格蕾丝的信，

[pə'hæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [br'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:st] .
perhaps I had better begin by saying a few words about the first .
也许 我 有 更好的 开始 经过 说 一个 很少 字 关于 这 第一的 .
或许我最好先简单谈谈第一点。

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,
那么，

[ðə; ði] ['letəz] [wɪð] [wɪtʃ] ['kɒvəntri] [swæm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊz(ə)n]
the letters with which Coventry swam the river on the night of the explosion
这 信件 和 哪个 考文垂 游泳 这 河 在 这 夜晚 的 这 爆炸
[wɜ:(r); wə(r)][sɪks] ,
were six ,
是 六 ,
爆炸当晚，考文垂带着六封信游过河去。

[vɪz] . , [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [bəʊlt] , [tu:; tə]['dɒktə(r)] - , [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [beɪnz] , [tu:; tə]['dʒeɪəl]
viz . , to Mr . Bolt , to Doctor Amboyne , to Mr . Baynes , to Jael
即 . , 到 先生 . 螺栓 , 到 医生 - , 到 先生 . 贝恩斯 , 到 雅埃尔
[dens] ,
Dence ,
丹斯 ,
即，致博尔特先生、安博恩医生、贝恩斯先生、杰尔·登斯，

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] , [ænd; ænd][tu:; tə] [greɪs] ['kɑ:rdən] .
to Mrs . Little , and to Grace Carden .
到 太太 . 小的 , 和 到 优雅 卡登 .
致利特尔夫人和格蕾丝·卡登。

[ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə] [greɪs] ['kɑ:rdən][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [həʊp] ,
The letter to Grace Carden was short but touching , full of devotion , hope ,
这 信 到 优雅 卡登 曾是 短的 但 接触 , 满的 的 虔诚 , 希望 ,
写给格蕾丝·卡登的信虽然简短，却感人至深，充满了深情和希望。

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [gri:f] [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] .
resolution , and grief at parting .
解决 , 和 悲伤 在 离别 .
决绝之情，以及离别的悲伤。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
He told her he had come to take leave that afternoon , but she had
他 讲述 她 他 有 来 到 拿 离开 那 下午 , 但 她 有
[bi:n] [aʊt] ,
been out ,
到过 出去 ,

他告诉她他下午来告辞了，但她当时不在家。

[ˈlʌkɪli] ; [fɜ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] ,
luckily ; for he felt he ought to go , and must go ,
幸运的是 ; 为了 他 毛毡 他 应该 到 去 , 和 必须 去 ,
[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ?
but how could he look at her and then leave her ?
但 如何 可以 他 看 在 她 和 然后 离开 她 ?
[ðə] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pə'pɔ:t] ,
This was the general purport ,
这 曾是 这 一般的 旨趣 ,
[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɜ:tɪtju:d] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmeltɪd] [ə; eɪ]
and expressed with such anguish and fortitude as might have melted a
和 表达 和 这样的 痛苦 和 坚韧 作为 可能 有 融化 一个
[hɑ:t] [pɜ; əv][ˈmɑ:b(ə)] .
heart of marble .
心 的 大理石 .

这就是其大致意思。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɜ:tɪtju:d] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmeltɪd] [ə; eɪ]
and expressed with such anguish and fortitude as might have melted a
和 表达 和 这样的 痛苦 和 坚韧 作为 可能 有 融化 一个
[hɑ:t] [pɜ; əv][ˈmɑ:b(ə)] .
heart of marble .
心 的 大理石 .

他所表达的悲痛和坚韧，足以融化一颗大理石般的心。

[ðə; ði] [ˈri:də(r)] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ðæt] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [dɪsə'piərəns] , [ˈkɒvəntri]
The reader may have observed that , upon his rival's disappearance , Coventry
这 读者 可能 有 观察到 那 , 之上 他的 竞争对手的 消失 , 考文垂
[wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhæpiə] .
was no happier .
曾是 不 更快乐 .

读者可能已经注意到，当他的对手消失后，考文垂并没有感到高兴。

[ðɪs] [ˈletə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [kɔ:z] .
This letter was the secret cause .
这 信 曾是 这 秘密 原因 .
[fɜ:st] [aɪ 'ti:] [əʊd] [hɪm][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
First it showed him his rival was alive , and he had wasted a crime ;
第一的 它 显示 他 他的 竞争对手 曾是 活 , 和 他 有 浪费 一个 犯罪 ;
[ˈsekəndli] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [rɪ'mɔ:s] , [jet] [nɒt] [wɪð] [ˈpenɪtəns] ; [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl]
secondly , it struck him with remorse , yet not with penitence ; and to be full
第二 , 它 击 他 和 悔恨 , 然而 不是 和 忏悔 ; 和 到 是 满的
[pɜ; əv] [rɪ'mɔ:s] ,
of remorse ,
的 悔恨 ,
[ˈkɒvəntri] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [dɪsə'piərəns] , [ˈkɒvəntri]
Coventry was no happier .
考文垂 曾是 不 更快乐 .

这封信是幕后的秘密。

[fɜ:st] [aɪ 'ti:] [əʊd] [hɪm][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
First it showed him his rival was alive , and he had wasted a crime ;
第一的 它 显示 他 他的 竞争对手 曾是 活 , 和 他 有 浪费 一个 犯罪 ;
[ˈsekəndli] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [rɪ'mɔ:s] , [jet] [nɒt] [wɪð] [ˈpenɪtəns] ; [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl]
secondly , it struck him with remorse , yet not with penitence ; and to be full
第二 , 它 击 他 和 悔恨 , 然而 不是 和 忏悔 ; 和 到 是 满的
[pɜ; əv] [rɪ'mɔ:s] ,
of remorse ,
的 悔恨 ,
[ˈkɒvəntri] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [dɪsə'piərəns] , [ˈkɒvəntri]
Coventry was no happier .
考文垂 曾是 不 更快乐 .

首先，它让他意识到他的对手还活着，他白白浪费了一次犯罪机会；

[ˈsekəndli] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [rɪ'mɔ:s] , [jet] [nɒt] [wɪð] [ˈpenɪtəns] ; [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl]
secondly , it struck him with remorse , yet not with penitence ; and to be full
第二 , 它 击 他 和 悔恨 , 然而 不是 和 忏悔 ; 和 到 是 满的
[pɜ; əv] [rɪ'mɔ:s] ,
of remorse ,
的 悔恨 ,
[ˈkɒvəntri] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [dɪsə'piərəns] , [ˈkɒvəntri]
Coventry was no happier .
考文垂 曾是 不 更快乐 .

其次，这件事让他感到懊悔，但并非忏悔；而且，要充满懊悔，

[jet] [ˈempti] [ɒv; əv] [ðæt] [tru:] [ˈpenɪtəns] [wɪt] [kənˈfes] [ɔ:(r)] [ˌʌnˈdu:] [ðə; ði] [rɒŋ] , [ðɪs] [ɪz][tu:; tə]
yet empty of that true penitence which confesses or undoes the wrong , this is to
然而 空的 的 那 真的 忏悔 哪个 坦白 或者 撤销 这 错误的 , 这 是 到
[bi:; bi] [ˈmɪzrəbl] .
be miserable .
是 悲惨的 .

然而，如果缺乏那种能够忏悔或弥补错误的真正忏悔，那将是痛苦的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [rəʊld] [ɒn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ɪˈvents] [ai][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] , [bʌt; bət][nəʊ]
But , as time rolled on , bringing the various events I have related , but no
但 , 作为 时间 滚动 在 , 带来 这 各种各样的 活动 我 有 有关的 , 但 不
[nju:z] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] ,
news of Little ,
消息 的 小的 ,
但是，随着时间的流逝，发生了我前面提到的各种事情，却始终没有关于利特尔的消息。

[ˈkɒvəntri] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʌŋ] [mæən][mʌst; məst] [ˈri:əli] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm]
Coventry began to think that young man must really have come to some
考文垂 开始 到 思考 那 年轻的 男人 必须 真的 有 来 到 一些
[ʌnˈtaɪmli] [end] .
untimely end .
不合时宜 结尾 .

考文垂开始觉得，那个年轻人一定是遭遇了不测。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [dri:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊ] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪntəˈseptɪd] [ˈletə(r)]
From this pleasant dream he was now awakened by the second intercepted letter
从 这 令人愉快的 梦 他 曾是 现在 觉醒 经过 这 第二 截获 信
.
:
.

他正沉浸在美梦中，却被第二封截获的信件惊醒。

[aɪ ˈti:][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下:

" [ˈbɒstən] , [ju:] . [es] . , [dʒu:n] 20th .
" **BOSTON , U . S . , June 20th** .
" 波士顿 , U . S . , 六月 20th .

“美国波士顿，6月20日。

[maɪ] [əʊn] [diə(r)] [lʌv] , - - [aɪ ˈti:][ɪz] [nəʊ] [naɪn] [wi:kz] [sɪnz] [ai] [left] [ˈɪŋɡlənd] ,
MY OWN DEAR LOVE , - - It is now nine weeks since I left England ,
我的 自己的 亲爱的 爱 , - - 它 是 现在 九 周 自从 我 左边 英格兰 ,
我亲爱的爱人，——我离开英国已经九周了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [mɔ:(r)] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
and this will be a fortnight more getting to you ;
和 这 将要 是 一个 两星期 更多的 获得 到 你 ;
还需要两周时间才能送到你那里；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [nju:z] [frɒm; frəm][em ˈi:] ,
that is a long time for you to be without news from me ,
那 是 一个 长的 时间 为了 你 到 是 没有 消息 从 我 ,
你这么久没收到我的消息，真是太久了。

[ænd; ənd][ai] [ˈsædli] [fɪə(r)][ai][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [ɡreɪt] [æŋˈzaɪəti] .
and I sadly fear I have caused you great anxiety .
和 我 令人遗憾的是 害怕 我 有 导致 你 伟大的 焦虑 .
我很遗憾地担心我给您带来了极大的焦虑。

[ˈdiəriːst] , [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [ðʌs] : [ˈʌvə(r)][treɪn][wɒz; wəz] [dɪˈleɪd] [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
Dearest , **it all happened thus : Our train was delayed by an accident** ,
亲爱的 , 它 全部 发生 因此 : 我们的 火车 曾是 延迟 经过 一个 事故 ,

亲爱的, 事情是这样的: 我们的火车因为事故延误了,

[ænd; ənd][ai] [ri:tʃt] [ˈlɪvəpuːl] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sti:m] - [ˈpækɪt] [muːv] [daʊn] [ðə; ði]
and I reached Liverpool just in time to see the steam - packet move down the
和 我 达到 利物浦 只是 在 时间 到 看 这 蒸汽 - 包 移动 向下 这
[ˈmɜːrzi] .
Mersey .
默西河 .

我抵达利物浦时, 正好看到蒸汽船沿默西河缓缓驶来。

[maɪ][fɜːst] [ˈɪmpʌls] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈhɪlzbərə] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
My first impulse , of course , was to go back to Hillsborough ; but a
我的 第一的 冲动 , 的 课程 , 曾是 到 去 后退 到 希尔斯伯勒 ; 但 一个
[ˈsi:mən] ,
seaman ,
水手 ,

我的第一反应当然是回到希尔斯伯勒; 但是, 我是一名水手,

[huː] [sɔː] [maɪ][vekˈseɪ(ə)n] , [təʊld][emˈiː][ə; eɪ][fɑːst] [ˈskuːnə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈseɪlɪŋ]
who saw my vexation , told me a fast schooner was on the point of sailing
WHO 锯 我的 烦恼 , 讲述 我 一个 快速地 大篷车 曾是 在 这 观点 的 帆船
[fɔː(r); fə(r)] [ˈbɒstən] ,
for Boston ,
为了 波士顿 ,

看到我焦躁不安, 有人告诉我一艘快速帆船正准备驶往波士顿。

[juː] . [es] .
U : S :
U : S :

我们

[maɪ] [hɑːt] [təʊld][emˈiː] [ɪf] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈhɪlzbərə] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːt]
My heart told me if I went back to Hillsborough , I should never make the start
我的 心 讲述 我 如果 我 去 后退 到 希尔斯伯勒 , 我 应该 绝不 制作 这 开始
[əˈgen] .
again .
再次 .

我的内心告诉我, 如果我回到希尔斯伯勒, 我永远都不应该再参加比赛了。

[ai] [ˈsʌmənd] [ɔːl][maɪ] [ˈmænhʊd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes][bəʊθ] ;
I summoned all my manhood to do the right thing for us both ;
我 被召唤 全部 我的 男子气概 到 做 这 正确的 事物 为了 我们 两个都 ;
我鼓起所有勇气, 做了对我们俩都正确的事;

[ænd; ənd][ai][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] , [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ai][gɒt] [ðəə(r)] ,
and I got into the schooner , heaven knows how ; and , when I got there ,
和 我 得到 进入 这 大篷车 , 天堂 知道 如何 ; 和 , 什么时候 我 得到 那里 ,
我也不知道自己是怎么上了那艘帆船; 到了那里之后,

[ai][hɪd][maɪ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈʌvəz] , [tɪl] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] ,
I hid my face for ever so many hours , till , by the pitching and tossing ,
我 隐藏 我的 脸 为了 曾经 所以 许多 小时 , 直到 , 经过 这 投球 和 抛掷 ,
我一直遮着脸, 好几个小时, 直到, 在投掷和抛掷声中,

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] .
I knew that I was at sea .
我 知道 那 我 曾是 在 海 .

我知道我身处大海。

[ðen] [ai][br'gæn][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd] ['blʌbə(r)] .
Then I began to cry and blubber .
然后 我 开始 到 哭 和 大声哭 .

然后我就开始哭泣，嚎啕大哭。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][,aɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I couldn't hold it any longer .
我 不能 抓住 它 任何 更长 .

我再也忍不住了。

" [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] [ki:ps] [ðə; ði] [hɑ:t] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ɔ:ltə'geðə(r)] ;
" At such a time a kind word keeps the heart from breaking altogether ;
" 在 这样的 一个 时间 一个 种类 单词 保持 这 心 从 打破 共 ;
“在这样的时刻，一句温暖的话语可以防止心彻底破碎；

[ænd; ənd][ai][gɒt][sʌm; səm] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['bɒstən] :
and I got some comfort from an old gentleman , a native of Boston :
和 我 得到 一些 舒适 从 一个 老的 绅士 , 一个 本国的 的 波士顿 :
一位波士顿本地的老先生给了我一些安慰：

[ə; eɪ] [greɪv] [əʊld][mæn][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [rɪ'zɜ:vð] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][rest] ;
a grave old man he was , and pretty reserved with all the rest ;
一个 严重 老的 男人 他 曾是 , 和 漂亮的 预订的 和 全部 这 休息 ;
他是一位严肃的老人，对其他人则相当矜持。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][laɪk][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
but seeing me in the depths of misery , he talked to me like a father ,
但 看到 我 在 这 深度 的 苦难 , 他 谈话 到 我 喜欢 一个 父亲 ,
但看到我身处痛苦深渊，他像父亲一样和我交谈。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ɔ:l][maɪ] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [tu:] - - [æt; ət]
and I told him all my own history , and a little about you too - - at
和 我 讲述 他 全部 我的 自己的 历史 , 和 一个 小的 关于 你 也 - - 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,
我把我的过往都告诉了他，也稍微讲了讲你的事——至少是这样。

[haʊ] [ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ai][hæd; həd] [left] ['ɪŋɡlənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] .
how I loved you , and why I had left England with a heavy heart .
如何 我 喜爱 你 , 和 为什么 我 有 左边 英格兰 和 一个 重的 心 .
我多么爱你，以及我为何怀着沉重的心情离开英国。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] , [nɒt] ['daʊnrart] [tem'pestʃuəs] , [bʌt; bət] ['kɒntrəri]
" We had a very long passage , not downright tempestuous , but contrary
" 我们 有 一个 非常 长的 通道 , 不是 彻头彻尾 暴风雨般的 , 但 相反
[wɪndz; waɪndz] ,
winds ,
风 ,
“我们经历了一段非常漫长的航程，虽然算不上狂风暴雨，但风向却是逆风。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] [ɔ:(r)] [tu:] .
and a stiff gale or two .
和 一个 僵硬的 大风 或者 二 .

还有一两阵强风。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] [deɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prɒmɪst] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][sɪks] [wi:ks] [æt; ət] [si:] ,
Instead of twenty days , as they promised , we were six weeks at sea ,
反而 的 二十 天 , 作为 他们 承诺 , 我们 是 六 周 在 海 ,
他们承诺的二十天航程，结果我们却在海上漂了六个星期。

[ænd; ənd] [wɒt] [wið] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrets] - - [ai][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] [saɪnd]
and what with all the fighting and the threats - - I had another letter signed
和 什么 和 全部 这 斗争 和 这 威胁 - - 我 有 其他 信 签名
[wið] [ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] [dʒʌst] [bɪfɔ:(r)] [ai] [left] [ðæt] [ˈbjʊ:trɪ(ə)] [taʊn] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [æt; ət] [ˈlu:zɪŋ]
with a coffin just before I left that beautiful town - - and the irritation at losing
和 一个 棺材 只是 前 我 左边 那 美丽的 镇 - - 和 这 刺激 在 输
[səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ,
so much time on the ocean ,
所以 很多 时间 在 这 海洋 ,

再加上各种战斗和威胁——就在我离开那个美丽的城镇之前，我又收到了一封署名是棺材的信——以及在海上浪费了那么多时间的恼怒，

[aɪ ˈti:] [ɔ:l] [brɔ:t] [ɒn][ə; eɪ][ˈfi:və(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .
it all brought on a fever , and I have no recollection of leaving the boat .
它 全部 带来 在 一个 发烧 , 和 我 有 不 回忆 的 离开 这 船 .

这一切让我发烧了，我完全不记得自己是怎么离开船的。

[wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə][maɪˈself] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] [ˈbɒstən] ,
When I came to myself , I was in a house near Boston ,
什么时候 我 来了 到 我 , 我 曾是 在 一个 房子 靠近 波士顿 ,
当我恢复意识时，我发现自己身处波士顿附近的一栋房子里。

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] .
belonging to the old gentleman I spoke of .
属于 到 这 老的 绅士 我 辐 的 .
属于我刚才提到的那位老先生。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] [nə:s] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][eɪ ˈem][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevə(r)] , [ˈəʊnli]
He and his nieces nursed me , and now I am as well as ever , only
他 和 他的 侄女 护理 我 , 和 现在 我 是 作为 出色地 作为 曾经 , 仅有的
[ˈrɑ:ðə(r)] [wi:k] .
rather weak .
相当 虚弱的 .

他和他的侄女们照顾我，现在我身体恢复得很好，只是有点虚弱。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈaɪənsaɪd] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈmɪstə(r)] . - ,
" **Mr . Ironside , that is his name , but it should be Mr . Goldheart ,**
" 先生 : 艾恩赛德 , 那 是 他的 姓名 , 但 它 应该 是 先生 : - ,
“艾恩赛德先生，这是他的名字，但应该叫他金心先生才对。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] - - [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [maɪ] [gʊd] [səˈmæɪrɪtən] .
if I had the christening of him - - he has been my good Samaritan .
如果 我 有 这 洗礼 的 他 - - 他 有 到过 我的 好的 撒玛利亚人 .
如果说我曾为他举行过洗礼——他就是我的好撒玛利亚人。

[diə(r)] [greɪs] , [pli:z] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈevri] [naɪt] .
Dear Grace , please pray for him and his family every night .
亲爱的 优雅 , 请 祈祷 为了 他 和 他的 家庭 每一个 夜晚 .
亲爱的格蕾丝，请你每晚为他和他的家人祈祷。

[hi:; hi] [telz] [em ˈi:][hi:; hi] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [ˈfa:ðəz] ,
He tells me he comes of the pilgrim fathers ,
他 讲述 我 他 来 的 这 朝圣 父亲们 ,
他告诉我他是清教徒先祖的后裔，

[səʊ][hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [ˈwɒndərəz] [frɒm; frəm] [həʊm] .
so he is bound to feel for pilgrims and wanderers from home .
所以 他 是 边界 到 感觉 为了 朝圣者 和 流浪者 从 家 .
所以他必然会对来自家乡的朝圣者和流浪者感同身受。

[wɛl] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ˈpeɪntɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] ,
Well , he has been in patents a little , and ,
出色地 , 他 有 到过 在 专利 一个 小的 , 和 ,
嗯, 他涉足过专利领域, 而且,

[brɪfɔː(r)] [aɪ] [lɒst] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪts] [wɪð] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tɔːk] .
before I lost my little wits with the fever , he and I had many a talk .
前 我 丢失的 我的 小的 智慧 和 这 发烧 , 他 和 我 有 许多 一个 讲话 .
在我因高烧而神志不清之前, 我和他有过很多次谈话。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈsketʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ɒpəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
So now he is sketching out a plan of operation for me ,
所以 现在 他 是 素描 出去 一个 计划 的 手术 为了 我 ,
所以他现在正在为我制定行动计划。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst] [ˈkʌntri] .
and I shall have to travel many a hundred miles in this vast country .
和 我 将 有 到 旅行 许多 一个 百 英里 在 这 广阔的 国家 .
我将在这片广袤的土地上跋涉数百英里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊənt] [let][em ˈiː] [muːv] [tɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [strɒŋɡə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] .
But they won't let me move till I am a little stronger , he and his nieces .
但 他们 惯于 让 我 移动 直到 我 是 一个 小的 更强 , 他 和 他的 侄女 .
但他和他的侄女们不让我搬家, 直到我身体更强壮一些。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][gəʊld] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz] .
If he is gold , they are pearls .
如果 他 是 金子 , 他们 是 珍珠 .
如果他是黄金, 她们就是珍珠。

" [ˈdiərəɪst] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][em ˈiː] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] : [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi]
" **Dearest , it has taken me two days to write this : but I am very happy**
" 亲爱的 , 它 有 已采取 我 二 天 到 写 这 : 但 我 是 非常 快乐的
[ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)] ,
and hopeful ,
和 充满希望 ,
亲爱的, 我花了整整两天时间才写完这封信: 但我感到非常高兴, 也充满希望。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪˈɡret] [ˈkʌmɪŋ] .
and do not regret coming .
和 做 不是 后悔 未来 .
来这里你不会后悔的。

[aɪ][eɪ ˈem][ʃə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][bəʊθ] .
I am sure it was the right thing for us both .
我 是 当然 它 曾是 这 正确的 事物 为了 我们 两个都 .
我相信这对我们俩来说都是正确的选择。

" [pliːz] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdɒktə(r)] ,
" **Please say something kind for me to the good doctor ,**
" 请 说 某物 种类 为了 我 到 这 好的 医生 ,
请帮我向这位好心的医生说声好话。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪ][hæv; həv][ɡɒt][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [wʌn] [ˈtrʌb(ə)] [ɔːlˈredi] .
and tell him I have got over this one trouble already .
和 告诉 他 我 有 得到 超过 这 一 麻烦 已经 .
告诉他我已经克服了这个困难。

" [ˈdiərəɪst] , [aɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][jɪə(r)] [frɒm; frəm][bəʊlt] ,
" **Dearest , I agreed to take so much a year from Bolt ,**
" 亲爱的 , 我 同意 到 拿 所以 很多 一个 年 从 螺栓 ,
“亲爱的, 我同意每年从博尔特那里拿走这么多,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði] [treɪdʒ] [ə'leɪʃn] .

and he must fight the trades alone .
和 他 必须 斗争 这 交易 独自的 .

他必须独自对抗这些行业巨头。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

Such a life is not worth having .
这样的 一个 生活 是 不是 值得 拥有 .

这样的生活不值得过。

[beɪn] [wɒʊnt] [rɒŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

Bayne won't wrong me of a shilling .
贝恩 惯于 错误的 我 的 一个 先令 .

贝恩一分钱都不会让我亏待。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪks] , [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sæləri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [menz] ['weɪdʒɪz] ,

Whatever he makes , over his salary and the men's wages ,
任何 他 制作 , 超过 他的 薪水 和 这 男士 工资 ,

他挣的钱,除了他自己的工资和工人们的工资之外,

[ðeə(r)][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] ;

there it will be for me when I come home ;
那里 它 将要 是 为了 我 什么时候 我 来 家 ;

等我回家的时候,它就会在那里等着我;

[səʊ][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][æɪt; ət] ['hɪlzbrə] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

so I write to no one at Hillsborough but you .
所以 我 写 到 不 一 在 希尔斯伯勒 但 你 .

所以我只写信给你,希尔斯堡的其他人都不收。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

Indeed , you are my all in this world .
的确 , 你 是 我的 全部 在 这 世界 .

的确,你就是我的一切。

[aɪ][ˈtræv(ə)l] , [ænd; ʌnd] [faɪt] , [ænd; ʌnd] [wɜːk] , [ænd; ʌnd] [briːð] , [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I travel , and fight , and work , and breathe , and live for you ,
我 旅行 , 和 斗争 , 和 工作 , 和 呼吸 , 和 居住 为了 你 ,

[maɪ] [əʊn] [bɪ'ləʊɪd] ;

my own beloved ;
我的 自己的 心爱 ;

我为你旅行、战斗、工作、呼吸、活着,我亲爱的你;

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['eni] [hɑːm] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [wɒdnt] [keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .

and if any harm came to you , I wouldn't care to live another moment .
和 如果 任何 伤害 来了 到 你 , 我 不会 关心 到 居住 其他 片刻 .

如果你受到任何伤害,我一刻也不想活了。

" [æɪt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [stɒpt] ,

" At this point in the letter the reader stopped ,
" 在 这 观点 在 这 信 这 读者 停止 ,

“读到这里,读者停了下来。”

[ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] [siːmd] [tuː; tə][pɑːs] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

and something cold seemed to pass all through his frame .
和 某物 寒冷的 似乎 到 经过 全部 通过 他的 框架 .

一股寒意似乎贯穿了他的全身。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [men] [wɒd] ['pɪtɪ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,

It struck him that all good men would pity the writer of this letter ,
它 击 他 那 全部 好的 男人 会 遗憾 这 作家 的 这 信 ,

他突然意识到,所有善良的人都会同情写这封信的人。

[ænd; ʌnd][əb'hɔ:(r)][hɪm] [hu:] [kept] [aɪ 'ti:] [frəm; frəm] [ðæt] [peɪl] , [hɑ:t] - ['brəʊkən][gɜ:l][ɪn'saɪd][ðə; ði]
and abhor him who kept it from that pale , heart - broken girl inside the
和 痛恨 他 WHO 保留 它 从 那 苍白 , 心 - 破碎的 女孩 里面 这
['kɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

并且憎恶那个对小屋里那个面色苍白、心碎的女孩隐瞒真相的人。

[hi:; hi][sæt] ['fri:zɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He sat freezing , with the letter in his hand ,
他 卫星 冷冻 , 和 这 信 在 他的 手 ,
他坐在那里, 冻得瑟瑟发抖, 手里拿着那封信。

[ænd; ʌnd][bɪ'gæn][tu:; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪd] ['eni] [di:pə(r)] [ɪn] [kraɪm] .
and began to doubt whether he could wade any deeper in crime .
和 开始 到 怀疑 无论 他 可以 涉水 任何 更深 在 犯罪 .
他开始怀疑自己是否还能在犯罪道路上越陷越深。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:; hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ]
After a minute or two he raised his head , and was about to finish
后 一个 分钟 或者 二 他 提高 他的 头 , 和 曾是 关于 到 结束
['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .
reading the letter .
阅读 这 信 .

过了一两分钟, 他抬起头, 正要读完这封信。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [greɪs] ['kɑ:rdən][hæd; həd] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn]
But , in the meantime , Grace Carden had resumed her accustomed place in
但 , 在 这 与此同时 , 优雅 卡登 有 恢复 她 习惯 地方 在
[ðə; ði][və'rændə] .
the veranda .
这 阳台 .

但与此同时, 格蕾丝·卡登又回到了她惯常的阳台位置。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ʌnd] ['hɒləʊ] , [bʌt; bət] [stɪl]
She lay upon the couch , and her pale face , and hollow , but still
她 躺 之上 这 长椅 , 和 她 苍白 脸 , 和 空洞的 , 但 仍然
['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] ,
beautiful eyes ,
美丽的 眼睛 ,

她躺在沙发上, 苍白的脸上, 凹陷但依然美丽的眼睛,

[wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ['si:wəd] .
were turned seaward .
是 转向 向海 .

转向大海。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [sæd] [aɪz] [ðə; ði][sæd] [səʊl] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] - -
Out of those great sad eyes the sad soul looked across the waste of waters - -
出去 的 那些 伟大的 伤心 眼睛 这 伤心 灵魂 看起来 穿过 这 浪费 的 水 - -
[geɪzd] ,
gazed ,
凝视 ,

从那双忧郁的大眼睛里, 悲伤的灵魂凝视着茫茫的水域——凝视着,

[ænd; ʌnd] [sɜ:rtʃt] , [ænd; ʌnd] [pain] [ɪn][veɪn] .
and searched , and pined in vain .
和 搜索 , 和 松开 在 徒劳 .
他们四处寻找, 徒劳地思念着。

[əʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [tu; tə] [meɪk] ['eɪndʒəls] [wi:p] , [ænd; ənd] ['hɒvə(r)] [kləʊz] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
Oh , it was a look to make angels weep , and hover close over her
哦 , 它 曾是 一个 看 到 制作 天使 哭泣 , 和 徘徊 关闭 超过 她
[hed] [wɪð] ['restləs] ,
head with restless ,
头 和 不安 ,

哦, 那眼神足以让天使落泪, 不安地盘旋在她头顶。

['lʌvɪŋ] ['pɪnjən] , ['lɒŋɪŋ] [tu; tə] ['ædəʊs] , [kə'res] , [ænd; ənd] [hi:l] [hɜ:(r); hə(r)] !
loving pinions , longing to shadow , caress , and heal her !
爱 小齿轮 , 渴望 到 阴影 , 抚摸 , 和 愈合 她 !
充满爱意的羽翼, 渴望庇护她、爱抚她、治愈她!

['kɒvəntri] , [wɪð] ['henri] ['lɪtlz] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [piə] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] ,
Coventry , with Henry Little's letter in his hand , peered through the leaves ,
考文垂 , 和 亨利 小的 信 在 他的 手 , 窥视 通过 这 树叶 ,
考文垂手里拿着亨利·利特尔的信, 透过树叶向外张望。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi;; hi] [lʌvd] [fɪks] [ðɪs] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:] - - [dɪ'speə(r)]
and saw the woman he loved fix this look of despair upon the sea - - despair
和 锯 这 女士 他 喜爱 使固定 这 看 的 绝望 之上 这 海 - - 绝望
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [kɔ:z] ,
of which he was the sole cause ,
的 哪个 他 曾是 这 唯一 原因 ,
他看到自己心爱的女人绝望地望着大海——而这绝望完全是他造成的。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪ'spel] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] .
and could dispel it with a gesture .
和 可以 打消 它 和 一个 手势 :
一个手势就能驱散它。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [em 'i:] [bæk] [tu; tə] [wɒt] [ɪz] [maɪ] ['əʊnli] [greɪt] ['trʌb(ə)] [naʊ] .
" **And this brings me back to what is my only great trouble now .**
" 和 这 带来 我 后退 到 什么 是 我的 仅有的 伟大的 麻烦 现在 :
“这让我想起了我现在唯一的大麻烦。”

[aɪ] [təʊld] [ju;; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [aɪ] [left] [br'haɪnd] [em 'i:] ,
I told you , in the letter I left behind me ,
我 讲述 你 , 在 这 信 我 左边 在后面 我 ,
我在留下的信里告诉过你,

[ju;; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] ['fɜ:ðɪst] .
you would hear from me in a month at furthest .
你 会 听到 从 我 在 一个 月 在 最远 :
最迟一个月后你会收到我的消息。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [ɪ'lev(ə)n] [wi:ks] .
It will be not a month , but eleven weeks .
它 将要 是 不是 一个 月 , 但 十一 周 :
不是一个月, 而是十一个星期。

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !
我的天哪!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [æŋ'zaɪəti] [ju;; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] !
when I think what anxiety you may have suffered on my account !
什么时候 我 思考 什么 焦虑 你 可能 有 遭受 在 我的 帐户 !
每当我想起你可能因为我的缘故而承受的焦虑, 我就觉得很焦虑!

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈpjʊːp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd][ˈdɒktə(r)] ,
You know I am a pupil of the good doctor ,
你 知道 我 是 一个 瞳孔 的 这 好的 医生 ,
你知道我是这位好医生的学生,

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][pʊt][maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
and so I put myself in your place , and I say to myself ,
和 所以 我 放 我 在 你的 地方 , 和 我 说 到 我 ,
于是我设身处地地想一想, 我对自己说:

- [ɪf] [maɪ] [greɪs] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
' If my Grace had promised to write in a month ,
- 如果 我的 优雅 有 承诺 到 写 在 一个 月 ,
“如果我的陛下答应一个月后写信,

[ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wʊt] [wʊd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [biː; bi] ? -
and eleven weeks had passed without a word , what would my feelings be ? ' -
和 十一 周 有 通过了 没有 一个 单词 , 什么 会 我的 情怀 是 ? -
十一个星期过去了, 杳无音信, 我的感受会是什么呢?

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][mæd] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʃʊə(r)][jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ;
Why , I think I should go mad ; I should make sure you were ill ;
为什么 , 我 思考 我 应该 去 疯狂的 ; 我 应该 制作 当然 你 是 患病的 ;
为什么, 我觉得我应该疯掉; 我应该确保你生病了;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)][jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈfænsɪ] [ˈevrɪ] [ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,
I should fear you were dead ; I should fancy every terrible thing on earth ,
我 应该 害怕 你 是 死的 ; 我 应该 想要 每一个 糟糕的 事物 在 地球 ,
我本以为你已经死了; 我本以为世上所有可怕的事情都会发生。

[ɪk'sept] [ðæt] [jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhenrɪ] .
except that you were false to your poor Henry .
除了 那 你 是 错误的 到 你的 贫穷的 亨利 .
但你却背叛了可怜的亨利。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][fɪə(r)] : [aɪ] [dʒʌdʒ] [jʊː; jʊ][baɪ][maɪ'self] .
That I should never fear : I judge you by myself .
那 我 应该 绝不 害怕 : 我 法官 你 经过 我 .
我永远不必害怕: 我会亲自评判你。

[flaɪ] , [ˈstiːmbəʊt] , [wɪð] [ðɪs] [ˈletə(r)][tuː; tə][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][set] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət] [iːz] .
Fly , steamboat , with this letter to my love , and set her mind at ease .
飞 , 汽船 , 和 这 信 到 我的 爱 , 和 放 她 头脑 在 舒适 .
乘飞机, 乘汽船, 带着这封信去见我的爱人, 让她安心。

[flaɪ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪn][maɪ]
Fly back with a precious word from her dear hand , and with that in my
飞 后退 和 一个 宝贵的 单词 从 她 亲爱的 手 , 和 和 那 在 我的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

带着她亲手留下的珍贵话语飞回, 并将它珍藏于心。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈevə(r)] [dɔːnt] [em 'iː] .
nothing will ever daunt me .
没有什么 将要 曾经 吓住 我 .

没有什么能吓倒我。

" [gɒd] [bles] [jʊː; jʊ] !
" **God bless you !**
" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

[ˈeɪndʒl̩][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ˈdɑːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [stɑː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] !
angel of my life , darling of my heart , star on which all my hopes are fixed !
天使 的 我的 生活 , 亲爱的 的 我的 心 , 星星 在 哪个 全部 我的 希望 是 固定的 !

我生命中的天使，我心中的挚爱，我所有希望寄托的星辰！

[əʊ] , [wʊt] [ˈmɪzrəbl̩] [bæd] [tuːlz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] !
Oh , what miserable bad tools words are !
哦 , 什么 悲惨的 坏的 工具 字 是 !

哦，语言真是糟糕透顶的工具啊！

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][kəmˈpeə(r)][ðəm; ðəm] [wɪð] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
When I look at them , and compare them with how I love you ,
什么时候 我 看 在 他们 , 和 比较 他们 和 如何 我 爱 你 ,

当我看着它们，并将它们与我对你的爱作比较时，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [lʌv] .
I seem to be writing that I love you no more than other people love .
我 似乎 到 是 写作 那 我 爱 你 不 更多的 比 其他 人们 爱 .

我好像在说，我对你的爱并不比其他人对你的爱更多。

[wʊt] [aɪ] [fiːl] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] .
What I feel is so much greater than words .
什么 我 感觉 是 所以 很多 更大的 比 字 .

我的感受远非言语所能表达。

" [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [ˌfeəˈwel] ?
" **Must I say farewell ?**
" 必须 我 说 告别 ?

我必须说再见吗？

[ˈiːv(ə)n][ɒn][ˈpeɪpə(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈteərɪŋ] [maɪˈself] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [əˈɡen] .
Even on paper , it is like tearing myself away from heaven again .
甚至 在 纸 , 它 是 喜欢 撕裂 我 离开 从 天堂 再次 .

即使从字面上看，这也像是再次将我从天堂拉开。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] : [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
But that was to be : and now this is to be .
但 那 曾是 到 是 : 和 现在 这 是 到 是 .

但那已成定局：而现在，事情将如此发展。

[ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [əʊn] [bɪˈlʌvɪd] .
Good - by , my own beloved .
好的 - 经过 , 我的 自己的 心爱 .

再见了，我挚爱的。

" [jɔːz] [tɪl] [deθ] , [ˈhenri] .
" **Yours till death , HENRY .**
" 此致 直到 死亡 , 亨利 .

“至死不渝，亨利。”

" [ˈkɒvəntri] [riːd] [ðɪs] [ˈsentəns] [baɪ] [ˈsentəns] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ˈniːli] [ˈevri] [ˈsentəns] ,
" **Coventry read this sentence by sentence , still looking up , nearly every sentence ,**
" 考文垂 读 这 句子 经过 句子 , 仍然 寻找 向上 , 几乎 每一个 句子 ,

“考文垂逐句地读着这段话，几乎每句话都抬头仰望着前方，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈdrest] .
at her to whom it was addressed .
在 她 到 谁 它 曾是 已解决 .

致收信人。

[ðə; ðɪ][ˈletə(r)] [ˈpliːdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ðə; ðɪ] [peɪl] [feɪs] [ˈpliːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] ;
The letter pleaded on his knee , the pale face pleaded a few yards off ;
这 信 恳求 在 他的 膝盖 , 这 苍白 脸 恳求 一个 很少 码 离开 ;

那封信跪在他膝上恳求，那张苍白的脸在几码外恳求；

[hiː; hi][sæt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈbliːdɪŋ] [ˈlʌvəz] , [ðəə(r)][səʊl][ˈbæriə(r)][ænd; ənd] [beɪn] .
he sat between the two bleeding lovers , their sole barrier and bane .
他 卫星 之间 这 二 出血 恋人 , 他们的 唯一 障碍 和 祸根 .
他坐在两个浑身是血的恋人中间, 既是他们唯一的障碍, 也是他们的祸根。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [brɪ'gæən][tuː; tə][feɪl] [hɪm] .
His heart began to fail him .
他的 心 开始 到 失败 他 .
他的心脏开始衰竭。

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [kraɪm] [lʊkt] [haɪ] .
The mountain of crime looked high .
这 山 的 犯罪 看起来 高的 .
罪恶之山看起来很高。

[naʊ] [rɪ'mɔːs] [stʌŋ] [hɪm] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ; [ˈdʒeləsi] [spɜːd] [hɪm][ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ;
Now remorse stung him deeper than ever ; jealousy spurred him harder than ever ;
现在 悔恨 被蜇了 他 更深 比 曾经 ; 妒忌 受到刺激 他 更难 比 曾经 ;
现在, 悔恨比以往更加强烈地刺痛着他; 嫉妒比以往更加强烈地驱使着他;

[ə; eɪ] [stɔːm] [əˈrəʊz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɒv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
a storm arose within his breast , a tempest of conflicting passion ,
一个 风暴 出现 之内 他的 胸部 , 一个 暴风雨 的 冲突 热情 ,
他胸中掀起了一场风暴, 一场充满矛盾激情的狂风暴雨。

[æz; əz][grænd][ænd; ənd][waɪld][æz; əz][ˈevə(r)] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] [hɑ:t] ;
as grand and wild as ever distracted the heart ;
作为 盛大 和 荒野 作为 曾经 愣 这 心 ;
一如既往的宏伟壮丽, 令人心神荡漾;

[æz; əz][grænd][ænd; ənd][waɪld][æz; əz] [ˈeni] [ˈpəʊɪt][hæz; həz][ˈevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ænd; ənd] ,
as grand and wild as any poet has ever tried to describe , and ,
作为 盛大 和 荒野 作为 任何 诗人 有 曾经 尝试 到 描述 , 和 ,
如同任何诗人曾试图描绘的那样宏伟壮丽、狂野奔放, 而且,

[hɑ:f] [səkˈsiːdɪŋ] , [wʌn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] .
half succeeding , won immortal fame .
一半 成功 , 韩元 不朽 名声 .
成功了一半, 却赢得了不朽的名声。

" [siː] [wʊt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ? " [ˈwɪspəd] [ˈkɒŋəns] .
" See what I can do ? " whispered conscience .
" 看 什么 我 能 做 ? " 低声说道 良心 .
“看看我能做到什么?”良心低语道。

" [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)] ,
" With one bound I can give her the letter ,
" 和 一 边界 我 能 给 她 这 信 ,
“我只需一步就能把信给她。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [tʃiːk] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðæt] [hɑ:t] .
and bring the color back to that cheek and joy to that heart .
和 带来 这 颜色 后退 到 那 脸颊 和 喜悦 到 那 心 .
让那双脸颊重现红润, 让那颗心重拾喜悦。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [əˈdɔː(r)][ˌem ˈiː][ˈfɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [truː] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [frend] [tɪl] [deθ] .
She will adore me for it , she will be my true and tender friend till death .
她 将要 崇拜 我 为了 它 , 她 将要 是 我的 真的 和 投标 朋友 直到 死亡 .
她会因此而感激我, 她会是我至死不渝的真挚挚友。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [wiːp] [əˈpɒn][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [bles] [ˌem ˈiː] . "
She will weep upon my neck and bless me . "
她 将要 哭泣 之上 我的 脖子 和 保佑 我 . "
她会伏在我的颈项上哭泣, 并为我祈福。

" [eɪ] , " ['wɪspəd] ['dʒeləsi] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] ['henri] ['lɪt(ə)] . "
" **Ay** , " **whispered jealousy** , " **and then she will marry Henry Little** . "
" 哎 , " 低声说道 妒忌 , " 和 然后 她 将要 结婚 亨利 小的 . "
" 哎,"嫉妒的低语道,“然后她就会嫁给亨利·利特尔。”

" [ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪf] [aɪ] [pə'sɪst] [ɪn] [kraɪm] ?
" **And am I sure to succeed if I persist in crime ?**
" 和 是 我 当然 到 成功 如果 我 坚持 在 犯罪 ?
“如果我继续犯罪，我一定能成功吗？”

[dɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bəuθ] [fɔːl]
Deserve her hatred and contempt , and is it certain they will not both fall
应得 她 仇恨 和 鄙视 , 和 是 它 肯定 他们 将要 不是 两个都 落下
[ɒn][em 'iː] ? "
on me ? "
在 我 ? "
我活该遭受她的憎恨和鄙视吗？难道就不能保证我不会同时遭受这两种憎恨和鄙视吗？

" [ðə; ði] [fɔːlt] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" **The fault began with them** .
" 这 过错 开始 和 他们 .
“错在他们身上。”

[hiː; hi][sə'plɑːnt, -'plænt][em 'iː] - - [ʃiː; ʃi]['dʒɪltɪd][em 'iː] .
He supplanted me - - she jilted me .
他 取代 我 - - 她 被抛弃 我 .
他取代了我——她抛弃了我。

[aɪ] [heɪt] [hɪm] - - [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
I hate him - - I love her .
我 恨 他 - - 我 爱 她 .
我恨他——我爱她。

[aɪ][kænt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [naʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [tuː] [faː(r)] .
I can't give her up now ; I have gone too far .
我 不能 给 她 向上 现在 ; 我 有 已消失 也 远的 .
我现在不能放弃她；我已经陷得太深了。

[wɒt] [ɪz] [ɪntə'septɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] ?
What is intercepting a letter ?
什么 是 拦截 一个 信 ?
什么是拦截信件？

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [nɪə(r)]['mɜːdə(r)][tuː; tə][stɒp][æt; ət] [ðæt] . "
I have been too near murder to stop at that . "
我 有 到过 也 靠近 谋杀 到 停止 在 那 . "
我曾多次与谋杀擦肩而过，所以我不会就此罢休。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] !
" **But her pale face !**
" 但 她 苍白 脸 !
“但是她苍白的脸！”

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ! "
her pale face ! "
她 苍白 脸 ! "
她苍白的脸！

" [wʌns] ['mærid] , [sə'plɑːnt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][sə'plɑːnt, -'plænt][juː; jʊ] .
" **Once married , supplant him as he has supplanted you** .
" 一次 已婚 , 取代 他 作为 他 有 取代 你 .
“一旦结婚，就要取代他，就像他取代了你一样。”

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Away to Italy with her .
离开 到 意大利 和 她 .

和她一起去意大利。

[freɪ] [siːnz] - - ['kɒnstənt] [lʌv] - - [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['wedlɒk] !

Fresh scenes - - constant love - - the joys of wedlock !
新鲜的 场景 - - 持续的 爱 - - 这 喜悦 的 婚姻 !

新鲜的画面——永恒的爱——婚姻的乐趣！

[wɒt] [wɪl] [ðɪs] ['henri] ['lɪt(ə)] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðen] ? - - [ə; eɪ] [driːm] . "

What will this Henry Little be to her then ? - - a dream . "
什么 将要 这 亨利 小的 是 到 她 然后 ? - - 一个 梦 . "

那么，亨利·利特尔对她来说会是什么呢？——一个梦。

" ['ɪtɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ; [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ,

" Eternal punishment ; if it is not a fable ,
" 永恒 惩罚 ; 如果 它 是 不是 一个 寓言 ,

“永恒的惩罚；如果它不是一个寓言故事，

[huː] [hæz; həz]['evə(r)] [ɜːnd] [aɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ['ɜːnɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][gəʊ][ʌn] ? "

who has ever earned it better than I am earning it if I go on ? "
WHO 有 曾经 获得 它 更好的 比 我 是 收入 它 如果 我 去 在 ? "

如果我继续走下去，谁又能比我更配得上这份荣誉呢？

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ; [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [biː; bi] .

" It IS a fable ; it must be .
" 它 是 一个 寓言 ; 它 必须 是 .

“这的确是个寓言故事；它一定是。”

[fə'lɑːsəfərz] ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n] [di'vain] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː] [ʌp] . "

Philosophers always said so , and now even divines have given it up . "
哲学家 总是 说 所以 , 和 现在 甚至 神灵 有 给定 它 向上 . "

哲学家们一直都这么说，现在就连神学家们也放弃了这种说法。

" [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] !

" Her pale face !
" 她 苍白 脸 !

“她苍白的脸！”

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] !

her pale face !
她 苍白 脸 !

她苍白的脸！

['nevə(r)][maɪnd] [hɪm] , [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Never mind HIM , look at her .
绝不 头脑 他 , 看 在 她 .

别管他了，看看她。

[wɒt] [sɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [[əʊz] [nəʊ] ['pɪti] ?

What sort of love is this that shows no pity ?
什么 种类 的 爱 是 这 那 演出 不 遗憾 ?

这是什么爱？竟然没有一丝怜悯之心！

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [daʊnt] [lʊk] [səʊ][sæd] - - [səʊ] [peɪl] !

Oh , my poor girl , don't look so sad - - so pale !
哦 , 我的 贫穷的 女孩 , 不 看 所以 伤心 - - 所以 苍白 !

哦，我可怜的姑娘，别这么伤心——脸色这么苍白！

[wɒt] [[æɪ; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] , [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] !
Would to God I had never been born , to torture myself and her !
会 到 上帝 我 有 绝不 到过 出生 , 到 酷刑 我 和 她 !
真希望我从未出生过，这样我就不会折磨自己和她了！

" [hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl] [fɔːt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ; [fɔːt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd]
" **His good angel fought hard for him that day ; fought and struggled and**
" 他的 好的 天使 战斗 难的 为了 他 那 天 ; 战斗 和 挣扎 和
[həʊpt] ,
hoped ,
希望 ,
“那天，他的守护天使拼尽全力为他而战；战斗、挣扎、充满希望，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mæn] , [tɔːn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
until the miserable man , torn this way and that ,
直到 这 悲惨的 男人 , 撕裂 这 方式 和 那 ,
直到那个可怜的男人，左右为难，

[endɪd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæsfəməs] [jel] [baɪ] ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] ['ætəmz] .
ended the struggle with a blasphemous yell by tearing the letter to atoms .
结束 这 斗争 和 一个 亵渎神明 叫喊 经过 撕裂 这 信 到 原子 .
他一边发出亵渎的怒吼，一边将信撕成碎片，结束了这场争斗。

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [ækt] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] .
That fatal act turned the scale .
那 致命的 行为 转向 这 规模 .
那起致命事件扭转了局势。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
The next moment he wished he had not done it .
这 下一个 片刻 他 希望 他 有 不是 完毕 它 .
下一刻，他就后悔自己做了这件事。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [lert] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .
但为时已晚。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['frægmənts] .
He could not go to her with the fragments .
他 可以 不是 去 到 她 和 这 片段 .
他无法带着这些碎片去找她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪntə'septɪd] [aɪ 'tiː] ['pɜːpəsli] .
She would see he had intercepted it purposely .
她 会 看 他 有 截获 它 故意 .
她会发现他是故意拦截的。

[wel] , [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] .
Well , all the better .
出色地 , 全部 这 更好的 .
那当然更好。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
It was decided .
它 曾是 决定 .
决定了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['eni] [mɔː(r)] .
He would not look at her face any more .
他 会 不是 看 在 她 脸 任何 更多的 .
他再也不敢看她的脸了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][aɪ 'ti:] .
He could not bear it .
他 可以 不是 熊 它 :

他无法忍受。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baʊə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:said] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
He rushed away from the bower and made for the seaside ; but he
他 匆忙 离开 从 这 凉亭 和 制成 为了 这 海滨 ; 但 他
[su:n] [rɪ'tɜ:nd] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
soon returned another way ,
很快 返回 其他 方式 ,

他匆匆离开凉亭，朝海边跑去；但很快又从另一条路返回了。

[geɪnd] [hɪz; ɪz][əʊn] [ru:m] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [bɜ:nt] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə] ['æʃɪz] .
gained his own room , and there burnt the fragments of the letter to ashes .
获得 他的 自己的 房间 , 和 那里 烧焦的 这 片段 的 这 信 到 灰烬 .

他获得了自己的房间，并在那里将信件碎片烧成了灰烬。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'penɪtənt] , [rɪ'mɔ:s] [wɒz; wəz][nɒt] [səb'dju:d] .
But , though he was impenitent , remorse was not subdued .
但 , 尽管 他 曾是 不知悔改的 , 悔恨 曾是 不是 低沉的 :

但是，尽管他毫无悔意，但悔恨之情并未消减。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [greɪs] ['kɑ:rdən][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [naʊ] .
He could not look Grace Carden in the face now .
他 可以 不是 看 优雅 卡登 在 这 脸 现在 :

他现在根本没脸看格蕾丝·卡登。

[səʊ][hi:; hi] [sent] [wɜ:d] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['hɪlzbrə] [də'rektli] .
So he sent word he must go back to Hillsborough directly .
所以 他 发送 单词 他 必须 去 后退 到 希尔斯伯勒 直接地 :

所以他派人传话，他必须直接返回希尔斯堡。

[hi:; hi] [pækt] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [went] [daʊn] - [steəz] [wið] [aɪ 'ti:] .
He packed his bag and went down - stairs with it .
他 包装 他的 包 和 去 向下 - 楼梯 和 它 :

他收拾好行李，然后带着它下了楼。

[ɒn][ðə; ði][lɑ:st] ['lændɪŋ] [hi:; hi] [met] [greɪs] ['kɑ:rdən] .
On the last landing he met Grace Carden .
在 这 最后的 降落 他 遇见 优雅 卡登 :

在最后一次着陆时，他遇到了格蕾丝·卡登。

[ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
She started a little .
她 开始 一个 小的 :

她一开始只是略有起色。

" [wɒt] ! ['gəʊɪŋ] [ə'wei] ? "
" **What ! going away ?** "
" 什么 ! 去 离开 ? "

什么！要走了？

" [jes] , [mɪs] ['kɑ:rdən] . "
" **Yes , Miss Carden .** "
" 是的 , 错过 卡登 . "

“是的，卡登小姐。”

" [nəʊ][bəəd] [nju:z] , [aɪ] [həʊp] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['kaɪndli] .
" **No bad news , I hope ?** " **said she , kindly .**
" 不 坏的 消息 , 我 希望 ? " 说 她 , 亲切地 :

“希望没有坏消息吧？”她和蔼地问道。

[ðə; ði][ˈkaɪndli] [təʊn] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [[əʊn] [nəʊ] [ˈmɜ:sɪ] ,
The kindly tone coming from her , to whom he had shown no mercy ,
这 亲切地 语气 未来 从 她 , 到 谁 他 有 所示 不 怜悯 ,
她语气温柔, 这与他之前对她的无情形成了鲜明的对比。

[went] [θru:] [ðæt] [ˈɒbdʒərət] [hɑ:t] .
went through that obdurate heart .
去 通过 那 顽固的 心 .
穿过了那颗顽固的心脏。

" [nəʊ] - - [nəʊ] , " [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'hæpɪnəs] - - [let] [ˌem 'i:]
" No - - no , " he faltered ; " but the sight of your unhappiness - - Let me
" 不 - - 不 , " 他 犹豫不决 ; " 但 这 视线 的 你的 不快乐 - - 让 我
[gəʊ] .
go :
去 .
“不——不,”他犹豫着说; “但是看到你这么不开心——让我走吧。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [mæn] !
I am a miserable man !
我 是 一个 悲惨的 男人 !
我真是个悲惨的人!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [bɜ:st] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd][ræn][pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] .
" And with this he actually burst out crying and ran past her .
" 和 和 这 他 实际上 爆裂 出去 哭泣 和 跑 过去的 她 .
“说着说着, 他突然嚎啕大哭, 跑过了她。”

[greɪs] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)]
Grace told her father , and asked him to find out what was the matter
优雅 讲述 她 父亲 , 和 问 他 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情
[wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] .
with Mr . Coventry :
和 先生 . 考文垂 .
格蕾丝把这件事告诉了她的父亲, 并请他查明考文垂先生出了什么事。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:rdən] [ˈfɒləʊd] [ˈkɒvəntri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɒvəntri] ,
Mr . Carden followed Coventry to the station , and Coventry ,
先生 . 卡登 随后 考文垂 到 这 车站 , 和 考文垂 ,
卡登先生跟着考文垂到了车站, 考文垂,

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈze(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] ,
who had now recovered his self - possession and his cunning ,
WHO 有 现在 恢复 他的 自己 - 拥有 和 他的 狡猾 ,
他现在已经恢复了镇定和狡猾,

[təʊld][hɪm] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [mɪs] [ˈkɑ:rdən][hæd; həd] [wɔ:n] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [eə(r)] ,
told him that for some time Miss Carden had worn a cheerful air ,
讲述 他 那 为了 一些 时间 错过 卡登 有 磨损 一个 快乐 空气 ,
告诉他, 卡登小姐已经有一段时间一直面带笑容了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [həʊps] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]
which had given him hopes ; but this morning , watching her from a
哪个 有 给定 他 希望 ; 但 这 早晨 , 观看 她 从 一个
[ˈbaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
bower in the garden ,
凉亭 在 这 花园 ,
这曾给他带来希望; 但今天早上, 当他站在花园的凉亭里看着她时,

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kwɪt] [ʌp'set] [hɪm] ;
he had seen such misery in her face that it had quite upset him ;
他 有 已见 这样的 苦难 在 她 脸 那 它 有 相当 沮丧的 他 ;
他看到她脸上痛苦的神情, 感到非常难过;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [əˈwei] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][rɪˈkʌvə(r)] [ðæt] [kəmˈpəʊzə(r)] ,
and he was going away to try and recover that composure ,
和 他 曾是 去 离开 到 尝试 和 恢复 那 镇定 ,
他要离开一段时间，努力恢复平静。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][ju:z][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈeni] [wei] .
without which he felt he would be no use to her in any way .
没有 哪个 他 毛毡 他 会 是 不 使用 到 她 在 任何 方式 .
他觉得如果没有这个，自己对她就没有任何用处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第32/40页

[ðɪs] [teɪl] ['kɑ:rdən] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][fɪ:; jɪ][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][aɪ'ti:] .
This tale Carden brought back to his daughter , and she was touched by it .
这 故事 卡登 带来 后退 到 他的 女儿 , 和 她 曾是 感动 经过 它 .
卡登把这个故事带回给女儿听, 女儿深受感动。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ! " [sed] [fɪ:; jɪ] .
" **Poor Mr . Coventry !** " **said she .**
" 贫穷的 先生 : 考文垂 ! " 说 她 .

“可怜的考生先生！”她说道。

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ɒn][em'i:] ?
" **Why does he waste so much love on me ?**
" 为什么 做 他 浪费 所以 很多 爱 在 我 ?

他为什么要把这么多爱浪费在我身上？

" [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] ['sɒfənd] , ['pli:dɪd] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ,
" **Her father , finding her thus softened , pleaded hard for his friend ,**
" 她 父亲 , 寻找 她 因此 软化 , 恳求 难的 为了 他的 朋友 ,
“她的父亲见她心软了, 便极力为他的朋友求情。”

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [greɪs] [ðæt] [fɪ:; jɪ][hæd; həd][nɒt] [ju:st] [hɪm] [wel] .
and reminded Grace that she had not used him well .
和 提醒 优雅 那 她 有 不是 用过的 他 出色地 .

并提醒格蕾丝, 她没有好好利用他。

[fɪ:; jɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] ,
She admitted that at once ,
她 承认 那 在 一次 ,

她立刻承认了这一点。

[ænd; ənd] [went] [səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fɪ:; jɪ] [felt] [baʊnd] ['nevə(r)][tu:; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn]
and went so far as to say that she felt bound never to marry any one
和 去 所以 远的 作为 到 说 那 她 毛毡 边界 绝不 到 结婚 任何 一

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ,
but Mr . Coventry ,
但 先生 : 考文垂 ,

她甚至表示, 她觉得自己命中注定除了考文垂先生之外, 永远不会嫁给任何人。

[ən'les] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][kjuə(r)][hɪm] , [æz; əz][fɪ:; jɪ] [həʊpt] [aɪ'ti:] [wʊd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət]
unless time should cure him , as she hoped it would , of his unfortunate
除非 时间 应该 治愈 他 , 作为 她 希望 它 会 , 的 他的 不幸
[ə'tætʃmənt] .
attachment .
依恋 .

除非时间能像她所希望的那样, 治愈他那不幸的执念。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'se(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪlɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [vɪz] . ,
From this concession Mr . Carden urged her daily to another , viz . ,
从 这 让步 先生 : 卡登 敦促 她 日常的 到 其他 , 即 : ,

卡登先生以此为出发点, 每天都敦促她做出另一项让步, 即:

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [maɪt] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][wɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .
that Mr . Coventry might be permitted to try and win her affection .
那 先生 : 考文垂 可能 是 允许 到 尝试 和 赢 她 感情 .

或许可以允许考文垂先生尝试赢得她的芳心。

[h3:(r); hə(r)][ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] ,
Her answer was ,
她 回答 曾是 ,

她的回答是：

" [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ˈkɒntent] [him'self] [wið] [wɒt] [ai][kæn; kən][ænd; ənd][du:; də] [gɪv] [him] -
" He had much better content himself with what I can and do give him -
" 他 有 很多 更好的 内容 他自己 和 什么 我 能 和 做 给 他 -
- [maɪ] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtʃu:d] [ænd; ənd] [sɪn'siə(r)] [ˈpɪti] .
- my esteem and gratitude and sincere pity .
- 我的 尊重 和 感激 和 真诚 遗憾 .

“他最好满足于我能给他的——我的敬意、感激和真诚的同情。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:rdən] , [haʊ'evə(r)] , [pə'sistɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ə'fekʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [(əʊ)n]
" Mr . Carden , however , persisted , and the deep affection he had shown
" 先生 . 卡登 , 然而 , 持续 , 和 这 深的 感情 他 有 所示
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [geɪv] [him] [greɪt] [ˈpaʊə(r)] .
his daughter gave him great power .
他的 女儿 给予 他 伟大的 力量 .

然而，卡登先生坚持不懈，他对女儿表现出的深厚感情给了他很大的力量。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [ə'genst] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [prɪ'veɪld] .
It was two against one ; and the two prevailed .
它 曾是 二 反对 一 ; 和 这 二 最终获胜 .

二对一，结果两人获胜。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] [brɪ'gæn][tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [æt; ət] [ˈi:st,bæŋk] [ˈkɒtɪdʒ] .
Mr . Coventry began to spend his whole time at Eastbank Cottage .
先生 . 考文垂 开始 到 花费 他的 所有的 时间 在 东岸 小屋 .

考文垂先生开始把所有时间都花在东岸小屋。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [greɪs] [ə'baʊt] [wið] [ə; eɪ] [drɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈfi:meɪl] [hɑ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi]
He followed Grace about with a devotion to which no female heart could be
他 随后 优雅 关于 和 一个 虔诚 到 哪个 不 女性 心 可以 是
[ɪn'taɪəli] [ɪn'sensəb(ə)] ;
entirely insensible ;
完全 麻木不仁 ;

他如影随形地跟着格蕾丝，那种痴情，任何女人的心都不可能完全无动于衷；

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑ:st] , [fɪ:; fɪ][gɒt] [ju:st] [tu:; tə][him] , [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][him] [ə'baʊt]
and , at last , she got used to him , and rather liked to have him about
和 , 在 最后的 , 她 得到 用过的 到 他 , 和 相当 喜欢 到 有 他 关于
[h3:(r); hə(r)] .
her :
她 :

最后，她习惯了他，而且很喜欢有他在身边。

[hi:; hi] [brəʊk] [h3:(r); hə(r)][ˈsɒlətʃu:d][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [dʌz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fetʃt] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd]
He broke her solitude as a dog does , and he fetched and carried
他 打破 她 孤独 作为 一个 狗 做 , 和 他 已获取 和 携带
[fɔ:(r); fə(r)][h3:(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

他像狗一样打破了她的孤独，为她跑腿、搬运东西。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wen] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
and talked when she was inclined to listen ,
和 谈话 什么时候 她 曾是 倾斜 到 听 ,
她只有在愿意听的时候才会说话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈwen][hiː; hi][sɔː][hɪz; ɪz][vɔɪs][dʒˈɑːd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪˈriːvd][ˈhɑːt] .
and was silent when he saw his voice jarred upon her bereaved heart .
和 曾是 沉默的 什么时候 他 锯 他的 嗓音 罐装 之上 她 丧亲者 心 .

看到自己的声音刺痛了她悲痛欲绝的心，他沉默了。

[wɪˈðəʊt][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ˈmætəz][ˈmaɪt][hæv; həv][ɡɒn][ɒn][səʊ][fɔː(r); fə(r)][jɪəz] ;
Without her father , matters might have gone on so for years ;
没有 她 父亲 , 事情 可能 有 已消失 在 所以 为了 年 ;

如果没有她父亲，事情可能还会这样持续很多年；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən][hæd; həd][naʊ][səʊ][ˈmeni][ˈmoʊtɪvz][fɔː(r); fə(r)][ˈmæriŋ][hɪz; ɪz][ˈdɔːtə(r)]
but Mr . Carden had now so many motives for marrying his daughter
但 先生 . 卡登 有 现在 所以 许多 动机 为了 结婚 他的 女儿
[tuː; tə][ˈkɒvəntri] ,
to Coventry ,
到 考文垂 ,

但是卡登先生现在有很多理由想把女儿嫁给考文垂。

[ðæt][hiː; hi][juːst][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɪnfluəns] .
that he used all his judgment and all his influence .
那 他 用过的 全部 他的 判断 和 全部 他的 影响 .

他运用了他所有的判断力和影响力。

[hiː; hi][wɜːkt][ɒn][hɪz; ɪz][ˈdɔːtərz][praɪd] , [hɜː(r); hə(r)][əˈfekʃn] , [hɜː(r); hə(r)][sens][ɒv; əv][ˈɒnə(r)] ,
He worked on his daughter's pride , her affection , her sense of honor ,
他 工作 在 他的 女儿的 自豪 , 她 感情 , 她 感觉 的 荣誉 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sens][ɒv; əv][ˈdjuːti] .
and her sense of duty .
和 她 感觉 的 责任 .

他致力于培养女儿的自尊心、爱心、荣誉感和责任感。

[ʃiː; ʃi][ˈstrʌɡ(ə)ld] , [ʃiː; ʃi][saɪd] , [ʃiː; ʃi][wept] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][səbˈmɪtɪd] .
She struggled , she sighed , she wept ; but , by little and little , she submitted .
她 挣扎 , 她 叹了口气 , 她 哭泣 ; 但 , 经过 小的 和 小的 , 她 提交 .

她挣扎，她叹息，她哭泣；但渐渐地，她屈服了。

[ænd; ənd] , [sɪns][θriː][ˈmʌnθs][mɔː(r)][paːst][wɪð][nəʊ][ˈstraɪkɪŋ][ɪˈvent] ,
And , since three months more passed with no striking event ,
和 , 自从 三 几个月 更多的 通过了 和 不 引人注目 事件 ,

而且，由于又过了三个月，期间没有发生任何重大事件，

[aɪ][wɪl][ˈdiːviət][frɒm; frəm][maɪ][ˈjuːzuəl][ˈkʌstəm][ænd; ənd][spiːk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][wɒt][paːst][ɪn]
I will deviate from my usual custom and speak a little of what passed in
我 将要 偏离 从 我的 通常 风俗 和 说话 一个 小的 的 什么 通过了 在
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

我将打破惯例，谈谈她当时的想法。

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kəmˈpliːtli][dɪˈsiːvd][baɪ][epɪˈəʊənsɪz] ,
First of all , then , she was so completely deceived by appearances ,
第一的 的 全部 , 然后 , 她 曾是 所以 完全地 受骗 经过 外貌 ,

首先，她完全被外表所蒙蔽。

[ðæt][ʃiː; ʃi][bɪˈliːvd][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈɒpəzɪt][ɒv; əv][ðə; ði][truːθ][ɪn][iːt][pəˈtɪkjələ(r)] .
that she believed the exact opposite of the truth in each particular .
那 她 相信 这 精确的 对面的 的 这 真相 在 每个 特别的 .

她在每一件事上都相信与事实完全相反的东西。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒt][ˈəʊnli][dɪd][blæk][siːm][waɪt] , [bʌt; bət][waɪt][blæk] .
To her not only did black seem white , but white black .
到 她 不是 仅有的 做过 黑色的 似乎 白色的 , 但 白色的 黑色的 .

在她眼里，黑色不仅看起来像白色，而且白色看起来像黑色。

[hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈlʌvə(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][hɑːf][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Her dead lover had given her but half his heart .
她死的 情人 有 给定 她 但 一半 他的 心 .
她死去的爱人只给了她一半的心。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlʌvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [truː] [dɪˈvəʊʃn] .
Her living lover was the soul of honor and true devotion .
她 活的 情人 曾是 这 灵魂 的 荣誉 和 真的 虔诚 .
她活着的爱人是一位品德高尚、忠贞不渝的人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] , [ðəʊ] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [ˈpleʒə(r)] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] ;
It was her duty , though not her pleasure , to try and love him ;
它 曾是 她 责任 , 尽管 不是 她 乐趣 , 到 尝试 和 爱 他 ;
虽然爱他并非她的乐趣, 但却是她的责任;

[tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd][self] - [diˈnaɪn] [ˈæk(ə)n] .
to marry him would be a good and self - denying action .
到 结婚 他 会 是 一个 好的 和 自己 - 否认 行动 .
嫁给他将是一件好事, 也是一种自我克制的行为。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [luːz] [baɪ][aɪ ˈtiː] ?
And what could she lose by it ?
和 什么 可以 她 失去 经过 它 ?
她这样做又能失去什么呢?

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
Her own chance of happiness was gone .
她 自己的 机会 的 幸福 曾是 已消失 .
她获得幸福的机会已经消失了。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌhɪərˈɑːftə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [əˈraɪzɪz]
All she could hope for hereafter was the gentle satisfaction that arises
全部 她 可以 希望 为了 此后 曾是 这 温和的 满意 那 出现
[frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlðə(r)z] [ˈhæpi] .
from making others happy .
从 制作 其他的 快乐的 .
她此后所能期盼的, 就是让别人快乐所带来的那种淡淡的满足感。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˈiːvəlz] : [ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈmæri]
She had but a choice of evils : never to marry at all , or to marry
她 有 但 一个 选择 的 罪恶 : 绝不 到 结婚 在 全部 , 或者 到 结婚
[ˈfredrɪk] [ˈkɒvəntri] .
Frederick Coventry .
弗雷德里克 考文垂 .
她只有两个糟糕的选择: 要么终身不嫁, 要么嫁给弗雷德里克·考文垂。

[ðʌs] [fɑː(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [pəˈhæps] ,
Thus far she was conscious of her own feelings , and could , perhaps ,
因此 远的 她 曾是 有意识的 的 她 自己的 情怀 , 和 可以 , 也许 ,
[hæv; həv] [pʊt][ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [wɜːdz] ;
have put them into words ;
有 放 他们 进入 字 ;
到目前为止, 她都清楚自己的感受, 或许还能用语言表达出来;

[bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [depθ] .
but here she drifted out of her depth .
但 这里 她 漂移 出去 的 她 深度 .
但在这里, 她却显得力不从心。

[ˈneɪtʃə(r)][ɪmˈplɑːnts; ˈɪmˌplɑːnts][ɪn] [ˈwɪmɪn] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [bʌ; əv] [ˈɒfsprɪŋ] [ðæt] [ˈɡʌvnz] [ðəm; ðəm]
Nature implants in women a genuine love of offspring that governs them
自然 植入物 在 女性 一个 真的 爱 的 后代 那 统治 他们
[ˌʌnˈkɒŋʃəsli] .
unconsciously .
不知不觉 .

自然赋予女性对子女的真挚热爱，这种热爱会在无意识中支配她们。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡʌvnz] [ðə; ði] [ˌʌnˈkɒŋʃəs] [tʃaɪld] ;
It governs the unconscious child ;
它 统治 这 无意识 孩子 ;
它控制着无意识的儿童；

[aɪ ˈtiː] [ˈɡʌvnz] [ðə; ði][hɑːf] - [ˈkɒŋʃəs] [ˈmʌðə(r)] [huː] [ˈkʌmz] [həʊm][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔɪʃɒp] [wɪð]
it governs the half - conscious mother who comes home from the toyshop with
它 统治 这 一半 - 有意识的 母亲 WHO 来 家 从 这 玩具店 和
[ə; eɪ][ˈwæksn] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] ,
a waxen child for her girl ,
一个 蜡质 孩子 为了 她 女孩 ,
它描绘了半梦半醒的母亲带着一个蜡制婴儿从玩具店回家，准备送给她的女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
and a drum for her boy .
和 一个 鼓 为了 她 男生 .
还有一面鼓，是给她儿子准备的。

[men][dɪˈzaɪə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] - - - [wen] [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] - - [frəm; frəm][ˈvænəti] [əˈləʊn] .
Men desire offspring - - - when they desire it at all - - from vanity alone .
男人 欲望 后代 - - - 什么时候 他们 欲望 它 在 全部 - - 从 虚荣 独自的 .
男人想要孩子——如果他们真的想要孩子的话——纯粹是出于虚荣心。

[ˈwɪmɪn] [dɪˈzaɪə(r)][aɪ ˈtiː][frəm; frəm][pjʊə(r)] [lʌv] [bʌ; əv][aɪ ˈtiː] .
Women desire it from pure love of it .
女性 欲望 它 从 纯的 爱 的 它 .
女人渴望它，纯粹是出于对它的喜爱。

[ðɪs] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn] [wɪðˈhəʊldɪŋ] [ɡreɪs] [frəm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
This instinct had probably its share in withholding Grace from making up her
这 本能 有 大概 它是 分享 在 扣留 优雅 从 制作 向上 她
[maɪnd][ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] ;
mind never to marry ;
头脑 绝不 到 结婚 ;
这种本能可能在一定程度上阻止了格蕾丝下定决心终身不嫁；

[ænd; ənd][səʊ] [ˈɒpəˌeɪtɪd] [ˈnegətɪvli] , [ðəʊ] [nɒt] [ˈpɒzətɪvli] , [ɪn] [ˈkʌvəntrɪz] [ˈfeɪvə(r)] .
and so operated negatively , though not positively , in Coventry's favor .
和 所以 经营的 负面 , 尽管 不是 积极地 , 在 考文垂的 偏爱 .
因此，虽然没有对考文垂产生积极影响，但却产生了消极影响。

[ænd; ənd][səʊ] , [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [bʌ; əv] [taɪm] , [ˈɑːftə(r)] [ˈseɪɪŋ] " [nəʊ] " [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
And so , by degrees and in course of time , after saying " no " a dozen
和 所以 , 经过 学位 和 在 课程 的 时间 , 后 说 " 不 " 一个 打
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
于是，在说了十几次“不”之后，渐渐地，经过一段时间的尝试，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] " [jes] " [wʌns][ɪn][ə; eɪ][ˈmæʊmənt][bʌ; əv][ˈʌtə(r)] [ˈlæsɪtjuːd] ,
she said " yes " once in a moment of utter lassitude ,
她 说 " 是的 " 一次 在 一个 片刻 的 说出 倦怠 ,
她曾在极度疲惫的状态下说过一次“是”。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
and afterward she cried and wished to withdraw her consent , but they
和 之后 她 哭 和 希望 到 提取 她 同意 , 但 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [tu:; tə] [wʌn] ,
were two to one ,
是 二 到 一 ,
事后她哭了, 想撤回她的同意, 但对方人数是二比一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [raɪt] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
and had right on their side , she thought .
和 有 正确的 在 他们的 边 , 她 想法 .
她心想, 他们完全站在他们这边。
[ðeɪ] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] .
They got her to say she would marry him some day or other .
他们 得到 她 到 说 她 会 结婚 他 一些 天 或者 其他 .
他们让她答应说她总有一天会嫁给他。

['kɒvəntri] [ˌɪntə'septɪd] ['sevrəl] ['letəz] ,
Coventry intercepted several letters ,
考文垂 截获 一些 信件 ,
考文垂截获了几封信件,

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [keə(r)][nɒt] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] [wɪð] ['greɪsɪz] [sæd] [feɪs] [ɪn] [saɪt] .
but he took care not to read them with Grace's sad face in sight .
但 他 采取 关心 不是 到 读 他们 和 格蕾丝 伤心 脸 在 视线 .
但他很注意不让格蕾丝看到他悲伤的脸, 所以没去看那些纸条。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ['kɒnfəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)][tu:; tə] ['tɔ:ment] [hɪm] .
He would not give conscience such a power to torment him .
他 会 不是 给 良心 这样的 一个 力量 到 折磨 他 .
他绝不会赋予良心如此强大的力量来折磨自己。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['letəz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kru:əl][ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
The earlier letters gave him a cruel satisfaction .
这 早些时候 信件 给予 他 一个 残忍的 满意 .
早前的信件让他感到一种残酷的满足。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [i:tʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ,
They were written each from a different city in the United States ,
他们 是 书面 每个 从 一个 不同的 城市 在 这 团结的 各州 ,
它们分别由美国不同的城市撰写。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [tend] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)][hæd; həd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [jet] ,
and all tended to show that the writer had a year or two to travel yet ,
和 全部 倾向于 到 展示 那 这 作家 有 一个 年 或者 二 到 旅行 然而 ,
所有这些都表明, 这位作家还有一两年的时间可以去旅行。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [həʊp] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
before he could hope to return home in triumph and marry his Grace .
前 他 可以 希望 到 返回 家 在 胜利 和 结婚 他的 优雅 .
在他能够凯旋归来并与他的王妃结婚之前。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['letəz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] (
In all these letters she was requested to send her answers to New York (
在 全部 这些 信件 她 曾是 请求 到 发送 她 答案 到 新的 约克 (
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在所有这些信件中, 她都被要求将答复寄往纽约 (并且,

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
now I think of it ,
现在 我 思考 的 它 ,

现在想想，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊstskɹɪpt][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletə(r)][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn]
there was a postscript to that effect in the very letter I have given in
那里 曾是 一个 后记 到 那 影响 在 这 非常 信 我 有 给定 在
[ˈɛks,tensəʊ]) .
extenso) .
延伸) .

我在信中全文附有相关的后记)。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ðæt] [dɪˈstɜːbd] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [driːm] .
But at last came a letter that disturbed this delightful dream .
但 在 最后的 来了 一个 信 那 不安 这 愉快 梦 .

但最终，一封信打破了这美好的美梦。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwestən] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈraɪtə(r)]
It was written from the western extremity of the States , but the writer
它 曾是 书面 从 这 西 末端 的 这 各州 , 但 这 作家
[wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] ;
was in high spirits ;
曾是 在 高的 烈酒 ;

虽然这篇文章是在美国最西端写成的，但作者当时精神状态很好；

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtnts] [ɪn] [tuː] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] ,
he had sold his patents in two great cities ,
他 有 卖 他的 专利 在 二 伟大的 城市 ,

他已在两座大城市售出了自己的专利。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] [mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] ;
and had established them in two more on a royalty ;
和 有 已确立的 他们 在 二 更多的 在 一个 皇室 ;

并以特许权使用费在另外两个国家建立了它们；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][met] [wɪð] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [piːs] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] : [hɪz; ɪz] [ˈreɪlweɪ] [klɪp]
he had also met with an unexpected piece of good fortune : his railway clip
他 有 还 遇见 和 一个 意外 片 的 好的 财富 : 他的 铁路 夹子
[hæd; həd] [biːn] [əˈpriːʃɪetɪd] ,
had been appreciated ,
有 到过 感谢 ,

他还意外地获得了一笔好运：他的铁路剪报受到了赞赏。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˈkæpɪt(ə)][ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [ˈspɪrɪt] ,
a man of large capital and enterprise had taken it up with spirit ,
一个 男人 的 大的 首都 和 企业 有 已采取 它 向上 和 精神 ,

一位拥有雄厚资本和雄厚实力的人热情地接手了这项工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [kəˈneɪdɪən] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and was about to purchase the American and Canadian right for a
和 曾是 关于 到 购买 这 美国人 和 加拿大 正确的 为了 一个
[lɑːdʒ] [sʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈsentɪdʒ] .
large sum down and a percentage .
大的 和 向下 和 一个 百分比 .

并打算以一大笔首付款和一定比例的佣金购买美国和加拿大的版权。

[hæz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [saɪnd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd]
As soon as this contract should be signed he should come home and
作为 很快 作为 这 合同 应该 是 签名 他 应该 来 家 和
[kleɪm] ['mɪstə(r)] . [kɑ:rdənz] ['prɒmɪs] .
claim Mr . Carden's promise .
宣称 先生 . 卡登的 承诺 .

一旦这份合同签署完毕，他就应该回家去兑现卡登先生的承诺。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [gɒt] [nəʊ] ['letəz] , [bʌt; bət] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs]
He complained a little that he got no letters , but concluded the post - office
他 抱怨 一个 小的 那 他 得到 不 信件 , 但 结束 这 邮政 - 办公室
[ɔ:'θɒrətɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [fɔ:lt] ,
authorities were in fault ,
当局 是 在 过错 ,
他抱怨说没收到信，但最终认为这是邮局的错。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔ:wədɪd] .
for he had written to New York to have them forwarded .
为了 他 有 书面 到 新的 约克 到 有 他们 转发 .
因为他曾写信给纽约，要求他们将这些信件转寄给他。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [su:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] ['revl] [ɪn] [ðem; ðəm] .
However , he soon should be in that city and revel in them .
然而 , 他 很快 应该 是 在 那 城市 和 陶醉 在 他们 .
然而，他很快就应该身处那座城市，尽情享受那里的美好。

[ðɪs] ['trʌblɪd] ['kɒvəntri] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [tu:; tə] [ɪks'tremɪtɪs] .
This troubled Coventry , and drove him to extremities .
这 麻烦 考文垂 , 和 驾驶 他 到 四肢 .
这令考文垂十分苦恼，甚至让他走上了极端。

[hi:; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [greɪs] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] .
He went on his knees to Grace , and implored her to name the day .
他 去 在 他的 膝盖 到 优雅 , 和 恳求 她 到 姓名 这 天 .
他跪在格蕾丝面前，恳求她说出日期。

[fi:; ji] [dru:] [bæk] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] ; [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tiəz] ,
She drew back with horror and repugnance ; said , with a burst of tears ,
她 画 后退 和 恐怖 和 厌恶 ; 说 , 和 一个 爆裂 的 眼泪 ,
她惊恐万分，厌恶地后退一步；泪水夺眶而出，说道：

[fi:; ji] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [tɪl] [ə; eɪ] ['di:snt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst]
she was a widow , and would not marry till a decent time had elapsed
她 曾是 一个 寡妇 , 和 会 不是 结婚 直到 一个 体面的 时间 有 过去
[sɪns] - - ;
since - - ;
自从 - - ;
她是个寡妇，而且要等到一段合适的时间后才会再婚——；

[ðen] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['dɒɡɪdnəs] , " [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [æt; ət] [ɔ:l] .
then , with sudden doggedness , " I will never marry at all .
然后 , 和 突然 坚韧 , " 我 将要 绝不 结婚 在 全部 .
然后，他突然坚定地说：“我永远不会结婚。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [fi:; ji] [left] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] [prɪsɪpɪteɪʃ(ə)n] .
" And so she left him to repent his precipitation .
" 和 所以 她 左边 他 到 悔改 他的 沉淀 .
于是她离开他，让他为自己的鲁莽行为忏悔。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [ʌn'hæpi] ,
He was at his wits ' end , and could do nothing but look unhappy ,
他 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 , 和 可以 做 没有什么 但 看 不开心 ,
他束手无策，除了难过之外什么也做不了。

[ænd; ənd] ['tempəraɪz] , [ænd; ənd] [həʊp] [ðə; ði] [waɪnd] [maɪt] [tʃeɪndʒ] .
and **temporize** , **and** **hope** **the** **wind** **might** **change** .

和 拖延 , 和 希望 这 风 可能 改变 .

采取拖延战术，希望风向会改变。

[ðə; ði] [waɪnd] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [hi; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔː(r)] [tuː] [ʌv; əv] ['aʊtwəd] ['sɒrəʊ] ,
The **wind** **did** **not** **change** , **and** **he** **passed** **a** **week** **or** **two** **of** **outward** **sorrow** ,

这 风 做过 不是 改变 , 和 他 通过了 一个 星期 或者 二 的 向外 悲哀 ,

风向没有改变，他默默地悲伤了一两个星期。

[bʌt; bət] ['ɪnwəd] [reɪdʒ] .

but **inward** **rage** .

但 向内 愤怒 .

但内心却充满愤怒。

[hi; hi] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrdən] ['pɪtɪ] [hɪm] ['əʊpənli] .

He **fell** **ill** , **and** **Mr** . **Carden** **pitied** **him** **openly** .

他 跌倒 患病的 , 和 先生 . 卡登 可怜的 他 公然 .

他病倒了，卡登先生公开表示同情他。

[greɪs] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] .

Grace **maintained** **a** **sullen** **silence** .

优雅 维持 一个 忧郁 沉默 .

格蕾丝始终沉默不语，神情阴郁。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hi; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] , [æn; ən] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm] ,

One **day** , **as** **he** **was** **in** **bed** , **an** **envelope** **was** **brought** **him** ,

一 天 , 作为 他 曾是 在 床 , 一个 信封 曾是 带来 他 ,

一天，他躺在床上时，有人给他送来一个信封。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] " [el] . " [hi; hi] ['əʊpənd] [aɪ 'tiː] ['sləʊli] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] .

with **a** **large** **"** **L** . **"** **He** **opened** **it** **slowly** , **fearing** **the** **worst** .

和 一个 大的 " L . " 他 打开 它 缓慢地 , 害怕 这 最差 .

上面有个大大的“L”。他慢慢地打开它，担心最糟糕的情况会发生。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

The **letter** **was** **full** **of** **love** , **and** **joy** ,

这 信 曾是 满的 的 爱 , 和 喜悦 ,

信中充满了爱和喜悦。

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['riːdərz] [hɑːt] [feɪnt] [wɪðɪn] [hɪm] [tɪl] [hi; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]
and **triumph** **that** **made** **the** **reader's** **heart** **faint** **within** **him** **till** **he** **came** **to** **this**

和 胜利 那 制成 这 读者的 心 头晕的 之内 他 直到 他 来了 到 这

以及那种令读者心潮澎湃、激动不已的胜利感，直到他读到这句话：

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [triːts] [wɪð] [em 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [klɪp] [meɪks] [aɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪk'spres]
" **The** **gentleman** **who** **treats** **with** **me** **for** **the** **railway** **clip** **makes** **it** **an** **express**

" 这 绅士 WHO 款待 和 我 为了 这 铁路 夹子 制作 它 一个 表达

[stɪpju'leɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [æt; ət] [fɪ'kɑːgəʊ] ,
stipulation **that** **I** **shall** **spend** **a** **month** **in** **his** **works** **at** **Chicago** ,

规定 那 我 将 花费 一个 月 在 他的 作品 在 芝加哥 ,

“那位与我洽谈铁路剪报业务的先生明确规定，我必须在他的芝加哥工厂待上一个月。”

[,sjuːpəɪn'tend] [ðə; ði] [fɔːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [pə'fektɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪp] .

superintending **the** **forging** **and** **perfecting** **of** **the** **clip** .

监督 这 锻造 和 完善 的 这 夹子 .

监督夹子的锻造和完善过程。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [aɪ 'tiː] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ɪf]
As he intends to be there himself , and to buy it out - and - out if
作为 他 意图 到 是 那里 他自己 , 和 到 买 它 出去 - 和 - 出去 如果
[aɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [hɪz; ɪz][ɛkspek'teɪ(ə)nz] ,
it answers his expectations ,
它 答案 他的 期望 ,
他打算亲自去, 如果符合他的预期, 就全款买下。

[aɪ][æɪ; əɪ] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] , [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [smɪθs] ['eɪprən][wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
I shall certainly go , and wear a smith's apron once more for your sake .
我 将 当然 去 , 和 穿 一个 史密斯 围裙 一次 更多的 为了 你的 清酒 .
我一定会去, 为了你, 再次穿上铁匠的围裙。

[hiː; hi][ɪz][iːv(ə)n][haːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɪntuː] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ][ˈpraːdʒekts; prə'dʒekts] - - [ðə; ði]
He is even half inclined to go into another of my projects - - the
他 是 甚至 一半 倾斜 到 去 进入 其他 的 我的 项目 - - 这
[fɔːdʒɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['æksɪːz][baɪ] [məʃɪːnəri] .
forging of large axes by machinery .
锻造 的 大的 轴 经过 机械 .
他甚至有一半的意愿参与我的另一个项目——用机械锻造大型斧头。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [traɪd] [æt; ət] ['hɪlzbrə] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It was tried at Hillsborough two years ago ,
它 曾是 尝试 在 希尔斯伯勒 二 年 前 ,
两年前进在希尔斯堡惨案中就曾尝试过这种方法。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːniən] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði][ˌmænjʊ'fæktʃərəz] [hæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt]
but the Union sent a bullet through the manufacturer's hat , and he dropped
但 这 联盟 发送 一个 子弹 通过 这 制造商的 帽子 , 和 他 掉落
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
但工会向制造商的帽子射了一枪, 他把帽子扔掉了。

" [ðə; ði][ˈleɪə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡɪv] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'priːv] .
" **The letter from which I give this extract was a reprieve .**
" 这 信 从 哪个 我 给 这 提炼 曾是 一个 缓刑 .
“我摘录的这封信是一份宽恕。”

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stɪl] .
He had five or six weeks before him still .
他 有 五 或者 六 周 前 他 仍然 .
他还有五六周的时间。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] ['ælaɪ] , [ˈmɪstə(r)] . ['kɑːrdən] , [wɜːkt] [ɒn] ['greɪsɪz] ['pɪti] ; [ænd; ənd]
Soon after this , his faithful ally , Mr . Carden , worked on Grace's pity ; and
很快 后 这 , 他的 忠实 盟友 , 先生 . 卡登 , 工作 在 格蕾丝 遗憾 ; 和
[æz; əz] ['kɒvəntri] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] ,
as Coventry never complained ,
作为 考文垂 绝不 抱怨 ,
此后不久, 他忠实的盟友卡登先生便开始博取格蕾丝的同情; 而考文垂从未抱怨过,

[nɔː(r)] [ɪ'rɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [wei] , [ʃiː; ʃi] ['sɒfənd] [tuː; tə][hɪm] .
nor irritated her in any way , she softened to him .
也不 受刺激 她 在 任何 方式 , 她 软化 到 他 .
他丝毫没有激怒她, 反而让她对他态度软化了。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [lʊks] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][baɪ]
Then all the battery of imploring looks was brought to bear on her by
然后 全部 这 电池 的 恳求 看起来 曾是 带来 到 熊 在 她 经过
['kɒvəntri] ,
Coventry ,
考文垂 ,

然后，考文垂使出了浑身解数，用恳求的眼神看着她。

[ænd; ənd][ɒv; əv][kaɪnd][ædmə'niʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tri:tɪ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] , [brɪ'twi:n]
and of kind admonition and entreaty by her father ; and so , between
和 的 种类 警告 和 恳求 经过 她 父亲 ; 和 所以 , 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

以及她父亲的善意劝诫和恳求；于是，在他们之间，

[ðeɪ] ['dʒentli] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
they gently thrust her down the slope .
他们 轻轻地 推力 她 向下 这 坡 .

他们轻轻地把她推下斜坡。

" [stɒp] [ɔ:l][ðeə(r)] [tʌŋz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] .
" Stop all their tongues , " said Mr . Carden .
" 停止 全部 他们的 舌头 , " 说 先生 . 卡登 .

“让他们都闭嘴，”卡登先生说。

" [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['hɪlzbrə] [ə; eɪ] [waɪf] .
" Come back to Hillsborough a wife .
" 来 后退 到 希尔斯伯勒 一个 妻子 .

“带着妻子回到希尔斯伯勒。”

[aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [jɔ:z] [wʌns] .
I gave up my choice to yours once .
我 给予 向上 我的 选择 到 你的 一次 .

我曾经放弃自己的选择，接受了你的选择。

[naʊ] [gɪv] [em 'i:][maɪ] [wei] .
Now give me my way .
现在 给 我 我的 方式 .

现在就按我的方式来。

[aɪ][eɪ 'em] [tʌtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [dɪ'vəʊʃn] :
I am touched to the heart by this young man's devotion :
我 是 感动 到 这 心 经过 这 年轻的 男人的 虔诚 :

这位年轻人的奉献精神深深打动了我：

[hi:; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] .
he invites me to live with him when you are married .
他 邀请 我 到 居住 和 他 什么时候 你 是 已婚 .

他邀请我等你结婚后和他一起生活。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [em 'i:][səʊ] [mʌtʃ] ['mɜ:si] ? "
What other young fellow would show me so much mercy ? "
什么 其他 年轻的 同伴 会 展示 我 所以 很多 怜悯 ? "

还有哪个年轻人会如此仁慈地对待我呢？

" [dʌz] [hi:; hi] ? " [sed] [greɪs] .
" Does he ? " said Grace .
" 做 他 ? " 说 优雅 .

“是吗？”格蕾丝问道。

" [ai] [wi] [traɪ][ænd; ənd] [rɪwɔ:d] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
" I will try and reward him for that ,
" 我 将要 尝试 和 报酬 他 为了 那 ,
我会尽量给予他奖励。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['spi:kɪŋ] [wel] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [kɒd; kəd][nɒt] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
and for speaking well of one who could not defend himself .
和 为了 请讲 出色地 的 一 WHO 可以 不是 保卫 他自己 .
而且他还称赞了一个无法自卫的人。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] .
But give me a little time .
但 给 我 一个 小的 时间 .
请给我一点时间。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [kən'veɪd] [ðɪs] [tu:; tə] ['kɒvəntri] [wɪð] [dɪ'lait] ,
" Mr Carden conveyed this to Coventry with delight ,
" 先生 . 卡登 传递 这 到 考文垂 和 喜 ,
卡登先生欣然将此事转达给了考文垂。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] [mʌnθ] [ɔ:(r)][səʊ][tu:; tə] [weɪt] .
and told him he should only have another month or so to wait .
和 讲述 他 他 应该 仅有的 有 其他 月 或者 所以 到 等待 .
并告诉他，他大概只需要再等一个月左右。

['kɒvəntri] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:st] [wɪð] [ʌn'mɪkst] [egzʌl'teɪʃn] , [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi]
Coventry received this at first with unmixed exultation , but by - and - by he
考文垂 已收到 这 在 第一的 和 未混合的 大喜 , 但 经过 - 和 - 经过 他
[bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [su:pə'stɪʃəs] .
began to feel superstitious .
开始 到 感觉 迷信的 .
考文垂起初对此欣喜若狂，但渐渐地，他开始感到迷信。

['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['lɪt(ə)] [maɪt] ['veri] [wel] [ə'raɪv]
Matters were now drawing to such a point that Little might very well arrive
事情 是 现在 绘画 到 这样的 一个 观点 那 小的 可能 非常 出色地 到达
[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
before the wedding - day ,
前 这 婚礼 - 天 ,
事情发展到如此地步，利特尔很可能在婚礼前赶到。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] .
and just before it .
和 只是 前 它 .
就在之前。

[pə'hæps] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
Perhaps Heaven had that punishment in store for him ;
也许 天堂 有 那 惩罚 在 店铺 为了 他 ;
或许上天早已为他预备了那样的惩罚；

[ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [grɑ:sp] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
the cup was to be in his very grasp , and then struck out of it .
这 杯子 曾是 到 是 在 他的 非常 抓牢 , 和 然后 击 出去 的 它 .
杯子原本就在他手中，但他却突然将其击出。

['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] !
Only a question of time !
仅有的 一个 问题 的 时间 !
只是时间问题！

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˈevri] [reɪs] ?
But what is every race ?
但 什么 是 每一个 种族 ?

但究竟什么是种族？

[ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwi:n] [ˈwɪnə(r)] [ænd; ənd][ˈlu:zə(r)] [straɪks] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [mɔ:(r)] [ˈɒbvɪəsli] ;
The space between winner and loser strikes the senses more obviously ;
这 空间 之间 优胜者 和 失败者 罢工 这 感官 更多的 明显地 ;
胜者和败者之间的差距更能引起人们的注意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz][ɒv; əv] [speɪs] .
but the race is just as much a question of time as of space .
但 这 种族 是 只是 作为 很多 一个 问题 的 时间 作为 的 空间 .

但这场竞赛，时间的竞争与空间的竞争同样重要。

[ˈbjʊrɪdən] [rʌnz] [ˈsekənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɑ:bi] , [dɪˈfi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][lenkθ; lenθ] .
Buridan runs second for the Derby , defeated by a length .
布里丹 跑步 第二 为了 这 德比 , 战败 经过 一个 长度 .

布里丹在德比大赛中获得亚军，以一个身位之差落败。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˈbjʊrɪdən][ə; eɪ] [stɑ:t] [ɒv; əv][wʌn] [ˈsekənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl] [bi:t] [ðə; ði] [ˈwɪnə(r)] - -
But give Buridan a start of one second , and he shall beat the winner - -
但 给 布里丹 一个 开始 的 一 第二 , 和 他 将 打 这 优胜者 - -

[baɪ] [tu:] [lenθs] .
by two lengths .
经过 二 长度 .

但只要给布里丹一秒钟的起跑优势，他就能以两个身位的优势击败冠军。

[ˈlɪt(ə)l] [naʊ] [rəʊt] [frɒm; frəm] [ʃɪˈkɑ:gəʊ] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈfeɪvərəbli] ,
Little now wrote from Chicago that every thing was going on favorably ,
小的 现在 写道 从 芝加哥 那 每一个 事物 曾是 去 在 有利 ,

利特尔从芝加哥来信说，一切进展顺利。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪˈli:vð] [aɪ ˈti:] [wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:t(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][klɪp] [ɪn][ðə; ði]
and he believed it would end in a sale of the patent clip in the
和 他 相信 它 会 结尾 在 一个 销售 的 这 专利 夹子 在 这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ˈkænədə][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,
United States and Canada for fifty thousand dollars ,
团结的 各州 和 加拿大 为了 五十 千 美元 ,

他认为最终会以五万美元的价格将这项专利夹子在美国和加拿大售出。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈrɔɪəlti] .
but no royalty .
但 不 皇室 .

但没有版税。

[ðɪs] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [mʌt] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðæt]
This letter was much shorter than any of the others ; and , from that
这 信 曾是 很多 较短 比 任何 的 这 其他的 ; 和 , 从 那

[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

这封信比其他任何一封都短得多；仅凭这一点，

[hɪz; ɪz] [ˈgɪlti] [ˈri:də(r)][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n][ˈɔ:lməʊst]
his guilty reader could see that the writer intended to follow it in person almost
他的 有罪的 读者 可以 看 那 这 作家 故意的 到 跟随 它 在 人 几乎

[ɪˈmi:diətli] .
immediately .
立即地 .

读者从他身上能看出，作者打算几乎立刻亲自去实践。

[ˈkɒvəntɹɪ] [brɪˈɡæən][ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] .
Coventry began almost to watch the sun in his course .

考文垂 开始 几乎 到 手表 这 太阳 在 他的 课程 .
考文垂几乎开始注视着太阳的轨迹。

[wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
When it was morning he wished it was evening ,
什么时候 它 曾是 早晨 他 希望 它 曾是 晚上 ,
清晨时分, 他盼望着夜晚快点到来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːvɪnɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] .
and when it was evening he wished it was morning .
和 什么时候 它 曾是 晚上 他 希望 它 曾是 早晨 .
每当夜幕降临, 他都盼望着天亮。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hɑːf] [wʌndəd] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ˈkɑːmli] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz][ænd; ənd][set] ,
Sometimes he half wondered to see how calmly the sun rose and set ,
有时 他 一半 想知道 到 看 如何 平静地 这 太阳 玫瑰 和 放 ,
他有时不禁会想, 太阳升起落下是多么平静啊。

[ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] [pəˈsjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [waɪlst] [hiː; hi] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði][ˈæɡəni][ɒv; əv] [səˈspens]
and Nature pursued her course , whilst he writhed in the agony of suspense
和 自然 追击 她 课程 , 而 他 扭动 在 这 痛苦 的 悬念
,
,
,
自然规律照常运行, 而他则在悬而未决的煎熬中痛苦挣扎。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
and would gladly have given a year out of his life for a day .
和 会 乐意 有 给定 一个 年 出去 的 他的 生活 为了 一个 天 .
他宁愿用一年的生命换取一天。

[æt; ət][lɑːst] , [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [kɑːrdənz] [ˈɪnfluəns] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] .
At last , by Mr . Carden's influence , the wedding - day was fixed .
在 最后的, 经过 先生 : 卡登的 影响 , 这 婚礼 - 天 曾是 固定的 .
最后, 在卡登先生的影响下, 婚礼日期定了下来。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈtraɪʌmf] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [ɪntəˈseptɪd] [ˈletə(r)] .
But soon after this great triumph came another intercepted letter .
但 很快 后 这 伟大的 胜利 来了 其他 截获 信 .
但就在这次重大胜利之后不久, 又有一封信被截获了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪd] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
He went to his room and his hands trembled violently as he opened it .
他 去 到 他的 房间 和 他的 双手 颤抖 暴力 作为 他 打开 它 .
他走进自己的房间, 打开门时, 双手剧烈颤抖。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [suːn] [fɪkst] [ɒn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] :
His eye soon fixed on this passage :
他的 眼睛 很快 固定的 在 这 通道 :
他的目光很快锁定在这段文字上:

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhəʊmweɪd] ;
" **I thought to be in New York by this time , and looking homeward** ;
" 我 想法 到 是 在 新的 约克 经过 这 时间 , 和 寻找 回家 ;
“我原以为这个时候我已经身在纽约, 正眺望着家乡;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈteɪnd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ɡʊd] - [ˈfɔːtʃuːn] ,
but I am detained by another piece of good - fortune ,
但 我 是 被拘留 经过 其他 片 的 好的 - 财富 ,
但我却被另一件好事耽搁了。

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [gʊd] - [ˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [kiːps] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [deɪ] [frəm; frəm][juː; jʊ] .
if any thing can be called good - fortune that keeps me a day from you .
如果 任何 事物 能 是 称为 好的 - 财富 那 保持 我 一个 天 从 你 .

如果说有什么事能称得上是好事，那就是让我一天都见不到你。

[əʊ] , [maɪ][diə(r)] [greɪs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhændraɪtɪŋ] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] ,
Oh , my dear Grace , I am dying to see your handwriting at new York ,
哦 , 我的 亲爱的 优雅 , 我 是 垂死 到 看 你的 手写 在 新的 约克 ,
哦，我亲爱的格蕾丝，我迫不及待地想看看你在纽约的笔迹。

[ænd; ænd] [ðen] [flaɪ] [həʊm] [ænd; ænd] [siː] [jɔː(r); jə(r)][diə(r)][self] , [ænd; ænd][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)][kwɪt][juː; jʊ]
and then fly home and see your dear self , and never , never quit you
和 然后 飞 家 和 看 你的 亲爱的 自己 , 和 绝不 , 绝不 辞职 你
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

然后飞回家，见到你亲爱的自己，永远，永远不要再离开你。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈwʌndəfəli] [ˈlʌki] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] , [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] .
I have been wonderfully lucky ; I have made my fortune , our fortune .
我 有 到过 太棒了 幸运的 ; 我 有 制成 我的 财富 , 我们的 财富 .
我真是太幸运了；我发了财，也发了财。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhɑːdli] [peɪz] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][səʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] .
But it hardly pays me for losing the sight of you so many months .
但 它 几乎 支付 我 为了 输 这 视线 的 你 所以 许多 几个月 .
但几个月不见你，这对我来说实在得不偿失。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] ,
But what I was going to tell you is ,
但 什么 我 曾是 去 到 告诉 你 是 ,
但我原本想告诉你的是，

[ðæt] [maɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈfɔːdʒɪŋ] [lɑːdʒ] [ˈæksiːz][baɪ] [məˈʃiːnəri] [ɪz] [ˈwʌndəfəli] [preɪzd] ,
that my method of forging large axes by machinery is wonderfully praised ,
那 我的 方法 的 锻造 大的 轴 经过 机械 是 太棒了 赞扬 ,
我的机械锻造大型斧头的方法受到了极高的赞誉。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːm] [teɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɒn][feə(r)] [tɜːmz] .
and a great firm takes it up on fair terms .
和 一个 伟大的 公司 需要 它 向上 在 公平的 条款 .
一家优秀的公司会以公平的条件接受这项交易。

[ðɪs] [fɜːm][hæz; həz] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɪn] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ænd] ,
This firm has branches in various parts of the world , and ,
这 公司 有 分支 在 各种各样的 部分 的 这 世界 , 和 ,
这家公司在世界各地设有分支机构，而且，

[wʌnz][maɪ] [məˈʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [wɜːk] , [ˈhɪlzbrə] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fɔːdʒ] [əˈnʌðə(r)] [æks] .
once my machines are in full work , Hillsborough will never forge another ax .
一次 我的 机器 是 在 满的 工作 , 希尔斯伯勒 将要 绝不 锻造 其他 斧头 .
一旦我的机器全面投入运转，希尔斯伯勒将永远不会再锻造斧头了。

[mæn][kæn; kən][nɒt] [səˈpres] [məˈʃiːnəri] ; [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː] [bɪɡ] .
Man can not suppress machinery ; the world is too big .
男人 能 不是 压制 机械 ; 这 世界 是 也 大的 .
人类无法压制机器；世界太大了。

[ðæt] [ˈbʊlɪt] [sent] [θruː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtaɪlərz] [hæt][ˈluːzɪz] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ə; eɪ] [həʊl] [treɪd] .
That bullet sent through Mr . Tyler's hat loses Great Britain a whole trade .
那 子弹 发送 通过 先生 . 泰勒的 帽子 失败 伟大的 英国 一个 所有的 贸易 .
射穿泰勒先生帽子的那颗子弹让英国损失了一整个贸易。

[aɪ][ˈprɒfɪt][ɪn] [ˈmʌni] [baɪ][ðeə(r)] [ʃɔ:t] - [ˈsaɪtɪd] [ˈvaɪələns] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ;
I profit in money by their short - sighted violence , but I must pay the price ;
我 利润 在 钱 经过 他们的 短的 - 目击者 暴力 , 但 我 必须 支付 这 价格 ;
他们的短视暴力行为让我获利，但我必须付出代价；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪl] [ki:p] [em 'i:] [ə'nʌðə(r)] [wi:k] [æt; ət] [ɪ'kɑ:gəʊ] , [pə'hæps] [ten] [deɪz] .
for this will keep me another week at Chicago , perhaps ten days .
为了 这 将要 保持 我 其他 星期 在 芝加哥 , 也许 十 天 .
这样一来，我将在芝加哥再待一周，或许十天。

[ðen] [həʊm] [aɪ] [kʌm] , [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)] ,
Then home I come , with lots of money to please your father ,
然后 家 我 来 , 和 很多 的 钱 到 请 你的 父亲 ,
然后我带着很多钱回家，想让你父亲高兴。

[ænd; ənd][æən; ən][ˈəʊ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [hu:] [dɒʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [drɒs] ;
and an ocean of love for you , who don't care about the filthy dross ;
和 一个 海洋 的 爱 为了 你 , WHO 不 关心 关于 这 污秽 浮渣 ;
还有对你那无边无际的爱，你不在乎那些肮脏的渣滓；

[nəʊ][mɔ:(r)][du:; də][aɪ] , [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]
no more do I , except as the paving - stones on the road to you and
不 更多的 做 我 , 除了 作为 这 铺路 - 石头 在 这 路 到 你 和
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
我不再是了，除了作为通往你和天堂的铺路石之外，

[maɪ] [ə'dɔ:rd] [wʌn] .
my adored one .
我的 受人喜爱 一 .
我挚爱的人。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .
" The effect of this letter was prodigious .
" 这 影响 的 这 信 曾是 惊人 .
“这封信的影响是巨大的。”

[səʊ] [ˈfɪəf(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [sə'spens] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'li:f] , [ðæt] [ˈkɒvəntri]
So fearful had been the suspense , so great was now the relief , that Coventry
所以 可怕 有 到过 这 悬念 , 所以 伟大的 曾是 现在 这 宽慰 , 那 考文垂
[felt] [ɪg'zʌltənt] , [ˈbɔɪənt] .
felt exultant , buoyant .
毛毡 眉飞色舞 , 浮力 .
之前的悬念令人胆战心惊，如今的解脱如此巨大，以至于考文垂感到无比欢欣鼓舞，精神振奋。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [laɪt] [æz; əz][eə(r)] , [baɪ][ðə; ði][sændz] ,
He went down to the sea - side , and walked , light as air , by the sands ,
他 去 向下 到 这 海 - 边 , 和 步行 , 光 作为 空气 , 经过 这 沙子 ,
他走到海边，轻盈地沿着沙滩漫步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [ti:m] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ski:m] .
and his brain teemed with delightful schemes .
和 他的 脑 拥挤 和 愉快 方案 .
他的脑子里充满了各种奇妙的计划。

[ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈhɪlzbrə] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Little would come to Hillsborough soon after the marriage , but what of that ?
小的 会 来 到 希尔斯伯勒 很快 后 这 婚姻 , 但 什么 的 那 ?
婚后不久，希尔斯伯勒并没有发生什么大事，但那又如何呢？

[ɒŋ][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]['dəʊvə(r)] .
On the wedding - night he would be at Dover .
在 这 婚礼 - 夜晚 他 会 是 在 多佛 .

新婚之夜他会在多佛。

[nekst][deɪ][æt; ət]['pærɪs] , [ɒŋ][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [rəʊm] , ['æθənz] , [kɒnstəntə'həʊpəl] .
Next day at Paris , on his way to Rome , Athens , Constantinople .
下一个 天 在 巴黎 , 在 他的 方式 到 罗马 , 雅典 , 君士坦丁堡 .

第二天在巴黎, 他正前往罗马、雅典、君士坦丁堡。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)]['ɪk'spəʊʒə(r)][fʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [wʌn]
The inevitable exposure should never reach his wife until he had so won
这 不可避免的 接触 应该 绝不 抵达 他的 妻子 直到 他 有 所以 韩元
[hɜː(r); hə(r)] , [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
her , soul and body ,
她 , 灵魂 和 身体 ,

在他彻底征服妻子, 让她身心俱疲之前, 她绝不能察觉到这一切的发生。

[ðæt][ʃiː; ʃi][fʊd; ʃəd][ə'dɔː(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)]
that she should adore him for the crimes he had committed to win her
那 她 应该 崇拜 他 为了 这 犯罪 他 有 坚定的 到 赢 她
- - [hiː; hi] [ŋjuː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ðæt] .
- - **he knew the female heart to be capable of that .**
- - 他 知道 这 女性 心 到 是 有能力的 的 那 .

他知道女人的心有这种可能, 所以他相信她会因为他为了赢得她而犯下的罪行而崇拜他。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə'hʌðə(r)] [mæn] , ['kʌlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɪn]
He came back from his walk another man , color in his cheek and fire in
他 来了 后退 从 他的 走 其他 男人 , 颜色 在 他的 脸颊 和 火 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

他散步回来, 判若两人, 脸色红润, 眼神炯炯有神。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] ,
He walked into the drawing - room , and found Mr . Raby , with his hat on ,
他 步行 进入 这 绘画 - 房间 , 和 成立 先生 . 拉比 , 和 他的 帽子 在 ,
他走进客厅, 发现拉比先生戴着帽子。

[dʒʌst] ['liːvɪŋ] [greɪs] , [huːz] [aɪz] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .
just leaving Grace , whose eyes showed signs of weeping .
只是 离开 优雅 , 谁 眼睛 显示 标志 的 哭泣 .

刚离开格蕾丝, 她的眼睛里就流露出哭泣的迹象。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['reɪbi] .
" **I wish you joy , sir , " said Raby .**
" 我 希望 你 喜悦 , 先生 , " 说 拉比 .

“祝您快乐, 先生,”拉比说道。

" [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] . "
" **I am to have the honor of being at your wedding .** " "
" 我 是 到 有 这 荣誉 的 存在 在 你的 婚礼 . " "
“我很荣幸能参加你们的婚礼。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [eɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['hæpɪnəs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)] , " [sed] ['kɒvəntɪ] .
" **It will add to my happiness , if possible , " said Coventry .**
" 它 将要 添加 到 我的 幸福 , 如果 可能的 , " 说 考文垂 .

“如果可能的话, 这将增添我的快乐,”考文垂说。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pə'laɪt] [ɪn] [diːd] [æz; əz][ɪn] [wɜːd] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] ['ɪntuː][ðə; ði][flaɪ] .
To be as polite in deed as in word , he saw Mr . Raby into the fly .
到 是 作为 有礼貌的 在 契据 作为 在 单词 , 他 锯 先生 . 拉比 进入 这 飞 .

为了言行一致地保持礼貌, 他把拉比先生迎进了苍蝇窝。

" [ˈkjʊəriəs] [ˈkri:tʃəz] , [ði:z] [gʻɜ:lz] , " [sed] [ˈreɪbɪ] , [ˈʃʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Curious creatures , these girls , " said Raby , shrugging his shoulders .
 " 好奇的 生物 , 这些 女孩们 , " 说 拉比 , 耸肩 他的 肩膀 .
 " 这些女孩真是奇怪的生物 , " 拉比耸了耸肩说道。

" [ʃi:; jɪ] [wʊz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [em ˈi:] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , " [sed] [ˈkɒvəntri] , [ˈpæriɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] .
" She was engaged to me long ago , " said Coventry , parrying the blow .
 " 她 曾是 已订婚的 到 我 长的 前 , " 说 考文垂 , 格挡 这 吹 .
 " 她很久以前就和我订婚了 , " 考文垂说道 , 挡开了这一击。

" [ɑ:] ! [aɪ] [fəˈɡɒt] [ðæt] .
" Ah ! I forgot that .
 " 啊 ! 我 忘了 那 .
 " 啊 ! 我忘了这件事。

[sti:l] - - [wel] , [wel] ; [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [dʒɔɪ] .
Still - - well , well ; I wish you joy .
 仍然 - - 出色地 , 出色地 ; 我 希望 你 喜悦 .
 " 不过——好吧 , 好吧 ; 祝你快乐。

" [hi:; hi] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˈkɒvəntri] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [ɡreɪs] .
" He went off , and Coventry returned to Grace .
 " 他 去 离开 , 和 考文垂 返回 到 优雅 .
 " 他离开了 , 考文垂回到了格雷斯。

[ʃi:; jɪ] [wʊz; wəz] [ˈsi:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] .
She was seated by the window looking at the sea .
 她 曾是 坐着 经过 这 窗户 寻找 在 这 海 .
 " 她坐在窗边 , 望着大海。

" [wɒt] [dɪd] [ˈɡɑ:d,pɑ:pɑ:] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
" What did godpapa say to you ? "
 " 什么 做过 教父 说 到 你 ? "
 " 教父跟你说了什么 ? "

" [əʊ] , [hi:; hi] [kənˈɡrætʃu,leɪt] [em ˈi:] .
" Oh , he congratulated me .
 " 哦 , 他 恭喜 我 .
 " 哦 , 他祝贺我了。"

[hi:; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈi:] [ju:; jʊ]
He reminded me you
 他 提醒 我 你
 " 他让我想起了你

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] . "
and I were first engaged at his house . "
 和 我 是 第一的 已订婚的 在 他的 房子 . "
 " 我第一次订婚就是在他家。"

" [dɪd] [hɪz; hi] [tel] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['wuːd,bəɪn] ['vɪlə] ? "

" **Did he tell you it is to be at Woodbine Villa ?** "

" 做过 他 告诉 你 它 是 到 是 在 伍德拜恩 别墅 ? "

"他有没有告诉你，你要去伍德拜恩别墅？ "

" [ænd; ənd] [greɪs] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] .
" And Grace blushed to the forehead at having to mention it .
" 和 优雅 脸红了 到 这 前额 在 拥有 到 提到 它 .
“格蕾丝一提起这件事，脸就红到了额头。”

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈmen](ə)n] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [[əʊn] [hɪm]
" No , indeed , he did not mention any such thing , or I should have shown him
" 不 , 的确 , 他 做过 不是 提到 任何 这样的 事物 , 或者 我 应该 有 所示 他
[haʊ] [ʌnədˈvaɪzəb(ə)] - - "
how unadvisable - - "
如何 不建议 - - "
“不，他确实没有提到过这种事，否则我就会告诉他这样做有多么不明智——”

" [juː; jʊ] [misˈteɪk] [em ˈiː] .
" You mistake me .
" 你 错误 我 .
你误会我了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] [baɪ] [ɡʊd] [əʊld]
It is I who wish to be married from my father's house by good old
它 是 我 WHO 希望 到 是 已婚 从 我的 父亲的 房子 经过 好的 老的
[ˈdɑːktər; draɪv] . [faɪnz] .
Dr . Fynes .
博士 . 芬尼斯 .
我希望由我父亲家里的老好人费恩斯医生为我主持婚礼。

[hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [maɪ][ˈpeərənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkrɪsnd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][aɪ; ʃəl] [ˈmæɪrɪ]
He married my parents , and he christened me , and now he shall marry
他 已婚 我的 父母 , 和 他 受洗 我 , 和 现在 他 将 结婚
[em ˈiː] . "
me . "
我 . "
他 为 我的 父母 主持 了 婚礼 , 也 为 我 施 洗 , 现在 他 要 娶 我 了 .

" [aɪ] [əˈpruːv] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [saɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [əʊn] [ˈdiərəɪst] [greɪs] ,
" I approve that , of course , since you wish it ; but , my own dearest Grace ,
" 我 批准 那 , 的 课程 , 自从 你 希望 它 ; 但 , 我的 自己的 亲爱的 优雅 ,
“我当然同意，既然你希望如此；但是，我最亲爱的格蕾丝，
[ˈwuːd.bəɪn] [ˈvɪlə] [ɪz][əˈsəʊsiəɪtɪd; əˈsəʊʃiəɪtɪd] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmeməɪz] - - [let][em ˈiː][ədˈvaɪz] ,
Woodbine Villa is associated with so many painful memories - - let me advise ,
伍德拜恩 别墅 是 联系 和 所以 许多 痛苦 回忆 - - 让 我 建议 ,
[let][em ˈiː] [ˈɜːnɪstli] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] ,
let me earnestly entreat you ,
让 我 切实 恳求 你 ,
伍德拜恩别墅承载着太多痛苦的回忆——请允许我劝告您，请允许我恳切地请求您，

[nɒt][tuː; tə] [sɪˈlekt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [frɒm; frəm] .
not to select it as the place to be married from .
不是 到 选择 它 作为 这 地方 到 是 已婚 从 .
不要选择那里作为结婚地点。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [faɪnz] [kæn; kən][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪə(r)] . "
Dr . Fynes can be invited here . "
博士 . 芬尼斯 能 是 受邀 这里 . "
可以邀请费恩斯博士来这里。

" [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːt] [ɒn][aɪ ˈtiː] , " [sed] [greɪs] .
" I have set my heart on it , " said Grace .
" 我 有 放 我的 心 在 它 , " 说 优雅 .
“我已经下定决心了，”格蕾丝说。

" [preɪ [duː; də] [nɒt] [θwɔːt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [aɪ ˈtiː] . "

" Pray do not thwart me in it . "

" 祈祷 做 不是 阻挠 我 在 它 . "

“请不要阻挠我。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈspri] [tuː; tə] [θwɔːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] .

" I should be very sorry to thwart you in any thing .

" 我 应该 是 非常 对不起 到 阻挠 你 在 任何 事物 .

“如果我在任何方面阻挠你，我会非常抱歉。”

[bʌt; bət] , [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪd] , [preɪ] [let] [ˌem ˈiː] [traɪ] [ænd; ənd] [kənˈvɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbetə(r)]

But , before you finally decide , pray let me try and convince your better

但 , 前 你 最后 决定 , 祈祷 让 我 尝试 和 说服 你的 更好的

[ˈdʒʌdʒmənt] . "

judgment . "

判断 . "

但是，在你最终做出决定之前，请允许我试着说服你做出更明智的选择。

" [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈdɔːktər; draɪv] . [ˈfaɪnz] ,

" I HAVE decided ; and I have written to Dr . Fynes ,

" 我 有 决定 ; 和 我 有 书面 到 博士 . 芬尼斯 ,

“我已经决定了；我已经写信给费恩斯博士，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [pɜːsənz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] .

and to the few persons I mean to invite .

和 到 这 很少 人 我 意思是 到 邀请 .

还有我打算邀请的那几个人。

[ðeɪ] [kænt] [ɔːl] [kʌm] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [əʊn]

They can't all come here ; and I have asked Mr . Raby ; and it is my own

他们 不能 全部 来 这里 ; 和 我 有 问 先生 . 拉比 ; 和 它 是 我的 自己的

[dɪˈzaɪə(r)] ;

desire ;

欲望 ;

他们不可能都来这里；我已经问过拉比先生了；这也是我自己的愿望；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʊv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæməli] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈsaɪd] .

and it is one of those things the lady and her family always decide .

和 它 是 一 的 那些 事物 这 女士 和 她 家庭 总是 决定 .

这是这位女士和她的家人总是会决定的事情之一。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

I have no wish to be married at all .

我 有 不 希望 到 是 已婚 在 全部 .

我根本不想结婚。

[aɪ] [ˈəʊnli] [ˈmæɪrɪ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

I only marry to please my father and you .

我 仅有的 结婚 到 请 我的 父亲 和 你 .

我结婚只是为了取悦我父亲和你。

[ðeə(r)] , [let] [juː ˈes] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [pliːz] .

There , let us say no more about it , please .

那里 , 让 我们 说 不 更多的 关于 它 , 请 .

好了，我们就不再赘述此事了。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [æt; ət] [ˈwuːd,bəɪn] [ˈvɪlə] , [nɔː(r)] [ˈeniweə(r)] [els] .

I will not be married at Woodbine Villa , nor anywhere else .

我 将要 不是 是 已婚 在 伍德拜恩 别墅 , 也不 任何地方 别的 .

我不会在伍德拜恩别墅结婚，也不会在任何其他地方结婚。

[aɪ] [wɪʃ] [pəˈpɑː]
I wish papa
我 希望 爸爸

我希望爸爸

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laʋ] [baɪ] ['berɪŋ] [em 'iː] [ɪn'sted] .
and you would show your love by burying me instead .
和 你 会 展示 你的 爱 经过 埋葬 我 反而 .

而你却会用埋葬我的方式来表达你的爱。

" [ðɪːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld] ['pæntɪŋ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] [ɪn] ,
" These words , and the wild panting way they were uttered in ,

"这些话，以及说出这些话时那种狂野喘息的方式，

[brɔːt] ['kɒvəntri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
brought Coventry to his knees in a moment .
带来 考文垂 到 他的 膝盖 在 一个 片刻 .

瞬间就让考文垂队屈服了。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['æbdʒekt] [səb'mɪʃn] ,
He promised her , with abject submission ,

他卑躬屈膝地向她承诺：

[ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] .
that she should have her own way in this and every thing .
那 她 应该 有 她 自己的 方式 在 这 和 每一个 事物 .

她应该在这件事以及所有事情上都按照自己的想法来。

[hiː; hi] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [fə'geɪv] [hɪm] , [bʌt; bət][səʊ]
He petted her , and soothed her , and she forgave him , but so

['lɪt(ə)l] ['greɪʃəsli] ,
little graciously ,
小的 亲切地 ,

他抚摸她，安抚她，她原谅了他，但语气却很冷淡。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [flaɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'gen] ,
that he saw she would fly out in a moment again ,

他看到她一会儿又会飞走。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [liːst] [ə'tempt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
if the least attempt were made to shake her resolution .
如果 这 至少 试图 是 制成 到 摇 她 解决 .

如果有人胆敢试图动摇她的决心，她一定会毫不犹豫地拒绝。

[greɪs] [tɔːkt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrdən] ,
Grace talked the matter over with Mr . Carden ,

格蕾丝和卡登先生商量的这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvɪŋ] [hiː; hi] [begd] ['kɒvəntri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and that same evening he begged Coventry to leave the Villa as soon as

[hiː; hi] [kən'viːniəntli] [kʊd; kəd] ,
he conveniently could ,
他 方便 可以 ,

当晚，他就恳求考文垂尽快离开维拉。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ðeə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
for he and his daughter must be there a week before the wedding ,
为了 他 和 他的 女儿 必须 是 那里 一个 星期 前 这 婚礼 ,
因为他和女儿必须在婚礼前一周到达那里。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][sʌm; səm] [rɪ'leɪ(ə)nz] , [hu:m] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪntrəst] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð] [rɪ'spekt] .
and invite some relations , whom it was his interest to treat with respect .
和 邀请 一些 关系 , 谁 它 曾是 他的 兴趣 到 对待 和 尊重 .
并邀请一些亲戚朋友，他很想以尊重的态度对待他们。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [speə(r)][em 'i:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , " [sed] ['kɒvəntri] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [təʊn] .
" **You will spare me a corner ,** " **said Coventry , in his most insinuating tone** .
" 你 将要 空闲的 我 一个 角落 , " 说 考文垂 , 在 他的 最多 暗示 语气 .
“你会给我留个角落的，”考文垂用他最阴险的语气说道。

" [dɪə(r)] ['wu:d,bəɪn] !
" **Dear Woodbine !**
" 亲爱的 伍德拜恩 !
“亲爱的伍德拜恩！

[aɪ][kɒd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] . " **I could not bear to leave it** . "
我 可以 不是 熊 到 离开 它 . "
我舍不得离开那里。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][kæən; kən] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [wi:; wi] ['æktʃuəli] [kʌm] ;
" **Oh , of course you can stay there till we actually come** ;
" 哦 , 的 课程 你 能 停留 那里 直到 我们 实际上 来 ;
“哦，当然你们可以待在那里，直到我们真的来；

[bʌt; bət][wi:; wi][kænt][hæv; həv][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgru:m] ['ʌndə(r)][wʌn] [ru:f] .
but we can't have the bride and bridegroom under one roof .
但 我们 不能 有 这 新娘 和 新郎 在下面 一 屋顶 .
但我们不能让新郎新娘住在同一屋檐下。

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Why , my dear fellow , you know better than that .
为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 知道 更好的 比 那 .
我的伙伴，你明明应该明白这一点。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
" **There was no help for it** .
" 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .
“对此无能为力。”

[aɪ 'ti:] ['sɪkənd] [hɪm] [wɪð] [fɪəz] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [ɪn] [ðəʊz] [fju:] ['feɪt(ə)l] [deɪz] ,
It sickened him with fears of what might happen in those few fatal days ,
它 恶心 他 和 恐惧 的 什么 可能 发生 在 那些 很少 致命的 天 ,
想到接下来那致命的几天里可能发生的事情，他就感到恐惧不已。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:rdən] , [greɪs] [hɜ:ˈself] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]
during which Mr . Carden , Grace herself , and a household over which he
期间 哪个 先生 . 卡登 , 优雅 她自己 , 和 一个 家庭 超过 哪个 他
[hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl] ,
had no control ,
有 不 控制 ,
在此期间，卡登先生、格蕾丝本人以及他无法掌控的整个家庭，

[wʊd] [ˈɒkjupaɪ][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] , [hu:z] [ˈveri] [feɪs] [ʃəʊd]
would occupy the house , and would receive the Postman , whose very face showed
会 占据 这 房子 , 和 会 收到 这 邮差 , 谁 非常 脸 显示

[hɪm] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)]
him incorruptible .
他 廉洁奉公 .

他会住进这所房子，并接待邮递员，邮递员的脸上就写满了廉洁奉公。

[hi:; hi] [stɛd] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st][ˈməʊmənt] ; [stɒpt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][bʌv; əv] [faɪv] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ˈlɪt(ə)] ,
He stayed till the last moment ; stopped a letter of five lines from Little ,
他 入住 直到 这 最后的 片刻 ; 停止 一个 信 的 五 线条 从 小的 ,
他一直待到最后一刻；拦下了利特尔的一封五行字的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ˈveri] [su:n] , [ɪn] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] ;
in which he said he should be in New York very soon , en route for England ;
在 哪个 他 说 他 应该 是 在 新的 约克 非常 很快 , 英文 路线 为了 英格兰 ;
他在讲话中表示，他很快就会抵达纽约，然后前往英国；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns]
and the very next day he received the Cardens , with a smiling countenance
和 这 非常 下一个 天 他 已收到 这 卡登斯 , 和 一个 微笑 面容

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [hɑ:t] ,
and a fainting heart ,
和 一个 昏厥 心 ,
第二天，他面带微笑，内心却忐忑不安地接待了卡登一家。

[ænd; ənd] [ðen] [vəˈkeɪtɪd; verˈkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
and then vacated the premises .
和 然后 空置 这 前提 .
然后他们离开了现场。

[hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ˈlɑ:lɪ] [tu:; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [æt; ət] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈaʊəz] [wen] [ðə; ði][pəʊst] [keɪm] [ɪn]
He ordered Lally to hang about the Villa at certain hours when the post came in
他 订购 拉利 到 悬挂 关于 这 别墅 在 肯定 小时 什么时候 这 邮政 来了 在
,
,
,
他命令拉利在邮件送达的特定时间待在别墅附近。

[ænd; ənd][du:; də][hɪz; ɪz] [best] .
and do his best .
和 做 他的 最好的 .
并尽他所能。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [ˈkæʃtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔ:] .
But his was catching at a straw .
但 他的 曾是 捕捉 在 一个 稻草 .
但他却像是抓住了一根稻草。

[hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈlɪt(ə)] [hɪmˈself] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈletə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
His real hope was that neither Little himself , nor a letter in his handwriting ,
他的 真实的 希望 曾是 那 两者都不 小的 他自己 , 也不 一个 信 在 他的 手写 ,
他真正希望的是，既不是利特尔本人，也不是一封他亲笔写的信。

[maɪt] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ʃɔ:t] [ˈɪntəv(ə)] .
might come in that short interval .
可能 来 在 那 短的 间隔 .
可能就在那段短时间内发生。

[aɪ ˈti:] [ˈwɒntɪd] [bʌt; bət] [faɪv] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
It wanted but five days to the wedding .
它 通缉 但 五 天 到 这 婚礼 .
距离婚礼只剩五天了。

[hɪðə'tu:] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [skɪl] , [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ;
Hitherto it had been a game of skill , now it was a game of chance ;
迄今为止 它 有 到过 一个 游戏 的 技能 , 现在 它 曾是 一个 游戏 的 机会 ;

以前这是一场技巧游戏，现在却变成了一场运气游戏；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [hi;; hi] [wɪft] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:vnɪŋ] , ['evri] ['i:vnɪŋ] [hi;; hi] [wɪft] [aɪ 'ti:]
and every morning he wished it was evening , every evening he wished it
和 每一个 早晨 他 希望 它 曾是 晚上 , 每一个 晚上 他 希望 它
[wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] .
was morning .
曾是 早晨 .

每天早上他都盼望着夜晚来临，每天晚上他都盼望着早上来临。

[ðə; ði] [deɪ] ['reɪbi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['i:st,bæŋk] [hi;; hi] [daɪnd] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [æŋ; ən]
The day Raby came back from Eastbank he dined at home , and , in an
这 天 拉比 来了 后退 从 东岸 他 用餐 在 家 , 和 , 在 一个
[ʌn'gɑ:dɪd] ['məʊmənt] ,
unguarded moment ,
无人看守 片刻 ,

拉比从东岸回来那天，在家吃了晚饭，在一次不经意间，

[sed] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ,
said something or other ,
说 某物 或者 其他 ,

说了些什么，

[ɒŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [səʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [səʊ] ['ki:nli] [ðæt] [hi;; hi]
on which Mrs . Little cross - examined him so swiftly and so keenly that he
在 哪个 太太 . 小的 叉 - 检查 他 所以 迅速地 和 所以 敏锐地 那 他
['stæmə] ,
stammered ,
结结巴巴 ,

利特尔太太对他进行了迅速而犀利的盘问，以至于他结结巴巴地说不出话来。

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [greɪs] ['kɑ:rdən] [wɒz; wəz] [ɒŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] .
and let out Grace Carden was on the point of marriage .
和 让 出去 优雅 卡登 曾是 在 这 观点 的 婚姻 .

并透露格蕾丝·卡登即将结婚。

" ['mæɪɪdʒ] , [waɪl] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ə'laɪv] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [hɪm] [tu:; tə]
" Marriage , while my son is alive ! " said Mrs . Little , and looked from him to
" 婚姻 , 尽管 我的 儿子 是 活 ! " 说 太太 . 小的 , 和 看起来 从 他 到
['dʒeɪəl] [dens] ,
Jael Dence ,
雅埃尔 丹斯 ,

“趁我儿子还活着，一定要让他结婚！”利特尔太太说着，目光在儿子和杰尔·登斯之间来回移动。

[æt; ət] [fɜ:st] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [ʃəʊd]
at first with amazement , and afterward with a strange expression that showed
在 第一的 和 惊愕 , 和 之后 和 一个 奇怪的 表达 那 显示
[hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] .
her mind was working .
她 头脑 曾是 在职的 .

起初她满脸惊讶，随后脸上露出一种奇怪的表情，表明她正在思考。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [veɪg] [ə'la:m] [fel] [ə'pɒŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,
A sort of vague alarm fell upon the other two , and they waited ,
一个 种类 的 模糊的 警报 跌倒 之上 这 其他 二 , 和 他们 等待 ,

另外两人也隐隐感到一丝警觉，他们静静地等待着。

[ɪn][ˈʌtə(r)] [kənˈfjuːʒn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [ˈfɒləʊ] .

in utter confusion , for what might follow .
在 说出 困惑 , 为了 什么 可能 跟随 .

完全不知所措，不知道接下来会发生什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈredi] [tuː; tə][səˈspekt] [səʊ][ˈhɒrəb(ə)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
But the mother was not ready to suspect so horrible a thing as her

[sʌnz] [deθ] .
son's death .
儿子的 死亡 .

但这位母亲却无法接受儿子去世这样可怕的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈɒbviəs] [ˈvjuː] , [ænd; ənd] [ɪnˈveɪ] [ˈbɪtəli] [əˈɡenst] [ɡreɪs] [ˈkɑːrdən] .
She took a more obvious view , and inveighed bitterly against Grace Carden .
她 采取 一个 更多的 明显的 看法 , 和 令人愤慨 苦涩地 反对 优雅 卡登 .

她采取了更为直白的观点，并对格蕾丝·卡登进行了猛烈的抨击。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkwestʃənd] [ˈreɪbi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒeɪəl] [huː] [ˈɑːnsə(r)d]
She questioned Raby as to the cause , but it was Jael who answered

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她询问拉比原因，但回答她的是雅亿。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [mɪs] [ˈkɑːrdən] [hɜːˈself] . "
" I believe nobody knows the rights of it but Miss Carden herself . "
" 我 相信 无人 知道 这 权利 的 它 但 错过 卡登 她自己 . "

“我相信除了卡登小姐本人之外，没有人知道它的权利是什么。”

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][ˈʌtə(r)] [ˈfɪk(ə)lnəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɪm] .
" The cause is her utter fickleness ; but she never really loved him .
" 这 原因 是 她 说出 反复无常 ; 但 她 绝不 真的 喜爱 他 .

“原因在于她极其善变；但她从未真正爱过他。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhenri] ! "
My poor Henry ! "
我的 贫穷的 亨利 ! "

我可怜的亨利！

" [əʊ] [jes] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , " [sed] [ˈreɪbi] .
" Oh yes , she did , " said Raby .
" 哦 是的 , 她 做过 , " 说 拉比 .

“哦，是的，她确实这么做了，”拉比说道。

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [dεθs] [dɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈɡəʊ] . "
" She was at death's door a few months ago . "
" 她 曾是 在 死亡人数 门 一个 很少 几个月 前 . "

“几个月前她一度濒临死亡。”

" [æt; ət] [dεθs] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [əˈhʌðə(r)] ! "
" At death's door for one man , and now going to marry another ! "
" 在 死亡人数 门 为了 一 男人 , 和 现在 去 到 结婚 其他 ! "

“一个人奄奄一息，现在却要娶另一个人！ ”

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ˈreɪbi] , [hɑːd] [pʊʃt] ; " [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "
" Why not ? " said Raby , hard pushed ; " she is a woman . "
" 为什么 不是 ? " 说 拉比 , 难的 推动 ; " 她 是 一个 女士 . "

“为什么不行？ ”拉比不耐烦地问道，“她是个女人。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [tel] [,em 'iː] [tɪl] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] ,
" And why did you not tell me till now ? " asked Mrs . Little ,
" 和 为什么 做过 你 不是 告诉 我 直到 现在 ? " 问 太太 : 小的 ,
" 那你为什么到现在才告诉我 ? " 利特尔太太问道。

[ˈlɒftɪli] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['pɪtiəbl] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][snɪə(r)] .
loftily ignoring her brother's pitiable attempt at a sneer .
傲慢地 忽略 她 兄弟 可怜的 试图 在 一个 冷笑 :
她傲慢地无视了哥哥可怜的嘲讽。

- [rɪ'plai][tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæpiə] .
Raby's reply to this was happier .
- 回复 到 这 曾是 更快乐 :

拉比对此的回答则比较高兴。

" [waɪ] , [wɒt] [ðə; ði] ['betə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [,aɪ 'tiː] [naʊ] ?
" Why , what the better are you for knowing it now ?
" 为什么 , 什么 这 更好的 是 你 为了 会心 它 现在 ?
" 为什么 ? 你现在知道了又能对你有什么好处呢 ? "

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːdərs] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] [ʌnˈnesəsəreli] .
We had orders not to worry you unnecessarily .
我们 有 订单 不是 到 担心 你 不必要的 :

我们接到命令, 不要让您无谓地担心。

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] , [ˈdʒeɪəl] ? "
Had we not , Jael ? "
有 我们 不是 , 雅埃尔 ? "

难道我们没有吗, 雅亿?

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .
" That is all very well , in some things .
" 那 是 全部 非常 出色地 , 在 一些 事物 :

在某些方面, 这当然很好。

[bʌt; bət] , [weə(r)] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [preɪ] ['nevə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][,em 'iː] [ə'gen] .
But , where my son is concerned , pray never keep the truth from me again .
但 , 在哪里 我的 儿子 是 担心的 , 祈祷 绝不 保持 这 真相 从 我 再次 :

但是, 关于我的儿子, 请你以后不要再对我隐瞒真相了。

[wen] [dɪd][fiː; ji] [breɪk] [ɒf] [wɪð] ['henri] - - [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
When did she break off with Henry - - or did he quarrel with her ? "
什么时候 做过 她 休息 离开 和 亨利 - - 或者 做过 他 争吵 和 她 ? "

她什么时候和亨利分手的? 还是亨利和她吵架了?

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] .
" I have no idea .
" 我 有 不 主意 :

我不知道。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
I was not in the country . "
我 曾是 不是 在 这 国家 : "

我当时不在国内。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] ? "
" Do YOU know , dear ? "
" 做 你 知道 , 亲爱的 ? "

“你知道吗, 亲爱的? ”

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] .
" No , Mrs . Little .
" 不 , 太太 : 小的 :

“不, 利特尔太太。”

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
But I am of your mind .
但 我 是 的 你的 头脑 :

但我与你心意相通。

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [lʌvd] ['mɪstə(r)] . ['henri] [æz; əz][ʃi:; ji] [ɔ:t] . "
I think she could not have loved Mr . Henry as she ought . "
我 思考 她 可以 不是 有 喜爱 先生 : 亨利 作为 她 应该 : "

我认为她不可能像她应该的那样爱亨利先生。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ? "
" When did you see her last ? "
" 什么时候 做过 你 看 她 最后的 ? "

你最后一次见到她是什么时候？

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['dʒʌstli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
" I could not say justly , but it was a long while ago .
" 我 可以 不是 说 公正地 , 但 它 曾是 一个 长的 尽管 前 :

“我无法确切地说，但那是很久以前的事了。”

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [ɪn'tɜ:prəɪd] [ðɪs] [ðæt] ['dʒeɪəl][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [greɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
" Mrs . Little interpreted this that Jael had quarreled with Grace for her
" 太太 . 小的 翻译 这 那 雅埃尔 有 争吵 和 优雅 为了 她
['fɪk(ə)lnəs] ,
fickleness ,
反复无常 ,

“利特尔太太认为，雅亿是因为格蕾丝的反复无常而与她吵架了。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['bi:mɪŋ] [ə'fekʃn] ; [ðen] [fel] [ɪntu:][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,
and gave her a look of beaming affection ; then fell into a dead silence ,
和 给予 她 一个 看 的 光芒四射 感情 ; 然后 跌倒 进入 一个 死的 沉默 ,
他满怀爱意地看了她一眼，然后陷入了死一般的沉默。

[ænd; ənd] [su:n] [triəz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['sti:lɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
and soon tears were seen stealing down her cheek .
和 很快 眼泪 是 已见 偷窃 向下 她 脸颊 :

很快，人们看到泪水顺着她的脸颊滑落。

" [bʌt; bət][ai][jæl; jəl] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ʃi:; ji] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .
" But I shall write to her , " said she , after a long and painful silence .
" 但 我 将 写 到 她 , " 说 她 , 后 一个 长的 和 痛苦 沉默 .

“但我会给她写信，”她沉默良久，痛苦不堪，然后说道。

['mɪstə(r)] . ['reɪbi] [həʊpt] [ʃi:; ji] [wʊd] [du:; də] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Mr . Raby hoped she would do nothing of the kind .
先生 : 拉比 希望 她 会 做 没有什么 的 这 种类 :

拉比先生希望她不会做出这种事。

" [əʊ] , [ai][jæl; jəl][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] .
" Oh , I shall not say much .
" 哦 , 我 将 不是 说 很多 :

哦，我不多说了。

[ai][jæl; jəl][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] ['kwestʃən] .
I shall put her one question .
我 将 放 她 一 问题 :

我将向她提出一个问题。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ji] [nəʊz] [waɪ] [ðeɪ] [pɑ:t] .
Of course SHE knows why they part .
的 课程 她 知道 为什么 他们 部分 :

她当然知道他们为什么分手。

" [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈθret(ə)nd] [ˈletə(r)] [mɒst; məst]
" **Next morning Jael Dence asked Mr . Raby whether the threatened letter must**
" 下一个 早晨 雅埃尔 丹斯 问 先生 . 拉比 无论 这 威胁 信 必须
[biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] .
be allowed to go .
是 允许 到 去 .

第二天早上，杰尔·登斯问拉比先生，是否必须允许这封威胁信寄出。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ ˈtiː][mɒst; məst] , " [sed] [ˈreɪbɪ] .
" **Of course it must , " said Raby .**
" 的 课程 它 必须 , " 说 拉比 .

“当然必须如此，”拉比说道。

" [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [æz; əz][faː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [streɪt] [paːθ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [kæn; kən] .
" **I have gone as far off the straight path as a gentleman can .**
" 我 有 已消失 作为 远的 离开 这 直的 小路 作为 一个 绅士 能 .

“我已偏离正道到了一个绅士所能达到的最远的地步。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [rɪˈpent] [ˈʌʊə(r)][ˌɪndʒəˈnjuːəti] .
And I wish we may not repent our ingenuity .
和 我 希望 我们 可能 不是 悔改 我们的 独创性 .

我希望我们不会后悔我们的聪明才智。

[dɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] !
Deceive a mother about her son !
欺骗 一个 母亲 关于 她 儿子 !

欺骗一位母亲，让她相信她有儿子！

[wɒt] [kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈtiː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ?
what can justify it , after all ?
什么 能 证明合法 它 , 后 全部 ?

究竟是什么才能为这种行为辩护呢？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdʒeɪəl] :
" **Mrs . Little wrote her letter , and showed it to Jael :**
" 太太 . 小的 写道 她 信 , 和 显示 它 到 雅埃尔 :

“利特尔太太写了封信，并拿给雅亿看：

" [diə(r)] [mɪs] [ˈkɑːrdən] , - - [ðeɪ] [tel] [em ˈiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
" **DEAR MISS CARDEN , - - They tell me you are about to be married .**
" 亲爱的 错过 卡登 , - - 他们 告诉 我 你 是 关于 到 是 已婚 .

“亲爱的卡登小姐：——他们告诉我您即将结婚。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈlaɪv] ?
Can this be true , and Henry Little alive ?
能 这 是 真的 , 和 亨利 小的 活 ?

这是真的吗？亨利·利特尔还活着？

" [æn; ən][ˈɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] , [ɪn] [djuː] [kɔːs] .
" **An answer came back , in due course .**
" 一个 回答 来了 后退 , 在 到期的 课程 .

“不久之后，就收到了回复。”

" [diə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] , - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈmɪzrəbl] . [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , [ænd; ənd]
" **DEAR MRS . LITTLE , - - It is true , and I am miserable . Forgive me , and**
" 亲爱的 太太 . 小的 , - - 它 是 真的 , 和 我 是 悲惨的 . 原谅 我 , 和

[fəˈget] [em ˈiː] .
forget me .
忘记 我 .

亲爱的利特尔太太：——这是真的，我很痛苦。请原谅我，也请忘记我。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [dɪ'skɪnəd] [ðə; ði][mɑ:rkɪs][ɒv; əv] [tɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɔ:li] **" Mrs . Little discovered the marks of tears upon the paper , and was sorely**
" 太太 : 小的 发现 这 标记 的 眼泪 之上 这 纸 , 和 曾是 非常
[ˈpʌz(ə)ld] . **puzzled** .
困惑 :

“利特尔太太发现纸上有泪痕，感到非常困惑。”

[ʃi:; ʃi][sæt]['saɪlənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] : [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , **She sat silent a long time : then looking up ,**
她 卫星 沉默的 一个 长的 时间 : 然后 寻找 向上 ,
她沉默地坐了很久，然后抬起头，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['dʒeɪəl] [dɛns] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [mɔɪst] [aɪz] , **she saw Jael Dence gazing at her with moist eyes ,**
她 锯 雅埃尔 丹斯 凝视 在 她 和 潮湿 眼睛 ,
她看到杰尔·登斯正用湿润的眼睛凝视着她，

[ænd; ənd][æn; ən][æn'dʒelɪk] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'fekʃn] . **and an angelic look of anxiety and affection .**
和 一个 天使般的 看 的 焦虑 和 感情 :
以及天使般既焦虑又充满爱意的神情。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈɔ:lməʊst] ['pæʃənətli] . **She caught her round the neck , and kissed her , almost passionately .**
她 捕捉 她 圆形的 这 脖子 , 和 亲吻 她 , 几乎 热情地 :
她搂住她的脖子，几乎是热情地吻了她。

" [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][,es əʊ 'bi:] . **" All the better , " she cried , struggling with a sob .**
" 全部 这 更好的 , " 她 哭 , 挣扎 和 一个 哭泣 :
“那就好多了,”她哭着说，努力抑制住抽泣声。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] . **" I shall have my own way for once .**
" 我 将 有 我的 自己的 方式 为了 一次 :
“这一次，我要随心所欲。”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪn'sted] . **You shall be my daughter instead .**
你 将 是 我的 女儿 反而 :
你将成为我的女儿。

" ['dʒeɪəl] [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'bɹeɪs] [wɪð] ['ɑ:də(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'vɜ:tɪd] **" Jael returned her embrace with ardor , but in silence , and with averted**
" 雅埃尔 返回 她 拥抱 和 热情 , 但 在 沉默 , 和 和 避免了
[hed] . **head** .
头 :

雅亿热情地回抱了她，但沉默不语，头也扭向一边。

[wen] ['dʒeɪəl] [dɛns] [hɜ:d] [ðæt] [greɪs] ['kɑ:rdən][wɒz; wəz][ɪn] ['hɪlzbrə] , **When Jael Dence heard that Grace Carden was in Hillsborough ,**
什么时候 雅埃尔 丹斯 听到 那 优雅 卡登 曾是 在 希尔斯伯勒 ,
当杰尔·登斯听说格蕾丝·卡登在希尔斯伯勒时，

[ʃi:; ʃi][felt] ['veri] [mʌt] [drɔ:n] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] : **she felt very much drawn to go and see her :**
她 毛毡 非常 很多 绘制 到 去 和 看 她 :
她非常想去见她：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sæd][wʌn][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ;
but she knew the meeting must be a sad one to them both ;
但 她 知道 这 会议 必须 是 一个 伤心 一 到 他们 两个都 ;

但她知道，对他们两人来说，这次会面一定是令人悲伤的；

[ænd; ənd][ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][pʊt][,aɪˈtiː] [ʊf] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [bɪˈfʊː(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
and that made her put it off till the very day before the wedding .
和 那 制成 她 放 它 离开 直到 这 非常 天 前 这 婚礼 .

于是她就一直拖到婚礼前一天才去做这件事。

[ðen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˌʌnˈkaɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪnˈtaɪəli] [əˈluːf] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn]
Then , thinking it would be too unkind if she held entirely aloof , and being , in
然后 , 思维 它 会 是 也 不友善 如果 她 握住 完全 超然 , 和 存在 , 在
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

然后，她觉得如果完全冷漠疏远未免太过刻薄，而且事实上，

[ˈrɑːðə(r)][ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [greɪs] [hæd; həd] [ˈriːəli] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][hɜː(r); hə(r)]
rather curious to know whether Grace had really been able to transfer her
相当 好奇的 到 知道 无论 优雅 有 真的 到过 有能力的 到 转移 她
[əˈfekʃən] [ɪn][səʊ] [ˈɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
affections in so short a time ,
情感 在 所以 短的 一个 时间 ,

我很好奇格蕾丝是否真的能在这么短的时间内转移她的感情。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . - [liːv] , [ænd; ənd] [drəʊv] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ɪn][tuː; tə] [ˈwuːd,bəɪn]
she asked Mr . Raby's leave , and drove one of the ponies in to Woodbine
她 问 先生 . 离开 , 和 驾驶 一 的 这 小马 在 到 伍德拜恩
[ˈvɪlə] .
Villa .
别墅 .

她向拉比先生请假，然后赶着其中一匹小马进了伍德拜恩别墅。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ði] [ˈɔːt] [ˈɪntəv(ə)] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [pɑːst] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpiərəns] , [æz; əz]
The short interval previous to the wedding - day passed , to all appearance , as
这 短的 间隔 以前的 到 这 婚礼 - 天 通过了 , 到 全部 外貌 , 作为
[ðæt] [ˈpriəriəd][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] .
that period generally does .
那 时期 一般来说 做 .

婚礼前的这段短暂时间，看起来和往常一样，悄然过去了。

[ˈsetlmənts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [əˈweɪtɪd] [ˈsɪgnətʃə(r)] .
Settlements were drawn , and only awaited signature .
定居点 是 绘制 , 和 仅有的 等待中 签名 .

协议已经拟定，只待签字。

[ðə; ði] [braɪd] [siːmd] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [dres] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈvɪzɪts][ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] ,
The bride seemed occupied with dress , and receiving visits and presents ,
这 新娘 似乎 占领 和 裙子 , 和 接收 访问 和 礼物 ,
新娘似乎专注于试穿婚纱，以及接待来访者和接收礼物。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletəz] [pʊ; əv] [ðæt] [sɔːt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ]
and reading and writing letters of that sort which ought to be done by
和 阅读 和 写作 信件 的 那 种类 哪个 应该 到 是 完毕 经过
[məˈʃiːnəri] .
machinery .
机械 .

以及读写那些本应由机器完成的信件。

[ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ˈhʊvə, ˈhʌ-] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [pʊ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]
The bridegroom hovered about the house , running in and out on this or that
这 新郎 悬停 关于 这 房子 , 跑步 在 和 出去 在 这 或者 那
[ˈpriːtekst] .
pretext .
借口 .

新郎在房子里徘徊，以各种借口进进出出。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈɡreɪʃəsli] , [riːd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈletəz] [pʊ; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfiːmeɪl] [frendz]
She received his presence graciously , read him the letters of her female friends
她 已收到 他的 在场 亲切地 , 读 他 这 信件 的 她 女性 朋友们
,
.
,

她热情接待了他的来访，并朗读了她女性朋友们的来信。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɜːˈself] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [pʊ; əv] [ˈlæŋɡwɪd] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] , [ɪˈspeʃəli] [bɪˈfɔː(r)]
and forced herself to wear a look of languid complacency , especially before
和 强制 她自己 到 穿 一个 看 的 慵懒的 自满 , 尤其 前
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

她强迫自己摆出一副慵懒自满的表情，尤其是在别人面前。

[ˈʌndə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ruːˈtiːn] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈpærəksɪzəm] [pʊ; əv] [ˈsiːkrət] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn]
Under all this routine she had paroxysms of secret misery , and he was in
在下面 全部 这 常规 她 有 阵发性 的 秘密 苦难 , 和 他 曾是 在
[ˈtɔːtʃə] .
tortures .
酷刑 .

在这一切日常安排之下，她时常感到隐秘的痛苦，而他则饱受折磨。

[ðiːz] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [iːv] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [briːðd] [ˈfriːli] .
These continued until the eve of the wedding , and then he breathed freely .
这些 持续 直到 这 前夕 的 这 婚礼 , 和 然后 他 呼吸 自由 .
这种情况一直持续到婚礼前夜，然后他才终于松了一口气。

[nəʊ] [ˈletə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
No letter had come from the United States , and to - morrow was the
不 信 有 来 从 这 团结的 各州 , 和 到 - 明天 曾是 这
[ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
wedding - day .
婚礼 - 天 .

至今仍未收到来自美国的信件，而明天就是婚礼的日子了。

[ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [tuː; tə] [wʌn] [nəʊ] [ˈletə(r)] [keɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] , [iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn]
The chances were six to one no letter came that day , and , even if one
这 机会 是 六 到 一 不 信 来了 那 天 , 和 , 甚至 如果 一
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

那天不收到信的概率是六比一，而且，即使真的收到了，

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən][ɪk'skju:s] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] ['lɑ:lɪ] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ðæt]
he had now an excuse ready for keeping Lally on the premises that
他 有 现在 一个 原谅 准备好 为了 保持 拉利 在 这 前提 那
[pə'tɪkjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] .
particular morning .
特别的 早晨 .

他现在已经想好了理由，可以把拉利留在那天早上。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɔ:k] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['flaɪŋ] [saʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][braɪd] .
At one o'clock he would be flying south with his bride .
在 一 点钟 他 会 是 飞行 南 和 他的 新娘 .

一点钟的时候，他将带着新娘飞往南方。

[hi:; hi][left] [ðə; ði] ['vɪlə] [tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
He left the villa to dress for dinner .
他 左边 这 别墅 到 裙子 为了 晚餐 .

他离开别墅去换衣服准备吃晚饭。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)] ['dʒeɪəl] [dɛns] [kɔ:ld] .
During this interval Jael Dence called .
期间 这 间隔 雅埃尔 丹斯 称为 .

在此期间，Jael Dence 打来了电话。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [nɒkt] [æt; ət] ['greɪsɪz] [dɔ:(r)] - - [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] - - [ænd; ənd][təʊld]
The housemaid knocked at Grace's door - - she was dressing - - and told
这 保姆 敲门 在 格蕾丝 门 - - 她 曾是 敷料 - - 和 讲述

[hɜ:(r); hə(r)][dʒeɪəl] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
her Jael wished to see her .
她 雅埃尔 希望 到 看 她 .

女佣敲了敲格蕾丝的门——当时她正在穿衣服——告诉她雅亿想见她。

[greɪs] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bd] .
Grace was surprised , and much disturbed .
优雅 曾是 惊讶 , 和 很多 不安 .

格蕾丝感到惊讶，也十分不安。

[aɪ 'ti:] [flæʃt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [tru:] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['henri]
It flashed on her in a moment that this true and constant lover of Henry
它 闪光灯 在 她 在 一个 片刻 那 这 真的 和 持续的 情人 的 亨利

['lɪt(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)][su:ˌpiəri'bræti] .
Little had come to enjoy her superiority .
小的 有 来 到 享受 她 优势 .

她突然意识到，亨利·利特尔这位真挚而坚定的爱人已经开始享受她的优越感了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['əʊnli] [sɜ:v]
She herself had greatly desired this meeting once , but now it could only serve
她 她自己 有 非常 想要的 这 会议 一次 , 但 现在 它 可以 仅有的 服务

[tu:; tə] ['mɔ:tɪfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
to mortify her .
到 羞辱 她 .

她自己曾经非常渴望这次会面，但现在只会让她感到羞愧难当。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][set][hɜ:(r); hə(r)] [treɪblɪŋ] ;
The very thought that this young woman was near her set her trembling ;
这 非常 想法 那 这 年轻的 女士 曾是 靠近 她 放 她 发抖 ;

一想到这个年轻女子就在附近，她就浑身颤抖；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɔ:st] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ə'piə(r)] [kɑ:m] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][meɪd] , [sed] ,
but she forced herself to appear calm , and , turning to her maid , said ,
但 她 强制 她自己 到 出现 冷静的 , 和 , 转弯 到 她 女佣 , 说 ,

但她强迫自己保持镇定，然后转向女仆说道：

" [tɛl] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ][kæn; kən] [si:] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] - [deɪ] .
" **Tell her I can see no one to - day .**
" 告诉 她 我 能 看 不 一 到 - 天 .

告诉她我今天不能见任何人。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] [geɪv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ʌðə(r)] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] -
" **The lady's maid gave this message to the other servant , and she went down -**
" 这 女士的 女佣 给予 这 信息 到 这 其他 仆人 , 和 她 去 向下 -
[steəz] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
stairs with it .
楼梯 和 它 .

“女仆把这个消息告诉了另一个女仆，然后她带着消息下楼了。”

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [haʊ'veə(r)] ,
The message , however ,
这 信息 , 然而 ,
wasn't true .
不是 真的 .
然而，这条信息

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [gɒn] [lɒŋ] [wen] [ðə; ði][dɪ'zəə(r)][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [tu:; tə]['dʒeɪəl] [dɛns]
had not been gone long when the desire to put a question to Jael Dence
有 不是 到过 已消失 长的 什么时候 这 欲望 到 放 一个 问题 到 雅埃尔 丹斯
[rɪ'tɜ:nd] ['strɒŋli] [ə'pɒn] [greɪs] ['kɑ:rdən] .
returned strongly upon Grace Carden .
返回 强烈 之上 优雅 卡登 .

没过多久，格蕾丝·卡登就强烈地再次萌生了向杰尔·登斯提问的念头。

[ʃi:; ʃi] ['ʃi:ldɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] ,
She yielded to an uncontrollable impulse ,
她 产生 到 一个 不可控的 冲动 ,

她屈服于无法控制的冲动，

[ænd; ənd][sent][hɜ:(r); hə(r)][meɪd] [daʊn] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə]['dʒeɪəl] [dɛns] ,
and sent her maid down to say that she would speak to Jael Dence ,
和 发送 她 女佣 向下 到 说 那 她 会 说话 到 雅埃尔 丹斯 ,
and she sent her maid to tell Jael Dence that she would talk to him .
她派女仆下去告诉杰尔·登斯，她要 and 杰尔·登斯谈谈。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] , [ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
in her bedroom , the last thing at night .
在 她 卧室 , 这 最后的 事物 在 夜晚 .

在她卧室里，睡前做的最后一件事。

" [ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ! " [sed] ['dʒeɪəl] , ['kʌləɪŋ] [wɪð] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] ;
" **The last thing at night ! " said Jael , coloring with indignation ;**
" 这 最后的 事物 在 夜晚 ! " 说 雅埃尔 , 染色 和 愤慨 ;

“睡前最后一件事！”雅亿气愤地说，脸色涨红；

" [ænd; ənd] [weə(r)] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][bed] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ? "
" **and where am I to find a bed after that ? "**
" 和 在哪里 是 我 到 寻找 一个 床 后 那 ? " "

“那我之后去哪儿找床睡呢？ ”

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [leɪt] ['fɒtmən] , [naʊ] ['bʌtlə(r)] , " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
" **Oh , " said the late footman , now butler , " you shall not leave the house .**
" 哦 , " 说 这 晚的 男仆 , 现在 管家 , " 你 将 不是 离开 这 房子 .

“哦，”已故的男仆，现在的管家说，“你不能离开这栋房子。”

[aɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] .
I'll manage that for you with the housekeeper .
患病的 管理 那 为了 你 和 这 管家 .

我会和管家一起帮你处理这件事。

" [æ̣t; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] [ðæt] [naɪt] [greɪs] [dɪs'mɪst] [hɜ:(r); hə(r)][meɪd] ,
" **At half - past eleven o'clock that night Grace dismissed her maid ,**
" 在 一半 - 过去的 十一 点钟 那 夜晚 优雅 解雇 她 女佣 ,
“那天晚上十一点半，格蕾丝遣散了她的女仆。”

[ænd; ʌnd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] ['dʒeɪəl] [dɛns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and told her to bring Jael Dence to her .
和 讲述 她 到 带来 雅埃尔 丹斯 到 她 .
并告诉她把杰尔·登斯带来。

['dʒeɪəl] [keɪm] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] .
Jael came , and they confronted each other once more .
雅埃尔 来了 , 和 他们 面对 每个 其他 一次 更多的 .
雅亿来了，他们再次对峙。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , " [sed] [greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪd] .
" **You can go ,** " **said Grace to the maid .**
" 你 能 去 , " 说 优雅 到 这 女佣 .
“你可以走了，”格蕾丝对女佣说。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ʌnd] [aɪd] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ['streɪndʒli] .
They were alone , and eyed each other strangely .
他们 是 独自的 , 和 眼睛 每个 其他 奇怪的 .
他们孤身一人，彼此用一种奇怪的眼神打量着对方。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [greɪs] , ['kəʊldli] .
" **Sit down ,** " **said Grace , coldly .**
" 坐 向下 , " 说 优雅 , 冷冷地 .
“坐下，”格蕾丝冷冷地说。

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒeɪəl] , ['fɜ:mli] .
" **No , thank you ,** " **said Jael , firmly .**
" 不 , 感谢 你 , " 说 雅埃尔 , 牢牢 .
“不，谢谢。”杰尔坚定地说。

" [aɪ][æ̣l; ʃəl][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vɪd] . "
" **I shall not stay long after the way I have been received .** "
" 我 将 不是 停留 长的 后 这 方式 我 有 到过 已收到 . "
“鉴于你们对待我的方式，我不会久留。”

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] ? "
" **And how do you expect to be received ?** "
" 和 如何 做 你 预计 到 是 已收到 ? "
“你希望别人如何看待你？ ”

" [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [hu:] [wʌns] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
" **As I used to be . As a poor girl who once saved HIS life ,**
" 作为 我 用过的 到 是 : 作为 一个 贫穷的 女孩 WHO 一次 已保存 他的 生活 ,
“就像我以前那样。像一个曾经救过他性命的穷女孩那样，

[ænd; ʌnd] ['ni:əli] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][əʊn] , [θru:] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:] [ænd; ʌnd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] . "
and nearly lost her own , through being his true and faithful servant . "
和 几乎 丢失的 她 自己的 , 通过 存在 他的 真的 和 忠实 仆人 . "
她差点因为做他忠诚的仆人而失去自己的生命。

" ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Faithful to him , but not to me .**
" 忠实 到 他 , 但 不是 到 我 .
“对他忠诚，但对我却不忠诚。”

" - [feɪs] [ʃəʊd] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðɪs] .
" **Jael's face showed she did not understand this .**
" - 脸 显示 她 做过 不是 理解 这 .
“雅艾尔的表情表明她不明白这一点。”

" [jes] , " [sed] [greɪs] , , ["bɪtəli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmæriŋ] [ˈmɪstə(r)] .
" **Yes** , " **said Grace** , **bitterly** , " **you are the real cause of my marrying Mr** .
" 是的 , " 说 优雅 , 苦涩地 , " 你 是 这 真实的 原因 的 我的 结婚 先生 .
[ˈkɒvəntri] ,
Coventry ,
考文垂 ,

“是的,”格蕾丝苦涩地说,“你才是导致我嫁给考文垂先生的真正原因。”

[huːm] [aɪ][doʊnt] [lʌv] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][kæn; kən] [lʌv] .
whom I don't love , and never can love .
谁 我 不 爱 , 和 绝不 能 爱 .

我不爱,也永远不会爱的人。

[ðeə(r)] , [riːd] [ðæt] .
There , read that .
那里 , 读 那 .

看这里。

[aɪ][kænt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I can't speak to you .
我 不能 说话 到 你 .

我无法和你说话。

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl][ˈkændə(r)][ænd; ənd] [truːθ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] :
You look all candor and truth , but I know what you are :
你 看 全部 坦率 和 真相 , 但 我 知道 什么 你 是 :

你表面上看起来坦诚真挚,但我知道你是什么样的人:

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [njuː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] - - [riːd] [ðæt] .
all the women in that factory knew about you and him - - read that .
全部 这 女性 在 那 工厂 知道 关于 你 和 他 - - 读 那 .

那家工厂里的所有女工都知道你和他的事——看看这句话。

" [fiː; ji] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][laɪk] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l]
" **She handed her the anonymous letter , and watched her like an eagle**
" 她 递交 她 这 匿名的 信 , 和 观看 她 喜欢 一个 鹰
.
:
.

她把那封匿名信递给她,然后像老鹰一样盯着她。

[ˈdʒeɪəl] [riːd] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkʌləd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [kənˈfaʊndɪd] .
Jael read the poison , and colored a little , but was not confounded .
雅埃尔 读 这 毒 , 和 有色 一个 小的 , 但 曾是 不是 令人困惑 .

雅亿读懂了毒药的成分,脸色略微发红,但并没有感到困惑。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðɪs] , [mɪs] [ˈkɑːrdən] ? "
" **Do you believe this , Miss Carden ?** "
" 做 你 相信 这 , 错过 卡登 ? "

卡登小姐,你相信吗?

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [kənˈfɜːmd] [aɪ ˈtiː] .
" **I did not believe it at first , but too many people have confirmed it** .
" 我 做过 不是 相信 它 在 第一的 , 但 也 许多 人们 有 确认的 它 .

“我一开始不相信,但太多人证实了这一点。”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [kənˈfɜːmd] [aɪ ˈtiː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .
Your own conduct has confirmed it , my poor girl .
你的 自己的 执行 有 确认的 它 , 我的 贫穷的 女孩 .

你自己的行为已经证实了这一点,我可怜的孩子。

[ðɪs] [ɪz][ˈkruːəl][ɒv; əv][em ˈiː] . "
This is cruel of me . "

这 是 残忍的 的 我 . "

我这样做太残忍了。

" [nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] , [ˈrezəluːtli] .
" Never mind , " said Jael , resolutely .

" 绝不 头脑 , " 说 雅埃尔 , 坚决地 .

“没关系,”雅亿坚定地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɡɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [stɒp] .
" We have gone too far to stop .

" 我们 有 已消失 也 远的 到 停止 .

我们已经走得太远, 无法停止了。

[maɪ] [kənˈdʌkt] !
My conduct !

我的 执行 !

我的行为!

[wɒt] [kənˈdʌkt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? "
What conduct , if you please ? "

什么 执行 , 如果 你 请 ? "

请问, 你究竟做了什么?

" [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] , [juː; jʊ] [əˈtemptɪd] [self] -
" They all say that , when you found he was no more , you attempted self -
" 他们 全部 说 那 , 什么时候 你 成立 他 曾是 不 更多的 , 你 尝试过 自己 -
[dɪˈstrʌk(ə)n] . "
destruction . "

破坏 . "

“他们都说, 当你发现他已经不在人世时, 你试图自杀。”

" [ɑː] , " [kraɪd] [ˈdʒeɪəl] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [heə(r)] ; " [ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !
" Ah , " cried Jael , like a wounded hare ; " they must tell you that !

" 啊 , " 哭 雅埃尔 , 喜欢 一个 受伤 野兔 ; " 他们 必须 告诉 你 那 !

“啊,”雅亿像受伤的兔子一样叫道, “他们一定会告诉你的!”

" [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [ˈberɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" and she buried her face in her hands .

" 和 她 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

她双手捂住了脸。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪnˈdaʊd] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [ɡreɪt] [kəmˈpəʊzə(r)] ,
Now this was a young woman endowed by nature with great composure ,

现在 这 曾是 一个 年轻的 女士 捐赠 经过 自然 和 伟大的 镇定 ,

这位年轻女子天生具有极佳的沉着冷静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [səˈbraɪəti] [ænd; ənd] [weɪt] ; [səʊ] , [wen] [ɪː; ɪ] [geɪv] [wei] [laɪk] [ðæt] ,
and a certain sobriety and weight ; so , when she gave way like that ,

和 一个 肯定 清醒 和 重量 ; 所以 , 什么时候 她 给予 方式 喜欢 那 ,

还有一种沉稳和厚重感; 所以, 当她那样屈服时,

[aɪ ˈtiː] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈfekt] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
it produced a great effect on those who knew her .

它 生产 一个 伟大的 影响 在 那些 WHO 知道 她 .

这给认识她的人产生了很大的影响。

[ɡreɪs] [saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈstrest] .
Grace sighed , and was distressed .

优雅 叹了口气 , 和 曾是 苦恼 .

格蕾丝叹了口气, 感到很沮丧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [naʊ] .

But there was no help for it now .
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 现在 .

但现在已经无力回天了。

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] - [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['dʒeɪəl] [kɒd; kəd] [nɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

She awaited Jael's reply , and Jael could not speak for some time .
她 等待中 - 回复 , 和 雅埃尔 可以 不是 说话 为了 一些 时间 .

她等待着雅亿的答复，雅亿一时说不出话来。

[ʃiː; ʃi] ['kɒŋkə] [hɜ:(r); hə(r)] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [həʊ'veə(r)] , [æt; ət] [lɑ:st] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
She conquered her agitation , however , at last , and said , in a low voice ,
她 征服 她 搅动 , 然而 , 在 最后的 , 和 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

然而，她最终还是压抑住了激动的情绪，低声说道：

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , [hu:m] [juː; jʊ] [lʌvd] ['diəli] - - [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd]
" Suppose you had a sister , whom you loved dearly - - and then you had
" 认为 你 有 一个 姐姐 , 谁 你 喜爱 亲爱的 - - 和 然后 你 有

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

a quarrel with her ,
一个 争吵 和 她 ,

“假设你有一个非常爱你的妹妹——然后你们吵架了，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [leɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] ;

and neither of you much to blame , the fault lay with a third person ;
和 两者都不 的 你 很多 到 责备 , 这 过错 躺 和 一个 第三 人 ;

你们俩都没什么错，错在第三人身上；

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [left] ['ɪŋɡlənd]
and suppose you came home suddenly and found that sister had left England
和 认为 你 来了 家 突然 和 成立 那 姐姐 有 左边 英格兰

[ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

in trouble ,
在 麻烦 ,

假设你突然回家，发现姐姐因为遇到麻烦离开了英国，

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] - - [wʊd] [nɒt] [ðæt] [kʌt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and gone to the other end of the world - - would not that cut you to the
和 已消失 到 这 其他 结尾 的 这 世界 - - 会 不是 那 切 你 到 这

[hɑ:t] ? "

heart ? "
心 ? "

远赴天涯海角——难道不令人心碎吗？

" [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʊd] .

" Indeed it would .
" 的确 它 会 .

确实如此。

[haʊ] [kə'rektli] [juː; jʊ] [spi:k] .

How correctly you speak .
如何 正确 你 说话 .

你的说话方式真正确。

[naʊ] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['ti:tʃɪŋ] [juː; jʊ] ? "

Now who has been teaching you ? "
现在 WHO 有 到过 教学 你 ? "

谁在教你？

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] . "

" Mrs . Little . "
" 太太 : 小的 : "

“利特尔太太。”

" [ɑ:] ! "
" **Ah !** "
" 啊 ! "

“啊！ ”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] .
" **You HAVE a father** .
" 你 有 一个 父亲 .

你有父亲。

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ][left] [him][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Suppose you left him for a month ,
认为 你 左边 他 为了 一个 月 ,

假设你离开他一个月，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [him] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] - - [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] - -
and then came back and found him dead and buried - - think of that - -
和 然后 来了 后退 和 成立 他 死的 和 埋葬 - - 思考 的 那 - -
[ˈberɪd] ! "
buried ! "
埋葬 ! "

然后他们回来发现他已经死了，被埋了——想想看——被埋了！

" [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ! "
" **Poor girl !** "
" 贫穷的 女孩 ! "

“可怜的女孩！ ”

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][fɔ:l] [ɒn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] [dʒʌst] [ɒf] [ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,
" **And all this to fall on a poor creature just off a sick - bed** ,
" 和 全部 这 到 落下 在 一个 贫穷的 生物 只是 离开 一个 生病的 - 床 ,

“而这一切竟然都落在了一个刚从病床上下来的可怜人身上，

[ænd; ənd] [ˈskeəslɪ] [raɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
and scarcely right in her head .
和 几乎 正确的 在 她 头 .

她脑子也几乎一片混乱。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhenrɪ] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æt; ət] [deθs] [dɔ:(r)] ,
When I found poor Mr . Henry was dead , and you at death's door ,
什么时候 我 成立 贫穷的 先生 . 亨利 曾是 死的 , 和 你 在 死亡人数 门 ,

当我发现可怜的亨利先生已经去世，而你也奄奄一息时，

[aɪ] [krɔ:l] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [faʊnd] [desəˈleɪʃn] : [maɪ][ˈsɪstə(r)] [gɒn]
I crawled home for comfort , and there I found desolation : my sister gone
我 爬行 家 为了 舒适 , 和 那里 我 成立 荒凉 : 我的 姐姐 已消失
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [si:] ,
across the sea ,
穿过 这 海 ,

我爬回家寻求慰藉，却发现那里一片凄凉：我的姐姐远渡重洋去了别处。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] .
my father in the churchyard .
我的 父亲 在 这 墓地 .

我父亲长眠于教堂墓地。

[aɪ] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [naɪt] , [wɪð] [maɪ] [ˈhevi] [hɑ:t] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔ:t] [breɪn] ,
I wandered about all night , with my heavy heart and distraught brain ,
我 漫步 关于 全部 夜晚 , 和 我的 重的 心 和 心烦意乱 脑 ,

我整夜徘徊，心情沉重，思绪万千。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [faʊnd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and at last they found me in the river .

和 在 最后的 他们 成立 我 在 这 河 ；

最后他们在河里找到了我。

[ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [θru:] [maɪ'self] [ɪn] ,
They may say I threw myself in ,

他们 可能 说 我 扔 我 在 ,

他们可能会说我孤注一掷，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [bɪ'li:f] [aɪ] [swu:n] [ə'wei] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] .
but it is my belief I swooned away and fell in .

但 它 是 我的 信仰 我 晕倒 离开 和 跌倒 在 ；

但我相信我当时昏厥过去，跌倒在地。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [sweə(r)] , [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
I wouldn't swear , though , for I remember nothing of it .

我 不会 发誓 , 尽管 , 为了 我 记住 没有什么 的 它 ；

不过我不会发誓，因为我对此毫无印象。

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [pru:v] [ə'genst] [em 'i:] ? "
What does it prove against me ? "

什么 做 它 证明 反对 我 ? "

这能证明我什么罪过？

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ɪn'di:d] , [baɪ] [ɪt'self] .
" Not much , indeed , by itself .

" 不是 很多 , 的确 , 经过 本身 ；

“单就其本身而言，确实没什么了不起的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] . "
But they all say you were shut up with him for hours . "

但 他们 全部 说 你 是 关闭 向上 和 他 为了 小时 ； "

但他们都说你和他被关在一起好几个小时。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [ten] ['aʊəz] , ['evri] [deɪ] .
" And that is true ; ten hours , every day .

" 和 那 是 真的 ; 十 小时 , 每一个 天 ；

“确实如此；每天十个小时。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɔ:(r)] [wɪð] [ði:z] [treɪdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɜ:kmən] [hæd; həd] [bɪ'treɪd]
He was at war with these trades , and his own workmen had betrayed

他 曾是 在 战争 和 这些 交易 , 和 他的 自己的 工人 有 背叛

[hɪm] .
him .

他 ；

他与这些行业为敌，他自己的工人也背叛了他。

[hi:; hi] [nju:] [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [sʌm; səm] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wɜ:k] - - [ɒv; əv]
He knew I was as strong as a man at some kinds of work - - of

他 知道 我 曾是 作为 强的 作为 一个 男人 在 一些 种类 的 工作 - - 的

[kɔ:s] [aɪ] [kænt] [straɪk] [bləʊz] ,
course I can't strike blows ,

课程 我 不能 罢工 打击 ,

他知道我在某些工作上力气堪比男人——当然，我不会出拳打人。

[ænd; ənd] [hɜ:t] ['pi:p(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] - - [səʊ] [hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:] ,
and hurt people like a man - - so he asked me ,

和 伤害 人们 喜欢 一个 男人 - - 所以 他 问 我 ,

他像个男人一样伤害别人——所以他问我，

[wʊd] [ai][help][hɪm][graɪnd] [sɔ:z] [wið] [hɪz; ɪz] [məʃi:n] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] - - [klæn'destɪnli] , [ai] [mi:n] .
would I help him grind saws with his machine on the sly - - clandestinely , I mean .
会 我 帮助 他 研磨 锯子 和 他的 机器 在 这 狡猾 - - 秘密地 , 我 意思是 :
我是否会偷偷地帮他用他的机器磨锯片——我是说秘密地帮他磨锯片。

[wel] , [ai][dɪd] ,
Well , I did ,
出色地 , 我 做过 ,

嗯，我的确这么做了。

[ænd; ənd] ['veri] ['i:zi] [wɜ:k] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - - [tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɒn][ə; eɪ]
and very easy work it was - - child's play to me that had wrought on a
和 非常 简单的 工作 它 曾是 - - 孩子的 玩 到 我 那 有 锻 在 一个
[fa:m] .
farm .
农场 :

而且这份工作非常轻松——对我来说，在农场干的活简直就是小儿科。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
He gave me six pounds a week for it .
他 给予 我 六 磅 一个 星期 为了 它 :
他每周给我六英镑作为报酬。

[ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:m] [wi:; wi][dɪd] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [sed] ,
That's all the harm we did together ; and , as for what we said ,
那就是 全部 这 伤害 我们 做过 一起 ; 和 , 作为 为了 什么 我们 说 ,
这就是我们共同造成的全部伤害；至于我们说过的话，

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] ['wɜ:k mən] , [laɪk] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['henri] , [wɜ:ks] ['veri]
let me tell you a first - rate workman , like poor Mr . Henry , works very
让 我 告诉 你 一个 第一的 - 速度 工人 , 喜欢 贫穷的 先生 : 亨利 , 作品 非常
[saɪləntli] ;
silently ;
默默 ;

我告诉你，像可怜的亨利先生这样一流的工人，工作时非常默默无闻；

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [bi:t] [ju: 'es] ['wɪmɪn] .
that is where they beat us women .
那 是 在哪里 他们 打 我们 女性 :
她们就是在那里打败我们女人的。

[ai][eɪ 'em][ʊə(r)][wi:; wi]['ɒf(ə)n] [graʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɔ:z] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ɪk'sept] [ə'pɒn]
I am sure we often ground a dozen saws , and not a word , except upon
我 是 当然 我们 经常 地面 一个 打 锯子 , 和 不是 一个 单词 , 除了 之上
[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the business .
这 商业 :

我相信我们经常磨坏十几把锯子，除了谈正事之外，一句话也不说。

[wen] [wi:; wi][dɪd] [tɔ:k] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
When we did talk , it was sure to be about you .
什么时候 我们 做过 讲话 , 它 曾是 当然 到 是 关于 你 :
我们每次交谈，话题肯定都离不开你。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] , [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [taɪm] [wi:; wi] [rɔ:t] [tə'geðə(r)] , [ai][maɪnd][hi:; hi] [sed] ,
Poor lad , the very last time we wrought together , I mind he said ,
贫穷的 小伙子 , 这 非常 最后的时间 我们 锻 一起 , 我 头脑 他 说 ,
可怜的孩子，我记得我们最后一次一起工作时，他说过.....

- [wel] [dʌn] , ['dʒeɪəl] , [ðæts] [gʊd] [wɜ:k] ; [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [em 'i:][æn; ən] [ɪntʃ] ['niərə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . -
' Well done , Jael , that's good work ; it brings me an inch nearer HER . '
- 出色地 完毕 , 雅埃尔 , 那就是 好的 工作 ; 它 带来 我 一个 英寸 更近 她 : -
“干得好，杰尔，你做得很好；这让我离她更近了一步。”

[ænd; ənd][ai] [sed] , [ɔ:l] [ðə; ði] ["betə(r)] ,
And I said , All the better ,
和 我 说 , 全部 这 更好的 ,

我说, 那就更好了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [ə'hʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['evri] [deɪ] [ɪf] [hi;; hi] [laɪkt] .
and I'd give him another hour or two every day if he liked .
和 ID 给 他 其他 小时 或者 二 每一个 天 如果 他 喜欢 .

如果他愿意, 我每天可以再给他一两个小时。

[ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] [ai] [tʊk] [hɪm][hɪz; ɪz] [ti:] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'kla:k] .
That very evening I took him his tea at seven o'clock .
那 非常 晚上 我 采取 他 他的 茶 在 七 点钟 .

那天晚上七点, 我给他送去了茶。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letəz] ; [wʌn][wɒz; wəz][tu;; tə][ju;; jʊ] .
He was writing letters ; one was to you .
他 曾是 写作 信件 ; 一 曾是 到 你 .

他一直在写信, 其中一封就是写给你的。

[hi;; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'dresɪŋ] [aɪ 'ti:] .
He was just addressing it .
他 曾是 只是 解决 它 .

他刚才正在谈论这件事。

- [gʊd] - [naɪt] , ['dʒeɪəl] , - [sed] [hi;; hi] .
' Good - night , Jael , ' said he .
- 好的 - 夜晚 , 雅埃尔 , - 说 他 .

“晚安, 雅亿,”他说。

- [ju;; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][em 'i:] . - "
' You have been a good friend to her and me . ' "
- 你 有 到过 一个 好的 朋友 到 她 和 我 . - "

“你一直是她和我很好的朋友。”

" [əʊ] ! [dɪd][hi;; hi] [sei] [ðæt] ?
" Oh ! did he say that ?
" 哦 ! 做过 他 说 那 ?

“哦! 他真的这么说了吗? ”

[wɒt] [br'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] ? "
What became of that letter ? "
什么 成为 的 那 信 ? "

那封信后来怎么样了?

" [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [hi;; hi][dɪd] ; [eɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:d] [tu;; tə][em 'i:][ɪn] [ðɪs]
" Upon my soul , he did ; ay , and it was his last word to me in this
" 之上 我的 灵魂 , 他 做过 ; 哎 , 和 它 曾是 他的 最后的 单词 到 我 在 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

“他确实如此对我的灵魂发誓; 是的, 这是他在这个世界上对我留下的最后一句话。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ 'ti:] [si:m] .
But you are not of his mind , it seems .
但 你 是 不是 的 他的 头脑 , 它 似乎 .

但你似乎与他的想法不同。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæktɪri; 'fæktəri] !
The people in the factory !
这 人们 在 这 工厂 !

工厂里的人们!

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['swi:t.hɑ:ts] .
I know they used to say we were sweethearts .

我 知道 他们 用过的 到 说 我们 是 甜心们 .

我知道他们以前都说我们是恋人。

[ju:; jʊ] [kænt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðæt] ; [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['si:krəts] ;
You can't wonder at that ; they didn't know about you , nor any of our secrets ;

你 不能 想知道 在 那 ; 他们 没有 知道 关于 你 , 也不 任何 的 我们的 秘密 ;

这并不奇怪; 他们既不了解你, 也不知道我们的任何秘密;

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
and , of course ,

和 , 的 课程 ,

当然, 还有

['vʌlgə(r)][fəʊk] [laɪk] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [nɒt] [ges] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ai][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]
vulgar folk like them could not guess the sort of affection I had for

庸俗 民间 喜欢 他们 可以 不是 猜测 这 种类 的 感情 我 有 为了

[pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['henri] ;
poor Mr . Henry ;

贫穷的 先生 . 亨利 ;

像他们这样的庸俗之人, 根本无法体会我对可怜的亨利先生怀有怎样的感情;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['leɪdi] [laɪk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [baɪ] [ðeə(r)] [laɪts] .
but a lady like you should not go by their lights .

但 一个 女士 喜欢 你 应该 不是 去 经过 他们的 灯 .

但像您这样的女士不应该被他们的观点所左右。

[bɪ'saɪdz] , [ai][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['əʊpən] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Besides , I was always open with you .

除了 , 我 曾是 总是 打开 和 你 .

此外, 我一直对你坦诚相待。

[wʌnz] [ai][hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] : [dɪd] [ai] [haɪd] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ?
Once I had a different feeling for him : did I hide it from you ?

一次 我 有 一个 不同的 感觉 为了 他 : 做过 我 隐藏 它 从 你 ?

我曾经对他有过另一种感觉: 我有没有对你隐瞒过?

[wen] [ai] [faʊnd] [hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [ai] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [kɜʊə(r)] [maɪ'self] .
When I found he loved you , I set to work to cure myself .

什么时候 我 成立 他 喜爱 你 , 我 放 到 工作 到 治愈 我 .

当我发现他爱你时, 我开始努力治愈自己。

[ai] [dɪd] [kɜʊə(r)] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
I did cure myself before your very eyes ; and , after that ,

我 做过 治愈 我 前 你的 非常 眼睛 ; 和 , 后 那 ,

我当着你的面治好了自己; 之后,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'fermd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [daʊt] [em 'i:] .
you ought to be ashamed of yourself to go and doubt me .

你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 到 去 和 怀疑 我 .

你竟然怀疑我, 你应该感到羞耻。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kraɪ] .
There , now , I have made her cry .

那里 , 现在 , 我 有 制成 她 哭 .

现在, 我把她弄哭了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

" You will not go , if you are the woman you were .
" 你 将要 不是 去 , 如果 你 是 这 女士 你 是 .

“如果你还是以前的你，你就不会去。”

[ai] [bɪ'li:v] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [ai] [bɪ'li:v] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪst] [feɪs] , [ai] [ɪm'plɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .
I believe your words , I believe your honest face , I implore your forgiveness .
我 相信 你的 字 , 我 相信 你的 诚实的 脸 , 我 恳求 你的 饶恕 .

我相信你的话，我相信你诚实的表情，我恳求你的原谅。

[ai] [eɪ 'em] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪzrəbl] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
I am the most miserable creature in this world .
我 是 这 最多 悲惨的 生物 在 这 世界 .

我是世界上最悲惨的人。

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'bændən] [em 'iː] .
Pray do not abandon me .
祈祷 做 不是 放弃 我 .

请不要抛弃我。

" [ðɪs] [ə'pi:l] , [meɪd] [wɪð] ['ptɪəs] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [aɪz] , [ˌoʊvər'paʊəd] [dʒeɪəl]
" This appeal , made with piteous gestures and streaming eyes , overpowered Jael
" 这 上诉 , 制成 和 可怜的 手势 和 流媒体 眼睛 , 实力悬殊 雅埃尔
[dɛns] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['si:tɪd] ,
Dence , and soon they were seated ,
丹斯 , 和 很快 他们 是 坐着 ,

“这种伴着哀求的姿态和泪水的恳求打动了杰尔·登斯，很快他们就被允许坐下了。”

['rɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [greɪs] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
rocking together , and Grace pouring out her heart .
摇滚 一起 , 和 优雅 浇注 出去 她 心 .

他们一起摇晃着身体，格蕾丝倾诉衷肠。

[dʒeɪəl] [ðen] ['lɜːnɪd] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] ,
Jael then learned , to her dismay ,
雅埃尔 然后 学习 , 到 她 沮丧 ,

雅亿随后惊愕地得知：

[ðæt] ['greɪsɪz] [bɪ'li:f] [ɪn] ['henrɪz] ['fɔːlʃʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['mæɪɪdʒ] .
that Grace's belief in Henry's falsehood was a main cause of this sudden marriage .
那 格蕾丝 信仰 在 亨利的 谬误 曾是 一个 主要的 原因 的 这 突然 婚姻 .

格蕾丝相信亨利的谎言是导致这场仓促婚姻的主要原因。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['henri] [truː] , [ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [mɔːn, məʊn] [hɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ]
Had she believed her Henry true , she would have mourned him , as a
有 她 相信 她 亨利 真的 , 她 会 有 哀悼 他 , 作为 一个
[ˈwɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

如果她相信亨利对她来说是真爱，她就会像寡妇一样哀悼他。

[tuː] [j'ɪəz] [æt; ət] [liːst] .
two years at least .
二 年 在 至少 .

至少两年。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] ['leɪdi] [lə'mentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [prɪsɪpɪ'teɪ(ə)n] ,
The unhappy young lady lamented her precipitation ,
这 不开心 年轻的 女士 哀叹 她 沉淀 ,

这位不幸的年轻女子懊悔自己的鲁莽行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diə][ʊv; əv] ['mæriŋ] ['mɪstə(r)] . ['kʌvəntri] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'keɪm] ['əʊdiəs] [tuː; tə]
and the idea of marrying Mr . Coventry to - tomorrow became odious to
和 这 主意 的 结婚 先生 ； 考文垂 到 - 明天 成为 令人厌恶的 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 ；
她一想到明天就要嫁给考文垂先生就感到厌恶。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒeɪəl][ˈwaɪldli] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə]
She asked Jael wildly whether she should not be justified in putting an end to
她 问 雅埃尔 疯狂地 无论 她 应该 不是 是 合理的 在 推杆 一个 结尾 到
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 ；
她疯狂地问雅亿，她是否有理由结束自己的生命。

['dʒeɪəl] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwɛst] , [slept] [ɪn][ðə; ði]
Jael consoled her all she could ; and , at her request , slept in the
雅埃尔 安慰 她 全部 她 可以 ； 和 , 在 她 要求 , 睡着了 在 这
[seɪm] [bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
same bed with her .
相同的 床 和 她 ；
雅亿尽力安慰她；并且，应她的请求，和她睡在同一张床上。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪld][æt; ət] [taɪmz] ,
Indeed she was afraid to leave her ; for she was wild at times ,
的确 她 曾是 害怕的 到 离开 她 ； 为了 她 曾是 荒野 在 时代 ,
她确实害怕离开她；因为她有时性情暴躁。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mæriɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ded] [hænd] ['piːp(ə)l] [sed] [wɒz; wəz]
and said she would prefer to be married to that dead hand people said was
和 说 她 会 更喜欢 到 是 已婚 到 那 死的 手 人们 说 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
at the Town hall ,
在 这 镇 大厅 ,
她说她宁愿嫁给人们说在市政厅的那只死手。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] ['ɪntuː][wʌn] [greɪv] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
and then thrown into one grave with it .
和 然后 抛掷 进入 一 严重 和 它 ；
然后将它们一起扔进一个坟墓里。
" [ðæts] [ðə; ði] ['braɪdl] [aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **That's the bridal I long for ,** " **said she** .
" 那就是 这 新娘 我 长的 为了 , " 说 她 ；
"这就是我梦寐以求的新娘装扮,"她说。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɑːmə(r)] , [ænd; ənd][təʊld]['dʒeɪəl][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ]
In the morning she was calmer , and told Jael she thought she was doing
在 这 早晨 她 曾是 更平静 , 和 讲述 雅埃尔 她 想法 她 曾是 正在做
[raɪt] .
right .
正确的 ；
早上她平静了下来，告诉雅艾尔她觉得自己做得对。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] ['retʃɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
" **I shall be neither more nor less wretched for marrying this poor man ,**
" 我 将 是 两者都不 更多的 也不 较少的 可怜 为了 结婚 这 贫穷的 男人 ,
"嫁给这个穷男人，我既不会更痛苦，也不会更轻松。"

" [sed] [fiː; ʃiː] : " [ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [meɪk] [tuː] ['pi:p(ə)] ['hæpi] ;
" **said she** : " **and I shall make two people happy** ;
" 说 她 : " 和 我 将 制作 二 人们 快乐的 ;
她说：“我将让两个人幸福；

[tuː] ['pi:p(ə)] [ðæt] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði]['sækɹɪfais][ai] [meɪk] .
two people that deserve the sacrifice I make .
二 人们 那 应得 这 牺牲 我 制作 :
有两个人值得我做出这样的牺牲。

" [səʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði]['vɪktɪm] [went] ['kɑ:mli] .
" **So , after all , the victim went calmly** .
" 所以 , 后 全部 , 这 受害者 去 平静地 :
所以，最终受害者平静地离开了。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][frəm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . [faɪnz] .
Early in the morning came a letter from Dr Fynes .
早期的 在 这 早晨 来了 一个 信 从 博士 : 芬尼斯 :
清晨，我收到了费恩斯博士的来信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ] [gaʊt] ,
He was confined by gout ,
他 曾是 受限 经过 痛风 ,
他因痛风而卧床不起。

[ænd; ənd] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['serəməni] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [pə'fɔ:m] [mʌst; məst][biː; bi]
and sorry to say the ceremony he had hoped to perform must be
和 对不起 到 说 这 仪式 他 有 希望 到 履行 必须 是
[dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] .
done by his curate :
完毕 经过 他的 策展 :

很遗憾，他原本希望亲自主持的仪式现在只能由他的助理牧师来主持了。

[naʊ] [ðɪs] ['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [greɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tuː; tə][məʊst]
Now this curate was quite a stranger to Grace , and indeed to most
现在 这 策展 曾是 相当 一个 陌生人 到 优雅 , 和 的确 到 最多
['pi:p(ə)] [ɪn] ['hɪlzbrə] .
people in Hillsborough :
人们 在 希尔斯伯勒 :

这位牧师对格蕾丝来说是个陌生人，事实上，对希尔斯伯勒的大多数人来说也是如此。

['dɑ:ktər; draɪv] . [faɪnz] [hɪm'self] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
Dr Fynes himself knew nothing about him except that he had come in
博士 : 芬尼斯 他自己 知道 没有什么 关于 他 除了 那 他 有 来 在
['ɑ:nsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwɪəri][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] ,
answer to his inquiry for a curate ,
回答 到 他的 询问 为了 一个 策展 ,

费恩斯医生本人对他一无所知，只知道他是应费恩斯医生的请求前来担任助理牧师的。

[hæd; həd] [brɔ:t] [gʊd] ['letəz] [ɒv; əv] [rekəmen'deɪʃn] ,
had brought good letters of recommendation ,
有 带来 好的 信件 的 推荐 ,
他带来了很好的推荐信。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['dɒktəz] [nəʊts] [tuː; tə][æpə'looɹniəs]
and had shown himself acquainted with the learned doctor's notes to Apollonius
和 有 所示 他自己 熟人 和 这 学习 医生的 笔记 到 阿波罗尼奥斯
['roʊdiəs] ;
Rhodius ;
罗得西亚 ;

并且表现出对博学医生写给阿波罗尼乌斯·罗狄乌斯的笔记很熟悉；

[ɒn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [graʊndz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['skɒlə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
on which several grounds the doctor , who was himself a better scholar than a
在 哪个 一些 理由 这 医生 , WHO 曾是 他自己 一个 更好的 学者 比 一个
[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,

基于以下几个理由，这位医生——他本人是一位比牧师更有学识的学者——

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm][hɪz; ɪz]['kɪʊərət; ,kɪʊ'reɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:d] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] , [ɪk'sept]
had made him his curate , and had heard no complaints , except
有 制成 他 他的 策展 , 和 有 听到 不 投诉 , 除了
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [,pjʊəri'tænɪk(ə)l] [səʊlz] .
from a few puritanical souls .
从 一个 很少 清教徒式的 灵魂 .

他任命他为自己的助理牧师，除了少数清教徒式的抱怨外，没有听到任何抱怨。

[ði:z] [hi:; hi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz] [bɑ:r'berɪənz] ,
These he looked on as barbarians ,
这些 他 看起来 在 作为 野蛮人 ,

他认为这些人都是野蛮人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑ:mlɪ] [ɪg'no:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['predʒədɪsɪz]['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi]
and had calmly ignored them and their prejudices ever since he
和 有 平静地 忽略 他们 和 他们的 偏见 曾经 自从 他
[træns'fə:d] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri][frɒm; frəm][,es 'ti:] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ,
transferred his library from St . John's College ,
转移 他的 图书馆 从 英石 . 约翰的 大学 ,

自从他将自己的藏书从圣约翰学院转移过来之后，就一直平静地无视他们及其偏见。

['keɪmbrɪdʒ] , [tu:; tə][,es 'ti:] . ['pi:tərz] ['rektəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['θɜ:ti] [jɪ'əz] [ə'gəʊ] .
Cambridge , to St . Peter's Rectory , and that was thirty years ago .
剑桥 , 到 英石 . 彼得的 牧师住宅 , 和 那 曾是 三十 年 前 .

从剑桥到圣彼得教区牧师住宅，那是三十年前的事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第33/40页

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌbstɪtju:t] [ɒv; əv][æn; ən][ˈʌtə(r)][ˈstreɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈfaɪnz] [əˈflɪktɪd]
This sudden substitute of an utter stranger for Dr . Fynes afflicted
这 突然 代替 的 一个 说出 陌生人 为了 博士 . 芬尼斯 受苦的

[greɪs] [ˈkɑ:rdən][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Grace Carden not a little ,
优雅 卡登 不是 一个 小的 ,

费恩斯医生突然被一个完全陌生的人取代，这让格蕾丝·卡登感到非常难过。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] - [deɪ][brɪˈɡæən] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔ:(r)] [tu:] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
and her wedding - day began with a tear or two on that account .
和 她 婚礼 - 天 开始 和 一个 撕 或者 二 在 那 帐户 .

因此，她的婚礼当天以一两滴眼泪开始。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [əˈprɪə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][tu:; tə][ˈɔ:ltə(r)][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
But , strange as it may appear , she lived to alter her mind ,
但 , 奇怪的 作为 它 可能 出现 , 她 居住地 到 改变 她 头脑 ,

但奇怪的是，她最终改变了主意。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θæŋk] [ænd; ənd] [bles] [ˈmɪstə(r)] . [ˈberɪsˌfɔ:rd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frɛndz]
and to thank and bless Mr . Beresford for taking her old friend's
和 到 感谢 和 保佑 先生 . 贝雷斯福德 为了 采取 她 老的 朋友们

[pleɪs] [ɒn] [ðæt] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
place on that great occasion .
地方 在 那 伟大的 场合 .

并感谢贝雷斯福德先生在那次盛会上代替她的老朋友出席。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ðɪ][braɪd] [drest] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [braɪdmeɪdz] [ænd; ənd]
But while the bride dressed for church , and her bridesmaids and
但 尽管 这 新娘 穿着 为了 教会 , 和 她 伴娘 和

[frɛndz] [draʊv] [ʌp] ,
friends drove up ,
朋友们 驾驶 向上 ,

但当新娘穿戴整齐准备去教堂，伴娘和朋友们驱车赶到时，

[ˈrɪvents] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈretrəɡreɪd] [ə; eɪ][step] .
events were taking place to deal with which I must retrograde a step .
活动 是 采取 地方 到 交易 和 哪个 我 必须 逆行 一个 步 .

当时发生了一些事情，为了应对这些事情，我不得不退后一步。

[ˈdʒeɪəl] [dɛns] [ˈhævɪŋ] [ɡɒn] [tu:; tə] [ˈwu:dbaɪn] [ˈvɪlə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [daɪnd]
Jael Dence having gone to Woodbine Villa , Mrs . Little and her brother dined
雅埃尔 丹斯 拥有 已消失 到 伍德拜恩 别墅 , 太太 . 小的 和 她 兄弟 用餐

[tɛt] - [ə; eɪ] - [tɛt] ;
tete - a - tete ;
头像 - 一个 - 头像 ;

杰尔·登斯去了伍德拜恩别墅后，利特尔太太和她的兄弟单独共进晚餐；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:st] [ˈkwɛstʃən] [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [wɒz; wəz] , " [waɪ] [weə(r)] [ɪz][ˈdʒeɪəl] ? "
and the first question she asked was , " Why where is Jael ? "
和 这 第一的 问题 她 问 曾是 , " 为什么 在哪里 是 雅埃尔 ? "

她问的第一个问题是：“雅亿在哪里？”

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗？

[gɒŋ] [tuː; tə] ['wuːd,bain] ['vɪlə] .
" **gone to Woodbine Villa** .
" 已消失 到 伍德拜恩 别墅 .

去了伍德拜恩别墅。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" **The wedding is to - tomorrow** . "
" 这 婚礼 是 到 - 明天 . "

婚礼就在明天。

" [wɒt] , [maɪ]['dʒeɪəl] [gɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrlz] ['wedɪŋ] !
" **What , my Jael gone to that girl's wedding !**
" 什么 , 我的 雅埃尔 已消失 到 那 女孩们 婚礼 !

“什么？我的雅亿去参加那个女孩的婚礼了！”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] ['faɪə(r)] .
" **And her eyes flashed with fire** .
" 和 她 眼睛 闪光灯 和 火 .

“她的双眼闪过一丝火焰。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ][,eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" **I am going to it myself** . "
" 我 是 去 到 它 我 . "

我打算亲自去。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] - - ['veri] ['sɒri] . "
" **I am sorry to hear you say so - - very sorry** . "
" 我 是 对不起 到 听到 你 说 所以 - - 非常 对不起 . "

“听到你这么说，我感到很遗憾——非常遗憾。”

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['gɒdʃaɪld] .
" **Why , she is my godchild** .
" 为什么 , 她 是 我的 教子 .

“她是我教女。”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][,em 'iː] [ə'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" **Would you have me affront her ?** "
" 会 你 有 我 冒犯 她 ? "

你愿意让我去冒犯她吗？

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['gɒdʃaɪld] , ['henri] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] . "
" **If she is your godchild , Henry is your nephew** . "
" 如果 她 是 你的 教子 , 亨利 是 你的 侄子 . "

“如果她是你的教女，那么亨利就是你的侄子。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm][tuː; tə] [greɪs] ;
" **Of course , and I did all I could to marry him to Grace** ;
" 的 课程 , 和 我 做过 全部 我 可以 到 结婚 他 到 优雅 ;

“当然，我尽我所能促成他和格蕾丝的婚事；

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][,em 'iː] . "
" **but , you see , he would be wiser than me** . "
" 但 , 你 看 , 他 会 他 更明智 比 我 . "

但是，你看，他比我聪明。

" [dɪə(r)] [gai] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['henri] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ək'septɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
" Dear Guy , my poor Henry was to blame for not accepting your
" 亲爱的 盖伊 , 我的 贫穷的 亨利 曾是 到 责备 为了 不是 接受 你的
[dʒenərəs] ['bfə(r)] ;
generous offer ;
慷慨的 提供 ;

“亲爱的盖伊，都是我可怜的亨利的错，他没有接受你慷慨的提议；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skju:s] [ðɪs] ['hɑ:tləs] , ['fɪk(ə)l] [gɜ:l] .
but that does not excuse this heartless , fickle girl .
但 那 做 不是 原谅 这 狠心 , 反复无常 女孩 .

但这并不能成为这个冷酷无情、反复无常的女儿的借口。

" - [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][rɪ'vəʊlt] .
" Raby's sense of justice began to revolt .
" - 感觉 的 正义 开始 到 反叛 .

“拉比的正义感开始反抗。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['i:diθ] , [aɪ][kænt] [beə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [spi:k] [səʊ] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv] [ðɪs]
" My dear Edith , I can't bear to hear you speak so contemptuously of this
" 我的 亲爱的 伊迪丝 , 我 不能 熊 到 听到 你 说话 所以 轻蔑地 的 这
[pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ,
poor girl ,
贫穷的 女孩 ,

“我亲爱的伊迪丝，我实在无法忍受你如此轻蔑地谈论这个可怜的女孩。”

[hu:] [hæz; həz][səʊ] ['ni:əli] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sʌŋ] .
who has so nearly died for love of your son .
WHO 有 所以 几乎 死亡 为了 爱 的 你的 儿子 .

她为了你的儿子几乎失去了生命。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊblɪst] , ['pjʊərəɪst] , [məʊst] [ʌn'selfɪ] ['kri:tʃəz] [aɪ]['evə(r)] [nju:] .
She is one of the noblest , purest , most unselfish creatures I ever knew .
她 是 一 的 这 最高贵 , 最纯净的 , 最多 无私 生物 我 曾经 知道 .

她是我认识的最崇高、最纯洁、最无私的人之一。

[waɪ] [dʒʌdʒ] [səʊ] ['heɪstɪli] ?
Why judge so hastily ?
为什么 法官 所以 草草 ?

为何如此仓促下结论？

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ju:; jʊ] ['leɪdɪz] ;
But that is the way with you ladies ;
但 那 是 这 方式 和 你 女士们 ;

但你们女人就是这样；

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
it must be the woman who is in the wrong .
它 必须 是 这 女士 WHO 是 在 这 错误的 .

一定是女人做错了。

[men][ɑ:(r); ə(r)][gɒdz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [d'evəlz] ; [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [kri:d] . "
Men are gods , and women devils ; that is your creed . "
男人 是 神 , 和 女性 魔鬼 ; 那 是 你的 信条 . "

男人是神，女人是魔鬼；这就是你们的信条。

" [ɪz] ['henri] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ə'hʌðə(r)] ? "
" Is HENRY going to marry another ? "
" 是 亨利 去 到 结婚 其他 ? "

“亨利会再娶吗？ ”

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . "

" Not that I know of . "

" 不是 那 我 知道 的 . "

据我所知没有。

" [ðen] [wɒt] [ɪk'skju:s][kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ?

" Then what excuse can there be for her conduct ?

" 然后 什么 原谅 能 那里 是 为了 她 执行 ?

那么，她这种行为还有什么借口可言呢？

[dʌz] [rɒŋ] [bɪ'kʌm] [raɪt] , [wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʌz] [aɪ 'ti:] ?

Does wrong become right , when this young lady does it ?

做 错误的 变得 正确的 , 什么时候 这 年轻的 女士 做 它 ?

当这位年轻女士这样做时， 错误的事情就变成了正确的事情吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['predʒədɪst] , [nɒt][aɪ] . [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skju:s] .

It is you who are prejudiced , not I . Her conduct is without excuse .

它 是 你 WHO 是 有偏见的 , 不是 我 . 她 执行 是 没有 原谅 .

是你抱有偏见，不是我。她的行为毫无借口。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['bʃəd] [em 'i:][nəʊ]

I have written to her : she has replied , and has offered me no

我 有 书面 到 她 : 她 有 回复 , 和 有 提供 我 不

[ɪk'skju:s] .

excuse .

原谅 .

我给她写信了，她也回信了，但她没有给我任何解释。

- [fə'ɡɪv] [em 'i:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] , - [ænd; ənd] [fə'get] [em 'i:] . -

' Forgive me , ' she says , ' and forget me . '

- 原谅 我 , - 她 说道 , - 和 忘记 我 . -

“请原谅我，”她说，“请忘记我吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ;

I shall never forgive her ;

我 将 绝不 原谅 她 ;

我永远不会原谅她；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ]

and you must permit me to despise her for a few years before I

和 你 必须 允许 我 到 鄙视 她 为了 一个 很少 年 前 我

[fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] . "

forget her . "

忘记 她 . "

你必须允许我在几年内憎恨她，然后我才会忘记她。

" [wel] , [daʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔ: 'self] [səʊ] .

" Well , don't excite yourself so .

" 出色地 , 不 激发 你自己 所以 .

“嗯，别太激动了。”

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['i:diθ] ,

My poor Edith ,

我的 贫穷的 伊迪丝 ,

我可怜的伊迪丝，

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɒri] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)]

some day or other you will be sorry you ever said a word against that amiable

一些 天 或者 其他 你 将要 是 对不起 你 曾经 说 一个 单词 反对 那 可亲

[ænd; ənd][məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] [gɜ:l] .

and most unfortunate girl .

和 最多 不幸 女孩 .

总有一天你会后悔当初说了那个善良又不幸的女孩一句坏话。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [səʊ] ['sædli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪtlz] ['æŋgə(r)] [fel] [də'rektli] ,
" He said this so sadly and solemnly that Mrs . Little's anger fell directly ,
" 他 说 这 所以 令人遗憾的是 和 庄严地 那 太太 : 小的 愤怒 跌倒 直接地 ,
"他说这话时语气如此悲伤而严肃，以至于利特尔太太的怒火立刻就落了下来。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][sæt]['saɪlənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and they both sat silent a long time .
和 他们 两个都 卫星 沉默的 一个 长的 时间 :
两人沉默地坐了很久。

" [gai] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] , " [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
" Guy , " said Mrs . Little , " tell me the truth .
" 盖伊 , " 说 太太 : 小的 , " 告诉 我 这 真相 :
"盖伊,"利特尔太太说，"告诉我实话。"

[hæz; həz][maɪ] [sʌn] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] - - ['eniθɪŋ] [ræŋ] ?
Has my son done anything wrong - - anything rash ?
有 我的 儿子 完毕 任何事物 错误的 - - 任何事物 皮疹 ?
我儿子做错什么事了吗？有没有做什么鲁莽的事？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] ['ɪŋɡlənd] [wɪ'daʊt] ['telɪŋ] [em 'i:] .
It was strange he should leave England without telling me .
它 曾是 奇怪的 他 应该 离开 英格兰 没有 讲述 我 :
他离开英国竟然没有告诉我一声，这很奇怪。

[hi:; hi][təʊld]['dɑ:ktər; draɪv] . - .
He told Dr . Amboyne :
他 讲述 博士 : - :
他告诉了安博恩医生。

[əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] .
Oh , there is some mystery here .
哦 , 那里 是 一些 神秘 这里 :
哦，这里面有些谜团。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ][səʊ] [wel] ,
If I did not know you so well ,
如果 我 做过 不是 知道 你 所以 出色地 ,
如果我不是那么了解你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [dɪ'si:t] ['gəʊɪŋ] [ɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
I should say there is some deceit going on in this house .
我 应该 说 那里 是 一些 欺骗 去 在 在 这 房子 :
我觉得这房子里肯定有人在搞欺骗。

[ðeə(r)] [ɪz] - - [ju:; jʊ] [hæŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
There IS - - You hang your head .
那里 是 - - 你 悬挂 你的 头 :
确实有——你低下了头。

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][peɪn] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [ɑ:sk][ju:; jʊ][nəʊ][mɔ:(r)] ['kwestʃənz] .
I cannot bear to give you pain , so I will ask you no more questions .
我 不能 熊 到 给 你 疼痛 , 所以 我 将要 问 你 不 更多的 问题 :
我不忍心让你痛苦，所以我不会再问你任何问题。

[bʌt; bət] - -
But - -
但 - -
但 -

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] " [bʌt; bət] .
" There was a world of determination in that " but .
" 那里 曾是 一个 世界 的 决心 在 那 " 但 :
"但是，那其中蕴含着无比的决心。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli] [tuː; tə][bed] ; [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][rest] .

" **She retired early to bed ; to bed , but not to rest .**
" 她 退休 早期的 到 床 ； 到 床 ， 但 不是 到 休息 。

她早早上床睡觉了；上床睡觉，但并不是为了休息。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] ['evri] [θɪŋ] , ['evri] [lʊk] ,
In the silence of the night she recalled every thing , every look ,
在 这 沉默 的 这 夜晚 她 召回 每一个 事物 ， 每一个 看 ，

在寂静的夜里，她回忆起一切，每一个眼神。

['evri] [wɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][pʊt] [ðəm; ðəm][ɔːl]
every word that had seemed a little strange to her , and put them all
每一个 单词 那 有 似乎 一个 小的 奇怪的 到 她 ， 和 放 他们 全部
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 。

她把每一个听起来有点奇怪的词都记了下来，然后把它们放在一起。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ; [veɪg] [mɪs'ɡɪvɪŋz] [krɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd][maɪnd] .
She could not sleep ; vague misgivings crawled over her agitated mind .
她 可以 不是 睡觉 ； 模糊的 疑虑 爬行 超过 她 激动 头脑 。

她无法入睡；模糊的疑虑在她躁动不安的脑海中蔓延。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː; ʃi] ['slʌmbə] [frɒm; frəm] [ʃiə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .
At length she slumbered from sheer exhaustion .
在 长度 她 沉睡 从 透明 疲惫 。

最终，她因精疲力竭而睡着了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['ɜːli] ; [jet] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] - [steəz] , ['reɪbi] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['startɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
She rose early ; yet , when she came down - stairs , Raby was just starting for
她 玫瑰 早期的 ； 然而 ， 什么时候 她 来了 向下 - 楼梯 ， 拉比 曾是 只是 开始 为了
[ˈwuːd,bəɪn] ['vɪlə] .
Woodbine Villa .
伍德拜恩 别墅 。

她起得很早；然而，当她下楼时，拉比才刚刚出发去伍德拜恩别墅。

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['hɪlzbrə] .
Mrs . Little asked him to take her into Hillsborough .
太太 ． 小的 问 他 到 拿 她 进入 希尔斯伯勒 。

利特尔太太请他带她去希尔斯伯勒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'liːzi] , [bʌt; bət] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn]
He looked uneasy , but complied , and , at her desire , set her down
他 看起来 不安 ， 但 遵命 ， 和 ， 在 她 欲望 ， 放 她 向下

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['hɪlzbrə] .
in the market - place of Hillsborough .
在 这 市场 - 地方 的 希尔斯伯勒 。

他看起来很不安，但还是照做了，并应她的要求，把她放在了希尔斯伯勒的集市上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][flaɪ] ,
As soon as he was out of sight she took a fly ,
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 她 采取 一个 飞 ，
[ə] [wɜːks] .
他一消失在视线中，她就抓了一只苍蝇。

[ænd; ənd][daɪ'rektɪd][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɪtlz] [wɜːks] .
and directed the driver to take her to Mr . Little's works .
和 指导 这 司机 到 拿 她 到 先生 ． 小的 作品 。

并指示司机将她送到利特尔先生的工厂。

" [aɪ] [miːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [wɜːks] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [beɪn] [ɪz] .
" **I mean , " said she , " the works where Mr . Bayne is .**
" 我 意思是 ， " 说 她 ， " 这 作品 在哪里 先生 ． 贝恩 是 。

“我的意思是，”她说，“贝恩先生所在的工厂。”

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [beɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [drest] [ɪn] [di:p] ['mɔːnɪŋ] .
" **She found Mr . Bayne in his counting - house , dressed in deep mourning .**
" 她 成立 先生 . 贝恩 在 他的 计数 - 房子 , 穿着 在 深的 丧 .
"她在贝恩先生的账房里找到了他, 他身穿厚重的丧服。"

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
He started at sight of her ,
他 开始 在 视线 的 她 ,
他一见到她就吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːl] [wɪð] [sə'praɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [dres] .
and then she saw his eye fall with surprise on her gray dress .
和 然后 她 锯 他的 眼睛 落下 和 惊喜 在 她 灰色的 裙子 .
然后她看到他的目光惊讶地落在了她的灰色连衣裙上。

" ['mɪstə(r)] . [beɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɔː(r)] [tuː] . "
" **Mr . Bayne , " said she , " I am come to ask you a question or two . "**
" 先生 . 贝恩 , " 说 她 , " 我 是 来 到 问 你 一个 问题 或者 二 . "
"贝恩先生,"她说, "我来是想问您一两个问题。"

" [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mædəm] , " [sed] [beɪn] , ['revərəntli] .
" **Be seated , madam , " said Bayne , reverently .**
" 是 坐着 , 女士 , " 说 贝恩 , 虔诚地 .
"请坐, 夫人,"贝恩恭敬地说。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)][frɒm; frəm][ɔː(r); jə(r)][eɪdʒənt] ,
" **I expected a visit from you or from your agent ,**
" 我 预期的 一个 访问 从 你 或者 从 你的 代理人 ,
我原本以为你会来拜访我, 或者你的代理人会来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] [ɪn'spek(ə)n] .
and the accounts are all ready for your inspection .
和 这 账户 是 全部 准备好 为了 你的 检查 .
所有账目都已准备就绪, 供您查阅。

[aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][æz; əz][kliə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
I keep them as clear as possible . "
我 保持 他们 作为 清除 作为 可能的 . "
我尽量让它们保持清晰。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə'kaʊnts] .
" **I do not come here about accounts .**
" 我 做 不是 来 这里 关于 账户 .
我来这里不是为了账目。

[maɪ][sʌn][hæz; həz] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][aɪ] . "
My son has perfect confidence in you , and so have I . "
我的 儿子 有 完美的 信心 在 你 , 和 所以 有 我 . "
我儿子非常信任你, 我也一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] ; [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] .
" **Thank you , madam ; thank you kindly .**
" 感谢 你 , 女士 ; 感谢 你 亲切地 .
"谢谢您, 夫人; 非常感谢。"

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] ['ɒnə(r)][em 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
He did indeed honor me with his confidence , and with his friendship .
他 做过 的确 荣誉 我 和 他的 信心 , 和 和 他的 友谊 .
他给予我的信任和友谊的确令我感到荣幸。

[aɪ][eɪ 'em][ʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] .
I am sure he was more like a brother to me than an employer .
我 是 当然 他 曾是 更多的 喜欢 一个 兄弟 到 我 比 一个 雇主 .
我确信他对我来说更像是兄弟而不是老板。

[ɑ:] , ['mædəm] !
Ah , madam !
啊 , 女士 !

啊，夫人！

[ai][[æɫ; ʃəl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [si:] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ə'gen] .
I shall never , never , see his fellow again .
我 将 绝不 , 绝不 , 看 他的 同伴 再次 .

我再也见不到他的同伴了。

" [ænd; ənd] ['bɒnɪst] [beɪn] [tɜ:nd] [ə'wei] [wið] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" And honest Bayne turned away with his hand to his eyes .
" 和 诚实的 贝恩 转向 离开 和 他的 手 到 他的 眼睛 .

诚实的贝恩转过身去，用手捂着眼睛。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ə'keɪz(ə)n] [rɪ'kwəɪəd] ,
This seemed to Mrs . Little to be more than the occasion required ,
这 似乎 到 太太 : 小的 到 是 更多的 比 这 场合 必需的 ,

在利特尔太太看来，这未免有些小题大做了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tend] [tu:; tə] ['les(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] .
and did not tend to lessen her misgivings .
和 做过 不是 趋向 到 减少 她 疑虑 .

而且并没有减轻她的疑虑。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['greɪvli] , " ['mɪstə(r)] . [beɪn] ,
However , she said gravely , " Mr . Bayne ,
然而 , 她 说 严重地 , " 先生 : 贝恩 ,

然而，她严肃地说：“贝恩先生，

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] - -
I suppose you have heard there is to be a wedding in the town to - day - -
我 认为 你 有 听到 那里 是 到 是 一个 婚礼 在 这 镇 到 - 天 - -

[mɪs] ['kɑ:rdən] ? "
Miss Carden ? "
错过 卡登 ? "

我想您应该已经听说今天镇上有一场婚礼了吧，卡登小姐？

" [ðæt] [ɪz] ['sʌd(ə)n] !
" That is sudden !
" 那 是 突然 !

“真是太突然了！ ”

[nəʊ] , ['mædəm] , [ai][['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
No , madam , I didn't know it .
不 , 女士 , 我 没有 知道 它 .

不，夫人，我不知道。

[ai][[kæn; kən] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . "
I can hardly believe it . "
我 能 几乎 相信 它 : "

我简直不敢相信。

" [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] .
" It is so .
" 它 是 所以 .

确实如此。

[ʃi:; ʃɪ] ['mæɪrɪz] [ə; eɪ][['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] .
She marries a Mr . Coventry .
她 结婚 一个 先生 : 考文垂 .

她嫁给了考文垂先生。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [sʌnz] ['kɒnfɪdəns] ；
Now I think you were in my son's confidence ；

现在 我 思考 你 是 在 我的 儿子的 信心 ；

现在我认为你曾是我儿子信任的人；

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'i:] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['kwɒrəl] [br'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrdən]
can you tell me whether there was any quarrel between him and Miss Carden

能 你 告诉 我 无论 那里 曾是 任何 争吵 之间 他 和 错过 卡登

[br'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [juː 'es] ？ "

before he left us ？ "

前 他 左边 我们 ？ "

你能告诉我他离开我们之前是否和卡登小姐发生过争吵吗？

" [wel] , ['mædəm] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ['liːtli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði]
" Well , madam , I didn't see so much of him lately , he was always at the

" 出色地 , 女士 , 我 没有 看 所以 很多 的 他 最近 , 他 曾是 总是 在 这

[ʌðə(r)] [wɜːks] .

other works .

其他 作品 .

“夫人，我最近很少见到他，他总是去其他地方工作。”

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ！

Would to heaven he had never seen them ！

会 到 天堂 他 有 绝不 已见 他们 ！

但愿他从未见过他们！

[bʌt; bət][ai][daʊnt] [br'liːv] [hiː; hi]['evə(r)] [geɪv] [ðæt] ['leɪdɪ][æn; ən][ʌn'kaɪnd] [wɜːd] .

But I don't believe he ever gave that lady an unkind word .

但 我 不 相信 他 曾经 给予 那 女士 一个 不友善 单词 .

但我相信他从未对那位女士说过一句不友善的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [sɔːt] .

He was not that sort .

他 曾是 不是 那 种类 .

他不是那种人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [læm] [wɪð] ['wɪmɪn]
He was ready of his hand against a man , but a very lamb with women

他 曾是 准备好 的 他的 手 反对 一个 男人 , 但 一个 非常 羊肉 和 女性

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he was .

他 曾是 .

他对待男人毫不手软，但在女人面前却温顺如羔羊。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ？

And so she is going to marry ？

和 所以 她 是 去 到 结婚 ？

所以她要结婚了？

[wel] , [wel] ； [ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] [raʊnd] .

Well , well ； the world , it must go round .

出色地 , 出色地 ； 这 世界 , 它 必须 去 圆形的 .

唉，世界总要运转。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm] ['diːəli] , [tuː] .

She loved him dearly , too .

她 喜爱 他 亲爱的 , 也 .

她也深爱着他。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][bəʊlt][ænd; ənd] ['lɪtlz] [wɜːks] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

She was down at Bolt and Little's works day after day searching for him .

她 曾是 向下 在 螺栓 和 小的 作品 天 后 天 搜索 为了 他 .

她日复一日地到博尔特和利特尔的工厂寻找他。

[ʃiː; ʃi] [spɛnt] [ˈmʌni] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ！
She spent money like water , poor thing!
她 花费 钱 喜欢 水 , 贫穷的 事物 ！
她花钱如流水，真是可怜！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [aɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [men]
I have seen her with her white face and great eyes watching the men
我 有 已见 她 和 她 白色的 脸 和 伟大的 眼睛 观看 这 男人
[dræɡ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
drag the river for him ;
拖 这 河 为了 他 ;
我曾见过她，她面色苍白，眼睛炯炯有神，看着男人们为他拖着河水；

[ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] ,
and , when that horrible thing was found at last ,
和 , 什么时候 那 可怕 事物 曾是 成立 在 最后的 ,
而当那可怕的东西最终被发现时，

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈswuːn] [ded] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [dɛθs]
they say she was on the bridge and swooned dead away , and lay at death's
他们 说 她 曾是 在 这 桥 和 晕倒 死的 离开 , 和 躺 在 死亡人数
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他们说她当时在桥上，突然昏倒身亡，奄奄一息。
[bʌt; bət][juː; jʊ] [waɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈmædəm] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][sæd][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [bʌ; əv]
But you will know all this , madam ; and it is sad for me to speak of
但 你 将要 知道 全部 这 , 女士 ; 和 它 是 伤心 为了 我 到 说话 的
,
,
,

但夫人，您终会明白这一切；而我为此感到悲伤。
[let] [əˈləʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
let alone you that are his mother .
让 独自的 你 那 是 他的 母亲 .
更何况你还是他的母亲。

" [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][daɪd] [aʊt] [bʌ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtlz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ; [bʌt; bət] ,
" **The color died out of Mrs . Little's cheek as he spoke ; but ,**
" 这 颜色 死亡 出去 的 太太 . 小的 脸颊 作为 他 辐 ; 但 ,
“他说话的时候，利特尔太太的脸色瞬间变得苍白；但是，

[ˈkæʃtɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [bʌ; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [beɪn] [bʌn] [wɪð] [ˈterəb(ə)l] [ˈkʌnɪŋ] ,
catching now a glimpse of the truth , she drew Bayne on with terrible cunning ,
捕捉 现在 一个 一瞥 的 这 真相 , 她 画 贝恩 在 和 糟糕的 狡猾 ,
她现在隐约看到了真相，于是用可怕的狡诈引诱贝恩上钩。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [trəˈmɛndəs] [ɪkˈspləʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪəl]
and so learned that there had been a tremendous explosion , and Jael
和 所以 学习 那 那里 有 到过 一个 巨大的 爆炸 , 和 雅埃尔
[dɛns] [ˈteɪkən] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ded] ;
Dence taken up for dead ;
丹斯 已采取 向上 为了 死的 ;
于是得知发生了剧烈的爆炸，杰尔·登斯被抬走时已经死亡；

[ænd; ənd] [ðæt] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] ,
and that , some time after ,
和 那 , 一些 时间 后 ,
之后过了一段时间，

[æn; ən] [ɑ:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [fɔ:(r); fə(r)]

an arm and a hand had been found in the river and recognized for

一个 手臂 和 一个 手 有 到过 成立 在 这 河 和 认可 为了

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['henri] ['lɪt(ə)l] .

the remains of Henry Little .

这 遗迹 的 亨利 小的 .

在河里发现了一只手臂和一只手，经确认是亨利·利特尔的遗骸。

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd][gɒt] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'weəri] [beɪn] [ʃiː ʃi] [ˈlʌtə] [ə; eɪ] [ˈpriəsɪŋ] [skri:m] ,
When she had got this out of the unwary Bayne she uttered a piercing scream ,
 什么时候 她 有 得到 这 出去 的 这 粗心大意 贝恩 她 说出 一个 冲孔 尖叫 ,
 当她从毫无防备的贝恩口中得到这个东西时, 她发出了一声尖锐的尖叫。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [raɪəd] ,
and her head hung over the chair , and her limbs writhed ,
 和 她 头 悬挂 超过 这 椅子 , 和 她 四肢 扭动 ,
 她的头垂在椅子上, 四肢扭动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kri:tʃə(r)] [si:md] [tu:; tə]['wiðə(r)] [ʌp] .
and the whole creature seemed to wither up .
 和 这 所有的 生物 似乎 到 枯萎 向上 .
 整个生物似乎都枯萎了。

[ðən] [beɪn] [sɔ:] [wɪð] [dɪs'meɪ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['fɔ:ltə(r)] [aʊt]
Then Bayne saw with dismay what he had done , and began to falter out
 然后 贝恩 锯 和 沮丧 什么 他 有 完毕 , 和 开始 到 犹豫不决 出去
 [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
expressions of regret .
 表达式 的 后悔 .

贝恩这才惊愕地意识到自己做了什么，开始结结巴巴地表达悔意。

[ʃiː, ʃɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
She paid no attention .
 她 有薪酬的 不 注意力 .

她根本没在意。

[hi:; hi] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][let] [him] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][sɔ:lt; sɒlt][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] .
He begged her to let him fetch her some salts or a cordial .
 他 乞求 她 到 让 他 拿来 她 一些 盐 或者 一个 亲切 .
 他恳求她让他去给她拿些盐或甜酒。

[ʃiː, ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [leɪ] [wiːk] [æz; əz][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
She shook her head and lay weak as water and white as a sheet .
 她 摇晃 她 头 和 躺 虚弱的 作为 水 和 白色的 作为 一个 床单 .
 她摇了摇头，虚弱得像水一样，脸色苍白得像床单一样。

[æʔ; ət][lɑ:st][ʃi: ʃi][rəʊz] , [ænd; ʌnd] , [sə'pɔ:tiŋ] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
At last she rose , and , supporting herself for a moment by the back of
 在 最后的 她 玫瑰 , 和 , 支持 她自己 为了 一个 片刻 经过 这 后退 的
 [ðə; ði][tʃeə(r)] ,
the chair ,
 这 椅子 ,

她终于站了起来，扶着椅背站了一会儿，

[ʃiː ʃɪ] [sed] , " [juː ʃʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ] [sʌnz] [rɪ'meɪnz] . "

she said , " you will take me to see my son's remains . "

她 说 , " 你 将要 拿 我 到 看 我的 儿子的 遗迹 . "

她说: "你会带我去见我儿子的遗体。"

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['heɪvənz] [seɪk] , [daʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ! "

" Oh , for heaven's sake , don't think of it ! "

" 哦 , 为了 天 清酒 , 不 思考 的 它 ! "

"哦, 天哪, 千万别想这件事! "

" [aɪ][mʌst; məst] ; [aɪ] ['kænɒt] [ki:p] [ə'weɪ] [frəm; frəm][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" I must ; I cannot keep away from them an instant .
" 我 必须 ; 我 不能 保持 离开 从 他们 一个 立即的 .
我必须这样做；我一刻也不能离开他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [els] [kæn; kən][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ?
And how else can I know they are his ?
和 如何 别的 能 我 知道 他们 是 他的 ?
我还能怎么知道它们是他的呢？

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] ['eni] [aɪ] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ?
Do you think I will believe any eye but my own ?
做 你 思考 我 将要 相信 任何 眼睛 但 我的 自己的 ?
你认为我会相信别人的眼睛，而不是我自己的眼睛吗？

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

" [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" He had no power to disobey her .
" 他 有 不 力量 到 违 她 .
他没有权力违抗她。

[hi:; hi] ['tremblɪd] [ɪn] ['evri] [lɪm] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:]
He trembled in every limb at what was coming , but he handed her into
他 颤抖 在 每一个 肢 在 什么 曾是 未来 , 但 他 递交 她 进入
[hɜ:(r); hə(r)] ['kæərɪdʒ] ,
her carriage ,
她 运输 ,
他想到即将发生的事，浑身颤抖，但还是把她交到了马车上。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
and went with her to the Town Hall .
和 去 和 她 到 这 镇 大厅 .
然后陪她去了市政厅。

[wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [twi:d] [sli:vz] , [ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] [laɪk][æn; ən]['æspən] [li:f] .
When they brought her the tweed sleeves , she trembled like an aspen leaf .
什么时候 他们 带来 她 这 粗花呢 袖子 , 她 颤抖 喜欢 一个 白杨 叶子 .
当他们把粗花呢袖子拿给她时，她像一片白杨叶一样颤抖。

[wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [glɑ:s] [rɪ'septək(ə)] ,
When they brought her the glass receptacle ,
什么时候 他们 带来 她 这 玻璃 容器 ,
当他们把玻璃容器拿给她时，

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [beɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .
she seized Bayne by the shoulder and turned her head away .
她 查获 贝恩 经过 这 肩膀 和 转向 她 头 离开 .
她抓住贝恩的肩膀，把头扭到一边。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ʃi:; ʃi] [ləkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['stɪf(ə)n] [ɔ:l] [pɜv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
By degrees she looked round , and seemed to stiffen all of a sudden .
经过 学位 她 看起来 圆形的 , 和 似乎 到 变硬 全部 的 一个 突然 .
她渐渐环顾四周，突然间似乎身体僵硬起来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" It is not my son , " said she .
" 它 是 不是 我的 儿子 , " 说 她 .
“那不是我的儿子，”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [beɪd] [ˈmɪstə(r)] . [beɪn] [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [draʊv]
She rushed out of the place , bade Mr . Bayne good - morning , and drove
她 匆忙 出去 的 这 地方 , 巴德 先生 . 贝恩 好的 - 早晨 , 和 驾驶
[də'rektli] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] .
directly to Dr . Amboyne .
直接地 到 博士 .
她匆匆离开那里, 向贝恩先生道了声早安, 然后直接开车去了安博恩医生那里。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'tækt] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
She attacked him at once .
她 遭到攻击 他 在 一次 .
她立刻向他发起攻击。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvɪŋ] [em 'iː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [wɒt] [,eɪ 'em][aɪ][ðə; ði]
" You have been deceiving me all this time about my son ; and what am I the
" 你 有 到过 欺骗 我 全部 这 时间 关于 我的 儿子 ; 和 什么 是 我 这
[ˈbetə(r)] ?
better ?
更好的 ?
“你一直以来都在欺骗我, 隐瞒我关于我儿子的事情; 而我又比你强在哪里呢? ”

[wɒt] [ɪz] ['enɪbədi] [ðə; ði][ˈbetə(r)] ?
What is anybody the better ?
什么 是 任何人 这 更好的 ?
谁会比谁更优秀?

[naʊ] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
Now tell me the truth .
现在 告诉 我 这 真相 .
现在告诉我实话。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm] [ded] ?
You think him dead ?
你 思考 他 死的 ?
你认为他死了吗?

" ([ˈdɑːktər; draɪv] . [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .)
" (Dr . Amboyne hung his head in alarm and confusion .)
" (博士 . 悬挂 他的 头 在 警报 和 困惑 .)
(安博恩博士惊恐而困惑地低下了头。)

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Why do you think so ?
" 为什么 做 你 思考 所以 ?
你为什么这么认为?

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ][baɪ] [ðəʊz] [rɪ'meɪnz] ?
Do you go by those remains ?
做 你 去 经过 那些 遗迹 ?
你是根据那些遗骸来判断的吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
I have seen them .
我 有 已见 他们 .
我见过它们。

[maɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈvæksɪneɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [mɑːk] .
My child was vaccinated on the left arm , and carried the mark .
我的 孩子 曾是 已接种疫苗 在 这 左边 手臂 , 和 携带 这 标记 .
我的孩子左臂接种了疫苗, 留下了疫苗痕迹。

[hi:; hi][hæd; həd] [speks] [ɒn] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] - [neɪlz] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɔ:t] [ɒn]
He had specks on two of his finger - nails ; he had a small wart on
他 有 斑点 在 二 的 他的 手指 - 指甲 ; 他 有 一个 小的 疣 在
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋgə(r)] ;
his little finger ;
他的 小的 手指 ;

他的两个手指甲上有斑点；他的小指上长了个小疣；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [blʌnt] [ænd; ənd] [ʌnˈku:θ] , [laɪk] [ðæt] ;
and his fingers were not blunt and uncouth , like that ;
和 他的 手指 是 不是 钝 和 粗野 , 喜欢 那 ;
他的手指并不像那样钝而粗糙；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ˈteɪpə(r)][æz; əz] [ˈeni] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [ðæt] [hænd][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [maɪ] [sʌnz]
they were as taper as any lady's in England ; that hand is nothing like my son's
他们 是 作为 锥形 作为 任何 女士的 在 英格兰 ; 那 手 是 没有什么 喜欢 我的 儿子的
;
;
;

它们的纤细程度堪比英国任何一位女士；那只手和我儿子的手一点也不像；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][blaɪnd] ; [jet] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
you are all blind ; yet you must go and blind the only one who had
你 是 全部 瞎的 ; 然而 你 必须 去 和 瞎的 这 仅有的 一 WHO 有
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

你们都是瞎眼的，却要去弄瞎唯一有眼睛的人。

[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [hu:] [ˈri:əli] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hu:z] [əˈpɪnjən] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [strɔ:] .
the only one who really loved him , and whose opinion is worth a straw .
这 仅有的 一 WHO 真的 喜爱 他 , 和 谁 观点 是 值得 一个 稻草 .

唯一真正爱他的人，也是唯一一个他的意见值得重视的人。

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] [tu:] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ŋju:z] [tu:; tə] [fi:l] [ði:z] [riˈprəʊtʃ]
" **Dr . Amboyne was too delighted at the news to feel these reproaches**
" 博士 . 曾是 也 高兴极了 在 这 消息 到 感觉 这些 责备
[ˈveri] [ˈdi:pli] .
very deeply .
非常 深 .

“安博恩博士听到这个消息后欣喜若狂，并没有对这些责备感到太过在意。”

" [θæŋk] [ɡɒd] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Thank God ! " said he .**
" 感谢 上帝 ! " 说 他 .

“感谢上帝！”他说。

" [skəʊld][em ˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [dɪˈzɜ:v] [aɪ ˈti:] .
" **Scold me , for I deserve it .**
" 骂 我 , 为了 我 应得 它 .

“骂我吧，我罪有应得。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:tʃənətli] ,
But I did for the best ; but , unfortunately ,
但 我 做过 为了 这 最好的 ; 但 , 很遗憾 ,

但我这么做是为了大家好；但是，不幸的是，

[wi:; wi][hæv; həv] [sti:l] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][nəʊ][wʌn][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
we have still to account for his writing to no one all this time .
我们 有 仍然 到 帐户 为了 他的 写作 到 不 一 全部 这 时间 .

我们至今仍无法解释他为何一直对任何人写作。

[nəʊ][ˈmætə(r)] .

No matter .
不 事情 .

不管。

[ai] [brˈɡɪn] [tuː; tə] [həʊp] .

I begin to hope .
我 开始 到 希望 .

我开始抱有希望。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ˈeɪdəns] .

THAT was the worst evidence .
那 曾是 这 最差 证据 .

那是最糟糕的证据。

[ˈiːdɪθ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ˈwuːd,bɑɪn] [ˈvɪlə] .

Edith , I must go to Woodbine Villa .
伊迪丝 , 我 必须 去 到 伍德拜恩 别墅 .

伊迪丝, 我必须去伍德拜恩别墅。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][mʌst; məst][nɒt] [ˈmæri] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] .

That poor girl must not marry in ignorance of this .
那 贫穷的 女孩 必须 不是 结婚 在 无知 的 这 .

那个可怜的女孩不能在此一无所知的情况下结婚。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈneɪvə(r)] [ˈmæri] [ˈkɒvəntri] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] .

Believe me , she will never marry Coventry , if HE is alive .
相信 我 , 她 将要 绝不 结婚 考文垂 , 如果 他 是 活 .

相信我, 如果考文垂还活着, 她绝不会嫁给他。

[ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][biː; bi]

Excuse my leaving you at such a time , but there is not a moment to be
原谅 我的 离开 你 在 这样的 一个 时间 , 但 那里 是 不是 一个 片刻 到 是

[lɒst] .

lost .
丢失的 .

很抱歉在这个时候离开你们, 但时间紧迫, 刻不容缓。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hæ(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]

" He placed her on a sofa , and opened the window ; for , by a
" 他 放置 她 在 一个 沙发 , 和 打开 这 窗户 ; 为了 , 经过 一个

[ˈnæt(ə)rəl] [riˈækʃn] ,

natural reaction ,
自然的 反应 ,

他把她放在沙发上, 打开了窗户; 因为出于一种自然的反应,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈrɑːðə(r)] [feɪnt] .

she was beginning to feel rather faint .
她 曾是 开始 到 感觉 相当 头晕的 .

她开始感到有些晕厥。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pə(r)] [strikt] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] , [ðen] [ˈsnætʃɪŋ]

He gave his housekeeper strict orders to take care of her , then snatching
他 给予 他的 管家 严格的 订单 到 拿 关心 的 她 , 然后 抢夺

[hɪz; ɪz][hæt] ,

his hat ,
他的 帽子 ,

他严令管家好好照顾她, 然后一把抓起帽子。

[went] [ˈheɪstɪli] [aʊt] .

went hastily out .
去 草草 出去 .

匆匆出去了。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][hi;; hi][met][ðə; ði] [ˈfɒtmən] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈletəz] ([hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] **At the door he met the footman with several letters (he had a large**
在 这 门 他 遇见 这 男仆 和 一些 信件 (他 有 一个 大的
[kərəˈspɒndəns]) ,
correspondence) ,
一致) ,

他来到门口，遇到了拿着几封信的男仆（他有很多信件要写）。

[ʌvd] [ðem; ðəm] [pel] - [ˈmel] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɒkɪt] , [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæbmən] [stˈeɪʃənd]
shoved them pell - mell into his breast - pocket , shouted to a cabman stationed
推搡 他们 佩尔 - 梅尔 进入 他的 胸部 - 口袋 , 喊叫 到 一个 出租车司机 驻
[nɪə(r)] ,
near ,
靠近 ,

他胡乱地把它们塞进胸前的口袋里，然后朝附近的出租车司机喊道：

[ænd; ənd] [drəʊv] [pɪ] [tu:; tə] [ˈwu:ɪdbəɪn] [ˈvɪlə] .
and drove off to Woodbine Villa .
和 驾驶 离开 到 伍德拜恩 别墅 .

然后开车前往伍德拜恩别墅。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][ʌp] - [hɪl] ,
It was rather up - hill ,
它 曾是 相当 向上 - 爬坡道 ,

相当艰难，

[bʌt; bət][hi;; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ə; eɪ]
but he put his head out of the window and offered the driver a
但 他 放 他的 头 出去 的 这 窗户 和 提供 这 司机 一个
[ˈsɒvrɪn] [tu:; tə][gəʊ][fɑ:st] .
sovereign to go fast .
主权 到 去 快速地 .

但他把头伸出窗外，给了司机一枚金币，让他开快点。

[ðə; ði][mæn] [læft] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][dɪd][gəʊ] [ˈveri] [fɑ:st] ,
The man lashed his horse up the hill , and did go very fast ,
这 男人 鞭打 他的 马 向上 这 爬坡道 , 和 做过 去 非常 快速地 ,
那人策马上山，速度很快。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [sləʊ] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - , [brˈkæz; brˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] [flu:] [səʊ]
though it seemed slow to Dr . Amboyne , because his wishes flew so
尽管 它 似乎 慢的 到 博士 : - , 因为 他的 愿望 飞翔 所以
[mʌtʃ] [fɑ:stə(r)] .
much faster .
很多 快点 .

虽然在安博恩博士看来速度很慢，因为他的愿望实现得更快。

[æt; ət][lɑ:st][hi;; hi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ˈfjuəriəsli] .
At last he got to the villa , and rang furiously .
在 最后的 他 得到 到 这 别墅 , 和 响铃 愤怒地 .

他终于到达了别墅，然后愤怒地按响了电话。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ðæt] [set][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈstæmpɪŋ] , [ˈlɑ:lɪ] [əˈpiəd] .
After a delay that set the doctor stamping , Lally appeared .
后 一个 延迟 那 放 这 医生 冲压 , 拉利 出现 .

医生焦急地等待了一会儿后，拉利出现了。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [mɪs] [ˈkɑ:rdən] [də'rektli] . "
" **I must see Miss Carden directly .** "
" 我 必须 看 错过 卡登 直接地 . "

“我必须亲自见卡登小姐。”

" [step] [ɪn] , [sɜ:(r)] ; [ʃi: ʃɪ][wʊʊnt][bi: bi] [lɒŋ] [naʊ] .

" **Step in , sir ; she won't be long now .**
" 步 在 , 先生 ; 她 惯于 是 长的 现在 .

“先生，请进；她很快就回来了。”

" [dɑ:ktər; draɪv] . - [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ed'bɔ:nd] [wɪð]
" **Dr . Amboyne walked into the dining - room , and saw it adorned with**
" 博士 . - 步行 进入 这 用餐 - 房间 , 和 锯 它 装饰 和

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
a wealth of flowers ,
一个 财富 的 花朵 ,

安博恩医生走进餐厅，看到餐厅里摆满了鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] [set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ju:zuəl]['splendə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]
and the wedding - breakfast set out with the usual splendor ; but there was
和 这 婚礼 - 早餐 放 出去 和 这 通常 辉煌 ; 但 那里 曾是

['nəʊbədi][ðeə(r)] ;
nobody there ;
无人 那里 ;

婚宴照常举行，场面盛大；但到场的却空无一人；

[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [sə'spiʃ(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and immediately an uneasy suspicion crossed his mind .
和 立即地 一个 不安 怀疑 交叉 他的 头脑 .

他心中立刻涌起一股不安的疑虑。

[hi: hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['lɑ:li] [ðeə(r)] .
He came out into the passage , and found Lally there .
他 来了 出去 进入 这 通道 , 和 成立 拉利 那里 .

他走到走廊里，发现拉利在那里。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ? "
" **Are they gone to the church ?** "
" 是 他们 已消失 到 这 教会 ? "

他们去教堂了吗？

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] ['lɑ:li] , [wɪð] [kən'sʌmət] ['ku:lnəs] .
" **They are , " said Lally , with consummate coolness .**
" 他们 是 , " 说 拉利 , 和 完善 凉爽 .

“没错，”拉利语气极其冷静地说。

" [ju:; jʊ] ['aɪrɪʃ] ['ɪdiət] ! " [rɔ:d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ?
" **You Irish idiot ! " roared the doctor , " why couldn't you tell me that before ?**
" 你 爱尔兰 笨蛋 ! " 咆哮 这 医生 , " 为什么 不能 你 告诉 我 那 前 ?

“你这个爱尔兰白痴！”医生咆哮道，“你为什么之前不告诉我？”

" [ænd; ənd] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] ['fɪgə(r)] , [hi: hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
" **And , notwithstanding his ungainly figure , he ran down the road , shouting ,**
" 和 , 虽然 他的 笨拙的 数字 , 他 跑 向下 这 路 , 喊叫 ,

[laɪk][ə; eɪ] ['stentə] ,
like a Stentor ,
喜欢 一个 喇叭 ,

“尽管他身形笨拙，但他还是沿着路跑，像个喇叭手一样大喊大叫，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ri'si:dɪŋ] ['kæbmən] .
to his receding cabman .
到 他的 消退 出租车司机 .

对着渐渐远去的出租车司机。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [gu:ld] , " [sed] ['lɑ:li] ,
" **Bekase I saw that every minute was goold , " said Lally ,**
" 贝卡斯 我 锯 那 每一个 分钟 曾是 金 , " 说 拉利 ,

“因为我看到每一分钟都是黄金，”拉利说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hiəriŋ] .

as soon as he was out of hearing .
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 听力 .

他一走开，就听不见了。

[ðə; ði][ˈkæbmən] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [def] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blaɪnd] ,
The cabman , like most of his race , was rather deaf and a little blind ,
这 出租车司机 , 喜欢 最多 的 他的 种族 , 曾是 相当 聋 和 一个 小的 瞎的 ,
这位出租车司机和他的大多数同胞一样，有点耳聋，视力也不太好。

[ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] [mʌt] ['hi:tɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [brɪfɔ:(r)] [hi;; hi]
and Dr . Amboyne was much heated and out of breath before he
和 博士 . 曾是 很多 加热 和 出去 的 气息 前 他
[ˈkæptʃəd] [hɪm] .
captured him .
捕获 他 .

安博恩博士在抓住他之前，已经气喘吁吁、怒火中烧了。

[hi;; hi] [gɑ:spt] [aʊt] , " [tu;; tə][es ˈti:] . [ˈpi:tərz] [tʃɜ:tʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] !
He gasped out , " To St . Peter's Church , for your life !
他 倒吸一口气 出去 , " 到 英石 . 彼得的 教会 , 为了 你的 生活 !

他喘着气说：“去圣彼得教堂，保住你的性命！ ”

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [daʊn] - [hɪl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .
" It was rather down - hill this time , and about a mile off .
" 它 曾是 相当 向下 - 爬坡道 这 时间 , 和 关于 一个 英里 离开 .

“这次是下坡路，大约有一英里远。”

[ɪn] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][kæb] ['rætlɪd] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)] .
In little more than five minutes the cab rattled up to the church door .
在 小的 更多的 比 五 分钟 这 出租车 摇晃 向上 到 这 教会 门 .

不到五分钟，出租车就嘎吱嘎吱地停在了教堂门口。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [gɒt] [aʊt] , [təʊld][ðə; ði][mæn][tu;; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
Dr . Amboyne got out , told the man to wait , and entered the church
博士 . 得到 出去 , 讲述 这 男人 到 等待 , 和 进入 这 教会
[wɪð] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [step] .
with a rapid step .
和 一个 迅速的 步 .

安博恩医生下了车，让那人等着，然后快步走进了教堂。

[brɪfɔ:(r)] [hi;; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɑ:(r)][ʌp] [ðə; ði][ˈsentə(r)] [aɪl] , [hi;; hi] [stɒpt] .
Before he had gone far up the center aisle , he stopped .
前 他 有 已消失 远的 向上 这 中心 走道 , 他 停止 .

他还没走到中央过道的尽头，就停了下来。

[ˈmɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ænd; ənd] [greɪs] ['kɑ:rdən][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [təˈgeðə(r)] [ɪn]
Mr . Coventry and Grace Carden were coming down the aisle together in
先生 . 考文垂 和 优雅 卡登 是 未来 向下 这 走道 一起 在
[ˈwedɪŋ] ['kɒstju:m] ,
wedding costume ,
婚礼 戏服 ,

考文垂先生和格蕾丝·卡登身着结婚礼服，携手走过红毯。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['braɪdl] ['veɪl] .
the lady in her bridal veil .
这 女士 在 她 新娘 面纱 .

戴着新娘面纱的女士。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [braɪdmeɪdz] .
They were followed by the bridesmaids .
他们 是 随后 经过 这 伴娘 .

她们身后跟着伴娘们。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ? "

" You will be at the wedding - breakfast , of course ? "

" 你 将要 是 在 这 婚礼 - 早餐 , 的 课程 ? "

“你当然会出席婚宴吧？”

" [həm f] ！ "

" Humph ! "

" 哼 ！ "

“哼！”

" [waɪ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪnˈvaɪtɪd] ? "

" Why , surely , you are invited ? "

" 为什么 , 一定 , 你 是 受邀 ? "

“你肯定是被邀请的吧？”

" [jes] " ([wɪð] [æn; ən] [ˈi:kwəli] [ˈæbsənt][eə(r)]) .

" Yes " (with an equally absent air) .

" 是的 " (和 一个 同样地 缺席的 空气) :

“是的”(语气同样冷漠)。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [ðʌs] [kənˈfju:zd] , [ðə; ði] [ˈsprɪtli] [ˈkjʊərət; ,kjʊ'reɪt] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gʊd] -

Finding him thus confused , the sprightly curate laughed and bade him good -

寻找 他 因此 使困惑 , 这 轻快的 策展 笑了 和 巴德 他 好的 -

[ˈmɔ:nɪŋ] , [dʒʌmpt] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈhænsəm] ,

morning , jumped into a hansom ,

早晨 , 跳了起来 进入 一个 汉森 ,

见他一脸茫然，那位精神矍铄的牧师笑着向他道了声早安，然后跳上一辆双轮马车。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈwu:d,bəɪn] [ˈvɪlə] .

and away to Woodbine Villa .

和 离开 到 伍德拜恩 别墅 :

然后前往伍德拜恩别墅。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˈsləʊli] .

Dr . Amboyne followed him slowly .

博士 : - 随后 他 缓慢地 :

安博恩医生慢慢地跟在他身后。

" [draɪv] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈwu:d,bəɪn] [ˈvɪlə] .

" Drive me to Woodbine Villa .

" 驾驶 我 到 伍德拜恩 别墅 :

送我去伍德拜恩别墅。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈhʌrɪ] [naʊ] .

There's no hurry now .

有 不 匆忙 现在 :

现在不着急。

" [ɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈkɑ:mlɪ] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [tu:; tə]

" On the way , he turned the matter calmly over , and put this question to

" 在 这 方式 , 他 转向 这 事情 平静地 超过 , 和 放 这 问题 到

[hɪmˈself] :

himself :

他自己 :

“途中，他冷静地思考着这件事，并问自己：

[səˈpəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [greɪs] [ˈkɑ:rdən][ðə; ði] [nju:z] !

Suppose he had reached the villa in time to tell Grace Carden the news !

认为 他 有 达到 这 别墅 在 时间 到 告诉 优雅 卡登 这 消息 !

假设他及时赶到别墅，把这个消息告诉了格蕾丝·卡登！

[ˈsɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt]
Certainly he would have disturbed the wedding ; but would it have been put
当然 他 会 有 不安 这 婚礼 ; 但 会 它 有 到过 放
[ɒf] ['eni] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ?
off any the more ?
离开 任何 这 更多的 ?

他肯定会扰乱婚礼；但婚礼会因此而推迟吗？

[ðə; ði] [braɪdz] [frendz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzə] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ,
The bride's friends and advisers would have replied ,
这 新娘的 朋友们 和 顾问 会 有 回复 ,
新娘的朋友和顾问们会回答说：

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [ˈpɒzətɪv] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə'laɪv] ,
" **But that is no positive proof that he is alive ; and , if he is alive ,**
" 但 那 是 不 积极的 证明 那 他 是 活 ; 和 , 如果 他 是 活 ,
“但这并不能确凿证明他还活着；而且，如果他还活着，

[hi:; hi] [hæz; həz] ['klɪəli] [ə'bændənd] [hɜ:(r); hə(r)] .
he has clearly abandoned her :
他 有 清楚地 弃 她 :
他显然已经抛弃了她。

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðɪ:z] [mʌnθs] .
Not a line for all these months .
不是 一个 线 为了 全部 这些 几个月 .
这几个月都没人排队。

" [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [hɪm] [ʌn'a:nsərəbl] , [ænd; ənd] ['rekənsaɪld] [hɪm] ,
" **This view of the matter appeared to him unanswerable , and reconciled him ,**
" 这 看法 的 这 事情 出现 到 他 无法回答 , 和 和解 他 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] ,
in a great degree ,
在 一个 伟大的 程度 ,
“这种观点在他看来是无可辩驳的，并在很大程度上使他释怀了。”

[tu:; tə] [wɒt] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)] .
to what seemed inevitable .
到 什么 似乎 不可避免的 .
一切似乎都已无法避免。

[hi:; hi] ['ʌtə] [wʌn] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [naʊ] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['letəz] ;
He uttered one deep sigh of regret , and proceeded now to read his letters ;
他 说出 一 深的 叹 的 后悔 , 和 继续 现在 到 读 他的 信件 ;
他深深地叹了口气，满怀遗憾，然后开始阅读他的信件；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [aʊə(r)] [ɔ:(r)]
for he was not likely to have another opportunity for an hour or
为了 他 曾是 不是 可能 到 有 其他 机会 为了 一个 小时 或者
[tu:] [æt; ət] [li:st] ,
two at least ,
二 在 至少 ,
因为至少在一两个小时内，他不太可能再有这样的机会。

[sɪns] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈbrekfəst] .
since he must be at the wedding breakfast .
自从 他 必须 是 在 这 婚礼 早餐 .
他肯定要去参加婚宴。

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʊd] [ə'flɪkt] [ðə; ði] [braɪd] .
His absence would afflict the bride .
他的 缺席 会 折磨 这 新娘 .
他的缺席会让新娘感到难过。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['letə(r)][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɒkɪt] [bɔ:(r)][æən; ən] [ə'merɪkən] ['pəʊstmɑ:k] .
The third letter he took out of his breast - pocket bore an American postmark .
这 第三 信 他 采取 出去 的 他的 胸部 - 口袋 钻孔 一个 美国人 邮戳 .

他从胸前口袋里掏出的第三封信盖有美国邮戳。

[æɪt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi] ['ʌtə] [æən; ən][ɪ,dʒækju'leɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [dɑ:trɪd]
At the first word of it he uttered an ejaculation , and his eye darted
在 这 第一的 单词 的 它 他 说出 一个 射精 , 和 他的 眼睛 飞镖
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] .
to the signature .
到 这 签名 .

他刚听到第一个字就射了出来，目光迅速扫过签名。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
Then he gave a roar of delight .
然后 他 给予 一个 吼 的 喜 .

然后他发出了一声欣喜的咆哮。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [saɪnd] " ['henrɪ] ['lɪt(ə)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] ['əʊnli] [twelv] [deɪz] [əʊld] .
It was signed " Henry Little , " and the date only twelve days old .
它 曾是 签名 " 亨利 小的 , " 和 这 日期 仅有的 十二 天 老的 .

署名是“亨利·利特尔”，日期只有十二天。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdɪ] [hu:] , [æɪt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
His first thought was the poor lady who , at this moment ,
他的 第一的 想法 曾是 这 贫穷的 女士 WHO , 在 这 片刻 ,

他首先想到的是那位可怜的女士，此时此刻，

[leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
lay on a sofa in his house ,
躺 在 一个 沙发 在 他的 房子 ,

他躺在家里的沙发上，

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [daʊt] [ænd; ənd] [frɪəz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [kjʊə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
a prey to doubts and fears he could now cure in a moment .
一个 猎物 到 疑虑 和 恐惧 他 可以 现在 治愈 在 一个 片刻 .

他曾饱受怀疑和恐惧的折磨，而现在他可以瞬间治愈这些疑虑和恐惧。

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] ,
But no sooner had he cast his eyes over the contents ,
但 不 很快 有 他 投掷 他的 眼睛 超过 这 内容 ,

但他刚一瞥完里面的内容，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['veri] [fleʃ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [kri:p] [wɪð] ['daɪə(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] .
than his very flesh began to creep with dire misgivings and suspicions .
比 他的 非常 肉 开始 到 潜行者 和 可怕的 疑虑 和 怀疑 .

然后，他的内心深处开始涌起可怕的疑虑和猜忌。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [sæk'sɪ:dɪd] [ðə; ði][gu'eɪvəst] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:s] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pə'sju:]
To these succeeded the gravest doubts as to the course he ought to pursue
到 这些 成功了 这 最严重的 疑虑 作为 到 这 课程 他 应该 到 追求
[æɪt; ət] ['wu:d,bəɪn] ['vɪlə] .
at Woodbine Villa .
在 伍德拜恩 别墅 .

随之而来的是对他在伍德拜恩别墅应该采取的行动的严重怀疑。

[hi:; hi] [felt] ['prɪti] [ʊə(r)][ðæt] [greɪs] ['kɑ:rdən][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'træpt] [ɪntu:] ['mæɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,
He felt pretty sure that Grace Carden had been entrapped into marrying a villain ,
他 毛毡 漂亮的 当然 那 优雅 卡登 有 到过 被困 进入 结婚 一个 恶棍 ,

他几乎可以肯定格蕾丝·卡登是被诱骗嫁给了一个恶人。

[ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [həʊm] ; [hiː; hi] [wɒd] [ˈsɜːt(ə)nli] [spiːk] [aʊt] .
Little was coming home ; he would certainly speak out .
小的 曾是 未来 家 ; 他 会 当然 说话 出去 .

小利特即将回家；他肯定会公开表态。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈtɔːmentɪd] [wɪð] [daʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪnˈfɪəriə(r)]
Dr . Amboyne was more tormented with doubts than a man of inferior
博士 . 曾是 更多的 饱受折磨 和 疑虑 比 一个 男人 的 下
[ˈɪntələkt] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] .
intellect would have been .
智力 会 有 到过 .

安博恩博士比智力低下的人更饱受疑虑的折磨。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən][ˌækəˈdemɪk][maɪnd] , [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈevri] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
His was an academic mind , accustomed to look at every side of a
他的 曾是 一个 学术的 头脑 , 习惯 到 看 在 每一个 边 的 一个
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;

他具有学者的思维方式，习惯于从各个方面看待问题；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈwuːd,bʌɪn] [ˈvɪlə] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [dɪˈstræktɪd] [wɪð] [daʊt]
and , when he reached Woodbine Villa , he was almost distracted with doubt
和 , 什么时候 他 达到 伍德拜恩 别墅 , 他 曾是 几乎 愣 和 怀疑
[ænd; ənd] [pəˈpleksəti] .
and perplexity .
和 困惑 .

当他到达伍德拜恩别墅时，他几乎被疑惑和困惑所困扰。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ˈpɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ðɪ] [njuːz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ]
However , there was one person from whom the news must not be kept a
然而 , 那里 曾是 一 人 从 谁 这 消息 必须 不是 是 保留 一个
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

然而，有一个人，一刻也不能隐瞒这个消息。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] ,
He took an envelope out of his pocket - book ,
他 采取 一个 信封 出去 的 他的 口袋 - 书 ,
他从钱包里掏出一个信封，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ][ˈkæbmən][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [laɪn] :
and sent the cabman to Mrs . Little with this line :
和 发送 这 出租车司机 到 太太 . 小的 和 这 线 :

然后派出租车司机去见利特尔太太，并告诉了他这句话：

" [θæŋk] [ɡɒd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [deɪz] [pəʊst] .
" Thank God , I have a letter from Henry Little by this day's post .
" 感谢 上帝 , 我 有 一个 信 从 亨利 小的 经过 这 天 邮政 .
“感谢上帝，我今天收到了亨利·利特尔的来信。”

[hiː; hi][ɪz] [wel] .
He is well .
他 是出色地 .

他身体很好。

[weɪt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
Wait an hour or two for me .
等待 一个 小时 或者 二 为了 我 .

请等我一两个小时。

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [li:v] ['wu:d,bəɪn] ['vɪlə][æt; ət]['prez(ə)nt] .
I can not leave Woodbine Villa at present .
我 能 不是 离开 伍德拜恩 别墅 在 展示 .

我目前无法离开伍德拜恩别墅。

" [hi; hi][sent] [ðɪs] [ɒf] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæbmən] ,
" He sent this off by his cabman ,
" 他 发送 这 离开 经过 他的 出租车司机 ,

他让出租车司机把这个送了出去。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ['i:ziə] [tu; tə][ɪ'mædʒɪn]
and went into the breakfast - room in a state of mind easier to imagine
和 去 进入 这 早餐 - 房间 在 一个 状态 的 头脑 更轻松 到 想象
[ðæn; ðən][tu; tə] [dɪ'skraɪb] .
than to describe .
比 到 描述 .

走进早餐室时，他的心情难以言表，只能靠想象来描述。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['si:tɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði]['əʊnlɪ]['veɪkənt] [pleɪs] .
The party were all seated , and his the only vacant place .
这 派对 是 全部 坐着 , 和 他的 这 仅有的 空缺 地方 .

所有人都已入座，只有他的位置空着。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈlðə(r)] ['wedɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] ; [ænd; ənd] ,
It was like a hundred other weddings at which he had been ; and ,
它 曾是 喜欢 一个 百 其他 婚礼 在 哪个 他 有 到过 ; 和 ,

这和他参加过的其他上百场婚礼没什么两样；而且，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] ['si:tɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz]['ju:zuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪtɪ]
seeing the bride and bridegroom seated together as usual , and the pretty
看到 这 新娘 和 新郎 坐着 一起 作为 通常 , 和 这 漂亮的
[braɪdmeɪdʒ] ['tɪtə] ,
bridemaids tittering ,
伴娘 窃笑 ,

看到新郎新娘像往常一样并肩而坐，漂亮的伴娘们咯咯地笑着，

[æz; əz]['ju:zuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['dʌlnəs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['fi:b(ə)l]
as usual , and the gentle dullness lighted up with here and there a feeble
作为 通常 , 和 这 温和的 乏味 照明 向上 和 这里 和 那里 一个 微弱
[dʒest] , [æz; əz]['ju:zuəl] ,
jest , as usual ,
笑话 , 作为 通常 ,

一如往常，沉闷的气氛中偶尔闪现出一丝微弱的玩笑，也一如往常。

[hi; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['snəʊɪ]
he could hardly realize that horrible things lay beneath the surface of all this snowy
他 可以 几乎 意识到 那 可怕 事物 躺 下面 这 表面 的 全部 这 下雪的
[braɪd] - [keɪk] ,
bride - cake ,
新娘 - 蛋糕 ,

他几乎无法意识到，在这层雪白的新娘蛋糕般的表象之下，隐藏着可怕的事情。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [waɪt] [veɪlz] , [ænd; ənd] [wi:k] [dʒʊʊ'kʊʊsnəs] .
and flowers , and white veils , and weak jocoseness .
和 花朵 , 和 白色的 面纱 , 和 虚弱的 玩笑 .

还有鲜花、白色面纱和微弱的玩笑。

[hi; hi] [steərd] , [baʊd] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
He stared , bowed , and sunk into his place like a man in a dream .
他 凝视 , 鞠躬 , 和 沉没 进入 他的 地方 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

他凝视着，鞠了一躬，然后像梦中人一样沉入了自己的位置。

[brɑɪdmeɪdz] [bɪ'keɪm] [mæɡ'netɪkli] ['kɒŋəs] [ðæt] [æŋ; əŋ] [ɪn'kɒŋɡruəs] ['elɪmənt] [hæd; həd] ['entəd]
Bridemaids became magnetically conscious that an incongruous element had entered
伴娘 成为 磁性 有意识的 那 一个 不协调 元素 有 进入
; [səʊ] [ðeɪ] ['tɪtə] .
; **so they tittered** .
; 所以 他们 窃笑 .

伴娘们敏锐地意识到有不协调的因素介入其中；于是她们窃笑起来。

[æt; ət] [wɒt] [dʌz] [swɪ:t] ['sɪli] [ˌsev(ə)n'ti:n] [nɒt] ['tɪtə(r)] ?
At what does sweet silly seventeen not titter ?
在 什么 做 甜的 愚蠢的 十七 不是 嘻嘻地笑 ?
什么能让天真烂漫的十七岁少女不咯咯笑呢？

[naɪvz] [ænd; ænd] [fɔːrks] ['klætə] , [ʃæm'peɪn] [pɒpt] ,
Knives and forks clattered , champagne popped ,
刀具 和 叉子 咔嗒咔嗒地 , 香槟酒 爆裂 ,
刀叉碰撞，香槟酒瓶塞砰砰作响。

[ænd; ænd]['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'plekst] [ænd; ænd] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and Dr . Amboyne was more perplexed and miserable than he
和 博士 . - 曾是 更多的 困惑 和 悲惨的 比 他
[hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] .
had ever been .
有 曾经 到过 .

安博恩博士比以往任何时候都更加困惑和痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['həʊpləs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
He had never encountered a more hopeless situation .
他 有 绝不 遭遇 一个 更多的 绝望 情况 .
他从未遇到过如此绝望的处境。

[ˈprez(ə)ntli] ['lɑːli] [keɪm] [ænd; ænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['braɪdɡruːm] .
Presently Lally came and touched the bridegroom .
目前 拉利 来了 和 感动 这 新郎 .
这时，拉莉走过来，摸了摸新郎。

[hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] , [ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
He apologized , and left the room a moment .
他 道歉 , 和 左边 这 房间 一个 片刻 .
他道了歉，然后离开了房间一会儿。

['lɑːli] [ðen] [təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒŋ][hɪz; ɪz] [ɡɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæt]['dɒktə(r)] [ŋjuː] ['sʌmθɪŋ] .
Lally then told him to be on his guard , for the fat doctor knew something .
拉利 然后 讲述 他 到 是 在 他的 警卫 , 为了 这 胖的 医生 知道 某物 .
拉利告诉他要提高警惕，因为那个胖医生知道些什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['teərɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][flaɪ] ,
He had come tearing up in a fly ,
他 有 来 撕裂 向上 在 一个 飞 ,
他像苍蝇一样撕心裂肺地来了，

[ænd; ænd][hæd; həd] [bi:n] ['dredfəli] [pʊt] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] ['kɑːrdən][wɒz; wəz] [ɡɒn] [tuː; tə]
and had been dreadfully put out when he found Miss Carden was gone to
和 有 到过 极其糟糕 放 出去 什么时候 他 成立 错过 卡登 曾是 已消失 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .
当他发现卡登小姐去了教堂时，他感到非常失望。

" [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi] [mait] ['mi:əli] [wi] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] : [hi:; hi]
" **Well , but he might merely wish to accompany her to the church : he**
" 出色地 , 但 他 可能 仅仅 希望 到 陪伴 她 到 这 教会 : 他
[ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] .
is an old friend .
是 一个 老的 朋友 .

“嗯，但他可能只是想陪她去教堂：他是她的老朋友。”

" ['lɑ:li] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌt] [mɔ:(r)][ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðæt] ;
" **Lally shook his head and said there was much more in it than that ;**
" 拉利 摇晃 他的 头 和 说 那里 曾是 很多 更多的 在 它 比 那 ;
拉利摇了摇头，说这里面还有很多其他的东西；
[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [mænz] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] [wei] .
he could tell by the man's eye , and his uneasy way .
他 可以 告诉 经过 这 男人的 眼睛 , 和 他的 不安 方式 .
他从那人的眼神和不安的神态中就能看出来。

" ['mɑ:stə(r)] , [diə(r)] , [get] [aʊt] [ʊv; əv] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ji:; ji][kæn; kən] .
" **Master , dear , get out of this , for heaven's sake , as fast as ye can .**
" 掌握 , 亲爱的 , 得到 出去 的 这 , 为了 天 清酒 , 作为 快速地 作为 是的 能 .
"
"

“主人，亲爱的，看在老天的份上，快离开这里，越快越好。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ; [gəʊ][ænd; ənd][ɔ:də(r)][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [raʊnd] ,
" **You are right ; go and order the carriage round ,**
" 你 是 正确的 ; 去 和 命令 这 运输 圆形的 ,
“你说得对，去吩咐人把马车送过来。”
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] .
as soon as the horses can be put to .
作为 很快 作为 这 马匹 能 是 放 到 .
一旦马匹可以上马。

" ['kʌvəntri] [ðen] [went] ['heɪstɪli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪdl] [gests] ,
" **Coventry then went hastily back to the bridal guests ,**
" 考文垂 然后 去 草草 后退 到 这 新娘 客人 ,
“考文垂随后匆匆回到新娘宾客身边，

[ænd; ənd] ['lɑ:li] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ɪn] [wɪt] ['fɜ:nɪft] [ðə; ði][fɔ:(r)][pəʊst] - ['hɔ:sɪz] .
and Lally ran to the neighboring inn which furnished the four post - horses .
和 拉利 跑 到 这 邻接 客栈 哪个 提供 这 四 邮政 - 马匹 .
拉利跑到隔壁的客栈，那里提供了四匹驿马。

['kʌvəntri] [hæd; həd] ['hɑ:dli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ] [ki:n] [bʌt; bət]
Coventry had hardly settled down in his chair before he cast a keen but
考文垂 有 几乎 定居 向下 在 他的 椅子 前 他 投掷 一个 敏锐的 但
['fɜ:tɪv] [glɑ:ns] [æt; ət]['dɑ:ktər; draɪv] . - [feɪs] .
furtive glance at Dr . Amboyne's face .
鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 博士 . - 脸 .
考文垂刚在椅子上坐稳，就敏锐而又偷偷地瞥了一眼安博恩博士的脸。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [də'rektli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] ,
Then he saw directly that the doctor's mind was working ,
然后 他 锯 直接地 那 这 医生的 头脑 曾是 在职的 ,
然后他直接看到医生正在思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:kɹətli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
and that he was secretly and profoundly agitated .
和 那 他 曾是 偷偷 和 深刻地 激动 .
他内心深处感到极度不安。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn] [nəʊ] ?
But , after all , he thought , what could the man know ?
但 , 后 全部 , 他 想法 , 什么 可以 这 男人 知道 ?
但转念一想, 这个人又能知道些什么呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˈeni] [θɪŋ] , [wɒd] [hiː; hi][hæv; həv] [kept] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] ?
And if he had known any thing , would he have kept it to himself ?
和 如果 他 有 已知 任何 事物 , 会 他 有 保留 它 到 他自己 ?
如果他知道些什么, 他会保守秘密吗?

[stɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ˈdɑːktər; draɪv] . - ; [səʊ] ,
Still he judged it prudent to propitiate Dr . Amboyne ; so ,
仍然 他 评判 它 谨慎 到 安抚 博士 . - ; 所以 ,
但他认为安抚安博恩医生是明智之举; 因此,

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [helθ] , [hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)]
when the time came for the usual folly of drinking healths , he leaned over
什么时候 这 时间 来了 为了 这 通常 蠢事 的 喝 健康 , 他 倾斜 超过
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
当到了通常的祝酒时间, 他俯身靠近他,

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [vɔɪs] ,
and , in the sweetest possible voice ,
和 , 在 这 最甜美的 可能的 嗓音 ,
然后, 用最甜美的声音说:

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒd] [duː; də][ðem; ðəm][bəʊθ][ðə; ði][ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðə; ði] [braɪdz] [helθ]
asked him if he would do them both the honor to propose the bride's health
问 他 如果 他 会 做 他们 两个都 这 荣誉 到 提出 这 新娘的 健康
.
:
.
问他是否愿意替他们俩祈求新娘身体健康。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kɔːl][frəm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntri] , [ˈdɑːktər; draɪv] . - [steərd] [ɪn]
At this unexpected call from Mr . Coventry , Dr . Amboyne stared in
在 这 意外 称呼 从 先生 . 考文垂 , 博士 . - 凝视 在
[ðə; ði] [ˈbraɪdgruːmz] [feɪs] .
the bridegroom's face .
这 新郎的 脸 .
接到考文垂先生这通意想不到的电话后, 安博恩医生直视着新郎的脸。

[hiː; hi] [steərd] [æt; ət][hɪm][səʊ] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn][tuː; tə][steə(r)] .
He stared at him so that other people began to stare .
他 凝视 在 他 所以 那 其他 人们 开始 到 盯 .
他盯着他看, 以至于其他人也开始盯着他看。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi][rəʊz] [məˈkæɪnɪkli] , [ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [ˈevri] [ˈbɒdi] [huː]
Recovering himself a little , he rose mechanically , and surprised every body who
恢复中 他自己 一个 小的 , 他 玫瑰 机械地 , 和 惊讶 每一个 身体 WHO
[njuː] [hɪm] .
knew him .
知道 他 .
他稍稍恢复了些力气, 机械地站了起来, 这让所有认识他的人都感到惊讶。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈgeɪəti] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
Instead of the easy gayety natural to himself and proper to the occasion ,
反而 的 这 简单的 同性恋 自然的 到 他自己 和 恰当的 到 这 场合 ,
但他却没有表现出他天生就适合场合的轻松快乐,

[hi:; hi] [dɪ'livəd] [ə; eɪ] [fju:] ['fɔ:ltərɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪd] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli]
he delivered a few faltering words of affection for the bride ; then suddenly
他 发表 一个 很少 摇摇欲坠 字 的 感情 为了 这 新娘 ; 然后 突然
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

他结结巴巴地说了几句表达对新娘的爱意的话，然后突然停住了。

[ænd; ənd] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [sed] , " [bʌt; bət][sʌm; səm] ['jʌŋgə] [mæn][mʌst; məst] [fɔ:'tel] [hɜ:(r); hə(r)]
and , after a pause , said , " But some younger man must foretell her
和 , 后 一个 暂停 , 说 , " 但 一些 年轻 男人 必须 预言 她
[ðə; ði] [braɪt] [kə'riə(r)][i:; ji] [dɪ'zɜ:vs] .
the bright career she deserves .
这 明亮的 职业 她 值得 .

停顿片刻后，他说道：“但总得有个年轻人告诉她，她将拥有多么光明的前途。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'fɪt] .
I am unfit .
我 是 不合格 .

我不胜任。

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən]['aʊə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:θ] .
We don't know what an hour may bring forth .
我们 不 知道 什么 一个 小时 可能 带来 前进 .

我们无法预知一小时后会发生什么。

" [wɪð] [ðɪs] [hi:; hi] [sʌŋk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" With this he sunk into his chair .
" 和 这 他 沉没 进入 他的 椅子 .

说完，他便瘫坐在椅子上。

[æn; ən] [ʌn'i:zi] [grɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [glu:m] , [fel] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ði:z]
An uneasy grin , and then a gloom , fell on the bright company at these
一个 不安 咧嘴笑 , 和 然后 一个 愁云 , 跌倒 在 这 明亮的 公司 在 这些
[streɪndʒ] [wɜ:dz] ,
strange words ,
奇怪的 字 ,

听到这些奇怪的话，原本神采奕奕的众人脸上先是露出一丝不安的笑容，随后又变得阴沉起来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
and all looked at one another uncomfortably .
和 全部 看起来 在 一 其他 不舒服地 .

众人尴尬地对视了一眼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'li:vd] .
But this situation was unexpectedly relieved .
但 这 情况 曾是 不料 松了口气 .

但这种情况却出乎意料地得到了缓解。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt][rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] ,
The young curate rose , and said ,
这 年轻的 策展 玫瑰 , 和 说 ,

年轻的牧师站起身来，说道：

" [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['bʌnə(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [ɪz] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][træns'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]
" I accept the honor Dr . Amboyne is generous enough to transfer to the
" 我 接受 这 荣誉 博士 . - 是 慷慨的 足够的 到 转移 到 这
['jʌŋgə] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] - - [ək'sept] [aɪ 'ti:] [wɪð] [praɪd] .
younger gentlemen of the party - - accept it with pride .
年轻 先生们 的 这 派对 - - 接受 它 和 自豪 .

“我接受安博恩博士慷慨授予党内年轻绅士们的这份荣誉——我为此感到自豪。”

" [ˈstɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ekˈsɔːdiəm] , [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] , [wið] [ˈiːzi] [vɒljʊˈbɪlɪti] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ]
" **Starting from this exordium , he pronounced , with easy volubility , a charming**
开始 从 这 序言 , 他 发音 , 和 简单的 流动性 , 一个 迷人
[ˌpænəˈdʒɪrɪk][ɒn][ðə; ði] [braɪd] ,
panegyric on the bride ,
颂 在 这 新娘 ,

“从这番开场白开始, 他用轻松流畅的语言, 对新娘发表了一段动人的赞美之词,

[kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
congratulated her friends ,
恭喜 她 朋友们 ,

她向朋友们表示祝贺。

[ænd; ʌnd] [ðen] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɪmˈself] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [tuː; tə][juˈnaɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈhəʊli]
and then congratulated himself on being the instrument to unite her in holy
和 然后 恭喜 他自己 在 存在 这 乐器 到 团结 她 在 圣
[ˈwedlək] [wið] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] .
wedlock with a gentleman worthy of her affection .
婚姻 和 一个 绅士 值得 的 她 感情 .

然后他暗自庆幸自己促成了她与一位配得上她爱慕的绅士喜结连理。

[ðen] , [əˈsjuːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈpɑːstə(r)] , [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Then , assuming for one moment the pastor , he pronounced a blessing on the
然后 , 假设 为了 一 片刻 这 牧师 , 他 发音 一个 祝福 在 这
[peə(r)] ,
pair ,
一对 ,

然后, 他假扮成牧师, 为这对新人送上了祝福。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] , [ˈkɑːstɪŋ] [ˈɡlɑːnsɪz] [ɔːl] [raʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈrestləs]
and sat down , casting glances all round out of a pair of singularly restless
和 卫星 向下 , 铸件 眼神 全部 圆形的 出去 的 一个 一对 的 单独地 不安
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他坐了下来, 用一双异常不安的眼睛环顾四周。

[ðə; ði] [laʊd] [əˈplɔːz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [left] [hɪm][ɪn][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪvərəb(ə)l] [ɪˈfekt]
The loud applause that followed left him in no doubt as to the favorable effect
这 大声 掌声 那 随后 左边 他 在 不 怀疑 作为 到 这 有利 影响
[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈdjuːst] .
he had produced .
他 有 生产 .

随之而来的热烈掌声让他确信无疑地意识到自己产生了良好的效果。

[ˈkɒvəntɹi] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [lʊkt] [məʊst] [ɪkˈspresɪvli] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] .
Coventry , in particular , looked most expressively grateful .
考文垂 , 在 特别的 , 看起来 最多 富有表现力地 感激的 .

考文垂尤其流露出感激之情。

[ðə; ði] [ˈbraɪdgruːmz] [helθ] [ˈfɒləʊd] ,
The bridegroom's health followed ,
这 新郎的 健康 随后 ,

新郎的健康状况随后也得到了证实。

[ænd; ʌnd] [ˈkɒvəntɹi] [rɪˈtʃːnd] [θæŋks] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [səʊ] [niːt] [ænd; ʌnd] [wel] [dɪˈlɪvəd] [ðæt] [ɡreɪs]
and Coventry returned thanks in a speech so neat and well delivered that Grace
和 考文垂 返回 谢谢 在 一个 演讲 所以 整洁的 和 出色地 发表 那 优雅
[felt] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːməns] .
felt proud of his performance .
毛毡 自豪的 的 他的 表现 .

考文垂发表了一篇条理清晰、条理分明的感谢演讲, 格蕾丝为他的表现感到自豪。

[ðen] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [keɪm] [raʊnd] ,
Then the carriage and four came round ,
然后 这 运输 和 四 来了 圆形的 ,
然后马车和四个人转过身来,

[ænd; ənd] ['kɒvəntri] [geɪv] [greɪs] [æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [glɑ:ns] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['æktɪd][æt; ət][wʌns] ,
and Coventry gave Grace an imploring glance on which she acted at once ,
和 考文垂 给予 优雅 一个 恳求 瞥一眼 在 哪个 她 行动 在 一次 ,
考文垂向格蕾丝投去恳求的目光, 格蕾丝立刻采取了行动。

['bi:ɪŋ] [hɜ:'self] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][səʊ] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] .
being herself anxious to escape from so much publicity .
存在 她自己 焦虑的 到 逃脱 从 所以 很多 宣传 .
她本人也急于摆脱如此多的关注。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kə:tɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] - [dres] .
She made her courtesies, and retired to put on her traveling - dress .
她 制成 她 礼貌 , 和 退休 到 放 在 她 旅行 - 裙子 .
她行了礼节, 然后退到一边换上旅行服。

[ðen] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪndɪ'sɪʒn] , [bʌt; bət] [stɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk]
Then Dr . Amboyne cursed his own indecision, but still could not make
然后 博士 . 被诅咒的 他的 自己的 优柔寡断 , 但 仍然 可以 不是 制作
[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
up his mind ,
向上 他的 头脑 ,
安博恩医生暗自咒骂自己的优柔寡断, 但仍然无法下定决心。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [tel] ['reɪbɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɒt] [kɔ:s] [wɒz; wəz][best] .
except to tell Raby, and make him the judge what course was best .
除了 到 告诉 拉比 , 和 制作 他 这 法官 什么 课程 曾是 最好的 .
除了告诉拉比, 让他来判断哪条路线最好之外。

[ðə; ði] ['geɪətɪ] , ['nevə(r)] ['veri] ['bɔɪstərəs] , [brɪ'gæn][tu:; tə][flæg][ɔ:ltə'geðə(r)] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɔɪz]
The gayety, never very boisterous, began to flag altogether; when suddenly a noise
这 同性恋 , 绝不 非常 喧闹的 , 开始 到 旗帜 共 ; 什么时候 突然 一个 噪音
[wɒz; wəz] [hɜ:d] [aʊt'saɪd] ,
was heard outside ,
曾是 听到 外部 ,
原本就并不喧闹的欢乐气氛开始彻底消退; 这时, 突然听到外面传来一阵响动。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [dɑ:tɪd] [ʌŋsərə'məʊniəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and one or two young people, who darted unceremoniously to the window ,
和 一 或者 二 年轻的 人们 , WHO 飞镖 不体面地 到 这 窗户 ,
还有一两个年轻人, 他们不经意间冲到窗边。

[wɜ:(r); wə(r)] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd]
were rewarded by the sight of a man and a woman struggling and
是 奖励 经过 这 视线 的 一个 男人 和 一个 女士 挣扎 和
['kwɒrəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
quarreling at the gate .
争吵 在 这 门 .

我们看到一男一女在门口扭打争吵。
[ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [ðʌs] : ['dʒeɪəl] [dɛns] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['greɪsɪz] ['wɪndəʊ] ,
The disturbance in question arose thus: Jael Dence, looking out of Grace's window ,
这 干扰 在 问题 出现 因此 : 雅埃尔 丹斯 , 寻找 出去 的 格蕾丝 窗户 ,
事情起因如下: 杰尔·登斯向格蕾丝的窗户往外看,

[sɔ:] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][get] [greɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈletəz] ([ɪf] [ˈeni]) [brɪfɔ:(r)]
saw the postman coming , and ran to get Grace her letters (if any) before
锯 这 邮差 未来 , 和 跑 到 得到 优雅 她 信件 (如果 任何) 前
[fi:; ji] [went] .
she went .
她 去 .

看到邮递员来了, 就赶紧跑去给格蕾丝拿信 (如果有的话), 以免她走丢。

[ðə; ði][ˈpəʊstmən] , [ˈnəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][wʌn] [ˈletə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
The postman , knowing her well , gave her the one letter there was .
这 邮差 , 会心 她 出色地 , 给予 她 这 一 信 那里 曾是 .
邮递员很了解她, 就把唯一一封信交给了她。

[ˈlɑ:lɪ , [rɪˈtɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [stɒpt] [wʌn] [ʌnˈlʌki] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə]
Lally , returning from the inn , where he had stopped one unlucky minute to
拉利 , 返回 从 这 客栈 , 在哪里 他 有 停止 一 倒霉 分钟 到
[dreɪn] [ə; eɪ] [glɑ:s] ,
drain a glass ,
流走 一个 玻璃 ,

拉利从旅店回来, 他刚才在旅店里停下来喝了一杯酒, 结果运气不好, 只停了一分钟。

[sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd][ræn][ˈɑ:ftə(r)][ˈdʒeɪəl][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [geɪt] .
saw this , and ran after Jael and caught her just inside the gate .
锯 这 , 和 跑 后 雅埃尔 和 捕捉 她 只是 里面 这 门 .
看到这一幕, 他追着雅艾尔跑去, 在城门内抓住了她。

" [ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈru:dli] .
" That is for me , " said he , rudely .
" 那 是 为了 我 , " 说 他 , 粗鲁地 .
“那是给我的,”他粗鲁地说。

" [nei] , [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [bˈetəz] , [jʌŋ] [mæn] ; - [tɪz][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [greɪs] [ˈkɑ:rdən] . "
" Nay , it's for thy betters , young man ; ' tis for Miss Grace Carden . "
" 不 , 它是 为了 你的 博彩公司 , 年轻的 男人 ; - 的 为了 错过 优雅 卡登 . "
“不, 这是为了你的上等人, 年轻人; 这是为了格蕾丝·卡登小姐。”

" [fi:; ji][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɒvəntri] [naʊ] , [səʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈti:] [em ˈi:] . "
" She is Mrs . Coventry now , so give it me . "
" 她 是 太太 . 考文垂 现在 , 所以 给 它 我 . "
“她现在是考文垂夫人了, 所以把她给我吧。”

" [aɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:dərs] [fɜ:st] .
" I'll take her orders first .
" 患病的 拿 她 订单 第一的 .
“我先听她的吩咐。”

" [ɒn] [ðɪs] [ˈlɑ:lɪ] [græbd] [æt; ət][ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd] [kɔ:t] - [raɪt] [hænd] ,
" On this Lally grabbed at it and caught Jael's right hand ,
" 在 这 拉利 抓住 在 它 和 捕捉 - 正确的 手 ,
“这时, 拉利一把抓住它, 抓住了杰尔的右手。”

[wɪtʃ] [kləʊzd] [dəˈrektli] [ɒn][ðə; ði][ˈletə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .
which closed directly on the letter like a vise .
哪个 关闭 直接地 在 这 信 喜欢 一个 钳住 .
它像老虎钳一样直接夹住了信。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmænəz] ? " [sed] [ji:; ji] .
" Are these your manners ? " said she .
" 是 这些 你的 礼仪 ? " 说 她 .
“这就是你的礼貌吗?”她问道。

" [gɪv] ['əʊvə(r)] [naʊ] . "

" **Give over now** . "

" 给 超过 现在 . "

“现在就交出武器吧。”

" [aɪ] [tel] [juː; jə] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['fɪəsli] ,

" **I tell you I will have it !** " **said he , fiercely** ,

" 我 告诉 你 我 将要 有 它 ! " 说 他 , 激烈地 ,

“我告诉你，我一定要得到它！”他恶狠狠地说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

for he had caught sight of the handwriting .

为了 他 有 捕捉 视线 的 这 手写 .

因为他看到了那字迹。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [wɪð]

He seized her hand and applied his knuckles to the back of it with

他 查获 她 手 和 应用 他的 指关节 到 这 后退 的 它 和

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːs] .

all his force .

全部 他的 力量 .

他抓住她的手，用尽全力将指关节抵在她的手背上。

[ðæt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'wei] [frɒm; frəm] [hɪm]

That hurt her , and she gave a cry , and twisted away from him

那 伤害 她 , 和 她 给予 一个 哭 , 和 扭曲 离开 从 他

[ænd; ənd] [druː] [bæk] ;

and drew back ;

和 画 后退 ;

那让她很受伤，她叫了一声，扭身躲开他，向后退去；

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [jɔː] ,

then , putting her left hand to his breast , she gave a great yaw ,

然后 , 推杆 她 左边 手 到 他的 胸部 , 她 给予 一个 伟大的 偏航 ,

然后，她把左手放在他的胸口，猛地打了个哈欠。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [rʌʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [lɔɪnz] ,

and then a forward rush with her mighty loins ,

和 然后 一个 向前 匆忙 和 她 强大的 腰肉 ,

然后她用她强壮的腰部向前猛冲，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˌtempə'reɪniəs] [ʃʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [left] [ɑːm] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and a contemporaneous shove with her amazing left arm , that would have

和 一个 同时期 推 和 她 惊人的 左边 手臂 , 那 会 有

[pʊʃt] [daʊn] [sʌm; səm] [brɪk] [wɔːlɪz] ,

pushed down some brick walls ,

推动 向下 一些 砖 墙壁 ,

与此同时，她用惊人的左臂猛地一推，那一推足以推倒几堵砖墙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'plaɪd] [sent] ['lɑːli] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)]

and the weight and strength so suddenly applied sent Lally flying like a feather

和 这 重量 和 力量 所以 突然 应用 发送 拉利 飞行 喜欢 一个 羽毛

.

:

.

突然施加的重量和力量让拉利像羽毛一样飞了出去。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [stəʊn] [geɪt] - [pəʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['meɪzəd] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ˈʌndə(r)]
His head struck the stone gate - post , and he measured his length under
他的 头 击 这 石头 门 - 邮政 , 和 他 测量 他的 长度 在下面
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他的头撞到了石门柱上，他从门柱底下量了量自己的身长。

[ˈdʒeɪəl][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɒŋkə] [hɪm] ,
Jael did not know how completely she had conquered him ,
雅埃尔 做过 不是 知道 如何 完全地 她 有 征服 他 ,
雅亿并不知道自己已经彻底征服了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ˈfaɪə(r)] ,
and she ran in with a face as red as fire ,
和 她 跑 在 和 一个 脸 作为 红色的 作为 火 ,
她跑了进来，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [greɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːt]
and took the letter up to Grace , and was telling her , all in a heat
和 采取 这 信 向上 到 优雅 , 和 曾是 讲述 她 , 全部 在 一个 热
,
,
,

然后他拿着信去找格蕾丝，激动地告诉了她：

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈhʌzbəndz] [ˈaɪrɪ] [ˈsɜːvənt] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hɑːf]
about the insolence of her new husband's Irish servant , when suddenly she half
关于 这 傲慢 的 她 新的 丈夫的 爱尔兰 仆人 , 什么时候 突然 她 一半
[ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
recognized the handwriting ,
认可 这 手写 ,

她正抱怨新婚丈夫的爱尔兰仆人无礼，突然间，她隐约认出了那笔迹。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
and stood staring at it , and began to tremble .
和 站立 凝视 在 它 , 和 开始 到 颤抖 .
他站在那里盯着它看，开始颤抖起来。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [sed] [greɪs] .
" Why , what is the matter ? " said Grace .
" 为什么 , 什么 是 这 事情 ? " 说 优雅 .
“怎么了？”格蕾丝问道。

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [mɪs] .
" Oh , nothing , miss .
" 哦 , 没有什么 , 错过 .
“哦，没什么，小姐。”

[aɪm] [ˈfuːliʃ] .
I'm foolish .
我是 愚蠢 .
我真是个傻瓜。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [siː] [əˈɡen] .
The writing seems to me like a writing we shall never see again .
这 写作 似乎 到 我 喜欢 一个 写作 我们 将 绝不 看 再次 .
我觉得这篇文章是我们再也见不到的文章了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪ] [stiː] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)]
" **And she stood and trembled still more , for the handwriting struck her**
" 和 她 站立 和 颤抖 仍然 更多的 , 为了 这 手写 击 她
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
more and more .
更多的 和 更多的 .

“她站着，颤抖得更厉害了，因为那字迹越来越让她感到震惊。”

[greɪs] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [glɑːns] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈriːk] [bʊ; əv]
Grace ran to her , and at the very first glance uttered a shriek of
优雅 跑 到 她 , 和 在 这 非常 第一的 瞥一眼 说出 一个 尖叫 的
[ˌrekəɡˈhɪʃn] .
recognition .
认出 .

格蕾丝跑向她，第一眼看到她就惊叫起来，认出了她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˈdʒeɪəl] , [tɔː(r)][aɪ ˈtiː][ˈəʊpən] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈɪntuː]
She caught it from Jael , tore it open , saw the signature , and sunk into
她 捕捉 它 从 雅埃尔 , 撕裂 它 打开 , 锯 这 签名 , 和 沉没 进入
[ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

她从雅艾尔手中接过信，撕开，看到了签名，然后瘫坐在椅子上。

[hɑːf] [ˈfeɪntɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][ˈletə(r)] [prest] [kənˈvʌlsɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [breɪst]
half fainting , with the letter pressed convulsively to her breast
一半 昏厥 , 和 这 信 按下 痉挛地 到 她 胸部
[dʒeɪəl] , [tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [kəmˈpærətɪvli] [self] - [pəˈzest] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [dəˈrektli]
Jael , trembling , but comparatively self - possessed , ran to the door directly
雅埃尔 , 发抖 , 但 比较 自己 - 拥有 , 跑 到 这 门 直接地
[ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ ˈtiː] .
and locked it .
和 已锁定 它 .

她几乎昏厥过去，信紧紧地贴在胸口。

[dʒeɪəl] , [tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [kəmˈpærətɪvli] [self] - [pəˈzest] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [dəˈrektli]
Jael , trembling , but comparatively self - possessed , ran to the door directly
雅埃尔 , 发抖 , 但 比较 自己 - 拥有 , 跑 到 这 门 直接地
[ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ ˈtiː] .
and locked it .
和 已锁定 它 .

雅亿虽然浑身颤抖，但相对来说还算镇定，径直跑到门口把门锁上了。

" [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !
" **My darling !**
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !
my darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝！

[hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] !
he is alive !
他 是 活 !

他还活着！

[ðə; ði][dɪə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [swɪm] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .
The dear words , they swim before my eyes .
这 亲爱的 字 , 他们 游泳 前 我的 眼睛 .
[riːd] !
Read !
读 !

读！

[ri:d] ！
read ！
读 ！

读！

[tel] [em 'i:] [wɒt] [hi:; hi] [sez] ．
tell me what he says ．
告诉 我 什么 他 说道 ．

告诉我他说了什么。

[waɪ] [hæz; həz][hi:; hi] [ə'bəndənd] [em 'i:] ？
Why has he abandoned me ？
为什么 有 他 弃 我 ？

他为什么抛弃了我？

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ə'bəndənd] [em 'i:] ！
He has not abandoned me ！
他 有 不是 弃 我 ！

他没有抛弃我！

[əʊ][gɒd] ！
O God ！
哦 上帝 ！

上帝啊！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ？
what have I done ？
什么 有 我 完毕 ？

我做了什么？

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ？
what have I done ？
什么 有 我 完毕 ？

我做了什么？

" [brɪfɔ:(r)] [ðæt] ['letə(r)][wɒz; wəz][hɑ:f] [ri:d] ， [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [sɒb] ， [aʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ，
" Before that letter was half read , or rather sobbed , out to her ，
" 前 那 信 曾是 一半 读 ， 或者 相当 啜泣 ， 出去 到 她 ，

“在那封信还没读完一半，或者更确切地说，还没被她哽咽着读完之前，

[greɪs] [tɔ:(r)] [ɒf] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['braɪdl] [ɔ:rnəmənts] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t]
Grace tore off all her bridal ornaments and trampled them under her feet
优雅 撕裂 离开全部 她 新娘 装饰品 和 践踏 他们 在下面 她 脚
， [ænd; ənd] [məʊn] ， [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ，
， and moaned , and twisted ，
， 和 呻吟 ， 和 扭曲 ，

格蕾丝扯下所有新娘饰品，踩在脚下，呻吟着，扭动着身子。

[ænd; ənd] [raɪðd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tɔ:tʃəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]
and writhed as if her body was being tortured as well as her
和 扭动 作为 如果 她 身体 曾是 存在 受折磨 作为 出色地 作为 她
[hɑ:t] ；
heart ；
心 ；

她扭动着身体，仿佛她的身体和她的心脏都在遭受折磨；

[fɔ:(r); fə(r)] ['henri] [wɒz; wəz] [tru:] [æz; əz]['evə(r)] ， [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['vɪlən] ．
for Henry was true as ever , and she had married a villain ．
为了 亨利 曾是 真的 作为 曾经 ， 和 她 有 已婚 一个 恶棍 ．

因为亨利一如既往地忠诚，而她却嫁给了一个恶人。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈdʒeɪəl] , [ænd; ənd] [dɪˈvəʊəd] [ˈevri] [wɜːd] ;
She took the letter from Jael , and devoured every word ;
她 采取 这 信 从 雅埃尔 , 和 吞噬 每一个 单词 ;
她从雅亿手中接过信, 把信中的每一个字都仔细阅读了一遍;

[ðəʊ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈgrəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈægəni] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
though she was groaning and sobbing with the wildest agony all the time .
尽管 她 曾是 呻吟 和 啜泣 和 这 最狂野的 痛苦 全部 这 时间 .
尽管她一直都在痛苦地呻吟和哭泣。

" [njuː] [jɔːk] , [dʒʊˈlaɪ] 18th .
" **NEW YORK , July 18th .**
" 新的 约克 , 七月 18th :
纽约, 7月18日。

" [maɪ] [əʊn] [ˈdiərəɪst] [greɪs] , - - [aɪ] [raɪt] [juː, jʊ] [ðɪːz] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][peɪn] .
" **MY OWN DEAREST GRACE , - - I write you these few lines in wonder and pain .**
" 我的 自己的 亲爱的 优雅 , - - 我 写 你 这些 很少 线条 在 想知道 和 疼痛 .
“我最亲爱的格蕾丝, ——我怀着惊奇和痛苦的心情写下这几行字。

[aɪ][hæv; həv][sent] [juː, jʊ][æt; ət] [liːst] [ˈfɪftiːn] [ˈletəz] ,
I have sent you at least fifteen letters ,
我 有 发送 你 在 至少 十五 信件 ,
我至少给你寄过十五封信,

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [begd] [juː, jʊ][tuː, tə] [raɪt] [tuː, tə][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði]
and in most of them I have begged you to write to me at the
和 在 最多 的 他们 我 有 乞求 你 到 写 到 我 在 这
[pəʊst] - [ˈɒfɪs] ,
Post - office ,
邮政 - 办公室 ,
而且在大多数信中, 我都恳求你到邮局给我写信。

[njuː] [jɔːk] ; [jet] [nɒt] [wʌn] [laɪn] [ɪz][hɪə(r)][tuː, tə] [griːt] [em ˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [ˈhændraɪtɪŋ] .
New York ; yet not one line is here to greet me in your dear handwriting .
新的 约克 ; 然而 不是 一 线 是 这里 到 迎接 我 在 你的 亲爱的 手写 .
纽约; 然而, 这里却没有你亲笔写下的一行字来迎接我。

[jet] [maɪ] [ˈletəz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [riːtʃt] [ˈwuːd,bəɪn] [ˈvɪlə] , [ɔː(r)] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [sent]
Yet my letters must have all reached Woodbine Villa , or why are they not sent
然而 我的 信件 必须 有 全部 达到 伍德拜恩 别墅 , 或者 为什么 是 他们 不是 发送
[bæk] ?
back ?
后退 ?
我的信件肯定都已送达伍德拜恩别墅, 否则为什么不被退回呢?

[ɒv; əv] [θriː] [ˈletəz] [aɪ][sent] [tuː, tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [tuː] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈtʃːnd] [frɒm; frəm]
Of three letters I sent to my mother , two have been returned from
的 三 信件 我 发送 到 我的 母亲 , 二 有 到过 返回 从
-
Aberystwith ,
- ,
我寄给母亲的三封信中, 有两封被阿伯里斯特威斯退回来了。

[mɑːkt] , - [gɒn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdres] . -
marked , ' Gone away , and not left her address . '
标记 , - 已消失 离开 , 和 不是 左边 她 地址 . -
标记为“已离开, 但未留下地址”。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃːnd] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)] [θɪŋ] [ˈevri] [weɪ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
" **I have turned this horrible thing every way in my mind ,**
" 我 有 转向 这 可怕 事物 每一个 方式 在 我的 头脑 ,
“我已经在脑海中反复思考过这件可怕的事情,

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [preɪd] [ɡɒd][tuː; tə] [əˈsɪst] [maɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ;
and even prayed God to assist my understanding ;
和 甚至 祈祷 上帝 到 协助 我的 理解 ;
甚至还向上帝祈求帮助我理解；

[ænd; ʌnd][aɪ] [kʌm] [bæk] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪˈdɪə] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz]
and I come back always to the same idea that some scoundrel has
和 我 来 后退 总是 到 这 相同的 主意 那 一些 恶棍 有
[ˌɪntəˈseptɪd] [maɪ] [ˈletəz] .
intercepted my letters .
截获 我的 信件 .

我总是会想到，肯定是某个恶棍截获了我的信件。

" [ðə; ðɪ][fɜːst][pʊ; əv] [ðɪːz] [aɪ] [rəʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːks] [pɒn][ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] [aɪ][left] [ˈhɪlzbrə] ;
" **The first of these I wrote at the works on the evening I left Hillsborough ;**
" 这 第一的 的 这些 我 写道 在 这 作品 在 这 晚上 我 左边 希尔斯伯勒 ;
“第一首是我离开希尔斯伯勒当晚在工厂里写的；

[ðə; ðɪ][nekst][aɪ] [rəʊt] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] , [ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [lɒŋ] [ˈɪlnəs] ,
the next I wrote from Boston , after my long illness ,
这 下一个 我 写道 从 波士顿 , 后 我的 长的 疾病 ,
接下来，我在波士顿写信，那时我已经病了很久。

[ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] [pʊ; əv][maɪnd][pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][pʊt] [maɪˈself][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
in great distress of mind on your account ; for I put myself in your place ,
在 伟大的 痛苦 的 头脑 在 你的 帐户 ; 为了 我 放 我 在 你的 地方 ,
我因你的缘故感到非常痛苦；因为我设身处地地为你着想。

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [wɒt] [ˈægəni][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [naɪn] [wiːks] [pɑːst] ,
and thought what agony it would be to me if nine weeks passed ,
和 想法 什么 痛苦 它 会 是 到 我 如果 九 周 通过了 ,
我想，如果九周过去了，我会多么痛苦啊。

[ænd; ʌnd][nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
and no word from you .
和 不 单词 从 你 .

你一直没有消息。

[ðə; ðɪ][rest][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈveəriəs] [ˈsɪtɪz] , [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)]
The rest were written from various cities , telling you I was making our
这 休息 是 书面 从 各种各样的 城市 , 讲述 你 我 曾是 制作 我们的
[ˈfɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

其余信件是从不同城市寄来的，告诉你我正在发家致富。

[ænd; ʌnd][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [həʊm] .
and should soon be home .
和 应该 很快 是 家 .

应该很快就能回家了。

[əʊ] , [aɪ][kæn; kən][nɒt] [raɪt] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [ˈtraɪflz] [naʊ] !
Oh , I can not write of such trifles now !
哦 , 我 能 不是 写 的 这样的 琐事 现在 !
哦，我现在没法写这种琐事！

" [maɪ] [əʊn] [ˈdɑːlɪŋ] , [let][em ˈiː][faɪnd][juː; jʊ][əˈlaɪv] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ɑːsk] .
" **My own darling , let me find you alive ; that is all I ask .**
" 我的 自己的 亲爱的 , 让 我 寻找 你 活 ; 那 是 全部 我 问 .
“我亲爱的，让我找到活着的你；这是我唯一的请求。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][fæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] [truː] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] .
I know I shall find you true to me , if you are alive .
我 知道 我 将 寻找 你 真的 到 我 , 如果 你 是 活 .

我知道，只要你还活着，你一定会对我忠诚。

" [pə'hæps] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [fɪld]
" Perhaps it would have been better if my heart had not been so entirely filled
" 也许 它 会 有 到过 更好的 如果 我的 心 有 不是 到过 所以 完全 已填
[baɪ][juː; jʊ] .
by you .
经过 你 .

“如果我的心没有完全被你占据，也许会更好。”

[gɒd][hæz; həz] [traɪd] [em 'iː][hɑːd] [ɪn][səm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['blesɪd; blest][em 'iː] [wɪð]
God has tried me hard in some things , but He has blessed me with
上帝 有 尝试 我 难的 在 一些 事物 , 但 他 有 蒙福 我 和
[truː] [frendz] .
true friends .
真的 朋友们 .

上帝在某些方面考验了我，但他赐予了我真正的朋友。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'ɡreɪt(ə)l] [ɒv; əv][em 'iː][nɒt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [truː] [frendz] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv]
It was ungrateful of me not to write to such true friends as Dr
它 曾是 忘恩负义 的 我 不是 到 写 到 这样的 真的 朋友们 作为 博士
[ænd; ænd]['dʒeɪəl] [dɛns] .
. Amboyne and Jael Dence .
. 和 雅埃尔 丹斯 .

我没有给像安博恩博士和杰尔·登斯这样的挚友写信，这是我的忘恩负义之举。

[bʌt; bət] , [wen'evə(r)] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ] [sɔː] ['əʊnli][juː; jʊ] .
But , whenever I thought of England , I saw only you .
但 , 每当 我 想法 的 英格兰 , 我 锯 仅有的 你 .

但是，每当我想到英格兰，我脑海中浮现的只有你。

" [baɪ] [ðɪs] [pəʊst][aɪ] [raɪt] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - , ['mɪstə(r)] . [bəʊlt] , ['mɪstə(r)] . [beɪn] ,
" By this post I write to Dr . Amboyne , Mr . Bolt , Mr . Bayne ,
" 经过 这 邮政 我 写 到 博士 . - , 先生 . 螺栓 , 先生 . 贝恩 ,
[ænd; ænd]['dʒeɪəl] [dɛns] .
and Jael Dence .
和 雅埃尔 丹斯 .

“我谨以此信致安博恩博士、博尔特先生、贝恩先生和杰尔·登斯。

" [ðɪs] [wɪl] [fʊəli; 'fɔːli]['bæf(ə)][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæz; həz] [stɒpt] [ɔːl][maɪ] ['letəz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" This will surely baffle the enemy who has stopped all my letters to you ,
" 这 将要 一定 挡板 这 敌人 WHO 有 停止 全部 我的 信件 到 你 ,
"这一定会让拦截我所有信件的敌人感到困惑。”

[ænd; ænd] [wɪl] [stɒp] [ðɪs] [wʌn] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] .
and will stop this one , I dare say .
和 将要 停止 这 一 , 我 敢 说 .

我敢说，他会阻止这件事的发生。

" [aɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [brɪ'ʌvɪd] [wʌn] .
" I say no more , beloved one .
" 我 说 不 更多的 , 心爱 一 .

“我没什么好说的了，亲爱的。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
What is the use ?
什么 是 这 使用 ?

有什么用途？

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] ['nevə(r)] [si:] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] ,
You will perhaps never see this letter , and you know more than I can say ,
你 将要 也许 绝不 看 这 信 , 和 你 知道 更多的 比 我 能 说 ,
你或许永远不会看到这封信, 而且你知道的比我能说的要多得多。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] :
for you know how I love you :
为了 你 知道 如何 我 爱 你 :
因为你知道我有多爱你:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ai][kæn; kən] [pʊt] [ɒn]['peɪpə(r)] .
and that is a great deal more than ever I can put on paper .
和 那 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 曾经 我 能 放 在 纸 .
而这远远超过了我能写在纸上的文字。

" [ai][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] .
" I sail for England in four days .
" 我 帆 为了 英格兰 在 四 天 :
“我四天后将启程前往英国。”

[ɡɒd] [help] [em 'iː][tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)] .
God help me to get over the interval .
上帝 帮助 我 到 得到 超过 这 间隔 :
上帝保佑我度过这段时期。

" [ai] [fə'get] ['weðə(r)] [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .
" I forget whether I told you I had made my fortune .
" 我 忘记 无论 我 讲述 你 我 有 制成 我的 财富 :
“我忘了我有没有告诉过你我发了财。”

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'hæpi] ['lʌvə(r)] ,
Your devoted and most unhappy lover ,
你的 奉献 和 最多 不开心 情人 ,
你忠诚而又最不幸的爱人,

" ['henri] .
" Henry .
" 亨利 :
亨利。

" [greɪs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒbz][ænd; ənd] [məʊnz] [ðæt] [ʃʊk]
" Grace managed to read this , in spite of the sobs and moans that shook
" 优雅 管理 到 读 这 , 在 尽管如此 的 这 啜泣 和 呻吟 那 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
“尽管格蕾丝抽泣呻吟不断, 但她还是读完了这段话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlm] [ðæt] [hɑːf]['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
and the film that half blinded her ; and , when she had read it ,
和 这 电影 那 一半 失明 她 ; 和 , 什么时候 她 有 读 它 ,
还有那部让她几乎失明的电影; 以及, 当她读完之后,

[sæŋk] ['hevɪli] [daʊn] , [ænd; ənd][sæt][ɔːl] [krʌʃt] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [hændz] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] ['frenzi] .
sank heavily down , and sat all crushed together , with hands working like frenzy .
沉没 重度 向下 , 和 卫星 全部 碎 一起 , 和 双手 在职的 喜欢 狂热 .
重重地跌坐在地上, 紧紧地挤在一起, 双手疯狂地挥舞着。

['dʒeɪəl] [niːld] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'hiːdɪd] .
Jael kneeled beside her , and kissed and wept over her , unheeded .
雅埃尔 跪着 旁 她 , 和 亲吻 和 哭泣 超过 她 , 无人理会 :
雅亿跪在她身边, 亲吻她, 哭泣着, 却无人理会。

[ðen] [ˈdʒeɪəl] [preɪd] [əˈlaʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hæ(r)] , [ʌnˈhiːdɪd] .
Then Jael prayed aloud beside her , unheeded .
然后 雅埃尔 祈祷 大声 旁 她 , 无人理会 .

于是雅亿在她身旁大声祷告，却无人理会。

[æɪt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
At last she spoke , looking straight before her , as if she was speaking to
在 最后的 她 辐 , 寻找 直的 前 她 , 作为 如果 她 曾是 请讲 到
[ðə; ðɪ] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

她终于开口说话了，目光直视前方，仿佛在对着墙壁说话。

" [brɪŋ] [maɪ][ˈɡɒdfɑːðə(r)][hɪə(r)] . "
" Bring my godfather here . "
" 带来 我的 教父 这里 . "

“把我的教父带来。”

" [wʊənt][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][fɜːst] ? " [sed] [ˈdʒeɪəl] , [ˈtɪmɪdli] .
" Won't you see your father first ? " said Jael , timidly .
" 惯于 你 看 你的 父亲 第一的 ? " 说 雅埃尔 , 胆怯地 .

“你难道不想先见见你父亲吗？”雅亿怯生生地问道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈfɑːðə(r)] . "
" I have no father .
" 我 有 不 父亲 .

我没有父亲。

[aɪ] [wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [liːn] [ɒn][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɡʌlf] - - [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
I want something I can lean on over the gulf - - a man of honor .
我 想 某物 我 能 倾斜 在 超过 这 海湾 - - 一个 男人 的 荣誉 .

我想要一个可以依靠的人，一个有荣誉感的人。

[fetʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [tuː; tə][em ˈiː] .
Fetch Mr . Raby to me .
拿来 先生 . 拉比 到 我 .

把拉比先生叫过来。

" [ˈdʒeɪəl] [kɪst] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtendəli] , [ænd; ənd] [wept] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" Jael kissed her tenderly , and wept over her once more a minute ,
" 雅埃尔 亲吻 她 温柔地 , 和 哭泣 超过 她 一次 更多的 一个 分钟 ,

雅亿温柔地吻了她，又在她身边哭了一会儿。

[ðen] [went] [ˈsɒftli] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] - [ruːm] .
then went softly down - stairs and straight into the breakfast - room .
然后 去 轻轻 向下 - 楼梯 和 直的 进入 这 早餐 - 房间 .

然后轻手轻脚地走下楼，径直走进早餐室。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] , [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmjuːzmənt] [hæd; həd] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkɒntest]
Here , in the meantime , considerable amusement had been created by the contest
这里 , 在 这 与此同时 , 大量 娱乐 有 到过 创建 经过 这 竞赛
[brɪˈtwiːn] [ˈlɑːli] [ænd; ənd][ˈdʒeɪəl] [dɛns] ,
between Lally and Jael Dence ,
之间 拉利 和 雅埃尔 丹斯 ,

与此同时，拉利和杰尔·登斯之间的较量也带来了不少乐趣。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][səʊ][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtraɪʌmf] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wiːkə] [ˈves(ə)l] .
the more so on account of the triumph achieved by the weaker vessel .
这 更多的 所以 在 帐户 的 这 胜利 已达成 经过 这 较弱 血管 .

尤其考虑到较弱的船只所取得的胜利。

[wen] ['lɑ:lɪ] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['ru:fəli] , [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]
When Lally got up , and looked about him ruefully , great was the delight of
什么时候 拉利 得到 向上 , 和 看起来 关于 他 懊悔地 , 伟大的 曾是 这 喜 的
[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dʒentlmən] .
the younger gentlemen .
这 年轻 先生们 .

当拉利起身, 懊恼地环顾四周时, 年轻的绅士们都高兴极了。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] - [dɔ:z] , [ðeɪ] [tʃɑ:f, tʃæf] [hɪm] [θru:] [æn; ən][əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
When he walked in - doors , they chaffed him through an open window ,
什么时候 他 步行 在 - 门 , 他们 擦伤 他 通过 一个 打开 窗户 ,
[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]
and none of them noticed that the man was paler than even the
和 没有任何 的 他们 注意到 那 这 男人 曾是 肤色较浅 比 甚至 这
[rʌf] ['ju:sɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] .
rough usage he had received could account for .
粗糙的 用法 他 有 已收到 可以 帐户 为了 .

他们谁也没有注意到, 这名男子的脸色比他所遭受的粗暴对待所能解释的还要苍白。

[ðɪs] ['dʒɒkənd][ˈspɪrɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] .
This jocund spirit , however , was doomed to be short - lived .
这 欢乐 精神 , 然而 , 曾是 注定失败 到 是 短的 - 居住地 .
[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]
and none of them noticed that the man was paler than even the
和 没有任何 的 他们 注意到 那 这 男人 曾是 肤色较浅 比 甚至 这
[rʌf] ['ju:sɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] .
rough usage he had received could account for .
粗糙的 用法 他 有 已收到 可以 帐户 为了 .

然而, 这种快乐的精神注定是短暂的。

['lɑ:lɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn]
Lally came into the room , looking pale and troubled , and whispered a word in
拉利 来了 进入 这 房间 , 寻找 苍白 和 麻烦 , 和 低声说道 一个 单词 在
[hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [ɪə(r)] ;
his master's ear ;
他的 硕士学位 耳朵 ;

拉利走进房间, 脸色苍白, 神情忧虑, 在他主人的耳边低语了几句;

[ðen] [rɪ'taɪəd] , [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [hɪm'self] .
then retired , but left his master as pale as himself .
然后 退休 , 但 左边 他的 掌握 作为 苍白 作为 他自己 .
[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]
and none of them noticed that the man was paler than even the
和 没有任何 的 他们 注意到 那 这 男人 曾是 肤色较浅 比 甚至 这
[rʌf] ['ju:sɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] .
rough usage he had received could account for .
粗糙的 用法 他 有 已收到 可以 帐户 为了 .

然后他便退隐了, 但留下他的主人时, 他的脸色和他自己一样苍白。

['kɒvəntɪ] , ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ðə; ði]
Coventry , seated at a distance from the window , had not seen the
考文垂 坐着 在 一个 距离 从 这 窗户 , 有 不是 已见 这
['skrɪmɪdʒ] [aʊt'saɪd] ,
scrimmage outside ,
对抗赛 外部 ,

考文垂坐在离窗户较远的地方, 没有看到外面的混战。

[ænd; ənd] ['læɪz] ['wɪspəd] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [fel] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbɔlt] .
and Lally's whispered information fell on him like a thunderbolt .
和 拉莉的 低声说道 信息 跌倒 在 他 喜欢 一个 霹雳 .
[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]
and none of them noticed that the man was paler than even the
和 没有任何 的 他们 注意到 那 这 男人 曾是 肤色较浅 比 甚至 这
[rʌf] ['ju:sɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] .
rough usage he had received could account for .
粗糙的 用法 他 有 已收到 可以 帐户 为了 .

拉利低声透露的信息如同晴天霹雳般击中了了他。

['mɪstə(r)] . ['berɪs,fɔ:rd] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [hint] [æz; əz]
Mr . Beresford saw at once that something was wrong , and hinted as
先生 . 贝雷斯福德 锯 在 一次 那 某物 曾是 错误的 , 和 暗示 作为
[mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
much to his neighbor .
很多 到 他的 邻居 .

贝雷斯福德先生立刻察觉到有些不对劲, 并向邻居暗示了这一点。

[,aɪˈti:] [went] [laɪk] [ˈmædʒɪk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈʌn'i:zi] [ˈsaɪləns] .
It went like magic round the table , and there was an uneasy silence .
它 去 喜欢 魔法 圆形的 这 桌子 , 和 那里 曾是 一个 不安 沉默 .
事情像变魔术一样在桌上流传开来, 然后陷入了令人不安的沉默。
[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsaɪləns] , [mɪˈstɹəriəs] [saʊndz] [br'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [braɪdz]
In the midst of this silence , mysterious sounds began to be heard in the bride's
在 这 中间 的 这 沉默 , 神秘 声音 开始 到 是 听到 在 这 新娘的
[ˈtʃeɪmbə(r)] :
chamber :
房间 :

在一片寂静之中, 新娘的房间里开始传来神秘的声音:
[ə; eɪ] [feɪnt] [skri:m] ; [fi:t] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ;
a faint scream ; feet rushing across the floor ;
一个 头晕的 尖叫 ; 脚 匆忙 穿过 这 地面 ;
一声微弱的尖叫; 脚步声在地板上急促地移动;
[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈhevrɪli] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɔ:(r)] [kaʊt] .
a sound as of some one sinking heavily on to a chair or couch .
一个 声音 作为 的 一些 一 下沉 重度 在 到 一个 椅子 或者 长椅 .
像是有人重重地坐到椅子或沙发上的声音。

[ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈstæmpɪŋ] [ðæt] [təʊld] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈpæf(ə)n] ;
Presently came a swift stamping that told a tale of female passion ;
目前 来了 一个 迅速 冲压 那 讲述 一个 故事 的 女性 热情 ;
随后传来一阵急促的跺脚声, 诉说着女性的激情;
[ænd; ənd] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [kənˈfju:zd] [saʊndz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪnˈtɜ:prəɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
and after that confused sounds that could not be interpreted through the ceiling ,
和 后 那 使困惑 声音 那 可以 不是 是 翻译 通过 这 天花板 ,
之后, 天花板上传来一阵混乱的声音, 无法辨认。
[jet] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈlɪsnər] [felt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌnˈju:ʒuəl] .
yet somehow the listeners felt they were unusual .
然而 不知何故 这 听众 毛毡 他们 是 异常 .
然而, 听众却觉得他们很特别。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [əˈtemptɪd] [kənˈvɜːseɪ(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ; [bʌt; bət] [,aɪˈti:] [daɪd] [əˈweɪ] - -
One or two attempted conversation , out of politeness ; but it died away - -
一 或者 二 尝试过 对话 , 出去 的 礼貌 ; 但 它 死亡 离开 - -
[ˈkjʊəriˈɒsəti] [ænd; ənd] [ˈʌnˈɪzɪnɪs] [prɪˈveɪld] .
curiosity and uneasiness prevailed .
好奇心 和 不安 最终获胜 .
出于礼貌, 有人尝试与人交谈, 但很快就结束了——好奇和不安占据了上风。

[ˈlɑ:lɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
Lally put his head in at the door , and asked if the carriage was to be
拉利 放 他的 头 在 在 这 门 , 和 问 如果 这 运输 曾是 到 是
[pækt] .
packed .
包装 .
拉利把头探进车门, 问马车是否要装车。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ˈkɒvəntri] ; [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] ,
" **Of course , " said Coventry ; and soon the servants , male and female ,**
" 的 课程 , " 说 考文垂 ; 和 很快 这 仆人 , 男性 和 女性 ,
“当然,”考文垂说道; 很快, 男仆和女仆们.....
[wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɒksɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
were seen taking boxes out from the hall to the carriage .
是 已见 采取 盒子 出去 从 这 大厅 到 这 运输 .
有人看到他们把箱子从大厅搬到马车上。

[ˈdʒeɪəl] [dɛns] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] .
Jael Dence walked into the room , and went to Mr . Raby .
雅埃尔 丹斯 步行 进入 这 房间 , 和 去 到 先生 . 拉比 .
杰尔·登斯走进房间, 走到拉比先生面前。

" [ðə; ði] [braɪd] [dɪˈzair] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [ɪˈmiːdiətli] , [sɜː(r)] .
" The bride desires to see you immediately , sir .
" 这 新娘 欲望 到 看 你 立即地 , 先生 .
“新娘想立刻见您, 先生。”

" [ˈreɪbi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˈdʒeɪəl] [aʊt] .
" Raby rose , and followed Jael out .
" 拉比 玫瑰 , 和 随后 雅埃尔 出去 .
拉比站起身, 跟着雅亿走了出去。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [meɪd] [keɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] .
The next minute a lady's maid came , with a similar message to Dr .
这 下一个 分钟 一个 女士的 女佣 来了 , 和 一个 相似的 信息 到 博士 .
Amboyne .
下一分钟, 一位女仆来了, 带来了与安博恩博士类似的消息。

[hiː; hi][rəʊz] [wɪð] [greɪt] [əˈlækrəti] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
He rose with great alacrity , and followed her .
他 玫瑰 和 伟大的 敏捷 , 和 随后 她 .
他立刻起身, 跟在她身后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [braɪdz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpraɪvət] [liːv] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈvæljuːd] [ˈfrendz] .
There was nothing remarkable in the bride's taking private leave of these two valued friends .
那里 曾是 没有什么 卓越 在 这 新娘的 采取 私人的 离开 的 这些 二 有价值的 朋友们 .
新娘私下向这两位挚友告别, 这并没有什么特别之处。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][priːˈsiːd, pri-] [meɪd] [ðə; ði] [gests] [lʊk]
But somehow the mysterious things that had preceded made the guests look
但 不知何故 这 神秘 事物 那 有 之前 制成 这 客人 看
[wɪð] [hɑːf] - [səˈspɪʃəs] [aɪz] [ˈɪntuː] [ˈevri] [θɪŋ] ;
with half - suspicious eyes into every thing ;
和 一半 - 可疑的 眼睛 进入 每一个 事物 ;
但不知为何, 之前发生的那些神秘事件让客人们带着半怀疑的目光审视着一切;

[ænd; ənd] [ˈkʌvəntrɪz] [ˈmæniˌfest] [dɪsˈkʌmfɪtə(r)] , [wen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [wɒz; wəz] [sent]
and Coventry's manifest discomfiture , when Dr . Amboyne was sent
和 考文垂的 显现 沮丧 , 什么时候 博士 . 曾是 发送
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,
当安博恩医生被请来时, 考文垂明显感到尴尬。

[ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [veɪg] [sens] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [brˈniːθ] [ðə; ði]
justified this vague sense that there was something strange going on beneath the
合理的 这 模糊的 感觉 那 那里 曾是 某物 奇怪的 去 在 下面 这
[ˈsɜːfɪs] .
surface .
表面 .
这种模糊的感觉证实了事情的真相, 即表面之下似乎隐藏着一些奇怪的事情。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈreɪbi] [nɔː(r)] - [keɪm] [daʊn] [əˈɡen] ,
Neither Raby nor Amboyne came down again ,
两者都不 拉比 也不 - 来了 向下 再次 ,

拉比和安博恩都没有再下来。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈberɪs,fɔːrd] [riˈmɑːk] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪdz] [ruːm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈlaɪənz]
and Mr . Beresford remarked aloud that the bride's room was like the lion's
和 先生 . 贝雷斯福德 评论 大声 那 这 新娘的 房间 曾是 喜欢 这 狮子的
[den][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] ,
den in the fable ,
丹 在 这 寓言 ,

贝雷斯福德先生大声说道，新娘的房间就像寓言故事里的狮子洞一样。

" - [veˈstɪdʒɪə] [ˈnʌlə] - . -
" ' **Vestigia nulla retrorsum** . ' -
" - 痕迹 空 - . -

""Vestigia nulla retrorsum.

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [brˈkeɪm] [ɪnˈtɒlərəb(ə)][tuː; tə] [ˈkɒvəntri] .
" **At last the situation became intolerable to Coventry** .
" 在 最后的 这 情况 成为 无法容忍 到 考文垂 .

“最终，考文垂无法容忍这种情况。”

[hiː; hi][rəʊz] , [ɪn] [despəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡɑːstli] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] ,
He rose , in desperation , and said , with a ghastly attempt at a smile ,
他 玫瑰 , 在 绝望 , 和 说 , 和 一个 阴森 试图 在 一个 微笑 ,
他绝望地站起身，挤出一个怪异的笑容，说道：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] , [ˌnevəðəˈles] , [feɪs] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hɪmˈself] , [æz; əz][ðə; ði]
that he must , nevertheless , face the dangers of the place himself , as the
那 他 必须 , 尽管如此 , 脸 这 危险 的 这 地方 他自己 , 作为 这
[ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [pækt] ,
carriage was now packed ,
运输 曾是 现在 包装 ,

然而，由于马车已经挤满了人，他必须独自面对此地的危险。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɒvəntri] [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðəʊ] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][kaɪnd] [frendz] ,
and Mrs . Coventry and he , though loath to leave their kind friends ,
和 太太 . 考文垂 和 他 , 尽管 厌恶 到 离开 他们的 种类 朋友们 ,
考文垂夫人和他虽然不舍得离开这些好朋友，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɒŋɪʃ] [ˈdʒɜːni] [brˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
had a longish journey before them .
有 一个 较长 旅行 前 他们 .

他们面前还有一段较长的旅程。

" [duː; də][nɒt] [muːv] , [aɪ] [preɪ] ; [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [dəˈrektli] .
" **Do not move , I pray ; I shall be back directly** .
" 做 不是 移动 , 我 祈祷 ; 我 将 是 后退 直接地 .

“请不要动，我马上回来。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][held] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd]
" **As soon as he had got out of the room , he held a whispered**
" 作为 很快 作为 他 有 得到 出去 的 这 房间 , 他 握住 一个 低声说道
[kɒns(ə)lˈteɪ(ə)n] [wɪð] [ˈlɑːli] ,
consultation with Lally ,
咨询 和 拉利 ,

“他一走出房间，就和拉利低声商量起来。”

[ænd; ənd] [ðen] , [kə'lektɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌməniŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
and then , collecting all his courage , and summoning all his presence of
和 然后 , 收集 全部 他的 勇气 , 和 召唤 全部 他的 在场 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

然后，他鼓起所有勇气，集中所有注意力，

[hi:; hi] [went] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [dɪs'əʊn] ['læliz] [ækts] (['lɑ:lɪ] [hɪm'self]
he went slowly up the stairs , determined to disown Lally's acts (Lally himself
他 去 缓慢地 向上 这 楼梯 , 决定 到 断绝关系 拉莉的 行为 (拉利 他自己
[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðɪs]) ,
had suggested this) ,
有 建议 这) ,

他缓缓走上楼梯，决心与拉利的行为划清界限（这是拉利自己提出的建议）。

[ænd; ənd][pæsɪfaɪ] ['greɪsɪz] [frendz] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] ,
and pacify Grace's friends , if he could ; but , failing that , to turn round ,
和 安抚 格蕾丝 朋友们 , 如果 他 可以 ; 但 , 失败 那 , 到 转动 圆形的 ,
如果可以的话，他要安抚格蕾丝的朋友们；但如果做不到，就转身离开。

[ænd; ənd][stænd] ['hɔ:tlɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] [raɪts] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:s] [ðem; ðəm] [tu:] .
and stand haughtily on his legal rights , ay , and enforce them too .
和 站立 傲慢地 在 他的 合法的 权利 , 哎 , 和 执行 他们 也 .
并且傲慢地捍卫自己的合法权利，是的，而且他还会强制执行这些权利。

[bʌt; bət] , ['mi:ntaɪm] , [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [braɪdz] [tʃeɪmbə(r)] ?
But , meantime , what had passed in the bride's chamber ?
但 , 与此同时 , 什么 有 通过了 在 这 新娘的 房间 ?
但与此同时，新娘的房间里又发生了什么事呢？

['reɪbɪ] [faʊnd] [greɪs] ['kɑ:rdən] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['berɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] ,
Raby found Grace Carden , with her head buried on her toilet - table ,
拉比 成立 优雅 卡登 , 和 她 头 埋葬 在 她 洗手间 - 桌子 ,
拉比发现格蕾丝·卡登时，她的头埋在盥洗台上。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɔ:l] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
and her hair all streaming down her back .
和 她 头发 全部 流媒体 向下 她 后退 .
她的头发披散在背上。

[ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] [pɜ:lz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [ɔ:rnəmənts] , [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv]
The floor was strewn with pearls and broken ornaments , and fragments of
这 地面 曾是 散落的 和 珍珠 和 破碎的 装饰品 , 和 片段 的
[ðə; ði] ['braɪdl] [veɪl] .
the bridal veil .
这 新娘 面纱 .

地板上散落着珍珠、破碎的饰品和新娘面纱的碎片。

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪ] ['henrɪ] ['lɪtlz] ['letə(r)] .
On the table lay Henry Little's letter .
在 这 桌子 躺 亨利 小的 信 .
桌上放着亨利·利特尔的信。

['dʒeɪəl] [tʊk] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [gɜv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['reɪbɪ] .
Jael took it without a word , and gave it to Raby .
雅埃尔 采取 它 没有 一个 单词 , 和 给予 它 到 拉比 .
雅亿一言不发地接过东西，交给了拉比。

[hiː; hi] [tɒk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [ɪdʒækjuˈleɪʃn][ɒv; əv] [səˈpraɪz] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː]
He took it , and , after a loud ejaculation of surprise , began to read it
他 采取 它 , 和 , 后 一个 大声 射精 的 惊喜 , 开始 到 读 它
.
:
.

他接过信，发出了一声惊讶的惊呼，然后开始阅读。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kwɪt] [ˈfɪnɪʃt] [aɪˈtiː] [wen] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He had not quite finished it when Dr . Amboyne tapped at the door ,
他 有 不是 相当 完成的 它 什么时候 博士 . - 轻敲 在 这 门 ,
他还没说完，安博恩医生就敲了敲门。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪəl][let] [hɪm][ɪn] .
and Jael let him in .
和 雅埃尔 让 他 在 .

雅亿让他进来了。

[ðə; ði] [krʌʃt] [ˈfɪɡə(r)] [wɪð] [dɪˈfeɪv(ə)ld] [heə(r)] , [ænd; ənd] - [aɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)]
The crushed figure with disheveled hair , and Raby's eye gleaming over the letter
这 碎 数字 和 蓬头垢面 头发 , 和 - 眼睛 闪闪发光 超过 这 信
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

一个头发凌乱、神情憔悴的身影，拉比的目光却在手中的信上闪烁着光芒。

[təʊld][hɪm][æt; ət][wʌns] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] .
told him at once what was going on .
讲述 他 在 一次 什么 曾是 去 在 .

我立刻把事情经过告诉了他。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [daʊt] , [ɔː(r)] [ˈvæsəleɪt] , [dəˈrektli] ; [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] [tuː; tə][stænd]
He ceased to doubt , or vacillate , directly ; he whispered Jael Dence to stand
他 停止 到 怀疑 , 或者 动摇 , 直接地 ; 他 低声说道 雅埃尔 丹斯 到 站立
[nɪə(r)] [greɪs] ,
near Grace ,
靠近 优雅 ,

他不再犹豫不决，直接低声吩咐杰尔·登斯站在格蕾丝身边。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] .
and watch her closely .
和 手表 她 密切 .

密切观察她。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜːˈself] , [ɪn][wʌn][ˈməʊmənt] ,
He had seen a woman start up and throw herself , in one moment ,
他 有 已见 一个 女士 开始 向上 和 扔 她自己 , 在 一 片刻 ,

他曾亲眼目睹一个女人突然起身，纵身扑倒在地，就在那一刻。

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] - - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [krʌʃt] [əˈpærəntli] ,
out of a window , for less than this - - a woman crushed apparently ,
出去 的 一个 窗户 , 为了 较少的 比 这 - - 一个 女士 碎 显然 ,
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] ,
and more dead than alive ,
和 更多的 死的 比 活 ,

从窗户跳下去，代价还不到这个——一个女人显然被压死了，奄奄一息。

[æz; əz] [greɪs] [ˈkɑːrdən][wɒz; wəz] .
as Grace Carden was .
作为 优雅 卡登 曾是 .

就像格蕾丝·卡登一样。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第34/40页

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
Then he took out his own letter , and read it in a low voice to Mr .
然后 他 采取 出去 他的 自己的 信 , 和 读 它 在 一个 低的 嗓音 到 先生 .
[ˈreɪbɪ] ;
Raby ;
拉比 ;

然后他拿出自己的信，低声读给拉比先生听；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] [ə'praɪəd] [ðə; ði] [braɪd] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] .
but it afterward appeared the bride heard every word .
但 它 之后 出现 这 新娘 听到 每一个 单词 .

但事后看来，新娘似乎听到了每一个字。

" [maɪ] [best] [frend] , - - [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'ɡlektɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ,
" **MY BEST FRIEND , - - Forgive me for neglecting you so long ,**
" 我的 最好的 朋友 , - - 原谅 我 为了 疏忽 你 所以 长的 ,

“我最好的朋友，——请原谅我这么久冷落你，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [lʌv] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [səʊl] .
and writing only to her I love with all my soul .
和 写作 仅有的 到 她 我 爱 和 全部 我的 灵魂 .

只写给我全心全意爱的人。

[fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Forgive me , for I smart for it .
原谅 我 , 为了 我 聪明的 为了 它 .

请原谅我，我为此付出了代价。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌfɪftiːn] ['letəz] [tuː; tə][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
I have written fifteen letters to my darling Grace , and received no reply .
我 有 书面 十五 信件 到 我的 亲爱的 优雅 , 和 已收到 不 回复 .

我给亲爱的格蕾丝写了十五封信，却没有收到任何回信。

[aɪ] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [həʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['evə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] .
I wrote her one yesterday , but have now no hope she will ever get it .
我 写道 她 一 昨天 , 但 有 现在 不 希望 她 将要 曾经 得到 它 .

我昨天给她写了一封信，但现在不抱任何希望她能收到。

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [wɜːs] [bɪ'haɪnd] .
This is terrible , but there is worse behind .
这 是 糟糕的 , 但 那里 是 更糟 在后面 .

这已经够糟糕了，但更糟糕的还在后面。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪ] ['premɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]
This very day I have learned that my premises were blown up within a few hours
这 非常 天 我 有 学习 那 我的 前提 是 吹 向上 之内 一个 很少 小时

[pʊ; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] ,
of my leaving ,
的 我的 离开 ,

就在今天，我得知我离开后几个小时内，我的住所就被炸毁了。

[ænd; ænd][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdʒeɪəl] [dɛns] [ˈni:əli] [kɪld] ; [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:t] [pʊ; əv][maɪ]
and poor , faithful Jael Dence nearly killed ; and then a report of my
 和 贫穷的 , 忠实 雅埃尔 丹斯 几乎 被杀 ; 和 然后 一个 报告 的 我的
 [əʊn] [deθ] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,
own death was raised ,
 自己的 死亡 曾是 提高 ,
 可怜的、忠诚的雅艾尔·登斯差点丧命；然后又有人报了我已死的消息。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]'ru:ɪnz] [ðæt] [fu:lz] [sed] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] .
and some remains found in the ruins that fools said were mine .
 和 一些 遗迹 成立 在 这 废墟 那 傻瓜 说 是 矿 .
 在废墟中发现的一些遗迹，被一些傻瓜说是我的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['letəz] [aɪ] [left] [ɪn][ðə; ði][bɒks][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
I suppose the letters I left in the box were all destroyed by the fire .
 我 认为 这 信件 我 左边 在 这 盒子 是 全部 损毁 经过 这 火 .
 我想，我留在盒子里的信件都被大火烧毁了。

" [naʊ] , [ma:k] [maɪ] [wɜ:dz] ,
 " Now , mark my words ,
 " 现在 , 标记 我的 字 ,

“记住我的话，

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlən] [hæz; həz][pʊt] [ðæt] [ded] [mænz][hænd][ænd; ənd][ɑ:m] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
one and the same villain has put that dead man's hand and arm in the river
 一 和 这 相同的 恶棍 有 放 那 死的 男人的 手 和 手臂 在 这 河

，
 ！
 ，

是同一个恶棍把死者的手和胳膊扔进了河里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [stɒpt] [maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə] [greɪs] ; [aɪ][eɪ 'em][fʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and has stopped my letters to Grace ; I am sure of it .
 和 有 停止 我的 信件 到 优雅 ; 我 是 当然 的 它 .

他已经停止了我给格蕾丝的信件；我对此深信不疑。

[səʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
So what I want you to do is , first of all , to see my darling ,
 所以 什么 我 想 你 到 做 是 , 第一的 的 全部 , 到 看 我的 亲爱的 ,

所以, 我希望你首先去见见我的爱人,

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ai][eɪ 'em][ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

and	tell	her	I	am	alive	and	well	,	and	then	put	her	on	her
和	告诉	她	我	是	活	和	出色地	,	和	然后	放	她	在	她

[gɑ:d] [ə'genst] [di'si:və] .

guard	against	deceivers	.
警卫	反对	骗子	.

告诉她我还活着，身体也很好，然后提醒她提防骗子。

" [ai] [sə'spekt] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [hæz; həz] [bi:n] ['tæmpəd] [wɪð] .
 " I suspect the postman has been tampered with .
 " 我 怀疑 这 邮差 有 到过 篡改 和 .
 我怀疑邮递员被动了手脚。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] .
I write to Mr . Ransome to look into that .
 我 写 到 先生 . 兰索姆 到 看 进入 那 .
 我写信给兰索姆先生，让他调查此事。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ɪz] ,
But what you might learn for me is ,
 但 什么 你 可能 学习 为了 我 是 ,
 但你或许能从我这里了解到的是:

[ˈweðə(r)] [ˈeni] [ˈbɒdi] [ˈleɪtli] [hæz; hæz] [hæd; həd] [ˈeni] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [stɒp] [ˈletəz] [əˈdrest] [tuː; tə] -
whether any body lately has had any opportunity to stop letters addressed to -
无论 任何 身体 最近 有 有 任何 机会 到 停止 信件 已解决 到 -
[ˈwuːd,bain] [ˈvɪlə] . -
Woodbine Villa . '
伍德拜恩 别墅 . -

最近是否有人有机会阻止寄往“伍德拜恩别墅”的信件？

[ðæt] [si:m] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
That seems to point to Mr . Carden , and he was never a friend of
那 似乎 到 观点 到 先生 . 卡登 , 和 他 曾是 绝不 一个 朋友 的
[main] .
mine .
矿 .

这似乎指向卡登先生，而他从来就不是我的朋友。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] , [aɪ] [dɒʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [aɪ ˈtiː] .
But , somehow , I don't think he would do it .
但 , 不知何故 , 我 不 思考 他 会 做 它 .

但是，不知为何，我觉得他不会这么做。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ɑːsk] [maɪˈself] [tuː] [ˈkwestʃənz] .
" **You see , I ask myself two questions** .
" 你 看 , 我 问 我 二 问题 .

你看，我问自己两个问题。

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [set] [hɪm]
Is there any man in the world who has a motive strong enough to set him
是 那里 任何 男人 在 这 世界 WHO 有 一个 动机 强的 足够的 到 放 他
[ˈtæmpərɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈletəz] ?
tampering with my letters ?
篡改 和 我的 信件 ?

世界上有谁的动机如此强烈，以至于会去篡改我的信件？

[ænd; ənd] , [əˈgen] , [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [mæn] [beɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ækt] ?
and , again , is there any man base enough to do such an act ?
和 , 再次 , 是 那里 任何 男人 根据 足够的 到 做 这样的 一个 行为 ?

而且，真的有哪个男人会卑鄙到做出这种事吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [bəʊθ] [ˈkwestʃənz] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
And the answer to both questions is the same .
和 这 回答 到 两个都 问题 是 这 相同的 .

这两个问题的答案是一样的。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [beɪs] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] .
I have a rival , and he is base enough for any thing .
我 有 一个 竞争对手 , 和 他 是 根据 足够的 为了 任何 事物 .

我有个竞争对手，他卑鄙无耻，什么事都做得出来。

[dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
Judge for yourself .
法官 为了 你自己 .

请自行判断。

[aɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪvd] [ðæt] [ˈkʌvəntrɪz] [laɪf] [wʌn] [ˈsnəʊi] [naɪt] ,
I as good as saved that Coventry's life one snowy night ,
我 作为 好的 作为 已保存 那 考文垂的 生活 一 下雪的 夜晚 ,

在一个下雪的夜晚，我差点救了考文垂的命。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [ɑːskt] [ɪn] [rɪˈtʃːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bləʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪdz] ,
and all I asked in return was that he wouldn't blow me to the Trades ,
和 全部 我 问 在 返回 曾是 那 他 不会 吹 我 到 这 交易 ,

我唯一的要求就是他不要把我卖到劳务市场。

[ænd; ənd][səʊ][pɒt][maɪ][laɪf][ɪn] ['dʒepədi] .
and so put my life in jeopardy .
和 所以 放 我的 生活 在 危险边缘 .

于是，我的生命陷入了危险之中。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [hiː; hi] [wədnt] .
He gave his word of honor he wouldn't .
他 给予 他的 单词 的 荣誉 他 不会 .

他以荣誉担保，他不会这么做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
But he broke his word .
但 他 打破 他的 单词 .

但他食言了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] - [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [frendz] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə]
One day , when Grotait and I were fast friends , and never thought to
— 天 , 什么时候 - 和 我 是 快速地 朋友们 , 和 绝不 想法 到
[ˈdɪfə(r)] [əˈgen] ,
differ again ,
不同 再次 ,

有一天，当我和格罗泰特成了好朋友，再也没有想过要改变主意的时候，

- [təʊld][em ˈiː] [ðɪs] ['kɒvəntri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [veri] [mæn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][təʊld]
Grotait told me this Coventry was the very man that came to him and told
- 讲述 我 这 考文垂 曾是 这 非常 男人 那 来了 到 他 和 讲述
[hɪm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
him where I was working .
他 在哪里 我 曾是 在职的 .

格罗泰特告诉我，这个考文垂就是来找他，告诉他我在哪里工作的那个人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][dɜːt][æz; əz] [ðæt] - - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kænt] [kɔːl] [hɪm][ə; eɪ][mæn] - -
Such a lump of human dirt as that - - for you can't call him a man - -
这样的 一个 块 的 人类 污垢 作为 那 - - 为了 你 不能 称呼 他 一个 男人 - -
[mʌst; məst][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] .
must be capable of any thing .
必须 是 有能力的 的 任何 事物 .

像他那样一坨人渣——你根本不能称他为人——什么事都做得出来。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] .
" Here the reading of the letter was interrupted by an incident .
" 这里 这 阅读 的 这 信 曾是 中断 经过 一个 事件 .

“这时，读信的过程被一起事件打断了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪb(ə)l][ə; eɪ] [striˈletʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːl] [ˈhænd(ə)l] .
There was on the toilet - table a stiletto , with a pearl handle .
那里 曾是 在 这 洗手间 - 桌子 一个 短剑 , 和 一个 珍珠 处理 .

盥洗台上放着一只细高跟鞋，鞋柄是珍珠做的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stiːl] [ˈrɑːðə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd]
It was a small thing , but the steel rather long , and very bright and
它 曾是 一个 小的 事物 , 但 这 钢 相当 长的 , 和 非常 明亮的 和
[ˈpɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .

虽然个头不大，但钢条很长，而且非常闪亮尖锐。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [braɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [hæd; həd]
The unfortunate bride , without lifting her head from the table , had
这 不幸 新娘 , 没有 举重 她 头 从 这 桌子 , 有
[ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
reached out her hand ,
达到 出去 她 手 ,
不幸的新娘头都没抬, 就伸出了手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪŋgəɪŋ] [ðɪs] [stri'letəʊ] .
and was fingering this stiletto .
和 曾是 指法 这 短剑 .
她正抚摸着这双细高跟鞋。

[ˈdʒeɪəl] [dɛns] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] .
Jael Dence went and took it gently away , and put it out of reach .
雅埃尔 丹斯 去 和 采取 它 轻轻地 离开 , 和 放 它 出去 的 抵达 .
杰尔·登斯走过去, 轻轻地把它拿走, 放在够不着的地方。

[ðə; ði] [braɪd] [went] [ɒn] ['fɪŋgəɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sti:l] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
The bride went on fingering , as if she had still got hold of it .
这 新娘 去 在 指法 , 作为 如果 她 有 仍然 得到 抓住 的 它 .
新娘继续用手指抚摸着它, 仿佛她仍然握着它似的。

- [ɪks'tʃeɪndʒd] [æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [glɑ:ns] [wɪð] [ˈdʒeɪəl] , [ænd; ənd] ['reɪbi] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] ['letə(r)]
Amboyne exchanged an approving glance with Jael , and Raby concluded the letter
- 交换 一个 批准 瞥一眼 和 雅埃尔 , 和 拉比 结束 这 信
.
.
.
安博因与雅艾尔交换了一个赞许的眼神, 拉比写完了信。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ,
" **I shall be home in a few days after this ; and** ,
" 我 将 是 家 在 一个 很少 天 后 这 ; 和 ,
“我几天后就能回家了; 而且,

[ɪf] [aɪ][faɪnd][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [greɪt] [hɑ:m] [dʌn] .
if I find my darling well and happy , there's no great harm done .
如果 我 寻找 我的 亲爱的 出色地 和 快乐的 , 有 不 伟大的 伤害 完毕 .
如果我发现我的爱人安然无恙、幸福快乐, 那就没有什么大碍。

[aɪ][dɒʊnt][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
I don't mind my own trouble and anxiety , great as they are ,
我 不 头脑 我的 自己的 麻烦 和 焦虑 , 伟大的 作为 他们 是 ,
我并不介意自己的烦恼和焦虑, 尽管它们确实很大。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] , [ɔ:(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bi'li:v] [aɪ]
but if any scoundrel has made her unhappy , or made her believe I
但 如果 任何 恶棍 有 制成 她 不开心 , 或者 制成 她 相信 我
[əɪ'ɛm] [ded] ,
am dead ,
是 死的 ,
但如果哪个恶棍让她不开心, 或者让她以为我已经死了,

[ɔ:(r)] [fɔ:ls] [tu:; tə][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [baɪ][gɒd] , [aɪl] [kɪl] [hɪm] , [ðəʊ] [aɪ] [hæŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [nekst] [deɪ] !
or false to my darling , by God , I'll kill him , though I hang for it next day !
或者 错误的 到 我的 亲爱的 , 经过 上帝 , 患病的 杀 他 , 尽管 我 悬挂 为了 它 下一个 天 !
如果他背叛了我的爱人, 我发誓, 我一定要杀了他, 哪怕第二天因此被绞死!

" [krʌʃt] , [bɪ'nʌmd] , [ænd; ənd]['brʊkən][æz; əz] [greɪs] ['kɒvəntri] [wɒz; wəz] ,
" **Crushed , benumbed , and broken as Grace Coventry was** ,
" 碎 , 麻木 , 和 破碎的 作为 优雅 考文垂 曾是 ,
“格蕾丝·考文垂当时心灰意冷、麻木不仁、痛苦不堪,

[ðɪs] [ˈsentəns] [si:md] [tu:; tə][ækt][bən][hɜ:(r); hə(r)][laɪk] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɒk] .
this sentence seemed to act on her like an electric shock .
这 句子 似乎 到 行为 在 她 喜欢 一个 电的 震惊 :

这句话对她来说就像触电一样。

[ʃi:; ji] [ˈstɑ:tɪd] [ˈwaɪldli] [ʌp] .
She started wildly up .
她 开始 疯狂地 向上 :

她开始疯狂地大叫起来。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[maɪ] [ˈhenri] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfelən] - - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][æ; ən] [ˈɪdiət] [laɪk] [ˌem ˈi:] !
my Henry die like a felon - - for a villain like him , and an idiot like me !
我的 亨利 死 喜欢 一个 重罪犯 - - 为了 一个 恶棍 喜欢 他 , 和 一个 笨蛋 喜欢 我 !

我的亨利死得像个罪犯——因为他是个恶棍，而我却是个白痴！

[ju:; jʊ][wʊənt] [əˈlaʊ] [ðæt] ; [nɔ:(r)][ju:; jʊ] - - [nɔ:(r)][aɪ] .
You won't allow that ; nor you - - nor I .
你 惯于 允许 那 ; 也不 你 - - 也不 我 :

你不会允许的；你不会允许的——我也不会允许的。

" [ə; eɪ] [sɒft] [step] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [tæp] .
" **A soft step came to the door , and a gentle tap .**
" 一个 柔软的 步 来了 到 这 门 , 和 一个 温和的 轻敲 :

“门前传来轻柔的脚步声和轻轻的敲门声。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - .
" **Who is that ? " said Dr . Amboyne .**
" WHO 是 那 ? " 说 博士 . - :

“那是谁？”安博恩医生问道。

" [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] , " [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] .
" **The bridegroom , " replied a soft voice .**
" 这 新郎 , " 回复 一个 柔软的 嗓音 :

“新郎,”一个柔和的声音回答道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , " [sed] [ˈreɪbi] , [ˈrʌfli] .
" **You can't come in here , " said Raby , roughly .**
" 你 不能 来 在 这里 , " 说 拉比 , 大致 :

“你不能进来,”拉比粗声粗气地说。

" [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [braɪd] .
" **Open the door , " said the bride .**
" 打开 这 门 , " 说 这 新娘 :

“开门,”新娘说。

[ˈdʒeɪəl] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] .
Jael went to the door , but looked uncertain .
雅埃尔 去 到 这 门 , 但 看起来 不确定 :

雅艾尔走到门口，但神情有些犹豫。

" [dʊənt] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [aʊt] , " [sed] [greɪs] , [rɪˈprəʊtʃəli] .
" **Don't keep the bridegroom out , " said Grace , reproachfully .**
" 不 保持 这 新郎 出去 , " 说 优雅 , 责备地 :

“别把新郎拒之门外,”格蕾丝责备地说。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , " [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ;
Then , in a voice as sweet as his own , " I want to see him ;
然后 , 在 一个 嗓音 作为 甜的 作为 他的 自己的 , " 我 想 到 看 他 ;

然后，他用和他自己一样甜美的声音说：“我想见他；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [hɪm] .
I want to speak to him .
我 想 到 说话 到 他 .

我想和他谈谈。

" [ˈdʒeɪəl] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈsləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈʌn'iːzi] .
" **Jael opened the door slowly , for she felt uneasy .**
" 雅埃尔 打开 这 门 缓慢地 , 为了 她 毛毡 不安 .

雅亿慢慢地打开了门，因为她感到不安。

[ˈreɪbi] [ˈʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət] [ˈɡreɪsɪz] [ˌkɒndrɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə]
Raby shrugged his shoulders contemptuously at Grace's condescending to speak to
拉比 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 在 格蕾丝 居高临下的 到 说话 到
[ðə; ði] [mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

拉比轻蔑地耸了耸肩，对格蕾丝居高临下地跟那人说话感到不屑。

[ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] [ˈeɪmiəb(ə)] [ə; eɪ] [təʊn] .
and in so amiable a tone .
和 在 所以 可亲 一个 语气 .

而且语气非常友好。

[ˈkɒvəntri] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] , " [maɪ] [dɪə(r)] [ɡreɪs] , [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [ˈredi] - -
Coventry entered , and began , " My dear Grace , the carriage is ready - -
考文垂 进入 , 和 开始 , " 我的 亲爱的 优雅 , 这 运输 是 准备好 - -

考文垂走了进来，开口说道：“我亲爱的夫人，马车已经准备好了——”

" [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [hɪm] [ˈfeəli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ru:m] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [braɪd] [ˌsnætʃt] [ʌp]
" **No sooner had she got him fairly into the room , than the bride snatched up**
" 不 很快 有 她 得到 他 相当 进入 这 房间 , 比 这 新娘 抢夺 向上
[ðə; ði] [striˈletəʊ] ,
the stiletto ,
这 短剑 ,

“她刚把他带进房间，新娘就一把抓起高跟鞋。”

[ænd; ənd] [fluː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbraɪdɡru:m] [wɪð] [ˈɡliːmɪŋ] [aɪz] , [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈwepən] , [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv]
and flew at the bridegroom with gleaming eyes , uplifted weapon , the yell of
和 飞翔 在 这 新郎 和 闪闪发光 眼睛 , 提升 武器 , 这 叫喊 的
[ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [waɪld] [biːst] ,
a furious wild beast ,
一个 狂怒 荒野 兽 ,

她双目炯炯，高举武器，发出如同狂暴野兽般的咆哮，向新郎扑去。

[ænd; ənd] [heə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [brɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪənz] [meɪn] .
and hair flying out behind her head like a lion's mane .
和 头发 飞行 出去 在后面 她 头 喜欢 一个 狮子的 鬃毛 .

她的头发像狮子的鬃毛一样在脑后飞扬。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks ˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd] [ˈreɪbi] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] ; [bʌt; bət]
Dr . Amboyne and Raby cried out , and tried to interfere ; but
博士 . - 和 拉比 哭 出去 , 和 尝试 到 干扰 ; 但
[ˈɡreɪsɪz] [ˈmuːvmənt] [wʊz; wəz] [tuː] [swɪft] ,
Grace's movement was too swift ,
格蕾丝 移动 曾是 也 迅速 ,

安博恩医生和拉比大声喊叫，试图阻止；但格蕾丝的动作太快了。

[ˈfjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] ; [ˈiː; ɪ][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði][mən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][strɪˈletəʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
furious , **and** **sudden** ; **she** **was** **upon** **the** **man** , **with** **her** **stiletto** **high** **in** **the**
狂怒 , 和 突然 ; 她 曾是 之上 这 男人 , 和 她 短剑 高的 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

她怒不可遏，突然出手，高举着匕首，扑向那个男人。

[brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [bləʊ] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd] ,
before **they** **could** **get** **to** **her** , **and** **indeed** **the** **blow** **descended** , **and** ,
前 他们 可以 得到 到 她 , 和 的确 这 吹 下降 , 和 ,
在他们赶到她身边之前，重击就已落下，

[ɪnˈspaɪəd][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [heɪt] , [ænd; ənd][ˈfjʊəri] ,
inspired **as** **it** **was** **by** **love** , **and** **hate** , **and** **fury** ,
灵感 作为 它 曾是 经过 爱 , 和 恨 , 和 愤怒 ,
它的创作灵感源于爱、恨和愤怒，

[wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][ə; eɪ][ˈræskəlz] [ˈbɒdi] ; [bʌt; bət][ˈdʒeɪəl] [dɛns]
would **doubtless** **have** **buried** **the** **weapon** **in** **a** **rascal's** **body** ; **but** **Jael** **Dence**
会 毫无疑问 有 埋葬 这 武器 在 一个 无赖的 身体 ; 但 雅埃尔 丹斯
[kɔːt] [ˈɡreɪsɪz] [ɑːm] :
caught **Grace's** **arm** :
捕捉 格蕾丝 手臂 :

杰尔·登斯无疑会将武器埋在恶棍的体内；但杰尔·登斯抓住了格蕾丝的手臂：

[ðæt] [ˈwiːkənd] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][daɪˈvɜːtɪd] [ðə; ði] [bləʊ] ; [jet] [ðə; ði] [slaɪt] , [kiːn] [ˈwepən] [praɪst]
that **weakened** , **and** **also** **diverted** **the** **blow** ; **yet** **the** **slight** , **keen** **weapon** **pierced**
那 减弱 , 和 还 改道 这 吹 ; 然而 这 轻微 , 敏锐的 武器 穿孔
[ˈkʌvəntrɪz] [tʃiːk] ,
Coventry's **cheek** ,
考文垂的 脸颊 ,

这削弱了攻击力，也改变了攻击方向；然而，那支轻巧锋利的武器还是刺穿了考文垂的脸颊。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [tʌŋ] .
and **even** **inflicted** **a** **slight** **wound** **upon** **the** **tongue** .
和 甚至 造成的 一个 轻微 伤口 之上 这 舌头 .

甚至还在舌头上造成了一道轻微的伤口。

[ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt][ˈdʒeɪəl] [dɛns] [dræɡd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][held] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]
That **very** **moment** **Jael** **Dence** **dragged** **her** **away** , **and** **held** **her** **round** **the**
那 非常 片刻 雅埃尔 丹斯 拖拽 她 离开 , 和 握住 她 圆形的 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

就在这时，杰尔·登斯一把将她拉走，搂住了她的腰。

[ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hænd][ænd; ənd][ˈbraɪd] [sliːv] [ˈsprɪŋk(ə)ld]
writhing **and** **striking** **the** **air** ; **her** **white** **hand** **and** **bridal** **sleeve** **sprinkled**
扭动 和 引人注目 这 空气 ; 她 白色的 手 和 新娘 袖子 撒上
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbraɪdˌɡruːmz] [blʌd] .
with **her** **bridegroom's** **blood** .
和 她 新郎的 血 .

她扭动着身子，挥舞着手臂；她白皙的手和新娘的袖子上沾满了新郎的鲜血。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ˈkrɪmɪn(ə)l][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [səˈplaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
As **for** **him** , **his** **love** , **criminal** **as** **it** **was** , **supplied** **the** **place** **of**
作为 为了 他 , 他的 爱 , 刑事 作为 它 曾是 , 供应 这 地方 的
[ˈherəʊɪzəm] :
heroism :
英雄主义 :

至于他，他的爱，尽管带有犯罪性质，却填补了英雄主义的空白：

[hi:; hi][ˈnevə(r)][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ɪn] [dɪˈfens] .
he never put up a finger in defense .
他 绝不 放 向上 一个 手指 在 防御 ；

他从未出手辩护。

" [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [dɪˈspeərɪŋli] , " [let][em ˈi:][daɪ][baɪ][hɜ: (r); hə(r)][hænd] ;
" **No** , " **said he** , **despairingly** , " **let me die by her hand** ;
" 不 , " 说 他 , 绝望地 , " 让 我 死 经过 她 手 ;
" 不 , " 他绝望地说 , " 让我死在她手里吧 ;

[,aɪ ˈti:][ɪz][ɔ: l] [aɪ] [həʊp] [fɔ: (r); fə(r)] [naʊ] .
it is all I hope for now .
它 是 全部 我 希望 为了 现在 ；

这就是我目前唯一的愿望了。

" [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [dru:ɪ] [nɪə(r)][hɜ: (r); hə(r)][tu:; tə][ˈneɪb(ə)l][hɜ: (r); hə(r)][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɜ: (r); hə(r)] [wɪ] :
" **He even drew near her to enable her to carry out her wish** :
" 他 甚至 画 靠近 她 到 使能够 她 到 携带 出去 她 希望 :
" 他甚至靠近她 , 让她能够实现自己的愿望 :

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðæt] , [ˈdʒeɪəl] [dɛns] [rentʃ] [hɜ: (r); hə(r)] [raʊnd] [dəˈrektli] , [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] .
but , on that , Jael Dence wrenched her round directly , and Dr .
但 , 在 那 , 雅埃尔 丹斯 扭动 她 圆形的 直接地 , 和 博士 .
- [dɪsˈɑ:md] [hɜ: (r); hə(r)] ,
Amboyne disarmed her ,
- 解除武装 她 ,

但是, 就在这时, 杰尔·登斯直接扭转了局面, 安博恩医生缴了她的械。

[ænd; ənd] [ˈreɪbi] [ˈmɑ:tʃt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm]
and Raby marched between the bride and the bridegroom , and kept them
和 拉比 行军 之间 这 新娘 和 这 新郎 , 和 保留 他们
[əˈpɑ:t] :
apart :
除 ；

拉比走到新郎和新娘中间, 将他们隔开:

[ðen] [ðeɪ] [ɔ: l] [dru:ɪ] [ðeə(r)] [breθ] , [fɔ: (r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgɑ:st] [æt; ət] [i:t]
then they all drew their breath , for the first time , and looked aghast at each
然后 他们 全部 画 他们的 气息 , 为了 这 第一的 时间 , 和 看起来 惊愕 在 每个
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 ；

然后, 他们都屏住了呼吸, 生平第一次, 惊愕地看着彼此。

[nɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [hæd; həd][æn; ən][ˈætəm][ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [left] [ɪn][,aɪ ˈti:] ;
Not a face in that room had an atom of color left in it ;
不是 一个 脸 在 那 房间 有 一个 原子 的 颜色 左边 在 它 ；

房间里每个人的脸上都毫无一丝色彩；

[jet] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɜ:st] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [si:n] .
yet it was not until the worst was over that they realized the savage scene .
然而 它 曾是 不是 直到 这 最差 曾是 超过 那 他们 已实现 这 野蛮的 场景 ；

然而, 直到最糟糕的时刻过去, 他们才意识到那残酷的景象。

[ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɔ:drəʊb] , [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] , [wɪð] [blʌd]
The bridegroom leaned against the wardrobe , a picture of despair , with blood
这 新郎 倾斜 反对 这 衣柜 , 一个 图片 的 绝望 , 和 血
[ˈtrɪklɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
trickling from his cheek ,
涓涓细流 从 他的 脸颊 ,

新郎倚靠在衣柜上, 神情绝望, 鲜血从他的脸颊缓缓流下。

[ænd; ənd] [ˈtʃæn(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [weɪst] - [kəʊt][ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] ; [ðə; ði] [braɪd] ,
and channeling his white waist - coat and linen ; the bride ,
和 通道 他的 白色的 腰部 - 外套 和 亚麻布 ; 这 新娘 ,
他身穿白色背心和亚麻布；新娘，

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈbraɪdl] [sli:v] [ˈspɒtɪd] [wɪð] [blʌd] , [raɪðd] [ˈfi:bli] [ɪn] [ˈdʒeɪəl] -
her white and bridal sleeve spotted with blood , writhed feebly in Jael Dence's
她 白色的 和 新娘 袖子 斑 和 血 , 扭动 虚弱地 在 雅埃尔 -
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,
她洁白的婚纱袖子沾满了鲜血，在杰尔·登斯的怀里无力地扭动着。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [kɪkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈɒn] [ˈwaɪldli] .
and her teeth clicked together , and her eyes shone wildly .
和 她 牙齿 点击 一起 , 和 她 眼睛 闪耀 疯狂地 .
她牙齿咔哒一声咬在一起，双眼闪着狂光。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ˌi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ˈfrenzi] .
At that moment she was on the brink of frenzy .
在 那 片刻 她 曾是 在 这 边缘 的 狂热 .
那一刻，她几乎陷入了疯狂。

[ˈreɪbi] , [ə; eɪ][mæn][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ɡreɪt] [ˌsɪtʃʊ'eɪnɪz] ,
Raby , a man by nature , and equal to great situations ,
拉比 , 一个 男人 经过 自然 , 和 平等的 到 伟大的 情况 ,
拉比，一个天性强悍、能应对重大局面的人，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [self] - [pə'zeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] .
was the first to recover self - possession and see his way .
曾是 这 第一的 到 恢复 自己 - 拥有 和 看 他的 方式 .
他是第一个恢复理智并看清自己道路的人。

" [ˈsaɪləns] ！ " [sed] [hi:; hi] , [ˈstɜ:nli] .
" **Silence !** " **said he , sternly .**
" 沉默 ！ " 说 他 , 严厉地 .
“安静！”他严厉地说道。

" - , [hɪrz] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [mæn] ; [ə'tend] [tu:; tə] [hɪm] .
" **Amboyne , here's a wounded man ; attend to him .**
" - , 这里是 一个 受伤 男人 ; 出席 到 他 .
“安博恩，这里有个受伤的人；去照顾他。”

" [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [twais] ; [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈzeləsli]
" **He had no need to say that twice ; the doctor examined his patient zealously**
" 他 有 不 需要 到 说 那 两次 ; 这 医生 检查 他的 病人 热忱地
,
.
,
“他无需重复这句话；医生认真仔细地检查了病人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ˈbli:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:k] ;
and found him bleeding from the tongue as well as the cheek ;
和 成立 他 出血 从 这 舌头 作为 出色地 作为 这 脸颊 ;
发现他舌头和脸颊都在流血；

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm] [fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] ,
he made him fill his mouth with a constant supply of cold water ,
他 制成 他 充满 他的 嘴 和 一个 持续的 供应 的 寒冷的 水 ,
他让他不停地往嘴里灌冷水，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [kəʊld][wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
and applied cold water to the nape of his neck .

和 应用 寒冷的 水 到 这 颈背 的 他的 脖子 .

然后往他后颈处浇了冷水。
[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪə] ['rɑ:ðə(r)]
And now there was a knock at the door , and a voice inquired rather
和 现在 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 一个 嗓音 询问 相当
[ɪm'peɪntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

这时，有人敲门，一个声音有些不耐烦地问道：

[wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
what they were about all this time .

什么 他们 是 关于 全部 这 时间 .

他们这些年来到底在搞什么鬼？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [kɑ:rdənz] [vɔɪs] .
It was Mr . Carden's voice .

它 曾是 先生 . 卡登的 嗓音 .

那是卡登先生的声音。

[ðeɪ] [let] [hɪm][ɪn] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
They let him in , but instantly closed the door .

他们 让 他 在 , 但 即刻 关闭 这 门 .

他们让他进来了，但随即关上了门。

" [naʊ] , [hʌʃ] ! " [sed] ['reɪbi] , " [ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [hɪm] .
" Now , hush ! " said Raby , " and let me tell him .

" 现在 , 嘘 ! " 说 拉比 , " 和 让 我 告诉 他 .

“现在，安静！”拉比说，“让我来告诉他。”

" [hi:; hi] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['hʌrɪd] [wɜ:dz] , [təʊld][hɪm][ðə; ði]['mætə(r)] .
" He then , in a very few hurried words , told him the matter .

" 他 然后 , 在 一个 非常 很少 慌忙 字 , 讲述 他 这 事情 .

然后，他匆匆用几句话把事情告诉了他。

['kɒvəntri] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .
Coventry hung his head lower and lower .

考文垂 悬挂 他的 头 降低 和 降低 .

考文垂的头越垂越低。

['mɪstə(r)] . [kɑ:rdən][wɒz; wəz] ['terəbli] ['feɪkən] .
Mr . Carden was terribly shaken .

先生 . 卡登 曾是 可怕 摇晃 .

卡登先生受到了极大的惊吓。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
He could hardly speak for some time .

他 可以 几乎 说话 为了 一些 时间 .

他有好一阵子都说不出话来。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['fi:b(ə)l] [ɪkspəstʃu'leɪʃn] .
When he did , it was in the way of feeble expostulation .

什么时候 他 做过 , 它 曾是 在 这 方式 的 微弱 解释 .

当他这样做时，只是以一种无力的抗议方式。

" [əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" Oh , my child !

" 哦 , 我的 孩子 !

“哦，我的孩子！ ”

[maɪ] [tʃaɪld] ！
my child ！
我的 孩子 ！

我的孩子！

[wɒt] , [wʊd] [juː; jʊ] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] ？ " **what , would you commit murder ？** "
什么 , 会 你 犯罪 谋杀 ？ "

什么？你会杀人吗？

" [daʊnt][juː; jʊ] [si:] [ai] [wʊd] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [kən'temptʃuəsli] , " ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ʊd; ʃəd] **" Don't you see I would , " cried she , contemptuously , " sooner than HE should** "
" 不 你 看 我 会 , " 哭 她 , 轻蔑地 , " 很快 比 他 应该
[duː; də][aɪ 'ti:] , **do it** ,
做 它 ,

“难道你看不出来吗？”她轻蔑地喊道，“我会比他更快地去做这件事。”

[ænd; ənd][ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['felən] ？ **and suffer for it like a felon ？**
和 遭受 为了 它 喜欢 一个 重罪犯 ？

然后像重罪犯一样为此受罚？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][blaɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] . **You are all blind , and no friends of mine .**
你 是 全部 瞎的 , 和 不 朋友们 的 矿 .

你们都是瞎子，也不是我的朋友。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][rɪd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] **I should have rid the earth of a monster , and they would never have**
我 应该 有 摆脱 这 地球 的 一个 怪物 , 和 他们 会 绝不 有
[hæŋd] [em 'i:] . **hanged ME** .
绞刑 我 .

我本应该除掉地球上的一个怪物，那样他们就不会绞死我了。

[aɪ] [hert] [juː; jʊ][ɔːl] , [juː; jʊ] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] [kɔːl] [jɔː'self] [maɪ] ['faːðə(r)] , **I hate you all , you worst of all , that call yourself my father ,**
我 恨 你 全部 , 你 最差 的 全部 , 那 称呼 你自己 我的 父亲 ,

我恨你们所有人，尤其恨你，那个自称是我父亲的人。

[ænd; ənd] [drəʊv] [em 'i:][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['vɪlən] . **and drove me to marry this villain .**
和 驾驶 我 到 结婚 这 恶棍 .

并最终导致我嫁给了这个恶人。

[wʌn] [θɪŋ] - - [juː; jʊ][wɒnt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] . " **One thing - - you won't be always at hand to protect him . "**
— 事物 - - 你 惯于 是 总是 在 手 到 保护 他 . "

有一点——你不可能时时刻刻都在他身边保护他。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ɒpə'tjuːnəti] , " [sed] ['kɒvəntri] , ['dɒɡɪdli] . **" I'll give you every opportunity , " said Coventry , doggedly .**
" 患病的 给 你 每一个 机会 , " 说 考文垂 , 顽强地 .

“我会给你一切机会，”考文垂坚定地说。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [kɪl] [em 'i:][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] ['mædli] . " **" You shall kill me for loving you so madly . "**
" 你 将 杀 我 为了 爱 你 所以 疯狂地 . "

“你会杀了我，因为我爱你如此疯狂。”

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] .
" **She shall do no such thing** , " **said Mr . Carden** .
" 她 将 做 不 这样 的 事物 , " 说 先生 : 卡登 :
“她绝不会做这种事,”卡登先生说。

" [ɒpəˈtjuːnəti] ?
" **Opportunity** ?
" 机会 ?
“机会?”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈevə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
do you know her so little as to think she will ever live with you .
做 你 知道 她 所以 小的 作为 到 思考 她 将要 曾经 居住 和 你 :
你对她了解得这么少,竟然认为她会和你一起生活?

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [ænd; ænd][ˈnevə(r)] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][æt; ət] [əˈgen] .
Get out of my house , **and never presume to set foot in at again** .
得到 出去 的 我的 房子 , 和 绝不 怙 到 放 脚 在 在 再次 :
滚出我的房子,永远别再胆敢踏进我家一步。

[maɪ] [gʊd] [frendz] ,
My good friends ,
我的 好的 朋友们 ,
“我的好朋友们,”

[hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ænd][help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][haɪd] [ðɪs] [ˈmɒnstrəs] [θɪŋ]
have pity on a miserable father and help me to hide this monstrous thing
有 遗憾 在 一个 悲惨的 父亲 和 帮助 我 到 隐藏 这 滔天 事物
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
from the world .
从 这 世界 :

请怜悯我这个可怜的父亲,帮我把这个可怕的东西藏起来,不让世人知道。

" [ðɪs] [əˈpiːl] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] : [ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ænd][led]
" **This appeal was not lost : the gentlemen put their heads together and led**
" 这 上诉 曾是 不是 丢失的 : 这 先生们 放 他们的 头部 一起 和 引领
[ˈkɒvəntri] [ˈɪntuː][əˈnʌðə(r)] [ruːm] .
Coventry into another room .
考文垂 进入 其他 房间 :

“这一呼吁没有失败: 先生们聚在一起商量,然后把考文垂带进了另一个房间。

[ðeə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
There Dr . Amboyne attended to him ,
那里 博士 : 参加 到 他 ,
“安博恩医生在那里为他诊治。”

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] [went] [daʊn] [ænd; ænd][təʊld][hɪz; ɪz] [gests] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪdgruːm] [hæd; həd] [biːn]
while Mr . Carden went down and told his guests the bridegroom had been
尽管 先生 : 卡登 去 向下 和 讲述 他的 客人 这 新郎 有 到过
[ˈteɪkən] [ɪl] ,
taken ill ,
已采取 患病的 ,

卡登先生下楼告诉宾客们新郎生病了。

[səʊ] [ˈsɪəriəsli] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [æŋˈzæɪti][ænd; ænd][əˈlɑːm] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
so seriously indeed that anxiety and alarm had taken the place of joy .
所以 严重地 的确 那 焦虑 和 警报 有 已采取 这 地方 的 喜悦 :
“情况确实非常严重,焦虑和惊恐取代了喜悦。”

[ðə; ðɪ] [gests] [tʊk] [ðə; ðɪ][hɪnt][ænd; ænd] [dɪˈspɜːst] , [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɪʊəriəs] .
The guests took the hint and dispersed , wondering and curious .
这 客人 采取 这 暗示 和 分散的 , 好奇 和 好奇的 :
客人们心领神会,纷纷散去,心中充满疑惑和好奇。

['mi:ntaɪm] , [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['plɑ:stə(r)][wɔ:ɪ] - [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdgru:m]
Meantime , on one side of a plaster wall Amboyne was attending the bridegroom
与此同时 , 在 一 边 的 一个 石膏 墙 - 曾是 参加 这 新郎
,
:
,

与此同时，在一面石膏墙的一侧，安博恩正在侍奉新郎。

[ænd; ənd][stɑ:ntɪ, stɔ:ntɪ, stæntɪ][ðə; ði] ['ɪfju:z(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] ; [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and stanching the effusion of blood ; on the other ,
和 止血 这 渗出液 的 血 ; 在 这 其他 ,
并止住出血；另一方面，

['reɪbi] [ænd; ənd]['dʒeɪəl] [dɛns] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
Raby and Jael Dence were bringing the bride to reason .
拉比 和 雅埃尔 丹斯 是 带来 这 新娘 到 原因 .
拉比和杰尔·登斯试图让新娘冷静下来。

[fi:; ji] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['sɒləmli] [ðæt]
She listened to nothing they could say until they promised her most solemnly that
她 听着 到 没有什么 他们 可以 说 直到 他们 承诺 她 最多 庄严地 那
[fi:; ji] [ʊd; ʒəd] ['nevə(r)][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [pɑ:s][ə; eɪ] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [æz; əz]
she should never be compelled to pass a night under the same roof as
她 应该 绝不 是 被迫 到 经过 一个 夜晚 在下面 这 相同的 屋顶 作为
['fredrɪk] ['kɒvəntri] .
Frederick Coventry .
弗雷德里克 考文垂 .
她对他们说的话充耳不闻，直到他们郑重承诺，她绝不会被迫与弗雷德里克·考文垂在同一屋檐下过夜。

[ðæt] ['pæsɪfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
That pacified her not a little .
那 安抚 她 不是 一个 小的 .
这让她安心了不少。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] : [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði]
Dr . Amboyne had also great trouble with his patient : the wound in the
博士 . - 有 还 伟大的 麻烦 和 他的 病人 : 这 伤口 在 这
[tʃi:k] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəs] ;
cheek was not serious ;
脸颊 曾是 不是 严肃的 ;
安博恩医生也为他的病人感到很棘手：脸颊上的伤口并不严重；

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [retrɪ'bju:(ə)n] - - [ɒv; əv] [wɪt] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][hæv; həv]
but , by a sort of physical retribution - - of which , by - the - bye , I have
但 , 经过 一个 种类 的 身体的 报应 - - 的 哪个 , 经过 - 这 - 再见 , 我 有
[ɪn'kaʊntəd] ['meni] ['kɪʊəriəs] [ɪg'zæmpl] - - [ðə; ði] [tʌŋ] ,
encountered many curious examples - - the tongue ,
遭遇 许多 好奇的 示例 - - 这 舌头 ,
但是，通过某种身体上的报复——顺便说一句，我遇到过许多奇特的例子——舌头，

[ðæt] ['gɪltɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['kɒvəntri] , [ðəʊ] ['slɑ:tli] ['pʌŋktʃəd] ,
that guilty part of Frederick Coventry , though slightly punctured ,
那 有罪的 部分 的 弗雷德里克 考文垂 , 尽管 轻微地 刺破 ,
弗雷德里克·考文垂身上那罪恶的一面，虽然略有破损，

[bled][səʊ] [pə'sɪstəntli] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [aɪs] ,
bled so persistently that Amboyne was obliged to fill his mouth with ice ,
出血 所以 持续地 那 - 曾是 有义务 到 充满 他的 嘴 和 冰 ,
安博因出血不止，不得不往嘴里塞冰块。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][lɑːst] [səˈpɔːt] [hɪm] [wɪð] [ˈstɪmjələnts] .
and at last support him with stimulants .

和 在 最后的 支持 他 和 兴奋剂 .

最后用兴奋剂来支持他。

[hiː; hi] [pəˈremptɹəli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][let] [hɪm][biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm] [ˈwuːd.bain] [ˈvɪlə] .
He peremptorily refused to let him be moved from Woodbine Villa .

他 专断地 拒绝 到 让 他 是 已搬 从 伍德拜恩 别墅 .

他断然拒绝让他搬离伍德拜恩别墅。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kəˈmjuːnɪkətɪd] [tuː; tə] [greɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [ɪɡˈzæktɪd] - [ˈprɒmɪs] ;
When this was communicated to Grace , she instantly exacted Raby's promise ;

什么时候 这 曾是 沟通 到 优雅 , 她 即刻 索取 - 承诺 ;

当格蕾丝得知此事后，她立即要求拉比做出承诺；

[ænd; ʌnd][æ̃z; ɛz̃][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈnevə(r)] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
and as he was a man who never went from his word ,

和 作为 他 曾是 一个 男人 WHO 绝不 去 从 他的 单词 ,

而且他是一个言而有信的人，

[hiː; hi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ʌnd][ˈdʒeɪəl][tuː; tə] [ˈreɪbi] [hɔːl] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] ,
he drove her and Jael to Raby Hall that very night ,

他 驾驶 她 和 雅埃尔 到 拉比 大厅 那 非常 夜晚 ,

当晚他就开车送她和雅艾尔去了拉比大厅。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [left] [ˈkɒvəntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] ,
and they left Coventry in the villa , attended by a surgeon ,

和 他们 左边 考文垂 在 这 别墅 , 参加 经过 一个 外科医生 ,

他们离开考文垂时住在别墅里，有外科医生陪同。

[ˈʌndə(r)] [huːz] [keə(r)] - [hæd; həd] [left] [hɪm] [wɪð] [strikt] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] .
under whose care Amboyne had left him with strict injunctions .

在下面 谁 关心 - 有 左边 他 和 严格的 禁令 .

安博恩将他托付给他照顾，并嘱咐了他一些严格的规矩。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən][wɒz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət̃][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [rɪˈtriːt] , [bʌt; bət] [reɪzd] [nəʊ]
Mr . Carden was secretly mortified at his daughter's retreat , but raised no

先生 . 卡登 曾是 偷偷 羞愧难当 在 他的 女儿的 撤退 , 但 提高 不

[əbˈdʒekʃ(ə)n] .
objection .

异议 .

卡登先生对女儿的隐居生活感到暗自羞愧，但他并没有提出任何反对意见。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][təʊld] [ˈkɒvəntri] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈkɒvəntri] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈliːvɪŋ]
Next morning , however , he told Coventry ; and then Coventry insisted on leaving

下一个 早晨 , 然而 , 他 讲述 考文垂 ; 和 然后 考文垂 坚持 在 离开

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .

这 房子 .

然而，第二天早上，他告诉了考文垂；然后考文垂坚持要离开这所房子。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] , " [sed] [hiː; hi] :
" I am unfortunate enough , " said he :
" 我 是 不幸 足够的 , " 说 他 :

“我真是太不幸了，”他说：

" [duː; də][nɒt] [let][em ˈiː] [ˈseprət] [maɪ][ˈəʊnli] [frend] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
" do not let me separate my only friend from his daughter .
" 做 不是 让 我 分离 我的 仅有的 朋友 从 他的 女儿 .

“不要让我拆散我唯一的朋友和他的女儿。”

" ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [sent] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ɒf] [tu;; tə] ['reɪbi] [hɔ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
" Mr . Carden sent a carriage off to Raby Hall , with a note ,
" 先生 . 卡登 发送 一个 运输 离开 到 拉比 大厅 , 和 一个 笔记 ,
卡登先生派了一辆马车到拉比庄园, 车上带着一张纸条,

['telɪŋ] [greɪs] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] , [ænd; ənd] [ə'prɪəd] ['tru:lɪ]
telling Grace Mr . Coventry was gone of his own accord , and appeared truly
讲述 优雅 先生 . 考文垂 曾是 已消失 的 他的 自己的 符合 , 和 出现 真的
['penɪtənt] ,
penitent ,
忏悔者 ,

格蕾丝说考文垂先生是自愿离开的, 而且看起来真心悔过。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] ['drɪvŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and much shocked at having inadvertently driven her out of the house .
和 很多 震惊 在 拥有 无意中 驱动 她 出去 的 这 房子 .
他非常震惊自己竟然无意中把她赶出了家门。

[hi;; hi] ['prɒmɪst] ['ɔ:lsəʊ][tu;; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He promised also to protect her ,
他 承诺 还 到 保护 她 ,
他还承诺会保护她。

[ʃʊd; ʃəd] ['kɒvəntri] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [ə'sju:m] ['mæərɪ(ə)l] [raɪts] [wɪ'ðəʊt]
should Coventry break his word and attempted to assume marital rights without
应该 考文垂 休息 他的 单词 和 尝试过 到 认为 婚姻 权利 没有
[hɜ:(r); hə(r)] [kən'kʌrəns] .
her concurrence .
她 一致 .

如果考文垂违背诺言, 试图在未经她同意的情况下取得婚姻权利。

[ðɪs] ['letə(r)] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
This letter found Grace in a most uncomfortable position .
这 信 成立 优雅 在 一个 最多 不舒服 位置 .
这封信让格蕾丝陷入了非常尴尬的境地。

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [leɪt] [tu;; tə] ['reɪbi] [hɔ:l] ;
Mrs . Little had returned late to Raby Hall ;
太太 . 小的 有 返回 晚的 到 拉比 大厅 ;
利特尔太太很晚才回到拉比庄园;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [ʃi;; ʃi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][dʒeɪəl] [dens] [ðæt] [greɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but in the morning she heard from Jael Dence that Grace was in the house ,
但 在 这 早晨 她 听到 从 雅埃尔 丹斯 那 优雅 曾是 在 这 房子 ,
[ænd; ənd] [waɪ] .
and why .
和 为什么 .

但第二天早上, 她从杰尔·登斯那里得知格蕾丝在屋里, 并解释了原因。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['feðər] [wɜ:(r); wə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] ['pɪtɪ] [nɔ:(r)][ɪk'skju:s] .
The mother's feathers were up , and she could neither pity nor excuse .
这 母亲的 羽毛 是 向上 , 和 她 可以 两者都不 遗憾 也不 原谅 .
母亲的羽毛竖了起来, 她既无法怜悯, 也无法原谅。

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:l][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
She would not give the unhappy girl a word of comfort .
她 会 不是 给 这 不开心 女孩 一个 单词 的 舒适 .
她不肯给那个不幸的女孩一句安慰的话。

[ɪn'di:d] , [ʃi;; ʃi] ['stɜ:nli] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
Indeed , she sternly refused to see her .
的确 , 她 严厉地 拒绝 到 看 她 .
事实上, 她断然拒绝见她。

" [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] : " ['mɪsɪz] . ['kɒvəntɪrɪ] [ɪz] [ʌn'hæpi] ;
" **No** , " **said she** : " **Mrs . Coventry is unhappy** ;
" 不 , " 说 她 : " 太太 : 考文垂 是 不开心 ;

“不,”她说: “考文垂夫人不开心;

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hæ(r)] [haʊ] [ˈθʌrəli] [ˈhenri] [ˈlɪtlz] [ˈmʌðə(r)] [dɪˈspɑɪzɪz]
so this is no time to show her how thoroughly Henry Little's mother despises
所以 这 是 不 时间 到 展示 她 如何 彻底 亨利 小的 母亲 鄙视
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 :

所以现在不是让她见识一下亨利·利特尔的母亲有多么厌恶她的时候。

" [ðiːz] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] ['nevə(r)] [riːtʃt] [pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] ,
" **These bitter words never reached poor Grace** ,
" 这些 苦的 字 绝不 达到 贫穷的 优雅 ;

“这些苦涩的话语从未传到可怜的格蕾丝耳中,

[bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)][fækt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] - [steəz] [baɪ][wʌn] [əˈklʌ:k] ,
but the bare fact of Mrs . Little not coming down - stairs by one o'clock ,
但 这 裸 事实 的 太太 : 小的 不是 未来 向下 - 楼梯 经过 一 点钟 ;

但仅仅是利特尔太太一点钟还没下楼这个事实, 就足以说明问题了。

[nɔː(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['mesɪdʒ] , [spəʊk] [ˈvɒljʊ:mz] ,
nor sending a civil message , spoke volumes ,
也不 发送 一个 民用 信息 , 辐 卷 ,

既没有发出文明的信息, 反而说明了一切。

[ænd; ənd] [greɪs] [wɒz; wəz] ['saɪɪŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'tiː] [wen] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈletə(r)] [keɪm] .
and Grace was sighing over it when her father's letter came .
和 优雅 曾是 叹息 超过 它 什么时候 她 父亲的 信 来了 :

格蕾丝正为此事叹息时, 她父亲的信来了。

[ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [də'rektli] , [ænd; ənd][səʊ] ['hɑːtbrəʊkən] , [ðæt] ['dʒeɪəl] [dɛns] [ˈpɪti] [hɜː(r); hæ(r)] ['diːpli]
She went home directly , and so heartbroken , that Jael Dence pitied her deeply
她 去 家 直接地 , 和 所以 肠断 , 那 雅埃尔 丹斯 可怜的 她 深
,
:
,

她直接回了家, 伤心欲绝, 杰尔·登斯对她深感同情。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈəʊnli] .
and went with her , intending to stay a day or two only .
和 去 和 她 , 意图 到 停留 一个 天 或者 二 仅有的 :

于是和她一起去了, 打算只待一两天。

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ˈðə(r)] [əˈkɜːd] ,
But every day something or other occurred ,
但 每一个 天 某物 或者 其他 发生 ;

但每天都会发生这样那样的事情,

[wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ˈgreɪsɪz] [preə(r)z] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hæ(r)][æ; ət] [ˈwuːd,bɑɪn] [ˈvɪlə] .
which combined with Grace's prayers to keep her at Woodbine Villa .
哪个 合并 和 格蕾丝 祈祷 到 保持 她 在 伍德拜恩 别墅 :

再加上格蕾丝的祈祷, 最终让她留在了伍德拜恩别墅。

['mɪstə(r)] . ['kɒvəntɪrɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaiət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [ˈpæsɪfaɪ]
Mr . Coventry remained quiet for some days , by which means he pacified
先生 : 考文垂 剩余 安静的 为了 一些 天 , 经过 哪个 方法 他 安抚
[ˈgreɪsɪz] [tˈɛɪəz] .
Grace's terrors .
格蕾丝 恐怖 :

考文垂先生沉默了几天, 以此平息了格蕾丝的恐惧。

[ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈberɪs,fɔ:rd] [kɔ:ld] [æt; ət] [ˈwu:d,bəɪn] [ˈvɪlə] , [ænd; ənd] [greɪs] [rɪˈsi:vɪd]
On the fourth day Mr . Beresford called at Woodbine Villa , and Grace received
在这第四天先生：贝雷斯福德称为在伍德拜恩别墅；和优雅已收到

[hɪm] ,
him ,
他；

第四天，贝雷斯福德先生拜访了伍德拜恩别墅，格蕾丝接待了他。

[hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ,kjʊˈreit][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
he being the curate of the parish .
他存在这策展的这教区：

他是该教区的助理牧师。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [təʊn] ,
He spoke to her in a sympathetic tone .
他辐到她在一个交感神经语气；

他用同情的语气和她说话。

[wɪtʃ] [let][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [æt; ət][wʌns][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɑ:tlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:krət] .
which let her know at once he was partly in the secret .
哪个让她她知道在一次他曾是部分在这秘密：

这让她立刻意识到他部分参与了秘密行动。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡɪltɪ] , [bʌt; bət] [ˈpenɪtənt] [mæn] ; [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l]
He said he had just visited a very guilty , but penitent man ; that we all
他说他刚刚探望了一位罪孽深重但真心悔改的人；我们都需要宽恕。

[ni:d] [fəˈɡɪvnəs] ,
need forgiveness ,
需要饶恕；

他说他刚刚探望了一位罪孽深重但真心悔改的人；我们都需要宽恕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wʌns] [ˈmæɪrɪd] , [hæz; həz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [bʌt; bət] [wɪð]
and that a woman , once married , has no chance of happiness but with
和那一个女士；一次已婚；有不会机会的幸福但和

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她丈夫：

女人一旦结婚，除了和丈夫在一起，就没有幸福的可能。

[greɪs] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] , [ˈəʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [bɪˈɡæn][tu:; tə][ˈɡlɪtə(r)] .
Grace maintained a dead silence , only her eye began to glitter .
优雅维持一个死的沉默，仅有的她眼睛开始到闪光：

格蕾丝一言不发，只有她的眼睛开始闪烁。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈberɪs,fɔ:rd] ,
Mr . Beresford ,
先生：贝雷斯福德；

贝雷斯福德先生

[hu:] [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə]
who had learned to watch the countenance of all those he spoke to
WHO 有学习到手表这面容的 全部 那些 他 辐 到

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][təʊn] [ɪˈmi:diətli] ,
changed his tone immediately ,
已更改 他的 语气 立即地；

他学会了观察所有与他交谈的人的表情，一旦发现对方的表情，就会立即改变语气。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsekjələ(r)][ədˈvaɪzə(r)] .
from a spiritual to a secular adviser .
从一个精神到一个世俗顾问：

从精神导师到世俗导师。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ˈrɑːðə(r)][æn; ən] [ˌɒfhænd] [wei] ,
" **If I were you , " said he , in rather an offhand way ,**
" 如果 我 是 你 , " 说 他 , 在 相当 一个 随意 方式 ,
“如果我是你,”他漫不经心地说道。

" [aɪ] [wʊd] [ˈaɪðə(r)] [fəˈɡɪv] [ðɪs] [mæn][ðə; ði][sɪn][ˈɪntuː] [wɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [hɪm] ,
" **I would either forgive this man the sin into which his love has betrayed him ,**
" 我 会 任何一个 原谅 这 男人 这 罪 进入 哪个 他的 爱 有 背叛 他 ,
“我要么会原谅这个男人因爱而犯下的罪过, 要么会原谅他因爱而犯下的罪过。”

[ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] .
or I would try to get a divorce .
或者 我 会 尝试 到 得到 一个 离婚 .

否则我会尝试离婚。

[ðɪs] [wʊd] [kɒst] [ˈmʌni] : [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][dʊənt][maɪnd] [ɪkˈspens] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [səˈdʒest]
This would cost money : but , if you don't mind expense , I think I could suggest
这 会 成本 钱 : 但 , 如果 你 不 头脑 费用 , 我 思考 我 可以 建议
[ə; eɪ] [wei] - -
a way - -
一个 方式 - -

这需要花钱: 但是, 如果您不介意花费, 我想我可以提出一个办法——

" [greɪs] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .
" **Grace interrupted him .**
" 优雅 中断 他 .

格蕾丝打断了他。

" [frɒm; frəm] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [maɪ] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] ?
" **From whom did you learn my misery , and his villainy ?**
" 从 谁 做过 你 学习 我的 苦难 , 和 他的 邪恶 ?
“你从谁那里得知我的苦难和他的罪恶? ”

[aɪ][let][juː; jʊ][ɪn] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɡɒd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm]
I let you in , because I thought you came from God ; but you come from
我 让 你 在 , 因为 我 想法 你 来了 从 上帝 ; 但 你 来 从
[ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
a villain .
一个 恶棍 .

我让你进来, 是因为我以为你是上帝派来的; 但你却是恶人派来的。

[gəʊ] [bæk] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [sent] [baɪ][hɪm] , [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈdev(ə)][ɪn][maɪ]
Go back , sir , and say that an angel , sent by him , becomes a devil in my
去 后退 , 先生 , 和 说 那 一个 天使 , 发送 经过 他 , 变成 一个 魔鬼 在 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

先生, 回去告诉我, 他派来的天使在我眼里变成了魔鬼。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [spəʊk] [ˈvɒljuːmz] .
" **And she rang the bell with a look that spoke volumes .**
" 和 她 响铃 这 钟 和 一个 看 那 辐 卷 .
“她按响了门铃, 眼神意味深长。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈberɪs,fɔːrd] [baʊd] , [smaɪld] [ˈbɪtəli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɒvəntri] , [wɪð] [huːm]
Mr . Beresford bowed , smiled bitterly , and went back to Coventry , with whom
先生 . 贝雷斯福德 鞠躬 , 微笑 苦涩地 , 和 去 后退 到 考文垂 , 和 谁
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjuəriəs] [ɪntəvjuː] ,
he had a curious interview ,
他 有 一个 好奇的 面试 ,
贝雷斯福德先生鞠了一躬, 苦笑了一下, 然后返回了考文垂, 在那里他与考文垂进行了一次奇怪的会面。

[ðæt] [endɪd] [ɪn] ['kɒvəntri] ['lendɪŋ] [hɪm] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)]['sɪ'kjʊərəti] .
that ended in Coventry lending him two hundred pounds on his personal security .
那 结束 在 考文垂 贷款 他 二 百 磅 在 他的 个人的 安全 .
最终，考文垂以他个人作为担保，借给他200英镑。

[tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['berɪs,fɔ:rd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai] [wɪl] [eɪ di: 'di:] [ðæt] , [su:n] [ɑ:ftə(r)]
To dispose of Mr . Beresford for the present I will add that , soon after
到 处置 的 先生 : 贝雷斯福德 为了 这 展示 我 将要 添加 那 , 很快 后
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

为了暂时解决贝雷斯福德先生的问题，我还要补充一点，此后不久，
[hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][səb'dʒektɪd][hɪm][tu:; tə][æn; ən] [ə'frʌnt] .
his zeal for the poor subjected him to an affront .
他的 热情 为了 这 贫穷的 受 他 到 一个 冒犯 .

他对穷人的热忱使他遭受了侮辱。
[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [su:p] - ['kɪtʃɪnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] .
He was a man of soup - kitchens and subscriptions .
他 曾是 一个 男人 的 汤 - 厨房 和 订阅 .
他热衷于救济食堂和募捐活动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fəʊgi] , [hu:] [dɪs'laɪkt] [hɪm] , [rəʊt] ['letəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ,
One of the old fogies , who disliked him , wrote letters to The Liberal ,
一 的 这 老的 老古董 , WHO 不喜欢 他 , 写道 信件 到 这 自由派 ,
一位不喜欢他的老顽固给《自由报》写了信，

[ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd, -'mænd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɪ:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪn] [ðɪ:z]
and demanded an account of his receipts and expenditure in these
和 要求 一个 帐户 的 他的 收据 和 支出 在 这些
['wɜ:ði] ['ɒbdʒɪkts] ,
worthy objects ,
值得 对象 ,
并要求他交代在这些有益项目上的收支明细。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜ:tɪ'næsəti] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and repeated the demand with a pertinacity that implied suspicion .
和 重复 这 要求 和 一个 坚韧 那 暗示 怀疑 .
他反复提出这一要求，语气中带着一丝怀疑。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['berɪs,fɔ:rd] [kɔ:ld] [ə'pɒn]['dɑ:ktər; draɪv] . [faɪnz] , [ænd; ənd] [jəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['letəz] ,
Then Mr . Beresford called upon Dr . Fynes , and showed him the letters ,
然后 先生 : 贝雷斯福德 称为 之上 博士 : 芬尼斯 , 和 显示 他 这 信件 ,
然后，贝雷斯福德先生拜访了费恩斯医生，并向他展示了这些信件。

[ænd; ənd] [kən'fest] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [kept] ['eni] [ə'kaʊnts] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɔ:(r)]
and confessed to him that he never kept any accounts , either of public or
和 坦白 到 他 那 他 绝不 保留 任何 账户 , 任何一个 的 民众 或者
['praɪvət] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
private expenditure .
私人的 支出 .
他向他坦白说，自己从未记过任何账目，无论是公共开支还是私人开支。

" [ai][kæn; kən] [kən'stru:] [æpə'loʊniəs] ['roʊdiəs] - - [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , [sɜ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I can construe Apollonius Rhodius - - with your assistance , sir , " said he** ,
" 我 能 解释 阿波罗尼奥斯 罗得西亚 - - 和 你的 协助 , 先生 , " 说 他 ,
“先生，在您的帮助下，我可以解读阿波罗尼奥斯·罗狄乌斯的作品，”他说。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][eɪ di: 'di:][ʌp] [paʊndz] , ['ɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] ;
" **but I never could add up pounds , shillings , and pence** ;
" 但 我 绝不 可以 添加 向上 磅 , 先令 , 和 便士 ;
“但我从来算不出英镑、先令和便士的数目；

[fɑː(r)] [les] [dɪ'vaɪd][ðəm; ðəm] [ɪk'sept] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][ə'flɪktɪd] . "
far less divide them except amongst the afflicted . "

远的 较少的 划分 他们 除了 在 这 受苦的 . "

除了受苦的人之外，更不应该将他们分开。”

" [teɪk] [nəʊ][ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kædz] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [faɪnz] .

" **Take no notice of the cads** , " **said Dr Fynes** .
" 拿 不 注意 的 这 卡德斯 , " 说 博士 . 芬尼斯 .

“不要理会那些无赖，”费恩斯博士说。

[bʌt; bət] [ˈberɪs,fɔːrd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈmiːkli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [ˈvæljuː][ænd; ənd] [ˈjuːsflnəs]
But Beresford represented meekly that a clergyman's value and usefulness

但 贝雷斯福德 代表 温顺地 那 一个 神职人员的 价值 和 用处

[wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [wen] [wʌns][ə; eɪ][slɜː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

were gone when once a slur was thrown upon him .

是 已消失 什么时候 一次 一个 污点 曾是 抛掷 之上 他 .

但贝雷斯福德温和地表示，一旦牧师受到侮辱，他的价值和用处就荡然无存了。

[ðen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [faɪnz] [geɪv] [hɪm] [haɪ] [ˌtestə'məʊniːəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ˈmjuːtʃuəl]
Then Dr Fynes gave him high testimonials , **and they parted with mutual**

然后 博士 . 芬尼斯 给予 他 高的 用户评价 , 和 他们 分手了 和 相互的

[rɪ'ɡret] .

regret .

后悔 .

随后，费恩斯博士给予了他高度评价，两人依依不舍地告别。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [greɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈberɪs,fɔːrd] ;
It took Grace a day to get over her interview with Mr Beresford ;

它 采取 优雅 一个 天 到 得到 超过 她 面试 和 先生 . 贝雷斯福德 ;

格蕾丝花了一整天才从与贝雷斯福德先生的面试中缓过来；

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] - [help] [ʃɪː; ʃɪ][wɒz; wəz][kɑːm] [ə'gen] , [ʃɪː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm]
and when with Jael's help she was calm again , **she received a letter from**

和 什么时候 和 - 帮助 她 曾是 冷静的 再次 , 她 已收到 一个 信 从

[ˈkɒvəntri] ,

Coventry ,

考文垂 ,

在雅亿的帮助下，她平静下来后，收到了一封来自考文垂的信。

[ɪn'daɪtɪd][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪpɪst] [ˈpenɪtəns] , [bʌt; bət] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
indited in tones of the deepest penitence , **but reminding her that he had**

起诉 在 音调 的 这 最深处 忏悔 , 但 提醒 她 那 他 有

[ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

offered her his life ,

提供 她 他的 生活 ,

字里行间充满了最深切的忏悔，但也提醒她，他曾向她许诺过自己的生命。

[hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wʊd] .
had made no resistance when she offered to take it , **and never would** .

有 制成 不 反抗 什么时候 她 提供 到 拿 它 , 和 绝不 会 .

当她主动提出要拿走它时，她没有丝毫反抗，而且以后也不会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈletə(r)] [ðæt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
There was nothing in the letter that irritated her ,

那里 曾是 没有什么 在 这 信 那 受刺激 她 ,

信里没有任何内容让她感到恼火。

[bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][aɪ 'tiː][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈəʊpən][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
but she saw in it an attempt to open a correspondence .

但 她 锯 在 它 一个 试图 到 打开 一个 一致 .

但她从中看出对方试图建立通信关系。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [bæk] :
She wrote back :
她 写道 后退 :

她回复道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [rɪˈpent] [ɔː(r); ə(r)] [kraɪmz] ,
" If you really repent your crimes ,
" 如果 你 真的 悔改 你的 犯罪 ,

“如果你真的忏悔了自己的罪行，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈeni] [truː] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [huːz] [ˈhæpɪnəs] [juː; jʊ]
and have any true pity for the poor creature whose happiness you
和 有 任何 真的 遗憾 为了 这 贫穷的 生物 谁 幸福 你
[hæv; həv] [rekt] ,
have wrecked ,
有 损毁 ,

你难道对那个被你毁掉幸福的可怜人没有一丝真正的怜悯之心吗？

[ʃəʊ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈsiːsɪŋ] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
show it by leaving this place , and ceasing all communication with her :
展示 它 经过 离开 这 地方 , 和 停止 全部 沟通 和 她 :

离开这里，断绝与她的一切联系，就是最好的证明。

" [ðɪs] [ɡɔːld] [ˈkɒvəntri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [bæk] :
" This galled Coventry , and he wrote back :
" 这 恼怒 考文垂 , 和 他 写道 后退 :

“这激怒了考文垂，他回信说：”

" [wɒt] ! [liːv] [ðə; ði] [kəʊst] [klaɪə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)l] ?
" What ! leave the coast clear to Mr . Little ?
" 什么 ! 离开 这 海岸 清除 到 先生 . 小的 ?

什么！让利特尔先生独享这片海岸？

[nəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒvəntri] ; [nəʊ] .
No , Mrs . Coventry ; no :
不 , 太太 : 考文垂 ; 不 :

不，考文垂夫人；不。

" [ɡreɪs] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈterə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Grace made no reply , but a great terror seized her ,
" 优雅 制成 不 回复 , 但 一个 伟大的 恐怖 查获 她 ,

格蕾丝没有回答，而是感到一阵巨大的恐惧攫住了她。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [preɪ] [ˈkɒnstəntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] - - [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ˈkɒvəntri]
and from that hour preyed constantly on her mind - - the fear that Coventry
和 从 那 小时 被捕食 不断地 在 她 头脑 - - 这 害怕 那 考文垂

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [miːt] ,
and Little would meet ,
和 小的 会 见面 ,

从那一刻起，考文垂和利特尔相遇的恐惧就一直萦绕在她心头。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʊd] [duː; də][sʌm; səm] [ræʃ] [ækt] ,
and the man she loved would do some rash act ,
和 这 男人 她 喜爱 会 做 一些 皮疹 行为 ,

她所爱的男人会做出一些鲁莽的举动，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈperɪʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈskæfəʊld][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
and perhaps perish on the scaffold for it :
和 也许 沦 在 这 脚手架 为了 它 :

或许还会因此丧命在绞刑架上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stræktɪd] [hɑ:t] , [wen][wʌn] [deɪ] ,
This was the dominant sentiment of her distracted heart , when one day ,
这 曾是 这 主导的 情绪 的 她 愣 心 , 什么时候 一 天 ,
[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . ,
at eleven A : M : ,
在 十一 一个 : M : ,

这就是她心神不宁时最主要的感受，那天上午十一点，

[keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['lɪvəpu:l] :
came a telegram from Liverpool :
来了 一个 电报 从 利物浦 :

收到一封来自利物浦的电报：

" [dʒʌst] ['lændɪd] .
" Just landed .
" 只是 登陆 :

刚刚落地。

[wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][baɪ][fɔ:(r)] .
Will be with you by four .
将要 是 和 你 经过 四 :

四点前会到你那里。

" ['henri] ['lɪt(ə)l] .
" HENRY LITTLE .
" 亨利 小的 :

“亨利·利特尔。”

" [dʒeɪəl] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [ɔ:l][əʊvə(r)] , [wɪð] [ðɪs] ['telɪgræm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" Jael found her shaking all over , with this telegram in her hand .
" 雅埃尔 成立 她 摇晃 全部 超过 , 和 这 电报 在 她 手 :

雅亿发现她浑身颤抖，手里拿着这封电报。

" [θæŋk] [ɡɒd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [em 'i:] !
" Thank God you are with me !
" 感谢 上帝 你 是 和 我 !

感谢上帝，你与我同在！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɡɑ:spt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 :

她倒吸了一口气。

" [let] [em 'i:] [si:] [hɪm] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ænd][daɪ] .
" Let me see him once more , and die .
" 让 我 看 他 一次 更多的 , 和 死 :

“让我再见他一面，然后死去。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [θɔ:t] ;
" This was her first thought ;
" 这 曾是 她 第一的 想法 ;

这是她最初的想法；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
but all that day she was never in the same mind for long together .
但 全部 那 天 她 曾是 绝不 在 这 相同的 头脑 为了 长的 一起 :

但那天她始终心神不宁，无法长时间保持同一状态。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bɜ:st] [aʊt] ['ɪntu:] [dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə'laɪv] ,
She would burst out into joy that he was really alive ,
她 会 爆裂 出去 进入 喜悦 那 他 曾是 真的 活 ,

她会欣喜若狂，因为他真的还活着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔː(r)] .

and she should see his face once more .
和 她 应该 看 他的 脸 一次 更多的 .

她应该再见他一面。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈkʌʊə(r)] [wɪð] [ˈterə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [deəd] [nɒt] [lʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

Then she would cower with terror , and say she dared not look him in the face ;
然后 她 会 退缩 和 恐怖 , 和 说 她 敢于 不是 看 他 在 这 脸 ;

然后她会吓得瑟瑟发抖，说她不敢看他的眼睛；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈwɜːði] .

she was not worthy .
她 曾是 不是 值得 .

她不配。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɑːsk][ˈwaɪldli] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm] ?

Then she would ask wildly , who was to tell him ?
然后 她 会 问 疯狂地 , who 曾是 到 告诉 他 ?

然后她会焦急地问，谁来告诉他？

[wɒt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?

What would become of him ?
什么 会 变得 的 他 ?

他会变成什么样？

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .

" It would break his heart , or destroy his reason .
" 它 会 休息 他的 心 , 或者 破坏 他的 原因 .

“这会让他心碎，或者让他丧失理智。”

[ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

After all he had done and suffered for her !
后 全部 他 有 完毕 和 遭受 为了 她 !

他为她做了那么多，受了那么多苦！

" [əʊ] ! [waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [nɒt] [daɪ] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ?

" Oh ! why could she not die before he came ?
" 哦 ! 为什么 可以 她 不是 死 前 他 来了 ?

“哦！为什么她不能在他来之前死去呢？”

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈbɒdi] [hiː; hi] [wʊd] [fəˈɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

Seeing her dead body he would forgive her .
看到 她 死的 身体 他 会 原谅 她 .

看到她的尸体，他就会原谅她。

[ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd] [tel] [hɪm] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm] [stiɪl] , [ʊd; ʒəd] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [hɪm] .

She should tell him she loved him still , should always love him .
她 应该 告诉 他 她 喜爱 他 仍然 , 应该 总是 爱 他 .

她应该告诉他，她依然爱他，应该永远爱他。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɪðˈhəʊld] [nəʊ] [ˈkʌmfət] .

She would withhold no comfort .
她 会 扣压 不 舒适 .

她毫不吝啬地给予安慰。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [səʊ] ,

Perhaps he would kill her , if so ,
也许 他 会 杀 她 , 如果 所以 ,

如果真是那样，他或许会杀了她。

[ˈdʒeɪəl][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʒəd] [nɒt] [biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [ɔː(r)] [ˈtɔːmentɪd] [ˈeni] [mɔː(r)] ,

Jael must manage so that he should not be taken up or tormented any more ,
雅埃尔 必须 管理 所以 那 他 应该 不是 是 已采取 向上 或者 饱受折磨 任何 更多的 ,

雅亿必须设法让自己不再被抓捕或折磨。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .
for such a wretch as she was .
为了 这样的 一个 可怜虫 作为 她 曾是 .
她那样一个可怜虫。

[bʌt; bət][ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'sekt] [ə; eɪ] [stɔ:m] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ɡʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But I might as well try to dissect a storm , and write the gusts of a
但 我 可能 作为 出色地 尝试 到 解剖 一个 风暴 , 和 写 这 阵风 的 一个
[ˈtempɪst] ,
tempest ,
暴风雨 ,
但我不妨试着剖析一场风暴，描述暴风雨的阵阵狂风。

[æz; əz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈægənaɪzd] [hɑ:t]
as to describe all the waves of passion in that fluctuating and agonized heart
作为 到 描述 全部 这 波浪 的 热情 在 那 波动 和 痛苦的 心
:
:
:
:
要如何描述那颗波澜起伏、痛苦不堪的心中所有汹涌澎湃的激情呢？

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:] [ðəʊz] [fju:] [ˈaʊəz]
the feelings and the agitation of a life were crowded into those few hours
这 情怀 和 这 搅动 的 一个 生活 是 挤 进入 那些 很少 小时
,
:
,
一生中的种种感受和烦恼都浓缩在那短短几个小时里。

[ˈdjʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .
during which she awaited the lover she had lost .
期间 哪个 她 等待中 这 情人 她 有 丢失的 .
在此期间，她等待着她失去的爱人。

[æt; ət][la:st] , [ˈdʒeɪəl] [dɛns] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [pə'plekst] ,
At last , Jael Dence , though she was also much agitated and perplexed ,
在 最后的 , 雅埃尔 丹斯 , 尽管 她 曾是 还 很多 激动 和 困惑 ,
最后，杰尔·丹斯虽然也十分激动和困惑，

[dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
decided on a course of action .
决定 在 一个 课程 的 行动 .
决定了行动方案。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɡreɪs] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [hɪm]
Just before four o'clock she took Grace upstairs and told her she might see him
只是 前 四 点钟 她 采取 优雅 楼上 和 讲述 她 她 可能 看 他
[ə'raɪv] ,
arrive ,
到达 ,
临近四点钟的时候，她带格蕾丝上楼，告诉她可能会看到他到来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] .
but she must not come down until she was sent for .
但 她 必须 不是 来 向下 直到 她 曾是 发送 为了 .
但她必须等到有人叫她下来才能下来。

" [ai][æɪ; ʃəl] [si:] [hɪm] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [ɪz] [fɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] ,
" I shall see him first , and tell him all ; and , when he is fit to see you ,
" 我 将 看 他 第一的 , 和 告诉 他 全部 ; 和 , 什么时候 他 是 合身 到 看 你 ,
“我会先见他，把一切都告诉他；等他身体允许的时候，再见到你。”

[aɪ] [wɪl] [lɛt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
I will let you know .
我 将要 让 你 知道 .

我会让你知道。

" [greɪs] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kən'sent] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
" Grace submitted , and even consented to lie down for half an hour .
" 优雅 提交 , 和 甚至 同意 到 说谎 向下 为了 一半 一个 小时 .
“格蕾丝顺从了, 甚至同意躺下半个小时。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] , [ɪn] [truːθ] , [ˈskeəslɪ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [ˈbiːɪŋ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈment(ə)l]
She was now , in truth , scarcely able to stand , being worn out with the mental
她 曾是 现在 , 在 真相 , 几乎 有能力的 到 站立 , 存在 磨损 出去 和 这 精神的
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .

事实上, 她现在几乎站都站不稳了, 精神上的挣扎让她精疲力竭。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈpæsiʋ] , [wɪð] [ˈdʒeɪəl] - [hænd][ɪn] [hɜːz] .
She lay passive , with Jael Dence's hand in hers .
她 躺 被动的 , 和 雅埃尔 - 手 在 她的 .

她静静地躺着, 杰尔·登斯的手握在她手中。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪn][səʊ] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
When she had lain so about an hour , she started up suddenly ,
什么时候 她 有 莱恩 所以 关于 一个 小时 , 她 开始 向上 突然 ,
她躺了一个小时左右, 突然坐了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ə; eɪ][flaɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and the next moment a fly stopped at the door .
和 这 下一个 片刻 一个 飞 停止 在 这 门 .
下一刻, 一只苍蝇停在了门前。

[ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Henry Little got out at the gate , and walked up the gravel to the house .
亨利 小的 得到 出去 在 这 门 , 和 步行 向上 这 碎石 到 这 房子 .
亨利·利特尔从大门下了车, 沿着碎石路走向房子。

[greɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] , [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [dɪsəˈpiəd]
Grace looked at him from behind the curtain , gazed at him till he disappeared
优雅 看起来 在 他 从 在后面 这 窗帘 , 凝视 在 他 直到 他 消失
,
.
,

格蕾丝从窗帘后面看着他, 一直凝视着他, 直到他消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [raʊnd] , [wɪð] [səˈræfɪk] [dʒɔɪ][pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] .
and then turned round , with seraphic joy on her countenance .
和 然后 转向 圆形的 , 和 天使般的 喜悦 在 她 面容 .
然后她转过身来, 脸上带着天使般的喜悦。

" [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝!

" [ʃiː; ʃɪ] [mˈɜːməd] ; " [mɔː(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] !
" she murmured ; " more beautiful than ever !
" 她 低声说道 ; " 更多的 美丽的 比 曾经 !

她低声说道: “比以往任何时候都更美丽了! ”

[əʊ] ['mɪzəri] ！
Oh misery ！
哦 苦难 ！

唉，真是太惨了！

['mɪzəri] ！
misery ！
苦难 ！

苦难！

" [wʌn] ['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [ðə; ði][nekst][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld]
" One moment her heart was warm with rapture , the next it was cold
" 一 片刻 她 心 曾是 温暖的 和 狂喜 ， 这 下一个 它 曾是 寒冷的
[wɪð] [dɪ'speə(r)] .
with despair .
和 绝望 。

“前一刻她的心中还充满喜悦，下一刻就充满了绝望。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][wɒz; wəz][blaɪnd] [lʌv] ; [ðə; ði][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] ['ri:z(ə)n] .
But the joy was blind love ; the despair was reason .
但 这 喜悦 曾是 瞎的 爱 ； 这 绝望 曾是 原因 。

但那份喜悦是盲目的爱；那份绝望是理性。

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][nəʊ] ['sʌmənz] [keɪm] .
She waited , and waited , but no summons came .
她 等待 ， 和 等待 ， 但 不 传票 来了 。

她等啊等，但始终没有收到传票。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'naɪ] [hɜ:'self] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
She could not deny herself the sound of his voice .
她 可以 不是 否定 她自己 这 声音 的 他的 嗓音 。

她无法抗拒他的声音。

[ʃi:; ʃɪ] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['laɪbrəri] ,
She crept down the stairs , and into her father's library ,
她 悄悄地爬 向下 这 楼梯 ， 和 进入 她 父亲的 图书馆 ，

她蹑手蹑脚地走下楼梯，走进父亲的书房。

[ˈsepəreɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] [θɪn] ['fəʊldɪŋ] - [dɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] ['henri] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [wɪð]
separated only by thin folding - doors from the room where Henry Little was with
分开 仅有的 经过 薄的 折叠式的 - 门 从 这 房间 在哪里 亨利 小的 曾是 和
['dʒeɪəl] [dens] .
Jael Dence .
雅埃尔 丹斯 。

与亨利·利特尔和杰尔·登斯所在的房间仅隔着一扇薄薄的折叠门。

['mi:ntaɪm] ['dʒeɪəl] [dens] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] ['henri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
Meantime Jael Dence opened the door to Henry Little , and , putting her
与此同时 雅埃尔 丹斯 打开 这 门 到 亨利 小的 ， 和 ， 推杆 她
['fɪŋgəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
fingers to her lips ,
手指 到 她 嘴唇 ，

与此同时，杰尔·登斯打开门迎接亨利·利特尔，并将手指放在嘴唇上，

[led] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
led him into the dining - room and shut the door .
引领 他 进入 这 用餐 - 房间 和 关闭 这 门 。

他领着他走进餐厅，然后关上了门。

[naʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪk'saɪtɪd] , [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'lɑ:md] [hɪm] ['sɪəriəsli]
Now , as his suspicions were already excited , this reception alarmed him seriously
现在 , 作为 他的 怀疑 是 已经 兴奋的 , 这 接待 惊慌 他 严重地
.
:
.

现在，他原本就疑心重重，这样的接待让他更加警觉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [hi:; hi] [si:zd] [bəʊθ] - [hændz] , [ænd; ənd] ,
As soon as ever they were alone , he seized both Jael's hands , and ,
作为 很快 作为 曾经 他们 是 独自的 , 他 查获 两个都 - 双手 , 和 ,
只要两人独处，他就抓住雅亿的双手，然后

['lʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [sed] :
looking her full in the face , said :
寻找 她 满的 在 这 脸 , 说 :
他直视着她的脸，说道：

" [wʌn] [wɜ:d] - - [ɪz][ʃi:; ʃi] [ə'laɪv] ? "
" One word - - is she alive ? "
" 一 单词 - - 是 她 活 ? "
“一句话——她还活着吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] . "
" She is . "
" 她 是 . "
“她是。”

" [θæŋk] [ɡɒd] !
" Thank god !
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝！

[bles] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [telz] [em 'i:] [ðæt] .
Bless the tongue that tells me that .
保佑 这 舌头 那 讲述 我 那 .
感谢我的舌头告诉我这一点。

[maɪ] [ɡʊd] ['dʒeɪəl] !
My good Jael !
我的 好的 雅埃尔 !
我的好雅亿！

[maɪ] [best] [frend] !
my best friend !
我的 最好的 朋友 !
我最好的朋友！

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] , [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:tɪli] [bʌn] [bəʊθ] [tʃi:ks] .
" And , with that , kissed her heartily on both cheeks .
" 和 , 和 那 , 亲吻 她 衷心地 在 两个都 脸颊 .
“说完，他热情地亲吻了她的双颊。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] [ɪm'breɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bʌ; əv] [wʊd] ; [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] [rəʊz] ,
She received this embrace like a woman of wood ; a faint color rose ,
她 已收到 这 拥抱 喜欢 一个 女士 的 木头 ; 一个 头晕的 颜色 玫瑰 ,
她像木头人一样接受了这个拥抱；一抹淡淡的玫瑰色，

[bʌt; bət] [rɪ'taɪəd] [də'rektli] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] .
but retired directly , and left her cheek as pale as before .
但 退休 直接地 , 和 左边 她 脸颊 作为 苍白 作为 前 .
但她直接退出了，脸色和以前一样苍白。

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ˈkəʊldnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [kweɪk] .
" **He noticed her strange coldness , and his heart began to quake .**
" 他 注意到 她 奇怪的 寒冷 , 和 他的 心 开始 到 地震 .

他察觉到她异样的冷漠，心跳开始颤抖。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" **There is something the matter ?**
" 那里 是 某物 这 事情 ?

出什么事了吗？

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] . "
" **There is .** "
" 那里 是 . "

“有。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][dʊənt] [laɪk][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ? "
" **Something you don't like to tell me ?** "
" 某物 你 不 喜欢 到 告诉 我 ? "

“有什么事你不想告诉我吗？ ”

" [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !
" **Like to tell you !**
" 喜欢 到 告诉 你 !

“真想告诉你！ ”

[aɪ] [ni:d] [ɔ:l][maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:z] .
" **I need all my courage , and you yours .**
" 我 需要 全部 我的 勇气 , 和 你 你的 .

我需要鼓起全部勇气，你也一样。

" [seɪ] [fi:; fi][ɪz][əˈlaɪv] , [wʌns][mɔ:(r)] . "
" **Say she is alive , once more .** "
" 说 她 是 活 , 一次 更多的 . "

“再说一遍，告诉大家她还活着。”

" [fi:; fi][ɪz][əˈlaɪv] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][daɪ] ; [bʌt; bət][fi:; fi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] .
" **She is alive , and not likely to die ; but she does not care to live now .**
" 她 是 活 , 和 不是 可能 到 死 ; 但 她 做 不是 关心 到 居住 现在 .

“她还活着，不太可能死去；但她现在不想活了。”

[ðeɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ded] ; [ðeɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:ls] ;
" **They told her you were dead ; they told her you were false ;**
" 他们 讲述 她 你 是 死的 ; 他们 讲述 她 你 是 错误的 ;

他们告诉她你死了；他们告诉她你是骗子；

[epɪˈæənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌt] [fi:; fi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈsi:vd] .
" **appearances were such she had no chance not to be deceived .**
" 外貌 是 这样的 她 有 不 机会 不是 到 是 受骗 .

外表如此，她根本没有机会不被欺骗。

[fi:; fi] [held] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
" **She held out for a long time ;**
" 她 握住 出去 为了 一个 长的 时间 ;

她坚持了很久；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - - [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [mʌt] [tu:; tə] [bleɪm] - - [ʃi:; ʃi]
but they got the better of her - - her father is much to blame - - she
但 他们 得到 这 更好的 的 她 - - 她 父亲 是 很多 到 责备 - - 她
[ɪz] - - ['mærid] . "
is - - married . "
是 - - 已婚 . "

但他们最终还是占了上风——她父亲难辞其咎——她已经结婚了。

" ['mærid] ! "
" Married ! "
" 已婚 ! "

结婚啦！

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！ ”

" ['mærid] ! "
" Married ! "
" 已婚 ! "

“已婚！

" [hi:; hi] [li:nd] , [sɪk] [æz; əz] [deθ] , [ə'genst] [ðə; ði][ˈmənt(ə)] - [pi:s] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] [səʊ] ['terəbli]
" He leaned , sick as death , against the mantel - piece , and gasped so terribly
" 他 倾斜 , 生病的 作为 死亡 , 反对 这 壁炉架 - 片 , 和 倒吸一口气 所以 可怕
[ðæt] - ['fɔ:tɪtju:d] [geɪv] [wei] ,
that Jael's fortitude gave way ,
那 - 坚韧 给予 方式 ,

“他病入膏肓，倚靠在壁炉架上，喘息得如此剧烈，以至于雅亿的意志力也崩溃了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
and she began to cry .
和 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hi:; hi][gɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .
After a long time he got a word or two out in a broken voice .
后 一个 长的 时间 他 得到 一个 单词 或者 二 出去 在 一个 破碎的 嗓音 .

过了很久，他才用断断续续的声音说出一两个字。

" [ðə; ði] [fɔ:ls] - - [ɪn'kɒnstənt] - - [ret] !
" The false - - inconstant - - wretch !
" 这 错误的 - - 不稳定 - - 可怜虫 !

“这个虚伪、反复无常的恶棍！ ”

[əʊ] ['hev(ə)n] !
Oh Heaven !
哦 天堂 !

哦，天哪！

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] - - [ænd; ənd] [naʊ] ['mærid] ! - -
what I have done and suffered for her - - and now married ! - -
什么 我 有 完毕 和 遭受 为了 她 - - 和 现在 已婚 ! - -
['mærid] !
married !
已婚 !

我为她做了那么多，受了那么多苦——现在我结婚了！ ——结婚了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] ['dʌznt] ['swɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] !
And the earth doesn't swallow her , nor the thunder strike her !
和 这 地球 不 吞 她 , 也不 这 雷 罢工 她 !
大地不会吞噬她，雷霆也不会击中她！

[kɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)] , [kɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [kɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] !
Curse her , curse her husband , curse her children !
诅咒 她 , 诅咒 她 丈夫 , 诅咒 她 孩子们 !

诅咒她, 诅咒她的丈夫, 诅咒她的孩子!

[meɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [bi:; bi][ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] - - "
may her name be a by - word for shame and misery - - "
可能 她 姓名 是 一个 经过 - 单词 为了 耻辱 和 苦难 - - "

愿她的名字成为耻辱和苦难的代名词——

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
" **Hush ! hush !**
" 嘘 ! 嘘 !

嘘! 嘘!

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [kɜ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [mæd] [tʌŋ] .
or you will curse your own mad tongue .
或者 你 将要 诅咒 你的 自己的 疯狂的 舌头 .

否则你会诅咒自己疯狂的舌头。

[hɪə(r)][ɔ:l] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] . "
Hear all , before you judge her . "
听到 全部 , 前 你 法官 她 . "

在你评判她之前, 请先听完她的全部。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɔ:l] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [waɪf] ; [ʃi:; ʃɪ][æɪ; əɪ] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
" **I have heard all ; she is a wife ; she shall soon be a widow .**
" 我 有 听到 全部 ; 她 是 一个 妻子 ; 她 将 很快 是 一个 寡妇 .

“我听说了一切; 她是一位妻子; 她很快就会成为寡妇。”

[θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:ls] !
Thought I was false !
想法 我 曾是 错误的 !

我以为我说的是假话!

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:ls] ?
What business had she to think I was false ?
什么 商业 有 她 到 思考 我 曾是 错误的 ?

她凭什么认为我背叛了她?

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [fɔ:ls] [hɑ:ts] [ðæt] [sə'spekt] [tru:] [wʌnz] .
It is only false hearts that suspect true ones .
它 是 仅有的 错误的 心 那 怀疑 真的 一个 .

只有虚伪的心才会怀疑真诚的心。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [em 'i:] [ded] ?
She thought me dead ?
她 想法 我 死的 ?

她以为我死了?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[br'kəz; br'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Because I was out of sight .
因为 我 曾是 出去 的 视线 .

因为我当时不在他们的视线范围内。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [hænd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .
She heard there was a dead hand found in the river .
她 听到 那里 曾是 一个 死的 手 成立 在 这 河 .

她听说河里发现了一只死手。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃɪ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [aɪ 'tiː] ?

Why didn't she go and see it ?
为什么 没有 她 去 和 看 它 ？

她为什么不去看呢？

[kʊd; kəd][ɔːl] [kri'eɪ(ə)n] [pɑːs] [ə'hʌðə(r)] [hænd] [ɒf] [ɒn][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] ?

Could all creation pass another hand off on me for hers ?
可以 全部 创建 经过 其他 手 离开 在 我 为了 她的 ？

众生能否再将一只手交给我，让她接过？

[nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

No ; for I loved her .
不 ； 为了 我 喜爱 她 。

不，因为我爱她。

[ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)] [lʌvd] [em 'iː] . "

She never loved me . "
她 绝不 喜爱 我 。

她从来没有爱过我。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] [stiːl] .

" She loved you , and loves you still .
" 她 喜爱 你 ， 和 爱 你 仍然 。

她曾经爱你，现在依然爱你。

[wen] [ðæt] [ded] [hænd][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ʃiː; ʃɪ] [fel] [swuːn] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [deθs] [dɔː(r)]

When that dead hand was found , she fell swooning , and lay at death's door
什么时候 那 死的 手 曾是 成立 ， 她 跌倒 晕倒 ， 和 躺 在 死亡人数 门

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for you ,
为了 你 ，

当那只死手被发现时，她昏倒了，为了你，她奄奄一息。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [steɪnd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wið] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and now she has stained her hands with blood for you .
和 现在 她 有 染色 她 双手 和 血 为了 你 。

现在她为了你，双手沾满了鲜血。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ðɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv]

She tried to kill her husband , the moment she found you were alive
她 尝试 到 杀 她 丈夫 ， 这 片刻 她 成立 你 是 活

[ænd; ənd] [truː] ,

and true ,
和 真的 ，

她发现你还活着并且对你忠诚的那一刻，就试图杀死她的丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

and he had made a fool of her . "
和 他 有 制成 一个 傻子 的 她 。

他把她耍得团团转。

" [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] !

" TRIED to kill him !
" 尝试 到 杀 他 ！

“试图杀了他！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃɪ][duː; də][aɪ 'tiː] ?

Why didn't she do it ?
为什么 没有 她 做 它 ？

她为什么不做？

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜ:k] .
I should not have failed at such work .
我 应该 不是 有 失败的 在 这样的 工作 .
我不应该在这项工作上失败。

[aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] . " **I love her .** "
我 爱 她 . "
我爱她。
" [bleɪm] [em 'i:] [fɜ:(r); fə(r)] [ðæt] ; [aɪ] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] **" Blame me for that ; I stopped her arm , and I am stronger than "**
" 责备 我 为了 那 ; 我 停止 她 手臂 , 和 我 是 更强 比
[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] . **she is .**
她 是 .
“都怪我；我拦住了她的胳膊，而且我比她力气大。”

[aɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] . **I say she is no more to blame than you .**
我 说 她 是 不 更多的 到 责备 比 你 .
我认为她和你一样，都不应该受到更多指责。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌfə] [fɜ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] . **You have acted like a madman , and she suffers for it .**
你 有 行动 喜欢 一个 狂人 , 和 她 遭受 为了 它 .
你的行为如同疯子一般，而她却因此受苦。

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [slɪp] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [nɒt] [tel] [em 'i:] ? " **Why did you slip away at night like that , and not tell me ? "**
为什么 做过 你 滑 离开 在 夜晚 喜欢 那 , 和 不是 告诉 我 ? "
你为什么晚上悄悄溜走，不告诉我一声？

" [aɪ] [left] [ˈletəz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [brɪ'saɪdz] . " **I left letters to you and her , and other people besides . "**
" 我 左边 信件 到 你 和 她 , 和 其他 人们 除了 . "
“我给你、她以及其他一些人都留了信。”

" [jes] , [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈhædnt] [ðə; ðɪ] [sens] [tu:; tə] [pəʊst] [ðem; ðəm] . **" Yes , left them , and hadn't the sense to post them . "**
" 是的 , 左边 他们 , 和 之前没有 这 感觉 到 邮政 他们 .
“是的，我把它们留下了，却没想到要发出去。”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ? **Why didn't you TELL me ?**
为什么 没有 你 告诉 我 ?
你为什么不告诉我？

[hæd; həd] [ˈevə(r)] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈwʊmən] **Had ever any young man as faithful and true a friend in any young woman**
有 曾经 任何 年轻的 男人 作为 忠实 和 真的 一个 朋友 在 任何 年轻的 女士
[æz; əz] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [em 'i:] ? **as you had in me ?**
作为 你 有 在 我 ?
历史上，有没有哪个年轻男子像你对我那样，对哪个年轻女子如此忠诚真挚？

[ˈmeni] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [laɪf] , **Many a man has saved a woman's life ,**
许多 一个 男人 有 已保存 一个 女性的 生活 ,
许多男人都曾救过女人的命。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈbʊf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈfaɪts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ɡets][ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)]
but it isn't often that a woman fights for a man , and gets the upper
但 它 不是 经常 那 一个 女士 战斗 为了 一个 男人 , 和 获得 这 上

[hænd] :
hand :
手 :

但女人为男人而战并最终占上风的情况并不常见：

[jet] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃːn] ; [nɒt][ˈiːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
yet you gave me nothing in return ; not even your confidence .
然而 你 给予 我 没有什么 在 返回 ; 不是 甚至 你的 信心 .

然而你却并没有给我任何回报；甚至连你的信任都没有。

[lʊk] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [maɪ] [læd] ; [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [hɜːz] ,
Look the truth in the face , my lad ; all your trouble , and all hers ,
看 这 真相 在 这 脸 , 我的 小伙子 ; 全部 你的 麻烦 , 和 全部 她的 ,

孩子，直面真相吧；你所有的烦恼，以及她所有的烦恼。

[ˈkʌmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsniːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ˈhɪlzbrə] [ɪn] [ðæt] [dɑːft] [wei] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd]
comes of your sneaking out of Hillsborough in that daft way , without a word
来 的 你的 鬼鬼祟祟 出去 的 希尔斯伯勒 在 那 愚蠢 方式 , 没有 一个 单词

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

这一切都源于你一声不吭地用那种愚蠢的方式偷偷溜出希尔斯伯勒。

[ðə; ðɪ] [truː] [frend] , [ðæt] [wɒz; wəz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ;
the true friend , that was next door to you ;
这 真的 朋友 , 那 曾是 下一个 门 到 你 ;

真正的朋友，就住在你隔壁；

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈniːəli] [lɒst] [maɪ][laɪf][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] ,
which I nearly lost my life by your fault ; for , if you had told me ,
哪个 我 几乎 丢失的 我的 生活 经过 你的 过错 ; 为了 , 如果 你 有 讲述 我 ,

我差点因为你的过错丢了性命；因为，如果你早点告诉我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ɒf] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [mʌnθs] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,
I should have seen you off , and so escaped a month's hospital ,
我 应该 有 已见 你 离开 , 和 所以 逃脱 一个 月份 医院 ,

我本该送你走的，那样我就不用住院一个月了。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [ðæt] [ɔːlməʊst] [drəʊv] [ˌem ˈiː][ˈkreɪzi] .
and other troubles that almost drove me crazy .
和 其他 麻烦 那 几乎 驾驶 我 疯狂的 .

还有其他一些几乎让我发疯的麻烦事。

[daʊnt][juː; jʊ][əˈbjuːs] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][aɪ] [ˈɑːnt] [speə(r)][juː; jʊ] .
Don't you abuse that poor young lady before me , or I sha'n't spare you .
不 你 虐待 那 贫穷的 年轻的 女士 前 我 , 或者 我 不会 空闲的 你 .

你不许在我面前欺负那位可怜的年轻女子，否则我绝不会放过你。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪti] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
She is more to be pitied than you are .
她 是 更多的 到 是 可怜的 比 你 是 .

她比你更值得同情。

[fəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzəri] ,
Folk should look at home for the cause of their troubles ; her misery ,
民间 应该 看 在 家 为了 这 原因 的 他们的 麻烦 ; 她 苦难 ,

人们应该从家庭中寻找自己困境的根源；她的不幸，

[ænd; ənd] [jɔ:z] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtʃu:d]; [eɪ] ,
and yours , it is all owing to your own folly and ingratitude ; ay ,
和 你的 ; 它 是全部 欠款 到 你的 自己的 蠢事 和 忘恩负义 ; 哎 ;
而你的遭遇，全都是由于你自己的愚蠢和忘恩负义造成的；唉，

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] ; [aɪ] [mi:n] [wɒt] [aɪ] [seɪ] - - [ɪn'grætɪtʃu:d] .
you may look ; I mean what I say - - ingratitude .
你 可能 看 ; 我 意思是 什么 我 说 - - 忘恩负义 .
你可以看看；我说的都是真心话——忘恩负义。

" [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] ['henri] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['stæɡəd]
" The attack was so sudden and powerful that Henry Little was staggered
" 这 攻击 曾是 所以 突然 和 强大的 那 亨利 小的 曾是 交错
[ænd; ənd] ['saɪlənst] ;
and silenced ;
和 沉默 ;
“袭击来得如此突然和猛烈，以至于亨利·利特尔被吓得踉跄了一下，说不出话来；

[bʌt; bət] [æŋ; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'fendə(r)] [ə'prɪəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [si:n] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fəʊldɪŋ] - [dɔ:z]
but an unexpected defender appeared on the scene ; one of the folding - doors
但 一个 意外 防守队员 出现 在 这 场景 ; 一 的 这 折叠式的 - 门
[wɒz; wəz] [tɔ:n] ['əʊpən] ,
was torn open ,
曾是 撕裂 打开 ;
但一位意想不到的防守者出现了；其中一扇折叠门被硬生生地扯了开。

[ænd; ənd] [ɡreɪs] [dɑ:tɪd] [ɪn] .
and Grace darted in .
和 优雅 飞镖 在 .
格蕾丝冲了进去。

" [haʊ] [deə(r)] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪl] - [ju:st] ['eɪndʒl] !
" How dare you say it is his fault , poor ill - used angel !
" 如何 敢 你 说 它 是 他的 过错 , 贫穷的 患病的 - 用过的 天使 !
“你竟敢说这是他的错，可怜的、受尽虐待的天使！ ”

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌn] [tu:; tə] [bleɪm] .
No , no , no , no , I am the only one to blame .
不 , 不 , 不 , 不 , 我 是 这 仅有的 一 到 责备 .
不，不，不，不，这都是我的错。

[aɪ] [dɪd(ə)nt] [lʌv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:vɪd] .
I didn't love you as you deserved .
我 没有 爱 你 作为 你 应得的 .
我没有像你应得的那样爱你。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [daɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [feɪld] .
I tried to die for you , and FAILED .
我 尝试 到 死 为了 你 , 和 失败的 .
我曾试图为你而死，但失败了。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ðæt] ['mɒnstə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [feɪld] .
I tried to kill that monster for you , and FAILED .
我 尝试 到 杀 那 怪物 为了 你 , 和 失败的 .
我试着帮你杀死那个怪物，但是失败了。

[aɪ] [eɪ 'em] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] ['sɪli] ; [aɪ] [æɪ; əɪ] ['əʊnli] [meɪk] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] - .
I am too weak and silly ; I shall only make you more unhappy .
我 是 也 虚弱的 和 愚蠢的 ; 我 将 仅有的 制作 你 更多的 - .
我太软弱太愚蠢了，只会让你更不开心。

[gɪv] [em 'i:] [wʌn] [kɪs] , [maɪ] [əʊn] ['dɑ: lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [em 'i:] [aʊt] [ʊv; əv] [ðə; ði] [wei] .
Give me one kiss , my own darling , and then kill me out of the way .
给 我 一 吻 , 我的 自己的 亲爱的 , 和 然后 杀 我 出去 的 这 方式 :
给我一个吻, 我的宝贝, 然后杀了我吧。

" [wɪð] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" **With this she was over his knees and round his neck in a moment ,**
" 和 这 她 曾是 超过 他的 膝盖 和 圆形的 他的 脖子 在 一个 片刻 ,
“话音刚落, 她就压在他的膝盖上, 搂住了他的脖子。”

['wi: pɪŋ] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'speə(r)] [ðæt] ['meltɪd] [ɔ: l] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)]
weeping , and clutching him with a passionate despair that melted all his anger
哭泣 , 和 紧握 他 和 一个 热情的 绝望 那 融化 全部 他的 愤怒
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,
她哭泣着, 用一种充满绝望的强烈情感紧紧抓住他, 这种情感融化了他所有的怒气。

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɪəz] [tel] [ʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [reɪn] .
and soon his own tears tell on her like rain .
和 很快 他的 自己的 眼泪 告诉 在 她 喜欢 雨 :
很快, 他的眼泪也像雨水一样落在了她身上。

" [ɑ:] , [greɪs] ! [greɪs] !
" **Ah , Grace ! Grace !**
" 啊 , 优雅 ! 优雅 !
“啊, 格蕾丝! 格蕾丝!”

" [hi:; hi] [sɒb] , " [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ?
" **he sobbed , " how could you ?**
" 他 啜泣 , " 如何 可以 你 ?
他抽泣着说: “你怎么能这样?”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ? "
how could you ? "
如何 可以 你 ? "
你怎么能这样?

" [doʊnt] [spi:k] [ʌn'kaɪndli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , " [kraɪd] ['dʒeɪəl] , " [ɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [woʊnt] [bi:; bi] [ə'laɪv] [ə; eɪ] [deɪ] .
" **Don't speak unkindly to her , " cried Jael , " or she won't be alive a day .**
" 不 说话 不友善的 到 她 , " 哭 雅埃尔 , " 或者 她 惯于 是 活 一个 天 :
“别对她说难听的话,”雅亿喊道, “否则她一天也活不了。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [hi:; hi] [tu:] . "
She is worse off than you are ; and so is he too . "
她 是 更糟 离开 比 你 是 ; 和 所以 是 他 也 : "
她的处境比你更糟; 他的处境也一样。

" [ju:; jʊ] [mɒk] [em 'i: ; [hi:; hi] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" **You mock me ; he is her husband .**
" 你 嘲笑 我 ; 他 是 她 丈夫 :
你嘲笑我; 他是她丈夫。

[hi:; hi] [kæn; kən] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .
He can make her live with him .
他 能 制作 她 居住 和 他 :
他可以让 She 和他一起生活。

[hi:; hi] [kæn; kən] - -
He can - -
他 能 - -
他可以——

" [hɪə(r)][hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [kɜːrs] [ænd; ənd] [blæs'fi:m] , [ænd; ənd] [kɔːld] [greɪs] [ə; eɪ][ˈvaɪpə(r)] ,
" **Here he broke out cursing and blaspheming , and called Grace a viper ,**
" 这里 他 打破 出去 咒骂 和 亵渎神明 , 和 称为 优雅 一个 毒蛇 ,
"他开始破口大骂，亵渎神明，还称格蕾丝是条毒蛇，

[ænd; ənd][hɑːf] [θɹʌst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [wɪð]
and half thrust her away from him with horror , and his face filled with
和 一半 推力 她 离开 从 他 和 恐怖 , 和 他的 脸 已填 和
[ˈdʒeləs] [ˈæŋɡwɪʃ] :
jealous anguish :
嫉妒的 痛苦 :

他惊恐地将她推开，脸上满是嫉妒和痛苦：

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][ˈpɔɪz(ə)n] .
he looked like a man dying of poison .
他 看起来 喜欢 一个 男人 垂死 的 毒 .

他看起来像个中毒垂死的人。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdedli] [kɑːm] ,
Then he rose to his feet , and said , with a sort of deadly calm ,
然后 他 玫瑰 到 他的 脚 , 和 说 , 和 一个 种类 的 致命 冷静的 ,
然后他站起身来，用一种死一般的平静说道：

" [weə(r)] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ][mæn] ? "
" **Where can I find the man ?** "
" 在哪里 能 我 寻找 这 男人 ? "

“我该去哪里找这个人？ ”

" [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈʊə(r)] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] ;
" **Not in this house , you may be sure ,** " **said Jael ;**
" 不是 在 这 房子 , 你 可能 是 当然 , " 说 雅埃尔 ;

“你放心，在这个家里绝对不会，”雅亿说；

" [nɔː(r)][ɪn] [ˈeni] [haʊs] [weə(r)] [fɪː; fɪ][ɪz] .
" **nor in any house where she is .**
" 也不 在 任何 房子 在哪里 她 是 .

“在她所在的任何房子里，也都不是。”

" [ˈhenri] [sæŋk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [si:t] [əˈgen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈmeɪzɪd] .
" **Henry sank into his seat again , and looked amazed .**
" 亨利 沉没 进入 他的 座位 再次 , 和 看起来 惊叹 .

亨利再次瘫坐在座位上，一脸惊讶。

" [tel] [hɪm] [ɔːl] , " [sed] [greɪs] .
" **Tell him all ,** " **said Grace .**
" 告诉 他 全部 , " 说 优雅 .

“把一切都告诉他，”格蕾丝说。

" [dʊʊnt] [let] [hɪm] [θɪŋk] [aɪ][duː; də][nɒt] [lʌv] [hɪm][æt; ət][ɔːl] . "
" **Don't let him think I do not love him at all .** "
" 不 让 他 思考 我 做 不是 爱 他 在 全部 . "

“别让他觉得我一点也不爱他。”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈdʒeɪəl] .
" **I will ,** " **said Jael .**
" 我 将要 , " 说 雅埃尔 .

“我会的，”雅亿说。

" [wel] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ; [jɔ:(r); jə(r)][ɪ'letə(r)] [keɪm] [æt; ət][ha:f] - [pa:st] [twelv] ,
" **Well , the wedding was at eleven ; your letter came at half - past twelve ,**
" 出色地 , 这 婚礼 曾是 在 十一 ; 你的 信 来了 在 一半 - 过去的 十二 ;
[ænd; ənd][ai] [tʊk] [aɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] .
and I took it her .
和 我 采取 它 她 .
“嗯，婚礼是十一点举行的；你的信是十二点半到的，我把它带给了她。”

[su:n] [ɔ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [vɪlən] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [stæbd] [hɪm] [də'rektli] [wɪð]
Soon after that the villain came to her , and she stabbed him directly with
很快 后 那 这 恶棍 来了 到 她 , 和 她 刺伤 他 直接地 和
[ðɪs] [strɪ'letəʊ] .
this stiletto .
这 短剑 .
不久之后，恶徒来到她面前，她用这把匕首直接刺死了他。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:]; [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp][ɒn][aɪ 'ti:]; [ai] [kept] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
Look at it ; there's his blood up on it ; I kept it to show you .
看 在 它 ; 有 他的 血 向上 在 它 ; 我 保留 它 到 展示 你 .
你看，上面有他的血；我留着给你看。

[ai] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] , [ɔ:(r)][ʃi: ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] , [ai] [brɪ'li:v] .
I caught her arm , or she would have killed him , I believe .
我 捕捉 她 手臂 , 或者 她 会 有 被杀 他 , 我 相信 .
我抓住了她的胳膊，否则她肯定会杀了他。

[hi:; hi] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] , [ðə; ði][dɒktə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm][bi:; bi] [mu:vɪd] .
He lost so much blood , the doctor would not let him be moved .
他 丢失的 所以 很多 血 , 这 医生 会 不是 让 他 是 已搬 .
他失血过多，医生不让他移动。

[ðen] [ʃi: ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [stɪl] ,
Then she thought of you still ,
然后 她 想法 的 你 仍然 ,
然后她仍然想着你，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [pa:s] [ə; eɪ] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð] [hɪm] ;
and would not pass a night under the same roof with him ;
和 会 不是 经过 一个 夜晚 在下面 这 相同的 屋顶 和 他 ;
而且她绝不会和他同住一个屋檐下过夜；

[æt; ət] [tu:] [ə'kla:k] [ʃi: ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['reɪbi] ;
at two o'clock she was on the way to Raby ;
在 二 点钟 她 曾是 在 这 方式 到 拉比 ;
两点钟的时候，她正前往拉比；

[bʌt; bət][ɪ'mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
but Mr . Coventry was too much of a man to stay in the house and
但 先生 . 考文垂 曾是 也 很多 的 一个 男人 到 停留 在 这 房子 和
[draɪv] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] ;
drive her out ;
驾驶 她 出去 ;
但考文垂先生是个很有男子气概的人，他不会留在房子里把她赶出去；

[səʊ][hi:; hi] [went] [ɒf] [nekst] [ɪ'mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi: ʃi] [hɜ:d] [ðæt] , [ʃi: ʃi] [keɪm]
so he went off next morning , and , as soon as she heard that , she came
所以 他 去 离开 下一个 早晨 , 和 , 作为 很快 作为 她 听到 那 , 她 来了
[həʊm] .
home .
家 .
于是他第二天早上就走了，她一听到这个消息就回家了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][waɪf][ænd; ənd][nəʊ][waɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
She is wife and no wife , as the saying is ,
她是妻子 和 不 妻子 , 作为 这 说 是 ,

她既是妻子, 又不是妻子, 正如俗语所说。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][end] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] . "
and how it is all to end Heaven only knows . "
和 如何 它 是全部 到 结尾 天堂 仅有的 知道 . "

这一切最终将如何结束, 只有天知道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [end][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [miːt] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [lɒŋ] . "
" It will end the moment I meet the man ; and that won't be long . "
" 它 将要 结尾 这 片刻 我 见面 这 男人 ; 和 那 惯于 是 长的 . "

“等我见到那个人, 一切就结束了; 而且那一天不会太远。”

" [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [greɪs] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [frəd] .
" There ! there ! " cried Grace , " that is what I feared .
" 那里 ! 那里 ! " 哭 优雅 , " 那 是 什么 我 害怕 .

“就是那里! 就是那里!”格蕾丝喊道, “那正是我所担心的。”

[ɑː] , ['dʒeɪəl] ! ['dʒeɪəl] !
Ah , Jael ! Jael !
啊 , 雅埃尔 ! 雅埃尔 !

啊, 雅亿! 雅亿!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][həʊld][maɪ][hænd] ?
why did you hold my hand ?
为什么 做过 你 抓住 我的 手 ?

你为什么牵着我的手?

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hʌŋ] [em 'iː] .
They would not have hung ME .
他们 会 不是 有 悬挂 我 .

他们不会绞死我的。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] : [aɪ] [ŋjuː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] . "
I told you so at the time : I knew what I was about . "
我 讲述 你 所以 在 这 时间 : 我 知道 什么 我 曾是 关于 . "

我当时就告诉过你: 我知道自己在做什么。

" ['dʒeɪəl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
" Jael , " said the young man , " of all the kind things you have done for
" 雅埃尔 , " 说 这 年轻的 男人 , " 的 全部 这 种类 事物 你 有 完毕 为了

[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“雅亿,”年轻人说, “你为我做了那么多好事,

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst] .
that was the kindest .
那 曾是 这 最善良的 .

这是最令人感动的事。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][frɒm; frəm] [wɜːs] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn] .
You saved my poor girl from worse trouble than she is now in .
你 已保存 我的 贫穷的 女孩 从 更糟 麻烦 比 她 是 现在 在 .

你救了我的可怜女儿, 让她免于更严重的困境。

[nəʊ] , [greɪs] ; [juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɒt] ['dɜːti] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [wɪð] [sʌtʃ] [skʌm] [æz; əz] [ðæt] :
No , Grace ; you shall not dirty your hand with such scum as that :
不 , 优雅 ; 你 将 不是 肮脏的 你的 手 和 这样的 浮渣 作为 那 :

不, 格蕾丝; 你不能让你的手沾染那种污秽之物:

[,aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [maɪn] [ˈəʊnli] .
it is my business , and mine only .
它是我的商业 , 和 矿 仅有的 .

这是我个人的事。

" [ɪn] [veɪn] [dɪd][ˈdʒeɪəl] [ɪkˈspəʊstʃuleɪt] , [ænd; ənd] [greɪs] [ɪmˈplɔː(r)] .
In vain did Jael expostulate , and Grace implore .
" 在 徒劳 做过 雅埃尔 特 , 和 优雅 恳求 .

雅亿徒尽辩，格蕾丝徒劳恳求。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ˈdʒeɪəl] [əˈʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ˈkɒvəntri] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
In vain did Jael assure him that Coventry was in a worse position than himself ,
在 徒劳 做过 雅埃尔 保证 他 那 考文垂 曾是 在 一个 更糟 位置 比 他自己 ,

雅亿徒然向他保证，考文垂的处境比他更糟。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [ðæt] [ˈeni] [ræʃ] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [meɪk] [greɪs] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)]
and try to make him see that any rash act of his would make Grace even more
和 尝试 到 制作 他 看 那 任何 皮疹 行为 的 他的 会 制作 优雅 甚至 更多的
[ˈmɪzrəbl] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

miserable than she was at present .
悲惨的 比 她 曾是 在 展示 .

并努力让他明白，他的任何鲁莽行为都会让格蕾丝比现在更加痛苦。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈɪntuː;][ə; eɪ]
He replied that he had no intention of running his neck into a
他 回复 那 他 有 不 意图 的 跑步 他的 脖子 进入 一个

[ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] ;
halter ;
缰绳 ;

他回答说，他没有打算用脖子去勒住脖子；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ˈweərəli] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈhɪlzbrə] [treɪdʒ] ,
he should act warily , like the Hillsborough Trades ,
他 应该 行为 谨慎地 , 喜欢 这 希尔斯伯勒 交易 ,

他应该像希尔斯堡工会那样谨慎行事。

[ænd; ənd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [bləʊ] [səʊ] [ˈkʌnɪŋli] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [wens] [,aɪˈtiː]
and strike his blow so cunningly that the criminal should never know whence it
和 罢工 他的 吹 所以 狡猾地 那 这 刑事 应该 绝不 知道 何处 它

[keɪm] .

came .
来了 .

他的攻击如此巧妙，以至于罪犯永远不会知道攻击来自何处。

" [aɪv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɒmɪsaɪd] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][æn; ən]
" I've been in a good school for homicide , " said he ; " and I am an
" 我已经 到过 在 一个 好的 学校 为了 杀人 , " 说 他 ; " 和 我 是 一个

[ɪnˈventə(r)] .

inventor .
发明者 .

“我上过一所专门研究凶杀案的学校，”他说；“而且我是一名发明家。”

[nəʊ][məen][hæz; həz][ˈevə(r)] [pleɪd] [ðə; ðɪ][eksɪˈkjuːʃənə(r)][səʊ] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [,aɪˈtiː] .
No man has ever played the executioner so ingeniously as I will play it .
不 男人 有 曾经 玩 这 刽子手 所以 巧妙地 作为 我 将要 玩 它 .

没有人能像我一样把刽子手这个角色演绎得如此精彩绝伦。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][emˈiː] : [hiː; hi] [əʊz] [emˈiː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz] ,
Think of all this scoundrel has done to me : he owes me a dozen lives ,
思考 的 全部 这 恶棍 有 完毕 到 我 : 他 欠款 我 一个 打 生活 ,

想想这个恶棍对我做了多少事：他欠我十二条命！

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [wʌn] .
and I'll take one .
和 患病的 拿 一 .

我要一个。

[mæn][æɪ; əɪ][ˈnevə(r)] [dɪ'tekt] [em 'i:] : [gɒd] [nəʊz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [wɪl] [fə'ɡɪv] [em 'i:] , [aɪ][həʊp] .
Man shall never detect me : God knows all , and will forgive me , I hope .
男人 将 绝不 探测 我 : 上帝 知道 全部 , 和 将要 原谅 我 , 我 希望 .
人永远不会发现我：上帝无所不知，我希望他会原谅我。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] , [aɪ][kænt] [help][aɪ 'ti:] .
If He doesn't , I can't help it .
如果 他 不 , 我 不能 帮助 它 .

如果祂不这样做，我也没办法。

" [hi:; hi] [kɪst] [greɪs] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] ; [sed] [fi:; ji][wɒz; wəz]
" He kissed Grace again and again , and comforted her ; said she was
" 他 亲吻 优雅 再次 和 再次 , 和 安慰 她 ; 说 她 曾是
[nɒt][tu:; tə] [bleɪm] ;
not to blame ;
不是 到 责备 ;

他一遍又一遍地亲吻格蕾丝，安慰她，说这不是她的错；

[ˈɒnɪst] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvɪlənz] : [ɪf] [fi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [twɑɪs] [æz; əz]
honest people were no match for villains : if she had been twice as
诚实的 人们 是 不 匹配 为了 反派 : 如果 她 有 到过 两次 作为
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

诚实的人根本敌不过恶人：如果她再单纯两倍，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'ɡɪvn] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][stri'letʊ] ; [ðæt] [kliəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
he would have forgiven her at sight of the stiletto ; that cleared her ,
他 会 有 已原谅 她 在 视线 的 这 短剑 ; 那 已清除 她 ,
他只要看到那把高跟鞋就会原谅她；那把高跟鞋就证明她的清白了。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [wɜ:dz] .
in his mind , better than words .
在 他的 头脑 , 更好的 比 字 .

在他看来，胜过千言万语。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [sɒft] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
He was now soft and gentle as a lamb .
他 曾是 现在 柔软的 和 温和的 作为 一个 羊肉 .
他现在像小羊羔一样温柔顺滑。

[hi:; hi] [begd] - [ˈpɑ:d(ə)n] [ˈhʌmbli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ˈhɪlzbrə] [wɪ'ðaʊt] [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
He begged Jael's pardon humbly for leaving Hillsborough without telling her .
他 乞求 - 赦免 谦卑地 为了 离开 希尔斯伯勒 没有 讲述 她 .
他谦卑地请求杰尔原谅，因为他离开希尔斯伯勒时没有告诉她。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ; [bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz] [sti:l] ;
He said he had gone up to her room ; but all was still ;
他 说 他 有 已消失 向上 到 她 房间 ; 但 全部 曾是 仍然 ;
他说他已经上去到她的房间了；但房间里一片寂静；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:kɪŋ] [mæn] ,
and he was a working man ,
和 他 曾是 一个 在职的 男人 ,
他是一名工人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] - ['wʊmən] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm] - - ([hiː; hi] [wʊd] **and the sleep of a working - woman was sacred to him - - (he would** 和 这 睡觉 的 一个 在职的 - 女士 曾是 神圣 到 他 - - (他 会 [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ][faɪn] ['leɪdi] [wɪ'dəʊt] ['serəməni]) . **have awakened a fine lady without ceremony)** . 有 觉醒 一个 美好的 女士 没有 仪式) .

在他看来，职业女性的睡眠是神圣的——（他会毫不客气地叫醒一位优雅的女士）。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] , **Be assured her he had left a note for her in his box ,** 是 保证 她 他 有 左边 一个 笔记 为了 她 在 他的 盒子 , 请向她保证，他在盒子里给她留了张纸条。

[θæŋkɪŋ] [ænd; ʌnd] ['blesɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['gʊdnəs] . **thanking and blessing her for all her goodness .** 谢谢 和 祝福 她 为了 全部 她 善良 . 感谢并祝福她的一切美好品质。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [pru:v] [baɪ][æktɪs] , **He said that he hoped he might yet live to prove by acts ,** 他 说 那 他 希望 他 可能 然而 居住 到 证明 经过 行为 , 他说，他希望自己能活着用行动证明这一点。

[ænd; ʌnd][nɒt][baɪ]['aɪd(ə)l] [wɜ:dz] , [haʊ] ['di:pli] [hiː; hi] [felt] [ɔ:l][jiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ʌnd] ['sʌfəd] **and not by idle words , how deeply he felt all she had done and suffered** 和 不是 经过 闲置的 字 , 如何 深 他 毛毡 全部 她 有 完毕 和 遭受 [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . **for him .** 为了 他 .

不是用空洞的言辞，而是用他深深感受到的她为他所做的一切和所受的苦难。

[dʒeɪəl] [rɪ'si:vd] [ði:z] [ɪk'skju:zɪz][ɪn] [hɑ:d] ['saɪləns] . **Jael received these excuses in hard silence .** 雅埃尔 已收到 这些 借口 在 难的 沉默 . 雅亿默默地听着这些借口。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [em 'iː] , " [sed] [jiː; ji] , ['kəʊldli] . **" That is enough about me , " said she , coldly .** " 那 是 足够的 关于 我 , " 说 她 , 冷冷地 . “关于我的事就到此为止吧。”她冷冷地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][g'reɪtful] [tuː; tə][em 'iː] , [əʊ] [aɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] . **" If you are grateful to me , show it by taking my advice .** " 如果 你 是 感激的 到 我 , 展示 它 经过 采取 我的 建议 . 如果你感激我，就听从我的建议来表达你的感激之情。

[li:v] ['vendʒəns] [tuː; tə][hɪm] [huː] [hæz; həz] [sed] [ðæt] ['vendʒəns] [ɪz][hɪz; ɪz] . **Leave vengeance to Him who has said that vengeance is His .** 离开 复仇 到 他 WHO 有 说 那 复仇 是 他的 . 把复仇的事交给那位说过复仇属于祂的神吧。

" [ðə; ði] [mænz] [həʊl] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] [də'rektli] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] ['dɒɡɪdli] : **" The man's whole manner changed directly , and he said doggedly :** " 这 男人的 所有的 方式 已更改 直接地 , 和 他 说 顽强地 : “那人的态度立刻变了，他固执地说:”

" [wel] , [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] . " **" Well , I will be His instrument . "** " 出色地 , 我 将要 是 他的 乐器 . " “好吧，我愿意成为他的工具。”

" [hi:; hi] [wɪl] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] . "

" He will choose His own . "

" 他 将要 选择 他的 自己的 . "

“他必拣选自己的子民。”

" [aɪl] [lend] [maɪ][ˈhʌmb(ə)] [si: 'əʊ] - [ɒpə'reɪ(ə)n] . "

" I'll lend my humble co - operation . "

" 患病的 借 我的 谦逊的 合作 - 手术 . "

“我将提供我微薄的合作。”

" [əʊ] , [du:; də] [nɒt] ['ɑ:gju:] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [greɪs] , [ˈpɪtiəsli] . "

" Oh , do not argue with him , said Grace , piteously . "

" 哦 , 做 不是 争论 和 他 , " 说 优雅 , 可怜地 . "

“哦，别跟他争论了，”格蕾丝可怜兮兮地说。

" [wen] [dɪd][ə; eɪ][mæn][ˈevə(r)] [ji:ld] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈɑ:gjəm(ə)nts] ?

" When did a man ever yield to our arguments ?

" 什么时候 做过 一个 男人 曾经 屈服 到 我们的 论点 ?

男人何时曾屈服于我们的论点？

[ˈdiərəɪst] , [aɪ][kænt] ['ɑ:gju:] : [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fɒl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [fɒl] [ɒv; əv] [fɪəz] .

Dearest , I can't argue : but I am full of misery , and full of fears .

亲爱的 , 我 不能 争论 : 但 我 是 满的 的 苦难 , 和 满的 的 恐惧 .

亲爱的，我无法反驳：但我内心充满痛苦和恐惧。

[ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [lʌv] ; [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [maɪ] [ˈfɒli] .

You see my love ; you forgive my folly .

你 看 我的 爱 ; 你 原谅 我的 蠢事 .

你看到了我的爱，你原谅了我的愚蠢。

[hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn][em 'i:] ; [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] :

Have pity on me ; think of my condition :

有 遗憾 在 我 ; 思考 的 我的 状况 :

请可怜我，想想我的处境吧：

[du:; də] [nɒt] [du:m] [em 'i:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈterə(r)][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] :

do not doom me to live in terror by night and day :

做 不是 厄运 我 到 居住 在 恐怖 经过 夜晚 和 天 :

不要让我日夜生活在恐惧之中：

[hæv; həv][aɪ] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)] , [maɪ] [əʊn] [ˈdɑ:liŋ] ?

have I not enough to endure , my own darling ?

有 我 不是 足够的 到 忍受 , 我的 自己的 亲爱的 ?

我难道还不够忍受的吗，我的爱人？

[ðeə(r)] , [ˈprɒmɪs] [em 'i:] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [ræʃ] [tu:; tə] - [naɪt] ,

There , promise me you will do nothing rash to - night ,

那里 , 承诺 我 你 将要 做 没有什么 皮疹 到 - 夜晚 ,

答应我，今晚你不会做任何鲁莽的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

and that you will come to me the first thing to - morrow .

和 那 你 将要 来 到 我 这 第一的 事物 到 - 明天 .

明天一早你一定要来见我。

[waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [jet] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æt; ət] [ˈreɪbi] [hɔ:l] . "

Why , you have not seen your mother yet ; she is at Raby Hall . "

为什么 , 你 有 不是 已见 你的 母亲 然而 ; 她 是 在 拉比 大厅 . "

你还没见到你母亲呢；她在拉比堂。

" [maɪ][diə(r)] [ˈmʌðə(r)] ! " [sed] [hi:; hi] :

" My dear mother ! said he :

" 我的 亲爱的 母亲 ! " 说 他 :

“我亲爱的母亲！”他说道：

" [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [pʊt] [ɒf]
" **it would be a poor return for all your love if I couldn't put off**
" 它 会 是 一个 贫穷的 返回 为了 全部 你的 爱 如果 我 不能 放 离开
[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [skɒm] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
looking for that scum till I have taken you in my arms .
寻找 为了 那 浮渣 直到 我 有 已采取 你 在 我的 武器 .

“如果我非要等到把你拥入怀中才肯去找那个渣滓，那你所有的爱就白费了。”

" [ænd; ənd][səʊ] [greɪs] [ɡʊt][ə; eɪ] [rɪˈpriːv] .
" **And so Grace got a reprieve .**
" 和 所以 优雅 得到 一个 缓刑 .

“于是格蕾丝得到了暂缓执行。”

[ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [ɪn] [diːp] [ˈsɒrəʊ] , [bʌt; bət][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈlʌvɪŋli] [æz; əz][ˈevə(r)] ,
They parted in deep sorrow , but almost as lovingly as ever ,
他们 分手了 在 深的 悲哀 , 但 几乎 作为 深情地 作为 曾经 ,
他们带着深深的悲伤告别，但彼此间的爱意几乎一如既往。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈreɪbi] [hɔːl] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][səʊ] [ˈmeni]
and Little went at once to Raby Hall , and Grace , exhausted by so many
和 小的 去 在 一次 到 拉比 大厅 , 和 优雅 , 筋疲力尽的 经过 所以 许多
[ɪˈmoʊʃnz] ,
emotions ,
情绪 ,

于是利特尔立刻去了拉比庄园，而格蕾丝则因种种情绪而精疲力竭。

[leɪ] [ˈhelpləs] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
lay helpless on a couch in her own room all the rest of the day .
躺 无助 在 一个 长椅 在 她 自己的 房间 全部 这 休息 的 这 天 .
剩下的时间里，她只能无助地躺在自己房间的沙发上。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][ˈʌtə(r)] [prɒˈstreɪʃn] ,
For some time she lay in utter prostration ,
为了 一些 时间 她 躺 在 说出 俯伏 ,
她瘫倒在地，一动不动，持续了一段时间。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [tiəz] [ðæt] [ˈtriːkl] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ˈtʃiːks] [[əʊd] [ðæt]
and only the tears that trickled at intervals down her pale cheeks showed that
和 仅有的 这 眼泪 那 涓涓细流 在 间隔 向下 她 苍白 脸颊 显示 那
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzrəbl] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
she was conscious of her miserable situation .
她 曾是 有意识的 的 她 悲惨的 情况 .
只有不时从她苍白的脸颊上滑落的泪水表明，她意识到自己悲惨的处境。

[ˈdʒeɪəl] [begd] [ænd; ənd] [kəʊks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈnʌrɪʃmənt] :
Jael begged and coaxed her to take some nourishment :
雅埃尔 乞求 和 哄骗 她 到 拿 一些 营养 :
雅亿苦苦哀求她吃点东西:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [aɪˈdɪə] .
but she shook her head with disgust at the very idea .
但 她 摇晃 她 头 和 厌恶 在 这 非常 主意 .
但她对这个想法感到厌恶，连连摇头。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔːk] ,
For all that at nine o'clock ,
为了 全部 那 在 九 点钟 ,
尽管如此，九点钟，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ˈɔːlməʊst] [fɔːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈspuːnful] [ɒv; əv] [tiː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
her faithful friend almost forced a few spoonfuls of tea down her throat ,
她 忠实 朋友 几乎 强制 一个 很少 一勺 的 茶 向下 她 喉 ,
她那忠实的朋友几乎是硬塞给她几勺茶。

[ˈfiːdɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] : [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]
feeding her like a child : and , when she had taken it , she tried to
喂养 她 喜欢 一个 孩子 : 和 , 什么时候 她 有 已采取 它 , 她 尝试 到
[θæŋk] [hɜː(r); hæ(r)] ,
thank her ,
感谢 她 ,

她像对待孩子一样喂她；吃完后，她还想向她道谢。

[bʌt; bət] [tʃəʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [ænd; ənd] , [flɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːm] [raʊnd] - [nek] ,
but choked in the middle , and , flinging her arm round Jael's neck ,
但 窒息 在 这 中间 , 和 , 投掷 她 手臂 圆形的 - 脖子 ,
但她说到一半就哽咽了，于是她一把搂住雅艾尔的脖子，

[bɜːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ʊv; əv] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnkəʊˈhɪərənt] [kraɪz] [ʊv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] ,
burst into a passion of weeping , and incoherent cries of love , and pity ,
爆裂 进入 一个 热情 的 哭泣 , 和 语无伦次 哭泣 的 爱 , 和 遗憾 ,
[ænd; ənd] [dɪˈspeə(r)] .
and despair .
和 绝望 .

突然间，他放声痛哭，发出语无伦次的爱、怜悯和绝望的哭喊声。

" [əʊ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !
" **Oh , my darling !**
" 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝！”

[səʊ] [greɪt] !
so great !
所以 伟大的 !

太棒了！

[səʊ] [ˈnəʊb(ə)] !
so noble !
所以 高贵 !

多么高尚！

[səʊ] [breɪv] !
so brave !
所以 勇敢的 !

真勇敢！

[səʊ] [ˈdʒent(ə)] !
so gentle !
所以 温和的 !

好温柔！

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [juː ˈes] [bəʊθ] !
And I have destroyed us both !
和 我 有 损毁 我们 两个都 !

我毁了我们俩！

[hiː; hi] [fəˈgeɪv] [em ˈiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː] !
he forgave me as soon as he SAW me !
他 原谅了 我 作为 很快 作为 他 锯 我 !

他一见到我就原谅我了！

[səʊ] [ˈterəb(ə)] , [səʊ] [ˈdʒent(ə)] !
So terrible , so gentle !
所以 糟糕的 , 所以 温和的 !

如此可怕，又如此温柔！

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [kə'ləməti] ?
What will be the next calamity ?
什么 将要 是 这 下一个 灾害 ？

下一个灾难会是什么？

[ɑː] , [ˈdʒeɪəl] !
Ah , Jael !
啊 , 雅埃尔 !

啊，雅亿！

[serv] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [ræʃ] [ækt] , [ænd; ɐnd][ai][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [kəm'pleɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
save him from that rash act , and I shall never complain ; for he was
节省 他 从 那 皮疹 行为 , 和 我 将 绝不 抱怨 ; 为了 他 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

如果能让他免于那次鲁莽的行为，我将永远不会抱怨；因为他已经死了。

[ænd; ɐnd][ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] . "
and is alive again ."
和 是 活 再次 . "

它又活过来了。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [brɪ'twiːn] [juː 'es] - - [juː; jʊ] , [ænd; ɐnd][ai] , [ænd; ɐnd]
" **We will find some way to do that between us - - you , and I , and**
" 我们 将要 寻找 一些 方式 到 做 那 之间 我们 - - 你 , 和 我 , 和
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . "
his mother ."
他的 母亲 . "

“我们会想办法解决这个问题——你、我还有他母亲。”

" [ɑː] , [jes] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ][saɪd][ɪn] [ðæt] .
" **Ah , yes : she will be on my side in that .**
" 啊 , 是的 : 她 将要 是 在 我的 边 在 那 .

“啊，是的：在这件事上她会站在我这边。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɑːd] [ə'pɒn][em 'iː] .
But she will be hard upon me .
但 她 将要 是 难的 之上 我 .

但她会严厉地对待我。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [fɔːlts] , [maɪ][ˈeksɪkrəb(ə)] ['fɒli] .
She will point out all my faults , my execrable folly .
她 将要 观点 出去 全部 我的 故障 , 我的 可憎的 蠢事 .

她会指出我所有的缺点，我那些可耻的愚蠢行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第35/40页

[ɑ:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][lɪv; laɪv][maɪ] [taɪm] ['æʊvə(r)] [ə'gen] , [aɪ'd] [preɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
Ah , if I could but live my time over again , I'd pray night and day for
啊 , 如果我可以但居住我的时间超过再次 , ID 祈祷夜晚和天为了
['selfɪnəs] .
selfishness .
自私 .

啊, 如果我能重活一次, 我会日夜祈祷自己变得自私。

[ðeɪ] [ti:tʃ] [ju: 'es][gɜ:lz][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['vɜ:tʃu:] ,
They teach us girls to pray for this and that virtue ,
他们教我们女孩们到祈祷为了这 和 那美德 ,
他们教导我们女孩子祈祷获得这样那样的美德,

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ʊv; əv] [ɔ:'redi] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
which we have too much of already ; and what we ought to pray for
哪个 我们 有 也 很多 的 已经 ; 和 什么 我们 应该 到 祈祷 为了
[ɪz] ['selfɪnəs] .
is selfishness .
是 自私 .

我们已经拥有太多的自私; 我们应该祈求的是自私。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !
但是, 不!

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʊv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʊv; əv] [ðæt] ['hɪpəkrɪt] :
I must think of my father , and think of that hypocrite :
我 必须 思考 的 我的 父亲 , 和 思考 的 那 伪君子 :
我必须想起我的父亲, 想起那个伪君子:

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn][pɜ:s(ə)n] [hu:z] ['fi:lɪŋz] [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [mi:n] , [ænd; ənd] [beɪs] , [ænd; ənd] ['sɪli]
but the one person whose feelings I was too mean , and base , and silly
但 这 一 人 谁 情怀 我 曾是 也 意思是 , 和 根据 , 和 愚蠢的
[tu:; tə] [kən'sʌlt] ,
to consult ,
到 咨询 ,
但我却因为太过卑鄙、卑劣和愚蠢, 而没有去顾及那个人的感受。

[wɒz; wəz][maɪ'self] .
was myself .
曾是 我 .
是我自己。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [əb'hɔ:d] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] .
I always abhorred this marriage .
我 总是 令人厌恶 这 婚姻 .
我一直都厌恶这段婚姻。

[aɪ] [frəd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ləʊð] [aɪ 'ti:] ; [jet] [aɪ] ['ji:ldɪd] [step][baɪ][step] ,
I feared it , and loathed it ; yet I yielded step by step ,
我 害怕 它 , 和 令人厌恶 它 ; 然而 我 产生 步 经过 步 ,
我害怕它, 也憎恶它; 然而, 我还是一步步屈服了。

[fɒ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['selfɪʃnəs] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [slɛɪvz] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] - - [mi:n] ,
for want of a little selfishness ; we are slaves without it - - mean ,
为了 想 的 一个 小的 自私 ; 我们 是 奴隶 没有 它 - - 意思是 ;
[ˈpɪtɪf(ə)l] , [kən'temptəbl] [slɛɪvz] .
pitiful , contemptible slaves .
可怜 , 可鄙 奴隶 .

我们若缺乏一点自私，便是奴隶——卑鄙、可怜、可鄙的奴隶。

[əʊ][gɒd] , [ɪn] ['mɜ:sɪ] [gɪv] [em 'i:] ['selfɪʃnəs] !
O God , in mercy give me selfishness !
哦 上帝 , 在 怜悯 给 我 自私 !
上帝啊，请您怜悯我，赐予我自私吧！

[ɑ:] [em 'i:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lert] [naʊ] .
Ah me , it is too late now .
啊 我 , 它 是 也 晚的 现在 .
唉，现在太晚了。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [lɒst] ['kri:tʃə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [em 'i:][bʌt; bət][tu:; tə][daɪ] .
I am a lost creature ; nothing is left me but to die .
我 是 一个 丢失的 生物 ; 没有什么 是 左边 我 但 到 死 .
我迷失了方向；除了死亡，我一无所所有。

" ['dʒeɪəl][gɒt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [sli:p] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd]
" Jael got her to bed , and sleep came at last to her exhausted
" 雅埃尔 得到 她 到 床 , 和 睡觉 来了 在 最后的 到 她 筋疲力尽的
[ˈbɒdɪ] ;
body ;
身体 ;
雅亿扶她上床，她疲惫的身体终于进入了梦乡；

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] , [tɪəz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði]
but , even when her eyes were closed , tears found their way through the
但 , 甚至 什么时候 她 眼睛 是 关闭 , 眼泪 成立 他们的 方式 通过 这
[lɪdz] ,
lids ,
盖子 ,
但是，即使她闭上了眼睛，泪水还是会从眼睑渗出来。

[ænd; ənd] ['wetɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
and wetted her pillow .
和 湿润 她 枕头 .
她把枕头弄湿了。

[səʊ][kæn; kən] [greɪt] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [n'eɪtʃəz] ['sʌfə(r)] .
So can great hearts and loving natures suffer .
所以 能 伟大的 心 和 爱 自然 遭受 .
伟大的心灵和充满爱心的天性也会遭受痛苦。

[kæn; kən] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ?
Can they enjoy in proportion ?
能 他们 享受 在 部分 ?
他们能适度享受吗？

[let] [ju: 'es] [həʊp] [səʊ] .
Let us hope so .
让 我们 希望 所以 .
但愿如此。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊt] .
But I have my doubts .
但 我 有 我的 疑虑 .
但我对此表示怀疑。

[ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

Henry Little kept his word , and came early next morning .
亨利 小的 保留 他的 单词 , 和 来了 早期的 下一个 早晨 .

亨利·利特尔信守承诺，第二天一大早就来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈhəʊpf(ə)] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] : [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ˈəʊvə(r)] ,
He looked hopeful and excited : he said he had thought the matter over ,
他 看起来 充满希望 和 兴奋的 : 他 说 他 有 想法 这 事情 超过 ,

他看起来充满希望和兴奋：他说他已经仔细考虑过这件事了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [let] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs]
and was quite content to let that scoundrel live , and even to dismiss
和 曾是 相当 内容 到 让 那 恶棍 居住 , 和 甚至 到 解雇

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
all thought of him ,
全部 想法 的 他 ,

他很乐意放过那个恶棍，甚至完全忘记了他。

[ɪf] [greɪs] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɪm] .
if Grace really loved him .
如果 优雅 真的 喜爱 他 .

如果格蕾丝真的爱他。

" [ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! " [sed] [greɪs] .
" If I love you ! " said Grace .
" 如果 我 爱 你 ! " 说 优雅 .

“如果我爱你！”格蕾丝说。

" [əʊ] , [ˈhenri] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ræʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
" Oh , Henry , why did I ask you to do nothing rash , but that I love you ?
" 哦 , 亨利 , 为什么 做过 我 问 你 到 做 没有什么 皮疹 , 但 那 我 爱 你 ?

“哦，亨利，我为什么只要求你不要做鲁莽的事，但我爱你呢？”

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [əˈtempt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [maɪˈself] ?
Why did I attempt his life myself ?
为什么 做过 我 试图 他的 生活 我 ?

我为什么要亲自动手？

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [sed] [ɪn] [ɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] - - [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [maɪˈself] ,
because you said in your letter - - It was not to revenge myself ,
因为 你 说 在 你的 信 - - 它 曾是 不是 到 复仇 我 ,

因为你在信中说——这不是为了报复我自己，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [mɔː(r)] [kəˈlæməti] .
but to save you from more calamity .
但 到 节省 你 从 更多的 灾害 .

但是为了避免你遭受更大的灾难。

[ˈkruːəl] , [ˈkruːəl] !
Cruel , cruel !
残忍的 , 残忍的 !

太残忍了！

[duː; də] [aɪ] [lʌv] [hɪm] ? "
Do I love him ? "
做 我 爱 他 ? "

我爱他吗？

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [greɪs] : [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] ?
" I know you love me , Grace : but do you love me enough ?
" 我 知道 你 爱 我 , 优雅 : 但 做 你 爱 我 足够的 ?

“我知道你爱我，格蕾丝，但你爱我够吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [ænd; ənd][let] [juː 'es][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,
Will you give up the world for me , and let us be happy together ,
将要 你 给 向上 这 世界 为了 我 , 和 让 我们 是 快乐的 一起 ,
你愿意为我放弃全世界, 让我们一起幸福地生活吗?

[ðə; ði][əʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] ?
the only way we can ?
这 仅有的 方式 我们 能 ?

唯一的办法吗?

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [greɪs] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] ; ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪz] [brɪ'fɔː(r)] [juː 'es] ;
My darling Grace , I have made our fortune ; all the world lies before us ;
我的 亲爱的 优雅 , 我 有 制成 我们的 财富 ; 全部 这 世界 谎言 前 我们 ;
我亲爱的格蕾丝, 我已经创造了我们的财富; 整个世界都摆在我们面前;

[aɪ] [left] ['ɪŋɡlənd] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [naʊ] [liːv] [aɪ 'tiː] [wɪð] [em 'iː] ,
I left England alone , for you ; now leave it with me ,
我 左边 英格兰 独自的 , 为了 你 ; 现在 离开 它 和 我 ,
我为了你独自离开了英格兰; 现在, 就把它交给我吧。

[ænd; ənd][let] [juː 'es][rəʊm] [ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)] . "
and let us roam the world together ."
和 让 我们 漫游 这 世界 一起 . "
让我们一起环游世界吧。

" ['henri] ! - - [wɒt] ! - - [wen] [aɪ][kæn; kən][nɒt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ! "
" Henry ! - - what ! - - when I can not be your wife ! "
" 亨利 ! - - 什么 ! - - 什么时候 我 能 不是 是 你的 妻子 ! "
“亨利! ——什么! ——我怎么能做你的妻子! ”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][maɪ] [waɪf] ; [maɪ] [waɪf] [ɪn] [rɪ'æləti] ,
" You can be my wife ; my wife in reality ,
" 你 能 是 我的 妻子 ; 我的 妻子 在 现实 ,
“你可以做我的妻子; 我现实生活中的妻子,

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
as you are his in name and nothing else .
作为 你 是 他的 在 姓名 和 没有什么 别的 .
你只是名义上属于他, 除此之外别无其他。

[aɪ 'tiː][ɪz][aɪd(ə)][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm][ɔːd(ə)n(ə)rɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
It is idle to talk as if we were in some ordinary situation .
它 是 闲置的 到 讲话 作为 如果 我们 是 在 一些 普通的 情况 .
假装身处普通情境中是徒劳的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌntrɪz] [ðæt] [wʊd] [dɪs'əʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz] [jɔːz] ,
There are plenty of countries that would disown such a marriage as yours ,
那里 是 很多 的 国家 那 会 断绝关系 这样的 一个 婚姻 作为 你的 ,
有很多国家会否认你们这样的婚姻。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['serəməni] [əb'teɪnd] [baɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd] ['kænsld] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)]
a mere ceremony obtained by fraud , and canceled by a stroke with a dagger
一个 仅仅 仪式 获得 经过 欺诈罪 , 和 取消 经过 一个 中风 和 一个 匕首
[ænd; ənd] ['ɪnstənt] [sepə'reɪʃn] .
and instant separation .
和 立即的 分离 .
一场通过欺诈手段获得的虚假仪式, 被匕首一击即告终结, 瞬间分离。

[əʊ] , [maɪ] ['dɑ:liŋ] , [daʊnt]['sækɹɪfaɪs][bəʊθ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ə; eɪ]['skru:p(ə)] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs]
Oh , my darling , don't sacrifice both our lives to a scruple that is out of place
哦 , 我的 亲爱的 , 不 牺牲 两个都 我们的 生活 到 一个 顾忌 那 是 出去 的 地方
[hɪə(r)] .
here .
这里 :

哦, 我的爱人, 不要为了一个与此格格不入的顾虑而牺牲我们两个人的生命。

[daʊnt] ['hezɪteɪt] ; [daʊnt] [dɪ'leɪ] .
Don't hesitate ; don't delay .
不 犹豫 ; 不 延迟 :

不要犹豫, 不要拖延。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kæɹɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] ; [end][ɔ:l]['aʊə(r)] ['mɪzəri] [baɪ][wʌn][ækt][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
I have a carriage waiting outside ; end all our misery by one act of courage ,
我 有 一个 运输 等待 外部 ; 结尾 全部 我们的 苦难 经过 一 行为 的 勇气 ;
外面有一辆马车在等我; 请用一次勇敢的举动结束我们所有的苦难。

[ænd; ənd] [trʌst] [jɔ:'self] [tu:; tə][em 'i:] ; [dɪd][aɪ]['evə(r)][feɪl][ju:; jʊ] ? "
and trust yourself to me ; did I ever fail you ? "
和 相信 你自己 到 我 ; 做过 我 曾经 失败 你 ? "
相信我, 我何时让你失望过?

" [fɔ:(r); fə(r)] [eɪm] , ['henri] ! [fɔ:(r); fə(r)] [eɪm] ! "
" For shame , Henry ! for shame ! "
" 为了 耻辱 , 亨利 ! 为了 耻辱 ! "
“亨利, 你真丢人! 真丢人! ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] ['hæpɪnəs] .
" It is the only way to happiness .
" 它 是 这 仅有的 方式 到 幸福 .
这是通往幸福的唯一途径。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] ; [ɪf] [aɪ] [kɪl] [ðæt] [ret] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['pɑ:tid] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [wei] ,
You were quite right ; if I kill that wretch we shall be parted in another way ,
你 是 相当 正确的 ; 如果 我 杀 那 可怜虫 我们 将 是 分手了 在 其他 方式 ,
你说得完全对; 如果我杀了那个恶棍, 我们就会以另一种方式分别。

[ɔ:lweɪz] ['pɑ:tid] ; [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
always parted ; now we can be together for life .
总是 分手了 ; 现在 我们 能 是 一起 为了 生活 .
我们总是被迫分离; 现在我们可以终生相伴。

[rɪ'membə(r)] , ['diəri:st] ,
Remember , dearest ,
记住 , 亲爱的 ,
亲爱的, 请记住

[haʊ] [aɪ] [begd] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ru:m] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ju'hɑɪtɪd] [steɪts] [wɪð] [em 'i:] :
how I begged you in this very room to go to the United States with me :
如何 我 乞求 你 在 这 非常 房间 到 去 到 这 团结的 各州 和 我 :
我曾在这间屋子里苦苦哀求你跟我一起去美国:

[ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd] : [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] [bi:n] ['sɒri] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd] ?
you refused : well , have you never been sorry you refused ?
你 拒绝 : 出色地 , 有 你 绝不 到过 对不起 你 拒绝 ?
你拒绝了: 那么, 你难道从来没有后悔过拒绝吗?

[naʊ] [aɪ][wʌns] [mɔ:(r)] [ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [waɪz][ænd; ənd] [breɪv] ,
Now I once more implore you to be wise and brave ,
现在 我 一次 更多的 恳求 你 到 是 明智的 和 勇敢的 ,
现在我再次恳请你们要明智勇敢。

[ænd; ənd] [lʌv] [em 'i:] [æz; əz] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .
and love me as I love you .
和 爱 我 作为 我 爱 你 .

请像我爱你一样爱我。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə] [ju: 'es] ?
What is the world to us ?
什么 是 这 世界 到 我们 ?

世界对我们而言意味着什么？

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə] [em 'i:] . "
You are all the world to me . "
你 是 全部 这 世界 到 我 . "

你就是我的全世界。

" [ɑ:nsə(r)] [hɪm] , [ˈdʒeɪəl] ; [əʊ] , [ɑ:nsə(r)] [hɪm] ! "
" Answer him , Jael ; oh , answer him ! "
" 回答 他 , 雅埃尔 ; 哦 , 回答 他 ! "

“雅亿，回答他；哦，回答他！ ”

" [nei] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] ['evri] ['wʊmən] [mʌst; məst] [ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] . "
" Nay , these are things every woman must answer for herself . "
" 不 , 这些 是 事物 每一个 女士 必须 回答 为了 她自己 . "

“不，这些都是每个女人必须自己回答的问题。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [nəʊ] [ɑ:nsə(r)] [bʌt; bət] [jɔ:z] .
" And I'll take no answer but yours .
" 和 患病的 拿 不 回答 但 你的 .

“我只接受你的答案。”

" [ðen] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [kla:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz]
" Then he threw himself at her feet , and clasping her in his arms
" 然后 他 扔 他自己 在 她 脚 , 和 紧握 她 在 他的 武器
[im'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
implored her ,
恳求 她 ,

“然后他扑倒在她脚下，紧紧地抱住她，恳求道：”

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [bʊ; əv] [ˈpæ(ə)n] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn]
with all the sighs and tears and eloquence of passion , to have pity on
和 全部 这 叹息 和 眼泪 和 口才 的 热情 , 到 有 遗憾 在
[ðem; ðəm] [bəʊθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,

带着所有的叹息、泪水和充满激情的言辞，我对他们俩都充满了怜悯。

[ænd; ənd] [flaɪ] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [hɪm] .
and fly at once with him .
和 飞 在 一次 和 他 .

立即和他一起飞走。

[fi:; ji] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'veɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [fel]
She writhed and struggled faintly , and turned away from him , and fell
她 扭动 和 挣扎 淡淡的 , 和 转向 离开 从 他 , 和 跌倒
[ˈtendəli] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,
tenderly toward him ,
温柔地 朝向 他 ,

她微弱地扭动挣扎，转身背对着他，温柔地倒向他。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfaɪəri] [glɑ:ns] [tɜ:nd] [tu:; tə][wʌn] [lɒŋ] [ˈlɪŋgəriŋ] [lʊk] [bʊ; əv] [di:p] [bʌt; bət]
and then her fiery glance turned to one long lingering look of deep but
和 然后 她 火热 瞥一眼 转向 到 一 长的 挥之不去的 看 的 深的 但
[ˈtendə(r)] [rɪˈprəʊtʃ] ,
tender reproach ,
投标 责备 ,
然后, 她那炽热的目光转为长时间凝视, 带着深深的、温柔的责备。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [fled] [ˈsɒbɪŋ] .
and she fled sobbing .
和 她 逃亡 啜泣 .
她哭着逃走了。
[hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ʌnd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He sank into a chair , and buried his face in his hands .
他 沉没 进入 一个 椅子 , 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .
他瘫坐在椅子上, 双手捂住了脸。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd] [sɔ:ɪ] [ˈdʒeɪəl] [dæns] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][hɪm]
After a while he raised his head , and saw Jael Dence looking gravely at him
后 一个 尽管 他 提高 他的 头 , 和 锯 雅埃尔 丹斯 寻找 严重地 在 他
.
.
.
过了一会儿, 他抬起头, 看到杰尔·登斯正神情严肃地看着他。

" [əʊ] , [spi:k] [ɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈbɪtəli] .
" Oh , speak your mind , " said he , bitterly .
" 哦 , 说话 你的 头脑 , " 说 他 , 苦涩地 .
“哦, 畅所欲言吧,”他苦涩地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
" You are like the world .
" 你 是 喜欢 这 世界 .
你就像这个世界。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈəʊnli][bʊ; əv] [ɔ:ˈself] ; [ðæts] [ɔ:l][ai][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] . "
You think only of yourself ; that's all I have to say . " "
你 思考 仅有的 的 你自己 ; 那就是 全部 我 有 到 说 . "
你只想着你自己; 我只想说这些。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
" You are very unkind to say so .
" 你 是 非常 不友善 到 说 所以 .
你这样说太不友善了。

[ai] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][bəʊθ] : [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wɪð] [em ˈi:] , [ɪn] [taɪm] .
I think for us both : and she will think with me , in time .
我 思考 为了 我们 两个都 : 和 她 将要 思考 和 我 , 在 时间 .
我认为她会替我们俩想的: 总有一天她会和我一起想的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈgen] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
I shall come again to - morrow .
我 将 来 再次 到 - 明天 .
我明天还会再来。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən][ˈaɪən][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ˈprɒmɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ʌnd] [ˈstedi] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
" He said this with an iron resolution that promised a long and steady struggle ,
" 他 说 这 和 一个 铁 解决 那 承诺 一个 长的 和 稳定的 斗争 ,
他说这番话时语气坚定, 预示着一场漫长而艰苦的斗争即将展开。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [greɪs] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fɜ:st] [ɪnˈkaʊntə(r)] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:ˈself] [ˈhɑ:dli] [ˈi:kwəl] .
to which Grace , even in this first encounter , had shown herself hardly equal .
到 哪个 优雅 , 甚至 在 这 第一的 遇到 , 有 所示 她自己 几乎 平等的 .
即使在第一次见面时, 格蕾丝也表现得几乎无法与她匹敌。

[ˈdʒeɪəl] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
Jael went to her room ,
雅埃尔 去 到 她 房间 ,
雅艾尔回到了自己的房间。

[ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈbrʌʊkən] [daʊn] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][baɪ] [ˈhenrɪz] [fɜ:st]
expecting to find her as much broken down as she was by Henry's first
期待 到 寻找 她 作为 很多 破碎的 向下 作为 她 曾是 经过 亨利的 第一的
[ˈvɪzɪt] ;
visit ;
访问 ;

预计她会像亨利第一次来访时那样崩溃;
[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈræpɪdli][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
but , instead of that , the young lady was walking rapidly to and fro .
但 , 反而 的 那 , 这 年轻的 女士 曾是 步行 快速 到 和 弗 .
但是, 这位年轻女子却在快速地来回走动。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˈdʒeɪəl] , [fɪ:; fɪ] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ! "
At sight of Jael , she caught her by the hand , and said , " Well ! "
在 视线 的 雅埃尔 , 她 捕捉 她 经过 这 手 , 和 说 , " 出色地 ! "
她一见到雅亿, 就拉住她的手, 说: “好啊! ”

" [hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
" He is coming again to - morrow . "
" 他 是 未来 再次 到 - 明天 . "
“他明天还会来。”

" [ɪz][hi:; hi] [ˈsɒri] ? "
" Is he sorry ? "
" 是 他 对不起 ? "
他感到后悔吗?

" [nɒt] [hi:; hi] . "
" Not he . "
" 不是 他 . "
“不是他。”

" [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈwɪkɪd] ?
" Who would have thought he was so wicked ? "
" WHO 会 有 想法 他 曾是 所以 邪恶 ?
谁会想到他竟然如此邪恶?

" [ðɪs] [si:md] [ˈrɑ:ðə(r)][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [tu:; tə][ˈdʒeɪəl] ;
" This seemed rather exaggerated to Jael ;
" 这 似乎 相当 夸张的 到 雅埃尔 ;
“雅亿觉得这有点夸张了;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtlz] [ˈti:tʃɪŋ] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [jet] [ɪn][ɔ:l] [rɪˈspekts] ,
for with all Mrs . Little's teaching she was not quite a lady yet in all respects ,
为了 和 全部 太太 . 小的 教学 她 曾是 不是 相当 一个 女士 然而 在 全部 尊重 ,
尽管利特尔太太教导了她, 但她在各方面还算不上是一位真正的淑女。

[ðəʊ] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] .
though in many things she was always one by nature .
尽管 在 许多 事物 她 曾是 总是 一 经过 自然 .
虽然在很多方面, 她天生就是一个普通人。

" [let] [aɪ 'ti:] [pɑ:s] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Let it pass , " said she .
" 让 它 经过 , " 说 她 :

“就让它过去吧。”她说。

" - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mænz] [pɑ:t] [tu:; tə] [traɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] . - "
" ' It is a man's part to try , And a woman's to deny . ' "
" - 它 是 一个 男人的 部分 到 尝试 , 和 一个 女性的 到 否定 . - "

“男人应该尝试，女人应该拒绝。”

" [ænd; ənd] [haʊ] ['bʊf(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [hɪm] [aɪ] [lʌv] [səʊ] ['diəli] ? "
" And how often shall I have to deny him I love so dearly ? "
" 和 如何 经常 将 我 有 到 否定 他 我 爱 所以 亲爱的 ? "

“我究竟要拒绝我深爱的人多少次呢？ ”

" [æz; əz] ['bʊf(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [ɑ:skz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [wɒt] [ju:; jʊ]
" As often as he asks you to be his mistress ; for , call it what you
" 作为 经常 作为 他 问 你 到 是 他的 情妇 ; 为了 , 称呼 它 什么 你
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“他越是要求你做他的情妇；因为，不管你怎么称呼它，

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] ['bʊfə(r)] [ju:; jʊ] .
that is all he has to offer you .
那 是 全部 他 有 到 提供 你 :

这就是他能给你的一切。

" [greɪs] [hɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .
" Grace hid her face in her hands .
" 优雅 隐藏 她 脸 在 她 双手 :

格蕾丝用双手捂住了脸。

[ˈdʒeɪəl] ['kʌləd] .
Jael colored .
雅埃尔 有色 :

雅艾尔着色。

" [ɪk'skju:s] [maɪ] [blʌnt] ['spi:kɪŋ] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɜ:st] [wɜ:d] [ɪz] [ðə; ði] [best] ;
" Excuse my blunt speaking ; but sometimes the worst word is the best ;
" 原谅 我的 钝 请讲 ; 但 有时 这 最差 单词 是 这 最好的 ;

请原谅我说话直率；但有时候最难听的话反而是最好的；

[faɪn] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] [wɜ:dz] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒn] . "
fine words are just words with a veil on . "
美好的 字 是 只是 字 和 一个 面纱 在 . "

华丽的辞藻不过是蒙着面纱的辞藻罢了。

" [wɪl] [hi:; hi] [deə(r)] [tu:; tə] [tempt] [em 'i:] [ə'gen] , [ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] ? "
" Will he dare to tempt me again , after what I said ? "
" 将要 他 敢 到 诱惑 我 再次 , 后 什么 我 说 ? "

“我说了那些话之后，他还敢再试探我吗？ ”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wɪl] : [dʊʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
" Of course he will : don't you know him ?
" 的 课程 他 将要 : 不 你 知道 他 ?

他当然会：你不认识他吗？

[hi:; hi] ['nevə(r)] [gɪvz] [ɪn] .
he never gives in .
他 绝不 给予 在 :

他从不妥协。

[bʌt; bət] , [sə'pəʊz] [hi; hi] [dʌz] , [ju; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)] ['redi] . "
But , suppose he does , you have your answer ready . "
但 , 认为 他 做 , 你 有 你的 回答 准备好 . "
但是, 万一他真的这么做了, 你已经准备好了应对之策。

" [dʒeɪəl] , " [sed] [greɪs] , " [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] , [aɪ 'ti:][blaɪndz][ju; jʊ][tu; tə][maɪ] ['wi:knəs] .
" Jael , " said Grace , " you are so strong , it blinds you to my weakness . "
" 雅埃尔 , " 说 优雅 , " 你 是 所以 强的 , 它 百叶窗 你 到 我的 弱点 .
“雅亿,”格蕾丝说, “你太坚强了, 以至于看不到我的软弱。”

[aɪ] [rɪ'zɪst] [hɪm] , [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] !
I resist him , day after day !
我 抵抗 他 , 天 后 天 !
我日复一日地抵抗他!

[aɪ] , [hu:] ['pɪti] [hɪm][səʊ] , [ænd; ənd] [bleɪm] [maɪ'self] !
I , who pity him so , and blame myself !
我 , WHO 遗憾 他 所以 , 和 责备 我 !
我如此怜悯他, 却又责怪自己!

[waɪ] , [hɪz; ɪz] ['veri] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [tʌt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [əʊvə'paʊə(r)][em 'i:][səʊ] [ðæt] [maɪ] [həʊl] [freɪm]
Why , his very look , his touch , his voice , overpower me so that my whole frame
为什么 , 他的 非常 看 , 他的 触碰 , 他的 嗓音 , 压倒 我 所以 那 我的 所有的 框架
[si:m] [dɪ'zɑ:lviŋ] :
seems dissolving :
似乎 溶解 :
为什么? 他的眼神、他的触碰、他的声音, 都让我感到无比震撼, 仿佛我的整个身体都在消融:

[fi:l] [haʊ] [aɪ]['tremb(ə)][æ; ət][hɪm] , ['i:v(ə)n] [naʊ] .
feel how I tremble at him , even now .
感觉 如何 我 颤抖 在 他 , 甚至 现在 :
即使现在, 我依然能感受到我对他的颤抖。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [let] [ðəʊz] [rɪ'zɪst] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] .
No , no ; let those resist who are sure of their strength .
不 , 不 ; 让 那些 抵抗 WHO 是 当然 的 他们的 力量 .
不, 不; 让那些确信自己力量强大的人去抵抗吧。

[vɜ:tʃu:] , ['wi:kənd] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] , [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'sɔ:s] - - [tu; tə][flaɪ] .
Virtue , weakened by love and pity , has but one resource - - to fly .
美德 , 减弱 经过 爱 和 遗憾 , 有 但 一 资源 - - 到 飞 .
美德, 因爱与怜悯而衰弱, 只剩下一个办法——飞翔。

['dʒeɪəl] [dɛns] , [ɪf] [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Jael Dence , if you are a woman ,
雅埃尔 丹斯 , 如果 你 是 一个 女士 ,
Jael Dence, 如果你是位女士,

[help][em 'i:][tu; tə] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][gɒt] [left] [tu; tə] [seɪv] . "
help me to save the one thing I have got left to save . "
帮助 我 到 节省 这 一 事物 我 有 得到 左边 到 节省 : "
帮帮我, 救救我仅剩的一点东西吧。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['dʒeɪəl] [dɛns] .
" I will , " said Jael Dence .
" 我 将要 , " 说 雅埃尔 丹斯 .
“我会的,”杰尔·登斯说道。

[ɪn][wʌn]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:pɪtbæg] ,
In one hour from that time they had packed a box and a carpetbag ,
在 一 小时 从 那 时间 他们 有 包装 一个 盒子 和 一个 地毯袋 ,
从那时起一个小时内, 他们就打包好了一个箱子和一个旅行袋。

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðəə(r)] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['reɪlwei] ['steɪ(ə)n] .

and were on their way to a railway station .
和 是 在 他们的 方式 到 一个 铁路 车站 .

他们当时正前往火车站。

[ðeɪ] [left] ['hɪlzbrə] .

They left Hillsborough .
他们 左边 希尔斯伯勒 .

他们离开了希尔斯伯勒。

[ɪn] [θri:] [deɪz] ['dʒeɪəl] [rɪ'tɜ:nd] , [bʌt; bət] [greɪs] ['kɒvəntri] [dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

In three days Jael returned , but Grace Coventry did not come back with her .
在 三 天 雅埃尔 返回 , 但 优雅 考文垂 做过 不是 来 后退 和 她 .

三天后，雅艾尔回来了，但格蕾丝·考文垂没有和她一起回来。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['traɪɪŋ] [si:n] , ['henri] ['lɪt(ə)] [kɔ:ld] , [nɒt][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [greɪs] [ə'gen] ,

The day after that trying scene , Henry Little called , not to urge Grace again ,
这 天 后 那 尝试 场景 , 亨利 小的 称为 , 不是 到 敦促 优雅 再次 ,

在那场令人难堪的戏份过后的第二天，亨利·利特尔打来电话，但这次不是为了再次劝说格蕾丝。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [prɪ'zju:md] [hi:; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɑ:sk]['pɑ:d(ə)n] :

as she presumed he would , but to ask pardon :
作为 她 假定 他 会 , 但 到 问 赦免 :

正如她预料的那样，但他还是请求原谅：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] - - [ðæt] ,

at the same time we may be sure of this - - that ,
在 这 相同的 时间 我们 可能 是 当然 的 这 - - 那 ,

与此同时，我们可以确信这一点——那就是

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [spɛnt] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['pɑ:d(ə)n] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

after a day or two spent in obtaining pardon , the temptation would have been
后 一个 天 或者 二 花费 在 获得 赦免 , 这 诱惑 会 有 到过

[rɪ'nju:d] ,

renewed ,

更新 ,

在花费一两天时间寻求赦免之后，这种诱惑会再次出现。

[ænd; ʌnd][səʊ][ɒn][fə'revə(r)] .

and so on forever .
和 所以 在 永远 .

如此循环往复，永无止境。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['lɪt(ə)] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒŋjəs] : [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:sk]['pɑ:d(ə)n] ,

Of this , however , Little was not conscious : he came to ask pardon ,
的 这 , 然而 , 小的 曾是 不是 有意识的 : 他 来了 到 问 赦免 ,

然而，利特对此却浑然不知：他是来请求原谅的。

[ænd; ʌnd]['ɒfə(r)][ə; eɪ][pʃʊə(r)][ænd; ʌnd]['peɪʃ(ə)nt] [lʌv] ,

and offer a pure and patient love ,
和 提供 一个 纯的 和 病人 爱 ,

并献上纯洁而耐心的爱，

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ðəm; ðəm][bəʊθ] .

till such time as Heaven should have pity on them both .
直到 这样的 时间 作为 天堂 应该 有 遗憾 在 他们 两个都 .

直到上天怜悯他们二人为止。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɒvəntri] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['hɪlzbrə] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]
He was informed that Mrs . Coventry had quitted Hillsborough , and left a
他 曾是 知情的 那 太太 : 考文垂 有 辞职 希尔斯伯勒 , 和 左边 一个
[ˈleɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
letter for him .
信 为了 他 :

他得知考文垂夫人已经离开希尔斯伯勒，并给他留了一封信。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈbʊəd] [hɪm] ; [hi:; hi] [snæɪtɪ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
It was offered him ; he snatched it and read it .
它 曾是 提供 他 ; 他 抢夺 它 和 读 它 :

有人把书递给他，他一把抢过来读了起来。

" [maɪ] [əʊn] [diə(r)] ['henri] , - - [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fə'ɡɪv] , [ænd; ənd][aɪ]
" **MY OWN DEAR HENRY , - - You have given me something to forgive , and I**
" 我的 自己的 亲爱的 亨利 , - - 你 有 给定 我 某物 到 原谅 , 和 我
[fə'ɡɪv] [ju:; jʊ] [wɪ'daʊt] ['ɑ:skɪŋ] ,
forgive you without asking ,
原谅 你 没有 问 ,

“我亲爱的亨利，——你让我有理由原谅你，而我无需请求便原谅了你。”

[æz; əz][aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [fə'ɡɪv] [em 'i:] .
as I hope you will one day forgive me .
作为 我 希望 你 将要 一 天 原谅 我 :

我希望有一天你能原谅我。

[aɪ][hæv; həv] [left] ['hɪlzbrə] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)] [ænd; ənd]
I have left Hillsborough to avoid a situation that was intolerable and
我 有 左边 希尔斯伯勒 到 避免 一个 情况 那 曾是 无法容忍 和
[sə,lɪsɪ'teɪ(ənz] [wɪtʃ] [aɪ] [blʌʃt] [tu:; tə][hɪə(r)] ,
solicitations which I blushed to hear ,
征集 哪个 我 脸红了 到 听到 ,

我离开希尔斯伯勒是为了躲避那种无法忍受的处境和令我羞愧难当的骚扰。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv] [blʌʃt] [tu:] .
and for which you would one day have blushed too .
和 为了 哪个 你 会 一 天 有 脸红了 也 :

而有一天，你也会为此感到羞愧。

[ðɪs] ['pɑ:tiŋ] [ɪz] [nɒt] [fə'r'evə(r)] , [aɪ] [həʊp] ; [bʌt; bət] [ðæt] [rests] [wɪð] [jɔ:'self] .
This parting is not forever , I hope ; but that rests with yourself .
这 离别 是 不是 永远 , 我 希望 ; 但 那 休息 和 你自己 :

我希望这次离别不是永别；但这取决于你自己。

[fɔ:'gəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diə][ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɒn] [ðæt] [mæn] ,
Forego your idea of vengeance on that man ,
放弃 你的 主意 的 复仇 在 那 男人 ,

放弃你对那个人进行报复的想法吧。

[hu:z] [tʃə'staɪzmənt] [ju:; jʊ] [wʊd] [best] [ə'li:vɪet] [baɪ] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] ;
whose chastisement you would best alleviate by ending his miserable existence ;
谁 惩罚 你 会 最好的 减轻 经过 结束 他的 悲惨的 存在 ;

你认为减轻他的惩罚最好的方法就是结束他悲惨的生命；

[ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] [ˈɒnərəbli] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
and learn to love me honorably and patiently , as I love you .
和 学习 到 爱 我 光荣地 和 耐心 , 作为 我 爱 你 :

并且要学会以尊重和耐心去爱我，就像我爱你一样。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [əb'teɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] ['vɪktəri] [əʊvə(r)] [jɔ:'self] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em 'i:] [ə'ɡen] .
Should you obtain this great victory over yourself , you will see me again .
应该 你 获得 这 伟大的 胜利 超过 你自己 , 你 将要 看 我 再次 :

如果你能战胜自己，你就会再次见到我。

[ˈmiːntaɪm] , [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈstrækʃn] , [ænd; ənd] [huːz] [səʊl]
Meantime , think of her who loves you to distraction , and whose soul
与此同时 , 思考的 她 WHO 爱 你 到 分心 , 和 谁 灵魂
[ˈhɒvəz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ʌnˈsiːn] .
hovers about you unseen .
悬停 关于 你 看不见 .

与此同时，想想那个爱你爱到神魂颠倒的人，她的灵魂在你身边无形地徘徊。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [dɪə(r)][wʌn] , [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [əˈklaːk] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] ;
Pray for me , dear one , at midnight , and at eight o'clock every morning ;
祈祷 为了 我 , 亲爱的 一 , 在 午夜 , 和 在 八 点钟 每一个 早晨 ;
亲爱的，请在午夜和每天早上八点为我祈祷；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊəz] [aɪ][jæl; ʃəl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for those are two of the hours I shall pray for you .
为了 那些 是 二 的 这 小时 我 将 祈祷 为了 你 .

因为那两个小时正是我将为你祈祷的时间。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [kraɪd] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] ?
Do you remember the old church , and how you cried over me ?
做 你 记住 这 老的 教会 , 和 如何 你 哭 超过 我 ?

你还记得那座老教堂吗？还记得你为我哭泣的情景吗？

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] : [maɪ] [tiəz] [blaɪnd][em ˈiː][səʊ] .
I can write no more : my tears blind me so .
我 能 写 不 更多的 : 我的 眼泪 瞎的 我 所以 .

我无法再写了：泪水模糊了我的双眼。

[ˌfeəˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈhæpi]
Your unhappy
你的 不开心

你不开心

" [greɪs] .
" **GRACE .**
" 优雅 .

“优雅。

" [ˈlɪt(ə)l] [riːd] [ðɪs] [ˈpɪtiəs] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [bləʊ] [tuː; tə][hɪm] ;
" **Little read this piteous letter , and it was a heavy blow to him ;**
" 小的 读 这 可怜的 信 , 和 它 曾是 一个 重的 吹 到 他 ;

“利特读了这封令人心酸的信，这对他来说是一个沉重的打击；

[ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtendənəs] [[əʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [fɜːst] [ˈsɒfn] .
a blow that all the tenderness shown in it could not at first soften .
一个 吹 那 全部 这 压痛 所示 在 它 可以 不是 在 第一的 软化 .

即使是其中表现出的所有温柔，也无法减轻这一打击。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][hɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [[ʌnd] [hɪm] .
She had fled from him ; she shunned him .
她 有 逃亡 从 他 ; 她 被排斥 他 .

她逃离了他；她躲避他。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˈkɒvəntri] [ʃiː; ʃɪ] [fled] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪm] .
It was not from Coventry she fled ; it was from him .
它 曾是 不是 从 考文垂 她 逃亡 ; 它 曾是 从 他 .

她逃离的不是考文垂，而是他。

[hi:; hi] [went] [həʊm] [kəʊld][ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] ,
He went home cold and sick at heart ,
他 去 家 寒冷的 和 生病的 在 心 ,
他回到家时, 又冷又难过。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [gri:f] [ænd; ənd] [di:p] [rɪ'grets] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
and gave himself up to grief and deep regrets for several days .
和 给予 他自己 向上 到 悲伤 和 深的 遗憾 为了 一些 天 .
他沉浸在悲痛和深深的悔恨中, 好几天都无法自拔。

[bʌt; bət] [su:n] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [maɪnd] , [ɪm'peɪj(ə)nt][pʊ; əv] ['ɪmpətənt] ['sɒrəʊ] ,
But soon his powerful and elastic mind , impatient of impotent sorrow ,
但 很快 他的 强大的 和 松紧带 头脑 , 不耐烦 的 阳痿 悲哀 ,
但很快, 他那强大而灵活的头脑, 便无法忍受无能为力的悲伤,

[ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][pʊ; əv]['ækʃ(ə)n] , [si:zd] [ə'pʊn] ['vendʒəns] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [tu:; tə][du:; də] .
and burning for some kind of action , seized upon vengeance as the only thing left to do .
和 燃烧 为了 一些 种类 的 行动 , 查获 之上 复仇 作为 这 仅有的 事物 左边 到 做 .
内心充满渴望, 想要有所作为, 最终选择了复仇, 认为这是唯一剩下的选择。

[æt; ət] [ðɪs] ['piəriəd][hi:; hi] [lʊkt] [pɒn] ['kɒvəntri] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:st] [ɪn]['hju:mən] [ʃeɪp] ,
At this period he looked on Coventry as a beast in human shape ,
在 这 时期 他 看起来 在 考文垂 作为 一个 兽 在 人类 形状 ,
在此期间, 他视考文垂为披着人皮的野兽。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒrəl] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] ; ['əʊnli] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]
whom he had a moral right to extinguish ; only , as he had not a legal right ,
谁 他 有 一个 道德 正确的 到 熄灭 ; 仅有的 , 作为 他 有 不是 一个 合法的 正确的 ,
他有道义上的权利去消灭他; 只是, 由于他没有法律上的权利,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [kən'sʌmət] [ɑ:t] .
it must be done with consummate art .
它 必须 是 完毕 和 完善 艺术 .
必须以精湛的技艺来完成。

[hi:; hi] ['trʌstɪd] ['nəʊbədi] ; [spəʊk] [tu:; tə]['nəʊbədi] ; [bʌt; bət][set] [hɪm'self] ['kwaiətli][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)]
He trusted nobody ; spoke to nobody ; but set himself quietly to find out where Coventry lived ,
他 可信 无人 ; 辐 到 无人 ; 但 放 他自己 悄悄 到 寻找 出去 在哪里 考文垂 居住地 ,
他不信任任何人, 不跟任何人说话, 而是默默地着手打听考文垂的住处。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
and what were his habits .
和 什么 是 他的 习惯 .
他的生活习惯是什么?

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
He did this with little difficulty .
他 做过 这 和 小的 困难 .
他毫不费力地就做到了。

[ˈkɒvəntɹi] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd]
Coventry lodged in a principal street , but always dined at a club , and
考文垂 已提交 在 一个 主要的 街道 , 但 总是 用餐 在 一个 俱乐部 , 和
[rɪˈtʃ:nd] [həʊm] [leɪt] ,
returned home late ,
返回 家 晚的 ,

考文垂住在一条主要街道上, 但总是在俱乐部用餐, 而且很晚才回家。

[ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [stri:t] [ɔ:(r)] [tu:] ;
walking through a retired street or two ;
步行 通过 一个 退休 街道 或者 二 ;
[ˈmæʊθ] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [kɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ju:st] .
漫步于一两条僻静的街道 ;

[wʌŋ][pɒv; əv] [ðɪ:z] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [kɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ju:st] .
one of these passed by the mouth of a narrow court that was little used .
一 的 这些 通过了 经过 这 嘴 的 一个 狭窄的 法庭 那 曾是 小的 用过的 .
[ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜ:kməŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [rɪˈkɒnɪs(ə)ns] [pɒv; əv] [ðɪs] [ləʊˈkæləti]
其中一辆经过一条很少使用的狭窄庭院的入口。

[ˈlɪt(ə)l] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜ:kməŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [rɪˈkɒnɪs(ə)ns] [pɒv; əv] [ðɪs] [ləʊˈkæləti]
Little , disguised as a workman , made a complete reconnaissance of this locality
小的 , 伪装 作为 一个 工人 , 制成 一个 完全的 侦察 的 这 地点
,
.
,
利特尔乔装成工人, 对该地区进行了全面侦察。

[ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:si] .
and soon saw that his enemy was at his mercy .
和 很快 锯 那 他的 敌人 曾是 在 他的 怜悯 .
[bʌt; bət] , [waɪl] [hi:; hi] [dɪˈbeɪtɪd] [wɪˈðɪŋ] [hɪmˈself] [wɒt] [ˈmeʒə(r)] [pɒv; əv] [ˈvendʒəns] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
他很快发现敌人已任他宰割。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hi:; hi] [dɪˈbeɪtɪd] [wɪˈðɪŋ] [hɪmˈself] [wɒt] [ˈmeʒə(r)] [pɒv; əv] [ˈvendʒəns] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
But , while he debated within himself what measure of vengeance he should take
但 , 尽管 他 辩论 之内 他自己 什么 措施 的 复仇 他 应该 拿
,
.
,
但是, 当他内心犹豫不决, 不知该采取何种程度的复仇行动时,

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈnɔɪzləs] [ˈwepən] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z] , [æŋ; ən] [ˈʌnˈsi:n] [æŋˈtæɡənɪst] [ˈbæfld] [hɪm] .
and what noiseless weapon he should use , an unseen antagonist baffled him .
和 什么 无声 武器 他 应该 使用 , 一个 看不见 反派 困惑 他 .
[ðæt] [æŋˈtæɡənɪst][wɒz; wəz] [greɪs] [ˈkɑ:rdən] .
他应该使用什么无声武器呢? 这个看不见的对手让他感到困惑。

[ðæt] [æŋˈtæɡənɪst][wɒz; wəz] [greɪs] [ˈkɑ:rdən] .
That antagonist was Grace Carden .
那 反派 曾是 优雅 卡登 .
[stɪl] [fɔ:ˈbəʊdɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] , [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntɹi] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [tu:]
那个反派角色是格蕾丝·卡登。

[stɪl] [fɔ:ˈbəʊdɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] , [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntɹi] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [tu:]
Still foreboding mischief , she wrote to Mr . Coventry , from a town two
仍然 不祥的预感 恶作剧 , 她 写道 到 先生 : 考文垂 , 从 一个 镇 二
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈdɪstənt] :
hundred miles distant :
百 英里 遥远 :
[wɒtˈevə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
她仍然预感到会有不祥之事发生, 于是从两百英里外的小镇写信给考文垂先生:

" [wɒtˈevə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **Whatever you are now , you were born a gentleman , and will , I think ,**
" 任何 你 是 现在 , 你 是 出生 一个 绅士 , 和 将要 , 我 思考 ,
"无论你现在是什么身份, 你生来就是一位绅士, 而且我认为, 将来也会如此。"

[rɪˈspekt] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɒŋd] .

respect a request from a lady you have wronged .
尊重 一个 要求 从 一个 女士 你 有 冤枉 .

尊重你曾冒犯过的女士的要求。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪt(ə)] [hæz; həz] [rɪˈtʃːnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [left] [ˈhɪlzbrə] ; [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəz]
Mr Little has returned , and I have left Hillsborough ; if he encounters
先生 . 小的 有 返回 , 和 我 有 左边 希尔斯伯勒 ; 如果 他 遭遇

[juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈspeə(r)] ,
you in his despair ,
你 在 他的 绝望 ,

利特尔先生已经回来了, 而我已经离开了希尔斯伯勒; 如果他在绝望中遇到你,

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈmɔːt(ə)] [ˈɪndʒəri] .
he will do you some mortal injury .
他 将要 做 你 一些 凡人 受伤 .

他会给你致命的伤害。

[ðɪs] [wɪl] [ˈəʊnli] [meɪk] [ˈmæteɪz] [wʊːs] , [ænd; ənd] [aɪ] [dred] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)] [ðæt] [wɪl] [ˈfɒləʊ] ,
This will only make matters worse , and I dread the scandal that will follow ,
这 将要 仅有的 制作 事情 更糟 , 和 我 恐惧 这 丑闻 那 将要 跟随 ,

这样做只会让事情变得更糟, 我担心随之而来的丑闻。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] [sæd] [ˈstɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɔː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
and to hear my sad story in a court of law as a justification for
和 到 听到 我的 伤心 故事 在 一个 法庭 的 法律 作为 一个 理由 为了

[hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] .
his violence .
他的 暴力 .

在法庭上听到我的悲惨故事, 竟然被用来为他的暴力行为辩护。

[əˈblaɪdʒ] [em ˈiː] , [ðen] , [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ˈhɪlzbrə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] .
Oblige me , then , by leaving Hillsborough for a time , as I have done .
必须 我 , 然后 , 经过 离开 希尔斯伯勒 为了 一个 时间 , 作为 我 有 完毕 .

那么, 请您暂时离开希尔斯伯勒, 就像我之前做的那样。

" [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˈkɒvəntri] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔːtˈmæntəʊ] [dəˈrektli] , [ænd; ənd] ,
" **On receipt of this , Coventry packed up his portmanteau directly , and** ,
" 在 收据 的 这 , 考文垂 包装 向上 他的 合成词 直接地 , 和 ,
收到此信后, 考文垂立即收拾好他的旅行箱, 然后

[ˈliːvɪŋ] [ˈlɑːli] [brɪˈhaɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [siː] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːz] ,
leaving Lally behind to watch the town , and see whether this was a ruse ,
离开 拉利 在后面 到 手表 这 镇 , 和 看 无论 这 曾是 一个 诡计 ,
留下拉莉观察小镇, 看看这是否是个骗局。

[hiː; hi] [went] [dəˈrektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wenz] [ˈgreɪsɪz] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdeɪtɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
he went directly to the town whence Grace's letter was dated , and to the
他 去 直接地 到 这 镇 何处 格蕾丝 信 曾是 日期 , 和 到 这
[veri] [həʊˈtel] .
very hotel .
非常 酒店 .

他直接去了格蕾丝写信的那个小镇, 以及那家旅馆。

[ðɪs] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [fɔːˈsiːn] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] .
This she had foreseen and intended .
这 她 有 预见 和 故意的 .

这一点她早有预料, 也是她有意为之。

[hi:; hi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈwɔ:təɪŋ]
He found she had been there , and had left for a neighboring watering
他 成立 她 有 到过 那里 , 和 有 左边 为了 一个 邻接 浇水
- [plɜ:s] :
- place :
- 地方 :

他发现她来过这里，然后去了附近的水源地：

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈðɪðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪðˈdru:ɪ] [ðə; ði] [klu:ɪ] ;
he followed her thither , and there she withdrew the clew ;
他 随后 她 那里 , 和 那里 她 退出 这 线索 ;

他跟着她到了那里，她在那里取回了线索；

[ʃi:; ʃi] [left] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [tu:; tə] [ˈstɜ:lɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈdʌblɪd] [ɒn][hɪm] ,
she left word she was gone to Stirling ; but doubled on him ,
她 左边 单词 她 曾是 已消失 到 斯特灵 ; 但 双倍 在 他 ,

她留下消息说她去了斯特灵，但却又变本加厉地对待他。

[ænd; ənd] [su:n] [pʊt] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
and soon put hundreds of miles between them .
和 很快 放 数百 的 英里 之间 他们 :

很快，他们之间就相隔数百英里。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈskɒtlənd] , [ˈhʌntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
He remained in Scotland , hunting her .
他 剩余 在 苏格兰 , 打猎 她 :

他留在苏格兰，追捕她。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [greɪ] [ˈplʌvə(r)] [wɪð] [hɪm][ʃi:; ʃi] [heɪt] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [hændz]
Thus she played the gray plover with him she hated , and kept the beloved hands
因此 她 玩 这 灰色的 鸽 和 他 她 憎恨 , 和 保留 这 心爱 双手
[frɒm; frəm] [kraɪm] .
from crime .
从 犯罪 :

于是，她和她憎恨的那个人一起玩起了灰斑鸽的游戏，保护了她心爱的双手免于犯罪。

[wen] [ˈlɪt(ə)] [faʊnd] [ðæt] [ˈkɒvəntri] [hæd; həd] [left] [ˈhɪlzbrə] ,
When Little found that Coventry had left Hillsborough ,
什么时候 小的 成立 那 考文垂 有 左边 希尔斯伯勒 ,

当利特尔发现考文垂已经离开希尔斯堡时，

[hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
he pretended to himself that he was glad of it .
他 假装 到 他自己 那 他 曾是 高兴的 的 它 :

他假装自己很高兴。

" [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] .
" My darling is right , " said he .
" 我的 亲爱的 是 正确的 , " 说 他 :

“我亲爱的是对的，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɒntrəri] [tu:; tə] [lɔ:] .
" I will obey her , and do nothing contrary to law .
" 我 将要 服从 她 , 和 做 没有什么 相反 到 法律 :

“我会服从她，不会做任何违反法律的事情。”

[aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [hɪm][ˈɪntu:][ˈprɪz(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
I will throw him into prison , that is all .
我 将要 扔 他 进入 监狱 , 那 是 全部 :

我会把他送进监狱，仅此而已。

" [wið] [ði:z] [ˈmɒdəreɪtɪd] [vʲu:z] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [frend] [ˈrænsəm] , [hu:m] [pɒv; əv] [kɔ:s]
" **With these moderated views , he called upon his friend Ransome , whom of course**
" 和 这些 温和 浏览 , 他 称为 之上 他的 朋友 兰索姆 , 谁 的 课程
[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

“带着这些缓和的观点，他向他的朋友兰索姆求助，而他当然也认识兰索姆。”

[æz; əz] [jet] , [ˈkeəfəli] [əˈvɔɪdɪd] , [tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ðɪ] [məˈtɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
as yet , carefully avoided , to ask his aid in collecting the materials for an
作为 然而 , 小心 避免 , 到 问 他的 援助 在 收集 这 材料 为了 一个
[ɪnˈdaɪtmənt] .
indictment .
起诉书 .

目前为止，还一直小心翼翼地避免请求他协助收集起诉材料。

[hi:; hi] [felt] [fʊə(r)] [ðæt] [ˈkɒvəntri] [hæd; həd] [ɜ:nd] [ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:vɪtju:d] ,
He felt sure that Coventry had earned penal servitude ,
他 毛毡 当然 那 考文垂 有 获得 刑事 奴役 ,

他确信考文垂罪有应得，应该受到苦役。

[ɪf] [ðə; ðɪ][fæktz][kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ˈeɪdəns] .
if the facts could only be put in evidence .
如果 这 事实 可以 仅有的 是 放 在 证据 .

如果事实能够被呈堂作证就好了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈrænsəm] [ɪn] [ləʊ] [ˈspɪrɪt] ,
He found Ransome in low spirits ,
他 成立 兰索姆 在 低的 烈酒 ,

他发现兰索姆情绪低落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:vənt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈfɔ:md] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
and that excellent public servant being informed what he was wanted for ,
和 那 出色的 民众 仆人 存在 知情的 什么 他 曾是 通缉 为了 ,
[sed] [ˈdraɪli] ,
said dryly ,
说 干巴巴地 ,

那位优秀的公务员得知自己被通缉的原因后，冷冷地说：

" [wel] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)][sʌm; səm] [əˈbɪləti] :
" **Well , but this will require some ability :**
" 出色地 , 但 这 将要 要求 一些 能力 :

“嗯，但这需要一些能力：”

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ˈsɪli] [ˈbɪli] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][du:; də][aɪˈti:]
don't you think your friend Silly Billy would be more likely to do it
不 你 思考 你的 朋友 愚蠢的 比利 会 是 更多的 可能 到 做 它
[ɪˈfektʃuəli] [ðæn; ðən][dʒɒn] [ˈrænsəm] ? "
effectually than John Ransome ? "
有效地 比 约翰 兰索姆 ? "

你不觉得你的朋友傻比利比约翰·兰塞姆更有可能有效地完成这项任务吗？

" [waɪ] , [ˈrænsəm] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][mæd] ? "
" **Why , Ransome , are you mad ? "**
" 为什么 , 兰索姆 , 是 你 疯狂的 ? "

“兰索姆，你为什么生气了？ ”

" [nəʊ] , [aɪ] [ˈmiəli] [du:; də][maɪˈself] [ˈdʒʌstɪs] .
" **No , I merely do myself justice .**
" 不 , 我 仅仅 做 我 正义 .

不，我只是在公正地评价自己。

[ˈsɪli] [ˈbɪli] [smelt] [ðæt] [ˈfɔːlɪ] [ˈgraɪndstəʊn] ; [ænd; ənd][ai][kænt] [smel] [ə; eɪ][ræt][ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm][maɪ]
Silly Billy smelt that faulty grindstone ; and I can't smell a rat a yard from my
愚蠢的 比利 冶炼 那 故障 磨石 ; 和 我 不能 闻 一个 鼠 一个 院子 从 我的
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ;

傻比利闻到了那块坏掉的磨石的味道；而我，离我鼻子一码远，连老鼠的味道都闻不到。

[aɪ ˈtiː] [siːm] .
it seems .
它 似乎 .

它似乎。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
You shall judge for yourself .
你 将 法官 为了 你自己 .

你自有判断。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈsevrəl] [ˈbəːgləri] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [plænd] [baɪ][ə; eɪ]
There have been several burglaries in this town of late , and planned by a
那里 有 到过 一些 入室盗窃 在 这 镇 的 晚的 , 和 计划 经过 一个
[ˈmaːstə(r)] .
master .
掌握 .

最近本镇发生了好几起入室盗窃案，都是有预谋的。

[ðɪs] [pʊt][em ˈiː][ɒn][maɪ][ˈmet(ə)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ai][kʊd; kəd] ,
This put me on my mettle , and I have done all I could ,
这 放 我 在 我的 气概 , 和 我 有 完毕 全部 我 可以 ,

这让我振作起来，我已经竭尽所能了。

[wɪð] [maɪ] [smɔːl] [fɔːs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - [əˈbaʊt] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] , [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] ,
with my small force , and even pryed about in person , night after night ,
和 我的 小的 力量 , 和 甚至 - 关于 在 人 , 夜晚 后 夜晚 ,

我以我微弱的力量，甚至亲自挨个夜地四处打探，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪgˈzæktli][maɪ] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][ai] [felt] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈdjuːti] .
and that is not exactly my business , but I felt it my duty .
和 那 是 不是 确切地 我的 商业 , 但 我 毛毡 它 我的 责任 .

这并非我本该负责的事，但我认为这是我的职责。

[wel] , [sɜː(r)] , [tuː] [naɪts] [əˈgəʊ] , [nəʊ][mɔː(r)] ,
Well , sir , two nights ago , no more ,
出色地 , 先生 , 二 夜晚 前 , 不 更多的 ,

先生，两天前的事了，以后就没了。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [raɪt] [əˈpɒn][ə; eɪ][dʒɒb] :
I had the luck to come round a corner right upon a job :
我 有 这 运气 到 来 圆形的 一个 角落 正确的 之上 一个 工作 :

我运气真好，转过一个弯就正好找到一份工作：

[ˈɔːldəmən] [dɪks] [haʊs] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈvæljuəblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wel] [ˈgɑːdɪd] ;
Alderman Dick's house , full of valuables , and the windows well guarded ;
市议员 迪克的 房子 , 满的 的 贵重物品 , 和 这 视窗 出色地 守卫 ;

市议员迪克的房子里堆满了贵重物品，窗户也戒备森严；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseləz] [ɪz][ˈəʊnli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwʊdn] [ˈʃʌtə(r)] , [ˈbəʊltɪd] [wɪˈðɪn]
but one of his cellars is only covered with a heavy wooden shutter , bolted within
但 一 的 他的 地窖 是 仅有的 涵盖 和 一个 重的 木制的 快门 , 螺栓连接 之内

.
:
.

但他的其中一个地窖只用一块厚重的木制百叶窗遮盖，百叶窗从里面用螺栓固定着。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːd] [wedʒd][ɪn] , [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][əˈdʒɑː(r)] :
I found this open , and a board wedged in , to keep it ajar .
我 成立 这 打开 , 和 一个 木板 楔形 在 , 到 保持 它 半开 :

我发现这个门是敞开的, 里面塞着一块木板, 让它保持半开状态:

[daʊn] [aɪ] [went] [ɒn] [maɪ] [niːz] , [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [hɜːd] [tuː] [wɜːdz] [ʌv; əv] [θiːvz] -
down I went on my knees , saw a light inside , and heard two words of thieves .
向下 我 去 在 我的 膝盖 , 锯 一个 光 里面 , 和 听到 二 字 的 窃贼 -
[ˈlætɪn] ;
latin ;
拉丁 ;

我跪倒在地, 看到里面有光, 听到两句盗贼的拉丁语;

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [aɪ] [wɪpt] [aʊt][ðə; ði] [bɔːd] , [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [ˈhevi]
that was enough , you know ; I whipped out the board , jumped on the heavy
那 曾是 足够的 , 你 知道 ; 我 鞭打 出去 这 木板 , 跳了起来 在 这 重的
[ˈʌtə(r)] ,
shutter ,
快门 ,

这就足够了, 你知道; 我迅速拿出滑板, 跳上沉重的快门。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] . "
and called for the police . "
和 称为 为了 这 警察 . "

然后打电话报警了。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ? "
" Did you expect them to come ? "
" 做过 你 预计 他们 到 来 ? "

你预料到他们会来吗?

" [nɒt] [mʌt] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[ðiːz] [dʒɒbz][ɑː(r); ə(r)] [taɪmd] [səʊ][æz; əz] [nɒt][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
These jobs are timed so as not to secure the attendance of the police .
这些 工作 是 定时 所以 作为 不是 到 安全的 这 出席 的 这 警察 .

这些工作的时间安排都经过精心策划, 以避免警察到场。

[bʌt; bət] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd] [keɪm] ; [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [fʊl] [drest] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ]
But assistance of another kind came ; a gentleman full dressed , in a white tie
但 协助 的 其他 种类 来了 ; 一个 绅士 满的 穿着 , 在 一个 白色的 领带
[ænd; ənd] [ɡlʌvz] ,
and gloves ,
和 手套 ,

但另一种帮助随之而来; 一位衣着考究的绅士, 系着白色领结, 戴着手套,

[ræn][ʌp] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [em ˈiː] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
ran up , and asked me what it was .
跑 向上 , 和 问 我 什么 它 曾是 .

跑过来问我那是什么。

- [θiːvz] [ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] , - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈfəʊtɪd] [pəˈliːs] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [ˈwɪs(ə)l] .
' Thieves in the cellar , ' said I , and shouted police , and gave my whistle .
- 窃贼 在 这 地窖 , - 说 我 , 和 喊叫 警察 , 和 给予 我的 哨 .
“地窖里有贼!”我喊道, 同时喊着“警察来了!”并吹响了哨子。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌtə(r)] .
The gentleman jumped on the shutter .
这 绅士 跳了起来 在 这 快门 .

那位先生跳到快门上。

- [ai][kæn; kən] [ki:p] [ðæt] [daʊn] , - [sed] [hi:; hi] .
' **I can keep that down , ' said he .**
- 我 能 保持 那 向下 , - 说 他 :

“我可以控制住,”他说。

- [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [sɔ:] [tu:] [pə'li:smən] [ɪn] ['eɪkɔ:n] [stri:t] : [rʌn] [kwɪk] ! -
' **I'm sure I saw two policemen in acorn Street : run quick ! ' .**
- 我是 当然 我 锯 二 警察 在 橡子 街道 : 跑步 快的 ! -

“我肯定在橡树街看到了两个警察：快跑！ ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [sɔ:d] - [keɪn] , [ænd; ənd] [si:md] [səʊ] ['hɑ:ti] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
and he showed me his sword - cane , and seemed so hearty in it ,
和 他 显示 我 他的 剑 - 甘蔗 , 和 似乎 所以 爽朗 在 它 ,
[ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ,
and confident ,
和 自信的 ,

他向我展示了他的剑杖，看起来非常强壮自信。

[ai][ræn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] ['wɪs(ə)l] .
I ran round the corner , and gave my whistle .
我 跑 圆形的 这 角落 , 和 给予 我的 哨 :

我绕过拐角，吹响了哨子。

[tu:] [pə'li:smən] [keɪm] [ʌp] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ,
Two policemen came up ; but , in that moment ,
二 警察 来了 向上 ; 但 , 在 那 片刻 ,

两名警察走了过来；但是，就在那一刻，

[ðə; ði] [swel] [ə'kʌmplɪs] [hæd; həd] ['pʊld] [ɔ:l][hɪz; ɪz][pælz] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ,
the swell accomplice had pulled all his pals out of the cellar ,
这 膨胀 同案犯 有 拉 全部 他的 朋友们 出去 的 这 地窖 ,

那个厉害的同伙把他的所有朋友都从地下室里拉了出来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ai] [sɔ:] [ʊv; əv][ðə; ði][lɒt] , [wen] [ai] [keɪm] [bæk] ,
and all I saw of the lot , when I came back ,
和 全部 我 锯 的 这 很多 , 什么时候 我 来了 后退 ,

我回来的时候，看到的都是这些。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [-] ['swɒləʊ] - [teɪl] [kəʊt] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [bæk] [slʌm] ,
was the swell's swallow - tail coat flying like the wind toward a back slum ,
曾是 这 斯韦尔 吞 - 尾巴 外套 飞行 喜欢 这 风 朝向 一个 后退 贫民窟 ,

那片波浪状的燕尾服像风一样飘向了偏僻的贫民窟吗？

[weə(r)] [ai][ænd; ənd][maɪ] ['bɒbi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [nɒkt] [ʊn][ðə; ði] [hed] ,
where I and my bobbies should have been knocked on the head ,
在哪里 我 和 我的 警察 应该 有 到过 敲门 在 这 头 ,

我和我的警察本该被打脑袋的，

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ;
if we had tried to follow him ;
如果 我们 有 尝试 到 跟随 他 ;

如果我们曾试图跟随他；

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [fli:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [tʃɑ:ns] . "
but indeed he was too fleet to give us the chance . "
但 的确 他 曾是 也 舰队 到 给 我们 这 机会 . "

但他速度太快，根本没给我们机会。

" [wel] , " [sed] ['henri] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'vəʊkɪŋ] : [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [fɔ:'si:] ['evri] [θɪŋ] [ɔ:l]
" Well , " said Henry , " that was provoking : but who can foresee every thing all
" 出色地 , " 说 亨利 , " 那 曾是 挑衅 : 但 WHO 能 预见 每一个 事物 全部
[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ?
in a moment ?
在 一个 片刻 ?

“嗯,”亨利说, “这真是令人恼火: 但谁又能在一瞬间预见所有的事情呢? ”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [wɜ:s] [du:pt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .
I have been worse duped than that a good many times .
我 有 到过 更糟 受骗 比 那 一个 好的 许多 时代 .
我被骗过比这更严重的次数还多。

" ['rænsəm] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ransome shook his head .
" 兰索姆 摇晃 他的 头 .

兰索姆摇了摇头。

" [æn; ən][əʊld][ɒ'fɪsə(r)][ɒv; əv] [pə'li:s] , [laɪk][em 'i:] , [nɒt][tu:; tə] [smel] [ə; eɪ] [swel] [ə'kʌmplɪs] .
" An old officer of police , like me , not to smell a swell accomplice .
" 一个 老的 官 的 警察 , 喜欢 我 , 不是 到 闻 一个 膨胀 同案犯 .
“像我这样的老警官, 不会察觉到有多么出色的同伙。”

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] ['hændkʌf] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd][set] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [em 'i:][ɒn][ðə; ði] ['ʌtə(r)]
I had only to handcuff that man , and set him down with me on the shutter
我 有 仅有的 到 手铐 那 男人 , 和 放 他 向下 和 我 在 这 快门
,
!
,

我只需要给那人戴上手铐, 然后把他和我们一起放在快门旁就行了。

[tɪl] , [ɪn][ðə; ði][,dɪspen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ə; eɪ] ['bɒbi] [keɪm] [baɪ] .
till , in the dispensation of Providence , a bobby came by .
直到 , 在 这 豁免 的 普罗维登斯 , 一个 鲍比 来了 经过 .
直到天意使然, 一名警察路过。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kə'rɒləri] , " [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [send] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" He added by way of corollary , " You should send to London for a
" 他 额外 经过 方式 的 推论 , " 你 应该 发送 到 伦敦 为了 一个
[dɪ'tektɪv] . " detective . "
侦探 . "

他接着补充道: “你应该派人去伦敦请个侦探。”

" [nɒt] [aɪ] , " [sed] ['henri] .
" Not I , " said Henry .
" 不是 我 , " 说 亨利 .

“不是我,”亨利说。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'geɪfəs] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [mæn] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] .
" I know you for a sagacious man , and a worthy man , and my friend .
" 我 知道 你 为了 一个 明智 男人 , 和 一个 值得 男人 , 和 我的 朋友 .
我知道你是一位睿智的人, 一位值得尊敬的人, 也是我的朋友。

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [help] [em 'i:][ɪn][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ju:; jʊ] . "
I'll have no one to help me in it but you . "
患病的 有 不 一 到 帮助 我 在 它 但 你 . "
除了你, 没有人能帮我。

" [wɒʊnt][ju:; jʊ] ? " [sed] ['rænsəm] .
" Won't you ? " said Ransome .
" 惯于 你 ? " 说 兰索姆 .

“你不吗? ”兰索姆说道。

" [ðen] [aɪ] [gəʊ][ɪn] .
" **Then I'll go in** .
" 然后 患病的 去 在 :

“那我就进去。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] , [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'fi:tɪd] [frend] [laɪk]
You have done me good , **Mr . Little , by sticking to a defeated friend like**
你 有 完毕 我 好的 , 先生 : 小的 , 经过 粘性 到 一个 战败 朋友 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 :

利特尔先生, 您这样一直支持我这个失败的朋友, 真是帮了我一个大忙。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] ; [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
Now for your case ; tell me all you know , and how you know it .
现在 为了 你的 案件 ; 告诉 我 全部 你 知道 , 和 如何 你 知道 它 :

现在轮到你了; 把你所知道的一切都告诉我, 以及你是如何知道的。

" ['henri] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] ['rænsəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nəʊts] .
" **Henry complied , and Ransome took his notes** .
" 亨利 遵命 , 和 兰索姆 采取 他的 笔记 :

亨利照做了, 兰索姆记下了他的笔记。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒt] [sʌm; səm][əʊld] [memə'rændə] [baɪ] [hɪm] , [ðæt] [maɪt] [pru:v]
Then he said , he had got some old memoranda by him , that might prove
然后 他 说 , 他 有 得到 一些 老的 备忘录 经过 他 , 那 可能 证明
[ˈvæljuəb(ə)] :
valuable :
有价值的 :

然后他说, 他手头有一些旧备忘录, 或许会很有价值:

[hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ɪn] [tu:] [deɪz] .
he would call in two days .
他 会 称呼 在 二 天 :

他两天后会打电话过来。

[hi:; hi][dɪd] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [əʊld] ['henri] ['kʌvəntrɪz] [kɑ:d] ,
He did call , and showed Henry Coventry's card ,
他 做过 称呼 , 和 显示 亨利 考文垂的 卡片 ,

他确实打了电话, 并出示了亨利·考文垂的名片。

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [kləʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] - [bɒks] ,
and told him he had picked it up close by his letter - box ,
和 讲述 他 他 有 挑选 它 向上 关闭 经过 他的 信 - 盒子 ,

然后告诉他, 他是在信箱附近捡到的。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊz(ə)n] .
on the very night of the explosion .
在 这 非常 夜晚 的 这 爆炸 :

就在爆炸当晚。

" [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] , [ðɪs] [wɪl] [ɪk'spænd]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪk'sprɪəriənst] [ˈɒfɪsə(r)] .
" **Mark my words , this will expand into something , " said the experienced officer** .
" 标记 我的 字 , 这 将要 扩张 进入 某物 , " 说 这 经验丰富的 官 :

“记住我的话, 这件事一定会发展成大事,”这位经验丰富的警官说道。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [left] ,
Before he left ,
前 他 左边 ,

在他离开之前,

[hi:; hi][təʊld] ['henri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [br'i: v] [ðə; ði] [swel] [ə'kʌmplis]
he told Henry that he had now every reason to believe the swell accomplice
他 讲述 亨利 那 他 有 现在 每一个 原因 到 相信 这 膨胀 同案犯
[wɒz; wəz] ['ifti] [dɪk] ,
was Shifty Dick ,
曾是 狡猾的 迪克 ,
他告诉亨利, 他现在完全有理由相信那个出色的同伙就是狡猾的迪克。

[ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)] [ænd; ənd] [di'stɪŋɡwɪft] ['krɪmɪn(ə)] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
the most successful and distinguished criminal in England .
这 最多 成功的 和 杰出的 刑事 在 英格兰 .
英国最成功、最杰出的罪犯。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst][gɒt] [wɜ:d] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [hɪə(r)] ,
" **I have just got word from London that he has been working here** ,
" 我 有 只是 得到 单词 从 伦敦 那 他 有 到过 在职的 这里 ,
“我刚从伦敦得到消息, 他一直在这里工作。”

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kɒləd] [ə; eɪ] ['hevi] [swæg] ; [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ][ˈɪntu:][treɪd] :
and has collared a heavy swag ; he says he will go into trade :
和 有 项圈 一个 重的 纪念品 ; 他 说道 他 将要 去 进入 贸易 :
他搜罗了一大笔钱; 他说他要去经商:

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][pælz] [let] [ðæt] [aʊt] [ɪn][dʒeɪl] .
one of his old pals let that out in jail .
一 的 他的 老的 朋友们 让 那 出去 在 监狱 .
他的一位老朋友在监狱里泄露了这件事。

[treɪd] !
Trade !
贸易 !
贸易!

[ðen] ['hev(ə)n] [help] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
then heaven help his customers , that is all . "
然后 天堂 帮助 他的 顾客 , 那 是全部 . "
那么, 他的顾客们就只能自求多福了, 仅此而已。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [hɪm] [jet] . "
" **You may catch him yet** . "
" 你 可能 抓住 他 然而 . "
“你或许还有机会抓到他。”

" [wen] [ai] [kætʃ] [dʒæk] - [ə; eɪ] - ['læntən] . [hi:; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [gri:n] [æz; əz][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]
" **When I catch Jack - a - lantern . He is not so green as to stay a day in**
" 什么时候 我 抓住 杰克 - 一个 - 灯笼 . 他 是 不是 所以 绿色的 作为 到 停留 一个 天 在
[ˈhɪlzbrə] ,
Hillsborough ,
希尔斯伯勒 ,
“当我抓住杰克灯笼的时候, 他还没那么幼稚, 不会在希尔斯伯勒待上一天。”

[naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz] [bi:n] [kləʊz] [tu:; tə] [maɪn] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [nəʊ] [ai][ˈnevə(r)] [fə'get] [ə; eɪ] [feɪs] .
now his face has been close to mine ; they all know I never forget a face .
现在 他的 脸 有 到过 关闭 到 矿 ; 他们 全部 知道 我 绝不 忘记 一个 脸 .
现在他的脸离我的脸很近了; 他们都知道我从不忘记一张脸。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] , [tɪl] [ai][eɪ 'em][ˈtelɪɡrɑ:f, -græf] [fɔ:(r); fə(r)] ,
No , no ; I shall never see him again , till I am telegraphed for ,
不 , 不 ; 我 将 绝不 看 他 再次 , 直到 我 是 电报 为了 ,
不, 不; 我再也见不到他了, 除非我收到通知。

[tuː; tə] [ɪnˈspekt] [hɪz; ɪz] [mʌŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪld] - [kæt] [aɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [dʒeɪl] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .
to inspect his mug and his wild - cat eyes in some jail or other .
到 检查 他的 马克杯 和 他的 荒野 - 猫 眼睛 在 一些 监狱 或者 其他 .
在某个监狱里仔细查看他的脸和他那双野猫般的眼睛。

[aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ; [aɪ ˈtiː] [dɪsˈtəːb] [maɪ] [maɪnd] ,
I must try and not think of him ; it disturbs my mind ,
我 必须 尝试 和 不是 思考 的 他 ; 它 扰乱 我的 头脑 ;
我必须努力不去想他；这会让我心神不宁。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɒf] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈdjuːtɪz] .
and takes off my attention from my duties .
和 需要 离开 我的 注意力 从 我的 职责 .
这让我无法集中精力履行职责。

" [ˈrænsəm] [ædhɪəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" **Ransome adhered to this resolution for more than a month** ,
" 兰索姆 粘着 到 这 解决 为了 更多的 比 一个 月 ,
兰索姆坚持这一决议超过一个月，

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [aʊt] [ˈevri] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbiːɡl] ;
during which time he followed out every indication with the patience of a beagle ;
期间 哪个 时间 他 随后 出去 每一个 指示 和 这 耐心 的 一个 比格犬 ;
在此期间，他像猎犬一样耐心地执行着每一个指示；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [laːst] , [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [təʊld] [ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [hæd; həd] [ˈfɔːfɪtɪd] [hɪz; ɪz]
and , at last , he called one day and told Little Hill had forfeited his
和 , 在 最后的 , 他 称为 一 天 和 讲述 小的 爬坡道 有 丧失 他的
[beɪl] ,
bail ,
保释 ,
最后有一天，他打电话告诉小山，他的保释金已被没收。

[ænd; ənd] [ɡɒn] [tuː; tə] [ˈkænədə] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ;
and gone to Canada at the expense of the trade ;
和 已消失 到 加拿大 在 这 费用 的 这 贸易 ;
并以贸易为代价前往加拿大；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [let] [aʊt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] .
but had let out strange things before he left .
但 有 让 出去 奇怪的 事物 前 他 左边 .
但他离开前却说了一些奇怪的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swel] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [wɪð] [ðə; ði] [baʊ; bæʊ] [ænd; ənd] [ˈærəʊ] :
There was a swell concerned in his attempt with the bow and arrow :
那里 曾是 一个 膨胀 担心的 在 他的 试图 和 这 弓 和 箭 :
他的弓箭尝试引起了广泛关注：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swel] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈwɜːkmən] , [huːz] [neɪm]
there was a swell concerned in the explosion , with some workman , whose name
那里 曾是 一个 膨胀 担心的 在 这 爆炸 , 和 一些 工人 , 谁 姓名
[hiː; hi] [kənˈsiːld] ;
he concealed ;
他 暗 ;
爆炸事件牵涉到一些人，其中有一名工人，他隐瞒了该工人的姓名；

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [rɪˈsiːv]
he had seen them on the bridge , and had seen the workman receive
他 有 已见 他们 在 这 桥 , 和 有 已见 这 工人 收到
[ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [ɡəʊld] ,
a bag of gold ,
一个 包 的 金子 ,
他在桥上见过他们，也见过那个工人收到一袋金子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['si:kɹətli] ['həʊpɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] ,
And the truth is , that all this time I have been secretly hoping she would return ,
和 这 真相 是 , 那 全部 这 时间 我 有 到过 偷偷 希望 她 会 返回 ,
而事实是, 这么长时间以来, 我一直暗自希望她能回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [em 'i:][tu:; tə][beə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [tʃætə(r)] [ə'baʊt] [rɪ'vendʒ] .
and that has enabled me to bear up , and chatter about revenge .
和 那 有 已启用 我 到 熊 向上 , 和 喋喋不休 关于 复仇 .
这让我能够忍受下去, 并且喋喋不休地谈论复仇。

[hu:] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ɔ:l]
Who could believe a young creature like that would leave her father and all
WHO 可以 相信 一个 年轻的 生物 喜欢 那 会 离开 她 父亲 和 全部
[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ?
her friends for good ?
她 朋友们 为了 好的 ?
谁能想到这样一个年轻的生命会永远离开她的父亲和所有的朋友呢?

[ai] [meɪd] [ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] .
I made sure she would come back in a week or two .
我 制成 当然 她 会 来 后退 在 一个 星期 或者 二 .
我保证她会在一两周内回来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ai] [hu:] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['da:kənd]
And to think that it is I who have driven her away , and darkened
和 到 思考 那 它 是 我 WHO 有 驱动 她 离开 , 和 变暗
[maɪ] [əʊn] [laɪf] .
my own life .
我的 自己的 生活 .
而想到是我把她赶走了, 也让我自己的生活变得黯淡无光, 真是令人难以置信。

[ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [pʊ; əv] ['mɪzəri] .
I thought I had sounded the depths of misery .
我 想法 我 有 听起来 这 深度 的 苦难 .
我以为我已经体会到了痛苦的极致。

[ai][wʊz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
I was a fool to think so .
我 曾是 一个 傻子 到 思考 所以 .
我真是个傻瓜, 居然会这么想。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊərəbl] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,
No , no ; life would be endurable if I could only see her face once a day ,
不 , 不 ; 生活 会 是 可忍受的 如果 我 可以 仅有的 看 她 脸 一次 一个 天 ,
不, 不; 如果我每天只能见到她一次, 生活还能忍受。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʊz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
and hear her voice , though it was not even speaking to me .
和 听到 她 嗓音 , 尽管 它 曾是 不是 甚至 请讲 到 我 .
我听到了她的声音, 尽管她并不是在跟我说话。

[əʊ] ! [əʊ] !
Oh ! oh !
哦 ! 哦 !
哦! 哦!
" [naʊ] [ðɪs] [wʊz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ['rænsəm] .
" **Now this was the first time Little had broken down before Ransome .**
" 现在 这 曾是 这 第一的 时间 小的 有 破碎的 向下 前 兰索姆 .
这是利特尔第一次在兰索姆面前崩溃。

[ˌhɪðəˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][pʊ; əv] [ˈkɒvəntri] , [bʌt; bət][nɒt][pʊ; əv] [greɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd]
Hitherto he had spoken of Coventry , but not of Grace ; he had
迄今为止 他 有 说 的 考文垂 , 但 不是 的 优雅 ; 他 有
[əˈvɔɪdɪd] [ˈspiːkɪŋ] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
avoided speaking of her ,
避免 请讲 的 她 ,
此前他只谈及考文垂, 却从未谈及格蕾丝; 他一直避免提及她。

[ˈpɑːtli] [frɒm; frəm] [ˈmænli] [ˈdelɪkəsi] , [ˈpɑːtli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [fɔːrˈsoː] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtɪtjuːd] [wʊd] [ɡɪv]
partly from manly delicacy , partly because he foresaw his fortitude would give
部分 从 男子气概 美味 , 部分 因为 他 预见 他的 坚韧 会 给
[wei] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
way if he mentioned her .
方式 如果 他 提及 她 .
一部分原因是出于男人的矜持, 一部分原因是他预见到如果提起她, 他的勇气就会崩溃。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [strɒŋ] [mænz] [breɪst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But now the strong man's breast seemed as if it would burst , and his
但 现在 这 强的 男人的 胸部 似乎 作为 如果 它 会 爆裂 , 和 他的
[ˈɡɑːspɪŋ] [breθ] ,
gasping breath ,
喘息 气息 ,
但现在, 这个壮汉的胸膛仿佛要爆裂开来, 他喘息着,

[ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈbɒdi] ,
and restless body ,
和 不安 身体 ,
以及躁动不安的身体,

[bɪˈtreɪd] [wɒt] [ə; eɪ] [praɪs] [hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɒɡɪd] [ˈfɔːtɪtjuːd] [hiː; hi]
betrayed what a price he must have paid for the dogged fortitude he
背叛 什么 一个 价格 他 必须 有 有薪酬的 为了 这 顽强 坚韧 他
[hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] ,
had displayed for several weeks ,
有 显示 为了 一些 周 ,
他暴露了自己为数周以来表现出的顽强毅力付出了多么沉重的代价。

[lʌv] - [sɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
love - sick all the time .
爱 - 生病的全部 这 时间 .
总是为爱痴狂。

[ˈrænsəm] [wɒz; wəz] [əˈfektɪd] : [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
Ransome was affected : he rose and walked about the room ,
兰索姆 曾是 做作的 : 他 玫瑰 和 步行 关于 这 房间 ,
兰索姆受到了影响: 他站起身来在房间里走动,

[əˈfeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈspɑːt(ə)n][ˈbrəʊkən] [daʊn] .
ashamed to look at a Spartan broken down .
羞愧 到 看 在 一个 斯巴达 破碎的 向下 .
看到一辆破败的斯巴达战车, 我感到羞愧。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpəʊzə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
When he had given Little time to recover some little composure , he said ,
什么时候 他 有 给定 小的 时间 到 恢复 一些 小的 镇定 , 他 说 ,
等他让利特尔稍微平复一下心情后, 他说:

" ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [mʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [ə'baʊt]
" Mr . Little , you were always too much of a gentleman to gossip about
" 先生 . 小的 , 你 是 总是 也 很多 的 一个 绅士 到 闲话 关于
[ðə; ðɪ]['leɪdɪ][juː; jʊ] [lʌv] ;
the lady you love ;
这 女士 你 爱 ;

“利特尔先生，你一向是个绅士，从不八卦你心爱的女士；

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ; [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]
and it was not my business to intrude upon that subject ; it was too
和 它 曾是 不是 我的 商业 到 侵入 之上 那 主题 ; 它 曾是 也
['delɪkət] .
delicate .
精美的 .

我不应该插手这个话题；它太敏感了。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðəə(r)] ,
But , of course , with what I have picked up here and there ,
但 , 的 课程 , 和 什么 我 有 挑选 向上 这里 和 那里 ;
当然，根据我零零散散了解到的情况，

[ænd; ʌnd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][let] [drɒp] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn'tendɪŋ] [,aɪ 'tiː] ,
and what you have let drop , without the least intending it ,
和 什么 你 有 让 降低 , 没有 这 至少 意图 它 ,
以及你无意间放下的东西，

[aɪ] [nəʊ] ['prɪtɪ] [wel] [haʊ] [ðə; ðɪ][lənd][laɪz] .
I know pretty well how the land lies .
我 知道 漂亮的 出色地 如何 这 土地 谎言 .
我非常了解这片土地的地形。

[ænd; ʌnd] , [sɜː(r)] ,
And , sir ,
和 , 先生 ,
先生，

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][taɪm][ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][sɔː(r)][ænd; ʌnd] ['hevi] [hɑːt] ;
a man does not come to my time of life without a sore and heavy heart ;
一个 男人 做 不是 来 到 我的 时间 的 生活 没有 一个 疮 和 重的 心 ;
一个人到了我这个年纪，都会怀着一颗伤痛沉重的心；

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] - - [bʌt; bət] ,
if I was to tell you how I came to be a bachelor - - but ,
如果 我 曾是 到 告诉 你 如何 我 来了 到 是 一个 学士 - - 但 ,
如果我告诉你我是如何成为单身汉的——但是，

[nəʊ] ; ['iːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ten] [j'ɪəz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
no ; even after ten years I could not answer for myself .
不 ; 甚至 后 十 年 我 可以 不是 回答 为了 我 .
不，即使过了十年，我也无法为自己作答。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ,
All I can say is that ,
全部 我 能 说 是 那 ,
我只能说，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [duː; də][em 'iː][ðə; ðɪ] ['bɒnə(r)] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [em 'iː][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['hɪərə(r)]
if you should do me the honor to consult me on something that is nearer
如果 你 应该 做 我 这 荣誉 到 咨询 我 在 某物 那 是 更近
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [rɪ'vendʒ] ,
your heart than revenge ,
你的 心 比 复仇 ,
如果您有幸就一件比复仇更让您牵挂的事情向我咨询，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][maɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [zi:l] . "
you would have all my sympathy and all my zeal . "

你 会 有 全部 我的 同情 和 全部 我的 热情 . "

我会对你表示充分的同情和支持。

" [gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] [ə'gen] .
" Give me your hand , old fellow , " said Little , and broke down again .

" 给 我 你的 手 , 老的 同伴 , " 说 小的 , 和 打破 向下 再次 .

“老伙计，把手给我，”利特尔说着，又哭了起来。

[bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [ɒf] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] , ['mɪstə(r)] .
But , this time , he shook it off quickly , and , to encourage him , Mr .

但 , 这 时间 , 他 摇晃 它 离开 迅速地 , 和 , 到 鼓励 他 , 先生 .

[rænsəm] [sed] ,
Ransome said ,

兰索姆 说 ,

但这一次，他很快就摆脱了这种情绪。为了鼓励他，兰索姆先生说：

" [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [nəʊz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]
" To begin , you may take my word Mr . Carden knows , by this time , where his

" 到 开始 , 你 可能 拿 我的 单词 先生 . 卡登 知道 , 经过 这 时间 , 在哪里 他的

[dɔ:tə(r)] [ɪz] .
daughter is .

女儿 是 .

“首先，你可以相信我的话，卡登先生现在肯定知道他女儿在哪里。”

[waɪ] [nɒt] [saʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?
Why not sound him on the matter ?

为什么 不是 声音 他 在 这 事情 ?

为什么不就此事征求他的意见呢？

" ['henri] ['æktɪd][ɒn] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] .
" Henry acted on this advice , and called on Mr . Carden .

" 亨利 行动 在 这 建议 , 和 称为 在 先生 . 卡登 .

亨利采纳了这个建议，并拜访了卡登先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'sɪ:vɪd] ['veri] ['kəʊldli][baɪ] [ðæt] ['dʒentlmən] .
He was received very coldly by that gentleman .

他 曾是 已收到 非常 冷冷地 经过 那 绅士 .

那位先生对他的态度非常冷淡。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [hezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [nju:z] [ɒv; əv]
After some hesitation , he asked Mr . Carden if he had any news of

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
his daughter .

他的 女儿 .

他犹豫了一会儿，然后问卡登先生是否有他女儿的消息。

" [aɪ][hæv; həv] .
" I have .

" 我 有 .

“我有。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'reɪdiətɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [də'rektli] .
" The young man's face was irradiated with joy directly .

" 这 年轻的 男人的 脸 曾是 辐照 和 喜悦 直接地 .

“年轻人的脸上立刻洋溢着喜悦。”

" [ɪz][fiː; fi] [wel] , [sɜ:(r)] ? "
" Is she well , sir ? "

" 是 她 出色地 , 先生 ? "

“她身体还好吗，先生？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈhæpiə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ? "

" **Is she happier than she was ?** "

" 是 她 更快乐 比 她 曾是 ？ "

她现在比以前更快乐了吗？

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈkɒntent] . "

" **She is content** . "

" 她 是 内容 . "

她很满足。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈfrendz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

" **Has she friends about her ?**

" 有 她 朋友们 关于 她 ？

她有朋友吗？

[kaɪnd] , [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] ; [ˈeni] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [ˈseks] , [ˈhu:m] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌv] ? "

Kind , good people ; any persons of her own sex , whom she can love ? "

种类 , 好的 人们 ; 任何 人 的 她 自己的 性别 , 谁 她 能 爱 ？ "

善良的好人；有没有她可以爱的同性朋友？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ˈteɪks] [ˈfɔː(r); fə(r)][ˈeɪndʒəls] , [æ; ət][ˈprez(ə)nt] .

" **She is among people she takes for angels , at present** .

" 她 是 之中 人们 她 需要 为了 天使 , 在 展示 .

“目前，她和她视为天使的人们在一起。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈfaɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈpeti] , [miːn] , [məˈlɪʃəs] [dˈevəlz] .

She will find them to be petty , mean , malicious devils .

她 将要 寻找 他们 到 是 小气 , 意思是 , 恶意 魔鬼 .

她会发现他们是些心胸狭隘、卑鄙恶毒的魔鬼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt] [ˈkɒnvənt] . "

She is in a Protestant convent . "

她 是 在 一个 新教 修道院 . "

她在一家新教修道院里。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] ? [weə(r)] ? "

" **In a convent ? Where ?** "

" 在 一个 修道院 ？ 在哪里 ？ "

“在修道院里？哪里？”

" [weə(r)] ? [weə(r)] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈfuːl] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈvɪlən] , [huː] [hæv; həv] [ˈrekt] [hɜː(r); hə(r)]

" **Where ? Where neither the fool nor the villain , who have wrecked her**

" 在哪里 ？ 在哪里 两者都不 这 傻子 也不 这 恶棍 , WHO 有 损毁 她

[ˈhæpɪnəs] [ˈbrɪwɪːn] [ðem; ðəm] ,

happiness between them ,

幸福 之间 他们 ,

“在哪里？既不是傻瓜也不是恶棍，他们破坏了他们之间的幸福，在哪里？”

[ænd; ənd] [rɒb] [ˈem ˈiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [ˈevə(r)][ˈfaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and robbed me of her , will ever find her .

和 被抢劫 我 的 她 , 将要 曾经 寻找 她 .

她被夺走了，我永远也找不到她了。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [ˈfɜːst] ,

I expected this visit , sir ; the only thing I doubted was which would come first ,

我 预期的 这 访问 , 先生 ; 这 仅有的 事物 我 怀疑 曾是 哪个 会 来 第一的 ,

先生，我预料到了这次来访；我唯一不确定的是哪件事会先发生。

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɔ:(r)][ðə; ði] [fu:l] .
the villain or the fool .
这 恶棍 或者 这 傻子 .

恶人还是傻瓜？

[ðə; ði] [fu:l] [hæz; həz] [kʌm] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] ,
The fool has come first , and being a fool ,
这 傻子 有 来 第一的 , 和 存在 一个 傻子 ,

傻瓜先来了，而且是个傻瓜，

[ɪkˈspekt] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] .
expects ME to tell him where to find his victim , and torture her again .
预期 我 到 告诉 他 在哪里 到 寻找 他的 受害者 , 和 酷刑 她 再次 .

他希望我告诉他受害者的下落，然后再次折磨她。

[brˈɡɒn] , [fu:l] ,
Begone , fool ,
走开 , 傻子 ,

滚开，傻瓜！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈdesələt] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈfɒli] [ɪn] [ˈslɪpɪŋ]
from the house you have made desolate by your execrable folly in slipping
从 这 房子 你 有 制成 荒凉 经过 你的 可憎的 蠢事 在 滑倒

[əˈwei] [baɪ] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] ,
away by night like a thief ,
离开 经过 夜晚 喜欢 一个 贼 ,

你像个小偷一样在夜里溜走，把你的房子弄得荒凉凄惨。

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [laɪk] [ðæt] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [fu:l] .
or rather like that far more dangerous animal , a fool .
或者 相当 喜欢 那 远的 更多的 危险的 动物 , 一个 傻子 .

或者更确切地说，就像那种更危险的动物——傻瓜。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪˈlɪvəd] [ði:z] [ɪnˈsʌltz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɜ:p(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [ˈfʊəri] ,
" **The old man delivered these insults with a purple face , and a loud fury ,**
" 这 老的 男人 发表 这些 侮辱 和 一个 紫色的 脸 , 和 一个 大声 愤怒 ,

“老人满脸通红，怒气冲冲地大声辱骂道，

[ðæt] [ɪn][ˈfɔ:mə(r)] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [kɒrəˈspɒndɪŋ] [reɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəri] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
that in former days would have awakened corresponding rage in the fiery young fellow .
那 在 以前的 天 会 有 觉醒 相应的 愤怒 在 这 火热 年轻的 同伴 .

在以前，这会激起这位性情火爆的年轻人的相应愤怒。

[bʌt; bət] [əˈflɪk(ə)n] [hæd; həd] [ˈtempəd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [heəz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪ] .
But affliction had tempered him , and his insulter's hairs were gray .
但 痛苦 有 淬火 他 , 和 他的 - 头发 是 灰色的 .

但苦难磨砺了他，侮辱他的人头发都白了。

[hi:; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
He said , quietly , " You are her father .
他 说 , 悄悄 , " 你 是 她 父亲 .

他平静地说：“你是她的父亲。”

[aɪ] [fəˈɡɪv] [ju:; jʊ] [ði:z] [ˈkru:əl] [wɜ:dz] .
I forgive you these cruel words .
我 原谅 你 这些 残忍的 字 .

我原谅你这些伤人的话语。

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [əˈwei] .
" **Then he took his hat and went away .**
" 然后 他 采取 他的 帽子 和 去 离开 .

然后他拿起帽子就走了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən] [ˈfɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][kraɪd][ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
Mr Carden followed him to the passage , and cried after him ,
先生 卡登 随后 他 到 这 通道 , 和 哭 后 他 ,
卡登先生跟着他来到走廊, 在他身后喊道:

" [ðə; ði] [ˈvɪlən] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] [wɜːs] [rɪˈsep](ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fuːl] .
" The villain will meet a worse reception than the fool .
" 这 恶棍 将要 见面 一个 更糟 接待 比 这 傻子 .
“恶人将比傻瓜遭受更糟糕的待遇。”

[aɪ] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
I promise you that much .
我 承诺 你 那 很多 .
我向你保证这一点。

" [ˈlɪt(ə)l] [went] [həʊm] [dɪˈspɒndənt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
" Little went home despondent , and found a long letter from his mother ,
" 小的 去 家 沮丧的 , 和 成立 一个 长的 信 从 他的 母亲 ,
“利特尔垂头丧气地回到家, 发现他母亲给他写了一封长信。”

[ˈtelɪŋ] [hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][daɪn][ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət] [ˈreɪbi] [hɔːl] [ðæt] [deɪ] .
telling him he must dine and sleep at Raby Hall that day .
讲述 他 他 必须 用餐 和 睡觉 在 拉比 大厅 那 天 .
告诉他当天必须在拉比大厅用餐和住宿。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ˈpəʊt(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][səʊ] [ˈpleɪnli] [hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l] [wʊd]
She gave him such potent reasons , and showed him so plainly his refusal would
她 给予 他 这样的 强效 原因 , 和 显示 他 所以 显然 他的 拒绝 会
[ɪnˈfjʊəriət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
infuriate his uncle ,
激怒 他的 叔叔 ,
她给了他如此充分的理由, 并如此清楚地表明, 他的拒绝会激怒他的叔叔。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzrəbl] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
and make her miserable , that he had no choice .
和 制作 她 悲惨的 , 那 他 有 不 选择 .
他别无选择, 只能让她痛苦不堪。

[hiː; hi] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [dres] [suːt] , [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə] [ˈreɪbi] [hɔːl] ,
He packed up his dress suit , and drove to Raby Hall ,
他 包装 向上 他的 裙子 套装 , 和 驾驶 到 拉比 大厅 ,
他收拾好西装, 开车前往拉比大厅。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [haːt] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [rɪˈlʌktəns] .
with a heavy heart and bitter reluctance .
和 一个 重的 心 和 苦的 不情愿 .
怀着沉重的心情和深深的不舍。

[əʊ] [ˈsiːkə] [menz] [ˈhɑːmɪnəm] .
O caeca mens hominum .
哦 盲肠 男士 人 .
O caeca mens hominum.

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈeɪˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .
第四十一章

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˌæniˈvɜːsəri] .
It was the great anniversary .
它 曾是 这 伟大的 周年纪念日 .
这是一个盛大的周年纪念日。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['reɪbɪ] [hæd; həd] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stju:ət] [ɔ:l][ðə; ði] [hed] [hi:; hi]
On that day Sir Richard Raby had lost for the Stuarts all the head he
在 那 天 先生 理查德 拉比 有 丢失的 为了 这 斯图亚特 全部 这 头 他
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

那天，理查德·拉比爵士为斯图亚特王朝失去了他所有的脑袋。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] [dɪ'sendənt] [si:zd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð]
His faithful descendent seized the present opportunity to celebrate the event with
他的 忠实 后代 查获 这 展示 机会 到 庆祝 这 事件 和
[mɔ:(r)] [pɒmp] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
more pomp than ever .
更多的 盛大场面 比 曾经 .

他的忠实后裔抓住这个机会，以比以往任何时候都更加盛大的仪式来庆祝这一盛事。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['fert(ə)l] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] ['hɪlzbrə] [wɪð] ['sɪkstɪ][jɑ:rdz][ɒv; əv]
A month before the fatal day he came in from Hillsborough with sixty yards of
一个 月 前 这 致命的 天 他 来了 在 从 希尔斯伯勒 和 六十 码 的
['vaɪələt] - ['kʌləd] ['velvɪt] ,
violet - colored velvet ,
紫色 - 有色 天鹅绒 ,

在致命事件发生前一个月，他从希尔斯伯勒带着六十码紫罗兰色天鹅绒来到这里。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt][frɒm; frəm] ['li:ɒŋ] ; [hi:; hi][pʊt] [ðɪs] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
the richest that could be got from Lyons ; he put this down on a table ,
这 最富有的 那 可以 是 得到 从 莱昂斯 ; 他 放 这 向下 在 一个 桌子 ,
他把从里昂能弄到的最值钱的东西放在桌子上，

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['dʒeɪəl][tu:; tə][weə(r)][ɒn][ðə; ði]
and told his sister that was for her and Jael to wear on the
和 讲述 他的 姐姐 那 曾是 为了 她 和 雅埃尔 到 穿 在 这
['kʌmɪŋ] [æni'vɜ:səri] .
coming anniversary .
未来 周年纪念日 .

并告诉他的妹妹，那是她和雅亿在即将到来的周年纪念日穿的。

" [doʊnt] [tel] [em 'i:][ðeəz; ðəz][nɒt] ['ɪnʌf] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **Don't tell me there's not enough** , " **said he** ;
" 不 告诉 我 有 不是 足够的 , " 说 他 ;
“别跟我说不够，”他说；

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ɪn'kwaɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] ['kɑ:pɪt] [tu:] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz] ,
" **for I inquired how much it would take to carpet two small rooms** ,
" 为了 我 询问 如何 很多 它 会 拿 到 地毯 二 小的 房间 ,
因为我询问铺两间小房间的地毯需要多少钱，

[ænd; ənd] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] ; [naʊ] [wɒt] [wɪl] ['kɑ:pɪt] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['laɪbrəɪz] [wɪl] [kləʊð] [tu:] [lɑ:dʒ] ['leɪdɪz] ;
and bought it ; now what will carpet two little libraries will clothe two large ladies ;
和 买 它 ; 现在 什么 将要 地毯 二 小的 图书馆 将要 衣服 二 大的 女士们 ;
然后买下了它；现在，原本可以铺满两间小型图书馆的地毯，现在可以给两位身材丰满的女士穿衣服了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ʃrɪmps] .
and you are neither of you shrimps .
和 你 是 两者都不 的 你 虾 .
你们两个都不是小虾米。

" [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] , ['nəʊbədi] [hi:d] [hɪm] ;
" **While he was thus doing the cynical , nobody heeded him ;**
" 尽管 他 曾是 因此 正在做 这 愤世嫉俗 , 无人 听从了 他 ;
“当他这样愤世嫉俗时，没有人理会他；

[kwɪk] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [tʃiːks]
quick and skillful fingers were undoing the parcel , and the ladies ' cheeks
快的 和 熟练 手指 是 撤销 这 包裹 , 和 这 女士们 - 脸颊
[flʌʃt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ['glɪsən] ,
flushed and their eyes glistened ,
酡 和 他们的 眼睛 闪闪发光 ,
灵巧的手指迅速拆开了包裹，女士们的脸颊泛红，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [felt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] : [ɪn] [wɪtʃ] [ˌpɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] ['reɪbi] [left]
and their fingers felt the stuff inside and out : in which occupation Raby left
和 他们的 手指 毛毡 这 东西 里面 和 出去 : 在 哪个 职业 拉比 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们的手指摸到了里里外外的东西：拉比把他们留在了哪里？

['seɪɪŋ] , " [fʊl] [dres] , [maɪnd] !
saying , " Full dress , mind !
说 , " 满的 裙子 , 头脑 !
说：“注意，要穿全套服装！ ”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪ'hedɪd] ['evri] [deɪ] .
We Rabys are not beheaded every day .
我们 狂犬病 是 不是 斩首 每一个 天 .
我们狂犬病患者又不是每天都被斩首。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kʌt] [bəʊθ] [dresɪz] , [ænd; ənd][dʒeɪəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [səʊ]
" Mrs . Little undertook to cut both dresses , and Jael was to help sew
" 太太 : 小的 承担 到 切 两个都 连衣裙 , 和 雅埃尔 曾是 到 帮助 缝
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“利特尔太太负责裁剪这两件裙子，杰尔负责帮忙缝制。”
[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɒn] , [dʒeɪəl][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] .
But , when they came to be tried on , Jael was dismayed .
但 , 什么时候 他们 来了 到 是 尝试 在 , 雅埃尔 曾是 沮丧 .
但是，当这些衣服被拿出来试穿时，雅亿却大失所望。

" [waɪ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][hɑːf] ['neɪkɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" Why , I shall be half naked , " said she .
" 为什么 , 我 将 是 一半 裸 , " 说 她 :
“哎呀，我岂不是要半裸着了？”她说道。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪŋk] [wɪð] [eɪm] .
" Oh , Mrs . Little , I couldn't : I should sink with shame .
" 哦 , 太太 : 小的 , 我 不能 : 我 应该 下沉 和 耻辱 :
“哦，利特尔太太，我不能：我会羞愧得无地自容。”

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] [puː] - [puːd] [ðæt] , [ænd; ənd][æən; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['daɪəlɒɡ] ['fɒləʊd] [bɪ'twiːn] [ðɪːz]
" Mrs . Little pooh - poohed that , and an amusing dialogue followed between these
" 太太 : 小的 呸 - 嘲笑 那 , 和 一个 有趣 对话 随后 之间 这些
[tuː] ['wɪmɪn] ,
two women ,
二 女性 ,
“利特尔太太对此嗤之以鼻，随后两位女士之间展开了一段有趣的对话。”

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['i:kwəli] ['mɒdist] , [bʌt; bət][wʌn] ['hɑ:d(ə)nd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
both of them equally modest , but one hardened , and perhaps a little
两个都 的 他们 同样地 谦虚的 , 但 一 硬化 , 和 也许 一个 小的
['blaɪndɪd] , [baɪ] ['kʌstəm] .
blinded , by custom .
失明 , 经过 风俗 .

他们两人都同样谦逊，但其中一人因习俗而变得冷漠，或许还有些盲目。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [oʊvər'paʊəd] ['dʒeɪəl][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ]
Neither could convince the other , but Mrs . Little overpowered Jael by saying , " I
两者都不 可以 说服 这 其他 , 但 太太 . 小的 实力悬殊 雅埃尔 经过 说 , " 我
[ʃæl; ʃəl][weə(r)][maɪn] [ləʊ] ,
shall wear mine low ,
将 穿 矿 低的 ,

两人都无法说服对方，但利特尔太太最终说服了雅艾尔，她说：“我要把裙子穿得很低。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['mɔ:təli] [ə'fend] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] .
and you will mortally offend my brother if you don't .
和 你 将要 致命的 得罪 我的 兄弟 如果 你 不 .

如果你不这样做，你将彻底得罪我的兄弟。

" [ðen] ['dʒeɪəl] [sə'kʌm] ,
" Then Jael succumbed ,
" 然后 雅埃尔 屈服了 ,

“然后雅亿屈服了，

[bʌt; bət] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['terə(r)] [wʌn] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv]
but looked forward to the day with a simple terror one would hardly have
但 看起来 向前 到 这 天 和 一个 简单的 恐怖 一 会 几乎 有
[ɪks'pektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
expected from the general strength of her character .
预期的 从 这 一般的 力量 的 她 特点 .

但她对这一天的到来却怀着一种难以想象的恐惧，这与她一贯坚强的性格完全不符。

['lɪt(ə)l] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [brɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .
Little arrived , and saw his mother for a minute or two before dinner .
小的 到达的 , 和 锯 他的 母亲 为了 一个 分钟 或者 二 前 晚餐 .
小家伙到了，在晚饭前和母亲见了一两分钟面。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪks'aɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['dɑ:lɪŋ] ;
She seemed happy and excited , and said , " Cheer up , darling ;
她 似乎 快乐的 和 兴奋的 , 和 说 , " 欢呼 向上 , 亲爱的 ;

她看起来很高兴也很兴奋，说道：“亲爱的，振作起来；

[wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] .
we will find a way to make you happy .
我们 将要 寻找 一个 方式 到 制作 你 快乐的 .

我们会想办法让你开心。

[mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] , [ə; eɪ] [ŋju:] ['ɪərə] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)][laɪf] [deɪts] [frɒm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] :
Mark my words , a new era in your life dates from to - day :
标记 我的 字 , 一个 新的 时代 在 你的 生活 日期 从 到 - 天 :

记住我的话，你人生的新篇章从今天开始：

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə]['əʊpən][ɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tə'naɪt] .
I mean to open your eyes tonight .
我 意思是 到 打开 你的 眼睛 今晚 .

今晚，我就是要让你睁开双眼。

[ðeə(r)] , [doʊnt] ['kwestʃən] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'i:][wʌn] [kɪs] ,
There , don't question me , but give me one kiss ,
那里 , 不 问题 我 , 但 给 我 一 吻 ,

别问我，给我一个吻。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ɑ: 'selvz] ['splendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] .
and let us go and make ourselves splendid for poor Sir Richard .
和 让 我们 去 和 制作 我们自己 灿烂 为了 贫穷的 先生 理查德 .

让我们去好好打扮一番，好让可怜的理查德爵士高兴高兴吧。

" [wen] ['lɪt(ə)l] [keɪm] [daʊn] - [steəz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] - ['lʊkɪŋ]
" When Little came down - stairs he found his uncle and a distinguished - looking
" 什么时候 小的 来了 向下 - 楼梯 他 成立 他的 叔叔 和 一个 杰出的 - 寻找
[jʌŋ] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ;
young gentleman standing before the fire ;
年轻的 绅士 常设 前 这 火 ;

“小家伙下楼时，发现他的叔叔和一位相貌英俊的年轻绅士站在火炉前；

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [dres] .
both were in full dress .
两个都 是 在 满的 裙子 .

两人都穿着正装。

['reɪbɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['stju:ət] ['ɔ:dərs] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [prɪns] .
Raby had the Stuart orders on his breast and looked a prince .
拉比 有 这 斯图尔特 订单 在 他的 胸部 和 看起来 一个 王子 .

拉比胸前佩戴着斯图亚特王朝的勋章，看起来像个王子。

[hi:; hi] [ɪntrə'dju:st] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['reɪbɪ] [wɪð] [haɪ] [fɔ:'mæləti] ; [bʌt; bət] ,
He introduced Little to Mr . Richard Raby with high formality ; but ,
他 介绍 小的 到 先生 . 理查德 拉比 和 高的 正式 ; 但 ,

他以非常正式的礼节将利特尔介绍给了理查德·拉比先生；但是，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] , [tu:] ['leɪdɪz] [ɡlaɪdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
before they had time to make acquaintance , two ladies glided into the room ,
前 他们 有 时间 到 制作 熟人 , 二 女士们 滑翔 进入 这 房间 ,
还没等他们彼此熟悉起来，两位女士就翩然走进了房间。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['dæzld] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ɪ'speʃəli] ['dɪsəlu:t] [dɪk] , [hu:] [ŋju:] ['naɪðə(r)]
and literally dazzled the young men , especially Dissolute Dick , who knew neither
和 字面上地 眼花缭乱 这 年轻的 男人 , 尤其 荒淫 迪克 , who 知道 两者都不
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

这番举动着实让年轻人们眼花缭乱，尤其是放荡不羁的迪克，他根本不认识他们俩。

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊv(ə)l] [feɪs] , [blæk] [braʊ] [ænd; ənd][heə(r)] , [ænd; ənd] ['stertli] [bʌt; bət]
Mrs . Little , with her oval face , black brow and hair , and stately but
太太 . 小的 , 和 她 椭圆形 脸 , 黑色的 眉头 和 头发 , 和 庄严 但
['sʌp(ə)l] [fɔ:m] ,
supple form ,
柔软 形式 ,

利特尔夫人，椭圆形的脸庞，乌黑的眉毛和头发，以及端庄而又柔韧的身形，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['meɪtrənli] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ; [hɜ:(r); hə(r)] [rɪtʃ] [bru:'net] [skɪn] , [stɪl]
was a picture of matronly beauty and grace ; her rich brunette skin , still
曾是 一个 图片 的 女家长 美丽 和 优雅 ; 她 富有的 棕发 皮肤 , 仍然
['ɡləsi] [ænd; ənd][fɜ:m] ,
glossy and firm ,
光滑 和 公司 ,

她是一位风韵犹存、优雅迷人的成熟女性；她那浓郁的棕色肌肤，依然光泽紧致。

[ʃəʊd] [nəʊ] [sainz] [ɒv; əv] [eidʒ] , [bʌt; bət] [ˈʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡlɔ:riəs] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [mɑ:rkz]
showed no signs of age , but under her glorious eyes were the marks
显示 不 标志 的 年龄 , 但 在下面 她 辉煌 眼睛 是 这 标记
[ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ;
of trouble ;
的 麻烦 ;

她看起来一点也不显老，但在她那双明亮的眼睛下却藏着岁月的痕迹；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [jet] [aɪ ˈti:] [rɪˈvi:ld] [wɒt]
and though her face was still striking and lovely , yet it revealed what
和 尽管 她 脸 曾是 仍然 引人注目 和 迷人的 , 然而 它 揭晓 什么
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɜ:s(ə)n] [kənˈsi:ld] ,
her person concealed ,
她 人 暗 ,

虽然她的容貌依旧惊艳动人，却也暴露了她内心深处的秘密。

[ðæt] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jʌŋ] .
that she was no longer young .
那 她 曾是 不 更长 年轻的 .

她不再年轻了。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ji] [lʊkt] [əˈbaʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:ti] .
That night she looked about eight - and - thirty .
那 夜晚 她 看起来 关于 八 - 和 - 三十 .

那天晚上她看起来大约三十八岁。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [blɒnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [les] [ˈpɜ:fɪkt] [ɪn] [ˈkɒntʊə(r)] ,
The other lady was blonde , and had a face less perfect in contour ,
这 其他 女士 曾是 金发 , 和 有 一个 脸 较少的 完美的 在 轮廓 ,
另一位女士是金发女郎，脸部轮廓不如她完美。

[bʌt; bət] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [pi:tʃ] - [laɪk] [blu:m] ;
but beautiful in its way , and exquisite in color and peach - like bloom ;
但 美丽的 在 它是 方式 , 和 精美的 在 颜色 和 桃 - 喜欢 盛开 ;
但它自有其美，色彩艳丽，花色如桃般娇艳；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɑ:v(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌmli] [hed] ,
but the marvel was her form ; her comely head ,
但 这 奇迹 曾是 她 形式 ; 她 漂亮 头 ,
但最令人惊叹的是她的体态；她那俊美的脸庞，

[ˈdɪgnɪfaɪd] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒrənət] [ɒv; əv] [pɜ:lz] ,
dignified on this occasion with a coronet of pearls ,
凝重 在 这 场合 和 一个 冠 的 珍珠 ,
在这个场合，她头戴珍珠冠冕，显得格外端庄。

[pɜ:tʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊt] [lɒŋ] [jet] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] , [ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz] [ˈæləbə:stə(r)] ;
perched on a throat long yet white and massive , and smooth as alabaster ;
栖息 在 一个 喉 长的 然而 白色的 和 大量的 , 和 光滑的 作为 雪花石膏 ;
栖息在一条又长又白又粗壮、光滑如雪花石膏的喉咙上；

[ænd; ənd] [ðæt] [məˈdʒestɪk] [θrəʊt] [sæt] [enθˈrəʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [bʌst] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv]
and that majestic throat sat enthroned on a snowy bust and shoulders of
和 那 雄伟 喉 卫星 登基 在 一个 下雪的 摔碎 和 肩膀 的
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [bredθ] ,
magnificent breadth ,
壮丽 宽度 ,
那雄伟的喉咙端坐在雪白的胸膛和宽阔的肩膀之上，气势恢宏。

[depθ] , [ˈgrændʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] .
depth , grandeur , and beauty .
深度 , 宏伟 , 和 美丽 .

深邃、宏伟、美丽。

[ɔ:l'tə'geðə(r)] [aɪ 'ti:] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ; [bʌt; bət][səʊ] ['lʌvli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði]
Altogether it approached the gigantic ; but so lovely was the swell of the
共 它 接近 这 巨大 ; 但 所以 迷人的 曾是 这 膨胀 的 这
[brɔ:d] [waɪt] ['bʊzəm] ,
broad white bosom ,
广阔 白色的 怀 ,
总而言之, 它近乎巨大; 但那宽阔白皙的胸脯的起伏是如此美丽,

[ænd; ənd][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['ʃəuldəz] [əd'ɔ:nd]
and so exquisite the white and polished skin of the mighty shoulders adorned
和 所以 精美的 这 白色的 和 抛光 皮肤 的 这 强大的 肩膀 装饰
[wɪð] [tu:] [di:p] ['dɪmplz] ,
with two deep dimples ,
和 二 深的 酒窝 ,
健壮的肩膀上, 白皙光滑的肌肤如此精致, 上面还点缀着两个深深的酒窝。

[ðæt] [ðə; ði] [ɔ:] [ðɪs] [grænd] [fɪ'zi:k] [ɪk'saɪtɪd] [wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð] [prə'faʊnd] [ædmə'reɪ(ə)n] .
that the awe this grand physique excited was mingled with profound admiration .
那 这 敬畏 这 盛大 体质 兴奋的 曾是 混合 和 深刻的 钦佩 .
这雄伟身躯所激起的敬畏之情, 与深深的钦佩之情交织在一起。

[ˈreɪbɪ] [ænd; ənd] [ˈhenrɪ] [ˈlɪt(ə)] [bəʊθ] [ˈstɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgrændʒə(r)][ænd; ənd] [ˈbrɪljəns] [ɒv; əv]
Raby and Henry Little both started at the sudden grandeur and brilliance of
拉比 和 亨利 小的 两个都 开始 在 这 突然 宏伟 和 辉煌 的
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [nju:] ,
the woman they thought they knew ,
这 女士 他们 想法 他们 知道 ,
拉比和亨利·利特尔都对他们自以为很了解的这位女性突然展现出的卓越才华和非凡魅力感到惊讶。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] ; [ænd; ənd] [ˈreɪbɪ] , [ˈdæzld] [hɪm'self] , [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
but in reality had never seen ; and Raby , dazzled himself , presented her ,
但 在 现实 有 绝不 已见 ; 和 拉比 , 眼花缭乱 他自己 , 呈现 她 ,
[kwɑɪt] [rɪ'spektfəli] , [tu:; tə] [ˈdɪsəlu:t] [dɪk] .
quite respectfully , to Dissolute Dick .
相当 尊敬 , 到 荒淫 迪克 .
但实际上他从未见过她; 拉比自己也被她迷住了, 恭敬地将她介绍给了放荡不羁的迪克。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [dɛns] , [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [dɪ'sendɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] , [frɒm; frəm][pɔ:(r); pʊə(r)]
" This is Miss Dence , a lady descended , like the rest of us , from poor
" 这 是 错过 丹斯 , 一个 女士 下降 , 喜欢 这 休息 的 我们 , 从 贫穷的
[sɜ:(r)] [rɪtʃəd] ;
Sir Richard ;
先生 理查德 ;
“这位是丹斯小姐, 她和我们其他人一样, 都是可怜的理查德爵士的后裔;

[mɪs] [dɛns] ; [ˈmɪstə(r)] . [rɪtʃəd] [ˈreɪbɪ] .
Miss Dence ; Mr . Richard Raby .
错过 丹斯 ; 先生 . 理查德 拉比 .
丹斯小姐; 理查德·拉比先生。

" [ˈdʒeɪəl] [blʌʃt] [mɔ:(r)] [ˈdi:pli] [ðæn; ðən] [ˈleɪdɪz] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] [æn'ti:k] [bʌst] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]
" Jael blushed more deeply than ladies with white and antique busts are in
" 雅埃尔 脸红了 更多的 深 比 女士们 和 白色的 和 古董 半身像 是 在
[ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] ,
the habit of doing ,
这 习惯 的 正在做 ,
“雅亿的脸颊绯红得比那些拥有白色古董胸像的女士们通常的脸红程度还要深。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈkɪʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈrəʊzi] [tɪnt] [kʌm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [nek] ,
and it was curious to see the rosy tint come on her white neck ,
和 它 曾是 好奇的 到 看 这 红润 着色 来 在 她 白色的 脖子 ,
看到她白皙的脖颈上泛起淡淡的红晕, 真是令人感到好奇。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ][ˈkwaɪətli] [əˈwei] [əˈgen] .
and then die quietly away again .
和 然后 死 悄悄 离开 再次 .

然后又悄无声息地消亡了。

[jet] [jiː; ji] ['kɜːtɪsɪ] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd][kəmˈpəʊzə(r)] .
Yet she courtesied with grace and composure .
然而 她 礼貌 和 优雅 和 镇定 .

然而，她举止优雅，彬彬有礼。

([ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ; [ænd; ənd] [greɪs] [ˈkɒmz] [ˈprɪti] [ˈredɪli]
(Mrs . Little had trained her at all points ; and grace comes pretty readily
(太太 . 小的 有 受过训练 她 在 全部 积分 ; 和 优雅 来 漂亮的 容易
.
.
.
.

(利特尔太太在各方面都对她进行了训练；而且她很快就展现出了优雅的气质。)

[weə(r)] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsɪmətri] .)
where nature has given perfect symmetry .)
在哪里 自然 有 给定 完美的 对称 .)

大自然赋予了它完美的对称性。)

[ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] ,
Dinner was announced ,
晚餐 曾是 宣布 ,

晚宴开始宣布。

[ænd; ənd] [ˈreɪbi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈdɪsəluːt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbjuːti]
and Raby placed the Dissolute between his sister and the magnificent Beauty
和 拉比 放置 这 荒淫 之间 他的 姐姐 和 这 壮丽 美丽

[ded] [sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] .
dead Sir Richard had developed .
死的 先生 理查德 有 发达 .

拉比将放荡不羁的女子置于他妹妹和已故理查德爵士所创造的绝世佳人之间。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] .
He even gave a reason for this arrangement .
他 甚至 给予 一个 原因 为了 这 安排 .

他甚至还解释了做出这种安排的原因。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪk] : [juː; jʊ] [preɪz] [ˈsəʊbə(r)] [ˈfeləʊz] [laɪk] [em ˈiː] ;
" **All you ladies like a rake : you PRAISE sober fellows like me ;**
" 全部 你 女士们 喜欢 一个 耙 : 你 称赞 清醒 伙伴们 喜欢 我 ;

“你们这些像浪荡子一样的女人：你们赞美像我这样清醒的男人；

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [prɪˈfɜː(r)] [ɪz][ə; eɪ] [reɪk] .
but what you PREFER is a Rake .
但 什么 你 更喜欢 是 一个 耙 .

但你更喜欢耙子。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌslɪŋ] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [sed] [tuː; tə] [dɪk] ,
" **As they were rustling into their places , Mrs . Little said to Dick ,**
" 作为 他们 是 沙沙声 进入 他们的 地方 , 太太 . 小的 说 到 迪克 ,

“当他们窸窣窸窣地回到各自的位置时，利特尔太太对迪克说：”

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [eə(r)][bʊ; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] ? "
with a delicious air of indifference , " ARE you a rake , Mr . Raby ? "
和 一个 可口的 空气 的 漠不关心 , " 是 你 一个 耙 , 先生 . 拉比 ? "

带着一种令人愉悦的漠然，他问道：“拉比先生，您是个浪荡子吗？”

" [ai][ei'em] [eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feɪmləs] ['feləʊ] .

" **I am anything you like** , " **replied the shameless fellow** .

" 我 是 任何事物 你 喜欢 , " 回复 这 不要脸 同伴 .

“你想要什么我都愿意做,”那个厚颜无耻的家伙回答道。

[ɔ:l] [ðə; ði][əʊld] [pleɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] .

All the old plate was out , and blazing in the light of candles innumerable .

全部 这 老的 盘子 曾是 出去 , 和 炽烈 在 这 光 的 蜡烛 无数 .

所有旧餐具都摆了出来,在无数蜡烛的光芒下熠熠生辉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['veɪkənt][tʃeə(r)] .

There was one vacant chair .

那里 曾是 一 空缺 椅子 .

有一张空椅子。

[dɪk] [ɑ:skt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['enɪbɒdi] [ɪk'spektɪd] .

Dick asked if there was anybody expected .

迪克 问 如果 那里 曾是 任何人 预期的 .

迪克问是否有人会来。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] ['reɪbi] ['draɪli] .

" **Not much** , " **said Raby dryly** .

" 不是 很多 , " 说 拉比 干巴巴地 .

“没什么,”拉比冷冷地说。

" [ðæt] [ɪz][sɜ:(r)] ['rɪtʃərdz] [tʃeə(r)] , [ɒn] [ðɪ:z] [ə'keɪznz] .

" **That is Sir Richard's chair , on these occasions** .

" 那 是 先生 理查德的 椅子 , 在 这些 场合 .

“在这些场合,那是理查德爵士的座位。”

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][,aɪ'ti:] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ai] [nəʊ] .

However , he may be sitting in it now , for aught I know .

然而 , 他 可能 是 坐着 在 它 现在 , 为了 零 我 知道 .

不过,就我所知,他现在可能就坐在里面。

[ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp][hi:; hi][ɪz] . "

I sincerely hope he is . "

我 真挚地 希望 他 是 . "

我衷心希望他是。

" [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ðæt] , [aɪ'd] [su:n] [li:v] [maɪn] , " [sed] [dʒeɪəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ['wɪspə(r)] .

" **If I thought that , I'd soon leave mine , " said Jael , in a tremulous whisper** .

" 如果 我 想法 那 , ID 很快 离开 矿 , " 说 雅埃尔 , 在 一个 颤抖的 耳语 .

“如果我那样想,我很快就会离开我的家,”雅艾尔颤抖着低语道。

" [ðen] [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] , " [sed] [ðə; ði] [reɪk] ,

" **Then stay where you are , Sir Richard , " said the Rake** ,

" 然后 停留 在哪里 你 是 , 先生 理查德 , " 说 这 耙 ,

“那就待在原地吧,理查德爵士,”浪荡子说道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'fektɪd] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ɡʊd]

making an affected motion with his handkerchief , as if to keep the good

制作 一个 做作的 运动 和 他的 手帕 , 作为 如果 到 保持 这 好的

[naɪt] [daʊn] .

Knight down .

骑士 向下 .

他故意用手帕做出一个夸张的动作,仿佛要压制住这位善良的骑士。

[ɪn] [ɔ:t] , [ðɪs] ['pɜ:sənɪdʒ] , ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] , [ɔ:'deɪʃəs] , ['wɪti] ,

In short , this personage , being young , audacious , witty ,

在 短的 , 这 人士 , 存在 年轻的 , 大胆的 , 机智 ,

简而言之,这个人年轻、大胆、机智,

[ænd; ənd][ˈæniːmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)]
and animated by the vicinity of the most beautiful creature he had ever
和 动画 经过 这 附近 的 这 最多 美丽的 生物 他 有 曾经
[siːn] ,
seen ,
已见 ;

他被身边这只他见过的最美丽的生物所吸引，精神焕发。

[suːn] [dɪˈpraɪvd] [ðə; ði] [æniˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðæt] [ˈsɒləm] [ˈkærəktə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [ɡɪv]
soon deprived the anniversary of that solemn character Mr . Raby desired to give
很快 被剥夺的 这 周年纪念日 的 那 庄严 特点 先生 . 拉比 想要的 到 给
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

很快就使周年纪念日失去了拉比先生希望赋予它的庄严气氛。

[jet] [hɪz; ɪz] [vɒljʊˈbɪlɪti] , [hɪz; ɪz] [ˈgeɪəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃæf; tʃɑːf][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]
Yet his volubility , his gayety , and his chaff were combined with a
然而 他的 流动性 , 他的 同性恋 , 和 他的 糠 是 合并 和 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [ˈdʒentlmənlaɪk] [tækt][ænd; ənd][dekˈsterəti] ;
certain gentlemanlike tact and dexterity ;
肯定 绅士风度 策略 和 灵巧 ;

然而，他的滔滔不绝、他的快乐和他的粗俗却与某种绅士般的机智和技巧相结合；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˈreɪbi] [lɑːf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
and he made Raby laugh in spite of himself , and often made the ladies
和 他 制成 拉比 笑 在 尽管如此 的 他自己 , 和 经常 制成 这 女士们
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

他常常让拉比忍不住发笑，也常常让女士们开怀大笑。

[bʌt; bət] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] [sæt] [ˈɒpəzɪt] , [ænd; ənd] [wʌndəd] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd]
But Henry Little sat opposite , and wondered at them all , and his sad
但 亨利 小的 卫星 对面的 , 和 想知道 在 他们 全部 , 和 他的 伤心
[hɑːt] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈbɪtə(r)] .
heart became very bitter .
心 成为 非常 苦的 .

但亨利·利特尔坐在对面，看着他们所有人，心中充满了疑惑，他悲伤的心变得非常痛苦。

[wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈhenri] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [spiːk]
When they joined the ladies in the drawing - room , Henry made an effort to speak
什么时候 他们 加入 这 女士们 在 这 绘画 - 房间 , 亨利 制成 一个 努力 到 说话
[tuː; tə][ˈdʒeɪəl] [dɛns] .
to Jael Dence .
到 雅埃尔 丹斯 .

当他们与女士们一起进入客厅时，亨利努力与杰尔·登斯交谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ɡreɪs] [ˈkɑːrdən] .
He was most anxious to know whether she had heard from Grace Carden .
他 曾是 最多 焦虑的 到 知道 无论 她 有 听到 从 优雅 卡登 .
[ˈdʒeɪəl] [ˈdɪd] [nɒt] [miːt] [hɪm] [ˈveri] [ˈprɒmptli] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːltərɪŋ] [aʊt]
But Jael did not meet him very promptly , and while he was faltering out
但 雅埃尔 做过 不是 见面 他 非常 及时 , 和 尽管 他 曾是 摇摇欲坠 出去
[hɪz; ɪz][ɪnˈkwəɪəɪz] ,
his inquiries ,
他的 查询 ,

但雅亿并没有立即与他见面，而且在他磕磕绊绊地询问时，

[ʌp] [keɪm] ['rɪtʃəd] ['reɪbɪ] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - - [ə'tenʃən] [ðæt]
up came Richard Raby and resumed his attentions to her - - attentions that
向上 来了 理查德 拉比 和 恢复 他的 注意 到 她 - - 注意 那
[ˈveri] [su:n] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [pʊ; əv] ['daʊnrəɪt] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
very soon took the form of downright love - making .
非常 很快 采取 这 形式 的 彻头彻尾 爱 - 制作 .

理查德·拉比走了过来，继续对她献殷勤——很快，他的殷勤就演变成了彻头彻尾的性爱。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [steɪd] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'haʊnst] ,
In fact he stayed an hour after his carriage was announced ,
在 事实 他 入住 一个 小时 后 他的 运输 曾是 宣布 ,
[ˈfækt] [hɪz; hi] [steɪd] [æn; ən] [aʊə(r)] [ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'haʊnst] ,
事实上，他的马车被宣布后，他还待了一个小时。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][pʊ; əv] [greɪt] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pli:z]
and being a young man of great resolution , and accustomed to please
和 存在 一个 年轻的 男人 的 伟大的 解决 , 和 习惯 到 请
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他是一个意志坚定、习惯于取悦自己的年轻人，

[hi:; hi] [fel] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] [dɛns] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:] [ðen]
he fell over head and ears in love with Miss Dence , and showed it then
他 跌倒 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 错过 丹斯 , 和 显示 它 然后
[ænd; ənd][ðeə'rɑ:ftə(r)] .
and thereafter .
和 此后 .

他深深地爱上了丹斯小姐，当时就表现出了这一点，之后也一直如此。

[aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .
It did not disturb her composure .
它 做过 不是 打扰 她 镇定 .
[dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] .
这并没有扰乱她的镇定。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [bi:n] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pæri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪk]
She had often been made love to , and could parry as well as Dick
她 有 经常 到过 制成 爱 到 , 和 可以 招架 作为 出色地 作为 迪克
[kʊd; kəd] [fens] .
could fence .
可以 栅栏 .

她经常被人爱抚，而且能像迪克击剑一样招架。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'heɪvd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)] [gʊd] [sens] ; ['tri:tɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [pə'laɪt] [dʒest] ,
She behaved with admirable good sense ; treated it all as a polite jest ,
她 表现 和 令人钦佩的 好的 感觉 ; 治疗 它 全部 作为 一个 有礼貌的 笑话 ,
[bɪ'heɪvd] [wɪð] [ædmərəb(ə)] [gʊd] [sens] ; ['tri:tɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [dʒest] ,
她表现得非常理智，把这一切都当作一个礼貌的玩笑来对待。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [wʌn] .
but not a disagreeable one .
但 不是 一个 令人不快的 一 .
[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [wʌn] .
但并非令人不快的那种。

[ˈmɪsɪz] . ['lɪt(ə)] [lɒst] ['peɪʃ(ə)nɪs] [wɪð] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
Mrs . Little lost patience with them both .
太太 : 小的 丢失的 耐心 和 他们 两个都 :
[ˈmɪsɪz] . ['lɪt(ə)] [lɒst] ['peɪʃ(ə)nɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
利特尔太太对他们俩都失去了耐心。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ˈhenri] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪtʃəd] [ˈreɪbi] [tuː; tə]
She drew Henry aside , and asked him why he allowed Mr . Richard Raby to
她 画 亨利 旁边 , 和 问 他 为什么 他 允许 先生 : 理查德 拉比 到
[məˈhɒpələɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
monopolize her :
独占 她 :

她把亨利拉到一边, 问他为什么允许理查德·拉比先生独占她。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈhenri] .
" How can I help it ? " said Henry .
" 如何 能 我 帮助 它 ? " 说 亨利 :

“我能怎么办呢？”亨利说。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] : [siː] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
" He is in love with her ; and no wonder : see how beautiful she is ,
" 他 是 在 爱 和 她 ; 和 不 想知道 : 看 如何 美丽的 她 是 ,
“他爱上了她; 这毫不奇怪: 看看她多么漂亮,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [laɪk] [waɪt] [ˈsætɪn] .
and her skin like white satin .
和 她 皮肤 喜欢 白色的 缎 :

她的皮肤像白缎子一样光滑。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈevə(r)][səʊ] [mʌt] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
She is ever so much bigger than I thought .
她 是 曾经 所以 很多 大 比 我 想法 :

她比我想象的要大得多。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl] .
But her heart is bigger than all .
但 她 心 是 大 比 全部 :

但她的心胸比这一切都宽广。

[huːd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə][graɪnd] [sɔːz] [wɪð] [em ˈiː] ? "
Who'd think she had ever condescended to grind saws with me ? "
谁会 思考 她 有 曾经 居高临下的 到 研磨 锯子 和 我 ? "

谁会想到她竟然会屈尊和我一起磨锯子呢？

" [huː] [ɪnˈdiːd] ?
" Who indeed ?
" WHO 的确 ?

“究竟是谁？”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [suːˈpɜːb] [ɑːmz] ! "
And with those superb arms ! "
和 和 那些 高超 武器 ! "

还有那双强健的手臂！

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ;
" Why , that is it , mother ; they are up to anything ;
" 为什么 , 那 是 它 , 母亲 ; 他们 是 向上 到 任何事物 ;

“哎呀, 就是这样, 妈妈; 他们什么事都做得出来;

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [suːˈpɜːb] [ɑːmz] [ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] - [nek] [fɔː(r); fə(r)]
it was one of those superb arms she flung round a blackguard's neck for
它 曾是 一 的 那些 高超 武器 她 扔 圆形的 一个 - 脖子 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

那是她为了我, 用她那双利爪扼住恶棍脖子的手臂之一。

[ænd; ʌnd] [θru:] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] , [ɔ:(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:: bi][hɪə(r)] .

and threw him like a sack , or I should not be here .

和 扔 他 喜欢 一个 解雇 , 或者 我 应该 不是 是 这里 .

把他像麻袋一样扔了出去, 否则我就不会在这里了。

[pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] !

Poor girl !

贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃætəbɒks] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] ? "

Do you think that chatterbox would make her happy ? "

做 你 思考 那 话匣子 会 制作 她 快乐的 ? "

你觉得那个话痨会让她开心吗?

" ['hev(ə)n] [fə'bid] !

" Heaven forbid !

" 天堂 禁止 !

“天哪!

[hi:: hi][ɪz] [nɒt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

He is not worthy of her .

他 是 不是 值得 的 她 .

他配不上她。

[nəʊ][mæn][ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [mi:n] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ,

No man is worthy of her , except the one I mean her to have ,

不 男人 是 值得 的 她 , 除了 这 一 我 意思是 她 到 有 ,

除了我注定要让她拥有的那个人, 没有哪个男人配得上她。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [jɔ:'self] . "

and that is yourself . "

和 那 是 你自己 . "

那就是你自己。

" [em 'i:] , ['mʌðə(r)] ! [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][mæd] ? "

" Me , mother ! are you mad ? "

" 我 , 母亲 ! 是 你 疯狂的 ? "

“妈! 你疯了吗? ”

" [nəʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mæd] , [ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'dʒekt][hɜ:(r); hə(r)] .

" No ; you are mad , if you reject her .

" 不 ; 你 是 疯狂的 , 如果 你 拒绝 她 .

“不, 如果你拒绝她, 那你就是疯了。”

[weə(r)] [kæn; kən][ju:; jʊ] [həʊp] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['i:kwəl] ?

Where can you hope to find her equal ?

在哪里 能 你 希望 到 寻找 她 平等的 ?

哪里还能找到和她一样优秀的人呢?

[ɪn] [wɒt] [dʌz] [fi:: fɪ][feɪl] ?

In what does she fail ?

在 什么 做 她 失败 ?

她在哪方面失败了?

[ɪn] [feɪs] ?

In face ?

在 脸 ?

面对?

[waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmlɪnɪs] , ['gʊdnəs] , [ænd; ʌnd] ['mɒdəstɪ] [pə'sɒnɪfaɪd] .

why it is comeliness , goodness , and modesty personified .

为什么 它 是 美丽 , 善良 , 和 谦逊 拟人化的 .

为什么说她是美貌、善良和谦逊的化身?

[ɪn][ˈpɜːs(ə)n] ?
In person ?
在 人 ?

亲自去吗？

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfɪgə(r)][aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] .
why she is the only perfect figure I ever saw .
为什么 她 是 这 仅有的 完美的 数字 我 曾经 锯 .

为什么说她是我见过的唯一完美身材。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第36/40页

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:m] , [hænd] , [fʊt] , [nek] , [ænd; ənd] [bʌst] [ai] ['nevə(r)] [sɔ:] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .
Such an arm , hand , foot , neck , and bust I never saw all in the same woman .
这样的 一个 手臂 , 手 , 脚 , 脖子 , 和 摔碎 我 绝不 锯 全部 在 这 相同的 女士 .

我从未在同一个女人身上见过如此完美的手臂、手、脚、脖子和胸部。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [sens] ?
Is it sense ?
是 它 感觉 ?

这有意义吗？

[waɪ] [fi:; ji] [ɪz] [waɪz] [brɪ'pɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [brɪ'pɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [seks] .
why she is wise beyond her years , and beyond her sex .
为什么 她 是 明智的 超过 她 年 , 和 超过 她 性别 .

为什么她拥有超越年龄和性别的智慧。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [self] - [dɪ'naɪəl] ; [fi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [jet] ['eɪdɪd] [ju:; jʊ] ,
Think of her great self - denial ; she always loved you , yet aided you ,
思考 的 她 伟大的 自己 - 拒绝 ; 她 总是 喜爱 你 , 然而 协助 你 ,

想想她多么克制自己；她一直爱你，却又帮助你。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [ðæt] [mæd] [jʌŋ] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] - - [men]
and advised you to get that mad young thing you preferred to her - - men
和 建议 你 到 得到 那 疯狂的 年轻的 事物 你 首选 到 她 - - 男人

[ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [blaɪnd] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] ['wɪmɪn] !
are so blind in choosing women !
是 所以 瞎的 在 选择 女性 !

并建议你选择你更喜欢的那个疯狂的年轻女孩——男人在选择女人时真是盲目！

[ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] : [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['nɪəli] [fi:; ji] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]
Then think of her saving your life : and then how nearly she lost her
然后 思考 的 她 保存 你的 生活 : 和 然后 如何 几乎 她 丢失的 她

[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

想想她救了你的命，再想想她自己差点就丢了性命。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
through her love for you .
通过 她 爱 为了 你 :

因为她爱你。

[əʊ] , ['henri] , [ɪf] [ju:; jʊ] [klɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mæɪɪd] ['wʊmən] ,
Oh , Henry , if you cling to a married woman ,
哦 , 亨利 , 如果 你 黏着 到 一个 已婚 女士 ,

哦，亨利，如果你纠缠一个已婚女人，

[ænd; ənd] [stɪl] [tɜ:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [æn'dʒelɪk] ['kri:tʃə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪnt] [jɔ:(r); jə(r)]
and still turn away from that angelic creature there , and disappoint your
和 仍然 转动 离开 从 那 天使般的 生物 那里 , 和 辜负 你的

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gen] ,
poor mother again ,
贫穷的 母亲 再次 ,

你竟然还对那个天使般的生物视而不见，再次让你可怜的母亲失望了。

[hu:z] [laɪf][hæz; həz] [bi:n] [wʌn] [lɒŋ] [disə'pɔɪntmənt] ,
whose life has been one long disappointment ,
谁 生活 有 到过 一 长的 失望 ,
他的一生充满了漫长的失望,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][fɪə(r)][ju:; jʊ][wɜ:z(r); wə(r)] [bɔ:n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hɑ:t] .
I shall begin to fear you were born without a heart .
我 将 开始 到 害怕 你 是 出生 没有 一个 心 .
我开始怀疑你是不是天生就没有心。

" [tʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛl'aɪəɪ] .
" CHAPTER XLII .
" 章 xlii .
“第四十二章

" ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ;
" Better for me if I had ;
" 更好的 为了 我 如果 我 有 ;
“如果我有我的话，对我来说更好；

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃɒp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
then I could chop and change from one to another as you would have
然后 我 可以 劈 和 改变 从 一 到 其他 作为 你 会 有
[em 'i:] .
me .
我 .

这样我就可以按照你的意愿，在两者之间随意切换。
[nəʊ] , [mʌðə(r)] ; [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [greɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] ['dʒeɪəl] .
No , mother ; I dare say if I had never seen Grace I should have loved Jael .
不 , 母亲 ; 我 敢 说 如果 我 有 绝不 已见 优雅 我 应该 有 喜爱 雅埃尔 .
不，母亲；我敢说，如果我从没见过格蕾丝，我一定会爱上雅亿。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt]
As it is , I have a great affection and respect for her , but that
作为 它 是 , 我 有 一个 伟大的 感情 和 尊重 为了 她 , 但 那
[ɪz][ɔ:l] . "
is all . "
是全部 . "

我对她抱有深厚的感情和敬意，仅此而已。
" [ænd; ənd] [ðəʊz] [wʊd] [raɪpən]['ɪntu:] [lʌv] [ɪf] [wʌnz][ju:; jʊ][wɜ:z(r); wə(r)] ['mæɪrɪd] . "
" And those would ripen into love if once you were married . "
" 和 那些 会 熟 进入 爱 如果 一次 你 是 已婚 . "
“如果结婚后，这些情感就会发展成爱情。”

" [ðeɪ] [maɪt] .
" They might .
" 他们 可能 .
他们或许会。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [flɪŋ] [ðæt] [greɪt] [ɑ:m] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ʃi:; ʃɪ][wʌnz]
If it came to her flinging that great arm round my neck in kindness she once
如果 它 来了 到 她 投掷 那 伟大的 手臂 圆形的 我的 脖子 在 仁慈 她 一次
[seɪvd] [maɪ][laɪf] [wɪð] [baɪ] [bru:t] [fɔ:s] ,
saved my life with by brute force ,
已保存 我的 生活 和 经过 蛮力 力量 ,
如果她再次用她曾经用蛮力救过我性命的那只大胳膊来搂住我的脖子，那该多好啊！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mænz] [hɑ:t] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
I suppose a man's heart could not resist her .
我 认为 一个 男人的 心 可以 不是 抵抗 她 .
我想，男人的心大概无法抗拒她吧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [waɪ] [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .

But it will never come to that while my darling lives .
但 它 将要 绝不 来 到 那 尽管 我的 亲爱的 生活 .

但只要我的爱人还活着，就永远不会发生那种事。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd]['dʒeɪəl][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ][diə(r)] [frend] .

She is my lover , and Jael my sister and my dear friend .
她 是 我的 情人 , 和 雅埃尔 我的 姐姐 和 我的 亲爱的 朋友 .

她是我的爱人，雅艾尔是我的妹妹，也是我的挚友。

[ɡɒd] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɜ:vs] .

God bless her , and may she be as happy as she deserves .
上帝 保佑 她 , 和 可能 她 是 作为 快乐的 作为 她 值得 .

愿上帝保佑她，愿她拥有她应得的幸福。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [si:m] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən]

I wish I could get a word with her , but that seems out of the question
我 希望 我 可以 得到 一个 单词 和 她 , 但 那 似乎 出去 的 这 问题

[tu:; tə] - [naɪt] .

to - night .
到 - 夜晚 .

我真希望有机会能和她谈谈，但今晚看来是不可能了。

[aɪ][æɪ; əɪ][slɪp] [ə'wei] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [sæd] [θɔ:ts] .

I shall slip away to bed and my own sad thoughts .
我 将 滑 离开 到 床 和 我的 自己的 伤心 想法 .

我要悄悄溜回床上，独自沉浸在悲伤的思绪中。

" [wɪð] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [ʌnəb'zɜ:vɪd] .

" With this he retired unobserved .
" 和 这 他 退休 未被观察到的 .

“说完这些，他便悄悄地离开了。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [ɑ:skt] ['dʒeɪəl] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'ləʊn] .

In the morning he asked Jael if she would speak to him alone .
在 这 早晨 他 问 雅埃尔 如果 她 会 说话 到 他 独自的 .

早上，他问雅亿是否愿意单独和他谈谈。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:mli] .

" Why not ? " said she calmly .
" 为什么 不是 ? " 说 她 平静地 .

“为什么不呢？”她平静地说。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] .

They took a walk in the shrubbery .
他们 采取 一个 走 在 这 灌木 .

他们在灌木丛中散步。

" [aɪ] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] ['jestədeɪ] ,

" I tried hard to get a word with you yesterday ,
" 我 尝试 难的 到 得到 一个 单词 和 你 昨天 ,

昨天我努力想跟你说句话，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['pʌpi] . "

but you were so taken up with that puppy . "
但 你 是 所以 已采取 向上 和 那 小狗 . "

但你当时完全被那只小狗迷住了。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [ɡʊd] ['kʌmpəni] . "

" He is very good company . "
" 他 是 非常 好的 公司 . "

“他是个很好的旅伴。”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] ；

" **I have seen the time when I was as good** ；
" 我 有 已见 这 时间 什么时候 我 曾是 作为 好的 ；

“我曾有过同样辉煌的时期；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [tʃætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑ:t] . "

but it is not so easy to chatter with a broken heart . "
但 它 是 不是 所以 简单的 到 喋喋不休 和 一个 破碎的 心 ； "

但心碎的时候，很难与人闲聊。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .

" **That is true** .
" 那 是 真的 ；

“没错。”

[pli:z] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][em 'i:] [naʊ] .

Please come to the point , and tell me what you want of me now .
请 来 到 这 观点 , 和 告诉 我 什么 你 想 的 我 现在 ；

请直入主题，告诉我你现在想要我做什么。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [təʊn] , [ðæt] ['henri] [felt] [kwɔɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

" **This was said in such a curious tone , that Henry felt quite discouraged** .
" 这 曾是 说 在 这样的 一个 好奇的 语气 , 那 亨利 毛毡 相当 灰心 ；

“这话的语气很奇怪，让亨利感到非常沮丧。”

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

He hesitated a moment and then said , " What is the matter with you ?
他 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 说 , " 什么 是 这 事情 和 你 ?

他犹豫了一下，然后说：“你怎么了？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [gɜ:l][tu:; tə][em 'i:] .

You are a changed girl to me .
你 是 一个 已更改 女孩 到 我 ；

你在我眼里已经判若两人。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ；

There's something about you so cold and severe ；
有 某物 关于 你 所以 寒冷的 和 严重 ；

你身上有一种冷漠严厉的气质；

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][fɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [wɔ:n] [aʊt] [maɪ] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒst] [maɪ] [lʌv] ；

it makes me fear I have worn out my friend as well as lost my love ；
它 制作 我 害怕 我 有 磨损 出去 我的 朋友 作为 出色地 作为 丢失的 我的 爱 ；

这让我担心我不仅失去了爱人，也耗尽了我的朋友的精力；

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] , [tel] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'tru:d] [maɪ] ['sɒrəʊ] ['eni] [mɔ:(r)][ɒn][ju:; jʊ] .

if it is so , tell me , and I will not intrude my sorrow any more on you .
如果 它 是 所以 , 告诉 我 , 和 我 将要 不是 侵入 我的 悲哀 任何 更多的 在 你 ；

如果真是这样，请告诉我，我不会再让我的悲伤打扰你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['mænli] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,

" **There was a noble and manly sadness in the way he said this** ,
" 那里 曾是 一个 高贵 和 男子气概 悲伤 在 这 方式 他 说 这 ,

“他说这话时，语气中带着一种高贵而庄严的悲伤。”

[ænd; ənd][dʒeɪəl] [si:md] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][aɪ 'ti:] .

and Jael seemed touched a little by it .
和 雅埃尔 似乎 感动 一个 小的 经过 它 ；

雅亿似乎被感动了些。

" ['mɪstə(r)] . ['henri] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪl] [bi:; bi][fræŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] .

" **Mr . Henry , " said she , " I'll be frank with you** .
" 先生 ； 亨利 , " 说 她 , " 患病的 是 坦率 和 你 ；

“亨利先生，”她说，“我跟你坦白吧。”

[ai][kænt] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fæktri; 'fæktəri][ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
I can't forgive you leaving the factory that night without saying a word to
我 不能 原谅 你 离开 这 工厂 那 夜晚 没有 说 一个 单词 到
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

我无法原谅你那天晚上一声不响地离开工厂；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [wʊt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [br'fɔː(r)] [juː; jʊ] [juːst] [em 'iː][səʊ] ,
and if you consider what I had done before you used me so ,
和 如果 你 考虑 什么 我 有 完毕 前 你 用过的 我 所以 ;
如果你想想在你利用我之前我做过什么，

[ænd; ənd] [wʊt] [ai] ['sʌfəd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][juːzɪŋ][em 'iː][səʊ] - - [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
and what I suffered in consequence of your using me so - - not that you will
和 什么 我 遭受 在 结果 的 你的 使用 我 所以 - - 不是 那 你 将要
[evə(r)] [nəʊ] [ɔːl][ai] ['sʌfəd] ,
ever know all I suffered ,
曾经 知道 全部 我 遭受 ;

以及你这样利用我而给我带来的痛苦——当然，你永远不会知道我所遭受的一切痛苦，

[æt; ət] [liːst] [ai][həʊp] [nɒt] - - [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]
at least I hope not - - no , **I have tried to forgive you** ; **for** , **if you**
在 至少 我 希望 不是 - - 不 , 我 有 尝试 到 原谅 你 ; 为了 , 如果 你
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
are a sinner ,
是 一个 罪人 ;

至少我希望不是——不，我已经试着原谅你了；因为，如果你是个罪人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] - - [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] , [ai][kænt] .
you are a sufferer - - but it is no use , **I can't** .
你 是 一个 患者 - - 但 它 是 不 使用 , 我 不能 .

你是个病人——但没用，我做不到。

[ai]['nevə(r)][æɪ; ʃəl] [fə'gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
I never shall forgive you to my dying day .
我 绝不 将 原谅 你 到 我的 垂死 天 .

我至死都不会原谅你。

" ['henri] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dr'dʒektɪdli] .
" **Henry Little hung his head dejectedly** .
" 亨利 小的 悬挂 他的 头 沮丧地 .

亨利·利特尔沮丧地低下了头。

" [ðæt] [ɪz][bæd] [ŋjuːz] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" **That is bad news** , " **he faltered** .
" 那 是 坏的 消息 , " 他 犹豫不决 .

“那真是个坏消息，”他结结巴巴地说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [ɪk'sept] [baɪ]['letə(r)] :
" **I told you why I did not bid you good - by except by letter** :
" 我 讲述 你 为什么 我 做过 不是 出价 你 好的 - 经过 除了 经过 信 :

“我告诉过你，为什么我只用一封信向你道别：

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
it was out of kindness .
它 曾是 出去 的 仁慈 .

出于好意。

[ai][hæv; həv] [begd] [jɔː(r); jə(r)][pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
I have begged your pardon for it all the same .
我 有 乞求 你的 赦免 为了 它 全部 这 相同的 .

尽管如此，我还是请求你的原谅。

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æ; ən][ˈeɪndʒl] ; [bʌt; bət][ai] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
I thought you were an angel ; but I see you are only a woman ;
我 想法 你 是 一个 天使 ; 但 我 看 你 是 仅有的 一个 女士 ;
我原以为你是天使，但我发现你不过是个女人。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ][mæn][ɪz] [wen] [hi:; hi][ɪz] [daʊn] .
you think the time to hit a man is when he is down .
你 思考 这 时间 到 打 一个 男人 是 什么时候 他 是 向下 .
你认为打人的时机是在他倒下的时候。

[wel] , [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [səb'mɪt] .
Well , I can but submit .
出色地 , 我 能 但 提交 .
好吧，我只能服从了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .
再见。

[steɪ] [wʌn][ˈməʊmənt] , [let][em 'i:] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [ju:; jʊ][wʊənt] [rɪ'fju:z] [em 'i:] [ðæt] .
Stay one moment , let me take your hand , you won't refuse me that .
停留 一 片刻 , 让 我 拿 你的 手 , 你 惯于 拒绝 我 那 .
留下来一会儿，让我牵着你的手，你不会拒绝我的。

" [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [deɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] ; [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] .
" She did not deign a word ; he took her hand and held it .
" 她 做过 不是 设计 一个 单词 ; 他 采取 她 手 和 握住 它 .
她一句话也没说；他握住她的手，紧紧地握着。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑ:m] [ðæt] [wɜ:kt] [wɪð] [em 'i:] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɑ:stə(r)] :
" This is the hand and arm that worked with me like a good master :
" 这 是 这 手 和 手臂 那 工作 和 我 喜欢 一个 好的 掌握 :
“这只手和这只胳膊像一位优秀的师傅一样与我一起工作：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑ:m] [ðæt] [ˌoʊvə'paʊəd] [ə; eɪ] [ˈblæŋɡɑ:d] [ænd; ənd] [seɪvd] [em 'i:] :
this is the hand and arm that overpowered a blackguard and saved me :
这 是 这 手 和 手臂 那 实力悬殊 一个 浑蛋 和 已保存 我 :
就是这只手和这只胳膊制服了恶棍，救了我：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑ:m] [ðæt] [seɪvd] [maɪ] [ɡreɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk]
this is the hand and arm that saved my Grace from a prison and public
这 是 这 手 和 手臂 那 已保存 我的 优雅 从 一个 监狱 和 民众
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .
正是这只手和这只胳膊将我的妻子从牢狱之灾和公开羞辱中拯救了出来。

[ai][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðem; ðəm][bəʊθ][wʌn] [kɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [nɒk] [em 'i:] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
I must give them both one kiss , if they knock me down for it .
我 必须 给 他们 两个都 一 吻 , 如果 他们 敲 我 向下 为了 它 .
如果他们因此把我打倒在地，我必须给他们一人一个吻。

[ðeə(r)] - - [ðeə(r)] - - [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)][ˈdʒeɪəl] , [gʊd] - [baɪ] !
There - - there - - good - by , dear Jael , good - by !
那里 - - 那里 - - 好的 - 经过 , 亲爱的 雅埃尔 , 好的 - 经过 !
好了好了，再见了，亲爱的雅亿，再见！

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['letɪŋ] [gəʊ][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [di:p]
I seem to be letting go the last thing I have to cling to in the deep
我 似乎 到 是 出租 去 这 最后的 事物 我 有 到 黏着 到 在 这 深的
[ˈwɔ:təz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
waters of trouble .
水 的 麻烦 :

在困境的深渊中，我似乎正在放手我最后一点可以依靠的东西。

" ['meltɪd] [baɪ] [ðɪs] [sæd] [θɔ:t] ,
" **Melted by this sad thought** ,
" 融化 经过 这 伤心 想法 ,
“被这悲伤的想法融化了,”

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz][best] [frɛndz] [hænd] [tɪl] [ə; eɪ] [wɔ:m] [teə(r); tɪə] [drɒpt] [ɒn][aɪ 'ti:] .
he held his best friend's hand till a warm tear dropped on it .
他 握住 他的 最好的 朋友们 手 直到 一个 温暖的 撕 掉落 在 它 :
他紧紧握着挚友的手，直到一滴温暖的泪水滴落在他的手上。

[ðæt] ['sɔfənd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðə; ði][hænd][tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [əud] [səʊ] [mʌt] [kləʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz]
That softened her ; the hand to which he owed so much closed on his
那 软化 她 ; 这 手 到 哪个 他 欠款 所以 很多 关闭 在 他的
[ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .
and detained him .
和 被拘留 他 :

这让她心软了；他感激不尽的那只手握住了他的手，让他无法动弹。

" [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" **Stay where you are** .
" 停留 在哪里 你 是 :
“待在原地。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [ækt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] .
I have told you my mind , but I shall ACT just as I used to do .
我 有 讲述 你 我的 头脑 , 但 我 将 行为 只是 作为 我 用过的 到 做 :
我已经把我的想法告诉你们了，但我会像以前一样行动。

[aɪm][nɒt] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [spaɪt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [dʊʊnt][ju:; jʊ]['fænsɪ] [ðæt] .
I'm not proud of this spite I have taken against you , don't you fancy that .
我是 不是 自豪的 的 这 尽管如此 我 有 已采取 反对 你 , 不 你 想要 那 :
我并不为我对你的这种怨恨感到骄傲，你难道不这么认为吗？

[ðeə(r)] - - [ðeə(r)] , [dʊʊnt][let] [ju: 'es] [fret] [ə'baʊt] [wɒt] [kænt] [bi:; bi] [helpt] ;
There - - there , don't let us fret about what can't be helped ;
那里 - - 那里 , 不 让 我们 烦恼 关于 什么 不能 是 帮助 ;
好了好了，别为无法避免的事情烦恼了；

[bʌt; bət][dʒʌst] [tel] [em 'i:] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
but just tell me what I can DO for you .
但 只是 告诉 我 什么 我 能 做 为了 你 :
但请告诉我我能为你做些什么。

" [jʌŋ] ['lɪt(ə)l] [felt] ['rɑ:ðə(r)][hju:'mɪliətɪd][æt] [ə'sɪstəns] ['bi:ɪŋ] ['ɒfəd] [ɒn] [ði:z] [tɜ:mz] .
" **Young Little felt rather humiliated at assistance being offered on these terms** .
" 年轻的 小的 毛毡 相当 受辱 在 协助 存在 提供 在 这些 条款 :
“年轻的利特尔对以这种条件提供的帮助感到相当羞辱。”

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [mɔ:tɪfɪ'keɪ(ə)n] .
He did not disguise his mortification .
他 做过 不是 伪装 他的 屈辱 :
他毫不掩饰自己的羞愧。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈslənli] , " [ˈbegəz] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [ˈtʃu:zə] .
" **Well** , " **said** **he** , **rather sullenly** , " **beggars** **must** **not** **be** **choosers** .
" 出色地 , " 说 他 , 相当 闷闷不乐地 , " 乞丐 必须 不是 是 选择者 .

“好吧,”他闷闷不乐地说, “乞丐不能挑三拣四。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ˈwɒntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [weə(r)] [ai] [eɪ ˈem] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] . " **Of** **course** **I** **wanted** **you** **to** **tell** **me** **where** **I** **am** **likely** **to** **find** **her** . "
的 课程 我 通缉 你 到 告诉 我 在哪里 我 是 可能 到 寻找 她 . "

当然, 我希望你能告诉我她可能在哪里出现。

" [ai] [daʊnt] [nəʊ] . "
" **I** **don't** **know** . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [left] [ˈhɪlzbərə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
" **But** **you** **left** **Hillsborough** **with** **her** **?** "
" 但 你 左边 希尔斯伯勒 和 她 ? "

“但你离开希尔斯堡的时候是和她一起的? ”

" [jes] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [jɔ:k] .
" **Yes** , **and** **went** **to** **York** .
" 是的 , 和 去 到 约克 .

“是的, 然后去了约克。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ai] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [em ˈi:] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtræv(ə)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv]
But **there** **I** **left** **her** , **and** **she** **told** **me** **she** **should** **travel** **hundreds** **of**
但 那里 我 左边 她 , 和 她 讲述 我 她 应该 旅行 数百 的
[maɪlz] [frɒm; frəm] [jɔ:k] .
miles **from** **York** .
英里 从 约克 .

但我把她留在了那里, 她告诉我她要从约克出发, 跋涉数百英里。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈnəʊ(ə)n] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] .
I **have** **no** **notion** **where** **she** **is** .
我 有 不 概念 在哪里 她 是 .

我不知道她在哪里。

" [ˈlɪt(ə)l] [saɪd] .
" **Little** **sighed** .
" 小的 叹了口气 .

“利特尔叹了口气。”

" [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [ˈi:v(ə)n] [ju:; jʊ] . "
" **She** **could** **not** **trust** **even** **you** . "
" 她 可以 不是 相信 甚至 你 . "

她甚至连你都无法信任。

" [ðə; ðɪ] [ˈfju:ə(r)] [wʌn] [trʌsts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ðə; ðɪ] [ˈbetə(r)] . "
" **The** **fewer** **one** **trusts** **with** **a** **secret** **the** **better** . "
" 这 更少 一 信托 和 一个 秘密 这 更好的 . "

“知道秘密的人越少越好。”

" [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevə(r)] [rɪˈtʜ:n] ?
" **Will** **she** **never** **return** ?
" 将要 她 绝不 返回 ?

她永远不会回来了吗?

[wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [gɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [em ˈi:] ?
Will **she** **give** **up** **her** **father** **as** **well** **as** **me** ?
将要 她 给 向上 她 父亲 作为 出色地 作为 我 ?

她会像放弃我一样放弃她的父亲吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [fɪks] [nəʊ] [taɪm] ?
Did she fix no time ?
做过 她 使固定 不 时间 ?

她难道没安排时间吗？

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪnt] ? "
Did she give you no hint ? "
做过 她 给 你 不 暗示 ? "

她难道一点暗示都没有吗？

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] .
" **No , not that I remember .**
" 不 , 不是 那 我 记住 .

“不，我不记得了。”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [juː; jʊ] . "
She said that depended on you . "
她 说 那 取决于 在 你 . "

她说，那取决于你。

" [ɒn] [em 'iː] ? "
" **On me ?** "
" 在 我 ? "

“我吗？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。”

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [rɪ'nɪgmə] .
" **Here was an enigma .**
" 这里 曾是 一个 谜 .

这是一个谜团。

[ðeɪ] ['pʌz(ə)ld] ['æʊvə(r)] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
They puzzled over it a long time .
他们 困惑 超过 它 一个 长的 时间 .

他们为此困惑了很久。

[æt; ət] [lɑːst] ['dʒeɪəl] [sed] , " [ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [left] :
At last Jael said , " She wrote a letter to you before she left :
在 最后的 雅埃尔 说 , " 她 写道 一个 信 到 你 前 她 左边 :

最后，雅亿说道：“她离开前给你写了一封信：”

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ?
did she say nothing in that ?
做过 她 说 没有什么 在 那 ?

她当时什么都没说吗？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] ? "
Have you got the letter ? "
有 你 得到 这 信 ? "

你收到信了吗？

" [hæv; həv] [aɪ] [gɒt] [aɪ 'tiː] ? - - [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['letə(r)] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['evə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [em 'iː] !
" **Have I got it ? - - the last letter my darling ever wrote to me !**
" 有 我 得到 它 ? - - 这 最后的 信 我的 亲爱的 曾经 写道 到 我 !

“我收到了吗？——我亲爱的写给我的最后一封信！”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['evə(r)] [liːvz] [em 'iː] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ?
Do you think it ever leaves me night or day ?
做 你 思考 它 曾经 树叶 我 夜晚 或者 天 ?

你觉得它会日夜离开我吗？

" [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stʌdz] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn'saɪd] ,
" **He undid one of his studs , put his hand inside ,**
" 他 撤销 一 的 他的 螺柱 , 放 他的 手 里面 ,
他解开一只衬衫的扣子, 把手伸了进去,

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] [aʊt] [wɔːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and drew the letter out warm from his breast .
和 画 这 信 出去 温暖的 从 他的 胸部 .
他从胸口温暖地抽出那封信。

[hiː; hi] [kɪst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈdʒeɪəl] .
He kissed it and gave it to Jael .
他 亲吻 它 和 给予 它 到 雅埃尔 .
他亲吻了一下, 然后把它给了雅亿。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
She read it carefully and looked surprised .
她 读 它 小心 和 看起来 惊讶 .
她仔细阅读后, 显得很惊讶。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
" **Why , you are making your own difficulties .**
" 为什么 , 你 是 制作 你的 自己的 困难 .
“为什么? 你这是在自找麻烦。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][ɡɒt][tuː; tə][duː; də] [wʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .
You have only got to do what you are told .
你 有 仅有的 得到 到 做 什么 你 是 讲述 .
你只需要服从命令。

[ˈprɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][fɔːl] [fəʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒvəntri] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
Promise not to fall foul of that Coventry , and not to tempt her again ,
承诺 不是 到 落下 犯规 的 那 考文垂 , 和 不是 到 诱惑 她 再次 ,
答应我不要再得罪考文垂, 也不要再诱惑她。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and you will hear of her .
和 你 将要 听到 的 她 .
你会听到她的消息。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] . "
You have her own word for it . "
你 有 她 自己的 单词 为了 它 . "
她自己也这么说过。

" [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [aɪ] [ˈprɒmɪs] ? "
" **But how am I to let her know I promise ? "**
" 但 如何 是 我 到 让 她 知道 我 承诺 ? "
“但我该如何让她知道我做出了承诺呢? ”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [haʊ] [dʌz] ['evrɪbɒdi] [let] ['evrɪbɒdi] [nəʊ] [θɪŋz] [ˈnaʊədeɪz] ?
" **I don't know ; how does everybody let everybody know things nowadays ?**
" 我 不 知道 ; 如何 做 大家 让 大家 知道 事物 如今 ?
我不知道; 现在大家是怎么让彼此知道事情的?

[ðeɪ] [ˈædvətaɪz] . "
They advertise . "
他们 广告 . "
他们做广告。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] - - [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] ['kɒləm] [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] [taɪmz] . - "
" **Of course they do - - in the second column of ' The Times . ' "**
" 的 课程 他们 做 - - 在 这 第二 柱子 的 - 这 《时代周刊》 . - "
“当然会——在《泰晤士报》的第二栏。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [best] .
" **You know best** .
" 你 知道 最好的 .

你最清楚。

" [ðen] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; ei] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] , " [weəˈrevə(r)] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ,
" **Then , after a moment's reflection ,** " **Wherever she is ,**
" 然后 , 后 一个 瞬间 反射 , " 无论 她 是 ,

“然后，经过片刻的思考，‘无论她在哪里，

[ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪlzbərə] [ˈpeɪpəz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðem; ðəm]
she takes in the Hillsborough papers to see if there's anything about you in them
她 需要 在 这 希尔斯伯勒 文件 到 看 如果 有 任何事物 关于 你 在 他们
."
."
."
."

她拿来希尔斯堡惨案的报纸，看看里面有没有关于你的消息。

" [əʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" **Oh , do you think so ?** "
" 哦 , 做 你 思考 所以 ? "

“哦，你这么认为吗？”

" [θɪŋk] [səʊ] ?
" **Think so ?**
" 思考 所以 ?

你觉得呢？

[aɪ][,ei 'em][[ʊə(r)][ɒv; əv][,ai 'ti:] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] . "
I put myself in her place . "
我 放 我 在 她 地方 . "

我设身处地地想了想。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈædvətaɪz] [ɪn] - [ðə; ði] [taɪmz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪlzbərə] [ˈpeɪpəz] .
" **Then I will advertise in ' The Times ' and the Hillsborough papers** .
" 然后 我 将要 广告 在 - 这 《时代周刊》 - 和 这 希尔斯伯勒 文件 .

“那么我将在《泰晤士报》和希尔斯堡惨案的报纸上刊登广告。”

" [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [rəʊt] [ˈsevrəl] [ædvərˈtaɪzmənt] .
" **He went into the library and wrote several advertisements** .
" 他 去 进入 这 图书馆 和 写道 一些 广告 .

他走进图书馆，写了好几则广告。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈdʒeɪəl] [prɪˈfɜ:d] :
This is the one Jael preferred :
这 是 这 一 雅埃尔 首选 :

这是雅亿更喜欢的那一个：

" [eɪtʃ] . [el] . [tu:; tə][dʒi:] . [si:] . [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .
" **H . L . to G . C . I see you are right** .
" H . L . 到 G . C . 我 看 你 是 正确的 .

“HL对GC说：我明白了，你是对的。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ] [ˈvendʒəns] [ɪk'sept] [wɒt] [ðə; ði] [lɔ:] [meɪ] [ɡɪv] [em 'i:] ,
There shall be no vengeance except what the law may give me ,
那里 将 是 不 复仇 除了 什么 这 法律 可能 给 我 ,

除了法律允许的惩罚之外，我不会进行任何报复。

[nɔː(r)] [wɪl] [aɪ][ˈevə(r)] [rɪˈnjuː] [ðæt] [rɪˈkwest] [wɪt] [əˈfendɪd] [juː; jʊ][səʊ][ˈdʒʌstli] .
nor will I ever renew that request which offended you so justly .
也不 将要 我 曾经 更新 那 要求 哪个 被冒犯了 你 所以 公正地 .
我绝不会再提出那个令你如此愤慨的要求。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
I will be patient .
我 将要 是 病人 .

我会耐心等待。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [æn; ən] [ɪnˈtriːti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] ,
" **He had added an entreaty that she would communicate with him** ,
" 他 有 额外 一个 恳求 那 她 会 交流 和 他 ,
他还恳求她与他沟通,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdʒeɪəl] [meɪd] [hɪm] [straɪk] [aʊt] .
but this Jael made him strike out .
但 这 雅埃尔 制成 他 罢工 出去 .

但这个雅亿让他三振出局。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [greɪs] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] .
She thought that might make Grace suspect his sincerity .
她 想法 那 可能 制作 优雅 怀疑 他的 诚意 .

她觉得那样可能会让格蕾丝怀疑他的诚意。

" [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" **Time enough to put that in a month hence , if you don't hear from her** .
" 时间 足够的 到 放 那 在 一个 月 因此 , 如果 你 不 听到 从 她 .
“如果一个月后你还没收到她的消息，那时间足够你把这件事写下来。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] [θɪŋk] [wɜːθ] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪntəvjuː] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒeɪəl][ænd; ənd] [ˈhenri] ,
" **This was all I think worth recording in the interview between Jael and Henry** ,
" 这 曾是 全部 我 思考 值得 记录 在 这 面试 之间 雅埃尔 和 亨利 ,
“我认为杰尔和亨利的采访中值得记录的内容就这些了。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːmli] , [ænd; ənd] [sed] ,
except that at parting he thanked her warmly , and said ,
除了 那 在 离别 他 谢谢 她 热情地 , 和 说 ,
只是临别时他热情地向她道谢，并说道：

" [meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] [piːs] [ɒv; əv][ədˈvaɪs] [ɪn] [rɪˈtɜːn] ?
" **May I give you one piece of advice in return ?**
" 可能 我 给 你 一 片 的 建议 在 返回 ?

我可以给你一条建议吗？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪtʃəd] [ˈreɪbi] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] .
Mr . Richard Raby has fallen in love with you , and no wonder .
先生 . 理查德 拉比 有 倒下 在 爱 和 你 , 和 不 想知道 .

理查德·拉比先生爱上了你，这毫不奇怪。

[ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ][maɪˈself] ,
If my heart was not full of Grace I should have fallen in love with you myself ,
如果 我的 心 曾是 不是 满的 的 优雅 我 应该 有 倒下 在 爱 和 你 我 ,
如果我的心中没有充满恩典，我也会爱上你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [beəz] [ə; eɪ][bæd] [ˈkærəktə(r)] .
you are so good and so beautiful ; but he bears a bad character .
你 是 所以 好的 和 所以 美丽的 ; 但 他 熊 一个 坏的 特点 .

你如此善良美丽，但他品行恶劣。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [əˈfeəz] , [preɪ] [doʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "
You are wise in other people's affairs , pray don't be foolish in your own . "
你 是 明智的 在 其他 人们的 事务 , 祈祷 不 是 愚蠢 在 你的 自己的 . "

你在处理别人的事情上很聪明，但请不要在自己的事情上犯傻。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒeɪəl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['draɪli] .
" Thank you , " said Jael , a little dryly .
" 感谢 你 , " 说 雅埃尔 , 一个 小的 干巴巴地 .
" "谢谢,"雅艾尔语气有些冷淡地说。

" [aɪ][fæl; ʃəl] [θɪŋk] [twais] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [ɡɪv] [maɪ] [əˈfekʃən] [tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] [mæn] .
" I shall think twice before I give my affections to any young man .
" 我 将 思考 两次 前 我 给 我的 情感 到 任何 年轻的 男人 .
" "我会三思而后行, 再决定是否将我的感情交给任何年轻男子。"

" ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [went] ,
" Henry had a word with his mother before he went ,
" 亨利 有 一个 单词 和 他的 母亲 前 他 去 ,
" 亨利临走前和母亲说了几句话。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [tuː; tə][priˈpeə(r)] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and begged her not to prepare disappointment for herself by trying to
和 乞求 她 不是 到 准备 失望 为了 她自己 经过 尝试 到
[brɪŋ] ['dʒeɪəl][ænd; ənd][hɪm] [təˈgeðə(r)] .
bring Jael and him together .
带来 雅埃尔 和 他 一起 .
" 并恳求她不要试图撮合雅亿和他, 以免让自己失望。

" [brɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [spaɪt] [əˈɡenst] [,em 'iː] .
" Besides, she has taken a spite against me .
" 除了 , 她 有 已采取 一个 尽管如此 反对 我 .
" 此外, 她还对我怀恨在心。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][,aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri] [diːp] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [,em 'iː] [ɡʊd] [əd'vaɪs] ;
To be sure it is not very deep ; for she gave me good advice ;
到 是 当然 它 是 不是 非常 深的 ; 为了 她 给予 我 好的 建议 ;
" 当然, 这并不算很深; 因为她给了我很好的建议;

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ə'weɪ] [ɒn] ['dɪsəluːt] [dɪk] .
and I advised her not to throw herself away on Dissolute Dick .
和 我 建议 她 不是 到 扔 她自己 离开 在 荒淫 迪克 .
" 我劝她不要把自己浪费在放荡不羁的迪克身上。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌt] [pliːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ]
" Mrs . Little smiled knowingly and looked very much pleased , but she said nothing
" 太太 . 小的 微笑 明知 和 看起来 非常 很多 高兴 , 但 她 说 没有什么
[mɔː(r)][dʒʌst] [ðen] .
more just then .
更多的 只是 然后 .
" "利特尔太太意味深长地笑了笑, 看起来非常高兴, 但她当时什么也没说。"

['henri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['hɪlzbrə] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] " [ðə; ði]
Henry Little returned to Hillsborough , and put his advertisement in " The
亨利 小的 返回 到 希尔斯伯勒 , 和 放 他的 广告 在 " 这
[taɪmz] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlzbrə] ['dʒɜːrnl] .
Times " and the Hillsborough journals .
《时代周刊》" 和 这 希尔斯伯勒 期刊 .

" 亨利·利特尔回到希尔斯伯勒, 并在《泰晤士报》和希尔斯伯勒的期刊上刊登了广告。
[tuː] [deɪz] [ˈɑːftəwəd] ['rænsəm] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] " ['hɪlzbrə] ['lɪbəərəl] . " Two days afterward Ransome called on him with the " Hillsborough Liberal . " "
二 天 之后 兰索姆 称为 在 他 和 这 " 希尔斯伯勒 自由派 . " "
" 两天后, 兰索姆带着《希尔斯伯勒自由报》来拜访他。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔːz] ? " [sed] ['rænsəm] .
" Is this yours ? " said Ransome .
" 是 这 你的 ? " 说 兰索姆 .
" "这是你的吗?"兰索姆问道。

" [jes] . [ai][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʃi;; ʃɪ] [wɪl] [raɪt] [tu;; tə][em 'i:] , [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [si:z] [aɪ 'ti:] . "

" **Yes . I have reason to think she will write to me , if she sees it .** "

" 是的 . 我 有 原因 到 思考 她 将要 写 到 我 , 如果 她 看到 它 . "

" 是的。我有理由相信，如果她看到那封信，她会给我写信。"

" [wʊd] [ju;; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['ri:z(ə)n] ?

" **Would you mind giving me your reason ?**

" 会 你 头脑 给予 我 你的 原因 ?

" 请问您能否告诉我您的理由？

" ['lɪt(ə)l] [geɪv] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['retɪsnz] ,

" **Little gave it , but with so much reticence ,**

" 小的 给予 它 , 但 和 所以 很多 沉默寡言 ,

" 利特尔给了它，但语气非常犹豫，

[ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][ɪn] ['hɪlzbrə] [bʌt; bət] ['rænsəm] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndə'stʊd] .

that no other man in Hillsborough but Ransome would have understood .

那 不 其他 男人 在 希尔斯伯勒 但 兰索姆 会 有 理解 .

除了兰索姆之外，希尔斯伯勒的其他人都不会理解这一点。

" [hʌm] ! " [sed] [hi;; hi] , " [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][du;; də] ['slʌmθɪŋ] [wɪð] [ðɪs] .

" **Hum ! " said he , " I think I can do something with this .**

" 哼 ! " 说 他 , " 我 思考 我 能 做 某物 和 这 .

" 嗯！"他说，“我想我可以用它做点什么。”

" [ə; eɪ]['pɪəriəd][pʊ; əv][ekspek'teɪ](ə)n] [sək'si:dɪd] , ['həʊpf(ə)][æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd] [fʊl] [pʊ; əv] [ɪk'saɪtmənt]

" **A period of expectation succeeded , hopeful at first , and full of excitement**

" 一个 时期 的 期待 成功了 , 充满希望 在 第一的 , 和 满的 的 激动

;

;

;

;

" 一段充满期待的时期过去了，起初充满希望，后来又充满兴奋；

[bʌt; bət] [wi:ks] [rəʊld] [ɒn] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['fju:dʒətɪv] , [ænd; ənd] ['lɪtlz] [hɑ:t]

but weeks rolled on without a word from the fugitive , and Little's heart

但 周 滚动 在 没有 一个 单词 从 这 逃犯 , 和 小的 心

['sɪkənd] [wɪð] [həʊp] [dɪ'fɜ:d] .

sickened with hope deferred .

恶心 和 希望 延期 .

但数周过去了，逃犯杳无音信，利特尔的希望一次次落空，令他心如刀绞。

[hi;; hi]['ɒf(ə)n] [wɪft] [tu;; tə] [kən'sʌlt] ['dʒeɪəl] [dæns] [ə'gen] ; [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [su:pə'stɪʃəs] [br'li:f] [ɪn]

He often wished to consult Jael Dence again ; he had a superstitious belief in

他 经常 希望 到 咨询 雅埃尔 丹斯 再次 ; 他 有 一个 迷信的 信仰 在

[hɜ:(r); hə(r)][sə'gæsəti] .

her sagacity .

她 睿智 .

他常常想再次向杰尔·登斯请教；他迷信地相信她的智慧。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld] ['mænə(r)] [di'tə:] [hɪm] .

But the recollection of her cold manner deterred him .

但 这 回忆 的 她 寒冷的 方式 威慑 他 .

但想起她冷漠的态度，他就打消了念头。

[æt; ət][lɑ:st] , [həʊ'veə(r)] , [ɪm'peɪ](ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sens] [pʊ; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['kɒŋkə] , [ænd; ənd]

At last , however , impatience and the sense of desolation conquered , and

在 最后的 , 然而 , 不耐烦 和 这 感觉 的 荒凉 征服 , 和

[hi;; hi][rəʊd] ['əʊvə(r)][tu;; tə] ['reɪbi] [hɔ:l] .

he rode over to Raby Hall .

他 骑 超过 到 拉比 大厅 .

然而，最终，他的不耐烦和孤独感战胜了理智，他骑马前往拉比庄园。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .

He found his uncle and his mother in the dining - room .

他 成立 他的 叔叔 和 他的 母亲 在 这 用餐 - 房间 .

他在餐厅里找到了他的叔叔和母亲。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbɪ] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈləkɪŋ] [ˈvekst] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .

Mr . Raby was walking about looking vexed , and even irritable .

先生 . 拉比 曾是 步行 关于 寻找 烦恼 , 和 甚至 易怒的 .

拉比先生走来走去，看起来很烦躁，甚至有些易怒。

[ðə; ði] [kɔ:z] [su:n] [trænˈspaɪəd] .

The cause soon transpired .

这 原因 很快 发生了 .

原因很快就揭晓了。

[ˈdɪsəlu:t] [dɪk] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɒt] [lʌv] [tu:; tə]

Dissolute Dick was at that moment in the drawing - room , making hot love to

荒淫 迪克 曾是 在 那 片刻 在 这 绘画 - 房间 , 制作 热的 爱 到

[ˈdʒeɪəl] [dɛns] .

Jael Dence .

雅埃尔 丹斯 .

当时，放荡不羁的迪克正在客厅里和杰尔·丹斯激情缠绵。

[hi:; hi][hæd; həd] [wu:d] [hɜ:(r); hə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] [ðæt] [ˈfert(ə)] [ˈi:vɪnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:st] [ɒn][səˈsaɪəti] [fʊl]

He had wooded her ever since that fatal evening when she burst on society full

他 有 追求 她 曾经 自从 那 致命的 晚上 什么时候 她 爆裂 在 社会 满的

- [bləʊn] .

- blown .

- 吹 .

自从那个致命的夜晚，她以惊艳的姿态闯入社交界后，他就一直追求她。

[ˈreɪbɪ] , [tu:] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə] [fəˈbrɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] , [hæd; həd] [ˌnevəðəˈles] [bi:n]

Raby , too proud and generous to forbid his addresses , had nevertheless been

拉比 , 也 自豪的 和 慷慨的 到 禁止 他的 地址 , 有 尽管如此 到过

[ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪtəli] [əˈvɜ:sɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

always bitterly averse to them ,

总是 苦涩地 反 到 他们 ,

拉比为人骄傲慷慨，不忍心禁止他人发表演讲，但他一直对此类演讲深恶痛绝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [reɪdʒ] ;

and was now in a downright rage ;

和 曾是 现在 在 一个 彻头彻尾 愤怒 ;

他现在简直怒不可遏；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)] [hæd; həd][dʒʌst][təʊld][hɪm] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [fʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [prəˈpəʊzɪŋ] .

for Mrs . Little had just told him she felt sure he was actually proposing .

为了 太太 . 小的 有 只是 讲述 他 她 毛毡 当然 他 曾是 实际上 提议 .

因为利特尔太太刚刚告诉他，她确信他真的是在向她求婚。

" [kənˈfaʊnd] [hɪm] !

" Confound him !

" 混杂 他 !

真该死！

" [sed] [ˈhenri] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒntɪd] [səʊ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

" said Henry , " and I wanted so to speak to her .

" 说 亨利 , " 和 我 通缉 所以 到 说话 到 她 .

亨利说：“我想和她谈谈。”

" [ˈreɪbɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][məʊst][ˈsɪŋɡjələ(r)] [lək] , [ðæt] [strʌk] [hɪm][æz; əz] [ɒd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

" Raby gave him a most singular look , that struck him as odd at the time ,

" 拉比 给予 他 一个 最多 单数 看 , 那 击 他 作为 奇怪的 在 这 时间 ,

“拉比给了他一个非常特别的眼神，当时他觉得很奇怪。”

[ænd; ənd] [ri'kə:] [tu:; tə][him] ['ɑ:ftəwəd] .
and **recurred** **to** **him** **afterward** .
和 复发 到 他 之后 .

之后又再次见到他。

[æt; ət][lɑ:st] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [əʊvə'hed] , [ænd; ənd] ['disəlu:t] [dik] [keim] [daʊn] - [steəz] .
At **last** **steps** **were** **heard** **overhead** , **and** **Dissolute** **Dick** **came** **down** - **stairs** .
在 最后的 步骤 是 听到 开销 , 和 荒淫 迪克 来了 向下 - 楼梯 .

最后，楼上传来脚步声，放荡不羁的迪克从楼上走了下来。

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
Mrs . **Little** **slipped** **out** , **and** **soon** **after** **put** **her** **head** **into** **the** **dining** - **room**
太太 . 小的 滑倒了 出去 , 和 很快 后 放 她 头 进入 这 用餐 - 房间
[tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
to **the** **gentlemen** ,
到 这 先生们 ,

利特尔太太悄悄溜了出去，不久便把头探进餐厅，向那几位先生打招呼。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] " [jes] .
and **whispered** **to** **them** " **YES** .
和 低声说道 到 他们 " 是的 .

然后低声对他们说：“是的。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['dʒeɪəl] .
" Then she retired to talk it all over with Jael .
" 然后 她 退休 到 讲话 它 全部 超过 和 雅埃尔 .

然后她就回去和雅亿商量这件事了。

[æt; ət] [ðæt] ['mɒnəsɪləbl] ['mɪstə(r)] . ['reɪbɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪskəm'pəʊzd] .
At **that** **monosyllable** **Mr** . **Raby** **was** **very** **much** **discomposed** .
在 那 单音节 先生 . 拉比 曾是 非常 很多 心神不宁 .

听到这个单音节词，拉比先生非常不安。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [frend] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ; [mɔ:(r)] [fu:lz] [wi:; wi] .
" There goes a friend out of this house ; more fools we .
" 那里 去 一个 朋友 出去 的 这 房子 ; 更多的 傻瓜 我们 .

“又一个朋友离开了我们家；我们真是傻瓜多了。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] ['fɒli] .
You **have** **lost** **her** **by** **your** **confounded** **folly** .
你 有 丢失的 她 经过 你的 令人困惑 蠢事 .

你因自己的愚蠢行为失去了她。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ju:z] ['spu:nɪŋ] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [mænz] [waɪf] ?
What is the use spooning all your days after another man's wife ?
什么 是 这 使用 勺子式 全部 你的 天 后 其他 男人的 妻子 ?

你整天围着别人的妻子转，有什么用呢？

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [fɔ:(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
I **wouldn't** **have** **had** **this** **happen** **for** **ten** **thousand** **pounds** .
我 不会 有 有 这 发生 为了 十 千 磅 .

就算给我一万英镑，我也不会让这种事发生。

['disəlu:t] [dik] !
Dissolute **Dick** !
荒淫 迪克 !

放荡的迪克！

[hi:; hi] [wɪl] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] - . "
he **will** **break** **her** **heart** **in** **a** **twelvemonth** . "
他 将要 休息 她 心 在 一个 - . "

他会在十二个月内伤透她的心。

" [ðen] [waɪ] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jɒ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] ? "

" **Then why , in heaven's name , didn't you marry her yourself ?** "

" 然后 为什么 , 在 天 姓名 , 没有 你 结婚 她 你自己 ? "

“那你为什么不亲自娶她呢？”

" [em 'iː] ! [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ?

" **Me ! at my age ?**

" 我 ! 在 我的 年龄 ?

我！在我这个年纪？

[nəʊ] ; [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jɒ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ?

No ; why didn't YOU marry her ?

不 ; 为什么 没有 你 结婚 她 ?

不，你为什么不娶她？

[juː; jɒ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['fænsɪz] [juː; jɒ] .

You know she fancies you .

你 知道 她 幻想 你 .

你知道她喜欢你。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][juː; jɒ] [faʊnd] [greɪs] ['mæriɪd] , [juː; jɒ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðɪs] [gɜːl] ,

The moment you found Grace married , you ought to have secured this girl ,

这 片刻 你 成立 优雅 已婚 , 你 应该 到 有 安全 这 女孩 ,

你发现格蕾丝已婚的那一刻，就应该把她追到手。

[ænd; ænd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [em 'iː] ; [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jɒ][ɔːl] . "

and lived with me ; the house is big enough for you all . "

和 居住地 和 我 ; 这 房子 是 大的 足够的 为了 你 全部 . "

你们都和我住在一起；房子够大，你们都住得下。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][bɪg][æz; əz][ɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [sɜː(r)] , " [sed] ['henri] .

" **It is not so big as your heart , sir , " said Henry .**

" 它 是 不是 所以 大的 作为 你的 心 , 先生 , " 说 亨利 .

“先生，它没有您的心胸那么宽广，”亨利说。

" [bʌt; bət] [preɪ] [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] ['mæriɪdʒ] ['aɪðə(r)] . "

" **But pray don't speak to me of love or marriage either .** "

" 但 祈祷 不 说话 到 我 的 爱 或者 婚姻 任何一个 . "

“但请千万不要跟我谈爱情或婚姻。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

" **Why should I ?**

" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[ðə; ðɪ] [mɪlk] [ɪz] [spɪlt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .

The milk is spilt ; it is no use crying now .

这 牛奶 是 洒了 ; 它 是 不 使用 哭泣 现在 .

牛奶已经洒了，现在哭也没用了。

[let] [juː 'es][gəʊ][ænd; ænd] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

Let us go and dress for dinner .

让 我们 去 和 裙子 为了 晚餐 .

我们去换身衣服吃晚饭吧。

[kɜːs] [ðə; ðɪ] [wɜːld] - - [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [dɪsə'pɔɪntmənt] .

Curse the world - - it is one disappointment .

诅咒 这 世界 - - 它 是 一 失望 .

诅咒这个世界——真是令人失望。

" ['lɪt(ə)l] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [vekst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɒn][aɪ 'tiː] ,

" **Little himself was vexed , but he determined to put a good face on it ,**

" 小的 他自己 曾是 烦恼 , 但 他 决定 到 放 一个 好的 脸 在 它 ,

“利特尔本人虽然恼火，但他决定装出一副好样的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['dʒeɪəl] .

and to be very kind to his good friend Jael .
和 到 是 非常 种类 到 他的 好的 朋友 雅埃尔 .

并且要善待他的好朋友雅亿。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [hiː; hi] [sed] ,

She did not appear at dinner , and when the servants had retired , he said ,
她 做过 不是 出现 在 晚餐 , 和 什么时候 这 仆人 有 退休 , 他 说 ,

她没有出席晚宴，等仆人们都退下后，他说：

" [kʌm] [naʊ] , [let] [juː 'es] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʊv; əv] [aɪ 'tiː] .

" Come now , let us make the best of it .
" 来 现在 , 让 我们 制作 这 最好的 的 它 .

来吧，让我们好好利用这个机会。

[ˈmʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dʊənt][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] ['set(ə)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

Mother , if you don't mind , I will settle five thousand pounds upon her and
母亲 , 如果 你 不 头脑 , 我 将要 定居 五 千 磅 之上 她 和

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

her children .
她 孩子们 .

母亲，如果您不介意，我将给她和她的孩子们五千英镑的赡养费。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [aɪ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][dʒɒb] .

He is a spendthrift , I hear , and as poor as Job .
他 是 一个 败家子 , 我 听到 , 和 作为 贫穷的 作为 工作 .

我听说他挥霍无度，而且穷得像约伯一样。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [steəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

" Mrs . Little stared at her son .
" 太太 . 小的 凝视 在 她 儿子 .

利特尔太太盯着她的儿子。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] !

" Why , she has refused him !
" 为什么 , 她 有 拒绝 他 !

“为什么她拒绝了他！”

" [laʊd] [, eksklaɪ'meɪʃən] [ʊv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n] .

" Loud exclamations of surprise and satisfaction .
" 大声 感叹词 的 惊喜 和 满意 .

“惊喜和满足的大声惊叹声。”

" [ə; eɪ] [faɪn] [fraɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es] .

" A fine fright you have given us .
" 一个 美好的 惊吓 你 有 给定 我们 .

你真是把我们吓了一跳。

[juː; jʊ] [sed] - [jes] . - "

You said ' Yes . ' "
你 说 - 是的 . - "

你说“是”。

" [wel] , [ðæt] [ment] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] .

" Well , that meant he had proposed .
" 出色地 , 那 意思是 他 有 建议的 .

“嗯，那意味着他已经求婚了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [gai] , [aɪ][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] : [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

You know , Guy , I had told you he would : I saw it in his eye .
你 知道 , 盖伊 , 我 有 讲述 你 他 会 : 我 锯 它 在 他的 眼睛 .

盖伊，你知道吗，我早就告诉过你他会这样：我从他的眼神里看到了。

[səʊ][ai] [əb'zɜ:vɔ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hi;; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ai] [sed] - [jes] . - "
So I observed , in a moment , he HAD , and I said ' Yes . ' "
所以 我 观察到 , 在 一个 片刻 , 他 有 , 和 我 说 : 是的 . : "

于是我观察了一下, 发现他确实有, 我说“是的”。

" [ðen] [wai] [ˈdʌznt] [ji; ji] [kʌm] [daʊn] [tu;; tə] [ˈdɪnə(r)] ? "
" Then why doesn't she come down to dinner ? "
" 然后 为什么 不 她 来 向下 到 晚餐 ? "

“那她为什么不下来吃晚饭呢? ”

" [hi;; hi][hæz; həz] [ˌʌpˈset] [hɜ:(r); hə(r)] .
" He has upset her .
" 他 有 沮丧的 她 .

他惹她生气了。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][əʊld] [ˈstɔ:ri] : [hi;; hi] [kraɪd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi;; hi][hæd; həd]
It is the old story : he cried to her , and told her he had
它 是 这 老的 故事 : 他 哭 到 她 , 和 讲述 她 他 有
[bi:n] [waɪld] ,
been wild ,
到过 荒野 ,

这是个老套的故事: 他哭着向她倾诉, 说他以前很放荡不羁。

[ænd; ənd][,misˈkɒndʌkt ,miskənˈdʌkt] [hɪmˈself] , [ɔ:][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi;; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [met] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
and misconducted himself , all because he had never met a woman
和 行为不端 他自己 , 全部 因为 他 有 绝不 遇见 一个 女士
[hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈri:əli] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] ;
he could really love and respect ;
他 可以 真的 爱 和 尊重 ;

他行为不端, 全是因为他从未遇到过一个他真正爱和尊重的女人;

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [begd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [imˈplɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [feɪt]
and then he begged her , and implored her , and said his fate
和 然后 他 乞求 她 , 和 恳求 她 , 和 说 他的 命运
[dɪˈpendɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] . "
depended on her . "
取决于 在 她 . "

然后他苦苦哀求她, 恳求她, 说他的命运取决于她。

" [bʌt; bət][ji; ji][wʊz; wəz][nɒt] [kɔ:t] [wɪð] [ðæt] [tjæf; tjɑ:f] ;
" But she was not caught with that chaff ;
" 但 她 曾是 不是 捕捉 和 那 糠 ;

但她并没有被那些糟粕所迷惑;

[səʊ] [wai] [dʌz] [ji; ji][nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒn]
so why does she not come and receive the congratulations of the company on
所以 为什么 做 她 不是 来 和 收到 这 恭喜! 的 这 公司 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] ? "
her escape ? "
她 逃脱 ? "

那么, 她为什么不来接受公司对她逃脱的祝贺呢?

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ji; ji][ɪz][fa:(r)] [tu:] [ˈdelɪkət] ; " [ðen] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] , " [ænd; ənd]
" Because she is far too delicate ; " then , turning to her son , " and
" 因为 她 是 远的 也 精美的 ; " 然后 , 转弯 到 她 儿子 , " 和
[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“因为她太娇弱了;”然后, 她转向儿子说, “或许,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ][kænt][help][kəmp'eəɪŋ][ðə; ði]['mænlɪ][wɔːmθ][ænd; ənd][ˈlʌvɪŋ][əˌpriːʃi'eɪʃn][bʌ; əv]
because she can't help comparing the manly warmth and loving appreciation of
因为 她 不能 帮助 比较 这 男子气概 温暖 和 爱 欣赏 的
[ˈmɪstə(r)]. [ˈrɪtʃəd] [ˈreɪbɪ] ,
Mr . Richard Raby ,
先生 : 理查德 拉比 ,
因为她忍不住将理查德·拉比先生身上那种男子气概般的温暖和充满爱意的赞赏与.....进行比较。

[wɪð][ðə; ði][kəʊld][ɪn'dɪfrəns][ænd; ənd][ɪn'grætɪtjuːd][bʌ; əv][ˈʌðə(r)z] . "
with the cold indifference and ingratitude of others . "
和 这 寒冷的 漠不关心 和 忘恩负义 的 其他的 : "
面对他人的冷漠和忘恩负义。

" [əʊ] , " [sed] [ˈhenri] , [ˈkʌləɪŋ] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][ˈfiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ək'sept] [hɪm][nekst] [taɪm]
" Oh , " said Henry , coloring , " if that is her feeling , she will accept him next time
" 哦 , " 说 亨利 , 染色 , " 如果 那 是 她 感觉 , 她 将要 接受 他 下一个 时间
.
:
" "
:" "
"哦,"亨利一边说着一边涂着脸,“如果那是她的感觉,下次她就会接受他了。”

" [nekst] [taɪm] ! " [rɔːd] [ˈreɪbɪ] .
" Next time ! " roared Raby .
" 下一个 时间 ! " 咆哮 拉比 :
“下次!”拉比吼道。

" [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][nekst] [taɪm] .
" There shall be no next time .
" 那里 将 是 不 下一个 时间 :
不会有下次了。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][skæmp][feə(r)][pleɪ] , [kwɑɪt] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
I have given the scamp fair play , quite against my own judgment .
我 有 给定 这 恶棍 公平的 玩 , 相当 反对 我的 自己的 判断 :
我违背自己的意愿, 给了这个无赖公平的机会。

[hiː; hi][hæz; həz][ɡɒt][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒʊnt][hæv; həv][ðə; ði][ɡɜːl] [ˈtɔːmentɪd] [wɪð] [hɪm]
He has got his answer now , and I won't have the girl tormented with him
他 有 得到 他的 回答 现在 , 和 我 惯于 有 这 女孩 饱受折磨 和 他
[ˈeni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 :
他现在得到答案了, 我不会再让那个女孩受他的折磨了。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈiːdɪθ] .
I trust that to you , Edith .
我 相信 那 到 你 , 伊迪丝 :
我相信你, 伊迪丝。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [dɪk] [ænd; ənd][ˈdʒeɪəl][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [miːt] [ə'gen] , [ɪn] [ˈreɪbɪ] [hɔːl] [æt; ət]
" Mrs . Little promised him Dick and Jael should not meet again , in Raby Hall at
" 太太 : 小的 承诺 他 迪克 和 雅埃尔 应该 不是 见面 再次 , 在 拉比 大厅 在
[liːst] .
least .
至少 :
“利特尔太太向他保证, 至少在拉比大厅里, 迪克和杰尔不会再见面了。”

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [əˈpɑːtɪ][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm] .
That evening she drew her son apart and made an earnest appeal to him .
那 晚上 她 画 她 儿子 除 和 制成 一个 认真 上诉 到 他 :
当晚, 她把儿子拉到一边, 恳切地向他求情。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spaɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['henri] .

" So much for her spite against you , Henry .
" 所以 很多 为了 她 尽管如此 反对 你 , 亨利 .

“看来她对你的怨恨也就到此为止了，亨利。”

[juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˈrɪtʃəd] [ˈreɪbi] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [hɪm] .

You told her to decline Richard Raby , and so she declined him .
你 讲述 她 到 衰退 理查德 拉比 , 和 所以 她 拒绝 他 .

你让她拒绝理查德·拉比，所以她拒绝了他。

[spaɪt] , [ɪn'diːd] !

Spite , indeed !
尽管如此 , 的确 !

真是恶意满满！

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [piːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [gʊd] [gɜːl] , [huː] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ˈvæljuː] ,

The gentle pique of a lovely , good girl , who knows her value ,
这 温和的 激起 的 一个 迷人的 , 好的 女孩 , WHO 知道 她 价值 ,

一个可爱善良的女孩，深知自己的价值，她轻轻地生气了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ˈmɒdɪst] [tuː; tə] [jəʊ] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpənli] .

though she is too modest to show it openly .
尽管 她 是 也 谦虚的 到 展示 它 公然 .

但她为人谦虚，不会公开表现出来。

[wel] , ['henri] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,

Well , Henry , you have lost her a husband ,
出色地 , 亨利 , 你 有 丢失的 她 一个 丈夫 ,

亨利，你让她失去了丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][wʌn] [mɔː(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] . [doʊnt] [bɪld] [ðə; ði] [ˈmaʊntən]

and she has given you one more proof of affection . Don't build the mountain
和 她 有 给定 你 一 更多的 证明 的 感情 . 不 建造 这 山

[ɒv; əv] [ɪn'græɪtɪjuːd] [ˈeni] [ˈhaɪə(r)] :

of ingratitude any higher :
的 忘恩负义 任何 更高 :

她又一次向你证明了她的爱意。别再让忘恩负义的罪孽越积越多了。

[duː; də] [preɪ] [teɪk] [ðə; ði][kɪʊə(r)] [ðæt] [ˈɒfəz] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈhæpi] , [æz; əz] [wel]

do pray take the cure that offers , and make your mother happy , as well
做 祈祷 拿 这 治愈 那 优惠 , 和 制作 你的 母亲 快乐的 , 作为 出色地

[æz; əz] [jɔː'self] ,

as yourself ,
作为 你自己 ,

祈祷接受治疗，让你的母亲和你自己都感到快乐。

[maɪ] [sʌn] .

my son .
我的 儿子 :

我的儿子。

" [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [juːst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] ,

" In this strain she continued , and used all her art , her influence ,
" 在 这 拉紧 她 持续 , 和 用过的全部 她 艺术 , 她 影响 ,

[hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] ,

her affection ,
她 感情 ,

“她继续坚持这种风格，运用了她所有的艺术才华、影响力、情感，

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st] , [wið] [ə; ei] ['wiəri] , [hɑ:t] - ['brəʊkən] [saɪ] , [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] :
till at last , with a weary , heart - broken sigh , he yielded as far as this :
直到 在 最后的 , 和 一个 厌倦 , 心 - 破碎的 叹 , 他 产生 作为 远的 作为 这 :
[hi:; hi] [sed] [ðæt] ,
he said that ,
他 说 那 ,

最后, 他疲惫而心碎地叹了口气, 才勉强做出这样的让步: 他说,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [wʌns] [bi:; bi] [meɪd] [kliə(r)][tu:; tə] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['evə(r)]
if it could once be made clear to him there was no hope of his ever
如果 它 可以 一次 是 制成 清除 到 他 那里 曾是 不 希望 的 他的 曾经
[ˈmæriŋ] [greɪs] ['kɑ:rdən] [hi:; hi] [wʊd] [wed] ['dʒeɪəl] [dɛns] [æt; ət] [wʌns] .
marrying Grace Carden he would wed Jael Dence at once .
结婚 优雅 卡登 他 会 结婚 雅埃尔 丹斯 在 一次 .

如果有人能让他明白他永远没有希望娶到格蕾丝·卡登, 他会立刻娶杰尔·登斯。

[ðen] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [træp] , [ænd; ənd] [drəʊv] ['slænli] [həʊm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv]
Then he ordered his trap , and drove sullenly home , while Mrs . Little , full of
然后 他 订购 他的 陷阱 , 和 驾驶 闷闷不乐地 家 , 尽管 太太 . 小的 , 满的 的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

然后他吩咐人套上马车, 闷闷不乐地驾车回家了, 而利特尔太太则欣喜若狂。

[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [tu:; tə] ['dʒeɪəl] [dɛns] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [faɪv]
communicated her triumph to Jael Dence , and told her about the five
沟通 她 胜利 到 雅埃尔 丹斯 , 和 讲述 她 关于 这 五
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,

她将胜利的消息告诉了杰尔·登斯, 并告诉她获得了五千英镑。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn θju:zɪ'æstɪk] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['henri] [tu:; tə] ['dʒeɪəl] ,
and was as enthusiastic in praise of Henry to Jael ,
和 曾是 作为 热情的 在 称赞 的 亨利 到 雅埃尔 ,
他对亨利的赞扬也同样热情地向雅亿表达了出来。

[æz; əz] [ʃɪ; ʃɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv] ['dʒeɪəl] [tu:; tə] ['henri] .
as she had been of Jael to Henry .
作为 她 有 到过 的 雅埃尔 到 亨利 .

就像她曾是雅亿之于亨利一样。

['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [drəʊv] [bæk] [tu:; tə] ['hɪlzbrə] , [mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪtə(r)]
Meantime he drove back to Hillsborough , more unhappy than ever , and bitter
与此同时 他 驾驶 后退 到 希尔斯伯勒 , 更多的 不开心 比 曾经 , 和 苦的
[ə'genst] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['ji:ldɪŋ] ,
against himself for yielding ,
反对 他自己 为了 屈服 ,

与此同时, 他驱车返回希尔斯伯勒, 比以往任何时候都更加沮丧, 并且对自己屈服感到无比痛苦。

['ɪ:v(ə)n] [səʊ] [fɑ:(r)] , [tu:; tə] ['grætɪtju:d] [ænd; ənd] [mə'tɜ:n(ə)l] ['ɪnfluəns] .
even so far , to gratitude and maternal influence .
甚至 所以 远的 , 到 感激 和 母体 影响 .

即便如此, 依然心怀感激, 并受到母亲的影响。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [hi:; hi] ['ri:tft] [həʊm] .
It was late when he reached home .
它 曾是 晚的 什么时候 他 达到 家 .

他到家时已经很晚了。

[hi:; hi][let] [him'self] [ɪn] [wið] [ə; eɪ] [læt] - [ki:] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
He let himself in with a latch - key , and went into his room for a
他 让 他自己 在 和 一个 门锁 - 钥匙 , 和 去 进入 他的 房间 为了 一个
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

他用钥匙打开门，进了自己的房间待了一会儿。

[ə; eɪ][ˈletə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [wið] [nəʊ][stæmp] [ɒn][aɪ 'ti:] : [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
A letter lay on the table , with no stamp on it : he took it up .
一个 信 躺 在 这 桌子 , 和 不 邮票 在 它 : 他 采取 它 向上 .

桌上放着一封信，上面没有邮票：他把它拿起来。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [laɪn] ; [ðæt] [laɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [li:p] :
It contained but one line ; that line made his heart leap :
它 包含 但 一 线 ; 那 线 制成 他的 心 飞跃 :

它只有一行字；这一行字让他心跳加速：

" [nju:z] [ɒv; əv][dʒi:] . [si:] . [ˈrænsəm] .
" **News of G : C : RANSOME** .
" 消息 的 G : C : 赎金 .

“GC RANSOME 的消息。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,el'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XLIII** .
" 章 四十三 .

“第四十三章

[leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ˈlɪt(ə)l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] [də'rektli] .
Late as it was , Little went to the Town - hall directly .
晚的 作为 它 曾是 , 小的 去 到 这 镇 - 大厅 直接地 .

尽管时间已晚，利特尔还是直接去了市政厅。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbɪtə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
But there , to his bitter disappointment ,
但 那里 , 到 他的 苦的 失望 ,

但令他无比失望的是，

[hi:; hi] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrænsəm] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈmæntʃestə(r)] [baɪ] [ˈtelɪgræm] .
he learned that Mr . Ransome had been called to Manchester by telegram .
他 学习 那 先生 : 兰索姆 有 到过 称为 到 曼彻斯特 经过 电报 .

他得知兰索姆先生接到电报，被召往曼彻斯特。

[ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [i:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wið]
Little had nothing to do but to wait , and eat his heart with
小的 有 没有什么 到 做 但 到 等待 , 和 吃 他的 心 和
[ɪm'peɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

利特尔除了等待别无他法，只能焦急地等待。

[haʊ'evə(r)] , [nekst] [deɪ] , [tə'wɔ:d] [ɑ:ftə'nu:n] , [ˈrænsəm] [kɔ:ld] [ɒn][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ks] , [ɪn]
However , next day , toward afternoon , Ransome called on him at the works , in
然而 , 下一个 天 , 朝向 下午 , 兰索姆 称为 在 他 在 这 作品 , 在
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
considerable excitement ,
大量 激动 ,

然而，第二天下午，兰索姆激动地到工厂拜访了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ə; eɪ] [nju:] [fɜ:m][hæd; həd] [ˈrentɪd] [lɑ:dʒ] [ˈbɪznəs] [ˈpremɪsɪz] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] ,
and told him a new firm had rented large business premises in Manchester ,
和 讲述 他 一个 新的 公司 有 租来的 大的 商业 前提 在 曼彻斯特 ,
并告诉他，一家新公司在曼彻斯特租下了大型办公场所。

[əb'teɪnd] [gʊdz] , [ɪn'fʊəd; ɪn'ʃɔ:d][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] " **obtained goods , insured them in the " Gosshawk ,** 获得 商品 , 投保人 他们 在 这 " 苍鹰 , 获得的货物, 在“苍鹰”保险公司投保,

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [hæd; həd] [kɔ:t] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [bi:n] [bɜ:nd] [tu:; tə] " **and then the premises had caught fire and the goods been burned to** " 和 然后 这 前提 有 捕捉 火 和 这 商品 到过 烧伤 到 [ʌʃɪz] ; **ashes ;** 灰烬 ; 然后, 房屋着火了, 货物被烧成了灰烬;

[sə'spiʃən] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'saɪtɪd] ; ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] **suspicions had been excited ; Mr . Carden had gone to the spot and** 怀疑 有 到过 兴奋的 ; 先生 . 卡登 有 已消失 到 这 点 和 ['telɪgrɑ:f, -græf][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . **telegraphed for him .** 电报 为了 他 . 人们起了疑心; 卡登先生去了现场, 并给他发了电报。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['lʌndən] [dɪ'tektɪv] [ðəə(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , **He had met a London detective there , and , between them ,** 他 有 遇见 一个 伦敦 侦探 那里 , 和 , 之间 他们 , 他在那里遇到了一位伦敦侦探, 两人之间,

[ðeɪ] [hæd; həd] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [fʊl] [keɪsɪz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][baɪ] [deɪ] , **they had soon discovered that full cases had come in by day ,** 他们 有 很快 发现 那 满的 案例 有 来 在 经过 天 , 他们很快发现, 白天就有很多完整的病例被送来了。

[bʌt; bət] [fʊl] [sæks] [gɒn] [aʊt][baɪ] [naɪt] : **but full sacks gone out by night :** 但 满的 麻袋 已消失 出去 经过 夜晚 : 但满满的麻袋在夜里就被运走了:

[ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'vi:ld] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [gʊdz] [ðə; ði][fɜ:m][hæd; həd][ɪn'fʊəd; ɪn'ʃɔ:d] . **the ashes also revealed no trace of certain goods the firm had insured .** 这 灰烬 还 揭晓 不 痕迹 的 肯定 商品 这 公司 有 投保人 . 灰烬中也没有发现该公司投保的某些货物的踪迹。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] . " **And now comes the clew to it all .** " 和 现在 来 这 线索 到 它 全部 . “现在真相大白了。”

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [sə'vaɪvd] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] - - [ɒv; əv] [hu:m] **Amongst the few things that survived the fire was a photograph - - of whom** 在 这 很少 事物 那 幸存下来 这 火 曾是 一个 照片 - - 的 谁 [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? **do you think ?** 做 你 思考 ? 火灾中幸存下来的少数物品中有一张照片——你觉得照片上是谁?

[ʃɪftɪ] [dɪk] . **Shifty Dick .** 狡猾的 迪克 . 狡猾的迪克。

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntu:] [treɪd] . " **The dog had kept his word , and gone into trade . "** 这 狗 有 保留 他的 单词 , 和 已消失 进入 贸易 : " 那条狗信守诺言, 去做了买卖。

" [kən'faʊnd] [hɪm] !
" **Confound him !** !
" 混杂 他 ！

真该死！

" [sed] ['lɪt(ə)l] ； " [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['krɒsɪŋ] [maɪ][pɑːθ] , [ðæt] ['feləʊ] .
" **said Little ; " he is always crossing my path , that fellow .**
" 说 小的 ； " 他 是 总是 过境 我的 小路 ， 那 同伴 。

“利特尔说：‘那家伙总是挡我的路。’”

[juː; jʊ] [siːm] [kwɑɪt] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] .
You seem quite to forget that all this time I am in agonies of suspense .
你 似乎 相当 到 忘记 那 全部 这 时间 我 是 在 痛苦 的 悬念 。

你似乎完全忘记了我这段时间以来一直处于焦急的等待之中。

[wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)] [ə'baʊt] ['ɪftɪ] [dɪk] ?
What do I care about Shifty Dick ?
什么 做 我 关心 关于 狡猾的 迪克 ？

我为什么要关心那个狡猾的迪克？

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] . "
He is nothing to me . "
他 是 没有什么 到 我 。

他对我来说什么都不是。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 。

当然不是。

[aɪ][eɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feləʊ] ； [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [meɪk] [ə; eɪ][mɒnə'meɪniæk][ɒv; əv]
I am full of the fellow ; a little more , and he'll make a monomaniac of
我 是 满的 的 这 同伴 ； 一个 小的 更多的 ， 和 地狱 制作 一个 单恋 的
[em 'iː] .
me .
我 。

我已经受够了那家伙；再多一点，他就要把我变成一个偏执狂了。

['mɪstə(r)] . ['kɑːrdən] ['ɒfəz] L200 [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ；
Mr . Carden offers L200 for his capture ;
先生 ； 卡登 优惠 L200 为了 他的 捕获 ；

卡登先生悬赏200英镑捉拿他；

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [ə'gen] .
and we got an inkling he was coming this way again .
和 我们 得到 一个 暗示 他 曾是 未来 这 方式 再次 。

我们隐约觉得他还会再来这边。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [aɪ][wɒʊnt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
There , there , I won't mention his name to you again .
那里 ， 那里 ， 我 惯于 提到 他的 姓名 到 你 再次 。

好了好了，我以后不会再跟你提起他的名字了。

[let] [juː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
Let us talk of what WILL interest you .
让 我们 讲话 的 什么 将要 兴趣 你 。

让我们来谈谈您感兴趣的话题。

[wel] , [sɜː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ? "
Well , sir , have you observed that you are followed and watched ? "
出色地 ， 先生 ， 有 你 观察到 那 你 是 随后 和 观看 ？ "

先生，您有没有注意到自己被人跟踪和监视了？

" [nəʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [ðen] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] ['skɪlfʊli] .

" **I am glad of it ; then it has been done skillfully** .

" 我 是 高兴的 的 它 ; 然后 它 有 到过 完毕 巧妙地 .

“我很高兴；看来这件事做得非常巧妙。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [ðɪs] [mʌnθ] [pɑ:st][baɪ][maɪ] ['ɔ:dərs] .

You have been closely watched this month past by my orders .

你 有 到过 密切 观看 这 月 过去的 经过 我的 订单 .

过去一个月，我一直奉命密切监视你。

" [ðɪs] [meɪd] [jʌŋ] ['lɪt(ə)l] [fi:l] [kwɪə(r)] .

" **This made young Little feel queer** .

" 这 制成 年轻的 小的 感觉 酷儿 .

“这让年轻的利特尔觉得自己很古怪。”

[sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] ['eniθɪŋ] [ʌn'lɔ:fl] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [hɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

Suppose he had attempted anything unlawful , his good friend here would have

认为 他 有 尝试过 任何事物 非法的 , 他的 好的 朋友 这里 会 有

[kələd] [hɪm] .

collared him .

项圈 他 .

假设他胆敢做出任何违法的事情，他这位好朋友肯定会把他抓住的。

" [jʊl] [wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [laɪk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)] [sɜ:'veɪləns] ;

" **You'll wonder that a good citizen like you should be put under surveillance** ;

" 你会 想知道 那 一个 好的 公民 喜欢 你 应该 是 放 在下面 监视 ;

“你会感到疑惑，像你这样的好公民竟然会被监视；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vɜ:tɪsmənt] [wʊd] ['aɪðə(r)] [meɪk] [ðə; ði]['leɪdɪ] [raɪt] [tu:; tə]

but I thought it likely your advertisement would either make the lady write to

但 我 想法 它 可能 你的 广告 会 任何一个 制作 这 女士 写 到

[ju:; jʊ] ,

you ,

你 ,

但我认为你的广告很可能会促使这位女士给你写信，

[ɔ:(r)] [els] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

or else draw her back to the town .

或者 别的 画 她 后退 到 这 镇 .

或者把她带回镇上。

[ʃi:; ʃɪ]['dɪd(ə)nt] [raɪt] , [səʊ][aɪ][hæd; həd][ju:; jʊ] [wɒtʃt] ,

She didn't write , so I had you watched ,

她 没有 写 , 所以 我 有 你 观看 ,

她没写信，所以我让你看着。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [tʊk] [ə; eɪ][slaɪ] [pi:p] [æt; ət][ju:; jʊ] .

to see if any body took a sly peep at you .

到 看 如果 任何 身体 采取 一个 狡猾 窥视 在 你 .

看看有没有人偷偷瞄你。

[wel] , [ðɪs] [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] , [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [tɜ:nd] [ʌp] .

Well , this went on for weeks , and nothing turned up .

出色地 , 这 去 在 为了 周 , 和 没有什么 转向 向上 .

事情就这样持续了好几个星期，却一无所获。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlðə(r)] [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɔ:kt] [ˈsevrəl] [taɪmz][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,
But the other night a young woman walked several times by your house ,
但 这 其他 夜晚 一个 年轻的 女士 步行 一些 时代 经过 你的 房子 ,
但前几天晚上, 一个年轻女子多次从你家门前经过,

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
and went away with a sigh .
和 去 离开 和 一个 叹 .
然后叹了口气, 离开了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈprɒtɪstənt] [nʌnz] [dres] [ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] .
She had a sort of Protestant nun's dress on , and a thick veil .
她 有 一个 种类 的 新教 修女的 裙子 在 , 和 一个 厚的 面纱 .
她穿着类似新教修女的服装, 戴着厚厚的面纱。

[naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)][ˈkɑ:rdən][təʊld][ju:; jʊ][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɡɒn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] .
Now you know Mr Carden told you she was gone into a convent .
现在 你 知道 先生 卡登 讲述 你 她 曾是 已消失 进入 一个 修道院 .
现在你知道卡登先生告诉过你她去了修道院。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] .
I am almost sure it is the lady .
我 是 几乎 当然 它 是 这 女士 .
我几乎可以肯定那就是那位女士。

" [ˈlɪt(ə)l] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈkwaɪə] [ˈi:ɡəli] [weə(r)] [ðə; ði] [nʌn]
" Little thanked him with all his soul , and then inquired eagerly where the nun
" 小的 谢谢 他 和 全部 他的 灵魂 , 和 然后 询问 急切地 在哪里 这 尼姑
[lɪvd; ˈlaɪvd] .
lived :
居住地 :
“利特尔由衷地感谢他, 然后急切地询问修女住在哪里。

" [ɑ:] , [maɪ][mæn][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .
" Ah , my man didn't know that .
" 啊 , 我的 男人 没有 知道 那 .
“啊, 我老公不知道这件事。”

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ˈdju:ti][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:ˈθɒrəti] [tu:; tə]
Unfortunately , he was on duty in the street , and had no authority to
很遗憾 , 他 曾是 在 责任 在 这 街道 , 和 有 不 权威 到
[ˈfɒləʊ] [ˈeniɒdi] .
follow anybody .
跟随 任何人 .
不幸的是, 他当时正在街上执勤, 没有权力跟踪任何人。

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jɔ:ˈself] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ˈɔ:dərs] - - "
However , if you can keep yourself calm , and obey orders - - "
然而 , 如果 你 能 保持 你自己 冷静的 , 和 服从 订单 - - "
但是, 如果你能保持冷静, 服从命令——”

" [aɪ] [wɪl] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] . "
" I will do anything you tell me . "
" 我 将要 做 任何事物 你 告诉 我 : "
“你让我做什么, 我都听你的。”

" [wel] , [ðen] , [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [kwaɪt] [dɑ:k] ,
" Well , then , this evening , as soon as it is quite dark ,
" 出色地 , 然后 , 这 晚上 , 作为 很快 作为 它 是 相当 黑暗的 ,
“那么, 今晚天黑之后,

[juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][duː; də][ɪn] [ˈhæpiə] [ˈtaɪmz] .

you do what I have seen you do in happier times .

你 做 什么 我 有 已见 你 做 在 更快乐 时代 ；

你做了我以前在你快乐时光里看到你做的事。

[laɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈriːdɪŋ] - [læmp] , [ænd; ənd][sɪt] [ˈriːdɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;

Light your reading - lamp , and sit reading close to the window ;

光 你的 阅读 - 灯 , 和 坐 阅读 关闭 到 这 窗户 ；

打开阅读灯，坐在窗边阅读；

[ˈəʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .

only you must not pull down the blind .

仅有的 你 必须 不是 拉 向下 这 瞎的 ；

但你不能把百叶窗拉下来。

[ˈləʊə(r)][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] , [bʌt; bət][duːnt] [tɜːn] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

Lower the venetians , but don't turn them so as to hide your face

降低 这 威尼斯人 , 但 不 转动 他们 所以 作为 到 隐藏 你的 脸

[frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .

from the outside .

从 这 外部 ；

放下百叶窗，但不要转动它们遮住你的脸。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [em ˈiː] [ˈfeɪθfəli] [nɒt][tuː; tə] [muːv] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

You must promise me faithfully not to move under any circumstances ,

你 必须 承诺 我 忠实 不是 到 移动 在下面 任何 情况 ,

你必须向我保证，无论在任何情况下都不能离开。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl] .

or you would be sure to spoil all .

或者 你 会 是 当然 到 剧透 全部 ；

否则你肯定会把一切都搞砸。

" [ˈlɪt(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd] [pəˈfɔːmd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] .

" Little gave the promise , and performed it to the letter .

" 小的 给予 这 承诺 , 和 执行 它 到 这 信 ；

“利特尔做出了承诺，并且一丝不苟地履行了承诺。”

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [bʊk] [ˈɑːftə(r)] [bʊk] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He lighted his lamp , and tried to read book after book ; but , of course ,

他 照明 他的 灯 , 和 尝试 到 读 书 后 书 ; 但 , 的 课程 ,

他点亮油灯，试图一本接一本地阅读；但是，当然，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [pɒn][ðem; ðəm] .

he was too agitated to fix his attention on them .

他 曾是 也 激动 到 使固定 他的 注意力 在 他们 ；

他情绪激动，无法集中注意力在他们身上。

[hiː; hi][gɒt] [ɔːl] [ˈɡreɪsɪz] [ˈletəz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] ;

He got all Grace's letters , and read them ;

他 得到 全部 格蕾丝 信件 , 和 读 他们 ；

他收到了格蕾丝的所有来信，并把它们都读了一遍；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [stɜːn] [ˈefət] [hiː; hi] [kept] [stɪl] [æt; ət][ɔːl] .

and it was only by a stern effort he kept still at all .

和 它 曾是 仅有的 经过 一个 船尾 努力 他 保留 仍然 在 全部 ；

他费了九牛二虎之力才勉强保持静止。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔ:(r)][ɒn] , [ænd; ənd] [hɑ:t] - ['sɪknəs] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sək'si:d] [tu:; tə] ['fi:vəriʃ]
The night wore on , and heart - sickness was beginning to succeed to feverish
这 夜晚 穿着 在 , 和 心 - 疾病 曾是 开始 到 成功 到 发烧
[ɪm'peɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

夜色渐深，心痛逐渐取代了发烧带来的焦躁不安。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
when there was a loud knock at the door .
什么时候 那里 曾是 一个 大声 敲 在 这 门 .

这时，有人用力敲门。

[ˈlɪt(ə)l] [ræn][tu:; tə][aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sa:dʒənt] [ɒv; əv] [pə'li:s] ,
Little ran to it himself , and found a sergeant of police ,
小的 跑 到 它 他自己 , 和 成立 一个 军士 的 警察 ,
利特尔亲自跑过去，找到了一名警官。

[hu:] [təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [hi; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frəm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] - ['kɒnstəbl] .
who told him in a low voice he brought a message from the chief - constable .
WHO 讲述 他 在 一个 低的 嗓音 他 带来 一个 信息 从 这 首席 - 警官 .
那人低声告诉他，他带来了警长的口信。

" [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; [hi; hi][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hɪm'self] .
" **I was to tell you it is all right ; he is following the party himself .**
" 我 曾是 到 告诉 你 它 是全部 正确的 ; 他 是 下列的 这 派对 他自己 .
“我本想告诉你，没关系；他自己也在追随党派。”

[hi; hi] [wɪl] [kɔ:l] [ɒn][ju:; jʊ][æt; ət] [twelv] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . "
He will call on you at twelve to - morrow morning . "
他 将要 称呼 在 你 在 十二 到 - 明天 早晨 . "
他明天上午十二点会来拜访你。

" [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ? " [sed] [ˈlɪt(ə)l] .
" **Not before that ? "** **said Little .**
" 不是 前 那 ? " 说 小的 .
“在那之前不是吗？”利特尔说。

[haʊ'evə(r)] , [hi; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sa:dʒənt] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [nju:z] , [ænd; ənd] [ðen] ,
However , he gave the sergeant a sovereign for good news , and then ,
然而 , 他 给予 这 军士 一个 主权 为了 好的 消息 , 和 然后 ,
[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
taking his hat ,
采取 他的 帽子 ,
然而，他给了中士一枚金币作为好消息的奖励，然后，他摘下帽子，

[wɔ:kt] [ˈtwenti] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪlzbrə] , [ænd; ənd] [bæk] ,
walked twenty miles out of Hillsborough , and back ,
步行 二十 英里 出去 的 希尔斯伯勒 , 和 后退 ,
从希尔斯伯勒步行二十英里，然后返回。

[fɔ:(r); fə(r)][hi; hi] [nju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ɔ:(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l][tu:; tə]
for he knew it was useless his going to bed , or trying to settle to
为了 他 知道 它 曾是 无用 他的 去 到 床 , 或者 尝试 到 定居 到
[ˈeni] [θɪŋ] .
any thing .
任何 事物 .
因为他知道，他上床睡觉或者试图安静下来做任何事都是徒劳的。

[hi; hi][gɒt] [bæk] [æt; ət][ten] [ə'kla:k] , [wɒʃt] , [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ˈdəʊz] [ɒn] [tu:] [tʃeəz] ,
He got back at ten o'clock , washed , breakfasted , and dozed on two chairs ,
他 得到 后退 在 十 点钟 , 洗过 , 早餐 , 和 打盹 在 二 椅子 ,
他十点钟回到家，洗漱完毕，吃了早饭，然后在两把椅子上打了个盹儿。

[tɪl] ['rænsəm] [keɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑ:prɪt] - [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
till Ransome came , with a carpet - bag in his hand .
直到 兰索姆 来了 , 和 一个 地毯 - 包 在 他的 手 .

直到兰索姆来了, 手里提着一个地毯包。

" [tel] [ɛm 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] : [doʊnt] [ə'mɪt] ['eni] [θɪŋ] .
" Tell me all about it : don't omit any thing .
" 告诉 我 全部 关于 它 : 不 忽略 任何 事物 .

“把所有事情都告诉我, 不要遗漏任何细节。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɪtlz] ['gri:tɪŋ] .
" This was Little's greeting .
" 这 曾是 小的 问候 .

这是利特尔的问候语。

" [wel] , [sɜ:(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] , ['wɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] ;
" Well , sir , she passed the house about nine o'clock , walking quickly ;
" 出色地 , 先生 , 她 通过了 这 房子 关于 九 点钟 , 步行 迅速地 ;

“先生, 她大约九点钟经过那栋房子, 走得很快;

[ænd; ænd] [tʊk] [dʒʌst][wʌn] [glɑ:ns] [ɪn][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [stop] .
and took just one glance in at your window , but did not stop .
和 采取 只是 一 瞥一眼 在 在 你的 窗户 , 但 做过 不是 停止 .

他只是朝你的窗户瞥了一眼, 但并没有停下来。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ænd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
She came back in half an hour , and stood on the opposite side of the way ,
她 来了 后退 在 一半 一个 小时 , 和 站立 在 这 对面的 边 的 这 方式 ,

半小时后她回来了, 站在马路对面。

[ænd; ænd] [ðen] [pɑ:st] [ɒn] .
and then passed on .
和 然后 通过了 在 .

然后就去世了。

[aɪ][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] , [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ɛm 'i:] .
I hid in a court , where she couldn't see me .
我 隐藏 在 一个 法庭 , 在哪里 她 不能 看 我 .

我躲在法院里, 她看不到我。

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ][ʃi:; ʃɪ] ['kɒmz] [bæk] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['glɑɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
By - and - by she comes back , on your side the way this time , gliding like a
经过 - 和 - 经过 她 来 后退 , 在 你的 边 这 方式 这 时间 , 滑翔 喜欢 一个

[kæt] ,
cat ,
猫 ,

她最终还是回来了, 这次站在你这边, 像猫一样轻盈地滑行。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] ['kraʊtʃt] [ænd; ænd] [kɜ:ld] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and she crouched and curled round the angle of the house ,
和 她 蹲着 和 卷曲 圆形的 这 角度 的 这 房子 ,

她蜷缩着身子, 贴着房子的角落蜷缩起来。

[ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
and took a good look at you .
和 采取 一个 好的 看 在 你 .

然后仔细地打量了你一番。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] .
Then she went slowly away , and I passed her .
然后 她 去 缓慢地 离开 , 和 我 通过了 她 .

然后她慢慢地走开了, 我从她身边经过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtəli] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
She was crying bitterly , poor girl !
她 曾是 哭泣 苦涩地 , 贫穷的 女孩 !

她哭得很伤心，可怜的女孩！

[aɪ][ˈnevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][em ˈiː][ə; eɪ] [dɑːns] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I never lost sight of her , and she led me a dance , I can tell you .
我 绝不 丢失的 视线 的 她 , 和 她 引领 我 一个 舞蹈 , 我 能 告诉 你 .

我从未失去过她的踪影，而且我可以告诉你，她还引领我跳了一支舞。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [let][em ˈiː] [dɪsˈgaɪz] [juː; jʊ] ;
I'll take you to the place ; but you had better let me disguise you ;
患病的 拿 你 到 这 地方 ; 但 你 有 更好的 让 我 伪装 你 ;

我会带你去那里；但你最好让我帮你乔装打扮一下；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] ,
for I can see she is very timid ,
为了 我 能 看 她 是 非常 胆小 ,

因为我看得出来她很胆小。

[ænd; ənd] [wʊd] [flaɪ] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtektɪd] .
and would fly away in a moment if she knew she was detected .
和 会 飞 离开 在 一个 片刻 如果 她 知道 她 曾是 检测到 .

如果她知道自己被发现了，就会立刻飞走。

" [ˈlɪt(ə)l] [, ækwɪˈes] , [ænd; ənd] [ˈrænsəm] [dɪsˈgaɪzd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [brəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [set]
" Little acquiesced , and Ransome disguised him in a beard and a loose set
" 小的 默许 , 和 兰索姆 伪装 他 在 一个 胡须 和 一个 松动的 放

[ɒv; əv] [kləʊðz] ,
of clothes ,
的 衣服 ,

“利特尔只好答应了，兰索姆给他戴上假胡子，穿上宽松的衣服，把他伪装起来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪli] - [kɒk] [hæt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ,
and a billy - cock hat , and said that would do ,
和 一个 比利 - 公鸡 帽子 , 和 说 那 会 做 ,

还有一顶粗布帽，他说那样就可以了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [aɪ] .
as long as he kept at a prudent distance from the lady's eye .
作为 长的 作为 他 保留 在 一个 谨慎 距离 从 这 女士的 眼睛 .

只要他与那位女士保持适当的距离。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪlzbrə] .
They then took a cab and drove out of Hillsborough .
他们 然后 采取 一个 出租车 和 驾驶 出去 的 希尔斯伯勒 .

然后他们乘出租车离开了希尔斯伯勒。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈrænsəm] [stɒpt] [ðə; ði][kæb]
When they had proceeded about two miles up the valley , Ransome stopped the cab
什么时候 他们 有 继续 关于 二 英里 向上 这 谷 , 兰索姆 停止 这 出租车
,
:
,

他们沿着山谷向行驶了大约两英里后，兰索姆停下了马车。

[ænd; ənd] [daɪˈrektɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and directed the driver to wait for them .
和 指导 这 司机 到 等待 为了 他们 .

并指示司机等候他们。

[hi:; hi] [ðen] [wɔ:kt] [ɒn] , [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
He then walked on , and soon came to a row of houses ,
他 然后 步行 在 , 和 很快 来了 到 一个 排 的 房屋 ,
然后他继续往前走, 很快就来到了一排房子前。

[ɪn] [tu:] [blɒks] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['haʊzɪz] [i:tʃ] .
in two blocks of four houses each .
在 二 积木 的 四 房屋 每个 .
分两栋楼, 每栋楼四栋房子。

[ðə; ði][lɑ:st] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [blɒk] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [tu:; tə][bi:; bi][let] **The last house of the first block had a bill in the window , " To be let**
这 最后的 房子 的 这 第一的 堵塞 有 一个 账单 在 这 窗户 , " 到 是 让
['fɜ:nɪʃt] .
furnished .
提供 .
第一栋楼的最后一栋房子窗户上贴着一张告示: “带家具出租”。

" [hi:; hi] [ðen] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] **" He then knocked at the door , and a woman in charge of the house**
" 他 然后 敲门 在 这 门 , 和 一个 女士 在 收费 的 这 房子
['əʊpənd] [aɪ 'ti:] .
opened it .
打开 它 .
“然后他敲了敲门, 房子的女主人开了门。”

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [tʃi:f] - ['kɒnstəbl] [ɒv; əv] ['hɪlzbrə] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [pɑ:k] **" I am the chief - constable of Hillsborough ; and this is my friend Mr . Park**
" 我 是 这 首席 - 警官 的 希尔斯伯勒 ; 和 这 是 我的 朋友 先生 . 公园
;
;
;
;
“我是希尔斯伯勒的警长; 这是我的朋友帕克先生;

[hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜ:nɪʃt] [haʊs] .
he is looking out for a furnished house .
他 是 寻找 出去 为了 一个 提供 房子 .
他正在寻找一套带家具的房子。

[kæn; kən][hi:; hi] [si:] [ðɪs] [wʌn] ?
Can he see this one ?
能 他 看 这 一 ?
他能看到这个吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " ['sɜ:t(ə)nli] , ['dʒentlmən] , " [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] **" The woman said , " Certainly , gentlemen , " and showed them over the house**
" 这 女士 说 , " 当然 , 先生们 , " 和 显示 他们 超过 这 房子
.
.
.
“那女人说: ‘当然可以, 先生们’, 然后带着他们参观了房子。

['rænsəm] ['əʊpənd][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔ:ri] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ['gɑ:d(ə)n] .
Ransome opened the second - story window , and looked out on the back garden .
兰索姆 打开 这 第二 - 故事 窗户 , 和 看起来 出去 在 这 后退 花园 .
兰索姆打开二楼的窗户, 向后花园望去。

" [ɑ:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ði:z] ['haʊzɪz] [hæv; həv][naɪs] [lɒŋ] ['gɑ:dnz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
" Ah , " said he , " these houses have nice long gardens in the rear ,
" 啊 , " 说 他 , " 这些 房屋 有 好的 长的 花园 在 这 后部 ,
“啊,”他说, “这些房子后面都有漂亮的狭长花园。”

[weə(r)] [wʌn][kæn; kən] [wɔ:k] [ænd; ənd][bi:; bi] ['praɪvət] .
where one can walk and be private .

在哪里 一 能 走 和 是 私人的 .
可以散步且有私密空间的地方。

" [hi:; hi] [ðen] [nʌdʒd] ['henri] ,
" He then nudged Henry ,

" 他 然后 轻推 亨利 ,
然后他轻轻推了推亨利，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [blɒk] - - "
and asked the woman who lived in the first house of the next block - - "

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] ? "
the house that garden belongs to ? "

这 房子 那 花园 属于 到 ? "
然后她问住在隔壁街区第一栋房子里的那位女士：“那个花园属于哪一户人家？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [tʊk] .
" Why , the bill was in the window the other day ; but it is just took .

" 为什么 , 这 账单 曾是 在 这 窗户 这 其他 天 ; 但 它 是 只是 采取 .
“为什么？账单前几天就贴在窗户上了；但刚刚才被拿走。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] : [ki:ps] [nəʊ] ['sɜ:vənt] :
She is a kind of a nun , I suppose : keeps no servant :

她 是 一个 种类 的 一个 尼姑 , 我 认为 : 保持 不 仆人 :
我想她有点像修女吧：没有佣人：

['əʊnli][ə; eɪ][gɜ:l] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊz] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] .
only a girl comes in and does for her , and goes home at night .

仅有的 一个 女孩 来 在 和 做 为了 她 , 和 去 家 在 夜晚 .
只有女孩进来为她做这些事，晚上就回家了。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['jestədeɪ] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ðeə(r)] .
I saw her yesterday , walking in the garden there .

我 锯 她 昨天 , 步行 在 这 花园 那里 .
我昨天在那里的花园里看到她了。

[ʃi:; ʃɪ] [si:m] ['rɑ:ðə(r)] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ə'ləʊn] [laɪk] [ðæt] ;
She seems rather young to be all alone like that ;

她 似乎 相当 年轻的 到 是 全部 独自的 喜欢 那 ;
她看起来年纪还小，不应该独自一人待着；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] .
but perhaps there's some more of 'em coming .

但 也许 有 一些 更多的 的 - 呃 未来 .
但或许还会有更多。

[ðeɪ] [sɔ:t] [əʊ] - ['kæt(ə)l]['məʊstli] [gəʊz] [ɪn][bəændz] .
They sort o ' cattle mostly goes in bands .

他们 种类 o - 牛 大多 去 在 乐队 .
他们大多将牛群分成几组放牧。

" ['henri] [ɑ:skt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Henry asked what was the rent of the house .

" 亨利 问 什么 曾是 这 租 的 这 房子 .
亨利问这所房子的租金是多少。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][təʊld][hɪm][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fju:ɪ] [dɔ:z] [ɒf] .
The woman did not know , but told him the proprietor lived a few doors off .

这 女士 做过 不是 知道 , 但 讲述 他 这 业主 居住地 一个 很少 门 离开 .
那位女士并不知道，但她告诉他，店主就住在几户人家之外。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] .
" I shall take this house , " said Little .
" 我 将 拿 这 房子 , " 说 小 的 .

“我要买下这栋房子，”利特尔说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [əbˈzɜːvd] [ˈrænsəm] : " [aɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌst][ˈɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" I think you are right , " observed Ransome : " it will just answer your
" 我 思考 你 是 正确的 , " 观察到 兰索姆 : " 它 将要 只是 回答 你的
[ˈpɜːpəs] .
purpose .
目的 .

“我想你是对的，”兰索姆评论道：“这正好能达到你的目的。”

" [ðeɪ] [went] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [dəˈrektli] ; [ænd; ənd] [ˈhenri] , [baɪ][ədˈvaɪs][ɒv; əv]
" They went together , and took the house directly ; and Henry , by advice of
" 他们 去 一起 , 和 采取 这 房子 直接地 ; 和 亨利 , 经过 建议 的
[ˈrænsəm] ,
Ransome ,
兰索姆 ,

“他们一起去了，直接接管了房子；亨利在兰塞姆的建议下，

[ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] [æt; ət]
engaged a woman to come into the house in the morning , and go away at
已订婚的 一个 女士 到 来 进入 这 房子 在 这 早晨 , 和 去 离开 在
[dʌsk] .
dusk .
黄昏 .

雇佣了一名女子，让她早上进屋，晚上离开。

[ˈrænsəm] [ˈɔːlsəʊ] [ədˈvaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈɡreɪsɪz] [ˈɡɑːd(ə)n]
Ransome also advised him to make arrangements for watching Grace's garden
兰索姆 还 建议 他 到 制作 安排 为了 观看 格蕾丝 花园
[ˌʌnˈsiːn] .
unseen .
看不见 .

兰索姆还建议他安排好秘密观察格蕾丝的花园。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] : " [aɪ] [nəʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
" That will be a great comfort to you , " said he : " I know by experience .
" 那 将要 是 一个 伟大的 舒适 到 你 , " 说 他 : " 我 知道 经过 经验 .

“这对你来说将是莫大的安慰，”他说：“我以亲身经历知道这一点。”

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [sed] [ðɪs] [səˈgeɪʃəs] [ˈɒfɪsə(r)] , " [doʊnt][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
Above all things , " said this sagacious officer , " don't you let her know she is
多于 全部 事物 , " 说 这 明智 官 , " 不 你 让 她 知道 她 是
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

“最重要的是，”这位睿智的军官说，“千万不要让她知道自己被发现了。”

[rɪˈmembə(r)] [ðɪs] : [wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɪə(r)] ,
Remember this : when she wants you to know she is here ,
记住 这 : 什么时候 她 想要 你 到 知道 她 是 这里 ,

记住：当她想让你知道她在这里的时候，

[ʃɪl] [biː; bi][ʃə(r)][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] .
she'll be sure to let you know .
壳 是 当然 到 让 你 知道 .

她一定会通知你的。

[æ̣t; ət][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][slaɪ] : [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θwɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] ,
At present she is here on the sly : so if you thwart her ,
在 展示 她 是 这里 在 这 狡猾 : 所以 如果 你 阻挠 她 ,
她目前是偷偷摸摸地来到这里：所以如果你挫败了她的阴谋，

[ʃɪl] [biː; bi] [ɒf] [əˈgen] , [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz] [feɪt] .
she'll be off again , as sure as fate .
壳 是 离开 再次 , 作为 当然 作为 命运 .
她肯定还会再走，这是命中注定的。

" [lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn]
" Little was forced to see the truth of this , and promised to restrain
" 小的 曾是 强制 到 看 这 真相 的 这 , 和 承诺 到 抑制
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“利特尔被迫认识到真相，并承诺会克制自己。”

[hɑːd][æz; əz][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] .
hard as the task was .
难的 作为 这 任务 曾是 .

这项任务虽然艰巨。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] ;
He took the house ;
他 采取 这 房子 ;

他占领了房子；

[ænd; ænd] [juːst] [tuː; tə][let] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ten][əʊ] [klɒk] [ˈevri]
and used to let himself into it with a latch - key at about ten o clock every
和 用过的 到 让 他自己 进入 它 和 一个 门锁 - 钥匙 在 关于 十 o 钟 每一个
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他过去常常在每晚十点左右用钥匙打开门进入屋内。

[ðeə(r)][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ænd] [wɒtʃ] [tɪl] [pɑːst] [nuːn] ;
There he used to stay and watch till past noon ;
那里 他 用过的 到 停留 和 手表 直到 过去的 中午 ;

他常常在那里待到中午以后才离开；

[ænd; ænd] [ˈniːəli] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [nʌn] [wɔːk] [ɪn]
and nearly every day he was rewarded by seeing the Protestant nun walk in
和 几乎 每一个 天 他 曾是 奖励 经过 看到 这 新教 尼姑 走 在
[hɜː(r); hæ(r)][ˈgɑːd(ə)n] .
her garden .
她 花园 .

几乎每天，他都能看到那位新教修女在花园里散步，这让他感到无比欣慰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ænd] [ˈmɪzrəbl] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] ; [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpiəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
He was restless and miserable till she came out ; when she appeared his heart
他 曾是 不安 和 悲惨的 直到 她 来了 出去 ; 什么时候 她 出现 他的 心
[ˈbaʊndɪd] [ænd; ænd] [θrɪld] ;
bounded and thrilled ;
有界 和 激动不已 ;

她出来之前，他一直焦躁不安，闷闷不乐；她一出现，他的心就怦怦直跳，激动不已。

[ænd; ænd] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] ,
and when once he had feasted his eyes upon her ,
和 什么时候 一次 他 有 盛宴 他的 眼睛 之上 她 ,
当他饱览她的风采之后，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] ['prɪti] [kən'tentɪdli] .
he would go about the vulgar affairs of life pretty contentedly .
他 会 去 关于 这 庸俗 事务 的 生活 漂亮的 心满意足地 .
他会相当满足地处理生活中的琐事。

[baɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['rænsəm] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌðə(r)] [haʊs] [frɒm; frəm] ['sev(ə)n] [tɪl] [naɪn]
By advice of Ransome, he used to sit in his other house from seven till nine
经过 建议 的 兰索姆 , 他 用过的 到 坐 在 他的 其他 房子 从 七 直到 九
,
.
,
.
听从兰索姆的建议, 他过去常常从七点到九点待在另一所房子里。

[ænd; ənd] [riːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə] [ə'fʊːd] [hɪz; ɪz] [brɪ'ləvɪd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi]
and read at the window, to afford his beloved a joy similar to that he
和 读 在 这 窗户 , 到 买得起 他的 心爱 一个 喜悦 相似的 到 那 他
[stəʊl] [hɪm'self] .
stole himself .
偷窃 他自己 .
他在窗边读书, 想让心爱的人也感受到他自己偷来的那种快乐。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [ðæt] [ðiːz] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [suːðd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .
And such is the power of true love that these furtive glances soothed two lives .
和 这样的 是 这 力量 的 真的 爱 那 这些 鬼鬼祟祟 眼神 舒缓 二 生活 .
这就是真爱的力量, 这两个偷偷的眼神抚慰了两个人的心灵。

['lɪtlz] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [tʃiːk] .
Little's spirits revived, and some color came back to Grace's cheek .
小的 烈酒 复活 , 和 一些 颜色 来了 后退 到 格蕾丝 脸颊 .
利特尔的精神恢复了, 格蕾丝的脸颊也恢复了一些血色。

[wʌn] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] .
One night there was a house broken into in the row .
一 夜晚 那里 曾是 一个 房子 破碎的 进入 在 这 排 .
一天晚上, 这排房子里有一户人家被盗了。

['ɪnstəntli] ['lɪt(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒn] ['greɪsɪz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [bɔːt] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] ['bʊlɪt]
Instantly Little took the alarm on Grace's account, and bought powder and bullets
即刻 小的 采取 这 警报 在 格蕾丝 帐户 , 和 买 粉末 和 子弹
,
.
,
利特尔立即以格蕾丝的名义发出警报, 并购买了火药和子弹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ;
and a double - barreled rifle, and a revolver;
和 一个 双倍的 - 桶装 步枪 , 和 一个 左轮手枪 ;
还有一支双管步枪和一支左轮手枪;

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
and now at the slightest sound he would be out of bed in a moment
和 现在 在 这 丝毫 声音 他 会 是 出去 的 床 在 一个 片刻
[redɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ,
ready to defend her ,
准备好 到 保卫 她 ,
现在, 只要有一点点动静, 他就会立刻从床上跳起来, 准备保护她。

[ɪf] ['nesəsəri] .
if necessary .
如果 必要的 .
如有必要。

[ðʌs] [ðei] [bəuθ] [kept] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [ə'blʌv] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [greɪs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] ,
Thus they both kept their hearts above water , and Grace visited the sick ,
因此 他们 两个都 保留 他们的 心 多于 水 , 和 优雅 到访 这 生病的 ,
因此, 他们两人都保持了内心的平静, 格蕾丝也去探望病人。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] ['tʃærəti] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] , [krept] ,
and employed her days in charity ; and then , for a reward , crept ,
和 受雇 她 天 在 慈善机构 ; 和 然后 , 为了 一个 报酬 , 悄悄地爬 ,
[wɪð] [sɒft] [fʊt] ,
with soft foot ,
和 柔软的 脚 ,
她终日行善; 然后, 为了获得回报, 她轻手轻脚地悄悄地.....

[tu:; tə] ['henrɪz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [fed] [ɒn] [ðæt]
to Henry's window , and devoured him with her eyes , and fed on that
到 亨利的 窗户 , 和 吞噬 他 和 她 眼睛 , 和 美联储 在 那
[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ʼaʊəz] [ʼɑ:ftəwəd] .
look for hours afterward .
看 为了 小时 之后 .
她走到亨利的窗前, 用目光贪婪地注视着他, 并在之后的几个小时里沉浸于这种目光之中。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['ni:li] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['lɑ:lɪ] ,
When this had gone on for nearly a month , Lally ,
什么时候 这 有 已消失 在 为了 几乎 一个 月 , 拉利 ,
这种情况持续了将近一个月后, 拉利
[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] ,
who had orders to keep his eye on Mr . Little ,
WHO 有 订单 到 保持 他的 眼睛 在 先生 . 小的 ,
他奉命监视利特尔先生,

['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [greɪs] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm] .
happened to come and see Grace looking in at him .
发生 到 来 和 看 优雅 寻找 在 在 他 .
碰巧路过, 看到格蕾丝正看着他。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['fɒləʊ]
He watched her at a distance , but had not the intelligence to follow
他 观看 她 在 一个 距离 , 但 有 不是 这 智力 到 跟随
[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .
her home .
她 家 .
他远远地看着她, 却没有聪明到跟踪她回家。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪs] ['kɑ:rdən] .
He had no idea it was Grace Carden .
他 有 不 主意 它 曾是 优雅 卡登 .
他完全不知道那是格蕾丝·卡登。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][nekst]['letə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['lʌndən] ,
However , in his next letter to his master , who was then in London ,
然而 , 在 他的 下一个 信 到 他的 掌握 , WHO 曾是 然后 在 伦敦 ,
然而, 在他写给当时身在伦敦的主人的下一封信中,

[hi:; hi][təʊld][hɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [wʌn] [naɪt] ,
he told him Little always read at night by the window , and , one night ,
他 讲述 他 小的 总是 读 在 夜晚 经过 这 窗户 , 和 , 一 夜晚 ,
他告诉他, 小利特总是晚上在窗边看书, 有一天晚上,

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [nʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
a kind of nun had come and taken a very long look at him ,
一个 种类 的 尼姑 有 来 和 已采取 一个 非常 长的 看 在 他 ,
一个像修女一样的女人走过来, 仔细地打量了他很久。

[ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] .
and gone away crying .
和 已消失 离开 哭泣 .

然后哭着离开了。

" [aɪ] [sə'spekt] , " [sed] ['lɑ:lɪ] , " [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [fu:l] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)] [ʌðə(r)] ,
" I suspect , " said Lally , " she has played the fool with him some time or other ,
" 我 怀疑 , " 说 拉利 , " 她 有 玩 这 傻子 和 他 一些 时间 或者 其他 ,
"我怀疑,"拉利说, "她曾经愚弄过他。"

[brɪfɔ:(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nʌn] .
before she was a nun .
前 她 曾是 一个 尼姑 .

在她成为修女之前。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sə'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)]['telɪgrɑ:f, -græf][ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi]
" He was not a little surprised when his master telegraphed in reply that he
" 他 曾是 不是 一个 小的 惊讶 什么时候 他的 掌握 电报 在 回复 那 他
[wʊd] [biː; bi] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [treɪn] ;
would be down by the first train ;
会 是 向下 经过 这 第一的 火车 ;
"当他的主人发电报回复说他会乘坐第一班火车赶来时, 他感到有些惊讶;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ðæt] ['kɒvəntɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:lɪd] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] ,
but the fact is , that Coventry had already called on Mr . Carden ,
但 这 事实 是 , 那 考文垂 有 已经 称为 在 先生 . 卡登 ,
但事实上, 考文垂已经拜访过卡登先生了。

[ænd; ənd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː]
and been told that his wife was in a convent , and he would never see
和 到过 讲述 那 他的 妻子 曾是 在 一个 修道院 , 和 他 会 绝不 看
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .
他被告知妻子在修道院里, 他再也见不到她了。

[aɪ][mʌst; məst][,eɪ di: 'di:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] [rɪ'si:vɪd] [hɪm][æz; əz] ['rʌfli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
I must add that Mr . Carden received him as roughly as he had
我 必须 添加 那 先生 . 卡登 已收到 他 作为 大致 作为 他 有
['lɪt(ə)] ,
Little ,
小的 ,
我必须补充一点, 卡登先生对待他就像对待利特尔一样粗暴。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪntəvju:] ['tɜ:rmə,net] ['dɪfrəntli] .
but the interview terminated differently .
但 这 面试 终止 不同 .
但面试的结束方式却截然不同。

['kɒvəntɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [plɔ:zə'bɪləti] , ['sɔfənd]
Coventry , with his winning tongue , and penitence and plausibility , softened
考文垂 , 和 他的 获胜 舌头 , 和 忏悔 和 合理性 , 软化
[ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['fɑ:ðə(r)] ,
the indignant father ,
这 愤怒 父亲 ,
考文垂凭借他那能言善辩的口才、忏悔的诚意和令人信服的言辞, 软化了那位愤怒的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'pi:lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] ,
and then , appealing to his good sense ,
和 然后 , 上诉 到 他的 好的 感觉 ,
然后, 诉诸他的常识,

[ik'stɔ:t] [frəm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [lei]
extorted from him the admission that his daughter's only chance of happiness lay
勒索 从 他 这 入学 那 他的 女儿的 仅有的 机会 的 幸福 躺
[ɪn] [fə'gɪvɪŋ] [hɪm] ,
in forgiving him ,
在 宽恕 他 ,

她逼他承认，女儿获得幸福的唯一希望在于原谅他。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ə'təʊn] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'vɒʃn] .
and allowing him to atone his faults by a long life of humble devotion .
和 允许 他 到 赎罪 他的 故障 经过 一个 长的 生活 的 谦逊的 虔诚 .

并允许他用一生谦卑奉献来赎罪。

[bʌt; bət] [wen] ['kɒvəntri] , [prɪ'zju:mɪŋ] [ɒn] [ðɪs] , [ɪm'plɔ:] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ,
But when Coventry , presuming on this , implored him to reveal where she was ,
但 什么时候 考文垂 , 假设 在 这 , 恳求 他 到 揭示 在哪里 她 曾是 ,

但考文垂据理力争，恳求他透露她的下落，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [stʊd] [stɑ:ntʃ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [təʊld] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɒləm]
the old man stood stanch , and said that was told him under a solemn
这 老的 男人 站立 立柱 , 和 说 那 曾是 讲述 他 在下面 一个 庄严
[ə'ʊərəns] [ɒv; əv] ['si:kɾəsi] ,
assurance of secrecy ,
保证 的 保密 ,

老人站稳了身子，说有人郑重承诺会为他保密，然后才告诉他这件事。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʒəd] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
and nothing should induce him to deceive his daughter .
和 没有什么 应该 诱导 他 到 欺骗 他的 女儿 .

任何事都不应该诱使他欺骗自己的女儿。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" I will not lose her love and confidence for any of you , " said he .
" 我 将要 不是 失去 她 爱 和 信心 为了 任何 的 你 , " 说 他 .

“我不会因为你们中的任何人而失去她的爱和信任，”他说。

[səʊ] [naʊ] ['kɒvəntri] [pʊt] [ðæt] [wɜ:d] " ['kɒnvənt] " [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:d] " [nʌn] " [tə'geðə(r)] ,
So now Coventry put that word " convent " and this word " nun " together ,
所以 现在 考文垂 放 那 单词 " 修道院 " 和 这 单词 " 尼姑 " 一起 ,

所以，考文垂把“修道院”和“修女”这两个词放在了一起。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['hɪlzbrə] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'spiʃən] .
and came to Hillsborough full of suspicions .
和 来了 到 希尔斯伯勒 满的 的 怀疑 .

他们带着怀疑来到希尔斯伯勒。

[hi:; hi] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] ['ni:li] ['ɒpəzɪt] ['lɪtlz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ru:m] [səʊ]
He took lodgings nearly opposite Little's house , and watched in a dark room so
他 采取 住宿 几乎 对面的 小的 房子 , 和 观看 在 一个 黑暗的 房间 所以
[pə'sɪstəntli] ,
persistently ,
持续地 ,

他在利特尔家对面租了间房子，在黑暗的房间里执着地观察着。

[ðæt] , [æt; ət] [lɑ:st] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [nʌn] [ə'pɪə(r)] , [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stelθi] , [kæt] - [laɪk] [ə'prəʊtʃɪz]
that , at last , he saw the nun appear , saw her stealthy , cat - like approaches
那 , 在 最后的 , 他 锯 这 尼姑 出现 , 锯 她 隐秘的 , 猫 - 喜欢 方法
,
,
,

最后，他看到修女出现了，看到她像猫一样悄无声息地靠近。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'fektɪd] [rɪ'tri:t] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [əd'vɑ:ns] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['lɪŋgəɪŋ] [lʊk] .
her **affected** **retreat** , **her** **cunning** **advance** , **her** **long** **lingering** **look** .
她 做作的 撤退 , 她 狡猾 进步 , 她 长的 挥之不去的 看 .
她故作镇定的退缩, 她狡猾的逼近, 她久久凝视的眼神。

[ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜ:və(r)] [pʊ; əv] ['wɪmɪn] ,
A **close** **observer** **of** **women** ,
一个 关闭 观察员 的 女性 ,
一位对女性观察入微的人

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] ['bɒdɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['ænimetɪd][baɪ] [lʌv]
he **saw** **in** **every** **movement** **of** **her** **supple** **body** **that** **she** **was** **animated** **by** **love**
他 锯 在 每一个 移动 的 她 柔软 身体 那 她 曾是 动画 经过 爱
:
:
:
他从她柔美身躯的每一个动作中都看到了爱的气息。

[hi:; hi][reɪdʒd][ænd; ənd] ['sɪkənd] [wɪð] [dʒeləsi] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑ:st] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'taɪəd] , [hi:; hi]
He **raged** **and** **sickened** **with** **jealousy** , **and** **when** , **at** **last** , **she** **retired** , **he**
他 愤怒 和 恶心 和 妒忌 , 和 什么时候 , 在 最后的 , 她 退休 , 他
['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
followed **her** ,
随后 她 ,
他嫉妒得怒火中烧, 恶心反胃。最后, 当她隐退时, 他也跟着去了。

[wɪð] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
with **hell** **in** **his** **heart** ,
和 地狱 在 他的 心 ,
他心中充满地狱般的痛苦,

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
and **never** **lost** **sight** **of** **her** **till** **she** **entered** **her** **house** **in** **the** **valley** .
和 绝不 丢失的 视线 的 她 直到 她 进入 她 房子 在 这 谷 .
直到她进入山谷中的房子, 他始终没有失去她的踪影。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][let][ɪn][ðə; ði] ['terəs] , [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv]
If **there** **had** **been** **a** **house** **to** **let** **in** **the** **terrace** , **he** **would** **certainly** **have**
如果 那里 有 到过 一个 房子 到 让 在 这 阳台 , 他 会 当然 有
['teɪkən][aɪ 'ti:] ;
taken **it** ;
已采取 它 ;
如果那排房子里有出租的, 他肯定会租下来;

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpetɪd] [hɪm] .
but **Little** **had** **anticipated** **him** .
但 小的 有 预期 他 .
但利特尔早已预料到他会这样做。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][pʊ; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,
He **took** **a** **very** **humble** **lodging** **in** **the** **neighborhood** ; **and** **by** **dint** **of** **watching** ,
他 采取 一个 非常 谦逊的 住宿 在 这 邻里 ; 和 经过 凹痕 的 观看 ,
他在附近找了一间非常简陋的住处; 通过观察,

[hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [sɔ:] [ðə; ði] [nʌn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][veil] [ʌp] .
he **at** **last** **saw** **the** **nun** **speaking** **to** **a** **poor** **woman** **with** **her** **veil** **up** .
他 在 最后的 锯 这 尼姑 请讲 到 一个 贫穷的 女士 和 她 面纱 向上 .
他终于看到修女正在和一个蒙着面纱的贫穷妇女说话。

[aɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [ɔ:'lredi] .
It **revealed** **to** **him** **nothing** **but** **what** **he** **knew** **already** .
它 揭晓 到 他 没有什么 但 什么 他 知道 已经 .
它并没有告诉他任何他已经知道的事情。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈwʊmən][hiː; hi][ˈlʌvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈheit][hɪm] ;
It was the woman he loved , and she hated him ;
它 曾是 这 女士 他 喜爱 , 和 她 憎恨 他 ;
那是他深爱的女人，而她却恨他；

[ðə; ði][ˈwʊmən][huː][hæd; həd][ˈmærid][hɪm][ˈlʌndə(r)][ə; eɪ][dɪˈluːʒn] , [ænd; ənd][ˈstæbd][hɪm][bɒn][hɪz; ɪz]
the woman who had married him under a delusion , and stabbed him on his
这 女士 WHO 有 已婚 他 在下面 一个 错觉 , 和 刺伤 他 在 他的
[ˈbraɪdl][deɪ] .
bridal day .
新娘 天 .

那个在妄想中嫁给他的女人，在他的婚礼当天刺伤了他。
[hiː; hi][ˈlʌvd][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ˈpæʃənətli][fɔː(r); fə(r)][ðæt] .
He loved her all the more passionately for that .
他 喜爱 她 全部 这 更多的 热情地 为了 那 .

正因如此，他对她的爱才更加炽烈。
[ʌnˈtɪl][hiː; hi][rɪˈsiːvd][ˈlæliz][nəʊt] ,
Until he received Lally's note ,
直到 他 已收到 拉莉的 笔记 ,
直到他收到拉莉的纸条，

[hiː; hi][hæd; həd][biːn][ˈkɒntent][tuː; tə][weɪt][ˈpeɪʃntli][ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][luːz][həʊp] ,
he had been content to wait patiently until his rival should lose hope ,
他 有 到过 内容 到 等待 耐心 直到 他的 竞争对手 应该 失去 希望 ,
他一直耐心地等待着，直到他的对手失去希望。

[ænd; ənd][ˈkæri][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈfekʃən][ˌelsˈweə(r)] ; [hiː; hi][felt][ʃʊə(r)][ðæt][mʌst; məst][biː; bi]
and carry himself and his affections elsewhere ; he felt sure that must be
和 携带 他自己 和 他的 情感 别处 ; 他 毛毡 当然 那 必须 是
[ðə; ði][end][bʊ; əv][aɪˈtiː] .
the end of it .
这 结尾 的 它 .

他将自己和自己的感情带到别处；他确信事情就此结束了。
[bʌt; bət][naʊ][ˈdʒeləsi][stʌŋ][hɪm] , [waɪld][ˈpæʃ(ə)n][bɪˈkeɪm][tuː][strɒŋ][fɔː(r); fə(r)][ˈriːz(ə)n] ,
But now jealousy stung him , wild passion became too strong for reason ,
但 现在 妒忌 被蜇了 他 , 荒野 热情 成为 也 强的 为了 原因 ,
但现在嫉妒刺痛了他，狂野的激情失去了理智。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈzɒlvd][tuː; tə][pleɪ][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd][ˈlɔːləs][geɪm][tuː; tə][pəˈzes][hɪz; ɪz][ˈlɔːflɪ]
and he resolved to play a bold and lawless game to possess his lawful
和 他 已解决 到 玩 一个 大胆的 和 无法无天 游戏 到 具有 他的 合法的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

于是他决心玩一场大胆而无法无天的游戏，以占有他的合法妻子。
[ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː][feɪl] , [wɒt][kʊd; kəd][ðeɪ][duː; də][tuː; tə][hɪm] ?
Should it fail , what could they do to him ?
应该 它 失败 , 什么 可以 他们 做 到 他 ?
如果失败了，他们会对他做什么？

[ə; eɪ][mæn][meɪ][teɪk][hɪz; ɪz][əʊn][baɪ][fɔːs] .
A man may take his own by force .
一个 男人 可能 拿 他的 自己的 经过 力量 .
一个人可以用武力夺取自己的财产。

[nɒt][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ˈpæʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜːkəmstənsɪz][ˈtemptɪd][hɪm] .
Not only his passions , but the circumstances tempted him .
不是 仅有的 他的 激情 , 但 这 情况 受诱惑 他 .
不仅是他的激情，环境也诱惑了他。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈliːvɪŋ] [əˈləʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪnli] - [ˈpiːp(ə)ld] [ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ]
She was actually living alone , in a thinly - peopled district , and close to a
她 曾是 实际上 活的 独自的 , 在 一个 薄薄的 - 人 区 , 和 关闭 到 一个
[rəʊd] .
road .
路 .

她其实独自一人住在人烟稀少的地区，而且靠近马路。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)][hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] ,
It was only to cover her head and stifle her cries ,
它 曾是 仅有的 到 覆盖 她 头 和 窒息 她 哭泣 ,
她只是想用手捂住头，阻止自己哭喊。

[ænd; ənd][flaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [bɪˈfɔːhænd] [prɪˈpeəd] ,
and fly with her to some place beforehand prepared ,
和 飞 和 她 到 一些 地方 预先 准备 ,
然后和她一起飞往事先准备好的地方。

[weə(r)] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [səbˈmɪʃn] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] [kəmˈbaɪnd] [wɪð]
where she would be brought to submission by kindness of manner combined with
在哪里 她 会 是 带来 到 提交 经过 仁慈 的 方式 合并 和
[ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv] [ˈpʊːpəs] .
firmness of purpose .
硬度 的 目的 .

在那里，通过和蔼的态度和坚定的决心，她最终会屈服。

[ˈkɒvəntri] [pəˈzest] [ˈevri] [kwɒlɪfɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [ðɪs] .
Coventry possessed every qualification to carry out such a scheme as this .
考文垂 拥有 每一个 资格 到 携带 出去 这样的 一个 方案 作为 这 .
考文垂完全具备实施此类计划的所有条件。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] ; [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] : [ænd; ənd][nəʊ] [ɡreɪt]
He was not very courageous ; yet he was not a coward : and no great
他 曾是 不是 非常 勇敢 ; 然而 他 曾是 不是 一个 懦夫 : 和 不 伟大的
[ˈkʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] .
courage was required .
勇气 曾是 必需的 .

他并不算勇敢，但也不是懦夫，而且也不需要太大的勇气。

[ˈkʌnɪŋ] , [ˈfɔːθɔːt] , [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələsnəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
Cunning , forethought , and unscrupulousness were the principal things , and
狡猾 , 深思熟虑 , 和 肆无忌惮 是 这 主要的 事物 , 和
[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pəˈfek(ə)n] .
these he had to perfection .
这些 他 有 到 完美 .

狡诈、谋略和肆无忌惮是他的主要特质，而他在这三方面都达到了炉火纯青的地步。

[hiː; hi][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] - [bɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He provided a place to keep her ; it was a shooting - box of his
他 假如 一个 地方 到 保持 她 ; 它 曾是 一个 射击 - 盒子 的 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

他给她提供了一个住处；那是他自己的一间狩猎小屋。

[ɒn][ə; eɪ] [ˈheðəri] [hɪl] , [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]
on a heathery hill , that nobody visited except for shooting , and the season
在 一个 石楠 爬坡道 , 那 无人 到访 除了 为了 射击 , 和 这 季节
[fɔː(r); fə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz][pɑːst] .
for shooting was past .
为了 射击 曾是 过去的 .

在一座长满石楠花的山丘上，除了打猎之外，没有人会去那里，而打猎的季节已经过去了。

[hi:; hi] [ɑ:mɪd] [hɪm'self] [wɪð] [fɔ:ls] [sə'tɪfɪkeɪts] [ɒv; əv] [lu:nəsi] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒn][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] ,
He armed himself with false certificates of lunacy , to show on an emergency ,
他 武装 他自己 和 错误的 证书 的 疯狂 , 到 展示 在 一个 紧急情况 ,
他准备了一些伪造的精神错乱证明, 以备不时之需。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] :
and also a copy of his marriage certificate :
和 还 一个 复制 的 他的 婚姻 证书 :
以及他的结婚证复印件:

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['strendʒə] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
he knew how unwilling strangers are to interfere between man and wife .
他 知道 如何 不情愿 陌生人 是 到 干扰 之间 男人 和 妻子 .
他知道陌生人多么不愿意干涉夫妻之间的事。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [get] [ˈrezəlu:t] [men][tu:; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [ækt] .
The only great difficulty was to get resolute men to help him in this act .
这 仅有的 伟大的 困难 曾是 到 得到 坚决 男人 到 帮助 他 在 这 行为 .
唯一大的困难是找到意志坚定的人来帮助他完成这件事。

[hi:; hi] ['saʊndɪd] [kəʊl] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['wɜ:ði] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [aʊt]
He sounded Cole ; but that worthy objected to it , as being out
他 听起来 油菜 ; 但 那 值得 反对 到 它 , 作为 存在 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] .
of his line .
的 他的 线 .
他模仿科尔的语气; 但那位德高望重的人对此表示反对, 认为这不符合他的风格。

[ˈkɒvəntɪ] [tɔ:kt] [hɪm][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ˈtreɪmb(ə)l] [wɪð] [kju:ˈpɪdətɪ]
Coventry talked him over , and offered a sum that made him tremble with cupidity
考文垂 谈话 他 超过 , 和 提供 一个 和 那 制成 他 颤抖 和 贪婪
.
:
.
考文垂劝服了他, 并开出了一笔让他贪婪得颤抖的巨款。

[hi:; hi] [ə'sent] [ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] - - [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ɪntu:]
He assented on one condition - - that he should not be expected to break into
他 同意 在 一 状况 - - 那 他 应该 不是 是 预期的 到 休息 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
他同意了, 但有一个条件——他不能被要求闯入房子。

[nɔ:(r)][du:; də] [ˈeni] [ækt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] " [kən'stru:d] [bɜ:g'leəriəs] .
nor do any act that should be " construed burglarious .
也不 做 任何 行为 那 应该 是 " 解释 入室盗窃 .
也不得实施任何应被视为“入室盗窃”的行为。

" [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [ju:st] [ðæt] [freɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑ:dli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
" **He actually used that phrase , which I should hardly have expected from him .**
" 他 实际上 用过的 那 短语 , 哪个 我 应该 几乎 有 预期的 从 他 .
“他竟然用了那句话, 这真是出乎我的意料。”

[ˈkɒvəntɪ] [ə'sent] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
Coventry assented to this condition .
考文垂 同意 到 这 状况 .
考文垂同意了这一条件。

[hi:; hi] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə'ʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [kəʊl] [ænd; ənd]
He undertook to get into the house , and open the door to Cole and
他 承担 到 得到 进入 这 房子 , 和 打开 这 门 到 油菜 和
[hɪz; ɪz] ['mɜ:mɪdənz] :
his myrmidons :
他的 蚁人 :

他决定进入屋内，为科尔和他的爪牙们打开大门：

[hi:; hi][stɪpju:lɪtɪd] , [haʊ'veə(r)] , [ðæt] [kəʊl] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['aɪən]['lædə(r)] [wɪð] [fɔ:(r)] [ʃɑ:p]
he stipulated , however , that Cole should make a short iron ladder with four sharp
他 规定的 , 然而 , 那 油菜 应该 制作 一个 短的 铁 梯子 和 四 锋利的
[prɒŋz] .
prongs :
叉状物 :

但他规定，科尔应该制作一个带有四个尖锐叉齿的短铁梯。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd]['entə(r)] ['greɪsɪz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ʌn'gɑ:dɪd] [pɑ:t]
By means of this he could enter Grace's house at a certain unguarded part
经过 方法 的 这 他 可以 进入 格蕾丝 房子 在 一个 肯定 无人看守 部分
[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'ba:][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
and then run down and unbar the front door .
和 然后 跑步 向下 和 解除限制 这 正面 门 :

通过这种方式，他可以从某个无人看守的地方进入格蕾丝的房子，然后跑下去打开前门。

[hi:; hi][hæd; həd] ['θʌrəli] [,rekə'noɪtə ,ri:-] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] .
He had thoroughly reconnoitered the premises , and was sure of success .
他 有 彻底 侦察 这 前提 , 和 曾是 当然 的 成功 .
[fɜ:st] [wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
First one day was appointed for the enterprise , then another , and , at
第一的 一 天 曾是 任命 为了 这 企业 , 然后 其他 , 和 , 在
[lɑ:st] ,
last ,
最后的 ,

他已经彻底勘察过地点，确信一定会成功。

[fɜ:st] [wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
First one day was appointed for the enterprise , then another , and , at
第一的 一 天 曾是 任命 为了 这 企业 , 然后 其他 , 和 , 在
[lɑ:st] ,
last ,
最后的 ,

最初指定了一天进行这项活动，然后又指定了一天，最后，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [lʌk] [tu:; tə]['set(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [naɪt] ,
it was their luck to settle on a certain night ,
它 曾是 他们的 运气 到 定居 在 一个 肯定 夜晚 ,
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
of which I will only say at present ,
的 哪个 我 将要 仅有的 说 在 展示 ,
[aɪ] [wɪl] [nɒt] [su:n] [fə'get] ,
I will only say at present ,
目前我只能说，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] ['hɪlzbrə] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbɜ:rb] [wɪl] [nɒt] [su:n] [fə'get] .
that it was a night Hillsborough and its suburbs will not soon forget .
那 它 曾是 一个 夜晚 希尔斯伯勒 和 它是 郊区 将要 不是 很快 忘记 .
[aɪ] [wɪl] [nɒt] [su:n] [fə'get] ,
I will not soon forget .
那是一个希尔斯伯勒及其郊区永远不会忘记的夜晚。

['mɪdnɑɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'gri:d] [ɒn] .
Midnight was the hour agreed on .
午夜 曾是 这 小时 同意 在 :
[aɪ] [wɪl] [nɒt] [su:n] [fə'get] ,
I will not soon forget .
双方约定的时间是午夜。

[naʊ] [æ; ət] [naɪn] [ə'kla:k] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [tʃi:f] - ['kɒnstəbl] [ɒv; əv] ['hɪlzbrə] [wɒz; wəz]
Now at nine o'clock of this very night the chief - constable of Hillsborough was
现在 在 九 点钟 的 这 非常 夜晚 这 首席 - 警官 的 希尔斯伯勒 曾是
['drɪŋkɪŋ] [ti:] [waɪð] ['lɪt(ə)l] ['skeəsli] ['twenti] [jɑ:rdz][frəm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd]
drinking tea with Little scarcely twenty yards from the scene of the proposed
喝 茶 和 小的 几乎 二十 码 从 这 场景 的 这 建议的
[æb'dʌkʃən] .
abduction .
绑架 .

就在今晚九点，希尔斯伯勒的警长正和利特尔在距离计划绑架地点不到二十码的地方喝茶。

[nɒt] [ðæt] [aɪðə(r)][hi;; hi][ɔ:(r)] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] ['nəʊ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
Not that either he or Little had the least notion of the conspiracy .
不是 那 任何一个 他 或者 小的 有 这 至少 概念 的 这 阴谋 .

但他和利特尔对这个阴谋丝毫没有察觉。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['hɪlzbrə] [hæd; həd] ['leɪtli] [bi:n] ['delju:dʒd] [waɪð] [fɔ:ls] [kɔɪn] , ['ni:tli] ['eksɪkju:tɪd] ,
The fact is , Hillsborough had lately been deluged with false coin , neatly executed ,
这 事实 是 , 希尔斯伯勒 有 最近 到过 洪水泛滥 和 错误的 硬币 , 整齐地 执行 ,
事实上，希尔斯伯勒最近遭受了大量伪造硬币的袭击，这些伪造硬币制作得非常精巧。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [waɪð] [greɪt] [dek'sterəti] .
and passed with great dexterity .
和 通过了 和 伟大的 灵巧 .

并以极佳的技巧通过了。

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['meni] [kəm'pleɪnts] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [treɪs]
The police had received many complaints , but had been unable to trace
这 警察 有 已收到 许多 投诉 , 但 有 到过 无法 到 痕迹
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

警方接到了很多投诉，但一直未能找到源头。

['leɪtli] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sə'bʌ:bən] ['væli] ,
Lately , however , an old bachelor , living in this suburban valley ,
最近 , 然而 , 一个 老的 学士 , 活的 在 这 郊区 谷 ,

然而，最近，一位住在郊区山谷里的老单身汉，

[hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [kept] [sʌtʃ] [rɪ'nɔ:məs] ['faɪərz][ɔ:l]
had complained to the police that his neighbors kept such enormous fires all
有 抱怨 到 这 警察 那 他的 邻居 保留 这样的 巨大的 火灾 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他曾向警方投诉，邻居们整夜都燃着巨大的火堆。

[æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɔ:l] [red] - [hɒt][ænd; ənd]['blɪstə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnt] .
as to make his wall red - hot and blister his paint .
作为 到 制作 他的 墙 红色的 - 热的 和 水疱 他的 画 .

以至于把墙壁烧得通红，油漆都起泡了。

[ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)] [ɪndə'keɪʃənz] , [meɪd] ['rænsəm] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
This , and one or two other indications , made Ransome suspect the existence of
这 , 和 一 或者 二 其他 症状 , 制成 兰索姆 怀疑 这 存在 的
[ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] ,
a furnace ,
一个 炉 ,

这一点，再加上其他一两项迹象，让兰索姆怀疑这里有个熔炉。

[ænd; ʌnd][hi;; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [sɜ:tʃ] - [ˈwɒrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,
and he had got a search - warrant in his pocket , on which , however ,
和 他 有 得到 一个 搜索 - 保证 在 他的 口袋 , 在 哪个 , 然而 ,
而且他口袋里还揣着一份搜查令, 然而,

[hi;; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪˈti:] [seɪf] [tu;; tə][ækt][tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [səˈspektɪd] [haʊs] [leɪt]
he did not think it safe to act till he had watched the suspected house late
他 做过 不是 思考 它 安全的 到 行为 直到 他 有 观看 这 怀疑 房子 晚的
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
他直到深夜监视了可疑房屋后才觉得采取行动比较安全。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɑːbzərˈveɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
and made certain observations for himself .
和 制成 肯定 观察 为了 他自己 .
并自行做出了一些观察。

[səʊ][hi;; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] [hɪmˈself] [tu;; tə] [ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈlɪt(ə)l] - - [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz]
So he had invited himself to tea with his friend Little - - for he was
所以 他 有 受邀 他自己 到 茶 和 他的 朋友 小的 - - 为了 他 曾是
[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [ˈwelkəm] [æt; ət][ˈeni] [ˈaʊə(r)] - - [ænd; ʌnd] ,
sure of a hearty welcome at any hour - - and ,
当然 的 一个 爽朗 欢迎 在 任何 小时 - - 和 ,
于是他便不请自来地去朋友利特尔家喝茶——因为他确信无论何时都会受到热烈欢迎——而且,

[əʊvə(r)][ðeə(r)] [ti:] , [hi;; hi] [naʊ] [təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] ,
over their tea , he now told him his suspicions ,
超过 他们的 茶 , 他 现在 讲述 他 他的 怀疑 ,
在喝茶的时候, 他把自己的怀疑告诉了他。

[ænd; ʌnd][ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm][tu;; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [səˈspektɪd] [haʊs] [wɪð]
and invited him to come in and take a look at the suspected house with
和 受邀 他 到 来 在 和 拿 一个 看 在 这 怀疑 房子 和
[hɪm] .
him .
他 .
并邀请他一起进去查看那栋可疑的房子。

[ˈlɪt(ə)l] [kənˈsent] .
Little consented .
小的 同意 .
几乎无人同意。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhʌrɪ] ; [ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ðə; ði]
But there was no hurry ; the later they went to the house in question the
但 那里 曾是 不 匆忙 ; 这 之后 他们 去 到 这 房子 在 问题 这
[ˈbetə(r)] .
better .
更好的 .
但他们并不着急; 越晚去那栋房子越好。

[səʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] ,
So they talked of other matters ,
所以 他们 谈话 的 其他 事情 ,
于是他们开始谈论其他事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [su:n] [fel] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fa:(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l]
and the conversation soon fell on that which was far more interesting to Little
和 这 对话 很快 跌倒 在 那 哪个 曾是 远的 更多的 有趣的 到 小的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɔɪnə(r)] [ɪn] [kri'eɪ(ə)n] .
than the capture of all the coiners in creation .
比 这 捕获 的 全部 这 铸币者 在 创建 .

谈话很快转向了对利特尔来说远比抓捕所有铸币者更有趣的话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第37/40页

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈrænsəm] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][bɒn] [laɪk] [ðɪs] ,
He asked Ransome how long he was to go on like this ,
他 问 兰索姆 如何 长的 他 曾是 到 去 在 喜欢 这 ,
他问兰索姆, 他还要这样持续多久。

[英 [kən'tent] 美 ['kantent]] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
contenting himself with the mere sight of her .
内容 他自己 和 这 仅仅 视线 的 她 .
仅仅是看到她就让他心满意足了。

" [waɪ] ; " [sed] [ˈrænsəm] , " ['i:v(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə'hʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" Why ; " said Ransome , " even that has made another man of you .
" 为什么 ; " 说 兰索姆 , " 甚至 那 有 制成 其他 男人 的 你 .
“为什么? ”兰索姆说, “就连那件事也让你变成了另一个人。”

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz] [twɔɪs] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
Your eye is twice as bright as it was a month ago ,
你的 眼睛 是 两次 作为 明亮的 作为 它 曾是 一个 月 前 ,
你的眼睛比一个月前明亮了一倍。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['kʌlə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
and your color is coming back .
和 你的 颜色 是 未来 后退 .
你的气色正在恢复。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][waɪz] ['prɒvɜ:b] , - [let] [wel] [ə'ləʊn] . -
That is a wise proverb , ' Let well alone . '
那 是 一个 明智的 谚语 , - 让 出色地 独自的 . -
这是一句至理名言: “顺其自然”。

[aɪ][hɪə(r)][ʃi:; ʃɪ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][swəə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
I hear she visits the sick , and some of them swear by her .
我 听到 她 访问 这 生病的 , 和 一些 的 他们 发誓 经过 她 .
我听说她会去看望病人, 有些病人对她赞不绝口。

[ɪf] [θɪŋk] [aɪ'd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ru:t] [hɪə(r)] ;
If think I'd give her time to take root here ;
如果 思考 ID 给 她 时间 到 拿 根 这里 ;
我想我会给她时间在这里扎根;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] ['redi] [tu:; tə][flaɪ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['tændʒənt] .
and then she will not be so ready to fly off in a tangent .
和 然后 她 将要 不是 是 所以 准备好 到 飞 离开 在 一个 切线 .
这样她就不会那么容易跑题了。

" ['lɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd]
" Little objected that it was more than flesh and blood could
" 小的 反对 那 它 曾是 更多的 比 肉 和 血 可以
[beə(r)] .
bear .
熊 .
“利特尔反对说, 这已经超出了血肉之躯所能承受的范围。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['rænsəm] , " ['prɒmɪs] [em 'i:][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] : [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə]
" **Well , then , " said Ransome , " promise me just one thing : that , if you speak to**
" 出色地 , 然后 , " 说 兰索姆 , " 承诺 我 只是 一 事物 : 那 , 如果 你 说话 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“那么,”兰索姆说,“答应我一件事: 如果你和她说话,

[aɪ 'ti:][[æɪ; əɪ][bi:; bi][ɪn] ['hɪlzbrə] , [ænd; ənd][nɒt] [daʊn] [hiə(r)] .
it shall be in Hillsborough , and not down here .
它 将 是 在 希尔斯伯勒 , 和 不是 向下 这里 .

应该在希尔斯伯勒, 而不是这里。

" ['lɪt(ə)l] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kən'sent] ,
" **Little saw the wisdom of this , and consented ,**
" 小的 锯 这 智慧 的 这 , 和 同意 ,

“利特尔没有领悟其中的智慧, 便同意了。”

[bʌt; bət] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪndəʊ] [ðə; ðɪ][nekst]
but said he was resolved to catch her at his own window the next
但 说 他 曾是 已解决 到 抓住 她 在 他的 自己的 窗户 这 下一个
[taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] .
time she came .
时间 她 来了 .

但他说他决心下次她来的时候一定要在自家窗户抓住她。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] ,
He was about to give his reasons ,
他 曾是 关于 到 给 他的 原因 ,

他正要陈述理由,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][[ænd; ənd] [hɔ:s] ['klætə] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
but they were interrupted by a man and horse clattering up to the door .
但 他们 是 中断 经过 一个 男人 和 马 咋嗒咋嗒 向上 到 这 门 .

但他们被一匹马和一辆车马的脚步声打断了。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " [sed] ['rænsəm] .
" **That will be for me , " said Ransome .**
" 那 将要 是 为了 我 , " 说 兰索姆 .

“那将是我的,”兰索姆说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][[ʊd; əd] [nɒt] [get] [li:v] [tu:; tə] [drɪŋk] [maɪ] [ti:] [ɪn] [pi:s] .
" **I thought I should not get leave to drink my tea in peace .**
" 我 想法 我 应该 不是 得到 离开 到 喝 我的 茶 在 和平 .

“我觉得我连安静地喝杯茶都不行。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] [brɔ:t] [hɪm][[ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [meə(r)] ,
" **He was right ; a mounted policeman brought him a note from the mayor ,**
" 他 曾是 正确的 ; 一个 安装 警察 带来 他 一个 笔记 从 这 市长 ,

“他说得没错; 一名骑警给他送来了市长的字条,

['telɪŋ] [hɪm] [wɜ:d] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:;][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð]
telling him word had come into the town that there was something wrong with
讲述 他 单词 有 来 进入 这 镇 那 那里 曾是 某物 错误的 和
- [dæm] .
Ousely dam .
- 坝 .

告诉他镇上有人说奥斯利水坝出了问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪəz] [hɔːs] , [ænd; ənd][raɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]
He was to take the mayor's horse , and ride up at once to the
他 曾是 到 拿 这 市长的 马 , 和 骑 向上 在 一次 到 这
[ˈrezəvwaː(r)] ,
reservoir ,
水库 ,

他要骑上市长的马，立刻赶往水库。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['væli] .
and , if there was any danger , to warn the valley .
和 , 如果 那里 曾是 任何 危险 , 到 警告 这 谷 .

如果存在任何危险，则向山谷发出警告。

" [ðɪs] [lʊks] ['sɪəriəs] , " [sed] ['rænsəm] .
" This looks serious , " said Ransome .
" 这 看起来 严肃的 , " 说 兰索姆 .

“这看起来很严重，”兰索姆说。

" [aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] . "
" I must wish you good - by . "
" 我 必须 希望 你 好的 - 经过 . "

“我必须向你道别。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Take a piece of advice with you .
" 拿 一个 片 的 建议 和 你 .

带上一条建议。

[aɪ][hiə(r)] [ðæt] [dæm][ɪz] [tuː] [fʊl] ; [ɪf] [səʊ] , [doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['enɪbədɪ] ,
I hear that dam is too full ; if so , don't listen to advice from anybody ,
我 听到 那 坝 是 也 满的 ; 如果 所以 , 不 听 到 建议 从 任何人 ,

我听说水坝水位过高；如果是这样，就不要听任何人的建议了。

[bʌt; bət]['əʊpən][ðə; ði] [sluːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] - [paɪps] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ;
but open the sluices of the waste - pipes , and relieve the pressure ;
但 打开 这 水闸 的 这 浪费 - 管道 , 和 缓解 这 压力 ;

但要打开污水管道的闸门，释放压力；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [doʊnt]['traɪf(ə)] ,
but if you find a flaw in the embankment , don't trifle ,
但 如果 你 寻找 一个 缺陷 在 这 堤 , 不 琐事 ,

但是，如果你发现堤岸有缺陷，不要掉以轻心。

[bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [weɪst] - [weə(r)][æt; ət][wʌns] [wɪð] ['ɡʌnpaʊdə(r)] .
blow up the waste - wear at once with gunpowder .
吹 向上 这 浪费 - 穿 在 一次 和 火药 .

立即用火药炸毁这些废旧衣物。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] , [aɪ'd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I wish I had a horse , I'd go with you .
我 希望 我 有 一个 马 , ID 去 和 你 .

我真希望我有匹马，那样我就能和你一起去了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dæm] [bɜːstɪŋ] ,
By the way , if there is the least danger of that dam bursting ,
经过 这 方式 , 如果 那里 是 这 至少 危险 的 那 坝 爆发 ,

顺便说一句，如果那座大坝有哪怕一丝决堤的危险，

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [taɪm] ,
of course you will give me warning in time ,
的 课程 你 将要 给 我 警告 在 时间 ,

当然，你会及时通知我的。

[ænd; ɐnd] [aɪl] [get][hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs][æt; ət][wʌns] . "

and I'll get her out of the house at once . "

和 患病的 得到 她 出去 的 这 房子 在 一次 . "

我会立刻把她带出房子。

" [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɒd] [get][æz; əz][faː(r)][æz; əz] [ðɪs] , [tuː; tə][duː; də][ˈeni]

" What , do you think the water would get as far as this , to do any

" 什么 , 做 你 思考 这 水 会 得到 作为 远的 作为 这 , 到 做 任何

[hɑ:m] ?

harm ?

伤害 ?

“什么？你认为水会流到这里来造成什么危害吗？”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][sɪks] [maɪlz] . "

It is six miles . "

它 是 六 英里 . "

距离六英里。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] .

" It might .

" 它 可能 .

有可能。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ; [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [trɒf] [frɒm; frəm] [ðæt] [dæm]

Look at the form of the ground ; it is a regular trough from that dam

看 在 这 形式 的 这 地面 ; 它 是 一个 常规的 槽 从 那 坝

[tuː; tə] [ˈhɪlzbrə] .

to Hillsborough .

到 希尔斯伯勒 .

看看这片地面的形状；从那座水坝到希尔斯伯勒，都是一条规则的槽状地带。

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] , [,aɪ ˈtiː] [wɒd] [swiːp] [ˈevriθɪŋ] [brɪfɔː(r)][aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd] [flʌd] [ˈhɪlzbrə] [ɪtˈself] -

My opinion is , it would sweep everything before it , and flood Hillsborough itself -

我的 观点 是 , 它 会 扫 一切 前 它 , 和 洪水 希尔斯伯勒 本身 -

- [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [taʊn] .

- the lower town .

- 这 降低 镇 .

我的看法是，它会席卷一切，淹没希尔斯伯勒镇——下城区。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed] , [əʊld] [ˈfeləʊ] ,

I shall not go to bed , old fellow ,

我 将 不是 去 到 床 , 老的 同伴 ,

老伙计，我不打算去睡觉。

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ɐnd] [tel] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

till you come back and tell me it is all right .

直到 你 来 后退 和 告诉 我 它 是 全部 正确的 .

直到你回来告诉我一切都好为止。

" [wɪð] [ðɪs] [ʌndəˈstændɪŋ] [ˈrænsəm] [ˈgæləp] [ɒf] .

" With this understanding Ransome galloped off .

" 和 这 理解 兰索姆 疾驰 离开 .

兰索姆明白了这一点后，策马扬鞭而去。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈkɔɪnɪŋ] .

On his way he passed by the house where he suspected coining .

在 他的 方式 他 通过了 经过 这 房子 在哪里 他 怀疑 铸币 .

途中他经过了 他怀疑有造假行为的那所房子。

[ðə; ði] [ˈʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt]
The shutters were closed , but his experienced eye detected a bright light
这 百叶窗 是 关闭 , 但 他的 经验丰富的 眼睛 检测到 一个 明亮的 光
[bɪˈhaɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
behind one of them ,
在后面 一 的 他们 ,
百叶窗虽然关着, 但他经验丰富的眼睛却发现其中一扇百叶窗后面有明亮的光亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][prɪˈkjuːliə(r)] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
and a peculiar smoke from the chimney .
和 一个 奇特 抽烟 从 这 烟囱 .
烟囱里冒出一股奇特的烟。
[ˈædɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ˈeɪvɪdəns] , [hiː; hi] [naʊ] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔɪnə(r)] ,
Adding this to his other evidence , he now felt sure the inmates were coiners ,
添加 这 到 他的 其他 证据 , 他 现在 毛毡 当然 这 囚犯 是 铸币者 ,
结合他掌握的其他证据, 他现在确信这些囚犯是造假者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əˈnɔɪd] .
and he felt annoyed .
和 他 毛毡 恼怒 .
他感到恼火。
" [faɪn] [aɪ] [lʊk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈwɔːkɪŋ] [ˈteɪmli] [pɑːst] [ˈkrɪmɪnɪlz] [æt; ət] [wɜːk] ,
" Fine I look , " said he , " walking tamely past criminals at work ,
" 美好的 我 看 , " 说 他 , " 步行 温顺地 过去的 罪犯 在 工作 ,
“我看起来还不错,”他说, “温顺地从正在作案的罪犯身边走过。”

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeɪərz] [nest] [sɪks] [maɪlz] [ɒf] .
and going to a mayor's nest six miles off .
和 去 到 一个 市长的 巢 六 英里 离开 .
前往六英里外的市长官邸。
" [haʊˈevə(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [ˈkæntə] [ˈfɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz]
" However he touched the horse with his heel , and cantered forward on his
" 然而 他 感动 这 马 和 他的 脚跟 , 和 慢跑 向前 在 他的
[ˈerənd] .
errand .
差事 .
“然而, 他用脚后跟轻触马匹, 然后小跑着继续他的使命。”

[dʒɒn] [ˈrænsəm] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈrezəvɔː(r)] ,
John Ransome rode up to the Ousely Reservoir ,
约翰 兰索姆 骑 向上 到 这 - 水库 ,
约翰·兰塞姆骑马来到奥斯利水库,
[ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][haːf] ;
and down again in less than an hour and a half ;
和 向下 再次 在 较少的 比 一个 小时 和 一个 一半 ;
不到一个半小时就又降了下来;

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [raɪdz] [ɪz] [ɪmˈprɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
and every incident of those two rides is imprinted on his memory for life .
和 每一个 事件 的 那些 二 骑行 是 印记 在 他的 记忆 为了 生活 .
那两次骑行中的每一件事都深深地印在了他的记忆中, 伴随了他一生。
[hiː; hi] [fɜːst] [krɒst] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æt; ət][ˈpəʊmə] [brɪdʒ] .
He first crossed the water at Poma bridge .
他 第一的 交叉 这 水 在 波马 桥 .
他首先从波马桥过河。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [təˈwɔːd] [ˈhɪlzbrə] ,
The village of that name lay on his right , toward Hillsborough ,
这 村庄 的 那 姓名 躺 在 他的 正确的 , 朝向 希尔斯伯勒 ,
那个同名村庄位于他的右侧, 朝希尔斯伯勒方向走去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊzɪz] .
and all the lights were out except in the two public houses .
和 全部 这 灯 是 出去 除了 在 这 二 民众 房屋 .
除了两家酒吧外, 所有地方都熄灯了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] , " [ðə; ði] [ˈreɪndɪə(r)] , " [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
One of these , " The Reindeer , " was near the bridge ,
一 的 这些 , " 这 驯鹿 , " 曾是 靠近 这 桥 ,
其中一幅名为《驯鹿》的画作就在桥附近。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [gleə(r)] [ʃɒt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][səm; səm] [buːn]
and from it a ruddy glare shot across the road , and some boon
和 从 它 一个 红润 强光 射击 穿过 这 路 , 和 一些 恩惠
[kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] ,
companions were singing ,
同伴 是 歌唱 ,
一道红光从那里射过马路, 一些同伴正在唱歌。

[ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈhɑːməni] , [ə; eɪ] [traɪt] [skɒtʃ] [ˈkɔːrəs] :
in very good harmony , a trite Scotch chorus :
在 非常 好的 和谐 , 一个 老套 苏格兰威士忌 合唱 :
和声非常和谐, 一首老套的苏格兰合唱:

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ðæt] [fuː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ðæt] [fuː] ,
" **We are no that fou , we are no that fou ,**
" 我们 是 不 那 福 , 我们 是 不 那 福 ,
我们没那么傻, 我们没那么傻。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] - [ɪn][ˈaʊə(r)] [iː] ; [ðə; ði] [kɒk] [meɪ] [krɔː] , [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [dɔː] ,
But just a drappie in our ee ; The cock may crow , the day may daw ,
但 只是 一个 - 在 我们的 ee ; 这 公鸡 可能 嗦 , 这 天 可能 道 ,
但只是我们眼中的一丝阴霾; 公鸡或许会啼鸣, 白昼或许会破晓,

[bʌt; bət] [stɪl] [wiːl; wil] [teɪst] [ðə; ði] [ˈbaːli] [briː] .
But still we'll taste the barley bree .
但 仍然 出色地 品尝 这 大麦 布里 .
但我们还是会品尝到大麦酒的味道。

" [ˈrænsəm] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːdz] ; [hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [hiː; hi] [lɑːft] ,
" **Ransome could hear the very words ; he listened , he laughed ,**
" 兰索姆 可以 听到 这 非常 字 ; 他 听着 , 他 笑了 ,
兰索姆能听清那些话; 他听着, 笑了,

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [tɪl] [hiː; hi][gɒt] [ˈɒpəzɪt] [ə; eɪ] [ˈkrɪnəlɪn] - [ˈwaɪə(r)][ˈfæktri; ˈfæktəri]
and then rode up the valley till he got opposite a crinoline - wire factory
和 然后 骑 向上 这 谷 直到 他 得到 对面的 一个 裙撑 - 金属丝 工厂
[kɔːld] [ðə; ði] " [kɪlˈdɛə] [wiːl] .
called the " Kildare Wheel .
称为 这 " 基尔代尔 车轮 .
然后他骑马沿着山谷一路向上, 直到来到一家名为“基尔代尔车轮”的裙撑线工厂对面。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈkænd(ə)] [ˈbɜːnɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈwɒtʃə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .
" **Here he observed a single candle burning ; a watcher , no doubt .**
" 这里 他 观察到 一个 单身的 蜡烛 燃烧 ; 一个 观察者 , 不 怀疑 .
“他看到一根蜡烛在燃烧; 毫无疑问, 是一位守望者。”

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hi; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [stri:m] ;
The next place he saw was also on the other side the stream ;
这 下一个 地方 他 锯 曾是 还 在 这 其他 边 这 溪流 ;
他看到的下一个地方也在溪流的另一边;

- [fɑ:m] - [haʊs] , [ðə; ði] [pɪˈtiːst] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
Dolman's farm - house , the prettiest residence in the valley .
- 农场 - 房子 , 这 最漂亮的 住宅 在 这 谷 .
多尔曼的农舍, 是山谷里最漂亮的住宅。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈprɒməntəri] [bɪˈtwi:n] [tu:]
It was built of stone , and beautifully situated on a promontory between two
它 曾是 建造 的 石头 , 和 非常漂亮 位于 在 一个 海角 之间 二
[stri:mz] .
streams .
溪流 .
它由石头建造而成, 坐落在两条溪流之间的一处岬角上, 地理位置优越。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ɒ:n] [ɪn] [frʌnt] , [wɪtʃ] [went] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
It had a lawn in front , which went down to the very edge of the water ,
它 有 一个 草地 在 正面 , 哪个 去 向下 到 这 非常 边缘 的 这 水 ,
房子前面有一片草坪, 一直延伸到水边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [kləʊz] [tɜ:f] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] .
and was much admired for its close turf and flowers .
和 曾是 很多 钦佩 为了 它是 关闭 草皮 和 花朵 .
并因其茂密的草坪和鲜花而备受赞誉。

[ðə; ði] [fɑ:m] [ˈbɪldɪŋz] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
The farm buildings lay behind the house .
这 农场 建筑物 躺 在后面 这 房子 .
农场建筑位于房子后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [wɒtˈevə(r)] [ɪn] - ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɜ:lɪ] [ˈpi:p(ə)l] .
There was no light whatever in Dolman's ; but they were early people .
那里 曾是 不 光 任何 在 - ; 但 他们 是 早期的 人们 .
多尔曼的住处一片漆黑; 但他们是早期居民。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɒ:n] [slept] [ˈpi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] : [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]
The house and lawn slept peacefully in the night : the windows were now
这 房子 和 草地 睡着了 和平地 在 这 夜晚 : 这 视窗 是 现在
[ˈʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ,
夜里, 房子和草坪静静地沉睡着; 窗户现在闪闪发光。

[naʊ] [dɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [ˈfli:si] [klaʊdz] [kept] [ˈdrɪftɪŋ] [æt; ət] [ɔ:t] [ˈɪntərvlz] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
now dark , for small fleecy clouds kept drifting at short intervals across the
现在 黑暗的 , 为了 小的 羊毛 云 保留 漂流 在 短的 间隔 穿过 这
[ˈkres(ə)nt] [mu:n] .
crescent moon .
新月 月亮 .
天色已黑, 因为细小的绒云不时飘过弯月。

[ˈrænsəm] [pʊʃt] [ɒn] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈəʊpən] [graʊnd] ,
Ransome pushed on across the open ground ,
兰索姆 推动 在 穿过 这 打开 地面 ,
兰索姆继续穿过开阔地带,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] [sɔ:] [fju:] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and for a mile or two saw few signs of life ,
和 为了 一个 英里 或者 二 锯 很少 标志 的 生活 ,
在方圆一两英里内, 几乎看不到任何生命迹象。

[ɪk'sept] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɪn][sɒm; səm]['wɔ:tə(r)] - [wi:l] ,
except here and there a flickering light in some water - wheel ,
除了 这里 和 那里 一个 闪烁 光 在 一些 水 - 车轮 ,
除了偶尔能看到水车里闪烁的灯光之外,

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [wʌn] [ˌpɪktʃə'resk] [dæm][ænd; ənd] [wi:l] [sək'si:dɪd] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]
for now one picturesque dam and wheel succeeded another as rapidly as
为了 现在 一 如画 坝 和 车轮 成功了 其他 作为 快速 作为
[ˈneɪtʃə(r)] [pə'mɪtɪd] ;
Nature permitted ;
自然 允许 ;

现在, 一座风景如画的水坝和水车接连不断地出现, 速度之快, 完全取决于大自然的安排;
[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ði:z] [dæmz] , [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɪtʃ(ə)l] ['mu:nlaɪt] ,
and indeed the size of these dams , now shining in the fitful moonlight ,
和 的确 这 尺寸 的 这些 水坝 , 现在 灼灼 在 这 断断续续 月光 ,
而这些水坝的规模, 如今在断断续续的月光下熠熠生辉。

[si:mɪd] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] [θred] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [fed] [ðem; ðəm] ,
seemed remarkable , compared with the mere thread of water which fed them ,
似乎 卓越 , 比较的 和 这 仅仅 线 的 水 哪个 美联储 他们 ,
与仅仅依靠一丝水流来维持生命相比, 这似乎显得格外奇妙。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [laɪk] [pɜ:lz] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [strɪŋ] .
and connected them together for miles like pearls on a silver string .
和 连接 他们 一起 为了 英里 喜欢 珍珠 在 一个 银 细绳 .
并将它们像银线串起的珍珠一样, 绵延数英里。

[ˈrænsəm] [pʊʃt] ['ræpɪdli] [ɒn] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] , [tɪl] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] ,
Ransome pushed rapidly on , up hill and down dale , till he reached the high hill ,
兰索姆 推动 快速 在 , 向上爬坡道 和 向下 戴尔 , 直到 他 达到 这 高的 爬坡道 ,
兰索姆快速前进, 翻山越岭, 直到到达高山。

[æɪt; ət] [hu:z] [fʊt] [leɪ] [ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv] - , [ˈdɪstənt] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm] -
at whose foot lay the hamlet of Damflask , distant two miles from Ousely
在 谁 脚 躺 这 村庄 的 - , 遥远 二 英里 从 -
[ˈrezəvwa:(r)] .
Reservoir :
水库 .

在其山脚下坐落着达姆弗拉斯克村, 距离奥斯利水库两英里。
[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] [laɪts] [ɪn] [ðɪs] ['hæmlət] , [sɒm; səm] ['steɪʃənri] , [bʌt; bət]
He looked down and saw a few lights in this hamlet , some stationary , but
他 看起来 向下 和 锯 一个 很少 灯 在 这 村庄 , 一些 静止的 , 但
[tu:] ['mu:vɪŋ] .
two moving .
二 移动 .

他向下望去, 看到这个小村庄里有几盏灯, 有些是静止的, 但有两盏在动。
" [hʌm] , " [θɔ:t] ['rænsəm] , " [ðeɪ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [səʊ] ['i:zi] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [ʌp]
" Hum , " thought Ransome , " they don't seem to be quite so easy in their minds up
" 哼 , " 想法 兰索姆 , " 他们 不 似乎 到 是 相当 所以 简单的 在 他们的 思想 向上
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“嗯,”兰索姆心想, “看来上面的人脑子没那么简单。”

" [hi:; hi] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz]
" He dashed into the place , and drew up at the house where several persons
" 他 虚线 进入 这 地方 , 和 画 向上 在 这 房子 在哪里 一些 人
[wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] .
were collected .
是 集 .

他冲进那个地方，来到一栋房子前，那里聚集了好几个人。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , [ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] [gru:p] ['ɪʃu:d] [fɔ:θ] : [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][pɪɡ] - [wɪp] ,
As he came up , a singular group issued forth : a man with a pig - whip ,
作为 他 来了 向上 , 一个 单数 团体 发布 前进 : 一个 男人 和 一个 猪 - 鞭 ,
当他走上前来时，一群奇特的人走了出来：一个拿着猪鞭的男人，

[ˈdraɪvɪŋ] [fɔ:(r)] [ˈtʃɪldrən] - - [ðə; ði] ['eldɪst] [nɒt] [ə'bʌv] ['sev(ə)n] [jɪəz] [əʊld] - - [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [æn; ən]
driving four children - - the eldest not above seven years old - - and carrying an
驾驶 四 孩子们 - - 这 长子 不是 多于 七 年 老的 - - 和 携带 一个
[ˈɪnfənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .
infant in his arms .
婴儿 在 他的 武器 .

他开车带着四个孩子——最大的也不过七岁——怀里还抱着一个婴儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪmps][wɜ:(r); wə(r)][klæd][ɪn] ['ʃu:z] , [naɪt] - [gaʊnz] , [naɪt] - [kæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt]
The little imps were clad in shoes , night - gowns , night - caps , and a blanket
这 小的 小恶魔 是 覆膜 在 鞋 , 夜晚 - 礼服 , 夜晚 - 帽子 , 和 一个 毯子
[ə'pi:s] ,
apiece ,
一块 ,

这些小家伙们都穿着鞋子、睡衣、睡帽，每人还盖着一条毯子。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv][bed]['ɪntu:][ðə; ði]
and were shivering and whining at being turned out of bed into the
和 是 瑟瑟发抖 和 抱怨 在 存在 转向 出去 的 床 进入 这
[naɪt] [eə(r)] .
night air .
夜晚 空气 .

被赶下床到夜空中时，他们瑟瑟发抖，呜咽不已。

['rænsəm] [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)]
Ransome asked the man what was the matter
兰索姆 问 这 男人 什么 曾是 这 事情
兰索姆问那人出了什么事。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] , [sə'tɪrɪkli] , - [dæm][wɒz; wəz][tu:; tə]
One of the by - standers laughed , and said , satirically , Ousely dam was to
一 的 这 经过 - 站立者 笑了 , 和 说 , 讽刺地 , - 坝 曾是 到
[bɜ:st] [ðæt] [naɪt] ,
burst that night ,
爆裂 那 夜晚 ,

一位旁观者笑着讽刺地说：“奥斯利大坝当晚就要决堤了。”

[səʊ][ɔ:l][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
so all the pigs and children were making for the hill .
所以 全部 这 猪 和 孩子们 是 制作 为了 这 爬坡道 .
于是所有的猪和孩子们都往山上跑。

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['ɡɔ:ltən] , [ɪk'spleɪnd] [mɔ:(r)] ['fʊli] .
The man himself , whose name was Joseph Galton , explained more fully .
这 男人 他自己 , 谁 姓名 曾是 约瑟夫 高尔顿 , 解释 更多的 完全 .
这位名叫约瑟夫·高尔顿的人本人对此进行了更详细的解释。

" [sɜ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [maɪ][waɪf] [ɪz] [ˈgrəʊnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Sir** , " **said he** , " **my wife is groaning** , **and I am bound to obey her** .
" 先生 , " 说 他 , " 我的 妻子 是 呻吟 , 和 我 是 边界 到 服从 她 .
"先生,"他说, "我的妻子呻吟着, 我不得不听从她的吩咐。"

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [lɑ:st] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] ,
She had a dream last night she was in a flood ,
她 有 一个 梦 最后的 夜晚 她 曾是 在 一个 洪水 ,
她昨晚做了一个梦, 梦见自己身处洪水之中。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [krɒs] [ə; eɪ][plæŋk][ɔ:(r)] ['sʌmət] .
and had to cross a plank or summut .
和 有 到 叉 一个 板 或者 和 .
必须跨过木板或障碍物。

[aɪ]['kwaɪətɪd][hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] ['sʌpə(r)] ;
I quieted her till supper ;
我 安静 她 直到 晚餐 ;
我哄她安静到晚饭时间;

[bʌt; bət] [ðen] ['lændlɔ:d] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔ:nd] [ɔ:ɪ][rɒv; əv][ju: 'es][rɒv; əv][ə; eɪ] [kræk] [ɔ:(r)] ['sʌmət]
but then landlord came round and warned all of us of a crack or summut
但 然后 房东 来了 圆形的 和 警告 全部 的 我们 的 一个 裂缝 或者 和
[ʌp][æt; ət][dæm] .
up at dam .
向上 在 坝 .
但后来房东过来警告我们所有人, 水坝那里有裂缝或其他什么东西。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lɒt] [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['brʌðərz] .
And so now I am taking this little lot up to my brother's .
和 所以 现在 我 是 采取 这 小的 很多向上 到 我的 兄弟 .
所以现在我要把这小块地搬到我哥哥家去。

[ɪts] [ðə; ði] ['fu:lɪʃɪst] [dʒɒb][aɪ]['evə(r)] [dʌn] : [bʌt; bət] [ni:dz] [mʌst; məst] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [draɪvz] ,
It's the foolishest job I ever done : but needs must when the devil drives ,
它是 这 最愚蠢的 工作 我 曾经 完毕 : 但 需求 必须 什么时候 这 魔鬼 驱动 ,
这是我做过的最愚蠢的工作: 但没办法, 魔鬼驱使着我, 只能这么做。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['betə(r)][səʊ][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][əʊld][gæl]['saʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [mɪlk] ,
and it is better so than to have my old gal sour her milk ,
和 它 是 更好的 所以 比 到 有 我的 老的 女孩 酸的 她 牛奶 ,
总比让我的老太太把牛奶变酸要好得多。

[ænd; ənd][paɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌklɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [fret] [hɜ: 'self] [tu:; tə] [deθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] .
and pine her suckling , and maybe fret herself to death into the bargain .
和 松树 她 乳 , 和 或许 烦恼 她自己 到 死亡 进入 这 便宜货 .
她会因为失去乳母而感到痛苦, 甚至可能因此而忧心忡忡地死去。

" ['rænsəm] [si:zd] [ɒŋ][ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd][rəʊd][ɒŋ] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] .
" **Ransome seized on the information , and rode on directly to the village inn** .
" 兰索姆 查获 在 这 信息 , 和 骑 在 直接地 到 这 村庄 客栈 .
兰索姆抓住这个消息, 径直骑马前往村里的客栈。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['telɪŋ] [ðə; ði]
He called the landlord out , and asked him what he had been telling the
他 称为 这 房东 出去 , 和 问 他 什么 他 有 到过 讲述 这
['vɪlɪdʒə] .
villagers .
村民们 .
他把房东叫了出来, 问他都跟村民们说了些什么。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈeni] [θɪŋ] [ˈsiəriəsli] [əˈmɪs] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈrezəvwa:(r)] ?
Was there any thing seriously amiss up at the reservoir ?
曾是 那里 任何 事物 严重地 错误 向上 在 这 水库 ？

水库那边是不是出了什么严重问题？

" [nei] , [ai][həʊp] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;
" Nay , I hope not , " said the man ;
" 不 , 我 希望 不是 , " 说 这 男人 ;
“不，我希望不会，”那人说道；

" [bʌt; bət][wi:: wi][gɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] [ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] .
" but we got a bit of a fright this afternoon .
" 但 我们 得到 一个 少量 的 一个 惊吓 这 下午 .
“但今天下午我们着实吓了一跳。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][rəʊd] [θru:] , [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tu:: tə] [ˈhɪlzbrə] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪə(r)][tu:: tə]
A young man rode through , going down to Hillsborough , and stopped here to
一个 年轻的 男人 骑 通过 , 去 向下 到 希尔斯伯勒 , 和 停止 这里 到
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [gɜ:θ] [ˈmendɪd] ;
have his girth mended ;
有 他的 周长 已修复 ;
一位年轻人骑马经过这里，前往希尔斯伯勒，他在这里停下来修补马肚带；

[hi:: hi][hæd; həd] [brəʊk] [aɪ ˈti:] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈaʊə(r)] [hɪl] .
he had broke it coming down our hill .
他 有 打破 它 未来 向下 我们的 爬坡道 .
他下山的时候把它弄坏了。

[waɪl] [hi:: hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [hi:: hi][let] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ;
While he was taking a glass he let out his errand ;
尽管 他 曾是 采取 一个 玻璃 他 让 出去 他的 差事 ;
他一边拿起杯子，一边吩咐人办事；

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
they had found a crack in the embankment ,
他们 有 成立 一个 裂缝 在 这 堤 ,
他们发现堤岸上有一条裂缝。

[ænd; ənd][sent] [hɪm] [daʊn] [tu:: tə] [ˈhɪlzbrə] [tu:: tə] [tel] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌkə(r)] , [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
and sent him down to Hillsborough to tell Mr . Tucker , the engineer .
和 发送 他 向下 到 希尔斯伯勒 到 告诉 先生 . 塔克 , 这 工程师 .
然后派他到希尔斯伯勒去告诉工程师塔克先生。

[bles] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [wi:: wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gɜ:θ]
Bless your heart , we should never have known aught about it if his girth
保佑 你的 心 , 我们 应该 绝不 有 已知 零 关于 它 如果 他的 周长
[ˈhædnt] [brəʊk] .
hadn't broke .
之前没有 打破 .

真是好心，要不是他的腰围断了，我们永远也不会知道这件事。

" [hi:: hi] [ˈædɪd] ,
" He added ,
" 他 额外 ,
他补充道：

[æz; əz][ə; eɪ][ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsiəriəs] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌkə(r)] [hæd; həd]
as a reason for thinking it was not serious that Mr . Tucker had
作为 一个 原因 为了 思维 它 曾是 不是 严肃的 那 先生 . 塔克 有
[hɪmˈself] [ɪnˈspektrɪd] [ðə; ði][dæm][dʒʌst] [brɪfɔ:(r)] [ti:] - [taɪm] ,
himself inspected the dam just before tea - time ,
他自己 检查 这 坝 只是 前 茶 - 时间 ,
认为塔克先生在下午茶时间前亲自检查了水坝这件事并不严重的理由是：

[ænd; ænd] ['hædnt] ['i:v(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [kræk] .
and hadn't even seen the crack .
和 之前没有 甚至 已见 这 裂缝 .

而且他甚至都没看到裂缝。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] , [θru:] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]
It was a laboring man who had discovered it , through crossing the
它 曾是 一个 劳动 男人 WHO 有 发现 它 , 通过 过境 这
[ɪm'bæŋkmənt] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
embankment lower down than usual .
堤 降低 向下 比 通常 .

发现它的是一位劳动者，他穿过堤岸时走得比平时低一些。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] , " [wi:; wi][laɪ] ['veri] [ləʊ] [hɪə(r)] ,
" But you see , sir , " said he , in conclusion , " we lie very low here ,
" 但 你 看 , 先生 , " 说 他 , 在 结论 , " 我们 说谎 非常 低的 这里 ,
"但是您看，先生，"他最后说道，“我们在这里的位置非常低。”

[ænd; ænd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [træk] ; [ænd; ænd][səʊ][wi:; wi] ['mʌsnt] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] .
and right in the track ; and so we mustn't make light of a warning .
和 正确的 在 这 追踪 ; 和 所以 我们 不得 制作 光 的 一个 警告 .
而且正处于正轨上；所以我们绝不能轻视警告。

[ænd; ænd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [stɒp] [hɪə(r)][ænd; ænd][hæv; həv][ðeə(r)] [seɪ] ;
And , of course , many of the workmen stop here and have their say ;
和 , 的 课程 , 许多 的 这 工人 停止 这里 和 有 他们的 说 ;
当然，很多工人都会停下来发表自己的看法；

[ænd; ænd] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
and , to tell you the truth ,
和 , 到 告诉 你 这 真相 ,
说实话，

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ˌmɪs'laɪkt] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ðæt] [ɪm'bæŋkmənt] [ɪz]
one or two of them have always disliked the foundation that embankment is
一 或者 二 的 他们 有 总是 不喜欢 这 基础 那 堤 是
[bɪlt] [ɒn] :
built on :
建造 在 :

他们当中有一两个人一直不喜欢堤坝所依据的地基：

[tu:] ['meni] [əʊld] ['lændslɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'baʊt] .
too many old landslips to be seen about .
也 许多 老的 山体滑坡 到 是 已见 关于 .
周围到处都是老旧的滑坡遗迹。

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['empti] [ðə; ði][dæm] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ;
But , after all , I suppose they can empty the dam , if need be ;
但 , 后 全部 , 我 认为 他们 能 空的 这 坝 , 如果 需要 是 ;
但归根结底，我想如果需要的话，他们可以把水坝里的水排干；

[ænd; ænd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .
and , of course , they will , if there is any danger .
和 , 的 课程 , 他们 将要 , 如果 那里 是 任何 危险 .
当然，如果存在任何危险，他们肯定会这么做。

[aɪ][ɪk'spekt][ˈmɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [ʌp] ['evri] ['mɪnɪt] .
I expect Mr . Tucker up every minute .
我 预计 先生 : 塔克 向上 每一个 分钟 .
我希望塔克先生每分每秒都醒着。

" [ˈrænsəm] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn][tu:; tə][ˈləʊə(r)] [ˈhætfi:lɪd] :
" **Ransome** **thanked** **him** **for** **his** **information** **and** **pushed on** **to** **Lower Hatfield** :
" 兰索姆 谢谢 他 为了 他的 信息 和 推动 在 到 降低 哈特菲尔德 :

兰索姆感谢他提供的信息，然后继续向下哈特菲尔德进发：

[ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [əˈstɜ:];
there **he** **found** **lights** **in** **the** **houses** **and** **the** **inhabitants** **astir** ;
那里 他 成立 灯 在 这 房屋 和 这 居民 搅拌 ;

他发现房屋里亮着灯，居民们也开始活动；

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:n] -
but **he** **passed** **through** **the** **village** **in** **silence** , **and** **came** **to** **the** **great** **corn** -
但 他 通过了 通过 这 村庄 在 沉默 , 和 来了 到 这 伟大的 玉米 -
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,

但他默默地穿过村庄，来到了那座巨大的磨坊前。

[ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [stəʊn] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɪð] [ˈgrænɪt] [ˈpɪlər] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
a **massive** **stone** **structure** **with** **granite** **pillars** , **the** **pride** **of** **the** **place** .
一个 大量的 石头 结构 和 花岗岩 柱子 , 这 自豪 的 这 地方 :

一座巨大的石砌建筑，由花岗岩柱支撑，是这里的骄傲。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪts] ,
The **building** **was** **full** **of** **lights** ,
这 建筑 曾是 满的 的 灯 ,

大楼里灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æt; ət] [wɜ:k] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
and **the** **cranes** **were** **all** **at** **work** **hoisting** **the** **sacks** **of** **flour** **from** **the**
和 这 起重机 是 全部 在 工作 吊装 这 麻袋 的 面粉 从 这
[ˈləʊə(r)] [flɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [ˈstɔ:ri] .
lower **floors** **to** **the** **top** **story** .
降低 楼层 到 这 顶部 故事 :

所有起重机都在忙碌地工作，将面粉袋从底层吊到顶层。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfleərɪŋ] [gæs] ,
The **faces** **of** **the** **men** **reflected** **in** **the** **flaring** **gas** ,
这 面孔 的 这 男人 反映 在 这 燃烧 气体 ,

男人们的脸映照在燃烧的气体中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kreɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɡɔ:nt] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [da:k] [ˈbɒdɪz] [ˈraɪzɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
and **the** **black** **cranes** **with** **their** **gaunt** **arms** , **and** **the** **dark** **bodies** **rising** **by** **the**
和 这 黑色的 起重机 和 他们的 瘦削 武器 , 和 这 黑暗的 身体 上升 经过 这
[sneɪk] - [laɪk] [kɔ:dz] ,
snake - **like** **cords** ,
蛇 - 喜欢 绳索 ,

还有那些手臂细长的黑鹤，以及被蛇形绳索牵引着的黑色身躯。

[fɔ:md] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈmu:nlaɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn]
formed **a** **curious** **picture** **in** **the** **fluctuating** **moonlight** , **and** **an** **interesting** **one**
形成 一个 好奇的 图片 在 这 波动 月光 , 和 一个 有趣的 一
[tu:] ;
too ;
也 ;

在变幻莫测的月光下，形成了一幅奇特的画面，而且也很有趣；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ʃəʊd] [ðə; ði][ˈmɪlə(r)][dɪd] [nɒt] [fi:l] [hɪz; ɪz][ˈflaʊə(r)] [kwɔ:t] [seɪf] .
for **it** **showed** **the** **miller** **did** **not** **feel** **his** **flour** **quite** **safe** .
为了 它 显示 这 磨坊主 做过 不是 感觉 他的 面粉 相当 安全的 .

因为这表明磨坊主并不觉得自己的面粉完全安全。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] ['rænsəm] [keɪm] [tu;; tə][wɒz; wəz][fɒks] [fɑ:m] .

The next place Ransome came to was Fox Farm .
这 下一个 地方 兰索姆 来了 到 曾是 狐狸 农场 .

兰索姆接下来到达的地方是福克斯农场。

[ˈfɑ:mə(r)] [ˈemdən] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tu;; tə]

Farmer Emden was standing at the door of his house , and , in reply to
农民 埃姆登 曾是 常设 在 这 门 的 他的 房子 , 和 , 在 回复 到
[ˈrænsəm] ,
Ransome ,
兰索姆 ,

农夫埃姆登站在自家门口，回答兰索姆说：

[təʊld][hɪm][hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrezəvwa:(r)] .

told him he had just come down from the reservoir .
讲述 他 他 有 只是 来 向下 从 这 水库 .

我告诉他，我刚从水库下来。

[hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪd] [aɪˈti:][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [frɒst] [kræk] .

He had seen the crack and believed it to be a mere frost crack .
他 有 已见 这 裂缝 和 相信 它 到 是 一个 仅仅 霜 裂缝 .

他看到了裂缝，并认为那只是一条冻裂纹。

[hi;; hi] [,æpriˈhend] [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [tu;; tə][bed] ; [haʊˈevə(r)] ,

He apprehended no danger , and had sent his people to bed ; however ,
他 被捕 不 危险 , 和 有 发送 他的 人们 到 床 ; 然而 ,

他并未察觉到任何危险，便让部下们去睡觉了；然而，

[hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [saɪt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [dʒʌst][tu;; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˈtʌkə(r)] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)]

he should sit up for an hour or two just to hear what Tucker the engineer
他 应该 坐 向上 为了 一个 小时 或者 二 只是 到 听到 什么 塔克 这 工程师

[hæd; həd][tu;; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ;

had to say about it ;
有 到 说 关于 它 ;

他应该花一两个小时坐下来，听听工程师塔克对此有何看法；

[hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] .

he had been sent for .
他 有 到过 发送 为了 .

他被派去叫来了。

[ˈrænsəm] [left] [hɪm] ,

Ransome left him ,
兰索姆 左边 他 ,

兰索姆离开了他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑ:t] [ˈkæntə(r)] [brɔ:t] [hɪm][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [hɪl] ,

and a smart canter brought him in sight of what seemed a long black hill ,
和 一个 聪明的 慢跑 带来 他 在 视线 的 什么 似乎 一个 长的 黑色的 爬坡道 ,

他轻快地小跑着，眼前出现了一座长长的黑色山丘。

[wɪð] [greɪt] [ɡləʊ] - [wɜ:mz] [ˈdɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] .

with great glow - worms dotted here and there .
和 伟大的 辉光 - 蠕虫 虚线 这里 和 那里 .

这里那里点缀着美丽的萤火虫。

[ðæt] [hɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ,

That hill was the embankment ,
那 爬坡道 曾是 这 堤 ,

那座小山就是堤岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜ:mz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ləntənz] [ɒv; əv] ['wɜ:kmən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)]
and the glow - worms were the lanterns of workmen examining the outer
和 这 辉光 - 蠕虫 是 这 灯笼 的 工人 检查 这 外
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] ['evri] [pɑ:t] .
side of the embankment and prying into every part .
边 的 这 堤 和 窥探 进入 每一个 部分 .

而那些萤火虫则是工人们的灯笼，他们正在检查堤岸的外侧，仔细查看每一个部分。

[ðə; ði] [ɪ'no:məs] [saɪz][ænd; ənd] ['dʌb(ə)] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
The enormous size and double slope of the bank ,
这 巨大的 尺寸 和 双倍的 坡 的 这 银行 ,
[ɪts] [ə'pærənt] [sɪmə'lærəti][ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['θɪknəs] [tu:; tə] [ðəʊz] ['næt(ə)rəl] ['bæriəz] [wɪð] [wɪt]
its apparent similarity in form and thickness to those natural barriers with which

它是 明显 相似 在 形式 和 厚度 到 那些 自然的 障碍 和 哪个
[ˈneɪtə(r)] [hemz] [ɪn] [leɪks] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [daɪ'men](ə)nz] ,
nature hems in lakes of large dimensions ,
自然 下摆 在 湖泊 的 大的 方面 ,
[ɪt] [ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ˈneɪtə(r)] [sləʊp] [wɪð] [wɪt]
它在形状和厚度上与自然界的用来包围大型湖泊的天然屏障有着明显的相似之处。

[ˈæktɪd][ɒn] ['rænsəmz] ['sensɪz] ,
acted on Ransome's senses ,
行动 在 兰索姆的 感官 ,
[ɪt] [ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ˈneɪtə(r)] [sləʊp] [wɪð] [wɪt]
受兰索姆的感官影响,

[ænd; ənd][set] [hɪm] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [krɪ'dju:ləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn]
and set him wondering at the timidity and credulity of the people in
和 放 他 好奇 在 这 胆怯 和 轻信 的 这 人们 在
[ˈhætfi:ld] [ænd; ənd] - .
Hatfield and Damflask .
哈特菲尔德 和 - .
[ɪt] [ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ˈneɪtə(r)] [sləʊp] [wɪð] [wɪt]
这让他对哈特菲尔德和达姆弗拉斯克的人们的胆怯和轻信感到疑惑。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hi:; hi][rəʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
This sentiment was uppermost in his mind when he rode up to the south side
这 情绪 曾是 最上层 在 他的 头脑 什么时候 他 骑 向上 到 这 南 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
of the embankment .
的 这 堤 .
[ɪt] [ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ˈneɪtə(r)] [sləʊp] [wɪð] [wɪt]
当他骑马来到堤岸南侧时，这种情绪一直萦绕在他的脑海中。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [lʊkt]
He gave his horse to a boy , and got upon the embankment and looked
他 给予 他的 马 到 一个 男生 , 和 得到 之上 这 堤 和 看起来
[nɔ:θ] .
north .
北 .
[ɪt] [ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ˈneɪtə(r)] [sləʊp] [wɪð] [wɪt]
他把马给了一个男孩，然后上了堤岸，向北望去。

[ðə; ði] [fɜ:st] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['sʌmwɒt] [ʃʊk] [ðæt] [ɪm'pre(ə)n] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] [sɪ'kjʊərəti]
The first glance at the water somewhat shook that impression of absolute security
这 第一的 瞥一眼 在 这 水 有些 摇晃 那 印象 的 绝对 安全
[ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
the outer side of the barrier had given him .
这 外 边 的 这 障碍 有 给定 他 .
[ɪt] [ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ˈneɪtə(r)] [sləʊp] [wɪð] [wɪt]
第一眼看到水面，就让他对屏障外侧那种绝对安全感产生了些许动摇。

[ɪn] ['neɪtə(r)][ə; eɪ] [leɪk] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪlz] ,
In nature a lake lies at the knees of the restraining hills ,
在 自然 一个 湖 谎言 在 这 膝盖 的 这 限制 丘陵 ,
[ɪt] [ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ˈneɪtə(r)] [sləʊp] [wɪð] [wɪt]
自然界中，湖泊静卧于群山环抱的膝部。

[ɔː(r)] [els] [hæz; hæz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['aʊtlet] .
or else has a sufficient outlet .
或者 别的 有 一个 充足的 出路 .

或者有足够的出口。

[bʌt; bət][hiə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] ['hiːli] [fɒl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)]
But here was a lake nearly full to the brim on one side of the barrier .
但 这里 曾是 一个 湖 几乎 满的 到 这 帽檐 在 一 边 的 这 障碍
[ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] [di'sent] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and an open descent on the other .
和 一个 打开 下降 在 这 其他 .

但屏障的一侧是几乎满溢的湖泊，另一侧则是开阔的下坡路。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌt] ; [hiə(r)] , [haʊ'veə(r)] ,
He had encountered a little wind coming up , but not much ; here , however ,
他 有 遭遇 一个 小的 风 未来 向上 , 但 不是 很多 ; 这里 , 然而 ,
他遇到了一点风，但风力不大；然而，在这里，

[ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪk'spəʊzd] ,
the place being entirely exposed ,
这 地方 存在 完全 裸露 ,

由于该地完全暴露在外，

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)] [ænd; ənd] [bluː] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ɑː'tɪfɪ(ə)l] [leɪk]
the wind was powerful and blew right down the valley ruffling the artificial lake .
这 风 曾是 强大的 和 吹 正确的 向下 这 谷 褶皱 这 人造的 湖
.
.
.

风势强劲，从山谷吹下来，搅动着人工湖的水波。

[ɔː'ltə'geðə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [siːn] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] , [wʌn] [ðæt]
Altogether it was a solemn scene , and , even at first glance , one that .
共 它 曾是 一个 庄严 场景 , 和 , 甚至 在 第一的 瞥一眼 , 一 那
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['sɜːveɪd] ,
could not be surveyed ,
可以 不是 是 调查 ,

总而言之，这是一幅庄严肃穆的景象，即使乍一看，也无法完全理解。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['kɒments] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] , [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [ɔː] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
after all those comments and reports , without some awe and anxiety .
后 全部 那些 评论 和 报告 , 没有 一些 敬畏 和 焦虑 .

在经历了所有这些评论和报道之后，人们不禁心生敬畏和焦虑。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,
The surface of the lake shone like a mirror ,
这 表面 的 这 湖 闪耀 喜欢 一个 镜子 ,

湖面像镜子一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv][sʌm; səm][saɪz] [dæft] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊdə] [rɔː(r)]
and waves of some size dashed against the embankment with a louder roar .
和 波浪 的 一些 尺寸 虚线 反对 这 堤 和 一个 更大声 吼
[ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)] ,
than one would have thought possible ,
比 一 会 有 想法 可能的 ,

巨浪拍打着堤岸，发出比人们想象中还要响亮的轰鸣声。

[ænd; ənd] [tɒst] [sʌm; səm] [spreɪ] [kliːn] ['əʊvə(r)][ɔːl] ; [waɪl] , [əʊvə'hed] , [klaʊdz] , [les] ['fliːsi] [naʊ] ,
and tossed some spray clean over all ; while , overhead , clouds , less fleecy now ,
和 抛掷 一些 喷 干净的 超过 全部 ; 尽管 , 开销 , 云 , 较少的 羊毛 现在 ,
然后喷洒了一些清水，覆盖了大地；与此同时，头顶上的云朵，现在不再那么蓬松了。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['slən] ,
and more dark and sullen ,
和 更多的 黑暗的 和 忧郁 ,
而且更加阴沉、阴郁，

[ˈdrɪftɪd] [səʊ] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [mu:n] [ðæt] [ʃi; ji] [si:md] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skɑɪ] .
drifted so swiftly across the crescent moon that she seemed flying across the sky .
漂移 所以 迅速地 穿过 这 新月 月亮 那 她 似乎 飞行 穿过 这 天空 .
她飞速掠过弯月，仿佛在天空中飞行。

['hævɪŋ] [naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [hju:dʒ][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
Having now realized that the embankment , huge as it was ,
拥有 现在 已实现 那 这 堤 , 巨大的 作为 它 曾是 ,
现在意识到堤坝虽然巨大，

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [æz; əz][ˈneɪtʃə(r)] [bɪldz] [ɪn] ['pærəlel] [keɪsɪz] ,
was not so high by several hundred feet as nature builds in parallel cases ,
曾是 不是 所以 高的 经过 一些 百 脚 作为 自然 建造 在 平行线 案例 ,
比自然界在类似情况下建造的高度要低几百英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] , [br'saɪdɪz] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['wɔ:tə(r)] ,
and that , besides the natural pressure of the whole water ,
和 那 , 除了 这 自然的 压力 的 这 所有的 水 ,
除了整个水体的自然压力之外，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvɪn] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
the upper surface of the lake was being driven by the wind against the upper
这 上 表面 的 这 湖 曾是 存在 驱动 经过 这 风 反对 这 上
[ɔ:(r)] [θɪn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
or thin part of the embankment ,
或者 薄的 部分 的 这 堤 ,
湖面在风的作用下，不断冲击着堤岸的上部或较薄的部分。

['rænsəm] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tu:; tə] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd]
Ransome turned and went down the embankment to look at the crack and
兰索姆 转向 和 去 向下 这 堤 到 看 在 这 裂缝 和
[hɪə(r)] [ə'pɪnjənz] .
hear opinions .
听到 意见 .

兰索姆转身走下堤岸，去看裂缝，并听听大家的意见。
[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['wɜ:kmən] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑ:mə(r)] [kɔ:ld] [aɪvz] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
There were several workmen , an intelligent farmer called Ives , and Mr .
那里 是 一些 工人 , 一个 聪明的 农民 称为 艾夫斯 , 和 先生 .
['maʊntən] ,
Mountain ,
山 ,

有几名工人，一位名叫艾夫斯的聪明农民，还有芒廷先生。
[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntræktərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][dæm] , [ɔ:l] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kræk] .
one of the contractors who had built the dam , all examining the crack .
一 的 这 承包商 WHO 有 建造 这 坝 , 全部 检查 这 裂缝 .
参与建造大坝的承包商之一，都在检查裂缝。

['mɪstə(r)] . ['maʊntən] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kræk] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [draɪ] , [ə; eɪ][pleɪn] [pru:f]
Mr . Mountain was remarking that the crack was perfectly dry , a plain proof
先生 . 山 曾是 评论 那 这 裂缝 曾是 完美 干燥 , 一个 清楚的 证明
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] .
there was no danger .
那里 曾是 不 危险 .
芒廷先生评论说，裂缝完全干燥，这清楚地证明没有危险。

" [eɪ] , [bʌt; bət] , " [sed] [aɪvz] , " [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɒt] ['lɑ: dʒə(r)] [sɪns] [ti:] - [tɑɪm] ; [si:] ,
" **Ay** , **but** , " **said Ives** , " **it has got larger since tea - time ; see** ,
" 哎 , 但 , " 说 艾夫斯 , " 它 有 得到 更大的 自从 茶 - 时间 ; 看 ,
" 哎, 不过, " 艾夫斯说, " 自从下午茶时间以来, 它又变大了; 你看,

[aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [hænd] [ɪn] [naʊ] . " **I can get my hand in now** . "
我 能 得到 我的 手 在 现在 . "

我现在可以伸手进去了。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['rænsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .
" **Can you account for that ?** " **asked Ransome of the contractor** .
" 能 你 帐户 为了 那 ? " 问 兰索姆 的 这 承包商 .

“你能解释一下吗？”兰索姆问承包商。

[ˈmaʊntən] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['set(ə)lɪŋ] .
Mountain said it was caused by the embankment settling .
山 说 它 曾是 导致 经过 这 堤 安顿 .

Mountain表示, 这是由于堤岸沉降造成的。

" [ˈevriθɪŋ] ['set(ə)lɪz] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
" **Everything settles down a little - - houses and embankments and all** .
" 一切 定居点 向下 一个 小的 - - 房屋 和 堤岸 和 全部 .

“一切都渐渐平静下来——房屋、堤岸等等。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rænsəm] , [bɪ'li:v] [em 'i:] . "
There's no danger , Mr . Ransome , believe me ."
有 不 危险 , 先生 . 兰索姆 , 相信 我 . "

兰索姆先生, 别担心, 没有危险, 相信我。

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['rænsəm] , " [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt]
" **Well , sir ,** " **said Ransome ,** " **I am not a man of science , but I have got**
" 出色地 , 先生 , " 说 兰索姆 , " 我 是 不是 一个 男人 的 科学 , 但 我 有 得到
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“先生,”兰索姆说, “我不是科学家, 但我有一双眼睛。”

[ænd; ənd] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [wi:k] [pɑ:t] .
and I see the water is very high , and driving against your weak part .
和 我 看 这 水 是 非常 高的 , 和 驾驶 反对 你的 虚弱的 部分 .

我看到水位很高, 正在冲击你的薄弱环节。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] ['lɪtlz] [əd'vaɪs] .
" **Then he remembered Little's advice** .
" 然后 他 记得 小的 建议 .

然后他想起了利特尔的建议。

" [wɒd] [ju:; jʊ] [maɪnd] [əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [slu:s] - [paɪps] ? " **Would you mind opening the sluice - pipes ?** "
" 会 你 头脑 开幕 这 水闸 - 管道 ? "

请您打开水闸好吗？

" [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ,
" **Not in the least** ,
" 不是 在 这 至少 ,

一点也不,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪərz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . " **but I think it is the engineer's business to give an order of that kind .** " 但 我 思考 它 是 这 工程师的 商业 到 给 一个 命令 的 那 种类 . "

但我认为下达这类指令是工程师的职责。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈetɪkət] [mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] [weə(r)] [ˈprɒpəti] **" But he is not here , and professional etiquette must give way where property** " 但 他 是 不是 这里 , 和 专业的 礼仪 必须 给 方式 在哪里 财产 [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , **and lives** , 和 生活 , "但他不在场, 在财产和生命受到威胁的情况下, 职业礼仪必须让位于其他因素。"

[pə'hæps] , [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] . **perhaps , are at stake .** 也许 , 是 在 赌注 .

或许, 一切都岌岌可危。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmaʊntən] , **To tell you the truth , Mr . Mountain ,** 到 告诉 你 这 真相 , 先生 . 山 , 说实话, 芒廷先生,

[aɪ][hæv; həv][ɡɒt][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪbl̩] [mæn][ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌkə(r)] . **I have got the advice of an abler man than Mr . Tucker .** 我 有 得到 这 建议 的 一个 赋能者 男人 比 先生 . 塔克 .

我得到了一位比塔克先生更有能力的人的建议。

[hɪz; ɪz] [wɜ:d] [tu:; tə][em 'i:][wɒz; wəz] , - [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , **His word to me was , ' If the water is as high as they say ,** 他的 单词 到 我 曾是 , - 如果 这 水 是 作为 高的 作为 他们 说 , 他告诉我: “如果水位真像他们说的那样高,

[dɒʊnt] [weɪst] [taɪm] , [bʌt; bət][ˈəʊpən][ðə; ði] [slʊ:s] [ænd; ənd] [rɪˈli:v] [ðə; ði][dæm] . - **don't waste time , but open the sluices and relieve the dam .** ' 不 浪费 时间 , 但 打开 这 水闸 和 缓解 这 坝 . - 不要浪费时间, 赶紧打开水闸, 释放大坝的压力。

" [ðə; ði] [ˈwɜ:kmən] [hu:] [hæd; həd] [sed] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tɪl] [ðen] , **" The workmen who had said scarcely a word till then ,** " 这 工人 WHO 有 说 几乎 一个 单词 直到 然后 , "此前几乎一言不发的工人们,

[reɪzd] [æn; ən] [ə'sent] [ˈmɜ:mə(r)][æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] . **raised an assenting murmur at the voice of common sense .** 提高 一个 同意 低语 在 这 噪音 的 常见的 感觉 . 对这合乎常理的声音, 他低声表示赞同。

[ˈmaʊntən] [ədˈmɪtɪd] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:; də][nəʊ] [hɑ:m] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ˈɔ:də(r)] [əˈkɔ:dɪŋli] ; **Mountain admitted it could do no harm , and gave an order accordingly ;** 山 承认 它 可以 做 不 伤害 , 和 给予 一个 命令 因此 ; 山地承认这样做不会造成任何伤害, 并据此下达了命令;

[skru:z] [wɔ:(r)] [əˈplaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vælvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [set][ɒv; əv] [slu:s] - [paɪps][wɜ:(r); wə(r)] **screws wore applied and the valves of the double set of sluice - pipes were** 螺丝 穿着 应用 和 这 阀门 的 这 双倍的 放 的 水闸 - 管道 是 [fɔ:st] [ˈəʊpən] , **forced open ,** 强制 打开 , 螺丝被拧紧, 双组闸管的阀门被强行打开。

[bʌt; bæt] [wið] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
but with infinite difficulty , owing to the tremendous pressure of the water .
但 和 无限 困难 , 欠款 到 这 巨大的 压力 的 这 水 .
但由于水的巨大压力, 这极其困难。

[ðɪs] [ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [ˈəʊd] [ɔːl] [kənˈsɜːnd] [wɒt] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [wið] ;
This operation showed all concerned what a giant they were dealing with ;
这 手术 显示 全部 担心的 什么 一个 巨大的 他们 是 处理 和 ;
这次行动让所有相关人员都明白, 他们面对的是一个多么庞大的对手;

[waɪl] [ðə; ði] [ˌsluːs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] ,
while the sluices were being lifted ,
尽管 这 水闸 是 存在 抬起 ,
当水闸被抬起时,

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈtremə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [kənˈsepʃ(ə)n]
the noise and tremor of the pipes were beyond experience and conception
这 噪音 和 震颤 的 这 管道 是 超过 经验 和 概念
.
:
.
管道发出的噪音和震动是超乎想象的。

[wen] , [ˈɑːftə(r)][vɑːst] [ˈefəts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [ɡɒt][ˈəʊpən] , [ðə; ði] [graʊnd] [ˈtremblɪd]
When , after vast efforts , they were at last got open , the ground trembled
什么时候 , 后 广阔的 努力 , 他们 是 在 最后的 得到 打开 , 这 地面 颤抖
[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,
经过一番努力, 当它们终于被打开时, 地面剧烈震动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] , [rɔːd] [laɪk] [dɪstʃɑːdʒz] [ɒv; əv]
and the water , as it rushed out of the pipes , roared like discharges of
和 这 水 , 作为 它 匆忙 出去 的 这 管道 , 咆哮 喜欢 排放 的
[ɑːˈtɪləri] .
artillery .
炮兵 .
水从管道中喷涌而出, 发出如同炮火轰鸣般的巨响。

[səʊ] [hɑːd] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][mɪə(r)] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
So hard is it to resist the mere effect of the senses ,
所以 难的 是 它 到 抵抗 这 仅仅 影响 的 这 感官 ,
仅仅依靠感官刺激就难以抗拒,
[ðæt] [ˈniəli] [ˈevri] [ˈbɒdi] [ræn] [bæk] [əˈpɔːld] ,
that nearly every body ran back appalled ,
那 几乎 每一个 身体 跑 后退 震惊 ,
几乎所有人都惊恐地跑了回去。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈrɔːrɪŋ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] ;
although the effect of all this roaring could only be to relieve the pressure ;
虽然 这 影响 的 全部 这 咆哮 可以 仅有的 是 到 缓解 这 压力 ;
尽管这一切咆哮所能起到的作用仅仅是缓解压力;

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈfækt] , [naʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ˌsluːs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] , [ðə; ði][dæm][wɒz; wəz] [seɪf] ,
and , in fact , now that those sluices were opened , the dam was safe ,
和 , 在 事实 , 现在 那 那些 水闸 是 打开 , 这 坝 曾是 安全的 ,
事实上, 现在水闸打开了, 大坝就安全了。

[preˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][lɑːst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
provided it could last a day or two .
假如 它 可以 最后的 一个 天 或者 二 .
前提是它能持续一两天。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈʌkə(r)] , [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,
Lights were seen approaching , and Mr . Tucker , the resident engineer ,
灯 是 已见 接近 , 和 先生 . 塔克 , 这 居民 工程师 ,
[draʊn] [ʌp] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] ,
drove up ; he had Mr . Carter ,
驾驶 向上 ; 他 有 先生 . 卡特 ,
只见灯光越来越近, 驻场工程师塔克先生开车赶了过来; 他带着卡特先生,

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnˌtræktərz] , [ɪn][ðə; ði][ɡɪɡ] [wɪð] [hɪm] .
one of the contractors , in the gig with him .
一 的 这 承包商 , 在 这 演出 和 他 .
其中一位承包商, 和他一起做这个项目。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] , [ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ][kəʊld] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːs]
He came on the embankment , and signified a cold approval of the sluices
他 来了 在 这 堤 , 和 表示 一个 寒冷的 赞同 的 这 水闸
[ˈbiːɪŋ] [ˈəʊpənd] .
being opened .
存在 打开 .
他来到堤岸上, 冷冷地表示赞同打开水闸。

[ðen] [ˈrænsəm] [ˈsaʊndɪd] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [weɪst] - [weə(r)] .
Then Ransome sounded him about blowing up the waste - wear .
然后 兰索姆 听起来 他 关于 吹 向上 这 浪费 - 穿 .
然后兰索姆向他询问炸毁废旧衣物的事。

[ˈʌkə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] [ɔː(r)] [tuː] .
Tucker did not reply , but put some questions to a workman or two .
塔克 做过 不是 回复 , 但 放 一些 问题 到 一个 工人 或者 二 .
塔克没有回答, 而是向一两个工人提出了一些问题。

[ðeə(r)] [ˈɑːnsəz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ɪnˈlɑːdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l]
Their answers showed that they considered the enlargement of the crack a fatal
他们的 答案 显示 那 他们 经过考虑的 这 放大 的 这 裂缝 一个 致命的
[saɪn] .
sign .
符号 .
他们的回答表明, 他们认为裂缝扩大是一个致命的征兆。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈʌkə(r)] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][stænd][klɪə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspektɪd] [pɑːt] .
Upon this Mr . Tucker ordered them all to stand clear of the suspected part .
之上 这 先生 . 塔克 订购 他们 全部 到 站立 清除 的 这 怀疑 部分 .
于是, 塔克先生命令他们所有人远离可疑部分。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
" Now , then , " said he , " I built this embankment ,
" 现在 , 然后 , " 说 他 , " 我 建造 这 堤 ,
“那么,”他说, “我修建了这条堤坝,
[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] [ɔː(r)][nɒt] .
and I'll tell you whether it is going to burst or not .
和 患病的 告诉 你 无论 它 是 去 到 爆裂 或者 不是 .
我会告诉你它会不会爆裂。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlæntən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [kræk] [hɪmˈself] ;
" Then he took a lantern , and was going to inspect the crack himself ;
" 然后 他 采取 一个 灯笼 , 和 曾是 去 到 检查 这 裂缝 他自己 ;
“然后他拿了一盏灯笼, 打算亲自去查看裂缝;
[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] , [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɪm] .
but Mr . Carter , respecting his courage and coolness , would accompany him .
但 先生 . 卡特 , 尊重 他的 勇气 和 凉爽 , 会 陪伴 他 .
但卡特先生敬佩他的勇气和冷静, 决定陪同他一起去。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] , [ɪgˈzæmɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈlæntənz] ,
They went to the crack , examined it carefully with their lanterns ,
他们 去 到 这 裂缝 , 检查 它 小心 和 他们的 灯笼 ,
他们走到裂缝边, 用灯笼仔细地查看了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] - [weə(r)] ; [nəʊ][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː]
and then crossed over to the waste - wear ; no water was running into it
和 然后 交叉 超过 到 这 浪费 - 穿 ; 不 水 曾是 跑步 进入 它
[ɪn][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [wei] ,
in the ordinary way ,
在 这 普通的 方式 ,
然后穿过垃圾场; 没有水以通常的方式流入那里。

[wɪtʃ] [əʊd] [ðə; ði][dæm][wɒz; wəz][nɒt] [fʊl] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtməʊst][kəˈpæsəti] .
which showed the dam was not full to its utmost capacity .
哪个 显示 这 坝 曾是 不是 满的 到 它是 极致 容量 .
这表明大坝并未达到最大蓄水量。

[ðeɪ] [rɪˈtʃːnd] , [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [wɪð] [ˈmaʊntən] .
They returned , and consulted with Mountain .
他们 返回 , 和 咨询 和 山 .
他们返回后, 向山神请教。

[ˈrænsəm] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈɪtlz] [ədˈvaɪs] ,
Ransome put in his word , and once more remembering Little's advice ,
兰索姆 放 在 他的 单词 , 和 一次 更多的 记住 小的 建议 ,
兰索姆做出了承诺, 并再次想起利特尔的建议,

[begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [weɪst] - [weə(r)] .
begged them to blow up the waste - wear .
乞求 他们 到 吹 向上 这 浪费 - 穿 .
恳求他们炸毁那些废弃的衣物。

[ˈtʌkə(r)] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ˈmeʒə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [rɪˈkwaɪəd] ; [ðeə(r)]
Tucker thought that was a stronger measure than the occasion required ; there
塔克 想法 那 曾是 一个 更强 措施 比 这 场合 必需的 ; 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒə(r)] ;
was no immediate danger ;
曾是 不 即时 危险 ;
塔克认为这种措施过于严厉; 当时并没有迫在眉睫的危险;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːs] - [paɪps] [wʊd] [ˈləʊə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .
and the sluice - pipes would lower the water considerably in twenty - four hours .
和 这 水闸 - 管道 会 降低 这 水 相当 在 二十 - 四 小时 .
水闸会在24小时内大幅降低水位。

[ˈfɑːmə(r)] [aɪvz] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Farmer Ives put in his word .
农民 艾夫斯 放 在 他的 单词 .
艾夫斯农夫做出了承诺。

" [aɪ] [kænt] [ɪzːn] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈlɑːdʒɪŋ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ɪmˈbæŋkmənt]
" **I can't learn from any of you that an enlarging crack in a new embankment**
" 我 不能 学习 从 任何 的 你 那 一个 扩大 裂缝 在 一个 新的 堤
[ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [θɪŋ] .
is a common thing .
是 一个 常见的 事物 .
“我无法从你们任何人那里了解到, 新筑堤坝上出现不断扩大的裂缝是一种常见现象。”

[aɪ][æɪ; əɪ][gəʊ] [həʊm] , [bʌt; bət][maɪ] [buːts] [woʊnt] [kʌm] [pʊf] [ðɪs] [naɪt] .
I shall go home , but my boots won't come off this night .
我 将 去 家 , 但 我的 靴子 惯于 来 离开 这 夜晚 .
我要回家了, 但今晚我不会脱下靴子。

" [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmaʊntən] , [ðə; ði][kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)] , [spəʊk] [aʊt] .
" **Encouraged by this , Mr : Mountain , the contractor , spoke out :**
" 鼓励 经过 这 , 先生 : 山 , 这 承包商 , 辐 出去 :
受到鼓舞, 承包商芒廷先生开口说话了。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌkə(r)] , " [sed] [hi; hi] , " [doʊnt] [dɪˈsi:v] [jɔːˈself] ; [ðə; ði] [slu:s] - [paɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:]
" **Mr : Tucker , " said he , " don't deceive yourself ; the sluice - pipes are too**
" 先生 : 塔克 , " 说 他 , " 不 欺骗 你自己 ; 这 水闸 - 管道 是 也
[sləʊ] ;
slow ;
慢的 ;
“塔克先生,”他说, “别自欺欺人了; 水闸泄洪太慢了;

[ɪf] [wi; wi][doʊnt] [rɪˈli:v] [ðə; ði][dæm] , [ðɛəl] [bi; bi][ə; eɪ] [bləʊ] - [ʌp] [ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] ; [mɑ:k] [maɪ]
if we don't relieve the dam , there'll be a blow - up in half an hour ; mark my
如果 我们 不 缓解 这 坝 , 将会 是 一个 吹 - 向上 在 一半 一个 小时 ; 标记 我的
[wɜ:dʒ] . "
words . "
字 : "
如果我们不给大坝泄压, 半小时内就会发生溃坝; 记住我的话。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌkə(r)] , " [nəʊ] [prɪˈkɔ:(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [nɪˈglektɪd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ðɪs]
" **Well , " said Mr : Tucker , " no precaution has been neglected in building this**
" 出色地 , " 说 先生 : 塔克 , " 不 预防 有 到过 被忽视的 在 建筑 这
[dæm] :
dam :
坝 :

“嗯,”塔克先生说, “在建造这座大坝的过程中, 我们没有忽视任何预防措施:
[prəˈvɪz(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [weɪst] - [weə(r)] ;
provision has been made even for blowing up the waste - wear ;
条款 有 到过 制成 甚至 为了 吹 向上 这 浪费 - 穿 ;
甚至还制定了炸毁废旧衣物的方案;
[ə; eɪ] [həʊl] [hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪsənri] ,
a hole has been built in the masonry ,
一个 洞 有 到过 建造 在 这 石工 ,

砖石结构上开了一个洞,
[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][draɪ][ˈpaʊdə(r)][ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:z] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [vælv] - [haʊs] .
and there's dry powder and a fuse kept at the valve - house .
和 有 干燥 粉末 和 一个 保险丝 保留 在 这 阀门 - 房子 .
阀门房里存放着干火药和引信。

[aɪ] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [weɪst] - [weə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈni:dləs] .
I'll blow up the waste - wear , though I think it needless .
患病的 吹 向上 这 浪费 - 穿 , 尽管 我 思考 它 不必要 .
我会把那些废弃的衣物炸掉, 虽然我觉得没必要。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [kræk] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈrezəvwa:(r)] .
I am convinced that crack is above the level of the water in the reservoir .
我 是 确信 那 裂缝 是 多于 这 等级 的 这 水 在 这 水库 .
我确信裂缝位于水库水位之上。

" [ðɪs] [pɒbzəˈveɪf(ə)n] [strʌk] [ˈrænsəm] , [ænd; ænd][hi; hi] [ɑ:skt] [ɪf] [aɪˈti:][kɒd; kəd][nɒt][bi; bi]
" **This observation struck Ransome , and he asked if it could not be**
" 这 观察 击 兰索姆 , 和 他 问 如果 它 可以 不是 是
[æsəˈteɪnd] [baɪ] [ˈmeʒəmənt] .
ascertained by measurement .
已确定 经过 测量 .
“兰塞姆注意到了这一点, 他问是否可以通过测量来确定这一点。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][kæn; kən] , " [sed] ['tʌkə(r)] , " [ænd; ənd] [aɪ] ['meɪʒə(r)] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [kʌm] [bæk]
" Of course it can , " said Tucker , " and I'll measure it as I come back
" 的 课程 它 能 , " 说 塔克 , " 和 患病的 措施 它 作为 我 来 后退 .
:
:

“当然可以,”塔克说,“我回来后会测量一下。”

" [hi:; hi] [ðen] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][weə(r)] , [ænd; ənd]['kɑ:tə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] .
" He then started for the wear , and Carter accompanied him .
" 他 然后 开始 为了 这 穿 , 和 卡特 伴随 他 .

“然后他开始往前走, 卡特陪着他。”

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][weə(r)] .
They crossed the embankment , and got to the wear .
他们 交叉 这 堤 , 和 得到 到 这 穿 .

他们越过堤岸, 到达了磨坊。

[aɪvz] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ,
Ives went home , and the workmen withdrew to the side ,
艾夫斯 去 家 , 和 这 工人 退出 到 这 边 ,

艾夫斯回家了, 工人们退到一旁。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊz(ə)n] .
not knowing exactly what might be the effect of the explosion .
不是 会心 确切地 什么 可能 是 这 影响 的 这 爆炸 .

尚不清楚爆炸会造成何种后果。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['rænsəm] [lʊkt] [ʌp] ,
By - and - by Ransome looked up ,
经过 - 和 - 经过 兰索姆 看起来 向上 ,

过了一会儿, 兰索姆抬起头来。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [stri:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)]
and observed a thin sheet of water beginning to stream over the center

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd]['trɪk(ə)l] [daʊn] :
of the embankment and trickle down :
的 这 堤 和 涓涓细流 向下 :

并观察到一层薄薄的水膜开始从堤岸中央流过, 然后缓缓向下流淌:

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'la:md] [hɪm] .
the quantity was nothing ; but it alarmed him .
这 数量 曾是 没有什么 ; 但 它 惊慌 他 .

数量微不足道, 但却让他感到不安。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['speɪ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒn] [ði:z] ['mætəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪvɪn] [tu:; tə] [kəm'pærəsɪnz] ;
Having no special knowledge on these matters , he was driven to comparisons ;

由于他对这些事情没有专门的知识, 所以只能进行比较;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪm] [ðæt] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and it flashed across him that , when he was a boy ,

他突然想起, 当他还是个孩子的时候,

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [mʌd] - [dæmz][ɪn]['eɪprəl] ,
and used to make little mud - dams in April ,

和 用过的 到 制作 小的 泥 - 水坝 在 四月 ,

过去常在四月份用泥土筑起小坝。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˈtaɪni] [stri:m] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [ˈtrɪkl] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
they would resist the tiny stream until it trickled over them ,
他们 会 抵抗 这 微小的 溪流 直到 它 涓涓细流 超过 他们 ,
他们会抵抗这涓涓细流，直到它缓缓流过他们的身体。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðeə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] [si:ld] .
and from that moment their fate was sealed .
和 从 那 片刻 他们的 命运 曾是 密封 .
从那一刻起，他们的命运就被注定了。

[ˈneɪtʃə(r)] , [hi; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vð] , [ˈɒpəreɪts] [ə'laɪk][ɪn] [smɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ʌnd] [greɪt] , [ænd; ʌnd] [ðæt]
Nature , he had observed , operates alike in small things and great , and that
自然 , 他 有 观察到 , 运作 同样 在 小的 事物 和 伟大的 , 和 那
[ʃi:t] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ,
sheet of water ,
床单 的 水 ,
他观察到，自然界在微小事物和宏大事物中都遵循同样的规律，而那片水面，

[ðəʊ] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈweɪfə(r)] , [ə'la:md] [hɪm] .
though thin as a wafer , alarmed him .
尽管 薄的 作为 一个 晶圆 , 惊慌 他 .
虽然薄如纸片，却让他感到震惊。

[hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][tu; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈwɔ:nɪŋ] [ðæŋ; ðən] [wɪð'həʊld] [ə; eɪ] [tru:]
He thought it was better to give a false warning than withhold a true
他 想法 它 曾是 更好的 到 给 一个 错误的 警告 比 扣压 一个 真的
[wʌn] ;
one ;
一 ;
他认为，与其隐瞒真实的警告，不如发出虚假的警告；

[hi; hi][ræn][tu; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [dʒʌmpt] [ɒn][hɪm] , [ænd; ʌnd] [spɜ:d] [ə'weɪ] .
he ran to his horse , jumped on him , and spurred away .
他 跑 到 他的 马 , 跳了起来 在 他 , 和 受到刺激 离开 .
他跑到马跟前，跳上马背，策马扬鞭而去。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz][fɑ:st][ænd; ʌnd] [ˈpaʊəf(ə)] , [ænd; ʌnd] [ˈkæərɪd] [hɪm][ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] [bæk] [tu; tə]
His horse was fast and powerful , and carried him in three minutes back to
他的 马 曾是 快速地 和 强大的 , 和 携带 他 在 三 分钟 后退 到
- [fɑ:m] .
Emden's farm .
- 农场 .
他的马又快又壮，三分钟就驮着他回到了埃姆登的农场。

[ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tu; tə][bed] .
The farmer had gone to bed .
这 农民 有 已消失 到 床 .
农夫已经上床睡觉了。

[ˈrænsəm] [nɒkt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ʌnd][təʊld][hɪm][hi; hi] [fɪəd] [ðə; ði][dæm][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] ;
Ransome knocked him up , and told him he feared the dam was going ;
兰索姆 敲门 他 向上 , 和 讲述 他 他 害怕 这 坝 曾是 去 ;
兰索姆让他怀孕了，并告诉他，他担心大坝要塌了；

[ðen] [ˈgæləp] [ɒn][tu; tə] [ˈhætfi:ld] [mɪl] .
then galloped on to Hatfield Mill .
然后 疾驰 在 到 哈特菲尔德 磨 .
然后策马奔向哈特菲尔德磨坊。

[hɪə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɔ:l] [ˈgæðəd] [aʊtˈsaɪd] , [ˈredi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Here he found the miller and his family all gathered outside , ready for a
这里 他 成立 这 磨坊主 和 他的 家庭 全部 聚集 外部 , 准备好 为了 一个
[sta:t] ;
start ;
开始 ;

他发现磨坊主和他的家人都聚集在外面，准备开始工作；

[wʌn] [ˈwɜ:kməŋ] [hæd; həd][rʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrezəvwa:(r)] .
one workman had run down from the reservoir .
一 工人 有 跑步 向下 从 这 水库 .

一名工人从水库跑了下来。

" [ðə; ði] [ɪmˈbærŋkmənt] [ɪz][nɒt] [seɪf] . "
" The embankment is not safe . "
" 这 堤 是 不是 安全的 . "

“堤岸不安全。”

" [səʊ][ai][hɪə(r)] .
" So I hear .
" 所以 我 听到 .

我听说了。

[aɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][maɪ][fəʊk] .
I'll take care of my flour and my folk .
患病的 拿 关心 的 我的 面粉 和 我的 民间 .

我会照顾好我的面粉和我的家人。

[ðə; ði] [mɪl] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪtˈself] .
The mill will take care of itself .
这 磨 将要 拿 关心 的 本身 .

磨坊会自行运转的。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [praɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ˈstrʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈgrænɪt] [ˈpɪlər] .
" And he pointed with pride to the solid structure and granite pillars .
" 和 他 尖 和 自豪 到 这 坚硬的 结构 和 花岗岩 柱子 .

“他自豪地指着坚固的建筑和花岗岩柱子。”

[ˈrænsəm] [ˈgæləp] [ɒn] , [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
Ransome galloped on , shouting as he went .
兰索姆 疾驰 在 , 喊叫 作为 他 去 .

兰索姆策马疾驰，边跑边喊叫。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ʌp] [əˈhed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , "
The shout was taken up ahead , and he heard a voice crying in the night , "
这 喊 曾是 已采取 向上 前方 , 和 他 听到 一个 嗓音 哭泣 在 这 夜晚 , "
[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] !
IT'S COMING !
它是 未来 !

喊声从前方传来，他听到夜里有人喊道：“来了！”

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] !
IT'S COMING !
它是 未来 !

它来了！

" [ðɪs] [wɪəd] [kraɪ] , [wɪt] , [pəˈhæps] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈgæləpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
" This weird cry , which , perhaps , his own galloping and shouting had excited ,
" 这 诡异的 哭 , 哪个 , 也许 , 他的 自己的 疾驰 和 喊叫 有 兴奋的 ,
[si:mɪd] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ˈwɔ:nɪŋ] ,
seemed like an independent warning ,
似乎 喜欢 一个 独立的 警告 ,

“这种奇怪的叫声，或许是他自己策马奔腾和呐喊所引发的，似乎是一种独立的警告。”

[ænd; ənd] [θɪɪld] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bəʊn] .
and thrilled him to the bone .
和 激动不已 他 到 这 骨 .

这让他兴奋不已。

[hi:; hi] ['gæləp] [θru:] ['hætfi:ld] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [seɪv] [jɔ: 'selvz] !
He galloped through Hatfield , shouting , " Save yourselves !
他 疾驰 通过 哈特菲尔德 , 喊叫 , " 节省 你们自己 !

他策马飞奔过哈特菲尔德，高喊：“快逃命吧！ ”

[seɪv] [jɔ: 'selvz] !
Save yourselves !
节省 你们自己 !

快逃命吧！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [pɔ:] [aʊt] , [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] [graʊnd] , ['fri:kɪŋ] ['waɪldli] ;
" and the people poured out , and ran for high ground , shrieking wildly ;
" 和 这 人们 倾倒 出去 , 和 跑 为了 高的 地面 , 尖叫 疯狂地 ;
['lʊkɪŋ] [bæk] ,
looking back ,
寻找 后退 ,

“人们蜂拥而出，奔向高地，疯狂地尖叫着；回头望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [hɪl] ['dɒtɪd] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:p] [æt; ət] [fɜ:st] ,
he saw the hill dotted with what he took for sheep at first ,
他 锯 这 爬坡道 虚线 和 什么 他 采取 为了 羊 在 第一的 ,

他看到山坡上点缀着一些他起初以为是羊的动物。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fəʊk][ɪn][ðeə(r)] [naɪt] - [kləʊðz] .
but it was the folk in their night - clothes .
但 它 曾是 这 民间 在 他们的 夜晚 - 衣服 .

但那些人都穿着睡衣。

[hi:; hi] ['gæləp] [ɒn][tu:; tə] - , [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
He galloped on to Damflask , still shouting as he went .
他 疾驰 在 到 - , 仍然 喊叫 作为 他 去 .

他策马奔向达姆弗拉斯克，一边跑一边大喊。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmɪlət] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [nəʊ] [laɪt] [ɪn][,aɪ 'ti:] ;
At the edge of the hamlet , he found a cottage with no light in it ;
在 这 边缘 的 这 村庄 , 他 成立 一个 小屋 和 不 光 在 它 ;

在村庄边缘，他发现一间小屋里没有灯光；

[hi:; hi] [,dis'maunt] [ænd; ənd] ['θʌndə] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] : " [ɪ'skeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !
he dismounted and thundered at the door : " Escape for your lives !
他 下马 和 雷鸣 在 这 门 : " 逃脱 为了 你的 生活 !

他下了马，对着门大喊：“快逃命！ ”

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !
for your lives !
为了 你的 生活 !

为了你们的生命！

" [ə; eɪ][mæn] [kɔ:lɪd] - - ['hæri] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" A man called Hillsbro ' Harry opened the window .
" 一个 男人 称为 - - 哈里 打开 这 窗户 .

“一个名叫希尔斯布罗的男人，”哈里打开了窗户。

" [ðə; ði] - [ɪz]['gəʊɪŋ] .
" The embankrncnt is going .
" 这 - 是 去 .

“堤坝要塌了。”

[flaɪ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ! "
Fly for your lives ! "
飞 为了 你的 生活 ！ "

快逃命吧！

" [nei] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['ku:lɪ] , " ['u:zli:] [dæm] [wɪl] [brʌst] - [ðɪs] [wi:k] ,
" **Nay , " said the man , coolly , " Ouseley dam will brust noane this week ,**
" 不 , " 说 这 男人 , 冷静地 , " 奥斯利 坝 将要 胸罩 - 这 星期 ,
" 不,"那人冷冷地说,“奥斯利大坝本周不会溃坝。”

" [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] [ə'gen] .
" **and turned to go to bed again .**
" 和 转向 到 去 到 床 再次 .

然后转身又去睡觉了。

[hi:; hi] [faʊnd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˈɡɔ:ltən][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] ['kæriɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɡɔ:ltən][ænd; ənd]
He found Joseph Galton and another man carrying Mrs . Galton and
他 成立 约瑟夫 高尔顿 和 其他 男人 携带 太太 . 高尔顿 和
[hɜ:(r); hə(r)] [nju:] - [bɔ:n] [tʃaɪld] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] .
her new - born child away in a blanket .
她 新的 - 出生 孩子 离开 在 一个 毯子 .

他发现约瑟夫·高尔顿和另一个男人用毯子把高尔顿夫人和她刚出生的孩子抬走了。

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd][sent] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪv] ['tʃɪldrən] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]
This poor woman , who had sent her five children away on the faith of
这 贫穷的 女士 , WHO 有 发送 她 五 孩子们 离开 在 这 信仰 的
[ə; eɪ] [dri:m] ,
a dream ,
一个 梦 ,

这位可怜的女人, 因为一个梦境的缘故, 把自己的五个孩子送走了。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [hɜ:ˈself] [frəm; frəm]
was now objecting , in a faint voice , to be saved herself from
曾是 现在 反对 , 在 一个 头晕的 嗓音 , 到 是 已保存 她自己 从
[ˈeɪdənt] [deɪndʒə(r)] .
evident danger .
明显 危险 .

她现在用微弱的声音抗议, 想要脱离明显的危险。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" **Oh , dear , dear !**
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦, 天哪, 天哪! ”

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][em ˈi:][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] [æz; əz] [kɪl] [em ˈi:] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [em ˈi:]
you might as well let me go down with the flood as kill me with taking me
你 可能 作为 出色地 让 我 去 向下 和 这 洪水 作为 杀 我 和 采取 我
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

与其带我走害死我, 不如让我随洪水而去。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪpiənt] ['dɪskɔ:s] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɡɔ:ltən] , [hu:] , [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][əˈgəʊ] ,
" **Such was the sapient discourse of Mrs . Galton , who , half an hour ago ,**
" 这样的 曾是 这 有智慧的 话语 的 太太 . 高尔顿 , WHO , 一半 一个 小时 前 ,
" 这就是加尔顿夫人那番精辟的论述, 她半小时前....."

[hæd; həd] [bi:n] [su:pəˈnætʃrəli; ,sju:pəˈnætʃrəli][waɪz][ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] .
had been supernaturally wise and prudent .
有 到过 超自然地 明智的 和 谨慎 .

他拥有超乎寻常的智慧和谨慎。

[gəʊ][tu:; tə] , [waɪz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪlɪ] ['wʊmən] ;
Go to , wise mother and silly woman ;
去 到 , 明智的 母亲 和 愚蠢的 女士 ;
去吧, 睿智的母亲和愚蠢的女人;

[men] [wɪl] [lʌv] [ði:] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnɪ'kwɑ:lətɪz] [ɒv; əv] [ðəɪn] ['ɪntələkt] ;
men will love thee none the less for the inequalities of thine intellect ;
男人 将要 爱 你 没有任何 这 较少的 为了 这 不平等 的 你的 智力 ;
即使你的智力存在缺陷, 人们依然会爱你;

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [dʒəʊ] [wɪl] [seɪv] [ðəɪ] [laɪf] ,
and honest Joe will save thy life ,
和 诚实的 乔 将要 节省 你的 生活 ;
诚实的乔会救你的命。

[ænd; ənd] [hi:d] [ðəɪ] ['twɒdl] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bli:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] .
and heed thy twaddle no more than the bleating of a lamb .
和 注意 你的 废话 不 更多的 比 这 咩咩叫 的 一个 羊肉 .
你的废话就像羊羔的叫声一样, 根本不值一提。

['rænsəm] [hæd; həd][nɒt] [left] [ðə; ði] - ['meni] [jɑ:rdz][br'haɪnd][hɪm] ,
Ransome had not left the Galtons many yards behind him ,
兰索姆 有 不是 左边 这 - 许多 码 在后面 他 ,
兰索姆并没有把加尔顿一家甩在身后很多码远。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:p] [ɪks'pləʊz(ə)n] [hɜ:d] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
when there was a sharp explosion heard up in the hills .
什么时候 那里 曾是 一个 锋利的 爆炸 听到 向上 在 这 丘陵 .
这时, 山上传来一声尖锐的爆炸声。

['rænsəm] ['pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] , " [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
Ransome pulled up and said aloud , " It will be all right now , thank goodness !
兰索姆 拉 向上 和 说 大声 , " 它 将要 是 全部 正确的 现在 , 感谢 善良 !
兰索姆停下车, 大声说道: “现在一切都会好起来的, 谢天谢地! ”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bləʊn] [ʌp][ðə; ði][weə(r)] .
they have blown up the wear .
他们 有 吹 向上 这 穿 .
他们把磨损程度夸大了。

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laʊd] ['sʌlən]
" The words were scarcely out of his mouth when he heard a loud sullen
" 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 什么时候 他 听到 一个 大声 忧郁
[rɔ:(r)] ,
roar ,
吼 ,
“话音未落, 他就听到一声响亮而阴沉的咆哮。”

['spi:dəli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['θʌndə(r)] ,
speedily followed by a tremendous hiss , and a rumbling thunder ,
迅速地 随后 经过 一个 巨大的 嘶 , 和 一个 隆隆声 雷 ,
紧接着传来一声巨大的嘶嘶声和一声隆隆的雷声。

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [ɜ:θ] [weə(r)] [hi:; hi] [stəd] , [tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] .
that shook the very earth where he stood , two miles distant .
那 摇晃 这 非常 地球 在哪里 他 站立 , 二 英里 遥远 .
两英里外, 他所站的地方都感受到了震动。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ðə; ði]['rezəvwa:(r)] , [bʌt; bət] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
This is what had taken place since he left the reservoir , but ten minutes ago .
这 是 什么 有 已采取 地方 自从 他 左边 这 水库 , 但 十 分钟 前 .
这是他离开水库后, 十分钟前发生的事情。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌkə(r)] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:tə(r)] [leɪd][ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd]
Mr . Tucker and Mr . Carter laid the gunpowder and the train , and
先生 . 塔克 和 先生 . 卡特 铺设 这 火药 和 这 火车 , 和
[ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
lighted the latter ,
照明 这 后者 ,

塔克先生和卡特先生放置了火药和引信，并点燃了引信。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .
and came back across the middle of the embankment .
和 来了 后退 穿过 这 中间 的 这 堤 .

然后从堤岸中间返回。

[ˈbi:ɪŋ] [kwɑɪt] [seɪf] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ,
Being quite safe here from the effect of the explosion ,
存在 相当 安全的 这里 从 这 影响 的 这 爆炸 ,

这里很安全，不会受到爆炸的影响。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʌkə(r)] [wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [baɪ] [ˈmeʒəmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]
Mr . Tucker was desirous to establish by measurement that the water in the
先生 . 塔克 曾是 渴望 到 建立 经过 测量 那 这 水 在 这
[ˈrezəvwɑ:(r)][hæd; həd][nɒt][ˈrɪz(ə)n][səʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .
reservoir had not risen so high as the crack in the embankment .
水库 有 不是 升起 所以 高的 作为 这 裂缝 在 这 堤 .

塔克先生希望通过测量来证明水库中的水位没有上升到堤坝裂缝的高度。

[wɪð] [ðɪs] [vju:] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][sʌm; səm] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [swept]
With this view he took out a measure , and , at some risk of being swept
和 这 看法 他 采取 出去 一个 措施 , 和 , 在 一些 风险 的 存在 扫荡
[ˈɪntu:] [ɪˈtɜ:nəti] ,
into eternity ,
进入 永恒 ,

怀着这样的想法，他拿出量具，冒着被卷入永恒的风险，

[bɪˈɡæŋ] [ˈku:lɪi] [tu:; tə] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [kræk] [ˈdaʊnwəd] .
began coolly to measure the crack downward .
开始 冷静地 到 措施 这 裂缝 向下 .

冷静地开始向下测量裂缝。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [əˈlɑ:md] [ˈkɑ:tə(r)] ,
At this very time water was trickling over ; and that alarmed Carter ,
在 这 非常 时间 水 曾是 涓涓细流 超过 ; 和 那 惊慌 卡特 ,

就在这时，水开始溢出来了；这让卡特感到担忧。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] [ˈtʌkə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
and he told Tucker they were trifling with their own lives .
和 他 讲述 塔克 他们 是 琐事 和 他们的 自己的 生活 .

他告诉塔克，他们是在玩弄自己的生命。

" [əʊ] , " [sed] [ˈtʌkə(r)] , " [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] .
" Oh , " said Tucker , " that is only the spray from the waves .
" 哦 , " 说 塔克 , " 那 是 仅有的 这 喷 从 这 波浪 .

“哦，”塔克说，“那只是海浪溅起的水花。”

" [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈmeʒəd] [ðə; ði] [kræk] , [ˈstu:pɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪˈti:] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈlæntənz] .
" They actually measured the crack , stooping over it with their lanterns .
" 他们 实际上 测量 这 裂缝 , 弯腰 超过 它 和 他们的 灯笼 .

“他们真的测量了裂缝，弯下腰，用灯笼照着裂缝。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ˈkɑ:tə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
When they had done that , Carter raised his head ,
什么时候 他们 有 完毕 那 , 卡特 提高 他的 头 ,

他们做完这一切后，卡特抬起了头。

[ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] ['tʌkə(r)] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] .
and suddenly clutched Tucker by the arm and pointed upward .
和 突然 紧握 塔克 经过 这 手臂 和 尖 向上 .

突然，他一把抓住塔克的胳膊，指着上方。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] , [sti:l] [ɪn][ə; ei] [θɪn] [fi:t] ,
The water was pouring over the top , still in a thin sheet ,
这 水 曾是 浇注 超过 这 顶部 , 仍然 在 一个 薄的 床单 ,

水流从顶部倾泻而下，仍然保持着薄薄的水层状。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [fi:t] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] .
but then that sheet was gradually widening .
但 然后 那 床单 曾是 逐步地 扩大 .

但随后那张纸逐渐变宽了。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [dɪsə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði]
The water came down to their feet , and some of it disappeared in the
这 水 来了 向下 到 他们的 脚 , 和 一些 的 它 消失 在 这

[kræk] ;
crack ;
裂缝 ;

水淹到了他们的脚边，一部分水消失在了裂缝里；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kræk] [ɪt'self] [lʊkt] [ə; ei]['lɪt(ə)l]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [wen] [lɑ:st] [ɪn'spektɪd] .
and the crack itself looked a little larger than when last inspected .
和 这 裂缝 本身 看起来 一个 小的 更大的 比 什么时候最后的 检查 .

裂缝本身看起来比上次检查时略大一些。

['tʌkə(r)] [sed] , ['ɡreɪvli] , " [aɪ][daʊnt] [laɪk] [ðæt] : [bʌt; bət][let][em 'i:] [ɪɡ'zæmɪn][ðə; ði] [vælv] - [haʊs] [æt; ət]
Tucker said , gravely , " I don't like that : but let me examine the valve - house at
塔克 说 , 严重地 , " 我 不 喜欢 那 : 但 让 我 检查 这 阀门 - 房子 在
[wʌns] .
once .
一次 .

塔克严肃地说：“我不喜欢这样：但请让我立刻检查一下阀门室。”

" [hi:; hi][ɡɒt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [vælv] - [haʊs] ,
" **He got down to the valve - house** ,
" 他 得到 向下 到 这 阀门 - 房子 ,

他下到阀门房，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [æsə'teɪn] [wɒt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kɑ:tə(r)]
but before he could ascertain what quantity of water was escaping Carter
但 前 他 可以 探明 什么 数量 的 水 曾是 逃脱 卡特

[kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] ,
called to him ,
称为 到 他 ,

但他还没来得及弄清楚有多少水漏出来，卡特就叫住了他。

" [kʌm] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɡɑ:dʒ] [seɪk] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] .
" **Come out , for God's sake , or you are lost** .
" 来 出去 , 为了 神的 清酒 , 或者 你 是 丢失的 .

“看在上帝的份上，出来吧，否则你就完了。”

" [hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [sɔ:] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['θɜ:ti] [fi:t] [waɪd][ænd; ʌnd] ['ni:əli] [ə; ei]
" **He came running out , and saw an opening thirty feet wide and nearly a**
" 他 来了 跑步 出去 , 和 锯 一个 开幕 三十 脚 宽的 和 几乎 一个
[fɒt] [di:p] ,
foot deep ,
脚 深的 ,

他跑了出来，看到一个宽三十英尺、深近一英尺的洞口。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [stri:m] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .

and a powerful stream rushing over it .
和 一个 强大的 溪流 匆忙 超过 它 .

一条湍急的溪流从它上方奔涌而过。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['tʌkə(r)] [sɔ:] [ðæt] , [hi:; hi][kraɪd] , " [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] , [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [mʌst; məst][gəʊ] !
The moment Tucker saw that , he cried , " It's all up , the embankment must go !
这 片刻 塔克 锯 那 , 他 哭 , " 它是全部向上 , 这 堤 必须 去 !

塔克一看到这一幕，就喊道：“完了，堤坝必须拆除！”

" [ænd; ʌnd] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ɑ:kitekt] [əʊvə'paʊəɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [pʊ; əv][ðə; ði][mæn] ,
" **And , the feeling of the architect overpowering the instincts of the man ,**
" 和 , 这 感觉 的 这 建筑师 压倒性的 这 本能 的 这 男人 ,
[hi:; hi] [stʊd] [ə'gɑ:st] .
he stood aghast .
他 站立 惊愕 .

“而建筑师的本能战胜了人的本能，他惊愕地站在那里。”

[bʌt; bət]['kɑ:tə(r)][leɪd][həʊld][pʊ; əv][hɪm] , [ænd; ʌnd] [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] .
But Carter laid hold of him , and dragged him away .
但 卡特 铺设 抓住 的 他 , 和 拖拽 他 离开 .

但卡特抓住他，把他拖走了。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
Then he came to himself , and they ran across the embankment .
然后 他 来了 到 他自己 , 和 他们 跑 穿过 这 堤 .

然后他回过神来，他们跑过了堤岸。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] , [ðə; ði]['paʊdə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['faɪə(r)] [ʌnə'kaʊntəbli] , [went] [ɒf] ,
As they started , the powder , which had hung fire unaccountably , went off ,
作为 他们 开始 , 这 粉末 , 哪个 有 悬挂 火 无故 , 去 离开 ,
[ænd; ʌnd] [blu:] [ʌp][ðə; ði] [weɪst] - [weə(r)] ;
and blew up the waste - wear ;
和 吹 向上 这 浪费 - 穿 ;

一开始，莫名其妙地未点燃的火药就爆炸了，炸毁了废旧衣物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['skeəsli] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
but they scarcely heard it ; for , as they ran ,
但 他们 几乎 听到 它 ; 为了 , 作为 他们 跑 ,

但他们几乎没听到；因为，当他们奔跑时，

[ðə; ði][rent] [ə'bʌv] [kept] [ɪn'la:dʒɪŋ] [ænd; ʌnd] ['di:pənɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fiəf(ə)] [reɪt] ,
the rent above kept enlarging and deepening at a fearful rate ,
这 租 多于 保留 扩大 和 加深 在 一个 可怕 速度 ,

上面的租金以惊人的速度不断上涨加深。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [stri:m] [kept] ['rʌʃɪŋ] [pɑ:st][ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [hi:lz] ,
and the furious stream kept rushing past their flying heels ,
和 这 狂怒 溪流 保留 匆忙 过去的 他们的 飞行 高跟鞋 ,

湍急的溪流不断地从他们飞奔的脚后跟旁呼啸而过。

[ænd; ʌnd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [swi:p] [ðem; ðəm] ['saɪdweɪz] [tu:; tə] [dɪ'strʌk(ə)n] .
and threatened to sweep them sideways to destruction .
和 威胁 到 扫 他们 侧身 到 破坏 .

并威胁要将它们横扫至毁灭。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [æt; ət][lɑ:st] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['pæntɪŋ] ,
They were safe at last ; but even as they stood panting ,
他们 是 安全的 在 最后的 ; 但 甚至 作为 他们 站立 喘息 ,

他们终于安全了；但即使他们气喘吁吁地站在那里，

[ðə; ði] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bəŋkmənt] [spred] - - [di:pənd] - - [jɔ:n] [tə'rɪfɪkli] - -
the rent in the top of the embankment spread - - deepened - - yawned terrifically - -
这 租 在 这 顶部 的 这 堤 传播 - - 加深 - - 打哈欠 异常 - -
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [leɪk] [plʌndʒd] [θru:] ,
and the pent - up lake plunged through ,
和 这 五角星 - 向上 湖 暴跌 通过 ,
堤顶的裂缝蔓延开来——越来越深——裂开得厉害——积蓄已久的湖水倾泻而下。

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bəŋkmənt] , [rʌft] , ['rɔ:rɪŋ]
and sweeping away at once the center of the embankment , rushed , roaring
和 扫荡 离开 在 一次 这 中心 的 这 堤 , 匆忙 , 咆哮
[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ,
and hissing ,
和 嘶嘶声 ,
瞬间，河堤中央被席卷而去，咆哮嘶嘶，汹涌而至。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [æn; ən] ['ævələ:n] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [hwɜ:rl] [greɪt] [tri:z] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] ,
down the valley , an avalanche of water , whirling great trees up by the roots ,
向下 这 谷 , 一个 雪崩 的 水 , 旋转 伟大的 树木 向上 经过 这 根 ,
山谷中，洪水如雪崩般倾泻而下，卷起参天大树的根部。

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [hju:dʒ] [rɒks] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] [kɔ:rk] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] .
and sweeping huge rocks away , and driving them , like corks , for miles .
和 扫荡 巨大的 岩石 离开 , 和 驾驶 他们 , 喜欢 软木塞 , 为了 英里 .
并将巨大的岩石扫走，像软木塞一样将它们推开数英里。

[æt; ət] [ðæt] [ə'pɔ:lɪŋ] [saʊnd] , [ðæt] ['hɪsɪŋ] ['θʌndə(r)] , [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)]
At that appalling sound , that hissing thunder , the like of which he had never
在 那 令人震惊 声音 , 那 嘶嘶声 雷 , 这 喜欢 的 哪个 他 有 绝不
[hɜ:d] [brɪ'fɔ:(r)] ,
heard before ,
听到 前 ,
那可怕的声音，那嘶嘶作响的雷鸣，他以前从未听过，

[ænd; ənd] [həʊps] ['nevə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə'gen] , ['rænsəm] [spɜ:d] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [spi:d] ,
and hopes never to hear again , Ransome spurred away at all his speed ,
和 希望 绝不 到 听到 再次 , 兰索姆 受到刺激 离开 在 全部 他的 速度 ,
兰索姆希望永远不再听到这个消息，于是策马疾驰而去。

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [laʊd] [ɪnɑ:'tɪkjələt] [kraɪz] : [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
and warned the rest of the village with loud inarticulate cries : he could not
和 警告 这 休息 的 这 村庄 和 大声 不善言辞 哭泣 : 他 可以 不是
[weɪt] [tu:; tə] [spi:k] ,
wait to speak ,
等待 到 说话 ,
他用响亮而含糊不清的喊叫声警告了村里的其他人：他迫不及待地想要说话。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] .
nor was it necessary .
也不 曾是 它 必要的 .
也没必要这么做。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ;
At the top of the hill he turned a moment , and looked up the valley ;
在 这 顶部 的 这 爬坡道 他 转向 一个 片刻 , 和 看起来 向上 这 谷 ;
他走到山顶，转身望向山谷；

[su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hɒftɪ] [waɪt] [wɔ:l] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['hætfi:ld] [mɪl] : [aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [mɪl] ,
soon he saw a lofty white wall running down on Hatfield Mill : it struck the mill ,
很快 他 锯 一个 高远 白色的 墙 跑步 向下 在 哈特菲尔德 磨 : 它 击 这 磨 ,
很快他就看到一道高耸的白色墙体从哈特菲尔德磨坊上方倾泻而下：它撞上了磨坊。

[ænd; ənd][left] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bat; bət][ðə; ði] [ru:f] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [waɪt] [fəʊm] .
and left nothing visible but the roof , surrounded by white foam .
和 左边 没有什么 可见的 但 这 屋顶 , 包围 经过 白色的 泡沫 .

除了屋顶之外，什么也看不见，屋顶周围都是白色的泡沫。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [ðə; ði] [mɪl] [swɪm][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɔ:(r)] [tu:] ,
Another moment , and he distinctly saw the mill swim a yard or two ,
其他 片刻 , 和 他 明显地 锯 这 磨 游泳 一个 院子 或者 二 ,
又过了一会儿，他清楚地看到磨坊游了一两码远。

[ðen] [dɪsə'prɪə(r)] [ænd; ənd] [li:v] [nəʊ] [treɪs] , [ænd; ənd][ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l] , ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd]
then disappear and leave no trace , and on came the white wall , hissing and
然后 消失 和 离开 不 痕迹 , 和 在 来了 这 白色的 墙 , 嘶嘶声 和
[θʌnd(ə)rɪŋ] .
thundering .
雷鸣 .

然后消失得无影无踪，白色的墙壁出现了，发出嘶嘶声和雷鸣声。

['rænsəm] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] ['gæləp] ['mædli] ['fɔ:wəd] , [tu;; tə] [seɪv] [wɒt]
Ransome uttered a cry of horror , and galloped madly forward , to save what
兰索姆 说出 一个 哭 的 恐怖 , 和 疾驰 疯狂地 向前 , 到 节省 什么
[laɪvz; lɪvz][hi;; hi] [maɪt] .
lives he might .
生活 他 可能 .

兰索姆发出了一声惊恐的喊叫，疯狂地向前奔去，尽其所能地去拯救生命。

[wen'evə(r)] [hi;; hi] [pa:st] [ə; eɪ] [haʊs] [hi;; hi] ['rɪ:k] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] , [bat; bət][hi;; hi]['nevə(r)] [dru:]
Whenever he passed a house he shrieked his warning , but he never drew
每当 他 通过了 一个 房子 他 尖叫 他的 警告 , 但 他 绝不 画
[reɪn] .
rein .
缰绳 .

每当他经过一户人家，他都会大声发出警告，但他从不勒缰。

[æz; əz][hi;; hi] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜ:kt] .
As he galloped along his mind worked .
作为 他 疾驰 沿着 他的 头脑 工作 .

他一边策马奔腾，一边思考着。

[hi;; hi] [əb'zɜ:vɔ] [ðə; ði] ['væli] ['waɪd(ə)n][ɪn]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [həʊpt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [leɪk] [wʊd]
He observed the valley widen in places , and he hoped the flying lake would
他 观察到 这 谷 扩大 在 地方 , 和 他 希望 这 飞行 湖 会
[spred] ,
spread ,
传播 ,

他观察到山谷在某些地方变宽了，他希望飞湖能够扩散开来。

[ænd; ənd][səʊ] [lu:z] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] ['vɒljʊ:m] [ænd; ənd] [fɔ:s] [brɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [hi;; hi]
and so lose some of that tremendous volume and force before which he
和 所以 失去 一些 的 那 巨大的 体积 和 力量 前 哪个 他
[hæd; həd] [si:n] ['hætfi:ld] [stəʊn] [mɪl] [gəʊ] [daʊn] .
had seen Hatfield stone mill go down .
有 已见 哈特菲尔德 石头 磨 去 向下 .

因此，他失去了哈特菲尔德石磨坊倒塌时所展现的那种巨大的音量和力量。

[wɪð] [ðɪs] [həʊp][hi;; hi] ['gæləp] [ɒn] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['pəʊmə] [brɪdʒ] ,
With this hope he galloped on , and reached Poma Bridge ,
和 这 希望 他 疾驰 在 , 和 达到 波马 桥 ,
怀着这份希望，他策马疾驰，到达了波马桥。

[faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrezəvwa:(r)] .
five miles and a half from the reservoir .
五 英里 和 一个 一半 从 这 水库 .
距水库五英里半。

[hɪə(r)] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,
Here , to his dismay ,
这里 , 到 他的 沮丧 ,
令他沮丧的是，

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['θʌndə(r)] [saʊnd] [æz; əz][nɪə(r)][tu:; tə][hɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi]
he heard the hissing thunder sound as near to him as it was when he
他 听到 这 嘶嘶声 雷 声音 作为 靠近 到 他 作为 它 曾是 什么时候 他
[ˈhɔ:ltɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə'blaʊ] - ;
halted on the hill above Damflask ;
停止 在 这 爬坡道 多于 - ;
他听到了嘶嘶作响的雷声，就像他停在达姆弗拉斯克上方的小山上时听到的那样近在咫尺；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
but he could see nothing , owing to a turn in the valley .
但 他 可以 看 没有什么 , 欠款 到 一个 转动 在 这 谷 .
但由于山谷拐弯，他什么也看不见。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz][hæt] , ['steəriŋ] ['waɪldli] [ʌp]
At the bridge itself he found a man standing without his hat , staring wildly up
在 这 桥 本身 他 成立 一个 男人 常设 没有 他的 帽子 , 凝视 疯狂地 向上
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .
在桥边，他发现一个男人没戴帽子，正茫然地望着山谷。

[hi:; hi] [jeld] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] , " [dæm][ɪz] [bɜ:st] .
He yelled to this man , " Dam is burst .
他 大喊 到 这 男人 , " 坝 是 爆裂 .
他朝那人喊道：“大坝决堤了。”

[wɔ:n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; livz] - - [rʌn] [ɒn][tu:; tə] ['hɪlzbrə] - - [wen] [ju:; jʊ]
Warn the village - - for their lives - - run on to Hillsborough - - when you
警告 这 村庄 - - 为了 他们的 生活 - - 跑步 在 到 希尔斯伯勒 - - 什么时候 你
[ɑ:(r); ə(r)][ˈwɪndɪd; waɪndɪd] , [send] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] .
are winded , send another on .
是 喘息 , 发送 其他 在 .
警告村民——为了他们的性命——赶紧往希尔斯伯勒跑——当你气喘吁吁时，再派一个人去。

[jʊ] [ɔ:l][bi:; bi] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
You'll all be paid at the Town Hall .
你会 全部 是 有薪酬的 在 这 镇 大厅 .
你们都将在市政厅领取工资。

" [ðen] [hi:; hi] [dæft] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Then he dashed across the bridge .
" 然后 他 虚线 穿过 这 桥 .
然后他飞快地冲过了桥。

[æz; əz][hi:; hi] [krɒst] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [leɪk] [wʌns] [mɔ:(r)] :
As he crossed it , he caught sight of the flying lake once more :
作为 他 交叉 它 , 他 捕捉 视线 的 这 飞行 湖 一次 更多的 :
当他穿过湖面时，他再次看到了那片飞湖：

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][mɔ:(r)] [graʊnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .
he had gone over more ground , but he had gone no further .
他 有 已消失 超过 更多的 地面 , 但 他 有 已消失 不 更远 .
他走过了更多的地方，但却止步于此。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l] [straɪk] - [fɑ:m] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][wʌn] ['wɪndəʊ] [naʊ]
He saw the white wall strike Dolman's farm ; there was a light in one window now
他 锯 这 白色的 墙 罢工 - 农场 ; 那里 曾是 一个 光 在 一 窗户 现在
.
:
.

他看到白墙撞上了多尔曼的农场；现在其中一扇窗户里亮着灯。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] , [wɪð] [ɪts][wʌn] [laɪt] , [swɪm] ['bɒdɪli] , [ðen] [melt][ænd; ənd] [,dɪsə'piə(r)]
He saw the farm - house , with its one light , swim bodily , then melt and disappear
他 锯 这 农场 - 房子 , 和 它是 一 光 , 游泳 身体上的 , 然后 融化 和 消失
.
.
.

他看到那座农舍，连同它唯一的一盏灯，渐渐地漂浮起来，然后融化消失。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
with all the poor souls in it .
和 全部 这 贫穷的 灵魂 在 它 .

里面都是些可怜的人。

[hi:; hi] ['gæləp] [ɒn] : [hɪz; ɪz][hæt] [flu:] [ɒf] ; [hi:; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɔɪnə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd]
He galloped on : his hat flew off ; he came under the coiners ' house , and
他 疾驰 在 : 他的 帽子 飞翔 离开 ; 他 来了 在下面 这 铸币者 - 房子 , 和
[jeld] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] .
yelled a warning .
大喊 一个 警告 .

他策马疾驰，帽子飞了出去；他来到铸币厂的楼下，大声发出警告。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [aʊt] ; [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
A window was opened , and a man looked out ; the light was behind him ,
一个 窗户 曾是 打开 , 和 一个 男人 看起来 出去 ; 这 光 曾是 在后面 他 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
窗户开了，一个男人向外望去；光线在他身后。

[ænd; ənd] , [i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)]['məʊmənt] , [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] - - ['ɪftɪ] [dɪk] .
and , even in that terrible moment , he recognized - - Shifty Dick .
和 , 甚至 在 那 糟糕的 片刻 , 他 认可 - - 狡猾的 迪克 .

即使在那可怕的时刻，他也认出了——狡猾的迪克。

" [ðə; ði] [flʌd] !
" **The flood !**
" 这 洪水 !

洪水！

[ðə; ði] [flʌd] !
the flood !
这 洪水 !

洪水！

[flaɪ] !
Fly !
飞 !

飞！

[get] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !
Get on high ground , for your lives !
得到 在 高的 地面 , 为了 你的 生活 !

快到高地去，保命啊！

" [hi:; hi] ['gæləp] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪtlz] [haʊs] .
" **He galloped furiously , and made for Little's house .**
" 他 疾驰 愤怒地 , 和 制成 为了 小的 房子 .

他飞奔而去，朝着利特尔的房子跑去。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈaːviː] .
CHAPTER XLIV :
章 xliv :

第四十四章

[ˈlɪt(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ˈrænsəmz] [rɪˈtɜːn] ;
Little took a book , and tried to while away the time till Ransome's return ;
小的 采取 一个 书 , 和 尝试 到 尽管 离开 这 时间 直到 兰索姆的 返回 ;
利特尔拿了一本书, 想打发时间, 直到兰塞姆回来;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
but he could not command his attention .
但 他 可以 不是 命令 他的 注意力 .
但他无法引起他的注意。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [greɪs] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈtɒpɪk] [wɪtʃ] [ɪkˈskluːdɪd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] .
The conversation about Grace had excited a topic which excluded every other .
这 对话 关于 优雅 有 兴奋的 一个 话题 哪个 排除 每一个 其他 .
关于格蕾丝的谈话引发了一个排除其他一切话题的话题。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈkeɪsmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [naɪt] .
He opened his window , a French casement , and looked out upon the night .
他 打开 他的 窗户 , 一个 法语 窗扇 , 和 看起来 出去 之上 这 夜晚 .
他打开窗户——一扇法式平开窗——向窗外望去, 夜色笼罩着大地。

[ðen] [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [greɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈvɪdʒɪl] ;
Then he observed that Grace , too , was keeping vigil ;
然后 他 观察到 那 优雅 , 也 , 曾是 保持 守夜 ;
然后他注意到格蕾丝也在守夜;

[fɜː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈspaːkl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz]
for a faint light shot from her window and sparkled on the branches
为了 一个 头晕的 光 射击 从 她 窗户 和 闪闪发光 在 这 分支
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [frʌnt] [ˈgɑːd(ə)n] .
of the plane - tree in her little front garden .
的 这 飞机 - 树 在 她 小的 正面 花园 .
一束微弱的光线从她的窗户射出, 在她家前院小花园里的悬铃木树枝上闪烁。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [θɜːt] [ˈhenri] , [ˈsædli] , " [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
" **And that , " thought Henry , sadly , " is all I can see of her .**
" 和 那 , " 想法 亨利 , 令人遗憾的是 , " 是全部我 能 看 的 她 .
“而我所能看到的, 就只有这些了,”亨利悲伤地想。

[kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [jet] [faː(r)] [ɒf] - - [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [naʊ] .
Close to her , yet far off - - further than ever now .
关闭 到 她 , 然而 远的 离开 - - 更远 比 曾经 现在 .
近在咫尺, 却又远在天边——如今比以往任何时候都更加遥远。

" [ə; eɪ] [diːp] [ˈsædnəs] [fel] [ɒn] [hɪm] , [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [daʊt] .
" **A deep sadness fell on him , sadness and doubt .**
" 一个 深的 悲伤 跌倒 在 他 , 悲伤 和 怀疑 .
“一股深深的悲伤笼罩着他, 悲伤和疑虑。”

[səˈpəʊz] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lei] [ə; eɪ] [træp] [fɜː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [kæʃ]
Suppose he were to lay a trap for her to - morrow , and catch
认为 他 是 到 躺 一个 陷阱 为了 她 到 - 明天 , 和 抓住
[hɜː(r); hə(r)] [æʃ; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] !
her at her own door !
她 在 她 自己的 门 !
假设他明天设下陷阱, 在她家门口抓住她!

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
What good would it do ?
什么 好的 会 它 做 ？

这样做有什么用？

[hiː; hi][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [plɜːs] .
He put himself in her place .
他 放 他自己 在 她 地方 。

他设身处地地为她着想。

[ðæt] ['prəʊses] [ʃʊd] [hɪm][æt; ət][wʌns][fɪː; fi] [wʊd] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .
That process showed him at once she would come no more .
那 过程 显示 他 在 一次 她 会 来 不 更多的 。

这个过程让他立刻明白她不会再来了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][lɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] , ['kwaɪət] ['hæpɪnəs] ,
He should destroy her little bit of patient , quiet happiness ,
他 应该 破坏 她 小的 少量 的 病人 , 安静的 幸福 ,

他应该摧毁她那一点点平静安宁的幸福。

[ðə; ði][wʌn] ['deɪli] ['sʌnbɪːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['desələt] [laɪf] .
the one daily sunbeam of her desolate life .
这 一 日常的 阳光 的 她 荒凉 生活 。

那是她凄凉生活中每天唯一的一缕阳光。

[baɪ] - [ænd; ɛnd] - [baɪ] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['draʊzi] , [hiː; hi][leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə] [weɪt]
By - and - by , feeling rather drowsy , he lay down in his clothes to wait
经过 - 和 - 经过 , 感觉 相当 昏昏欲睡 , 他 躺 向下 在 他的 衣服 到 等待

[fɔː(r); fə(r)] ['rænsəmz] [rɪ'tɜːn] .
for Ransome's return .
为了 兰索姆的 返回 。

过了一会儿，他感到有些困倦，便穿着衣服躺下，等待兰索姆回来。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [laɪt] .
He put out his light .
他 放 出去 他的 光 。

他熄灭了灯。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['greɪsɪz] [laɪt] [kɪs] [ðə; ði] [pleɪn] - [triː] .
From his bed he could see Grace's light kiss the plane - tree .
从 他的 床 他 可以 看 格蕾丝 光 吻 这 飞机 - 树 。

他躺在床上，可以看到格蕾丝的光芒亲吻着梧桐树。

[hiː; hi][leɪ] [ænd; ɛnd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][aɪ 'tiː] , [ænd; ɛnd] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst]
He lay and fixed his eyes on it , and thought of all that had passed
他 躺 和 固定的 他的 眼睛 在 它 , 和 想法 的 全部 那 有 通过了
[brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ；

他躺下，目光凝视着它，回想起他们之间发生的一切；

[ænd; ɛnd] , [baɪ] - [ænd; ɛnd] - [baɪ] , [lʌv] [ænd; ɛnd] [griːf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪstɪ] ,
and , by - and - by , love and grief made his eyes misty ,
和 , 经过 - 和 - 经过 , 爱 和 悲伤 制成 他的 眼睛 蒙蒙 ,

渐渐地，爱与悲伤让他的眼眶湿润了。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [peɪl] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ɛnd] ['flɪkə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and that pale light seemed to dance and flicker before him .
和 那 苍白 光 似乎 到 舞蹈 和 闪烁 前 他 。

那道苍白的的光芒仿佛在他面前舞动闪烁。

[ə'baʊt] [ˈmɪdnaɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈniːli] [ˈdəʊzɪŋ] [ɒf] , [wen] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈmʌtərɪŋ]
About midnight , he was nearly dozing off , when his ear caught a muttering
关于 午夜 , 他 曾是 几乎 打盹 离开 , 什么时候 他的 耳朵 捕捉 一个 喃喃自语
[aʊt'saɪd] ;
outside ;
外部 ;

大约午夜时分，他几乎要睡着了，这时他的耳朵听到外面传来低语声；

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈɡreɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
he listened , and thought he heard some instrument grating below .
他 听着 , 和 想法 他 听到 一些 乐器 格栅 以下 .

他侧耳倾听，似乎听到下面传来某种乐器摩擦的声音。

[hiː; hi][rəʊz] [ˈveri] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkiːnli] [θruː]
He rose very softly , and crept to the window , and looked keenly through
他 玫瑰 非常 轻轻 , 和 悄悄地爬 到 这 窗户 , 和 看起来 敏锐地 通过

[hɪz; ɪz] [ˈkeɪsmənt] .
his casement .
他的 窗扇 .

他轻轻地起身，蹑手蹑脚地走到窗边，透过窗户仔细地向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] ;
He saw nothing at first ;
他 锯 没有什么 在 第一的 ;

他起初什么也没看见；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [aɪ]
but presently a dark object emerged from behind the plane - tree I
但 目前 一个 黑暗的 目的 出现 从 在后面 这 飞机 - 树 我

[hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] ,
have mentioned ,
有 提及 ,

但就在这时，一个黑色的物体从我提到的那棵梧桐树后面出现了。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tuː; tə][gəʊ] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət][ˈʊəli; ˈɔːli][ʌp][aɪ 'tiː] .
and began to go slowly , but surely up it .
和 开始 到 去 缓慢地 , 但 一定 向上 它 .

然后开始缓慢但稳步地向上攀登。

[ˈlɪt(ə)l] [fɪəd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːglə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðæt] [haʊs] [wɪt] [held][hɪz; ɪz] [ˈdɑːlɪŋ]
Little feared it was a burglar about to attack that house which held his darling
小的 害怕 它 曾是 一个 窃贼 关于 到 攻击 那 房子 哪个 握住 他的 亲爱的

.
:
.

他万万没想到，闯入他心爱之人住所的竟然是窃贼。

[hiː; hi] [stept] [ˈsɒftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [bəʊθ] [ˈbærəlz] .
He stepped softly to his rifle and loaded both barrels .
他 步 轻轻 到 他的 步枪 和 已加载 两个都 桶 .

他轻手轻脚地走到步枪旁，装填了两个枪管。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːt] - [ˈləʊdə(r)] .
It was a breach - loader .
它 曾是 一个 臀 - 装载机 .

这是一门后膛装填枪。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːl] [ˈsɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [piə] [aʊt] , [ˈraɪf(ə)l][ɪn][hænd] .
Then he crawled softly to the window , and peered out , rifle in hand .
然后 他 爬行 轻轻 到 这 窗户 , 和 窥视 出去 , 步枪 在 手 .

然后他轻轻地爬到窗边，手里拿着步枪向外张望。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] ,
The man had climbed the tree ,
这 男人 有 攀登 这 树 ;

那人爬上了树，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɜ:nɪstli] [ɪn][æt; ət][wɒn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] ['ɡreɪsɪz] [haʊs] .
and was looking earnestly in at one of the windows in Grace's house .
和 曾是 寻找 切实 在 在 一 的 这 视窗 在 格蕾丝 房子 .

他正认真地望着格蕾丝家的一扇窗户。

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪkst] [ðæt] [hi;; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [aɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒtʃt] [hɪm] .
His attention was so fixed that he never saw the gleaming eye which now watched him .
他的 注意力 曾是 所以 固定的 那 他 绝不 锯 这 闪闪发光 眼睛 哪个 现在 观看 他 .

他的注意力如此集中，以至于完全没有注意到那只正注视着他的闪亮眼睛。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [left][ðə; ði] [mu:n] [kliə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Presently the drifting clouds left the moon clear a minute ,
目前 这 漂流 云 左边 这 月亮 清除 一个 分钟 ;

这时，飘动的云层让月亮露出了一会儿的空隙。

[ænd; ənd] ['henri] ['lɪt(ə)l] ['rekəg'haɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['kɒvəntri] .
and Henry Little recognized the face of Frederick Coventry .
和 亨利 小的 认可 这 脸 的 弗雷德里克 考文垂 .

亨利·利特尔认出了弗雷德里克·考文垂的脸。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu;; tə]['tremb(ə)] .
He looked at him , and began to tremble .
他 看起来 在 他 ; 和 开始 到 颤抖 .

他看着他，开始颤抖。

[waɪ] [dɪd][hi;; hi]['tremb(ə)] ?
Why did he tremble ?
为什么 做过 他 颤抖 ?

他为什么发抖？

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] - - ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [rʌʃ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] - - [reɪdʒ] , [heɪt] , [ænd; ənd] ['blʌdɪ] [θɔ:ts] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Because - - after the first rush of surprise - - rage , hate , and bloody thoughts crossed his mind .
因为 - - 后 这 第一的 匆忙 的 惊喜 - - 愤怒 , 恨 , 和 血腥 想法 交叉 他的 头脑 .

因为——在最初的惊讶过后——愤怒、仇恨和血腥的念头涌上心头。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði]['bæriə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] , [kʌm] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] ,
Here was his enemy , the barrier to his happiness , come , of his own accord ,
这里 曾是 他的 敌人 , 这 障碍 到 他的 幸福 , 来 , 的 他的 自己的 符合 ,

他的敌人，他幸福的绊脚石，竟然自愿前来。

[tu;; tə] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [deθ] .
to court his death .
到 法庭 他的 死亡 .

寻死路一条。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɜ:glə(r)] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [hɪm] [ded] ?
Why not take him for a burglar , and shoot him dead ?
为什么 不是 拿 他 为了 一个 窃贼 , 和 射击 他 死的 ?

为什么不把他当成窃贼，然后把他打死呢？

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [maɪt] [biː; bi] [blɛɪmd] , [bʌt; bæt][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [sɪ'viəli] .
Such an act might be blamed , but it could not be punished severely .
这样的 一个 行为 可能 是 被指责 , 但 它 可以 不是 是 受到惩罚 严重 .

这种行为或许应该受到谴责, 但不能受到严厉的惩罚。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
The temptation was so great , that the rifle shook in his hands ,
这 诱惑 曾是 所以 伟大的 , 那 这 步枪 摇晃 在 他的 双手 ,
诱惑如此之大, 以至于他手中的步枪都颤抖了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [pɜːspə'reɪʃn] [pɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and a cold perspiration poured down his back .
和 一个 寒冷的 汗 倾倒 向下 他的 后退 .

一股冷汗顺着他的后背流了下来。

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][ɪn] [ˈægəni][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [temp'teɪ(ə)n] ;
He prayed to God in agony to relieve him from this temptation ;
他 祈祷 到 上帝 在 痛苦 到 缓解 他 从 这 诱惑 ;

他痛苦地向上帝祈祷, 求祂让他摆脱这种诱惑;

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .
he felt that it was more than he could bear .
他 毛毡 那 它 曾是 更多的 比 他 可以 熊 .

他觉得这已经超出了他的承受范围。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ˈkɒvəntri] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈaɪən][ˈlædə(r)][frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] .
Coventry was drawing up a short iron ladder from below .
考文垂 曾是 绘画 向上 一个 短的 铁 梯子 从 以下 .

考文垂从下面拉起一架短铁梯。

[hiː; hi] [ðen] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [ˈgreɪsɪz] ['wɪndəʊ] .
He then got hold of it and fixed it on the sill of Grace's window .
他 然后 得到 抓住 的 它 和 固定的 它 在 这 窗台 的 格蕾丝 窗户 .

然后他拿到了它, 并把它固定在了格蕾丝的窗台上。

[ˈlɪt(ə)l] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .
Little burst his own window open .
小的 爆裂 他的 自己的 窗户 打开 .

小家伙自己把窗户撞开了。

" [juː; jʊ] ['vɪlən] !
" **You villain !**
" 你 恶棍 !

你这个恶棍!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈlevəl] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][æt; ət][hɪm] .
" **he cried , and leveled his rifle at him .**
" 他 哭 , 和 平整 他的 步枪 在 他 .

他喊道, 并将步枪对准了他。

[ˈkɒvəntri] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
Coventry uttered a yell of dismay .
考文垂 说出 一个 叫喊 的 沮丧 .

考文垂发出了一声惊愕的叫喊。

[greɪs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] .
Grace opened her window , and looked out , with a face full of terror .
优雅 打开 她 窗户 , 和 看起来 出去 , 和 一个 脸 满的 的 恐怖 .

格蕾丝打开窗户, 向外望去, 脸上满是惊恐。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] , ['kɒvəntri] [kraɪd][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ɪn]'[æbdʒekt][ˈterə(r)] , " ['mɜːsi] ！ ['mɜːsi]
At sight of her , Coventry cried to her in abject terror , " Mercy ! mercy
在 视线 的 她 , 考文垂 哭 到 她 在 卑贱 恐怖 , " 怜悯 ！ 怜悯
！
！
！

看到她，考文垂惊恐万分地向她喊道：“饶命！饶命！”

[dɒʊnt] [let] [hɪm] [ʃuːt] [em 'iː] ！
Don't let him shoot me ！
不 让 他 射击 我 ！

别让他开枪打我！

" [greɪs] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['henri] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['kɒvəntri] .
" **Grace looked round , and saw Henry aiming at Coventry .**
" 优雅 看起来 圆形的 , 和 锯 亨利 瞄准 在 考文垂 .

格蕾丝环顾四周，看到亨利正瞄准考证文垂。

[ʃiː; ʃɪ] [skriːmd] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['loʊəd; 'laʊəd][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)] [də'rektli] .
She screamed , and Little lowered the rifle directly .
她 尖叫 , 和 小的 降低 这 步枪 直接地 .

她尖叫一声，利特尔立刻放下了步枪。

['kɒvəntri] [kraʊtʃt] [də'rektli] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] .
Coventry crouched directly in the fork of the tree .
考文垂 蹲着 直接地 在 这 叉 的 这 树 .

考文垂直接蹲在了树杈上。

[greɪs] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['henri]
Grace looked bewildered from one to the other ; but it was to Henry
优雅 看起来 困惑 从 一 到 这 其他 ; 但 它 曾是 到 亨利

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ,
she spoke ,
她 辐 ,

格蕾丝茫然地看着他们俩，但她最终还是和亨利说了话。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][ɪn] [tremblɪŋ] [təʊnz] [wɒt] [aɪ 'tiː] " ɔːl] [ment] ?
and asked him in trembling tones what it " all meant ?
和 问 他 在 发抖 音调 什么 它 " 全部 意思是 ?

然后颤抖着声音问他，这一切“意味着什么？”

" [bʌt; bət] , [eə(r)][aɪðə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ]['daɪə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ]
" **But , ere either could make a reply , a dire sound was heard of hissing**
" 但 , 埃雷 任何一个 可以 制作 一个 回复 , 一个 可怕的 声音 曾是 听到 的 嘶嘶声

['θʌndə(r)] :
thunder :
雷 :

“但是，还没等两人做出回应，就听到了一声可怕的雷鸣声：

[səʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [θriː] ['æktəz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈfrəʊz(ə)n][ænd; ənd]
so appalling that the three actors in this strange scene were all frozen and
所以 令人震惊 那 这 三 演员 在 这 奇怪的 场景 是 全部 冷冻 和

['ruːtɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
rooted where they stood .
根 在哪里 他们 站立 .

场面十分诡异，以至于这出戏里的三位演员都僵在了原地，动弹不得。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˈgæləpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrænsəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [brəd]
Then came a fierce galloping , and Ransome , with his black hair and beard
然后 来了 一个 凶猛的 疾驰 , 和 兰索姆 , 和 他的 黑色的 头发 和 胡须
[ˈflaɪŋ] ,
flying ,
飞行 ,

接着传来一阵急促的疾驰声，兰索姆的黑发和胡须飞扬起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] , [rein] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈwaɪldli] , " [dæm] [bɜːst] !
and his face like a ghost , reined up , and shouted wildly , " Dam burst !
和 他的 脸 喜欢 一个 鬼 , 勒住 向上 , 和 喊叫 疯狂地 , " 坝 爆裂 !
他脸色像鬼一样，猛地抬起头，疯狂地喊道：“大坝决堤了！ ”

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] !
Coming down here !
未来 向下 这里 !

下来了！

[flaɪ][fɜː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !
Fly for your lives !
飞 为了 你的 生活 !

快跑，保命要快！

[flaɪ] !
Fly !
飞 !

飞！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈgæləp] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
" He turned and galloped up the hill .
" 他 转向 和 疾驰 向上 这 爬坡道 .

他转身策马飞奔上山。

[kəʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪˈmɜːdʒd] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ˈhaʊlɪŋ] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɜː(r)] [ðə; ði]
Cole and his mate emerged , and followed him , howling ; but before the
油菜 和 他的 伴侣 出现 , 和 随后 他 , 嚎叫 ; 但 前 这
[ˈʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] ,
other poor creatures ,
其他 贫穷的 生物 ,

科尔和他的伴侣出现了，嚎叫着跟在他身后；但在其他可怜的生灵之前，

[hɑːf] [ˈpærəlaɪzd] , [kɒd; kəd][duː; də] [ˈeni] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhɪsɪŋ] [ˈθʌndə(r)] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .
half paralyzed , could do any thing , the hissing thunder was upon them .
一半 瘫痪 , 可以 做 任何 事物 , 这 嘶嘶声 雷 曾是 之上 他们 .

他们半身瘫痪，什么都做不了，嘶嘶作响的雷声已经笼罩了他们。

[wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [snəʊ] [keɪm] [ˈrəʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [təˈrɪfɪk]
What seemed a mountain of snow came rolling , and burst on them with terrific
什么 似乎 一个 山 的 雪 来了 滚动 , 和 爆裂 在 他们 和 了不起
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

仿佛一座雪山滚滚而来，猛烈地向他们砸去。

[hwɜːrl] [greɪt] [triːz] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [pɑːst] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)] [vəˈlɒsəti] .
whirling great trees and fragments of houses past with incredible velocity .
旋转 伟大的 树木 和 片段 的 房屋 过去的 和 极好的 速度 .

巨大的树木和房屋碎片以惊人的速度旋转掠过。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] ,
At the first blow ,
在 这 第一的 吹 ,

第一击，

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ˈniəri st] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [leɪk] [wɒz; wəz] [ˈfætəd] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə]
the house that stood nearest to the flying lake was shattered and went to
这 房子 那 站立 最近的 到 这 飞行 湖 曾是 破碎 和 去 到
[ˈpi: sɪz] [su: n] [ˈɑ: ftə(r)] :
pieces soon after :
件 很快 后 :

离飞湖最近的那栋房子很快就被炸得粉碎:

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [rʌft] [raʊnd] [ðem; ðəm] [tu:] [ˈsto: rɪz] [haɪ] .
all the houses quivered as the water rushed round them two stories high .
全部 这 房屋 颤抖 作为 这 水 匆忙 圆形的 他们 二 故事 高的 :

洪水汹涌而来,淹没了房屋,水位高达两层楼,所有房屋都随之颤抖。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] ; [jet] , [ɪn] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈməʊmənt] , [hɪz; ɪz] [lʌv]
Little never expected to live another minute ; yet , in that awful moment , his love
小的 绝不 预期的 到 居住 其他 分钟 ; 然而 , 在 那 可怕 片刻 , 他的 爱
[stʊd] [fɜ:m] .
stood firm .
站立 公司 :

利特尔从未想过自己还能活一分钟;然而,在那可怕的时刻,他的爱却坚定不移。

[hi; hi] [skri: md] [tu;; tə] [greɪs] , " [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [mʌst; məst][gəʊ] ! - - [ðə; ði] [tri:] ! - - [ðə; ði] [tri:] ! - -
He screamed to Grace , " The houses must go ! - - the tree ! - - the tree ! - -
他 尖叫 到 优雅 , " 这 房屋 必须 去 ! - - 这 树 ! - - 这 树 ! - -
[get][tu;; tə][ðə; ði] [tri:] !
get to the tree !
得到 到 这 树 !

他冲着格蕾丝大喊:“房子必须拆掉!——树!——树!——快到树那里去!”

" [bʌt; bət] [greɪs] , [səʊ] [wi:k] [æt; ət] [taɪmz] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈmɔ:t(ə)l] [strɒŋ] [æt; ət] [ðæt] [dred]
" But Grace , so weak at times , was more than mortal strong at that dread
" 但 优雅 , 所以 虚弱的 在 时代 , 曾是 更多的 比 凡人 强的 在 那 恐惧
[ˈaʊə(r)] .
hour .
小时 :

“但是,格蕾丝虽然有时很虚弱,但在那可怕的时刻,她却展现出了超乎常人的坚强。

" [wɒt] ! [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [wen] [aɪ][kæn; kən][daɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] !
" What ! live with him , " she cried , " when I can die with you !
" 什么 ! 居住 和 他 , " 她 哭 , " 什么时候 我 能 死 和 你 !
“什么!和他一起生活,”她喊道,“我明明可以和你一起死去!”

" [ʃi:; ʃɪ][ˈfəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈreɪdiənt] , [nəʊ] [həʊp] , [nəʊ]
" She folded her arms , and her pale face was radiant , no hope , no
" 她 折叠 她 武器 , 和 她 苍白 脸 曾是 辐射状 , 不 希望 , 不
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 :

她抱臂而立,苍白的脸上容光焕发,没有希望,也没有恐惧。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [weɪv] ,
Now came a higher wave ,
现在 来了 一个 更高 海浪 ,

接着,一波更高的浪潮袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ri:tft] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪlz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbedru:m] [flɔ:(r)][ænd; ənd]
and the water reached above the window - sills of the bedroom floor and
和 这 水 达到 多于 这 窗户 - 门槛 的 这 卧室 地面 和
[swept] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈlædə(r)] ;
swept away the ladder ;
扫荡 离开 这 梯子 ;

水淹过了卧室的窗台,冲走了梯子;

[ˈjet] , [ˈdrɪvŋ] [ˈfɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæənən] - [ˈbʊlɪt] , [ˈdɪd] [nɒt] [ˈjet] [pɔː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbed] - [rʊmz; ruːmz]
yet , driven forward like a cannon - bullet , did not yet pour into the bed - rooms
然而 , 驱动 向前 喜欢 一个 大炮 - 子弹 , 做过 不是 然而 倒 进入 这 床 - 房间
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmeɪn] [ˈstriːm] ;
from the main stream ;
从 这 主要的 溪流 ;

然而, 尽管像炮弹一样向前推进, 但还没有从主流涌入卧室;

[bʌt; bət] [baɪ] [ˈdɪˈɡriːz] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈflʌd] [brʊk] , [ˈmeltɪd] , [ænd; ənd] [ˈswept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ]
but by degrees the furious flood broke , melted , and swept away the intervening
但 经过 学位 这 狂怒 洪水 打破 , 融化 , 和 扫荡 离开 这 介入
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
[ˈænd; ənd] [ðen] [hækt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] - [end] [ɒv; əv] [ˈɡreɪsɪz] [ˈhaʊs] , [æz; əz] [ɪf] [ləˈvaɪəθən] [hæd; həd]
and then hacked off the gable - end of Grace's house , as if Leviathan had
和 然后 被黑客攻击 离开 这 山墙 - 结尾 的 格蕾丝 房子 , 作为 如果 利维坦 有
[ˈbɪtn] [ə; eɪ] [ˈpiːs] [aʊt] .
bitten a piece out .
被咬 一个 片 出去 .
[ˈænd; ənd] [ðen] [hækt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] - [end] [ɒv; əv] [ˈɡreɪsɪz] [ˈhaʊs] , [æz; əz] [ɪf] [ləˈvaɪəθən] [hæd; həd]
and then hacked off the gable - end of Grace's house , as if Leviathan had
和 然后 被黑客攻击 离开 这 山墙 - 结尾 的 格蕾丝 房子 , 作为 如果 利维坦 有
[ˈbɪtn] [ə; eɪ] [ˈpiːs] [aʊt] .
bitten a piece out .
被咬 一个 片 出去 .

但渐渐地, 汹涌的洪水决堤、融化并冲走了中间的房屋。

[ˈænd; ənd] [ðen] [hækt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] - [end] [ɒv; əv] [ˈɡreɪsɪz] [ˈhaʊs] , [æz; əz] [ɪf] [ləˈvaɪəθən] [hæd; həd]
and then hacked off the gable - end of Grace's house , as if Leviathan had
和 然后 被黑客攻击 离开 这 山墙 - 结尾 的 格蕾丝 房子 , 作为 如果 利维坦 有
[ˈbɪtn] [ə; eɪ] [ˈpiːs] [aʊt] .
bitten a piece out .
被咬 一个 片 出去 .
[ˈænd; ənd] [ðen] [hækt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] - [end] [ɒv; əv] [ˈɡreɪsɪz] [ˈhaʊs] , [æz; əz] [ɪf] [ləˈvaɪəθən] [hæd; həd]
and then hacked off the gable - end of Grace's house , as if Leviathan had
和 然后 被黑客攻击 离开 这 山墙 - 结尾 的 格蕾丝 房子 , 作为 如果 利维坦 有
[ˈbɪtn] [ə; eɪ] [ˈpiːs] [aʊt] .
bitten a piece out .
被咬 一个 片 出去 .

然后砍掉了格蕾丝家的山墙, 就像利维坦咬掉了一块肉一样。

[θruː] [ðæt] [ˈæpətə(r)] [ðə; ði] [ˈflʌd] [keɪm] [streɪt] [ɪn] , [ˈlevəl] [ðə; ði] [paˈtɪʃənz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈblɒʊ] ,
Through that aperture the flood came straight in , leveled the partitions at a blow ,
通过 那 光圈 这 洪水 来了 直的 在 , 平整 这 分区 在 一个 吹 ,
[θruː] [ðæt] [ˈæpətə(r)] [ðə; ði] [ˈflʌd] [keɪm] [streɪt] [ɪn] , [ˈlevəl] [ðə; ði] [paˈtɪʃənz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈblɒʊ] ,
Through that aperture the flood came straight in , leveled the partitions at a blow ,
通过 那 光圈 这 洪水 来了 直的 在 , 平整 这 分区 在 一个 吹 ,
[θruː] [ðæt] [ˈæpətə(r)] [ðə; ði] [ˈflʌd] [keɪm] [streɪt] [ɪn] , [ˈlevəl] [ðə; ði] [paˈtɪʃənz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈblɒʊ] ,
Through that aperture the flood came straight in , leveled the partitions at a blow ,
通过 那 光圈 这 洪水 来了 直的 在 , 平整 这 分区 在 一个 吹 ,

洪水从那个缝隙直接涌入, 一举冲平了隔墙。

[rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ˈfiəf(ə)] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
rushed into the upper rooms with fearful roar , and then ,
匆忙 进入 这 上 房间 和 可怕 吼 , 和 然后 ,
[rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ˈfiəf(ə)] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
rushed into the upper rooms with fearful roar , and then ,
匆忙 进入 这 上 房间 和 可怕 吼 , 和 然后 ,
[rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ˈfiəf(ə)] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
rushed into the upper rooms with fearful roar , and then ,
匆忙 进入 这 上 房间 和 可怕 吼 , 和 然后 ,

伴随着可怕的咆哮声冲进楼上的房间, 然后,

[ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈbluː] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ˈkliːn]
rushing out again to rejoin the greater body of water , blew the front wall clean
匆忙 出去 再次 到 重新加入 这 更大的 身体 的 水 , 吹 这 正面 墙 干净的
[ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈbluː] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ˈkliːn]
rushing out again to rejoin the greater body of water , blew the front wall clean
匆忙 出去 再次 到 重新加入 这 更大的 身体 的 水 , 吹 这 正面 墙 干净的
[ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈbluː] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ˈkliːn]
rushing out again to rejoin the greater body of water , blew the front wall clean
匆忙 出去 再次 到 重新加入 这 更大的 身体 的 水 , 吹 这 正面 墙 干净的
[ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈbluː] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ˈkliːn]
rushing out again to rejoin the greater body of water , blew the front wall clean
匆忙 出去 再次 到 重新加入 这 更大的 身体 的 水 , 吹 这 正面 墙 干净的

再次冲出水面汇入更大的水体时, 将前墙彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [ˈswept] [ɡreɪs] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈkʌrənt] .
and swept Grace out into the raging current .
和 扫荡 优雅 出去 进入 这 愤怒 当前的 .
[ænd; ənd] [ˈswept] [ɡreɪs] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈkʌrənt] .
and swept Grace out into the raging current .
和 扫荡 优雅 出去 进入 这 愤怒 当前的 .

然后把格蕾丝卷入了汹涌的河水中。

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈkæɪrɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [ˈfɜːst] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈtriː] ,
The water pouring out of the house carried her , at first , toward the tree ,
这 水 浇注 出去 的 这 房子 携带 她 , 在 第一的 , 朝向 这 树 ,
[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈkæɪrɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [ˈfɜːst] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈtriː] ,
The water pouring out of the house carried her , at first , toward the tree ,
这 水 浇注 出去 的 这 房子 携带 她 , 在 第一的 , 朝向 这 树 ,
[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈkæɪrɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [ˈfɜːst] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈtriː] ,
The water pouring out of the house carried her , at first , toward the tree ,
这 水 浇注 出去 的 这 房子 携带 她 , 在 第一的 , 朝向 这 树 ,

从房子里涌出的水起初把她冲向了树边。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [kraɪd] [ˈwaɪldli] [tuː; tə] [ˈkɒvəntri] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
and Little cried wildly to Coventry to save her .
和 小的 哭 疯狂地 到 考文垂 到 节省 她 .
[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [kraɪd] [ˈwaɪldli] [tuː; tə] [ˈkɒvəntri] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
and Little cried wildly to Coventry to save her .
和 小的 哭 疯狂地 到 考文垂 到 节省 她 .
[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [kraɪd] [ˈwaɪldli] [tuː; tə] [ˈkɒvəntri] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
and Little cried wildly to Coventry to save her .
和 小的 哭 疯狂地 到 考文垂 到 节省 她 .

莉特尔拼命向考文垂哭喊, 求他救救她。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)][ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [klʌtʃ]
He awoke from his stupor of horror , and made an attempt to clutch
他 醒来 从 他的 昏迷 的 恐怖 , 和 制成 一个 试图 到 离合器
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

他从惊恐的麻木中醒来，试图抓住她；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtə(r)] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪm]
but then the main force of the mighty water drove her away from him
但 然后 这 主要的 力量 的 这 强大的 水 驾驶 她 离开 从 他
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ;
toward the house ;
朝向 这 房子 ;

但随后汹涌的水流将她从他身边推向了房子；

[hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði]
her helpless body was whirled round and round three times , by the
她 无助 身体 曾是 旋转 圆形的 和 圆形的 三 时代 , 经过 这
['strʌg(ə)lɪŋ] ['ediːz] ,
struggling eddies ,
挣扎 涡流 ,

她无助的身体被汹涌的漩涡卷着旋转了三圈。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪd] [ə'wei] [laɪk][ə; eɪ] ['feðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [əʊvə'welmɪŋ] ['tɒrənt] .
and then hurried away like a feather by the overwhelming torrent .
和 然后 慌忙 离开 喜欢 一个 羽毛 经过 这 压倒 激流 .

然后像羽毛一样被汹涌的洪流冲走了。

['tʃæptə(r)] [ˌeks.əl'viː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[ðə; ði] ['maɪti] ['riːflʌks] , [wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈɔːt] ['strʌg(ə)l] , [ˌoʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
The mighty reflux , which , after a short struggle , overpowered the rush of water
这 强大的 反流 , 哪个 , 后 一个 短的 斗争 , 实力悬殊 这 匆忙 的 水
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
from the windows ,
从 这 视窗 ,

强大的反流经过短暂的挣扎，最终压过了从窗户涌出的水流。

[ænd; ənd] ['kærid] [greɪs] [kɑːrdənz] ['helpləs] ['bɒdi] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
and carried Grace Carden's helpless body away from the tree ,
和 携带 优雅 卡登的 无助 身体 离开 从 这 树 ,

然后把格蕾丝·卡登无助的身体从树上抱走。

[drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
drove her of course back toward the houses ,
驾驶 她 的 课程 后退 朝向 这 房屋 ,

当然，我开车把她送回了房子附近。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [wɜːl] [pɑːst] ['lɪtlz] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [və'ləsəti] ,
and she was whirled past Little's window with fearful velocity ,
和 她 曾是 旋转 过去的 小的 窗户 和 可怕 速度 ,

她以惊人的速度被旋身从利特尔的窗户边掠过。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] ,
just as he was going to leap into the flood ,
只是 作为 他 曾是 去 到 飞跃 进入 这 洪水 ,

正当他准备跳入洪水中时，

[ænd; ənd] ['peri] [ɪn][æən; ən] [ɪn'seɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .

and perish in an insane attempt to save her .
和 沦 在 一个 疯狂的 试图 到 节省 她 .

然后为了救她而疯狂地死去。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][hi:; hi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)] ,

With a loud cry he seized her by her long floating hair ,
和 一个 大声 哭 他 查获 她 经过 她 长的 漂浮的 头发 ,

他大叫一声，一把抓住她飘逸的长发。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

and tried to draw her in at the window ;
和 尝试 到 画 她 在 在 这 窗户 ;

然后试图把她引到窗边；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] ['wɔ:tə(r)] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ['fɪəsli] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət]

but the mighty water pulled her from him fiercely , and all but
但 这 强大的 水 拉 她 从 他 激烈地 , 和 全部 但

[drægd] [hɪm][ɪn][ʼɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

dragged him in after her ;
拖拽 他 在 后 她 ;

但汹涌的河水猛烈地将她从他身边拉开，几乎把他也拖了进去；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʼəʊnli] [seɪvd] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] :

he was only saved by clutching the side of the wall with his left hand :
他 曾是 仅有的 已保存 经过 紧握 这 边 的 这 墙 和 他的 左边 手 :

他左手紧紧抓住墙边才得以脱险：

[ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][vɑ:st][ʼsɒlɪd] ['bɒdi] ['drɔ:ɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ;

the flood was like some vast solid body drawing against him ;
这 洪水 曾是 喜欢 一些 广阔的 坚硬的 身体 绘画 反对 他 ;

洪水就像一个巨大的固体物体向他袭来；

[ænd; ənd][ʼterə(r)] [bɪ'gæən][tu:; tə] [si:z] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and terror began to seize on his heart .
和 恐怖 开始 到 抢占 在 他的 心 .

恐惧开始攫住他的心。

[hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; [hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ni:] [ə'genst] [ðə; ði][hɒrɪ'zɒnt(ə)] [prə'dʒek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

He ground his teeth ; he set his knee against the horizontal projection of the
他 地面 他的 牙齿 ; 他 放 他的 膝盖 反对 这 水平的 投影 的 这

[ʼwɪndəʊ] ;

window ;
窗户 ;

他咬紧牙关，用膝盖抵住窗户的水平凸出部分；

[ænd; ənd] [ðæt] [fri:d] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ; [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,

and that freed his left hand ; he suddenly seized her arm with it ,
和 那 自由 他的 左边 手 ; 他 突然 查获 她 手臂 和 它 ,

这样一来，他的左手就空了出来；他突然用左手抓住了她的胳膊。

[ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['vaɪələntli] , [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self]

and , clutching it violently , ground his teeth together , and , throwing himself
和 , 紧握 它 暴力 , 地面 他的 牙齿 一起 , 和 , 投掷 他自己

[ʼbækwəd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k] ,

backward with a jerk ,
落后 和 一个 混蛋 ,

他紧紧抓住它，咬牙切齿，猛地向后一仰，

[tɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)][baɪ][æən; ən] ['efət] ['ɔ:lməʊst][su:pə'hju:mən; sju:pə'hju:mən] .

tore her out of the water by an effort almost superhuman .
撕裂 她 出去 的 这 水 经过 一个 努力 几乎 超人类 .

他用近乎超人的力量把她从水里拽了出来。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:s] [ig'zə:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
Such was the force exerted by the torrent on one side ,
这样的 曾是 这 力量 施加 经过 这 激流 在 一 边 ,
这就是洪流从一侧施加的力量,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['despəɾət] ['lʌvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [nɒt][hɜ:(r); hə(r)] ['fu:z] ['əʊnli] , [bʌt; bət]
and the desperate lover on the other , that not her shoes only , but
和 这 绝望的 情人 在 这 其他 , 那 不是 她 鞋 仅有的 , 但
[hɜ:(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,
her stockings ,
她 长筒袜 ,
而另一边, 那个绝望的情人不仅想要她的鞋子, 还想要她的丝袜。
[ðəʊ] ['gɑ:tə] , [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] .
though gartered , were torn off her in that fierce struggle .
尽管 吊袜带 , 是 撕裂 离开 她 在 那 凶猛的 斗争 .
虽然身上系着吊袜带, 但在激烈的搏斗中还是被扯掉了。
[hi:; hi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [sɔb] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
He had her in his arms , and cried aloud , and sobbed over her
他 有 她 在 他的 武器 , 和 哭 大声 , 和 啜泣 超过 她
,
.
,
他把她抱在怀里, 放声大哭, 在她身边痛哭流涕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第38/40页

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [wet] [tʃi:ks] , [hɜ:(r); hə(r)] [læŋk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [wet] [kləʊðz] ,
and kissed her wet cheeks , her lank hair , and her wet clothes ,
和 亲吻 她 湿的 脸颊 , 她 空白 头发 , 和 她 湿的 衣服 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈræptʃə(r)] .
in a wild rapture .
在 一个 荒野 狂喜 .

他疯狂地亲吻她湿漉漉的脸颊、稀疏的头发和湿透的衣服。

[hi:; hi] [went] [ɒn] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] [ˈwaɪldli] [ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ]
He went on kissing her and sobbing over her so wildly and so long
他 去 在 接吻 她 和 啜泣 超过 她 所以 疯狂地 和 所以 长的
,
:
,

他不停地亲吻她，在她身边疯狂地哭泣，持续了很久。

[ðæt] [ˈkɒvəntri] , [hu:] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:st] [ɪgˈzʌlt] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈreskju:] , [brɪˈgæŋ] [tu:; tə]
that Coventry , who had at first exulted with him at her rescue , began to
那 考文垂 , WHO 有 在 第一的 欣喜若狂 和 他 在 她 救援 , 开始 到
[reɪdʒ] [wɪð] [ˈdʒeləsi] .
rage with jealousy .
愤怒 和 妒忌 .

起初，考文垂因她的获救而与他一同欢欣鼓舞，但后来却因嫉妒而怒不可遏。

" [pli:z] [rɪ'membə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [maɪ] [waɪf] , " [hi:; hi] [ˈfri:k] : " [doʊnt] [teɪk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
" Please remember she is my wife , " he shrieked : " don't take advantage of her
" 请 记住 她 是 我的 妻子 , " 他 尖叫 : " 不 拿 优势 的 她
[kənˈdɪʃn] , [ˈvɪlən] ! "
condition , villain ! "
状况 , 恶棍 ! "

“记住，她是我妻子！”他尖叫道，“恶棍，别利用她的处境！”

" [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] , [ju:; jʊ] [ˈskaʊndrəl] !
" Your wife , you scoundrel !
" 你的 妻子 , 你 恶棍 !

“你这个无赖，你老婆！”

[ju:; jʊ] [stəʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [em ˈi:] [wʌnz] ; [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [em ˈi:]
You stole her from me once ; now come and take her from me
你 偷窃 她 从 我 一次 ; 现在 来 和 拿 她 从 我
[əˈgen] .
again .
再次 .

你曾经从我身边偷走她；现在再来把她从我身边夺走吧。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Why didn't you save her ?
为什么 没有 你 节省 她 ?

你为什么不救她？

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
She was near to you .
她 曾是 靠近 到 你 .

她离你很近。

[jʊː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [daɪ] : [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]

You let her die : she lives by me , and for me , and I for
你 让 她 死 : 她 生活 经过 我 , 和 为了 我 , 和 我 为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her .
她 :

你让她死了：她为我而活，我为她而活。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

" With this he kissed her again , and held her to his bosom .
" 和 这 他 亲吻 她 再次 , 和 握住 她 到 他的 怀 :

“说完，他又吻了她，并将她搂在怀里。”

" [-] [siː] [ðæt] ? - - ['laɪə(r)] ! ['kaʊəd] !

" D'ye see that ? - - liar ! coward !
" 染料 看 那 ? - - 说谎者 ! 懦夫 !

你看到了吗？——骗子！ 懦夫！

['vɪlən] !

villain !
恶棍 !

恶棍！

" ['iːv(ə)n] [ə'krɒs] [ðæt] [trə'mendəs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [deθ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz]

" Even across that tremendous body of rushing death , from which neither was
" 甚至 穿过 那 巨大的 身体 的 匆忙 死亡 , 从 哪个 两者都不 曾是

['riːəli] [seɪf] ,

really safe ,
真的 安全的 ,

“即使穿越那汹涌澎湃的死亡洪流，两人都无法真正幸免于难，

[bəʊθ] ['raɪvlz] - [aɪz] [gliːm] [heɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

both rivals ' eyes gleamed hate at each other .
两个都 竞争对手 - 眼睛 闪闪发光 恨 在 每个 其他 :

两个对手的眼神中都闪烁着仇恨的光芒。

[ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ðæt] [ə; eɪ] [flʌd] [draɪvz] [tə'geðə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] ['emɪnəns] ,

The wild beasts that a flood drives together on to some little eminence ,
这 荒野 野兽 那 一个 洪水 驱动 一起 在 到 一些 小的 卓越 ,

洪水驱使着野兽们聚集到某个小山丘上，

[leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] ['hwɪmpə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

lay down their natures , and the panther crouches and whimpers beside the
躺 向下 他们的 自然 , 和 这 豹 蹲伏 和 呜咽 旁 这

['æntɪləʊp] ; [bʌt; bət] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] ,

antelope ; but these were men ,
羚羊 ; 但 这些 是 男人 ,

他们放下本性，豹子蜷缩在羚羊身边呜咽；但这些人是人。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [entə'teɪn] [ðə; ði] ['fɪəstɪst] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .

and could entertain the fiercest of human passions in the very jaws of death .
和 可以 招待 这 最凶猛 的 人类 激情 在 这 非常 下颚 的 死亡 :

即使身处死亡边缘，也能保持最强烈的人类情感。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʊə(r)] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;

To be sure it was but for a moment ;
到 是 当然 它 曾是 但 为了 一个 片刻 ;

当然，那只是一瞬间；

[ə; eɪ] [nju:] ['deɪndʒə(r)] [su:n] [brɔ:t] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] ; [æn; ən][elm] - [tri:] [hwɜ:rlɪ]
a new danger soon brought them both to their senses ; an elm - tree whirling
一个 新的 危险 很快 带来 他们 两个都 到 他们的 感官 ; 一个 榆树 - 树 旋转
[pɑ:st] [greɪzd] ['kʌvəntrɪz] [pleɪn] - [tri:] ;
past grazed Coventry's plane - tree ;
过去的 放牧 考文垂的 飞机 - 树 ;
新的危险很快让他们俩回过神来；一棵旋转而过的榆树擦到了考文垂的悬铃木；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪz] , [jet] [aɪ 'ti:] ['hɪəli] [ʊk] [hɪm] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [flʌd] ,
it was but a graze , yet it nearly shook him off into the flood ,
它 曾是 但 一个 轻擦 , 然而 它 几乎 摇晃 他 离开 进入 这 洪水 ,
那只是擦伤，却几乎把他冲进了洪水里。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [jeld] [wɪð] [fɪə(r)] : ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [weɪv] [swept]
and he yelled with fear : almost at the same moment a higher wave swept
和 他 大喊 和 害怕 : 几乎 在 这 相同的 片刻 一个 更高 海浪 扫荡
['ɪntu:] ['lɪtlz] [ru:m] ,
into Little's room ,
进入 小的 房间 ,
他惊恐地大叫起来： 几乎就在同一时刻，一股更大的海浪涌进了利特尔的房间。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔ:tə(r)][set] ['evri] [θɪŋ] [ə'wɒʃ] , [ænd; ʌnd] [bɜ:st] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hi:; hi]
and the rising water set every thing awash , and burst over him as he
和 这 上升 水 放 每一个 事物 淹没 , 和 爆裂 超过 他 作为 他
[ni:lɪd] [wɪð] [greɪs] .
kneeled with grace .
跪着 和 优雅 :
上涨的洪水淹没了一切，当他优雅地跪下时，洪水漫过了他的身体。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp] , [drentʃt] [ænd; ʌnd][hɑ:f] - ['blaɪndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜ:bɪd] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ʌnd] , ['teɪkɪŋ]
He got up , drenched and half - blinded with the turbid water , and , taking
他 得到 向上 , 湿透了 和 一半 - 失明 和 这 混浊 水 , 和 , 采取
[greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
Grace in his arms ,
优雅 在 他的 武器 ,
他起身，浑浊的水让他浑身湿透，视线也模糊不清，然后他把格蕾丝抱在怀里。

['weɪd] [weɪst] - [haɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ʌnd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][aɪ 'ti:] .
waded waist - high to his bed , and laid her down on it .
涉水 腰部 - 高的 到 他的 床 , 和 铺设 她 向下 在 它 :
她趟过齐腰深的水来到他的床边，把她放在床上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
It was a moment of despair .
它 曾是 一个 片刻 的 绝望 :
那是绝望的时刻。

[deθ] [hæd; həd] ['entəd] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nju:] , [ʌnfɔ:'si:n] , [ænd; ʌnd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [fɔ:m] .
Death had entered that chamber in a new , unforeseen , and inevitable form .
死亡 有 进入 那 房间 在 一个 新的 , 意外 , 和 不可避免的 形式 :
死亡以一种全新的、意想不到的、不可避免的形式进入了那个房间。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['stedəli] ; [ðə; ði] ['bedsted] ['fləʊtɪd] ; [hɪz; ɪz]
The ceiling was low , the water was rising steadily ; the bedstead floated ; his
这 天花板 曾是 低的 , 这 水 曾是 上升 稳步 ; 这 床架 漂浮 ; 他的
[tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] ['fləʊtɪd] ,
chest of drawers floated ,
胸部 的 抽屉 漂浮 ,
天花板很低，水位不断上涨；床架漂浮着；他的五斗橱也漂浮着。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] [ænd; ənd] ['pɪstlz] [leɪ] [ɒn] [aɪ 'ti:] ,
though his rifle and pistols lay on it ,
尽管 他的 步枪 和 手枪 躺在 它 ,
虽然他的步枪和手枪都放在上面 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [drɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:lz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm] :
and the top drawers were full of the tools he always had about him :
和 这 顶部 抽屉 是 满的 的 这 工具 他 总是 有 关于 他 :
最上面的抽屉里装满了他在旅途中一直随身携带的工具 :

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [dʒæm] [greɪs] [ænd; ənd] [hɪm] [ə'ɡenst]
in a few minutes the rising water must inevitably jam Grace and him against
在 一个 很少 分钟 这 上升 水 必须 不可避免地 果酱 优雅 和 他 反对
[ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,
几分钟后, 上涨的水位必然会将格蕾丝和他挤压在天花板上。

[ænd; ənd] [draʊn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ræts] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] .
and drown them like rats in a hole .
和 溺水 他们 喜欢 老鼠 在 一个 洞 :
像淹死老鼠一样把它们淹死在洞里。

['fɪəf(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
Fearful as the situation was ,
可怕 作为 这 情况 曾是 ,
尽管当时的形势十分危急 ,

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['hɒrə(r)] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ;
a sickening horror was added to it by the horrible smell of the water ;
一个 令人作呕 恐怖 曾是 额外 到 它 经过 这 可怕 闻 的 这 水 ;
水散发出的恶臭更增添了这令人作呕的恐怖感 ;

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lɪŋ] ['æʊdə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['ɜ:θɪnəs] [ænd; ənd]
it had a foul and appalling odor , a compound of earthiness and
它 有 一个 犯规 和 令人震惊 气味 , 一个 化合物 的 泥土气息 和
[pju:'tresns] ;
putrescence ;
坏死 ;

它散发着一种令人作呕的恶臭, 是泥土味和腐烂味的混合气味 ;

[aɪ 'ti:] [smelt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nju:li] - ['əʊpənd] [greɪv] ; [aɪ 'ti:] ['pærəlaɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənts] [breθ] .
it smelt like a newly - opened grave ; it paralyzed like a serpent's breath .
它 冶炼 喜欢 一个 新 - 打开 严重 ; 它 瘫痪 喜欢 一个 蛇的 气息 .
它散发着新开坟墓的气味 ; 它像蛇的呼吸一样令人麻痹。

[staʊt] [æz; əz] [jʌŋ] ['lɪtlz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] , [aɪ 'ti:] ['feɪntɪd] [naʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['bedsted] ,
Stout as young Little's heart was , it fainted now when he saw his bedstead ,
肥硕 作为 年轻的 小的 心 曾是 , 它 昏厥 现在 什么时候 他 锯 他的 床架 ,
小利特尔虽然心脏很硬, 但当他看到自己的床架时, 心脏却骤然停止了跳动。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [drɔ:z] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃeəz] , [ɔ:l] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , ['lɪftɪd] [baɪ]
and his drawers , and his chairs , all slowly rising toward the ceiling , lifted by
和 他的 抽屉 , 和 他的 椅子 , 全部 缓慢地 上升 朝向 这 天花板 , 抬起 经过
[ðæt] [kəʊld] ,
that cold ,
那 寒冷的 ,
还有他的抽屉和椅子, 都被那股寒意缓缓抬向天花板。

[pju:'tres(ə)nt] , ['lɪkwɪd] [deθ] .
putrescent , liquid death .
腐烂的 , 液体 死亡 .
腐烂的、液态的死亡。

[bʌt; bət][ɔ:l] [men] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['ænimlz] , [pə'zes] ['greitə(r)] [p'ʌʊəz] [ɒv; əv][maɪnd] , [æz; əz] [wel]
But all men , and even animals , possess greater powers of mind , as well
但 全部 男人 , 和 甚至 动物 , 具有 更大的 权力 的 头脑 , 作为 出色地
[æz; əz][ɒv; əv] ['bɒdi] ,
as of body ,
作为 的 身体 ,

但是, 所有人类, 甚至动物, 都拥有比身体更强大的精神力量。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)][ɪg'zɜ:t] , [ən'les] [kəm'peld] [baɪ]['daɪə(r)] [nə'sesəti] :
than they ever exert , unless compelled by dire necessity :
比 他们 曾经 发挥 , 除非 被迫 经过 可怕的 必要性 :
除非迫不得已, 否则他们绝不会如此努力:

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] [ɪf] [ə; eɪ] [hɑ:t] [səʊ] [stɑ:ntɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and it would have been strange indeed if a heart so stanch , and a
和 它 会 有 到过 奇怪的 的确 如果 一个 心 所以 立柱 , 和 一个
[breɪn][səʊ] [ɪn'ventɪv] ,
brain so inventive ,
脑 所以 富有创造力的 ,

如果一颗如此冷酷的心, 以及一个如此富有创造力的头脑, 真的会很奇怪吗?

[æz; əz] ['lɪtlz] , [hæd; həd][let][hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ] [daɪ] [laɪk][ə; eɪ][ræt] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] ,
as Little's , had let his darling die like a rat drowned in a hole ,
作为 小的 , 有 让 他的 亲爱的 死 喜欢 一个 鼠 溺水 在 一个 洞 ,
就像小利特尔一样, 眼睁睁地看着他心爱的孩子像老鼠一样溺死在洞里。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [nju:] [ænd; ənd] ['mɑ:stəli] [ə'tempt] [fɜ:st] [meɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
without some new and masterly attempt first made to save her .
没有 一些 新的 和 精湛 试图 第一的 制成 到 节省 她 .
如果没有人先尝试一些新的、高明的方法来拯救她。

[tu:; tə] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][pə'ræləsis] [sək'si:dɪd] [æn; ən][æk'tɪvəti][ɒv; əv][maɪnd]
To that moment of horror and paralysis succeeded an activity of mind
到 那 片刻 的 恐怖 和 麻痹 成功了 一个 活动 的 头脑
[ænd; ənd] ['bɒdi] ['ɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .
and body almost incredible .
和 身体 几乎 极好的 :

在那令人恐惧和麻木的瞬间之后, 随之而来的是一场近乎不可思议的身心活动。

[hi:; hi] ['weɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [drɔ:z] ,
He waded to the drawers ,
他 涉水 到 这 抽屉 ,
他涉水走到抽屉旁,

[tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd][bəʊθ] ['bærəlz] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [bɜ:stɪŋ] [ə; eɪ][həʊl]
took his rifle and fired both barrels at one place in the ceiling bursting a hole
采取 他的 步枪 和 被解雇 两个都 桶 在 一 地方 在 这 天花板 爆发 一个 洞
,
:
,

他拿起步枪, 对着天花板上的一个地方开了两枪, 打出了一个洞。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dʒɔɪst]['ɔ:lməʊst][ɪn] [tu:] .
and cutting a narrow joist almost in two .
和 切割 一个 狭窄的 托梁 几乎 在 二 :
把一根窄梁几乎切成两截。

[ðen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] , [gɒt][æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:] [aʊt] ,
Then he opened a drawer , got an ax and a saw out ,
然后 他 打开 一个 抽屉 , 得到 一个 斧头 和 一个 锯 出去 ,
然后他打开抽屉, 拿出一把斧子和一把锯子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [weɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bed] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [naʊ] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and tried to wade to the bed ; but the water now took him off his feet ,
和 尝试 到 涉水 到 这 床 ; 但 这 水 现在 采取 他 离开 他的 脚 ;
他试图趟水到床边; 但水已经把他冲倒了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [swɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪn'sted] ; [hi:; hi][gɒt] [ɒn] [aɪ 'ti:] ,
and he had to swim to it instead ; he got on it ,
和 他 有 到 游泳 到 它 反而 ; 他 得到 在 它 ;
他只好游过去; 他上了船。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [bed]
and with his axe and his saw he contrived to paddle the floating bed
和 和 他的 斧头 和 他的 锯 他 人为的 到 桨 这 漂浮的 床
[ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
under the hole in the ceiling ,
在下面 这 洞 在 这 天花板 ;
他用斧头和锯子, 想办法把漂浮的床划到天花板上的洞下面。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [swɪft] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æks] [su:n] [ɪn'la:dʒd] [ðæt]
and then with a few swift and powerful blows of his ax soon enlarged that
和 然后 和 一个 很少 迅速 和 强大的 打击 的 他的 斧头 很快 放大 那
['æpətʃə(r)] [sə'fɪjntli] ;
aperture sufficiently ;
光圈 足够 ;
然后他用斧头迅速有力地砍了几下, 很快就把那个洞扩大了足够大;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kærid] [ðə; ði] ['bedsted] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
but at that moment the water carried the bedstead away from the place .
但 在 那 片刻 这 水 携带 这 床架 离开 从 这 地方 .
但就在这时, 水把床架冲走了。

[hi:; hi][set] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:] [ænd; ənd][æks] , [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [bæk] [ə'gen] .
He set to work with his saw and ax , and paddled back again .
他 放 到 工作 和 他的 锯 和 斧头 , 和 划桨 后退 再次 .
他拿起锯子和斧头开始干活, 然后又划船回去了。

[greɪs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz][ʌp] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Grace , by this time , was up on her knees , and in a voice ,
优雅 , 经过 这 时间 , 曾是 向上 在 她 膝盖 , 和 在 一个 嗓音 ,
这时, 格蕾丝跪了起来, 用一种声音说道:

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɜ:mnəs] [ɒv; əv] [wɪt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] , [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
the sudden firmness of which surprised and delighted him , asked if she could
这 突然 硬度 的 哪个 惊讶 和 高兴极了 他 , 问 如果 她 可以
[help] .
help .
帮助 .
她突然表现出的坚定让他既惊讶又高兴, 便问她是否能帮忙。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Yes , " said he , " you can .
" 是的 , " 说 他 , " 你 能 .
"是的,"他说, "你可以."

[ɒn] [wɪð] [maɪ] [kəʊt] .
On with my coat .
在 和 我的 外套 .
穿上外套。

" [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] .
" It lay on the bed .
" 它 躺 在 这 床 .
它躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [sɔː] [ˈɪntuː][ðə; ði]
She helped him on with it , and then he put his ax and saw into the
她 帮助 他 在 和 它 , 和 然后 他 放 他的 斧头 和 锯 进入 这
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

她帮他继续干活，然后他把斧头和锯子放进口袋里。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɜːt] .

and told her to take hold of his skirt .
和 讲述 她 到 拿 抓住 的 他的 裙子 .

他让她抓住他的裙子。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] , [ænd; ənd] [greɪs] ,
He drew himself up through the aperture , and Grace ,
他 画 他自己 向上 通过 这 光圈 , 和 优雅 ,

他从窗框里探出身子，格蕾丝，

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][skɜːrts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
holding his skirts with her hands and the bed with her feet ,
保持 他的 裙子 和 她 双手 和 这 床 和 她 脚 ,

她双手抓住他的裙子，双脚踩着床沿，

[klaɪmd] [ə'drɔɪtli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - - [ə; eɪ] [frentʃ] [bed] [meɪd] [ɒv; əv] [mə'hɒɡəni]
climbed adroitly on to the head of the bed - - a French bed made of mahogany
攀登 巧妙地 在 到 这 头 的 这 床 - - 一个 法语 床 制成 的 桃花心木
- - [ænd; ənd] [ˈhenri] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] .
- - and Henry drew her through the aperture .
- - 和 亨利 画 她 通过 这 光圈 .

她灵巧地爬上床头——那是一张用红木制成的法式床——亨利把她拉过床口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [fɔːls] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈniːli] [dʒæmd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ruːf] :
They were now on the false ceiling , and nearly jammed against the roof :
他们 是 现在 在 这 错误的 天花板 , 和 几乎 卡住 反对 这 屋顶 :

它们现在位于吊顶上，几乎顶到了屋顶：

[ˈlɪt(ə)l] [suːn] [hækt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [həʊl][ɪn] [ðæt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈpærəpɪt; 'pærəpet] ,
Little soon hacked a great hole in that just above the parapet ,
小的 很快 被黑客攻击 一个 伟大的 洞 在 那 只是 多于 这 栏杆 ,

小家伙很快就在城垛上方砍出了一个洞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːl] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈɡʌtə(r)] .
and they crawled out upon the gutter .
和 他们 爬行 出去 之上 这 排水沟 .

他们爬出了屋檐沟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈniːli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈkɒvəntri] [ɒn][hɪz; ɪz] [triː] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [haʊs]
They were now nearly as high as Coventry on his tree ; but their house
他们 是 现在 几乎 作为 高的 作为 考文垂 在 他的 树 ; 但 他们的 房子

[wɒz; wəz] [ˈrɒkɪŋ] ,
was rocking ,
曾是 摇滚 ,

他们现在几乎和考文垂在树上一样高了；但是他们的房子在摇晃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [triː] [wɒz; wəz][fɜːm] .
and his tree was firm .
和 他的 树 曾是 公司 .

他的树很结实。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [dɪ'speəriŋ] [ˈfri:k] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃəz] [hu:]
In the next house were heard the despairing shrieks of poor creatures who
在 这 下一个 房子 是 听到 这 绝望 尖叫 的 贫穷的 生物 WHO
[sɔ:] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðeə(r)] [feɪt] ;
saw no way of evading their fate ;
锯 不 方式 的 逃避 他们的 命运 ;

隔壁屋里传来可怜的人们绝望的尖叫声，他们看不到任何逃脱命运的希望；

[jet] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈəʊpən][tu;; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tu;; tə] [ðɪs] [breɪv] [peə(r)] .
yet the way was as open to them as to this brave pair .
然而 这 方式 曾是 作为 打开 到 他们 作为 到 这 勇敢的 一对 .

然而，这条路对他们来说，就像对这对勇敢的搭档一样，是畅通无阻的。

" [əʊ] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , " [sed] [greɪs] , " [seɪv] [ðem; ðəm] .
" Oh , my angel , " said Grace , " save them .
" 哦 , 我的 天使 , " 说 优雅 , " 节省 他们 .

“哦，我的天使，”格蕾丝说，“救救他们。”

[ðen] , [ɪf] [ju;; jʊ][daɪ] , [ju;; jʊ][gəʊ][tu;; tə][gɒd] . "
Then , if you die , you go to God . "
然后 , 如果 你 死 , 你 去 到 上帝 . "

然后，如果你死了，你就去见上帝了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈhenri] .
" All right , " said Henry .
" 全部 正确的 , " 说 亨利 .

“好吧，”亨利说。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ðeɪ] [da:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgʌtə(r)] [tu;; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
" They darted down the gutter to the next house .
" 他们 飞镖 向下 这 排水沟 到 这 下一个 房子 .

它们顺着屋檐飞奔到隔壁房子。

[ˈlɪt(ə)l] [hækt] [ə; eɪ][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [sleɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] - [wɜ:k] ,
Little hacked a hole in the slates , and then in the wood - work ,
小的 被黑客攻击 一个 洞 在 这 石板 , 和 然后 在 这 木头 - 工作 ,

利特在石板上凿了个洞，然后在木制品上也凿了个洞。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][dʒʌmp][ɪn] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ˈtʌmbld] [ɔ:l]
and was about to jump in , when the house he had just left tumbled all
和 曾是 关于 到 跳 在 , 什么时候 这 房子 他 有 只是 左边 翻滚 全部
[tu;; tə] [ˈpi:sɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,

正当他准备跳进去时，他刚刚离开的房子突然坍塌了。

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ˈʊgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdebri:] [went] [ˈfləʊtɪŋ] [baɪ] ,
like a house of sugar , and the debris went floating by ,
喜欢 一个 房子 的 糖 , 和 这 碎片 去 漂浮的 经过 ,

就像一座糖屋，碎片漂浮而过。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈbedsted] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tu;; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
including the bedstead that had helped to save them .
包括 这 床架 那 有 帮助 到 节省 他们 .

包括那张曾帮助他们脱险的床架。

" [əʊ][gɒd] ！ " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ； " [ðɪs] [haʊs] [wɪl][gəʊ][nekst] ； [rʌn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][wʌn] ． "
" **O God ！ " cried Little , " this house will go next ; run on to the last one . "**
" 哦 上帝 ！ " 哭 小的 ； " 这 房子 将要 去 下一个 ； 跑步 在 到 这 最后的 一 ． "
"哦，上帝！"小家伙喊道，“这栋房子下一个就要被毁了；快跑，到最后一栋去吧。”

" [nəʊ] , [ˈhenri] , [aɪ] [wɒd] [ˈrɑ:ðə(r)][daɪ] [wɪð] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][əˈləʊn] ．
" **No , Henry , I would rather die with you than live alone .**
" 不 ， 亨利 ， 我 会 相当 死 和 你 比 居住 独自的 ．
"不，亨利，我宁愿和你一起死，也不愿孤独地活着。"

[daʊnt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [maɪ]['eɪndʒl] ．
Don't be frightened for me , my angel .
不 是 害怕 为了 我 ， 我的 天使 ．
我的天使，别为我害怕。

[sɜ:v] [laɪvz; livz] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ． "
Save lives , and trust to Jesus . "
节省 生活 ， 和 相信 到 耶稣 ． "
拯救生命，信靠耶稣。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ； [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [naʊ] ．
" **All right , " said Little ; but his voice trembled now .**
" 全部 正确的 ， " 说 小的 ； 但 他的 嗓音 颤抖 现在 ．
“好吧，”利特尔说；但他的声音颤抖了。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] , [hækt] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
He jumped in , hacked a hole in the ceiling ,
他 跳了起来 在 ，被黑客攻击 一个 洞 在 这 天花板 ；
他跳进去，在天花板上砍了个洞，

[ænd; ənd] [jeld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ðeə(r)][hændz] ．
and yelled to the inmates to give him their hands .
和 大喊 到 这 囚犯 到 给 他 他们的 双手 ．
他大声命令囚犯们把手给他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ˈvɔɪsɪz] ．
There was a loud cry of male and female voices .
那里 曾是 一个 大声 哭 的 男性 和 女性 声音 ．
一阵男女交织的大声喊叫声响起。

" [maɪ] [tʃaɪld] [fɜ:st] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
" **My child first , " cried a woman , and threw up an infant ,**
" 我的 孩子 第一的 ， " 哭 一个 女士 ， 和 扔 向上 一个 婴儿 ，
“我的孩子第一！”一个女人哭喊着，吐出一个婴儿。

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [greɪs] ．
which Little caught and handed to Grace .
哪个 小的 捕捉 和 递交 到 优雅 ．
小利特尔接住了狗，并把它交给了格蕾丝。

[ʃi:; ʃi] [held] [aɪ 'ti:] , [ˈweɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ．
She held it , wailing to her breast .
她 握住 它 ， 哀嚎 到 她 胸部 ．
她抱着它，对着胸口嚎啕大哭。

['lɪt(ə)l] [drægd] [faɪv] [mɔ:(r)] [səʊlz] [ʌp] ．
Little dragged five more souls up .
小的 拖拽 五 更多的 灵魂 向上 ．
小家伙又把五个灵魂拉了上来。

[greɪs] [helpt] [ðem; ðəm][aʊt] ,
Grace helped them out ,
优雅 帮助 他们 出去 ，
格蕾丝帮了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'lon] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] " [θæŋk] [juː; jʊ] .
and they ran along the gutter to the last house without saying " Thank you .
和 他们 跑 沿着 这 排水沟 到 这 最后的 房子 没有 说 " 感谢 你 .

他们沿着屋檐跑到最后一户人家，连句“谢谢”都没说。

" [ðə; ði] [haʊs] [wəʊz; wəz] ['rɒkɪŋ] .
" The house was rocking .
" 这 房子 曾是 摇滚 .

房子都在摇晃。

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [greɪs] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn] ,
Little and Grace went on to the next , and he smashed the roof in ,
小的 和 优雅 去 在 到 这 下一个 , 和 他 粉碎 这 屋顶 在 ,
利特尔和格蕾丝继续往下走，他把屋顶砸了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] ,
and then the ceiling , and Grace and he were getting the people out ,
和 然后 这 天花板 , 和 优雅 和 他 是 获得 这 人们 出去 ,
然后是天花板，格蕾丝和他正在把人们救出来。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [stæk] ,
when the house they had just left melted away , all but a chimney - stack ,
什么时候 这 房子 他们 有 只是 左边 融化 离开 , 全部 但 一个 烟囱 - 堆 ,
当他们刚刚离开的那栋房子融化殆尽，只剩下一个烟囱时，

[wɪtʃ] [ædh'iəd] [ɪn][dʒæɡɪd] [dɪˌlæprɪ'deɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'pɒn] .
which adhered in jagged dilapidation to the house they were now upon .
哪个 粘着 在 锯齿状 破败 到 这 房子 他们 是 现在 之上 .
它们破败不堪地附着在他们现在所在的房子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst] .
They were now upon the last .
他们 是 现在 之上 这 最后的 .

他们现在正处于最后阶段。

['lɪt(ə)l] [hækt] ['fɜːəriəsli] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɡɒt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] ;
Little hacked furiously through the roof and ceiling , and got the people out ;
小的 被黑客攻击 愤怒地 通过 这 屋顶 和 天花板 , 和 得到 这 人们 出去 ;
小利特疯狂地劈开屋顶和天花板，把人们救了出来；

[ænd; ənd] [naʊ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [səʊlz] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] , [ɔː(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
and now twenty - seven souls crouched in the gutter , or hung about the roof of
和 现在 二十 - 七 灵魂 蹲着 在 这 排水沟 , 或者 悬挂 关于 这 屋顶 的
[ðɪs] [wʌn] [haʊs] ;
this one house ;
这 一 房子 ;
现在有二十七个灵魂蜷缩在屋檐下，或者悬挂在这所房子的屋顶上；

[sʌm; səm] [preɪ] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .
some praying , but most of them whining and wailing .
一些 祈祷 , 但 最多 的 他们 抱怨 和 哀嚎 .

有些人祈祷，但大多数人都在抱怨和哀嚎。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] ? " [grəʊn] ['lɪt(ə)l] .
" What is the use of howling ? " groaned Little .
" 什么 是 这 使用 的 嚎叫 ? " 呻吟 小的 .

“嚎叫有什么用呢？”利特尔呻吟道。

[hi:; hi] [ðen] [dru:] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæntɪŋ] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
He then drew his Grace to his panting bosom , and his face was full of
他 然后 画 他的 优雅 到 他的 喘息 怀 , 和 他的 脸 曾是 满的 的
[ˈmɔ:t(ə)l] [ˈæɡəni] .
mortal agony .
凡人 痛苦 .

然后他将爱人抱在喘息的胸前，脸上满是痛苦万分的神情。

[ʃi:; ʃɪ] [kənˈsəʊl] [hɪm] .
She consoled him .
她 安慰 他 .

她安慰了他。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , [maɪ][ˈeɪndʒl] .
" **Never mind , my angel .**
" 绝不 头脑 , 我的 天使 .

没关系，我的天使。

[ɡɒd][hæz; həz] [si:n] [ju:; jʊ] .
God has seen you .
上帝 有 已见 你 .

上帝已经看见你了。

[hi:; hi][ɪz] [ɡʊd] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ænd; ənd] [lets] [ju: ˈes][daɪ] [təˈgeðə(r)] .
He is good to us , and lets us die together .
他 是 好的 到 我们 , 和 让我们 我们 死 一起 .

他待我们很好，让我们一起死去。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ðɪ] [haʊs] [geɪv] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:st] [ɒv; əv]
" **At this moment the house gave a rock , and there was a fresh burst of**
" 在 这 片刻 这 房子 给予 一个 岩石 , 和 那里 曾是 一个 新鲜的 爆裂 的
[ˈweɪlɪŋ] .
wailing .
哀嚎 .

“就在这时，房子猛地一晃，又传来一阵凄厉的哭喊声。”

[ðɪs] , [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪəz] , [ɪnˈreɪdʒd] [ˈhenri] .
This , connected with his own fears , enraged Henry .
这 , 连接 和 他的 自己的 恐惧 , 愤怒 亨利 .

这件事，再加上他自身的恐惧，激怒了亨利。

" [bi:; bi][ˈkwaɪət] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈstɜ:nli] .
" **Be quiet ,** " **said he , sternly .**
" 是 安静的 , " 说 他 , 严厉地 .

“安静，”他严厉地说。

" [waɪ] [kænt] [ju:; jʊ][daɪ] [ˈdi:sntli] , [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [bˈetəz] ?
" **Why can't you die decently , like your betters ?**
" 为什么 不能 你 死 体面地 , 喜欢 你的 博彩公司 ?

“为什么你不能像你的上等人一样体面地死去？”

" [ðen] [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈnəʊb(ə)l] [ˈsaɪləns] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ,
" **Then he bent his head in noble silence over his beloved ,**
" 然后 他 弯曲 他的 头 在 高贵 沉默 超过 他的 心爱 ,

然后他默默地低下头，凝视着他心爱的人。

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] [æz; əz] [ðəʊz] [hi:; hi] [maɪt] [ˈnevə(r)] [si:] [əˈɡen] .
and devoured her features as those he might never see again .
和 吞噬 她 特征 作为 那些 他 可能 绝不 看 再次 .

他贪婪地欣赏着她的容貌，仿佛再也见不到她似的。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] :
At this moment was heard a sound like the report of a gun :

在这片刻曾是听到一个声音喜欢这报告的一个枪：

这时，传来一声类似枪响的声音：

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] [wɜ:l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] , [strʌk] [ðə; ði] [pleɪn] - [tri:] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔ:k] ,
a large tree whirled down by the flood , struck the plane - tree just below the fork ,
一个大的树旋转向下经过这洪水，击这飞机 - 树只是以下这叉，
一棵被洪水卷落的大树，正好砸在岔路口下方的那棵悬铃木上。

[ænd; ʌnd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tu:] [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪð] [wʊd] [gəʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['kærət] .
and cut it in two as promptly as a scythe would go through a carrot .
和切它在二作为及时作为一个镰会去通过一个胡萝卜：
像镰刀割胡萝卜一样，迅速地把它切成两半。

[aɪ 'ti:] [drəʊv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ə'ləŋ] , [ænd; ʌnd] , ['gəʊɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [kept] [aɪ 'ti:] [pɜ:pən'dɪkjələ(r)]
It drove the upper part along , and , going with it , kept it perpendicular
它驾驶这上部分沿着，和，去和它，保留它垂直
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
for some time ;
为了 一些 时间 ；
它带动上部向前移动，并使其保持垂直一段时间；

[ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ʌnd] ['gleəriŋ] [aɪz] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['kɒvəntri] [seɪld] [pɑ:st] [ði:z] [dɪ'speəriŋ]
the white face and glaring eyes of Frederick Coventry sailed past these despairing
这 白色的 脸 和 刺眼 眼睛 的 弗雷德里克 考文垂 航行 过去的 这些 绝望
['lʌvəz] ;
lovers ;
恋人 ；

弗雷德里克·考文垂苍白的脸庞和炯炯有神的双眼掠过这对绝望的恋人；

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [kʌt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kʌrənt] , [ænd; ʌnd]
he made a wild clutch at them , then sank in the boiling current , and
他 制成 一个 荒野 离合器 在 他们 ， 然后 沉没 在 这 沸腾 当前的 ， 和
[wɒz; wəz] ['hʌrɪd] [ə'wei] .
was hurried away .
曾是 慌忙 离开 ；

他疯狂地抓住它们，然后沉入沸腾的水流中，被迅速带走了。

[ðɪs] [ə'pɔ:liŋ] ['ɪnsɪdənt] ['saɪlənst] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
This appalling incident silenced all who saw it for a moment .
这 令人震惊 事件 沉默 全部 WHO 锯 它 为了 一个 片刻 ；

这起骇人听闻的事件让所有目睹者都一时语塞。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][weɪl] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Then they began to wail louder than ever .
然后 他们 开始 到 哀号 更大声 比 曾经 ；

然后，他们的哭喊声比以往任何时候都更加响亮。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ʌnd] [kraɪd] " [hə'ra:] !
But Little started to his feet , and cried " Hurrah !
但 小的 开始 到 他的 脚 ， 和 哭 " 欢呼 ！
但小利特站了起来，喊道：“万岁！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [grəʊn] .
" There was a general groan .
" 那里 曾是 一个 一般的 呻吟 ；

一片叹息声。

" [həʊld][ɔ:(r); jə(r)] [tʌŋz] , " [hi:; hi] [rɔ:d] .
" Hold your tongues , " he roared .
" 抓住 你的 舌头 ， " 他 咆哮 ；

“都给我闭嘴！”他咆哮道。

" [aɪv] [ɡɒt] [ɡʊd] [ŋju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **I've got good news for you** .
" 我已经 得到 好的 消息 为了 你 .

我有个好消息要告诉你。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [ˈwɪndəʊz] ; [naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] [ˈləʊə(r)] .
The water was over the top windows ; now it is an inch lower .
这 水 曾是 超过 这 顶部 视窗 ; 现在 它 是 一个 英寸 降低 .

水位曾漫过窗户，现在下降了一英寸。

[ðə; ði][ˈrezəvwa:(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈempti] [baɪ] [naʊ] .
The reservoir must be empty by now .
这 水库 必须 是 空的 经过 现在 .

水库现在肯定已经空了。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [wɪl] [ɡəʊ] [daʊn] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][aɪ ˈti:][rəʊz] .
The water will go down as fast as it rose .
这 水 将要 去 向下 作为 快速地 作为 它 玫瑰 .

水位下降的速度会和它上升的速度一样快。

[ki:p] [ˈkwaɪət][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
Keep quiet for two minutes , and you will see .
保持 安静的 为了 二 分钟 , 和 你 将要 看 .

保持安静两分钟，你就会明白了。

" [ðen] [nəʊ][mɔ:(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmpərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] , [ˈevri]
" **Then no more was heard but the whimpering of the women , and , every**
" 然后 不 更多的 曾是 听到 但 这 呜咽 的 这 女性 , 和 , 每一个
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

“之后，除了女人们的呜咽声外，再也听不到其他声音了，而且，时不时地，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)] ; [hi:; hi] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] ,
the voice of Little ; he hung over the parapet ,
这 嗓音 的 小的 ; 他 悬挂 超过 这 栏杆 ,

小家伙的声音；他倚在栏杆上，

[ænd; ənd] [rɪˈpɔ:tid] [ˈevri] [hɑ:f] - [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ; [aɪ ˈti:] [ˈsəb'saɪd] [wɪð]
and reported every half - minute the decline of the water ; it subsided with
和 据报道 每一个 一半 - 分钟 这 衰退 的 这 水 ; 它 平静下来 和

[streɪndʒ] [rəˈpɪdəti] ,
strange rapidity ,
奇怪的 快速 ,

每隔半分钟就报告一次水位下降情况；水位下降的速度异常迅速。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:'si:n] .
as he had foreseen .
作为 他 有 预见 .

正如他预料的那样。

[ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][fɜ:st] [dɪˈklaɪn] , [hi:; hi] [tʊk] [ɡreɪs] [daʊn]
In three minutes after he had noticed the first decline , he took Grace down
在 三 分钟 后 他 有 注意到 这 第一的 衰退 , 他 采取 优雅 向下
[θru:] [ðə; ði] [ru:f] ,
through the roof ,
通过 这 屋顶 ,

在注意到格蕾丝第一次下坠后的三分钟内，他带着格蕾丝从屋顶下来了。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:(r)] .
on the second floor .
在 这 第二 地面 .

在二楼。

[wen] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ɡɒt] [ðəə(r)] , [ðeɪ] [ˈstɑ:tɪd] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] : [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
When Grace and Henry got there , they started with dismay : the danger was not
什么时候 优雅 和 亨利 得到 那里 , 他们 开始 和 沮丧 : 这 危险 曾是 不是
[əʊvə(r)] :
over :
超过 :

格蕾丝和亨利到达那里时, 起初感到很沮丧: 危险还没有结束:

[ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [bləʊn] [kli:n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ;
the front wall was blown clean out by the water ;
这 正面 墙 曾是 吹 干净的 出去 经过 这 水 ;

前墙被水流彻底冲毁了;

[ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [pi:s] [ˈeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)]
all but a jagged piece shaped like a crescent , and it seemed a miracle
全部 但 一个 锯齿状 片 形状 喜欢 一个 新月 , 和 它 似乎 一个 奇迹
[ðæt] [ðə; ði] [ru:f] ,
that the roof ,
那 这 屋顶 ,

除了一个形状像新月的锯齿状碎片外, 屋顶几乎完好无损, 这简直是个奇迹。

[ðʌs] [ˈwi:kənd] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [hæd; həd][nɒt] [ˈfɔ:lən] [ɪn] .
thus weakened and crowded with human beings , had not fallen in .
因此 减弱 和 挤 和 人类 生物 , 有 不是 倒下 在 .

因此, 尽管人口众多且人口稀少, 但并未倒塌。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] .
" We must get out of this , " said Little .
" 我们 必须 得到 出去 的 这 , " 说 小的 .

“我们必须摆脱困境,”利特尔说。

" [,aɪ ˈti:][ɔ:l] [hæŋz] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .
" It all hangs together by a thread .
" 它 全部 悬挂 一起 经过 一个 线 .

一切都岌岌可危。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
" He called the others down from the roof , and tried to get down by the
" 他 称为 这 其他的 向下 从 这 屋顶 , 和 尝试 到 得到 向下 经过 这
[ˈsteəkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

他叫其他人从屋顶下来, 然后试图从楼梯下去。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ˈɪntu:] [ˈsek(ənz] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈbaʊt] .
but it was broken into sections and floating about .
但 它 曾是 破碎的 进入 部分 和 漂浮的 关于 .

但它被分成了好几部分, 四处漂浮着。

[ðen] [hi:; hi] [kʌt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈflo:(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [səˈpraɪz] ,
Then he cut into the floor near the wall , and , to his infinite surprise ,
然后 他 切 进入 这 地面 靠近 这 墙 , 和 , 到 他的 无限 惊喜 ,
然后他凿开了靠近墙壁的地板, 令他无比惊讶的是,

[faʊnd] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈflo:(r)] [wɪˈðɪn] [fɔ:(r)] [fi:t] [ɒv; əv][hɪm] .
found the first floor within four feet of him .
成立 这 第一的 地面 之内 四 脚 的 他 .

在他四英尺范围内发现了一楼的物体。

[ðə; ði] [ˈflʌd] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [,aɪ ˈti:] [ˈbɒdɪli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈsɪks] [fi:t] .
The flood had lifted it bodily more than six feet .
这 洪水 有 抬起 它 身体上的 更多的 比 六 脚 .

洪水将其整体抬升了六英尺多。

[hiː; hi] [dɹɒpt] [ɒn][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [greɪs] [let] [hɜː'self] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
He dropped on to it , and made Grace let herself down to him ,
他 掉落 在 到 它 , 和 制成 优雅 让 她自己 向下 到 他 ,
他扑了上去, 让格蕾丝乖乖地趴在他身上。

[hiː; hi] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .
he holding her round the waist , and landing her light as a feather .
他 保持 她 圆形的 这 腰部 , 和 降落 她 光 作为 一个 羽毛 .
他搂着她的腰, 把她轻盈地放下来。

['henri] [ðen] [hækt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [taɪt] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Henry then hacked through the door , which was jammed tight ; and , the water
亨利 然后 被黑客攻击 通过 这 门 , 哪个 曾是 卡住 紧的 ; 和 , 这 水
[səb'saɪdɪŋ] ,
subsiding ,
消退 ,
亨利随即劈开了被卡住的门; 随着水位下降,

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [left] [ɒf] ['fləʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]
presently the wrecks of the staircase left off floating , and stuck in the mud
目前 这 残骸 的 这 楼梯 左边 离开 漂浮的 , 和 卡住 在 这 泥
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] :
and water :
和 水 :
目前, 楼梯残骸漂浮在水面上, 有的陷在泥水里:

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [daʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv]
by this means they managed to get down , and found themselves in a layer of
经过 这 方法 他们 管理 到 得到 向下 , 和 成立 他们自己 在 一个 层 的
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,
他们用这种方法成功下来, 发现自己身处一层泥浆中。

[ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['debriː] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [ded] , [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]
and stones , and debris , alive and dead , such as no imagination had
和 石头 , 和 碎片 , 活 和 死的 , 这样的 作为 不 想像力 有
[hɪðə'tuː] [kən'siːvd] .
hitherto conceived .
迄今为止 构思 .
还有石头、碎片, 有生命的, 也有死的, 其景象之奇特, 前所未见。

['dredɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [səʊ] [ˌdɪsɪm'bauəl] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][səʊ]
Dreading , however , to remain in a house so disemboweled within , and so
恐惧 , 然而 , 到 保持 在 一个 房子 所以 开膛破肚 之内 , 和 所以
[ˈʃætəd] [wɪ'ðaʊt] ,
shattered without ,
破碎 没有 ,
然而, 想到要继续住在这样一栋内部被掏空、外部被摧毁的房子里, 我感到十分恐惧。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [baɪ][mɪə(r)][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv]['mɔːtə(r)] ,
that it seemed to survive by mere cohesion of mortar ,
那 它 似乎 到 存活 经过 仅仅 凝聚 的 砂浆 ,
它似乎仅仅依靠砂浆的粘合力就得以保存下来。

[hiː; hi] [begd] [greɪs] [tuː; tə][pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
he begged Grace to put her arm round his neck ,
他 乞求 优雅 到 放 她 手臂 圆形的 他的 脖子 ,
他恳求格蕾丝把胳膊搭在他的脖子上,

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kæərɪd] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
and then lifted her and carried her out into the night .
和 然后 抬起 她 和 携带 她 出去 进入 这 夜晚 .

然后抱起她，把她带到了夜色中。

" [teɪk] [ɛm 'i:] [həʊm] [tu:; tə][pə'pɑ:] , [maɪ]['eɪndʒ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Take me home to papa , my angel , " said she .
" 拿 我 家 到 爸爸 , 我的 天使 , " 说 她 .
“带我回家见爸爸吧，我的天使，”她说。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ;
He said he would ;
他 说 他 会 ;

他说他会;

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [led] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə]
and tried to find his way to the road which he knew led up the hill to
和 尝试 到 寻找 他的 方式 到 这 路 哪个 他 知道 引领 向上 这 爬坡道 到
[ˈwu:d,bəɪn] ['vɪlə] .
Woodbine Villa .
伍德拜恩 别墅 .

他努力寻找通往伍德拜恩别墅山上那条路的路。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['lændmɑ:rkz][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ; ['haʊzɪz] , [tri:z] , ['hedʒɪz] , [ɔ:l] [swept] [ə'wei] ;
But all landmarks were gone ; houses , trees , hedges , all swept away ;
但 全部 地标 是 已消失 ; 房屋 , 树木 , 对冲 , 全部 扫荡 离开 ;

但所有的地标都消失了; 房屋、树木、树篱，全都被夷为平地;

[rəʊdʒ] ['kʌvəd] [θri:] [fi:t] [θɪk] [wɪð] [rɒks] , [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [brɪks] , [ænd; ənd]
roads covered three feet thick with rocks , and stones , and bricks , and
道路 涵盖 三 脚 厚的 和 岩石 , 和 石头 , 和 砖块 , 和
[ˈkɑ:kəsɪz] .
carcasses .
尸体 .

道路上覆盖着三英尺厚的岩石、石块、砖块和动物尸体。

[ðə; ði] ['pleɪz(ə)nt] ['væli] [wɒz; wəz][wʌn] ['hɒrɪd] ['kwægmaɪə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [fju:] [steps] ,
The pleasant valley was one horrid quagmire , in which he could take few steps ,
这 令人愉快的 谷 曾是 一 可怕的 泥潭 , 在 哪个 他 可以 拿 很少 步骤 ,
原本宜人的山谷变成了一片可怕的泥潭，他几乎寸步难行。

['bæ:dnd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [wɪ'ðəʊt] ['stɪkɪŋ] , [ɔ:(r)] ['stʌmblɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm][ʃʊə(r)] [saɪn]
burdened as he was , without sticking , or stumbling against some sure sign
负担 作为 他 曾是 , 没有 粘性 , 或者 踉跄 反对 一些 当然 符号

[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] :
of destruction and death :
的 破坏 和 死亡 :

尽管他背负重担，却并未被某种确凿的毁灭和死亡迹象所绊倒或绊倒:

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] ['fɪftɪ] [jɑ:rdz][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sti:m] - ['bɔɪlə(r)][ænd; ənd][ɪts]
within the compass of fifty yards he found a steam - boiler and its
之内 这 罗盘 的 五十 码 他 成立 一个 蒸汽 - 锅炉 和 它是
[ə'pɜ:tɪnənsɪz] ([ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [sʌm; səm] [tʌnz] ,
appurtenances (they must have weighed some tons ,
附属物 (他们 必须 有 称重 一些 吨 ,

在方圆五十码的范围内，他发现了一台蒸汽锅炉及其附属设备（它们肯定重达数吨）。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [kaʊ] ,
yet they had been driven more than a mile) , and a dead cow ,
然而 他们 有 到过 驱动 更多的 比 一个 英里) , 和 一个 死的 奶牛 ,
然而，他们已被驱赶了一英里多)，还有一头死牛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] [tɜ:nd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] :
and the body of a wagon turned upside down :
和 这 身体 的 一个 车皮 转向 上行 向下 :
以及一辆翻过来的货车车身:

[[ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['wægən][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [faʊnd] [fɪfti:n] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
[the wheels of this same wagon were afterward found fifteen miles from the
[这 车轮 的 这 相同的 车皮 是 之后 成立 十五 英里 从 这
['bɒdi]] .
body] .
身体] .

[后来在距离尸体十五英里处发现了这辆马车的车轮]。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə]['stægə(r)][ænd; ənd][pænt] .
He began to stagger and pant .
他 开始 到 错开 和 喘气 :
他开始踉跄喘息。

" [let] [em 'i:] [wɔ:k] , [maɪ]['eɪndʒ] , " [sed] [greɪs] .
" **Let me walk , my angel , " said Grace** .
" 让 我 走 , 我的 天使 , " 说 优雅 :
“让我走吧，我的天使，”格蕾丝说。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] .
" **I'm not a baby** .
" 我是 不是 一个 婴儿 :
“我不是小孩子。”

" [ʃi:; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [taɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [hɪm] [step] [baɪ] [step] .
" **She held his hand tight , and tried to walk with him step by step** .
" 她 握住 他的 手 紧的 , 和 尝试 到 走 和 他 步 经过 步 :
她紧紧握住他的手，努力一步一步地陪着他走。

[hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [fi:t] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['mu:nlaɪt] .
Her white feet shone in the pale moonlight .
她 白色的 脚 闪耀 在 这 苍白 月光 :
她白皙的双脚在皎洁的月光下闪闪发光。

[ðeɪ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['debri:] [les]
They made for rising ground , and were rewarded by finding the debris less
他们 制成 为了 上升 地面 , 和 是 奖励 经过 寻找 这 碎片 较少的
['mæsɪv] .
massive .
大量的 :
他们前往地势较高的区域，并发现那里的瓦砾体积较小，这算是对他们的奖励。

" [ðə; ði] [flʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['nærəʊ] [hɪərə'baʊts] , " [sed] ['henri] .
" **The flood must have been narrow hereabouts , " said Henry** .
" 这 洪水 必须 有 到过 狭窄的 附近 , " 说 亨利 :
亨利说：“这附近肯定是洪水泛滥的狭窄地带。”

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [bi:; bi][klɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ][həʊp] .
" **We shall soon be clear of it , I hope** .
" 我们 将 很快 是 清除 的 它 , 我 希望 :
“我希望我们很快就能摆脱困境。”

" [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] ['stɜ:di] [əʊk] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] ;
" **Soon after this , they came under a short but sturdy oak that had survived** ;
" 很快 后 这 , 他们 来了 在下面 一个 短的 但 结实的 橡木 那 有 幸存下来 ;
“此后不久，他们来到一棵矮小但健壮的橡树下，这棵橡树幸存了下来；

[ænd; ənd] , [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ɪts] [kləʊz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['brɑ:ntɪz] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .
and , **entangled in its close and crooked branches** , **was something white** .
和 , 纠缠 在 它是 关闭 和 歪 分支 , 曾是 某物 白色的 .
在它密密麻麻、弯曲不平的枝干间, 缠绕着一个白色的东西。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] :
They came nearer ; it was a dead body :
他们 来了 更近 ; 它 曾是 一个 死的 身体 :
他们走近一看, 发现是一具尸体:

[sʌm; səm] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [ɔ:(r)] ['wʊmən] ['hʌrɪd] [frɒm; frəm] [sli:p] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:nəti] .
some poor man or woman hurried from sleep to Eternity .
一些 贫穷的 男人 或者 女士 慌忙 从 睡觉 到 永恒 .
某个可怜的男人或女人匆匆从睡梦中走向永恒。

[ðeɪ] ['ʌdə] [ænd; ənd] [krɔ:l] [ɒn] , [sti:l] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [graʊnd] , [bʌt; bət] [sɔ:(r)]
They shuddered and crawled on , still making for higher ground , but sore
他们 颤抖 和 爬行 在 , 仍然 制作 为了 更高 地面 , 但 疮
[pə'plekst] .
perplexed .
困惑 .
他们浑身颤抖, 继续爬行, 仍然朝着地势较高的地方前进, 但却感到十分困惑。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [saɪ] .
Presently they heard a sort of sigh .
目前 他们 听到 一个 种类 的 叹 .
这时, 他们听到一声叹息。

[ðeɪ] [went] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɔ:s] [stʌk] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋɡ(ə)] ;
They went toward it , and found a poor horse stuck at an angle ;
他们 去 朝向 它 , 和 成立 一个 贫穷的 马 卡住 在 一个 角度 ;
他们朝它走去, 发现一匹可怜的马卡在了角落里;

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:d] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
his efforts to escape being marred by a heavy stone to which he was
他的 努力 到 逃脱 存在 受损 经过 一个 重的 石头 到 哪个 他 曾是
['hɔ:ltə] .
haltered .
勒住 .
他试图挣脱束缚他的沉重石头, 但却因此受阻。

['henri] [ˈpætɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:d] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] ;
Henry patted him , and encouraged him , and sawed through his halter ;
亨利 轻拍 他 , 和 鼓励 他 , 和 锯 通过 他的 缰绳 ;
[ðen] [hi:; hi] ['strʌɡ(ə)ld] [ʌp] ,
then he struggled up ,
然后 他 挣扎 向上 ,
亨利拍了拍他, 鼓励他, 然后锯断了他的缰绳; 之后他挣扎着站了起来。

[bʌt; bət] ['henri] [held] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [greɪs] [ɒn] [hɪm] .
but Henry held him , and put Grace on him .
但 亨利 握住 他 , 和 放 优雅 在 他 :
但亨利抱住了他, 并把格蕾丝放在他身上。

[ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ə'krɒs] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [ɒn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [meɪn] .
She sat across him and held on by the mane .
她 卫星 穿过 他 和 握住 在 经过 这 鬃毛 .
她坐在他对面, 抓住他的鬃毛。

[ðə; ðɪ] [hɔ:s] , ['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] , [tɜ:nd] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
The horse , being left to himself , turned back a little ,
这 马 , 存在 左边 到 他自己 , 转向 后退 一个 小的 ,
马儿独自待着, 便稍稍往后退了一步。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][ˈkwægmaɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi][ɡɒt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)] - [rəʊd] ,
and crossed the quagmire till he got into a bridle - road ,
和 交叉 这 泥潭 直到 他 得到 进入 一个 辔 - 路 ,
他穿过泥潭, 来到一条马道上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlændɪd][ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ʒn][ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] .
and this landed them high and dry on the turnpike .
和 这 登陆 他们 高的 和 干燥 在 这 收费公路 .
结果, 他们被困在了高速公路上, 寸步难行。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] , [baɪ][wʌn] [ˈɪmpʌls] , [ɪmˈbreɪst] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ɡɒd]
Here they stopped , and , by one impulse , embraced each other , and thanked God
这里 他们 停止 , 和 , 经过 一 冲动 , 拥抱 每个 其他 , 和 谢谢 上帝
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈwʌndəf(ə)] [ɪˈskeɪp] .
for their wonderful escape .
为了 他们的 精彩的 逃脱 .
他们停了下来, 情不自禁地拥抱在一起, 感谢上帝让他们得以逃脱。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈhɛnrɪz] [egzʌlˈteɪʃn] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ðæt] [ʃɒkt] [ˈɡreɪsɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənts] ,
But soon Henry's exultation took a turn that shocked Grace's religious sentiments ,
但 很快 亨利的 大喜 采取 一个 转动 那 震惊 格蕾丝 宗教 情感 ,
[wɪtʃ] [ˈriːs(ə)nt] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [ˈstreŋθ(ə)nd] .
which recent acquaintance had strengthened .
哪个 最近的 熟人 有 加强 .
但亨利的欣喜之情很快发生了转变, 这让格蕾丝的宗教情怀受到了冲击, 而格蕾丝最近的与亨利的交往已经增强了她的宗教信仰。

" [jes] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɡɒd] [ˈriːəli] [dʌz] [ɪntəˈpəʊz] [ɪn] [ˈɜːθli] [θɪŋz] ;
" **Yes , " he cried , " now I believe that God really does interpose in earthly things ;**
" 是的 , " 他 哭 , " 现在 我 相信 那 上帝 真的 做 插入 在 尘世的 事物 ;
“是的,”他喊道, “现在我相信上帝确实会干预世俗之事;
[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈevri] [θɪŋ] ; [ˈjestədeɪ] [aɪ] [bɪˈliːvd] [ˈnʌθɪŋ] .
I believe every thing ; yesterday I believed nothing .
我 相信 每一个 事物 ; 昨天 我 相信 没有什么 .
我现在什么都信; 昨天我还什么都不信。

[ðə; ði][wʌn] [ˈvɪlən] [ɪz] [swept] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [mɪˈrækjələsli] [seɪvd] .
The one villain is swept away , and we two are miraculously saved .
这 一 恶棍 是 扫荡 离开 , 和 我们 二 是 奇迹般地 已保存 .
那个恶棍被消灭了, 我们俩也奇迹般地得救了。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmæri] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] - - [nəʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][pɑːst]
Now we can marry to - morrow - - no , to - day , for it is past
现在 我们 能 结婚 到 - 明天 - - 不 , 到 - 天 , 为了 它 是 过去的
[ˈmɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 .
现在我们可以明天结婚了——不, 今天就可以, 因为现在已经过了午夜。

[əʊ] , [haʊ] [ɡʊd] [hiː; hi][ɪz] , [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wei] .
Oh , how good He is , especially for killing that scoundrel out of our way .
哦 , 如何 好的 他 是 , 尤其 为了 杀 那 恶棍 出去 的 我们的 方式 .
哦, 祂真是太好了, 尤其是帮我们除掉了那个碍事的恶棍。
[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɒt] [wɒz; wəz][laɪf] [wɜːθ] [tuː; tə][em ˈiː] ?
Without his death , what was life worth to me ?
没有 他的 死亡 , 什么 曾是 生活 值得 到 我 ?
如果没有他的死, 我的生命还有什么意义?

[bʌt; bət] [naʊ] - - [əʊ] , [ˈhevənz] ! [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [dri:m] ? But now - - oh , Heavens ! is it all a dream ? 但 现在 - - 哦 , 天 ！ 是 它 全部 一个 梦 ？	
但现在——哦，天哪！这一切难道只是一场梦吗？	
[həˈrɑː] ！ Hurrah ！ 欢呼 ！	
欢呼！	
[həˈrɑː] ！ hurrah ！ 欢呼 ！	
欢呼！	
[həˈrɑː] ！ " hurrah ！ " 欢呼 ！ "	
万岁！	
" [əʊ] , [ˈhenri] , [maɪ] [lʌv] ！ " [sed] [greɪs] [ɪmˈplɔːrɪŋli] ； " [preɪ] , [preɪ] [duː; də][nɒt] [əˈfend] [hɪm] , " Oh , Henry , my love ! " said Grace imploringly ; " pray , pray do not offend Him , " 哦 , 亨利 , 我的 爱 ！ " 说 优雅 恳求地 ； " 祈祷 , 祈祷 做 不是 得罪 他 , “哦，亨利，我的爱人！”格蕾丝恳求道，“求求你，千万不要冒犯他。”	
[baɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [deθ] , [pəˈhæps] [ðə; ði] [evəˈlɑːstɪŋ] [deθ] , by rejoicing at such a moment over the death , perhaps the everlasting death , 经过 欢欣鼓舞 在 这样的 一个 片刻 超过 这 死亡 , 也许 这 永恒 死亡 , 在这样的时刻，为死亡——或许是永恒的死亡——而欢欣鼓舞，	
[ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈsɪnfl] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃə(r)] . " of a poor , sinful fellow - creature . " 的 一个 贫穷的 , 罪恶的 同伴 - 生物 . " 一个可怜的、有罪的同胞。	
" [ɔːl] [raɪt] , [ˈdiəriːst] . " All right , dearest . " 全部 正确的 , 亲爱的 .	
“好的，亲爱的。”	
[ˈəʊnli][daʊnt][let][juː ˈes] [dɪˈsend] [tuː; tə] [hɪˈpɒkrəsi] . Only don't let us descend to hypocrisy . 仅有的 不 让 我们 下降 到 虚伪 .	
但千万别让我们堕入虚伪的深渊。	
[aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ænd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] . " I thank Heaven he is dead , and so do you . " 我 感谢 天堂 他 是 死的 , 和 所以 做 你 . " 我感谢老天让他死了，你也一样。	
" [preɪ] [daʊnt] [seɪ] [səʊ] . " " Pray don't SAY so . " " 祈祷 不 说 所以 . "	
“但愿你别这么说。”	
" [wel] , [aɪ][wɒnt] : [let] [hɪm] [gəʊ] . " Well , I won't : let him go . " 出色地 , 我 惯于 : 让 他 去 .	
“好吧，我不会：放他走吧。”	
[deθ] [ˈset(ə)lz] [ɔːl] [əˈkaʊnts] . Death settles all accounts . 死亡 定居点 全部 账户 .	
死亡会清算一切。	

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [em 'iː] [stretʃ] [aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ？ "

Did you see me stretch out my hand to save him ？ "

做过 你 看 我 拉紧 出去 我的 手 到 节省 他 ？ "

你看到我伸出手去救他了吗？

" [aɪ][dɪd] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] :

" I did , my angel , and it was like you :

" 我 做过 , 我的 天使 , 和 它 曾是 喜欢 你 :

“我做到了，我的天使，感觉就像你一样：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][ˈevə(r)] [wɪl]

you are the noblest and the greatest creature that ever was , or ever will

你 是 这 最高贵 和 这 最 生物 那 曾经 曾是 , 或者 曾经 将要

[biː; bi] . "

be . "

是 . "

你是世上最高贵、最伟大的生物，过去如此，将来亦如此。

" [ðə; ði] [sˈɪliəst] , [juː; jʊ] [miːn] .

" The silliest , you mean .

" 这 最愚蠢的 , 你 意思是 .

“你是说最愚蠢的那种吧。”

[aɪ] [wʌndəd] [æt; ət][maɪ'self][nekst] [ˈmɪnɪt] .

I wondered at myself next minute .

我 想知道 在 我 下一个 分钟 .

下一刻，我开始反思自己。

[ˈfænsɪ] [em 'iː] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪdɪət][æz; əz][tuː; tə][həʊld] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

Fancy me being such an idiot as to hold out a hand to save him ,

想要 我 存在 这样的 一个 笨蛋 作为 到 抓住 出去 一个 手 到 节省 他 ,

你以为我会傻到伸手去救他吗？

[ænd; ənd][səʊ][ˈwɪðə(r)][bəʊθ][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] - - [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] ;

and so wither both our lives - - yours and mine ;

和 所以 枯萎 两个都 我们的 生活 - - 你的 和 矿 ;

于是，你我的两条生命都凋零了；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] [əˈɡenst] [ˈneɪtʃə(r)][nɒt][tuː; tə][həʊld] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .

but I suppose it is against nature not to hold out a hand .

但 我 认为 它 是 反对 自然 不是 到 抓住 出去 一个 手 .

但我想，不伸出援手大概是违背人性的吧。

[wel] , [nəʊ][hɑːm] [keɪm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] . "

Well , no harm came of it , thank Heaven . "

出色地 , 不 伤害 来了 的 它 , 感谢 天堂 . "

还好，没造成什么伤害。

" [let] [juː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , " [sed] [ɡreɪs] , [ˈlʌvɪŋli] .

" Let us talk of ourselves , " said Grace , lovingly .

" 让 我们 讲话 的 我们自己 , " 说 优雅 , 深情地 .

“我们来谈谈我们自己吧，”格蕾丝温柔地说。

" [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [let][nəʊ] [hɑːʃ] [θɔːt] [maː(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] .

" My darling , let no harsh thought mar the joy of this hour .

" 我的 亲爱的 , 让 不 残酷的 想法 马尔 这 喜悦 的 这 小时 .

“亲爱的，不要让任何不好的想法破坏此刻的喜悦。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [əˈɡen] .

You have saved my life again .

你 有 已保存 我的 生活 再次 .

你又一次救了我的命。

[wel] , [ðen] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʌbli] [jɔ:z] .
Well , then , it is doubly yours .
出色地 , 然后 , 它是 双倍 你的 .

那么, 它就完全属于你了。

[hɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [deθ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] , [aɪ] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Here , looking on that death we have just escaped , I devote myself to you .
这里 , 寻找 在 那 死亡 我们 有 只是 逃脱 , 我 奉献 我 到 你 .

在这里, 看着我们刚刚逃脱的死亡, 我将自己献给你们。

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] .
You don't know how I love you ; but you shall .
你 不 知道 如何 我 爱 你 ; 但 你 将 .

你不知道我有多爱你; 但你终会知道。

[aɪ][ə'dɔ:(r)][ju:; jʊ] . "
I adore you ."
我 崇拜 你 . "

我崇拜你。”

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ]['betə(r)] [stɪl] . "
" I love you better still . "
" 我 爱 你 更好的 仍然 . "

我依然更爱你。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] : [ju:; jʊ][kænt] .
" You do not : you can't .
" 你 做 不是 : 你 不能 .

“你不能：你做不到。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [bi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] . "
It is the one thing I can beat you at and I will . "
它是 这 一 事物 我 能 打 你 在 和 我 将要 . "

这是我唯一能赢你的事, 而且我一定会赢你。

" [traɪ] .
" Try .
" 尝试 .

“尝试。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [maɪn] ? "
When will you be mine ? "
什么时候 将要 你 是 矿 ? "

你何时才能属于我？

" [aɪ][eɪ 'em] [jɔ:z] .
" I am yours .
" 我 是 你的 .

我是你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [wɪl] [aɪ] ['mæri] [ju:; jʊ] , [waɪ] , [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [pli:z] .
But if you mean when will I marry you , why , whenever you please .
但 如果 你 意思是 什么时候 将要 我 结婚 你 , 为什么 , 每当 你 请 .

但如果你问的是我什么时候娶你, 那答案是, 只要你愿意。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [tu:] ['kru:əli] , [ænd; ænd] [lʌvd] [tu:] ['diəli] ,
We have suffered too cruelly , and loved too dearly ,
我们 有 遭受 也 残酷地 , 和 喜爱 也 亲爱的 ,

我们遭受了太多残酷的苦难, 也付出了太多深沉的爱。

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ] [ɒf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [æfek'teɪŋ] [ænd; ænd] ['vænətɪz] .
for me to put you off a single day for affectations and vanities .
为了 我 到 放 你 离开 一个 单身的 天 为了 影响 和 虚荣心 .

我绝不会因为虚荣和矫情而耽误你一天时间。

[wen] [ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ] [əʊn] .
When you please , my own .
什么时候 你 请 , 我的 自己的 .

随你便, 我自己的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['henri] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fi:t] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd] [kept] ['kɪsɪŋ]
" At this Henry kissed her little white feet with rapture , and kept kissing
" 在 这 亨利 亲吻 她 小的 白色的 脚 和 狂喜 , 和 保留 接吻
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“亨利欣喜若狂地亲吻了她白皙的小脚，不停地亲吻着。”

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][ðə; ði] [wei] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rə] [pʊ; əv][ðə; ði] [naɪt] [endid] ,
at intervals , all the rest of the way : and the horrors of the night ended ,
在 间隔 , 全部 这 休息 的 这 方式 : 和 这 恐怖 的 这 夜晚 结束 ,
断断续续地，一路走来：夜晚的恐怖终于结束了。

[tu:; tə] [ði:z] [tu:] , [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] ['ræptʃə(r)] ,
to these two , in unutterable rapture ,
到 这些 二 , 在 难以言喻 狂喜 ,
对于这两位，我欣喜若狂，

[æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] ['sləʊli] [ə'ləŋ] [tu:; tə] ['wu:d,bain] ['vɪlə] [wɪð] [hɑ:ts] [fɒl] [pʊ; əv]['wʌndə(r)] , ['grætɪtju:d]
as they paced slowly along to Woodbine Villa with hearts full of wonder , gratitude
作为 他们 踱步 缓慢地 沿着 到 伍德拜恩 别墅 和 心 满的 的 想知道 , 感激
[ænd; ənd][dʒɔɪ] .
, and joy .
, 和 喜悦 .

他们缓缓走向伍德拜恩别墅，心中充满了惊奇、感激和喜悦。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [laɪts] ['bɜ:nɪŋ] ,
Here they found lights burning ,
这里 他们 成立 灯 燃烧 ,

他们在这里发现了燃烧的灯火。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən][wɒz; wəz] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
and learned from a servant that Mr . Carden was gone down to the
和 学习 从 一个 仆人 那 先生 : 卡登 曾是 已消失 向下 到 这
[si:n] [pʊ; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
scene of the flood in great agitation .
场景 的 这 洪水 在 伟大的 搅动 .

从仆人那里得知，卡登先生情绪激动地前往了洪水现场。

['henri] [təʊld] [greɪs] [nɒt][tu:; tə] ['wʌri] [hɜ:'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm][ænd; ənd]
Henry told Grace not to worry herself , for that he would find him and
亨利 讲述 优雅 不是 到 担心 她自己 , 为了 那 他 会 寻找 他 和
[rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [fiəz] .
relieve his fears .
缓解 他的 恐惧 .

亨利告诉格蕾丝不要担心，他会找到他，让他不再害怕。

[hi:; hi] [ðen] [meɪd] [greɪs] ['prɒmɪs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][tu:; tə][laɪ] [wɪ'dɪn]
He then made Grace promise to go to bed at once , and to lie within
他 然后 制成 优雅 承诺 到 去 到 床 在 一次 , 和 到 说谎 之内
['blæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

然后他让格蕾丝答应立刻上床睡觉，并盖好毯子。

[ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][ðæt][aɪˈdɪə] , [bʌt; bət] [kənˈsent] .
She didn't like that idea , but consented .
她 没有 喜欢 那 主意 , 但 同意 .

她并不喜欢这个主意，但还是同意了。

" [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈdʒuːti][tuː; tə][əˈbeɪ][juː; jə][naʊ][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] , " [sed][ʃiː; ʃi] .
" It is my duty to obey you now in every thing , " said she .
" 它 是 我的 责任 到 服从 你 现在 在 每一个 事物 , " 说 她 .

“从现在起，我必须在一件事情上都服从您，”她说。

[ˈhenri] [left][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
Henry left her , and ran down to the Town Hall .
亨利 左边 她 , 和 跑 向下 到 这 镇 大厅 .

亨利离开了她，跑向了市政厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [steɪt] [ɒv; əv] [blɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnəʊb(ə)] [maɪndz] [lɒŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɡʊd]
He was in that glorious state of bliss in which noble minds long to do good
他 曾是 在 那 辉煌 状态 的 极乐 在 哪个 高贵 思想 长的 到 做 好的
[ˈækʃ(ə)nz] ;
actions ;
行动 ;

他处于那种高尚心灵渴望行善的极乐状态；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒbvɪəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
and the obvious thing to do was to go and comfort the living
和 这 明显的 事物 到 做 曾是 到 去 和 舒适 这 活的
[sərˈvaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [dɪˈzɑːstə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈnærəʊli] [ɪˈskeɪpt] .
survivors of the terrible disaster he had so narrowly escaped .
幸存者 的 这 糟糕的 灾难 他 有 所以 勉强 逃脱 .

显而易见，他应该去安慰那些在这场可怕的灾难中幸存下来的人，他自己也侥幸逃过一劫。

[hiː; hi] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] [pəˈlɪːsmən] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ˈrænsəm] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
He found but one policeman there ; the rest , and Ransome at their head ,
他 成立 但 一 警察 那里 ; 这 休息 , 和 兰索姆 在 他们的 头 ,
他只在那里找到一名警察；其余的人，还有带头的兰索姆，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] [best] ; [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] , [ˈdraʊnd] [ɒn][ðeə(r)] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [taʊn] [ɒv; əv]
were doing their best ; all but two , drowned on their beat in the very town of
是 正在做 他们的 最好的 ; 全部 但 二 , 溺水 在 他们的 打 在 这 非常 镇 的
[ˈhɪlzbrə] .
Hillsborough .
希尔斯伯勒 .

他们尽了全力；除了两人之外，其余的人都在希尔斯伯勒镇的巡逻途中溺水身亡。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,elˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvī .

第四十六章

[raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌldɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - [ˈneɪkɪd]
Round a great fire in the Town Hall were huddled a number of half - naked
圆形的 一个 伟大的 火 在 这 镇 大厅 是 蜷缩着 一个 数字 的 一半 - 裸
[ˈkriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

市政厅里一堆熊熊燃烧的篝火旁，挤满了半裸的生物。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈhəʊmz] ;
who had been driven out of their dilapidated homes ;
WHO 有 到过 驱动 出去 的 他们的 破旧的 房屋 ;
他们被迫离开破旧的家园；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [si:n] [tʃɪldrən] [ɔ:(r)] [ˈrelətɪvz] [ˈperiʃ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ðeɪ] [hæd; həd]
some of them had seen children or relatives perish in the flood they had
一些 的 他们 有 已见 孩子们 或者 亲属 沦 在 这 洪水 他们 有
[ðəmˈselvz] [səʊ] [ˈhæərəʊli] [ɪˈskeɪpt] ,
themselves so narrowly escaped ,
他们自己 所以 勉强 逃脱 ,
他们当中有些人亲眼目睹了孩子或亲人在他们自己侥幸逃生的洪水中丧生。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [beˈməʊn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈtʃætərɪŋ] [ti:θ] .
and were bemoaning them with chattering teeth .
和 是 哀叹 他们 和 喋喋不休 牙齿 .
他们咬牙切齿地哀叹着。

[ˈlɪt(ə)l] [spəʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] ,
Little spoke them a word of comfort ,
小的 辐 他们 一个 单词 的 舒适 ,
没有人对他们说一句安慰的话。

[ˈprɒmɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l] [kləʊðz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒps] [ʃʊd; ʃəd] [ˈəʊpən] ,
promised them all clothes as soon as the shops should open ,
承诺 他们 全部 衣服 作为 很快 作为 这 商店 应该 打开 ,
承诺商店一开门就给他们所有衣服。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈrænsəm] .
and hurried off to the lower part of the town in search of Ransome .
和 慌忙 离开 到 这 降低 部分 的 这 镇 在 搜索 的 兰索姆 .
然后匆匆赶到镇子下面的区域去寻找兰索姆。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
He soon found the line the flood had taken .
他 很快 成立 这 线 这 洪水 有 已采取 .
他很快找到了洪水蔓延的路线。

[brɪˈtwi:n] [ˈpɒʊmə] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɪlzbrə] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ɪtˈself] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ə; eɪ]
Between Poma Bridge and Hillsborough it had wasted itself considerably in a
之间 波马 桥 和 希尔斯伯勒 它 有 浪费 本身 相当 在 一个
[brɔ:d] [ˈvæli] ,
broad valley ,
广阔 谷 ,
在波马桥和希尔斯伯勒之间，它在一个宽阔的山谷中浪费了相当一部分长度。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ɡɒn] [kli:n] [θru:] [ˈhɪlzbrə] [twelv] [fi:t] [haɪ] , [dɪˈmɒlɪʃɪŋ]
but still it had gone clean through Hillsborough twelve feet high , demolishing
但 仍然 它 有 已消失 干净的 通过 希尔斯伯勒 十二 脚 高的 , 拆除
[ænd; ənd] [ˈdraʊnɪŋ] .
and drowning .
和 溺水 .

但它仍然穿透了希尔斯伯勒，高达十二英尺，摧毁并淹没了那里。

[ɪts] [ˈterəb(ə)l] [ˈprəʊɡres] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [mʌd] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] ,
Its terrible progress was marked by a layer of mud a foot thick ,
它是 糟糕的 进步 曾是 标记 经过 一个 层 的 泥 一个 脚 厚的 ,
它可怕的行进路线上留下了厚达一英尺的泥层。

[ˈdɒtɪd] [wɪð] [rɒks] , [tri:z] , [rek] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [məˈʃi:nəri] , [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] , [ˈbærəlz] , [ˈmætrəsɪz]
dotted with rocks , trees , wrecks of houses , machinery , furniture , barrels , mattresses
虚线 和 岩石 , 树木 , 残骸 的 房屋 , 机械 , 家具 , 桶 , 床垫
, [ˈkɑ:kəsɪz] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] ,
, carcasses of animals ,
, 尸体 的 动物 ,
到处散落着石头、树木、房屋残骸、机器、家具、木桶、床垫、动物尸体，

[ænd; ənd] [ded] ['bɒdɪz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɑ:k] ['neɪkɪd] ,
and dead bodies , most of them stark naked ,
和 死的 身体 , 最多 的 他们 斯塔克 裸 ,
还有尸体，其中大多数一丝不挂。

[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [flʌd] ['hævɪŋ] [tɔ:n] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɒf] [ðeə(r)] [bæks] .
the raging flood having torn their clothes off their backs .
这 愤怒 洪水 拥有 撕裂 他们的 衣服 离开 他们的 背部 .
汹涌的洪水冲走了他们身上的衣服。

[fɔ:(r)] [kɔ:psɪz] [ænd; ənd] [tu:] [ded] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [mʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Four corpses and two dead horses were lying in a lake of mud about the
四 尸体 和 二 死的 马匹 是 说谎 在 一个 湖 的 泥 关于 这
[veri] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ;
very door of the railway station ;
非常 门 的 这 铁路 车站 ;
火车站门口附近的一片泥滩里躺着四具尸体和两匹死马；

[θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['fi:meɪl] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['nju:dəti] .
three of them were females in absolute nudity .
三 的 他们 是 女性 在 绝对 裸露 .
其中三名女性一丝不挂。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] , [wɪð] [wʌn] ['stɒkɪŋ] [ɒn] .
The fourth was a male , with one stocking on .
这 第四 曾是 一个 男性 , 和 一 袜 在 .
第四个是男性，穿着一只长袜。

[ðɪs] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] - - ['hæri] , [wɔ:nd] [ɪn][veɪn] [ʌp][æt; ət] - .
This proved to be Hillsbro ' Harry , warned in vain up at Damflask .
这 已证实 到 是 - - 哈里 , 警告 在 徒劳 向上 在 - .
事实证明，这人正是希尔斯布罗的哈里，他在达姆弗拉斯克遭到了徒劳的警告。

[wen] [hi;; hi] ['æktʃuəli] [hɜ:d] [ðə; ði] [flʌd] [kʌm] ['hɪsɪŋ] , [hi;; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
When he actually heard the flood come hissing , he had decided , on the whole ,
什么时候 他 实际上 听到 这 洪水 来 嘶嘶声 , 他 有 决定 , 在 这 所有的 ,
当他真正听到洪水嘶嘶作响地涌来时，他已经下定决心，总的来说，

[tu;; tə] [dres] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['stɒkɪŋ] ,
to dress , and had got the length of that one stocking ,
到 裙子 , 和 有 得到 这 长度 的 那 一 袜 ,
穿衣服的时候，我量了一下那只长袜的长度。

[wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [leɪk] [kʌt] [ɔ:t] [hɪz; ɪz][vedʒə'teɪ(ə)n] .
when the flying lake cut short his vegetation .
什么时候 这 飞行 湖 切 短的 他的 植被 .
当飞湖吞噬了他的植被时。

[nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] [faʊnd] ['rænsəm] , ['wɜ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:s] , [wɪð] [ðə; ði][teə(r); tɪə]
Not far from this , Little found Ransome , working like a horse , with the tear
不是 远的 从 这 , 小的 成立 兰索姆 , 在职的 喜欢 一个 马 , 和 这 撕
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .
离这里不远的地方，利特尔找到了兰索姆，他像匹马一样拼命干活，眼里噙着泪水。

[hi;; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'lart] [ænd; ənd] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [baɪ][bəʊθ]
He uttered a shout of delight and surprise , and , taking Little by both
他 说出 一个 喊 的 喜 和 惊喜 , 和 , 采取 小的 经过 两个都
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
他发出了一声惊喜的叫喊，然后抓住利特尔的双肩，

[geɪzd] [ˈɜːnɪstli] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][aɪ] [siː] ? " **gazed earnestly at him , and said , " Can this be a living man I see ? "** 凝视 切实 在 他 , 和 说 , " 能 这 是 一个 活的 男人 我 看 ? "

他凝视着他, 说道: “我看到的真的是个活人吗?”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] : [fiːl] [maɪ] **" Yes , I am alive , " said Little , " but I had to work for it : feel my** " 是的 , 我 是 活 , " 说 小的 , " 但 我 有 到 工作 为了 它 : 感觉 我的 [kləʊðz] . " **clothes . "** 衣服 : "

“是的, 我还活着,”利特尔说, “但我为此付出了努力: 摸摸我的衣服。”

" [waɪ] , [ðə; ði][ɑː(r); ə(r)][ˈdraɪə(r)][ðæŋ; ðən] [maɪn] . " **" Why , the are dryer than mine . "** " 为什么 , 这 是 烘干机 比 矿 : "

“为什么? 因为它们比我的干燥。”

" [eɪ] ; [jet] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] ; **" Ay ; yet have been in water to the throat ;** " 哎 ; 然而 有 到过 在 水 到 这 喉 ;

“哎; 然而, 我却一直被水淹到喉咙;

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːʃən] [draɪd] [ðem; ðəm] . **the heat of my body and my great exertions dried them .** 这 热 的 我的 身体 和 我的 伟大的 努力 干燥 他们 :

我身体的热量和剧烈的运动把它们晒干了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] : [naʊ] [jʌʊ] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɡʊd] ; **I'll tell you all another day : now show me how to do a bit of good ;** 患病的 告诉 你 全部 其他 天 : 现在 展示 我 如何 到 做 一个 少量 的 好的 ;

我改天再告诉你们: 现在请告诉我如何做点好事;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wʌn][nɔː(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aɪl] [stɪk] [æt; ət] , [ðɪs] [naɪt] . " **for it is not one nor two thousand pounds I'll stick at , this night . "** 为了 它 是 不是 一 也不 二 千 磅 患病的 戳 在 , 这 夜晚 : "

今晚我不会只满足于一千英镑或两千英镑。

" [kʌm] [ɒn] . **" Come on .** " 来 在 :

“快点。

" [streɪndʒ] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [naɪt] . **" Strange sights they saw that night .** " 奇怪的 景点 他们 锯 那 夜晚 :

“那天晚上他们看到了奇怪的景象。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɒdi] [kɜːld] [raʊnd] [ðə; ði][tɒp] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlæmp,pəʊst] , **They found a dead body curled round the top frame of a lamppost ,** 他们 成立 一个 死的 身体 卷曲 圆形的 这 顶部 框架 的 一个 灯柱 ,

他们发现一具尸体蜷缩在路灯杆的顶部框架上。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] , [ə'nʌðə(r)] [dʒæmɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] **and , in the suburbs , another jammed between a beam and the wall of a** 和 , 在 这 郊区 , 其他 卡住 之间 一个 光束 和 这 墙 的 一个 [haʊs] . **house .** 房子 :

在郊区, 还有一只老鼠卡在了房子的横梁和墙壁之间。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ˈkæɪd] [kliːn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]
They found some houses with the front wall carried clean away , and , on the
他们 成立 一些 房屋 和 这 正面 墙 携带 干净的 离开 , 和 , 在 这
[ˈsekənd] [flɔː(r)] ,
second floor ,
第二 地面 ,

他们发现有些房屋的前墙被完全拆走了，二楼.....

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [æz; əz][hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] - [kləʊðz] ,
such of the inmates as had survived huddled together in their night - clothes ,
这样的 的 这 囚犯 作为 有 幸存下来 蜷缩着 一起 在 他们的 夜晚 - 衣服 ,
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [daʊn] .
unable to get down .
无法 到 得到 向下 .

幸存的囚犯们穿着睡衣挤在一起，无法下床。

[ðɪːz] , [ˈrænsəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ˈspiːdəli] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
These , Ransome and his men speedily relieved from their situation .
这些 , 兰索姆 和 他的 男人 迅速地 松了口气 从 他们的 情况 .

兰索姆和他的手下迅速解救了这些人。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpɒʊmə] [brɪdʒ] [hæd; həd] [biːn]
And now came in word that the whole village of Poma Bridge had been
和 现在 来了 在 单词 那 这 所有的 村庄 的 波马 桥 有 到过
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

这时传来消息，整个波马桥村都被摧毁了。

[ˈlɪt(ə)l] , [wɪð] [ˈrænsəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,
Little , with Ransome and his men ,
小的 , 和 兰索姆 和 他的 男人 ,

利特尔与兰索姆和他的手下，

[ˈhʌrɪd] [ɒn][æt; ət] [ðɪːz] [sæd] [ˈtaɪdɪŋz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ˈruːɪnz] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
hurried on at these sad tidings as fast as the mud and ruins would allow ,
慌忙 在 在 这些 伤心 消息 作为 快速地 作为 这 泥 和 废墟 会 允许 ,
听到这些噩耗，他们便匆匆赶路，在泥泞和废墟中尽可能快地前行。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [wei] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [trɒd] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [sɒft] .
and , on the way , one of the policemen trod on something soft .
和 , 在 这 方式 , 一 的 这 警察 践踏 在 某物 柔软的 .

途中，一名警察踩到了柔软的东西。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
It was the body of a woman imbedded in the mud .
它 曾是 这 身体 的 一个 女士 嵌入式 在 这 泥 .

那是一具陷在泥里的女尸。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [ðeɪ] [sɔː] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [tuː] [ˈkɒtɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [bəʊθ] [ˈɡʌtɪd]
A little further they saw , at some distance , two cottages in a row , both gutted
一个 小的 更远 他们 锯 , 在 一些 距离 , 二 小屋 在 一个 排 , 两个都 掏空
[ænd; ənd] [ˈemptɪd] .
and emptied .
和 清空 .

再往前走一点，他们看到远处并排有两间小屋，都被掏空了。

[æn; ən][əʊld][mæən][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][wʌn] , [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [mʌd] .
An old man was alone in one , seated on the ground - floor in the deep mud .
一个 老的 男人 曾是 独自的 在 一 , 坐着 在 这 地面 - 地面 在 这 深的 泥 .

其中一间泥泞小屋里，一位老人独自坐在底下的泥潭里。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
They went to him , and asked what they could do for him .
他们 去 到 他 , 和 问 什么 他们 可以 做 为了 他 :
他们走到他跟前, 问他能为他们做些什么。

" [duː; də] ?
" Do ?
" 做 ?
“做?

[waɪ] [let] [em 'i:] [daɪ] , " [biː; bi] [sed] .
Why let me die , " be said .
为什么 让 我 死 , " 是 说 :
“为什么要让我死? ”有人说道。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] ;
They tried to encourage him ;
他们 尝试 到 鼓励 他 ;
他们试图鼓励他;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɜːdʒ] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [ˈdiːpli] [əʊld] [ˈʃaɪləːks] [spiːtʃ] [ɪz]
but he answered them in words that showed how deeply old Shylock's speech is
但 他 回答 他们 在 字 那 显示 如何 深 老的 夏洛克的 演讲 是
[ˈfaʊndɪd] [ɪn] [ˈneɪtʃə(r)] :
founded in nature :
创立 在 自然 :
但他回答他们的话语却表明, 夏洛克的言辞深深植根于古老的自然之中:

" [let] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [teɪk] [em 'iː] - - [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] .
" Let the water take me - - it has taken all I had .
" 让 这 水 拿 我 - - 它 有 已采取 全部 我 有 :
“让水带走我吧——它已经带走了我的一切。”

" [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
" When they asked after his neighbors , he said he believed they were all
" 什么时候 他们 问 后 他的 邻居 , 他 说 他 相信 他们 是 全部
[ˈdraʊnd] .
drowned .
溺水 :

“当他们问起他的邻居时, 他说他认为他们都被淹死了。”
[ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] .
Unluckily for HIM , he had been out when the flood came .
不幸的是 为了 他 , 他 有 到过 出去 什么时候 这 洪水 来了 :
不幸的是, 洪水来袭时他正好不在家。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈklæmbə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] ,
Little clambered into the other cottage ,
小的 攀爬 进入 这 其他 小屋 ,
小家伙爬进了另一间小屋,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [ˈplæslɪ] [əˈsliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌbəd] [ʌpˈsteəz] .
and found a little boy and girl placidly asleep in a cupboard upstairs .
和 成立 一个 小的 男生 和 女孩 平静地 睡着了 在 一个 橱柜 楼上 :
结果发现楼上橱柜里睡着了一男一女两个小男孩, 睡得很香。

[ˈlɪt(ə)l] [jeld] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkʌdl] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf]
Little yelled with delight , and kissed them , and cuddled them , as if
小的 大喊 和 喜 , 和 亲吻 他们 , 和 依偎 他们 , 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
they had been his own ,
他们 有 到过 他的 自己的 ,
小家伙高兴地大叫, 亲吻它们, 拥抱它们, 就像它们是自己的孩子一样。

[səʊ] [swi:t] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] ['prɪtɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪsɪz] , [speəd] [baɪ] [deθ] .
so sweet was it to see their pretty innocent faces , spared by death .
所以 甜的 曾是 它 到 看 他们的 漂亮的 清白的 面孔 , 幸存 经过 死亡 .
看到他们美丽纯真的脸庞, 幸免于死神之手, 真是令人欣慰。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɪst] [hɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]
The boy kissed him in return , and told him the room had been full of water
这 男生 亲吻 他 在 返回 , 和 讲述 他 这 房间 有 到过 满的 的 水
,
,
,
男孩回吻了他, 并告诉他房间里曾经全是水。

[ænd; ənd]['dɑ: dɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and dada and mamma had gone out at the window ,
和 达达 和 妈妈 有 已消失 出去 在 这 窗户 ,
爸爸妈妈从窗户出去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][bed][səʊ] [haɪ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
and they themselves had floated in the bed so high he had put his little
和 他们 他们自己 有 漂浮 在 这 床 所以 高的 他 有 放 他的 小的
[sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] ,
sister on the top shelf ,
姐姐 在 这 顶部 架子 ,
他们自己也漂浮在床上, 高得他都把妹妹放在了最上面的架子上。

[ænd; ənd][gɒt][ɒn][aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [felt] ['veri] ['sli:pi] .
and got on it himself , and then they had both felt very sleepy .
和 得到 在 它 他自己 , 和 然后 他们 有 两个都 毛毡 非常 困 .
他自己也骑了上去, 然后他们俩都感到非常困倦。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['kʌstədi] , " [sed] ['rænsəm] ,
" **You are a dear good boy , and I take you into custody ,** " **said Ransome ,**
" 你 是 一个 亲爱的 好的 男生 , 和 我 拿 你 进入 保管 , " 说 兰索姆 ,
"你真是个好孩子, 我把你拘留了,"兰索姆说道。

[ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .
in a broken voice .
在 一个 破碎的 嗓音 .
声音哽咽。

[dʒʌdʒ] [ɪf] [ðɪs] [peə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['petɪd] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
Judge if this pair were petted , up at the Town Hall .
法官 如果 这 一对 是 被宠爱 , 向上 在 这 镇 大厅 .
请到市政厅判断这对情侣是否曾被抚摸过。

[æt; ət]['pəʊmə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [devə'steɪʃn] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .
At Poma Bridge the devastation was horrible .
在 波马 桥 这 毁灭 曾是 可怕 .
波马桥的灾情惨不忍睹。

[ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [bɒm'bɑ:dɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['fɪftɪ] ['haʊzɪz] ,
The flood had bombed a row of fifty houses ,
这 洪水 有 轰炸 一个 排 的 五十 房屋 ,
洪水淹没了五十栋房屋。

[ænd; ənd] [di'mɒlɪʃt] [ðem; ðəm][səʊ] ['ʌtəli] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][wʌn]['seɪlə(r)] [rɪ'meɪnd] ;
and demolished them so utterly that only one arch of one cellar remained ;
和 已拆除 他们 所以 完全地 那 仅有的 一 拱 的 一 地窖 剩余 ;
并将它们彻底摧毁, 只剩下一个地窖的拱门;

[ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ʌp] ,
the very foundations were torn up ,
这 非常 基础 是 撕裂 向上 ,
连根基都被摧毁了 ,
[ænd; ənd][hju:dʒ] [həʊlɪz] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [bɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['edi:z] .
and huge holes of incredible breadth and depth bored by the furious eddies .
和 巨大的 孔 的 极好的 宽度 和 深度 无聊的 经过 这 狂怒 涡流 .
以及由狂暴漩涡冲刷出的宽阔而深邃的巨大洞穴。

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ?
Where were the inhabitants ?
在哪里 是 这 居民 ?
居民们在哪里?
[ˈrænsəm] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən]['eɪgju:] .
Ransome stood and looked and shook like a man in an ague .
兰索姆 站立 和 看起来 和 摇晃 喜欢 一个 男人 在 一个 疟疾 .
兰索姆站着，四处张望，浑身颤抖，像得了疟疾的人一样。

" ['lɪt(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] .
" Little , " said he , " this is awful .
" 小的 , " 说 他 , " 这 是 可怕 .
“小家伙,”他说, “这太糟糕了。”
[ˈnəʊbədi] [ɪn] [ˈhɪlzbrə] [dri:mz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəl'æməti] .
Nobody in Hillsborough dreams the extent of this calamity .
无人 在 希尔斯伯勒 梦境 这 程度 的 这 灾害 .
希尔斯伯勒的居民谁也想不到这场灾难会如此严重。

[aɪ] [dred] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] .
I DREAD THE DAWN OF DAY .
我 恐惧 这 黎明 的 天 .
我害怕黎明的到来。
[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [skɔ:z] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [θɪk] [mʌd] ,
There must be scores of dead bodies hidden in this thick mud ,
那里 必须 是 得分 的 死的 身体 隐 在 这 厚的 泥 ,
这层厚厚的淤泥里肯定藏着几十具尸体。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [swept] [θru:] [ˈhɪlzbrə] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [si:] .
or perhaps swept through Hillsborough into the very sea .
或者 也许 扫荡 通过 希尔斯伯勒 进入 这 非常 海 .
或者，它可能席卷了希尔斯伯勒，最终流入大海。
" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] " ['reɪndɪə(r)] ,
" A little further , and they came to the " Reindeer ,
" 一个 小的 更远 , 和 他们 来了 到 这 " 驯鹿 ,
再往前走一点，他们就来到了“驯鹿”那里。

" [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [bu:n] - [kəm'pænjənz] ['sɪŋɪŋ] - - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [greɪvz] ;
" where he had heard the boon - companions singing - - over their graves ;
" 在哪里 他 有 听到 这 恩惠 - 同伴 歌唱 - - 超过 他们的 坟墓 ;
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
for that night ,
为了 那 夜晚 ,
“他曾在那里听到挚友们在他们的坟墓上歌唱；因为那一夜，
[lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] " [kɒk] [dɪd] [krɔ:] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [deɪ] [dɔ:] ,
long before the " cock did crawl , or the day daw ,
长的 前 这 " 公鸡 做过 嗦 , 或者 这 天 道 ,
早在“鸡鸣”或“白昼破晓”之前

" [ðeə(r)] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] " ["bɑːli] [briː] .
" **their mouths were full of water and mud , and not the " barley bree .**
" 他们的 嘴 是 满的 的 水 和 泥 , 和 不是 这 " 大麦 布里 .
他们的嘴里全是水和泥，而不是“大麦麦芽”。

" [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [feɪt] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəbl] , ['ætəd] ,
" **To know their fate needed but a glance at the miserable , shattered ,**
" 到 知道 他们的 命运 需要 但 一个 瞥一眼 在 这 悲惨的 , 破碎 ,
“只需瞥一眼那些可怜的、破碎的.....”，就能知道他们的命运。

[ˈgʌtɪd] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [stʊd] .
guttred fragment of the inn that stood .
掏空 分段 的 这 客栈 那 站立 .
残存的旅店遗址。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ruːf] ,
There was a chimney , a triangular piece of roof ,
那里 曾是 一个 烟囱 , 一个 三角形 片 的 屋顶 ,
那里有一根烟囱，一块三角形的屋顶，

[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][wʌn] ['sekənd] - [flɔː(r)] [ruːm] ,
a quarter of the inside of one second - floor room ,
一个 四分之一 的 这 里面 的 一 第二 - 地面 房间 ,
二楼一间房间内部的四分之一，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bɔːdz] [gɒn] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][dʒɔɪsts] [gɒn] ,
with all the boards gone and half the joists gone ,
和 全部 这 板 已消失 和 一半 这 托梁 已消失 ,
木板全没了，一半的托梁也没了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ['aɪðə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][ɔː(r)] ['stɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)]
and the others either hanging down perpendicular or sticking up at an angle
和 这 其他的 任何一个 绞刑 向下 垂直 或者 粘性 向上 在 一个 角度

[ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] .
of forty - five .
的 四十 - 五 .
其余的要么垂直向下垂，要么以 45 度角向上伸出。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [hækt] [ænd; ənd]
Even on the side furthest from the flood the water had hacked and
甚至 在 这 边 最远 从 这 洪水 这 水 有 被黑客攻击 和

[pləʊ] [ə'veɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [səʊ] ['diːpli] ,
plowed away the wall so deeply ,
犁过的 离开 这 墙 所以 深 ,
即使在离洪水最远的一侧，洪水也已经将墙体冲刷得非常深。

[ðæt][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [rek] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [weɪst] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
that the miserable wreck had a jagged waist , no bigger in proportion than a
那 这 悲惨的 破坏 有 一个 锯齿状 腰部 , 不 大 在 部分 比 一个

[wɔːsps] .
wasp's .
黄蜂的 .
那艘可怜的残骸有着锯齿状的腰部，比例上甚至比黄蜂的腰还要细。

[nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['ruːɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] - ['stɔːrɪd] [haʊs] , [huːz] [fɔː(r)]
Not far from this amazing ruin was a little two - storied house , whose four
不是 远的 从 这 惊人的 废墟 曾是 一个 小的 二 - 有故事的 房子 , 谁 四

[rɒmz; ruːmz] [lʊkt] [ɪg'zæktli] ,
rooms looked exactly ,
房间 看起来 确切地 ,
离这处令人惊叹的废墟不远，有一栋两层小楼，它的四个房间看起来和.....一模一样。

[æz; əz][fɔ:(r)][rɒmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ˈsekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] ,
as four rooms are represented in section on the stage ,
作为 四 房间 是 代表 在 部分 在 这 阶段 ;
舞台上以剖面图的形式展现了四个房间,

[ðə; ði][frʌnt] [wɔ:l] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [bləʊn] [kli:n] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈɪnmeɪts]
the front wall having been blown clean away , **and the furniture and inmates**
这 正面 墙 拥有 到过 吹 干净的 离开 ; 和 这 家具 和 囚犯
[swept] [aʊt] ;
swept out ;
扫荡 出去 ;

前墙被彻底摧毁, 家具和住户都被扫了出去;

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfendə(r)][ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] - [ˈaɪənz][hæd; həd] [bi:n] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] : [ə; eɪ][bɜ:d] - [keɪdʒ] , [ə; eɪ]
the very fender and fire - irons had been carried away : a bird - cage , a
这 非常 挡泥板 和 火 - 熨斗 有 到过 携带 离开 : 一个 鸟 - 笼 ; 一个
[klɒk] ,
clock ,
钟 ;

连挡泥板和火钳都被搬走了: 鸟笼、钟表,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:(r); wə(r)][left] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [wɔ:lz] .
and a grate were left hanging to the three walls .
和 一个 格特 是 左边 绞刑 到 这 三 墙壁 ;
三面墙上都挂着一个格栅。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [stʊd] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] , [ðə; ði] [səˈvaɪvə] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪˈðɪn]
As a part of this village stood on high ground , the survivors were within
作为 一个 部分 的 这 村庄 站立 在 高的 地面 ; 这 幸存者 是 之内
[ri:tʃ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] ;
reach of relief ;
抵达 的 宽慰 ;

由于该村庄的一部分地势较高, 幸存者能够及时获得救援;

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] [baɪ] [kləʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ,
and Little gave a policeman orders to buy clothes at the shop ,
和 小的 给予 一个 警察 订单 到 买 衣服 在 这 店铺 ;
利特尔命令一名警察去商店买衣服。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm] [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə][hɪm] .
and have them charged to him .
和 有 他们 带电 到 他 ;
并将这些费用记在他名下。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [begd] [ˈrænsəm] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
This done , he begged Ransome to cross the water ,
这 完毕 ; 他 乞求 兰索姆 到 叉 这 水 ;
事情办妥后, 他恳求兰索姆渡河。

[ænd; ənd] [rɪˈli:v] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [hu:] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [səʊ] [ˈnærəʊli] [wɪð] [hɪm] .
and relieve the poor wretches who had escaped so narrowly with him .
和 缓解 这 贫穷的 可怜虫 WHO 有 逃脱 所以 勉强 和 他 ;
并救济那些与他一起侥幸逃脱的可怜人。

[ˈrænsəm] [kənˈsent] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] - - [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Ransome consented at once ; but then came a difficulty - - the bridge ,
兰索姆 同意 在 一次 ; 但 然后 来了 一个 困难 - - 这 桥 ;
兰索姆立即同意了; 但随后出现了一个难题——桥梁,

[laɪk] [ˈevri] [brɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [leɪk] [hæd; həd] [strʌk] , [wɒz; wəz] [swept] [əˈweɪ] .
like every bridge that the flying lake had struck , was swept away .
喜欢 每一个 桥 那 这 飞行 湖 有 击 ; 曾是 扫荡 离开 ;
就像飞湖撞击过的每一座桥梁一样, 都被冲走了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['mʌdi] [tu:; tə]
However , the stream was narrow , and , as they were already muddy to
然而 , 这 溪流 曾是 狭窄的 , 和 , 作为 他们 是 已经 浑 到
[ðə; ði] [ni:] ,
the knee ,
这 膝盖 ,

然而, 溪流很窄, 而且他们的脚已经沾满了泥水, 没过了膝盖。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪsə'leɪniəs] ['ru:ɪn] [meɪd] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ,
they found a place where the miscellaneous ruin made stepping - stones ,
他们 成立 一个 地方 在哪里 这 各种各样的 废墟 制成 步进 - 石头 ,
他们发现了一处地方, 那里杂乱的废墟成了踏脚石。

[ænd; ənd][baɪ] ['pa:sɪŋ] [fɜ:st][ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['meɪsənri] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ]
and by passing first on to a piece of masonry , and from that to a
和 经过 通过 第一的 在 到 一个 片 的 石工 , 和 从 那 到 一个
['brəʊkən]['wɔ:tə(r)] - [wi:l] ,
broken water - wheel ,
破碎的 水 - 车轮 ,
然后, 他先走到一块砖石上, 再从砖石上走到一个破损的水车上,

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [rɒk] , [ðeɪ] [ɡɒt] [ə'krɒs] .
and then on to a rock , they got across .
和 然后 在 到 一个 岩石 , 他们 得到 穿过 .
然后他们踩着一块岩石过了河。

[ðeɪ] [pa:st] [ðə; ði] - [haʊs] .
They passed the coiner's house .
他们 通过了 这 - 房子 .
他们路过了铸币者的家。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ɒn]['rɑ:ðə(r)] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɡɒt] [ɒf] [tʃi:p] .
It stood on rather high ground , and had got off cheap .
它 站立 在 相当 高的 地面 , 和 有 得到 离开 便宜的 .
它地势较高, 而且造价很低。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæd; həd] ['mɪəli] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [wɒʃt]
The water had merely carried away the door and windows , and washed
这 水 有 仅仅 携带 离开 这 门 和 视窗 , 和 洗过
['evri] ['mu:vəbl] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
every movable out of it .
每一个 活动 出去 的 它 .
洪水冲走了门窗, 把屋里所有能动的东西都冲走了。

['rænsəm] [saɪd] .
Ransome sighed .
兰索姆 叹了口气 .
兰索姆叹了口气。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪftɪ] ! " [sed] [hi:; hi] ; " [jʊl] ['nevə(r)] [pleɪ] [ju: 'es] [ə'hʌðə(r)] [trɪk] .
" **Poor Shifty ! " said he ; " you'll never play us another trick .**
" 贫穷的 狡猾的 ! " 说 他 ; " 你会 绝不 玩 我们 其他 诡计 .
“可怜的希夫蒂!”他说, “你再也骗不了我们了。”

[wɒt] [æn; ən][end][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪz] !
What an end for a man of your abilities !
什么 一个 结尾 为了 一个 男人 的 你的 能力 !
像你这样有能力的人, 竟然落得如此下场!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [dɔ:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] ,
" **And now the day began to dawn , and that was fortunate ,**
" 和 现在 这 天 开始 到 黎明 , 和 那 曾是 幸运 ,
“现在天开始亮了, 这真是幸运。”

[fɔ:(r); fə(r)]	[ˈʌðəwaɪz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[ˈhɑ:dli]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ˈgəʊɪŋ]	[tu:; tə]
for	otherwise	they	could	hardly	have	found	the	house	they	were	going	to
为了	否则	他们	可以	几乎	有	成立	这	房子	他们	是	去	到

否则他们几乎不可能找到他们要去的房子。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [tuː] [ded] [ˈbɒdɪz] ,
On the way to it they came on two dead bodies ,
 在 这 方式 到 它 他们 来了 在 二 死的 身体 ,
 在前往目的地的路上，他们发现了两具尸体。

[æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] [ˈeɪtɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][tʃaɪld] [skeəs] [ə; eɪ] [wi:k] [əʊld] .
an old man of eighty and a child scarce a week old .
一个 老的 男人 的 八十 和 一个 孩子 稀少 一个 星期 老的 .
一位八十岁的老人和一个刚出生不到一周的婴儿。

[wʌn] [feɪt] [hæd; həd] [juˈnaɪtɪd] [ðiːz] [ɛkˈstriːmz] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] , [ðə; ði] [raɪp] [[iːf] [ænd; ənd] [ðə; ði]
One fate had united these extremes of human life , the ripe sheaf and the
 一 命运 有 团结的 这些 极端情况 的 人类 生活 , 这 成熟 捆 和 这
 [sprɪŋ] [bʌd] .
spring bud .
 春天 芽 .

命运将人类生活的这两个极端——成熟的麦穗和春天的嫩芽——联系在了一起。

[aɪ 'tiː][træn'spaɪəd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pærɪʃ] .

It transpired afterward that they had been drowned in different parishes .

它 发生了 之后 那 他们 有 到过 溺水 在 不同的 教区 .

后来才知道，他们是在不同的教区溺水身亡的。

[deθ] , [ðæt] [brɔ:t] [ði:z] [tə'geðə(r)] , [ˌdɪsju'naitɪd] [ˈhʌndrədz] .
Death , **that** **brought** **these** **together** , **disunited** **hundreds** .
 死亡 , 那 带来 这些 一起 , 分裂的 数百 .
 死亡将他们联系在一起, 却也使数百人分崩离析。

[pɔ:(r); pʊə(r)] - ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [skeəs] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Poor Dolman's body was found scarce a mile from his house ,
 贫穷的 身体 曾是 成立 稀少 一个 英里 从 他的 房子 ,
 可怜的多尔曼的尸体在他家不到一英里的地方被发现了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ʌn][ðə; ðɪ][ʼʌðə(r)] [saɪd][ʌv; əv] ['hɪlzbrə] ;
but his wife's eleven miles on the other side of Hillsborough ;
 但 他的 妻子的 十一 英里 在 这 其他 边 的 希尔斯伯勒 ;
 但他妻子住在希尔斯伯勒另一边十一英里处;

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪd] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [daɪd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [baɪ][wʌn] [deθ] ,
and this wide separation of those who died in one place by one death ,
 和 这 宽的 分离 的 那些 WHO 死亡 在 一 地方 经过 一 死亡 ,
 以及因同一死亡事件而在同一地点丧生的人之间如此巨大的隔阂,

[wɒz; wəz] ['kɒnstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædzədi] .
was constant , and a pitiable feature of the tragedy .
 曾是 持续的 , 和 一个 可怜的 特征 的 这 悲剧 .
 这是贯穿始终的，也是这场悲剧令人痛心的特点。

[æ:t; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˈʌdə] [æ:t; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
At last they got to the house , and Little shuddered at the sight of it ;
 在 最后的 他们 得到 到 这 房子 , 和 小的 颤抖 在 这 视线 的 它 ;
 他们终于到达了房子，利特尔看到房子后不禁打了个寒颤；

[hɪə(r)][nɒt][ˈəʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [wɔ:l] [ˈteɪkən] [aʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk]
here not only was the whole front wall taken out , but a part of the back
这里 不是 仅有的 曾是 这 所有的 正面 墙 已采取 出去 ; 但 一个 部分 的 这 后退
[wɔ:l] ;
wall ;
墙 ;

这里不仅整个前墙被拆除，而且后墙的一部分也被拆除了；

[ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [ˈtʃɪmnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɪzrəbl] [(e)l] ,
the jagged chimneys of the next house still clung to this miserable shell ,
这 锯齿状 烟囱 的 这 下一个 房子 仍然 紧紧抓住 到 这 悲惨的 壳 ;
隔壁房子参差不齐的烟囱仍然依附在这栋破败的房屋残骸上。

[hu:z] [ˈʌpə(r)] [flɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈslɑ:ntɪŋ] [sɪvz] , [ænd; ənd][ɒn][ɪts][ˈləʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˈleɪə(r)]
whose upper floors were slanting sieves , and on its lower was a deep layer
谁 上 楼层 是 斜 筛子 , 和 在 它是 降低 曾是 一个 深的 层
[ɒv; əv] [mʌd] ,
of mud ,
的 泥 ;

它的上层是倾斜的筛子，下层是一层厚厚的泥层。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [səʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][aɪ ˈti:] ,
with the carcass of a huge sow lying on it ,
和 这 尸体 的 一个 巨大的 母猪 说谎 在 它 ;
上面躺着一头巨大母猪的尸体，

[wɒʃt] [ɪn][ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ˈhætfi:ld] [ˈvɪlɪdʒ] .
washed in there all the way from Hatfield village .
洗过 在 那里 全部 这 方式 从 哈特菲尔德 村庄 ;
从哈特菲尔德村一路被冲到这里。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][ɔ:l] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] ,
The people had all run away from the house , and no wonder ,
这 人们 有 全部 跑步 离开 从 这 房子 , 和 不 想知道 ;
人们都逃离了房子，这不足为奇。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [si:md] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈməʊmənt][lɒŋɡə(r)] ;
for it seemed incredible that it could stand a single moment longer ;
为了 它 似乎 极好的 那 它 可以 站立 一个 单身的 片刻 更长 ;
因为令人难以置信的是，它竟然还能再坚持一刻；

[ˈnevə(r)][hæd; həd][ˈru:ɪn] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə] [ˌdeməˈliʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .
never had ruin come so close to demolition and then stopped .
绝不 有 废墟 来 所以 关闭 到 拆除 和 然后 停止 ;
从未有过废墟如此接近拆除，却又突然停止的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈrænsəm] [went] [bæk] [tu:; tə]
There was nothing to be done here , and Ransome went back to
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 这里 ; 和 兰索姆 去 后退 到
[ˈhɪlzbrə] ,
Hillsborough ,
希尔斯伯勒 ;
这里已经无计可施，兰索姆只好返回希尔斯伯勒。

[ˈki:pɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
keeping this side the water .
保持 这 边 这 水 ;
保持这一侧与水接触。

[ˈdeɪbreɪk] [ˈri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɜ:st] [fɪəz] :
Daybreak realized his worst fears :
拂晓 已实现 他的 最差 恐惧 ;
黎明时分，他最害怕的事情发生了：

[bɪ'twi:n] [ˈpoʊmə] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ˈslʌbɜːb] [pɒv; əv] [ˈhɪlzbrə] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [laɪk]
between Poma Bridge and the first suburb of Hillsborough the place was like
之间 波马 桥 和 这 第一的 市郊 的 希尔斯伯勒 这 地方 曾是 喜欢
[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ;
a battle - field ;
一个 战斗 - 场地 ;

从波马桥到希尔斯伯勒第一个郊区，那里就像一个战场；

[nɒt] [ðæt] [ˈmeni] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdraʊnd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
not that many had been drowned on the spot , but that ,
不是 那 许多 有 到过 溺水 在 这 点 , 但 那 ,
虽然当场溺亡的人不多，但是，
[ˈdraʊnd] [ɔːl] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [æt; ət][ɪts] [ˈhaɪɪst] ,
drowned all up the valley by the flood at its highest ,
溺水 全部向上 这 谷 经过 这 洪水 在 它是 最高 ,
洪水达到最高峰时，整个山谷都被淹没了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ˈleɪə(r)][pɒv; əv] [mʌd] [left] [baɪ]
they had been brought down and deposited in the thick layer of mud left by
他们 有 到过 带来 向下 和 已存 在 这 厚的 层 的 泥 左边 经过
[ðə; ði] [əˈbeɪtɪŋ] [ˈwɔːtəz] .
the abating waters .
这 减弱 水 .

它们被冲下来，沉积在退潮后留下的厚厚的淤泥层中。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈkruːəli] [gæʃt] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [baɪ][ðə; ði][hɑːd] [ˈɒbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Some were cruelly gashed and mangled by the hard objects with which they
一些 是 残酷地 裂口 和 残缺不全 经过 这 难的 对象 和 哪个 他们
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɒntækt] .
had come in contact .
有 来 在 接触 .

有些动物被接触到的坚硬物体残忍地划伤、撕咬。

[ˈʌðə(r)z] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈkʌlə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tʃiːks] .
Others wore a peaceful expression and had color in their cheeks .
其他的 穿着 一个 和平 表达 和 有 颜色 在 他们的 脸颊 .
其他人则面带平静的表情，双颊泛着红晕。

[wʌn] [druː] [tɪəz] [frɒm; frəm][bəʊθ] [ðɪːz] [ˈvæliənt] [men] .
One drew tears from both these valiant men .
一 画 眼泪 从 两个都 这些 英勇 男人 .
其中一则故事让这两位英勇的战士都热泪盈眶。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,
It was a lovely little girl ,
它 曾是 一个 迷人的 小的 女孩 ,

那是一个可爱的小女孩，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hændz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [pɒv; əv] [deθ] .
with her little hands before her face to keep out the sight of death .
和 她 小的 双手 前 她 脸 到 保持 出去 这 视线 的 死亡 .
她用小手捂住脸，不去看死亡的景象。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Here and there ,
这里 和 那里 ,
这里那里，

[ə; eɪ][hænd][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈɡɑ:stli] [feɪs] [əˈpiəriŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][mʌd] [[əʊd] [haʊ] [ˈmeni] [mʌst; məst][bi:; bi]
a hand or a ghastly face appearing above the mud showed how many must be
一个 手 或者 一个 阴森 脸 出现 多于 这 泥 显示 如何 许多 必须 是
[ˈhɪd(ə)n] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] ,
hidden altogether ,
隐 共 ,
一只手或一张恐怖的脸从泥浆中浮现出来，表明有多少东西被完全掩埋了。

[ænd; ənd] [ˈrænsəm] [ˈhʌrɪd] [həʊm][tu:; tə][get][mɔ:(r)] [əˈsɪstəns] [tu:; tə][dɪsɪnˈtɜ:(r)][ðə; ði] [ded] .
and Ransome hurried home to get more assistance to disinter the dead .
和 兰索姆 慌忙 家 到 得到 更多的 协助 到 发掘 这 死的 .
兰索姆匆匆赶回家寻求更多帮助，以便掘出死者遗体。

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈsʌbɜ:b] [ɒv; əv][æləˈtɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [flæt] ,
just before the suburb of Allerton the ground is a dead flat ,
只是 前 这 市郊 的 阿勒顿 这 地面 是 一个 死的 平坦的 ,
在进入阿勒顿郊区之前，地面是一片完全平坦的。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [leɪk] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [speɪs] [ə; eɪ][maɪl] [brɔ:d] ,
and here the flying lake had covered a space a mile broad ,
和 这里 这 飞行 湖 有 涵盖 一个 空间 一个 英里 广阔 ,
而在这里，这片飞翔的湖泊覆盖了宽达一英里的区域。

[ˈdu:ɪŋ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [tu:; tə] [ˈprɒpəti] [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə][laɪf] ,
doing frightful damage to property but not much to life ,
正在做 可怕 损害 到 财产 但 不是 很多 到 生活 ,
对财产造成了可怕的破坏，但对生命造成的破坏不大。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][weəˈevə(r)][aɪ ˈti:] [ɪkˈspændɪd][aɪ ˈti:] [ˈjæləʊd] [ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] .
because wherever it expanded it shallowed in proportion .
因为 无论 它 扩展 它 浅 在 部分 .
因为无论它向哪里扩张，其深度都会相应减小。

[ɪn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [flæt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈɡɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [ˈplezə(r)] -
In part of this flat a gentleman had a beautiful garden and pleasure -
在 部分 的 这 平坦的 一个 绅士 有 一个 美丽的 花园 和 乐趣 -
[graʊndz] [əʊvəˈnaɪt] :
grounds overnight :
理由 过夜 :
在这套公寓的一部分，一位绅士拥有一个美丽的花园和休闲场地，供他过夜：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈʌndə(r)][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈpiəriəns] [wɒz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] ; [ðə; ði] [flʌd]
they were now under water , and their appearance was incredible ; the flood
他们 是 现在 在下面 水 , 和 他们的 外貌 曾是 极好的 ; 这 洪水
[ɪkˈspændɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [kənˈtræktɪŋ] ,
expanding here and then contracting ,
扩展 这里 和 然后 承包 ,
它们现在都被淹没在水下，景象令人难以置信：洪水在这里蔓延，然后又收缩。

[hæd; həd] [ˈgraʊndɪd] [lɑ:dʒ] [ˈɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [left] [smɔ:l] [wʌnz] [ˈfləʊtɪŋ] .
had grounded large objects and left small ones floating .
有 接地 大的 对象 和 左边 小的 一个 漂浮的 .
使大型物体触底，而让小型物体漂浮。

[ɪn][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wi:t] - [rɪk] ,
In one part of the garden it had landed a large wheat - rick ,
在 一 部分 的 这 花园 它 有 登陆 一个 大的 小麦 - 里克 ,
花园的一角落下了一大堆麦穗。

[wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [ðəə(r)] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [faɪv] [maɪlz]
which now stood as if it belonged there , though it had been built five miles
哪个 现在 站立 作为 如果 它 属于 那里 , 尽管 它 有 到过 建造 五 英里
[ɒf] .
off .
离开 :

虽然它建于五英里之外，但现在它看起来就像是原本就属于那里一样。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] [pɑ:t] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɜ:tɪd] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ]['wɔ:tə(r)] - [wi:l] ,
In another part was an inverted summer - house and a huge water - wheel ,
在 其他 部分 曾是 一个 倒 夏天 - 房子 和 一个 巨大的 水 - 车轮 ,
另一部分则有一座倒置的避暑小屋和一个巨大的水车。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [greɪt] ['trævələz] [ðæt] [naɪt] .
both of them great travelers that night .
两个都 的 他们 伟大的 旅行者 那 夜晚 .

当晚他们俩都是很棒的旅行者。

[ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fɪʃ] - [pɒnd] , [naʊ] [mʌtʃ] ['fʊlə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [wi:l] - ['bærəʊ] ,
In the large fish - pond , now much fuller than usual , floated a wheel - barrow ,
在 这 大的 鱼 - 池塘 , 现在 很多 更丰满 比 通常 , 漂浮 一个 车轮 - 巴罗 ,
在比平时水位高得多的大鱼塘里，漂浮着一辆独轮车。

[ə; eɪ][heə(r)] ['mætrəs] , [æn; ən][əʊld] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [bɒks][ɔ:(r)] [tʃest] .
a hair mattress , an old wooden cradle , and an enormous box or chest .
一个 头发 床垫 , 一个 老的 木制的 摇篮 , 和 一个 巨大的 盒子 或者 胸部 .
一张毛发床垫、一个旧木制摇篮和一个巨大的箱子或柜子。

['lɪt(ə)l] [went] ['splæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] : [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rɪtʃli]
Little went splashing through the water to examine the cradle : he was richly
小的 去 溅起水花 通过 这 水 到 检查 这 摇篮 : 他 曾是 丰富
[rɪ'wɔ:dɪd] .
rewarded .
奖励 :

小家伙溅起水花去查看摇篮：他得到了丰厚的回报。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][aɪ 'ti:] [ə'weɪk] [bʌt; bət] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] ,
He found a little child in it awake but perfectly happy ,
他 成立 一个 小的 孩子 在 它 醒 但 完美 快乐的 ,
他发现里面有个小孩醒着，而且非常开心。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bɜːdz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪənt] [bed] [bɪ'ləʊ] ,
and enjoying the fluttering birds above and the buoyant bed below ,
和 享受 这 飘动 鸟类 多于 和 这 浮力 床 以下 ,
欣赏着头顶飞翔的鸟儿和身下漂浮的床铺，

[hu:z] ['tretʃərəs] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɪm] .
whose treacherous nature was unknown to him .
谁 奸诈 自然 曾是 未知 到 他 .
他丝毫不知对方的奸诈本性。

[ðɪs] ['ɪnɪdɪənt] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['mɪleɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['rendə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
This incident the genius of my friend Mr . Millais is about to render immortal .
这 事件 这 天才 的 我的 朋友 先生 . 米莱 是 关于 到 使成为 不朽 .
我的朋友米莱先生的天才之举，即将使这一事件永垂不朽。

['lɪtlz] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'lɑɪt] [brɔ:t] ['rænsəm] ['splæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [də'rektli] .
Little's shout of delight brought Ransome splashing over directly .
小的 喊 的 喜 带来 兰索姆 溅起水花 超过 直接地 .
利特尔的欢呼声直接把兰索姆溅了过来。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][ænd; ənd] [ˈkɒntents] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [həʊm] ,
They took up the cradle and contents to carry it home ,
他们 采取 向上 这 摇篮 和 内容 到 携带 它 家 ,
他们抱起摇篮和里面的东西, 准备把它带回家。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrænsəmz] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)] [prəˈtruːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][həʊl]
when all of a sudden Ransome's eye detected a finger protruding through a hole
什么时候全部 的 一个 突然 兰索姆的 眼睛 检测到 一个 手指 突出 通过 一个 洞
[ɪn][ðə; ði][bɒks] .
in the box .
在 这 盒子 .

突然, 兰索姆的眼睛发现一根手指从盒子上面的一个洞里伸了出来。

" [həl'əʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Hallo ! " said he** .
" 你好 ! " 说 他 .
" "你好! "他说道。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɪn'saɪd] [ðæt] [bɒks] . "
" **Why , there's a body inside that box** . "
" 为什么 , 有 一个 身体 里面 那 盒子 . "
" "为什么? 箱子里有一具尸体。"

" [gʊd] [ˈhevənz] ! " [sed] [ˈlɪt(ə)] , " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaɪv] .
" **Good heavens ! " said Little , " he may be alive** .
" 好的 天 ! " 说 小的 , " 他 可能 是 活 .
" "我的天哪! "利特尔说, "他可能还活着。"

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ˈəʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] .
" **With that he made a rush and went in over head and ears** .
" 和 那 他 制成 一个 匆忙 和 去 在 超过 头 和 耳朵 .
" "说完, 他猛地冲了进去, 从头顶和耳朵上方钻了过去。"

" [kən'faʊnd] [aɪ ˈtiː] " [sed] [hiː; hi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Confound it " said he as soon as he got his breath** .
" 混杂 它 " 说 他 作为 很快 作为 他 得到 他的 气息 .
" "真见鬼! "他喘过气来后说道。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [hiː; hi][swæm] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [br'hænd]
But , being in for it now , he swam to the box , and getting behind
但 , 存在 在 为了 它 现在 , 他 游泳 到 这 盒子 , 和 获得 在后面
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

但是, 既然已经到了那一步, 他就游向箱子, 躲到箱子后面。

[ʃʌvd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][tuː; tə] [ˈrænsəmz] [fiːt] .
shoved it before him to Ransome's feet .
推搡 它 前 他 到 兰索姆的 脚 .
他把东西推到兰索姆脚边。

[ˈrænsəm] [traɪd] [tuː; tə][ˈəʊpən][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
Ransome tried to open it , but it shut with a spring .
兰索姆 尝试 到 打开 它 , 但 它 关闭 和 一个 春天 .
兰索姆试图打开它, 但它被弹簧关上了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][eə(r)] - [həʊlz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðɪs] [ˈfɪŋgə(r)] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] - -
However , there were air - holes , and still this finger sticking out of one - -
然而 , 那里 是 空气 - 孔 , 和 仍然 这 手指 粘性 出去 的 一 - -
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [nəʊ] [daʊt] .
for a signal no doubt .
为了 一个 信号 不 怀疑 .
然而, 那里有通风孔, 而且还有一个手指从其中一个孔里伸出来——毫无疑问, 这是在发出信号。

" [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][ə'laɪv][ɔ:(r)] [ded] ? " [ˈfəʊtɪd] [ˈrænsəm] [tu:; tə][ðə; ði][bɒks] .
" Are ye alive or dead ? " shouted Ransome to the box .
" 是 是的 活 或者 死的 ? " 喊叫 兰索姆 到 这 盒子 .

“你们是死是活？”兰索姆对着箱子喊道。

" [let] [em 'i:][aʊt][ænd; ənd] [jɒl] [si:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɒks] ;
" Let me out and you'll see , " replied the box ;
" 让 我 出去 和 你会 看 , " 回复 这 盒子 ;

“放我出去你就知道了，”盒子回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'ju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
and the sound seemed to issue from the bowels of the earth .
和 这 声音 似乎 到 问题 从 这 肠道 的 这 地球 .

那声音仿佛是从地底深处传出来的。

[ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][ˈəʊpən]
Little had his hatchet in his pocket and set to work to try and open
小的 有 他的 斧头 在 他的 口袋 和 放 到 工作 到 尝试 和 打开

[aɪ 'ti:] .

it :
它 .

利特尔口袋里揣着斧头，开始尝试打开它。

[ðə; ði] [ˈɒkjəpənt] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [wɪð] [əd'vaɪs] [haʊ] [tu:; tə] [prə'si:d] , [ɔ:l][pɒv; əv] [wɪtʃ] ['saʊndɪd]
The occupant assisted him with advice how to proceed , all of which sounded
这 居住者 协助 他 和 建议 如何 到 继续 , 全部 的 哪个 听起来

[ˌsʌbtə'reɪniəs] .

subterraneous .
地下的 .

屋内人员为他提供了一些建议，告诉他该如何进行下一步，但这些建议听起来都像是来自地下世界。

" [həʊld][ɔ:(r); jə(r)][dʒɔ:] !
" Hold your jaw !
" 抓住 你的 颞 !

“别张大嘴巴！”

" [sed] [ˈlɪt(ə)l] .
" said Little .
" 说 小的 .

“利特尔说道。”

" [du:; də][ju:; jɒ] [θɪŋk] [ju:; jɒ][kæn; kən] [ti:tʃ] [em 'i:] ?
" Do you think you can teach me ?
" 做 你 思考 你 能 教 我 ?

你觉得你能教我吗？

" [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃn] [pɒv; əv] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɪl] , [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [gɒt]
" By a considerable exertion of strength as well as skill , he at last got
" 经过 一个 大量 用力 的 力量 作为 出色地 作为 技能 , 他 在 最后的 得到

[ðə; ði][bɒks][ˈəʊpən] ,

the box open ,
这 盒子 打开 ,

“他费了九牛二虎之力，又运用了相当的技巧，最终才打开了箱子。”

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˈɒkjəpənt] [ˈsi:tɪd] [peɪl] [ænd; ənd] [tʃætəɪŋ] , [wɪð] [ni:z] [tʌkt] [ʌp] .
and discovered the occupant seated pale and chattering , with knees tucked up .
和 发现 这 居住者 坐着 苍白 和 喋喋不休 , 和 膝盖 塞进去 向上 .

发现车内人员脸色苍白地坐着，双膝蜷缩着，喋喋不休。

[ðə; ði] [tu:] [men] [lent] [hɪm][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][help] [hɪm] [ʌp] ; [ˈrænsəm] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:t] ,
The two men lent him a hand to help him up ; Ransome gave a slight start ,
这 二 男人 借出的 他 一个 手 到 帮助 他 向上 ; 兰索姆 给予 一个 轻微 开始 ,

两人伸手扶他起来；兰索姆微微一惊。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] .

and then expressed the warmest satisfaction .

和 然后 表达 这 最温暖 满意 :

然后表达了最热烈的满意之情。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [sed] [hi:; hi] .

" Thank Heaven ! " said he .

" 感谢 天堂 ! " 说 他 :

“感谢老天！”他说。

" [ʃeɪk] [hændz] , [əʊld] ['feləʊ] .

" Shake hands , old fellow .

" 摇 双手 , 老的 同伴 :

握手吧，老兄。

[aɪm] ['daʊnrart] [glæd] .

I'm downright glad .

我是 彻头彻尾 高兴的 :

我真是太高兴了。

[aɪv] [bi:n] ['grəʊnɪŋ] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] :

I've been groaning over you :

我已经 到过 呻吟 超过 你 :

我一直都在为你呻吟：

[bʌt; bət][ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [jʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] [ʊv; əv] ['trʌb(ə)l] .

but I might have known you'd find some way to slip out of trouble .

但 我 可能 有 已知 你会 寻找 一些 方式 到 滑 出去 的 麻烦 :

但我或许早就料到你会找到办法摆脱困境。

[ˈmɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] , [ðɪs] [ɪz] ['ʃɪftɪ] [hɪm'self] .

Mr . Little , this is Shifty himself .

先生 : 小的 , 这 是 狡猾的 他自己 :

利特尔先生，这位就是希夫蒂本人。

[pli:z] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] ; [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ˈaɪən] ,

Please put your arm under his ; he is as strong as iron ,

请 放 你的 手臂 在下面 他的 ; 他 是 作为 强的 作为 铁 ,

请把你的胳膊放在他的胳膊下面；他力气大得像钢铁一样。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [i:l] .

and as slippery as an eel .

和 作为 滑 作为 一个 鳗鱼 :

滑溜得像鳗鱼一样。

" [ðə; ði] ['ʃɪftɪ] , [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʊv; əv] [hɪm'self] , [ˈɪnstəntli] [kə'læpst] , [ænd; ʌnd] [meɪd]

" The Shifty , hearing this account given of himself , instantly collapsed , and made

" 这 狡猾的 , 听力 这 帐户 给定 的 他自己 , 即刻 倒塌 , 和 制成

[hɪm'self] [wi:k] [æz; əz]['wɔ:tə(r)] ,

himself weak as water ,

他自己 虚弱的 作为 水 ,

“狡猾鬼听到这些关于自己的描述，立刻瘫倒在地，虚弱得像水一样。”

[ænd; ʌnd] ['tɒtə] [frɒm; frəm][wʌŋ][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [tɜ:n] .

and tottered from one of his guards to the other in turn .

和 摇摇晃晃 从 一 的 他的 守卫 到 这 其他 在 转动 :

他摇摇晃晃地从一个卫兵走到另一个卫兵面前。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌns] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrænsəm] , " [sed] [hi:; hi] ,

" I was all that once , Mr . Ransome , " said he ,

" 我 曾是 全部 那 一次 , 先生 : 兰索姆 , " 说 他 ,

“我曾经也是那样的人，兰索姆先生，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['fi:b(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
in a voice that became suddenly as feeble as his body ,
在 一个 嗓音 那 成为 突然 作为 微弱 作为 他的 身体 ,
他的声音突然变得和他身体一样虚弱,

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [em 'i:] .
" but this fearful night has changed me .
" 但 这 可怕 夜晚 有 已更改 我 .
但这个可怕的夜晚改变了我。

[mɪ'rækjələsli] [prɪ'zɜ:vɪd] [frəm; frəm] [dɪ'strʌk(jə)n] , [aɪ][hæv; həv] [ri'naʊns] [maɪ]['erə(r)z] , [ænd; ənd]
Miraculously preserved from destruction , I have renounced my errors , and
奇迹般地 保存完好 从 破坏 , 我 有 放弃 我的 错误 , 和
[vau] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] .
vowed to lead a new life .
发誓 到 带领 一个 新的 生活 .
我奇迹般地从毁灭中幸存下来, 我已经放弃了过去的错误, 并发誓要开始新的生活。

[kən'dʌkt] [em 'i:][æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'fes] [ænd; ənd] [rɪ'pent] ,
Conduct me at once to a clergyman , that I may confess and repent ,
执行 我 在 一次 到 一个 牧师 , 那 我 可能 承认 和 悔改 ,
请立即带我去见一位牧师, 让我忏悔悔改。

[ænd; ənd] [dɪs'əʊn] [maɪ][pɑ:st][laɪf] [wɪð] ['hɒrə(r)] ; [ðen] [sweə(r)][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] ,
and disown my past life with horror ; then swear me in a special constable ,
和 断绝关系 我的 过去的 生活 和 恐怖 ; 然后 发誓 我 在 一个 特别的 警官 ,
并惊恐地否认我的过去生活; 然后让我宣誓就职, 成为一名特别警员。

[ænd; ənd][let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][si: 'əʊ]
and let me have the honor of acting under your orders , and of co
和 让 我 有 这 荣誉 的 表演 在下面 你的 订单 , 和 的 合作
- ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
- **operating with you** ,
- 操作 和 你 ,
请允许我荣幸地听从您的命令, 并与您合作。

[sɜ:(r)] " ([tu:; tə] ['lɪt(ə)l]) , " [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [æktz] .
sir " (to Little) , " in your Christian and charitable acts .
先生 " (到 小的) , " 在 你的 基督教 和 慈善 行为 .
先生"(对利特尔说), “在您的基督教和慈善行为中。

[let] [em 'i:][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ju:; jʊ] , [dʒentlmən] , [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sʌfəriŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
Let me go about with you , gentlemen , and relieve the sufferings of others ,
让 我 去 关于 和 你 , 先生们 , 和 缓解 这 苦难 的 其他的 ,
让我与各位先生一同走访, 去减轻他人的痛苦吧。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'li:vɪd] [maɪn] . "
as you have relieved mine . "
作为 你 有 松了口气 矿 . "
正如你减轻了我的负担一样。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['rænsəm] , ['praʊdli] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" There , " said Ransome , proudly ; " there's a man for you .
" 那里 , " 说 兰索姆 , 自豪地 ; " 有 一个 男人 为了 你 .
“瞧,”兰索姆自豪地说, “这就是你要找的人。”

[hi:; hi] [nəʊz] ['evri] [mu:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] - - [kæn; kən][pætə(r)][laɪk] [æn; ən] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] .
He knows every move of the game - - can patter like an archbishop .
他 知道 每一个 移动 的 这 游戏 - - 能 语调 喜欢 一个 大主教 .
他深谙比赛的每一个环节——能像大主教一样侃侃而谈。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi] [ˈhændkʌft] [ðə; ði] [ˈɪfti] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈvɜːt] [swɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)]
he handcuffed the Shifty with such enthusiasm that the convert swore a horrible
他 手铐 这 狡猾的 和 这样的 热情 那 这 转变 发誓 一个 可怕
[əʊθ] [æt; ət] [hɪm] .
oath at him .
誓言 在 他 .

他热情地给那个狡猾的家伙戴上手铐，以至于那个皈依者对他破口大骂。

[ˈrænsəm] [əˈpɒlədʒaɪzd] , [ænd; ænd] [ˈbekənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒnstəbl] , [ˈhændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈɪfti] .
Ransome apologized , and beckoning a constable , handed him the Shifty .
兰索姆 道歉 , 和 招手 一个 警官 , 递交 他 这 狡猾的 .
兰索姆道了歉，然后招手叫来一名警员，把“狡猾鬼”递给了他。

" [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [ænd; ænd] [ɡɪv] [hɪm] [ˈevrɪ] [ˈkʌmfət] .
" **Take him to the Town Hall , and give him every comfort** .
" 拿 他 到 这 镇 大厅 , 和 给 他 每一个 舒适 .
“把他送到市政厅，好好照顾他。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] .
He is Number One .
他 是 数字 一 .

他是第一名。

" [ðɪs] [mænz] [ɪˈskeɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [streɪndʒ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [əˈprɪəd] .
" **This man's escape was not so strange as it appeared** .
" 这 男人的 逃脱 曾是 不是 所以 奇怪的 作为 它 出现 .
“这个人的逃脱其实并不像表面看起来那么奇怪。”

[ðə; ði] [flʌd] [ˈnevə(r)] [bɒmˈbɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] - - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ɒŋ] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
The flood never bombarded his house - - he was only on the hem of it .
这 洪水 绝不 轰炸 他的 房子 - - 他 曾是 仅有的 在 这 她们 的 它 .
洪水并没有淹没他的房子——他只是在洪水边缘。

[aɪ ˈtiː] [rəʊz] [ænd; ænd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈweərəˈpɒn] [hiː; hi] [bɔːd] [θriː] [həʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [tʃest]
It rose and filled his house , whereupon he bored three holes in his great chest
它 玫瑰 和 已填 他的 房子 , 于是 他 无聊的 三 孔 在 他的 伟大的 胸部
,
.
,

它升腾而起，充满了他的房子，于是他在自己宽大的胸膛上钻了三个洞。

[ænd; ænd] [ɡɒt] [ɪn] .
and got in .
和 得到 在 .

然后进去了。

[hiː; hi] [wɒʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði] [əˈbeɪtɪŋ] [flʌd] [kənˈtræktɪd] ,
He washed about the room till the abating flood contracted ,
他 洗过 关于 这 房间 直到 这 减弱 洪水 合同 ,
他绕着房间走了一圈，直到洪水退去收缩为止。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [sʌkt] [hɪm] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [bɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and then it sucked him and his box out of the window .
和 然后 它 真烂 他 和 他的 盒子 出去 的 这 窗户 .
然后它就把他和他的箱子一起从窗户里吸了出去。

[hi:; hi][gɒt] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][lɪd] [daʊn] ,
He got frightened , and let the lid down ,
他 得到 害怕 , 和 让 这 盖 向下 ,
他吓坏了, 把盖子放下来了。

[ænd; ənd][səʊ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['fləʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
and so drifted about till at last he floated into the hands of justice .
和 所以 漂移 关于 直到 在 最后的 他 漂浮 进入 这 双手 的 正义 .
于是他四处漂泊, 最终落入了正义的手中。

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['rænsəm] ['kærid] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'wei] ,
Little and Ransome carried the child away ,
小的 和 兰索姆 携带 这 孩子 离开 ,
利特尔和兰索姆把孩子带走了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] [nɜ:s] [ə'saɪnd] [,aɪ 'ti:]
and it was conveyed to the hospital and a healthy nurse assigned it
和 它 曾是 传递 到 这 医院 和 一个 健康 护士 分配 它
.
:
.
它被送到了医院, 并由一位健康的护士负责照看。

['rænsəm] [prɪ'veɪld] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ,
Ransome prevailed on Little to go home ,
兰索姆 最终获胜 在 小的 到 去 家 ,
兰索姆说服利特尔回家。

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .
change his wet clothes and lie down for an hour or two .
改变 他的 湿的 衣服 和 说谎 向下 为了 一个 小时 或者 二 .
换掉湿衣服, 躺下休息一两个小时。

[hi:; hi] [kən'sent] , [bʌt; bət][fɜ:st] [geɪv] ['rænsəm] [æn; ən][ɔ:də(r)][tu:; tə] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
He consented , but first gave Ransome an order to lay out a thousand pounds
他 同意 , 但 第一的 给予 兰索姆 一个 命令 到 躺 出去 一个 千 磅
,
:
,
他同意了, 但首先命令兰索姆拿出1000英镑。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [ɪn] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] .
at his expense , in relief of the sufferers .
在 他的 费用 , 在 宽慰 的 这 受害者 .
他自费救济了受害者。

[ðen] [hi:; hi] [went] [həʊm] , [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['reɪbi] [hɔ:l] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
Then he went home , sent a message to Raby Hall , that he was all right ,
然后 他 去 家 , 发送 一个 信息 到 拉比 大厅 , 那 他 曾是 全部 正确的 ,
然后他回家了, 给拉比·霍尔发了条信息, 说他一切安好。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [rəʊld] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ɪntu:][bed] , [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .
took off his clothes , rolled exhausted into bed , and slept till the afternoon .
采取 离开 他的 衣服 , 滚动 筋疲力尽的 进入 床 , 和 睡着了 直到 这 下午 .
他脱下衣服, 筋疲力尽地倒在床上, 一直睡到下午。

[æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] [hi:; hi] [rəʊz] , [gɒt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [draʊv] [ʌp] [tu:; tə] ['wu:d,bəɪn] ['vɪlə] ,
At four o'clock he rose , got into a hansom , and drove up to Woodbine Villa ,
在 四 点钟 他 玫瑰 , 得到 进入 一个 汉森 , 和 驾驶 向上 到 伍德拜恩 别墅 ,
四点钟他起床, 坐上一辆双轮马车, 前往伍德拜恩别墅。

[ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
the happiest man in England .
这 最快乐 男人 在 英格兰 :

英格兰最幸福的人。

[hi:; hi] [in'kwaɪə] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['kɑ:rdən] .
He inquired for Miss Carden .
他 询问 为了 错过 卡登 :

他询问卡登小姐的下落。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ʌp] , [bʌt; bət] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)] .
The man said he believed she was not up , but would inquire .
这 男人 说 他 相信 她 曾是 不是 向上 , 但 会 查询 :

那名男子说他认为她还没起床,但他会去打听一下。

" [du:; də] , " [sed] ['lɪt(ə)] .
" Do , " said Little .
" 做 , " 说 小的 :

“做吧,”利特尔说。

" [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" Tell her who it is .
" 告诉 她 WHO 它 是 :

告诉她那人是谁。

[aɪl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
I'll wait in the dining - room .
患病的 等待 在 这 用餐 - 房间 :

我会在餐厅等。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd]
" He walked into the dining - room before the man could object , and
" 他 步行 进入 这 用餐 - 房间 前 这 男人 可以 目的 , 和

[ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪk] ['dʒentlmən] ,
there he found a sick gentleman ,
那里 他 成立 一个 生病的 绅士 ,

“他不等那人提出反对就走进了餐厅,发现那里有一位生病的绅士。”

[wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] .
with Dr . Amboyne and a surgeon examining him .
和 博士 : 和 一个 外科医生 检查 他 :

安博恩医生和一名外科医生为他进行了检查。

[ðə; ði]['peɪf(ə)nt] [leɪ] [pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [ɪk'stri:mli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [wɪð] [peɪn] .
The patient lay on a sofa , extremely pale , and groaning with pain .
这 病人 躺 在 一个 沙发 , 极其 苍白 , 和 呻吟 和 疼痛 :

病人躺在沙发上,脸色苍白得厉害,痛苦地呻吟着。

[wʌn] [glɑ:ns] [sə'faɪs] .
One glance sufficed .
一 瞥一眼 足够了 :

只需一眼就足够了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fredrɪk] ['kɒvəntɪ] .
It was Frederick Coventry .
它 曾是 弗雷德里克 考文垂 :

是弗雷德里克·考文垂。

['tʃæptə(r)] [ˌeks,el'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii :

第四十七章

" [wɒt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！

[juː; jʊ][ə'laɪv] ？ " [sed] ['lɪt(ə)l] , ['steəriŋ] ．
you alive ？ " **said Little , staring** ．
你 活 ？ " 说 小的 , 凝视 ．

“你还活着吗？”利特尔盯着你问道。

" [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " [sed] ['kɒvəntri] ．
" **Alive , and that is all ,** " **said Coventry** ．
" 活 , 和 那 是 全部 , " 说 考文垂 ．

“还活着，仅此而已。”考文垂说道。

" [preɪ] [ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['daɪŋ] [tuː; tə] [pli:z] [juː; jʊ] ．
" **Pray excuse me for not dying to please you** ．
" 祈祷 原谅 我 为了 不是 垂死 到 请 你 ．

请原谅我没能为了取悦你而献出生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第39/40页

" [eə(r)] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] , [lʊkt]
" **Ere Little could reply , Mr . Carden , who had heard of his arrival , looked**
" 埃雷 小的 可以 回复 , 先生 : 卡登 , WHO 有 听到 的 他的 到达 , 看起来
[ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] ,
in from the library ,
在 从 这 图书馆 ,

“利特尔还没来得及回答，卡登先生就从图书馆里探出头来，他已经听说了利特尔的到来。”

[ænd; ənd] ['bekən] [hɪm][ɪn] .
and beckoned him in .
和 招手 他 在 :

然后招手让他进来。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [hi:; hi][br'gæn][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz][hænd] ,
When they were alone , he began by giving the young man his hand ,
什么时候 他们 是 独自的 , 他 开始 经过 给予 这 年轻的 男人 他的 手 ,
当两人独处时，他先是向年轻人伸出了手。

[ænd; ənd] [ðen] [θæŋkt] [hɪm] [wɔ:mlɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
and then thanked him warmly for his daughter .
和 然后 谢谢 他 热情地 为了 他的 女儿 :

然后热情地感谢他把女儿送给了他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [əʊn] [jɔ:'self] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn] ['kʌrɪdʒ] .
" **You have shown yourself a hero in courage .**
" 你 有 所示 你自己 一个 英雄 在 勇气 :

你展现出了英雄般的勇气。

[naʊ] [gəʊ][wʌn] [step] ['fɜ:ðə(r)] ; [bi:; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn] ['fɔ:tɪtju:d] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naiəl] ;
Now go one step further ; be a hero in fortitude and self - denial ;
现在 去 一 步 更远 ; 是 一个 英雄 在 坚韧 和 自己 - 拒绝 ;

现在更进一步；做一个拥有坚韧不拔的毅力和自我牺牲精神的英雄；

[ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ru:m] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [laɪk] [ju:; jʊ] ,
that unhappy man in the next room is her husband ; like you ,
那 不开心 男人 在 这 下一个 房间 是 她 丈夫 ; 喜欢 你 ,

隔壁房间里那个闷闷不乐的男人是她的丈夫；就像你一样，

[hi:; hi] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
he risked his life to save her .
他 冒险 他的 生活 到 节省 她 :

他冒着生命危险救了她。

[hi:; hi] [telz] [em 'ɪ:][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ðɪ][dæm][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɜ:st] ,
He tells me he heard the dam was going to burst ,
他 讲述 我 他 听到 这 坝 曾是 去 到 爆裂 ,

他告诉我他听说大坝要决堤了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪnstəntli] [wɪð] [ə; eɪ]['lædə(r)][tu:; tə]['reskjʊ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
and came instantly with a ladder to rescue her .
和 来了 即刻 和 一个 梯子 到 救援 她 :

他立即拿来梯子救她。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [les] ['fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] ['reskju:] [hɜ:(r); hə(r)] ; [les]
He was less fortunate than you , and failed to rescue her ; less
他 曾是 较少的 幸运 比 你 ; 和 失败的 到 救援 她 ; 较少的
[fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ə'gen] ,
fortunate than you again ,
幸运 比 你 再次 ;
他比你运气差，没能救她；他又比你运气差。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l]['ɪndʒəri][ɪn] [ðæt] [ə'tempt] .
he has received a mortal injury in that attempt .
他 有 已收到 一个 凡人 受伤 在 那 试图 .
在那次尝试中，他受了致命伤。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] [hu:] [faʊnd] [hɪm] ; [aɪ] [went] [daʊn] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]
It was I who found him ; I went down distracted with anxiety , to look for
它 曾是 我 WHO 成立 他 ; 我 去 向下 愣 和 焦虑 ; 到 看 为了
[maɪ] ['dɔ:tə(r)] ;
my daughter ;
我的 女儿 ;
是我找到他的；我当时心急如焚，下楼去找我的女儿；

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [dʒæmɪd] [taɪt] [br'twi:n] [ðə; ði] [tri:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn]
I found this poor creature jammed tight between the tree he was upon
我 成立 这 贫穷的 生物 卡住 紧的 之间 这 树 他 曾是 之上
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['hevi] ['tɪmbə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'genst]
and a quantity of heavy timber that had accumulated and rested against
和 一个 数量 的 重的 木材 那 有 积累 和 休息 反对
[ə; eɪ][bəŋk] .
a bank .
一个 银行 .
我发现这只可怜的小家伙被紧紧地夹在它所在的树和堆积在河岸边的大量沉重木材之间。

[wi:; wi] [rɪ'li:st] [hɪm] [wɪð] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] .
We released him with great difficulty .
我们 发布 他 和 伟大的 困难 .
我们费了九牛二虎之力才把他释放出来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ; [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪn'kwaɪəri]
It was a long time before he could speak ; and then , his first inquiry
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 可以 说话 ; 和 然后 ; 他的 第一的 询问
[wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
was after HER .
曾是 后 她 .
他过了很久才能开口说话；然后，他的第一个问题是问她。

[ʃəʊ] [sʌm; səm] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] ['ɜ:rɪŋ] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l] ; [sʌm; səm] [kən.sɪdə'reɪ](ə)n
Show some pity for an erring man , Mr . Little ; some consideration
展示 一些 遗憾 为了 一个 犯错 男人 ; 先生 . 小的 ; 一些 考虑
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['dɔ:tərz] [repju'teɪ](ə)n] .
for my daughter's reputation .
为了 我的 女儿的 名声 .
利特尔先生，请对犯错的人多些怜悯之心；请顾及我女儿的名誉。

[let] [hɪm] [daɪ][ɪn] [pi:s] : [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ɪz]['brəʊkən] ; [hi:; hi] [kænt] [lɪv; laɪv] ['meni] [deɪz] .
Let him die in peace : his spine is broken ; he can't live many days .
让 他 死 在 和平 : 他的 脊柱 是 破碎的 ; 他 不能 居住 许多 天 .
让他安息吧：他的脊椎断了，活不了多久了。

" ['lɪt(ə)l] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns]
" **Little heard all this and looked down on the ground for some time in silence**
" 小的 听到 全部 这 和 看起来 向下 在 这 地面 为了 一些 时间 在 沉默
.
:
.

“小家伙听到了这一切，沉默地低头看着地面好一会儿。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] ['fɜ:mli] , " ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rdən] , [ai] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ɪn'hju:mən][tu:; tə][ə; ei] ['daɪŋ]
At last he said firmly , " Mr . Carden , I would not be inhuman to a dying
在 最后的 他 说 牢牢 , " 先生 . 卡登 , 我 会 不是 是 不人道 到 一个 垂死
[mæn] ;
man ;
男人 ;

最后他坚定地说：“卡登先生，我不会对一个垂死之人冷酷无情；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [maɪn] .
but you were always his friend , and never mine .
但 你 是 总是 他的 朋友 , 和 绝不 矿 .

但你始终是他的朋友，而不是我的朋友。

[let] [em 'i:] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
Let me see HER , and I'll tell her what you say , and take her
让 我 看 她 , 和 患病的 告诉 她 什么 你 说 , 和 拿 她
[əd'vaɪs] . "
advice . "
建议 . "

让我见见她，我会把你的话转告她，并听取她的建议。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət][nɒt][dʒʌst] [naʊ] .
" **You shall see her , of course ; but not just now .**
" 你 将 看 她 , 的 课程 ; 但 不是 只是 现在 .

“你当然会见到她；但不是现在。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][bed] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; ei]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]['telɪgrɑ:f, -græf][fɔ:(r); fə(r)] . "
She is in bed , attended by a Sister of Charity , whom she telegraphed for . "
她 是 在 床 , 参加 经过 一个 姐姐 的 慈善 , 谁 她 电报 为了 . "

她卧床不起，由一位仁爱修女会的修女照料，她之前已经发电报通知了这位修女。

" [kæn; kən][aɪ] [si:] [ðæt] ['leɪdi] ? "
" **Can I see that lady ? "**
" 能 我 看 那 女士 ? "

我可以见见那位女士吗？

" ['sɜ:t(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

" ['sɪstə(r)] - [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['lɪtlz] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwærɪz] ,
" **Sister Gratosia was sent for , and , in reply to Little's anxious inquiries ,**
" 姐姐 - 曾是 发送 为了 , 和 , 在 回复 到 小的 焦虑的 查询 ,

“格拉蒂奥萨修女被请了过来，在回答利特尔焦急的询问时，

[təʊld][hɪm] [ðæt] ['sɪstə(r)][ə'mɑ:tə][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [mʌtʃ] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
told him that Sister Amata had been very much shaken by the terrible events of
讲述 他 那 姐姐 阿玛塔 有 到过 非常 很多 摇晃 经过 这 糟糕的 活动 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

他告诉他，阿玛塔修女被当晚发生的可怕事件吓坏了。

[ænd; ʌnd] [ˈæbsəlu:t] [rɪˈpəʊz] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and absolute repose was necessary to her .

和 绝对 休息 曾是 必要的 到 她 .

她需要绝对的休息。

[ɪn] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [ʃi: ʃi][təʊld][hɪm][ʃi: ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˈsɪstə(r)] - [ʌn'hæpi] [ˈsto:ri]

In further conversation she told him she was aware of Sister Amata's unhappy story

在 更远 对话 她 讲述 他 她 曾是 意识到的 的 姐姐 - 不开心 故事

，
！
，

在随后的交谈中，她告诉他，她知道阿玛塔修女的不幸遭遇。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ə'pru:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm] [ˈhɪlzbrə] , [ˈʌndə(r)][ɔ:l][ðə; ði]

and had approved her retirement from Hillsborough , under all the

和 有 得到正式认可的 她 退休 从 希尔斯伯勒 , 在下面 全部 这

[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] ,
circumstances ; but that now ,

情况 ; 但 那 现在 ,

并且在各种情况下都已批准她从希尔斯伯勒退休；但现在，

[ˈɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [preə(r)] [tu:; tə][gɒd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nment] , [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]

after much prayer to God for enlightenment , she could not but think it

后 很多 祷告 到 上帝 为了 启示 , 她 可以 不是 但 思考 它

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪstərz] [ˈdju:ti] ,

was the Sister's duty ,

曾是 这 姐妹 责任 ,

经过多次向上帝祈祷寻求启示后，她不禁想到这是修女的职责。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈwʊmən] , [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ʌnd] [nɜ:s] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [mæn] [hu:z]

as a Christian woman , to stay at home and nurse the afflicted man whose

作为 一个 基督教 女士 , 到 停留 在 家 和 护士 这 受苦的 男人 谁

[neɪm] [ʃi: ʃi][bɔ:(r)] ,

name she bore ,

姓名 她 钻孔 ,

作为一个基督徒女人，她应该留在家里照顾那个与她同名的患病男子。

[ænd; ʌnd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [dɪ'vəʊt] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtuəl] [ˈwelfeə(r)] .

and above all devote herself to his spiritual welfare .

和 多于 全部 奉献 她自己 到 他的 精神 福利 .

最重要的是，她致力于他的精神福祉。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈnəʊʃ(ə)n] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ˈhenri] .

" Oh , that is your notion , is it ? " said Henry .

" 哦 , 那 是 你的 概念 , 是 它 ? " 说 亨利 .

“哦，原来是你的想法啊？”亨利说道。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈnəʊ] [ˈfrend] [ɒv; əv] [maɪn] . "

" Then you are no friend of mine . "

" 然后 你 是 不 朋友 的 吗 . "

“那你就不是我的朋友。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈnəʊ] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [nɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] , [aɪ] [həʊp] .

" I am no enemy of yours , nor of any man , I hope .

" 我 是 不 敌人 的 你的 , 也不 的 任何 男人 , 我 希望 .

“我希望，我不是你的敌人，也不是任何人的敌人。”

[meɪ] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ][wʌn] [ˈkwestʃən] , [wɪ'dəʊt] [ə'fens] ? "

May I ask you one question , without offense ? "

可能 我 问 你 一 问题 , 没有 罪行 ? "

我可以问您一个问题吗？无意冒犯。

" [ˈsɜːt(ə)nli] . "

" **Certainly** . "

" 当然 . "

“当然。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [preɪd] [tuː; tə][ɡɒd][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] ? "

" **Have you prayed to God to guide you in this difficulty ?** "

" 有 你 祈祷 到 上帝 到 指导 你 在 这 困难 ？ "

“你有没有向上帝祈祷，祈求祂指引你度过难关？”

" [nəʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [ðen] [siːk] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ; [ænd; ənd] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

" **Then seek his throne without delay ; and , until you have done so ,**

" 然后 寻找 他的 王座 没有 延迟 ； 和 , 直到 你 有 完毕 所以 ,

“那么，你们就当立即觊觎他的王位；在此之前，

[duː; də][nɒt] [ˈræʃli] [kənˈdem] [maɪ] [vˈjuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,

do not rashly condemn my views of this matter ,

做 不是 贸然 谴责 我的 浏览 的 这 事情 ,

不要草率地否定我对此事的看法，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪzdəm] [weə(r)] [əˈləʊn][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

since I have sought for wisdom where alone it is to be found .

自从 我 有 寻求 为了 智慧 在哪里 独自的 它 是 到 是 成立 .

因为我已在唯有智慧所在之处寻求智慧。

" [ˈhenri] [tʃeɪft] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] , [ðəʊ] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] ,

" **Henry chafed under this ; but he commanded his temper , though with difficulty ,**

" 亨利 擦伤 在下面 这 ； 但 他 命令 他的 脾气 , 尽管 和 困难 ,

[ænd; ənd] [sed] ,

and said ,

和 说 ,

亨利对此感到恼火；但他还是努力克制住自己的脾气，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][emˈiː] ?

" **Will you take a line to her from me ?**

" 将要 你 拿 一个 线 到 她 从 我 ？

你能帮我给她带一封信吗？

" [ðə; ðɪ][ˈsɪstə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] .

" **The Sister hesitated .**

" 这 姐姐 犹豫了一下 .

修女犹豫了一下。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ] [ɔːt] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .

" **I don't know whether I ought , " said she .**

" 我 不 知道 无论 我 应该 , " 说 她 .

“我不知道我是否应该这样做，”她说。

" [əʊ] , [ðen] [ðə; ðɪ][əʊld] [geɪm] [ɒv; əv] [ɪntəˈseptɪŋ] [ˈletəz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] . "

" **Oh , then the old game of intercepting letters is to be played . "**

" 哦 , 然后 这 老的 游戏 的 拦截 信件 是 到 是 玩 . "

“哦，看来又要玩拦截信件的老把戏了。”

" [nɒt] [baɪ][,em 'i:] : ['ɑ:ftə(r)] [preə(r)] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][['erɪb(ə)]] [tu:; tə] [seɪ] [jes] [ɔ:(r)][nəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
" **Not by me : after prayer I shall be able to say Yes or No to your**
" 不是 经过 我 : 后 祷告 我 将 是 有能力的 到 说 是的 或者 不 到 你的
[rɪ'kwɛst] .
request .
要求 :

“不是我能决定的：祷告之后，我才能对你的请求说‘是’或‘否’。”

[æɪ; ət]['prez(ə)nt] , ['bi:ɪŋ] [æɪ; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][maɪ][su: 'piəriə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] ['hezɪteɪt]
At present , being at a distance from my Superior , I must needs hesitate
在 展示 , 存在 在 一个 距离 从 我的 优越的 , 我 必须 需求 犹豫
.
" .
" .
" .

目前我离上级很远，所以不得不犹豫不决。

" [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,
" **Right and wrong must have made very little impression on your mind ,**
" 正确的 和 错误的 必须 有 制成 非常 小的 印象 在 你的 头脑 ,
“看来你对是非对错的概念印象很浅啊。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm]
if you don't know whether you ought to take a letter to a woman from
如果 你 不 知道 无论 你 应该 到 拿 一个 信 到 一个 女士 从
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] - - [ɔ:(r)][nɒt] .
a man who has just saved her life - - or not .
一个 男人 WHO 有 只是 已保存 她 生活 - - 或者 不是 .

如果你不知道是否应该把一位刚刚救了她一命的男人写给她的信带给她。

" [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] ['kʌləd] ['haɪli] , ['kɜ:tɪsɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" **The lady colored highly , courtesied , and retired without a word .**
" 这 女士 有色 高度 , 礼貌 , 和 退休 没有 一个 单词 .
“那位女士面色红润，行了个礼，然后一言不发地离开了。”

['lɪt(ə)l] [nju:] ['hʌf] [ɒv; əv]['hju:mən]['heɪtə(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪstə(r)] [wʊd] [nɒt] [preɪ] [ə'geɪnst]
Little knew enough of human nature to see that the Sister would not pray against
小的 知道 足够的 的 人类 自然 到 看 那 这 姐姐 会 不是 祈祷 反对
['femənɪn] [spart] ;
feminine spite ;
女性 尽管如此 ;

莉特对人性了解甚多，她知道修女不会祈祷来对抗女性的恶意；

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
he had now a dangerous enemy in the house ,
他 有 现在 一个 危险的 敌人 在 这 房子 ,
他家里现在多了一个危险的敌人。

[ænd; ənd] [fɔ:r'sɔ:] [ðæt] [greɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['stedəli] [wɜ:kt] [ɒn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
and foresaw that Grace would be steadily worked on through her religious
和 预见 那 优雅 会 是 稳步 工作 在 通过 她 宗教
['sentɪmənts] .
sentiments .
情感 :

并预见到格蕾丝会逐渐受到宗教情感的影响。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [sɪk] [wɪð] [dɪsə'pɔɪntmənt] , ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] , ['haɪəd][ə; eɪ]
He went away , sick with disappointment , jealousy , and misgivings , hired a
他 去 离开 , 生病的 和 失望 , 妒忌 , 和 疑虑 , 雇用 一个
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

他带着失望、嫉妒和疑虑离开了，租了一辆马车。

[ænd; ənd] [drəʊv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['reɪbi] [hɔːl] .

and drove at once to Raby Hall .
和 驾驶 在 一次 到 拉比 大厅 :

然后立即驱车前往拉比大厅。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,elˈviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XLVIII .
章 xlviii :

第四十八章

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [əˈraɪv] , [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm] ,
Mrs . Little saw her son arrive , met him in the hall , and embraced him ,
太太 : 小的 锯 她 儿子 到达 , 遇见 他 在 这 大厅 , 和 拥抱 他 ,

利特尔太太看到儿子来了, 在大厅里迎接他, 并拥抱了他。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][bʊ; əv] [mæˈtɜːn(ə)] [dʒɔɪ] , [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
with a great cry of maternal joy , that did his heart good for a moment .
和 一个 伟大的 哭 的 母体 喜悦 , 那 做过 他的 心 好的 为了 一个 片刻 :

一声充满母爱的欢呼, 让他的心情瞬间舒畅起来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [ˈdjʊəriŋ][ðə; ðɪ][rɪˈsaɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ][ˈbʊf(ə)n][klɑːsp, klæsp]
He had to tell her all ; and , during the recital , she often clasped
他 有 到 告诉 她 全部 ; 和 , 期间 这 独奏会 , 她 经常 紧握

[hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .

him to her bosom .
他 到 她 怀 :

他不得不把一切都告诉她; 在朗诵过程中, 她经常把他紧紧地抱在怀里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
When he had told her all , she said : " Much as I love you ,
什么时候 他 有 讲述 她 全部 , 她 说 : " 很多 作为 我 爱 你 ,

当他把一切都告诉她之后, 她说: “尽管我非常爱你,

[ˈdɑːlɪŋ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] :
darling , I am ready to part with you for good :
亲爱的 , 我 是 准备好 到 部分 和 你 为了 好的 :

亲爱的, 我已经准备好和你永远分开了:

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kɪʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gʊˈlɪfs] ;
there is a cure for all your griefs ;
那里 是 一个 治愈 为了 全部 你的 悲伤 ;

你的所有悲伤都有治愈之法;

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [greɪs] [ˈkɑːrdən][wʊz; wəz][ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] .
there is a better woman in this house than ever Grace Carden was or will be .
那里 是 一个 更好的 女士 在 这 房子 比 曾经 优雅 卡登 曾是 或者 将要 是 :

这个家里有一位比格蕾丝·卡登过去或将来都要优秀的女性。

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] ; [ʃeɪk] [bʊf] [ðɪːz] [ˈmɪzrəbl] [ˈtræmlz] ; [liːv] [ðæt] [ˈvæsɪleɪtɪŋ] [gɜːl][tuː; tə] [nɜːs]
Be a man ; shake off these miserable trammels ; leave that vacillating girl to nurse
是 一个 男人 ; 摇 离开 这些 悲惨的 束缚 ; 离开 那 摇摆不定 女孩 到 护士

[hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪlən] ,

her villain ,
她 恶棍 ,

像个男人一样; 挣脱这些可怜的束缚; 让那个摇摆不定的女孩去照顾她的恶棍吧。

[ænd; ənd] [ˈmæɪɪ] [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and marry the one I have chosen for you .
和 结婚 这 一 我 有 选定 为了 你 :

嫁给我为你挑选的人。

" ['henri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Henry shook his head** .
" 亨利 摇晃 他的 头 .

亨利摇了摇头。

" [wɒt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！”

[wen] [ə; ei] [fju:] [mʌnθs] [pə'hæps] [wɪl] [fri:] [mai] [greɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [ɪn'kʌmbrəns] .
when a few months perhaps will free my Grace from her incumbrance .
什么时候 一个 很少 几个月 也许 将要 自由的 我的 优雅 从 她 现任者 .

或许几个月后，我的陛下就能从重担中解脱出来。

['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][bæd] [əd'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] . " **Mother , you are giving me bad advice for once** . "
母亲 , 你 是 给予 我 坏的 建议 为了 一次 . "

妈妈，你这次居然给了我错误的建议。

" [ʌn'welkəm] [əd'vaɪs] , [diə(r)] , [nɒt] [bæd] .
" **Unwelcome advice , dear , not bad** .
" 不受欢迎 建议 , 亲爱的 , 不是 坏的 .

“亲爱的，这建议虽然不受欢迎，但也不错。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kən'sʌlt] ['dɑ:ktər; draɪv] . - ?
Will you consult Dr . Amboyne ?
将要 你 咨询 博士 . - ?

你会咨询安博恩医生吗？

[hi:; hi] [sli:p] [hiə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
he sleeps here to - night .
他 睡觉 这里 到 - 夜晚 .

他今晚睡在这里。

[hi:; hi][ʊf(ə)n] ['kɒmz] [hiə(r)] [naʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
He often comes here now , you know .
他 经常 来 这里 现在 , 你 知道 .

你知道，他现在经常来这里。

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['kʌləd] [dʒʌst][ə; ei]['lɪt(ə)l] .
" **Then the widow colored just a little** .
" 然后 这 寡妇 有色 只是 一个 小的 .

“然后，寡妇的脸色微微泛红。”

" [əʊ] [jes] , [ai] [nəʊ] ; [ænd; ænd][ai] [ə'pru:v] .
" **Oh yes , I know ; and I approve** .
" 哦 是的 , 我 知道 ; 和 我 批准 .

“哦，是的，我知道；我赞同。”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . - [keɪm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .
" **Dr . Amboyne came to dinner** .
" 博士 . - 来了 到 晚餐 .

安博恩博士来吃晚饭了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['kɒvəntri] ,
In the course of the evening he mentioned his patient Coventry ,
在 这 课程 的 这 晚上 他 提及 他的 病人 考文垂 ,

当晚，他提到了他的病人考文垂。

[ænd; ænd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [wɔ:k] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [spaɪn] [wɒz; wəz] [tu:] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .
and said he would never walk again , his spine was too seriously injured .
和 说 他 会 绝不 走 再次 , 他的 脊柱 曾是 也 严重地 受伤 .

他说他再也无法行走了，他的脊柱伤得太严重了。

" [həʊ] [su:n] [wɪl] [hi:; hi][daɪ] ?
" **How soon will he die ?**
" 如何 很快 将要 他 死 ?

他什么时候会死？

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , " [sed] ['henri] ,
that is what I want to know , " said Henry ,
那 是 什么 我 想 到 知道 , " 说 亨利 ,
“这正是我想要知道的,”亨利说道。

[wɪð] [ðæt] [ɪk'sesɪv] ['kændə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['ri:də(r)] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [hɪm] ,
with that excessive candor which the polite reader has long ago discovered in him ,
和 那 过多的 坦率 哪个 这 有礼貌的 读者 有 长的 前 发现 在 他 ,
[ænd; ənd] [bi:n] [ʃɒkt] .
and been shocked .
和 到过 震惊 .
他那种过分坦率的性格，礼貌的读者早就发现了，并且感到震惊。

" [əʊ] , [hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
" **Oh , he may live for years .**
" 哦 , 他 可能 居住 为了 年 .
“哦，他可能会活很多年。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] !
But what a life !
但 什么 一个 生活 !
但人生真是精彩！

[æn; ən] [ɪ'nɜ:t] [mæs] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [sɪk] [hɑ:t] ,
An inert mass below the waist , and , above it , a sick heart ,
一个 惰性 大量的 以下 这 腰部 , 和 , 多于 它 , 一个 生病的 心 ,
腰部以下是一团僵硬的赘肉，而腰部以上则是一颗病入膏肓的心脏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪn] [æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][ɪ'veə(r)][tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [kə'læməti] .
and a brain as sensitive as ever to realize the horrid calamity .
和 一个 脑 作为 敏感的 作为 曾经 到 意识到 这 可怕的 灾害 .
他的大脑一如既往地敏锐，能够意识到这场可怕的灾难。

['i:v(ə)n][ai] , [hu:] [nəʊ] [ænd; ənd][əb'hɔ:(r)][ðə; ði] [mænz] [kraɪmz] , [ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
Even I , who know and abhor the man's crimes , shudder at the punishment
甚至 我 , WHO 知道 和 痛恨 这 男人的 犯罪 , 不寒而栗 在 这 惩罚
['hev(ə)n] [ɪn'flikt] [ɒn] [hɪm] .
Heaven inflicts on him .
天堂 造成 在 他 .
即使是我，明知并憎恶此人的罪行，也对上天对他的惩罚感到不寒而栗。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vð] [tu:; tə] [tɜ:n]
" **There was dead silence round the table , and Little was observed to turn**
" 那里 曾是 死的 沉默 圆形的 这 桌子 , 和 小的 曾是 观察到 到 转动
[peɪl] .
pale .
苍白 .
桌边一片死寂，人们看到利特尔脸色苍白。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['glu:mi] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
He was gloomy and silent all the evening .
他 曾是 阴沉 和 沉默的 全部 这 晚上 .
他整个晚上都闷闷不乐，一言不发。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gɒt] [hɪm] ,
Next morning , directly after breakfast , his mother got him ,
下一个 早晨 , 直接地 后 早餐 , 他的 母亲 得到 他 ,
第二天早上，吃过早饭后，他妈妈就来接他了。

[ænd; ənd] [im'plɔ:] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and implored him not to waste his youth any longer .

和 恳求 他 不是 到 浪费 他的 青年 任何 更长 .

并恳求他不要再浪费自己的青春。

" [ðə; ði] [mæn] [wɪl] ['nevə(r)] [daɪ] , " [sed] [ʃi: ʃi] : " [hi:; hi] [wɪl] [weə(r)] [ju:; jʊ] [aʊt] .

" The man will never die , " said she : " he will wear you out .

" 这 男人 将要 绝不 死 , " 说 她 : " 他 将要 穿 你 出去 .

“这个人永远不会死,”她说, “他会让你精疲力竭。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [greɪt] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hʌmb(ə)]

You have great energy and courage ; but you have not a woman's humble

你 有 伟大的 活力 和 勇气 ; 但 你 有 不是 一个 女性的 谦逊的

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience ,

耐心 ,

你精力充沛, 勇气十足; 但你缺乏女性谦逊的耐心。

[tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] , [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] ,

to go on , year after year ,

到 去 在 , 年 后 年 ,

年复一年地继续下去

['weɪtɪŋ] [fɔ: (r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'vent] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] ['heɪs(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['məʊmənt] .

waiting for an event you can not hasten by a single moment .

等待 为了 一个 事件 你 能 不是 趋 经过 一个 单身的 片刻 .

等待一件你一刻也无法加快的事情发生。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['həʊpləs] ?

Do you not see it is hopeless ?

做 你 不是 看 它 是 绝望 ?

难道你看不出这毫无希望吗?

[end] [jɔ: (r); jə(r)] ['mɪzəri] [baɪ] [wʌn] [breɪv] [plʌndʒ] .

End your misery by one brave plunge .

结尾 你的 苦难 经过 一 勇敢的 暴跌 .

勇敢地纵身一跃, 结束你的痛苦。

[spi:k] [tu:; tə] [diə(r)] ['dʒeɪəl] . "

Speak to dear Jael . "

说话 到 亲爱的 雅埃尔 . "

跟亲爱的雅亿说说话吧。

" [aɪ] [kænt] - - [aɪ] [kænt] ! "

" I can't - - I can't ! "

" 我 不能 - - 我 不能 ! "

“我做不到——我做不到! ”

" [ðen] [let] [em 'i:] . "

" Then let me . "

" 然后 让 我 . "

“那就让我来吧。”

" [wɪl] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] ? "

" Will it make you happy ? "

" 将要 它 制作 你 快乐的 ? "

它会让你快乐吗?

" ['veri] ['hæpi] .

" Very happy .

" 非常 快乐的 .

非常高兴。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] . "
Nothing else can . "
没有什么 别的 能 . "

没有其他办法了。

" [wɪl] [aɪ ˈti:] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpi] ? "
" Will it make her happy ? "
" 将要 它 制作 她 快乐的 ? "

这会让她开心吗？

" [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] . "
" As happy as a queen . "
" 作为 快乐的 作为 一个 女王 . "

“像女王一样快乐。”

" [fi:; ji] [dɪˈzɜ:vs] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [fɜ:t] . "
" She deserves a better fate . "
" 她 值得 一个 更好的 命运 . "

“她值得拥有更好的命运。”

" [fi:; ji][ɑ:sks][nəʊ][ˈbetə(r)] . "
" She asks no better . "
" 她 问 不 更好的 . "

她别无所求。

[ðeə(r)] , [ənˈles] [ju:; jʊ][stɒp][em ˈi:] , [ai][jæl; fəl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "
There , unless you stop me , I shall speak to her . "
那里 , 除非 你 停止 我 , 我 将 说话 到 她 . "

“除非你阻止我，否则我就要和她谈谈了。”

" [wel] , [wel] , " [sed] [ˈhenri] , [ˈveri] [ˈwɪərəli] . "
" Well , well , " said Henry , very wearily . "
" 出色地 , 出色地 , " 说 亨利 , 非常 疲劳 . "

“唉，唉，”亨利疲惫地说。

[ˈmɪsɪz] . [lɪt(ə)l] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] . "
Mrs . Little went to the door . "
太太 . 小的 去 到 这 门 . "

利特尔太太走到门口。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , " [sed] [hi:; hi] . "
" Wait a moment , " said he . "
" 等待 一个 片刻 , " 说 他 . "

“等一下，”他说。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈreɪbi] ? "
" How about Uncle Raby ? "
" 如何 关于 叔叔 拉比 ? "

拉比叔叔怎么样？

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][em ˈi:] . "
He has been a good friend to me . "
他 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 . "

他一直是我的好朋友。

[ai][hæv; həv] [əˈfendɪd] [hɪm] [wʌns] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [dʒɒb][ai][ˈevə(r)][dɪd] . "
I have offended him once , and it was the worst job I ever did . "
我 有 被冒犯了 他 一次 , 和 它 曾是 这 最差 工作 我 曾经 做过 . "

我曾经得罪过他一次，那是我做过的最糟糕的事。

[ai][woʊnt] [əˈfend] [hɪm] [əˈgen] . "
I won't offend him again . "
我 惯于 得罪 他 再次 . "

我不会再冒犯他了。

" [həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'fend] [him][baɪ] ['mæriŋ] ['dʒeɪəl] ? "

" **How can you offend him by marrying Jael ?** "

" 如何 能 你 得罪 他 经过 结婚 雅埃尔 ? "

你娶雅亿怎么会得罪他呢？

" [wɒt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [həʊ] ['æŋɡri][hi:; hi][wɒz; wəz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['reɪbi]

" **What , have you forgotten how angry he was when Mr . Richard Raby**

" 什么 , 有 你 被遗忘的 如何 生气的 他 曾是 什么时候 先生 . 理查德 拉比

[prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?

proposed to her ?

建议的 到 她 ?

“什么？你忘了理查德·拉比先生向她求婚时他有多生气吗？”

[ðeə(r)] , [aɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][him] . "

There , I'll go and speak to him . "

" 那里 , 患病的 去 和 说话 到 他 . "

到那儿，我去跟他谈谈。

" [wel] , [du:; də] .

" **Well , do :**

" 出色地 , 做 .

“好吧，那就去做吧。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['su:nə(r)] [ɡɒn] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)] [stept] ['ɪntu:] - [ru:m] ,

" **He was no sooner gone than Mrs . Little stepped into Jael's room ,**

" 他 曾是 不 很快 已消失 比 太太 . 小的 步 进入 - 房间 ,

“他刚走，利特尔太太就走进了雅艾尔的房间。”

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [həʊ] ['mætəz] [stʊd] .

and told her how matters stood .

和 讲述 她 如何 事情 站立 .

然后告诉了她事情的进展情况。

['dʒeɪəl] [lʊkt] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [prə'si:d] : " [fɜ:(r); fə(r)]

Jael looked dismayed , and begged her on no account to proceed : " **For**

雅埃尔 看起来 沮丧 , 和 乞求 她 在 不 帐户 到 继续 : " 为了

, " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,

" said she ,

, " 说 她 ,

雅亿一脸沮丧，恳求她无论如何都不要继续下去：“因为，”她说，

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['henri] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk][em 'i:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nəʊ] .

" **if Mr . Henry was to ask me , I should say No .**

" 如果 先生 . 亨利 曾是 到 问 我 , 我 应该 说 不 .

“如果亨利先生问我，我会说不。”

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['hæŋkəriŋ] ['ɑ:ftə(r)] [mɪs] ['kɑ:rdən] : [ænd; ənd] , [preɪ] [doʊnt][bi:; bi] ['æŋɡri]

He would always be hankering after Miss Carden : **and , pray don't be angry**

他 会 总是 是 渴望 后 错过 卡登 : 和 , 祈祷 不 是 生气的

[wið] [em 'i:] ,

with me ,

和 我 ,

他总是对卡登小姐念念不忘：还有，请别生我的气。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [wɜ:θ] [ə; eɪ][mænz] [həʊl] [hɑ:t] ; [fɜ:(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [wʌn] ['veri] ['diəli] ,

but I think I'm worth a man's whole heart ; for I could love one very dearly ,

但 我 思考 我是 值得 一个 男人的 所有的 心 ; 为了 我 可以 爱 一 非常 亲爱的 ,

但我认为我值得一个男人全心全意地爱他；因为我可以非常深爱一个人。

[ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] .

if he loved me .

如果 他 喜爱 我 .

如果他爱我的话。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['di:pli] ['mɔ:tɪfaɪd] .
" **Mrs** . **Little** **was** **deeply** **mortified** .
" 太太 . 小的 曾是 深 羞愧难当 .

“利特尔太太感到非常羞愧。”

" [ðɪs] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **This** **I** **did** **NOT** **expect** , " **said** **she** .
" 这 我 做过 不是 预计 , " 说 她 .

“这完全出乎我的意料,”她说。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪzrəbl] - - [bi:; bi] .
" **Well** , **if** **you** **are** **all** **determined** **to** **be** **miserable** - - **BE** .
" 出色地 , 如果 你 是 全部 决定 到 是 悲惨的 - - 是 .

“好吧, 如果你们都决心要痛苦——那就痛苦吧。”

" ['henri] ['hʌntɪd] [ʌp][ˈmɪstə(r)] . ['reɪbi] ,
" **Henry** **hunted** **up** **Mr** . **Raby** ,
" 亨利 猎杀 向上 先生 . 拉比 ,

亨利找到了拉比先生,

[ænd; ʌnd] [ɑ:skt] [hɪm] ['blʌntli] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wəd] [laɪk] [hɪm][tu:; tə] ['mæri] ['dʒeɪəl] [dɛns] .
and **asked** **him** **bluntly** **whether** **he** **would** **like** **him** **to** **marry** **Jael** **Dence** .
和 问 他 直截了当地 无论 他 会 喜欢 他 到 结婚 雅埃尔 丹斯 .

然后直截了当地问他是否希望他娶杰尔·丹斯为妻。

['reɪbi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plai][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fi:təz] [wɜ:kt] ['streɪndʒli] .
Raby **made** **no** **reply** **for** **some** **time** , **and** **his** **features** **worked** **strangely** .
拉比 制成 不 回复 为了 一些 时间 , 和 他的 特征 工作 奇怪的 .

拉比过了好一会儿才作答, 他的表情也变得很奇怪。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:(r); jə(r)][waɪf] ? "
" **Has** **she** **consented** **to** **be** **your** **wife** ? "
" 有 她 同意 到 是 你的 妻子 ? "

她同意嫁给你了吗?

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **I** **have** **never** **asked** **her** .
" 我 有 绝不 问 她 .

我从未问过她。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] . "
But **I** **will** , **if** **you** **wish** **it** . "
但 我 将要 , 如果 你 希望 它 . "

但如果你希望的话, 我会的。

" [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ? "
" **Wish** **it** ? "
" 希望 它 ? "

“你希望如此吗? ”

" [waɪ] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [pli:z] [fə'bɪd] [aɪ 'ti:] ,
" **Why** , **sir** , **if** **you** **don't** **wish** **it** , **please** **forbid** **it** ,
" 为什么 , 先生 , 如果 你 不 希望 它 , 请 禁止 它 ,

“先生, 如果您不希望这样做, 请禁止它。”

[ænd; ʌnd][let][ju: 'es] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
and **let** **us** **say** **no** **more** **at** **all** **about** **it** . "
和 让 我们 说 不 更多的 在 全部 关于 它 . "

我们对此就此打住, 不再赘述。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [sed] ['reɪbɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grændɪst] [eə(r)] : " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [meɪ] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ]
" **Excuse me** , " **said Raby** , **with his grandest air** : " **a gentleman may dislike a**
" 原谅 我 , " 说 拉比 , 和 他的 最宏伟 空气 : " 一个 绅士 可能 不喜欢 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“恕我直言，”拉比用他最傲慢的姿态说道，“一位绅士可能会不喜欢某样东西，

[jet] [nɒt] [kɒndɪ'send] [tuː; tə] [fə'bɪd] [aɪ 'ti:] . "
yet not condescend to forbid it . "
然而 不是 屈尊 到 禁止 它 . "

但也不至于屈尊禁止。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [sɜ:(r)] ; [ænd; ənd][æn; ən][eks] - ['wɜ:kəmən] [meɪ] [ə'pri:ʃeɪt] [hɪz; ɪz] [dɛlɪkəsi] ,
" **That is true** , **sir** ; **and an ex - workman may appreciate his delicacy** ,
" 那 是 真的 , 先生 ; 和 一个 前任 - 工人 可能 欣赏 他的 美味 ,
“的确如此，先生；一位前工人或许能体会到他的细腻之处。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
and give the thing up at once .
和 给 这 事物 向上 在 一次 .

立即放弃这件事。

[aɪ] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] . "
I will die a bachelor . "
我 将要 死 一个 学士 . "

我注定要孤独终老。

" ['henri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɡɪv] [em 'i:][ɔ:(r); jə(r)][hænd] - - [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
" **Henry** , **my boy** , **give me your hand** - - **I'll tell you the truth** .
" 亨利 , 我的 男生 , 给 我 你的 手 - - 患病的 告诉 你 这 真相 .
“亨利，我的孩子，把手给我——我会告诉你真相。”

[aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ'self] .
I love her myself .
我 爱 她 我 .

我本人也很喜欢她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][aɪ][əd'maɪə(r)][ɪn] ['wʊmən] . "
She is a pattern of all I admire in woman . "
她 是 一个 图案 的 全部 我 钦佩 在 女士 . "

她具备了我所欣赏的所有女性特质。

" ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [sə'spektɪd] [ðɪs] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **Uncle** , **I suspected this** , **to tell the truth** .
" 叔叔 , 我 怀疑 这 , 到 告诉 这 真相 .

“叔叔，说实话，我早就怀疑是这样了。”

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] - - ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] . "
Well , **if you love her** - - **marry her** . "
出色地 , 如果 你 爱 她 - - 结婚 她 . "

如果你爱她——那就娶她吧。

" [wɒt] , [wɪ'dəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent] ? "
" **What** , **without her consent** ? "
" 什么 , 没有 她 同意 ? "

“什么？ 未经她同意？ ”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kən'sent] .
" **Oh** , **she will consent** .
" 哦 , 她 将要 同意 .

“哦，她会同意的。”

[ˈɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] : [ʃiː; ji] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)] . " **Order her to marry you : she will never disobey the Lord of the Manor .** " 命令她嫁给你：她绝不会违抗庄园主的命令。

" [ðæt] [ɪz] [wʊt] [aɪ][fiə(r)] : [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [beɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] **" That is what I fear : and it is base to take advantage of her in that way .** " 那是 什么 我 害怕：和 它 是 根据 到 拿 优势 的 她 在 那 方式： " "我担心的就是这个：那样利用她太卑鄙了。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈhenri] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [dəˈrektli] . **" You are right , sir , " said Henry , and ran off directly .** " 你 是 正确的，先生，" 说 亨利，和 跑 离开 直接地： "您说得对，先生，"亨利说完便径直跑开了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈdʒeɪəl] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈdʒeɪəl] , [dɪə(r)] , [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈʌŋk(ə)] [ˈreɪbi] ? **He found Jael , and said , " Jael , dear , couldn't you like Uncle Raby ?** 他 成立 雅埃尔，和 说，" 雅埃尔，亲爱的，不能 你 喜欢 叔叔 拉比？ 他找到雅亿，说：“雅亿，亲爱的，你难道不喜欢拉比叔叔吗？”

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈdiəli] . **he loves you dearly .** 他 爱 你 亲爱的： 他非常爱你。

" [hiː; hi] [ðen] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , **" He then appealed to her heart ,** 他 然后 上诉 到 她 心， 然后他打动了她的心，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈnəʊbəlnɪs] [ɪn] [ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [æn; ən][ˌʌnˈfeə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] **and spoke of his uncle's nobleness in fearing to obtain an unfair advantage** 和 辐 的 他的 叔叔的 高贵 在 害怕 到 获得 一个 不公平 优势 [əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] . **over her .** 超过 她： 并谈到他叔叔的高尚品格，因为他害怕得罪她，从而获得不公平的优势。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ˈdʒeɪəl] [blʌʃt] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈsɒfənd] [ænˈdʒelɪkli] , **To his surprise , Jael blushed deeply , and her face softened angelically ,** 到 他的 惊喜，雅埃尔 脸红了 深，和 她 脸 软化 天使般地， 令他惊讶的是，雅艾尔脸颊绯红，脸上的神情变得柔和如天使。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ræn] [daʊn] [aɪ ˈtiː] . **and presently a tear ran down it .** 和 目前 一个 撕 跑 向下 它： 突然，一滴眼泪顺着脸颊滑落。

" [həˈləʊ] ! " [sed] [ˈhenri] . **" Hallo ! " said Henry .** " 你好！" 说 亨利： "你好！"亨利说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? **" That is the game , is it ?** " 那 是 这 游戏，是 它？ 这就是游戏规则吗？

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .

You stay here .
你 停留 这里 .

你留在这里。

" [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['reɪbi] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
" He ran back to Mr . Raby , and said : " I've made a discovery .
" 他 跑 后退 到 先生 . 拉比 , 和 说 : " 我已经 制成 一个 发现 .

他跑回拉比先生那里，说道：“我有了新的发现。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

She loves you , sir .
她 爱 你 , 先生 .

她爱你，先生。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

I'll take my oath of it .
患病的 拿 我的 誓言 的 它 .

我发誓。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hæ(r)] . "

You go and ask her . "

你去问她。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['reɪbi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['dʒeɪəl] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
" I will , " said Raby ; and he went to Jael , like a man ,
" 我 将要 , " 说 拉比 ; 和 他 去 到 雅埃尔 , 喜欢 一个 男人 ,

“我愿意,”拉比说; 然后他像个男人一样去了雅亿那里。

[ænd; ənd] [sed] , " ['dʒeɪəl] , [hiː; hi][hæz; hæz] [faʊnd] [em 'iː] [aʊt] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['diəli] .

and said , " Jael , he has found me out ; I love you dearly .
和 说 , " 雅埃尔 , 他 有 成立 我 出去 ; 我 爱 你 亲爱的 .

并说：“雅亿，他发现我了；我非常爱你。”

[aɪm][əʊld] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [kəʊld] .

I'm old , but I'm not cold .
我是 老的 , 但 我是 不是 寒冷的 .

我年纪大了，但我并不冷。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz][maɪ] [waɪf] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz]

Do you think you could be happy as my wife , with all the young fellows
做 你 思考 你 可以 是 快乐的 作为 我的 妻子 , 和 全部 这 年轻的 伙伴们

[əd'maɪəɪŋ][juː; jʊ] ? "

admiring you ? "
钦佩 你 ? "

你觉得你能幸福地做我的妻子吗? 那么多年轻小伙子都仰慕你?

" [sɜː(r)] " [sed] ['dʒeɪəl] , " [aɪ] [ˌwʊdnt] [grɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn]
" Sir " said Jael , " I wouldn't give your little finger for all the young men in
" 先生 " 说 雅埃尔 , " 我 不会 给 你的 小的 手指 为了 全部 这 年轻的 男人 在

[ˈkrɪsɪndəm] .

Christendom .
基督教世界 .

“先生,”雅亿说, “我宁愿用您的一根小指头换取基督教世界的所有年轻男子。”

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['henri] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [lɒŋ]
Once I thought a little too much of Mr . Henry , but that was over long
一次 我 想法 一个 小的 也 很多 的 先生 . 亨利 , 但 那 曾是 超过 长的

[ə'gəʊ] .

ago .
前 .

我曾经有点高估亨利先生，但那已经是过去的事了。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈəʊvə(r)] [em ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ru:m] ,
And since you saved my life , and cried over me in this very room ,
和 自从 你 已保存 我的 生活 , 和 哭 超过 我 在 这 非常 房间 ,
既然你救了我的命, 而且就在这间屋子里为我哭泣,

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [aɪ ˈtiː] ;
you have been in my head and in my heart ; but I wouldn't show it ;
你 有 到过 在 我的 头 和 在 我的 心 ; 但 我 不会 展示 它 ;
你一直占据着我的思绪和内心; 但我不会表现出来;

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [vau] [aɪ] [ˈnevə(r)] [wʊd] [let] [ˈeni] [mæn] [nəʊ] [maɪ] [hɑ:t] [tɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd]
for I had vowed I never would let any man know my heart till he showed
为了 我 有 发誓 我 绝不 会 让 任何 男人 知道 我的 心 直到 他 显示
[em ˈiː] [hɪz; ɪz] .
me his :
我 他的 :
因为我曾发誓, 除非一个男人向我敞开心扉, 否则我绝不让任何男人知道我的心。

" [ɪn] [ʃɔ:t] , [ðɪs] [peə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [su:n] [ˈɑ:ftəwəd] [siːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] , [ˈreɪdiənt] [wɪð]
" **In short , this pair were soon afterward seen walking arm in arm , radiant with**
" 在 短的 , 这 一对 是 很快 之后 已见 步行 手臂 在 手臂 , 辐射状 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness :
幸福 :
简而言之, 不久之后, 人们看到这对情侣手挽着手, 容光焕发地走在一起。

[ðæt] [saɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhenri] [ˈlɪt(ə)] .
That sight was too much for Henry Little .
那 视线 曾是 也 很多 为了 亨利 小的 .
亨利·利特尔被眼前的景象吓坏了。

[ðə; ði] [ɪksaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [ˈbenɪfæktə] [ˈhæpi] ,
The excitement of doing a kind thing , and making two benefactors happy ,
这 激动 的 正在做 一个 种类 事物 , 和 制作 二 恩人 快乐的 ,
做好事的兴奋感, 以及让两位恩人感到高兴的感觉,

[hæd; həd] [bɔːn] [hɪm] [ʌp] [tɪl] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈæksɪn] [keɪm] :
had borne him up till now ; but the reaction came :
有 出生 他 向上直到 现在 ; 但 这 反应 来了 :
之前一直默默忍受着他; 但反噬终究还是发生了:

[ðə; ði] [ˈkɒntrəːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈhæpɪnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈpɔɪnjənt] .
the contrast of their happiness with his misery was too poignant .
这 对比 的 他们的 幸福 和 他的 苦难 曾是 也 令人心酸的 .
他们的幸福与他的痛苦形成了鲜明的对比, 令人心酸不已。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət] [fled] [bæk] [tuː; tə]
He had not even courage to bid them good - by , but fled back to
他 有 不是 甚至 勇气 到 出价 他们 好的 - 经过 , 但 逃亡 后退 到
[ˈhɪlzbrə] ,
Hillsborough ,
希尔斯伯勒 ,
他甚至没有勇气和他们道别, 而是逃回了希尔斯伯勒。

[ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [diːp] [dɪˈspeə(r)] .
in anguish of spirit and deep despair .
在 痛苦 的 精神 和 深的 绝望 .
内心充满痛苦和深深的绝望。

[wen] [hiː; hi] [ɡɒt] [həʊm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ɡreɪs] [ˈkɑːrdən] .
When he got home , there was a note from Grace Carden .
什么时候 他 得到 家 , 那里 曾是 一个 笔记 从 优雅 卡登 .
他回到家时, 发现有一张格蕾丝·卡登留下的字条。

" [maɪ] [əʊn] [ˈdiərəɪst] [ˈhenri] , - - [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] , [ænd; ənd] [biːn] [dɪˈnaɪd] [em ˈiː]
" **MY OWN DEAREST HENRY** , - - **I find that you have called , and been denied me**
" 我的 自己的 亲爱的 亨利 , - - 我 寻找 那 你 有 称为 , 和 到过 否认 我
;
;
;
;

“我最亲爱的亨利，——我发现你给我打过电话，但我却被拒绝了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒvəntɹi] [hæz; həz] [biːn] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and that Mr . Coventry has been admitted into the house .
和 那 先生 . 考文垂 有 到过 承认 进入 这 房子 .

并且考文垂先生已被允许进入屋内。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [left] [ˈwuːd,bəɪn] [ˈvɪlə] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈlɒdʒɪŋz] [ˈɒpəzɪt] .
" **I have therefore left Woodbine Villa , and taken lodgings opposite .**
" 我 有 所以 左边 伍德拜恩 别墅 , 和 已采取 住宿 对面的 .

因此，我离开了伍德拜恩别墅，在对面租了一间房子。

[ˈsɪstə(r)] - [hæz; həz] [kənˈvɪnst] [em ˈiː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)] [ˈwelfeə(r)]
Sister Gratosia has convinced me I ought to labor for the eternal welfare
姐姐 - 有 确信 我 我 应该 到 劳动 为了 这 永恒 福利
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlti] ,
of the guilty ,
的 这 有罪的 ,

格拉蒂奥萨修女使我确信，我应该为罪人的永恒福祉而努力。

[ʌnˈhæpi] [mæn] [huːz] [neɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [mɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][beə(r)] .
unhappy man whose name it is my misfortune to bear .
不开心 男人 谁 姓名 它 是 我的 不幸 到 熊 .

我不幸地背负着这个不幸之人的名字。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] : [bʌt; bət] [ˈnəʊbədi][jæl; ʃəl][ˈaɪðə(r)] [kəmˈpel] , [ɔː(r)] [pəˈsweɪd] [em ˈiː] ,
I will try to do so : but nobody shall either compel , or persuade me ,
我 将要 尝试 到 做 所以 : 但 无人 将 任何一个 迫使 , 或者 说服 我 ,
我会尽力而为；但任何人都不可以强迫或说服我。

[tuː; tə][biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə][maɪ][diə(r)] [ˈhenri] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [əʊ] [maɪ][laɪf] [waʊns] [mɔː(r)] ,
to be cruel to my dear Henry , to whom I owe my life once more ,
到 是 残忍的 到 我的 亲爱的 亨利 , 到 谁 我 欠 我的 生活 一次 更多的 ,
对我亲爱的亨利如此残忍，我这条命又是他救的，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][em ˈiː] .
and who is all the world to me .
和 WHO 是 全部 这 世界 到 我 .

他对我来说就是全世界。

[aɪ][jæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ˈniːəli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈzɜːv] [tuː] [ˈaʊəz] ,
I shall now be employed nearly all the day , but I reserve two hours ,
我 将 现在 是 受雇 几乎 全部 这 天 , 但 我 预订 二 小时 ,

我现在几乎一整天都有事要做，但我预留了两个小时。

[frɒm; frəm] [θriː] [tɪl] [faɪv] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][em ˈiː][æt; ət] [həʊm] .
from three till five , when you will always find me at home .
从 三 直到 五 , 什么时候 你 将要 总是 寻找 我 在 家 .

下午三点到五点，你总能在家找到我。

[ˈaʊə(r)] [kɔːs] [ɪz][kliə(r)] .
Our course is clear .
我们的 课程 是 清除 .

我们的方向很明确。

[wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪ](ə)ns] .

We must pray for patience .
我们 必须 祈祷 为了 耐心 .

我们必须祈求耐心。

" [jɔːz] [tuː; tə] [ɪˈtɜːnəti] , [greɪs] .

" Yours to eternity , GRACE .
" 此致 到 永恒 , 优雅 .

“永远属于你，格蕾丝。”

" [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpɒndərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wel] , [ˈhenri] [ˈlɪtlz] [ˈfɔːtɪtjuːd] [rɪˈvaɪvd] ,
" After reading this letter , and pondering it well , Henry Little's fortitude revived ,
" 后 阅读 这 信 , 和 沉思 它 出色地 , 亨利 小的 坚韧 复活 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“读完这封信，仔细思考之后，亨利·利特尔的勇气重新燃起，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [greɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə]
as he could not speak his mind to Grace at that moment , he wrote to
作为 他 可以 不是 说话 他的 头脑 到 优雅 在 那 片刻 , 他 写道 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

由于当时他无法向格蕾丝倾诉心声，便给她写了信。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [rɪˈflek](ə)n] , [æz; əz] [fɒləʊz] :
after some hours of reflection , as follows :
后 一些 小时 的 反射 , 作为 跟随 :

经过数小时的思考，我得出如下结论：

" [maɪ] [əʊn] [ˈdiərəst] [greɪs] , - - [aɪ] [əˈpruːv] , [aɪ] [bles] [juː; jʊ] .
" MY OWN DEAREST GRACE , - - I approve , I bless you .
" 我的 自己的 亲爱的 优雅 , - - 我 批准 , 我 保佑 你 .

“我最亲爱的陛下，——我赞同，我祝福您。”

[ˈaʊə(r)] [keɪs] [ɪz] [hɑːd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈdespəɾət] .
Our case is hard , but not desperate .
我们的 案件 是 难的 , 但 不是 绝望的 .

我们的案子虽然棘手，但并非绝望。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
We have been worse off than we are now .
我们 有 到过 更糟 离开 比 我们 是 现在 .

我们曾经比现在处境更糟。

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [kɔːs] [ɪz][klɪə(r)] ; [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də] ,
I agree with you that our course is clear ; what we have got to do ,
我 同意 和 你 那 我们的 课程 是 清除 ; 什么 我们 有 得到 到 做 ,
我同意你的看法，我们的方向很明确；我们必须做什么，

[æz; əz][aɪ] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][tuː; tə] [aʊtˈlɪv] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)ld] [ˈskaʊndrəl] .
as I understand it , is to outlive a crippled scoundrel .
作为 我 理解 它 , 是 到 活得更久 一个 残疾的 恶棍 .

据我理解，就是要比一个残疾的恶棍活得更久。

[wel] , [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈkɒŋjəns] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈɔːli][ɪˈneɪb(ə)][juː ˈes][tuː; tə] [aʊtˈlɪv] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] ,
Well , love and a clear conscience will surely enable us to outlive a villain ,
出色地 , 爱 和 一个 清除 良心 将要 一定 使能够 我们 到 活得更久 一个 恶棍 ,
嗯，爱和清白的良心一定能让我们比恶人活得更久。

[hu:z] [spain][ɪz] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd] [hu:z] ['kɒŋjəns] [mʌst; məst] [nɔ:] [hɪm] ,
whose spine is injured , and whose conscience must gnaw him ,
谁 脊柱 是 受伤 , 和 谁 良心 必须 啃 他 ,
脊椎受伤, 良心备受煎熬,

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][nəʊ] ['kri:tʃərz] [lʌv] [tu:; tə] ['nʌrɪ] [hɪm] .
and who has no creature's love to nourish him .
和 WHO 有 不 生物的 爱 到 滋养 他 .
他没有任何生灵的爱来滋养他。

" [jɔ:z] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] , [aɪ][həʊp] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ,
" **Yours in this world , and , I hope , in the next ,**
" 此致 在 这 世界 , 和 , 我 希望 , 在 这 下一个 ,
“今生属于你, 也希望来世属于你。”

" ['henri] .
" **HENRY .**
" 亨利 .
亨利。

" ['sɪstə(r)] - , [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] [greɪs] [stetd] [æt; ət] ['wu:d,bəɪn] ['vɪlə] .
" **Sister Gratosia , to oblige Grace stayed at Woodbine Villa .**
" 姐姐 - , 到 必须 优雅 入住 在 伍德拜恩 别墅 .
“格拉蒂奥萨修女为了满足格蕾丝的要求, 让她住在伍德拜恩别墅。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt][æt; ət] ['eni] ['ɪntəvjʊ:] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] [ænd; ənd] [greɪs] .
She was always present at any interview of Coventry and Grace .
她 曾是 总是 展示 在 任何 面试 的 考文垂 和 优雅 .
她总是出席考文垂和格雷斯的每一次采访。

['lɪt(ə)l] ['sɔfənd] [hɜ:(r); hə(r)] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [keɪs]
Little softened her , by giving her money whenever she mentioned a case
小的 软化 她 , 经过 给予 她 钱 每当 她 提及 一个 案件
[ɒv; əv] [dɪ'stɪs] .
of distress .
的 痛苦 .
每当她提到自己的困境时, 利特都会给她钱, 这让她心软了不少。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['pleɪə(r)] [ɪn][laɪf] , [ə; eɪ][pʃə(r)][wʌn] ,
She had but this one pleasure in life , a pure one ,
她 有 但 这 一 乐趣 在 生活 , 一个 纯的 一 ,
她一生只有这一种快乐, 一种纯粹的快乐。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒvəti] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kɜ:rbd] [aɪ'ti:] [hɑ:d] .
and her poverty had always curbed it hard .
和 她 贫困 有 总是 路边 它 难的 .
而她的贫困一直严重阻碍了她的发展。

[ʃi:; ʃi][br'gæən][tu:; tə] ['pɪti] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] ,
She began to pity this poor sinner ,
她 开始 到 遗憾 这 贫穷的 罪人 ,
她开始怜悯这个可怜的罪人,

[hu:] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][pɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][læp][fɔ:(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [p'ɜ:pəsɪz] .
who was ready to pour his income into her lap for Christian purposes .
WHO 曾是 准备好 到 倒 他的 收入 进入 她 膝 为了 基督教 目的 .
他准备将自己的收入全部投入到她的怀抱中, 用于基督教事业。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [deɪz] [rəʊld] [ɒn] .
And so the days rolled on .
和 所以 这 天 滚动 在 .
日子就这样一天天过去了。

[ˈreɪbi] [tʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði][əvld] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][ˌaɪˈtiː] .
Raby took into his head to repair the old church , and be married in it .
拉比 采取 进入 他的 头 到 维修 这 老的 教会 , 和 是 已婚 在 它 .
拉比一心想修复那座老教堂, 并在里面举行婚礼。

[ðɪs] [ˈkrɒtʃɪt] [pəˈspəʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .
This crotchet postponed his happiness for some months .
这 钩针编织 推迟 他的 幸福 为了 一些 几个月 .
这件小事让他推迟了几个月才迎来幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [rəvld] [ɒn] .
But the days and weeks rolled on .
但 这 天 和 周 滚动 在 .
但日子一天天、一周周地过去了。

[ˈreɪbi] [bɪˈkeɪm] [ˈʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] .
Raby became Sheriff of the county .
拉比 成为 警长 的 这 县 .
拉比成为了该县的警长。

[ˈkɒvəntri] [gɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlə] .
Coventry got a little better , and moved to the next villa .
考文垂 得到 一个 小的 更好的 , 和 已搬 到 这 下一个 别墅 .
考文垂的情况稍有好转, 搬到了下一栋别墅。

[ðen] [greɪs] [rɪˈtʌnd] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə] [ˈwuːd,bəɪn] [ˈvɪlə] ;
Then Grace returned at once to Woodbine Villa ;
然后 优雅 返回 在 一次 到 伍德拜恩 别墅 ;
然后格蕾丝立刻返回了伍德拜恩别墅；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stiːl] [peɪd] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈvɪzɪts] [wɪð] [ˈsɪstə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [huːz] [neɪm]
but she still paid charitable visits with Sister Gratosia to the wreck whose name
但 她 仍然 有薪酬的 慈善 访问 和 姐姐 - 到 这 破坏 谁 姓名
[ʃiː; ʃi][bɔː(r)] .
she bore .
她 钻孔 .
但她仍然和格拉蒂奥萨修女一起, 出于慈善目的, 前往以她名字命名的沉船遗址进行探访。

[ʃiː; ʃi][wəʒ; wəz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
She was patient .
她 曾是 病人 .
她很有耐心。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] , [ðə; ði][məɪn][ɒv; əv][ˈæk(ə)n] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [feɪnt] .
But Little , the man of action , began to faint .
但 小的 , 这 男人 的 行动 , 开始 到 头晕的 .
但行动派利特尔却开始昏厥。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʌːn] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd]
He decided to return to the United States for a year or two , and
他 决定 到 返回 到 这 团结的 各州 为了 一个 年 或者 二 , 和
[dɪˈstrækt][hɪz; ɪz][maɪnd] .
distract his mind .
转移 他的 头脑 .
他决定回美国待一两年, 转移一下注意力。

[wen] [hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] [rɪˈzɒlv] , [greɪs] [saɪd] .
When he communicated this resolve , Grace sighed .
什么时候 他 沟通 这 解决 , 优雅 叹了口气 .
当他表达这个决心时, 格蕾丝叹了口气。

" [ðə; ði][la:st] ['vɪzɪt] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zɑ:strəs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

" The last visit there was disastrous , " said she .
" 这 最后 的 访问 那里 曾是 灾难性 的 , " 说 她 .

“上次去那里的经历简直是一场灾难,”她说。

" [bʌt; bət] , " [rɪ'kʌvəriŋ] [hɜ:'self] , " [wi:; wi][kæn; kən][nɒt] [bi:; bi] [dɪ'si:vð] [ə'gen] , [nɔ:(r)] [daʊt] [i:tʃ]
" But , " recovering herself , " we can not be deceived again , nor doubt each
" 但 , " 恢复中 她自己 , " 我们 能 不是 是 受骗 再次 , 也不 怀疑 每个
[ʌðərz] ['kɒnstənsi] [ə'gen] .
other's constancy again .
其他 的 恒常 再次 .

“但是,”她恢复了平静,“我们不能再被欺骗,也不能再怀疑彼此的忠诚。”

" [səʊ][ʃi:; ʃi] [saɪd] , [bʌt; bət] [kən'sent] .

" So she sighed , but consented .
" 所以 她 叹了口气 , 但 同意 .

于是她叹了口气,但还是同意了。

['kɒvəntri] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['tʃʌkl] ['ɪnwədli] .

Coventry heard of it , and chuckled inwardly .
考文垂 听到 的 它 , 和 轻笑 内心 .

考文垂听说了这件事,暗自发笑。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['peɪ(ə)ns] .

He felt sure that in time he should wear out his rival's patience .
他 毛毡 当然 那 在 时间 他 应该 穿 出去 他的 竞争对手 的 耐心 .

他确信,假以时日,他一定能耗尽对手的耐心。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [nemd] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] .

A week or two more , and Little named the very day for sailing .
一个 星期 或者 二 更多的 , 和 小的 命名 这 非常 天 为了 帆船 .

又过了一两周,利特尔就确定了启航的日期。

[ðə; ði] [ə 'saɪzɪz] [keɪm] [ɒn] .

The Assizes came on .
这 巡回审判 来了 在 .

巡回审判开始了。

[ðə; ði] ['ferɪf] [met] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [əb 'zɜ:rvənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The Sheriff met the Judges with great pomp , and certain observances which had
这 警长 遇见 这 法官 和 伟大的 盛大场面 , 和 肯定 观察 哪个 有

[gɒn] [aʊt] .

gone out .
已消失 出去 .

郡长隆重地接见了法官,并举行了一些事先宣布的仪式。

[ðɪs] [pli:zd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ; [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəs] ;

This pleased the Chief Justice ; he had felt a little nervous ;
这 高兴 这 首席 正义 ; 他 有 毛毡 一个 小的 紧张的 ;

这让首席大法官很高兴;他之前还有些紧张。

- ['pri:dəsesə(r)] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['aut,raɪdə] ,
Raby's predecessor had met him in a carriage and pair and no outriders ,
- 前任 有 遇见 他 在 一个 运输 和 一对 和 不 护卫队 ,

拉比的前任是乘坐马车与他会面的,只有两名骑兵在旁护送。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['dju:tɪ][tu:; tə] [faɪn] [ðə; ði] [sed] ['ferɪf] L100 [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]
and he had felt it his duty to fine the said Sheriff L100 for so
和 他 有 毛毡 它 他的 责任 到 美好的 这 说 警长 L100 为了 所以
[,disrɪ'spekt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] .

disrespecting the Crown in his person .
不尊重 这 王冠 在 他的 人 .

他认为,该治安官如此不尊重王室,他有责任对其处以 100 英镑的罚款。

[səʊ] [naʊ] , [ə'ljʊ:d] [tu:; tə] [ðɪs] , [hi:; hi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['jerɪf] ,
So now , alluding to this , he said , " Mr . Sheriff ,
所以 现在 , 暗示 到 这 , 他 说 , " 先生 : 警长 ,
所以, 他接着说, 暗示了这一点, “警长先生,

[ai][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jə][həʊld][baɪ][əʊld] ['kʌstəmz] ,
I am glad to find you hold by old customs ,
我 是 高兴的 到 寻找 你 抓住 经过 老的 海关 ,
很高兴看到你仍然保留着旧习俗。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [grʌdʒ] ['aʊtwəd] [əb'zɜ:rvənsɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kwi:nz] [d'ʒʌstɪsɪz] . "
and do not grudge outward observances to the Queen's justices . "
和 做 不是 怨恨 向外 观察 到 这 女王大学 法官们 : "
不要吝惜向女王的法官们表达外在的敬意。

" [maɪ] [bɔ:d] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['jerɪf] , " [ai][kæn; kən] ['hɑ:dlɪ] [jəʊ] [ɪ'hʌf] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['dʒʌstɪs]
" My lord , " said the Sheriff , " I can hardly show enough respect to justice
" 我的 主 , " 说 这 警长 , " 我 能 几乎 展示 足够的 尊重 到 正义
[ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] ,
and learning ,
和 学习 ,
“大人,”郡长说道, “我对正义和学问的敬意之情难以言表。”

[wen] [ðeɪ] ['vɪzɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒvrɪn] . "
when they visit in the name of my sovereign . "
什么时候 他们 访问 在 这 姓名 的 我的 主权 : "
当他们以我君主的名义来访时。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [sed] , ['mɪstə(r)] . ['jerɪf] , " [sed] [maɪ] [bɔ:d] .
" That is very well said , Mr . Sheriff , " said my lord .
" 那 是 非常 出色地 说 , 先生 : 警长 , " 说 我的 主 :
“说得非常好, 警长先生,”大人说道。

[ðə; ðɪ] ['jerɪf] [baʊd] .
The Sheriff bowed .
这 警长 鞠躬 :
警长鞠躬致意。

[ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'spektfɪ] [jet]
The Chief Justice was so pleased with his appearance , and his respectful yet
这 首席 正义 曾是 所以 高兴 和 他的 外貌 , 和 他的 尊重 然而
[dɪɡnɪfaɪd] ['mænə(r)] ,
dignified manner ,
凝重 方式 ,
首席大法官对他的仪容仪表以及他恭敬而庄重的举止非常满意。

[ðæt] [hi:; hi] [kən'və:s] [wɪð] [hɪm] [rɪ'pi:tɪdli] ['djʊəriŋ][ðə; ðɪ] ['pɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['traɪəlz] .
that he conversed with him repeatedly during the pauses of the trials .
那 他 交谈 和 他 反复 期间 这 停顿 的 这 试验 :
在审判间隙, 他曾多次与他交谈。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['kɔ:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒksɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [wen] ['rænsəm] [bɜ:st] [ɪn][ɒn][hɪm] ,
Little was cording his boxes for America when Ransome burst in on him ,
小的 曾是 绳子 他的 盒子 为了 美国 什么时候 兰索姆 爆裂 在 在 他 ,
利特尔正在给运往美国的箱子捆扎绳子, 这时兰索姆突然闯了进来。

[ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] ['ɪntu:] [kɔ:t] ; [kʌm] ['ɪntu:] [kɔ:t] .
and said , " Come into court ; come into court .
和 说 , " 来 进入 法庭 ; 来 进入 法庭 :
然后说: “到法庭来; 到法庭来。”

[ˈɪftɪ] [dɪk] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [də'rektli] .
Shifty Dick will be up directly .
狡猾的 迪克 将要 是 向上 直接地 .

狡猾的迪克将直接上场。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] ; [bʌt; bət] [ˈrænsəm] [lɒkt] [səʊ] [ˈmɔːtɪfaɪd]
" Little objected that he was busy ; but Ransome looked so mortified
" 小的 反对 那 他 曾是 忙碌的 ; 但 兰索姆 看起来 所以 羞愧难当
[ðæt] [hiː; hi] [kən'sent] ,
that he consented ,
那 他 同意 ,

“利特尔以自己很忙为由提出异议；但兰索姆看起来非常尴尬，只好同意了。”

[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈrɪtʃəd] [ˈmɑːtɪn] , [ˈeɪliəs] [bɔːd] - ,
and was just in in time to see Richard Martin , alias Lord Davenport ,
和 曾是 只是 在 在 时间 到 看 理查德 马丁 , 别名 主 - ,
我正好赶到，见到了理查德·马丁，也就是戴文特里勋爵。

[ˈeɪliəs] [tɒm] [peɪn] , [ˈeɪliəs] [sɜː(r)] [ˈhæri] - , [ˈeɪliəs] [ðə; ði] [ˈkweɪkə(r)] , [ˈeɪliəs] [ˈɪftɪ] [dɪk] ,
alias Tom Paine , alias Sir Harry Gulstone , alias the Quaker , alias Shifty Dick ,
别名 汤姆 潘恩 , 别名 先生 哈里 - , 别名 这 贵格会 , 别名 狡猾的 迪克 ,
别名汤姆·潘恩，别名哈里·古尔斯通爵士，别名贵格会教徒，别名狡猾的迪克

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [əˈprɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
etc : , **etc** : , **appear at the bar** :
ETC . , ETC . , 出现 在 这 酒吧 :
等等，等等，出现在酒吧里。

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ænd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ˈveəriəs] [frɔːdz] [ɒv; əv]
The indictment was large , and charged the prisoner with various frauds of
这 起诉书 曾是 大的 , 和 带电 这 囚犯 和 各种各样的 欺诈 的
[ə; eɪ] [fəˈlɒniəs] [ˈkærəktə(r)] ,
a felonious character ,
一个 重罪 特点 ,
起诉书内容繁多，指控被告犯有各种性质严重的欺诈罪。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [frɔːdz] [ɒn] [ðə; ði] .
including his two frauds on the Gosshawk .
包括 他的 二 欺诈 在 这 苍鹰 .
包括他在《苍鹰报》上的两起诈骗案。

[ˈkaʊnsl] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ˌɛkspəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæktz] , [ænd; ænd] [ðen] [went] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] .
Counsel made a brief exposition of the facts , and then went into the evidence .
法律顾问 制成 一个 简短的 展览 的 这 事实 , 和 然后 去 进入 这 证据 :
律师简要陈述了案件事实，然后开始陈述证据。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [strikt] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [sʌm; səm] [θɪŋk] , [pɪˈdæntɪk] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeɪvɪdəns] ,
But here the strict , or , as some think , pedantic rules of English evidence ,
但 这里 这 严格的 , 或者 , 作为 一些 思考 , 迂腐的 规则 的 英语 证据 ,
但这里却存在着严格的，或者如某些人所认为的，迂腐的英国证据规则。

[biˈfrend] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtestɪməni]
befriended the prisoner , and the Judge objected to certain testimony
结交朋友 这 囚犯 , 和 这 法官 反对 到 肯定 见证
[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈmeɪnli] [rɪˈlaɪd] .
on which the prosecution had mainly relied .
在 哪个 这 起诉 有 主要 依赖 .

他与囚犯交好，法官对控方主要依赖的某些证词提出异议。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ˈkɔɪnɪŋ] , [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [swept] [ɔːl] [ðæt] [əˈweɪ] .
As for the evidence of coining , the flood had swept all that away .
作为 为了 这 证据 的 铸币 , 这 洪水 有 扫荡 全部 那 离开 .
至于铸币的证据，洪水已经将它们全部冲走了。

[ˈrænsəm] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈi:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] , [brɪˈgæn][tu:; tə] [lɒk] [blu:] .
Ransome , who was eager for a conviction , began to look blue .
兰索姆 , WHO 曾是 渴望的 为了 一个 定罪 , 开始 到 看 蓝色的 .
急于定罪的兰索姆脸色开始发青。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [keɪm] [ænd; ənd]
But presently a policeman , who had been watching the prisoner , came and
但 目前 一个 警察 , WHO 有 到过 观看 这 囚犯 , 来了 和
[ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
whispered in his ear .
低声说道 在 他的 耳朵 .
但这时, 一名一直在监视这名囚犯的警察走了过来, 在他耳边低语了几句。

[ʌp] [ˈstɑ:tɪd] [ˈrænsəm] , [rəʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [səˈlɪsɪtə(r)][ə; eɪ][laɪn] ,
Up started Ransome , wrote the Crown solicitor a line ,
向上 开始 兰索姆 , 写道 这 王冠 律师 一个 线 ,
兰索姆起身, 给皇家检察官写了一行字,
[ˈbegɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ɪts] [legz] [ˈenihaʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
begging him to keep the case on its legs anyhow for half an hour ,
乞讨 他 到 保持 这 案件 在 它是 腿 无论如何 为了 一半 一个 小时 ,
恳求他无论如何都要让这个案子坚持半个小时,

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈri:z(ə)n] .
and giving his reason .
和 给予 他的 原因 .
并给出了他的理由。

[hi:; hi] [ðen] [dæʃt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
He then dashed off in a cab .
他 然后 虚线 离开 在 一个 出租车 .
然后他乘出租车疾驰而去。

[ðə; ði] [keɪs] [prəˈsi:did] , [ˈʌndə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [rɪˈmɑ:rkz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [məʊst][ɒv; əv]
The case proceeded , under discouraging remarks from the Judge , most of
这 案件 继续 , 在下面 令人沮丧 评论 从 这 法官 , 最多 的
[ðem; ðəm] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪdəns] ;
them addressed to the evidence ;
他们 已解决 到 这 证据 ;
案件在法官的批评声中继续进行, 这些批评大多针对证据;

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [hint] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈlu:slɪ] [drɔ:n] .
but he also hinted that the indictment was rather loosely drawn .
但 他 还 暗示 那 这 起诉书 曾是 相当 松散地 绘制 .
但他还暗示, 起诉书措辞相当含糊。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [əˈtɜ:ni] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [hu:] [led] ,
At last the Attorney - General , who led ,
在 最后的 这 律师 - 一般的 , WHO 引领 ,
最后, 由总检察长领导的

[brɪˈgæn][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:niə(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] .
began to consult with his junior whether they could hope for a conviction .
开始 到 咨询 和 他的 初级 无论 他们 可以 希望 为了 一个 定罪 .
开始向他的下属咨询, 他们是否有可能定罪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] ; [ðen] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] ,
But now there was a commotion ; then heads were put together , and ,
但 现在 那里 曾是 一个 骚动 ; 然后 头部 是 放 一起 , 和 ,
但现在却一片混乱; 于是大家聚在一起商议, 然后,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
to the inexpressible surprise of young Little and of the Sheriff ,
到 这 难以言喻的 惊喜 的 年轻的 小的 和 的 这 警长 ,
令小利特尔和警长都感到无比惊讶的是,

[greɪs] [ˈkɒvəntri] [wɒz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɒks] .
Grace Coventry was put into the witness - box .
优雅 考文垂 曾是 放 进入 这 证人 - 盒子 .
格蕾丝·考文垂被传唤到证人席上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [dʒʌdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] , [laɪk][məʊst] [ˈriːəli] [ɡreɪt]
At the sight of her the learned Judge , who was , like most really great
在 这 视线 的 她 这 学习 法官 , WHO 曾是 , 喜欢 最多 真的 伟大的
[ˈlɔɪərz] ,
lawyers ,
律师 ,

这位博学的法官一见到她, 就像大多数真正伟大的律师一样,
[ə; eɪ] [kiːn] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] , [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] .
a keen admirer of beautiful women , woke up , and became interested .
一个 敏锐的 仰慕者 的 美丽的 女性 , 觉醒 向上 , 和 成为 感兴趣的 .
一个原本就对美女充满好奇的人, 醒来后, 对她们产生了兴趣。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [prɪˈlɪmənəri] , [ˈkaʊnsl̩] [rɪˈkwestɪd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] ,
After the usual preliminaries , counsel requested her to look at that man ,
后 这 通常 预备工作 , 法律顾问 请求 她 到 看 在 那 男人 ,
经过例行程序后, 律师要求她看一眼那个男人。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [hɪm] .
and say whether she knew him .
和 说 无论 她 知道 他 .
并问她是否认识他。

[greɪs] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [hɪm] .
Grace looked , and recognized him .
优雅 看起来 , 和 认可 他 .
格蕾丝看了一眼, 认出了他。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪˈtiː][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈberɪsˌfɔːrd] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] .
" **Yes , " said she , " it is Mr . Beresford ; he is a clergyman .**
" 是的 , " 说 她 , " 它 是 先生 . 贝雷斯福德 ; 他 是 一个 牧师 .
“是的,”她说, “他是贝雷斯福德先生; 他是一位牧师。”

" [ˌweərəˈpɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
" **Whereupon there was a loud laugh .**
" 于是 那里 曾是 一个 大声 笑 .
于是, 一阵大笑声响起。

[ˈkaʊnsl̩] .
Counsel .
法律顾问 .
法律顾问。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] ?
" **What makes you think he is a clergyman ?**
" 什么 制作 你 思考 他 是 一个 牧师 ?
“你凭什么认为他是神职人员? ”

" [ˈwɪtnəs] .
" **Witness .**
" 证人 .
“证人。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] [ə'fɪʃieɪt] .
" **I have seen him officiate** .
" 我 有 已见 他 裁判 .

我曾亲眼见过他执法。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] ['mærid] [em 'i:][tu:; tə][mɪstə(r)] . - -
It was he who married me to Mr . - -
它 曾是 他 WHO 已婚 我 到 先生 . - -

是他把我嫁给了——先生。

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['henri] , [ænd; ənd] [stɒpt] , ['blʌʃɪŋ] .
" **Here she caught sight of Henry , and stopped , blushing** .
" 这里 她 捕捉 视线 的 亨利 , 和 停止 , 脸红 .

“这时她看到了亨利，停了下来，脸红了。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['ki:nli] .
" **What is that ? " said the judge , keenly** .
" 什么 是 那 ? " 说 这 法官 , 敏锐地 .

“那是什么？”法官厉声问道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mæn] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['mæridʒ] ['serəməni] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] ? "
" **Did you say that man performed the marriage ceremony over you ?** "
" 做过 你 说 那 男人 执行 这 婚姻 仪式 超过 你 ? "

“你是说那个人为你主持了婚礼？”

" [jes] , [maɪ] [lɔ:d] . "
" **Yes , my lord** . "
" 是的 , 我的 主 . "

“是的，大人。”

" [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" **When and where was that ?**
" 什么时候 和 在哪里 曾是 那 ?

“那是什么时候，在哪里？”

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
" **She gave the time and place** .
" 她 给予 这 时间 和 地方 .

她提供了时间和地点。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['pæəri] . "
" **I should like to see the register of that parish** . "
" 我 应该 喜欢 到 看 这 登记 的 那 教区 . "

我想查阅一下那个教区的登记册。

" [let] [em 'i:] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
" **Let me save you the trouble , " said the prisoner** .
" 让 我 节省 你 这 麻烦 , " 说 这 囚犯 .

“让我来帮你省去这些麻烦吧。”囚犯说道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:rdʃɪps] [taɪm] [hæz; həz] [bi:n] ['weɪstɪd] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['fɔ:lʃʊd] ;
" **Your lordship's time has been wasted enough with falsehoods** ;
" 你的 领主的 时间 有 到过 浪费 足够的 和 谎言 ;

“阁下的时间已经被谎言浪费得太多了；

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [weɪst] [aɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [baɪ] [di'nain] [ðə; ði] [tru:θ] .
I will not waste it further by denying the truth .
我 将要 不是 浪费 它 更远 经过 否认 这 真相 .

我不要再浪费时间否认真相了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɜ:tʃgəʊə(r)] ([ə; eɪ] [lɑ:f]) ,
The fact is , my lord , I was always a great churchgoer (a laugh) ,
这 事实 是 , 我的 主 , 我 曾是 总是 一个 伟大的 教堂信徒 (一个 笑) ,

事实上，大人，我一直都是个虔诚的教徒（笑），

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz] [dɪs'glʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [dɪ'livə(r)][ðə; ði] ['lɪtədʒi] ,
and I was disgusted with the way in which the clergy deliver the Liturgy ,
和 我 曾是 厌恶 和 这 方式 在 哪个 这 牧师 递送 这 礼仪 ,
我对神职人员主持礼拜仪式的方式感到厌恶。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɒləʊ] [ˈdiskɔːsɪz] , [ðæt] [doʊnt][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [menz] [ˈbuzəm] .
and with their hollow discourses , that don't go home to men's bosoms .
和 和 他们的 空洞的 论述 , 那 不 去 家 到 男士 胸部 .
他们那些空洞的言论，根本无法打动人心。

['vænəti] ['wɪspəd] , - [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['betə(r)] . -
Vanity whispered , ' You could do better . '
虚荣 低声说道 , - 你 可以 做 更好的 . -
虚荣心低语道：“你可以做得更好。”

[ai] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kjʊərəsi][ɒv; əv][es 'tiː] . ['piːtərz] .
I applied for the curacy of St . Peter's .
我 应用 为了 这 神学 的 英石 . 彼得的 .
我申请了圣彼得教堂的助理牧师职位。

[ai] [əb'teɪnd] [ai 'tiː] .
I obtained it .
我 获得 它 .
我得到了。

[ai] [geɪv] [juːnɪ'vɜːs(ə)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ʌnd][nəʊ] ['wʌndə(r)] ; [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ;
I gave universal satisfaction ; and no wonder ; my heart was in the work ;
我 给予 普遍的 满意 ; 和 不 想知道 ; 我的 心 曾是 在 这 工作 ;
我给所有人都带来了满意；这不足为奇；我全心投入到工作中；

[ai] ['treɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ai][hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] .
I trembled at the responsibility I had undertaken .
我 颤抖 在 这 责任 我 有 已 .
我为自己肩负的责任感到战栗。

[jes] , [maɪ] [bɔːd] , [ai][ju'naɪtɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['həʊli] ['mætrɪməni] [tuː; tə][wʌn] ['fredrɪk] ['kɒvəntri] .
Yes , my lord , I united that young lady in holy matrimony to one Frederick Coventry .
是的 , 我的 主 , 我 团结的 那 年轻的 女士 在 圣 婚姻 到 一 弗雷德里克 考文垂 .
是的，大人，我促成了那位年轻女士与弗雷德里克·考文垂先生的神圣婚姻。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['suːnə(r)] [dʌŋ] [ai 'tiː] ,
I had no sooner done it ,
我 有 不 很快 完毕 它 ,
我刚做完这件事，

[ðæn; ðən][ai][bɪ'gæən] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːdə(r)]
than I began to realize that a clergyman is something more than a reader
比 我 开始 到 意识到 那 一个 牧师 是 某物 更多的 比 一个 读者

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
and a preacher .
和 一个 牧师 .
后来我开始意识到，牧师不仅仅是朗诵者和布道者。

[rɪ'mɔːs] [siːzd] [em 'iː] .
Remorse seized me .
悔恨 查获 我 .
我感到无比懊悔。

[maɪ] ['penɪtəns] , [wʌnz] [ə'weɪkənd] , [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .
My penitence , once awakened , was sincere .
我的 忏悔 , 一次 觉醒 , 曾是 真诚 .
我觉醒后的忏悔是真诚的。

[aɪ] [rɪ'taɪəd] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bɒfɪs] [aɪ] [hæd; həd] [ju:'zə:p] - - [wɪð] [mʌtʃ] ['levəti] , [aɪ] [əʊn] ,
I retired from the sacred office I had usurped - - with much levity , I own ,
我 退休 从 这 神圣 办公室 我 有 篡夺 - - 和 很多 轻浮 , 我 自己的 ,
我以轻松的口吻承认, 我从我篡夺的神圣职位上退休了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [wɪð] [nəʊ] ['ɡɪlti] [ɪn'tent] .
but , as heaven is my witness , with no guilty intent .
但 , 作为 天堂 是 我的 证人 , 和 不 有罪的 意图 .
但是, 我以神明为证, 我绝无任何犯罪意图。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [tu:; tə] [greɪs] .
" The Judge , to Grace .
" 这 法官 , 到 优雅 .
法官对格蕾丝说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)][bɒn] ['eni] [ˈlðə(r)] [ə'keɪz(ə)n] ?
" Did you ever see the prisoner on any other occasion ?
" 做过 你 曾经 看 这 囚犯 在 任何 其他 场合 ?
你以前见过这个囚犯吗?

" [greɪs] .
" Grace .
" 优雅 .
“优雅。

" [ˈəʊnli] [wʌns] .
" Only once .
" 仅有的 一次 .
“只有一次。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [bɒn][em 'i:] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['mæɪrɪdʒ] .
He called on me after my marriage .
他 称为 在 我 后 我的 婚姻 .
他在我结婚后给我打过电话。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] .
He left the town soon after .
他 左边 这 镇 很快 后 .
他不久后便离开了这座小镇。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] [greɪs] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,
" The Judge then turned to Grace , and said , with considerable feeling ,
" 这 法官 然后 转向 到 优雅 , 和 说 , 和 大量 感觉 ,
“法官随后转向格蕾丝, 满怀深情地说道:

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [frəm; frəm][ju:; jʊ] .
" It would be unkind to disguise the truth from you .
" 它 会 是 不友善 到 伪装 这 真相 从 你 .
“对你隐瞒真相是不仁慈的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pə'tɪʃn] ['pɑ:ləmənt] [tu:; tə] ['sæŋkʃn] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'næktmənt] ;
You must petition Parliament to sanction this marriage by a distinct enactment ;
你 必须 请愿 议会 到 制裁 这 婚姻 经过 一个 清楚的 颁布 ;
[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [kɔ:s] ,
it is the invariable course ,
它 是 这 不变的 课程 ,
你必须向议会请愿, 要求通过单独的法令来批准这段婚姻; 这是惯例。

[ænd; ənd] ['pɑ:ləmənt] [hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] ['mæɪrɪdʒz] ['baɪndɪŋ] .
and Parliament has never refused to make these marriages binding .
和 议会 有 绝不 拒绝 到 制作 这些 婚姻 结合 .
议会从未拒绝承认这些婚姻的合法性。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [preɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪs] ['kɑ:rdən] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪsɪz] . ['kɒvəntri] .
Until then , pray understand that you are Miss Carden , and not Mrs . Coventry .
直到 然后 , 祈祷 理解 那 你 是 错过 卡登 , 和 不是 太太 : 考文垂 :

在此之前, 请您明白, 您是卡登小姐, 而不是考文垂夫人。

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ə'blʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:d] , ['ʌtə] [ə; eɪ][laʊd] [skri:m]
" The witness clasped her hands above her bead , uttered a loud scream
" 这 证人 紧握 她 双手 多于 她 珠子 , 说出 一个 大声 尖叫
[ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

“证人双手交叠在床头, 发出了一声响亮的喜悦尖叫,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [ɔ:l][bʌt; bət][ɪn'sensəb(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .
and was removed all but insensible from the box .
和 曾是 已移除 全部 但 麻木不仁 从 这 盒子 :

他几乎失去知觉地被从箱子里抬了出来。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [ə'meɪzɪd] .
The Judge looked amazed .
这 法官 看起来 惊叹 :

法官看起来很惊讶。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['wɪspəd] , " [hɜ:(r); hə(r)] - [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['skaʊndrəl] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)]
The Sheriff whispered , " Her husband is a greater scoundrel than this prisoner
这 警长 低声说道 , " 她 - 是 一个 更大的 恶棍 比 这 囚犯
:
:
:

警长低声说道: “她的丈夫比这个囚犯更无赖。”

" [su:n] [ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð'dru:ɪ] [tu:; tə] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'lɒŋ]
" Soon after this the Judge withdrew to luncheon , and took the Sheriff along
" 很快 后 这 这 法官 退出 到 午餐 , 和 采取 这 警长 沿着
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 :

“此后不久, 法官便去吃午饭, 并带上了警长。”

" ['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [sed] ['slʌmθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [kɔ:t] [aɪ] ['hɑ:dli]
" Mr . Sheriff , " said he , " you said something to me in court I hardly
" 先生 : 警长 , " 说 他 , " 你 说 某物 到 我 在 法庭 我 几乎
[ʌndə'stʊd] .
understood .
理解 :

“警长先生,”他说, “您在法庭上跟我说过一些我几乎没听懂的话。”

" [ðen] ['reɪbɪ] [geɪv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [bri:f] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ,
" Then Raby gave the Judge a brief outline of the whole story , and ,
" 然后 拉比 给予 这 法官 一个 简短的 大纲 的 这 所有的 故事 , 和 ,
然后, 拉比向法官简要概述了整个事件经过,

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
in a voice full of emotion , asked his advice .
在 一个 嗓音 满的 的 情感 , 问 他的 建议 :

她用充满感情的声音向他寻求建议。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [tʌtʃt] ,
The Judge smiled at this bit of simplicity ; but his heart had been touched ,
这 法官 微笑 在 这 少量 的 简单 ; 但 他的 心 有 到过 感动 ,
法官对这份朴素的举动露出了微笑; 但他的内心却被深深打动了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][tu:; tə][ˈreɪbi] .

and he had taken a fancy to Raby .
和 他 有 已采取 一个 想要 到 拉比 .

他对拉比一见钟情。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃerɪf] , " [sed][hi:; hi] , " [ˈetɪkət] [fəˈbɪdz] [em ˈi:][tu:; tə][ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] - - " **Mr . Sheriff , " said he , " etiquette forbids me to advise you - - "**
" 先生 . 警长 , " 说 他 , " 礼仪 禁止 我 到 建议 你 - - "

“警长先生,”他说,“出于礼节,我不能给您提建议——”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [maɪ] [lɔ:d] . " **I am sorry for that , my lord . "**
" 我 是 对不起 为了 那 , 我的 主 : "

“对此我深感抱歉, 大人。”

" [bʌt; bət][hju:ˈmænəti] [səˈdʒests] - - [tel] [em ˈi:] , [naʊ] , [dʌz] [ðɪs] [ˈkɒvəntri] [həʊld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? **But humanity suggests - - Tell me , now , does this Coventry hold to her ?**
" 但 人类 建议 - - 告诉 我 , 现在 , 做 这 考文垂 抓住 到 她 ?

“但人性却表明——告诉我, 现在, 考文垂是否还对她忠诚? ”

[wɪl] [hi:; hi] [pəˈtɪʃn] [ˈpɑ:ləmənt] ? " **Will he petition Parliament ? "**
将要 他 请愿 议会 ? "

他会向议会请愿吗?

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈpɒsəb(ə)l] , [maɪ] [lɔ:d] . " **It is very possible , my lord . "**
" 它 是 非常 可能的 , 我的 主 : "

“很有可能, 大人。”

" [həmʃ] ! [get][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l][ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [greɪs] [ˈkɑ:rdən][tu:; tə][ˈhenri] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] **Humph ! Get a special license , and marry Grace Carden to Henry Little , and**
" 哼 ! 得到 一个 特别的 执照 , 和 结婚 优雅 卡登 到 亨利 小的 , 和

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [ˈkɒnsəˌmeɪt] . **have the marriage consummated .**
有 这 婚姻 完成 .

“哼! 去办个特别的结婚证, 让格蕾丝·卡登嫁给亨利·利特尔, 然后圆房结婚。”

[doʊnt] [lu:z] [ə; eɪ] [deɪ] , [nɔ:(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] . **Don't lose a day , nor an hour .**
不 失去 一个 天 , 也不 一个 小时 .

不要浪费一天, 也不要浪费一个小时。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪˈteɪn] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃerɪf] . **I will not detain you , Mr . Sheriff .**
我 将要 不是 扣留 你 , 先生 . 警长 .

警长先生, 我不会拘留您。

" [ˈreɪbi] [tɒk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ˈhenri] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði][ədˈvaɪs] [hi:; hi] **Raby took the hint , and soon found Henry , and told him the advice he**
" 拉比 采取 这 暗示 , 和 很快 成立 亨利 , 和 讲述 他 这 建议 他

[hæd; həd][gɒt] . **had got .**
有 得到 .

“拉比领会了其中的暗示, 很快找到了亨利, 并把得到的建议告诉了他。”

[hi:; hi][set] [hɪm][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][stænd][nəʊ] **He set him to work to get the license , and , being resolved to stand no**
他 放 他 到 工作 到 得到 这 执照 , 和 , 存在 已解决 到 站立 不

[ˈnʌns(ə)ns] , **nonsense ,**
废话 ,

他安排他去办理驾照, 并且决心绝不容忍任何胡闹行为。

[hi:; hi] [drəʊv] [tu:; tə] [greɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['reɪbi] [hɔ:ɪ] .
he drove to Grace , and invited her to Raby Hall .
他 驾驶 到 优雅 , 和 受邀 她 到 拉比 大厅 :

他开车去找格蕾丝, 并邀请她去拉比大厅。

" [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mæriɪd] [ðɪs] [wi:k] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ju:; jə] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æt; ət]
" **I am to be married this week , " said he , " and you must be at**
" 我 是 到 是 已婚 这 星期 , " 说 他 , " 和 你 必须 是 在
[ðə; ði] ['wedɪŋ] .
the wedding .
这 婚礼 :

“我下周就要结婚了,”他说, “你一定要来参加婚礼。”

" [greɪs] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] , [səʊ] [ʃi:; ʃi] ['kʌləd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət]
" **Grace thought he would be hurt if she refused , so she colored a little , but**
" 优雅 想法 他 会 是 伤害 如果 她 拒绝 , 所以 她 有色 一个 小的 , 但
[kən'sent] .
consented .
同意 :

“格蕾丝觉得如果她拒绝他会伤心, 所以她有点犹豫, 但还是答应了。”

[ʃi:; ʃi] [pækt] [ʌp] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [θɪŋz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
She packed up , with many a deep sigh , things fit for a wedding ,
她 包装 向上 , 和 许多 一个 深的 叹 , 事物 合身 为了 一个 婚礼 ,

她叹了口气, 收拾好东西, 都是些适合婚礼用的东西。

[ænd; ənd] ['reɪbi] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .
and Raby drove her home .
和 拉比 驾驶 她 家 :

拉比开车送她回家。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'veɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz]
He saw her to her room , and then had a conversation with Mrs
他 锯 她 到 她 房间 , 和 然后 有 一个 对话 和 太太
[. 'lɪt(ə)] ,
: **Little ,**
: 小的 ,

他送她回房间, 然后和利特尔太太谈了谈。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['henrɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wel] - [feɪnd]
the result of which was that Henry's mother received her with well - feigned
这 结果 的 哪个 曾是 那 亨利的 母亲 已收到 她 和 出色地 - 假装
[kɔ:di'æləti] .
cordiality .
亲切 :

结果是亨利的母亲对她表现出了虚假的热情。

[nekst] [deɪ] ['henri] [keɪm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] , [ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [left]
Next day Henry came to dinner , and , after dinner , the lovers were left
下一个 天 亨利 来了 到 晚餐 , 和 , 后 晚餐 , 这 恋人 是 左边
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 :

第二天亨利来吃晚饭, 晚饭后, 这对恋人单独待在一起。

[ðɪs] , [tu:] , [hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [brɪ'fɔ:hænd] .
This , too , had been arranged beforehand .
这 , 也 , 有 到过 安排 预先 :

这件事也是事先安排好的。

[ˈhenri] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)] ;
Henry told her he was going to ask her a great favor ;
亨利 讲述 她 他 曾是 去 到 问 她 一个 伟大的 偏爱 ;
亨利告诉她，他要请她帮个大忙；

[wʊd] [fi:; ji][kənˈsɪdə(r)][ɔ:l] [ðei] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] , [ænd; ənd] , [ˈleɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈtʃaɪldɪ] [dɪˈleɪz] ,
would she consider all they had suffered , and , laying aside childish delays ,
会 她 考虑 全部 他们 有 遭受 , 和 , 躺下 旁边 幼稚 延误 ,
她会考虑到他们所遭受的一切苦难，并且，抛开幼稚的拖延，

[bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪbi]
be married to him in the old church to - morrow , along with Mr . Raby
是 已婚 到 他 在 这 老的 教会 到 - 明天 , 沿着 和 先生 . 拉比
[ænd; ənd][ˈdʒeɪəl] [dɛns] ?
and Jael Dence ?
和 雅埃尔 丹斯 ?
明天要在老教堂和他结婚，拉比先生和杰尔·登斯也会参加吗？

[əʊ] , [ðen] [fi:; ji] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ˈhezɪtətɪd] ; [ænd; ənd] [ˈfɔ:ltəd] [aʊt] , "
Oh , then she trembled , and blushed , and hesitated ; and faltered out ,"
哦 , 然后 她 颤抖 , 和 脸红了 , 和 犹豫了一下 ; 和 犹豫不决 出去 , "
[wɒt] !
What !
什么 !
哦，然后她颤抖着，脸红了，犹豫了一下；结结巴巴地说：“什么！

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [laɪk] [ðæt] ?
all in a moment like that ?
全部 在 一个 片刻 喜欢 那 ?
这一切都发生在那一刻？

[wɒt] [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][em ˈi:] ?
what would your mother think of me ?
什么 会 你的 母亲 思考 的 我 ?
你妈妈会怎么看我？

" [ˈhenri] [ræn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **Henry ran for his mother , and brought her into the room .**
" 亨利 跑 为了 他的 母亲 , 和 带来 她 进入 这 房间 .
亨利跑去找他的母亲，把她带进了房间。

" [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [greɪs] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Mother , said he , Grace wants to know what you will think of her ,**
" 母亲 , " 说 他 , " 优雅 想要 到 知道 什么 你 将要 思考 的 她 ,
“母亲，”他说，“格蕾丝想知道您会怎么看待她。”

[ɪf] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [əˈsaɪd] [ˈhʌmbʌg] [ænd; ənd] [ˈmæri] [em ˈi:][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ?
if she should lay aside humbug and marry me to - morrow ?
如果 她 应该 躺 旁边 骗子 和 结婚 我 到 - 明天 ?
如果她放下虚伪，明天嫁给我呢？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,
" **Mrs . Little replied , I shall say , here is a dear child ,**
" 太太 . 小的 回复 , " 我 将 说 , 这里 是 一个 亲爱的 孩子 ,
利特尔太太回答说：“我得说，这真是个可爱的孩子。”

[hu:] [hæz; həz] [si:n] [wɒt] [ˈmɪzəri] [meɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪˈleɪ] ,
who has seen what misery may spring from delay ,
WHO 有 已见 什么 苦难 可能 春天 从 延迟 ,
谁曾目睹过因拖延而带来的痛苦？

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kəʊ'ket] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpɪnəs] , [nɔː(r)]['traɪf(ə)l] [wið] [jɔːz] .
and so now she will not coquet with her own happiness , nor trifle with yours .
和 所以 现在 她 将要 不是 卖弄风情 和 她 自己的 幸福 , 也不 琐事 和 你的 .
"
"
"

所以，她现在既不会玩弄自己的幸福，也不会轻视你的幸福。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [greɪs] ; " ['əʊnli] [tel] [em 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [fə'ɡɪv] [maɪ] ['fɒli] ,
" **No , no , " said Grace ; " only tell me you will forgive my folly ,**
" 不 , 不 , " 说 优雅 ; " 仅有的 告诉 我 你 将要 原谅 我的 蠢事 ,
"不，不，"格蕾丝说，“只要你告诉我你会原谅我的愚蠢。”

[ænd; ənd] [lʌv] [em 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .
and love me as your child .
和 爱 我 作为 你的 孩子 .

请像爱孩子一样爱我。

" ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] , [greɪs] [ɡeɪv]
" **Mrs . Little caught her in her arms , and , in that attitude , Grace gave**
" 太太 . 小的 捕捉 她 在 她 武器 , 和 , 在 那 态度 , 优雅 给予
[hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['henri] ,
her hand to Henry ,
她 手 到 亨利 ,
"利特尔太太一把将她抱在怀里，格蕾丝就这样把手递给了亨利。"

[ænd; ənd] ['wɪspəd] " [jes] .
and whispered " Yes .
和 低声说道 " 是的 .

然后低声说：“是的。”

" [nekst] [deɪ] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔːk] , [ðə; ði] [tuː] ['kʌplz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
" **Next day , at eleven o'clock , the two couples went to the old church ,**
" 下一个 天 , 在 十一 点钟 , 这 二 情侣 去 到 这 老的 教会 ,
第二天上午十一点，两对夫妇去了那座老教堂。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
and walked up the aisle to the altar .
和 步行 向上 这 走道 到 这 坛 .
然后沿着过道走向圣坛。

[greɪs] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Grace looked all around .
优雅 看起来 全部 大约 .

格蕾丝环顾四周。

['reɪbɪ] [hæd; həd] [ɪ'feɪst] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] ['henrɪz] ['sækrələɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
Raby had effaced every trace of Henry's sacrilege from the building ;
拉比 有 抹去 每一个 痕迹 的 亨利的 亵渎神灵 从 这 建筑 ;
拉比已经将亨利亵渎神灵的痕迹从建筑物中彻底抹去；

[bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɒn] [ðæt] ['veri]
but not from the heart of her whose life he had saved on that very
但 不是 从 这 心 的 她 谁 生活 他 有 已保存 在 那 非常
[spɒt] .
spot .
点 .

但这并非发自他当时救下的那个人的内心。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , ['wiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rekə'leɪkʃnz] [ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'vaɪvd] ,
She stood at the altar , weeping at the recollections the place revived ,
她 站立 在 这 坛 , 哭泣 在 这 回忆 这 地方 复活 ,
她站在祭坛前，被这个地方唤起的往事感动得泣不成声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

but they were tears of joy .
但 他们 是 眼泪 的 喜悦 .

但那是喜悦的泪水。

[ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæriʃ] , [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [əʊld][mən] , [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːstə(r)]

The parson of the parish , a white - haired old man , the model of a pastor .
这 牧师 的 这 教区 , 一个 白色的 - 头发 老的 男人 , 这 模型 的 一个 牧师 .
,
.
,

教区的牧师是一位白发苍苍的老人，堪称牧师的典范。

[ˈmærid] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌplz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .

married the two couples according to the law of England .
已婚 这 二 情侣 根据 到 这 法律 的 英格兰 .

根据英国法律，为这两对新人主持了婚礼。

[ˈreɪbi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf] [həʊm] , [mɔː(r)] - .

Raby took his wife home , more majorum .
拉比 采取 他的 妻子 家 , 更多的 - .

拉比把妻子带回家，更多马约鲁姆。

[ˈlɪt(ə)l] [wɜːl] [hɪz; ɪz][praɪz] [ɒf] [tuː; tə] [ˈskɒtlənd] , [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [fəˈlɪsəti] [hæz; həz] [ˈseldəm] [ˈiːkwəl]

Little whirled his prize off to Scotland , and human felicity has seldom equaled
小的 旋转 他的 奖 离开 到 苏格兰 , 和 人类 费利西蒂 有 很少 等于

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪdz] .

his and his bride's .
他的 和 他的 新娘的 .

利特尔把他的战利品带到了苏格兰，人类的幸福很少能与他和他的新娘的幸福相提并论。

[jet] [ɪn][ðə; ði][ˈræptʃə(r)][ɒv; əv][ˈkɒndʒəɡ(ə)l] [blɪs] , [fiː; ji][dɪd][nɒt] [fəˈɡet] [ˈdjuːti][ænd; ənd][ˈfɪliəl] [əˈfekʃn] .

Yet in the rapture of conjugal bliss , she did not forget duty and filial affection .
然而 在 这 狂喜 的 夫妻 极乐 , 她 做过 不是 忘记 责任 和 孝 感情 .

然而，在享受婚姻幸福的喜悦中，她并没有忘记责任和孝道。

[fiː; ji] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][ˈletə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ˈtelɪŋ] [hɪm] [haʊ] [aɪˈtiː][ɔːl]

She wrote a long and tender letter to her father , telling him how it all happened ,
她 写道 一个 长的 和 投标 信 到 她 父亲 , 讲述 他 如何 它 全部 发生 ,
,

她给父亲写了一封长长的、充满感情的信，告诉他事情的经过。

[ænd; ənd] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [ˈset(ə)ld] ,

and hoping that she should soon be settled ,
和 希望 那 她 应该 很快 是 定居 ,

希望她能尽快安顿下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈdɔːrd]

and then he would come and live with her and her adored husband .
和 然后 他 会 来 和 居住 和 她 和 她 受人喜爱 丈夫 .
.

然后他会来和她以及她深爱的丈夫一起生活。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz][wʌn] [gʌʃ] [ɒv; əv]
Mr . Carden was delighted with this letter , which , indeed , was one gush of
先生 . 卡登 曾是 高兴极了 和 这 信 , 哪个 , 的确 , 曾是 一 喷 的
[lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
love and happiness .
爱 和 幸福 .

卡登先生对这封信非常高兴，信中确实充满了爱与幸福。

[hiː; hi][təʊld] [ˈkɒvəntri] [wɒt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈkaʊnslɪd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
He told Coventry what had taken place , and counseled patience .
他 讲述 考文垂 什么 有 已采取 地方 , 和 咨询 耐心 .

他把发生的事情告诉了考文垂，并劝他耐心等待。

[ˈkɒvəntri] [brəʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈkɜːsɪz] .
Coventry broke out into curses .
考文垂 打破 出去 进入 诅咒 .

考文垂爆发出一阵咒骂声。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈefəts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] ;
He made wonderful efforts for a man in his condition ;
他 制成 精彩的 努力 为了 一个 男人 在 他的 状况 ;

以他当时的状况，他已经做出了非常了不起的努力；

[hiː; hi][gɒt] [ˈlɔɪəz] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə] [ˈpɑːləmənt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈredʒɪstə(r)]
he got lawyers to prepare a petition to Parliament ; he had the register
他 得到 律师 到 准备 一个 请愿 到 议会 ; 他 有 这 登记
[ɪnˈspektɪd] ,
inspected ,
检查 ,

他请律师准备了一份提交给议会的请愿书；他还让人查阅了登记册。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪftɪ] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkʌplz] ;
and found that the Shifty had married two poor couples ;
和 成立 那 这 狡猾的 有 已婚 二 贫穷的 情侣 ;

结果发现，那个狡猾的家伙竟然为两对贫穷的夫妇主持了婚礼；

[hiː; hi] [braɪb] [ðəm; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][aɪˈtiː] [ðæt] ,
he bribed them to join in his petition , and inserted in it that ,
他 受贿 他们 到 加入 在 他的 请愿 , 和 插入 在 它 那 ,

他贿赂他们加入他的请愿书，并在请愿书中加入了以下内容：

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
in consideration of this marriage ,
在 考虑 的 这 婚姻 ,

考虑到这桩婚姻，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [fɑːm] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
he had settled a certain farm and buildings on his wife for her
他 有 定居 一个 肯定 农场 和 建筑物 在 他的 妻子 为了 她
[ˈseprət] [juːz] ,
separate use ,
分离 使用 ,

他曾将一块农场和一些房屋留给妻子单独使用。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈeəz] [fəˈevə(r)] .
and on her heirs forever .
和 在 她 继承人 永远 .

并永远适用于她的继承人。

[ðə; ðɪ] [pəˈtɪʃn] [wɒz; wəz] [riːd] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] , [ænd; ənd][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][ˈteɪkən] .
The petition was read in Parliament , and no objection taken .
这 请愿 曾是 读 在 议会 , 和 不 异议 已采取 .

请愿书已在议会宣读，无人提出异议。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
It was considered a matter of course .
它 曾是 经过考虑的 一个 事情 的 课程 .

这被认为是理所当然的事。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftəwəd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
But , a few days afterward , one of the lawyers in the House ,
但 , 一个 很少 天 之后 , 一 的 这 律师 在 这 房子 ,
但几天后, 众议院的一位律师说:

[praɪmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huːz] [neɪm] [aɪ][eɪˈem][nɒt] [friː] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] , [riˈkəː] [tuː; tə][ðə; ði]
primed by a person whose name I am not free to mention , recurred to the
已准备 经过 一个 人 谁 姓名 我 是 不是 自由的 到 提到 , 复发 到 这
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

在一位我不便透露姓名的人的引导下, 话题再次回到了这个主题上。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [æz; əz] [rɪˈgɑːdɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkʌplz] ,
and said that , as regarded one of these couples ,
和 说 那 , 作为 认为 一 的 这些 情侣 ,
并表示, 就其中一对夫妇而言,

[tuː] [ˈpɑːʃ(ə)] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] ;
too partial a statement had been laid before the House ;
也 部分的 一个 陈述 有 到过 铺设 前 这 房子 ;
提交给众议院的声明过于片面;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkredəbli] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
he was credibly informed that the parties had separated immediately after the
他 曾是 可信地 知情的 那 这 各方 有 分开 立即地 后 这
[ˈserəməni] ,
ceremony ,
仪式 ,
他从可靠渠道获悉, 双方在仪式结束后立即分居。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [sɪns] [biːn] [ˈmæɪɪd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,
and that the bride had since been married , according to law ,
和 那 这 新娘 有 自从 到过 已婚 , 根据 到 法律 ,
新娘此后已依法再婚。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪm]
to a gentleman who possessed her affections , and had lived with him
到 一个 绅士 WHO 拥有 她 情感 , 和 有 居住地 和 他
[ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [sed] [ˈmæɪɪdʒ] .
ever since the said marriage .
曾经 自从 这 说 婚姻 .

她嫁给了那位赢得她芳心的绅士, 自结婚以来就一直与他同居。

[ɒn] [ðɪs] [əˈnʌðə(r)] [ˈbiər] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] " [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ,
On this another lawyer got up , and said that " if that was so ,
在 这 其他 律师 得到 向上 , 和 说 那 " 如果 那 曾是 所以 ,
这时, 另一位律师站起来说: “如果真是这样,

[ðə; ði] [pəˈtɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈbændənd] .
the petition must be abandoned .
这 请愿 必须 是 弃 .
这份请愿书必须被撤回。

[ˈpɑːləmənt] [wɒz; wəz][hjuːˈmeɪn] , [ænd; ənd] [wɒd] [prəˈtekt] [æn; ən][ɪˈliːg(ə)] [ˈmæɪɪdʒ] [pə(r)][esˈiː] ,
Parliament was humane , and would protect an illegal marriage per se ,
议会 曾是 人道 , 和 会 保护 一个 非法的 婚姻 每 塞 ,
议会秉持人道主义精神, 会保护非法婚姻本身。

[bʌt; bət][nɒt][æn; ən][ɪ'li:g(ə)l] [ˈmæɪdʒ] [kəm'pi:tɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ɪ'li:g(ə)l][wʌn] ,
but not an illegal marriage competing with a legal one ,
但 不是 一个 非法的 婚姻 竞争 和 一个 合法的 一 ,
但不能是与合法婚姻相竞争的非**法**婚姻。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˈtæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [pɒ; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wɪð]
that would be to tamper with the law of England , and , indeed , with
那 会 是 到 篡改 和 这 法律 的 英格兰 , 和 , 的确 , 和
[mə'reləti] ;
morality ;
道德 ;
那将是篡改英国法律，甚至是篡改道德；

[wʊd] [kəm'pel] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ə'dʌltəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'spaɪt] .
would compel a woman to adultery in her own despite .
会 迫使 一个 女士 到 通奸 在 她 自己的 尽管 .
会迫使一个女人违背自己的意愿去通奸。

" [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [nɒk] - [daʊn] [bləʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [drɒpt] , [æz; əz]
" **This proved a knock - down blow ; and the petition was dropped , as**
" 这 已证实 一个 敲 - 向下 吹 ; 和 这 请愿 曾是 掉落 , 作为
[rɪ'spektɪd] [ˈfredrɪk] [ˈkɒvəntri] [ænd; ənd] [greɪs] [ˈlɪt(ə)l] .
respected Frederick Coventry and Grace Little .
受人尊敬 弗雷德里克 考文垂 和 优雅 小的 .
“这被证明是一个沉重的打击；请愿书被撤回了，尊敬的弗雷德里克·考文垂和格蕾丝·利特尔也因此受到谴责。

[ˈkɒvəntriz] [fɑːm] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ˈkænsld] .
Coventry's farm was returned to him , and the settlement canceled .
考文垂的 农场 曾是 返回 到 他 , 和 这 沉降 取消 .
考文垂的农场归还给了他，和解协议被取消。

[ˈlɪt(ə)l] [sent] [ˈrænsəm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌmemə'rændə] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [ki:p]
Little sent Ransome to him with certain memoranda , and warned him to keep
小的 发送 兰索姆 到 他 和 肯定 备忘录 , 和 警告 他 到 保持
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,
利特尔派兰索姆带着一些备忘录去见他，并警告他保持沉默。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'daɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfeləni] .
or he would be indicted for felony .
或者 他 会 是 被起诉 为了 重罪 .
否则他将被控犯有重罪。

[hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] .
He groaned and submitted .
他 呻吟 和 提交 .
他呻吟一声，屈服了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [stɪl] [tuː; tə][ˈekspiət] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
He lives still to expiate his crimes .
他 生活 仍然 到 赎罪 他的 犯罪 .
他仍然活着，是为了赎清他所犯下的罪行。

[waɪl] [aɪ] [raɪt] [ðɪːz] [laɪnz] , [ðeə(r)] [stɪl] [stændz][æɪt; ət][ˈpoʊmə] [brɪdʒ] [wʌn] [ˌdɪsɪm'bauəl] [ˈhaʊs] ,
While I write these lines , there still stands at Poma Bridge one disemboweled house ,
尽管 我 写 这些 线条 , 那里 仍然 站立 在 波马 桥 一 开膛破肚 房子 ,
在我写下这些文字的时候，波马桥边仍然矗立着一座被掏空的房屋。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [flʌd] : [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][səʊ] , [ðɪs] [ˈhjuːmən][sə'vaɪvə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [rek] .
to mark that terrible flood : and even so , this human survivor lives a wreck .
到 标记 那 糟糕的 洪水 : 和 甚至 所以 , 这 人类 幸存者 生活 一个 破坏 .
为了纪念那场可怕的洪水：即便如此，这位人类幸存者的生活也支离破碎。

" [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪst] [æn; ən] [ɪ'nɜːt] [mæs] ; [ə'baʌ] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] , [ɪmpətənt] , [dɪ'speərɪŋ]
" **Below the waist an inert mass ; above it , a raging , impotent , despairing**
" 以下 这 腰部 一个 惰性 大量的 ; 多于 它 , 一个 愤怒 , 阳痿 , 绝望
[ˈkrɪmɪn(ə)l] .
criminal .
刑事 .

腰部以下是一团静止的肉体；腰部以上，是一个愤怒、无能、绝望的罪犯。

" [hiː; hi][ˈpɹə(ə)n] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
" **He often prays for death** .
" 他 经常 祈祷 为了 死亡 .

他经常祈求死亡。

[sɪns] [hiː; hi][kæn; kən] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [let][juː 'es] [həʊp][hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Since he can pray for any thing let us hope he will one day pray for
自从 他 能 祈祷 为了 任何 事物 让 我们 希望 他 将要 一 天 祈祷 为了
[ˈpenɪtəns] [ænd; ənd][laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
penitence and life everlasting .
忏悔 和 生活 永恒 .

既然他可以祈求任何事，那就让我们希望他有一天能祈求忏悔和永生吧。

[ˈlɪt(ə)l] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈreɪbi] [hɔːl] .
Little built a house in the suburbs leading to Raby Hall .
小的 建造 一个 房子 在 这 郊区 领导 到 拉比 大厅 .

利特尔在通往拉比霍尔的郊区建了一栋房子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
There is a forge in the yard ,
那里 是 一个 锻造 在 这 院子 ,

院子里有个铁匠铺。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [ˈpəːfɪkts] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
in which the inventor perfects his inventions with his own hand .
在 哪个 这 发明者 完美 他的 发明 和 他的 自己的 手 .

发明家亲手完善自己的发明。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [w'eɪθɪə] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ˈpruːdntli]
He is a wealthy man , and will be wealthier for he lives prudently
他 是 一个 富裕 男人 , 和 将要 是 更富有 为了 他 生活 谨慎地
[ænd; ənd][ɪz][ˈnevə(r)][ˈaɪd(ə)l] .
and is never idle .
和 是 绝不 闲置的 .

他是个富人，而且会越来越富有，因为他生活节俭，从不游手好闲。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrdən][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪm] .
Mr . Carden lives with him .
先生 . 卡登 生活 和 他 .

卡登先生和他住在一起。

[ˈlɪt(ə)l] [ɪz] [tuː] [ˈhæpi] [wɪð] [greɪs] [tuː; tə][beə(r)] [ˈmæɪlɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
Little is too happy with Grace to bear malice against her father .
小的 是 也 快乐的 和 优雅 到 熊 恶意 反对 她 父亲 .

利特尔对格蕾丝非常满意，以至于无法对她的父亲怀有恶意。

[greɪs] [ɪz] [ˈlʌvliə] [ðæn; ðən][ˌevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈblɪsʃəli] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃɪ] [ə'dɔː] ,
Grace is lovelier than ever , and blissfully happy in the husband she adores ,
优雅 是 更可爱 比 曾经 , 和 幸福地 快乐的 在 这 丈夫 她 喜爱 ,
[ænd; ənd] [tuː] [ˈlʌvli] [ˈtʃɪldrən] .
and two lovely children .
和 二 迷人的 孩子们 .

格蕾丝比以往任何时候都更加美丽动人，她与自己深爱的丈夫和两个可爱的孩子过着幸福美满的生活。

[gai] ['reibi] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːlz] [laɪf] [wʌn] [dɪsə'pɔɪntmənt] : [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]
Guy Raby no longer calls life one disappointment : he has a loving and
盖伊 拉比 不 更长 呼叫 生活 一 失望 : 他 有 一个 爱 和
['pru:d(ə)nt][waɪf] ,
prudent wife ,
谨慎 妻子 ,

盖伊·拉比不再把生活称为失望：他有一个爱他且谨慎的妻子。

[ænd; ənd] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zɜːvs] ; [hɪz; ɪz] ['bʌɪv] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] [fɑːst] [ə'raʊnd]
and loves her as she deserves ; his olive branches are rising fast around
和 爱 她 作为 她 值得 ; 他的 橄榄 分支 是 上升 快速地 大约
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他爱她，正如她应得的那样；他周身的橄榄枝正迅速生长；

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['benɪ,dɪkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd]
and as sometimes happens to a benedict of his age , who has lived
和 作为 有时 发生 到 一个 本尼迪克特 的 他的 年龄 , WHO 有 居住地
['səʊbəli] ,
soberly ,
清醒地 ,

而有时，像他这样年纪的、生活节俭的教士也会发生这种情况：

[hiː; hi] [lʊks] ['jʌŋgə] , [fiːlz] ['jʌŋgə] , [tɔːks] ['jʌŋgə] , [bi'heɪv] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ten]
he looks younger , feels younger , talks younger , behaves younger than he did ten
他 看起来 年轻 , 感觉 年轻 , 会谈 年轻 , 行为 年轻 比 他 做过 十
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['mærid] .
years before he married .
年 前 他 已婚 .

他看起来更年轻，感觉更年轻，说话更年轻，举止也比结婚前十年更年轻。

[hiː; hi][ɪz] [kwɪt] [ʌn'kɒŋjəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θɪərɪz] , [ɪn]
He is quite unconscious that he has departed from his favorite theories , in
他 是 相当 无意识 那 他 有 已离开 从 他的 最喜欢的 理论 , 在
['wedɪŋ] [ə; eɪ] ['jəʊmənz] ['dɔːtə(r)] .
wedding a yeoman's daughter .
婚礼 一个 乡绅 女儿 .

他完全没有意识到，娶了自耕农的女儿，已经背离了他最喜欢的理论。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd][ɒn][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
On the contrary , he believes he has acted on a system ,
在 这 相反 , 他 相信 他 有 行动 在 一个 系统 ,
相反，他认为自己是按照既定的体系行事的。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [briːd] [səʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [æz; əz][tuː; tə] [ə'teɪn] ['greɪtə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ]
and crossed the breed so judiciously as to attain greater physical perfection by
和 交叉 这 品种 所以 谨慎地 作为 到 达到 更大的 身体的 完美 经过
[miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːkju'liːən] [dæm] ,
means of a herculean dam ,
方法 的 一个 赫拉克勒斯 坝 ,

并通过精心挑选的母牛进行杂交，使该品种的后代拥有了更完美的体格。

[jet] [rɪ'teɪn] [ðæt] - ['faɪ,dəm] , [ɔː(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['lɔɪəlti] ,
yet retain that avitam fidem , or traditional loyalty ,
然而 保持 那 - 菲德姆 , 或者 传统的 忠诚 ,
但要保留那种 avitam fidem，或者说传统的忠诚，

[wɪtʃ] ([tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdʒ]) " [ɪz] [bɔːn] [bəʊθ][ɪn] [ænd; ənd] [densəz] ,
which (to use his own words) " is born both in Rabys and Dences ,
哪个 (到 使用 他的 自己的 字) " 是 出生 两个都 在 狂犬病 和 密度 ,
(用他自己的话说) “它既诞生于拉比斯，也诞生于登斯，

[æz; əz][ˈʊəli; ˈɔːli][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [ˈsetə(r)] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wið] [ə; eɪ] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)]
as surely as a high - bred setter comes into the world with a nose for
作为 一定 作为 一个 高的 - 繁殖 塞特 来 进入 这 世界 和 一个 鼻子 为了
[geɪm] .
game .
游戏 :

就像高贵的塞特犬天生就具备追踪猎物的嗅觉一样。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪt(ə)l] [hæz; həz] [riˈwɔːdid] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [ˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənsi] .
" **Mrs Little has rewarded Dr . Amboyne's patience and constancy** .
" 太太 : 小的 有 奖励 博士 : - 耐心 和 恒常 .
“利特尔夫人对安博恩医生的耐心和坚持给予了回报。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [səʊ] [ðeɪ] [kleɪm] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɪtl] [ænd; ənd]
They have no children of their own , so they claim all the young Littles and
他们 有 不 孩子们 的 他们的 自己的 , 所以 他们 宣称 全部 这 年轻的 小家伙们 和
 ,
Rabys ,
狂犬病 ,

他们没有自己的孩子, 所以就把所有的小利特尔和拉比都认作自己的孩子。

[ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ;
present and to come ;
展示 和 到 来 ;
现在和将来;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæz; həz] [baʊnd] [bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [vəʊ] [tuː; tə]
and the doctor has bound both the young women by a solemn vow to
和 这 医生 有 边界 两个都 这 年轻的 女性 经过 一个 庄严 发誓 到
[tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,
teach them ,
教 他们 ,

医生已郑重发誓要教导这两位年轻女子。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [eɪdʒ] , [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
at an early age , the art of putting themselves into his place , her place ,
在 一个 早期的 年龄 , 这 艺术 的 推杆 他们自己 进入 他的 地方 , 她 地方 ,
[ðeə(r)] [pleɪs] .
their place .
他们的 地方 :

从小就学会设身处地地为他人着想。

[hiː; hi][hæz; həz] [kənˈvɪnst] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈmʌðəz] [ðæt][ðə; ði] " [greɪt] [trænzˈmaɪgrətəri] [ɑːt] ,
He has convinced these young mothers that the " great trans migratory art ,
他 有 确信 这些 年轻的 母亲们 那 这 " 伟大的 迁徙 艺术 ,
[ðeə(r)] [pleɪs] .
他让这些年轻的母亲们相信了“伟大的迁徙艺术”。

" [ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [ˈəʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [suːˈpiəriə(r)][maɪndz] ,
" **although it comes of itself only to a few superior minds** ,
" 虽然 它 来 的 本身 仅有的 到 一个 很少 优越的 思想 ,
虽然这种能力只有少数杰出人士才能自然而然地获得,

[kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][vaːst] [ˈnʌmbəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈkleə] [ðæt] ,
can be taught to vast numbers ; and he declares that ,
能 是 教授 到 广阔的 数字 ; 和 他 声明 那 ,
可以教给很多人; 他宣称,

[wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [æz; əz] [ˈdʒen(ə)rəli][æz; əz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] ,
were it to be taught as generally as reading and writing ,
是 它 到 是 教授 作为 一般来说 作为 阅读 和 写作 ,
如果像阅读和写作一样普及教授,

[ðæt] [ˈti:tʃɪŋ] [əˈləʊn] [wʊd] [ˈkwɒdrʊp(ə)] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd][gəʊ][fa:(r)]
that teaching alone would quadruple the intelligence of mankind , and go far
那 教学 独自的 会 四倍 这 智力 的 人类 , 和 去 远的
[tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ɪts] [ˈvɜ:tʃu:] .
to double its virtue .
到 双倍的 它是 美德 :

单单这项教育就能使人类的智力增长四倍，并使人类的美德增长一倍。

[bʌt; bət] [taɪm] [flaɪz] , [ænd; ənd] [speɪs] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] : [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:dʒ] [ɒv; əv]
But time flies , and space contracts : the words and the deeds of
但 时间 苍蝇 , 和 空间 合同 : 这 字 和 这 契约 的
- ,
Amboyne ,
- ,

但时光飞逝，空间缩小：安博因的言行，

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ?
are they not written in the Amboyniana ?
是 他们 不是 书面 在 这 - ?

难道它们没有记载在安波因尼亚史书中吗？

[wʌn] [ˈfɒɡi] [naɪt] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒn] - [ˈju:niən][ˈfendə(r)] - [ˈgraɪndə(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp]
One foggy night , the house of a non - Union fender - grinder was blown up
一 雾蒙蒙的 夜晚 , 这 房子 的 一个 非 - 联盟 挡泥板 - 磨床 曾是 吹 向上
[wɪð] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] ,
with gunpowder ,
和 火药 ,

在一个雾气弥漫的夜晚，一名非工会成员的汽车挡泥板打磨工的房子被火药炸毁了。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ˈwɜ:kmən] [ˈəʊnli] - - [ðə; ði][ˈmaɪlɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪnəˈfensɪv] [mæn][aɪ][ˈevə(r)]
and not the workman only - - the mildest and most inoffensive man I ever
和 不是 这 工人 仅有的 - - 这 最温和 和 最多 无害的 男人 我 曾经
[tɔ:kt] [wɪð] - - [bʌt; bət] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈhɑ:mləs] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] ,
talked with - - but certain harmless women and innocent children ,
谈话 和 - - 但 肯定 无害 女性 和 清白的 孩子们 ,

不仅是那位工人——我所接触过的最温和、最无害的人——还有某些无害的妇女和天真的孩子，

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [əˈfend] [ðə; ði][ˈju:niən] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][bʌt; bət] [dɪˈstrɔɪd] .
who had done nothing to offend the Union , were all but destroyed .
WHO 有 完毕 没有什么 到 得罪 这 联盟 , 是 全部 但 损毁 .

那些没有做任何冒犯联邦的事情的人，几乎全部被消灭了。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbɑ:bərəs] [ækt][hæd; həd] [bi:n] [kəˈmɪtɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bɪˈfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪð]
The same barbarous act had been committed more than once before , and with
这 相同的 野蛮 行为 有 到过 坚定的 更多的 比 一次 前 , 和 和
[mɔ:(r)] [ˈblʌdi] [rɪˈzʌlts] ,
more bloody results ,
更多的 血腥 结果 ,

这种野蛮行径以前不止一次发生过，而且造成了更加血腥的后果。

[bʌt; bət][hæd; həd][led][tu:; tə][nəʊ] [lɑ:dʒ] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] - - [keɪ] [vert] [ˈsækroʊ] ;
but had led to no large consequences - - carebat quai vate sacro ;
但 有 引领 到 不 大的 结果 - - 码头 瓦特 神圣的 ;

但并没有导致什么大的后果——carebat quai vate sacro;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈvertɪ:z][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [tu:; tə] [wɪt] ,
but this time there happened to be a vates in the place , to wit ,
但 这 时间 那里 发生 到 是 一个 瓦茨 在 这 地方 , 到 有 ,

但这次碰巧那里有一位侍者，即：

[æn; ən] ['bɒnɪst] , [ɪn'trepɪd] [ˈdʒɜːnəlɪst] , [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
an honest , intrepid journalist , with a mind in advance of his age .
一个 诚实的 , 强悍 记者 , 和 一个 头脑 在 进步 的 他的 年龄 :
一位诚实、勇敢的记者, 思想超越了他的年龄。

[hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [ləʊkt] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feɪkən] ['kriːtʃəz] - - [wʌn][ɒv; əv]
He came , he looked , he spoke to the poor shaken creatures - - one of
他 来了 , 他 看起来 , 他 辐 到 这 贫穷的 摇晃 生物 - - 一 的
[ðəm; ðəm] ['feɪkən] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
them shaken for life ,
他们 摇晃 为了 生活 ,
他来了, 他看了看, 他跟那些可怜的、惊恐万分的人们说了话——其中一个甚至因此失去了生命。

[ænd; ənd] [duːmd] [naʊ] [tuː; tə] [staːt] [frɒm; frəm] [sliːp] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sliːp]
and doomed now to start from sleep at every little sound till she sleeps
和 注定失败 现在 到 开始 从 睡觉 在 每一个 小的 声音 直到 她 睡觉
[fə'revə(r)] - - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɔɪld] .
forever - - and the blood in his heart boiled .
永远 - - 和 这 血 在 他的 心 煮沸 .
他注定要对任何一点声音都惊醒, 直到她永远长眠——他的心如沸水般翻腾。

[ðə; ðɪ] ['feləni] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [ˈreprəubeɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [baɪ][ðə; ðɪ]['juːniən] , [wɪtʃ]
The felony was publicly reprobated , and with horror , by the Union , which
这 重罪 曾是 公开 被谴责的 , 和 和 恐怖 , 经过 这 联盟 , 哪个
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
这项重罪遭到了联邦政府的公开谴责和震惊, 联邦政府对此感到无比愤慨。

[ˌnevəðə'les] , [ˈhaɪəd][ðə; ðɪ] [ə'sæsɪn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wel] - [wɔːn] [laɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ]
nevertheless , hired the assassins ; but this well - worn lie did not impose on the
尽管如此 , 雇用 这 刺客 ; 但 这 出色地 - 磨损 说谎 做过 不是 强加 在 这
[ˈvertɪːz] ,
vates ,
瓦茨 ,
然而, 他们还是雇佣了刺客; 但这个老掉牙的谎言并没有骗过教皇们。

[ɔː(r)] ['krɒnɪklə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
or chronicler ahead of his time .
或者 编年史家 前方 的 他的 时间 :
或者说, 他是超越时代的史学家。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌmænjʊ'fæktʃərəz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .
He went round to all the manufacturers , and asked them to speak out .
他 去 圆形的 到 全部 这 制造商 , 和 问 他们 到 说话 出去 :
他走访了所有制造商, 请他们公开表态。

[ðeɪ] [dʒɜːst] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət] [kləʊzd] [ɔːl] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['beɪtɪd]
They durst not , for their lives ; but closed all doors , and then , with bated
他们 杜斯特 不是 , 为了 他们的 生活 ; 但 关闭 全部 门 , 和 然后 , 和 被
[breθ] ,
breath ,
气息 ,
他们不敢, 哪怕付出生命的代价; 但他们关上了所有的门, 然后屏住呼吸,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [miːn] [ɒv; əv] [sleɪvz] [wel] ['trɒdn] [daʊn] , [hint] [weə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]
and all the mien of slaves well trodden down , hinted where information might be
和 全部 这 面容 的 奴隶 出色地 践踏 向下 , 暗示 在哪里 信息 可能 是
[hæd; həd] .
had :
有 :
奴隶们饱经风霜的神态, 暗示着哪里可以获取信息。

[ðeərə'pɒn] [ðə; ði]['verti:z] [ə'fɔ:sed] - - ['həʊld,fɑ:st] [ɪ'klept] - - [went] [frɒm; frəm] [sent] [tu:; tə] [sent] , [tɪl]
Thereupon the vates aforesaid - - Holdfast yclept - - went from scent to scent , till
于是 这 瓦茨 上述 - - 坚守 yclept - - 去 从 香味 到 香味 , 直到
[hi:; hi] [drɒpt] [ɒn][ə; eɪ] [diskən'tentɪd] ['graɪndə(r)] ,
he dropped on a discontented grinder ,
他 掉落 在 一个 不满 磨床 ,

于是, 上述的瓦特斯——霍尔德法斯特·伊克莱普特——从一种气味到另一种气味, 直到他掉进了一个不满的研磨机里。

[wɪð] [fɪ] - [laɪk] [aɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] " ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [dʒɒb] .
with fish - like eyes , who had been in " many a night job .
和 鱼 - 喜欢 眼睛 , WHO 有 到过 在 " 许多 一个 夜晚 工作 .
他有着鱼一样的眼睛, 曾做过很多夜班工作。

" [ðɪs] [mæn] [ə'gri:d] [tu:; tə] [splɪt] , [ɒn] [tu:] [kən'dɪ(ə)nɪz] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]
" This man agreed to split , on two conditions ; he was to receive a sum of
" 这 男人 同意 到 分裂 , 在 二 状况 ; 他 曾是 到 收到 一个 和 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“这个人同意分手, 但有两个条件: 他要得到一笔钱,

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] ['ɪntu:] [ə'ɪləðə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [wɜ:θ]
and to be sent into another hemisphere , since his life would not be worth
和 到 是 发送 进入 其他 半球 , 自从 他的 生活 会 不是 是 值得
[ə; eɪ] [strɔ:] ,
a straw ,
一个 稻草 ,

并将他流放到另一个半球, 因为他的命连一根稻草都不值。

[ɪf] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪdz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
if he told the truth about the Trades in this one .
如果 他 讲述 这 真相 关于 这 交易 在 这 一 .
如果他在这次交易中说的是实话。

[hɪz; ɪz] [tɜ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [revl'eʃən]
His terms were accepted , and then he made some tremendous revelations
他的 条款 是 公认 , 和 然后 他 制成 一些 巨大的 启示
[ænd; ənd] , [wɪð] [ði:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] ,
and , with these in his possession ,
和 , 和 这些 在 他的 拥有 ,

他的条件被接受了, 然后他做出了一些惊人的爆料, 并且凭借这些爆料,

['həʊld,fɑ:st] [rəʊt] ['li:də(r)] [ə'pɒn] ['li:də(r)] ,
Holdfast wrote leader upon leader ,
坚守 写道 领导者 之上 领导者 ,
Holdfast 接连不断地写出领导者的故事,

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][j'u:niənz][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['gɪltɪ] [ɒv; əv] ['evrɪ] [treɪd] ['aʊtreɪdz] [ðæt]
to prove that the Unions must have been guilty of every Trade outrage that
到 证明 那 这 工会 必须 有 到过 有罪的 的 每一个 贸易 暴行 那
[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;
had taken place for years in the district ;
有 已采取 地方 为了 年 在 这 区 ;

证明工会一定是该地区多年来发生的每一起工会暴行的罪魁祸首;

[bʌt; bət] [əd'rɔɪtli] [kən'si:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɒzətɪv] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
but adroitly concealing that he had positive information .
但 巧妙地 隐藏 那 他 有 积极的 信息 .
但他巧妙地隐瞒了自己掌握确凿信息的事实。

- [rɪˈplaɪd] [ɪnˈkɔːʃəsli] , [ænd; ənd][ɡɒt] [ˈwɒstɪd] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
Grotait replied incautiously , and got worsted before the public .
- 回复 不谨慎地 , 和 得到 最差 前 这 民众 :

格罗泰的回答欠妥，结果在公众面前颜面尽失。

[ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][men] , [ɪf] [nɒt] [ˈraɪtər] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [fens] [ˈraɪtər] .
The ablest men , if not writers , are unwise to fence writers .
这 最有能力 男人 , 如果 不是 作家 , 是 失策 到 栅栏 作家 :

即使不是作家，最有能力的人也不应该与作家争锋相对。

[ˈhəʊld,fɑːst] [rɪˈsiːvd] [fəˈnetɪk] [ˈlɛtəz] [ˈθretnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] :
Holdfast received phonetic letters threatening his life :
坚守 已收到 语音 信件 威胁 他的 生活 :

霍尔德法斯特收到了威胁他生命的语音信件：

[hiː; hi] [ækˈnɒlɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [tuː; tə][kɔːl] .
he acknowledged them in his journal and invited the writers to call .
他 已确认 他们 在 他的 杂志 和 受邀 这 作家 到 称呼 :

他在日记中对他们表示了感谢，并邀请作家们打电话来。

[hiː; hi] [ˈləʊdɪd] [ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːdəz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði]
He loaded a revolver and went on writing the leaders with a finger on the
他 已加载 一个 左轮手枪 和 去 在 写作 这 领导人 和 一个 手指 在 这

[ˈtrɪɡə(r)] .

trigger .
扳机 :

他装好左轮手枪，手指放在扳机上，继续给领导人写信。

[ˌkæləˈfɔːniə] !
CALIFORNIA !
加利福尼亚州 !

加利福尼亚！

[əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] : [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Oh , dear , no : the very center of England .
哦 , 亲爱的 , 不 : 这 非常 中心 的 英格兰 :

哦，天哪，不：那是英格兰的中心地带。

[ˈrænsəm] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəˌreɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ˈfɜːðə(r)] [ˈeɪvɪdəns] ,
Ransome co - operated with him and collected further evidence ,
兰索姆 合作 - 经营的 和 他 和 集 更远 证据 ,

兰索姆与他合作，收集了更多证据。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhəʊld,fɑːst] [kəmˈjuːnɪkeɪtɪd] [ˈpraɪvətli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pres] ,
and then Holdfast communicated privately with a portion of the London press ,
和 然后 坚守 沟通 私下 和 一个 部分 的 这 伦敦 按 ,

然后霍尔德法斯特私下与部分伦敦媒体进行了沟通。

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri] ,
and begged them to assist him to obtain a Royal commission of inquiry ,
和 乞求 他们 到 协助 他 到 获得 一个 皇家 委员会 的 询问 ,

他恳求他们协助他获得皇家调查委员会的资格。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [pledʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈməːdə] [ænd; ənd]
in which case he pledged himself to prove that a whole string of murders and
在 哪个 案件 他 承诺 他自己 到 证明 那 一个 所有的 细绳 的 谋杀案 和

[ˈaʊtreɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːdəd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ɪˈuːniənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
outrages had been ordered and paid for by the very Unions which had
暴行 有 到过 订购 和 有薪酬的 为了 经过 这 非常 工会 哪个 有

[ˈpʌblɪkli] [rɪˈpjuːdieɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈeləkwənt] [tɜːmz] ,
publicly repudiated them in eloquent terms ,
公开 被否认 他们 在 雄辩 条款 ,

在这种情况下，他发誓要证明，一系列谋杀和暴行都是由那些曾公开雄辩地谴责他们的工会下令并出资的。

[ænd; ənd] [bi:n] [br'i:vd] .
and been believed .
和 到过 相信 :

而且人们相信了。

[ðə; ði] ['lʌndən] [pres] [tʊk] [ðɪs] [ʌp] ; [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
The London press took this up ; two or three members of the House of Commons ,
这 伦敦 按 采取 这 向上 ; 二 或者 三 成员 的 这 房子 的 公共领域 ;
伦敦媒体报道了此事；下议院两三名议员，

[waɪld] , [ɪk'sentri:k] [men] , [hu:] [wʊd] [nɒt] [br'trei] [ðeə(r)] ['kʌntri] [tu;; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)][ɑ:r 'i:] - [ɪ'lek](ə)n]
wild , eccentric men , who would not betray their country to secure their re - election
荒野 , 偏心 男人 , WHO 会 不是 背叛 他们的 国家 到 安全的 他们的 关于 - 选举
[tu;; tə][sʌm; səm] ['dɜ:ti] ['bʌrə] ,
to some dirty borough ,
到 一些 肮脏的 行政区 ;
那些桀骜不驯、特立独行的人，绝不会为了在某个肮脏的选区连任而背叛自己的国家。

['saɪdɪd] [wɪð] ['aʊtreɪdʒd] [ɔ:] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðɪ:z] [ju'naɪtɪd] ['efəts] [ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd]
sided with outraged law ; and by these united efforts a Commission was obtained
侧面 和 义愤填膺 法律 ; 和 经过 这些 团结的 努力 一个 委员会 曾是 获得
.
:
.

他们站在了对法律的蔑视一边；通过这些共同努力，成立了委员会。

[ðə; ði] [kə'mɪ](ə)n] [sæt] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['kɒndʌktɪd] [wɪð] [reə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪ](ə)n] ,
The Commission sat , and , being conducted with rare skill and determination ,
这 委员会 卫星 , 和 , 存在 实施 和 稀有的 技能 和 决心 ;
委员会召开会议，并以罕见的技巧和决心开展工作，

[skwi:zd] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv]['pɜ:dzəri][sʌm; səm][t'erəb(ə)l] [tru:ðz] ,
squeezed out of an incredible mass of perjury some terrible truths ,
挤压 出去 的 一个 极好的 大量的 的 伪证 一些 糟糕的 真相 ;
从一大堆谎言中挤出了一些可怕的真相。

[hu:z] [dɪ'sklʌvəri] [dru:] ['eləkwənt] ['li:dəz] [frəm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:rnl] ; [ðɪ:z] [fɪld] ['sɪmp(ə)l][men] ,
whose discovery drew eloquent leaders from the journals ; these filled simple men ,
谁 发现 画 雄辩 领导人 从 这 期刊 ; 这些 已填 简单的 男人 ,
[hu:] [lʌv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
who love their country ,
WHO 爱 他们的 国家 ;
他的发现吸引了期刊上那些雄辩的领袖人物；这些领袖人物都是热爱祖国的普通人。

[wɪð] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪ](ə)n] [wʊd] [[eɪk] [ɒf] [ɪts] ['leθədʒi] ,
with a hope that the Government of this nation would shake off its lethargy ,
和 一个 希望 那 这 政府 的 这 国家 会 摇 离开 它是 昏睡 ;
希望这个国家的政府能够摆脱懒散的状态。

[ænd; ənd] [teɪk] ['strɪndʒənt] ['meɜzəz] [tu;; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'genst] [səʊ]
and take stringent measures to defend the liberty of the subject against so
和 拿 严格 措施 到 保卫 这 自由 的 这 主题 反对 所以
['kru:əl][ænd; ənd] ['kaʊədli] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ,
cruel and cowardly a conspiracy ,
残忍的 和 胆小 一个 阴谋 ;
并采取严厉措施，捍卫人民自由，反对这种残忍懦弱的阴谋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] , [ɒv; əv][æn; ən]
and to deprive the workmen , in their differences with the masters , of an
和 到 剥夺 这 工人 , 在 他们的 差异 和 这 大师 , 的 一个
[ʌnˈfeə(r)][ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪnəri] [ˈwepən] ,
unfair and sanguinary weapon ,
不公平 和 血腥 武器 ,
为了剥夺工人在与雇主发生冲突时使用不公平且血腥的武器,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [kʊd; kəd][juːz] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][hæv; həv][æz; əz] [jet] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ˈjuːzɪŋ] [wɪtʃ]
which the masters could use , but never have as YET ; and , by using which
哪个 这 大师 可以 使用 , 但 绝不 有 作为 然而 ; 和 , 经过 使用 哪个
,
,
,
主人们本可以使用, 但至今尚未拥有; 并且, 通过使用它,

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [duː; də] [ðəmˈselvz] [nəʊ] [ˈlɑːstɪŋ] [ɡʊd] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
the workmen do themselves no lasting good , and , indeed ,
这 工人 做 他们自己 不 持久 好的 , 和 , 的确 ,
工人们这样做并没有给自己带来持久的好处, 事实上,

[hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [həʊl] [treɪdɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈkæpɪt(ə)] [aʊt] [ɒv][ðə; ði] [əˈprest] [ˈdɪstrɪkts] , [tuː; tə]
have driven whole trades and much capital out of the oppressed districts , to
有 驱动 所有的 交易 和 很多 首都 出去 的 这 受压迫者 地区 , 到
[ðeə(r)][əʊn] [ɡreɪt] [lɒs] .
their own great loss .
他们的 自己的 伟大的 损失 .
导致整个行业和大量资本撤离被压迫地区, 给他们自己造成了巨大损失。

[ðæt] [həʊp] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪkˈstɪŋkt] , [ɪz][ˈfeɪntə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
That hope , though not extinct , is fainter now than it was .
那 希望 , 尽管 不是 灭绝 , 是 较暗 现在 比 它 曾是 .
虽然这种希望并未完全消失, 但如今已不如从前那样强烈。

[ˈmætəz] [siːm] [ˈgəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] .
Matters seem going all the other way .
事情 似乎 去 全部 这 其他 方式 .
事情似乎朝着完全相反的方向发展。

设身处地(Put Yourself in His Place)

第40/40页

[æn; ən] ['bɒnɪst] , [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] , [hu:] [dɪd] ['bɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] ,
An honest , independent man , who did honor to the senate ,
一个 诚实的 , 独立的 男人 , WHO 做过 荣誉 到 这 参议院 ,
一位诚实、独立的人，为参议院赢得了荣誉。

[hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [si:t] ['səʊlɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət] [ði:z] [treɪdz] ['autreɪdʒ] , [wɪtʃ]
has lost his seat solely for not conniving at these Trades outrages , which
有 丢失的 他的 座位 仅 为了 不是 阴险狡诈 在 这些 交易 暴行 , 哪个
[ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] ,
the hypocrites ,
这 伪君子 ,
他仅仅因为没有参与这些贸易丑闻而失去了席位，而那些伪君子们.....

[hu:] [hæv; həv][ˈvəʊtɪd][hɪm] [aʊt] , [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] .
who have voted him out , pretend to denounce .
WHO 有 投票 他 出去 , 假装 到 声讨 .
那些投票把他赶下台的人，假装谴责他。

[faʊl] [pleɪ] [ɪz] [stɪl] ['ræmpənt][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .
Foul play is still rampant and triumphant .
犯规 玩 是 仍然 猖獗 和 凯
犯罪行为依然猖獗且屡屡得逞。

[ɪts] ['vɪktɪms] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔ:t] [deɪ] ,
Its victims were sympathized with for one short day ,
它是 受害者 是 同情 和 为了 一 短的 天 ,
受害者们只得到了一天的同情。

[wen] [ðeɪ] [b'eəd] [ðeə(r)] [wu:ndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['sɪmpəθi]
when they bared their wounds to the Royal Commissioners ; but that sympathy
什么时候 他们 裸露 他们的 伤口 到 这 皇家 委员 ; 但 那 同情
[hæz; həz] [dr'zɜ:tɪd] [ðem; ðəm] ;
has deserted them ;
有 荒凉的 他们 ;
当他们向皇家专员袒露伤口时，人们曾对他们表示同情；但如今，这份同情已离他们而去；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [hɪd(ə)n] [ɪn] [həʊlz] [ænd; ənd] ['kɔ:nəs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'presə] ,
they are now hidden in holes and corners from their oppressors ,
他们 是 现在 隐 在 孔 和 角落 从 他们的 压迫者 ,
他们现在躲藏在洞穴和角落里，以躲避压迫者。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][baɪ] [fɔ:ls] [nems] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] ;
and have to go by false names , and are kept out of work ;
和 有 到 去 经过 错误的 姓名 , 和 是 保留 出去 的 工作 ;
他们不得不使用假名，并且无法工作；

[fɔ:(r); fə(r)] - [kəm] - [ɪz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)] ['mæksɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'presə] .
for odisse quem loeseris is the fundamental maxim of their oppressors .
为了 - quem - 是 这 基本的 格言 的 他们的 压迫者 .
因为 odisse quem loeseris 是压迫者的基本格言。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [ə'sæsɪn] : [ðeɪ] ['flʌrɪʃ] .
Not so the assassins : they flourish .
不是 所以 这 刺客 : 他们 繁荣 .
但刺客们却截然不同：他们如鱼得水。

[ai][hæv; həv] [si:n] [wɪð] [ði:z] [aɪz] [wʌn] ['sævɪdʒ] ['mɜ:dərə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,
I have seen with these eyes one savage murderer employed at high wages ,
我 有 已见 和 这些 眼睛 一 野蛮的 凶手 受雇 在 高的 工资 ,
我亲眼见过一个拿着高薪的残暴杀人犯,

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][hi; hi][ɔ:l][bʌt; bət] [dɪ'strɔɪd] [ɪz] [rɪ'fju:zd] [wɜ:k] [ɒn][ɔ:l][hændz] ,
while a man he all but destroyed is refused work on all hands ,
尽管 一个 男人 他 全部 但 损毁 是 拒绝 工作 在 全部 双手 ,
而他几乎毁掉的那个人却被所有人拒绝录用。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['daɪə(r)] ['pɒvəti] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [skɑ:d] ['vɪktɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and was separated by dire poverty from another scarred victim , his wife ,
和 曾是 分开 经过 可怕的 贫困 从 其他 疤痕 受害者 , 他的 妻子 ,
[tɪl] [ai] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
till I brought them together .
直到 我 带来 他们 一起 .
他因极度贫困而与另一位同样饱受创伤的受害者——他的妻子——分离, 直到我让他们团聚。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,
再次,

[ai][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['mɜ:dərə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [mə'ʃi:n] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n]
I have seen a wholesale murderer employed on the very machine he had been
我 有 已见 一个 批发的 凶手 受雇 在 这 非常 机器 他 有 到过
[kən'sɜ:nd] [ɪn] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ,
concerned in blowing up ,
担心的 在 吹 向上 ,
我亲眼见过一个杀人狂魔被派去操作他曾经参与炸毁的那台机器。

[ɪm'plɔɪd] [ɒn][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [θri:] [ɪ'nɒkjəs] ['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] .
employed on it at the wages of three innoxious curates :
受雇 在 它 在 这 工资 的 三 无害的 策展人 :
雇佣了三个无害的牧师, 拿着他们的工资。

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] , [nɒt][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
And I find this is the rule , not the exception .
和 我 寻找 这 是 这 规则 , 不是 这 例外 .
我发现这才是常态, 而不是例外。

" [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] ['pʌnɪʃt] [ɪnəs(ə)ns] ; [nəʊ] ['seɪfti] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
" **No punishment but for already punished innocence ; no safety but for**
" 不 惩罚 但 为了 已经 受到惩罚 无辜 ; 不 安全 但 为了
[traɪ'ʌmfənt] [kraɪm] .
triumphant crime .
凯 犯罪 .
“除了对无辜者已受惩罚之外, 别无惩罚; 除了对犯罪者得逞之外, 别无安全。”

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɪz][fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] - - [ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [wɒd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] ['plɑ:ntɪd]
" **The Executive is fast asleep in the matter - - or it would long ago have planted**
" 这 管理人员 是 快速地 睡着了 在 这 事情 - - 或者 它 会 长的 前 有 已种植
[ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['dɪstrɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
the Manchester district with a hundred thousand special constables - - and the
这 曼彻斯特 区 和 一个 百 千 特别的 警员 - - 和 这
[ˈɡlɒbjʊ:l] [ɒv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [naʊ] [prɪˈskraɪbd] [tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] ,
globule of LEGISLATION now prescribed to Parliament ,
小球 的 立法 现在 规定 到 议会 ,
“行政部门对此事漠不关心——否则他们早就应该在曼彻斯特地区部署十万名特别警员了——而现在提交给议会的那堆
立法条文,

[ðəʊ] [ˈeksələnt] [ɪn] [ˈsɜ:t(ə)n] [rɪˈspekts] , [ɪz] [nʌl] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] , [wʊd] , [ɪf] [pɑːst] [ˈɪntuː] [lɔː] ,
though excellent in certain respects , is null in others , would , if passed into law ,
尽管 出色的 在 肯定 尊重 ; 是 无效的 在 其他的 ; 会 ; 如果 通过了 进入 法律 ;
虽然在某些方面表现出色,但在其他方面却毫无价值,如果被立法通过,将会.....

[ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][mən][baɪ] [ˈtwenti] ,
rather encourage the intimidation of one man by twenty ,
相当 鼓励 这 恐吓 的 一 男人 经过 二十 ;
宁愿鼓励二十个人恐吓一个人,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [stɑːv] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][skɪn] - - [ˈkruːəl] [ɔːltsˌnətɪv] - - [ænd; ənd]
and make him starve his family to save his skin - - cruel alternative - - and
和 制作 他 饿死 他的 家庭 到 节省 他的 皮肤 - - 残忍的 选择 - - 和
[wʊd] [nɒt] [ˈsɪəriəsli] [tʃek] [ðə; ði] [dɑːkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈblʌdi] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
would not seriously check the darker and more bloody outrages ,
会 不是 严重地 查看 这 较暗 和 更多的 血腥 暴行 ;
让他为了保全性命而让家人挨饿——这种做法太残忍了——却不会认真制止更黑暗、更血腥的暴行。

[nɔː(r)] [prɪˈvent] [ðeə(r)] [ˈspredɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈpɒpjələs] [ˈsentəz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
nor prevent their spreading from their present populous centers all over the land .
也不 防止 他们的 传播 从 他们的 展示 人口众多 中心 全部 超过 这 土地 ;
也无法阻止它们从目前的人口中心向全国各地扩散。

[ˈsiːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [maɪ][pen] [əˈɡenst] [ˈkʌʊədli] [əˌsæsiˈneiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɔːdɪd]
Seeing these things , I have drawn my pen against cowardly assassination and sordid
看到 这些 事物 , 我 有 绘制 我的 笔 反对 胆小 暗杀 和 肮脏的
[ˈtɪrəni] ;
tyranny ;
暴政 ;

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [truːðz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmeni] ,
I have taken a few undeniable truths , out of many ,
我 有 已采取 一个 很少 无可否认 真相 ; 出去 的 许多 ;
我从众多真理中提炼出几个无可辩驳的真理:

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈrɪdər] [ˈriːəlaɪz] [ðəʊz] [əˈpɔːlɪŋ] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
and have labored to make my readers realize those appalling facts of the day
和 有 辛勤劳作 到 制作 我的 读者 意识到 那些 令人震惊 事实 的 这 天
[wɪtʃ] [məʊst][men] [nəʊ] ,
which most men know ,
哪个 最多 男人 知道 ;
我一直努力让我的读者意识到当今大多数人都知道的那些令人震惊的事实,

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [,kɒmpriˈhend] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
but not one in a thousand comprehends , and not one in a hundred thousand
但 不是 一 在 一个 千 理解 ; 和 不是 一 在 一个 百 千
[ˈriːəlaɪzɪz] ,
REALIZES ,
意识到 ;
但千人之中也未必有一人理解,十万人之中也未必有一人领悟。

[ʌnˈtɪl] [ˈfɪkʃ(ə)n] - - [wɪtʃ] , [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɪz][ðə; ði]
until Fiction - - which , whatever you may have been told to the contrary , is the
直到 小说 - - 哪个 ; 任何 你 可能 有 到过 讲述 到 这 相反 ; 是 这
[haɪst] ,
highest ,
最高 ;
直到小说出现——无论你听过什么相反的说法,小说才是最高的,

[ˈwaɪdɪst] , [ˈnəʊblɪst] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] - - [ˈkʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [ˈstʌdɪz] ,
widest , **noblest** , **and** **greatest** **of** **all** **the** **arts** - - **comes** **to** **his** **aid** , **studies** ,
最宽 , 最高贵 , 和 最 的 全部 这 艺术 - - 来 到 他的 援助 , 研究 ,
[ˈpenətreɪts] ,
penetrates ,
渗透 ,

最广博、最高尚、最伟大的艺术——前来帮助他，研究，深入，

[daɪˈdʒests; dɪˈdʒests][ðə; ði] [hɑːd] [fæktz][ɒv; əv] [ˈkrɒnɪklz] [ænd; ənd] [bluː] - [bʊks] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðeə(r)]
digests **the** **hard** **facts** **of** **chronicles** **and** **blue** - **books** , **and** **makes** **their**
摘要 这 难的 事实 的 编年史 和 蓝色的 - 图书 , 和 制作 他们的

[draɪ] [bəʊnz] [lɪv; laɪv] .
dry **bones** **live** :
干燥 骨头 居住 :

它消化编年史和蓝皮书中的硬事实，使它们变得生动起来。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

